

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过他的努力，一定可以帮助广大英语学习者提高英语水平，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。这套方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词的发音和含义。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服阅读障碍，提高英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多读、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过他的努力，一定可以帮助广大英语学习者提高英语水平，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。这套方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词的发音和含义。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服阅读障碍，提高英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 32 个章节

1. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000001

2. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000002

3. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000003

4. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000004

5. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000005

6. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000006

7. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000007

8. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000008

9. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000009

10. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000010

11. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000011

12. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000012

13. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000013

14. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000014

15. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000015

16. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000016

17. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000017

18. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000018

19. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000019

20. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000020

21. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000021

22. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000022

23. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000023

24. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000024

25. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000025

26. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000026

27. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000027

28. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000028

29. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000029

30. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000030

31. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000031

32. 罗布·罗伊——完整版(rob Roy — Complete) 000032

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)
第1/32页

[rɑ:b] [rɔi]
ROB ROY
抢 罗伊

罗布·罗伊

[baɪ][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɒt]
BY SIR WALTER SCOTT
经过 先生 沃尔特 斯科特

沃尔特·斯科特爵士著

[rɑ:b] [rɔi]
ROB ROY
抢 罗伊

罗布·罗伊

[baɪ][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɒt]
BY SIR WALTER SCOTT
经过 先生 沃尔特 斯科特

沃尔特·斯科特爵士著

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['vɔ:ljəm] [aɪ] .
VOLUME I .
体积 我 .

第一卷。

[ædvər'taɪzmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn]
ADVERTISEMENT TO THE FIRST EDITION
广告 到 这 第一的 版

第一版广告

[,ɪntrə'dʌk(ə)n] — - (-)
INTRODUCTION — - (1829)
介绍 — - (-)

引言——（1829 年）

[ə'pendɪks] [tu:; tə] [,ɪntrə'dʌk(ə)n] .
APPENDIX TO INTRODUCTION .
附录 到 介绍 .

引言附录。

[noʊ] . [i:] . — ['letərz]
No . II . — LETTERS
不 . 二 . — 信件

第二部分——信件

['kɑ:pi] [ʌv; əv] ['greɪəm] [ʌv; əv] - ['letər]
COPY OF GRAHAME OF KILLEARN'S LETTER
复制 的 格雷厄姆 的 - 信

基勒恩的格雷厄姆信件副本

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:ŋtroʊz] [tu:; tə] — —
THE DUKE OF MONTROSE TO — —
这 公爵 的 蒙特罗斯 到 — —

蒙特罗斯公爵致——

[noʊ] . [aɪ'aɪ'aɪ] . — ['tʃælɪndʒ] [baɪ][rɑ:b] [rɔɪ] .
No . III . — CHALLENGE BY ROB ROY .
不 . 三、 . — 挑战 经过 抢 罗伊 .

第三条——罗布·罗伊的挑战。

[noʊ] . [aɪ 'vi:] . — ['letər]
No . IV . — LETTER
不 . 第四 . — 信

第四号——信

[noʊ] . ['i:və] . — ['letər] .
No . IVa . — LETTER .
不 . 伊娃 . — 信 .

第四a号——信件。

[noʊ] . [vi:] . — ['haɪlənd] [wu:] .
No . V . — HIGHLAND WOOING .
不 . V . — 高地 求爱 .

第五章——高地求婚。

[noʊ] . ['vaɪ, 'vi:] — - [du:] .
No . VI — GHLUNE DHU .
不 . 六年级 — - 杜 .

第六号——GHLUNE DHU。

['ɛdɪtɜ:z] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][rɑ:b] [rɔɪ]
EDITOR'S INTRODUCTION TO ROB ROY
编辑的 介绍 到 抢 罗伊

编者按：罗布·罗伊

[rɑ:b] [rɔɪ]
ROB ROY
抢 罗伊

罗布·罗伊

['tʃæptər] [fɜ:rst] .
CHAPTER FIRST .
章 第一的 .

第一章。

['tʃæptər] ['sekənd] .
CHAPTER SECOND .
章 第二 .

第二章。

['tʃæptər] [θɜ:rd] .
CHAPTER THIRD .
章 第三 .

第三章

['tʃæptər] [fɔ:rθ] .
CHAPTER FOURTH .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [fɪfθ] .
CHAPTER FIFTH .
章 第五 .

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER SIXTH .
章 第六 .

第六章

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)nθ] .
CHAPTER SEVENTH .
章 第七 .

第七章

[ˈtʃæptər] [ˈeɪtθ] .
CHAPTER EIGHTH .
章 第八 .

第八章

[ˈtʃæptər] [ˈnaɪnθ] .
CHAPTER NINTH .
章 第九 .

第九章

[ˈtʃæptər] [ˈtenθ] .
CHAPTER TENTH .
章 第十 .

第十章

[ˈtʃæptər] [ˈɪllev(ə)nθ] .
CHAPTER ELEVENTH .
章 第十一 .

第十一章

[ˈtʃæptər] [ˈtwelfθ] .
CHAPTER TWELFTH .
章 第十二 .

第十二章

[ˈtʃæptər] [ˌθɜːrˈtiːnθ] .
CHAPTER THIRTEENTH .
章 第十三 .

第十三章

[ˈtʃæptər] [ˌfɔːrˈtiːnθ] .
CHAPTER FOURTEENTH .
章 第十四 .

第十四章

[ˈtʃæptər] [ˌfɪftiːnθ] .
CHAPTER FIFTEENTH .
章 第十五 .

第十五章

[ˈtʃæptər] [ˌsɪksˈtiːnθ] .
CHAPTER SIXTEENTH .
章 第十六 .

第十六章

[ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] .
CHAPTER SEVENTEENTH .
章 第十七 .

第十七章

[ˈvɑːljəm] [iː] .
VOLUME II .
体积 二 .

第二卷。

[ˈtʃæptər] [fɜːrst] CHAPTER FIRST 章 第一的	第一章
[ˈtʃæptər] [ˈsekənd] CHAPTER SECOND 章 第二 [ˈtʃæptər] [ˈsekənd] CHAPTER SECOND 章 第二	第二章。
[ˈtʃæptər] [θɜːrd] CHAPTER THIRD 章 第三	第三章
[ˈtʃæptər] [fɔːrθ] CHAPTER FOURTH 章 第四 [ˈtʃæptər] [fɔːrθ] CHAPTER FOURTH 章 第四	第四章
[ˈtʃæptər] [fɪfθ] CHAPTER FIFTH 章 第五 [ˈtʃæptər] [fɪfθ] CHAPTER FIFTH 章 第五	第五章
[ˈtʃæptər] [sɪksθ] CHAPTER SIXTH 章 第六 [ˈtʃæptər] [sɪksθ] CHAPTER SIXTH 章 第六	第六章
[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)nθ] CHAPTER SEVENTH 章 第七 [ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)nθ] CHAPTER SEVENTH 章 第七	第七章
[ˈtʃæptər] [eɪtθ] CHAPTER EIGHTH 章 第八 [ˈtʃæptər] [eɪtθ] CHAPTER EIGHTH 章 第八	第八章
[ˈtʃæptər] [naɪnθ] CHAPTER NINTH 章 第九 [ˈtʃæptər] [naɪnθ] CHAPTER NINTH 章 第九	第九章
[ˈtʃæptər] [tenθ] CHAPTER TENTH 章 第十 [ˈtʃæptər] [tenθ] CHAPTER TENTH 章 第十	第十章
[ˈtʃæptər] [ɪllev(ə)nθ] CHAPTER ELEVENTH 章 第十一 [ˈtʃæptər] [ɪllev(ə)nθ] CHAPTER ELEVENTH 章 第十一	第十一章
[ˈtʃæptər] [twelfθ] CHAPTER TWELFTH 章 第十二 [ˈtʃæptər] [twelfθ] CHAPTER TWELFTH 章 第十二	第十二章
[ˈtʃæptər] [ˌθɜːrˈtiːn] CHAPTER THIRTEEN 章 十三 [ˈtʃæptər] [ˌθɜːrˈtiːn] CHAPTER THIRTEEN 章 十三	第十三章

[ˈtʃæptər] [ˈfɔːrˈtiːn] .
CHAPTER FOURTEEN .
章 十四 .

第十四章

[ˈtʃæptər] [ˈfɪftiːn] .
CHAPTER FIFTEEN .
章 十五 .

第十五章

[ˈtʃæptər] [ˈsɪksˈtiːn] .
CHAPTER SIXTEEN .
章 十六 .

第十六章

[ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
CHAPTER SEVENTEEN .
章 十七 .

第十七章

[ˈtʃæptər] [ˌeɪˈtiːnθ] .
CHAPTER EIGHTEENTH .
章 第十八 .

第十八章

[ˈtʃæptər] [ˌnaɪnˈtiːnθ] .
CHAPTER NINETEENTH .
章 第十九 .

第十九章

[ˈtʃæptər] [ˈtwentiəθ] .
CHAPTER TWENTIETH .
章 第二十 .

第二十章

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [ˈfɜːrst] .
CHAPTER TWENTY - FIRST .
章 二十 - 第一的 .

第二十一章

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] .
CHAPTER TWENTY - SECOND .
章 二十 - 第二 .

第二十二章

[ˈpoʊstskɹɪpt] .
POSTSCRIPT .
后记 .

后记。

[steɪt] [ˈpeɪpər] [ˈɑːfɪs] ,
STATE PAPER OFFICE ,
状态 纸 办公室 ,

州政府文件办公室

[ˈnoʊts] [tuː; tə] [rɑːb] [rɔɪ] .
NOTES TO ROB ROY .
笔记 到 抢 罗伊 .

致罗布·罗伊的笔记。

[ˈnoʊt] [ə; eɪ] . — [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈstoʊn] [ˈlʌ; əv] [məˈɡregə] .
Note A . — **The Grey Stone of MacGregor** .
笔记 一个 . — 这 灰色的 石头 的 麦格雷戈 .

注A.—麦格雷戈的灰石。

[noʊt] [bi:] . — [ˈdʌɡəld] - [ɛmˈhɔːr] .
Note B . — Dugald Ciar Mhor .
笔记 B . — 杜格尔德 - mhor .

注B.—Dugald Ciar Mhor。

[noʊt] [si:] . — [ðə; ði] [lɑːk] [ˈloʊmənd][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] .
Note C . — The Loch Lomond Expedition .
笔记 C . — 这 湖 洛蒙德 远征 .

注C——洛蒙德湖探险。

[noʊt] [di:] . — [ˈɔθɜːz] [ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] - .
Note D . — Author's Expedition against the MacLarens .
笔记 D . — 作者的 远征 反对 这 - .

注 D.—作者对抗麦克拉伦人的远征。

[noʊt] [i:] . — [ˈælən] [ˈbrɛk] [ˈstjuːət; ˈstju-] .
Note E . — Allan Breck Stewart .
笔记 E . — 艾伦 布雷克 斯图尔特 .

注 E.—Allan Breck Stewart。

[noʊt] [ɛf] . — [ðə; ði] [ˈæbəs] [ʌv; əv] [ˈwɪltən] .
Note F . — The Abbess of Wilton .
笔记 F . — 这 女修道院长 的 威尔顿 .

注 F.—威尔顿修道院院长。

[noʊt] [dʒi:] . — [məʊŋs][meg] .
Note G . — Mons Meg .
笔记 G . — 蒙斯 梅格 .

注 G.—Mons Meg.

[noʊt] [ɛɪtʃ] . — - [ˈferi] [ˌsuːpərˈstɪ(ə)n] .
Note H . — - Fairy Superstition .
笔记 H . — - 仙女 迷信 .

注 H.——仙女迷信。

[noʊt] [aɪ] . — [ˈklækən] [ʌv; əv] - .
Note I . — Clachan of Aberfoil .
笔记 我 . — 克拉汉 的 - .

注释一：Aberfoil 的 Clachan。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪfəns]]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[ˈbʊkʌvɜː]
Bookcover
书封

书封

[ˈspainz]
Spines
脊柱

脊柱

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ˈtaɪtəlˌpeɪdʒ]
Titlepage
标题页

标题页

[ˈkæt(ə)l] [ˈlɪftɪŋ]
Cattle Lifting
牛 举重

牛群搬运

[fræŋk] [æt; ət] [dʒʌdʒ] [ɪŋɡəlwʊdʒ]
Frank at Judge Inglewood's
坦率 在 法官 英格伍德的

弗兰克在英格伍德法官那里

[daɪ] ['və:nən] [æt; ət] [dʒʌdʒ] [ɪŋɡəlwʊdʒ]
Die Vernon at Judge Inglewood's
死 弗农 在 法官 英格伍德的

弗农在英格伍德法官的

[fræŋk] [ænd; ənd] ['ændru:] -
Frank and Andrew Fairservice
坦率 和 安德鲁 -

弗兰克和安德鲁·费尔塞维斯

[daɪ] ['və:nən] [ænd; ənd] [fræŋk] [ɪn] ['laɪbrəri]
Die Vernon and Frank in Library
死 弗农 和 坦率 在 图书馆

弗农和弗兰克在图书馆

['vɑ:lʒəm] [i:] .
VOLUME II .
体积 二 .

第二卷。

[ˈbʊkʌvɜː]
Bookcover
书封

书封

[spainz]
Spines
脊柱

脊柱

[ˈhelən] [mə'ɡregɜː] — [ˈfrʌntɪspiːs]
Helen Macgregor — Frontispiece
海伦 麦格雷戈 — 卷首插图

海伦·麦格雷戈——卷首插图

[rɔːb] [rɔɪ] [ɪn] ['prɪzn]
Rob Roy in Prison
抢 罗伊 在 监狱

罗布·罗伊在监狱

[rɔːb] [rɔɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ðə; ði][ˈdjuːəlɪst]
Rob Roy Parting the Duelists
抢 罗伊 离别 这 决斗者

罗布·罗伊分开决斗者

[freɪ] [æt; ət] [ˈdʒiːni] -
Fray at Jeannie Macalpine's
磨损 在 珍妮 -

珍妮·麦卡尔平的争吵

[ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][rɔːb] [rɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɔːrd]
Escape of Rob Roy at the Ford
逃脱 的 抢 罗伊 在 这 福特

罗布·罗伊在福特逃脱

[ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][daɪ][ænd; ənd][fræŋk][ɑːn][ðə; ði] [mɔːr]
Parting of Die and Frank on the Moor
离别 的 死 和 坦率 在 这 泊
迪和弗兰克在荒原上的离别

[lɑːk] [ˈloʊmənd]
Loch Lomond
湖 洛蒙德
罗蒙湖

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈræʃli]
The Death of Rashleigh
这 死亡 的 拉什利
拉什利之死

[ˈvɑːljəm] [wʌn]
VOLUME ONE
体积 一
第一卷

[fɔːr; fər] [waɪ] ?
For why ?
为了 为什么 ?
为什么？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ruːl]
Because the good old rule
因为 这 好的 老的 规则
因为这条古老的规则

[sʌfɪsɪθ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][plæn] ,
Sufficeth them ; the simple plan ,
足够了 他们 ; 这 简单的 计划 ,
足够了；这个简单的计划，

[ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] ,
That they should take who have the power ,
那 他们 应该 拿 WHO 有 这 力量 ,
他们应该夺取那些掌握权力的人的权力，

[ænd; ənd] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [huː] [kæn; kən] .
And they should keep who can .
和 他们 应该 保持 WHO 能 .
他们应该留下能留下的人。

[rɑːb] [ˈrɔɪz] [ɡreɪv] — [ˈwəːdzwə(:)θ]
Rob Roy's Grave — Wordsworth
抢 罗伊的 严重 — 华兹华斯
罗布·罗伊之墓——华兹华斯

[ædvərˈtaɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrst] [ɪˈdɪʃn]
ADVERTISEMENT TO THE FIRST EDITION
广告 到 这 第一的 版
第一版广告

[wen] [ðə; ði][ˈedɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈvɑːljəmz] [ˈpʌblɪʃt] , [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [sɪns] , [ðə; ði]
When the Editor of the following volumes published , about two years since , the
什么时候 这 编辑 的 这 下列的 卷 已发布 , 关于 二 年 自从 , 这
[wɜːrk] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] ,
work called the “ Antiquary ,
工作 称为 这 “ 古董商 ,
大约两年前，当以下各卷的编辑出版了名为“古物学家”的作品时，

” [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
“ he announced that he was , for the last time ,
” 他 宣布 那 他 曾是 , 为了 这 最后的 时间 ,
他最后一次宣布,

[in'tru:diŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][kə'pæsəti] .
intruding upon the public in his present capacity .
入侵 之上 这 民众 在 他的 展示 容量 .
以他目前的身份干涉公众事务。

[hi:; hi] [maɪt] ['feltər] [hɪm'self] ['ʌndər][ðə; ði] [pli:] [ðæt] ['evri] [ə'nɒ:nɪməs] ['raɪtər] [ɪz] , [laɪk][ðə; ði]
He might shelter himself under the plea that every anonymous writer is , like the
他 可能 庇护所 他自己 在下面 这 恳求 那 每一个 匿名的 作家 是 , 喜欢 这
[ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdʒu:njəs] ,
celebrated Junius ,
著名 朱尼厄斯 ,
他或许会辩解说, 每个匿名作家都是如此, 就像著名的朱尼厄斯一样。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] ['fæntəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔ:r] , [ɔ:l'doʊ] [æn; ən] [æpə'ri(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r]
only a phantom , and that therefore , although an apparition , of a more
仅有的 一个 幻影 , 和 那 所以 , 虽然 一个 幻影 , 的 一个 更多的
[bɪ'nəɪn] ,
benign ,
良性 ,
只是一个幻影, 因此, 尽管只是一个更仁慈的幻影,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [mi:n] [dɪ'skrɪpʃn] , [hi:; hi] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] [pli:d] [tu:; tə][ə; eɪ]
as well as much meaner description , he cannot be bound to plead to a
作为 出色地 作为 很多 更卑鄙 描述 , 他 不能 是 边界 到 恳求 到 一个
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɪnkən'sɪstənsi] .
charge of inconsistency .
收费 的 不一致 .
除了更刻薄的描述之外, 他不能被迫承认前后矛盾的指控。

[ə; eɪ] ['betər] [ə'pɑ:lədʒi] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'fe(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['benədɪkt]
A better apology may be found in the imitating the confession of honest Benedict
一个 更好的 道歉 可能 是 成立 在 这 模仿 这 忏悔 的 诚实的 本尼迪克特
,
.
,
或许更好的道歉方式是效仿诚实的本笃的忏悔。

[ðæt] , [wen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ][ə; eɪ] ['bætʃələr] ,
that , when he said he would die a bachelor ,
那 , 什么时候 他 说 他 会 死 一个 学士 ,
他说他会终身未娶,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .
he did not think he should live to be married .
他 做过 不是 思考 他 应该 居住 到 是 已婚 .
他认为自己不应该活着结婚。

[ðə; ði][best] [ʌv; əv][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] , [ɪf] ,
The best of all would be , if ,
这 最好的 的 全部 会 是 , 如果 ,
最好的情况是, 如果.....

[æz; əz][hæz; həz] ['eminəntli] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [kən'tempərə'eri:z] ,
as has eminently happened in the case of some distinguished contemporaries ,
作为 有 非常 发生 在 这 案件 的 一些 杰出的 同时代人 ,
[ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd] ,
the merit of the work should ,
这 优点 的 这 工作 应该 ,

正如一些杰出的当代人物所经历的那样，作品的价值应该.....

[ɪn][ðə; ði] ['ri:dɜ:z] [estɪ'meɪn] , [fɔ:rm][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʊθɜ:z] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [praɪ'mɪs] .
in the reader's estimation , form an excuse for the Author's breach of promise .
在 这 读者的 估算 , 形式 一个 原谅 为了 这 作者的 违反 的 承诺 .

在读者看来，这构成了作者违背承诺的借口。

[wɪ'dəʊt] [pri'zʊmɪŋ] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [pru:v] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['fɜ:rðər]
Without presuming to hope that this may prove the case , it is only further
没有 假设 到 希望 那 这 可能 证明 这 案件 , 它 是 仅有的 更远
[ˈnesəseri] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ,
necessary to mention ,
必要的 到 提到 ,

并不妄自揣测这是否属实，但有必要进一步说明：

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['benədɪkt] , [fel] [ə; eɪ] ['sækrɪfais] , [tu:; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] [æt; ət]
that his resolution , like that of Benedict , fell a sacrifice , to temptation at
那 他的 解决 , 喜欢 那 的 本尼迪克特 , 跌倒 一个 牺牲 , 到 诱惑 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,

他的决心，就像本笃一样，至少在诱惑面前，最终沦为了一种牺牲。

[ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] ['strætədʒəm] .
if not to stratagem .
如果 不是 到 策略 .

如果不是为了策略。

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði] ['ɔ:θər] , [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It is now about six months since the Author , through the medium of his
它 是 现在 关于 六 几个月 自从 这 作者 , 通过 这 中等的 的 他的
[rɪ'spektəbl] ['pʌblɪʃərz] ,
respectable Publishers ,
可敬 出版商 ,

距作者通过其尊敬的出版商之手出版该书已过去约六个月。

[rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:rs(ə)] [ʌv; əv] ['pepərz] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
received a parcel of Papers , containing the Outlines of this narrative , with a
已收到 一个 包裹 的 文件 , 包含 这 概述 的 这 叙述 , 和 一个
[pə'rmiʃ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,

经许可，我收到了一份文件包裹，其中包含本文的大纲。

[ɔ:r] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] , ['kaʊt[t] [ɪn] ['haɪli] ['flætərɪŋ] [tɜ:rmz] ,
or rather with a request , couched in highly flattering terms ,
或者 相当 和 一个 要求 , 卧倒 在 高度 奉承 条款 ,

或者更确切地说，是以极尽奉承的语气提出的请求。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [, ɔ:ltə'reɪʃəns][æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
that they might be given to the Public , with such alterations as should be
那 他们 可能 是 给定 到 这 民众 , 和 这样的 变化 作为 应该 是
[faʊnd] ['su:təb(ə)] . *
found suitable . *
成立 合适的 . *

以便将它们提供给公众，并可根据需要进行适当修改。*

* [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈmeɪbi] [ˈnesəseri] , [ɪn][ðə; ði]ˈprez(ə)nt] [ɪˈdɪŋ] (-) , [tuː; tə] [spiːk] [əˈpɑːn][ðə; ði]
* **As it maybe necessary , in the present Edition (1829) , to speak upon the**
* 作为 它 或许 必要的 , 在 这 展示 版 (-) , 到 说话 之上 这
[skwer] ,
square ,
正方形 ,

* 在本版（1829年）中，如有必要，需论述广场问题，

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [θɪŋks] [aɪˈtiː]ˈpraːpər][tuː; tə] [oʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪŋ] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪz]
the Author thinks it proper to own , that the communication alluded to is
这 作者 思考 它 恰当的 到 自己的 , 那 这 沟通 暗示 到 是
[ɪnˈtaɪərli] [ɪˈmædʒɪneri] .
entirely imaginary .
完全 假想 .

作者认为有必要声明，文中提到的交流完全是虚构的。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [soʊ] [ˈnuːmərəs] , [ðæt] , [bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [səˈpref(ə)n] [ʌv; əv] [neɪmz] ,
These were of course so numerous , that , besides the suppression of names ,
这些 是 的 课程 所以 很多的 , 那 , 除了 这 抑制 的 姓名 ,
当然，这类案件数量众多，除了压制姓名之外，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənts] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪˈæləti] , [ðə; ði] [wɜːrk] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt]
and of incidents approaching too much to reality , the work may in a great
和 的 事件 接近 也 很多 到 现实 , 这 工作 可能 在 一个 伟大的
[ˈmeʒər] [biː; bi] ,
measure be ,
措施 是 ,

如果事件过于接近现实，那么这部作品在很大程度上可能是.....

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [nuː] [ˈrɪt(ə)n] .
said to be new written .
说 到 是 新的 书面 .

据说是新写的。

[ˈsevrəl] [əˈnækrənɪzəmz] [hæv; həv] [ˈpraːbəbli] [krept] [ɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] ;
Several anachronisms have probably crept in during the course of these changes ;
一些 时代错置 有 大概 悄悄地爬 在 期间 这 课程 的 这些 变化 ;
在这些变化过程中，可能已经出现了一些时代错乱的现象；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒtəʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃæptərz] [hæv; həv] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
and the mottoes for the Chapters have been selected without any
和 这 格言 为了 这 章节 有 到过 已选 没有 任何
[ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] .
reference to the supposed date of the incidents .
参考 到 这 据称 日期 的 这 事件 .

各分会的格言都是在与事件发生的所谓日期没有任何关联的情况下选定的。

[fɔːr; fər] [ðiːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈedɪtər] [ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
For these , of course , the Editor is responsible .
为了 这些 , 的 课程 , 这 编辑 是 负责的 .

当然，这些都由编辑负责。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [məˈtɪriəlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l]
Some others occurred in the original materials , but they are of little
一些 其他的 发生 在 这 原来的 材料 , 但 他们 是 的 小的
[ˈkɑːnsɪkwens] .
consequence .
结果 .

原始材料中还出现了一些其他的东西，但它们无关紧要。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['ækjərəsi] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːrθ] ,
In point of minute accuracy , it may be stated , that the bridge over the Forth ,
在 观点 的 分钟 准确性 , 它 可能 是 声明 , 那 这 桥 超过 这 第四 ,
就精确度而言,可以说,福斯河上的这座桥,

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] - ([ɔːr] [blæk] ['rɪvər]) , [nɪr] [ðə; ði] ['hæmlət] [ʌv; əv] - ,
or rather the Avondhu (or Black River) , near the hamlet of Aberfoil ,
或者 相当 这 - (或者 黑色的 河) , 靠近 这 村庄 的 - ,
或者更确切地说,是位于阿伯福伊尔村附近的阿冯杜河 (或黑河)。

[hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
had not an existence thirty years ago .
有 不是 一个 存在 三十 年 前 .
三十年前它还不存在。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [brɪ'kʌm] [ðə; ði] ['editər] [tuː; tə] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðɪːz]
It does not , however , become the Editor to be the first to point out these
它 做 不是 , 然而 , 变得 这 编辑 到 是 这 第一的 到 观点 出去 这些
[erərz] ;
errors ;
错误 ;
但是,编辑并没有义务第一个指出这些错误;

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [ʌn'hnoʊn] [ænd; ənd] ['neɪmləs]
and he takes this public opportunity to thank the unknown and nameless
和 他 需要 这 民众 机会 到 感谢 这 未知 和 无名
[kɔːrə'spɑːndənt] ,
correspondent ,
通讯员 ,
他借此公开场合向这位不知名的匿名通讯员表示感谢。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [oʊ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] [ʃer] [ʌv; əv] ['eni] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
to whom the reader will owe the principal share of any amusement which he
到 谁 这 读者 将要 欠 这 主要的 分享 的 任何 娱乐 哪个 他
[meɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
may derive from the following pages .
可能 派生 从 这 下列的 页面 .
读者从接下来的篇章中获得的任何乐趣,主要都应归功于他。

1st [dɪ'sembər] - .
1st December 1817 .
1st 十二月 - .
1817年12月1日。

[ɪntrə'dʌk](ə)n] — - (-)
INTRODUCTION — - (1829)
介绍 — - (-)
引言—— (1829 年)

[wen] [ðə; ði] ['ɔːθər] [prə'dʒektɪd] [ðɪs] ['fɜːrðər] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪ](ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən]
When the author projected this further encroachment on the patience of an
什么时候 这 作者 预计 这 更远 侵犯 在 这 耐心 的 一个
[ɪn'dʌldʒənt] ['pʌblɪk] ,
indulgent public ,
放纵的 民众 ,
当作者将这种对宽容的公众耐心进一步蚕食的行为投射到作品中时,

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] [lɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪt(ə)] ;
he was at some loss for a title ;
他 曾是 在 一些 损失 为了 一个 标题 ;
他很遗憾没能获得冠军;

[ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['hɪrli] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌt] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn]['lɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
a good name being very nearly of as much consequence in literature
一个 好的 姓名 存在 非常 几乎 的 作为 很多 结果 在 文学
[æz; əz][ɪn][laɪf] .
as in life .
作为 在 生活 。

在文学作品中，好名声的重要性几乎与在现实生活中一样重要。

[ðə; ði]['taɪt(ə)] [ʌv; əv][rɑ:b] [rɔɪ] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['kɑ:nstəbl] ,
The title of Rob Roy was suggested by the late Mr . Constable ,
这 标题 的 抢 罗伊 曾是 建议 经过 这 晚的 先生 ； 警官 ；
《罗布·罗伊》这个片名是由已故的康斯特布尔先生提议的。

[hu:z] [sə'gæsəti][ænd; ənd] [ɪk'spiəriəns] [fɔ:'sɔ:] [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][pɑ:pju'lærəti] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪn'klu:dɪd]
whose sagacity and experience foresaw the germ of popularity which it included
谁 睿智 和 经验 预见 这 细菌 的 人气 哪个 它 包括
.
:
.

他的远见卓识和丰富经验预见了他所蕴含的流行潜力。

[noʊ] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [ə'prɒpriət] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk][ðæn; ðən][sʌm; səm] [ə'kaʊnt]
No introduction can be more appropriate to the work than some account
不 介绍 能 是 更多的 合适的 到 这 工作 比 一些 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋɡjələr] ['kærəktər] [hu:z] [neɪm] [ɪz]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)] - [peɪdʒ] ,
of the singular character whose name is given to the title - page ,
的 这 单数 特点 谁 姓名 是 给定 到 这 标题 - 页 ；
对于这部作品而言，没有什么比介绍扉页上所列的那位独特人物更合适的引言了。

[ænd; ənd] [hu:] , [θru:] [gʊd] [rɪ'pɔ:rt] [ænd; ənd][bæd] [rɪ'pɔ:rt] ,
and who , through good report and bad report ,
和 WHO ； 通过 好的 报告 和 坏的 报告 ；
以及那些通过好评和差评而声名鹊起的人

[hæz; hæz] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn]['pɑ:pjələr] [rekə'lekʃ(ə)n] .
has maintained a wonderful degree of importance in popular recollection .
有 维持 一个 精彩的 程度 的 重要性 在 受欢迎的 回忆 ；
在人们的记忆中一直保持着极高的重要性。

[ðɪs] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] , [wɪtʃ] , [ðoo] [ðæt] [ʌv; əv]
This cannot be ascribed to the distinction of his birth , which , though that of
这 不能 是 归因于 到 这 区别 的 他的 出生 ； 哪个 ； 尽管 那 的
[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
a gentleman ,
一个 绅士 ；
这不能归因于他出身的显赫地位，尽管他出身绅士，

[hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [destɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)] [raɪt] [tu:; tə]
had in it nothing of high destination , and gave him little right to
有 在 它 没有什么 的 高的 目的地 ； 和 给予 他 小的 正确的 到
[kə'mænd] [ɪn][hɪz; ɪz][klæn] .
command in his clan .
命令 在 他的 氏族 ；

它没有什么远大的目标，也没有赋予他在氏族中多少指挥权。

['ni:ðər] , [ðoo] [hi:; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['restləs] , [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] [laɪf] ,
Neither , though he lived a busy , restless , and enterprising life ,
两者都不 ； 尽管 他 居住地 一个 忙碌的 ； 不安 ； 和 进取 生活 ；
虽然他过着忙碌、不安分且充满进取心的生活，但两者都不是。

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fɪ:ts] [ˈi:kwəl][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈfriːbuːtərz] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [les]
were his feats equal to those of other freebooters , who have been less
是 他的 壮举 平等的 到 那些 的 其他 自由掠夺者 , WHO 有 到过 较少的
[dɪˈstɪŋɡwɪft] .
distinguished .
杰出的 .

他的功绩是否能与其他名气不如他的自由掠夺者相提并论？

[hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [riˈzaɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [vɜːrdʒ][ʌv; əv]
He owed his fame in a great measure to his residing on the very verge of
他 欠款 他的 名声 在 一个 伟大的 措施 到 他的 居住 在 这 非常 边缘 的
[ðə; ði] [ˈhaɪləndz] ,
the Highlands ,
这 高地 ,
他之所以声名鹊起，很大程度上要归功于他居住在高地边缘地带。

[ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [sʌt] [præŋks][ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [ˈsentʃəri] ,
and playing such pranks in the beginning of the 18th century ,
和 玩耍 这样的 恶作剧 在 这 开始 的 这 18th 世纪 ,
在18世纪初，人们会玩这种恶作剧。

[æz; əz][ɑ:r; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːʒəli] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ˈrɑ:bɪn] [hʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdzɪz] ,
as are usually ascribed to Robin Hood in the middle ages ,
作为 是 通常 归因于 到 罗宾 兜帽 在 这 中间 年龄 ,
正如中世纪人们通常认为的那样，罗宾汉的功绩

— [ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈglɑːsgəʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [si:t]
— **and that within forty miles of Glasgow , a great commercial city , the seat**
— 和 那 之内 四十 英里 的 格拉斯哥 , 一个 伟大的 商业的 城市 , 这 座位
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɜːrnɪd] [juːnɪˈvɜːrsəti] .
of a learned university .
的 一个 学习 大学 .
——而且距离格拉斯哥（一座伟大的商业城市，也是一所学术名校的所在地）不到四十英里。

[ðʌs] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [laɪk][hɪz; ɪz] , [ˈblendɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [ˈvɜːrtʃʊ] , [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈpɑːləsi] ,
Thus a character like his , blending the wild virtues , the subtle policy ,
因此 一个 特点 喜欢 他的 , 混合 这 荒野 美德 , 这 微妙的 政策 ,
因此，像他这样的人物，兼具狂野的美德和精明的谋略，

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ˈlaɪs(ə)nʃ][ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiən] ,
and unrestrained license of an American Indian ,
和 不受约束的 执照 的 一个 美国人 印度 ,
以及美国印第安人的不受限制的执照

[wʌz; wəz] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ɪn][ˈskaʊtlənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] [eɪdzɪ][ʌv; əv] [kwɪːn] [æn] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]
was flourishing in Scotland during the Augustan age of Queen Anne and George
曾是 芊芊 在 苏格兰 期间 这 奥古斯丁 年龄 的 女王 安妮 和 乔治
[aɪ] . [ˈædɪsən] ,
I . Addison ,
我 . 艾迪生 ,
在安妮女王和乔治一世统治的奥古斯都时代，苏格兰的艺术蓬勃发展。——艾迪生

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] , [ɔːr][poʊp] ,
it is probable , or Pope ,
它 是 可能 , 或者 教皇 ,
很有可能，或者教皇，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdəərəbli] [səp'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]
would have been considerably surprised if they had known that there existed in
会 有 到过 相当 惊讶 如果 他们 有 已知 那 那里 存在 在
[ðə; ði] [seɪm] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] [rɑːb] ['rɔɪz] [pɪ'kjuːliər] ['hæbɪts] [ænd; ənd]
the same island with them a personage of Rob Roy's peculiar habits and
这 相同的 岛 和 他们 一个 人士 的 抢 罗伊的 奇特 习惯 和
[prə'feɪ(ə)n] .
profession .
职业 .

如果他们知道在他们所在的同一个岛上，竟然还有一位像罗布·罗伊一样有着奇特习惯和职业的人物，他们一定会感到非常惊讶。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [strɒŋ] ['kɔːntræst] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði]
It is this strong contrast betwixt the civilised and cultivated mode of life on the
它 是 这 强的 对比 中间 这 文明 和 栽培 模式 的 生活 在 这
[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪlənd] [laɪn] ,
one side of the Highland line ,
一 边 的 这 高地 线 ,

正是高地边界一侧文明开化的生活方式与另一侧的生活方式之间的这种强烈对比，
[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] ['bɔːləs] [əd'ventʃəz] [wɪt] [wɜːr; wər] [hə'bɪtʃuəli] [ʌndər'teɪkən] [ænd; ənd]
and the wild and lawless adventures which were habitually undertaken and
和 这 荒野 和 无法无天 冒险 哪个 是 习惯性地 已 和
[ət'fɪːvd] [baɪ] [wʌn] [huː] [dwelt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːəl] ['bɑʊndrɪ] ,
achieved by one who dwelt on the opposite side of that ideal boundary ,
已达成 经过 一 WHO 居住 在 这 对面的 边 的 那 理想的 边界 ,
以及居住在理想边界另一侧的人经常进行并取得的那些狂野而无法无天的冒险经历。

[wɪt] [kri'eɪts] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
which creates the interest attached to his name .
哪个 创建 这 兴趣 随附的 到 他的 姓名 .
这就造就了人们对他名字的关注。

[hens] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [jet] ,
Hence it is that even yet ,
因此 它 是 那 甚至 然而 ,
因此，即便如此，

[fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] , [θruː] [veɪl] [ænd; ənd] [hɪl] ,
Far and near , through vale and hill ,
远的 和 靠近 , 通过 谷 和 爬坡道 ,
远近之间，穿过山谷和山丘，

[ɑːr; ər] ['feɪsɪz] [ðæt] [ə'test] [ðə; ði] [seɪm] ,
Are faces that attest the same ,
是 面孔 那 证明 这 相同的 ,
都是同样的面孔吗？

[ænd; ənd] ['kɪnd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] [nuː] ,
And kindle like a fire new stirr'd ,
和 点燃 喜欢 一个 火 新的 搅拌 ,
像新燃起的火焰一样迅速燃烧起来，

[æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɑːb] ['rɔɪz] [neɪm] .
At sound of Rob Roy's name .
在 声音 的 抢 罗伊的 姓名 .
一听到罗布·罗伊的名字。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [rɑːb] [rɔɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər] [sə'steɪnɪŋ] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ]

There were several advantages which Rob Roy enjoyed for sustaining to advantage
那里 是 一些 优势 哪个 抢 罗伊 享受 为了 维持 到 优势

[ðə; ðɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'suːmd]

the character which he assumed
这 特点 哪个 他 假定

罗布·罗伊凭借他所扮演的角色，享有诸多优势。

[ðə; ðɪ][moʊst] ['prɑːmɪnənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)n]

The most prominent of these was his descent from , and connection
这 最多 著名的 的 这些 曾是 他的 下降 从 , 和 联系

[wɪð; wɪθ] , [ðə; ðɪ][klæn] [mə'ɡregɜː]

with , the clan MacGregor ,
和 , 这 氏族 麦格雷戈 ,

其中最突出的是他与麦格雷戈氏族的血统和联系。

[soʊ] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mɪs'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

so famous for their misfortunes , and the indomitable spirit with which they
所以 著名的 为了 他们的 不幸 , 和 这 不屈不挠 精神 和 哪个 他们

[meɪn'teɪnd] [ðəm'selvz] [æz; əz][ə; eɪ][klæn] ,

maintained themselves as a clan ,
维持 他们自己 作为 一个 氏族 ,

他们因遭遇不幸而闻名，但他们作为一个氏族所展现出的不屈不挠的精神，使他们得以维系自身。

[lɪŋkt] [ænd; ənd]['bændɪd] [tə'geðər] [ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [sɪ'vɪr] [bɜːz] ,

linked and banded together in spite of the most severe laws ,
链接 和 带状 一起 在 尽管如此 的 这 最多 严重 法律 ,

尽管面临最严苛的法律，他们仍然团结一致，共同奋斗。

[ˈeksɪkjʊːtɪd][wɪð; wɪθ] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['rɪɡər] [ə'ɡenst] [ðoʊz] [huː] [bɔːr] [ðɪs] [fər'bɪdn] ['sɜːrneɪm] .

executed with unheard - of rigour against those who bore this forbidden surname .
执行 和 闻所未闻 - 的 严格 反对 那些 WHO 钻孔 这 禁止 姓 .

对于那些拥有这个禁忌姓氏的人处以史无前例的残酷处决。

[ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] ['haɪlənd] [klænz] ,

Their history was that of several others of the original Highland clans ,
他们的 历史 曾是 那 的 一些 其他的 的 这 原来的 高地 氏族 ,

他们的历史与其他几个古老的高地氏族的历史相似，

[huː] [wɜːr; wər] [sə'prest] [baɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] ['iːðər] ['ektəpərtɪd] ,

who were suppressed by more powerful neighbours , and either extirpated ,
WHO 是 被抑制 经过 更多的 强大的 邻居 , 和 任何一个 根除 ,

那些被更强大的邻国镇压，甚至被彻底消灭的民族

[ɔːr] [fɔːrst] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [ðəm'selvz] [baɪ] [ri'naʊnsɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['fæməli] [æpə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

or forced to secure themselves by renouncing their own family appellation , and
或者 强制 到 安全的 他们自己 经过 放弃 他们的 自己的 家庭 称谓 , 和

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒŋkərəz] .

assuming that of the conquerors .
假设 那 的 这 征服者 .

或者被迫放弃自己的家族姓氏，改用征服者的姓氏来保全自身。

[ðə; ðɪ][pɪ,kjuːlɪ'ærəti][ɪn][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ɡregərz] , [ɪz][ðer; ðər] [rɪ'teɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

The peculiarity in the story of the MacGregors , is their retaining , with such
这 特点 在 这 故事 的 这 麦格雷戈斯 , 是 他们的 保留 , 和 这样的

[tə'næsəti] ,

tenacity ,
韧性 ,

麦格雷戈家族故事的独特之处在于，他们如此顽强地保留了.....

[ðer; ðər] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ˈjuːniən][æz; əz][ə; eɪ][klæn] [ˈʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] **their separate existence and union as a clan under circumstances of the** 他们的 分离 存在 和 联盟 作为 一个 氏族 在下面 情况 的 这 [ˈʌtmoʊst][ˈɜːrdʒənsi] . **utmost urgency** . 极致 紧迫性 .

在极其紧急的情况下，他们各自独立存在并联合成一个氏族。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɪz] ['briːfli] [æz; əz] [ˈfɑːlouz] — [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['premis] **The history of the tribe is briefly as follows — But we must premise** 这 历史 的 这 部落 是 简要地 作为 跟随 — 但 我们 必须 前提 [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [dɪˈpendz] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ɑːn] [trəˈdɪ(ə)n] ; **that the tale depends in some degree on tradition ;** 那 这 故事 取决于 在 一些 程度 在 传统 ; 该部落的历史简述如下——但我们必须假设这个故事在某种程度上依赖于传统；

[ˈðerfɔːr] , [ɪkˈseptɪŋ] [wen] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdɑːkjuments][ɑːr; ər] , [ˈkwɒtɪd] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] **therefore , excepting when written documents are , quoted , it must be** 所以 , 除外 什么时候 书面 文件 是 , 引 , 它 必须 是 [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ˈduːbiəs] . **considered as in some degree dubious .** 经过考虑的 作为 在 一些 程度 可疑 . 因此，除非引用书面文件，否则必须认为这种引用在某种程度上是可疑的。

[ðə; ði][sept] [ʌv; əv] [məˈɡregɜː] [kleɪmd] [ə; eɪ] [dɪˈsent] [frʌm; frəm] [ˈɡregɜː] , [ɔːr] [greˈɡɔːriəs] , [θɜːrd] [sʌn] , **The sept of MacGregor claimed a descent from Gregor , or Gregorius , third son ,** 这 九月 的 麦格雷戈 声称 一个 下降 从 格雷戈尔 , 或者 格雷戈里乌斯 , 第三 儿子 , 麦格雷戈氏族声称其祖先是格雷戈（或格雷戈里乌斯），他是家族的第三子。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ʌv; əv] [əlˈpɪn] [kɪŋ] [ʌv; əv] [skɑːts] , [huː] [ˈflʌrɪft] [əˈbaʊt] - . **it is said , of Alpin King of Scots , who flourished about 787 .** 它 是 说 , 的 阿尔卑斯山 国王 的 苏格兰人 , WHO 繁荣 关于 - . 据说，这是苏格兰国王阿尔平的传说，他活跃于公元787年左右。

[hens] [ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [pætrəˈnɪmɪk] [ɪz][məˈkælpain] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [tɜːm] **Hence their original patronymic is MacAlpine , and they are usually termed** 因此 他们的 原来的 父名 是 麦卡尔平 , 和 他们 是 通常 称为 [ðə; ði][klæn][ˈælpain] . **the Clan Alpine .** 这 氏族 高山 . 因此，他们的父系原名为 MacAlpine，他们通常被称为阿尔卑斯氏族。

[æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [traɪb] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪˈteɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] . **An individual tribe of them retains the same name .** 一个 个人 部落 的 他们 保留 这 相同的 姓名 . 其中一些部落保留了相同的名称。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈkaʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnʃənt] [klænz][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] , **They are accounted one of the most ancient clans in the Highlands ,** 他们 是 已记录 — 的 这 最多 古老的 氏族 在 这 高地 , 他们被认为是高地最古老的氏族之一。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkeltɪk] [dɪˈsent] , **and it is certain they were a people of original Celtic descent ,** 和 它 是 肯定 他们 是 一个 人们 的 原来的 凯尔特人 下降 , 可以肯定的是，他们是凯尔特人的后裔。

[ænd; ənd] [ˈɑːkjupaɪd] [æt; ət] [wʌn] [ˈpɪriəd] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [pəˈzeɪnz] [ɪn] [ˈpʌʃiə(r)] [ænd; ənd]
and occupied at one period very extensive possessions in Perthshire and
和 占领 在 一 时期 非常 广泛的 财产 在 珀斯郡 和

Argyleshire ,

并且一度在珀斯郡和阿盖尔郡拥有非常广阔的领地。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪmˈpruːdntli] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [hoʊld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɔɪər] [ə; eɪ] [gleɪv] , [ðæt] [ɪz] ,
which they imprudently continued to hold by the coir a glaive , that is ,
哪个 他们 轻率地 持续 到 抓住 经过 这 椰棕 一个 长柄刀 , 那 是 ,
他们轻率地继续用椰棕绳将其当作长柄刀，也就是说，

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] .
the right of the sword .
这 正确的 的 这 剑 .

剑的右手。

[ðer; ðər] [ˈneɪbərz] , [ðə; ði] [ˈɜːlz] [ʌv; əv] [ˈɑːrgaɪl] [ænd; ənd] [ˌbrədˈɔːlbən] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] ,
Their neighbours , the Earls of Argyle and Breadalbane , in the meanwhile ,
他们的 邻居 , 这 伯爵 的 阿盖尔 和 面包班 , 在 这 同时 ,
与此同时，他们的邻居，阿盖尔伯爵和布雷达尔班伯爵，

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [lændz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [məˈɡregərz] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn] [ðoʊz] [ˈtʃɑːtəz]
managed to leave the lands occupied by the MacGregors engrossed in those charters
管理 到 离开 这 土地 占领 经过 这 麦格雷戈斯 全神贯注 在 那些 包机
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈiːzəli] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] ;
which they easily obtained from the Crown ;
哪个 他们 容易地 获得 从 这 王冠 ;
设法将麦格雷戈家族占领的土地留在了他们轻易从王室获得的那些特许状中；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [ˈliːɡ(ə)l] [raɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈfeɪvər] , [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə]
and thus constituted a legal right in their own favour , without much regard to
和 因此 构成 一个 合法的 正确的 在 他们的 自己的 偏爱 , 没有 很多 看待 到
[ɪts] [ˈdʒʌstɪs] .
its justice .
它是 正义 .

因此，这构成了对他们有利的合法权利，而不太考虑其公正性。

[æz; əz] [ɑːpərˈtuːnəti] [əˈkɜːrd] [ʌv; əv] [əˈnɔɪɪŋ] [ɔːr] [ˈekstəˌpeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈneɪbərz] , [ðeɪ] [ˈɡrædʒuəli]
As opportunity occurred of annoying or extirpating their neighbours , they gradually
作为 机会 发生 的 恼人的 或者 根除 他们的 邻居 , 他们 逐步地
[ɪkˈstendɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [doʊˈmeɪnz] ,
extended their own domains ,
扩展 他们的 自己的 域名 ,

当有机会骚扰或消灭邻居时，他们逐渐扩大了自己的领地。

[baɪ] [juːˈsɜːpɪŋ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpriːtekst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈrɔɪəl] [ɡrænt] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mɔːr]
by usurping , under the pretext of such royal grants , those of their more
经过 篡位 , 在下面 这 借口 的 这样的 皇家 拨款 , 那些 的 他们的 更多的
[ʌnˈsɪvəlaɪzd] [ˈneɪbərz] .
uncivilised neighbours .
野蛮 邻居 .

他们以王室特许状为借口，篡夺了那些较为不文明的邻居的特许状。

[ə; eɪ] [sɜːr] [ˈdʌŋkən] [ˈkæmbl] [ʌv; əv] - ,
A Sir Duncan Campbell of Lochow ,
一个 先生 邓肯 坎贝尔 的 - ,

洛霍的邓肯·坎贝尔爵士

[ˈnoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [duː] [næn; nɑːn] - , [ðæt] [ɪz] ,
known in the Highlands by the name of Donacha Dhu nan Churraichd , that is ,
已知 在 这 高地 经过 这 姓名 的 - 杜 楠 - , 那 是 ,

在 高地 被称为 Donacha Dhu nan Churraichd，即

[blæk] [ˈdʌŋkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊl] , [aɪ ˈti:] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪzər] [tuː; tə] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] - [ɡɪr]
Black Duncan with the Cowl , it being his pleasure to wear such a head - gear
黑色的 邓肯 和 这 兜帽 , 它 存在 他的 乐趣 到 穿 这样的 一个 头 - 齿轮
,
.
.

黑邓肯戴着兜帽，他很乐意戴上这样的头饰。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pɪˈkjuːliəri] [səkˈsesf(ə)] [ɪn] [ðoʊz] [ækts][ʌv; əv][ˌspəʊliˈeɪ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði][klæn]
is said to have been peculiarly successful in those acts of spoliation upon the clan
是 说 到 有 到过 奇特地 成功的 在 那些 行为 的 掠夺 之上 这 氏族
[məˈɡreɡɜː] .
MacGregor .
麦格雷戈 .

据说他在对麦格雷戈氏族的掠夺行为中取得了特别大的成功。

[ðə; ði] [dɪˈvoʊtɪd] [sept] , [ˈevər] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪˈnɪkwɪtəsli] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pəˈzeɪnz] ,
The devoted sept , ever finding themselves iniquitously driven from their possessions ,
这 奉献 九月 , 曾经 寻找 他们自己 不义地 驱动 从 他们的 财产 ,
[dɪˈfendɪd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [fɔːrs] ,
defended themselves by force ,
辩护 他们自己 经过 力量 ,

这个虔诚的氏族总是遭到不公正的驱逐，被迫离开自己的家园，于是他们用武力自卫。

[ænd; ænd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [geɪnd] [ædˈvæntɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [ˈkruːəli] [ɪˈnʌf] .
and occasionally gained advantages , which they used cruelly enough .
和 偶尔 获得 优势 , 哪个 他们 用过的 残酷地 足够的 .

他们偶尔会获得优势，并且会残忍地利用这些优势。

[ðɪs] [kənˈdʌkt] , [ðoʊ] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ænd] [taɪm] ,
This conduct , though natural , considering the country and time ,
这 执行 , 尽管 自然的 , 考虑 这 国家 和 时间 ,
考虑到当时的国家和时代背景，这种行为虽然合情合理，

[wʌz; wəz] [ˈstuːdiəsli] [ˌreprɪˈzentɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][æz; əz] [ɜːˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnˈteɪmeɪbl]
was studiously represented at the capital as arising from an untameable
曾是 认真地 代表 在 这 首都 作为 产生 从 一个 难以驯服的

[ænd; ænd] [ɪˈneɪt] [fəˈrɑːsəti] ,
and innate ferocity ,
和 先天 恶 ,

在首都，它被精心描绘成源于一种无法驯服的、与生俱来的凶猛。

[wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] , [kʊd; kəd] [ˈremədi] , [seɪv] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]
which nothing , it was said , could remedy , save cutting off the tribe of
哪个 没有什么 , 它 曾是 说 , 可以 补救 , 节省 切割 离开 这 部落 的
[məˈɡreɡɜː] [ruːt] [ænd; ænd] [bræntʃ] .
MacGregor root and branch .
麦格雷戈 根 和 分支 .

据说，除了彻底铲除麦格雷戈家族之外，没有任何办法可以解决这个问题。

[ɪn][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)][æt; ət] [ˈstəːlɪŋ] , 22d [sepˈtembər] - , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
In an act of Privy Council at Stirling , 22d September 1563 , in the reign of
在 一个 行为 的 私处 理事会 在 斯特灵 , 22d 九月 - , 在 这 在位 的
[kwiːn] [ˈmeri] ,
Queen Mary ,
女王 玛丽 ,

1563年9月22日，在玛丽女王统治时期，斯特灵枢密院通过了一项法令：

[kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['paʊəf(ə)] ['nəʊblz] , [ænd; ənd] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][klænz] ,
commission is granted to the most powerful nobles , and chiefs of the clans ,
委员会 是 的确 到 这 最多 强大的 贵族 , 和 酋长们 的 这 氏族 ,
委任状授予最有权势的贵族和氏族首领。

[tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði][klæn] ['gregɜː] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] .
to pursue the clan Gregor with fire and sword .
到 追求 这 氏族 格雷戈尔 和 火 和 剑 .
用烈火和刀剑追击格里高尔一族。

[ə; eɪ]['sɪmələər] ['wɔːrənt] [ɪn] - , [nɑːt]['oʊnli] [grænt] [ðə; ði][laɪk] ['paʊəz] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] ['kæmbəl]
A similar warrant in 1563 , not only grants the like powers to Sir John Campbell
一个 相似的 保证 在 - , 不是 仅有的 拨款 这 喜欢 权力 到 先生 约翰 坎贝尔
[ʌv; əv] [glən'ɔːrki] ,
of Glenorchy ,
的 格伦诺基 ,
1563年的一份类似授权令不仅授予了格伦诺奇的约翰·坎贝尔爵士同样的权力，

[ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['dʌŋkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊl] ,
the descendant of Duncan with the Cowl ,
这 后裔 的 邓肯 和 这 兜帽 ,
戴兜帽的邓肯的后裔

[bʌt; bət] [dɪstʃɑːdʒz] [ðə; ði] [liːdʒ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːr] [ə'sɪst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] ['gregɜː] ,
but discharges the lieges to receive or assist any of the clan Gregor ,
但 排放 这 列王 到 收到 或者 协助 任何 的 这 氏族 格雷戈尔 ,
但解除领主接收或协助格雷戈尔氏族任何人的职务，

[ɔːr] [ə'fɔːrd] [ðəm; ðəm] , [ʌndər] ['eni] ['kʌlər] [wət'evər] , [miːt] , [drɪŋk] , [ɔːr] [kloʊðz] .
or afford them , under any colour whatever , meat , drink , or clothes .
或者 买得起 他们 , 在下面 任何 颜色 任何 , 肉 , 喝 , 或者 衣服 .
或者以任何名义，给他们提供肉、饮料或衣服。

[æn; ən][ə'trɑːsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði][klæn] ['gregɜː] [kə'mɪtɪd] [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][dʒɑːn]
An atrocity which the clan Gregor committed in 1589 , by the murder of John
一个 暴行 哪个 这 氏族 格雷戈尔 坚定的 在 - , 经过 这 谋杀 的 约翰
['drʌmənd] [ʌv; əv] ['drʌmənd] - - ,
Drummond of Drummond - ernoch ,
德拉蒙德 的 德拉蒙德 - - ,
格雷戈尔家族于 1589 年犯下的暴行，即谋杀了德拉蒙德-厄诺赫的约翰·德拉蒙德。

[ə; eɪ] ['fɔːrɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] - , [ɪz] ['els,wer] ['gɪv(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts]
a forester of the royal forest of Glenartney , is elsewhere given , with all its
一个 林务员 的 这 皇家 森林 的 - , 是 别处 给定 , 和 全部它是
['hɔːrɪd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
horrid circumstances .
可怕的 情况 .
格伦阿特尼皇家森林的护林员，以及所有可怕的遭遇，都在其他地方有记载。

[ðə; ði][klæn] [swɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sevəd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] ,
The clan swore upon the severed head of the murdered man ,
这 氏族 发誓 之上 这 切断 头 的 这 被谋杀 男人 ,
族人对着被杀者的头颅发誓，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['kɑːmən] [kɔːz] [ɪn] [ə'vaʊɪŋ] [ðə; ði] [diːd] .
that they would make common cause in avowing the deed .
那 他们 会 制作 常见的 原因 在 宣称 这 契据 .
他们会共同承认这一行为。

[ðɪs] [led][tuː; tə][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)l] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [əˈhʌðər] [kruːˈseɪd] [əˈɡenst]
This led to an act of the Privy Council , directing another crusade against
这 引领 到 一个 行为 的 这 私处 理事会 , 导演 其他 运动 反对
[ðə; ði] “ [ˈwɪkɪd] [klæn] [ˈɡregɜː] ,
the “ wicked clan Gregor ,
这 “ 邪恶 氏族 格雷戈尔 ,

这导致枢密院采取行动，指示对“邪恶的格雷戈尔家族”发起另一场圣战。

[soʊ] [lɔːŋ] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ɪn] [blʌd] , [ˈslɔːtər] , [θeft] , [ænd; ənd] [ˈrɑːbəri] ,
so long continuing in blood , slaughter , theft , and robbery ,
所以 长的 继续 在 血 , 屠宰 , 盗窃 , 和 抢劫 ,
如此长久以来，一直充斥着鲜血、屠杀、盗窃和抢劫，

“ [ɪn] [wɪtʃ] [ˈletərz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] [ɑːr; ər] [dɪˈnaʊnst] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]
” in which letters of fire and sword are denounced against them for the
” 在 哪个 信件 的 火 和 剑 是 谴责 反对 他们 为了 这
[speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [ˈjɪrz] .
space of three years .
空间 的 三 年 .

“其中，他们收到了长达三年的以火与剑为名的谴责信。”

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [pərˈtɪkjələər] [fækt] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈledʒənd]
The reader will find this particular fact illustrated in the Introduction to the Legend
这 读者 将要 寻找 这 特别的 事实 插图 在 这 介绍 到 这 传奇
[ʌv; əv][ˈmɑːn,traʊz][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈnɑːvəlz] .
of Montrose in the present edition of these Novels .
的 蒙特罗斯 在 这 展示 版 的 这些 小说 .

读者可以在本版小说《蒙特罗斯传奇》的引言中找到对这一事实的阐述。

[ˈʌðər] [əˈkeɪzənz] [ˈfriːkwəntli] [əˈkɜːrd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈɡregərz] [ˈtestɪfaɪd] [kənˈtempt] [fɔːr; fər]
Other occasions frequently occurred , in which the MacGregors testified contempt for
其他 场合 频繁地 发生 , 在 哪个 这 麦格雷戈斯 作证 鄙视 为了
[ðə; ði] [lɔːz] ,
the laws ,
这 法律 ,

其他情况下，麦格雷戈一家也经常作证表示蔑视法律。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈspɪəriənst] [sɪˈverəti] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [prəˈtekʃn] .
from which they had often experienced severity , but never protection .
从 哪个 他们 有 经常 经验丰富的 严重性 , 但 绝不 保护 .
他们经常遭受苦难，但从未得到保护。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡrædʒuəli] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈzeɪnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ˈɔːrd(ə)neri]
Though they were gradually deprived of their possessions , and of all ordinary
尽管 他们是 逐步地 被剥夺的 的 他们的 财产 , 和 的 全部 普通的
[miːnz] [ʌv; əv][prəʊˈkjʊəriŋ] [səbˈsɪstəns] ,
means of procuring subsistence ,
方法 的 采购 生存 ,

虽然他们逐渐被剥夺了财产和所有维持生计的常规手段，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ˈnevərðəˈles] , [biː; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [stɑːrv] [fɔːr; fər] [ˈfæmɪn] ,
they could not , nevertheless , be supposed likely to starve for famine ,
他们 可以 不是 , 尽管如此 , 是 据称 可能 到 饿死 为了 饥荒 ,
然而，他们不太可能因饥荒而饿死。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][stˈreɪndʒəz] [wʌt] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [æz; əz]
while they had the means of taking from strangers what they considered as
尽管 他们有 这 方法 的 采取 从 陌生人 什么 他们 经过考虑的 作为
[ˈraɪtəfəli] [ðer; ðər] [oʊn] .
rightfully their own .
理所当然地 他们的 自己的 .

他们有能力从陌生人那里夺取他们认为理所应当属于自己的东西。

[hens] [ðeɪ] [br'keɪm] [vɜ:rst] [ɪn] ['predətɔ:ri] ['fɔ:r,eɪz] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['blʌdʃed] .
Hence they became versed in predatory forays , and accustomed to bloodshed .
因此 他们 成为 精通 在 掠食性 突袭 , 和 习惯 到 流血事件 .
因此, 他们精于掠夺性袭击, 习惯了流血。

[ðer; ðər] ['pæfnz] [wɜ:r; wər] ['i:gər] , [ænd; ənd] ,
Their passions were eager , and ,
他们的 激情 是 渴望的 , 和 ,
他们热情似火, 而且,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mænɪdʒmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['paʊərf(ə)l]
with a little management on the part of some of their most powerful
和 一个 小的 管理 在 这 部分 的 一些 的 他们的 最多 强大的
[ˈneɪbərz] ,
neighbours ,
邻居 ,
只要在 一些 最强大的 邻国 稍加 管控,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [haʊndɪd] [aʊt] , [tu:; tə][ju:z][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['skɑ:tiʃ] [freɪz] , [tu:; tə]
they could easily be hounded out , to use an expressive Scottish phrase , to
他们 可以 容易地 是 被追捕 出去 , 到 使用 一个 富有表现力的 苏格兰 短语 , 到
[kə'mɪt] ['vaɪələns] ,
commit violence ,
犯罪 暴力 ,
用一句生动的 苏格兰 谚语 来说, 他们很容易被逼到绝境, 从而诉诸暴力。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪli] ['ɪnstɪɡeɪtəz] [tʊk] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ,
of which the wily instigators took the advantage ,
的 哪个 这 狡猾的 煽动者 采取 这 优势 ,
其中, 狡猾的煽动者们占据了上风。

[ænd; ənd] [left][ðə; ði] ['ɪɡnərənt] [mə'ɡregərz] [æn; ən][ʌndrɪvaɪdɪd] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [bleɪm] [ænd; ənd]
and left the ignorant MacGregors an undivided portion of blame and
和 左边 这 无知 麦格雷戈斯 一个 未分割的 部分 的 责备 和
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .
并将全部责任和惩罚留给了无知的麦格雷戈一家。

[ðɪs] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪrs] [klænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd]['bɔ:rdərz][tu:; tə]
This policy of pushing on the fierce clans of the Highlands and Borders to
这 政策 的 推动 在 这 凶猛的 氏族 的 这 高地 和 边界 到
[breɪk] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
break the peace of the country ,
休息 这 和平 的 这 国家 ,
这种政策是胁迫高地和边境地区的好战氏族破坏国家和平。

[ɪz] [ə'kaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
is accounted by the historian one of the most dangerous practices of his own
是 已记录 经过 这 历史学家 一 的 这 最多 危险的 实践 的 他的 自己的
[ˈpɪriəd] ,
period ,
时期 ,
这位历史学家认为, 这是他所处时代最危险的做法之一。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ɡregərz] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['redi] ['eɪdʒənts] .
in which the MacGregors were considered as ready agents .
在 哪个 这 麦格雷戈斯 是 经过考虑的 作为 准备好 代理人 .
其中, 麦格雷戈家族被视为现成的特工。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪːz] [sɪ'vɪr] [dɪˌnʌnsɪ'eɪʃənz] , — - [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['æktɪd][ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Notwithstanding these severe denunciations , — - which were acted upon in the same
虽然 这些 严重 谴责 , — - 哪个 是 行动 之上 在 这 相同的
[ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'siːvd] ,
spirit in which they were conceived ,
精神 在 哪个 他们 是 构思 ,
 尽管有这些严厉的谴责，——而且这些谴责的行动也正是以它们产生时的那种精神为指导——

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][klæn] [stɪl] [pə'zest] [ˈprɑːpɜːti] ,
some of the clan still possessed property ,
一些 的 这 氏族 仍然 拥有 财产 ,
 家族中仍有一些成员拥有财产。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪn] - [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [ɔləstɜː] [mə'ɡregɜː] [ʌv; əv] - .
and the chief of the name in 1592 is designed Allaster MacGregor of Glenstrae .
和 这 首席 的 这 姓名 在 - 是 设计 阿拉斯特 麦格雷戈 的 - .
 1592 年该名称的首领是 Glenstrae 的 Allaster MacGregor。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ʌnd] ['æktɪv] [mæn] ; [bʌt; bət] ,
He is said to have been a brave and active man ; but ,
他 是 说 到 有 到过 一个 勇敢的 和 积极的 男人 ; 但 ,
 据说他是一位勇敢而积极的人；但是，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,
from the tenor of his confession at his death ,
从 这 男高音 的 他的 忏悔 在 他的 死亡 ,
 从他临终忏悔的语气来看，

[ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meni] [ænd; ʌnd] ['despəreɪt] [fjuːd] ,
appears to have been engaged in many and desperate feuds ,
出现 到 有 到过 已订婚的 在 许多 和 绝望的 世仇 ,
 他似乎曾卷入多起殊死搏斗，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [pruːvd] ['feɪt(ə)] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ʌnd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .
one of which finally proved fatal to himself and many of his followers .
一 的 哪个 最后 已证实 致命的 到 他自己 和 许多 的 他的 追随者 .
 其中一次事故最终导致他本人及其众多追随者丧命。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kɔːnflikt][æt; ət] - , [nɪr] [ðə; ði] [ˌsʌθ'westərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]
This was the celebrated conflict at Glenfruin , near the southwestern extremity of
这 曾是 这 著名 冲突 在 - , 靠近 这 西南 末端 的
[lɑːk] ['lɒsmənd] ,
Loch Lomond ,
湖 洛蒙德 ,

 这就是著名的格伦布鲁因战役，发生在洛蒙德湖西南端附近。

[ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ɡregərz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [mʌtʃ] [ə'θɔːrəti] [baɪ]
in the vicinity of which the MacGregors continued to exercise much authority by
在 这 附近 的 哪个 这 麦格雷戈斯 持续 到 锻炼 很多 权威 经过
[ðə; ði][ˈkɔɪər][ə; eɪ] [gleɪv] ,
the coir a glaive ,
这 椰棕 一个 长柄刀 ,
 在附近地区，麦格雷戈家族继续凭借椰棕长柄刀行使着很大的权力。

[ɔːr] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔː'redi] ['menʃ(ə)nd] .
or right of the strongest , which we have already mentioned .
或者 正确的 的 这 最强 , 哪个 我们 有 已经 提及 .
 或者强者的权利，我们已经提到过了。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] [fjuːd] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [mə'ɡregərz] [ænd; ənd][ðə; ði]
There had been a long and bloody feud betwixt the MacGregors and the
那里 有 到过 一个 长的 和 血腥 世仇 中间 这 麦格雷戈斯 和 这
[lerd] [ʌv; əv] [lʌs] ,
Laird of Luss ,
领主 的 卢斯 ,

麦格雷戈家族和卢斯领主之间曾有过一段漫长而血腥的世仇。

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [koʊˈhuːn] , [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [reɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊə] [pɑːrt][ʌv; əv] [lɑːk]
head of the family of Colquhoun , a powerful race on the lower part of Loch
头 的 这 家庭 的 科尔昆 , 一个 强大的 种族 在 这 降低 部分 的 湖
[ˈloʊmənd] .
Lomond .
洛蒙德 .

科尔昆家族的族长，科尔昆家族是洛蒙德湖下游的一个强大家族。

[ðə; ði] [mə'ɡregərz] - [trəˈdɪ](ə)n [əˈfəːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [bɪ'gæn][ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] .
The MacGregors' tradition affirms that the quarrel began on a very trifling subject .
这 麦格雷戈斯 - 传统 肯定 那 这 争吵 开始 在 一个 非常 琐事 主题 .

麦格雷戈家族的传统说法是，这场争吵起因于一件非常琐碎的事情。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ɡregərz] ['biːɪŋ] [bɪˈnaɪtɪd] ,
Two of the MacGregors being benighted ,
二 的 这 麦格雷戈斯 存在 夜幕降临 ,
麦格雷戈家的两人被困在夜里，

[æskt] [ˈfeltər] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd]
asked shelter in a house belonging to a dependant of the Colquhouns , and
问 庇护所 在 一个 房子 属于 到 一个 依赖 的 这 科尔昆斯 , 和
[wɜːr; wər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
were refused .
是 拒绝 .

他们请求在科尔昆家一位受抚养人的房子里避难，但遭到拒绝。

[ðeɪ] [ðen] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [aʊt] - [haʊs] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈwedər] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊld] , [kɪld]
They then retreated to an out - house , took a wedder from the fold , killed
他们 然后 撤退 到 一个 出去 - 房子 , 采取 一个 婚礼 从 这 折叠 , 被杀
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

然后他们退到外面的厕所，从羊圈里抓出一只鰥夫，把它杀死了。

[ænd; ənd] [sʌpt] [ɔːf][ðə; ði] ['kɑːrkəs] , [fɔːr; fər] [wɪt] ([aɪ ˈtiː][ɪz] [sed]) [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [ˈpeɪmənt] [tuː; tə]
and supped off the carcass , for which (it is said) they offered payment to
和 喝 离开 这 尸体 , 为了 哪个 (它 是 说) 他们 提供 支付 到
[ðə; ði][prəˈpraɪətər] .
the proprietor .
这 业主 .

他们吃掉了尸体，并向主人支付了报酬。

[ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] [lʌs] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] [əˈfendəz] , [ænd; ənd] ,
The Laird of Luss seized on the offenders , and ,
这 领主 的 卢斯 查获 在 这 罪犯 , 和 ,
卢斯领主抓住了罪犯，并且

[baɪ][ðə; ði] [ˈsʌməri] [ˈprɑːses] [wɪt] [ˈfjuːd(ə)]['bærənz][hæd; həd][æt; ət][ðer; ðər] [kəˈmænd] , [hæd; həd]
by the summary process which feudal barons had at their command , had
经过 这 概括 过程 哪个 封建 男爵们 有 在 他们的 命令 , 有
[ðem; ðəm][bəʊθ] [kənˈdemd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] .
them both condemned and executed .
他们 两个都 谴责 和 执行 .

利用封建贵族们所掌握的简易审判程序，将他们二人判处死刑并处决。

[ðə; ði] [mə'ɡregərz] [ˈverɪfaɪ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːd][baɪ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈprɑːvɜːrb] [ˈkɜːrənt]
The MacGregors verify this account of the feud by appealing to a proverb current
这 麦格雷戈斯 核实 这 帐户 的 这 世仇 经过 上诉 到 一个 谚语 当前的
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
amongst them ,
在 他们 ,

麦格雷戈家族用一句在他们中间流传的谚语来证实这种关于世仇的说法。

[ˈeksɪk্রেɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊər] ([mʌlt] [duː] [æŋ; ən] - [ɡɪl]) [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ˈwɛdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
execrating the hour (Mult dhu an Carbail ghil) that the black wedder with the
诅咒 这 小时 (多 杜 一个 - 吉尔) 那 这 黑色的 婚礼 和 这
[waɪt] [teɪl][wʌz; wəz][ˈevər] [læm] .
white tail was ever lambed .
白色的 尾巴 曾是 曾经 羔羊 .

诅咒那条白尾巴的黑母狗产羔的时刻 (Mult dhu an Carbail ghil)。

[tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðɪs] [ˈkwɑːrəl] , [ðə; ði] [lɜrd] [ʌv; əv] [mə'ɡregɜː] [əˈseɪmblɪd] [hɪz; ɪz][klæn] ,
To avenge this quarrel , the Laird of MacGregor assembled his clan ,
到 报仇 这 争吵 , 这 领主 的 麦格雷戈 组装 他的 氏族 ,
[ˌhʌndrəd] [men] ,
为了报复这场争端，麦格雷戈的领主召集了他的族人。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [men] ,
to the number of three or four hundred men ,
到 这 数字 的 三 或者 四 百 男人 ,
[ˌhʌndrəd] [men] ,
人数达到三四百人，

[ænd; ənd] [ˈmɑːtɪt] [tɔːrdz] [lʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [lɑːk] [lɔːŋ] , [baɪ][ə; eɪ] [pæs] [kɔːld]
and marched towards Luss from the banks of Loch Long , by a pass called
和 行军 向 卢斯 从 这 银行 的 湖 长的 , 经过 一个 经过 称为
[reɪd] [nɑː] [geɪl] ,
Raid na Gael ,
袭击 纳 盖尔 ,

然后从朗湖岸边，经由一个叫做雷德纳盖尔的山口，向卢斯进军。

[ɔːr][ðə; ði] - [pæs] .
or the Highlandman's Pass .
或者 这 - 经过 .
[ˌhʌndrəd] [men] ,
或者高地人隘口。

[sɜːr] [ˈhʌmfri] [koʊˈhuːn] [rɪˈsiːvd] [ˈɜːrli] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈkɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ]
Sir Humphrey Colquhoun received early notice of this incursion , and collected a
先生 汉弗莱 科尔昆 已收到 早期的 注意 的 这 侵入 , 和 集 一个
[strɔːŋ] [fɔːrs] ,
strong force ,
强的 力量 ,

汉弗莱·科尔昆爵士很早就得知了这次入侵，并集结了一支强大的军队。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [twɪs] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] .
more than twice the number of that of the invaders .
更多的 比 两次 这 数字 的 那 的 这 入侵者 .
[ˌhʌndrəd] [men] ,
数量是入侵者的两倍多。

[hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bjuːˈkænən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He had with him the gentlemen of the name of Buchanan , with the
他 有 和 他 这 先生们 的 这 姓名 的 布坎南 , 和 这
[ˈɡræmz, ˈɡreɪəmz] ,
Grahams ,
格雷厄姆 ,

他身边有姓布坎南的先生，还有格雷厄姆一家。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒentri][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛnəks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]
and other gentry of the Lennox , and a party of the citizens of
和 其他 绅 的 这 伦诺克斯 , 和 一个 派对 的 这 公民 的
[dʌm'ba:tən] ,
Dumbarton ,
邓巴顿 ,

以及伦诺克斯的其他乡绅，还有邓巴顿的一群市民，

[ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][tə'baɪəs] ['smɒlɪt] , [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , [ɔ:r]['beɪlɪ] , [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] ,
under command of Tobias Smollett , a magistrate , or bailie , of that town ,
在下面 命令 的 托比亚斯 斯莫利特 , 一个 地方法官 , 或者 百烈 , 的 那 镇 ,
在镇上的治安官或行政长官托比亚斯·斯莫利特的指挥下，

[ænd; ənd]['ænstəstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɔ:θər] .
and ancestor of the celebrated author .
和 祖先 的 这 著名 作者 .
也是这位著名作家的祖先。

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [met][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - ,
The parties met in the valley of Glenfruin ,
这 各方 遇见 在 这 谷 的 - ,
双方在格伦弗鲁因山谷会面。

[wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] [ðə; ði] [glen] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] — - [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpɪt] [ðə; ði]
which signifies the Glen of Sorrow — - a name that seemed to anticipate the
哪个 表示 这 格伦 的 悲哀 — - 一个 姓名 那 似乎 到 预料 这
[ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
event of the day ,
事件 的 这 天 ,
它意为悲伤之谷——这个名字似乎预示着当天将要发生的事情。

[wɪtʃ] , [ˈfɛɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] [ˈpɑ:rtɪ] , [wəz; wəz][æt; ət] [li:st] [ˈi:kwəli] [soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪktəz]
which , fatal to the conquered party , was at least equally so to the victors
哪个 , 致命的 到 这 征服 派对 , 曾是 在 至少 同样地 所以 到 这 胜利者
,
:
,
这对战败方来说是致命的，对胜利方来说也至少同样如此。

[ðə; ði] “ [beɪb] [ʌn'bu:rn] ” [ʌv; əv][klæn][ˈælpəɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'pɛnt] [aɪ'ti:] .
the “ babe unborn ” of Clan Alpine having reason to repent it .
这 “ 宝贝 未出生的 ” 的 氏族 高山 拥有 原因 到 悔改 它 .
阿尔卑斯氏族的“未出生的婴儿”有理由为此忏悔。

[ðə; ði] [mə'ɡrɛɡərz] , [ˈsʌmwʌt] [dɪs'kʌ:ɾɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rs] [mʌtʃ] [su:'pɪriər]
The MacGregors , somewhat discouraged by the appearance of a force much superior
这 麦格雷戈斯 , 有些 灰心 经过 这 外貌 的 一个 力量 很多 优越的
[tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ,
to their own ,
到 他们的 自己的 ,
麦格雷戈一家看到一支远比自己强大的军队出现，多少有些气馁。

[wɜ:r; wər] [tʃɪrd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [baɪ][ə; eɪ] [sɪr] , [ɔ:r]['sekənd] - ['saɪtɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
were cheered on to the attack by a Seer , or second - sighted person ,
是 欢呼 在 到 这 攻击 经过 一个 先知 , 或者 第二 - 目击者 人 ,
一位先知，或者说有预知能力的人，为这次袭击欢呼喝彩。

[hu:] [prə'fest] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈraʊdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)]
who professed that he saw the shrouds of the dead wrapt around their principal
WHO 声称 那 他 锯 这 裹尸布 的 这 死的 包裹 大约 他们的 主要的
[ə'pounənts] .
opponents .
对手 .

他声称看到裹尸布包裹着他们的主要对手。

[ðə; ði][klæn] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfʃɔ:ri][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [waɪl] [dʒɑ:n]
The clan charged with great fury on the front of the enemy , while John
这 氏族 带电 和 伟大的 愤怒 在 这 正面 的 这 敌人 , 尽管 约翰
[mə'grɛgɜ:] ,
MacGregor ,
麦格雷戈 ,

该氏族怒气冲锋，向敌军正面发起攻击，而约翰·麦格雷戈，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈpɑ:rti] , [meɪd] [æŋ; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [flæŋk] .
with a strong party , made an unexpected attack on the flank .
和 一个 强的 派对 , 制成 一个 意外 攻击 在 这 侧翼 .
凭借强大的兵力，对侧翼发动了出其不意的攻击。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔ:rs] [kən'sistɪd] [ɪn][ˈkæv(ə)lɪ] ,
A great part of the Colquhouns ' force consisted in cavalry ,
一个 伟大的 部分 的 这 科尔昆斯 - 力量 由.....组成 在 骑兵 ,
科尔昆家族的大部分兵力由骑兵组成。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ækt][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:gi] [graʊnd] .
which could not act in the boggy ground .
哪个 可以 不是 行为 在 这 沼泽地 地面 .
它无法在沼泽地里作业。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][dɪ'spju:tɪd][ðə; ði] [fi:ld] [ˈmænfəli] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][æt; ət][lenʃkθ; lenθ]
They were said to have disputed the field manfully , but were at length
他们 是 说 到 有 争议 这 场地 勇敢地 , 但 是 在 长度
[kəm'pli:tli] [ˈru:tɪd; rəʊtɪd] ,
completely routed ,
完全地 路由 ,

据说他们曾奋力抵抗，但最终还是被彻底击败。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɜ:rsɪləs] [ˈslɔ:tər] [wʌz; wəz] [ˈeksəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] ,
and a merciless slaughter was exercised on the fugitives ,
和 一个 无情 屠宰 曾是 锻炼 在 这 逃犯 ,
对逃亡者进行了无情的屠杀。

[ʌv; əv] [hu:m] [bɪ'twɪkst] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] .
of whom betwixt two and three hundred fell on the field and in the pursuit .
的 谁 中间 二 和 三 百 跌倒 在 这 场地 和 在 这 追逐 .
其中有两三百人在战场上和追击中阵亡。

[ɪf] [ðə; ði] [mə'grɛgərz] [lɔ:st] , [æz; əz][ɪz] [ˈəvɜ:d] , [ˈʊnli] [tu:] [men] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈæk(ə)n] ,
If the MacGregors lost , as is averred , only two men slain in the action ,
如果 这 麦格雷戈斯 丢失的 , 作为 是 断言 , 仅有的 二 男人 被杀 在 这 行动 ,
如果麦格雷戈家族真的像传言所说的那样战败，那么战斗中只有两人阵亡，

[ðeɪ] [hæd; həd] [slɑɪt] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ˈmæsəkər] .
they had slight provocation for an indiscriminate massacre .
他们 有 轻微 挑衅 为了 一个 不加区分的 屠杀 .
他们仅仅因为一点小事就发动了无差别屠杀。

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ˈfjəri] [ɪkˈstendɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈstjʊdn̩ts] [fɔːr; fər] [ˈklerɪkl]
It is said that their fury extended itself to a party of students for clerical
它是说那他们的愤怒扩展本身到一个派对的学生为了文员
[ˈɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,

据说他们的怒火甚至蔓延到了一群申请神职人员的学生身上。

[huː] [hæd; həd] [ɪmˈpruːdntli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
who had imprudently come to see the battle .
WHO 有轻率地来到看这战斗 .

那些贸然前来观看战斗的人。

[sʌm; səm] [daʊt] [ɪz] [θroʊn] [ɑːn] [ðɪs] [fækt] ,
Some doubt is thrown on this fact ,
一些怀疑是抛掷在这事实 ,

有人对这一事实表示怀疑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [əˈgenst] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] [ˈɡregɜː] [ˈbiːɪŋ] [ˈsaɪlənt][ɑːn][ðə; ði]
from the indictment against the chief of the clan Gregor being silent on the
从这起诉书反对这首席的这氏族格雷戈尔存在沉默的在这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

从对氏族首领的起诉书中可以看出，格雷戈尔对此事保持沉默。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ˈdʒɒnstən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈfesər] [rɔːs] ,
as is the historian Johnston , and a Professor Ross ,
作为是这历史学家约翰斯顿 , 和一个教授罗斯 ,

历史学家约翰斯顿和罗斯教授也是如此。

[huː] [roʊt] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ˈtwenti] - [naɪn] [ˈjɪrz] [ˈæftər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːt] .
who wrote an account of the battle twenty - nine years after it was fought .
WHO 写道一个帐户的这战斗二十 - 九年后它曾是战斗 .

在战斗发生二十九年后，他撰写了关于这场战斗的记述。

[aɪˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈkɑːnstəntli] [ˈævɜːd] [baɪ][ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
It is , however , constantly averred by the tradition of the country ,
它是 , 然而 , 不断地断言经过这传统的这国家 ,

然而，这一点却被该国的传统不断强调：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] [wer] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪz] [kɔːld] [lek] - [ə; eɪ] - , [ðə; ði]
and a stone where the deed was done is called Leck - a - Mhinisteir , the
和一个石头在哪里这契据曾是完毕是称为莱克 - 一个 - ,
[ˈmɪnɪstər] [ɔːr] [ˈklɜːks] [ˈflægstoʊn] .
Minister or Clerk's Flagstone .
部长或者职员 的 石板 .

举行仪式的石头被称为 Leck-a-Mhinisteir，即部长或书记员的石板。

[ðə; ði] [məˈɡregərz] , [baɪ][ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈækjərət] ,
The MacGregors , by a tradition which is now found to be inaccurate ,
这麦格雷戈斯 , 经过一个传统哪个是现在成立到是不准确 ,

根据一项现已被证实不准确的传统说法，麦格雷戈家族

[ɪmˈpjuːt] [ðɪs] [ˈkruːəl][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][mən][ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] ,
impute this cruel action to the ferocity of a single man of their tribe ,
归因这残忍的行动到这恶的一个单身的男人的他们的部落 ,
将这种残忍的行为归咎于他们部落中某个男人的凶残本性。

[rɪˈnɑʊnd] [fɔːr; fər][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] , [kɔːld] [ˈdʌɡəld] , - [ɛmˈhɔːr] , [ɔːr][ðə; ði] [greɪt] [maʊs] -
renowned for size and strength , called Dugald , Ciar Mhor , or the great Mouse -
著名 为了 尺寸 和 力量 , 称为 杜格尔德 , - mhor , 或者 这 伟大的 老鼠 -
[ˈkʌlərd] [mæn] .
coloured Man .
有色 男人 .

以体型和力量著称，被称为杜格尔德、西亚尔·莫尔或伟大的鼠色人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [məˈɡregərz] [ˈfɑːstər] - [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [jʊθs] [tuː; tə]
He was MacGregor's foster - brother , and the chief committed the youths to
他 曾是 麦格雷戈的 促进 - 兄弟 , 和 这 首席 坚定的 这 青年 到
[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,
his charge ,
他的 收费 ,

他是麦格雷戈的义兄，酋长将这些年轻人托付给了他。

[wɪð; wɪθ][dəˈrek(jə)nɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm] [ˈseɪflɪ] [tɪl] [ðə; ði] [əˈfreɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
with directions to keep them safely till the affray was over .
和 方向 到 保持 他们 安全 直到 这 斗殴 曾是 超过 .

并指示他们妥善保管这些物品，直到冲突结束。

[ˈweðər] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪˈskeɪp] , [ɔːr] [ɪnˈsenst] [baɪ][sʌm; səm][ˈsɑːrkæzəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː]
Whether fearful of their escape , or incensed by some sarcasms which they threw
无论 可怕 的 他们的 逃脱 , 或者 愤怒 经过 一些 讽刺 哪个 他们 扔
[ɑːn][hɪz; ɪz] [traɪb] ,
on his tribe ,
在 他的 部落 ,

或许是害怕他们逃跑，或许是被他们对他的部落的讽刺挖苦激怒了，

[ɔːr] [ˈweðər] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [θɜːrst] [ʌv; əv] [blʌd] , [ðɪs] [ˈsævɪdʒ] ,
or whether out of mere thirst of blood , this savage ,
或者 无论 出去 的 仅仅 口渴 的 血 , 这 野蛮的 ,

或者仅仅是出于嗜血的欲望，这个野蛮人

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [məˈɡregərz] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] , [ˈpɒnjədɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhelpləs]
while the other MacGregors were engaged in the pursuit , poniarded his helpless
尽管 这 其他 麦格雷戈斯 是 已订婚的 在 这 追逐 , 刺刀 他的 无助
[ænd; ənd] [dɪˈfensləs] [ˈprɪzənəz] .
and defenceless prisoners .
和 毫无防备 囚犯 .

在其他麦格雷戈家族成员追击的时候，他用匕首刺死了手无寸铁、毫无防备的俘虏。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃiːftən] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrn] , [dɪˈmɑːndɪd] [wer] [ðə; ði] [jʊθs] [wɜːr; wər] ,
When the chieftain , on his return , demanded where the youths were ,
什么时候 这 头目 , 在 他的 返回 , 要求 在哪里 这 青年 是 ,

酋长回来后，质问那些年轻人在哪里。

[ðə; ði] - ([prəˈnaʊnst]) [ɛmˈhɔːr] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [dɜːrk] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ˈgeɪlɪk] ,
the Ciar (pronounced Kiar) Mhor drew out his bloody dirk , saying in Gaelic ,
这 - (发音 基亚尔) mhor 画 出去 他的 血腥 短剑 , 说 在 盖尔语 ,

基亚尔·莫尔（Ciar Mhor，发音为Kiar）拔出沾满鲜血的匕首，用盖尔语说道：

“ [æsk] [ðæt] , [ænd; ənd][ɡɑːd] [seɪv] [em ˈiː] !

“ **Ask that , and God save me !**

” 问 那 , 和 上帝 节省 我 !

“求你了，上帝保佑我！ ”

” [ðə; ði] [ˈlætər] [wɜ:rdz] [əˈlu:d] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] [ju:st] [wen] [hi;; hi]
“ The latter words allude to the exclamation which his victims used when he
” 这 后者 字 暗示 到 这 感叹 哪个 他的 受害者 用过的 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ˈmə:dəriŋ] [ðem; ðəm] .
was murdering them .
曾是 谋杀 他们 .

“后半句指的是他杀害受害者时，受害者们发出的惊呼。

[aɪˈti:] [wʊd] [si:m] , [ˈðerfɔ:r] , [ðæt] [ðɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][fækt] ,
It would seem , therefore , that this horrible part of the story is founded on fact ,
它 会 似乎 , 所以 , 那 这 可怕 部分 的 这 故事 是 创立 在 事实 ,
因此，故事中这可怕的部分似乎是有事实依据的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [soʊ][sleɪn][ɪz] [ˈprɑ:bəbli] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊlənd]
though the number of the youths so slain is probably exaggerated in the Lowland
尽管 这 数字 的 这 青年 所以 被杀 是 大概 夸张的 在 这 低地
[əˈkaʊnts] .
accounts .
账户 .

不过，低地地区的记载可能夸大了被杀害的青年人数。

[ðə; ði] [ˈka:mən] [ˈpi:p(ə)] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ˈvɪktəms][kæn; kən] [ˈnevər] [bi;; bi]
The common people say that the blood of the Ciar Mhor's victims can never be
这 常见的 人们 说 那 这 血 的 这 - - 受害者 能 绝不 是
[wa:tʃ] [ɔ:f][ðə; ði] [stoʊn] .
washed off the stone .
洗过 离开 这 石头 .

普通百姓说，基亚尔莫尔受害者的鲜血永远无法从石头上洗掉。

[wen] [məˈɡrɛɡɜ:] [lɜ:rnt] [ðer; ðər] [feɪt] , [hi;; hi] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈhɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] [di:d] ,
When MacGregor learnt their fate , he expressed the utmost horror at the deed ,
什么时候 麦格雷戈 学会了 他们的 命运 , 他 表达 这 极致 恐怖 在 这 契据 ,
当麦格雷戈得知他们的遭遇后，他对这一行为表示极度震惊。

[ænd; ənd] [ʌpˈbreɪdɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:stər] - [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [dʌŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈkeɪzŋ]
and upbraided his foster - brother with having done that which would occasion
和 责备 他的 促进 - 兄弟 和 拥有 完毕 那 哪个 会 场合
[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][klæn] .
the destruction of him and his clan .
这 破坏 的 他 和 他的 氏族 .

他斥责他的义兄做了会给他自己和他的家族带来毁灭的事情。

[ðɪs] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ˈhɑ:mɪsaɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsɛstər] [ʌv; əv][rɑ:b] [rɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪb]
This supposed homicide was the ancestor of Rob Roy , and the tribe
这 据称 杀人 曾是 这 祖先 的 抢 罗伊 , 和 这 部落
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsɛndɪd] .
from which he was descended .
从 哪个 他 曾是 下降 .

这起所谓的凶杀案是罗布·罗伊的祖先，也是他所属部落的后裔。

[hi;; hi][laɪz] [ˈberɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] - , [wer] [hɪz; ɪz] [ˈsepɪlkər] , [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ]
He lies buried at the church of Fortingal , where his sepulchre , covered with
他 谎言 埋葬 在 这 教会 的 - , 在哪里 他的 坟墓 , 涵盖 和
[ə; eɪ][la:rdʒ] [stoʊn] ,
a large stone ,
一个 大的 石头 ,

他被安葬在福廷加尔教堂，他的墓穴被一块大石头覆盖着。

* [ɪz] [stɪl] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði] [θi:m]
* **is still shown , and where his great strength and courage are the theme**
* 是 仍然 所示 , 和 在哪里 他的 伟大的 力量 和 勇气 是 这 主题
[ʌv; əv] ['meni] [trə'dɪʃnz] . *
of many traditions . *
的 许多 传统 . *
* 仍然在流传，他的强大力量和勇气是许多传统故事的主题。 *

* [noʊt] [ə; eɪ] .
* **Note A .**
* 笔记 一个 .
* 注A。

[ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [mə'ɡregə] . * *
The Grey Stone of MacGregor . * *
这 灰色的 石头 的 麦格雷戈 . * *
麦格雷戈的灰石。

[noʊt] [bi:] . ['dʌlgəld] - [ɛm'hɔ:r] .
Note B . Dugald Ciar Mhor .
笔记 B . 杜格尔德 - mhor .
注 B. Dugald Ciar Mhor。

[mə'ɡregəɾz] ['brʌðəɾ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [hu:] [wʌz; wəz] [sleɪn] .
MacGregor's brother was one of the very few of the tribe who was slain .
麦格雷戈的 兄弟 曾是 一 的 这 非常 很少 的 这 部落 WHO 曾是 被杀 .
麦格雷戈的兄弟是部落中极少数被杀害的人之一。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['berɪd] [nɪɾ] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)], [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ] [ru:d]
He was buried near the field of battle , and the place is marked by a rude
他 曾是 埋葬 靠近 这 场地 的 战斗 , 和 这 地方 是 标记 经过 一个 粗鲁的
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,
他被埋葬在战场附近，墓地立着一块简陋的石头。

[kɔ:ld] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [mə'ɡregə] .
called the Grey Stone of MacGregor .
称为 这 灰色的 石头 的 麦格雷戈 .
被称为麦格雷戈灰石。

[sɜ:r] ['hʌmfri] [koʊ'hɜ:n] , ['bi:ɪŋ] [wel] ['maʊntɪd] , [ɪ'skeɪpt] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] [taɪm] [tu;: tə][ðə; ði]['kæs(ə)l]
Sir Humphrey Colquhoun , being well mounted , escaped for the time to the castle
先生 汉弗莱 科尔昆 , 存在 出色地 安装 , 逃脱 为了 这 时间 到 这 城堡
[ʌv; əv] - , [ɔ:r] - .
of Banochar , or Benechra .
的 - , 或者 - .
汉弗莱·科尔昆爵士骑着骏马，暂时逃到了巴诺查尔城堡（或称贝内赫拉城堡）。

[ɑɪ 'ti:] [pru:vd] [noʊ] [ʃɜ] [dɪfens] , [haʊ'evəɾ] ,
It proved no sure defence , however ,
它 已证实 不 当然 防御 , 然而 ,
然而，事实证明这并非万无一失的辩护策略。

[fɔ:r; fəɾ][hi; hi][wʌz; wəz] [ʃɔ:rtli] ['æftəɾ] ['mə:dəd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
for he was shortly after murdered in a vault of the castle ,
为了 他 曾是 不久 后 被谋杀 在 一个 金库 的 这 城堡 ,
不久之后，他就在城堡的地窖里被谋杀了。

— - [ðə; ði][ˈfæməli][ˈæn(ə)lɪz] [seɪ] [baɪ][ðə; ði] [məˈɡregəɪz] , [ðʊv] [ˈʌðər] [əˈkaʊnts] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [diːd]
 — - **the family annals say by the MacGregors , though other accounts charge the deed**
 — - 这 家庭 志 说 经过 这 麦格雷戈斯 , 尽管 其他 账户 收费 这 契据
 [əˈpɑːn][ðə; ði] [mækˈfɑːlɪn] .
upon the MacFarlanes .
 之上 这 麦克法兰 .

——家族史册上说是麦格雷戈家族所为，但其他说法则认为是麦克法兰家族所为。

[ðɪs] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] - , [ænd; ɛnd] [ðə; ði] [sɪˈvɛrəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪktəz] [ˈeksəd] [ɪn] [ðə; ði]
This battle of Glenfruin , and the severity which the victors exercised in the
 这 战斗 的 - , 和 这 严重性 哪个 这 胜利者 锻炼 在 这
 [pərˈsu:t] ,
pursuit ,
 追逐 ,

格伦弗鲁因战役，以及胜利者在追击过程中所展现的残酷手段，

[wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvaɪ, ˈvi:] . [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tu:; tə]
was reported to King James VI . in a manner the most unfavourable to
 曾是 据报道 到 国王 詹姆斯 六年级 . 在 一个 方式 这 最多 不利 到
 [ðə; ði][klæn] [ˈɡregɜ:] ,
the clan Gregor ,
 这 氏族 格雷戈尔 ,

此事以对格雷戈尔家族极为不利的方式呈报给了詹姆斯六世国王。

[hu:z] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] , [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [lɜː əv] [ˈlɔ:ləs] [ðəʊ] [breɪv] [men] ,
whose general character , being that of lawless though brave men ,

谁 一般的 特点 , 存在 那 的 无法无天 尽管 勇敢的 男人 ,

他们的整体特征是无法无天但又勇敢的人，

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'veɪl] [ðəm; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
could not much avail them in such a case .

可以 不是 很多 可用 他们 在 这样的 一个 案件

在这种情况下，他们也帮不上什么忙。

[ðæt] [dʒeɪmz] [maɪt] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈslɔ:tər] , [ðə; ði] [ˈwɪdəʊz] [ʌv; əv]

That James might fully understand the extent of the slaughter , the widows of

那 詹姆斯 可能 完全 理解 这 程度 的 这 屠宰 , 这 寡妇 的

[ðə; ði] [slɔ:n] ,

the slain ,

这 被杀 ,

为了让詹姆斯充分了解屠杀的规模，以及死者遗孀的遭遇，

[tuː; tə][dʌ; dɪ] ['nʌmbər] [ʌ; əv][ɪ'lev(ə)n] [skɔːr] , [ɪn] [di:p] ['mɔːrniŋ] , ['raɪdɪŋ][ə'pɑːn] [waɪt] ['pɔːlfri] ,
to the number of eleven score , in deep mourning , riding upon white palfreys ,
到 这 数字 的 十一 分数 , 在 深的 丧 , 骑术 之上 白色的 小马 ,
一百八十多人，身着丧服，骑着白马，

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['berɪŋ] [hɜːr; həɪ] ['hʌzbændz] ['blɑːdɪ] [ɜːrt] [ɑːn][ə; ei] [spɪr] , [ə'pɪrd] [æt; ət] ['stəːlɪŋ] ,

and	each	bearing	her	husband's	bloody	shirt	on	a	spear	,	appeared	at	Stirling	,
和	每个	轴承	她	丈夫的	血腥	衬衫	在	一个	矛	,	出现	在	斯特灵	,

她们每人都用长矛刺着丈夫沾满鲜血的衬衫，出现在斯特灵。

[In]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ə; ei]	['mɑ:nərk]	[prɪ'kju:lɪərli]	[ək'sesəb(ə)]	[tu:; tə]	[sætʃ]	[saɪts]	[ʌv; əv]	[fɪr]	[ænd; ənd]
in	presence	of	a	monarch	peculiarly	accessible	to	such	sights	of	fear	and
在	在场	的	一个	君主	奇特地	可访问	到	这样的	景点	的	害怕	和

[ˈsɑ:rɒʊ] ,

sorrow ,
悲哀 ,

在一位特别容易看到恐惧和悲伤景象的君主面前，

[tuː; tə] [dɪ'mænd] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,
to demand vengeance for the death of their husbands ,
到 要求 复仇 为了 这 死亡 的 他们的 丈夫们 ,
要求为丈夫的死复仇，

[ə'pɑːn] [ðoʊz] [baɪ] [hu:m] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['desələt] .
upon those by whom they had been made desolate .
之上 那些 经过 谁 他们 有 到过 制成 荒凉 .
那些使他们荒凉的人。

[ðə; ði] ['remədi] ['riːzɔːtɪd] [tuː; tə][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː]
The remedy resorted to was at least as severe as the cruelties which it
这 补救 复原 到 曾是 在 至少 作为 严重 作为 这 残忍 哪个 它
[wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] .
was designed to punish .
曾是 设计 到 惩治 .
所采取的补救措施至少与它旨在惩罚的残暴行为一样严厉。

[baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kɑʊns(ə)l] , ['deɪtɪd] 3d ['eɪprəl] - ,
By an Act of the Privy Council , dated 3d April 1603 ,
经过 一个 行为 的 这 私处 理事会 , 日期 3d 四月 - ,
根据枢密院1603年4月3日颁布的法令，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'ɡregɜː] [wʌz; wəz] [ɪk'spresli] [ə'bəːlɪʃt] ,
the name of MacGregor was expressly abolished ,
这 姓名 的 麦格雷戈 曾是 明确地 废除 ,
麦格雷戈这个名字被明确废除了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [bɔːrn] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'tiː]
and those who had hitherto borne it were commanded to change it
和 那些 WHO 有 迄今为止 出生 它 是 命令 到 改变 它
[fɔːr; fər] [ˈʌðər] ['səːneɪmz] ,
for other surnames ,
为了 其他 姓氏 ,
而那些原本以此为姓氏的人则被命令将其改为其他姓氏。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [deθ] ['biːɪŋ] [dɪ'haunst] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [ʃəd; ʃəd] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['ɡregɜː] [ɔːr]
the pain of death being denounced against those who should call themselves Gregor or
这 疼痛 的 死亡 存在 谴责 反对 那些 WHO 应该 称呼 他们自己 格雷戈尔 或者
[mə'ɡregɜː] ,
MacGregor ,
麦格雷戈 ,
那些自称为格雷戈尔或麦格雷戈尔的人，却被谴责为遭受死亡之痛。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['faːðəz] .
the names of their fathers .
这 姓名 的 他们的 父亲们 .
他们父亲的名字。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['penəlti] , [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] - ,
Under the same penalty , all who had been at the conflict of Glenfruin ,
在下面 这 相同的 惩罚 , 全部 WHO 有 到过 在 这 冲突 的 - ,
所有参与格伦弗鲁因冲突的人都将受到同样的处罚，

[ɔːr] [ək'sesəri] [tuː; tə] [ˈʌðər] [mə'rɔːdɪŋ] ['pɑːrtɪz] [tʃɑːrdʒd] [ɪn][ðə; ði][ækt] , [wɜːr; wər] [prə'hɪbɪtɪd]
or accessory to other marauding parties charged in the act , were prohibited
或者 配饰 到 其他 劫掠 各方 带电 在 这 行为 , 是 禁止
[frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] ['weɪpənz] ,
from carrying weapons ,
从 携带 武器 ,
或作为该法案中指控的其他劫掠团伙的从犯，均被禁止携带武器。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['pɔɪntləs] [naɪf] [tuː; tə] [i:t] [ðer; ðər] ['vɪtlz] .
except a pointless knife to eat their victuals .

除了 一个 无意义 刀 到 吃 他们的 食物 .

除了用来吃东西的无用刀之外。

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ækt][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] , 24th [dʒu:n] - ,
By a subsequent act of Council , 24th June 1613 ,

经过 一个 随后的 行为 的 理事会 , 24th 六月 - ,

根据枢密院于1613年6月24日通过的后续法案，

[deθ] [wʌz; wəz] [di'naunst] [ə'genst] ['eni] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ['fɔːrmərli] [kɔːld] [mə'grɛɡɜː] ,
death was denounced against any persons of the tribe formerly called MacGregor ,

死亡 曾是 谴责 反对 任何 人 的 这 部落 以前 称为 麦格雷戈 ,

任何以前被称为麦格雷戈部落的人都将被处死。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zu:m] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [ðæn; ðən] [fɔːr] .
who should presume to assemble in greater numbers than four .

WHO 应该 估 到 集合 在 更大的 数字 比 四 .

谁敢擅自集结超过四人？

[ə'gen] , [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , - , [tjæp] .
Again , by an Act of Parliament , 1617 , chap .

再次 , 经过 一个 行为 的 议会 , - , 小伙子 .

再次，根据1617年议会法案，第1章。

- , [ðɪːz] [lɔːz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [dʒenə'reɪ(ə)n] ,
26 , these laws were continued , and extended to the rising generation ,

- , 这些 法律 是 持续 , 和 扩展 到 这 上升 一代 ,

26，这些法律得以延续，并推广至下一代。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ðæt] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'genst] [huːm] [ðə; ði][æktz][ʌv; əv]
in respect that great numbers of the children of those against whom the acts of

在 尊重 那 伟大的 数字 的 这 孩子们 的 那些 反对 谁 这 行为 的

['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] ,
Privy Council had been directed ,

私处 理事会 有 到过 指导 ,

考虑到枢密院法令针对的那些人的众多子女，

[wɜːr; wər] ['stetɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ðen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [mə'tʃʊrəti] , [huː] ,
were stated to be then approaching to maturity , who ,

是 声明 到 是 然后 接近 到 到期 , WHO ,

据称他们当时正接近成年，他们

[ɪf] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] ,
if permitted to resume the name of their parents ,

如果 允许 到 恢复 这 姓名 的 他们的 父母 ,

如果允许他们恢复父母的姓氏，

[wʊd] ['rendər][ðə; ði][klæn][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɪfɔːr] .
would render the clan as strong as it was before .

会 使成为 这 氏族 作为 强的 作为 它 曾是 前 .

这将使家族恢复到以前一样的强大。

[ðə; ði][eksɪ'kjuː](ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪ'vɪr] [æktz][wʌz; wəz] [tʃɪːfli] [ɪn'trʌst] [ɪn][ðə; ði] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrɪ]
The execution of those severe acts was chiefly intrusted in the west to the Earl

这 执行 的 那些 严重 行为 曾是 主要 受托人 在 这 西方 到 这 伯爵

[ʌv; əv] ['ɑːrgaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [klæn][ʌv; əv] ['kæmbɪl] ,
of Argyle and the powerful clan of Campbell ,

的 阿盖尔 和 这 强大的 氏族 的 坎贝尔 ,

在西部，这些严厉暴行的执行主要委托给了阿盖尔伯爵和强大的坎贝尔家族。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ə'θoʊl] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['iːstərn] ['haɪləndz]
and to the Earl of Athole and his followers in the more eastern Highlands
和 到 这 伯爵 的 阿特霍尔 和 他的 追随者 在 这 更多的 东 高地
[ʌv; əv] ['pɹ\\:θjə(r)] .
of Perthshire .
的 珀斯郡 .

以及阿索尔伯爵及其在珀斯郡东部高地的追随者。

[ðə; ði] [mə'gregərz] [feɪld] [nɑ:t][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['kɜːrɪdʒ] ;
The MacGregors failed not to resist with the most determined courage ;
这 麦格雷戈斯 失败的 不是 到 抵抗 和 这 最多 决定 勇气 ;
麦格雷戈一家最终还是以最坚定的勇气进行了抵抗;

[ænd; ʌnd] ['meni] [ə; eɪ] ['væli] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ʌnd] [nɔːrθ] ['haɪləndz] [rɪ'teɪnz] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and many a valley in the West and North Highlands retains memory of the
和 许多 一个 谷 在 这 西方 和 北 高地 保留 记忆 的 这
[sɪ'vɪr] [kən'flɪkts] ,
severe conflicts ,
严重 冲突 ,

西部和北部高地的许多山谷都保留着当年惨烈冲突的记忆。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][prəʊ'skraɪbd][klæn] ['sʌmtaɪmz] [əb'teɪnd] ['trænfənt; 'trænsɪənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt]
in which the proscribed clan sometimes obtained **transient**
在 哪个 这 禁止 氏族 有时 获得 瞬态
[æd'væntɪdʒɪz] , [ænd; ʌnd] ['ɔːlweɪz] [soʊld][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['dɪrli] .
advantages , and always sold their lives dearly .
优势 , 和 总是 卖 他们的 生活 亲爱的 .

被禁的氏族有时会获得短暂的利益，但总是要付出惨痛的代价。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ɔləstɜː] [mə'gregɜː] , [ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] ,
At length the pride of Allaster MacGregor , the chief of the clan ,
在 长度 这 自豪 的 阿拉斯特 麦格雷戈 , 这 首席 的 这 氏族 ,
最终, 氏族首领阿拉斯特·麦格雷戈的骄傲

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['loʊɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
was so much lowered by the sufferings of his people ,
曾是 所以 很多 降低 经过 这 苦难 的 他的 人们 ,
他的人民遭受苦难, 这让他无比沮丧。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [sə'rendər] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['ɑːrgaɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
that he resolved to surrender himself to the Earl of Argyle , with his
那 他 已解决 到 投降 他自己 到 这 伯爵 的 阿盖尔 , 和 他的
['prɪnsəp(ə)l] ['fɔːləuəz] ,
principal followers ,
主要的 追随者 ,

他决心与他的主要追随者一起向阿盖尔伯爵投降。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] ['skaːtlənd] .
on condition that they should be sent out of Scotland .
在 状况 那 他们 应该 是 发送 出去 的 苏格兰 .
条件是他们必须被遣送出苏格兰。

[ɪf] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tʃɪːfs] [oʊn] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [truː] ,
If the unfortunate chief's own account be true ,
如果 这 不幸 酋长的 自己的 帐户 是 真的 ,
如果这位不幸的酋长的说法属实,

[hiː; hi][hæd; həd][mɔːr][ˈriːz(ə)nz][ðæn; ðən][wʌn][fɔːr; fər][ɪkˈspektɪŋ][sʌm; səm][ˈfeɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði][ɜːrli] **he had more reasons than one for expecting some favour from the Earl** , **who had in secret advised and encouraged him to many of the desperate actions for which he was now called to so severe a reckoning** .

他有不止一个理由期望伯爵给予他一些恩惠。

[huː][hæd; həd][ɪn][ˈsiːkrət][ədˈvaɪzɪd][ænd; ənd][ɪnˈkɜːrɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdespərət] **who had in secret advised and encouraged him to many of the desperate actions for which he was now called to so severe a reckoning** .

这些人曾暗中建议和鼓励他采取许多孤注一掷的行动，而现在他却因此面临如此严厉的惩罚。

[bʌt; bət][ˈɑːrgaɪl][æz; əz][oʊld][ˈbɪrəl][ɪksˈpresɪz][hɪmˈself][kept][ə; eɪ]-[ˈpraːmɪs][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] **But Argyle, as old Birrell expresses himself, kept a Highlandman's promise with them** ,

但正如老比雷尔所说，阿盖尔信守了高地人对他们的承诺。

[fʊlˈfɪlɪŋ][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪr][ænd; ənd][ˈbreɪkɪŋ][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][sens] **fulfilling it to the ear, and breaking it to the sense** .

听觉上满足它，感官上却破坏它。

[məˈɡrɛɡɜː][wʌz; wəz][sent][ˈʌndər][ə; eɪ][strɔːŋ][ɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][frʌnˈtɪr][ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd][ænd; ənd] **MacGregor was sent under a strong guard to the frontier of England, and being thus** ,

麦格雷戈被派往英格兰边境，并有重兵护卫，就这样，

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪtərəl][sens][sent][aʊt][ʌv; əv][ˈskɔːtlənd][ˈɑːrgaɪl][wʌz; wəz][dʒʌdʒd][tuː; tə][hæv; həv][kept] **in the literal sense, sent out of Scotland, Argyle was judged to have kept faith with him** ,

从字面上讲，被派出苏格兰的阿盖尔被认为信守了对他的承诺。

[ðoo][ðə; ði][seɪm][ˈpɑːrti][wɪt][tʊk][hɪm; ɪm][ðer; ðər][brɔːt][hɪm; ɪm][bæk][tuː; tə][ˈedɪnbərə][ɪn] **though the same party which took him there brought him back to Edinburgh in custody** .

虽然把他带到那里的同一伙人又把他带回了爱丁堡，并把他拘留了起来。

[məˈɡrɛɡɜː][ʌv; əv]-[wʌz; wəz][traɪd][bɪˈfɔːr][ðə; ði][kɔːrt][ʌv; əv][dʒəˈstɪʃɪəri][20th][ˈdʒænjueri] **MacGregor of Glenstrae was tried before the Court of Justiciary, 20th January** , **1604, and found guilty** .

格伦斯特雷的麦格雷戈于 1604 年 1 月 20 日在司法法庭受审，并被判有罪。

[hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪnstəntli] [kənˈveɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] ;
He appears to have been instantly conveyed from the bar to the gallows ;
他 出现 到 有 到过 即刻 传递 从 这 酒吧 到 这 绞刑架 ;
他似乎立刻就从酒吧被押送到了绞刑架上；

[fɔːr; fər] ['bɪrəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] , [rɪˈpɔːrts] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [hæŋd] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] ,
for Birrell , of the same date , reports that he was hanged at the Cross ,
为了 比雷尔 , 的 这 相同的 日期 , 报告 那 他 曾是 绞刑 在 这 叉 ,
同日，比雷尔的记载称他被绞死在十字架上。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [dɪˈstɪŋkʃn] [seɪk] ,
and , for distinction sake ,
和 , 为了 区别 清酒 ;
为了区别起见，

[wʌz; wəz] [səˈspendɪd] ['haɪər] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪt] [ðæn; ðən] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [ænd; ənd]
was suspended higher by his own height than two of his kindred and
曾是 暂停 更高 经过 他的 自己的 高度 比 二 的 他的 亲属 和
[frendz] .
friends .
朋友们 ；

他因为身高而被吊得比他的两个亲戚朋友还要高。
[ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] ['februəri] ['fɑːləʊɪŋ] , [mɔːr] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈɡregərz] [wɜːr; wər][ˈeksɪkjʊːtɪd] ,
On the 18th of February following , more men of the MacGregors were executed ,
在 这 18th 的 二月 下列的 , 更多的 男人 的 这 麦格雷戈斯 是 执行 ,
次年2月18日，麦格雷戈家族的更多成员被处决。

[æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪmˈprɪznmənt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
after a long imprisonment , and several others in the beginning of March .
后 一个 长的 监禁 , 和 一些 其他的 在 这 开始 的 行进 .
在经历了漫长的监禁之后，以及三月初的几起其他案件。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['ɑːrgaɪlz] ['sɜːrvɪs] ,
The Earl of Argyle's service ,
这 伯爵 的 菱形花纹 服务 ,
阿盖尔伯爵的服役，

[ɪn] [kənˈdʌktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [reɪs] [ænd; ənd] [neɪm]
in conducting to the surrender of the insolent and wicked race and name
在 进行 到 这 投降 的 这 傲慢的 和 邪恶 种族 和 姓名
[ʌv; əv] [məˈɡregər] ,
of MacGregor ,
的 麦格雷戈 ,
为了迫使傲慢邪恶的麦格雷戈家族投降，

[noʊˈtɔːrɪəs] ['kɑːmən] ['mæɪlɪˌfæktə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪn] - ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [məˈɡregər] ,
notorious common malefactors , and in the in - bringing of MacGregor ,
臭名昭著 常见的 作恶者 , 和 在 这 在 - 带来 的 麦格雷戈 ,
臭名昭著的普通罪犯，以及麦格雷戈的入狱，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði][klæn] ,
with a great many of the leading men of the clan ,
和 一个 伟大的 许多 的 这 领导 男人 的 这 氏族 ,
与家族中的许多主要男性领袖一起，

[ˈwɜːrðɪli] ['eksɪkjʊːtɪd][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [əˈfensɪz] , [ɪz] ['θæŋkfəli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][æn; ən]
worthily executed to death for their offences , is thankfully acknowledged by an
值得地 执行 到 死亡 为了 他们的 罪行 , 是 谢天谢地 已确认 经过 一个
[ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , - , [tʃæp] .
Act of Parliament , 1607 , chap .
行为 的 议会 , - , 小伙子 .
因其罪行而被处以死刑，这一做法值得庆幸，1607 年议会法案第 1 章对此予以承认。

- , [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [wið; wiθ][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv] ['twenti] [ʌv; əv] ['vɪtl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
16 , and rewarded with a grant of twenty chalders of victual out of the
- , 和 奖励 和 一个 授予 的 二十 查尔德斯 的 食物 出去 的 这
[lændz][ʌv; əv] - .
lands of Kintire .
土地 的 - .

16，并被授予金泰尔土地上二十查尔德的食物作为奖励。

[ðə; ði] [mə'ɡregərz] , [nɑːtwiθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] ,
The MacGregors , notwithstanding the letters of fire and sword ,
这 麦格雷戈斯 , 虽然 这 信件 的 火 和 剑 ,
[ænd; ənd][ˈbɜːrdərz][fɔːr; fər] ['mɪləteri] [eksɪ'kjuːʃ(ə)n] [rɪ'piːtɪdli] [də'rektɪd] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]
and orders for military execution repeatedly directed against them by the
和 订单 为了 军队 执行 反复 指导 反对 他们 经过 这
[ˈskaːtɪ] ['ledʒɪsleɪtər] ,
Scottish legislature ,
苏格兰 立法机关 ,

尽管有烈火与利剑的字样，麦格雷戈家族

[ænd; ənd][ˈbɜːrdərz][fɔːr; fər] ['mɪləteri] [eksɪ'kjuːʃ(ə)n] [rɪ'piːtɪdli] [də'rektɪd] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]
and orders for military execution repeatedly directed against them by the
和 订单 为了 军队 执行 反复 指导 反对 他们 经过 这
[ˈskaːtɪ] ['ledʒɪsleɪtər] ,
Scottish legislature ,
苏格兰 立法机关 ,

苏格兰立法机构多次下令对他们进行军事处决。

[huː] [ə'pærəntli] [lɔːst][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['dɪɡnəti][ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] ,
who apparently lost all the calmness of conscious dignity and security ,
WHO 显然 丢失的全部 这 平静 的 有意识的 尊严 和 安全 ,
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [neɪm] [ðə; ði] [ˈaʊt,lɔd] [klæn] [wɪ'ðəʊt] [vaɪ,tuːpə'reɪʃn] ,
and could not even name the outlawed clan without vituperation ,
和 可以 不是 甚至 姓名 这 被禁止的 氏族 没有 谩骂 ,
[əʊd] [noʊ][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [blɒtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['klæn,ʃɪp] .
showed no inclination to be blotted out of the roll of clanship .
显示 不 倾角 到 是 印迹 出去 的 这 卷 的 氏族 .

他显然失去了所有清醒的尊严和安全感，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [neɪm] [ðə; ði] [ˈaʊt,lɔd] [klæn] [wɪ'ðəʊt] [vaɪ,tuːpə'reɪʃn] ,
and could not even name the outlawed clan without vituperation ,
和 可以 不是 甚至 姓名 这 被禁止的 氏族 没有 谩骂 ,
[əʊd] [noʊ][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [blɒtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['klæn,ʃɪp] .
showed no inclination to be blotted out of the roll of clanship .
显示 不 倾角 到 是 印迹 出去 的 这 卷 的 氏族 .

他甚至连被取缔的氏族名字都不能不加以辱骂。

[ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ɪn'diːd] ,
They submitted to the law , indeed ,
他们 提交 到 这 法律 , 的确 ,
[səʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['fæməlɪz] [ə'mʌŋst] [huːm] [ðeɪ]
so far as to take the names of the neighbouring families amongst whom they
所以 远的 作为 到 拿 这 姓名 的 这 邻接 家庭 在 谁 他们
[ˈhæpənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
happened to live ,
发生 到 居住 ,

他们确实服从了法律。

[səʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['fæməlɪz] [ə'mʌŋst] [huːm] [ðeɪ]
so far as to take the names of the neighbouring families amongst whom they
所以 远的 作为 到 拿 这 姓名 的 这 邻接 家庭 在 谁 他们
[ˈhæpənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
happened to live ,
发生 到 居住 ,

甚至连他们所居住的邻居家的姓名也记在了一起。

['nɑːmɪnəli] [brɪ'kʌmɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] ['rendər][aɪ 'tiː][moʊst] [kən'viːniənt] , ['drʌməndz] ,
nominally becoming , as the case might render it most convenient , Drummonds ,
名义上 成为 , 作为 这 案件 可能 使成为 它 最多 方便的 , 德拉蒙德 ,
['kæmbəlz] , [græmz, 'greɪəmz] ,
Campbells , Grahams ,
坎贝尔 , 格雷厄姆 ,

名义上，根据具体情况，如果这样做最方便，德拉蒙德家族、坎贝尔家族、格雷厄姆家族，

[bjuːˈkænənz] , [ˈstjuːət; ˈstju-] ; [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ənd]
Buchanans , Stewarts , and the like ; but to all intents and
布坎南斯 , 斯图尔特 , 和 这 喜欢 ; 但 到 全部 意图 和
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][kɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈmjuːtʃuəl] [əˈtætʃmənt] ,
purposes of combination and mutual attachment ,
目的 的 组合 和 相互的 依恋 ,

布坎南家族、斯图尔特家族等等；但就联合和相互依存而言，

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði][klæn] [ˈɡregɜː] , [juˈhaɪtɪd] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,
they remained the clan Gregor , united together for right or wrong ,
他们 剩余 这 氏族 格雷戈尔 , 团结的 一起 为了 正确的 或者 错误的 ,
他们仍然是格雷戈尔家族，无论对错都团结一致。

[ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ,
and menacing with the general vengeance of their race ,
和 威胁 和 这 一般的 复仇 的 他们的 种族 ,
他们带着全族的复仇怒火进行威胁，

[ɔːl] [huː] [kəˈmɪtɪd] [əˈɡreɪənz] [əˈɡenst] [ˈeni] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] .
all who committed aggressions against any individual of their number .
全部 WHO 坚定的 攻击行为 反对 任何 个人 的 他们的 数字 .
凡对同伴中的任何成员实施侵略行为的人。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [ɡɪv] [əˈfens] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n][æz; əz] [bɪˈfɔːr]
They continued to take and give offence with as little hesitation as before
他们 持续 到 拿 和 给 罪行 和 作为 小的 犹豫 作为 前
[ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [dɪˈspɜːrʒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtemptɪd] ,
the legislative dispersion which had been attempted ,
这 立法 分散 哪个 有 到过 尝试过 ,
他们依然像立法试图瓦解之前那样，毫不犹豫地表达不满和指责他人。

[æz; əz] [əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpriːəmb(ə)] [tuː; tə] [ˈstætʃuːt] - , [ˈtjæptər] - , [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] , [ðæt]
as appears from the preamble to statute 1633 , chapter 30 , setting forth , that
作为 出现 从 这 前言 到 法令 - , 章 - , 环境 前进 , 那
[ðə; ði][klæn] [ˈɡregɜː] ,
the clan Gregor ,
这 氏族 格雷戈尔 ,

从第1633年法令第30章的序言中可以看出，格雷戈尔氏族，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [səˈprest] [ænd; ənd] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈkwaɪətnəs] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ker] [ʌv; əv]
which had been suppressed and reduced to quietness by the great care of
哪个 有 到过 被抑制 和 减少 到 寂静 经过 这 伟大的 关心 的
[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ʌv; əv][ˈtɜːrɪn(ə)] [ˈmeməri] ,
the late King James of eternal memory ,
这 晚的 国王 詹姆斯 的 永恒 记忆 ,
这一切都因已故的詹姆斯国王（愿他永垂不朽）的悉心照料而得以压制和平息。

[hæd; həd] [ˌnevərðəˈles] [ˈbrʊɪkən] [aʊt] [əˈgen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkauntɪz] [ʌv; əv] [pɜːrθ] , [ˈstəːlɪŋ] ,
had nevertheless broken out again , in the counties of Perth , Stirling ,
有 尽管如此 破碎的 出去 再次 , 在 这 县 的 珀斯 , 斯特灵 ,
[klækˈmænən] , [mɒnˈtiːθ] ,
Clackmannan , Monteith ,
克拉克曼南 , 蒙蒂思 ,

然而，疫情还是在珀斯郡、斯特灵郡、克拉克曼南郡、蒙蒂思郡等地再次爆发。

[ˈlenəks] , [ˈæŋɡəs] , [ænd; ənd] [ˈmɜːnz] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði][ˈstætʃuːt][ˌɑːr ˈiː] - [ˈɪstæblɪʃɪz] [ðə; ði]
Lennox , Angus , and Mearns ; for which reason the statute re - establishes the
伦诺克斯 , 安格斯 , 和 米恩斯 ; 为了 哪个 原因 这 法令 关于 - 建立 这
[dɪsəˈbɪlətɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][klæn] ,
disabilities attached to the clan ,
残疾 随附的 到 这 氏族 ,
伦诺克斯、安格斯和米恩斯；因此，该法令重新确立了与该氏族相关的限制条件。

[ænd; ənd] , [grænt] [ə; eɪ] [nu:] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪn'fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ə'genst] [ðæt] ['wɪkɪd]
and , grants a new commission for enforcing the laws against that wicked
和 , 拨款 一个 新的 委员会 为了 强制执行 这 法律 反对 那 邪恶
[ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [reɪs] .
and rebellious race .
和 叛逆的 种族 .
并授予一项新的权力，以强制执行针对那个邪恶叛逆种族的法律。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [sə'verɪti:z] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [ə'genst]
Notwithstanding the extreme severities of King James I . and Charles I . against
虽然 这 极端 严重程度 的 国王 詹姆斯 我 . 和 查尔斯 我 . 反对
[ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pi:p(ə)] ,
this unfortunate people ,
这 不幸 人们 ,
尽管詹姆斯一世和查理一世国王对这个不幸的人民施以极其残酷的手段，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['rendəd] ['fjʊəriəs] [baɪ] [prɒ'skrɪpʃn] ,
who were rendered furious by proscription ,
WHO 是 渲染 狂怒 经过 禁令 ,
那些因禁令而义愤填膺的人，

[ænd; ənd] [ðen] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlfəli]
and then punished for yielding to the passions which had been wilfully
和 然后 受到惩罚 为了 屈服 到 这 激情 哪个 有 到过 故意
[ɪrɪteɪd] ,
irritated ,
受刺激 ,
然后因屈服于故意激起的激情而受到惩罚。

[ðə; ði] [mə'ɡregərz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]
the MacGregors to a man attached themselves during the civil war to the
这 麦格雷戈斯 到 一个 男人 随附的 他们自己 期间 这 民用 战争 到 这
[kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['mɑ:nərk] .
cause of the latter monarch .
原因 的 这 后者 君主 .
在内战期间，麦格雷戈家族全体成员都效忠于后一位君主。

[ðer; ðər] [bɑ:dz] [hæv; həv] [ə'skraɪbd] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtv] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ɡregərz] [fɔ:r; fər]
Their bards have ascribed this to the native respect of the MacGregors for
他们的 吟游诗人 有 归因于 这 到 这 本国的 尊重 的 这 麦格雷戈斯 为了
[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ,
the crown of Scotland ,
这 王冠 的 苏格兰 ,
他们的吟游诗人将此归因于麦格雷戈家族对苏格兰王室的天然尊重。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ænsɛstərz] [wʌns] [wɔ:r] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðer; ðər][ɑ:r'mɔ:riəl] ['beərɪŋz]
which their ancestors once wore , and have appealed to their armorial bearings
哪个 他们的 祖先 一次 穿着 , 和 有 上诉 到 他们的 纹章 轴承
,
,
,
那是他们的祖先曾经佩戴过的，并且他们也诉诸于他们的纹章。

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ][paɪn] - [tri:] [krɔ:st] ['sɔ:ltaɪər,'sæлтаɪər] [waɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [sɔ:rd] ,
which display a pine - tree crossed saltire wise with a naked sword ,
哪个 展示 一个 松树 - 树 交叉 圣安德鲁十字旗 明智的 和 一个 裸 剑 ,
图案为一棵松树交叉成圣安德鲁十字，中间夹着一把裸露的剑。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sə'pɔ:rts] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn] .
the point of which supports a royal crown .
这 观点 的 哪个 支持 一个 皇家 王冠 .
其尖端支撑着一顶王冠。

[bʌt; bət] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈhaɪnɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈməʊtɪvz] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [weɪt] , [wiː; wi][ɑːr; ər]
But , without denying that such motives may have had their weight , we are
但 , 没有 否认 那 这样的 动机 可能 有 有 他们的 重量 , 我们 是
[dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
disposed to think ,
处置 到 思考 ,

但是，尽管我们并不否认这些动机可能起到了一定的作用，但我们倾向于认为：

[ðæt] [ə; eɪ][wɔːr] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ði][reɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] [ˈɡrɛɡə] [wʊd]
that a war which opened the low country to the raids of the clan Gregor would
那 一个 战争 哪个 打开 这 低的 国家 到 这 突袭 的 这 氏族 格雷戈尔 会
[hæv; həv] [mɔːr] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɪnˈduːsmənt] [tuː; tə] [ɪˈspəʊz] [ðə; ði] [kɔːz]
have more charms for them than any inducement to espouse the cause
有 更多的 魅力 为了 他们 比 任何 诱导 到 支持 这 原因
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌvəˌnəntər; ˈkʌvəˌnəntər] ,
of the Covenanters ,
的 这 盟约派 ,

一场战争，使得低地地区暴露在格雷戈尔氏族的劫掠之下，这对他们来说比任何促使他们拥护盟约派事业的诱因都更有吸引力。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈhaɪˌləndəz] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz]
which would have brought them into contact with Highlanders as fierce as
哪个 会 有 带来 他们 进入 接触 和 高地人 作为 凶猛的 作为
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

这会让他们与和他们一样骁勇善战的高地人接触。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [luːz] .
and having as little to lose .
和 拥有 作为 小的 到 失去 .

而且他们也没什么可失去的。

[ˈpætrɪk] [məˈɡrɛɡə] , [ðer; ðər] [ˈliːdər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [tʃiːf] , [neɪmd]
Patrick MacGregor , their leader , was the son of a distinguished chief , named
帕特里克 麦格雷戈 , 他们的 领导者 , 曾是 这 儿子 的 一个 杰出的 首席 , 命名
[ˈdʌŋkən]
Duncan Abbarach ,
邓肯 ,

他们的首领帕特里克·麦格雷戈是一位名叫邓肯·阿巴拉克的杰出酋长的儿子。

[tuː; tə] [huːm] [ˈmɑːnˌtroʊz] [roʊt] [ˈletərz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [ænd; ənd][ˈspeʃ(ə)] [frend] ,
to whom Montrose wrote letters as to his trusty and special friend ,
到 谁 蒙特罗斯 写道 信件 作为 到 他的 可靠 和 特别的 朋友 ,
蒙特罗斯曾写信给这位他信赖的挚友。

[ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈbiːəlti] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈʊrəns] ,
expressing his reliance on his devoted loyalty , with an assurance ,
表达 他的 依赖 在 他的 奉献 忠诚 , 和 一个 保证 ,
他以十足的信心表达了对忠诚的信赖，

[ðæt] [wen] [wʌns][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [əˈferz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈfʊtɪŋ] ,
that when once his Majesty's affairs were placed upon a permanent footing ,
那 什么时候 一次 他的 陛下的 事务 是 放置 之上 一个 永恒的 立足点 ,
一旦陛下的事务走上稳定发展的道路，

[ðə; ði][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][klæn] [məˈɡrɛɡə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈdrest] .
the grievances of the clan MacGregor should be redressed .
这 不满 的 这 氏族 麦格雷戈 应该 是 纠正 .

麦格雷戈氏族的冤屈应该得到伸张。

[æ̯t; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['melənkəːli] [taɪmz] ,
At a subsequent period of these melancholy times ,
在 一个 随后的 时期 的 这些 忧郁 时代 ,

在随后的这段忧郁时期，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][klæn] ['grɛgɜː] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmjuːnɪtiːz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [traɪbz] ,
we find the clan Gregor claiming the immunities of other tribes ,
我们 寻找 这 氏族 格雷戈尔 声称 这 免疫力 的 其他 部落 ,

我们发现格雷戈尔氏族声称享有其他部落的豁免权。

[wen] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] ['skaːtɪ] ['paːrləmənt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
when summoned by the Scottish Parliament to resist the invasion of the
什么时候 被召唤 经过 这 苏格兰 议会 到 抵抗 这 入侵 的 这

[ˈkaːməŋ,welθs] ['ɑːrmi] , [ɪn] - .
Commonwealth's army , in 1651 .
英联邦的 军队 , 在 - .

1651年，苏格兰议会召集他们抵抗英联邦军队的入侵。

[ɑːn][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv] [maːrtɪ] [ɪn] [ðæt] [jɪr] , [ə; eɪ] [sʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
On the last day of March in that year , a supplication to the King and
在 这 最后的 天 的 行进 在 那 年 , 一个 恳求 到 这 国王 和

[ˈpaːrləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

那年三月的最后一天，向国王和议会递交了一份请愿书。

[frʌm; frəm][ˈkæləm] - [vɪ] , [ænd; ənd] - , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
from Calum MacCondachie Vich Euen , and Euen MacCondachie Euen , in their own
从 卡勒姆 - 维奇 euen , 和 euen - euen , 在 他们的 自己的

[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

来自 Calum MacCondachie Vich Euen 和 Euen MacCondachie Euen 以他们自己的名义，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'grɛgɜː] , [set] [fɔːrθ] , [ðæt] [waɪl] ,
and that of the whole name of MacGregor , set forth , that while ,
和 那 的 这 所有的 姓名 的 麦格雷戈 , 放 前进 , 那 尽管 ,

以及麦格雷戈的全名，已阐明，虽然，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv] ['paːrləmənt] ,
in obedience to the orders of Parliament ,
在 服从 到 这 订单 的 议会 ,

遵照议会的命令，

[en'dʒɔɪnɪŋ] [ɔːl][klænz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈtʃiːftənz] ,
enjoining all clans to come out in the present service under their chieftains ,
禁止 全部 氏族 到 来 出去 在 这 展示 服务 在下面 他们的 酋长们 ,

责令所有氏族在其酋长的领导下前来服役，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] ,
for the defence of religion , king , and kingdoms ,
为了 这 防御 的 宗教 , 国王 , 和 王国 ,

为了捍卫宗教、君主和王国，

[ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər][men][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [ˈpaːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
the petitioners were drawing their men to guard the passes at the head of
这 请愿者 是 绘画 他们的 男人 到 警卫 这 通过 在 这 头 的

[ðə; ði][ˈrɪvər] [fɔːrθ] ,
the river Forth ,
这 河 第四 ,

请愿者们正集结兵力守卫福斯河源头的隘口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntəˈfiəd] [wið; wiθ][baɪ][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [əˈθoʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] [bjuːˈkænən]
they were interfered with by the Earl of Athole and the Laird of Buchanan
他们 是 干扰 和 经过 这 伯爵 的 阿特霍尔 和 这 领主 的 布坎南
,
.
.
.

他们受到了阿索尔伯爵和布坎南领主的干涉。

[huː] [hæd; həd][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði] [əˈtendəns] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] [ˈɡregɜː] [əˈpaːn][ðer; ðər]
who had required the attendance of many of the clan Gregor upon their
WHO 有 必需的 这 出席 的 许多 的 这 氏族 格雷戈尔 之上 他们的
[əˈeɪz] .
arrays .
数组 .

他们要求格雷戈尔氏族的许多成员参加他们的集结。

[ðɪs] [ˌɪntərˈfɪrəns] [wʌz; wəz] , [ˈdaʊtləs] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] ,
This interference was , doubtless , owing to the change of name ,
这 干涉 曾是 , 毫无疑问 , 欠款 到 这 改变 的 姓名 ,
毫无疑问, 这种干扰是由于更名造成的。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [əˈθoʊl] [ænd; ənd]
which seems to have given rise to the claim of the Earl of Athole and
哪个 似乎 到 有 给定 上升 到 这 宣称 的 这 伯爵 的 阿特霍尔 和
[ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] [bjuːˈkænən] [tuː; tə] [ˈmʌstər] [ðə; ði] [məˈɡregərz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈbænərz] ,
the Laird of Buchanan to muster the MacGregors under their banners ,
这 领主 的 布坎南 到 鼓起 这 麦格雷戈斯 在下面 他们的 横幅 ,
这似乎导致了阿索尔伯爵和布坎南领主声称要将麦格雷戈家族纳入他们的麾下。

[æz; əz] [ˈmɜːrri] [ɔːr] [bjuːˈkænənz] .
as Murrays or Buchanans .
作为 默里 或者 布坎南斯 .

例如默里家族或布坎南家族。

[aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈɡregərz] ,
It does not appear that the petition of the MacGregors ,
它 做 不是 出现 那 这 请愿 的 这 麦格雷戈斯 ,
麦格雷戈夫妇的请愿书似乎并未得到批准。

[tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] , [æz; əz] [ˈʌðər] [klænz] , [rɪˈsiːvd] [ˈeni] [ˈænsər] .
to be permitted to come out in a body , as other clans , received any answer .
到 是 允许 到 来 出去 在 一个 身体 , 作为 其他 氏族 , 已收到 任何 回答 .
获准集体出来, 与其他氏族一样, 得到了任何答复。

[bʌt; bət][əˈpaːn][ðə; ði] [restəˈreɪŋ] , [kɪŋ] [tʃɑːrlz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈskaːtɪ] [ˈpaːrləmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But upon the Restoration , King Charles , in the first Scottish Parliament of his
但 之上 这 恢复 , 国王 查尔斯 , 在 这 第一的 苏格兰 议会 的 他的
[reɪn] ([ˈstætjuːt] - ,
reign (statute 1661 ,
在位 (法令 - ,
但复辟之后, 查理国王在他统治时期的第一届苏格兰议会（1661 年法令）中,

[tʃæp] . -) , [əˈnʌld] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ækts] [əˈɡenst] [ðə; ði][klæn] [ˈɡregɜː] ,
chap . 195) , annulled the various acts against the clan Gregor ,
小伙子 . -) , 无效 这 各种各样的 行为 反对 这 氏族 格雷戈尔 ,
第 195 章), 废除了针对格雷戈尔家族的各种法令,

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfæməli] [neɪm] ,
and restored them to the full use of their family name ,
和 恢复 他们 到 这 满的 使用 的 他们的 家庭 姓名 ,
并恢复了他们全部的家族姓氏使用权。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [li:dʒ] [ˈsʌbdʒekts] , [ˈsetɪŋ] [fɔ:rθ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
and the other privileges of liege subjects , setting forth , as a reason for
和 这 其他 特权 的 列日 主题 , 环境 前进 , 作为 一个 原因 为了
[ðɪs] [ˈlenəti] ,
this lenity ,
这 宽容 ,

以及其他臣民享有的特权，并以此作为宽容的理由：

[ðæt] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:rmərli] [dɪˈzaɪnd] [məˈɡregərz] [hæd; həd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈtrʌblz] ,
that those who were formerly designed MacGregors had , during the late troubles ,
那 那些 WHO 是 以前 设计 麦格雷戈斯 有 , 期间 这 晚的 麻烦 ,
那些以前设计为麦格雷戈的人，在最近的动乱期间，

[kənˈdʌktɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
conducted themselves with such loyalty and affection to his Majesty ,
实施 他们自己 和 这样的 忠诚 和 感情 到 他的 威严 ,
他们对陛下表现出如此忠诚和爱戴，

[æz; əz] [maɪt] [ˈdʒʌstli][waɪp] [ɔ:f] [ɔ:l] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [ˈmɪs,kæərɪdʒz] ,
as might justly wipe off all memory of former miscarriages ,
作为 可能 公正地 擦拭 离开全部 记忆 的 以前的 流产 ,
就像可以理直气壮地抹去所有关于过去流产的记忆一样，

[ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [ɔ:l][ma:ks] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] .
and take away all marks of reproach for the same .
和 拿 离开 全部 标记 的 责备 为了 这 相同的 .
并消除所有由此而来的责备。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ˈsɪŋɡjələr] [ɪˈnʌf] , [ðæt] [,aɪ ˈti:][si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈæɡrəveɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is singular enough , that it seems to have aggravated the feelings of the
它是 单数 足够的 , 那 它 似乎 到 有 加重 这 情怀 的 这
[nɑ:n] - [kənˈfɔ:miŋ] [ˌpresbɪˈtɪri:ənz, ˌprezbɪˈtɪri:ənz] ,
non - conforming Presbyterians ;
非 - 符合 长老会 ,
这件事非常特殊，似乎加剧了那些不墨守成规的长老会教徒的不满。

[wen] [ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][moʊst][ʌnˈdʒʌstli] [ɪmˈpoʊzd][əˈpɑ:n] [ðəmˈselvz] [wɜ:r; wər] [rɪˈlækst]
when the penalties which were most unjustly imposed upon themselves were relaxed
什么时候 这 处罚 哪个 是 最多 不公正的 强加 之上 他们自己 是 轻松
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [pʊr] [məˈɡregərz] ;
towards the poor MacGregors ;
向 这 贫穷的 麦格雷戈斯 ;
当那些对他们自己极不公正的惩罚被减轻，而对可怜的麦格雷戈一家却并非如此时；

— [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:r; ər][ðə; ði][best] [men] , [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rst] ,
— **so little are the best men , any more than the worst ,**
— 所以 小的 是 这 最好的 男人 , 任何 更多的 比 这 最差 ,
——最优秀的人寥寥无几，最差劲的人也一样。

[ˈerɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ][,ɪmˌpɑ:rʃiˈæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈmeʒərz] , [æz; əz] [əˈplaɪd] [tu:; tə]
able to judge with impartiality of the same measures , as applied to
有能力的 到 法官 和 公正性 的 这 相同的 措施 , 作为 应用 到
[ðəmˈselvz] , [ɔ:r][tu:; tə] [ˈlðər] .
themselves , or to others .
他们自己 , 或者 到 其他的 .
能够公正地判断同样的措施是适用于自己还是适用于他人。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] , [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ɪˈnɪmɪk(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [klæn] ,
Upon the Restoration , an influence inimical to this unfortunate clan ,
之上 这 恢复 , 一个 影响 敌对的 到 这 不幸 氏族 ,
复辟时期，一种对这个不幸的家族不利的影响，

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈæftərwərdz] [dɪkˈteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv]
said to be the same with that which afterwards dictated the massacre of
说到 是 这 相同的 和 那 哪个 然后 口述 这 屠杀 的
[glɛnˈkoʊ] ,
Glencoe ,
格伦科 ,

据说与后来导致格伦科大屠杀的动机相同。

[ˈɔːkeɪzənd] [ðə; ði][ɑːr ˈiː - [iˈhækfən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːn(ə)] [ˈstætʃuːts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [məˈɡrɛɡərz] .
occasioned the re - enaction of the penal statutes against the MacGregors .
引发 这 关于 - 行动 的 这 刑事 法规 反对 这 麦格雷戈斯 .

导致对麦格雷戈家族重新执行刑法。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈriːz(ə)nz] [ˈɡɪv(ə)n] [waɪ] [ðɪːz] [ˈhaɪli] [ˈpiːn(ə)] [ækts] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈnuːd] ;
There are no reasons given why these highly penal acts should have been renewed ;
那里 是 不 原因 给定 为什么 这些 高度 刑事 行为 应该 有 到过 更新 ;

没有给出任何理由说明为什么这些惩罚性极强的法令应该被重新执行；

[nɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː] [əˈledʒd] [ðæt] [ðə; ði][klæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪrɛɡjʊˈlærɪtɪz] .
nor is it alleged that the clan had been guilty of late irregularities .
也不 是 它 据称 那 这 氏族 有 到过 有罪的 的 晚的 违规行为 .

也没有指控该家族犯有后期违规行为。

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [klɔːz] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [set]
Indeed , there is some reason to think that the clause was formed of set
的确 , 那里 是 一些 原因 到 思考 那 这 条款 曾是 形成 的 放
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

事实上，有理由认为该条款的制定是出于特定目的。

[ɪn][ə; eɪ] [jeɪp] [wɪtʃ] [ʊd; ʃəd] [rɪˈluːd] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] ,
in a shape which should elude observation ; for ,
在 一个 形状 哪个 应该 躲避 观察 ; 为了 ;

以一种难以察觉的形状；因为，

[ðoʊ] [kənˈteɪnɪŋ] [kənˈklɔʒənz] [ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [ˈskaːtɪʃ] [ˈsʌbdʒɛkts] ,
though containing conclusions fatal to the rights of so many Scottish subjects ,
尽管 包含 结论 致命的 到 这 权利 的 所以 许多 苏格兰 主题 ,

尽管其结论对众多苏格兰臣民的权利构成了致命威胁，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːðər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [nɔːr][ðə; ði][ˈruːbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ɪn]
it is neither mentioned in the title nor the rubric of the Act of Parliament in
它 是 两者都不 提及 在 这 标题 也不 这 评分标准 的 这 行为 的 议会 在
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrɪz] ,
which it occurs ,
哪个 它 发生 ,

它既没有在标题中提及，也没有在它所在的议会法案的标题中提及。

[ænd; ənd][ɪz] [θroʊn] [ˈbriːfli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstætʃuːt] - , [tjæp] .
and is thrown briefly in at the close of the statute 1693 , chap .
和 是 抛掷 简要地 在 在 这 关闭 的 这 法令 - , 小伙子 .

并在 1693 年法令的结尾处简要提及。

- , [ɪnˈtaɪtld] , [æn; ən][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒəˈstɪʃiəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] .
61 , entitled , an Act for the Justiciary in the Highlands .
- , 标题 , 一个 行为 为了 这 司法人员 在 这 高地 .

61，题为《高地司法法》。

[aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] , [haʊˈevər] , [əˈpɪr] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [revəˈlu:ʃ(ə)n] [ðə; ði][ækts] [əˈgenst] [ðə; ði][klæn]
It does not , however , appear that after the Revolution the acts against the clan
它 做 不是 , 然而 , 出现 那 后 这 革命 这 行为 反对 这 氏族
[wɜ:r; wər] [sɪˈvɪrli] [ɪnˈfɔ:rst] ;
were severely enforced ;
是 严重 强制执行 ;
然而，革命之后，针对该家族的法令似乎并没有得到严格执行；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪnˈfɔ:rst] [æt; ət]
and in the latter half of the eighteenth century , they were not enforced at
和 在 这 后者 一半 的 这 第十八 世纪 , 他们 是 不是 强制执行 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .
到了十八世纪后半叶，这些规定根本没有得到执行。

[kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv] [səˈplaɪ] [wɜ:r; wər] [neɪmd] [ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] [baɪ][ðə; ði][prəʊˈskraɪbd][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv]
Commissioners of supply were named in Parliament by the proscribed title of
委员 的 供应 是 命名 在 议会 经过 这 禁止 标题 的
[məˈɡregə] ,
MacGregor ,
麦格雷戈 ,
议会曾以被禁止的头衔“麦格雷戈”任命供应专员。

[ænd; ənd] [diˈkri:z] [ʌv; əv] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][wɜ:r; wər] [prəˈnaʊnst] , [ænd; ənd][ˈli:g(ə)] [di:dz] [ˈentərd]
and decrees of courts of justice were pronounced , and legal deeds entered
和 法令 的 法院 的 正义 是 发音 , 和 合法的 契约 进入
[ɪntu:] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpelətɪv] .
into , under the same appellative .
进入 , 在下面 这 相同的 称谓 .
法院的判决和法律契约都是根据同一上诉程序作出的。

[ðə; ði] [məˈɡregərz] , [haʊˈevər] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔ:z] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][ðə; ði][ˈstætju:t] - [bʊk] ,
The MacGregors , however , while the laws continued in the statute - book ,
这 麦格雷戈斯 , 然而 , 尽管 这 法律 持续 在 这 法令 - 书 ,
然而，尽管法律仍然有效，麦格雷戈家族却认为这些法律仍然有效。

[stɪl] [ˈsʌfərd] [ˈʌndər] [ðə; ði][deprəˈveɪʃən; dɪpraɪˈveɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
still suffered under the deprivation of the name which was their
仍然 遭受 在下面 这 剥夺 的 这 姓名 哪个 曾是 他们的
[ˈbɜ:rθraɪt] ,
birthright ,
与生俱来的权利 ,
他们仍然遭受着被剥夺与生俱来的名字的痛苦，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [əˈtempʃts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [əˈdɒpt] [əˈnʌðər] ,
and some attempts were made for the purpose of adopting another ,
和 一些 尝试 是 制成 为了 这 目的 的 收养 其他 ,
而且，人们也曾尝试收养另一个孩子。

[məˈkælˈpaɪn] [ɔ:r] [grænt] [ˈbi:ɪŋ] [prəˈpouzɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [klæn][ɪn] [ˈfju:tʃər] .
MacAlpine or Grant being proposed as the title of the whole clan in future .
麦卡尔平 或者 授予 存在 建议的 作为 这 标题 的 这 所有的 氏族 在 未来 .
有人提议将 MacAlpine 或 Grant 作为未来整个家族的称号。

[noʊ] [əˈɡri:mənt] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈentərd] [ˈɪntu:] ;
No agreement , however , could be entered into ;
不 协议 , 然而 , 可以 是 进入 进入 ;
然而，双方未能达成任何协议；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈi:v(ə)][wʌz; wəz] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] ,
and the evil was submitted to as a matter of necessity ,
和 这 邪恶的 曾是 提交 到 作为 一个 事情 的 必要性 ,
而这种邪恶行为，是迫不得已而为。

[ʌnˈtɪl] [fʊl] [rɪˈdres] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈpɑ:rləmənt] ,
until full redress was obtained from the British Parliament ,
直到 满的 纠正 曾是 获得 从 这 英国 议会 ,
直到从英国议会获得全面补偿为止

[baɪ][æn; ən][ækt] [əˈbɒlɪʃ] [fɔ:r; fər][ˈevər][ðə; ði][ˈpi:n(ə)][ˈstætʃu:ts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:n]
by an act abolishing for ever the penal statutes which had been so long
经过 一个 行为 废除 为了 曾经 这 刑事 法规 哪个 有 到过 所以 长的
[ɪmˈpəʊzɪd][əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [reɪs] .
imposed upon this ancient race .
强加 之上 这 古老的 种族 .
通过一项法令，永远废除了长期以来强加于这个古老民族的刑罚法规。

[ðɪs] [ˈstætʃu:t] ,
This statute ,
这 法令 ,
这项法令，

[wel] [ˈmerɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][klæn][ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv]
well merited by the services of many a gentleman of the clan in behalf of
出色地 值得 经过 这 服务 的 许多 一个 绅士 的 这 氏族 在 代表 的
[ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkʌntri] ,
their King and country ,
他们的 国王 和 国家 ,
这是家族中众多绅士为国王和国家做出的卓越贡献所应得的荣誉。

[wʌz; wəz] [pæst] , [ænd; ænd][ðə; ði][klæn] [prəˈsi:dɪd] [tu:; tə][ækt][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt]
was passed , and the clan proceeded to act upon it with the same spirit
曾是 通过了 , 和 这 氏族 继续 到 行为 之上 它 和 这 相同的 精神
[ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] ,
of ancient times ,
的 古老的 时代 ,
法令颁布后，该氏族秉承古时的精神，继续执行该法令。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈsʌfər] [sɪˈvɪrli] [ˈʌndər] [ə; eɪ][deprəˈveɪʃən; dɪpraɪˈveɪʃən] [ðæt] [wʊd]
which had made them suffer severely under a deprivation that would
哪个 有 制成 他们 遭受 严重 在下面 一个 剥夺 那 会
[hæv; həv] [bɪn] [di:md] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:nsɪkwens] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] -
have been deemed of little consequence by a great part of their fellow -
有 到过 被认为 的 小的 结果 经过 一个 伟大的 部分 的 他们的 同伴 -
[ˈsʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

这使他们遭受了严重的匮乏，而他们的大部分同胞却认为这种匮乏无关紧要。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:d] [ˈrekəɡnaɪz] [dʒɑ:n] [ˈmɜ:rri] [ʌv; əv] - , [esˈkwɑɪər] .
They entered into a deed recognising John Murray of Lanrick , Esq .
他们 进入 进入 一个 契据 识别 约翰 默里 的 - , 先生 .
他们签订了一份契约，承认兰里克的约翰·默里先生。

([ˈæftərwərdz] [sɜ:r][dʒɑ:n] [məˈɡregə] , [ˈbærənət]) , [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv]
(afterwards Sir John MacGregor , Baronet) , representative of the family of
(然后 先生 约翰 麦格雷戈 , 男爵) , 代表 的 这 家庭 的
- ,
Glencarnock ,
- ,
(后来的约翰·麦格雷戈爵士，男爵)，格伦卡诺克家族的代表

[æz; əz] [ˈlɔːfəli] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [stɑːk] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lerd]
as lawfully descended from the ancient stock and blood of the Lairds
作为 合法地 下降 从 这 古老的 库存 和 血 的 这 地主们
[ænd; ənd] [ˈlɔːds] [ʌv; əv] [məˈɡregɜː] ,
and Lords of MacGregor ,
和 领主 的 麦格雷戈 ,
作为麦格雷戈领主和贵族古老血统的合法后裔,

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [tʃiːf] [ɑːn][ɔːl] [ˈlɔːfl] [əˈkeɪʒənz] [ænd; ənd]
and therefore acknowledged him as their chief on all lawful occasions and
和 所以 已确认 他 作为 他们的 首席 在 全部 合法的 场合 和
[ˈkɔːzɪz] [wʌtsoʊˈevər] .
causes whatsoever .
原因 任何 .
因此, 他们在所有合法场合和任何情况下都承认他是他们的首领。

[ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [səbˈskraɪbd] [baɪ] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The deed was subscribed by eight hundred and twenty - six persons of the
这 契据 曾是 已订阅 经过 八 百 和 二十 - 六 人 的 这
[neɪm] [ʌv; əv] [məˈɡregɜː] ,
name of MacGregor ,
姓名 的 麦格雷戈 ,
这份契约由八百二十六位名叫麦格雷戈的人签署。

[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ɑːrmz] .
capable of bearing arms .
有能力的 的 轴承 武器 .
能够携带武器。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst][wɔːr] [fɔːrmd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz]
A great many of the clan during the last war formed themselves into what was
一个 伟大的 许多 的 这 氏族 期间 这 最后的 战争 形成 他们自己 进入 什么 曾是
[kɔːld] [ðə; ði][klæn][ˈælpəɪn] [ˈredʒɪmənt] ,
called the Clan Alpine Regiment ,
称为 这 氏族 高山 团 ,
在上次战争期间, 该氏族的许多成员组成了所谓的氏族阿尔卑斯山军团。

[reɪzd] [ɪn] - , [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈkɜːrən(ə)]
raised in 1799 , under the command of their Chief and his brother Colonel
提高 在 - , 在下面 这 命令 的 他们的 首席 和 他的 兄弟 上校
[məˈɡregɜː] .
MacGregor .
麦格雷戈 .
该部队成立于 1799 年, 由他们的首领兼兄弟麦格雷戈上校指挥。

[ˈhævɪŋ] [ˈbriːfli] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [klæn] ,
Having briefly noticed the history of this clan ,
拥有 简要地 注意到 这 历史 的 这 氏族 ,
在简要了解了这个家族的历史之后,

[wɪtʃ] [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [rər] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈdeləb(ə)] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
which presents a rare and interesting example of the indelible character of
哪个 礼物 一个 稀有的 和 有趣的 例子 的 这 不可磨灭 特点 的
[ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] [ˈsɪstəm] ,
the patriarchal system ,
这 父权制 系统 ,
这展现了父权制制度根深蒂固的特征, 是一个罕见而有趣的例证。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [mʌst; məst] [naʊ] [ˈɔ:fər] [sʌm; səm][ˈnoʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:] [ˈgɪvz] [neɪm] [tu;; tə]
the author must now offer some notices of the individual who gives name to
这 作者 必须 现在 提供 一些 通知 的 这 个人 WHO 给予 姓名 到
[ði:z] [ˈvɑ:ljəmz] .
these volumes .
这些 卷 .

作者现在必须对为这些卷册命名的人作一些说明。

[ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈhaɪləndər] , [hɪz; ɪz] [ˈpedɪɡri:] [ɪz][fɜ:rst][tu;; tə][bi;; bi] [kənˈsɪdərd] .
In giving an account of a Highlander , his pedigree is first to be considered .
在 给予 一个 帐户 的 一个 高地人 , 他的 谱系 是 第一的 到 是 经过考虑的 .

在描述一位高地人的事迹时，首先要考虑他的血统。

[ðæt] [ʌv; əv][ra:b] [rɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈdʒu:st] [frʌm; frəm] - [ɛmˈhɔ:r] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [maʊs] - [ˈkʌlərd] [mæn]
That of Rob Roy was deduced from Ciar Mhor , the great mouse - coloured man
那 的 抢 罗伊 曾是 推断 从 - mhor , 这 伟大的 老鼠 - 有色 男人
.
.
.

罗布·罗伊的传说源自于伟大的鼠色人——西亚尔·莫尔。

[hu:] [ɪz] [əˈkju:zd] [baɪ] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sleɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstju:dnts] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv]
who is accused by tradition of having slain the young students at the battle of
WHO 是 被告 经过 传统 的 拥有 被杀 这 年轻的 学生 在 这 战斗 的
.
.

Glenfruin .
.

根据传统说法，他被指控在格伦弗鲁因战役中杀害了年轻的学生。

[wɪˈðəʊt] [ˈpʌzɪŋ] [ɑ:rˈselvz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:də-z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv] [ˈhaɪlənd]
Without puzzling ourselves and our readers with the intricacies of Highland
没有 令人费解 我们自己 和 我们的 读者 和 这 错综复杂 的 高地
[dʒɪ:niˈælədʒɪ] , [aɪˈti:] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [seɪ] ,
genealogy , it is enough to say ,
家谱 , 它 是 足够的 到 说 ,

无需赘述高地家谱的复杂细节，我们只需指出：

[ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɔləstəz] [məˈɡregəz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][klæn] ,
that after the death of Allaster MacGregor of Glenstrae , the clan ,
那 后 这 死亡 的 阿拉斯特 麦格雷戈 的 - , 这 氏族 ,

在格伦斯特雷的阿拉斯特·麦格雷戈去世后，该家族.....

[dɪsˈkɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ˌpɜ:rsɪˈkju:ʃn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈenəmi] ,
discouraged by the unremitting persecution of their enemies ,
灰心 经过 这 不懈 迫害 的 他们的 敌人 ,

由于敌人的持续迫害而灰心丧气，

[si:m] [nɔ:t][tu;; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd]
seem not to have had the means of placing themselves under the command
似乎 不是 到 有 有 这 方法 的 放置 他们自己 在下面 这 命令

[ʌv; əv][ə; ei][ˈsɪŋɡ(ə)] [tʃi:f] .

of a single chief .
的 一个 单身的 首席 .

他们似乎没有办法让自己服从于一位首领的指挥。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd] [ɪˈmi:diət] [dɪˈsent] ,
According to their places of residence and immediate descent ,
根据 到 他们的 地方 的 住宅 和 即时 下降 ,

根据他们的居住地和直系血统，

[ðə; ði] ['sevrəl] ['fæməliz] [wɜ:r; wər][led][ænd; ənd] [də'rektɪd] [baɪ] ['tʃi:ftənz] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['haɪlənd] **the several families were led and directed by Chieftains , which , in the Highland** **接受** , 这 一些 家庭 是 引领 和 指导 经过 酋长们 , 哪个 , 在 这 高地

这些家族由酋长领导和管理，按照高地人的说法，

[ˈsignifaɪz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] , [ɪn] [ɑ:pə'zɪ](ə)n] [tu:; tə] [tʃi:f] , **signifies the head of a particular branch of a tribe , in opposition to Chief ,** 表示 这 头 的 一个 特别的 分支 的 一个 部落 , 在 反对 到 首席 , 指部落某一特定分支的首领，与酋长相对。

[hu:] [ɪz][ðə; ði] ['li:dər] [ænd; ənd] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [neɪm] . **who is the leader and commander of the whole name .** WHO 是 这 领导者 和 指挥官 的 这 所有的 姓名 .

谁是整个名称的领导者 and 统帅？

[ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv] ['dʌgəld] - [ɛm'hɔ:r] [lɪvd] ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði] **The family and descendants of Dugald Ciar Mhor lived chiefly in the** 这 家庭 和 后代 的 杜格尔德 - mhor 居住地 主要 在 这 **mountains between Loch Lomond and Loch Katrine ,** 山脉 之间 湖 洛蒙德 和 湖 卡特琳娜 , 杜格尔德·西亚尔·莫尔的家族及其后代主要居住在洛蒙德湖和卡特琳湖之间的山区。

[ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ðer; ðər] — ['weðər] [baɪ] ['sʌfrəns] , [baɪ][ðə; ði] **and occupied a good deal of property there — whether by sufferance , by the** 和 占领 一个 好的 交易 的 财产 那里 — 无论 经过 忍耐 , 经过 这 **right of the sword ,** 正确的 的 这 剑 ,

并在那里占有大量财产——无论是通过默许，还是通过武力夺取，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nevər] [seɪf] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔ:r][baɪ]['li:g(ə)l][tʰaɪtəlz][ʌv; əv] **which it was never safe to dispute with them , or by legal titles of** 哪个 它 曾是 绝不 安全的 到 争议 和 他们 , 或者 经过 合法的 标题 的 **various kinds ,** 各种各样的 种类 ,

与他们对簿公堂从来都不安全，无论是通过各种法律手段还是其他方式。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə][ɪn'kwaiər][ænd; ənd] [ʌn'nesəsəri] [tu:; tə]['di:teɪl] . **it would be useless to inquire and unnecessary to detail .** 它 会 是 无用 到 查询 和 不必要 到 细节 .

询问毫无意义，详述也无必要。

[ɪ'nʌf] ; — [ðer; ðər] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər] — [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [ðer; ðər][moʊst] ['paʊərf(ə)l] **Enough ; — there they certainly were — a people whom their most powerful** 足够的 ; — 那里 他们 当然 是 — 一个 人们 谁 他们的 最多 强大的 **neighbours were desirous to conciliate ,** 邻居 是 渴望 到 和解 ,

够了；——他们确实存在——一个连他们最强大的邻国都想安抚的民族。

[ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ɪn] [pi:s] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði]['kwaiət][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪsənɪdʒ] , **their friendship in peace being very necessary to the quiet of the vicinage ,** 他们的 友谊 在 和平 存在 非常 必要的 到 这 安静的 的 这 附近 , 他们在和平时期的友谊对于邻里的安宁至关重要。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ɪn][wɔːr] ['iːkwəli] [prɑːmpt][ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] .
and their assistance in war equally prompt and effectual .

和 他们的 协助 在 战争 同样地 迅速的 和 有效的 .

他们在战争中的援助同样迅速有效。

[rɑːb] [rɔɪ] [mə'ɡregɜː] ['kæmbəl] ,
Rob Roy MacGregor Campbell ,

抢 罗伊 麦格雷戈 坎贝尔 ,

罗布·罗伊·麦格雷戈·坎贝尔

[wɪtʃ] [læst] [neɪm] [hiː; hi] [bɔːr] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [æktz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ə'bəliʃ]
which last name he bore in consequence of the Acts of Parliament abolishing

哪个 最后的 姓名 他 钻孔 在 结果 的 这 使徒行传 的 议会 废除

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,

他的 自己的 ,

由于议会法案废除了他原本的姓氏，他便沿用了这个姓氏。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋɡər] [sʌn][ʌv; əv] ['dɑːnld] [mə'ɡregɜː] [ʌv; əv] [ɡlən'ɡaɪl] ,
was the younger son of Donald MacGregor of Glengyle ,

曾是 这 年轻 儿子 的 唐纳德 麦格雷戈 的 格伦盖尔 ,

他是格伦盖尔的唐纳德·麦格雷戈的小儿子，

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)] (['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] .)
said to have been a Lieutenant - Colonel (probably in the service of James II .)

说 到 有 到过 一个 中尉 - 上校 (大概 在 这 服务 的 詹姆斯 二 .)

,
.
,

据说是中校（可能在詹姆斯二世麾下服役）。

[baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kæmbəl] [ʌv; əv] .
by his wife , a daughter of Campbell of Glenfalloch .

经过 他的 妻子 , 一个 女儿 的 坎贝尔 的 格伦法洛赫 .

他的妻子是格伦法洛赫的坎贝尔的女儿。

['rɑːbz] [oʊn] [ˌdeɪzɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪnvərs'neɪd] ;
Rob's own designation was of Inversnaid ;

罗布的 自己的 指定 曾是 的 因弗斯奈德 ;

罗布自己的代号是因弗斯奈德；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwɑɪrd] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔːr] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]
but he appears to have acquired a right of some kind or other to the

但 他 出现 到 有 获得 一个 正确的 的 一些 种类 或者 其他 到 这

[ˈprɑːpərti] [ɔːr] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [kreg] ['rɔɪstən] ,
property or possession of Craig Royston ,

财产 或者 拥有 的 克雷格 罗伊斯顿 ,

但他似乎已经获得了某种对克雷格·罗伊斯顿的财产或占有权。

[ə; eɪ][dou'meɪn][ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] , ['laɪn] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] [lɑːk] ['loʊmənd] ,
a domain of rock and forest , lying on the east side of Loch Lomond ,

一个 领域 的 岩石 和 森林 , 说谎 在 这 东方 边 的 湖 洛蒙德 ,

位于罗蒙湖东岸的岩石和森林地带

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第2/32页

[wer] [ðæt] ['bju:ɪf(ə)l] [leɪk] ['stretʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʌski] ['maʊntɪnz] [ʌv; əv]
where that beautiful lake stretches into the dusky mountains of Glenfalloch .
在哪里 那 美丽的 湖 伸展 进入 这 昏暗 山脉 的 格伦法洛赫 .

美丽的湖泊一直延伸到格伦法洛赫幽暗的群山之中。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ][ɪz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n]
The time of his birth is uncertain .
这 时间 的 他的 出生 是 不确定 .

他的出生时间不详。

[bʌt; bət][hi; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd] ['plʌndər]
But he is said to have been active in the scenes of war and plunder

[wɪtʃ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði] [revə'lu:(ə)n]
which succeeded the Revolution ;
哪个 成功了 这 革命 ;

但据说他在革命后的战争和掠夺中十分活跃；

[ænd; ənd] [trə'dɪ](ə)n [ə'fə:mz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['li:dər] [ɪn][ə; eɪ] ['predətɔ:ri] [ɪn'kɜ:rʒ(ə)n]
and tradition affirms him to have been the leader in a predatory incursion

['ɪntu:][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['kɪpən]
into the parish of Kippen ,
进入 这 教区 的 基彭 ,

传统说法证实，他是入侵基彭教区的掠夺性入侵的领导者。

[ɪn][ðə; ði] ['lenəks] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]
in the Lennox , which took place in the year 1691 .
在 这 伦诺克斯 , 哪个 采取 地方 在 这 年 .

发生在伦诺克斯，那是在 1691 年。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['blʌdləs] ['kærəktər] , ['oʊnli][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf]
It was of almost a bloodless character , only one person losing his life ;
它 曾是 的 几乎 一个 无血 特点 , 仅有的 一 人 输 他的 生活 ;

这是一场几乎没有流血的事件，只有一人丧生；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deprə'deɪʃn] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ]
but from the extent of the depredation , it was long distinguished by

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:r; həɪ] - - [ɪp]
the name of the Her ' - ship ,
这 姓名 的 这 她 - - 船 ,

但由于劫掠的程度，它长期以来一直被称为“她的船”。

[ɔ:r] [devə'steɪʃn] , [ʌv; əv] ['kɪpən] . *
or devastation , of Kippen . *
或者 毁灭 , 的 基彭 . *

或者说，基彭所说的毁灭。 *

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz]['ɔ:lsʊʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n]
The time of his death is also uncertain ,
这 时间 的 他的 死亡 是 还 不确定 ,

他的死亡时间也不确定。

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi][ɪz] [sed] [tu;; tə][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][daɪd][æn; ən][eɪdʒd]
but as he is said to have survived the year 1733 , and died an aged
但 作为 他 是 说 到 有 幸存下来 这 年 - , 和 死亡 一个 老年人

[mæn] ,
man ,
男人 ,
但据说他活过了1733年，并且寿终正寝。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈpraɪ:bəb(ə)][hi;; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtwenti] - [faɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:r; hər] - -
it is probable he may have been twenty - five about the time of the Her ' -
它 是 可能 他 可能 有 到过 二十 - 五 关于 这 时间 的 这 她 - -
[ɪp] [ʌv; əv] [ˈkɪpən] ,
ship of Kippen ,
船 的 基彭 ,

他当时可能大约二十五岁，那时正值基彭号巡洋舰航行时期。
[wɪtʃ] [wʊd] [ə'saɪn] [hɪz; ɪz][bɜ:rθ][tu;; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .
which would assign his birth to the middle of the 17th century .
哪个 会 分配 他的 出生 到 这 中间 的 这 17th 世纪 .

这将把他的出生日期推定为17世纪中期。
* [si:] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , 1st ['ɪdʃn] , ['va:l] .
*** See Statistcal Account of Scotland , 1st edition , vol .**
* 看 - 帐户 的 苏格兰 , 1st 版 , 卷 .
* 参见《苏格兰统计报告》第一版，第1卷。

[ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
xviii :
十八 :

十八。
[pi:] . - .
p . 332 :
p . - .
第332页。

['pærɪʃ] [ʌv; əv] * [ˈkɪpən] .
Parish of * Kippen .
教区 的 * 基彭 .
基彭教区。

[ɪn][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈkwaɪət] [taɪmz] [wɪtʃ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] , [ra:b] [rɔi] , [ɔ:r] [red] ['ra:bərt]
In the more quiet times which succeeded the Revolution , Rob Roy , or Red Robert
在 这 更多的 安静的 时代 哪个 成功了 这 革命 , 抢 罗伊 , 或者红色的 罗伯特
,
,
,

在革命之后较为平静的时期，罗布·罗伊，或者说红罗伯特，
[si:mz] [tu;; tə][hæv; həv][ɪg'zə:tɪd][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ˈtælənts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ] [mi:n] [ˈɔ:rdər] ,
seems to have exerted his active talents , which were of no mean order ,
似乎 到 有 施加 他的 积极的 天赋 , 哪个 是 的 不 意思是 命令 ,
他似乎充分发挥了自己的才能，而他的才能绝非平庸之辈。

[æz; əz][ə; eɪ]['droʊvər] , [ɔ:r][ˈtreɪdər][ɪn][ˈkæt(ə)l] , [tu;; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .
as a drover , or trader in cattle , to a great extent .
作为 一个 司机 , 或者 商 在 牛 , 到 一个 伟大的 程度 .
很大程度上是作为赶牛人或牛贩子。

[aɪˈti:] [meɪ] [wel] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpouʒɪd] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [noʊ] [ˈloʊlənd] , [ˌmʌtʃ] [les] [ˈɪŋɡlɪʃ]
It may well be supposed that in those days no Lowland , much less English
它 可能 出色地 是 据称 那 在 那些 天 不 低地 , 很多 较少的 英语
[ˈdroʊvərz] ,
drovers ,
司机 ,

可以推测, 在当时, 低地牧牛人, 更不用说英国牧牛人, 都不会出现。

[ˈventʃəd] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] .
ventured to enter the Highlands .
冒险 到 进入 这 高地 .

冒险进入高地。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsteɪp(ə)] [kəˈmɑːdəti] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [wɜːr; wər] [ˈeskɔːtɪd]
The cattle , which were the staple commodity of the mountains , were escorted
这 牛 , 哪个 是 这 主食 商品 的 这 山脉 , 是 护送
[daʊn] [tuː; tə] [ˈferz] ,
down to fairs ,
向下 到 集市 ,

牛是山区的主要商品, 它们被赶到集市上出售。

[ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈloʊləndz] , [baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ˌʌ; əv] [ˈhaɪ,lændɜːz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz]
on the borders of the Lowlands , by a party of Highlanders , with their arms
在 这 边界 的 这 低地 , 经过 一个 派对 的 高地人 , 和 他们的 武器
[ˈrætlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ;
rattling around them ;
嘎嘎作响 大约 他们 ;

在低地边界, 一群高地人, 手臂在身上叮当作响;

[ænd; ənd] [huː] [delt] , [haʊˈevər] , [ɪn][ɔːl] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ɡʊd] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsʌðərn]
and who dealt , however , in all honour and good faith with their Southern
和 WHO 已处理 , 然而 , 在 全部 荣誉 和 好的 信仰 和 他们的 南方
[ˈkʌstəmərz] .
customers .
顾客 .

然而, 他们对待南方客户始终秉持着诚信正直的原则。

[ə; eɪ] [freɪ] , [ɪnˈdiːd] , [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈraɪz] , [wen] [ðə; ði] - , [ˈtʃiːfli] [ˈbɔːrdərə] ,
A fray , indeed , would sometimes arise , when the Lowlandmen , chiefly Borderers ,
一个 磨损 , 的确 , 会 有时 出现 , 什么时候 这 - , 主要 边境居民 ,
的确, 有时会发生冲突, 当低地人, 主要是边境居民时,

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɑːrkɪt] , [juːst] [tuː; tə] [dɪp][ðer; ðər] [ˈbɒnɪts] [ɪn][ðə; ði][nekst]
who had to supply the English market , used to dip their bonnets in the next
WHO 有 到 供应 这 英语 市场 , 用过的 到 蘸 他们的 引擎盖 在 这 下一个
[brʊk] ,
brook ,
溪 ,

那些需要向英国市场供货的人, 过去常常把帽子浸到旁边的小溪里。

[ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðer; ðər][hændz] , [əˈpouz] [ðer; ðər] [ˈkʌdʒəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪkɪd]
and wrapping them round their hands , oppose their cudgels to the naked
和 包装 他们 圆形的 他们的 双手 , 反对 他们的 棍棒 到 这 裸
[ˈbrɔːdsɔːrd] ,
broadwords ,
阔剑 ,

他们用棍棒缠住双手, 与裸露的阔剑对峙。

[wɪtʃ] [hæd; həd][naːt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .
which had not always the superiority .
哪个 有 不是 总是 这 优势 .

但它并非一直都占据优势。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][eɪdʒd] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [əˈfreɪ] ,
I have heard from aged persons who had been engaged in such affrays ,
我 有 听到 从 老年人 人 WHO 有 到过 已订婚的 在 这样的 斗殴 ,
我曾听一些老年人讲述过他们参与此类斗殴的经历。

[ðæt][ðə; ði] [ˈhaɪ.lændʒ-z] [ju:st] [rɪˈmɑ:rkəbli] [fer] [pleɪ] , [ˈnevər] [ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] ,
that the Highlanders used remarkably fair play , never using the point of the sword ,
那 这 高地人 用过的 非常 公平的 玩 , 绝不 使用 这 观点 的 这 剑 ,
高地人行事极其公平，从不使用剑尖。

[fɑ:r] [les] [ðer; ðər] [ˈpɪstlɪz] [ɔ:r] [ˈdægəz] ; [soʊ] [ðæt]
far less their pistols or daggers ; so that
远的 较少的 他们的 手枪 或者 匕首 ; 所以 那
更何况他们的手枪或匕首；因此

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [stɪf] [θwæk] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [bæŋ] ,
With many a stiff thwack and many a bang ,
和 许多 一个 僵硬的 钉入 和 许多 一个 砰 ,
伴随着许多沉闷的撞击声和砰砰的巨响，

[hɑ:rd] [ˈkræb,tri:] [ænd; ənd][kəʊld][ˈaɪərn] [ræŋ] .
Hard crabtree and cold iron rang .
难的 蟹树 和 寒冷的 铁 响铃 .
坚硬的蟹树和冰冷的铁铃。

[ə; eɪ] [slæʃ] [ɔ:r] [tu:] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [hed] , [wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [əˈkɑ:məˌdeɪtəd] ,
A slash or two , or a broken head , was easily accommodated ,
一个 削减 或者 二 , 或者 一个 破碎的 头 , 曾是 容易地 已安排 ,
一两处刀伤，或者脑袋被打断，都无关紧要。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈbenɪfɪt] [tu:; tə][bəʊθ] [ˈpɑ:rtɪz] ,
and as the trade was of benefit to both parties ,
和 作为 这 贸易 曾是 的 益处 到 两个都 各方 ,
由于这项贸易对双方都有利，

[ˈtraɪflɪŋ] [ˈskɜ:mɪʃɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈlɑʊd] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ɪts] [ˈhɑ:rməni] .
trifling skirmishes were not allowed to interrupt its harmony .
琐事 小规模冲突 是 不是 允许 到 打断 它是 和谐 .
琐碎的小冲突不允许破坏它的和谐。

[ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪ.lændʒ-z] , [hu:z] [ɪnˈkʌm] ,
Indeed it was of vital interest to the Highlanders , whose income ,
的确 它 曾是 的 必不可少的 兴趣 到 这 高地人 , 谁 收入 ,
事实上，这对于高地人来说至关重要，因为他们的收入

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈɛsteɪts] , [dɪˈpendɪd] [ɪnˈtaɪərli] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [blæk]
so far as derived from their estates , depended entirely on the sale of black
所以 远的 作为 衍生的 从 他们的 庄园 , 取决于 完全 在 这 销售 的 黑色的
[ˈkæt(ə)] ;
cattle ;
牛 ;
就其庄园而言，完全依赖于黑牛的出售；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈgeɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈdi:lər] [ˈbenɪfɪtɪd] [nɑ:t][ˈoʊnli] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
and a sagacious and experienced dealer benefited not only himself , but his
和 一个 明智 和 经验丰富的 经销商 受益 不是 仅有的 他自己 , 但 他的
[ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈneɪbərz] ,
friends and neighbours ,
朋友们 和 邻居 ,
一位精明老练的商人不仅让自己受益，也让他的朋友和邻居受益。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
by his speculations .
经过 他的 猜测 .

根据他的推测。

[ðoʊz] [ʌv; əv][rɑ:b] [rɔɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [soʊ] [səkˈsesf(ə)] [æz; əz][tu:; tə][ɪnˈspaɪər][ˈdʒen(ə)rəl]
Those of Rob Roy were for several years so successful as to inspire general
那些 的 抢 罗伊 是 为了 一些 年 所以 成功的 作为 到 启发 一般的
[ˈkɑ:nfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

罗布·罗伊的那些船只仅在几年内非常成功，以至于赢得了普遍的信任。

[ænd; ənd] [reɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [riˈzaɪdɪd] .
and raise him in the estimation of the country in which he resided .
和 增加 他 在 这 估算 的 这 国家 在 哪个 他 居住地 .

并提升他在居住国的声誉。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪnˈkri:st] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
His importance was increased by the death of his father ,
他的 重要性 曾是 增加 经过 这 死亡 的 他的 父亲 ,

父亲的去世提升了他的重要性。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in consequence of which he succeeded to the management of his
在 结果 的 哪个 他 成功了 到 这 管理 的 他的
[ˈnefju:] [ˈɡregɜː] [məˈɡregɜː] [ʌv; əv] - [ˈprɑ:pərti] ,
nephew Gregor MacGregor of Glengyle's property ,
侄子 格雷戈尔 麦格雷戈 的 - 财产 ,

因此，他继承了侄子格雷戈尔·麦格雷戈（Gregor MacGregor）在格伦盖尔（Glengyle）的产业管理权。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈtu:tər] ,
and , **as his tutor** ,
和 , 作为 他的 导师 ,

并且，作为他的家庭教师，

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][klæn][ænd; ənd] [ˈfɑ:louɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] [du:; tu:; tə][ðə; ði]
to such influence with the clan and following as was due to the
到 这样的 影响 和 这 氏族 和 下列的 作为 曾是 到期的 到 这
[ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ˈdʌɡəld] - .
representative of Dugald Ciar .
代表 的 杜格尔德 - .

他对氏族及其追随者产生了如此大的影响，这都是杜格尔德·西亚尔的代表应得的。

[sʌtʃ] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˌʌkənˈtroʊld] ,
Such influence was the more uncontrolled ,
这样的 影响 曾是 这 更多的 不受控制 ,

这种影响更难以控制，

[ðæt] [ðɪs] [ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈɡregərz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ədˈhɪərəns] [tu:; tə]
that this family of the MacGregors seemed to have refused adherence to
那 这 家庭 的 这 麦格雷戈斯 似乎 到 有 拒绝 依从性 到
[məˈɡregɜː] [ʌv; əv] - ,
MacGregor of Glencarnock ,
麦格雷戈 的 - ,

这个麦格雷戈家族似乎拒绝效忠格伦卡诺克的麦格雷戈家族。

[ðə; ði] ['ænsesetə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [sɜːr] ['juːən] [mə'ɡregɜː] , [ænd; ənd] [ə'sɜːrtɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] **the ancestor of the present Sir Ewan MacGregor , and asserted a kind of** 这 祖先 的 这 展示 先生 伊万 麦格雷戈 , 和 断言 一个 种类 的 [ɪndɪ'pendəns] . **independence** . 独立 .

现任伊万·麦格雷戈爵士的祖先，并主张某种独立性。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [rɑːb] [rɔɪ] [ə'kwaird] [æn; ən] ['ɪntrəst] [baɪ] ['pɜːrtʃəs] , **It was at this time that Rob Roy acquired an interest by purchase ,** 它 曾是 在 这 时间 那 抢 罗伊 获得 一个 兴趣 经过 购买 , 正是在这个时候，罗布·罗伊通过购买获得了股份。

[ˈwɒdset] , [ɔːr] [ˈlðərwaɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [kreg] ['rɔɪstən] [ɔː'l'redi] ['men](ə)nd] . **wadset , or otherwise , to the property of Craig Royston already mentioned .** 瓦德塞特 , 或者 否则 , 到 这 财产 的 克雷格 罗伊斯顿 已经 提及 .

wadset，或者其他方式，归还给前面提到的 Craig Royston 的财产。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [pə'tɪkʃələ] [ˈfeɪvər] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] ['prɑːspərəs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , **He was in particular favour , during this prosperous period of his life ,** 他 曾是 在 特别的 偏爱 , 期间 这 繁荣 时期 的 他的 生活 , 在他人生这段繁荣时期，他尤其受到宠信。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [moʊst] ['paʊərf(ə)] ['neɪbər] , [dʒeɪmz] , [fɜːrst] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːn,troʊz] , **with his nearest and most powerful neighbour , James , first Duke of Montrose ,** 和 他的 最近的 和 最多 强大的 邻居 , 詹姆斯 , 第一的 公爵 的 蒙特罗斯 , 与他关系最近、最有权势的邻居，第一代蒙特罗斯公爵詹姆斯，

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['meni] [maːrks] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrd] . **from whom he received many marks of regard .** 从 谁 他 已收到 许多 标记 的 看待 . 他获得了许多人的尊重。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɑːn] **His Grace consented to give his nephew and himself a right of property on** 他的 优雅 同意 到 给 他的 侄子 和 他自己 一个 正确的 的 财产 在 [ðə; ði] [eɪ'steɪts] [ʌv; əv] [ɡlɛn'ɡaɪl] [ænd; ənd] [ɪnvərs'neɪd] , **the estates of Glengyle and Inversnaid ,** 这 庄园 的 格伦盖尔 和 因弗斯奈德 , 阁下同意将格伦盖尔和因弗斯奈德庄园的财产权授予他的侄子和他自己。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɪl] [ðen] ['oʊnli] [held] [æz; əz] ['kaɪndli] ['tenənts] . **which they had till then only held as kindly tenants .** 哪个 他们 有 直到 然后 仅有的 握住 作为 亲切地 租户 . 他们之前一直把这些土地当作友好的佃户来耕种。

[ðə; ði] [duːk] [ɔːlsəʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjʊː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] **The Duke also , with a view to the interest of the country and his own** 这 公爵 还 , 和 一个 看法 到 这 兴趣 的 这 国家 和 他的 自己的 [ɪ'stɜrt] , **estate ,** 财产 ,

公爵也出于国家和自身庄园的利益考虑，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [əd'ventʃərə] [baɪ] [loʊnz] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] , **supported our adventurer by loans of money to a considerable amount ,** 有 我们的 冒险家 经过 贷款 的 钱 到 一个 大量 数量 , 我们通过贷款向这位冒险家提供了相当可观的资金支持。

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kæt(ə)] [treɪd] . **to enable him to carry on his speculations in the cattle trade .** 到 使能够 他 到 携带 在 他的 猜测 在 这 牛 贸易 . 使他能够继续进行牛类贸易投机活动。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] ['sʌd(ə)n]
Unfortunately that species of commerce was and is liable to sudden
很遗憾 那 物种 的 商业 曾是 和 是 容易 到 突然
[,flʌktʃu'eɪʃəns] ; [ænd; ənd][rɑ:b] [rɔɪ] [wʌz; wəz] ,
fluctuations ; and Rob Roy was ,
波动 ; 和 抢 罗伊 曾是 ,
不幸的是, 这种商业模式过去和现在都极易受到突发波动的影响; 而罗布·罗伊就是其中之一。

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['frendli] [trə'dɪʃ(ə)n] [ædz]
by a sudden depression of markets , and , as a friendly tradition adds
经过 一个 突然 沮丧 的 市场 , 和 , 作为 一个 友好的 传统 添加
,
,
,
由于市场突然低迷, 而且, 正如一个友好的传统所说,

[baɪ][ðə; ðɪ][bæd] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] [neɪmd] [mæk'dɑ:n(ə)ld] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'pru:dntli]
by the bad faith of a partner named MacDonald , whom he had imprudently
经过 这 坏的 信仰 的 一个 伙伴 命名 麦克唐纳 , 谁 他 有 轻率地
[rɪ'si:vɪd] [ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] ,
received into his confidence ,
已收到 进入 他的 信心 ,
由于他轻率地接纳了名叫麦克唐纳的合伙人的信任, 而麦克唐纳却背信弃义, 导致他最终身败名裂。

[ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , ['rendəd] ['tɒtəli] [ɪn'sɑ:lvənt] .
and intrusted with a considerable sum of money , rendered totally insolvent .
和 受托人 和 一个 大量 和 的 钱 , 渲染 完全 破产 .
受托管理一大笔钱, 结果却完全破产。
[hi:; hi][əb'skɒnd; æb-] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [nɑ:t] ['empti] - ['hændɪd] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] , [æz; əz] ['steɪtɪd] [ɪn]
He absconded , of course — not empty - handed , if it be true , as stated in
他 潜逃 , 的 课程 — 不是 空的 - 递交 , 如果 它 是 真的 , 作为 声明 在

[æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [æprɪ'henʃn] ,
an advertisement for his apprehension ,
一个 广告 为了 他的 忧虑 ,
他当然是潜逃了——如果抓捕他的广告中所述属实, 那么他并非空手而逃。
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [sʌmz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] L1000 ['stɜ:rlɪŋ] ,
that he had in his possession sums to the amount of L1000 sterling ,
那 他 有 在 他的 拥有 总和 到 这 数量 的 L1000 英镑 ,

他当时持有1000英镑的现金。
[əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['nəublmen][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['pɜ:rtʃəsɪŋ]
obtained from several noblemen and gentlemen under pretence of purchasing
获得 从 一些 贵族 和 先生们 在下面 虚伪 的 购买
[kaʊz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['haɪləndz] .
cows for them in the Highlands .
牛 为了 他们 在 这 高地 .
以在苏格兰高地为几位贵族和绅士购买牛为由, 从他们那里获得了这些物品。

[ðɪs] [ædvər'taɪzmənt] [ə'pɪrd] [ɪn][dʒu:n] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'pi:tɪd] .
This advertisement appeared in June 1712 , and was several times repeated .
这 广告 出现 在 六月 - , 和 曾是 一些 时代 重复 .
这则广告刊登于 1712 年 6 月, 并多次重复刊登。

[aɪ 'ti:]['fɪksɪz][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [wen] [rɑ:b] [rɔɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [əd'ventʃəz] [fɔ:r; fər]
It fixes the period when Rob Roy exchanged his commercial adventures for
它 修复 这 时期 什么时候 抢 罗伊 交换 他的 商业的 冒险 为了
[spekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kəm'plekʃ(ə)n] . *
speculations of a very different complexion . *
猜测 的 一个 非常 不同的 肤色 . *
它确定了罗布·罗伊放弃商业冒险, 转而从事性质截然不同的投机活动的时期。 *

* [si:] [ə'pendɪks] , [noʊ] . [aɪ] .
* **See Appendix , No . I .**
* 看 附录 , 不 我 .

* 参见附录一。

[hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪrɪəd] [fɜ:rst][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['dwelɪŋ]
He appears at this period first to have removed from his ordinary dwelling
他 出现 在 这 时期 第一的 到 有 已移除 从 他的 普通的 住宅
[æt; ət] [ɪnvərs'neɪd] ,
at Inversnaid ,
在 因弗斯奈德 ,

他似乎在这一时期首次搬离了他在因弗斯奈德的常住地。

[ten][ɔ:r] [twelv] [skɑ:ts] [maɪlz] ([wɪtʃ] [ɪz] ['dʌb(ə)] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ]) ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]
ten or twelve Scots miles (which is double the number of English) farther into the
十 或者 十二 苏格兰人 英里 (哪个 是 双倍的 这 数字 的 英语) 更远 进入 这
['haɪləndz] ,
Highlands ,
高地 ,

再往高地深处走十到十二苏格兰英里（是英格兰英里数的两倍），

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ðɪ] ['lɔ:ləs] [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['æftərwərdz] ['fɑ:lʊd] .
and commenced the lawless sort of life which he afterwards followed .
和 开始 这 无法无天 种类 的 生活 哪个 他 然后 随后 .
从此开始了他后来一直奉行的那种无法无天的生活。

[ðə; ðɪ] [du:k] [ʌv; əv]['mɑ:n'trɒʊz] , [hu:] [kən'si:vɪd] [hɪm'self] [di'si:vɪd] [ænd; ənd] ['tʃi:tɪd] [baɪ] [mə'ɡrɛɡərz]
The Duke of Montrose , who conceived himself deceived and cheated by MacGregor's
这 公爵 的 蒙特罗斯 , WHO 构思 他自己 受骗 和 作弊 经过 麦格雷戈的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

蒙特罗斯公爵认为自己受到了麦格雷戈行为的欺骗和诈骗，

[ɪm'plɔɪd] ['li:g(ə)] [mi:nz] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [lent] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
employed legal means to recover the money lent to him .
受雇 合法的 方法 到 恢复 这 钱 借出的 到 他 .
他采取法律手段追回了借给他的钱。

[rɑ:b] ['rɔɪz] ['lændɪd] ['pra:pərtɪ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [baɪ][ðə; ðɪ]['regjələr] [fɔ:rm][ʌv; əv]['li:g(ə)] [prə'si:dʒər] ,
Rob Roy's landed property was attached by the regular form of legal procedure ,
抢 罗伊的 登陆 财产 曾是 随附的 经过 这 常规的 形式 的 合法的 程序 ,
罗布·罗伊的土地财产是通过常规的法律程序被查封的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sta:k] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] [meɪd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə'rest] [ænd; ənd] [seɪl] .
and his stock and furniture made the subject of arrest and sale .
和 他的 库存 和 家具 制成 这 主题 的 逮捕 和 销售 .
他的货物和家具被查封并拍卖。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['dɪlɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ɪn]['skɑ:tlənd] ,
It is said that this diligence of the law , as it is called in Scotland ,
它 是 说 那 这 勤勉 的 这 法律 , 作为 它是 称为 在 苏格兰 ,
据说，这种在苏格兰被称为“法律的勤勉”

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [mɔ:ɹ] ['blʌntli] [tɜ:rm] [dɪ'stɪres] , [wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:mən]
which the English more bluntly term distress , was used in this case with uncommon
哪个 这 英语 更多的 直截了当地 学期 痛苦 , 曾是 用过的 在 这 案件 和 罕见
[sɪ'verəti] ,
severity ,
严重性 ,

英语中更直白的术语“痛苦”(desirment) 在这里被用得异常严重。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [ˈsætl,laɪts] , [nɑ:t][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði][ˈdʒentələst] [ˈpɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
and that the legal satellites , not usually the gentlest persons in the world ,
和 那 这 合法的 卫星 , 不是 通常 这 最温柔的 人 在 这 世界 ,
[hæd; həd] [ɪnˈsʌltɪd] [məˈɡregərz] [waɪf] ,
had insulted MacGregor's wife ,
有 受辱 麦格雷戈的 妻子 ,
而且, 那些法律顾问 (他们通常都不是世界上最温和的人) 还侮辱了麦格雷戈的妻子。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [əˈraʊzd] [ə; eɪ][ˈmaɪldər][mæn][ðæn; ðən][hi:; hi][tu:; tə] [θɔ:ts]
in a manner which would have aroused a milder man than he to thoughts
在 一个 方式 哪个 会 有 被唤醒 一个 较温和 男人 比 他 到 想法
[ʌv; əv] [ʌnˈbəʊndɪd] [ˈvendʒəns] .
of unbounded vengeance .
的 无界 复仇 .
这种行为足以激起比他温和得多的人心中无限的复仇之念。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [fɪrs] [ænd; ʌnd] [ˈhɔ:ti] [ˈtempər] ,
She was a woman of fierce and haughty temper ,
她 曾是 一个 女士 的 凶猛的 和 傲慢 脾气 ,
她脾气暴躁, 傲慢无礼。

[ænd; ʌnd][ɪz][nɑ:t] [ʌnˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪˈstɜ:rbɪd] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði][eksɪˈkju:](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
and is not unlikely to have disturbed the officers in the execution of their
和 是 不是 不太可能 到 有 不安 这 警官 在 这 执行 的 他们的
[ˈdu:ti] ,
duty ,
责任 ,
而且很可能干扰了警员执行公务。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪnˈkɜ:rd] [ɪl] [ˈtri:tmənt] , [ðəʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
and thus to have incurred ill treatment , though , for the sake of
和 因此 到 有 已发生 患病的 治疗 , 尽管 , 为了 这 清酒 的
[hju:ˈmænəti] ,
humanity ,
人类 ,
因此, 尽管遭受了不公正待遇, 但为了人道主义,

[aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ˈsʌmtaɪmz] [təʊld][ɪz][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələɪr][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n] .
it is to be hoped that the story sometimes told is a popular exaggeration .
它 是 到 是 希望 那 这 故事 有时 讲述 是 一个 受欢迎的 夸张 .
希望流传下来的故事只是民间的一种夸张说法。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ɪkˈstri:m] [ˈæŋɡwɪʃ] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
It is certain that she felt extreme anguish at being expelled from the banks of
它 是 肯定 那 她 毛毡 极端 痛苦 在 存在 被驱逐 从 这 银行 的
[lɑ:k] [ˈloʊmənd] ,
Loch Lomond ,
湖 洛蒙德 ,
可以肯定的是, 她被驱逐出罗蒙湖畔时感到极度痛苦。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [vent] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [pi:s] [ʌv; əv][paɪp] - [ˈmju:zɪk] ,
and gave vent to her feelings in a fine piece of pipe - music ,
和 给予 发泄 到 她 情怀 在 一个 美好的 片 的 管道 - 音乐 ,
她用一段优美的管乐来抒发自己的情感。
[sti:l] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ˈæmə,tʃɜ:z, ˈæmə,tʃɜ:z][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [rɑ:b] [ˈrɔɪz] [ləˈment] .
still well known to amateurs by the name of “ Rob Roy's Lament .
仍然 出色地 已知 到 业余爱好者 经过 这 姓名 的 “ 抢 罗伊的 哀叹 .
业余爱好者仍然熟知这首名为“罗布·罗伊的哀歌”的曲子。

" [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ɡlen] [ˌduːˈhɑːrt]
 " The fugitive is thought to have found his first place of refuge in Glen Dochart
 " 这 逃犯 是 想法 到 有 成立 他的 第一的 地方 的 避难所 在 格伦 多查特
 ,
 !
 ,

据信，这名逃犯在格伦多查特找到了他的第一个藏身之处。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - [prəˈtekʃn] ; [fɔ:r; fər] ,
under the Earl of Breadalbane's protection ; for ,
 在下面 这 伯爵 的 - 保护 ; 为了 ,
 在布雷达尔班伯爵的庇护下; 因为,

[ðʊ] [ðæt] [ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪv] [ˈeɪdʒənts][ɪn][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈɡreɡərz] [ɪn]
though that family had been active agents in the destruction of the MacGregors in
 尽管 那 家庭 有 到过 积极的 代理人 在 这 破坏 的 这 麦格雷戈斯 在

[ˈfɔːrmər] [taɪmz] ,
former times ,
 以前的 时代 ,

虽然那个家族在过去曾积极参与摧毁麦格雷戈家族，

they had of late years sheltered a great many of the name in their old

他们 有 的 晚的 年 避难所 一个 伟大的 许多 的 这 姓名 在 他们的 老的

[ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [ˈfɛltərd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðer; ðər][oʊld]

[pəˈzeɪnz] .

possessions .

财产 .

近年来，他们在旧财产中藏匿了许多同名物品。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['ɑ:rgaɪl] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [rɑ:b] ['rɔɪz] [prə'tektəz] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə]

The Duke of Argyle was also one of Rob Roy's protectors, so far as to

这 公爵 的 阿盖尔 曾是 还 一 的 抢 罗伊的 保护者 , 所以 远的 作为 到

[ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

afford him ,

买得起 他 ,

阿盖尔公爵也是罗布·罗伊的保护者之一，他为罗布·罗伊提供经济支持。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪlənd] [freɪz] , [wʊd] [ænd; ənd][wɔ:tər] — [ðə; ði] ['feltər] , ['neɪmli] ,
according to the Highland phrase , wood and water — the shelter , namely ,
根据 到 这 高地 短语 , 木头 和 水 — 这 庇护所 , 即 ,
根据高地谚语，木头和水——也就是庇护所，

[ðæt] [ɪz] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ænd; ənd] [leɪks] [ʌv; əv][æən; ən][ɪnək'sesəb(ə)l] ['kʌntri] .
that is afforded by the forests and lakes of an inaccessible country .
 那 是 提供 经过 这 森林 和 湖泊 的 一个 无法进入 国家 .
 这是由人迹罕至的国度的森林和湖泊所提供的。

[ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,
The great men of the Highlands in that time ,
 这 伟大的 男人 的 这 高地 在 那 时间 ,
 当时高地的伟人们,

[br'saɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋkɪəslɪ] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðer; ðər] [ˈfɑːləʊɪŋ] , [ɔːr]
besides being anxiously ambitious to keep up what was called their Following , or
 除了 存在 焦虑地 雄心勃勃 到 保持 向上 什么 曾是 称为 他们的 下列的 , 或者
 [ˈmɪləteri] [rɪˈteɪnəz] ,
military retainers ,
 军队 预付金 ,

除了急于维持所谓的追随者或军事扈从之外，

[wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][ðer; ðər][dɪˈspəʊz(ə)] [men] [ʌv; əv] [ˈrezəluːt] [ˈkærəktər] , were also desirous to have at their disposal men of resolute character , 是 还 渴望 到 有 在 他们的 处理 男人 的 坚决 特点 ,
他们也希望麾下能有意志坚定的将领。
[tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [lɔː] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈfrendz] , to whom the world and the world's law were no friends , 到 谁 这 世界 和 这 世界的 法律 是 不 朋友们 ,
他与世界和世界的法则都毫无交集。
[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [æt; ət][taɪmz] [ˈrævɪdʒ] [ðə; ði][ləndz][ɔːr] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈtenənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːd(ə)] [ˈenəmi] , and who might at times ravage the lands or destroy the tenants of a feudal enemy , 和 WHO 可能 在 时代 蹂躏 这 土地 或者 破坏 这 租户 的 一个 封建 敌人 ,
他们有时可能会蹂躏封建敌人的土地或摧毁其佃农，
[wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɑːn][ðer; ðər][ˈpeɪtrənz] . without bringing responsibility on their patrons . 没有 带来 责任 在 他们的 顾客 .
在不给顾客带来责任的情况下。
[ðə; ði] [straɪf] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈkæmbəl] [ænd; ənd] [ˈɡreɪəm] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ˈwɔːrz] The strife between the names of Campbell and Graham , during the civil wars 这 冲突 之间 这 姓名 的 坎贝尔 和 格雷厄姆 , 期间 这 民用 战争
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , of the seventeenth century , 的 这 第十七 世纪 ,
十七世纪内战期间，坎贝尔和格雷厄姆两个姓氏之间的纷争，
[hæd; həd] [bɪn] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːtʃuəl] [lɔːs] [ænd; ənd] [ɪnˈvetərət] [ˈenməti] . had been stamped with mutual loss and inveterate enmity . 有 到过 盖章 和 相互的 损失 和 根深蒂固 敌意 .
双方都蒙受了损失，并结下了根深蒂固的仇恨。
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv][ˈmɑːnˌtrəʊz][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [dɪˈfiːt] [æt; ət] The death of the great Marquis of Montrose on the one side , the defeat at 这 死亡 的 这 伟大的 侯爵 的 蒙特罗斯 在 这 一 边 , 这 击败 在
[ˌɪnvərˈləki] , Inverlochy , 因弗洛奇 ,
一方面是伟大的蒙特罗斯侯爵的去世，另一方面是因弗洛奇战役的失败。
[ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˈplʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːrn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɜːr; wər][rɪˈsɪprək(ə)] [ˈɪndʒərɪz] [nɑːt] [ˈlaɪkli] and cruel plundering of Lorn , on the other , were reciprocal injuries not likely 和 残忍的 掠夺 的 洛恩 , 在 这 其他 , 是 互惠的 受伤 不是 可能
[tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] . to be forgotten . 到 是 被遗忘的 .
另一方面，对洛恩的残酷掠夺是相互伤害，不太可能被遗忘。
[rɑːb] [rɔɪ] [wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [ʃɒr] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæmbəlz] , Rob Roy was , therefore , sure of refuge in the country of the Campbells , 抢 罗伊 曾是 , 所以 , 当然 的 避难所 在 这 国家 的 这 坎贝尔 ,
因此，罗布·罗伊确信自己能在坎贝尔家族的领地获得庇护。

[bəʊθ][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'su:md] [ðer; ðər] [neɪm] , [æz; əz] [kə'nektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **both as having assumed their name , as connected by his mother with the**
两个都 作为 拥有 假定 他们的 姓名 , 作为 连接 经过 他的 母亲 和 这
[ˈfæməli][ʌv; əv] ,
family of Glenfalloch ,
家庭 的 格伦法洛赫 ,

两人都沿用了他们的姓氏，因为他的母亲与格伦法洛赫家族有联系。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə][ðə; ði]['raɪv(ə)] [haʊs] [ʌv; əv]['mɑ:n,trouz] .
and as an enemy to the rival house of Montrose .
和 作为 一个 敌人 到 这 竞争对手 房子 的 蒙特罗斯 .

并且是蒙特罗斯家族的敌人。

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['ɑ:rgaɪlz] [pə'zeɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'tri:tɪŋ] ['ðɪðər] [ɪn] ['eni] **The extent of Argyle's possessions , and the power of retreating thither in any**
这 程度 的 菱形花纹 财产 , 和 这 力量 的 撤退 那里 在 任何
[ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ,
emergency ,
紧急情况 ,

阿盖尔的领地范围之广，以及在任何紧急情况下撤退到那里的能力，

[geɪv] [greɪt] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði][boʊld] [ski:mz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] **gave great encouragement to the bold schemes of revenge which he had**
给予 伟大的 鼓励 到 这 大胆的 方案 的 复仇 哪个 他 有
[ə'dɑ:ptɪd] .
adopted .
已采用 .

这极大地鼓励了他所采取的大胆复仇计划。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['predətɔ:ri] [wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] **This was nothing short of the maintenance of a predatory war against the**
这 曾是 没有什么 短的 的 这 维护 的 一个 掠食性 战争 反对 这
[du:k] [ʌv; əv]['mɑ:n,trouz] ,
Duke of Montrose ,
公爵 的 蒙特罗斯 ,

这无异于对蒙特罗斯公爵发动一场掠夺性战争。

[hu:m] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sklu:ʒn] [frʌm; frəm]['sɪv(ə)] [sə'saɪəti] ,
whom he considered as the author of his exclusion from civil society ,
谁 他 经过考虑的 作为 这 作者 的 他的 排除 从 民用 社会 ,
他认为正是这个人将他排除在公民社会之外。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtɔ:ri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [baɪ] ['letərz] [ʌv; əv] **and of the outlawry to which he had been sentenced by letters of**
和 的 这 放逐 到 哪个 他 有 到过 判刑 经过 信件 的
[ˈhɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['kæp(ə)n] (['li:g(ə)] [rɪts] [soʊ] [kɔ:ld]) ,
horning and caption (legal writs so called) ,
角 和 标题 (合法的 令状 所以 称为) ,

以及他因被通缉令（即所谓的法律文书）判处的通缉令。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['si:ʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdʒ] , [ænd; ənd] [ə,dʒu:drɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lændɪd] **as well as the seizure of his goods , and adjudication of his landed**
作为 出色地 作为 这 发作 的 他的 商品 , 和 裁决 的 他的 登陆
[ˈprɑ:pərti] .
property .
财产 .

以及没收其货物和裁定其土地财产。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [greɪs] , ['ðerfɔ:r] , [hɪz; ɪz] ['tenənts] , [frendz] , ['ælaɪz] , [ænd; ənd] ['relatɪvz] ,
Against his Grace , therefore , his tenants , friends , allies , and relatives ,
反对 他的 优雅 , 所以 , 他的 租户 , 朋友们 , 盟国 , 和 亲属 ,
因此，违背他的旨意，他的佃户、朋友、盟友和亲戚，

[hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['evri] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'hɔɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ；
he disposed himself to employ every means of annoyance in his power ；
他 处置 他自己 到 采用 每一个 方法 的 烦恼 在 他的 力量 ；
他决心利用一切手段来骚扰对方；

[ænd; ənd] [ðoo] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)] [sə'fɪntli] [ɪk'stensɪv] [fɔːr; fər] ['æktɪv] [ˌdeprə'deɪʃn] ，[rɑːb]
and though this was a circle sufficiently extensive for active depredation ，Rob
和 尽管 这 曾是 一个 圆圈 足够 广泛的 为了 积极的 掠夺 ， 抢
，[huː] [prə'fest] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dʒækəbaɪt] ，
who professed himself a Jacobite ；
，WHO 声称 他自己 一个 詹姆斯党 ；
尽管这个圈子足够大，可以进行积极的掠夺活动，但自称是詹姆斯党人的罗布，

[tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'eɪʃənz] [ə'genst] [ɔːl] [huːm] [hiː; hi] [tʃoʊz]
took the liberty of extending his sphere of operations against all whom he chose
采取 这 自由 的 扩展 他的 领域 的 运营 反对 全部 谁 他 选择
[tuː; tə] [kən'sɪdər] [æz; əz] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [ˈɡʌvərnmənt] ，
to consider as friendly to the revolutionary government ；
到 考虑 作为 友好的 到 这 革命性的 政府 ；
他擅自扩大行动范围，对所有他认为与革命政府友好的人都展开攻击。

[ɔːr][tuː; tə] [ðæt] [moʊst] [əb'hɑːkʃəs] [ʌv; əv] ['meʒərz] — [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] ．
or to that most obnoxious of measures — the Union of the Kingdoms ．
或者 到 那 最多 令人讨厌的 的 措施 — 这 联盟 的 这 王国 ．
或者采取最令人厌恶的措施——王国联合。

[ʌndər] [wʌn][ɔːr] [ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['priːtekst] ，
Under one or other of these pretexts ；
在下面 一 或者 其他 的 这些 借口 ；
在这些借口之下，

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊləndz] [huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ，
all his neighbours of the Lowlands who had anything to lose ；
全部 他的 邻居 的 这 低地 WHO 有 任何事物 到 失去 ；
所有他在低地地区的邻居，凡是有些东西可能失去的，

[ɔːr][wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːmpaʊnd] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊərəti] [baɪ] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænjʊəl] [sʌm; səm]
or were unwilling to compound for security by paying him an annual sum
或者 是 不情愿 到 化合物 为了 安全 经过 付费 他 一个 年度的 和
[fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ɔːr] [fɔːr'berəns] ，
for protection or forbearance ；
为了 保护 或者 宽容 ；
或者不愿意通过每年向他支付一笔保护费或宽容费来获得补偿，

[wɜːr; wər] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rævɪdʒɪz] ．
were exposed to his ravages ．
是 裸露 到 他的 蹂躏 ．
遭受了他的蹂躏。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['praɪvət] ['wɔːrfer] ，[ɔːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌdeprə'deɪʃn] ，[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
The country in which this private warfare , or system of depredation , was to be
这 国家 在 哪个 这 私人的 战争 ，或者 系统 的 掠夺 ， 曾是 到 是
['kærid] [ɑːn] ，
carried on ；
携带 在 ；
开展这种私人战争或掠夺体系的国家，

[wʌz; wəz] , [ʌn'tɪl] ['oʊpənd] [ʌp][baɪ][roʊdz] , [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
was , **until opened up by roads** , **in the highest degree favourable** **for** **his**
曾是 , 直到 打开 向上 经过 道路 , 在 这 最高 程度 有利 为了 他的
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

在道路开通之前，这里对他的事业来说极其有利。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp][ɪntuː] ['næroʊ] ['vælɪz] ,
It was broken up into narrow valleys ,
它 曾是 破碎的 向上 进入 狭窄的 山谷 ,
它被分割成许多狭窄的山谷，

[ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪt] [bɔːr] [noʊ][prə'pɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]
the habitable part of which bore no proportion to the huge wildernesses of
这 适宜居住 部分 的 哪个 钻孔 不 部分 到 这 巨大的 荒野 的
[ˈfɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

其中适宜居住的部分与广袤的森林荒野不成比例。

[ˈrɑːks] , [ænd; ənd] ['presəpɪsɪz] [baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [en'sɜːkəld] , [ænd; ənd] [wɪt] [wʌz; wəz] ,
rocks , **and precipices by which they were encircled** , **and which was** ,
岩石 , 和 悬崖 经过 哪个 他们 是 包围 , 和 哪个 曾是 ,
[mɔːr'oʊvər] , [fʊl] [ʌv; əv][ɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl]['paːsɪz] ,
moreover , **full of inextricable passes** ,
而且 , 满的 的 密不可分 通过 ,

他们被岩石和悬崖环绕，而且那里到处都是错综复杂的山口。

[mə'ræsɪz] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [streŋkθs] , [ʌn'noʊn] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]
morasses , **and natural strengths** , **unknown to any but the inhabitants**
沼泽 , 和 自然的 优势 , 未知 到 任何 但 这 居民
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

沼泽地，以及只有当地居民才知道的自然优势，

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːrd(ə)nerɪ]
where a few men acquainted with the ground were capable , **with ordinary**
在哪里 一个 很少 男人 熟人 和 这 地面 是 有能力的 , 和 普通的
[ə'dres] ,
address ,
地址 ,

在一些熟悉当地情况的人能够用普通的语言进行沟通的地方，

[ʌv; əv] ['bæflɪŋ] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .
of baffling the pursuit of numbers .
的 莫名其妙 这 追逐 的 数字 .

对数字的追寻令人费解。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['neɪbərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪlənd] [laɪn][wɜːr; wər]
The opinions and habits of the nearest neighbours to the Highland line were
这 意见 和 习惯 的 这 最近的 邻居 到 这 高地 线 是
[ˈɔːlsəʊ] ['haɪli] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][rɑːb] ['rɔɪz] [ˈpɜːrpəs] .
also highly favourable to Rob Roy's purpose .
还 高度 有利 到 抢 罗伊的 目的 .

高地边境附近邻居们的意见和习惯也对罗布·罗伊的目的非常有利。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrj(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæn][ʌv; əv] [mə'ɡregɜː] ,
A large proportion of them were of his own clan of MacGregor ,
一个 大的 部分 的 他们 是 的 他的 自己的 氏族 的 麦格雷戈 ,
他们当中很大一部分人是他自己的麦格雷戈氏族人。

[hu:] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv] [bəɪˈkwɪdə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈhaɪlənd] [ˈdɪstrɪkts] ,
who claimed the property of Balquhiddier , and other Highland districts ,
WHO 声称 这 财产的 巴尔奎德 , 和 其他 高地 地区 ,
声称拥有巴尔奎德及其他高地地区的财产的人

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [pəˈzeɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] ; [ðoo] [ðə; ði] [hɑ:rʃ]
as having been part of the ancient possessions of their tribe ; though the harsh
作为 拥有 到过 部分 的 这 古老的 财产 的 他们的 部落 ; 尽管 这 残酷的
[b:z] ,
laws ,
法律 ,

因为它们曾是他们部落古老领地的一部分；尽管法律严苛，
[ˈʌndər] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [soʊ] [ˈdi:pli] , [hæd; həd] [əˈsaɪnd] [ðə; ði]
under the severity of which they had suffered so deeply , had assigned the
在下面 这 严重性 的 哪个 他们 有 遭受 所以 深 , 有 分配 这
[ˈoʊnərʃɪp] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈfæməliz] .
ownership to other families .
所有权 到 其他 家庭 .

由于遭受了如此深重的苦难，他们将所有权转让给了其他家庭。
[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈwɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [hæd; həd] [əˈkʌstəmd] [ði:z] [men][tu:; tə][ðə; ði]
The civil wars of the seventeenth century had accustomed these men to the
这 民用 战争 的 这 第十七 世纪 有 习惯 这些 男人 到 这
[ju:z][ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
use of arms ,
使用 的 武器 ,

十七世纪的内战使这些人习惯了使用武器。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pɪˈkju:liəri] [breɪv] [ænd; ənd] [fɪrs] [frʌm; frəm] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and they were peculiarly brave and fierce from remembrance of their
和 他们 是 奇特地 勇敢的 和 凶猛的 从 纪念 的 他们的
[ˈsʌfərɪŋz] .
sufferings .
苦难 .

由于铭记自己所遭受的苦难，他们变得异常勇敢和凶猛。
[ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [rɪtʃ] [ˈloʊlənd] [ˈdɪstrɪkt] [geɪv] [ˈɔ:lsou] [greɪt] [tempˈteɪjənz]
The vicinity of a comparatively rich Lowland district gave also great temptations
这 附近 的 一个 比较 富有的 低地 区 给予 还 伟大的 诱惑
[tu:; tə][ɪnˈkɜ:rʒ(ə)n] .
to incursion .
到 侵入 .

附近相对富裕的低地地区也给入侵者带来了巨大的诱惑。
[ˈmeni] [bɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈʌðər] [klænz] , [həˈbɪtʃueɪtɪd] [tu:; tə] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] , [ænd; ənd][tu:; tə]
Many belonging to other clans , habituated to contempt of industry , and to
许多 属于 到 其他 氏族 , 习惯性的 到 鄙视 的 行业 , 和 到
[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
the use of arms ,
这 使用 的 武器 ,

许多属于其他氏族的人，习惯于蔑视劳动，并习惯于使用武器。
[dru:] [tɔ:rdz] [æn; ən] [ʌnpɹəˈtektɪd] [frʌnˈtɪr] [wɪtʃ] [ˈpra:mɪst] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv] [ˈplʌndər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
drew towards an unprotected frontier which promised facility of plunder ; and the
画 向 一个 未受保护 边境 哪个 承诺 设施 的 掠夺 ; 和 这
[stert] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
state of the country ,
状态 的 这 国家 ,

向着毫无防备的边境推进，那里极易遭受掠夺；而国家状况，

[naʊ] [soʊ] [ˈpiːsəbl] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
now so peaceable and quiet ,
现在 所以 和平的 和 安静的 ,

现在如此宁静祥和。

[ˈverɪfaɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [daʊt]
verified at that time the opinion which Dr . Johnson heard with doubt
已验证 在 那 时间 这 观点 哪个 博士 : 约翰逊 听到 和 怀疑

[ænd; ənd] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
and suspicion ,
和 怀疑 ,

当时证实了约翰逊博士带着怀疑和猜忌听到的观点。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [dɪsˈɔːrdərli] [ænd; ənd] [ˈlɔːləs] [ˈdɪstrɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ]
that the most disorderly and lawless districts of the Highlands were those which
那 这 最多 乱 和 无法无天 地区 的 这 高地 是 那些 哪个

[leɪ] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊlənd] [laɪn] .
lay nearest to the Lowland line .
躺 最近的 到 这 低地 线 :

高地最混乱、最无法无天的地区，正是那些最靠近低地边界的地区。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][rɑːb] [rɔɪ] ,
There was , therefore , no difficulty in Rob Roy ,
那里 曾是 , 所以 , 不 困难 在 抢 罗伊 ,

因此，罗布·罗伊的故事并没有遇到任何困难。

[dɪˈsendɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈwaɪdli] [dɪˈspɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wiː; wi][hæv; həv]
descended of a tribe which was widely dispersed in the country we have
下降 的 一个 部落 哪个 曾是 广泛 分散的 在 这 国家 我们 有

[dɪˈskraɪbd] ,
described ,
描述 ,

他们是广泛分布于我们所描述的这片土地上的一个部落的后裔。

[kəˈlektɪŋ] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfɔːləʊəz] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] ,
collecting any number of followers whom he might be able to keep in action ,
收集 任何 数字 的 追随者 谁 他 可能 是 有能力的 到 保持 在 行动 ,

他可以聚集一定数量的追随者，并让他们持续为他效力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [prəˈpoʊzd] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] .
and to maintain by his proposed operations .
和 到 维持 经过 他的 建议的 运营 :

并通过他提出的行动方案来维持。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪŋɡjələrli] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [wɪtʃ]
He himself appears to have been singularly adapted for the profession which
他 他自己 出现 到 有 到过 单独地 改编 为了 这 职业 哪个

[hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz] .
he proposed to exercise .
他 建议的 到 锻炼 :

他本人似乎非常适合他打算从事的职业。

[hɪz; ɪz] [ˈstætʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːmənli] [strɔːŋ]
His stature was not of the tallest , but his person was uncommonly strong
他的 身材 曾是 不是 的 这 最高 , 但 他的 人 曾是 不寻常地 强的

[ænd; ənd][kəmˈpækt] .
and compact .
和 袖珍的 :

他个子不算高，但体格却异常强壮结实。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [pɪ,kju:lɪ:ˈæərətɪ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
The greatest peculiarities of his frame were the breadth of his shoulders ,
这 最 特殊性 的 他的 框架 是 这 宽度 的 他的 肩膀 ,
他体格最显著的特点是肩膀宽阔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˌdɪsprəˈpɔ:ɹjənət] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ; [soʊ]
and the great and almost disproportionate length of his arms ; so
和 这 伟大的 和 几乎 不成比例的 长度 的 他的 武器 ; 所以
[rɪˈmɑ:rkəb(ə)] , [ɪnˈdi:d] ,
remarkable , indeed ,
卓越 , 的确 ,
他那巨大且几乎不成比例的手臂，真是令人惊叹。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [wɪˈðəʊt] [ˈstu:pɪŋ] , [taɪ][ðə; ði] [ˈɡɑ:təz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaɪlənd]
that it was said he could , without stooping , tie the garters of his Highland
那 它 曾是 说 他 可以 , 没有 弯腰 , 领带 这 吊袜带 的 他的 高地
[hoʊz] ,
hose ,
软管 ,
据说他不用弯腰就能系好高地长袜的袜带。

[wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] [pleɪst] [tu:] [ɪntʃɪz] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ni:] .
which are placed two inches below the knee .
哪个 是 放置 二 英寸 以下 这 膝盖 .
它们位于膝盖下方两英寸处。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ˈmænli] , [stɜ:rn][æt; ət] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
His countenance was open , manly , stern at periods of danger ,
他的 面容 曾是 打开 , 男子气概 , 船尾 在 时期 的 危险 ,
他面容坦诚、阳刚，在危险时刻则显得严肃。

[bʌt; bət][fræŋk][ænd; ənd] [ˈtɪrɪf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [feˈstɪvəti] .
but frank and cheerful in his hours of festivity .
但 坦率 和 快乐 在 他的 小时 的 节日 .
但在节日期间，他却坦率开朗。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][dɑ:rk] [red] , [θɪk] , [ænd; ənd] [ˈfrɪzld] , [ænd; ənd] [kɜ:rlɪd] [ʃɔ:rt] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
His hair was dark red , thick , and frizzled , and curled short around the
他的 头发 曾是 黑暗的 红色的 , 厚的 , 和 蓬松的 , 和 卷曲 短的 大约 这
[feɪs] .
face .
脸 .
他的头发是深红色，浓密蓬乱，脸颊两侧的头发卷曲得很短。

[hɪz; ɪz] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dres] [ʃoʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ni:z] [ænd; ənd] [ˈʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
His fashion of dress showed , of course , the knees and upper part of the
他的 时尚 的 裙子 显示 , 的 课程 , 这 膝盖 和 上 部分 的 这
[leg] ,
leg ,
腿 ,
他的穿着打扮，当然会露出膝盖和大腿上部。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [tu:; tə][em ˈi:] , [æz; əz] [rɪˈzemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [bʊl] , [ˈhɜ:rsu:t] ,
which was described to me , as resembling that of a Highland bull , hirsute ,
哪个 曾是 描述 到 我 , 作为 类似 那 的 一个 高地 公牛 , 多毛的 ,
据我描述，它像一头高地公牛，毛发浓密。

[wɪð; wɪθ] [red] [her] , [ænd; ənd] [rɪˈvɪnsɪŋ] [ˈmʌskjələr] [streŋθ] [ˈsɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ˈænɪm(ə)l] .
with red hair , and evincing muscular strength similar to that animal .
和 红色的 头发 , 和 表现出 肌肉发达的 力量 相似的 到 那 动物 .
她有着红色的头发，并且展现出与那种动物相似的肌肉力量。

[tuː; tə] [ðɪːz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌkwaːlɪfɪˈkeɪʃnz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈmæstərli] [ˌjuːz][ʌv; əv][ðə; ði]
To these personal qualifications must be added a masterly use of the
到 这些 个人的 资格 必须 是 额外 一个 精湛 使用 的 这
[ˈhaɪlənd] [sɔːrd] ,
Highland sword ,
高地 剑 ,
除了这些个人素质之外，还必须精通高地剑术。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ɑːrm] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt]
in which his length of arm gave him great advantage — and a perfect
在 哪个 他的 长度 的 手臂 给予 他 伟大的 优势 — 和 一个 完美的
[ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and intimate knowledge of all the recesses of the wild country in which he
和 亲密的 知识 的 全部 这 凹陷处 的 这 荒野 国家 在 哪个 他
[ˈhɑːrbər] ,
harboured ,
窝藏 ,
他的臂展优势很大——而且他对所居住的荒野的各个角落都了如指掌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˌɪndɪvɪdʒuəlz] , [ˈweðər] [ˈfrendli] [ɔːr][ˈhɑːst(ə)l] ,
and the character of the various individuals , whether friendly or hostile ,
和 这 特点 的 这 各种各样的 个人 , 无论 友好的 或者 敌对的 ,
以及各个个体的性格，无论是友好的还是敌对的，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt] .
with whom he might come in contact .
和 谁 他 可能 来 在 接触 .
他可能会接触到的人。

[hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈkwaːlətɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [les] [ədˈæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn]
His mental qualities seem to have been no less adapted to the circumstances in
他的 精神的 品质 似乎 到 有 到过 不 较少的 改编 到 这 情况 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] .
which he was placed .
哪个 他 曾是 放置 .
他的精神素质似乎也完全适应了他所处的环境。

[ðoo] [ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [ˈθɜːrstɪ] - [ɛmˈhɔːr] , [hiː; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [nʌn] [ʌv; əv]
Though the descendant of the blood - thirsty Ciar Mhor , he inherited none of
尽管 这 后裔 的 这 血 - 渴 - mhor , 他 遗传 没有任何 的
[hɪz; ɪz] [ˈæn,sɛstɜːz] [fəˈrɑːsəti] .
his ancestor's ferocity .
他的 祖先的 恶 .
虽然他是嗜血成性的西亚尔·莫尔的后裔，但他却没有继承祖先的任何残暴本性。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [rɑːb] [rɔɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ˈevri] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] ,
On the contrary , Rob Roy avoided every appearance of cruelty ,
在 这 相反 , 抢 罗伊 避免 每一个 外貌 的 残酷 ,
相反，罗布·罗伊竭力避免任何残忍的行为。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈævɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ʌnˈnesəsəri] [ˈblʌdʃed]
and it is not averred that he was ever the means of unnecessary bloodshed
和 它 是 不是 断言 那 他 曾是 曾经 这 方法 的 不必要 流血事件
,
:
,
而且也没有人声称他曾是造成不必要流血事件的罪魁祸首。

[ɔːr][ðə; ði][ˈæktər][ɪn] [ˈeni] [diːd] [wɪtʃ] [kɒd; kəd] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
or the actor in any deed which could lead the way to it .
或者 这 演员 在 任何 契据 哪个 可以 带领 这 方式 到 它 .
或者任何可能导致这种情况发生的行为中的参与者。

[hɪz; ɪz] [ski:mz] [ʌv; əv] [ˈplʌndər] [wɜ:r; wər] [kən'traɪvd] [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊ:tɪd][wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [ˈboʊldnəs]
His schemes of plunder were contrived and executed with equal boldness
他的 方案 的 掠夺 是 人为的 和 执行 和 平等的 大胆
[ænd; ənd][sə'gæsəti] ,
and sagacity ,
和 睿智 ,

他的掠夺计划策划和执行都展现出同样的胆识和智慧。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈɔ:lmʊʊst] [ju:nɪvɜ:rsəli] [sək'sesf(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and were almost universally successful , from the skill with which they
和 是 几乎 普遍地 成功的 , 从 这 技能 和 哪个 他们
[wɜ:r; wər][leɪd] ,
were laid ,
是 铺设 ,

由于他们建造的技艺精湛，几乎无一例外都取得了成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:krəsi] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeksɪkjʊ:tɪd] .
and the secrecy and rapidity with which they were executed .
和 这 保密 和 快速 和 哪个 他们 是 执行 .
以及处决过程的秘密性和迅速性。

[laɪk] [ˈrɑ:bɪn] [hʊd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈrɑ:bər] , — [ænd; ənd] ,
Like Robin Hood of England , he was a kind and gentle robber , — and ,
喜欢 罗宾 兜帽 的 英格兰 , 他 曾是 一个 种类 和 温和的 强盗 , — 和 ,
他就像英国的罗宾汉一样，是一位善良温和的强盗，——而且，

[waɪl] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] , [wʌz; wəz] [ˈlɪbərəl] [ɪn] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] .
while he took from the rich , was liberal in relieving the poor .
尽管 他 采取 从 这 富有的 , 曾是 自由主义 在 缓解 这 贫穷的 .
他劫富济贫，却慷慨解囊救济穷人。

[ðɪs] [maɪt] [ɪn][pa:rt][bi:; bi][ˈpɑ:ləsi] ;
This might in part be policy ;
这 可能 在 部分 是 政策 ;
这或许部分是政策使然；

[bʌt; bət][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [trə'dɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [spi:ks] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm]
but the universal tradition of the country speaks it to have arisen from
但 这 普遍的 传统 的 这 国家 说话 它 到 有 出现 从
[ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈmoʊtɪv] .
a better motive .
一个 更好的 动机 .

但该国的普遍传统表明，它的出现是出于更好的动机。

[ɔ:l] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ] ,
All whom I have conversed with ,
全部 谁 我 有 交谈 和 ,
所有我交谈过的人，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [ju:θ] [si:n] [sʌm; səm] [hu:] [nu:] [rɑ:b] [rɔɪ] [ˈpɜ:rsənəli] ,
and I have in my youth seen some who knew Rob Roy personally ,
和 我 有 在 我的 青年 已见 一些 WHO 知道 抢 罗伊 亲自 ,
我年轻的时候见过一些认识罗布·罗伊的人。

[ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ænd; ənd][hju:'meɪn][mæn] “ [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
give him the character of a benevolent and humane man “ in his way .
给 他 这 特点 的 一个 仁慈 和 人道 男人 “ 在 他的 方式 .
赋予他“以他自己的方式”展现仁慈和人道的性格。

” [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [mə'ræləti] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈærəb] [tʃi:f] ,
” **His ideas of morality were those of an Arab chief ,**
” 他的 想法 的 道德 是 那些 的 一个 阿拉伯 首席 ,
他的道德观念与阿拉伯酋长的道德观念如出一辙，

[ˈbi:ɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈroʊz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
being such as naturally arose out of his wild education .
存在 这样的 作为 自然 出现 出去 的 他的 荒野 教育 .

这种性格自然而然地源于他放荡不羁的成长经历。

[səˈpəʊzɪŋ] [rɑ:b] [rɔɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ˈɑ:rgju:d][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Supposing Rob Roy to have argued on the tendency of the life which he
假如 抢 罗伊 到 有 争论 在 这 趋势 的 这 生活 哪个 他
[pəˈsu:d] ,
pursued ,
追击 ,

假设罗布·罗伊曾就他所追求的生活方式的倾向进行过辩论，

[ˈweðər] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] [ɔ:r][frʌm; frəm] [nəˈsesəti] ,
whether from choice or from necessity ,
无论 从 选择 或者 从 必要性 ,

无论是出于选择还是迫不得已，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [əˈsu:md] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
he would doubtless have assumed to himself the character of a brave man ,
他 会 毫无疑问 有 假定 到 他自己 这 特点 的 一个 勇敢的 男人 ,
他无疑会把自己塑造成一个勇敢的人。

[hu:] , [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪts] [baɪ][ðə; ði][pɑ:ˈrʃiˈæləti][ʌv; əv] [bɔ:z] ,
who , deprived of his natural rights by the partiality of laws ,
WHO , 被剥夺的 的 他的 自然的 权利 经过 这 偏袒 的 法律 ,

他因法律的偏袒而被剥夺了自然权利，

[ɪnˈdevər] [tu:; tə] [əˈsɜ:rt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hænd][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈpaʊər] ;
endeavoured to assert them by the strong hand of natural power ;
努力 到 断言 他们 经过 这 强的 手 的 自然的 力量 ;

试图凭借强大的自然力量来维护它们；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][moʊst] [fəˈlɪsɪtəsli] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈri:zənɪŋ] [ðʌs] ,
and he is most felicitously described as reasoning thus ,
和 他 是 最多 幸福地 描述 作为 推理 因此 ,

对他的推理方式的描述最为贴切：

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [toʊnd] [ˈpəʊətri][ʌv; əv][maɪ] [ˈɡɪftɪd] [frend] [ˈwə:dzwə(:)θ] :
in the high - toned poetry of my gifted friend Wordsworth :
在 这 高的 - 色调 诗 的 我的 天才 朋友 华兹华斯 :

在我才华横溢的朋友华兹华斯的优美诗歌中：

[seɪ] , [ðen] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [æz; əz] [breɪv] ,
Say , then , that he was wise as brave ,
说 , 然后 , 那 他 曾是 明智的 作为 勇敢的 ,

那么，就说他既勇敢又睿智吧。

[æz; əz] [waɪz] [ɪn] [θɔ:t] [æz; əz][boʊld][ɪn] [di:d] ;
As wise in thought as bold in deed ;
作为 明智的 在 想法 作为 大胆的 在 契据 ;

思想睿智，行动果敢；

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [θɪŋz]
For in the principles of things
为了 在 这 原则 的 事物

因为在事物的原理中

[hi:; hi] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈmɔ:rəl] [kri:d] .
He sought his moral creed .
他 寻求 他的 道德 信条 .

他探寻自己的道德信条。

[sed] [ˈdʒenərəs] [rɑ:b] , “ [wʌt] [ni:d] [ʌv; əv] [bʊks] ?
Said generous Rob , “ What need of Books ?
说 慷慨的 抢 , “ 什么 需要 的 图书 ?

慷慨的罗布说：“我们还需要书吗？ ”

[bɜ:rn] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈstætju:ts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈjelvz] !
Burn all the statutes and their shelves !
烧伤 全部 这 法规 和 他们的 货架 !

把所有的雕像和它们的架子都烧掉！

[ðeɪ] [stɜ:r][ju: 'es] [ʌp] [ə'genst] [ˈaʊər; ɑ:r][kaɪnd] ,
They stir us up against our kind ,
他们 搅拌 我们 向上 反对 我们的 种类 ,

他们煽动我们自相残杀，

[ænd; ənd] [wɜ:rs] , [ə'genst] [ɑ:r'selvz] .
And worse , against ourselves .
和 更糟 , 反对 我们自己 .

更糟糕的是，我们是在伤害自己。

“ [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:] ,
“ We have a passion , make a law ,
“ 我们 有 一个 热情 , 制作 一个 法律 ,

“我们满怀热情，制定法律，

[tu:] [fɔ:ls] [tu:; tə] [gaɪd] [ju: 'es][ɔ:r][kən'troʊl] ;
Too false to guide us or control ;
也 错误的 到 指导 我们 或者 控制 ;

太过虚假，无法指导或控制我们；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] [ɪt'self] [wi:; wi] [faɪt]
And for the law itself we fight
和 为了 这 法律 本身 我们 斗争

我们为法律本身而战

[ɪn] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [soʊl] .
In bitterness of soul .
在 苦味 的 灵魂 .

内心充满苦涩。

“ [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] , [ˈblaɪndɪd] , [ðen] [wi:; wi] [lu:z]
“ And puzzled , blinded , then we lose
“ 和 困惑 , 失明 , 然后 我们 失去

“然后我们困惑、茫然，最终失去了一切。”

[dɪ'stɪŋkʃənz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [pleɪn] [ænd; ənd] [fju:] ;
Distinctions that are plain and few ;
区别 那 是 清楚的 和 很少 ;

区别显而易见且数量不多；

[ði:z] [faɪnd][aɪ] [ˈgreɪvn] [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] ,
These find I graven on my heart ,
这些 寻找 我 雕刻 在 我的 心 ,

这些我铭刻在心上的感悟，

[ðæt] [telz] [em 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
That tells me what to do .
那 讲述 我 什么 到 做 .

这告诉我该怎么做。

“ [ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [si:] [ʌv; əv] [flʌd] [ænd; ənd] [fi:ld] ,
“ The creatures see of flood and field ,
“ 这 生物 看 的 洪水 和 场地 ,

“这些生物看到了洪水和原野，

[ænd; ɐnd] [ðoʊz] [ðæt] [ˈtræv(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [wind]

And those that travel on the wind
和 那些 那 旅行 在 这 风

还有那些乘风而行的人

[wið; wiθ] [ðem; ðəm] [noʊ] [straɪf] [kæn; kən] [læst] ; [ðei] [liv; laɪv]

With them no strife can last ; they live
和 他们 不 冲突 能 最后的 ; 他们 居住

他们之间不会有持久的纷争；他们生活

[ɪn] [pi:s] , [ænd; ɐnd] [pi:s] [ʌv; əv] [maɪnd] .

In peace , and peace of mind .
在 和平 , 和 和平 的 头脑 .

内心平静，安心无虞。

“ [fɔ:r; fər] [waɪ] ?

“ For why ?
” 为了 为什么 ?

为什么？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ru:l]

Because the good old rule
因为 这 好的 老的 规则

因为这条古老的规则

[sʌfɪsɪθ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [plæn] ,

Sufficeth them ; the simple plan ,
足够了 他们 ; 这 简单的 计划 ,

足够了；这个简单的计划，

[ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hu:] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpaʊə] ,

That they should take who have the power ,
那 他们 应该 拿 WHO 有 这 力量 ,

他们应该夺取那些掌握权力的人的权力，

[ænd; ɐnd] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [hu:] [kæn; kən] .

And they should keep who can .
和 他们 应该 保持 WHO 能 .

他们应该留下能留下的人。

“ [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkwɪkli] ,

“ A lesson which is quickly learn'd ,
” 一个 课 哪个 是 迅速地 学会了 ,

这是一个很快就能吸取的教训，

[ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [θru:] [wɪtʃ] [ɔ:l] [kæn; kən] [si:] ;

A signal through which all can see ;
一个 信号 通过 哪个 全部 能 看 ;

所有人都能看到的信号；

[ðʌs] , [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [prəˈvəuks] [ðə; ði] [strɔ:ŋ]

Thus , nothing here provokes the strong
因此 , 没有什么 这里 挑衅 这 强的

因此，这里没有任何事情会激怒强者。

[tu:; tə] [ˈwɑ:ntən] [ˈkru:əlti] .

To wanton cruelty .
到 放肆 残酷 .

肆意残忍。

“ [ænd; ɐnd] [ˈfri:kɪʃnɪs] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪz] - ,

“ And freakishness of mind is check'd ,
” 和 怪异 的 头脑 是 - ,

“而怪异的思维方式则得到了抑制。”

[hi:; hi] [teimd] [hu:] [ˈfu:lɪli] [əsˈpaɪəz] ,
He tamed who foolishly aspires ,
他 驯服 WHO 愚蠢地 渴望 ,
他驯服了那些愚蠢地怀揣野心的人。

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt]
While to the measure of his might
尽管 到 这 措施 的 他的 可能
虽然这与他的力量成正比

[i:tʃ] [ˈfæʃənz] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪəz] .
Each fashions his desires .
每个 时尚 他的 欲望 .
每个人都按照自己的意愿塑造欲望。

“ [ɔ:l] [kaɪndz][ænd; ənd] [ˈkri:tʃərz] [stænd][ænd; ənd] [fɔ:l]
“ **All kinds and creatures stand and fall**
“ 全部 种类 和 生物 站立 和 落下
万物皆有兴衰。

[baɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈpraʊəs] [ɔ:r][ʌv; əv][wɪt] ;
By strength of prowess or of wit ;
经过 力量 的 能力 或者 的 有 ;
凭借武艺或智慧；

- [tɪz] [ˈgɑ:dz] [əpˈɔɪntmənt] [hu:] [mʌst; məst] [swet] ,
'Tis God's appointment who must sway ,
- 的 神的 预约 WHO 必须 摇摆 ,
谁能左右局势，乃是上帝的旨意。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [səbˈmɪt] .
And who is to submit .
和 WHO 是 到 提交 .
谁又该屈服呢？

“ [sɪnz] [ðen] , “ [sed] [ˈrɑ:bɪn] , “ [raɪt] [ɪz] [pleɪn] ,
“ **Since then , “ said Robin , “ right is plain** ,
“ 自从 然后 , “ 说 罗宾 , “ 正确的 是 清楚的 ,
“从那时起,”罗宾说,“正确的事情就很清楚了。”

[ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] ,
And longest life is but a day ,
和 最长 生活 是 但 一个 天 ,
而最长的寿命也不过一天。

[tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈendz] , [meɪnˈteɪn] [maɪ] [raɪts] ,
To have my ends , maintain my rights ,
到 有 我的 结束 , 维持 我的 权利 ,
为了实现我的目标，维护我的权利，

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] [wei] .
I'll take the shortest way .
患病的 拿 这 最短 方式 .
我会走最短的路。

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [ˈrɑ:ks] [hi:; hi] [lɪvd] ,
“ **And thus among these rocks he lived** ,
“ 和 因此 之中 这些 岩石 他 居住地 ,
于是，他就住在这些岩石之间。

[θru:] [ˈsʌmɜ:z] [hi:t] [ænd; ənd] [ˈwɪntɜ:z] [snəʊ]
Through summer's heat and winter's snow
通过 夏季 热 和 冬天的 雪
无论是夏日的酷暑还是冬日的严寒

[ðə; ði][ˈi:g(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:rd] [əˈbʌv] ,
The eagle , he was lord above ,
这 鹰 , 他 曾是 主 多于 ,
雄鹰，他是天上的主宰。

[ænd; ənd][rɑ:b][wʌz; wəz][ˈɔ:rd] [brɪˈloʊ] .
And Rob was lord below .
和 抢 曾是 主 以下 .
而罗布则是下层领主。

[wiː; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] , [haʊˈevər] ,
We are not , however ,
我们 是 不是 , 然而 ,
然而，我们并非如此。

[tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈaʊtlɔː] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]
to suppose the character of this distinguished outlaw to be that of an
到 认为 这 特点 的 这 杰出的 取缔 到 是 那 的 一个
[æktʃuəl][ˈhɪrəʊ] ,
actual hero ,
实际的 英雄 ,
假设这位杰出的亡命之徒是一位真正的英雄，

[æktɪŋ] [ˈjuːnɪfɔːrmlɪ][ænd; ənd] [kənˈsɪstəntli] [ɑːn] [sætʃ] [ˈmɔːrəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][æz; əz][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [bɑːrd]
acting uniformly and consistently on such moral principles as the illustrious bard
表演 均匀地 和 始终 在 这样的 道德 原则 作为 这 杰出 诗人
[huː] ,
who ,
WHO ,
像那位杰出的吟游诗人一样，始终如一地遵循道德原则行事，

[ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] , [hæz; həz] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪm] .
standing by his grave , has vindicated his fame .
常设 经过 他的 严重 , 有 证明无罪 他的 名声 .
站在他的墓前，证明了他的名声是正确的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [æz; əz][ɪz] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːrbərəs] [tʃiːfs] ,
On the contrary , as is common with barbarous chiefs ,
在 这 相反 , 作为 是 常见的 和 野蛮 酋长们 ,
相反，正如野蛮首领们常有的做法，

[rɑ:b] [rɔɪ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪkst] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈælbɪ]
Rob Roy appears to have mixed his professions of principle with a large alloy
抢 罗伊 出现 到 有 混合 他的 职业 的 原则 和 一个 大的 合金
[ʌv; əv][kra:ft][ænd; ənd] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] ,
of craft and dissimulation ,
的 工艺 和 伪装 ,
罗布·罗伊似乎将他的原则性宣言与大量的技巧和伪装混杂在一起。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [pruːf] .
of which his conduct during the civil war is sufficient proof .
的 哪个 他的 执行 期间 这 民用 战争 是 充足的 证明 .
他在内战期间的行为足以证明这一点。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [sed] , [ænd; ənd][ˈtruːli] , [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtəsi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It is also said , and truly , that although his courtesy was one of his
它 是 还 说 , 和 真的 , 那 虽然 他的 礼貌 曾是 一 的 他的
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] ,
strongest characteristics ,
最强 特征 ,
据说，而且确实如此，虽然他的礼貌是他最显著的性格特征之一，

[jet] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ə'suːmd] [æŋ; əŋ] ['ærəgəns] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli]
yet sometimes he assumed an arrogance of manner which was not easily
然而 有时 他 假定 一个 傲慢 的 方式 哪个 曾是 不是 容易地
[ɪn'dʊrd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [men][tuː; tə] [huːm] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] ,
endured by the high - spirited men to whom it was addressed ,
忍受 经过 这 高的 - 精神抖擞 男人 到 谁 它 曾是 已解决 ,
然而, 他有时表现出的傲慢态度, 令那些性格高傲的听众难以忍受。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['aʊtlɔː] ['ɪntuː] ['friːkwənt] [dis'pjuːts] ,
and drew the daring outlaw into frequent disputes ,
和 画 这 大胆 取缔 进入 频繁 争议 ,
并将这位胆大妄为的亡命之徒卷入频繁的争执中,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['kredɪt] .
from which he did not always come off with credit .
从 哪个 他 做过 不是 总是 来 离开 和 信用 .
但他并非总能从中获得赞誉。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'fɜːrd] , [ðæt] [rɑːb] [rɔɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] [ðæn; ðən]
From this it has been inferred , that Rob Roy was more of a bully than
从 这 它 有 到过 推断 , 那 抢 罗伊 曾是 更多的 的 一个 欺负 比
[ə; eɪ]['hɪroʊ] ,
a hero ,
一个 英雄 ,
由此可以推断, 罗布·罗伊与其说是英雄, 不如说是恶霸。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [freɪz] , [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [deɪz]
or at least that he had , according to the common phrase , his fighting days
或者 在 至少 那 他 有 , 根据 到 这 常见的 短语 , 他的 斗争 天
.
.
.
或者至少, 按照俗语来说, 他曾有过辉煌的岁月。

[sʌm; səm][eɪdʒd] [men] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] , [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][ɔːlsoʊ][æz; əz] ['betər] [æt; ət]
Some aged men who knew him well , have described him also as better at
一些 老年人 男人 WHO 知道 他 出色地 , 有 描述 他 还 作为 更好的 在
[ə; eɪ] [taɪtʃ] - - ,
a taich - tulzie ,
一个 泰奇 - - ,
一些熟悉他的老人也形容他更擅长玩泰奇图尔齐游戏。

[ɔːr] ['skʌf(ə)l] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] , [ðæn; ðən][ɪn]['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt] .
or scuffle within doors , than in mortal combat .
或者 扭打 之内 门 , 比 在 凡人 战斗 .
与其进行生死搏斗, 不如在室内发生冲突。

[ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [meɪ] [biː; bi]['kwoʊtɪd][tuː; tə] [rɪ'pel] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] ; [waɪl] ,
The tenor of his life may be quoted to repel this charge ; while ,
这 男高音 的 他的 生活 可能 是 引 到 击退 这 收费 ; 尽管 ,
他的一生事迹足以驳斥这一指控; 同时,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'ləʊd] ,
at the same time , it must be allowed ,
在 这 相同的 时间 , 它 必须 是 允许 ,
与此同时, 必须允许这样做。

[ðæt][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][pleɪst][ˈrendəd][hɪm; ɪm][ˈpruːdntli][ə'vɜːrs][tuː; tə]
that the situation in which he was placed rendered him prudently averse to
那 这 情况 在 哪个 他 曾是 放置 渲染 他 谨慎地 反 到
[meɪn'teɪnɪŋ][ˈkwɔrəlz] ,
maintaining quarrels ,
保持 争吵 ,

他所处的境地使他谨慎地避免卷入争吵。

[wer][ˈnʌθɪŋ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][seɪv][bloʊz] ,
where nothing was to be had save blows ,
在哪里 没有什么 曾是 到 是 有 节省 打击 ,
除了拳脚相向，什么也得不到。

[ænd; ənd][wer][sək'ses][wʊd][hæv; həv][reɪzd][ʌp][ə'genst][hɪm; ɪm][nuː][ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l]
and where success would have raised up against him new and powerful
和 在哪里 成功 会 有 提高 向上 反对 他 新的 和 强大的
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

而成功反而会给他带来新的、强大的敌人。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkʌntri][wer][rɪ'vendʒ][wʌz; wəz][stɪl][kən'sɪdərd][æz; əz][ə; eɪ][ˈduːti][ˈræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ]
in a country where revenge was still considered as a duty rather than a
在 一个 国家 在哪里 复仇 曾是 仍然 经过考虑的 作为 一个 责任 相当 比 一个
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

在一个复仇仍被视为义务而非犯罪的国家。

[ðə; ði][ˈpaʊər][ʌv; əv][kə'mændɪŋ][hɪz; ɪz][ˈpæɪnz][ɑːn][sʌtʃ][ə'keɪzənz] ,
The power of commanding his passions on such occasions ,
这 力量 的 指挥 他的 激情 在 这样的 场合 ,
在这样的场合，他能够控制自己的情绪。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˈbiːɪŋ][ɪnkən'sɪstənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrt][wɪtʃ][mə'ɡregɜː][hæd; həd][tuː; tə][pər'fɔːrm] ,
far from being inconsistent with the part which MacGregor had to perform ,
远的 从 存在 不一致 和 这 部分 哪个 麦格雷戈 有 到 履行 ,
[wʌz; wəz][ɪ'senʃəli][ˈnesəsəri] ,
was essentially necessary ,
曾是 本质上 必要的 ,

这不仅不与麦格雷戈必须扮演的角色相矛盾，而且从本质上讲是必要的。

[æt; ət][ðə; ði][ˈpɪriəd][wen][hiː; hi][lɪvd] , [tuː; tə][prɪ'vent][hɪz; ɪz][kə'rɪr][frʌm; frəm][ˈbiːɪŋ][kʌt][ʃɔːrt] .
at the period when he lived , to prevent his career from being cut short .
在 这 时期 什么时候 他 居住地 , 到 防止 他的 职业 从 存在 切 短的 .
在他生活的那个年代，为了防止自己的事业过早结束。

[aɪ][meɪ][hɪr][ˈmen](ə)n][wʌn][ɔːr][tuː][ə'keɪzənz][ɑːn][wɪtʃ][rɑːb][rɔɪ][ə'pɪrɜː][tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
I may here mention one or two occasions on which Rob Roy appears to have given
我 可能 这里 提到 一 或者 二 场合 在 哪个 抢 罗伊 出现 到 有 给定
[wei][ɪn][ðə; ði][ˈmænər][ə'l(j)uːd][tuː; tə] .
way in the manner alluded to .
方式 在 这 方式 暗示 到 .

我在此可以提及一两次罗布·罗伊似乎以那种方式让步的情形。

[maɪ][leɪt][ˈvenərəb(ə)l][frend] , [dʒɑːn][ˈræmzi][ʌv; əv] - ,
My late venerable friend , John Ramsay of Ochtertyre ,
我的 晚的 可敬 朋友 , 约翰 拉姆齐 的 - ,
我已故的尊敬的朋友，奥赫特泰尔的约翰·拉姆齐，

[ə'laɪk] ['emɪnənt] [æz; əz][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)] ['ska:lər] [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɔ:'θentɪk] ['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
alike eminent as a classical scholar and as an authentic register of the
同样 杰出 作为 一个 古典 学者 和 作为 一个 真正的 登记 的 这
[ˈeɪnfənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv]['ska:tlənd] ,
ancient history and manners of Scotland ,
古老的 历史 和 礼仪 的 苏格兰 ,

他既是一位杰出的古典学者，又是苏格兰古代历史和风俗的权威记录者。

[ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] , [ðæt][ɑ:n] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn]
informed me , that on occasion of a public meeting at a bonfire in the town
知情的 我 , 那 在 场合 的 一个 民众 会议 在 一个 篝火 在 这 镇
[ʌv; əv] [du:n] ,
of Doune ,
的 杜恩 ,

他告诉我，在杜恩镇的一次篝火晚会上，

[rɑ:b] [rɔɪ] [geɪv] [sʌm; səm] [ə'fens] [tu:; tə][dʒeɪmz] - [ʌv; əv] ['nu:tən] ,
Rob Roy gave some offence to James Edmondstone of Newton ,
抢 罗伊 给予 一些 罪行 到 詹姆斯 - 的 牛顿 ,

罗布·罗伊冒犯了牛顿的詹姆斯·埃德蒙斯通，

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][lɔ:rd]
the same gentleman who was unfortunately concerned in the slaughter of Lord
这 相同的 绅士 WHO 曾是 很遗憾 担心的 在 这 屠宰 的 主
['rɒləʊ] ([si:] - ['krɪmɪn(ə)]['traɪəlz] ,
Rollo (see Maclaurin's Criminal Trials ,
罗洛 (看 - 刑事 试验 ,

这位先生不幸卷入了罗洛勋爵的谋杀案（参见麦克劳林的《刑事审判》）。

[noʊ] . [aɪ'eks] .) ,
No . IX .) ,
不 . 第九章 .) ,
第九号。)

[wen] - [kəm'peld] [mə'ɡregɜ:] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [θroʊn]
when Edmondstone compelled MacGregor to quit the town on pain of being thrown
什么时候 - 被迫 麦格雷戈 到 辞职 这 镇 在 疼痛 的 存在 抛掷
[baɪ][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['bɑ:nfaɪər] .
by him into the bonfire .
经过 他 进入 这 篝火 .

埃德蒙斯通强迫麦格雷戈离开小镇，否则就把他扔进篝火里。

“ [aɪ] [broʊk] [wʌn] [ɔ:f] [jʊr; jər][rɪbz][ɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [ə'keɪʒn] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **I broke one off your ribs on a former occasion ,” said he ,**
“ 我 打破 一 离开 你的 肋骨 在 一个 以前的 场合 , ” 说 他 ,
“我以前打断过你的一根肋骨,”他说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [rɑ:b] , [ɪf] [ju:; jʊ] [prə'vʊk] [em 'i:] ['fɑ:rðər] , [aɪ] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] .
“ **and now , Rob , if you provoke me farther , I will break your neck .**
“ 和 现在 , 抢 , 如果 你 惹 我 更远 , 我 将要 休息 你的 脖子 .
“罗布，如果你再激怒我，我就扭断你的脖子。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
“ **But it must be remembered that Edmondstone was a man of**
“ 但 它 必须 是 记得 那 - 曾是 一个 男人 的
['kɑ:nsɪkwens] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒækəbaɪt]['pɑ:rtɪ] ,
consequence in the Jacobite party ,
结果 在 这 詹姆斯党 派对 ,

但必须记住，埃德蒙斯通在詹姆斯党中是一位举足轻重的人物。

[æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændərd][ʌv; əv][dʒeɪmz][viː; aɪ] .

as he carried the royal standard of James VII .
作为 他 携带 这 皇家 标准 的 詹姆斯 七 .

他当时手持詹姆斯七世的皇家旗帜。

[æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] ['fɛrɪf,mjər] , [ænd; ænd][ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

at the battle of Sheriffmuir , and also , that he was near the door of .
在 这 战斗 的 谢里夫缪尔 , 和 还 , 那 他 曾是 靠近 这 门 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæn](ə)n] - [haʊs] ,

his own mansion - house ,
他的 自己的 大厦 - 房子 ,

在谢里夫缪尔战役中，他当时就在自己宅邸门口附近。

[ænd; ænd] ['prɑːbəbli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ænd][ədˈhɪərənts] .

and probably surrounded by his friends and adherents .
和 大概 包围 经过 他的 朋友们 和 信徒 .

很可能被他的朋友和追随者们簇拥着。

[rɑːb] [rɔɪ] , [haʊˈevər] , ['sʌfərd] [ɪn][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər][rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θret] .

Rob Roy , however , suffered in reputation for retiring under such a threat .
抢 罗伊 , 然而 , 遭受 在 名声 为了 退休 在下面 这样的 一个 威胁 .

然而，罗布·罗伊因为在这种威胁下选择退休而名誉受损。

[əˈnʌðər] [wel] - [vaʊtʃt] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ,hæm] [ʌv; əv] - .

Another well - vouched case is that of Cunningham of Boquhan .
其他 出色地 - 担保 案件 是 那 的 坎宁安 的 - .

另一个有据可查的案例是博克汉的坎宁安。

['henri] ['kʌnɪŋ,hæm] , [ɛsˈkwɑɪər] . [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['stəːlɪŋʃɪə] ,

Henry Cunningham , Esq . of Boquhan , was a gentleman of Stirlingshire ,
亨利 坎宁安 , 先生 . 的 - , 曾是一个 绅士 的 斯特灵郡 ,

[huː] ,

who ,
WHO ,

亨利·坎宁安先生，博克汉人，是斯特灵郡的一位绅士，他

[laɪk] ['meni] ['ekskwɪzɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] ,

like many exquisites of our own time ,
喜欢 许多 精美绝伦 的 我们的 自己的 时间 ,

就像我们这个时代的许多精美作品一样，

[juˈnaɪtɪd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [haɪ] ['spɪrɪt][ænd; ænd] ['derɪŋ] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæfekˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv]

united a natural high spirit and daring character with an affectation of .
团结的 一个 自然的 高的 精神 和 大胆 特点 和 一个 做作 的

[ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [əˈdres] [ænd; ænd] ['mænərz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ['fɑːpəri] . *

delicacy of address and manners amounting to foppery . *

美味 的 地址 和 礼仪 金额 到 浮夸 . *

他天生具有高昂的斗志和大胆的性格，却又矫揉造作地装腔作势，举止轻浮做作。 *

* [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ænd][ˌæfekˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɑːpəri] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [les] ['friːkwəntli]

* His courage and affectation of foppery were united , which is less frequently .
* 他的 勇气 和 做作 的 浮夸 是 团结的 , 哪个 是 较少的 频繁地

[ðə; ði] [keɪs] ,

the case ,
这 案件 ,

他的勇气和装腔作势的浮夸风格融为一体，这种情况并不常见。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪˈneɪt] ['mɑːdəstɪ] .

with a spirit of innate modesty .
和 一个 精神 的 先天 谦逊 .

怀着与生俱来的谦逊精神。

[hiː; hi][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ɔːrd] - [sə'tɪrɪkl] [vəːsɪz] , [ɪn'taɪtld] “ [ˈɑːrgaɪlz] [ˈlevi] : ”
He is thus described in Lord Binning's satirical verses , entitled “ Argyle's Levee : ”
他 是 因此 描述 在 主 - 讽刺 诗句 , 标题 “ 菱形花纹 堤坝 : ”

宾宁勋爵在其题为《阿盖尔的堤坝》的讽刺诗中这样描述他：

“ [sɪks] [taɪmz] [hæd; həd] [ˈhæri] [boʊd] [ʌn'siːn] ,
“ **Six times had Harry bowed unseen ,**
“ 六 时代 有 哈里 鞠躬 看不见 ,
“哈利曾六次在无人察觉的情况下鞠躬，

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [dɛrd] [æd'væns] ;
Before he dared advance ;
前 他 敢于 进步 ;

在他敢于前进之前；

[ðə; ði] [duːk] [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [wel] [pliːzd] ,
The Duke then , turning round well pleased ,
这 公爵 然后 , 转弯 圆形的 出色地 高兴 ,
公爵随即转身，脸上露出满意的笑容。

[sed] , - [ʃɒr] [juːv] [bɪn] [ɪn] [fræns] !
Said , ' Sure you've been in France !
说 , - 当然 你已经 到过 在 法国 !

他说：“你肯定去过法国！”

[ə; eɪ] [mɔːr] [pə'laɪt] [ænd; ənd][ˈdʒɑːnti][mæn]
A more polite and jaunty man
一个 更多的 有礼貌的 和 轻快的 男人

一个更有礼貌、更轻快的男人

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [brɪfɔːr] : -
I never saw before : '
我 绝不 锯 前 : -

我以前从未见过：'

[ðen] [ˈhæri] [boʊd] , [ænd; ənd] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [boʊd] ,
Then Harry bowed , and blushed , and bowed ,
然后 哈里 鞠躬 , 和 脸红了 , 和 鞠躬 ,
然后哈利鞠了一躬，脸红了，又鞠了一躬。

[ænd; ənd] [strʌtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
And strutted to the door .
和 昂首阔步 到 这 门 .

然后昂首阔步地走向门口。

“ [siː] [ə; eɪ] [kə'lek](ə)n] [ʌv; əv][ə'ɪrɪdʒən(ə)l][ˈpɒʊəmz] , [baɪ] [skaːtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈvɑːl] .
“ **See a Collection of original Poems , by Scotch Gentlemen , vol .**
“ 看 一个 收藏 的 原来的 诗歌 , 经过 苏格兰威士忌 先生们 , 卷 :
“请参阅苏格兰绅士原创诗集，第 1 卷。”

[iː] .
ii :
二、 :

二、

[piː] . - .
p . 125 .
p . - .

第125页。

[hi:; hi] [ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][rɑ:b] [rɔi] , [hu:] , [ˈi:ðər] [ɪn] [kənˈtempt] [ʌv; əv]
He chanced to be in company with Rob Roy, who, either in contempt of
他 偶然 到 是 在 公司 和 抢 罗伊, who, 任何一个 在 鄙视 的
- [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ɪˈfemɪnəsi] ,
Boquhan's supposed effeminacy,
- 据称 阴柔气质 ,
他碰巧和罗布·罗伊在一起, 罗布·罗伊可能是出于对博克汉所谓的女性化气质的蔑视,

[ɔ:r] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [seɪf] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [ˈkwaɪrəl] [ɑ:n] ([ə; eɪ] [pɔɪnt]
or because he thought him a safe person to fix a quarrel on (a point
或者 因为 他 想法 他 一个 安全的 人 到 使固定 一个 争吵 在 (一个 观点
[wɪtʃ] [ˈrɑ:bz] [ˈenəmi] [əˈledʒd] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [kənˈsɪdə]) ,
which Rob's enemies alleged he was wont to consider) ,
哪个 罗布的 敌人 据称 他 曾是 惯于 到 考虑) ,
或者因为他认为罗布是一个可以挑起争端的可靠人选 (罗布的敌人声称他经常考虑这一点) ,

[ɪnˈsʌltɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈɡroʊsli] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [pæst] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
insulted him so grossly that a challenge passed between them .
受辱 他 所以 粗略地 那 一个 挑战 通过了 之间 他们 .
她对他进行了极其恶劣的侮辱, 以至于两人之间展开了挑战。

[ðə; ði] [ˈɡʊdˌwaɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklækən] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈkʌnɪŋˌhæmz] [sɔ:rd] ,
The goodwife of the clachan had hidden Cunningham's sword ,
这 贤妻 的 这 克拉汉 有 隐 坎宁安的 剑 ,
克拉汉的贤妻藏起了坎宁安的剑。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [ˈrʌmɪdʒd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] ,
and while he rummaged the house in quest of his own or some other ,
和 尽管 他 翻找 这 房子 在 寻求 的 他的 自己的或者 一些 其他 ,
当他在房子里翻找自己或别人的东西时,

[rɑ:b] [rɔi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃi:lɪŋ] [hɪl] , [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈkɑ:mbæt] ,
Rob Roy went to the Shieling Hill , the appointed place of combat ,
抢 罗伊 去 到 这 屏蔽 爬坡道, 这 任命 地方 的 战斗 ,
罗布·罗伊前往了指定的决斗地点——希林山。

[ænd; ənd] [pəˈreɪdɪd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈmædʒəsti] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] .
and paraded there with great majesty , waiting for his antagonist .
和 游行 那里 和 伟大的 威严 , 等待 为了 他的 反派 .
他威风凛凛地列队行进, 等待着他的对手。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ˈkʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] [ˈrʌmɪdʒd] [aʊt][æn; ən][oʊld] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] ,
In the meantime , Cunningham had rummaged out an old sword , and ,
在 这 与此同时 , 坎宁安 有 翻找 出去 一个 老的 剑 , 和 ,
与此同时, 坎宁安翻出了一把旧剑, 并且

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntest][ɪn][ɔ:l] [heɪst] ,
entering the ground of contest in all haste ,
进入 这 地面 的 竞赛 在 全部 匆忙 ,
匆匆进入比赛场地,

[rʌʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈfʊrɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈferli] [ˈdroʊv] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ðə; ði]
rushed on the outlaw with such unexpected fury that he fairly drove him off the
匆忙 在 这 取缔 和 这样的 意外 愤怒 那 他 相当 驾驶 他 离开 这
[fi:ld] ,
field ,
场地 ,
他以出乎意料的愤怒冲向那个不法之徒, 几乎把他赶出了战场。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈɡen] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
nor did he show himself in the village again for some time .
也不 做过 他 展示 他自己 在 这 村庄 再次 为了 一些 时间 .
此后很长一段时间, 他都没有再出现在村子里。

[ˈmɪstər] . [məˈɡregɜː] [ˈstɜːlɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsɔfənd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈænɪkdoʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː]
Mr . MacGregor Stirling has a softened account of this anecdote in his new
先生 . 麦格雷戈 斯特灵 有 一个 软化 帐户 的 这 轶事 在 他的 新的
[ˈdɪfɪn] [ʌv; əv] [ˈnɪmoʊz] [ˈstɜːlɪŋʃiə] ;
edition of Nimmo's Stirlingshire ;
版 的 尼莫的 斯特灵郡 ;

麦格雷戈·斯特林先生在其新版《尼莫的斯特灵郡》中对这则轶事进行了较为温和的描述；

[stɪl] [hiː; hi] [ˈrekərdz] [rɑːb] [ˈrɔɪz] [dɪsˈkʌmfɪtər] .
still he records Rob Roy's discomfiture .
仍然 他 记录 抢 罗伊的 沮丧 .

但他仍然记录下了罗布·罗伊的窘境。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [rɑːb] [rɔɪ] [ˈsʌfərd] [dɪˈzæstər] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrd] [ɡreɪt] [ˈpɜːrsən(ə)l][ˈdeɪndʒər] .
Occasionally Rob Roy suffered disasters , and incurred great personal danger .
偶尔 抢 罗伊 遭受 灾难 , 和 已发生 伟大的 个人的 危险 .

罗布·罗伊偶尔会遭遇灾难，并面临极大的个人危险。

[ɑːn][wʌn] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] ,
On one remarkable occasion he was saved by the coolness of his lieutenant ,
在 一 卓越 场合 他 曾是 已保存 经过 这 凉爽 的 他的 中尉 ,
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
[ɔːn] [wʌn] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] ,
On one remarkable occasion he was saved by the coolness of his lieutenant ,
在 一 卓越 场合 他 曾是 已保存 经过 这 凉爽 的 他的 中尉 ,
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

有一次，他因为中尉的冷静而幸免于难。

- [ɔːr] [ˈfletʃər] , [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɔːn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bənd] — [ə; eɪ] [faɪn] [ˈæktɪv] [ˈfeləʊ] , [ʌv; əv]
Macanaleister or Fletcher , the Little John of his band — a fine active fellow , of
- 或者 弗莱彻 , 这 小的 约翰 的 他的 乐队 — 一个 美好的 积极的 同伴 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
[ɔːn] [wʌn] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] ,
On one remarkable occasion he was saved by the coolness of his lieutenant ,
在 一 卓越 场合 他 曾是 已保存 经过 这 凉爽 的 他的 中尉 ,
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

麦克纳莱斯特或弗莱彻，他所在乐队的小约翰——当然，他是个非常活跃的家伙。

[ænd; ənd] [ˈselɪbreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑːrksmən] .
and celebrated as a marksman .
和 著名 作为 一个 神射手 .

并因神枪手的身份而闻名。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [məˈɡregɜː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ][hæd; həd] [bɪn] [səɪˈpraɪzd] [ænd; ənd]
It happened that MacGregor and his party had been surprised and
它 发生 那 麦格雷戈 和 他的 派对 有 到过 惊讶 和
[dɪˈspɜːrst] [baɪ][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [fɔːrs] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] ,
dispersed by a superior force of horse and foot ,
分散的 经过 一个 优越的 力量 的 马 和 脚 ,

麦格雷戈和他的部下碰巧遭到优势骑兵和步兵的突袭，被击溃了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːrd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] “ [splɪt] [ænd; ənd][ˈskwɑːndər] .
and the word was given to “ split and squander .
和 这 单词 曾是 给定 到 “ 分裂 和 挥霍 .

于是，这话被赋予了“分裂和挥霍”的意味。

” [iːtʃ] [ˈɪftɪd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][ə; eɪ][boʊld] [drəˈɡuːn] [əˈtætʃt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [pərˈsuːt] [ʌv; əv]
” **Each shifted for himself , but a bold dragoon attached himself to pursuit of**
” 每个 转移 为了 他自己 , 但 一个 大胆的 龙骑兵 随附的 他自己 到 追逐 的
[rɑːb] ,
Rob ,
抢 ,
[ɔːn] [wʌn] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] ,
On one remarkable occasion he was saved by the coolness of his lieutenant ,
在 一 卓越 场合 他 曾是 已保存 经过 这 凉爽 的 他的 中尉 ,
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

“每个人都各自行动，但一名勇敢的龙骑兵加入了追捕罗布的队伍。”

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrɔːdsɔːrd] .
and overtaking him , struck at him with his broadsword .
和 超车 他 , 击 在 他 和 他的 阔剑 .

他追上去，用阔剑砍向他。

[ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][ˈaɪərn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɑːnɪt] [seɪvd] [ðə; ði] [məˈɡregə] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə]
A plate of iron in his bonnet saved the MacGregor from being cut down to
一个 盘子 的 铁 在 他的 引擎盖 已保存 这 麦格雷戈 从 存在 切 向下 到
[ðə; ði] [tiːθ] ;
the teeth ;
这 牙齿 ;

头盔里的一块铁板救了麦格雷戈，使他免于被砍得只剩牙齿；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈkraɪɪŋ] [æz; əz]
but the blow was heavy enough to bear him to the ground , crying as
但 这 吹 曾是 重的 足够的 到 熊 他 到 这 地面 , 哭泣 作为
[hiː; hi] [fel] ,
he fell ,
他 跌倒 ,

但这一击的力度足以将他击倒在地，他边倒边哭。

“ [oʊ] , - , [ɪz][ðer; ðər] [ˈneɪθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ?
” **Oh , Macanaleister , is there naething in her ?**
” 哦 , - , 是 那里 什么都没有 在 她 ?
“哦，麦卡纳莱斯特，她身上难道什么都没有吗？”

” ([aɪ] . [iː] . [ɪn][ðə; ði] [ɡʌn]) .
” (**i . e . in the gun**) .
” (我 . e . 在 这 枪) .

(即在枪里)。

[ðə; ði] [ˈtruːpər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , “ [diː] — [en][jiː; ji] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈnevər]
The trooper , at the same time , exclaiming , “ D — n ye , your mother never
这 骑警 , 在 这 相同的 时间 , 惊呼 , “ D — n 是的 , 你的 母亲 绝不
[rɔːt] [jʊr; jər] [naɪt] - [kæp] !
wrought your night - cap !
锻 你的 夜晚 - 帽 !

与此同时，骑兵喊道：“该死的，你妈妈从来没给你织过睡帽！”

” [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [reɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [bloʊ] , [wen] - [ˈfaɪərd] ,
” **had his arm raised for a second blow , when Macanaleister fired ,**
” 有 他的 手臂 提高 为了 一个 第二 吹 , 什么时候 - 被解雇 ,
“他举起手臂准备进行第二次攻击时，麦卡纳莱斯特开枪了。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔːl] [pɪrst] [ðə; ði] - [hɑːrt] .
and the ball pierced the dragoon's heart .
和 这 球 穿孔 这 - 心 .

子弹穿透了龙骑兵的心脏。

[sʌt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Such as he was ,
这样的 作为 他 曾是 ,

他就是这样的人，

[rɑːb] [ˈrɔɪz] [ˈpraːɡres] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ɪz] [ðʌs] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [sens]
Rob Roy's progress in his occupation is thus described by a gentleman of sense
抢 罗伊的 进步 在 他的 职业 是 因此 描述 经过 一个 绅士 的 感觉
[ænd; ænd][ˈtælənt] ,
and talent ,
和 天赋 ,

一位有见识、有才华的绅士如此描述了罗布·罗伊在其职业生涯中的进展：

[hu:] [ri'zaidid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpredətɔ:ri] [ˈwɔrz] , [hæd; həd] [ˈpra:bəbli] [felt] [ðer; ðər]
who resided within the circle of his predatory wars , had probably felt their
WHO 居住地 之内 这 圆圈 的 他的 掠食性 战争 , 有 大概 毛毡 他们的
[ɪˈfekts] ,
effects ,
效果 ,

那些生活在他掠夺性战争影响范围内的人，很可能都感受到了这些战争的影响。

[ænd; ənd] [spi:ks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
and speaks of them , as might be expected , with little of the
和 说话 的 他们 , 作为 可能 是 预期的 , 和 小的 的 这
[fɔ:rˈberəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
forbearance with which ,
宽容 和 哪个 ,

不出所料，他谈起这些事时，几乎没有表现出应有的宽容。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][pɪˈkju:liər][ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [ˈkærəktər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [rɪˈgɑ:rdɪd] .
from their peculiar and romantic character , they are now regarded .
从 他们的 奇特 和 浪漫的 特点 , 他们 是 现在 认为 .

由于它们独特而浪漫的性格，它们现在被视为。

“ [ðɪs] [mæn] ([rɑ:b] [rɔɪ] [məˈɡregə]) [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][səˈɡæsəti] , [ænd; ənd] [ˈni:ðər]
“ **This man (Rob Roy MacGregor) was a person of sagacity , and neither**
“ 这 男人 (抢 罗伊 麦格雷戈) 曾是 一个 人 的 睿智 , 和 两者都不
[ˈwa:ntɪd] [ˈstrætədʒəm][nɔ:ɾ] [əˈdres] ;
wanted stratagem nor address ;
通缉 策略 也不 地址 ;

“这个人（罗布·罗伊·麦格雷戈）是个睿智的人，既不需要计谋，也不需要外交辞令；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈbændənd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ɔ:l] [laɪˈsenʃəsnəs] , [set] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
and having abandoned himself to all licentiousness , set himself at the head of
和 拥有 弃 他自己 到 全部 放荡 , 放 他自己 在 这 头 的
[ɔ:l][ðə; ði] [lu:s] ,
all the loose ,
全部 这 松动的 ,

他放纵自己，沉溺于各种淫乱行为，并成为所有放荡不羁之徒的首领。

[ˈveɪgrənt] , [ænd; ənd] [ˈdespərət] [ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [klæn] , [ɪn][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv] [pɜ:ɾθ] [ænd; ənd]
vagrant , and desperate people of that clan , in the west end of Perth and
流浪汉 , 和 绝望的 人们 的 那 氏族 , 在 这 西方 结尾 的 珀斯 和
[ˈstə:lɪŋ] [ˈjaɪəz] ,
Stirling shires ,
斯特灵 郡 ,

在珀斯郡和斯特灵郡西部，那个氏族的流浪者和绝望之人，

[ænd; ənd] [ɪnˈfestɪd] [ðooʊz] [hoʊl] [ˈkʌntrɪz] [wɪð; wɪθ] [θefts] , [ˈrɒbəri:z] , [ænd; ənd] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] .
and infested those whole countries with thefts , robberies , and depredations .
和 受感染的 那些 所有的 国家 和 盗窃 , 抢劫 , 和 掠夺 .

并使这些国家充斥着盗窃、抢劫和掠夺。

[ˈveri] [fju:] [hu:] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ([ðæt] [ɪz] ,
Very few who lived within his reach (that is ,
非常 很少 WHO 居住地 之内 他的 抵达 (那 是 ,
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑ:kˈtɜ:rn(ə)l][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]) [kʊd; kəd] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [ðəmˈselvz]
within the distance of a nocturnal expedition) could promise to themselves
之内 这 距离 的 一个 夜 远征) 可以 承诺 到 他们自己
[sɪˈkjʊərəti] ,
security ,
安全 ,

极少有人生活在他能触及的范围内（也就是说，
在夜间探险的距离范围内）可以向自己保证安全，

[ˈiːðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpɜːsənz] [ɔːr] [ɪˈfekts] ,
either for their persons or effects ,
任何一个 为了 他们的 人 或者 效果 ,

无论是人身还是财物

[wɪˈðaʊt] [ˈsʌbdʒɪktɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈfeɪmfl] [tæks][ʌv; əv] [blæk]
without subjecting themselves to pay him a heavy and shameful tax of black
没有 服从 他们自己 到 支付 他 一个 重的 和 可耻 税 的 黑色的
- [meɪl] .
- **mail** .
- 邮件 .

无需向他缴纳沉重而可耻的勒索税。

[hiː; hi][æt; ət][ləst] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ɔːˈdeɪʃəsnəs] [ðæt][hiː; hi] [kəˈmɪtɪd]
He at last proceeded to such a degree of audaciousness that he committed
他 在 最后的 继续 到 这样的 一个 程度 的 大胆 那 他 坚定的
[ˈrɒbəriːz] ,
robberies ,
抢劫 ,

他最终胆大妄为到犯下抢劫罪的地步。

[reɪzɪd] [kɑːntrəˈbjʊːʃənz] , [ænd; ənd] [rɪˈzentɪd] [ˈkwɔərəlz] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri]
raised contributions , and resented quarrels , at the head of a very
提高 贡献 , 和 怨恨 争吵 , 在 这 头 的 一个 非常
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] ,
considerable body of armed men ,
大量 身体 的 武装 男人 ,

他率领着一支相当庞大的武装队伍，筹集捐款，并对争吵感到愤慨。

[ɪn][ˈoʊpən] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] . " *
in open day , and in the face of the government . " *
在 打开 天 , 和 在 这 脸 的 这 政府 . " *

在开放日，以及面对政府时。”*

* [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [ʌv; əv] [ɡɑːrtmɔːrz] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈtəːbənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] .
* **Mr . Grahame of Gartmore's Causes of the Disturbances in the Highlands** .
* 先生 . 格雷厄姆 的 加特莫尔 原因 的 这 干扰 在 这 高地 .

* 格雷厄姆先生（Gartmore）著，《高地骚乱的原因》。

[siː] [ˈdʒeɪməsənz] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv] [bɜːrts] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] , [əˈpendɪks] ,
See Jamieson's edition of Burt's Letters from the North of Scotland , Appendix ,
看 詹姆森 版 的 伯特的 信件 从 这 北 的 苏格兰 , 附录 ,
[ˈvɑːl] .
vol .
卷 .

参见 Jamieson 编辑的伯特《苏格兰北部来信》附录，第 1 卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 348 .
p . - .

第348页。

[ðə; ði] [ɪkˈstent][ænd; ənd] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] [ˈkænɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzɪŋ] ,
The extent and success of these depredations cannot be surprising ,
这 程度 和 成功 的 这些 掠夺 不能 是 奇怪 ,

这些掠夺行为的规模和成功程度并不令人惊讶。

[wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ə; ei] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði]
when we consider that the scene of them was laid in a country where the
什么时候 我们 考虑 那 这 场景 的 他们 曾是 铺设 在 一个 国家 在哪里 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [lɔ:] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ɪn'fɔ:rst] [nɔ:r] [rɪ'spektɪd] .
general law was neither enforced nor respected .
一般的 法律 曾是 两者都不 强制执行 也不 受人尊敬 .

当我们考虑到这些事件发生的地点位于一个普通法律既不执行也不尊重的国家时。

[ˈhævɪŋ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] - ['sti:lɪŋ] [hæd; həd][ˈblaɪndɪd][ˈi:v(ə)n] [ðoʊz]
Having recorded that the general habit of cattle - stealing had blinded even those
拥有 记录 那 这 一般的 习惯 的 牛 - 偷窃 有 失明 甚至 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ['klæsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnfəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] ,
of the better classes to the infamy of the practice ,
的 这 更好的 课程 到 这 骂名 的 这 实践 ,
记录显示, 偷牛的普遍习俗甚至蒙蔽了上层阶级, 使他们对这种行为的卑劣行径视而不见。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][menz] ['prɑ:pərti] [kən'sɪstɪd] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [hə:dz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rendəd] [ɪn]
and that as men's property consisted entirely in herds , it was rendered in
和 那 作为 男士 财产 由.....组成 完全 在 畜群 , 它 曾是 渲染 在
[ðə; ði][haɪrɪst; 'haɪrəst] [dɪ'gri:ɪ] [prɪ'keriəs] ,
the highest degree precarious ,
这 最高 程度 岌岌可危 ,
而且由于男人的财产完全由牲畜组成, 因此其财产状况极其不稳定。

[ˈmɪstər] . ['greɪəm] [ædz] —
Mr . Grahame adds —
先生 . 格雷厄姆 添加 —

格雷厄姆先生补充道——

“ [ɑ:n] [ði:z] [ə'kaʊnts] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [graʊnd] , [noʊ] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] ['pɑ:stʃəz] ,
“ **On these accounts there is no culture of ground , no improvement of pastures** ,
“ 在 这些 账户 那里 是 不 文化 的 地面 , 不 改进 的 牧场 ,
“从这些方面来看, 既没有土地文化, 也没有牧场改良,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)nz] , [noʊ] [ˌmænjʊ'fæktʃərz] , [noʊ] [treɪd] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] , [noʊ] [ɪndəstri]
and from the same reasons , no manufactures , no trade ; in short , no industry
和 从 这 相同的 原因 , 不 制成品 , 不 贸易 ; 在 短的 , 不 行业
.
:
.

出于同样的原因, 没有制造业, 就没有贸易; 简而言之, 就没有工业。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)][ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [prə'ɪlɪfɪk] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [soʊ] [ˈnu:mərəs] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t]
The people are extremely prolific , and therefore so numerous , that there is not
这 人们 是 极其 多产的 , 和 所以 所以 很多的 , 那 那里 是 不是
[ˈbɪznəs] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
business in that country ,
商业 在 那 国家 ,

这个国家人口众多, 生育率极高, 因此商业活动难以开展。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt][ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
according to its present order and economy , for the one - half of them .
根据 到 它是 展示 命令 和 经济 , 为了 这 一 - 一半 的 他们 .
根据其目前的秩序和经济状况, 其中一半人如此。

[ˈevri] [pleɪs] [ɪz] [fɒl] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l] ['pi:p(ə)l] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɑ:rmz] ,
Every place is full of idle people , accustomed to arms ,
每一个 地方 是 满的 的 闲置的 人们 , 习惯 到 武器 ,
到处都是游手好闲的人, 他们习惯了武器。

[ænd; ənd] ['leɪzɪ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['ræpɪnz] [ænd; ənd] [deprɪ'deɪʃənz] .
and lazy in everything but rapines and depredations .
和 懒惰的 在 一切 但 掠夺 和 掠夺

除了抢劫和掠夺之外，他在其他方面都很懒惰。

[æz; əz] - [ɔ:r] - ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ['evriwɜr] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
As buddel or aquavitae houses are to be found everywhere through the country ,
作为 - 或者 - 房屋 是 到 是 成立 到处 通过 这 国家 ,
在全国各地都能找到酒馆或水屋

[soʊ] [ɪn] [ði:z] [ðei] ['sɔ:ntər] [ə'wei] [ðer; ðər] [taɪm] ,
so in these they saunter away their time ,
所以 在 这些 他们 溜达 离开 他们的 时间 ,
所以他们就在这里悠闲地消磨时光。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [kən'su:m] [ðer; ðər] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌ; əv] [ðer; ðər] [ɪ'li:g(ə)] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] .
and frequently consume there the returns of their illegal purchases .
和 频繁地 消耗 那里 这 返回 的 他们的 非法的 购买 .
他们经常在那里消费非法购买的赃物。

[hɪr] [ðə; ði] [lɔ:z] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eksɪkju:tɪd] , [nɔ:r] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['evər]
Here the laws have never been executed , nor the authority of the magistrate ever
这里 这 法律 有 绝不 到过 执行 , 也不 这 权威 的 这 地方法官 曾经
[ɪ'stæblɪʃt] .
established .
已确立的 .
这里的法律从未得到执行，地方官员的权威也从未确立。

[hɪr] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌ; əv] [ðə; ði] [lɔ:] ['ni:ðər] [der] [nɔ:r] [kæn; kən] ['eksɪkju:t] [hɪz; ɪz] ['du:ti] ,
Here the officer of the law neither dare nor can execute his duty ,
这里 这 官 的 这 法律 两者都不 敢 也不 能 执行 他的 责任 ,
在这里，执法人员既不敢也不能履行职责。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lɔ:fl] ['pɜ:sənz] .
and several places are about thirty miles from lawful persons .
和 一些 地方 是 关于 三十 英里 从 合法的 人 .
有好几个地方距离守法公民居住地大约三十英里。

[ɪn] [ɔ:rt] , [hɪr] [ɪz] [noʊ] ['ɔ:rdər] , [noʊ] [ə'θɔ:rəti] , [noʊ] ['gʌvənmənt] .
In short , here is no order , no authority , no government .
在 短的 , 这里 是 不 命令 , 不 权威 , 不 政府 .
简而言之，这里没有秩序，没有权威，没有政府。

" [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌ; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] , - , [ə'prəʊtɪt] [su:n] ['æftər] [rɑ:b] [rɔɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd]
" **The period of the rebellion , 1715 , approached soon after Rob Roy had attained**
" 这 时期 的 这 叛乱 , - , 接近 很快 后 抢 罗伊 有 已达到
[sə'lebrəti] .
celebrity .
名人 .
“1715 年叛乱时期，罗布·罗伊成名不久便来临了。”

[hɪz; ɪz] ['dʒækəbaɪt] [ˌpɑ:(r)ʃi'æləti] [wɜ:r; wər] [naʊ] [pleɪst] [ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌ; əv] [ðə; ði]
His Jacobite partialities were now placed in opposition to his sense of the
他的 詹姆斯党 偏袒 是 现在 放置 在 反对 到 他的 感觉 的 这
[ɑ:blə'geɪʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [oʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪndə'rekt] [prə'tekʃn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [du:k] [ʌ; əv] ['ɑ:rgaɪl] .
obligations which he owed to the indirect protection of the Duke of Argyle .
义务 哪个 他 欠款 到 这 间接 保护 的 这 公爵 的 阿盖尔 .
他现在对詹姆斯党人的偏袒与他对阿盖尔公爵间接保护所负有的义务感相冲突。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] “ [ˈdraʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsaʊndɪŋ] [steps] [əˈmɪd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][wɔːr] ”
But the desire of “ drowning his sounding steps amid the din of general war ”
但 这 欲望 的 “ 溺水 他的 听起来 步骤 之中 这 din 的 一般的 战争 ”
[ɪnˈdʒɒst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv][mɑːr] ,
induced him to join the forces of the Earl of Mar ,
诱导 他 到 加入 这 力量 的 这 伯爵 的 三月 ,
但是，他渴望“将自己响亮的脚步声淹没在喧嚣的战争声中”，于是加入了马尔伯爵的军队。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˈɑːrgaɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi]
although his patron the Duke of Argyle was at the head of the army
虽然 他的 赞助人 这 公爵 的 阿盖尔 曾是 在 这 头 的 这 军队
[əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ɪnˈsɜːdʒənts] .
opposed to the Highland insurgents .
反对 到 这 高地 叛乱分子 .
尽管他的赞助人阿盖尔公爵率领军队对抗高地叛军。

[ðə; ði] [məˈɡregərz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sept] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ʌv; əv] - [ɛmˈhɔːr] ,
The MacGregors , a large sept of them at least , that of Ciar Mhor ,
这 麦格雷戈斯 , 一个 大的 九月 的 他们 在 至少 , 那 的 - mhor ,
麦格雷戈家族，至少其中一大支，即西亚尔·莫尔支系，

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][rɑːb] [rɔɪ] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ɔːlˈredi]
on this occasion were not commanded by Rob Roy , but by his nephew already
在 这 场合 是 不是 命令 经过 抢 罗伊 , 但 经过 他的 侄子 已经
[ˈmen](ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,
这次指挥的不是罗布·罗伊，而是他前面提到的侄子。

[ˈɡregɜː] [məˈɡregɜː] , [ˈlðərwaɪz] [kɔːld] [dʒeɪmz] [ˈɡreɪəm] [ʌv; əv] [ɡlɛnˈɡaɪl] ,
Gregor MacGregor , otherwise called James Grahame of Glengyle ,
格雷戈尔 麦格雷戈 , 否则 称为 詹姆斯 格雷厄姆 的 格伦盖尔 ,
格雷戈尔·麦格雷戈，又名格伦盖尔的詹姆斯·格雷厄姆

[ænd; ənd] [stiɪl] [ˈbetər] [rɪˈmembər] [baɪ][ðə; ði][ˈgeɪlɪk] [ˈepɪθet] [ʌv; əv] - [duː] , [aɪ] . [iː] . [blæk]
and still better remembered by the Gaelic epithet of Ghlune Dhu , i . e . Black
和 仍然 更好的 记得 经过 这 盖尔语 别名的 - 杜 , 我 . e . 黑色的
[niː] ,
Knee ,
膝盖 ,
人们更熟悉的还是盖尔语别名 Ghlune Dhu，意为“黑膝”。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [spɔːt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪlənd] [ɡɑːrb] [ˈrendərd]
from a black spot on one of his knees , which his Highland garb rendered
从 一个 黑色的 点 在 一 的 他的 膝盖 , 哪个 他的 高地 外衣 渲染
[ˈvɪzəb(ə)] .
visible .
可见的 .
他膝盖上有一块黑斑，被高地服饰遮住了，十分显眼。

[ðer; ðər][kæən; kən][biː; bi][noʊ] [ˈkwɛstʃən] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [ˈveri] [jʌŋ] ,
There can be no question , however , that being then very young ,
那里 能 是 不 问题 , 然而 , 那 存在 然后 非常 年轻的 ,
然而，毫无疑问的是，当时他还非常年轻，
[ɡlɛnˈɡaɪl] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈæktɪd][ɑːn][moʊst] [əˈkeɪʒənz] [baɪ][ðə; ði][ədˈvaɪs] [ænd; ənd][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
Glengyle must have acted on most occasions by the advice and direction
格伦盖尔 必须 有 行动 在 最多 场合 经过 这 建议 和 方向
[ʌv; əv][soʊ] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [ˈliːdər] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
of so experienced a leader as his uncle .
的 所以 经验丰富的 一个 领导者 作为 他的 叔叔 .
格伦盖尔在大多数情况下一定是听从了他叔叔这位经验丰富的领导者的建议和指导。

[ðə; ði] [mə'grɛgərz] [ə'sembld] [ɪn] ['hʌmbərz] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ,
The MacGregors assembled in numbers at that period ,
这 麦格雷戈斯 组装 在 数字 在 那 时期 ,
那段时间, 麦格雷戈家族人很多。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][i:v(ə)n][tu:; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['looələndz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['loʊər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [lɑ:k]
and began even to threaten the Lowlands towards the lower extremity of Loch
和 开始 甚至 到 威胁 这 低地 向 这 降低 末端 的 湖
[lɒsmənd] .
Lomond .
洛蒙德 .

甚至开始威胁到洛蒙德湖下游的低地地区。
[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [ɔ:l][ðə; ði]['boʊts] [wɪt] [wɜ:r; wər][ə'pa:n][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ,
They suddenly seized all the boats which were upon the lake , and ,
他们 突然 查获 全部 这 船 哪个 是 之上 这 湖 , 和 ,
他们突然扣押了湖上所有的船只, 并且

[ˈprɑ:bəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][sʌm; səm] ['entəpraɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [dru:] [ðem; ðəm]
probably with a view to some enterprise of their own , drew them
大概 和 一个 看法 到 一些 企业 的 他们的 自己的 , 画 他们
[ˈoʊvərlænd][tu:; tə] [ɪnvərs'neɪd] ,
overland to Inversnaid ,
陆路 到 因弗斯奈德 ,
或许是出于他们自己的某种事业目的, 他们跋山涉水来到了因弗斯奈德。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪntər'sept] [ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [west] - [ˈkʌntri] [wɪgz] [hu:]
in order to intercept the progress of a large body of west - country whigs who
在 命令 到 截距 这 进步 的 一个 大的 身体 的 西方 - 国家 辉格党 WHO
[wɜ:r; wər][ɪn][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
were in arms for the government ,
是 在 武器 为了 这 政府 ,
为了拦截一大批效忠政府的西部地区辉格党武装人员的行进路线,

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and moving in that direction :
和 移动 在 那 方向 :
并朝着那个方向前进。

[ðə; ði] [wɪgz] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] .
The whigs made an excursion for the recovery of the boats .
这 辉格党 制成 一个 短途旅行 为了 这 恢复 的 这 船 .
辉格党人进行了一次远征, 目的是回收船只。

[ðer; ðər] [ˈfɔ:rsɪz] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] [frʌm; frəm] ['peɪzli] , [kɪl'pætrɪk] , [ænd; ənd] ['els,wɛr] ,
Their forces consisted of volunteers from Paisley , Kilpatrick , and elsewhere ,
他们的 力量 由.....组成 的 志愿者 从 佩斯利 , 基尔帕特里克 , 和 别处 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,
他们的部队由来自佩斯利、基尔帕特里克和其他地方的志愿者组成, 他们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv] ['si:mən] ,
with the assistance of a body of seamen ,
和 这 协助 的 一个 身体 的 海员 ,
在一群水手的协助下,

[wɜːr; wər] [təʊd] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈli:vən] [ɪn] [lɔːŋ] - [ˈbəʊts] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪps] [ʌv; əv][wɔːr] [ðen]
were towed up the river Leven in long - boats belonging to the ships of war then
 是 被拖走 向上 这 河 莱文 在 长的 - 船 属于 到 这 船舶 的 战争 然后
 [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaɪd] .
lying in the Clyde .
 说谎 在 这 克莱德 .

他们被拖到莱文河上，用当时停泊在克莱德河上的军舰的长艇拖了上来。

[æt; ət] [lʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði][ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈhʌmfri] [koʊˈhuːn] , [ænd; ənd]
At Luss they were joined by the forces of Sir Humphrey Colquhoun , and
 在 卢斯 他们 是 加入 经过 这 力量 的 先生 汉弗莱 科尔昆 , 和
 [dʒeɪmz][grænt] ,
James Grant ,
 詹姆斯 授予 ,

在卢斯，他们与汉弗莱·科尔昆爵士和詹姆斯·格兰特的部队会合。

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔ:ləʊəz] , [ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði] ['haɪlənd] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]
his son - in - law , with their followers , attired in the Highland dress of the
 他的 儿子 - 在 - 法律 , 和 他们的 追随者 , 穿着 在 这 高地 裙子 的 这
 [ˈpɪriəd] , [wɪθ] [ɪz] [ˌpɪktʃə'reskli] [dɪ'skraɪbd] . *
period , which is picturesquely described . *
 时期 , 哪个 是 风景如画 描述 . *

他的女婿和他们的随从身着当时高地人的服饰, 这种服饰被生动地描述出来。*

[ˈðə; ði] [hoʊl] [ˈpa:rti] [krɔ:st] [tu:; tə] [kreg] - [ˈrɔɪstən] , [bət; bət][ˈðə; ði] [məˈɡregərz] [dɪd][nɑ:t] [ˈv:fər]
The whole party crossed to Craig - Royston , but the MacGregors did not offer
 这 所有的 派对 交叉 到 克雷格 - 罗伊斯顿 , 但 这 麦格雷戈斯 做过 不是 提供
 [ˈka:mbæt] .
combat .
 战斗 .

整个队伍渡河到了克雷格-罗伊斯顿，但麦格雷戈家族没有还手。

* “ [æ̞t; ə̞t] [naɪt] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æ̞t; ə̞t] [lʌs] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [sɜːr] [ˈhʌmfri]

* “ At night they arrived at Luss, where they were joined by Sir Humphrey

* “ 在 夜晚 他们 到达的 在 卢斯 , 在哪里 他们 是 加入 经过 先生 汉弗莱

[koʊˈhuːn] [ʌv; əv] [lʌs] ,

Colquhoun of Luss,

科尔昆 的 卢斯 ,

“夜里, 他们抵达卢斯, 在那里与卢斯的汉弗莱·科尔昆爵士会合。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][grænt][ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
and James Grant of Plascander , his son - in - law ,
 和 詹姆斯 授予 的 - , 他的 儿子 - 在 - 法律 ,
 还有来自普拉斯坎德的詹姆斯·格兰特，他的女婿，
 [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ˈfɔ:rti][ɔ:r] [ˈfɪfti] [ˈstetli] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðər; ðər] [ɔ:rt] [hoʊz][ænd; ənd] [ˈbeltɪd] [plædz] ,
followed by forty or fifty stately fellows in their short hose and belted plaids ,
 随后 经过 四十 或者 五十 庄严 伙伴们 在 他们的 短的 软管 和 系带 格子图案 ,
 后面跟着四五十个穿着短袜和束腰格子呢衬衫、仪态端庄的男士。

[ɑ:rmɪd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [fɪkst] [gʌn][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [ə; eɪ] [strɒŋ]
armed each of them with a well - fixed gun on his shoulder , a strong
 武装 每个 的 他们 和 一个 出色地 - 固定的 枪 在 他的 肩膀 , 一个 强的
 [ˈhænsəm] [ˈtɑ:rgɪt] ,
handsome target ,
 英俊的 目标 ,

他们每个人都肩扛着一把固定好的枪，都是强壮英俊的目标。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑ:rp] - ['pɔɪntɪd] [sti:l] [ʌv; əv] [ə'blʌv] [hæf][æn; ən] [el] [ɪn][lenjkθ; lenθ] [skru:d] ['ɪntu:][ðə; ði]
with a sharp - pointed steel of above half an ell in length screwed into the
和 一个 锋利的 - 尖 钢 的 多于 一半 一个 艾尔 在 长度 螺丝 进入 这
['neɪvl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
navel of it ,
脐 的 它 ,

一根长约半肘的尖锐钢钉拧入它的肚脐里，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] , [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ['kleɪmɔ:ɹ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɔ:ɹ] [tu:] ,
on his left arm , a sturdy claymore by his side , and a pistol or two ,
在 他的 左边 手臂 , 一个 结实的 克莱莫尔 经过 他的 边 , 和 一个 手枪 或者 二 ,
他左臂上挎着一把结实的阔剑，腰间还带着一两把手枪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɜ:rk][ænd; ənd] [naɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
with a dirk and knife , in his belt .
和 一个 短剑 和 刀 , 在 他的 腰带 .
腰间别着一把匕首和一把刀。

” — [reɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , 4to , [pi:] . - .
” — **Rae's History of the Rebellion , 4to , p . 287 :**
” — 雷的 历史 的 这 叛乱 , 4to , p . - .
“——雷氏叛乱史，4开本，第287页。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [reɪ]
If we are to believe the account of the expedition given by the historian Rae
如果 我们 是 到 相信 这 帐户 的 这 远征 给定 经过 这 历史学家 雷
,
.
,

如果我们相信历史学家雷对这次探险的描述，

[ðeɪ] [lept] [ɑ:n] [[ɔ:ɹ] [æt; ət] [kreg] - ['rɔɪstən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪntrə'pɪdəti] , [noʊ] ['enəmi]
they leapt on shore at Craig - Royston with the utmost intrepidity , no enemy
他们 跳跃 在 支撑 在 克雷格 - 罗伊斯顿 和 这 极致 勇敢 , 不 敌人
[ə'piəriŋ] [tu:; tə] [ə'pooz] [ðem; ðəm] ,
appearing to oppose them ,
出现 到 反对 他们 ,

他们以无比的勇气跃上克雷格-罗伊斯顿的岸边，似乎没有敌人阻拦他们。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [drʌmz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [bi:t] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
and by the noise of their drums , which they beat incessantly ,
和 经过 这 噪音 的 他们的 鼓 , 哪个 他们 打 不已 ,
他们不停地击打着鼓，发出震耳欲聋的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑ:r'tɪləɹi] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ɑ:rmz] , ['terəfaɪd] [ðə; ði] [mə'ɡregəɹz]
and the discharge of their artillery and small arms , terrified the MacGregors
和 这 释放 的 他们的 炮兵 和 小的 武器 , 恐惧 这 麦格雷戈斯
,
.
,

他们的炮火和小武器射击吓坏了麦格雷戈一家。

[hu:m] [ðeɪ] [ə'pɪr] ['nevər][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] , [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæstnəs] ,
whom they appear never to have seen , out of their fastnesses ,
谁 他们 出现 绝不 到 有 已见 , 出去 的 他们的 坚固性 ,
他们似乎从未从自己的堡垒中见过他们，

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][flai][ɪn][ə; eɪ][ˈpænik][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]
and caused them to fly in a panic to the general camp of the
和 导致 他们 到 飞 在 一个 恐慌 到 这 一般的 营 的 这
[ˈhaɪ,lændʒ-z] [æt; ət] [stræθ] - *
Highlanders at Strath - Fillan . *
高地人 在 斯特拉斯 - 菲兰 . *

这导致他们惊慌失措地逃往斯特拉斯菲兰的高地人总营地。 *

[ðə; ði] [loʊ] - [ˈkʌntri] [men][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts][æt; ət][ə; eɪ]
The low - country men succeeded in getting possession of the boats at a
这 低的 - 国家 男人 成功了 在 获得 拥有 的 这 船 在 一个
[greɪt] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
great expenditure of noise and courage ,
伟大的 支出 的 噪音 和 勇气 ,

低地地区的人们费尽九牛二虎之力，才最终夺得了这些船只。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [rɪsk][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
and little risk of danger .
和 小的 风险 的 危险 .

几乎没有危险风险。

* [noʊt] [si:] .
* **Note C .**
* 笔记 C .

* 注C。

[ðə; ði] [lɑ:k] [ˈloʊmənd][ˌekspeɪdɪ(ə)n] .
The Loch Lomond Expedition .
这 湖 洛蒙德 远征 .

洛蒙德湖探险。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈtempərəri] [rɪ'mu:v(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔ:nts] ,
After this temporary removal from his old haunts ,
后 这 暂时的 移动 从 他的 老的 闹鬼的地方 ,

在暂时离开他以前常去的地方之后，

[rɑ:b] [rɔɪ] [wʌz; wəz][sent][baɪ][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv][mɑ:r][tu:; tə] [æbəɪ'di:n] , [tu:; tə] [reɪz] ,
Rob Roy was sent by the Earl of Mar to Aberdeen , to raise ,
抢 罗伊 曾是 发送 经过 这 伯爵 的 三月 到 阿伯丁 , 到 增加 ,

罗布·罗伊受马尔伯爵之命前往阿伯丁筹款。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [biˈli:vɪd] , [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][klæn] [ˈɡregə] , [wɪt] [ɪz] [ˈsetld] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] .
it is believed , a part of the clan Gregor , which is settled in that country .
它 是 相信 , 一个 部分 的 这 氏族 格雷戈尔 , 哪个 是 定居 在 那 国家 .

据信，他是定居在该国的格雷戈尔氏族的一部分。

[ði:z] [men][wɜ:r; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] ([ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɛm'hɔ:r]) .
These men were of his own family (the race of the Ciar Mhor) .
这些 男人 是 的 他的 自己的 家庭 (这 种族 的 这 - mhor) .

这些人都是他的家人（属于Ciar Mhor家族）。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv] [ə'baʊt] [θri:] [ˈhʌndrəd] [mə'ɡregərz] [hu:m] [ðə; ði] [ɜ:rl]
They were the descendants of about three hundred MacGregors whom the Earl
他们 是 这 后代 的 关于 三 百 麦格雷戈斯 谁 这 伯爵
[ʌv; əv] [ˈmɜ:rri] ,
of Murray ,
的 默里 ,

他们是默里伯爵麾下约三百名麦格雷戈家族成员的后裔。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [træns'pɔ:tɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ɪn] [mən'tiθ] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ə'ɡenst]
about the year 1624 , transported from his estates in Menteith to oppose against
 关于 这 年 - , 运输 从 他的 庄园 在 门泰斯 到 反对 反对
 [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðə; ði] ['mækiɪntəʃ] ,
his enemies the MacIntoshes ,
 他的 敌人 这 麦金托什 ,

大约在1624年，他从位于门泰斯的庄园被调往战场，与他的敌人麦金托什家族作战。

[ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] ['hɑ:rdi] [ænd; ənd] ['restləs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] .
a race as hardy and restless as they were themselves .
 一个 种族 作为 耐寒的 和 不安 作为 他们 是 他们自己 .

这是一个和他们自身一样坚韧不拔、永不停歇的民族。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [æbər'di:n] ,
But while in the city of Aberdeen ,
 但 尽管 在 这 城市 的 阿伯丁 ,

但身处阿伯丁市期间，

[rɑ:b] [rɔɪ] [met] [ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [klæs] [ænd; ənd] ['kærəktər] [frʌm; frəm] [ðəʊz]
Rob Roy met a relation of a very different class and character from those
 抢 罗伊 遇见 一个 关系 的 一个 非常 不同的 班级 和 特点 从 那些
 [hu:m] [hi; hi] [wəz; wəz] [sent] [tu; tə] ['sʌmən] [tu; tə] [ɑ:rmz] .
whom he was sent to summon to arms .
 谁 他 曾是 发送 到 召唤 到 武器 .

罗布·罗伊遇到了一位与他奉命征召入伍的人阶级和性格截然不同的亲戚。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒeɪmz] [ˈɡregəri] ([baɪ] [dɪˈsɛnt] [ə; eɪ] [məˈɡrɛɡɜː]) ,
This was Dr . James Gregory (by descent a MacGregor) ,
 这 曾是 博士 . 詹姆斯 格雷戈里 (经过 下降 一个 麦格雷戈) ,
 这位是詹姆斯·格雷戈里博士（其父姓麦格雷戈）。

[ˈðə; ði] [ˈpeɪtriɑːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪnəsti] [ʌv; əv] [prəˈfesəz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [fɔːr; fər] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd]
the patriarch of a dynasty of professors distinguished for literary and
 这 族长 的 一个 王朝 的 教授们 杰出的 为了 文学 和
 [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈtælənt] ,
scientific talent ,
 科学 天赋 ,

一位以文学和科学才能著称的教授世家的创始人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['emɪnənt] [fɪ'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['skɑ:lər] ,
and the grandfather of the late eminent physician and accomplished scholar ,
 和 这 祖父 的 这 晚的 杰出 医生 和 完成 学者 ,
 [prə'fesər] ['gregəri] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] .
Professor Gregory of Edinburgh .
 教授 格雷戈里 的 爱丁堡 .

以及已故著名医生和杰出学者爱丁堡格雷戈里教授的祖父。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][ɪn] [ˈkɪŋz] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ˌæbərˈdiːn]
This gentleman was at the time Professor of Medicine in King's College , Aberdeen
 这 绅士 曾是 在 这 时间 教授 的 药品 在 国王学院 大学 , 阿伯丁

,

!

,

这位先生当时是阿伯丁国王学院的医学教授。

[ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒeɪmz] [ˈɡregəri] , [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɪn] [ˈsaɪəns] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈventər]
and son of Dr . James Gregory , distinguished in science as the inventor
 和 儿子 的 博士 . 詹姆斯 格雷戈里 , 杰出的 在 科学 作为 这 发明者

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈflektɪŋ] [ˈtelɪskoʊp] .
of the reflecting telescope .
 的 这 反思 望远镜 .

他是詹姆斯·格雷戈里博士的儿子，詹姆斯·格雷戈里博士是科学界的杰出人物，发明了反射望远镜。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfæməli][aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈfrend] [rɑːb][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ˈlɪt(ə)]
With such a family it may seem our friend Rob could have had little
和 这样的 一个 家庭 它 可能 似乎 我们的 朋友 抢 可以 有 有 小的
[kəˈmjuːniən] .
communion .
圣餐 .

在这样一个家庭里，我们的朋友罗布似乎很难与家人建立亲密关系。

[bʌt; bət][ˈsɪv(ə)][wɔːr][ɪz][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [ˌɪntrəˈdjuːsɪs] [men] [tuː; tə] [streɪndʒ] [bed] -
But civil war is a species of misery which introduces men to strange bed -
但 民用 战争 是 一个 物种 的 苦难 哪个 介绍 男人 到 奇怪的 床 -
[ˈfelʊʊz] .
fellows .
伙伴们 .

但内战是一种苦难，它使人们结识了意想不到的盟友。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɡregəri] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns][tuː; tə] [kleɪm] [ˈkɪndrəd] , [æt; ət][soʊ]
Dr . Gregory thought it a point of prudence to claim kindred , at so
博士 . 格雷戈里 想法 它 一个 观点 的 谨慎 到 宣称 亲属 , 在 所以
[ˈkrɪtɪk(ə)] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] ,
critical a period ,
批判的 一个 时期 ,

格雷戈里博士认为，在如此关键的时期，声称自己是亲属关系是明智之举。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][soʊ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ænd; ænd] [ɪnfluˈenʃ(ə)] .
with a man so formidable and influential .
和 一个 男人 所以 强大 和 有影响 .

与这样一位令人敬畏且极具影响力的人物共事。

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][rɑːb] [rɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ænd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] ,
He invited Rob Roy to his house , and treated him with so much kindness ,
他 受邀 抢 罗伊 到 他的 房子 , 和 治疗 他 和 所以 很多 仁慈 ,
[əˈdʒɪnɪtɪd] [rɔɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ænd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm]
他邀请罗布·罗伊到他家做客，并对他非常热情款待。

[ðæt] [hiː; hi] [prəˈduːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ˈbʊzəm][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈlaɪkli]
that he produced in his generous bosom a degree of gratitude which seemed likely
那 他 生产 在 他的 慷慨的 怀 一个 程度 的 感激 哪个 似乎 可能
[tuː; tə] [əˈkeɪzn] [ˈveri] [ɪnkənˈviːniənt] [ɪˈfekts] .
to occasion very inconvenient effects .
到 场合 非常 不方便 效果 .

他慷慨地表达了感激之情，但这似乎很可能会造成非常不便的后果。

[ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [əˈbaʊt] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] , — [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] ,
The Professor had a son about eight or nine years old , — a lively ,
这 教授 有 一个 儿子 关于 八 或者 九 年 老的 , — 一个 热闹 ,
[ˈhɑːlənɪd] [ˈrɑːbɪn] [hʊd]
教授有个儿子，大约八九岁，活泼好动。

[staʊt] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , — [wɪð; wɪθ] [huːz] [əˈpɪrəns] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhaɪlənd] [ˈrɑːbɪn] [hʊd]
stout boy of his age , — with whose appearance our Highland Robin Hood
肥硕 男生 的 他的 年龄 , — 和 谁 外貌 我们的 高地 罗宾 兜帽
[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] .
was much taken .
曾是 很多 已采取 .

一个身材魁梧的同龄男孩，——我们的高地罗宾汉非常喜欢他的外貌。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrɪnd] [ˈrelətɪv] ,
On the day before his departure from the house of his learned relative ,
在 这 天 前 他的 离开 从 这 房子 的 他的 学习 相对的 ,
[ˈfrʌm; frəm]
在他离开那位博学亲戚家的前一天，

[rɑ:b] [rɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] ['pɒndəd] ['di:pli] [həʊ] [hi:; hi] [maɪ] [rɪ'kwaɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['kaɪndnəs] ,
Rob Roy , who had pondered deeply how he might requite his cousin's kindness ,
抢 罗伊 , WHO 有 沉思 深 如何 他 可能 报答 他的 表亲 仁慈 ,
罗布·罗伊一直在认真思考该如何报答表兄的恩情。

[tʊk] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈɡregəri] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] [pər'pɔ:rt] : — “ [maɪ]
took Dr . Gregory aside , and addressed him to this purport : — “ My
采取 博士 : 格雷戈里 旁边 , 和 已解决 他 到 这 旨趣 : — “ 我的
[dɪr] ['kɪnzməŋ] ,
dear kinsman ,
亲爱的 亲属 ,

我把格雷戈里医生拉到一边，对他说了这样一番话：“我亲爱的亲戚，
[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [fʊʊ] [maɪ] [sens] [ʌv; əv][jɔ:; jər; jər][hɑ:spɪ'tæləti] .
I have been thinking what I could do to show my sense of your hospitality .
我 有 到过 思维 什么 我 可以 做 到 展示 我的 感觉 的 你的 热情好客 .

我一直在想我能做些什么来表达我对您热情款待的感激之情。
[naʊ] , [hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌŋ] ,
Now , here you have a fine spirited boy of a son ,
现在 , 这里 你 有 一个 美好的 精神抖擞 男生 的 一个 儿子 ,
现在，你这里有一个活泼可爱、很有活力的儿子。

[hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ruɪnɪŋ] [baɪ] ['kræmɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jɔ:; jər; jər] ['ju:sləs] [bʊk] - ['lɜ:rnɪŋ] ,
whom you are ruining by cramming him with your useless book - learning ,
谁 你 是 毁坏 经过 临时抱佛脚 他 和 你的 无用 书 - 学习 ,
[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
and I am determined ,
和 我 是 决定 ,

你用那些毫无用处的书本知识毁了他，我决心要改变这种状况。
[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['mænɪfestɪŋ] [maɪ] [ɡreɪt] [ɡʊd] - [wɪl] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] ,
by way of manifesting my great good - will to you and yours ,
经过 方式 的 显现 我的 伟大的 好的 - 将要 到 你 和 你的 ,
谨以此表达我对您和您家人的深切善意，

[tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
to take him with me and make a man of him .
到 拿 他 和 我 和 制作 一个 男人 的 他 .
带他一起走，把他培养成一个真正的男子汉。

” [ðə; ðɪ] ['lɜ:rnɪd] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [oʊvər'welmd] [wen] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rlaɪk] ['kɪnzməŋ]
” **The learned Professor was utterly overwhelmed when his warlike kinsman**
” 这 学习 教授 曾是 完全地 不堪重负 什么时候 他的 好战 亲属
[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
announced his kind purpose in language which implied no doubt of its being a
宣布 他的 种类 目的 在 语言 哪个 暗示 不 怀疑 的 它是 存在 一个
[prə'pəʊz(ə)l] [wɪtʃ] ,
proposal which ,
提议 哪个 ,

“这位博学的教授完全被他好战的亲戚用一种毫无疑问表明这是一项提议的措辞所表达的善意目的所震撼了，
[wʊd] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] [ˈɡrætɪtu:d] .
would be , and ought to be , accepted with the utmost gratitude .
会 是 , 和 应该 到 是 , 公认 和 这 极致 感激 .
将会，也应该，以最崇高的感激之情接受。

[ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒɪ][ɔ:r][eksplə'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['delɪkət] [dɪ'skrɪpʃn] ;
The task of apology or explanation was of a most delicate description ;
这 任务 的 道歉 或者 解释 曾是 的 一个 最多 精美的 描述 ;
道歉或解释的任务是一项极其微妙的任务；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˈdeɪndʒər][ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [rɑ:b] [rɔɪ][tu:; tə] [pər'sɪ:v]
and there might have been considerable danger in suffering Rob Roy to perceive
和 那里 可能 有 到过 大量 危险 在 痛苦 抢 罗伊 到 感知
[ðæt][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['θretnd] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] ,
that the promotion with which he threatened the son was ,
那 这 晋升 和 哪个 他 威胁 这 儿子 曾是 ,
如果让罗布·罗伊意识到他用来威胁儿子的晋升是假的, 那可能会造成相当大的危险。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:ðɜ:z] [aɪz] , [ðə; ði] ['redi] [rouəd][tu:; tə][ðə; ði] ['gælouz] .
in the father's eyes , the ready road to the gallows .
在 这 父亲的 眼睛 , 这 准备好 路 到 这 绞刑架 .
在父亲眼中, 这是一条通往绞刑架的现成道路。
[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ˈevri] [ɪk'skju:s] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət][fɜ:rst] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ]
every excuse which he could at first think of — such as regret for putting
每一个 原谅 哪个 他 可以 在 第一的 思考 的 — 这样的 作为 后悔 为了 推杆
[hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒuketɪd][ɪn][ðə; ði] ['loʊləndz] ,
his friend to trouble with a youth who had been educated in the Lowlands ,
他的 朋友 到 麻烦 和 一个 青年 WHO 有 到过 受过教育 在 这 低地 ,
他一开始能想到的所有借口——例如, 后悔让朋友和一个在低地受过教育的年轻人惹上麻烦;

[ænd; ʌnd][soʊ][ɑ:n] — [ˈoʊnli] ['streŋθnd] [ðə; ði] [ˈtʃi:ftənz] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]['peɪtrənaɪz][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
and so on — only strengthened the chieftain's inclination to patronise his young
和 所以 在 — 仅有的 加强 这 酋长的 倾角 到 惠顾 他的 年轻的
[ˈkɪnzməŋ] ,
kinsman ,
亲属 ,
诸如此类的事情只会更加坚定酋长偏袒其年轻亲属的决心。

[æz; əz][hi:; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðeɪ] [ə'rouz] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:dəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] .
as he supposed they arose entirely from the modesty of the father .
作为 他 据称 他们 出现 完全 从 这 谦逊 的 这 父亲 .
他认为这些完全是出于父亲的谦逊。
[hi:; hi] [wʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [teɪk] [noʊ][ə'pɑ:lədʒɪ] ,
He would for a long time take no apology ,
他 会 为了 一个 长的 时间 拿 不 道歉 ,
他很长一段时间都不会接受道歉。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ju:θ] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['kaɪndli]
and even spoke of carrying off the youth by a certain degree of kindly
和 甚至 辐 的 携带 离开 这 青年 经过 一个 肯定 程度 的 亲切地
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,
甚至还谈到要用某种程度的“善意暴力”带走这些年轻人。

[ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [kən'sentɪd] , [ɔ:r][nɑ:t] .
whether his father consented , or not .
无论 他的 父亲 同意 , 或者 不是 .
无论他父亲是否同意。
[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [pər'plekst] [prə'fesər] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,
At length the perplexed Professor pleaded that his son was very young ,
在 长度 这 困惑 教授 恳求 那 他的 儿子 曾是 非常 年轻的 ,
最后, 困惑的教授辩解说他的儿子年纪还很小。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ɪn'fɜ:rm] [stɛrt] [ʌv; əv] [hɛlθ] ,
and in an infirm state of health ,
和 在 一个 虚弱 状态 的 健康 ,
而且身体虚弱,

[ænd; ənd][nɑ:t] [jet] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [laɪf] ;
and not yet able to endure the hardships of a mountain life ;
和 不是 然而 有能力的 到 忍受 这 艰辛 的 一个 山 生活 ;
还不能承受山区生活的艰辛;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ə'hʌðər] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [hɛlθ] [wʊd] [bi:; bi]['fɜ:rmli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
but that in another year or two he hoped his health would be firmly established ,
但 那 在 其他 年 或者 二 他 希望 他的 健康 会 是 牢牢 已确立的 ,
但他希望再过一两年, 他的健康状况就能完全恢复。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [kən'dɪj(ə)n] [tu:; tə] [ə'tend] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪv] ['kɪnzmə'n] ,
and he would be in a fitting condition to attend on his brave kinsman ,
和 他 会 是 在 一个 配件 状况 到 出席 在 他的 勇敢的 亲属 ,
他将以最佳状态去陪伴他勇敢的亲人。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['destɪnɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [weɪ] .
and follow out the splendid destinies to which he opened the way .
和 跟随 出去 这 灿烂 命运 到 哪个 他 打开 这 方式 .
并追随他所开辟的辉煌命运。

[ðɪs] [ə'gri:mənt] ['bi:ɪŋ] [meɪd] , [ðə; ði] ['kʌznz] ['pɑ:rtɪd] ,
This agreement being made , the cousins parted ,
这 协议 存在 制成 , 这 表兄弟姐妹 分手了 ,
达成协议后, 表兄弟俩就此分别。

— [rɑ:b] [rɔɪ] ['plɛdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ]
— Rob Roy pledging his honour to carry his young relation to the hills with
— 抢 罗伊 认捐 他的 荣誉 到 携带 他的 年轻的 关系 到 这 丘陵 和
[hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][nekst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [,æbə'di:njə(r)] ,
him on his next return to Aberdeenshire ,
他 在 他的 下一个 返回 到 阿伯丁郡 ,
——罗布·罗伊发誓, 下次返回阿伯丁郡时, 他一定会带着他的小亲戚一起去山上。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['gregəri] , ['daʊtləs] ,
and Dr . Gregory , doubtless ,
和 博士 : 格雷戈里 , 毫无疑问 ,
毫无疑问, 还有格雷戈里博士。

[preɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['si:krət] [soʊl] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['nevər] [si:] ['rɑ:bz] ['haɪlənd] [feɪs] [ə'gen] .
praying in his secret soul that he might never see Rob's Highland face again .
祈祷 在 他的 秘密 灵魂 那 他 可能 绝不 看 罗布的 高地 脸 再次 .
他内心深处默默祈祷, 希望永远不要再见到罗布那张高地人的脸。

[dʒeɪmz] ['gregəri] , [hu:] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪnzmə'nz] [rɪ'kru:t] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [,prɑ:bə'bɪləti]
James Gregory , who thus escaped being his kinsman's recruit , and in all probability
詹姆斯 格雷戈里 , WHO 因此 逃脱 存在 他的 亲属的 招募 , 和 在 全部 可能性
[hɪz; ɪz] ['hentʃmən] ,
his henchman ,
他的 喽啰 ,
詹姆斯·格雷戈里因此逃脱了成为他亲戚招募的帮凶, 而且很可能也逃脱了成为他的爪牙的命运。

[wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [prə'fesər] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
was afterwards Professor of Medicine in the College , and , like most of his
曾是 然后 教授 的 药品 在 这 大学 , 和 , 喜欢 最多 的 他的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,
后来他担任该学院的医学教授, 并且像他的大多数家人一样,

[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪən'tɪfɪk] [ə'kwaɪərmənts] .
distinguished by his scientific acquirements .
杰出的 经过 他的 科学 收购 .

他因其科学成就而闻名。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)] [ænd; ənd] [pɜ:rt(ə)n'eɪʃəs] [dɪspə'zɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He was rather of an irritable and pertinacious disposition ; and his
他 曾是 相当 的 一个 易怒的 和 顽强的 处置 ; 和 他的
[frendz] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] ,
friends were wont to remark ,
朋友们 是 惯于 到 评论 ,

他生性易怒固执；他的朋友们常说：

[wen] [hi:; hi] [fʊəd] ['eni] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['fɔɪbəlz] , “ [ɑ:ɪ] !
when he showed any symptom of these foibles , “ Ah !
什么时候 他 显示 任何 症状 的 这些 缺点 , “ 啊 !

当他表现出这些缺点的任何症状时，“啊！

[ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv][nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][baɪ][rɑ:b] [rɔɪ] .
this comes of not having been educated by Rob Roy .
这 来 的 不是 拥有 到过 受过教育 经过 抢 罗伊 .

这是因为我没有接受过罗布·罗伊的教育。

“ [ðə; ðɪ] [kə'nek(ə)n] [bɪ'twi:n] [rɑ:b] [rɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)] ['kɪnzməŋ] [dɪd][nɑ:t][end][wɪð; wɪθ]
” **The connection between Rob Roy and his classical kinsman did not end with**
” 这 联系 之间 抢 罗伊 和 他的 古典 亲属 做过 不是 结尾 和
[ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['rɑ:bz] ['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] ['paʊər] .
the period of Rob's transient power .
这 时期 的 罗布的 瞬态 力量 .

“罗布·罗伊与他古典时代的亲戚之间的联系并没有随着罗布短暂的权力时期而结束。

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [kən'sɪdərəbli] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [jɪr] - ,
At a period considerably subsequent to the year 1715 ,
在 一个 时期 相当 随后的 到 这 年 - ,

在1715年之后相当长的一段时间里，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæs(ə)] [stri:t] [ʌv; əv] [æbər'di:n] , [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
he was walking in the Castle Street of Aberdeen , arm in arm with his host ,
他 曾是 步行 在 这 城堡 街道 的 阿伯丁 , 手臂 在 手臂 和 他的 主持人 ,
他当时正和房东手挽着手走在阿伯丁的城堡街上。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [dʒeɪmz] ['ɡregəri] , [wen] [ðə; ðɪ] [drʌmz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bærəks] ['sʌd(ə)nli] [bi:t] [tu:; tə][ɑ:rmz] ,
Dr . James Gregory , when the drums in the barracks suddenly beat to arms ,
博士 . 詹姆斯 格雷戈里 , 什么时候 这 鼓 在 这 兵营 突然 打 到 武器 ,
詹姆斯·格雷戈里博士，当兵营里的鼓声突然响起，宣告战斗开始的时候

[ænd; ənd]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [si:n] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bærəks] .
and soldiers were seen issuing from the barracks .
和 士兵 是 已见 发行 从 这 兵营 .

可以看到士兵们从兵营里出来。

“ [ɪf] [ðɪ:z] [lædz] [ɑ:r; ər] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] , “ [sed] [rɑ:b] , ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ]
” **If these lads are turning out , “ said Rob , taking leave of his cousin with**
” 如果 这些 小伙子们 是 转弯 出去 , “ 说 抢 , 采取 离开 的 他的 表哥 和
[ɡreɪt] [kəm'pəʊʒər] ,
great composure ,
伟大的 镇定 ,

“如果这些小伙子们都愿意出动，”罗布镇定地告别表弟时说道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ] ['seɪftɪ] .
” **it is time for me to look after my safety** .
” 它 是 时间 为了 我 到 看 后 我的 安全 .

“现在是我保障自身安全的时候了。”

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [daɪvd] [daʊn] [ə; eɪ] [kloʊz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [dʒɑːn] [ˈbʌnjən] [sez] ,
” **So saying , he dived down a close , and , as John Bunyan says ,**
” 所以 说 , 他 潜水 向下 一个 关闭 , 和 , 作为 约翰 班扬 说道 ,
“ 说完, 他就纵身跃入水中, 正如约翰·班扬所说,

“ [went] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] . ” *
” **went upon his way and was seen no more .** ” *
” 去 之上 他的 方式 和 曾是 已见 不 更多的 . ” *
“ 他继续上路, 从此杳无音讯。” *

* [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈænɪk.dʊʊts] ,
* **The first of these anecdotes ,**
* 这 第一的 的 这些 轶事 ,
* 这些轶事中的第一个是:

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] [haɪst; ˈhaɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] [soʊ] [ˈkloʊsli] [ɪn] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæf]
which brings the highest pitch of civilisation so closely in contact with the half
哪个 带来 这 最高 沥青 的 文明 所以 密切 在 接触 和 这 一半
- [ˈsævɪdʒ] [steɪt] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] ,
- savage state of society ,
- 野蛮的 状态 的 社会 ,
这使得文明的最高境界与半野蛮的社会状态如此紧密地联系在一起。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɡregəri] ;
I have heard told by the late distinguished Dr . Gregory ;
我 有 听到 讲述 经过 这 晚的 杰出的 博士 . 格雷戈里 ;
我曾听已故的杰出的格雷戈里博士说过;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [kəˈleɪt] [ðə; ði]
and the members of his family have had the kindness to collate the
和 这 成员 的 他的 家庭 有 有 这 仁慈 到 整理 这
[ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌrekəˈlekʃənz] [ænd; ənd] [ˈfæməli] [ˈdɑːkjuments] ,
story with their recollections and family documents ,
故事 和 他们的 回忆 和 家庭 文件 ,
他的家人也慷慨地将这个故事与他们的回忆和家庭文件整理在一起。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði] [ɔːˈθentɪk] [pəˈtɪkuːləz] .
and furnish the authentic particulars .
和 提供 这 真正的 细节 .
并提供真实详细信息。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈrests] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ,
The second rests on the recollection of an old man ,
这 第二 休息 在 这 回忆 的 一个 老的 男人 ,
第二个依据是一位老人的回忆,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] [wen] [rɑːb] [tʊk] [ˈfrentʃ] [liːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [ˈkʌz(ə)n] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði]
who was present when Rob took French leave of his literary cousin on hearing the
WHO 曾是 展示 什么时候 抢 采取 法语 离开 的 他的 文学 表哥 在 听力 这
[drʌmz] [biːt] ,
drums beat ,
鼓 打 ,
当罗布听到鼓声后, 用法语向他的文学界表兄告别时, 在场的人是谁?

[ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˌælɪɡˈzændər] [fɔːrbz] , [ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n]
and communicated the circumstance to Mr . Alexander Forbes , a connection
和 沟通 这 环境 到 先生 . 亚历山大 福布斯 , 一个 联系
[ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɡregəri] [baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
of Dr . Gregory by marriage ,
的 博士 . 格雷戈里 经过 婚姻 ,
并将此事告知了亚历山大·福布斯先生, 他是格雷戈里博士的姻亲。

[hu:] [ɪz] [sti] [ə'laɪv] .
who is still alive .
WHO 是 仍然 活 .

谁还活着？

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] [ðæt] [rɑ:b] ['rɔɪz] [kən'dʌkt] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] -
We have already stated that Rob Roy's conduct during the insurrection of 1715 .
我们 有 已经 声明 那 抢 罗伊的 执行 期间 这 起义 的 -
[wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'kwɪvək(ə)l] .
was very equivocal .
曾是 非常 模棱两可 .

我们已经说过，罗布·罗伊在 1715 年叛乱期间的行为非常模棱两可。

[hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] ['fɔ:ləuəz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['haɪlənd] ['ɑ:ɹmi] ,
His person and followers were in the Highland army ,
他的 人 和 追随者 是 在 这 高地 军队 ,
他本人和追随者都在高地军队中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['ɑ:rgaɪlz] .
but his heart seems to have been with the Duke of Argyle's .
但 他的 心 似乎 到 有 到过 和 这 公爵 的 菱形花纹 .
但他的心似乎一直属于阿盖尔公爵。

[jet] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [wɜ:r; wər] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər]['oʊnli] [gaɪd] ,
Yet the insurgents were constrained to trust to him as their only guide ,
然而 这 叛乱分子 是 受限 到 相信 到 他 作为 他们的 仅有的 指导 ,
然而，叛乱分子不得不信任他，把他当作他们唯一的向导。

[wen] [ðeɪ] ['mɑ:tft] [frʌm; frəm] [pɜ:rθ] [tɔ:rdz] ['dʌŋ,bleɪn] ,
when they marched from Perth towards Dunblane ,
什么时候 他们 行军 从 珀斯 向 邓布兰 ,
当他们从珀斯向邓布兰进军时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [æt; ət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [fɔ:dz] [ʌv; əv] ['fru:] ,
with the view of crossing the Forth at what are called the Fords of Frew ,
和 这 看法 的 过境 这 第四 在 什么 是 称为 这 福特 的 弗鲁 ,
为了从被称为弗鲁渡口的地方渡过福斯河，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [sed] [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n] .
and when they themselves said he could not be relied upon .
和 什么时候 他们 他们自己 说 他 可以 不是 是 依赖 之上 .
而他们也承认他不可信。

[ðɪs] ['mu:vmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] , [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði]
This movement to the westward , on the part of the insurgents , brought on the
这 移动 到 这 向西 , 在 这 部分 的 这 叛乱分子 , 带来 在 这
[bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃerɪf,mjɔr] — [ɪndɪ'saɪsɪv] ,
battle of Sheriffmuir — indecisive ,
战斗 的 谢里夫缪尔 — 优柔寡断 ,
叛军的西进行动引发了谢里夫缪尔战役——一场胜负难分的战斗。

[ɪn'di:d] , [ɪn][ɪts] [ɪ'mi:diət] [rɪ'zʌlts] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['ɑ:rgaɪl] [rɪ:pt] [ðə; ði]
indeed , in its immediate results , but of which the Duke of Argyle reaped the
的确 , 在 它是 即时 结果 , 但 的 哪个 这 公爵 的 阿盖尔 收获 这
[hoʊl] [əd'væntɪdʒ] .
whole advantage .
所有的 优势 .
确实，就其直接结果而言，但阿盖尔公爵却从中获得了全部优势。

[ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,
In this action ,
在 这 行动 ,
在此行动中，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪ,lændʒ-z] [broʊk] [ænd; ənd] [kʌt]
it will be recollected that the right wing of the Highlanders broke and cut
它 将要 是 回忆 那 这 正确的 翼 的 这 高地人 打破 和 切
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ˈɑːrgaɪlz] [left] [wɪŋ] ,
to pieces Argyle's left wing ,
到 件 菱形花纹 左边 翼 ,

人们或许还记得，高地军团的右翼击溃并肢解了阿盖尔军团的左翼。

[waɪl] [ðə; ði][klænz][ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [maɪˈrɜːz] [ˈɑːrmi] , [ðoʊ] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˈstjuːət; ˈstju-] ,
while the clans on the left of Mar's army , though consisting of Stewarts ,
尽管 这 氏族 在 这 左边 的 火星 军队 , 尽管 由 的 斯图尔特 ,
虽然马尔军队左翼的氏族由斯图亚特人组成,
[məˈkɛnzɪz] , [ænd; ənd] [ˈkæmɜːənz] , [wɜːr; wər] [kəmˈplɪːtli] [ˈruːtɪd; rəʊtɪd] .
Mackenzies , and Camerons , were completely routed .
麦肯齐 , 和 卡梅伦斯 , 是 完全地 路由 .
麦肯齐家族和卡梅伦家族彻底溃败。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [ˈmedli] [ʌv; əv] [flaɪt] [ænd; ənd] [pərˈsuːt] ,
During this medley of flight and pursuit ,
期间 这 混合曲 的 航班 和 追逐 ,
在这场飞行与追逐的交织中,

[rɑːb] [rɔɪ] [riˈteɪnd] [hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [pəˈzɪ(ə)n] ;
Rob Roy retained his station on a hill in the centre of the Highland position ;
抢 罗伊 保留 他的 车站 在 一个 爬坡道 在 这 中心 的 这 高地 位置 ;
罗布·罗伊坚守在高地阵地中央的一座小山上;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [sed] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [deɪ] ,
and though it is said his attack might have decided the day ,
和 尽管 它 是 说 他的 攻击 可能 有 决定 这 天 ,
虽然据说他的进攻可能决定了当天的战局,
[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .
he could not be prevailed upon to charge .
他 可以 不是 是 最终获胜 之上 到 收费 .
他始终不愿提出指控。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] ,
This was the more unfortunate for the insurgents ,
这 曾是 这 更多的 不幸 为了 这 叛乱分子 ,
这对叛乱分子来说更加不幸。

[æz; əz][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [mækfɜːsənz] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə]
as the leading of a party of the Macphersons had been committed to
作为 这 领导 的 一个 派对 的 这 麦克弗森 有 到过 坚定的 到
[məˈɡrɛɡɜː] .
MacGregor .
麦格雷戈 .
麦克弗森家族领导的政党已承诺效忠麦格雷戈。

[ðɪs] , [aɪˈtiː][ɪz] [sed] , [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪnˈfɜːrməti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv]
This , it is said , was owing to the age and infirmity of the chief of
这 , 它 是 说 , 曾是 欠款 到 这 年龄 和 虚弱 的 这 首席 的
[ðæt] [neɪm] ,
that name ,
那 姓名 ,
据说，这是由于那位同名酋长年老体弱所致。

[hu:] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu;; tə] [li:d] [hɪz; ɪz][klæn][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [er] - [əˈpærənt] ,
who , unable to lead his clan in person , objected to his heir - apparent ,
WHO , 无法 到 带领 他的 氏族 在 人 , 反对 到 他的 继承人 - 明显 ,
[mækˈfɜ:sən, mækˈfɪrsən][ʌv; əv] [nɔ:d] ,
Macpherson of Nord ,
麦克弗森 的 诺德 ,

他本人无法领导自己的氏族，于是反对他的继承人诺德的麦克弗森。

[dɪsˈtʃa:dʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][ɑ:n] [ðæt] [əˈkeɪʒn] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [traɪb] , [ɔ:r][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
discharging his duty on that occasion ; so that the tribe , or a part of them ,
出院 他的 责任 在 那 场合 ; 所以 那 这 部落 , 或者 一个 部分 的 他们 ,
他在那次事件中履行了他的职责；因此，该部落或其中的一部分人，

[wɜ:r; wər] [brɪˈgeɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈælaɪz][ðə; ði] [məˈɡreɡərz] .

were brigaded with their allies the MacGregors .
是 旅团 和 他们的 盟国 这 麦格雷戈斯 .

他们与盟友麦格雷戈家族组成旅。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ʌnɪmˈplɔɪd] ,
While the favourable moment for action was gliding away unemployed ,
尽管 这 有利 片刻 为了 行动 曾是 滑翔 离开 失业 ,

当采取行动的有利时机随着失业而溜走时，

[ma:rz] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈɔ:rdərz] [ri:tʃt] [rɑ:b] [rɔɪ] [ðæt] [hi;; hi][ʃəd; ʃəd] [ˈprez(ə)ntli] [əˈtæk] .
Mar's positive orders reached Rob Roy that he should presently attack .
火星 积极的 订单 达到 抢 罗伊 那 他 应该 目前 攻击 .

马尔的明确命令传到了罗布·罗伊耳中，他应该立即发起进攻。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈku:lɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [noʊ] , [noʊ] ! [ɪf] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [du:][aɪ ˈti:] [wɪˈðaʊt] [em ˈi:] ,
To which he coolly replied , “ No , no ! if they cannot do it without me ,
到 哪个 他 冷静地 回复 , “ 不 , 不 ! 如果 他们 不能 做 它 没有 我 ,
他冷冷地回答说：“不，不！如果他们没有我做不到，

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [du:][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
they cannot do it with me .
他们 不能 做 它 和 我 .

他们没办法对我这么做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第3/32页

” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mækfɜːsənz] , [neɪmd] [æliɡ'zændər] , [wʌn] [ʌv; əv] ['rɑːbz] [ə'rɪdʒən(ə)] [prə'feʃ(ə)n] ,
” **One of the Macphersons** , **named Alexander** , **one of Rob's original profession** ,
” 一 的 这 麦克弗森 , 命名 亚历山大 , 一 的 罗布的 原来的 职业 ,
[vɪ'deləsɪt] , [ə; eɪ] ['droʊvər] ,
videlicet , **a drover** ,
换言之 , 一个 司机 ,

“麦克弗森家族的其中一人，名叫亚历山大，和罗布一样，原本也是个赶牛人，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
but a man of great strength and spirit ,
但 一个 男人 的 伟大的 力量 和 精神 ,

但他是一位意志坚强、精神矍铄的人。

[wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'senst] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnæktɪvəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tempərəri] ['liːdər] , [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [ɔːf]
was so incensed at the inactivity of this temporary leader , **that he threw off**
曾是 所以 愤怒 在 这 不活动 的 这 暂时的 领导者 , 那 他 扔 离开
[hɪz; ɪz] [plæd] ,
his plaid ,
他的 格子图案 ,

他因这位临时领导人的不作为而勃然大怒，一把扯掉了身上的格子呢外套。

[druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈklænzməŋ] , “ [let] [juː 'es] [ɪn'dɔːr] [ðɪs] [noʊ]
drew his sword , **and called out to his clansmen** , “ **Let us endure this no**
画 他的 剑 , 和 称为 出去 到 他的 氏族成员 , “ 让 我们 忍受 这 不
[lɔːŋɡər] !
longer !
更长 !

他拔出剑，向他的族人喊道：“我们不能再忍受这种痛苦了！”

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [liːd] [juː; jʊ] [aɪ] [wɪl] .
if he will not lead you I will .
如果 他 将要 不是 带领 你 我 将要 :

如果他不肯领导你们，那我就来领导。

” [rɑːb] [rɔɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['kuːlnəs] , “ [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] ['haɪlənd]
” **Rob Roy replied** , **with great coolness** , “ **Were the question about driving Highland**
” 抢 罗伊 回复 , 和 伟大的 凉爽 , “ 是 这 问题 关于 驾驶 高地
[ɔːr] ['kaɪləʊ] ,
stots or kyloes ,
斯托茨 或者 凯洛斯 ,

罗布·罗伊非常冷静地回答说：“问题是关于驾驶高地斯托特马还是凯洛马，

['sændi] , [aɪ] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [suː'piəriər] [skɪl] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ 'tiː]
Sandie , **I would yield to your superior skill** ; **but as it**
桑迪 , 我 会 屈服 到 你的 优越的 技能 ; 但 作为 它
[rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌv; əv] [men]
respects the leading of men ,
尊重 这 领导 的 男人 ,

桑迪，我承认你技艺高超；但就领导他人而言，

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['betər] [dʒʌdʒ] . “ — “ [dɪd]
I must be allowed to be the better judge . “ — “ **Did**
我 必须 是 允许 到 是 这 更好的 法官 : “ — “ 做过

我应该被允许做出更准确的判断。”——“真的吗？”

[ðə; ði] ['mætər] [rɪ'spekt] ['draɪvɪŋ] [ɡlen] - - , " ['ænsər] [ðə; ði][mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən] , " [ðə; ði]
the matter respect driving Glen - Eigas stots , " answered the Macpherson , " the
这 事情 尊重 驾驶 格伦 - - 斯托茨 , " 回答 这 麦克弗森 , " 这
['kwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][rɑːb] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ,
question with Rob would not be ,
问题 和 抢 会 不是 是 ,
“关于格伦-艾加斯斯托茨的驾驶问题,”麦克弗森回答说,“罗布的问题就不是这样了。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ləst] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrmoʊst] .
which was to be last , but which was to be foremost .
哪个 曾是 到 是 最后的 , 但 哪个 曾是 到 是 首先 .
哪个本应是最后, 哪个本应是最重要的。

" [ɪn'sɛnst] [æt; ət] [ðɪs] ['sɑːrkæzəm] , [mə'ɡrɛɡɜː] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
" Incensed at this sarcasm , MacGregor drew his sword ,
" 愤怒 在 这 讽刺 , 麦格雷戈 画 他的 剑 ,
麦格雷戈被这番讽刺激怒, 拔出了剑。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fʊːt] [ə'paːn][ðə; ði][spɑːt] [ɪf] [ðer; ðər] [frendz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [hæd; həd]
and they would have fought upon the spot if their friends on both sides had
和 他们 会 有 战斗 之上 这 点 如果 他们的 朋友们 在 两个都 侧面 有
[nɑːt] [ɪntə'fɪəd] .
not interfered .
不是 干扰 .
如果不是双方的朋友从中作梗, 他们早就当场打起来了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ətæk] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɔːst] .
But the moment of attack was completely lost .
但 这 片刻 的 攻击 曾是 完全地 丢失的 .
但进攻的时机完全错过了。

[rɑːb][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [nɪ'ɡlekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪzn] .
Rob did not , however , neglect his own private interest on the occasion .
抢 做过 不是 , 然而 , 忽视 他的 自己的 私人的 兴趣 在 这 场合 .
然而, 罗布并没有因此而忽视自己的个人利益。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːz(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ʌndɪ'saɪdɪd] [fɪːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)] ,
In the confusion of an undecided field of battle ,
在 这 困惑 的 一个 未决定 场地 的 战斗 ,
在胜负未分的混乱战场上,

[hiː; hi][ɪn'ɹɪtʃ; en'ɹɪtʃ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [baɪ] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ded] [ɑːn][bəuθ]
he enriched his followers by plundering the baggage and the dead on both
他 富含 他的 追随者 经过 掠夺 这 行李 和 这 死的 在 两个都
[saɪdz] .
sides .
侧面 .
他通过掠夺双方的行李和死者来使他的追随者们致富。

[ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [sə'tɪrɪkl] ['bæləd][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)][ʌv; əv] ['ʃerɪf,mjɔːr] [dʌz] [nɑːt] [fər'ɡet] [tuː; tə]
The fine old satirical ballad on the battle of Sheriffmuir does not forget to
这 美好的 老的 讽刺 民谣 在 这 战斗 的 谢里夫繆尔 做 不是 忘记 到
['stɪgmətəɪz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊz, 'hiːroʊz] [kən'dʌkt] [ɑːn] [ðɪs] ['memərəb(ə)] [ə'keɪzn] —
stigmatise our hero's conduct on this memorable occasion —
污名化 我们的 英雄们 执行 在 这 难忘 场合 —
这首关于谢里夫繆尔战役的优美古老讽刺民谣, 并没有忘记谴责我们英雄在这场值得纪念的战役中的行为——

[rɑːb] [rɔɪ] [hiː; hi] [stəd] [waːtʃ]
Rob Roy he stood watch
抢 罗伊 他 站立 手表
罗布·罗伊站在那里守望

[ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [kætʃ]
On a hill for to catch
在 一个 爬坡道 为了 到 抓住

在山坡上捕捉

[ðə; ði] ['bu:ti] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [ðæt][aɪ] [sɔ:] , [mæn] ;
The booty for aught that I saw , man ;
这 赃物 为了 零 那 我 锯 , 男人 ;

我所看到的战利品，伙计；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nɛə] [əd'vænst]
For he ne'er advanced
为了 他 从未 先进的

因为他从未前进过

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][sta:ns; stæns] ,
From the place where he stanced ,
从 这 地方 在哪里 他 站姿 ,

从他站立的地方望去，

[tɪl] [nei] [meə] [wʌz; wəz][tu:; tə][du:][ðer; ðər][æt; ət][ə; eɪ] - , [mæn] .
Till nae mair was to do there at a ' , man .
直到 纳 梅尔 曾是 到 做 那里 在 一个 - , 男人 .

直到那里再也做不了什么了，伙计。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [nu:'træləti] [wɪtʃ] [rɑ:b] [rɔɪ] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv]
Notwithstanding the sort of neutrality which Rob Roy had continued to observe
虽然 这 种类 的 中立 哪个 抢 罗伊 有 持续 到 观察

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
during the progress of the Rebellion ,
期间 这 进步 的 这 叛乱 ,

尽管罗布·罗伊在叛乱过程中一直保持中立，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['penəltɪz] .
he did not escape some of its penalties .
他 做过 不是 逃脱 一些 的 它是 处罚 .

他未能逃脱其中一些惩罚。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ə'teɪndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [brəd'ɔ:lbən] ,
He was included in the act of attainder , and the house in Breadalbane ,
他 曾是 包括 在 这 行为 的 剥夺公民权 , 和 这 房子 在 面包班 ,

他被列入剥夺公民权法案的名单中，位于布雷达尔班的房子也因此被关闭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] , [wʌz; wəz] [bə:nd] [baɪ][dʒen(ə)rəl] [ɔ:rd] [kɑ:doʊ'gɑ:n] , [wen] ,
which was his place of retreat , was burned by General Lord Cadogan , when ,
哪个 曾是 他的 地方 的 撤退 , 曾是 烧伤 经过 一般的 主 卡多根 , 什么时候 ,

那是他的隐居之处，被卡多根将军烧毁了。

['æftər][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsə'rek(ə)n] ,
after the conclusion of the insurrection ,
后 这 结论 的 这 起义 ,

起义结束后，

[hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] ['haɪləndz] [tu:; tə][dɪs'ɑ:rm][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [klænz] .
he marched through the Highlands to disarm and punish the offending clans .
他 行军 通过 这 高地 到 解除武装 和 惩治 这 犯罪 氏族 .

他率军穿越高地，解除冒犯氏族的武装并予以惩罚。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][gʊvɪŋ][tu:; tə] [ɪnvər'eri] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [fɔ:rtɪ] [ɔ:r] ['fɪftɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] ,
But upon going to Inverary with about forty or fifty of his followers ,
但 之上 去 到 因弗雷里 和 关于 四十 或者 五十 的 他的 追随者 ,

但当他带着大约四五十名追随者前往因弗雷里时，

[rɑ:b] [əb'teɪnd] ['feɪvər] , [baɪ][æn; ən] [ə'pærənt] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rmz][tu:; tə]['kɜ:rn(ə)] ['pætrɪk]
Rob obtained favour , by an apparent surrender of their arms to Colonel Patrick
抢 获得 偏爱 , 经过 一个 明显 投降 的 他们的 武器 到 上校 帕特里克
['kæmbl] [ʌv; əv] - ,
Campbell of Finnah ,
坎贝尔 的 - ,

罗布表面上向芬纳的帕特里克·坎贝尔上校交出了武器，以此获得了恩惠。

[hu:] ['fɜ:rnɪft] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['li:dər] [wɪð; wɪθ] [prə'tekʃnz] [ʌndər][hɪz; ɪz][hænd] .
who furnished them and their leader with protections under his hand .
WHO 提供 他们 和 他们的 领导者 和 保护措施 在下面 他的 手 .
他亲自为他们和他们的领袖提供了保护。

['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [sɪ'kjɔrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
Being thus in a great measure secured from the resentment of government ,
存在 因此 在 一个 伟大的 措施 安全 从 这 怨恨 的 政府 ,
因此，在很大程度上避免了政府的怨恨，

[rɑ:b] [rɔɪ] [rɪ'stæblɪft] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] [kreg] - ['rɔɪstən] , [nɪr] [lɑ:k] ['loʊmənd] , [ɪn][ðə; ði]
Rob Roy established his residence at Craig - Royston , near Loch Lomond , in the
抢 罗伊 已确立的 他的 住宅 在 克雷格 - 罗伊斯顿 , 靠近 湖 洛蒙德 , 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪnzmen] ,
midst of his own kinsmen ,
中间 的 他的 自己的 亲属 ,
罗布·罗伊在洛蒙德湖附近的克雷格·罗伊斯顿定居，那里居住着他的亲戚们。

[ænd; ənd][lɔ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['mɑ:ntroʊz] .
and lost no time in resuming his private quarrel with the Duke of Montrose .
和 丢失的 不 时间 在 恢复 他的 私人的 争吵 和 这 公爵 的 蒙特罗斯 .
他立即恢复了与蒙特罗斯公爵的私人争吵。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [hi:; hi] [su:n] [gɑ:t][ɑ:n] [fət] [æz; əz] ['meni] [men] , [ænd; ənd] [wel] [ɑ:rmɪd] [tu:] ,
For this purpose he soon got on foot as many men , and well armed too ,
为了 这 目的 他 很快 得到 在 脚 作为 许多 男人 , 和 出色地 武装 也 ,
为此，他很快便带领着和他一样多、装备精良的人徒步出发。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [jet] [kə'mɑ:ndɪd] .
as he had yet commanded .
作为 他 有 然而 命令 .
按照他之前的命令。

[hi:; hi] ['nevər] [stɜ:rd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['bɑ:di] - [gɑ:rd] [ʌv; əv][ten][ɔ:r] [twelv] [pɪkt] ['fɔ:ləʊəz] ,
He never stirred without a body - guard of ten or twelve picked followers ,
他 绝不 搅拌 没有 一个 身体 - 警卫 的 十 或者 十二 挑选 追随者 ,
他出行时总是带着十来个精挑细选的随从护卫。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['efərt] [kʊd; kəd] [ɪn'kri:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɪftɪ] [ɔ:r]['sɪksɪ] .
and without much effort could increase them to fifty or sixty .
和 没有 很多 努力 可以 增加 他们 到 五十 或者 六十 .
不费吹灰之力就能将人数增加到五六十人。

[ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['efərts] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] ['ædvərserɪ] .
The Duke was not wanting in efforts to destroy this troublesome adversary .
这 公爵 曾是 不是 想要在 努力 到 破坏 这 麻烦的 对手 .
公爵不遗余力地想要除掉这个棘手的对手。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['kɑ:rpəntər] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ɪn] ['skɑ:tlənd] ,
His Grace applied to General Carpenter , commanding the forces in Scotland ,
他的 优雅 应用 到 一般的 木匠 , 指挥 这 力量 在 苏格兰 ,
阁下向驻扎在苏格兰的卡彭特将军递交了申请。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] [θri:] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θri:]
and by his orders three parties of soldiers were directed from the three
和 经过 他的 订单 三 各方 的 士兵 是 指导 从 这 三
[ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈglɑːsgəʊ] ,
different points of Glasgow ,
不同的 积分 的 格拉斯哥 ,
在他的命令下，三队士兵分别从格拉斯哥的三个不同地点出发。

[ˈstɜːlɪŋ] , [ænd; ənd] - [nɪr] [ˈkɪlɪn] .
Stirling , and Finlarig near Killin .
斯特灵 , 和 - 靠近 基林 .
斯特灵，以及基林附近的芬拉里格。

[ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] [ʌv; əv] [kɪˈlɜːrn] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [mɑːnˈroʊzɪz] [rɪˈleɪŋ] [ænd; ənd][ˈfæktər] , [ˈʃerɪf] -
Mr . Graham of Killearn , the Duke of Montrose's relation and factor , Sheriff -
先生 . 格雷厄姆 的 基勒恩 , 这 公爵 的 蒙特罗斯的 关系 和 因素 , 警长 -
[dɪˈpjuːt] [ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv] [ˌdʌmˈbɑːtənʃə] ,
depute also of Dumbartonshire ,
副手 还 的 邓巴顿郡 ,
基勒恩的格雷厄姆先生，蒙特罗斯公爵的亲戚兼代理人，同时也是邓巴顿郡的副郡长，

[əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [truːps] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ækt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [əˈθɔːrəti] ,
accompanied the troops , that they might act under the civil authority ,
伴随 这 军队 , 那 他们 可能 行为 在下面 这 民用 权威 ,
随军人员随行，以便他们能够在民事当局的管辖下行动。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [gaɪd] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlz] .
and have the assistance of a trusty guide well acquainted with the hills .
和 有 这 协助 的 一个 可靠 指导 出色地 熟人 和 这 丘陵 .
并有一位熟悉山区情况的可靠向导协助。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsevrəl] [ˈkɑːləmz] [tuː; tə] [əˈraɪv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn]
It was the object of these several columns to arrive about the same time in
它 曾是 这 目的 的 这些 一些 列 到 到达 关于 这 相同的 时间 在
[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][rɑːb] [ˈrɔɪz] [ˈrezɪdəns] ,
the neighbourhood of Rob Roy's residence ,
这 邻里 的 抢 罗伊的 住宅 ,
这几支报社的记者几乎同时抵达了罗布·罗伊的住所附近。

[ænd; ənd] [səˈpraɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] .
and surprise him and his followers .
和 惊喜 他 和 他的 追随者 .
给他和他的追随者一个惊喜。

[bʌt; bət] [ˈhevi] [reɪnz] , [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
But heavy rains , the difficulties of the country ,
但 重的 雨 , 这 困难 的 这 国家 ,
但是暴雨、国家面临的困境，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
and the good intelligence which the Outlaw was always supplied with ,
和 这 好的 智力 哪个 这 取缔 曾是 总是 供应 和 ,
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðer; ðər] [wel] - [kənˈsɜːrtɪd] [kɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n] .
disappointed their well - concerted combination .
失望的 他们的 出色地 - 协同 组合 .
而“亡命之徒”总是能获得可靠的情报，这让他们的精心策划的联盟感到失望。

[ðə; ði] [tru:ps] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [floʊn] , [əˈvendʒd] [ðəm'selvz] [baɪ] [dis'trɔɪŋ] [ðə; ði]
The troops , finding the birds were flown , avenged themselves by destroying the
这 军队 , 寻找 这 鸟类 是 飞行 , 复仇 他们自己 经过 摧毁 这
[nest] .
nest .
巢 .

士兵们发现鸟儿飞走了，为了报复，他们摧毁了鸟巢。

[ðeɪ] [bə:nd] [rɑ:b] [ˈrɔɪz] [haʊs] , — [ðoʊ] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ɪmˈpju:nəti] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'ɡregərz] ,
They burned Rob Roy's house , — though not with impunity ; for the MacGregors ,
他们 烧伤 抢 罗伊的 房子 , — 尽管 不是 和 免责 ; 为了 这 麦格雷戈斯 ,
他们烧毁了罗布·罗伊的房子，——但并非逍遥法外；因为麦格雷戈一家，

[kən'si:ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd] [klɪfs] , [ˈfaɪərd][ɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ]
concealed among the thickets and cliffs , fired on them , and killed a
暗 之中 这 灌木丛 和 悬崖 , 被解雇 在 他们 , 和 被杀 一个
[ɡrenəˈdɪr] .
grenadier .
掷弹兵 .

藏身于灌木丛和悬崖之间，向他们开火，打死了一名掷弹兵。

[rɑ:b] [rɔɪ] [əˈvendʒd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [wɪtʃ] [hi; hi] [sə'steɪnd] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [baɪ][æn; ən]
Rob Roy avenged himself for the loss which he sustained on this occasion by an
抢 罗伊 复仇 他自己 为了 这 损失 哪个 他 持续 在 这 场合 经过 一个
[ækt][ʌv; əv] [ˈsɪŋɡjələr] [ɔ:'dæsəti] .
act of singular audacity .
行为 的 单数 大胆 .

罗布·罗伊以极其大胆的举动报复了自己在此次事件中遭受的损失。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] - , [dʒɑ:n] [ˈɡreɪəm] [ʌv; əv] [kɪ'lɜ:rn] ,
About the middle of November 1716 , John Graham of Killearn ,
关于 这 中间 的 十一月 - , 约翰 格雷厄姆 的 基勒恩 ,
大约在1716年11月中旬，基勒恩的约翰·格雷厄姆，

[ɔ:ˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz][ˈfæktər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:ŋ,troʊz][ˈfæməli] , [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld]
already mentioned as factor of the Montrose family , went to a place called
已经 提及 作为 因素 的 这 蒙特罗斯 家庭 , 去 到 一个 地方 称为
[ˈtʃæp(ə)] - ,
Chapel Errock ,
教堂 - ,

前面提到的蒙特罗斯家族的代理人去了名叫查佩尔埃罗克的地方，

[wer] [ðə; ði] [ˈtenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmənd] [tu:; tə] [əˈpɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtɜ:rmli]
where the tenants of the Duke were summoned to appear with their termly
在哪里 这 租户 的 这 公爵 是 被召唤 到 出现 和 他们的 学期
[rents] .
rents .
租金 .

公爵的佃户们被召集起来，缴纳他们应缴的租金。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [əˈkɔ:rdɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæktər][hæd; həd] [rɪˈsi:v] [ˈredi] [ˈmʌni] [tu:; tə][ðə; ði]
They appeared accordingly , and the factor had received ready money to the
他们 出现 因此 , 和 这 因素 有 已收到 准备好 钱 到 这
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] L300 ,
amount of about L300 ,
数量 的 关于 L300 ,

他们如约出现，而经纪人也收到了约300英镑的现金。

[wen] [rɑ:b] [rɔɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:rmd] [ˈpɑ:rti] .
when Rob Roy entered the room at the head of an armed party .
什么时候 抢 罗伊 进入 这 房间 在 这 头 的 一个 武装 派对 .
罗布·罗伊率领着一队武装人员进入房间。

[ðə; ði] ['stu:əd] [ɪn'devə] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['du:ks] ['prɑ:pərti] [baɪ] ['θrouɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]
The Steward endeavoured to protect the Duke's property by throwing the books of
这 管家 努力 到 保护 这 公爵的 财产 经过 投掷 这 图书 的
[ə'kaʊnts] [ænd; ənd] ['mʌni] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['gærət] ,
accounts and money into a garret ,
账户 和 钱 进入 一个 阁楼 ,
管家试图保护公爵的财产，把账簿和钱都扔进了阁楼。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] ['noʊtɪs] .
trusting they might escape notice .
信任 他们 可能 逃脱 注意 .

他们相信自己或许能逃过人们的注意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['fri:bu:tər] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['bæfəld] [wer] [sʌt] [ə; eɪ] [praɪz]
But the experienced freebooter was not to be baffled where such a prize
但 这 经验丰富的 自由掠夺者 曾是 不是 到 是 困惑 在哪里 这样的 一个 奖
[wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
was at stake .
曾是 在 赌注 .

但经验丰富的劫掠者不会被如此丰厚的奖金吓倒。

[hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [kæʃ] , [pleɪst] [hɪm'self] ['kɑ:mlɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] ['kʌstəm]
He recovered the books and cash , placed himself calmly in the receipt of custom
他 恢复 这 图书 和 现金 , 放置 他自己 平静地 在 这 收据 的 风俗
,
.
,

他找回了账簿和现金，镇定地接受了海关的检查。

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] , ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [geɪv] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ɑ:n][ðə; ði] ['du:ks]
examined the accounts , pocketed the money , and gave receipts on the Duke's
检查 这 账户 , 口袋 这 钱 , 和 给予 收据 在 这 公爵的
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,

检查了账目，将钱款收入囊中，并冒充公爵开具了收据。

['seɪɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [hoʊld] ['rekənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['mɑ:ŋ,troʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz]
saying he would hold reckoning with the Duke of Montrose out of the damages
说 他 会 抓住 清算 和 这 公爵 的 蒙特罗斯 出去 的 这 损害
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [mi:nz] ,
which he had sustained by his Grace's means ,
哪个 他 有 持续 经过 他的 格蕾丝 方法 ,
他说，他将追究蒙特罗斯公爵的责任，让他赔偿因公爵阁下之手而遭受的损失。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] [lɒ:sɪz] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] ,
in which he included the losses he had suffered ,
在 哪个 他 包括 这 损失 他 有 遭受 ,

其中也包括了其所遭受的损失，

[æz; əz] [wel] [baɪ][ðə; ði] ['bɜ:rɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][kɑ:doʊ'gɑ:n] ,
as well by the burning of his house by General Cadogan ,
作为 出色地 经过 这 燃烧 的 他的 房子 经过 一般的 卡多根 ,

此外，他的房子还被卡多根将军烧毁了。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði]['lɛɪtər][,ekspə'dɪ(ə)n] [ə'genst] [kreg] - ['rɔɪstən] .
as by the later expedition against Craig - Royston .
作为 经过 这 之后 远征 反对 克雷格 - 罗伊斯顿 .

就像后来对克雷格-罗伊斯顿的远征一样。

[hiː; hi] [ðen] [ri'kwɛstɪd] ['mɪstər] . ['greɪəm] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] ;
He then requested Mr . Graham to attend him ;
他 然后 请求 先生 : 格雷厄姆 到 出席 他 ;
然后他要求格雷厄姆先生来见他;
[nɔːr] [dʌz] [aɪ'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɜːrsən(ə)] ['vaɪələns] , [ɔːr]['iːv(ə)n]
nor does it appear that he treated him with any personal violence , or even
也不 做 它 出现 那 他 治疗 他 和 任何 个人的 暴力 , 或者 甚至
[ˈruːdnəs] ,
rudeness ,
粗鲁 ,

看起来他也没有对他使用任何暴力手段，甚至连粗鲁无礼的态度都没有。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] ,
although he informed him he regarded him as a hostage ,
虽然 他 知情的 他 他 认为 他 作为 一个 人质 ,
虽然他告诉对方他把他视为人质，

[ænd; ənd] ['menəst] [rʌf] ['juːsɪdʒ][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'suːd] , [ɔːr][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ]
and menaced rough usage in case he should be pursued , or in danger of being
和 受威胁 粗糙的 用法 在 案件 他 应该 是 追击 , 或者 在 危险 的 存在
[,əʊvə'teɪkən] .
overtaken .
被超越 .

并威胁说，如果他被追赶或有被超越的危险，将会遭到粗暴对待。

[fjuː] [mɔːr] [ɔː'deɪʃəs] [fiːts] [hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔːrmd] .
Few more audacious feats have been performed .
很少 更多的 大胆的 壮举 有 到过 执行 .
很少有比这更大胆的壮举。

['æftər][sʌm; səm]['ræpɪd] [tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [pleɪs] ([ðə; ði] [fə'tiːg] [ə'tendɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]
After some rapid changes of place (the fatigue attending which was the only
后 一些 迅速的 变化 的 地方 (这 疲劳 参加 哪个 曾是 这 仅有的
[ə'noʊɪəns] [ðæt] ['mɪstər] . ['greɪəm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv]) ,
annoyance that Mr . Graham seems to have complained of) ,
烦恼 那 先生 : 格雷厄姆 似乎 到 有 抱怨 的) ,
经过几次快速的地点变更（格雷厄姆先生似乎唯一抱怨的烦恼就是由此带来的疲劳），

[hiː; hi] ['kæɪrɪd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd][ɑːn] [lɑːk] ['kætrɪn] ,
he carried his prisoner to an island on Loch Katrine ,
他 携带 他的 囚犯 到 一个 岛 在 湖 卡特琳娜 ,
他把俘虏带到了卡特琳湖中的一个岛上。

[ænd; ənd] [kɔːzɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] ,
and caused him to write to the Duke ,
和 导致 他 到 写 到 这 公爵 ,
并促使他写信给公爵，

[tuː; tə] [stetɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['rænsəm][wʌz; wəz] [fɪkst] [æt; ət] L3400 [mɜːrks] ,
to state that his ransom was fixed at L3400 merks ,
到 状态 那 他的 赎金 曾是 固定的 在 L3400 默克 ,
声明他的赎金定为3400马克。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [wɪtʃ] [mə'ɡregə] [prɪ'tendɪd] [rɪ'meɪnd] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
being the balance which MacGregor pretended remained due to him ,
存在 这 平衡 哪个 麦格雷戈 假装 剩余 到期的 到 他 ,
这是麦格雷戈声称仍应归他所有的余额。

['æftər] [dɪ'dʌktɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['mɔːntrəʊz] .
after deducting all that he owed to the Duke of Montrose .
后 扣除 全部 那 他 欠款 到 这 公爵 的 蒙特罗斯 .
扣除他欠蒙特罗斯公爵的所有债务之后。

[ˈhaʊˈevər] , [ˈæftər] [diˈteɪnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [ˈfaɪv] [ˈɔːr] [ˈsɪks] [ˈdeɪz] [ɪn] [ˈkʌstədi] [ˈɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
However , after detaining Mr . Graham five or six days in custody on the island ,
然而 , 后 拘留 先生 : 格雷厄姆 五 或者 六 天 在 保管 在 这 岛 ,
然而, 在将格雷厄姆先生拘留在岛上五六天后,

[wɪtʃ] [ɪz] [stiːl] [kɔːld] [rɔːb] [ˈrɔɪz] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈdwelɪŋ]
which is still called Rob Roy's Prison , and could be no comfortable dwelling
哪个 是 仍然 称为 抢 罗伊的 监狱 , 和 可以 是 不 舒服的 住宅
[fɔːr; fər][noʊˈvembər] [naɪts] ,
for November nights ,
为了 十一月 夜晚 ,

它至今仍被称为罗布·罗伊监狱, 在十一月的夜晚, 那里绝非舒适的居所。

[ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪsˈpeəd] [ʌv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
the Outlaw seems to have despaired of attaining further advantage from his
这 取缔 似乎 到 有 绝望的 的 达到 更远 优势 从 他的
[ˈboʊld] [əˈtempt] ,
bold attempt ,
大胆的 试图 ,

亡命之徒似乎已经绝望, 认为他大胆的尝试无法带来更多好处。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] [ʌnˈɪndʒərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkaʊnt] - [ˈbʊks] ,
and suffered his prisoner to depart uninjured , with the account - books ,
和 遭受 他的 囚犯 到 离开 未受伤 , 和 这 帐户 - 图书 ,
[ænd; ənd] [ˈbɪlz] [ˈɡræntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtenənts] ,
and bills granted by the tenants ,
和 账单 的确 经过 这 租户 ,

他放走了他的俘虏, 让他毫发无损地带着账簿和佃户开出的账单离开。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪˈspeʃl] [ker] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [kæʃ] . *
taking especial care to retain the cash . *
采取 特别的 关心 到 保持 这 现金 : *

务必格外注意保留现金。*

* [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [ˈfaɪnd] [tuː] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːk] [ʌv; əv][ˈmɑːnˌtroʊz] ,
*** The reader will find two original letters of the Duke of Montrose ,**
* 这 读者 将要 寻找 二 原来的 信件 的 这 公爵 的 蒙特罗斯 ,
读者将会看到蒙特罗斯公爵的两封亲笔信,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [ʌv; əv] [kɪˈlɜːrn] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] - [ˈhaʊs]
with that which Mr . Graham of Killearn despatched from his prison - house
和 那 哪个 先生 : 格雷厄姆 的 基勒恩 已派送 从 他的 监狱 - 房子
[baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [kəˈmænd] ,
by the Outlaw's command ,
经过 这 亡命之徒 命令 ,

以及基勒恩的格雷厄姆先生奉亡命之徒之命从狱中送来的东西,

[ɪn][ðə; ði] [əˈpendɪks] , [noʊ] . [iː] .
in the Appendix , No . II .
在 这 附录 , 不 : 二 :
附录二。

[əˈbaʊt] - ,
About 1717 ,
关于 - ,

大约在1717年,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃiːftən] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː;][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
our Chieftain had the dangerous adventure of falling into the hands of the
我们的 头目 有 这 危险的 冒险 的 坠落 进入 这 双手 的 这
[duːk] [ʌv; əv] [əˈθoʊl] ,
Duke of Athole ,
公爵 的 阿特霍尔 ,

我们的酋长遭遇了一场危险的冒险，他落入了阿索尔公爵的手中。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [æz; əz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˈmɑːnˌtroʊz] [hɪmˈself] ;
almost as much his enemy as the Duke of Montrose himself ;
几乎 作为 很多 他的 敌人 作为 这 公爵 的 蒙特罗斯 他自己 ;
几乎和蒙特罗斯公爵一样，都是他的敌人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ænd][dekˈsterəti] [əˈgen] [friːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] .
but his cunning and dexterity again freed him from certain death .
但 他的 狡猾 和 灵巧 再次 自由 他 从 肯定 死亡 .
但他的机智和敏捷再次使他脱离了死神之手。

[siː] [ə; eɪ] [kənˈtempərəri] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkjʊriəs] [əˈfer] [ɪn][ðə; ði] [əˈpendɪks] , [noʊ] .
See a contemporary account of this curious affair in the Appendix , No .
看 一个 当代的 帐户 的 这 好奇的 事务 在 这 附录 , 不 .
有关这起奇特事件的当代记载，请参见附录第 1 号。

[viː] .
V :
V :

五、

[ˈʌðər] [præŋks][ɑːr; ər][təʊld][ʌv; əv][rɑːb] ,
Other pranks are told of Rob ,
其他 恶作剧 是 讲述 的 抢 ,
罗布还被讲述了一些恶作剧。

[wɪtʃ] [ˈɑːrgjuː;][ðə; ði] [seɪm] [ˈboʊldnəs] [ænd; ænd][səˈgæsəti][æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːzər] [ʌv; əv] [kɪˈlɜːrn] .
which argue the same boldness and sagacity as the seizure of Killearn .
哪个 争论 这 相同的 大胆 和 睿智 作为 这 发作 的 基勒恩 .
这与查封基勒恩的行动一样，展现了同样的胆识和智慧。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˈmɑːnˌtroʊz] , [ˈwɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnsələns] , [prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ][ˈkwaːntəti][ʌv; əv][ɑːrmz] ,
The Duke of Montrose , weary of his insolence , procured a quantity of arms ,
这 公爵 的 蒙特罗斯 , 厌倦 的 他的 傲慢 , 采购 一个 数量 的 武器 ,
蒙特罗斯公爵厌倦了他的傲慢无礼，便弄来了一批武器。

[ænd; ænd] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ðəm; ðəm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtenəntri] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪˈfend]
and distributed them among his tenantry , in order that they might defend
和 分布式 他们 之中 他的 承租人 , 在 命令 那 他们 可能 保卫
[ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ˈfjuːtʃər] [ˈvaɪələns] .
themselves against future violences .
他们自己 反对 未来 暴力 .
并将它们分发给他的佃户，以便他们能够抵御未来的暴力侵害。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [ˈɪntuː] [ˈdɪfrənt] [hændz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] .
But they fell into different hands from those they were intended for .
但 他们 跌倒 进入 不同的 双手 从 那些 他们 是 故意的 为了 .
但它们却落入了并非原主人手中的人手中。

[ðə; ði] [məˈɡregərz] [meɪd] [ˈseprət] [əˈtæks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenənts] ,
The MacGregors made separate attacks on the houses of the tenants ,
这 麦格雷戈斯 制成 分离 攻击 在 这 房屋 的 这 租户 ,
麦格雷戈兄弟分别袭击了租户的房屋。

[ænd; ʌnd] [dis'a:rmɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [wʌn] ['æftər] [ə'hʌðər] , [nɑ:t] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
and **disarmed** **them** **all** **one** **after** **another** , **not** , **as** **was** **supposed** ,
和 解除武装 他们 全部 一 后 其他 , 不是 , 作为 曾是 据称 ,
并逐一解除了他们的武装, 而不是像人们所想的那样。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [soʊ] [dis'a:rmɪd] .
without **the** **consent** **of** **many** **of** **the** **persons** **so** **disarmed** .
没有 这 同意 的 许多 的 这 人 所以 解除武装 .
未经许多被解除武装的人的同意。

[æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['du:ks] [rents] [wɜ:r; wər] ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [kaɪnd] ,
As **a** **great** **part** **of** **the** **Duke's** **rents** **were** **payable** **in** **kind** ,
作为 一个 伟大的 部分 的 这 公爵的 租金 是 应付账款 在 种类 ,
由于公爵的大部分租金是以实物支付的,

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] - (['grænəri:z]) ['ɪstæblɪft] [fɔ:r; fər] ['stɔ:rɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɔ:rn] [æt; ət] [mu'læn] ,
there **were** **girnels** (**granaries**) **established** **for** **storing** **up** **the** **corn** **at** **Moulin** ,
那里 是 - (粮仓) 已确立的 为了 存储 向上 这 玉米 在 磨坊 ,
在穆兰地区建立了粮仓, 用于储存玉米。

[ænd; ʌnd] ['els,wer] [ɑ:n] [ðə; ði] [bjʊ:'kænən] [ɪ'steɪt] .
and **elsewhere** **on** **the** **Buchanan** **estate** .
和 别处 在 这 布坎南 财产 .
以及布坎南庄园的其他地方。

[tu:; tə] [ðɪ:z] ['stɔ:haus] [rɑ:b] [rɔɪ] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:rs] ,
To **these** **storehouses** **Rob** **Roy** **used** **to** **repair** **with** **a** **sufficient** **force** ,
到 这些 仓库 抢 罗伊 用过的 到 维修 和 一个 充足的 力量 ,
罗布·罗伊过去常常用足够的力量来修理这些仓库。

[ænd; ʌnd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [li:st] [ɪk'spektɪd] ,
and **of** **course** **when** **he** **was** **least** **expected** ,
和 的 课程 什么时候 他 曾是 至少 预期的 ,
当然, 他是在最意想不到的时候出现的。

[ænd; ʌnd] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [greɪn] — ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and **insist** **upon** **the** **delivery** **of** **quantities** **of** **grain** **—** **sometimes** **for** **his** **own**
和 坚持 之上 这 送货 的 数量 的 粮食 — 有时 为了 他的 自己的
[ju:z] ,
use ,
使用 ,
并坚持要求交付一定数量的粮食——有时是为了他自己使用,

[ænd; ʌnd] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ; ['ɔ:lweɪz] ['gɪvɪŋ] ['regjələr]
and **sometimes** **for** **the** **assistance** **of** **the** **country** **people** ; **always** **giving** **regular**
和 有时 为了 这 协助 的 这 国家 人们 ; 总是 给予 常规的
[rɪ'sɪ:ts, rɪ'si:ts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
receipts **in** **his** **own** **name** ,
收据 在 他的 自己的 姓名 ,
有时也是为了帮助农村人民; 总是以自己的名义开具正规收据。

[ænd; ʌnd] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [du:k] [fɔ:r; fər] [wʌt] [sʌmz] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] .
and **pretending** **to** **reckon** **with** **the** **Duke** **for** **what** **sums** **he** **received** .
和 假装 到 估计 和 这 公爵 为了 什么 总和 他 已收到 .
并假装与公爵商讨他收到的款项。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [ə; eɪ] ['gæɪsɪn] [wʌz; wəz] ['ɪstæblɪft] [baɪ] ['gʌvənmənt] ,
In **the** **meanwhile** **a** **garrison** **was** **established** **by** **Government** ,
在 这 同时 一个 驻军 曾是 已确立的 经过 政府 ,
与此同时, 政府设立了驻军。

[ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [wɪt] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [siːn] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [bɪˈtwɪkst] [lɑːk] [ˈloʊmənd][ænd; ənd]
the ruins of which may be still seen about half - way betwixt Loch Lomond and
这 废墟 的 哪个 可能 是 仍然 已见 关于 一半 - 方式 中间 湖 洛蒙德 和
[lɑːk] [ˈkætrɪn] ,
Loch Katrine ,
湖 卡特琳娜 ,

其遗址至今仍可在洛蒙德湖和卡特琳湖之间大约一半的路程处看到。

[əˈpɑːn][raːb] [ˈrɔɪz] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ɪnvərsˈneɪd] .
upon Rob Roy's original property of Inversnaid .
之上 抢 罗伊的 原来的 财产 的 因弗斯奈德 .

罗布·罗伊的原产地因弗斯奈德。

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈmɪləteri] [ɪˈstæblɪʃmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈbraɪd(ə)] [ðə; ði] [ˈrestləs] [məˈɡregɜː] .
Even this military establishment could not bridle the restless MacGregor .
甚至 这 军队 建立 可以 不是 轡 这 不安 麦格雷戈 .

即使是这样的军事机构也无法约束不安分的麦格雷戈。

[hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fɔːrt] , [dɪsˈɑːrm][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]
He contrived to surprise the little fort , disarm the soldiers , and destroy the
他 人为的 到 惊喜 这 小的 堡 , 解除武装 这 士兵 , 和 破坏 这
[fɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] .
fortification .
筑城 .

他设法突袭了这座小堡垒，解除了士兵的武装，并摧毁了防御工事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ɑːrˈliː] - [ɪˈstæblɪʃt] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [məˈɡregərz] [ˈʌndər]
It was afterwards re - established , and again taken by the MacGregors under
它 曾是 然后 关于 - 已确立的 , 和 再次 已采取 经过 这 麦格雷戈斯 在下面
[raːb] [ˈrɔɪz] [ˈnefjuː] - [duː] ,
Rob Roy's nephew Ghlune Dhu ,
抢 罗伊的 侄子 - 杜 ,

后来它被重建，并再次被罗布·罗伊的侄子格伦·杜领导的麦格雷戈家族占领。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - [sɪks] .
previous to the insurrection of 1745 - 6 .
以前的 到 这 起义 的 - - 6 .

在 1745-6 年起义之前。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði][fɔːrt][ʌv; əv] [ɪnvərsˈneɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [rɪˈpər] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Finally , the fort of Inversnaid was a third time repaired after the extinction of
最后 , 这 堡 的 因弗斯奈德 曾是 一个 第三 时间 已修复 后 这 灭绝 的
[ˈsɪv(ə)] [ˈdɪskɔːrd] ;
civil discord ;
民用 Discord ;

最后，在内战平息后，因弗斯奈德堡垒进行了第三次修缮；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] [wʊlf] [kəˈmændɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] ,
and when we find the celebrated General Wolfe commanding in it ,
和 什么时候 我们 寻找 这 著名 一般的 沃尔夫 指挥 在 它 ,

当我们发现那支部队的指挥官正是鼎鼎大名的沃尔夫将军时，

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈstrɔːŋli] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪˈvents] [wɪt] [ðə; ði]
the imagination is strongly affected by the variety of time and events which the
这 想像力 是 强烈 做作的 经过 这 种类 的 时间 和 活动 哪个 这
[ˈsɜːrkəmstæns] [brɪŋz] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
circumstance brings simultaneously to recollection .
环境 带来 同时地 到 回忆 .

情境同时唤起人们对不同时间和事件的回忆，会对想象力产生强烈的影响。

[aɪˈtiː][ɪz][naʊ][ˈtʊʊtəli][disˈmæntɪd] . *
It is now totally dismantled . *
它 是 现在 完全 拆卸 . *

现在它已被完全拆除。 *

* [əˈbaʊt] - ,
* About 1792 ,
* 关于 - ,

* 大约在1792年，

[wen][ðə;ði][ˈɔ:θər][ˈtʃænst][tuː;tə][pæs][ðæt][wei][waɪl][ɑ:n][ə;eɪ][tɔr][θruː][ðə;ði][ˈhaɪləndz] ,
when the author chanced to pass that way while on a tour through the Highlands ,
什么时候 这 作者 偶然 到 经过 那 方式 尽管 在 一个 旅游 通过 这 高地 ,
作者在游览高地期间偶然路过那里时，

[ə;eɪ][ˈgæɪsn][kənˈsɪstɪŋ][ʌv;əv][ə;eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈvetərən][wʌz;wəz][stɪl][meɪnˈteɪnd][æt;ət][ɪnvərsˈheɪd] .
a garrison , consisting of a single veteran , was still maintained at Inversnaid .
一个 驻军 , 由 的 一个 单身的 老将 , 曾是 仍然 维持 在 因弗斯奈德 .
因弗斯奈德仍然保留着一支由一名退伍老兵组成的驻军。

[ðə;ði][ˈvenərəb(ə)l][ˈwɔ:rdər][wʌz;wəz][ˈriːpɪŋ][hɪz;ɪz][ˈbɑ:rlɪ][krɔ:ft][ɪn][ɔ:l][pi:s][ænd;ənd][træŋˈkwɪləti]
The venerable warder was reaping his barley croft in all peace and tranquillity
这 可敬 看守 曾是 收割 他的 大麦 克罗夫特 在 全部 和平 和 宁静
[ænd;ənd][wen][wiː;wi][æskt][ædˈmɪt(ə)ns][tuː;tə][rɪˈpouz][ɑ:rˈselvz] ,
and when we asked admittance to repose ourselves ,
和 什么时候 我们 问 准入 到 休息 我们自己 ,
那位德高望重的守卫正在他的大麦田里平静安详地收割庄稼，当我们请求进入他的田地休息片刻时，

[hiː;hi][tʊʊld][juːˈes][wiː;wi][wʊd][faɪnd][ðə;ði][kiː][ʌv;əv][ðə;ði][fɔ:rt][ˈʌndər][ðə;ði][dɔ:r] .
he told us we would find the key of the Fort under the door .
他 讲述 我们 我们 会 寻找 这 钥匙 的 这 堡 在下面 这 门 .
他告诉我们，堡垒的钥匙就在门底下。

[aɪˈtiː][wʌz;wəz][nɑ:t][ˈstriktli][ˈspiːkɪŋ][æz;əz][ə;eɪ][prəˈfest][ˈdeɪprɪˌdeɪtər][ðæt][rɑ:b][rɔɪ][naʊ]
It was not , strictly speaking , as a professed depredator that Rob Roy now
它 曾是 不是 , 严格 请讲 , 作为 一个 声称 捕食者 那 抢 罗伊 现在
[kənˈdʌktɪd][hɪz;ɪz][ɑ:pəˈeɪfənz] ,
conducted his operations ,
实施 他的 运营 ,
严格来说，罗布·罗伊现在并非以一个公开的掠夺者的身份进行他的犯罪活动。

[bʌt;bət][æz;əz][ə;eɪ][sɔ:rt][ʌv;əv][ˈkɑ:ntræktər][fɔ:r;fər][ðə;ði][pəˈliːs];[ɪn][ˈskɑ:tɪ][freɪz][ə;eɪ][ˈlɪftər][ʌv;əv]
but as a sort of contractor for the police ; in Scottish phrase , a lifter of
但 作为 一个 种类 的 承包商 为了 这 警察 ; 在 苏格兰 短语 , 一个 升降机 的
[blæk] - [meɪl] .
black - mail .
黑色的 - 邮件 .

但他却像个警察的承包商；用苏格兰的话来说，就是个敲诈勒索的窃贼。

[ðə;ði][ˈneɪtʃər][ʌv;əv][ðɪs][ˈkɑ:ntrækt][hæz;həz][bɪn][dɪˈskraɪbd][ɪn][ðə;ði][ˈnɑ:v(ə)l][ʌv;əv][ˈweɪvəˌli] ,
The nature of this contract has been described in the Novel of Waverley ,
这 自然 的 这 合同 有 到过 描述 在 这 小说 的 韦弗利 ,
这部小说《威弗利》中对这种合同的性质有所描述。

[ænd;ənd][ɪn][ðə;ði][nəʊts][ɑ:n][ðæt][wɜ:rk] .
and in the notes on that work .
和 在 这 笔记 在 那 工作 .
以及在那部作品的注释中。

[ðə; ði] [e'steɪts] [ʌv; əv] [ðu:z] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ˈkɑ:ntɹækt] , [ɔ:r] [gɪv] ['kaʊntənəns]
The estates of those gentlemen who refused to contract , or give countenance
 这 庄园 的 那些 先生们 WHO 拒绝 到 合同 , 或者 给 面容
 [tu:; tə] [ðæt] [pər'niʃəs] ['præktɪs] ,
to that pernicious practice ,
 到 那 有害 实践 ,
 那些拒绝签订契约或纵容这种有害做法的绅士们的遗产,

[ɑ:r; ər] [ˈplʌndəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈθi:vɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
are plundered by the thieving part of the watch ,
是 掠夺 经过 这 盗窃 部分 的 这 手表 ,
被手表盗窃部门掠夺,

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [ðer; ðər] [prəˈtekʃn] .
in order to force them to purchase their protection .
在 命令 到 力量 他们 到 购买 他们的 保护 .
为了迫使他们购买保护措施。

[ðer; ðər] [ˈli:dər] [kɔ:lz] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbændɪti] [goʊ][baɪ]
Their leader calls himself the Captain of the Watch , and his banditti go by
他们的 领导者 呼叫 他自己 这 队长 的 这 手表 , 和 他的 强盗 去 经过
[ðæt] [neɪm] .
that name .
那 姓名 .

他们的首领自称守卫队长，他的匪徒也以此为名。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] [tu:; tə] [trəˈvɜ:rs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
And as this gives them a kind of authority to traverse the country ,
和 作为 这 给予 他们 一个 种类 的 权威 到 横穿 这 国家 ,
而这赋予了他们某种穿越全国的权力,

[soʊ][aɪˈti:] [meɪks] [ðem; ðəm][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] .
so it makes them capable of doing any mischief .
所以 它 制作 他们 有能力的 的 正在做 任何 恶作剧 .
所以这使得他们有能力做任何恶作剧。

[ði:z] [kɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [meɪk] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [men] ,
These corps through the Highlands make altogether a very considerable body of men ,
这些 兵团 通过 这 高地 制作 共 一个 非常 大量 身体 的 男人 ,
这些穿越高地的部队加起来人数相当可观。

[ɪˈnjʊrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈɪnfənsi] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [fəˈti:gz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkeɪpəb(ə)l] ,
inured from their infancy to the greatest fatigues , and very capable ,
受伤 从 他们的 婴儿期 到 这 最 疲劳 , 和 非常 有能力的 ,
他们从小就习惯了极度的疲劳，而且非常能干。

[tu:; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [wei] [wen] [əˈkeɪʒn] [ˈɔfɜ:z] .
to act in a military way when occasion offers .
到 行为 在 一个 军队 方式 什么时候 场合 优惠 .
在适当的时候采取军事行动。

“ [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈɪɡnərənt] [ænd; ənd] [ɪn,θu:ziˈæstɪk] , [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈæbsəlu:t] [dɪˈpendəns] [əˈpɑ:n]
“ **People who are ignorant and enthusiastic , who are in absolute dependence upon**
” 人们 WHO 是 无知 和 热情的 , WHO 是 在 绝对 依赖性 之上
[ðer; ðər] [tʃi:f] [ɔ:r][ˈləndlɔ:rd] ,
their chief or landlord ,
他们的 首席 或者 房东 ,
“那些无知而又热情的人，那些完全依赖于他们的首领或地主的人，

[hu:] [ɑ:r; ər] [dəˈrektɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkɑ:nʃəns] [baɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [pri:sts] , [ɔ:r] [nɒnˈdʒʊrɪŋ]
who are directed in their consciences by Roman Catholic priests , or nonjuring
WHO 是 指导 在 他们的 良心 经过 罗马 天主教 神父 , 或者 不作伪证
[ˈklɜ:dʒi:mɪn, ˈklɜ:dʒi:mən] ,
clergymen ,
神职人员 ,
那些在良心上受到罗马天主教神父或不发誓的牧师指引的人，

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; əɾ][nɑ:t][ˈmæstəɾz][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈprɑ:pəɾti] , [meɪ] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [ˈɪntu:] [ˈeni] [moʊld]
and who are not masters of any property , may easily be formed into any mould
和 WHO 是 不是 大师 的 任何 财产 , 可能 容易地 是 形成 进入 任何 模具
.
:
.

那些不拥有任何财产的人，很容易被塑造成任何模样。

[ðeɪ] [fɪr] [noʊ][ˈdeɪndʒəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] ,
They fear no dangers , as they have nothing to lose ,
他们 害怕 不 危险 , 作为 他们 有 没有什么 到 失去 ,
他们无所畏惧，因为他们没有什么可失去的。

[ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [i:z] [bi:; bi] [ɪnˈdʒəst] [tu:; tə] [əˈtempt] [ˈeniθɪŋ] .
and so can with ease be induced to attempt anything .
和 所以 能 和 舒适 是 诱导 到 试图 任何事物 .
因此很容易被诱使去做任何事情。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ðer; ðər] [kənˈdɪ(ə)n] [wɜ:rs] : [kənˈfju:ʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtrʌblz] [du:] [ˈkɑ:mənli]
Nothing can make their condition worse : confusions and troubles do commonly
没有什么 能 制作 他们的 状况 更糟 : 困惑 和 麻烦 做 通常
[ɪnˈdʌldʒ] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [lɑːsenˈʃəsnəs] ,
indulge them in such licentiousness ,
放纵 他们 在 这样的 放荡 ,
没有什么比这更能使他们的处境雪上加霜了：混乱和困境往往会使他们沉溺于这种放荡不羁的行为。

[ðæt] [baɪ] [ði:z] [ðeɪ] [ˈbetər] [aɪ ˈti:] . " *
that by these they better it . " *
那 经过 这些 他们 更好的 它 : " *
他们通过这些方法做得更好。”*

* [ˈletəɾz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˈskɑ:tlənd] , [ˈvɑ:l] .
* Letters from the North of Scotland , vol .
* 信件 从 这 北 的 苏格兰 , 卷 .
* 来自苏格兰北部的信件，第1卷

[i:] .
ii :
二、 .
二、

[pi:ˈpi:] . - , - .
pp . 344 , 345 .
pp . - , - .
第344、345页。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [kənˈtræktɪŋ] [fɔ:r; fər] [blæk] - [meɪl] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈɑ:bviəs]
As the practice of contracting for black - mail was an obvious
作为 这 实践 的 承包 为了 黑色的 - 邮件 曾是 一个 明显的
[ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] [ˈræpɪn] ,
encouragement to rapine ,
鼓励 到 掠夺 ,
由于雇佣勒索者的做法显然助长了抢劫行为，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:bstək(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈstætʃu:t]
and a great obstacle to the course of justice , it was , by the statute
和 一个 伟大的 障碍 到 这 课程 的 正义 , 它 曾是 , 经过 这 法令
- , [tjæp] . - ,
1567 , chap . 21 ,
- , 小伙子 . - ,
根据1567年法令第21章，这严重阻碍了司法公正。

[dɪ'klerd] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [kraɪm] [bəʊθ][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ˈli:vɪd] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [hu:]
declared a capital crime both on the part of him who levied and him who
声明 一个 首都 犯罪 两个都 在 这 部分 的 他 WHO 征收 和 他 WHO
[peɪd] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][tæks] .
paid this sort of tax .
有薪酬的 这 种类 的 税 :

宣布征收和缴纳这种税款的人都犯有死罪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [pri'ventɪd] [ðə; ði][eksɪ'kju:](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'vɪr] [lɔ:] ,
But the necessity of the case prevented the execution of this severe law ,
但 这 必要性 的 这 案件 阻止 这 执行 的 这 严重 法律 ,
但由于案件的需要, 这项严苛的法律未能得到执行。

[aɪ] [brɪ'li:v] , [ɪn] ['eni] [wʌn] [ɪnstəns] ;
I believe , in any one instance ;
我 相信 , 在 任何 一 实例 ;
我认为, 在任何具体情况下;

[ænd; ənd][men] [went] [ɑ:n] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌn'lɔ:fl] [ɪmpə'zɪ](ə)n [ˈræðər] [ðæən; ðən] [rʌŋ]
and men went on submitting to a certain unlawful imposition rather than run
和 男人 去 在 提交 到 一个 肯定 非法的 征收 相当 比 跑步
[ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈru:ɪn] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [faʊnd] [ˈdɪfɪkəlt] [ɔ:r][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]
the risk of utter ruin — just as it is now found difficult or impossible to
这 风险 的 说出 废墟 — 只是 作为 它 是 现在 成立 难的 或者 不可能的 到
[pri'vent] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [lɔ:st] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈrɑ:bəri] ,
prevent those who have lost a very large sum of money by robbery ,
防止 那些 WHO 有 丢失的 一个 非常 大的 和 的 钱 经过 抢劫 ,
人们宁愿忍受某种非法的强加, 也不愿冒彻底破产的风险——就像现在很难或不可能阻止那些因抢劫而损失巨额钱财的人一样。

[frʌm; frəm] [kəm'paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfelənz] [fɔ:r; fər] [ˌrestə'reɪ]n [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər]
from compounding with the felons for restoration of a part of their
从 复利 和 这 重罪犯 为了 恢复 的 一个 部分 的 他们的
[ˈbu:ti] .
booty .
赃物 :

通过与重罪犯达成和解, 以追回部分赃物。

[æt; ət] [wʌt] [reɪt] [rɑ:b] [rɔɪ] [ˈli:vɪd] [blæk] - [meɪl][aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ˈstɛrtɪd] ;
At what rate Rob Roy levied black - mail I never heard stated ;
在 什么 速度 抢 罗伊 征收 黑色的 - 邮件 我 绝不 听到 声明 ;
罗布·罗伊勒索钱财的收费标准是多少, 我从未听说过;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l][ˈkɑ:ntrækt][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] , [ɪn] - ,
but there is a formal contract by which his nephew , in 1741 ,
但 那里 是 一个 正式的 合同 经过 哪个 他的 侄子 , 在 - ,
但有一份正式合同, 根据这份合同, 他的侄子在1741年.....

[ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈlænd,həʊldə-z][ʌv; əv] [ɛ'stɛrts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkauntɪz] [ʌv; əv] [pɜ:rθ] , [ˈstɛ:lɪŋ] ,
agreed with various landholders of estates in the counties of Perth , Stirling ,
同意 和 各种各样的 土地所有者 的 庄园 在 这 县 的 珀斯 , 斯特灵 ,
[ænd; ənd] [dʌm'ba:tən] ,
and Dumbarton ,
和 邓巴顿 ,
与珀斯郡、斯特灵郡和邓巴顿郡的各庄园地主达成协议,

[tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ˈkæt(ə)l][ˈstəʊlən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
to recover cattle stolen from them ,
到 恢复 牛 被盗 从 他们 ,
追回被盗的牛

[ɔːr][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈvæljuː] [wɪˈðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːs] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪntɪmətɪd] ,
or to pay the value within six months of the loss being intimated ,
或者 到 支付 这 价值 之内 六 几个月 的 这 损失 存在 暗示 ,
或在损失通知送达后六个月内支付损失金额。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [dɪˈspætʃ] ,
if such intimation were made to him with sufficient despatch ,
如果 这样的 暗示 是 制成 到 他 和 充足的 调度 ,
如果能及时将此类通知送达给他,

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] L5 [ɑːn] [iːtʃ] L100 [ʌv; əv][ˈvæljuːd] [rent] ,
in consideration of a payment of L5 on each L100 of valued rent ,
在 考虑 的 一个 支付 的 L5 在 每个 L100 的 有价值的 租 ,
鉴于每100英镑的租金价值需支付5英镑,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [ɪnˈʃʊərəns] .
which was not a very heavy insurance .
哪个 曾是 不是 一个 非常 重的 保险 .
这笔保险金额并不算高。

[ˈpetɪ] [θefts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntrækt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][wʌn] [hɔːrs] ,
Petty thefts were not included in the contract ; but the theft of one horse ,
小气 盗窃 是 不是 包括 在 这 合同 ; 但 这 盗窃 的 一 马 ,
合同中不包括轻微盗窃; 但偷一匹马,

[ɔːr][wʌn] [hed] [ʌv; əv] [blæk] [ˈkæt(ə)l] , [ɔːr][ʌv; əv] [ʃiːp] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][sɪks] ,
or one head of black cattle , or of sheep exceeding the number of six ,
或者 一 头 的 黑色的 牛 , 或者 的 羊 超过 这 数字 的 六 ,
或一头黑牛, 或超过六只的羊

[fel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈɡriːmənt] .
fell under the agreement .
跌倒 在下面 这 协议 .
符合协议规定。

[rɑːb] [ˈrɔɪz] [ˈpraːfɪts][əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ˈkɑːntrækt्स] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈrevənuː] [ɪn] [ˈmʌni]
Rob Roy's profits upon such contracts brought him in a considerable revenue in money
抢 罗伊的 利润 之上 这样的 合同 带来 他 在 一个 大量 收入 在 钱
[ɔːr][ˈkæt(ə)l] ,
or cattle ,
或者 牛 ,
罗布·罗伊从这类合同中获利颇丰, 获得了相当可观的金钱或牲畜收入。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][juːz] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪkli] [ˈlɪbərəl] [æz; əz] [wel]
of which he made a popular use ; for he was publicly liberal as well
的 哪个 他 制成 一个 受欢迎的 使用 ; 为了 他 曾是 公开 自由主义 作为 出色地
[æz; əz] [ˈpraɪvətli] [bɪˈnefɪs(ə)nt] .
as privately beneficent .
作为 私下 仁慈的 .
他充分利用了这一点; 因为他不仅在公开场合慷慨大方, 而且在私下里也乐善好施。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæriʃ] [ʌv; əv] [bəɪlˈkwɪdər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈrɒbətsn] ,
The minister of the parish of Balquhiddy, whose name was Robertson ,
这 部长 的 这 教区 的 巴尔奎德 , 谁 姓名 曾是 罗伯逊 ,
巴尔奎德教区的牧师, 名叫罗伯逊,

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [θretnɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði] [ˈpæriʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɔːɡmenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
was at one time threatening to pursue the parish for an augmentation of
曾是 在 一 时间 威胁 到 追求 这 教区 为了 一个 增强 的
[hɪz; ɪz][ˈstaɪpend] .
his stipend .
他的 助学金 .
他一度威胁要向教区追讨增加的薪俸。

[rɑ:b] [rɔɪ] [tʊk] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'fɔr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [əb'steɪn]
Rob Roy took an opportunity to assure him that he would do well to abstain
抢 罗伊 采取 一个 机会 到 保证 他 那 他 会 做 出色地 到 弃权
[frʌm; frəm] [ðɪs] [nu:] [ɪg'zækʃn] — [ə; eɪ] [hɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
from this new exaction — a hint which the minister did not fail to understand .
从 这 新的 执行 — 一个 暗示 哪个 这 部长 做过 不是 失败 到 理解 .
罗布·罗伊借此机会向他保证，他最好不要接受这项新的征税——这位部长并没有没有领会到其中的暗示。

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪn,demnɪfɪ'keɪʃn] ,
But to make him some indemnification ,
但 到 制作 他 一些 保障 ,
[mə'ɡrɛɡɜː] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] ['evri] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] [ʃi:p] ;
MacGregor presented him every year with a cow and a fat sheep ;
麦格雷戈 呈现 他 每一个 年 和 一个 奶牛 和 一个 胖的 羊 ;
麦格雷戈每年都送给他一头母牛和一只肥羊；

[ænd; ənd][noʊ] ['skru:pəlz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dounər] [keɪm] [baɪ][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]
and no scruples as to the mode in which the donor came by them are
和 不 顾虑 作为 到 这 模式 在 哪个 这 捐赠者 来了 经过 他们 是
[sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['kɑ:nʃəns] .
said to have affected the reverend gentleman's conscience .
说 到 有 做作的 这 牧师 绅士的 良心 .
据说，这位牧师先生对捐赠者捐赠的方式毫不顾忌，这影响了他的良心。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][rɑ:b] [rɔɪ] ,
The following amount of the proceedings of Rob Roy ,
这 下列的 数量 的 这 诉讼程序 的 抢 罗伊 ,
罗布·罗伊的诉讼程序如下：

[ɑ:n][æn; ən] [æplɪ'keɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɒnt'ræktəz] ,
on an application to him from one of his contractors ,
在 一个 应用 到 他 从 一 的 他的 承包商 ,
应其一位承包商的申请，

[hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
had in it something very interesting to me ,
有 在 它 某物 非常 有趣的 到 我 ,
里面有些东西我觉得很有意思。

[æz; əz][təʊld][baɪ][æn; ən][oʊld] ['kʌntrɪmən] [ɪn][ðə; ði] ['lenəks] [hu:] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði]
as told by an old countryman in the Lennox who was present on the
作为 讲述 经过 一个 老的 同胞 在 这 伦诺克斯 WHO 曾是 展示 在 这
[ekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .
据一位参加过探险的伦诺克斯老乡讲述。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɔɪnt] [ɔ:r] [mɑ:rkt] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
But as there is no point or marked incident in the story ,
但 作为 那里 是 不 观点 或者 标记 事件 在 这 故事 ,
但由于故事中没有关键点或显著事件，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][mʌst; məst] [nesə'serəli] [bi:; bi] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][hæf] - ['fraɪt(ə)nd] ,
and as it must necessarily be without the half - frightened ,
和 作为 它 必须 一定 是 没有 这 一半 - 害怕 ,
而如果没有那些半信半疑的人，情况就必然如此了。

[hæf] - [bɪ'wɪldəd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz]
half - bewildered look with which the narrator accompanied his
一半 - 困惑 看 和 哪个 这 旁白 伴随 他的
[ˌrekə'lekʃənz] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [ˈpɑ:səbli] [lu:z] ,
recollections , it may possibly lose ,
回忆 , 它 可能 可能 失去 ,
叙述者在回忆往事时流露出的那种半困惑的神情,或许会让他失去一些东西。

[ɪts] [ɪ'fekt] [wen] [trəns'fə:d] [tu:; tə][ˈpeɪpər] .
its effect when transferred to paper .
它是 影响 什么时候 转移 到 纸 .
将其转移到纸上后的效果。
[maɪ] [ɪn'fɔ:rmənt] [ˈsteɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [fɪfti:n] ,
My informant stated himself to have been a lad of fifteen ,
我的 线人 声明 他自己 到 有 到过 一个 小伙子 的 十五 ,
我的线人自称当时只有十五岁,

[ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈlenəks] ,
living with his father on the estate of a gentleman in the Lennox ,
活的 和 他的 父亲 在 这 财产 的 一个 绅士 在 这 伦诺克斯 ,
他和父亲住在伦诺克斯一位绅士的庄园里。
[hu:z] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] , [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][hɜ:rd] .
whose name I have forgotten , in the capacity of herd .
谁 姓名 我 有 被遗忘的 , 在 这 容量 的 一群 .
我忘记了他的名字,他当时是群居动物。

[ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ,
On a fine morning in the end of October ,
在 一个 美好的 早晨 在 这 结尾 的 十月 ,
十月底一个晴朗的早晨,
[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wen] [sʌtʃ] [kə'læmɪtɪz] [wɜ:z; wər][ˈɔ:lməʊst] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [æprɪ'hend] ,
the period when such calamities were almost always to be apprehended ,
这 时期 什么时候 这样的 灾难 是 几乎 总是 到 是 被捕 ,
几乎总是可以预见此类灾难发生的时期,

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [θi:vz] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ,
they found the Highland thieves had been down upon them ,
他们 成立 这 高地 窃贼 有 到过 向下 之上 他们 ,
他们发现高地盗贼袭击了他们。
[ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [ten][ɔ:r] [twelv] [hed] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] .
and swept away ten or twelve head of cattle .
和 扫荡 离开 十 或者 十二 头 的 牛 .
并卷走了十到十二头牛。

[rɑ:b] [rɔɪ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpa:rtɪ][ʌv; əv][ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ɑ:rmd]
Rob Roy was sent for , and came with a party of seven or eight armed
抢 罗伊 曾是 发送 为了 , 和 来了 和 一个 派对 的 七 或者 八 武装
[men] .
men .
男人 .
罗布·罗伊被召来,他带着七八个武装人员前来。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɡrævəti] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]
He heard with great gravity all that could be told him of the circumstances
他 听到 和 伟大的 重力 全部 那 可以 是 讲述 他 的 这 情况
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:g] ,
of the creagh ,
的 这 克雷格 ,
他神情严肃地听完了所有关于这场骚乱的经过。

[ænd; ʌnd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][hɜ:rd] - * [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]
and expressed his confidence that the herd - widdiefows * could not have
和 表达 他的 信心 那 这 一群 - - 可以 不是 有
['kærid] [ðer; ðər] ['bu:ti] [fɑ:r] ,
carried their booty far ,
携带 他们的 赃物 远的 ,

并表示他相信，这些寡妇不可能把战利品带走很远。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] .
and that he should be able to recover them .
和 那 他 应该 是 有能力的 到 恢复 他们 .
他应该能够找回它们。

* [mæd] ['hɜ:rdzmən] — [ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['kæt(ə)l] - ['sti:lərz] [['prɑ:pərli] [wʌn] [hu:] [dɪ'zɜ:rvz]
* Mad herdsman — a name given to cattle - stealers [properly one who deserves
* 疯狂的 牧民 — 一个 姓名 给定 到 牛 - 窃贼 [适当地 — WHO 值得
[tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['wɪdi] , [ɔ:r] ['hɔ:ltər]] .
to fill a widdie , or halter] .
到 充满 一个 威迪 , 或者 缰绳] .
* 疯狂的牧人——这是对偷牛贼的称呼[本意是指应该被套上缰绳的人]。

[hi:; hi] [dɪ'zɑɪrd] [ðæt] [tu:;] ['lʊələndər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:rti] ,
He desired that two Lowlanders should be sent on the party ,
他 想要的 那 二 低地人 应该 是 发送 在 这 派对 ,
他希望派两名低地人随行。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]
as it was not to be expected that any of his gentlemen would take the
作为 它 曾是 不是 到 是 预期的 那 任何 的 他的 先生们 会 拿 这
['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
trouble of driving the cattle when he should recover possession of them .
麻烦 的 驾驶 这 牛 什么时候 他 应该 恢复 拥有 的 他们 .
因为他不可能指望他的任何一位绅士在他收回牛群时会费心去驱赶它们。

[maɪ] [ɪn'fɔ:rmənt] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] .
My informant and his father were despatched on the expedition .
我的 线人 和 他的 父亲 是 已派送 在 这 远征 .
我的线人和他的父亲被派去参加这次探险。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [gʊd] [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ; [ˌnevərðə'les] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
They had no good will to the journey ; nevertheless , provided with a little
他们 有 不 好的 将要 到 这 旅行 ; 尽管如此 , 假如 和 一个 小的
[fu:d] ,
food ,
食物 ,
他们对旅途毫无好感；然而，在得到少量食物后，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔ:ɡ][tu:; tə] [help] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]
and with a dog to help them to manage the cattle , they set off with
和 和 一个 狗 到 帮助 他们 到 管理 这 牛 , 他们 放 离开 和
[mə'ɡreɡɜ:] .
MacGregor .
麦格雷戈 .
他们带着一条狗来帮助他们管理牛群，然后和麦格雷戈一起出发了。

[ðeɪ] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] -
They travelled a long day's journey in the direction of the mountain Benvoirlich
他们 旅行 一个 长的 天 旅行 在 这 方向 的 这 山 -
,
.
,
他们朝着本沃利希山的方向走了一整天的路，

[ænd; ənd] [slept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈruːɪnəs][hʌt] [ɔːr] [ˈbɔːθi] .
and slept for the night in a ruinous hut or bothy .

和 睡着了 为了 这 夜晚 在 一个 毁灭性的 小屋 或者 小屋 .

他们当晚睡在破旧的小屋或简易棚屋里。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
The next morning they resumed their journey among the hills ,

这 下一个 早晨 他们 恢复 他们的 旅行 之中 这 丘陵 ,

第二天早上, 他们继续在山间跋涉。

[rɔːb] [rɔɪ] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðer; ðər] [kɔːrs] [baɪ][saɪnz][ænd; ənd][maːrks][ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] [wɪt] [maɪ]
Rob Roy directing their course by signs and marks on the heath which my

抢 罗伊 导演 他们的 课程 经过 标志 和 标记 在 这 希思 哪个 我的

[ɪnˈfɔːrmənt] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
informant did not understand .

线人 做过 不是 理解 .

罗布·罗伊通过荒野上的标志和标记来指引他们的路线, 但我的消息来源看不懂这些标志和标记。

[əˈbaʊt] [nuːn] [rɔːb] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ɑːrmd] [ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][hɔːlt] ,
About noon Rob commanded the armed party to halt ,

关于 中午 抢 命令 这 武装 派对 到 停止 ,

中午时分, 罗布命令武装队伍停止前进。

[ænd; ənd][tuː; tə][laɪ] [ˈkaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈheðər] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθɪkɪst] .
and to lie couched in the heather where it was thickest .

和 到 说谎 卧倒 在 这 希瑟 在哪里 它 曾是 最厚 .

然后躺在最茂密的石楠丛中。

“ [duː;][juː; jɔ] [ænd; ənd][jɔr; jər] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈloʊləndər] , ” [goʊ][ˈboʊldli][ˈoʊvər]
“ Do you and your son , ” he said to the oldest Lowlander , “ go boldly over

” 做 你 和 你的 儿子 , ” 他 说 到 这 最老 低地人 , ” 去 大胆地 超过

[ðə; ði] [hɪl] ;
the hill ;

这 爬坡道 ;

“你和你的儿子,”他对年纪最大的低地人说, “大胆地翻过这座山吧;

— [juː; jɔ] [wɪl] [siː] [brˈniːθ] [juː; jɔ] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡlen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [jɔr; jər] [ˈmæstɜːz] [ˈkæɪ(ə)l] ,
— you will see beneath you , in a glen on the other side , your master's cattle ,

— 你 将要 看 下面 你 , 在 一个 格伦 在 这 其他 边 , 你的 硕士学位 牛 ,

你会看到在你下方, 在另一边的山谷里, 你主人的牛群,

[ˈfiːdɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ; [ˈɡæðər] [jɔr; jər] [oʊn] [təˈgeðər] , [ˈteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə]
feeding , it may be , with others ; gather your own together , taking care to

喂养 , 它 可能 是 , 和 其他的 ; 收集 你的 自己的 一起 , 采取 关心 到

[dɪˈstɜːrb][noʊ][wʌn] [els] ,
disturb no one else ,

打扰 不 一 别的 ,

或许可以和别人一起喂食; 自己找些食物聚在一起, 注意不要打扰到其他人。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

and drive them to this place .

和 驾驶 他们 到 这 地方 .

把他们送到这个地方。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [spiːk] [tuː; tə][ɔːr] [ˈθret(ə)n] [juː; jɔ] , [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] ,

If any one speak to or threaten you , tell them that I am here ,

如果 任何 一 说话 到 或者 威胁 你 , 告诉 他们 那 我 是 这里 ,

如果有人跟你说话或威胁你, 就告诉他们我在这里。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [men] .

at the head of twenty men .

在 这 头 的 二十 男人 .

率领二十人。

” — “ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [əˈbju:s][ju:ˈes] , [ɔ:r] [kɪl] [ju:ˈes] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈloʊlənd] ,
” — “ **But what if they abuse us , or kill us ? ” said the Lowland** ,
” — “ 但 什么 如果 他们 虐待 我们 , 或者 杀 我们 ? ” 说 这 低地 ,
“可是如果他们虐待我们, 或者杀了我们怎么办?”低地人说道。

[ˈpez(ə)nt] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈembəsi] [ɪmˈpoʊzd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
peasant , by no means delighted at finding the embassy imposed on him and
农民 , 经过 不 方法 高兴极了 在 寻找 这 大使馆 强加 在 他 和
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his son .
他的 儿子 .

农民对强加在他和儿子身上的使节团感到非常不满。
“ [ɪf] [ðeɪ] [du:][ju:; jə] [ˈeni] [rɔ:ŋ] , ” [sed] [rɑ:b] ,
“ **If they do you any wrong , ” said Rob** ,
” 如果 他们 做 你 任何 错误的 , ” 说 抢 ,
“如果他们对你做了什么不好的事,”罗布说,

“ [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
“ **I will never forgive them as long as I live** .
” 我 将要 绝不 原谅 他们 作为 长的 作为 我 居住 .
“只要我活着, 我就永远不会原谅他们。”

” [ðə; ði] [ˈloʊləndər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɪˈkjʊrəti] ,
” **The Lowlander was by no means content with this security** ,
” 这 低地人 曾是 经过 不 方法 内容 和 这 安全 ,
“低地人绝不满足于这种安全感,

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪˈti:] [seɪf] [tu:; tə] [dɪˈspju:t] [ˈrɑ:bz] [ɪndˈʒʌŋk(n)z] .
but did not think it safe to dispute Rob's injunctions .
但 做过 不是 思考 它 安全的 到 争议 罗布的 禁令 .
但他认为质疑罗布的禁令并不安全。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ˈðerfɔ:r] , [faʊnd] [ə; eɪ] [di:p] [ˈvæli] , [wer] [ðer; ðər]
He and his son climbed the hill therefore , found a deep valley , where there
他 和 他的 儿子 攀登 这 爬坡道 所以 , 成立 一个 深的 谷 , 在哪里 那里
[greɪzd] ,
grazed ,
放牧 ,

于是他和儿子爬上山, 发现了一个深谷, 那里有牧场。
[æz; əz][rɑ:b][hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hɜ:rd][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] .
as Rob had predicted , a large herd of cattle .
作为 抢 有 预测 , 一个 大的 一群 的 牛 .
正如罗布预料的那样, 一大群牛。

[ðeɪ] [ˈkɔ:ʃəsli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðoʊz] [wɪt] [ðer; ðər][ˈmæstər][hæd; həd][lɔ:st] ,
They cautiously selected those which their master had lost ,
他们 谨慎地 已选 那些 哪个 他们的 掌握 有 丢失的 ,
他们谨慎地挑选了主人丢失的那些东西,

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈmeʒərz] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
and took measures to drive them over the hill .
和 采取 措施 到 驾驶 他们 超过 这 爬坡道 .
并采取措施将他们赶下山。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [kraɪz]
As soon as they began to remove them , they were surprised by hearing cries
作为 很快 作为 他们 开始 到 消除 他们 , 他们 是 惊讶 经过 听力 哭泣
[ænd; ənd] [skri:mz] ;
and screams ;
和 尖叫 ;

他们刚开始搬动这些东西, 就听到哭喊声和尖叫声, 感到十分惊讶;

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]
and looking around in fear and trembling they saw a woman seeming to
和 寻找 大约 在 害怕 和 发抖 他们 锯 一个 女士 似乎 到
[hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
have started out of the earth ,
有 开始 出去 的 这 地球 ,
他们惊恐颤抖地环顾四周，看到一个女人似乎从地里冒了出来。

[huː] [flaɪtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] , [skəʊldɪd][ðem; ðəm] , [ɪn]['geɪlɪk] .
who flyted at them , that is , scolded them , in Gaelic .
WHO 飞翔 在 他们 , 那 是 , 责骂 他们 , 在 盖尔语 .
他们用盖尔语斥责他们。

[wen] [ðeɪ] [kən'traɪvd] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [best] ['geɪlɪk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstər] ,
When they contrived , however , in the best Gaelic they could muster ,
什么时候 他们 人为的 , 然而 , 在 这 最好的 盖尔语 他们 可以 鼓起 ,
然而，当他们用他们所能想到的最好的盖尔语进行构思时，

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [rɑːb] [rɔɪ] [təʊld][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ,
to deliver the message Rob Roy told them , she became silent ,
到 递送 这 信息 抢 罗伊 讲述 他们 , 她 成为 沉默的 ,
为了传达罗布·罗伊告诉他们的信息，她沉默了。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] [ˈvːfərɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'hɔɪəns] .
and disappeared without offering them any further annoyance .
和 消失 没有 提供 他们 任何 更远 烦恼 .
然后就消失了，没有再给他们带来任何麻烦。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['stɔːrɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,
The chief heard their story on their return ,
这 首席 听到 他们的 故事 在 他们的 返回 ,
他们回来后，酋长听到了他们的讲述。

[ænd; ənd] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]
and spoke with great complacency of the art which he possessed of putting
和 辐 和 伟大的 自满 的 这 艺术 哪个 他 拥有 的 推杆
[sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] ['bʌs(ə)l] .
such things to rights without any unpleasant bustle .
这样的 事物 到 权利 没有 任何 令人不快的 忙碌 .
他非常自满地谈论着自己拥有的解决这类事情而不引起任何不愉快波折的技巧。

[ðə; ði] ['paːrtɪ][wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [roʊd] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪndʒər] , [ðəʊ] [naːt][ðə; ði]
The party were now on their road home , and the danger , though not the
这 派对 是 现在 在 他们的 路 家 , 和 这 危险 , 尽管 不是 这
[fə'tiːg] ,
fatigue ,
疲劳 ,
一行人踏上了回家的路，危险已经过去，但疲惫却丝毫未减。

[ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪj(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
of the expedition was at an end .
的 这 远征 曾是 在 一个 结尾 .
探险队的任务结束了。

[ðeɪ] [droʊv] [ɑːn][ðə; ði] ['kæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pəʊz] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪrli] [dɑːrk] ,
They drove on the cattle with little repose until it was nearly dark ,
他们 驾驶 在 这 牛 和 小的 休息 直到 它 曾是 几乎 黑暗的 ,
他们赶着牛群，几乎没有休息，直到天色渐暗。

[wen] [rɑːb] [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hɔːlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [mɔːr] ,
when Rob proposed to halt for the night upon a wide moor ,
什么时候 抢 建议的 到 停止 为了 这 夜晚 之上 一个 宽的 泊 ,
当罗布提议在一片宽阔的荒原上过夜时，

[ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] [nɔ:rθ] - [i:st] [waɪnd] , [wɪð; wɪθ][frɔ:st][ɑ:n][ɪts] [wɪŋ] ,
across which a cold north - east wind , with frost on its wing ,
穿过 哪个 一个 寒冷的 北 - 东方 风 , 和 霜 在 它是 翼 ,
一股寒冷的东北风吹过, 风翼上带着霜冻。

[wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪpəz][ʌv; əv] [stræθ] - [dɪrn] . *
was whistling to the tune of the Pipers of Strath - Dearn . *
曾是 吹口哨 到 这 调 的 这 风笛手 的 斯特拉斯 - 亲爱的 . *
她吹着口哨, 曲调是斯特拉斯迪恩风笛手的曲子。 *

* [ðə; ði][ˈwaɪndz] [wɪtʃ] [swi:p] [ə; eɪ][waɪld] [ɡlen] [ɪn][ˈbeɪ.də.nɑ:k][ɑ:r; ər][soʊ] [kɔ:ld] .
*** The winds which sweep a wild glen in Badenoch are so called .**
* 这 风 哪个 扫 一个 荒野 格伦 在 巴德诺赫 是 所以 称为 .
* 吹拂巴登诺赫荒野山谷的风就叫这个名字。

[ðə; ði] [ˈhaɪ.lændəz] , [ˈfɛltərd] [baɪ][ðər; ðər] [plædz] , [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli]
The Highlanders , sheltered by their plaids , lay down on the heath comfortably
这 高地人 , 避难所 经过 他们的 格子图案 , 躺 向下 在 这 希思 舒适地
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,
高地人披着格子呢披肩, 舒舒服服地躺在荒原上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈloʊləndər] [hæd; həd][noʊ] [prəˈtekʃn] [wətˈevər] .
but the Lowlanders had no protection whatever .
但 这 低地人 有 不 保护 任何 .
但低地居民没有任何保护。

[rɑ:b] [rɔɪ] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðɪs] ,
Rob Roy observing this ,
抢 罗伊 观察 这 ,
罗布·罗伊目睹了这一切,

[dəˈrektɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [ðə; ði][oʊld][məɪn][ə; eɪ][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plæd] ;
directed one of his followers to afford the old man a portion of his plaid ;
指导 一 的 他的 追随者 到 买得起 这 老的 男人 一个 部分 的 他的 格子图案 ;
他指示手下的一名追随者将自己的一部分格子呢布料送给老人;

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkælənt] ([bɔɪ]) , [hi:; hi] [meɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfri:bu:tər] ,
“ **for the callant (boy) , he may , ” said the freebooter ,**
“ 为了 这 青少年 (男生) , 他 可能 , ” 说 这 自由掠夺者 ,
“至于那个男孩, 他或许可以,”那个海盗说道。

“ [ki:p] [hɪmˈself] [wɔ:rm][baɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)] .
“ **keep himself warm by walking about and watching the cattle .**
“ 保持 他自己 温暖的 经过 步行 关于 和 观看 这 牛 .
“他四处走动, 看看牛, 以此来保持体温。

“ [maɪ] [ɪnˈfɔ:rmənt] [hɜ:rd] [ðɪs] [ˈsentəns] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔ:l] [dɪˈstres] ;
“ **My informant heard this sentence with no small distress ;**
“ 我的 线人 听到 这 句子 和 不 小的 痛苦 ;
“我的线人听到这句话时非常难过;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][frɔ:st] [waɪnd] [ɡru:ɪ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈkʌtɪŋ] ,
and as the frost wind grew more and more cutting ,
和 作为 这 霜 风 生长 更多的 和 更多的 切割 ,
随着凛冽的寒风越来越刺骨,

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [fri:z] [ðə; ði] [ˈveri] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [veɪnz] .
it seemed to freeze the very blood in his young veins .
它 似乎 到 冻结 这 非常 血 在 他的 年轻的 静脉 .
仿佛连他年轻血管里的血液都凝固了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] ['weðər] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [hi:; hi] [sed] ,
He had been exposed to weather all his life , he said ,
他 有 到过 裸露 到 天气 全部 他的 生活 , 他 说 ,
他说, 他一生都生活在风吹日晒雨淋之中。

[bʌt; bət] ['nevər] [kʊd; kəd] [fər'get] [ðə; ði][kəʊld][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ; [ɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs]
but never could forget the cold of that night ; insomuch that , in the bitterness
但 绝不 可以 忘记 这 寒冷的 的 那 夜晚 ; 就此而言 那 , 在 这 苦味
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
of his heart ,
的 他的 心 ,
但他永远也无法忘记那个夜晚的寒冷; 以至于, 在他内心深处的痛苦中,

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] [braɪt] [mu:n] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [noʊ] [hi:t] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [laɪt] .
he cursed the bright moon for giving no heat with so much light .
他 被诅咒的 这 明亮的 月亮 为了 给予 不 热 和 所以 很多 光 .
他咒骂着明亮的月亮, 明明光芒万丈却不带来一丝温暖。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][kəʊld][ænd; ænd] ['wɪrɪnəs] [bɪ'keɪm] [soʊ][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi]
At length the sense of cold and weariness became so intolerable that he
在 长度 这 感觉 的 寒冷的 和 疲劳 成为 所以 无法容忍 那 他
[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [tu:; tə] [si:k] [sʌm; səm] [rɪ'poʊz] [ænd; ænd] ['feltər] .
resolved to desert his watch to seek some repose and shelter .
已解决 到 沙漠 他的 手表 到 寻找 一些 休息 和 庇护所 .
最终, 寒冷和疲惫的感觉变得难以忍受, 他决定放弃值班, 去找个地方休息和避难。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [hi:; hi] ['kʌʊtɪt] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'hɑɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bʌlki] [ʌv; əv]
With that purpose he couched himself down behind one of the most bulky of
和 那 目的 他 卧倒 他自己 向下 在后面 一 的 这 最多 笨重 的
[ðə; ði] ['haɪ,lændʒ-z] ,
the Highlanders ,
这 高地人 ,
为此, 他斜倚在一位身材魁梧的高地人身后。

[hu:] ['æktɪd][æz; əz] [lu:'tenənt] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] .
who acted as lieutenant to the party .
WHO 行动 作为 中尉 到 这 派对 .
他曾担任该党的副手。

[nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][lɑ:rdʒ]['pɜ:rs(ə)n] ,
Not satisfied with having secured the shelter of the man's large person ,
不是 使满意 和 拥有 安全 这 庇护所 的 这 男人的 大的 人 ,
仅仅利用了那人高大的身躯作为庇护所还不够,

[hi:; hi] ['kʌvətɪd] [ə; eɪ] [fer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plæd] ,
he coveted a share of his plaid ,
他 令人垂涎的 一个 分享 的 他的 格子图案 ,
他觊觎他那件格子呢衬衫的一部分,

[ænd; ænd][baɪ] [ɪmpər'septəbl] [dɪ'gri:z] [dru:] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and by imperceptible degrees drew a corner of it round him .
和 经过 难以察觉的 学位 画 一个 角落 的 它 圆形的 他 .
他不知不觉地将一角围在了自己身边。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pærətɪvli] [ɪn]['pærədəɪs] , [ænd; ænd] [slept] [saʊnd] [tɪl] ['deɪbreɪk] , [wen] [hi:; hi]
He was now comparatively in paradise , and slept sound till daybreak , when he
他 曾是 现在 比较 在 天堂 , 和 睡着了 声音 直到 拂晓 , 什么时候 他
[ə'wʊk] ,
awoke ,
醒来 ,
他现在感觉就像身处天堂, 睡得很香, 直到天亮才醒来。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd][ɑ:n][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [hɪz; ɪz][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [ɑ:pə'eɪʃənz] [hæd; həd]
and was terribly afraid on observing that his nocturnal operations had
和 曾是 可怕 害怕的 在 观察 那 他的 夜 运营 有
[ɔ:ltə'geðər] [ʌn'klʌvəd] [ðə; ði] - [nek] [ænd; ænd] ['føuldəz] ,
altogether uncovered the dhuiniewassell's neck and shoulders ,
共 裸露 这 - 脖子 和 肩膀 ,
他发现自己夜间的行动完全暴露了杜尼瓦塞尔的脖子和肩膀，顿时感到十分害怕。

[wɪtʃ] , ['lækɪŋ] [ðə; ði] [plæd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prə'tektɪd] [ðəm; ðəm] , [wɜ:r; wər] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ]
which , lacking the plaid which should have protected them , were covered with
哪个 , 缺乏 这 格子图案 哪个 应该 有 受保护 他们 , 是 涵盖 和
['krænrɪjk] ([aɪ] . [i:] . ['hɔ:r] [frɔ:st]) .
cranreuch (i . e . hoar frost) .
克兰鲁赫 (我 . e . 白霜 霜) .
由于缺少本应保护它们的格子呢，它们被霜冻覆盖。

[ðə; ði] [læd] [roʊz][ɪn] [greɪt] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] , [æt; ət] [li:st] ,
The lad rose in great dread of a beating , at least ,
这 小伙子 玫瑰 在 伟大的 恐惧 的 一个 殴打 , 在 至少 ,
那男孩起身时非常害怕，至少他害怕会挨打。

[wen] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] [haʊ] [ʌg'zʊriəsli] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [æt; ət][ðə; ði]
when it should be found how luxuriously he had been accommodated at the
什么时候 它 应该 是 成立 如何 奢华地 他 有 到过 已安排 在 这
[ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .
expense of a principal person of the party .
费用 的 一个 主要的 人 的 这 派对 .
当人们发现他是如何享受由该党主要人物出资的奢华待遇时，就会大吃一惊。

[gʊd] ['mɪstər] . [lu:'tenənt] , [haʊ'evər] , [gɑ:t][ʌp][ænd; ænd] [ʃʊk] [hɪm'self] , ['rʌbɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['hɔ:r]
Good Mr . Lieutenant , however , got up and shook himself , rubbing off the hoar
好的 先生 . 中尉 , 然而 , 得到 向上 和 摇晃 他自己 , 擦 离开 这 白霜
[frɔ:st][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plæd] ,
frost with his plaid ,
霜 和 他的 格子图案 ,
然而，这位和蔼的中尉先生站起身来，抖了抖身子，用他的格子呢外套擦掉了身上的霜冻。

[ænd; ænd] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:ld] - .
and muttering something of a cauld neight .
和 喃喃自语 某物 的 一个 冷 - .
嘴里嘟囔着一些冷冷的夜晚。
[ðeɪ] [ðen] [droʊv][ɑ:n][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,
They then drove on the cattle ,
他们 然后 驾驶 在 这 牛 ,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['oʊnər] [wɪ'ðəʊt] ['fɑ:rðər] [əd'ventʃər] — [ðə; ði] [ə'bʌv] [kæn; kən]
which were restored to their owner without farther adventure — The above can
哪个 是 恢复 到 他们的 所有者 没有 更远 冒险 — 这 多于 能
['hɑ:rdli][bi:; bi] [tɜ:m] [ə; eɪ] [teɪl] ,
hardly be termed a tale ,
几乎 是 称为 一个 故事 ,
这些物品最终都归还给了它们的主人，没有再发生任何意外——以上内容很难称得上是一个故事。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [mə'tɪriəlz] [bəʊθ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pəʊət][ænd; ænd]['ɑ:rtɪst] .
but yet it contains materials both for the poet and artist .
但 然而 它 包含 材料 两个都 为了 这 诗人 和 艺术家 .
但它却包含了诗人和艺术家所需的素材。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ,
It was perhaps about the same time that ,
它 曾是 也许 关于 这 相同的 时间 那 ,
或许就在同一时期,

[baɪ][ə; eɪ][ˈræpɪd] [mɑːrtɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bəɪl'kwɪdəɹ] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
by a rapid march into the Balquhiddie hills at the head of a body of his
经过 一个 迅速的 行进 进入 这 巴尔奎德 丘陵 在 这 头 的 一个 身体 的 他的
[oʊn] [ˈtenəntri] ,
own tenantry ,
自己的 承租人 ,
他率领自己的佃户，迅速向巴尔奎德山进发。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˈmɑːntroʊz] [æktʃuəli] [sər'praɪzd] [rɔːb] [rɔɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər] .
the Duke of Montrose actually surprised Rob Roy , and made him prisoner .
这 公爵 的 蒙特罗斯 实际上 惊讶 抢 罗伊 , 和 制成 他 囚犯 .
蒙特罗斯公爵出其不意地抓住了罗布·罗伊，并将他俘虏了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [bɪ'hɑɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːks] [ˈfɔːləʊəz] , [neɪmd] [dʒeɪmz][ˈstjuːət; 'stju-] ,
He was mounted behind one of the Duke's followers , named James Stewart ,
他 曾是 安装 在后面 一 的 这 公爵的 追随者 , 命名 詹姆斯 斯图尔特 ,
他当时骑在公爵的一名随从詹姆斯·斯图尔特身后。

[ænd; ənd] [meɪd] [fæst][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] - [gɜːrθ] .
and made fast to him by a horse - girth .
和 制成 快速地 到 他 经过 一个 马 - 周长 .
并用马肚带将他牢牢系在身上。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [ðʌs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈgrænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt]
The person who had him thus in charge was grandfather of the intelligent
这 人 WHO 有 他 因此 在 收费 曾是 祖父 的 这 聪明的
[mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
man of the same name ,
男人 的 这 相同的 姓名 ,
指使他如此行事的人，正是那位同名智者的祖父。

[naʊ] [dɪ'siːst] , [huː] [ˈleɪtli] [kept] [ðə; ði] [ɪn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [lɑːk] [ˈkætrɪn] ,
now deceased , who lately kept the inn in the vicinity of Loch Katrine ,
现在 死者 , WHO 最近 保留 这 客栈 在 这 附近的 湖 卡特琳娜 ,
现已去世，他生前在卡特琳湖附近经营一家旅馆。

[ænd; ənd][ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ɡaɪd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪtər] [θruː] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsiːnəri] .
and acted as a guide to visitors through that beautiful scenery .
和 行动 作为 一个 指导 到 访客 通过 那 美丽的 风景 .
并担任导游，带领游客欣赏那美丽的风景。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪkən] ,
From him I learned the story many years before he was either a publican ,
从 他 我 学习 这 故事 许多 年 前 他 曾是 任何一个 一个 酒馆老板 ,
我从他那里听到这个故事，是在他成为酒馆老板很多年前的事了。

[ɔːr][ə; eɪ] [ɡaɪd] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [ˈmɔːfəʊl] [ˈʃuːtəz] . — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvɪŋ] ([tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði]
or a guide , except to moorfowl shooters . — It was evening (to resume the
或者 一个 指导 , 除了 到 沼泽鸡 射击者 . — 它 曾是 晚上 (到 恢复 这
[ˈstɔːri]) ,
story) ,
故事) ,
或者向导，但猎杀野鸡的人除外。——天色已晚（故事继续）。

[ænd; ænd][ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [lɑ:dʒ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] , [soʊ] [lɔ:n] [sɔ:t] ['æftər][ɪn]
and the Duke was pressing on to lodge his prisoner , so long sought after in
和 这 公爵 曾是 紧迫 在 到 小屋 他的 囚犯 ; 所以 长的 寻求 后 在
[veɪn] ,
vain ,
徒劳 ;

公爵继续赶往安置他苦苦寻找已久的囚犯。

[ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] , [wen] , [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ti:θ] [ɔ:r] [fɔ:rθ] , [aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] ,
in some place of security , when , in crossing the Teith or Forth , I forget which ,
在 一些 地方 的 安全 , 什么时候 , 在 过境 这 teith 或者 第四 , 我 忘记 哪个 ;
在某个安全的地方, 当我要过泰斯河或福斯河时 (我忘了是哪条河),

[mæg'regɜ:] [tʊk] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['kɑ:ndʒər]['stju:ət; 'stju-] , [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][taɪz] [ʌv; əv][oʊld]
MacGregor took an opportunity to conjure Stewart , by all the ties of old
麦格雷戈 采取 一个 机会 到 变戏法 斯图尔特 , 经过 全部 这 领带 的 老的
[ə'kweɪntəns] [ænd; ænd] [gʊd] ['neɪbər'hʊd] ,
acquaintance and good neighbourhood ,
熟人 和 好的 邻里 ,

麦格雷戈抓住机会, 凭借老相识和邻里关系, 把斯图尔特拉了过来。

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'fɔrd] [du:m] .
to give him some chance of an escape from an assured doom .
到 给 他 一些 机会 的 一个 逃脱 从 一个 保证 厄运 .
给他一线生机, 让他从注定的厄运中逃脱。

['stju:ət; 'stju-][wʌz; wəz] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæj(ə)n] , [pər'hæps][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Stewart was moved with compassion , perhaps with fear .
斯图尔特 曾是 已搬 和 同情 , 也许 和 害怕 .
斯图尔特被深深触动, 既有同情, 也有恐惧。

[hi:; hi] [slipt] [ðə; ði] [gɜ:rθ] - ['bʌk(ə)l] , [ænd; ænd][rɑ:b] , ['drɑ:pɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][bɪ'hænd][ðə; ði] ['hɔrsəz]
He slipt the girth - buckle , and Rob , dropping down from behind the horse's
他 滑倒 这 周长 - 扣上 , 和 抢 , 下降 向下 从 在后面 这 马匹
[krup] ,
croupe ,
党派 ,

他解开了肚带扣, 罗布从马的臀部后面跳了下来,

[daɪvd] , [swæm] , [ænd; ænd] [ɪ'skeɪpt] , ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] .
dived , swam , and escaped , pretty much as described in the Novel .
潜水 , 游泳 , 和 逃脱 , 漂亮的 很多 作为 描述 在 这 小说 .
他们潜水、游泳、逃脱, 基本上和小说中描述的一模一样。

[wen] [dʒeɪmz]['stju:ət; 'stju-] [keɪm] [ɑ:n] [ɔ:r] , [ðə; ði] [du:k] ['heɪstɪli] [dɪ'mɑ:ndɪd] [wer] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər]
When James Stewart came on shore , the Duke hastily demanded where his prisoner
什么时候 詹姆斯 斯图尔特 来了 在 支撑 , 这 公爵 草草 要求 在哪里 他的 囚犯
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

詹姆斯·斯图尔特上岸后, 公爵急忙询问他的囚犯在哪里;

[ænd; ænd][æz; əz][noʊ] [dɪ'stɪŋkt] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] , ['ɪnstəntli] [sə'spektɪd] ['stu:ɜ:ts]
and as no distinct answer was returned , instantly suspected Stewart's
和 作为 不 清楚的 回答 曾是 返回 , 即刻 怀疑 斯图尔特的
[kə'haɪvəns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ;
connivance at the escape of the Outlaw ;
共谋 在 这 逃脱 的 这 取缔 ;

由于没有得到明确的答复, 他立刻怀疑斯图尔特参与了亡命之徒的逃脱;

[ænd; ənd] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [sti:l] [ˈpɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] , [straʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɒʊ]
and , **drawing** **a** **steel** **pistol** **from** **his** **belt** , **struck** **him** **down** **with** **a** **blow**
和 , 绘画 一个 钢 手枪 从 他的 腰带 , 击 他 向下 和 一个 吹
[ɑ:n][ðə; ðɪ] [hed] ,
on **the** **head** ,
在 这 头 ,

然后, 他从腰间拔出一把钢制手枪, 一枪击中他的头部, 将他击倒在地。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪˈfektz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hɪz; ɪz] [dɪˈsendənt] [sed] , [hi:; hi] [ˈnevər] [kəmˈpli:tli] [rɪˈkʌvəd] .
from **the** **effects** **of** **which** , **his** **descendant** **said** , **he** **never** **completely** **recovered** .
从 这 效果 的 哪个 , 他的 后裔 说 , 他 绝不 完全地 恢复 .

他的后代说, 他从未从这件事的影响中完全恢复过来。

[ɪn][ðə; ðɪ] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpi:tɪd] [ɪsˈkeɪps] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l]
In **the** **success** **of** **his** **repeated** **escapes** **from** **the** **pursuit** **of** **his** **powerful**
在 这 成功 的 他的 重复 逃脱 从 这 追逐 的 他的 强大的
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

在他多次成功逃脱强大敌人的追捕的过程中,

[rɔ:b] [rɔɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [brˈkeɪm] [ˈwɑ:ntən][ænd; ənd] [fəˈsi:ʃəs] .
Rob **Roy** **at** **length** **became** **wanton** **and** **facetious** .
抢 罗伊 在 长度 成为 放肆 和 滑稽的 .

罗布·罗伊最终变得放荡不羁、滑稽可笑。

[hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ˈtʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [du:k] ,
He **wrote** **a** **mock** **challenge** **to** **the** **Duke** ,
他 写道 一个 嘲笑 挑战 到 这 公爵 ,

他写了一封讽刺公爵的挑战信,

[wɪtʃ] [hi:; hi][ˈsɜ:kjəˌleɪtəd, ˈsɜ:kjəˌleɪtɪd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [tu:; tə][əˈmju:z][ðəm; ðəm][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l] .
which **he** **circulated** **among** **his** **friends** **to** **amuse** **them** **over** **a** **bottle** .
哪个 他 流通 之中 他的 朋友们 到 娱乐 他们 超过 一个 瓶子 .

他把这些照片传阅给朋友们, 让他们一边喝酒一边看照片取乐。

[ðə; ðɪ] [ˈri:dər] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ˈdɑ:kjʊmənt][ɪn][ðə; ðɪ] [əˈpendɪks] . *
The **reader** **will** **find** **this** **document** **in** **the** **Appendix** . *
这 读者 将要 寻找 这 文档 在 这 附录 . *

读者可在附录中找到这份文件。*

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [hænd] , [ænd; ənd][nɑ:t] [pərˈtɪkjələrlɪ] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [ˈgræməɹ] [ɔ:r] [ˈspeliŋ]
It **is** **written** **in** **a** **good** **hand** , **and** **not** **particularly** **deficient** **in** **grammar** **or** **spelling**
它 是 书面 在 一个 好的 手 , 和 不是 特别 不足 在 语法 或者 拼写
.
.
.

字迹工整, 语法和拼写也没有特别明显的错误。

* [əˈpendɪks] , [noʊ] . [aɪˈaɪˈaɪ] .

* **Appendix** , **No** : **III** :
* 附录 , 不 : 三、 :

* 附录, 第三号。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌðərn] [ˈri:də-z] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s]
Our **Southern** **readers** **must** **be** **given** **to** **understand** **that** **it** **was** **a** **piece**
我们的 南方 读者 必须 是 给定 到 理解 那 它 曾是 一个 片

[ʌv; əv] [ˈhju:mər] ,
of **humour** ,
的 幽默 ,

必须让南方读者明白, 这只是一个幽默笑话。

— [ə; eɪ][kwɪz] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , — [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌʊtɒ:] ,
— a quiz , in short , — on the part of the Outlaw ,
— 一个 测验 , 在 短的 , — 在 这 部分 的 这 取缔 ,
简而言之, 这是一场关于亡命之徒的测验。

[hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [sə'geɪʃəs] [tu:; tə][prə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ren'kɑ:ntər][ɪn] [ri'æləti] .
who was too sagacious to propose such a rencontre in reality .
WHO 曾是 也 明智 到 提出 这样的 一个 邂逅 在 现实 .
谁又足够睿智, 不会在现实中提出这样的约会呢?

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
This letter was written in the year 1719 .
这 信 曾是 书面 在 这 年 - .
这封信写于1719年。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [jɪr] [rɑ:b] [rɔɪ] [kəm'pəʊzɪd] [ə'hʌðər] [ɪ'pɪsl] , [ˈveri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
In the following year Rob Roy composed another epistle , very little to his own
在 这 下列的 年 抢 罗伊 由 其他 书信 , 非常 小的 到 他的 自己的
[ˌrepjuːteɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,
第二年, 罗布·罗伊又写了一封信, 但这封信对他自己的名声几乎没有任何帮助。

[æz; əz][hi:; hi] [ðər'ɪn] [kən'fesɪz] [hævɪŋ] [pleɪd] ['bu:ti] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:ɹ][ʌv; əv] - .
as he therein confesses having played booty during the civil war of 1715 .
作为 他 其中 坦白 拥有 玩 赃物 期间 这 民用 战争 的 - .
他在信中承认自己在 1715 年内战期间参与了劫掠活动。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'drest] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [weɪd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪs'ɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['haɪlənd]
It is addressed to General Wade , at that time engaged in disarming the Highland
它 是 已解决 到 一般的 韦德 , 在 那 时间 已订婚的 在 解除武装 这 高地
[klænz] ,
clans ,
氏族 ,
这封信是写给韦德将军的, 他当时正在执行解除高地氏族武装的任务。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mɪləteri] [roʊdz] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and making military roads through the country .
和 制作 军队 道路 通过 这 国家 .
并在全国范围内修建军用道路。

[ðə; ði] ['letər] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋɡjələɹ] [kɑ:mpə'zɪ(ə)n] .
The letter is a singular composition .
这 信 是 一个 单数 作品 .
这封信的写作风格很独特。

[aɪ 'ti:][sets] [ʌʊt][ðə; ði] ['raɪtə-z] ['ri:əl][ænd; ənd] [ʌn'feɪnd] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis]
It sets out the writer's real and unfeigned desire to have offered his service
它 套 出去 这 作家的 真实的 和 慥 欲望 到 有 提供 他的 服务
[tu:; tə] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] ,
to King George ,
到 国王 乔治 ,
它表达了作者真挚而毫不掩饰的想要为乔治国王效力的愿望。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪə'bɪləti][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ɪntu:][dʒeɪl][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [det] ,
but for his liability to be thrown into jail for a civil debt ,
但 为了 他的 责任 到 是 抛掷 进入 监狱 为了 一个 民用 债务 ,
但他却因为一笔民事债务而被投入监狱。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['mɑ:ntrəʊz] .
at the instance of the Duke of Montrose .
在 这 实例 的 这 公爵 的 蒙特罗斯 .
奉蒙特罗斯公爵之命。

[ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [dɪˈbɑːd] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hiː; hi] [ɪmˈbreɪst]
Being thus debarred from taking the right side , he acknowledged he embraced
存在 因此 被禁止 从 采取 这 正确的 边 , 他 已确认 他 拥抱
[ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] ,
the wrong one ,
这 错误的 一 ,

既然他无法站在正确的一边，他就承认自己站在了错误的一边。

[əˈpɑːn] [ˈfɒlstæfs] [ˈprɪnsəp(ə)] , [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈwaːntɪd] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][ˈsoʊldʒərz]
upon Falstaff's principle , that since the King wanted men and the rebels soldiers
之上 福斯塔夫的 原则 , 那 自从 这 国王 通缉 男人 和 这 叛军 士兵
,
.
.

根据福斯塔夫的原则，既然国王需要男人，而叛军需要士兵，

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [wɜːrs] [feɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˈaɪd(ə)][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [wɜːrld] ,
it were worse shame to be idle in such a stirring world ,
它 是 更糟 耻辱 到 是 闲置的 在 这样的 一个 搅拌 世界 ,
.
.
.

在这样一个激动人心的世界里无所事事，才是更大的耻辱。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði][wɜːrst] [saɪd] , [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [rɪˈbeljən] [kʊd; kəd]
than to embrace the worst side , were it as black as rebellion could
比 到 拥抱 这 最差 边 , 是 它 作为 黑色的 作为 叛乱 可以
[meɪk] [aɪ ˈtiː] .
make it .
制作 它 .

与其拥抱最糟糕的一面，不如拥抱叛逆所能达到的最黑暗的一面。

[ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈnuːtrəl] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] ,
The impossibility of his being neutral in such a debate ,
这 不可能 的 他的 存在 中性的 在 这样的 一个 辩论 ,
.
.
.

在这种辩论中，他不可能保持中立。

[rɑːb] [siːmz] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] [ʌndɪˈnaɪəbl] [ˌprɑːpəˈziʃ(ə)n] .
Rob seems to lay down as an undeniable proposition .
抢 似乎 到 躺 向下 作为 一个 无可否认 主张 .
.
.

罗布似乎已经接受了这个无可辩驳的提议。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɔːrst] [ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl]
At the same time , while he acknowledges having been forced into an unnatural
在 这 相同的 时间 , 尽管 他 承认 拥有 到过 强制 进入 一个 不自然
[rɪˈbeljən] [əˈɡenst] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ,
rebellion against King George ,
叛乱 反对 国王 乔治 ,
.

与此同时，尽管他承认自己是被迫发动了一场非自然的反抗乔治国王的叛乱，

[hiː; hi] [pliːdz] [ðæt] [hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈæktɪŋ] [əˈfensɪvli] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈfɔːrsɪz] [ɑːn]
he pleads that he not only avoided acting offensively against his Majesty's forces on
他 恳求 那 他 不是 仅有的 避免 表演 进攻 反对 他的 陛下的 力量 在
[ɔːl] [əˈkeɪʒənz] ,
all occasions ,
全部 场合 ,
.

他辩称，他不仅在所有情况下都避免对陛下的军队采取进攻行动，

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈlekt]
but , on the contrary , sent to them what intelligence he could collect
但 , 在 这 相反 , 发送 到 他们 什么 智力 他 可以 收集
[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;
from time to time ;
从 时间 到 时间 ;
.

相反，他会不时地向他们提供他所能收集到的情报；

[fɒːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˈɑːrgaɪl] .
for the truth of which he refers to his Grace the Duke of Argyle .
为了 这 真相 的 哪个 他 指 到 他的 优雅 这 公爵 的 阿盖尔 .
为此，他向阿盖尔公爵阁下求证真相。

[wʌt] [ˈɪnfluəns] [ðɪs] [pliː] [hæd; həd][ɑːn][ˈdʒen(ə)rəl] [weɪd] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ]
What influence this plea had on General Wade , we have no means of knowing
什么 影响 这 恳求 有 在 一般的 韦德 , 我们 有 不 方法 的 会心
.
.
.
我们无从得知这一请求对韦德将军产生了何种影响。

[rɑːb] [rɔɪ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
Rob Roy appears to have continued to live very much as usual .
抢 罗伊 出现 到 有 持续 到 居住 非常 很多 作为 通常 .
罗布·罗伊似乎继续过着和往常一样的生活。

[hɪz; ɪz] [feɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [pæst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn]
His fame , in the meanwhile , passed beyond the narrow limits of the country in
他的 名声 , 在 这 同时 , 通过了 超过 这 狭窄的 限制 的 这 国家 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈzaɪdɪd] .
which he resided .
哪个 他 居住地 .
与此同时，他的名声已经超越了他所居住的国家的狭长范围。

[ə; eɪ] [prɪˈtendɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈpɪrɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] ,
A pretended history of him appeared in London during his lifetime ,
一个 假装 历史 的 他 出现 在 伦敦 期间 他的 寿命 ,
在他生前，伦敦出现了一部伪造的关于他的传记。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈroʊg] .
under the title of the Highland Rogue .
在下面 这 标题 的 这 高地 流氓 .
以“高地恶棍”为名。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kætʃ] - [ˈpenɪ] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] , [ˈberɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [ˈefɪdʒɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv]
It is a catch - penny publication , bearing in front the effigy of a species of
它 是 一个 抓住 - 一分钱 发布 , 轴承 在 正面 这 人偶 的 一个 物种 的
[ˈoʊgər] ,
ogre ,
食人魔 ,
这是一本粗制滥造的刊物，封面印着某种食人魔的形象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][lenkθ; lenθ] ;
with a beard of a foot in length ;
和 一个 胡须 的 一个 脚 在 长度 ;
留着一英尺长的胡子；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] .
and his actions are as much exaggerated as his personal appearance .
和 他的 行动 是 作为 很多 夸张的 作为 他的 个人的 外貌 .
他的行为和他的外表一样夸张。

[sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɑːr; ər][ˈtoʊld] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]
Some few of the best known adventures of the hero are told , though with
一些 很少 的 这 最好的 已知 冒险 的 这 英雄 是 讲述 , 尽管 和
[ˈlɪt(ə)l] [ˈækjərəsi] ;
little accuracy ;
小的 准确性 ;
书中讲述了这位英雄一些最著名的冒险故事，但准确性不高；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæmflət] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [fɪkˈtɪʃəs] .
but the greater part of the pamphlet is entirely fictitious .

但 这 更大的 部分 的 这 小册子 是 完全 虚拟 .

但该小册子的大部分内容完全是虚构的。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɡreɪt] [ˈpɪti] [soʊ] [ˈeksələnt] [ə; eɪ] [θiːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæd; həd][nɑːt]
It is great pity so excellent a theme for a narrative of the kind had not
它 是 伟大的 遗憾 所以 出色的 一个 主题 为了 一个 叙述 的 这 种类 有 不是
[fɔːlən] [ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][diː] [foʊ] ,
fallen into the hands of De Foe ,

倒下 进入 这 双手 的 德 敌人 ,

如此精彩的题材，若非落入德福之手，实在令人惋惜。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn] [ˈsʌbdʒekts] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr] , [ðoʊ] [ɪnˈfɪəriər] [ɪn]
who was engaged at the time on subjects somewhat similar , though inferior in
WHO 曾是 已订婚的 在 这 时间 在 主题 有些 相似的 , 尽管 下 在
[ˈdɪɡnəti] [ænd; ænd] [ˈɪntrəst] .
dignity and interest .

尊严 和 兴趣 .

当时也有人从事类似的研究，尽管在地位和兴趣上不如他。

[æz; əz][rɑːb] [rɔɪ] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈjɪrz] , [hiː; hi] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ˈpiːsəbl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] ,
As Rob Roy advanced in years , he became more peaceable in his habits ,

作为 抢 罗伊 先进的 在 年 , 他 成为 更多的 和平的 在 他的 习惯 ,

随着罗布·罗伊年纪渐长，他的性格也变得更加平和。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] - [duː] , [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ,
and his nephew Ghlune Dhu , with most of his tribe ,

和 他的 侄子 - 杜 , 和 最多 的 他的 部落 ,

以及他的侄子格鲁内·杜和他的大部分族人，

[riˈnaʊnst] [ðoʊz] [pɪˈkjuːliər] [ˈkwɒrəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˈmɑːnˌtroʊz] , [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l]
renounced those peculiar quarrels with the Duke of Montrose , by which his uncle
放弃 那些 奇特 争吵 和 这 公爵 的 蒙特罗斯 , 经过 哪个 他的 叔叔
[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɪŋɡwɪft] .
had been distinguished .

有 到过 杰出的 .

他放弃了与蒙特罗斯公爵之间那些特殊的争执，他的叔叔正是因为这些争执而闻名。

[ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈfæməli][hæd; həd] [ˈlætərli] [bɪn] [ˈræðər] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ðɪs] [waɪld] [traɪb]
The policy of that great family had latterly been rather to attach this wild tribe
这 政策 的 那 伟大的 家庭 有 后来 到过 相当 到 附 这 荒野 部落
[baɪ] [ˈkaɪndnəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [ðə; ði][moʊd] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðərˈtuː]
by kindness than to follow the mode of violence which had been hitherto
经过 仁慈 比 到 跟随 这 模式 的 暴力 哪个 有 到过 迄今为止

[ɪnɪˈfektʃuəli] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə] .

ineffectually resorted to .
无效地 复原 到 .

那个显赫家族近来的政策是，与其采取此前无效的暴力手段，不如用仁慈来驯服这个野蛮的部落。

[ˈliːsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [rent] [wɜːr; wər] [ˈɡræntɪd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡrɛɡərz] ,
Leases at a low rent were granted to many of the MacGregors ,

租赁 在 一个 低的 租 是 的确 到 许多 的 这 麦格雷戈斯 ,

许多麦格雷戈家族成员都获得了低租金的租赁权。

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [held] [pəˈzeɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈduːks] [ˈhaɪlənd] [ˈprɑːpərti] [ˈmɪrli] [baɪ]
who had heretofore held possessions in the Duke's Highland property merely by
WHO 有 此前 握住 财产 在 这 公爵的 高地 财产 仅仅 经过
[ˈɑːkjəpənsi] ;
occupancy ;

占用 ;

此前仅通过占有方式拥有公爵高地地产的人；

[ænd; ənd] [glən'gail] ([ɔ:r] [blæk] - [ni:]) , [hu:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [kə'lektər] [ʌv; əv] [blæk] - **and Glengyle (or Black - knee) , who continued to act as collector of black -** 和 格伦盖尔 (或者 黑色的 - 膝盖) , WHO 持续 到 行为 作为 集电极 的 黑色的 - [meɪl] , [ˈmænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [pə'li:s] , **mail , managed his police ,** 邮件 , 管理 他的 警察 , 而格伦盖尔 (或黑膝) 则继续从事敲诈勒索活动, 并管理着他的警察部队。

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] [wa:tʃ] [ə'reɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] **as a commander of the Highland watch arrayed at the charge of** 作为 一个 指挥官 的 这 高地 手表 排列 在 这 收费 的 ['gʌvənmənt] . **Government** . 政府 . 作为政府指挥下的高地卫队指挥官。

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['striktli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] ['lɔ:ləs] **He is said to have strictly abstained from the open and lawless** 他 是 说 到 有 严格 弃权 从 这 打开 和 无法无天 [deprɪ'deɪʃənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ] [hæd; həd] ['præktɪst] . **depredations which his kinsman had practised** . 掠夺 哪个 他的 亲属 有 已实践 . 据说他严格避免参与其亲属所从事的公开的、无法无天的掠夺活动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['æftər] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['tempərəri] ['kwaiət][hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] , **It was probably after this state of temporary quiet had been obtained** , 它 曾是 大概 后 这 状态 的 暂时的 安静的 有 到过 获得 , 很可能是在获得这种暂时的平静状态之后, [ðæt] [ra:b] [rɔɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:rnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [steɪt] . **that Rob Roy began to think of the concerns of his future state** . 那 抢 罗伊 开始 到 思考 的 这 担忧 的 他的 未来 状态 . 罗布·罗伊开始思考他未来境况的问题。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bred] , [ænd; ənd] [lɔ:n] [prə'fest] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ; **He had been bred , and long professed himself , a Protestant ;** 他 有 到过 繁殖 , 和 长的 声称 他自己 , 一个 新教 ; 他从小就是新教徒, 并且长期以来也一直信奉新教;

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['ɪrz] [hi:; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['ru:mən] ['kæθlɪk] [feɪθ] , — [pər'hæps][ɑ:n]['mɪsɪz] . **but in his later years he embraced the Roman Catholic faith , — perhaps on Mrs .** 但 在 他的 之后 年 他 拥抱 这 罗马 天主教 信仰 , — 也许 在 太太 . ['koʊlz] ['prɪnsəp(ə)] , **Cole's principle** , 科尔的 原则 , 但晚年他皈依了罗马天主教——或许是受到了科尔夫人的影响。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmfɪtəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɪ'lɪdʒən] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] . **that it was a comfortable religion for one of his calling** . 那 它 曾是 一个 舒服的 宗教 为了 一 的 他的 呼叫 . 对于他这样的职业的人来说, 这是一种让他感到舒适的宗教。 [hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'ledʒd] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'vɜ:rʒ(ə)n] , **He is said to have alleged as the cause of his conversion** , 他 是 说 到 有 据称 作为 这 原因 的 他的 转换 , 据说他声称, 他皈依基督教的原因是:

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)]['fæməli][ʌv; əv] [pɜ:rθ] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ðen] [strikt] ['kæθlɪks] . **a desire to gratify the noble family of Perth , who were then strict Catholics** . 一个 欲望 到 满足 这 高贵 家庭 的 珀斯 , WHO 是 然后 严格的 天主教徒 . 一心想讨好珀斯的贵族家庭, 他们当时都是虔诚的天主教徒。

[ˈhævɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] , [əˈsu:md] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ˈɑ:rgaɪl] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst]
Having , **as** **he** **observed** , **assumed** **the** **name** **of** **the** **Duke** **of** **Argyle** , **his** **first**
拥有 , 作为 他 观察到 , 假定 这 姓名 的 这 公爵 的 阿盖尔 , 他的 第一的
[prəˈtektər] ,
protector ,
保护者 ,

正如他所观察到的，他采用了他的第一位保护人——阿盖尔公爵的名字，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [noʊ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [wɜ:ɾθ] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] [pɜ:rθs] [əkˈseptəns] [seɪv] [kəmˈplaɪn]
he **could** **pay** **no** **compliment** **worth** **the** **Earl** **of** **Perth's** **acceptance** **save** **complying**
他 可以 支付 不 赞扬 值得 这 伯爵 的 珀斯的 验收 节省 遵守
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
with **his** **mode** **of** **religion** .
和 他的 模式 的 宗教 .

除了遵守珀斯伯爵的宗教习俗之外，他无法给予任何值得珀斯伯爵接受的赞美。

[rɑ:b][dɪd][nɑ:t] [prɪˈtend] , [wen] [prest] [ˈkloʊsli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtenɪts]
Rob did not pretend , **when pressed** **closely** **on** **the** **subject** , **to** **justify** **all** **the** **tenets**
抢 做过 不是 假装 , 什么时候 按下 密切 在 这 主题 , 到 证明合法 全部 这 信条
[ʌv; əv][kəˈθɑ:ləsɪzəm] ,
of **Catholicism** ,
的 天主教 ,

当被追问这个问题时，罗布并没有假装要为天主教的所有教义辩护。

[ænd; ənd] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðæt] [ɪkˈstri:m] [ˈʌŋkʃn] [ˈɔ:lweɪz] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪst]
and **acknowledged** **that** **extreme** **unction** **always** **appeared** **to** **him** **a** **great** **waste**
和 已确认 那 极端 功能 总是 出现 到 他 一个 伟大的 浪费
[ʌv; əv] - , [ɔ:r][ɔɪl] . *
of **ulzie** , **or** **oil** . *
的 - , 或者 油 . *

他承认，临终涂油礼在他看来始终是对油的巨大浪费。 *

* [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɪz] [əˈskraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɑ:bər] [ˈdɑ:nld] [bi:n] [li:n] [ɪn]
*** Such an admission is ascribed to the robber Donald Bean Lean in**
* 这样的 一个 入学 是 归因于 到 这 强盗 唐纳德 豆 倾斜 在
* 这种供述被认为是强盗唐纳德·比恩·利恩在.....中作出的。

[ˈweɪvɜːli] , [tʃæp] .
Waverley , **chap** .
韦弗利 , 小伙子 .

韦弗利先生。

[ɛlˈeksˈaɪˌaɪ] ,
lxii ,
lxii ,

lxii,

[ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][rɑ:b] [ˈrɔɪz] [laɪf] ,
In the last years of Rob Roy's life ,
在 这 最后的 年 的 抢 罗伊的 生活 ,

在罗布·罗伊生命的最后几年里，

[hɪz; ɪz][klæn][wʌz; wəz] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspju:t] [wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔ:r] [ˈpaʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] .
his **clan** **was** **involved in** **a** **dispute** **with** **one** **more** **powerful** **than** **themselves** .
他的 氏族 曾是 涉及 在 一个 争议 和 一 更多的 强大的 比 他们自己 .
他的家族与一个比他们更强大的家族发生了冲突。
[ˈstju:ət; ˈstju-] [ʌv; əv] [ˈæpɪn] , [ə; eɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [soʊ] [neɪmd] ,
Stewart **of** **Appin** , **a** **chief** **of** **the** **tribe** **so** **named** ,
斯图尔特 的 阿平 , 一个 首席 的 这 部落 所以 命名 ,
阿平的斯图尔特，是同名部落的首领

[wʌz; wəz][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] - [fɑ:rm][ɪn][ðə; ði] [breɪz][ʌv; əv] [bælˈkwɪdəɹ] , [kɔ:ld] .
was proprietor of a hill - farm in the Braes of Balquhiddier , called Invernenty .
曾是 业主 的 一个 爬坡道 - 农场 在 这 布雷斯 的 巴尔奎德 , 称为 - .

他是巴尔奎德山坡上一座名为因弗内蒂的山地农场的主人。

[ðə; ði] [məˈɡregərz] [ʌv; əv][rɑ:b] [ˈrɔɪz] [traɪb] [kleɪmd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][aɪ ˈti:][baɪ] [ˈeɪnʃənt] [ˈɑ:kjəpənsɪ] ,
The MacGregors of Rob Roy's tribe claimed a right to it by ancient occupancy ,
这 麦格雷戈斯 的 抢 罗伊的 部落 声称 一个 正确的 到 它 经过 古老的 占用 ,
罗布·罗伊部落的麦格雷戈家族声称, 他们因古老的居住历史而拥有这片土地的所有权。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðeɪ] [wʊd] [əˈpəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [eni] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
and declared they would oppose to the uttermost the settlement of any person
和 声明 他们 会 反对 到 这 极致 这 沉降 的 任何 人
[əˈpɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][na:t] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [neɪm] .
upon the farm not being of their own name .
之上 这 农场 不是 存在 的 他们的 自己的 姓名 .

他们宣称, 他们将坚决反对任何非他们自己名下的人在该农场定居。

[ðə; ði][ˈstju:ət; ˈstju-] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [men] , [wel] [ɑ:rmd] , [tu:; tə][du:] [ðəmˈselvz]
The Stewarts came down with two hundred men , well armed , to do themselves
这 斯图尔特 来了 向下 和 二 百 男人 , 出色地 武装 , 到 做 他们自己
[ˈdʒʌstɪs][baɪ] [meɪn] [fɔ:rs] .
justice by main force .
正义 经过 主要的 力量 .

斯图亚特家族率领两百名全副武装的人马前来, 要用主力部队为自己讨回公道。

[ðə; ði] [məˈɡregərz] [tʊk] [ðə; ði] [fi:ld] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈmʌstər] [æn; ən] [ˈi:kwəl] [streŋθ]
The MacGregors took the field , but were unable to muster an equal strength
这 麦格雷戈斯 采取 这 场地 , 但 是 无法 到 鼓起 一个 平等的 力量
.
:
.

麦格雷戈队上场了, 但未能集结起同等的实力。

[rɑ:b] [rɔɪ] , [fendɪŋ] [hɪmˈself][ðə; ði] [ˈwɪkər] [ˈpɑ:rtɪ] , [æskt] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rlɪ] ,
Rob Roy , fending himself the weaker party , asked a parley ,
抢 罗伊 , 防御 他自己 这 较弱 派对 , 问 一个 谈判 ,
罗布·罗伊自知处于弱势, 便请求谈判。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [reprɪˈzentɪd] [ðæt] [bəʊθ][klænz][wɜ:r; wər] [frendz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ,
in which he represented that both clans were friends to the King , and ,
在 哪个 他 代表 那 两个都 氏族 是 朋友们 到 这 国王 , 和 ,
他在声明中表示, 这两个氏族都是国王的朋友, 并且

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈwi:kənd] [baɪ] [ˈmju:tʃuəl] [ˈkɑ:nflɪkt] ,
that he was unwilling they should be weakened by mutual conflict ,
那 他 曾是 不情愿 他们 应该 是 减弱 经过 相互的 冲突 ,
他不愿看到他们因彼此冲突而实力削弱。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmerɪt][ʌv; əv] [səˈrendərɪŋ] [tu:; tə] [ˈæpɪn] [ðə; ði][dɪˈspju:ɪd] [ˈterətɔ:ri] [ʌv; əv]
and thus made a merit of surrendering to Appin the disputed territory of
和 因此 制成 一个 优点 的 投降 到 阿平 这 争议 领土 的
.
Invernenty .
.

因此, 向阿平割让有争议的因弗内蒂领土是一件值得称赞的事。

[ˈæpɪn] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈsetld] [æz; əz] [ˈtenənts] [ðer; ðər] , [æt; ət][æn; ən] [ˈiːzi] [kwɪt] - [rent] , [ðə; ði] **Appin , accordingly , settled as tenants there , at an easy quit - rent , the** 阿平 , 因此 , 定居 作为 租户 那里 , 在 一个 简单的 辞职 - 租 , 这 , **MacLarens** ,

因此, 阿平以较低的租金在那里安家落户, 麦克拉伦一家也是如此。

[ə; eɪ][ˈfæməli] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ðə; ði][ˈstjuːət; ˈstju-] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər] **a family dependent on the Stewarts , and from whose character for** 一个 家庭 依赖 在 这 斯图尔特 , 和 从 谁 特点 为了 [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈbreɪvəri] , **strength and bravery ,** 力量 和 勇敢 , 一个依附于斯图尔特家族的家庭, 并从斯图尔特家族的品格中汲取力量和勇气。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [raɪt] [gʊd] [ɪf] [əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ði] **it was expected that they would make their right good if annoyed by the** 它 曾是 预期的 那 他们 会 制作 他们的 正确的 好的 如果 恼怒 经过 这 [məˈɡreɡərz] . **MacGregors** . 麦格雷戈斯 .

人们预期, 如果麦格雷戈一家惹恼了他们, 他们会依法维护自己的权益。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæmɪkəbli] [əˈdʒʌstɪd] , **When all this had been amicably adjusted ,** 什么时候全部 这 有 到过 友好地 调整 , 当所有这些问题都得到友好解决后,

[ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [klænz] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ɑːrmz] [nɪr] [ðə; ði][kɜːrk][ʌv; əv] [bəɪlˈkwɪdər] , **in presence of the two clans drawn up in arms near the Kirk of Balquhiddar ,** 在 在场 的 这 二 氏族 绘制 向上 在 武器 靠近 这 柯克 的 巴尔奎德 , 在巴尔奎德教堂附近, 两个氏族列队拿起武器, 共同见证了这一切。

[rɑːb] [rɔɪ] , [əˈpærəntli] [fɪərɪŋ] [hɪz; ɪz][traɪb] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈsiːdɪd] [tuː] **Rob Roy , apparently fearing his tribe might be thought to have conceded too** 抢 罗伊 , 显然 害怕 他的 部落 可能 是 想法 到 有 承认 也 [mʌt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , **much upon the occasion ,** 很多 之上 这 场合 , 罗布·罗伊显然担心他的部落可能被认为在那次事件中让步太多,

[stept] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [sed] , [ðæt] [wer] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɡælənt] [men][wɜːr; wər][met] [ɪn][ɑːrmz] , **stepped forward and said , that where so many gallant men were met in arms ,** 步 向前 和 说 , 那 在哪里 所以 许多 英勇 男人 是 遇见 在 武器 , 他走上前来说, 在那么多英勇的战士并肩作战的地方,

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfeɪmfl] [tuː; tə][pɑːrt] [wɪˈðəʊt] [,aɪ ˈtiː][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [skɪl] , **it would be shameful to part without it trial of skill ,** 它 会 是 可耻 到 部分 没有 它 审判 的 技能 , 如果没有这项技能考验, 那就太可惜了。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstjuːət; ˈstju-] **and therefore he took the freedom to invite any gentleman of the Stewarts** 和 所以 他 采取 这 自由 到 邀请 任何 绅士 的 这 斯图尔特 [ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] **present to exchange a few blows with him for the honour of their** 展示 到 交换 一个 很少 打击 和 他 为了 这 荣誉 的 他们的 [rɪˈspektɪv] [klænz] . **respective clans .** 各自 氏族 . 因此, 他便随意邀请在场的任何一位斯图亚特家族的绅士与他切磋几拳, 以捍卫各自家族的荣誉。

[ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv] ['æpɪn] , [ænd; ənd] ['sekənd] ['tʃi:ftən] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] , ['æləstə] **The brother - in - law of Appin , and second chieftain of the clan , Alaster**
这 兄弟 - 在 - 法律 的 阿平 , 和 第二 头目 的 这 氏族 , 阿拉斯特
['stju:ət; 'stju-] [ʌv; əv] - ,
Stewart of Invernahyle ,
斯图尔特 的 - ,

阿平的妹夫，也是该氏族的第二任首领，因弗纳海尔的阿拉斯特·斯图尔特

[ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðei] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['brɔ:dsɔ:rd] [ænd; ənd] ['tɑ:rgɪt]
accepted the challenge , and they encountered with broadsword and target
公认 这 挑战 , 和 他们 遭遇 和 阔剑 和 目标
[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kɪnzməŋ] . *
before their respective kinsmen . *
前 他们的 各自 亲属 . *

他们接受了挑战，并在各自的族人面前用阔剑和靶子展开了较量。*

* [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [steɪt] [ðæt] ['æpɪn] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ra:b] ['rɔɪz] [æn'tæɡənɪst][ɑ:n] [ðɪs]
*** Some accounts state that Appin himself was Rob Roy's antagonist on this**
* 一些 账户 状态 那 阿平 他自己 曾是 抢 罗伊的 反派 在这
* 一些说法称，阿平本人就是罗布·罗伊在这件事上的对手。

[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

场合。

[maɪ] [ˌrekə'lek(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [hɪm'self] , [wʌz; wəz][æz; əz]
My recollection , from the account of Invernahyle himself , was as
我的 回忆 , 从 这 帐户 的 - 他自己 , 曾是 作为

根据因弗纳海尔本人的描述，我的记忆是这样的：

['stɛrtɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
stated in the text .
声明 在 这 文本 .

文中已说明。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪrɪəd] [wen] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ]
But the period when I received the information is now
但 这 时期 什么时候 我 已收到 这 信息 是 现在

但我收到信息的时间段是现在

[soʊ] ['dɪstənt] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
so distant , that it is possible I may be mistaken .
所以 遥远 , 那 它 是 可能的 我 可能 是 错误 .

距离如此遥远，我有可能弄错了。

- [wʌz; wəz] ['ræðər]
Invernahyle was rather
- 曾是 相当

因弗纳海尔相当

[ʌv; əv] [loʊ] ['stætʃər] , [bʌt; bət] ['veri] [wel] [meɪd] , [æθ'letɪk] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['sɔ:rdzmən] .
of low stature , but very well made , athletic , and an excellent swordsman .
的 低的 身材 , 但 非常 出色地 制成 , 运动 , 和 一个 出色的 剑客 .

身材矮小，但体格健壮，身手矫健，而且剑术精湛。

[ðə; ði][ˈkɑ:mbæt] ['læstɪd] [tɪl] [ra:b] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] ,
The combat lasted till Rob received a slight wound in the arm ,
这 战斗 持续 直到 抢 已收到 一个 轻微 伤口 在 这 手臂 ,

战斗一直持续到罗布手臂受了轻伤为止。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:zuəl][tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:mbæt] [wen] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nər]
which was the usual termination of such a combat when fought for honour
哪个 曾是 这 通常 终止 的 这样的 一个 战斗 什么时候 战斗 为了 荣誉
[ˈoʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

如果这种战斗只是为了维护荣誉而进行，那么通常情况下，战斗就会以这种方式结束。

[ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)] ['pɜ:rpəs] .
and not with a mortal purpose .
和 不是 和 一个 凡人 目的 .

而且并非出于凡人的目的。

[rɑ:b] [rɔɪ] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,
Rob Roy dropped his point ,
抢 罗伊 掉落 他的 观点 ,

罗布·罗伊放弃了他的观点，

[ænd; ənd] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:] ['evər] [dru:] [blʌd]
and congratulated his adversary on having been the first man who ever drew blood
和 恭喜 他的 对手 在 拥有 到过 这 第一的 男人 WHO 曾经 画 血
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

他祝贺他的对手是第一个让他流血的人。

[ðə; ði] ['vɪktər] ['dʒenərəsli] [æk'na:ɪdʒd] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ju:θ] , [ænd; ənd]
The victor generously acknowledged , that without the advantage of youth , and
这 胜利者 慷慨地 已确认 , 那 没有 这 优势 的 青年 , 和
[ðə; ði][ə'dʒɪləti] [ə'kʌmpənɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
the agility accompanying it ,
这 敏捷 随同 它 ,

胜利者宽容地承认，如果没有年轻力壮的优势以及随之而来的敏捷身手，

[hi:; hi] ['pra:bəbli] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] .
he probably could not have come off with advantage .
他 大概 可以 不是 有 来 离开 和 优势 .

他可能根本无法获得优势。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pra:bəbli] [wʌn][ʌv; əv][rɑ:b] ['rɔɪz] [læst] [ɪk'splɔɪts] [ɪn][ɑ:rmz] .
This was probably one of Rob Roy's last exploits in arms .
这 曾是 大概 一 的 抢 罗伊的 最后的 漏洞 在 武器 .

这很可能是罗布·罗伊最后一次参与军事行动。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
The time of his death is not known with certainty ,
这 时间 的 他的 死亡 是 不是 已知 和 肯定 ,

他的死亡时间尚不确定。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][dʒen(ə)rəli] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'vaɪvd] - , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][daɪd][æn; ən]
but he is generally said to have survived 1738 , and to have died an
但 他 是 一般来说 说 到 有 幸存下来 - , 和 到 有 死亡 一个
[eɪdʒd][mæn] .
aged man .
老年人 男人 .

但一般认为他活过了 1738 年，并且高寿而终。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
When he found himself approaching his final change ,
什么时候 他 成立 他自己 接近 他的 最终的 改变 ,

当他发现自己即将迎来最后一次转变时，

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [kən'tri(ə)n] [fɔ:r; fər] [pər'tɪkjələr] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
he expressed some contrition for particular parts of his life .
他 表达 一些 忏悔 为了 特别的 部分 的 他的 生活 :
他对自己人生中的某些部分表示了悔意。

[hɪz; ɪz][waɪf] [læft] [æt; ət] [ðɪ:z] ['skru:pəlz][ʌv; əv] ['kɑ:njəns] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪ]
His wife laughed at these scruples of conscience , and exhorted him to die
他的 妻子 笑了 在 这些 顾虑 的 良心 , 和 劝勉 他 到 死
[laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
like a man ,
喜欢 一个 男人 ;
他的妻子嘲笑他的这些良心顾虑, 并劝他像个男人一样死去。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] .
as he had lived .
作为 他 有 居住地 :
正如他生前所经历的那样。

[ɪn][rɪ'plaɪ] , [hi:; hi] [rɪ'bju:kt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['vaɪələnt] ['pæfɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [ʃi:; ʃi]
In reply , he rebuked her for her violent passions , and the counsels she
在 回复 , 他 责备 她 为了 她 暴力 激情 , 和 这 律师 她
[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
had given him :
有 给定 他 :
他回答说, 她性情暴烈, 而且给她提过一些建议。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt] [straɪf] , " [hi:; hi] [sed] , " [bɪ'twɪkst] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]
" You have put strife , " he said , " betwixt me and the best men of the
" 你 有 放 冲突 , " 他 说 , " 中间 我 和 这 最好的 男人 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
“你挑拨离间,”他说, “使我与这个国家最优秀的人反目成仇。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [pleɪs] ['enməti] [bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ][gɑ:d] .
and now you would place enmity between me and my God .
和 现在 你 会 地方 敌意 之间 我 和 我的 上帝 :
现在你竟要让我我和我的上帝为敌。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪ(ə)n] , [noʊ] [wei] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rmər] ,
" There is a tradition , no way inconsistent with the former ,
" 那里 是 一个 传统 , 不 方式 不一致 和 这 以前的 ,
“这是一种传统, 与前者完全不矛盾,

[ɪf] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][rɑ:b] [rɔɪ] [bi:; bi][ˈdʒʌstli] [kən'sɪdərd] , [ðæt] [waɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['deθbed] ,
if the character of Rob Roy be justly considered , that while on his deathbed ,
如果 这 特点 的 抢 罗伊 是 公正地 经过考虑的 , 那 尽管 在 他的 临终 ,
如果公正地看待罗布·罗伊的性格, 那么在他临终之际,

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['enməti] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] ['vɪzɪt]
he learned that a person with whom he was at enmity proposed to visit
他 学习 那 一个 人 和 谁 他 曾是 在 敌意 建议的 到 访问
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他得知一个与他有仇的人打算来拜访他。

" [reɪz] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ][bed] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ; " [θroʊ] [maɪ] [plæd] [ə'raʊnd] [em 'i:] ,
" Raise me from my bed , " said the invalid ; " throw my plaid around me ,
" 增加 我 从 我的 床 , " 说 这 无效的 ; " 扔 我的 格子图案 大约 我 ,
“把我从床上扶起来,”病人说; “把我的格子呢披肩披在我身上,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:] [maɪ] ['kleɪmɔːr] , [dɜːrk] ,
and bring me my claymore , dirk ,
和 带来 我 我的 克莱莫尔 , 短剑 ,

把我的阔剑拿来，匕首。

[ænd; ənd] ['pɪstlɪz] — [aɪ 'ti:] [æɫ; əɫ] ['nevər] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['foʊmən] [sɔː] [rɑːb] [rɔɪ] [mə'grɛɡəz]
and pistols — it shall never be said that a foeman saw Rob Roy MacGregor
和 手枪 — 它 将 绝不 是 说 那 一个 敌人 锯 抢 罗伊 麦格雷戈
[dɪ'fensləs] [ænd; ənd] [ʌn'ɑːrmd] .
defenceless and unarmed .
毫无防备 和 徒手 .

还有手枪——绝不能说敌人看到罗布·罗伊·麦格雷戈毫无防备、手无寸铁。

” [hɪz; ɪz] ['foʊmən] , [kən'dʒektʃərd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [brɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['æftər]
” His foeman , conjectured to be one of the MacLarens before and after
” 他的 敌人 , 推测 到 是 一 的 这 - 前 和 后
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

“他的对手，据推测是之前和之后提到的麦克拉伦家族成员之一，

[ˈentərd] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpləments] , [ɪn'kwɪərɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]
entered and paid his compliments , inquiring after the health of his formidable
进入 和 有薪酬的 他的 赞美 , 查询 后 这 健康 的 他的 强大
['neɪbər] .
neighbour .
邻居 .

他走了进去，表示问候，并询问这位令人敬畏的邻居身体状况如何。

[rɑːb] [rɔɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [koʊld] ['hɔːti] [sə'vɪləti] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] ['kɑːnfərəns] ,
Rob Roy maintained a cold haughty civility during their short conference ,
抢 罗伊 维持 一个 寒冷的 傲慢 礼貌 期间 他们的 短的 会议 ,

在短暂的会面中，罗布·罗伊始终保持着冷漠傲慢的礼貌。

[ænd; ənd] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
and so soon as he had left the house .
和 所以 很快 作为 他 有 左边 这 房子 .

他刚离开家不久，就发生了这样的事。

” [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ɔːl] [ɪz] ['oʊvər] — [let] [ðə; ði] ['paɪpər] [pleɪ] ,
” Now , ” he said , ” all is over — let the pi per play ,
” 现在 , ” 他 说 , ” 全部 是 超过 — 让 这 派珀 玩 ,

“现在,”他说,“一切都结束了——让吹笛人吹奏吧。”

[hɑː] [tɪl] [miː] - ” ([wiː; wi] [rɪ'tɜːrŋ] [noʊ] [mɔːr]) ;
Ha til mi tulidh ” (we return no more) ;
哈 直到 米 - ” (我们 返回 不 更多的) ;

Ha til mi tulidh”(我们不再返回)；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'spaɪərd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɜːrdʒ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
and he is said to have expired before the dirge was finished .
和 他 是 说 到 有 已到期 前 这 挽歌 曾是 完成的 .

据说，在挽歌结束之前，他就去世了。

[ðɪs] ['sɪŋɡjələr] [mæn] [daɪd] [ɪn] [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [bəɫ'kwɪdər] .
This singular man died in bed in his own house , in the parish of Balquhidd er .
这 单数 男人 死亡 在 床 在 他的 自己的 房子 , 在 这 教区 的 巴尔奎德 .

这位特立独行的男子在巴尔奎德教区的家中，于床上去世。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjaːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['pærɪʃ] ,
He was buried in the churchyard of the same parish ,
他 曾是 埋葬 在 这 墓地 的 这 相同的 教区 ,

他被安葬在同一教区的教堂墓地里。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈtuːmstoʊn] [ɪz][ˈoʊnli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ə; eɪ] [ruːd] [əˈtempt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌ; əv]
where his tombstone is only distinguished by a rude attempt at the figure of
 在哪里 他的 墓碑 是 仅有的 杰出的 经过 一个 粗鲁的 试图 在 这 数字 的
 [ə; eɪ] [ˈbrɔːdsɔːrd] .
a broadsword .
 一个 阔剑 .

他的墓碑上唯一引人注目的图案是一把粗糙的阔剑。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][rɑ:ɪ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [mɪkst] [wʌn] .
The character of Rob Roy is , of course , a mixed one .
 这 特点 的 抢 罗伊 是 , 的 课程 , 一个 混合 一 .
 罗布·罗伊这个人物的性格当然是复杂的。

[hɪz; ɪz] [sə'gæsəti] , ['bouldnəs] , [ænd; ənd] ['pru:d(ə)ns] , ['kwɑ:lətɪz] [soʊ] ['haɪli] ['nesəseri] [tu:; tə] [sək'ses] [ɪn]
His sagacity , boldness , and prudence , qualities so highly necessary to success in
 他的 睿智 , 大胆 , 和 谨慎 , 品质 所以 高度 必要的 到 成功 在
 [wɔ:r] ,
war ,
 战争 ,

他的睿智、胆识和谨慎，这些都是战争中取得胜利所必需的品质。

[bɪ'keɪm] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
became in some degree vices , from the manner in which they were
 成为 在 一些 程度 恶习 , 从 这 方式 在 哪个 他们 是
 [ɪm'plɔɪd] .
employed .
 受雇 .

由于其使用方式，在某种程度上变成了恶习。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,edʒu'keɪ(ə)n] , [həʊ'evər] ,
The circumstances of his education , however ,
 这 情况 的 他的 教育 , 然而 ,
 然而，他的教育环境却截然不同。

[mʌst; məst]	[biː; bi]	[əd'mɪtɪd]	[æz; əz]	[sʌm; səm]	[ɪk'stenju'eɪʃən]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hə'bitʃuəl]	[trænzg'reʃnz]	[ə'genst]
must	be	admitted	as	some	extenuation	of	his	habitual	transgressions	against
必须	是	承认	作为	一些	减轻	的	他的	习惯性的	过错	反对

[ðə; ði] [lɔː] ;

the law ;
这 法律 ;

必须承认，这可以作为他惯常违法行为的一种减轻处罚的理由；

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l] [tɜ:ɡɪvɜ:seɪʃənz] ,
and for his political tergiversations ,
 和 为了 他的 政治的 转换 ,
 以及他反复无常的政治立场,

[hiː, hi] [maɪt] [ɪn] [ðæt] [dɪ'stræktɪd] ['pɪəriəd] [pliːd] [ðə, ði] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv, əv] [men] [fɑːr] [mɔːr] ['paʊəf(ə)] ,
he might in that distracted period plead the example of men far more powerful ,
 他 可能 在 那 愣 时期 恳求 这 例子 的 男人 远的 更多的 强大的 ,
 在那段心神不宁的时期，他可能会以比他权势更大的人为例来为自己辩护。

[ænd; ənd] [les] [ɪk'skju:zəb(ə)] [ɪn] [brɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [spɔ:rt] [ʌv; əv] ['sɜ:kəmstænsɪz] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pʊr]
and less excusable in becoming the sport of circumstances , than the poor
 和 较少的 情有可原 在 成为 这 运动 的 情况 , 比 这 贫穷的

[ænd; ənd] ['despəɾət] ['aʊtlɔ:] .
and desperate outlaw .
 和 绝望的 取缔 .

比起穷困潦倒的亡命之徒，沦为环境的牺牲品是更不可饶恕的。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɑ:nstənt]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['vɜ:rtʃ] ,
On the other hand , he was in the constant exercise of virtues ,
在这 其他 手 , 他 曾是 在这 持续的 锻炼 的 美德 ,
另一方面,他却不断践行美德。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [æz; əz] [ðei] [si:m] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] .
the more meritorious as they seem inconsistent with his general character .
这 更多的 有政绩的 作为 他们 似乎 不一致 和 他的 一般的 特点 .
越是显得有功德,就越是与他的总体性格不符。

[pər'sʊ] [ðə; ði][ɑ:kju'pei](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['predətɔ:ri] ['tʃi:ftən] , — [ɪn]['mɑ:dərn] [freɪz] [ə; eɪ] ['kæptɪn]
Pursuing the occupation of a predatory chieftain , — in modern phrase a captain
追求 这 职业 的 一个 掠食性 头目 , — 在 现代的 短语 一个 队长
[ʌv; əv] ['bændɪti] , — [rɑ:b]
of banditti , — Rob
的 强盗 , — 抢
追捕一个掠夺成性的首领——用现代的话来说,就是一个匪首——罗布

[rɔɪ] [wʌz; wəz] ['mɑ:dərət] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd][hju:'meɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] .
Roy was moderate in his revenge , and humane in his successes .
罗伊 曾是 缓和 在 他的 复仇 , 和 人道 在 他的 成功 .
罗伊的复仇手段温和,他取得的成功也体现了人道主义精神。

[noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [ɔ:r] ['blʌdʒed] , [ən'les] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ɪz] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
No charge of cruelty or bloodshed , unless in battle , is brought against his memory .
不 收费 的 残酷 或者 流血事件 , 除非 在 战斗 , 是 带来 反对 他的 记忆 .
除战场上的暴行外,任何人不得以残忍或流血的罪名来玷污他的名誉。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['aʊtlɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] ,
In like manner , the formidable outlaw was the friend of the poor , and ,
在 喜欢 方式 , 这 强大 取缔 曾是 这 朋友 的 这 贫穷的 , 和 ,
同样,这位令人闻风丧胆的亡命之徒却是穷人的朋友,而且,

[tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ,
to the utmost of his ability ,
到 这 极致 的 他的 能力 ,
他竭尽所能,

[ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] — [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [wen] [pledʒd] —
the support of the widow and the orphan — kept his word when pledged —
这 支持 的 这 寡妇 和 这 孤儿 — 保留 他的 单词 什么时候 承诺 —
[ænd; ənd][daɪd] [lə'mentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪld] ['kʌntri] ,
and died lamented in his own wild country ,
和 死亡 哀叹 在 他的 自己的 荒野 国家 ,
他得到了寡妇和孤儿的支持——信守诺言——最终在自己荒凉的故乡被人们哀悼而死。

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hɑ:rts] ['greɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [brɪ'nefɪs(ə)ns] ,
where there were hearts grateful for his beneficence ,
在哪里 那里 是 心 感激的 为了 他的 行善 ,
那里的人们都对他的恩惠充满感激,

[ðoʊ] [ðer; ðər][maɪndz][wɜ:r; wər][na:t] [sə'fɪʃntli] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [ə'pri:ʃeɪt] [hɪz; ɪz] ['erərz] .
though their minds were not sufficiently instructed to appreciate his errors .
尽管 他们的 思想 是 不是 足够 指示 到 欣赏 他的 错误 .
虽然他们的心智尚未得到足够的启迪,无法理解他的错误。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [pər'hæps] [ɔ:t] [tu:; tə][stɑ:p] [hɪr] ;
The author perhaps ought to stop here ;
这 作者 也许 应该 到 停止 这里 ;
作者或许应该就此打住;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɛɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][rɑ:b] ['rɔɪz] ['fæməli][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ,
but the fate of a part of Rob Roy's family was so extraordinary ,
但 这 命运 的 一个 部分 的 抢 罗伊的 家庭 曾是 所以 非凡的 ;
但罗布·罗伊家族一部分人的命运却如此非同寻常。

[æz; əz][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmwʌt] ['prɒlɪks] [ə'kaʊnt] , [æz; əz] [ə'fɔ:d]
as to call for a continuation of this somewhat prolix account , as affording
作为 到 称呼 为了 一个 续篇 的 这 有些 冗长 帐户 , 作为 负担得起
[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptər] ,
an interesting chapter ,
一个 有趣的 章 ,
至于是否应该继续讲述这段略显冗长的叙述, 因为这将构成一个有趣的章节,

[nɑ:t][ɑ:n] ['haɪlənd] ['mænərz] [ə'loʊn] ,
not on Highland manners alone ,
不是 在 高地 礼仪 独自的 ;
不仅仅是高地人的礼仪,

[bʌt; bət][ɑ:n] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][hæf] -
but on every stage of society in which the people of a primitive and half -
但 在 每一个 阶段 的 社会 在 哪个 这 人们 的 一个 原始 和 一半 -
['sɪvɪlaɪzd] [traɪb] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] ['ɪntu:] [kloʊz] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nei(ə)n] ,
civilised tribe are brought into close contact with a nation ,
文明 部落 是 带来 进入 关闭 接触 和 一个 国家 ;
但是, 在社会发展的每一个阶段, 当原始或半文明部落的人民与一个国家密切接触时,

[ɪn] [wɪtʃ] [sɪvələ'zeɪ(ə)n][ænd; ənd]['pɑ:ləti][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [su:,pɪri'b:rəti] .
in which civilisation and polity have attained a complete superiority .
在 哪个 文明 和 政体 有 已达到 一个 完全的 优势 .
文明和政治已经达到完全优越的境界。

[rɑ:b][hæd; həd][faɪv] [sʌnz] , — ['kɑ:l] , ['rɒnəld] , [dʒeɪmz] , ['dʌŋkən] , [ænd; ənd]['rɑ:bərt] .
Rob had five sons , — Coll , Ronald , James , Duncan , and Robert .
抢 有 五 儿子们 , — 科尔 , 罗纳德 , 詹姆斯 , 邓肯 , 和 罗伯特 .
罗布有五个儿子, 分别是科尔、罗纳德、詹姆斯、邓肯和罗伯特。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:rz] [wɜ:rθ] ['nɒʊtɪs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [θɪri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət][dʒeɪmz] , [hu:] [wʌz; wəz]
Nothing occurs worth notice concerning three of them ; but James , who was
没有什么 发生 值得 注意 有关 三 的 他们 ; 但 詹姆斯 , who 曾是
[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] ,
a very handsome man ,
一个 非常 英俊的 男人 ,
他们三人中并无值得注意的事情发生; 但詹姆斯, 他是一位非常英俊的男子,

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['spɪrɪt] ,
seems to have had a good deal of his father's spirit ,
似乎 到 有 有 一个 好的 交易 的 他的 父亲的 精神 ;
他似乎继承了父亲的很多精神特质。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænt(ə)][ʌv; əv] ['du:gəl] - [ɛm'hɔ:r][hæd; həd] [ə'pærəntli] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
and the mantle of Dougal Ciar Mhor had apparently descended on the
和 这 地幔 的 道格尔 - mhor 有 显然 下降 在 这
['ʃəʊldəz] [ʌv; əv]['rɑ:bin][oʊ'aɪ'dʒi:] ,
shoulders of Robin Oig ,
肩膀 的 罗宾 oig ,
道格尔·西亚尔·莫尔的重任显然已经落到了罗宾·奥伊格的肩上。

[ðæt] [ɪz] , [jʌŋ] ['rɑ:bin] .
that is , young Robin .
那 是 , 年轻的 罗宾 .
也就是说, 年轻的罗宾。

[ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər][rɑ:b] [ˈrɔɪz] [deθ] , [ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈɡrɛɡərz] [ˌentərteɪnd] [əˈɡenst]
Shortly after Rob Roy's death , the ill - will which the MacGregors entertained against
不久 后 抢 罗伊的 死亡 , 这 患病的 - 将要 哪个 这 麦格雷戈斯 娱乐 反对
[ðə; ði] - [əˈgen] [brʊk] [aʊt] ,
the MacLarens again broke out ,
这 - 再次 打破 出去 ,
罗布·罗伊死后不久, 麦格雷戈家族对麦凯伦家族的仇恨再次爆发。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪˈgeɪʃn] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sed] , [ʌv; əv] [ˈrɑ:bz] [ˈwɪdoʊ] ,
at the instigation , it was said , of Rob's widow ,
在 这 煽动 , 它 曾是 说 , 的 罗布的 寡妇 ,
据说, 这是在罗布的遗孀的唆使下发生的。

[hu:] [si:mz] [ðʌs] [fɑ:r][tu:; tə][hæv; həv] [dɪˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər]
who seems thus far to have deserved the character given to her by her
WHO 似乎 因此 远的 到 有 应得的 这 特点 给定 到 她 经过 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
到目前为止, 她似乎确实配得上她丈夫赋予她的那种性格。

[æz; əz][æn; ən] [eɪt] - [ˈstɜ:rɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [blʌd] [ænd; ənd] [straɪf] .
as an Ate ' stirring up to blood and strife .
作为 一个 吃 - 搅拌 向上 到 血 和 冲突 .
如同一个煽动流血和冲突的阿特。

[ˈrɑ:bɪn][ˌoʊˈaɪˈdʒi:] , [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˌɪnstɪˈgeɪʃn] ,
Robin Oig , under her instigation ,
罗宾 oig , 在下面 她 煽动 ,
在她的唆使下, 罗宾·奥伊格

[swɔ:ɹ] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get] [bæk] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɡʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɔ:ŋd]
swore that as soon as he could get back a certain gun which had belonged
发誓 那 作为 很快 作为 他 可以 得到 后退 一个 肯定 枪 哪个 有 属于
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
to his father ,
到 他的 父亲 ,
他发誓, 一旦能找回他父亲的那支枪, 就会.....

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪtli] [æt; ət] [du:n] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈper] , [hi:; hi] [wʊd] [ʃu:t] [məˈklɛrən] ,
and had been lately at Doune to be repaired , he would shoot MacLaren ,
和 有 到过 最近 在 杜恩 到 是 已修复 , 他 会 射击 麦克拉伦 ,
他最近一直在杜恩进行维修, 他会射杀麦克拉伦。

[fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˌpriːʒʊmd] [tu:; tə][ˈset(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ:z] [lənd] . *
for having presumed to settle on his mother's land . *
为了 拥有 假定 到 定居 在 他的 母亲的 土地 . *
因为他擅自占用了他母亲的土地。 *

* [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l] [pi:s] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ˈrɑ:bɪn][ˌoʊˈaɪˈdʒi:] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [ˈmeni]
*** This fatal piece was taken from Robin Oig , when he was seized many**
* 这 致命的 片 曾是 已采取 从 罗宾 oig , 什么时候 他 曾是 查获 许多
[ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] .
years afterwards .
年 然后 .
* 这件致命的物品是从罗宾·奥伊格身上缴获的, 当时他已被逮捕多年。

[aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [brɪˈfɔːr] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt]
It remained in possession of the magistrates before whom he was brought
它 剩余 在 拥有 的 这 地方法官 前 谁 他 曾是 带来
[fɔːr; fər][ɪɡ,zæmɪˈneɪ](ə)n] ,
for examination ,
为了 考试 ,

它一直由审问他的法官保管。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪks] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kəˈlek](ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
and now makes part of a small collection of arms belonging to the Author .
和 现在 制作 部分 的 一个 小的 收藏 的 武器 属于 到 这 作者 .
现在，它已成为作者收藏的一小部分武器的一部分。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] - [ˈbærəld] [ɡʌn] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletərz] [ɑːr] . [em] . [siː] . , [fɔːr; fər]
It is a Spanish - barrelled gun , marked with the letters R . M . C . , for
它 是 一个 西班牙语 - 桶装 枪 , 标记 和 这 信件 拉 . M . C . , 为了
[ˈrɑːbərt] [mæˈɡrɛɡɜː] [ˈkæmbl] .
Robert MacGregor Campbell .
罗伯特 麦格雷戈 坎贝尔 .

这是一门西班牙枪管的火枪，枪身上刻有字母 RMC，代表 Robert MacGregor Campbell。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [mækˈlɛrən] [wen] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
He was as good as his word , and shot MacLaren when between the
他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 , 和 射击 麦克拉伦 什么时候 之间 这
[stɪltz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pləʊ] ,
stilts of his plough ,
高跷 的 他的 犁 ,
他言出必行，当麦克拉伦站在犁铧的支柱之间时，他开枪射杀了麦克拉伦。

[ˈwuːndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈmɔːrtəli] .
wounding him mortally .
受伤 他 致命的 .
使他身负重伤，最终不治身亡。

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [liːtʃ] [wʌz; wəz][prəʊˈkʃʊəd] ,
The aid of a Highland leech was procured ,
这 援助 的 一个 高地 水蛭 曾是 采购 ,
他们请来了一只高地水蛭帮忙。

[huː] [prəʊbd] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəʊb] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæstək] ; [aɪ] . [iː] . ,
who probed the wound with a probe made out of a castock ; i . e . ,
WHO 探测 这 伤口 和 一个 探测 制成 出去 的 一个 卡斯托克 ; 我 . e . ,
他用一根用石膏制成的探针探查了伤口；也就是说，

[ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkəʊlwəːt] [ɔːr] [ˈkæbɪdʒ] .
the stalk of a colewort or cabbage .
这 茎 的 一个 刺蒺藜 或者 卷心菜 .
甘蓝或卷心菜的茎。

[ðɪs] [ˈlɜːrnɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [wʊd] [naːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [priˈskraɪb] ,
This learned gentleman declared he would not venture to prescribe ,
这 学习 绅士 声明 他 会 不是 风险投资 到 规定 ,
这位博学的先生宣称他不敢妄下断言。

[naːt] [ˈnoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃɑːt] [ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt][hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] .
not knowing with what shot the patient had been wounded .
不是 会心 和 什么 射击 这 病人 有 到过 受伤 .
不知道病人是被哪一枪击中的。

[mækˈlɛrən] [daɪd] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l][wɜːr; wər] [hɒk] ,
MacLaren died , and about the same time his cattle were houghed ,
麦克拉伦 死亡 , 和 关于 这 相同的 时间 他的 牛 是 霍夫 ,
麦克拉伦去世的同时，他的牛群也被剃光了毛。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] [stɑ:k] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] ['mænər] .
and his live stock destroyed in a barbarous manner .
和 他的 居住 库存 损毁 在 一个 野蛮 方式 .
他的牲畜也遭到残忍杀害。

[ˈrɑ:bɪn][,oʊ'ɑɪ'dʒi:] ,
Robin Oig ,
罗宾 oig ,
罗宾·奥伊格
[ˈæftər] [ðɪs] [fi:t] — [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfəz] [ˌreprɪzents] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [dɪs'tʃɑ:rdʒ]
after this feat — which one of his biographers represents as the unhappy discharge
后 这 特技 — 哪个 — 的 他的 传记作家 代表 作为 这 不开心 释放
[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] — [rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [haʊs] ,
of a gun — retired to his mother's house ,
的 一个 枪 — 退休 到 他的 母亲的 房子 ,
完成这一壮举之后——他的一位传记作者将其描述为一次不幸的走火——他便回到了母亲家。

[tu:; tə] [boʊst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði][fɜ:rst] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [ə'fɔ:rsed] .
to boast that he had drawn the first blood in the quarrel aforesaid .
到 夸 那 他 有 绘制 这 第一的 血 在 这 争吵 上述 .
他吹嘘说，在上述争吵中，他先动手打人。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [tru:ps] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['stju:ət; 'stju-] ,
On the approach of troops , and a body of the Stewarts ,
在 这 方法 的 军队 , 和 一个 身体 的 这 斯图尔特 ,
随着军队和斯图亚特家族的部队逼近，

[hu:] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tenənt] , [ˈrɑ:bɪn][,oʊ'ɑɪ'dʒi:][əb'skɒnd; æb-]
who were bound to take up the cause of their tenant , Robin Oig absconded
WHO 是 边界 到 拿 向上 这 原因 的 他们的 租户 , 罗宾 oig 潜逃
,
,
那些本应为房客伸冤的人，罗宾·奥伊格却逃走了。

[ænd; ɐnd] [ɪ'skeɪpt] [ɔ:l] [sɜ:rtʃ] .
and escaped all search .
和 逃脱 全部 搜索 .
并逃脱了所有搜查。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] , [baɪ] [neɪm] - - , [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][ænd; ɐnd]
The doctor already mentioned , by name Callam MacInleister , with James and
这 医生 已经 提及 , 经过 姓名 - - , 和 詹姆斯 和
[ˈrɒnəld] ,
Ronald ,
罗纳德 ,
那位前面提到的医生名叫卡勒姆·麦金莱斯特，与詹姆斯和罗纳德一起，

[ˈbrʌðərz] [tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['pɜ:rpətreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] , [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə]['traɪəl] .
brothers to the actual perpetrator of the murder , were brought to trial .
兄弟 到 这 实际的 犯罪者 的 这 谋杀 , 是 带来 到 审判 .
凶手的兄弟们被送上法庭。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ræʃ] [di:d] [kə'mɪtɪd] [baɪ] “
But as they contrived to represent the action as a rash deed committed by “
但 作为 他们 人为的 到 代表 这 行动 作为 一个 皮疹 契据 坚定的 经过 “
[ðə; ði][dæft] ['kælənt] [rɑ:b] ,
the daft callant Rob ,
这 愚蠢 青少年 抢 ,
但他们却设法将这一行为描述为“愚蠢的无礼之徒罗布”所犯下的鲁莽之举，

” [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:; wə] [nɑ:t] [ək'sesəri] ,
” to which they were not accessory ,
” 到 哪个 他们 是 不是 配饰 ,
而 他们并非共犯

[ðə; ði] ['dʒʊri] [faʊnd] [ðer; ðər] [ək'seɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['pru:vɪn] .
the jury found their accession to the crime was Not Proven .
这 陪审团 成立 他们的 加入 到 这 犯罪 曾是 不是 已证实 .
陪审团裁定，他们参与犯罪的指控不成立。

[ðə; ði] [ə'ledʒd] [æktɪs][ʌv; əv] [spɔɪl] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] [ɑ:n][ðə; ði] - - ['kæt(ə)l] ,
The alleged acts of spoil and violence on the MacLarens ' cattle ,
这 据称 行为 的 剧透 和 暴力 在 这 - - 牛 ,
据称，麦克拉伦一家对牛群实施了破坏和暴力行为。

[wɜ:; wə] [ˈɔ:lsʊ] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌnsə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['eɪvɪdəns] .
were also found to be unsupported by evidence .
是 还 成立 到 是 不支持 经过 证据 .
也被发现缺乏证据支持。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pru:vɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] , [ˈrɒnəld] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] ,
As it was proved , however , that the two brothers , Ronald and James ,
作为 它 曾是 已证实 , 然而 , 那 这 二 兄弟 , 罗纳德 和 詹姆斯 ,
[wɜ:; wə] [held] [ænd; ənd] [rɪ'pjʊ:ɪtɪd] [θi:vz] ,
were held and reputed thieves ,
是 握住 和 知名 窃贼 ,
然而，事实证明，罗纳德和詹姆斯两兄弟是被捕的，而且是臭名昭著的小偷。

[ðeɪ] [wɜ:; wə] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [faɪnd] ['kɔ:ɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] L200 ,
they were appointed to find caution to the extent of L200 ,
他们 是 任命 到 寻找 警告 到 这 程度 的 L200 ,
他们被任命负责寻找价值 200 英镑的谨慎措施，

[fɔ:; fər] [ðer; ðər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [fɔ:; fər] ['sev(ə)n] [ˈjɪrz] . *
for their good behaviour for seven years . *
为了 他们的 好的 行为 为了 七 年 . *
因他们七年来表现良好。 *

* [noʊt] [di:] . [ˈɒʒəz] [ekspə'dɪ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] - .
* Note D . Author's expedition against the MacLarens .
* 笔记 D . 作者的 远征 反对 这 - .
* 注 D. 作者对抗麦克拉伦人的远征。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['klæŋʃɪp] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
The spirit of clanship was at that time ,
这 精神 的 氏族 曾是 在 那 时间 ,
当时的宗族精神是.....

[soʊ] [strɔ:ŋ] — [tu:; tə] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [əd'hɪrəns] [ʌv; əv]
so strong — to which must be added the wish to secure the adherence of
所以 强的 — 到 哪个 必须 是 额外 这 希望 到 安全的 这 依从性 的
[staʊt] ,
stout ,
肥硕 ,
如此强烈——此外还必须加上确保烈性啤酒依附的愿望，

['eɪb(ə)l] - ['bɒdɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ska:tʃ] [freɪz] [ðen] [went] ,
able - bodied , and , as the Scotch phrase then went ,
有能力的 - 有形的 , 和 , 作为 这 苏格兰威士忌 短语 然后 去 ,
身强力壮，而且，正如当时苏格兰人常说的那样，

[ˈprɪtɪ] [mən] — [ðæt] [ðəː ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌvː əv][ðəː ði][ˈnoʊb(ə)][ˈfæməli][ʌvː əv] [pɜːrθ] [kɒndɪˈsendɪd]
pretty men — that the representative of the noble family of Perth condescended
漂亮的 男人 — 那 这 代表 的 这 高贵 家庭 的 珀斯 居高临下的

[tuːː tə][ækt][ˈoʊpənli][æzː əz][ˈpeɪtrən][ʌvː əv][ðəː ði] [məˈɡregərz] ,
to act openly as patron of the MacGregors ,
到 行为 公然 作为 赞助人 的 这 麦格雷戈斯 ,

英俊的男人们——珀斯贵族家族的代表竟然屈尊公开担任麦格雷戈家族的赞助人，

[ændː ənd] [əˈpɪrd] [æzː əz] [sʌtʃ] [əˈpɑːn][ðərː ðər][ˈtraɪəl] .
and appeared as such upon their trial .
和 出现 作为 这样的 之上 他们的 审判 .

并在审判中被证实如此。

[sou][ætː ət] [liːst] [ðəː ði] [ˈɔːθər] [wʌzː wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][ðəː ði] [leɪt] [ˈrɑːbər] [ˈmækɪntɔʃ] , [esˈkwɑɪər] . ,
So at least the author was informed by the late Robert MacIntosh , **Esq** . : ,
所以 在 至少 这 作者 曾是 知情的 经过 这 晚的 罗伯特 麦金托什 , 先生 . : ,
[ædvəkert] .
advocate .
提倡 .

所以至少作者是从已故的律师罗伯特·麦金托什先生那里得知这一信息的。

[ðəː ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [meɪ] , [haʊˈevər] , [hævː həv] [əˈkɜːrd] [ˈleɪtər][ðænː ðən] - — [ðəː ði] [ɪr] [ɪn]
The circumstance may, however, have occurred later than 1736 — the year in
这 环境 可能 , 然而 , 有 发生 之后 比 - — 这 年 在
[wɪtʃ] [ðɪs] [fɜːrst][ˈtraɪəl] [tʊk] [pleɪs] .
which this first trial took place .
哪个 这 第一的 审判 采取 地方 .

然而，这种情况可能发生在 1736 年之后——也就是第一次审判发生的年份。

[ˈrɑːbɪn][ˌoʊˈaɪˈdʒiː] [sɜːrvd] [fɔːrː fər][əː eɪ] [tɑɪm] [ɪn][ðəː ði] 42d [ˈredʒɪmənt] ,
Robin Oig served for a time in the 42d regiment ,
罗宾 oig 服务 为了 一个 时间 在 这 42d 团 ,

罗宾·奥伊格曾在第42团服役过一段时间。

[ændː ənd][wʌzː wəz][ˈprez(ə)nt][ætː ət][ðəː ði][ˈbæt(ə)][ʌvː əv] [fɑːntənˈɔɪ] , [wer] [hiːː hi][wʌzː wəz] [meɪd]
and was present at the battle of Fontenoy, where he was made
和 曾是 展示 在 这 战斗 的 丰特努瓦 , 在哪里 他 曾是 制成
[ˈprɪz(ə)nər][ændː ənd] [ˈwuːndɪd] .
prisoner and wounded .
囚犯 和 受伤 .

他曾参加丰特努瓦战役，并在那里被俘虏和受伤。

[hiːː hi][wʌzː wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [rɪˈtɜːrnd] [tuːː tə][ˈskaːtlənd] , [ændː ənd] [əbˈteɪnd] [hɪzː ɪz] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] .
He was exchanged, returned to Scotland, and obtained his discharge .
他 曾是 交换 , 返回 到 苏格兰 , 和 获得 他的 释放 .

他被交换回国，返回苏格兰，并获得了退伍证。

[hiːː hi] [ˈæftərwərdz] [əˈpɪrd] [ˈoʊpənli][ɪn][ðəː ði] [məˈɡregərz] [ˈkʌntri] ; [ændː ənd] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ]
He afterwards appeared openly in the MacGregor's country; and, notwithstanding
他 然后 出现 公然 在 这 麦格雷戈的 国家 ; 和 , 虽然
[hɪzː ɪz] [ˈaʊtˌɔːri] ,
his outlawry ,
他的 放逐 ,

之后他公开出现在麦格雷戈的领地；而且，尽管他已被宣布为不法之徒，

[ˈmæɪrɪd] [əː eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌvː əv] [ˈɡreɪəm] [ʌvː əv] [ˈdrʌŋki] , [əː eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌvː əv][sʌmː səm] [ˈpraːpərti] .
married a daughter of Graham of Drunkie, a gentleman of some property .
已婚 一个 女儿 的 格雷厄姆 的 醉汉 , 一个 绅士 的 一些 财产 .

娶了醉汉格雷厄姆的女儿，格雷厄姆是一位拥有一些财产的绅士。

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第4/32页

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [ˈæftərwərdz] .
His wife died a few years afterwards .
他的 妻子 死亡 一个 很少 年 然后 .

几年后，他的妻子也去世了。

[ðə; ðɪ] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [suːn] [ˈæftərwərdz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [məˈɡregərz] [tuː; tə] [ɑːrmz] .
The insurrection of 1745 soon afterwards called the MacGregors to arms .
这 起义 的 - 很快 然后 称为 这 麦格雷戈斯 到 武器 .
随后不久，1745 年的叛乱迫使麦格雷戈家族拿起武器。

[ˈrɑːbərt] [məˈɡregɜː] [ʌv; əv] - , [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊl]
Robert MacGregor of Glencarnoch , generally regarded as the chief of the whole
罗伯特 麦格雷戈 的 - , 一般来说 认为 作为 这 首席 的 这 所有的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

格伦卡诺赫的罗伯特·麦格雷戈，通常被认为是整个家族的首领。

[ænd; ənd] [ˈɡrænfɑːðər] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɔːn] , [huːm] [ðə; ðɪ] [klæn] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ðæt] [ˈkærəktər] , [reɪzd] [ə; eɪ]
and grandfather of Sir John , whom the clan received in that character , raised a
和 祖父 的 先生 约翰 , 谁 这 氏族 已收到 在 那 特点 , 提高 一个
[məˈɡregɜː] [ˈredʒɪmənt] ,
MacGregor regiment ,
麦格雷戈 团 ,
约翰爵士的祖父（家族接纳了他）组建了一支麦格雷戈军团。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [,jevəˈliə] .
with which he joined the standard of the Chevalier .
和 哪个 他 加入 这 标准 的 这 骑士 .
他以此加入了骑士团的旗帜。

[ðə; ðɪ] [reɪs] [ʌv; əv] - [ɛmˈhɔːr] , [haʊˈevər] , [əˈfektɪŋ] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
The race of Ciar Mhor , however , affecting independence ,
这 种族 的 - mhor , 然而 , 影响 独立 ,
然而，Ciar Mhor 种族却影响了独立性。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ] [ɡlɛnˈɡaɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪmz] [rɔɪ] [məˈɡregɜː] , [dɪd] [nɑːt] [dʒɔɪn]
and commanded by Glengyle and his cousin James Roy MacGregor , did not join
和 命令 经过 格伦盖尔 和 他的 表哥 詹姆斯 罗伊 麦格雷戈 , 做过 不是 加入
[ðɪs] [ˈkɪndrəd] [kɔːr] ,
this kindred corps ,
这 亲属 兵团 ,
由格伦盖尔和他的表弟詹姆斯·罗伊·麦格雷戈指挥的部队，并没有加入这个同盟部队。

[bʌt; bət] [juˈnaɪtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈliːvɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtɪtʃələr] [duːk] [ʌv; əv] [pɜːrθ] ,
but united themselves to the levies of the titular Duke of Perth ,
但 团结的 他们自己 到 这 税费 的 这 名义 公爵 的 珀斯 ,
但他们却加入了名义上的珀斯公爵的军队。

[ʌnˈtɪl] [ˈwɪljəm] [məˈɡregɜː] [ˈdrʌmənd] [ʌv; əv] - , [huːm] [ðeɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv]
until William MacGregor Drummond of Bolhaldie , whom they regarded as head of
直到 威廉 麦格雷戈 德拉蒙德 的 - , 谁 他们 认为 作为 头 的
[ðer; ðər] [bræntʃ] ,
their branch ,
他们的 分支 ,
直到博尔哈尔迪的威廉·麦格雷戈·德拉蒙德，他们一直视他为该分支的首领。

[ʌv; əv][klæn][ˈælpain] , [ʃʊd; ʒəd] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm][fræns] .
of Clan Alpine , should come over from France .
的 氏族 高山 , 应该 来 超过 从 法国 .

阿尔卑斯氏族应该从法国过来。

[tuː; tə] [sɪ'ment] [ðə; ði][ˈjuːniən][ˈæftər][ðə; ði] ['haɪlənd] ['fæj(ə)n] , [dʒeɪmz][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
To cement the union after the Highland fashion , James laid down the name of
到 水泥 这 联盟 后 这 高地 时尚 , 詹姆斯 铺设 向下 这 姓名 的
[ˈkæmbɪ] ,
Campbell ,
坎贝尔 ,

为了按照高地传统巩固联盟，詹姆斯将坎贝尔的名字刻在了名下。

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðæt][ʌv; əv] ['drʌmənd] , [ɪn] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [bɜːrd] [pɜːrθ] .
and assumed that of Drummond , in compliment to Lord Perth .
和 假定 那 的 德拉蒙德 , 在 赞扬 到 主 珀斯 .

并认为这是德拉蒙德的，以此向珀斯勋爵表示祝贺。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [kɔːld] [dʒeɪmz] [rɔɪ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][ɛm'hɔːr] , [ɔːr][bɪɡ]
He was also called James Roy , after his father , and James Mhor , or Big
他 曾是 还 称为 詹姆斯 罗伊 , 后 他的 父亲 , , 和 詹姆斯 mhor , 或者 大的
[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,

他也被称为詹姆斯·罗伊（James Roy），与他的父亲同名；还有詹姆斯·莫尔（James Mhor），或者叫大詹姆斯（Big James）。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] .
from his height .
从 他的 高度 .

从他的身高来看。

[hɪz; ɪz] [kɔːr] , [ðə; ði]['reɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['rɑːbz][bənd] , [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æk'tɪvəti] ;
His corps , the relics of his father Rob's band , behaved with great activity ;
他的 兵团 , 这 遗物 的 他的 父亲 罗布的 乐队 , 表现 和 伟大的 活动 ;

他的部队，也就是他父亲罗布的部队的遗存，表现得非常活跃；

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [twelv] [men][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrniŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
with only twelve men he succeeded in surprising and burning , for the
和 仅有的 十二 男人 他 成功了 在 奇怪 和 燃烧 , 为了 这
[ˈsekənd] [taɪm] ,
second time ,
第二 时间 ,

他仅凭十二个人就成功地第二次发动了突袭并烧毁了该地区。

[ðə; ði][fɔːrt][æt; ət] [ɪnvərs'neɪd] , [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['braɪdlɪŋ] [ðə; ði]
the fort at Inversnaid , constructed for the express purpose of bridling the
这 堡 在 因弗斯奈德 , 建造 为了 这 表达 目的 的 缰绳 这
[ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ɡregərz] .
country of the MacGregors .
国家 的 这 麦格雷戈斯 .

因弗斯奈德堡垒的建造目的就是为了遏制麦格雷戈家族的势力范围。

[wʌt] [ræŋk][ɔːr] [kə'mænd] [dʒeɪmz] [mə'ɡregɜː] [hæd; həd] , [ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] .
What rank or command James MacGregor had , is uncertain .
什么 秩 或者 命令 詹姆斯 麦格雷戈 有 , 是 不确定 .

詹姆斯·麦格雷戈的军衔或职务尚不清楚。

[hiː; hi][kɔːlz] [hɪm'self] ['meɪdʒər] ; [ænd; ənd] [, ʒevə'liə] ['dʒɑːn.stoʊn][kɔːlz] [hɪm; ɪm] ['kæptɪn] .
He calls himself Major ; and Chevalier Johnstone calls him Captain .
他 呼叫 他自己 主要的 ; 和 骑士 约翰斯通 呼叫 他 队长 .

他自称少校，而约翰斯通骑士称他为上尉。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][held][ræŋk][ˈlɪndə] - [duː] , [hiː; ɪz][ˈkɪnzməŋ] ,
He must have held rank under Ghlune Dhu , his kinsman ,
他 必须 有 握住 秩 在下面 - 杜 , 他的 亲属 ,
他必定是其亲属格鲁内·杜的下属。

[bʌt; bət][hiː; ɪz][ˈæktɪv][ænd; ənd] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈkærəktər] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][hiː; ɪz]
but his active and audacious character placed him above the rest of his
但 他的 积极的 和 大胆的 特点 放置 他 多于 这 休息 的 他的
[ˈbreðrən] .
brethren .
弟兄们 .
但他积极大胆的性格使他超越了他兄弟。

[ˈmeni][ʌv; əv][hiː; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [wɜːr; wər] [ʌnˈɑːrmd] ;
Many of his followers were unarmed ;
许多 的 他的 追随者 是 徒手 ;
他的许多追随者都没有携带武器；

[hiː; hi] [səˈplaɪd] [ðə; ðɪ][waːnt][ʌv; əv][ˈɡʌnz][ænd; ənd][swɔːdz][wɪð; wɪθ] [saɪð] - [bleɪdz] [set] [streɪt] [əˈpɑːn]
he supplied the want of guns and swords with scythe - blades set straight upon
他 供应 这 想 的 枪支 和 剑 和 镰 - 刀片 放 直的 之上
[ðer; ðər] [ˈhændlz] .
their handles .
他们的 把手 .
他用直装在刀柄上的镰刀刀片来弥补枪剑的不足。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)][ʌv; əv] [ˈprestən,pænz] , [dʒeɪmz] [rɔɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] .
At the battle of Prestonpans , James Roy distinguished himself .
在 这 战斗 的 普雷斯顿潘斯 , 詹姆斯 罗伊 杰出的 他自己 .
在普雷斯顿潘斯战役中，詹姆斯·罗伊表现出色。

“ [hiː; ɪz] [ˈkʌmpəni] , ” [sez] [,jevəˈliə] [ˈdʒɑːn,stoʊn] , “ [dɪd] [ɡreɪt] [eksɪˈkjuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [saɪðz] .
“ His company , ” says Chevalier Johnstone , “ did great execution with their scythes .
” 他的 公司 , ” 说道 骑士 约翰斯通 , ” 做过 伟大的 执行 和 他们的 镰刀 .
“他的公司,”约翰斯通骑士说,“用镰刀取得了巨大的成功。”

“ [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ðɪ][legz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɔːrsɪz][ɪn] [tuː] — [ðə; ðɪ][ˈraɪdərz] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
“ They cut the legs of the horses in two — the riders through the middle of
” 他们 切 这 腿 的 这 马匹 在 二 — 这 骑手 通过 这 中间 的
[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] .
their bodies .
他们的 身体 .
“他们砍断了马的腿，把骑手从身体中间砍了下来。”

[məˈɡregɜː] [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈtrepɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ˈsʌmwʌt]
MacGregor was brave and intrepid , but at the same time , somewhat
麦格雷戈 曾是 勇敢的 和 强悍 , 但 在 这 相同的 时间 , 有些
[ˈwɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɡjələ] .
whimsical and singular .
异想天开 和 单数 .
麦格雷戈勇敢无畏，但同时又有些古怪和特立独行。

[wen] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][hiː; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [faɪv] [ˈwuːndz] ,
When advancing to the charge with his company , he received five wounds ,
什么时候 前进 到 这 收费 和 他的 公司 , 他 已收到 五 伤口 ,
在随连队发起冲锋时，他身负五处伤口。
[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɔːlz] [ðæt] [pɜːst] [hiː; ɪz][ˈbɑːdi] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
two of them from balls that pierced his body through and through .
二 的 他们 从 球 那 穿孔 他的 身体 通过 和 通过 .
其中两颗子弹穿透了他的身体。

[stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] ,
Stretched on the ground , with his head resting on his hand ,
拉伸 在 这 地面 , 和 他的 头 休息 在 他的 手 ,
他四肢摊开躺在地上, 头枕在手上。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ['laʊdli] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪ,lændʒ-z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , “ [maɪ] [lædz] , [aɪ][,eɪ'em]
he called out loudly to the Highlanders of his company , “ My lads , I am
他 称为 出去 高声 到 这 高地人 的 他的 公司 , “ 我的 小伙子们 , 我 是
[na:t] [ded] .
not dead .
不是 死的 .

他大声向他连队的苏格兰高地人喊道：“我的伙计们，我还没死。”

[baɪ][dʒi:] — , [aɪ][,æɫ; ,əɫ] [si:] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [dʌz] [na:t][du:][hɪz; ɪz]['du:ti] .
By G — , I shall see if any of you does not do his duty .
经过 G — , 我 将 看 如果 任何 的 你 做 不是 做 他的 责任 .

以上帝的名义发誓，我必查明你们当中是否有人不尽职尽责。

“ [ðə; ði] ['vɪktəri] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [əb'teɪnd] .
“ The victory , as is well known , was instantly obtained .
“ 这 胜利 , 作为 是出色地 已知 , 曾是 即刻 获得 .
“众所周知，胜利是瞬间取得的。”

[ɪn][sʌm; səm] ['kjʊəriəs] ['letərz] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [rɔɪ] ,
In some curious letters of James Roy ,
在 一些 好奇的 信件 的 詹姆斯 罗伊 ,

在詹姆斯·罗伊的一些奇特信件中，

* [,aɪ'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt][hɪz; ɪz] [θaɪ] - [boʊn][wʌz; wəz]['brʊʊkən][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]
*** it appears that his thigh - bone was broken on this occasion , and that he**
* 它 出现 那 他的 大腿 - 骨 曾是 破碎的 在 这 场合 , 和 那 他
,
.
,
* 看来他的大腿骨在那次事故中骨折了，而且他，

[,nevəðə'les] , [rɪ'dʒʊɪnd] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ][wið; wiθ][sɪks] ['kʌmpənɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət]
nevertheless , rejoined the army with six companies , and was present at
尽管如此 , 重新加入 这 军队 和 六 公司 , 和 曾是 展示 在
[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [kə'lɑ:dən] .
the battle of Culloden .
这 战斗 的 卡洛登 .

尽管如此，他还是带着六个连队重新加入了军队，并参加了卡洛登战役。

* ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['blæk,wʊdz] ['mægəzi:n] , ['vɑ:l] .
*** Published in Blackwood's Magazine , vol .**
* 已发布 在 黑木 杂志 , 卷 .

* 发表于《布莱克伍德杂志》第1卷。

[i:] .
ii :
二、 .

二、

[pi:] . - .
p . 228 .
p . - .

第228页。

['æftər] [ðæt] [dɪ'fi:t] , [ðə; ði][klæn] [mə'ɡregɜ:] [kept] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] ,
After that defeat , the clan MacGregor kept together in a body ,
后 那 击败 , 这 氏族 麦格雷戈 保留 一起 在 一个 身体 ,
那场战败之后，麦格雷戈家族仍然团结一致。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [dɪ'spɜ:rs] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðer; ðər][oʊn] ['kʌntri] .
and did not disperse till they had returned into their own country .
和 做过 不是 分散 直到 他们 有 返回 进入 他们的 自己的 国家 .

他们直到返回自己的国家才分散开来。

[ðeɪ] [brɔ:t] [dʒeɪmz] [rɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [pər'tɪkjələrlɪ]
They brought James Roy with them in a litter ; and , without being particularly
他们 带来 詹姆斯 罗伊 和 他们 在 一个 垃圾 ; 和 , 没有 存在 特别
[mə'lest] ,
molested ,
性骚扰 ,

他们用担架把詹姆斯·罗伊抬了过来；而且，他并没有受到特别的骚扰，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ɡregərz] ['kʌntri] [ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]
he was permitted to reside in the MacGregor's country along with his brothers
他 曾是 允许 到 居住 在 这 麦格雷戈的 国家 沿着 和 他的 兄弟
.
:
.

他和他的兄弟们获准居住在麦格雷戈的领地。

[dʒeɪmz] [mə'ɡregə] ['drʌmənd] [wʌz; wəz] [ə'teɪnɪd] [fɔ:r; fər] [haɪ] ['tri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv]
James MacGregor Drummond was attainted for high treason with persons of
詹姆斯 麦格雷戈 德拉蒙德 曾是 被剥夺权利 为了 高的 叛国罪 和 人 的
[mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
more importance .
更多的 重要性 .

詹姆斯·麦格雷戈·德拉蒙德与一些地位更高的人一起因叛国罪被判无罪释放。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɜ] [hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntu:][sʌm; səm] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['ɡʌvərnmənt] ,
But it appears he had entered into some communication with Government ,
但 它 出现 他 有 进入 进入 一些 沟通 和 政府 ,
[æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] ['letərz] ['kwɒtɪd] ,
as , in the letters quoted ,
作为 , 在 这 信件 引 ,

但从所引用的信件来看，他似乎与政府有过一些沟通：

[hi:; hi] ['menʃənz] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɒ:rd] ['dʒʌstɪs] - [klɜ:rk] [ɪn] - ,
he mentions having obtained a pass from the Lord Justice - Clerk in 1747 ,
他 提及 拥有 获得 一个 经过 从 这 主 正义 - 职员 在 - ,

他提到自己于 1747 年从大法官书记官处获得了一张通行证。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [prə'tekʃn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪləteri] .
which was a sufficient protection to him from the military .
哪个 曾是 一个 充足的 保护 到 他 从 这 军队 .

这足以保护他免受军队的伤害。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪz] [əb'skjʊrli] ['steɪtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ɔ:l'redi] ['kwɒtɪd] , [bʌt; bət] [meɪ]
The circumstance is obscurely stated in one of the letters already quoted , but may
这 环境 是 晦涩地 声明 在 一 的 这 信件 已经 引 , 但 可能
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

在前面引用的一封信中，对这种情况的描述含糊不清，但或许.....

[dʒɔɪnd][tu:; tə] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪnsɪdənts] , [ɔ:θəraɪz] [ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [dʒeɪmz] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
joined to subsequent incidents , authorise the suspicion that James , like his father ,
加入 到 随后的 事件 , 授权 这 怀疑 那 詹姆斯 , 喜欢 他的 父亲 ,
结合后续事件，可以更加确信詹姆斯和他的父亲一样，

[kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rdz] .

could look at both sides of the cards .

可以 看 在 两个都 侧面 的 这 牌 .

可以正视问题的两面。

[æz; əz][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [səb'saɪdɪd] , [ðə; ði] [mə'ɡrɛɡərz] , [laɪk] [fɒksɪz] [wɪtʃ]

As the confusion of the country subsided , the MacGregors , like foxes which

作为 这 困惑 的 这 国家 平静下来 , 这 麦格雷戈斯 , 喜欢 狐狸 哪个

[hæd; həd] ['bæfəld] [ðə; ði] [haʊndz] ,

had baffled the hounds ,

有 困惑 这 猎犬 ,

随着全国的混乱逐渐平息, 麦格雷戈一家就像狐狸戏弄猎犬一样,

[dru:] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊld] [hɔ:nts] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ʌnmə'lestɪd] .

drew back to their old haunts , and lived unmolested .

画 后退 到 他们的 老的 闹鬼的地方 , 和 居住地 未受干扰 .

他们退回到以前常去的地方, 过着不受打扰的生活。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'trouʃəs] ['aʊtreɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][rɑ:b] [rɔɪ] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ,

But an atrocious outrage , in which the sons of Rob Roy were concerned ,

但 一个 极其恶劣 暴行 , 在 哪个 这 儿子们 的 抢 罗伊 是 担心的 ,

但这是一起骇人听闻的暴行, 与罗布·罗伊的儿子们有关。

[brɔ:t] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði]['fæməli][ðə; ði] [fʊl] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

brought at length on the family the full vengeance of the law .

带来 在 长度 在 这 家庭 这 满的 复仇 的 这 法律 .

最终, 这个家庭受到了法律的全面制裁。

[dʒeɪmz] [rɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæɪrɪd] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔ:r'ti:n] ['tʃɪldrən] .

James Roy was a married man , and had fourteen children .

詹姆斯 罗伊 曾是 一个 已婚 男人 , 和 有 十四 孩子们 .

詹姆斯·罗伊已婚, 育有十四个孩子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['rɑ:brɪn][oʊ'ɑ:r'dʒɪ:] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]

But his brother , Robin Oig , was now a widower ; and it was

但 他的 兄弟 , 罗宾 oig , 曾是 现在 一个 鳏夫 ; 和 它 曾是

[rɪ'zɑ:lvd] ,

resolved ,

已解决 ,

但他的兄弟罗宾·奥伊格现在成了鳏夫; 于是, 此事就此解决。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtən] [baɪ] ['kæərɪɪŋ] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['mæərɪŋ] ,

if possible , that he should make his fortune by carrying off and marrying ,

如果 可能的 , 那 他 应该 制作 他的 财富 经过 携带 离开 和 结婚 ,

如果可能的话, 他应该通过掳掠和娶妻来发家致富。

[baɪ] [fɔ:rs] [ɪf] ['nesəsəri] , [sʌm; səm] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɔ:rtən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊləndz] .

by force if necessary , some woman of fortune from the Lowlands .

经过 力量 如果 必要的 , 一些 女士 的 财富 从 这 低地 .

必要时可动用武力, 从低地找来一位富有的女子。

[ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['sɪvɪlaɪzd] ['haɪ,lændʒ-z] [wʌz; wəz] [les] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði]

The imagination of the half - civilised Highlanders was less shocked at the

这 想像力 的 这 一半 - 文明 高地人 曾是 较少的 震惊 在 这

[aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['vɪələns] ,

idea of this particular species of violence ,

主意 的 这 特别的 物种 的 暴力 ,

对于这种特殊类型的暴力行为, 半开化的高地居民的想象力并不太感到震惊。

[ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkər] [seks]
than might be expected from their general kindness to the weaker sex
比 可能 是 预期的 从 他们的 一般的 仁慈 到 这 较弱 性别
[wen] [ðeɪ] [meɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfæməliz] .
when they make part of their own families .
什么时候 他们 制作 部分 的 他们的 自己的 家庭 .

与她们对待弱势女性的普遍善意相比，当她们将弱势女性纳入自己的家庭时，她们的表现可能有所不同。
[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] [vjuːz] [wɜːr; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
But all their views were tinged with the idea that they lived in a state of
但 全部 他们的 浏览 是 带点色调 和 这 主意 那 他们 居住地 在 一个 状态 的
[wɔːr] ;
war ;
战争 ;

但他们所有的观点都带有生活在战争状态中的观念；
[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,
and in such a state ,
和 在 这样的 一个 状态 ,

在这种情况下，
[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] [tuː; tə] “ [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] - [fel] ,
from the time of the siege of Troy to “ the moment when Previsa fell ,
从 这 时间 的 这 围城 的 特洛伊 到 “ 这 片刻 什么时候 - 跌倒 ,
从特洛伊围城战时期到“普雷维萨陷落的那一刻”，

” * [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈkæptɪvz] [ɑːr; ər] , [tuː; tə] [ʌnˈsɪvələɪzd] [ˈvɪktəz] , [ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv]
” * the female captives are , to uncivilised victors , the most valuable part of
” * 这 女性 俘虏 是 , 到 野蛮 胜利者 , 这 最多 有价值的 部分 的
[ðə; ði] [ˈbuːti] —
the booty —
这 赃物 —
“*对于野蛮的胜利者来说，女俘虏是战利品中最有价值的部分——
* [tʃaɪld] [ˈherəldz] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] , [ˈkæntoʊ][iː] .
* Childe Harold's Pilgrimage , Canto II .
* 查尔德 哈罗德的 朝圣 , 坎托 二 .

” * 《恰尔德·哈罗德游记》第二章。
” [ðə; ði] [ˈwelθi] [ɑːr; ər] [ˈslɔːtəd] , [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ɑːr; ər] [spɜrd] .
” The wealthy are slaughtered , the lovely are spared .
” 这 富裕 是 屠杀 , 这 迷人的 是 幸存 .
“富人被屠杀，美人幸免。”

” [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæbain] ,
” We need not refer to the rape of the Sabines ,
” 我们 需要 不是 参考 到 这 强奸 的 这 萨宾人 ,
“我们不必提及对萨宾妇女的蹂躏，

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈɪnstəns] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒɪz] ,
or to a similar instance in the Book of Judges ,
或者 到 一个 相似的 实例 在 这 书 的 法官 ,
或者参照《士师记》中的类似例子，

[fɔːr; fər] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [sʌtʃ] [diːdʒ] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl]
for evidence that such deeds of violence have been committed upon a large scale
为了 证据 那 这样的 契约 的 暴力 有 到过 坚定的 之上 一个 大的 规模
.
:
.

寻找大规模实施此类暴力行为的证据。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['entəpraɪz] [wʌz; wəz][soʊ] ['kɑ:mən] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['haɪlənd] [laɪn][æz; əz][tu:; tə] [grɪv] [raɪz]
this sort of enterprise was so common along the Highland line as to give rise
这 种类 的 企业 曾是 所以 常见的 沿着 这 高地 线 作为 到 给 上升
[tu:; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['sɒŋz] [ænd; ənd]['bælədz] . *
to a variety of songs and ballads . *
到 一个 种类 的 歌曲 和 民谣 : *

这种类型的活动在苏格兰高地一带非常普遍，以至于催生了各种各样的歌曲和民谣。 *

* [si:] [ə'pendɪks] , [noʊ] . ['vaɪ, 'vi:] .

* See Appendix , No . VI :
* 看 附录 , 不 : 六年级 :

* 参见附录六。

[ðə; ði]['æn(ə)lɪz][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ,
The annals of Ireland , as well as those of Scotland ,
这 志 的 爱尔兰 , 作为 出色地 作为 那些 的 苏格兰 ,
爱尔兰史册以及苏格兰史册

[pru:v] [ðə; ði] [kraɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] ['lɔ:ləs] [pɑ:rts][ʌv; əv][bəʊθ]
prove the crime to have been common in the more lawless parts of both
证明 这 犯罪 到 有 到过 常见的 在 这 更多的 无法无天 部分 的 两个都
['kʌntrɪz] ;
countries ;
国家 ;

证明这种犯罪行为在两国较为混乱的地区很常见；

[ænd; ənd] ['eni] ['wʊmən] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [pli:z] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['spɪrɪt] [hu:] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and any woman who happened to please a man of spirit who came of a
和 任何 女士 WHO 发生 到 请 一个 男人 的 精神 WHO 来了 的 一个
[gʊd] [haʊs] ,
good house ,
好的 房子 ,

还有任何一位女子，如果碰巧讨得了一位出身名门、品格高尚的男子的欢心，

[ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ] [fju:] ['tʃoʊzn] [frendz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
and possessed a few chosen friends , and a retreat in the mountains ,
和 拥有 一个 很少 选定 朋友们 , 和 一个 撤退 在 这 山脉 ,
他拥有几个知己好友，以及位于山中的一处隐居之所。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [pə'r'mɪtɪd] [ðə; ði] ɔ:'ltɜ:rnətɪv] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [neɪ] .
was not permitted the alternative of saying him nay .
曾是 不是 允许 这 选择 的 说 他 不 .

没有机会对他说“不”。

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðəm'selvz] ,
What is more , it would seem that the women themselves ,
什么 是 更多的 , 它 会 似乎 那 这 女性 他们自己 ,
此外，似乎这些女性自身也.....

[moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mju:nɪti:z] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks] , [wɜ:r; wər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ,
most interested in the immunities of their sex , were , among the lower classes ,
最多 感兴趣的 在 这 免疫力 的 他们的 性别 , 是 , 之中 这 降低 课程 ,
在下层阶级中，最关心本性别免疫力的人是：

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [sʌt] ['mæridʒz] [æz; əz] [ðæt] [wɪt] [ɪz] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][biː; bi]
accustomed to regard such marriages as that which is presently to be
习惯 到 看待 这样的 婚姻 作为 那 哪个 是 目前 到 是

[ˈdiːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] “ [ˈprɪti] ['fæniːz] [wei] ,
detailed as “ pretty Fanny's way ,
详细的 作为 “ 漂亮的 芬妮的 方式 ,

习惯于将此类婚姻视为接下来要详细描述的“漂亮芬妮的方式”，

” [ɔːr] ['ræðər] , [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['daːnld] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['fæni] .
” or rather , the way of Donald with pretty Fanny .
” 或者 相当 , 这 方式 的 唐纳德 和 漂亮的 舫 .

或者更确切地说，是唐纳德和漂亮芬妮的相处之道。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrʒ] [sɪns] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['loʊər] [ræŋk]
It is not a great many years since a respectable woman , above the lower rank
它 是 不是 一个 伟大的 许多 年 自从 一个 可敬 女士 , 多于 这 降低 秩
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

距今并不久远，一位出身名门、地位高于社会底层的女性.....

[ɪk'sprest] [hɜːr'self] ['veri] ['wɔːrmlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['friːdəm] [tuː; tə]
expressed herself very warmly to the author on his taking the freedom to
表达 她自己 非常 热情地 到 这 作者 在 他的 采取 这 自由 到
['senʃər] [ðə; ði] [bɪ'hɛɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'grɛgərz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪn] ['kwɛstʃən] .
censure the behaviour of the MacGregors on the occasion in question .
谴责 这 行为 的 这 麦格雷戈斯 在 这 场合 在 问题 .

她对作者在相关场合对麦格雷戈一家的行为进行谴责表示非常热烈的感谢。

[ʃiː; ʃi] [sed] “ [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [braɪd] [tuː] [mʌt] [tʃɔɪs] [ə'pɑːn] [sʌt]
She said “ that there was no use in giving a bride too much choice upon such
她 说 “ 那 那里 曾是 不 使用 在 给予 一个 新娘 也 很多 选择 之上 这样的
[ə'keɪʒənz] ;
occasions ;
场合 ;

她说，“在这种情况下，给新娘太多选择是没用的；

[ðæt] [ðə; ði] ['mæridʒz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæpiːəst] [lɔːŋ] [saɪn] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɔːf'hænd] .
that the marriages were the happiest long syne which had been done offhand .
那 这 婚姻 是 这 最快乐 长的 同步 哪个 有 到过 完毕 随意 .

这些婚姻是他们一生中最幸福的，尽管当初是临时决定的。

” ['faɪnəli] ,
” Finally ,
” 最后 ,

“最后，

[ʃiː; ʃi] ['ævɜːd] [ðæt] [hɜːr; hər] “ [oʊn] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ['faːðər] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt]
she averred that her “ own mother had never seen her father till the night
她 断言 那 她 “ 自己的 母亲 有 绝不 已见 她 父亲 直到 这 夜晚
[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lenəks] ,
he brought her up from the Lennox ,
他 带来 她 向上 从 这 伦诺克斯 ,

她断言，她的“亲生母亲直到父亲把她从伦诺克斯带上来的那晚才见过父亲”。

[wɪð; wɪθ][ten] [hed] [ʌv; əv] [blæk] ['kæt(ə)] , [ænd; ænd][ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpiːɜː] ['kʌp(ə)] [ɪn]
with ten head of black cattle , and there had not been a happier couple in
和 十 头 的 黑色的 牛 , 和 那里 有 不是 到过 一个 更快乐 夫妻 在
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

他们拥有十头黑牛，全国再也找不到比他们更幸福的夫妇了。

” [dʒeɪmz] [ˈdrʌmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [ˈhævɪŋ] [ˈsɪmələər] [əˈpɪnjənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˌoʊld]
” James Drummond and his brethren having similar opinions with the author's old
” 詹姆斯 德拉蒙德 和 他的 弟兄们 拥有 相似的 意见 和 这 作者的 老的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

“詹姆斯·德拉蒙德和他的同伴们与作者的一位老熟人持有相似的观点，

[ænd; ənd] [dɪˈbeɪtɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [reɪz] [ðə; ði][ˈfɔːlən] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðər; ðər][klæn] ,
and debating how they might raise the fallen fortunes of their clan ,
和 辩论 如何 他们 可能 增加 这 倒下 财富 的 他们的 氏族 ,
他们商议着如何才能重振家族衰落的命运。

[fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ˈset(ə)] [ðər; ðər] [ˈbrʌðəz] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən]
formed a resolution to settle their brother's fortune by striking up an
形成 一个 解决 到 定居 他们的 兄弟 财富 经过 引人注目 向上 一个
[ædvənˈteɪdʒəs] [ˈmæɪrɪdʒ] [bɪˈtwɪkst] [ˈrɑːbɪn][oʊˈaɪˈdʒiː][ænd; ənd][wʌn][dʒiːn] [kiː] ,
advantageous marriage betwixt Robin Oig and one Jean Key ,
有利 婚姻 中间 罗宾 oig 和 一 让 钥匙 ,
他们决定通过促成罗宾·奥伊格和简·凯的联姻来解决他们兄弟的财产问题。

[ɔːr] [raɪt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [skərs] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˌoʊld] ,
or Wright , a young woman scarce twenty years old ,
或者 赖特 , 一个 年轻的 女士 稀少 二十 年 老的 ,
或者赖特，一个刚满二十岁的年轻女子，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [əˈbaʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; həər]
and who had been left about two months a widow by the death of her
和 WHO 有 到过 左边 关于 二 几个月 一个 寡妇 经过 这 死亡 的 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
丈夫去世后，她守寡约两个月。

[hɜːr; həər] [ˈpraɪˌpɜːti] [wʌz; wəz] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət][ˈoʊnli][frʌm; frəm] - , - [tuː; tə] - , - [mɜːrks] ,
Her property was estimated at only from 16 , 000 to 18 , 000 merks ,
她 财产 曾是 估计的 在 仅有的 从 - , - 到 - , - 默克 ,
她的财产估计只有16000到18000马克。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [men][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]
but it seems to have been sufficient temptation to these men to join in
但 它 似乎 到 有 到过 充足的 诱惑 到 这些 男人 到 加入 在
[ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraɪm] .
the commission of a great crime .
这 委员会 的 一个 伟大的 犯罪 .
但这似乎足以诱惑这些人参与犯下滔天罪行。

[ðɪs] [pʊər] [jʌŋ] [ˈvɪktɪm] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈmʌðər] [ɪn][hɜːr; həər] [oʊn] [haʊs] [æt; ət] - ,
This poor young victim lived with her mother in her own house at Edinbilly ,
这 贫穷的 年轻的 受害者 居住地 和 她 母亲 在 她 自己的 房子 在 - ,
这个可怜的年轻受害者和她的母亲住在埃丁比利自己的房子里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv][bælˈfrɑːn][ænd; ənd][ˈfaɪərˌjər][ʌv; əv] [ˈstɛːlɪŋ] .
in the parish of Balfron and shire of Stirling .
在 这 教区 的 巴尔弗龙 和 郡 的 斯特灵 .
位于斯特灵郡巴尔弗龙教区。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] 3d [dɪˈsembər] - , [ðə; ði][sʌnz] [ʌv; əv][rɑːb] [rɔɪ] ,
At this place , in the night of 3d December 1750 , the sons of Rob Roy ,
在 这 地方 , 在 这 夜晚 的 3d 十二月 - , 这 儿子们 的 抢 罗伊 ,
1750年12月3日夜，罗布·罗伊的儿子们在此地.....

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələrli] [dʒeɪmz][,ɛm'hɔːr][ænd; ənd][ˈrɑːbɪn][,oʊ'ɑːdʒiː] ,
and particularly James Mhor and Robin Oig ,
和 特别 詹姆斯 mhor 和 罗宾 oig ,

特别是 James Mhor 和 Robin Oig ,

[rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [ˈrezɪdənt] , [prɪˈzentɪd]
rushed into the house where the object of their attack was resident , presented
匆忙 进入 这 房子 在哪里 这 目的 的 他们的 攻击 曾是 居民 , 呈现
[ˈɡʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

他们冲进袭击目标居住的房屋，亮出枪支，

[swɔːdz] , [ænd; ənd] [ˈpɪstlɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
swords , and pistols to the males of the family ,
剑 , 和 手枪 到 这 男性 的 这 家庭 ,

家族中的男性成员可以佩戴刀剑和手枪。

[ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [baɪ] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ɪf] [dʒiːn] [kiː]
and terrified the women by threatening to break open the doors if Jean Key
和 恐惧 这 女性 经过 威胁 到 休息 打开 这 门 如果 让 钥匙
[wʌz; wəz][nɑːt] [səˈrendərd] ,
was not surrendered ,
曾是 不是 投降 ,

他们威胁说，如果不交出珍·基，就破门而入，以此恐吓这些妇女。

[æz; əz] , [sed] [dʒeɪmz] [rɔɪ] , “ [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk]
as , said James Roy , “ his brother was a young fellow determined to make
作为 , 说 詹姆斯 罗伊 , “ 他的 兄弟 曾是 一个 年轻的 同伴 决定 到 制作
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
his fortune .
他的 财富 .

正如詹姆斯·罗伊所说，“他的兄弟是一个决心发家致富的年轻人。”

” [ˈhævɪŋ] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈdrægd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɔːləs] [ˈpɜːrpəs] [frʌm; frəm]
” Having , at length , dragged the object of their lawless purpose from
” 拥有 , 在 长度 , 拖拽 这 目的 的 他们的 无法无天 目的 从
[hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] ,
her place of concealment ,
她 地方 的 隐蔽 ,

“最终，他们终于将他们非法目的的目标从藏身之处拖了出来，

[ðeɪ] [tɔːr] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz-ɪ] [ɑːrmz] , [ˈmaʊntɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [bɪˈfɔːr]
they tore her from her mother's arms , mounted her on a horse before
他们 撕裂 她 从 她 母亲的 武器 , 安装 她 在 一个 马 前
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
one of the gang ,
一 的 这 帮派 ,

他们把她从她母亲怀里拽出来，让她骑上一匹马，然后把她带到其中一个团伙成员面前。

[ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪn] [spaɪt] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skriːmz] [ænd; ənd][kraɪz] ,
and carried her off in spite , of her screams and cries ,
和 携带 她 离开 在 尽管如此 , 的 她 尖叫 和 哭泣 ,

尽管她尖叫哭泣，他们还是把她带走了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [hɜːrd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [spekˈteɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] [kʊd; kəd][noʊ]
which were long heard after the terrified spectators of the outrage could no
哪个 是 长的 听到 后 这 恐惧 观众 的 这 暴行 可以 不
[lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [rɪˈtriːt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
longer see the party retreat through the darkness .
更长 看 这 派对 撤退 通过 这 黑暗 .

很久之后，惊恐的旁观者们再也看不到那群人穿过黑暗撤退，他们才听到这些声音。

[ɪn][hɜːr; hər] [ə'temptʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
In her attempts to escape ,
在 她 尝试 到 逃脱 ,

在她试图逃跑的过程中，

[ðə; ði] [pɔːr] [jʌŋ] ['wʊmən] [θruː] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst]
the poor young woman threw herself from the horse on which they had placed
这 贫穷的 年轻的 女士 扔 她自己 从 这 马 在 哪个 他们 有 放置
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

可怜的年轻女子从他们让她骑的马上跳了下来。

[ænd; ʌnd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [rentʃt] [hɜːr; hər][saɪd] .
and in so doing wrenched her side .
和 在 所以 正在做 扭动 她 边 .

结果，她的肋部肌肉也扭伤了。

[ðeɪ] [ðen] [leɪd][hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌml] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
They then laid her double over the pummel of the saddle ,
他们 然后 铺设 她 双倍的 超过 这 揍 的 这 鞍 ,

然后他们把她的替身放在马鞍的鞍座上，

[ænd; ʌnd] [træns'pɔːtɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [mɔːsɪz] [ænd; ʌnd] [mʊəz] [tɪl] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
and transported her through the mosses and moors till the pain of the
和 运输 她 通过 这 苔藓 和 沼泽地 直到 这 疼痛 的 这
[ɪndʒəri][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn][hɜːr; hər][saɪd] ,
injury she had suffered in her side ,
受伤 她 有 遭受 在 她 边 ,

然后带着她穿过苔藓和荒原，直到她侧腹受伤的疼痛缓解。

[ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'iːzɪnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːstʃər] , [meɪd] [hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə][sɪt]
augmented by the uneasiness of her posture , **made her consent to sit**
增强 经过 这 不安 的 她 姿势 , 制成 她 同意 到 坐
[ʌpraɪt] .
upright .
直立 .

由于姿势上的不适，她同意坐直。

[ɪn][ðə; ði][eksɪ'rʃjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [mɔːr] ['haʊzɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
In the execution of this crime they stopped at more houses than one ,
在 这 执行 的 这 犯罪 他们 停止 在 更多的 房屋 比 一 ,

在实施这起犯罪的过程中，他们不止一次光顾了多家房屋。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [derd] [ɪntə'rʌpt] [ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] .
but none of the inhabitants dared interrupt their proceedings .
但 没有任何 的 这 居民 敢于 打断 他们的 诉讼程序 .

但是，没有一个居民敢打断他们的行动。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] ['klæsɪk(ə)l][ænd; ʌnd] [ə'kɑːmplɪft] ['skɑːlər] [ðə; ði]
Amongst others who saw them was that classical and accomplished scholar the
在 其他的 WHO 锯 他们 曾是 那 古典 和 完成 学者 这
[leɪt] [prə'fesər] ['wɪljəm] ['rɪtʃərdʃsən] [ʌv; əv]['glɑːsgəu] ,
late Professor William Richardson of Glasgow ,
晚的 教授 威廉 理查森 的 格拉斯哥 ,

目睹这一切的人中，还有已故的格拉斯哥大学古典学派学者威廉·理查森教授。

[ˈhuː] [ˌjuːst] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [æz; əz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [driːm] [ðer; ðər][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ˈnɔɪzɪ] [ˈentrəns]
who used to describe as a terrible dream their violent and noisy entrance
WHO 用过的 到 描述 作为 一个 糟糕的 梦 他们的 暴力 和 嘈杂 入口
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [rɪˈzaɪdɪŋ] .
into the house where he was then residing .
进入 这 房子 在哪里 他 曾是 然后 居住 .
他曾将他们暴力、喧闹地闯入他当时居住的房子描述为一场可怕的噩梦。

[ðə; ði] [ˈhaɪləndɜːz] [fɪld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈbrændɪʃɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [dɪˈmændɪŋ] [wʌt] [ðeɪ]
The Highlanders filled the little kitchen , brandishing their arms , demanding what they
这 高地人 已填 这 小的 厨房 , 挥舞 他们的 武器 , 要求 什么 他们
[pliːzd] ,
pleased ,
高兴 ,
高地人挤满了小厨房，挥舞着武器，索要他们想要的一切。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [wətˈevər] [ðeɪ] [dɪˈmaːndɪd] .
and receiving whatever they demanded .
和 接收 任何 他们 要求 .
他们提出的任何要求都得到了满足。

[dʒeɪmz][ɛmˈhɔːr] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [stɜːrn] , [ænd; ənd][ˈsoʊldʒər] - [laɪk] [mæn] .
James Mhor , he said , was a tall , stern , and soldier - like man .
詹姆斯 mhor , 他 说 , 曾是 一个 高的 , 船尾 , 和 士兵 - 喜欢 男人 .
他说，詹姆斯·莫尔身材高大，神情严肃，像个军人。

[ˈraːbɪn][ˌoʊˈaɪˈdʒiː] [lʊkt] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)l] ; [daːrk] , [bʌt; bət] [jet] [ˈrʌdi] [ɪn] [kəmˈplekʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [ɡʊd] -
Robin Oig looked more gentle ; dark , but yet ruddy in complexion — a good -
罗宾 oig 看起来 更多的 温和的 ; 黑暗的 , 但 然而 红润 在 肤色 — 一个 好的 -
[ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈsævɪdʒ] .
looking young savage .
寻找 年轻的 野蛮的 .
罗宾·奥伊格看起来更温和；肤色黝黑，但又泛着红润的光泽——一个英俊的年轻野蛮人。

[ðer; ðər][ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈfevld] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] , [ænd; ənd][fərˈlɔːrn] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns]
Their victim was so dishevelled in her dress , and forlorn in her appearance
他们的 受害者 曾是 所以 蓬头垢面 在 她 裙子 , 和 绝望 在 她 外貌
[ænd; ənd] [dɪˈmiːnər] ,
and demeanour ,
和 风度 ,
受害者衣衫褴褛，神情凄凉凄惨。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [tel] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [ɔːr] [ded] .
that he could hardly tell whether she was alive or dead .
那 他 可以 几乎 告诉 无论 她 曾是 活 或者 死的 .
他几乎无法判断她是死是活。

[ðə; ði] [ɡæŋ] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [ˌʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˌroʊɜːrdənən] ,
The gang carried the unfortunate woman to Rowardennan ,
这 帮派 携带 这 不幸 女士 到 罗瓦登南 ,
这伙匪徒把这名不幸的女子带到了罗瓦登南。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [priːst] [ˌʌnˈskruːpjələs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈsɜːrvɪs] ,
where they had a priest unscrupulous enough to read the marriage service ,
在哪里 他们 有 一个 牧师 无良的 足够的 到 读 这 婚姻 服务 ,
他们找了个不择手段的牧师来主持婚礼仪式，

[waɪl] [dʒeɪmz][ɛmˈhɔːr] [ˈfɔːrsəbli] [held] [ðə; ði] [braɪd] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ;
while James Mhor forcibly held the bride up before him ;
尽管 詹姆斯 mhor 强制 握住 这 新娘 向上 前 他 ;
詹姆斯·莫尔强行将新娘举到他面前；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,
and the priest declared the couple man and wife ,
和 这 牧师 声明 这 夫妻 男人 和 妻子 ,
牧师宣布这对新人正式结为夫妻。

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi][prəu'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪnfəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
even while she protested against the infamy of his conduct .
甚至 尽管 她 抗议 反对 这 骂名 的 他的 执行 .
即便她抗议他卑劣的行为。

[ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [θrets] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ə'bi:ŋ] [ju:st] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs]
Under the same threats of violence , which had been all along used to enforce
在下面 这 相同的 威胁 的 暴力 , 哪个 有 到过 全部 沿着 用过的 到 执行
[ðer; ðər] [ski:m] ,
their scheme ,
他们的 方案 ,
在一直以来用来推行其计划的暴力威胁下，

[ðə; ði] [pʊr] [ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'zaid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ˈhʌzbənd] [hu:] [wʌz; wəz]
the poor victim was compelled to reside with the pretended husband who was
这 贫穷的 受害者 曾是 被迫 到 居住 和 这 假装 丈夫 WHO 曾是
[ðʌs] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
thus forced upon her :
因此 强制 之上 她 :
可怜的受害者被迫与这个强加给她的假丈夫同住。

[ðeɪ] [ˈi:v(ə)n] [derd] [tu:; tə] ['kæəri] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˌbæl'kwɪdər] ,
They even dared to carry her to the public church of Balquhiddie ,
他们 甚至 敢于 到 携带 她 到 这 民众 教会 的 巴尔奎德 ,
他们甚至胆敢把她抬到巴尔奎德的公共教堂去。

[wer] [ðə; ði] [ə'fɪʃi:etɪŋ] ['klɜ:rdʒɪmən] ([ðə; ði] [seɪm] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɑ:b] ['rɔɪz] [ˈpenʃənər]) ['oʊnli]
where the officiating clergyman (the same who had been Rob Roy's pensioner) only
在哪里 这 裁判 牧师 (这 相同的 WHO 有 到过 抢 罗伊的 退休人员) 仅有的
[æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mæɪrɪd] ['pɜ:sənz] .
asked them if they were married persons .
问 他们 如果 他们 是 已婚 人 :
主持仪式的牧师（也是罗布·罗伊的养老院牧师）只问他们是否已婚。

[ˈrɑ:bərt] [mə'gregɜ:] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] ; [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈfi:meɪl] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Robert MacGregor answered in the affirmative ; the terrified female was silent .
罗伯特 麦格雷戈 回答 在 这 肯定 ; 这 恐惧 女性 曾是 沉默的 :
罗伯特·麦格雷戈回答说是；那位惊恐的女子沉默不语。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:] [ɪ'fektʃuəli] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [vaɪl] [ˈaʊtreɪdʒ]
The country was now too effectually subjected to the law for this vile outrage
这 国家 曾是 现在 也 有效地 受 到 这 法律 为了 这 卑鄙的 暴行
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['æktər] ,
to be followed by the advantages proposed by the actors ,
到 是 随后 经过 这 优势 建议的 经过 这 演员 ,
如今，该国已完全受到法律的约束，这种卑劣的暴行不可能再带来行为者所提出的好处。

[ˈmɪləteri] [ˈpɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] [ɪn] [ˈevri] [də'rekʃn; da'rekʃn][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [mə'gregərz] ,
Military parties were sent out in every direction to seize the MacGregors ,
军队 各方 是 发送 出去 在 每一个 方向 到 抢占 这 麦格雷戈斯 ,
军队向四面八方派出部队，企图抓捕麦格雷戈家族。

[hu:] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [kəm'peld] [tu:; tə] [ɪft] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə]
who were for two or three weeks compelled to shift from one place to
WHO 是 为了 二 或者 三 周 被迫 到 转移 从 一 地方 到
[ə'hʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
another in the mountains ,
其他 在 这 山脉 ,
他们被迫在两到三周的时间里在山区里辗转迁徙。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [dʒi:n] [ki:] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
bearing the unfortunate Jean Key along with them :
轴承 这 不幸 让 钥匙 沿着 和 他们 :
他们还带上了不幸的吉恩·基。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [su'pri:m] ['sɪv(ə)l] [kɔ:rt] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['wɔ:rənt] , ['si:kwi,streɪtɪŋ] [ðə; ði]
In the meanwhile , the Supreme Civil Court issued a warrant , sequestering the
在 这 同时 , 这 最高 民用 法庭 发布 一个 保证 , 隔离 这
['prɔ:pərti] [ʌv; əv][dʒi:n] [ki:] ,
property of Jean Key ,
财产 的 让 钥匙 ,
与此同时，最高民事法院签发了搜查令，查封了让·基的财产。

[ɔ:r] [raɪt] ,
or Wright ,
或者 赖特 ,
或者赖特，

[wɪtʃ] [rɪ'mu:vɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] ['vaɪələns] [ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
which removed out of the reach of the actors in the violence the prize which they
哪个 已移除 出去 的 这 抵达 的 这 演员 在 这 暴力 这 奖 哪个 他们
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .
这使得参与暴力活动的人员无法获得他们所期望的奖赏。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] ,
They had , however ,
他们 有 , 然而 ,
然而，他们确实有

[ə'dɔ:ptɪd] [ə; eɪ] [brɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənɪz] ['spɪrɪt] ['bi:ɪŋ] [soʊ][fɑ:r]['brʊʊkən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
adopted a belief of the poor woman's spirit being so far broken that she would
已采用 一个 信仰 的 这 贫穷的 女性的 精神 存在 所以 远的 破碎的 那 她 会
[prɪ'fɜ:r] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
prefer submitting to her condition ,
更喜欢 提交 到 她 状况 ,
他认为，这个可怜的女人精神已经彻底崩溃，宁愿屈服于自己的处境。

[ænd; ənd] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə]['rɑ:bɪn][oʊ'ɑɪ'dʒi:][æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn'kɜ:r][ðə; ði]
and adhering to Robin Oig as her husband , rather than incur the
和 粘附 到 罗宾 oig 作为 她 丈夫 , 相当 比 招致 这
[dɪs'ɡreɪs] ,
disgrace ,
耻辱 ,
她宁愿依附罗宾·奥伊格为丈夫，也不愿蒙受耻辱。

[ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [kɔ:rt] .
of appearing in such a cause in an open court .
的 出现 在 这样的 一个 原因 在 一个 打开 法庭 :
在公开法庭上出庭受审。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] ˈdelɪkət [ɪkˈsperɪmənt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ˈkɪnzməŋ [ɡlənˈɡaɪl] , [tʃiːf]
It was , indeed , a delicate experiment ; but their kinsman Glengyle , chief
它 曾是 , 的确 , 一个 精美的 实验 ; 但 他们的 亲属 格伦盖尔 , 首席
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈmiːdiət] ˈfæməli ,
of their immediate family ,
的 他们的 即时 家庭 ,
这的确是一项微妙的实验；但他们的亲戚格伦盖尔，他们直系亲属的首领，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ˈtempər [əˈvɜːrs] [tuː; tə] ˈlɔːləs [prəˈsiːdɪŋz] ;
was of a temper averse to lawless proceedings ;
曾是 的 一个 脾气 反 到 无法无天 诉讼程序 ;
他性情恶劣，厌恶违法行为；

* [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ˈkæptɪvz [frendz] ˈhævɪŋ [hæd; həd] ˈriːkɔːrs [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] ,
* **and the captive's friends having had recourse to his advice ,**
* 和 这 俘虏的 朋友们 拥有 有 追索权 到 他的 建议 ,
* 而俘虏的朋友们也曾向他寻求建议，

[ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðɪ]
they feared that he would withdraw his protection if they refused to place the
他们 害怕 那 他 会 提取 他的 保护 如果 他们 拒绝 到 地方 这
[ˈprɪz(ə)nər][æt; ət] ˈlɪbərti] .
prisoner at liberty .
囚犯 在 自由 .
他们担心，如果他们拒绝释放囚犯，他会撤销对他们的保护。

* [sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] ˈkærəktər] ; [fɔːr; fər] [wen] [dʒeɪmz][ɛmˈhɔːr] ,
* **Such , at least , was his general character ; for when James Mhor ,**
* 这样的 , 在 至少 , 曾是 他的 一般的 特点 ; 为了 什么时候 詹姆斯 mhor ,
* 至少，他的总体性格就是这样；因为当詹姆斯·莫尔

[waɪl] ˈpɜːpɪˌtreɪtɪŋ [ðə; ðɪ] ˈvaɪələns [æt; ət] - , [kɔːld] [aʊt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˌoʊvərˈbɔː]
while perpetrating the violence at Edinbilly , called out , in order to overawe
尽管 实施 这 暴力 在 - , 称为 出去 , 在 命令 到 敬畏
[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
opposition ,
反对 ,
在埃丁比利实施暴力事件的同时，为了震慑反对派，他们大声疾呼。

[ðæt] [ɡlənˈɡaɪl] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʊr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈhʌndrəd [men][tuː; tə] ˈpeɪtrənaɪz [hɪz; ɪz]
that Glengyle was lying in the moor with a hundred men to patronise his
那 格伦盖尔 曾是 说谎 在 这 泊 和 一个 百 男人 到 惠顾 他的
[ˈentərpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ,
格伦盖尔带着一百名手下潜伏在荒野中，为他的事业摇旗呐喊。

[dʒiːn] [kiː] [təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][laɪd; liːd] ,
Jean Key told him he lied ,
让 钥匙 讲述 他 他 撒谎了 ,
让·基告诉他，他撒谎了。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ˈkɔːnfɪdənt [ɡlənˈɡaɪl] [wʊd] ˈnevər ˈkaʊntənəns [soʊ] ˈskaʊndrəli [ə; eɪ] ˈbɪznəs] .
since she was confident Glengyle would never countenance so scoundrelly a business .
自从 她 曾是 自信的 格伦盖尔 会 绝不 面容 所以 无赖 一个 商业 .
因为她确信格伦盖尔绝不会容忍如此卑鄙的生意。

[ðə; ðɪ] ˈbreðrən [rɪˈzɔːlvd] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] ˈlɪbəreɪt [ðə; ðɪ] [ʌnˈhæpi] ˈwʊmən] ,
The brethren resolved , therefore , to liberate the unhappy woman ,
这 弟兄们 已解决 , 所以 , 到 解放 这 不开心 女士 ,
因此，弟兄们决定解救这位不幸的妇人。

[bʌt; bət] [ˈpriːviəsli] [hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈmeɪzər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][əˈblaɪdʒ][hɜːr; hər] , [ˈiːðər]
but previously had recourse to every measure which should oblige her , either
但 之前 有 追索权 到 每一个 措施 哪个 应该 必须 她 , 任何一个
[frʌm; frəm] [fɪr] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] ,
from fear or otherwise ,
从 害怕 或者 否则 ,

但此前她曾采取一切手段来迫使对方屈服，无论是出于恐惧还是其他原因。

[tuː; tə] [oʊn] [hɜːr; hər] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈrɑːbɪn][oʊˈaɪˈdʒiː] .
to own her marriage with Robin Oig .
到 自己的 她 婚姻 和 罗宾 oig .

她要公开承认自己与罗宾·奥伊格的婚姻。

[ðə; ði] ([oʊld] [ˈhaɪlənd] [hæg]) [ədˈmɪnɪstəd] [drʌgz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə]
The cailliachs (old Highland hags) administered drugs , which were designed to
这 卡利亚赫 (老的 高地 老巫婆) 管理 药物 , 哪个 是 设计 到
[hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈfɪltər] ,
have the effect of philtres ,
有 这 影响 的 灵药 ,

卡利亚赫（古老的高地女巫）会给病人服用药物，这些药物旨在达到类似灵药的效果。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈpraːbəbli] [deləˈtɪriəs] .
but were probably deleterious .
但 是 大概 有害的 .

但很可能是有害的。

[dʒeɪmz][ɛmˈhɔːr][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈθreɪnd] ,
James Mhor at one time threatened ,
詹姆斯 mhor 在 一 时间 威胁 ,

詹姆斯·莫尔曾一度发出威胁

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ækwiˈes] [ɪn][ðə; ði] [mætʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪˈnʌf]
that if she did not acquiesce in the match she would find that there were enough
那 如果 她 做过 不是 默许 在 这 匹配 她 会 寻找 那 那里 是 足够的
[ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [huː]
of men in the Highlands to bring the heads of two of her uncles who
的 男人 在 这 高地 到 带来 这 头部 的 二 的 她 叔叔们 who
[wɜːr; wər] [pərˈsʊ] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈlɔːsuːt] .
were pursuing the civil lawsuit .
是 追求 这 民用 诉讼 .

如果她不同意这门婚事，她就会发现高地里有足够的男人可以取下她两个叔叔的脑袋，因为他们正在提起民事诉讼。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
At another time he fell down on his knees ,
在 其他 时间 他 跌倒 向下 在 他的 膝盖 ,

还有一次，他跪倒在地。

[ænd; ænd] [kənˈfest] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əkˈsesəri] [tuː; tə] [rɔŋɪŋ] [hɜːr; hər] ,
and confessed he had been accessory to wronging her ,
和 坦白 他 有 到过 配饰 到 错误 她 ,

他承认自己曾参与对她进行伤害，

[bʌt; bət] [ˈbɛgd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ˈruːɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [waɪf] [ænd; ænd][lɑːrdʒ][ˈfæməli] .
but begged she would not ruin his innocent wife and large family .
但 乞求 她 会 不是 废墟 他的 清白的 妻子 和 大的 家庭 .

但他恳求她不要毁了他无辜的妻子和大家庭。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [swɜː] [ʃiː, ji] [wɒd] [nɑːt] [ˈprɑːsɪkjʊːt] [ðə; ði] [ˈbreðrən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfens]
She was made to swear she would not prosecute the brethren for the offence
她 曾是 制成 到 发誓 她 会 不是 起诉 这 弟兄们 为了 这 罪行
[ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] ;
they had committed ;
他们 有 坚定的 ;

她被迫发誓不会追究弟兄们所犯的罪行；

[ænd; ənd][ʃiː, ji][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][baɪ] [θrets] [tuː; tə] [səbˈskraɪb] [ˈpepərz] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈtendəd] [tuː; tə]
and she was obliged by threats to subscribe papers which were tendered to
和 她 曾是 有义务 经过 威胁 到 订阅 文件 哪个 是 已提交 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她迫于威胁，被迫签署了递给她的报纸。

[ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ji][wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [ɔːf] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpriːviəs] [rɪˈkwest] .
intimating that she was carried off in consequence of her own previous request .
暗示 那 她 曾是 携带 离开 在 结果 的 她 自己的 以前的 要求 .

暗示她是应自己之前的要求而被带走的。

[dʒeɪmz][ɛmˈhɔːr] [ˈdrʌmənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [ɔː] [tuː; tə]
James Mhor Drummond accordingly brought his pretended sister - in - law to
詹姆斯 mhor 德拉蒙德 因此 带来 他的 假装 姐姐 - 在 - 法律 到
[ˈedɪnbərə] , [wer] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] ,
Edinburgh , where , for some little time ,
爱丁堡 , 在哪里 , 为了 一些 小的 时间 ,

于是，詹姆斯·莫尔·德拉蒙德带着他假扮的弟媳来到了爱丁堡，在那里，他们相处了一段时间。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [haʊs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [wɑːtɪt] [baɪ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]
she was carried about from one house to another , watched by those with
她 曾是 携带 关于 从 一 房子 到 其他 , 观看 经过 那些 和
[huːm] [ʃiː, ji][wʌz; wəz] [lɑːdʒd] ,
whom she was lodged ,
谁 她 曾是 已提交 ,

她被从一家搬到另一家，由寄宿家庭的人监视着。

[ænd; ənd][ˈnevər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [əˈloʊn] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and never permitted to go out alone , or even to approach the window .
和 绝不 允许 到 去 出去 独自的 , 或者 甚至 到 方法 这 窗户 .

而且绝不允许独自外出，甚至不允许靠近窗户。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈseɪ(ə)n] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
The Court of Session , considering the peculiarity of the case ,
这 法庭 的 会议 , 考虑 这 特点 的 这 案件 ,

高等法院考虑到案件的特殊性，

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [dʒiːn] [kiː] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈfɔːrsəbl] [rɪˈstreɪnt] ,
and regarding Jean Key as being still under some forcible restraint ,
和 关于 让 钥匙 作为 存在 仍然 在下面 一些 强制的 克制 ,

并且认为让·基仍然受到某种强制限制，

[tʊk] [hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈspeɪ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ,
took her person under their own special charge ,
采取 她 人 在下面 他们的 自己的 特别的 收费 ,

他们将她置于特别监护之下，

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈwaɪtmən] [ʌv; əv] -
and appointed her to reside in the family of Mr . Wightman of Mauldsley
和 任命 她 到 居住 在 这 家庭 的 先生 : 怀特曼 的 -
,
,
,

并委派她居住在莫尔斯利的怀特曼先生家中。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] , [hu:] [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [nɪr]
a gentleman of respectability , who was married to one of her near
一个 绅士 的 体面 , WHO 曾是 已婚 到 一 的 她 靠近
[ˈrelatɪvz] .
relatives .
亲属 :

一位受人尊敬的绅士，娶了她的一位近亲。

[tu:] ['sentənəlz] [kept] [gɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] — [ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] [nɑ:t] [di:md]
Two sentinels kept guard on the house day and night — a precaution not deemed
二 哨兵 保留 警卫 在 这 房子 天 和 夜晚 — 一个 预防 不是 被认为
[su:'pɜ:rfluəs] [wen] [ðə; ði] [mə'ɡregəɹz] [wɜ:r; wəɹ][ɪn] ['kwɛstʃən] .
superfluous when the MacGregors were in question .
多余 什么时候 这 麦格雷戈斯 是 在 问题 :

两名哨兵日夜守卫着房子——在麦格雷戈家族受到威胁的情况下，这种预防措施并非多余。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][aʊt] [wen'evər] [ʃi:; ʃɪ] [tʃoʊz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ˌhu:msoʊ'veər] [ʃi:; ʃɪ]
She was allowed to go out whenever she chose , and to see whomsoever she
她 曾是 允许 到 去 出去 每当 她 选择 , 和 到 看 无论谁 她
[hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] ,
had a mind ,
有 一个 头脑 ,

她可以随时外出，想见谁就见谁。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ɒ:] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][su:t][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
as well as the men of law employed in the civil suit on either side .
作为 出色地 作为 这 男人 的 法律 受雇 在 这 民用 套装 在 任何一个 边 :

以及民事诉讼中双方聘请的法律人员。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə]['mɪstər] . - [haʊs] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] ['brəʊkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
When she first came to Mr . Wightman's house she seemed broken down with
什么时候 她 第一的 来了 到 先生 : - 房子 她 似乎 破碎的 向下 和
[ə'fraɪt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
affright and suffering ,
恐惧 和 痛苦 ,

她初到怀特曼先生家时，看起来惊恐万分，痛苦不堪。

[soʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [fɪtʃər] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ['hɑ:rdli] [nu:] [hɜ:r; həɹ] ,
so changed in features that her mother hardly knew her ,
所以 已更改 在 特征 那 她 母亲 几乎 知道 她 ,

她的容貌发生了如此大的变化，以至于她的母亲几乎认不出她了。

[ænd; ənd][soʊ] ['feɪkən] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [skɜ:s] [kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; həɹ] ['perənt] .
and so shaken in mind that she scarce could recognise her parent .
和 所以 摇晃 在 头脑 那 她 稀少 可以 认出 她 父母 :

她精神受到极大的冲击，几乎认不出自己的父母。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɒ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['pɜ:rɪfɪkt] ['seɪfli] .
It was long before she could be assured that she was in perfect safely .
它 曾是 长的 前 她 可以 是 保证 那 她 曾是 在 完美的 安全 :

她过了很久才确信自己绝对安全。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][æ; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'siːvd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hær][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]
But when she at length received confidence in her situation , she made a
但 什么时候 她 在 长度 已收到 信心 在 她 情况 , 她 制成 一个
[dʒuː'dɪʃəl] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
judicial declaration ,
司法 宣言 ,

但当她最终对自己的处境感到安心时，她作出了司法声明。

[ɔːr][æfə'deɪvɪt] , [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hær] [rɒŋz] ,
or affidavit , telling the full history of her wrongs ,
或者 宣誓书 , 讲述 这 满的 历史 的 她 错误 ,
或者提交一份宣誓书，详细讲述她所遭受的全部不公，

[ɪm'pjuːtɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [hɜːr; hær][ˈfɔːrmər] [ˈsaɪləns] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
imputing to fear her former silence on the subject ,
估算 到 害怕 她 以前的 沉默 在 这 主题 ,
暗示她害怕自己之前对此事保持沉默，

[ænd; ænd] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hær][ˌrezə'luːʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [ˈpraːsɪkjʊːt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ˈɪndʒərd][hɜːr; hær]
and expressing her resolution not to prosecute those who had injured her
和 表达 她 解决 不是 到 起诉 那些 WHO 有 受伤 她
,
,
,

她表示决心不追究那些伤害她的人的责任。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] .
in respect of the oath she had been compelled to take .
在 尊重 的 这 誓言 她 有 到过 被迫 到 拿 .
就她被迫作出的誓言而言。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [brɪːtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æ; ən] [oʊθ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] [wʌŋ] ,
From the possible breach of such an oath , though a compulsory one ,
从 这 可能的 违反 的 这样的 一个 誓言 , 尽管 一个 强制性的 一 ,
尽管誓言是强制性的，但违反誓言的可能性，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈfɔːrmz][ʌv; əv] [ˈskɑːtɪʃ] [ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ,
she was relieved by the forms of Scottish jurisprudence ,
她 曾是 松了口气 经过 这 表格 的 苏格兰 法理 ,
苏格兰法理学的形式让她感到宽慰。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [mɔːr] [ˈekwɪtəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
in that respect more equitable than those of England ,
在 那 尊重 更多的 公平 比 那些 的 英格兰 ,
在这方面，比英格兰的更加公平。

[ˌprɒsɪ'kjuːʃənz] [fɔːr; fər] [kraɪmz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [kən'dʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ænd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
prosecutions for crimes being always conducted at the expense and charge of
起诉 为了 犯罪 存在 总是 实施 在 这 费用 和 收费 的
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,

对犯罪行为的起诉总是由国王出资和承担费用进行的，

[wɪ'ðaʊt] [ɪnkən'viːniəns] [ɔːr][kɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈpɑːrti] [huː] [hæz; həz] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [rɔːŋ] .
without inconvenience or cost to the private party who has sustained the wrong .
没有 不便 或者 成本 到 这 私人的 派对 WHO 有 持续 这 错误的 .
不给遭受损害的私人一方造成不便或损失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈsʌfərə] [dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:ðə] [ə'kju:zə] [ɔ:r] [ˈwɪtnəs] [ə'genst]
But the unhappy sufferer did not live to be either accuser or witness against
但 这 不开心 患者 做过 不是 居住 到 是 任何一个 原告 或者 证人 反对
[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [ˈdi:pli] [ˈɪndʒərd][hɜ:r; hə] .
those who had so deeply injured her :
那些 WHO 有 所以 深 受伤 她 :
但这位不幸的受害者没能活着成为指控者或证人，控告那些深深伤害她的人。

[dʒeɪmz][ɛm'hɔ:r] [ˈdrʌmənd] [hæd; həd][left] [ˈedɪnbərə] [soʊ] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz][hæf] - [ded] [preɪ]
James Mhor Drummond had left Edinburgh so soon as his half - dead prey
詹姆斯 mhor 德拉蒙德 有 左边 爱丁堡 所以 很快 作为 他的 一半 - 死的 猎物
[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈklʌtʃɪz] .
had been taken from his clutches .
有 到过 已采取 从 他的 离合器 :
詹姆斯·莫尔·德拉蒙德一从他手中夺走奄奄一息的猎物，就立即离开了爱丁堡。

[ˈmɪsɪz] . [ki:] , [ɔ:r] [raɪt] , [wʌz; wəz] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [kənˈfaɪnmənt] [ðer; ðə] ,
Mrs . Key , or Wright , was released from her species of confinement there ,
太太 : 钥匙 , 或者 赖特 , 曾是 发布 从 她 物种 的 监禁 那里 ,
[ænd; ənd] [rɪˈmu:vd] [tu:; tə][ˈglɑ:sgəʊ] ,
and removed to Glasgow ,
和 已移除 到 格拉斯哥 ,
基夫人（或赖特夫人）从那里的囚禁中解脱出来，被转移到格拉斯哥。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈeskɔ:rt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwaɪtmən] .
under the escort of Mr . Wightman .
在下面 这 护送 的 先生 : 怀特曼 :
在怀特曼先生的陪同下。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] , [hɜ:r; hə][ˈeskɔ:rt] [ˈtjænst] [tu:; tə][seɪ] ,
As they passed the Hill of Shotts , her escort chanced to say ,
作为 他们 通过了 这 爬坡道 的 肖茨 , 她 护送 偶然 到 说 ,
当他们经过肖茨山时，她的护送人员偶然说道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪld][spɑ:t] ; [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [məˈɡregərz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈpɑ:n][ju: 'es] ? " — "
" **this is a very wild spot ; what if the MacGregors should come upon us ?** " — "
" 这 是 一个 非常 荒野 点 ; 什么 如果 这 麦格雷戈斯 应该 来 之上 我们 ? " — "
[gɔ:d] [fərˈbɪd] !
God forbid !
上帝 禁止 !
“这里地方很荒凉；万一麦格雷戈一家来找我们怎么办？”——“天哪，千万别！”

" [wʌz; wəz][hɜ:r; hə] [ɪˈmi:diət] [ˈænsər] , " [ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [kɪl] [em 'i:] .
" **was her immediate answer , the very sight of them would kill me** .
" 曾是 她 即时 回答 , " 这 非常 视线 的 他们 会 杀 我 :
“她立刻回答说，‘光是看到它们就会要了我的命。’”

" [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [rɪˈzɑɪd] [æt; ət][ˈglɑ:sgəʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈventʃərɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hə]
" **She continued to reside at Glasgow , without venturing to return to her**
" 她 持续 到 居住 在 格拉斯哥 , 没有 冒险 到 返回 到 她
[oʊn] [haʊs] [æt; ət] - .
own house at Edinbilly .
自己的 房子 在 - .
“她继续住在格拉斯哥，没有冒险返回她在爱丁堡的家。

[hɜ:r; hə] [prɪˈtendɪd] [ˈhʌzbənd] [meɪd] [sʌm; səm] [əˈttempts] [tu:; tə][əbˈteɪn][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]
Her pretended husband made some attempts to obtain an interview with
她 假装 丈夫 制成 一些 尝试 到 获得 一个 面试 和
[hɜ:r; hə] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈstedəli] [rɪˈdʒektɪd] .
her , which she steadily rejected .
她 , 哪个 她 稳步 拒绝 :
她假扮的丈夫曾多次试图采访她，但她都一一拒绝了。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] 4th [ɑːkˈtoʊbər] - .
She died on the 4th October 1751 .
她 死亡 在 这 4th 十月 - .

她于1751年10月4日去世。

[ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [hɪnts] [ðæt][hɜːr; hər] [dɪˈsiːs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɪns]
The information for the Crown hints that her decease might be the consequence
这 信息 为了 这 王冠 提示 那 她 死亡 可能 是 这 结果
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːsɪdʒ][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] .
of the usage she received .
的 这 用法 她 已收到 .

提供给王室的信息暗示，她的死因可能是她所遭受的虐待。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈpɔːrt] [ðæt][ʃiː; ʃi][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] - [paːks] .
But there is a general report that she died of the small - pox .
但 那里 是 一个 一般的 报告 那 她 死亡 的 这 小的 - 天花 .

但普遍的说法是她死于天花。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [dʒeɪmz][ɛmˈhɔːr] , [ɔːr] [ˈdrʌmənd] , [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
In the meantime , James Mhor , or Drummond , fell into the hands of justice .
在 这 与此同时 , 詹姆斯 mhor , 或者 德拉蒙德 , 跌倒 进入 这 双手 的 正义 .

与此同时，詹姆斯·莫尔（又名德拉蒙德）落入了司法机关之手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnstɪgeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .
He was considered as the instigator of the whole affair .
他 曾是 经过考虑的 作为 这 煽动者 的 这 所有的 事务 .

他被认为是整件事的始作俑者。

[neɪ] , [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [frendz] [ðæt][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ]
Nay , the deceased had informed her friends that on the night of her being
不 , 这 死者 有 知情的 她 朋友们 那 在 这 夜晚 的 她 存在
[ˈkæərɪd] [ɔːf] ,
carried off ,
携带 离开 ,

不，死者曾告诉她的朋友们，在她被带走的那晚，

[ˈrɑːbɪn][ˌoʊəˈrɪdʒiː] , [muːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [kraɪz][ænd; ənd] [terz] , [hæd; həd] [ˈpɑːrtli] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [let]
Robin Oig , moved by her cries and tears , had partly consented to let
罗宾 oig , 已搬 经过 她 哭泣 和 眼泪 , 有 部分 同意 到 让
[hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] ,
her return ,
她 返回 ,

罗宾·奥伊格被她的哭喊和眼泪所感动，部分同意让她返回。

[wen] [dʒeɪmz] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ,
when James came up with a pistol in his hand , and ,
什么时候 詹姆斯 来了 向上 和 一个 手枪 在 他的 手 , 和 ,

当詹姆斯手里拿着一把手枪走过来时，

[ˈæskɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [æn; ən] [ˈentərpraɪz] [ɪn]
asking whether he was such a coward as to relinquish an enterprise in
问 无论 他 曾是 这样的 一个 懦夫 作为 到 放弃 一个 企业 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪskt] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ,
which he had risked everything to procure him a fortune ,
哪个 他 有 冒险 一切 到 采购 他 一个 财富 ,

问他是否如此懦弱，以至于放弃一项他冒着一切风险去赚取巨额财富的事业。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmæənər] [kəmˈpeld] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] .
in a manner compelled his brother to persevere .
在 一个 方式 被迫 他的 兄弟 到 坚持不懈 .

这种方式迫使他的兄弟坚持下去。

[ˈdʒeɪmzɪz][ˈtraɪəl] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] 13th [dʒʊˈlaɪ] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
James's trial took place on 13th July 1752 , and was conducted with the
詹姆斯的 审判 采取 地方 在 13th 七月 - , 和 曾是 实施 和 这
[ˈʌtmʊst] [ˈfɜːnəs] [ænd; ənd][ˌɪmˌpɑːrɪˈæləti] .
utmost fairness and impartiality .
极致 公平 和 公正性 .

詹姆斯的审判于 1752 年 7 月 13 日进行，审判过程极其公正无私。

[ˈsevrəl] [ˈwɪtnɪsɪz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈɡregɜː] [ˈfæməli] ,
Several witnesses , all of the MacGregor family ,
一些 证人 , 全部 的 这 麦格雷戈 家庭 ,
[ˈmʌltɪpl] [ˈwɪtnɪsɪz] [ˈfæməli] ,
多名证人，均为麦格雷戈家族成员

[swɔːr] [ðæt][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ækwiˈes(ə)ns] [ɑːn]
swore that the marriage was performed with every appearance of acquiescence on
发誓 那 这 婚姻 曾是 执行 和 每一个 外貌 的 默认 在
[ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [pɑːrt] ;
the woman's part ;
这 女性的 部分 ;

他发誓说，这场婚姻是在女方表面上完全默许的情况下进行的；

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈwɪtnɪsɪz] , [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈʃerɪf] - [ˈsʌbstɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
and three or four witnesses , one of them sheriff - substitute of the county ,
和 三 或者 四 证人 , 一 的 他们 警长 - 代替 的 这 县 ,
[ˈmʌltɪpl] [ˈwɪtnɪsɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
还有三四名证人，其中一人是该县的代理警长。

[swɔːr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,
swore she might have made her escape if she wished ,
发誓 她 可能 有 制成 她 逃脱 如果 她 希望 ,
[ˈmʌltɪpl] [ˈwɪtnɪsɪz] [hæf] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,
她发誓，如果她愿意，她随时都能逃脱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [dɪˈzaɪərəs]
and the magistrate stated that he offered her assistance if she felt desirous
和 这 地方法官 声明 那 他 提供 她 协助 如果 她 毛毡 渴望
[tuː; tə][duː][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

法官表示，如果她愿意，他愿意提供帮助。

[bʌt; bət] [wen] [æskt] [waɪ] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [kəˈpæsəti] , [dɪd][nɑːt] [əˈrest] [ðə; ði] [məˈɡregərz] ,
But when asked why he , in his official capacity , did not arrest the MacGregors ,
但 什么时候 问 为什么 他 , 在 他的 官方的 容量 , 做过 不是 逮捕 这 麦格雷戈斯 ,
[ˈmʌltɪpl] [ˈwɪtnɪsɪz] [bʌt; bət] [wen] [æskt] [waɪ] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [kəˈpæsəti] , [dɪd][nɑːt] [əˈrest] [ðə; ði] [məˈɡregərz] ,
但当被问及为何他作为官方人员没有逮捕麦格雷戈一家时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈænsər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fɔːrs] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] .
he could only answer , that he had not force sufficient to make the attempt .
他 可以 仅有的 回答 , 那 他 有 不是 力量 充足的 到 制作 这 试图 .
[ˈmʌltɪpl] [ˈwɪtnɪsɪz] [bʌt; bət] [wen] [æskt] [waɪ] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [kəˈpæsəti] , [dɪd][nɑːt] [əˈrest] [ðə; ði] [məˈɡregərz] ,
他只能回答说，他没有足够的力量去尝试。

[ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl] [ˌdekləˈreɪʃənz] [ʌv; əv][dʒiːn] [kiː] , [ɔːr] [raɪt] ,
The judicial declarations of Jean Key , or Wright ,
这 司法 声明 的 让 钥匙 , 或者 赖特 ,
[ˈmʌltɪpl] [ˈwɪtnɪsɪz] [dʒiːn] [kiː] [ɔːr] [raɪt] ,
Jean Key 或 Wright 的司法声明

[ˈsteɪtɪd] [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈmæənər] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪrɪd] [ɔːf] ,
stated the violent manner in which she had been carried off ,
声明 这 暴力 方式 在 哪个 她 有 到过 携带 离开 ,
[ˈmʌltɪpl] [ˈwɪtnɪsɪz] [dʒiːn] [kiː] [ɔːr] [raɪt] ,
描述了她被暴力带走的过程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['praɪvət]
and they were confirmed by many of her friends , from her private
和 他们 是 确认的 经过 许多 的 她 朋友们 , 从 她 私人的
[kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)nɪz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
communications with them ,
通讯 和 他们 ,

从她与许多朋友的私下交流中，这些说法都得到了她朋友的证实。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ['rendədɪd] [gʊd] ['eɪdəns] .
which the event of her death rendered good evidence .
哪个 这 事件 的 她 死亡 渲染 好的 证据 .

她的死亡事件本身就是一个有力的证据。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əb'dʌkʃən] ([tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['skaːtɪʃ] [lɔː] [tɜːrm]) [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]
the fact of her abduction (to use a Scottish law term) was completely
这 事实 的 她 绑架 (到 使用 一个 苏格兰 法律 学期) 曾是 完全地
[pruːvd] [baɪ][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['wɪtnɪsɪz] .
proved by impartial witnesses .
已证实 经过 公正 证人 .

(用苏格兰法律术语来说) 她被绑架的事实已由公正的证人完全证实。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [ækwi'es(ə)ns] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪt] [ɑːn]
The unhappy woman admitted that she had pretended acquiescence in her fate on
这 不开心 女士 承认 那 她 有 假装 默认 在 她 命运 在
['sevrəl] [ə'keɪzənz] ,
several occasions ,
一些 场合 ,

这位不幸的女子承认，她曾多次假装接受自己的命运。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [dɛəd] [nɑːt] [trʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [nɑːt]
because she dared not trust such as offered to assist her to escape , not
因为 她 敢于 不是 相信 这样的 作为 提供 到 协助 她 到 逃脱 , 不是
[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ʃerɪf] - ['sʌbstɪtuːt] .
even the sheriff - substitute .
甚至 这 警长 - 代替 .

因为她不敢相信任何声称要帮助她逃跑的人，哪怕是代理警长。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['vɜːrdɪkt] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [dʒiːn] [kiː] , [ɔːr] [raɪt] ,
The jury brought in a special verdict , finding that Jean Key , or Wright ,
这 陪审团 带来 在 一个 特别的 判决 , 寻找 那 让 钥匙 , 或者 赖特 ,

陪审团做出了一项特别裁决，认定让·基（或赖特）

[hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrsəbli] ['kæərɪd] [ɔːf][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊs] , [æz; əz] [tʃɑːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,
had been forcibly carried off from her house , as charged in the indictment ,
有 到过 强制 携带 离开 从 她 房子 , 作为 带电 在 这 起诉书 ,
[kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒ] .
根据起诉书的指控，她被强行从家中带走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜːr'self] ['prɪvi] [ænd; ənd]
and that the accused had failed to show that she was herself privy and
和 那 这 被告 有 失败的 到 展示 那 她 曾是 她自己 私处 和
[kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒ] .
consenting to this act of outrage .
同意 到 这 行为 的 暴行 .

被告未能证明她本人知晓并同意了这一暴行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɔːrsəbl̩] [ˈmæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈvaɪələns] , [wʌz; wəz][nɑːt] [pruːvd]
But they found the forcible marriage , and subsequent violence , was not proved
但 他们 成立 这 强制的 婚姻 , 和 随后的 暴力 , 曾是 不是 已证实
; [ænd; ənd][ˈɔːlsou] [faʊnd] ,
; **and also found ,**
; 和 还 成立 ,

但他们发现强迫婚姻和随后的暴力行为并未得到证实；并且还发现，

[ɪn] [əˌliːviˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpænəlz] [ɡɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
in alleviation of the panel's guilt in the premises ,
在 缓解 的 这 小组的 有罪 在 这 前提 ,
为了减轻小组在此事上的罪责，

[ðæt] [dʒiːn] [kiː] [dɪd] [ˈæftərwərdz] [ækwiˈes] [ɪn][hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
that Jean Key did afterwards acquiesce in her condition .
那 让 钥匙 做过 然后 默许 在 她 状况 .
后来，Jean Key 接受了自己的处境。

[ɪˈlev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [fɔːr] [huː] [wɜːr; wər][ˈæbsənt] ,
Eleven of the jury , using the names of other four who were absent ,
十一 的 这 陪审团 , 使用 这 姓名 的 其他 四 WHO 是 缺席的 ,
陪审团的十一名成员，使用了另外四名缺席陪审员的姓名，

[səbˈskraɪbd] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [ˈsteɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər] ,
subscribed a letter to the Court , stating it was their purpose and desire ,
已订阅 一个 信 到 这 法庭 , 声明 它 曾是 他们的 目的 和 欲望 ,
他们联名致函法院，声明这是他们的目的和愿望。

[baɪ] [sʌtʃ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈvɜːrdɪkt] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpænəlz] [keɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l]
by such special verdict , to take the panel's case out of the class of capital
经过 这样的 特别的 判决 , 到 拿 这 小组的 案件 出去 的 这 班级 的 首都
[kraɪmz] .
crimes .
犯罪 .

通过这样的特别裁决，将该小组的案件从死刑案件的范畴中剔除。

[ˈlɜːrɪd] [ɪnˈfɔːrmeɪʃənz] ([ˈrɪt(ə)n] [ˈɑːrgjuːmənts]) [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜːrdɪkt] ,
Learned informations (written arguments) on the import of the verdict ,
学习 信息 (书面 论点) 在 这 进口 的 这 判决 ,
关于判决意义的已了解信息（书面论证），

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈveri] [maɪld][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
which must be allowed a very mild one in the circumstances ,
哪个 必须 是 允许 一个 非常 温和的 一 在 这 情况 ,
在这种情况下，必须允许非常轻微的处罚。

[wɜːr; wər][leɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [dʒəˈstɪʃɪəri] .
were laid before the High Court of Justiciary .
是 铺设 前 这 高的 法庭 的 司法人员 .
已提交高等法院。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [ˈveri] [ˈlɜːrɪndli] [dɪˈbeɪtɪd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈpliːdɪŋz] [baɪ][ˈmɪstər] . [grænt] , [səˈlɪsɪtər] [fɔːr; fər]
This point is very learnedly debated in these pleadings by Mr . Grant , Solicitor for
这 观点 是 非常 博学地 辩论 在 这些 诉状 经过 先生 . 授予 , 律师 为了
[ðə; ði] [kraʊn] ,
the Crown ,
这 王冠 ,

这一点在诉状中由皇家律师格兰特先生进行了非常深入的探讨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈlɒkət, ˈlɒkhaːt] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] ;
and the celebrated Mr . Lockhart , on the part of the prisoner ;
和 这 著名 先生 . 洛克哈特 , 在 这 部分 的 这 囚犯 ;
而著名的洛克哈特先生则代表囚犯一方出庭；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈaʊtˌlɔd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [dʒəˈstɪʃəri] , [wɪtʃ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə]
He was afterwards outlawed by the Court of Justiciary , which proceeded to
他 曾是 然后 被禁止的 经过 这 法庭 的 司法人员 , 哪个 继续 到
[ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [ˈdʌŋkən] [məˈɡregɜ] ,
the trial of Duncan MacGregor ,
这 审判 的 邓肯 麦格雷戈 ,
随后, 他被司法法庭宣布为不法之徒, 该法庭随后对邓肯·麦格雷戈进行了审判。

[ɔːr] [ˈdrʌmænd] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] , 15th [ˈdʒænjueri] - .
or Drummond , his brother , 15th January 1753 .
或者 德拉蒙德 , 他的 兄弟 , 15th 一月 - .
或德拉蒙德, 他的兄弟, 1753 年 1 月 15 日。

[ðə; ði] [əˈkjuːzd] [hæd; həd] [ʌnˈkwestʃənəbli] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːrti] [wɪtʃ] [ˈkærid] [ɔːf][dʒiːn] [kiː] ;
The accused had unquestionably been with the party which carried off Jean Key ;
这 被告 有 毫无疑问 到过 和 这 派对 哪个 携带 离开 让 钥匙 ;
被告人无疑与绑架珍·基的团伙成员在一起;

[bʌt; bət][noʊ] [ˈeɪdəns] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [wɪtʃ] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] [ænd; ənd]
but no evidence being brought which applied to him individually and
但 不 证据 存在 带来 哪个 应用 到 他 单独 和
[dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
directly ,
直接地 ,
但是, 没有提出任何直接针对他个人的证据。

[ðə; ði][ˈdʒʊəri] [faʊnd] [hɪm; ɪm][nɑːt] [ˈɡɪlti] — [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .
the jury found him not guilty — and nothing more is known of his fate .
这 陪审团 成立 他 不是 有罪的 — 和 没有什么 更多的 是 已知 的 他的 命运 .
陪审团裁定他无罪——此后他的命运便杳无音讯。

[ðæt] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [məˈɡregɜ] , [huː] , [frʌm; frəm][ˈtælənt][ænd; ənd][ækˈtɪvəti] , [ɪf] [nɑːt][baɪ][ˌsiːnɪˈjɔːrəti] ,
That of James MacGregor , who , from talent and activity , if not by seniority ,
那 的 詹姆斯 麦格雷戈 , WHO , 从 天赋 和 活动 , 如果 不是 经过 资历 ,
詹姆斯·麦格雷戈就是如此, 他凭借才华和勤奋, 即便不是资历, 也.....

[meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [mɪsˌreprɪˈzentɪd] ;
may be considered as head of the family , has been long misrepresented ;
可能 是 经过考虑的 作为 头 的 这 家庭 , 有 到过 长的 歪曲事实 ;
可能被视为一家之主, 但长期以来一直被误解;

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈɛvɜːd] [ɪn] [lɔː] [rɪˈpɔːrts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈelsˌwer] ,
as it has been generally averred in Law Reports , as well as elsewhere ,
作为 它 有 到过 一般来说 断言 在 法律 报告 , 作为 出色地 作为 别处 ,
正如法律报告以及其他文献中普遍所述,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtˌlɔːri] [wʌz; wəz] [rɪˈvɜːrst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ˈskɔːtlənd] .
that his outlawry was reversed , and that he returned and died in Scotland .
那 他的 放逐 曾是 反转 , 和 那 他 返回 和 死亡 在 苏格兰 .
他的不法行为被撤销, 他返回苏格兰并在那里去世。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈletərz] [ˈpʌblɪft] [ɪn] [ˈblækˌwɒdz] [ˈmæɡəziːn] [fɔːr; fər] [dɪˈsembər] - , [ʃoʊ]
But the curious letters published in Blackwood's Magazine for December 1817 , show
但 这 好奇的 信件 已发布 在 黑木 杂志 为了 十二月 - , 展示
[ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈerər] .
this to be an error .
这 到 是 一个 错误 .
但1817年12月《布莱克伍德杂志》上刊登的一些奇怪的信件表明, 这是一个错误。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdɑːkjuments][ɪz][ə; eɪ] [pəˈtɪ(ə)n] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈedwərd] .
The first of these documents is a petition to Charles Edward .
这 第一的 的 这些 文件 是 一个 请愿 到 查尔斯 爱德华 .
第一份文件是致查尔斯·爱德华的请愿书。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈdɛrtɪd] 20th [sepˈtɛmbər] - , [ænd; ənd] [pliːdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is dated 20th September 1753 , and pleads his service to the cause of the
它是 日期 20th 九月 - , 和 恳求 他的 服务 到 这 原因 的 这
[ˈstjuːt] ,
Stuarts ,
斯图亚特 ,

这份文件日期为1753年9月20日，其中陈述了他为斯图亚特王朝事业所做的贡献。

[əsˈkraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɛksaɪl][tuː; tə][ðə; ði] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhænəʊˈvɪəriən] [ˈɡʌvərnmənt] ,
ascribing his exile to the persecution of the Hanoverian Government ,
归因 他的 流亡 到 这 迫害 的 这 汉诺威 政府 ,
他将自己的流放归咎于汉诺威政府的迫害。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][dʒiːn] [kiː] , [ɔːr][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [dʒəˈstɪʃəri] .
without any allusion to the affair of Jean Key , or the Court of Justiciary .
没有 任何 典故 到 这 事务 的 让 钥匙 , 或者 这 法庭 的 司法人员 .
没有提及让·基事件或司法法庭。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈstɛrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔrwədɪd] [baɪ] [mæˈɡrɛɡɜː] [ˈdrʌmənd] [ʌv; əv] - , [huːm] , [æz; əz]
It is stated to be forwarded by MacGregor Drummond of Bohaldie , whom , as
它是 声明 到 是 转发 经过 麦格雷戈 德拉蒙德 的 - , 谁 , 作为
[bɪˈfɔːr] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
before mentioned ,
前 提及 ,

据称该邮件由博哈尔迪的麦格雷戈·德拉蒙德转发，正如前文所述，

[dʒeɪmz][ɛmˈhɔːr] [ækˈnɑːlɪdʒd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
James Mhor acknowledged as his chief .
詹姆斯 mhor 已确认 作为 他的 首席 .
詹姆斯·莫尔被公认为他的首领。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ðɪs] [pəˈtɪ(ə)n] [prəˈduːst] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] .
The effect which this petition produced does not appear .
这 影响 哪个 这 请愿 生产 做 不是 出现 .
这项请愿似乎没有产生任何效果。

[sʌm; səm] [ˈtempərəri] [rɪˈliːf] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [əbˈteɪnd] .
Some temporary relief was perhaps obtained .
一些 暂时的 宽慰 曾是 也许 获得 .
或许获得了一些暂时的缓解。

[bʌt; bət] , [suːn] [ˈæftər] ,
But , soon after ,
但 , 很快 后 ,
但不久之后，

[ðɪs] [ˈderɪŋ] [ədˈventʃərə] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [dɑːrk] [ɪnˈtriːɡ] [əˈɡenst] [æn; ən][ˈɛksaɪl][ʌv; əv]
this daring adventurer was engaged in a very dark intrigue against an exile of
这 大胆 冒险家 曾是 已订婚的 在 一个 非常 黑暗的 阴谋 反对 一个 流亡 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
his own country ,
他的 自己的 国家 ,

这位胆大的冒险家卷入了一场针对他本国流亡者的极其黑暗的阴谋之中。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and placed pretty nearly in his own circumstances .
和 放置 漂亮的 几乎 在 他的 自己的 情况 .
并且几乎完全置身于他自己的处境之中。

[ə; eɪ][rɪˈmaːrkəb(ə)] [ˈhaɪlənd] [ˈstɔːri] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] [ˈbriːfli] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] .
A remarkable Highland story must be here briefly alluded to .
一个 卓越 高地 故事 必须 是 这里 简要地 暗示 到 .
这里必须简要提及一个非凡的高地故事。

[ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [ʌv; əv] ,
Mr Campbell of Glenure ,
先生 坎贝尔 的
格伦尤尔的坎贝尔先生

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [ˈfæktər][fɔːr; fər] [ˈɡʌvənmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːtɪd] [ɛˈsteɪts] [ʌv; əv]
who had been named factor for Government on the forfeited estates of
WHO 有 到过 命名 因素 为了 政府 在这 丧失 庄园 的
[ˈstjuːət; ˈstju-] [ʌv; əv] ,
Stewart of Ardshiel ,
斯图尔特 的
他曾被任命为政府在阿德希尔的斯图尔特被没收的地产上的代理人，

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ded] [baɪ][æn; ən] [əˈsæsn] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] ,
was shot dead by an assassin as he passed through the wood of Lettermore
曾是 射击 死的 经过 一个 刺客 作为 他 通过了 通过 这 木头 的
,
.
,
当他穿过莱特莫尔的树林时，被一名刺客枪杀。

[ˈæftər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈferi] [ʌv; əv] [bəleɪˈxʊlɪʃ] .
after crossing the ferry of Ballachulish .
后 过境 这 渡船 的 巴拉丘利什
.
渡过巴拉丘利什的渡口之后。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [neɪmd] [dʒeɪmz][ˈstjuːət; ˈstju-] , [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] , [ðə; ði]
A gentleman , named James Stewart , a natural brother of Ardshiel , the
一个 绅士 , 命名 詹姆斯 斯图尔特 , 一个 自然的 兄弟 的
, [ðə; ði]
[ˈfɔːtɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
forfeited person ,
丧失 人 ,
一位名叫詹姆斯·斯图尔特的绅士，是被剥夺财产的阿德希尔的亲兄弟，

[wʌz; wəz] [traɪd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [əkˈsesəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɜːrdər] , [ænd; ənd] [kənˈdemnd] [ænd; ənd]
was tried as being accessory to the murder , and condemned and
曾是 尝试 作为 存在 配饰 到 这 谋杀 , 和 谴责 和
[ˈeksɪkjʊːtɪd][əˈpɑːn] [ˈveri] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] ;
executed upon very doubtful evidence ;
执行 之上 非常 疑 证据 ;
他因协助谋杀罪受审，并因证据非常可疑而被定罪处决；

[ðə; ði] [ˈheviɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪθ] [ˈoʊnli] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkjuːzd] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈhævɪŋ] [əˈsɪstɪd]
the heaviest part of which only amounted to the accused person having assisted
这 最重 部分 的 哪个 仅有的 金额 到 这 被告 人 拥有 协助
[ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
a nephew of his own ,
一个 侄子 的 他的 自己的 ,
其中最严重的指控仅仅是被告人协助了自己的侄子。

[kɔːld] [ˈælən] [ˈbrek] [ˈstjuːət; ˈstju-] , [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈæftər][ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] .
called Allan Breck Stewart , with money to escape after the deed was done .
称为 艾伦 布雷克 斯图尔特 , 和 钱 到 逃脱 后 这 契据 曾是 完毕
.
名叫艾伦·布雷克·斯图尔特，他有钱在事成之后逃跑。

[nɔːt] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈvendʒəns] ,
Not satisfied with this vengeance ,
不是 使满意 和 这 复仇 ,
但这还不够，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['lɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv]
which was obtained in a manner little to the honour of the dispensation of
哪个 曾是 获得 在 一个 方式 小的 到 这 荣誉 的 这 豁免 的
[ˈdʒʌstɪs][æɪ; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
justice at the time ,
正义 在 这 时间 ,
而这一结果的取得方式，有损当时司法公正的声誉。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] - [wɜːr; wər] [iː'kwəli] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə][əb'teɪn] [pə'zeɪn]
the friends of the deceased Glenure were equally desirous to obtain possession
这 朋友们 的 这 死者 - 是 同样地 渴望 到 获得 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['ælən] ['bræk] ['stjuːət; 'stju-] ,
of the person of Allan Breck Stewart ,
的 这 人 的 艾伦 布雷克 斯图尔特 ,
死者格伦努尔的朋友们同样渴望得到艾伦·布雷克·斯图尔特的监护权。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][æktʃuəl]['hɑːmɪsaɪd] .
supposed to be the actual homicide .
据称 到 是 这 实际的 杀人 .
这应该是真正的凶杀案。

[dʒeɪmz][ɛm'hɔːr] ['drʌmənd] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][tuː; tə][tri'pæn] ['stjuːət; 'stju-][tuː; tə][ðə; ði]
James Mhor Drummond was secretly applied to to trepan Stewart to the
詹姆斯 mhor 德拉蒙德 曾是 偷偷 应用 到 到 环锯 斯图尔特 到 这
[siː] - [koʊst] ,
sea - coast ,
海 - 海岸 ,
詹姆斯·莫尔·德拉蒙德被秘密安排用环锯术将斯图尔特带到海边。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈbrɪt(ə)n] , [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] .
and bring him over to Britain , to almost certain death .
和 带来 他 超过 到 英国 , 到 几乎 肯定 死亡 .
把他带到英国，几乎等同于送他去送死。

['drʌmənd] [mə'ɡregɜː] [hæd; həd] ['kɪndrəd] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪn] - ; [ænd; ənd] ,
Drummond MacGregor had kindred connections with the slain Glenure ; and ,
德拉蒙德 麦格雷戈 有 亲属 连接 和 这 被杀 - ; 和 ,
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,
德拉蒙德·麦格雷戈与被杀的格伦努尔有亲戚关系；此外，

[ðə; ði] [mə'ɡregərz] [ænd; ənd] ['kæmbəlz] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [ʌv; əv] [leɪt] , [waɪl] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][klæn]
the MacGregors and Campbells had been friends of late , while the former clan
这 麦格雷戈斯 和 坎贝尔 有 到过 朋友们 的 晚的 , 尽管 这 以前的 氏族
[ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːət; 'stju-][hæd; həd] ,
and the Stewarts had ,
和 这 斯图尔特 有 ,
麦格雷戈家族和坎贝尔家族近来一直是朋友，而麦格雷戈家族和斯图亚特家族则关系密切。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [bɪn] ['riːs(ə)ntli][æɪ; ət] [fjuːd] ; ['læstli] , ['rɑːbərt][ˌoʊ'ɑɪ'dʒiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn]
as we have seen , been recently at feud ; lastly , Robert Oig was now in
作为 我们 有 已见 , 到过 最近 在 世仇 ; 最后 , 罗伯特 oig 曾是 现在 在
[ˈkʌstədi] [æɪ; ət] ['edɪnbərə] ,
custody at Edinburgh ,
保管 在 爱丁堡 ,
正如我们所见，最近发生了争执；最后，罗伯特·奥伊格目前被关押在爱丁堡。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][wʌz; wəz][dɪˈzɑɪərəs][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə] [maɪ] [biː; bi] and James was desirous to do some service by which his brother might be
和 詹姆斯 曾是 渴望 到 做 一些 服务 经过 哪个 他的 兄弟 可能 是
[sɜːvd] .
saved .
已保存 .

詹姆斯渴望做些事，使他的兄弟得救。

[ðə; ðɪ][dʒɔɪnt] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['məʊtɪvz] [meɪ] , [ɪn][dʒeɪmzɪz] [estiˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , The joint force of these motives may , in James's estimation of right and wrong ,
这 联合的 力量 的 这些 动机 可能 , 在 詹姆斯的 估算 的 正确的 和 错误的 ,
在詹姆斯对是非对错的判断中，这些动机的共同作用可能.....

[hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] , [ɔːlˈðoʊ] , [æz; əz] have been some vindication for engaging in such an enterprise , although , as
有 到过 一些 平反 为了 引人入胜 在 这样的 一个 企业 , 虽然 , 作为
[mʌst; məst][biː; bi] [ˌnesəˈserəli] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] , must be necessarily supposed ,
必须 是 一定 据称 ,

尽管必须考虑到，从事这项事业也得到了一定的回报，

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][grʊʊs] [dɪˈskrɪpʃn] . it could only be executed by treachery of a gross description .
它 可以 仅有的 是 执行 经过 背信弃义 的 一个 总的 描述 .

这只能通过极其卑鄙的背叛手段才能实现。

[məˈɡregɜː] [ˈstɪpjuleɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , MacGregor stipulated for a license to return to England ,
麦格雷戈 规定的 为了 一个 执照 到 返回 到 英格兰 ,

麦格雷戈要求获得返回英国的许可。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ælən] ['brek] ['ðɪðər] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . promising to bring Allan Breck thither along with him .
有前途 到 带来 艾伦 布雷克 那里 沿着 和 他 .

他承诺会带艾伦·布雷克一起去那里。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪnˈtendɪd] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz][pʊt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [baɪ] [tuː] ['kʌntriːmɪn] , But the intended victim was put upon his guard by two countrymen ,
但 这 故意的 受害者 曾是 放 之上 他的 警卫 经过 二 同胞们 ,

但两名同胞提醒了预定的受害者，让他提高了警惕。

[huː] [səˈspektɪd] ['dʒeɪmzɪz] [ɪnˈtenʃən] [təːrdz] [hɪm; ɪm] . who suspected James's intentions towards him .
WHO 怀疑 詹姆斯的 意图 向 他 .

谁怀疑詹姆斯对他有不良意图。

[hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪdnæpər] , [ˈæftər] , [æz; əz] [məˈɡregɜː] [əˈledʒd] , He escaped from his kidnapper , after , as MacGregor alleged ,
他 逃脱 从 他的 绑匪 , 后 , 作为 麦格雷戈 据称 ,

据麦格雷戈所称，他从绑架者手中逃脱后，

[ˈrɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːrtˈmæntəʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fɔːr] [sʌf] - [bɑːksɪz] . robbing his portmanteau of some clothes and four snuff - boxes .
抢劫 他的 合成词 的 一些 衣服 和 四 鼻烟 - 盒子 .

他从他的旅行箱里偷走了一些衣服和四个鼻烟盒。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] , Such a charge , it may be observed ,
这样的 一个 收费 , 它 可能 是 观察到 ,

可以观察到，这种电荷

[kʊd; kəd] [skers] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ən'les] [ðə; ði] [pɑ:rtɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ]
could scarce have been made unless the parties had been living on a footing
可以 稀少 有 到过 制成 除非 这 各方 有 到过 活的 在 一个 立足点
[ʌv; əv] ['ɪntɪməsɪ] ,
of intimacy ,
的 亲密关系 ,

除非双方一直保持着亲密关系，否则几乎不可能发生这样的事。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ækses] [tu:; tə] [i:t] ['ʌðɜ:z] ['bæɡɪdʒ] .
and had access to each other's baggage .
和 有 使用权 到 每个 其他的 行李 .

并且可以接触到对方的行李。

[ɔ:l'dʒoʊ] [dʒeɪmz] ['drʌmənd] [hæd; həd] [ðʌs] [mɪst] [hɪz; ɪz] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['æləŋ] ['brek]
Although James Drummond had thus missed his blow in the matter of Allan Breck
虽然 詹姆斯 德拉蒙德 有 因此 错过 他的 吹 在 这 事情 的 艾伦 布雷克
['stju:ət; 'stju-] ,
Stewart ,
斯图尔特 ,

虽然詹姆斯·德拉蒙德因此在艾伦·布雷克·斯图尔特一案中错失了良机，

[hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz]['ləɪs(ə)ns][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hæd; həd][æŋ; ən]
he used his license to make a journey to London , and had an
他 用过的 他的 执照 到 制作 一个 旅行 到 伦敦 , 和 有 一个
['ɪntərvju:] ,
interview ,
面试 ,

他用驾照前往伦敦，并接受了面试。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'vɜ:z] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] -
as he avers , with Lord Holdernesse .
作为 他 反 , 和 主 - .

正如他所断言的，与霍尔德内斯勋爵一样。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndər] - ['sekrəteri] , [pʊt] ['meni] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃənz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
His Lordship , and the Under Secretary , put many puzzling questions to him ;
他的 领主 , 和 这 在下面 - 秘书 , 放 许多 令人费解 问题 到 他 ;
[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] ,
and , as he says ,
和 , 作为 他 说道 ,

阁下和副国务卿向他提出了许多令人费解的问题；正如他所说，

[ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [wɪt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bred] , [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənts]
offered him a situation , which would bring him bread , in the Government's
提供 他 一个 情况 , 哪个 会 带来 他 面包 , 在 这 政府的
['sɜ:rvis] .
service .
服务 .

政府为他提供了一份能让他挣钱养家的工作。

[ðɪs] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [ædvən'teɪdʒəs] [æz; əz][tu:; tə] [ɪ'mɑ:ljumənt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][dʒeɪmz]
This office was advantageous as to emolument ; but in the opinion of James
这 办公室 曾是 有利 作为 到 报酬 ; 但 在 这 观点 的 詹姆斯
['drʌmənd] ,
Drummond ,
德拉蒙德 ,

这个职位在薪酬方面很有优势；但在詹姆斯·德拉蒙德看来，

[hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,
his acceptance of it would have been a disgrace to his birth ,
他的 验收 的 它 会 有 到过 一个 耻辱 到 他的 出生 ,

他若接受，便是对他出身的莫大耻辱。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
and have rendered him a scourge to his country .
和 有 渲染 他 一个 祸害 到 他的 国家 .

并使他成为国家的祸害。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['ɔːfər] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [rɪ'dʒek(jə)n][hæd; həd] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][fækt] ,
If such a tempting offer and sturdy rejection had any foundation in fact ,
如果 这样的 一个 诱人的 提供 和 结实的 拒绝 有 任何 基础 在 事实 ,
如果如此诱人的提议和坚决的拒绝有任何事实依据的话,

[aɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][sʌm; səm][plæn][ʌv; əv] ['espɪənɑːʒ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] ,
it probably relates to some plan of espionage on the Jacobites ,
它 大概 相关 到 一些 计划 的 间谍 在 这 詹姆斯党人 ,
这可能与针对詹姆斯党人的某种间谍计划有关。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,
which the Government might hope to carry on by means of a man who ,
哪个 这 政府 可能 希望 到 携带 在 经过 方法 的 一个 男人 WHO ,
政府或许希望通过这样一个人来继续这项工作：

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['ælən] ['brek] ['stjuːət; 'stju-] , [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] [ɡreɪt] ['haɪsəti][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
in the matter of Allan Breck Stewart , **had shown no great nicety of feeling** .
在 这 事情 的 艾伦 布雷克 斯图尔特 , 有 所示 不 伟大的 友善 的 感觉 .
在艾伦·布雷克·斯图尔特一事上，他并没有表现出多少细腻的情感。

['drʌmənd] [mə'ɡregɜː] [wʌz; wəz][soʊ][faːr] [ə'kaːmədeɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['ɪntɪmət] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs]
Drummond MacGregor was so far accommodating as to intimate his willingness
德拉蒙德 麦格雷戈 曾是 所以 远的 适应性强 作为 到 亲密的 他的 意愿
[tuː; tə][ækt][ɪn] ['eni] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['ɑːnər] [sɜːrvd] ,
to act in any station in which other gentlemen of honour served ,
到 行为 在 任何 车站 在 哪个 其他 先生们 的 荣誉 服务 ,
德拉蒙德·麦格雷戈表现得非常通融，他暗示自己愿意在其他正直的绅士担任的任何职位上效力。

[bʌt; bət][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] ; — [æn; ən] ['ænsər] [wɪtʃ] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
but not otherwise ; — an answer which , compared with some passages
但 不是 否则 ; — 一个 回答 哪个 , 比较的 和 一些 段落
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,
of his past life ,
的 他的 过去的 生活 ,
但并非如此；——与他过去生活中的某些篇章相比，这个回答是这样的：

[meɪ] [rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['pɪst(ə)] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][repju'teɪʃ(ə)n] .
may remind the reader of Ancient Pistol standing upon his reputation .
可能 提醒 这 读者 的 古老的 手枪 常设 之上 他的 名声 .
可能会让读者想起靠着名声立足的古代手枪。

['hævɪŋ] [ðʌs] [pruːvd] [ɪn'træktəb(ə)] , [æz; əz][hiː; hi] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] , [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzɪz] [ʌv; əv] [lɔːrd]
Having thus proved intractable , as he tells the story , to the proposals of Lord
拥有 因此 已证实 难以驾驭的 , 作为 他 讲述 这 故事 , 到 这 提案 的 主
Holdernes ,
- ,

据他所述，他坚决反对霍尔德内斯勋爵的提议。

[dʒeɪmz] ['drʌmənd] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][kwɪt] ['ɪŋɡlənd] .
James Drummond was ordered instantly to quit England .
詹姆斯 德拉蒙德 曾是 订购 即刻 到 辞职 英格兰 .
詹姆斯·德拉蒙德被立即勒令退出英格兰队。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] , [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [dɪ'zæstrəs] .
On his return to France , his condition seems to have been utterly disastrous .
在 他的 返回 到 法国 ; 他的 状况 似乎 到 有 到过 完全地 灾难性的 .
他返回法国后，病情似乎非常糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvər] [ænd; ənd] [ˈgræv(ə)l] — [ɪl] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [ɪn][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd]
He was seized with fever and gravel — ill , consequently , in body , and
他 曾是 查获 和 发烧 和 碎石 — 患病的 , 最后 , 在 身体 , 和
[ˈwiːkənd] [ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] [ɪn][ˈmaɪnd] .
weakened and dispirited in mind .
减弱 和 颓废 在 头脑 .

他患上了高烧和沙砾——因此，他身体虚弱，精神萎靡。

[ˈælən] [ˈbrek] [ˈstjuːət; ˈstju-] [ˈθretnd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [rɪˈvendʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Allan Breck Stewart threatened to put him to death in revenge of the
艾伦 布雷克 斯图尔特 威胁 到 放 他 到 死亡 在 复仇 的 这
[dɪˈzaɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrbər] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] . *
designs he had harboured against him . *
设计 他 有 窝藏 反对 他 . *

艾伦·布雷克·斯图尔特威胁要处死他，以报复他之前对他怀有的阴谋。*

* [noʊt] [iː] . [ˈælən] [ˈbrek] [ˈstjuːət; ˈstju-] .
*** Note E . Allan Breck Stewart .**
* 笔记 E : 艾伦 布雷克 斯图尔特 .

* 注： E. Allan Breck Stewart.

[ðə; ði][ˈstjuːət; ˈstju-] [klæn] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈgriː] [ʌnˈfrendli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :
The Stewart clan were in the highest degree unfriendly to him :
这 斯图尔特 氏族 是 在 这 最高 程度 不友好 到 他 :
斯图尔特家族对他极其不友好:

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [səˈspɪʃəs]
and his late expedition to London had been attended with many suspicious
和 他的 晚的 远征 到 伦敦 有 到过 参加 和 许多 可疑的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

他最近一次前往伦敦的行程疑点重重。

[əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ˈsiːkrət]
amongst which it was not the slightest that he had kept his purpose secret
在 哪个 它 曾是 不是 这 丝毫 那 他 有 保留 他的 目的 秘密
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːf] - .
from his chief Bohaldie .
从 他的 首席 - .

其中最不容忽视的是，他竟然对自己的首领博哈尔迪隐瞒了自己的目的。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [bɜːrd] - [wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] .
His intercourse with Lord Holdernes was suspicious .
他的 交往 和 主 - 曾是 可疑的 .

他与霍尔德内斯勋爵的交往令人怀疑。

[ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt][wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] , [laɪk] [dɑːn] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [diː] [ˈkeɪstəl] [bleɪz] , [ɪn] [ɡɪl] [blɑːs] ,
The Jacobites were probably , like Don Bernard de Castel Blaze , in Gil Blas ,
这 詹姆斯党人 是 大概 , 喜欢 大学教师 伯纳德 德 卡斯特尔 火焰 , 在 吉尔 blas ,
詹姆斯党人可能像唐·伯纳德·德·卡斯特尔·布莱兹一样，身处吉尔·布莱斯。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [laɪk] [ðəʊz] [huː] [kept] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] .
little disposed to like those who kept company with Alguazils .
小的 处置 到 喜欢 那些 WHO 保留 公司 和 阿尔瓜齐尔斯 .

不太喜欢那些与阿尔瓜齐尔人交往的人。

[mæk] - [ˈdɑːnɪl] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [mæən] [ʌv; əv] [ʌnˈkwestʃənd] [ˈɑːnər] ,
Mac - Donnell of Lochgarry , a man of unquestioned honour ,
苹果 - 唐纳尔 的 - , 一个 男人 的 毋庸置疑 荣誉 ,

洛赫加里的麦克唐奈尔，一位品德高尚、无可置疑的人，

[lɑːdʒd] [æn; ən] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] [əˈɡenst] [dʒeɪmz] [ˈdrʌmənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haɪ] [ˈbeɪlaɪ][ʌv; əv] [dʌnˈkɜːrk] ,
lodged an information against James Drummond before the High Bailie of Dunkirk ,
已提交 一个 信息 反对 詹姆斯 德拉蒙德 前 这 高的 百烈 的 敦刻尔克 ,
向敦刻尔克高等法院提交了针对詹姆斯·德拉蒙德的控告书,

[əˈkjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] ,
accusing him of being a spy ,
指控 他 的 存在 一个 间谍 ,
指控他是间谍,

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [taʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˈpærɪs] ,
so that he found himself obliged to leave that town and come to Paris ,
所以 那 他 成立 他自己 有义务 到 离开 那 镇 和 来 到 巴黎 ,
因此,他不得不离开那个小镇,来到巴黎。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [θɜːrˈtiːn] [ˈliːvrəs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [səbˈsɪstəns] ,
with only the sum of thirteen livres for his immediate subsistence ,
和 仅有的 这 和 的 十三 利弗斯 为了 他的 即时 生存 ,
他当时仅有十三里弗尔作为维持生计的资金。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈæbsəluːt] [ˈbegəri] [ˈsterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and with absolute beggary staring him in the face .
和 和 绝对 乞讨 凝视 他 在 这 脸 .
他面前摆着一副穷困潦倒的模样。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [kənˈvɪktɪd] [ˈkɑːmən] [θiːf] , [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪs] [ɪn] [məˈklærənz]
We do not offer the convicted common thief , the accomplice in MacLaren's
我们 做 不是 提供 这 已定罪 常见的 贼 , 这 同案犯 在 迈凯伦的
[əˌsæsɪˈneɪ](ə)n] ,
assassination ,
暗杀 ,

我们不提供已被定罪的普通窃贼,即麦克拉伦遇刺案的同谋。
[ɔːr][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] [əˈɡenst] [dʒiːn] [kiː] , [æz; əz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ;
or the manager of the outrage against Jean Key , as an object of sympathy ;
或者 这 经理 的 这 暴行 反对 让 钥匙 , 作为 一个 目的 的 同情 ;
或者,是煽动对珍妮·基的暴行的始作俑者,珍妮·基是人们同情的对象;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmelənkɑːli] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈstrʌɡlɪz] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [ɔːr][ə; eɪ]
but it is melancholy to look on the dying struggles even of a wolf or a
但 它 是 忧郁 到 看 在 这 垂死 斗争 甚至 的 一个 狼 或者 一个
[ˈtaɪɡər] ,
tiger ,
老虎 ,
但即便看到狼或老虎临死前的挣扎,也会感到悲伤。

[ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈhɑːst(ə)][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [laɪk]
creatures of a species directly hostile to our own ; and , in like
生物 的 一个 物种 直接地 敌对的 到 我们的 自己的 ; 和 , 在 喜欢

[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
与我们同类直接敌对的生物; 同样地,

[ðə; ði] [ˈʌtər] [dɪˈstres] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [huːz] [fɔːlts] [meɪ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld]
the utter distress of this man , whose faults may have sprung from a wild
这 说出 痛苦 的 这 男人 , 谁 故障 可能 有 弹簧 从 一个 荒野
[ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n] ,
system of education ,
系统 的 教育 ,

这个人极度痛苦,他的缺点可能源于一套混乱的教育体系。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhɔːtɪ] [ˈtempər] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pəˈruːzd] [wɪˈðəʊt] [səm; səm] [ˈpɪti] .
working on a haughty temper , will not be perused without some pity .
在职的 在 一个 傲慢 脾气 , 将要 不是 是 仔细阅读 没有 一些 遗憾 .

生性傲慢的人, 若不心生怜悯, 是不会轻易被对待的。

[ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [ˈletər] [tuː; tə] - , [ˈdeɪtɪd][ˈpærɪs] , 25th [sepˈtembər] - ,
In his last letter to Bohaldie , dated Paris , 25th September 1754 ,
在 他的 最后的 信 到 - , 日期 巴黎 , 25th 九月 - ,

在他写给博哈尔迪的最后一封信中, 日期是1754年9月25日, 地点是巴黎。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][ˌdestrɪˈtuːʃ(ə)n][æz; əz] [ˈæbsəluːt] ,
he describes his state of destitution as absolute ,
他 描述 他的 状态 的 赤贫 作为 绝对 ,

他形容自己处于绝对的贫困状态。

[ænd; ənd] [ɪksˈpresɪz] [hɪmˈself] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz][ˈtælənts][ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːr] [ˈbriːdɪŋ] [ˈhɔːrsɪz]
and expresses himself willing to exercise his talents in breaking or breeding horses
和 表达 他自己 愿意的 到 锻炼 他的 天赋 在 打破 或者 选育 马匹

,
:
,

他表示愿意发挥自己的才能, 从事马匹驯养或繁育工作。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌntər] [ɔːr] [ˈfəʊlər] ,
or as a hunter or fowler ,
或者 作为 一个 猎人 或者 福勒 ,

或者作为猎人或捕鸟人,

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [prəˈkjʊr] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈfɪəriər] [kəˈpæsəti] [tɪl] [ˈsʌmθɪŋ]
if he could only procure employment in such an inferior capacity till something
如果 他 可以 仅有的 采购 就业 在 这样的 一个 下 容量 直到 某物

[ˈbetər] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkɜːr] .
better should occur .
更好的 应该 发生 .

如果他能先找到这样低级的工作, 直到找到更好的机会为止。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [meɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] [wɪl] [saɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpoʊstskɪpt] ,
An Englishman may smile , but a Scotchman will sigh at the postscript ,
一个 英国人 可能 微笑 , 但 一个 苏格兰人 将要 叹 在 这 后记 ,

英国人可能会微笑, 但苏格兰人看到附言时会叹息。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈeksaɪl][æskz][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənz] [ˈbægpaɪps] [ðæt] [hiː; hi]
in which the poor starving exile asks the loan of his patron's bagpipes that he
在 哪个 这 贫穷的 饥饿 流亡 问 这 贷款 的 他的 赞助人的 风笛 那 他

[maɪt] [pleɪ] [ˈoʊvər][səm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelənkəːli] [ˈtjuːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .
might play over some of the melancholy tunes of his own land .
可能 玩 超过 一些 的 这 忧郁 曲调 的 他的 自己的 土地 .

故事讲述了一个饥饿的流亡者向他的赞助人借用风笛, 以便演奏一些他家乡忧郁的曲调。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ɜˈaɪzɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈɡriː] , [frʌm; frəm][əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ;
But the effect of music arises , in a great degree , from association ;
但 这 影响 的 音乐 出现 , 在 一个 伟大的 程度 , 从 协会 ;

但音乐的效果很大程度上来自于联想;

[ænd; ənd] [saʊndz] [wɪtʃ] [maɪt] [dʒɑːr][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndənər] [ɔːr][pəˈrɪzjən] ,
and sounds which might jar the nerves of a Londoner or Parisian ,
和 声音 哪个 可能 罐 这 神经 的 一个 伦敦人 或者 巴黎人 ,

以及一些可能会让伦敦人或巴黎人感到神经紧张的声音。

[brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪləndər] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːftɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [waɪld] [leɪk] ,
bring back to the Highlander his lofty mountain , wild lake ,
带来 后退 到 这 高地人 他的 高远 山 , 荒野 湖 ,

把高地人那巍峨的山峰和幽静的湖泊带回来

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði][glen] .

and the deeds of his fathers of the glen .
和 这 契约 的 他的 父亲们 的 这 格伦 .

以及他祖先在山谷中的事迹。

[tu:; tə] [pru:v] [mə'gregərz] [kleɪm][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dəz] [kəm'pæ(ə)n] ,

To prove MacGregor's claim to our reader's compassion ,
到 证明 麦格雷戈的 宣称 到 我们的 读者的 同情 ,

为了证明麦格雷戈的说法能够赢得读者的同情，

[wi:; wi] [hɪr] [ɪn'sɜ:rt][ðə; ði][læst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] .

we here insert the last part of the letter alluded to .
我们 这里 插入 这 最后的 部分 的 这 信 暗示 到 .

我们在此插入信中提到的最后一部分。

[ˈbaɪ][ɔ:l] [əˈpɪrəns] [aɪ][eɪ'em][bɔ:rn][tu:; tə] [ˈsʌfər] [krɒsɪz] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] [si:mz] [ðeə(r)] [nɑ:t]

“ By all appearance I am born to suffer crosses , and it seems they're not
” 经过 全部 外貌 我 是 出生 到 遭受 十字架 , 和 它 似乎 它们是 不是

[æt; ət][æn; ən][end] ;

at an end ;
在 一个 结尾 ;

“从各方面来看，我生来就注定要遭受苦难，而且这些苦难似乎还没有结束；

[fɔ:r; fər] [sʌt] [ɪz][maɪ] [ˈretʃɪd] [keɪs] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,

for such is my wretched case at present ,
为了 这样的 是 我的 可怜 案件 在 展示 ,

这就是我目前悲惨的处境。

[ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ˈɜ:rθli] [wer] [tu:; tə][goʊ][ɔ:r] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,

that I do not know earthly where to go or what to do ,
那 我 做 不是 知道 尘世的 在哪里 到 去 或者 什么 到 做 ,

我不知道这世上该去哪里，也不知道该做什么。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [səb'sɪstəns] [tu:; tə] [ki:p] [ˈbɑ:di][ænd; ənd][soʊl] [tə'geðər] .

as I have no subsistence to keep body and soul together .
作为 我 有 不 生存 到 保持 身体 和 灵魂 一起 .

因为我连维持生计都成问题。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈkærid] [hɪr] [ɪz] [ə'baʊt] - [ˈli:vres] ,

All that I have carried here is about 13 livres ,
全部 那 我 有 携带 这里 是 关于 - 利弗斯 ,

我带到这里的東西总共大约有13里弗尔。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][maɪ][oʊld] [ˈkwɔ:rtərz] [ɪn][hoʊ'tel][es'ti:] . [pi(:)'eə] , [ru:] [di:]

and have taken a room at my old quarters in Hotel St . Pierre , Rue de
和 有 已采取 一个 房间 在 我的 老的 四分之一 在 酒店 英石 . 皮埃尔 , 后悔 德

[ˈkɔrdi:ʒ] .

Cordier .
科迪尔 .

我在圣皮埃尔酒店（地址：Rue de Cordier）的老房间租了一间房。

[aɪ][send][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈberər] ,

I send you the bearer ,
我 发送 你 这 持有人 ,

我派人送你过来，

[ˈbɛɡɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][let][em'i:] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [taʊn] [su:n] ,

begging of you to let me know if you are to be in town soon ,
乞讨 的 你 到 让 我 知道 如果 你 是 到 是 在 镇 很快 ,

恳请你告诉我你近期是否会来城里。

[ðæt][aɪ][meɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈpleʒər][ʌv; əv][ˈsi:ɪŋ][ju:; jʊ] ,
that I may have the pleasure of seeing you ,
那 我 可能 有 这 乐趣 的 看到 你 ,
让我有机会见到你,

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][nʌn][tu:; tə][meɪk][ˌæplɪˈkeɪ(ə)n][tu:; tə][bʌt; bət][ju:; jʊ][əˈloʊn] ; [ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][wa:nt]
for I have none to make application to but you alone ; and all I want
为了 我 有 没有任何 到 制作 应用 到 但 你 独自的 ; 和 全部 我 想
[ɪz] ,
is ,
是 ,

因为我除了你之外别无求助对象；而我所求的，只是
[ɪf][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈpɔ:səb(ə)] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][kənˈtraɪv][wer][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪmˈplɔɪd][wɪˈðəʊt]
if it was possible you could contrive where I could be employed without
如果 它 曾是 可能的 你 可以 精心策划 在哪里 我 可以 是 受雇 没有
[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ɪnˈtaɪər] [ˈbegəri] .
going to entire beggary .
去 到 全部的 乞讨 .
如果可能的话，请您想办法让我找到一份工作，而不用沦落到乞讨的地步。

[ðɪs][ˈpra:bəbli][ɪz][ə; eɪ][ˈdɪfɪkəlt][pɔɪnt] , [jet][ənˈles][ɪts][əˈtendɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈdɪfɪkəlti] ,
This probably is a difficult point , yet unless it's attended with some difficulty ,
这 大概 是 一个 难的 观点 , 然而 除非 它是 参加 和 一些 困难 ,
这或许是个难题，但除非遇到一些困难，

[ju:; jʊ][maɪt][θɪŋk][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][aɪˈti:] ,
you might think nothing of it ,
你 可能 思考 没有什么 的 它 ,
你可能不会在意这件事，

[æz; əz][jʊr; jər][lɔ:ŋ][hed][kæn; kən][brɪŋ][əˈbaʊt][ˈmætərz][ʌv; əv][mʌtʃ][mɔ:ɹ][ˈdɪfɪkəlti][ænd; ənd]
as your long head can bring about matters of much more difficulty and
作为 你的 长的 头 能 带来 关于 事情 的 很多 更多的 困难 和
[ˈkɑ:nsɪkwens][ðæn; ðən][ðɪs] .
consequence than this .
结果 比 这 .
因为你的脑袋太长，可能会带来比这更棘手、后果更严重的问题。

[ɪf][ju:d][dɪsˈkloʊz][ðɪs][ˈmætər][tu:; tə][jʊr; jər][frend][ˈmɪstər] . [ˈbʌtlər] ,
If you'd disclose this matter to your friend Mr . Butler ,
如果 你会 透露 这 事情 到 你的 朋友 先生 . 巴特勒 ,
如果你能把这件事告诉你的朋友巴特勒先生，

[ɪts][ˈpɔ:səb(ə)][hi:; hi][maɪt][hæv; həv][sʌm; səm][ɪmˈplɔɪ][werɪn][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] ,
it's possible he might have some employ wherein I could be of use ,
它是 可能的 他 可能 有 一些 采用 其中 我 可以 是 的 使用 ,
他或许有份工作需要我帮忙，

[æz; əz][aɪ][prɪˈtend][tu:; tə][noʊ][æz; əz][mʌtʃ][ʌv; əv][ˈbri:dɪŋ][ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ][ʌv; əv][hɔ:rs][æz; əz][ˈeni]
as I pretend to know as much of breeding and riding of horse as any
作为 我 假装 到 知道 作为 很多 的 选育 和 骑术 的 马 作为 任何
[ɪn][fræns] ,
in France ,
在 法国 ,

我自认为对马匹的繁育和骑乘的了解不亚于法国任何人，
[brˈsaɪdz][ðæt][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ɡʊd][ˈhʌntər][i:ˈðər][ɑ:n][ˈhɔ:rsbæk][ɔ:r][baɪ][ˈfʊtɪŋ] .
besides that I am a good hunter either on horseback or by footing .
除了 那 我 是 一个 好的 猎人 任何一个 在 马背 或者 经过 立足点 .
除此之外，我还是个优秀的猎人，无论是骑马还是徒步。

[ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [maɪ] [rɪ'dʌk(ə)n] ,
You may judge my reduction ,
你 可能 法官 我的 减少 ,

您可以自行评判我的减价，

[æz; əz][aɪ] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [mi:n] [θɪŋz] [tu:; tə] [lend] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [tɪl] ['betər] [kæst] [ʌp] .
as I propose the meanest things to lend a turn till better cast up .
作为 我 提出 这 最卑鄙的 事物 到 借 一个 转动 直到 更好的 投掷 向上 .

我提议用最卑鄙的手段来扭转局面，直到更好的方案出炉。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
I am sorry that I am obliged to give you so much trouble ,
我 是 对不起 那 我 是 有义务 到 给 你 所以 很多 麻烦 ,

很抱歉给您添了这么多麻烦。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [wel] [ə'ʃɔrd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['greɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv]
but I hope you are very well assured that I am grateful for what you have
但 我 希望 你 是 非常 出色地 保证 那 我 是 感激的 为了 什么 你 有
[dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
done for me ,
完毕 为了 我 ,

但我希望您完全明白，我非常感激您为我所做的一切。

[ænd; ænd][aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] ['retʃɪd] [keɪs] .
and I leave you to judge of my present wretched case .
和 我 离开 你 到 法官 的 我的 展示 可怜 案件 .

至于我目前这般悲惨的境遇，就由你们来评判吧。

[aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ænd][[æɪ; ʃəl][fɔ:r; fər] ['evər] [kən'tɪnju:] , [daɪ] [tʃi:f] , [jɔr; jər] [oʊn] [tu:; tə] [kə'mænd] , ['dʒæs]
I am , and shall for ever continue , dear Chief , your own to command , Jas
我 是 , 和 将 为了 曾经 继续 , 亲爱的 首席 , 你的 自己的 到 命令 , 贾斯
· [mə'ɡregə] .
· **MacGregor** .
· 麦格雷戈 .

亲爱的酋长，我过去是，将来也永远是您的部下，听候您的差遣，詹姆斯·麦格雷戈。

“ [pi:] . [es] . — [ɪf] [ju:d] [send] [jɔr; jər] [paɪps] [baɪ][ðə; ði] ['berər] ,
“ **P . S . — If you'd send your pipes by the bearer** ,
“ P . S . — 如果 你会 发送 你的 管道 经过 这 持有人 ,

PS——如果您能派送员把烟斗送过来，

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] ['lɪt(ə)l] - [brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɪn] ['ɔ:rdər] ,
and all the other little trinkims belonging to it , I would put them in order ,
和 全部 这 其他 小的 - 属于 到 它 , 我 会 放 他们 在 命令 ,

以及所有属于它的小摆设，我会把它们整理好。

[ænd; ænd] [pleɪ] [sʌm; səm] ['melənka:li] [tju:nz] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [naʊ] [wið; wɪθ] ['seɪftɪ] , [ænd; ænd][ɪn] ['ri:əl]
and play some melancholy tunes , which I may now with safety , and in real
和 玩 一些 忧郁 曲调 , 哪个 我 可能 现在 和 安全 , 和 在 真实的
[tru:θ] .
truth .
真相 .

并演奏一些忧伤的曲子，现在我可以安全地、真正地这样做了。

[fər'ɡɪv] [maɪ][nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði]
Forgive my not going directly to you , for if I could have borne the
原谅 我的 不是 去 直接地 到 你 , 为了 如果 我 可以 有 出生 这
[ˈsi:ɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ,
seeing of yourself ,
看到 的 你自己 ,

请原谅我没有直接去找你，因为如果我能承受见到你，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ][maɪ] [frendz] [ɪn][maɪ] [ˈretʃɪdnəs] ,
I could not choose to be seen by my friends in my wretchedness ,
我 可以 不是 选择 到 是 已见 经过 我的 朋友们 在 我的 悲惨 ,
我无法选择让朋友们看到我狼狈不堪的样子。

[nɔ:r][baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] .
nor by any of my acquaintance .
也不 经过 任何 的 我的 熟人 .
我的熟人中也没有人知道这件事。

” [waɪl] [məˈɡregə] [roʊt] [ɪn] [ðɪs] [dɪsˈkɑːnsələt] [ˈmænər] , [deθ] , [ðə; ði][sæd][bʌt; bət] [ʃʊr] [ˈremədi]
” **While MacGregor wrote in this disconsolate manner , Death , the sad but sure remedy**
” 尽管 麦格雷戈 写道 在 这 沮丧的 方式 , 死亡 , 这 伤心 但 当然 补救
[fɔ:r; fər][ˈmɔ:rt(ə)] [ˈi:vəlz] ,
for mortal evils ,
为了 凡人 罪恶 ,
“当麦格雷戈以这种悲伤的语气写道：死亡，这悲伤却又确凿无疑的治愈凡人罪恶的良方，

[ænd; ənd][dɪˈsaɪdər][ʌv; əv][ɔ:l] [daʊts] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:nti:z] , [wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
and decider of all doubts and uncertainties , was hovering near him .
和 决定者 的 全部 疑虑 和 不确定性 , 曾是 悬停 靠近 他 .
决定一切疑虑和不确定性的神灵，正徘徊在他附近。

[ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [sez] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [daɪd] [əˈbɑʊt] [ə; eɪ] [wi:k]
A memorandum on the back of the letter says the writer died about a week
一个 备忘录 在 这 后退 的 这 信 说道 这 作家 死亡 关于 一个 星期
[ˈæftər] ,
after ,
后 ,
信背面的一份备忘录显示，写信人大约一周后去世。

[ɪn][ɑ:kˈtoʊbər] - .
in October 1754 .
在 十月 - .
1754年10月。

[aɪˈti:] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə] [ˈmen(ə)n] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˈrɑːbɪn][ˌoʊəɪˈdʒi:] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [sʌnz]
It now remains to mention the fate of Robin Oig — for the other sons
它 现在 遗迹 到 提到 这 命运 的 罗宾 oig — 为了 这 其他 儿子们
[ʌv; əv][rɑ:b] [rɔɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [wei] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] .
of Rob Roy seem to have been no way distinguished .
的 抢 罗伊 似乎 到 有 到过 不 方式 杰出的 .
现在只剩下罗宾·奥伊格的命运需要提及了——因为罗布·罗伊的其他儿子似乎都没有什么特别之处。

[ˈrɑːbɪn][wʌz; wəz] [æprɪˈhend] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt][ʌv; əv] [ɪnvərsˈneɪd] ,
Robin was apprehended by a party of military from the fort of Inversnaid ,
罗宾 曾是 被捕 经过 一个 派对 的 军队 从 这 堡 的 因弗斯奈德 ,
罗宾被来自因弗斯奈德堡的一队士兵抓获。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈɡɑ:rtmɔr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [tu:; tə] [ˈedɪnbərə] 26th [meɪ] - .
at the foot of Gartmore , and was conveyed to Edinburgh 26th May 1753 .
在 这 脚 的 加特莫尔 , 和 曾是 传递 到 爱丁堡 26th 可能 - .
位于加特莫尔山脚下，并于 1753 年 5 月 26 日运往爱丁堡。

[ˈæftər][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] ,
After a delay ,
后 一个 延迟 ,
稍作停顿后，

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈtræktɪd,proʊˈtræktɪd][baɪ][ðə; ði] [nəˌɡʊʃiˈeɪʃənz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][fɔːr; fər]
which may have been protracted by the negotiations of James for
哪个 可能 有 到过 拖延 经过 这 谈判 的 詹姆斯 为了
[dɪˈlɪvərɪŋ] [ʌp] [ˈælən] [ˈbrek] [ˈstjuːət; ˈstju-][əˈpɑːn] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [laɪf] ,
delivering up Allan Breck Stewart upon promise of his brother's life ,
运送 向上 艾伦 布雷克 斯图尔特 之上 承诺 的 他的 兄弟 生活 ,
詹姆斯为了换取艾伦·布雷克·斯图尔特的性命，与对方进行谈判，这可能延长了谈判时间。

[ˈrɑːbɪn][ˌoʊˈɑrˈdʒiː] , [ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] - ,
Robin Oig , on the 24th of December 1753 ,
罗宾 oig , 在 这 24th 的 十二月 - ,
罗宾·奥伊格，1753年12月24日

[wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [dʒʌˈstɪʃəri] ,
was brought to the bar of the High Court of Justiciary ,
曾是 带来 到 这 酒吧 的 这 高的 法庭 的 司法人员 ,
被带到高等法院出庭受审。

[ænd; ənd] [ɪnˈdaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [məˈɡregəz] , [ˈeɪliəs] [ˈkæmbl] , [ˈeɪliəs] [ˈdrʌmænd] ,
and indicted by the name of Robert MacGregor , alias Campbell , alias Drummond ,
和 被起诉 经过 这 姓名 的 罗伯特 麦格雷戈 , 别名 坎贝尔 , 别名 德拉蒙德 ,
[ˈeɪliəs][ˈrɑːbərt][ˌoʊˈɑrˈdʒiː] ;
alias Robert Oig ;
别名 罗伯特 oig ;
并以罗伯特·麦格雷戈（别名坎贝尔，别名德拉蒙德，别名罗伯特·奥伊格）的名义被起诉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [led] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [rɪˈzemblɪd] [ɪɡˈzæktli] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ]
and the evidence led against him resembled exactly that which was brought by
和 这 证据 引领 反对 他 类似 确切地 那 哪个 曾是 带来 经过
[ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈtraɪəl] .
the Crown on the former trial .
这 王冠 在 这 以前的 审判 :
对他提出的证据与控方在前一次审判中提出的证据完全一致。

[ˈrɑːbəts] [keɪs] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] ; — [fɔːr; fər] ,
Robert's case was in some degree more favourable than his brother's ; — for ,
罗伯特的 案件 曾是 在 一些 程度 更多的 有利 比 他的 兄弟 ; — 为了 ,
罗伯特的案子在某种程度上比他哥哥的案子更有利；——因为，

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrsəbl] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
though the principal in the forcible marriage ,
尽管 这 主要的 在 这 强制的 婚姻 ,
虽然是强迫婚姻中的主导者，

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [pliːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊn] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [rɪˈlentɪŋ] [waɪl] [ðeɪ]
he had yet to plead that he had shown symptoms of relenting while they
他 有 然而 到 恳求 那 他 有 所示 症状 的 让步 尽管 他们
[wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [dʒiːn] [kiː] [ɔːf] ,
were carrying Jean Key off ,
是 携带 让 钥匙 离开 ,
他还没来得及辩解说，在他们把吉恩·基带走的时候，他已经表现出屈服的迹象。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [ænd; ənd] [θrets] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɑːrdər] [ˈneɪtʃərd]
which were silenced by the remonstrances and threats of his harder natured
哪个 是 沉默 经过 这 抗议 和 威胁 的 他的 更难 自然
[ˈbrʌðər] [dʒeɪmz] .
brother James .
兄弟 詹姆斯 :
但他的哥哥詹姆斯性格比较强硬，他的抗议和威胁让他噤声了。

[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ɪˈlæpst] [saɪns] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [daɪd] ,
A considerable space of time had also elapsed since the poor woman died ,
一个 大量 空间 的 时间 有 还 过去 自从 这 贫穷的 女士 死亡 ;
自那位可怜的妇女去世以来, 也已经过去了相当长一段时间。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkjuːzd] ;
which is always a strong circumstance in favour of the accused ;
哪个 是 总是 一个 强的 环境 在 偏爱 的 这 被告 ;
这始终是有利于被告的有力证据;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pərˈspektɪv] [ɪn] [ɡɪlt] ,
for there is a sort of perspective in guilt ,
为了 那里 是 一个 种类 的 看法 在 有罪 ;
因为在内疚中存在一种视角,

[ænd; ənd] [kraɪmz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [deɪt] [siːm] [les] [ˈoʊdiəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt]
and crimes of an old date seem less odious than those of recent
和 犯罪 的 一个 老的 日期 似乎 较少的令人厌恶的 比 那些 的 最近的
[əˈkɜːrəns] .
occurrence .
发生 .

过去的罪行似乎不如最近发生的罪行那样令人憎恶。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪːz] [kənsɪdəˈreɪŋz] , [ðə; ði][ˈdʒʊri] , [ɪn] [ˈrɑːbəʊts] [keɪs] ,
But notwithstanding these considerations , the jury , in Robert's case ,
但 虽然 这些 考虑因素 , 这 陪审团 , 在 罗伯特的 案件 ,
但尽管有这些考虑, 陪审团在罗伯特的案件中,

[dɪd][nɑːt] [ɪkˈspres] [ˈeni] [səˈlɪsɪtuːd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [ðæt][ʌv; əv][dʒeɪmz]
did not express any solicitude to save his life as they had done that of James
做过 不是 表达 任何 关怀 到 节省 他的 生活 作为 他们 有 完毕 那 的 詹姆斯
.
:
.

他们没有像对待詹姆斯那样, 表现出任何救助他的意愿。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑːrt][ænd; ənd][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrsəbl̩] [əbˈdʌlkʌn] [ʌv; əv][dʒiːn]
They found him guilty of being art and part in the forcible abduction of Jean
他们 成立 他 有罪的 的 存在 艺术 和 部分 在 这 强制的 绑架 的 让
[kiː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdwelɪŋ] . *
Key from her own dwelling . *
钥匙 从 她 自己的 住宅 . *

他们认定他犯有艺术罪, 并参与了强行将琼·凯从她家中绑架的罪行。 *

* [ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][rɑːb] [rɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈænɪkˌdɒʊts] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
*** The Trials of the Sons of Rob Roy , with anecdotes of Himself and his**
* 这 试验 的 这 儿子们 的 抢 罗伊 , 和 轶事 的 他本人 和 他的
[ˈfæməli] ,
Family ,
家庭 ,

* 《罗布·罗伊之子们的审判》, 以及他本人及其家人的轶事,

[wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [ˈedɪnbərə] , - , [ɪn] 12mo .
were published at Edinburgh , 1818 , in 12mo .
是 已发布 在 爱丁堡 , - , 在 12mo .
1818 年在爱丁堡出版, 共 12 开本。

[ˈrɑːbɪn][ˌoʊˈɑrˈdʒiː][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd][ɑːn][ðə; ði] 14th [ˈfebruəri]
Robin Oig was condemned to death , and executed on the 14th February
罗宾 oig 曾是 谴责 到 死亡 , 和 执行 在 这 14th 二月
.
1754 .

罗宾·奥伊格被判处死刑，并于 1754 年 2 月 14 日被处决。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuː](ə)n[hiː; hi] [brˈheɪvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdiːs(ə)nsi] ; [ænd; ənd] [prəˈfesɪŋ]
At the place of execution he behaved with great decency ; and professing
在 这 地方 的 执行 他 表现 和 伟大的 体面 ; 和 声称
[hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] ,
himself a Catholic ,
他自己 一个 天主教 ,

在行刑地点，他举止得体；并且自称是天主教徒，

[ɪmˈpjuːtɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːtʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈswəːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [tʃɜːrtʃ] [tuː] [ɔːr] [θriː]
imputed all his misfortunes to his swerving from the true church two or three
估算 全部 他的 不幸 到 他的 急转弯 从 这 真的 教会 二 或者 三
[ˈjɪrz] [brˈfɔːr] .
years before .
年 前 .

他将自己所有的不幸都归咎于两三年前背离了真正的教会。

[hiː; hi] [kənˈfest] [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈmeθədz] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][geɪn][ˈmɪsɪz] . [kiː] , [ɔːr] [raɪt] ,
He confessed the violent methods he had used to gain Mrs . Key , or Wright ,
他 坦白 这 暴力 方法 他 有 用过的 到 获得 太太 . 钥匙 , 或者 赖特 ,
他坦白了自己为了得到凯夫人（或赖特夫人）而使用的暴力手段。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [stɑːp] [ˈfɜːrðər] [prəˈsiːdɪŋz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dʒeɪmz] . *
and hoped his fate would stop further proceedings against his brother James . *
和 希望 他的 命运 会 停止 更远 诉讼程序 反对 他的 兄弟 詹姆斯 . *
他希望自己的命运能够阻止对其兄长詹姆斯的进一步诉讼。 *

* [dʒeɪmz][daɪd] [nɪr] [θriː] [mʌnθs] [brˈfɔːr] ,
* **James died near three months before** ,
* 詹姆斯 死亡 靠近 三 几个月 前 ,

詹姆斯大约三个月前去世了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [maɪt] [ˈiːzəli] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈvent] .
but his family might easily remain a long time without the news of that event .
但 他的 家庭 可能 容易地 保持 一个 长的 时间 没有 这 消息 的 那 事件 .
但他的家人很可能很长一段时间都无法得知此事。

[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ˈæftər] [ˈhæŋɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [taɪm] ,
The newspapers observed that his body , after hanging the usual time ,
这 报纸 观察到 那 他的 身体 , 后 绞刑 这 通常 时间 ,
报纸注意到，他的尸体在经过通常的悬挂时间后，

[wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frɛndz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæərɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] .
was delivered to his friends to be carried to the Highlands .
曾是 发表 到 他的 朋友们 到 是 携带 到 这 高地 .
被送到他的朋友那里，由他们带到高地。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek](ə)n [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)] [frɛnd] , [ˈriːs(ə)ntli][ˈteɪkən][frʌm; frəm][juː ˈes][ɪn][ðə; ði]
To this the recollection of a venerable friend , recently taken from us in the
到 这 这 回忆 的 一个 可敬 朋友 , 最近 已采取 从 我们 在 这
[ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
fulness of years ,
充满 的 年 ,

谨以此文缅怀一位德高望重的老朋友，他最近英年早逝。

[ðen][ə; eɪ][ˈskuːlbɔɪ][æ̃t; ə̃t][ˈlɪnˈliθgəu] , [iˈneɪblz][ðə; ði][ˈɔːθər][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] ,
then a schoolboy at Linlithgow , enables the author to add ,
然后 一个 男生 在 林利思戈 , 启用 这 作者 到 添加 ,
当时还是林利斯戈学校学生的作者, 得以补充道:

[ðæt̪][ə; eɪ][mʌt̪][ˈlaːrdʒər][ˈbɑːdi][ʌv; əv][məˈɡrɛgərz][ðæn; ðən][hæd; həd][kæəd][tuː; tə][ædˈvæns][tuː; tə]
that a much larger body of MacGregors than had cared to advance to
那 一个 很多 更大的 身体 的 麦格雷戈斯 比 有 关心 到 进步 到
[ˈedɪnbərə][ˈrɪːsiːvd][ðə; ði][kɔːrps][æ̃t; ə̃t][ðæt̪][pleɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːrənək][ænd; ənd][ˈʌðər][waɪld]
Edinburgh received the corpse at that place with the coronach and other wild
爱丁堡 已收到 这 尸体 在 那 地方 和 这 科罗纳奇 和 其他 荒野
[ˈembləmz][ʌv; əv][ˈhaɪlənd][ˈmɔːrnrɪŋ] ,
emblems of Highland mourning ,
徽章 的 高地 丧 ,
比原本打算前往爱丁堡的人数多得多的麦格雷戈家族成员在那里迎接了尸体, 他们手持冠冕和其他高地哀悼的象征物。

[ænd; ənd][soʊ][ˈeskɔːtɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][bælˈkwɪdə̃r] .
and so escorted it to Balquhiddar .
和 所以 护送 它 到 巴尔奎德 .
于是护送它去了巴尔奎德。

[ðʌs][wiː; wi][meɪ][kənˈkluːd][ðɪs][lɔːŋ][əˈkaʊnt][ʌv; əv][rɑːb][rɔɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Thus we may conclude this long account of Rob Roy and his family with the
因此 我们 可能 结束 这 长的 帐户 的 抢 罗伊 和 他的 家庭 和 这
[ˈklæsɪk][ˈfreɪz] ,
classic phrase ,
经典的 短语 ,
因此, 我们可以用一句经典的短语来结束关于罗布·罗伊及其家人的冗长叙述:

[aɪ] .
Ite .
ite .
物品。

- [iː es ˈtiː] .
Conclamatum est .
- est .
Conclamatum est.

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] ,
I have only to add ,
我 有 仅有的 到 添加 ,
我只想补充一点,

[ðæt̪][aɪ][hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði][əˈbʌv][frʌm; frəm][ˈmeni][ˈænɪkˌdɔʊts][ʌv; əv][rɑːb][rɔɪ][wɪt̪]
that I have selected the above from many anecdotes of Rob Roy which
那 我 有 已选 这 多于 从 许多 轶事 的 抢 罗伊 哪个
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,
以上内容是我从罗布·罗伊的众多轶事中挑选出来的, 这些轶事包括:

[ænd; ənd][meɪ][stɪl][biː; bi][ˈkɜːrənt̪][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈmaʊntnz][wer][hiː; hi][ˈflʌrɪʃt̪] ;
and may still be , current among the mountains where he flourished ;
和 可能 仍然 是 , 当前的 之中 这 山脉 在哪里 他 繁荣 ;
而且, 这种现象可能至今仍在他的故乡山区流传;

[bʌt; bət̪][aɪ][eɪ ˈem][faːr][frʌm; frəm][ˈwɔːrəntɪŋ][ðər; ðər][ɪɡˈzækt̪][ɔːθenˈtɪsəti] .
but I am far from warranting their exact authenticity .
但 我 是 远的 从 保证 他们的 精确的 真实性 .
但我远不能保证它们的真实性。

[ˈklæniʃ] [ˌpɑː(r)ʃiˈæləti][wɜːr; wər] [ˈveri] [æpt][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen] ,
Clannish partialities were very apt to guide the tongue and pen ,
氏族的 偏袒 是 非常 易于 到 指导 这 舌头 和 笔 ,
宗族偏见很容易左右人们的言辞和笔触。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɪst(ə)][ænd; ənd] [ˈkleɪmɔːr] ,
as well as the pistol and claymore ,
作为 出色地 作为 这 手枪 和 克莱莫尔 ,
以及手枪和阔剑地雷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈænɪkdɔʊt] [ɑːr; ər] [ˈwʌndərfəli] [ˈsɒfənd] [ɔːr][ɪɡˈzædʒərəɪtɪd][æz; əz]
and the features of an anecdote are wonderfully softened or exaggerated as
和 这 特征 的 一个 轶事 是 太棒了 软化 或者 夸张的 作为
[ðə; ði][ˈstɔːri][ɪz][təʊld][baɪ][ə; eɪ] [məˈɡregɜː] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkæmbɪ] .
the story is told by a MacGregor or a Campbell .
这 故事 是 讲述 经过 一个 麦格雷戈 或者 一个 坎贝尔 .
当麦格雷戈或坎贝尔讲述故事时，轶事的特点会被巧妙地柔化或夸大。

[əˈpendɪks] [tuː; tə] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] .
APPENDIX TO INTRODUCTION .
附录 到 介绍 .
引言附录。

[noʊ] . [aɪ] . — [ædvərˈtaɪzmənt]
No . I . — ADVERTISEMENT
不 . 我 . — 广告
否。一、广告

[fɔːr; fər][ðə; ði] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][rɑːb] [rɔɪ] .
FOR THE APPREHENSION OF ROB ROY .
为了 这 忧虑 的 抢 罗伊 .
为抓捕罗布·罗伊。

([frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [ˈiːvnɪŋ] [ˈkʊərənt] , [dʒuːn] - [tuː; tə][dʒuːn] - , [ə; eɪ] . [diː] . - .
(**From the Edinburgh Evening Courant , June 18 to June 21 , A . D . 1732** .
(从 这 爱丁堡 晚上 《新闻报》 , 六月 - 到 六月 - , 一个 . D . - .
(摘自1732年6月18日至21日《爱丁堡晚报》)

[noʊ] . - .)
No . 1058 .)
不 . - .)
第1058号。)

“ [ðæt] [ˈrɑːbərt] [ˈkæmbɪ] , [ˈkɑːmənlɪ] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][rɑːb] [rɔɪ] [məˈɡregɜː] ,
“ **That Robert Campbell , commonly known by the name of Rob Roy MacGregor** ,
” 那 罗伯特 坎贝尔 , 通常 已知 经过 这 姓名 的 抢 罗伊 麦格雷戈 ,
“罗伯特·坎贝尔，通常被称为罗布·罗伊·麦格雷戈，

[ˈbiːɪŋ] [ˈleɪtli] [ɪnˈtrʌst] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈnəʊblmən] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)lɪ] [sʌmz]
being lately intrusted by several noblemen and gentlemen with considerable sums
存在 最近 受托人 经过 一些 贵族 和 先生们 和 大量 总和
[fɔːr; fər] [ˈbaɪɪŋ] [kaʊz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] ,
for buying cows for them in the Highlands ,
为了 购买 牛 为了 他们 在 这 高地 ,
最近，几位贵族和绅士委托我支付相当可观的款项，让我去高地为他们购买牛。

[hæz; həz] [ˈtretʃərəsli] [ɡɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] L1000 [ˈstɜːrlɪŋ] ,
has treacherously gone off with the money , to the value of L1000 sterling ,
有 阴险地 已消失 离开 和 这 钱 , 到 这 价值 的 L1000 英镑 ,
他竟然背信弃义地卷走了价值1000英镑的钱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkæriːz] [əˈbɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

which he carries along with him .
哪个 他 携带 沿着 和 他 .

他随身携带的。

[ɔːl] [ˈmædʒɪstrɪts] [ænd; ənd] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪːz] [ˈfɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ɪnˈtriːtɪd] [tuː; tə] [siːz] [əˈpaːn]
All Magistrates and Officers of his Majesty's forces are intreated to seize upon

全部 地方法官 和 警官 的 他的 陛下的 力量 是 未治疗 到 抢占 之上
[ðə; ði] [sed] [rɑːb] [rɔɪ] ,
the said Rob Roy ,

这 说 抢 罗伊 ,

所有地方法官和国王陛下的军队官员，奉命逮捕罗布·罗伊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkæriːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and the money which he carries with him ,

和 这 钱 哪个 他 携带 和 他 ,

以及他随身携带的钱财，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌni] [biː; bi] [hɜːrd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnoʊtɪs]
until the persons concerned in the money be heard against him ; and that notice

直到 这 人 担心的 在 这 钱 是 听到 反对 他 ; 和 那 注意

[biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] ,
be given ,

是 给定 ,

直到有关这笔钱的人被传唤出庭指控他；并且发出通知为止。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [æprɪˈhend] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈkɔːfi] - [haʊs] [æt; ət]
when he is apprehended , to the keepers of the Exchange Coffee - house at

什么时候 他 是 被捕 , 到 这 守门员 的 这 交换 咖啡 - 房子 在

[ˈedɪnbərə] ,
Edinburgh ,

爱丁堡 ,

当他被抓获时，告诉爱丁堡交易所咖啡馆的老板们：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [haʊs] [æt; ət][ˈɡlɑːsgəʊ] , [wer] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [kənˈsɜːrnd]
and the keeper of the Coffee - house at Glasgow , where the parties concerned

和 这 守门员 的 这 咖啡 - 房子 在 格拉斯哥 , 在哪里 这 各方 担心的

[wɪl] [biː; bi] [ˈædvɜːtaɪzd] ,
will be advertised ,

将要 是 广告 ,

以及格拉斯哥咖啡馆的老板，相关人员的信息将在那里刊登广告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːzə] [jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈriːz(ə)nəbli] [riˈwɔːdɪd] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [peɪnz] .
and the seizers shall be very reasonably rewarded for their pains .

和 这 扣押者 将 是 非常 合理 奖励 为了 他们的 疼痛 .

缉拿者将因其辛勤付出获得非常合理的报酬。

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ðɪs] [hjuː.] [ænd; ənd][kraɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈæftərwɜːdz] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
” It is unfortunate that this Hue and Cry , which is afterwards repeated in the same

” 它 是 不幸 那 这 色调 和 哭 , 哪个 是 然后 重复 在 这 相同的

[ˈpeɪpər] ,
paper ,

纸 ,

“令人遗憾的是，这种喧嚣之后又在同一份报纸上再次出现，

[kənˈteɪnz] [noʊ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][rɑːb] [ˈrɔɪz] [ˈpɜːrs(ə)n] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
contains no description of Rob Roy's person , which , of course ,

包含 不 描述 的 抢 罗伊的 人 , 哪个 , 的 课程 ,

文中没有对罗布·罗伊的外貌进行任何描述，这当然是意料之中的。

[wiː, wi][mʌst; məst] [sə'pəʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prɪtɪ] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .
we must suppose to have been pretty generally known .
我们 必须 认为 到 有 到过 漂亮的 一般来说 已知 .

我们应该算是相当有名了吧。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [də'rektɪd] [ə'genst] [rɑːb] [rɔɪ] ['pɜːrsənəli] ,
As it is directed against Rob Roy personally ,
作为 它 是 指导 反对 抢 罗伊 亲自 ,

由于这是针对罗布·罗伊个人的，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɔːf][baɪ][hɪz; ɪz]
it would seem to exclude the idea of the cattle being carried off by his
它 会 似乎 到 排除 这 主意 的 这 牛 存在 携带 离开 经过 他的
[ˈpɑːrtnər] ,
partner ,
伙伴 ,

这似乎排除了牛群是被他的同伙带走的可能性。

[mæk'dɑːn(ə)ld] , [huː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] ,
MacDonald , who would certainly have been mentioned in the advertisement ,
麦克唐纳 , WHO 会 当然 有 到过 提及 在这 广告 ,

麦克唐纳肯定会在广告中被提及。

[ɪf] [ðə; ði] ['kredɪtɜːz] [kən'sɜːrɪnd] [hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
if the creditors concerned had supposed him to be in possession of
如果 这 债权人 担心的 有 据称 他 到 是 在 拥有 的
[ðə; ði] ['mʌni] .
the money .
这 钱 .

如果相关债权人认为他持有这笔钱的话。

[noʊ] . [iː] . — ['letərz]
No . II . — LETTERS
不 . 二 . — 信件

第二部分——信件

[frʌm; frəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːŋ,troʊz] [rɪ'spektɪŋ] [rɑːb] ['rɔɪz] [ə'rest] [ʌv; əv]
FROM AND TO THE DUKE OF MONTROSE RESPECTING ROB ROY'S ARREST OF
从 和 到 这 公爵 的 蒙特罗斯 尊重 抢 罗伊的 逮捕 的
['mɪstər] . ['greɪəm] [ʌv; əv] [kɪ'lɜːn] .
MR . GRAHAME OF KILLEARN .
先生 . 格雷厄姆 的 基尔伦 .

致蒙特罗斯公爵，关于罗布·罗伊逮捕基勒恩的格雷厄姆先生。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['mɑːŋ,troʊz][tuː; tə] — *
The Duke of Montrose to — *
这 公爵 的 蒙特罗斯 到 — *

蒙特罗斯公爵致——*

* [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] .
* It does not appear to whom this letter was addressed .
* 它 做 不是 出现 到 谁 这 信 曾是 已解决 .

* 这封信的收信人不详。

['sɜːrt(ə)nli] , [frʌm; frəm][ɪts] [stɑɪl] [ænd; ənd] ['tenər] ,
Certainly , from its style and tenor ,
当然 , 从 它是 风格 和 男高音 ,

当然，从它的风格和基调来看，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] [haɪ] [ɪn][ræŋk][ænd; ənd] [ˈɑːfɪs] — [pərˈhæps][ðə; ðɪ]
It was designed for some person high in rank and office — perhaps the
它 曾是 设计 为了 一些 人 高的 在 秩 和 办公室 — 也许 这
[ˈkɪŋz] [ˈædvəkeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] .
King's Advocate for the time .
国王学院 提倡 为了 这 时间 .

它是为地位显赫、身居要职的人设计的——也许是当时的国王辩护人。

“ [ˈglɑːsgəu] , [ðə; ðɪ] 21st [noʊˈvembər] , - .
“ **Glasgow , the 21st November , 1716 .**
“ 格拉斯哥 , 这 21st 十一月 , - .

“格拉斯哥，1716 年 11 月 21 日。

“ [maɪ][lɔːrd] ,
“ **My Lord ,**
“ 我的 主 ,

我的主啊，

— [aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ˈɪnstəns]
— **I was surprised last night with the account of a very remarkable instance**
— 我 曾是 惊讶 最后的 夜晚 和 这 帐户 的 一个 非常 卓越 实例
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv][ðæt] [ˈveri] [noʊˈtɔːriəs] [roʊŋ] [rɑːb] [rɔɪ] ,
of the insolence of that very notorious rogue Rob Roy ,
的 这 傲慢 的 那 非常 臭名昭著 流氓 抢 罗伊 ,
—昨晚我听到一件关于臭名昭著的恶棍罗布·罗伊极其无礼的事情，感到非常惊讶。

[huːm] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [neɪmd] .
whom your lordship has often heard named .
谁 你的 领主 有 经常 听到 命名 .

阁下曾多次听人提起过他的名字。

[ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈɡʌvənmənt] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][aɪˈtiː] ,
The honour of his Majesty's Government being concerned in it ,
这 荣誉 的 他的 陛下的 政府 存在 担心的 在 它 ,
这关系到陛下政府的荣誉，

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈtɪkuːləz] [baɪ][æn; ən]
I thought it my duty to acquaint your lordship of the particulars by an
我 想法 它 我的 责任 到 熟人 你的 领主 的 这 细节 经过 一个
[ɪkˈspres] .
express .
表达 .

我认为我有义务尽快将详情告知阁下。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [ʌv; əv] [kɪˈlɜːrn] ([huːm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n]
“ **Mr . Grahame of Killearn (whom I have had occasion to mention**
“ 先生 . 格雷厄姆 的 基勒恩 (谁 我 有 有 场合 到 提到
[ˈfriːkwəntli] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
frequently to you ,
频繁地 到 你 ,

“基勒恩的格雷厄姆先生（我曾多次向您提及他）

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi][dɪd][læst] [ˈwɪntər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈbeljən]) [ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ]
for the good service he did last winter during the rebellion) having the charge
为了 这 好的 服务 他 做过 最后的 冬天 期间 这 叛乱) 拥有 这 收费
[ʌv; əv][maɪ] [ˈhaɪlənd] [ɪˈsteɪt] ,
of my Highland estate ,
的 我的 高地 财产 ,
因他在去年冬天叛乱期间的出色表现，我委任他管理我的高地庄园。

[went] [tuː; tə] [mɑːntəθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ɑːn][ˈmʌndər; 'mʌndɪ][ləst] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]
went to Monteath , which is a part of it , on Monday last , to bring in
去 到 蒙蒂斯 , 哪个 是 一个 部分 的 它 , 在 周一 最后的 , 到 带来 在
[maɪ] [rents] ,
my rents ,
我的 租金 ,

上周一, 我去蒙蒂斯 (Monteath, 它是蒙蒂斯的一部分) 交房租。

[aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['juːʒuəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] [tə'geðər] [æt; ət]
it being usual for him to be there for two or three nights together at
它 存在 通常 为了 他 到 是 那里 为了 二 或者 三 夜晚 一起 在
[ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
this time of the year ,
这 时间 的 这 年 ,
每年的这个时候, 他通常会在那里待上两三个晚上。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːnjənsɪ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['tenənts] , [ə'pɑːn] [ðæt]
in a country house , for the conveniency of meeting the tenants , upon that
在 一个 国家 房子 , 为了 这 便利性 的 会议 这 租户 , 之上 那
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

在乡间别墅里, 为了方便与租户见面, 就是这样。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [ə'baʊt] [naɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] , [rɑːb] [rɔɪ] ,
The same night , about 9 of the clock , Rob Roy ,
这 相同的 夜晚 , 关于 9 的 这 钟 , 抢 罗伊 ,
当晚大约9点钟, 罗布·罗伊

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rʌfiːənz] [huːm] [hiː; hi][hæz; hæz] [stiːl] [kept] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði]
with a party of those ruffians whom he has still kept about him since the
和 一个 派对 的 那些 恶棍 谁 他 有 仍然 保留 关于 他 自从 这
[leɪt] [rɪ'beljən] ,
late rebellion ,
晚的 叛乱 ,

他身边还带着一群自上次叛乱以来一直留在他身边的恶棍。

[sə'reʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['mɪstər] . ['greɪəm] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['tenənts]
surrounded the house where Mr . Grahame was with some of my tenants
包围 这 房子 在哪里 先生 . 格雷厄姆 曾是 和 一些 的 我的 租户
['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
doing his business ,
正在做 他的 商业 ,

我包围了格雷厄姆先生和我的几个房客正在办事的房子。

[ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðər; ðər] [ˈɡʌnz] [ɪn][eɪ,tiː'tiː][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer]
ordered his men to present their guns in att the windows of the room where
订购 他的 男人 到 展示 他们的 枪支 在 属性 这 视窗 的 这 房间 在哪里
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
he was sitting ,
他 曾是 坐着 ,

他命令手下将枪对准他所在房间的窗户。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
while he himself at the same time with others entered at the door ,
尽管 他 他自己 在 这 相同的 时间 和 其他的 进入 在 这 门 ,
与此同时, 他和其他人一起从门口走了进去。

[wɪð; wɪθ] [kɑːkt] ['pɪstlɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['mɪstər] . ['greɪəm] ['prɪz(ə)nər] ,
with cocked pistols , and made Mr . Grahame prisoner ,
和 上膛 手枪 , 和 制成 先生 . 格雷厄姆 囚犯 ,
他们用上了膛的手枪挟持了格雷厄姆先生, 并将他俘虏了起来。

[ˈkæriŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] , [hɪz; ɪz] [bʊks]
carrying him away to the hills with the money he had got , his books
携带 他 离开 到 这 丘陵 和 这 钱 他 有 得到 , 他的 图书
[ænd; ənd][ˈpepərz] ,
and papers ,
和 文件 ,
把他连同他得到的钱、书籍和文件一起带到山上去。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈtenənts] - [bɑːndz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [faɪnz] , [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
and my tenants ' bonds for their fines , amounting to above a thousand
和 我的 租户 - 债券 为了 他们的 罚款 , 金额 到 多于 一个 千
[paʊndz] [ˈstɜːrlɪŋ] ,
pounds sterling ,
磅 英镑 ,
还有我租户因罚款而缴纳的保证金，总额超过一千英镑。

[werˈʌv] [ðə; ði][wʌn] - [hæf][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][tuː; tə]
whereof the one - half had been paid last year , and the other was to
其中 这 一 - 一半 有 到过 有薪酬的最后的 年 , 和 这 其他 曾是 到
[hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [naʊ] ;
have been paid now ;
有 到过 有薪酬的 现在 ;
其中一半已于去年支付，另一半本应于今年支付；

[ænd; ənd][ˌeɪˈtiːtiː][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪnsələns] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
and att the same time had the insolence to cause him to write a
和 属性 这 相同的时间 有 这 傲慢 到 原因 他 到 写 一个
[ˈletər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ([ðə; ði][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈkloʊzd]) [ˈɔːfərɪŋ] [ˌem ˈiː][tɜːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtriːti] .
letter to me (the copy of which is enclosed) offering me terms of a treaty .
信 到 我 (这 复制 的 哪个 是 内) 提供 我 条款 的 一个 条约 .
同时，他还厚颜无耻地给我写了一封信（信件副本附后），向我提出了一项条约条款。

“ [ðæt] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈvjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] ,
“ **That your Lordship may have the better view of this matter ,**
“ 那 你的 领主 可能 有 这 更好的 看法 的 这 事情 ,
“为了让阁下更好地了解此事，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] , [ðæt] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [naʊ] ,
it will be necessary that I should inform you , that this fellow has now ,
它 将要 是 必要的 那 我 应该 通知 你 , 那 这 同伴 有 现在 ,
我必须告知各位，这个人现在已经.....

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [pʊt] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] [mɡregɜː] ,
of a long time , put himself at the head of the Clan M'Gregor ,
的 一个 长的 时间 , 放 他自己 在 这 头 的 这 氏族 麦格雷戈 ,
长期以来，他一直担任麦格雷戈氏族的首领。

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz][hæv; həv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðəmˈselvz] [bɪˈjɑːnd] [ˈlðər] ,
a race of people who in all ages have distinguished themselves beyond others ,
一个 种族 的 人们 WHO 在 全部 年龄 有 杰出的 他们自己 超过 其他的 ,
一个在各个时代都超越其他民族的种族，

[baɪ] [ˈrɒbəriːz] , [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈməːdəz] ,
by robberies , depredations , and murders ,
经过 抢劫 , 掠夺 , 和 谋杀案 ,
通过抢劫、掠夺和谋杀，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ænd; ənd] [entəˈteɪnəz] [ʌv; əv][ˈvægə,bɒndz]
and have been the constant harbourers and entertainers of vagabonds
和 有 到过 这 持续的 港湾 和 艺人 的 流浪汉

[ænd; ənd] [luːs] [ˈpi:p(ə)l] .
and loose people .
和 松动的 人们 .

他们一直是流浪汉和无业游民的庇护所和招待所。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] ['evri] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əˈpɪr]
From the time of the Revolution he has taken every opportunity to appear
从 这 时间 的 这 革命 他 有 已采取 每一个 机会 到 出现

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
against the Government ,
反对 这 政府 ,

自革命以来，他一直抓住一切机会公开反对政府。

[ˈæktɪŋ] [ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] [ðæn; ðən] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi]
acting rather as a robber than doing any real service to those whom he
表演 相当 作为 一个 强盗 比 正在做 任何 真实的 服务 到 那些 谁 他

[prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [fɔːr; fər] ,
pretended to appear for ,
假装 到 出现 为了 ,

他的行为与其说是为他假装代表的人提供任何实际服务，不如说是像个强盗。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈriːəli] [dʌn] [mɔːr] [ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntriː] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər]
and has really done more mischief to the countrie than all the other
和 有 真的 完毕 更多的 恶作剧 到 这 国家 比 全部 这 其他

[ˈhaɪ,lændʒːz] [hæv; həv] [dʌn] .
Highlanders have done .
高地人 有 完毕 .

他对国家的危害比其他所有高地人加起来都大。

[sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ləst] [rɪˈbeljən] [broʊk] [aʊt] , [ˈbiːɪŋ] [ˌəʊvəˈbəːdənd]
“ **Some three or four years before the last rebellion broke out , being overburdened**
” 一些 三 或者 四 年 前 这 最后的 叛乱 打破 出去 , 存在 负担过重

[wɪð; wɪθ] [ˈdetz] ,
with debts ,
和 债务 ,

“在上次叛乱爆发前大约三四年，由于债务缠身，

[hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈrezɪdəns] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [sʌm; səm] [twelv] [ɔːr][ˌsɪksˈtiːn] [maɪlz]
he quitted his ordinary residence , and removed some twelve or sixteen miles
他 辞职 他的 普通的 住宅 , 和 已移除 一些 十二 或者 十六 英里

[ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] ,
farther into the Highlands ,
更远 进入 这 高地 ,

他离开了常住地，搬到了高地更深处，大约十二到十六英里处。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - .
putting himself under the protection of the Earl of Bredalbin .
推杆 他自己 在下面 这 保护 的 这 伯爵 的 - .

他将自己置于布雷达尔宾伯爵的庇护之下。

[wen] [maɪ] [bɔːrd] [kɑːdooˈɡɑːn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] ,
When my Lord Cadogan was in the Highlands ,
什么时候 我的 主 卡多根 曾是 在 这 高地 ,

当卡多根勋爵身处高地时，

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [eɪˈtiːˈtiː] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt] ,
he ordered his house att this place to be burnt ,
他 订购 他的 房子 属性 这 地方 到 是 烧焦的 ,

他下令烧毁他在这里的房子。

[wɪtʃ] [jɔː; jə] ['lɔːrdʃɪp] [siːz] [hiː; hi] [naʊ] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [maɪ] [ə'kaʊnt] .
which your Lordship sees he now places to my account .
哪个 你的 领主 看到 他 现在 地方 到 我的 帐户 .

阁下可以看到，他现在已将此款项记入我的账户。

“ [ðɪs] [ə'blaɪdʒz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌntriː] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] ,
“ **This obliges him to return to the same country he went from ,**
“ 这 义务 他 到 返回 到 这 相同的 国家 他 去 从 ,
“这迫使他返回他离开的那个国家，

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['rʌɡɪd] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [pleɪs] ,
being a most rugged inaccessible place ,
存在 一个 最多 崎岖 无法进入 地方 ,

这是一个极其崎岖难行的地方，

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ə'nuː] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ;
where he took up his residence anew amongst his own friends and relations ;
在哪里 他 采取 向上 他的 住宅 重新 在 他的 自己的 朋友们 和 关系 ;
他重新定居下来，与自己的亲朋好友一起生活；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第5/32页

[bʌt; bət] [wel] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt]
but well judging that it was possible to surprise him , he , with about
但 出色地 评判 那 它 曾是 可能的 到 惊喜 他 , 他 , 和 关于

['fɔ:rtɪ] - [faɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] ,
forty - five of his followers ,
四十 - 五 的 他的 追随者 ,

但他敏锐地判断出有可能出其不意地袭击他，于是他带着大约45名追随者，

[went] [tu:; tə] [ɪnvər'eri] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [jæm] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ɑ:rmz] [tu:; tə] ['kɑ:l] .
went to Inverary , and made a sham surrender of their arms to Coll .
去 到 因弗雷里 , 和 制成 一个 假 投降 的 他们的 武器 到 科尔 .

他们去了因弗雷里，并向科尔假装投降。

['kæmbl] [ʌv; əv] - , [kə'mændər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪndɪ'pendənt] ['kʌmpənɪz] , [ænd; ənd]
Campbell of Finab , Commander of one of the Independent Companies , and
坎贝尔 的 - , 指挥官 的 一 的 这 独立的 公司 , 和

[rɪ'tʃ:rnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] ,
returned home with his men ,
返回 家 和 他的 男人 ,

芬纳布的坎贝尔，是其中一支独立连队的指挥官，他带着部下返回了家乡。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:l] . - [es] [prə'tekʃn] .
each of them having the Coll . ' s protection .
每个 的 他们 拥有 这 科尔 . - s 保护 .

他们每个人都受到学院的保护。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmə] [læst] ;
This happened in the beginning of summer last ;
这 发生 在 这 开始 的 夏天 最后的 ;

这件事发生在去年夏天初；

[jet] [nɑ:t] [ɔ:n] ['æftər] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] [twɑɪs] [ɪn] [ɑ:rmz] ,
yet not long after he appeared with his men twice in arms ,
然而 不是 长的 后 他 出现 和 他的 男人 两次 在 武器 ,

然而不久之后，他两次带着他的部下全副武装地出现。

[ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [tru:ps] : [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [ðem; ðəm] ,
in opposition to the King's troops : and one of those times attackt them ,
在 反对 到 这 国王学院 军队 : 和 一 的 那些 时代 攻击 他们 ,

与国王的军队对抗：其中一次还攻击了他们，

['reskjʊ:d] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [sent] [ə'brɔ:d] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪ]
rescued a prisoner from them , and all this while sent abroad his party
获救 一个 囚犯 从 他们 , 和 全部 这 尽管 发送 国外 他的 派对

[θru:] [ðə; ði] ['kʌntri:] ,
through the countrie ,
通过 这 国家 ,

他从他们手中救出了一名囚犯，同时派出他的队伍在全国各地奔波。

['plʌndərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri:] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['tenənts] .
plundering the countrie people , and amongst the rest some of my tenants .
掠夺 这 国家 人们 , 和 在 这 休息 一些 的 我的 租户 .

掠夺乡下百姓，其中也包括我的一些佃户。

" [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪːz] [dɪsˈɔːrdərz][ˈæftər][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈskɑːtlənd] , [aɪ] [əˈplaɪd] [tuː; tə][lɛftənənt]
“ **Being informed of these disorders after I came to Scotland , I applied to Lieut**
” 存在 知情的 的 这些 疾病 后 我 来了 到 苏格兰 , 我 应用 到 中尉
. - .
. - **Genll** .
. - .

“来到苏格兰后，我了解到这些疾病，于是向中将提出了申请。

[kɑːrpəntər] , [huː] [ˈɔːrdəd] [θriː] [ˈpaːrtiz] [frʌm; frəm][ˈglɑːsgəu] , [ˈstɜːlɪŋ] , [ænd; ənd]
Carpenter , who ordered three parties from Glasgow , Stirling , and Finlarig ,
木匠 , WHO 订购 三 各方 从 格拉斯哥 , 斯特灵 , 和 ,
卡彭特从格拉斯哥、斯特灵和芬拉里格订购了三批货物，

[tuː; tə] [məːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts] ,
to march in the night by different routes ,
到 行进 在 这 夜晚 经过 不同的 路线 ,
夜间沿不同路线行军，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sərˈpraɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] , [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv][ɪts]
in order to surprise him and his men in their houses , which would have its
在 命令 到 惊喜 他 和 他的 男人 在 他们的 房屋 , 哪个 会 有 它是
[ɪˈfekt] [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
effect certainly ,
影响 当然 ,
为了出其不意地突袭他和他的手下，这肯定会奏效。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [reɪnz] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][fɔːl] [ðæt] [vɪrɪ] [naɪt] [hæd; həd][nɔːt] [rɪˈtɑːrdɪd] [ðə; ði]
if the great rains that happened to fall that verie night had not retarded the
如果 这 伟大的 雨 那 发生 到 落下 那 非常 夜晚 有 不是 弱智 这
[məːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,
march of the troops ,
行进 的 这 军队 ,
如果不是当晚突降的暴雨阻碍了军队的行军，

[soʊ][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaːrtiz] [keɪm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
so as some of the parties came too late to the stations that they were
所以 作为 一些 的 这 各方 来了 也 晚的 到 这 车站 那 他们 是
[ˈɔːrdəd] [fɔːr; fər] .
ordered for .
订购 为了 .
因此，有些当事人到达指定地点时已经太晚了。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzn̩] [wʌz; wəz][tuː; tə][bɜːrn][ə; eɪ] [ˈkʌntriː] [haʊs] ,
All that could be done upon the occasion was to burn a countrie house ,
全部 那 可以 是 完毕 之上 这 场合 曾是 到 烧伤 一个 国家 房子 ,
当时唯一能做的就是烧毁一座乡间别墅。

[wer] [raːb] [roɪ] [ðen] [riˈzaɪdɪd] , [ˈæftər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn][hæd; həd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
where Rob Roy then resided , after some of his clan had , from the rocks ,
在哪里 抢 罗伊 然后 居住地 , 后 一些 的 他的 氏族 有 , 从 这 岩石 ,
罗布·罗伊当时居住的地方，他的一些族人从岩石中走了出来。

[ˈfaɪərd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [truːps] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡrenəˈdaɪr] [wʌz; wəz] [kɪld] .
fired upon the king's troops , by which a grenadier was killed .
被解雇 之上 这 国王的 军队 , 经过 哪个 一个 掷弹兵 曾是 被杀 .
向国王的军队开火，导致一名掷弹兵阵亡。

" [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [ʌv; əv] [kɪˈlɜːrn] , [ˈbiːɪŋ] [maɪ] [ˈdepjuti] - [ˈʃerɪf] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntriː] ,
“ **Mr . Grahame of Killearn , being my deputy - sheriff in that countrie** ,
” 先生 . 格雷厄姆 的 基勒恩 , 存在 我的 副 - 警长 在 那 国家 ,
“基勒恩的格雷厄姆先生，作为我在该县的副警长，

[went] [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ðæt] ['ma:tʃt] [frʌm; frəm] ['stə:liŋ] ;
went along with the party that marched from Stirling ;

去 沿着 和 这 派对 那 行军 从 斯特灵 ;

跟随从斯特灵出发的队伍；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɪl] [naʊ] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rs] ['tri:tmənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bɑ:rbərəs]
and doubtless will now meet with the worse treatment from that barbarous

和 毫无疑问 将要 现在 见面 和 这 更糟 治疗 从 那 野蛮

[ˈpi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
people on that account .

人们 在 那 帐户 .

毫无疑问，他现在将因此遭受那些野蛮民族更残酷的对待。

[brɪ'saɪdz] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][maɪ] [rɪ'leɪŋ] ,
Besides , that he is my relation ,

除了 , 那 他 是 我的 关系 ,

此外，他还是我的亲戚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] ['æktɪv] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that they know how active he has been in the service of the

和 那 他们 知道 如何 积极的 他 有 到过 在 这 服务 的 这

[ˈgʌvərnmənt] — [ɔ:l] [wɪtʃ] ,
Government — all which ,

政府 — 全部 哪个 ,

他们也知道他为政府做了多少贡献——所有这一切，

[jɔ:; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [meɪ] [brɪ'li:v] , [pʊts][em 'i:] [ˈʌndər] ['veri] [gret] [kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
your Lordship may believe , puts me under very great concern for the gentleman ,

你的 领主 可能 相信 , 放置 我 在下面 非常 伟大的 忧虑 为了 这 绅士 ,

阁下或许会这么认为，这让我非常担心这位先生的安危。

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][kæn; kən] [fɔ:r'si:] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [wei] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'li:v]
while , at the same time , I can foresee no manner of way how to relieve

尽管 , 在 这 相同的 时间 , 我 能 预见 不 方式 的 方式 如何 到 缓解

[hɪm; ɪm] ,
him ,

他 ,

与此同时，我却想不出任何办法可以让他摆脱困境。

[ˈʌðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃæns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænɪdʒmənt] .
other than to leave him to chance and his own management .

其他 比 到 离开 他 到 机会 和 他的 自己的 管理 .

除了让他听天由命、自行管理之外，别无他法。

“ [aɪ][hæd; həd][maɪ] [θɔ:ts] [brɪ'fɔ:r] [ʌv; əv] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]
“ **I had my thoughts before of proposing to Government the building of**

” 我 有 我的 想法 前 的 提议 到 政府 这 建筑 的

[sʌm; səm] ['bærəks] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'spi:diənt] [fɔ:r; fər] [sə'presɪŋ] [ðɪ:z] ['reblz; rɪ'bel] ,
some barracks as the only expedient for suppressing these rebels ,

一些 兵营 作为 这 仅有的 权宜 为了 抑制 这些 叛军 ,

“我之前曾考虑过向政府提议，建造一些兵营，作为镇压这些叛乱分子的唯一权宜之计。”

[ænd; ənd] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri:] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [vju:] [aɪ] [spʊk] [tu:; tə] - .
and securing the peace of the countrie ; and in that view I spoke to Genll .

和 确保 这 和平 的 这 国家 ; 和 在 那 看法 我 辐 到 - .

并确保国家和平；正是出于这个目的，我与将军进行了交谈。

[ˈkɑ:rpəntər] , [hu:] [hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
Carpenter , who has now a scheme of it in his hands ;

木匠 , WHO 有 现在 一个 方案 的 它 在 他的 双手 ;

卡彭特现在手里拿着一份方案；

[ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [truː] ['meθəd] [fɔːr; fər] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðəm; ðəm]
and I am persuaded that will be the true method for restraining them
和 我 是 被说服 那 将要 是 这 真的 方法 为了 限制 他们
[ɪ'fektʃuəli] ；
effectually ；
有效地 ；

我确信这将是有效遏制他们的真正方法；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps]
but , in the meantime , it will be necessary to lodge some of the troops
但 , 在 这 与此同时 , 它 将要 是 必要的 到 小屋 一些 的 这 军队
[ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ,
in those places ,
在 那些 地方 ,

但在此期间，有必要将部分部队安置在这些地方。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'tend] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒenərəli] .
upon which I intend to write to the General .
之上 哪个 我 打算 到 写 到 这 一般 .

我打算就此写信给将军。

“ [aɪ][eɪ 'em]['sensəb(ə)] [aɪ][hæv; həv] ['trʌblɪd] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['letər] ,
“ **I am sensible I have troubled your Lordship with a very long letter** ,
” 我 是 明智的 我 有 麻烦 你的 领主 和 一个 非常 长的 信 ,
“我很明智，我知道我写了这么长的信给您添麻烦了，阁下。”

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'eɪmd] [ʌv; əv] , [wɜːr; wər][aɪ][maɪ'self] ['sɪŋɡli] [kən'sɜːrnd] ；
which I should be ashamed of , were I myself singly concerned ；
哪个 我 应该 是 羞愧 的 , 是 我 我 单独 担心的 ；

如果是我独自承担此事，我会感到羞愧；

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [tʌtʃt] , [aɪ] [niːd] [meɪk] [noʊ]
but where the honour of the King's Government is touched , I need make no
但 在哪里 这 荣誉 的 这 国王学院 政府 是 感动 , 我 需要 制作 不
[ə'pɑːlədʒiː] ,
apologie ,
道歉 ,

但是，如果涉及到国王政府的荣誉，我无需道歉。

[ænd; ɐnd][aɪ][[æɪ; ʃəl] ['oʊnli][beg] [liːv] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] ,
and I shall only beg leave to add , that I am , with great respect ,
和 我 将 仅有的 求 离开 到 添加 , 那 我 是 , 和 伟大的 尊重 ,
[ænd; ɐnd] [truːθ] ,
and truth ,
和 真相 ,

我只想补充一点，我怀着极大的敬意和真诚，

“ [maɪ] [lɔːrd] , “ [jɪr] .
“ **My Lord** , “ **yr** .
” 我的 主 , ” yr .

“我的大人，”yr.

[lɔː(r)dʒ][moʊst][hʌmb(ə)] [ænd; ɐnd] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] , “ ['mɑːŋ,troʊz]
Lord's most humble and obedient servant , “ MONTROSE
主场 最多 谦逊的 和 听话 仆人 , ” 蒙特罗斯

主最谦卑、最顺服的仆人，“蒙特罗斯”

” ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['greɪəm] [ʌv; əv] - ['letər] , [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] .
” **COPY OF GRAHAME OF KILLEARN'S LETTER , ENCLOSED IN THE PRECEDING** .
” 复制 的 格雷厄姆 的 - 信 , 内 在 这 前 .

“附上基勒恩的格雷厄姆的信件副本。

“ Chappellarroch , Nov . 19th , 1716 ;

“ 可能 它 请 你的 优雅 , — 我 是 有义务 到 给 你的 优雅 这 麻烦 的

“查佩拉罗赫，1716 年 11 月 19 日。

“ [meɪ] [aɪ 'ti:] [pli:z] [jɔː; jəː] [greɪs] , — [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [jɔː; jəː] [greɪs] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

“ May it please your Grace , — I am obliged to give your Grace the trouble of

“ 可能 它 请 你的 优雅 , — 我 是 有义务 到 给 你的 优雅 这 麻烦 的

[ðɪs] ,

this ,

这 ,

“陛下，恕我冒昧，——我不得不麻烦陛下处理此事。”

[baɪ] ['rɑ:bərt] ['rɔɪz] [kə'mændz] , ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [æt; ət]['prez(ə)nt][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]

by Robert Roy's commands , being so unfortunate at present as to be his

经过 罗伯特 罗伊的 命令 , 存在 所以 不幸 在 展示 作为 到 是 他的

['prɪz(ə)nər] .

prisoner .

囚犯 .

奉罗伯特·罗伊之命，不幸成为他的囚犯。

[aɪ] [rɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [wei] [ænd; ɐnd] ['mænər] [aɪ][wʌz; wəz] [æprɪ'hend] , [tu:; tə][ðə; ði] ['berər] , [ænd; ɐnd]

I refer the way and manner I was apprehended , to the bearer , and

我 参考 这 方式 和 方式 我 曾是 被捕 , 到 这 持有人 , 和

[ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] ,

shall only ,

将 仅有的 ,

我将我被捕的方式和经过告知收件人，并且仅此而已。

[ɪn] [ɔ:rt] , [ə'kweɪnt] [jɔː; jəː] [greɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mændz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ,

in short , acquaint your Grace with the demands , which are ,

在 短的 , 熟人 你的 优雅 和 这 需求 , 哪个 是 ,

简而言之，请将以下要求告知陛下：

[ðæt] [jɔː; jəː] [greɪs] [ʃæl; ʃəl] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l] - [hi:; hi] [oʊz] [jɔː; jəː] [greɪs] ,

that your Grace shall discharge him of all soumes he owes your Grace ,

那 你的 优雅 将 释放 他 的 全部 - 他 欠款 你的 优雅 ,

愿陛下解除他所欠陛下的一切债务。

[ænd; ɐnd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - [ʌv; əv] - [mɜ:rks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:s] [ænd; ɐnd] ['dæmɪdʒɪz]

and give him the soume of 3400 merks for his loss and damages

和 给 他 这 - 的 - 默克 为了 他的 损失 和 损害

[sə'steɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

sustained by him ,

持续 经过 他 ,

并赔偿他3400马克，作为他所遭受的损失和损害的补偿。

[bəʊθ][æt; ət] - [ænd; ɐnd][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , - ;

both at Craigrostown and at his house , Auchinchisallen ;

两个都 在 - 和 在 他的 房子 , - ;

无论是在克雷格罗斯敦还是在他的家奥钦奇萨伦；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [jɔː; jəː] [greɪs] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [jɔː; jəː][wɜ:rd][nɑ:t][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ɔ:r] ['pra:sɪkju:t] [hɪm; ɪm]

and that your Grace shall give your word not to trouble or prosecute him

和 那 你的 优雅 将 给 你的 单词 不是 到 麻烦 或者 起诉 他

['æftərwərdz] ;

afterwards ;

然后 ;

并恳请阁下承诺，日后不再为难或起诉他；

[tɪl] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ˈkæɹɪz] [ˌem ˈiː] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [deɪ] ,
till which time he carries me , all the money I received this day ,
直到 哪个 时间 他 携带 我 , 全部 这 钱 我 已收到 这 天 ,
他一直带着我, 直到我今天收到的所有钱,

[maɪ] [bʊks] [ænd; ənd][bəːndz][fɔːr; fər] [ɛntrɪs] , [nɑːt] [jet] [peɪd] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]
my books and bonds for entress , not yet paid , along with him , with
我的 图书 和 债券 为了 入口 , 不是 然而 有薪酬的 , 沿着 和 他 , 和
[əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][hɑːrd][ˈjuːsɪdʒ] ,
assurance of hard usage ,
保证 的 难的 用法 ,
我的书籍和债券尚未付清, 与他一起, 保证会得到妥善使用。

[ɪf] [ˈeni] [ˈpɑːrtɪ][ɑːr; ər] [sent] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
if any party are sent after him .
如果 任何 派对 是 发送 后 他 .
如果有人被派去追捕他。

[ðə; ði] - [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [deɪ] ,
The soume I received this day ,
这 - 我 已收到 这 天 ,
我今天收到的 soume,

[kənˈfɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [kɑːmpjuˈteɪ(ə)n][aɪ][kæən; kən] [meɪk] [bɪˈfɔːr] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
conform to the nearest computation I can make before several of the
符合 到 这 最近的 计算 我 能 制作 前 一些 的 这
[ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪz] 3227L . 2sh .
gentlemen , is 3227L . 2sh .
先生们 , 是 3227L . 2sh .
根据我目前能向几位先生做出的最接近的计算, 是 3227L. 2 先令。

8d .
8d .
8d .
8d.

[skaːts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [ðəm; ðəm] [noʊts] .
Scots , of which I gave them notes .
苏格兰人 , 的 哪个 我 给予 他们 笔记 .
我给他们看了苏格兰人的一些笔记。

[aɪ][[æɫ; ʃəl] [weɪt] [jʊr; jər] [ˈgreɪsɪz] [rɪˈtʃːrɪn] , [ænd; ənd][ˈevər][ˌeɪ ˈem] ,
I shall wait your Grace's return , and ever am ,
我 将 等待 你的 格蕾丝 返回 , 和 曾经 是 ,
我将一直等待您的归来。

“ [jʊr; jər] [ˈgreɪsɪz] [moʊst] [əˈbiːdiənt] , [ˈfeɪθf(ə)l] , “ [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] , [sɪk] - , “ [dʒɑːn]
“ Your Grace's most obedient , faithful , “ humble servant , Sic subscribitur , “ John
“ 你的 格蕾丝 最多 听话 , 忠实 , “ 谦逊的 仆人 , 原文如此 - , “ 约翰
[ˈgreɪəm] .
Grahame .
格雷厄姆 .
“您最顺从、最忠诚、最谦卑的仆人, Sic subscribitur, “John Grahame。

“ [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈmɑːn, troʊz] [tuː; tə] — —
“ THE DUKE OF MONTROSE TO — —
“ 这 公爵 的 蒙特罗斯 到 — —
蒙特罗斯公爵致——

28th [ˈnoʊv] . - — - [rɪˈliːs] .
28th Nov . 1716 — Killearn's Release .
28th 十一月 . - — - 发布 .
1716 年 11 月 28 日——基勒恩获释。

“ [ˈglɑːsgəʊ] , 28th [ˈnoʊv] . - .
“ **Glasgow** , **28th Nov** . **1716** .
“ 格拉斯哥 , 28th 十一月 . - .

“格拉斯哥，1716 年 11 月 28 日。

“ [sɜːr] , — [ˈhævɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [juː; jʊ][baɪ][maɪ][læst] , [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [ˈɪnstənt] ,
“ **Sir** , — **Having acquainted you by my last** , **of the 21st instant** ,
“ 先生 , — 拥有 熟人 你 经过 我的 最后的 , 的 这 21st 立即的 ,

“先生，——我已于本月21日上次致函告知您此事，

[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][maɪ] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [ʌv; əv] [kɪˈlɜːrn] ,
of what had happened to my friend , **Mr . Grahame of Killearn** ,
的 什么 有 发生 到 我的 朋友 , 先生 . 格雷厄姆 的 基勒恩 ,

我的朋友，基尔伦的格雷厄姆先生，究竟发生了什么事？

[aɪm] [ˈveri] [ɡlæd] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
I'm very glad now to tell you ,
我是 非常 高兴的 现在 到 告诉 你 ,

我现在非常高兴地告诉你们，

[ðæt] [læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈɡriːəblɪ] [səpˈpraɪzd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəmz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr]
that last night I was very agreeably surprised with Mr . Grahame's coming here
那 最后的 夜晚 我 曾是 非常 欣然 惊讶 和 先生 . 格雷厄姆的 未来 这里
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

昨晚格雷厄姆先生亲自前来，这让我非常惊喜。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði][fɜːrst] [əˈkaʊnt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm]
and giving me the first account I had had of him from the time
和 给予 我 这 第一的 帐户 我 有 有 的 他 从 这 时间
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] .
of his being carried away .
的 他的 存在 携带 离开 .

并向我讲述了他被掳走后，我第一次听到他的消息。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [rɒːb] [rɔɪ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
It seems Rob Roy , when he came to consider a little better of it ,
它 似乎 抢 罗伊 , 什么时候 他 来了 到 考虑 一个 小的 更好的 的 它 ,

看来罗布·罗伊在仔细考虑之后，觉得事情还有改进的空间。

[faʊnd] [ðæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [mend] [hɪz; ɪz] [ˈmætərz] [baɪ] [rɪˈteɪnɪŋ] [kɪˈlɜːrn] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] ,
found that , he could not mend his matters by retaining Killearn his prisoner ,
成立 那 , 他 可以 不是 修补 他的 事情 经过 保留 基勒恩 他的 囚犯 ,

他发现，即使继续囚禁基勒恩，也无法解决他的困境。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][ɪkˈspəʊz][hɪm; ɪm] [stiːl] [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ;
which could only expose him still the more to the justice of the Government ;
哪个 可以 仅有的 暴露 他 仍然 这 更多的 到 这 正义 的 这 政府 ;

这只会让他更加容易受到政府的审判；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [disˈmɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈsʌndərɪ] [ˈiːvɪŋ] [læst] ,
and therefore thought fit to dismiss him on Sunday evening last ,
和 所以 想法 合身 到 解雇 他 在 星期日 晚上 最后的 ,

因此，他们认为在上周日晚上解雇他是合适的。

[ˈhævɪŋ] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmʌndərɪ; ˈmʌndɪ] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] [kaɪnd]
having kept him from the Monday night before , under a very uneasy kind
拥有 保留 他 从 这 周一 夜晚 前 , 在下面 一个 非常 不安 种类
[ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt] ,
of restraint ,
的 克制 ,

从上一周一晚上开始，他就一直被限制在一种非常令人不安的约束之下。

[ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kənˈtɪnjuəli] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
being obliged to change continually from place to place .
存在 有义务 到 改变 持续 从 地方 到 地方 .

被迫不断迁徙。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [bʊks] , [ˈpepərz] , [ænd; ənd][baːndz] , [bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
He gave him back the books , papers , and bonds , but kept the money .
他 给予 他 后退 这 图书 , 文件 , 和 债券 , 但 保留 这 钱 .
他把书、文件和债券还给了他，但把钱留下了。

“ [aɪ][eɪˈem] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [truːθ] , [sɜːr] , “ [jʊr; jər][moʊst][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] , “ [ˈmaːn,troʊz] .
“ I am , with great truth , Sir , “ your most humble servant , “ MONTROSE .
“ 我 是 , 和 伟大的 真相 , 先生 , “ 你的 最多 谦逊的 仆人 , “ 蒙特罗斯 .
“先生，我非常真诚地是您最谦卑的仆人，蒙特罗斯。”

“ [sʌm; səm][ˈpepərz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][raːb] [rɔɪ] [məˈɡregɜː] , [saɪnd] “ [ˈroʊ] . [ˈkæmbl] , “ [ɪn]
“ [Some papars connected with Rob Roy Macgregor , signed “ Ro . Campbell , “ in
“ [一些 文件 连接 和 抢 罗伊 麦格雷戈 , 签名 “ 罗 . 坎贝尔 , “ 在
- ,
1711 ,
- ,

“[一些与罗布·罗伊·麦格雷戈有关的文件，署名为“Ro. Campbell”，日期为1711年，

[wɜːr; wər] [ˈleɪtli] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪətɪ][ʌv; əv] [ˈæntɪkwəri] .
were lately presented to the Society of Antiquaries .
是 最近 呈现 到 这 社会 的 古董商 .

最近已提交给古物学会。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈkɑːntrækt] [brɪtwiːŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˈmaːn,troʊz][ænd; ənd][raːb]
One of these is a kind of contract between the Duke of Montrose and Rob
— 的 这些 是 一个 种类 的 合同 之间 这 公爵 的 蒙特罗斯 和 抢
[rɔɪ] ,
Roy ,
罗伊 ,

其中一份是蒙特罗斯公爵和罗布·罗伊之间的某种契约。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˌʌndəˈteɪks] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] “ - [ɡʊd] [ænd; ənd]
by which the latter undertakes to deliver within a given time “ Sixtie good and
经过 哪个 这 后者 承担 到 递送 之内 一个 给定 时间 “ - 好的 和
[səˈfɪ(ə)nt] - [ˈhaɪlənd] [kaʊz] ,
sufficient Kintail highland Cowes ,
充足的 - 高地 考斯 ,

后者承诺在规定的时间内交付“六十个优质充足的金泰尔高地考斯”，

[brɪˈtwɪkst] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [faɪv] [ænd; ənd] [naɪn] [ˈjɪrz] , [æt; ət] - [paʊndz] [ˈskɑːts] [pər] [pɪs] ,
betwixt the age of five and nine years , at fourtene pounds Scotts per peice ,
中间 这 年龄 的 五 和 九 年 , 在 - 磅 斯科茨 每 碎片 ,

五岁至九岁之间，每件售价十四英镑斯科特币。

[wɪð; wɪθ] [erɪn] [bʊl] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
with ane bull to the bargane ,
和 一个 公牛 到 这 - ,

带着一头公牛去讨价还价，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ˈdaɪks] [ʌv; əv] [bjuːˈkænən] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [eɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ]
and that at the head dykes of Buchanan upon the twenty - eight day of May
和 那 在 这 头 堤坝 的 布坎南 之上 这 二十 - 八 天 的 可能
[nekst] . “ — [ˈdeɪtɪd]
next . “ — Dated
下一个 : “ — 日期

并于明年五月二十八日在布坎南河堤主坝处举行。”——日期

[dɪˈsembər] - . — [si:] [prəˈsiːdɪŋz] , [ˈvɑːl] .
December 1711 . — See Proceedings , vol .
十二月 - . — 看 诉讼程序 , 卷 .

1711年12月——参见《会议记录》第1卷。

[viːˌaɪˈaɪ] .
vii :
七 .

七、

[pi:] . - .]
p . 253 .]
p . - .]

第253页。

[noʊ] . [aɪˈaɪˈaɪ] . — [ˈtʃælɪndʒ] [baɪ][rɑːb] [rɔɪ] .
No . III . — CHALLENGE BY ROB ROY .
不 . 三、 . — 挑战 经过 抢 罗伊 .

第三条——罗布·罗伊的挑战。

“ [rɑːb] [rɔɪ] [tuː; tə][eɪn][haɪ][ænd; ənd] [ˈmɑːti] [prɪns] , [dʒeɪmz] [duːk] [ʌv; əv][ˈmɑːn,troʊz] .
“ **Rob Roy to ain hie and mighty Prince , James Duke of Montrose .**
” 抢 罗伊 到 艾因 嗨 和 强大的 王子 , 詹姆斯 公爵 的 蒙特罗斯 .

“Rob Roy 致他伟大的王子，蒙特罗斯公爵詹姆斯。”

“ [ɪn] [ˈtʃærəti] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈgreɪsɪz] - [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] , [pliːz] [noʊ] ,
“ **In charity to your Grace's couradge and conduct , please know ,**
” 在 慈善机构 到 你的 格蕾丝 - 和 执行 , 请 知道 ,

“鉴于陛下展现出的勇气和行为，请知悉，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [riːtraɪv] [bəʊθ][ɪz][tuː; tə] [triːt] [rɑːb] [rɔɪ] [laɪk] [hɪmˈself] ,
the only way to retrive both is to treat Rob Roy like himself ,
这 仅有的 方式 到 检索 两个都 是 到 对待 抢 罗伊 喜欢 他自己 ,

要找回这两者，唯一的办法就是像对待罗布·罗伊本人一样对待他。

[ɪn] [əˈpɔɪnt] [taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ðæt] [æt; ət][wʌns][juː; jʊ] [meɪ] [ˈɛkstərpeɪt]
in appointing tyme , place , and choice of arms , that at once you may extirpate
在 任命 时间 , 地方 , 和 选择 的 武器 , 那 在 一次 你 可能 根除

[jɔː; jər] [ɪnˈvetərət] [ˈenəmi] ,
your inveterate enemy ,
你的 根深蒂固 敌人 ,

在指定时间、地点和武器选择上，以便你能立即消灭你根深蒂固的敌人。

[ɔːr][pʊt][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈpʌni] ([ˈpjuːni] ?) [laɪf][ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɡlɔːriəsli] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] .
or put a period to your punny (puny ?) life in falling gloriously by his hands .
或者 放 一个 时期 到 你的 双关语 (弱小 ?) 生活 在 坠落 辉煌地 经过 他的 双手 .

或者，在他手中光荣地陨落，为你的滑稽（渺小？）的人生画上句号。

[ðæt] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ɔːr] [ˈflætərər] [meɪ] [nɑːt][brænd][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][mæn]
That impertinent criticks or flatterers may not brand me for challenging a man
那 无礼 评论家 或者 奉承者 可能 不是 品牌 我 为了 具有挑战性的 一个 男人

[ðæts] [rɪˈpjuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːr] [ˈdæstərdli] [soʊl] ,
that's repute of a poor dastardly soul ,
那就是 声誉 的 一个 贫穷的 卑鄙的 灵魂 ,

那些无礼的批评者或奉承者或许不会因为我挑战一个以卑鄙无耻著称的人而给我贴上标签。

[let] [sʌtʃ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ædˈmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [səˈpɔːrtərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd]
let such know that I admit of the two great supporters of his character and
让 这样的 知道 那 我 承认 的 这 二 伟大的 支持者 的 他的 特点 和

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbəændz][tuː; tə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːmbæt] .
the captain of his bands to joyne with him in the combat .
这 队长 的 他的 乐队 到 乔伊恩 和 他 在 这 战斗 .

让这些人知道，我承认他的两位伟大支持者和他的部下将与他并肩作战。

[ðen] [ʃɒr] [jʊr; jər] [greɪs] [wɔːnt][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə] [ˈklæməɹ] [eɪˌtiːˈtiː] [kɔːrt] [fɔːr; fər]
Then sure your Grace wont have the impudence to clamour att court for
然后 当然 你的 优雅 惯于 有 这 厚颜无耻 到 叫嚣 属性 法庭 为了
[ˈmʌltɪtjuːdz] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][faːks] ,
multitudes to hunt me like a fox ,
众多 到 打猎 我 喜欢 一个 狐狸 ,

那么，您大人肯定不会厚颜无耻地叫众人到法庭来追捕我，就像追捕狐狸一样。

[ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈbʌv] [graʊnd] .
under pretence that I am not to be found above ground .
在下面 虚伪 那 我 是 不是 到 是 成立 多于 地面 .

假装我已不在地面上。

[ðɪs] [seɪvz] [jʊr; jər] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɜːrtʃɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] ,
This saves your Grace and the troops any further trouble of searching ; that is ,
这 保存 你的 优雅 和 这 军队 任何 更远 麻烦 的 搜索 ; 那 是 ,
这样就省去了陛下和军队进一步搜寻的麻烦；也就是说，

[ɪf] [jʊr; jər][æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈɡlɔːri] [pres] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðɪs] - [ˈventʃər] [ˈɔːfərd] [ʌv; əv]
if your ambition of glory press you to embrace this unequald venture offerd of
如果 你的 志向 的 荣耀 按 你 到 拥抱 这 - 风险投资 提供 的
[ˈrɑːbz] [hed] .
Rob's head .
罗布的 头 .

如果你渴望荣耀，就欣然接受罗布提供的这项无与伦比的冒险机会吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈgreɪsɪz] [ˈpaɪəti] , [ˈpruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈkaʊədɪs] , [fəˈbɪdz] [ˈhæzədɪŋ] [ðɪs]
But if your Grace's piety , prudence , and cowardice , forbids hazarding this
但 如果 你的 格蕾丝 虔诚 , 谨慎 , 和 怯懦 , 禁止 危险 这
[ˈdʒentlmənli] [ɪkˈspiːdiənt] ,
gentlemanly expedient ,
绅士风度 权宜 ,

但是，如果阁下的虔诚、谨慎和怯懦，使你不敢冒险采取这种绅士般的权宜之计，

[ðen] [let][jʊr; jər][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [piːs] [rɪˈstɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [roʊbd] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði]
then let your desire of peace restore what you have robed from me by the
然后 让 你的 欲望 的 和平 恢复 什么 你 有 身着长袍 从 我 经过 这
[ˈtɪrəni] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] - ,
tyranny of your present situation ,
暴政 的 你的 展示 - ,

那么，就让你们对和平的渴望，归还你们因当前暴政而从我这里夺走的一切吧。

[ˈʌðərwaɪz] [jʊr; jər] [ˌoʊvərˈθroʊ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] ;
otherwise your overthrow as a man is determined ;
否则 你的 推翻 作为 一个 男人 是 决定 ;

否则，你作为男人的命运就注定要被推翻；

[ænd; ənd][ˈædvɜːtaɪz] [jʊr; jər] [ˈfrendz] [ˈnevər] [mɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [səˈvɪləti] [peɪd]
and advertise your friends never more to look for the frequent civility payed
和 广告 你的 朋友们 绝不 更多的 到 看 为了 这 频繁 礼貌 已付费
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

并向你的朋友们宣传，让他们不再寻求经常给予他们的礼貌对待。

[ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈhoʊm] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər][ɑːrmz][ˈoʊnli] .
of sending them home without their arms only .
的 发送 他们 家 没有 他们的 武器 仅有的 .

把他们送回家，却没给他们武器。

[ˈiːv(ə)n][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ˈkreɪvɪŋz] [wɔːnt] [ˈpɜːrtʃəs] [ðæt] [ˈfeɪvər] ；
Even their former cravings wont purchase that favour ；
甚至 他们的 以前的 渴望 惯于 购买 那 偏爱 ；

即使是他们过去的渴望也无法换来那份恩惠；

[soʊ][jʊr; jər] [greɪs] [baɪ] [ðɪs] [hæz; həz] [piːs] [ɪn][jʊr; jər] [ˈbɪfər] ， [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][wæks][biː; bi]
so your Grace by this has peace in your offer , if the sound of wax be
所以 你的 优雅 经过 这 有 和平 在 你的 提供 ，如果 这 声音 的 蜡 是
[ˈfraɪtʃ(ə)] ，
frightful ，
可怕 ，

所以，即使蜡烛的声音令人恐惧，您仍希望您能赐予平安。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [juː; jʊ] [wɪlk] ， [jʊr; jər] [gʊd] [frend] [ɔːr][ˈmɔːrt(ə)] [ˈenəmi] ．
and chuse you whilk , your good friend or mortal enemy ．
和 选择 你 威尔克 ， 你的 好的 朋友 或者 凡人 敌人 ．

然后，你会选择你的好朋友还是死敌？

” [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr][ˌrɒdəmɒnˈteɪd,-ˈtɑːd,,rəjd-][ɪz] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][raːb] [rɔɪ] ，
” **This singular rhodomontade is enclosed in a letter to a friend of Rob Roy** ，
” 这 单数 罗多蒙塔德 是 内 在 一个 信 到 一个 朋友 的 抢 罗伊 ，
“这篇奇特的自夸之词附在罗布·罗伊写给一位朋友的信中，

[praːbəbli] [ə; eɪ] [rɪˈteɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˈɑːrgaɪl][ɪn] [aɪl] ， [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz] ： —
probably a retainer of the Duke of Argyle in Isle , which is in these words ： —
大概 一个 预付金 的 这 公爵 的 阿盖尔 在 小岛 ， 哪个 是 在 这些 字 ： —

可能是艾尔岛阿盖尔公爵的一名侍从，用以下文字来说： ——

“ [sɜːr] ， — [rɪˈsiːv] [ðə; ði] - [ˈpeɪpər] ， [kjuːˈen][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [jɔːr][boʊtəl][aɪ ˈtiː] [wɪl] [daɪˈvɜːrt]
” **Sir , — Receive the enclosd paper , qn you are takeing yor Botle it will divert**
” 先生 ， — 收到 这 - 纸 ， 问题 你 是 服用 你的 瓶子 它 将要 转移
[jəˈself] [ænd; ənd] - ．
yorself and comrad's ．
你自己 和 - ．

“先生，——请收下随信附上的文件，如果您要带走您的酒瓶，它将分散您和同志们的注意力。

[aɪ][ˈɡoʊt][ˈhəjə] [nuːz] [sɪns] [aɪ] [siːd] [juː; jʊ] ，
I gote noe news since I seed you ；
我 得到 诺伊 消息 自从 我 种子 你 ，

自从上次见到你之后，我就没收到你的消息了。

[ˈoʊnli][kjuːˈtiː] [wiː] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] ．
only qt wee had before about the Spainyard's is like to continue ．
仅有的 qt 哇 有 前 关于 这 - 是 喜欢 到 继续 ．

我们之前只听说过Spainyard的qt，看来会继续下去。

[ɪf] [aɪl] [get] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [əˈkaʊnt] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [aɪl] [biː; bi] [ʃər] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]
If I'll get any further account about them I'll be sure to let you know of
如果患病的 得到 任何 更远 帐户 关于 他们 患病的 是 当然 到 让 你 知道 的
[aɪ ˈtiː] ，
it ；
它 ；

如果我得到任何关于他们的进一步消息，我一定会通知你。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðən] [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [raɪt] [ˈeni] [mɔːr] [tɪl] [aɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [ʃər] [əˈkaʊnt] ，
and till then I will not write any more till I'll have more sure account ；
和 直到 然后 我 将要 不是 写 任何 更多的 直到患病的 有 更多的 当然 帐户 ；

在此之前，我不会再写任何东西，直到我有了更确定的账户为止。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem]
and I am
和 我 是

我是

“ [sɜ:r] , [jʊr; jər][moʊst] [ə'fekʃənət] [ˈsi: ɛn]

“ Sir , your most affectionate Cn
“ 先生 , 你的 最多 亲热 cn

“先生, 您最亲爱的Cn

[[ˈkʌz(ə)n]] , “ [ænd; ɐnd][moʊst][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜ:rvənt] , “ [ˈroʊ] : [rɔi] . “

[cousin] , “ and most humble servant , “ Ro : Roy . “
[表哥] , “ 和 最多 谦逊的 仆人 , “ 罗 : 罗伊 . “

[表弟], “以及最谦卑的仆人, “Ro: Roy。”

“ - 16th , - .

“ Apryle 16th , 1719 .
“ - 16th , - .

“1719 年 4 月 16 日。

“ [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈpætrɪk] [ˈændərsn] , [æt; ət] [heɪ] — [ðɪ:z] . -

“ To Mr . Patrick Anderson , at Hay — These . '
“ 到 先生 . 帕特里克 安德森 , 在 干草 — 这些 . -

“致海伊的帕特里克·安德森先生——这些。”

[ðə; ði] [si:l] , [ə; eɪ][stæg] — [noʊ][bæd] [ˈembləm] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ˈkætərən] .

The seal , a stag — no bad emblem of a wild cateran .
这 海豹 , 一个 麋 — 不 坏的 徽 的 一个 荒野 卡特兰 .

印章是一头雄鹿——对于一个狂野的卡特兰人来说, 这的确是一个不错的象征。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ðæt] [rɑ:b] [rɔi] [stiɪl] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][ækt][æz; əz]

It appears from the envelope that Rob Roy still continued to act as
它 出现 从 这 信封 那 抢 罗伊 仍然 持续 到 行为 作为

[ɪnˈtelədʒənsər] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ˈɑ:rgaɪl] ,

Intelligencer to the Duke of Argyle ,
情报员 到 这 公爵 的 阿盖尔 ,

从信封上的内容来看, 罗布·罗伊似乎仍然继续担任阿盖尔公爵的情报员。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts] .

and his agents .
和 他的 代理人 .

以及他的代理人。

[ðə; ði][wɔ:r][hi; hi] [əˈlu:dz] [tu:; tə][ɪz] [ˈpra:bəbli] [sʌm; səm] [veɪg] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ɪnˈveɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] [speɪn] .

The war he alludes to is probably some vague report of invasion from Spain .
这 战争 他 暗示 到 是 大概 一些 模糊的 报告 的 入侵 从 西班牙 .

他所指的战争很可能只是西班牙入侵的某种模糊报道。

[sʌtʃ] [ˈru:mər] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi; bi] [əˈfloʊt] ,

Such rumours were likely enough to be afloat ,
这样的 谣言 是 可能 足够的 到 是 漂浮 ,

这样的谣言很有可能流传开来。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˌembɑ:rˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][æt; ət]

in consequence of the disembarkation of the troops who were taken at
在 结果 的 这 下船 的 这 军队 WHO 是 已采取 在

- [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [jɪr] , - .

Glensheal in the preceding year , 1718 .
- 在 这 前 年 , - .

由于前一年（1718 年）在格伦希尔被俘的部队下船。

[noʊ] . [aɪ ˈvi:] . — [ˈletər]

No . IV . — LETTER
不 . 第四 . — 信

第四号——信

[frʌm; frəm] [ˈrɑːbərt] [ˈkæmbəl] , [ˈeɪliəs] [mɡrɛɡə] , [ˈkɑːmənlɪ] [kɔːld] [rɑːb] [rɔɪ] , [tuː; tə] [fiːld] -
FROM ROBERT CAMPBELL , alias M'GREGOR , COMMONLY CALLED ROB ROY , TO FIELD -
从 罗伯特 坎贝尔 , 别名 麦格雷戈 , 通常 称为 抢 罗伊 , 到 场地 -
[ˈmaːrʃ(ə)l] [weɪd] ,
MARSHAL WADE ,
元帅 涉水 ,

从 罗伯特·坎贝尔（别名麦格雷戈，俗称罗布·罗伊）到 韦德元帅

[ðən] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈfektɪd] [ˈtʃiːftənz] [ænd; ənd][klænz] . *
Then receiving the submission of disaffected Chieftains and Clans . *
然后 接收 这 提交 的 心怀不满的 酋长们 和 氏族 . *

然后接收不满的酋长和氏族的投降。 *

* [ðɪs] [ˈkjʊriəs] [ɪˈpɪsl] [ɪz] [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɔːˈθentɪk] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ˈmaːrʃ(ə)l] [ˈweɪdz]
* **This curious epistle is copied from an authentic narrative of Marshal Wade's**
* 这 好奇的 书信 是 复制 从 一个 真正的 叙述 的 元帅 韦德的
[prəˈsiːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] ,
proceedings in the Highlands ,
诉讼程序 在 这 高地 ,

这封奇特的书信抄自一份关于韦德元帅在苏格兰高地征战的真实记述。

[kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈemɪnənt] [ˈæntɪkwəri] , [dʒɔːrdʒ] [ˈtʃɑːmɜːz] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [tuː; tə][ˈmɪstər] .
communicated by the late eminent antiquary , George Chalmers , Esq : , **to Mr** :
沟通 经过 这 晚的 杰出 古董商 , 乔治 查尔默斯 , 先生 . , 到 先生 .
[ˈrɑːbərt][ˈdʒeɪmɪsən] ,
Robert Jamieson ,
罗伯特 杰米森 ,

由已故著名古物学家乔治·查尔默斯先生转达给罗伯特·杰米森先生

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪstər] [haʊs] , [ˈedɪnbərə] ,
of the Register House , Edinburgh ,
的 这 登记 房子 , 爱丁堡 ,
爱丁堡注册大楼

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [əˈpendɪks] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [bɜːrts] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and published in the Appendix to an Edition of Burt's Letters from the
和 已发布 在 这 附录 到 一个 版 的 伯特的 信件 从 这
[nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] ,
North of Scotland ,
北 的 苏格兰 ,

并收录于伯特《苏格兰北部书信集》附录中。

[tuːˈtuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .
2卷。

8vo , [ˈedɪnbərə] , - .
8vo , Edinburgh , 1818 .
8vo , 爱丁堡 , - .
8开本，爱丁堡，1818年。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,
先生，

— [ðə; ði] [greɪt] [hju:'mænəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɑ:nstəntli] [ˈæktɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
— The great humanity with which you have constantly acted in the discharge of
— 这 伟大的 人类 和 哪个 你 有 不断地 行动 在 这 释放 的
[ðə; ði] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ju:; jʊ] ,
the trust reposed in you ,
这 相信 安息 在 你 ,
—您在履行对您的信任时，始终展现出伟大的人道主义精神，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['evər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpaʊəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:ɪr; wər]
and your ever having made use of the great powers with which you were
和 你的 曾经 拥有 制成 使用 的 这 伟大的 权力 和 哪个 你 是
[ˈvestɪd] [æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl̩] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz]
vested as the means of doing good and charitable offices to such as
既得权益 作为 这 方法 的 正在做 好的 和 慈善 办公室 到 这样的 作为
[ji:; ji] [faʊnd] [ˈpra:ɪpər][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
ye found proper objects of compassion ,
是的 成立 恰当的 对象 的 同情 ,
你们一直以来都善用被赋予的强大力量，为那些你们认为值得同情的人行善积德，

[wɪl] , [aɪ][hoʊp] ,
will , I hope ,
将要 , 我 希望 ,
我希望如此。

[ɪk'skju:s][maɪ] [ɪmpər'tʃənəti] [ɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'pru:v] [maɪ'self][nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tl̩] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv]
excuse my importunity in endeavouring to approve myself not absolutely unworthy of
原谅 我的 恳求 在 努力 到 批准 我 不是 绝对地 不配 的
[ðæt] [ˈmɜ:rsi] [ænd; ənd] [ˈfeɪvər] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [hæz; həz][soʊ] [ˈdʒenərəsli] [prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm]
that mercy and favour which your Excellency has so generously procured from
那 怜悯 和 偏爱 哪个 你的 阁下 有 所以 慷慨地 采购 从
[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][fɔ:ɪr; fər] [ˈʌðər] [ɪn][maɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
his Majesty for others in my unfortunate circumstances .
他的 威严 为了 其他的 在 我的 不幸 情况 .
请原谅我的恳求，我竭力证明自己并非完全不配得到阁下为像我这样不幸的人从陛下那里慷慨争取到的怜悯和恩惠。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'ledʒd] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][ɪk'skju:s][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
I am very sensible nothing can be alledged sufficient to excuse so great a
我 是 非常 明智的 没有什么 能 是 据称 充足的 到 原谅 所以 伟大的 一个
[kraɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
crime as I have been guilty of it ,
犯罪 作为 我 有 到过 有罪的 的 它 ,
我非常清楚，没有任何理由可以原谅我犯下的如此严重的罪行。

[ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] .
that of Rebellion .
那 的 叛乱 .
反叛。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhʌmbli] [beg] [li:v] [tu:; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [ɪn][ðə; ði]
But I humbly beg leave to lay before your Excellency some particulars in the
但 我 谦卑地 求 离开 到 躺 前 你的 阁下 一些 细节 在 这
[ˈsɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][maɪ] [ɡɪlt] ,
circumstance of my guilt ,
环境 的 我的 有罪 ,
但我恳请阁下允许我陈述我犯罪的详细情况。

[wɪtʃ] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] [ek'stenju,eɪt; ɪk'stenju,eɪt][aɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] .
which , I hope , will extenuate it in some measure .
哪个 , 我 希望 , 将要 减轻 它 在 一些 措施 .
我希望这能在一定程度上减轻其影响。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [mɪsˈfɔːrtʃən] , [æɪ; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [broʊk] [aʊt] ,
It was my misfortune , at the time the Rebellion broke out ,
它 曾是 我的 不幸 , 在 这 时间 这 叛乱 打破 出去 ,
不幸的是, 叛乱爆发的时候, 我恰好身处其中。

[tuː; tə][biː; bi][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][ˈliːg(ə)l] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][ˈkæp(ə)n] , [æɪ; ət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [mɑːnˈroʊzɪz]
to be liable to legal diligence and caption , at the Duke of Montrose's
到 是 容易 到 合法的 勤勉 和 标题 , 在 这 公爵 的 蒙特罗斯的
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,
应蒙特罗斯公爵的要求, 承担法律责任并支付费用。

[fɔːr; fər] [det] [əˈlɛdʒd] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for debt alledged due to him .
为了 债务 据称 到期的 到 他 .
据称他欠债。

[tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [flʌŋ] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ,
To avoid being flung into prison , as I must certainly have been ,
到 避免 存在 扔 进入 监狱 , 作为 我 必须 当然 有 到过 ,
为了避免像我一样被投入监狱,

[hæd; həd][aɪ] [ˈfɑːloʊd] [maɪ][ˈriːəl] [ˈɪnkləˈneɪjənz] [ɪn][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [truːps] [æɪ; ət] [ˈstəːlɪŋ] ,
had I followed my real inclinations in joining the King's troops at Stirling ,
有 我 随后 我的 真实的 倾向 在 加入 这 国王学院 军队 在 斯特灵 ,
如果我当初听从自己的真实意愿, 加入国王在斯特灵的军队,

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpɑːrtɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈhɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈtendər] ;
I was forced to take party with the adherents of the Pretender ;
我 曾是 强制 到 拿 派对 和 这 信徒 的 这 冒名顶替者 ;
我被迫与伪王的追随者们同流合污;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl][ɪn][ɑːrmz] ,
for the country being all in arms ,
为了 这 国家 存在 全部 在 武器 ,
因为全国上下都处于武装状态,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [seɪf] [nɔːr] [ɪnˈdiːd] [ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][stænd] [ˈnuːtər] .
it was neither safe nor indeed possible for me to stand neuter .
它 曾是 两者都不 安全的 也不 的确 可能的 为了 我 到 站立 中性 .
对我来说, 保持中性状态既不安全也不可能。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [pliːd] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [ˈɪntuː] [ðæt] [ʌnˈnætʃrəl] [rɪˈbeljən] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
I should not , however , plead my being forced into that unnatural rebellion against his
我 应该 不是 , 然而 , 恳求 我的 存在 强制 进入 那 不自然 叛乱 反对 他的
[ˈmædʒəsti] ,
Majesty ,
威严 ,
然而, 我不应辩称我是被迫反抗陛下的非自然之举。

[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əʃʊr] [jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ] ,
King George , if I could not at the same time assure your Excellency ,
国王 乔治 , 如果 我 可以 不是 在 这 相同的 时间 保证 你的 阁下 ,
乔治国王, 如果我不能同时向您保证,

[ðæt] [aɪ][nɑːt][ˈoʊnli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈæktɪŋ] [əˈfensɪvli] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈfɔːrsɪz] [əˈpɑːn][ɔːl] [əˈkeɪʒənz]
that I not only avoided acting offensively against his Majesty's forces upon all occasions
那 我 不是 仅有的 避免 表演 进攻 反对 他的 陛下的 力量 之上 全部 场合
,
,
,
我不仅在任何情况下都避免对陛下的军队采取进攻行动,

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
but on the contrary ,
但 在 这 相反 ,

但恰恰相反，

[sent][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ˈɑ:rgaɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [aɪ][kɒd; kəd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]
sent his Grace the Duke of Argyle all the intelligence I could from time to
发送 他的 优雅 这 公爵 的 阿盖尔 全部 这 智力 我 可以 从 时间 到
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我不时地将我所能获得的所有情报送往阿盖尔公爵阁下那里。

[ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] ;
of the strength and situation of the rebels ;
的 这 力量 和 情况 的 这 叛军 ;

叛军的实力和处境；

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][hɪz; ɪz] [greɪs] [wɪl] [du:][em ˈi:][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] .
which I hope his Grace will do me the justice to acknowledge .
哪个 我 希望 他的 优雅 将要 做 我 这 正义 到 承认 .

我希望阁下能公正地承认这一点。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [det] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ˈmɑ:nˌtroʊz] , [aɪ][hæv; həv] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [aɪ ˈti:][tu:; tə]
As to the debt to the Duke of Montrose, I have discharged it to
作为 到 这 债务 到 这 公爵 的 蒙特罗斯 , 我 有 出院 它 到
[ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈfɑ:rðɪŋ] .
the utmost farthing .
这 极致 法辛 .

至于欠蒙特罗斯公爵的债务，我已经一分不差地偿清了。

[aɪ][beg][jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ] [wʊd] [bi:; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] , [hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ,
I beg your Excellency would be persuaded that, had it been in my power,
我 求 你的 阁下 会 是 被说服 那 , 有 它 到过 在 我的 力量 ,

我恳请阁下相信，如果我能做到这一点，

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] ,
as it was in my inclination ,
作为 它 曾是 在 我的 倾角 ,

正如我所愿，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ˈæktɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] ,
I should always have acted for the service of his Majesty King George,
我 应该 总是 有 行动 为了 这 服务 的 他的 威严 国王 乔治 ,

我本应始终为乔治国王陛下效力。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ˈri:z(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈbɛɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪntərˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and that one reason of my begging the favour of your intercession with his
和 那 一 原因 的 我的 乞讨 这 偏爱 的 你的 代祷 和 他的
[ˈmædʒəsti][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
Majesty for the pardon of my life ,
威严 为了 这 赦免 的 我的 生活 ,

而我恳求您向陛下求情，饶恕我的性命，正是出于这个原因。

[ɪz][ðə; ði] [ˈɜ:rnɪst] [dɪˈzɑ:ər][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvis] , [hu:z] [ˈɡʊdnəs] ,
is the earnest desire I have to employ it in his service, whose goodness,
是 这 认真 欲望 我 有 到 采用 它 在 他的 服务 , 谁 善良 ,

我衷心希望能够用它来为他效力，他的善良，

[ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][hjuːˈmænəti] , [ɑːr; ər][soʊ] [kənˈspɪkjʊəs] [tuː; tə][ɔːl][mænˈkaɪnd] . — [aɪ][ˌeɪˈem] , [wɪð; wɪθ]
justice , **and** **humanity** , **are** **so** **conspicuous** **to** **all** **mankind** . — **I** **am** , **with**
正义 , 和 人类 , 是 所以 显眼的 到 全部 人类 : — 我 是 , 和
[ɔːl][ˈduːti][ænd; ənd] [rɪˈspekt] ,
all **duty** **and** **respect** ,
全部 责任 和 尊重 ,
正义与人道, 对全人类而言是如此显而易见。——我怀着全部的责任感和敬意,

[jɔːr; jər] [ˈɛksələnsɪz] [moʊst] , & [siː] . ,
your **Excellency's** **most** , **&** **c** . ,
你的 卓越的 最多 , & c . ,
阁下最诚挚的问候, 等等。

“ [ˈrɑːbərt] [ˈkæmbl] .
“ **Robert** **Campbell** .
” 罗伯特 坎贝尔 .
“ 罗伯特·坎贝尔。

” [noʊ] . [ˈiːvə] . — [ˈletər] .
” **No** . **I****a** . — **LETTER** .
” 不 . 伊娃 . — 信 .
“第四号——信件。

[ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][rɑːb] [rɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [əˈθoʊl] .
ESCAPE **OF** **ROB ROY** **FROM** **THE DUKE** **OF** **ATHOLE** .
逃脱 的 抢 罗伊 从 这 公爵 的 洞 .
罗布·罗伊从阿索尔公爵手中逃脱。

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪt] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈklɜːrdʒɪmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ]
The following copy of a letter which passed from one clergyman of the Church
这 下列的 复制 的 一个 信 哪个 通过了 从 一 牧师 的 这 教会
[ʌv; əv][ˈskaːtlənd][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
of **Scotland** **to** **another** ,
的 苏格兰 到 其他 ,
以下是一封在苏格兰教会一位牧师之间传递的信件副本:

[wʌz; wəz] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][dʒɑːn] [ɡrɛɡəˈsən] , [ɛsˈkwɔːər] . [ʌv; əv] [ɑːrdtɔːrnɪʃ] .
was **communicated** **to** **me** **by** **John** **Gregorson** , **Esq** . **of** **Ardtornish** .
曾是 沟通 到 我 经过 约翰 格雷戈尔森 , 先生 . 的 阿德托尼什 .
约翰·格雷戈森先生（来自阿德托尼什）将此消息告知了我。

[ðə; ðɪ] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][rɑːb] [rɔɪ] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
The escape of Rob Roy is mentioned ,
这 逃脱 的 抢 罗伊 是 提及 ,
文中提到了罗布·罗伊的逃脱事件。

[laɪk] [ˈʌðər] [ˈɪntrəstɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪntəˈmɪŋɡəld] .
like **other** **interesting** **news** **of** **the** **time** **with** **which** **it** **is** **intermingled** .
喜欢 其他 有趣的 消息 的 这 时间 和 哪个 它 是 交织 .
就像当时其他有趣的新闻一样, 它与这些新闻交织在一起。

[ðə; ðɪ] [ˌdɪsəˈɡriːmənt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][dʒuːks] [ʌv; əv] [əˈθoʊl] [ænd; ənd][ˈɑːrgaɪl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]
The disagreement between the Dukes of Athole and Argyle seems to have
这 分歧 之间 这 公爵 的 阿特霍尔 和 阿盖尔 似乎 到 有
[ˈænɪmeɪtɪd][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] [əˈɡenst] [rɑːb] [rɔɪ] ,
animated **the** **former** **against** **Rob** **Roy** ,
动画 这 以前的 反对 抢 罗伊 ,
阿索尔公爵和阿盖尔公爵之间的分歧似乎激发了前者对抗罗布·罗伊的情绪。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ˈɑːrgaɪlz] [ˌpɑːtɪˈzænz] .
as **one** **of** **Argyle's** **partisans** .
作为 一 的 菱形花纹 党派人士 .
作为阿盖尔的支持者之一。

“ [rev] . [ænd; ənd] [dɪr] ['brʌðər] ,
“ **Rev . and dear Brother** ,
“ 牧师 : 和 亲爱的 兄弟 ,

“尊敬的牧师和亲爱的弟兄，

[jɪrz][ʌv; əv][ðə; ði] 28th [dʒʌn][aɪ][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] ['berər] .
Yrs of the 28th Jun I had by the bearer .
年 的 这 28th 俊 我 有 经过 这 持有人 :

6月28日，我收到了由持票人提供的纪念品。

[ɪm] [pli:zd] [joʊ][hæv; həv][gɑ:t] [bæk] [ə'gen] [jɪr] [dɪ'ɪŋkwənt] [wɪt] [meɪ] ['prɑ:bəbli] [seɪf] [ju:; jʊ][ʌv; əv]
Im pleased yo have got back again yr Delinquent which may probably safe you of
我是 高兴 哟 有 得到 后退 再次 yr 不良少年 哪个 可能 大概 安全的 你 的
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tʃaɪld] .
the trouble of her child .
这 麻烦 的 她 孩子 :

我很高兴你又找回了你的“不良少女”，这或许能让你免受她孩子的困扰。

[aɪm]['sɔ:ri] [aɪv] [jet] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [nu:z] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [kɔ:rt] [ðoʊ] - [aɪv]
I'm sorry I've yet very little of certain news to give you from Court tho ' I've
我是 抱歉 我已经 然而 非常 小的 的 肯定 消息 到 给 你 从 法庭 虽然 - 我已经
[si:n] [ɔ:l][ðə; ði][ləst] ['wi:ks] [prints] ,
seen all the last weekes prints ,
已见 全部 这 最后的 威克斯 印刷 ,

很抱歉，虽然我已经看过上周所有的印刷品，但我目前还没有太多来自法庭的确切消息可以告诉你们。

['oʊnli][aɪ][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][pæsədʒ] [wɪt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌv; əv]
only I find in them a pasage which is all the account I can give you of
仅有的 我 寻找 在 他们 一个 段落 哪个 是全部 这 帐户 我 能 给 你 的
[ðə; ði] [ɪn'demnəti] [waɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] - [rɪbɛlz] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld][ɔ:l]
the Indemnity yt when the estates of forfaulted Rebels Comes to be sold all
这 赔款 yt 什么时候 这 庄园 的 - 叛军 来 到 是 卖 全部
[dʒʌst] ['dɛts] ['dɑ:kjumentɪd] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]
Just debts Documented are to be preferred to Officers of the Court of
只是 债务 已记录 是 到 是 首选 到 警官 的 这 法庭 的
[ɪŋkwəri] .
enquiry .
询问 :

我只在其中找到了一段文字，这是我能向你提供的关于赔偿的全部说明：当有过错的叛乱者的遗产被出售时，所有有据可查的正当债务都应优先提交给调查法庭的官员。

[ðə; ði] [bɪl] [ɪn] ['feɪvəz] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔ:rt] [ə'genst] [ðə; ði] [b:ds] [ʌv; əv] ['seɪ(ə)n] [ɪn] ['skɑ:tlənd][ɪn][pæst][ðə; ði]
The Bill in favours of that Court against the Lords of Session in Scotland in past the
这 账单 在 恩惠 的 那 法庭 反对 这 领主 的 会议 在 苏格兰 在 过去的 这
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ænd; ənd] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [b:ds] [wɪt] [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
house of Commons and Come before the Lords which is thought to be
房子 的 公共领域 和 来 前 这 领主 哪个 是 想法 到 是
[kən'sɪdərəbli] [mɔ:ɹ] ['æmp(ə)l][waɪ'en] ['fɔ:rmərli] [dʌblju:'ti:] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪspəʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts]
considerably more ample yn formerly wt respect to the Disposeing of estates
相当 更多的 充足 yn 以前 重量 尊重 到 这 处置 的 庄园
[kænvəsiŋ] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv] ['dɛts] .
Canvassing and paying of Debts .
拉票 和 付费 的 债务 :

该法案有利于该法院，反对苏格兰高等法院，已提交下议院并提交上议院，该法案被认为比以前在处置遗产、征求和偿还债务方面要广泛得多。

[ɪts] [sed] [waɪ ˈtiː][ðə; ði] [ɪg,zæmɪˈneɪʃənz] [ʌv; əv] - [əˈkaʊnts] [ɪz] [draːpt] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwɒnts]
It's said yt the examinations of Cadugans accounts is dropped but it wants
它是 说 yt 这 考试 的 - 账户 是 掉落 但 它 想要
[kɑːnfərˈmeɪ(ə)n] [hɪr] [æz; əz] [jet] .
Confirmations here as yet .
确认 这里 作为 然而 .

据说对卡杜根账户的审查已经停止，但目前仍需得到证实。

[ˈɑːksfəˌdz] [ʊd; ʊd][biː; bi] [ˈentəd] [əˈpɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ləst] .
Oxford's tryals should be entered upon Saturday last .
牛津的 试炼 应该 是 进入 之上 周六 最后的 .

牛津大学的试训报名截止日期为上周六。

[wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv][ˈɑːrgaɪl] [ɪz][dʌbljuːˈtiː] [tʃaɪld] .
We hear that the Duchess of Argyle is wt child .
我们 听到 那 这 公爵夫人 的 阿盖尔 是 重量 孩子 .

我们听说阿盖尔公爵夫人怀了孕。

[aɪ][doʊ][nɑːt] [hɪr] [waɪ ˈtiː][ðə; ði] [drɪˈvɪzənz] [æt; ət] [kɔːrt] [ɑːr; ər] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbeɪt] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈeni]
I do not hear yt the Divisions at Court are any thing abated or of any
我 雌鹿 不是 听到 yt 这 部门 在 法庭 是 任何 事物 减弱 或者 的 任何
[əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][djuːks] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒ] :
appearance of the Dukes having any thing of his Maj :
外貌 的 这 公爵 拥有 任何 事物 的 他的 少校 :

我没听说宫廷里的纷争有任何缓和，也没听说公爵们对他的陛下有任何异议：

[ˈfeɪvər] .
favour .
偏爱 .

恩惠。

[aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [wɪʃ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈhjuːməɹ] [æt; ət] [kɔːrt] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] [æn; ən] - [tuː; tə]
I heartily wish the present humours at Court may not prove an encouragmt to
我 衷心地 希望 这 展示 体液 在 法庭 可能 不是 证明 一个 - 到
[waːtʃfəl] [ænd; ænd] - [ˈenəmi] .
watchfull and restles enemies .
警惕 和 - 敌人 .

我衷心希望目前宫廷中的种种风波不会给警惕不安的敌人带来鼓舞。

[maɪ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][rɑ:b] [rɔɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈskeɪp] [ɑ:r; əɹ][waɪ ˈti:][ˈæftər] [sɛˈvɜ:rəl] [ˈembəsɪz] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz]
My accounts of Rob Roy his escape are yt after severall Embassies between his
我的 账户 的 抢 罗伊 他的 逃脱 是 yt 后 几个 大使馆 之间 他的
[greɪs] ([hu:] [aɪ] [hɪr] [dɪd] [kɔ:rəˈspɑ:nd] [dʌblju:ˈti:][sʌm; səm][æt; ət] [kɔ:rt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:]) [ænd; ənd][rɑ:b]
Grace (who I hear did Correspond wt some at Court about it) and Rob
优雅 (WHO 我 听到 做过 对应 重量 一些 在 法庭 关于 它) 和 抢
[hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ][əˈpa:n] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] - [keɪm] [tu:; tə] [weɪt] [əˈpa:n][ðə; ði] [du:k] &
he at length upon promise of protectione Came to waite upon the Duke &
他 在 长度 之上 承诺 的 - 来 到 韦特 之上 这 公爵 &
[ˈbi:ɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] [sɪˈkjʊəd] [hɪz; ɪz] [greɪs] [sent][poʊst][tu:; tə][i:; di:ˈɑ:r][tu:; tə] [əˈkwent] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]
being presently secured his Grace sent post to Edr to acquent the Court of
存在 目前 安全 他的 优雅 发送 邮政 到 edr 到 熟识的 这 法庭 的
[hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [eɪprɪˈhɛndɪd] & [kɔ:ɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][i:; di:ˈɑ:r][ænd; ənd][tu:; tə][dɪˈzaɪər][ə; eɪ][ˈpa:rti]
his being aprehended & call his friends at Edr and to desire a party
他的 存在 被逮捕 & 称呼 他的 朋友们 在 edr 和 到 欲望 一个 派对
[frʌm; frəm][dʒen] - [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][i:; di:ˈɑ:r] [wɪt] [ˈpa:rti] [keɪm]
from Gen Carpinter to receive and bring him to Edr which party came
从 Gen - 到 收到 和 带来 他 到 edr 哪个 派对 来了
[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] - [ɪn] [faɪf] ,
the length of Kenross in Fife ,
这 长度 的 - 在 法夫郡 ,

我所了解的罗布·罗伊逃脱的故事是这样的：在公爵大人（我听说他曾就此事与宫廷中的一些人通信）与罗布之间进行了多次使节之后，罗布最终在得到保护的承诺后前来拜访公爵。公爵大人立即派信前往埃德蒙顿，告知宫廷罗布已被逮捕，并召集他在埃德蒙顿的朋友，请求卡平特将军派人前来接他并把他带到埃德蒙顿。这支队伍从法夫郡的肯罗斯一路赶来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈlɪvəd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][ˈpa:rti][hɪz; ɪz] [greɪs] [hæd; həd]
he was to be delivered to them by a party his Grace had
他 曾是 到 是 发表 到 他们 经过 一个 派对 他的 优雅 有
[dɪˈma:ndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [æt; ət] [pɜ:rθ] ,
demanded from the Governour at Perth ,
要求 从 这 州长 在 珀斯 ,
他将由陛下向珀斯总督要求派遣的一支队伍押送给他们。

[hu:] [wen] [əˈpa:n][ðer; ðər] [ma:rtʃ] [tɔ:rdz] [dʌŋkəl] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] ,
who when upon their march towards Dunkell to receive him ,
WHO 什么时候 之上 他们的 行进 向 邓克尔 到 收到 他 ,
他们向邓克尔进军去迎接他时，

[wɜ:r; wər] [mi:t] [dʌblju:ˈti:][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ˈhævɪŋ] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm]
were mete wt and returned by his Grace having resolved to deliver him
是 测量 重量 和 返回 经过 他的 优雅 拥有 已解决 到 递送 他
[baɪ][ə; eɪ][ˈpa:rti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men][ænd; ənd] [left] [rɑ:b][æt; ət] - [ˈʌndər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [gɑ:rd]
by a party of his own men and left Rob at Logierate under a strong guard
经过 一个 派对 的 他的 自己的 男人 和 左边 抢 在 - 在下面 一个 强的 警卫
[tɪl] [waɪ ˈti:][ˈpa:rti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] .
till yt party should be ready to receive him .
直到 yt 派对 应该 是 准备好 到 收到 他 .

他们被国王陛下召回，国王陛下决定派遣自己的人马营救他，并将罗布留在洛吉拉特，由重兵把守，直到他的队伍准备好迎接他。

[ðɪs] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] [rɑ:b][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dræm] [ˈhɑ:rtɪli] [dʌblju:ˈti:][ðə; ði]
This space of time Rob had Employed in taking the other dram heartily wt the
这 空间 的 时间 抢 有 隐含 在 采取 这 其他 德拉姆 衷心地 重量 这
[gɑ:rd] & [kju:ˈen][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈprɪti] [ˈhɑ:rti] ,
Guard & qn all were pretty hearty ,
警卫 & 问题 全部 是 漂亮的 爽朗 ,
在这段时间里，罗布和守卫们兴致勃勃地喝着另一杯酒，大家都喝得挺尽兴。

[rɑ:b][ɪz] [dɪ'livərɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:;; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [tu:;; tə] [hu:m] [hi:; hi][moʊst]
Rob is delivering a letter for his wife to a servant to whom he most
抢 是 运送 一个 信 为了 他的 妻子 到 一个 仆人 到 谁 他 最多
[ni:dz] [dɪ'livər] [sʌm; səm] ['praɪvət] [ɪn'strʌk(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ([fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf]) [wer] ['hi:z]
needs deliver some private instructions at the Door (for his wife) where he's
需求 递送 一些 私人的 指示 在 这 门 (为了 他的 妻子) 在哪里 他是
[ə'tendɪd] [dʌblju:'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [gɑ:rd] .
attended wt on the Guard .
参加 重量 在 这 警卫 .

罗布正在给妻子送信，他最需要把一些私人指示传达给门卫（为了他的妻子）。

[wen] ['sɪriəs] [ɪn] [ðɪs] ['pri:vɑ:t] [kɒnvə'seɪʃənz] [hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [fju:] [steps] ['kerləsli]
When serious in this privat Conversations he is making some few steps carelessly
什么时候 严肃的 在 这 私人 对话 他 是 制作 一些 很少 步骤 粗心大意
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] [kloʊz] [baɪ] [ðɪs] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [su:n]
from the Door about the house till he comes close by this horse which he soon
从 这 门 关于 这 房子 直到 他 来 关闭 经过 这 马 哪个 他 很快
['maʊntɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] .
mounted and made off .
安装 和 制成 离开 .

在进行这些私人谈话时，他认真地从门口漫不经心地在房子周围走了几步，直到走到那匹马附近，然后他迅速骑上马跑开了。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [smɔ:l] - [tu:;; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪ'leɪ] [aɪ 'ti:] [gɪv] [tu:;; tə]
This is no small mortifican to the guard because of the delay it give to
这 是 不 小的 - 到 这 警卫 因为 的 这 延迟 它 给 到
[ðer; ðər] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] - [tʃɑ:rdʒ] [eɪ dʒi: 'ti:][dʒɑ:n] [rɔɪ] . *
there hopes of a Considerable additionall charge agt John Roy . *
那里 希望 的 一个 大量 - 收费 agt 约翰 罗伊 . *

这对卫兵来说无疑是莫大的打击，因为这耽误了他们向约翰·罗伊追缴巨额额外费用的希望。*

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [læst] [dɪ'livərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] ['æftər] [sɔ:r] ['trævəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
my wife was upon Thursday last delivered of a Son after sore travell of which
我的 妻子 曾是 之上 周四 最后的 发表 的 一个 儿子 后 疮 旅行 的 哪个
[ʃi:; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnju:z] ['veri] [wi:k] .
she still continues very weak .
她 仍然 继续 非常 虚弱的 .

我妻子上周四生下了一个儿子，她旅途劳顿，至今身体仍然非常虚弱。

* [aɪ] . [i:] . [dʒɑ:n][ðə; ði] [red] — [dʒɑ:n] [du:k] [ʌv; əv] ['ɑ:rgaɪl] , [soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
* i . e . John the Red — John Duke of Argyle , so called from his complexion ,
* 我 . e . 约翰 这 红色的 — 约翰 公爵 的 阿盖尔 , 所以 称为 从 他的 肤色 ,
* 即红发约翰——阿盖尔公爵约翰，因其肤色而得名。

[mɔ:r] ['kɑ:mənli] [staɪld] “ [red] [dʒɑ:n][ðə; ði] .
more commonly styled “ Red John the Warriour .
更多的 通常 风格 “ 红色的 约翰 这 战士 .

更常见的称呼是“战士红约翰”。

“ [aɪ] [gɪv] [waɪ'el] ['leɪdi] ['hɑ:rti] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haɪlənd] [plæd] .
“ I give yl Lady hearty thanks for the Highland plaid .
“ 我 给 yl 女士 爽朗 谢谢 为了 这 高地 格子图案 .
“我衷心感谢夫人赠送的高地格子呢。”

[its] [gʊd] [kloʊθ] [bʌt; bæt][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['ænsər] [ðə; ði] [set] [aɪ] [sent] [sʌm; səm] [taɪm] - [dʌblju:'ti:]
It's good cloath but it does not answer the sett I sent some time agae wt
它是 好的 衣服 但 它 做 不是 回答 这 设置 我 发送 一些 时间 - 重量
[mə'kɑ:rθə:] & [ðoʊ][aɪ 'ti:][hæd; həd][aɪ][toʊld][ɪn][maɪ][ləst][waɪ 'ti:][maɪ][waɪf] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][prə'vaɪd]
McArthur & tho it had I told in my last yt my wife was obliged to provid
麦克阿瑟 & 虽然 它 有 我 讲述 在 我的 最后的 yt 我的 妻子 曾是 有义务 到 提供
[hɜ:r'self][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər][bed] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['laɪtɪd]
herself to finish her bed before she was lighted
她自己 到 结束 她 床 前 她 曾是 照明

这件衣服不错，但没能满足我之前寄给麦克阿瑟的要求。虽然我在上一年说过，我妻子不得不自己整理床铺才能点火。

[bʌt; bæt][aɪ] [noʊ] [waɪ 'ti:] - [keɪm] [nɑ:t] ['taɪmli] [tu:; tə][jɪr][hænd] — [aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['mɒni]
but I know yt letr came not timely to yr hand — I'm sory I had not mony
但 我 知道 yt - 来了 不是 及时 到 yr 手 — 我是 抱歉 我 有 不是 金钱
[tu:; tə][send][baɪ][ðə; ði] ['berər] ['hævɪŋ] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] & ['bi:ɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][sʌm; səm]
to send by the bearer having no thought of it & being exposed to some
到 发送 经过 这 持有人 拥有 不 想法 的 它 & 存在 裸露 到 一些
['lɪt(ə)] [ɪk'spensɪz] [ləst] [wi:k]
little expenses last week
小的 开支 最后的 星期

但我知道这封信没能及时送到您手中——很抱歉，我当时没有钱让代收人寄信，因为我没想到这件事，而且上周我还得承担一些小开支。

[bʌt; bæt][aɪ][ɪk'spekt][sʌm; səm] [ʃʊr] [ə'keɪzən] [wen] [ɔ:'rdər][baɪ][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:][ɪk'skju:s]
but I expect some sure occasion when order by a letter to receive it excuse
但 我 预计 一些 当然 场合 什么时候 命令 经过 一个 信 到 收到 它 原谅
[ðɪs] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] & [si:] .
this freedom from & c .
这 自由 从 & c .

但我希望在某个确定的情况下，收到一封信函，以免除这种自由等等。

" [mæns] [ʌv; əv] ['kɑ:mə-i] , [dʒʊ'laɪ] 2d , - .
" **Manse of Comrie , July 2d , 1717 .**
" 牧师住宅 的 康里 , 七月 2d , - .

“康里牧师住宅，1717 年 7 月 2 日。

" [aɪ] [sə'lu:t] [jɪr]['leɪdi][aɪ] [wɪʃ] [maɪ]
" **I salute yr lady I wish my** :
" 我 礼炮 yr 女士 我 希望 我的

“我向您的女士致敬，我祝愿我的.....

[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] .
her Daughter much Joy .
她 女儿 很多 喜悦 .

她的女儿非常高兴。

" [noʊ] . [vi:] . — ['haɪlənd] [wu:] .
" **No . V . — HIGHLAND WOOING .**
" 不 . V . — 高地 求爱 .

“第五章——高地求婚。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ska:tɪ] ['bæləd][pouəts][ə'pa:n][ðə; ði]['laɪən] - [laɪk] [moʊd]
There are many productions of the Scottish Ballad Poets upon the lion - like mode
那里 是 许多 作品 的 这 苏格兰 民谣 诗人 之上 这 狮子 - 喜欢 模式
[ʌv; əv] [wu:] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['haɪləndə-z] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['fænsɪ][fɔ:r; fər]
of wooing practised by the ancient Highlanders when they had a fancy for
的 求爱 已实践 经过 这 古老的 高地人 什么时候 他们 有 一个 想要 为了
[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ([ɔ:r] ['prɑ:pərti]) [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊlənd] ['dæmzl] .
the person (or property) of a Lowland damsel .
这 人 (或者 财产) 的 一个 低地 闺女 .
苏格兰民谣诗人创作了许多作品，描绘了古代高地人爱上低地少女（或她的财产）时所采用的狮子般的求爱方式。

[dʒi:n] [ˈmjʊr] [sʊld] [bi:; bi][ə; eɪ] [braɪd] :
Jean Muir suld be a bride :
让 缪尔 硫化物 是 一个 新娘 :

简·缪尔应该成为新娘:

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæv; həv][swɔ:rn][ə; eɪ] ['dedli] [eɪθ] ,
And they have sworn a deadly aith ,
和 他们 有 宣誓 一个 致命 信仰 ,

他们发誓效忠于一项致命的信仰。

[ˈɪlki:] [mæn][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] - ,
Ilke man upon his durke ,
伊尔克 男人 之上 他的 - ,

像他杜克上的男人一样,

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [wɪð; wɪθ] ['dʌŋkən] [dʒər] ,
That she should wed with Duncan Ger ,
那 她 应该 结婚 和 邓肯 德国 ,

她应该嫁给邓肯·格尔,

[ɔ:r] [ðeid] [meɪk] ['blʌdi] [wɜ:rks] .
Or they'd make bloody works .
或者 他们会 制作 血腥 作品 .

或者他们会大开杀戒。

[ðɪs] [læst][wi:; wi][hæv; həv][frʌm; frəm] [trəˈdɪ(ə)n] ,
This last we have from tradition ,
这 最后的 我们 有 从 传统 ,

最后一点源于传统。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] ['ska:tɪʃ] ['bælədz][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
but there are many others in the collections of Scottish Ballads to the same
但 那里 是 许多 其他的 在 这 收藏 的 苏格兰 民谣 到 这 相同的
[ˈpɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

但苏格兰民谣集中还有许多其他歌曲也表达了同样的意思。

[ðə; ði] [əˈtʃi:vmənt] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt][,oʊˈɑɪˈdʒi: , [ɔ:r] [jʌŋ] [rɑ:b] [rɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['loʊləndər] [kɔ:ld]
The achievement of Robert Oig , or young Rob Roy , as the Lowlanders called
这 成就 的 罗伯特 oig , 或者 年轻的 抢 罗伊 , 作为 这 低地人 称为
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

罗伯特·奥伊格（或低地人所称的“小罗布·罗伊”）的成就

[wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bæləd] , [ʌv; əv] [wɪt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['twenti] ['dɪfrənt] [ænd; ʌnd] ['veriəs]
was celebrated in a ballad , of which there are twenty different and various
曾是 著名 在 一个 民谣 , 的 哪个 那里 是 二十 不同的 和 各种各样的
[ɪˈdɪʃnz] .
editions .
版本 .

这首歌被谱写成一首民谣来歌颂，这首歌有二十个不同的版本。

[ðə; ði] [tu:n] [ɪz] ['laɪvli] [ænd; ʌnd][waɪld] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] [sɪˈlekt] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [wɜ:rdz][frʌm; frəm]
The tune is lively and wild , and we select the following words from
这 调 是 热闹 和 荒野 , 和 我们 选择 这 下列的 字 从
['meməri] : —
memory : —
记忆 : —

这首歌的曲调活泼欢快，我们凭记忆选出了以下歌词： ——

[rɑ:b] [rɔi] [ɪz] [frei] [ðə; ði] - [kʌm] ,
Rob Roy is frae the Hiellands come ,
抢 罗伊 是 弗雷 这 - 来 ,
罗布·罗伊 (Rob Roy) 即将到来,

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊlənd] ['bɔ:rdə] ;
Down to the Lowland border ;
向下 到 这 低地 边界 ;
一直到低地边界;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['stəʊlən] [ðæt] ['leɪdi] [ə'weɪ] ,
And he has stolen that lady away ,
和 他 有 被盗 那 女士 离开 ,
他把那个女人抢走了。

[tu:; tə] [hɔ:d] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]['ɔ:rdə] .
To haud his house in order .
到 豪德 他的 房子 在 命令 .
让他把家里收拾好。

[hi:; hi][set][hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [sti:d] ,
He set her on a milk - white steed ,
他 放 她 在 一个 牛奶 - 白色的 骏马 ,
他让她骑上一匹雪白的骏马,

[ʌv; əv] [nʌn] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ɔ:] ;
Of none he stood in awe ;
的 没有任何 他 站立 在 敬畏 ;
他对任何人都充满敬畏;

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hi:lənd] [hɪlz] ,
Untill they reached the Hielland hills ,
直到 他们 达到 这 希兰德 丘陵 ,
直到他们到达高地丘陵地带,

[ə'bu:n] [ðə; ði][bɑ:lma:hə] - ! *
Aboon the Balmaha ' ! *
丰饶 这 巴尔马哈 - ! *
阿布恩·巴尔玛哈! *

* [ə; eɪ] [pæs] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] ['ma:rdʒɪn][ʌv; əv] [lɑ:k] ['loʊmənd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
* A pass on the eastern margin of Loch Lomond , and an entrance to the
* 一个 经过 在 这 东 利润 的 湖 洛蒙德 , 和 一个 入口 到 这
['haɪləndz] .
Highlands .
高地 .
* 洛蒙德湖东岸的一个山口, 也是通往高地的入口。

['seɪɪŋ] , [bi:; bi]['ka:ntent] , [bi:; bi]['ka:ntent] ,
Saying , Be content , be content ,
说 , 是 内容 , 是 内容 ,
说, 知足常乐, 知足常乐。

[bi:; bi]['ka:ntent][wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['leɪdi] ;
Be content with me , lady ;
是 内容 和 我 , 女士 ;
夫人, 请您对我感到满意吧;

[wer] [wɪl] [ji:; ji][faɪnd][ɪn] ['lenəks] [lənd] ,
Where will ye find in Lennox land ,
在哪里 将要 是的 寻找 在 伦诺克斯 土地 ,
在伦诺克斯的土地上, 你们会在哪里找到?

[es ei 'i:] [brɔ:] [ə; ei][mæn][æz; əz][em 'i:] , ['leɪdi] ?
Sae braw a man as me , lady ?
sae 布拉 一个 男人 作为 我 , 女士 ?

Sae braw a man as me, lady?

[rɑ:b] [rɔɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['fa:ðər] [kɔ:ld] ,
Rob Roy he was my father called ,
抢 罗伊 他 曾是 我的 父亲 称为 ,

我父亲名叫罗布·罗伊，

[mə'ɡrɛɡɜ:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['leɪdi] ;
MacGregor was his name , lady ;
麦格雷戈 曾是 他的 姓名 , 女士 ;

女士，他的名字叫麦格雷戈；

[ə; ei] - [ðə; ði] ['kʌntri] , [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] ,
A ' the country , far and near ,
一个 - 这 国家 , 远的 和 靠近 ,

A' 国家，远近皆是如此，

[hæv; həv] [hɜ:rd] [mə'ɡrɛɡərz] [feɪm] , ['leɪdi] .
Have heard MacGregor's fame , lady .
有 听到 麦格雷戈的 名声 , 女士 .

女士，我听说过麦格雷戈的名声。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [hedʒ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
He was a hedge about his friends ,
他 曾是 一个 对冲 关于 他的 朋友们 ,

他对自己的朋友有所保留。

[ə; ei] ['hek(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fəʊz] , ['leɪdi] ;
A heckle to his foes , lady ;
一个 嘲讽 到 他的 敌人 , 女士 ;

女士，这是在嘲讽他的敌人；

[ɪf] ['eni] [mæn][dɪd][hɪm; ɪm] [ˌgeɪn'seɪ] ,
If any man did him gainsay ,
如果 任何 男人 做过 他 否定 ,

如果有人反驳他，

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['dedli] [bləʊz] , ['leɪdi] .
He felt his deadly blows , lady .
他 毛毡 他的 致命 打击 , 女士 .

女士，他感受到了致命的打击。

[aɪ][ei 'em][æz; əz][bəʊld] , [aɪ][ei 'em][æz; əz][bəʊld] ,
I am as bold , I am as bold ,
我 是 作为 大胆的 , 我 是 作为 大胆的 ,

我同样大胆，我同样大胆，

[aɪ][ei 'em][æz; əz][bəʊld][ænd; ənd] [mɔ:r] , ['leɪdi] ;
I am as bold and more , lady ;
我 是 作为 大胆的 和 更多的 , 女士 ;

我比你更大胆，女士；

['eni] [mæn] [ðæt] [daʊts] [maɪ][wɜ:rd] ,
Any man that doubts my word ,
任何 男人 那 疑虑 我的 单词 ,

任何怀疑我话语的人，

[meɪ] [traɪ][maɪ] [gyd] ['kleɪmɔ:r] , ['leɪdi] .
May try my gude claymore , lady .
可能 尝试 我的 古德 克莱莫尔 , 女士 .

女士，或许我可以试试我的好阔剑。

[ðen] [bi:; bi][ˈka:ntent] , [bi:; bi][ˈka:ntent] .
Then be content , be content .
然后 是 内容 , 是 内容 .

那就知足吧，知足吧。

[bi:; bi][ˈka:ntent][wɪð; wɪθ][em ˈi: , ˈleɪdi] ;
Be content with me , lady ;
是 内容 和 我 , 女士 ;

夫人，请您对我感到满意吧；

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ˈ[wedɪd] [waɪf] ,
For now you are my wedded wife ,
为了 现在 你 是 我的 已婚 妻子 ,

现在你是我的妻子，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ][daɪ] , ˈ[leɪdi] .
Until the day you die , lady .
直到 这 天 你 死 , 女士 .

直到你生命的尽头，女士。

[noʊ] . [ˈvaɪ, ˈvi:] — - [du:] .
No . VI — GHLUNE DHU .
不 . 六年级 — - 杜 .

第六号——GHLUNE DHU。

[ðə; ði] ˈ[fa:ləʊɪŋ] ˈ[noʊtɪsɪz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [tʃi:f] [fel] ˈ[ʌndər] [ðə; ði] ˈ[ɔθəz] [aɪ] [waɪ] [ðə; ði] [ʃi:ts]
The following notices concerning this Chief fell under the Author's eye while the sheets
这 下列的 通知 有关 这 首席 跌倒 在下面 这 作者的 眼睛 尽管 这 纸张
[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]ˈ[ɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pres] .
were in the act of going through the press .
是 在 这 行为 的 去 通过 这 按 .

在报纸印刷过程中，作者注意到了以下有关这位首相的通知。

[ðeɪ] [əˈkɜ:r] [ɪn]ˈ[mænjuskript]ˈ[mem,wɑ:rz] , ˈ[rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ˈ[ɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
They occur in manuscript memoirs , written by a person intimately acquainted with
他们 发生 在 手稿 回忆录 , 书面 经过 一个 人 亲密 熟人 和
[ðə; ði] ˈ[ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] - .
the incidents of 1745 .
这 事件 的 - .

这些内容出现在一位对 1745 年事件非常了解的人所写的回忆录手稿中。

[ðɪs] [tʃi:f] [hæd; həd][ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tæsk] [ɪnˈtrʌst] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði][ˈkæs(ə)]
This Chief had the important task intrusted to him of defending the Castle
这 首席 有 这 重要的 任务 受托人 到 他 的 防守 这 城堡
[ʌv; əv] [du:n] ,
of Doune ,
的 杜恩 ,

这位酋长肩负着守卫杜恩城堡的重要任务。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [pleɪst] [ə; eɪ] ˈ[gæərɪsn] [tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in which the Chevalier placed a garrison to protect his communication with the
在 哪个 这 骑士 放置 一个 驻军 到 保护 他的 沟通 和 这
[ˈhaɪləndz] ,
Highlands ,
高地 ,

骑士在那里驻扎了一支守军，以保护他与高地的联系。

[ænd; ænd][tuː; tə] [rɪ'pel] ['eni] ['sæli] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] ['stəːlɪŋ] ['kæs(ə)l] — -
and to repel any sallies which might be made from Stirling Castle — Ghlune
和 到 击退 任何 萨利斯 哪个 可能 是 制成 从 斯特灵 城堡 — -
[duː] [drɪ'stɪŋgwɪft] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] .
Dhu distinguished himself by his good conduct in this charge .
杜 杰出的 他自己 经过 他的 好的 执行 在 这 收费 .
格伦·杜在抵御来自斯特灵城堡的任何突袭中表现出色。

- [duː] [ɪz] [ðʌs] [drɪ'skraɪbd] : — “ [glɛn'gaɪl] [ɪz] , [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ][tɔːl] ['hænsəm] [mæn] ,
Ghlune Dhu is thus described : — “ Glengyle is , in person , a tall handsome man ,
- 杜 是 因此 描述 : — “ 格伦盖尔 是 , 在 人 , 一个 高的 英俊的 男人 ,
Ghlune Dhu 是这样描述的: ——“Glengyle 本人是一位身材高大、相貌英俊的男子,

[ænd; ænd][hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪroʊz] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr]['mɑːdərn]
and has more of the mien of the ancient heroes than our modern
和 有 更多的 的 这 面容 的 这 古老的 英雄 比 我们的 现代的
[faɪn] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv] .
fine gentlemen are possessed of .
美好的 先生们 是 拥有 的 :
他比我们现代的绅士们更有古代英雄的风范。

[hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ænd] [dɪsɪntrəstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpraːvɜːrb] — [ɪk'striːmli] ['mɑːdɪst] — [breɪv]
He is honest and disinterested to a proverb — extremely modest — brave
他 是 诚实的 和 无私的 到 一个 谚语 — 极其 谦虚的 — 勇敢的
[ænd; ænd] [ɪn'trepɪd] — [ænd; ænd][bɔːrn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [pɑːtɪ'zænz] [ɪn] ['jʊərəp] .
and intrepid — and born one of the best partisans in Europe .
和 强悍 — 和 出生 — 的 这 最好的 党派人士 在 欧洲 :
他为人诚实无私，极其谦逊，勇敢无畏，是欧洲最优秀的游击队员之一。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,
简而言之，
[ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [drɪ'klerd] [ðæt] ['nevər] [dɪd] [men] [lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [soʊ][maɪld][ə; eɪ]
the whole people of that country declared that never did men live under so mild a
这 所有的 人们 的 那 国家 声明 那 绝不 做过 男人 居住 在下面 所以 温和的 一个
[ˈɡʌvənmənt] [æz; əz] - ,
government as Glengyle's ,
政府 作为 - ,
全国人民都宣称，从来没有哪个国家的政府比格伦盖尔政府更温和。

[nɔːt][ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][bɔːst][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] .
not a man having so much as lost a chicken while he continued there .
不是 一个 男人 拥有 所以 很多 作为 丢失的 一个 鸡 尽管 他 持续 那里 :
在那里，没有一个人丢过一只鸡。

” [aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['pæsɪdʒ] , [ðæt] [glɛn'gaɪl] — [nɔːt]['stjuːət; 'stju-] [ʌv; əv]
” **It would appear from this curious passage , that Glengyle — not Stewart of**
” 它 会 出现 从 这 好奇的 通道 , 那 格伦盖尔 — 不是 斯图尔特的
[ˈbɑːlək] ,
Balloch ,
巴洛赫 ,
从这段奇特的文字来看，似乎是格伦盖尔——而不是巴洛赫的斯图尔特——

[æz; əz] ['ævɜːd] [ɪn][ə; eɪ][noʊt][ɑːn] ['weɪvɜːli] — [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [duːn] .
as averred in a note on Waverley — commanded the garrison of Doune .
作为 断言 在 一个 笔记 在 韦弗利 — 命令 这 驻军的 的 杜恩 :
正如韦弗利的一份笔记中所述——指挥杜恩的驻军。

[ˈbɑ:ləɫk] [ˈmaɪt] , [ˈnoʊ] [ˈdaʊt] , [ˈsækˌsiːd] [ˈmæˈɡrɛɡɜː] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Balloch might , no doubt , succeed MacGregor in the situation .
巴洛赫 可能 , 不 怀疑 , 成功 麦格雷戈 在这 情况 .
毫无疑问, 巴洛赫可能会接替麦格雷戈的位置。

[ˈɛdɪtɜːz] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][rɑːb] [rɔɪ]
EDITOR'S INTRODUCTION TO ROB ROY
编辑的 介绍 到 抢 罗伊
编者按: 罗布·罗伊

[ɪn][ðə; ði][ˈmæɡnəm][ˈoʊpəs] , [ðə; ði] [ˈɒθɜːz] [ˈfaɪn(ə)] [ɪˈdɪʃn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪvɜːli] [ˈnɑːvəlz] ,
In the magnum opus , the author's final edition of the Waverley Novels ,
在 这 马格南 作品 , 这 作者的 最终的 版 的 这 韦弗利 小说 ,
在这部巨著, 也就是作者最终版的《韦弗利小说集》中,

[ˈrɑːb] [rɔɪ] " [əˈpɪrɪz] [aʊt][ˈʌv; əv][ɪts][ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪk(ə)][ˈɔːrdə] , [ænd; ɪnd] [kʌmz] [ˈnekst][ˈæftər] " [ðə; ði]
" Rob Roy " appears out of its chronological order , and comes next after " The
" 抢 罗伊 " 出现 出去 的 它是 按时间顺序 命令 , 和 来 下一个 后 " 这
[ˈæntɪkwəri] .
Antiquary .
古董商 .

《罗布·罗伊》的出现顺序与时间顺序不符, 紧随《古董商》之后。

" [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [ˈmætərz] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪˈdɪʃn] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] [ˈʌv; əv] - .
" In this , as in other matters , the present edition follows that of 1829 .
" 在 这 , 作为 在 其他 事情 , 这 展示 版 跟随 那 的 - .
“在这方面, 以及其他方面, 本版本与 1829 年版本相同。”

" [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] , " [æz; əz][wiː; wi] [sed] , [kənˈteɪnd] [ɪn][ɪts] [ˈprefəs] [ðə; ði] [ˈɒθɜːz] [ˌferˈwel] [tuː; tə]
" The Antiquary , " as we said , contained in its preface the author's farewell to
" 这 古董商 , " 作为 我们 说 , 包含 在 它是 前言 这 作者的 告别 到
[hɪz; ɪz][ɑːrt] .
his art .
他的 艺术 .

正如我们所说, 《古物学家》一书的序言中包含了作者对他艺术的告别。

[ðɪs] [ˌvæliˈdɪkʃ(ə)n] [wɑːz; wəz] [ˈment] [æz; əz] [ˈpreljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [freɪ] [əˈpɪrəns] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˌdɪsˈgaɪz]
This valediction was meant as prelude to a fresh appearance in a new disguise
这 告别 曾是 意思是 作为 序幕 到 一个 新鲜的 外貌 在 一个 新的 伪装
.
:
.

这次告别演出意在为以全新面貌重新亮相做铺垫。

[ˈkɑːnstəbl] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [wɜːrks] ,
Constable , who had brought out the earlier works ,
警官 , WHO 有 带来 出去 这 早些时候 作品 ,
康斯特布尔曾出版过他早期的作品,

[dɪd][ˈnɑːt] [ˈpʌblɪʃ] [ðə; ði] " [teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ˈʌv; əv][maɪ][ˈlændlɔːrd] " (" [ðə; ði] [ˌblæk] [ˈdwɔːrf] " [ænd; ɪnd] " [ˈoʊld]
did not publish the " Tales of my Landlord " (" The Black Dwarf " and " Old
做过 不是 发布 这 " 故事 的 我的 房东 " (" 这 黑色的 矮人 " 和 " 老的
[ˈmɔːrˈtæləti] ") ,
Mortality ") ,
死亡 ") ,

没有出版《房东的故事》(《黑矮人》和《老莫塔利蒂》),

[wɪtʃ] [ˌskɒt] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ][ˈnoʊˈvembər] - , - .
which Scott had nearly finished by November 12 , 1816 .
哪个 斯科特 有 几乎 完成的 经过 十一月 - , - .
斯科特在 1816 年 11 月 12 日之前几乎完成了这项工作。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈvɑːljəmz] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑʊzɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɜːrri] [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
The four volumes appeared from the houses of Mr . Murray and Mr .
这 四 卷 出现 从 这 房屋 的 先生 ; 默里 和 先生 ;
[ˈblækwʊd] , [ɑːn] [dɪˈsembər] [wʌn] , - .
Blackwood , on December 1 , 1816 .
黑木 , 在 十二月 1 , - .

这四卷书于 1816 年 12 月 1 日由 Murray 先生和 Blackwood 先生出版发行。

[wɪðɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; ei] [mʌnθ] [keɪm] [aʊt] “ [ˈhærəld][ðə; ði] [ˈdɑːntləs] ,
Within less than a month came out “ Harold the Dauntless ,
之内 较少的 比 一个 月 来了 出去 “ 哈罗德 这 无畏 ,
不到一个月,《无畏的哈罗德》就面世了。

“ [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈbraɪd] [ʌv; əv] - .
“ by the author of “ The Bridal of Triermain .
“ 经过 这 作者 的 “ 这 新娘 的 - .
“出自《特里尔曼的新娘》的作者之手。

“ [ˈskaːts] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈænjuəl] [ˈredʒɪstər] “ [hæd; həd][ˈɔːlsʊ] [bɪn]
“ Scott's work on the historical part of the “ Annual Register “ had also been
“ 斯科特的 工作 在 这 历史 部分 的 这 “ 年度的 登记 “ 有 还 到过
[ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][ˈɑːrdʒuəs] .
unusually arduous .
异常地 艰巨 .

斯科特在《年鉴》历史部分的工作也异常艰辛。

[æt; ət] [ˈæbətʃfəd] , [ɔːr][æt; ət] , [hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈhelθi] ; [ɪn]
At Abbotsford , or at Ashiestiel , his mode of life was particularly healthy ; in
在 阿伯茨福德 , 或者 在 阿什斯蒂尔 , 他的 模式 的 生活 曾是 特别 健康 ; 在
[ˈedɪnbərə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,

在阿伯茨福德或阿什斯蒂尔, 他的生活方式特别健康; 在爱丁堡,

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] , [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
between the claims of the courts , of literature , and of society ,
之间 这 索赔 的 这 法院 , 的 文学 , 和 的 社会 ,
在法庭、文学和社会的诉求之间,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈevər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
he was scarcely ever in the open air .
他 曾是 几乎 曾经 在 这 打开 空气 .
他几乎从不在户外活动。

[ðʌs] [hɑːrd] [ˈsed(ə)ntəri] [wɜːrk] [kɔːzd] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] “ [oʊld][mɔːrˈtæləti] “ [ænd; ənd]
Thus hard sedentary work caused , between the publication of “ Old Mortality “ and
因此 难的 久坐的 工作 导致 , 之间 这 发布 的 “ 老的 死亡 “ 和
[ðæt] [ʌv; əv] “ [rɑːb] [rɔɪ] ,
that of “ Rob Roy ,
那 的 “ 抢 罗伊 ,

因此, 在《老莫塔利蒂》出版和《罗布·罗伊》出版之间, 艰苦的久坐工作导致了

“ [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈlɑːrɪn] [ˈɪlnəs] [wɪt] [əʊvəˈʃædəʊd] [ðə; ði][læst] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
“ the first of those alarming illnesses which overshadowed the last fifteen years of
“ 这 第一的 的 那些 令人担忧 疾病 哪个 黯然失色 这 最后的 十五 年 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

这是他生命最后十五年里一直困扰着他的一系列可怕疾病中的第一种。

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [əˈtæk] [ʌv; əv][kræmp][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] [əˈkɜːrd] [ɑːn] [mɑːrtʃ] [faɪv] , - ,
The earliest attack of cramp in the stomach occurred on March 5 , 1817 ,
这 最早 攻击 的 抽筋 在 这 胃 发生 在 行进 5 , - ,
最早的胃痉挛发作发生在1817年3月5日。

[wen] [hiː; hi] “ [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [ˈægəni] [wɪtʃ] [ɪˈlektɹɪfaɪd]
when he “ retired from the room with a scream of agony which electrified
什么时候 他 “ 退休 从 这 房间 和 一个 尖叫 的 痛苦 哪个 带电
[hɪz; ɪz] [gests] .
his guests .
他的 客人 .

当他“发出痛苦的尖叫声，离开了房间，这尖叫声令他的客人们感到震惊”。

“ [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] “ [ˈpærɪtʃ] , “ [æz; əz][hiː; hi] [telz] [mɪs] [ˈbeɪlɪ] ([fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈspɪrɪt] [rɪˈdʒektɪd]
“ Living on “ parritch , “ as he tells Miss Baillie (for his national spirit rejected
“ 活的 在 “ 帕里奇 , “ 作为 他 讲述 错过 贝利 (为了 他的 国家的 精神 拒绝
[ˈæroʊruːt]) ,
arrowroot) ,
葛) ,

“靠‘帕里奇’为生,”他告诉贝利小姐（因为他的民族精神拒绝了葛根粉），

[skɒt] [hæd; həd] [jet] [ˈenərdʒi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [piːs] [fɔːr; fər] [ˈteri] , “ [ðə; ði] [duːm]
Scott had yet energy enough to plan a dramatic piece for Terry , “ The Doom
斯科特 有 然而 活力 足够的 到 计划 一个 戏剧性 片 为了 特里 , “ 这 厄运
[ʌv; əv] - .
of Devorgoil .
的 - .

斯科特仍然精力充沛，为特里策划了一部戏剧作品《德沃戈尔的厄运》。

“ [bʌt; bət][ɪn][ˈeɪprəl][hiː; hi] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][dʒɑːn] [bəˈləntaɪn] “ [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌbdʒekt] “ [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ But in April he announced to John Ballantyne “ a good subject “ for a
“ 但 在 四月 他 宣布 到 约翰 巴兰坦 “ 一个 好的 主题 “ 为了 一个
[ˈnɑːv(ə)] ,
novel ,
小说 ,

但四月份他告诉约翰·巴兰坦，他找到了一个“不错的”小说题材。

[ænd; ənd][ɑːn] [meɪ] [sɪks] , [dʒɑːn] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈæbətʃfəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnstəbl] ,
and on May 6 , John , after a visit to Abbotsford with Constable ,
和 在 可能 6 , 约翰 , 后 一个 访问 到 阿伯茨福德 和 警官 ,
5月6日，约翰在与康斯特布尔一同访问阿伯茨福德之后，

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][tuː; tə][dʒeɪmz] [bəˈləntaɪn] [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv] “ [rɑːb] [rɔɪ] .
proclaimed to James Ballantyne the advent of “ Rob Roy .
宣布 到 詹姆斯 巴兰坦 这 来临 的 “ 抢 罗伊 .
向詹姆斯·巴兰坦宣告“罗布·罗伊”的到来。

“ [ðə; ði] [ˈænɪkdoʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɪz] [wel] [noʊn] .
“ The anecdote about the title is well known .
“ 这 轶事 关于 这 标题 是出色地 已知 .
关于这个标题的轶事众所周知。

[ˈkɑːnstəbl] [səˈdʒestɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [skɒt] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ˈwaɪzli] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] “ [raɪt] [ʌp]
Constable suggested it , and Scott was at first wisely reluctant to “ write up
警官 建议 它 , 和 斯科特 曾是 在 第一的 明智地 不情愿的 到 “ 写 向上
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] .
to a title .
到 一个 标题 .
康斯特布尔提出了这个建议，而斯科特起初明智地不愿“写出一个标题”。

” [neɪmz] [laɪk] [rɔ:b] [rɔɪ] , [kwi:n] ['meri] , [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [kli:ə'pætrə] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [tel]
“ **Names like Rob Roy , Queen Mary , Queen Elizabeth , Cleopatra , and so forth , tell**
” 姓名 喜欢 抢 罗伊 , 女王 玛丽 , 女王 伊丽莎白 , 克利奥帕特拉 , 和 所以 前进 , 告诉
[ðə; ði] ['ri:dər] [tu:] [mʌt] ,
the reader too much ,
这 读者 也 很多 ,

“像罗布·罗伊、玛丽女王、伊丽莎白女王、克利奥帕特拉等等名字，告诉读者的信息太多了。”

[ænd; ənd] , [skɒt] [ɪ'mædʒɪnd] , [ˌɔ:f(ə)n] [ɪk'saɪt] [hoʊps] [wɪtʃ] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] .
and , Scott imagined , often excite hopes which cannot be fulfilled .
和 , 斯科特 想象 , 经常 激发 希望 哪个 不能 是 已完成 .

斯科特认为，这些愿望往往会激发人们无法实现的希望。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][dʒi:ni'æləti][ʌv; əv][æn; ən][æftər] - ['dɪnər] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv] ['æbətsfəd]
However , in the geniality of an after - dinner hour in the gardens of Abbotsford
然而 , 在 这 温和 的 一个 后 - 晚餐 小时 在 这 花园 的 阿伯茨福德
,
:
,

然而，在阿伯茨福德花园里，晚餐后时光的惬意氛围中，

[skɒt] [ə'laʊd] ['ka:nstəbl] [tu:; tə][bi:; bi]['spɑ:nsər] .
Scott allowed Constable to be sponsor .
斯科特 允许 警官 到 是 赞助 .

斯科特允许康斯特布尔担任担保人。

['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['leɪtli] [brɔ:t] [rɔ:b]['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Many things had lately brought Rob into his mind .
许多 事物 有 最近 带来 抢 进入 他的 头脑 .

最近很多事情都让他想起了罗布。

[ɪn] - [skɒt] [hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [rɔ:b] ['rɔɪz] [ɡʌn] — “ [ə; eɪ] [bɔ:n] ['spæniʃ] - ['bærəld] [pi:s] ,
In 1812 Scott had acquired Rob Roy's gun — “ a long Spanish - barrelled piece ,
在 - 斯科特 有 获得 抢 罗伊的 枪 — “ 一个 长的 西班牙语 - 桶装 片 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'niʃəls] [ɑ:r] . [em] . [si:] . ,
with his initials R . M . C . .
和 他的 首字母 拉 . M . C . ,

1812年，斯科特获得了罗布·罗伊的枪——“一支长长的西班牙枪管的枪，上面刻有他的姓名首字母RMC，

” [si:] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kæmbl] , [ə; eɪ] [neɪm] [ə'su:md] [ɪn] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:'gail, 'ɑ:-]
“ **C standing for Campbell , a name assumed in compliment to the Argyll**
” C 常设 为了 坎贝尔 , 一个 姓名 假定 在 赞扬 到 这 阿盖尔
['fæməli] .
family .
家庭 .

“C”代表坎贝尔，这个名字是为了向阿盖尔家族致敬而取的。

['rɔ:bz] ['splu:xən] [hæd; həd][ˌɔ:lsəʊ] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstər] . [treɪn] [tu:; tə][sɜ:r] ['wɔ:ltər] , [ɪn] - ,
Rob's spleuchan had also been presented by Mr . Train to Sir Walter , in 1816 ,
罗布的 脾脏 有 还 到过 呈现 经过 先生 . 火车 到 先生 沃尔特 , 在 - ,
罗布的脾脏也是特雷恩先生在1816年赠予沃尔特爵士的。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɑ:pjələr] ['fri:bu:tər] .
and may have directed his thoughts to this popular freebooter .
和 可能 有 指导 他的 想法 到 这 受欢迎的 自由掠夺者 .

他或许将注意力转移到了这位颇受欢迎的自由海盗身上。

[ðoʊ] [rɔ:b] ['flʌrɪft] [ɪn][ðə; ði] - - , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['kærəktər] [veri] [nɪr] [skɒt] ,
Though Rob flourished in the ' 15 , he was really a character very near Scott ,
尽管 抢 繁荣 在 这 - - , 他 曾是 真的 一个 特点 非常 靠近 斯科特 ,
虽然罗布在2015年表现出色，但他实际上和斯科特关系非常密切。

[hu:z] [frend] - [hæd; həd] [fɔ:t] [rɑ:b][wɪð; wɪθ] ['brɔ:dsɔ:rd] [ænd; ənd][ˈtɑ:rgɪt] — [ə; eɪ]
whose friend Invernahyle had fought Rob with broadsword and target — a
谁 朋友 - 有 战斗 抢 和 阔剑 和 目标 — 一个
[ˈkɜ:rtiəs] [ˈkɑ:mbæt][laɪk] [ðæt] [brɪtwi:n] ['eɪdʒæks][ænd; ənd] ['hektər] .
courteous combat like that between Ajax and Hector .
有礼貌 战斗 喜欢 那 之间 阿贾克斯 和 赫克托 .
他的朋友因弗纳海尔曾用阔剑和靶子与罗布战斗——这是一场像阿贾克斯和赫克托尔之间的那种彬彬有礼的战斗。

[æt; ət] - [skot] [hæd; həd][met] , [ɪn] - , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌns] [ˈvɪzɪtɪd] [rɑ:b] ,
At Tullibody Scott had met , in 1793 , a gentleman who once visited Rob ,
在 - 斯科特 有 遇见 , 在 - , 一个 绅士 WHO 一次 到访 抢 ,
在图利博迪, 斯科特于 1793 年遇到了一位曾拜访过罗布的绅士。
[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][peɪ] [hɪm; ɪm] ['blækmeɪl] .
and arranged to pay him blackmail .
和 安排 到 支付 他 勒索 .
并安排向他支付勒索款。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] ['ædəm][hæd; həd] ['men](ə)nd [tu:; tə][skot] [ɪn] - [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] “
Mr . William Adam had mentioned to Scott in 1816 the use of the word “
先生 . 威廉 亚当 有 提及 到 斯科特 在 - 这 使用 的 这 单词 “
- - ['wə:li] ” [fɔ:r; fər] ['haɪli] ['dekəreɪtɪd] [ˈɑ:rkɪtektʃər] ,
curlie - wurlies “ for highly decorated architecture ,
- - 沃利 “ 为了 高度 装饰 建筑学 ,
威廉·亚当先生曾在1816年向斯科特提到过用“卷曲花纹”一词来形容装饰华丽的建筑。

[ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [freɪz] , [nekst] [jɪr] , [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['ændru:] - .
and recognised the phrase , next year , in the mouth of Andrew Fairservice .
和 已确认 这 短语 , 下一个 年 , 在 这 嘴 的 安德鲁 - .
并认出这句话是安德鲁·费尔塞维斯说的。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] ['æbətʃfəd] ([meɪ] [tu:'tu:] , -)
In the meeting at Abbotsford (May 2 , 1817)
在 这 会议 在 阿伯茨福德 (可能 2 , -)
在阿伯茨福德的会议上（1817年5月2日）

[skot] [wʌz; wəz] ['veri] [kə'mju:nɪkətɪv] , ['sketʃt] ['beɪlaɪ] ['nɪkəl] ['dʒɑ:rvi] , [ænd; ənd] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ]
Scott was very communicative , sketched Bailie Nicol Jarvie , and improvised a
斯科特 曾是 非常 沟通 , 草图 百烈 尼科尔 贾维 , 和 即兴发挥 一个
['daɪəlbɔ:g] [brɪtwi:n] [rɑ:b][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
dialogue between Rob and the magistrate .
对话 之间 抢 和 这 地方法官 .
斯科特非常善于沟通, 画出了贝利·尼科尔·贾维的素描, 并即兴创作了罗布和治安法官之间的对话。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][hi:; hi]['kwʊtɪd][tu:; tə][ˈsaʊði, ˈsləði] , ['swɪfts] [laɪnz] — [tu:] [bæd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
A week later he quoted to Southey , Swift's lines — Too bad for a blessing ,
一个 星期 之后 他 引 到 骚塞 , 斯威夫特的 线条 — 也 坏的 为了 一个 祝福 ,
一周后, 他向索西引用了斯威夫特的诗句——“祸福难求”。

[tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɜ:rs] , — [wɪtʃ] ['pra:bəbli] [sə'dʒestɪd] ['ændru:] - ['faɪn(ə)]
too good for a curse , — which probably suggested Andrew Fairservice's final
也 好的 为了 一个 诅咒 , — 哪个 大概 建议 安德鲁 - 最终的
[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv] ['ska:ts] ['hɪrəʊ] ,
estimate of Scott's hero ,
估计 的 斯科特的 英雄 ,
太好了, 不应该被诅咒——这或许暗示了安德鲁·费尔塞维斯对斯科特笔下这位英雄的最终评价。

— “ [ˈoʊvər][bæd][fɔ:r; fər] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈaʊər] [gyd] [fɔ:r; fər] ['bæɪnɪŋ] .
— “ **over bad for blessing , and ower gude for banning .**
— “ 超过 坏的 为了 祝福 , 和 所有者 古德 为了 禁止 .
—“过度的坏是为了祝福, 过度的好是为了禁止。

" [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['traɪfəlz] [wɪt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv] ['skaʊts] [maɪnd][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] .
" **These are the trifles which show the bent of Scott's mind at this period .**
" 这些 是 这 琐事 哪个 展示 这 弯曲 的 斯科特的 头脑 在 这 时期 .
" 这些小事体现了斯科特在这一时期的思想倾向。"

[ðə; ði] ['sʌmə] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [spent] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " ['ænjʊəl] ['redʒɪstər] " [ænd; ænd][æt; ət]
The summer of 1817 he spent in working at the " Annual Register " and at
这 夏天 的 - 他 花费 在 在 职 的 在 这 " 年度 的 登记 " 和 在
[ðə; ði] " ['bɔːrdə] [æn'tɪkwətɪːz] .
the " Border Antiquities .
这 " 边界 古董 .

1817 年夏天，他在“年度登记册”和“边境古物”工作。

" [wen] [ðə; ði] [kɔːrts] [roʊz] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['rɑːbz] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [lɑːk] ['loʊmənd] ;
" **When the courts rose , he visited Rob's cave at the head of Loch Lomond ;**
" 什么时候 这 法院 玫瑰 , 他 到访 罗布的 洞穴 在 这 头 的 湖 洛蒙德 ;
" 法庭休庭后，他去了罗蒙湖源头的罗布洞穴；

[ænd; ænd] [ðɪs] ['vɪzɪt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] , [æz; əz] ['lɪtəreri] ['piːp(ə)l] , ['hɪrɪŋ]
and this visit seems to have been gossiped about , as literary people , hearing
和 这 访问 似乎 到 有 到过 闲聊 关于 , 作为 文学 人们 , 听力
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['nɑːv(ə)] ,
of the new novel ,
的 这 新的 小说 ,

这次访问似乎引起了人们的议论，因为文学界人士听说了这部新小说。

[ɪkspektɪd] [ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] .
expected the cave to be a very prominent feature .
预期的 这 洞穴 到 是 一个 非常 著名的 特征 .

原本以为这个洞穴会是一个非常显眼的景观。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə]['glɑːsgəʊ] , [ænd; ænd] [rɪ'freft] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ;
He also went to Glasgow , and refreshed his memory of the cathedral ;
他 还 去 到 格拉斯哥 , 和 焕然一新 他的 记忆 的 这 大教堂 ;
他还去了格拉斯哥，重温了大教堂的景象；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [nɪ'glekt] [oʊld] [bʊks] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [ə; eɪ] [tɔr] [θruː] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
nor did he neglect old books , such as " A Tour through Great Britain ,
也不 做过 他 忽视 老的 图书 , 这样的 作为 " 一个 旅游 通过 伟大的 英国 ,
他也没有忽略旧书，例如《游历大不列颠》。

[baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] " (4th ['ɪdɪʃn] , -) .
by a Gentleman " (4th Edition , 1748) .
经过 一个 绅士 " (4th 版 , -) .

由一位绅士撰写”(第四版，1748 年)。

[ðɪs] ['jɪːldɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['glɑːsgəʊ] ['kɑːmɜːrs] " [ɪn] ['mʌsəl,bɜːrə] [stʌfs]
This yielded him the Bailie's account of Glasgow commerce " in Musselburgh stuffs
这 产生 他 这 - 帐户 的 格拉斯哥 商业 " 在 马瑟尔堡 东西
[ænd; ænd] ['edɪnbərə] [ʃə'lʊn] ,
and Edinburgh shalloons ,
和 爱丁堡 沙隆 ,

这使他得到了格拉斯哥市议员关于格拉斯哥商业的记录，“用马塞尔堡布料和爱丁堡浅棕色布料进行交易”。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [freɪz] " ['sɔːtəbl] ['kɑːgəʊz] .
" **and the phrase " sortable cargoes .**
" 和 这 短语 " 可排序 货物 .

“以及短语”可分拣货物”。

" [hens] , [tuː] , [skɒt] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv]['glɑːsgəʊ] .
" **Hence , too , Scott took the description of the rise of Glasgow .**
" 因此 , 也 , 斯科特 采取 这 描述 的 这 上升 的 格拉斯哥 .

因此，斯科特也采用了格拉斯哥崛起的描述。

[ðʌs] [skɒt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpeɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] .

Thus Scott was taking pains with his preparations .
因此 斯科特 曾是 采取 疼痛 和 他的 准备工作 .

因此，斯科特在准备工作上非常用心。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [na:t] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [poʊst] - [heɪst] .

The book was not written in post - haste .
这 书 曾是 不是 书面 在 邮政 - 匆忙 .

这本书并非仓促写成。

[əˈnaʊnst] [tu:; tə] [ˈkɑːnstəbl] [ˈɜːrli] [ɪn] [meɪ] , [ðə; ði] [læst] [ʃi:t] [wʌz; wəz] [na:t] [kəˈrektɪd] [tɪl] [əˈbaʊt]
Announced to Constable early in May , the last sheet was not corrected till about

宣布 到 警官 早期的 在 可能 , 这 最后的 床单 曾是 不是 已更正 直到 关于

[dɪˈsembər] - ,

December 21 ,

十二月 - ,

这份报告早在五月初就已提交给警员，但最后一份表格直到12月21日左右才被修改。

[wen] [skɒt] [roʊt] [tu:; tə] [bəˈlæntaɪn] : —

when Scott wrote to Ballantyne : —

什么时候 斯科特 写道 到 巴兰坦 : —

斯科特写信给巴兰坦时：——

[dɪr] [dʒeɪmz] , —

DEAR JAMES , —

亲爱的 詹姆斯 , —

亲爱的詹姆斯：

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] [aɪ] [send] [ju:; jʊ] [rɔɪ] .

With great joy I send you Roy .

和 伟大的 喜悦 我 发送 你 罗伊 .

我怀着无比喜悦的心情把罗伊送给你。

- [ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑ:b] ,

' T was a tough job ,

- 丁 曾是 一个 艰难的 工作 ,

这是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [rɑ:b] .

But we're done with Rob .

但 是 完毕 和 抢 .

但我们和罗布的合作已经结束了。

“ [rɑ:b] [rɔɪ] ” [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] - .

“ Rob Roy ” was published on the last day of 1817 .

” 抢 罗伊 ” 曾是 已发布 在 这 最后的 天 的 - .

《罗布·罗伊》于1817年的最后一天出版。

[ðə; ði] [ˈtʌfnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] [ˈkɑːnstənt] [peɪn] ,

The toughness of the job was caused by constant pain ,

这 韧性 的 这 工作 曾是 导致 经过 持续的 疼痛 ,

这份工作的艰辛源于持续不断的疼痛。

[ænd; ænd] [baɪ] [ˈstrʌɡlɪz] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [ˈlæsɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈoʊpiəm] .

and by struggles with “ the lassitude of opium .

和 经过 斗争 和 ” 这 倦怠 的 鸦片 .

以及与“鸦片引起的倦怠”的斗争。

” [soʊ] [ˈseldəm] [ˌsentrɪˈment(ə)l] , [soʊ] [ˈrerli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmelənkəːli] [ˈmudz] [ɪn]
” **So seldom sentimental , so rarely given to expressing his melancholy moods in**
” 所以 很少 感伤的 , 所以 很少 给定 到 表达 他的 忧郁 情绪 在
[vɜːrs] ,
verse ,
诗 ,

“他很少流露感伤，很少用诗歌表达忧郁的情绪，

[skɒt] , [waɪl] [kəmˈpouzɪŋ] ” [rɑːb] [rɔɪ] , ” [raʊt] [ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈpoʊəm] ” [ðə; ði] [sʌn] [əˈpaːn][ðə; ði]
Scott , while composing “ Rob Roy , ” wrote the beautiful poem “ The sun upon the
斯科特 , 尽管 构成 ” 抢 罗伊 , ” 写道 这 美丽的 诗 ” 这 太阳 之上 这
- [hɪl] ,
Weirdlaw Hill ,
- 爬坡道 ,

斯科特在创作《罗布·罗伊》时，写下了优美的诗歌《怪诞山上的太阳》。

” [ɪn] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] , , ” [ˈpɪti] [ʌv; əv][self] [θruː] [ɔːl] [meɪks] [ˈbroʊkən] [moʊn] .
” **in which , for this once , ” pity of self through all makes broken moan .**
” 在 哪个 , 为了 这 一次 , ” 遗憾 的 自己 通过 全部 制作 破碎的 呻吟 .
其中，这一次，“自怜自艾，终将发出破碎的呻吟。

” [sʌm; səm] [stres] [meɪ] [biː; bi][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɒltɜːz] [helθ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
” **Some stress may be laid on the state of Sir Walter's health at this moment ,**
” 一些 压力 可能 是 铺设 在 这 状态 的 先生 沃尔特的 健康 在 这 片刻 ,
“目前，人们可能会特别关注沃尔特爵士的健康状况。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkrɪtɪk][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
because a living critic has tried to show that , in his case ,
因为 一个 活的 评论家 有 尝试 到 展示 那 , 在 他的 案件 ,
因为一位在世的评论家试图证明，就他而言，

” [ˈevri] [pæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌmək] [pəˈræləsiːz][ðə; ði] [breɪn] ;
” **every pang of the stomach paralyses the brain ;**
” 每一个 疼痛 的 这 胃 瘫痪 这 脑 ;
“胃部的每一次疼痛都会麻痹大脑；

” [ðæt] [hiː; hi] ” [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kræmp] [wɪˈðəʊt] [ˈspɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] . ” — [
” **that he “ never had a fit of the cramp without spoiling a chapter . ” — [**
” 那 他 ” 绝不 有 一个 合身 的 这 抽筋 没有 破坏 一个 章 . ” — [
[ˈmɪstər] .
Mr :
先生 .

“他每次抽筋都会毁掉一章书。”——[先生]

[ˈrʌskɪnz] ” [ˈfɪk(ə)n] [fer] [ænd; ænd] [faʊl] , ”
Ruskin's “ Fiction Fair and Foul , ”
拉斯金的 ” 小说 公平的 和 犯规 , ”
罗斯金的《虚构的善与恶》，

” [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , ” - ,
” **Nineteenth Century , ” 1880 ,**
” 第十九 世纪 , ” - ,
“十九世纪”，1880年

[piː] . - .] — ” [rɑːb] [rɔɪ] ” [ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈθɪəriːz] .
p . 955 .] — “ Rob Roy ” is a sufficient answer to these theories .
p . - .] — ” 抢 罗伊 ” 是 一个 充足的 回答 到 这些 理论 .
第 955 页。——《罗布·罗伊》足以回应这些理论。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [skɒt] [wʌz; wəz][noʊ] [sleɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
The mind of Scott was no slave to his body .
这 头脑 的 斯科特 曾是 不 奴隶 到 他的 身体 .
斯科特的思想不受身体的束缚。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [ˈplezntli] [pru:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
The success of the story is pleasantly proved by a sentence in a review of the
这 成功 的 这 故事 是 愉快 已证实 经过 一个 句子 在 一个 审查 的 这
[deɪ] :
day :
天 :

这篇报道的成功之处可以从当天的一篇评论中的一句话中得到令人欣慰的证明：

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [ʌn'presɪdntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz] [ɪ:ðər] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɔ:r]
It is an event unprecedented in the annals either of literature or
“ 它 是 一个 事件 空前的 在 这 志 任何一个 的 文学 或者
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈkɑ:rgoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪt] ,
of the custom - house that the entire cargo of a packet ,
的 这 风俗 - 房子 那 这 全部的 货物 的 一个 包 ,
“无论是在文学史还是海关史中，这都是一件前所未有的事情，即一个包裹的全部货物，

[ɔ:r] [smæk] , [baʊnd] [frʌm; frəm] [li:θ] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
or smack , bound from Leith to London , should be the impression of a
或者 啪 , 边界 从 利斯 到 伦敦 , 应该 是 这 印象 的 一个
[ˈnɑ:v(ə)l] ,
novel ,
小说 ,

或者说，从利斯运往伦敦的海洛因，应该给人一种小说般的印象。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌkjʊrɪ'ɑ:səti][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][æz; əz][tu:; tə][rɪ'kwaɪər] [ðɪs]
for which the public curiosity was so much upon the alert as to require this
为了 哪个 这 民众 好奇心 曾是 所以 很多 之上 这 警报 作为 到 要求 这
[ɪ'mens] [ɪmpɔ:r'teɪʃn] [tu:; tə][ˈsætɪsfai] .
immense importation to satisfy .
巨大 输入 到 满足 .

公众的好奇心如此强烈，以至于需要如此巨大的进口来满足这种好奇心。

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θri:] - [ˈvɑ:ljəm] [ˈnɑ:v(ə)l][ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] ['kɑ:rgoʊ]
Ten thousand copies of a three - volume novel are certainly a ponderous cargo
“ 十 千 副本 的 一个 三 - 体积 小说 是 当然 一个 沉重的 货物
,
/
,

“一万册三卷本小说的确是一笔不小的负担。”

[ænd; ənd] ['kɑ:nstəbl] [ˈprɪntɪd] [noʊ] [fju:ər] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] .
and Constable printed no fewer in his first edition .
和 警官 打印 不 更少 在 他的 第一的 版 .

康斯特布尔在他的第一版中也印制了同样多的版本。

[skɒt] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] ['februəri] - ,
Scott was assured of his own triumph in February 1819 ,
斯科特 曾是 保证 的 他的 自己的 胜利 在 二月 - ,

斯科特确信自己将在1819年2月取得胜利。

[wen] [ə; eɪ] ['dræmətaɪz] ['vɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑ:v(ə)l][wʌz; wəz] ['æktɪd][ɪn] ['edɪnbərə] [baɪ][ðə; ði]
when a dramatised version of his novel was acted in Edinburgh by the
什么时候 一个 戏剧化的 版本 的 他的 小说 曾是 行动 在 爱丁堡 经过 这
[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] ['mɜ:rri] ,
company of Mr . William Murray ,
公司 的 先生 . 威廉 默里 ,

当威廉·默里先生的剧团在爱丁堡演出他小说的戏剧版本时，

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtər] ['mɜ:rri] [ʌv; əv] ['brɒtən] .
a descendant of the traitor Murray of Broughton .
一个 后裔 的 这 叛徒 默里 的 布劳顿 .

叛徒布劳顿的默里的后裔。

[ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [məˈkeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkæprɪ(ə)l][ˈbeɪlaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt]
 Mr . Charles Mackay made a capital Baillie , and the piece remains a favourite
 先生 . 查尔斯 麦凯 制成 一个 首都 百烈 , 和 这 片 遗迹 一个 最喜欢的
 [wɪð; wɪθ] [ska:tʃ] [ˈɔ:diənsɪz] .
 with Scotch audiences .
 和 苏格兰威士忌 观众 .

查尔斯·麦凯先生饰演的贝利非常出色，这部剧至今仍深受苏格兰观众的喜爱。

[aɪˈti:] [ɪz] [pleɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈvju:z] , [ðæt] [ɪn] [wʌn] [rɪˈspekt] “ [rɑ:b] [rɔɪ] ” [ˈræðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]
 It is plain , from the reviews , that in one respect “ Rob Roy ” rather disappointed
 它 是 清楚的 , 从 这 评论 , 那 在 一 尊重 “ 抢 罗伊 ” 相当 失望的
 [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
 the world .
 这 世界 .

从评论来看，很明显，《罗布·罗伊》在某一方面让世人颇为失望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektrɪd] [rɑ:b][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ɪmˈpouzɪŋ] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk][ˈkætərən] ,
 They had expected Rob to be a much more imposing and majestic cateran ,
 他们 有 预期的 抢 到 是 一个 很多 更多的 气势磅礴 和 雄伟 卡特兰 ,
 他们原本以为罗布会是一个更加威严雄伟的卡特兰人，

[ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz][set] [tu:] [leɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈheðər] .
 and complained that his foot was set too late on his native heather .
 和 抱怨 那 他的 脚 曾是 放 也 晚的 在 他的 本国的 希瑟 .
 他抱怨说，他的脚踩在本地石楠花上太晚了。

[ðeɪ] [faʊnd] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdroʊvər][ænd; ənd] [ɪnˈtrɪgər] ,
 They found too much of the drover and intriguer ,
 他们 成立 也 很多 的 这 司机 和 阴谋家 ,
 他们发现赶牛人和阴谋家的成分太多了。

[tu:] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] .
 too little of the traditional driver of the spoil .
 也 小的 的 这 传统的 司机 的 这 剧透 .
 传统掠夺者的数量太少了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [skɒt] [fɔ:ˈsɔ:] [wen] [hi:; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] “ [ˈraɪtɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] .
 This was what Scott foresaw when he objected to “ writing up to a title .
 这 曾是 什么 斯科特 预见 什么时候 他 反对 到 “ 写作 向上 到 一个 标题 .
 这正是斯科特反对“写到标题为止”时所预见的。

” [ɪn][fækt] , [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [raɪt] [ʌp][tu:; tə] , [aɪˈti:] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] “ [ska:ts] [ˈmæɡəzi:n] ” [sed]
 ” In fact , he did not write up to , it , and , as the “ Scots Magazine ” said
 “ 在 事实 , 他 做过 不是 写 向上 到 , 它 , 和 , 作为 这 “ 苏格兰人 杂志 ” 说
 ,
 ,
 ,

事实上，他并没有写到那一天，正如《苏格兰杂志》所说，

” [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tu:; tə] [θroʊ] [brɪˈzɪbədɪz] [aʊt][ɪn][ðer; ðər] [tʃeɪs] ,
 ” shaped his story in such a manner as to throw busybodies out in their chase ,
 “ 形状 他的 故事 在 这样的 一个 方式 作为 到 扔 爱管闲事的人 出去 在 他们的 追赶 ,
 他精心编造故事，让那些爱管闲事的人无计可施。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [məˈlɪʃəs] [fɪˈnes] . “
 with a slight degree of malicious finesse . ”
 和 一个 轻微 程度 的 恶意 技巧 . “
 带着一丝恶意和狡猾。

” [ɔ:l][ðə; ði] [eksprɪˈdɪnz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [keɪv] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [əˈweɪ] ,
 ” All the expeditions to the wonderful cave have been thrown away ,
 “ 全部 这 探险 到 这 精彩的 洞穴 有 到过 抛掷 离开 ,
 “所有前往那个神奇洞穴的探险计划都失败了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][sed][keɪv][ɪz][na:t][wʌns][wiː; wi][θɪŋk][ˈmen](ə)nd][frʌm; frəm][brɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][end] . ”
for the said cave is not once , we think , mentioned from beginning to end . ”
为了 这 说 洞穴 是 不是 一次 , 我们 思考 , 提及 从 开始 到 结尾 . ”

因为我们认为, 上述洞穴从未被完整地提及过。

“ [rɑːb][rɔɪ] ” [ˈiːkwəlz] “ [ˈweɪvɜːli] ” [ɪn][ɪts][ˈpɪktʃərz][ʌv; əv][ˈhaɪlənd][ænd; ənd][ˈloʊlənd][səˈsaɪəti]
“ **Rob Roy “ equals “ Waverley “ in its pictures of Highland and Lowland society** ”
“ 抢 罗伊 “ 等于 “ 韦弗利 “ 在 它是 图片 的 高地 和 低地 社会
[ænd; ənd][ˈkærəktər] .
and character .
和 特点 .

《罗布·罗伊》与《韦弗利》一样, 都展现了高地和低地的社会和人物性格。

[skɒt][hæd; həd][ˈklɪrli][set][hɪmˈself][tuː; tə][stetɪ][hɪz; ɪz][əˈpɪnjənz][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈhaɪləndz][æz; əz][ðeɪ]
Scott had clearly set himself to state his opinions about the Highlands as they
斯科特 有 清楚地 放 他自己 到 状态 他的 意见 关于 这 高地 作为 他们
[wɜːr; wər][ˈʌndər][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l][ˈsɪstəm][ʌv; əv][ˈɡʌvənmənt] .
were under the patriarchal system of government .
是 在下面 这 父权制 系统 的 政府 .

斯科特显然决心要表达他对高地在父权制政府体制下的看法。

[ðə; ði][ˈhaɪləndzɜːz][wɜːr; wər][ðen][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l][na:t][ˈbːləs][ɪnˈdiːd] ,
The Highlanders were then a people , not lawless , indeed ,
这 高地人 是 然后 一个 人们 , 不是 无法无天 , 的确 ,
当时的苏格兰高地人并非无法无天之徒, 事实上, 他们并非无法无天之徒。

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər][lɔː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪl][ʌv; əv][ðer; ðər][tʃiːf] .
but all their law was the will of their chief .
但 全部 他们的 法律 曾是 这 将要 的 他们的 首席 .
但他们所有的法律都是他们首领的意志。

[ˈbeɪlaɪ][ˈnikəl][ˈdʒɑːrvi][meɪks][ə; eɪ][ˈstetɪmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][iːkəˈnɔːmɪk][ænd; ənd][ˈmɪləteri][kənˈdɪf(ə)n]
Bailie Nicol Jarvie makes a statement of their economic and military condition
百烈 尼科尔 贾维 制作 一个 陈述 的 他们的 经济的 和 军队 状况
[æz; əz][ækjərət][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ˈhjuːmərəs] .
as accurate as it is humorous .
作为 准确的 作为 它 是 幽默 .

贝利·尼科尔·贾维对他们的经济和军事状况的描述既准确又幽默。

[ðə; ði][ˈmɑːdərn] “ [ˈhaɪlənd][ˈkwestʃən] ” [meɪ][biː; bi][ˈstʌdɪd][æz; əz][wel][ɪn][ðə; ði] - [wɜːrdz][æz; əz]
The modern “ Highland Question ” may be studied as well in the Bailie's words as
这 现代的 “ 高地 问题 ” 可能 是 研究 作为 出色地 在 这 - 字 作为
[ɪn][ˈvɔːljəmz][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈwɪldərnəs][ʌv; əv][bluː] - [bʊks] .
in volumes of history and wildernesses of blue - books .
在 卷 的 历史 和 荒野 的 蓝色的 - 图书 .

现代的“高地问题”既可以从贝利的言论中进行研究, 也可以从浩瀚的历史著作和蓝皮书中进行研究。

[ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l][ænd; ənd][ˈmɪləteri][æz; əz][ðə; ði][ˈærəbz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt][wɜːr; wər][ˈsʌd(ə)nli]
A people patriarchal and military as the Arabs of the desert were suddenly
一个 人们 父权制 和 军队 作为 这 阿拉伯人 的 这 沙漠 是 突然
[ˈdrægd][ɪntuː][ˈmɑːdərn][kəˈmɜːrɪ(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈdʌstriəl][səˈsaɪəti] .
dragged into modern commercial and industrial society .
拖拽 进入 现代的 商业的 和 工业的 社会 .

像沙漠中的阿拉伯人那样父权制且崇尚武力的民族, 突然被卷入了现代商业和工业社会。

[ɔːl][oʊld][bɑːndz][wɜːr; wər][snæpt][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
All old bonds were snapped in a moment ;
全部 老的 债券 是 啪啪 在 一个 片刻 ;
所有旧有的联系瞬间断裂;

[emɪˈɡreɪʃn] ([æ̃t; ət][fɜːrst] [əˈpouzɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs]) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈwɔrz]
emigration (at first opposed by some of the chiefs) and the French wars
移民 (在 第一的 反对 经过 一些 的 这 酋长们) 和 这 法语 战争
[dɪˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ɪts] “ [læŋ] - - [ˈkɑːlənt] ,
depleted the country of its “ lang - leggit callants ,
耗尽 这 国家 的 它是 “ 语言 - - 呼叫者 ,
移民（起初遭到一些酋长的反对）和法国战争使该国的“lang-leggit callants”人口锐减。

[ɡɔːn] [ˈwaːntɪŋ] [ðə; ði] [briks] .
gaun wanting the breeks .
高恩 想要 这 短裤 .
高恩想要那条短裤。

“ [ˈkæt(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][men] , [ˌiːp] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] , [dɪr] [ʌv; əv] [ˌiːp] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
“ Cattle took the place of men , sheep of cattle , deer of sheep , and , in the
“ 牛 采取 这 地方 的 男人 , 羊 的 牛 , 鹿 的 羊 , 和 , 在 这
[bːŋ] [piːs] ,
long peace ,
长的 和平 ,
“牛取代了人，羊取代了牛，鹿取代了羊，在漫长的和平时期，

[ə; eɪ][ˌpaːpjʊˈleɪʃ(ə)n] [ɡruː] [ʌp] [əˈɡen] — [ə; eɪ][ˌpaːpjʊˈleɪʃ(ə)n] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr]
a population grew up again — a population destitute of employment even more
一个 人口 生长 向上 再次 — 一个 人口 贫困 的 就业 甚至 更多的
[ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] ,
than of old ,
比 的 老的 ,
人口再次增长——但失业率比以往更高。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wɔːr][ænd; ənd] [ˈrɑːbəri] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈaʊtlets] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈenərdʒi] .
because war and robbery had ceased to be outlets for its energy .
因为 战争 和 抢劫 有 停止 到 是 商店 为了 它是 活力 .
因为战争和抢劫已经不再是它释放能量的途径。

[sʌm; səm] [tʃiːfs] , [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] [sed] ,
Some chiefs , as Dr . Johnson said ,
一些 酋长们 , 作为 博士 . 约翰逊 说 ,
正如约翰逊博士所说，有些酋长

[ˈtriːtɪd] [ðer; ðər][lændz][æz; əz][æn; ən] [əˈtɜːrni] [triːts] [hɪz; ɪz] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃiːp] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] .
treated their lands as an attorney treats his row of cheap houses in a town .
治疗 他们的 土地 作为 一个 律师 款待 他的 排 的 便宜的 房屋 在 一个 镇 .
他们对待自己的土地，就像律师对待他在镇上拥有的那排廉价房屋一样。

[hens] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈkwestʃən] , — [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn] [wɪθ] [ˈskɑːts] [ˈsɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]
Hence the Highland Question , — a question in which Scott's sympathies were with
因此 这 高地 问题 , — 一个 问题 在 哪个 斯科特的 同情 是 和
[ðə; ði] [ˈhaɪləndɜːz] .
the Highlanders .
这 高地人 .
因此就有了高地问题——在这个问题上，斯科特同情高地人。

“ [rɑːb] [rɔɪ] , “ [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ɪz][noʊ] [mɪr] “ [ˈnɑːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] , “ [noʊ][iːkəˈnɑːmɪk][trækt][ɪn]
“ Rob Roy , “ naturally , is no mere “ novel with a purpose , “ no economic tract in
“ 抢 罗伊 , “ 自然 , 是 不 仅仅 “ 小说 和 一个 目的 , “ 不 经济的 通道 在
[dɪsˈɡaɪz] .
disguise .
伪装 .
《罗布·罗伊》自然不是一部“有意义的小说”，也不是一部伪装的经济论著。

[ə'mʌŋ] [ˈska:ts] [ˈnɑ:vəlz][aɪ ˈti:] [stændz] [ə'loʊn][æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ɪts] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [ʌv] .
Among Scott's novels it stands alone as regards its pictures of passionate love .
之中 斯科特的 小说 它 站立 独自的 作为 问候 它是 图片 的 热情的 爱 .

在斯科特的众多小说中，就对激情爱情的描写而言，这部小说独树一帜。

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][daɪ'æənə] [ˈvə:nən] [ɪz][noʊ] [les] ['pæʃənət] [fɔ:r; fər][ɪts][ˈædmərəb(ə)l] [rɪ'streɪnt] .
The love of Diana Vernon is no less passionate for its admirable restraint .
这 爱 的 戴安娜 弗农 是 不 较少的 热情的 为了 它是 令人钦佩的 克制 .

戴安娜·弗农的爱虽然克制，却丝毫不减其炽热。

[hɪr] [skɒt] [dɪ'spleɪz] , [wɪ'ðəʊt] [æfek'teɪ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈtru:li] [gri:k] [rɪ'zɜ:rv] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .
Here Scott displays , without affectation , a truly Greek reserve in his art .
这里 斯科特 显示器 , 没有 做作 , 一个 真的 希腊语 预订 在 他的 艺术 .

在这里，斯科特毫不矫揉造作地展现出一种真正的希腊式的内敛气质。

[ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ə'fek(ə)n] [ʌv; əv][daɪ'æənə] [ˈvə:nən] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz]
The deep and strong affection of Diana Vernon would not have been otherwise
这 深的 和 强的 感情 的 戴安娜 弗农 会 不是 有 到过 否则

[ˈhændəld][baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [dru:] [ðə; ði][nɑ:t] [mɔ:r] [rɪ'mɔ:rt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [æn'tɪɡəni] .
handled by him who drew the not more immortal picture of Antigone .
处理 经过 他 WHO 画 这 不是 更多的 不朽 图片 的 安提戈涅 .

如果不是他，戴安娜·弗农对她的深沉而强烈的感情，就不会由他来描绘那幅并不那么不朽的《安提戈涅》了。

[ʌn'lɑ:k] [ˈmɑ:dərn] [ˈnɒvəlists] , [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [di:lz] [ˈni:ðər] [ɪn][ə'hæləsɪs][nɔ:r][ɪn] [ˈræptʃərəs] [ɪ'fju:z(ə)n] .
Unlike modern novelists , Sir Walter deals neither in analysis nor in rapturous effusions .
与此不同 现代的 小说家 , 先生 沃尔特 交易 两者都不 在 分析 也不 在 欣喜若狂 渗出液 .

与现代小说家不同，沃尔特爵士既不搞分析，也不搞热情洋溢的抒情。

[wi; wi][kæn; kən] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
We can , unfortunately ,
我们 能 , 很遗憾 ,

很遗憾，我们确实可以。

[ɪ'mædʒɪn][bʌt; bət] [tu:] [ɪ'izəli] [haʊ] [sʌm; səm] [ˈraɪtəz] [wʊd] [pi:p] [ænd; ənd][praɪ][ˈɪntu:][ðə; ði] [kən'si:ld]
imagine but too easily how some writers would peep and pry into the concealed
想象 但 也 容易地 如何 一些 作家 会 窥视 和 撬 进入 这 暗

[ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmeɪd(ə)n] [hɑ:rt] ;
emotions of that maiden heart ;
情绪 的 那 少女 心 ;

想象一下，有些作家会多么轻易地窥探和探究少女内心深处隐藏的情感；

[haʊ] [ˈʌðər] [wʊd] [ˈrevl] [ɪn] [terz] , [ˈkɪsɪz] , [ænd; ənd] [kə'resɪs] .
how others would revel in tears , kisses , and caresses .
如何 其他的 会 陶醉 在 眼泪 , 吻 , 和 爱抚 .

其他人会如何沉醉于泪水、亲吻和爱抚之中。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [skɒt] [raɪts] : —
In place of all these Scott writes : —
在 地方 的 全部 这些 斯科特 写 : —

斯科特用以下文字代替了所有这些：——

[fi; ji] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; həʀ][hænd] , [bʌt; bət][aɪ] [kla:spt] [hɜ:r; həʀ][tu:; tə][maɪ] [ˈbʊzəm] .
She extended her hand , but I clasped her to my bosom .
她 扩展 她 手 , 但 我 紧握 她 到 我的 怀 .

她伸出手，但我却将她紧紧搂在怀里。

[fi; ji] [saɪd] [æz; əz]
She sighed as
她 叹了口气 作为

她叹了口气

[ʃiː ʃi][ˈɛkstriˌkeɪtɪd][hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [pərˈmɪtɪd] , [ɪˈskeɪpt]
she extricated herself from the embrace which she permitted , escaped
她 脱困 她自己 从 这 拥抱 哪个 她 允许 , 逃脱

她挣脱了自己允许的拥抱，逃脱了。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .
to the door which led to her own apartment , and I saw her no more .
到 这 门 哪个 引领 到 她 自己的 公寓 , 和 我 锯 她 不 更多的 .

走到通往她自己公寓的门前，我就再也没见过她了。

[mʌnθs] [pæs] , [ɪn][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ɪnˈtriːɡ] ,
Months pass , in a mist of danger and intrigue ,
几个月 经过 , 在 一个 薄雾 的 危险 和 阴谋 ,

数月过去，笼罩在危险和阴谋的迷雾之中。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈlʌvəz] [miːt] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɔːlətuːd] .
before the lovers meet again in the dusk and the solitude .
前 这 恋人 见面 再次 在 这 黄昏 和 这 孤独 .

在恋人们于黄昏和寂静中再次相遇之前。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] - , ” [kraɪz][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði]
“ Mr . Francis Osbaldistone , ” cries the girl's voice through the
“ 先生 . 弗朗西斯 - , ” 哭泣 这 女孩们 嗓音 通过 这

“弗朗西斯·奥斯巴尔迪斯通先生，”女孩的声音从……传来。

[ˈmuːnlaɪt] , “ [ʃʊd; ʃəd][nɔːt] [ˈwɪs(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɛrɪz] [wen] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə]
moonlight , “ should not whistle his favourite airs when he wishes to
月光 , “ 应该 不是 哨 他的 最喜欢的 播出 什么时候 他 愿望 到

月光下，“他本不应该在他想吹口哨的时候吹他最喜欢的曲子。”

[rɪˈmeɪn] [ʌndɪˈskʌvəd] .
remain undiscovered .
保持 未被发现的 .

尚未被发现。

“ [ænd; ənd][daɪˈænə] [ˈvəːnən] — [fɔːr; fər][ʃiː ʃi] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔːrsmənz] [kloʊk] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ And Diana Vernon — for she , wrapped in a horseman's cloak , was the
“ 和 戴安娜 弗农 — 为了 她 , 包装 在 一个 骑手的 披风 , 曾是 这

“而戴安娜·弗农——因为她，披着一件骑手的斗篷，就是……”

[læst] [ˈspiːkər] — [ˈhwiːld] [ɪn][ˈpleɪf(ə)l] [ˈmɪmɪkri] [ðə; ði][ˈsekənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
last speaker — whistled in playful mimicry the second part of the
最后的 扬声器 — 吹口哨 在 顽皮的 模仿 这 第二 部分 的 这

最后一位发言者——吹着口哨，嬉戏地模仿了第二部分

[tuːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][lɪps] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .
tune , which was on my lips when they came up .
调 , 哪个 曾是 在 我的 嘴唇 什么时候 他们 来了 向上 .

他们出现时，我嘴里正想着那首曲子。

[ˈfʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnevər] , [ɪn] [ˈstɔːri] [ɔːr][ɪn] [sɔːŋ] ,
Surely there was never , in story or in song ,
一定 那里 曾是 绝不 , 在 故事 或者 在 歌曲 ,

故事里或歌谣里肯定从来没有过这样的事。

[ə; eɪ][ˈleɪdi][soʊ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [seɪv] [ˈrɔːzəlɪnd] [əˈloʊn] .
a lady so loving and so light of heart , save Rosalind alone .
一个 女士 所以 爱 和 所以 光 的 心 , 节省 罗莎琳德 独自的 .

除了罗莎琳德之外，她是一位如此善良、如此开朗的女士。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈtʌtʃɪz] [ˈfræŋks] ,
Her face touches Frank's ,
她 脸 触摸 弗兰克的 ,

她的脸贴着弗兰克的脸，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] [gʊd'baɪ] [fɔːr; fər][ˈevər] “ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈnevər][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] ,
as she says goodbye for ever “ It was a moment never to be forgotten ,
作为 她 说道 再见 为了 曾经 “ 它 曾是 一个 片刻 绝不 到 是 被遗忘的 ,
[ˌɪnɪksˈpresəbli] [ˈbɪtər] ,
inexpressibly bitter ,
难以言喻地 苦的 ,

当她永远告别时，“那是一个永远无法忘记的时刻，苦涩得难以言表。”

[jet] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈplezər] [soʊ] [ˈdiːpli] [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd] [əˈfektɪŋ] [æz; əz]
yet mixed with a sensation of pleasure so deeply soothing and affecting as
然而 混合 和 一个 感觉 的 乐趣 所以 深 舒缓 和 影响 作为
[æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ʌn'laːk] [ɔːl][ðə; ði] [fɪˈlʌdʒeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
at once to unlock all the floodgates of the heart .
在 一次 到 开锁 全部 这 泄洪闸 的 这 心 .

然而，其中又夹杂着一种令人愉悦的、深深抚慰人心的感受，仿佛瞬间打开了心灵的所有闸门。

“ [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [noʊz] [ðə; ði] [hɪstərɪkə] [ˈpɑːsɪʊ][ʌv; əv] [pʊr] [lɪr] ,
“ **She rides into the night , her lover knows the hysterica passio of poor Lear ,**
“ 她 骑行 进入 这 夜晚 , 她 情人 知道 这 歇斯底里 激情 的 贫穷的 李尔王 ,
她骑马消失在夜色中，她的情人知道可怜的李尔王的歇斯底里般的激情，

[bʌt; bət] “ [aɪ][hæd; həd] [skers] [ˈɡɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ˈpærəksɪzəm]
but “ I had scarce given vent to my feelings in this paroxysm
但 “ 我 有 稀少 给定 发泄 到 我的 情怀 在这 发作

但是，“我几乎没有在这场情绪爆发中宣泄我的感受。”

[er] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwiːknəs] .
ere I was ashamed of my weakness .
埃雷 我 曾是 羞愧 的 我的 弱点 .

那时我为自己的软弱感到羞愧。

“ [ðɪːz] [wɜːr; wər][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [nuː] [hʌʊ] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [hʌʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
“ **These were men and women who knew how to love , and how to live .**
“ 这些 是 男人 和 女性 WHO 知道 如何 到 爱 , 和 如何 到 居住 .
“这些人懂得如何去爱，如何去生活。”

[ɔːl] [men] [huː] [riːd] “ [rɑːb] [rɔɪ] “ [ɑːr; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈraɪvlz] [ʌv; əv] [fræŋk] - .
All men who read “ Rob Roy “ are innocent rivals of Frank Osbaldistone .
全部 男人 WHO 读 “ 抢 罗伊 “ 是 清白的 竞争对手 的 坦率 - .

所有读过《罗布·罗伊》的男人都是弗兰克·奥斯巴尔迪斯通的无辜竞争对手。

[diː ˈaɪ] [ˈvəːnən] [hoʊldz][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔzəlɪnd] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈeri]
Di Vernon holds her place in our hearts with Rosalind , and these airy
迪 弗农 持有 她 地方 在 我们的 心 和 罗莎琳德 , 和 这些 轻盈的
[əˈfekʃənz] ,
affections ,
情感 ,

迪·弗农和罗莎琳德一样，在我们心中占据着重要的位置，以及这些淡淡的情感。

[laɪk][ðə; ði]ˈækt[uəl][i ˈməʊʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈmɪmɪk] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmætərz] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
like the actual emotions which they mimic , are not matters for words .
喜欢 这 实际的 情绪 哪个 他们 模仿 , 是 不是 事情 为了 字 .

就像它们所模仿的真实情感一样，这些情感是无法用语言表达的。

[ðɪs] [ˈleɪdɪ] , [soʊ] [geɪ] , [soʊ] [breɪv] , [soʊ] [ˈwɪti] [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] , [soʊ] [ˈtendər] [ænd; ənd] [truː] ,
This lady , so gay , so brave , so witty and fearless , so tender and true ,
这 女士 , 所以 同性恋, 所以 勇敢的 , 所以 机智 和 无畏 , 所以 投标 和 真的 ,
这位女士，如此快乐，如此勇敢，如此机智无畏，如此温柔真诚，

[huː] “ [ɪnˈdɔrd] [ˈtraɪəlz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːrtər] , . . .
who “ endured trials which might have dignified the history of a martyr , . . .
WHO “ 忍受 试验 哪个 可能 有 凝重 这 历史 的 一个 烈士 , . . .

“他所经历的磨难足以使他成为殉道者，.....

[hu:] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ˈvɪdʒɪl] ,
who spent the day in darkness and the night in vigil ,
WHO 花费 这 天 在 黑暗 和 这 夜晚 在 守夜 ;
他们白天在黑暗中度过, 夜晚在守望中度过。

[ænd; ənd][ˈnevər] [bri:ðd] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˈwi:knəs] [ɔ:r] [kəm'pleɪnt] ,
and never breathed a murmur of weakness or complaint ,
和 绝不 呼吸 一个 低语 的 弱点 或者 抱怨 ;
他从未流露出丝毫虚弱或抱怨的情绪。

" [ɪz][æz; əz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɪn][menz] [ˈmemərɪz] [æz; əz][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈherəʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] ,
" **is as immortal in men's memories as the actual heroine of the White Rose** ,
" 是 作为 不朽 在 男士 回忆 作为 这 实际的 女英雄 的 这 白色的 玫瑰 ;
[ˈflɔ:rə][mæk'dɑ:n(ə)ld] .
Flora Macdonald .
弗洛拉 麦克唐纳 .
在人们的记忆中, 她与白玫瑰的真正女英雄弗洛拉·麦克唐纳一样永垂不朽。

[hɜ:r; hær] [pleɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈhelən] [ænd; ənd] [æn'tɪɡəni] , [wɪð; wɪθ] [ˈrɔzəlɪnd] [ænd; ənd][ˈɪmədʒen] , [ðə; ði]
Her place is with Helen and Antigone , with Rosalind and Imogen , the
她 地方 是 和 海伦 和 安提戈涅 ; 和 罗莎琳德 和 伊莫金 ; 这
[ˈdeθləs] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv] [dri:mz] .
deathless daughters of dreams .
永生 女儿们 的 梦境 .
她与海伦和安提戈涅, 与罗莎琳德和伊莫金, 这些不朽的梦之女儿们, 同在。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈbraɪtnz] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈpa:sɪz] ,
She brightens the world as she passes ,
她 亮 这 世界 作为 她 通过 ;
她的离去照亮了世界,

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈhɑ:rts] [tel] [ju: 'es] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wen] - [sez] ,
and our own hearts tell us all the story when Osbaldistone says ,
和 我们的 自己的 心 告诉 我们 全部 这 故事 什么时候 - 说道 ;
当奥斯巴尔迪斯通说.....时, 我们自己的内心都告诉了我们所有的故事。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lə'mentɪd] [hɜ:r; hær] .
" **You know how I lamented her** .
" 你 知道 如何 我 哀叹 她 .
你知道我有多么惋惜她。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɪntrəst] , [wɪθ] , [fɔ:r; fər] [wʌns] , [ɪz][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [lʌv] , " [rɑ:b] [rɔɪ] "
" **In the central interest , which , for once , is the interest of love , " Rob Roy** "
" 在 这 中央 兴趣 , 哪个 , 为了 一次 , 是 这 兴趣 的 爱 , " 抢 罗伊 "
[ə'teɪnz] [ðə; ði][noʊ'bɪləti] ,
attains the nobility ,
达到 这 贵族 ;
“在核心主题——爱情——上, 《罗布·罗伊》达到了高贵的境界,

[ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] , [ðə; ði] [greɪv] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ɑ:rt] .
the reserve , the grave dignity of the highest art .
这 预订 , 这 严重 尊严 的 这 最高 艺术 .
内敛, 最高艺术的庄严与尊严。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] [fræŋk] - [ɪz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] ;
It is not easy to believe that Frank Osbaldistone is worthy of his lady ;
它 是 不是 简单的 到 相信 那 坦率 - 是 值得 的 他的 女士 ;
很难让人相信弗兰克·奥斯巴尔迪斯通配得上他的女士;

[bʌt; bət] [hɪr] [noʊ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [fer] [dʒʌdʒ] .
but here no man is a fair judge .
但 这里 不 男人 是 一个 公平的 法官 .
但在这里, 没有人能成为公正的法官。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [ˈnɑːvəlz] — “ [ˈweɪvɜːli] , “
In the four novels — “ Waverley , “
在这四部小说中——《韦弗利》

在四部小说中——《韦弗利》

“ [gai] [ˈmænɜːɪŋ] , “
“ Guy Mannering , “
“ 盖伊 礼仪 , “
“盖伊·曼宁,”

“ [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] , “ [ænd; ənd] “ [rɑːb] [rɔɪ] “ — [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] ,
“ The Antiquary , “ and “ Rob Roy “ — which we have studied ,
“ 这 古董商 , “ 和 “ 抢 罗伊 “ — 哪个 我们 有 研究 ,
我们研究过的《古董商》和《罗布·罗伊》

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpoʊət] .
the hero has always been a young poet .
这 英雄 有 总是 到过 一个 年轻的 诗人 :
主人公一直是一位年轻的诗人。

[ˈweɪvɜːli] [ˈvəːsɪfaɪd] ; [soʊ][dɪd] [ˈmænɜːɪŋ] ; [ˈlʌvəl] “ [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪrɪkl] [ˈpiːsɪz] ; “
Waverley versified ; so did Mannering ; Lovel “ had attempted a few lyrical pieces ; “
韦弗利 诗体 ; 所以 做过 礼仪 ; 洛弗尔 “ 有 尝试过 一个 很少 抒情的 件 ; “
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
韦弗利创作过诗歌; 曼宁也创作过; 洛弗尔“尝试创作过一些抒情作品”;

[ɪn] - [raɪmz] , [skɒt] [ˈpærədiːd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
in Osbaldistone's rhymes , Scott parodied his own
在 - 韵律 , 斯科特 戏仿 他的 自己的
在奥斯巴尔迪斯通的韵文中, 斯科特戏仿了他自己。

[blæst][ʌv; əv] [ðæt] [dred] [hɔːrn]
blast of that dread horn
爆炸 的 那 恐惧 喇叭
那可怕的号角声响起

[ɑːn] - [ˈekəʊz] [bɔːrn] .
On Fontarabian echoes borne .
在 - 回声 出生 :
在丰塔拉比安回响中。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] , [ðen] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈpoʊəts] ,
All the heroes , then , have been poets ,
全部 这 英雄 , 然后 , 有 到过 诗人 ,
那么, 所有的英雄都是诗人。

[ænd; ənd] - [juːθ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [ˈskɑːts] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and Osbaldistone's youth may have been suggested by Scott's memories of his
和 - 青年 可能 有 到过 建议 经过 斯科特的 回忆 的 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
奥斯巴尔迪斯通的青年时代或许是斯科特对自己年轻时的回忆所暗示的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [huː] “ [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and of the father who “ feared that he would never be better than a
和 的 这 父亲 WHO “ 害怕 那 他 会 绝不 是 更好的 比 一个
[ˈgæŋɡrəl]
gangrel scrapegut .
坏疽 刮肠 :
还有那位父亲, “他害怕自己永远也只能是个穷苦的底层人士。”

“ [laɪk] [ˈhenri] [ˈmɔːrtən] , [ɪn] “ [oʊld][mɔːrˈtæləti] ,
“ **Like Henry Morton , in “ Old Mortality ,**
“ 喜欢 亨利 莫顿 , 在 “ 老的 死亡 ,
就像亨利·莫顿在《老莫塔利蒂》中那样，
“ [fræŋk] - [ɪz][ɑːn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)][saɪd][ˈteɪkən][baɪ] [ˈskɑːts] [ˈdʒʌdʒmənt] , [nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz]
“ **Frank Osbaldistone is on the political side taken by Scott's judgment , not by his**
“ 坦率 - 是 在 这 政治的 边 已采取 经过 斯科特的 判断 , 不是 经过 他的
[ˈiːməʊjənz] .
emotions .
情绪 .
弗兰克·奥斯巴尔迪斯通站在政治一边，他认同斯科特的判断，而不是他的情感。
[tuː; tə] [meɪk] [ˌdiː ˈaɪ] [ˈvəːnən] [kənˈvɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈdʒækəbaɪtɪzəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [rɪˈpiːt]
To make Di Vernon convert him to Jacobitism would have been to repeat
到 制作 迪 弗农 转变 他 到 詹姆斯党 会 有 到过 到 重复
[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈweɪvəli] .
the story of Waverley .
这 故事 的 韦弗利 .
要让迪·弗农让他转而支持詹姆斯党，就等于重演韦弗利的故事。
[stiːl] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɜːrtɪd] .
Still , he would have been more sympathetic if he had been converted .
仍然 , 他 会 有 到过 更多的 交感神经 如果 他 有 到过 转换 .
不过，如果他皈依基督教的话，人们会对他更加同情。
[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [læk] [ˈspɪrɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] , [ɔːr] “ [ɑːn][æən; ən] [əˈkeɪʒn] ,
He certainly does not lack spirit , as a sportsman , or “ on an occasion ,
他 当然 做 不是 缺少 精神 , 作为 一个 运动员 , 或者 “ 在 一个 场合 ,
作为一名运动员，他当然不缺乏斗志，或者说“在某些场合”，
“ [æz; əz][sɜːr] [ˈwɪljəm] [hoʊp] [sez] [ɪn] “ [ðə; ði] [skɑːts] - [ˈfensɪŋ] [ˈmæstər] ,
“ **as Sir William Hope says in “ The Scots ' Fencing Master ,**
“ 作为 先生 威廉 希望 说道 在 “ 这 苏格兰人 - 击剑 掌握 ,
正如威廉·霍普爵士在《苏格兰击剑大师》一书中所说，
“ [wen] [hiː; hi] [ɪnˈkauntəz] [ˈræʃli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈgaːdnz] .
“ **when he encounters Rashleigh in the college gardens .**
“ 什么时候 他 遭遇 拉什利 在 这 大学 花园 .
当他在大学花园里遇到拉什利时。
[fræŋk] , [ɪn] [ɔːrt] , [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈɡlɔːrɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] .
Frank , in short , is all that a hero should be , and is glorified by his affection .
坦率 , 在 短的 , 是 全部 那 一个 英雄 应该 是 , 和 是 光荣的 经过 他的 感情 .
简而言之，弗兰克具备英雄应有的一切品质，他因受人爱戴而备受赞誉。
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkærəktərz] , [pərˈhæps][rɑːb] [rɔɪ] [ɪz] [tuː] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [drɔːn] .
Of the other characters , perhaps Rob Roy is too sympathetically drawn .
的 这 其他 人物 , 也许 抢 罗伊 是 也 同情地 绘制 .
在其他角色中，或许罗布·罗伊这个角色被刻画得过于讨喜了。
[ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːr; ər] [əˈfɔːd] [baɪ] [ˈskɑːts] [oʊn] [ˈædmərəb(ə)][hɪˈstɔːrɪk(ə)]
The materials for a judgment are afforded by Scott's own admirable historical
这 材料 为了 一个 判断 是 提供 经过 斯科特的 自己的 令人钦佩的 历史
[ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
introduction .
介绍 .
斯科特本人撰写的精彩历史导论为评判此案提供了素材。
[ðə; ði][rɑːb] [rɔɪ] [huː] [soʊ] [ˈkɑːmli] “ [pleɪd] [ˈbuːti] , “ [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [ˈiːðər] [kæmp] ,
The Rob Roy who so calmly “ played booty , “ and kept a foot in either camp ,
这 抢 罗伊 WHO 所以 平静地 “ 玩 赃物 , “ 和 保留 一个 脚 在 任何一个 营 ,
罗布·罗伊如此冷静地“玩弄战利品”，在双方阵营中都保持着一定的平衡。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [fɔ:lz] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][həˈroʊɪk] .
certainly falls below the heroic .
当然 瀑布 以下 这 英勇 .

当然达不到英雄的程度。

[hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ɪn] [leɪt] [ˈjɪrz] ,
His language has been criticised in late years ,
他的 语言 有 到过 受到批评 在 晚的 年 ,

近年来，他的言论受到了批评。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪ,lændʒ-z] [ˈnevər] [tɔ:kt] [ˈloʊlənd] [ˈska:tʃ] .
and it has been insisted that the Highlanders never talked Lowland Scotch .
和 它 有 到过 坚持 那 这 高地人 绝不 谈话 低地 苏格兰威士忌 .

有人坚称，高地人从来不说低地苏格兰语。

[bʌt; bət] [skɒt] [hæz; həz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðɪ:z] [ˈkævəlz][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪti:nθ] [ˈtjæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd]
But Scott has anticipated these cavils in the eighteenth chapter of the second
但 斯科特 有 预期 这些 吹毛求疵 在 这 第十八 章 的 这 第二

[ˈvɑ:ljəm] .
volume .
体积 .

但斯科特在第二卷第十八章中已经预料到了这些批评。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [ˈloʊləndər] [nu:] [ðə; ði] [ˈhaɪ,lændʒ-z] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi; hi][dɪd] ,
Certainly no Lowlander knew the Highlanders better than he did ,
当然 不 低地人 知道 这 高地人 更好的 比 他 做过 ,

当然，没有哪个低地人比他更了解高地人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] [fɔ:r; fər][ˈdaɪəlekt][wʌz; wəz][æz; əz] [ki:n] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk(ə)l] [ɪr] [wʌz; wəz]
and his ear for dialect was as keen as his musical ear was
和 他的 耳朵 为了 方言 曾是 作为 敏锐的 作为 他的 音乐 耳朵 曾是

[kənˈfesɪdli] [əbˈtu:s] .
confessedly obtuse .
坦白地说 钝 .

对方言的辨识力非常敏锐，而他对音乐的鉴赏力却很迟钝。

[skɒt] [hæd; həd][ðə; ði][best] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [ˈhelən] [məˈɡregɜ] [wʊd] [bi; bi] [ˈlaɪkli]
Scott had the best means of knowing whether Helen MacGregor would be likely
斯科特 有 这 最好的 方法 的 会心 无论 海伦 麦格雷戈 会 是 可能

[tu; tə] [sɔ:r] [ˈɪntu:] [həˈroʊɪks][æz; əz][fi; fi][ɪz][æpt][tu; tə][du:] .
to soar into heroics as she is apt to do .
到 翱翔 进入 英雄主义 作为 她 是 易于 到 做 .

斯科特最有办法知道海伦·麦格雷戈是否会像她一贯那样，一举成名。

[ɪn][fækt] , [hɪr] “ [wi; wi] [meɪ] [trʌst] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] .
In fact , here “ we may trust the artist .
在 事实 , 这里 “ 我们 可能 相信 这 艺术家 .

事实上，在这里“我们可以相信艺术家”。

” [ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)l][ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [ɪn] [səˈbɔ:rdɪnət] [ˈkærəktərz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
” **The novel is as rich as any in subordinate characters full of life and**
” 这 小说 是 作为 富有的 作为 任何 在 下属 人物 满的 的 生活 和

[ˈhju:mər] .
humour .
幽默 .

“这部小说和其他任何小说一样，充满了鲜活生动、幽默风趣的配角。”

[ˈmɔ:rɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ˈʌtər] [ˈkəʊədʒ] [ɪn] [skɒt] .
Morris is one of the few utter cowards in Scott .
莫里斯 是 一 的 这 很少 说出 懦夫 在 斯科特 .

莫里斯是斯科特笔下为数不多的彻头彻尾的懦夫之一。

[hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈɪmpʌlsɪz] [tʊːrdz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈhɪrəʊ]
He has none of the passionate impulses towards courage of the hapless hero
他 有 没有任何 的 这 热情的 冲动 向 勇气 的 这 不幸的 英雄
[ɪn] “ [ðə; ði] [fer] [meɪd][ʌv; əv] [pɜːrθ] .
in “ The Fair Maid of Perth .
在 “ 这 公平的 女佣 的 珀斯 .

他不像《珀斯的美丽少女》中那位不幸的英雄那样，有着强烈的勇气冲动。

“ [ðə; ði] [ˈveriəs] - [ɑːr; ər] [ˈnaɪsli] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪd] [baɪ][daɪˈænə] [ˈvəːnən] ,
“ The various Osbaldistones are nicely discriminated by Diana Vernon ,
“ 这 各种各样的 - 是 很好 歧视 经过 戴安娜 弗农 ,
“戴安娜·弗农对各种奥斯巴尔迪石进行了很好的区分，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] “ [ˈbiːtriks] [mudz] “ [wɪtʃ] [skɒt] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ədˈmaɪər] ,
in one of those “ Beatrix moods “ which Scott did not always admire ,
在 一 的 那些 “ 比阿特丽克斯 情绪 “ 哪个 斯科特 做过 不是 总是 钦佩 ,
斯科特当时正处于他那种“比阿特丽克斯式”的情绪之中，而斯科特并不总是欣赏这种情绪。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈspleɪd] [baɪ] “ [ˈleɪdi] [æn] “ [ænd; ənd] [ˈlʌðər] [ˈgɜːlz][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
when they were displayed by “ Lady Anne “ and other girls of flesh and blood
什么时候 他们 是 显示 经过 “ 女士 安妮 “ 和 其他 女孩们 的 肉 和 血
.
:
.

当它们被“安妮夫人”和其他有血有肉的女孩们展示出来时。

[ˈræʃli] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌnˈjuːzuəl][ɪn] [skɒt] .
Rashleigh is of a nature unusual in Scott .
拉什利 是 的 一个 自然 异常 在 斯科特 .
拉什利的性格在斯科特的作品中很不寻常。

[hiː; hi][ɪz] , [pərˈhæps] , [sɜːr] [ˈwɒltəz] [ˈnɪrəst] [əˈprəʊtʃ] , [fɔːr; fər] [məˈlɪɡnənt] [ˈiːɡətɪzəm] , [tuː; tə][æn; ən]
He is , perhaps , Sir Walter's nearest approach , for malignant egotism , to an
他 是 , 也许 , 先生 沃尔特的 最近的 方法 , 为了 恶性 自负 , 到 一个
[ɪˈɑːɡəʊ] .
Iago .
伊阿古 .

就恶性自负而言，他或许是沃尔特爵士最接近伊阿古的人。

[ʌv; əv][ˈbeɪlaɪ] [ˈnɪkəl] [ˈdʒɑːrvi] [kɑːmenˈdeɪʃn] [wɜːr; wər][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] .
Of Bailie Nicol Jarvie commendation were impertinent .
的 百烈 尼科尔 贾维 表彰 是 无礼 .
对贝利·尼科尔·贾维的表扬是不恰当的。

[ɔːl] [ˈskɑːtlənd] [əˈroʊz] , [kɔːld] [hɪm; ɪm][hɜːrz] , [læft] [æt; ət][ænd; ənd] [əˈplɔːd] [hɜːr; hər][ˈsɪvɪk] [tʃaɪld] .
All Scotland arose , called him hers , laughed at and applauded her civic child .
全部 苏格兰 出现 , 称为 他 她的 , 笑了 在 和 鼓掌 她 公民 孩子 .
整个苏格兰都站了起来，称他为她的所有物，嘲笑并赞扬了她这位公民之子。

[kənˈsɜːrniŋ] [ˈændruː] - ,
Concerning Andrew Fairservice ,
有关 安德鲁 - ,
关于安德鲁·费尔塞维斯，

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈrɪdʃn] [telz] [ˌjuːˈes] [wʌt] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈrɪdʃn] [liːvz] [ˌjuːˈes][tuː; tə] [ges] — [ðæt]
the first edition tells us what the final edition leaves us to guess — that
这 第一的 版 讲述 我们 什么 这 最终的 版 树叶 我们 到 猜测 — 那
[ˈtreʃəm] “ [meɪ] [ˌrekəˈlekt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈɡɑːrdnər] [æt; ət] - [hɔːl] .
Tresham “ may recollect him as gardener at Osbaldistone Hall .
特雷舍姆 “ 可能 追忆 他 作为 园丁 在 - 大厅 .

第一版告诉我们最后一版留给我们去猜测的事情——特雷舍姆“可能记得他曾是奥斯巴尔迪斯通庄园的园丁”。

” [ˈændruː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfeɪkən] [ɔːf] .
” **Andrew was not a friend who could be shaken off** .
” 安德鲁 曾是 不是 一个 朋友 WHO 可以 是 摇晃 离开 .
“安德鲁不是那种可以轻易甩掉的朋友。”

[daɪˈænə] [meɪ] [hæv; həv] [ruːld] [ðə; ði][hɔːl] , [bʌt; bət] [ˈændruː] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˈæbsəluːt] [ɪn]
Diana may have ruled the hall , but Andrew must have remained absolute in
戴安娜 可能 有 裁决 这 大厅 , 但 安德鲁 必须 有 剩余 绝对 在
[ðə; ði] [ˈgaːdnz] ,
the gardens ,
这 花园 ,
戴安娜或许在宫殿里称霸，但安德鲁在花园里肯定拥有绝对的权威。

[wɪð; wɪθ] “ [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [mɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [mɔːn] ,
with “ something to maw that he would like to see mawn ,
和 “ 某物 到 嘴 那 他 会 喜欢 到 看 晨曦 ,
“有一些他想看到的东西，

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sɔːn] ,
or something to saw that he would like to see sawn ,
或者 某物 到 锯 那 他 会 喜欢 到 看 锯切 ,
或者他想看到被锯开的某种锯子，

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈraɪpən] ,
or something to ripe that he would like to see ripen ,
或者 某物 到 成熟 那 他 会 喜欢 到 看 熟 ,
或者他想看到某种成熟的东西成熟。

[ænd; ænd][es eɪ ˈiː][hiː; hi] [ɪn] [ˈdeɪkərd] [ɑːn][dʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði][ˈfæməli] [freɪ] [ˈjɪrz] [end][tuː; tə] [ˈjɪrz] [end]
and sae he e'en daikered on wi ' the family frae year's end to year's end
和 sae 他 e'en 戴克尔 在 wi - 这 家庭 弗雷 年 结尾 到 年 结尾
,
,
,
并且他从年末到年末一直和家人在一起。

” [ænd; ænd] [ˈlaɪfs] [end] .
” **and life's end** .
” 和 生活的 结尾 .
以及生命的终结。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] “ [ˈniːdɪd] [sʌm; səm] [ˈkerfu] - [ˈbɔːdi][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
His master “ needed some carefu ' body to look after him .
他的 掌握 “ 需要 一些 小心 - 身体 到 看 后 他 .
他的主人“需要一些细心的人来照顾他”。

” [ˈoʊnli] [ˈfeɪkʃspɪər] [ænd; ænd] [skɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes] [ˈmedsnz] [tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [laɪk]
” Only Shakspeare and Scott could have given us medicines to make us like
” 仅有的 莎士比亚 和 斯科特 可以 有 给定 我们 药物 到 制作 我们 喜欢
[ðɪs] [ˈkaʊədli] ,
this cowardly ,
这 胆小 ,
只有莎士比亚和斯科特才能给我们开出让我们变得如此懦弱的药。

[kənˈsiːtɪd] “ [dʒɪmp] [ˈɑːnɪst] “ [ˈfeləʊ] , [ˈændruː] - ,
conceited “ jimp honest “ fellow , Andrew Fairservice ,
自负 “ 吉姆 诚实的 “ 同伴 , 安德鲁 - ,
自负的“诚实懦夫”安德鲁·费尔塞维斯

[hu:] [dʒʌst] [is'keips] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪpəkrit] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][sʌm; səm] [sɪn'sɪr] [oʊld] ['kʌvənəntɪŋ] ['levn]
who just escapes being a hypocrite by dint of some sincere old Covenanting leaven
WHO 只是 逃脱 存在 一个 伪君子 经过 凹痕 的 一些 真诚 老的 立约 酵
[ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
in his veins .
在 他的 静脉 ；

他之所以能免于沦为伪君子，全赖于他血液中流淌着某种真诚的古老盟约酵母。

[wi:; wi] [meɪk] [boʊld][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [pə'oʊlɪz] [ænd; ənd] ['lu:si] ,
We make bold to say that the creator of Parolles and Lucie ,
我们 制作 大胆的 到 说 那 这 创作者 的 帕罗勒斯 和 露西 ,
我们大胆地说,《帕罗勒与露西》的创作者,

[ænd; ənd] ['meni] [ə'ɪnʌðər] [læks][ænd; ənd] ['lʌvəbl] [neɪv] , [wʊd] , [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [ska:t] ,
and many another lax and lovable knave , would , had he been a Scot ,
和 许多 其他 松散 和 可爱的 恶棍 , 会 , 有 他 到过 一个 苏格兰人 ,
如果他是个苏格兰人,那么许多其他懒散又可爱的无赖也会如此。

[hæv; həv] [drɔ:n] ['ændru:] - [ðʌs] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] .
have drawn Andrew Fairservice thus , and not otherwise .
有 绘制 安德鲁 - 因此 , 和 不是 否则 .
安德鲁·费尔塞维斯就是这样被描绘的,而不是其他方式。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ['senʃərd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʰsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] ['senʃər] , [ðə; ði]
The critics of the hour censured , as they were certain to censure , the
这 评论家 的 这 小时 受谴责 , 作为 他们 是 肯定 到 谴责 , 这
[kən'strʌkʃ(ə)n] ,
construction ,
建造 ,
当时的评论家们对这座建筑进行了抨击,正如他们预料的那样。

[ænd; ənd] ['ɪspeʃəli] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] , [ʌv; əv] “ [rɑ:b] [rɔɪ] .
and especially the conclusion , of “ Rob Roy .
和 尤其 这 结论 , 的 “ 抢 罗伊 .
尤其是《罗布·罗伊》的结尾。

” [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [wɜ:r; wər] [raɪt] .
” **No doubt the critics were right** .
” 不 怀疑 这 评论家 是 正确的 .
毫无疑问,批评者是对的。

[ɪn][bəʊθ] [skɒt] [ænd; ənd] ['feɪkspiər] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [dɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]
In both Scott and Shakspeare there is often seen a perfect disregard of the
在 两个都 斯科特 和 莎士比亚 那里 是 经常 已见 一个 完美的 漠视 的 这
[deɪnu:'mɑ:ŋ] .
denouement .
结局 .
在斯科特和莎士比亚的作品中,我们常常可以看到对结局的完全漠视。

[eni] ['mɑ:dərətli] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən] [rɪ'mɑ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌldld] - [ʌp] ['endz] [ænd; ənd] ['heɪsti]
Any moderately intelligent person can remark on the huddled - up ends and hasty
任何 中等程度 聪明的 人 能 评论 在 这 蜷缩着 - 向上 结束 和 仓促
['mæɪrɪdʒz] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] - ['kɑ:mədi:z] ;
marriages in many of Shakspeare's comedies ;
婚姻 在 许多 的 - 喜剧 ;
任何稍有智力的人都能注意到莎士比亚许多喜剧中仓促的结局和仓促的婚姻;

[moʊl'jer] [hæz; həz] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'fens] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [bleɪm] [ðer; ðər][bi:; bi] ,
Moliere has been charged with the same offence ; and , if blame there be ,
莫里哀 有 到过 带电 和 这 相同的 罪行 ; 和 , 如果 责备 那里 是 ,
莫里哀也被指控犯有同样的罪行;而且,如果真有罪责的话,

[skɒt] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [bleɪm] .
Scott is almost always to blame .
斯科特 是 几乎 总是 到 责备 .
几乎每次都是斯科特的错。

[ˈθækəri] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] .
Thackeray is little better .
萨克雷 是 小的 更好的 .
萨克雷的情况也好不到哪里去。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ɪkˈsplenɪz] [waɪ] [men] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][goʊ] [rɔːŋ] [wer]
There must be some reason that explains why men of genius go wrong where
那里 必须 是 一些 原因 那 解释 为什么 男人 的 天才 去 错误的 在哪里
[ˈevri] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈkrɪtɪk] ,
every newspaper critic ,
每一个 报纸 评论家 ,
一定存在某种原因可以解释为什么天才也会犯错，而所有报纸评论家却对此视而不见。

[ˈevri] [ˈmɪlɪnərz] [gɜːrɪ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrkjəˌleɪtɪŋ] [ˈlaɪbrɛˌrɪːz] , [kæn; kən] [dɪˈtekt] [ðə; ðɪ] [əˈfens] .
every milliner's girl acquainted with circulating libraries , can detect the offence .
每一个 制帽商 女孩 熟人 和 循环 图书馆 , 能 探测 这 罪行 .
任何一个熟悉图书流通的女帽店员都能发现这种违法行为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第6/32页

[ɪn][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ri'ma:ks] [ʌv; əv] " [oʊld][mɔ:ɾ'tæləti]

In the closing remarks of " Old Mortality
在 这 结束 评论 的 " 老的 死亡

在《老年死亡率》的闭幕致辞中

" [skɒt] [iks'presɪz] [hɪm'self] ['hju:mərəsli] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnu:'ma:ŋ] .

" Scott expresses himself humorously on this matter of the denouement .
" 斯科特 表达 他自己 幽默地 在 这 事情 的 这 结局 .

“斯科特对结局这件事表达了自己的幽默看法。

[hɪz; ɪz] ['sku:lmaɪstər] [ˈɔ:θər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [tu:; tə] [mɪs] ['ma:rθə] - , [hu:] [wʌz; wəz]

His schoolmaster author takes his proofsheets to Miss Martha Buskbody , who was
他的 校长 作者 需要 他的 校样 到 错过 玛莎 - , WHO 曾是

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [set][ɪn] - ,

the literary set in Gandercleugh ,
这 文学 放 在 - ,

这位身为教师的作家将校样拿给玛莎·巴斯克博迪小姐看，玛莎·巴斯克博迪小姐是甘德克劳的文学界人士。

[ˈhævɪŋ] [ri:d] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [stɔ:k] [ʌv; əv] [θri:] ['sɜ:rkjə,letɪŋ] ['laɪbrɛ,ri:z] .

having read through the whole stock of three circulating libraries .
拥有 读 通过 这 所有的 库存 的 三 循环 图书馆 .

读完了三个流通图书馆的所有藏书。

[mɪs] - [kritisaɪzɪz] [ðə; ði][ˈdɔ:mənɪk][æz; əz] ['leɪdi] [lu(:)'i:zə] ['stjʊt] [hə'bɪtʃuəli] ['krɪtɪsaɪz] [sɜ:r]

Miss Buskbody criticises the Dominic as Lady Louisa Stuart habitually criticised Sir
错过 - 批评 这 多米尼克 作为 女士 路易莎 斯图尔特 习惯性地 受到批评 先生

[wɔ:ltər] .

Walter .
沃尔特 .

巴斯克博迪小姐批评多米尼克，就像路易莎·斯图亚特夫人经常批评沃尔特爵士一样。

" [jɔ:; jər][plæn][ʌv; əv] [əu'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n] [wɪl] ['nevər][du:] !

" Your plan of omitting a formal conclusion will never do !
" 你的 计划 的 省略 一个 正式的 结论 将要 绝不 做 !

“你打算省略正式结论的做法是行不通的！ ”

" [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; 'dɒsmənɪ][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , " ['ri:əli] , ['mædəm] ,

" The Dominie replies , " Really , madam ,
" 这 牧师 回复 , " 真的 , 女士 ,

多米尼回答说：“真的吗，夫人？ ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] ['evri] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærətɪv] [tɜ:rnz] [les] [ænd; ənd] [les]

you must be aware that every volume of a narrative turns less and less
你 必须 是 意识到的 那 每一个 体积 的 一个 叙述 转弯 较少的 和 较少的

['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [drɔ:z] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] ,

interesting as the author draws to a conclusion ,
有趣的 作为 这 作者 平局 到 一个 结论 ,

你必须意识到，随着作者接近尾声，叙事作品的每一卷都会变得越来越乏味。

— [dʒʌst][laɪk][jɔ:; jər] [ti:] , [wɪt] , [ðʊ] ['eksələnt] ['haɪsən] ,

— just like your tea , which , though excellent hyson ,
— 只是 喜欢 你的 茶 , 哪个 , 尽管 出色的 海森 ,

就像你的茶一样，虽然味道很棒，

[ɪz] [ˌnesəˈserəli] [ˈwɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈsɪpɪd] [ɪn][ðə; ði][ləst] [kʌp] .
is necessarily weaker and more insipid in the last cup .
是 一定 较弱 和 更多的 平淡 在 这 最后的 杯子 .

最后一杯的口感必然较淡，味道也较寡淡。

" [hiː; hi] [kəmˈpeəz] [ðə; ði][ˈɔːrθədɑːks] [ˈhæpi] [ˈendɪŋ] [tuː; tə] " [ðə; ði] [ˈlʌʃəs] [lʌmp] [ʌv; əv][hæf] -
" **He compares the orthodox happy ending to " the luscious lump of half -**
" 他 比较 这 正统 快乐的 结束 到 " 这 甜美 块 的 一半 -
[dɪˈzɑːlvd] [ˈʃʊgər] " [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] .
dissolved sugar " usually found at the bottom of the cup .
溶解 糖 " 通常 成立 在 这 底部 的 这 杯子 .

他将正统的幸福结局比作“杯底那块美味的半溶解的糖块”。

[ðɪs] [ˈtɑːpɪk] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈskʌst] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskʌst] , [ˈendləsli] .
This topic might be discussed , and indeed has been discussed , endlessly .
这 话题 可能 是 讨论 , 和 的确 有 到过 讨论 , 不休 .

这个话题或许可以讨论，事实上也已经被讨论过无数次了。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈæktʃuəl][laɪvz; lɪvz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv] [faʊnd] [ɑːrˈselvz]
In our actual lives it is probable that most of us have found ourselves
在 我们的 实际的 生活 它 是 可能 那 最多 的 我们 有 成立 我们自己
[ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
living for a year ,
活的 为了 一个 年 ,

在现实生活中，我们大多数人可能都经历过这样的情况：一年的时间过得飞快。

[ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔːr][ə; eɪ] [wiːk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɔːr][hæf][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] ,
or a month , or a week , in a chapter or half a volume of a novel ,
或者 一个 月 , 或者 一个 星期 , 在 一个 章 或者 一半 一个 体积 的 一个 小说 ,
或者一个月，或者一周，或者一章小说，或者半卷小说。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [liːst] [ˈhæpi] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
and these have been our least happy experiences .
和 这些 有 到过 我们的 至少 快乐的 经历 .

这些是我们最不愉快的经历。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsʊʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈroʊməns] [ˈvænɪfɪz] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] ,
But we have also found that the romance vanishes away like a ghost ,
但 我们 有 还 成立 那 这 浪漫 消失 离开 喜欢 一个 鬼 ,
但我们也发现，浪漫就像幽灵一样消失了。

[ˈdwaɪndlz] [aʊt] , [kləʊzɪz][wɪð; wɪθ] [ˈræɡɪd] [ˈendz] , [hæz; həz][noʊ] [ˌdeɪnuːˈmɑːŋ] .
dwindles out , closes with ragged ends , has no denouement .
逐渐减少 出去 , 关闭 和 破烂不堪 结束 , 有 不 结局 .

逐渐消失，结尾草草收场，没有结局。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈprez(ə)nts] [ɪtˈself] , [æz; əz][ɑːrt][ɪz] [ˌɪmɪˈteɪʃn] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ˈnɑːvəlz] , [æz; əz][ə; eɪ]
Then the question presents itself , As art is imitation , should not novels , as a
然后 这 问题 礼物 本身 , 作为 艺术 是 模仿 , 应该 不是 小说 , 作为 一个
[ruːl] , [kloʊz] [ðʌs] ?
rule , close thus ?
规则 , 关闭 因此 ?

那么问题就出现了：既然艺术是模仿，那么小说通常不应该这样结尾吗？

[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [hæz; həz] [ˈfriːkwəntli] [bɪn] [traɪd] ,
The experiment has frequently been tried ,
这 实验 有 频繁地 到过 尝试 ,

这个实验已经被多次尝试过了。

[ɪˈspeʃəli] [baɪ][ðə; ði][ˈmaːdərn] [ˈdʒiːnjəsɪz] [huː] [duː][nɑːt] [kənˈsiːl] [ðer; ðər] [brɪːf] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːrt][ɪz]
especially by the modern geniuses who do not conceal their belief that their art is
尤其 经过 这 现代的 天才 WHO 做 不是 隐藏 他们的 信仰 那 他们的 艺术 是
[ɔːltəˈgeðər] [ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [ˈskaːts] ,
altogether finer than Scott's ,
共 更精细 比 斯科特的 ,
尤其是那些现代天才艺术家, 他们毫不掩饰地认为自己的艺术比斯科特的艺术要好得多。

[ɔːr] , [pərˈhæps] , [ðæn; ðən] .
or , perhaps , than Shakspeare's .
或者 , 也许 , 比 .
或者, 也许比莎士比亚的还要好。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [daːməniːz] [ˈkrɪtɪk(ə)] [riˈmaːks] , [sɜːr] [ˈwɔːltər] [əˈpɪrɪz] [ɪnˈklaɪnd]
In his practice , and in his Dominie's critical remarks , Sir Walter appears inclined
在 他的 实践 , 和 在 他的 多米尼的 批判的 评论 , 先生 沃尔特 出现 倾斜
[tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to agree with them .
到 同意 和 他们 .
沃尔特爵士在实践中, 以及在他父亲多米尼的批评意见中, 似乎都倾向于同意他们的观点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [əˈwer] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪvˈjuːəz] , [ɔːr][æz; əz] [ˈleɪdi] [lu(:)iːzə] [ˈstjʊt] ,
He was just as well aware as his reviewers , or as Lady Louisa Stuart ,
他 曾是 只是 作为 出色地 意识到的 作为 他的 评论员 , 或者 作为 女士 路易莎 斯图尔特 ,
他和他的评论家们, 或者路易莎·斯图亚特夫人一样清楚这一点。

[ðæt] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv] “ [rɑːb] [rɔɪ] ” [ɪz] “ [ˈhʌdld] [ʌp] ,
that the conclusion of “ Rob Roy ” is “ huddled up ,
那 这 结论 的 “ 抢 罗伊 ” 是 “ 蜷缩着 向上 ,
《罗布·罗伊》的结局是“蜷缩在一起,

” [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈmaɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] - [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈhændɪd] [ˈmeɪʒər] .
” that the sudden demise of all the young Baldistones is a high - handed measure .
” 那 这 突然 死亡 的 全部 这 年轻的 - 是 一个 高的 - 递交 措施 .
“所有年轻的巴尔迪斯通家族成员的突然死亡是一种专横跋扈的做法。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [ɪn][ˈriːəl] [laɪf] ,
He knew that , in real life ,
他 知道 那 , 在 真实 的生活 ,
他知道, 在现实生活中,

[fræŋk] [ænd; ənd][diː ˈaɪ] [ˈvəːnən] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [met] [əˈgen] [ˈæftər] [ðæt] [ˌferˈwel] [ɑːn][ðə; ði]
Frank and Di Vernon would never have met again after that farewell on the
坦率 和 迪 弗农 会 绝不 有 遇见 再次 后 那 告别 在 这
[ˈmuːnlɪt] [roʊd] .
moonlit road .
月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 路 .
弗兰克和迪·弗农在那次月光下的路上告别之后, 再也没有相遇过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [mɪs] - [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] “ [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] [ɪn]
But he yielded to Miss Buskbody's demand for “ a glimpse of sunshine in
但 他 产生 到 错过 - 要求 为了 “ 一个 一瞥 的 阳光 在
[ðə; ði][læst] [ˈtʃæptər] ;
the last chapter ;
这 最后的 章 ;
但他还是满足了巴斯克博迪小姐的要求, 在最后一章中“展现一丝阳光”。

” [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʊɡər] .
” he understood the human liking for the final lump of sugar .
” 他 理解 这 人类 喜欢 为了 这 最终的 块 的 糖 .
他理解人类对最后一块方糖的喜爱。

[ˈæftər][ɔːl] , [ˈfɪkʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈlðər] [ɑːrt] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ˈʌv; əv][laɪf] :
After all , fiction is not , any more than any other art , a mere imitation of life :
后 全部 , 小说 是 不是 , 任何 更多的 比 任何 其他 艺术 , 一个 仅仅 模仿 的 生活 :
毕竟, 小说和其他任何艺术形式一样, 并非仅仅是对生活的模仿:

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] , [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] .
it is an arrangement , a selection .
它 是 一个 安排 , 一个 选择 .
这是一种安排, 一种选择。

[skɒt] [wʌz; wəz] [tuː] [kaɪnd] , [tuː] [hjuːˈmeɪn] , [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [juːˈes] ,
Scott was too kind , too humane , to disappoint us ,
斯科特 曾是 也 种类 , 也 人道 , 到 辜负 我们 ,
斯科特太善良、太有人情味了, 他不会让我们失望的。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [huː] [faɪnd] [mʌtʃ] [ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [driːmz] .
the crowd of human beings who find much of our happiness in dreams .
这 人群 的 人类 生物 WHO 寻找 很多 的 我们的 幸福 在 梦境 .
那些在梦境中找到许多快乐的人们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd]
He could not keep up his own interest in his characters after he had
他 可以 不是 保持 向上 他的 自己的 兴趣 在 他的 人物 后 他 有
[dɪˈveləpt] [ðem; ðəm] ;
developed them ;
发达 他们 ;
他塑造完人物之后, 就无法再保持自己对人物的兴趣了;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˈplezər] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][laɪf] ,
he could take pleasure in giving them life ,
他 可以 拿 乐趣 在 给予 他们 生活 ,
他可以从赋予他们生命中获得乐趣。

— [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈplezər] [ɪn] [ˈʌʃərɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɜːrθli] [ˈpærədəɪs] ;
— **he had little pleasure in ushering them into an earthly paradise ;**
— 他 有 小的 乐趣 在 引座 他们 进入 一个 尘世的 天堂 ;
— 他并不乐意引领他们进入人间天堂;

[soʊ] [ðæt] [pɑːrt][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [hiː; hi][dɪd] [ˈkerləsli] ,
so that part of his business he did carelessly ,
所以 那 部分 的 他的 商业 他 做过 粗心大意 ,
所以他那部分生意做得马虎了。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈraɪvz] [ɪn][ˈlɪtərəʃ(ə); ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
as his only rivals in literature have also done it .
作为 他的 仅有的 竞争对手 在 文学 有 还 完毕 它 .
因为他在文学领域的唯一竞争对手也都这样做了。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪks] [ˈsenʃərd] , [nɑːt][ˈʌnˈdʒʌstli] , [ðə; ði] “ [məʃɪːnəri] ” [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] , — [ðiːz]
The critics censured , not unjustly , the “ machinery ” of the story , — these
这 评论家 受谴责 , 不是 不公正的 , 这 “ 机械 ” 的 这 故事 , — 这些
[mɪˈstɪəriəs] “ [ˈæsets] ” [ˈʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈtreʃəm] ,
mysterious “ assets ” of Osbaldistone and Tresham ,
神秘 “ 资产 ” 的 - 和 特雷舍姆 ,

评论家们对故事的“机制”——奥斯巴尔迪斯通和特雷舍姆的这些神秘“资产”——进行了批评, 这并非没有道理。

[huːz] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˈʌv; əv] - .
whose absence was to precipitate the Rising of 1715 .
谁 缺席 曾是 到 沉淀 这 崛起的 - .
他的缺席最终引发了1715年的起义。

[ðə; ði] “ [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] ” [bɔːst] [ɪts] [hɑːrt] ([ˈdʒɛfriːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [bɔːst]) [tuː; tə]
The “ Edinburgh Review ” lost its heart (Jeffrey's heart was always being lost) to
这 “ 爱丁堡 审查 ” 丢失的它是 心 (杰弗里的 心 曾是 总是 存在 丢失的) 到
[diː ˈaɪ] [ˈvəːnən] .
Di Vernon .
迪 弗农 .

《爱丁堡评论》失去了它的灵魂（杰弗里的灵魂总是迷失在迪·弗农的怀抱中）。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [prəˈnaʊnsɪz] [ðæt] “ [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][legz] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ]
But it pronounces that “ a king with legs of marble , or a youth with
但 它 发音 那 “ 一个 国王 和 腿 的 大理石 , 或者 一个 青年 和
[æŋ; əŋ][ˈaɪvəri] [ˈʃʊldər] ,
an ivory shoulder ,
一个 象牙 肩膀 ,

但它宣称, “一位拥有大理石双腿的国王, 或一位拥有象牙肩膀的青年,

” [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [əˈreɪbiən] [naɪts] ” [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈpɪndə] , [wʌz; wəz][ˈpraːbəb(ə)l] ,
” heroes of the “ Arabian Nights ” and of Pindar , was probable ,
” 英雄 的 这 “ 阿拉伯 夜晚 ” 和 的 品达 , 曾是 可能 ,
《一千零一夜》和品达笔下的英雄人物很可能就是如此。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv][daɪˈæənə] .
compared with the wit and accomplishments of Diana .
比较的 和 这 有 和 成就 的 戴安娜 .
与戴安娜的智慧和成就相比。

[ðɪs] [ɪz][ˌhaɪpərˈkrɪtəˌsɪzm] .
This is hypercriticism .
这 是 过度批评 .
这是过度批评。

[daɪˈæənəz][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈʌndər] [ˈræʃli] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlæbəreɪt] ; [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
Diana's education , under Rashleigh , had been elaborate ; her acquaintance with
戴安娜的 教育 , 在下面 拉什利 , 有 到过 精心制作的 ; 她 熟人 和
[ˈfeɪksprɪər] , [hɜːr; hər][meɪn] [streŋθ] ,
Shakspeare , her main strength ,
莎士比亚 , 她 主要的 力量 ,
戴安娜在拉什利的指导下接受了详尽的教育; 她对莎士比亚的了解是她的主要优势。

[ɪz][ʌnˈjuːʒuəl][ɪn] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət][nɑːt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [brɪˈliːf] .
is unusual in women , but not beyond the limits of belief .
是 异常 在 女性 , 但 不是 超过 这 限制 的 信仰 .
虽然在女性中并不常见, 但并非超出人们的想象。

[hɪr] [ʃiː ʃɪ][ɪz][ɪn] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈkɑːntræst][tuː; tə] [roʊz] [ˈbrædwərd,aɪn] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] “
Here she is in agreeable contrast to Rose Bradwardine , who had never heard of “
这里 她 是 在 同意 对比 到 玫瑰 布拉德沃丁 , WHO 有 绝不 听到 的 “
[ˈruːmɪoʊ][ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət] .
Romeo and Juliet .
罗密欧 和 朱丽叶 .

与此形成鲜明对比的是, 罗斯·布拉德沃丁从未听说过《罗密欧与朱丽叶》。

” [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [daɪˈæənə] [kəmˈpelz] [brɪˈliːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪnz] [əˈfekʃ(ə)n] ,
” In any case , Diana compels belief as well as wins affection ,
” 在 任何 案件 , 戴安娜 强制 信仰 作为 出色地 作为 胜利 感情 ,
总之, 戴安娜既令人信服, 又赢得人爱戴。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈkʌmpəni] .
while we are fortunate enough to be in her delightful company .
尽管 我们 是 幸运 足够的 到 是 在 她 愉快 公司 .
我们有幸能与她共度美好时光。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [bɪˈliːv] [ɪn][hɜːr; hər] ,
As long as we believe in her ,
作为 长的 作为 我们 相信 在 她 ,
只要我们相信她,
[aɪˈtiː][ɪz][nɑːtɪ][ʌv; əv][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ɑːr; ər][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]
it is not of moment to consider whether her charms are incompatible with
它 是 不是 的 片刻 到 考虑 无论 她 魅力 是 不相容 和
[ˌpraːbəˈbɪləti] .
probability .
可能性 .

无需考虑她的魅力是否与概率相悖。
“ [rɑːb] [rɔɪ] ” [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kræmp][fɔːr; fər]
” **Rob Roy** ” **was finished in spite of** ” **a very bad touch of the cramp for**
” 抢 罗伊 ” 曾是 完成的 在 尽管如此 的 ” 一个 非常 坏的 触碰 的 这 抽筋 为了
[əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [ɪn][noʊˈvembər] ,
about three weeks in November ,
关于 三 周 在 十一月 ,

尽管在11月经历了大约三周的严重抽筋,《罗布·罗伊》还是完成了。
[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈtendənts] [ʌv; əv] [dʌlnɪs] [ænd; ənd] , [ˈwiːknəs] ,
which , **with its natural attendants of dulness and** , **weakness** ,
哪个 , 和 它是 自然的 服务员 的 沉闷 和 , 弱点 ,
而它本身也伴随着迟钝和虚弱等问题。

[meɪd] [emˈiː][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmætərz] [ˈfɔːrwəd] [tɪl] [læst] [wiːk] , “ [sez] [skɒt] [tuː; tə]
made me unable to get our matters forward till last week , ” **says Scott to**
制成 我 无法 到 得到 我们的 事情 向前 直到最后的 星期 , ” 说道 斯科特 到
[ˈkɑːnstəbl] .
Constable .
警官 .

斯科特对警员说:“这导致我直到上周都无法推进我们的事宜。”
“ [bʌt; bət] , ” [ædz] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [ˈɔːθər] ,
” **But** , ” **adds the unconquerable author** ,
” 但 , ” 添加 这 不可征服的 作者 ,
“但是,”这位不屈不挠的作者补充道,

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈrestɪŋ] [maɪˈself] [hɪr] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [kəˈmensɪŋ] [maɪ] [nuː] [ˈleɪbər] ,
” **I am resting myself here a few days before commencing my new labours** ,
” 我 是 休息 我 这里 一个 很少 天 前 开始 我的 新的 劳动 ,
“我将在这里休息几天,然后再开始新的工作。”

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈtraɪˌdn̩] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈprɪti] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [səkˈsiːd] .
which will be untrodden ground , **and** , **I think** , **pretty likely to succeed** .
哪个 将要 是 未踏足的 地面 , 和 , 我 思考 , 漂亮的 可能 到 成功 .
这将是一片无人涉足的领域,而且我认为很有可能会成功。

“ [ðə; ði] “ [nuː] [ˈleɪbər] ” [wɜːr; wər] “ [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mɪd] - [ˈləjdʒiən] .
” **The** ” **new labours** ” **were** ” **The Heart of Mid - Lothian** .
” 这 ” 新的 劳动 ” 是 ” 这 心 的 中 - 洛锡安 .
“新劳工”是“米德洛锡安之心”。

“ [ˈændruː] [læŋ] .
” **ANDREW LANG** .
” 安德鲁 语言 .
“安德鲁·朗。

[rɑːb] [rɔɪ]
ROB ROY
抢 罗伊
罗布·罗伊

[ˈtʃæptər] [fɜːrst] .
CHAPTER FIRST .
章 第一的 .

第一章。

[haʊ] [hæv; həv][aɪ] - , [ðæt] [ðɪs] [əˈflɪkʃ(ə)n]
How have I sinn'd , that this affliction
如何 有 我 - , 那 这 痛苦

我究竟犯了什么罪，竟遭受这苦难？

[ʃʊd; ʃəd] [laɪt] [soʊ] [ˈhevi] [ɑːn][em ˈiː] ?
Should light so heavy on me ?
应该 光 所以 重的 在 我 ？

我应该承受如此沉重的负担吗？

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [sʌnz] ,
I have no more sons ,
我 有 不 更多的 儿子们 ,

我没有其他儿子了。

[ænd; ænd] [ðɪs] [noʊ] [mɔːr] [maɪn] [oʊn] . — [maɪ][grænd] [kɜːrs]
And this no more mine own . — My grand curse
和 这 不 更多的 矿 自己的 . — 我的 盛大 诅咒

而这已不再属于我。——我的巨大诅咒

[hæŋ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðʌs] [trænsˈfɔːmd] [ðiː] ! —
Hang o'er his head that thus transformed thee ! —
悬挂 超过 他的 头 那 因此 转变 你 ! —

悬挂在他头上，正是他改变了你！

[ˈtræv(ə)l] ?
Travel ?
旅行 ？

旅行？

[aɪl] [send] [maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][nekst] .
I'll send my horse to travel next .
患病的 发送 我的 马 到 旅行 下一个 .

接下来我会派我的马去旅行。

[məˈsjɜːr] [ˈtɒməs] .
Monsieur Thomas .
先生 托马斯 .

托马斯先生。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riˈkwestɪd] [em ˈiː] , [maɪ] [daɪr] [frend] , [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈliːʒər] ,
You have requested me , my dear friend , to bestow some of that leisure ,
你 有 请求 我 , 我的 亲爱的 朋友 , 到 赐给 一些 的 那 闲暇 ,

亲爱的朋友，你请求我分给你一些闲暇时间。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈprɔːvɪdəns] [hæz; həz][ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
with which Providence has blessed the decline of my life ,
和 哪个 普罗维登斯 有 蒙福 这 衰退 的 我的 生活 ,

天意赐予我生命的暮年，

[ɪn] [ˈredʒɪstəriŋ] [ðə; ði][ˈhæzərdz][ænd; ænd] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [əˈtendɪd] [ɪts] [kəˈmensmənt] .
in registering the hazards and difficulties which attended its commencement .
在 注册 这 危险 和 困难 哪个 参加 它是 开始 .

记录了其启动过程中遇到的危险和困难。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ədˈventʃəz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][tɜːrm][ðem; ðəm] ,
The recollection of those adventures , as you are pleased to term them ,
这 回忆 的 那些 冒险 , 作为 你 是 高兴 到 学期 他们 ,

回忆起那些你乐于称之为“冒险”的经历，

[hæz; həz] [ɪn'di:d] [left] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [tʃekəd] [ænd; ənd] [verɪd] [fɪ:lɪŋ] [ʌv; əv] [plezər]
has indeed left upon my mind a chequered and varied feeling of pleasure
有 的确 左边 之上 我的 头脑 一个 方格 和 多种多样 感觉 的 乐趣
[ænd; ənd][ʌv; əv][peɪn] ,
and of pain ,
和 的 疼痛 ,

确实在我心中留下了一种复杂而微妙的感受，既有快乐也有痛苦。

[ˈmɪŋɡld] , [aɪ] [trʌst] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [slaɪt] [ˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd] [venə'reɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'spəʊzər][ʌv; əv]
mingled , I trust , with no slight gratitude and veneration to the Disposer of
混合 , 我 相信 , 和 不 轻微 感激 和 崇敬 到 这 垃圾处理器 的
[ˈhju:mən] [ɪ'vents] ,
human events ,
人类 活动 ,

我相信，其中蕴含着对人类事件主宰者的深深感激和敬畏。

[hu:] [ˈgaɪdɪd] [maɪ] [ˈɜ:rlɪ] [kɔ:rs] [θru:] [mʌtʃ] [rɪsk][ænd; ənd] [ˈleɪbər] ,
who guided my early course through much risk and labour ,
WHO 引导 我的 早期的 课程 通过 很多 风险 和 劳动 ,

谁在我早期的道路上指引我度过了许多风险和艰辛？

[ðæt] [ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][ˈblesɪd; blest][maɪ] [prə'lɔ:ŋd] [laɪf] [maɪt] [si:m]
that the ease with which he has blessed my prolonged life might seem
那 这 舒适 和 哪个 他 有 蒙福 我的 延长 生活 可能 似乎
[ˈsɔ:ftə; ˈsɔftə-][frʌm; frəm] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd][ˈkɔ:ntræst] .
softer from remembrance and contrast .
更柔和 从 纪念 和 对比 .

或许，在回忆和对比中，他赐予我漫长生命的恩惠显得不那么轻易就能减轻了。

[ˈni:ðər] [ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɔ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [daʊt] , [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [əˈfɜ:md] ,
Neither is it possible for me to doubt , what you have often affirmed ,
两者都不 是 它 可能的 为了 我 到 怀疑 , 什么 你 有 经常 确认 ,
我也不可能怀疑你经常肯定的事情。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [bɪˈfel] [em ˈi:] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][ˈpi:p(ə)l] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈprɪmətɪv] [ɪn][ðer; ðər]
that the incidents which befell me among a people singularly primitive in their
那 这 事件 哪个 发生 我 之中 一个 人们 单独地 原始 在 他们的
[ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [ˈmænərz] ,
government and manners ,
政府 和 礼仪 ,

我所经历的那些事，发生在一个政府和习俗都极其原始的民族之中，

[hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [fɔ:r; fər] [ðooz] [hu:] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [æn; ən][oʊld]
have something interesting and attractive for those who love to hear an old
有 某物 有趣的 和 吸引人的 为了 那些 WHO 爱 到 听到 一个 老的
[ˈmænz] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][eɪdʒ] .
man's stories of a past age .
男人的 故事 的 一个 过去的 年龄 .

对于那些喜欢听老人讲述过去时代故事的人来说，这里有一些有趣且吸引人的东西。

[sti:l] , [haʊ'evər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [toʊld][baɪ][wʌn] [frend] , [ænd; ənd]
Still , however , you must remember , that the tale told by one friend , and
仍然 , 然而 , 你 必须 记住 , 那 这 故事 讲述 经过 一 朋友 , 和
[ˈlɪsnd] [tu:; tə][baɪ] [əˈnʌðər] ,
listened to by another ,
听着 到 经过 其他 ,

然而，你必须记住，一个朋友讲述的故事，另一个朋友听完之后，

[ˈlu:zɪz] [hæf] [ɪts] [tʃɑ:rmz] [wen] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ˈpeɪpər] ;
loses half its charms when committed to paper ;
失败 一半 它是 魅力 什么时候 坚定的 到 纸 ;

写在纸上就失去了一半的魅力；

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] ['nærətɪvz] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
and that the narratives to which you have attended with interest ,
和 那 这 叙事 到 哪个 你 有 参加 和 兴趣 ,
以及你一直饶有兴趣地关注的那些叙述,

[æz; əz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu;; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ə'kɜ:rd] ,
as heard from the voice of him to whom they occurred ,
作为 听到 从 这 嗓音 的 他 到 谁 他们 发生 ,
据目睹这一切的那位人士所言,

[wɪl] [ə'pɪr] [les] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [pə'ru:zd] [ɪn][ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['stʌdi] .
will appear less deserving of attention when perused in the seclusion of your study .
将要 出现 较少的 值得 的 注意力 什么时候 仔细阅读 在 这 隔离 的 你的 学习 :
当你在书房僻静处细读时, 这些内容似乎就不那么值得关注了。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['gri:nər] [eɪdʒ][ænd; ænd][rɒʊ'bʌst] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] ['prɑ:mɪs] [lɔ:ŋgər] [laɪf][ðæn; ðən] [wɪl] , [ɪn][ɔ:l]
But your greener age and robust constitution promise longer life than will , in all
但 你的 更环保 年龄 和 强壮的 宪法 承诺 更长 生活 比 将要 , 在 全部
[hju:mən] [prɑ:bə'bɪləti] ,
human probability ,
人类 可能性 ,
但你的年龄更年轻, 体质更强健, 按理说, 你的寿命应该比我更长, 这几乎是人类的必然结果。

[bi;; bi][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] .
be the lot of your friend .
是 这 很多 的 你的 朋友 :
做你朋友的幸运儿。

[θrɒʊ] , [ðen] ,
Throw , then ,
扔 , 然后 ,
然后扔出去,

[ðɪ:z] [ʃi:ts] ['ɪntu:][sʌm; səm]['si:krət] [drɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər][,eskri:'twa:r] [tɪl] [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['sepəreɪtɪd]
these sheets into some secret drawer of your escritoire till we are separated
这些 纸张 进入 一些 秘密 抽屉 的 你的 书桌 直到 我们 是 分开
[frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z] [sə'saɪəti][baɪ][æn; ən] [rɪ'vent] [wɪtʃ] [meɪ] ['hæpən] [æt; ət] ['eni] ['mʊʊmənt] ,
from each other's society by an event which may happen at any moment ,
从 每个 其他的 社会 经过 一个 事件 哪个 可能 发生 在 任何 片刻 ,
把这些纸张藏进你书桌的某个秘密抽屉里, 直到我们因为随时可能发生的事件而从彼此的社会中分离出来为止。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['hæpən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] — [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['jɪrz] .
and which must happen within the course of a few — a very few years .
和 哪个 必须 发生 之内 这 课程 的 一个 很少 — 一个 非常 很少 年 :
而且必须在几年内——非常短的几年内——实现。

[wen] [wi;; wi][ɑ:r; ər]['pɑ:rtɪd][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [tu;; tə] [mi:t] , [aɪ][hoʊp] , [ɪn][ə; eɪ] ['betər] ,
When we are parted in this world , to meet , I hope , in a better ,
什么时候 我们 是 分手了 在 这 世界 , 到 见面 , 我 希望 , 在 一个 更好的 ,
当我们今生分离, 我希望来世能够重逢。

[ju;; jʊ] [wɪl] , [aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'wer] , ['tʃerɪʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
you will , I am well aware , cherish more than it deserves the memory of
你 将要 , 我 是 出色地 意识到的 , 珍惜 更多的 比 它 值得 这 记忆 的
[jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frend] ,
your departed friend ,
你的 已离开 朋友 ,
我很清楚, 你会对逝去朋友的记忆过度珍视。

[ænd; ænd] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðoʊz] ['di:teɪlz] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [tu;; tə] [kə'mɪt] [tu;; tə]['peɪpər] ,
and will find in those details which I am now to commit to paper ,
和 将要 寻找 在 那些 细节 哪个 我 是 现在 到 犯罪 到 纸 ,
我将在这些细节中找到答案, 而这些细节我现在就要记录下来。

[ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈmelənkɑːli] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈplɪzɪŋ] [rɪˈflek(ə)n] .
matter for melancholy , but not unpleasing reflection .
事情 为了 忧郁 , 但 不是 令人不快 反射 .

令人忧伤, 但并非令人不快的思考。

[ˈʌðər] [brɪkwiːð] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɒnfɪdənts][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈbʊzəm] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪkˈstɜːrn(ə)l]
Others bequeath to the confidants of their bosom portraits of their external
其他的 遗赠 到 这 知己 的 他们的 怀 肖像 的 他们的 外部的
[fɪtʃər] — [aɪ][pɒt][ˈɪntuː][jʊr; jər][hændz][ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈtrænskɪpt] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] [ænd; ɛnd]
features — I put into your hands a faithful transcript of my thoughts and
特征 — 我 放 进入 你的 双手 一个 忠实 文字稿 的 我的 想法 和
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

有些人会把自己的外貌特征刻画在心底, 留给知己——而我, 则将我内心所思所想的真实记录交到你手中。

[ʌv; əv][maɪ] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ɛnd][ʌv; əv][maɪ] [ˈfeɪlɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊrd] [hoʊp] ,
of my virtues and of my failings , with the assured hope ,
的 我的 美德 和 的 我的 缺点 , 和 这 保证 希望 ,
坦诚面对我的优点和缺点, 并怀着坚定的希望,

[ðæt][ðə; ði] [ˈfɑːlɪz] [ænd; ɛnd] [ˈhedstrɔːŋ] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]
that the follies and headstrong impetuosity of my youth will meet the same kind
那 这 愚行 和 固执己见 冲动 的 我的 青年 将要 见面 这 相同的 种类
[kənˈstrʌk(ə)n] [ænd; ɛnd] [fərˈɡɪvnəs] [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][maɪ]
construction and forgiveness which have so often attended the faults of my
建造 和 饶恕 哪个 有 所以 经常 参加 这 故障 的 我的
[mətʃʊrd] [eɪdʒ] .
matured age .
成熟的 年龄 .

希望我年轻时的愚蠢和鲁莽冲动, 能够像我成熟后常常犯的错误一样, 得到同样的理解和宽恕。

[wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] ,
One advantage , among the many ,
— 优势 , 之中 这 许多 ,

众多优势之一:

[ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [maɪ][ˈmem.wɑːrɜːz] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [ðiːz] [ʃiːts] [ə; eɪ] [neɪm] [soʊ] [ɪmˈpɒʊzɪŋ]) [tuː; tə]
of addressing my Memoirs (if I may give these sheets a name so imposing) to
的 解决 我的 回忆录 (如果 我 可能 给 这些 纸张 一个 姓名 所以 气势磅礴) 到
[ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ɛnd] [ˈɪntɪmət] [frend] ,
a dear and intimate friend ,
一个 亲爱的 和 亲密的 朋友 ,

我将我的回忆录(如果我可以给这些文字起一个如此庄重的名字的话) 献给一位亲密的朋友。

[ɪz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [spər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʌnˈhesəsəri] ,
is , that I may spare some of the details , in this case unnecessary ,
是 , 那 我 可能 空闲的 一些 的 这 细节 , 在 这 案件 不必要 ,

也就是说, 我可以省略一些细节, 因为在这种情况下, 这些细节是不必要的。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [niːdʒ] [hæv; həv] [diˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
with which I must needs have detained a stranger from what I have
和 哪个 我 必须 需求 有 被拘留 一个 陌生人 从 什么 我 有
[tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˈɪntrəst] .
to say of greater interest .
到 说 的 更大的 兴趣 .

因此, 我不得不耽搁一位陌生人, 让他听我讲述一些更有趣的事情。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [brɪ'stəʊ] [ɔːl][maɪ] ['tiːdiəsənəs] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ]
Why should I bestow all my tediousness upon you , because I have you in my
为什么 应该 我 赐给 全部 我的 乏味 之上 你 , 因为 我 有 你 在 我的
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

我为什么要把所有的烦恼都加在你身上呢？因为你已经在我的掌控之中了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪŋk] , ['peɪpər] , [ænd; ənd][taɪm] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] ?
and have ink , paper , and time before me ?
和 有 墨水 , 纸 , 和 时间 前 我 ?

我面前有墨水、纸张和时间吗？

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[aɪ] [der] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][ə'bjʊːs][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [soʊ] ['temptɪŋli] ['ɔːfərd] [em 'iː] ,
I dare not promise that I may not abuse the opportunity so temptingly offered me ,
我 敢 不是 承诺 那 我 可能 不是 虐待 这 机会 所以 诱人地 提供 我 ,
我不敢保证自己不会滥用这如此诱人的机会。

[tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [kən'sɜːrɪnz] ,
to treat of myself and my own concerns ,
到 对待 的 我 和 我的 自己的 担忧 ,

处理好我自己的事情和我自己的问题，

['iːv(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] .
even though I speak of circumstances as well known to you as to myself .
甚至 尽管 我 说话 的 情况 作为 出色地 已知 到 你 作为 到 我 .
即使我所说的情况，你我都非常清楚。

[ðə; ði] [srɪ'dʌktɪv] [lʌv] [ʌv; əv] ['nærətɪv] , [wen] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The seductive love of narrative , when we ourselves are the heroes of the
这 诱人的 爱 的 叙述 , 什么时候 我们 我们自己 是 这 英雄 的 这
[rɪ'vents] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tel] ,
events which we tell ,
活动 哪个 我们 告诉 ,

当我们自己成为我们所讲述事件的英雄时，叙事便具有一种诱人的魅力。

['ɔːf(ə)n] [ˌdɪsrɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
often disregards the attention due to the time and patience of the audience ,
经常 漠视 这 注意力 到期的 到 这 时间 和 耐心 的 这 观众 ,
常常因为观众的时间和耐心而忽视他们的注意力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['waɪzɪst][hæv; həv] ['jɪːldɪd] [tuː; tə][ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
and the best and wisest have yielded to its fascination .
和 这 最好的 和 最明智的 有 产生 到 它是 魅力 .

就连最优秀、最睿智的人也屈服于它的魅力。

[aɪ] [niːd] ['oʊnli][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] ['ɪnstəns] [ɪ'vɪnst] [baɪ][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðæt] [rer]
I need only remind you of the singular instance evinced by the form of that rare
我 需要 仅有的 提醒 你 的 这 单数 实例 表现出 经过 这 形式 的 那 稀有的
[ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌ.lɪz] ['mɛm.wɑːrɪz] ,
and original edition of Sully's Memoirs ,
和 原来的 版 的 苏利 回忆录 ,

我只需提醒各位，苏利回忆录那部罕见的原版著作就体现了这种独特的形式。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːnd][ˈvænəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] - [kəˈlektər]) [ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [priˈfəːɪŋ]
which you (with the fond vanity of a book - collector) insist upon preferring
哪个 你 (和 这 喜爱 虚荣 的 一个 书 - 集电极) 坚持 之上 偏好
[tuː; tə][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːsf(ə)][ænd; ənd][ˈɔːrd(ə)neri][fɔːrm][ʌv; əv][ˈmɛm,wɑːrɪz] ,
to that which is reduced to the useful and ordinary form of Memoirs ,
到 那 哪个 是 减少 到 这 有用 和 普通的 形式 的 回忆录 ,
你 (带着藏书家的虚荣心) 坚持认为这种形式比简化为实用而普通的回忆录形式更好。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ˈkjʊəriəs] ,
but which I think curious ,
但 哪个 我 思考 好奇的 ,
但我认为这很奇怪,
[ˈsoʊlli] [æz; əz] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [haʊ] [fɑːr][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz][ækˈsesəb(ə)]
solely as illustrating how far so great a man as the author was accessible
仅 作为 图示 如何 远的 所以 伟大的 一个 男人 作为 这 作者 曾是 可访问
[tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔɪb(ə)][ʌv; əv][self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
to the foible of self - importance .
到 这 怪癖 的 自己 - 重要性 .
这仅仅是为了说明像作者这样伟大的人物，也会受到自负这种弱点的影响。

[ɪf] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ˈraɪtli] ,
If I recollect rightly ,
如果 我 追忆 没错 ,
如果我没记错的话,

[ðæt] [ˈvenərəb(ə)l] [pɪr] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈsteɪtsmən] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [fɔːr]
that venerable peer and great statesman had appointed no fewer than four
那 可敬 同伴 和 伟大的 政治家 有 任命 不 更少 比 四
[ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
gentlemen of his household to draw up the events of his life ,
先生们 的 他的 家庭 到 画 向上 这 活动 的 他的 生活 ,
那位德高望重的贵族和伟大的政治家竟然指派了四位府上绅士来撰写他的生平事迹。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [məˈmɔːriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
under the title of Memorials of the Sage and Royal Affairs of State ,
在下面 这 标题 的 纪念碑 的 这 圣人 和 皇家 事务 的 状态 ,
以《贤者与皇家国事纪念录》为题

[dəˈmestɪk] , [pəˈlɪtɪk(ə)] , [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] , [trænˈsæktɪd] [baɪ] [ˈhenri] [aɪ ˈviː] . , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
Domestic , Political , and Military , transacted by Henry IV . , and so forth .
国内的 , 政治的 , 和 军队 , 已交易 经过 亨利 第四 . , 和 所以 前进 .
亨利四世处理的内部事务、政治事务和军事事务等等。

[ðiːz] [greɪv] [rɪˈkɔːdəz] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌkɑːmpɪˈleɪʃn] ,
These grave recorders , having made their compilation ,
这些 严重 录音机 , 拥有 制成 他们的 汇编 ,
这些墓志铭作者在完成他们的编纂工作后,

[rɪˈdjʊst] [ðə; ði][ˈmɛm,wɑːrɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæstəːz] [laɪf][ˈɪntuː]
reduced the Memoirs containing all the remarkable events of their master's life into
减少 这 回忆录 包含 全部 这 卓越 活动 的 他们的 硕士学位 生活 进入
[ə; eɪ] [ˈnærətɪv] ,
a narrative ,
一个 叙述 ,
他们将主人的回忆录——其中包含了主人一生中所有非凡的事件——改编成了一部叙事作品。

[əˈdrest] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn][ˈprəʊpriːə][pərˈsoʊnə] .
addressed to himself in propria persona .
已解决 到 他自己 在 固有 角色 .
以本人身份自述。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔ:ri] , [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd]['pɜ:rs(ə)n] , [laɪk] ['dʒu:ljəs]
And thus , instead of telling his own story , in the third person , like Julius
和 因此 , 反而 的 讲述 他的 自己的 故事 , 在 这 第三 人 , 喜欢 尤利乌斯
['si:zər] ,
Caesar ,
凯撒 ,

因此, 他没有像尤利乌斯·凯撒那样以第三人称讲述自己的故事,

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] , [laɪk] [moʊst] [hu:] , [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ɔ:r][ðə; ði] ['stʌdi] ,
or in the first person , like most who , in the hall , or the study ,
或者 在 这 第一的 人 , 喜欢 最多 WHO , 在 这 大厅 , 或者 这 学习 ,
或者用第一人称, 就像大多数人一样, 在大厅里, 或者在书房里,

[ʌndər'teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [teɪl] , ['sʌli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ,
undertake to be the heroes of their own tale , Sully enjoyed the refined ,
承担 到 是 这 英雄 的 他们的 自己的 故事 , 玷污 享受 这 精制 ,
苏利决心成为自己故事中的英雄, 他很享受这种精致的生活。

[ðoʊ] ['wɪmzɪk(ə)] ['pleʒər] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][toʊld]['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm]
though whimsical pleasure , of having the events of his life told over to him
尽管 异想天开 乐趣 , 的 拥有 这 活动 的 他的 生活 讲述 超过 到 他
[baɪ][hɪz; ɪz] ['sekrətərɪz] ,
by his secretaries ,
经过 他的 秘书 ,

虽然这是一种异想天开的乐趣, 即让他的秘书们向他讲述他的人生经历,

['bi:ɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɔ:dɪtər] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['hɪroʊ] , [ænd; ənd] ['pra:bəbli] [ðə; ði]
being himself the auditor , as he was also the hero , and probably the
存在 他自己 这 审计员 , 作为 他 曾是 还 这 英雄 , 和 大概 这
['ɔ:θər] ,
author ,
作者 ,

他既是审计员, 又是英雄, 而且很可能还是作者。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] .
of the whole book .
的 这 所有的 书 :

整本书。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][eks] - ['mɪnɪstər] ,
It must have been a great sight to have seen the ex - minister ,
它 必须 有 到过 一个 伟大的 视线 到 有 已见 这 前任 - 部长 ,
能见到这位前部长一定是一件令人激动的事。

[æz; əz][boʊlt] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [stɑ:rtɪft] [rʌf] [ænd; ənd] [leɪst] ['kæsək] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,
as bolt upright as a starched ruff and laced cassock could make him ,
作为 螺栓 直立 作为 一个 淀粉 粗糙 和 系带 衲 可以 制作 他 ,
他笔直地站着, 就像穿上浆过的褶领和蕾丝长袍后那样。

['si:tɪd] [ɪn] [steɪt] [brɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['kænəpi] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][,resɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
seated in state beneath his canopy , and listening to the recitation of his
坐着 在 状态 下面 他的 树冠 , 和 聆听 到 这 背诵 的 他的
[kəm'paɪlɜ:z] ,
compilers ,
编译器 ,

他端坐在华盖之下, 聆听编纂者的诵读。

[waɪl] , ['stændɪŋ] [ber] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ðeɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] ['ɡreɪvli] ,
while , standing bare in his presence , they informed him gravely ,
尽管 , 常设 裸 在 他的 在场 , 他们 知情的 他 严重地 ,
他们赤身裸体地站在他面前, 神情严肃地告诉他:

“ [ðʌs] [sed] [ðə; ði] [du:k] — [soʊ][did][ðə; ði] [du:k] [ɪn'fɜ:r] — [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][jər; jər] [ˈɡreɪsɪz] [ˈsentɪmənts]
“ **Thus said the duke — so did the duke infer — such were your grace's sentiments**
“ 因此 说 这 公爵 — 所以 做过 这 公爵 推断 — 这样的 是 你的 格蕾丝 情感
[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] — [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][jər; jər] [ˈsi:krət] [ˈkaʊnsəlz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:n] [ðæt]
upon this important point — such were your secret counsels to the king on that
之上 这 重要的 观点 — 这样的 是 你的 秘密 律师 到 这 国王 在 那
[ˈʌðər] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ,
other emergency ,
其他 紧急情况 ,

“公爵如是说——公爵也如是推断——这就是阁下对这一重要问题的看法——这就是您就另一件紧急情况向国王提出的
秘密建议，

“ — [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈbetər] [noʊn] [tu:; tə][ðer; ðər]
“ — **circumstances , all of which must have been much better known to their**
“ — 情况 , 全部 的 哪个 必须 有 到过 很多 更好的 已知 到 他们的
[ˈhɪrər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
hearer than to themselves ,
听者 比 到 他们自己 ,
——所有这些情况，听者肯定比他们自己更清楚得多。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)]
and most of which could only be derived from his own special
和 最多 的 哪个 可以 仅有的 是 衍生的 从 他的 自己的 特别的
[kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
communication .
沟通 .

其中大部分只能从他自己的特殊交流中获得。

[maɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈlu:dɪkrəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsʌli] ,
My situation is not quite so ludicrous as that of the great Sully ,
我的 情况 是 不是 相当 所以 荒谬 作为 那 的 这 伟大的 玷污 ,
我的处境虽然不像伟大的萨利那样荒诞，但依然令人啼笑皆非。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ɪn] [fræŋk] - [ˈɡɪvɪŋ] [wɪl]
and yet there would be something whimsical in Frank Osbaldistone giving Will
和 然而 那里 会 是 某物 异想天开 在 坦率 - 给予 将要
[ˈtrɛʃəm] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,
Tresham a formal account of his birth ,
特雷舍姆 一个 正式的 帐户 的 他的 出生 ,
然而，如果弗兰克·奥斯巴尔迪斯通正式向威尔·特雷舍姆讲述他的出生故事，那将会是一件颇具奇特意味的事情。

[edʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kə'nekʃnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
education , and connections in the world .
教育 , 和 连接 在 这 世界 .
教育以及与世界各地的联系。

[aɪ] [wɪl] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈres(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][pi:] . [pi:] . , [klɜ:rk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
I will , therefore , wrestle with the tempting spirit of P . P . , Clerk of our
我 将要 , 所以 , 搏斗 和 这 诱人的 精神 的 P . P . , 职员 的 我们的
[ˈpærɪʃ] ,
Parish ,
教区 ,

因此，我将与我们教区书记 PP 的诱惑精神进行斗争。

[æz; əz][aɪ][best] [meɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ju:; jʊ]
as I best may , and endeavour to tell you nothing that is familiar to you
作为 我 最好的 可能 , 和 努力 到 告诉 你 没有什么 那 是 熟悉的 到 你
[ɔ:l'reɪdɪ] .
already .
已经 .

我会尽我所能，努力不告诉你们任何你们已经熟悉的事情。

[sʌm; səm] [θɪŋz] , [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][jʊr; jər] ['meməri] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [ðoo] **Some things , however , I must recall to your memory , because , though** 一些事物 , 然而 , 我必须记起到你的记忆 , 因为 , 尽管 [fɔ:rmərli] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , **formerly well known to you ,** 以前出色地已知到你 , **but** 但是 , 有些事情我必须提醒你 , 因为虽然你以前很清楚 ,

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fər'gɔ:tn] [θru:] [ləps] [ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] [graʊnd] **they may have been forgotten through lapse of time , and they afford the ground** 他们可能有到过被遗忘的通过失效的时间 , 和 他们买得起这地面 - [wɜ:rk] [ʌv; əv][maɪ] ['destəni] . **- work of my destiny .** - 工作的我的命运 . **and** 它们或许已被时间的流逝所遗忘 , 但它们却为我的命运奠定了基础。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wel] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] **You must remember my father well ; for , as your own was a member** 你必须记住我的父亲出色地 ; 为了 , 作为你的自己的曾是 一个成员 [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rkəntɪ:l] [haʊs] , **of the mercantile house ,** 的这商业房子 , **and** 你一定记得我父亲 , 因为 , 就像你的父亲也是商会的一员一样 ,

[ju:; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] . **you knew him from infancy .** 你知道他从婴儿期 . **and** 你从他还是婴儿时就认识他了。

[jet] [ju:; jʊ] ['hɑ:rdli] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [deɪz] , **Yet you hardly saw him in his best days ,** 然而你几乎锯他在他的最好的天 , **and** 然而 , 在他状态最好的时候 , 你却几乎没见过他。

[bɪ'fɔ:r] [eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn'fɜ:rməti][hæd; həd] [kwentʃt] [hɪz; ɪz]['ɑ:rd(ə)nt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] **before age and infirmity had quenched his ardent spirit of enterprise and** 前年龄和虚弱有淬火他的热心精神的 企业 和 [spekju'leɪ(ə)n] . **speculation .** 推测 . **and** 在年老体衰尚未浇灭他那股炽热的创业和投机精神之前。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pu:rɜ] [mæn] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][pər'hæps][æz; əz] ['hæpi] , **He would have been a poorer man , indeed , but perhaps as happy ,** 他会 有 到过 一个 贫穷 男人 , 的确 , 但 也许 作为 快乐的 , **and** 他或许会变得更穷 , 但也许会同样快乐。

[hæd; həd][hi:; hi] [dɪ'voutɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ðooz] ['æktɪv] ['enədʒɪz] , [ænd; ənd] **had he devoted to the extension of science those active energies , and** 有 他 奉献 到 这 扩大 的 科学 那些 积极的 能量 , 和 [ə'kju:t] ['paʊəz] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , **acute powers of observation ,** 急性 权力 的 观察 , **and** 如果他能将自己的活力和敏锐的观察力投入到科学的发展中 ,

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [pə'sju:ts] [faʊnd] [ɑ:kju'peɪʃ(ə)n] . **for which commercial pursuits found occupation .** 为了 哪个 商业的 追求 成立 职业 . **and** 商业活动占据了这些场所。

[ˈjet] , [ɪn][ðə; ði][,flʌktju'eɪʃəns] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rkənti:l] [ˌspekju'leɪ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [tu:; tə]
Yet , in the fluctuations of mercantile speculation , there is something captivating to
然而 , 在这 波动 的 商业 推测 , 那里 是 某物 引人入胜 到
[ðə; ði] [əd'ventʃərər] ,
the adventurer ,
这 冒险家 ,
然而 , 在商业投机的波动中 , 却蕴藏着对冒险者极具吸引力的东西。

[ˈi:v(ə)n] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][geɪn] .
even independent of the hope of gain .
甚至 独立的 的 这 希望 的 获得 .
即使不考虑获利的可能性。

[hi:; hi] [hu:] [ɪm'bɑ:ks] [ɑ:n] [ðæt] [ˈfɪk(ə)l] [si:] ,
He who embarks on that fickle sea ,
他 WHO 启程 在 那 反复无常 海 ,
凡是扬帆驶入那变幻莫测的大海的人 ,

[rɪ'kwaɪrɪz] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnævɪgeɪtər]
requires to possess the skill of the pilot and the fortitude of the navigator
需要 到 具有 这 技能 的 这 飞行员 和 这 坚韧 的 这 航海家
,
.
,
需要具备飞行员的技能和领航员的勇气。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l] [meɪ] [bi:; bi] [rekt] [ænd; ənd][lɔ:st] , [ən'les] [ðə; ði] [geɪlz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [bri:ð]
and after all may be wrecked and lost , unless the gales of fortune breathe
和 后 全部 可能 是 损毁 和 丢失的 , 除非 这 狂风 的 财富 呼吸
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
in his favour .
在 他的 偏爱 .
最终 , 除非幸运之神眷顾他 , 否则他可能会遭遇毁灭和失败。

[ðɪs] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈnesəserɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˈhæzəd] ,
This mixture of necessary attention and inevitable hazard ,
这 混合物 的 必要的 注意力 和 不可避免的 冒险 ,
这种既需要集中注意力又不可避免地存在风险的混合体 ,

— [ðə; ði] [ˈfri:kwənt] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)l] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ˈweðər] [ˈpru:d(ə)ns][[æɪ; ʃəl] [ˌoʊvər'kʌm] [ˈfɔ:rtʃən] , [ɔ:r]
— the frequent and awful uncertainty whether prudence shall overcome fortune , or
— 这 频繁 和 可怕 不确定 无论 谨慎 将 克服 财富 , 或者
[ˈfɔ:rtʃən] [ˈbəɪf(ə)l][ðə; ði] [ski:mz] [ʌv; əv][ˈpru:d(ə)ns] ,
fortune baffle the schemes of prudence ,
财富 挡板 这 方案 的 谨慎 ,
——人们常常面临着一个可怕的不确定性：究竟是谨慎能够战胜命运，还是命运会挫败谨慎的计划。

[ə'fɔ:rdz] [fʊl] [ɑ:kju'peɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpaʊəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
affords full occupation for the powers , as well as for the feelings of the
提供 满的 职业 为了 这 权力 , 作为 出色地 作为 为了 这 情怀 的 这
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
使心智能力和情感都能得到充分的发挥。

[ænd; ənd] [treɪd] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡæmblɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ɪts][ˈmɔ:ɹəl] [ɡɪlt] .
and trade has all the fascination of gambling without its moral guilt .
和 贸易 有 全部 这 魅力 的 赌博 没有 它是 道德 有罪 .
而交易则具有赌博的所有吸引力，却没有赌博的道德罪恶感。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ,
Early in the 18th century ,
早期的 在 这 18th 世纪 ,

18世纪初,

[wen] [aɪ] (['hev(ə)n] [help][em 'i:]) [wʌz; wəz][ə; ei] [ju:θ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ,
when I (Heaven help me) was a youth of some twenty years old ,
什么时候 我 (天堂 帮助 我) 曾是 一个 青年 的 一些 二十 年 老的 ,
当我 (老天保佑) 二十岁左右的时候,

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [bʊr'doʊ] [tu; tə] [ə'tend] [maɪ] ['fɑːðər] [ɑːn] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
I was summoned suddenly from Bourdeaux to attend my father on business of
我 曾是 被召唤 突然 从 波尔多 到 出席 我的 父亲 在 商业 的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

我突然被从波尔多召回，陪同父亲处理一件要事。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] .
I shall never forget our first interview .
我 将 绝不 忘记 我们的 第一的 面试 .

我永远不会忘记我们的第一次面试。

[juː; jʊ] [rekə'lekt] [ðə; ði] [briːf] , [ə'brʌpt] ,
You recollect the brief, abrupt ,
你 追忆 这 简短的 , 突然 ,

你还记得那短暂、突然的.....

[ænd; ænd] ['sʌmwʌt] [stɜːrn] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːnt][tu; tə] [kə'mjuːnɪkət] [hɪz; ɪz] ['plezər]
and somewhat stern mode in which he was wont to communicate his pleasure
和 有些 船尾 模式 在 哪个 他 曾是 惯于 到 交流 他的 乐趣
[tu; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
to those around him :
到 那些 大约 他 :

他表达喜悦的方式略显严肃，但这种表达方式也让他周围的人感到愉悦。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] ; — [ðə; ði][fɜːrm][ænd; ænd] [ˈʌpraɪt] ['fɪgjər] ,
Methinks I see him even now in my mind's eye ; — the firm and upright figure ,
我觉得 我 看 他 甚至 现在 在 我的 心灵的 眼睛 ; — 这 公司 和 直立 数字 ,
我仿佛现在还能在脑海中看到他——那坚定而挺拔的身影。

— [ðə; ði] [step] , [kwɪk] [ænd; ænd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , — [ðə; ði] [aɪ] , [wɪtʃ] [[ɑːt] [soʊ] [kiːn] [ænd; ænd][soʊ]
— the step , quick and determined , — the eye , which shot so keen and so
— 这 步 , 快的 和 决定 , — 这 眼睛 , 哪个 射击 所以 敏锐的 和 所以
['penətreɪtɪŋ] [ə; ei] [glæns] ,
penetrating a glance ,
渗透 一个 瞥一眼 ,

——步伐轻快而坚定，——眼神锐利而穿透人心，

— [ðə; ði] [fɪtʃər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ker] [hæd; həd] [ɔː'l'redi] [plɑːntɪd] ['rɪŋklz] , — [ænd; ænd] [hɪr] [hɪz; ɪz]
— the features , on which care had already planted wrinkles , — and hear his
— 这 特征 , 在 哪个 关心 有 已经 已种植 皱纹 , — 和 和 听到 他的
['læŋgwidʒ] ,
language ,
语言 ,

——他脸上早已布满了岁月的痕迹，布满了皱纹——听着他的话语，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] ['weɪstɪd] [wɜːrd][ɪn][veɪn] ,
in which he never wasted word in vain ,
在 哪个 他 绝不 浪费 单词 在 徒劳 ,

他从不浪费口舌，

[ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['hɑ:rʃnəs] , [fɑ:r][frʌm; frəm]
expressed in a voice which had sometimes an occasional harshness , far from
表达 在 一个 嗓音 哪个 有 有时 一个 偶然 严厉 , 远的 从
[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kə] .
the intention of the speaker .
这 意图 的 这 扬声器 :

说话时语气有时略显生硬，这与说话者的本意相去甚远。

[wen] [aɪ] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][maɪ][pəʊst] - [hɔ:rs] , [aɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [ə'pɑ:rtmənt] .
When I dismounted from my post - horse , I hastened to my father's apartment .
什么时候 我 下马 从 我的 邮政 - 马 , 我 加快 到 我的 父亲的 公寓 .

我从驿马上下来，便快步赶往父亲的公寓。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['trævɜ:sɪŋ] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kəm'pəʊzɪd] [ænd; ənd] ['stedɪ] [dɪ'lɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
He was traversing it with an air of composed and steady deliberation ,
他 曾是 穿越 它 和 一个 空气 的 由 和 稳定的 审议 ,
[wɪt] ['i:v(ə)n][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,
which even my arrival ,
哪个 甚至 我的 到达 ,

他神态沉稳，步履稳健，即便我的到来也丝毫没有影响他的神态。

[ɔ:l'dʒʊ] [æn; ən]['oʊnli][sʌn] [ʌn'si:n] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] , [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪskəm'pəʊz] .
although an only son unseen for four years , was unable to discompose .
虽然 一个 仅有的 儿子 看不见 为了 四 年 , 曾是 无法 到 惊 .

虽然独子四年未见，却无法安心。

[aɪ] [θru:] [maɪ'self]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
I threw myself into his arms .
我 扔 我 进入 他的 武器 :

我扑进了他的怀里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , [ðʊ] [na:t][ə; eɪ][fa:nd] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] ['twɪŋkəld] [ɪn]
He was a kind , though not a fond father , and the tear twinkled in
他 曾是 一个 种类 , 尽管 不是 一个 喜爱 父亲 , 和 这 撕 闪烁 在
[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪ] ,
his dark eye ,
他的 黑暗的 眼睛 ,

他是一位善良的父亲，虽然并不慈爱，他深邃的眼眸中闪烁着泪光。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
but it was only for a moment .
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 :

但那只是一瞬间。

" [du:'bɜ:rg] [raɪts] [tu:; tə][em'i:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [fræŋk] . "
" **Dubourg writes to me that he is satisfied with you , Frank .** "
" 杜堡 写 到 我 那 他 是 使满意 和 你 , 坦率 . "

“杜布尔格来信告诉我，他对你很满意，弗兰克。”

" [aɪ][eɪ'em] ['hæpi] , [sɜ:r] " —
" **I am happy , sir** " —
" 我 是 快乐的 , 先生 " —

“我很高兴，先生。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [les] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **But I have less reason to be so** " **he added , sitting down at his**
" 但 我 有 较少的 原因 到 是 所以 " 他 额外 , 坐着 向下 在 他的
['bjʊroʊ] .
bureau .
局 .

“但我更没有理由这样想，”他一边说着，一边在书桌前坐了下来。

“ [aɪ][eɪ'lem] ['sɑ:ri] , [sɜ:r] ” —
“ I am sorry , sir ” —
“ 我 是 对不起 , 先生 ” —

“对不起，先生。”

“ ['sɑ:ri] [ænd; ənd] ['hæpi] , [fræŋk] , [ɑ:r; ər][wɜ:rdz] [ðæt] , [ɑ:n][moʊst] [ə'keɪzənz] ,
“ Sorry and happy , Frank , are words that , on most occasions ,
“ 对不起 和 快乐的 , 坦率 , 是 字 那 , 在 最多 场合 ,
“对不起”和“很高兴”这两个词，弗兰克，在大多数情况下，

[ˈsɪgnɪfaɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] — [hɪr] [ɪz][jɔr; jər][læst] ['letər] .
signify little or nothing — Here is your last letter .
表示 小的 或者 没有什么 — 这里 是 你的 最后的 信 .

意义不大——这是你的最后一封信。

[hi; hi] [tʊk] [aɪ'ti:] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [red]
“ He took it out from a number of others tied up in a parcel of red
“ 他 采取 它 出去 从 一个 数字 的 其他的 系 向上 在 一个 包裹 的 红色的
[teɪp] ,
tape ,
磁带 ,

“他从一堆缠成一团的繁文缛节中把它取出来了。”

[ænd; ənd] ['kɜəriəsli] ['leɪblɪd] [ænd; ənd] [faɪld] .
and curiously labelled and filed .
和 奇怪的是 标签 和 已提交 .

而且标签和归档方式也很奇怪。

[ðer; ðər] [leɪ] [maɪ] [pʊr] ['ɪpɪsl] , ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðə; ði] ['nɪrəst] [tu; tə][maɪ] [hɑ:rt] [æt; ət]
There lay my poor epistle , written on the subject the nearest to my heart at
那里 躺 我的 贫穷的 书信 , 书面 在 这 主题 这 最近的 到 我的 心 在
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

那里静静地躺着我那封可怜的信，写于我当时最关心的主题。

[ænd; ənd] ['kaʊtʃt] [ɪn][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [wʊd] [wɜ:rk] [kəm'pæ(ə)n] [ɪf] [nɑ:t]
and couched in words which I had thought would work compassion if not
和 卧倒 在 字 哪个 我 有 想法 会 工作 同情 如果 不是
[kən'vɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,

我本以为这些言辞能博得同情，即便不能令人信服，但总归是合理的。

— [ðer; ðər] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ'ti:] [leɪ] ,
— there , I say , it lay ,
— 那里 , 我 说 , 它 躺 ,

——我说，它就躺在那里。

[skwi:zd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ɑ:n] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑ:ðəz] ['deɪli]
squeezed up among the letters on miscellaneous business in which my father's daily
挤压 向上 之中 这 信件 在 各种各样的 商业 在 哪个 我的 父亲的 日常的
[ə'ferz] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
affairs had engaged him .
事务 有 已订婚的 他 .

夹在我父亲日常处理的各种杂事信件中间。

[aɪ]['kænɑ:t] [help] ['smʌɪlɪŋ] [ɪn'tɜ:rnəli] [wen] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][hɜ:rt] ['vænəti] ,
I cannot help smiling internally when I recollect the mixture of hurt vanity ,
我 不能 帮助 微笑 内部 什么时候 我 追忆 这 混合物 的 伤害 虚荣 ,
每当我回想起那种受伤的虚荣心，我不禁在内心微笑。

[ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ['fi:lɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [maɪ] [rɪ'mɑ:nstrəns] , [tu:; tə][ðə; ði] ['penɪŋ]
and wounded feeling , with which I regarded my remonstrance , to the penning
和 受伤 感觉 , 和 哪个 我 认为 我的 抗议 , 到 这 书写
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
of which there had gone ,
的 哪个 那里 有 已消失 ,
我怀着受伤的心情看待我的抗议信，而这封信的写作也已告一段落。

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] , [sʌm; səm] [trʌb(ə)] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'held] [aɪ 'ti:] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] ['letəz]
I promise you , some trouble , as I beheld it extracted from amongst letters
我 承诺 你 , 一些 麻烦 , 作为 我 观看 它 提取 从 在 信件
[ʌv; əv] [əd'vaɪs] ,
of advice ,
的 建议 ,
我向你保证，这会给你带来一些麻烦，因为我亲眼看到它从一堆建议信中被挑了出来。

[ʌv; əv] ['kredɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mənplɪs] ['lʌmbər] , [æz; əz][aɪ] [ðen] [θɔ:t] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv]
of credit , and all the commonplace lumber , as I then thought them , of
的 信用 , 和 全部 这 平凡 木材 , 作为 我 然后 想法 他们 , 的
[ə; eɪ] ['mɜ:tʃənts] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] .
a merchant's correspondence .
一个 商人的 一致 .
信用，以及当时我认为是商人通信中所有常见的琐事。

[ʃʊrlɪ] , [θɔ:t] [aɪ] , [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ([aɪ] [dɜ:d] [nɑ:t] [seɪ] , [i:v(ə)n][tu:; tə][maɪ'self]
Surely , thought I , a letter of such importance (I dared not say , even to myself
一定 , 想法 我 , 一个 信 的 这样的 重要性 (我 敢于 不是 说 , 甚至 到 我
,
.
,
我心想，这封信肯定非常重要（我甚至不敢对自己说，
[soʊ] [wel] ['rɪt(ə)n]) [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['seprət] [plɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n]
so well written) deserved a separate place , as well as more anxious consideration
所以 出色地 书面) 应得的 一个 分离 地方 , 作为 出色地 作为 更多的 焦虑的 考虑
,
.
,
(文笔如此出色) 值得单独辟出一席之地，也值得更深入的探讨。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] .
than those on the ordinary business of the counting - house .
比 那些 在 这 普通的 商业 的 这 计数 - 房子 .
比那些从事会计日常业务的人要多。

[bʌt; bət][maɪ] ['fa:ðər] [dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [maɪ] [dɪs,sætɪs'fækʃn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['maɪndɪd]
But my father did not observe my dissatisfaction , and would not have minded
但 我的 父亲 做过 不是 观察 我的 不满 , 和 会 不是 有 有思想
[aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] .
it if he had .
它 如果 他 有 .
但我父亲没有察觉到我的不满，即使察觉到了，他也不会介意。

[hi:; hi] [prə'si:did] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He proceeded , with the letter in his hand .
他 继续 , 和 这 信 在 他的 手 .
他手里拿着信，继续往前走。

“ [ðɪs] , [fræŋk] , [ɪz] [jɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [ˈAltə,moo] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][əd'vaɪz] [em 'iː] (['riːdɪŋ] **“ This , Frank , is yours of the 21st ultimo , in which you advise me (reading** **”** 这 , 坦率 , 是 你的 的 这 21st ultimo , 在 哪个 你 建议 我 (阅读 [frʌm; frəm][maɪ] ['letər]) , **from my letter**) , 从 我的 信) , “弗兰克, 这是你上月21日的来信, 你在信中给了我一些建议 (读我的信), ”

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] **that in the most important business of forming a plan , and adopting a** 那 在 这 最多 重要的 商业 的 成型 一个 计划 , 和 收养 一个 [prə'feɪ(ə)n] [fɔːr; fər][laɪf] , **profession for life ,** 职业 为了 生活 , 在制定计划和选择终身职业这一最重要的事情中,

[juː; jʊ] [trʌst] [maɪ] [pə'tɜːrnl] ['gʊdnəs] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['negətɪv] [vɔɪs] **you trust my paternal goodness will hold you entitled to at least a negative voice** 你 相信 我的 父系 善良 将要 抓住 你 标题 到 在 至少 一个 消极的 噪音 ; ; ; ; ;

你相信我作为父亲的仁慈会让你至少拥有表达反对意见的权利； [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'suːpərəb(ə)] — [eɪ] , [ɪn'suːpərəb(ə)][ɪz][ðə; ði][wɜːrd] — [aɪ] [wɪʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , **that you have insuperable — ay , insuperable is the word — I wish , by the way ,** 那 你 有 不可逾越 — 哎 , 不可逾越 是 这 单词 — 我 希望 , 经过 这 方式 , 你所拥有的, 是不可克服的——是的, 不可克服这个词很贴切——顺便说一句, 我希望,

[juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ['kɜːrənt] [hænd] — [drɔː] [ə; eɪ] [skɔːr] [θruː] [ðə; ði][taːps][ʌv; əv] **you would write a more distinct current hand — draw a score through the tops of** 你 会 写 一个 更多的 清楚的 当前的 手 — 画 一个 分数 通过 这 最高额 的 [jʊr; jər] [tiː] , **your t's** , 你的 是的 , 你会写出更清晰的现代笔迹——在字母 t 的顶部画一条线,

[ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði] ['luːps] [ʌv; əv][jʊr; jər] [el] — [ɪn'suːpərəb(ə)] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] **and open the loops of your l's — insuperable objections to the arrangements** 和 打开 这 循环 的 你的 l's — 不可逾越 反对意见 到 这 安排 [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . **which I have proposed to you .** 哪个 我 有 建议的 到 你 . 打开你字母 l 的环——对我向你提出的安排提出的无法克服的反对意见。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [ˈɔkjupaɪn] [fɔːr] [gʊd] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['peɪpər] , **There is much more to the same effect , occupying four good pages of paper ,** 那里 是 很多 更多的 到 这 相同的 影响 , 占领 四 好的 页面 的 纸 , 还有更多类似的内容, 足足占了四页纸。 [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][pɜːrspɪ'kjuːəti][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [maɪt] **which a little attention to perspicuity and distinctness of expression might** 哪个 一个 小的 注意力 到 明晰 和 明显 的 表达 可能 [hæv; həv] [kəm'praɪzɪd] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] ['meni] [laɪnz] . **have comprised within as many lines .** 有 包括 之内 作为 许多 线条 . 如果稍加注意表达的清晰度和独特性, 原本可以用同样的行数表达出来。

[fɔːr; fər] , [ˈæftər][ɔːl] , [fræŋk] , [aɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] , **For , after all , Frank , it amounts but to this ,** 为了 , 后 全部 , 坦率 , 它 金额 但 到 这 , 毕竟, 弗兰克, 归根结底, 这不过是这么回事而已。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][du:][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] . ”
that you will not do as I would have you . ”
那 你 将要 不是 做 作为 我 会 有 你 . ”
你不会按照我的意愿去做。

“ [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] , [sɜ:r] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] , [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] . ”
“ That I cannot , sir , in the present instance , not that I will not . ”
“ 那 我 不能 , 先生 , 在 这 展示 实例 , 不是 那 我 将要 不是 . ”
“先生,我说的是目前我不能这样做,而不是我不想这样做。”

“ [wɜ:rdz] [ə'veɪl] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
“ Words avail very little with me , young man , ” said my father ,
“ 字 可用 非常 小的 和 我 , 年轻的 男人 , ” 说 我的 父亲 ,
“年轻人,言语对我没什么用,”父亲说道。

[hu:z] [ɪnˌfleksə'bɪləti] [ˈɔ:lweɪz] [pə'zest] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkɑ:mənəs] [ʌv; əv] [self] -
whose inflexibility always possessed the air of the most perfect calmness of self -
谁 缺乏灵活性 总是 拥有 这 空气 的 这 最多 完美的 平静 的 自己 -
[pə'zeʃn] .
possession .
拥有 .

他的固执总是带着一种完美自持的冷静气质。
“ [kæn; kən][nɑ:t] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈsɪv(ə)l] [freɪz] [ðæn; ðən] [wɪl] [nɑ:t] ,
“ Can not may be a more civil phrase than will not ,
“ 能 不是 可能 是 一个 更多的 民用 短语 比 将要 不是 ,
“不能”或许比“不会”更礼貌一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ɑ:r; ər] [sɪˈnɑ:nɪməs] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈmɔ:rəl] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] .
but the expressions are synonymous where there is no moral impossibility .
但 这 表达式 是 同义词 在哪里 那里 是 不 道德 不可能 .
但在没有道德上的不可能的情况下,这些表达方式是同义的。

[bʌt; bət][aɪ][er 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈheɪstɪli] ;
But I am not a friend to doing business hastily ;
但 我 是 不是 一个 朋友 到 正在做 商业 草草 ;
但我并不赞成仓促做生意;

[wiː; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ˈæftər] [ˈdɪnər] . — [ˈəuɪn] !
we will talk this matter over after dinner . — Owen !
我们 将要 讲话 这 事情 超过 后 晚餐 . — 欧文 !
我们晚饭后再谈这件事。——欧文!

“ [ˈəuɪn] [əˈpɪrd] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈlɑ:ks] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ju:st] [tuː; tə] [ˈvenərəɪt] ,
“ Owen appeared , not with the silver locks which you were used to venerate ,
“ 欧文 出现 , 不是 和 这 银 锁 哪个 你 是 用过的 到 崇敬 ,
“欧文出现了,但他没有像你们以前那样顶着一头银发,

[fɔ:r; fər][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ,
for he was then little more than fifty ; but he had the same ,
为了 他 曾是 然后 小的 更多的 比 五十 ; 但 他 有 这 相同的 ,
因为那时他才五十出头;但他却拥有同样的.....

[ɔ:r][æn; ən][ɪgˈzæktli][ˈsɪmələr][ˈju:nɪfɔ:rm][su:t][ʌv; əv] [laɪt] - [braʊn] [kloʊðz] , — [ðə; ði] [seɪm] [pɜ:rl] - [greɪ]
or an exactly similar uniform suit of light - brown clothes , — the same pearl - grey
或者 一个 确切地 相似的 制服 套装 的 光 - 棕色的 衣服 , — 这 相同的 珍珠 - 灰色的
[sɪlk] [ˈstɑ:kɪŋz] ,
silk stockings ,
丝绸 长筒袜 ,

或者一套完全相同的浅棕色制服,配同样的珍珠灰色丝袜,

— [ðə; ði] [seɪm] [sta:k] , [wið; wiθ][ɪts] ['sɪlvə] ['bʌk(ə)l] , — [ðə; ði] [seɪm] ['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd]['kæmbɾɪk] ['rʌflz] ,
— the same stock , with its silver buckle , — the same plaited cambric ruffles ,
— 这 相同的 库存 , 和 它是 银 扣上 , — 这 相同的 编织 麻纱 褶边 ,
——同样的袜子, 带有银色扣环, ——同样的编织细棉布褶边,

[drɔ:n] [daʊn] ['oʊvə][hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
drawn down over his knuckles in the parlour ,
绘制 向下 超过 他的 指关节 在 这 客厅 ,
在客厅里, 他把手伸到指关节上,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ['kɛrfəli] ['foʊldɪd] [bæk] ['ʌndər][ðə; ði] [sli:vz] ,
but in the counting - house carefully folded back under the sleeves ,
但 在 这 计数 - 房子 小心 折叠 后退 在下面 这 袖子 ,
但在账房里, 它们被小心地折叠回袖子下面。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [rɪ'meɪn] [ʌn'steɪnd] [baɪ][ðə; ði][ɪŋk] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['deɪli] [kən'sʊmd] ; — [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd]
that they might remain unstained by the ink which he daily consumed ; — in a word
那 他们 可能 保持 未染色 经过 这 墨水 哪个 他 日常的 消耗 ; — 在 一个 单词
,
.
,
好让它们不被他每日消耗的墨水所玷污; ——总之,

[ðə; ði] [seɪm] [greɪv] , ['fɔ:rm(ə)], [jet] [bə'nevələnt] [kæst][ʌv; əv] [fɪtʃər] ,
the same grave , formal , yet benevolent cast of features ,
这 相同的 严重 , 正式的 , 然而 仁慈 投掷 的 特征 ,
同样庄重、正式却又不失慈祥的神态,

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [hed] [klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs]
which continued to his death to distinguish the head clerk of the great house
哪个 持续 到 他的 死亡 到 区分 这 头 职员 的 这 伟大的 房子
[ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['trefəm] .
of Osbaldistone and Tresham .
的 - 和 特雷舍姆 .

直到去世, 他一直保持着奥斯巴尔迪斯通和特雷舍姆大家族首席书记官的荣誉。

“ ['əuɪn] , ” [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [æz; əz][ðə; ði][kaɪnd][oʊld][mæn] [ʃʊk] [em 'i:] [ə'fekʃənətli] [baɪ][ðə; ði]
“ Owen , ” said my father , as the kind old man shook me affectionately by the
“ 欧文 , ” 说 我的 父亲 , 作为 这 种类 老的 男人 摇晃 我 亲切地 经过 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,
“欧文,”我父亲说道, 那位和蔼的老人亲切地握了握我的手。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][daɪn][wið; wiθ][ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] ,
“ you must dine with us to - day ,
“ 你 必须 用餐 和 我们 到 - 天 ,
“你今天一定要和我们一起用餐。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [nu:z] [fræŋk] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju: 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɪn] [bʊr'doʊ] .
and hear the news Frank has brought us from our friends in Bourdeaux .
和 听到 这 消息 坦率 有 带来 我们 从 我们的 朋友们 在 波尔多 .
听听弗兰克从我们在波尔多的朋友那里带来的消息。

“ ['əuɪn] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪf] ['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] [rɪ'spektfl] ['grætɪtu:d] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn] [ðoʊz]
“ Owen made one of his stiff bows of respectful gratitude ; for , in those
“ 欧文 制成 一 的 他的 僵硬的 弓 的 尊重 感激 ; 为了 , 在 那些
[deɪz] ,
days ,
天 ,
欧文僵硬地鞠了一躬, 以示尊敬的感激之情; 因为在那个年代,

[wen] [ðə; ði] ['distəns] [bɪ'twi:n] [sju'piəriəz] [ænd; ənd][in'fiəriəz] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rst] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər]
when the distance between superiors and inferiors was enforced in a manner
什么时候 这 距离 之间 上级 和 下等人 曾是 强制执行 在 一个 方式
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪmz] [ɑ:r; əɪ][st'reɪndʒəz] ,
to which the present times are strangers ,
到 哪个 这 展示 时代 是 陌生人 ,
当上下级之间的距离以一种如今已截然不同的方式被强制执行时,

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪnvi'teɪ](ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɪt(ə)lɪ] ['kɑ:nsɪkwens] .
such an invitation was a favour of some little consequence .
这样的 一个 邀请 曾是 一个 偏爱 的 一些 小的 结果 .
这样的邀请不过是举手之劳。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [lɔ:ŋ] [rɪ'membər] [ðæt] ['dɪnər] - ['pɑ:rtɪ] .
I shall long remember that dinner - party .
我 将 长的 记住 那 晚餐 - 派对 .
我将永远铭记那次晚宴。

['di:pli] [ə'fektɪd] [baɪ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [nɑ:t] [ʌn'mɪŋ'ld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'plezər] ,
Deeply affected by feelings of anxiety , not unmingled with displeasure ,
深 做作的 经过 情怀 的 焦虑 , 不是 未混合的 和 不满 ,
深受焦虑情绪的影响, 其中也夹杂着不满。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] ['æktɪv] [[er] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] ['fa:ðər] [si:md]
I was unable to take that active share in the conversation which my father seemed
我 曾是 无法 到 拿 那 积极的 分享 在 这 对话 哪个 我的 父亲 似乎
[tu:; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][em 'i:] ;
to expect from me ;
到 预计 从 我 ;
我无法像父亲期望的那样积极参与谈话;

[ænd; ənd][aɪ] [tu:] ['fri:kwəntli] [geɪv] [ʌn,sætɪs'fæktəri] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and I too frequently gave unsatisfactory answers to the questions with which
和 我 也 频繁地 给予 不令人满意 答案 到 这 问题 和 哪个
[hi:; hi] [ə'seɪld] [em 'i:] .
he assailed me .
他 遭受攻击 我 .
我也经常对他提出的问题给出不令人满意的答案。

['əuɪn] , ['hʌvər] [bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['peɪtrən] ,
Owen , hovering betwixt his respect for his patron ,
欧文 , 悬停 中间 他的 尊重 为了 他的 赞助人 ,
欧文对他的赞助人既尊敬又忐忑不安,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:θ] [hi:; hi][hæd; həd]['dænd(ə)lɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
and his love for the youth he had dandled on his knee in childhood ,
和 他的 爱 为了 这 青年 他 有 摆弄 在 他的 膝盖 在 童年 ,
以及他对童年时曾抱在膝上的那个年轻女孩的爱,

[laɪk][ðə; ði] ['tɪmərəs] , [jet] ['æŋkʃəs] ['ælaɪ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'veɪdɪd] ['neɪ](ə)n] ,
like the timorous , yet anxious ally of an invaded nation ,
喜欢 这 胆怯的 , 然而 焦虑的 盟友 的 一个 入侵 国家 ,
就像一个被侵略国家中既胆怯又焦虑的盟友一样,

[ɪn'devər] [æt; ət] ['evri] ['blʌndər] [aɪ] [meɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][maɪ][noʊ] - ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə]
endeavoured at every blunder I made to explain my no - meaning , and to
努力 在 每一个 错误 我 制成 到 解释 我的 不 - 意义 , 和 到
['kʌvər][maɪ] [rɪ'tri:t] ;
cover my retreat ;
覆盖 我的 撤退 ;
每当我犯错时, 他都试图解释我的无心之举, 并掩盖我的退缩;

[məˈnu:vər] [wɪtʃ] [ˈædɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðɜːz] [ˈpetɪʃ] [dɪsˈpleʒər] ,
manoeuvres which added to my father's pettish displeasure ,
机动 哪个 额外 到 我的 父亲的 小气 不满 ,

这些举动加剧了我父亲那点可怜的不满。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][əˈpɑ:n][maɪ][kaɪnd] [ˈædvəkeɪt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ]
and brought a share of it upon my kind advocate , instead of protecting
和 带来 一个 分享 的 它 之上 我的 种类 提倡 , 反而 的 保护
[em ˈiː] .
me .
我 .

但他却让我的好心律师也受到了牵连，而不是保护我。

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] , [waɪl] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [duːˈbɜrg] , [ˌæbsəˈluːtli] [kənˈdʌktɪd] [maɪˈself]
I had not , while residing in the house of Dubourg , absolutely conducted myself
我 有 不是 , 尽管 居住 在 这 房子 的 杜堡 , 绝对地 实施 我
[laɪk]
like
喜欢

我在杜布尔格家居住期间，并没有完全按照那种方式行事。

[ə; eɪ][klɜ:rk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜːz] [səʊl][tuː; tə] [krɔ:s] ,
A clerk condemn'd his father's soul to cross ,
一个 职员 被判有罪 他的 父亲的 灵魂 到 叉 ,
一名职员判处他父亲的灵魂去十字架上受苦，

[huː] - [ə; eɪ][ˈstænzə] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈgroʊs] ; —
Who penn'd a stanza when he should engross ; —
WHO - 一个 诗节 什么时候 他 应该 独占 ; —
他本该全神贯注，却写起了诗句；——

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [seɪ] [tru:θ] ,
but , to say truth ,
但 , 到 说 真相 ,
但说实话，

[aɪ][hæd; həd] [ˈfriːkwəntɪd] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t]
I had frequented the counting - house no more than I had thought
我 有 经常光顾 这 计数 - 房子 不 更多的 比 我 有 想法
[ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [gʊd] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ,
absolutely necessary to secure the good report of the Frenchman ,
绝对地 必要的 到 安全的 这 好的 报告 的 这 法国人 ,
我去会计事务所的次数仅限于我认为绝对必要的时候，以确保得到那位法国人的好评。

[lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rəˈspɔ:ndənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rm] ,
long a correspondent of our firm ,
长的 一个 通讯员 的 我们的 公司 ,
长期以来一直是我们公司的通讯员，

[tuː; tə] [hu:m] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [fɔ:r; fər] [ɪˈnɪʃiəɪtɪŋ] [em ˈiː][ɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv]
to whom my father had trusted for initiating me into the mysteries of
到 谁 我的 父亲 有 可信 为了 启动 我 进入 这 谜团 的
[ˈkɑ:mɜ:rs] .
commerce .
商业 .

我父亲信任他，让他引领我进入商业的奥秘。

[ɪn][fækt] , [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈten](ə)n [hæd; həd] [bɪn] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd]
In fact , my principal attention had been dedicated to literature and
在 事实 , 我的 主要的 注意力 有 到过 投入的 到 文学 和
[ˈmænli][ˈeksərsaɪz] .
manly exercises .
男子气概 练习 .

事实上，我的主要精力都投入到了文学和男子气概的锻炼中。

[maɪ][ˈfɑːðər] [dɪd][nɑ:t] [ɔːltəˈgeðər] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [sʌtʃ] [əˈkwaɪərmənts] , [ˈweðər] [ˈment(ə)l][ɔːr][ˈpɜːrsən(ə)l] .
My father did not altogether discourage such acquirements , whether mental or personal .
我的 父亲 做过 不是 共 阻碍 这样的 收购 , 无论 精神的 或者 个人的 .

我父亲并没有完全阻止这类学习和成长，无论是精神上的还是物质上的。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [nɑ:t][tu:; tə] [pərˈsi:v] , [ðæt] [ðeɪ] [seɪt] [ˈɡreɪsfəli] [əˈpɑ:n]
He had too much good sense not to perceive , that they sate gracefully upon
他 有 也 很多 好的 感觉 不是 到 感知 , 那 他们 沙特 优雅地 之上
[ˈevri] [mæn] ,
every man ,
每一个 男人 ,

他很有常识，不可能看不出来，它们优雅地栖息在每个男人身上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈli:vɪd] [ænd; ənd][ˈdɪɡnɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [tu:; tə]
and he was sensible that they relieved and dignified the character to
和 他 曾是 明智的 那 他们 松了口气 和 凝重 这 特点 到
[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪtʃ] [em ˈiː][tu:; tə][əˈspaɪər] .
which he wished me to aspire .
哪个 他 希望 我 到 渴望 .

他很清楚，这些品质能够提升和彰显他希望我达到的品格。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [æmˈbɪ](ə)n[wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ,
But his chief ambition was , that I should succeed not merely to his fortune ,
但 他的 首席 志向 曾是 , 那 我 应该 成功 不是 仅仅 到 他的 财富 ,
[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [vjuːz] [ænd; ənd][plænz][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪˈmædʒɪnd][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪkˈstend][ænd; ənd]
but to the views and plans by which he imagined he could extend and
但 到 这 浏览 和 计划 经过 哪个 他 想象 他 可以 延长 和
[pərˈpetʃueɪt] [ðə; ði] [ˈwelθi] [ɪnˈherɪtəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
perpetuate the wealthy inheritance which he designed for me .
延续 这 富裕 遗产 哪个 他 设计 为了 我 .

但他却按照自己设想的方式，扩展和延续了他为我设计的丰厚遗产。

[lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfe](ə)n [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʃʊz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈmoʊst]
Love of his profession was the motive which he chose should be most
爱 的 他的 职业 曾是 这 动机 哪个 他 选择 应该 是 最多
[ɑːˈstensəb(ə)l] ,
ostensible ,
表面上的 ,

他选择以热爱自己的职业作为最明显的动机。

[wen] [hi:; hi] [ˈɜːdʒd][em ˈiː][tu:; tə] [tred] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] ;
when he urged me to tread the same path ;
什么时候 他 敦促 我 到 踏 这 相同的小路 ;

当他敦促我走同样的道路时；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˈoʊnli] [brˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] .
but he had others with which I only became acquainted at a later period .
但 他 有 其他的 和 哪个 我 仅有的 成为 熟人 在 一个 之后 时期 .

但他还有其他人，我是在后来才认识的。

[ɪmˈpetʃuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ski:mz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈskɪlf] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] , [ɪ:tʃ] [nu:] [ədˈventʃər] ,
Impetuous in his schemes , as well as skilful and daring , each new adventure ,
浮躁 在 他的 方案 , 作为 出色地 作为 熟练 和 大胆 , 每个 新的 冒险 ,
他行事鲁莽, 计划周密, 而且技艺精湛、胆识过人, 每一次新的冒险都充满刺激。

[wen] [səkˈsesf(ə)] , [bɪˈkeɪm] [æt; ət] [wʌnz] [ðə; ði] [ɪnˈsentɪv] , [ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [mi:nz] , [fɔ:r; fər]
when successful , became at once the incentive , and furnished the means , for
什么时候 成功的 , 成为 在 一次 这 激励 , 和 提供 这 方法 , 为了
[ˈfɑ:rðər] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
farther speculation .
更远 推测 .

成功之后, 立刻成为进一步投机的动力和手段。
[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [tu:; tə] [æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [ˈkɑ:ŋkərər] ,
It seemed to be necessary to him , as to an ambitious conqueror ,
它 似乎 到 是 必要的 到 他 , 作为 到 一个 雄心勃勃 征服者 ,
对他来说, 这似乎是必要的, 就像对一个雄心勃勃的征服者来说一样。

[tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n] [frəm; frəm] [əˈtʃi:vmənt] [tu:; tə] [əˈtʃi:vmənt] , [wɪˈðəʊt] [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] , [fɑ:r]
to push on from achievement to achievement , without stopping to secure , far
到 推 在 从 成就 到 成就 , 没有 停止 到 安全的 , 远的
[les] [tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] ,
less to enjoy ,
较少的 到 享受 ,
一味追求成就, 却不停下来巩固, 更谈不上享受。

[ðə; ði] [ækkwɪˈzɪʃnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] .
the acquisitions which he made .
这 收购 哪个 他 制成 .
他所进行的收购。

[əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv] [tjæns] ,
Accustomed to see his whole fortune trembling in the scales of chance ,
习惯 到 看 他的 所有的 财富 发抖 在 这 秤 的 机会 ,
他早已习惯了看着自己的全部财富在命运的天平上摇摆不定。

[ænd; ənd] [ˈdekst(ə)rəs] [æt; ət] [əˈdɒpt] [ɪkˈspi:di:ənts] [fɔ:r; fər] [ˈkæstɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ,
and dexterous at adopting expedients for casting the balance in his favour ,
和 轻巧 在 收养 权宜之计 为了 铸件 这 平衡 在 他的 偏爱 ,
他善于采取权宜之计, 使天平向自己倾斜。

[hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [ækˈtɪvəti] [si:md] [ˈevər] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
his health and spirits and activity seemed ever to increase with the
他的 健康 和 烈酒 和 活动 似乎 曾经 到 增加 和 这
[ˈænɪmeɪtɪŋ] [ˈhæzərdz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [steɪkt] [hɪz; ɪz] [welθ] ;
animating hazards on which he staked his wealth ;
动画 危险 在 哪个 他 已抵押 他的 财富 ;
随着他把财富押注在那些刺激性极强的冒险活动上, 他的健康、精神和活力似乎都在不断增强;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] , [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [foʊ] ,
and he resembled a sailor , accustomed to brave the billows and the foe ,
和 他 类似 一个 水手 , 习惯 到 勇敢的 这 波澜 和 这 敌人 ,
他像个水手, 习惯于在波涛汹涌中与敌人搏斗。

[hu:z] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ˈraɪzɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:ˈv] [ʌv; əv] [ˈtempɪst] [ɔ:r] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)] .
whose confidence rises on the eve of tempest or of battle .
谁 信心 上升 在 这 前夕 的 暴风雨 或者 的 战斗 .
他的信心在暴风雨前夕或战斗前夕高涨。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] , [haʊˈevər] ,
He was not , however ,
他 曾是 不是 , 然而 ,
然而, 他并非如此。

[ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz][wɪtʃ][ɪn'kriːsɪŋ][eɪdʒ][ɔːr][ˌsjuːpə'viːnɪŋ][ˈmælədi][maɪt][meɪk][ɪn]
insensible to the changes which increasing age or supervening malady might make in
麻木不仁 到 这 变化 哪个 增加 年龄 或者 超越 弊病 可能 制作 在
[hɪz; ɪz][oʊn][ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;
his own constitution ;
他的 自己的 宪法 ;

对随着年龄增长或疾病侵袭而发生的自身体质变化毫无感觉；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈæŋkʃəs][ɪn][gʊd][taɪm][tuː; tə][sɪ'kjər][ɪn][em'iː][æn; ən][ə'sɪstənt] ,
and was anxious in good time to secure in me an assistant ,
和 曾是 焦虑的 在 好的 时间 到 安全的 在 我 一个 助手 ,
并及时为我找到了一位助手。

[huː] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði][helm] [wen] [hɪz; ɪz][hænd] [gruː] ['wɪri] ,
who might take the helm when his hand grew weary ,
WHO 可能 拿 这 舵 什么时候 他的 手 生长 厌倦 ,
当他的手疲惫不堪时, 谁会接过舵手呢?

[ænd; ənd][ki:p][ðə; ði][ˈvesəlz][wei] [ə'kɔːrdɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd][ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and keep the vessel's way according to his counsel and instruction .
和 保持 这 船的 方式 根据 到 他的 法律顾问 和 操作说明 .
并按照他的建议和指示保持船只的航向。

[pə'tɜːrnl] [ə'fekʃ(ə)n] , [æz; əz][wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɜːrðərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][plænz] , [dɪ'tɜːrmɪnd]
Paternal affection , as well as the furtherance of his own plans , determined
父系 感情 , 作为 出色地 作为 这 进一步 的 他的 自己的 计划 , 决定
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][seɪm][kən'kluːʒ(ə)n] .
him to the same conclusion .
他 到 这 相同的 结论 .
出于对父亲的爱, 以及为了实现自己的计划, 他最终得出了同样的结论。

[jʊər; jər][ˈfɑːðər] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][ˈfɜːrtʃən][wʌz; wəz][ˈvestɪd][ɪn][ðə; ði][haʊs] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ]
Your father , though his fortune was vested in the house , was only a sleeping
你的 父亲 , 尽管 他的 财富 曾是 既得权益 在 这 房子 , 曾是 仅有的 一个 睡眠
[ˈpɑːrtnər] ,
partner ,
伙伴 ,
你父亲虽然财产都集中在房子里, 但他只是个挂名合伙人而已。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [freɪz] [goʊz] ; [ænd; ənd][ˈəʊɪn] ,
as the commercial phrase goes ; and Owen ,
作为 这 商业的 短语 去 ; 和 欧文 ,
正如商业广告语所说; 还有欧文,

[huːz] [ˈproʊbəti][ænd; ənd][skɪl][ɪn][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ə'ɪθmətɪk] ['rendəd] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrvɪsɪz]
whose probity and skill in the details of arithmetic rendered his services
谁 廉洁 和 技能 在 这 细节 的 算术 渲染 他的 服务
[ɪn'væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [hed] [klɜːrk] ,
invaluable as a head clerk ,
无价 作为 一个 头 职员 ,
他为人正直, 算术功底扎实, 作为一名高级职员, 他的工作非常宝贵。

[wʌz; wəz][nɑːt] [pə'zest] [ɪːðər] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɔːr][ˈtælənts] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][kən'dʌkt] [ðə; ði]
was not possessed either of information or talents sufficient to conduct the
曾是 不是 拥有 任何一个 的 信息 或者 天赋 充足的 到 执行 这
[ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈmæɪnɪdʒmənt] .
mysteries of the principal management .
谜团 的 这 主要的 管理 .
他既不具备足够的知识, 也不具备足够的才能去解开主要管理方面的奥秘。

[ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmənd] [frʌm; frəm] [laɪf] ,
If my father were suddenly summoned from life ,
如果 我的 父亲 是 突然 被召唤 从 生活 ,
如果我的父亲突然离世,

[wʌt] [wəd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ski:mz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːrmd] ,
what would become of the world of schemes which he had formed ,
什么 会 变得 的 这 世界 的 方案 哪个 他 有 形成 ,
他一手构建的那些计划最终会走向何方?

[ənˈles] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər] [ˈməʊldɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈhəːkjuliːz] ,
unless his son were moulded into a commercial Hercules ,
除非 他的 儿子 是 模制 进入 一个 商业的 赫拉克勒斯 ,
除非他的儿子被塑造成商业上的大力神,

[fɪt] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [weɪt] [wen] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈætləs] ?
fit to sustain the weight when relinquished by the falling Atlas ?
合身 到 维持 这 重量 什么时候 放弃 经过 这 坠落 阿特拉斯 ?
能够承受坠落的阿特拉斯放弃的重量吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [wəd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌn] [hɪmˈself] , [ɪf] , [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]
and what would become of that son himself , if , a stranger to business of
和 什么 会 变得 的 那 儿子 他自己 , 如果 , 一个 陌生人 到 商业 的
[ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] ,
this description ,
这 描述 ,
如果这个儿子对这类生意一窍不通, 那他自己又会变成什么样呢?

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [wʌnz] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv] [ˈmɜːrkəntɪːl] [kənˈsɜːrnz] ,
he found himself at once involved in the labyrinth of mercantile concerns ,
他 成立 他自己 在 一次 涉及 在 这 迷宫 的 商业 担忧 ,
他发现自己立刻卷入了错综复杂的商业事务之中。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈhesəseri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstrækj(ə)n] ?
without the clew of knowledge necessary for his extraction ?
没有 这 线索 的 知识 必要的 为了 他的 萃取 ?
没有把他救出来所需的关键信息?

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] , [əˈvəʊd] [ænd; ənd] [ˈsiːkrət] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
For all these reasons , avowed and secret , my father was determined I should
为了 全部 这些 原因 , 公开承认 和 秘密 , 我的 父亲 曾是 决定 我 应该
[ɪmˈbreɪs] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ;
embrace his profession ;
拥抱 他的 职业 ;
基于所有这些公开的和秘密的原因, 我父亲决心让我从事他的职业;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ðə; ði] [ˌrezəˈluːj(ə)n] [ʌv; əv] [noʊ] [mæn] [wʌz; wəz] [mɔːr]
and when he was determined , the resolution of no man was more
和 什么时候 他 曾是 决定 , 这 解决 的 不 男人 曾是 更多的
[ɪˈmuːvəbl] .
immovable .
不可移动的 .
一旦他下定决心, 没有人的决心比他更坚定。

[aɪ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsʌltɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ]
I , however , was also a party to be consulted , and , with something
我 , 然而 , 曾是 还 一个 派对 到 是 咨询 , 和 , 和 某物
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜːrtnˈæsəti] ,
of his own pertinacity ,
的 他的 自己的 坚韧 ,
然而, 我也是需要咨询的对象之一, 而且, 凭借着他自身的一些固执,

[aɪ][hæd; həd] [fɔ:rd] [ə; eɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [prɪ'saɪslɪ] ['kɑ:ntreɪ] .
I had formed a determination precisely contrary .
我 有 形成 一个 决心 恰恰 相反 .

我却做出了截然相反的决定。

[aɪ 'ti:] [meɪ] , [aɪ][hoʊp] , [bi:; bi][sʌm; səm] ['pæliətɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn]
It may , I hope , be some palliative for the resistance which , on this occasion
它 可能 , 我 希望 , 是 一些 姑息治疗 为了 这 反抗 哪个 , 在 这 场合
,
,
,

我希望这能稍稍缓解此次事件中存在的阻力。

[aɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [wɪʃɪz] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['fɒli] [ʌndər'stænd] [ə'pɑ:n] [wʌt] [ðeɪ]
I offered to my father's wishes , that I did not fully understand upon what they
我 提供 到 我的 父亲的 愿望 , 那 我 做过 不是 完全 理解 之上 什么 他们
[wɜ:ɪ; wər] ['faʊndɪd] ,
were founded ,
是 创立 ,

我遵从了父亲的意愿，尽管我并不完全理解这些意愿的依据。

[ɔ:r] [haʊ] ['di:pli] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][ðəm; ðəm] .
or how deeply his happiness was involved in them .
或者 如何 深 他的 幸福 曾是 涉及 在 他们 .

或者说，他的幸福与它们之间有着多么深的联系。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [maɪ'self]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sək'se(ə)n] [ɪn]['fju:tʃər] , [ænd; ənd]['æmp(ə)] ['meɪntənəns]
Imagining myself certain of a large succession in future , and ample maintenance
想象 我 肯定 的 一个 大的 演替 在 未来 , 和 充足 维护
[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ,
in the meanwhile ,
在 这 同时 ,

我设想自己将来肯定能获得丰厚的遗产，并且在此期间也能得到充足的维持，

[aɪ 'ti:]['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪ] [bi:; bi] ['nesəserɪ] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjər] [ðɪ:z]
it never occurred to me that it might be necessary , in order to secure these
它 绝不 发生 到 我 那 它 可能 是 必要的 , 在 命令 到 安全的 这些
['blesɪŋz] ,
blessings ,
祝福 ,

我从未想过，为了获得这些福祉，或许有必要这样做。

[tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['leɪbər] [ænd; ənd] [lɪmɪ'teɪʃənz] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][maɪ] [teɪst] [ænd; ənd] ['tempər] .
to submit to labour and limitations unpleasant to my taste and temper .
到 提交 到 劳动 和 限制 令人不快的 到 我的 品尝 和 脾气 .

接受我不喜欢的劳动和限制。

[aɪ]['oʊnli] [sɔ:] [ɪn][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [prə'pouz(ə)] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] ,
I only saw in my father's proposal for my engaging in business ,
我 仅有的 锯 在 我的 父亲的 提议 为了 我的 引人入胜 在 商业 ,

我只在父亲关于我经商的提议中看到了这一点。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʒəd] [eɪ dɪ: 'di:][tu:; tə] [ðoʊz] [hi:ps] [ʌv; əv] [welθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self]
a desire that I should add to those heaps of wealth which he had himself
一个 欲望 那 我 应该 添加 到 那些 堆积如山 的 财富 哪个 他 有 他自己
[ə'kwɑɪd] ;
acquired ;
获得 ;

我希望能够为他自己积累的巨额财富再添一笔；

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['hæpɪnəs] ,
and **imagining** **myself** **the** **best** **judge** **of** **the** **path** **to** **my** **own** **happiness** ,
和 想象 我 这 最好的 法官 的 这 小路 到 我的 自己的 幸福 ,
我自认为最能判断通往幸福的道路,

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [kən'si:v] [ðæt][aɪ][ʃəd; ʃəd] [ɪn'kri:s] [ðæt] ['hæpɪnəs] [baɪ] [ɔ:g'mentɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ]
I **did** **not** **conceive** **that** **I** **should** **increase** **that** **happiness** **by** **augmenting** **a** **fortune** **which**
我 做过 不是 构想 那 我 应该 增加 那 幸福 经过 增强 一个 财富 哪个
[aɪ] [bi'li:vd] [wəz; wəz] [ɔ:l'redi] [sə'fɪ(ə)nt] ,
I **believed** **was** **already** **sufficient** ,
我 相信 曾是 已经 充足的 ,
我当时并没有想到, 通过增加我认为已经足够多的财富来增进幸福感。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] , [fɔ:r; fər] ['evri] [ju:z] , ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] ['elɪɡənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and **more** **than** **sufficient** , **for** **every** **use** , **comfort** , **and** **elegant** **enjoyment** .
和 更多的 比 充足的 , 为了 每一个 使用 , 舒适 , 和 优雅的 享受 .
而且绰绰有余, 能够满足各种用途、舒适性和优雅享受。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [aɪ][,eɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] ,
Accordingly , **I** **am** **compelled** **to** **repeat** ,
因此 , 我 是 被迫 到 重复 ,
因此, 我不得不重申:

[ðæt][maɪ][taɪm] [æt; ət] [bɜr'doʊ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [spent] [æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [prə'pəʊzd]
that **my** **time** **at** **Bourdeaux** **had** **not** **been** **spent** **as** **my** **father** **had** **proposed**
那 我的 时间 在 波尔多 有 不是 到过 花费 作为 我的 父亲 有 建议的
[tu:; tə] [hɪm'self] .
to **himself** .
到 他自己 .

我在波尔多的时光并没有按照父亲的计划度过。
[wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [end][ʌv; əv][maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
What **he** **considered** **as** **the** **chief** **end** **of** **my** **residence** **in** **that** **city** ,
什么 他 经过考虑的 作为 这 首席 结尾 的 我的 住宅 在 那 城市 ,
他认为我居住在那座城市的主要目的,

[aɪ][hæd; həd] [pəʊ'spəʊnd] [fɔ:r; fər] ['evri] [ʌðər] , [ænd; ənd] [wʊd] ([hæd; həd][aɪ] [dɜrd]) [hæv; həv]
I **had** **postponed** **for** **every** **other** , **and** **would** (**had** **I** **dared**) **have**
我 有 推迟 为了 每一个 其他 , 和 会 (有 我 敢于) 有
[nɪ'glektɪd] [ɔ:l'tə'geðər] .
neglected **altogether** .
被忽视的 共 .
我把其他所有事情都推迟了, 而且（如果我敢的话）我甚至会完全忽略它。

[du:'bɜrg] , [ə; eɪ] ['feɪvəd] [ænd; ənd] ['benɪfɪtɪd] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] ['mɜ:rkəntɪ:l] [haʊs] ,
Dubourg , **a** **favoured** **and** **benefited** **correspondent** **of** **our** **mercantile** **house** ,
杜堡 , 一个 受青睐 和 受益 通讯员 的 我们的 商业 房子 ,
杜布尔格, 我们商行的一位受宠且受益的通讯员,

[wəz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fru:d] [pɑ:lə'tɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [rɪ'pɔ:rts] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
was **too** **much** **of** **a** **shrewd** **politician** **to** **make** **such** **reports** **to** **the** **head** **of**
曾是 也 很多 的 一个 精明 政治家 到 制作 这样的 报告 到 这 头 的
[ðə; ði][fɜ:rm] [kən'sɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld] ,
the **firm** **concerning** **his** **only** **child** ,
这 公司 有关 他的 仅有的 孩子 ,
他是个非常精明的政治家, 不会向公司老板汇报有关他独生子的事情。

[æz; əz] [wʊd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [dɪs'pleɪə] [ʌv; əv][bəʊθ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪ] [ˈɔ:lsoʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl]
as would excite the displeasure of both ; and he might also , as you will
作为 会 激发 这 不满 的 两个都 ; 和 他 可能 还 , 作为 你 将要
[ˈprez(ə)ntli] [hɪr] ,
presently hear ,
目前 听到 ,
这样做会引起双方的不满；而且，正如你马上将听到的，他也可能.....

[hæv; həv] [vju:z] [ʌv; əv] ['selfɪ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði][pə:ˈpəsəz, 'pɜ:ˈpəsɪz]
have views of selfish advantage in suffering me to neglect the purposes
有 浏览 的 自私 优势 在 痛苦 我 到 忽视 这 目的
[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
for which I was placed under his charge .
为了 哪个 我 曾是 放置 在下面 他的 收费 .
他出于私利，放任我疏忽职守，不履行他赋予我的职责。

[maɪ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][ˈrɛɡjəˌleɪtəd, 'rɛɡjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ˈdi:s(ə)nsi][ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈɔ:rdər] ,
My conduct was regulated by the bounds of decency and good order ,
我的 执行 曾是 受监管 经过 这 界限 的 体面 和 好的 命令 ,
我的行为恪守礼仪和良好秩序的准则。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈi:v(ə)l] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə] [meɪk] , [səˈpoʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [dɪˈspoʊzd] ;
and thus far he had no evil report to make , supposing him so disposed ;
和 因此 远的 他 有 不 邪恶的 报告 到 制作 , 假如 他 所以 处置 ;
到目前为止，即使他有此意愿，也没有留下任何负面报告；

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['kræftɪ] ['frentʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈi:kwəli] [kəm'pleɪzənt] ,
but , perhaps , the crafty Frenchman would have been equally complaisant ,
但 , 也许 , 这 狡猾 法国人 会 有 到过 同样地 顺从的 ,
但是，或许狡猾的法国人也会同样顺从。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [wɜ:rs] ['fi:lɪŋz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈɪndələns]
had I been in the habit of indulging worse feelings than those of indolence
有 我 到过 在 这 习惯 的 沉溺于 更糟 情怀 比 那些 的 懒惰
[ænd; ənd] [əˈvɜ:rʒn] [tu:; tə] ['mɜ:rkəntɪ:l] ['bɪznəs] .
and aversion to mercantile business .
和 厌恶 到 商业 商业 .
如果我沉溺于比懒惰和厌恶商业活动更糟糕的情绪，那会怎样呢？

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此，

[waɪl] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɜ:rj(ə)l] [ˈstʌdɪz] [hi:; hi]
while I gave a decent portion of my time to the commercial studies he
尽管 我 给予 一个 体面的 部分 的 我的 时间 到 这 商业的 研究 他
[ˌrekə'mendɪd] ,
recommended ,
受到推崇的 ,
虽然我把相当一部分时间花在了他推荐的商业研究上，

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈdedɪkətɪd] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ænd; ənd]
he was by no means envious of the hours which I dedicated to other and
他 曾是 经过 不 方法 羡慕 的 这 小时 哪个 我 投入的 到 其他 和
[mɔ:r] ['klæsɪk(ə)l] [əˈteɪnmənts] ,
more classical attainments ,
更多的 古典 成就 ,
他丝毫没有羡慕我把时间花在其他更古典的领域。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][ˈevər][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər] ['dwelɪŋ] [əˈpɑːn] [kɔːrˈneɪl] [ænd; ənd][bwaːˈləu] ,
nor did he ever find fault with me for dwelling upon Corneille and Boileau ,
也不 做过 他 曾经 寻找 过错 和 我 为了 住宅 之上 科内耶 和 博伊洛 ,
他从未因为我沉迷于高乃依和布瓦洛的作品而责备我。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] - ([səˈpəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfoʊliəʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ðen] [ɪgˈzɪstɪd] ,
in preference to Postlethwayte (supposing his folio to have then existed ,
在 偏爱 到 - (假如 他的 对开本 到 有 然后 存在 ,
相比之下, 我更倾向于选择波斯特尔斯韦特 (假设他的对开本当时已经存在),

[ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [duːˈbɜːrg] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][hæv; həv] [prəˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm]) , [ɔːr] [ˈsævəri] ,
and Monsieur Dubourg able to have pronounced his name) , or Savary ,
和 先生 杜堡 有能力的 到 有 发音 他的 姓名) , 或者 萨瓦里 ,
(杜布尔先生能够念出他的名字), 或者萨瓦里,

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈraɪtər] [ɑːn] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈrʰɑːnəmi] .
or any other writer on commercial economy .
或者 任何 其他 作家 在 商业的 经济 .
或任何其他商业经济学领域的作家。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ˈsʌmwɛr] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ɪkspreʃ(ə)n] ,
He had picked up somewhere a convenient expression ,
他 有 挑选 向上 某处 一个 方便的 表达 ,
他不知从哪儿学来了一个很方便的表达方式,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈraʊndɪd] [ɔːf] [ˈevri] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrəˈspɔːndənt] , — “ [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl] ,
with which he rounded off every letter to his correspondent , — “ I was all ,
和 哪个 他 圆润 离开 每一个 信 到 他的 通讯员 , — “ 我 曾是 全部 ,
他在给通信者的每封信的结尾都会这样写道——“我当时就是一切,

” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfaːðər] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
“ he said , “ that a father could wish .
” 他 说 , “ 那 一个 父亲 可以 希望 .
他说: “一位父亲所能期盼的。”

” [maɪ] [ˈfaːðər] [ˈnevər] [ˈkwɔːrəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪz] , [haʊˈevər] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈpiːtɪd] ,
“ My father never quarrelled with a phrase , however frequently repeated ,
” 我的 父亲 绝不 争吵 和 一个 短语 , 然而 频繁地 重复 ,
“我父亲从不反对任何一句话, 无论这句话被重复多少遍。”

[prəˈvaɪdɪd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪksˈpresɪv] ;
provided it seemed to him distinct and expressive ;
假如 它 似乎 到 他 清楚的 和 富有表现力的 ;
只要在他看来清晰明了、富有表现力;

[ænd; ənd] [ˈædɪsən] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ɪkspreʃənz] [soʊ] [sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and Addison himself could not have found expressions so satisfactory to him
和 艾迪生 他自己 可以 不是 有 成立 表达式 所以 令人满意的 到 他

[æz; əz] ,
as ,
作为 ,
艾迪生本人也找不到比这更令他满意的表达方式了,

” [jɔːrɪz] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd][ˈduːli] [ˈɑːnɜːd] [ðə; ði] [bɪlz] [ɪnˈkloʊzd] , [æz; əz][pər][ˈmɑːrdʒɪn] .
“ Yours received , and duly honoured the bills enclosed , as per margin .
” 此致 已收到 , 和 正式地 荣幸 这 账单 内 , 作为 每 利润 .
“已收到并按附注兑付了所附汇票。

” [ˈnoʊɪŋ] , [ˈðɜːfɔːr] , [ˈveri] [wel] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪərd] [em ˈiː][tuː; tə] , [biː; bi] , [ˈmɪstər] .
” **Knowing , therefore , very well what he desired me to , be , Mr . Osbaldistone**
” 会心 , 所以 , 非常出色地 什么 他 想要的 我 到 , 是 , 先生 : -
[meɪd] [noʊ] [daʊt] ,
made no doubt ,
制成 不 怀疑 ,

“因此，奥斯巴尔迪斯通先生非常清楚他希望我成为什么样的人，他对此毫不怀疑。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dəˈbɜːrgz] [ˈfeɪvərɪt] [freɪz] ,
from the frequent repetition of Dubourg's favourite phrase ,
从 这 频繁 重复 的 杜堡的 最喜欢的 短语 ,
从杜布尔最喜欢的短语的反复重复中，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ; [wen] , [ɪn][æn; ən][ˈiːv(ə)] [ˈaʊər] ,
that I was the very thing he wished to see me ; when , in an evil hour ,
那 我 曾是 这 非常 事物 他 希望 到 看 我 ; 什么时候 , 在 一个 邪恶的 小时 ,
我正是他希望看到的我；当，在一个邪恶的时刻，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [ˈletər] , [kənˈteɪnɪŋ] [maɪ] [ˈeləkwənt] [ænd; ənd][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər]
he received my letter , containing my eloquent and detailed apology for
他 已收到 我的 信 , 包含 我的 雄辩 和 详细的 道歉 为了
[dɪˈklaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm] ,
declining a place in the firm ,
下降 一个 地方 在 这 公司 ,
他收到了我的信，信中我为拒绝加入该公司而表达了诚挚而详细的歉意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] [stuːl] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [kreɪn]
and a desk and stool in the corner of the dark counting - house in Crane
和 一个 桌子 和 凳子 在 这 角落 的 这 黑暗的 计数 - 房子 在 起重机
[ˈæli] ,
Alley ,
胡同 ,

在鹤巷昏暗的账房角落里，摆放着一张桌子和一张凳子。

[səˈrmaʊntɪŋ] [ɪn] [haɪt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈəʊɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [klɑːks] ,
surmounting in height those of Owen , and the other clerks ,
克服 在 高度 那些 的 欧文 , 和 这 其他 职员 ,
身高超过了欧文和其他职员，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtraɪpɔːd][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] [hɪmˈself] .
and only inferior to the tripod of my father himself .
和 仅有的 下 到 这 三脚架 的 我的 父亲 他自己 :
仅次于我父亲的三脚架。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
All was wrong from that moment .
全部 曾是 错误的 从 那 片刻 :
从那一刻起，一切都错了。

[dəˈbɜːrgz] [rɪˈpɔːrts] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [səˈspɪʃəs] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [bɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər]
Dubourg's reports became as suspicious as if his bills had been noted for
杜堡的 报告 成为 作为 可疑的 作为 如果 他的 账单 有 到过 著名的 为了
[dɪsˈɑːnər] .
dishonour .
羞辱 :

杜布尔格的报告变得疑点重重，就好像他的账单已被记为不予兑现一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [hoʊm] [ɪn][ɔːl] [heɪst] ,
I was summoned home in all haste ,
我 曾是 被召唤 家 在 全部 匆忙 ,
我被匆匆召回了家。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vð] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kə'mju:nikeitɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and received in the manner I have already communicated to you .
和 已收到 在 这 方式 我 有 已经 沟通 到 你 .
并以我已告知您的方式收到。

[ˈtʃæptər] ['sekənd] .
CHAPTER SECOND .
章 第二 .

第二章。

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] ['fru:dlɪ] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)]
I begin shrewdly to suspect the young man of a terrible
我 开始 精明地 到 怀疑 这 年轻的 男人 的 一个 糟糕的
我开始敏锐地怀疑这个年轻人犯下了可怕的罪行。

[teɪnt] — ['poʊətəri] ; [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aɪd(ə)] [dɪ'zi:z] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [ɪn'fektɪd] ,
taint — Poetry ; with which idle disease if he be infected ,
污点 — 诗 ; 和 哪个 闲置的 疾病 如果 他 是 已感染 ,
污点——诗歌；如果他染上了这种闲散的疾病，

[ðeəz; ðəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'steɪt] [kɔ:rs] .
there's no hope of him in astate course .
有 不 希望 的 他 在 一个州 课程 .
他进州立学院毫无希望。

- [i: es 'ti:][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Actum est of him
- est 的 他
Actum est of him

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:mən,welθs] [mæn] , [ɪf] [hi:; hi] - [ɪn] [raɪm] [wʌns] .
for a commonwealth's man , if he goto't in rhyme once .
为了 一个 英联邦的 男人 , 如果 他 - 在 韵 一次 .
对于一个联邦人来说，如果他一次没押韵的话。

[ben] ['dʒɒnsənz] [bə:r,θɑ:ləmju:] [fer] .
Ben Jonson's Bartholomew Fair .
本 约翰逊的 巴塞洛缪 公平的 .
本·琼森的《巴塞洛缪集市》。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['tempər] ['ʌndər] [kəm'pli:t] [self] - [kə'mænd] ,
My father had , generally speaking , his temper under complete self - command ,
我的 父亲 有 , 一般来说 请讲 , 他的 脾气 在下面 完全的 自己 - 命令 ,
总的来说，我父亲的脾气控制得非常好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgər] ['rerli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪt'self][baɪ][wɜ:rdz] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][draɪ] ['testɪ]
and his anger rarely indicated itself by words , except in a sort of dry testy
和 他的 愤怒 很少 表明的 本身 经过 字 , 除了 在 一个 种类 的 干燥 暴躁的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
他的愤怒很少用言语表达，除非是以一种冷淡而烦躁的方式。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [dɪs'pli:zd] [hɪm; ɪm] .
to those who had displeased him .
到 那些 WHO 有 不高兴 他 .
对于那些惹恼他的人。

[hi:; hi] ['nevər] [ju:st] [θrets] , [ɔ:r] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][laʊd] [rɪ'zentmənt] .
He never used threats , or expressions of loud resentment .
他 绝不 用过的 威胁 , 或者 表达式 的 大声 怨恨 .
他从不使用威胁，也从不公开表达不满。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] ['sɪstəm] ,
All was arranged with him on system ,
全部 曾是 安排 和 他 在 系统 ,
所有事情都已通过系统和他安排好了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [tuː; tə][duː] “ [ðə; ði] ['niːdfl] “ [ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] , [wɪ'ðəʊt]
and it was his practice to do “ the needful “ on every occasion , without
和 它 曾是 他的 实践 到 做 “ 这 需要 “ 在 每一个 场合 , 没有
[ˈweɪstɪŋ] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
wasting words about it .
浪费 字 关于 它 .
他一贯的做法是，在任何情况下都做“该做的事”，从不为此浪费口舌。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðɜːfɔːr] ,
It was , therefore ,
它 曾是 , 所以 ,
因此，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ] [ɪm'pɜːrɪfɪkt] ['ænsər] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði]
with a bitter smile that he listened to my imperfect answers concerning the
和 一个 苦的 微笑 那 他 听着 到 我的 不完善 答案 有关 这
[steɪt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɪn] [fræns] ,
state of commerce in France ,
状态 的 商业 在 法国 ,
他带着一丝苦笑，听完了我关于法国商业状况的不完善的回答。

[ænd; ənd] [ʌn'mɜːsɪfəli] [pə'rmitɪd] [em 'iː][tuː; tə] [ɪn'vɔːlɪv] [maɪ'self] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ɪn][ðə; ði]
and unmercifully permitted me to involve myself deeper and deeper in the
和 无情地 允许 我 到 涉及 我 更深 和 更深 在 这
['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ˈædʒɪ.əʊ] ,
mysteries of agio ,
谜团 的 贴水 ,
它毫不留情地让我越来越深入地沉浸在阿吉奥的奥秘之中，

['tærɪf] , [ter] [ænd; ənd] [tret] ; [nɔːr][kæn; kən][aɪ] [tʃɑːrdʒ] [maɪ] ['meməri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [lʊkt]
tariffs , tare and tret ; nor can I charge my memory with his having looked
关税 , 皮重 和 特雷特 ; 也不 能 我 收费 我的 记忆 和 他的 拥有 看起来
[ˈpɑːzətɪvli] ['æŋɡri] ,
positively angry ,
积极地 生气的 ,
关税、皮重和税金；我也无法将他当时看起来非常生气的情景归咎于我的记忆。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [em 'iː][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ɪɡ'zækt] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
until he found me unable to explain the exact effect which the depreciation of
直到 他 成立 我 无法 到 解释 这 精确的 影响 哪个 这 折旧 的
[ðə; ði] ['luːɪs] [ˈdɔːr] [hæd; həd] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði][nɪˌɡoʊʃi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
the louis d'or had produced on the negotiation of bills of exchange .
这 路易斯 金 有 生产 在 这 谈判 的 账单 的 交换 .
直到他发现我无法解释路易金币贬值对汇票转让产生的确切影响。

“ [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)] ['næʃ(ə)nəl] [ə'kɜːrəns] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,
“ **The most remarkable national occurrence in my time** ,
“ 这 最多 卓越 国家的 发生 在 我的 时间 ,
“在我所处的时代，最引人注目的全国性事件是.....”

“ [sed] [maɪ] ['fɑːðər] ([huː] [ˌnevərðə'les] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊːʃ(ə)n]) — “ [ænd; ənd][hiː; hi]
“ **said my father (who nevertheless had seen the Revolution) — “ and he**
“ 说 我的 父亲 (who 尽管如此 有 已见 这 革命) — “ 和 他
[noʊz] [noʊ] [mɑːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ][poʊst][ɑːn][ðə; ði] [kiː] ! “
knows no more of it than a post on the quay ! “
知道 不 更多的 的 它 比 一个 邮政 在 这 码头 ! “
“我父亲（尽管他亲眼目睹了革命）说——“他对革命的了解还不如码头上的一根柱子呢！”

“ [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈəuɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [kənˈsɪliətɔːrɪ] [ˈmæənər] , “ [ˈkænɑːt] “ **Mr . Francis , ” suggested Owen , in his timid and conciliatory manner , “ cannot** ” 先生 . 弗朗西斯 , ” 建议 欧文 , 在 他的 胆小 和 和解 方式 , ” 不能 [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] , **have forgotten** , 有 被遗忘的 ,

“弗朗西斯先生,”欧文用他那怯懦而又和解的语气说道,“不可能忘记了,

[ðæt] [baɪ][æn; ən][ˈæret] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ˈdeɪtɪd] 1st [meɪ] - , **that by an arret of the King of France , dated 1st May 1700 ,** 那 经过 一个 逮捕 的 这 国王 的 法国 , 日期 1st 可能 - , 根据法国国王于1700年5月1日颁布的法令,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːtuːɜː] , [wɪˈðɪn] [ten] [deɪz] [ˈæftər] [duː] , [mʌst; məst] [meɪk] **it was provided that the porteur , within ten days after due , must make** 它 曾是 假如 那 这 搬运工 , 之内 十 天 后 到期的 , 必须 制作 [dɪˈmænd] ” — **demand** ” — 要求 ” —

规定搬运工必须在到期后十天内提出要求”——

“ [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] , ” [sed] [maɪ][ˈfɑːðər] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [wɪl] , [aɪ] [der] [seɪ] , “ **Mr . Francis , ” said my father , interrupting him , “ will , I dare say ,** ” 先生 . 弗朗西斯 , ” 说 我的 父亲 , 打断 他 , ” 将要 , 我 敢 说 , “弗朗西斯先生,”我父亲打断他说道,“我敢说,

[ˌrekəˈlekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][æz; əz] [hɪnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . **recollect for the moment anything you are so kind as hint to him .** 追忆 为了 这 片刻 任何事物 你 是 所以 种类 作为 暗示 到 他 . 暂时回忆一下,你有什么好心可以暗示他的话吗?

[bʌt; bət] , [ˈbɑːdi][oʊ] - [ˌem ˈiː] ! **But , body o ' me !** 但 , 身体 o - 我 ! 但是,我的身体!

[haʊ] [duːˈbʊrg] [kʊd; kəd] [pəˈmɪt] [hɪm; ɪm] ! **how Dubourg could permit him !** 如何 杜堡 可以 允许 他 ! 杜布尔怎么能允许他这样做!

[hɑːrk][jɪz; ji] , [ˈəuɪn] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ɪz] [ˈklemənt] [duːˈbʊrg] , [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ðer; ðər] , **Hark ye , Owen , what sort of a youth is Clement Dubourg , his nephew there ,** 听着 是的 , 欧文 , 什么 种类 的 一个 青年 是 克莱门特 杜堡 , 他的 侄子 那里 , 听着,欧文,克莱门特·杜布尔,你侄子,那边那个年轻人是什么样的人呢?

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ðə; ði] [blæk] - [ˈherd] [læd] ? ” **in the office , the black - haired lad ? ”** 在 这 办公室 , 这 黑色的 - 头发 小伙子 ? ” 办公室里那个黑头发的小伙子?

“ [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [klaːks] , [sɜːr] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər] “ **One of the cleverest clerks , sir , in the house ; a prodigious young man for** ” 一 的 这 最聪明的 职员 , 先生 , 在 这 房子 ; 一个 惊人 年轻的 男人 为了 [hɪz; ɪz] [taɪm] , **his time** , 他的 时间 , “先生,他是议会里最聪明的职员之一;在当时是一位才华横溢的年轻人。”

“ [ˈænsər] [ˈəuin] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgeɪti] [ænd; ənd][səˈvɪləti][ˈʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd]
“ **answered Owen ; for the gaiety and civility of the young Frenchman had**
“ 回答 欧文 ; 为了 这 欢乐 和 礼貌 的 这 年轻的 法国人 有
[wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
won his heart .
韩元 他的 心 .

“欧文回答道；因为这位年轻法国人的快乐和礼貌赢得了他的心。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [noʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ˈʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
“ **Ay , ay , I suppose he knows something of the nature of exchange .**
“ 哎 , 哎 , 我 认为 他 知道 某物 的 这 自然 的 交换 .

“哎，哎，我想他应该对交换的本质有所了解。”

[duːˈbɜːrg] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] [ˈjʌŋstər] [æt; ət] [liːst] [əˈbaʊt] [maɪ][hænd]
Dubourg was determined I should have one youngster at least about my hand
杜堡 曾是 决定 我 应该 有 一 青少年 在 至少 关于 我的 手
[huː] [ˈʌndərˈstʊd] [ˈbɪznəs] .
who understood business .
WHO 理解 商业 .

杜布尔格决心至少要让我身边有一个懂生意的年轻人。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [drɪft] ,
But I see his drift ,
但 我 看 他的 漂移 ,

但我看出了他的意图。

[ænd; ənd][hiː; hi][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [aɪ][duː][soʊ] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbæləns] - [ʃiːt] .
and he shall find that I do so when he looks at the balance - sheet .
和 他 将 寻找 那 我 做 所以 什么时候 他 看起来 在 这 平衡 - 床单 .

当他查看资产负债表时，就会发现我确实这么做了。

[ˈəuin] , [let] [ˈklemənts] [ˈsæləri][biː; bi] [peɪd] [ʌp][tuː; tə][nekst][ˈkwɔːrtər] - [deɪ] ,
Owen , let Clement's salary be paid up to next quarter - day ,
欧文 , 让 克莱门特的 薪水 是 有薪酬的向上 到 下一个 四分之一 - 天 ,

欧文，让克莱门特的工资支付到下一个季度末。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ʃɪp] [hɪmˈself] [bæk] [tuː; tə] [bɜːˈdoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [ɪz]
and let him ship himself back to Bordeaux in his father's ship , which is
和 让 他 船 他自己 后退 到 波尔多 在 他的 父亲的 船 , 哪个 是
[ˈklɪrɪŋ] [aʊt] [ˈjɑːndər] . “
clearing out yonder . ”
清理 出去 远处 . “

让他搭乘他父亲的船返回波尔多，那艘船正在那边清理港口。”

“ [dɪsˈmɪs] [ˈklemənt] [duːˈbɜːrg] , [sɜːr] ? ” [sed] [ˈəuin] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [ˈvɔɪs] .
“ **Dismiss Clement Dubourg , sir ? ” said Owen , with a faltering voice .**
“ 解雇 克莱门特 杜堡 , 先生 ? ” 说 欧文 , 和 一个 摇摇欲坠 嗓音 .

“先生，您能解雇克莱门特·杜布尔吗？”欧文声音颤抖地问道。

“ [jes] , [sɜːr] , [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] ;
“ **Yes , sir , dismiss him instantly ;**
“ 是的 , 先生 , 解雇 他 即刻 ;

“是的，先生，立即解雇他；

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ˈhaʊs] [tuː; tə] [meɪk]
it is enough to have a stupid Englishman in the counting - house to make
它 是 足够的 到 有 一个 愚蠢的 英国人 在 这 计数 - 房子 到 制作
[ˈblʌndərz] ,
blunders ,
失误 ,

只要账房里有个愚蠢的英国人，让他犯错就足够了。

[wɪˈðəʊt] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˈfrentʃmən] [ðer; ðər][tuː; tə][ˈprɑːfɪt][baɪ][ðəm; ðəm] .
without keeping a sharp Frenchman there to profit by them .
没有 保持 一个 锋利的 法国人 那里 到 利润 经过 他们 ；

如果没有留一个精明的法国人在那里从中牟利。

" [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [məˈnɑːrk] [tuː; tə][ˈkɑːntrækt]
" **I had lived long enough in the territories of the Grand Monarque to contract**
" 我 有 居住地 长的 足够的 在 这 领土 的 这 盛大 君主制 到 合同
[ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] [ˈɑːrɪtrəri] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] ,
a hearty aversion to arbitrary exertion of authority ,
一个 爽朗 厌恶 到 随意的 用力 的 权威 ；

“我在大君主领地生活了足够长的时间，对专断行使权力深恶痛绝。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈstɪld] [ˈɪntuː][em ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈɜːrliɪst] [ˈbriːdɪŋ] ;
even if it had not been instilled into me with my earliest breeding ;
甚至 如果 它 有 不是 到过 灌输 进入 我 和 我的 最早 选育 ；

即使我小时候并没有被灌输这种观念；

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ɪntərˈpəʊzɪŋ] ,
and I could not refrain from interposing ,
和 我 可以 不是 避免 从 插入 ；
我忍不住要插话。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ænd] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpenəlti]
to prevent an innocent and meritorious young man from paying the penalty
到 防止 一个 清白的 和 有功绩的 年轻的 男人 从 付费 这 惩罚
[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈkwɑɪrd] [ðæt] [prəˈfɪj(ə)nsi] [wɪθ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dɪˈzɑɪrd] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
of having acquired that proficiency which my father had desired for me .
的 拥有 获得 那 熟练程度 哪个 我的 父亲 有 想要的 为了 我 ；

为了防止一个无辜且有才华的年轻人因为获得了我父亲希望我拥有的技能而受到惩罚。

" [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [wen] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [dʌn] [ˈspiːkɪŋ] ; " [bʌt; bət][aɪ]
" **I beg pardon , sir , " when Mr . Osbaldistone had done speaking ; " but I**
" 我 求 赦免 ， 先生 ， " 什么时候 先生 . - 有 完毕 请讲 ； " 但 我
[θɪŋk] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət][dʒʌst] ,
think it but just ,
思考 它 但 只是 ；

“对不起，先生，”奥斯巴尔迪斯通先生说完话后说道，“但我认为这很公正，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈneglɪdʒənt][ʌv; əv][maɪ] [ˈstʌdɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪt] [maɪˈself] .
that if I have been negligent of my studies , I should pay the forfeit myself .
那 如果 我 有 到过 疏忽 的 我的 研究 ， 我 应该 支付 这 丧失 我 ；

如果我学习懈怠，就应该自己承担罚款。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [məˈsjɜːr] [duːˈbɔrg] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [nɪˈglektrɪd] [tuː; tə] [ɡɪv]
I have no reason to charge Monsieur Dubourg with having neglected to give
我 有 不 原因 到 收费 先生 杜堡 和 拥有 被忽视的 到 给
[em ˈiː] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] ,
me opportunities of improvement ,
我 机会 的 改进 ；

我没有理由指责杜布尔先生没有给我提供改进的机会。

[haʊˈevər] [ˈlɪt(ə)] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] ; [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [məˈsjɜːr]
however little I may have profited by them ; and with respect to Monsieur
然而 小的 我 可能 有 获利 经过 他们 ； 和 和 尊重 到 先生
[ˈklemənt] [duːˈbɔrg] " —
Clement Dubourg " —
克莱门特 杜堡 " —

然而，无论我从中获益甚少；至于克莱门特·杜布尔先生——

“ [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['meɪʒərz] [wɪtʃ] [aɪ]
“ **With respect to him , and to you , I shall take the measures which I**
“ 和 尊重 到 他 , 和 到 你 , 我 将 拿 这 措施 哪个 我
[siː] ['niːdfl] ,
see needful ,
看 需要 ,

“至于他，也至于你，我将采取我认为必要的措施，

“ [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['fɑːðər] ; “ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [fer] [ɪn][juː; jʊ] , [fræŋk] ,
“ **replied my father ; “ but it is fair in you , Frank ,**
“ 回复 我的 父亲 ; “ 但 它 是 公平的 在 你 , 坦率 ,

“我父亲回答说：‘但你这样做是对的，弗兰克。’”

[tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [bleɪm] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['ʃəuldəz] — [ˈveri] [fer] ,
to take your own blame on your own shoulders — very fair ,
到 拿 你的 自己的 责备 在 你的 自己的 肩膀 — 非常 公平的 ,
把自己的责任全部揽在自己肩上——非常公平。

[ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] . — [aɪ] ['kænɑːt] [ə'kwɪt] [oʊld] [duː'bɔrg] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə]
that cannot be denied . — I cannot acquit old Dubourg , “ he said , looking to
那 不能 是 否认 : — 我 不能 开释 老的 杜堡 , “ 他 说 , 寻找 到
['əuɪn] ,
Owen ,
欧文 ,

“这是无法否认的。——我不能为老杜布尔开脱,”他看着欧文说道。

“ [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈmɪrli] [ə'fɔːd] [fræŋk] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
“ **for having merely afforded Frank the means of useful knowledge ,**
“ 为了 拥有 仅仅 提供 坦率 这 方法 的 有用 知识 ,
“仅仅因为他为弗兰克提供了获取有用知识的途径，

[wɪ'ðəʊt] [ˈiːðər] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːr] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [ɪf]
without either seeing that he took advantage of them or reporting to me if
没有 任何一个 看到 那 他 采取 优势 的 他们 或者 报道 到 我 如果
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
he did not .
他 做过 不是 :

既没有发现他利用了他们，也没有在他没有利用他们的情况下向我汇报。

[juː; jʊ] [siː] , ['əuɪn] , [hiː; hi][hæz; hæz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv][ˈekwəti] [bɪ'klɑmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɜːrtʃənt]
You see , Owen , he has natural notions of equity becoming a British merchant
你 看 , 欧文 , 他 有 自然的 概念 的 公平 成为 一个 英国 商人
.
“
:
“
:
“

你看，欧文，作为一名英国商人，他天生就有公平的观念。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [hed] - [klɜːrk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈfɔːrm(ə)l][ɪnˈklɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv]
“ **Mr . Francis , “ said the head - clerk , with his usual formal inclination of**
“ 先生 : 弗朗西斯 , “ 说 这 头 - 职员 , 和 他的 通常 正式的 倾角 的
[ðə; ðɪ] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

“弗朗西斯先生,”主管秘书用他惯常的正式语气说道。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [slaɪt] [elɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
and a slight elevation of his right hand ,
和 一个 轻微 海拔 的 他的 正确的 手 ,
他的右手微微抬起，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaird] [baɪ][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] [bɪ'fɔːr]
which he had acquired by a habit of sticking his pen behind his ear before
哪个 他 有 获得 经过 一个 习惯 的 粘性 他的 笔 在后面 他的 耳朵 前
[hiː; hi] [spoʊk] — “ ['mɪstər] .
he spoke — “ Mr .
他 辐 — “ 先生 .
这是他养成的一种习惯，就是在说话前把笔别在耳朵后面——“先生。”

[ˈfrænsɪs] [siːmz] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ɔːl] ['mɔːrəl] [ə'kaʊntɪŋ] , [ðə; ði]
Francis seems to understand the fundamental principle of all moral accounting , the
弗朗西斯 似乎 到 理解 这 基本的 原则 的 全部 道德 会计 , 这
[greɪt] ['eθɪk] [ruːl] [ʌv; əv] [θriː] .
great ethic rule of three .
伟大的 伦理 规则 的 三 .
弗朗西斯似乎理解了所有道德准则的基本原则，即伟大的伦理法则“三”。

[let] [ə; eɪ][duː][tuː; tə][biː] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][biː][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Let A do to B , as he would have B do to him ;
让 一个 做 到 B , 作为 他 会 有 B 做 到 他 ;
让A像他希望B对待他那样对待B;

[ðə; ði]['praɪdʌkt] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [rɪ'kwaɪərd] .
the product will give the rule of conduct required .
这 产品 将要 给 这 规则 的 执行 必需的 .
该产品将提供必要的行为准则。

“ [maɪ] ['faːðər] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] [ruːl] [tuː; tə] [ˌæɪrɪθ'metɪkl] [fɔːrm] ,
“ **My father smiled at this reduction of the golden rule to arithmetical form ,**
“ 我的 父亲 微笑 在 这 减少 的 这 金的 规则 到 算术 形式 ,
[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [prə'siːdɪd] .
but instantly proceeded .
但 即刻 继续 .
“我父亲对这种将黄金法则简化为算术形式的做法笑了笑，但随即继续说道。

“ [ɔːl] [ðɪs] ['sɪgnɪfaɪz] ['nʌθɪŋ] , [fræŋk] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [jɔːr; jər] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
“ **All this signifies nothing , Frank ; you have been throwing away your time like a**
“ 全部 这 表示 没有什么 , 坦率 ; 你 有 到过 投掷 离开 你的 时间 喜欢 一个
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
“这一切都毫无意义，弗兰克；你像个孩子一样浪费时间。”

[ænd; ænd][ɪn] ['fjuːtʃər] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
and in future you must learn to live like a man .
和 在 未来 你 必须 学习 到 居住 喜欢 一个 男人 .
以后你必须学会像个男人一样生活。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌndər] ['oʊənz] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [lɔːst]
I shall put you under Owen's care for a few months , to recover the lost
我 将 放 你 在下面 欧文的 关心 为了 一个 很少 几个月 , 到 恢复 这 丢失的
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .
我会把你托付给欧文照顾几个月，帮你恢复元气。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['əuɪn] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌplɪkə'toʊəri]
“ **I was about to reply , but Owen looked at me with such a supplicatory**
“ 我 曾是 关于 到 回复 , 但 欧文 看起来 在 我 和 这样的 一个 恳求的
[ænd; ænd] ['wɔːrnɪŋ] ['dʒestʃər] ,
and warning gesture ,
和 警告 手势 ,
我正要回答，但欧文却用一种恳求又警告的眼神看着我。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˌvɔːləntərəli] [ˈsaɪlənt] .
that I was involuntarily silent .
那 我 曾是 不由自主 沉默的 .

我当时不由自主地保持沉默。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ðen] , ” [kənˈtɪnjuːd] [maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [rɪˈzuːm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [maɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st
“ **We will then** , ” **continued my father** , ” **resume the subject of mine of the 1st**
“ 我们 将要 然后 , ” 持续 我的 父亲 , ” 恢复 这 主题 的 矿 的 这 1st
[ˈʌltəmoʊ] ,
ultimo ,
ultimo ,

“那么,”我父亲继续说道,“我们将继续讨论我上个月提出的那个话题。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sent] [em ˈiː] [æn; ən] [ˈænsər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnədˈvaɪzd] [ænd; ənd] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] .
to which you sent me an answer which was unadvised and unsatisfactory .
到 哪个 你 发送 我 一个 回答 哪个 曾是 未经建议的 和 不令人满意 .

你给我的答复既不妥当,也不令人满意。

[soʊ] [naʊ] , [fɪl] [jʊr; jər] [glæs] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [tuː; tə] [ˈəuɪn] .
So now , fill your glass , and push the bottle to Owen .
所以 现在 , 充满 你的 玻璃 , 和 推 这 瓶子 到 欧文 .

现在,把你的杯子倒满,然后把瓶子推给欧文。

“ [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] — [ʌv; əv] [ɔːˈdæsəti] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [wʌz; wəz] [ˈnevər] [maɪ] [ˈfeɪlɪŋ] .
“ **Want of courage — of audacity if you will — was never my failing** .
“ 想 的 勇气 — 的 大胆 如果 你 将要 — 曾是 绝不 我的 失败 .

“缺乏勇气——或者说胆量——从来都不是我的缺点。”

[aɪ] [ˈænsər] [ˈfɜːrmlɪ] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔːri] [ðæt] [maɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] , [ʌnədˈvaɪzd] [aɪ ˈtiː]
I answered firmly , “ **I was sorry that my letter was unsatisfactory , unadvised it**
我 回答 牢牢 , “ 我 曾是 对不起 那 我的 信 曾是 不令人满意 , 未经建议的 它
[wʌz; wəz][nɑːt] ;
was not ;
曾是 不是 ;

我坚定地回答说:“很抱歉我的信没有让大家满意,但事先没有考虑到这一点;

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] [hæd; həd] [meɪd] [em ˈiː] , [maɪ] [ˈɪnstənt]
for I had given the proposal his goodness had made me , my instant
为了 我 有 给定 这 提议 他的 善良 有 制成 我 , 我的 立即的
[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [əˈtenʃ(ə)n] ,
and anxious attention ,
和 焦虑的 注意力 ,

因为我已将他向我提出的好意,以我最迫切、最认真的态度,一一呈上。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [peɪn] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [drɪˈklaɪn] [aɪ ˈtiː] .
and it was with no small pain that I found myself obliged to decline it .
和 它 曾是 和 不 小的 疼痛 那 我 成立 我 有义务 到 衰退 它 .

我万分痛苦地不得不拒绝了。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [bent] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [wɪðˈdruː]
“ **My father bent his keen eye for a moment on me , and instantly withdrew**
“ 我的 父亲 弯曲 他的 敏锐的 眼睛 为了 一个 片刻 在 我 , 和 即刻 退出
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .

“父亲用他敏锐的目光打量了我一会儿,然后立刻移开了目光。”

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsə] , [aɪ] [θɔːt] [maɪˈself][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [proʊˈsiːd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]
As he made no answer , I thought myself obliged to proceed , though with
作为 他 制成 不 回答 , 我 想法 我 有义务 到 继续 , 尽管 和
[sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
some hesitation ,
一些 犹豫 ,

他没有回答, 我虽然有些犹豫, 但还是觉得有必要继续下去。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli] [ɪntəˈrʌptɪd] [em ˈiː][baɪ] [ˈmɒnəsɪləbəlz] . — “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [sɜːr] ,
and he only interrupted me by monosyllables . — “ It is impossible , sir ,
和 他 仅有的 中断 我 经过 单音节词 . — “ 它 是 不可能的 , 先生 ,
[fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [ˈhaɪər] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði]
for me to have higher respect for any character than I have for the
为了 我 到 有 更高 尊重 为了 任何 特点 比 我 有 为了 这

[kəˈmɜːrʃ(ə)l] ,
commercial ,
商业的 ,
[ɪˈv(ə)n][wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [jɔːrɪz] . “
even were it not yours . “
甚至 是 它 不是 你的 . “
[ɪnˈdiːd] ! “
“ Indeed ! “
“ 的确 ! “
[aɪ ˈtiː] [kəˈnekt] [ˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈneɪʃ(ə)n] , [rɪˈliːvz] [ðə; ði] [ˈwɒnts] , [ænd; ənd] [kənˈtrɪbjʊts] [tuː; tə][ðə; ði]
“ It connects nation with nation , relieves the wants , and contributes to the
“ 它 连接 国家 和 国家 , 缓解 这 想要 , 和 贡献 到 这
[wɛlθ] [ʌv; əv][ɔːl] ;
wealth of all ;
财富 的 全部 ;

对我来说, 我对任何角色的尊重都超过了对广告的尊重。

“ 的确! ”
“ **Indeed !** ”
“ 的确 ! ”
[aɪ ˈtiː] [kəˈnekt] [ˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈneɪʃ(ə)n] , [rɪˈliːvz] [ðə; ði] [ˈwɒnts] , [ænd; ənd] [kənˈtrɪbjʊts] [tuː; tə][ðə; ði]
“ It connects nation with nation , relieves the wants , and contributes to the
“ 它 连接 国家 和 国家 , 缓解 这 想要 , 和 贡献 到 这
[wɛlθ] [ʌv; əv][ɔːl] ;
wealth of all ;
财富 的 全部 ;

即使它不是你的。

“ 的确! ”
“ **Indeed !** ”
“ 的确 ! ”
[aɪ ˈtiː] [kəˈnekt] [ˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈneɪʃ(ə)n] , [rɪˈliːvz] [ðə; ði] [ˈwɒnts] , [ænd; ənd] [kənˈtrɪbjʊts] [tuː; tə][ðə; ði]
“ It connects nation with nation , relieves the wants , and contributes to the
“ 它 连接 国家 和 国家 , 缓解 这 想要 , 和 贡献 到 这
[wɛlθ] [ʌv; əv][ɔːl] ;
wealth of all ;
财富 的 全部 ;

“它连接国家与国家, 满足需求, 并为所有人的财富做出贡献;

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑːmənweɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪvɪlaɪzd] [wɜːrld] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdeɪli]
and is to the general commonwealth of the civilised world what the daily
和 是 到 这 一般的 联邦 的 这 文明 世界 什么 这 日常的
[ˈɪntərkoːrs] [ʌv; əv][ɔːrd(ə)neri] [laɪf][ɪz][tuː; tə] [ˈpraɪvət] [səˈsaɪətɪ] ,
intercourse of ordinary life is to private society ,
交往 的 普通的 生活 是 到 私人的 社会 ,

它之于文明世界的公共福祉, 就如同日常生活的交往之于私人社会。

[ɔːr] [ˈræðər] , [wʌt] [er] [ænd; ənd] [fuːd] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] . “
or rather , what air and food are to our bodies . “
或者 相当 , 什么 空气 和 食物 是 到 我们的 身体 . “
[wɛl] , [sɜːr] ? “
“ Well , sir ? “
“ 出色地 , 先生 ? “
[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [sɜːr] ,
“ And yet , sir ,
“ 和 然而 , 先生 ,

或者更确切地说, 就像空气和食物对我们的身体一样。”

“ [wɛl] , [sɜːr] ? ”
“ **Well , sir ?** ”
“ 出色地 , 先生 ? ”
[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [sɜːr] ,
“ And yet , sir ,
“ 和 然而 , 先生 ,

“然而, 先生,

“然而, 先生,

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] [kəm'peld] [tu:; tə][pə'sɪst][ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em]
I find myself compelled to persist in declining to adopt a character which I am
我 寻找 我 被迫 到 坚持 在 下降 到 采纳 一个 特点 哪个 我 是
[soʊ] [ɪl] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] . "
so ill qualified to support . "
所以 患病的 合格的 到 支持 . "

我发现自己不得不坚持拒绝扮演一个我根本不胜任的角色。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'kwɑɪər][ðə; ðɪ] [kwɑ:lɪfɪ'keɪ[nz] ['nesəserɪ] .
" I will take care that you acquire the qualifications necessary .
" 我 将要 拿 关心 那 你 获得 这 资格 必要的 .

“我会确保你获得必要的资格证书。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][b:ŋgər][ðə; ðɪ] [gest] [ænd; ænd][pju:p(ə)] [ʌv; əv] [du:'bɜrg] . "
You are no longer the guest and pupil of Dubourg . "
你 是 不 更长 这 客人 和 瞳孔 的 杜堡 . "

你不再是杜布尔格的客人和学生了。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['di:fekt] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [pli:d] ,
" But , my dear sir , it is no defect of teaching which I plead ,
" 但 , 我的 亲爱的 先生 , 它 是 不 缺点 的 教学 哪个 我 恳求 ,

“但是，我亲爱的先生，我所辩称的并非教学上的缺陷，

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə][pɹɑ:fɪt][baɪ] [ɪn'strʌk(ə)n] . "
but my own inability to profit by instruction . "
但 我的 自己的 无力 到 利润 经过 操作说明 . "

但我自己却无法从指导中获益。

" ['nɑ:nsens] . — [hæv; həv][ju:; jʊ] [kept] [jʊr; jər][dʒɜ:rn(ə)][ɪn][ðə; ðɪ][tɜ:rmz][aɪ] [dɪ'zɑɪrd] ? "
" Nonsense . — Have you kept your journal in the terms I desired ? "
" 废话 . — 有 你 保留 你的 杂志 在 这 条款 我 想要的 ? "

“胡说八道。——你按照我的要求写日记了吗？”

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [hɪr] .
" Be pleased to bring it here .
" 是 高兴 到 带来 它 这里 .

“很高兴能把它带到这里。”

" [ðə; ðɪ] ['vɑ:lʒəm] [ðʌs] [rɪ'kwɑɪərd][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:mənpleɪs] [bʊk] , [kept] [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðə-z]
" The volume thus required was a sort of commonplace book , kept by my father's
" 这 体积 因此 必需的 曾是 一个 种类 的 平凡 书 , 保留 经过 我的 父亲的
[rekəmen'deɪ(ə)n] ,
recommendation ,
推荐 ,

“因此，我父亲建议我把这本笔记簿当作一种摘录簿来记笔记，这样就足够了。”

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [də'rektrɪd] [tu:; tə]['entər] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪsə'leɪniəs] [ɪnfər'meɪ(ə)n]
in which I had been directed to enter notes of the miscellaneous information
在 哪个 我 有 到过 指导 到 进入 笔记 的 这 各种各样的 信息
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] ['stʌdɪz] .
which I had acquired in the course of my studies .
哪个 我 有 获得 在 这 课程 的 我的 研究 .

我被要求将我在学习过程中获得的各种信息记录下来。

[fɔ:'si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'mænd] [ɪn'spek(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
Foreseeing that he would demand inspection of this record ,
预见 那 他 会 要求 检查 的 这 记录 ,

预见到他会要求查阅这份记录，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'tentɪv] [tuː; tə][træn'skraɪb] [sʌtʃ] [pə'tɪkʊləz] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ](ə)n][æz; əz][hiː; hi]
I had been attentive to transcribe such particulars of information as he
我 有 到过 细心 到 录制 这样的 细节 的 信息 作为 他
[wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ,
would most likely be pleased with ,
会 最多 可能 是 高兴 和 ,
我一直很注意记录下他可能会满意的细节信息。

[bʌt; bət] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][pen][hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði][tæsk] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [kɔːrə'spɑːndəns]
but too often the pen had discharged the task without much correspondence
但 也 经常 这 笔 有 出院 这 任务 没有 很多 一致
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] .
with the head .
和 这 头 .
但很多时候，笔尖完成任务时，与头脑却缺乏沟通。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd][ˈɔːlsʊ] ['hæpənd] , [ðæt] , [ðə; ði] [bʊk] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] ['nɪrəst] [tuː; tə]
And it had also happened , that , the book being the receptacle nearest to
和 它 有 还 发生 , 那 , 这 书 存在 这 容器 最近的 到
[maɪ][hænd] ,
my hand ,
我的 手 ,
而且，由于那本书是我离手最近的容器，所以也发生了这样的事：

[aɪ][hæd; həd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ˈdʒɒtɪd] [daʊn] [memə'rændə] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['træfɪk] .
I had occasionally jotted down memoranda which had little regard to traffic .
我 有 偶尔 随手记下 向下 备忘录 哪个 有 小的 看待 到 交通 .
我偶尔会记下一些备忘录，这些备忘录很少涉及交通状况。

[aɪ] [naʊ] [pʊt][aɪ 'tiː][ˈɪntuː][maɪ] ['faːðəz] [hænd] ,
I now put it into my father's hand ,
我 现在 放 它 进入 我的 父亲的 手 ,
现在我把它交到了父亲手中。

[dɪ'vəʊtli] ['hoʊpɪŋ][hiː; hi] [maɪt] [laɪt] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleɪzər] [ə'ɡenst]
devoutly hoping he might light on nothing that would increase his displeasure against
虔诚地 希望 他 可能 光 在 没有什么 那 会 增加 他的 不满 反对
[em 'iː] .
me .
我 .
我虔诚地希望他不会发现任何会加重他对我的不满的事情。

[ˈoʊənz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [blæŋk] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][pʊt] ,
Owen's face , which had looked something blank when the question was put ,
欧文的 脸 , 哪个 有 看起来 某物 空白的 什么时候 这 问题 曾是 放 ,
当问题提出时，欧文的表情显得有些茫然。

[klɪrd] [ʌp][æt; ət][maɪ] ['redi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][hoʊp] ,
cleared up at my ready answer , and wore a smile of hope ,
已清除 向上 在 我的 准备好 回答 , 和 穿着 一个 微笑 的 希望 ,
听到我脱口而出的答案，他顿时明白了，脸上露出了充满希望的笑容。

[wen] [aɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm][maɪ] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['faːðər] , [ə; eɪ]
when I brought from my apartment , and placed before my father , a
什么时候 我 带来 从 我的 公寓 , 和 放置 前 我的 父亲 , 一个
[kə'mɜːrʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['vɑːljəm] ,
commercial - looking volume ,
商业的 - 寻找 体积 ,
当我从公寓里拿出一本看起来很商业化的书籍，放在父亲面前时，

[ˈræðər] [ˈbrɔːdər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ˈhævɪŋ] [ˈbreɪz(ə)n][klaːspz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbaɪndɪŋ] [ʌv; əv]
rather broader than it was long , having brazen clasps and a binding of
相当 更广泛 比 它 曾是 长的 , 拥有 厚颜无耻 扣环 和 一个 结合的
[rʌf] [kæf] .
rough calf .
粗糙的 小牛 .

它比长略宽，带有黄铜扣环和粗糙的小牛皮包边。

[ðɪs] [lʊkt] [ˈbɪznəs] - [laɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈkʊrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [bəˈnevələnt] [wel] - [ɪlˈwɪʃər]
This looked business - like , and was encouraging to my benevolent well - wisher
这 看起来 商业 - 喜欢 , 和 曾是 鼓励 到 我的 仁慈 出色地 - 许愿者
.
.
.

这看起来很专业，也让我的那位好心人感到鼓舞。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [rʌŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm]
But he actually smiled with pleasure as he heard my father run over some
但 他 实际上 微笑 和 乐趣 作为 他 听到 我的 父亲 跑步 超过 一些
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntents] ,
part of the contents ,
部分 的 这 内容 ,

但当他听到我父亲跑过其中一部分物品时，他竟然露出了高兴的笑容。

[ˈmʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)] [riˈmaːks] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .
muttering his critical remarks as he went on .
喃喃自语 他的 批判的 评论 作为 他 去 在 .

他一边继续前进，一边低声嘟囔着批评的话。

“ — [ˈbrændɪz] — [bəɪərlz][ænd; ənd] - ,
“ — **Brandies — Barils and barricants ,**
” — 白兰地 — 巴里斯 和 - ,

“——白兰地——Barils和barricants，

[ˈɔːlsʊʊ] [tʰnʊz] . — [æt; ət][nænts] - — [vɛlz] [tuː; tə][ðə; ði] - [æt; ət] [ˈkʊʊnjæk] [ænd; ənd]
also tonneaux . — At Nantz 29 — Velles to the barique at Cognac and
还 吨 . — 在 南茨 - — 韦莱斯 到 这 - 在 科涅克白兰地 和
[rəuˈjel] - — [æt; ət] [bʊrˈdoʊ] - — [ˈveri] [raɪt] ,
Rochelle 27 — At Bourdeaux 32 — Very right ,
罗谢尔 - — 在 波尔多 - — 非常 正确的 ,

还有tonneaux。——在南茨29——从Velles到干邑和罗谢尔的barique 27——在波尔多32——非常正确，

[fræŋk] — [ˈduːtɪz] [ɑːn] [ˈtʌnɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkʌstəm] - [haʊs] , [siː] [sæksbiːz][teɪblz] — [ðæts] [nɑːt] [wel] ;
Frank — Duties on tonnage and custom - house , see Saxby's Tables — That's not well ;
坦率 — 职责 在 吨位 和 风俗 - 房子 , 看 萨克斯比 表格 — 那就是 不是 出色地 ;
[juː; jʊ][fʊd; jəd] [hæv; həv] [trænˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ;
you should have transcribed the passage ;
你 应该 有 转录 这 通道 ;

弗兰克——吨位税和海关税，参见萨克斯比表格——这可不好；你应该把那段话抄录下来；

[aɪ ˈtiː][ˈfɪksɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] — [rɪˈpɔːrts] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd] [ˈɪnwərd] — [kɔːrŋ]
it fixes the thing in the memory — Reports outward and inward — Corn
它 修复 这 事物 在 这 记忆 — 报告 向外 和 向内 — 玉米
[diˈbentʃəz] — [ˈoʊvər] - [siː] [ˈkɒkɪt] — [ˈlɪnɪnz] — - — - — [stɑːk] - [fɪʃ] — [ˈtaɪtlɪŋ]
debentures — Over - sea Cockets — Linens — Isingham — Gentish — Stock - fish — Titling
债券 — 超过 - 海 公鸡 — 亚麻布 — - — - — 库存 - 鱼 — 标题
— - — [ˈlʌb] - [fɪʃ] .
— **Cropling — Lub - fish .**
— - — 路易 - 鱼 .

它将事物固定在记忆中——对外和对内报告——玉米债券——海外科克特——亚麻布——伊辛厄姆——绅士——干鳕鱼——所有权——耕作——卢布鱼。

[jʊː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ,
You should have noted that they are all ,
你 应该 有 著名的 那 他们 是 全部 ,
你应该注意到它们都是 ,
[ˌnevərðəˈles] [tuː; tə][biː; bi] [ˈentərd] [æz; əz] [ˈtaɪtlɪŋ] . — [haʊ] [ˈmeni] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtaɪtlɪŋ] ?
nevertheless to be entered as titlings . — How many inches long is a titling ?
尽管如此 到 是 进入 作为 标题 . — 如何 许多 英寸 长的 是 一个 标题 ?
然而, 仍需作为标题登记。——标题的长度是多少英寸?
" [ˈəuɪn] , [ˈsiːŋ] [ˌem ˈiː][æɪ; ət] [fɔːlt] , [ˈhæzədɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈfɔːrtʃənətli] [kɔːt]
" Owen , seeing me at fault , hazarded a whisper , of which I fortunately caught
" 欧文 , 看到 我 在 过错 , 危险的 一个 耳语 , 的 哪个 我 幸运的是 捕捉
[ðə; ði][ˈɪmpɔːrt] .
the import .
这 进口 .
“欧文见我犯了错, 便冒险低声说了句话, 幸好我听懂了其中的意思。”
" [ˌeɪtɪːn] [ɪntʃɪz] , [sɜːr] . " —
" Eighteen inches , sir . " —
" 十八 英寸 , 先生 . " —
“十八英寸, 先生。”
" [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlʌb] - [fɪʃ] [ɪz] [ˈtwenti] - [fɔːr] — [ˈveri] [raɪt] .
" And a lub - fish is twenty - four — very right .
" 和 一个 路易 - 鱼 是 二十 - 四 — 非常 正确的 .
“而一条笨鱼是二十四岁——非常正确。”
[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðɪs] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [treɪd] — [bʌt; bət]
It is important to remember this , on account of the Portuguese trade — But
它 是 重要的 到 记住 这 , 在 帐户 的 这 葡萄牙语 贸易 — 但
[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? —
what have we here ? —
什么 有 我们 这里 ? —
考虑到葡萄牙的贸易, 记住这一点很重要——但我们这里有什么呢? ——
[bɔːrˈdoʊ] [ˈfaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] — [ˈkæs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtraːmˈpɛt] — [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˌɡæliˈiːnəs] —
Bordeaux founded in the year — Castle of the Trompette — Palace of Gallienus —
波尔多 创立 在 这 年 — 城堡 的 这 小号 — 宫殿 的 加利恩努斯 —
[wel] , [wel] ,
Well , well ,
出色地 , 出色地 ,
波尔多建于哪一年? ——号角城堡——加里埃努斯宫——嗯, 嗯,
[ðæts] [ˈveri] [raɪt] [tuː] . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [weɪst] - [bʊk] , [ˈəuɪn] ,
that's very right too . — This is a kind of waste - book , Owen ,
那就是 非常 正确的 也 . — 这 是 一个 种类 的 浪费 - 书 , 欧文 ,
你说得也对。——欧文, 这简直就是一本废话簿。
[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [trænˈzækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , — [ˈɛmpʃənz] , [ˈɔːrdərz] , [ˈpeɪmənts] , [rɪˈsiːts, rɪˈsiːts]
in which all the transactions of the day , — emptions , orders , payments , receipts
在 哪个 全部 这 交易 的 这 天 , — 豁免 , 订单 , 付款 , 收据
 , [əkˈseptəns] ,
 , **acceptances ,**
 , 接受 ,
其中包含当天所有的交易——买入、下单、付款、收据、承兑等。
[ˈdraɪfts] , [kəˈmɪʃənz] , [ænd; ænd] [ədˈvaɪs] , — [ɑːr; ər] [ˈentərd] [ˌmɪsəˈleɪniəsli] . "
draughts , commissions , and advices , — are entered miscellaneously . "
起草 , 佣金 , 和 建议 , — 是 进入 杂项 . "
草案、委托书和建议——均以杂项形式记录。

“ [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['regjələrlɪ] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] - [bʊk] [ænd; ənd] ['ledʒər] , ”
“ **That they may be regularly transferred to the day - book and ledger** , ”
“ 那 他们 可能 是 经常 转移 到 这 天 - 书 和 账簿 , ”
['ænsər] ['əuɪn] :
answered Owen :
回答 欧文 :

“以便定期将它们转入日记账和分类账,”欧文回答说:

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd]['mɪstər] . ['frænsɪs][ɪz][soʊ] [mə'θɑːdɪkl] .
“ **I am glad Mr . Francis is so methodical** .
“ 我 是 高兴的 先生 : 弗朗西斯 是 所以 有条不紊 .

“我很高兴弗朗西斯先生做事如此有条不紊。”

“ [aɪ] [pər'siːvd] [maɪ'self] ['getɪŋ] [soʊ][fæst]['ɪntuː] ['feɪvər] ,
“ **I perceived myself getting so fast into favour** ,
“ 我 感知 我 获得 所以 快速地 进入 偏爱 ,

我感觉自己很快就受到了青睐,

[ðæt][aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['fɑːðəːz] [mɔːr] ['ɑːbstɪnət]
that I began to fear the consequence would be my father's more obstinate
那 我 开始 到 害怕 这 结果 会 是 我的 父亲的 更多的 顽固
[pɜːrsə'vɪərəns] [ɪn][hɪz; ɪz][,rezə'luː(jə)n] [ðæt][aɪ][mʌst; məst] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ;
perseverance in his resolution that I must become a merchant ;
毅力 在 他的 解决 那 我 必须 变得 一个 商人 ;

我开始担心, 这样做的后果是父亲会更加固执地坚持让我成为一名商人;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [wɪ] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] ,
and as I was determined on the contrary , I began to wish I had not ,
和 作为 我 曾是 决定 在 这 相反 , 我 开始 到 希望 我 有 不是 ,

而我当时却决心反其道而行之, 于是我开始后悔自己当初的决定。

[tuː; tə][juːz][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['oʊənz] [freɪz] , [bɪn] [soʊ] [mə'θɑːdɪkl] .
to use my friend Mr . Owen's phrase , been so methodical .
到 使用 我的 朋友 先生 : 欧文的 短语 , 到过 所以 有条不紊 .

用我朋友欧文先生的话来说, 就是做事非常有条理。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [æprɪ'henʃn] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ;
But I had no reason for apprehension on that score ;
但 我 有 不 原因 为了 忧虑 在 那 分数 ;

但我在这方面没有任何理由感到担忧;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [blɒtɪd] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [draːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] ,
for a blotted piece of paper dropped out of the book , and ,
为了 一个 印迹 片 的 纸 掉落 出去 的 这 书 , 和 ,

一张从书中掉落的沾满墨水的纸片, 以及

['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm] ['əuɪn] ,
being taken up by my father , he interrupted a hint from Owen ,
存在 已采取 向上 经过 我的 父亲 , 他 中断 一个 暗示 从 欧文 ,

被我父亲带走时, 他打断了欧文的暗示。

[ɑːn][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [sɪ'kjuəɪŋ] [luːs] [memə'rændə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪst] , [baɪ] [ɪks'kleɪmɪŋ] ,
on the propriety of securing loose memoranda with a little paste , by exclaiming ,
在 这 礼 的 确保 松动的 备忘录 和 一个 小的 粘贴 , 经过 惊呼 ,

关于用少量胶水固定散页备忘录是否妥当, 有人惊呼:

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] — [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? — [vəːsɪz] ! — [baɪ]
“ **To the memory of Edward the Black Prince — What's all this ? — verses ! — By**
“ 到 这 记忆 的 爱德华 这 黑色的 王子 — 是什么 全部 这 ? — 诗句 ! — 经过
['hev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

“谨以此纪念黑太子爱德华——这都是什么? ——诗句! ——以天之名,

[fræŋk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈblɑːkhed] [ðæn; ðən][aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][juː; jʊ] !
Frank , you are a greater blockhead than I supposed you !
坦率 , 你 是 一个 更大的 傻瓜 比 我 据称 你 !
弗兰克, 你比我想象的还要笨!

" [maɪ] [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekəˈlekt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
" **My father , you must recollect , as a man of business ,**
" 我的 父亲 , 你 必须 追忆 , 作为 一个 男人 的 商业 ,
"你一定要记得, 我父亲是一位商人,

[lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ˈpəʊəts][wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn] ,
looked upon the labour of poets with contempt ; and as a religious man ,
看起来 之上 这 劳动 的 诗人 和 鄙视 ; 和 作为 一个 宗教 男人 ;
他鄙视诗人的劳动; 作为一个宗教人士,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsentɪŋ] [pəˈsweɪz(ə)n] , [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ɔːl] [sʌtʃ] [pəˈsjuːts] [æz; əz] [ˈiːkwəli]
and of the dissenting persuasion , he considered all such pursuits as equally
和 的 这 持不同意见 劝说 , 他 经过考虑的 全部 这样的 追求 作为 同样地
[ˈtrɪviəl] [ænd; ənd] [prəˈfeɪn] .
trivial and profane .
琐碎的 和 亵渎 .
持不同意见者则认为所有这些追求都同样琐碎和亵渎。

[brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kənˈdem] [hɪm; ɪm] ,
Before you condemn him ,
前 你 谴责 他 ,
在你谴责他之前,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə] [rɪˈmembrəns] [haʊ] [tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv]
you must recall to remembrance how too many of the poets in the end of
你 必须 记起 到 纪念 如何 也 许多 的 这 诗人 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [hæd; həd][led][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [ðer; ðər][ˈtælənts] .
the seventeenth century had led their lives and employed their talents .
这 第十七 世纪 有 引领 他们的 生活 和 受雇 他们的 天赋 .
你必须回想一下, 十七世纪末期太多诗人是如何度过他们的人生并运用他们的才华的。

[ðə; ði][sekt][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [brɪˈbɔːŋd] , [felt] , [ɔːr][pərˈhæps] [əˈfektɪd] ,
The sect also to which my father belonged , felt , or perhaps affected ,
这 教派 还 到 哪个 我的 父亲 属于 , 毛毡 , 或者 也许 做作的 ,
我父亲所属的教派也对此有所感受, 或者说可能产生了影响。

[ə; eɪ][ˌpjʊrɪˈtænɪk(ə)] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ɪɡˈzɜːʃənz] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
a puritanical aversion to the lighter exertions of literature .
一个 清教徒式的 厌恶 到 这 打火机 努力 的 文学 .
对文学中较为轻松的作品抱有一种清教徒式的厌恶。

[soʊ] [ðæt] [ˈmeni] [ˈkɔːzɪz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ɔːɡˈment] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] [ɔːˈkeɪʒənd] [baɪ]
So that many causes contributed to augment the unpleasant surprise occasioned by
所以 那 许多 原因 贡献 到 增强 这 令人不快的 惊喜 引发 经过
[ðə; ði] [ɪl] - [taɪmd] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkɑːpi][ʌv; əv] [vəːsɪz] .
the ill - timed discovery of this unfortunate copy of verses .
这 患病的 - 定时 发现 的 这 不幸 复制 的 诗句 .
因此, 许多因素共同导致了这本不幸的诗集副本的意外发现, 造成了不愉快的意外。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pɔr] [ˈəuɪn] , [kʊd; kəd][ðə; ði][bɑːb] - [wɪɡ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [wɔːr] [hæv; həv] [ʌnˈkɜːrld]
As for poor Owen , could the bob - wig which he then wore have uncurled
作为 为了 贫穷的 欧文 , 可以 这 鲍勃 - 假发 哪个 他 然后 穿着 有 展开
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,
至于可怜的欧文, 他当时戴的那顶波波头假发会不会是自己散开了?

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][end][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ,
and stood on end with horror ,
和 站立 在 结尾 和 恐怖 ,

他惊恐地站了起来，

[aɪ][eɪ'em] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri'zə:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'dʌn] ,
I am convinced the morning's labour of the friseur would have been undone ,
我 是 确信 这 早晨 劳动 的 这 理发师 会 有 到过 未完成 ,
我确信，理发师上午的辛勤劳动将会付诸东流。

['mɪrli] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'nɔ:rməti] .
merely by the excess of his astonishment at this enormity .
仅仅 经过 这 过量的 的 他的 惊讶 在 这 巨大 .

仅仅是因为他对这件巨大之事感到无比震惊。

[æn; ən][ɪ'nroʊd][ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [bɑ:ks] , [ɔ:r][æn; ən] [ɪ'reɪzər] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒər] ,
An inroad on the strong - box , or an erasure in the ledger ,
一个 侵入 在 这 强的 - 盒子 , 或者 一个 抹除 在 这 账簿 ,

保险箱被撬开，或者账簿被涂改，

[ɔ:r][ə; eɪ][em aɪ'es] - [sə'meɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪtɪd] [ə'kaʊnt] , [kʊd; kəd][hɑ:rdli][hæv; həv] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm]
or a mis - summation in a fitted account , could hardly have surprised him
或者 一个 误 - 总结 在 一个 适配 帐户 , 可以 几乎 有 惊讶 他

[mɔ:r] [dɪsə'gri:əbli] .
more disagreeably .
更多的 令人不快地 .

或者说，在精心编造的解释中出现了错误的总结，这几乎不可能让他感到更不快的惊讶了。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ri:d] [ðə; ði] [laɪnz] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æfek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
My father read the lines sometimes with an affectation of not being able to
我的 父亲 读 这 线条 有时 和 一个 做作 的 不是 存在 有能力的 到

[ʌndər'stænd] [ðə; ði] [sens] — ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊðɪŋ] [tuʊn] [ʌv; əv] [mɑ:k] [hə'roʊɪk] — ['ɔ:lweɪz]
understand the sense — sometimes in a mouthing tone of mock heroic — always
理解 这 感觉 — 有时 在 一个 嘴巴 语气 的 嘲笑 英勇 — 总是

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsis] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] ['aɪrəni] ,
with an emphasis of the most bitter irony ,
和 一个 强调 的 这 最多 苦的 讽刺 ,

我父亲朗读这些诗句时，有时装作听不懂，有时又用一种滑稽的英雄主义口吻，但总是带着最苦涩的讽刺意味。

[moʊst] ['ɪrɪteɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:θər] .
most irritating to the nerves of an author .
最多 令人恼火的 到 这 神经 的 一个 作者 .

最令作者神经紧张。

“ [oʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld][hɔ:rn] ,
“ **O for the voice of that wild horn** ,
” 哦 为了 这 嗓音 的 那 荒野 喇叭 ,

“哦，多么渴望那野性号角的声音啊！ ”

[ɑ:n] - ['ekouz] [bɔ:rn] ,
On Fontarabian echoes borne ,
在 - 回声 出生 ,

在丰塔拉比安回响中，

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [kɔ:l] ,
The dying hero's call ,
这 垂死 英雄们 称呼 ,

垂死英雄的呼喊

[ðæt] [toʊld] [ɪm'pɪriəl] ['ʃɑ:ləmeɪn] ,
That told imperial Charlemagne ,
那 讲述 帝国 查理曼大帝 ,

那番话告诉了查理曼大帝，

[haʊ] ['peɪnɪm] [sʌnz] [ʌv; əv] ['swɔːrði] [speɪn]
How Paynim sons of swarthy Spain
如何 支付 儿子们 的 黝黑的 西班牙

西班牙黝黑的帕尼姆之子

[hæd; həd] [rɔːt] [hɪz; ɪz] ['tʃæmpiːənz] [fɔːl] .
Had wrought his champion's fall .
有 锻 他的 冠军的 落下 .

是他一手造成了这位冠军的陨落。

“ - ['ekoʊz] !
“ **Fontarabian echoes !**
” - 回声 !

“丰塔拉比亚回声！”

[kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['fɑːðər] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] ; “ [ðə; ði] - [fer] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
” **continued my father , interrupting himself ; “ the Fontarabian Fair would have been**
” 持续 我的 父亲 , 打断 他自己 ; “ 这 - 公平的 会 有 到过
[mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] — ['peɪnɪm] !
more to the purpose — Paynim !
更多的 到 这 目的 — 支付 !

“我父亲继续说道，他突然停顿了一下；“丰塔拉比亚集市会更有意义——Paynim！

— [wɒts] ['peɪnɪm] ? — [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] ['peɪɡən][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] [æt; ət]
— **What's Paynim ? — Could you not say Pagan as well , and write English at**
— 是什么 支付 ? — 可以 你 不是 说 异教徒 作为 出色地 , 和 写 英语 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

——Paynim是什么？——你难道不能也说Pagan，至少用英语写出来吗？

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [raɪt] ['nɑːnsens] ? —
if you must needs write nonsense ? —
如果 你 必须 需求 写 废话 ? —

如果你非要写些胡言乱语呢？——

“ [sæd]['oʊvər] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] ['saʊndɪŋ] .
“ **Sad over earth and ocean sounding** .
” 伤心 超过 地球 和 海洋 听起来 .

“为地球和海洋的声音感到悲伤。

[ænd; ənd] ['ɪŋɡləndz] ['dɪstənt] [klɪfs] [ə 'staʊndɪŋ] .
And England's distant cliffs astounding .
和 英格兰的 遥远 悬崖 惊人 .

英格兰远处的悬崖令人叹为观止。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [noʊts] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
Such are the notes should say
这样的 是 这 笔记 应该 说

笔记应该这样写。

[haʊ] ['brɪtənz] [hoʊp] , [ænd; ənd] ['frænsɪz] [fɪr] ,
How Britain's hope , and France's fear ,
如何 英国的 希望 , 和 法国的 害怕 ,

英国的希望，以及法国的恐惧，

['vɪktər] [ʌv; əv] [k'resɪ] [ænd; ənd]['pɔɪtjə, p'wɑːtjɛɪ] ,
Victor of Cressy and Poitier ,
胜利者 的 克雷西 和 普瓦捷 ,

克雷西和波蒂埃的维克多

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第7/32页

[ɪn] [bɔːrˈdɒʊ] [ˈdaɪɪŋ] [leɪ] . ”
In Bordeaux dying lay . ”
在 波尔多 垂死 躺 . ”

“波尔多，垂死之人。”

“ [ˈpwaːtjeɪ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [spelt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][es] ,
” Poitiers , by the way , is always spelt with an s ,
” 普瓦捷 , 经过 这 方式 , 是 总是 拼写 和 一个 s ,

顺便说一句，Poitiers 的拼写总是带 s 的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ɔːrˈθɑːgrəfi] [ʃəd; ʃəd] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [raɪm] . —
and I know no reason why orthography should give place to rhyme . —
和 我 知道 不 原因 为什么 正字法 应该 给 地方 到 韵 . —

我不明白为什么拼写要让位于押韵。

“ - [reɪz] [maɪ] [feɪnt] [hed] , [maɪ] [skwaɪəz] , - [hiː; hi] [sed] ,
” ' Raise my faint head , my squires , ' he said ,
” - 增加 我的 头晕的 头 , 我的 乡绅 , - 他 说 ,

“抬起我昏厥的头颅吧，我的侍从们，”他说道。

- [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [biː; bi] ,
' And let the casement be display'd ,
- 和 让 这 窗扇 是 已显示 ,

“让窗户露出来吧。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [wʌns] [mɔːr]
That I may see once more
那 我 可能 看 一次 更多的

愿我能再次见到

[ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn]
The splendour of the setting sun
这 辉煌 的 这 环境 太阳

落日的壮丽

[gliːm] [ɑːn][ðəɪ] [ˈmɪrəd] [weɪv] , [ɡɑːˈrɔːn] ,
Gleam on thy mirrored wave , Garonne ,
闪耀 在 你的 镜像 海浪 , 加龙省 ,

加龙河啊，在你如镜的波浪上闪耀吧！

[ænd; ənd] - [emˈpəːpəld] [ʃɔːr] .
And Blaye's empurpled shore .
和 - 紫化 支撑 .

还有布莱伊的紫色海岸。

“ [ɡɑːˈrɔːn] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [raɪm] .
” Garonne and sun is a bad rhyme .
” 加龙省 和 太阳 是 一个 坏的 韵 .

“加龙河和太阳押韵很烂。”

[waɪ] , [fræŋk] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈbɛɡərli] [treɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] .
Why , Frank , you do not even understand the beggarly trade you have chosen .
为什么 , 坦率 , 你 做 不是 甚至 理解 这 乞丐 贸易 你 有 选定 .

弗兰克，你根本不明白你选择的这门卑贱的职业是什么。

“ - [laɪk] [em 'i:] , [hi:; hi] [sɪŋks] [tu:; tə] ['glɔ:ri:z] [sli:p] ,
“ ' **Like me , he sinks to Glory's sleep ,** ,
“ - 喜欢 我 , 他 水槽 到 荣耀的 睡觉 ,
“和我一样，他也沉入荣耀的沉睡之中，

[hɪz; ɪz] [fɔ:l] [ðə; ði] ['du:z] [ʌv; əv] ['i:vniŋ] [sti:p] ,
His fall the dews of evening steep ,
他的 落下 这 露水 的 晚上 陡 ,
他的倒下如同傍晚陡峭的露水，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sɑ:rou] [fed] ,
As if in sorrow shed ,
作为 如果 在 悲哀 棚 ,
仿佛悲伤地流淌着，

[soʊ] [sɔ:ft] [[æ; ʃəl] [fɔ:l] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] ,
So soft shall fall the trickling tear ,
所以 柔软的 将 落下 这 涓涓细流 撕 ,
那滴泪珠将如此轻柔地滑落，

[wen] ['ɪŋɡləndz] [meɪdz] [ænd; ənd] ['meɪtrənz] [hɪr]
When England's maids and matrons hear
什么时候 英格兰的 女佣 和 女舍监 听到
当英国的女仆和女舍监们听到

[ʌv; əv][ðer; ðər] [blæk] ['edwərd] [ded] .
Of their Black Edward dead .
的 他们的 黑色的 爱德华 死的 .
他们的黑爱德华死了。

“ - [ænd; ənd] [ðoo] [maɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [set] ,
“ ' **And though my sun of glory set ,** ,
“ - 和 尽管 我的 太阳 的 荣耀 放 ,
“尽管我的荣耀之日已逝，

[nɔ:r] [fræns] , [nɔ:r] ['ɪŋɡlənd] , [[æ; ʃəl] [fər'get]
Nor France , nor England , shall forget
也不 法国 , 也不 英格兰 , 将 忘记
法国和英国都不会忘记

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] ;
The terror of my name ;
这 恐怖 的 我的 姓名 ;
我的名字令人恐惧；

[ænd; ənd][ɔ:ft] [[æ; ʃəl] ['brɪtənz] ['hɪroʊz] [raɪz] ,
And oft shall Britain's heroes rise ,
和 经常 将 英国的 英雄 上升 ,
英国的英雄们必将一次又一次地挺身而出。

[nu:] [p'lænɪts] [ɪn] [ði:z] ['sʌðərn] [skaɪz] ,
New planets in these southern skies ,
新的 行星 在 这些 南部 天空 ,
南半球夜空中出现了新的行星，

[θru:] [klaʊdz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [fleɪm] . -
Through clouds of blood and flame . ' -
通过 云 的 血 和 火焰 . -
穿过血与火的迷雾。

“ [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] — [gʊd] - [ˈmɔ:roʊ] , [maɪ] [ˈmæstərz] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
“ A cloud of flame is something new — Good - morrow , my masters all , and a
“ 一个 云 的 火焰 是 某物 新的 — 好的 - 明天 , 我的 大师 全部 , 和 一个
[ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] !
merry Christmas to you !
欢乐 圣诞节 到 你 !

“火焰云是一种新事物——早上好，我的主人们，祝你们圣诞快乐！”

— [waɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈbelmən] [raɪts] [ˈbetər] [laɪnz] .
— Why , the bellman writes better lines .
— 为什么 , 这 行李员 写 更好的 线条 .

—为什么？ 门童写的台词都比他好。

“ [hi:; hi] [ðen] [tɔ:st] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪpər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [su:ˈpɜ:rlətɪv] [kənˈtempt] ,
“ He then tossed the paper from him with an air of superlative contempt ,
“ 他 然后 抛掷 这 纸 从 他 和 一个 空气 的 最高级 鄙视 ,
“然后他带着极度轻蔑的神情，把那张纸扔了出去。”

[ænd; ənd] [kənˈklu:did] — “ [əˈpɑ:n] [maɪ] [ˈkredit] , [fræŋk] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈblɑ:khed] [ðæn; ðən]
and concluded — “ Upon my credit , Frank , you are a greater blockhead than
和 结束 — “ 之上 我的 信用 , 坦率 , 你 是 一个 更大的 傻瓜 比
[aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] .
I took you for .
我 采取 你 为了 .

他总结道：“弗兰克，恕我直言，你比我想象的还要愚蠢。”

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈtreʃəm] ?
“ What could I say , my dear Tresham ?
“ 什么 可以 我 说 , 我的 亲爱的 特雷舍姆 ?

“我还能说什么呢，我亲爱的特雷舍姆？”

[ðer; ðər] [aɪ] [stʊd] , [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪgnənt] [ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
There I stood , swelling with indignant mortification ,
那里 我 站立 , 肿胀 和 愤怒 屈辱 ,

我站在那里，心中充满了愤慨和羞愧。

[waɪl] [maɪ] [ˈfa:ðər] [rɪˈga:rdɪd] [ˌem ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ka:m] [bʌt; bət] [stɜ:rn] [lʊk] [ʌv; əv] [sko:rn] [ænd; ənd] [ˈpɪti] ;
while my father regarded me with a calm but stern look of scorn and pity ;
尽管 我的 父亲 认为 我 和 一个 冷静的 但 船尾 看 的 轻蔑 和 遗憾 ;

而我的父亲则用平静但严厉的眼神看着我，眼神中充满了轻蔑和怜悯；

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈəuɪn] , [wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [hændz] [ænd; ənd] [aɪz] ,
and poor Owen , with uplifted hands and eyes ,
和 贫穷的 欧文 , 和 提升 双手 和 眼睛 ,

可怜的欧文，双手高举，双眼炯炯有神。

[lʊkt] [æz; əz] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ:d] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənz]
looked as striking a picture of horror as if he had just read his patron's
看起来 作为 引人注目 一个 图片 的 恐怖 作为 如果 他 有 只是 读 他的 赞助人的
[neɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gəˈzet] .
name in the Gazette .
姓名 在 这 公报 .

他脸上露出惊恐的神色，仿佛刚刚在报纸上看到了赞助人的名字。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [aɪ] [tʊk] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] ,
At length I took courage to speak ,
在 长度 我 采取 勇气 到 说话 ,

最后我鼓起勇气开口说话了。

[ɪn'devər] [ðæt] [maɪ] [tʊʃn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ʃʊd; ʒəd] [bɪ'treɪ] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]
endeavouring that my tone of voice should betray my feelings as little as possible
努力 那 我的 语气 的 嗓音 应该 背叛 我的 情怀 作为 小的 作为 可能的
.
:
.

我努力让自己的语气尽可能少地泄露我的感受。

" [aɪ][eɪ 'em] [kwat] [ə'wer] , [sɜ:r] ,
" I am quite aware , sir ,
" 我 是 相当 意识到的 , 先生 ,

“我非常清楚，先生，

[haʊ] [ɪl] ['kwɑ:lɪfaɪd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [kən'spɪkjʊəs] [pɑ:rt][ɪn][sə'saɪətɪ][ju:; jʊ][hæv; həv] ['destɪnd]
how ill qualified I am to play the conspicuous part in society you have destined
如何 患病的 合格的 我 是 到 玩 这 显眼的 部分 在 社会 你 有 注定
[fɔ:r; fər][em 'i:] ;
for me ;
为了 我 ;

我多么不胜任您为我安排的社会中那个引人注目的角色；

[ænd; ənd] , ['lʌkɪli] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [aɪ] [maɪt] [ə'kwəɪər] .
and , luckily , I am not ambitious of the wealth I might acquire .
和 , 幸运的是 , 我 是 不是 雄心勃勃 的 这 财富 我 可能 获得 .

幸运的是，我对可能获得的财富并没有野心。

['mɪstər] . ['əuɪn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ: r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ə'sɪstənt] .
Mr . Owen would be a much more effective assistant .
先生 . 欧文 会 是 一个 很多 更多的 有效的 助手 .

欧文先生会是一位更称职的助手。

" [aɪ] [sed] [ðɪs] [ɪn][sʌm; səm] ['mæɪsɪ] ,
" I said this in some malice ,
" 我 说 这 在 一些 恶意 ,

“我当时是出于恶意才这么说的。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [kən'sɪdərɪd] ['əuɪn][æz; əz] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [maɪ] [kɔ:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [su:n] .
for I considered Owen as having deserted my cause a little too soon .
为了 我 经过考虑的 欧文 作为 拥有 荒凉的 我的 原因 一个 小的 也 很快 .

因为我认为欧文过早地背弃了我的事业。

" ['əuɪn] ! " [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] — " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][mæd] — ['æktʃuəli] [ɪn'seɪn] .
" Owen ! " said my father — " The boy is mad — actually insane .
" 欧文 ! " 说 我的 父亲 — " 这 男生 是 疯狂的 — 实际上 疯狂的 .

“欧文！”我父亲说，“这孩子疯了——简直疯了。”

[ænd; ənd] , [preɪ] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][ɪn'kwəɪər] ,
And , pray , sir , if I may presume to inquire ,
和 , 祈祷 , 先生 , 如果 我 可能 怙 到 查询 ,

先生，请允许我冒昧地询问一下，

['hævɪŋ] ['ku:lɪ] [tɜ:rnd] [em 'i:]['oʊvər][tu:; tə]['mɪstər] . ['əuɪn] ([ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [meɪ] [ɪk'spekt] [mɔ: r] [ə'tenʃ(ə)n]
having coolly turned me over to Mr . Owen (although I may expect more attention
拥有 冷静地 转向 我 超过 到 先生 . 欧文 (虽然 我 可能 预计 更多的 注意力
[frʌm; frəm] ['eni] [wʌn][ðæn; ðən][frʌm; frəm][maɪ] [sʌn]) ,
from any one than from my son) ,
从 任何 一 比 从 我的 儿子) ,

他冷静地把我交给了欧文先生（尽管我可能期望从任何人那里得到的关注都比从我儿子那里得到的要多），

[wʌt] [meɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [seɪdʒ]['pra:dʒekts, pra: 'dʒekts][bi:; bi] ? "
what may your own sage projects be ? "
什么 可能 你的 自己的 圣人 项目 是 ? "
你

你自己的圣贤计划可能是什么？

“ [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [wɪʃ] , [sɜːr] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈsʌməniŋ] [ʌp] [maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
“ **I should wish , sir ,** ” **I replied , summoning up my courage ,**
“ 我 应该 希望 , 先生 , ” 我 回复 , 召唤 向上 我的 勇气 ,
“我当然希望如此, 先生,”我鼓起勇气回答道。

“ [tuː; tə] [ˈtræv(ə)] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈɪrɜː] , [ʃəd; ʒəd] [ðæt] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] [wɪð; wɪθ] [jɜːr; jər] [ˈpleɪzər] ;
“ **to travel for two or three years , should that consist with your pleasure ;**
“ 到 旅行 为了 二 或者 三 年 , 应该 那 由 和 你的 乐趣 ;
“如果这符合你的意愿, 可以旅行两三年;

[ˈʌðərwaɪz] , [ɔːlˈðoʊ] [leɪt] , [aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [spend] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æt; ət] [ˈɑːksfərd] [ɔːr]
otherwise , although late , I would willingly spend the same time at Oxford or
否则 , 虽然 晚的 , 我 会 心甘情愿 花费 这 相同的 时间 在 牛津 或者
[ˈkeɪmbrɪdʒ] . “
Cambridge . ”
剑桥 . ”

否则, 即使时间晚了, 我也愿意在牛津或剑桥度过同样的时间。”

“ [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] ! [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪk] [ˈevər] [hɜːrd] ?
“ **In the name of common sense ! was the like ever heard ?**
“ 在 这 姓名 的 常见的 感觉 ! 曾是 这 喜欢 曾经 听到 ?
“以常识的名义! 这种话你听过吗? ”

— [tuː; tə] [pʊt] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [skuːl] [əˈmʌŋ] [ˈpednts] [ænd; ənd] [ˈdʒækəbaɪt] ,
— **to put yourself to school among pedants and Jacobites ,**
— 到 放 你自己 到 学校 之中 迂腐之人 和 詹姆斯党人 ,
——让自己在迂腐的学者和詹姆斯党人中间学习,

[wen] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈpʊʃɪŋ] [jɜːr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !
when you might be pushing your fortune in the world !
什么时候 你 可能 是 推动 你的 财富 在 这 世界 !
当你可能正在世界上挥霍你的财富时!

[waɪ] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ˈwestmɪnstər] [ɔːr] [ˈiːtn] [æt; ət] [wʌns] , [mæn] , [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [ˈlɪliːz]
Why not go to Westminster or Eton at once , man , and take to Lilly's
为什么 不是 去 到 威斯敏斯特 或者伊顿公学 在 一次 , 男人 , 和 拿 到 莉莉的
[ˈgræməɪ] [ænd; ənd] [ˈæksɪdəns] ,
Grammar and Accidence ,
语法 和 事故 ,

为什么不直接去威斯敏斯特或伊顿公学呢, 伙计, 然后去上莉莉的语法和事故分析课?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ? “
and to the birch , too , if you like it ? ”
和 到 这 桦木 , 也 , 如果 你 喜欢 它 ? ”

如果你喜欢的话, 也可以给那棵白桦树也添上几棵?

“ [ðen] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [plæn] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] [tuː] [leɪt] ,
“ **Then , sir , if you think my plan of improvement too late ,**
“ 然后 , 先生 , 如果 你 思考 我的 计划 的 改进 也 晚的 ,
“那么, 先生, 如果您认为我的改进计划为时已晚,

[aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] . “
I would willingly return to the Continent . ”
我 会 心甘情愿 返回 到 这 大陆 . ”

我愿意重返欧洲大陆。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [spent] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɜːrpəs] , [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] . “
“ **You have already spent too much time there to little purpose , Mr . Francis .** ”
“ 你 有 已经 花费 也 很多 时间 那里 到 小的 目的 , 先生 . 弗朗西斯 . ”
“弗朗西斯先生, 您在那里已经浪费了太多时间, 却收效甚微。”

“ [ðen] [aɪ] [wʊd] [tʃu:z] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] , [sɜ:r] , [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] ['eni] ['λðər] ['æktiv] [laɪn] [λv; əv] [laɪf]
“ **Then I would choose the army , sir , in preference to any other active line of life**
“ 然后 我 会 选择 这 军队 , 先生 , 在 偏爱 到 任何 其他 积极的 线 的 生活
.
“
:
“
.
“

“那么，先生，我宁愿选择参军，也不愿选择其他任何积极的职业道路。”

“ [tʃu:z] [ðə; ði] [di:] — [el] ! ” [ʌənsər] [maɪ] ['fa:ðər] , ['heɪstɪli] ,
“ **Choose the d — I !** ” **answered my father , hastily ,**
“ 选择 这 d — 我 ! ” 回答 我的 父亲 , 草草 ,
“选那个——！”我父亲急忙回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃekɪŋ] [hɪm'self] — “ [aɪ] [prə'fes] [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz]
and then checking himself — “ I profess you make me as great a fool as
和 然后 检查 他自己 — “ 我 宣称 你 制作 我 作为 伟大的 一个 傻子 作为
[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [jɔ:r'self] .
you are yourself .
你 是 你自己 .

然后他反驳道：“我承认，你让我觉得自己和你自己一样愚蠢。”

[ɪz] [hi:; hi] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [wʌn] [mæd] , ['əuɪn] ? ” — [pʊr] ['əuɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Is he not enough to drive one mad , Owen ? ” — **Poor Owen shook his head ,**
是 他 不是 足够的 到 驾驶 — 疯狂的 , 欧文 ? ” — 贫穷的 欧文 摇晃 他的 头 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
and looked down .
和 看起来 向下 .

难道他不够让人发疯吗，欧文？——可怜的欧文摇了摇头，低下了头。

“ [hɑ:rk] [ji:; ji] , [fræŋk] , “ [kən'tɪnju:d] [maɪ] ['fa:ðər] , “ [aɪ] [wɪl] [kʌt] [ɔ:l] [ðɪs] ['mætər] ['veri] [ɔ:rt] .
“ **Hark ye , Frank , “ continued my father , “ I will cut all this matter very short .**
“ 听着 是的 , 坦率 , “ 持续 我的 父亲 , “ 我 将要 切 全部 这 事情 非常 短的 .

“听着，弗兰克，”我父亲继续说道，“我会把这件事说得简短得多。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [jʊr; jər] [eɪdʒ] [wen] [maɪ] ['fa:ðər] [tɜ:rnd] [em 'i:] [aʊt] [λv; əv] [dɔ:z] ,
I was at your age when my father turned me out of doors ,
我 曾是 在 你的 年龄 什么时候 我的 父亲 转向 我 出去 的 门 ,
我像你这么大的时候，我父亲就把我赶出家门了。

[ænd; ənd] ['setld] [maɪ] ['li:g(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [ɑ:n] [maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .
and settled my legal inheritance on my younger brother .
和 定居 我的 合法的 遗产 在 我的 年轻 兄弟 .
并将我的法定继承权转让给了我的弟弟。

[aɪ] [left] - [hɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [λv; əv] [ə; eɪ] ['brookən] - [daʊn] ['hʌntər] , [wɪð; wɪθ] [ten] ['ɡɪni]
I left Osbaldistone Hall on the back of a broken - down hunter , with ten guineas
我 左边 - 大厅 在 这 后退 的 一个 破碎的 - 向下 猎人 , 和 十 几内亚
[ɪn] [maɪ] [pɜ:rs] .
in my purse .
在 我的 钱包 .

我离开奥斯巴尔迪斯通庄园时，搭乘一辆抛锚的猎车，钱包里装着十个金币。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [wɪl] .
I have never crossed the threshold again , and I never will .
我 有 绝不 交叉 这 临界点 再次 , 和 我 绝不 将要 .
我再也没有踏进过那道门槛，也永远不会。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [aɪ] [ker] [nɑ:t] , [ɪf] [maɪ] [fɑ:ks] - ['hʌntɪŋ] ['brʌðər] [ɪz] [ə'laɪv] ,
I know not , and I care not , if my fox - hunting brother is alive ,
我 知道 不是 , 和 我 关心 不是 , 如果 我的 狐狸 - 打猎 兄弟 是 活 ,
我不知道，也不关心我那个喜欢猎狐的哥哥是否还活着。

[ɔːr][hæz; həz][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz] [nek] ；[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃɪldrən] ，[fræŋk] ，
or has broken his neck ; but he has children , Frank ,
或者 有 破碎的 他的 脖子 ； 但 他 有 孩子们 ， 坦率 ，
或者他摔断了脖子；但他有孩子，弗兰克。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][jæl; jəl][biː; bi][maɪ][sʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [krɔːs] [em ˈiː] [ˈfɑːrðər] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] . “
and one of them shall be my son if you cross me farther in this matter .”
和 一 的 他们 将 是 我的 儿子 如果 你 又 我 更远 在 这 事情 . “
如果你在这件事上再敢违抗我的命令，其中一个孩子就得成为我的儿子。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː][jʊr; jər] [ˈplezər] ， “ [aɪ] [ˈænsər] — [ˈræðər] , [aɪ] [fɪr] ， [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈsʌlən]
“ **You will do your pleasure ,** ” **I answered — rather , I fear , with more sullen**
“ 你 将要 做 你的 乐趣 ， ” 我 回答 — 相当 ， 我 害怕 ， 和 更多的 忧郁
[ɪnˈdɪfrəns] [ðæn; ðən] [rɪˈspekt] ，
indifference than respect ,
漠不关心 比 尊重 ，
“随你便吧，”我回答道——恐怕，我的语气更多的是冷漠疏离，而非尊重。

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] . ”
“ **with what is your own .** ”
“ 和 什么 是 你的 自己的 . ”
“用你自己的东西。”

“ [jes] ， [fræŋk] ， [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪz][maɪ] [oʊn] ， [ɪf] [ˈleɪbər] [ɪn] [ˈgetɪŋ] ， [ænd; ənd] [ker] [ɪn]
“ **Yes , Frank , what I have is my own , if labour in getting , and care in**
“ 是的 ， 坦率 ， 什么 我 有 是 我的 自己的 ， 如果 劳动 在 获得 ， 和 关心 在
[ɔːɡmentɪŋ] ，
augmenting ,
增强 ，
“是的，弗兰克，我所拥有的都是我自己的，这其中既有劳动所得，也有精心增值的付出。”

[kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈpraːpərti] ； [ænd; ənd][noʊ][draʊn] [jæl; jəl] [fiːd] [ɑːn][maɪ] [ˈhʌnikoʊm] .
can make a right of property ; and no drone shall feed on my honeycomb .
能 制作 一个 正确的 的 财产 ； 和 不 无人机 将 喂养 在 我的 蜂窝 .
可以取得财产权；任何蜜蜂都不得啃食我的蜂巢。

[θɪŋk] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [wel] ： [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈflekʃ(ə)n] ，
Think on it well : what I have said is not without reflection ,
思考 在 它 出色地： 什么 我 有 说 是 不是 没有 反射 ，
仔细想想：我说的这些话并非没有经过深思熟虑。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [rɪˈzɔːlʌv] [əˈpaːn][aɪ] [wɪl] [ˈeksɪkjʊːt] . “
and what I resolve upon I will execute .”
和 什么 我 解决 之上 我 将要 执行 . “
我所决定的，我一定会执行。

“ [ˈɑːnəˈd] [sɜːr] ! — [dɪr] [sɜːr] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈəʊɪn] ， [terz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ，
“ **Honoured sir ! — dear sir !** ” **exclaimed Owen , tears rushing into his eyes ,**
“ 荣幸 先生 ! — 亲爱的 先生 ! ” 惊呼 欧文 ， 眼泪 匆忙 进入 他的 眼睛 ，
“尊敬的先生！——亲爱的先生！”欧文惊呼道，泪水涌上了眼眶。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ɪn] [trænˈsæktɪŋ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
“ **you are not wont to be in such a hurry in transacting business of importance**
“ 你 是 不是 惯于 到 是 在 这样的 一个 匆忙 在 交易 商业 的 重要性
.
:
.
“你处理重要事务时，通常不会如此匆忙。”

[let] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [ˈbæləns] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] ； [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ，
Let Mr . Francis run up the balance before you shut the account ; he loves you ,
让 先生 . 弗朗西斯 跑步 向上 这 平衡 前 你 关闭 这 帐户 ； 他 爱 你 ，
在你关闭账户之前，让弗朗西斯先生把余额用完；他爱你。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʃɒr] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊts] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪliəl] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pər][ˈkɑːntrə] ,
I am sure ; and when he puts down his filial obedience to the per contra ,
我 是 当然 ; 和 什么时候 他 放置 向下 他的 孝 服从 到 这 每 相反 ;
我确信; 而当他把孝顺之心转为相反的态度时,

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʃɒr] [hɪz; ɪz][əbˈdʒɛkʃənz] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪr] . "
I am sure his objections will disappear . "
我 是 当然 他的 反对意见 将要 消失 . "
我相信他的反对意见会消失的。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [twɑɪs] , " [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈstɜːrnli] ,
" Do you think I will ask him twice , " said my father , sternly ,
" 做 你 思考 我 将要 问 他 两次 , " 说 我的 父亲 , 严厉地 ,
"你觉得我会问他两次吗? "父亲严厉地问道。

" [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] , [maɪ] [əˈsɪstənt] , [ænd; ənd][maɪ][ˈkɑːnfɪdənt] ?
" to be my friend , my assistant , and my confidant ?
" 到 是 我的 朋友 , 我的 助手 , 和 我的 知己 ?
"做我的朋友、我的助手和我的知己? "

— [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrtənər][ʌv; əv][maɪ] [ˈkærz] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɜːrtʃən] ? — [ˈəuɪn] ,
— to be a partner of my cares and of my fortune ? — Owen ,
— 到 是 一个 伙伴 的 我的 关心 和 的 我的 财富 ? — 欧文 ,
——成为我忧虑和财富的伴侣? ——欧文

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [em ˈiː] [ˈbetər] .
I thought you had known me better .
我 想法 你 有 已知 我 更好的 .
我以为你更了解我。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [tɜːrnd]
" He looked at me as if he meant to add something more , but turned
" 他 看起来 在 我 作为 如果 他 意思是 到 添加 某物 更多的 , 但 转向
[ˈɪnstəntli] [əˈweɪ] ,
instantly away ,
即刻 离开 ,
他看了我一眼, 似乎还想说些什么, 但随即又转过头去。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [əˈbrʌptli] .
and left the room abruptly .
和 左边 这 房间 突然 .

然后突然离开了房间。

[aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [oʊn] , [əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd]
I was , I own , affected by this view of the case , which had not occurred
我 曾是 , 我 自己的 , 做作的 经过 这 看法 的 这 案件 , 哪个 有 不是 发生
[tuː; tə][em ˈiː] ;
to me ;
到 我 ;

我承认, 我受到了这种观点的影响, 而这种观点是我之前没有想到的;

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
and my father would probably have had little reason to complain of me ,
和 我的 父亲 会 大概 有 有 小的 原因 到 抱怨 的 我 ,
我父亲大概也没什么理由抱怨我了。

[hæd; həd][hiː; hi] [kəˈmenst] [ðə; ðɪ] [dɪˈskʌ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑːrgjʊmənt] .
had he commenced the discussion with this argument .
有 他 开始 这 讨论 和 这 争论 .
如果他一开始就提出这个论点的话。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leit] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:bdərəsi] [ʌv; əv][rezə'lu:(ə)n] ,
I had much of his own obduracy of resolution ,
我 有 很多 的 他的 自己的 顽固 的 解决 ,
我继承了他那股顽固不化的决心,

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [di'kri:d] [ðæt] [maɪ][sɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,
and Heaven had decreed that my sin should be my punishment ,
和 天堂 有 颁布 那 我的 罪 应该 是 我的 惩罚 ,
天意已定, 我的罪孽将成为我的惩罚。

[ðʊʊ] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [wɪtʃ] [maɪ][trænz'greʃn, træns'greʃn] ['merɪtɪd] .
though not to the extent which my transgression merited .
尽管 不是 到 这 程度 哪个 我的 越轨行为 值得 .
虽然我的过错并未达到应有的程度。

['əuin] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] ,
Owen , when we were left alone ,
欧文 , 什么时候 我们 是 左边 独自的 ,
欧文, 当我们单独留下的时候,

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [terz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['mɔɪsɪnd]
continued to look at me with eyes which tears from time to time moistened
持续 到 看 在 我 和 眼睛 哪个 眼泪 从 时间 到 时间 湿润
,
!
,
他继续看着我, 眼睛不时噙满泪水。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] , [brɪ'fɔ:r] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪntər'sesər] ,
as if to discover , before attempting the task of intercessor ,
作为 如果 到 发现 , 前 尝试 这 任务 的 代祷者 ,
仿佛在尝试代祷之前, 先要发现.....

[ə'pɑ:n] [wʌt] [pɔɪnt] [maɪ] ['ɑ:bstɪnəsi] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'seɪləbl] .
upon what point my obstinacy was most assailable .
之上 什么 观点 我的 固执 曾是 最多 可攻击的 .
我的固执在哪一点上最站不住脚?

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][brɪ'gæŋ] , [wɪð; wɪθ]['broʊkən][ænd; ənd] [dɪskən'sɜ:rtɪd] ['æksənts] , — “ [oʊ][el] — [di:] ,
At length he began , with broken and disconcerted accents , — “ **O L — d** ,
在 长度 他 开始 , 和 破碎的 和 不安 口音 , — ” 哦 L — d ,
['mɪstər] . ['frænsɪs] !
Mr . Francis !
先生 . 弗朗西斯 !

他终于开口了, 语气断断续续, 有些慌乱——“老——弗朗西斯先生!

— [gʊd] ['hevəns] , [sɜ:r] ! — [maɪ][sta:rz] , ['mɪstər] . —
— **Good Heavens , sir ! — My stars , Mr . Osbaldistone !**
— 好的 天 , 先生 ! — 我的 明星 , 先生 . —

——我的天哪, 先生! ——我的天哪, 奥斯巴尔迪斯通先生!

— [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [deɪ] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
— **that I should ever have seen this day — and you so young a gentleman** ,
— 那 我 应该 曾经 有 已见 这 天 — 和 你 所以 年轻的 一个 绅士 ,
——我竟然能见到这一天——还有你, 一位如此年轻的绅士,

[sɜ:r] ！ — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv] ['hev(ə)n] ！
sir ！ — For the love of Heaven ！
先生 ！ — 为了 这 爱 的 天堂 ！

先生！——看在老天的份上！

[lʊk] [æt; ət][bəuθ] [saɪdz] [lʌ; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] — [θɪŋk] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] — [ə; ei]
look at both sides of the account — think what you are going to lose — a
看 在 两个都 侧面 的 这 帐户 — 思考 什么 你 是 去 到 失去 — 一个
[ˈnoʊb(ə)l] ['fɔ:rtʃən] ,
noble fortune ,
高贵 财富 ,

仔细审视账目的两面——想想你会失去什么——一笔可观的财富，

[sɜ:r] — [wʌŋ][lʌ; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['i:v(ə)n] [ˈlʌndər] [ðə; ði][oʊld][fɜ:rm][lʌ; əv] ['treʃəm]
sir — one of the finest houses in the City , even under the old firm of Tresham
先生 — — 的 这 最好的 房屋 在 这 城市 , 甚至 在下面 这 老的 公司 的 特雷舍姆
[ænd; ənd] [trent] ,
and Trent ,
和 特伦特 ,

先生——即使在特雷舍姆和特伦特这家老牌公司经营时期，这栋房子也是城里最好的房子之一。

[ænd; ənd] [naʊ] - [ænd; ənd] ['treʃəm] — [ju:; jʊ] [maɪ] [roʊl][ɪn][goʊld] , ['mɪstər] . ['frænsɪs] —
and now Osbaldistone and Tresham — You might roll in gold , Mr . Francis —
和 现在 - 和 特雷舍姆 — 你 可能 卷 在 金子 , 先生 : 弗朗西斯 —
[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['mɪstər] . [fræŋk] ,
And , my dear young Mr . Frank ,
和 , 我的 亲爱的 年轻的 先生 : 坦率 ,

现在还有奥斯巴尔迪斯通和特雷舍姆——弗朗西斯先生，您可能会赚得盆满钵满——还有，我亲爱的年轻弗兰克先生，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [pər'tɪkjələr] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [lʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [dis'laɪkt]
if there was any particular thing in the business of the house which you disliked
如果 那里 曾是 任何 特别的 事物 在 这 商业 的 这 房子 哪个 你 不喜欢
,
:
,

如果你对家里的某些事情特别反感，

[aɪ] [wʊd] " (['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; ei] ['wɪspər]) " [pʊt][aɪ 'ti:] [ɪn][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['tɜ:rmli] ,
I would " (sinking his voice to a whisper) " put it in order for you termly ,
我 会 " (下沉 他的 嗓音 到 一个 耳语) " 放 它 在 命令 为了 你 学期 ,

我会”(压低声音低语)“按学期帮你整理好，

[ɔ:r] ['wi:kli] , [ɔ:r] ['deɪli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] — [du:] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['frænsɪs] ,
or weekly , or daily , if you will — Do , my dear Mr . Francis ,
或者 每周 , 或者 日常的 , 如果 你 将要 — 做 , 我的 亲爱的 先生 : 弗朗西斯 ,

或者每周一次，或者每天一次，如果您愿意的话——请便，我亲爱的弗朗西斯先生。

[θɪŋk] [lʌ; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [du:] [tu:; tə][jər; jər] ['fa:ðər] , [ðæt] [jər; jər] [deɪz] [meɪ] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]
think of the honour due to your father , that your days may be long in the
思考 的 这 荣誉 到期的 到 你的 父亲 , 那 你的 天 可能 是 长的 在 这
[lənd] . "
land . "
土地 : "

想想你父亲应得的荣耀，这样你才能在故土上长久生活。

" [aɪ][ei 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['əuɪn] , " [sed] [aɪ] — " ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪn'di:d]
" I am much obliged to you , Mr . Owen , " said I — " very much obliged indeed
" 我 是 很多 有义务 到 你 , 先生 : 欧文 , " 说 我 — " 非常 很多 有义务 的确
;
:
;

“我非常感谢您，欧文先生，”我说，“真的非常感谢您；

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [best] [dʒʌdʒ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪstoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
but my father is best judge how to bestow his money .
但 我的 父亲 是 最好的 法官 如何 到 赐给 他的 钱 :

但我父亲最清楚如何支配自己的钱财。

[hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌznz] :
He talks of one of my cousins :
他 会谈 的 一 的 我的 表兄弟姐妹 :

他提到了我的一个表弟：

[let][hɪm; ɪm] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] — [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [sel] [maɪ] [ˈlɪbərti]
let him dispose of his wealth as he pleases — I will never sell my liberty
让 他 处置 的 他的 财富 作为 他 请 — 我 将要 绝不 卖 我的 自由

[fɔːr; fər][ɡoʊld] . “
for gold . ”
为了 金子 : “

让他随意处置他的财富吧——我绝不会为了黄金出卖我的自由。

“ [ɡoʊld] , [sɜːr] ?
“ **Gold , sir** ?
” 金子 , 先生 ?

“先生，是黄金吗？”

— [aɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbæləns] - [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈprɔːfɪts][æt; ət][læst] [tɜːrm] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [faɪv]
— I wish you saw the balance - sheet of profits at last term — It was in five
— 我 希望 你 锯 这 平衡 - 床单 的 利润 在 最后的 学期 — 它 曾是 在 五

[ˈfɪɡjərz] — [faɪv] [ˈfɪɡjərz] [tuː; tə] [iːt] [ˈpɑːrtnəz] [sʌm; səm][ˈtoʊt(ə)] ,
figures — five figures to each partner's sum total ,
数据 — 五 数据 到 每个 合伙人的 和 全部的 ,

——我真希望你能看到上一期的利润表——每个合伙人的利润总额都是五位数，而且都是五位数。

[ˈmɪstər] . [fræŋk] — [ænd; ænd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpeɪpɪst] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [nɔːrθ] - [ˈkʌntri]
Mr . Frank — And all this is to go to a Papist , and a north - country
先生 . 坦率 — 和 全部 这 是 到 去 到 一个 天主教徒 , 和 一个 北 - 国家

[ˈbuːbi] ,
booby ,
鲑鱼 ,

弗兰克先生——而这一切，竟然要交给一个天主教徒，一个北方来的傻瓜。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [dɪsəˈfektɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] [brɪˈsaɪdz] — [aɪ ˈtiː] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] , [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] ,
and a disaffected person besides — It will break my heart , Mr . Francis ,
和 一个 心怀不满的 人 除了 — 它 将要 休息 我的 心 , 先生 . 弗朗西斯 ,

而且他还是个心怀不满的人——弗朗西斯先生，这会让我心碎的。

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔɪlɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,
that have been toiling more like a dog than a man ,
那 有 到过 辛勤劳作 更多的 喜欢 一个 狗 比 一个 男人 ,

他们像狗一样辛勤劳作，而不是像人一样。

[ænd; ænd][ɔːl][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .
and all for love of the firm .
和 全部 为了 爱 的 这 公司 :

这一切都是出于对公司的热爱。

[θɪŋk] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [saʊnd] , - , [ˈtreʃəm] , [ænd; ænd] - — [ɔːr][pərˈhæps] ,
Think how it will sound , Osbaldistone , Tresham , and Osbaldistone — or perhaps ,
思考 如何 它 将要 声音 , - , 特雷舍姆 , 和 - — 或者 也许 ,

[huː] [noʊz] ” ([əˈɡen] [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]) ,
who knows ” (again lowering his voice) ,
WHO 知道 ” (再次 降低 他的 噪音) ,

想想这会是什么感觉，奥斯巴尔迪斯通、特雷舍姆和奥斯巴尔迪斯通——或者，谁知道呢”(他又压低了声音)，

“ Osbaldistone , Osbaldistone , and Tresham , for our Mr . Osbaldistone ”
和 特雷舍姆 , 为了 我们的 先生 :
[kæn; kən] [bai] [ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt] . “
can buy them all out . ”
能 买 他们 全部 出去 : “
“奥斯巴尔迪斯通, 奥斯巴尔迪斯通, 还有特雷舍姆, 因为我们的奥斯巴尔迪斯通先生可以把它们全部买下来。”

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈəuin] , [maɪ] [ˈkʌzənz] [neɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ] ,
“ But , Mr . Owen , my cousin's name being also Osbaldistone , ”
但 , 先生 : 欧文 , 我的 表亲 姓名 存在 还 :
“但是, 欧文先生, 我表弟的名字也叫奥斯巴尔迪斯通,
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [saʊnd] [ˈevri] [bɪt][æz; əz] [wel] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] . “
the name of the company will sound every bit as well in your ears . ”
这 姓名 的 这 公司 将要 声音 每一个 少量 作为 出色地 在 你的 耳朵 : “
公司名称听起来也一定非常悦耳动听。

“ [oʊ][faɪ][əˈpɑ:n][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] , [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wel] [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] — [jʊr; jər]
“ O fi upon you , Mr . Francis , when you know how well I love you — Your ”
哦 菲 之上 你 , 先生 : 弗朗西斯 , 什么时候 你 知道 如何 出色地 我 爱 你 — 你的
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,
“哦, 弗朗西斯先生, 你真是太可恶了, 明明知道我有多爱你——你的表兄,

[ɪnˈdi:d] ! — [ə; eɪ][ˈpeɪpɪst] , [noʊ] [daʊt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] ,
indeed ! — a Papist , no doubt , like his father , ”
的确 ! — 一个 天主教徒 , 不 怀疑 , 喜欢 他的 父亲 ,
确实如此! ——毫无疑问, 他是个天主教徒, 就像他父亲一样。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [dɪsəˈfektɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɑ:tɪstənt] [səkˈseɪ(ə)n] — [ðæts] [əˈnʌðər] [ˈaɪtəm] ,
and a disaffected person to the Protestant succession — that's another item , ”
和 一个 心怀不满的 人 到 这 新教 演替 — 那就是 其他 物品 ,
[ˈdaʊtləs] . “
doubtless . ”
毫无疑问 : “
对新教继承制度不满的人——这无疑是另一回事。”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈveri] [gʊd] [men] [ˈkæθlɪks] , [ˈmɪstər] . [ˈəuin] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [aɪ] .
“ There are many very good men Catholics , Mr . Owen , ” rejoined I . ”
那里 是 许多 非常 好的 男人 天主教徒 , 先生 : 欧文 , “ 重新加入 我 :
“天主教徒中有很多非常优秀的人, 欧文先生,”我回答道。

[æz; əz] [ˈəuin] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ʌnˈju:zuəl][æniˈmeɪ(ə)n] , [maɪ] [ˈfa:ðər] [ɑ:r ˈi:] -
As Owen was about to answer with unusual animation , my father re -
作为 欧文 曾是 关于 到 回答 和 异常 动画片 , 我的 父亲 关于 :
[ˈentərd] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] .
entered the apartment .
进入 这 公寓 :
正当欧文要以异乎寻常的热情回答时, 我父亲又回到了公寓。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ˈəuin] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ;
“ You were right , ” he said , “ Owen , and I was wrong ; ”
你 是 正确的 , “ 他 说 , “ 欧文 , 和 我 曾是 错误的 ;
“你是对的,”他说, “欧文, 而我错了;

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈmætər] . — [jʌŋ] [mæn] ,
we will take more time to think over this matter . — Young man ,
我们 将要 拿 更多的 时间 到 思考 超过 这 事情 : — 年轻的 男人 ,
我们会花更多时间仔细考虑此事。——年轻人

[juː; jʊ] [wɪl] [prɪˈpeə] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][æən; ən] [ˈænsə] [ɑːn] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsʌbdʒekt] [ðɪs] [deɪ] [mʌnθ] .
you will prepare to give me an answer on this important subject this day month .
你 将要 准备 到 给 我 一个 回答 在 这 重要的 主题 这 天 月 .

你将在本月某日准备好就这个重要议题向我作答复。

” [aɪ] [boʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [səˈfɪʃntli] [ɡlæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpriːv] ,
” **I bowed in silence , sufficiently glad of a reprieve** ,
” 我 鞠躬 在 沉默 , 足够 高兴的 的 一个 缓刑 ,

我默默地鞠了一躬，对这短暂的喘息之机感到十分欣慰。

[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɪndɪkeɪt] [sʌm; səm][ˌriːləkˈseɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
and trusting it might indicate some relaxation in my father's determination .
和 信任 它 可能 表明 一些 松弛 在 我的 父亲的 决心 .

相信这一点或许表明我父亲的决心有所放松。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][prəʊˈbeɪʃ(ə)n] [pæst] [ˈsləʊli] , [ˌʌnˈmɑːrkt] [baɪ] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] [wətˈevə] .
The time of probation passed slowly , unmarked by any accident whatever .
这 时间 的 缓刑 通过了 缓慢地 , 未标记 经过 任何 事故 任何 .

缓刑期过得很慢，没有发生任何意外。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [keɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [æz; əz][aɪ] [pliːzd] ,
I went and came , and disposed of my time as I pleased ,
我 去 和 来了 , 和 处置 的 我的 时间 作为 我 高兴 ,

我来来往往，随心所欲地支配我的时间。

[wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] [ɔːr][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðə] .
without question or criticism on the part of my father .
没有 问题 或者 批评 在 这 部分 的 我的 父亲 .

我父亲对此没有任何质疑或批评。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ˈrerli] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [seɪv] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] ,
Indeed , I rarely saw him , save at meal - times ,
的确 , 我 很少 锯 他 , 节省 在 一顿饭 - 时代 ,

事实上，除了吃饭时间，我很少见到他。

[wen] [hiː; hi] [ˈstuːdiəsli] [əˈvɔɪdɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [səˈpəʊz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]
when he studiously avoided a discussion which you may well suppose I was in no
什么时候 他 认真地 避免 一个 讨论 哪个 你 可能 出色地 认为 我 曾是 在 不

[ˈhɜːri] [tuː; tə] [pres] [ˈɑːnwərd] .
hurry to press onward .
匆忙 到 按 向前 .

当他刻意回避一个你完全可以想象我并不急于继续讨论的话题时。

[ˈaʊə; ɑːr][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Our conversation was of the news of the day ,
我们的 对话 曾是 的 这 消息 的 这 天 ,

我们谈论的是当天的新闻，

[ɔːr][ɑːn] [sʌtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈtɑːpɪks][æz; əz][stˈreɪndʒəz] [ˈdɪskɔːrs] [əˈpɑːn][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə] ;
or on such general topics as strangers discourse upon to each other ;
或者 在 这样的 一般的 主题 作为 陌生人 话语 之上 到 每个 其他 ;

或者陌生人之间闲聊的那些一般性话题；

[nɔːr][kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn][hæv; həv] [gest] , [frʌm; frəm][ɪts] [ˈtenə] ,
nor could any one have guessed , from its tenor ,
也不 可以 任何 一 有 猜对了 , 从 它是 男高音 ,

从它的语气中，谁也无法猜到：

[ðæt] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [bɪˈtwɪkst] [juː ˈes][ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
that there remained undecided betwixt us a dispute of such importance .
那 那里 剩余 未决定 中间 我们 一个 争议 的 这样的 重要性 .

我们之间仍然存在一个如此重要的争议悬而未决。

[aɪˈtiː] [hɔːntɪd] [emˈiː] , [haʊˈevər] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [laɪk][ðə; ði] [ˈnaɪtmər] .
It haunted me , however , more than once , like the nightmare .
它 闹鬼的 我 , 然而 , 更多的 比 一次 , 喜欢 这 恶梦 .

然而, 它却像噩梦一样, 不止一次地萦绕在我的心头。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)][hiː; hi] [wəd] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
Was it possible he would keep his word ,
曾是 它 可能的 他 会 保持 他的 单词 ,

他有可能信守诺言吗?

[ænd; ənd] [dɪsɪnˈherɪt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnefjuː] [huːz] [veri] [ɪgˈzɪstəns] [hiː; hi]
and disinherit his only son in favour of a nephew whose very existence he
和 剥夺继承权 他的 仅有的 儿子 在 偏爱 的 一个 侄子 谁 非常 存在 他

[wʌz; wəz][nɑːt][pərˈhæps] [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ?
was not perhaps quite certain of ?
曾是 不是 也许 相当 肯定 的 ?

剥夺他唯一的儿子的继承权, 转而将继承权传给一个他甚至可能都不确定是否存在的侄子?

[maɪ][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] [kənˈdʌkt] , [ɪn][ˈsɪmələr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [bəʊdɪd][emˈiː][noʊ] [ɡʊd] ,
My grandfather's conduct , in similar circumstances , boded me no good ,
我的 祖父的 执行 , 在 相似的 情况 , 预兆 我 不 好的 ,

[hæd; həd][aɪ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈraɪtli] .
had I considered the matter rightly .
有 我 经过考虑的 这 事情 没错 .

如果我当初认真考虑一下, 就会发现祖父在类似情况下的行为对我并不是什么好兆头。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [æn; ən] [ˈrʊʊniəs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈkærəktər] ,
But I had formed an erroneous idea of my father's character ,
但 我 有 形成 一个 错误 主意 的 我的 父亲的 特点 ,

但我对父亲的性格产生了错误的印象。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪt] [aɪ] [ˈrekəˈlektɪd] [aɪ] [meɪnˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
from the importance which I recollected I maintained with him and his
从 这 重要性 哪个 我 回忆 我 维持 和 他 和 他的

[hoʊl] [ˈfæməli] [bɪfɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [fræns] .
whole family before I went to France .
所有的 家庭 前 我 去 到 法国 .

我记得在我去法国之前, 我与他和他的全家人保持着非常重要的关系。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [huː] [ɪnˈdʌldʒ] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli]
I was not aware that there are men who indulge their children at an early
我 曾是 不是 意识到的 那 那里 是 男人 WHO 放纵 他们的 孩子们 在 一个 早期的

[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

我之前并不知道有些父亲会从小就溺爱孩子。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][tuː; tə][duː][soʊ] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [ðem; ðəm] ,
because to do so interests and amuses them ,
因为 到 做 所以 兴趣 和 娱乐 他们 ,

因为这样做能让他们感兴趣并感到快乐。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [jet] [biː; bi] [səˈfɪjntli] [sɪˈvɪr] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃɪldrən] [krɔːs] [ðer; ðər]
and who can yet be sufficiently severe when the same children cross their
和 WHO 能 然而 是 足够 严重 什么时候 这 相同的 孩子们 又 他们的

[ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [ədˈvænst] [ˈpɪriəd] .
expectations at a more advanced period .
期望 在 一个 更多的 先进的 时期 .

当这些孩子在更大的阶段再次违背他们的期望时, 他们又能表现得足够严厉吗?

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [aɪ] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self] ,
On the contrary , I persuaded myself ,
在这相反 , 我被说服我 ,
相反, 我说服了自己,

[ðæt] [ɔ:l][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [æprɪ'hend] [wʌz; wəz][səm; səm] ['tempərəɪ] [eɪliə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] —
that all I had to apprehend was some temporary alienation of affection —
那全部我 有 到 逮捕 曾是 一些 暂时的 异化 的 感情 —
[pər'hæps][ə; eɪ] [rʌstrɪkeɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,
perhaps a rustication of a few weeks ,
也许 一个 乡村生活 的 一个 很少 周 ,
我所需要理解的只是暂时的感情疏离——或许是几周的流放,

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [wʊd] ['ræðər] [pli:z] [em 'i:][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ,
which I thought would rather please me than otherwise ,
哪个 我 想法 会 相当 请 我 比 否则 ,
我认为这样做总比不这样做更让我高兴。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [em 'i:][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [ʌn'fɪnɪʃt] ['vɜ:rɜ(ə)n]
since it would give me an opportunity of setting about my unfinished version
自从 它 会 给 我 一个 机会 的 环境 关于 我的 未完成 版本
[ʌv; əv][ɔ:r'lændʊʃ][fjʊrɪ'ʊsʊʃ] ,
of Orlando Furioso ,
的 奥兰多 愤怒 ,
因为这样我就有机会着手完成我未完成的《疯狂的奥兰多》版本了。

[ə; eɪ]['pəʊəm] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə]['rendər]['ɪntu:] ['ɪŋɡlɪ] [vɜ:rs] .
a poem which I longed to render into English verse .
一个 诗 哪个 我 渴望 到 使成为 进入 英语 诗 .
我一直渴望将这首诗翻译成英文诗歌。

[aɪ] ['sʌfərd] [ðɪs] [brɪ'li:f] [tu:; tə][get] [sʌt] ['æbsəlu:t] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
I suffered this belief to get such absolute possession of my mind ,
我 遭受 这 信仰 到 得到 这样的 绝对 拥有 的 我的 头脑 ,
我忍受着这种信念, 才得以完全掌控自己的思想。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ri'zju:md] [maɪ] [blɒtɪd] ['pepərz] ,
that I had resumed my blotted papers ,
那 我 有 恢复 我的 印迹 文件 ,
我重新开始写我那些被弄脏的纸了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][,medɪ'teɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ɔ:ft] - [rɪ'kɜ:rɪŋ] [raɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spen'siəriən]
and was busy in meditation on the oft - recurring rhymes of the Spenserian
和 曾是 忙碌的 在 冥想 在这 经常 - 再次发生的 韵律 的 这 斯宾塞式
[ˈstænzə] ,
stanza ,
诗节 ,
他正忙于琢磨斯宾塞诗节中反复出现的韵律,

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ænd] ['kɔ:ʃəs] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɑ:rtmənt] .
when I heard a low and cautious tap at the door of my apartment .
什么时候 我 听到 一个 低的 和 谨慎 轻敲 在这 门 的 我的 公寓 .
当我听到公寓门口传来轻轻而谨慎的敲门声时。

" [kʌm] [ɪn] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ænd]['mɪstər] . ['əuɪn] ['entərd] .
" Come in , " I said , and Mr . Owen entered .
" 来 在 , " 我 说 , 和 先生 . 欧文 进入 .
“进来吧,”我说, 欧文先生走了进来。

[soʊ] ['regjələɹ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['məʊənz] [ænd; ænd]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜ:rði] [mæn] ,
So regular were the motions and habits of this worthy man ,
所以 常规的 是 这 运动 和 习惯 的 这 值得 男人 ,
这位德高望重的人举止和习惯都非常规律,

[ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd]
that in all probability this was the first time he had ever been in the second
那 在 全部 可能性 这 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 到过 在 这 第二
[ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənz] [haʊs] ,
story of his patron's house ,
故事 的 他的 赞助人的 房子 ,
这很可能是他第一次来到他赞助人家的二楼。

[haʊˈevər] [kənˈvɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ;
however conversant with the first ;
然而 熟人 和 这 第一的 ;
然而，却精通第一种；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [sti:l] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜ:s] [tu:; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [maɪ]
and I am still at a loss to know in what manner he discovered my
和 我 是 仍然 在 一个 损失 到 知道 在 什么 方式 他 发现 我的
[əˈpɑ:rtmənt] .
apartment .
公寓 .
我至今仍不明白他是如何发现我的公寓的。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [maɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈpleʒər]
“ **Mr . Francis , ” he said , interrupting my expression of surprise and pleasure**
” 先生 . 弗朗西斯 , ” 他 说 , 打断 我的 表达 的 惊喜 和 乐趣
[æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] , [hɪm; ɪm] ,
at seeing , him ,
在 看到 , 他 ,
“弗朗西斯先生,”他打断了我因见到他而流露出的惊讶和喜悦，说道。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdu:ɪŋ] [wel] [ɪn] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [seɪ] — [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t]
“ **I do not know if I am doing well in what I am about to say — it is not**
” 我 做 不是 知道 如果 我 是 正在做 出色地 在 什么 我 是 关于 到 说 — 它 是 不是
[raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈpa:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [kaʊnt] - [haʊs] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] — [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]
right to speak of what passes in the compting - house out of doors — one should
正确的 到 说话 的 什么 通过 在 这 竞争 - 房子 出去 的 门 — 一 应该
[nɑ:t] [tel] ,
not tell ,
不是 告诉 ,
“我不知道我接下来要说的话是否恰当——把会计事务所里发生的事情到外面去说是不合适的——不应该说，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [tu:; tə][ðə; ði][poʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] , [haʊ] [ˈmeni] [laɪnz] [ðər; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]
as they say , to the post in the warehouse , how many lines there are in the
作为 他们 说 , 到 这 邮政 在 这 仓库 , 如何 许多 线条 那里 是 在 这
[ˈledʒər] .
ledger .
账簿 .
正如他们所说，到仓库的岗位上，账簿上有多少行。

[bʌt; bət] [jʌŋ] - [hæz; həz] [bɪn] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt]
But young Twineall has been absent from the house for a fortnight
但 年轻的 - 有 到过 缺席的 从 这 房子 为了 一个 两星期
[ænd; ənd] [mɔ:r] ,
and more ,
和 更多的 ,
但小特温奥尔已经离家两周多了。

[ʌnˈtɪl] [tu:] [deɪz] [sɪns] . “
until two days since . ”
直到 二 天 自从 . ”
直到两天前。”

“ [ˈveri] [wel] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [kənˈsɜ:rn] [ju: ˈes] ? ”
“ **Very well , my dear sir , and how does that concern us ?** ”
“ 非常 出色地 , 我的 亲爱的 先生 , 和 如何 做 那 忧虑 我们 ? ”
“好的, 先生, 这与我们有什么关系呢? ”

“ [steɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] ; — [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kəˈmɪ(ə)n] ;
“ **Stay , Mr . Francis ; — your father gave him a private commission ;**
“ 停留 , 先生 : 弗朗西斯 ; — 你的 父亲 给予 他 一个 私人的 委员会 ;
“弗朗西斯先生, 请留下来; ——你父亲给了他一份私人委托;

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [jʊr] [hi; hi] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [daʊn] [tu; tə] [ˈfælməθ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɪltʃərd] [əˈfer] ;
and I am sure he did not go down to Falmouth about the pilchard affair ;
和 我 是 当然 他 做过 不是 去 向下 到 法尔茅斯 关于 这 沙丁鱼 事务 ;
我确信他没有因为沙丁鱼事件去法尔茅斯;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeksɪtər] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈblæk,wel] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsetld] ;
and the Exeter business with Blackwell and Company has been settled ;
和 这 埃克塞特 商业 和 布莱克威尔 和 公司 有 到过 定居 ;
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈkɔ:rnwɑ:l] ,
and the mining people in Cornwall ,
和 这 矿业 人们 在 康沃尔郡 ,
与布莱克威尔公司在埃克塞特的业务已经解决; 康沃尔郡的矿工们,

[treˈvæniən] [ænd; ənd] - , [hæv; həv] [peɪd] [ɔ:l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu; tə] [peɪ] ;
Trevanion and Treguilliam , have paid all they are likely to pay ;
特雷瓦尼翁 和 - , 有 有薪酬的全部 他们 是 可能 到 支付 ;
Trevanion 和 Treguilliam 已经支付了他们可能支付的所有费用;
[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [θru:] [maɪ] [bʊks] :
and any other matter of business must have been put through my books :
和 任何 其他 事情 的 商业 必须 有 到过 放 通过 我的 图书 :
任何其他商业事项都必须经过我的账簿记录:
— [ɪn] [ɔ:rt] , [ɪts] [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [bɪˈli:f] [ðæt] - [hæz; həz] [bɪn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] . “
— **in short , it's my faithful belief that Twineall has been down in the north .** ”
— 在 短的 , 它是 我的 忠实 信仰 那 - 有 到过 向下 在 这 北 . ”
简而言之, 我坚信特温奥尔去过北方。

“ [du:] [ju; jʊ] [ˈri:əli] [səˈpouz] ?
“ **Do you really suppose ?**
“ 做 你 真的 认为 ?
你真的这么认为吗?
“ [soʊ] [sed] [aɪ] , [ˈsʌmwʌt] [ˈstɑ:rtld] .
“ **so said I , somewhat startled .**
“ 所以 说 我 , 有些 惊慌 .
“我有些吃惊地说道。”
“ [hi; hi] [hæz; həz] [ˈspʊʊkən] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] , [sɜ:r] , [sɪns] [hi; hi] [rɪˈtɜ:rnd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [nu:] [bu:ts] ,
“ **He has spoken about nothing , sir , since he returned , but his new boots ,**
“ 他 有 说 关于 没有什么 , 先生 , 自从 他 返回 , 但 他的 新的 靴子 ,
先生, 他回来后除了他的新靴子, 什么也没说。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈrɪpən] [spɜ:rz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɔ:kfaɪt] [æt; ət] [jɔ:k] — [ɪts] [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [ðə; ði]
and his Ripon spurs , and a cockfight at York — it's as true as the
和 他的 里彭 马刺 , 和 一个 斗鸡 在 约克 — 它是 作为 真的 作为 这
[mʌltɪplɪˈkeɪʃn] - [ˈteɪbl] .
multiplication - table .
乘法 - 桌子 .
还有他的里彭马刺, 以及在约克郡的一场斗鸡——这就像乘法表一样真实。

[du:], ['hev(ə)n] [bles] [ju:; jʊ], [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld], [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə] [pli:z] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər],
Do, Heaven bless you, my dear child, make up your mind to please your father,
做, 天堂 保佑 你, 我的 亲爱的 孩子, 制作 向上 你的 头脑 到 请 你的 父亲,
愿上天保佑你, 我亲爱的孩子, 下定决心要讨你父亲的欢心。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [æt; ət][wʌnz].
and to be a man and a merchant at once.
和 到 是 一个 男人 和 一个 商人 在 一次.
既要扮演男人的角色, 又要扮演商人的角色。

" [aɪ] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪnklɪ'nei(ə)n][tu:; tə] [səb'mɪt],
" **I felt at that instant a strong inclination to submit,**
" 我 毛毡 在 那 立即的 一个 强的 倾角 到 提交,
“那一刻, 我强烈地想要屈服。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['əuɪn] ['hæpi] [baɪ][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ðæt] [aɪ]
and to make Owen happy by requesting him to tell my father that I
和 到 制作 欧文 快乐的 经过 请求 他 到 告诉 我的 父亲 那 我
[rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l].
resigned myself to his disposal:
辞职 我 到 他的 处理.
为了让欧文高兴, 我请求他告诉我父亲, 我已经认命, 任他摆布。

[bʌt; bət] [praɪd] — [praɪd],
But pride — pride,
但 自豪 — 自豪,
但是骄傲——骄傲,

[ðə; ðɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [ðæt] [ɪz]['i:v(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs]
the source of so much that is good and so much that is evil in our course
这 来源 的 所以 很多 那 是 好的 和 所以 很多 那 是 邪恶的 在 我们的 课程
[ʌv; əv][laɪf],
of life,
的 生活,
它既是我们生活中诸多美好事物的根源, 也是诸多邪恶事物的根源。

[pri'ventɪd] [em 'i:].
prevented me.
阻止 我.
阻止了我。

[maɪ] [ækwi'es(ə)ns] [stʌk] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔ:fɪŋ] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:][ʌp],
My acquiescence stuck in my throat; and while I was coughing to get it up,
我的 默认 卡住 在 我的 喉; ; 和 尽管 我 曾是 咳嗽 到 得到 它 向上,
我的默许哽在喉咙里; 当我咳嗽着想把它咳出来时,

[maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [vɔɪs] ['sʌmənd] ['əuɪn].
my father's voice summoned Owen.
我的 父亲的 嗓音 被召唤 欧文.
父亲的声音召唤欧文。

[hi:; hi] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m], [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz] [lɔ:st].
He hastily left the room, and the opportunity was lost.
他 草草 左边 这 房间, 和 这 机会 曾是 丢失的.
他匆匆离开了房间, 机会就此错失。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [mə'θɑ:dɪkl] [ɪn] ['evriθɪŋ].
My father was methodical in everything.
我的 父亲 曾是 有条不紊 在 一切.
我父亲做事很有条理。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [ˈveri] [seim] [taim] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seim] [əˈpɑ:rtmənt] ,
At the very same time of the day , in the same apartment ,
在 这 非常 相同的 时间 的 这 天 , 在 这 相同的 公寓 ,
在同一时间, 在同一间公寓里,
[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seim] [tu:n̩][ænd; ɐnd] [ˈmæənər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [æn; ən][ɪgˈzækt]
and with the same tone and manner which he had employed an exact
和 和 这 相同的 语气 和 方式 哪个 他 有 受雇 一个 精确的
[mʌnθ] [bɪˈfɔ:r] ,
month before ,
月 前 ,

他使用的语气和方式与一个月前完全相同。

[hi:; hi] [ˌri:kəˈpɪtʃəˌleɪtɪd] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈi:] [ˈɪntu:] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] ,
he recapitulated the proposal he had made for taking me into partnership ,
他 概述 这 提议 他 有 制成 为了 采取 我 进入 合伙 ,
他重述了他之前提出的让我加入合伙的提议,

[ænd; ɐnd] [əˈsaɪnɪŋ] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ɐnd] [ˌriˈkwɛstɪd] [tu:; tə]
and assigning me a department in the counting - house , and requested to
和 分配 我 一个 部门 在 这 计数 - 房子 , 和 请求 到
[hæv; həv][maɪ][ˈfaɪn(ə)] [dɪˈsɪz(ə)n] .
have my final decision .
有 我的 最终的 决定 .

并给我分配了财务部门的一个岗位, 并要求我做出最终决定。

[aɪ] [θɔ:t] [æ̣t; ət̚][ðə; ði] [taim] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkaɪnd][ɪn] [ðɪs] ;
I thought at the time there was something unkind in this ;
我 想法 在 这 时间 那里 曾是 某物 不友善 在 这 ;
当时我觉得这其中有些不厚道;

[ænd; ɐnd][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [ɪndʒuˈdɪʃəs] .
and I still think that my father's conduct was injudicious .
和 我 仍然 思考 那 我的 父亲的 执行 曾是 不明智的 .
我仍然认为我父亲的行为是不明智的。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [kənˈsɪliətɔ:ri] [ˈtri:tmənt] [wʊd] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɔ:bəˈbɪləti] , [hæv; həv] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] .
A more conciliatory treatment would , in all probability , have gained his purpose .
一个 更多的 和解 治疗 会 , 在 全部 可能性 , 有 获得 他的 目的 .
如果采取更温和的态度, 他很可能就能达到目的。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [stʊd] [fæst] , [ænd; ɐnd] , [æz; əz] [rɪˈspektfəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
As it was , I stood fast , and , as respectfully as I could ,
作为 它 曾是 , 我 站立 快速地 , 和 , 作为 尊敬 作为 我 可以 ,
于是, 我立场坚定, 并尽可能恭敬地表示:

[dɪˈklaɪnd] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)][hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə][ˌem ˈi:] .
declined the proposal he made to me .
拒绝 这 提议 他 制成 到 我 .

我拒绝了他向我提出的建议。

[pərˈhæps] — [fɔ:r; fər] [hu:] [kæ̃n; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [hɑ:rt] ?
Perhaps — for who can judge of their own heart ?
也许 — 为了 WHO 能 法官 的 他们的 自己的 心 ?
或许——因为谁又能评判自己的内心呢?

— [aɪ] [felt] [aɪ ˈti:] [ʌnˈmænli] [tu:; tə] [ji:ld] [ɑ:n̩][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsʌmənz] , [ænd; ɐnd] [ɪkˈspektɪd] [ˈfɑ:rðər]
— **I felt it unmanly to yield on the first summons , and expected farther**
— 我 毛毡 它 不男子气概 到 屈服 在 这 第一的 传票 , 和 预期的 更远
[səˌlɪsɪˈteɪʃn] ,
solicitation ,
征求意见 ,
——我觉得第一次就屈服有失男子气概, 而且我预料到他们还会进一步请求。

[æz; əz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈpri:tekst][fɔ:r; fər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [maɪ][maɪnd] .

as at least a pretext for changing my mind ;
作为 在 至少 一个 借口 为了 变化 我的 头脑 ;

至少可以作为我改变主意的借口。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ; [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [tʒ:rnd] [ˈku:lɪ] [tu:; tə] [ˈəuɪn] , [ænd; ənd][ˈoʊnli]
If so , I was disappointed ; for my father turned coolly to Owen , and only
如果 所以 , 我 曾是 失望的 ; 为了 我的 父亲 转向 冷静地 到 欧文 , 和 仅有的
[sed] ,
said ,
说 ,

如果真是这样，我很失望；因为我父亲冷冷地转向欧文，只说了这么一句：

“ [ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] [ɪz][æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] . — [wel] , [fræŋk] ” ([əˈdresɪŋ] [em ˈi:]) , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
“ You see it is as I told you . — Well , Frank ” (addressing me) , “ you are
“ 你 看 它 是 作为 我 讲述 你 : — 出色地 , 坦率 ” (解决 我) , “ 你 是
[ˈnɪrli] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
nearly of age ,
几乎 的 年龄 ,

“你看，就像我告诉你的那样。——弗兰克”(对我说)，“你快成年了，

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [ˈkwa:lɪfaɪd][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] [ˈkɑ:nstitu:t] [jɔr; jər] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz]
and as well qualified to judge of what will constitute your own happiness as
和 作为 出色地 合格的 到 法官 的 什么 将要 构成 你的 自己的 幸福 作为
[ju:; jʊ][ˈevər][ɑ:r; ər] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ;
you ever are like to be ;
你 曾经 是 喜欢 到 是 ;

而且你完全有资格判断什么才能构成你自己的幸福；

[ˈðerfɔ:r] , [aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
therefore , I say no more .
所以 , 我 说 不 更多的 .

因此，我不再赘言。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [baʊnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn][tu:; tə][jɔr; jər][plænz] ,
But as I am not bound to give in to your plans ,
但 作为 我 是 不是 边界 到 给 在 到 你的 计划 ,
但我没有义务接受你的计划，

[ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə] [maɪn] ,
any more than you are compelled to submit to mine ,
任何 更多的 比 你 是 被迫 到 提交 到 矿 ,
你没有义务服从我，就像你没有义务服从我一样。

[meɪ] [aɪ][æsk][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:rmd] [ˈeni] [wɪt] [dɪˈpend] [ɑ:n][maɪ] [əˈsɪstəns] ?
may I ask to know if you have formed any which depend on my assistance ?
可能 我 问 到 知道 如果 你 有 形成 任何 哪个 依赖 在 我的 协助 ?
请问您是否组建了任何需要我协助的团队？

“ [aɪ] [ˈænsər] , [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbæʃt] , “ [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [bred][tu:; tə][noʊ] [prəˈfe(ə)n] ,
“ I answered , not a little abashed , “ That being bred to no profession ,
“ 我 回答 , 不是 一个 小的 羞愧 , “ 那 存在 繁殖 到 不 职业 ,
我有些不好意思地回答说：“因为我没有接受任何职业教育，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [fʌndz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
and having no funds of my own ,
和 拥有 不 资金 的 我的 自己的 ,
由于我没有自己的资金，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌemˈiː][tuː; tə] [səbˈsɪst] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [əˈlaʊəns]
it was obviously impossible for me to subsist without some allowance
它 曾是 明显地 不可能的 为了 我 到 生存 没有 一些 津贴
[frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðər] ;
from my father ;
从 我的 父亲 ;

显然，如果没有父亲的零用钱，我是无法生存的；

[ðæt] [maɪ] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈmɑːdərət] ;
that my wishes were very moderate ;
那 我的 愿望 是 非常 缓和 ;

我的愿望非常温和；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [maɪ] [əˈvɜːrɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and that I hoped my aversion for the profession to which he had
和 那 我 希望 我的 厌恶 为了 这 职业 到 哪个 他 有
[dɪˈzaɪnd] [ˌemˈiː] ,
designed me ,
设计 我 ,

我希望我对他的期望能够改变，让我不再厌恶他为我安排的职业。

[wʊd] [nɑːt] [əˈkeɪʒn] [hɪz; ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [wɪðˈdrɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrnl] [səˈpɔːrt] [ænd; ʌnd] [prəˈtekʃn] .
would not occasion his altogether withdrawing his paternal support and protection .
“ 会 不是 场合 他的 共 撤退 他的 父系 支持 和 保护 ”
“
”

但这不会导致他完全撤回父亲对父亲的支持和保护。

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] ,
“ That is to say , you wish to lean on my arm ,
” 那 是 到 说 , 你 希望 到 倾斜 在 我的 手臂 ,

也就是说，你想靠在我的胳膊上，

[ænd; ʌnd] [jet] [tuː; tə] [wɔːk] [jɔːr; jər] [oʊn] [wei] ?
and yet to walk your own way ?
和 然而 到 走 你的 自己的 方式 ?

然而，你却选择走自己的路？

[ðæt] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli][biː; bi] , [fræŋk] ; — [haʊˈevər] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [maɪ]
That can hardly be , Frank ; — however , I suppose you mean to obey my
那 能 几乎 是 , 坦率 ; — 然而 , 我 认为 你 意思是 到 服从 我的
[dəˈrekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

那不太可能，弗兰克；——不过，我想你是打算听从我的指示的。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðei] [duː][nɑːt] [krɔːs] [jɔːr; jər] [oʊn] [ˈhjuːmər] ?
so far as they do not cross your own humour ?
所以 远的 作为 他们 做 不是 又 你的 自己的 幽默 ?

只要它们不触犯你的幽默感？

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] — “ [ˈsaɪləns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ I was about to speak — “ Silence , if you please , “ he continued .
” 我 曾是 关于 到 说话 — “ 沉默 , 如果 你 请 , “ 他 持续 .

“我正要开口——”他接着说：“请保持安静。”

“ [sə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]
“ **Supposing this to be the case , you will instantly set out for the north of**
“ 假如 这 到 是 这 案件 , 你 将要 即刻 放 出去 为了 这 北 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

“假设情况确实如此, 你将立即动身前往英格兰北部。”

[tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)l][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .
to pay your uncle a visit , and see the state of his family .
到 支付 你的 叔叔 一个 访问 , 和 看 这 状态 的 他的 家庭 .

去拜访一下你的叔叔, 看看他家里的情况。

[aɪ][hæv; həv] [ˈtʃʊzɪn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ([hiː; hi][hæz; həz][sɪks] , [aɪ] [bɪ'liːv]) [wʌn] [huː] ,
I have chosen from among his sons (he has six , I believe) one who ,
我 有 选定 从 之中 他的 儿子们 (他 有 六 , 我 相信) 一 WHO ,
我从他的儿子中(我相信他有六个儿子)选了一个,

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ɪz][məʊst] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ]
I understand , is most worthy to fill the place I intended for you in the counting
我 理解 , 是 最多 值得 到 充满 这 地方 我 故意的 为了 你 在 这 计数
- [haʊs] .
- house .
- 房子 .

我明白, 你最适合担任我为你预留的会计职位。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈfɑːrðər] [ə'reɪndʒmənts] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] [jʊr; jər]
But some farther arrangements may be necessary , and for these your
但 一些 更远 安排 可能 是 必要的 , 和 为了 这些 你的
[ˈprez(ə)ns] [meɪ] [biː; bi] [ˈrekwɪzɪt] .
presence may be requisite .
在场 可能 是 必需品 .

但可能还需要进行一些后续安排, 而您的出席可能是必要的。

[juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv] [ˈfɑːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nɪz] [æt; ət] - [hɔːl] ,
You shall have farther instructions at Osbaldistone Hall ,
你 将 有 更远 指示 在 - 大厅 ,
您将在奥斯巴尔迪斯通大厅收到进一步指示。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'iː] .
where you will please to remain until you hear from me .
在哪里 你 将要 请 到 保持 直到 你 听到 从 我 .

请您在此等候, 直到收到我的消息。

[ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Everything will be ready for your departure to - morrow morning .
一切 将要 是 准备好 为了 你的 离开 到 - 明天 早晨 .

明天早上您出发前, 一切都已准备就绪。

“ [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][maɪ] [ˈfɑːðər] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
“ **With these words my father left the apartment .**
“ 和 这些 字 我的 父亲 左边 这 公寓 .
说完这些话, 父亲离开了公寓。

“ [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] , [ˈmɪstər] . ['əʊɪn] ? ” [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frend] ,
“ **What does all this mean , Mr . Owen ? ” said I to my sympathetic friend ,**
“ 什么 做 全部 这 意思是 , 先生 . 欧文 ? ” 说 我 到 我的 交感神经 朋友 ,
“这一切究竟意味着什么, 欧文先生?”我问我那位同情我的朋友。

[huːz] [ˈkaʊntənəns] [wɔːr] [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [dɪ'dʒekʃn] .
whose countenance wore a cast of the deepest dejection .
谁 面容 穿着 一个 投掷 的 这 最深处 沮丧 .
他脸上带着极度沮丧的神情。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈru:ɪnd] [jɔ:ˈrself] , [ˈmɪstər] . [fræŋk] , [ðæts] [ɔ:l] .

“ You have ruined yourself , Mr . Frank , that's all .
“ 你 有 毁坏 你自己 , 先生 : 坦率 , 那就是 全部 :

“弗兰克先生, 你已经毁了自己, 仅此而已。”

[wen] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [tɔ:ks] [ɪn] [ðæt] [ˈkwaɪət] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈmænər] ,
When your father talks in that quiet determined manner ,
什么时候 你的 父亲 会谈 在 那 安静的 决定 方式 ,

当你的父亲用那种平静而坚定的语气说话时,

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪtɪd] [əˈkaʊnt] .
there will be no more change in him than in a fitted account .
那里 将要 是 不 更多的 改变 在 他 比 在 一个 适配 帐户 :

他不会比一个合适的账户有更大的改变。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪˈti:] [pru:vɪd] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] ,
“ And so it proved ; for the next morning , at five o'clock ,
“ 和 所以 它 已证实 ; 为了 这 下一个 早晨 , 在 五 点钟 ,

事实证明确实如此; 因为第二天早上五点,

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [jɔ:k] , [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)nəbli] [gʊd] [hɔ:rs] ,
I found myself on the road to York , mounted on a reasonably good horse ,
我 成立 我 在 这 路 到 约克 , 安装 在 一个 合理 好的 马 ,

我发现自己正骑着一匹还算不错的马, 踏上前往约克的路。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfɪftɪ] [ˈɡɪni] [ɪn][maɪ] [ˈpɔ:kɪt] ; [ˈtrævəlɪŋ] , [æz; əz][aɪˈti:] [wʊd] [si:m] ,
and with fifty guineas in my pocket ; travelling , as it would seem ,
和 和 五十 几内亚 在 我的 口袋 ; 旅行 , 作为 它 会 似乎 ,

口袋里揣着五十几尼; 看来我得去旅行了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [əˈsɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əˈdɑ:p(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈsesər] [tu:; tə][maɪˈself][ɪn][maɪ]
for the purpose of assisting in the adoption of a successor to myself in my
为了 这 目的 的 协助 在 这 采用 的 一个 接班人 到 我 在 我的
[ˈfɑ:ðə-z] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈfeɪvər] ,
father's house and favour ,
父亲的 房子 和 偏爱 ,

为了协助我父亲收养一位继承人, 继承我的家业并受其宠爱,

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [nu:] , [ɪˈventʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈɔ:lsoʊ] .
and , for aught I knew , eventually in his fortune also .
和 , 为了 零 我 知道 , 最终 在 他的 财富 还 :

就我所知, 最终他的财富也随之而来。

[ˈtʃæptər] [θɜ:rd] .
CHAPTER THIRD .
章 第三 :

第三章

[ðə; ði] [slæk] [seɪl] [ɪfts] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
The slack sail shifts from side to side ,
这 松弛 帆 轮班 从 边 到 边 ,

松弛的帆会左右摇摆,

[ðə; ði] [boʊt] , - , [ədˈmɪts] [ðə; ði] [taɪd] ,
The boat , untrimm'd , admits the tide ,
这 船 , - , 承认 这 潮 ,

船身未经调整, 任由潮水涌入。

[bɔ:rn] [daʊn] , [əˈdrɪft] , [æt; ət][ˈrændəm] [tɔ:st] ,
Borne down , adrift , at random tost ,
出生 向下 , 漂流 , 在 随机的 烤面包 ,

被压下去, 漂流, 随意地托斯特,

[ðə; ði] [ɔ:r] [breɪks] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] ['rʌdəz] [lɔ:st] .

The oar breaks short , the rudder's lost .
这 桨 休息 短的 , 这 舵的 丢失的 .

船桨断了, 舵也丢了。

[geɪz] ['feɪblz] .

Gay's Fables .

同性恋的 寓言 .

盖伊的寓言。

[aɪ][hæv; həv] [tægd] [wɪð; wɪθ] [raɪm] [ænd; ənd][blæŋk] [vɜ:rs] [ðə; ði] ['sʌbdɪvɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

I have tagged with rhyme and blank verse the subdivisions of this important

我 有 标签 和 韵 和 空白的 诗 这 细分 的 这 重要的

[ˈnærətɪv] ,

narrative .

叙述 ,

我为这篇重要叙事的各个部分分别配上了韵文和无韵诗。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'du:s] [jʊr; jər] [kən'tɪnju:d] [ə'ten](ə)n [baɪ] ['paʊə-z] [ʌv; əv][kɑ:mpə'zɪ](ə)n[ʌv; əv] [strɔ:ŋgər]

in order to seduce your continued attention by powers of composition of stronger

在 命令 到 勾引 你的 持续 注意力 经过 权力 的 作品 的 更强

[ə'træk](ə)n [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .

attraction than my own .

景点 比 我的 自己的 .

为了用比我自身更强大的创作力来吸引你持续的关注。

[ðə; ði] [pri'si:dɪŋ] [laɪnz] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['nævɪgeɪtər] , [hu:] ['derɪŋli] [ʌn'lu:st]

The preceding lines refer to an unfortunate navigator , who daringly unloosed

这 前 线条 参考 到 一个 不幸 航海家 , WHO 大胆地 解开

[frʌm; frəm][ɪts] ['mu:rɪŋz] [ə; eɪ][boʊt] ,

from its moorings a boat ,

从 它是 系泊 一个 船 ,

前面的几行诗指的是一位不幸的航海家, 他大胆地解开了船只的系泊绳。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mænɪdʒ] ,

which he was unable to manage ,

哪个 他 曾是 无法 到 管理 ,

但他却无力应对。

[ænd; ənd] [θrʌst] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nævɪgəb(ə)l]['rɪvər] .

and thrust it off into the full tide of a navigable river .

和 推力 它 离开 进入 这 满的 潮 的 一个 可导航 河 .

然后把它推入可通航河流的汹涌水流中。

[noʊ] ['sku:lɔɪ] , [hu:] , [bɪ'twɪkst] ['frɑ:lɪk][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] , [hæz; həz]['eksɪkjʊ:tɪd][ə; eɪ]['sɪmələr] [ræʃ]

No schoolboy , who , betwixt frolic and defiance , has executed a similar rash

不 男生 , WHO , 中间 嬉戏 和 蔑视 , 有 执行 一个 相似的 皮疹

[ə'tempt] ,

attempt .

试图 ,

没有哪个学生, 在嬉戏玩闹和桀骜不驯之间, 会做出如此鲁莽的尝试。

[kʊd; kəd] [fi:l] [hɪm'self] , [wen] [ə'drɪft] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɜ:rənt] , [ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n [mɔ:r] [ˈɔ:kwərd]

could feel himself , when adrift in a strong current , in a situation more awkward

可以 感觉 他自己 , 什么时候 漂流 在 一个 强的 当前的 , 在 一个 情况 更多的 尴尬的

[ðæn; ðən][maɪn] ,

than mine .

比 矿 ,

他能感觉到, 当他被湍急的水流冲走时, 他的处境比我的还要尴尬。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['draɪvɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ɑ:n][ðə; ði]['oʊ(ə)n][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] .
when I found myself driving , without a compass , on the ocean of human life .
什么时候 我 成立 我 驾驶 , 没有 一个 罗盘 , 在这 海洋 的 人类 生活 :
当我发现自己像一艘没有指南针的船, 行驶在人类生活的海洋上。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌt] [ʌnɪk'spektɪd] [i:z] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [slipt] [ə; eɪ]
There had been such unexpected ease in the manner in which my father slipt a
那里 有 到过 这样的 意外 舒适 在这 方式 在 哪个 我的 父亲 滑倒 一个
[nɑ:t] ,
knot ,
结 ,
父亲解开绳结的动作出乎意料地轻松自如。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ɪ'sti:md] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [wɪt] [baɪndz][sə'ssaɪəti] [tə'geðər] ,
usually esteemed the strongest which binds society together ,
通常 尊敬的 这 最强 哪个 结合 社会 一起 ,
通常被认为是维系社会团结的最强者,

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [em 'i:][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['aʊtkæst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
and suffered me to depart as a sort of outcast from his family ,
和 遭受 我 到 离开 作为 一个 种类 的 被排斥者 从 他的 家庭 ,
他任由我离开, 让我像个被家人排斥的人一样离开。

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['streɪndʒli] ['lesnd] [ðə; ði] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [wɪt]
that it strangely lessened the confidence in my own personal accomplishments , which
那 它 奇怪的 减少 这 信心 在 我的 自己的 个人的 成就 , 哪个
[hæd; həd] [hɪðər'tu:] [sə'steɪnd] [em 'i:] .
had hitherto sustained me .
有 迄今为止 持续 我 .

奇怪的是, 它削弱了我对自身成就的信心, 而这种信心此前一直是我前进的动力。
[prɪns] ['preti:mən] , [naʊ] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['fɪʃəz] [sʌn] ,
Prince Prettyman , now a prince , and now a fisher's son ,
王子 漂亮人 , 现在 一个 王子 , 和 现在 一个 渔夫的 儿子 ,
普雷蒂曼王子, 如今已是王子, 如今却成了渔夫之子,

[hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈɔ:kwərd] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][degrə'deɪ(ə)n] .
had not a more awkward sense of his degradation .
有 不是 一个 更多的 尴尬的 感觉 的 他的 降解 .
他从未如此尴尬地感受到自己的屈辱。

[wɪ; wi][ɑ:r; ər][soʊ][æpt] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'groʊsɪŋ] ['i:gətaɪzəm] ,
We are so apt , in our engrossing egotism ,
我们 是 所以 易于 , 在 我们的 引人入胜 自负 ,
我们如此擅长沉溺于自我中心,

[tu:; tə] [kən'sɪdər] [ɔ:l] [ðoʊz] [æk'sesəri] [wɪt] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ə'raʊnd] [ju: 'es][baɪ] [prɑ:'sperəti] ,
to consider all those accessories which are drawn around us by prosperity ,
到 考虑 全部 那些 配件 哪个 是 绘制 大约 我们 经过 繁荣 ,
想想繁荣时期为我们带来的种种事物,

[æz; əz] [pə:'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pɜ:sənz] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv]
as pertaining and belonging to our own persons , that the discovery of
作为 相关的 和 属于 到 我们的 自己的 人 , 那 这 发现 的
['aʊər; ɑ:r] [ʌnɪm'pɔ:rtns] ,
our unimportance ,
我们的 不重要 ,
因为我们自身就属于我们自己, 所以我们发现自己的渺小,

[wen] [left] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['prɑ:pər] ['ri:sɔ:rsɪz] , [bɪ'kʌmz] [ɪnɪk'spresəbli] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] .
when left to our own proper resources , becomes inexpressibly mortifying .
什么时候 左边 到 我们的 自己的 恰当的 资源 , 变成 难以言喻地 令人羞愧 .
如果完全依靠我们自己的资源, 那将变得无比耻辱。

[æz; əz][ðə; ði][hʌm][ʌv; əv][ˈlʌndən][daɪd][ə'veɪ][ɑ:n][maɪ][ɪr] ,
As the hum of London died away on my ear ,
作为 这 哼 的 伦敦 死亡 离开 在 我的 耳朵 ,
伦敦的喧嚣声渐渐从我的耳边消失。

[ðə; ði][ˈdɪstənt][pi:l][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈsti:pl][mɔ:ɹ][ðæn; ðən][wʌns][ˈsaʊndɪd][tu:; tə][maɪ][ɪrz][ðə; ði]
the distant peal of her steeples more than once sounded to my ears the
这 遥远 皮尔的 的 她 尖顶 更多的 比 一次 听起来 到 我的 耳朵 这
[əd'mɑ:nɪtɔ:ri] “ [tɜ:rn][ə'gen] ,
admonitory “ Turn again ,
告诫性的 “ 转动 再次 ,
远处教堂尖顶的钟声不止一次在我耳边响起，仿佛在告诫我：“再转过身去吧。”

“ ['ə:st][hɜ:rd][baɪ][hɜ:r; həɹ][ˈfju:tʃər][lɔ:rd][ˈmeɪər] ;
” **erst heard by her future Lord Mayor ;**
” 最初 听到 经过 她 未来 主 市长 ;
“被她未来的市长听过；

[ænd; ənd][wen][aɪ][lʊkt][bæk][frʌm; frəm][ˈhaɪ'ɪt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈdʌski][mæg'nɪfɪsns] ,
and when I looked back from Highgate on her dusky magnificence ,
和 什么时候 我 看起来 后退 从 海格特 在 她 昏暗 壮丽 ,
当我从海格特回头望向她那幽暗的壮丽景色时，

[aɪ][felt][æz; əz][ɪf][aɪ][wɜ:r; wər][ˈli:vɪŋ][bɪ'haɪnd][em 'i:] [ˈkʌmfərt] , [ˈɑ:pjələns] , [ðə; ði][tʃɑ:rmz][ʌv; əv]
I felt as if I were leaving behind me comfort , opulence , the charms of
我 毛毡 作为 如果 我 是 离开 在后面 我 舒适 , 丰裕 , 这 魅力 的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,
我感觉自己仿佛要离开舒适、富裕和上流社会的种种魅力。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈpleʒərz][ʌv; əv][ˈkʌltɪvɪtɪd][laɪf] .
and all the pleasures of cultivated life .
和 全部 这 快乐 的 栽培 生活 .
以及所有高雅生活的乐趣。

[bʌt; bət][ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] .
But the die was cast .
但 这 死 曾是 投掷 .
但大局已定。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] ,
It was , indeed ,
它 曾是 , 的确 ,
确实如此。

[baɪ][noʊ][mi:nz][ˈpra:bəb(ə)l][ðæt][ə; eɪ][leɪt][ænd; ənd][ʌn'ɡreɪʃəs][kəm'plaɪəns][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfɑ:ðə-z]
by no means probable that a late and ungracious compliance with my father's
经过 不 方法 可能 那 一个 晚的 和 不友善的 遵守 和 我的 父亲的
[wɪfɪz][wʊd][hæv; həv][ˈri:ɪn'steɪtɪd][em 'i:][ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɪtʃ][aɪ][hæd; həd][lɔ:st] .
wishes would have reinstated me in the situation which I had lost .
愿望 会 有 恢复 我 在 这 情况 哪个 我 有 丢失的 .
即使我迟迟不肯、不情愿地遵从父亲的意愿，也绝不可能让我恢复到我失去的地位。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:ntrəri] , [fɜ:rm][ænd; ənd][strɔ:ŋ][ʌv; əv][ˈpɜ:rpəs][æz; əz][hi:; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] ,
On the contrary , firm and strong of purpose as he himself was ,
在 这 相反 , 公司 和 强的 的 目的 作为 他 他自己 曾是 ,
相反，尽管他本人意志坚定、目标明确，

[hiː; hi] [maɪ] [ˈræðər] [hæv; həv] [biːn] [dɪsˈɡʌstɪd] [ðæn; ðən] [kənˈsɪliːeɪtɪd] [baɪ][maɪ][ˈtɑːrdi][ænd; ənd]
he might rather have been disgusted than conciliated by my tardy and
他 可能 相当 有 到过 厌恶 比 和解 经过 我的 迟迟 和
[kəmˈpʌlsəri] [ækwiˈes(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ˈkɑːmɜːrs]
compulsory acquiescence in his desire that I should engage in commerce .
强制性的 默认 在 他的 欲望 那 我 应该 从事 在 商业 .
对于我迟迟且被迫地顺从他让我从事商业的愿望，他或许会感到厌恶而不是欣慰。

[maɪ] [kɑːnstɪˈtuːʃən] [ˈɑːbstɪnəsi] [keɪm] [ˈɔːlsʊ][tuː; tə][maɪ][eɪd] ,
My constitutional obstinacy came also to my aid ,
我的 宪法 固执 来了 还 到 我的 援助 ,
我的天性固执也帮了我大忙。

[ænd; ənd] [praɪd] [ˈwɪspəd] [haʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [aɪ][fʊd; ʃəd] [meɪk] ,
and pride whispered how poor a figure I should make ,
和 自豪 低声说道 如何 贫穷的 一个 数字 我 应该 制作 ,
而骄傲却在低语，告诉我我应该显得多么糟糕。

[wen] [æn; ən] [ˈerɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [hæd; həd] [blɒn] [əˈweɪ] [ˌrezəˈluːʃənz] [fɔːrmd]
when an airing of four miles from London had blown away resolutions formed
什么时候 一个 播出 的 四 英里 从 伦敦 有 吹 离开 决议 形成
[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ˈsɪriəs] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
during a month's serious deliberation .
期间 一个 月份 严肃的 审议 .
伦敦四英里外的一次放风就吹倒了经过一个月认真审议而形成的决议。

[hoʊp] , [tuː] , [ðæt] [ˈnevər] [fəˈseɪks] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈhɑːrdi] , [lent] [hɜːr; hər] [ˈlʌstər] [tuː; tə][maɪ]
Hope , too , that never forsakes the young and hardy , lent her lustre to my
希望 , 也 , 那 绝不 遗弃 这 年轻的 和 耐寒的 , 借出的 她 光泽 到 我的
[ˈfjuːtʃər] [ˈpraːspekts] .
future prospects .
未来 前景 .
希望，这永不抛弃年轻力壮者的希望，也为我的未来前景增添了光彩。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [ˈsɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv][ˈfɔːrɪs] - - , [wɪtʃ] [hiː; hi]
My father could not be serious in the sentence of foris - familiation , which he
我的 父亲 可以 不是 是 严肃的 在 这 句子 的 福里斯 - - , 哪个 他
[hæd; həd][sʊ] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [prəˈnaʊnst] .
had so unhesitatingly pronounced .
有 所以 毫不犹豫地 发音 .
我父亲不可能认真对待他毫不犹豫地宣布的“家庭分离”判决。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv][maɪ] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
It must be but a trial of my disposition , which ,
它 必须 是 但 一个 审判 的 我的 处置 , 哪个 ,
这一定是对我性情的一次考验，

[ɪnˈdʊrd] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈstedɪnəs] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [wʊd] [reɪz] [em ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz]
endured with patience and steadiness on my part , would raise me in his
忍受 和 耐心 和 稳定性 在 我的 部分 , 会 增加 我 在 他的
[estiˈmeɪʃn] ,
estimation ,
估算 ,
如果我以耐心和沉稳的态度忍受这一切，他会提高我对他的评价。

[ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə][æn; ən][ˈæmɪkəb(ə)l] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪˈspjuːt] [brɪˈtwiːn]
and lead to an amicable accommodation of the point in dispute between
和 带领 到 一个 友好的 住宿 的 这 观点 在 争议 之间
[juː ˈes] .
us :
我们 :
并促成我们之间争议点的友好解决。

[aɪ][ˈi:v(ə)n] [ˈsetlɪd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [haʊ] [fɑ:r][aɪ] [wəd] [kənˈsi:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I even settled in my own mind how far I would concede to him ,
我 甚至 定居 在 我的 自己的 头脑 如何 远的 我 会 承认 到 他 ,
我甚至在心里想好了我会对他做出多大的让步,

[ænd; ənd][ɑ:n] [wʌt] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ˈtri:ti] [aɪ] [wəd] [meɪk] [ə; eɪ][fɜ:rm]
and on what articles of our supposed treaty I would make a firm
和 在 什么 文章 的 我们的 据称 条约 我 会 制作 一个 公司
[stænd] ;
stand ;
站立 ;
以及我将在我们所谓的条约的哪些条款上采取坚决立场;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ][kɑ:mpjuˈteɪʃ(ə)n] ,
and the result was , **according to my computation** ,
和 这 结果 曾是 , 根据 到 我的 计算 ,
根据我的计算,结果是:

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈri:ɪnˈsteɪtɪd] [ɪn][maɪ] [fʊl] [raɪts] [ʌv; əv] [fɪliˈeɪʃən] ,
that I was to be reinstated in my full rights of filiation ,
那 我 曾是 到 是 恢复 在 我的 满的 权利 的 亲缘关系 ,
我将被恢复全部亲子权利,

[ˈpeɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈi:zi] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɑːˈstensəb(ə)l] [kəmˈplaɪənsɪz] [tu:; tə][əˈtoʊn] [fɔ:r; fər][maɪ][pæst]
paying the easy penalty of some ostensible compliances to atone for my past
付费 这 简单的 惩罚 的 一些 表面上的 合规性 到 赎罪 为了 我的 过去的
[rɪˈbeljən] .
rebellion .
叛乱 .
只需支付一些表面上的合规义务,就能轻松赎清我过去的叛逆行为。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmi:nwaɪl] , [aɪ][wʌz; wəz][lɔ:rd][ʌv; əv][maɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
In the meanwhile , I was lord of my person ,
在 这 同时 , 我 曾是 主 的 我的 人 ,
与此同时,我完全掌控了自己的生活。

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [ðæt] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈju:θfl] [ˈbʊzəm]
and experienced that feeling of independence which the youthful bosom
和 经验丰富的 那 感觉 的 独立 哪个 这 青春 怀
[rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈplezər] [ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] .
receives with a thrilling mixture of pleasure and apprehension .
接收 和 一个 惊险 混合物 的 乐趣 和 忧虑 .
并体验到了那种年轻的心灵所感受到的独立感,这种感觉既令人兴奋又令人不安。

[maɪ] [pɜ:rs] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈæmplɪ] [rɪˈplenɪʃt] ,
My purse , though by no means amply replenished ,
我的 钱包 , 尽管 经过 不 方法 充足的 补充 ,
我的钱包虽然远未充裕,

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tu:; tə] [səˈplaɪ] [ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈwɒnts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrævələər] .
was in a situation to supply all the wants and wishes of a traveller .
曾是 在 一个 情况 到 供应 全部 这 想要 和 愿望 的 一个 游客 .
当时的情况是,它可以满足旅行者的一切需求和愿望。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] , [waɪl] [æt; ət] [bɜrˈdoʊ] , [tu:; tə][ækt][æz; əz][maɪ] [oʊn]
I had been accustomed , while at Bourdeaux , to act as my own
我 有 到过 习惯 , 尽管 在 波尔多 , 到 行为 作为 我的 自己的
[ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ;
valet ;
代客泊车 ;
在波尔多的时候,我一直习惯于自己当贴身男仆;

[maɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [freɪ] , [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['æktiv] ,
my horse was fresh , young , and active ,
我的 马 曾是 新鲜的 , 年轻的 , 和 积极的 ,
我的马精神抖擞、年轻活泼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][maɪ] ['spirits] [su:n] [sə:'maunt] [ðə; ði] ['melənkə:li] [rɪ'flekʃnz] [wɪð; wɪθ]
and the buoyancy of my spirits soon surmounted the melancholy reflections with
和 这 浮力 的 我的 烈酒 很快 克服 这 忧郁 反思 和
[wɪtʃ] [maɪ] ['dʒɜ:rni] [kə'menst] .
which my journey commenced .
哪个 我的 旅行 开始 .

我的心情很快变得愉悦起来，战胜了旅程开始时的忧郁情绪。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] ['dʒɜ:ni:d] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [roʊd] ['betər]
I should have been glad to have journeyed upon a line of road better
我 应该 有 到过 高兴的 到 有 旅程 之上 一个 线 的 路 更好的
['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][kjuəri'ɑ:səti] ,
calculated to afford reasonable objects of curiosity ,
计算 到 买得起 合理的 对象 的 好奇心 ,
我本该庆幸自己走的是一条更适合观赏各种奇珍异宝的路线。

[ɔ:r][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌntri] , [tu:; tə][ðə; ði] ['trævələ] .
or a more interesting country , to the traveller .
或者 一个 更多的 有趣的 国家 , 到 这 游客 .
或者对旅行者来说，一个更有趣的国家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [roʊd] [wʌz; wəz] [ðen] , [ænd; ənd][pər'hæps] [sti:l] [ɪz] , ['sɪŋgjələri] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [ðɪ:z]
But the north road was then , and perhaps still is , singularly deficient in these
但 这 北 路 曾是 然后 , 和 也许 仍然是 , 单独地 不足 在 这些
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] ;
respects ;
尊重 ;

但当时的北路，或许现在仍然是，在这些方面存在着明显的不足；

[nɔ:r][du:] [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kæn; kən][træv(ə)l][soʊ][fɑ:r] [θru:] ['brɪt(ə)n][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
nor do I believe you can travel so far through Britain in any other direction
也不 做 我 相信 你 能 旅行 所以 远的 通过 英国 在 任何 其他 方向
[wɪ'ðəʊt] ['mi:tɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .
without meeting more of what is worthy to engage the attention .
没有 会议 更多的 的 什么 是 值得 到 从事 这 注意力 .

我也不认为你在英国其他任何方向上走这么远，都不会遇到更多值得关注的事物。

[maɪ] ['ment(ə)l] [ru:mə'neɪʃənz] , [nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [ə'su:md] ['kɑ:nfɪdəns] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv]
My mental ruminations , notwithstanding my assumed confidence , were not always of
我的 精神的 沉思 , 虽然 我的 假定 信心 , 是 不是 总是 的
[æn; ən] ['neɪtʃər] .
an unchequered nature .
一个 未经核查 自然 .

尽管我自认为很自信，但我的内心独白并非总是毫无顾忌的。

[ðə; ði] [mju:z] [tu:] , — [ðə; ði] ['veri] [koʊ'ket] [hu:] [hæd; həd][led][em 'i:] ['ɪntu:] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ,
The Muse too , — the very coquette who had led me into this wilderness ,
这 沉思 也 , — 这 非常 卖弄风情的人 WHO 有 引领 我 进入 这 荒野 ,
还有缪斯女神——正是她引领我进入了这片荒野。

— [laɪk] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][seks] , [dɪ'zɜ:rtɪd] [em 'i:][ɪn][maɪ] ['ʌtməʊst] [ni:d] ,
— like others of her sex , deserted me in my utmost need ,
— 喜欢 其他的 的 她 性别 , 荒凉的 我 在 我的 极致 需要 ,
——就像其他女性一样，在我最需要她的时候抛弃了我。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ræðər][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [dʌlnɪs]
and I should have been reduced to rather an uncomfortable state of dulness
和 我 应该 有 到过 减少 到 相当 一个 不舒服 状态 的 沉闷
,
:
.

我本应陷入一种相当不舒服的麻木状态，

[hæd; həd][aɪ'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'keɪzən(ə)] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [huː] [t'jænst]
had it not been for the occasional conversation of strangers who chanced
有 它 不是 到过 为了 这 偶然 对话 的 陌生人 WHO 偶然
[tuː; tə][pæs][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] .
to pass the same way .
到 经过 这 相同的 方式 .

如果不是偶尔有陌生人碰巧路过，与你攀谈几句，事情可能就不会发生了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kærəktərz] [huːm] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd]
But the characters whom I met with were of a uniform and
但 这 人物 谁 我 遇见 和 是 的 一个 制服 和
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] .
uninteresting description .
无聊 描述 .

但我遇到的那些人，他们的性格都千篇一律，毫无趣味可言。

['kʌntri] ['pɑːrsənz] , [ˈdʒɑːɡɪŋ] ['hoʊmwərdz] ['æftər][ə; eɪ] [vɪzɪ'teɪʃn] ; ['fɑːrməz] , [ɔːr] ['greɪzər] , [rɪ'tʃːrɪŋ]
Country parsons , jogging homewards after a visitation ; farmers , or graziers , returning
国家 牧师 , 慢跑 回家 后 一个 探视 ; 农民 , 或者 牧民 , 返回
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['mɑːrkt] ;
from a distant market ;
从 一个 遥远 市场 ;

乡村牧师巡视结束后慢跑回家；农民或牧民从远方的集市返回；

[klaːks] [ʌv; əv]['treɪdərz] , ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðər; ðər]['mæstərz] , [ɪn]
clerks of traders , travelling to collect what was due to their masters , in
职员 的 交易员 , 旅行 到 收集 什么 曾是 到期的 到 他们的 大师 , 在
[prə'vɪn(ə)l] [taʊnz] ;
provincial towns ;
省级 城镇 ;

商人的办事员，前往各省城镇收取主人应得的款项；

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [rɪ'kruːtɪŋ]
with now and then an officer going down into the country upon the recruiting
和 现在 和 然后 一个 官 去 向下 进入 这 国家 之上 这 招聘
['sɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

时不时会有征兵官下到乡下进行征兵工作。

[wɜːr; wər] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ðə; ðɪ] ['pɜːsənz] [baɪ] [huːm] [ðə; ðɪ] [tʃːrnpaɪk] [ænd; ənd] ['tæpstər] [wɜːr; wər]
were , at this period , the persons by whom the turnpikes and tapsters were
是 , 在 这 时期 , 这 人 经过 谁 这 收费公路 和 酒馆老板 是
[kept] [ɪn]['eksərsaɪz] .
kept in exercise .
保留 在 锻炼 .

在这一时期，正是这些人维持着收费公路和酒馆的正常运转。

[ˈaʊər; ɑːr] [spi:tʃ] , [ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [taɪð][ænd; ənd] [kriːdz] , [ʌv; əv] [ˈbiːvz] [ænd; ənd] [ɡreɪn] ,
Our speech , therefore , was of tithes and creeds , of beeves and grain ,
我们的 演讲 , 所以 , 曾是 的 什一奉献 和 信条 , 的 牛 和 粮食 ,
[ʌv; əv] [kəˈmaːdətɪz] [wet][ænd; ənd][draɪ] ,
of commodities wet and dry ,
的 商品 湿的 和 干燥 ,

因此, 我们的谈话内容是关于什一税和信条, 关于牛和谷物, 关于干湿商品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːlvənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːteɪl] [ˈdiːlɜːz] , [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈverɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]
and the solvency of the retail dealers , occasionally varied by the description of
和 这 偿付能力 的 这 零售 经销商 , 偶尔 多种多样 经过 这 描述 的
[ə; eɪ] [siːdʒ] ,
a siege ,
一个 围城 ,

零售商的偿付能力, 有时会因围攻的描述而有所不同,

[ɔːr][ˈbæt(ə)] , [ɪn] [ˈflændərz] , [wɪtʃ] , [pərˈhæps] , [ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər][ˈoʊnli] [ɡeɪv] [em ˈiː][æt; ət]
or battle , in Flanders , which , perhaps , the narrator only gave me at
或者 战斗 , 在 弗兰德 哪个 , 也许 , 这 旁白 仅有的 给予 我 在
[ˈsekənd][hænd] .
second hand .
第二 手 .

或者在弗兰德斯 的战斗, 这或许只是叙述者从别人那里听来的二手信息。

[ˈrɒbəz] , [ə; eɪ] [ˈfɜːrtl] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmɪŋ] [θiːm] , [fɪld] [ʌp] [ˈevri] [ˈveɪkənsi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz]
Robbers , a fertile and alarming theme , filled up every vacancy ; and the names
强盗 , 一个 沃 和 令人担忧 主题 , 已填 向上 每一个 空缺 ; 和 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈfɑːrmər] ,
of the Golden Farmer ,
的 这 金的 农民 ,

强盗, 这个既引人入胜又令人不安的主题, 占据了所有空缺; 而金农夫的名字,

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈhaɪweɪmən] , [dʒæk] [ˈniːdəm] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈbegərz] - [ˈɑːprə] [ˈhɪroʊz] ,
the Flying Highwayman , Jack Needham , and other Beggars ' Opera heroes ,
这 飞行 强盗 , 杰克 尼德姆 , 和 其他 乞丐 - 歌剧 英雄 ,
《飞翔的公路大盗》中的杰克·尼德姆和其他《乞丐歌剧》中的英雄人物

[wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [maʊðz] [æz; əz] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːrdz] .
were familiar in our mouths as household words .
是 熟悉的 在 我们的 嘴 作为 家庭 字 .

那些我们耳熟能详的词语, 就像家喻户晓的词汇一样。

[æt; ət] [sʌtʃ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
At such tales ,
在 这样的 故事 ,

在这样的故事中,

[laɪk] [ˈtʃɪldrən] [ˈkloʊzɪŋ] [ðer; ðər][ˈsɜːrk(ə)] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [wen] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈstɔːri] [dɹɔːz] [tuː; tə][ɪts]
like children closing their circle round the fire when the ghost story draws to its
喜欢 孩子们 结束 他们的 圆圈 圆形的 这 火 什么时候 这 鬼 故事 平局 到 它是
[ˈklaɪmæks] ,
climax ,
高潮 ,

就像孩子们在鬼故事达到高潮时围坐在篝火旁一样,

[ðə; ði][ˈraɪdərz] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [lʊkt] [ˈbrɪfɔːr] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
the riders drew near to each other , looked before and behind them ,
这 骑手 画 靠近 到 每个 其他 , 看起来 前 和 在后面 他们 ,
骑手们彼此靠近, 向前后张望,

[ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪstlɪz] , [ænd; ənd] ['vəʊd] [tu:; tə][stænd][baɪ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn]
examined the priming of their pistols , and vowed to stand by each other in
检查 这 底漆 的 他们的 手枪 , 和 发誓 到 站立 经过 每个 其他 在
[keɪs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ;
case of danger ;
案件 的 危险 ;

他们检查了手枪的上膛情况，并誓言在危险时刻互相扶持；

[æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪtʃ] , [laɪk] ['ʌðər] [əˈfensɪv] [ænd; ənd] [dɪˈfensɪv] [əˈlaɪənsɪz] ,
an engagement which , like other offensive and defensive alliances ,
一个 订婚 哪个 , 喜欢 其他 进攻 和 防守 联盟 ,
[sʌmtaɪmz] [ɡlaɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈmembrəns] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl]
sometimes glided out of remembrance when there was an appearance of actual
有时 滑翔 出去 的 纪念 什么时候 那里 曾是 一个 外貌 的 实际的
[ˈperəl] .
peril .
危险 .

有时，当真正面临危险时，就会从记忆中淡去。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['feləʊz] [hu:m] [aɪ][ˈevər] [sɔ:l] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] ['terərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,
Of all the fellows whom I ever saw haunted by terrors of this nature ,
的 全部 这 伙伴们 谁 我 曾经 锯 闹鬼的 经过 恐怖 的 这 自然 ,
[wʌn] [pʊr] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] ['trævlɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] , [əˈfɔ:d] [em 'i:][moʊst]
one poor man , with whom I travelled a day and a half , afforded me most
一 贫穷的 男人 , 和 谁 我 旅行 一个 天 和 一个 一半 , 提供 我 最多
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

我与一位穷人同行了一天半，他给我带来了许多乐趣。

[hi:; hi][hæd; həd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪliən] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] , [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] ['veri] ['weɪti]
He had upon his pillion a very small , but apparently a very weighty
他 有 之上 他的 后座 一个 非常 小的 , 但 显然 一个 非常 重
[pɔ:rt'mæntəʊ] ,
portmanteau ,
合成词 ,

他的后座上放着一个很小但显然很重的旅行箱。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [pərˈtɪkjələrlɪ] [səˈlɪsɪtəs] ;
about the safety of which he seemed particularly solicitous ;
关于 这 安全 的 哪个 他 似乎 特别 殷勤 ;
[əˈpɪərəntli] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] , [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] ['veri] ['weɪti]
他似乎特别关心安全问题；

[ˈnevər] ['trʌstɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈmi:diət] [ker] ,
never trusting it out of his own immediate care ,
绝不 信任 它 出去 的 他的 自己的 即时 关心 ,
[ˈnevər] ['trʌstɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈmi:diət] [ker] ,
他从不信任那些超出他自身照料范围的人，

[ænd; ənd][ˈju:nɪfɔ:rmli] [riˈpresɪŋ] [ðə; ði] [əˈfɪʃəs] [zi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtəz] [ænd; ənd] ['ɑ:slər] ,
and uniformly repressing the officious zeal of the waiters and ostlers ,
和 均匀地 压制 这 爱管闲事的 热情 的 这 服务员 和 马夫 ,
[ænd; ənd][ˈju:nɪfɔ:rmli] [riˈpresɪŋ] [ðə; ði] [əˈfɪʃəs] [zi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtəz] [ænd; ənd] ['ɑ:slər] ,
并一致压制侍者和马夫们过分热情的作风。

[hu:] ['ɔ:fərd] [ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə] ['kæəri] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
who offered their services to carry it into the house .
WHO 提供 他们的 服务 到 携带 它 进入 这 房子 .
[hu:] ['ɔ:fərd] [ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə] ['kæəri] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
他们主动提出帮忙把东西搬进屋里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kɔ:ʃn] [hi:; hi] ['leɪbərd] [tu:; tə] [kən'si:l] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
With the same precaution he laboured to conceal , not only the purpose of
和 这 相同的 预防 他 辛勤劳作 到 隐藏 , 不是 仅有的 这 目的 的
[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ,
his journey ,
他的 旅行 ,

他竭力隐瞒的，不仅是他的旅行目的，还有他所采取的同样谨慎的态度。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [pleɪs] [ʌv; əv][destɪ'neɪ(ə)n] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] [i:t]
and his ultimate place of destination , but even the direction of each
和 他的 最终的 地方 的 目的地 , 但 甚至 这 方向 的 每个
[ˈdeɪz] [ru:t] .
day's route .
天 路线 .

以及他最终的目的地，甚至每天的路线方向。

['nʌθɪŋ] [ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [baɪ] ['eni] [wʌn] ,
Nothing embarrassed him more than to be asked by any one ,
没有什么 尴尬的 他 更多的 比 到 是 问 经过 任何 一 ,
最让他感到尴尬的就是被别人问起这件事。

['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ˈʌpwərdz] [ɔ:r] [ˈdaʊnwərdz] , [ɔ:r][æt; ət] [wʌt] [sterdʒ][hi:; hi] [ɪn'tendɪd]
whether he was travelling upwards or downwards , or at what stage he intended
无论 他 曾是 旅行 向上 或者 向下 , 或者 在 什么 阶段 他 故意的
[tu:; tə][beɪt] .
to bait .
到 饵 .

无论他是向上走还是向下走，或者他打算在哪个阶段进行诱饵。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] ['skru:tɪnaɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['æŋkəs] [ker] ,
His place of rest for the night he scrutinised with the most anxious care ,
他的 地方 的 休息 为了 这 夜晚 他 仔细审查 和 这 最多 焦虑的 关心 ,
他极其仔细地审视着自己今晚的栖身之处，

[ə'laɪk] [ə'vɔɪdɪŋ] ['sɑ:lətu:d] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][bæd] ['neɪbərhʊd] ; [ænd; ənd]
alike avoiding solitude , and what he considered as bad neighbourhood ; and
同样 避免 孤独 , 和 什么 他 经过考虑的 作为 坏的 邻里 ; 和
[æt; ət] ['grænθəm] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
at Grantham , I believe ,
在 格兰瑟姆 , 我 相信 ,

他同样避免独处，也避免他认为不好的邻里环境；而且我相信，在格兰瑟姆，

[hi:; hi] [seɪt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪk] - [set] ['skwɪntɪŋ]
he sate up all night to avoid sleeping in the next room to a thick - set squinting
他 沙特 向上全部 夜晚 到 避免 睡眠 在 这 下一个 房间 到 一个 厚的 - 放 眯眼
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

他整夜没睡，就是为了避免睡在隔壁房间，那里有个身材魁梧、眯着眼睛的家伙。

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] [wɪɡ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ta:nɪft] [ɡoʊld] - [leɪst] ['weskət; 'weɪskoʊt] .
in a black wig , and a tarnished gold - laced waistcoat .
在 一个 黑色的 假发 , 和 一个 失去光泽 金子 - 系带 马甲 .
她戴着黑色假发，穿着一件褪色的金边背心。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] ['kerz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] , [maɪ] ['feləʊ] ['trævələr] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [θju:z]
With all these cares on his mind , my fellow traveller , to judge by his thews
和 全部 这些 关心 在 他的 头脑 , 我的 同伴 游客 , 到 法官 经过 他的 那些
[ænd; ənd] ['sɪnju:z] ,
and sinews ,
和 肌腱 ,

我的旅伴，从他紧绷的肌肉和筋骨来看，他似乎心事重重。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [maɪt] [hæv; həv][set][ˈdeɪndʒər][æt; ət] [dɪˈfaɪəns] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ɪmˈpjuːnəti]
was a man who might have set danger at defiance with as much impunity
曾是 一个 男人 who 可能 有 放 危险 在 蔑视 和 作为 很多 免责
[æz; əz][moʊst][men] .
as most men .
作为 最多 男人 .

他是一个像大多数人一样，敢于挑战权威而不受惩罚的人。

[hiː hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] ; [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɡoʊld] - [leɪst] [hæt]
He was strong and well built ; and , judging from his gold - laced hat
他 曾是 强的 和 出色地 建造 ; 和 , 评判 从 他的 金子 - 系带 帽子
[ænd; ənd] [kɑːˈkeɪd] ,
and cockade ,
和 帽徽 ,
他身材魁梧，体格健壮；而且，从他戴着的镶金边的帽子和帽徽来看，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
seemed to have served in the army , or , at least ,
似乎 到 有 服务 在 这 军队 , 或者 , 在 至少 ,
似乎曾在军队服役，或者至少

[tuː; tə] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [prəˈfe(ə)n] [ɪn][wʌn] [kəˈpæsəti][ɔːr] [ˈʌðər] .
to belong to the military profession in one capacity or other .
到 属于 到 这 军队 职业 在 一 容量 或者 其他 .
以某种身份从事军事职业。

[hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ˈɔːlsəʊ] , [ðoʊ] [ˈɔːlweɪz] [səˈfɪʃntli] [ˈvʌlgər] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
His conversation also , though always sufficiently vulgar , was that of a man
他的 对话 还 , 尽管 总是 足够 庸俗 , 曾是 那 的 一个 男人
[ʌv; əv] [sens] ,
of sense ,
的 感觉 ,
他的谈吐虽然总是粗俗不堪，但却流露出一一个有见识的人的风范。

[wen] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈbʌg,beəz] [wɪtʃ] [ˈhɔːntɪd] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsiːst]
when the terrible bugbears which haunted his imagination for a moment ceased
什么时候 这 糟糕的 令人头疼的事 哪个 闹鬼的 他的 想像力 为了 一个 片刻 停止
[tuː; tə][ˈɑːkjʊpəɪ][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
to occupy his attention .
到 占据 他的 注意力 .
当那些一度困扰着他的可怕噩梦不再占据他的注意力时。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ækseɪˈdent(ə)][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] [riˈkɔːld] [ðem; ðəm] .
But every accidental association recalled them .
但 每一个 偶然 协会 召回 他们 .
但每一次偶然的联想都会让他们想起他们。

[æn; ən][ˈoʊpən] [hiːθ] , [ə; eɪ] [kloʊz] [plænˈteɪ(ə)n] , [wɜːr; wər][əˈlaɪk] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] ;
An open heath , a close plantation , were alike subjects of apprehension ;
一个 打开 希思 , 一个 关闭 种植园 , 是 同样 主题 的 忧虑 ;
开阔的荒地和茂密的种植园，同样令人担忧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjepərd] [læd] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl]
and the whistle of a shepherd lad was instantly converted into the signal
和 这 哨 的 一个 牧羊人 小伙子 曾是 即刻 转换 进入 这 信号
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeprɪˌdeɪtər] .
of a depredator .
的 一个 捕食者 .
牧童的哨声瞬间变成了掠食者的信号。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɪbɪt] ,
Even the sight of a gibbet ,
甚至 这 视线 的 一个 绞刑架 ,

即使是看到绞刑架，

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [ˈrɑːbər] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][baɪ] [ˈdʒʌstɪs] ,
if it assured him that one robber was safely disposed of by justice ,
如果 它 保证 他 那 一 强盗 曾是 安全 处置 的 经过 正义 ,
如果它能让他确信一名劫匪已被依法妥善处置，

[ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈmeni] [rɪˈmeɪnd] [stɪl] [ʌnˈhæŋd] .
never failed to remind him how many remained still unchanged .
绝不 失败的 到 提醒 他 如何 许多 剩余 仍然 未绞死 .
总是提醒他，还有多少人尚未被绞死。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeləʊz] [ˈkʌmpəni] ,
I should have wearied of this fellow's company ,
我 应该 有 疲惫 的 这 同伴们 公司 ,
我早该厌倦和这家伙待在一起了。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [stɪl] [mɔːr] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [θɔːts] .
had I not been still more tired of my own thoughts .
有 我 不是 到过 仍然 更多的 疲劳的 的 我的 自己的 想法 .
如果不是因为我对自己的思绪感到更加厌倦的话。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrəvləs] [ˈstɔːrɪz] , [haʊˈevər] , [wɪt] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] , [hæd; həd][ɪn] [ðəmˈselvz]
Some of the marvellous stories, however, which he related, had in themselves
一些 的 这 奇妙 故事 , 然而 , 哪个 他 有关的 , 有 在 他们自己
[ə; eɪ][kæst][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
a cast of interest ,
一个 投掷 的 兴趣 ,

然而，他讲述的一些精彩故事本身就颇具趣味性。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [əˈfɔːd] [em ˈiː][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l]
and another whimsical point of his peculiarities afforded me the occasional
和 其他 异想天开 观点 的 他的 特殊性 提供 我 这 偶然
[ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [maɪˈself][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] .
opportunity of amusing myself at his expense .
机会 的 有趣 我 在 他的 费用 .

而他古怪的性格中还有另一个有趣的特点，那就是偶尔能让我有机会取乐。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈtrævələz] [huː] [fel] [əˈmʌŋ] [θiːvz] ,
Among his tales, several of the unfortunate travellers who fell among thieves ,
之中 他的 故事 , 一些 的 这 不幸 旅行者 WHO 跌倒 之中 窃贼 ,
在他的故事中，有好几个不幸落入盗贼之手的旅行者，

[ɪnˈkɜːrd] [ðæt] [kəˈlæməti][frʌm; frəm][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsiəɪt] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] -
incurred that calamity from associating themselves on the road with a well -
已发生 那 灾害 从 关联 他们自己 在 这 路 和 一个 出色地 -
[drest] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈstreɪndʒər] ,
dressed and entertaining stranger ,
穿着 和 娱乐 陌生人 ,

他们因为在路上与一位衣着光鲜、谈吐风趣的陌生人结伴而遭遇了这场灾难。

[ɪn] [huːz] [ˈkʌmpəni] [ðeɪ] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][faɪnd] [prəˈtekʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈmjuːzmənt] ;
in whose company they trusted to find protection as well as amusement ;
在 谁 公司 他们 可信 到 寻找 保护 作为 出色地 作为 娱乐 ;
他们相信，在这些人的陪伴下，既能获得保护，又能获得娱乐；

[huː] [tʃɪrd] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [teɪl] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,
who cheered their journey with tale and song ,
WHO 欢呼 他们的 旅行 和 故事 和 歌曲 ,
他们用故事和歌声为他们的旅程加油鼓劲，

[prəˈtektɪd] [ðem; ðəm] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈi:vəlz][ʌv; əv][ˈoʊvər] - [ˈtʃɑ:rdʒɪz][ænd; ənd] [fɔ:ls] [ˈrekənɪŋz] , [ʌnˈtɪl]
protected them against the evils of over - charges and false reckonings , until
受保护 他们 反对 这 罪恶 的 超过 - 收费 和 错误的 清算 , 直到
[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
at length ,
在 长度 ,

保护他们免受过度收费和错误计算的侵害，直到最后，

[ʌndər] [ˈpri:tekst][ʌv; əv] [ˈoʊɪŋ] [ə; eɪ] [nɪr] [pæθ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈkɑ:mən] ,
under pretext of showing a near path over a desolate common ,
在下面 借口 的 显示 一个 靠近 小路 超过 一个 荒凉 常见的 ,
以展示一条穿越荒凉公共区域的近路为借口，

[hi:; hi] [siˈdju:st] [hɪz; ɪz] [ʌnsəˈspɪʃəs] [ˈvɪktəms][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [roʊd][ˈɪntu:][sʌm; səm] [ˈdɪzməl] [ɡlen]
he seduced his unsuspecting victims from the public road into some dismal glen
他 被诱惑 他的 不带怀疑的 受害者 从 这 民众 路 进入 一些 惨淡 格伦
,
.
,

他将毫无戒心的受害者从公路引诱到某个阴暗的山谷里。

[wer] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] , [hi:; hi] [əˈsembld] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
where , suddenly blowing his whistle , he assembled his comrades from their
在哪里 , 突然 吹 他的 哨 , 他 组装 他的 同志们 从 他们的
[ˈlə:kɪŋ] - [pleɪs] ,
lurking - place ,
潜伏 - 地方 ,

他突然吹响哨子，把藏身之处的同伴们召集起来。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [tru:ɪ] [ˈkʌlərz] — [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈneɪmli] ,
and displayed himself in his true colours — the captain , namely ,
和 显示 他自己 在 他的 真的 颜色 — 这 队长 , 即 ,
他展现出了自己的真面目——也就是船长。

[ʌv; əv][ðə; ði][bənd][ʌv; əv] [ˈrɒbəz] [tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ʌnˈweri] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələz] [hæd; həd] [ˈfɔ:fitɪd]
of the band of robbers to whom his unwary fellow - travellers had forfeited
的 这 乐队 的 强盗 到 谁 他的 粗心大意 同伴 - 旅行者 有 丧失
[ðər; ðər] [pəˈsɪz] ,
their purses ,
他们的 钱包 ,

他指的是那伙劫匪，他那些毫无戒心的同伴们把钱财都给了他们。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and perhaps their lives .
和 也许 他们的 生活 .

或许还会危及他们的生命。

[tɔ:rdʒ] [ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] ,
Towards the conclusion of such a tale ,
向 这 结论 的 这样的 一个 故事 ,
故事接近尾声时，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [rɔ:t] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfi:vər][ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [baɪ]
and when my companion had wrought himself into a fever of apprehension by
和 什么时候 我的 伴侣 有 锻 他自己 进入 一个 发烧 的 忧虑 经过
[ðə; ði] [ˈpra:ɡres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnærətɪv] ,
the progress of his own narrative ,
这 进步 的 他的 自己的 叙述 ,

当我的同伴因为自己的叙述而变得忧心忡忡时，

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi][ju:zuəli; 'ju:zəli] [aɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]
I observed that he usually eyed me with a glance of doubt and
我 观察到 那 他 通常 眼睛 我 和 一个 瞥一眼 的 怀疑 和
[sə'spi(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

我注意到他经常用怀疑和猜忌的目光打量我。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pa:sə'bɪləti] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][him; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ,
as if the possibility occurred to him , that he might , at that very moment ,
作为 如果 这 可能性 发生 到 他 , 那 他 可能 , 在 那 非常 片刻 ,
仿佛他突然想到, 就在那一刻, 他或许会.....

[bi:; bi][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [teɪl]
be in company with a character as dangerous as that which his tale
是 在 公司 和 一个 特点 作为 危险的 作为 那 哪个 他的 故事
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

与他故事中描述的那种危险人物为伍。

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'ha:n] , [wen] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃənz] [prest] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd]
And ever and anon , when such suggestions pressed themselves on the mind
和 曾经 和 匿名 , 什么时候 这样的 建议 按下 他们自己 在 这 头脑
[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒi:niəs] [self] - [tɔ:r'mentər] ,
of this ingenious self - tormentor ,
的 这 巧妙 自己 - 折磨者 ,
每当这样的念头涌上这位足智多谋的自我折磨者的脑海时,

[hi:; hi] [dru:ɪ] [ɔ:f] [frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , [lʊkt] [bɪ'fɔ:r]
he drew off from me to the opposite side of the high - road , looked before
他 画 离开 从 我 到 这 对面的 边 的 这 高的 - 路 , 看起来 前
,
.
,

他从我身边走开, 走到公路的另一边, 向前看了看,

[bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [him; ɪm] , [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [prɪ'per]
behind , and around him , examined his arms , and seemed to prepare
在后面 , 和 大约 他 , 检查 他的 武器 , 和 似乎 到 准备
[hɪm'self] [fɔ:r; fər] [flaɪt] [ɔ:r] [dɪ'fens] ,
himself for flight or defence ,
他自己 为了 航班 或者 防御 ,
在他身后和周围, 有人检查了他的手臂, 似乎在准备逃跑或防御。

[æz; əz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] .
as circumstances might require .
作为 情况 可能 要求 .
根据实际情况而定。

[ðə; ði] [sə'spi(ə)n] [ɪm'plaɪd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] [si:md] [tu:; tə][em 'i:]['oʊnli] ['moʊməntəri] , [ænd; ənd] [tu:]
The suspicion implied on such occasions seemed to me only momentary , and too
这 怀疑 暗示 在 这样的 场合 似乎 到 我 仅有的 瞬间 , 和 也
[ˈlu:diˌkrəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fensɪv] .
ludicrous to be offensive .
荒谬 到 是 进攻 .

在我看来, 这种场合下流露出的怀疑只是一时的, 而且荒谬至极, 不至于冒犯人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [noʊ] [pər'tɪkʃələr] [rɪ'flek(ə)n] [ɑ:n][maɪ] [dres] [ɔ:r] [ə'dres] ,
There was , in fact , no particular reflection on my dress or address ,
那里 曾是 , 在 事实 , 不 特别的 反射 在 我的 裙子 或者 地址 ,
事实上, 我的穿着或住址并没有受到任何特别的评价。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈrɑ:bər] .
although I was thus mistaken for a robber .
虽然 我 曾是 因此 错误 为了 一个 强盗 .

虽然因此我被误认为是强盗。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] [maɪt] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ðɪ][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
A man in those days might have all the external appearance of a gentleman ,
一个 男人 在 那些 天 可能 有 全部 这 外部的 外貌 的 一个 绅士 ,
当时的男子可能外表完全像个绅士，

[ænd; ənd] [jet] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhaɪweɪmən] .
and yet turn out to be a highwayman .
和 然而 转动 出去 到 是 一个 强盗 .

然而，他竟然是个拦路强盗。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ɪn] [ˈevri] [dɪˈpɑ:rtmənt] [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ðen] [ˈteɪkən] [pleɪs] [soʊ] [ˈfʊli]
For the division of labour in every department not having then taken place so fully
为了 这 分配 的 劳动 在 每一个 部门 不是 拥有 然后 已采取 地方 所以 完全
[æz; əz] [sɪns] [ðæt] [ˈpɪriəd] ,
as since that period ,
作为 自从 那 时期 ,
因为当时各部门的劳动分工还没有像此后那样充分实现，

[ðə; ðɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ədˈventʃərər] , [hu:] [nɪkt] [ju:; jʊ][aʊt]
the profession of the polite and accomplished adventurer, who nicked you out
这 职业 的 这 有礼貌的 和 完成 冒险家 , WHO 偷窃 你 出去
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌni] [æt; ət][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] ,
of your money at White's ,
的 你的 钱 在 怀特 ,
这位彬彬有礼、技艺精湛的冒险家，曾在怀特百货公司骗走了你的钱财。

[ɔ:r] [ˈboʊld] [ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [æt; ət] [ˈmɜ:ləboʊn] , [wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
or bowled you out of it at Marylebone, was often united with that of
或者 保龄球 你 出去 的 它 在 马里波恩 , 曾是 经常 团结的 和 那 的
[ðə; ðɪ] [prəˈfest] [ˈrʌfɪən] ,
the professed ruffian ,
这 声称 痞子 ,
或者在马里波恩把你打出局，通常与自称恶棍的人联系在一起。

[hu:] [ɑ:n] [ˈbæg,ʃɑ:t] [hi:θ] , [ɔ:r] [ˈfɪntʃli] [ˈkɑ:mən] , [kəˈmɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [boʊ] [tu:; tə][stænd]
who on Bagshot Heath, or Finchley Common, commanded his brother beau to stand
WHO 在 巴格肖特 希思 , 或者 芬奇利 常见的 , 命令 他的 兄弟 帅哥 到 站立
[ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] .
and deliver .
和 递送 .
在巴格肖特荒原（或芬奇利公地），他命令他的兄弟情人站起来交付。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rsnəs] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rdnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmænərz] [ʌv; əv]
There was also a touch of coarseness and hardness about the manners of
那里 曾是 还 一个 触碰 的 粗糙度 和 硬度 关于 这 礼仪 的
[ðə; ðɪ] [taɪmz] ,
the times ,
这 时代 ,
当时的社会风气也带有一丝粗鲁和冷漠的色彩。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈɡri:] , [bɪn] [ˈsɔfənd] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] .
which has since, in a great degree, been softened and shaded away .
哪个 有 自从 , 在 一个 伟大的 程度 , 到过 软化 和 阴影 离开 .
此后，这种情况在很大程度上已被淡化和掩盖。

[ˌaɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌemˈiː] [ɑːn] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
It seems to me , on recollection ,
它 似乎 到 我 , 在 回忆 ,
依我回忆, 似乎

[æz; əz] [ɪf] [ˈdespəɾət] [men][hæd; həd] [les] [rɪˈlʌktəns] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði][moʊst]
as if desperate men had less reluctance then than now to embrace the most
作为 如果 绝望的 男人 有 较少的 不情愿 然后 比 现在 到 拥抱 这 最多
[ˈdespəɾət] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈtriːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɔːrtʃən] .
desperate means of retrieving their fortune .
绝望的 方法 的 检索 他们的 财富 .
仿佛当时走投无路的人比现在更不情愿地采取最孤注一掷的手段来夺回他们的财富。

[ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [pæst] , [wen] [ˈæntəni] - [ə; eɪ] - [wʊd] [mɔːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
The times were indeed past , when Anthony - a - Wood mourned over the
这 时代 是 的确 过去的, 什么时候 安东尼 - 一个 - 木头 哀悼 超过 这
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [men] ,
execution of two men ,
执行 的 二 男人 ,
安东尼·伍德为两名男子的处决而哀悼的时代确实已经过去了。

[ˈɡʊdli] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌʌndɪˈspjuːtɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] , [huː] [wɜːr; wər] [hæŋd]
goodly in person , and of undisputed courage and honour , who were hanged
很好 在 人 , 和 的 无可争议 勇气 和 荣誉 , who 是 绞刑
[wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrsɪ] [æt; ət][ˈɑːksfərd] ,
without mercy at Oxford ,
没有 怜悯 在 牛津 ,
他们品行端正, 勇气和荣誉无可争议, 却在牛津被毫不留情地绞死。

[ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [dɪˈstres] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [reɪz] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][ɑːn][ðə; ði]
merely because their distress had driven them to raise contributions on the
仅仅 因为 他们的 痛苦 有 驱动 他们 到 增加 贡献 在 这
[ˈhaɪweɪ] .
highway .
公路 .
仅仅是因为他们的困境迫使他们在高速公路上募捐。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stiːl] [ˈfɑːrðər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][mæd] [prɪns] [ænd; ənd]
We were still farther removed from the days of “ the mad Prince and
我们 是 仍然 更远 已移除 从 这 天 的 “ 这 疯狂的 王子 和
[pɔɪnz] .
Poins .
积分 .
我们距离“疯狂王子和波因斯”的时代已经更远了。

“ [ænd; ənd] [jet] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv] [ˌʌnɪnˈkloʊzd] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [hiːθ] [ɪn][ðə; ði]
” **And yet , from the number of unenclosed and extensive heaths in the**
” 和 然而 , 从 这 数字 的 未封闭的 和 广泛的 石楠 在 这
[vəˈsɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] ,
vicinity of the metropolis ,
附近 的 这 都会 ,
然而, 从大都市附近众多未封闭的广阔荒地来看,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [les] [ˈpɑːpjələs] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪˈmoʊt] [ˈdɪstrɪkts] ,
and from the less populous state of remote districts ,
和 从 这 较少 人口众多 状态 的 偏僻的 地区 ,
以及来自人口较少的偏远地区,

[bəuθ][wɜːr; wər] ['fri:kwəntɪd][baɪ] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['haiweimən] , [ðæt] [meɪ] ['pɑːsəbli]
both were frequented by that species of mounted highwaymen , that may possibly
两个都 是 经常光顾 经过 那 物种 的 安装 强盗 , 那 可能 可能
[br'kʌm] [wʌn] [deɪ] [ʌn'hoʊn] ,
become one day unknown ,
变得 一 天 未知 ,
这两个地方都曾是那种骑马拦路强盗的出没地, 这种强盗或许有一天会彻底消失。

[huː] ['kærid] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kɜːrtəsi] ; [ænd; ənd] , [laɪk] ['dʒɪbrɪt] [ɪn][ðə; ði]
who carried on their trade with something like courtesy ; and , like Gibbet in the
WHO 携带 在 他们的 贸易 和 某物 喜欢 礼貌 ; 和 , 喜欢 绞刑架 在 这
[boʊz] ['strætədʒəm] ,
Beaux Stratagem ,
美男子 策略 ,
他们以某种礼貌的方式进行交易; 而且, 就像《美人计》中的吉贝特一样,

[piːkt] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [br'heɪvd] [men][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
piqued themselves on being the best behaved men on the road ,
激怒 他们自己 在 存在 这 最好的 表现 男人 在 这 路 ,
他们以成为路上举止最得体的男人而感到自豪,

[ænd; ənd][ɑːn] [kən'dʌktɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə'prɒʊpriət] [sə'vɪləti][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]
and on conducting themselves with all appropriate civility in the exercise of
和 在 进行 他们自己 和 全部 合适的 礼貌 在 这 锻炼 的
[ðer; ðər][voʊ'keɪ](ə)n] .
their vocation .
他们的 职业 :
并在履行其职业职责时, 举止文明得体。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['ðerfɔːr] ,
A young man , therefore ,
一个 年轻的 男人 , 所以 ,
因此, 一个年轻人

[ɪn][maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪs'teɪk]
in my circumstances was not entitled to be highly indignant at the mistake
在 我的 情况 曾是 不是 标题 到 是 高度 愤怒 在 这 错误
[wɪtʃ] [kən'faʊndɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɜːrʃɪpfl] [klæs] [ʌv; əv] .
which confounded him with this worshipful class of depredators .
哪个 令人困惑 他 和 这 崇拜的 班级 的 掠食者 :
就我的情况而言, 我没有资格对将他与这群受人尊敬的掠夺者混淆的错误感到愤慨。

['niːðər] [wʌz; wəz][aɪ] [ə'fendɪd] .
Neither was I offended .
两者都不 曾是 我 被冒犯了 :
我都没有生气。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [aɪ] [faʊnd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['ɔːltərnətli] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʌlɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,
On the contrary , I found amusement in alternately exciting , and lulling to sleep ,
在 这 相反 , 我 成立 娱乐 在 交替 激动人心 , 和 催眠 到 睡觉 ,
相反, 我发现时而令人兴奋、时而令人昏昏欲睡的过程很有趣。

[ðə; ði] [səs'pɪjənz] [ʌv; əv][maɪ] ['tɪmərəs] [kəm'pænjən] ,
the suspicions of my timorous companion ,
这 怀疑 的 我的 胆怯的 伴侣 ,
我那胆怯的同伴的疑虑,

[ænd; ənd][ɪn] ['pɜ:rpəsli] [soʊ] ['æktɪŋ] [æz; əz] [sti:l] ['fɑ:rðər] [tu:; tə] ['pʌz(ə)] [ə; eɪ] [breɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər]
and in purposely so acting as still farther to puzzle a brain which nature
和 在 故意 所以 表演 作为 仍然 更远 到 谜 一个 脑 哪个 自然
[ænd; ənd] [æprɪ'henʃn] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] ['rendər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪst] .
and apprehension had combined to render none of the clearest .
和 忧虑 有 合并 到 使成为 没有任何 的 这 最清晰 .

故意这样做，是为了进一步迷惑一个大脑，而这个大脑的自然能力和感知能力加起来也使它变得一团糟。

[wen] [maɪ] [fri:] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [hæd; həd] ['lʌld] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [kəm'pli:t] [sɪ'kjʊrəti] ,
When my free conversation had lulled him into complete security ,
什么时候 我的 自由的 对话 有 昏昏欲睡 他 进入 完全的 安全 ,

当我的闲聊让他彻底放松警惕时，

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪərd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
it required only a passing inquiry concerning the direction of his
它 必需的 仅有的 一个 通过 询问 有关 这 方向 的 他的
[dʒɜ:ni] ,
journey ,
旅行 ,

只需简单询问一下他的行程方向即可。

[ɔ:r][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ɔ'keɪzənd] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [səs'pɪʃənz] [wʌns]
or the nature of the business which occasioned it , to put his suspicions once
或者 这 自然 的 这 商业 哪个 引发 它 , 到 放 他的 怀疑 一次
[mɔ:r] [ɪn] [ɑ:rmz] .
more in arms .
更多的 在 武器 .

或者，引发此事的事件性质，再次激起了他的疑虑。

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)] , [ə; eɪ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [streŋθ] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv]
For example , a conversation on the comparative strength and activity of
为了 例子 , 一个 对话 在 这 比较 力量 和 活动 的
[ʼaʊər; ɑ:r] [ʼhɔ:rsɪz] ,
our horses ,
我们的 马匹 ,

例如，我们可以讨论一下我们马匹的相对力量和活力。

[tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [æz; əz] ['fɑ:lʊz] : —
took such a turn as follows : —
采取 这样的 一个 转动 作为 跟随 : —

事情的发展如下：——

“ [oʊ][sɜ:r] , ” [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] , “ [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gæləp] [aɪ] [grænt][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [ə'laʊ] [em 'i:]
“ **O sir ,** ” **said my companion ,** ” “ **for the gallop I grant you ;** **but allow me**
“ 哦 先生 , ” 说 我的 伴侣 , ” 为了 这 驰骋 我 授予 你 ; 但 允许 我
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

“哦，先生，”我的同伴说，“我承认您驰骋赛道的英姿；但请允许我说，

[jʊr; jər] [hɔ:rs] ([ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['geldɪŋ] — [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [oʊnd] ,
your horse (although he is a very handsome gelding — that must be owned ,
你的 马 (虽然 他 是 一个 非常 英俊的 骗马 — 那 必须 是 拥有 ,
你的马（虽然它是一匹非常英俊的骗马——这匹马必须归你所有），

) [hæz; həz] [tu:] ['lɪt(ə)] [boʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['roʊdstər] .
) **has too little bone to be a good roadster .**
) 有 也 小的 骨 到 是 一个 好的 敞篷跑车 .
(骨架太小，不适合做敞篷跑车。

[ðə; ði][trɑ:t] , [sɜ:r] ” (['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bjʊ(:)'sefələs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spɜ:rz]) ,
The trot , sir ” (striking his Bucephalus with his spurs) ,
这 小跑 , 先生 ” (引人注目 他的 布塞法勒斯 和 他的 马刺) ,
“小跑, 先生”(用马刺轻击他的布塞法勒斯),
— “ [ðə; ði][trɑ:t][ɪz][ðə; ði] [tru:] [peɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hæknɪ] ; [ænd; ənd] , [wɜ:r; wər][wi:; wi] [nɪr] [ə; eɪ] [taʊn]
— “ **the trot is the true pace for a hackney ; and , were we near a town**
— “ 这 小跑 是 这 真的 步伐 为了 一个 哈克尼 ; 和 , 是 我们 靠近 一个 镇
,
,
,

——“慢步才是出租马车的真正速度; 而且, 如果我们靠近城镇,
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][traɪ] [ðæt] ['deɪzɪ] - ['kʌtər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][l'ev(ə)l][rʊʊd] (
I should like to try that daisy - cutter of yours upon a piece of level road (
我 应该 喜欢 到 尝试 那 雏菊 - 刀具 的 你的 之上 一个 片 的 等级 路 (
['bɑ:riŋ] ['kæntər]) [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv] ['klærət][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪn] . ”
barring canter) for a quart of claret at the next inn . ”
禁止 慢跑) 为了 一个 夸脱 的 红酒 在 这 下一个 客栈 . ”

我想在一段平坦的路上(除了慢跑之外)试试你那匹小马, 然后去下一家旅店喝一夸脱红酒。”
“ ['kɑ:ntent] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] ; “ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] ['veri] ['feɪvərəbl] . ”
“ Content , sir , ” replied I ; “ and here is a stretch of ground very favourable . ”
“ 内容 , 先生 , ” 回复 我 ; “ 和 这里 是 一个 拉紧 的 地面 非常 有利 . ”
“先生, 我很满意,”我回答说, “而且这里有一片非常有利的土地。”

“ [hem] , [ə'hem,ə'həm] , ” ['ænsər] [maɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][,heɪzɪ'teɪ](ə)n] ;
“ Hem , ahem , ” answered my friend with hesitation ;
“ 下摆 , 嗯 , ” 回答 我的 朋友 和 犹豫 ;
“嗯, 嗯,”我的朋友犹豫地回答道;

“ [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ['nevər] [tu:; tə] [blʊʊ] [maɪ] [hɔ:rs] [brɪ'twi:n] ['stɛrdʒɪz] ;
“ I make it a rule of travelling never to blow my horse between stages ;
“ 我 制作 它 一个 规则 的 旅行 绝不 到 吹 我的 马 之间 阶段 ;
“我给自己定了一条规矩: 旅行时绝不在比赛间隙让我的马喘气;

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['met(ə)l] :
one never knows what occasion he may have to put him to his mettle :
一 绝不 知道 什么 场合 他 可能 有 到 放 他 到 他的 气概 :
谁也不知道他会在什么情况下展现自己的实力:

[ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] , [sɜ:r] , [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [mætʃ] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ment] [wɪð; wɪθ] ['i:v(ə)n] [weɪt] ;
and besides , sir , when I said I would match you , I meant with even weight ;
和 除了 , 先生 , 什么时候 我 说 我 会 匹配 你 , 我 意思是 和 甚至 重量 ;
而且, 先生, 我说我会和你势均力敌, 我的意思是势均力敌;

[ju:; jʊ] [raɪd] [fɔ:r] [stoʊn] ['laɪtər] [ðæn; ðən][aɪ] . ”
you ride four stone lighter than I . ”
你 骑 四 石头 打火机 比 我 . ”
你骑的车比我轻四英石。

“ ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em]['kɑ:ntent][tu:; tə] ['kæri] [weɪt] .
“ Very well ; but I am content to carry weight .
“ 非常 出色地 ; 但 我 是 内容 到 携带 重量 .
“很好; 但我乐意承担责任。”

[preɪ] , [wʌt] [meɪ] [ðæt] [pɔ:rt'mæntəʊ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [weɪ] ? ”
Pray , what may that portmanteau of yours weigh ? ”
祈祷 , 什么 可能 那 合成词 的 你的 称重 ? ”
请问, 你这件合成词有多重?

“ [maɪ][pi:] - [pi:] - [pɔ:rt'mæntoʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , ['hezə,teɪtɪŋ] — “ [oʊ] [veri] ['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ] ['feðər] —
“ **My p - p - portmanteau ? ” replied he , hesitating — “ O very little — a feather —**
“ 我的 p - p - 合成词 ? ” 回复 他 , 犹豫不决 — “ 哦 非常 小的 — 一个 羽毛 —
[dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['ʃə:ts] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] . ”
just a few shirts and stockings . ”
只是 一个 很少 衬衫 和 长筒袜 . ”

“我的.....行李箱？”他犹豫着回答，“哦，很少——一根羽毛——只有几件衬衫和长袜。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['heviərðən'er] , [frʌm; frəm][ɪts] [ə'pɪrəns] .
“ **I should think it heavier , from its appearance .**
“ 我 应该 思考 它 较重 , 从 它是 外貌 .

“从外观上看，我觉得它应该更重一些。”

[aɪl] [hoʊld][ju:; jʊ][ðə; ði][kwɔ:rt][ʌv; əv]['klærət][aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [ɑ:dʒ] [br'twɪkst] ['aʊər; ɑ:r] [weɪt] . ”
I'll hold you the quart of claret it makes the odds betwixt our weight . ”
患病的 抓住 你 这 夸脱 的 红酒 它 制作 这 赔率 中间 我们的 重量 . ”

我给你留一夸脱红酒，这样我们俩的体重就差不多了。

“ [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , [sɜ:r] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] — [kwɑ:t] [mɪ'steɪkən] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] ,
“ **You're mistaken , sir , I assure you — quite mistaken , ” replied my friend ,**
“ 你是 错误 , 先生 , 我 保证 你 — 相当 错误 , ” 回复 我的 朋友 ,
“先生，我向您保证，您错了——大错特错，”我的朋友回答道。

['edʒɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt][ɑ:n] [ðɪ:z] [ə'lɑ:rmɪŋ]
edging off to the side of the road , as was his wont on these alarming
边缘 离开 到 这 边 的 这 路 , 作为 曾是 他的 惯于 在 这些 令人担忧
[ə'keɪzənz] .
occasions .
场合 .

在这些令人担忧的时刻，他像往常一样，悄悄地走到路边。

“ [wel] , [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['ventʃər] [ðə; ði] [waɪn] ; [ɔ:r] , [aɪ] [wɪl] [bet] [ju:; jʊ] [ten] ['pi:sɪz] [tu:; tə] [faɪv] ,
“ **Well , I am willing to venture the wine ; or , I will bet you ten pieces to five ,**
“ 出色地 , 我 是 愿意的 到 风险投资 这 葡萄酒 ; 或者 , 我 将要 赌注 你 十 件 到 五 ,
“好吧，我愿意赌这瓶酒；或者，我跟你打赌，赌注是十比五。”

[ðæt] [aɪ] ['kæəri] [jʊr; jər] [pɔ:rt'mæntoʊ] [ɑ:n][maɪ] [krʊp] , [ænd; ənd] [aʊt] - [tra:t][ju:; jʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:rgən]
that I carry your portmanteau on my croupe , and out - trot you into the bargain
那 我 携带 你的 合成词 在 我的 党派 , 和 出去 - 小跑 你 进入 这 便宜货
.
:
.

我背着你的旅行箱，而且还能比你跑得更快。

“ [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [reɪzɪd] [maɪ] ['frɛndz] [ə'lɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [ʌtərməʊst] .
“ **This proposal raised my friend's alarm to the uttermost .**
“ 这 提议 提高 我的 朋友们 警报 到 这 极致 .

“这个提议让我的朋友感到无比震惊。”

[hɪz; ɪz] [noʊz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næt(ə)rəl] ['kɑ:pər] [hju:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kwɑ:rd] [frʌm; frəm]
His nose changed from the natural copper hue which it had acquired from
他的 鼻子 已更改 从 这 自然的 铜 色调 哪个 它 有 获得 从
['meni] [ə; eɪ] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] [kʌp] [ʌv; əv] ['klærət][ɔ:r] [sæk] ,
many a comfortable cup of claret or sack ,
许多 一个 舒服的 杯子 的 红酒 或者 解雇 ,

他的鼻子原本是铜色的，那是常人喝下无数杯红酒或啤酒后染成的，现在却变了色。

['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæliʃ] ['bræsi] [tɪnt] ,
into a palish brassy tint ,
进入 一个 帕利什 铜管乐器 着色 ,

变成苍白的黄铜色调，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈtʃætəd] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈveɪld] [ɔ:ˈdæsəti] [ʌv; əv][maɪ]
and his teeth chattered with apprehension at the unveiled audacity of my
和 他的 牙齿 喋喋不休 和 忧虑 在 这 揭幕 大胆 的 我的
[prəˈpouz(ə)l] ,
proposal ,
提议 ,

他听到我这大胆的提议，紧张得牙齿打颤。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈberfeɪst] [ˈplʌndərər] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] [əˈtrɑ:səti] .
which seemed to place the barefaced plunderer before him in full atrocity .
哪个 似乎 到 地方 这 露骨 掠夺者 前 他 在 满的 暴行 .
这似乎将那个厚颜无耻的掠夺者赤裸裸地展现在他面前，让他目睹其暴行。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] ,
As he faltered for an answer ,
作为 他 犹豫不决 为了 一个 回答 ,
当他一时语塞，不知如何作答时，

[aɪ] [rɪˈli:vɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsti:pl] , [wɪtʃ] [naʊ]
I relieved him in some degree by a question concerning a steeple , which now
我 松了口气 他 在 一些 程度 经过 一个 问题 有关 一个 尖顶 , 哪个 现在
[brɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
became visible ,
成为 可见的 ,
我问了他一个关于尖顶的问题，这在某种程度上缓解了他的焦虑，因为尖顶现在已经显露出来了。

[ænd; ænd][æn; ən][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz][tu:; tə] [rʌn] [noʊ]
and an observation that we were now so near the village as to run no
和 一个 观察 那 我们 是 现在 所以 靠近 这 村庄 作为 到 跑步 不
[rɪsk] [frʌm; frəm] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
risk from interruption on the road .
风险 从 中断 在 这 路 .
我们还注意到，我们现在离村庄非常近，不会有在路上被打扰的风险。

[æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [klɪrd] [ʌp] : [bʌt; bət][aɪ] [ˈi:zəli] [pərˈsi:vd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:n]
At this his countenance cleared up : but I easily perceived that it was long
在 这 他的 面容 已清除 向上 : 但 我 容易地 感知 那 它 曾是 长的
这时他的脸色才平静下来；但我很容易看出，这已经很久了。

[er] [hi:; hi][fərˈɡɑ:t][ə; eɪ][prəˈpouz(ə)l] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [səˈspi(ə)n] [æz; əz]
ere he forgot a proposal which seemed to him so fraught with suspicion as
埃雷 他 忘了 一个 提议 哪个 似乎 到 他 所以 充满危机 和 怀疑 作为
[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [ˈhæzədɪd] .
that which I had now hazarded .
那 哪个 我 有 现在 危险的 .
在他忘记之前，他曾提出过一个提议，在他看来，这个提议和我现在冒险提出的提议一样，充满了怀疑。

[aɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdi:teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [dɪspəˈzi(ə)n] ,
I trouble you with this detail of the man's disposition ,
我 麻烦 你 和 这 细节 的 这 男人的 处置 ,
我向您提及此人性格的这个细节，敬请谅解。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈpræktɪst] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] , [haʊˈevər] [ˈtrɪvɪəl] [ɪn]
and the manner in which I practised upon it , because , however trivial in
和 这 方式 在 哪个 我 已实践 之上 它 , 因为 , 然而 琐碎的 在
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
以及我练习的方式，因为，尽管这些方式本身微不足道，

[ði:z] [pə'tiku:ləz] [wɜ:r; wər] [ə'tendɪd] [baɪ][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪnfluəns] [ɑ:n][ˈfju:tʃər] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ]
these particulars were attended by an important influence on future incidents which
这些 细节 是 参加 经过 一个 重要的 影响 在 未来 事件 哪个
[wɪl] [ə'kɜ:r] [ɪn] [ðɪs] [ˈnærətɪv] .
will occur in this narrative .
将要 发生 在 这 叙述 .

这些细节对本叙事中将要发生的后续事件产生了重要影响。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ðɪs] [ˈpɜ:sənz] [kən'dʌkt] [ˈoʊnli][ɪn'spaɪərd][em 'i:][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,
At the time , this person's conduct only inspired me with contempt ,
在 这 时间 , 这 人的 执行 仅有的 灵感 我 和 鄙视 ,

当时, 这个人的行为只让我感到鄙夷。

[ænd; ænd] [kən'fɜ:rmɪd] [em 'i:][ɪn][æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔ:l'redi] [entər'teɪnd] ,
and confirmed me in an opinion which I already entertained ,
和 确认的 我 在 一个 观点 哪个 我 已经 娱乐 ,

这证实了我原本就有的看法。

[ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [prə'pensɪti:z] [wɪtʃ] [ti:tʃ] [mæn'kaɪnd][tu:; tə] [ˈtɔ:rment] [ðəm'selvz] ,
that of all the propensities which teach mankind to torment themselves ,
那 的 全部 这 倾向 哪个 教 人类 到 折磨 他们自己 ,

在所有使人类自虐的倾向中,

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:zləs] [fɪr] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈɪrɪteɪɪŋ] , [ˈbɪzi] , [ˈpeɪnf(ə)] , [ænd; ænd] [ˈpɪtiəbl] .
that of causeless fear is the most irritating , busy , painful , and pitiable .
那 的 无因 害怕 是 这 最多 令人恼火的 , 忙碌的 , 痛苦 , 和 可怜的 .

无缘无故的恐惧是最令人烦恼、最令人烦恼、最令人痛苦、最令人同情的。

[ˈtʃæptər] [fɔ:rθ] .
CHAPTER FOURTH .
章 第四 .

第四章

[ðə; ðɪ] [skɑ:ts] [ɑ:r; ər] [pɔr] , [kraɪz] [ˈsɜ:rlɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [praɪd] .
The Scots are poor , cries surly English pride .
这 苏格兰人 是 贫穷的 , 哭泣 粗鲁 英语 自豪 .

“苏格兰人很穷!”傲慢的英国人高声喊道。

[tru:] [ɪz][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rdʒ] ; [nɔ:r][baɪ] [ðəm'selvz] [dɪ'naɪd] .
True is the charge ; nor by themselves denied .
真的 是 这 收费 ; 也不 经过 他们自己 否认 .

指控属实; 本身也无法否认。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [na:t] , [ðen] , [ɪn] [striktɪst] [ˈri:z(ə)n] [klɪr] ,
Are they not , then , in strictest reason clear ,
是 他们 不是 , 然后 , 在 最严格的 原因 清除 ,

那么, 从最严格的逻辑角度来看, 它们难道不是显而易见的吗?

[hu:] [ˈwaɪzli] [kʌm] [tu:; tə] [mend] [ðer; ðər] [ˈfɔ:tʃənz] [hɪr] ?
Who wisely come to mend their fortunes here ?
WHO 明智地 来 到 修补 他们的 财富 这里 ?

谁会明智地来到这里改变命运呢?

[ˈtʃə:tʃɪl] .
Churchill .
丘吉尔 .

丘吉尔。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [raɪt] , [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈkʌstəm] [ɑ:n][ðə; ði]
There was , in the days of which I write , an old - fashioned custom on the
那里 曾是 , 在 这 天 的 哪个 我 写 , 一个 老的 - 造型 风俗 在 这
[ˈɪŋɡlɪ] [rouɪd] ,
English road ,
英语 路 ,

在我写作的那个年代, 英国的道路上流传着一种古老的习俗:

[wɪt] [aɪ] [səˈspekt] [ɪz] [naʊ] [ɑ:bsəˈli:t] , [ɔ:r] [ˈpræktɪst] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈvʌlgər] .
which I suspect is now obsolete , or practised only by the vulgar .
哪个 我 怀疑 是 现在 过时的 , 或者 已实践 仅有的 经过 这 庸俗 .

我怀疑这种做法现在已经过时了, 或者只有庸俗之人才会这样做。

[ˈdʒə:nɪz] [ʌv; əv][lenkθ; lenθ] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [baɪ] [bri:f] [ˈstɛrdʒɪz]
Journeys of length being made on horseback , and , of course , by brief stages
旅程 的 长度 存在 制成 在 马背 , 和 , 的 课程 , 经过 简短的 阶段
,
:
,

长途旅行通常骑马进行, 当然也可以分段进行。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈju:ʒuəl] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɔ:lt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][sʌm; səm] [taʊn] [wer] [ðə; ði]
it was usual always to make a halt on the Sunday in some town where the
它 曾是 通常 总是 到 制作 一个 停止 在 这 星期日 在 一些 镇 在哪里 这
[ˈtrævələər] [maɪt] [əˈtend] [dɪˈvaɪn] [ˈsɜ:rvis] ,
traveller might attend divine service ,
游客 可能 出席 神圣的 服务 ,

通常情况下, 旅行者总会在星期天停留在某个小镇, 以便参加宗教仪式。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] ,
and his horse have the benefit of the day of rest ,
和 他的 马 有 这 益处 的 这 天 的 休息 ,
他的马也因此受益于休息日。

[ðə; ði][ɪnstrɪˈtu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz][æz; əz][hju:ˈmeɪn][tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [bru:t] [ˈleɪbərər] [æz; əz][ˈprɑ:fɪtəb(ə)]
the institution of which is as humane to our brute labourers as profitable
这 机构 的 哪个 是 作为 人道 到 我们的 蛮力 劳工 作为 有利可图
[tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] .
to ourselves .
到 我们自己 :

这项制度既对我们的劳动者来说人道, 又对我们自己有利。

[ə; eɪ] [ˈkaʊntərpa:rt] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈdi:snt] [ˈpræktɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv][oʊld] [ˈɪŋɡlɪ]
A counterpart to this decent practice , and a remnant of old English
一个 对应物 到 这 体面的 实践 , 和 一个 剩 的 老的 英语
[ˈhɑ:spɪˈtæləti] , [wʌz; wəz] ,
hospitality , was ,
热情好客 , 曾是 ,

与这种良好习俗相对应的, 也是古老英国待客之道的遗存, 是:

[ðæt] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ɪn] [leɪd] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪkən] [ɑ:n]
that the landlord of a principal inn laid aside his character of a publican on
那 这 房东 的 一个 主要的 客栈 铺设 旁边 他的 特点 的 一个 酒馆老板 在
[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] ,
the seventh day ,
这 第七 天 ,

一家主要客栈的老板在第七天就放弃了他作为酒馆老板的身份。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [gests] [hu:] ['tjænst] [tu;; tə][bi;; bi] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [wɔ:lz] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt]
and invited the guests who chanced to be within his walls to take a part
和 受邀 这 客人 WHO 偶然 到 是 之内 他的 墙壁 到 拿 一个 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [bi:f] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] .
of his family beef and pudding .
的 他的 家庭 牛肉 和 布丁 .
他邀请偶然来到他家的客人品尝他家的牛肉和布丁。

[ðɪs] [ɪnvi'teɪ(ə)n][wʌz; wəz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ɔ:l] [hu:z] [dɪ'stɪŋgwɪft] [ræŋk][dɪd][nɑ:t]
This invitation was usually complied with by all whose distinguished rank did not
这 邀请 曾是 通常 遵命 和 经过全部 谁 杰出的 秩 做过 不是
[ɪn'du:s] [ðəm; ðəm][tu;; tə] [θɪŋk] [kəm'plaɪəns] [ə; eɪ] [derə'geɪʃn] ;
induce them to think compliance a derogation ;
诱导 他们 到 思考 遵守 一个 减损 ;
凡是身份显赫的人，只要不认为接受邀请是一种有失身份的行为，通常都会欣然应允；

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] ['æftər] ['dɪnər] , [tu;; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['lænd,lɔrdz]
and the proposal of a bottle of wine after dinner , to drink the landlord's
和 这 提议 的 一个 瓶子 的 葡萄酒 后 晚餐 , 到 喝 这 房东的
[helθ] ,
health ,
健康 ,
晚饭后提议喝一瓶葡萄酒，祝房东身体健康。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['rekəmpens] ['evər] [ɔ:fərd] [ɔ:r] [ək'septɪd] .
was the only recompense ever offered or accepted .
曾是 这 仅有的 补偿 曾经 提供 或者 公认 .
是唯一提出或接受过的补偿。
[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
I was born a citizen of the world ,
我 曾是 出生 一个 公民 的 这 世界 ,
我生来就是世界公民。

[ænd; ənd][maɪ][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][led][em 'i:]['ɪntu:][ɔ:l] [si:nz] [wer] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][kʊd; kəd]
and my inclination led me into all scenes where my knowledge of mankind could
和 我的 倾角 引领 我 进入 全部 场景 在哪里 我的 知识 的 人类 可以
[bi;; bi] [ɪn'la:rdʒd] ;
be enlarged ;
是 放大 ;
我的天性驱使我进入所有能够增进我对人类了解的领域；

[aɪ][hæd; həd] , [bɪ'saɪdʒ] , [noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tu;; tə] [sɪ'kwestər] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [su:'pɪriər]
I had , besides , no pretensions to sequester myself on the score of superior
我 有 , 除了 , 不 虚荣心 到 隔离 我 在 这 分数 的 优越的
[ˈdɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,
此外，我也没有妄想以高人一等的尊严为由把自己封闭起来。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['seldəm] [feɪld] [tu;; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌn,deɪz, 'sʌn,di:z][hɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv] [maɪn]
and therefore seldom failed to accept of the Sunday's hospitality of mine
和 所以 很少 失败的 到 接受 的 这 星期天 热情好客 的 矿
[hoʊst] ,
host ,
主持人 ,
因此，我很少拒绝主人在周日的热情款待。

['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rtər] , ['laɪən] , [ɔ:r] [ber] .
whether of the Garter , Lion , or Bear .
无论 的 这 袜带 , 狮子 , 或者 熊 .
无论是嘉德氏族、狮子还是熊。

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['pʌblɪkən] , [dɑ'leɪtɪd][ˈɪntuː] [ə'dɪʃən(ə)] ['kɑ:nsɪkwens] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
The honest publican , dilated into additional consequence by a sense of his own
这 诚实的 酒馆老板 , 扩张 进入 额外的 结果 经过 一个 感觉 的 他的 自己的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

诚实的酒馆老板, 因为觉得自己很重要而显得更加重要。

[waɪl] [prɪ'zɑɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ɑ:n] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈdu:ti][tu; tə] [ə'tend] ,
while presiding among the guests on whom it was his ordinary duty to attend ,
尽管 主持 之中 这 客人 在 谁 它 曾是 他的 普通的 责任 到 出席 ,

在履行其日常职责招待宾客的同时,

[wʌz; wəz][ɪn] [hɪm'self] [æn; ən] [entər'teɪnɪŋ] , ['spektək(ə)] ; [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəl][ˈɔ:rbit] ,
was in himself an entertaining , spectacle ; and around his genial orbit ,
曾是 在 他自己 一个 娱乐 , 奇观 ; 和 大约 他的 和蔼可亲 轨道 ,

他本身就是一个引人入胜、令人愉悦的人物; 在他和蔼可亲的周围,

[ˈʌðər] [p'lænɪts] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['kɑ:nsɪkwens] [pər'fɔ:rmɪd] [ðer; ðər] [revə'lu:ʃənz] .
other planets of inferior consequence performed their revolutions .
其他 行星 的 下 结果 执行 他们的 革命 .

其他一些不太重要的行星也都在按部就班地运行着。

[ðə; ði] [wɪts] [ænd; ənd] ['hju:mərɪst] , [ðə; ði] [dɪ'strɪŋɡwɪft] ['wə:ðɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔ:r] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðə; ði]
The wits and humorists , the distinguished worthies of the town or village , the
这 智慧 和 幽默家 , 这 杰出的 值得尊敬的人 的 这 镇 或者 村庄 , 这

[ə'pɑ:θəkerɪ] ,
apothecary ,
药剂师 ,

那些才子和幽默家, 城镇或乡村的杰出人士, 药剂师,

[ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪ] , [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['kjʊrət] [hɪm'self] , [dɪd][nɑ:t] [dɪs'deɪn] [tu; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [ðɪs]
the attorney , even the curate himself , did not disdain to partake of this
这 律师 , 甚至 这 策展 他自己 , 做过 不是 蔑视 到 参加 的 这

[heb'dɑ:mədɪ] [fe'stɪvətɪ] .
hebdomadal festivity .
每周 节日 .

律师, 甚至连牧师本人, 都不介意参加这个每周一次的庆祝活动。

[ðə; ði] [gests] , [ə'sembld] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd] ['fɑ:louɪŋ] ['dɪfrənt] [prə'feʃənz]
The guests , assembled from different quarters , and following different professions
这 客人 , 组装 从 不同的 四分之一 , 和 下列的 不同的 职业

, [fɔ:rmɪd] , [ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] ,
, formed , in language ,
, 形成 , 在 语言 ,

这些宾客来自不同地区, 从事不同职业, 他们在语言上形成了.....

['mænərz] , [ænd; ənd] ['sentɪmənts] , [ə; eɪ] ['kjʊrɪəs] ['kɑ:ntræst][tu; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
manners , and sentiments , a curious contrast to each other ,
礼仪 , 和 情感 , 一个 好奇的 对比 到 每个 其他 ,

礼仪和情感, 二者形成了奇特的对比。

[nɑ:t] [ɪn'dɪfrənt] [tu; tə] [ðouz] [hu:] [dɪ'zɑɪrd] [tu; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ɪts]
not indifferent to those who desired to possess a knowledge of mankind in its
不是 冷漠 到 那些 WHO 想要的 到 具有 一个 知识 的 人类 在 它是

[və'raɪətɪz] .
varieties .
品种 .

对于那些渴望了解人类多样性的人, 我并不漠不关心。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] ,
It was on such a day , and such an occasion ,
它 曾是 在 这样的 一个 天 , 和 这样的 一个 场合 ,
正是在这样的日子, 这样的场合,

[ðæt][maɪ] [ˈtɪməərəs] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə][greɪs] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
that my timorous acquaintance and I were about to grace the board of the
那 我的 胆怯的 熟人 和 我 是 关于 到 优雅 这 木板 的 这
[ˈrʌdi] - [feɪst] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [ber] ,
ruddy - faced host of the Black Bear ,
红润 - 面对 主持人 的 这 黑色的 熊 ,
我和我那位胆怯的熟人即将荣幸地登上黑熊酒馆那位面色红润的老板的餐桌。

[ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈdɑːrlɪŋtən] , [ænd; ənd] [ˈbɪʃəprɪk] [ʌv; əv] [ˈdɜːrəm] , [wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlændlɔːrd]
in the town of Darlington , and bishopric of Durham , when our landlord
在 这 镇 的 达灵顿 , 和 主教区 的 达勒姆 , 什么时候 我们的 房东
[ɪnˈfɔːrmd] [juːˈes] ,
informed us ,
知情的 我们 ,
在达灵顿镇, 以及达勒姆主教区, 我们的房东告诉我们:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][əˈpɔːləˈdʒetɪk][toʊn] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaːtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə]
with a sort of apologetic tone , that there was a Scotch gentleman to
和 一个 种类 的 道歉的 语气 , 那 那里 曾是 一个 苏格兰威士忌 绅士 到
[daɪn][wɪð; wɪθ][juːˈes] .
dine with us .
用餐 和 我们 .
带着几分歉意的语气, 他说有一位苏格兰绅士要和我们一起用餐。

“ [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ! — [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ? ” [sed] [maɪ] [kəmˈpænjən] [ˈsʌmwʌt]
“ A gentleman ! — what sort of a gentleman ? ” said my companion somewhat
“ 一个 绅士 ! — 什么 种类 的 一个 绅士 ? ” 说 我的 伴侣 有些
[ˈheɪstɪli] — [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
hastily — his mind ,
草草 — 他的 头脑 ,
“一位绅士! ——什么样的绅士呢?”我的同伴有些急切地问道——他心想,

[aɪ] [səˈpouz] , [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [tɜːm] .
I suppose , running on gentlemen of the pad , as they were then termed .
我 认为 , 跑步 在 先生们 的 这 软垫 , 作为 他们 是 然后 称为 .
我想, 他们靠的是当时所谓的“绅士们”的生意。

“ [waɪ] , [ə; eɪ] [skaːtʃ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , ” [rɪˈtɜːrnd] [maɪn]
“ Why , a Scotch sort of a gentleman , as I said before , ” returned mine
“ 为什么 , 一个 苏格兰威士忌 种类 的 一个 绅士 , 作为 我 说 前 , ” 返回 矿
[hoʊst] ;
host ;
主持人 ;
“哦, 正如我之前所说, 他是一位典型的苏格兰绅士,”我的主人回答道;

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈdʒent(ə)] , [jɪː; jɪ][muːn] [noʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hɑː - ˈnɑːrə] [ʒɜːrt] [tuː; tə] [bæk] ;
“ they are all gentle , ye mun know , though they ha ' narra shirt to back ;
“ 他们 是 全部 温和的 , 是的 蒙 知道 , 尽管 他们 哈 - 纳拉 衬衫 到 后退 ;
“你们要知道, 他们都很温柔, 尽管他们背着一件薄衬衫;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhæliən] — [ə; eɪ] [ˈkæni] [nɔːrθ] [ˈbrɪtn] [æz; əz][ə] [krɔːst] [ˈberɪk]
but this is a decentish hallion — a canny North Briton as e'er cross'd Berwick
但 这 是 一个 体面 哈利昂 — 一个 精明 北 英国人 作为 曾经 交叉 贝里克
[brɪdʒ] — [aɪ] [troʊ] [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈdiːlər] [ɪn][ˈkæt(ə)] . “
Bridge — I trow he's a dealer in cattle . ”
桥 — 我 扔 他是 一个 经销商 在 牛 . “
但这位旅店老板还算体面——他是个精明的北不列颠人, 就像从贝里克桥那边过来的一样——我猜他是个牲畜贩子。”

“ [let] [ju: 'es][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , ” [ˈænsər] [maɪ] [kəm'pænjən] ; [ænd; ənd]
“ **Let us have his company , by all means , ” answered my companion ; and**
“ 让 我们 有 他的 公司 , 经过全部 方法 , ” 回答 我的 伴侣 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“无论如何，我们都要让他陪同，”我的同伴回答道；然后，
[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [hi:; hi] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] .
turning to me , he gave vent to the tenor of his own reflections .
转弯 到 我 , 他 给予 发泄 到 这 男高音 的 他的 自己的 反思 .
他转向我，倾诉了他自己的想法。

“ [aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [ðə; ði][ˈnei(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sens]
“ **I respect the Scotch , sir ; I love and honour the nation for their sense**
“ 我 尊重 这 苏格兰威士忌 , 先生 ; 我 爱 和 荣誉 这 国家 为了 他们的 感觉
[ʌv; əv][mər'æləti] .
of morality .
的 道德 .

“先生，我尊重苏格兰人；我热爱并敬重这个国家的道德感。”
[men] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪlθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpɑ:vərti] : [bʌt; bət] [kə'mend] [em 'i:][tu:; tə] [ˈstɜ:rlɪŋ]
Men talk of their filth and their poverty : but commend me to sterling
男人 讲话 的 他们的 污秽 和 他们的 贫困 : 但 表彰 我 到 英镑
[ˈɑ:nəsti] ,
honesty ,
诚实 ,

男人们谈论他们的肮脏和贫穷；但请你们称赞我为人正直诚实。
[ðoo] [klæd][ɪn][rægz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpouət] [seθ] .
though clad in rags , as the poet saith .
尽管 覆膜 在 破布 , 作为 这 诗人 赛斯说 .
正如诗人所说，尽管身穿破烂衣衫。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkredəbli] [ə'fɔrd] , [sɜ:r] , [baɪ][men][ɑ:n] [hu:m] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'pend] ,
I have been credibly assured , sir , by men on whom I can depend ,
我 有 到过 可信地 保证 , 先生 , 经过 男人 在 谁 我 能 依赖 ,
先生，我已从我信赖的人那里得到了可信的保证。
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ˈska:tlənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaɪwei] [ˈrɑ:bəri] . “
that there was never known such a thing in Scotland as a highway robbery . ”
那 那里 曾是 绝不 已知 这样的 一个 事物 在 苏格兰 作为 一个 公路 抢劫 . “
苏格兰历史上从未发生过拦路抢劫这种事。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðei] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] , ” [sed] [maɪn] [hoʊst] ,
“ **That's because they have nothing to lose , ” said mine host ,**
“ 那就是 因为 他们 有 没有什么 到 失去 , ” 说 矿 主持人 ,
“那是因为他们没什么可失去的，”我的房东说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃʌk(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [ə'plɔ:d] [wɪt] .
with the chuckle of a self - applauding wit .
和 这 轻笑 的 一个 自己 - 鼓掌 有 .
带着自鸣得意的轻笑。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈlændlɔ:rd] , ” [ˈænsər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [di:p] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
“ **No , no , landlord , ” answered a strong deep voice behind him ,**
“ 不 , 不 , 房东 , ” 回答 一个 强的 深的 嗓音 在后面 他 ,
“不，不，房东，”他身后传来一个浑厚有力的声音。

“ [its] [i:n] [br'kəz, br'kɔ:z][jər; jər] ['ɪŋɡlɪ] ['geɪdʒər] [ænd; ənd] ['su:pəvaɪzəz] , * [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sent]
“ it's e'en because your English gaugers and supervisors , * that you have sent
“ 它是 e'en 因为 你的 英语 量规 和 主管 , * 那 你 有 发送
[daʊn] [bi'ndʒ] [ðə; ði] [twi:d] ,
down benorth the Tweed ,
向下 北部 这 粗花呢 ,

“正是因为你们派到特威德河以北的英国测量员和监督员， *

[hæv; həv] [teɪn] [ʌp][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['θi:vəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [prə'fesəz] .
have taen up the trade of thievery over the heads of the native professors .
有 泰恩 向上 这 贸易 的 盗窃 超过 这 头部 的 这 本国的 教授们 .
他们把盗窃这种勾当从本地教授头上夺走。

“ * [ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] ['geɪdʒər] , ['su:pəvaɪzəz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnəz] ,
“ * The introduction of gaugers , supervisors , and examiners ,
“ * 这 介绍 的 量规 , 主管 , 和 考官 ,
“* 引入了测量员、监督员和检验员，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['neɪ(ə)n] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]
was one of the great complaints of the Scottish nation , though a natural
曾是 一 的 这 伟大的 投诉 的 这 苏格兰 国家 , 尽管 一个 自然的
['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .
consequence of the Union .
结果 的 这 联盟 .
这是苏格兰民族的一大抱怨，尽管这是联合的必然结果。

“ [wel] [sed] , ['mɪstər] . ['kæmbl] , “ ['ænsər] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] ; “ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] - [bɪn]
“ Well said , Mr . Campbell , “ answered the landlord ; “ I did not think thoud'st been
“ 出色地 说 , 先生 . 坎贝尔 , “ 回答 这 房东 ; “ 我 做过 不是 思考 - 到过
[es eɪ 'i:] [nɪr] [ju: 'es] ,
sae near us ,
sae 靠近 我们 ,
“说得好，坎贝尔先生，”房东回答说，“我没想到您离我们这么近。”

[mɒn] .
mon .
星期一 .

星期一

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第8/32页

但你知道我是一个直言不讳的约克郡小伙子。

南方的市场情况如何？

坎贝尔先生回答说：“即使在日常生活中，聪明人也会进行买卖。”

愚人是可以被买卖的。

“但是智者和傻瓜都会吃晚饭，”我们这位快乐的表演者回答道；

“然后，一块上好的牛臀肉就来了——就像饥饿的男人用叉子叉起一块上好的牛臀肉一样。”

说着，他急切地磨利着刀刃。

他以董事会主席的身份登上了帝国的宝座，

他将自己的喜悦之情倾注到每一位来宾的餐盘中。

这是我第一次听到苏格兰口音，或者说，事实上，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fə'miliərlɪ] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['nei](ə)n][baɪ] [hu:m]
that I had familiarly met with an individual of the ancient nation by whom
那 我 有 熟悉地 遇见 和 一个 个人 的 这 古老的 国家 经过 谁
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['spəʊkən] .
it was spoken .
它 曾是 说 .

我曾与一位讲这门语言的古代民族的居民有过一面之缘。

[jet] , [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] ['pɪriəd] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɑ:kjupaɪd] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [maɪ]
Yet , from an early period , they had occupied and interested my
然而 , 从 一个 早期的 时期 , 他们 有 占领 和 感兴趣的 我的
[ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] .
imagination .
想像力 .

然而, 从很小的时候起, 它们就占据了我的想象力, 并引起了我的兴趣。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt] ['fæməli][ɪn]
My father , as is well known to you , was of an ancient family in
我的 父亲 , 作为 是出色地 已知 到 你 , 曾是 的 一个 古老的 家庭 在
[nɔ:'θʌmbələnd] ,
Northumberland ,
诺森伯兰郡 ,

如您所知, 我的父亲出身于诺森伯兰郡的一个古老家族。

[frʌm; frəm] [hu:z] [si:t] [aɪ][wʌz; wəz] , [waɪl] ['i:tn] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['dɪnər] , [nɑ:t] ['veri] ['meni] [maɪlz]
from whose seat I was , while eating the aforesaid dinner , not very many miles
从 谁 座位 我 曾是 , 尽管 吃 这 上述 晚餐 , 不是 非常 许多 英里
[ˈdɪstənt] .
distant .
遥远 .

我当时就坐在离那里不远的地方, 一边享用着上述晚餐。

[ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [bɪ'twɪkst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,
The quarrel betwixt him and his relatives was such ,
这 争吵 中间 他 和 他的 亲属 曾是 这样的 ,
他和亲戚之间的争吵是这样的:

[ðæt] [hi:; hi] ['skersli] ['evər] ['men](ə)nd] [ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sprʌŋ] ,
that he scarcely ever mentioned the race from which he sprung ,
那 他 几乎 曾经 提及 这 种族 从 哪个 他 弹簧 ,
他几乎从未提及自己出身的种族。

[ænd; ənd] [held] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [kən'temptəbl] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˈvænəti] , [ðə; ði] ['wi:knəs] [wɪtʃ] [ɪz]
and held as the most contemptible species of vanity , the weakness which is
和 握住 作为 这 最多 可鄙 物种 的 虚荣 , 这 弱点 哪个 是
[ˈkɑ:mənli] [tɜ:m] ['fæməli] [praɪd] .
commonly termed family pride .
通常 称为 家庭 自豪 .

而家族荣誉感则被视为最可鄙的虚荣心, 这种弱点通常被称为家族荣誉感。

[hɪz; ɪz][æm'bɪ](ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [æz; əz] ['wɪljəm] - , [ðə; ði][fɜ:rst] ,
His ambition was only to be distinguished as William Osbaldistone , the first ,
他的 志向 曾是 仅有的 到 是 杰出的 作为 威廉 - , 这 第一的 ,
他的抱负仅仅是成为威廉·奥斯巴尔迪斯通, 第一个,

[æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] , ['mɜ:tʃənts] [ɑ:n] [tʃeɪndʒ] ;
at least one of the first , merchants on Change ;
在 至少 一 的 这 第一的 , 商人 在 改变 ;
至少有一家是最早的商户之一, 位于 Change ;

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd] [him; ɪm][ðə; ði] ['lɪniəl] [ˌreprɪzɪntətɪv] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərə] **and to have proved him the lineal representative of William the Conqueror**
和 到 有 已证实 他 这 线性 代表 的 威廉 这 征服者
[wʊd] [hæv; həv][fɑːr] [les] ['flætərd] [hɪz; ɪz]['vænəti][ðæn; ðən][ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd]['blʌs(ə)l] [wɪt] [hɪz; ɪz] **would have far less flattered his vanity than the hum and bustle which his**
会 有 远的 较少的 受宠若惊 他的 虚荣 比 这 哼 和 忙碌 哪个 他的
[ə'prʊt] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [prə'duːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊlz] , **approach was wont to produce among the bulls ,**
方法 曾是 惯于 到 生产 之中 这 公牛 ,
即使证明他是征服者威廉的直系后裔，也远不如他每次出现时在牛群中引起的喧闹和骚动更能满足他的虚荣心。

[berz] , [ænd; ənd]['brʊkərəz][ʌv; əv] [stɑːk] - ['æli] . **bears , and brokers of Stock - alley :**
熊 , 和 经纪人 的 库存 - 胡同 :
空头和股票经纪人。

[hiː; hi] [wɪʃt] , [noʊ] [daʊt] , **He wished , no doubt ,**
他 希望 , 不 怀疑 ,
他无疑希望如此。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][maɪ] ['relatɪvz] [ænd; ənd] [dɪ'sent] [æz; əz] [maɪt] **that I should remain in such ignorance of my relatives and descent as might**
那 我 应该 保持 在 这样的 无知 的 我的 亲属 和 下降 作为 可能
[ɪn'ʃɔr] [ə; eɪ] [kɔːrə'spɑːndəns] [brɪ'twiːn] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] . **insure a correspondence between my feelings and his own on this subject .**
保证 一个 一致 之间 我的 情怀 和 他的 自己的 在 这 主题 .
我应该对自己的亲戚和出身一无所知，这样才能确保我在这方面的感受与他一致。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'zainz] , [æz; əz] [wɪl] ['hæpən] [ə'keɪz(ə)nəli] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪzɪst] , [wɜːr; wər] , [ɪn][sʌm; səm] **But his designs , as will happen occasionally to the wisest , were , in some**
但 他的 设计 , 作为 将要 发生 偶尔 到 这 最明智的 , 是 , 在 一些
[dɪ'ɡriː] [æt; ət] [liːst] , **degree at least ,**
程度 在 至少 ,
但是，即使是最睿智的人，有时也会犯这样的错误，他的计划至少在某种程度上是.....

[ˌkauntə'ræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huːm] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ʌv; əv] **counteracted by a being whom his pride would never have supposed of**
抵消 经过 一个 存在 谁 他的 自豪 会 绝不 有 据称 的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['ædɪkwət] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðəm; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] . **importance adequate to influence them in any way .**
重要性 足够的 到 影响 他们 在 任何 方式 .
然而，他却被一个自尊心极强的人所对抗，这个人根本不可能以任何方式影响他们。

[hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [æn; ən][oʊld] [nɔːr'θʌmbriən] ['wʊmən] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsɪ] **His nurse , an old Northumbrian woman , attached to him from his infancy**
他的 护士 , 一个 老的 诺森布里亚 女士 , 随附的 到 他 从 他的 婴儿期
,
,
,
他的保姆是一位来自诺森布里亚的老妇人，从他幼年起就一直照顾他。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][pɜːrs(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['praːvɪns] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] **was the only person connected with his native province for whom he**
曾是 这 仅有的 人 连接 和 他的 本国的 省 为了 谁 他
[rɪ'teɪnd] ['eni] [rɪ'ɡɑːrd] ; **retained any regard ;**
保留 任何 看待 ;
他是家乡唯一一个他仍然尊重的人；

[ænd; ænd] [wen] [ˈfɔ:rtʃən] [dɔ:nd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈju:zɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd]
and when fortune dawned upon him , one of the first uses which he made
和 什么时候 财富 黎明 之上 他 , 一 的 这 第一的 用途 哪个 他 制成
[ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈfeivəz] ,
of her favours ,
的 她 恩惠 ,

当好运降临到他身上时，他利用她恩惠的第一件事就是：

[wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ˈmeɪbəl] [ˈrɪkɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] .
was to give Mabel Rickets a place of residence within his household .
曾是 到 给 梅布尔 痞 一个 地方 的 住宅 之内 他的 家庭 .
[ˈmeɪbəlˈrɪkɪts] [ˈplæʃ] [ˈrezɪdəns] [wɪˈðɪn] [ˈhaʊshoʊld]
梅布尔·里基茨在他的家中居住。

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rsɪŋ] [ˌem ˈi:] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ]
After the death of my mother , the care of nursing me during my childish
后 这 死亡 的 我的 母亲 , 这 关心 的 护理 我 期间 我的 幼稚
[ˈɪlnəs] ,
illnesses ,
疾病 ,

母亲去世后，她在我幼年生病期间悉心照料我，

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈtendər] [əˈtenʃnz] [wɪtʃ] [ˈɪnfənsi] [ɪgˈzæktz][frʌm; frəm] [ˈfi:meɪl]
and of rendering all those tender attentions which infancy exacts from female
和 的 渲染 全部 那些 投标 注意 哪个 婴儿期 精确 从 女性
[əˈfekʃ(ə)n] , [dɪˈvɑ:lvd] [ɑ:n][oʊld][ˈmeɪbəl] .
affection , devolved on old Mabel .
感情 , 下放 在 老的 梅布尔 .

并将婴儿时期女性所应尽的所有温柔关爱都赋予了老梅布尔。

[ˌɪntəˈdɪktɪd] [baɪ][hɜ:r; hær][ˈmæstər][frʌm; frəm] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
Interdicted by her master from speaking to him on the subject of the
被禁止 经过 她 掌握 从 请讲 到 他 在 这 主题 的 这
[hi:θ] ,
heaths ,
石楠 ,

她的主人禁止她与他谈论荒野的话题。

[gledz] , [ænd; ænd] [deɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [bɪˈlʌvɪd] [nɔ:ˈθʌmbələnd] ,
glades , and dales of her beloved Northumberland ,
林间空地 , 和 戴尔斯 的 她 心爱 诺森伯兰郡 ,

她挚爱的诺森伯兰郡的林间空地和山谷，

[fi:; ji] [pɔ:d] [hɜ:rˈself] [fɔ:rθ] [tu:; tə][maɪ] [ˈɪnfənt] [ɪr] [ɪn] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]
she poured herself forth to my infant ear in descriptions of the scenes of her
她 倾倒 她自己 前进 到 我的 婴儿 耳朵 在 描述 的 这 场景 的 她
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,

她向我这个婴儿倾诉她年轻时的种种经历，娓娓道来。

[ænd; ænd] [lɔ:ŋ] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvents] [wɪtʃ] [trəˈdɪ(ə)n] [dɪˈklerd] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst]
and long narratives of the events which tradition declared to have passed
和 长的 叙事 的 这 活动 哪个 传统 声明 到 有 通过了
[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
amongst them .
在 他们 .

以及关于他们之间发生的各种事件的冗长叙述，这些事件都是传统上宣称的。

[tuː; tə] [ðɪːz] [aɪ] [ɪnˈklaɪnd] [maɪ] [ɪr] [mʌt] [mɔːr] [ˈsɪriəsli] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈgreɪvər] , [bʌt; bət] [les]
To these I inclined my ear much more seriously than to graver , but less
到 这些 我 倾斜 我的 耳朵 很多 更多的 严重地 比 到 刻刀 , 但 较少的
[ˈænɪmeɪtɪd] [ɪnˈstrʌktər] .
animated instructors .
动画 教师 .

对于这些，我比对于那些更严肃但不那么生动的老师，更加认真地倾听。

[ˈiːv(ə)n] [jet] , [mɪˈθɪŋks] [aɪ] [siː] [oʊld][ˈmeɪbəl] , [hɜːr; hər] [hed] [ˈslaɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈpɔːlzi] [ʌv; əv]
Even yet , methinks I see old Mabel , her head slightly agitated by the palsy of
甚至 然而 , 我觉得 我 看 老的 梅布尔 , 她 头 轻微地 激动 经过 这 麻痹 的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

即便如此，我仿佛还能看到老梅布尔的身影，她因年老体衰而略显烦躁不安。

[ænd; ʌnd] [ˈfeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kloʊz][kæp] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdrɪvn] [snoʊ] , — [hɜːr; hər] [feɪs]
and shaded by a close cap , as white as the driven snow , — her face
和 阴影 经过 一个 关闭 帽 , 作为 白色的 作为 这 驱动 雪 , — 她 脸
[ˈrɪŋk(ə)ld] ,
wrinkled ,
皱 ,

她戴着一顶厚厚的帽子，像雪一样白，遮住了脸，脸上布满了皱纹。

[bʌt; bət] [stɪl] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhelθi] [tɪndʒ] [wɪt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈkwɑɪrd] [ɪn][ˈrʊrəl] [ˈleɪbər] — [aɪ]
but still retaining the healthy tinge which it had acquired in rural labour — I
但 仍然 保留 这 健康 色调 哪个 它 有 获得 在 乡村的 劳动 — 我
[θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [lʊk] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪk] [wɔːlz] [ænd; ʌnd] [ˈnæroʊ] [striːt] [wɪt] [ˈprɪzentɪd]
think I see her look around on the brick walls and narrow street which presented
思考 我 看 她 看 大约 在 这 砖 墙壁 和 狭窄的 街道 哪个 呈现
[ðəmˈselvz] [bɪˈfɔːr] [aʊər; ɑːr] [ˈwɪndəʊz] ,
themselves before our windows ,
他们自己 前 我们的 视窗 ,

但仍然保留着她在农村劳动中获得的健康光泽——我想我看到她环顾四周，看着窗外的砖墙和狭窄的街道。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðə; ði] [ˈfɛvərɪt] [oʊld] [ˈdɪti] , [wɪt] [aɪ] [ðen] [ˈprɪfɜːrd] ,
as she concluded with a sigh the favourite old ditty , which I then preferred ,
作为 她 结束 和 一个 叹 这 最喜欢的 老的 小调 , 哪个 我 然后 首选 ,

她叹了口气，唱完了那首我最喜欢的老歌，而那首歌也是我当时最喜欢的。

[ænd; ʌnd] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ?
and — why should I not tell the truth ?
和 — 为什么 应该 我 不是 告诉 这 真相 ?

我为什么不能说实话呢？

— [wɪt] [aɪ] [stɪl] [ˈprɪfɜːr] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ˈɛrz] [ˈevər] [ˈmɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈprɪjəs] [breɪn] [ʌv; əv]
— **which I still prefer to all the opera airs ever minted by the capricious brain of**
— 哪个 我 仍然 更喜欢 到 全部 这 歌剧 播出 曾经 铸币 经过 这 任性 脑 的
[æn; ən] [ɪˈtæliən] [mʌs] .
an Italian Mus .
一个 意大利语 音乐 .

——我仍然更喜欢它，而不是意大利缪斯那反复无常的头脑所创作的所有歌剧咏叹调。

[diː] . —
D : —
D : —

D.—

[oʊ] , [ðə; ði][oʊk] , [ðə; ði] [æʃ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbɑːni] [ˈaɪvi] [triː] ,
Oh , the oak , the ash , and the bonny ivy tree ,
哦 , 这 橡木 , 这 灰 , 和 这 邦妮 常春藤 树 ,

哦，橡树、白蜡树和美丽的常春藤树，

[ðeɪ] [ˈflɜːrɪʃ] [best] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈkʌntri:] ！
They flourish best at home in the North Countrie !
他们 繁荣 最好的 在 家 在 这 北 国家 ！
它们在北方乡村的家乡长得最好！

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈledʒəndz][ʌv; əv][ˈmeɪbəl] , [ðə; ði] [ˈskɑːtɪ] [ˈnei(ə)n][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈfreʃli] [rɪˈmembər] ,
Now , in the legends of Mabel , the Scottish nation was ever freshly remembered ,
现在 , 在 这 传说 的 梅布尔 , 这 苏格兰 国家 曾是 曾经 新鲜的 记得 ,
如今, 在梅布尔的传说中, 苏格兰民族的形象始终鲜活地留在人们心中。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪmˈbɪtərd] [ˌdekləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər][wʌz; wəz]
with all the embittered declamation of which the narrator was
和 全部 这 愤懑 朗诵 的 哪个 这 旁白 曾是
[ˈkeɪpəb(ə)l] .
capable :
有能力的 :

叙述者用他所能做到的所有愤懑的言辞进行了慷慨激昂的演说。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [frʌnˈtɪr] [sɜːrvd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈnærətɪvz] [tuː; tə][fɪl] [ʌp][ðə; ði]
The inhabitants of the opposite frontier served in her narratives to fill up the
这 居民 的 这 对面的 边境 服务 在 她 叙事 到 充满向上 这
[pɑːrts] [wɪtʃ] [ˈoʊgərz][ænd; ənd][ˈdʒaɪənts] [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] - [liːgd] [buːts] [ˈɑːkjupaɪ][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri]
parts which ogres and giants with seven - leagued boots occupy in the ordinary
部分 哪个 食人魔 和 巨人 和 七 - 联盟 靴子 占据 在 这 普通的
[ˈnɜːrsəri] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
nursery tales :
苗圃 故事 :

在她的故事中, 对面边境的居民扮演了普通童话故事中食人魔和穿着七里靴的巨人的角色。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ ˈtiː][[biː; bi] [ˈlðərwaɪz] ?
And how could it be otherwise ?
和 如何 可以 它 是 否则 ?
还能有别的结果吗?

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][[nɑːt][ðə; ði] [blæk] [ˈdʌɡləs] [huː] [sluː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]
Was it not the Black Douglas who slew with his own hand the heir of the
曾是 它 不是 这 黑色的 道格拉斯 WHO 一万 和 他的 自己的 手 这 继承人 的 这
- [ˈfæməli][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hiː; hi] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] ,
Osbaldistone family the day after he took possession of his estate ,
- 家庭 这 天 后 他 采取 拥有 的 他的 财产 ,
难道不是黑道格拉斯在奥斯巴尔迪斯通家族继承人获得庄园后的第二天, 就亲手杀死了这位继承人吗?

[səˈpraɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvæsl] [waɪl] [ˈsɒləmnaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
surprising him and his vassals while solemnizing a feast suited to the
奇怪 他 和 他的 附庸 尽管 庄严 一个 盛宴 适合 到 这
[əˈkeɪʒn] ?
occasion ?
场合 ?

在举行一场与场合相符的盛大宴会时, 给他和他的封臣们一个惊喜?

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][[nɑːt][wɑːt][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [huː] [droʊv] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] - [oʊld][hɔːgz] [ɔːf][ðə; ði] [breɪz] [ʌv; əv]
Was it not Wat the Devil , who drove all the year - old hogs off the braes of
曾是 它 不是 沃特 这 魔鬼 , WHO 驾驶 全部 这 年 - 老的 猪 离开 这 布雷斯 的
[ˈlæntən] - [saɪd] ,
Lanthorn - side ,
灯笼 - 边 ,

难道不是魔鬼沃特把兰索恩山坡上所有一岁的猪都赶走了吗?

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːs(ə)nt] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræŋ,fɑːðɜːz] [ˈfɑːðər] ?
in the very recent days of my grandfather's father ?
在 这 非常 最近的 天 的 我的 祖父的 父亲 ?
就在我祖父的父亲去世前的那段时间?

[ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['meni] [ə; eɪ] ['troʊfi] , [bʌt; bət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][oʊld] ['meɪbəlz] ['vɜːrɜ(ə)n]
And had we not many a trophy , but , according to old Mabel's version
和 有 我们 不是 许多 一个 杯 , 但 , 根据 到 老的 梅布尔的 版本
[ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
of history ,
的 历史 ,

如果我们没有赢得许多奖杯,但是,根据老梅布尔的说法,

[fɑːr] [mɔːr] ['ɑːnərəbli] [geɪnd] , [tuː; tə][mɑːrk] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɒŋz] ?
far more honourably gained , to mark our revenge of these wrongs ?
远的 更多的 光荣地 获得 , 到 标记 我们的 复仇 的 这些 错误 ?

为了报复这些冤屈,我们应该以更光荣的方式赢得胜利吗?

[dɪd] [nɑːt] [sɜːr] ['henri] - , [fɪfθ] ['bærən][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] [fer] [meɪd]
Did not Sir Henry Osbaldistone , fifth baron of the name , carry off the fair maid
做过 不是 先生 亨利 - , 第五 男爵 的 这 姓名 , 携带 离开 这 公平的 女佣
[ʌv; əv] - ,
of Fairnington ,
的 - ,

亨利·奥斯巴尔迪斯通爵士,第五代同名男爵,难道不是携走了费尔宁顿的美丽少女吗?

[æz; əz] [ə'kɪliːz] [dɪd][hɪz; ɪz] [kraɪ'siːis] [ænd; ənd] [braɪ'siːis] [ʌv; əv][oʊld] ,
as Achilles did his Chryseis and Briseis of old ,
作为 阿喀琉斯 做过 他的 克律塞伊斯 和 布里塞伊斯 的 老的 ,

就像阿喀琉斯对待他的克律塞伊斯和布里塞伊斯那样,

[ænd; ənd] [dɪ'teɪn] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrtɹəs] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [frendz] ,
and detain her in his fortress against all the power of her friends ,
和 扣留 她 在 他的 堡垒 反对 全部 这 力量 的 她 朋友们 ,

并将她囚禁在他的堡垒中,对抗她所有朋友的力量。

[sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['mɑːti] ['skɑːtɪ] [tʃiːfs] [ʌv; əv] ['wɔːrlaɪk] [feɪm] ?
supported by the most mighty Scottish chiefs of warlike fame ?
有 经过 这 最多 强大的 苏格兰 酋长们 的 好战 名声 ?

由以骁勇善战著称的苏格兰最强大的酋长们支持?

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['aʊər; ɑːr] [swɔːdʒ] [ʃoʊn] ['fɔːrmoʊst] [æt; ət][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [fiːldz] [ɪn] [wɪtɪ]
And had not our swords shone foremost at most of those fields in which
和 有 不是 我们的 剑 闪耀 首先 在 最多 的 那些 字段 在 哪个
[ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [vɪk'tɔːrɪəs] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] ['raɪv(ə)l] ?
England was victorious over her rival ?
英格兰 曾是 胜利者 超过 她 竞争对手 ?

难道在英格兰战胜对手的大多数战场上,我们的剑不是最先闪耀的吗?

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [rɪ'naʊn] [wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] — [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [mɪs'fɔːtʃənz] [wɜːr; wər]
All our family renown was acquired — all our family misfortunes were
全部 我们的 家庭 名声 曾是 获得 — 全部 我们的 家庭 不幸 是
[ɔ'keɪzənd] — [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['wɔrz] .
occasioned — by the northern wars .
引发 — 经过 这 北方 战争 .

我们家族的所有声望都是由北方战争带来的——我们家族的所有不幸都是由北方战争造成的。

[wɔːmd] [baɪ] [sʌtɪ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skɑːtɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
Warmed by such tales , I looked upon the Scottish people during my childhood ,
温暖 经过 这样的 故事 , 我 看起来 之上 这 苏格兰 人们 期间 我的 童年 ,

童年时期,我听着这些故事,对苏格兰人民充满了温暖的感情。

[æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] ['hɑːst(ə)l][baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['sʌðərn] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪlm] ;
as a race hostile by nature to the more southern inhabitants of this realm ;
作为 一个 种族 敌对的 经过 自然 到 这 更多的 南部 居民 的 这 领域 ;

作为一个天生敌视这片土地上南方居民的种族;

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ]
and this view of the matter was not much corrected by the language which
和 这 看法 的 这 事情 曾是 不是 很多 已更正 经过 这 语言 哪个
[maɪ] ['fɑ:ðər] ['sʌmtaɪmz] [held][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
my father sometimes held with respect to them .
我的 父亲 有时 握住 和 尊重 到 他们 .
而我父亲有时对他们使用的措辞，并没有纠正这种看法。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm][lɑ:rdʒ] [spekju'leɪ](ə)n [kən'sɜ:rnɪŋ] [oʊk] - [wʊdz] , [ðə; ði] ['prɒ:pərti]
He had engaged in some large speculations concerning oak - woods , the property
他 有 已订婚的 在 一些 大的 猜测 有关 橡木 - 树林 , 这 财产
[ʌv; əv] ['haɪlənd] [prəp'raɪətəz] ,
of Highland proprietors ,
的 高地 业主 ,
他曾参与过一些关于橡树林的大规模投机活动，这些橡树林是高地地主的财产。

[ænd; ʌnd] [ə'ledʒd] , [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] ['ba:gɪnz] ,
and alleged , that he found them much more ready to make bargains ,
和 据称 , 那 他 成立 他们 很多 更多的 准备好 到 制作 特价商品 ,
他还声称，他发现他们更愿意达成交易。

[ænd; ʌnd][ɪk'stɔ:rt] ['ɜ:rnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] - ['mʌni] ,
and extort earnest of the purchase - money ,
和 勒索 认真的 这 购买 - 钱 ,
并勒索购买价款的定金，

[ðæn; ðən] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn] [kəm'pleɪn] [ɑ:n][ðər; ðər][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] .
than punctual in complying on their side with the terms of the engagements .
比 准时 在 遵守 在 他们的 边 和 这 条款 的 这 订婚 .
他们比其他人更注重遵守约定的条款。

[ðə; ði] ['ska:tɪʃ] ['mɜ:rkəntɪ:l] [men] ,
The Scottish mercantile men ,
这 苏格兰 商业 男人 ,
苏格兰商人，

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [men]
whom he was under the necessity of employing as a sort of middle - men
谁 他 曾是 在下面 这 必要性 的 雇用 作为 一个 种类 的 中间 - 男人
[ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪzənz] ,
on these occasions ,
在 这些 场合 ,
在这些情况下，他不得不雇用这些人充当中间人。

[wɜ:r; wər]['ɔ:lsʊʊ] [sə'spektɪd] [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] , [baɪ][wʌn] [mi:nz] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
were also suspected by my father of having secured , by one means or other ,
是 还 怀疑 经过 我的 父亲 的 拥有 安全 , 经过 一 方法 或者 其他 ,
我父亲也怀疑他们通过某种手段获得了.....

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðər; ðər] [oʊn] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɒ:fɪt] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kru:d] .
more than their own share of the profit which ought to have accrued .
更多的 比 他们的 自己的 分享 的 这 利润 哪个 应该 到 有 累计 .
他们获得的利润超过了他们应得的份额。

[ɪn] [ɔ:rt] , [ɪf] ['meɪbəl] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ska:tɪʃ] [ɑ:rmz][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
In short , if Mabel complained of the Scottish arms in ancient times ,
在 短的 , 如果 梅布尔 抱怨 的 这 苏格兰 武器 在 古老的 时代 ,
简而言之，如果梅布尔抱怨苏格兰古代的纹章，

[ˈmɪstər] . [ɪnˈveɪd] [noʊ] [les] [əˈɡent] [ðə; ði][a:ts][Λv; əv] [ðɪ:z] [ˈmɑ:dərn] - ;
Mr Osbaldistone inveighed no less against the arts of these modern Sinons ;
先生 - 令人愤慨 不 较少的 反对 这 艺术 的 这些 现代的 - ;
[ænd; ənd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
and between them ,
和 之间 他们 ,

奥斯巴尔迪斯通先生对这些现代西农人的技艺也毫不留情地进行了抨击；而且，在他们之间，
[ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [fɪkst] [ˈpɜ:rpəs] [Λv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ,
though without any fixed purpose of doing so ,
尽管 没有 任何 固定的 目的 的 正在做 所以 ,
虽然并没有任何这样做的固定目的，

[ðeɪ] [ɪmˈprest] [maɪ] [ˈju:θfl] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [əˈvɜ:rɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn]
they impressed my youthful mind with a sincere aversion to the northern
他们 印象深刻 我的 青春 头脑 和 一个 真诚 厌恶 到 这 北方
[ɪnˈhæbɪtənts] [Λv; əv][ˈbrɪt(ə)n] ,
inhabitants of Britain ,
居民 的 英国 ,
他们给我年少的心灵留下了对英国北部居民的由衷厌恶。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈblʌdθɜ:rstɪ] [ɪn] [taɪm] [Λv; əv][wɔ:r] , [ˈtretʃərəs] [ˈdʊrɪŋ] [tru:s] , [ˈɪntrəstɪd] ,
as a people bloodthirsty in time of war , treacherous during truce , interested ,
作为 一个 人们 嗜血 在 时间 的 战争 , 奸诈 期间 休战 , 感兴趣的 ,
[ˈselfɪ] ,
selfish ,
自私 ,
作为一个在战时嗜血、休战时背信弃义、只顾自身利益、自私自利的民族，

[.ævəˈrɪʃəs] , [ænd; ənd] [ˈtrɪki] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [Λv; əv] [ˈpi:sf(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [fju:] [ɡʊd]
avaricious , and tricky in the business of peaceful life , and having few good
贪婪 , 和 棘手 在 这 商业 的 和平 生活 , 和 拥有 很少 好的
[ˈkwa:lətɪz] ,
qualities ,
品质 ,
贪婪狡诈，不善于享受平静的生活，几乎没有什么优点。

[ənˈles] [ðer; ðər][ʊd; əd] [bi:; bi] [əˈkaʊntɪd] [sʌtɪ] , [ə; eɪ][fəˈrɑ:səti] [wɪtɪ] [rɪˈzemblɪd] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ɪn][ˈmɑ:rɪ(ə)l]
unless there should be accounted such , a ferocity which resembled courage in martial
除非 那里 应该 是 已记录 这样的 , 一个 恶 哪个 类似 勇气 在 武术
[əˈferz] ,
affairs ,
事务 ,
除非有这样一种解释，即一种类似于军事行动中勇气的凶猛，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][Λv; əv][ˈwaɪli][kra:ft] [wɪtɪ] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [Λv; əv] [ˈwɪzdəm] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ]
and a sort of wily craft which supplied the place of wisdom in the ordinary
和 一个 种类 的 狡猾的 工艺 哪个 供应 这 地方 的 智慧 在 这 普通的
[ˈkɑ:mɜ:rs] [Λv; əv][mænˈkaɪnd] .
commerce of mankind .
商业 的 人类 .
以及一种狡猾的伎俩，它取代了智慧在人类日常商业活动中的地位。

[ɪn][dʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [ɔ:r][əˈpɑ:lədʒɪ] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ˌentərˈteɪnd] [sʌtɪ] [ˈpredʒʊdɪsɪz] , [aɪ][mʌst; məst]
In justification , or apology , for those who entertained such prejudices , I must
在 理由 , 或者 道歉 , 为了 那些 WHO 娱乐 这样的 偏见 , 我 必须
[rɪˈmɑ:rk] ,
remark ,
评论 ,
对于那些抱有这种偏见的人，我必须做出辩解或道歉，指出：

[ðæt] [ðə; ði] [ska:tʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpriəd] [wɜ:r; wə] [ˈgɪlti] [ʌv; əv][ˈsɪmələ] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
that the Scotch of that period were guilty of similar injustice to the English ,
那 这 苏格兰威士忌 的 那 时期 是 有罪的 的 相似的 不公正 到 这 英语 ,
当时的苏格兰人也对英格兰人犯下了类似的罪行。

[hu:m] [ðeɪ] [ˈbrændɪd] [ˌju:nɪˈvɜ:rsəli] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [pɜ:rs] - [praʊd] [ˈærəɡənt] [ˈepɪkʃʊz] .
whom they branded universally as a race of purse - proud arrogant epicures .
谁 他们 品牌 普遍地 作为 一个 种族 的 钱包 - 自豪的 傲慢的 美食家 .
他们一致认为这些人是一群炫耀财富、傲慢自大的美食家。

[sʌtʃ] [si:dz] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [dɪsˈlaɪk] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈkʌntrɪz] ,
Such seeds of national dislike remained between the two countries ,
这样的 种子 的 国家的 不喜欢 剩余 之间 这 二 国家 ,
两国之间一直埋藏着这种民族仇恨的种子。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] [æz; əz] [ˈseprət] [ænd; ənd][ˈraɪv(ə)] [steɪts] .
the natural consequences of their existence as separate and rival states .
这 自然的 结果 的 他们的 存在 作为 分离 和 竞争对手 各州 .
这是它们作为各自独立且相互敌对的国家存在的必然结果。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ˈri:s(ə)ntli][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeməɡɑ:g] [bləʊ] [ði:z] [spɑ:rkz][ˈɪntu:][ə; eɪ]
We have seen recently the breath of a demagogue blow these sparks into a
我们 有 已见 最近 这 气息 的 一个 煽动者 吹 这些 火花 进入 一个
[ˈtempərəri] [fleɪm] ,
temporary flame ,
暂时的 火焰 ,
我们最近看到，煽动家的煽动之词将这些火花吹成了昙花一现的火焰。

[wɪtʃ] [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp][ɪz] [naʊ] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈæʃɪz] . *
which I sincerely hope is now extinguished in its own ashes . *
哪个 我 真挚地 希望 是 现在 熄灭 在 它是自己的 灰烬 . *
我衷心希望它现在已经化为灰烬。 *

* [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [wɪlks] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] .
* **This seems to have been written about the time of Wilkes and Liberty** .
* 这 似乎 到 有 到过 书面 关于 这 时间 的 威尔克斯 和 自由 .
* 这篇文章似乎是在威尔克斯和自由女神像时期写的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈlaɪk] ,
It was , then , with an impression of dislike ,
它 曾是 , 然后 , 和 一个 印象 的 不喜欢 ,
因此，带着一种厌恶的印象，

[ðæt] [aɪ] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈskɒtʃmən] [aɪ] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn][səˈsaɪəti] .
that I contemplated the first Scotchman I chanced to meet in society .
那 我 思考 这 第一的 苏格兰人 我 偶然 到 见面 在 社会 .
我开始思考我在社交场合偶然遇到的第一个苏格兰人。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌkəʊɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpri:vɪəs] [kənˈsepʃnz] .
There was much about him that coincided with my previous conceptions .
那里 曾是 很多 关于 他 那 巧合 和 我的 以前的 概念 .
他身上有很多特质与我之前的设想不谋而合。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][hɑ:rd] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [æθˈletɪk] [fɔ:rm] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][prɪˈkju:liər][tu:; tə][hɪz; ɪz]
He had the hard features and athletic form said to be peculiar to his
他 有 这 难的 特征 和 运动 形式 说 到 是 奇特 到 他的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
他拥有该国特有的棱角分明的五官和健壮的体格。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæʃ(ə)nəl][ɪntə'neɪ(ə)n][ænd; ənd] [sloʊ] [prɪ'dæntɪk] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
together with the national intonation and slow pedantic mode of expression ,
一起 和 这 国家的 语调 和 慢的 迂腐的 模式 的 表达 ,

再加上民族特有的语调和缓慢迂腐的表达方式，

[ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [pɪ,kju:lɪ:'æɾətiːz][ʌv; əv] [ɪdɪəm] [ɔːr][daiəlekt] .
arising from a desire to avoid peculiarities of idiom or dialect .
产生 从 一个 欲望 到 避免 特殊性 的 成语 或者 方言 .
源于避免使用习语或方言的特殊之处。

[aɪ][kʊd; kəd][ɔːlsʊʊ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fruːdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv]
I could also observe the caution and shrewdness of his country in many of
我 可以 还 观察 这 警告 和 城府 的 他的 国家 在 许多 的
[ðə; ði] [ɑːbzə'veɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ,
the observations which he made ,
这 观察 哪个 他 制成 ,
从他的许多观察中，我也能感受到他所在国家的谨慎和精明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
and the answers which he returned .
和 这 答案 哪个 他 返回 .
以及他给出的答案。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['iːzi] [self] - [pə'zeɪn] [ænd; ənd]
But I was not prepared for the air of easy self - possession and
但 我 曾是 不是 准备 为了 这 空气 的 简单的 自己 - 拥有 和
[suːprɪ'bɜːrəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'dɑːmɪneɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪntuː] [wɪtʃ]
superiority with which he seemed to predominate over the company into which
优势 和 哪个 他 似乎 到 占主导地位 超过 这 公司 进入 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ,
he was thrown ,
他 曾是 抛掷 ,
但我始料未及的是，他那种轻松自如的自信和优越感，让他似乎完全掌控了周围的人。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ]['æksɪdənt] .
as it were by accident .
作为 它 是 经过 事故 .
仿佛是偶然发生的。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz][æz; əz] [kɔːrs] [æz; əz][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , ['biːɪŋ] [stiɪl] ['diːsnt] ; [ænd; ənd] ,
His dress was as coarse as it could be , being still decent ; and ,
他的 裙子 曾是 作为 粗 作为 它 可以 是 , 存在 仍然 体面的 ; 和 ,
他的衣着虽然粗糙，但还算体面；

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [greɪt] [ɪk'spens] [wʌz; wəz] ['lævɪʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] ,
at a time when great expense was lavished upon the wardrobe ,
在 一个 时间 什么时候 伟大的 费用 曾是 慷慨的 之上 这 衣柜 ,
在那个人们在服装上花费巨资的年代，

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] ['ɪndɪkəɪtɪd]
even of the lowest who pretended to the character of gentleman , this indicated
甚至 的 这 最低 WHO 假装 到 这 特点 的 绅士 , 这 表明的
[miːdi'ɑːkrəti] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
mediocrity of circumstances ,
平庸 的 情况 ,
即使是那些装腔作势、自诩为绅士的底层人士，这也表明他们出身平庸。

[ɪf] [nɑːt] ['pɑːvərti] .
if not poverty .
如果 不是 贫困 .
如果不是贫困的话。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ˈtreɪd] , [noʊ] [ˈveri]
His conversation intimidated that he was engaged in the cattle trade , no very
他的 对话 暗示 那 他 曾是 已订婚的 在 这 牛 贸易 , 不 非常
[ˈdɪɡnɪfaɪd] [prəˈfeʃən(ə)l] [pərˈsuːt] .
dignified professional pursuit .
凝重 专业的 追逐 .

他的谈话暗示他从事牲畜贸易，这并不是什么体面的职业。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈʌndər] [ðiːz] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] , [hiː; hi] [siːmd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
And yet , under these disadvantages , he seemed , as a matter of course ,
和 然而 , 在下面 这些 缺点 , 他 似乎 , 作为 一个 事情 的 课程 ,
[tʌ; tə] [triːt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] [ˌkɑːndrɪˈsendɪŋ] [pəˈlaɪtnəs]
to treat the rest of the company with the cool and condescending politeness
到 对待 这 休息 的 这 公司 和 这 凉爽的 和 居高临下的 礼貌
[wɪt] [ɪmˈplaɪz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] ,
which implies a real ,
哪个 暗示 一个 真实的 ,

用冷淡而居高临下的礼貌对待公司其他员工，这暗示着一种真正的、

[ɔːr][ɪˈmædʒɪnd] , [suːˌpɪrɪˈb:rəti] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [tɔːrdz] [huːm] [aɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] .
or imagined , superiority over those towards whom it is used .
或者 想象 , 优势 超过 那些 向 谁 它 是 用过的 .

或者说是想象中的优越感，凌驾于被它对待的人之上。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɑːn] [ˈeni] [pɔɪnt] ,
When he gave his opinion on any point ,
什么时候 他 给予 他的 观点 在 任何 观点 ,

每当他对任何事情发表意见时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈiːzi] [tʊʊn] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [juːst] [baɪ] [ðoʊz] [suːˈpɪrɪər] [tuː; tə][ðər; ðər]
it was with that easy tone of confidence used by those superior to their
它 曾是 和 那 简单的 语气 的 信心 用过的 经过 那些 优越的 到 他们的
[səˈsaɪəti] [ɪn][ræŋk][ɔːr] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
society in rank or information ,
社会 在 秩 或者 信息 ,

他用那种轻松自信的语气说道，这种语气通常只有在社会地位或信息量高于同阶层人士时才会使用。

[æz; əz] [ɪf] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [kɒd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
as if what he said could not be doubted , and was not to be
作为 如果 什么 他 说 可以 不是 是 怀疑 , 和 曾是 不是 到 是
[ˈkwɛstʃənd] .
questioned .
被质问 .

仿佛他所说的话不容置疑，也不可质疑。

[maɪn] [hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [ɡests] ,
Mine host and his Sunday guests ,
矿 主持人 和 他的 星期日 客人 ,

我的主人和他的周日客人，

[ˈæftər][æn; ən] [ˈɛfərt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðər; ðər] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [baɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈboʊld]
after an effort or two to support their consequence by noise and bold
后 一个 努力 或者 二 到 支持 他们的 结果 经过 噪音 和 大胆的
[əˈvəːmənt] ,
avermnt ,
断言 ,

在经过一两次通过喧嚣和大胆断言来佐证其观点的努力之后，

[sʌŋk] ['grædʒuəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔ:ɾəti] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kæmbl] ,
sunk gradually under the authority of Mr . Campbell ,
沉没 逐步地 在下面 这 权威 的 先生 : 坎贝尔 ,
在坎贝尔先生的领导下, 逐渐沉沦。

[hu:] [ðʌs] ['ferli] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:d] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
who thus fairly possessed himself of the lead in the conversation .
WHO 因此 相当 拥有 他自己 的 这 带领 在 这 对话 :
因此, 他相当成功地在谈话中占据了主导地位。

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] , [frʌm; frəm][kjuəri'ɑ:səti] , [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ'self] ,
I was tempted , from curiosity , to dispute the ground with him myself ,
我 曾是 受诱惑 , 从 好奇心 , 到 争议 这 地面 和 他 我 ,
出于好奇, 我一度很想亲自和他争论一番。

[kən'faɪdɪŋ] [ɪn][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ɪk'stendɪd] [æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz][baɪ][maɪ] ['rezɪdəns]
confiding in my knowledge of the world , extended as it was by my residence
倾诉 在 我的 知识 的 这 世界 , 扩展 作为 它 曾是 经过 我的 住宅
[ə'brɔ:d] ,
abroad ,
国外 ,
凭借我在国外居住期间积累的对世界的了解,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:rz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)][edʒu'keɪ(ə)n][hæd; həd] [pə'zest] [maɪ][maɪnd] .
and in the stores with which a tolerable education had possessed my mind .
和 在 这 商店 和 哪个 一个 可容忍的 教育 有 拥有 我的 头脑 :
以及那些让我拥有尚可教育的头脑的商店。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'spekt] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [noʊ][kɑ:mpə'tɪ(ə)n] ,
In the latter respect he offered no competition ,
在 这 后者 尊重 他 提供 不 竞赛 ,
在后一方面, 他没有构成任何竞争优势。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] ['paʊəz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
and it was easy to see that his natural powers had never been
和 它 曾是 简单的 到 看 那 他的 自然的 权力 有 绝不 到过
['kʌltɪvertɪd] [baɪ][edʒu'keɪ(ə)n] .
cultivated by education .
栽培 经过 教育 :
不难看出, 他的天赋从未经过教育的培养。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But I found him much better acquainted than I was myself with the
但 我 成立 他 很多 更好的 熟人 比 我 曾是 我 和 这
['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [fræns] ,
present state of France ,
展示 状态 的 法国 ,
但我发现他对法国现状的了解远比我多得多。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði]
the character of the Duke of Orleans , who had just succeeded to the
这 特点 的 这 公爵 的 奥尔良 , WHO 有 只是 成功了 到 这
['ri:dʒənsɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,
regency of that kingdom ,
摄政时期 的 那 王国 ,
这位刚刚继承王国摄政之位的奥尔良公爵的性格,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steitsmən] [baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and that of the statesmen by whom he was surrounded ; and his
和 那 的 这 政治家 经过 谁 他 曾是 包围 ; 和 他的
[ʃru:d] ,
shrewd ,
精明 ;

以及他周围的那些政治家们的；还有他精明的，

[ˈkɔ:stɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [sə'tɪrɪkl] [rɪ'ma:ks] ,
caustic , and somewhat satirical remarks ,
腐蚀性物质 , 和 有些 讽刺 评论 ,
尖刻且略带讽刺意味的评论

[wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kloʊz] [əb'zɜ:rɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]
were those of a man who had been a close observer of the affairs of
是 那些 的 一个 男人 WHO 有 到过 一个 关闭 观察员 的 这 事务 的
[ðæt] ['kʌntri] .
that country .
那 国家 .

这些都是一位密切关注该国事务的人的观点。

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] , ['kæmbl] [əb'zɜ:rɪv] [ə; eɪ]['saɪləns][ænd; ənd][ˌmɑ:də'reɪ(ə)n] [wɪtʃ]
On the subject of politics , Campbell observed a silence and moderation which
在 这 主题 的 政治 , 坎贝尔 观察到 一个 沉默 和 适度 哪个
[maɪt] [ə'raɪz][frʌm; frəm] ['kɔ:(ə)n] .
might arise from caution .
可能 出现 从 警告 .

在政治问题上，坎贝尔观察到一种沉默和克制，这可能是出于谨慎。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [wɪɡ] [ænd; ənd]['tɔ:ri] [ðen] [ʃʊk] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['veri] ['sentər] ,
The divisions of Whig and Tory then shook England to her very centre ,
这 部门 的 辉格党 和 保守党 然后 摇晃 英格兰 到 她 非常 中心 ,
辉格党和托利党的分裂震动了整个英格兰。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)] ['pɑ:rtɪ] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] ['ɪntrəst] , ['menəst] [ðə; ði]['daɪnəsti]
and a powerful party , engaged in the Jacobite interest , menaced the dynasty
和 一个 强大的 派对 , 已订婚的 在这 詹姆斯党 兴趣 , 受威胁 这 王朝
[ʌv; əv]['hænoʊvər] ,
of Hanover ,
的 汉诺威 ,

一个强大的政党，隶属于詹姆斯党，对汉诺威王朝构成了威胁。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] .
which had been just established on the throne .
哪个 有 到过 只是 已确立的 在这 王座 .
而他刚刚登上王位。

['evri] ['eɪlhaʊs] [rɪ'zaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔ:lz] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] [pɑ:lə'tɪʃnz] ,
Every alehouse resounded with the brawls of contending politicians ,
每一个 酒馆 回荡着 和 这 斗殴 的 争吵 政治家 ,
每家酒馆里都回荡着政客们争吵的声音。

[ænd; ənd][æz; əz] [maɪn] ['hoʊsts]['pɑ:lətɪks][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪbəərəl] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] ['kwɑ:rəld]
and as mine host's politics were of that liberal description which quarrelled
和 作为 矿 主持人 政治 是 的 那 自由主义 描述 哪个 争吵
[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɡʊd] ['kʌstəməɹ] ,
with no good customer ,
和 不 好的 顾客 ,

而我的房东的政治立场是那种自由主义的，他与任何好顾客都不会发生争执。

[hɪz; ɪz] [heb'dɑ:mədɪ] ['vɪzɪtənt] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [ɪ'rekən'saɪləbli] [æz; əz]
his hebdomalad visitants were often divided in their opinion as irreconcilably as
他的 每周 访客 是 经常 分割 在 他们的 观点 作为 不可调和地 作为
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fiːst] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kaʊns(ə)l] .
if he had feasted the Common Council .
如果 他 有 盛宴 这 常见的 理事会 .
他每周的来访者们常常意见不一，就像他款待了市政委员会一样，彼此之间没有达成和解。

[ðə; ði] ['kɜrət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [huː] [meɪd] [noʊ] [boʊst] [ʌv; əv]
The curate and the apothecary , with a little man , who made no boast of
这 策展 和 这 药剂师 , 和 一个 小的 男人 , WHO 制成 不 夸 的
[hɪz; ɪz][voʊ'keɪ](ə)n] ,
his vocation ,
他的 职业 ,
牧师和药剂师，还有一个个子矮小的人，他从不炫耀自己的职业。

[bʌt; bət] [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɜ:rɪ] [ænd; ənd][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [aɪ] [bɪ'li:v] [tuː; tə]
but who , from the flourish and snap of his fingers , I believe to
但 WHO , 从 这 繁荣 和 折断 的 他的 手指 , 我 相信 到
[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['bɑ:rbər] ,
have been the barber ,
有 到过 这 理发师 ,
但从他挥动手指和打响指的动作来看，我相信他就是理发师。

['strɔ:ŋli] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [haɪ] [tʃɜ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊt] [laɪn] .
strongly espoused the cause of high church and the Stuart line .
强烈 拥护 这 原因 的 高的 教会 和 这 斯图尔特 线 .
他强烈拥护高教会派和斯图亚特王朝。

[ðə; ði] ['eksaɪz] - [mæn] , [æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tɜ:rni] ,
The excise - man , as in duty bound , and the attorney ,
这 消费税 - 男人 , 作为 在 责任 边界 , 和 这 律师 ,
税务官，如负有职责，以及律师，

[huː] [lʊkt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['petɪ] ['ɑ:fɪs] [ʌndər][ðə; ði] [kraʊn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['feləʊ] -
who looked to some petty office under the Crown , together with my fellow -
WHO 看起来 到 一些 小气 办公室 在下面 这 王冠 , 一起 和 我的 同伴 -
[trævələər] ,
traveller ,
游客 ,
我和我的同伴都想谋求王室手下的某个小官职，

[huː] [siːmd] [tuː; tə]['entər] ['ki:nli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːntest] ,
who seemed to enter keenly into the contest ,
WHO 似乎 到 进入 敏锐地 进入 这 竞赛 ,
他似乎对这场竞争充满热情，

['stɔ:ntɪli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [sək'se](ə)n] .
staunchly supported the cause of King George and the Protestant succession .
坚定地 有 这 原因 的 国王 乔治 和 这 新教 演替 .
坚定支持乔治国王和新教继承权。

[ˈdaɪər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] — [diːp] [ðə; ði] [oʊðz] !
Dire was the screaming — deep the oaths !
可怕的 曾是 这 尖叫 — 深的 这 誓言 !
尖叫声凄厉无比，咒骂声震耳欲聋！

[i:tʃ] [ˈpɑ:rti] [əˈpi:ld] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] , [ˈæŋkʃəs] , [aɪ ˈti:] [si:md] , [tu:; tə] [rɪˈlɪst] [hɪz; ɪz]
Each party appealed to Mr . Campbell , anxious , it seemed , to elicit his
每个 派对 上诉 到 先生 : 坎贝尔 , 焦虑的 , 它 似乎 , 到 引出 他的
[ˌæprəˈbeɪ(ə)n] .
approbation .
赞许 :

各方都向坎贝尔先生求助，似乎都急于获得他的赞同。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] , [sɜ:r] ; [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] [mʌst; məst] [stænd] [ʌp]
" You are a Scotchman , sir ; a gentleman of your country must stand up
" 你 是 一个 苏格兰人 , 先生 ; 一个 绅士 的 你的 国家 必须 站立 向上
[fɔ:r; fər] [həˈredɪteri] [raɪt] ,
for hereditary right ,
为了 遗传 正确的 ,
" 先生，您是苏格兰人；作为贵国的绅士，您必须捍卫世袭权利。"

" [kraɪd] [wʌn] [ˈpɑ:rti] .
" cried one party .
" 哭 一 派对 :

“一方喊道。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ə; eɪ] [ˌprezbɪˈtɪriən] , " [əˈsu:md] [ðə; ði] [ˈʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [dɪˈspju:tənts] ;
" You are a Presbyterian , " assumed the other class of disputants ;
" 你 是 一个 长老会 , " 假定 这 其他 班级 的 争议双方 ;
" 你是长老会教徒吧？ " 另一类争论者这样假设道；

" [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈfrend] [tu:; tə] [ˈɑ:rbitreri] [ˈpəʊər] . "
" you cannot be a friend to arbitrary power . "
" 你 不能 是 一个 朋友 到 随意的 力量 : "
" 你不能成为专制权力的盟友。"

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈəʊər; ɑ:r] [ˈska:tʃ] [ˈbræk] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [geɪnd] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
" Gentlemen , " said our Scotch oracle , after having gained , with some
" 先生们 , " 说 我们的 苏格兰威士忌 神谕 , 后 拥有 获得 , 和 一些
[ˈdɪfɪkəlti] , [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] ,
difficulty , a moment's pause ,
困难 , 一个 瞬间 暂停 ,
" 先生们，" 我们的苏格兰先知好不容易才停顿了一下，然后说道。

" [aɪ] - [mʌtʃ] [dʒu:brɪˈteɪʃən] [ðæt] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [wɪl] [dɪˈzɜ:rvz] [ðə; ði] [ˌpred(ə)ˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" I havena much dubitation that King George weel deserves the predilection of his
" 我 - 很多 疑问 那 国王 乔治 威尔 值得 这 偏好 的 他的
[ˈfrendz] ;
friends ;
朋友们 ;

“我毫不怀疑乔治国王理应受到朋友们的喜爱；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] [hɔ:d] [ðə; ði] [grɪp] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈgɑ:tn] , [waɪ] , [ˈdaʊtləs] , [hi:; hi] [meɪ]
and if he can haud the grip he has gotten , why , doubtless , he may
和 如果 他 能 豪德 这 紧握 他 有 获得 , 为什么 , 毫无疑问 , 他 可能
[meɪd] [ðə; ði] [ˈgeɪdʒər] ,
made the gauger ,
制成 这 量规 ,

如果他能保持住已获得的控制力，那么毫无疑问，他或许就能制造出测量员。

[hɪr] , [ə; eɪ] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrevənu:] , [ænd; ənd] [kənˈfɜ:r] [ɑ:n] [ˈəʊər; ɑ:r] [ˈfrend] , [ˈmɪstər] .
here , a commissioner of the revenue , and confer on our friend , Mr .
这里 , 一个 专员 的 这 收入 , 和 授予 在 我们的 朋友 , 先生 :
[kwɪtəm] , [ðə; ði] [prɪˈfɜ:rmənt] [ʌv; əv] [səˈlɪsɪtər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ;
Quitam , the preferment of solicitor - general ;
奎塔姆 , 这 升迁 的 律师 - 一般的 ;

在此，任命一位税务专员，并授予我们的朋友奎坦先生副检察长一职；

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [ˈɔ:lsoʊ][grænt][sʌm; səm] [gʊd] [di:d] [ɔ:r] [rɪˈwɔ:rd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈɑ:nɪst] [ˈdʒent(ə)lmən]
and he may also grant some good deed or reward to this honest gentleman
和 他 可能 还 授予 一些 好的 契据 或者 报酬 到 这 诚实的 绅士
[hu:] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [pɔ:rtˈmæntoʊ] ,
who is sitting upon his portmanteau ,
WHO 是 坐着 之上 他的 合成词 ,
他或许还会对这位坐在旅行箱上的诚实绅士施以某种善举或奖励。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [priˈfə:z] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] :
which he prefers to a chair :
哪个 他 偏好 到 一个 椅子 :
他更喜欢这个而不是椅子:

[ænd; ənd] , [ˈkwestʃənɪs] , [kɪŋ] [dʒeɪmz][ɪz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɡets]
And , questionless , King James is also a grateful person , and when he gets
和 , 毫无疑问 , 国王 詹姆斯 是 还 一个 感激的 人 , 和 什么时候 他 获得
[hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [pleɪ] ,
his hand in play ,
他的 手 在 玩 ,
毫无疑问, 詹姆斯国王也是一位懂得感恩的人, 当他有机会参与决策时,

[hi:; hi] [meɪ] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][soʊ][ˈmaɪndɪd] , [merk] [ðɪs] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɑ:rtʃˈprelət] [ʌv; əv]
he may , if he be so minded , make this reverend gentleman archprelate of
他 可能 , 如果 他 是 所以 有思想 , 制作 这 牧师 绅士 首席主教 的
[ˈkæntərˌberi] ,
Canterbury ,
坎特伯雷 ,
如果他愿意, 他可以任命这位尊敬的绅士为坎特伯雷大主教。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [mɪksət] [tʃɪ:f] [fɪˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhʌʊshoʊld] ,
and Dr . Mixit chief physician to his household ,
和 博士 : 混合 首席 医生 到 他的 家庭 ,
米克西特医生是他的家庭首席医生。

[ænd; ənd] [kəˈmɪt] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [bɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [frend] - .
and commit his royal beard to the care of my friend Latherum .
和 犯罪 他的 皇家 胡须 到 这 关心 的 我的 朋友 - .
并将他尊贵的胡须托付给我的朋友拉瑟鲁姆照料。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [daʊt] [ˈmɪkl] [ˈweðər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpi:tɪŋ] [ˈsɔvrɪnz] [wʊd] [ɡɪv] [rɑ:b]
But as I doubt mickle whether any of the competing sovereigns would give Rob
但 作为 我 怀疑 很多 无论 任何 的 这 竞争 君主 会 给 抢
[ˈkæmbl] [ə; eɪ] [tæs] [ʌv; əv] - ,
Campbell a tass of aquavitae ,
坎贝尔 一个 塔斯社 的 - ,
但我丝毫不怀疑, 这些竞争的君主中是否有人会给罗布·坎贝尔一杯生命之水。

[ɪf] [hi:; hi] [lækt] [aɪˈti:] , [aɪ] [ɡɪv] [maɪ] [voʊt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ˈdʒɑ:nəθən] [braʊn] ,
if he lacked it , I give my vote and interest to Jonathan Brown ,
如果 他 缺乏 它 , 我 给 我的 投票 和 兴趣 到 乔纳森 棕色的 ,
如果他缺乏这种能力, 我会把我的选票和兴趣转给乔纳森·布朗。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈləndlɔ:rd] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈskɪŋkə] ,
our landlord , to be the King and Prince of Skinkers ,
我们的 房东 , 到 是 这 国王 和 王子 的 斯金克鱼 ,
我们的房东, 将成为斯金克人的国王和王子,

[kənˈdɪʃənəli] [ðæt] [hi:; hi] [fetʃɪz] [ju:ˈes] [əˈnʌðər] [ˈbɔ:t(ə)l][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði][læst] .
conditionally that he fetches us another bottle as good as the last .
有条件地 那 他 获取 我们 其他 瓶子 作为 好的 作为 这 最后的 .
条件是他得再给我们拿一瓶跟上一瓶一样好的酒。

“ [ðɪs] [ˈsæli] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vð] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈplɔ:z] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [ˈkɔ:rdʒəli]
“ **This sally was received with general applause , in which the landlord cordially**
“ 这 莎莉 曾是 已收到 和 一般的 掌声 , 在 哪个 这 房东 诚挚地
[dʒɔɪnd] ;
joined ;
加入 ;

“这一举动赢得了普遍的掌声，房东也热情地加入了掌声；

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and when he had given orders for fulfilling the condition on which his
和 什么时候 他 有 给定 订单 为了 满足 这 状况 在 哪个 他的
[prɪˈfɜ:mənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪˈpend] ,
preferment was to depend ,
升迁 曾是 到 依赖 ,
当他下令完成他晋升所依据的条件后，

[hi; hi] [feɪld] [nɔ:t][tu:; tə] [əˈkweɪnt] [ðəm; ðəm] , “ [ðæt] , [fɔ:r; fər][æz; əz] [ˈpi:səbl] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
he failed not to acquaint them , “ that , for as peaceable a gentleman
他 失败的 不是 到 熟人 他们 , “ 那 , 为了 作为 和平的 一个 绅士
[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [wʌz; wəz] ,
as Mr . Campbell was ,
作为 先生 : 坎贝尔 曾是 ,

他未能让他们知道，“尽管坎贝尔先生是一位爱好和平的绅士，

[hi; hi][wʌz; wəz] , [mɔ:ˈrʊvər] , [æz; əz][boʊld][æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] — [ˈsev(ə)n] [ˈhaiweɪmən] [hæd; həd][hi; hi]
he was , moreover , as bold as a lion — seven highwaymen had he
他 曾是 , 而且 , 作为 大胆的 作为 一个 狮子 — 七 强盗 有 他
[dɪˈfi:tɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)][ɑ:rm] ,
defeated with his single arm ,
战败 和 他的 单身的 手臂 ,
而且他胆大如狮，仅凭一只手臂就击败了七个强盗。

[ðæt] [bɪˈset] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈwɪtsən, ˈhwɪtsən] - [ˈtrɪst] . “
that beset him as he came from Whitson - Tryste . “
那 围困 他 作为 他 来了 从 惠特森 - 特里斯特 : “
他从惠特森-特里斯特来时，就一直被困在那里。

“ [ðəʊ] [ɑ:rt] [dɪˈsi:vð] , [frend] [ˈdʒɑ:nəθən] , “ [sed] [ˈkæmbl] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ; “ [ðeɪ]
“ **Thou art deceived , friend Jonathan , “ said Campbell , interrupting him ; “ they**
“ 你 艺术 受骗 , 朋友 乔纳森 , “ 说 坎贝尔 , 打断 他 ; “ 他们
[wɜ:r; wər][bʌt; bət] [ˈberli] [tu:] ,
were but barely two ,
是 但 仅仅 二 ,
“你被骗了，乔纳森朋友，”坎贝尔打断他说道，“他们当时不过是两个人而已。”

[ænd; ənd] [tu:] [ˈkəʊədli] [lu:ns][æz; əz][mæn][kɒd; kəd] [wɪ] [tu:; tə] [mi:t] [wɪðɔ:l; wɪθɔ:l] . “
and two cowardly loons as man could wish to meet withal . “
和 二 胆小 潜鸟 作为 男人 可以 希望 到 见面 此外 : “
还有两个胆小如鼠的疯子，简直是人间最不愿遇到的那种人。”

“ [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ˈri:əli] , “ [sed] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələɹ] ,
“ **And did you , sir , really , “ said my fellow - traveller ,**
“ 和 做过 你 , 先生 , 真的 , “ 说 我的 同伴 - 游客 ,
“先生，您真的这么做了吗？”我的同伴问道。

[ˈedʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] ([aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [sed] [hɪz; ɪz] [pɔ:rtˈmæntəʊ]) [ˈnɪrər] [tu:; tə][ˈmɪstər] .
edging his chair (I should have said his portmanteau) nearer to Mr .
边缘 他的 椅子 (我 应该 有 说 他的 合成词) 更近 到 先生 :
[ˈkæmbl] ,
Campbell ,
坎贝尔 ,

他把椅子（我应该说他的组合椅）往坎贝尔先生那边挪了挪，

“ [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [biːt] [tuː] [ˈhaiweimən] [jɔːrself] [əˈləʊn] ? ”
“ **really and actually beat two highwaymen yourself alone ?** ”
“ 真的 和 实际上 打 二 强盗 你自己 独自的 ? ”
“真的，你一个人就能打败两个拦路强盗？”

“ [ɪn] [trɑːθ] [dɪd][aɪ] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkæmbl] ；
“ **In troth did I , sir ,** ” **replied Campbell** ；
“ 在 誓言 做过 我 , 先生 , ” 回复 坎贝尔 ；
“我的确如此，先生，”坎贝尔回答道；

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [nei] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [sæŋ] [əˈbaʊt] . ”
“ **and I think it nae great thing to make a sang about .** ”
“ 和 我 思考 它 纳 伟大的 事物 到 制作 一个 唱 关于 . ”
“我觉得这不值得写成歌。”

“ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [maɪ] [əˈkweɪntəns] ,
“ **Upon my word , sir ,** ” **replied my acquaintance** ,
“ 之上 我的 单词 , 先生 , ” 回复 我的 熟人 ,
“我以我的名义保证，先生，”我的熟人回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; jəd] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌ; əv][jɔːr; jər] [ˈkʌmpəni] [ɑːn][maɪ] [ˈdʒɜːrni] —
“ **I should be happy to have the pleasure of your company on my journey** —
“ 我 应该 是 快乐的 到 有 这 乐趣 的 你的 公司 在 我的 旅行 —
[aɪ][goʊ] [ˈnɔːrθwərd] , [sɜːr] .
I go northward , sir .
我 去 向北 , 先生 .
“我很高兴能与您同行——先生，我要北上。”

“ [ðɪs] [piːs] [ʌ; əv] [grəˈtuːɪtəs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ **This piece of gratuitous information concerning the route he proposed to himself** ,
“ 这 片 的 无偿的 信息 有关 这 路线 他 建议的 到 他自己 ,
“这条关于他为自己规划的路线的额外信息，

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [maɪ] [kəmˈpænjən] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑːn] [ˈeni] [wʌn] ,
the first I had heard my companion bestow upon any one ,
这 第一的 我 有 听到 我的 伴侣 赐给 之上 任何 一 ,
这是我第一次听到我的同伴把这个礼物送给别人。

[feɪld] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] .
failed to excite the corresponding confidence of the Scotchman .
失败的 到 激发 这 相应的 信心 的 这 苏格兰人 .
未能激起苏格兰人相应的信心。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [skers] [ˈtræv(ə)l] [təˈgeðər] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈdraɪli] .
“ **We can scarce travel together ,** ” **he replied , drily** .
“ 我们 能 稀少 旅行 一起 , ” 他 回复 , 干巴巴地 .
“我们几乎不可能一起旅行，”他冷冷地回答道。

“ [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ˈdaʊtləs] , [ɑːr; ər] [wel] [ˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈtræv(ə)l][ɑːn]
“ **You , sir , doubtless , are well mounted , and I for the present travel on**
“ 你 , 先生 , 毫无疑问 , 是 出色地 安装 , 和 我 为了 这 展示 旅行 在
[fɒt] ,
foot ,
脚 ,
“先生，您无疑已骑上良驹，而我目前只能步行前往。”

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈfeltɪ] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt][help][em ˈiː] [mʌtʃ] [ˈfæstər] [ˈfɔːrwərd] .
or on a Highland sheltie , that does not help me much faster forward .
或者 在 一个 高地 谢尔蒂 , 那 做 不是 帮助 我 很多 快点 向前 .
或者骑着高地牧羊犬，那并不能让我骑得更快。

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrekənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [waɪn] ,
” **So saying , he called for a reckoning for the wine ,**
” 所以 说 , 他 称为 为了 一个 清算 为了 这 葡萄酒 ,
“说完这些话, 他就呼吁对这批酒进行清算。”

[ænd; ɐnd] [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈbɑːt(ə)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself]
and throwing down the price of the additional bottle which he had himself
和 投掷 向下 这 价格 的 这 额外的 瓶子 哪个 他 有 他自己
[ɪntrəˈduːst] ,
introduced ,
介绍 ,
然后他把额外那瓶酒的价格扔了下来, 那瓶酒是他自己介绍的。

[roʊz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][juː ˈes] .
rose as if to take leave of us .
玫瑰 作为 如果 到 拿 离开 的 我们 :
起身, 仿佛要向我们告别。

[maɪ] [kəmˈpænjən] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbʌt(ə)n] ,
My companion made up to him , and taking him by the button ,
我的 伴侣 制成 向上 到 他 , 和 采取 他 经过 这 按钮 ,
我的同伴向他道歉, 并抓住他的纽扣,

[druː] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][ˈɪntuː][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] .
drew him aside into one of the windows .
画 他 旁边 进入 一 的 这 视窗 :
把他拉到一边, 走到其中一个窗户边。

[aɪ][kʊd; kəd][naːt] [help] [oʊvəˈhiːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈpresɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] — [aɪ][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][hɪz; ɪz]
I could not help overhearing him pressing something — I supposed his
我 可以 不是 帮助 偷听 他 紧迫 某物 — 我 据称 他的
[ˈkʌmpəni] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] ,
company upon the journey ,
公司 之上 这 旅行 ,
我无意中听到他按压着什么东西——我猜是他同行的人在按压。

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] .
which Mr . Campbell seemed to decline .
哪个 先生 : 坎贝尔 似乎 到 衰退 :
坎贝尔先生似乎拒绝了。

“ [aɪ] [wɪl] [peɪ] [jɔːr; jər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈtrævələər] ,
” **I will pay your charges , sir , ” said the traveller ,**
” 我 将要 支付 你的 收费 , 先生 , ” 说 这 游客 ,
“先生, 我会支付您的费用,”旅客说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ][ˈɑːrgjʊmənt] [ʃʊd; jəd] [ber] [daʊn] [ɔːl] [ɑːpəˈzi(ə)n] .
in a tone as if he thought the argument should bear down all opposition .
在 一个 语气 作为 如果 他 想法 这 争论 应该 熊 向下 全部 反对 :
他的语气仿佛认为这个论点应该足以压制所有反对意见。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , ” [sed] [ˈkæmbl] , [ˈsʌmwʌt] [kənˈtemptʃuəsli] ; “ [aɪ][hæv; həv]
” **It is quite impossible , ” said Campbell , somewhat contemptuously ; “ I have**
” 它 是 相当 不可能的 , ” 说 坎贝尔 , 有些 轻蔑地 ; ” 我 有
[ˈbɪznəs] [æt; ət] [ˈrɑːθbɜːri] . ”
business at Rothbury . ”
商业 在 罗斯伯里 : ”
“这完全不可能,”坎贝尔有些轻蔑地说, “我在罗斯伯里有事要办。”

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ɪn][noʊ] [greɪt] [ˈhɜːri] ; [aɪ][kæən; kən] [raɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] ,
” **But I am in no great hurry ; I can ride out of the way ,**
” 但 我 是 在 不 伟大的 匆忙 ; 我 能 骑 出去 的 这 方式 ,
但我并不着急; 我可以绕道而行,

[ænd; ənd] ['nevər] [mɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] [fɔːr; fər] [gʊd] ['kʌmpəni] . “
and never miss a day or so for good company .”
和 绝不 错过 一个 天 或者 所以 为了 好的 公司 . ”

而且千万别错过和好友相聚的那一两天。

[ə'pɑːn][maɪ] [feɪθ] , [sɜːr] , ” [sed] ['kæmbəl] , “ [aɪ] ['kænɑːt] ['rendər] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ] [siːm]
“ **Upon my faith , sir ,** ” **said Campbell ,** “ **I cannot render you the service you seem**
” 之上 我的 信仰 , 先生 , ” 说 坎贝尔 , ” 我 不能 使成为 你 这 服务 你 似乎
[tuː; tə] [dɪˈzɪdəreɪt] .
to desiderate .
到 理想的 .

坎贝尔说：“先生，恕我直言，我无法为您提供您所期望的服务。”

[aɪ][eɪ'em] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['hɔːtɪli] , “ ['trævəlɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] ['praɪvət]
I am , “ **he added , drawing himself up haughtily ,** “ **travelling on my own private**
我 是 , ” 他 额外 , 绘画 他自己 向上 傲慢地 , ” 旅行 在 我的 自己的 私人的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

“我,”他傲慢地挺直身子补充道,“是来处理我自己的私事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [ækt][baɪ][maɪ] [əd'vaɪzmənt] , [sɜːr] ,
and if ye will act by my advisement , sir ,
和 如果 是的 将要 行为 经过 我的 建议 , 先生 ,
如果您愿意采纳我的建议, 先生,

[jiː; ji] [wɪl] ['niːðər] [ju'nait] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æbsəluːt] ['streɪndʒər][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
ye will neither unite yourself with an absolute stranger on the road ,
是的 将要 两者都不 团结 你自己 和 一个 绝对 陌生人 在 这 路 ,
你们既不会与路上的完全陌生人结伴而行,

[nɔːr] [kə'mjuːnɪkət] [jʊr; jər][laɪn][ʌv; əv] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [jiː; ji][noʊ] ['kwɛstʃənz]
nor communicate your line of journey to those who are asking ye no questions
也不 交流 你的 线 的 旅行 到 那些 WHO 是 问 是的 不 问题
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

也不要向那些对你没有提出任何疑问的人透露你的行程路线。

[hiː; hi] [ðen] ['ekstrɪkətɪd][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] , [nɑːt] ['veri] [serə'moʊniəsli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld] [wɪt]
“ **He then extricated his button , not very ceremoniously , from the hold which**
” 他 然后 脱困 他的 按钮 , 不是 非常 庄严地 , 从 这 抓住 哪个
[di'teɪnd] [hɪm; ɪm] ,
detained him ,
被拘留 他 ,

“然后,他很不情愿地从束缚他的扣子中解脱出来。”

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [di'spəːsɪŋ] , [əb'zɜːrvd] , “ [jʊr; jər]
and coming up to me as the company were dispersing , observed , “ **Your**
和 未来 向上 到 我 作为 这 公司 是 分散 , 观察到 , ” 你的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

当公司其他人散去时,他走过来对我说:“你的朋友,

[sɜːr] , [ɪz] [tuː] [kə'mjuːnɪkətɪv] , [kən'sɪdəreɪŋ] [ðə; ði] ['heɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌst] . ”
sir , is too communicative , considering the nature of his trust .”
先生 , 是 也 沟通 , 考虑 这 自然 的 他的 相信 . ”
先生,考虑到他所受的信任程度,他过于健谈了。

“ [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [tʊːrdz] [ðə; ði] [ˈtrævələər] , “ [ɪz][noʊ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
“ That gentleman , ” I replied , looking towards the traveller , “ is no friend of mine , ”
“ 那 绅士 , ” 我 回复 , 寻找 向 这 游客 , ” 是 不 朋友 的 矿 ,
“那位先生,”我看着那位旅行者回答道,“不是我的朋友。”

[bʌt; bət][æən; ən] [əˈkweɪntəns] [hu:m] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
but an acquaintance whom I picked up on the road .
但 一个 熟人 谁 我 挑选 向上 在 这 路 .
但我在路上偶遇的一位熟人。

[aɪ] [noʊ] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [nɔːr] [ˈbɪznəs] ,
I know neither his name nor business ,
我 知道 两者都不 他的 姓名 也不 商业 ,
我既不知道他的名字,也不知道他的职业。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [di:pər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] . “
and you seem to be deeper in his confidence than I am . ”
和 你 似乎 到 是 更深 在 他的 信心 比 我 是 . “
而且你似乎比我更了解他。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [ment] , ” [hɪː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈheɪstɪli] ,
“ I only meant , ” he replied hastily ,
“ 我 仅有的 意思是 , ” “ 他 回复 草草 ,
“我的意思是,”他匆忙回答道。

“ [ðæt] [hɪː; hi] [si:mz] [ə; eɪ] [θʊːt] [ræʃ] [ɪn] [kənˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ɑːn]
“ that he seems a thought rash in conferring the honour of his company on
“ 那 他 似乎 一个 想法 皮疹 在 授予 这 荣誉 的 他的 公司 在
[ðoʊz] [huː] [drɪˈzaɪər][aɪˈtiː][nɑːt] . ”
those who desire it not . “
那些 WHO 欲望 它 不是 . “
“他似乎有些草率,将公司的荣誉授予那些并不渴望它的人。”

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , “ [rɪˈplaɪd] [aɪ] , “ [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] [best] ,
“ The gentleman , ” replied I , “ knows his own affairs best , ”
“ 这 绅士 , ” “ 回复 我 , ” “ 知道 他的 自己的 事务 最好的 ,
“这位先生,”我回答说,“最了解自己的情况。”

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsaːri] [tuː; tə] [ˈkɑːnstɪtʊːt] [maɪˈself][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈeni] [rɪˈspekt]
and I should be sorry to constitute myself a judge of them in any respect
和 我 应该 是 对不起 到 构成 我 一个 法官 的 他们 在 任何 尊重
.
:
.

我不愿在任何方面对他们妄加评判。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [meɪd] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [wɪt] [emˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd]
“ Mr . Campbell made no farther observation , but merely wished me a good
“ 先生 . 坎贝尔 制成 不 更远 观察 , 但 仅仅 希望 我 一个 好的
[ˈdʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,
坎贝尔先生没有再多说什么,只是祝我一路顺风。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈpɑːrti] [drɪˈspɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
and the party dispersed for the evening .
和 这 派对 分散的 为了 这 晚上 .
晚会就此结束。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [ˈpɑːrtɪd] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtɪmɪd] [kəmˈpænjən] ,
Next day I parted company with my timid companion ,
下一个 天 我 分手了 公司 和 我的 胆小 伴侣 ,
第二天,我与我那胆小的同伴告别了。

[æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] [roʊd][tuː; tə][tɜːrn] [mɔːr] ['westərli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
as I left the great northern road to turn more westerly in the direction of
作为 我 左边 这 伟大的 北方 路 到 转动 更多的 西风 在 这 方向 的
- ['mænər] ,
Osbaldistone Manor ,
- 庄园 ,
当我离开北部的大路，转向西行，朝着奥斯巴尔迪斯通庄园的方向前进时，

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [siːt] .
my uncle's seat .
我的 叔叔的 座位 .
我叔叔的座位。

[aɪ] ['kænɔːt] [tel] ['weðər] [hiː; hi] [felt] [rɪ'liːvd] [ɔːr] [ɪm'bærəst] [baɪ][maɪ] [dɪ'pɑːrtjər] ,
I cannot tell whether he felt relieved or embarrassed by my departure ,
我 不能 告诉 无论 他 毛毡 松了口气 或者 尴尬的 经过 我的 离开 ,
我无法判断他因我的离开而感到如释重负还是尴尬不已。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['duːbiəs] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][em 'iː] .
considering the dubious light in which he seemed to regard me .
考虑 这 可疑 光 在 哪个 他 似乎 到 看待 我 .
考虑到他似乎用一种怀疑的眼光看待我。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [hɪz; ɪz] ['treməz] ['siːst] [tuː; tə][ə'mjuːz][em 'iː] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]
For my own part , his tremors ceased to amuse me , and , to say the
为了 我的 自己的 部分 , 他的 震颤 停止 到 娱乐 我 , 和 , 到 说 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,
就我个人而言，他的颤抖不再让我觉得有趣，说实话，

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I was heartily glad to get rid of him .
我 曾是 衷心地 高兴的 到 得到 摆脱 的 他 .
摆脱他我真是太高兴了。

['tʃæptər] [fɪfθ] .
CHAPTER FIFTH .
章 第五 .
第五章

[haʊ] [melts] [maɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ][brɪ'hoʊld]
How melts my beating heart as I behold
如何 融化 我的 殴打 心 作为 我 看哪
看到这番景象，我的心都融化了。

[iːtʃ] ['lʌvli] [nɪmf] , [ʼaʊər; ɑːr] ['aɪləndz] [boʊst] [ænd; ənd] [praɪd] ,
Each lovely nymph , our island's boast and pride ,
每个 迷人的 仙女 , 我们的 岛屿 夸 和 自豪 ,
每一位美丽的仙女，都是我们岛屿的骄傲和自豪。

[pʊʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒenərəs] [stiːd] , [ðæt] [swiːps] [ə'lɔːŋ]
Push on the generous steed , that sweeps along
推 在 这 慷慨的 骏马 , 那 扫荡 沿着
推着那匹慷慨的骏马，飞驰而去

[ɔː(r)] [rʌf] , [ɔː(r)] [smuːð] , [nɔːr] [hiːdz] [ðə; ði] ['stiːpi] [hɪl] ,
O'er rough , o'er smooth , nor heeds the steepy hill ,
超过 粗糙的 , 超过 光滑的 , 也不 注意 这 陡峭 爬坡道 ,
不论崎岖，还是平坦，也不理会陡峭的山坡，

[nɔːr] [ˈfɜːltəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [veɪl] [bɪˈləʊ] ！
Nor falters in the extended vale below ！
也不 犹豫不决 在 这 扩展 谷 以下 ！

即使在下方广阔的山谷中，它也毫不动摇！

[ðə; ði] [tʃeɪs] ．
The Chase ．
这 追赶 ．

追逐。

[aɪ] [əˈprəʊtʃt] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [nɔːrθ] ， [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪ] [ɪˈstiːmd] [ˌaɪˈtiː] ，
I approached my native north ， for such I esteemed it ；
我 接近 我的 本国的 北 ， 为了 这样的 我 尊敬的 它 ；

我回到了我的故乡北方，因为我珍视它。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈθuːziæzəm] [wɪtʃ] [roʊˈmæntɪk][ænd; ənd][waɪld] [ˈsiːnəri] [ɪnˈspaɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv]
with that enthusiasm which romantic and wild scenery inspires in the lovers of
和 那 热情 哪个 浪漫的 和 荒野 风景 鼓舞人心 在 这 恋人 的

[ˈneɪtʃər] ．
nature ．
自然 ．

带着那种浪漫而狂野的景色激发自然爱好者的热情。

[noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈbæb(ə)][ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpænjən] ，
No longer interrupted by the babble of my companion ；
不 更长 中断 经过 这 潺潺 的 我的 伴侣 ；

不再受同伴喋喋不休的打扰，

[aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [rɪˈmɑːrk][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [θruː]
I could now remark the difference which the country exhibited from that through
我 可以 现在 评论 这 不同之处 哪个 这 国家 展出 从 那 通过

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ˈtrævlɪd] ．
which I had hitherto travelled ．
哪个 我 有 迄今为止 旅行 ．

现在我可以注意到这个国家与我之前游历过的国家之间的不同之处。

[ðə; ði] [striːmz] [naʊ] [mɔːr] [ˈprɑːpərli] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [neɪm] ， [fɔːr; fər] ， [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈslʌmbɜːɪŋ]
The streams now more properly deserved the name ， for ， instead of slumbering
这 溪流 现在 更多的 适当地 应得的 这 姓名 ， 为了 ， 反而 的 沉睡

[ˈstæɡnənt] [əˈmʌŋ] [riːdz] [ænd; ənd] [ˈwɪləʊz] ，
stagnant among reeds and willows ；
停滞不前 之中 芦苇 和 柳树 ；

如今这些溪流更配得上这个名字了，因为它们不再像以前那样静静地沉睡在芦苇和柳树丛中，

[ðeɪ] [brɔːld] [əˈlɔːŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˌjeɪd] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɑːpswɒd] ； [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈhɜːrɪd]
they brawled along beneath the shade of natural copsewood ； were now hurried
他们 斗殴 沿着 下面 这 阴影 的 自然的 科普斯伍德 ； 是 现在 慌忙

[daʊn] [dɪˈklɪvɪtɪ] ，
down declivities ；
向下 倾斜度 ；

他们在天然小树林的树荫下一路打斗；现在却被匆匆赶下山坡。

[ænd; ənd] [naʊ] [pɜːrld] [mɔːr] [ˈliːzərli] ， [bʌt; bət] [stiːl] [ɪn] [ˈæktɪv] [ˈmoʊʃ(ə)n] ， [θruː] [ˈlɪt(ə)] [ˈloʊnli]
and now purled more leisurely ， but still in active motion ， through little lonely
和 现在 氤氲 更多的 悠闲 ， 但 仍然 在 积极的 运动 ； 通过 小的 孤独

[ˈvælɪz] ，
valleys ；
山谷 ；

现在船身缓缓地流淌着，但仍然保持着积极的运动状态，穿过一个个寂静的小山谷。

[wɪtʃ] , ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
which , opening on the road from time to time ,
哪个 , 开幕 在 这 路 从 时间 到 时间 ,
它不时在路上开放,

[si:md] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['trævələər] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðər; ðər] [rɪ'sesɪz] .
seemed to invite the traveller to explore their recesses .
似乎 到 邀请 这 游客 到 探索 他们的 凹陷处 .
似乎在邀请旅行者去探索它们的隐秘之处。

[ðə; ði] ['tʃeviət] [roʊz] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:][ɪn] ['fraʊnɪŋ] ['mædʒəsti] ; [nɑ:t] , [ɪn'di:d] ,
The Cheviots rose before me in frowning majesty ; not , indeed ,
这 切维厄特人 玫瑰 前 我 在 皱眉 威严 ; 不是 , 的确 ,
切维厄特山庄严地耸立在我面前, 眉头紧锁, 威严无比; 的确, 并非如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'blaɪm] [və'raɪəti][ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd] [klɪf] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv]
with the sublime variety of rock and cliff which characterizes mountains of
和 这 升华 种类 的 岩石 和 悬崖 哪个 具有特征 山脉 的
[ðə; ði] ['praɪməri] [klæs] [bʌt; bət][hju:dʒ] ,
the primary class but huge ,
这 基本的 班级 但 巨大的 ,
拥有壮丽多样的岩石和峭壁, 这是一级山脉的特征, 但规模巨大,

[raʊnd] - ['hedɪd] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] [roʊb] [ʌv; əv] ['rʌsɪt] , ['geɪnɪŋ] , [baɪ][ðər; ðər]
round - headed , and clothed with a dark robe of russet , gaining , by their
圆形的 - 标题 , 和 穿着衣服 和 一个 黑暗的 长袍 的 赤褐色 , 获得 , 经过 他们的
[ɪk'stent][ænd; ənd] ['desələt] [ə'pɪrəns] ,
extent and desolate appearance ,
程度 和 荒凉 外貌 ,
圆脑袋, 身穿深褐色长袍, 因其规模庞大且荒凉凄惨,

[æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dezərt] ['dɪstrɪkt] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər]
an influence upon the imagination , as a desert district possessing a character
一个 影响 之上 这 想像力 , 作为 一个 沙漠 区 拥有 一个 特点
[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
of its own .
的 它是自己的 .
对想象力产生影响, 就像一个拥有独特个性的沙漠地区。

[ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðəz] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wʌz; wəz] ['sɪtʃuəɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
The abode of my fathers , which I was now approaching , was situated in a
这 住所 的 我的 父亲们 , 哪个 我 曾是 现在 接近 , 曾是 位于 在 一个
[glen] ,
glen ,
格伦 ,
我父亲的故居, 也就是我现在正要到达的地方, 坐落在一个山谷里。

[ɔ:r] ['næroʊ] ['væli] , [wɪtʃ] [ræn][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hɪlz] .
or narrow valley , which ran up among those hills .
或者 狭窄的 谷 , 哪个 跑 向上 之中 那些 丘陵 .
或者说, 是一条狭窄的山谷, 蜿蜒在群山之间。

[ɪk'stensɪv] [ɛ'steɪts] , [wɪtʃ] [wʌns] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - ,
Extensive estates , which once belonged to the family of Osbaldistone ,
广泛的 庄园 , 哪个 一次 属于 到 这 家庭 的 - ,
曾经属于奥斯巴尔迪斯通家族的大片庄园

[hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ɔ:r] [mɪs'kɑ:ndʌkt] [ʌv; əv] [maɪ] ['ænsesɪtərz] ;
had been long dissipated by the misfortunes or misconduct of my ancestors ;
有 到过 长的 消散 经过 这 不幸 或者 不当行为 的 我的 祖先 ;
长期以来, 由于祖先的不幸遭遇或不当行为, 我的财富早已耗尽;

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [wʌz; wəz] [stiːl] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈmæn](ə)n] ,
but enough was still attached to the old mansion ,
但 足够的 曾是 仍然 随附的 到 这 老的 大厦 ,
但老宅仍然保留着不少原有的风貌。

[tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈprɑːpərti] .
to give my uncle the title of a man of large property .
到 给 我的 叔叔 这 标题 的 一个 男人 的 大的 财产 .
授予我叔叔大富翁的称号。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] ([æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [baɪ][sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəriz] [wɪtʃ] [aɪ]
This he employed (as I was given to understand by some inquiries which I
这 他 受雇 (作为 我 曾是 给定 到 理解 经过 一些 查询 哪个 我
[meɪd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd]) [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)l][ˌhɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn] [ˈskwaɪər]
made on the road) in maintaining the prodigal hospitality of a northern squire
制成 在 这 路) 在 保持 这 浪子 热情好客 的 一个 北方 乡绅
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] ,
of the period ,
的 这 时期 ,
据我沿途打听得知, 他正是利用这种方式来维持当时北方乡绅挥霍无度的待客之道。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] [ɪˈsen](ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈdɪɡnəti] .
which he deemed essential to his family dignity .
哪个 他 被认为 基本的 到 他的 家庭 尊严 .
他认为这对于维护家族尊严至关重要。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈemɪnəns] [aɪ][hæd; həd] [ɔːlredi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [vjuː]
From the summit of an eminence I had already had a distant view
从 这 首脑 的 一个 卓越 我 有 已经 有 一个 遥远 看法
[ʌv; əv] - [hɔːl] ,
of Osbaldistone Hall ,
的 - 大厅 ,
从山顶上, 我已经远远地看到了奥斯巴尔迪斯通庄园。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈæntɪkwɛɪtɪd] [ˈedɪfɪs] , [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drʊˈɪdɪkəl] [ɡroʊv] [ʌv; əv][hjuːdʒ]
a large and antiquated edifice , peeping out from a Druidical grove of huge
一个 大的 和 过时的 大厦 , 偷窥 出去 从 一个 德鲁伊 树林 的 巨大的
[oʊks] ;
oaks ;
橡树 ;
一座古老而庞大的建筑从德鲁伊教的参天橡树林中探出头来;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][maɪ] [kɔːrs] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] ,
and I was directing my course towards it ,
和 我 曾是 导演 我的 课程 向 它 ,
我当时正朝着那个方向前进。

[æz; əz] [stˈreɪtlɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdɪfrənt] [roʊd]
as straightly and as speedily as the windings of a very indifferent road
作为 直 和 作为 迅速地 作为 这 绕组 的 一个 非常 冷漠 路
[wʊd] [pərˈmɪt] ,
would permit ,
会 允许 ,
尽可能笔直、尽可能快地, 沿着一条路况很差的道路蜿蜒而行。

[wen] [maɪ] [hɔːrs] , [ˈtaɪərd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
when my horse , tired as he was ,
什么时候 我的 马 , 疲劳的 作为 他 曾是 ,
当我的马, 尽管它很累,

[prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [en'laɪvənɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] ,
pricked up his ears at the enlivening notes of a pack of hounds in full cry ,
刺痛 向上 他的 耳朵 在 这 活跃 笔记 的 一个 盒 的 猎犬 在 满的 哭 ,
他竖起耳朵, 听见一群猎犬振奋人心的吠叫声。

[tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [bə:sts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [hɔ:rn] ,
cheered by the occasional bursts of a French horn ,
欢呼 经过 这 偶然 爆发 的 一个 法语 喇叭 ,
偶尔传来法国号的嘹亮声, 令人振奋。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [ə'kʌmpənɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] .
which in those days was a constant accompaniment to the chase .
哪个 在 那些 天 曾是 一个 持续的 伴奏 到 这 追赶 .
在当时, 这几乎是追逐猎物的必备之物。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz][maɪ] ['ʌŋkəlz] ,
I made no doubt that the pack was my uncle's ,
我 制成 不 怀疑 那 这 盒 曾是 我的 叔叔的 ,
我确信这包东西是我叔叔的。

[ænd; ænd] [dru:] [ʌp][maɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [tu:; tə] [pæs]
and drew up my horse with the purpose of suffering the hunters to pass
和 画 向上 我的 马 和 这 目的 的 痛苦 这 猎人 到 经过
[wɪ'daʊt] ['noʊtɪs] ,
without notice ,
没有 注意 ,
我勒住马缰, 打算让猎人们悄悄通过。

[ə'wer] [ðæt][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [fi:ld] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['prɑ:pər] [si:n] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [maɪ'self][tu:; tə]
aware that a hunting - field was not the proper scene to introduce myself to
意识到的 那 一个 打猎 - 场地 曾是 不是 这 恰当的 场景 到 介绍 我 到
[ə; eɪ] [ki:n] ['spɔ:rtsmən] ,
a keen sportsman ,
一个 敏锐的 运动员 ,
我意识到在狩猎场上向一位热衷运动的人自我介绍并不合适,

[ænd; ænd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɑ:n] , [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] -
and determined when they had passed on , to proceed to the mansion -
和 决定 什么时候 他们 有 通过了 在 , 到 继续 到 这 大厦 -
[haʊs] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [peɪs] ,
house at my own pace ,
房子 在 我的 自己的 步伐 ,
我决定等他们去世后, 再按自己的节奏前往宅邸。

[ænd; ænd][ðər; ðər][tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spɔ:rt] .
and there to await the return of the proprietor from his sport .
和 那里 到 等待 这 返回 的 这 业主 从 他的 运动 .
在那里等待主人运动归来。

[aɪ] [pɔ:zd] , ['ðerfɔ:r] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ænd] ,
I paused , therefore , on a rising ground , and ,
我 暂停 , 所以 , 在 一个 上升 地面 , 和 ,
因此, 我停在了一处地势较高的地方, 然后,

[nɑ:t] [ʌn'mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['silvən] [spɔ:rt][ɪz][soʊ] [mʌtʃ]
not unmoved by the sense of interest which that species of silvan sport is so much
不是 不动 经过 这 感觉 的 兴趣 哪个 那 物种 的 西尔万 运动 是 所以 很多
[kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɪn'spaɪər] ([ɔ:l'doʊ] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['veri] [æk'sesəb(ə)l]
calculated to inspire (although my mind was not at the moment very accessible
计算 到 启发 (虽然 我的 头脑 曾是 不是 在 这 片刻 非常 可访问
[tu:; tə] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər]) ,
to impressions of this nature) ,
到 印象 的 这 自然) ;

虽然我当时的思绪不太容易被这种森林运动所激发的兴趣所打动，但我还是被它深深打动了。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['i:gərnəs] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌntsmən] .
I expected with some eagerness the appearance of the huntsmen .
我 预期的 和 一些 渴望 这 外貌 的 这 猎人 .
我满怀期待地盼望着猎人的出现。

[ðə; ði][fɑ:ks] , [hɑ:rd] [rʌn] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [spent] ,
The fox , hard run , and nearly spent ,
这 狐狸 , 难的 跑步 , 和 几乎 花费 ,
狐狸，跑得很辛苦，几乎筋疲力尽。

[fɜ:rst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:ps] [wɪtʃ] [kloʊðd] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv]
first made his appearance from the copse which clothed the right - hand side of
第一的 制成 他的 外貌 从 这 矮林 哪个 穿着衣服 这 正确的 - 手 边 的
[ðə; ði] ['væli] .
the valley .
这 谷 .
他首先出现在山谷右侧的小树林里。

[hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ] [brʌʃ] , [hɪz; ɪz] [soɪld] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][dʒeɪdɪd][tra:t] , [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]
His drooping brush , his soiled appearance , and jaded trot , proclaimed
他的 下垂 刷子 , 他的 脏的 外貌 , 和 厌倦 小跑 , 宣布
[hɪz; ɪz] [fɛrt] [ɪm'pendɪŋ] ;
his fate impending ;
他的 命运 即将到来的 ;
他耷拉着的鬃毛，脏兮兮的外表，还有疲惫的步伐，都预示着他即将面临的命运；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriən] [kroʊ] , [wɪtʃ] ['hɒvəd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
and the carrion crow , which hovered over him ,
和 这 腐肉 乌鸦 , 哪个 悬停 超过 他 ,
还有那只盘旋在他头顶的乌鸦，

[ɔ:l'redɪ] [kən'sɪdərd] [pʊr] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-][æz; əz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [preɪ] .
already considered poor Reynard as soon to be his prey .
已经 经过考虑的 贫穷的 雷纳德 作为 很快 到 是 他的 猎物 .
他早已认定可怜的雷纳德很快就会成为他的猎物。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:m] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] ,
He crossed the stream which divides the little valley ,
他 交叉 这 溪流 哪个 分割 这 小的 谷 ,
他跨过了将小山谷一分为二的小溪，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dræŋɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ə; eɪ] [rə'vi:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ɪts][waɪld][bæŋks] ,
and was dragging himself up a ravine on the other side of its wild banks ,
和 曾是 拖拽 他自己 向上 一个 峡谷 在 这 其他 边 的 它是 荒野 银行 ,
他正艰难地爬上河岸另一侧的沟壑。

[wen] [ðə; ði] ['hed,moust] [haʊndz] , ['fɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] ,
when the headmost hounds , followed by the rest of the pack in full cry ,
什么时候 这 最前端 猎犬 , 随后 经过 这 休息 的 这 盒 在 满的 哭 ,
当最前面的猎犬发出吠叫，随后其他猎犬也跟着吠叫起来时，

[bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:pɪs] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði]['hʌntsmən] [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['raɪdərz] .
burst from the coppice , followed by the huntsman and three or four riders .
爆裂 从 这 矮林 , 随后 经过 这 猎人 和 三 或者 四 骑手 .
从灌木丛中冲了出来, 猎人和三四个骑兵紧随其后。

[ðə; ði][dɔ:gz] [pər'su:d] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv]['renəd; -nɑ:d; 'rei-][wɪð; wɪθ] [ʌn'z:rɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
The dogs pursued the trace of Reynard with unerring instinct ; and the
这 狗 追击 这 痕迹 的 雷纳德 和 毫无错误 本能 ; 和 这
['hʌntərz] ['fɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ] ['rekləs] [heɪst] ,
hunters followed with reckless haste ,
猎人 随后 和 鲁莽 匆忙 ,
猎犬们凭借着敏锐的本能追踪着雷纳德的踪迹; 猎人们则鲁莽地紧随其后。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['brʊkən][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
regardless of the broken and difficult nature of the ground .
不管 的 这 破碎的 和 难的 自然 的 这 地面 .
尽管地面崎岖不平。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tɔ:l] , [staʊt] [jʌŋ] [men] , [wel] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [gri:n] [ænd; ənd] [red]
They were tall , stout young men , well mounted , and dressed in green and red
他们 是 高的 , 肥硕 年轻的 男人 , 出色地 安装 , 和 穿着 在 绿色的 和 红色的
,
,
,
他们都是身材高大魁梧的年轻人, 骑着骏马, 身穿绿红相间的衣服。

[ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [ə,səʊs'i'eɪŋ; ə,səʊ'f'i'eɪŋ] , [fɔ:rmd] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][oʊld]
the uniform of a sporting association , formed under the auspices of old
这 制服 的 一个 体育 协会 , 形成 在下面 这 庇护 的 老的
[sɜ:r] ['hɪldə,brænd] - . — “ [maɪ] ['kʌznz] !
Sir Hildebrand Osbaldistone . — “ My cousins !
先生 希尔德布兰德 - . — “ 我的 表兄弟姐妹 !
这是由老希尔德布兰德·奥斯巴尔迪斯通爵士赞助成立的体育协会的制服。——“我的表兄弟们!

” [θɔ:t] [aɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [pæst][em 'i:] .
“ thought I , as they swept past me .
” 想法 我 , 作为 他们 扫荡 过去的 我 .
“我心想, 他们从我身边掠过。”

[ðə; ði][nekst] [rɪ'flek](ə)n] [wʌz; wəz] , [wʌt] [ɪz][maɪ] [rɪ'sep](ə)n] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] ['wɜ:rðɪ]
The next reflection was , what is my reception likely to be among these worthy
这 下一个 反射 曾是 , 什么 是 我的 接待 可能 到 是 之中 这些 值得
[sək'sesəz] [ʌv; əv]['nɪm,rɑ:d] ?
successors of Nimrod ?
继承人 的 尼姆罗德 ?
接下来我想到的是, 在这些值得尊敬的尼姆罗德继承者中, 我会受到怎样的对待呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'prɔ:bəbl] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] , ['nʊʊɪŋ] ['ɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['rʊərəl] [spɔ:rts] ,
and how improbable is it that I , knowing little or nothing of rural sports ,
和 如何 不太可能 是 它 那 我 , 会心 小的 或者 没有什么 的 乡村的 运动的 ,
我一个对乡村体育运动几乎一无所知的人, 怎么可能.....

[ʌel; ʒəl][faɪnd][maɪ'self][æt; ət] [ɪ:z] , [ɔ:r] ['hæpi] , [ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] .
shall find myself at ease , or happy , in my uncle's family .
将 寻找 我 在 舒适 , 或者 快乐的 , 在 我的 叔叔的 家庭 .
在叔叔家, 我会感到自在或快乐。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [pæst] [em 'i:] [ɪntə'rʌptɪd] [ðɪ:z] [rɪ'flekʃnz] .
A vision that passed me interrupted these reflections .
一个 想象 那 通过了 我 中断 这些 反思 .
眼前一闪而过的景象打断了我的思绪。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
It was a young lady ,
它 曾是 一个 年轻的 女士 ,

那是一位年轻女士，

[ðə; ði] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv] [huːz] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [fɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪnˈhænst] [baɪ][ðə; ði][,æniˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv]
the loveliness of whose very striking features was enhanced by the animation of
这 可爱 的 谁 非常 引人注目 特征 曾是 增强型 经过 这 动画片 的

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksərsaɪz] ,
the chase and the glow of the exercise ,
这 追赶 和 这 辉光 的 这 锻炼 ,

追逐的动感和运动的光芒更衬托出她原本就十分出众的五官之美。

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [hɔːrs] , [dʒet] [blæk] ,
mounted on a beautiful horse , jet black ,
安装 在 一个 美丽的 马 , 喷射 黑色的 ,

骑着一匹漂亮的黑色骏马，

[ənˈles] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [flekt] [baɪ][spɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [fəʊm] [wɪtʃ] [ɪmˈbɑːst]
unless where he was flecked by spots of the snow - white foam which embossed
除非 在哪里 他 曾是 有斑点的 经过 地点 的 这 雪 - 白色的 泡沫 哪个 压纹

[hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l] .
his bridle .
他的 轡 .

除非他身上沾满了雪白泡沫的斑点，这些泡沫印在他的缰绳上。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈjuːzuəl] , [ə; eɪ][koʊt] , [vest] , [ænd; ənd][hæt] ,
She wore , what was then somewhat unusual , a coat , vest , and hat ,
她 穿着 , 什么 曾是 然后 有些 异常 , 一个 外套 , 背心 , 和 帽子 ,

[rɪˈzemblɪŋ] [ðəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
resembling those of a man ,
类似 那些 的 一个 男人 ,

她当时穿着一件略显不寻常的外套、背心和帽子，类似于男士的装束。

[wɪtʃ] [ˈfæʃ(ə)n] [hæz; həz] [sɪns] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ][ˈhæbɪt] .
which fashion has since called a riding habit .
哪个 时尚 有 自从 称为 一个 骑术 习惯 .

时尚界后来称之为骑马服。

[ðə; ði] [moʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntrəˈduːst] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪktli]
The mode had been introduced while I was in France , and was perfectly
这 模式 有 到过 介绍 尽管 我 曾是 在 法国 , 和 曾是 完美

[nuː] [tuː; tə][em ˈiː] .
new to me .
新的 到 我 .

这种模式是在我身处法国期间引入的，对我来说完全是全新的。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] [ˈstriːmd] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] ,
Her long black hair streamed on the breeze ,
她 长的 黑色的 头发 流媒体 在 这 微风 ,

她乌黑的长发随风飘扬。

[ˈhævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪbən] [wɪtʃ] [baʊnd] [aɪˈtiː] .
having in the hurry of the chase escaped from the ribbon which bound it .
拥有 在 这 匆忙 的 这 追赶 逃脱 从 这 丝带 哪个 边界 它 .

在追逐的匆忙中挣脱了束缚它的丝带。

[sʌm; səm] [ˈveri] [ˈbrʊkən] [ɡraʊnd] ,
Some very broken ground ,
一些 非常 破碎的 地面 ,

一些非常破败的地面，

[θru:] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [hɜːr; həɹ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l] [ə'dres] [ænd; ənd]
through which she guided her horse with the most admirable address and
通过 哪个 她 引导 她 马 和 这 最多 令人钦佩的 地址 和
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
presence of mind ,
在场 的 头脑 ,

她以令人钦佩的姿态和沉着冷静的头脑驾驭着她的马。

[rɪ'tɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; həɹ]['kloʊzər][tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
retarded her course , and brought her closer to me than any of the
弱智 她 课程 , 和 带来 她 更近 到 我 比 任何 的 这
[ʌðər] ['raɪdərz][hæd; həd] [pæst] .
other riders had passed .
其他 骑手 有 通过了 .

她放慢了速度，比其他任何骑手都更靠近我。

[aɪ][hæd; həd] , [ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ʌn'kɑːmənli] [faɪn] [feɪs] [ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] ,
I had , therefore , a full view of her uncommonly fine face and person ,
我 有 , 所以 , 一个 满的 看法 的 她 不寻常地 美好的 脸 和 人 ,
[ɪ] [hæd; həd] [ðerfɔːr] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ʌn'kɑːmənli] [faɪn] [feɪs] [ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] ,
and person ,
因此，我得以完整地欣赏到她非凡的容貌和身材。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪnɪks'presəbl] [tʃɑːrm] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
to which an inexpressible charm was added by the wild gaiety of the scene ,
到 哪个 一个 难以言喻的 魅力 曾是 额外 经过 这 荒野 欢乐 的 这 场景 ,
[tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪnɪks'presəbl] [tʃɑːrm] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
and person ,
而现场的欢快热闹更增添了一份难以言喻的魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊməns][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['sɪŋgjələr] [dres] [ænd; ənd] [ʌnɪks'spektɪd] [ə'pɪərəns] .
and the romance of her singular dress and unexpected appearance .
和 这 浪漫 的 她 单数 裙子 和 意外 外貌 .
[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊməns][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['sɪŋgjələr] [dres] [ænd; ənd] [ʌnɪks'spektɪd] [ə'pɪərəns] .
and person ,
以及她那身独特的礼服和出人意料的亮相所带来的浪漫情调。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [em 'iː] , [hɜːr; həɹ] [hɔːrs] [meɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪm'petʃu'ɑːsəti] , [æn; ən] [ɪ'regjələr]
As she passed me , her horse made , in his impetuosity , an irregular
作为 她 通过了 我 , 她 马 制成 , 在 他的 冲动 , 一个 不规律的
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [em 'iː] , [hɜːr; həɹ] [hɔːrs] [meɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪm'petʃu'ɑːsəti] , [æn; ən] [ɪ'regjələr]
and person ,
[muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

她经过我身边时，她的马儿一时冲动，做了一个不规则的动作。

[dʒʌst] [waɪl] , ['kʌmɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn]['oʊpən] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
just while , coming once more upon open ground , she was again putting him to
只是 尽管 , 未来 一次 更多的 之上 打开 地面 , 她 曾是 再次 推杆 他 到
[dʒʌst] [waɪl] , ['kʌmɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn]['oʊpən] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and person ,
[hɪz; ɪz] [spiːd] .
his speed .
他的 速度 .

就在这时，她再次来到开阔地带，又开始催促他加速。

[aɪ 'tiː] [sɜːrvɪd] [æz; əz][æn; ən][ə'pɔːlədʒi][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][raɪd] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
It served as an apology for me to ride close up to her ,
它 服务 作为 一个 道歉 为了 我 到 骑 关闭 向上 到 她 ,
[aɪ 'tiː] [sɜːrvɪd] [æz; əz][æn; ən][ə'pɔːlədʒi][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][raɪd] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
and person ,
我骑车靠近她，也算是向她道歉。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ə'sɪstəns] .
as if to her assistance .
作为 如果 到 她 协助 .
[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ə'sɪstəns] .
and person ,
仿佛在帮助她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈstʌmb(ə)] , [nɔ:r][ə; eɪ]
There was , however , no cause for alarm ; it was not a stumble , nor a
那里 曾是 , 然而 , 不 原因 为了 警报 ; 它 曾是 不是 一个 绊倒 , 也不 一个
[fɔ:ls] [step] ;
false step ;
错误的 步 ;
然而, 这并非失误, 也非绊倒;

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] , [ðə; ði] [fer] [ˈæməzɔ:n][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [self] - [pə'zeʃn] [tu:; tə]
and , if it had , the fair Amazon had too much self - possession to
和 , 如果 它 有 , 这 公平的 亚马逊 有 也 很多 自己 - 拥有 到
[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'reɪndʒd] [baɪ][aɪ 'ti:]
have been deranged by it .
有 到过 精神错乱 经过 它 .
即使真的发生了这种情况, 美丽的亚马逊女战士也太过沉着冷静, 不会因此而精神错乱。

[ʃi; ji] [θæŋkt] [maɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [haʊ'evər] , [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
She thanked my good intentions , however , by a smile ,
她 谢谢 我的 好的 意图 , 然而 , 经过 一个 微笑 ,
她微笑着感谢我的好意。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [tu:; tə][pʊt] [maɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [peɪs] ,
and I felt encouraged to put my horse to the same pace ,
和 我 毛毡 鼓励 到 放 我的 马 到 这 相同的 步伐 ,
于是我受到鼓舞, 让我的马也以同样的速度前进。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diət] ['neɪbər'hʊd]
and to keep in her immediate neighbourhood .
和 到 保持 在 她 即时 邻里 .
并且留在她家附近。

[ðə; ði] ['klæməɪ] [ʌv; əv] " [wu:p] ! [ded] !
The clamour of " Whoop ! dead !
这 叫嚣 的 " 哇哦 ! 死的 !
“哇! 死了!”的喧闹声

[ded] ! " — [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['flɜ:rɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [hɔ:rn] ,
dead ! " — and the corresponding flourish of the French horn ,
死的 ! " — 和 这 相应的 繁荣 的 这 法语 喇叭 ,
死了! "——随后是法国号相应的华彩乐段,

[su:n] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [heɪst] ,
soon announced to us that there was no more occasion for haste ,
很快 宣布 到 我们 那 那里 曾是 不 更多的 场合 为了 匆忙 ,
很快, 他们就告诉我们没有必要再匆忙行事了。

[sɪns] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [kloʊz] .
since the chase was at a close .
自从 这 追赶 曾是 在 一个 关闭 .
因为追逐战已经接近尾声。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ə'prəʊtʃt] [ju: 'es] ,
One of the young men whom we had seen approached us ,
一 的 这 年轻的 男人 谁 我们 有 已见 接近 我们 ,
我们之前见过的一个年轻人朝我们走来,

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks][ɪn] ['traɪʌmf] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʌp'breɪd] [maɪ] [fer] [kəm'pænjən] ,
waving the brush of the fox in triumph , as if to upbraid my fair companion ,
挥手 这 刷子 的 这 狐狸 在 胜利 , 作为 如果 到 吒 我的 公平的 伴侣 ,
狐狸挥舞着手中的刷子, 得意洋洋, 仿佛要责备我美丽的同伴。

“ [aɪ] [si:] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , — “ [aɪ] [si:] ; [bʌt; bət] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] :
“ **I see** , ” **she replied** , — “ **I see ; but make no noise about it** :
“ 我 看 , ” 她 回复 , — “ 我 看 ; 但 制作 不 噪音 关于 它 :
“我明白了,”她回答说,“我明白了; 但不要对此大惊小怪:”

[ɪf] [ˈfi:bi:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈænɪm(ə)l][ɑ:n] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [roʊd] ,
if Phoebe , ” **she said** , **patting the neck of the beautiful animal on which she rode** ,
如果 菲比 , ” 她 说 , 轻拍 这 脖子 的 这 美丽的 动物 在 哪个 她 骑 ,
“如果菲比,”她说着, 轻轻拍了拍她骑乘的那匹美丽动物的脖子, “

“ [hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klɪfs] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [kɔ:z] [fɔ:r; fər]
“ **had not got among the cliffs** , **you would have had little cause for**
“ 有 不是 得到 之中 这 悬崖 , 你 会 有 有 小的 原因 为了
[boʊstɪŋ] .
boasting .
吹嘘 .

“如果你没能到达悬崖边, 你就没什么可吹嘘的了。”

“ [ðeɪ] [met][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ðem; ðəm][bəʊθ] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:] ,
“ **They met as she spoke** , **and I observed them both look at me** ,
“ 他们 遇见 作为 她 辐 , 和 我 观察到 他们 两个都 看 在 我 ,
“她说话的时候, 他们碰面了, 我看到他们俩都看着我。”

[ænd; ənd] [kənˈvɜ:rs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][æn; ən] [ˈʌndər] - [təʊn] ,
and converse a moment in an under - tone ,
和 交谈 一个 片刻 在 一个 在下面 - 语气 ,
低声交谈片刻,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [əˈpærəntli] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɔ:rtsmən] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [hi:; hi]
the young lady apparently pressing the sportsman to do something which he
这 年轻的 女士 显然 紧迫 这 运动员 到 做 某物 哪个 他
[dɪˈklaɪnd] [ˈʃaɪli] ,
declined shyly ,
拒绝 害羞地 ,

这位年轻女士似乎在劝说这位运动员做某事, 但他害羞地拒绝了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈʃi:pɪ] [ˈsʌlənnəs] .
and with a sort of sheepish sullenness .
和 和 一个 种类 的 羞怯 阴郁 .
带着一种羞怯的闷闷不乐。

[ʃi:; ʃi] [ˈɪnstəntli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɾ] [ˈhɔ:rsəz] [hed] [tə:rdz] [em ˈi:] , [ˈseɪɪŋ] , — “ [wel] , [wel] , [ˈθɔ:ɾni] ,
She instantly turned her horse's head towards me , **saying** , — “ **Well , well , Thornie** ,
她 即刻 转向 她 马匹 头 向 我 , 说 , — “ 出色地 , 出色地 , 索尼 ,
[ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] ,
if you won't ,
如果 你 惯于 ,

她立刻把马头转向我, 说道:“好吧, 好吧, 索尼, 如果你不肯,

[aɪ][mʌst; məst] , [ðæts] [ɔ:l] . — [sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , [əˈdresɪŋ] [em ˈi:] ,
I must , **that's all** . — **Sir** , ” **she continued** , **addressing me** ,
我 必须 , 那就是 全部 . — 先生 , ” 她 持续 , 解决 我 ,
“我必须这么做, 仅此而已。”她继续说道, 转向我, “先生。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [ðɪs] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [meɪk]
“ **I have been endeavouring to persuade this cultivated young gentleman to make**
“ 我 有 到过 努力 到 说服 这 栽培 年轻的 绅士 到 制作
[ɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈweðər] ,
inquiry of you whether ,
询问 的 你 无论 ,

“我一直试图说服这位有教养的年轻绅士向您询问,

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtrævlz] [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] ,
in the course of your travels in these parts ,
在这课程 的 你的 旅行 在 这些 部分 ,
在您游历这些地区的过程中,

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [wʌn][ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs]
you have heard anything of a friend of ours , one Mr . Francis Osbaldistone ,
你 有 听到 任何事物 的 一个 朋友 的 我们的 , 一 先生 . 弗朗西斯
你听说过我们的一位朋友, 弗朗西斯·奥斯巴尔迪斯通先生吗?

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət] [hɔ:l] ?
who has been for some days expected at Osbaldistone Hall ?
WHO 有 到过 为了 一些 天 预期的 在 大厅 ?
几天来一直有人预计会到奥斯巴尔迪斯通庄园的人是谁?

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈhæpi] [tu;; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [maɪˈself][tu;; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈæftər] ,
“ **I was too happy to acknowledge myself to be the party inquired after** ,
” 我 曾是 也 快乐的 到 承认 我 到 是 这 派对 询问 后 ,
“我当时太高兴了, 以至于不愿承认自己就是他们所询问的那个人。”

[ænd; ænd][tu;; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
and to express my thanks for the obliging inquiries of the young lady .
和 到 表达 我的 谢谢 为了 这 乐于助人 查询 的 这 年轻的 女士 .
并感谢这位年轻女士的热情询问。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [sɜ:r] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈdʒɔɪnd] , “ [æz; əz][maɪ] [kɪnzmənz] [pəˈlaɪtnəs] [si:mz] [tu;; tə][bi:; bi] [stɪl]
“ **In that case , sir , she rejoined , “ as my kinsman's politeness seems to be still**
” 在 那 案件 , 先生 , ” 她 重新加入 , ” 作为 我的 亲属的 礼貌 似乎 到 是 仍然
[ˈslʌmbɜ:ɪŋ] ,
slumbering ,
沉睡 ,
“既然如此, 先生,”她回答道, “看来我这位亲戚的礼貌还处于沉睡状态。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [ˌem ˈi:] ([ðʊʊ] [aɪ] [səˈpooz] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈhaɪli] [ɪmˈprɔ: pər]) [tu;; tə][stænd] [ˈmɪstrəs]
you will permit me (though I suppose it is highly improper) to stand mistress
你 将要 允许 我 (尽管 我 认为 它是 高度 不当) 到 站立 情妇
[ʌv; əv] [ˈserəməni:z] ,
of ceremonies ,
的 仪式 ,
请允许我（虽然我认为这非常不妥）担任司仪,

[ænd; ænd][tu;; tə][ˈprez(ə)nt][tu;; tə][ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈskwaɪər] , [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] ,
and to present to you young Squire Thorncliff Osbaldistone , your cousin ,
和 到 展示 到 你 年轻的 乡绅 索恩克利夫 索恩克利夫 , 你的 表哥 ,
[ænd; ænd][daɪ] [ˈvə:nən] ,
and Die Vernon ,
和 死 弗农 ,
并向你们介绍你们的表弟, 年轻的乡绅索恩克利夫·奥斯巴尔迪斯通, 以及迪·弗农。

[hu:] [hæz; həz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu;; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [əˈkɑ:mplɪft] [ˈkʌzənz] [pʊr] [ˈkɪnzwʊmən] .
who has also the honour to be your accomplished cousin's poor kinswoman .
WHO 有 还 这 荣誉 到 是 你的 完成 表亲 贫穷的 女亲属 .
她还有幸成为你才华横溢的表妹的穷亲戚。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈboʊldnəs] , [ˈsætər] ,
“ **There was a mixture of boldness , satire** ,
” 那里 曾是 一个 混合物 的 大胆 , 讽刺 ,
“其中既有大胆的成分, 也有讽刺的成分,

[ænd; ænd] [sɪmˈplɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [mɪs] [ˈvə:nən] [prəˈnaʊnst] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] .
and simplicity in the manner in which Miss Vernon pronounced these words .
和 简单 在 这 方式 在 哪个 错过 弗农 发音 这些 字 .
弗农小姐念这些话的方式也很简洁。

[maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [səˈfɪ](ə)nt] [tuː; tə][rɪˈneɪb(ə)l][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]
My knowledge of life was sufficient to enable me to take up a
我的 知识 的 生活 曾是 充足的 到 使能够 我 到 拿 向上 一个
[kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tʊən][æz; əz][aɪ] [ɪkˈsprest] [maɪ] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][hɜːr; həɪr][fɔːr; fər][hɜːr; həɪr]
corresponding tone as I expressed my gratitude to her for her
相应的 语气 作为 我 表达 我的 感激 到 她 为了 她
[kɑːndɪˈsenʃn] ,
condescension ;
居高临下 ,

我的生活阅历足以让我用恰当的语气向她表达我对她屈尊俯就的感激之情。

[ænd; ænd][maɪ] [ɪkˈstriːm] [ˈplezər] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [met][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and my extreme pleasure at having met with them .
和 我的 极端 乐趣 在 拥有 遇见 和 他们 .

我非常高兴能与他们见面。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsprest] ,
To say the truth , the compliment was so expressed ,
到 说 这 真相 , 这 赞扬 曾是 所以 表达 ,

说实话,这句赞美是这样表达的。

[ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [maɪt] [ˈiːzəli] [əˈprəʊpɪət] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [fər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
that the lady might easily appropriate the greater share of it ,
那 这 女士 可能 容易地 合适的 这 更大的 分享 的 它 ,

这位女士很可能轻易地占有其中的大部分。

[fɔːr; fər] [siːmd] [æn; ən] [ˈærənt] [ˈkʌntri] [ˈbʌmpkɪn] , [ˈɔːkwərd] , [ʃaɪ] , [ænd; ænd] [ˈsʌmwʌt]
for Thorncliff seemed an arrant country bumpkin , awkward , shy , and somewhat
为了 索恩克利夫 似乎 一个 绝对的 国家 乡巴佬 , 尴尬的 , 害羞的 , 和 有些
[ˈsʌlki] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] .
sulky withal .
闷闷不乐的 此外 .

索恩克利夫看起来像个十足的乡巴佬,笨拙、害羞,而且还有些闷闷不乐。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [haʊˈevər] ,
He shook hands with me , however ,
他 摇晃 双手 和 我 , 然而 ,

然而,他还是和我握了手。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈɪntɪmətɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [help] [ðə; ði]
and then intimated his intention of leaving me that he might help the
和 然后 暗示 他的 意图 的 离开 我 那 他 可能 帮助 这
[ˈhʌntsmən] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [tuː; tə] [ˈkʌp(ə)l] [ʌp][ðə; ði] [haʊndz] ,
hunter and his brothers to couple up the hounds ,
猎人 和 他的 兄弟 到 夫妻 向上 这 猎犬 ,

然后他暗示我他打算离开我,以便帮助猎人和他的兄弟们给猎犬配对。

— [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈræðər] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [tuː; tə] [mɪs]
— **a purpose which he rather communicated by way of information to Miss**
— 一个 目的 哪个 他 相当 沟通 经过 方式 的 信息 到 错过
[ˈvəːnən] [ðæn; ðən][æz; əz][əˈpɔːlədʒi][tuː; tə][em ˈiː] .
Vernon than as apology to me .
弗农 比 作为 道歉 到 我 .

——他与其说是向我道歉,不如说是向弗农小姐透露了这个目的。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][gəʊz] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
“ **There he goes ,** “ **said the young lady** ,
“ 那里 他 去 , “ 说 这 年轻的 女士 ,

“他走了,”那位年轻女士说道。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪsˈdeɪn][wəz; wəz][ˈædmərəbli] [ˈpeɪntɪd] — “ [ðə; ði] [prɪns]
following him with eyes in which disdain was admirably painted — “ the prince
下列的 他 和 眼睛 在 哪个 蔑视 曾是 令人钦佩地 绘 一 “ 这 王子
[ʌv; əv] [grʊmz] [ænd; ənd] [kɑːk] - [ˈfaɪtərz] ,
of grooms and cock - fighters ,
的 新郎 和 公鸡 - 战士 ,
她用一种带着几分轻蔑的眼神注视着他——“马夫和斗鸡者的王子”,

[ænd; ənd] [ˈblækɡɑːrd] [hɔːrs] - [ˈkɔʊrsə] .
and blackguard horse - coursers .
和 浑蛋 马 - 课程 .
以及流氓马贩子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [mend] [əˈnʌðər] . — [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ˈmɑːrkəm]
But there is not one of them to mend another . — Have you read Markham
但 那里 是 不是 一 的 他们 到 修补 其他 . — 有 你 读 马卡姆
? ” [sed] [mɪs] [ˈvəːnən] .
? ” said Miss Vernon .
? ” 说 错过 弗农 .
但他们之中没有一个人能修补另一个人。——“你读过马克姆的作品吗?”弗农小姐问道。

“ [riːd] [huːm] , [mæm, mɑːm, məm] ? — [aɪ][duː][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈɔθəz] [neɪm] . ”
“ Read whom , ma'am ? — I do not even remember the author's name . ”
“ 读 谁 , 女士 ? — 我 做 不是 甚至 记住 这 作者的 姓名 . ”
“夫人,您读的是哪位作者的作品? ——我甚至记不起作者的名字了。”

“ [oʊ] [lʌd] !
“ O lud !
“ 哦 路德 !
“哦,路德!

[ɑːn] [wʌt] [ə; eɪ][straænd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [rekt] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
on what a strand are you wrecked ! ” replied the young lady .
在 什么 一个 链 是 你 损毁 ! ” 回复 这 年轻的 女士 .
“你究竟是搁浅在哪条海岸线上了!”年轻女子回答道。

“ [ə; eɪ] [pɔr] [fərˈlɔːrn][ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [ˈstreɪndʒər] ,
“ A poor forlorn and ignorant stranger ,
“ 一个 贫穷的 绝望 和 无知 陌生人 ,
一个可怜的、孤独的、无知的陌生人,

[ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˌælkəˈrɑːn,-ˈæən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [traɪb] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm]
unacquainted with the very Alcoran of the savage tribe whom you are come
不熟悉的 和 这 非常 古兰经 的 这 野蛮的 部落 谁 你 是 来
[tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [əˈmʌŋ] — [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈmɑːrkəm] ,
to reside among — Never to have heard of Markham ,
到 居住 之中 — 绝不 到 有 听到 的 马卡姆 ,
你对即将居住的野蛮部落的阿尔科兰一无所知——从未听说过马卡姆。

[ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɔːθər] [ɑːn] [ˈfæriəri] !
the most celebrated author on farriery !
这 最多 著名 作者 在 蹄铁匠 !
最著名的马蹄铁匠作家!

[ðen] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈmɑːdərn] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈɡɪbsən]
then I fear you are equally a stranger to the more modern names of Gibson
然后 我 害怕 你 是 同样地 一个 陌生人 到 这 更多的 现代的 姓名 的 吉布森
[ænd; ənd] [ˈbɑːrtlæt] ? ”
and Bartlett ? ”
和 巴特利特 ? ”
那么恐怕您对吉布森和巴特利特这两个比较现代的名字也同样陌生吧?

“ [aɪ][eɪ 'em] , [ɪn'di:d] , [mɪs] ['və:nən] . ”
“ **I am , indeed , Miss Vernon .** ”
“ 我 是 , 的确 , 错过 弗农 . ”

“我确实是弗农小姐。”

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [blʌʃ] [tu:; tə][oʊn] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] [mɪs] ['və:nən] .
“ **And do you not blush to own it ?** ” **said Miss Vernon .**
“ 和 做 你 不是 脸红 到 自己的 它 ? ” 说 错过 弗农 .

“难道你不觉得承认这件事很丢脸吗？”弗农小姐说。

“ [waɪ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [fɔ:r'swer] [jʊr; jər] [ə'laɪəns] .
“ **Why , we must forswear your alliance .**
“ 为什么 , 我们 必须 作伪证 你的 联盟 .

“为什么？我们必须断绝与你们的联盟。”

[ðen] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ni:ðər] [ɡɪv] [ə; eɪ][bɔ:l] , [nɔ:r][ə; eɪ] [mæʃ] , [nɔ:r][ə; eɪ][hɔ:rn] ! ”
Then , I suppose , you can neither give a ball , nor a mash , nor a horn ! ”
然后 , 我 认为 , 你 能 两者都不 给 一个 球 , 也不 一个 捣碎 , 也不 一个 喇叭 ! ”

那么, 我想, 你既不能投球, 也不能打泥巴, 更不能吹号角了!

“ [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [trʌst] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['mætərz] [tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:slər] , [ɔ:r][tu:; tə][maɪ] [ɡru:m] . ”
“ **I confess I trust all these matters to an ostler , or to my groom .** ”
“ 我 承认 我 相信 全部 这些 事情 到 一个 马夫 , 或者 到 我的 新郎 . ”

“我承认, 我把所有这些事情都托付给了马夫, 或者我的马夫。”

“ [ɪn'kredəb(ə)] ['kerləsnəs] ! — [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ʊ:] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ɔ:r] [kʌt] [hɪz; ɪz] [meɪn]
“ **Incredible carelessness ! — And you cannot shoe a horse , or cut his mane**
“ 极好的 疏忽 ! — 和 你 不能 鞋 一个 马 , 或者 切 他的 鬃毛

[ænd; ənd][teɪl] ;
and tail ;
和 尾巴 ;

“真是粗心大意！——而且你不能给马钉掌, 也不能剪马鬃毛和尾巴;

[ɔ:r][wɜ:rm][ə; eɪ][dɔ:g] , [ɔ:r][kra:p][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] , [ɔ:r] [kʌt] [hɪz; ɪz] [du:] - [klɔ:z] ; [ɔ:r] [rɪ'kleɪm] [ə; eɪ] [hɔ:k] ,
or worm a dog , or crop his ears , or cut his dew - claws ; or reclaim a hawk ,
或者 蠕虫 一个 狗 , 或者 庄稼 他的 耳朵 , 或者 切 他的 露 - 爪子 ; 或者 回收 一个 鹰 ,

或者给狗驱虫, 或者给狗剪耳朵, 或者给狗剪掉狼爪; 或者把鹰抓回来,

[ɔ:r] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['kæstɪŋ] - [stoʊnz] , [ɔ:r][də'rekt][hɪz; ɪz]['daɪət] [wen] [hi:; hi][ɪz] [si:ld] ; [ɔ:r] “ —
or give him his casting - stones , or direct his diet when he is sealed ; or ” —
或者 给 他 他的 铸件 - 石头 , 或者 直接的 他的 饮食 什么时候 他 是 密封 ; 或者 ” —

或者给他投掷石块, 或者在他受印记时指导他的饮食; 或者”——

“ [tu:; tə][sʌm; səm] [ʌp] [maɪ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn][wʌn] [wɜ:rd] , “ [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,
“ **To sum up my insignificance in one word ,** ” **replied I ,**
“ 到 和 向上 我的 微不足道 在 一 单词 , ” 回复 我 ,

“要用一个词来概括我的渺小,”我回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [prə'faʊndli] ['ɪɡnərənt] [ɪn][ɔ:l] [ðɪ:z] ['rʊərəl] [ə'kʌmplɪʃməntz] . ”
“ **I am profoundly ignorant in all these rural accomplishments .** ”
“ 我 是 深刻地 无知 在 全部 这些 乡村的 成就 . ”

“我对农村的这些成就一无所知。”

“ [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['mɪstər] . ['frænsɪs] - , [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ?
“ **Then , in the name of Heaven , Mr . Francis Osbaldistone , what can you do ?**
“ 然后 , 在 这 姓名 的 天堂 , 先生 . 弗朗西斯 - , 什么 能 你 做 ?
“
“
“

“那么, 看在老天的份上, 弗朗西斯·奥斯巴尔迪斯通先生, 您还能做什么呢?”

“ [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , [mɪs] [ˈvəːnən] ; [ˈsʌmθɪŋ] , [haʊˈevər] ,
“ **Very little to the purpose , Miss Vernon ; something , however ,**
“ 非常 小的 到 这 目的 , 错过 弗农 ; 某物 , 然而 ,
“弗农小姐, 这几乎没什么用; 不过, 还是有点用。”

[aɪ][kæn; kən] [prɪˈtend] [tuː; tə] — [wen] [maɪ] [gruːm] [hæz; həz] [drest] [maɪ] [hɔːrs] [aɪ][kæn; kən][raɪd]
I can pretend to — When my groom has dressed my horse I can ride
我 能 假装 到 — 什么时候 我的 新郎 有 穿着 我的 马 我 能 骑
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我可以假装——当我的马夫为我的马披好盛装后, 我就可以骑它了。

[ænd; ʌnd] [wen] [maɪ] [hɔːk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [aɪ][kæn; kən][flaɪ][hɪm; ɪm] . “
and when my hawk is in the field , I can fly him .”
和 什么时候 我的 鹰 是 在 这 场地 , 我 能 飞 他 . “

当我的鹰在野外时, 我可以带它飞翔。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hær] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæntər] .
“ **Can you do this ?** ” **said the young lady , putting her horse to a canter .**
“ 能 你 做 这 ? ” 说 这 年轻的 女士 , 推杆 她 马 到 一个 慢跑 .
“你能做到吗?”年轻女子说着, 策马小跑起来。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; ʌv] [ruːd] [ˌoʊvərˈgroʊn] [fens] [krɔːst] [ðə; ði] [pæθ] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] ,
There was a sort of rude overgrown fence crossed the path before us ,
那里 曾是 一个 种类 的 粗鲁的 长得太茂盛了 栅栏 交叉 这 小路 前 我们 ,
我们面前的小路上横亘着一道杂草丛生、杂乱不堪的栅栏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪt] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; ʌv] [ˈpiːsɪz] [ʌv; ʌv] [wʊd] [rʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ;
with a gate composed of pieces of wood rough from the forest ;
和 一个 门 由 的 件 的 木头 粗糙的 从 这 森林 ;
大门是用从森林里捡来的粗糙木块拼成的;

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ˈoʊpən][aɪˈtiː] ,
I was about to move forward to open it ,
我 曾是 关于 到 移动 向前 到 打开 它 ,
我正要上前打开它,

[wen] [mɪs] [ˈvəːnən] [klɪrd] [ðə; ði] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈflaɪŋ] [liːp] .
when Miss Vernon cleared the obstruction at a flying leap .
什么时候 错过 弗农 已清除 这 梗阻 在 一个 飞行 飞跃 .
弗农小姐飞身跃过障碍物。

[aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; ʌv] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ˈfɔːləʊ] ,
I was bound in point of honour to follow ,
我 曾是 边界 在 观点 的 荣誉 到 跟随 ,
出于荣誉感, 我必须跟随。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈgen] [æt; ət][hɜːr; hær][saɪd] .
and was in a moment again at her side .
和 曾是 在 一个 片刻 再次 在 她 边 .
片刻之后, 我又回到了她身边。

“ [ðer; ðær][ɑːr; ər] [həʊps] [ʌv; ʌv][juː; jʊ] [jet] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **There are hopes of you yet ,** ” **she said .**
“ 那里 是 希望 的 你 然而 , ” 她 说 .
“你还有希望,”她说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈdʒenəreɪt] -
“ **I was afraid you had been a very degenerate Osbaldistone .**
“ 我 曾是 害怕的 你 有 到过 一个 非常 退化 -
“我担心你是一个非常堕落的奥斯巴尔迪斯通。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [brɪŋz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌb] - ['kæs(ə)l] ？

But what on earth brings you to Cub - Castle ？
但 什么 在 地球 带来 你 到 幼兽 - 城堡 ？

但究竟是什么原因让你来到了幼狮城堡呢？

— [fɔ:r; fər][soʊ][ðə; ði] ['neɪbərz] [hæv; həv] ['krɪsənd] [ðɪs] ['hʌntɪŋ] - [hɔ:l] [ʌv; əv]['aʊərz] .

— **for so the neighbours have christened this hunting - hall of ours .**
— 为了 所以 这 邻居 有 受洗 这 打猎 - 大厅 的 我们的 .

邻居们就是这样给我们的狩猎大厅起的名字的。

[ju:; jʊ] [maɪ] [hæv; həv] [steɪd] [ə'wei] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ？

You might have stayed away , I suppose , if you would ？
你 可能 有 入住 离开 , 我 认为 , 如果 你 会 ？

我想，如果你愿意的话，你或许会选择远离？

" [aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntɪmət] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

" I felt I was by this time on a very intimate footing with my beautiful

" 我 毛毡 我 曾是 经过 这 时间 在 一个 非常 亲密的 立足点 和 我的 美丽的
[æpə'ɪf(ə)n] ,
apparition ,
幻影 ,

“我觉得那时我已经和我的美丽幻影建立了非常亲密的关系，”

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][kɔ:nfɪ'den(ə)l] [ʌndər] - [tuʊn] — “ [ɪn'di:d] , [maɪ] [dɪr] [mɪs]

and therefore replied , in a confidential under - tone — “ Indeed , my dear Miss

and therefore replied , in a confidential under - tone — “ Indeed , my dear Miss
和 所以 回复 , 在 一个 机密的 在下面 - 语气 — “ 的确 , 我的 亲爱的 错过
[ˈvə:nən] ,
Vernon ,
弗农 ,

因此，他用一种低声密语的语气回答道：“的确，我亲爱的弗农小姐，

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfajs][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tempəreri] ['rezɪdənt] [ɪn]

I might have considered it as a sacrifice to be a temporary resident in

I might have considered it as a sacrifice to be a temporary resident in
我 可能 有 经过考虑的 它 作为 一个 牺牲 到 是 一个 暂时的 居民 在
- [hɔ:l] ,
Osbaldistone Hall ,
- 大厅 ,

我或许会把暂时住在奥斯巴尔迪斯通庄园视为一种牺牲。

[ðə; ðɪ] ['ɪnmeɪts] ['bi:ɪŋ] [sʌt] [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðəm; ðəm] ；

the inmates being such as you describe them ；
这 囚犯 存在 这样的 作为 你 描述 他们 ；

这些囚犯正如你所描述的那样；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər][ɔ:l]

but I am convinced there is one exception that will make amends for all

but I am convinced there is one exception that will make amends for all
但 我 是 确信 那里 是 一 例外 那 将要 制作 修改 为了 全部
[dɪ'fɪʃənsɪz] . “
deficiencies . ”
缺陷 . “

但我确信，有一个例外可以弥补所有的不足。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [mi:n] ['ræʃli] ？ ” [sed] [mɪs] ['və:nən] .

“ O , you mean Rashleigh ? ” said Miss Vernon .
“ 哦 , 你 意思是 拉什利 ？ ” 说 错过 弗农 .

“哦，你是说拉什利吗？”弗农小姐说。

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː][nɑːt] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] — [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] — [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] [mʌt]
“ **Indeed I do not ; I was thinking — forgive me — of some person much**
“ 的确 我 做 不是 ; 我 曾是 思维 — 原谅 我 — 的 一些 人 很多
[ˈnɪrər] [ˌem ˈiː] . “
nearer me .”
更近 我 . ”

“的确，我没有；我当时在想——请原谅——一个离我更近的人。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpraːpər][nɑːt][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər][səˈvɪləti] ?
“ **I suppose it would be proper not to understand your civility ?**
“ 我 认为 它 会 是 恰当的 不是 到 理解 你的 礼貌 ？
“我想，不理解你的礼貌也无可厚非吧？ ”

— [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [wei] — [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɜːrtəsi] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem]
— **But that is not my way — I don't make a courtesy for it because I am**
— 但 那 是 不是 我的 方式 — 我 不 制作 一个 礼貌 为了 它 因为 我 是
[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
sitting on horseback .
坐着 在 马背 .

——但我不会那样做——我不会因为自己骑在马上就表现得彬彬有礼。

[bʌt; bət] , [ˈsɪriəsli] , [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [jʊr; jər] [ɪkˈsepʃn] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈoʊnli] [kənˈvɜːrsəbl] [ˈbiːɪŋ]
But , seriously , I deserve your exception , for I am the only conversable being
但 , 严重地 , 我 应得 你的 例外 , 为了 我 是 这 仅有的 可对话的 存在
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɔːl] ,
about the Hall ,
关于 这 大厅 ,

但说真的，我应该得到你的特殊照顾，因为我是唯一一个能和你谈论名人堂的人。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][oʊld] [priːst] [ænd; ənd] [ˈræʃli] . “
except the old priest and Rashleigh .”
除了 这 老的 牧师 和 拉什利 . ”

除了老牧师和拉什利之外。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˈræʃli] , [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] ? ”
“ **And who is Rashleigh , for Heaven's sake ?** ”
“ 和 WHO 是 拉什利 , 为了 天 清酒 ? ”
“拉什利到底是谁？ ”

“ [ˈræʃli] [ɪz][wʌn] [huː] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ˈevri] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] .
“ **Rashleigh is one who would fain have every one like him for his own sake .**
“ 拉什利 是 — WHO 会 欣然 有 每一个 — 喜欢 他 为了 他的 自己的 清酒 .
“拉什利希望每个人都喜欢他，这完全是为了他自己。”

[hiː; hi][ɪz][sɜːr] [ˈhɪldəˌbrændz] [ˈjʌŋˈɪst] [sʌn] — [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] — [nɑːt] [wel]
He is Sir Hildebrand's youngest son — about your own age , but not so — not well
他 是 先生 希尔德布兰德 最小的 儿子 — 关于 你的 自己的 年龄 , 但 不是 所以 — 不是 出色地
[ˈlʊkɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːrt] .
looking , in short .
寻找 , 在 短的 .

他是希尔德布兰德爵士最小的儿子——和你年纪相仿，但又略有不同——总之，长相并不出众。

[bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] ,
But nature has given him a mouthful of common sense ,
但 自然 有 给定 他 一个 一口气 的 常见的 感觉 ,
但大自然赋予了他十足的常识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [hæz; həz] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈbʊʃelfʊl] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] ;
and the priest has added a bushelful of learning ;
和 这 牧师 有 额外 一个 满 的 学习 ;
祭司又增添了满满一篮学问；

[hiː; hi][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər][mæn][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [wer] [ˈklevər][men][ɑːr; ər] [skers]
he is what we call a very clever man in this country , where clever men are scarce
他 是 什么 我们 称呼 一个 非常 聪明的 男人 在 这 国家 , 在哪里 聪明的 男人 是 稀少
.
:
.

在这个聪明人稀少的国家，他可是个非常聪明的人。

[bred][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɔːrdərz] . "
Bred to the church , but in no hurry to take orders . "
育种 到 这 教会 , 但 在 不 匆忙 到 拿 订单 . "

虽然从小就信奉教会，但他并不急于服从命令。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ? "
"**To the Catholic Church ? "**
" 到 这 天主教 教会 ? "

“去天主教会吗？”

" [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ? "
"**The Catholic Church ?**
" 这 天主教 教会 ? "

“天主教会？”

[wʌt] [tʃɜːrtʃ] [els] ? " [sed][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
what Church else ? " said the young lady .
什么 教会 别的 ? " 说 这 年轻的 女士 .

“还能去哪个教堂呢？”这位年轻女子说道。

" [bʌt; bət][aɪ][fərˈɡɔːt] — [ðeɪ] [toʊld][,em ˈiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈherətɪk] .
"**But I forgot — they told me you are a heretic .**
" 但 我 忘了 — 他们 讲述 我 你 是 一个 异教徒 .

“但我忘了——他们告诉我你是异教徒。”

[ɪz] [ðæt] [truː] , [ˈmɪstər] . - ? "
Is that true , Mr . Osbaldistone ? "
是 那 真的 , 先生 . - ? "

奥斯巴尔迪斯通先生，这是真的吗？

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] . "
"**I must not deny the charge . "**
" 我 必须 不是 否定 这 收费 . "

“我不能否认这项指控。”

" [ænd; ænd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈbrɔːd] , [ænd; ænd][ɪn] [ˈkæθlɪk] [ˈkʌntriz] ? "
"**And yet you have been abroad , and in Catholic countries ? "**
" 和 然而 你 有 到过 国外 , 和 在 天主教 国家 ? "

“可是你曾出国旅行，而且还去过天主教国家？”

" [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [fɔːr] [ˈjɪrz] . "
"**For nearly four years . "**
" 为了 几乎 四 年 . "

“近四年时间。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˈkɒnvənts] ? "
"**You have seen convents ? "**
" 你 有 已见 修道院 ? "

你见过修道院吗？

“ [ɔ:f(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [mʌtʃ] [ɪn][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [,rekə'mendɪd] [ðə; ði] ['kæθlɪk]
“ **Often ; but I have not seen much in them which recommended the Catholic**
“ 经常 ; 但 我 有 不是 已见 很多 在 他们 哪个 受到推崇的 这 天主教
[rɪ'lɪdʒən] . “
religion . “
宗教 . “

“经常如此；但我并没有在他们身上看到多少值得推崇天主教的理由。”

“ [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['hæpi] ? “
“ **Are not the inhabitants happy ?** “
“ 是 不是 这 居民 快乐的 ? “

“难道居民们不幸福吗？”

“ [sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [soʊ] , [hu:m] ['i:ðər] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
“ **Some are unquestionably so , whom either a profound sense of devotion ,**
“ 一些 是 毫无疑问 所以 , 谁 任何一个 一个 深刻的 感觉 的 虔诚 ,
“有些人无疑是这样的，他们要么有着深刻的虔诚感，

[ɔ:r][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:sə'kju:ʃəns] [ænd; ənd] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ɔ:r][ə; eɪ]
or an experience of the persecutions and misfortunes of the world , or a
或者 一个 经验 的 这 迫害 和 不幸 的 这 世界 , 或者 一个
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈæpəθi] [ʌv; əv] [ˈtempər] ,
natural apathy of temper ,
自然的 冷漠 的 脾气 ,
或经历过世间的迫害和不幸，或天生的冷漠性情，

[hæz; həz][led][ˈɪntu:] [rɪ'taɪərmənt] .
has led into retirement .
有 引领 进入 退休 .

最终导致退休。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ə'dɔ:ptɪd] [ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv][sɪ'klu:ʒ(ə)n][frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [əʊvəst'reɪnd]
Those who have adopted a life of seclusion from sudden and overstrained
那些 WHO 有 已采用 一个 生活 的 隔离 从 突然 和 过度劳累
[ɪn'θu:ziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

那些因突如其来的过度热情而选择隐居生活的人，

[ɔ:r][ɪn] ['heɪsti] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɔ:r][,mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər] ['veri] ['mɪzrəb(ə)]
or in hasty resentment of some disappointment or mortification , are very miserable
或者 在 仓促 怨恨 的 一些 失望 或者 屈辱 , 是 非常 悲惨的
.
:
.

或者因为一些失望或羞辱而仓促地心生怨恨，非常痛苦。

[ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] [su:n] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪldər] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ]
The quickness of sensation soon returns , and like the wilder animals in a
这 速度 的 感觉 很快 返回 , 和 喜欢 这 更狂野 动物 在 一个
[mə'nædʒəri] ,
menagerie ,
动物园 ,

感觉的敏锐度很快恢复，就像动物园里那些比较凶猛的动物一样，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['restləs] ['ʌndər] [kən'faɪnmənt] ,
they are restless under confinement ,
他们 是 不安 在下面 监禁 ,

他们在被囚禁期间躁动不安。

[waɪl] [ˈʌðər] [mju:z] [ɔ:r] [ˈfæt(ə)n] [ɪn] [ˈsɛlz] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈlɑ:rdʒər] [daɪˈmen](ə)nz] [ðæn; ðən] [ðerz] . "
while others muse or fatten in cells of no larger dimensions than theirs . "
尽管 其他的 沉思 或者 催肥 在 细胞 的 不 更大的 方面 比 他们的 . "

而另一些则在大小与它们自身细胞无异的细胞中沉思或增肥。

" [ænd; ənd] [wʌt] , " [kənˈtɪnju:d] [mɪs] [ˈvə:nən] ,
"**And what , " continued Miss Vernon ,**
" 和 什么 , " 持续 错过 弗农 ,

"然后呢? "弗农小姐继续说道。

" [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈvɪktəms] [hu:] [ɑ:r; ər] [kənˈdemd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl]
"**becomes of those victims who are condemned to a convent by the will**
" 变成 的 那些 受害者 WHO 是 谴责 到 一个 修道院 经过 这 将要
[ʌv; əv] [ˈʌðər] ?
of others ?
的 其他的 ?

"那些被他人意志送进修道院的受害者，他们的命运又将如何? "

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [rɪˈzemb(ə)] ?
what do they resemble ?
什么 做 他们 类似 ?

它们像什么?

 [ɪˈspeʃəli] , [wʌt] [du:] [ðeɪ] [rɪˈzemb(ə)] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [fi:l] [ɪts]
especially , what do they resemble , if they are born to enjoy life , and feel its
尤其 , 什么 做 他们 类似 , 如果 他们 是 出生 到 享受 生活 , 和 感觉 它是
[ˈblesɪŋz] ? "
blessings ? "
祝福 ? "

尤其是，如果他们生来就是为了享受生活、感受生活的恩赐，那么他们又像什么呢?

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ɪmˈprɪznd] [ˈsɪŋɪŋ] - [bɜ:rdz] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [kənˈdemd] [tu:; tə] [wer] [aʊt]
"**They are like imprisoned singing - birds , " replied I , " condemned to wear out**
" 他们 是 喜欢 被监禁 歌唱 - 鸟类 , " 回复 我 , " 谴责 到 穿 出去
[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [kənˈfaɪnmənt] ,
their lives in confinement ,
他们的 生活 在 监禁 ,

"他们就像被囚禁的歌鸟,"我回答说，"注定要在牢笼中虚度光阴。"

[wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪ] [tu:; tə] [bɪˈgaɪl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈeksərsaɪz] [ʌv; əv] [əˈkʌmplɪʃməntz] [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv]
which they try to beguile by the exercise of accomplishments which would have
哪个 他们 尝试 到 欺骗 经过 这 锻炼 的 成就 哪个 会 有
[əˈdɔ:rnd] [səˈsaɪəti] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [left] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] . "
adorned society had they been left at large . "
装饰 社会 有 他们 到过 左边 在 大的 . "

他们试图通过展现一些成就来蒙蔽世人，而这些成就如果他们能够自由行动，本可以为社会增光添彩。"

" [aɪ] [æɪ; ʃəɪ] [bi:; bi] , " [rɪˈtʜ:rnd] [mɪs] [ˈvə:nən] — " [ðæt] [ɪz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
"**I shall be , " returned Miss Vernon — " that is , " said she ,**
" 我 将 是 , " 返回 错过 弗农 — " 那 是 , " 说 她 ,

"我会的,"弗农小姐回答道——"也就是说,"她说，

 [kəˈrektɪŋ] [hɜ:rˈself] — " [aɪ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈræðər] [laɪk] [ðə; ði] [waɪld] [hɔ:k] , [hu:] ,
correcting herself — " I should be rather like the wild hawk , who ,
纠正 她自己 — " 我 应该 是 相当 喜欢 这 荒野 鹰 , WHO ,

她纠正自己说："我应该更像那只野鹰，它，

[bɑ:rd] [ðə; ði] [fri:] [ˈeksərsaɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔ:r] [θru:] [ˈhev(ə)n] ,
barred the free exercise of his soar through heaven ,
禁止 这 自由的 锻炼 的 他的 翱翔 通过 天堂 ,

阻止了他自由翱翔于天堂的本能，

[wɪl] [dæʃ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .
will dash himself to pieces against the bars of his cage .

将要 短跑 他自己 到 件 反对 这 酒吧 的 他的 笼 .
他会把自己撞得粉身碎骨，撞在笼子的铁栏杆上。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tʃːrən] [tuː; tə] ['ræʃli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['laɪvli] [tʊən] ,
But to return to Rashleigh , " said she , in a more lively tone ,
但 到 返回 到 拉什利 , " 说 她 , 在 一个 更多的 热闹 语气 ,
但回到拉什利,"她语气轻快地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['plezəntɪst] [mæn] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] ,
" you will think him the pleasantest man you ever saw in your life ,
" 你 将要 思考 他 这 最令人愉悦的 男人 你 曾经 锯 在 你的 生活 ,
你会觉得他是你一生中见过的最和蔼可亲的人。

[ˈmɪstər] . - , — [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] .
Mr Osbaldistone , — that is , for a week at least .
先生 . - , — 那 是 , 为了 一个 星期 在 至少 .
奥斯巴尔迪斯通先生——至少一周内是这样。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['mɪstrəs] , [ˈnevər] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [sɪ'kjər] [ʌv; əv]
If he could find out a blind mistress , never man would be so secure of
如果 他 可以 寻找 出去 一个 瞎的 情妇 , 绝不 男人 会 是 所以 安全的 的
[ˈkɑːŋkwɛst] ;
conquest ;
征服 ;

如果他能找到一位盲女情妇，那么任何男人都不会那么容易征服他人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ] [breɪks] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [ɪn'tʃɑːnts] [ðə; ði] [ɪr] . — [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn]
but the eye breaks the spell that enchants the ear . — But here we are in
但 这 眼睛 休息 这 拼写 那 附魔 这 耳朵 . — 但 这里 我们 是 在
[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːl] ,
the court of the old hall ,
这 法庭 的 这 老的 大厅 ,
但眼睛会打破耳朵所受的魔咒。——但我们现在却身处古老大厅的庭院中。

[wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [waɪld] [ænd; ənd] [oʊld] - ['fæʃnd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɪnmeɪts] .
which looks as wild and old - fashioned as any of its inmates .
哪个 看起来 作为 荒野 和 老的 - 造型 作为 任何 的 它是 囚犯 .
它看起来和里面的囚犯一样狂野而古朴。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɡreɪt] [twaː'let] [keɪpt] [æt; ət] - [hɔːl] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] ;
There is no great toilette kept at Osbaldistone Hall , you must know ;
那里 是 不 伟大的 厕所 保留 在 - 大厅 , 你 必须 知道 ;
你必须知道，奥斯巴尔迪斯通庄园并没有配备豪华的盥洗室；

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ɔːf] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ʌn'plezntli] [wɔːrm] ,
but I must take off these things , they are so unpleasantly warm ,
但 我 必须 拿 离开 这些 事物 , 他们 是 所以 令人不快的 温暖的 ,
但我必须脱掉这些东西，它们太热了，很不舒服。

— [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæt] [hɜːrts] [maɪ] ['fɔːrhed] , [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['laɪvli] [ɡɜːrl] , ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɔːf]
— and the hat hurts my forehead , too , " continued the lively girl , taking it off
— 和 这 帽子 疼痛 我的 前额 , 也 , " 持续 这 热闹 女孩 , 采取 它 离开
,
:
,
“而且帽子也硌得我额头疼,”活泼的女孩一边说着，一边把帽子摘了下来。

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['seɪbl] ['rɪŋɡlɪts] , [wɪtʃ] , [hæf] ['læfɪŋ] , [hæf]
and shaking down a profusion of sable ringlets , which , half laughing , half
和 摇晃 向下 一个 丰富 的 黑貂 环状物 , 哪个 , 一半 笑 , 一半
['blʌʃɪŋ] ,
blushing ,
脸红 ,

她抖落一头浓密的黑色卷发，半笑半羞，

[ʃiː; ʃɪ] ['sepəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] [waɪt] ['slendəʀ] ['fɪŋɡəʀz] ,
she separated with her white slender fingers ,
她 分开 和 她 白色的 苗条 手指 ,
她用纤细白皙的手指将它们分开，

[ɪn][ˈɔːrdəʀ][tuː; tə] [klɪʀ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həʀ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] ['heɪz(ə)l]
in order to clear them away from her beautiful face and piercing hazel
在 命令 到 清除 他们 离开 从 她 美丽的 脸 和 冲孔 榛
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

为了将它们从她美丽的脸庞和炯炯有神的榛色眼睛上移开。

[ɪf] [ðer; ðəʀ][wʌz; wəz] ['eni] ['kʊʊkɪtri] [ɪn][ðə; ðɪ]['æk(ə)n] ,
If there was any coquetry in the action ,
如果 那里 曾是 任何 卖弄风情 在 这 行动 ,
如果其中有任何卖弄风情的成分，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kerləs] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] ['mænəʀ] .
it was well disguised by the careless indifference of her manner .
它 曾是 出色地 伪装 经过 这 粗心 漠不关心 的 她 方式 .
她漫不经心的态度很好地掩盖了这一点。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['seɪɪŋ] , “ [ðæt] , [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ,
I could not help saying , “ that , judging of the family from what I saw ,
我 可以 不是 帮助 说 , “ 那 , 评判 的 这 家庭 从 什么 我 锯 ,
我忍不住说道：“从我所看到的来看，这个家庭的情况是……”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] [twɑː'let] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'nesəsəri] [ker] . “
I should suppose the toilette a very unnecessary care . ”
我 应该 认为 这 厕所 一个 非常 不必要 关心 . “
我认为梳妆打扮完全没有必要。

“ [ðæts] ['veri] [pə'laɪtli] [sed] — [ðʊʊ] , [pə'hæps] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ʌndəʀ'stænd] [ɪn] [wʌt]
“ That's very politely said — though , perhaps , I ought not to understand in what
“ 那就是 非常 礼貌地 说 — 尽管 , 也许 , 我 应该 不是 到 理解 在 什么
[sens] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] ,
sense it was meant ,
感觉 它 曾是 意思是 ,
“这话很客气——不过，或许我不应该理解它的意思。”

“ [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['vəːnən] ;
“ replied Miss Vernon ;
“ 回复 错过 弗农 ;
弗农小姐回答道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['betəʀ] [ə'pɑːlədʒɪ][fɔːr; fəʀ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['neglɪdʒəns] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ðɪ]
“ but you will see a better apology for a little negligence when you meet the
“ 但 你 将要 看 一个 更好的 道歉 为了 一个 小的 疏忽 什么时候 你 见面 这
- [juː; jʊ][ɑːr; əʀ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋst] ,
Orsons you are to live amongst ,
- 你 是 到 居住 在 ,

“但是，当你遇到你即将与之共同生活的奥尔森一家时，你就会明白，即使是小小的疏忽，他们也会以更好的方式道歉。”

[hu:z] [fɔ:rmz][noʊ] [twa:'let] [kɒd; kəd] [ɪm'pru:v] .
whose forms no toilette could improve .
谁 表格 不 厕所 可以 提升 :

它的体型，任何盥洗都无法改善。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði][oʊld] ['dɪnər] - [bel] [wɪl] [klæŋ] , [ɔ:r] ['ræðər] [klæŋk] ,
But , as I said before , the old dinner - bell will clang , or rather clank ,
但 , 作为 我 说 前 , 这 老的 晚餐 - 钟 将要 铛 , 或者 相当 铮铮 ,
但是，正如我之前所说，旧餐铃会发出叮当声，或者更确切地说是哐当声。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] — [aɪ 'ti:] [krækt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ]
in a few minutes — it cracked of its own accord on the day of the landing
在 一个 很少 分钟 — 它 裂纹 的 它是自己的 符合 在 这 天 的 这 降落
[ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪli] ,
of King Willie ,
的 国王 威利 ,

几分钟后——就在威利国王登陆当天，它自行裂开了。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)] , [rɪ'spektɪŋ] [ɪts] [prə'fetɪk] ['tælənt] , [wʊd] ['nevər] [pə'r'mɪt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]
and my uncle , respecting its prophetic talent , would never permit it to be
和 我的 叔叔 , 尊重 它是 预言 天赋 , 会 绝不 允许 它 到 是
['mɛndɪd] .
mended .
已修复 :

我的叔叔敬重它的预言能力，绝不会允许对其进行修补。

[soʊ][du:;][ju:; jʊ][hoʊld][maɪ] ['pɔ:lfri] , [laɪk][ə; eɪ] ['djɒtɪəs] [naɪt] ,
So do you hold my palfrey , like a duteous knight ,
所以 做 你 抓住 我的 帕尔弗雷 , 喜欢 一个 尽职尽责 骑士 ,

所以，你像个忠诚的骑士一样牵着我的坐骑吗？

[ʌn'tɪl] [aɪ] [send] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['hʌmb(ə)]['skwaɪər][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
until I send some more humble squire to relieve you of the charge .
直到 我 发送 一些 更多的 谦逊的 乡绅 到 缓解 你 的 这 收费 .
直到我派一些更卑微的侍从来接替你为止。

" [ʃi:; ʃɪ] [θru:] [em 'i:][ðə; ði][reɪn][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r]
" She threw me the rein as if we had been acquainted from our
" 她 扔 我 这 缰绳 作为 如果 我们 有 到过 熟人 从 我们的
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

她把缰绳扔给我，就好像我们从小就认识一样。

[dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['sæd(ə)] , [trɪpt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [ænd; ənd] ['entəd] [æt; ət][ə; eɪ]
jumped from her saddle , tripped across the courtyard , and entered at a
跳了起来 从 她 鞍 , 绊倒了 穿过 这 庭院 , 和 进入 在 一个
[saɪd] - [dɔ:r] ,
side - door ,
边 - 门 ,

她从马鞍上跳下来，绊倒穿过院子，从侧门走了进去。

['li:vɪŋ] [em 'i:][ɪn][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊvər] -
leaving me in admiration of her beauty , and astonished with the over -
离开 我 在 钦佩 的 她 美丽 , 和 惊讶 和 这 超过 -
['fræŋknəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mænərz] ,
frankness of her manners ,
坦率 的 她 礼仪 ,

她留给我的只有对她美貌的赞叹，以及对她直率言辞的惊讶。

[wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdənəri] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv] [pə'laitnəs] ,
which seemed the more extraordinary at a time when the dictates of politeness ,
哪个 似乎 这 更多的 非凡的 在 一个 时间 什么时候 这 规定 的 礼貌 ,

在礼仪规范盛行的时代，这似乎更加不同寻常。

[ˈflaʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [mə'nɑːrk] ['luːɪs] [eks,ɑɪ'viː] . ,
flowing from the court of the Grand Monarque Louis XIV : ,
流动 从 这 法庭 的 这 盛大 君主制 路易斯 十四 : ,

源自路易十四君主的宫廷。

[pri'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [seks][æn; ən][ʌn'juːzuəl] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] .
prescribed to the fair sex an unusual severity of decorum .
规定 到 这 公平的 性别 一个 异常 严重性 的 礼仪 :

对女性规定了异常严格的礼仪规范。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] ['ɔːkwədli] [ɪ'nʌf] ['steɪjənd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
I was left awkwardly enough stationed in the centre of the court of the old
我 曾是 左边 尴尬地 足够的 驻 在 这 中心 的 这 法庭 的 这 老的
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

尴尬的是，我被安排站在旧大厅庭院的中央。

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn][wʌn] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə'nʌðər] [ɪn][maɪ][hænd] .
mounted on one horse , and holding another in my hand .
安装 在 一 马 , 和 保持 其他 在 我的 手 :

我骑在一匹马上，手里拿着另一匹马。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'fɔːd] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]
The building afforded little to interest a stranger , had I been disposed to
这 建筑 提供 小的 到 兴趣 一个 陌生人 , 有 我 到过 处置 到
[kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] ;
consider it attentively ;
考虑 它 认真地 ;

如果我是一个陌生人，有心仔细观察，这栋建筑并没有什么能引起他的兴趣；

[ðə; ði] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwaːdræŋɡl] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['veriəs] ['ɑːrki'tektʃər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
the sides of the quadrangle were of various architecture , and with their
这 侧面 的 这 四边形 是 的 各种各样的 建筑学 , 和 和 他们的
[stoʊn] - ['ʃɑːftɪd] ['lætɪst] ['wɪndəʊz] ,
stone - shafted latticed windows ,
石头 - 轴 晶格状 视窗 ,

四合院的各个侧面建筑风格各异，都装有石柱格子窗。

[prə'dʒektɪŋ] ['tɜːrɪts] , [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['ɑːrkə'treɪvz] , [rɪ'zembld] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
projecting turrets , and massive architraves , resembled the inside of a
投影 炮塔 , 和 大量的 门楣 , 类似 这 里面的 一个
['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,
convent ,
修道院 ,

突出的塔楼和巨大的拱形门楣，宛如修道院内部。

[ɔːr][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd] [les] ['splendɪd] ['kɑːlɪdʒɪz] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] .
or of one of the older and less splendid colleges of Oxford .
或者 的 一 的 这 老 和 较少的 灿烂 大学 的 牛津 :

或者牛津大学一些历史更悠久、名气稍逊的学院。

[aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [də'mestɪk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['təʊtəli] [ʌnə'tendɪd] [tuː; tə] ;
I called for a domestic , but was for some time totally unattended to ;
我 称为 为了 一个 国内的 , 但 曾是 为了 一些 时间 完全 无人看管 到 ;

我叫了家政服务，但有一段时间完全无人理睬；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [prəˈvʊkɪŋ] ,
which was the more provoking ,
哪个 曾是 这 更多的 挑衅 ,

哪个更具挑衅性？

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [pərˈsi:v] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][kjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈsɜːrvənt] ,
as I could perceive I was the object of curiosity to several servants ,
作为 我 可以 感知 我 曾是 这 目的 的 好奇心 到 一些 仆人 ,
我感觉自己成了几个仆人好奇的对象。

[bəʊθ] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] , [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
both male and female , from different parts of the building ,
两个都 男性 和 女性 , 从 不同的 部分 的 这 建筑 ,
男女都有，来自大楼的不同区域

[huː] [pɑːpt] [aʊt][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ˈræbəts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɒrən] ,
who popped out their heads and withdrew them , like rabbits in a warren ,
WHO 爆裂 出去 他们的 头部 和 退出 他们 , 喜欢 兔子 在 一个 沃伦 ,
他们探出头来，又缩了回去，就像兔子在兔窝里一样。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][dəˈrekt] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
before I could make a direct appeal to the attention of any individual .
前 我 可以 制作 一个 直接的 上诉 到 这 注意力 的 任何 个人 .
在我能够直接向任何人提出请求之前。

[ðə; ði] [rɪˈtʜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌntsmən] [ænd; ənd] [haʊndz] [rɪˈliːvd] [emˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [ɪmˈbærəsmənt]
The return of the huntsmen and hounds relieved me from my embarrassment
这 返回 的 这 猎人 和 猎犬 松了口气 我 从 我的 尴尬
,
.
,
.

猎人和猎犬的归来让我摆脱了尴尬。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ][gɑːt][wʌn] [daʊn] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [emˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
and with some difficulty I got one down to relieve me of the charge of
和 和 一些 困难 我 得到 一 向下 到 缓解 我 的 这 收费 的
[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
the horses ,
这 马匹 ,

费了好大劲，我才弄来一个人来帮我照看马匹。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈstuːpɪd] [bʊr] [tuː; tə] [gaɪd] [emˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈhɪldəˌbrænd] .
and another stupid boor to guide me to the presence of Sir Hildebrand .
和 其他 愚蠢的 莽汉 到 指导 我 到 这 在场 的 先生 希尔德布兰德 .
还有另一个愚蠢的粗人带我去见希尔德布兰德爵士。

[ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ,
This service he performed with much such grace and good - will ,
这 服务 他 执行 和 很多 这样的 优雅 和 好的 - 将要 ,
他以极大的优雅和善意完成了这项服务，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [huː] [ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)] [pəˈtroʊl] ;
as a peasant who is compelled to act as guide to a hostile patrol ;
作为 一个 农民 WHO 是 被迫 到 行为 作为 指导 到 一个 敌对的 巡逻 ;
就像被迫为敌方巡逻队做向导的农民一样；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gɑːrd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈdezətɪŋ] [emˈiː][ɪn]
and in the same manner I was obliged to guard against his deserting me in
和 在 这 相同的 方式 我 曾是 有义务 到 警卫 反对 他的 逃兵 我 在
[ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈvɔːltrɪd] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [kənˈdaktɪd] [tuː; tə] “ [stʌn] [hɔːl] ,
the labyrinth of low vaulted passages which conducted to “ Stun Hall ,
这 迷宫 的 低的 拱形 段落 哪个 实施 到 “ 眩晕 大厅 ,
同样地，我也必须提防他抛弃我，躲在通往“眩晕大厅”的低矮拱形通道迷宫中。

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː] ,
” as he called it ,
” 作为 他 称为 它 ,

正如他说，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] .
where I was to be introduced to the gracious presence of my uncle .
在哪里 我 曾是 到 是 介绍 到 这 亲切 在场 的 我的 叔叔 .

在那里，我将见到我和蔼可亲的叔叔。

[wiː; wi][dɪd] , [haʊˈevər] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔːltɪd] [ruːm] , [flɔːrd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ,
We did , however , at length reach a long vaulted room , floored with stone ,
我们 做过 , 然而 , 在 长度 抵达 一个 长的 拱形 房间 , 倒地 和 石头 ,
不过，我们最终还是到达了一个长长的拱形房间，地面铺着石头。

[wer] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈoʊkən] [ˈteɪblz] ,
where a range of oaken tables ,
在哪里 一个 范围 的 橡木 表格 ,

那里摆放着一系列橡木桌，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪt] [ænd; ənd][saɪz] [tuː] [ˈmæsɪv] [ˈevər][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [əˈsaɪd] , [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] of a weight and size too massive ever to be moved aside , were already covered for dinner .
的 一个 重量 和 尺寸 也 大量的 曾经 到 是 已搬 旁边 , 是 已经
[ˈkʌvəd] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
covered for dinner .
涵盖 为了 晚餐 .

重量和体积都太大了，根本无法移开，晚餐的食材已经被盖好了。

[ðɪs] [ˈvenərəb(ə)l] [əˈpɑːrtmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [fiːsts] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz]
This venerable apartment , which had witnessed the feasts of several generations
这 可敬 公寓 , 哪个 有 目击者 这 盛宴 的 一些 几代人
[ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] ,
of the Osbaldistone family ,
的 这 - 家庭 ,

这间古老的公寓曾见证了奥斯巴尔迪斯通家族几代人的宴饮盛宴，

[bɔːr] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [səkˈses] [ɪn] [fiːld] [spɔːrts] .
bore also evidence of their success in field sports .
钻孔 还 证据 的 他们的 成功 在 场地 运动的 .

也证明了他们在田径运动中取得了成功。

[hjuːdʒ][ˈæntləz] [ʌv; əv] [daɪr] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪvɪ]
Huge antlers of deer , which might have been trophies of the hunting of Chevy
巨大的 鹿角 的 鹿 , 哪个 可能 有 到过 奖杯 的 这 打猎 的 雪佛兰
[tʃeɪs] ,
Chace ,
蔡斯 ,

巨大的鹿角，可能是切维·蔡斯狩猎的战利品。

[wɜːr; wər][reɪndʒd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ˌɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌft] [ˈskɪnz] [ʌv; əv][ˈbædʒərz] ,
were ranged around the walls , interspersed with the stuffed skins of badgers ,
是 范围 大约 这 墙壁 , 穿插 和 这 填充 皮肤 的 獾 ,
[ˈɒtəz] ,
otters ,
水獭 ,

它们沿着墙壁排列，其间穿插着獾、水獭的皮毛标本。

[ˈmɑːrtɪnz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈæniɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
martins , and other animals of the chase .
马丁斯 , 和 其他 动物 的 这 追赶 .

燕子和其他追逐动物。

[ə'mɪdst] [sʌm; səm] ['remnənts] [ʌv; əv][oʊld] ['ɑ:rmər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [pər'hæps] , [sɜ:rvd] [ə'genst] [ðə; ði]
Amidst some remnants of old armour , which had , perhaps , served against the
在.....之中 一些 残余物 的 老的 盔甲 , 哪个 有 , 也许 , 服务 反对 这
[ska:tʃ] ,
Scotch ,
苏格兰威士忌 ,

在一些旧盔甲的残骸中, 这些盔甲或许曾用于对抗苏格兰人。

[hʌŋ] [ðə; ði] [mɔ:ɪr] ['væljʊ:d] ['wepənz] [ʌv; əv] ['sɪlvən] [wɔ:ɪr] , [krɔ:s] - ['baʊz, 'boʊz] , ['ɡʌnz] [ʌv; əv] ['veriəs]
hung the more valued weapons of silvan war , cross - bows , guns of various
悬挂 这 更多的 有价值的 武器 的 西尔万 战争 , 叉 - 弓 , 枪支 的 各种各样的
[dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
device and construction ,
设备 和 建造 ,
悬挂着森林战争中较为珍贵的武器, 弩, 以及各种构造和结构的枪支。

[nets] , [ˈfɪʃɪŋ] - [raɪdz] , [ˈɑ:tər] - [spiə] , [ˈhʌntɪŋ] - [pəʊlz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˈlɒðər] ['sɪŋɡjələr] [dɪ'vaɪsɪz] ,
nets , fishing - rods , otter - spears , hunting - poles , with many other singular devices ,
网 , 钓鱼 - 杆 , 獭 - 长矛 , 打猎 - 杆子 , 和 许多 其他 单数 设备 ,
[ænd; ənd] ['endʒɪnz] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ɔ:r] ['kɪlɪŋ] [ɡeɪm] .
and engines for taking or killing game .
和 发动机 为了 采取 或者 杀 游戏 .
渔网、钓竿、猎水獭的鱼叉、狩猎杆, 以及许多其他独特的装置和捕猎或猎杀猎物的工具。

[ə; eɪ] [fju:] [oʊld] ['pɪktʃərz] , [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rtʃ] [bɪr] , [hʌŋ]
A few old pictures , dimmed with smoke , and stained with March beer , hung
一个 很少 老的 图片 , 调暗 和 抽烟 , 和 染色 和 行进 啤酒 , 悬挂
[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
on the walls ,
在 这 墙壁 ,
墙上挂着几张老照片, 照片因烟雾而变得模糊, 还沾染了三月份啤酒的污渍。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ˈɑ:nə'd] , ['daʊtləs] , [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [ɪn][ðər; ðər] [deɪ]
representing knights and ladies , honoured , doubtless , and renowned in their day
代表 骑士 和 女士们 , 荣幸 , 毫无疑问 , 和 著名 在 他们的 天
;
;
;
;
代表骑士和贵妇, 他们在当时无疑备受尊敬和闻名;

[ðəʊz] ['fraʊnɪŋ] ['fɪrfəli] [frʌm; frəm][hju:dʒ] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][wɪɡ][ænd; ənd][ʌv; əv] [bɪrd] ;
those frowning fearfully from huge bushes of wig and of beard ;
那些 皱眉 恐惧地 从 巨大的 灌木丛 的 假发 和 的 胡须 ;
那些从浓密的假发和胡须丛中露出恐惧眉头的人;

[ænd; ənd] [ði:z] ['lʊkɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ruʊzɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and these looking delightfully with all their might at the roses which they
和 这些 寻找 令人愉悦 和 全部 他们的 可能 在 这 玫瑰 哪个 他们
[ˈbrændɪtʃ] [ɪn][ðər; ðər][hændz] .
brandished in their hands .
挥舞 在 他们的 双手 .
她们满怀欣喜地望着手中挥舞的玫瑰花。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][taɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət] [ði:z] ['mætərz] ,
I had just time to give a glance at these matters ,
我 有 只是 时间 到 给 一个 瞥一眼 在 这些 事情 ,
我只来得及匆匆瞥了一眼这些事情,

[wen] [ə'baʊt] [twelv] [blu:] - ['kəʊtɪd] ['sɜ:rvənt] [bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['tu:mʌlt][ænd; ənd]
when about twelve blue - coated servants burst into the hall with much tumult and
什么时候 关于 十二 蓝色的 - 涂层 仆人 爆裂 进入 这 大厅 和 很多 骚乱 和
[tɔ:k] ,
talk ,
讲话 ,

这时，大约十二个身穿蓝色制服的仆人喧闹着冲进大厅，说说笑笑。

[i:tʃ] ['ræðər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn] [dɪs'tʃɑ:dʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
each rather employed in directing his comrades than in discharging his own
每个 相当 受雇 在 导演 他的 同志们 比 在 出院 他的 自己的
[ˈduːtɪ] .
duty .
责任 .

他们都更热衷于指挥同伴，而不是履行自己的职责。

[sʌm; səm] [brɔ:t] [blɑ:ks] [ænd; ənd] ['bɪlɪts] [tu; tə][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [rɔ:rd] , [bleɪzd] , [ænd; ənd]
Some brought blocks and billets to the fire , which roared , blazed , and
一些 带来 积木 和 坯料 到 这 火 , 哪个 咆哮 , 燃烧的 , 和
[ə'sendɪd] ,
ascended ,
上升 ,

有些人把木块和木条搬到火堆旁，火势猛烈地燃烧起来，熊熊烈焰冲天而起。

[hæf][ɪn] [smoʊk] , [hæf][ɪn] [fleɪm] , [ʌp][ə; eɪ][hju:dʒ] ['tʌn(ə)] ,
half in smoke , half in flame , up a huge tunnel ,
一半 在 抽烟 , 一半 在 火焰 , 向上 一个 巨大的 隧道 ,
一半在烟雾中，一半在火焰中，沿着巨大的隧道向上延伸。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ə; eɪ] [stoʊn] [si:t] [wɪ'ðɪn] [ɪts][ʼæmp(ə)]
with an opening wide enough to accommodate a stone seat within its ample
和 一个 开幕 宽的 足够的 到 容纳 一个 石头 座位 之内 它是 充足
[vɔ:lt] ,
vault ,
金库 ,

其宽敞的拱顶内设有一个足够宽的开口，可以容纳一个石凳。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['frʌntɪd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tʃɪmni] - [pi:s] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [pi:s] [ʌv; əv]
and which was fronted , by way of chimney - piece , with a huge piece of
和 哪个 曾是 正面 , 经过 方式 的 烟囱 - 片 , 和 一个 巨大的 片 的
[ˈhevi] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,
heavy architecture ,
重的 建筑学 ,

而它的正面，通过壁炉架，则是一件巨大的厚重建筑构件。

[wer] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] ['herəldri] , [ɪm'ba:dɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][sʌm; səm] [nɔ:ɾ'θʌmbriən]
where the monsters of heraldry , embodied by the art of some Northumbrian
在哪里 这 怪物 的 纹章学 , 具身化的 经过 这 艺术 的 一些 诺森布里亚
[ˈtʃɪz(ə)] ,
chisel ,
凿 ,

纹章学中的怪物，由诺森布里亚凿子上的艺术所体现，

[grɪnd] [ænd; ənd] [ræmpt] [ɪn] [red] [fri:] - [stoʊn] , [naʊ] [dʒə'pænd] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['sentʃəɪz] .
grinned and ramped in red free - stone , now japanned by the smoke of centuries .
咧嘴一笑 和 斜坡 在 红色的自由的 - 石头 , 现在 日式漆 经过 这 抽烟 的 几个世纪 .
咧嘴一笑，在红色砂岩上倾斜，如今已被几个世纪的烟熏得漆黑。

[ˈlðəɹ] [ˈʌv; əv] [ðɪːz] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈsɜːrvɪŋ] - [men] [bɔːr] [hjuːdʒ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈdɪʃɪz] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
Others of these old - fashioned serving - men bore huge smoking dishes , loaded with
其他的 的 这些 老的 - 造型 服务 - 男人 钻孔 巨大的 吸烟 菜肴 , 已加载 和
[səbˈstænj(ə)l] [fer] ;
substantial fare ;
重大的 票价 ;

其他一些老式服务员端着冒着热气的大盘子，里面盛满了丰盛的食物；

[ˈlðəɹ] [brɔːt] [ɪn] [kʌps] , [ˈflægən] , [ˈbɒtlz] , [jeɪ] [ˈbærəlz] [ˈʌv; əv] [ˈlɪkəɹ] .
others brought in cups , flagons , bottles , yea barrels of liquor .
其他的 带来 在 杯子 , 酒壶 , 瓶子 , 是的 桶 的 酒 .

其他人则带来了杯子、酒壶、瓶子，甚至还有酒桶。

[ɔːl] [træmp] , [kɪkt] , [plʌndʒd] , [ˈfoʊldərd] , [ænd; ənd][ˈdʒɔːsəld] ,
All tramped , kicked , plunged , shouldered , and jostled ,
全部 践踏 , 踢 , 暴跌 , 肩部 , 和 推搡 ,

所有人都在践踏、踢踹、冲撞、推搡和拥挤。

[ˈduːɪŋ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈtuːmʌlt] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .
doing as little service with as much tumult as could well be imagined .
正在做 作为 小的 服务 和 作为 很多 骚乱 作为 可以 出色地 是 想象 .

服务少得可怜，却制造了你能想象到的最大混乱。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] , [ˈæftər] [ˈveriəs] [ˈefərts] ,
At length , while the dinner was , after various efforts ,
在 长度 , 尽管 这 晚餐 曾是 , 后 各种各样的 努力 ,

最后，经过各种努力，晚餐终于举行完毕。

[ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ˈʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈreɪndʒd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [bɔːrd] , “ [ðə; ðɪ] [ˈklæməɹ] [mʌtʃ] [ˈʌv; əv][men][ænd; ənd]
in the act of being arranged upon the board , “ the clamour much of men and
在 这 行为 的 存在 安排 之上 这 木板 , “ 这 叫嚣 很多 的 男人 和
[dɔːgz] ,
dogs ,
狗 ,

在被摆放在木板上的过程中，“人与狗的喧闹声，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第9/32页

" [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [wɪps] , ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ˈvɔɪsɪz]
" the cracking of whips , calculated for the intimidation of the latter , voices
" 这 裂纹 的 鞭子 , 计算 为了 这 恐吓 的 这 后者 , 声音
[laʊd] [ænd; ɐnd] [haɪ] ,
loud and high ,
大声 和 高的 ,

“鞭子的抽打声，意在恐吓后者，还有响亮而高亢的叫喊声，

[steps] [wɪtʃ] , [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] - [hiːld] [buːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,
steps which , impressed by the heavy - heeled boots of the period ,
步骤 哪个 , 印象深刻 经过 这 重的 - 高跟鞋 靴子 的 这 时期 ,
这些台阶，受到了当时厚重高跟靴的启发，

[ˈklætərd] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['festɪn] [diː][pi(:)'ɛə] ,
clattered like those in the statue of the Festin de Pierre ,
咔嗒咔嗒地 喜欢 那些 在 这 雕像 的 这 费斯汀 德 皮埃尔 ,

发出像费斯廷·德·皮埃尔雕像中那些人一样的叮当声，

* [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːz] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] .
* announced the arrival of those for whose benefit the preparations were made .
* 宣布 这 到达 的 那些 为了 谁 益处 这 准备工作 是 制成 .
* 宣布了那些为此做准备的人的到来。

* [naʊ] [kɔːld] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] .
* Now called Don Juan .
* 现在 称为 大学教师 胡安 .

* 现在被称为唐璜。

[ðə; ði] ['hʌbʌb] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ræðər] [ɪn'kriːst] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] [æz; əz] [ðɪs] ['kraɪsɪs]
The hubbub among the servants rather increased than diminished as this crisis
这 尘嚣 之中 这 仆人 相当 增加 比 减少 作为 这 危机
[ə'prəʊtʃt] .
approached .
接近 .

随着危机临近，仆人们之间的喧闹声不但没有减少，反而增加了。

[sʌm; səm] [kɔːld] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] , — [ˈʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] , — [sʌm; səm] [ɪg'zɔːtɪd] [tuː; tə]
Some called to make haste , — others to take time , — some exhorted to
一些 称为 到 制作 匆忙 , — 其他的 到 拿 时间 , — 一些 劝勉 到
[stænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
stand out of the way ,
站立 出去 的 这 方式 ,

有人呼吁加快速度，有人呼吁放慢脚步，有人劝告让开。

[ænd; ɐnd] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][sɜːr] [ˈhɪldəˌbrænd] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskwaɪəz] ,
and make room for Sir Hildebrand and the young squires ,
和 制作 房间 为了 先生 希尔德布兰德 和 这 年轻的 乡绅 ,
给希尔德布兰德爵士和年轻的侍从们腾出地方，

— [sʌm; səm][tuː; tə][kloʊz] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ɐnd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] , — [sʌm; səm] [bɔːld] [tuː; tə]
— some to close round the table and be in the way , — some bawled to
— 一些 到 关闭 圆形的 这 桌子 和 是 在 这 方式 , — 一些 嚎陶大哭 到
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

——有些人围坐在桌子旁，挡住了去路；——有些人大声叫喊着要打开桌子。

[sʌm; səm][tuː; tə] [ʌt] , [ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv] [ˈfoʊldɪŋ] - [dɔːz] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [hɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːrt]
some to shut , a pair of folding - doors which divided the hall from a sort
一些 到 关闭 , 一个 一对 的 折叠式的 - 门 哪个 分割 这 大厅 从 一个 种类

[ʌv; əv] [ˈgæləri] ,
of gallery ,
的 画廊 ,

有些门要关上，一对折叠门将大厅与类似画廊的地方隔开，

[æz; əz][aɪ] [ˈæftərwɜːdz] [ˈlɜːrɪd] , [ɔːr] [wiðˈdrɔɪŋ] - [ru:m] , [ˈfɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈweɪnskət] .
as I afterwards learned , or withdrawing - room , fitted up with black wainscot .
作为 我 然后 学习 , 或者 撤退 - 房间 , 适配 向上 和 黑色的 护墙板 .

后来我才知道，或者说是休息室，里面装有黑色护墙板。

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wɜːr][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ænd; ənd][ɪn] [rʌʃt] [kɜːrs][ænd; ənd][men] , — [eɪt]
Opened the doors were at length , and in rushed curs and men , — eight
打开 这 门 是 在 长度 , 和 在 匆忙 曲线 和 男人 , — 八

[dɔːgz] ,
dogs ,
狗 ,

门终于开了，一群人和狗冲了进来——八条狗，

[ðə; ði] [dəˈmɛstɪk] [ˈtʃæplɪn] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdɑːktər] , [maɪ][sɪks] [ˈkʌznz] , [ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)] .
the domestic chaplain , the village doctor , my six cousins , and my uncle .
这 国内的 牧师 , 这 村庄 医生 , 我的 六 表兄弟姐妹 , 和 我的 叔叔 .

家庭牧师、村医、我的六个堂兄弟和我的叔叔。

[ˈtʃæptər] [sɪksθ] .
CHAPTER SIXTH .
章 第六 .

第六章

[ðə; ði] [ruːd] [hɔːl] [ˈrɑːks] — [ðeɪ] [kʌm] , [ðeɪ] [kʌm] , —
The rude hall rocks — they come , they come , —
这 粗鲁的 大厅 岩石 — 他们 来 , 他们 来 , —

粗犷的大厅摇滚——他们来了，他们来了——

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˈfeɪks] [ðə; ði][doʊm] ; —
The din of voices shakes the dome ; —
这 din 的 声音 奶昔 这 穹顶 ; —

嘈杂的人声震动着穹顶；

[ɪn] [stɔːk] [ðə; ði] [ˈvɛəriəs] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] , [drest]
In stalk the various forms , and , drest
在 茎 这 各种各样的 表格 , 和 , 睡衣

在各种形式的茎秆中，以及，drest

[ɪn][ˈvɛrɪŋ; ˈværiŋ][ˈmoʊrɪ,ɑːn; ˈmɔːrɪ,ɑːn] , [ˈvɛrɪŋ; ˈværiŋ] [vest] ,
In varying morion , varying vest ,
在 变化 莫里恩 , 变化 背心 ,

不同的莫里翁，不同的背心，

[ɔːl] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːti] [step] — [ɔːl] [ˈpraʊdli] [feɪk] [ðə; ði] [krest] .
All march with haughty step — all proudly shake the crest .
全部 行进 和 傲慢 步 — 全部 自豪地 摇 这 波峰 .

所有人都昂首阔步，昂首阔步——所有人都骄傲地摇晃着帽徽。

[ˈpenrəʊz] .
Penrose .
彭罗斯 .

彭罗斯。

[ɪf] [sɜ:r] [ˈhɪldəbrænd] - [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [ɡri:t] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] ,
If Sir Hildebrand Osbaldistone was in no hurry to greet his nephew ,
如果 先生 希尔德布兰德 - 曾是 在 不 匆忙 到 迎接 他的 侄子 ,
如果希尔德布兰德·奥斯巴尔迪斯通爵士不急于迎接他的侄子 ,

[ʌv; əv] [hu:z] [əˈraɪv(ə)][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
of whose arrival he must have been informed for some time ,
的 谁 到达 他 必须 有 到过 知情的 为了 一些 时间 ,
他肯定早就听说了此人的到来。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ævəˈkeɪʃənz] [tu:; tə] [əˈledʒ] [ɪn][ɪkˈskju:s] .
he had important avocations to allege in excuse .
他 有 重要的 业余爱好 到 指控 在 原谅 .
他有重要的业余爱好可以用来作为借口。

[ˈhæd; həd] [si:n] [ðɪ:ɪ] [ˈsu:nər] , [læd] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [rʌf] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **Had seen thee sooner** , **lad** , " **he exclaimed** , **after a rough shake of the**
" 有 已见 你 很快 , 小伙子 , " 他 惊呼 , 后 一个 粗糙的 摇 的 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,
"早该见到你了, 小伙子,"他粗鲁地握了握对方的手后说道。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] [ˈwelkəm] [tu:; tə] - [hɔ:l] , " [bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ]
and a hearty welcome to Osbaldistone Hall , " **but had to see the**
和 一个 爽朗 欢迎 到 - 大厅 , " 但 有 到 看 这
[haʊndz] [ˈkenəld] [fɜ:rst] .
hounds kennelled first .
猎犬 犬舍 第一的 .
热烈欢迎来到奥斯巴尔迪斯通庄园, "但首先得看看猎犬们是否被关进了犬舍。"

[ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][hɔ:l] , [læd] — [hɪr] [ɪz][ðəɪ] [ˈkʌz(ə)n] - , [ðəɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈθɔ:rnɪ] ,
Thou art welcome to the Hall , **lad — here is thy cousin Percie** , **thy cousin Thornie** ,
你 艺术 欢迎 到 这 大厅 , 小伙子 — 这里 是 你的 表哥 - , 你的 表哥 索尼 ,
欢迎来到大厅, 小伙子——这是你的表哥珀西, 你的表哥索尼。

[ænd; ænd][ðəɪ] [ˈkʌz(ə)n][dʒɑ:n] — [jɔ:; jər][ˈkʌz(ə)n] [dɪk] , [jɔ:; jər][ˈkʌz(ə)n] [ˈwɪlfrɪd] , [ænd; ænd] — [steɪ] ,
and thy cousin John — your cousin Dick , **your cousin Wilfred** , **and — stay** ,
和 你的 表哥 约翰 — 你的 表哥 迪克 , 你的 表哥 威尔弗雷德 , 和 — 停留 ,
[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [ˈræʃli] ? — [eɪ] ,
where's Rashleigh ? — ay ,
在哪里? 拉什利 ? — 哎 ,
还有你的表弟约翰——你的表弟迪克, 你的表弟威尔弗雷德, 还有——等等, 拉什利在哪儿? ——哎,
[hɪəz] [ˈræʃli] — [teɪk] [ðəɪ] [bɔ:ŋ] [ˈbɑ:di] [əˈsaɪd] [ˈθɔ:rnɪ] , [ænd; ænd] [lets] [si:] [ðəɪ] [ˈbrʌðər] [ə; eɪ][bɪt]
here's Rashleigh — take thy long body aside Thornie , **and let's see thy brother a bit**
这里是 拉什利 — 拿 你的 长的 身体 旁边 索尼 , 和 我们来吧 看 你的 兄弟 一个 少量
— [jɔ:; jər][ˈkʌz(ə)n] [ˈræʃli] .
— **your cousin Rashleigh** .
— 你的 表哥 拉什利 .
拉什利来了——索尼, 把你的长身子挪到一边, 让我们看看你的兄弟——你的表弟拉什利。

[soʊ] , [ðəɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [θɔ:t] [ɑ:n][ðə; ðɪ][oʊld] [hɔ:l] ,
So , thy father has thought on the old Hall ,
所以 , 你的 父亲 有 想法 在 这 老的 大厅 ,
所以, 你父亲一直在考虑那座古老的宅邸。

[nʊʊn] [kɔ:rts] [ænd; ənd][kæmps] ;
known courts and camps ;
 已知 法院 和 营地 ;

已知的法庭和营地；

[hæd; həd][held][ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [wɪtʃ] [ɪn'kæmpt] [ɑ:n] ['haʊnzloʊ] [hi:θ] ['pri:vɪəs]
had held a commission in the army which encamped on Hounslow Heath previous
有 握住 一个 委员会 在 这 军队 哪个 营地 在 豪恩斯洛 希思 以前的
[tu:; tə][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ,
to the Revolution — and ,
到 这 革命 — 和 ,

在革命前，他曾在驻扎在豪恩斯洛荒原的军队中担任军官——而且，

[ˌrekə'mendɪd] [pər'hæps][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,
recommended perhaps by his religion ,
受到推崇的 也许 经过 他的 宗教 ,

或许是出于他的宗教信仰，

[hæd; həd] [bɪn] [naɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪrɪəd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] [ænd; ənd] [ɪl] - [əd'vaɪzd]
had been knighted about the same period by the unfortunate and ill - advised
有 到过 受封骑士 关于 这 相同的 时期 经过 这 不幸 和 患病的 - 建议
[dʒeɪmz][i:] .
James II .
詹姆斯 二 .

大约在同一时期，他被不幸且不明智的詹姆斯二世册封为爵士。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪts] [dri:mz] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [prɪ'fɜ:rmənt] , [ɪf] [hi:; hi]['evər] [entər'teɪnd] ['eni] ,
But the Knight's dreams of further preferment , if he ever entertained any ,
但 这 骑士的 梦境 的 更远 升迁 , 如果 他 曾经 娱乐 任何 ,
但是，如果这位骑士曾经有过晋升的念头的话，那么他的这种想法.....

[hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [droʊv] [hɪz; ɪz]['peɪtrən][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] ,
had died away at the crisis which drove his patron from the throne ,
有 死亡 离开 在 这 危机 哪个 驾驶 他的 赞助人 从 这 王座 ,
在导致他的庇护者下台的危机中去世了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [ˈpɪrɪəd] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [sɪ'kwestərd] [laɪf][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
and since that period he had spent a sequestered life upon his native
和 自从 那 时期 他 有 花费 一个 隔离 生活 之上 他的 本国的
[doʊ'meɪnz] .
domains .
域名 .

从那时起，他就在自己的故乡过着与世隔绝的生活。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌ'stɪsəti] , [haʊ'evər] , [sɜ:r] ['hɪldəbrænd] [rɪ'teɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər]
Notwithstanding his rusticity , however , Sir Hildebrand retained much of the exterior
虽然 他的 乡村 , 然而 , 先生 希尔德布兰德 保留 很多 的 这 外部的
[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
of a gentleman ,
的 一个 绅士 ,

尽管希尔德布兰德爵士举止粗犷，但他外表上仍然保留着绅士的风范。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][sʌnz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪnθiən] ['pɪlər] ,
and appeared among his sons as the remains of a Corinthian pillar ,
和 出现 之中 他的 儿子们 作为 这 遗迹 的 一个 科林斯 支柱 ,
他以科林斯柱残骸的形态出现在他的儿子们中间，

[dɪ'feɪst] [ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [mɔ:s] [ænd; ənd]['laɪkən] , [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] ,
defaced and overgrown with moss and lichen , might have looked ,
污损 和 长得太茂盛了 和 苔藓 和 地衣 , 可能 有 看起来 ,
被破坏殆尽，长满苔藓和地衣，可能看起来像是.....

[ɪf] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] ['ʌn'hju:n] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['ʌpraɪt] ['stoʊnz] [ɪn] - , [ɔ:r] ['eni]
if contrasted with the rough unhewn masses of upright stones in Stonehenge , or any
如果 对比 和 这 粗糙的 未开凿的 群众 的 直立 石头 在 - , 或者 任何
[ˈʌðər] [drʊˈɪdɪkəl] ['temp(ə)l] .
other Druidical temple .
其他 德鲁伊 寺庙 .

与巨石阵或其他任何德鲁伊神庙中粗糙未经雕琢的直立石块相比，它显得更加宏伟壮观。

[ðə; ði] [sʌnz] [wɜ:r; wər] , [ɪn'di:d] , ['hevi] [ʌnə'dɔ:rnd] [blɑ:ks] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [lʊk]
The sons were , indeed , heavy unadorned blocks as the eye would desire to look
这 儿子们 是 , 的确 , 重的 纓 积木 作为 这 眼睛 会 欲望 到 看
[ə'pɑ:n] .
upon .
之上 .

儿子们的确就像一块块沉重而朴素的木头，让人不忍直视。

[tɔ:l] , [staʊt] , [ænd; ənd] ['kʌmli] ,
Tall , stout , and comely ,
高的 , 肥硕 , 和 漂亮 ,
[haɪ] [stɒt] [ənd] ['kʌmli] ,
高大、健壮、相貌英俊 ,

[ɔ:l][ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['eldɪst] [si:md] [tu:; tə][wa:nt] [ə'laɪk][ðə; ði] [prə'mi:θiən] ['faɪər][ʌv; əv]
all and each of the five eldest seemed to want alike the Promethean fire of
全部 和 每个 的 这 五 长子 似乎 到 想 同样 这 普罗米修斯 火 的
[ɪntələkt] ,
intellect ,
智力 ,

五位年长者似乎都同样渴望拥有普罗米修斯般的智慧之火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [greɪs] [ænd; ənd] ['mænər] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [wɜ:rld] , ['sʌmtaɪmz]
and the exterior grace and manner , which , in the polished world , sometimes
和 这 外部的 优雅 和 方式 , 哪个 , 在 这 抛光 世界 , 有时
[sə'plaɪ] ['ment(ə)l] [dɪ'fɪ(ə)nsi] .
supply mental deficiency .
供应 精神的 不足 .

以及外表的优雅和风度，在光鲜亮丽的世界里，有时可以弥补精神上的不足。

[ðer; ðər][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ˈmɔ:rəl] ['kwɑ:ləti] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [gʊd] - ['hju:mər] [ænd; ənd]
Their most valuable moral quality seemed to be the good - humour and
他们的 最多 有价值的 道德 质量 似乎 到 是 这 好的 - 幽默 和
['kɑ:ntent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðer; ðər] ['hevi] [fɪtʃər] ,
content which was expressed in their heavy features ,
内容 哪个 曾是 表达 在 他们的 重的 特征 ,

他们最宝贵的道德品质似乎是他们厚重脸上所流露出的那种幽默感和满足感。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] ['pri:tens] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪ'mənt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][dek'sterəti][ɪn] [fi:ld] [spɔ:rts] ,
and their only pretence to accomplishment was their dexterity in field sports ,
和 他们的 仅有的 虚伪 到 成就 曾是 他们的 灵巧 在 场地 运动的 ,
[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ðeɪ] [lɪvd] .
for which alone they lived .
为了 哪个 独自的 他们 居住地 .

他们唯一值得称道的成就就是他们在田径运动中的精湛技艺，他们也只为这项运动而活。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['dʒaɪəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [kloʊ'ænθəs] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [les] [dɪ'stɪŋɡwɪt] [baɪ][ðə; ði]
The strong Gyas , and the strong Cloanthus , are not less distinguished by the
这 强的 吉亚斯 , 和 这 强的 Cloanthus , 是 不是 较少的 杰出的 经过 这
['pəʊət] ,
poet ,
诗人 ,

诗人对强壮的伽耶斯花和强壮的克洛安图斯花也同样赞赏有加。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [strɔːŋ] [pəːsɪvəl] , [ðə; ði] [strɔːŋ] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [dʒɑːn] , [ˈrɪtʃəd] , [ænd; ənd]
than the strong Percival , the strong Thorncliff , the strong John , Richard , and
比 这 强的 珀西瓦尔 , 这 强的 索恩克利夫 , 这 强的 约翰 , 理查德 , 和
[ˈwɪlfɾɪd] - ,
Wilfred Osbaldistones ,
威尔弗雷德 - ,

比强大的珀西瓦尔、强大的索恩克利夫、强大的约翰、理查德和威尔弗雷德·奥斯巴尔迪斯通斯还要强大，

[wɜːr; wər][baɪ] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] .
were by outward appearance .
是 经过 向外 外貌 .

从外表上看。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪnˈdemnɪfaɪ] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ][juːnɪˈfɔːrməti][soʊ] [ʌnˈkɑːmən] [ɪn][hɜːr; hər]
But , as if to indemnify herself for a uniformity so uncommon in her
但 , 作为 如果 到 赔偿 她自己 为了 一个 均匀性 所以 罕见 在 她
[prəˈdʌkʃənz] ,
productions ,
作品 ,

但是，仿佛是为了弥补她作品中这种罕见的统一性，

[deɪm] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ˈrendəd] [ˈræʃli] - [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑːntræst][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n]
Dame Nature had rendered Rashleigh Osbaldistone a striking contrast in person
贵妇人 自然 有 渲染 拉什利 - 一个 引人注目 对比 在 人
[ænd; ənd] [ˈmænər] ,
and manner ,
和 方式 ,

大自然赋予了拉什利·奥斯巴尔迪斯通鲜明的个性和举止，与他形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜːrɪd] , [ɪn] [ˈtempər] [ænd; ənd][ˈtælənts] , [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and , as I afterwards learned , in temper and talents , not only to his
和 , 作为 我 然后 学习 , 在 脾气 和 天赋 , 不是 仅有的 到 他的
[ˈbrʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,

而且，正如我后来了解到的，他的性情和才能不仅与他的兄弟们相似，也与他的兄弟们相似。

[bʌt; bət][tuː; tə][moʊst] [men] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [met] [wɪð; wɪθ] .
but to most men whom I had hitherto met with .
但 到 最多 男人 谁 我 有 迄今为止 遇见 和 .

但对于我迄今为止遇到的绝大多数男性来说，情况并非如此。

[wen] - , [ˈθɔːrni] , [ænd; ənd][siːˈoʊ] . [hæd; həd] [rɪˈspektɪvli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [grɪnd] , [ænd; ənd]
When Percie , Thornie , and Co . had respectively nodded , grinned , and
什么时候 - , 索尼 , 和 合作 . 有 分别 点头 , 咧嘴一笑 , 和
[prɪˈzentɪd] [ðər; ðər] [ˈʃoʊldər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðər; ðər][hænd] ,
presented their shoulder rather than their hand ,
呈现 他们的 肩膀 相当 比 他们的 手 ,

当珀西、索尼等人分别点头、咧嘴一笑，并伸出肩膀而不是伸出手时，

[æz; əz][ðər; ðər] [ˈfɑːðər] [neɪmɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðər; ðər] [nuː] [ˈkɪnzməŋ] , [ˈræʃli] [stept] [ˈfɔːrwərd] ,
as their father named them to their new kinsman , Rashleigh stepped forward ,
作为 他们的 父亲 命名 他们 到 他们的 新的 亲属 , 拉什利 步 向前 ,

当他们的父亲向新亲戚介绍他们时，拉什利走上前去。

[ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [emˈiː][tuː; tə] - [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and welcomed me to Osbaldistone Hall , with the air and manner of a
和 欢迎 我 到 - 大厅 , 和 这 空气 和 方式 的 一个
[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
man of the world .
男人 的 这 世界 .

他以见多识广之人的风度和举止欢迎我来到奥斯巴尔迪斯通庄园。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn] [ɪt'self] [ˌpri:pəˈzeɪŋ] .
His appearance was not in itself prepossessing .
他的 外貌 曾是 不是 在 本身 令人着迷 .

他的外表本身并不出众。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [loo] [ˈstætər] , [ˌwerˈæz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
He was of low stature , whereas all his brethren seemed to be
他 曾是 的 低的 身材 , 然而 全部 他的 弟兄们 似乎 到 是
[dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv][ˈɑ:næk] ;
descendants of Anak ;
后代 的 孩子 ;

他身材矮小，而他的兄弟们似乎都是亚纳族的后裔；

[ænd; ænd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhænsəmli] [fɔ:rmɪd] , [ˈræʃli] , [ðoo] [strɔ:ŋ] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
and while they were handsomely formed , Rashleigh , though strong in person ,
和 尽管 他们 是 英俊地 形成 , 拉什利 , 尽管 强的 在 人 ,
[wʌz; wəz] [bʊl] - [nekt] [ænd; ænd] [krɔ:s] - [meɪd] ,
was bull - necked and cross - made ,
曾是 公牛 - 颈部 和 叉 - 制成 ,

虽然他们身材匀称，但拉什利虽然体格强壮，却脖子粗壮，体态魁梧。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈɜ:rlɪ] [ˈɪndʒəri][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hæd; həd][æŋ; ən] [ɪmpərˈfekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]
and from some early injury in his youth had an imperfection in his
和 从 一些 早期的 受伤 在 他的 青年 有 一个 缺陷 在 他的
[geɪt] ,
gait ,
步态 ,

他年轻时受过伤，导致走路姿势有些缺陷。

[soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈzemblɪŋ] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [hɔ:lt] ,
so much resembling an absolute halt ,
所以 很多 类似 一个 绝对 停止 ,

简直就像完全停滞了一样，

[ðæt] [ˈmeni] [əˈledʒd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][ˈɑ:bstək(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɔ:rdərz] ; [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
that many alleged that it formed the obstacle to his taking orders ; the Church
那 许多 据称 那 它 形成 这 障碍 到 他的 采取 订单 ; 这 教会
[ʌv; əv] [roʊm] ,
of Rome ,
的 罗马 ,

许多人声称，这成为他接受圣职的障碍；罗马教会，

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [nʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈklerɪkl] [prəˈfeʃ(ə)n] [hu:] [ˈleɪbər] [ˈʌndər]
as is well known , admitting none to the clerical profession who labours under
作为 是 出色地 已知 , 承认 没有任何 到 这 文员 职业 WHO 劳动 在下面
[ˈeni] [ˈpɜ:rsən(ə)] [dɪˈfɔ:rməti] .
any personal deformity .
任何 个人的 畸形 .

众所周知，任何有身体缺陷的人都不得从事神职工作。

[ˈʌðər] , [ˈhaʊˈevər] , [əˈskraɪbd] [ðɪs] [ʌnˈsaɪtli] [ˈdi:fekt] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɔ:kwərd] [ˈhæbɪt] ,
Others , however , ascribed this unsightly defect to a mere awkward habit ,
其他的 , 然而 , 归因于 这 难看的 缺点 到 一个 仅仅 尴尬的 习惯 ,

然而，也有人将这种难看的缺陷归因于一个笨拙的习惯。

[ænd; ænd] [kənˈtendɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:tɪ] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [dɪsˌkwa:lɪfɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm]
and contended that it did not amount to a personal disqualification from
和 有争议 那 它 做过 不是 数量 到 一个 个人的 取消资格 从
[ˈhoʊli][ˈɔ:rdərz] .
holy orders .
圣 订单 .

并辩称这并不构成个人丧失担任圣职的资格。

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ˈræʃli] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] , [æz; əz] , [ˈhæviŋ] [lʊkt] [əˈpɑːn] ,
The features of Rashleigh were such , as , having looked upon ,
这 特征 的 拉什利 是 这样的 , 作为 , 拥有 看起来 之上 ,
拉什利的容貌特征是这样的, 我仔细观察过,

[wiː; wi] [ɪn] [veɪn] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈbæniʃ] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeməri] ,
we in vain wish to banish from our memory ,
我们 在 徒劳 希望 到 放逐 从 我们的 记忆 ,
我们徒劳地想要将它从记忆中抹去,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈkɜːr] [æz; əz] [ˈɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ˈpeɪnf(ə)] [ˌkjʊəriˈɑːsəti] ,
to which they recur as objects of painful curiosity ,
到 哪个 他们 复发 作为 对象 的 痛苦 好奇心 ,
它们反复出现, 成为令人痛苦好奇的对象。

[ɔːlˈðʊʊ] [wiː; wi] [dwel] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈlaɪk] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv]
although we dwell upon them with a feeling of dislike , and even of
虽然 我们 住 之上 他们 和 一个 感觉 的 不喜欢 , 和 甚至 的
[dɪsˈgʌst] .
disgust .
厌恶 .
尽管我们对它们抱有厌恶甚至反感之情。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˈpleɪnənəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈteɪkən] [ˈseprətli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
It was not the actual plainness of his face , taken separately from the
它 曾是 不是 这 实际的 朴素 的 他的 脸 , 已采取 分别地 从 这
[ˈmiːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,
并非他面容本身的朴素, 而是脱离其含义而显得平庸。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] [strɒŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
which made this strong impression .
哪个 制成 这 强的 印象 .
这给人留下了深刻的印象。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] , [ɪnˈdiːd] , [ɪˈregjələr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˈvʌlgər] ;
His features were , indeed , irregular , but they were by no means vulgar ;
他的 特征 是 , 的确 , 不规则的 , 但 他们 是 经过 不 方法 庸俗 ;
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kiːn] [dɑːrk] [aɪz] ,
and his keen dark eyes ,
和 他的 敏锐的 黑暗的 眼睛 ,
他的五官确实有些不规则, 但绝不庸俗; 他那双锐利的黑眼睛,

[ænd; ənd] [ˈfægi] [ˈaɪˌbraʊz] , [riˈdiːmd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənpleɪs]
and shaggy eyebrows , redeemed his face from the charge of commonplace
和 毛茸茸 眉毛 , 已赎回 他的 脸 从 这 收费 的 平凡
[ˈʌɡlɪnəs] .
ugliness .
丑陋 .
浓密的眉毛让他的脸摆脱了丑陋的俗气印象。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðiːz] [aɪz] [æn; ən] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪn] , [ænd; ənd] ,
But there was in these eyes an expression of art and design , and ,
但 那里 曾是 在 这些 眼睛 一个 表达 的 艺术 和 设计 , 和 ,
但从这些眼神中, 我们能感受到艺术和设计的表达, 而且,

[ɑːn][ˌpra:vəˈkeɪ](ə)n] , [ə; eɪ][fəˈrɑ:səti] ['tempərd] [baɪ] ['kɔː](ə)n] , [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [meɪd] ['ɑːbvɪəs]
on provocation , a ferocity tempered by caution , which nature had made obvious
在 挑衅 , 一个 恶 淬火 经过 警告 , 哪个 自然 有 制成 明显的
[tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˈɔːrd(ə)neri] [fɪzɪˈɑːɡnəmɪst] ,
to the most ordinary physiognomist ,
到 这 最多 普通的 相面师 ,
受到挑衅时, 会表现出一种既凶猛又谨慎的特质, 这种特质即使是最普通的相面师也能轻易察觉到。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈræt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði]
perhaps with the same intention that she has given the rattle to the
也许 和 这 相同的 意图 那 她 有 给定 这 嘎嘎作响 到 这
[ˈpɔɪzənəs] [sneɪk] .
poisonous snake .
有毒 蛇 .
或许她怀着与把响尾蛇交给毒蛇时同样的意图。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ʌv; əv] [ɪk'strɪər] ,
As if to compensate him for these disadvantages of exterior ,
作为 如果 到 补偿 他 为了 这些 缺点 的 外部的 ,
仿佛是为了弥补他外表上的这些劣势,

[ˈræʃli] - [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðə; ði][moʊst][sɔːft] , ['meləʊ] ,
Rashleigh Osbaldistone was possessed of a voice the most soft , mellow ,
拉什利 - 曾是 拥有 的 一个 嗓音 这 最多 柔软的 , 醇厚 ,
拉什利·奥斯巴尔迪斯通拥有一副最柔和、最醇厚的嗓音。

[ænd; ənd] [rɪʃ] [ɪn][ɪts] [toʊnz] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] ,
and rich in its tones that I ever heard ,
和 富有的 在 它是 音调 那 我 曾经 听到 ,
音色之丰富, 是我听过最美妙的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [bɔːs] [fɔːr; fər] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['evrɪ] [sɔːrt] ['suːtɪd] [tuː; tə][soʊ] [faɪn] [æn; ən]
and was at no loss for language of every sort suited to so fine an
和 曾是 在 不 损失 为了 语言 的 每一个 种类 适合 到 所以 美好的 一个
[ˈɔːrgən] .
organ .
器官 .
他能运用各种适合这种精美乐器的语言, 毫不费力。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['sentəns] [ʌv; əv] ['welkəm] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] ['endɪd] , [er] [aɪ] [ɪn'tɜːrni] [ə'ɡriːd] [wɪð; wɪθ]
His first sentence of welcome was hardly ended , ere I internally agreed with
他的 第一的 句子 的 欢迎 曾是 几乎 结束 , 埃雷 我 内部 同意 和
[mɪs] ['vəːnən] ,
Miss Vernon ,
错过 弗农 ,
他第一句欢迎语还没说完, 我心里就赞同了弗农小姐的看法。

[ðæt] [maɪ] [nuː] ['kɪnzmə'n] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'stənt] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [huːz] [ɪrz]
that my new kinsman would make an instant conquest of a mistress whose ears
那 我的 新的 亲属 会 制作 一个 立即的 征服 的 一个 情妇 谁 耳朵
[ə'loʊn][wɜːr; wər][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
alone were to judge his cause .
独自的 是 到 法官 他的 原因 .
我的新亲戚会立刻征服一位情妇, 而这位情妇的耳朵将决定他是否成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [em 'iː][æt; ət] ['dɪnər] , [bʌt; bət] [mɪs] ['vəːnən] ,
He was about to place himself beside me at dinner , but Miss Vernon ,
他 曾是 关于 到 地方 他自己 旁 我 在 晚餐 , 但 错过 弗农 ,
他正准备在晚餐时坐在我旁边, 但弗农小姐

[hu:] , [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfi:meɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , [əˈreɪndʒd] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
who , as the only female in the family , arranged all such matters according to
WHO , 作为 这 仅有的 女性 在 这 家庭 , 安排 全部 这样的 事情 根据 到
[hɜ:r; həʀ] [oʊn] [ˈpleʒəʀ] ,
her own pleasure ,
她 自己的 乐趣 ,

作为家中唯一的女性，她按照自己的意愿安排了所有这些事情。

[kənˈtraɪvd] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [sɪt] [bɪˈtwɪkst] [ænd; ənd][hɜ:rˈself] ;
contrived that I should sit betwixt Thorncliff and herself ;
人为的 那 我 应该 坐 中间 索恩克利夫 和 她自己 ;

她设计让我坐在索恩克利夫和她之间；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [kæn; kən] [skers] [bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [aɪ] [ˈfeɪvərd] [ðɪs] [mɔ:r] [ˌædvənˈteɪdʒəs]
and it can scarce be doubted that I favoured this more advantageous
和 它 能 稀少 是 怀疑 那 我 受青睐 这 更多的 有利
[əˈreɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

毫无疑问，我更倾向于这种更有利的安排。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **I want to speak with you , “ she said ,**
“ 我 想 到 说话 和 你 , ” 她 说 ,

“我想和你谈谈,”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ˈɑ:nɪst] [ˈθɔ:ɹni] [bɪˈtwɪkst] [ˈræʃli] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] .
“ **and I have placed honest Thornie betwixt Rashleigh and you on purpose .**
“ 和 我 有 放置 诚实的 索尼 中间 拉什利 和 你 在 目的 .

“我特意安排诚实的索尼夹在拉什利和你之间。”

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] —
He will be like —
他 将要 是 喜欢 —

他会像——

[ˈfeðəʀ] - [bed] - [twɪkst][ˈkæs(ə)l] [wɔ:l]
Feather - bed ' twixt castle wall
羽毛 - 床 - 中间 城堡 墙

城堡墙间的羽绒床

[ænd; ənd] [ˈhevi] [brʌnt] [ʌv; əv] [ˈkæənən] [bɔ:l] ,
And heavy brunt of cannon ball ,
和 重的 冲击 的 大炮 球 ,

以及炮弹的猛烈冲击，

[waɪl] [aɪ] , [jʊʀ; jəʀ] [ˈɜ:rlɪst] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [ðɪs] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈfæməli] , [æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ] [haʊ] [ju:; jʊ]
while I , your earliest acquaintance in this intellectual family , ask of you how you
尽管 我 , 你的 最早 熟人 在 这 知识分子 家庭 , 问 的 你 如何 你
[laɪk][ju:ˈes][ɔ:l] ? “
like us all ? “
喜欢 我们 全部 ? “

而我，作为你在这个知识分子家庭中最早认识的人，想问问你，你觉得我们大家怎么样？

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [kɑ:mprɪˈhensɪv] [ˈkwestʃən] , [mɪs] [ˈvə:nən] , [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [aɪ][hæv; həv]
“ **A very comprehensive question , Miss Vernon , considering how short while I have**
“ 一个 非常 综合的 问题 , 错过 弗农 , 考虑 如何 短的 尽管 我 有
[bɪn] [æt; ət] - [hɔ:l] . “
been at Osbaldistone Hall . “
到过 在 - 大厅 . “

“弗农小姐，您这个问题问得非常全面，考虑到我到奥斯巴尔迪斯通庄园的时间还很短。”

“ [oʊ] , [ðə; ði] [fə'la:səfi] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][fæməli] [laɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mɪnɪt]
“ **Oh , the philosophy of our family lies on the surface — there are minute**
“ 哦 , 这 哲学 的 我们的 家庭 谎言 在 这 表面 — 那里 是 分钟
[feɪdʒ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
shades distinguishing the individuals ,
色调 区别 这 个人 ,
“哦，我们家的理念就体现在表面——每个人之间的区别只有细微的差别，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [əb'zɜ:rʋər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] , [æz; əz]
which require the eye of an intelligent observer ; but the species , as
哪个 要求 这 眼睛 的 一个 聪明的 观察员 ; 但 这 物种 , 作为
[nætʃərələstɪs][aɪ] [bɪ'li:v] [kɔ:lɪ][aɪ 'ti:] ,
naturalists I believe call it ,
自然学家 我 相信 称呼 它 ,
这需要敏锐的观察者才能发现；但物种，正如博物学家们所称呼的那样，

[meɪ] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ænd; ənd] ['kærəktəraɪzd] [æt; ət][wʌns] . “
may be distinguished and characterized at once . ”
可能 是 杰出的 和 特征化的 在 一次 . “
可以立即加以区分和描述。”

“ [maɪ] [faɪv] ['eldər] ['kʌznz] , [ðen] , [ɑ:r; ər][aɪ] [prɪ'zu:m] [ʌv; əv] ['prɪti] ['hɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] . “
“ **My five elder cousins , then , are I presume of pretty nearly the same character . ”**
“ 我的 五 长老 表兄弟姐妹 , 然后 , 是 我 估 的 漂亮的 几乎 这 相同的 特点 . “
“那么，我的五个年长的堂兄，我想他们的性格应该都差不多吧。”

“ [jes] , [ðeɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['hæpi] ['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv][sɔ:t] , ['geɪmkɪ:pər] , ['bʊli] , [hɔ:rs] - ['dʒɑ:kɪ] ,
“ **Yes , they form a happy compound of sot , gamekeeper , bully , horse - jockey ,**
“ 是的 , 他们 形式 一个 快乐的 化合物 的 酒 , 猎场管理员 , 欺负 , 马 - 骑师 ,
[ænd; ənd] [fu:l] ;
and fool ;
和 傻子 ;
“是的，他们组成了一个快乐的组合：酒鬼、猎场看守、恶霸、骑师和傻瓜；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] ['kæna:t] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:] [li:vz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [tri:] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk]
but as they say there cannot be found two leaves on the same tree exactly alike
但 作为 他们 说 那里 不能 是 成立 二 树叶 在 这 相同的 树 确切地 同样
,
.
,
但正如人们常说的，同一棵树上不可能找到两片完全相同的叶子。

[soʊ] [ði:z] ['hæpi] [ɪn'ɡri:diənts] , ['bi:ɪŋ] ['mɪŋɡld] [ɪn] ['sʌmwʌt] ['veriəs] [prə'pɔ:ʃəns] [ɪn] [i:tʃ]
so these happy ingredients , being mingled in somewhat various proportions in each
所以 这些 快乐的 原料 , 存在 混合 在 有些 各种各样的 比例 在 每个
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,
因此，这些令人愉悦的因素，在每个人体内以略微不同的比例混合在一起，

[meɪk] [æn; ən] [ə'ɡri:əb(ə)] [və'raɪəti][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [laɪk][tu:; tə] ['stʌdi] ['kærəktər] . “
make an agreeable variety for those who like to study character . ”
制作 一个 同意 种类 为了 那些 WHO 喜欢 到 学习 特点 . “
对于那些喜欢研究人物性格的人来说，这无疑是一种令人愉悦的选择。
“ [ɡɪv] [em 'li:] [ə; eɪ] [sketʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] ['və:nən] . “
“ **Give me a sketch , if you please , Miss Vernon . ”**
“ 给 我 一个 草图 , 如果 你 请 , 错过 弗农 . “
“请您给我画个草图，弗农小姐。”

“ [jʊː; jʊ][fæɪ; fəl][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][fæməli] - [piːs] ,
“ **You shall have them all in a family - piece** ,
“ 你 将 有 他们 全部 在 一个 家庭 - 片 ,
“你将拥有它们，它们将以家庭合影的形式呈现。”

[æɪt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] — [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ɪz] [tuː] [ˈiːzəli] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs] .
at full length — the favour is too easily granted to be refused .
在 满的 长度 — 这 偏爱 是 也 容易地 的确 到 是 拒绝 .
完整版——这份恩惠太容易给予，以至于无法拒绝。

- , [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [er] , [hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːt][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪmkɪːpər]
Percie , the son and heir , has more of the sot than of the gamekeeper
- , 这 儿子 和 继承人 , 有 更多的 的 这 酒 比 的 这 猎场管理员
,
:
:
:
儿子兼继承人珀西比猎场看守更嗜酒。

[ˈbʊli] , [hɔːrs] - [ˈdʒɑːki] , [ɔːr] [fuːl] — [maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈθɔːrni] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊli] [ðæn; ðən][ðə; ði]
bully , horse - jockey , or fool — My precious Thornie is more of the bully than the
欺负 , 马 - 骑师 , 或者 傻子 — 我的 宝贵的 索尼 是 更多的 的 这 欺负 比 这
[sɔːt] ,
sot ,
酒 ,
恶霸、骑师还是傻瓜——我亲爱的索尼与其说是酒鬼，不如说更像个恶霸。

[ˈgeɪmkɪːpər] , [ˈdʒɑːki] , [ɔːr] [fuːl] — [dʒɑːn] , [huː] [sliːps] [hoʊl] [wiːks] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [hɪlz] ,
gamekeeper , jockey , or fool — John , who sleeps whole weeks amongst the hills ,
猎场管理员 , 骑师 , 或者 傻子 — 约翰 , WHO 睡觉 所有的 周 在 这 丘陵 ,
守林人、骑师还是傻瓜——约翰，他一连几个星期都睡在山里。

[hæz; həz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪmkɪːpər] — [ðə; ði] [ˈdʒɑːki] [ɪz] [ˈpaʊərf(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪkən] ,
has most of the gamekeeper — The jockey is powerful with Dickon ,
有 最多 的 这 猎场管理员 — 这 骑师 是 强大的 和 迪肯 ,
大部分猎场看守都对他很友好——骑师和迪肯关系密切，

[huː] [raɪdʒ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlʒ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld][æɪt; ət]
who rides two hundred miles by day and night to be bought and sold at
WHO 骑行 二 百 英里 经过 天 和 夜晚 到 是 买 和 卖 在
[ə; eɪ] [hɔːrs] - [reɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [prɪˈdɒməneɪts] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊvər] [ˈwɪlfrɪdʒ] [ˈʌðər] [ˈkwaːlətɪz]
a horse - race — And the fool predominates so much over Wilfred's other qualities
一个 马 - 种族 — 和 这 傻子 占主导地位 所以 很多 超过 威尔弗雷德的 其他 品质
,
:
:
:
他日夜骑行两百英里，只为在赛马场上被买卖——而这个傻瓜的特质，远远盖过了威尔弗雷德的其他品质。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] [fuːl] [ˈpɑːzətɪv] . “
that he may be termed a fool positive . ”
那 他 可能 是 称为 一个 傻子 积极的 . ”
他或许可以被称为一个彻头彻尾的傻瓜。

“ [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [kəˈlekʃ(ə)n] , [mɪs] [ˈvəːnən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [vəˈraɪətɪz] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ **A goodly collection , Miss Vernon , and the individual varieties belong to a**
“ 一个 很好 收藏 , 错过 弗农 , 和 这 个人 品种 属于 到 一个
[moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈspiːʃiːz] .
most interesting species .
最多 有趣的 物种 .
“弗农小姐，这是一份不错的收藏，而且这些品种都属于一个非常有趣的物种。”

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkænvəs][fɔ:r; fər][sɜ:r] [ˈhɪldəbrænd] ? "
 But is there no room on the canvas for Sir Hildebrand ? "
 但 是 那里 不 房间 在 这 帆布 为了 先生 希尔德布兰德 ? "

但难道这幅画里就没有希尔德布兰德爵士的位置了吗？

" [aɪ] [lʌv] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][rɪˈplaɪ] :
 " I love my uncle , " was her reply :
 " 我 爱 我的 叔叔 , " 曾是 她 回复 :

“我爱我的叔叔,”她回答道。

" [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈkaɪndnəs] ([sʌt] [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st]) ,
 " I owe him some kindness (such it was meant for at least) ,
 " 我 欠 他 一些 仁慈 (这样的 它 曾是 意思是 为了 在 至少) ,

“我应该对他表示一些善意（至少是出于本意）,”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [jɔ:r'self] , [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈbetər]
 and I will leave you to draw his picture yourself , when you know him better
 和 我 将要 离开 你 到 画 他的 图片 你自己 , 什么时候 你 知道 他 更好的
 .
 "
 :
 "
 .

等你更了解他之后，我会让你自己去描绘他的形象。”

" [kʌm] , " [θɔ:t] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , " [aɪ][eɪˈem][glæd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [fɔ:r'berəns] .
 " Come , " thought I to myself , " I am glad there is some forbearance .
 " 来 , " 想法 我 到 我 , " 我 是 高兴的 那里 是 一些 宽容 .

“来吧,”我心想，“我很高兴大家还能宽容一些。”

[ˈæftər][ɔ:l] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ˈbɪtər] [ˈsætəɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [soʊ]
 After all , who would have looked for such bitter satire from a creature so
 后 全部 , WHO 会 有 看起来 为了 这样的 苦的 讽刺 从 一个 生物 所以
 [jʌŋ] ,
 young ,
 年轻的 ,

毕竟，谁会想到如此年轻的生命竟会迸发出如此辛辣的讽刺呢？

[ænd; ənd][soʊ][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ? "
 and so exquisitely beautiful ? "
 和 所以 精美绝伦 美丽的 ? "

如此精美绝伦？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][emˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈbendɪŋ] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [ɑ:n][emˈi:] ,
 " You are thinking of me , " she said , bending her dark eyes on me ,
 " 你 是 思维 的 我 , " 她 说 , 弯曲 她 黑暗的 眼睛 在 我 ,

“你在想我,”她说着，将她那双深邃的眼睛转向我。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [pɪrs] [θru:] [maɪ] [ˈveri] [soʊl] .
 as if she meant to pierce through my very soul .
 作为 如果 她 意思是 到 刺穿 通过 我的 非常 灵魂 .

仿佛她要刺穿我的灵魂深处。

" [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈtɜ:rmɪnd]
 " I certainly was , " I replied , with some embarrassment at the determined
 " 我 当然 曾是 , " 我 回复 , 和 一些 尴尬 在 这 决定
 [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
 suddenness of the question ,
 突然 的 这 问题 ,

“我当然是,”我回答道，对于这个问题突如其来的明确提问，我感到有些尴尬。

[ænd; ənd] [ðen] ,
 and then ,
 和 然后 ,

进而，

[ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kɑːmplɪ'mentri] [tɜːrn][tuː; tə][maɪ][fræŋk] [ə'vaʊəl] — “ [haʊ] [ɪz][aɪ'tiː]
endeavouring to give a complimentary turn to my frank avowal — “ How is it
努力 到 给 一个 免费 转动 到 我的 坦率 承认 — “ 如何 是 它
[ˈpɑːsəb(ə)l][aɪ][fʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
possible I should think of anything else ,
可能的 我 应该 思考 的 任何事物 别的 ,
我努力用一种赞美的语气来表达我坦率的告白——“我怎么可能想到其他事情呢,

[ˈsiːtɪd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [tuː; tə][biː; bi] ?
seated as I have the happiness to be ?
坐着 作为 我 有 这 幸福 到 是 ?
坐着, 我感到很幸福吗?

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsntreitɪd] [ˈhɔːtɪnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'loʊn]
“ **She smiled with such an expression of concentrated haughtiness as she alone**
“ 她 微笑 和 这样的 一个 表达 的 集中 傲气 作为 她 独自的
[kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] .
could have thrown into her countenance .
可以 有 抛掷 进入 她 面容 .
她脸上带着一种只有她才能展现出的那种高度集中的傲慢笑容。

“ [aɪ][mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [ˈmɪstər] . - , [ðæt] [ˈkɑːmpləments] [ɑːr; ər]
“ **I must inform you at once , Mr . Osbaldistone , that compliments are**
“ 我 必须 通知 你 在 一次 , 先生 . - , 那 赞美 是
[ɪn'taɪərli] [bɔːst][ə'pɑːn][em'iː] ;
entirely lost upon me ;
完全 丢失的 之上 我 ;
“奥斯巴尔迪斯通先生, 我必须立即告知您, 恭维之词我完全听不懂;

[duː][nɑːt] , [ˈðerfɔːr] , [θroʊ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [ˈprɪti] [ˈseɪɪŋz] — [ðeɪ] [sɜːrv] [faɪn][ˈdʒent(ə)lmən] [huː]
do not , therefore , throw away your pretty sayings — they serve fine gentlemen who
做 不是 , 所以 , 扔 离开 你的 漂亮的 谚语 — 他们 服务 美好的 先生们 WHO
[ˈtræv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
travel in the country ,
旅行 在 这 国家 ,
因此, 不要抛弃你那些优美的格言——它们对那些在乡间游历的绅士们很有帮助。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] , [biːdz] , [ænd; ænd] [ˈbreɪsləts] ,
instead of the toys , beads , and bracelets ,
反而 的 这 玩具 , 珠子 , 和 手镯 ,
而不是玩具、珠子和手镯,

[wɪtʃ] [ˈnævə,geɪtə-z] [ˈkæri] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈnuːli] - [dɪ'sklʌvəd]
which navigators carry to propitiate the savage inhabitants of newly - discovered
哪个 导航员 携带 到 安抚 这 野蛮的 居民 的 新 - 发现
[lændz] .
lands .
土地 .
航海家们携带这些物品, 是为了安抚新发现土地上的野蛮居民。

[duː][nɑːt] [ɪg'zɔːst] [jʊr; jər] [staːk] [ɪn] [treɪd] ;
Do not exhaust your stock in trade ;
做 不是 排气 你的 库存 在 贸易 ;
不要耗尽你的库存;

— [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈneɪtɪvz] [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] [tuː; tə] [huːm] [jʊr; jər] [faɪn] [θɪŋz] [wɪl] [ˌrekə'mend]
— **you will find natives in Northumberland to whom your fine things will recommend**
— 你 将要 寻找 本地人 在 诺森伯兰郡 到 谁 你的 美好的 事物 将要 推荐
[juː; jʊ] — [ɑːn][em'iː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌtərli] [θroʊn] [ə'weɪ] ,
you — on me they would be utterly thrown away ,
你 — 在 我 他们 会 是 完全地 抛掷 离开 ,
——你会发现诺森伯兰郡的当地人会向你推荐你的那些好东西——但对我来说, 它们会被彻底扔掉。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][noʊ] [ðer; ðər][ˈriːəl][ˈvæljuː] .

for I happen to know their real value .
为了 我 发生 到 知道 他们的 真实的 价值 .

因为我恰好知道它们的真正价值。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] [ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] .

" I was silenced and confounded .
" 我 曾是 沉默 和 令人困惑 .

我哑口无言，困惑不已。

" [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [rɪˈzjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlaɪvli]

" You remind me at this moment , " said the young lady , resuming her lively

" 你 提醒 我 在 这 片刻 , **"** 说 这 年轻的 女士 , 恢复 她 热闹

[ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmænər] ,
and indifferent manner ,

和 冷漠 方式 ,

“你此刻让我想起了这件事，”那位年轻女士说道，恢复了她活泼而漠不关心的态度。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] [teɪl] ,

" of the fairy tale ,
" 的 这 仙女 故事 ,

“童话故事里的，

[wer] [ðə; ði][mæn][faɪndz][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] [ˈsʌd(ə)nli]

where the man finds all the money which he had carried to market suddenly

在哪里 这 男人 发现 全部 这 钱 哪个 他 有 携带 到 市场 突然

[tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [sleɪt] .

changed into pieces of slate .

已更改 进入 件 的 石板 .

男人发现自己带到集市上的所有钱都变成了石板块。

[aɪ][hæv; həv][kraɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [jɔːr; jər] [hoʊl] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˌkɑːmplɪˈmentri] [ˈdɪskɔːrs] [baɪ]

I have cried down and ruined your whole stock of complimentary discourse by

我 有 哭 向下 和 毁坏 你的 所有的 库存 的 免费 话语 经过

[wʌŋ] [ʌnˈlʌki] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] .

one unlucky observation .

一 倒霉 观察 .

我不经意间的一句批评，就毁了你之前所有的赞美之词。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ˈnevər] [maɪnd][aɪ ˈtiː] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [brˈlaɪd] , [ˈmɪstər] .

But come , never mind it — You are belied , Mr . Osbaldistone ,

但 来 , 绝不 头脑 它 — 你 是 谎言 , 先生 .

但是，算了——奥斯巴尔迪斯通先生，你被骗了。

[ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪːz] ,

unless you have much better conversation than these fadeurs ,

除非 你 有 很多 更好的 对话 比 这些 ,

除非你的谈话能力比这些闲聊者强得多，

[wɪtʃ] [ˈevri] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʊˈpeɪ] [θɪŋks] [hɪmˈself] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [tuː; tə][æən; ən]

which every gentleman with a toupet thinks himself obliged to recite to an

哪个 每一个 绅士 和 一个 假发 思考 他自己 有义务 到 背诵 到 一个

[ʌnˈfɔːrtənət] [gɜːrl] ,

unfortunate girl ,
不幸 女孩 ,

每个戴假发的绅士都觉得自己有义务向不幸的姑娘背诵这段话。

[ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʃiː, ʃi] [ɪz] [drest] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] [ɡɔːz] , [waɪl] [hiː, hi] [werz] [ˈsuːpərfaɪn] [klɔːθ]
merely because she is dressed in silk and gauze , while he wears superfine cloth
 仅仅 因为 她 是 穿着 在 丝绸 和 纱布 , 尽管 他 穿着 超细 布
 [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
with embroidery .
 和 刺绣 .

仅仅因为她穿着丝绸和薄纱，而他穿着绣花上等布料。

[jʊr; jər][ˈnæt(ə)rəl][ˈpeɪsɪz] , [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [faɪv] [ˈkʌznz] [maɪ] [seɪ] ,
Your natural paces , as any of my five cousins might say ,
 你的 自然的 步幅 , 作为 任何 的 我的 五 表兄弟姐妹 可能 说 ,
 正如我的五个堂兄弟中的任何一个可能会说的那样, 你的步伐自然流畅。

[ɑːr; ər][faːr] [ˈprefrəb(ə)] [tuː; tə][jʊr; jər] [kɑːmplɪˈmentri] [ˈæmb(ə)] .
are far preferable to your complimentary amble .
 是 远的 优选 到 你的 免费 缓行 .
 比你随意的闲逛要好得多。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [fər'get] [maɪ] [ʌn'lʌki] [seks] ; [kɔːl] [em 'iː] [tɑːm] ['vəːnən] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd]

Endeavour to forget my unlucky sex ; call me Tom Vernon , if you have a mind

努力 到 忘记 我的 倒霉 性别 ; 称呼 我 汤姆 弗农 , 如果 你 有 一个 头脑

,

!

,

请努力忘记我不幸的性别；如果你愿意，就叫我汤姆·弗农吧。

[bʌt; bət] [spi:k] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] ;
but speak to me as you would to a friend and companion ;
 但 说话 到 我 作为 你 会 到 一个 朋友 和 伴侣 ;
 但请像对待朋友和同伴一样与我交谈；

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [həʊ] [mʌtʃ] [aɪ][jæl; jəl] [laɪk] [juː; jʊ] . "

you have no idea how much I shall like you . "

你 有 不 主意 如何 很多 我 将 喜欢 你 . "

你根本无法想象我会有多喜欢你。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [braɪb] [ɪn'diːd] , ” [rɪ'tʃ:rnd] [aɪ] .
 “ That would be a bribe indeed , ” returned I .
 “ 那 会 是 一个 贿赂 的确 , ” 返回 我 .
 “那确实是贿赂,”我回答道。

“ [ə'gen] ! ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['və:nən] , ['houldɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; həɪ] ['fɪŋgəɹ] ;
 “ **Again !** ” **replied Miss Vernon , holding up her finger ;**
 “ 再次 ! ” 回复 错过 弗农 , 保持 向上 她 手指 ;
 “再说一遍！”弗农小姐举起一根手指回答道；

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] .
 “ I told you I would not bear the shadow of a compliment .
 “ 我 讲述 你 我 会 不是 熊 这 阴影 的 一个 赞扬 .
 “我告诉过你，我不会容忍任何恭维的阴影。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [pledʒd] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] , [hu:] [ˈθretənz] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt]
And now , when you have pledged my uncle , who threatens you with what
 和 现在 , 什么时候 你 有 承诺 我的 叔叔 , WHO 威胁 你 和 什么
 [hi:; hi] [kɔ:lz] [ə; eɪ] [ˈbrɪmə] ,
he calls a brimmer ,
 他 呼叫 一个 边缘 ,
 而现在，你已经向我叔叔宣誓效忠，他用他所谓的“尖锐物”来威胁你，

[aɪ] [wɪl] [tɛl] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] .
I will tell you what you think of me .
 我 将要 告诉 你 什么 你 思考 的 我 .
 我会告诉你你对我的看法。

” [ðə; ði] ['bʌmpər] ['bi:ɪŋ] [pledʒd] [baɪ][em 'i:] , [æz; əz][ə; eɪ]['du:tɪf(ə)l] ['nefju:] ,
” **The bumper being pledged by me , as a dutiful nephew ,**
” 这 保险杠 存在 承诺 经过 我 , 作为 一个 尽职尽责的 侄子 ,
“作为孝顺的侄子, 我承诺捐赠保险杠,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] ,
and some other general intercourse of the table having taken place ,
和 一些 其他 一般的 交往 的 这 桌子 拥有 已采取 地方 ,
在餐桌上进行了一些其他的一般性交流之后,

[ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] [klæŋ] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] ,
the continued and business - like clang of knives and forks ,
这 持续 和 商业 - 喜欢 铛 的 刀具 和 叉子 ,
刀叉持续而有节奏的碰撞声

[ænd; ənd][ðə; ði][drɪ'vʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['kʌz(ə)n] [ɑ:n][maɪ] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['dɪkən] ,
and the devotion of cousin Thorncliff on my right hand , and cousin Dickon ,
和 这 虔诚 的 表哥 索恩克利夫 在 我的 正确的 手 , 和 表哥 迪肯 ,
还有我右手边的表兄索恩克利夫和表兄迪肯的忠诚,

[hu:] [seɪt] [ɑ:n] [mɪs] [ˈvɜ:nənz] [left] ,
who sate on Miss Vernon's left ,
WHO 沙特 在 错过 弗农的 左边 ,
坐在弗农小姐左边的是谁,

[tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hi:pt] [ðer; ðər] [pleɪts] ,
to the huge quantities of meat with which they heaped their plates ,
到 这 巨大的 数量 的 肉 和 哪个 他们 堆积如山 他们的 盘子 ,
他们盘子里堆满了大量的肉,

[meɪd] [ðem; ðəm] [sɜ:rv] [æz; əz] [tu:] [ə'keɪzən(ə)l] [pɑ:'tɪfənz] , ['sepəreɪtɪŋ] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest]
made them serve as two occasional partitions , separating us from the rest
制成 他们 服务 作为 二 偶然 分区 , 分离 我们 从 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
of the company ,
的 这 公司 ,
使它们充当临时的两道隔断, 将我们与公司其他人员隔开。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] .
and leaving us to our tete - a - tete .
和 离开 我们 到 我们的 头像 - 一个 - 头像 .
然后就留给我们俩单独相处了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [aɪ] , “ [gɪv] [em 'i:] [li:v] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ['fræŋkli] , [mɪs] [ˈvə:nən] ,
” **And now , ” said I , “ give me leave to ask you frankly , Miss Vernon ,**
” 和 现在 , ” 说 我 , ” 给 我 离开 到 问 你 坦率地说 , 错过 弗农 ,
“那么现在,”我说, “请允许我坦诚地问你一个问题, 弗农小姐,”

[wʌt] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! — [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] ['ri:əli] [du:]
what you suppose I am thinking of you ! — I could tell you what I really do
什么 你 认为 我 是 思维 的 你 ! — 我 可以 告诉 你 什么 我 真的 做
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,
你以为我在想你什么呢! ——我可以告诉你我的真实想法,

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪntə'dɪktɪd] [preɪz] . ”
but you have interdicted praise . ”
但 你 有 被禁止 称赞 . ”
但你们却禁止赞美。

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][jər; jər] [ə'sɪstəns] .
“ I do not want your assistance .
“ 我 做 不是 想 你的 协助 ” .

我不需要你的帮助。

[aɪ][eɪ'em][ˈkɑːndʒərər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [jər; jər] [θɔːts] [wɪ'dəʊt] [aɪ'tiː] .
I am conjuror enough to tell your thoughts without it .
我 是 魔术师 足够的 到 告诉 你的 想法 没有 它 ” .

我拥有足够的魔法，无需借助它就能读懂你的想法。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈbʊzəm] ; [aɪ] [siː] [θruː] [aɪ'tiː] .
You need not open the casement of your bosom ; I see through it .
你 需要 不是 打开 这 窗扇 的 你的 怀 ； 我 看 通过 它 ” .

你无需敞开心怀，我已看透一切。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [em'iː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [boʊld][gɜːrɪ] , [hæf] [koʊket] , [hæf] [rɑːmp] ;
You think me a strange bold girl , half coquette , half romp ;
你 思考 我 一个 奇怪的 大胆的 女孩 ； 一半 卖弄风情的人 ； 一半 欢蹦乱跳 ；

你觉得我是一个古怪大胆的女孩，一半是轻佻的女子，一半是活泼的女子；

[dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [əˈtræktɪŋ] [əˈten(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈlaʊdnəs]
desirous of attracting attention by the freedom of her manners and loudness
渴望 的 吸引 注意力 经过 这 自由 的 她 礼仪 和 响度

[ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
of her conversation ,
的 她 对话 ,

她渴望通过自由奔放的举止和响亮的谈吐来吸引他人的注意。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][ɪz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [kɔːlz][ðə; ði][ˈsɑːftɜː, ˈsɔftɜː][ˈgreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
because she is ignorant of what the Spectator calls the softer graces of the
因为 她 是 无知 的 什么 这 旁观者 呼叫 这 更柔和 恩典 的 这

[seks] ;

sex ;
性别 ；

因为她对《旁观者》杂志所说的女性的柔美之处一无所知；

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [pər'tɪkjələɪ] [plæn][ʌv; əv] [ˈstɔːrmɪŋ] [juː; jʊ][ˈɪntuː]
and perhaps you think I have some particular plan of storming you into
和 也许 你 思考 我 有 一些 特别的 计划 的 暴风雨 你 进入

[ædmə'reɪ(ə)n] .

admiration .
钦佩 ” .

或许你认为我有什么特别的计划，要让你对我刮目相看。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə] [fɑːk] [jər; jər][self] - [əˈpɪnjən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈnevər] [mɔːr]
I should be sorry to shock your self - opinion , but you were never more
我 应该 是 对不起 到 震惊 你的 自己 - 观点 , 但 你 是 绝不 更多的

[mɪ'steɪkən] .

mistaken .
错误 ” .

我很抱歉要打破你对自己的认知，但你大错特错了。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] [ˈredɪli] [tuː; tə]
All the confidence I have reposed in you , I would have given as readily to
全部 这 信心 我 有 安息 在 你 , 我 会 有 给定 作为 容易 到

[jər; jər] [ˈfɑːðər] ,

your father ,
你的 父亲 ” ,

我对你寄予的信任，同样也会给予你的父亲。

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [hi:, hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [em 'i:] .

if I thought he could have understood me .
如果 我 想法 他 可以 有 理解 我 .

如果我认为他能理解我的话。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] ['fæməli][æz; əz] [mʌt] [sɪ'klu:dɪd] [frʌm; frəm] [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪsənə-z, 'lɪsnə-z][æz; əz]

I am in this happy family as much secluded from intelligent listeners as
我 是 在 这 快乐的 家庭 作为 很多 僻 从 聪明的 听众 作为

['sɑ:nkʊʊ][ɪn][ðə; ði] [si'erə] [mɔ: 'reinə] ,

Sancho in the Sierra Morena ,
桑乔 在 这 塞拉 莫雷纳 ,

我身处这个幸福的家庭，却像桑丘在莫雷纳山脉中一样，与世隔绝，难以接触到真正有见识的听众。

[ænd; ʌnd] [wen] [ˌɔ:pər'tu:nəti] [ɔ'fɜ:z] , [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [ɔ:r][daɪ] .

and when opportunity offers , I must speak or die .
和 什么时候 机会 优惠 , 我 必须 说话 或者 死 .

当机会来临时，我必须开口说话，否则就会死。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:, jʊ][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tʊʊld][ju:, jʊ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['kjʊriəs] [ɪn'telɪdʒəns] ,

I assure you I would not have told you a word of all this curious intelligence ,
我 保证 你 我 会 不是 有 讲述 你 一个 单词 的 全部 这 好奇的 智力 ,

我向你保证，我绝不会把这些奇特的情报告诉你们一个字。

[hæd; həd][aɪ] [keəd] [ə; eɪ][pɪn] [hu:] [nu:] [aɪ 'ti:][ɔ:r] [nu:] [aɪ 'ti:][nɑ:t] . "

had I cared a pin who knew it or knew it not . "
有 我 关心 一个 别针 WHO 知道 它 或者 知道 它 不是 . "

我才不在乎谁知道呢，或者谁不知道呢。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['kru:əl][ɪn][ju:, jʊ] , [mɪs] ['və:nən] ,

" It is very cruel in you , Miss Vernon ,
" 它 是 非常 残忍的 在 你 , 错过 弗农 ,

“弗农小姐，你真是太残忍了。”

[tu:, tə] [teɪk] [ə'wei] [ɔ:l] [pər'tɪkjələ] [mɑ:rkz] [ʌv; əv] ['feɪvər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)nz] ,

to take away all particular marks of favour from your communications ,
到 拿 离开 全部 特别的 标记 的 偏爱 从 你的 通讯 ,

消除你所有通讯中带有的特殊偏袒痕迹

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [tɜ:rmz] . — [ju:, jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ɪn'klu:dɪd]

but I must receive them on your own terms . — You have not included
但 我 必须 收到 他们 在 你的 自己的 条款 . — 你 有 不是 包括

['mɪstər] . ['ræʃli] - [ɪn][jʊr; jər] [də'mestɪk] [sketʃɪz] .

Mr . Rashleigh Osbaldistone in your domestic sketches .
先生 . 拉什利 - 在 你的 国内的 草图 .

但我必须按照你们的条件接受它们。——你们的家庭生活素描中没有提到拉什利·奥斯巴尔迪斯通先生。

" [ʃɪ:, ʃi] [ʃrʌŋk] , [aɪ] [θɔ:t] , [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] , [ænd; ʌnd] ['heɪstɪli] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌt]

" She shrunk , I thought , at this remark , and hastily answered , in a much
" 她 缩小 , 我 想法 , 在 这 评论 , 和 草草 回答 , 在 一个 很多

['ləʊər] [tʊʊn] ,

lower tone ,
降低 语气 ,

“我感觉她听到这话后畏缩了一下，连忙压低声音回答道：”

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ræʃli] !

" Not a word of Rashleigh !
" 不是 一个 单词 的 拉什利 !

“拉什利一个字都没提！ ”

[hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ə'kju:t] [wen] [hɪz; ɪz] ['selfɪ'nəs] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] ,

His ears are so acute when his selfishness is interested ,
他的 耳朵 是 所以 急性 什么时候 他的 自私 是 感兴趣的 ,

当他的自私行为与他自身利益相关时，他的耳朵就特别灵敏。

[ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [wʊd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] - [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
that the sounds would reach him even through the mass of Thorncliff's person ,
那 这 声音 会 抵达 他 甚至 通过 这 大量的 的 - 人 ,
即使索恩克里夫身形庞大，他也能听到这些声音。

[stʌft] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz][wɪð; wɪθ] [bi:f] , [ˈvenɪsn,ˈvenɪzn] - [ˈpæsti; ˈpeɪsti] , [ænd; ənd] [ˈpʊdɪŋ] . "
stuffed as it is with beef , venison - pastry , and pudding . "
填充 作为 它 是 和 牛肉 , 鹿肉 - 糊状物 , 和 布丁 . "
里面塞满了牛肉、鹿肉馅饼和布丁。

" [jes] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; " [bʌt; bət] [ˈpi:pɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [skri:n] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdz] [ju: ˈes] ,
" **Yes , I replied ; but peeping past the living screen which divides us** ,
" 是的 , " 我 回复 ; " 但 偷窥 过去的 这 活的 屏幕 哪个 分割 我们 ,
"是的,"我回答道；"但是透过分隔我们的那道生活屏障，

[bɪˈfɔ:r] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [aɪ] [pəˈsi:vð] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [tʃer] [wʌz; wəz] [ˈempti] —
before I put the question , I perceived that Mr . Rashleigh's chair was empty —
[hi:; hi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] . "
he has left the table . "
他 有 左边 这 桌子 . "
在我提问之前，我注意到拉什利先生的椅子是空的——他已经离开餐桌了。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ][bi:; bi] [tu:] [ʃɜr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [mɪs] [ˈvə:nən] [rɪˈplaɪd] .
" **I would not have you be too sure of that , Miss Vernon replied** .
" 我 会 不是 有 你 是 也 当然 的 那 , " 错过 弗农 回复 .
"我倒不希望你对此过于肯定，"弗农小姐回答道。

" [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈræʃli] , [get] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
" **Take my advice , and when you speak of Rashleigh , get up to the top of**
" 拿 我的 建议 , 和 什么时候 你 说话 的 拉什利 , 得到 向上 到 这 顶部 的
- [hɪl] ,
Otterscope - hill ,
- 爬坡道 ,
"听我的劝告，当你提起拉什利的时候，就爬到奥特斯科普山顶上去。"

[wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si: [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [maɪlz] [raʊnd] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — [stænd][ɑ:n]
where you can see for twenty miles round you in every direction — stand on
在哪里 你 能 看 为了 二十 英里 圆形的 你 在 每一个 方向 — 站立 在
[ðə; ði] [ˈveri] [pi:k] ,
the very peak ,
这 非常 顶峰 ,
站在山顶，你可以看到周围二十英里范围内的所有景象。

[ænd; ənd] [spi:k] [ɪn] [ˈhwɪspəz] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
and speak in whispers ; and , after all ,
和 说话 在 低语 ; 和 , 后 全部 ,
轻声细语；而且，毕竟，

[dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [ʃɜr] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪl] [nɑ:t] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
don't be too sure that the bird of the air will not carry the matter ,
不 是 也 当然 那 这 鸟 的 这 空气 将要 不是 携带 这 事情 ,
不要太肯定空中的飞鸟不会把东西带过来。

[ˈræʃli] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ][ˈtu:tər][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ˈjɪrz] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈmju:tʃuəli] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [i:tʃ]
Rashleigh has been my tutor for four years ; we are mutually tired of each
拉什利 有 到过 我的 导师 为了 四 年 ; 我们 是 相互 疲劳的 的 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
拉什利做了我四年的家庭教师；我们彼此都厌倦了对方。

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈhɑːrtɪli] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˌsepəˈreɪʃn] . "
 and we shall heartily rejoice at our approaching separation . "
 和 我们 将 衷心地 麾 在 我们的 接近 分离 . "

我们将衷心欢喜地迎接即将到来的离别。

" [ˈmɪstər] . [ˈræʃli] [liːvz] - [hɔːl] , [ðen] ? "
 " Mr . Rashleigh leaves Osbaldistone Hall , then ? "
 " 先生 . 拉什利 树叶 - 大厅 , 然后 ? "

"那么，拉什利先生就离开奥斯巴尔迪斯通庄园了吗？"

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ; — [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ?
 " Yes , in a few days ; — did you not know that ?
 " 是的 , 在 一个 很少 天 ; — 做过 你 不是 知道 那 ? "

"是的，几天后；——你不知道吗？"

— [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃənz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsiːkrət] [ðæn; ðən][sɜːr] [ˈhɪldəˌbrænd] .
 — your father must keep his resolutions much more secret than Sir Hildebrand .
 — 你的 父亲 必须 保持 他的 决议 很多 更多的 秘密 比 先生 希尔德布兰德 .

—你父亲的决议必须比希尔德布兰德爵士保密得多。

[waɪ] , [wen] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gest] [fɔːr; fər]
 Why , when my uncle was informed that you were to be his guest for
 为什么 , 什么时候 我的 叔叔 曾是 知情的 那 你 是 到 是 他的 客人 为了
 [sʌm; səm] [taɪm] ,
 some time ,
 一些 时间 ,

为什么呢？当我叔叔得知你要在他家做客一段时间时，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhoʊpf(ə)] [sʌnz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp]
 and that your father desired to have one of his hopeful sons to fill up
 和 那 你的 父亲 想要的 到 有 一 的 他的 充满希望 儿子们 到 充满向上
 [ðə; ði] [ˈluːkrətɪv] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈveɪkənt][baɪ][jʊr; jər] [ˈɑːbstɪnəsi] ,
 the lucrative situation in his counting - house which was vacant by your obstinacy ,
 这 利润丰厚 情况 在 他的 计数 - 房子 哪个 曾是 空缺 经过 你的 固执 ,
 你父亲希望他那些有前途的儿子中有人能填补他账房里那个因为你的固执而空缺的有利可图的职位。

[ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] , [ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [held][ə; eɪ] [ˈkuːr] - [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
 Mr . Francis , the good knight held a cour ple nie re of all his family ,
 先生 . 弗朗西斯 , 这 好的 骑士 握住 一个 法院 - 的 全部 他的 家庭 ,

这位善良的骑士弗朗西斯先生召集了全家参加全家大会。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [ˈhaʊskiːpər] , [ænd; ənd] [ˈgeɪmkɪːpər] .
 including the butler , housekeeper , and gamekeeper .
 包括 这 管家 , 管家 , 和 猎场管理员 .

包括管家、女管家和猎场看守。

[ðɪs] [ˈrevərənd] [əˈsembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈhaʊshəʊld] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] - [hɔːl]
 This reverend assembly of the peers and household officers of Osbaldistone Hall
 这 牧师 集会 的 这 同龄人 和 家庭 警官 的 - 大厅

[wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈvəʊkt] ,
 was not convoked ,
 曾是 不是 召集 ,

奥斯巴尔迪斯通庄园的贵族和府邸官员的这次庄严集会并未召开。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [səˈpəʊz] , [tuː; tə] [rɪˈlekt] [jʊr; jər] [ˈsʌbstɪtuːt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
 as you may suppose , to elect your substitute , because ,
 作为 你 可能 认为 , 到 选 你的 代替 , 因为 ,

正如你可能猜到的那样，为了选出你的替代者，因为，

[æz; əz] [ˈræʃli] [əˈləʊn] [pəˈzest] [mɔːr] [əˈrɪθmətɪk] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt]
as Rashleigh alone possessed more arithmetic than was necessary to calculate
作为 拉什利 独自的 拥有 更多的 算术 比 曾是 必要的 到 计算
[ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfartɪŋ] [kɑːk] ,
the odds on a fighting cock ,
这 赔率 在 一个 斗争 公鸡 ,
因为拉什利一人就拥有足以计算斗鸡赔率的算术能力。

[nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ˈkwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
none but he could be supposed qualified for the situation .
没有任何 但 他 可以 是 据称 合格的 为了 这 情况 .
只有他一个人可以被认为胜任这种情况。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈsaːləm] [ˈsæŋk(ə)n][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər] [trænsˈfɔːmɪŋ] - [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n]
But some solemn sanction was necessary for transforming Rashleigh's destination
但 一些 庄严 制裁 曾是 必要的 为了 转变 - 目的地
[frʌm; frəm] [ˈstɑːrɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [priːst] [tuː; tə] [ˈθraɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwelθɪ] [ˈbæŋkər] ;
from starving as a Catholic priest to thriving as a wealthy banker ;
从 饥饿 作为 一个 天主教 牧师 到 熙 作为 一个 富裕 银行家 ;
但要让拉什利的命运从挨饿受冻的天主教神父转变为富裕的银行家，一些庄严的制裁是必不可少的；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [rɪˈlʌktəns] [ðæt] [ðə; ði] [ækwiˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it was not without some reluctance that the acquiescence of the
和 它 曾是 不是 没有 一些 不情愿 那 这 默认 的 这
[əˈsembli] [wɒz; wəz] [əbˈteɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æŋ; əŋ][ækt][ʌv; əv][degrəˈdeɪʃ(ə)n] . " "
assembly was obtained to such an act of degradation . " "
集会 曾是 获得 到 这样的 一个 行为 的 降解 . " "
议会最终勉强同意了这种有辱人格的行为。

" [aɪ][kæŋ; kən] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [ˈskruːpəlz] — [bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [gɑːt][ˈoʊvər] ? " "
" **I can conceive the scruples — but how were they got over ?** " "
" 我 能 构想 这 顾虑 — 但 如何 是 他们 得到 超过 ? " "
“我能理解他们的顾虑——但他们是如何克服这些顾虑的呢？”

" [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wɪʃ] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [tuː; tə] [get] [ˈræʃli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [rɪˈplaɪd]
" **By the general wish , I believe , to get Rashleigh out of the house ,** " **replied**
" 经过 这 一般的 希望 , 我 相信 , 到 得到 拉什利 出去 的 这 房子 , " **回复**
[mɪs] [ˈvəːnən] .
Miss Vernon .
错过 弗农 .

“我想，大家的普遍愿望是把拉什利赶出家门，”弗农小姐回答说。
" [ɔːlˈðoʊ] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
" **Although youngest of the family** ,
" 虽然 最小的 的 这 家庭 ,
“虽然是家中最小的，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [gɑːt][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
he has somehow or other got the entire management of all the others ;
他 有 不知何故 或者 其他 得到 这 全部的 管理 的 全部 这 其他的 ;
他不知何故完全掌控了其他所有人的管理权；

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɪz][ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][səbˈdʒek(ə)n] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ʃeɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːf] .
and every one is sensible of the subjection , though they cannot shake it off .
和 每一个 一 是 明智的 的 这 隶属 , 尽管 他们 不能 摇 它 离开 .
每个人都能感受到这种屈从状态，尽管他们无法摆脱这种状态。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [əˈpəuzɪz] [hɪm; ɪm] ,
If any one opposes him ,
如果 任何 一 反对 他 ,
如果有人反对他，

[hiː; hi][ɪz] [ʃɜː] [tuː; tə] [ruː] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [ɡooz] [əˈbaʊt] ;
he is sure to rue having done so before the year goes about ;
他 是 当然 到 后悔 拥有 完毕 所以 前 这 年 去 关于 ;

他肯定会在年底前后悔这么做的；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɜːrvɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [ruː] [aɪ ˈtiː] [stiːl] [mɔːr] . "
and if you do him a very important service , you may rue it still more . "
和 如果 你 做 他 一个 非常 重要的 服务 , 你 可能 后悔 它 仍然 更多的 . "

如果你帮了他一个非常重要的忙，你可能会更加后悔。”

" [æt; ət] [ðæt] [reɪt] , " [ˈænsər] [aɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [aɪ][ʊd; ʌd] [lʊk] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ;
" At that rate , " answered I , smiling , " I should look about me ;
" 在 那 速度 , " 回答 我 , 微笑 , " 我 应该 看 关于 我 ;

“照这个速度，”我笑着回答，“我应该看看周围；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] , [haʊˈevər] [ˌʌnɪnˈtenʃənəli] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
for I have been the cause , however unintentionally , of his change of
为了 我 有 到过 这 原因 , 然而 无意中 , 的 他的 改变 的

[sɪtʃuˈeɪ](ə)n] . "
situation . "
情况 . "

因为我无意中促成了他的处境改变。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi][rɪˈɡɑːrdz][aɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ɔːr] [dɪsədˈvæntɪdʒ] ,
" Yes ; and whether he regards it as an advantage or disadvantage ,
" 是的 ; 和 无论 他 问候 它 作为 一个 优势 或者 劣势 ,

“是的；至于他认为这是优势还是劣势，

[hiː; hi] [wɪl] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [tʃiːz] , [ˈrædɪʃɪz] ,
he will owe you a grudge for it — But here comes cheese , radishes ,
他 将要 欠 你 一个 怨恨 为了 它 — 但 这里 来 奶酪 , 萝卜 ,

他会因此记恨你——但奶酪、萝卜来了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌmpər] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [ðə; ði] [hɪnt] [fɔːr; fər] [tʃæplɪnz] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz]
and a bumper to church and king , the hint for chaplains and ladies
和 一个 保险杠 到 教会 和 国王 , 这 暗示 为了 随军牧师 和 女士们

[tuː; tə] [dɪsəˈpɪr] ;
to disappear ;
到 消失 ;

以及对教堂和国王的警告，暗示牧师和女士们要消失；

[ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði] [soʊl] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ˈwʊmənˌhʊd] [æt; ət] - [hɔːl] , [rɪˈtriːt] ,
and I , the sole representative of womanhood at Osbaldistone Hall , retreat ,
和 我 , 这 唯一 代表 的 女性 在 - 大厅 , 撤退 ,

[æz; əz][ɪn] [ˈduːti] [baʊnd] .
as in duty bound .
作为 在 责任 边界 .

而我，作为奥斯巴尔迪斯通庄园唯一的女性代表，退却了，这是义不容辞的责任。

" [ʃiː; ʃi] [ˈvænɪʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] , [ˈliːvɪŋ] [em ˈiː][ɪn] [əˈstɔːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ˈkærəktər]
" She vanished as she spoke , leaving me in astonishment at the mingled character
" 她 消失了 作为 她 辐 , 离开 我 在 惊讶 在 这 混合 特点

[ʌv; əv] [ˈfruːdnəs] ,
of shrewdness ,
的 城府 ,

“她边说边消失，留下我惊讶于她身上那种精明狡黠的气质。”

[ɔːˈdæsəti] , [ænd; ənd] [ˈfræŋknəs] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər][kɔːnvərˈseɪ](ə)n] [dɪˈspleɪd] .
audacity , and frankness , which her conversation displayed .
大胆 , 和 坦率 , 哪个 她 对话 显示 .

她的谈话展现出大胆和坦率。

[aɪ] [dɪ'spɜː] [kən'veɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['mænəɹ] , [ɔːl'doʊ] [aɪ][hæv; həv] ,
I despair conveying to you the least idea of her manner , although I have ,
我 绝望 传递 到 你 这 至少 主意 的 她 方式 , 虽然 我 有 ,
我很遗憾无法向你描述出她举止的哪怕一丝一毫, 尽管我尽力了。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membəɹ] , [ɪ'mɪtɪtɪd][hɜːr; həɹ] ['læŋgwɪdʒ] .
as nearly as I can remember , imitated her language .
作为 几乎 作为 我 能 记住 , 模仿 她 语言 .
据我记忆所及, 我模仿了她的语言。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃəɹ] [ʌv; əv] [ʌn'tɔːt] [sɪm'plɪsəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['neɪtɪv]
In fact , there was a mixture of untaught simplicity , as well as native
在 事实 , 那里 曾是 一个 混合物 的 未受过教育 简单 , 作为 出色地 作为 本国的
[ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['boʊldnəs] ,
shrewdness and haughty boldness ,
城府 和 傲慢 大胆 ,
事实上, 他们身上既有未经雕琢的纯朴, 也有与生俱来的精明和傲慢的胆大妄为。

[ɪn][hɜːr; həɹ] ['mænəɹ] ,
in her manner ,
在 她 方式 ,
以她的方式,

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wəɹ]['mɔːdɪfaɪd][ænd; ənd] [rekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)]
and all were modified and recommended by the play of the most beautiful
和 全部 是 修改的 和 受到推崇的 经过 这 玩 的 这 最多 美丽的
[fɪtʃəɹ] [aɪ][hæd; həd]['evəɹ] [bɪ'held] .
features I had ever beheld .
特征 我 有 曾经 观看 .
所有这些都经过修改和推荐, 展现了我所见过的最美丽的特征。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] ,
It is not to be thought that ,
它 是 不是 到 是 想法 那 ,
不应这样认为,

[haʊ'evəɹ] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ʌn'kɑːmən] [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [hɜːr; həɹ]['lɪbəɹəl][ænd; ənd] [ʌnɪ'zɜːrvd]
however strange and uncommon I might think her liberal and unreserved
然而 奇怪的 和 罕见 我 可能 思考 她 自由主义 和 毫无保留
[kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)nɪz] ,
communications ,
通讯 ,
尽管我认为她自由奔放、毫无保留的交流方式很奇怪、很不寻常,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'rɪvɪli] ['krɪtɪk(ə)] [ɑːn]
a young man of two - and - twenty was likely to be severely critical on
一个 年轻的 男人 的 二 - 和 - 二十 曾是 可能 到 是 严重 批判的 在
[ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] [gɜːrli][ʌv; əv] [eɪ'tiːn] ,
a beautiful girl of eighteen ,
一个 美丽的 女孩 的 十八 ,
一个二十二岁的年轻男子很可能会对一个十八岁的漂亮女孩进行严厉的批评。

[fɔːr; fəɹ][nɔːt][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ə; eɪ]['prɑːpəɹ] ['dɪstəns] [tɔːrdʒ] [hɪm; ɪm] .
for not observing a proper distance towards him .
为了 不是 观察 一个 恰当的 距离 向 他 .
因为没有与他保持适当的距离。

[ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfræŋknəs] [wɪt] [aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][wəz; wəz][ɪn][səm; səm] [dɪˈɡriː] [ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ]
merely for a frankness which I supposed was in some degree justified by
 仅仅 为了 一个 坦率 哪个 我 据称 曾是 在 一些 程度 合理的 经过
 [maɪ] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈmerɪt] ;
my own personal merit ;
 我的 自己的 个人的 优点 ;
 仅仅是出于坦率。我认为这种坦率在某种程度上是我有理由的，这体现在我自身的个人功绩上：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][pɑ:rfi'æləti] , [wɪt] [hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪŋɡju'ləɾəti][ʌv; əv]
and the feelings of partiality , which her beauty , and the singularity of
和 这 情怀 的 偏袒 , 哪个 她 美丽 , 和 这 奇点 的
[hɜ:r; həɹ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
her situation ,
她 情况 ,

以及偏爱之情，这源于她的美貌和她独特的处境。

[wɜ:r; wəɹ][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪk'saɪt] ,
were of themselves calculated to excite ,
是 的 他们自己 计算 到 激发 ,
本身就足以激起.....

[wɜ:r; wəɹ] [ɪn'hænst] [baɪ][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [penə'treɪ(ə)n] [ænd; ənd][dʒʌdʒmənt][ɪn][hɜ:r; həɹ]
were enhanced by my opinion of her penetration and judgment in her
是 增强型 经过 我的 观点 的 她 渗透 和 判断 在 她
[tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
choice of a friend .
选择 的 一个 朋友 .

我对她择友的洞察力和判断力的评价，增强了我的信心。

[ʔæftəɹ] [mɪs] ['və:nən] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][sɜ:kjə'leɪtəd, 'sɜ:kjə'leɪtɪd] , [ɔ:r] ['ræðər] [flu:]
After Miss Vernon quitted the apartment , the bottle circulated , or rather flew
后 错过 弗农 辞职 这 公寓 , 这 瓶子 流通 , 或者 相当 飞翔
,
.
,

弗农小姐搬走后，那瓶酒就四处流传，或者更确切地说，是飞到了别处。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ʌn'si:sɪŋ] [revə'lu:ʃ(ə)n] .
around the table in unceasing revolution .
大约 这 桌子 在 不断 革命 .

围坐在桌旁，进行着永无休止的革命。

[maɪ] ['fɔ:rən] [edʒu'keɪ(ə)n][hæd; həd][gɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] [dɪ'steɪst] [tu:; tə] [ɪn'tempərəns] ,
My foreign education had given me a distaste to intemperance ,
我的 外国的 教育 有 给定 我 一个 厌恶 到 放纵 ,

我在国外接受的教育使我厌恶放纵的行为。

[ðen] [ænd; ənd] [jet] [tu:] ['kɑ:mən] [ə; eɪ][vaɪs] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['kʌntri:mɪn] .
then and yet too common a vice among my countrymen .
然后 和 然而 也 常见的 一个 副 之中 我的 同胞们 .

当时，这却是我同胞中非常普遍的恶习。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪt] ['si:znd] [sʌtʃ] ['ɔ:dʒi:z] [wʌz; wəz][æz; əz][lɪt(ə)l][tu:; tə][maɪ] [teɪst] ,
The conversation which seasoned such orgies was as little to my taste ,
这 对话 哪个 经验丰富的 这样的 狂欢 曾是 作为 小的 到 我的 品尝 ,

这种狂欢派对上的谈话内容，我实在提不起兴趣。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd]['rendər][aɪ 'ti:] [mɔ:r] [dɪs'ɡʌstɪŋ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp]
and if anything could render it more disgusting , it was the relationship
和 如果 任何事物 可以 使成为 它 更多的 令人作呕 , 它 曾是 这 关系
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
of the company .
的 这 公司 .

如果说还有什么能让这件事更加令人作呕，那就是这家公司与这家公司之间的关系。

[aɪ] [ðerfɔːr] [siːzd] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [ɪˈskeɪp] [θruː] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr]
I therefore seized a lucky opportunity , and made my escape through a side door
我 所以 查获 一个 幸运的 机会 , 和 制成 我的 逃脱 通过 一个 边 门
 ,
 ,
 ,
 ,

于是我抓住机会，从侧门逃走了。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][aɪ] [nuː] [nɔːt] [ˈwɪðər] ,
leading I knew not whither ,
领导 我 知道 不是 往哪里去 ,

我不知该往何处去，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪnˈdʊr] [ˈeni] [bɔːŋgər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌnz] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
rather than endure any longer the sight of father and sons practising the same
相当 比 忍受 任何 更长 这 视线 的 父亲 和 儿子们 练习 这 相同的
[dɪˈgreɪdɪŋ] [ɪnˈtempərəns] ,
degrading intemperance ,
降级 放纵 ,

与其继续忍受目睹父子俩沉溺于同样堕落的酗酒行为，

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
and holding the same coarse and disgusting conversation .
和 保持 这 相同的 粗 和 令人作呕 对话 .

并且进行着同样粗俗恶心的对话。

[aɪ][wʌz; wəz] [pərˈsuːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkleɪmd] [baɪ] [fɔːrs]
I was pursued , of course , as I had expected , to be reclaimed by force
我 曾是 追击 , 的 课程 , 作为 我 有 预期的 , 到 是 回收 经过 力量
 ,
 ,
 ,

当然，正如我预料的那样，我遭到了追捕，最终被武力抓捕。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [ˈbækəs] .
as a deserter from the shrine of Bacchus .
作为 一个 逃兵 从 这 神社 的 巴克斯 .

如同逃离酒神巴克斯神庙的逃兵。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wuːp] [ænd; ənd][ˈhɑːlɔʊ; həˈloʊ] ,
When I heard the whoop and hollo ,
什么时候 我 听到 这 哇哦 和 你好 ,

当我听到欢呼声和呐喊声时，

[ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [buːts] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈsjʊːəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ster] [wɪtʃ]
and the tramp of the heavy boots of my pursuers on the winding stair which
和 这 流浪汉 的 这 重的 靴子 的 我的 追击者 在 这 绕线 楼梯 哪个
[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] ,
I was descending ,
我 曾是 下降 ,

还有追赶者沉重的靴子踩在蜿蜒楼梯上的沉重脚步声，我当时正走下楼梯。

[aɪ] [ˈpleɪnli] [fɔːˈsɔː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][,əʊvəˈteɪkən] [ənˈles] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] .
I plainly foresaw I should be overtaken unless I could get into the open air .
我 显然 预见 我 应该 是 被超越 除非 我 可以 得到 进入 这 打开 空气 .

我清楚地预见到，除非我能到开阔地带，否则我肯定会被人超越。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [θruː] ['oʊpən][ə; eɪ] ['keɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sterkɪs] , [wɪt] [lʊkt] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld] -
I therefore threw open a casement in the staircase , which looked into an old -
我 所以 扔 打开 一个 窗扇 在 这 楼梯 , 哪个 看起来 进入 一个 老的 -
[ˈfæʃnd] ['gɑːrdn] ,
fashioned garden ,
造型 花园 ,

于是我打开了楼梯间的一扇窗户，从那里可以看到一个古色古香的花园。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [haɪt] [dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] [sɪks] [fiːt] , [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [wɪ'daʊt] [ˌhezɪ'teɪ](ə)n] ,
and as the height did not exceed six feet , I jumped out without hesitation ,
和 作为 这 高度 做过 不是 超过 六 脚 , 我 跳了起来 出去 没有 犹豫 ,
由于高度不超过六英尺，我毫不犹豫地跳了出去。

[ænd; ənd] [suːn] [hɜːrd] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] “ [heɪ] [wuːp] ! [stoʊl] [ə'weɪ] ! [stoʊl] [ə'weɪ] ! ” [ʌv; əv][maɪ]
and soon heard far behind the “ hey whoop ! stole away ! stole away ! ” of my
和 很快 听到 远的 在后面 这 “ 嘿 哇哦 ! 偷窃 离开 ! 偷窃 离开 ! ” 的 我的
[ˈbæfəld] [pə'sjuːəz] .
baffled pursuers .
困惑 追击者 .

很快，我便听到远处传来追赶者们困惑的“嘿，哇！溜走了！溜走了！”的声音。

[aɪ][ræn] [daʊn] [wʌn] ['æli] , [wɔːkt] [fæst] [ʌp] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
I ran down one alley , walked fast up another ; and then ,
我 跑 向下 一 胡同 , 步行 快速地向 上 其他 ; 和 然后 ,
我跑进一条小巷，快步走进另一条小巷；然后，

[kən'siːvɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [pər'suːt] , [aɪ] ['slækənd] [maɪ] [peɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˈkwaɪət]
conceiving myself out of all danger of pursuit , I slackened my pace into a quiet
受孕 我 出去 的 全部 危险 的 追逐 , 我 松弛 我的 步伐 进入 一个 安静的
[stroʊl] ,
stroll ,
漫步 ,

确信自己已脱离追捕的危险，我放慢脚步，悠闲地漫步。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [er] [wɪt] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
enjoying the cool air which the heat of the wine I had been obliged to
享受 这 凉爽的空气 哪个 这 热 的 这 葡萄酒 我 有 到过 有义务 到
[ˈswɑːləʊ] ,
swallow ,
吞 ,

享受着凉爽的空气，之前我不得不咽下那杯酒的热气。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ]['ræpɪd] [rɪ'triːt] , ['rendəd] ['dʌbli] ['ɡreɪtf(ə)] .
as well as that of my rapid retreat , rendered doubly grateful .
作为 出色地 作为 那 的 我的 迅速的 撤退 , 渲染 双倍 感激的 .
以及我迅速撤退的举动，让我倍感感激。

[æz; əz][aɪ] ['sɔːntəd] [ɑːn] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['iːvɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] ,
As I sauntered on , I found the gardener hard at his evening employment ,
作为 我 漫步 在 , 我 成立 这 园丁 难的 在 他的 晚上 就业 ,
我继续往前走，发现园丁正在辛勤地做着他的晚上的工作。

[ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
and saluted him , as I paused to look at his work .
和 敬礼 他 , 作为 我 暂停 到 看 在 他的 工作 .
我停下来欣赏他的作品，并向他敬礼。

“ [ɡʊd] ['iːv(ə)n] , [maɪ] [frend] . ”
“ **Good even , my friend .** ”
“ 好的 甚至 , 我的 朋友 . ”
“一切都很好，我的朋友。”

“ [gyd] [i:n] — [gyd] [i:n] , ” [ʼænsər] [ðə; ði][mæn] , [wɪ'daʊt] [lʊkɪŋ] [ʌp] ,
“ **Gude e'en — gude e'en t'ye , ” answered the man , without looking up ,**
“ 指南 e'en — 古德 e'en t'ye , ” 回答 这 男人 , 没有 寻找 向上 ,
“Gude e'en—gude e'en t'ye,”那人头也不抬地回答道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnɔːrðərn] [ɪk'strækʃ(ə)n] .
and in a tone which at once indicated his northern extraction .
和 在 一个 语气 哪个 在 一次 表明的 他的 北方 萃取 .
他的语气立刻表明了他来自北方。

“ [faɪn] [weðər] [fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrk] , [maɪ] [frend] . ”
“ **Fine weather for your work , my friend . ”**
“ 美好的 天气 为了 你的 工作 , 我的 朋友 . ”
“朋友，今天天气真适合你工作。”

“ [ɪts] [noʊ] [ðæt] [ˈmʌkəl] [tuː; tə][biː; bi] - [oʊ] - , ” [ʼænsər] [ðə; ði][mæn] ,
“ **It's no that muckle to be compleened o ' , ” answered the man ,**
“ 它是 不 那 大块 到 是 - o - , ” 回答 这 男人 ,
“没什么好抱怨的,”那人回答道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪmɪtɪd] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [preɪz] [wɪtʃ] [ˈgɑːdnəz] [ænd; ənd] [ˈfɑːrməz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [brɪ'stoʊ]
with that limited degree of praise which gardeners and farmers usually bestow
和 那 有限的 程度 的 称赞 哪个 园丁 和 农民 通常 赐给
[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈweðər] .
on the very best weather .
在 这 非常 最好的 天气 .
带着园丁和农民通常给予最佳天气的那种有限的赞美。

[ðen] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Then raising his head , as if to see who spoke to him ,
然后 提高 他的 头 , 作为 如果 到 看 WHO 辐 到 他 ,
然后他抬起头，仿佛想看看是谁在跟他说话。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [skaːtʃ] [ˈbɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,
he touched his Scotch bonnet with an air of respect , as he observed ,
他 感动 他的 苏格兰威士忌 引擎盖 和 一个 空气 的 尊重 , 作为 他 观察到 ,
他恭敬地摸了摸自己的苏格兰帽，一边说道：

“ [eɪ] , [gyd] [seɪf] [juː 'es] ! — [ɪts] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][sæər] [ɪːn] ,
“ **Eh , gude safe us ! — it's a sight for sair een ,**
“ 嗯 , 古德 安全的 我们 ! — 它是 一个 视线 为了 赛尔 een ,
“哎，老天保佑我们！ ——这真是难得一见的景象，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][goʊld] - [leɪst] - [ɪn][ðə; ði] - [es eɪ 'iː] [leɪt] [æt; ət] [iːn] . ”
to see a gold - laced jeistiecor in the Ha'garden sae late at e'en . ”
到 看 一个 金子 - 系带 - 在 这 - sae 晚的 在 e'en . ”
晚上很晚的时候，在哈花园里看到一个镶着金边的杰斯蒂科尔。

“ [ə; eɪ][goʊld] - [leɪst] [wʌt] , [maɪ] [gʊd] [frend] ? ”
“ **A gold - laced what , my good friend ? ”**
“ 一个 金子 - 系带 什么 , 我的 好的 朋友 ? ”
“镶金边的什么，我的好朋友？ ”

“ [oʊ] , [ə; eɪ] - * — [ðæts] [ə; eɪ][ˈdʒækɪt] [laɪk] [jʊr; jər][eɪn] , [ðer; ðər] .
“ **Ou , a jeistiecor * — that's a jacket like your ain , there .**
“ 你的 , 一个 - * — 那就是 一个 夹克 喜欢 你的 艾因 , 那里 .
“哦，一件夹克*——那是一件和你一样的夹克，对吧。

[ðeɪ]
They
他们
他们

* [pər'hæps][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [d'ʒʌst] - [ei 'ju:] - [kɔ:r] .
* **Perhaps from the French Juste - au - corps** .
* 也许 从 这 法语 贾斯特 - au - 兵团 .

可能来自法国Juste-au-corps。

[hæ] [ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə][du:][dʌblju: 'aɪ] - [ðem; ðəm][ʌp] ['jɑ:ndər] — [ʌn'bʌtnɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk]
hae other things to do wi ' them up yonder — unbuttoning them to make
哈 其他 事物 到 做 wi - 他们 向上 远处 — 解开纽扣 他们 到 制作
[ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:f] [ænd; ənd][ðə; ði][bæg] - ['puɪŋz] ,
room for the beef and the bag - puddings ,
房间 为了 这 牛肉 和 这 包 - 布丁 ,

上面还有其他事要做——解开扣子腾出地方放牛肉和布丁，

[ænd; ənd][ðə; ði]['klærət] - [waɪn] , [nei] [daʊt] — [ðæts] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][fɔ:r; fər] ['i:vniŋ] ['lektʃər] [ɑ:n]
and the claret - wine , nae doubt — that's the ordinary for evening lecture on
和 这 红酒 - 葡萄酒 , 纳 怀疑 — 那就是 这 普通的 为了 晚上 演讲 在
[ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['bɔ:rdər] . "
this side the border . "
这 边 这 边界 : "

毫无疑问，红酒是边境这边晚上听讲座的标配。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [ɪn][jɔr; jər] ['kʌntri] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,
" **There's no such plenty of good cheer in your country , my good friend** ,
" 有 不 这样的 很多 的 好的 欢呼 在 你的 国家 , 我的 好的 朋友 ,
"我的好朋友，你的国家可没有这么多欢乐气氛。"

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [æz; əz][tu:; tə] [tempt] [ju:; jʊ][tu:; tə][sɪt][soʊ] [leit] [æt; ət][aɪ 'ti:] . "
" **I replied , " as to tempt you to sit so late at it** . "
" 我 回复 , " 作为 到 诱惑 你 到 坐 所以 晚的 在 它 : "

我回答说：“这样就能诱使你熬夜工作了。”

" ['haʊt] , [sɜ:r] , [ji:; ji] [ken] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['skɑ:tlənd] ; [ɪts] [noʊ][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [gyd] ['vaɪvəz] — [ðə; ði]
" **Hout , sir , ye ken little about Scotland ; it's no for want of gude vivers — the**
" 豪特 , 先生 , 是的 肯 小的 关于 苏格兰 ; 它是 不 为了 想 的 古德 活体 — 这
[best][ʌv; əv] [fɪʃ] ,
best of fish ,
最好的 的 鱼 ,

“先生，您对苏格兰了解甚少；那里并非缺乏美食——最好的鱼类，

[fleʃ] , [ænd; ənd] [faʊl] [hæ] [wi:; wi] , [baɪ] , - , - , [ænd; ənd] [ʌðər] ['gɑ:rdn] [fru:t] .
flesh , and fowl hae we , by sybos , ingans , turneeps , and other garden fruit .
肉 , 和 鸡 哈 我们 , 经过 sybos , - , - , 和 其他 花园 水果 .

我们有肉和禽类，还有西婆婆、伊甘斯、芜菁和其他花园水果。

[bʌt; bət][wi:; wi] [hæ] [mens] [ænd; ənd] [dɪ'skrej(ə)n] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['mɑ:dərət] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [maʊðz] ;
But we hae mense and discretion , and are moderate of our mouths ;
但 我们 哈 月经 和 审慎 , 和 是 缓和 的 我们的 嘴 ;
— [bʌt; bət] [hɪr] ,
— **but here** ,
— 但 这里 ,

但我们心思缜密，说话谨慎；——但在这里，

[freɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:] - , [ɪts] [fɪl] [ænd; ənd] [fetʃ] [meə] ,
frae the kitchen to the ha ' , it's fill and fetch mair ,
弗雷 这 厨房 到 这 哈 - , 它是充满 和 拿来 梅尔 ,

从厨房到后院，它装满并取回更多，

[freɪ] [ðə; ði]['teɪ, 'taɪ][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] [tɪl] [ðə; ði] ['tʌðər] .
frae the tae end of the four - and - twenty till the tother .
弗雷 这 泰 结尾 的 这 四 - 和 - 二十 直到 这 其他 .

从2024年4月20日的最后时刻到另一个时刻。

[ˈi:v(ə)n][ðer; ðər][fæst] [deɪz] — [ðeɪ] [ˈsɜ:r kə] - [aɪ ˈti:] [ˈfæstɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæ] [ðə; ði] [best] [oʊ] - [si:] - [fɪ] **Even their fast days — they ca ' it fasting when they hae the best o ' sea - fish**
甚至 他们的 快速地 天 — 他们 ca - 它 禁食 什么时候 他们 哈 这 最好的 o - 海 - 鱼
[freɪ] [ˈhɑ:rtlipu:l] [ænd; ənd] [ˈsʌndərlənd] [baɪ][lənd] [ˈkæɪdʒ] ,
frae Hartlepool and Sunderland by land carriage ,
弗雷 哈特尔浦 和 桑德兰 经过 土地 运输 ,

即使是他们的斋戒日——他们用陆路交通工具从哈特尔浦和桑德兰运来最好的海鱼，他们也称之为斋戒日。

[fɔ:'baɪ] [traʊt] , [ˈgrɪlsɪz] , [ˈsæmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðə; ði] [leɪv] - ,
forbye trouts , grilses , salmon , and a ' the lave o't ,
再见 鳟鱼 , 格利斯 , 三文鱼 , 和 一个 - 这 澡 - ,

再见了鳟鱼、小鲑鱼、鲑鱼，以及所有其他鱼类。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈfæstɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈʌkʃəri] [ænd; ənd][ə,bɑ:mrɪˈnei](ə)n] ;
and so they make their very fasting a kind of luxury and abomination ;
和 所以 他们 制作 他们的 非常 禁食 一个 种类 的 奢华 和 厌恶 ;

因此，他们将斋戒视为一种奢侈和可憎之事；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɔ:fu:] - [ˈmæsɪz] [ænd; ənd] [ˈmætnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pju:] [dɪˈsi:vð] [soʊlz] — [bʌt; bət][aɪ] **and then the awfu ' masses and matins of the puir deceived souls — But I**
和 然后 这 糟糕 - 群众 和 晨祷 的 这 普伊 受骗 灵魂 — 但 我
[ˈʃɪdnə] [spi:k] [əˈbʌʊt] [ðem; ðəm] ,
shouldna speak about them ,
不应该 说话 关于 他们 ,

然后是那些可怜的、受蒙蔽的灵魂的可怕的弥撒和晨祷——但我应该谈论它们，

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈroʊmən] , [aɪz] [ˈwɔ:rənt] , [laɪk][ðə; ði] [leɪv] . "
for your honour will be a Roman , I'se warrant , like the lave . "
为了 你的 荣誉 将要 是 一个 罗马 , 伊塞 保证 , 喜欢 这 澡 . "

因为你的荣誉将是一个罗马人，我保证，就像洗礼一样。”

" [nɑ:t][aɪ] , [maɪ] [frend] ; [aɪ][wʌz; wəz][bred][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˌprezbɪˈtɪriən] , [ɔ:r] [dɪˈsentər] . "
" Not I , my friend ; I was bred an English presbyterian , or dissenter . "
" 不是 我 , 我的 朋友 ; 我 曾是 繁殖 一个 英语 长老会 , 或者持不同意见者 . "

“我可不是，我的朋友；我从小就是英国长老会教徒，或者说是异议人士。”

" [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] [ˈfeləʊʃɪp] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , [ðen] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdnər] ,
" The right hand of fellowship to your honour , then , " quoth the gardener ,
" 这 正确的 手 的 奖学金 到 你的 荣誉 , 然后 , " 引用 这 园丁 ,

“那么，我向你致以最诚挚的问候，”园丁说道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈlækrəti][æz; əz][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] ,
with as much alacrity as his hard features were capable of expressing ,
和 作为 很多 敏捷 作为 他的 难的 特征 是 有能力的 的 表达 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他以他那棱角分明的面容所能表达出的最敏捷的姿态，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] [dɪd][nɑ:t] [rest][ɑ:n] [wɜ:rdz] ,
as if to show that his good - will did not rest on words ,
作为 如果 到 展示 那 他的 好的 - 将要 做过 不是 休息 在 字 ,

仿佛是为了表明他的善意并非仅仅停留在口头上，

[hi:; hi] [plʌkt] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][hju:dʒ][hɔ:rn] [snʌf] - [bɑ:ks] , [ɔ:r] [mʌl] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] ,
he plucked forth a huge horn snuff - box , or mull , as he called it ,
他 拨弦 前进 一个 巨大的 喇叭 鼻烟 - 盒子 , 或者 思考 , 作为 他 称为 它 ,

他掏出一个巨大的角质鼻烟盒，或者用他自己的话说，是鼻烟壶。

[ænd; ənd] [ˈprɒfəd] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][frəˈtɜ:rn(ə)][grɪn] .
and proffered a pinch with a most fraternal grin .
和 提供的 一个 捏 和 一个 最多 兄弟 咧嘴笑 .

他带着最亲密的笑容，轻轻捏了一下。

[ˈhævɪŋ] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtəsi] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk]
Having accepted his courtesy , I asked him if he had been long a domestic
拥有 公认 他的 礼貌 , 我 问 他 如果 他 有 到过 长的 一个 国内的
[æt; ət] - [hɔːl] .
at Osbaldistone Hall .
在 - 大厅 :

接受了他的礼遇后，我问他是否在奥斯巴尔迪斯通庄园当过很久的佣人。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld] [biːsts] [æt; ət] [ˈefɪsəs] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈlɒkɪŋ] [tɔːrdz]
“ I have been fighting with wild beasts at Ephesus , ” said he , looking towards
“ 我 有 到过 斗争 和 荒野 野兽 在 以弗所 , ” 说 他 , 寻找 向
[ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] ,
the building ,
这 建筑 ,

“我一直在以弗所与野兽搏斗，”他边说边望向那座建筑物。

“ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][best] [paːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ]
“ for the best part of these four - and - twenty years , as sure as my
“ 为了 这 最好的 部分 的 这些 四 - 和 - 二十 年 , 作为 当然 作为 我的
[ˈneɪmz] [ˈændruː] - . ”
name's Andrew Fairservice . ”
名字 安德鲁 - . ”

“在过去的二十四年里，我的名字叫安德鲁·费尔塞维斯，这一点毋庸置疑。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [ˈeksələnt] [frend] , [ˈændruː] - ,
“ But , my excellent friend , Andrew Fairservice ,
“ 但 , 我的 出色的 朋友 , 安德鲁 - ,
[ˈbʌt; bət] , [maɪ] [ˈeksələnt] [frend] , [ˈændruː] - ,
“ But , my excellent friend , Andrew Fairservice ,
“ 但是，我的好朋友安德鲁·费尔塞维斯，

[ɪf] [jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈtempərəns] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌt] [əˈfendɪd] [baɪ][ˈroʊmən][ˈrɪtʃʊəlz]
if your religion and your temperance are so much offended by Roman rituals
如果 你的 宗教 和 你的 节制 是 所以 很多 被冒犯了 经过 罗马 仪式
[ænd; ənd] [ˈsʌðərn] [hɑːspɪˈtæləti] ,
and southern hospitality ,
和 南部 热情好客 ,

如果你的宗教信仰和节制观念如此反感罗马的礼仪和南方人的热情好客，

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][æn; ən]
it seems to me that you must have been putting yourself to an
它 似乎 到 我 那 你 必须 有 到过 推杆 你自己 到 一个
[ʌnˈhesəsəri] [ˈpenəns] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ,
unnecessary penance all this while ,
不必要 忏悔 全部 这 尽管 ,

我觉得你这段时间一定是在给自己施加不必要的惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [wer] [ðeɪ] [iːt] [les] ,
and that you might have found a service where they eat less ,
和 那 你 可能 有 成立 一个 服务 在哪里 他们 吃 较少的 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [wer] [ðeɪ] [iːt] [les] ,
and that you might have found a service where they eat less ,
而且你可能已经找到了一家员工食量较少的服务机构。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈɔːrθədəːks][ɪn][ðer; ðər] [ˈwɜːrʃɪp] .
and are more orthodox in their worship .
和 是 更多的 正统 在 他们的 崇拜 .

他们的宗教仪式也更加正统。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈkænəːt] [biː; bi][waːnt][ʌv; əv] [skɪl] [wɪtʃ] [priˈventɪd] [jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [mɔːr] [tuː; tə]
I dare say it cannot be want of skill which prevented your being placed more to
我 敢 说 它 不能 是 想 的 技能 哪个 阻止 你的 存在 放置 更多的 到
[jʊr; jər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] . ”
your satisfaction . ”
你的 满意 . ”

我敢说，让你未能获得更满意的工作并非因为你缺乏能力。

“ [aɪˈtiː][ˈdɪsnə] [bɪˈkʌm] [ɛmˈiː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [kwaːlɪfɪˈkeɪʃnz] , ” [sed]
“ It disna become me to speak to the point of my qualifications , ” said
“ 它 迪斯纳 变得 我 到 说话 到 这 观点 的 我的 资格 , ” 说
[ˈændruː] ,
Andrew ,
安德鲁 ,

“我不方便谈论我的资历,”安德鲁说道。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] ; “ [bʌt; bət] [neɪ] [daʊt] [aɪ][fʊd; fəd] [ʌndərˈstænd]
looking round him with great complacency ; ” but nae doubt I should understand
寻找 圆形的 他 和 伟大的 自满 ; ” 但 纳 怀疑 我 应该 理解
[maɪ] [treɪd] [ʌv; əv] [ˈhɔːrtɪkʌltʃər] ,
my trade of horticulture ,
我的 贸易 的 园艺 ,
他得意洋洋地环顾四周; “但我毫不怀疑我会理解我的园艺行业,

[ˈsiːɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][bred] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] - , [wer] [ðeɪ] [reɪz] [læŋ] - [keɪl] [ˈʌndər]
seeing I was bred in the parish of Dreepdaily , where they raise lang - kale under
看到 我 曾是 繁殖 在 这 教区 的 - , 在哪里 他们 增加 语言 - 羽衣甘蓝 在下面
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

因为我是在德里普代利教区长大的, 那里的人在温室里种植羽衣甘蓝,

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈnetlɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sprɪŋ] [keɪl] .
and force the early nettles for their spring kale .
和 力量 这 早期的 荨麻 为了 他们的 春天 羽衣甘蓝 .
并催生早春荨麻, 以便它们能长出春季甘蓝。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [spiːk] [truːθ] , [aɪ] [hæ] [bɪn] [ˈflɪtɪŋ] [ˈevri] [tɜːrm] [ðɪːz] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti]
And , to speak truth , I hae been flitting every term these four - and - twenty
和 , 到 说话 真相 , 我 哈 到过 飞掠 每一个 学期 这些 四 - 和 - 二十
[ˈjɪrɪz] ;
years ;
年 ;

说实话, 这二十四年来, 我每个学期都在摇摆不定;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] , [ðeəz; ðəz] [aɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]
but when the time comes , there's aye something to saw that I would like to
但 什么时候 这 时间 来 , 有 是的 某物 到 锯 那 我 会 喜欢 到
[siː] [sɔːn] ,
see sawn ,
看 锯切 ,

但时机成熟时, 总有些东西我想锯开。

— [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [mɔː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [mɔːn] ,
— or something to maw that I would like to see mawn ,
— 或者 某物 到 嘴 那 我 会 喜欢 到 看 晨曦 ,

——或者一些我想看到的、令人垂涎欲滴的东西,

— [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][raɪp] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˈraɪpən] , — [ænd; ənd][es eɪˈiː]
— or something to ripe that I would like to see ripen , — and sae
— 或者 某物 到 成熟 那 我 会 喜欢 到 看 熟 , — 和 sae

——或者一些我想看到成熟的东西, ——以及

[aɪ] [iːn] [ˈdeɪkər] [ɑːn][dʌbljuːˈaɪ] - [ðə; ði][ˈfæməli] [freɪ] [ˈjɪrɪz] [end][tuː; tə] [ˈjɪrɪz] [end] .
I e'en daiker on wi - the family frae year's end to year's end .
我 e'en 戴克 在 wi - 这 家庭 弗雷 年 结尾 到 年 结尾 .

我从年末到年末都和家人在一起。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:d] [seɪ] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [aɪ][,er ˈem] [gɔ:n] [tu:; tə][kwɪt][æt; ət] - ,
And I wad say for certain , that I am gaun to quit at Cannlemas ,
和 我 瓦德 说 为了 肯定 , 那 我 是 高恩 到 辞职 在 - ,
我可以肯定地说,我将在坎勒马斯辞职。

[ˈoʊnli][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈpɑ:zətɪv] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [saɪn] ,
only I was just as positive on it twenty years syne ,
仅有的 我 曾是 只是 作为 积极的 在 它 二十 年 同步 ,
只是二十年前我对它的看法依然如此肯定。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ˈmaɪsəl] [stɪl] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mu:lz] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] .
and I find mysell still turning up the moults here , for a ' that .
和 我 寻找 我的卖家 仍然 转弯 向上 这 模具 这里 , 为了 一个 - 那 .
而且我发现我仍然在这里翻找模具,就为了这个。

[fɔ:ˈbaɪ] [ðæt] , [tu:; tə] [tel] [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] [ðə; ði] [ˈi:vən,daʊn] [tru:θ] , [ðeəz; ðəz] [nei] [ˈbetər] [pleɪs] [ˈevər]
Forbye that , to tell your honour the evendown truth , there's nae better place ever
再见 那 , 到 告诉 你的 荣誉 这 甚至 真相 , 有 纳 更好的 地方 曾经
[ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ˈændru:] .
offered to Andrew .
提供 到 安德鲁 .
除此之外,恕我直言,对于安德鲁来说,没有比这更好的去处了。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] [wɑ:d] [wɒʃ] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈbɒni] [pleɪs] [wer] [aɪ][wɑ:d] [hɪr] [pjɔr] [ˈdɑ:ktɪn] ,
But if your honour wad wush me to ony place where I wad hear pure doctrine ,
但 如果 你的 荣誉 瓦德 洗 我 到 仅 地方 在哪里 我 瓦德 听到 纯的 教义 ,
但是,如果您希望我去一个能听到纯正教义的地方,

[ænd; ənd] [hæ] [ə; eɪ] [fri:] [ˈkaʊz] [græs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑ:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ja:rd] ,
and hae a free cow's grass , and a cot , and a yard ,
和 哈 一个 自由的 牛的 草 , 和 一个 婴儿床 , 和 一个 院子 ,
而且还有免费的牛草、一张小床和一个院子。

[ænd; ənd] [meə] [ðæn; ðən] [ten] [pʌndz] [ʌv; əv] [ˈænjuəl] [fi:] ,
and mair than ten punds of annual fee ,
和 梅尔 比 十 英镑 的 年度的 费用 ,
以及超过十英镑的年费,

[ænd; ənd] [wer] [ðeəz; ðəz] [nei] [ˈledi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈæplz] ,
and where there's nae leddy about the town to count the apples ,
和 在哪里 有 纳 莱迪 关于 这 镇 到 数数 这 苹果 ,
镇上连个姑娘都没有,没人帮她数苹果。

[aɪz] [hoʊld] [ˈmaɪsəl] [ˈmʌkəl] [ɪnˈdetɪd] . " "
I'se hold mysell muckle indebted t'ye . "
伊塞 抓住 我的卖家 大块 负债累累 t'ye . " "
我欠你太多了。

" [ˈbrɑ:vʊʃ] , [ˈændru:] !
" Bravo , Andrew !
" Bravo , 安德鲁 !
“干得好,安德鲁!”

[aɪ] [pərˈsi:v] [ju:l] [lu:z] [noʊ] [prɪˈfɜ:rmənt] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈpeɪtrənɪdʒ] . " "
I perceive you'll lose no preferment for want of asking patronage . "
我 感知 你会 失去 不 升迁 为了 想 的 问 赞助 . " "
我认为,即使你不寻求庇护,也不会失去晋升的机会。

" [aɪ] [ˈkænə] [si:] [wʌt] [fɔ:r; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈændru:] ;
" I canna see what for I should , " replied Andrew ;
" 我 美人蕉 看 什么 为了 我 应该 , " 回复 安德鲁 ;
“我看不出我应该做什么,”安德鲁回答说;

“ [its] [noʊ][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪ](ə)n][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] - ['wɜːθs] [dɪ'skʌvəd] , [aɪ] [troʊ] . ”
“ **it's no a generation to wait till ane's worth's discovered , I trow .** ”
“ 它是 不 一个 一代 到 等待 直到 - 价值 发现 , 我 扔 . ”
“我认为，等待一代人的时间才能发现一个人的价值是不够的。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [frend] , [aɪ] [əb'zɜːrv] , [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] . ”
“ **But you are no friend , I observe , to the ladies .** ”
“ 但 你 是 不 朋友 , 我 观察 , 到 这 女士们 . ”
“但我注意到，你对女士们并不友好。”

“ [nɑː] , [baɪ][maɪ] [traːθ] , [aɪ] [ki:p] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] ['gɑːrdənɜːz] ['kwɑːrəl] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
“ **Na , by my troth , I keep up the first gardener's quarrel to them .** ”
“ 娜 , 经过 我的 誓言 , 我 保持 向上 这 第一的 园丁的 争吵 到 他们 . ”
“不，我发誓，我与他们保持着第一个园丁的争吵。”

[ðeə(r)] - ['baːɡɪnz] — [aɪ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] , [perz] , [plʌmz] , [ænd; ənd] ['æplz] ,
They're fasheous bargains — aye crying for apricocks , pears , plums , and apples ,
它们是 - 特价商品 — 是的 哭泣 为了 杏子 , 梨 , 李子 , 和 苹果 ,
[ˈsʌmə] [ænd; ənd] ['wɪntər] ,
summer and winter ,
夏天 和 冬天 ,
它们是物美价廉的商品——无论春夏秋冬，人们都渴望杏子、梨子、李子和苹果。

[wɪ'dʌʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [oʊ] - ['siːznz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [hæ] [neɪ] ['slaɪsɪz][oʊ] - [ðə; ði] [sper] [rɪb] [hɪr] , [biː; bi]
without distinction o ' seasons ; but we hae nae slices o ' the spare rib here , be
没有 区别 o - 季节 ; 但 我们 哈 纳 切片 o - 这 空闲的 肋骨 这里 , 是
[preɪzd] [fɔːrt] !
praised for't !
赞扬 堡 !

不分季节；但我们这里没有排骨片，为此值得庆幸！

[ɪk'sept] [ɔːld] ['mɑːrθə] ,
except auld Martha ,
除了 老 玛莎 ,

除了老玛莎，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [wɪl] [r'ʌf] [pliːzd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['friːdəm] [oʊ] - [ðə; ði] ['beri] - [bʊʃɪz] [tuː; tə]
and she's weel eneugh pleased wi ' the freedom o ' the berry - bushes to
和 她是 威尔 足够 高兴 wi - 这 自由 o - 这 浆果 - 灌木丛 到

[hɜːr; hər] ['sɪstɜːz] [wiːn] ,
her sister's weans ,
她 姐妹 断奶 ,

她非常高兴妹妹的孩子们可以自由地在浆果丛中采摘浆果。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɪn][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [ruːm] ,
when they come to drink tea in a holiday in the housekeeper's room ,
什么时候 他们 来 到 喝 茶 在 一个 假期 在 这 管家的 房间 ,

当他们假期来管家房间喝茶时，

[ænd; ənd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][wiːn, hwiːn] ['kɑːdlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪn] ['praɪvət] ['sʌpər]
and wi ' a wheen codlings now and then for her ain private supper
和 wi - 一个 当 小鳉鱼 现在 和 然后 为了 她 艾因 私人的 晚餐
.
“
:
“
:
“

她偶尔还会买些小鱼苗，给自己做顿私人晚餐。”

“ [juː; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] . ”
“ **You forget your young mistress .** ”
“ 你 忘记 你的 年轻的 情妇 . ”

你忘了你的小情妇。

“ [wʌt] [ˈmɪstrəs] [duː][aɪ] [fərˈget] ? — - [ðæt] ? ”
“ **What mistress do I forget ? — whae's that ?** ”
“ 什么 情妇 做 我 忘记 ? — - 那 ? ”

“我忘了哪个情妇？——那是什么？”

“ [jɔːr; jər] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] , [mɪs] [ˈvə:nən] . ”
“ **Your young mistress , Miss Vernon .** ”
“ 你的 年轻的 情妇 , 错过 弗农 . ”

“你的小女主人，弗农小姐。”

“ [wʌt] ! ”
“ **What !** ”
“ 什么 ! ”

“什么！”

[ðə; ði] [ˈlæsi] [ˈvə:nən] ? — [ʃiːz] [nei] [ˈmɪstrəs] [oʊ] - [maɪn] , [mæn] .
the lassie Vernon ? — She's nae mistress o ' mine , man .
这 恋人 弗农 ? — 她是 纳 情妇 o - 矿 , 男人 .

弗农小姐？——她可不是我的情妇，伙计。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [eɪn] [ˈmɪstrəs] ;
I wish she was her ain mistress ;
我 希望 她 曾是 她 艾因 情妇 ;

我希望她能成为她真正的女主人；

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ji] [meɪnə] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈbɑːdiːz] [ˈmɪstrəs] [ɔːr] [ɪts] [læŋ] — [ʃiːz] [ə; eɪ]
and I wish she mayna be some other body's mistress or it's lang — She's a
和 我 希望 她 梅娜 是 一些 其他 身体的 情妇 或者 它是 语言 — 她是 一个
[waɪld] [slɪp] [ðæt] . ”
wild slip that . ”
荒野 滑 那 . ”

我希望她可能是别人的情妇，或者就此作罢——她真是个放荡不羁的女人。”

“ [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] [aɪ] , [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæəd] [tuː; tə] [oʊn] [tuː; tə] [maɪˈself] ,
“ **Indeed !** ” **said I , more interested than I cared to own to myself ,**
“ 的确 ! ” 说 我 , 更多的 感兴趣的 比 我 关心 到 自己的 到 我 ,

“的确如此！”我说道，语气中带着比我愿意承认的更浓厚的兴趣。

[ɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] — “ [waɪ] , [ˈændruː] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ðɪs]
or to show to the fellow — “ why , Andrew , you know all the secrets of this
或者 到 展示 到 这 同伴 — “ 为什么 , 安德鲁 , 你 知道 全部 这 秘密 的 这
[ˈfæməli] . ”
family . ”
家庭 . ”

或者向那家伙展示——“安德鲁，你知道我们家所有的秘密。”

“ [ɪf] [aɪ] [ken] [ðəm; ðəm] , [aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ðəm; ðəm] , ” [sed] [ˈændruː] ;
“ **If I ken them , I can keep them ,** ” **said Andrew ;**
“ 如果 我 肯 他们 , 我 能 保持 他们 , ” 说 安德鲁 ;

“如果我认识他们，我就能留住他们，”安德鲁说；

“ [ðeɪ] [ˈwɪnə] [wɜːrk] [ɪn] [maɪ] [weɪm] [laɪk] [hɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbærəl] , [aɪz] [ˈwɔːrənt] [jiː; ji] .
“ **they winna work in my wame like harm in a barrel , I'se warrant ye .**
“ 他们 温娜 工作 在 我的 瓦姆 喜欢 伤害 在 一个 桶 , 伊塞 保证 是的 .

“他们不会像桶里的伤害一样破坏我的名誉，我向你保证。”

[mɪs] [daɪ] [ɪz] — [bʌt; bət] [ɪts] [ˈniːðər] [biːf] [nɔːr] [broʊz] [oʊ] - [maɪn] .
Miss Die is — but it's neither beef nor brose o ' mine .
错过 死 是 — 但 它是 两者都不 牛肉 也不 布罗斯 o - 矿 .

迪小姐是——但这既不是我的牛肉也不是我的兄弟。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][br'gæn][tu:; tə][dɪg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪbləns] [ʌv; əv][æsr'du:əti] .
“ **And he began to dig with a great semblance of assiduity** .
“ 和 他 开始 到 挖 和 一个 伟大的 外表 的 勤奋 .

于是他开始挖土，看起来非常勤奋。

“ [wʌt] [ɪz] [mɪs] [ˈvə:nən] , [ˈændru:] ?
“ **What is Miss Vernon , Andrew ?**
“ 什么 是 错过 弗农 , 安德鲁 ?

“弗农小姐是什么样的人，安德鲁？”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd][ʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] . “
I am a friend of the family , and should like to know . ”
我 是 一个 朋友 的 这 家庭 , 和 应该 喜欢 到 知道 . ”

我是这家人的朋友，所以很想知道这件事。

“ [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gyd] [eɪn] , [aɪm] [fɪərɪŋ] , “ [sed] [ˈændru:] , [ˈkloʊzɪŋ] [wʌŋ] [aɪ] [hɑ:rd] ,
“ **Other than a gude ane , I'm fearing , “ said Andrew , closing one eye hard** ,
“ 其他 比 一个 古德 一个 , 我是 害怕 , “ 说 安德鲁 , 结束 一 眼睛 难的 ,

“除了一个好人，恐怕……”安德鲁说着，紧紧闭上了一只眼睛。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [mɪ'striəs] [lʊk] — “ [ˈsʌmθɪŋ] -
and shaking his head with a grave and mysterious look — “ **something glee'd**
和 摇晃 他的 头 和 一个 严重 和 神秘 看 — “ 某物 -

— [jɔːr; jər] [ˈɑ:nər] [ʌndə'stændz] [em 'i:] ? “
— **your honour understands me ? “**
— 你的 荣誉 明白 我 ? ”

他神色凝重而神秘地摇了摇头——“似乎有些得意——大人，您听懂我的话了吗？”

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [aɪ][du:] , “ [sed] [aɪ] , “ [ˈændru:] ;
“ **I cannot say I do , “ said I , “ Andrew ;**
“ 我 不能 说 我 做 , “ 说 我 , “ 安德鲁 ;

“我不能说我愿意，”我说，“安德鲁；

[bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ][ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] ;
but I should like to hear you explain yourself ;
但 我 应该 喜欢 到 听到 你 解释 你自己 ;

但我很想听你解释一下；

“ [ænd; ənd] [ˌðerwɪθˈɔ:l] [aɪ] [slɪpt] [ə; eɪ] [kraʊn] - [pi:s] [ˈɪntu:] [ˈæŋdru:z] [hɔ:rn] - [hɑ:rd][hænd] .
“ **and therewithal I slipped a crown - piece into Andrew's horn - hard hand** .
“ 和 于是 我 滑倒了 一个 王冠 - 片 进入 安德鲁的 喇叭 - 难的 手 .

于是，我将一枚皇冠硬币塞进了安德鲁坚硬的手中。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvər] [meɪd] [hɪm; ɪm][grɪn][ə; eɪ] [ˈgæstli] [smaɪl] , [æz; əz][hi:; hi][ˈnɑ:dəd , 'nɑ:dɪd]
The touch of the silver made him grin a ghastly smile , as he nodded
这 触碰 的 这 银 制成 他 咧嘴笑 一个 阴森 微笑 , 作为 他 点头

[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

银器的触感让他露出了狰狞的笑容，他缓缓地点了点头。

[ænd; ənd] [θrʌst] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [ˈpɑ:kɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and thrust it into his breeches pocket ; and then ,
和 推力 它 进入 他的 马裤 口袋 ; 和 然后 ,

然后把它塞进裤子口袋里；接着，

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wel] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈvælju:][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] ,
like a man who well understood that there was value to be returned ,
喜欢 一个 男人 WHO 出色地 理解 那 那里 曾是 价值 到 是 返回 ,

就像一个深谙回报价值的人一样，

[stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [speɪd] ,
stood up , and rested his arms on his spade ,
站立 向上 , 和 休息 他的 武器 在 他的 铲 ,
他站起身, 双臂搭在铁锹上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [kəm'pəʊzd] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['grævəti] , [æz; əz][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
with his features composed into the most important gravity , as for some
和 他的 特征 由 进入 这 最多 重要的 重力 , 作为 为了 一些
[ˈsɪriəs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
serious communication .
严肃的 沟通 .

他神情严肃, 仿佛在进行某种严肃的交流。

“ [ji:; ji] [mɔ:n] [ken] , [ðen] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [sɪns] [aɪ 'ti:] ['ɪmpɔ:rts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] , [ðæt] [mɪs]
“ **Ye maun ken , then , young gentleman , since it imports you to know , that Miss**
“ 叶 毛恩 肯 , 然后 , 年轻的 绅士 , 自从 它 进口 你 到 知道 , 那 错过
[ˈvə:nən] [ɪz] ” —
Vernon is ” —
弗农 是 ” —

“那么, 年轻的先生, 你必须知道, 既然这件事对你很重要, 那就是弗农小姐是……”

[hɪr] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] , [hi:; hi] [sʌkt] [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
Here breaking off , he sucked in both his cheeks ,
这里 打破 离开 , 他 真烂 在 两个都 他的 脸颊 ,
说到这儿, 他吸了吸腮帮子,

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['læntərn][dʒɔ:z][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [tʃɪn] [ə'su:md] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [nʌt] -
till his lantern jaws and long chin assumed the appearance of a pair of nut -
直到 他的 灯笼 下颚 和 长的 下巴 假定 这 外貌 的 一个 一对 的 坚果 -
[ˈkrækərz] ;
crackers ;
饼干 ;

直到他那灯笼般的下巴和长长的下巴看起来像一对胡桃夹子;

[wɪŋkt] [hɑ:rd][wʌns] [mɔ:r] , [fraund] , [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
winked hard once more , frowned , shook his head ,
眨眼 难的 一次 更多的 , 皱眉 , 摇晃 他的 头 ,
他再次用力眨了眨眼, 皱了皱眉, 摇了摇头。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [fɪzi'ɑ:nəmi] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ]
and seemed to think his physiognomy had completed the information which
和 似乎 到 思考 他的 面相学 有 完全的 这 信息 哪个
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd][nɔ:t] ['fɒli] [təʊld] .
his tongue had not fully told .
他的 舌头 有 不是 完全 讲述 .

他似乎认为, 他的面相已经补充了他舌头未能完全表达的信息。

“ [gʊd] [gɑ:d] ! ” [sed] [aɪ] — “ [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [soʊ] ['ɜ:rlɪ] [lɔ:st] ! ”
“ **Good God ! ” said I — “ so young , so beautiful , so early lost ! ”**
“ 好的 上帝 ! ” 说 我 — “ 所以 年轻的 , 所以 美丽的 , 所以 早期的 丢失的 ! ”
“我的天哪! ”我说, “这么年轻, 这么漂亮, 这么早就去世了! ”

“ [trɑ:θ] [ji:; ji] [meɪ] [seɪ] [es eɪ 'i:] — [ʃi:z] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [lɔ:st] , ['bɑ:di][ænd; ənd] [sɔ:l] ; [fɔ:'baɪ] ['bi:ɪŋ]
“ **Troth ye may say sae — she's in a manner lost , body and saul ; forby being**
“ 特罗斯 是的 可能 说 sae — 她是 在 一个 方式 丢失的 , 身体 和 扫罗 ; 福比 存在
[ə; eɪ][ˈpeɪpɪst] ,
a Papist ,
一个 天主教徒 ,

“说实话, 她某种程度上迷失了, 身心俱疲; 因为她是一名天主教徒,

[aɪz] - [hɜ:r; həɹ]
I'se uphaud her
伊塞 - 她

我已将她拉上来

[fɔ:r; fəɹ] " — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɔ:ɾðəɹn] ['kɔ:ʃ(ə)n] [pri'veild] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['saɪlənt] .
for " — and his northern caution prevailed , and he was again silent .
为了 " — 和 他的 北方 警告 最终获胜 , 和 他 曾是 再次 沉默的 .
“因为”——他北方人的谨慎占了上风，他又沉默了。

" [fɔ:r; fəɹ] [wʌt] , [sɜ:r] ? " [sed] [aɪ] ['stɜ:ɹnli] .
" For what , sir ? " said I sternly .
" 为了 什么 , 先生 ? " 说 我 严厉地 .
“为什么，先生？”我严厉地问道。

" [aɪ] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['nɔʊɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] . "
" I insist on knowing the plain meaning of all this . "
" 我 坚持 在 会心 这 清楚的 意义 的 全部 这 . "
“我坚持要知道这一切的真正含义。”

" [ɑ:n] , [dʒʌst][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['bɪtɜ-əst] ['dʒækəbaɪt][ɪn][ðə; ði] ['jaɪəɹ,ʃəɹ] . "
" On , just for the bitterest Jacobite in the hail shire . "
" 在 , 只是 为了 这 最苦涩的 詹姆斯党 在 这 冰雹 郡 . "
“就是为了海尔郡最顽固的詹姆斯党人。”

" [ɔ:l] ! [ə; eɪ]['dʒækəbaɪt] ? — [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" Pshaw ! a Jacobite ? — is that all ?
" 呸 ! 一个 詹姆斯党 ? — 是 那 全部 ?
“呸！一个詹姆斯党人？——就这？”

" ['ændru:] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnfər'meɪʃ(ə)n]
" Andrew looked at me with some astonishment , at hearing his information
" 安德鲁 看起来 在 我 和 一些 惊讶 , 在 听力 他的 信息
['tri:tɪd] [soʊ] ['laɪtli] ;
treated so lightly ;
治疗 所以 轻轻 ;
安德鲁听到我的信息被如此轻描淡写地对待，感到十分惊讶；

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌtəɪŋ] , " [ə'wi:l] , [ɪts] [ðə; ði][wɔ:ɾst] [θɪŋ] [aɪ] [ken] [ə'bu:t] [ðə; ði] ['læsi] ,
and then muttering , " Aweel , it's the worst thing I ken about the lassie ,
和 然后 喃喃自语 , " 敬畏 , 它是 这 战争 事物 我 肯 启动 这 恋人 ,
然后嘟囔着：“唉，这是我所知道的关于这姑娘的最糟糕的事。”

- , " [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [speɪd] , [laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vændlɪz] , [ɪn] -
howsoe'er , " he resumed his spade , like the king of the Vandals , in Marmontel's
- , " 他 恢复 他的 铲 , 喜欢 这 国王 的 这 破坏者 , 在 -
[leɪt] ['nɑ:v(ə)] .
late novel .
晚的 小说 .
“然而，”他像马蒙泰尔晚期小说中的汪达尔国王一样，重新拿起铁锹。

['tʃæptəɹ] ['sev(ə)nθ] .
CHAPTER SEVENTH .
章 第七 .

第七章

[ˈbɑ:ɾdɑ:lʃ] . — [ðə; ði] ['ʃerɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:nstɾəs] [wɑ:tʃ] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Bardolph . — The sheriff , with a monstrous watch , is at the door .
巴多夫 . — 这 警长 , 和 一个 滔天 手表 , 是 在 这 门 .
巴多夫——警长戴着一块巨大的手表，站在门口。

[ˈhenri] [aɪ ˈviː] .
Henry IV .
亨利 第四 .

亨利四世

[fɜːrst][pɑːrt] .
First Part .
第一的 部分 .

第一部分。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][maɪ]
I found out with some difficulty the apartment which was destined for my
我 成立 出去 和 一些 困难 这 公寓 哪个 曾是 注定 为了 我的
[ə,kɑːmə'deɪ(ə)n] ;
accommodation ;
住宿 ;

我费了好大劲才找到我预定的公寓；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [maɪ'self][ðə; ði] ['nesəseri] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ]
and having secured myself the necessary good - will and attention from my
和 拥有 安全 我 这 必要的 好的 - 将要 和 注意力 从 我的
[ˈʌŋkəlz] [də'mestiks] ,
uncle's domestics ,
叔叔的 家政 ,

在获得了叔叔家仆们的善意和关注之后，

[baɪ][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [miːnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [kəm'pri'hendɪŋ] ,
by using the means they were most capable of comprehending ,
经过 使用 这 方法 他们 是 最多 有能力的 的 理解 ,

通过他们最能理解的方式，

[aɪ] [sɪ'kluːdɪd] [maɪ'self][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvɪŋ] , [kən'dʒektʃərɪŋ] ,
I secluded myself there for the remainder of the evening , conjecturing ,
我 僻 我 那里 为了 这 余 的 这 晚上 , 推测 ,

当晚剩余时间，我独自一人待在那里，思索着：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] [nuː] ['relatɪvz] ,
from the fair way in which I had left my new relatives ,
从 这 公平的 方式 在 哪个 我 有 左边 我的 新的 亲属 ,

从我离开新亲戚时的公平方式来看，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [nɔɪz] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['ekəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn]
as well as from the distant noise which continued to echo from the stone
作为 出色地 作为 从 这 遥远 噪音 哪个 持续 到 回声 从 这 石头
- [hɔːl] ([æz; əz][ðer; ðər] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [kɔːld]) ,
- hall (as their banqueting - room was called) ,
- 大厅 (作为 他们的 宴会 - 房间 曾是 称为) ,

以及从石厅（他们的宴会厅被称为石厅）里不断回荡的远处噪音。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɔːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪŋ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊbər][mæn] .
that they were not likely to be fitting company for a sober man .
那 他们 是 不是 可能 到 是 配件 公司 为了 一个 清醒 男人 .

他们不太可能成为清醒男士的合适伴侣。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][maɪ] ['fɑːðər] [miːn] [baɪ] ['sendɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ]
“ **What could my father mean by sending me to be an inmate in this strange**
“ 什么 可以 我的 父亲 意思是 经过 发送 我 到 是 一个 囚犯 在 这 奇怪的
[ˈfæməli] ?
family ?
家庭 ?

“父亲把我送到这个陌生的家庭做囚犯，他究竟想表达什么？”

” [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst][ænd; ɐnd][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
“ was my first and most natural reflection .

“ 曾是 我的 第一的 和 最多 自然的 反射 ” .

这是我最初也是最自然的思考。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] , [rɪˈsiːvd] [em ˈiː][æz; əz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
My uncle , it was plain , received me as one who was to make some
我的 叔叔 , 它 曾是 清楚的 , 已收到 我 作为 一 WHO 曾是 到 制作 一些
[steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
stay with him ,
停留 和 他 ,

很明显，我叔叔把我当成要和他一起住一段时间的人来接待我。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ruːd] [hɑːspɪˈtæləti] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz] [kɪŋ] [hæɪ; heɪl][tuː; tə]
and his rude hospitality rendered him as indifferent as King Hal to
和 他的 粗鲁的 热情好客 渲染 他 作为 冷漠 作为 国王 哈尔 到
[ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fed] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːst] .
the number of those who fed at his cost .
这 数字 的 那些 WHO 美联储 在 他的 成本 .

他粗鲁的待客之道使他像哈尔国王一样，对那些靠他供养的人数漠不关心。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɔːr] [ˈæbsəns] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][æz; əz][ˈɪt(ə)] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
But it was plain my presence or absence would be of as little importance
但 它 曾是 清楚的 我的 在场 或者 缺席 会 是 的 作为 小的 重要性
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] - [ˈkoʊtɪd] [ˈsɜːrvɪŋ] - [men] .
in his eyes as that of one of his blue - coated serving - men .
在 他的 眼睛 作为 那 的 一 的 他的 蓝色的 - 涂层 服务 - 男人 .

但很显然，在他眼里，我的存在与否与他手下身穿蓝色制服的仆人一样无关紧要。

[maɪ] [ˈkʌznz] [wɜːr; wər] [mɪr] [kʌbz] , [ɪn] [huːz] [ˈkʌmpəni] [aɪ] [maɪt] , [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] ,
My cousins were mere cubs , in whose company I might , if I liked it ,
我的 表兄弟姐妹 是 仅仅 幼崽 , 在 谁 公司 我 可能 , 如果 我 喜欢 它 ,

我的表兄弟们都还只是小孩子，如果我喜欢的話，我或许会和他们在一起。

[ʌnˈlɜːrn] [wətˈevər] [ˈdiːsnt] [ˈmænərz] , [ɔːr] [ˈelɪɡənt] [əˈkʌmplɪʃməntz] , [aɪ][hæd; həd] [əˈkwaird] ,
unlearn whatever decent manners , or elegant accomplishments , I had acquired ,
忘记 任何 体面的 礼仪 , 或者 优雅的 成就 , 我 有 获得 ,
[wɪ] [fɔːr] [tʃiː] [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmpəni] [aɪ] [maɪt] , [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] ,
I could only imagine one reason , which was probably the true one .
我 可以 仅有的 想象 一 原因 , 哪个 曾是 大概 这 真的 一 .

我忘却了所有曾经拥有的得体礼仪和优雅才华。

[bʌt; bət] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈteɪn] [noʊ][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [brɪˈɑːnd] [wʌt] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈwɜːmɪŋ] [dɔːgz] ,
but where I could attain no information beyond what regarded worming dogs ,
但 在哪里 我 可以 达到 不 信息 超过 什么 认为 驱虫 狗 ,
[ˈraʊ(ə)] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ɐnd] [ˈfɔːloʊɪŋ] [ˈfɒksɪz] .
rowelling horses , and following foxes .
罗林 马匹 , 和 下列的 狐狸 .

但我除了给狗驱虫、划马和跟踪狐狸之外，一无所获。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ɪˈmædʒɪn][wʌn] [ˈriːz(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɔːbəbli] [ðə; ðɪ] [truː] [wʌn] .
I could only imagine one reason , which was probably the true one .
我 可以 仅有的 想象 一 原因 , 哪个 曾是 大概 这 真的 一 .

我只能想到一个原因，而且这很可能就是真正的原因。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [kənˈsɪdəd] [ðə; ðɪ][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][led][æt; ət] - [hɔːl] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈnætʃ(ə)rəl]
My father considered the life which was led at Osbaldistone Hall as the natural
我的 父亲 经过考虑的 这 生活 哪个 曾是 引领 在 - 大厅 作为 这 自然的
[ænd; ɐnd][ɪnˈevɪtəb(ə)] [pəˈsjuːts] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
and inevitable pursuits of all country gentlemen ,
和 不可避免的 追求 的 全部 国家 先生们 ,

我父亲认为奥斯巴尔迪斯通庄园的生活方式是所有乡村绅士自然而然、不可避免的追求。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs] ,
and he was desirous ,
和 他 曾是 渴望 ,

他渴望，

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [em 'i:][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðæt][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi;; hi] [nu:] [aɪ][ʃəd; ʃəd][bi;; bi]
by giving me an opportunity of seeing that with which he knew I should be
经过 给予 我 一个 机会 的 看到 那 和 哪个 他 知道 我 应该 是
[dɪs'ɡʌstɪd] ,
disgusted ,
厌恶 ,

他让我有机会看到他明知我会感到厌恶的东西，

[tu;; tə] ['rekənsaɪl] [em 'i:] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu;; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [fer] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .
to reconcile me , if possible , to take an active share in his own business .
到 调和 我 , 如果 可能的 , 到 拿 一个 积极的 分享 在 他的 自己的 商业 .

如果可能的话，他想让我和解，让我积极参与到他自己的事业中来。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [hi;; hi] [wəd] [teɪk] ['ræʃli] - ['ɪntu:][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] .
In the meantime , he would take Rashleigh Osbaldistone into the counting - house .
在 这 与此同时 , 他 会 拿 拉什利 - 进入 这 计数 - 房子 .

与此同时，他会把拉什利·奥斯巴尔迪斯通带到账房里。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][æn; ən] ['hʌndrəd] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt]
But he had an hundred modes of providing for him , and that
但 他 有 一个 百 模式 的 提供 为了 他 , 和 那
[ædvən'teɪdʒəsli] ,
advantageously ,
有利地 ,

但他有上百种方式来维持生计，这对他有利。

[wen'evər] [hi;; hi] [tʃoʊz] [tu;; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
whenever he chose to get rid of him .
每当 他 选择 到 得到 摆脱 的 他 .

无论他何时选择摆脱他。

[soʊ] [ðæt] ,
So that ,
所以 那 ,

以便，

[ɔ:'ðoʊ] [aɪ][dɪd] [fi:l] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kwɑ:m][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]
although I did feel a certain qualm of conscience at having been the means of
虽然 我 做过 感觉 一个 肯定 疑虑 的 良心 在 拥有 到过 这 方法 的
[ɪntrə'dusɪŋ] ['ræʃli] ,
introducing Rashleigh ,
介绍 拉什利 ,

虽然我确实因为自己是拉什利的引荐人而感到一丝愧疚，

['bi:ɪŋ] [sʌt] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [mɪs] ['və:nən] ,
being such as he was described by Miss Vernon ,
存在 这样的 作为 他 曾是 描述 经过 错过 弗农 ,

正如弗农小姐所描述的那样，

[ˈɪntuː.ɪ][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈbɪznəs] — [pərˈhæps][ˈɪntuː.ɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] — [aɪ] [səbˈduːd] [aɪˈtiː][baɪ][ðə; ðɪ]
into my father's business — perhaps into his confidence — I subdued it by the
进入 我的 父亲的 商业 — 也许 进入 他的 信心 — 我 低沉的 它 经过 这
[rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] [ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] — [ə; eɪ][mæn][nɑːt]
reflection that my father was complete master of his own affairs — a man not
反射 那 我的 父亲 曾是 完全的 掌握 的 他的 自己的 事务 — 一个 男人 不是
[tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn] ,
to be imposed upon ,
到 是 强加 之上 ,

我试图揣测父亲的私事——或许是揣测他的心思——但我随即想到父亲完全掌控着自己的事务，他是一个不容置疑的人，便打消了这种念头。

[ɔːr] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ]
or influenced by any one — and that all I knew to the young
或者 影响 经过 任何 — — 和 那 全部 我 知道 到 这 年轻的
[ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] [ˈpredʒədɪs] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ænd; ənd]
gentleman's prejudice was through the medium of a singular and
绅士的 偏见 曾是 通过 这 中等的 的 一个 单数 和
[ˈɡɪdi] [ɡɜːrl] ,
giddy girl ,
头晕 女孩 ,

或者说，我没有受到任何人的影响——而我所知道的，在这位年轻绅士看来，仅仅是通过一个古怪而轻浮的女孩了解到的。

[huːz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˌɪndʒuˈdɪʃəs] [ˈfræŋknəs] ,
whose communications were made with an injudicious frankness ,
谁 通讯 是 制成 和 一个 不明智的 坦率 ,
他们的沟通方式过于坦率，缺乏审慎。

[wɪtʃ] [maɪt] [ˈwɔːrənt] [ˌem ˈiː][ɪn] [səˈpoʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [kənˈklʊʒənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪstɪli] [ɔːr]
which might warrant me in supposing her conclusions had been hastily or
哪个 可能 保证 我 在 假如 她 结论 有 到过 草草 或者
[ɪnˈækjərətli] [fɔːrmd] .
inaccurately formed .
不准确 形成 .

这或许足以让我认为她的结论是仓促或不准确的。

[ðen] [maɪ][maɪnd][ˈnætʃ(ə)rəli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈvəːnən] [hɜːrˈself] ; [hɜːr; hər] [ɪkˈstriːm] [ˈbjuːti] ; [hɜːr; hər]
Then my mind naturally turned to Miss Vernon herself ; her extreme beauty ; her
然后 我的 头脑 自然 转向 到 错过 弗农 她自己 ; 她 极端 美丽 ; 她
[ˈveri] [prɪˈkjuːliər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
very peculiar situation ,
非常 奇特 情况 ,

于是，我的思绪自然而然地转向了弗农小姐本人；她绝世的美貌；她非常特殊的处境，

[rɪˈlaɪŋ] [ˈsoʊli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈflekʃnz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈspɪrɪt] , [fɔːr; fər] [ˈgaɪd(ə)ns] [ænd; ənd]
relying solely upon her reflections , and her own spirit , for guidance and
依靠 仅 之上 她 反思 , 和 她 自己的 精神 , 为了 指导 和
[prəˈtekʃn] ;
protection ;
保护 ;

她完全依靠自己的思考和精神来获得指引和保护；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈkærəktər] [ˈɔːfərɪŋ] [ðæt] [vəˈraɪəti][ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [piːks] [ˈaʊər; ɑːr]
and her whole character offering that variety and spirit which piques our
和 她 所有的 特点 提供 那 种类 和 精神 哪个 激怒 我们的
[kjuˈrɪˈɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

她整个人散发出的那种多样性和精神，激发了我们的好奇心。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒz] ['aʊər; ɑ:r] [ə'ten](ə)n] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] .

and engages our attention in spite of ourselves .
和 参与 我们的 注意力 在 尽管如此 的 我们自己 :

它不由自主地吸引了我们的注意力。

[aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋɡjələr] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
I had sense enough to consider the neighbourhood of this singular young lady ,
我 有 感觉 足够的 到 考虑 这 邻里 的 这 单数 年轻的 女士 ,

我足够明智，考虑到了这位特立独行的年轻女士所处的社区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] [ɪntu:] ['veri] [kloʊz] [ænd; ənd] ['fri:kwənt]
and the chance of our being thrown into very close and frequent

[ɪntərko:rs] ,

intercourse ,
交往 ,

以及我们可能被迫进行非常密切和频繁的性交的可能性，

[æz; əz] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒəz] , [waɪ] [aɪ'ti:] [rɪ'li:vɪd] [ðə; ði] [dʌlnɪs] , [ʌv; əv] - [hɔ:l];
as adding to the dangers , while it relieved the dulness , of Osbaldistone Hall ;
作为 添加 到 这 危险 , 尽管 它 松了口气 这 沉闷 , 的 - 大厅 ;

虽然它缓解了奥斯巴尔迪斯通大厅的沉闷，但也增加了它的危险性；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪɡ'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][maɪ]['pru:d(ə)ns] ,
but I could not , with the fullest exertion of my prudence ,

但我即便竭尽全力，也无法做到。

[prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][maɪ'self][tu:; tə] [rɪ'gret] [ɪk'sesɪvli] [ðɪs] [nu:] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ['hæzərd][tu:; tə] [wɪt]
prevail upon myself to regret excessively this new and particular hazard to which

占上风 之上 我 到 后悔 过度 这 新的 和 特别的 冒险 到 哪个

[aɪ][wəz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spəʊzd] .
I was to be exposed .
我 曾是 到 是 裸露 :

我要让自己对即将面临的这种新的、特殊的危险感到无比懊悔。

[ðɪs] ['skru:p(ə)] [aɪ]['ɔ:lsoʊ] ['setld] [æz; əz] [jʌŋ] [men] ['set(ə)] [moʊst] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [aɪ]
This scruple I also settled as young men settle most difficulties of the kind — I

这 顾忌 我 还 定居 作为 年轻的 男人 定居 最多 困难 的 这 种类 — 我

[wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['kɔ:ʃəs] ,
would be very cautious ,
会 是 非常 谨慎 ,

这种顾虑，我也像年轻人处理这类难题那样解决了——我会非常谨慎。

[ɔ:lweɪz] [ɑ:n][maɪ] [ɡɑ:rd] , [kən'sɪdər] [mɪs] ['və:nən] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən][æn; ən]
always on my guard , consider Miss Vernon rather as a companion than an

总是 在 我的 警卫 , 考虑 错过 弗农 相当 作为 一个 伴侣 比 一个

['ɪntɪmət] ;
intimate ;
亲密的 ;

我始终保持警惕，把弗农小姐当作朋友而不是知己；

[ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [du:] [wel] [ɪ'nʌf] .
and all would do well enough .
和 全部 会 做 出色地 足够的 :

而且它们都能做得相当不错。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [rɪ'flekʃnz] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] , [mɪs] ['və:nən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['fɔ:miŋ] [ðə; ðɪ][ləst]
With these reflections I fell asleep , Miss Vernon , of course , forming the last
和 这些 反思 我 跌倒 睡着了 , 错过 弗农 , 的 课程 , 成型 这 最后的
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] .
subject of my contemplation .
主题 的 我的 沉思 :

带着这些思绪,我睡着了。当然,弗农小姐是我最后思考的对象。

[ˈweðər] [aɪ] [dri:md] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɔ:r][na:t] , [aɪ] ['kæna:t] ['sætɪsfai][ju:; jʊ] ,
Whether I dreamed of her or not , I cannot satisfy you ,
无论 我 梦见 的 她 或者 不是 , 我 不能 满足 你 ,
[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [rɪ'flekʃnz] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] , [mɪs] ['və:nən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['fɔ:miŋ] [ðə; ðɪ][ləst]
无论我是否梦到过她,我都无法让你满意。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .
for I was tired and slept soundly .
为了 我 曾是 疲劳的 和 睡着了 稳固地 :

因为我累了,睡得很香。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
But she was the first person I thought of in the morning ,
但 她 曾是 这 第一的 人 我 想法 的 在 这 早晨 ,
[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [rɪ'flekʃnz] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] , [mɪs] ['və:nən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['fɔ:miŋ] [ðə; ðɪ][ləst]
但她是我早上醒来第一个想到的人。

[wen] [weɪkt] [æt; ət] [dɑ:n] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] [hɔ:rn] .
when waked at dawn by the cheerful notes of the hunting horn .
什么时候 醒来 在 黎明 经过 这 快乐 笔记 的 这 打猎 喇叭 :

黎明时分,被欢快的猎号声唤醒。

[tu:; tə][stɑ:rt][ʌp] , [ænd; ənd][də'rekt][maɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] ['sædəld] , [wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] ['mu:vmənt] ;
To start up , and direct my horse to be saddled , was my first movement ;
到 开始 向上 , 和 直接的 我的 马 到 是 鞍 , 曾是 我的 第一的 移动 ;
[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [rɪ'flekʃnz] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] , [mɪs] ['və:nən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['fɔ:miŋ] [ðə; ðɪ][ləst]
起步,并指挥马匹上鞍,是我的第一个动作;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] , [wer] [men] , [dɔ:gz] ,
and in a few minutes I was in the court - yard , where men , dogs ,
和 在 一个 很少 分钟 我 曾是 在 这 法庭 - 院子 , 在哪里 男人 , 狗 ,
[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [rɪ'flekʃnz] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] , [mɪs] ['və:nən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['fɔ:miŋ] [ðə; ðɪ][ləst]
几分钟后,我就到了院子里,那里有男人、狗,

[ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] , [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [ˌprepə'reɪ](ə)n] .
and horses , were in full preparation .
和 马匹 , 是 在 满的 准备 :
[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [rɪ'flekʃnz] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] , [mɪs] ['və:nən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['fɔ:miŋ] [ðə; ðɪ][ləst]
马匹也已做好充分准备。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [hu:] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz][na:t] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['veri] [ə'lɜ:rt] ['spɔ:rtsmən] [ɪn]
My uncle , who , perhaps , was not entitled to expect a very alert sportsman in
我的 叔叔 , WHO , 也许 , 曾是 不是 标题 到 预计 一个 非常 警报 运动员 在
[hɪz; ɪz] ['nefju:] ,
his nephew ,
他的 侄子 ,
[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [rɪ'flekʃnz] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] , [mɪs] ['və:nən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['fɔ:miŋ] [ðə; ðɪ][ləst]
我的叔叔或许不应该期望他的侄子是一位非常敏锐的运动员,

我的叔叔或许不应该期望他的侄子是一位非常敏锐的运动员,

[bred][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] , [si:md] ['ræðər] [səɹ'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ,
bred as he had been in foreign parts , seemed rather surprised to see me ,
繁殖 作为 他 有 到过 在 外国的 部分 , 似乎 相当 惊讶 到 看 我 ,
[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [rɪ'flekʃnz] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] , [mɪs] ['və:nən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['fɔ:miŋ] [ðə; ðɪ][ləst]
由于他从小在国外长大,所以见到我似乎相当惊讶。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [sælju'teɪ](ə)n] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑ:rtɪ] [ænd; ənd]
and I thought his morning salutation wanted something of the hearty and
和 我 想法 他的 早晨 问候 通缉 某物 的 这 爽朗 和
['hɑ:spɪtəb(ə)l] [toʊn] [wɪt] [dɪ'stɪŋgwɪft] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['welkəm] .
hospitable tone which distinguished his first welcome .
好客 语气 哪个 杰出的 他的 第一的 欢迎 :

我认为他的晨间问候应该带有一些他第一次受到欢迎时那种热情好客的语气。

“ [ɑ:rt][ðer; ðər] , [læd] ? — [ei] , [ˈju:θs] [aɪ] [reɪð] — [bʌt; bət] [lʊk] [tu:; tə] - — [maɪnd][ðə; ði][oʊld]
“ **Art there , lad ? — ay , youth's aye rathe — but look to thyself — mind the old**
“ 艺术 那里 , 小伙子 ? — 哎 , 青年的 是的 拉特 — 但 看 到 - — 头脑 这 老的
[sɔ:ŋ] , [læd] —
song , lad —
歌曲 , 小伙子 —

“你在吗, 小伙子? ——哎, 青春总是如此——但要小心——记住那首老歌, 小伙子——”

[hi:; hi] [ðæt] [ˈgæləps] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɑ:n] [ˈblæk.stoʊn] [edʒ]
He that gallops his horse on Blackstone edge
他 那 疾驰 他的 马 在 黑石 边缘

他策马驰骋在布莱克斯通边缘

[meɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; ei][fɔ:l] .
May chance to catch a fall .
可能 机会 到 抓住 一个 落下 .

可能会摔倒。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈveri] [ˈstɜ:rdi] [ˈmɔ:rəlɪsts] ,
“ **I believe there are few young men , and those very sturdy moralists ,**
“ 我 相信 那里 是 很少 年轻的 男人 , 和 那些 非常 结实的 道德家 ,

“我相信, 年轻人中很少有人, 而那些意志坚定的道德家,

[hu:] [wʊd] [nɔ:t] [ˈræðər] [bi:; bi] [ˈtækst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈmɔ:rəl] [ˌpekəˈdɪloʊ] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][wa:nt]
who would not rather be taxed with some moral peccadillo than with want
WHO 会 不是 相当 是 已征税 和 一些 道德 小过失 比 和 想

[ʌv; əv] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ɪn] [ˈhɔ:rsməŋʃɪp] .
of knowledge in horsemanship .
的 知识 在 马术 .

谁宁愿因道德上的小过错而被罚, 也不愿因缺乏骑术知识而被罚?

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ˈi:ðər] [ɪn] [skɪl] [ɔ:r] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] ,
As I was by no means deficient either in skill or courage ,
作为 我 曾是 经过 不 方法 不足 任何一个 在 技能 或者 勇气 ,

由于我的技巧和勇气都毫不逊色,

[aɪ] [riˈzentɪd] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [əˈkɔ:rdɪŋli] , [ænd; ənd] [əˈfʊrd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd]
I resented my uncle's insinuation accordingly , and assured him he would find
我 怨恨 我的 叔叔的 暗示 因此 , 和 保证 他 他 会 寻找

[em ˈi:][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] .
me up with the hounds .
我 向上 和 这 猎犬 .

我因此对叔叔的暗示感到愤慨, 并向他保证, 他很快就会发现我被猎犬追捕。

“ [aɪ] - , [læd] , “ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][riˈplaɪ] ; “ [ðəʊt] [ə; ei][ræŋk][ˈraɪdər] , [aɪz] [ˈwɔ:rənt] [ðɪ:] —
“ **I doubtna , lad , “ was his reply ; “ thou'rt a rank rider , I'se warrant thee —**
“ 我 - , 小伙子 , “ 曾是 他的 回复 ; “ 你 一个 秩 骑士 , 伊塞 保证 你 —

[bʌt; bət] [teɪk] [hi:d] .
but take heed .
但 拿 注意 .

“我毫不怀疑, 小伙子,”他回答说; “我敢保证你是个优秀的骑手——但要小心。”

[ðɑɪ] [ˈfɑ:ðər] [sent] [ðɪ:] [hɪr] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɪtɪd] ,
Thy father sent thee here to me to be bitted ,
你的 父亲 发送 你 这里 到 我 到 是 咬 ,

你父亲派你来这里让我咬你,

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [aɪ][mʌst; məst][raɪd] [ðɪ:] [ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb] ,
and I doubt I must ride thee on the curb ,
和 我 怀疑 我 必须 骑 你 在 这 抑制 ,

我怀疑我是否必须骑着你上路沿石。

[ɔːr] [wi:l] [hæ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][raɪd] [ðɪː] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːltər] , [ɪf] [aɪ] [təːkɪnə] [ðə; ði] ['betər] [hiːd] .
or we'll hae some one to ride thee on the halter , if I takena the better heed .
或者出色地 哈 一些 一 到 骑 你 在 这 缰绳 , 如果 我 被带走 这 更好的 注意 :

或者, 如果我从更好的安排, 我们就会有人用缰绳牵着你。

" [æz; əz] [ðɪs] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][em 'iː] — [æz; əz] , [bɪ'saɪdz] ,
" **As this speech was totally unintelligible to me — as , besides ,**
" 作为 这 演讲 曾是 完全 无法理解 到 我 — 作为 , 除了 ,
“由于我完全听不懂这篇演讲——此外,

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'livərd] [fɔːr; fər][maɪ][juːz] , [ɔːr] ['benɪfɪt] ,
it did not seem to be delivered for my use , or benefit ,
它 做过 不是 似乎 到 是 发表 为了 我的 使用 , 或者 益处 ,
它似乎并非为我使用或受益而交付的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['spʊkən][æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'saɪd] ,
but was spoken as it were aside ,
但 曾是 说 作为 它 是 旁边 ,
但这些话仿佛是私下说的。

[ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] [ɪk'spresɪŋ] [ə'laʊd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][maɪnd]
and as if expressing aloud something which was passing through the mind
和 作为 如果 表达 大声 某物 哪个 曾是 通过 通过 这 头脑
[ʌ; əv][maɪ] [mʌtʃ] - ['ɑːnə-d] [ˈʌŋk(ə)] ,
of my much - honoured uncle ,
的 我的 很多 - 荣幸 叔叔 ,
仿佛在大声说出我尊敬的叔叔心中正在思考的事情,

[aɪ] [kən'kluːdɪd] [aɪ 'tiː][mʌst; məst] ['iːðər] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][maɪ] [dɪ'zɜːrɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['bɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]
I concluded it must either refer to my desertion of the bottle on the
我 结束 它 必须 任何一个 参考 到 我的 逃兵 的 这 瓶子 在 这
[prɪ'sɪːdɪŋ] ['iːvɪŋ] ,
preceding evening ,
前 晚上 ,
我断定这要么是指我前一天晚上把酒瓶扔掉的事,

[ɔːr] [ðæt] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] ['mɔːrɪŋ] [ˈaʊərz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪskəm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['revəlz] [ʌ; əv][ðə; ði]
or that my uncle's morning hours being a little discomposed by the revels of the
或者 那 我的 叔叔的 早晨 小时 存在 一个 小的 心神不宁 经过 这 揭秘 的 这
[naɪt] [brɪ'fɔːr] ,
night before ,
夜晚 前 ,
或者说, 我叔叔因为前一晚的狂欢, 早上精神有些紊乱。

[hɪz; ɪz] ['tempər] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn] [prə'pɔːrɪ(ə)n] .
his temper had suffered in proportion .
他的 脾气 有 遭受 在 部分 .
他的脾气也相应变差了。

[aɪ]['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [ʌn'ɡreɪʃəs] ['lændlɔːrd] ,
I only made the passing reflection , that if he played the ungracious landlord ,
我 仅有的 制成 这 通过 反射 , 那 如果 他 玩 这 不友善的 房东 ,
我只是短暂地想到, 如果他扮演的是个不友善的房东,

[aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtər] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɡest] , [ænd; ænd] [ðen] ['heɪsnd] [tuː; tə] [sə'luːt] [mɪs]
I would remain the shorter while his guest , and then hastened to salute Miss
我 会 保持 这 较短 尽管 他的 客人 , 和 然后 加快 到 礼炮 错过
[ˈvɜːnən] ,
Vernon ,
弗农 ,
我留在他身边, 等他招待客人, 然后赶紧向弗农小姐敬礼。

[hu:] [əd'vænst] ['kɔ:rdʒəli] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] .

who advanced cordially to meet me .
WHO 先进的 诚挚地 到 见面 我 .

他们热情地上前与我见面。

[sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] ['b:lsʊ] [pæst] [br'twi:n] [maɪ] ['kʌznz] [ænd; ənd][em 'i:] ;

Some show of greeting also passed between my cousins and me ;
一些 展示 的 问候 还 通过了 之间 我的 表兄弟姐妹 和 我 ;

我和我的表兄弟之间也互相问候了一下；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [mə'liʃəsli] [bent][ə'pɑ:n] ['kritɪ,saɪz] [maɪ] [dres] [ænd; ənd]

but as I saw them maliciously bent upon criticising my dress and

但 作为 我 锯 他们 恶意地 弯曲 之上 批评 我的 裙子 和
[ə'ku:trəmənts] ,
accoutrements ,
配件 ,

但当我看到他们恶意地一心想要批评我的穿着和配饰时，

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæp][tu:; tə][ðə; ði] ['stɪrəp] - [aɪərnz] , [ænd; ənd] ['snɪrɪŋ] [æt; ət] [wət'evər] [hæd; həd][ə; eɪ]

from the cap to the stirrup - irons , and sneering at whatever had a

从 这 帽 到 这 镫 - 熨斗 , 和 冷笑 在 任何 有 一个
[nu:] [ɔ:r] ['fɔ:rən] [ə'pɪrəns] ,
new or foreign appearance ,
新的 或者 外国的 外貌 ,

从帽子到马镫，无一例外，并且对任何看起来新颖或陌生的东西都嗤之以鼻。

[aɪ] [ɪg'zemptɪd] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ə'ten](ə)n] ; [ænd; ənd]

I exempted myself from the task of paying them much attention ; and

我 豁免 我 从 这 任务 的 付费 他们 很多 注意力 ; 和
[ə'su:mɪŋ] ,
assuming ,
假设 ,

我刻意回避了关注他们的任务；并且假设，

[ɪn][rɪ'kwaɪ(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər][grɪnz][ænd; ənd] ['hwɪspəz] , [æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪn'dɪfrəns]

in requital of their grins and whispers , an air of the utmost indifference

在 还礼 的 他们的 咧嘴笑 和 低语 , 一个 空气 的 这 极致 漠不关心
[ænd; ənd] [kən'tempt] ,
and contempt ,
和 鄙视 ,

面对他们的冷笑和窃窃私语，我却表现出极度的漠不关心和轻蔑。

[aɪ] [ə'tætʃt] [maɪ'self][tu:; tə] [mɪs] ['və:nən] ,

I attached myself to Miss Vernon ,
我 随附的 我 到 错过 弗农 ,

我依附于弗农小姐，

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [kəm'pænjən]

as the only person in the party whom I could regard as a suitable companion

作为 这 仅有的 人 在 这 派对 谁 我 可以 看待 作为 一个 合适的 伴侣
.
:
.

他是聚会中唯一一个我认为合适的旅伴。

[baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , ['ðerfɔ:r] , [wi:; wi]['sællaɪd] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['destɪnd] ['kʌvər] ,

By her side , therefore , we sallied forth to the destined cover ,
经过 她 边 , 所以 , 我们 突袭 前进 到 这 注定 覆盖 ,

因此，我们与她并肩出发，前往预定的目的地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪŋɡl] [ɔːr] [kɑːps] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈkɑːmən] .
which was a dingle or copse on the side of an extensive common .
哪个 曾是 一个 丁格尔 或者 矮林 在 这 边 的 一个 广泛的 常见的 :

那是一片广阔公共草地旁的小树林或灌木丛。

[æz; əz][wiː; wi][roʊd] [ˈðɪðər] , [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][daɪˈænə] ,
As we rode thither , I observed to Diana ,
作为 我们 骑 那里 , 我 观察到 到 戴安娜 ,

骑马前往目的地的途中，我向戴安娜说道：

“ [ðæt] [aɪ][dɪd][naɪːt] [siː] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈræʃli] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ; ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
“ that I did not see my cousin Rashleigh in the field ; ” to which she replied ,
“ 那 我 做过 不是 看 我的 表哥 拉什利 在 这 场地 ; ” 到 哪个 她 回复 ,

“我没有在田里看到我的表妹拉什利;”她回答说，

— “ [oʊ][noʊ] — [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈhʌntər] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈnɪmˌrɑːd] , [ænd; ənd]
— **“ O no — he's a mighty hunter , but it's after the fashion of Nimrod , and**
— “ 哦 不 — 他是 一个 强大的 猎人 , 但 它是 后 这 时尚 的 尼姆罗德 , 和

[hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz][mæn] .
his game is man .
他的 游戏 是 男人 :

——“哦不——他是一位强大的猎人，但他的狩猎方式与宁录相似，他的猎物是人。

“ [ðə; ði][dɔːgz] [naʊ] [brʌʃt] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈproʊpriət] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt]
“ The dogs now brushed into the cover , with the appropriate encouragement
“ 这 狗 现在 刷过 进入 这 覆盖 , 和 这 合适的 鼓励

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌntərz] — [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈbɪznəs] ,
from the hunters — all was business ,
从 这 猎人 — 全部 曾是 商业 ,

“猎犬们在猎人们的适当引导下钻进了灌木丛——一切都进入了正题。”

[ˈbʌs(ə)l] , [ænd; ənd][ækˈtɪvəti] .
bustle , and activity .
忙碌 , 和 活动 :

熙熙攘攘，热闹非凡。

[maɪ] [ˈkʌznz] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə]
My cousins were soon too much interested in the business of the morning to
我的 表兄弟姐妹 是 很快 也 很多 感兴趣的 在 这 商业 的 这 早晨 到

[teɪk] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
take any further notice of me ,
拿 任何 更远 注意 的 我 ,

我的表兄弟们很快就对上午的事情产生了浓厚的兴趣，不再理会我了。

[ənˈles] [ðæt] [aɪ][oʊvərˈhɜːrd] [ˈdɪkən] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈdʒɑːki] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [ˈwɪlfrɪd] [ðə; ði] [fuːl] — “
unless that I overheard Dickon the horse - jockey whisper to Wilfred the fool — “
除非 那 我 无意中听到 迪肯 这 马 - 骑师 耳语 到 威尔弗雷德 这 傻子 — “

[lʊk] [ðəʊ] ,
Look thou ,
看 你 ,

除非我无意中听到骑师迪肯对傻瓜威尔弗雷德低声说——“你看，

[æn; ən][ˈaʊər; ɑːr] [frentʃ] [ˈkʌz(ə)n][biː; bi][næt] [ɔːf] [ə; eɪ] - [fɜːrst][bɜːrst] .
an our French cousin be nat off a ' first burst .
一个 我们的 法语 表哥 是 纳特 离开 一个 - 第一的 爆裂 :

我们的法国表亲第一次爆发就失败了。

” [tu:; tə] [wɪtʃ] ['wɪlfrɪd] ['ænsər] , ” [laɪk] [ɪ'haʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪr] [aʊt'lændɪŋ]
” **To which Wilfred answered , “ Like enow , for he has a queer outlandish**
” 到 哪个 威尔弗雷德 回答 , “ 喜欢 足够 , 为了 他 有 一个 酷儿 古怪的
[ˈbaɪndɪŋ] [ɒnz] [ˈkæstər] .
binding on's castor .
结合 的 蓖麻 .

威尔弗雷德回答说：“现在差不多了，因为他的脚轮上有一个奇怪的、古怪的束缚。”

” [haʊ'evər] , [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:d] [wei] [si:md] [nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [ɪn'sensəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði]
” **Thorncliff , however , who in his rude way seemed not absolutely insensible to the**
” 索恩克利夫 , 然而 , WHO 在 他的 粗鲁的 方式 似乎 不是 绝对地 麻木不仁 到 这
[ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzwʊmən] ,
beauty of his kinswoman ,
美丽 的 他的 女亲属 ,
然而，索恩克利夫虽然粗鲁无礼，却似乎并非完全无视他亲戚的美貌。

[ə'pɪəd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es] ['kʌmpəni] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,
appeared determined to keep us company more closely than his brothers ,
出现 决定 到 保持 我们 公司 更多的 密切 比 他的 兄弟 ,
他似乎决心要比他的兄弟们更密切地陪伴我们。

— [pər'hæps][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [wɒt] [pæst] [bɪ'twɪkst] [mɪs] ['və:nən] [ænd; ənd][em 'i:] — [pər'hæps][tu:; tə]
— **perhaps to watch what passed betwixt Miss Vernon and me — perhaps to**
— 也许 到 手表 什么 通过了 中间 错过 弗农 和 我 — 也许 到
[ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [ɪk'spektɪd] ['mɪs,hæps][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
enjoy my expected mishaps in the chase .
享受 我的 预期的 事故 在 这 追赶 .
——或许是为了看看我和弗农小姐之间发生了什么——或许是为了欣赏我在追逐过程中预料之中的种种意外。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [pər'tɪkjələr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
In the last particular he was disappointed .
在 这 最后的 特别的 他 曾是 失望的 .
在最后一点上，他感到失望。

[ˈæftər] ['bi:tɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ][fɑ:ks][wʌz; wəz][æt; ət]
After beating in vain for the greater part of the morning , a fox was at
后 殴打 在 徒劳 为了 这 更大的 部分 的 这 早晨 , 一个 狐狸 曾是 在
[lɛŋkθ; lɛŋθ] [faʊnd] ,
length found ,
长度 成立 ,
经过大半个上午的徒劳搜寻，最终还是找到了一只狐狸。

[hu:] [led][ju: 'es][ə; eɪ] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [tu:] [ˈaʊərz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
who led us a chase of two hours , in the course of which ,
WHO 引领 我们 一个 追赶 的 二 小时 , 在 这 课程 的 哪个 ,
他带领我们追逐了两个小时，在此期间，
[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] - ['əʊmən] [frentʃ] ['baɪndɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ][hæt] ,
notwithstanding the ill - omened French binding upon my hat ,
虽然 这 患病的 - 预兆 法语 结合 之上 我的 帽子 ,

尽管我的帽子上戴着不祥的法式帽带，

[aɪ] [sə'steɪnd] [maɪ] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔ:rsməŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)]
I sustained my character as a horseman to the admiration of my uncle
我 持续 我的 特点 作为 一个 骑手 到 这 钦佩 的 我的 叔叔
[ænd; ənd] [mɪs] ['və:nən] ,
and Miss Vernon ,
和 错过 弗农 ,
我保持了高超的骑术，这让我的叔叔和弗农小姐都非常钦佩。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsi:kɹət] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðʊz] [hu:] [ɪkˈspektɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [dɪsˈɡreɪs] [aɪ ˈtiː] .
and the secret disappointment of those who expected me to disgrace it .
和 这 秘密 失望 的 那些 WHO 预期的 我 到 耻辱 它 .
以及那些期望我让它蒙羞的人内心深处的失望。

[ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] , [haʊˈevər] , [pruːvd] [tuː] [ˈwaɪli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pəˈsjʊːəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz]
Reynard , however , proved too wily for his pursuers , and the hounds
雷纳德 , 然而 , 已证实 也 狡猾的 为了 他的 追击者 , 和 这 猎犬
[wɜːr; wər][æt; ət] [fɔːlt] .
were at fault .
是 在 过错 .
然而，雷纳德比追捕者们更狡猾，错在猎犬们。

[aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əbˈzɜːrv] [ɪn] [mɪs] [ˈvɜːnənz] [ˈmænər] [æn; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz]
I could at this time observe in Miss Vernon's manner an impatience of the close
我 可以 在 这 时间 观察 在 错过 弗农的 方式 一个 不耐烦 的 这 关闭
[əˈtendəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] - ;
attendance which we received from Thorncliff Osbaldistone ;
出席 哪个 我们 已收到 从 索恩克利夫 - ;
这时，我从弗农小姐的举止中看出她对索恩克利夫·奥斯巴尔迪斯通的密切关注感到不耐烦；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[æz; əz] [ðæt] [ˈæktɪv] - [ˈspɪrɪtɪd] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈnevər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æt; ət] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɛdiɪst]
as that active - spirited young lady never hesitated at taking the readiest
作为 那 积极的 - 精神抖擞 年轻的 女士 绝不 犹豫了一下 在 采取 这 准备就绪
[miːnz] [tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ] [ˈeni] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
means to gratify any wish of the moment ,
方法 到 满足 任何 希望 的 这 片刻 ,
那位活泼好动的年轻女子从不犹豫地采取最直接的手段来满足她当下的任何愿望。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪˈprəʊtʃ] — “ [aɪ] [ˈwʌndər] , [ˈθɔːrni] ,
she said to him , in a tone of reproach — “ I wonder , Thornie ,
她 说 到 他 , 在 一个 语气 的 责备 — “ 我 想知道 , 索尼 ,
她用责备的语气对他说：“我真想知道，索尼，

[wʌt] [kiːps] [juː; jʊ] [ˈdæŋɡlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈhɔːsəz] [ˈkrʌpər] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,
what keeps you dangling at my horse's crupper all this morning ,
什么 保持 你 悬挂 在 我的 马匹 后颈 全部 这 早晨 ,
你今天早上为什么一直挂在我马的后腿上？

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第10/32页

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'bʌv] ['wʊlvɜ-tən] - [mɪl] [ɑːr; ər][nɑːt] [stɒpt] . " **when you know the earths above Woolverton - mill are not stopt** . "

什么时候 你 知道 这 地球 多于 伍尔弗顿 - 磨 是 不是 停止 . "

当你意识到伍尔弗顿磨坊上方的地壳运动并未停止时。”

“ [aɪ] [noʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [θɪŋ] [ðen] , [mɪs] [daɪ] , **“ I know no such an thing then , Miss Die ,** ”

我 知道 不 这样的 一个 事物 然后 , 错过 死 ,

“那么，我不知道有这种事，迪小姐。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪləŋ] [swɔːr] [hɪm'self] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] , **for the miller swore himself as black as night** ,

为了 这 磨坊主 发誓 他自己 作为 黑色的 作为 夜晚 ,

磨坊主发誓说自己像黑夜一样漆黑，

[ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] [ðem; ðəm][æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] . " **that he stopt them at twelve o'clock midnight that was** . "

那 他 停止 他们 在 十二 点钟 午夜 那 曾是 . "

他于午夜十二点阻止了他们。

“ [oʊ][faɪ][ə'pɑːn][juː; jʊ] , ['θɔːrni] ! [wʊd] [juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlɜ-z] [wɜːrd] ? — [ænd; ænd] [ðiːz] **“ O fie upon you , Thornie ! would you trust to a miller's word ? — and these** ”

哦 菲 之上 你 , 索尼 ! 会 你 相信 到 一个 米勒的 单词 ? — 和 这些

[ɜːrθ] , **earths** ,

地球 ,

“呸，索尼！你竟相信一个磨坊主的话？——还有这些土地，

[tuː] , [wer] [wiː; wi][lɔːst][ðə; ði][fɑːks] [θriː] [taɪmz] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ! **too , where we lost the fox three times this season !**

也 , 在哪里 我们 丢失的 这 狐狸 三 时代 这 季节 !

而且，本赛季我们已经三次失去那只狐狸了！

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːn][jɔːr; jər] [ɡreɪ] [mer] , [ðæt] [kæn; kən]['ɡæləp][ðer; ðər][ænd; ænd] [bæk] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] **and you on your grey mare , that can gallop there and back in ten minutes**

和 你 在 你的 灰色的 母马 , 那 能 驰骋 那里 和 后退 在 十 分钟

! " **! " ! "**

还有你，骑着你的灰马，十分钟就能来回一趟！

“ [wel] , [mɪs] [daɪ] , [aɪz] [ɡoʊ][tuː; tə] ['wʊlvɜ-tən] [ðen] , [ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][nɑːt] [stɒpt] , **“ Well , Miss Die , I'se go to Woolverton then , and if the earths are not stopt ,** ”

出色地 , 错过 死 , 伊塞 去 到 伍尔弗顿 然后 , 和 如果 这 地球 是 不是 停止 ,

“好吧，迪小姐，那我这就去伍尔弗顿，如果地震没有停止的话，

[aɪz] ['rædəl] [dɪk] [ðə; ði] ['mɪlɜ-z] [boʊnz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . " **I'se raddle Dick the miller's bones for him** . "

伊塞 赭石 迪克 这 米勒的 骨头 为了 他 . "

我替他把磨坊主迪克的骨头都啃光了。

“ [du:] , [maɪ] [dɪr] ['θɔ:rnɪ] ； ['hɔ:rswɪp] [ðə; ði] ['ræskl] [tu:; tə] ['pɜ:rpəs] — [vaɪə] — [flaɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]
“ **Do , my dear Thornie ; horsewhip the rascal to purpose — via — fly away , and**
“ 做 , 我的 亲爱的 索尼 ； 马鞭 这 恶棍 到 目的 — 通过 — 飞 离开 , 和
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ；
about it ;
关于 它 ；

“亲爱的索尼，用马鞭抽打那个恶棍，让他飞走，然后.....

“ — [went] [ɔ:f] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæləp] — “ [ɔ:r] [get] - [jɔ:r'self] ,
“ — **Thorncliff went off at the gallop — “ or get horsewhipt yourself ,**
“ — 索恩克利夫 去 离开 在 这 驰骋 — “ 或者 得到 - 你自己 ,
——索恩克利夫策马扬鞭而去——“否则你就等着挨鞭子吧。”

[wɪtʃ] [wɪl] [sɜ:rv] [maɪ] ['pɜ:rpəs] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] . — [aɪ] [mʌst; məst] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['dɪsəplɪn]
which will serve my purpose just as well . — I must teach them all discipline
哪个 将要 服务 我的 目的 只是 作为 出色地 . — 我 必须 教 他们 全部 纪律
[ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [kə'mænd] .
and obedience to the word of command .
和 服从 到 这 单词 的 命令 .

这同样能达到我的目的。——我必须教导他们所有人纪律和服从命令。

[aɪ] [eɪ 'em] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] .
I am raising a regiment , you must know .
我 是 提高 一个 团 , 你 必须 知道 .

我正在组建一个团，你必须知道。

['θɔ:rnɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [maɪ] ['sɔ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] , ['dɪkən] [maɪ] ['raɪdɪŋ] - ['mæstər] , [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] ,
Thornie shall be my sergeant - major , Dickon my riding - master , and Wilfred ,
索尼 将 是 我的 军士 - 主要的 , 迪肯 我的 骑术 - 掌握 , 和 威尔弗雷德 ,
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [di:p] [dʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [tuʊnz] ,
with his deep dub - a - dub tones ,
和 他的 深的 配音 - 一个 - 配音 音调 ,

索尼将担任我的军士长，迪肯将担任我的骑术教官，而威尔弗雷德，带着他那低沉的“嘟嘟嘟”嗓音，

[ðæt] [spi:k] [bʌt; bət] [θri:] ['sɪləblz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [maɪ] ['ket(ə)l] - ['drʌməɹ] . ”
that speak but three syllables at a time , my kettle - drummer . ”
那 说话 但 三 音节 在 一个 时间 , 我的 壶 - 鼓手 . ”

我的鼓手，每次只说三个音节。”

“ [ænd; ənd] ['ræʃli] ? ”
“ **And Rashleigh ? ”**
“ 和 拉什利 ? ”

“还有拉什利呢？ ”

“ ['ræʃli] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [maɪ] [skaʊt] - ['mæstər] . ”
“ **Rashleigh shall be my scout - master . ”**
“ 拉什利 将 是 我的 侦察 - 掌握 . ”

“拉什利将担任我的童子军领队。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [faɪnd] [noʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [moʊst] ['lʌvli] ['kɜ:rn(ə)l] ? ”
“ **And will you find no employment for me , most lovely colonel ? ”**
“ 和 将要 你 寻找 不 就业 为了 我 , 最多 迷人的 上校 ? ”

“那么，您就不能给我安排份工作吗，亲爱的上校？ ”

“ [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [peɪ] - ['mæstər] , [ɔ:r] ['plʌndər] - ['mæstər] , [tu:; tə] [ðə; ði]
“ **You shall have the choice of being pay - master , or plunder - master , to the**
“ 你 将 有 这 选择 的 存在 支付 - 掌握 , 或者 掠夺 - 掌握 , 到 这
[kɔ:r] .
corps .
兵团 .

“你可以选择担任军团的薪饷官，或者担任掠夺官。

[bʌt; bət] [si:] [həʊ] [ðə; ði][dɔ:gz] [ˈpʌz(ə)l] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] .

But see how the dogs puzzle about there .
但 看 如何 这 狗 谜 关于 那里 .

但看看那些狗狗们在那里是如何困惑的。

[kʌm] , [ˈmɪstər] . [fræŋk] , [ðə; ði] [-] [kʊʊld] ; [ðeɪ] [wəʊnt] [rɪˈkʌvər] [aɪ ˈti:][ðer; ðər] [ðɪs] [waɪl] ;

Come , Mr . Frank , the scent's cold ; they won't recover it there this while ;
来 , 先生 . 坦率 , 这 气味 寒冷的 ; 他们 惯于 恢复 它 那里 这 尽管 ;

弗兰克先生，别担心，气味已经凉了，一时半会儿他们找不到了。

[ˈfɑ:lʊʊ] [em ˈi:] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ] .

follow me , I have a view to show you .
跟随 我 , 我 有 一个 看法 到 展示 你 .

跟我来，我给你看个风景。

" [ænd; ənd][ɪn][fækt] , [ʃi: ʃi] [ˈkæntəd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tə:p][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [hɪl] , [kəˈmændɪŋ]

" And in fact , she cantered up to the top of a gentle hill , commanding
" 和 在 事实 , 她 慢跑 向上 到 这 顶部 的 一个 温和的 爬坡道 , 指挥

[æən; ən] [ɪkˈstensiʋ] [ˈprɑ:spekt] .

an extensive prospect .
一个 广泛的 前景 .

“事实上，她轻快地跑到一座缓坡的顶端，俯瞰着广阔的景色。”

[ˈkæstɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈraʊnd] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] [noʊ][wʌŋ][wʌz; wəz] [nɪr] [ju: ˈes] ,

Casting her eyes around , to see that no one was near us ,
铸件 她 眼睛 大约 , 到 看 那 不 一 曾是 靠近 我们 ,

她环顾四周，确认附近没有人后，

[ʃi: ʃi] [dru:] [ʌp][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [fju:] [bɜ:rtʃ] - [tri:z] ,

she drew up her horse beneath a few birch - trees ,
她 画 向上 她 马 下面 一个 很少 桦木 - 树木 ,

她把马拴在几棵白桦树下，

[wɪtʃ] [skri:nd] [ju: ˈes][frəm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [fi:ld] — " [du:][ju:; jʊ] [si:] [jɑ:n]

which screened us from the rest of the hunting - field — " Do you see yon
哪个 筛选 我们 从 这 休息 的 这 打猎 - 场地 — " 做 你 看 远

[pi:kt] ,
peaked ,
巅峰 ,

它将我们与猎场的其他地方隔开——“你看到那山峰了吗，

[braʊn] , [ˈhiθi] [hɪl] , [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwaɪtɪ] [spek] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [saɪd] ? " brown , heathy hill , having something like a whitish speck upon the side ? "

棕色的 , 健康 爬坡道 , 拥有 某物 喜欢 一个 白色 斑点 之上 这 边 ? " 一座棕色的、长满石楠的山丘，侧面似乎有一些白色的斑点？

" [ˈtɜ:rməˌnet] [ðæt] [b:ŋ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ˈbrʊʊkən] [ˈmʊrɪ] [ˈʌpləndz] ? — [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] [dɪˈstɪŋktli] . " " Terminating that long ridge of broken moorish uplands ? — I see it distinctly . "

" 终止 那 长的 岭 的 破碎的 摩尔式 高地 ? — 我 看 它 明显地 . " “那绵延不绝的荒原高地尽头？——我看得清清楚楚。”

" [ðæt] [ˈwaɪtɪ] [spek] [ɪz][ə; eɪ] [rɑ:k] [kɔ:ld] - - [kræg] , [ænd; ənd] - - [kræg][ɪz] " That whitish speck is a rock called Hawkesmore - crag , and Hawkesmore - crag is

" 那 白色 斑点 是 一个 岩石 称为 - - 岩 , 和 - - 岩 是 in Scotland . "

in Scotland . "
在 苏格兰 . "

“那个白色的小点是一块叫做霍克斯莫尔岩的岩石，霍克斯莫尔岩位于苏格兰。”

" [ɪnˈdi:d] ! " Indeed !

" 的确 !

“的确！

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɪr] ['skɑ:tlənd] . "
 I did not think we had been so near Scotland . "
 我 做过 不是 思考 我们 有 到过 所以 靠近 苏格兰 . "
 " 我没想到我们离苏格兰这么近。"

" [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] , [aɪ] [ə'ʃɒr] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][jɔ:; jər] [hɔ:rs] [wɪl] ['kæəri] [ju:; jʊ][ðer; ðər][ɪn] [tu:] ['aʊərz] . "
 " It is so , I assure you , and your horse will carry you there in two hours . "
 " 它 是 所以 , 我 保证 你 , 和 你的 马 将要 携带 你 那里 在 二 小时 . "
 "确实如此, 我向你保证, 你的马两个小时就能把你送到那里。"

" [aɪ][[æɪ; ʃəɪ]'hɑ:rdli] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ; [waɪ] ,
 " I shall hardly give him the trouble ; why ,
 " 我 将 几乎 给 他 这 麻烦 ; 为什么 ,
 "我几乎不会给他添麻烦; 为什么,
 [ðə; ði] ['dɪstəns] [mʌst; məst][bi:; bi] [eɪ'ti:n] [maɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] . "
 the distance must be eighteen miles as the crow flies . "
 这 距离 必须 是 十八 英里 作为 这 乌鸦 苍蝇 . "
 直线距离应该是十八英里。"

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [mer] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [les] [bloʊn] — [aɪ] [seɪ] ,
 " You may have my mare , if you think her less blown — I say ,
 " 你 可能 有 我的 母马 , 如果 你 思考 她 较少的 吹 — 我 说 ,
 "如果你觉得我的母马没那么糟糕, 你可以把它送给我——我说,

[ðæt] [ɪn] [tu:] ['aʊərz] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn]['skɑ:tlənd] . "
 that in two hours you may be in Scotland . "
 那 在 二 小时 你 可能 是 在 苏格兰 . "
 "两个小时後你可能就身在苏格兰了。"

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ]'lɪt(ə)l][dɪ'zʌɪər][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ,
 " And I say , that I have so little desire to be there ,
 " 和 我 说 , 那 我 有 所以 小的 欲望 到 是 那里 ,
 "而我则表示, 我一点也不想待在那里,

[ðæt] [ɪf] [maɪ] ['hɔ:rsəz] [hed] [wɜ:r; wər]'oʊvər][ðə; ði]'bɔ:rdər] ,
 that if my horse's head were over the Border ,
 那 如果 我的 马匹 头 是 超过 这 边界 ,
 如果我的马头越过了边境,

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [hɪz; ɪz][teɪl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['fɑ:ləʊɪŋ] .
 I would not give his tail the trouble of following .
 我 会 不是 给 他的 尾巴 这 麻烦 的 下列的 .
 我不会让他费劲地跟着尾巴走。"

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][du:][ɪn]['skɑ:tlənd] ? "
 What should I do in Scotland ? "
 什么 应该 我 做 在 苏格兰 ? "
 我在苏格兰应该做什么?

" [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər] ['seɪftɪ] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] ['pleɪnli] .
 " Provide for your safety , if I must speak plainly .
 " 提供 为了 你的 安全 , 如果 我 必须 说话 显然 .
 坦白地说, 是为了你们的安全。"

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] [nəʊ] , ['mɪstər] . [fræŋk] ? "
 Do you understand me now , Mr . Frank ? "
 做 你 理解 我 现在 , 先生 . 坦率 ? "
 弗兰克先生, 您现在明白我的意思了吗?

" [nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'rækjələr] . "
 " Not a whit ; you are more and more oracular . "
 " 不是 一个 白色 ; 你 是 更多的 和 更多的 神谕 . "
 "一点儿也不; 你越来越像先知了。"

“ [ðen] , [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ju:; jʊ] ['i:ðər] [mɪs'trʌst] [em 'i:][moʊst][ʌn'dʒʌstli] ,
“ **Then , on my word , you either mistrust me most unjustly ,**
“ 然后 , 在 我的 单词 , 你 任何一个 不信任 我 最多 不公正的 ,
“那么, 依我之见, 你要么是极其不公正地不信任我, 要么就是.....”

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['betər] [dɪ'semblər] [ðæn; ðən] ['ræʃli] - [hɪm'self] ,
and are a better dissembler than Rashleigh Osbaldistone himself ,
和 是 一个 更好的 反汇编器 比 拉什利 - 他自己 ,
而且他们的伪装能力比拉什利·奥斯巴尔迪斯通本人还要强。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
or you know nothing of what is imputed to you ;
或者 你 知道 没有什么 的 什么 是 估算 到 你 ;
或者你对归咎于你的罪名一无所知;

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [ster] [æt; ət][em 'i:][ɪn] [ðæt] [greɪv] ['mænər] ,
and then no wonder you stare at me in that grave manner ,
和 然后 不 想知道 你 盯 在 我 在 那 严重 方式 ,
难怪你用那种严肃的眼神盯着我看。

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [skers] [si:] [wɪ'daʊt] ['læfɪŋ] . “
which I can scarce see without laughing .”
哪个 我 能 稀少 看 没有 笑 . “
我每次看到都会忍不住笑出来。

“ [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [mɪs] ['və:nən] , “ [sed] [aɪ] ,
“ **Upon my word of honour , Miss Vernon ,**” **said I ,**
“ 之上 我的 单词 的 荣誉 , 错过 弗农 , ” 说 我 ,
“我以我的荣誉担保, 弗农小姐,”我说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪspə'zɪ(ə)n][tu:; tə][mɜ:rθ] ,
with an impatient feeling of her childish disposition to mirth ,
和 一个 不耐烦 感觉 的 她 幼稚 处置 到 欢笑 ,
她带着孩子气的好奇心, 急切地想要取乐。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
“ **I have not the most distant conception of what you mean .**
“ 我 有 不是 这 最多 遥远 概念 的 什么 你 意思是 .
我完全不明白你的意思。

[aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ju:; jʊ] ['eni] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ,
I am happy to afford you any subject of amusement ,
我 是 快乐的 到 买得起 你 任何 主题 的 娱乐 ,
我乐意为您提供任何娱乐话题。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ɪn] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] . “
but I am quite ignorant in what it consists .”
但 我 是 相当 无知 在 什么 它 由 . “
但我对它的具体内容却一无所知。

“ [neɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [saʊnd] [dʒest][l'æftər][ɔ:l] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [kəm'poʊzɪŋ] [hɜ:r'self] ;
“ **Nay , there's no sound jest after all ,**” **said the young lady , composing herself ;**
“ 不 , 有 不 声音 笑话 后 全部 , ” 说 这 年轻的 女士 , 构成 她自己 ;
“唉, 这玩笑一点也不好笑,”这位年轻女子镇定下来说道;

“ ['oʊnli][wʌn] [lʊks] [soʊ] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['ferli] [pər'plekst] .
“ **only one looks so very ridiculous when he is fairly perplexed .**
“ 仅有的 一 看起来 所以 非常 荒谬的 什么时候 他 是 相当 困惑 .
“只有当他相当困惑时, 看起来才如此滑稽可笑。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] .
But the matter is serious enough .
但 这 事情 是 严肃的 足够的 .
但这件事确实很严重。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌn] ['mɜ:ri] , [ɔ:r] ['mɔ:ris] , [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] ? ”

Do you know one Moray , or Morris , or some such name ? ”
做 你 知道 一 莫雷 , 或者 莫里斯 , 或者 一些 这样的 姓名 ? ”

你认识一个叫莫雷 (Moray)、莫里斯 (Morris) 或者类似名字的人吗?

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈrekəˈlekt] . ”

“ Not that I can at present recollect . ”
“ 不是 那 我 能 在 展示 追忆 . ”

“我目前想不起来了。”

“ [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . ”

“ Think a moment . ”
“ 思考 一个 片刻 . ”

请思考片刻。

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈleɪtli] [ˈtræv(ə)][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbə:di] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] ? ”

Did you not lately travel with somebody of such a name ? ”
做过 你 不是 最近 旅行 和 某人 的 这样的 一个 姓名 ? ”

你最近是不是和一位名叫这个名字的人一起旅行过?

“ [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [ˈtrævlɪd] [fɔ:r; fər][ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

“ The only man with whom I travelled for any length of time was a ”
“ 这 仅有的 男人 和 谁 我 旅行 为了 任何 长度 的 时间 曾是 一个

[ˈfeləʊ] [hu:z] [soʊl] [si:md] [tu:; tə][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔ:rtˈmæntəʊ] . ”
fellow whose soul seemed to lie in his portmanteau . ”
同伴 谁 灵魂 似乎 到 说谎 在 他的 合成词 . ”

“我唯一长时间同行的人，是一个灵魂似乎寄宿在他旅行箱里的家伙。”

“ [ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪˈsenʃiət] [ˈpedroʊ][gɑ:rˈsi:əz] ,

“ Then it was like the soul of the licentiate Pedro Garcias , ”
“ 然后 它 曾是 喜欢 这 灵魂 的 这 执照 佩德罗 加西亚 , ”

“然后，它就像是持证律师佩德罗·加西亚斯的灵魂，

[wɪtʃ] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʌkət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleðərn] [pɜ:rs] .

which lay among the ducats in his leathern purse . ”
哪个 躺 之中 这 杜卡特 在 他的 皮革 钱包 . ”

它就放在他皮钱包里的金币中间。

[ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [rɒbd] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [lɑ:dʒd] [æn; ən] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [əˈgenst]

That man has been robbed , and he has lodged an information against
那 男人 有 到过 被抢劫 , 和 他 有 已提交 一个 信息 反对

[ju:; jʊ] ,

you ,
你 ,

那个人被抢劫了，他已经向警方报案指控你。

[æz; əz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”

as connected with the violence done to him . ”
作为 连接 和 这 暴力 完毕 到 他 . ”

这与他所遭受的暴力有关。

“ [ju:; jʊ][dʒest] , [mɪs] [ˈvə:nən] ! ”

“ You jest , Miss Vernon ! ”
“ 你 笑话 , 错过 弗农 ! ”

“弗农小姐，你在开玩笑吧! ”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] , [aɪ] [əˈfɔr] [ju:; jʊ] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [fækt] . ”

“ I do not , I assure you — the thing is an absolute fact . ”
“ 我 做 不是 , 我 保证 你 — 这 事物 是 一个 绝对 事实 . ”

“我没有，我向你保证——这是绝对的事实。”

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] , ” [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ɪndɪg'neɪ](ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə]
“ And do you , ” said I , with strong indignation , which I did not attempt to
“ 和 做 你 , ” 说 我 , 和 强的 愤慨 , 哪个 我 做过 不是 试图 到
[sə'pres] ,
suppress ,
压制 ,

“那你呢？”我带着强烈的愤慨说道，我并没有试图压制这种愤慨。

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [em 'i:][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['merɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] ？ ”
“ do you suppose me capable of meriting such a charge ？ ”
“ 做 你 认为 我 有能力的 的 值得 这样的 一个 收费 ？ ”

“你认为我有可能受到这样的指控吗？”

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l][em 'i:][aʊt][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
“ You would call me out for it , I suppose ,
“ 你 会 称呼 我 出去 为了 它 , 我 认为 ,

我想你会因此指责我吧。

[hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] — [ju:; jʊ] [meɪ] [du:][soʊ][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
had I the advantage of being a man — You may do so as it is ,
有 我 这 优势 的 存在 一个 男人 — 你 可能 做 所以 作为 它 是 ,

如果我身为男性——你可以照常这样做，

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] — [aɪ][kæn; kən] [ʃu:t] ['flaɪɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [li:p] [ə; eɪ] [faɪv] - [bɑ:rd] [geɪt] . “
if you like it — I can shoot flying , as well as leap a five - barred gate . ”
如果 你 喜欢 它 — 我 能 射击 飞行 , 作为 出色地 作为 飞跃 一个 五 - 禁止 门 . ”

如果你喜欢的话——我不仅能飞身射击，还能跳过五栏门。”

“ [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈkɜ:rn(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈredʒɪmənt] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [br'saɪdʒ] , “ [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,
“ And are colonel of a regiment of horse besides , ” replied I ,
“ 和 是 上校 的 一个 团 的 马 除了 , ” 回复 我 ,

“而且他还是一个骑兵团的上校，”我回答道。

[rɪ'flektɪŋ] [haʊ] [ˈaɪd(ə)] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — “ [bʌt; bət][du:][ɪk'spleɪn]
reflecting how idle it was to be angry with her — “ But do explain
反思 如何 闲置的 它 曾是 到 是 生气的 和 她 — “ 但 做 解释

[ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [dʒest][tu:; tə] [em 'i:] . “

the present jest to me . ”
这 展示 笑话 到 我 . ”

反思自己对她生气是多么愚蠢——“但是请你向我解释一下你现在的玩笑。”

“ [ðeəz; ðəz][nou] [dʒest] [wət'evər] , “ [sed] [daɪ'æənə] ; “ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [ˈrɒbɪŋ] [ðɪs] [mæn] ,
“ There's no jest whatever , ” said Diana ; “ you are accused of robbing this man ,
“ 有 不 笑话 任何 , ” 说 戴安娜 ; “ 你 是 被告 的 抢劫 这 男人 ,

“这可不是开玩笑，”戴安娜说，“你被指控抢劫了这个男人。”

[ænd; ənd][maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [brɪ'li:vz] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] . “
and my uncle believes it as well as I did . ”
和 我的 叔叔 相信 它 作为 出色地 作为 我 做过 . ”

我叔叔也和我一样相信这一点。

“ [ə'pɑ:n] [maɪ] [ˈɑ:nər] , [aɪ] [er 'em] [ˈɡreɪtli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [maɪ] [frendz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɡʊd] [ə'pɪnjən] ! “
“ Upon my honour , I am greatly obliged to my friends for their good opinion ! ”
“ 之上 我的 荣誉 , 我 是 非常 有义务 到 我的 朋友们 为了 他们的 好的 观点 ! ”

“我以我的荣誉起誓，非常感谢朋友们的良好评价！”

“ [naʊ] [du:][nɑ:t] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] , [snɔ:rt] , [ænd; ənd] [ster] , [ænd; ənd] [snʌf] [ðə; ði] [wɪnd]
“ Now do not , if you can help it , snort , and stare , and snuff the wind
“ 现在 做 不是 , 如果 你 能 帮助 它 , 哼哼 , 和 盯 , 和 鼻烟 这 风
,
,
,
,

“现在，如果可以的话，请不要哼哼唧唧、盯着看、吹气。”

[ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [hɔːrs] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [ə'fens] [æz; əz][juː; jʊ] **and look so exceedingly like a startled horse — There's no such offence as you**
和 看 所以 非常 喜欢 一个 惊慌 马 — 有 不 这样的 罪行 作为 你
[sə'poʊz] — [juː; jʊ][aːr; ər][nɑːt] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['peti] ['lɑːrsəni][ɔːr] ['vʌlgər] ['feləni] — [baɪ][noʊ] **suppose — you are not charged with any petty larceny or vulgar felony — by no**
认为 — 你 是 不是 带电 和 任何 小气 盗窃罪 或者 庸俗 重罪 — 经过 不
[miːnz] .
means .
方法 .

看起来就像一匹受惊的马——你以为的罪行并不存在——你没有被指控犯有任何轻微盗窃罪或重罪——绝对没有。
[ðɪs] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['kæriŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['gʌvənmənt] , [bəʊθ] ['spiːʃiː] [ænd; ənd] [bɪlz] ,
This fellow was carrying money from Government , both specie and bills ,
这 同伴 曾是 携带 钱 从 政府 , 两个都 物种 和 账单 ,
这个人身上带着政府的钱, 既有硬币也有纸币。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ;
to pay the troops in the north ;
到 支付 这 军队 在 这 北 ;
支付北方军队的薪饷;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlsəʊ] [rɒbd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] [greɪt]
and it is said he has been also robbed of some despatches of great
和 它 是 说 他 有 到过 还 被抢劫 的 一些 电报 的 伟大的
[ˈkɑːnsɪkwens] . “
consequence . “
结果 . “
据说他还被窃取了一些非常重要的文件。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] ['triːz(ə)n] , [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt]['sɪmp(ə)l] ['rɑːbəri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
“ **And so it is high treason , then , and not simple robbery , of which I**
“ 和 所以 它 是 高的 叛国罪 , 然后 , 和 不是 简单的 抢劫 , 的 哪个 我
[eɪ 'em] [ə'kjuːzd] ! “
am accused ! “
是 被告 ! “
“所以, 我被指控的罪名是叛国罪, 而不是普通的抢劫罪! ”

“ ['sɜːrt(ə)nli] — [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **Certainly — which , you know , has been in all ages accounted the crime of a**
“ 当然 — 哪个 , 你 知道 , 有 到过 在 全部 年龄 已记录 这 犯罪 的 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .
“当然——你知道, 这在各个时代都被认为是绅士的罪行。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wʌn][nɑːt][faːr][frʌm; frəm][jɔːr; jər] ['elboʊ] ,
You will find plenty in this country , and one not far from your elbow ,
你 将要 寻找 很多 在 这 国家 , 和 一 不是 远的 从 你的 弯头 ,
在这个国家你会找到很多这样的地方, 而且你身边就有一个。
[huː] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]['merɪt] [tuː; tə] [dɪ'stres] [ðə; ði]['hænəu'viəriən] ['gʌvənmənt] [baɪ] ['evri] [miːnz]
who think it a merit to distress the Hanoverian government by every means
WHO 思考 它 一个 优点 到 痛苦 这 汉诺威 政府 经过 每一个 方法
[ˈpɑːsəb(ə)l] . “
possible . “
可能的 . “
他们认为不惜一切手段扰乱汉诺威政府是一种功德。

“ [ˈniːðər] [maɪ][ˈpɑːlətɪks][nɔːr][maɪ] [ˈmɒrəlz] , [mɪs] [ˈvəːnən] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [soʊ]
“ **Neither my politics nor my morals , Miss Vernon , are of a description so**
“ 两者都不 我的 政治 也不 我的 德 , 错过 弗农 , 是 的 一个 描述 所以
[əˈkɑːmədɪtɪŋ] . “
accommodating . “
适应性强 . “

“弗农小姐，我的政治观点和道德观都不是那种容易被接受的描述。”

“ [aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ænd; ænd][ˈhæneɪˈvɪəriən][ɪn]
“ **I really begin to believe that you are a Presbyterian and Hanoverian in**
“ 我 真的 开始 到 相信 那 你 是 一个 长老会 和 汉诺威 在
[ɡʊd] [ˈɜːrnɪst] .
good earnest .
好的 认真 .

“我真的开始相信你是一位虔诚的长老会教徒和汉诺威教徒。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː] ? “
But what do you propose to do ? “
但 什么 做 你 提出 到 做 ? “

但你打算怎么做呢？

“ [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [ðɪs] [əˈtroʊʃəs] [ˈkæləmni] . — [bɪˈfɔːr] [huːm] , “ [aɪ] [æskt] , “ [wʌz; wəz] [ðɪs]
“ **Instantly to refute this atrocious calumny . — Before whom , “ I asked , “ was this**
“ 即刻 到 反驳 这 极其恶劣 诽谤 . — 前 谁 , “ 我 问 , “ 曾是 这
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ækjuˈzeɪ](ə)n][leɪd] . “
extraordinary accusation laid . “
非凡的 指控 铺设 . “

“立即驳斥这一骇人听闻的诽谤——”我问道，“这一非同寻常的指控是向谁提出的？”

“ [bɪˈfɔːr] [oʊld][ˈskwaɪər] [ˈɪŋɡəlˌwʊd] , [huː] [hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **Before old Squire Inglewood , who had sufficient unwillingness to receive it** .
“ 前 老的 乡绅 英格尔伍德 , WHO 有 充足的 不情愿 到 收到 它 .

“在老乡绅英格伍德面前，他非常不愿意接受它。

[hiː; hi][sent] [ˈtaɪdɪŋz] [tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈsmʌɡ(ə)l] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː]
He sent tidings to my uncle , I suppose , that he might smuggle you away into
他 发送 消息 到 我的 叔叔 , 我 认为 , 那 他 可能 走私 你 离开 进入
[ˈskɑːtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

我想他应该是给我叔叔捎了信，让他把你偷渡到苏格兰去。

[aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɔːrənt] .
out of reach of the warrant .
出去 的 抵达 的 这 保证 .

超出搜查令范围。

[bʌt; bət][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ɪz][ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ænd][oʊld] [ˌpredlɪˈekʃənz] [ˈrendər] [hɪm; ɪm]
But my uncle is sensible that his religion and old predilections render him
但 我的 叔叔 是 明智的 那 他的 宗教 和 老的 偏好 使成为 他
[əbˈnɑːkʃəs] [tuː; tə] [ˈɡʌvənmənt] ,
obnoxious to Government ,
令人讨厌的 到 政府 ,

但我叔叔很清楚，他的宗教信仰和旧习使他与政府格格不入。

[ænd; ænd] [ðæt] , [wɜːr; wər][hiː; hi] [kɔːt] [ˈpleɪŋ] [ˈbuːti] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˌdisˈɑːrmd] ,
and that , were he caught playing booty , he would be disarmed ,
和 那 , 是 他 捕捉 玩耍 赃物 , 他 会 是 解除武装 ,

如果 he 被发现参与非法掠夺，就会被缴械。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [dɪsˈmaʊntɪd] ([wɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [ˈiːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]) , [æz; əz]
and probably dismantled (which would be the worse evil of the two) , as
和 大概 下马 (哪个 会 是 这 更糟 邪恶的 的 这 二) , 作为
[ə; eɪ][ˈdʒækəbaɪt] ,
a Jacobite ,
一个 詹姆斯党 ,

而且很可能被赶下马（这比骑马更糟糕），作为一名詹姆斯党人，

[ˈpeɪpɪst] , [ænd; ənd] [səˈspektɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] . " *
papist , and suspected person . " *
天主教徒 , 和 怀疑 人 . " *

天主教徒，以及嫌疑人。”*

* [ɑːn] [əˈkeɪzənz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈlɑːrm] , [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
* **On occasions of public alarm , in the beginning of the eighteenth century** ,
* 在 场合 的 民众 警报 , 在 这 开始 的 这 第十八 世纪 ,
* 在十八世纪初公众恐慌时期，

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪks] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [siːzd] [əˈpɑːn] ,
the horses of the Catholics were often seized upon ,
这 马匹 的 这 天主教徒 是 经常 查获 之上 ,

天主教徒的马匹经常被劫掠。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [rɪˈbeljən] .
as they were always supposed to be on the eve of rising in rebellion .
作为 他们 是 总是 据称 到 是 在 这 前夕 的 上升 在 叛乱 .

正如他们一直以来所预想的那样，他们即将起义。

" [aɪ][kæn; kən] [kənˈsiːv] [ðæt] , [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntərz] , [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz]
" **I can conceive that , sooner than lose his hunters , he would give up his**
" 我 能 构想 那 , 很快 比 失去 他的 猎人 , 他 会 给 向上 他的
[ˈnefjuː] . "
nephew . "
侄子 . "

“我可以想象，他宁愿放弃自己的侄子，也不愿失去他的猎人。”

" [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [niːsɪz] , [sʌnz] — [ˈdɒtɜːz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hoʊl]
" **His nephew , nieces , sons — daughters , if he had them , and whole**
" 他的 侄子 , 侄女 , 儿子们 — 女儿们 , 如果 他 有 他们 , 和 所有的
[ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] , " [sed] [daɪˈænə] ;
generation , said Diana ;
一代 , " 说 戴安娜 ;

“他的侄子、侄女、儿子——如果有女儿的话，还有整整一代人，”戴安娜说；

— " [ˈðerfɔːr] [trʌst] [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈmoʊmənt] ,
— **" therefore trust not to him , even for a single moment** ,
— " 所以 相信 不是 到 他 , 甚至 为了 一个 单身的 片刻 ,

“所以，你们一刻也不要信赖他。”

[bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈwɔːrənt] . " "
but make the best of your way before they can serve the warrant . " "
但 制作 这 最好的 的 你的 方式 前 他们 能 服务 这 保证 . " "

但要在他们送达搜查令之前，尽力而为。”

" [ðæt] [aɪ][[æɪ; jəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] ;
" **That I shall certainly do ;**
" 那 我 将 当然 做 ;

“我一定会这样做；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skwaɪər] ['ɪŋɡəl,wʊd] — [wɪtʃ][wei] [dʌz]
but it shall be to the house of this Squire Inglewood — Which way does
但 它 将 是 到 这 房子 的 这 乡绅 英格尔伍德 — 哪个 方式 做
[aɪ 'ti:][laɪ] ? “
it lie ? “
它 说谎 ? “

但那房子应该在英格伍德乡绅家——它在哪条路上呢？

“ [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɔ: f] , [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [graʊnd] ,
“ **About five miles off , in the low ground ,**
” 关于 五 英里 离开 , 在 这 低的 地面 ,
“大约五英里外，在低洼地带，

[bɪ'haɪnd] ['jɑ:ndər] [plæn'teɪfɪnz] — [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:k] - [haʊs] . “
behind yonder plantations — you may see the tower of the clock - house .”
在后面 远处 种植园 — 你 可能 看 这 塔 的 这 钟 - 房子 . “
在远处的种植园后面——你或许能看到钟楼的塔楼。”

“ [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðər; ðər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , “ [sed] [aɪ] , ['pʊtɪŋ] [maɪ] [hɔ:rs] [ɪn]['moʊ](ə)n] .
“ **I will be there in a few minutes ,**” **said I , putting my horse in motion .**
” 我 将要 是 那里 在 一个 很少 分钟 , “ 说 我 , 推杆 我的 马 在 运动 .
“我马上就到，”我说着，策马奔跑起来。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [[ʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] , “ [sed] [daɪ'æne] ,
“ **And I will go with you , and show you the way ,**” **said Diana ,**
” 和 我 将要 去 和 你 , 和 展示 你 这 方式 , “ 说 戴安娜 ,
“我会陪你一起去，为你指路，”戴安娜说。

['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pɔ:lfri] [ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði][tra:t] .
putting her palfrey also to the trot .
推杆 她 帕尔弗雷 还 到 这 小跑 .
也让她的坐骑小跑起来。

“ [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [mɪs] ['və:nən] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **Do not think of it , Miss Vernon ,**” **I replied .**
” 做 不是 思考 的 它 , 错过 弗农 , “ 我 回复 .
“弗农小姐，您不必想这件事了。”我回答道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] — [pər'mɪt] [em 'i:][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] — [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pra:pər] , ['skersli]
“ **It is not — permit me the freedom of a friend — it is not proper , scarcely**
” 它 是 不是 — 允许 我 这 自由 的 一个 朋友 — 它 是 不是 恰当的 , 几乎
['i:v(ə)n] ['delɪkət] ,
even delicate ,
甚至 精美的 ,

“恕我直言，这并不合适，甚至可以说是不够得体。”

[ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n] [sʌt] [æn; ən] ['erənd] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ə'pɑ:n] . “
in you to go with me on such an errand as I am now upon .”
在 你 到 去 和 我 在 这样的 一个 差事 作为 我 是 现在 之上 . “
我相信你会陪我一起去完成我现在这项重要的任务。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [jər; jər] ['mi:nɪŋ] , “ [sed] [mɪs] ['və:nən] , [ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] ['krɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər]
“ **I understand your meaning ,**” **said Miss Vernon , a slight blush crossing her**
” 我 理解 你的 意义 , “ 说 错过 弗农 , 一个 轻微 脸红 过境 她
['hɔ:ti] [braʊ] ;
haughty brow ;
傲慢 眉头 ;

“我明白你的意思，”弗农小姐说，她高傲的额头上泛起了一丝红晕；

— “ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈpleɪnli] [ˈspʊkən] ; ” [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] [ʃiː; jɪ] [ˈædɪd] , ” [ænd; ənd][aɪ]
— “ **it is plainly spoken ; ” and after a moment's pause she added , “ and I**
— “ 它 是 显然 说 ; ” 和 后 一个 瞬间 暂停 她 额外 , ” 和 我
[brɪˈliːv] [ˈkaɪndli] [ment] . ”
believe kindly meant . ”
相信 亲切地 意思是 : ”

“这话说得很清楚;”她停顿了一下, 又补充道, “而且我相信她是出于好意。”

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] , [mɪs] [ˈvəːnən] .
“ **It is indeed , Miss Vernon .**
“ 它 是 的确 , 错过 弗农 .

“的确如此, 弗农小姐。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [emˈiː][ɪnˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] [ʃʊ] [emˈiː] , [ɔːr] [ʌnˈɡreɪtfl]
Can you think me insensible of the interest you show me , or ungrateful
能 你 思考 我 麻木不仁 的 这 兴趣 你 展示 我 , 或者 忘恩负义
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] ?
for it ?
为了 它 ?

你会认为我对你的关心无动于衷, 或者对此不知感恩吗?

“ [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈɜːrniʃtnəs] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə] [ɪkˈspres] .
“ **said I , with even more earnestness than I could have wished to express .**
“ 说 我 , 和 甚至 更多的 认真 比 我 可以 有 希望 到 表达 .
“我说,”语气比我所能表达的还要真挚。

“ [jɔːrɪz] [ɪz] [ment] [fɔːr; fər] [truː] [ˈkaɪndnəs] , [ʃʊn] [best] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [niːd] .
“ **Yours is meant for true kindness , shown best at the hour of need .**
“ 此致 是 意思是 为了 真的 仁慈 , 所示 最好的 在 这 小时 的 需要 .

“你的善意是为真正的善良而设的, 在危难之际体现得最为淋漓尽致。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɔːt] ,
But I must not ,
但 我 必须 不是 ,

但我不能,

[fɔːr; fər][jʊər; jər] [oʊn] [seɪk] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmɪskənˈstrʌkʃn] — [ˈsʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə]
for your own sake — for the chance of misconception — suffer you to
为了 你的 自己的 清酒 — 为了 这 机会 的 误解 — 遭受 你 到
[pərˈsuː] [ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv][jʊər; jər][ˌdʒenəˈrɑːsəti] ;
pursue the dictates of your generosity ;
追求 这 规定 的 你的 慷慨 ;

为了你自己的利益——为了避免误解——请允许你按照你的慷慨意愿行事;

[ðɪs] [ɪz][soʊ] [ˈpʌblɪk] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] — [aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈventʃərɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈoʊpən] [kɔːrt]
this is so public an occasion — it is almost like venturing into an open court
这 是 所以 民众 一个 场合 — 它 是 几乎 喜欢 冒险 进入 一个 打开 法庭
[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] . ”
of justice . ”
的 正义 : ”

这是一次非常公开的场合——几乎就像走进公开的法庭一样。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɔːt][ˈɔːlmoʊst] , [bʌt; bət] [ɔːltəˈɡeðər] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈoʊpən] [kɔːrt]
“ **And if it were not almost , but altogether entering into an open court**
“ 和 如果 它 是 不是 几乎 , 但 共 进入 进入 一个 打开 法庭
[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
of justice ,
的 正义 ,

“即便不是几乎, 而是完全进入公开的法庭,

[dʊː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][gʊʊ][ðer; ðər] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [raɪ] ,
do you think I would not go there if I thought it right ,
做 你 思考 我 会 不是 去 那里 如果 我 想法 它 正确的 ,
你觉得如果我认为合适, 我就不会去那里吗?

[ænd; ʌnd] [wɪʃt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] [frend] ?
and wished to protect a friend ?
和 希望 到 保护 一个 朋友 ?
并且想要保护朋友?

[juː; jʊ][hæv; həv][nʊʊ][wʌn][tuː; tə][stænd][baɪ][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] ; [ænd; ʌnd] [hɪr] ,
You have no one to stand by you — you are a stranger ; and here ,
你 有 不 一 到 站立 经过 你 — 你 是 一个 陌生人 ; 和 这里 ,
你孤立无援——你是个陌生人; 而在这里,

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , ['kʌntri] [dʒʌstɪsɪz][duː] [ɑːd] [θɪŋz] .
in the outskirts of the kingdom , country justices do odd things .
在 这 郊区 的 这 王国 , 国家 法官们 做 奇怪的 事物 .
在王国边陲, 乡村法官们会做出一些奇怪的事情。

[maɪ]['ʌŋk(ə)][hæz; həz][nʊʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪm'brɔɪ] [hɪm'self] [ɪn][jʊr; jər] [ə'fer] ; ['ræʃli] [ɪz]['æbsənt] ,
My uncle has no desire to embroil himself in your affair ; Rashleigh is absent ,
我的 叔叔 有 不 欲望 到 纠缠 他自己 在 你的 事务 ; 拉什利 是 缺席的 ,
我叔叔不想卷入你的事; 拉什利不在。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər][hiː; hi] [hɪr] , [ðer; ðər][ɪz][nʊʊ] ['nʊʊɪŋ] [wɪt] [saɪd][hiː; hi] [maɪt] [teɪk] ;
and were he here , there is no knowing which side he might take ;
和 是 他 这里 , 那里 是 不 会心 哪个 边 他 可能 拿 ;
如果他在这里, 谁也不知道他会站在哪一边;

[ðə; ði] [rest][ɑːr; ər][ɔːl] [mɔːr] ['stʊːpɪd][ænd; ʌnd]['brʊːt(ə)][wʌn][ðæn; ðən] [ə'hʌðər] .
the rest are all more stupid and brutal one than another .
这 休息 是 全部 更多的 愚蠢的 和 野蛮 一 比 其他 .
其余的都比一个更愚蠢、更残暴。

[aɪ] [wɪl] [gʊʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .
I will go with you , and I do not fear being able to serve you .
我 将要 去 和 你 , 和 我 做 不是 害怕 存在 有能力的 到 服务 你 .
我会和你一起去, 我不怕为你效力。

[aɪ][eɪ 'em][nʊʊ] [faɪn] ['leɪdi] , [tuː; tə][biː; bi] ['terəfaɪd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [lɔː] - [bʊks] , [hɑːrd][wɜːrdz] ,
I am no fine lady , to be terrified to death with law - books , hard words ,
我 是 不 美好的 女士 , 到 是 恐惧 到 死亡 和 法律 - 图书 , 难的 字 ,
[ɔːr][bɪg] [wɪgz] . “
or big wigs . ”
或者 大的 假发 . ”

我可不是什么淑女, 不会被法律条文、晦涩难懂的措辞或权贵吓得魂飞魄散。
“ [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [mɪs] ['vəːnən] ” —
“ **But my dear Miss Vernon** ” —
“ 但 我的 亲爱的 错过 弗农 ” —
“可是我亲爱的弗农小姐”——

“ [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['frænsɪs] , [biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ʌnd]['kwaiət] , [ænd; ʌnd][let][em 'iː] [teɪk] [maɪ]
“ **But my dear Mr . Francis , be patient and quiet , and let me take my**
“ 但 我的 亲爱的 先生 . 弗朗西斯 , 是 病人 和 安静的 , 和 让 我 拿 我的
[oʊn] [wei] ;
own way ;
自己的 方式 ;
“但是我亲爱的弗朗西斯先生, 请耐心安静, 让我自己走吧;

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][brɪ] [brɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈbraɪd(ə)l] [wɪl] [stɑːp][ˌem 'iː] .
for when I take the bit between my teeth , there is no bridle will stop me .
为了 什么时候 我 拿 这 少量 之间 我的 牙齿 , 那里 是 不 辔 将要 停止 我 .

当我咬住马嚼子时,没有任何缰绳能阻止我。

" [ˈflætərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪntrəst] [soʊ] [ˈlʌvli] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][maɪ] [fɛrt] ,
" **Flattered with the interest so lovely a creature seemed to take in my fate ,**
" 受宠若惊 和 这 兴趣 所以 迷人的 一个 生物 似乎 到 拿 在 我的 命运 ,
“如此可爱的生物似乎对我的命运表现出如此浓厚的兴趣,我感到受宠若惊。”

[jet] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [əˈpɪrəns] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ,
yet vexed at the ridiculous appearance I should make ,
然而 烦恼 在 这 荒谬的 外貌 我 应该 制作 ,

然而,我却对自己应该表现出的滑稽模样感到恼火。

[baɪ] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrɪl][ʌv; əv] [ˈeɪtɪːn] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] ,
by carrying a girl of eighteen along with me as an advocate ,
经过 携带 一个 女孩 的 十八 沿着 和 我 作为 一个 提倡 ,

我带了一名十八岁的女孩作为我的辩护人,

[ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] [kənˈsɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪskənˈstrʌkʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈməʊtɪvz] [maɪt]
and seriously concerned for the misconception to which her motives might
和 严重地 担心的 为了 这 误解 到 哪个 她 动机 可能

[biː; bi][ɪkˈspəʊzd] ,
be exposed ,
是 裸露 ,

她非常担心自己的动机可能会被误解。

[aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt][hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˈskwaɪər]
I endeavoured to combat her resolution to accompany me to Squire
我 努力 到 战斗 她 解决 到 陪伴 我 到 乡绅
[ɪŋɡəlwʊdz] .
Inglewood's .
英格伍德的 .

我竭力阻止她陪我去斯奎尔·英格伍德家。

[ðə; ði][self] - [wɪld] [gɜːrɪl][ˈtoʊld][ˌem 'iː] [ˈraʊndli] , [ðæt] [maɪ] [dɪˈswerɪʒən] [wɜːr; wər] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪn][ˈveɪn] ;
The self - willed girl told me roundly , that my dissuasions were absolutely in vain ;
这 自己 - 意志 女孩 讲述 我 圆圆地 , 那 我的 劝阻 是 绝对地 在 徒劳 ;

这个任性的女孩直截了当地告诉我,我的劝阻完全是徒劳的;

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈvəːnən] , [huːm] [noʊ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
that she was a true Vernon , whom no consideration ,
那 她 曾是 一个 真的 弗农 , 谁 不 考虑 ,

她是一位真正的弗农,毫不犹豫。

[nɔːt][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] ,
not even that of being able to do but little to assist him ,
不是 甚至 那 的 存在 有能力的 到 做 但 小的 到 协助 他 ,

甚至连帮他做点什么都做不到,几乎帮不上什么忙。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈduːs] [tuː; tə][əˈbændən][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [dɪˈstres] ;
should induce to abandon a friend in distress ;
应该 诱导 到 放弃 一个 朋友 在 痛苦 ;

应该诱使他人抛弃处于困境中的朋友;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [maɪt] [biː; bi] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [ˈprɪti] ,
and that all I could say on the subject might be very well for pretty ,
和 那 全部 我 可以 说 在 这 主题 可能 是 非常 出色地 为了 漂亮的 ,

关于这个问题,我能说的可能只有“非常好”之类的话了。

[wel] - ['edʒukeɪtɪd], [wel] - [br'heɪvd] [ˈmɪsɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] , [bʌt; bət][dɪd]
well - educated , well - behaved misses from a town boarding - school , but did
出色地 - 受过教育 , 出色地 - 表现 错过 从 一个 镇 登机 - 学校 , 但 做过
[nɔ:t] [ə'plai] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
not apply to her ,
不是 申请 到 她 ,
镇上寄宿学校里那些受过良好教育、举止得体的小姐们,但这并不适用于她。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][maɪnd][ˈnəʊbɔ:di:z, 'nəʊbədi:z] [ə'pɪnjən] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] .
who **was** **accustomed** **to** **mind** **nobody's** **opinion** **but** **her** **own** .
 WHO 曾是 习惯 到 头脑 没有人 观点 但 她 自己的 .
 她习惯于只在乎自己的意见，而不在乎别人的意见。

[waɪl] [ʃiː ʃɪ] [spəʊk] [ðʌs] , [wiː wi][wɜːr wər] [ədˈvænsɪŋ] [ˈheɪstɪli] [təːrdz] [ˈɪŋɡəlˌwʊd] [pleɪs] , [waɪl] ,
While she spoke thus , we were advancing hastily towards Inglewood Place , while ,
 尽管 她 辐 因此 , 我们 是 前进 草草 向 英格尔伍德 地方 , 尽管 ,
 她说话的时候, 我们正匆匆向英格伍德广场走去, 与此同时,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][dɑː'vɜ:rt][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] ['fɜ:rdə] [rɪ'mɑ:nstrəns] ,
as if to divert me from the task of further remonstrance ,
 作为 如果 到 转移 我 从 这 任务 的 更远 抗议 ,
 仿佛是为了转移我的注意力，让我不再想进一步抗议。

[ʃiː, ʃɪ] [druː] [ə; eɪ] [ˈluːdɪkrəs] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [klɜːrk] . — [ˈɪŋɡəlwɒd]
she drew a ludicrous picture of the magistrate and his clerk . — Inglewood
 她 画 一个 荒谬 图片 的 这 地方法官 和 他的 职员 . — 英格尔伍德
 [wʌz; wəz] — [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈskrɪpʃn] — [ə; eɪ] [waɪt] - [wɔːt] [ˈdʒækəbaɪt] ;
was — according to her description — a white - washed Jacobite ;
 曾是 — 根据 到 她 描述 — 一个 白色的 - 洗过 詹姆斯党 ;
 她把地方法官和他的书记员描绘得十分滑稽可笑。——根据她的描述，英格伍德是一个粉饰过的詹姆斯党人；

[ðæt] [ɪz] , [wʌn] [hu:] , ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][nɑ:n] - ['dʒʊərə] ,
that is , one who , having been long a non - juror ,
 那 是 , 一 WHO , 拥有 到过 长的 一个 非 - 陪审员 ,
 也就是说，一个长期以来从未担任陪审员的人，

[laɪk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒdər] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
like most of the other gentlemen of the country ,
 喜欢 最多 的 这 其他 先生们 的 这 国家 ,
 像这个国家的大多数其他绅士一样,

[hæd; həd] ['leitli] ['kwɑ:lfaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊðz] [tuː; tə]
had lately qualified himself to act as a justice , by taking the oaths to
 有 最近 合格的 他自己 到 行为 作为 一个 正义 , 经过 采取 这 誓言 到
 ['gʌvənmənt] .
Government .
 政府 .

他最近通过向政府宣誓就职，获得了担任法官的资格。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
 “ He had done so , “ she said ,
 “ 他 有 完毕 所以 , “ 她 说 ,
 “他确实这么做了,”她说。

“ [ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɜːrdʒənt] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][məʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [skwaɪəz] , [huː]
“ in compliance with the urgent request of most of his brother squires , who
 “ 在 遵守 和 这 紧迫的 要求 的 最多 的 他的 兄弟 乡绅 , WHO
 [sɔː] ,
saw ,
 锯 ,

“遵照他大多数侍从兄弟的紧急请求，他们看到，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡret] , [ðæt] [ðə; ði] [pə'leɪdiəm] [ʌv; əv] ['sɪlvən] [spɔ:rt] , [ðə; ði] [ɡeɪm] - [bɔ:z] ,
with regret , that the palladium of silvan sport , the game - laws ,
和 后悔 , 那 这 钹 的 西尔万 运动 , 这 游戏 - 法律 ,
遗憾的是, 森林运动的钹金, 比赛规则,

[wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [dɪs'ju:s] [fɔ:r; fər] [wa:nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [hu:] [wəd] [ɪn'fɔ:rs]
were likely to fall into disuse for want of a magistrate who would enforce
是 可能 到 落下 进入 废弃 为了 想 的 一个 地方法官 WHO 会 执行

[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

由于缺乏执法人员, 这些法令很可能被废弃;

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['æktɪŋ] [dʒʌstɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['njʊ:kæsl] , [ænd; ənd] [hi; hi] ,
the nearest acting justice being the Mayor of Newcastle , and he ,
这 最近的 表演 正义 存在 这 市长 的 纽卡斯尔 , 和 他 ,
当时最接近的代理法官是纽卡斯尔市长, 而他,

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡeɪm] [wen] ['prə:pərli] [drest] ,
as being rather inclined to the consumption of the game when properly dressed ,
作为 存在 相当 倾斜 到 这 消耗 的 这 游戏 什么时候 适当地 穿着 ,
只要穿着得体, 就相当乐意享用这场游戏。

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [ɪts] [ˌprezər'veɪ(ə)n] [wen] [ə'laɪv] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['pɑ:rj(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
than to its preservation when alive , was more partial , of course ,
比 到 它是 保存 什么时候 活 , 曾是 更多的 部分的 , 的 课程 ,
当然, 与生前保存相比, 保存方式更为片面。

[tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɒʊtʃər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] .
to the cause of the poacher than of the sportsman .
到 这 原因 的 这 偷猎者 比 的 这 运动员 .
与其说是支持猎人, 不如说是支持偷猎者。

[rɪ'zɔ:lviŋ] , [ðər'fɔ:r] ,
Resolving , therefore ,
解决 , 所以 ,

因此, 决议如下:

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'spi:diənt] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [nʌmbər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌsækrɪfaɪs] [ðə; ði] [ˌskru:pəlz]
that it was expedient some one of their number should sacrifice the scruples
那 它 曾是 权宜 一些 一 的 他们的 数字 应该 牺牲 这 顾虑

[ʌv; əv] [dʒækə'bɪtɪkəl] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
of Jacobitical loyalty to the good of the community ,
的 雅各布 忠诚 到 这 好的 的 这 社区 ,
他们认为, 为了社区的利益, 他们当中有人应该牺牲对詹姆斯党人的忠诚这一顾虑。

[ðə; ði] [nɔ:r'θʌmbriən] ['kʌntri] [dʒent(ə)lmən] [ɪm'pəʊzd] [ðə; ði] ['du:ti] [ɑ:n] [ɪŋɡəl'wʊd] , [hu:] ,
the Northumbrian country gentlemen imposed the duty on Inglewood , who ,
这 诺森布里亚 国家 先生们 强加 这 责任 在 英格尔伍德 , WHO ,
诺森伯兰郡的乡绅们将这项税赋强加给了英格伍德, 而英格伍德.....

['bi:ɪŋ] ['veri] [ɪ'hɜ:rt] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] , [maɪt] , [ðeɪ] [θɔ:t] ,
being very inert in most of his feelings and sentiments , might , they thought ,
存在 非常 惰性 在 最多 的 他的 情怀 和 情感 , 可能 , 他们 想法 ,
他们认为, 他很可能因为在大多数情感上都非常迟钝而做出这样的举动。

[kəm'plai] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pə'ɪtɪk(ə)l] [kri:d] [wɪ'ðəʊt] [matʃ] [rɪ'pʌɡnəns] .
comply with any political creed without much repugnance .
遵守 和 任何 政治的 信条 没有 很多 厌恶 .
能够接受任何政治信条, 而不会感到太多反感。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [prəʊˈkʃʊəd][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] , " [kənˈtɪnjuːd] [mɪs] [ˈvəːnən] ,
Having thus procured the body of justice , they proceeded , " continued Miss Vernon ,
拥有 因此 采购 这 身体的 正义 , 他们 继续 , " 持续 错过 弗农 ,
“这样一来,他们就召集了司法人员,然后继续前进,”弗农小姐继续说道。

" [tuː; tə] [əˈtætʃ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][klɜːrk] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][soʊl] , [tuː; tə][dəˈrekt][ænd; ənd] [ˈænɪmeɪt] [ɪts]
" to attach to it a clerk , by way of soul , to direct and animate its
" 到 附 到 它 一个 职员 , 经过 方式 的 灵魂 , 到 直接的 和 动画 它是
[ˈmuːvmənts] .
movements .
移动 .

“通过赋予灵魂的方式,为它配备一名书记员,以指导和激励它的行动。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈnjʊ,kæsl] [əˈtɜːrni] , [kɔːld] [ˈdʒɑːbsən] , [huː] , [tuː; tə] [ˈveri] [maɪ]
Accordingly they got a sharp Newcastle attorney , called Jobson , who , to vary my
因此 他们 得到 一个 锋利的 纽卡斯尔 律师 , 称为 乔布森 , who , 到 各不相同 我的
[ˈmetəfər] ,
metaphor ,
隐喻 ,

于是他们聘请了一位精明强干的纽卡斯尔律师,名叫乔布森,用我刚才的比喻来说,

[faɪndz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈriːteɪl] [ˈdʒʌstɪs][æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ˈskwaɪər] [ˈɪŋɡəl,wʊd]
finds it a good thing enough to retail justice at the sign of Squire Inglewood
发现 它 一个 好的 事物 足够的 到 零售 正义 在 这 符号 的 乡绅 英格尔伍德
,
.
,

他认为在 Squire Inglewood 的招牌下零售正义是一件好事,

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈmɒljʊmənts] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwaːntəti][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and , as his own emoluments depend on the quantity of business which he
和 , 作为 他的 自己的 薪酬 依赖 在 这 数量 的 商业 哪个 他
[trænˈsæktz] ,
transacts ,
交易 ,

而且,由于他自己的收入取决于他经手的业务量,

[hiː; hi] [hʊks] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [laɪn]
he hooks in his principal for a great deal more employment in the justice line
他 钩子 在 他的 主要的 为了 一个 伟大的 交易 更多的 就业 在 这 正义 线
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈskwaɪər][hæd; həd][ˈevər] [ˈbɑːɡɪnd] [fɔːr; fər] ;
than the honest squire had ever bargained for ;
比 这 诚实的 乡绅 有 曾经 讨价还价 为了 ;

他为主人争取到了一份比这位诚实的乡绅预想中多得多的司法工作;

[soʊ] [ðæt] [noʊ][ˈæp(ə)l] - [waɪf] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrkt] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] [kæn; kən][ˈset(ə)l] [hɜːr; hər] [əˈkaʊnt]
so that no apple - wife within the circuit of ten miles can settle her account
所以 那 不 苹果 - 妻子 之内 这 电路 的 十 英里 能 定居 她 帐户
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːstərmaːŋɡər] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
with a costermonger without an audience of the reluctant justice and his
和 一个 小贩 没有 一个 观众 的 这 不情愿的 正义 和 他的

[əˈlɜːrt][klɜːrk] ,
alert clerk ,
警报 职员 ,

因此,方圆十英里内的任何卖苹果的妇女,如果没有不情愿的法官和他机敏的书记员在场,就无法与小贩结算账目。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈdʒɑːbsən] .

Mr . Joseph Jobson .
先生 . 约瑟夫 乔布森 .

约瑟夫·乔布森先生。

[bʌt; bæt][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [si:nz] [ə'kɜ:r] [wen] [ə'ferz] [kʌm] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [laɪk][ʼaʊər; ɑ:r]
But the most ridiculous scenes occur when affairs come before him , like our
但 这 最多 荒谬的 场景 发生 什么时候 事务 来 前 他 , 喜欢 我们的
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,
business of to - day ,
商业 的 到 - 天 ,
但最荒唐的场面发生在处理像我们今天讨论的这类事情时。

[ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈkʌləreɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks] .
having any colouring of politics .
拥有 任何 染色 的 政治 .
不帶任何政治色彩。
[ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈdʒɑ:bsən] ([fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] ,
Mr . Joseph Jobson (for which , no doubt ,
先生 . 约瑟夫 乔布森 (为了 哪个 , 不 怀疑 ,
约瑟夫·乔布森先生（毫无疑问，

[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈveri] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈri:z(ə)nz]) [ɪz][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈzelət] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
he has his own very sufficient reasons) is a prodigious zealot for the
他 有 他的 自己的 非常 充足的 原因) 是 一个 惊人 狂热者 为了 这
[ˈprɑ:tɪstənt] [rɪˈlɪdʒən] ,
Protestant religion ,
新教 宗教 ,
他有自己非常充分的理由）是一位狂热的新教信徒。
[ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ænd] [steɪt] .
and a great friend to the present establishment in church and state .
和 一个 伟大的 朋友 到 这 展示 建立 在 教会 和 状态 .
也是目前教会和国家体制的挚友。

[naʊ] , [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)] ,
Now , his principal ,
现在 , 他的 主要的 ,
现在，他的校长
[rɪˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪnˈstɪŋktɪv] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prəˈfest]
retaining a sort of instinctive attachment to the opinions which he professed
保留 一个 种类 的 本能 依恋 到 这 意见 哪个 他 声称
[ˈoʊpənli] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [rɪˈlæksɪt] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [kri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpetrɪˈɑ:tɪk] [vju:] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔ:sɪŋ]
openly until he relaxed his political creed with the patriotic view of enforcing
公然 直到 他 轻松 他的 政治的 信条 和 这 爱国 看法 的 强制执行
[ðə; ði] [bɔ:] [əˈɡenst] [ʌnˈɔ:θəraɪzd] [dɪˈstrɔɪəz] [ʌv; əv] [blæk] - [ɡeɪm] ,
the law against unauthorized destroyers of black - game ,
这 法律 反对 未经授权 驱逐舰 的 黑色的 - 游戏 ,
他始终本能地坚持着自己公开宣扬的观点，直到他出于爱国主义，开始重视打击非法猎杀黑猎物的行为，才逐渐放弃了自己的政治信条。

[ɡraʊs] , [ˈpɑ:rtrɪdʒ] , [ænd; ænd] [heəz] ,
grouse , partridges , and hares ,
松鸡 , 鹧鸪 , 和 野兔 ,
松鸡、鹧鸪和野兔

[ɪz] [prɪˈkju:liəri] [ɪmˈbærəst] [wen] [ðə; ði] [zi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [ɪnˈvɑ:lvz] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒu:ˈdɪʃəl]
is peculiarly embarrassed when the zeal of his assistant involves him in judicial
是 奇特地 尴尬的 什么时候 这 热情 的 他的 助手 涉及 他 在 司法
[prəˈsi:dɪŋz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪər] [feɪθ] ;
proceedings connected with his earlier faith ;
诉讼程序 连接 和 他的 早些时候 信仰 ;
当他助手的热情让他卷入与他早年信仰有关的司法诉讼时，他感到格外尴尬；

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sekəndɪŋ] [hɪz; ɪz] [zi:l] ,
and , instead of seconding his zeal ,
和 , 反而 的 附议 他的 热情 ,
然而, 他非但没有附和他的热情,
[hi:; hi] ['seldəm] [feɪlz] [tu:; tə] [ə'pouz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [dʌb(ə)] [dʌs] [ʌv; əv] ['ɪndələns] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]
he seldom fails to oppose to it a double dose of indolence and lack of
他 很少 失败 到 反对 到 它 一个 双倍的 剂量 的 懒惰 和 缺少 的
[ɪg'zɜ:rʃn] .
exertion .
用力 .

他总是以双倍的懒惰和缺乏努力来对抗它。
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnæktɪvəti] [dʌz] [nɔ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [ə'raɪz][frʌm; frəm]['æktʃuəl][stu:'pɪdəti] .
And this inactivity does not by any means arise from actual stupidity .
和 这 不活动 做 不是 经过 任何 方法 出现 从 实际的 愚蠢 .
而且这种不作为绝不是出于愚蠢。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:z] ['prɪnsəp(ə)] [dɪ'laɪt] [ɪz][ɪn] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
On the contrary , for one whose principal delight is in eating and drinking ,
在 这 相反 , 为了 一 谁 主要的 喜 是在 吃 和 喝 ,
相反, 对于一个以吃喝为主要乐趣的人来说,

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][ə'lɜ:rt] , [dʒɔɪəs] , [ænd; ənd] ['laɪvli] [oʊld][soʊl] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'su:md] [dʌlnɪs]
he is an alert , joyous , and lively old soul , which makes his assumed dulness
他 是 一个 警报 , 欢乐 , 和 热闹 老的 灵魂 , 哪个 制作 他的 假定 沉闷
[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] .
the more diverting .
这 更多的 转移注意力 .
他是一位机敏、快乐、活泼的老灵魂, 这使得他看似迟钝的外表更令人忍俊不禁。

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] ['dʒɑ:bsən][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] ,
So you may see Jobson on such occasions ,
所以 你 可能 看 乔布森 在 这样的 场合 ,
所以你可能会在这样的场合见到乔布森。

[laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [daʊn] [blʌd] - [tɪt] [kən'demd] [tu:; tə][dræɡ][æn; ən][,oʊvər'loʊdɪd][kɑ:rt]
like a bit of a broken down blood - tit condemned to drag an overloaded cart
喜欢 一个 少量 的 一个 破碎的 向下 血 - 山雀 谴责 到 拖 一个 过载 大车
,
:
,
就像一只破旧的、被迫拉着超载马车的血乳鼠,

['pʌfɪŋ] , [strʌtɪŋ] , [ænd; ənd] [sp'latərɪŋ] , [tu:; tə][get][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [pʊt] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] , [waɪl] ,
puffing , strutting , and spluttering , to get the Justice put in motion , while ,
抽气 , 昂首阔步 , 和 喷溅 , 到 得到 这 正义 放 在 运动 , 尽管 ,
[ðoʊ] [ðə; ði] [wi:lz] [groʊn] ,
though the wheels groan ,
尽管 这 车轮 呻吟 ,
它喘着粗气, 昂首阔步, 发出嘶嘶声, 试图让“正义号”启动, 尽管车轮发出嘎吱声,

[kri:k] , [ænd; ənd] [rɪ'vɑ:lɪ] ['sləʊli] ,
creak , and revolve slowly ,
吱嘎声 , 和 围绕 缓慢地 ,
吱呀作响, 缓缓旋转,

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [priˈpɑːndərəreɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ˈferli] [ˈfrʌstreɪts] [ðə; ði] [ˈefərts]
the great and preponderating weight of the vehicle fairly frustrates the efforts
这 伟大的 和 占优势 重量 的 这 车辆 相当 令人沮丧 这 努力
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [ˈkwɑːdrʊpəd] ,
of the willing quadruped ,
的 这 愿意的 四足动物 ,

车辆巨大的重量使得这只四足动物的努力大打折扣。

[ænd; ənd][priˈvents, priˈvents][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [prəˈɡreʃn] .
and prevents its being brought into a state of actual progression .
和 阻止 它是 存在 带来 进入 一个 状态 的 实际的 进展 .

并阻止其进入实际发展阶段。

[neɪ] [mɔːr] , [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈpoʊni] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] ,
Nay more , the unfortunate pony , I understand ,
不 更多的 , 这 不幸 小马 , 我 理解 ,

不, 更糟糕的是, 我听说那匹不幸的小马驹.....

[hæz; hæz] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [kɑːr][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
has been heard to complain that this same car of justice ,
有 到过 听到 到 抱怨 那 这 相同的 车 的 正义 ,

有人抱怨说, 这辆司法车,

[wɪtʃ] [hiː; hi][faɪndz][aɪ ˈtiː][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][ɑːn][sʌm; səm] [əˈkeɪzənz] ,
which he finds it so hard to put in motion on some occasions ,
哪个 他 发现 它 所以 难的 到 放 在 运动 在 一些 场合 ,

但有时他却很难付诸行动。

[kæn; kən][ɑːn] [ˈʌðər] [rʌn] [fæst] [ɪˈnʌf] [daʊn] [hɪl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,
can on others run fast enough down hill of its own accord ,
能 在 其他的 跑步 快速地 足够的 向下 爬坡道 的 它是自己的 符合 ,

有些东西可以自行快速下坡,

[ˈdræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈlʌktənt] [self] [ˈbækwərdz] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
dragging his reluctant self backwards along with it ,
拖拽 他的 不情愿的 自己 向后 沿着 和 它 ,

他不情愿地拖着自己向后退去,

[wen] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ˈskwaɪər] [ɪŋɡəlwʊdz] [ˈkwɑːndəm] [ˈfrendz] .
when anything can be done of service to Squire Inglewood's quondam friends .
什么时候 任何事物 能 是 完毕 的 服务 到 乡绅 英格伍德的 quondam 朋友们 .

凡事只要能为英格伍德乡绅的昔日朋友们服务, 都义不容辞。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːbsən] [tɔːks] [bɪɡ] [əˈbaʊt] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekrəteri]
And then Mr . Jobson talks big about reporting his principal to the Secretary
和 然后 先生 . 乔布森 会谈 大的 关于 报道 他的 主要的 到 这 秘书

[ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
of State for the Home Department ,
的 状态 为了 这 家 部门 ,

然后乔布森先生大谈特谈要向内政部国务卿举报他的校长。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈnɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [rɪˈɡɑːrd][ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] .
if it were not for his particular regard and friendship for Mr .
如果 它 是 不是 为了 他的 特别的 看待 和 友谊 为了 先生 .

[ɪŋɡəlwʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
Inglewood and his family .
英格尔伍德 和 他的 家庭 .

如果不是因为他对英格伍德先生及其家人的特殊情谊和友谊。

” [æz; əz] [mis] ['və:nən] [kən'klu:did] [ðis] ['wɪmzɪk(ə)] [dɪ'skrɪpʃn] , [wi;; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [frʌnt]
” **As Miss Vernon concluded this whimsical description , we found ourselves in front**
” 作为 错过 弗农 结束 这 异想天开 描述 , 我们 成立 我们自己 在 正面
[ʌv; əv] ['ɪŋɡəl,wʊd] [pleɪs] ,
of Inglewood Place ,
的 英格尔伍德 地方 ,
“弗农小姐说完这番奇思妙想时, 我们发现自己已经站在了英格伍德广场前。”

[ə; eɪ] ['hænsəm] , [ðʊʊ] [oʊld] - ['fæʃnd] ['bɪldɪŋ] , [wɪt] [ʃʊd] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]
a handsome , though old - fashioned building , which showed the consequence of
一个 英俊的 , 尽管 老的 - 造型 建筑 , 哪个 显示 这 结果 的
[ðə; ði]['fæməli] .
the family .
这 家庭 .
这是一栋外观漂亮但略显老旧的建筑, 体现了这个家族的命运。

[ˈtʃæptər] [eɪtθ] .
CHAPTER EIGHTH .
章 第八 .
第八章

” [sɜ:r] , ” [kwʊθ][ðə; ði] ['lɔɪər] , ” [nɑ:t][tu:; tə] ['flætər] [ji:; ji] ,
” **Sir , ” quoth the Lawyer , “ not to flatter ye ,**
” 先生 , ” 引用 这 律师 , ” 不是 到 奉承 是的 ,
“先生,”律师说道, “我并非奉承您,

[ju:; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [fer] [ə; eɪ] ['bætəri]
You have as good and fair a battery
你 有 作为 好的 和 公平的 一个 电池
你的电池性能很好, 价格也合理。

[æz; əz] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ni:d] [nɑ:t]
As heart could wish , and need not
作为 心 可以 希望 , 和 需要 不是
如心所愿, 无需如此

[ʃeɪm]
shame
耻辱
耻辱

[ðə; ði] [praʊdɪst] [mæn][ə'laɪv][tu:; tə] [kleɪm] .
The proudest man alive to claim .
这 最引以为豪 男人 活 到 宣称 :
世上最骄傲的人莫过于此。

” ['bʌtlər] .
” **Butler .**
” 巴特勒 :
“巴特勒。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:r.vənt] [ɪn][sɜ:r] ['hɪldə;brændz] ['lɪvəri] , [hu:m] [wi;; wi] [faʊnd]
Our horses were taken by a servant in Sir Hildebrand's livery , whom we found
我们的 马匹 是 已采取 经过 一个 仆人 在 先生 希尔德布兰德 涂装 , 谁 我们 成立
[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] ,
in the court - yard ,
在 这 法庭 - 院子 ,
我们的马被一个穿着希尔德布兰德爵士制服的仆人牵走了, 我们在院子里发现了这个人。

[ænd; ənd][wi;; wi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
and we entered the house .
和 我们 进入 这 房子 :
我们进了屋。

[ɪn][ðə; ði] ['entrəns] - [hɔ:l][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [səɪ'praɪzd] , [ænd; ənd][maɪ] [fer] [kəm'pænjən] [sti:l]
In the entrance - hall I was somewhat surprised , and my fair companion still
在这 入口 - 大厅 我 曾是 有些 惊讶 , 和 我的 公平的 伴侣 仍然
[mɔ:r] [soʊ] ,
more so ,
更多的 所以 ,

在门厅里,我有些惊讶,我的女伴则更加惊讶。

[wen] [wi:: wi][met] ['ræʃli] - , [hu:] [kɔd; kəd][nɑ:t][help] ['fɔʊɪŋ] ['i:kwəl] ['wʌndər] [æt; ət]
when we met Rashleigh Osbaldistone , who could not help showing equal wonder at
什么时候 我们 遇见 拉什利 - , WHO 可以 不是 帮助 显示 平等的 想知道 在
[ʼaʊər; ɑ:r][ren'kɑ:ntər] .
our rencontre .
我们的 邂逅 .

当我们遇到拉什利·奥斯巴尔迪斯通时,他对我们的相遇也同样感到惊讶。

" ['ræʃli] , " [sed] [mɪs] ['və:nən] , [wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][taɪm] [tu:: tə][æsk] ['eni] ['kwestʃən] ,
" Rashleigh , " said Miss Vernon , without giving him time to ask any question ,
" 拉什利 , " 说 错过 弗农 , 没有 给予 他 时间 到 问 任何 问题 ,
"拉什利,"弗农小姐不等他提问就说道。

" [ju:: jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['frænsɪs] - [ə'fer] ,
" you have heard of Mr . Francis Osbaldistone's affair ,
" 你 有 听到 的 先生 . 弗朗西斯 - 事务 ,
"你们都听说过弗朗西斯·奥斯巴尔迪斯通先生的婚外情吧? "

[ænd; ənd][ju:: jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði][dʒʌstɪs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
and you have been talking to the Justice about it ? "
和 你 有 到过 说 到 这 正义 关于 它 ? "
你和法官谈过这件事吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['ræʃli] , [kəm'pəʊzdlɪ] — " [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['bɪznəs] [hɪr] .
" Certainly , " said Rashleigh , composedly — " it has been my business here .
" 当然 , " 说 拉什利 , 镇定 — " 它 有 到过 我的 商业 这里 .
"当然,"拉什利镇定地说,“这本来就是我的职责。”

— [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'devər] , " [hi:: hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tu:: tə][em 'i:] ,
— **I have been endeavouring , " he said , with a bow to me ,**
— 我 有 到过 努力 , " 他 说 , 和 一个 弓 到 我 ,
“我一直在努力,”他一边说着,一边向我鞠了一躬。

" [tu:: tə] ['rendər] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [wʌt] ['sɜ:rvis] [aɪ][kæn; kən] .
" to render my cousin what service I can .
" 到 使成为 我的 表哥 什么 服务 我 能 .
“尽我所能为我的表弟提供帮助。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['sɑ:ri] [tu:: tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] . "
But I am sorry to meet him here . "
但 我 是 对不起 到 见面 他 这里 . "
但我很遗憾在这里见到他。

" [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [rɪ'leɪŋ] , ['mɪstər] . - ,
" As a friend and relation , Mr . Osbaldistone ,
" 作为 一个 朋友 和 关系 , 先生 . - ,
“作为朋友和亲戚,奥斯巴尔迪斯通先生,

[ju:: jʊ] [ɔ:t] [tu:: tə][hæv; həv] [bɪn] ['sɑ:ri] [tu:: tə][hæv; həv] [met] [em 'i:] ['eniwɪr] [els] ,
you ought to have been sorry to have met me anywhere else ,
你 应该 到 有 到过 对不起 到 有 遇见 我 任何地方 别的 ,
你应该后悔在其他任何地方遇见我。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][maɪ][repju'teɪ(ə)n][rɪ'kwærəd][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [ðɪs] [spɑ:t]
at a time when the charge of my reputation required me to be on this spot
在 一个 时间 什么时候 这 收费 的 我的 名声 必需的 我 到 是 在 这 点
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] . ”
as soon as possible . ”
作为 很快 作为 可能的 . ”

当时，我的声誉至关重要，我必须尽快来到这里。

“ [tru:] ； [bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [sed] ，
” **True ； but judging from what my father said** ，
” 真的 ； 但 评判 从 什么 我的 父亲 说 ，

“没错；但根据我父亲所说的话来看，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rɪ'tri:t] [ˈɪntu:] [ˈskɑ:tlənd] — [dʒʌst] [tɪl] [ˈmætərz] [ʃʊd; ʃəd]
I should have supposed a short retreat into Scotland — just till matters should
我 应该 有 据称 一个 短的 撤退 进入 苏格兰 — 只是 直到 事情 应该
[bi:; bi] [smu:ðd] [ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ][ˈkwærət] [weɪ] ” —
be smoothed over in a quiet way ” —
是 平滑 超过 在 一个 安静的 方式 ” —

我本以为他们会短暂撤退到苏格兰——就等事情悄悄地解决掉再说。”

[aɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] ， “ [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][pru:'denʃ(ə)] [ˈmeʒərz] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ，
I answered with warmth ， “ That I had no prudential measures to observe ，
我 回答 和 温暖 ， “ 那 我 有 不 审慎 措施 到 观察 ，

我热情地回答说：“我没有任何需要遵守的谨慎措施。”

[ænd; ænd] [dɪ'zaird] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [smu:ðd] [ˈoʊvər] ； — [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ，
and desired to have nothing smoothed over ； — on the contrary ，
和 想要的 到 有 没有什么 平滑 超过 ； — 在 这 相反 ，

并且不希望任何事情被掩盖；——相反，

[aɪ][wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə][ɪn'kwærər][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈræskəli] [ˈkæləmni] ，
I was come to inquire into a rascally calumny ，
我 曾是 来 到 查询 进入 一个 赖皮 诽谤 ，

我前来调查一起卑鄙的诽谤事件，

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [proʊb] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] . ”
which I was determined to probe to the bottom . ”
哪个 我 曾是 决定 到 探测 到 这 底部 . ”

我决心要彻底探究这个问题。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] - [ɪz][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] ， [ˈræʃli] ， “ [sed] [mɪs] [ˈvə:nən] ，
” **Mr . Francis Osbaldistone is an innocent man , Rashleigh** ， “ **said Miss Vernon** ，
” 先生 . 弗朗西斯 - 是 一个 清白的 男人 ， 拉什利 ， “ 说 错过 弗农 ，

“弗朗西斯·奥斯巴尔迪斯通先生是无辜的，拉什利，”弗农小姐说。

“ [ænd; ænd][hi:; hi] [dɪ'mændz] [æn; ən] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ，
” **and he demands an investigation of the charge against him** ，
” 和 他 需求 一个 调查 的 这 收费 反对 他 ，

“他要求对针对他的指控进行调查，

[ænd; ænd][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm][ɪn][aɪ 'ti:] . ”
and I intend to support him in it . ”
和 我 打算 到 支持 他 在 它 . ”

我打算支持他。

“ [ju:; jʊ][du:] ， [maɪ] [ˈprɪti] [ˈkʌz(ə)n] ？ — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ， [naʊ] ，
” **You do ， my pretty cousin ？ — I should think ， now** ，
” 你 做 ， 我的 漂亮的 表哥 ？ — 我 应该 思考 ， 现在 ，

“你真的有此意吗，我漂亮的表妹？ ——我想，现在应该有了吧。”

[ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] - [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɪˈfektʃuəli] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [mɔːr]
Mr . Francis Osbaldistone was likely to be as effectually , and rather more
先生 . 弗朗西斯 - 曾是 可能 到 是 作为 有效地 , 和 相当 更多的
[ˈdelɪkətli] ,
delicately ,
轻柔地 ,

弗朗西斯·奥斯巴尔迪斯通先生很可能同样有效，而且方式要更加巧妙。

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ðæn; ðən][baɪ] [jɔːrz] . "
supported by my presence than by yours . "
有 经过 我的 在场 比 经过 你的 . "

比起你的在场，我的在场更能给人以力量。”

" [oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [tuː] [ˈhedz] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Oh , certainly ; but two heads are better than one , you know . "
" 哦 , 当然 ; 但 二 头部 是 更好的 比 一 , 你 知道 . "

“哦，当然；不过，三个臭皮匠，顶个诸葛亮嘛。”

" [ɪˈspeʃəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz] [jɔːrz] , [maɪ] [ˈprɪti] [daɪ] ,
" Especially such a head as yours , my pretty Die ,
" 尤其 这样的 一个 头 作为 你的 , 我的 漂亮的 死 ,

“尤其是像你这样的脑袋，我漂亮的迪伊，

" [ədˈvænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈfɑːndnəs] ,
" advancing and taking her hand with a familiar fondness ,
" 前进 和 采取 她 手 和 一个 熟悉的 喜爱 ,

“走上前去，带着熟悉的宠溺握住她的手，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈfɪfti] [taɪmz] [ˈʌɡliːʒ] [ðæn; ðən] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
which made me think him fifty times uglier than nature had made him .
哪个 制成 我 思考 他 五十 时代 更丑 比 自然 有 制成 他 .

这让我觉得他比天生的外貌丑陋五十倍。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈsaɪd] ; [ðeɪ] [kənˈvɜːst] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌndər] [ˈvɔɪs] ,
She led him , however , a few steps aside ; they conversed in an under voice ,
她 引领 他 , 然而 , 一个 很少 步骤 旁边 ; 他们 交谈 在 一个 在下面 嗓音 ,

然而，她领着他往旁边走了几步；他们低声交谈着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][sʌm; səm] [rɪˈkwɛst] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ɔːr]
and she appeared to insist upon some request which he was unwilling or
和 她 出现 到 坚持 之上 一些 要求 哪个 他 曾是 不情愿 或者

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ] .
unable to comply with .
无法 到 遵守 和 .

她似乎坚持提出一些他不愿意或无法满足的要求。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːntræst][brɪˈtwɪkst][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [ˈfeɪsɪz] .
I never saw so strong a contrast betwixt the expression of two faces .
我 绝不 锯 所以 强的 一个 对比 中间 这 表达 的 二 面孔 .

我从未见过两张脸上表情如此强烈的对比。

[mɪs] [ˈvɜːnənz] , [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈɜːrniːst] , [brɪˈkeɪm] [ˈæŋɡri] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks]
Miss Vernon's , from being earnest , became angry ; her eyes and cheeks
错过 弗农的 , 从 存在 认真 , 成为 生气的 ; 她 眼睛 和 脸颊

[brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈænɪmeɪtɪd] ,
became more animated ,
成为 更多的 动画 ,

弗农小姐原本严肃认真，后来却变得生气了；她的眼睛和脸颊也变得更加红肿。

[hɜːr; hər] ['kʌlə] ['maʊntɪd] , [ʃiː; ʃɪ] ['klentʃt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [hænd] , [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
her colour mounted , she clenched her little hand , and stamping on the
她 颜色 安装 , 她 紧握 她 小的 手 , 和 冲压 在 这
[graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈtaɪni] [fʊt] ,
ground with her tiny foot ,
地面 和 她 微小的 脚 ,
她脸色涨红, 紧紧攥着小手, 用小脚踩着地。

[siːmd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]
seemed to listen with a mixture of contempt and indignation to the
似乎 到 听 和 一个 混合物 的 鄙视 和 愤慨 到 这
[ə'pɔːlədʒɪːz] ,
apologies ,
致歉 ,
他似乎带着轻蔑和愤慨的复杂情绪听着这些道歉。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] ['defərəns] , [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəl] [smaɪl] ,
which , from his look of civil deference , his composed and respectful smile ,
哪个 , 从 他的 看 的 民用 尊重 , 他的 由 和 尊重 微笑 ,
从他彬彬有礼的神态, 以及沉着而恭敬的微笑来看,

[hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] ['ræðər] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ðæn; ðən] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [saɪnz] [ʌv; əv] [lʊk] [ænd; ənd]
his body rather drawing back than advanced , and other signs of look and
他的 身体 相当 绘画 后退 比 先进的 , 和 其他 标志 的 看 和
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,
他的身体与其说是向前, 不如说是向后退, 以及其他一些外貌和性格特征,

[aɪ] [kən'kluːdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
I concluded him to be pouring out at her feet .
我 结束 他 到 是 浇注 出去 在 她 脚 .
我断定他是在向她倾诉衷肠。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] “ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː][soʊ] . ”
At length she flung away from him , with “ I will have it so . ”
在 长度 她 扔 离开 从 他 , 和 “ 我 将要 有 它 所以 . ”
最终, 她甩开他, 说道: “我就要这样。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][naːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɔːsə'bɪləti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . — [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]
“ It is not in my power — there is no possibility of it . — Would you think it
“ 它 是 不是 在 我的 力量 — 那里 是 不 可能性 的 它 . — 会 你 思考 它
,
.
,
“这不在我的能力范围之内——根本不可能。——你觉得呢? ”

[ˈmɪstər] . - ? ” [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [em 'iː] —
Mr . Osbaldistone ? ” said he , addressing me —
先生 . - ? ” 说 他 , 解决 我 —
“奥斯巴尔迪斯通先生?”他转向我问道——

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][mæd] ? ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ You are not mad ? ” said she , interrupting him .
“ 你 是 不是 疯狂的 ? ” 说 她 , 打断 他 .
“你没生气吧?”她打断他问道。

“ [wɒd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ? ” [sed] [hiː; hi] , [wɪ'ðəʊt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][hɪnt] — “ [mɪs]
“ **Would you think it ?** ” **said he , without attending to her hint** — “ **Miss**
“ 会 你 思考 它 ? ” 说 他 , 没有 参加 到 她 暗示 — “ 错过
[ˈvə:nən] [ɪn'sɪsts] ,
Vernon insists ,
弗农 坚持 ,

“你觉得呢？”他说道，完全没有注意到她的暗示——“弗农小姐坚持认为，

[nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈɪnəsns] ([ʌv; əv] [wɪt] , [ɪn'diːd] ,
not only that I know your innocence (of which , indeed ,
不是 仅有的 那 我 知道 你的 无辜 (的 哪个 , 的确 ,
不仅如此，我还知道你是清白的（事实上，

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kən'vɪnst]) ,
it is impossible for any one to be more convinced) ,
它 是 不可能的 为了 任何 一 到 是 更多的 确信) ,
任何人都不可能更确信这一点了)，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːəl] [,pəːpi'treɪtə] [ʌv; əv][ðə; ði]
but that I must also be acquainted with the real perpetrators of the
但 那 我 必须 还 是 熟人 和 这 真实的 犯罪者 的 这
[ˈaʊtreɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] ['feləʊ] — [ɪf] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .
outrage on this fellow — if indeed such an outrage has been committed .
暴行 在 这 同伴 — 如果 的确 这样的 一个 暴行 有 到过 坚定的 .
但我也必须知道对这个人施暴的真正肇事者是谁——如果真的发生了这种暴行的话。

[ɪz] [ðɪs] ['riːz(ə)nəb(ə)] , ['mɪstər] . - ? ”
Is this reasonable , Mr . Osbaldistone ? ”
是 这 合理的 , 先生 . - ? ”

奥斯巴尔迪斯通先生，这合理吗？

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [ə'piːl] [tuː; tə] ['mɪstər] . - , ['ræʃli] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]
“ **I will not allow any appeal to Mr . Osbaldistone , Rashleigh ,** ” **said the young**
“ 我 将要 不是 允许 任何 上诉 到 先生 . - , 拉什利 , ” 说 这 年轻的
[ˈleɪdi] ;
lady ;
女士 ;

“我不会允许向奥斯巴尔迪斯通先生，拉什利先生提出任何上诉，”这位年轻女士说道；

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [æz; əz][aɪ][duː] ,
“ **he does not know , as I do ,**
“ 他 做 不是 知道 , 作为 我 做 ,

“他不像我一样知道，

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] . ”
the incredible extent and accuracy of your information on all points . ”
这 极好的 程度 和 准确性 的 你的 信息 在 全部 积分 . ”

您在各个方面提供的信息都非常全面准确。

“ [æz; əz][aɪ][ˌer 'em][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [mɔːr] [ˈɑːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrɪv] . ”
“ **As I am a gentleman , you do me more honour than I deserve** . ”
“ 作为 我 是 一个 绅士 , 你 做 我 更多的 荣誉 比 我 应得 . ”
“既然我是一位绅士，您给予我的荣誉远超我应得的。”

“ ['dʒʌstɪs] , ['ræʃli] — ['oʊnli] ['dʒʌstɪs] : — [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [aɪ][ɪk'spekt] [æt; ət]
“ **Justice , Rashleigh — only justice : — and it is only justice which I expect at**
“ 正义 , 拉什利 — 仅有的 正义 : — 和 它 是 仅有的 正义 哪个 我 预计 在
[jʊr; jər][hændz] . ”
your hands . ”
你的 双手 . ”

“拉什利，我只求公正——只有公正：——我只希望你能伸张公正。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] , [daɪˈænə] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [saɪ] — “ [ə; eɪ]
“ You are a tyrant , Diana , “ he answered , with a sort of sigh — “ a
“ 你 是 一个 暴君 , 戴安娜 , ” 他 回答 , 和 一个 种类 的 叹 — “ 一个
[kəˈprɪjəs] [ˈtaɪrənt] ,
capricious tyrant ,
任性 暴君 ,

“你是个暴君，戴安娜，”他叹了口气回答道，“一个反复无常的暴君。”

[ænd; ənd] [ru:l] [jʊr; jər] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑ:d][ʌv; əv][ˈaɪərn] .
and rule your friends with a rod of iron .
和 规则 你的 朋友们 和 一个 杆 的 铁 .

用铁腕统治你的朋友。

[stɪl] , [haʊˈevər] , [aɪˈti:] [æɪ; jəl][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ][dɪˈzaɪər] .
Still , however , it shall be as you desire .
仍然 , 然而 , 它 将 是 作为 你 欲望 .

不过，一切都将如你所愿。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t] ; — [ju:; jʊ][mʌst; məst]
But you ought not to be here — you know you ought not ; — you must

[rɪˈtʃ:rn] [wɪð; wɪθ][emˈi:] .
return with me .
返回 和 我 .

但你不应该在这里——你知道你不应该在这里；——你必须跟我回去。

“ [ðen] [ˈtʃ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][daɪˈænə] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][stænd] [ʌndɪˈsaɪdɪd] ,
“ Then turning from Diana , who seemed to stand undecided ,
“ 然后 转弯 从 戴安娜 , who 似乎 到 站立 未决定 ,

然后他转过身，看向似乎犹豫不决的戴安娜，

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][emˈi:][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmoʊst] [ˈfrendli] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [sed] ,
he came up to me in the most friendly manner , and said ,
他 来了 向上 到 我 在 这 最多 友好的 方式 , 和 说 ,

他以非常友好的方式走到我面前，说道：

“ [du:][nɑ:t] [daʊt] [maɪ] [ˈɪnrəst] [ɪn] [wʌt] [rɪˈgɑ:rdz][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] .
“ Do not doubt my interest in what regards you , Mr . Osbaldistone .
“ 做 不是 怀疑 我的 兴趣 在 什么 问候 你 , 先生 .

“奥斯巴尔迪斯通先生，请不要怀疑我对您的关心。”

[ɪf] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [aɪˈti:][ɪz][ˈoʊnli][tu:; tə][ækt][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ədˈvæntɪdʒ] .
If I leave you just at this moment , it is only to act for your advantage .
如果 我 离开 你 只是 在 这 片刻 , 它 是 仅有的 到 行为 为了 你的 优势 .

如果我现在离开你，那也是为了你好。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][ju:z][jʊr; jər] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] ; [hɜ:r; hər]
But you must use your influence with your cousin to return ; her

[ˈprez(ə)ns] [ˈkænɑ:t] [sɜ:rɪv] [ju:; jʊ] ,
presence cannot serve you ,
在场 不能 服务 你 ,

但你必须利用你表妹的影响力才能回去；她的存在对你没有任何好处。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ˈpredʒədɪs] [hɜ:rˈself] . “
and must prejudice herself . “
和 必须 偏见 她自己 . “

她必然会对自己抱有偏见。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [juː; jʊ] ['kænɔːt] [biː; bi] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən]
“ I assure you , sir , ” I replied , “ you cannot be more convinced of this than
“ 我 保证 你 , 先生 , ” 我 回复 , “ 你 不能 是 更多的 确信 的 这 比
[aɪ] ;
I ;
我 ;

“先生，我向您保证，”我回答说，“您对此的确信程度不会比我更高；

[aɪ][hæv; həv] [ɜːdʒd] [mɪs] ['vɜːnənz] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][jiː; ji] [wʊd] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə][duː]
I have urged Miss Vernon's return as anxiously as she would permit me to do
我 有 敦促 错过 弗农的 返回 作为 焦虑地 作为 她 会 允许 我 到 做
.”
.”
.”
.”

我已尽我所能，竭力劝说弗农小姐归来。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɑːn][aɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] ['vəːnən] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ I have thought on it , ” said Miss Vernon after a pause ,
“ 我 有 想法 在 它 , ” 说 错过 弗农 后 一个 暂停 ,
“我考虑过了，”弗农小姐停顿了一下后说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɔːt][goʊ] [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪstiːnz] .
“ and I will not go till I see you safe out of the hands of the Philistines .
“ 和 我 将要 不是 去 直到 我 看 你 安全的 出去 的 这 双手 的 这 非利士人 .
“我必不去，直到我亲眼看到你脱离非利士人的手。”

[ˈkʌz(ə)n] ['ræʃli] , [aɪ] [der] [seɪ] , [miːnz] [wel] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wel] .
Cousin Rashleigh , I dare say , means well ; but he and I know each other well .
表哥 拉什利 , 我 敢 说 , 方法 出色地 ; 但 他 和 我 知道 每个 其他 出色地 .
我敢说，表弟拉什利是好意；但我跟他很熟。

['ræʃli] , [aɪ] [wɪl] [nɔːt][goʊ] ; — [aɪ] [noʊ] , “ [jiː; ji] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['suːðɪŋ] [toʊn] ,
Rashleigh , I will not go ; — I know , ” she added , in a more soothing tone ,
拉什利 , 我 将要 不是 去 ; — 我 知道 , “ 她 额外 , 在 一个 更多的 舒缓 语气 ,
“拉什利，我不会去的；——我知道，”她用更温和的语气补充道。

“ [maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪɡ'zɜːrʃn] . ”
“ my being here will give you more motive for speed and exertion . ”
“ 我的 存在 这里 将要 给 你 更多的 动机 为了 速度 和 用力 . ”
“我的到来会激励你们更加努力，加快速度。”

“ [steɪ] [ðen] , [ræʃ] , [ˈɑːbstɪnət] [ɡɜːrɪ] , ” [sed] ['ræʃli] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [tuː; tə]
“ Stay then , rash , obstinate girl , ” said Rashleigh ; “ you know but too well to
“ 停留 然后 , 皮疹 , 顽固 女孩 , ” 说 拉什利 ; “ 你 知道 但 也 出色地 到
[huːm] [juː; jʊ] [trʌst] ;
whom you trust ;
谁 你 相信 ;
“那就留下吧，鲁莽固执的姑娘，”拉什利说；“你太清楚你信任的是谁了；

“ [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
“ and hastening out of the hall ,
“ 和 加速 出去 的 这 大厅 ,
然后匆匆走出大厅。

[wiː; wi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsəz] [fiːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] [ɪn]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] .
we heard his horse's feet a minute afterwards in rapid motion .
我们 听到 他的 马匹 脚 一个 分钟 然后 在 迅速的 运动 .
一分钟后，我们听到了他的马蹄快速移动的声音。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] [hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] ! ” [sed] [daɪ'æna] .
“ Thank Heaven he is gone ! ” said Diana .
“ 感谢 天堂 他 是 已消失 ! ” 说 戴安娜 .
“谢天谢地他走了！”戴安娜说道。

“ [ænd; ʌnd] [nəʊ] [let] [ju: 'es] [si:k] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] . ”
“ And now let us seek out the justice . ”
“ 和 现在 让 我们 寻找 出去 这 正义 . ”
“ 现在让我们寻求正义。”

“ [hæd; həd] [wi:: wi] [nɑ:t] ['betər] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['sɜ:rvent] ? ”
“ Had we not better call a servant ? ”
“ 有 我们 不是 更好的 称呼 一个 仆人 ? ”
“ 我们难道不应该叫个仆人来吗？”

“ [oʊ] , [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:: tə] [hɪz; ɪz] [den] — [wi:: wi] [mʌst; məst] [bɜ:rst] [ɑ:n] [him; ɪm]
“ Oh , by no means ; I know the way to his den — we must burst on him
“ 哦 , 经过 不 方法 ; 我 知道 这 方式 到 他的 丹 — 我们 必须 爆裂 在 他
[ˈsʌd(ə)nli] — [ˈfɑ:ləʊ] [em 'i:] .
suddenly — follow me .
突然 — 跟随 我 .
“ 哦，绝对不行；我知道去他巢穴的路——我们必须突然袭击他——跟我来。”

“ [aɪ] [dɪd] [ˈfɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [æz; əz] [fi:; ji] [ˈtrɪpt] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] ['glu:mi] [steps] ,
“ I did follow her accordingly , as she tripped up a few gloomy steps ,
“ 我 做过 跟随 她 因此 , 作为 她 绊倒了 向上 一个 很少 阴沉 步骤 ,
“ 我便跟着她，看着她踉跄地走上几级阴暗的台阶。”

[ˈtrævəst] [ə; eɪ] [ˈtwailaɪt] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈænti] - [ru:m] , [hʌŋ] [raʊnd]
traversed a twilight passage , and entered a sort of ante - room , hung round
穿越 一个 暮 通道 , 和 进入 一个 种类 的 赌注 - 房间 , 悬挂 圆形的
[wɪð; wɪθ] [oʊld] [mæps] ,
with old maps ,
和 老的 地图 ,
“ 穿过一条昏暗的通道，进入一个类似前厅的地方，里面挂满了旧地图。”

[ɑ:rki'tektʃərəl] [elə'veɪʃənz] , [ænd; ʌnd] [ˌdʒi:niə'lɑ:dʒɪkl] [tri:z] .
architectural elevations , and genealogical trees .
建筑 海拔 , 和 家谱 树木 .
“ 建筑立面图和家谱。”

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈfoʊldɪŋ] - [dɔ:z] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪntu:] ['mɪstər] . [ɪŋɡəlwɜdz] ['sɪtɪŋ]
A pair of folding - doors opened from this into Mr . Inglewood's sitting
一个 一对 的 折叠式的 - 门 打开 从 这 进入 先生 . 英格伍德的 坐着
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,
“ 从这里打开一扇折叠门，就到了英格伍德先生的起居室。”

[frʌm; frəm] [wɪθ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fæg] - [end] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['dɪti] ,
from which was heard the fag - end of an old ditty ,
从 哪个 曾是 听到 这 同性恋 - 结尾 的 一个 老的 小调 ,
“ 从那里传来一首老歌的尾声，

[tʃɑ:ntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪts] [deɪ] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈdʒɑ:li] [ˈbɑ:t(ə)l] - [sɔ:ŋ] .
chanted by a voice which had been in its day fit for a jolly bottle - song .
吟诵 经过 一个 嗓音 哪个 有 到过 在 它是 天 合身 为了 一个 快乐的 瓶子 - 歌曲 .
“ 用一种曾经适合唱欢快的瓶中歌的声音吟唱。”

“ [oʊ] , [ɪn] ['skɪptən] - [ɪn] - ['kreɪv(ə)n]
“ O , in Skipton - in - Craven
“ 哦 , 在 斯基普顿 - 在 - 懦夫
“ 哦，在克雷文的斯基普顿

[ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] ,
Is never a haven ,
是 绝不 一个 避风港 ,
“ 这里从来都不是避难所。”

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [faʊl] ['weðər] ；
But many a day foul weather ；
但 许多 一个 天 犯规 天气 ；

但很多时候天气恶劣；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wəd] [seɪ]
And he that would say
和 他 那 会 说

他会这么说

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [neɪ] ，
A pretty girl nay ，
一个 漂亮的 女孩 不 ；

一个漂亮的女孩，不，

[aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][krə'væt][ə; eɪ] ['teðər] . "
I wish for his cravat a tether . "
我 希望 为了 他的 领结 一个 系绳 . "
我希望他的领巾能系上一条绳子。

" ['heɪdeɪ] ！ " [sed] [mɪs] ['vəːnən] ，
" Heyday ！ " said Miss Vernon ，
" 鼎盛时期 ！ " 说 错过 弗农 ，

“嘿！”弗农小姐说道。

" [ðə; ði][dʒiːniəl] [dʒʌstɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [daɪnd] [ɔːl'redi] — [aɪ][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
" the genial justice must have dined already — I did not think it had been
" 这 和蔼可亲 正义 必须 有 用餐 已经 — 我 做过 不是 思考 它 有 到过

[soʊ] [leɪt] .
so late .
所以 晚的 .

“和蔼可亲的法官一定已经用餐完毕了——我没想到时间已经这么晚了。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][soʊ] .
" It was even so .
" 它 曾是 甚至 所以 .

事实的确如此。

[ˈmɪstər] . [ɪŋɡəlwʊdz] ['æpɪtaɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ʃaːpənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ， [hiː; hi]
Mr . Inglewood's appetite having been sharpened by his official investigations , he
先生 . 英格伍德的 食欲 拥有 到过 锋利 经过 他的 官方的 调查 ， 他

[hæd; həd] ['æntɪ'deɪtɪd] [hɪz; ɪz] [mə'rɪdiən] [rɪ'pæst] ，
had antedated his meridian repast ，
有 早于 他的 子午线 餐饮 ，

由于公务调查，英格伍德先生的胃口大开，他提前吃了午饭。

['hævɪŋ] [daɪnd] [æt; ət] [twelv] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][ə'klɒk, əu-] ， [ðen] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['daɪnɪŋ] ['aʊər] [ɪn]
having dined at twelve instead of one o'clock , then the general dining hour in
拥有 用餐 在 十二 反而 的 一 点钟 ， 然后 这 一般的 用餐 小时 在

[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

他们选择在十二点而不是一点钟用餐，而一点钟是当时英国的普遍用餐时间。

[ðə; ði] ['veriəs] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ɔ'keɪzənd] ['aʊər; ɑːr] [ə'raɪvɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər]
The various occurrences of the morning occasioned our arriving some time after
这 各种各样的 发生 的 这 早晨 引发 我们的 抵达 一些 时间 后

[ðɪs] ['aʊər] ，
this hour ，
这 小时 ，

由于上午发生的一些事情，我们到达的时间晚于这个时间。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [ænd; ənd][hiː; hi]
to the justice the most important of the four - and - twenty , and he
到 这 正义 这 最多 重要的 的 这 四 - 和 - 二十 , 和 他
[hæd; həd][nɑːt] [nɪˈglektɪd] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] .
had not neglected the interval .
有 不是 被忽视的 这 间隔 .

大法官认为二十四人中最重要的是他，而且他也没有忽略这段时间。

“ [steɪ] [juː; jʊ] [hɪr] , ” [sed] [daɪˈænə] .
“ **Stay you here ,** ” **said Diana .**
” 停留 你 这里 , ” 说 戴安娜 .

“你就待在这里，”戴安娜说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] ;
“ **I know the house , and I will call a servant ;**
” 我 知道 这 房子 , 和 我 将要 称呼 一个 仆人 ;

“我知道那房子，我会叫一个仆人来；

[jʊr; jər] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [maɪt] [ˈstɑːrt(ə)l][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈtʃoʊkɪŋ] ; ” [ænd; ənd]
your sudden appearance might startle the old gentleman even to choking ; “ **and**
你的 突然 外貌 可能 惊吓 这 老的 绅士 甚至 到 窒息 ; ” 和
[fiː; ji] [rɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
she escaped from me ,
她 逃脱 从 我 ,

你的突然出现可能会吓得老先生喘不过气来；”然后她就从我身边逃走了。

[ˈliːvɪŋ] [em ˈiː][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ɔːr] [rɪˈtriːt] .
leaving me uncertain whether I ought to advance or retreat .
离开 我 不确定 无论 我 应该 到 进步 或者 撤退 .

这让我不知所措，不知道是该前进还是后退。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [wɪˈðɪn]
It was impossible for me not to hear some part of what passed within
它 曾是 不可能的 为了 我 不是 到 听到 一些 部分 的 什么 通过了 之内
[ðə; ði] [ˈdɪnər] [əˈpɑːrtmənt] ,
the dinner apartment ,
这 晚餐 公寓 ,

我不可能不听到晚餐公寓里发生的一些事情。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ˈsevrəl] [əˈpɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər] [dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ɪkˈsprest] [ɪn][ə; eɪ][dɪˈdʒektɪd]
and particularly several apologies for declining to sing , expressed in a dejected
和 特别 一些 致歉 为了 下降 到 唱歌 , 表达 在 一个 垂头丧气
[krəʊkɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
croaking voice ,
呱呱叫 嗓音 ,

尤其是他用沮丧沙哑的声音多次道歉，表示自己拒绝唱歌。

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ] [kənˈsiːvd] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [tuː; tə][em ˈiː] .
the tones of which , I conceived , were not entirely new to me .
这 音调 的 哪个 , 我 构思 , 是 不是 完全 新的 到 我 .

我认为，这些语气对我来说并非完全陌生。

“ [nɑːt] [sɪŋ] , [sɜːr] ? [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] !
“ **Not sing , sir ? by our Lady !**
” 不是 唱歌 , 先生 ? 经过 我们的 女士 !

“先生，您不唱歌吗？以圣母的名义！ ”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] — [wʌt] !
but you must — What !
但 你 必须 — 什么 !

但是你必须——什么！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [krækt] [maɪ][ˈsɪlvə] - [ˈmaʊntɪd] [ˈkɒʊkɒʊ] - [nʌt] [ʌv; əv] [sæk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt]
you have cracked my silver - mounted cocoa - nut of sack , and tell me that
你 有 裂纹 我的 银 - 安装 可可 - 坚果 的 解雇 , 和 告诉 我 那

[ju:; jʊ][ˈkænɔ:t] [sɪŋ] !
you cannot sing !
你 不能 唱歌 !

你弄碎了我镶着银饰的椰子，然后告诉我你不会唱歌！

— [sɜ:r] , [sæk] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][kæt] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [spi:k] [tu:] ; [soʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [steɪv] ,
— Sir , sack will make a cat sing , and speak too ; so up with a merry stave ,
— 先生 , 解雇 将要 制作 一个 猫 唱歌 , 和 说话 也 ; 所以 向上 和 一个 欢乐 五线谱 ,

先生，麻袋能让猫唱歌，还能说话；所以，拿起欢快的木棍吧！

[ɔ:r] [ˈtrʌndl] [jɔ:ˈrself] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [dɔ:z] !
or trundle yourself out of my doors !
或者 滚动 你自己 出去 的 我的 门 !

或者滚出我的大门！

— [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ɔ:l][maɪ][ˈvæljuəb(ə)] [taɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][di:] - [di:]
— Do you think you are to take up all my valuable time with your d - d
— 做 你 思考 你 是 到 拿 向上全部 我的 有价值的 时间 和 你的 d - d

[,dekləˈreɪfənz] ,
declarations ,
声明 ,

—你以为你那些虚假声明就能占用我所有宝贵的时间吗？

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem ˈi:][ju:; jʊ][ˈkænɔ:t] [sɪŋ] ? "
and then tell me you cannot sing ? "
和 然后 告诉 我 你 不能 唱歌 ? "

然后告诉我你不会唱歌？

" [jʊr; jər] [ˈwɜ:rʃɪp] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɪn] [ru:l] , " [sed] [əˈnʌðər] [vɔɪs] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts][pɜ:rt]
" Your worship is perfectly in rule , " said another voice , which , from its pert
" 你的 崇拜 是 完美 在 规则 , " 说 其他 嗓音 , 哪个 , 从 它是 活泼

[kənˈsi:tɪd] [ˈæksent] ,
conceited accent ,
自负 口音 ,

“陛下完全遵守规章,”另一个声音说道，那声音带着傲慢自大的口音，

[maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklerɪk] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfɔ:rməbl] ;
might be that of the cleric , " and the party must be conformable ;
可能 是 那 的 这 牧师 , " 和 这 派对 必须 是 符合 ;

可能是神职人员的，“而且该党必须顺从；

[hi:; hi] [hæθ] [kæˈneɪt] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [kɔ:rt] [hænd] . "
he hath canet written on his face in court hand . "
他 有 卡内特 书面 在 他的 脸 在 法庭 手 . "

他脸上用宫廷字体写着“canet”。

" [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ðen] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] , " [ɔ:r][baɪ][ˌes ˈti:] . [ˈkrɪstəfər] ,
" Up with it then , " said the Justice , " or by St . Christopher ,
" 向上 和 它 然后 , " 说 这 正义 , " 或者 经过 英石 : 克里斯托弗 ,

“那就行动起来吧,”法官说，“或者以圣克里斯托弗的名义，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kræk] [ðə; ði][ˈkɒʊkɒʊ] - [nʌt] [fʊl] [ʌv; əv][sɔ:lt] - [ænd; ənd] - [ˈwɔ:tər] ,
you shall crack the cocoa - nut full of salt - and - water ,
你 将 裂缝 这 可可 - 坚果 满的 的 盐 - 和 - 水 ,

你要把装满盐水的可可豆敲开，

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstætju:t] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪˈfekt] [meɪd] [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd] .
according to the statute for such effect made and provided .
根据 到 这 法令 为了 这样的 影响 制成 和 假如 .

根据为此目的制定和规定的法规。

“ [ðʌs] [ɪg'zɔ:tɪd] [ænd; ənd] ['θreɪnd] , [maɪ]['kwa:ndəm] ['feləʊ] - ['trævələ] ,
“ **Thus exhorted and threatened , my quondam fellow - traveller ,** ,
“ 因此 劝勉 和 威胁 , 我的 quondam 同伴 - 游客 ,
“如此劝诫和威胁, 我昔日的同伴,

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][noʊ][b:ŋgər] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][rə'kju:zənt][ɪn] ['kwestʃən] ,
for I could no longer doubt that he was the recusant in question , ,
为了 我 可以 不 更长 怀疑 那 他 曾是 这 拒绝入教者 在 问题 ,
因为我再也无法怀疑他就是那个被指控的逃犯。

[ʌp'lɪftɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪmələ] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [sɑ:m] [ɑ:n]
uplifted , with a voice similar to that of a criminal singing his last psalm on
提升 , 和 一个 嗓音 相似的 到 那 的 一个 刑事 歌唱 他的 最后的 诗篇 在
[ðə; ði]['skæfoʊld] ,
the scaffold , ,
这 脚手架 ,
声音高亢, 如同罪犯在断头台上吟唱最后的圣歌一般。

[ə; eɪ][moʊst]['dʊlɪf(ə)] [steɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['fa:lʊʃɪŋ] [ɪ'fekt] : —
a most doleful stave to the following effect : —
一个 最多 悲伤的 五线谱 到 这 下列的 影响 : —
一首极其悲伤的挽歌, 大意如下: ——

“ [gʊd] ['pi:p(ə)] [ɔ:l] , [aɪ] [preɪ] [gɪv] [ɪr] ,
“ **Good people all , I pray give ear ,** ,
“ 好的 人们 全部 , 我 祈祷 给 耳朵 ,
“各位好心人, 请听我说……”

[ə; eɪ] ['wʊəfl] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] ,
A woeful story you shall hear , ,
一个 悲惨的 故事 你 将 听到 ,
你将听到一个悲惨的故事,

- [tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:bər] [æz; əz] [staʊt] [æz; əz]['evər]
' Tis of a robber as stout as ever
- 的 的 一个 强盗 作为 肥硕 作为 曾经
这是一个像以往一样强壮的强盗的故事

[beɪd] [ə; eɪ] [tru:] [mæn][stænd][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] .
Bade a true man stand and deliver .
巴德 一个 真的 男人 站立 和 递送 .
真正的男子汉应该站出来, 承担责任。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ['du:] [fɑ:] - [lu:] .
With his foodle doo fa loodle loo . .
和 他的 - 嘟 法 - 厕所 .
带着他的 foodle doo fa loodle loo。

“ [ðɪs] [neɪv] , [moʊst] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:rd] ,
“ **This knave , most worthy of a cord ,** ,
“ 这 恶棍 , 最多 值得 的 一个 绳索 ,
“这个恶棍, 真是罪该万死,

['bi:ɪŋ] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['pɪst(ə)] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] ,
Being armed with pistol and with sword , ,
存在 武装 和 手枪 和 和 剑 ,
携带手枪和剑,

- [twɪkst] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] ['brɛntfərd] [ðen]
' Twixt Kensington and Brentford then
- 中间 肯辛顿 和 布伦特福德 然后
“介于肯辛顿和布伦特福德之间

[dɪd][ˈbəʊldɪ][stɑ:p][sɪks] [ˈɑ:nɪst] [men] .
Did boldly stop six honest men .
做过 大胆地 停止 六 诚实的 男人 .

勇敢地拦下了六位诚实的人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [ˈdu:] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
With his foodle doo , etc
和 他的 - 嘟 , ETC .

带着他的食物便便等等。

“ [ðɪ:z] [ˈɑ:nɪst] [men] [dɪd][æ; ət] [ˈbrɛntfərd] [daɪn] ,
“ **These honest men did at Brentford dine ,**
” 这些 诚实的 男人 做过 在 布伦特福德 用餐 ,

“这些诚实的男人们在布伦特福德用餐，

[ˈhævɪŋ] [dræŋk] [i:tʃ] [mæn][hɪz; ɪz][paɪnt][ʌv; əv] [waɪn] ,
Having drank each man his pint of wine ,
拥有 喝 每个 男人 他的 品脱 的 葡萄酒 ,

每人喝完一品脱葡萄酒后，

[wen] [ðɪs] [bəʊld] [θɪ:f] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [kɜ:rs] ,
When this bold thief , with many curses ,
什么时候 这 大胆的 贼 , 和 许多 诅咒 ,

当这个胆大妄为的小偷，带着许多诅咒，

[dɪd] [seɪ] , [ju:; jʊ][dɔ:gz] , [jʊ; jər][laɪvz; lɪvz][ɔ:r] [pə:sɪz] .
Did say , You dogs , your lives or purses .
做过 说 , 你 狗 , 你的 生活 或者 钱包 .

他说：“你们这些狗东西，要么保命，要么保钱包。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [ˈdu:] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
With his foodle doo , “ etc
和 他的 - 嘟 , “ ETC .

带着他的食物，等等。

[aɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:nɪst] [men] , [hu:z] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ɪz] [kəˈmeməreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [pəˈθetɪk] [ˈdɪtɪ] ,
I question if the honest men , whose misfortune is commemorated in this pathetic ditty ,
我 问题 如果 这 诚实的 男人 , 谁 不幸 是 纪念 在 这 可怜的 小调 ,

我质疑这首悲惨小调所纪念的那些正直的人们的不幸遭遇，是否真的值得我们如此看待。

[wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈstɑ:rtld] [æ; ət][ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bəʊld] [θɪ:f] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈsɔ:ŋstər]
were more startled at the appearance of the bold thief than the songster
是 更多的 惊慌 在 这 外貌 的 这 大胆的 贼 比 这 歌手

[wʌz; wəz][æ; ət] [maɪn] ;
was at mine ;
曾是 在 矿 ;

比起歌手看到我的出现，他们更惊讶于那个胆大妄为的小偷的出现；

[fɔ:r; fər] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [əˈhaʊns] [em ˈi:] ,
for , tired of waiting for some one to announce me ,
为了 , 疲劳的 的 等待 为了 一些 一 到 宣布 我 ,

因为，我已经厌倦了等待别人来宣布我的名字。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪsənər] [ˈræðər] [ˈɔ:kwərd] ,
and finding my situation as a listener rather awkward ,
和 寻找 我的 情况 作为 一个 听众 相当 尴尬的 ,

我发现自己作为听众的处境相当尴尬。

[aɪ] [prɪˈzentɪd] [maɪˈself][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [dʒʌst][æz; əz][maɪ] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:ɾɪs] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ,
I presented myself to the company just as my friend Mr . Morris , for such ,
我 呈现 我 到 这 公司 只是 作为 我的 朋友 先生 . 莫里斯 , 为了 这样的 ,

我以朋友莫里斯先生的身份向公司自称，为此

[aɪˈtiː] [si:mz] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wʌz; wəz] [ʌpˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [steɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdɒʊlf(ə)l] [ˈbæləd]
it seems , was his name , was uplifting the fifth stave of his doleful ballad
它 似乎 , 曾是 他的 姓名 , 曾是 令人振奋 这 第五 五线谱 的 他的 悲伤的 民谣
.
:
.

似乎，他的名字，正在提升他那首悲伤民谣的第五节。

[ðə; ði] [haɪ] [tuːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:n] ['stɑ:rtɪd] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkweɪvər][ʌv; əv][kɑ:nstərˈneɪ(ə)n]
The high tone with which the tune started died away in a quaver of consternation
这 高的 语气 和 哪个 这 调 开始 死亡 离开 在 一个 颤声 的 惊愕
[ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [soʊ] [nɪr] [wʌn] [hu:z] ['kærəktər] [hi:; hi][səˈpɒʊzd; səˈpɒʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ˈlɪt(ə)l] [les]
on finding himself so near one whose character he supposed to be little less
在 寻找 他自己 所以 靠近 一 谁 特点 他 据称 到 是 小的 较少的
[səˈspɪjəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædrɪɡ(ə)] ,
suspicious than that of the hero of his madrigal ,
可疑的 比 那 的 这 英雄 的 他的 牧歌 ,

曲调开始时的高亢音调，在他发现自己离眼前这个人如此之近时，变成了惊恐的颤抖，而他认为这个人的品行也丝毫不亚于他牧歌中的主人公。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt] ,
and he remained silent ,
和 他 剩余 沉默的 ,
.
.
他保持沉默。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] ['geɪpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['gɔ:rgənz] [hed] [ɪn][maɪ][hænd] .
with a mouth gaping as if I had brought the Gorgon's head in my hand .
和 一个 嘴 张开的 作为 如果 我 有 带来 这 戈耳工的 头 在 我的 手 .
.
.
我张着嘴，仿佛手里拿着戈耳工的头颅。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] , [hu:z] [aɪz] [hæd; həd] [kloʊzd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Justice , whose eyes had closed under the influence of the
这 正义 , 谁 眼睛 有 关闭 在下面 这 影响 的 这
[səmˈnɪfərəs; sɑ:mˈnɪfərəs] ['lɪləbaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,
somniferous lullaby of the song ,
催眠的 催眠曲 的 这 歌曲 ,
.
.
.
大法官，在歌曲催眠般的旋律中闭上了双眼，

['stɑ:rtɪd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][aɪˈtiː] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] ,
started up in his chair as it suddenly ceased ,
开始 向上 在 他的 椅子 作为 它 突然 停止 ,
.
.
.
声音突然停止，他猛地从椅子上坐了起来。

[ænd; ənd][steərd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈdɪf(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd]
and stared with wonder at the unexpected addition which the company had
和 凝视 和 想知道 在 这 意外 添加 哪个 这 公司 有
[rɪˈsi:vd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv] [saɪt] [wɜ:r; wər][ɪn] [əˈbeɪəns] .
received while his organs of sight were in abeyance .
已收到 尽管 他的 器官 的 视线 是 在 中止 .
.
.

他惊奇地盯着公司在他视力暂时失灵期间收到的意外新成员。

[ðə; ði] [klɜ:rk] , [æz; əz][aɪ] [kənˈdʒektʃərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ]
The clerk , as I conjectured him to be from his appearance , was also
这 职员 , 作为 我 推测 他 到 是 从 他的 外貌 , 曾是 还
[kəˈmu:vd] ;
commoved ;
搬家 ;
.
.

从外表上看，我猜想那位办事员应该是办事员，他也深受感动；

[fɔːr; fər] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] , [ðæt] [ˈɑːnɪst] [ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [ˈterər]
for , sitting opposite to Mr . Morris , that honest gentleman's terror
 为了 , 坐着 对面的 到 先生 : 莫里斯 , 那 诚实的 绅士的 恐怖
 [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
communicated itself to him ,
 沟通 本身 到 他 ,
 因为, 坐在莫里斯先生对面的那位正直绅士的恐惧也传递给了他。

[ðəʊ] [hi: hi][wɑ:t,wɒt][nɑ:t] [waɪ] .
though he wotted not why .
 尽管 他 沃特 不是 为什么 .

但他不知道为什么。

[aɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌ; əv] [sə'rpraɪz] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][maɪ] [ə'brʌpt] ['entrəns] . — “ [maɪ] [neɪm] ,
I broke the silence of surprise occasioned by my abrupt entrance . — “ My name ,
 我 打破 这 沉默 的 惊喜 引发 经过 我的 突然 入口 . — “ 我的 姓名 ,
 ['mɪstər] . [ɪŋɡəlˌwʊd] ,
Mr . Inglewood ,
 先生 . 英格尔伍德 ,

我打破了因我突然闯入而造成的惊讶沉默。“我叫英格伍德先生，

[ɪz] ['frænsɪs] - ; [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [səm; səm] ['skaʊndrəl] [hæz; həz] [brɔ:t] [ə; eɪ]
is Francis Osbaldistone ; I understand that some scoundrel has brought a
 是 弗朗西斯 奥斯巴尔迪斯特通 ; 我 理解 那 一些 恶棍 有 带来 一个
 [kəm'pleɪnt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,
complaint before you ,
 抱怨 前 你 ,

我是弗朗西斯·奥斯巴尔迪斯特通；我听说有个无赖向您告发了一起案件。

['tʃɑːdʒɪŋ] [,em 'iː][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [sə'steɪnd] .
charging me with being concerned in a loss which he says he has sustained .
 收费 我 和 存在 担心的 在 一个 损失 哪个 他 说道 他 有 持续 .
 ”
 ”
 ”

他指责我与他声称自己遭受的损失有关。

“ [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈsʌmwʌt] [ˈpi:vɪli] , “ [ði:z] [ɑ:r; ər] [ˈmætərz] [aɪ] [ˈnevər] [ˈentər] [əˈpɑ:n]

“ Sir , “ said the Justice , somewhat peevishly , “ these are matters I never enter upon

“ 先生 , “ 说 这 正义 , 有些 恼怒地 , “ 这些 是 事情 我 绝不 进入 之上

[æftər] [ˈdɪnər] ;

after dinner ;

后 晚餐 ;

“先生,”法官有些不高兴地说,“这些都是我从不在晚餐后讨论的事情:

— [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ,
 — there is a time for everything ,
 — 那里 是 一个 时间 为了 一切 ,
 凡事都有定时。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [pi:s] [mʌst; məst] [i:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈlðər] [fəʊks] .
and a justice of peace must eat as well as other folks .
和 一个 正义 的 和平 必须 吃 作为 出色地 作为 其他 各位 .

治安法官也和其他人一样需要吃饭。

” [ðə; ði] [ˈɡʊdli] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɪŋɡəl,wʊd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
 ” The goodly person of Mr . Inglewood , by the way ,
 ” 这 很好 人 的 先生 : 英格尔伍德 , 经过 这 方式 ,
 顺便一提, 英格伍德先生是一位非常善良的人。

[si:md] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [baɪ] ['eni] ['fæsts] ,
seemed by no means to have suffered by any fasts ,
似乎 经过 不 方法 到 有 遭受 经过 任何 斋戒 ,
似乎丝毫没有因为斋戒而感到不适。

[ˈweðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɔ:r][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
whether in the service of the law or of religion .
无论 在 这 服务 的 这 法律 或者 的 宗教 .
无论是为法律服务还是为宗教服务。

“ [aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪl] - [taɪmd] ['vɪzɪt] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][æz; əz][maɪ][ˌrepju'teɪ](ə)n][ɪz]
“ **I beg pardon for an ill - timed visit , sir ; but as my reputation is**
“ 我 求 赦免 为了 一个 患病的 - 定时 访问 , 先生 ; 但 作为 我的 名声 是
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,
“先生，很抱歉我来得不是时候；但就我的名誉而言，

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] ['dɪnər] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:did] " —
and as the dinner appears to be concluded " —
和 作为 这 晚餐 出现 到 是 结束 " —
晚宴似乎即将结束——

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [kən'klu:did] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ; " [mæn] [rɪ'kwairɪz] [daɪ'dʒestʃən][æz; əz]
“ **It is not concluded , sir ,** “ **replied the magistrate ;** “ **man requires digestion as**
“ 它 是 不是 结束 , 先生 , “ 回复 这 地方法官 ; “ 男人 需要 消化 作为
[wel] [æz; əz] [fu:d] ,
well as food ,
出色地 作为 食物 ,
“先生，此事尚未定论，”法官回答说，“人除了食物，还需要消化。”

[ænd; ænd][aɪ]['prɒtɛst][aɪ] ['kænɑ:t] [hæv; həv] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][maɪ] ['vɪtlz] [ən'les] [aɪ][ˌer 'em] [ə'laʊd]
and I protest I cannot have benefit from my victuals unless I am allowed
和 我 反对 我 不能 有 益处 从 我的 食物 除非 我 是 允许
[tu:] ['aʊərɪz] [ʌv; əv] ['kwaɪət] ['li:ʒər] ,
two hours of quiet leisure ,
二 小时 的 安静的 闲暇 ,
我抗议说，除非允许我享受两个小时的安静休闲时间，否则我无法从我的食物中受益。

[ɪntə:(ɪ)mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rlməs] [mɜ:rθ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [sɜ:rkjə'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] . "
intermixed with harmless mirth , and a moderate circulation of the bottle . "
混合 和 无害 欢笑 , 和 一个 缓和 循环 的 这 瓶子 . "
夹杂着无伤大雅的欢笑，以及适度的饮酒。”

“ [ɪf] [jɔr; jər] ['ɑ:nər] [wɪl] [fər'gɪv] [em 'i:] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈdʒɑ:bsən] ,
“ **If your honour will forgive me ,** “ **said Mr . Jobson** ,
“ 如果 你的 荣誉 将要 原谅 我 , “ 说 先生 . 乔布森 ,
“如果法官大人不介意的话，”乔布森先生说道，

[hu:] [hæd; həd] [prə'du:st] [ænd; ænd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪm'plɪments; 'ɪmplɪmənts][ɪn][ðə; ði] [brɪ:f]
who had produced and arranged his writing implements in the brief
WHO 有 生产 和 安排 他的 写作 实施 在 这 简短的
[speɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ](ə)n [ə'fɔ:d] ;
space that our conversation afforded ;
空间 那 我们的 对话 提供 ;
在与他交谈的短暂时间里，他已经准备好并整理好了他的书写工具；

“ [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['feləni] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [si:mz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'peɪ](ə)nt] ,
“ **as this is a case of felony , and the gentleman seems something impatient** ,
“ 作为 这 是 一个 案件 的 重罪 , 和 这 绅士 似乎 某物 不耐烦 ,
“因为这是一起重罪案件，而且这位先生似乎有些不耐烦，

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz][ˈkɑ:ntɹə][ˈpeɪsem][ˈdɑ:mɪni][ˈri:dʒɪs] " —
the charge is contra pacem domini regis " —
这 收费 是 相反 帕塞姆 多米尼 雷吉斯 " —

罪名是与主宰节奏相反"——

" [di:] — [en][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][ˈri:dʒɪs] ! " [sed] [ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʒʌstɪs] — " [aɪ][hoʊp] [ɪts] [noʊ] [ˈtri:z(ə)n]
" **D — n dominie regis !** " **said the impatient Justice** — "**I hope it's no treason**
" D — n 牧师 雷吉斯 ! " 说 这 不耐烦 正义 — " 我 希望 它是 不 叛国罪
[tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ;
to say so ;
到 说 所以 ;

“该死的国王！”不耐烦的法官说道，“我希望这么说不算叛国罪；

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪd] [wʌn][mæd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɜ:rid] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
but it's enough to made one mad to be worried in this way .
但 它是 足够的 到 制成 — 疯狂的 到 是 担心 在 这 方式 .

但这样担心足以让人发疯。

[hæv; həv][aɪ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ˈkwaɪət][fɔ:r; fər] [ˈwɔ:rənts] , [ˈɔ:rdərz] , [dəˈrek(ə)nz] , [æktɪs] ,
Have I a moment of my life quiet for warrants , orders , directions , acts ,
有 我 一个 片刻 的 我的 生活 安静的 为了 逮捕令 , 订单 , 方向 , 行为 ,
我生命中是否有片刻宁静，可以等待搜查令、命令、指示和法令？

[beɪlɪz] , [bɑ:ndz] , [ænd; ənd] ? — [aɪ] [prəˈnaʊns] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:bsən] ,
bails , bonds , and recognisances ? — I pronounce to you , Mr . Jobson ,
保释 , 债券 , 和 具结 ? — 我 发音 到 你 , 先生 . 乔布森 ,
保释金、担保和具结？ ——我向你宣布，乔布森先生，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪsɪp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] . "
that I shall send you and the justiceship to the devil one of these days . "
那 我 将 发送 你 和 这 司法 到 这 魔鬼 — 的 这些 天 . "
总有一天，我会把你们和正义一起送到魔鬼那里去。”

" [jɜr; jər] [ˈɑ:nər] [wɪl] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔ:rəm][ænd; ənd]
" **Your honour will consider the dignity of the office one of the quorum and**
" 你的 荣誉 将要 考虑 这 尊严 的 这 办公室 — 的 这 法定人数 和
[ˈkʌstɑ:s][ˌroʊtjʊˈb:rəm] ,
custos rotulorum ,
保管人 轮状物 ,

“阁下会认为，该职位是法定人数和档案保管人之一的尊严，

[æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜ:r][ˈedwərd] [koʊk] [ˈwaɪzli] [seθ] ,
an office of which Sir Edward Coke wisely saith ,
一个 办公室 的 哪个 先生 爱德华 可口可乐 明智地 赛斯说 ,
正如爱德华·科克爵士睿智地指出的那样，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkrɪstʃən] [wɜ:rld] [hæθ] [nɑ:t][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [soʊ][aɪˈti:][bi:; bi][ˈdu:li][ˈeksɪkjʊ:tɪd] . "
The whole Christian world hath not the like of it , so it be duly executed . "
这 所有的 基督教 世界 有 不是 这 喜欢 的 它 , 所以 它 是 正式地 执行 . "
整个基督教世界都找不到与之类似的，所以必须依法执行。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] , [ˈpɑ:rtli] [ˈrekənsaɪld] [baɪ] [ðɪs] [juːˈləʊdʒɪəm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Well ,** " **said the Justice , partly reconciled by this eulogium on the dignity of his**
" 出色地 , " 说 这 正义 , 部分 和解 经过 这 颂词 在 这 尊严 的 他的
[sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

“嗯，”法官说道，他被这番赞扬他处境尊严的话语稍稍平复了心情。

[ænd; ənd] [ɡʌlpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈbʌmpər] [ʌv; əv][ˈklærət] ,
and gulping down the rest of his dissatisfaction in a huge bumper of claret ,
和 吞咽 向下 这 休息 的 他的 不满 在 一个 巨大的 保险杠 的 红酒 ,
然后他猛灌一大口红酒，把剩下的不满都咽了下去。

“ [let] [ju: 'es] [tu:; tə] [ðɪs] [gɪr] [ðen] , [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] .
“ let us to this gear then , and get rid of it as fast as we can .
“ 让 我们 到 这 齿轮 然后 , 和 得到 摆脱 的 它 作为 快速地 作为 我们 能 .
— [hɪr] [ju:; jə] ,
— Here you ,
— 这里 你 ,

“那就让我们挂上这个齿轮，尽快把它卸下来。——给你，

[sɜ:r] — [ju:; jə] , [ˈmɔ:ɪs] — [ju:; jə] ,
sir — you , Morris — you ,
先生 — 你 , 莫里斯 — 你 ,

先生——你，莫里斯——你，

[naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɑ:roufl] [ˈkaʊntənəns] — [ɪz] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] - [ðə; ði]
knight of the sorrowful countenance — is this Mr . Francis Osbaldistone the
骑士 的 这 悲伤 面容 — 是 这 先生 . 弗朗西斯 - 这
[ˈdʒent(ə)lmən] [hu:m] [ju:; jə] [tʃɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:rt] [ænd; ənd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈfeləni] ? “
gentleman whom you charge with being art and part of felony ? ”
绅士 谁 你 收费 和 存在 艺术 和 部分 的 重罪 ? ”

这位面容忧郁的骑士——您指控的弗朗西斯·奥斯巴尔迪斯通先生就是那位犯有技艺并参与重罪的绅士吗？

“ [aɪ] , [sɜ:r] ? ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɔ:ɪs] , [hu:z] [ˈskætərd] [wɪts] [hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [jet] [ˌri:əˈsembəld]
“ I , sir ? ” replied Morris , whose scattered wits had hardly yet reassembled
“ 我 , 先生 ? ” 回复 莫里斯 , 谁 疏散 智慧 有 几乎 然而 重新组装
[ðəmˈselvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

“我，先生？”莫里斯回答道，他混乱的思绪还没来得及重新集中起来；

“ [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ˈnʌθɪŋ] — [aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] , “
“ I charge nothing — I say nothing against the gentleman , ”
“ 我 收费 没有什么 — 我 说 没有什么 反对 这 绅士 , ”

“我没有提出任何指控——我没有说这位先生的坏话。”

“ [ðen] [wi:; wi] [dɪsˈmɪs] [jʊr; jər] [kəmˈpleɪnt] , [sɜ:r] , [ðæts] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈrɪd(ə)ns] — [pʊʃ]
“ Then we dismiss your complaint , sir , that's all , and a good riddance — Push
“ 然后 我们 解雇 你的 抱怨 , 先生 , 那就是 全部 , 和 一个 好的 摆脱 — 推
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɑ:t(ə)] — [ˈmɪstər] . - ,
about the bottle — Mr . Osbaldistone ,
关于 这 瓶子 — 先生 . - ,

“那么，先生，我们驳回您的投诉，就此作罢，也算是走了——奥斯巴尔迪斯通先生，推开瓶子吧。”

[help] [jɔ:rˈself] .
help yourself .
帮助 你自己 .

请自行取用。

“ [ˈdʒɑ:bsən] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ˈmɔ:ɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skreɪp]
“ Jobson , however , was determined that Morris should not back out of the scrape
“ 乔布森 , 然而 , 曾是 决定 那 莫里斯 应该 不是 后退 出去 的 这 刮
[soʊ] [ˈi:zəli] .
so easily .
所以 容易地 .

然而，乔布森决心不让莫里斯轻易脱身。

“ [wʌt] [du:][ju:; jə] [mi:n] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:ɪs] ?
“ What do you mean , Mr . Morris ?
“ 什么 做 你 意思是 , 先生 . 莫里斯 ?

“莫里斯先生，您是什么意思？”

— [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [ˌdeklə'reɪʃn] — [ðə; ði][ɪŋk] [skɜrs] [draɪd] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'trækt]
— **Here is your own declaration** — **the ink scarce dried** — **and you would retract**
— 这里 是 你的 自己的 宣言 — 这 墨水 稀少 干燥 — 和 你 会 缩回
[aɪ'ti:][ɪn] [ðɪs] ['skændələs] ['mænər] ！ ”
it in this scandalous manner ！ ”
它 在 这 丑闻 方式 ！ ”
“——这是你自己的声明——墨迹未干——你竟然要用这种可耻的方式撤回它！ ”

“ [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] ， ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [toʊn] ，
“ **How do I know** ， ” **whispered the other in a tremulous tone** ，
” 如何 做 我 知道 ， ” 低声说道 这 其他 在 一个 颤抖的 语气 ，
“我怎么知道？ ”另一个人颤抖着低声说道。

“ [haʊ] ['meni] [rougz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] ？
” **how many rogues are in the house to back him ？**
” 如何 许多 流氓 是 在 这 房子 到 后退 他 ？
“议会里有多少流氓支持他？ ”

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['dʒɑ:nsənz][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haiweimən] ．
I have read of such things in Johnson's Lives of the Highwaymen ．
我 有 读 的 这样的 事物 在 强生 生活 的 这 强盗 ．
我在约翰逊的《公路强盗传》中读到过这类事情。

[aɪ]['prəʊtest][ðə; ði] [dɔ:r] ['əʊpənz] ” —
I protest the door opens ” —
我 反对 这 门 打开 ” —
我抗议门打开”——

[ænd; ənd][aɪ'ti:][dɪd]['oʊpən] ， [ænd; ənd][daɪ'æənə] ['və:nən] ['entərd] — “ [ju:; jʊ] [ki:p] [faɪn] ['ɔ:rdər] [hɪr] ，
And it did open ， **and Diana Vernon entered** — “ **You keep fine order here** ，
和 它 做过 打开 ， 和 戴安娜 弗农 进入 — ” 你 保持 美好的 命令 这里 ，
门开了，戴安娜·弗农走了进来——“你们这里秩序井然，
['dʒʌstɪs] — [nɑ:t][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ． ”
Justice — not a servant to be seen or heard of ． ”
正义 — 不是 一个 仆人 到 是 已见 或者 听到 的 ． ”
正义——不是一个可以露面或被人听到的仆人。

“ [ɑ:] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ，
“ **Ah ！** ” **said the Justice** ，
” 啊 ！ ” 说 这 正义 ，
“啊！”法官说道。

['sta:tɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'æləkrəti] [wɪtʃ] [ʃʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ɪn'groʊst] [baɪ]
starting up with an alacrity which showed that he was not so engrossed by
开始 向上 和 一个 敏捷 哪个 显示 那 他 曾是 不是 所以 全神贯注 经过
[hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃənz] [tu:; tə] ['θi:mɪs] [ɔ:r] ['koʊməs] ，
his devotions to Themis or Comus ，
他的 虔诚 到 忒弥斯 或者 科莫斯 ，
他一开始就表现得十分敏捷，这表明他并没有完全沉浸于对忒弥斯或科莫斯的虔诚之中。

[æz; əz][tu:; tə] [fər'get] [wʌt] [wʌz; wəz] [du:][tu:; tə] ['bju:ti] — “ [ɑ:] ， [ha:] ！
as to forget what was due to beauty — “ **Ah ， ha ！**
作为 到 忘记 什么 曾是 到期的 到 美丽 — ” 啊 ， 哈 ！
仿佛忘记了美的本质——“啊，哈！

[daɪ] ['və:nən] ， [ðə; ði] [hi:θ] - [bel] [ʌv; əv] ['tʃeviət] ， [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɑ:səm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdər] ，
Die Vernon ， the heath - bell of Cheviot ， and the blossom of the Border ，
死 弗农 ， 这 希思 - 钟 的 切维厄特 ， 和 这 开花 的 这 边界 ，
弗农山，切维厄特山的石楠花，以及边境的花朵，

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [ðə; ði][oʊld] [ˈbætʃələr] [kiːps] [haʊs] ?
come to see how the old bachelor keeps house ?
来 到 看 如何 这 老的 学士 保持 房子 ?

来看看这位老单身汉是如何操持家务的？

[ɑːrt] [ˈwelkəm] , [gɜːrl] , [æz; əz] [ˈflaʊərz] [ɪn] [meɪ] . "
Art welcome , girl , as flowers in May . "
艺术 欢迎 , 女孩 , 作为 花朵 在 可能 . "

艺术就像五月的花朵一样，令人欣喜，姑娘。

" [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈoʊpən] , [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [haʊs] [juː; jʊ][duː] [kiːp] , [ˈdʒʌstɪs] ,
" **A fine , open , hospitable house you do keep , justice ,**
" 一个 美好的 , 打开 , 好客 房子 你 做 保持 , 正义 ,

“您真是一个热情好客、待人友善的好地方，法官大人。”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] — [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] . "
that must be allowed — not a soul to answer a visitor . "
那 必须 是 允许 — 不是 一个 灵魂 到 回答 一个 游客 . "

必须允许这种情况发生——不允许任何人接待访客。

" [ɑː] , [ðə; ði] [neɪvz] !
" **Ah , the knaves !**
" 啊 , 这 无赖 !

“啊，这些恶棍！”

[ðeɪ] [ˈrekənd] [ðəmˈselvz] [sɪˈkjər] [ʌv; əv][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] — [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd]
they reckoned themselves secure of me for a couple of hours — But why did
他们 估计 他们自己 安全的 的 我 为了 一个 夫妻 的 小时 — 但 为什么 做过

[juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [ˈɜːrliər] ?
you not come earlier ?
你 不是 来 早些时候 ?

他们以为我几个小时内不会出动——但你为什么不早点来？

— [jɔːr; jər][ˈkʌz(ə)n] [ˈræʃli] [daɪnd] [hɪr] ,
— **Your cousin Rashleigh dined here ,**
— 你的 表哥 拉什利 用餐 这里 ,

——你的表妹拉什利在这里用餐了，

[ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːlˈtruːn] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ˈbɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [aʊt] — [bʌt; bət][juː; jʊ]
and ran away like a poltroon after the first bottle was out — But you
和 跑 离开 喜欢 一个 懦夫 后 这 第一的 瓶子 曾是 出去 — 但 你

[hæv; həv][nɑːt] [daɪnd] — [wiːl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd] [ˈleɪdɪlaɪk] — [swiːt] [ænd; ənd] [ˈprɪti]
have not dined — we'll have something nice and ladylike — sweet and pretty
有 不是 用餐 — 出色地 有 某物 好的 和 淑女 — 甜的 和 漂亮的

[laɪk] [jɔːrˈself] ,
like yourself ,
喜欢 你自己 ,

第一瓶酒一倒出来，你就像个懦夫一样跑了——可是你还没吃饭呢——我们吃点精致优雅的淑女餐吧——像你一样甜美漂亮。

[tɔːst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] . "
tossed up in a trice . "
抛掷 向上 在 一个 瞬间 . "

瞬间抛了起来。

" [aɪ] [meɪ] [iːt] [ə; eɪ] [krʌst] [ɪn][ðə; ði][ˈæntɪ] - [ruːm] [brɪˈfɔːr] [aɪ][set] [aʊt] ,
" **I may eat a crust in the ante - room before I set out ,**
" 我 可能 吃 一个 地壳 在 这 赌注 - 房间 前 我 放 出去 ,

“我可能会在出发前在休息室吃一块面包皮，

“ [ˈænsər] [mɪs] [ˈvɜːnən] — “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt]

“ **answered Miss Vernon** — “ **I have had a long ride this morning ; but I can't**

“ 回答 错过 弗农 — “ 我 有 有 一个 长的 骑 这 早晨 ; 但 我 不能

[steɪ] [lɔːŋ] ,

stay long ,

停留 长的 ,

“弗农小姐回答说：“我今天早上骑了很长的车；但我不能久留。”

[ˈdʒʌstɪs] — [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [fræŋk] - , [ðer; ðər] ,

Justice — I came with my cousin , Frank Osbaldistone , there ,

正义 — 我 来了 和 我的 表哥 , 坦率 - , 那里 ,

正义——我和我的表弟弗兰克·奥斯巴尔迪斯通一起去了那里，

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [foʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,

and I must show him the way back again to the Hall ,

和 我 必须 展示 他 这 方式 后退 再次 到 这 大厅 ,

我必须带他返回大厅。

[ɔːr] [ˈhiːl] [luːz] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][wɔːldz] . “

or he'll lose himself in the wolds . “

或者 地狱 失去 他自己 在 这 沃尔兹 . “

否则他会在山丘中迷失方向。

“ [hwjuː] ! [sɪts][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] —

“ **Whew ! sits the wind in that quarter ?** “ **inquired the Justice** —

“ 呼! ! 坐着 这 风 在 那 四分之一 ? “ 询问 这 正义 —

“哎呀！那边风向怎么样？”法官问道——

“ [ʃiː; ʃi] [foʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] , [ʃiː; ʃi] [foʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] ,

“ **She showed him the way , she showed him the way** ,

“ 她 显示 他 这 方式 , 她 显示 他 这 方式 ,

她为他指明了方向，她为他指明了方向，

[ʃiː; ʃi] [foʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wuː] .

She showed him the way to woo .

她 显示 他 这 方式 到 哇 .

她教会了他如何追求爱情。

[wʌt] !

What !

什么 !

什么！

[noʊ] [lʌk] [fɔːr; fər][oʊld] [ˈfeləʊz] , [ðen] , [maɪ] [swiːt] [bʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ? “

no luck for old fellows , then , my sweet bud of the wilderness ? “

不 运气 为了 老的 伙伴们 , 然后 , 我的 甜的 芽 的 这 荒野 ? “

看来老家伙们运气不好啊，我亲爱的荒野之友？

“ [nʌn] [wətˈevər] , [ˈskwaɪər] [ˈɪŋɡəl,wʊd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [kaɪnd] [ˈdʒʌstɪs] ,

“ **None whatever , Squire Inglewood ; but if you will be a good kind Justice** ,

“ 没有任何 任何 , 乡绅 英格尔伍德 ; 但 如果 你 将要 是 一个 好的 种类 正义 ,

“没什么，英格伍德乡绅；但如果你愿意做个仁慈的好法官，

[ænd; ænd] [dɪˈspætʃ] [jʌŋ] [ˈfræŋks] [ˈbɪznəs] , [ænd; ænd][let] [juː ˈes] [ˈkæntər] [hoʊm] [əˈɡen] ,

and despatch young Frank's business , and let us canter home again ,

和 调度 年轻的 弗兰克的 商业 , 和 让 我们 慢跑 家 再次 ,

处理完小弗兰克的事，我们就可以小跑回家了。

[aɪ] [brɪŋ] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [nekst] [wi:k] , [ænd; ənd] [wi:l] [ɪkˈspekt] [ˈmeri] [ˈduːɪŋz]
I'll bring my uncle to dine with you next week , and we'll expect merry doings
患病的 带来 我的 叔叔 到 用餐 和 你 下一个 星期 , 和 出色地 预计 欢乐 行为
.
."
:
."
.

下周我会带我叔叔来和你一起吃饭，我们期待着美好的时光。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [faɪnd] [ðəm; ðəm] , [maɪ] [pɜːrɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪn] — [ˈzʊkərz] , [læs] ,
"**And you shall find them , my pearl of the Tyne — Zookers , lass ,**
" 和 你 将 寻找 他们 , 我的 珍珠 的 这 泰恩河 — 动物园 , 小姐 ,
"你一定会找到它们的，我的泰恩河明珠——祖克斯，姑娘，

[aɪ] [ˈnevər] [ˈenvi] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈfelouz] [ðer; ðər] [raɪdz] [ænd; ənd] [ˈskæmpəz] , [ənˈles] [wen] [juː; jʊ] [kʌm]
I never envy these young fellows their rides and scampers , unless when you come
我 绝不 嫉妒 这些 年轻的 伙伴们 他们的 骑行 和 奔跑者 , 除非 什么时候 你 来
[əˈkrɔːs] [ˌem ˈiː] .
across me .
穿过 我 .

我从不羡慕这些年轻人的骑乘和奔跑，除非你碰巧遇到我。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [naːt] [kiːp] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?
But I must not keep you just now , I suppose ?
但 我 必须 不是 保持 你 只是 现在 , 我 认为 ?
但我想我现在不能耽误你了吧？

— [aɪ] [eɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] - [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] — [hɪr] [hæz; həz]
— **I am quite satisfied with Mr . Francis Osbaldistone's explanation — here has**
— 我 是 相当 使满意 和 先生 . 弗朗西斯 - 解释 — 这里 有
[bɪn] [sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] ,
been some mistake ,
到过 一些 错误 ,

我对弗朗西斯·奥斯巴尔迪斯通先生的解释非常满意——这里肯定存在一些错误。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [klɪrd] [æt; ət] [ˈgreɪtər] [ˈliːʒər] . "
which can be cleared at greater leisure . "
哪个 能 是 已清除 在 更大的 闲暇 . "
可以从更充裕的时间来清理。"

" [ˈpɑːrd(ə)n] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [naːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
"**Pardon me , sir , "** **said I ; "** **but I have not heard the nature of the**
" 赦免 我 , 先生 , " 说 我 ; " 但 我 有 不是 听到 这 自然 的 这
[ækjuˈzeɪʃ(ə)n] [jet] . "
accusation yet . "
指控 然而 . "

“对不起，先生，”我说，“但我还没有听到指控的具体内容。”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] , [huː] , [æt; ət] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈvəːnən] ,
"**Yes , sir , "** **said the clerk , who , at the appearance of Miss Vernon ,**
" 是的 , 先生 , " 说 这 职员 , WHO , 在 这 外貌 的 错过 弗农 ,
"是的，先生，”办事员说道，这时弗农小姐出现了。

[hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [dɪˈspər] ,
had given up the matter in despair ,
有 给定 向上 这 事情 在 绝望 ,
他绝望地放弃了这件事。

[bʌt; bət] [hu:] [pɪkt] [ʌp] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [pres] [ˈfɑ:rðər] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] [ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself]
but who picked up courage to press farther investigation on finding himself
但 WHO 挑选 向上 勇气 到 按 更远 调查 在 寻找 他自己
[səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [wens] [əˈʃʊrədli] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [noʊ] [ˈbækɪŋ] — “ [jes] ,
supported from a quarter whence assuredly he expected no backing — “ Yes ,
有 从 一个 四分之一 何处 当然 他 预期的 不 后盾 — “ 是的 ,
但当他发现自己得到了一个他绝对没想到的支持时，他鼓起勇气继续进行调查——“是的，

[sɜ:r] , [ænd; ənd][ˈdɔ:ltən] [seθ] ,
sir , and Dalton saith ,
先生 , 和 道尔顿 赛斯说 ,
先生，道尔顿说道：

[ðæt] [hi:; hi] [hu:] [ɪz] [æprɪˈhend] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfelən] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [dɪstʃa:dʒd] [əˈpɑ:n] [ˈeni] [ˈmænz]
That he who is apprehended as a felon shall not be discharged upon any man's
那 他 WHO 是 被捕 作为 一个 重罪犯 将 不是 是 出院 之上 任何 男人的
[dɪˈskreɪ(ə)n] ,
discretion ,
审慎 ,
凡被逮捕为重罪犯者，不得由任何人酌情释放。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [held] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [beɪl][ɔ:r] [kəˈmɪtmənt] ,
but shall be held either to bail or commitment ,
但 将 是 握住 任何一个 到 保释 或者 承诺 ,
但应予以保释或羁押。

[ˈpeɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [fi:z] [fɔ:r; fər] [rɪˈkɒgnɪzəns] [ɔ:r]
paying to the clerk of the peace the usual fees for recognisance or
付费 到 这 职员 的 这 和平 这 通常 费用 为了 确认 或者
[kəˈmɪtmənt] .
commitment .
承诺 .
向治安法官缴纳通常的具结或担保费用。

” [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] , [ðʌs] [gəʊdɪd] [ɑ:n] , [geɪv] [em ˈi:][æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ekspləˈneɪ(ə)n]
” **The Justice , thus goaded on , gave me at length a few words of explanation**
” 这 正义 , 因此 被激怒 在 , 给予 我 在 长度 一个 很少 字 的 解释
.
:
.
“法官就这样被激怒了，最终向我解释了几句话。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðə; ði] [trɪks] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] [ˈmɔ:ɹɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
It seems the tricks which I had played to this man Morris had made a
它 似乎 这 技巧 哪个 我 有 玩 到 这 男人 莫里斯 有 制成 一个
[strɔ:ŋ] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ;
strong impression on his imagination ;
强的 印象 在 他的 想像力 ;
看来我捉弄莫里斯的那些小把戏给他留下了深刻的印象；

[fɔ:r; fər][aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪd] [əˈgenst] [em ˈi:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeɪd əns] ,
for I found they had been arrayed against me in his evidence ,
为了 我 成立 他们 有 到过 排列 反对 我 在 他的 证据 ,
因为我发现，在他的证词中，他们都与我作对。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪɡˌzædʒɜːˈeɪʃənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈtɪmərəs] [ænd; ənd] [ˈhi:tɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][kʊd; kəd]
with all the exaggerations which a timorous and heated imagination could
和 全部 这 夸张 哪个 一个 胆怯的 和 加热 想像力 可以
[səˈdʒest] .
suggest .
建议 .
带着胆怯而又激动的想象力所能产生的各种夸张情绪。

[ˌaɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ˈɔːlsou] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][ˌemˈiː] ,
It appeared also , that on the day he parted from me ,
它 出现 还 , 那 在 这 天 他 分手了 从 我 ,
而且, 似乎就在他与我分别的那天,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɑːləteri][spɑːt][ænd; ənd] [iːzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈtrævəlɪŋ]
he had been stopped on a solitary spot and eased of his beloved travelling
他 有 到过 停止 在 一个 孤 点 和 缓解 的 他的 心爱 旅行
- [kəmˈpænjən] ,
- **companion** ,
- 伴侣 ,

他被困在一个偏僻的地方, 与他心爱的旅伴失散了。
[ðə; ði] [pɔːrtˈmæntou] , [baɪ] [tuː] [men] , [wel] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] , [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz]
the portmanteau , by two men , well mounted and armed , having their faces
这 合成词 , 经过 二 男人 , 出色地 安装 和 武装 , 拥有 他们的 面孔
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪzəd] .
covered with vizards .
涵盖 和 假面 .

这位男子骑着骏马, 全副武装, 脸上戴着面具。
[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kənˈsiːvd] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈeɪp] [ænd; ənd] [er] ,
One of them , he conceived , had much of my shape and air ,
一 的 他们 , 他 构思 , 有 很多 的 我的 形状 和 空气 ,
他认为, 其中一个孩子很像我, 体型和气质都与我相似。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspərɪŋ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈtwɪkst][ðə; ði] [ˈfriːbuːtərz] ,
and in a whispering conversation which took place betwixt the freebooters ,
和 在 一个 耳语 对话 哪个 采取 地方 中间 这 自由掠夺者 ,
在几个劫掠者之间的低声交谈中,

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈplai] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
he heard the other apply to him the name of Osbaldistone .
他 听到 这 其他 申请 到 他 这 姓名 的 - .
他听到另一个人称他为奥斯巴尔迪斯通。

[ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ˈfaːrðər] [set] [fɔːrθ] , [ðæt] [əˈpɑːn][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
The declaration farther set forth , that upon inquiring into the principles of the
这 宣言 更远 放 前进 , 那 之上 查询 进入 这 原则 的 这
[ˈfæməli][soʊ] [neɪmd] ,
family so named ,
家庭 所以 命名 ,
该声明进一步阐述道, 在调查了上述家族的原则之后,

[hiː; hi] , [ðə; ði] [sed] [dɪˈklerənt] , [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [dɪˈskrɪpʃn]
he , the said declarant , was informed that they were of the worst description
他 , 这 说 声明人 , 曾是 知情的 那 他们 是 的 这 最差 描述
,
.
,
上述声明人被告知, 他们是极其恶劣的人物。

[ðə; ði][ˈfæməli] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈmembər] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈpeɪpɪst] [ænd; ənd][ˈdʒækəbaɪt] ,
the family , in all its members , having been Papists and Jacobites ,
这 家庭 , 在 全部它是 成员 , 拥有 到过 天主教徒 和 詹姆斯党人 ,
这个家族的所有成员都曾是天主教徒和詹姆斯党人,

[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə][ˌʌndərˈstænd][baɪ][ðə; ði][dɪˈsentɪŋ][ˈklɜːrdʒɪmən][æt; ət][huːz][ˈhaʊs]
as he was given to understand by the dissenting clergyman at whose house
作为 他 曾是 给定 到 理解 经过 这 持不同意见 牧师 在 谁 房子
[hi;; hi][stɑːpt][ˈæftər][hɪz; ɪz][renˈkɑːntər] ,
he stopped after his rencontre ,
他 停止 后 他的 邂逅 ,

正如他在与那位持不同政见的牧师相遇后所了解到的那样，他当时就住在牧师家中。

[sɪns][ðə; ði][deɪz][ʌv; əv][ˈwɪljəm][ðə; ði][ˈkɑːŋkərər] .
since the days of William the Conqueror .
自从 这 天 的 威廉 这 征服者 .
自征服者威廉时代起。

[əˈpɑːn][ɔːl][ænd; ənd][iːtʃ][ʌv; əv][ðɪːz][ˈwertɪ][ˈriːz(ə)nz] ,
Upon all and each of these weighty reasons ,
之上 全部 和 每个 的 这些 重 原因 ,
基于以上所有重要原因，

[hi;; hi][tʃɑːrdʒd][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈbiːɪŋ][əkˈsesəri][tu;; tə][ðə; ði][ˈfeləni][kəˈmɪtɪd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ;
he charged me with being accessory to the felony committed upon his person ;
他 带电 我 和 存在 配饰 到 这 重罪 坚定的 之上 他的 人 ;
他指控我协助他人对他实施重罪；

[hi;; hi][ðə; ði][sed][dɪˈklerənt] , [ðen][ˈtrævəlɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l][ɪmˈplɔɪmənt][ʌv; əv][ˈɡʌvərnmənt] ,
he , the said declarant , then travelling in the special employment of Government ,
他 , 这 说 声明人 , 然后 旅行 在 这 特别的 就业 的 政府 ,
上述声明人当时正在执行政府的特殊任务，

[ænd; ənd][ˈhævɪŋ][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpepərz] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ɪn]
and having charge of certain important papers , and also a large sum in
和 拥有 收费 的 肯定 重要的 文件 , 和 还 一个 大的 和 在
[ˈspiːʃiː] ,
specie ,
物种 ,
并负责保管某些重要文件以及大量现金，

[tu;; tə][biː; bi][peɪd][ˈoʊvər] , [əˈkɔːrdɪŋ][tu;; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,
to be paid over , according to his instructions ,
到 是 有薪酬的 超过 , 根据 到 他的 指示 ,
按照他的指示支付出去。

[tu;; tə][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɜːsənz][ʌv; əv][əˈfɪʃ(ə)l][trʌst][ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ɪn][ˈskɑːtlənd] .
to certain persons of official trust and importance in Scotland .
到 肯定 人 的 官方的 相信 和 重要性 在 苏格兰 .
致苏格兰某些具有官方信任和重要地位的人士。

[ˈhævɪŋ][hɜːrd][ðɪs][ɪkˈstrɔːrdənəri][ækjuˈzeɪʃ(ə)n] , [aɪ][rɪˈplaɪd][tu;; tə][aɪ ˈtiː] ,
Having heard this extraordinary accusation , I replied to it ,
拥有 听到 这 非凡的 指控 , 我 回复 到 它 ,
听到这番非同寻常的指控后，我作出了回应。

[ðæt][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz][ɑːn][wɪtʃ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfaʊndɪd][wɜːr; wər][sʌtʃ][æz; əz][kʊd; kəd][ˈwɔːrənt]
that the circumstances on which it was founded were such as could warrant
那 这 情况 在 哪个 它 曾是 创立 是 这样的 作为 可以 保证
[noʊ][ˈdʒʌstɪs] ,
no justice ,
不 正义 ,
它成立的背景条件根本无法保证公正，

[ɔːr][ˈmædʒɪstreɪt] , [ɪn][ˈeni][əˈtempt][ɑːn][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈlɪbərtɪ] .
or magistrate , in any attempt on my personal liberty .
或者 地方法官 , 在 任何 试图 在 我的 个人的 自由 .
或地方法官，任何企图侵犯我人身自由的行为。

[aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['præktɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv]['mɪstər] : ['mɔ:ris] ,
I admitted that I had practised a little upon the terrors of Mr . Morris ,
我 承认 那 我 有 已实践 一个 小的 之上 这 恐怖 的 先生 : 莫里斯 ,
我承认我曾略微模仿过莫里斯先生的恐怖经历。

[waɪl] [wi:; wi] ['trævlɪd] [tə'geðər] ,
while we travelled together ,
尽管 我们 旅行 一起 ,
我们一起旅行的时候，

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [pə'tɪku:ləz] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [æprɪ'henʃn] [ɪn][noʊ][wʌn] [hu:]
but in such trifling particulars as could have excited apprehension in no one who
但 在 这样的 琐事 细节 作为 可以 有 兴奋的 忧虑 在 不 一 who
[wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [les] ['tɪmərəs] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
was one whit less timorous and jealous than himself .
曾是 一 白色 较少的 胆怯的 和 嫉妒的 比 他自己 .
但在如此琐碎的细节上，任何一个胆小嫉妒的人，都会感到担忧。

[bʌt; bət][aɪ] ['ædɪd] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd] ,
But I added , that I had never seen him since we parted ,
但 我 额外 , 那 我 有 绝不 已见 他 自从 我们 分手了 ,
但我补充说，自从我们分别后，我就再也没见过他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪrd] [hæd; həd] ['ri:əli] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
and if that which he feared had really come upon him ,
和 如果 那 哪个 他 害怕 有 真的 来 之上 他 ,
如果他所担心的事真的发生在了他身上，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['noʊwaɪz] [ək'sesəri] [tu:; tə][æn; ən]['æk(ə)n][soʊ] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd]
I was in nowise accessory to an action so unworthy of my character and
我 曾是 在 现在 配饰 到 一个 行动 所以 不配 的 我的 特点 和
[ˈsteɪ(ə)n][ɪn][laɪf] .
station in life .
车站 在 生活 .

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - ,
That one of the robbers was called Osbaldistone ,
那 一 的 这 强盗 曾是 称为 - ,
其中一名强盗名叫奥斯巴尔迪斯通。

[ɔ:r] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['men](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [brɪ'twɪkst]
or that such a name was mentioned in the course of the conversation betwixt
或者 那 这样的 一个 姓名 曾是 提及 在 这 课程 的 这 对话 中间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
或者说，在他们之间的谈话过程中提到过这样的名字。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [weɪt] [wʌz; wəz] [du:] .
was a trifling circumstance , to which no weight was due .
曾是 一个 琐事 环境 , 到 哪个 不 重量 曾是 到期的 .
这只是一件微不足道的小事，不值得重视。

[ænd; ənd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [dɪsə'fekʃn] [ə'ledʒd] [ə'genst] [em 'i:] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] ,
And concerning the disaffection alleged against me , I was willing to prove ,
和 有关 这 不满 据称 反对 我 , 我 曾是 愿意的 到 证明 ,
至于对我的不满指控，我愿意证明：

[tu:; tə][ðə; ði][sætɪs'fæk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] , [ðə; ði][klɜ:rk] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪtnəs] [hɪm'self] ,
to the satisfaction of the justice , the clerk , and even the witness himself ,
到 这 满意 的 这 正义 , 这 职员 , 和 甚至 这 证人 他自己 ,
令法官、书记员甚至证人本人都感到满意。

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [pər'sweɪʒ(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] ['klɜːrdʒɪmən] ;
that I was of the same persuasion as his friend the dissenting clergyman ;
那 我 曾是 的 这 相同的 劝说 作为 他的 朋友 这 持不同意见 牧师 ;

我与他那位持不同政见的牧师朋友观点相同；

[hæd; həd] [bɪn] ['edʒuketɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
had been educated as a good subject in the principles of the Revolution ,
有 到过 受过教育 作为 一个 好的 主题 在 这 原则 的 这 革命 ,
他从小就接受过良好的教育，精通革命原则。

[ænd; ænd] [æz; əz] [sʌtʃ] [naʊ] [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and as such now demanded the personal protection of the laws which had
和 作为 这样的 现在 要求 这 个人的 保护 的 这 法律 哪个 有
[bɪn] [ə'ʃʊəd] [baɪ] [ðæt] [greɪt] [ɪ'vent] .
been assured by that great event .
到过 保证 经过 那 伟大的 事件 .

因此，他现在要求受到那场伟大事件所保障的法律的个人保护。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ['fɪdʒɪtɪd] , [tʊk] [snʌf] , [ænd; ænd] [siːmd] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'bærəst] , [waɪl] ['mɪstər] .
The Justice fidgeted, took snuff, and seemed considerably embarrassed, while Mr .
这 正义 坐立不安 , 采取 鼻烟 , 和 似乎 相当 尴尬的 , 尽管 先生 .
[ət'ɜːrni] ['dʒɑːbsən] ,
Attorney Jobson ,
律师 乔布森 ,

法官坐立不安，吸了口鼻烟，似乎相当尴尬，而乔布森律师先生

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] , [ræn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stætjuːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
with all the volubility of his profession, ran over the statute of the 34
和 全部 这 流动性 的 他的 职业 , 跑 超过 这 法令 的 这 -
[ˈedwərd] [ˌaɪˈɑːaɪ] . ,
Edward III : ,
爱德华 三、 : ,

他以自己职业惯用的滔滔不绝的口才，驳斥了爱德华三世34年的法令。

[baɪ] [wɪtʃ] [dʒʌstɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'rest] [ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [faɪnd] [baɪ]
by which justices of the peace are allowed to arrest all those whom they find by
经过 哪个 法官们 的 这 和平 是 允许 到 逮捕 全部 那些 谁 他们 寻找 经过
[ɪn'daɪtmənt] [ɔːr] [sə'spiʃ(ə)n] ,
indictment or suspicion ,
起诉书 或者 怀疑 ,

根据该法，治安法官可以逮捕所有被起诉或被怀疑的人。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [pʊt] [ðəm; ðəm] ['ɪntuː] ['prɪzn] .
and to put them into prison .
和 到 放 他们 进入 监狱 .

将他们投入监狱。

[ðə; ði] [roʊg] ['iːv(ə)n] [tɜːrnd] [maɪ] [oʊn] [əd'mɪʃnz] [ə'genst] [em 'iː] , [ə'ledʒ] , “ [ðæt] [sɪns] [aɪ]
The rogue even turned my own admissions against me, alleging, “ that since I
这 流氓 甚至 转向 我的 自己的 招生 反对 我 , 指控 , “ 那 自从 我
[hæd; həd] [kən'fesɪdli] ,
had confessedly ,
有 坦白地说 ,

这个恶棍甚至反过来利用我自己的供述来指控我，声称“既然我已经坦白，

[ə'pɑːn] [maɪ] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] , [ə'suːmd] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ɔːr] [dɪ'pɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːbər] [ɔːr]
upon my own showing, assumed the bearing or deportment of a robber or
之上 我的 自己的 显示 , 假定 这 轴承 或者 仪态 的 一个 强盗 或者
['mæɪlfæktər] ,
malefactor ,
作恶者 ,

根据我的自身表现，我装出了强盗或作恶者的姿态或举止。

[aɪ][hæd; həd] [ˌvɔːlənˈterəli] [səbˈdʒektɪd][maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kəmˈpleɪnd] ,
I had voluntarily subjected myself to the suspicions of which I complained ,
我 有 自愿 受 我 到 这 怀疑 的 哪个 我 抱怨 ,
我自愿承受了我所抱怨的那些怀疑,

[ænd; ənd] [brɔːt] [maɪˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,
and brought myself within the compass of the act ,
和 带来 我 之内 这 罗盘 的 这 行为 ,
并将自己置于该行为的范畴之内,

[ˈhævɪŋ] [ˈwɪlfəli] [kloʊðd] [maɪ] [kənˈdʌkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈlɪvəri] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
having wilfully clothed my conduct with all the colour and livery of guilt .
拥有 故意 穿着衣服 我的 执行 和 全部 这 颜色 和 涂装 的 有罪 .
我故意将自己的行为装扮成罪恶的模样。

" [aɪ] [ˈkɑːmbæt] [bəuθ][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒɑːrgən][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n]
" **I combated both his arguments and his jargon with much indignation**
" 我 对抗 两个都 他的 论点 和 他的 行话 和 很多 愤慨
[ænd; ənd][skɔːrn] ,
and scorn ,
和 轻蔑 ,
“我以极大的愤慨和鄙夷反驳了他的论点和术语。”

[ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] , " [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [ˈnesəsəri] , [prəˈduːs] [ðə; ði][beɪl][ʌv; əv][maɪ] [rɪˈleɪʃnz] ,
and observed, " That I should, if necessary, produce the bail of my relations ,
和 观察到 , " 那 我 应该 , 如果 必要的 , 生产 这 保释 的 我的 关系 ,
并指出,“如有必要, 我应该提供亲属的担保,

[wɪtʃ] [aɪ] [kənˈsiːvd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [wɪˈðəʊt] [ˈsʌbdʒɪktɪŋ] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][ɪn]
which I conceived could not be refused, without subjecting the magistrate in
哪个 我 构思 可以 不是 是 拒绝 , 没有 服从 这 地方法官 在
[ə; eɪ] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] . "
a misdemeanour . "
一个 轻罪 . "
我认为, 如果不拒绝, 就等于让法官犯了轻罪。

" [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [maɪ] [ɡʊd] [sɜːr] — [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði][ɪnˈseɪʃəb(ə)l][klɜːrk] ;
" **Pardon me, my good sir — pardon me, " said the insatiable clerk** ;
" 赦免 我 , 我的 好的 先生 — 赦免 我 , " 说 这 贪得无厌 职员 ;
“对不起, 先生——对不起,”贪得无厌的办事员说道;

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [beɪl][nɔːr] [ˈmeɪnˌpraɪz] [kæn; kən][biː; bi] [rɪˈsiːvd] ,
" **this is a case in which neither bail nor mainprize can be received** ,
" 这 是 一个 案件 在 哪个 两者都不 保释 也不 大奖 能 是 已收到 ,
“本案既不能获得保释, 也不能获得奖金。”

[ðə; ði] [ˈfelən] [huː] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [ɑːn] [ˈhevi] [ɡraʊndz] [ʌv; əv] [səˈspiʃ(ə)n] ,
the felon who is liable to be committed on heavy grounds of suspicion ,
这 重罪犯 WHO 是 容易 到 是 坚定的 在 重的 理由 的 怀疑 ,
因严重怀疑而可能被拘留的重罪犯,

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈplevəˌzaɪzəbəl] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈstætjuːt][ʌv; əv][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈedwərd] ,
not being replevisable under the statute of the 3d of King Edward ,
不是 存在 可补充的 在下面 这 法令 的 这 3d 的 国王 爱德华 ,
根据爱德华三世国王法令, 该财产不可追偿。

[ðər; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ækt][æn; ən] [ɪkˈspres] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ʌv; əv]
there being in that act an express exception of such as be charged of
那里 存在 在 那 行为 一个 表达 例外 的 这样的 作为 是 带电 的
[kəˈmændmənt] ,
commandment ,
诫命 ,
该法案中明确规定, 某些人不得被指控违反诫命,

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第11/32页

[ɔːr] [fɔːrs] , [ænd; ənd][eɪd][ʌv; əv] ['feləni] [dʌn] ;
or force , and aid of felony done ;
或者 力量 , 和 援助 的 重罪 完毕 ;

或使用武力，并协助实施重罪；

" [ænd; ənd][hiː; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt]
" **and he hinted that his worship would do well to remember that**
" 和 他 暗示 那 他的 崇拜 会 做 出色地 到 记住 那
[sʌtʃ] [wɜːr; wər][noʊ] [wei] [rɪ'pleɪvə, zaɪzəbəl][baɪ] ['kɑːmən] [rɪt] ,
such were no way replevisable by common writ ,
这样的 是 不 方式 可补充的 经过 常见的 写 ,
他还暗示，陛下最好记住，这种事是无法通过普通令状追回的。

[nɔːr] [wɪ'ðəʊt] [rɪt] .
nor without writ .
也不 没有 写 .

没有令状也不行。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['entəd] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['letər]
At this period of the conversation a servant entered , and delivered a letter
在 这 时期 的 这 对话 一个 仆人 进入 , 和 发表 一个 信
[tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] .
to Mr . Jobson .
到 先生 : 乔布森 :

谈话进行到这时，一个仆人进来，给乔布森先生送了一封信。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [rʌn] [aɪ 'tiː] ['heɪstɪli] ['oʊvər] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
He had no sooner run it hastily over , than he exclaimed ,
他 有 不 很快 跑步 它 草草 超过 , 比 他 惊呼 ,
他刚匆匆跑过，就惊喊道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [ə'pɪr] [mʌtʃ] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] ,
with the air of one who wished to appear much vexed at the interruption ,
和 这 空气 的 一 WHO 希望 到 出现 很多 烦恼 在 这 中断 ,
他一副被打断后非常恼火的样子，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌmʌltɪ'feriəs] [ˌævə'keɪʃənz] — "
and felt the consequence attached to a man of multifarious avocations — "
和 毛毡 这 结果 随附的 到 一个 男人 的 五花八门 业余爱好 — "
[gʊd] [gɑːd] ! — [waɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,
Good God ! — why , at this rate ,
好的 上帝 ! — 为什么 , 在 这 速度 ,

并感受到了身兼多职之人所带来的后果——“我的天哪！——照这样下去，为什么.....”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['niːðər] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'sɜːrɪnz] [nɔːr][maɪ] [oʊn] — [noʊ]
I shall have neither time to attend to the public concerns nor my own — no
我 将 有 两者都不 时间 到 出席 到 这 民众 担忧 也不 我的 自己的 — 不
[rest] — [noʊ] ['kwaɪət] — [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'hʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [wʊd] ['set(ə)]
rest — no quiet — I wish to Heaven another gentleman in our line would settle
休息 — 不 安静的 — 我 希望 到 天堂 其他 绅士 在 我们的 线 会 定居
[hɪr] ! "
here ! "
这里 ! "

我将既无暇顾及公共事务，也无暇顾及自身事务——没有休息，没有安宁——我向上帝祈祷，我们家族的另一位绅士能在此定居！

“ [gɑ:d] [fərˈbɪd] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [tuən] [ʌv; əv] ['sa:tuʊ] - ['voʊtʃɪ] [ˌdeprəˈkeɪ](ə)n] ；
“ God forbid ！ ” said the Justice in a tone of sotto - voce deprecation ；

“ 上帝 禁止 ！ ” 说 这 正义 在 一个 语气 的 sotto - voce 弃用 ；

“ 天哪！ ”法官低声说道，语气中带着一丝轻蔑；
“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] . ”
“ some of us have enough of one of the tribe . ”
“ 一些 的 我们 有 足够的 的 一 的 这 部落 . ”

“我们当中有些人已经受够了部落里的某个人。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['wɜ:rfɪp] [pli:zɪz] . ”
“ This is a matter of life and death , if your worship pleases . ”
“ 这 是 一个 事情 的 生活 和 死亡 ，如果 你的 崇拜 请 . ”

“这是生死攸关的大事，如果您同意的话。”

“ [ɪn] ['gɑ:dz] [neɪm] ！
“ In God's name ！
“ 在 神的 姓名 ！

“ 奉上帝之名！ ”

[noʊ] [mɔ:ɹ] ['dʒʌstɪs] ['bɪznəs] , [aɪ] [hoʊp] , “ [sed] [ðə; ði] [əˈlɑ:rmd] ['mædʒɪstreɪt] .
no more justice business , I hope , ” said the alarmed magistrate .
不 更多的 正义 商业 ，我 希望 ， ” 说 这 惊慌 地方法官 .

“我希望，司法程序到此为止吧。”惊恐的法官说道。

“ [noʊ] — [noʊ] , “ [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . [dʒɑ:bsən] , ['veri] [kɑ:nsɪˈkwenʃəli] ；
“ No — no , ” replied Mr . Jobson , very consequentially ；
“ 不 — 不 ， ” 回复 先生 . 乔布森 ， 非常 因此 ；

“不，不，”乔布森先生郑重其事地回答道；

“ [oʊld] ['gæfər] ['rʌtlɪdʒ] [ʌv; əv] ['graɪmz] - [hɪl] [ɪz] [səˈpi:nəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [wɜ:rlɪd] ；
“ old Gaffer Rutledge of Grime's - hill is subpoenaed for the next world ；
“ 老的 领班 拉特利奇 的 grime 的 - 爬坡道 是 被传唤 为了 这 下一个 世界 ；

“格莱姆山的老加弗·拉特利奇被传唤到另一个世界；

[hi:; hi] [hæz; həz] [sent] [æn; ən] [ɪkˈspres] [fɔ:r; fər] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [kɪl] - [daʊn] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [beɪl] — [əˈnʌðər]
he has sent an express for Dr . Kill - down to put in bail — another
他 有 发送 一个 表达 为了 博士 . 杀 - 向下 到 放 在 保释 — 其他

[fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rlɪli] [əˈferz] . ”
for me to arrange his worldly affairs . ”
为了 我 到 安排 他的 世俗 事务 . ”

他派人送信给基尔当医生让他缴纳保释金，又派人送信给我安排他的后事。

“ [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ðen] , “ [sed] ['mɪstər] . [ɪŋɡəlˌwʊd] , ['heɪstɪli] ；
“ Away with you , then , ” said Mr . Inglewood , hastily ；
“ 离开 和 你 ， 然后 ， ” 说 先生 . 英格尔伍德 ， 草草 ；

“那你走吧，”英格伍德先生急忙说道；

“ [hɪz; ɪz] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪˈplevəˌzaɪzəbəl] [keɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['stætʃu:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ his may not be a replevisable case under the statute , you know ,
“ 他的 可能 不是 是 一个 可补充的 案件 在下面 这 法令 ， 你 知道 ，

“你知道，这可能不属于该法规规定的可追偿案件。”

[ɔ:r] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [deθ] [meɪ] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [meɪn] [pərˈnɔ:r] , [ɔ:r] ['beɪlzmæn] . ”
or Mr . Justice Death may not like the doctor for a main penor , or bailsmen . ”
或者 先生 . 正义 死亡 可能 不是 喜欢 这 医生 为了 一个 主要的 佩尔诺 ， 或者 保释人 . ”

或者，死神先生可能不喜欢医生作为主要监护人或保释人。

“ [ænd; ənd] [jet] , “ [sed] ['dʒɑ:bsən] , [ˈlɪŋɡərɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [mu:vɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ And yet , ” said Jobson , lingering as he moved towards the door ,
“ 和 然而 ， ” 说 乔布森 ， 挥之不去的 作为 他 已搬 向 这 门 ，

“然而，”乔布森一边说着，一边走向门口，脚步不紧，说道：

“ [ɪf] [maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] [biː; bi] ['hesəseri] — [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər]
“ **if my presence here be necessary — I could make out the warrant for**
“ 如果 我的 在场 这里 是 必要的 — 我 可以 制作 出去 这 保证 为了
[kə'mɪtl] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
committal in a moment ,
入狱 在 一个 片刻 ,
“如果我必须到场——我可以马上辨认出逮捕令，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ɪz] [br'loʊ] — [ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈlaʊərɪŋ]
and the constable is below — And you have heard , ” he said , lowering
和 这 警官 是 以下 — 和 你 有 听到 , “ 他 说 , 降低
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,
“警员就在下面——”他压低声音说，“你们都听到了。”

“ ['mɪstər] . - [ə'pɪnjən] ” — [ðə; ði][rest][wɒz; wəz][bɔːst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ **Mr . Rashleigh's opinion ” — the rest was lost in a whisper .**
“ 先生 . - 观点 ” — 这 休息 曾是 丢失的 在 一个 耳语 .
“拉什利先生的意见”——其余的话都淹没在低语声中。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] [rɪ'plaɪd] [ə'laʊd] , “ [aɪ] [tel] [ðiː] [noʊ] , [mæn] , [noʊ] — [wiːl] [duː] [nɔːt] [tɪl] [ðəʊ] [rɪ'tɜːrn]
The Justice replied aloud , “ I tell thee no , man , no — we'll do nought till thou return
这 正义 回复 大声 , “ 我 告诉 你 不 , 男人 , 不 — 出色地 做 零 直到 你 返回
,
.
,
法官大声回答说：“我告诉你，不，伙计，不——在你回来之前，我们什么也不做。”

[mæn] ; - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːr] - [maɪl] [raɪd] — [kʌm] , [pʊʃ] [ðə; ði]['bɔːt(ə)], ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] — [daʊnt]
man ; ' tis but a four - mile ride — Come , push the bottle , Mr . Morris — Don't
男人 ; - 的 但 一个 四 - 英里 骑 — 来 , 推 这 瓶子 , 先生 . 莫里斯 — 不
[biː; bi][kæst] [daʊn] , ['mɪstər] . - — [ænd; ʌnd][juː; jʊ] ,
be cast down , Mr . Osbaldistone — And you ,
是 投掷 向下 , 先生 . - — 和 你 ,
伙计；不过四英里路程——来，把瓶子推开，莫里斯先生——别沮丧，奥斯巴尔迪斯通先生——还有你，

[maɪ] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] — [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv]['klærət][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][jʊr; jər]
my rose of the wilderness — one cup of claret to refresh the bloom of your
我的 玫瑰 的 这 荒野 — — 杯子 的 红酒 到 刷新 这 盛开 的 你的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .
我的荒野玫瑰——一杯红酒，让你的双颊焕发红润。

“ [daɪ'ænə] ['stɑːrtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['revəri] ,
“ **Diana started , as if from a reverie** ,
“ 戴安娜 开始 , 作为 如果 从 一个 遐想 ,
戴安娜仿佛从沉思中回过神来，突然说道：

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [plʌndʒd] [waɪl] [wiː; wi][held] [ðɪs] [dɪ'skʌ(ə)n] .
in which she appeared to have been plunged while we held this discussion .
在 哪个 她 出现 到 有 到过 暴跌 尽管 我们 握住 这 讨论 .
在我们进行讨论的时候，她似乎已经掉进了水里。

“ [noʊ] ,
“ **No** ,
“ 不 ,
“不，

[ˈdʒʌstɪs] — [aɪ][ˈʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈfreɪd][ˈʌv; əv] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈbluːm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ˈʌv; əv][maɪ] [feɪs]
Justice — I should be afraid of transferring the bloom to a part of my face
正义 — 我 应该 是 害怕的 的 转移 这 盛开 到 一个 部分 的 我的 脸
[wɜː] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈʃʊ] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)] [ədˈvæntɪdʒ] ;
where it would show to little advantage ;
在哪里 它 会 展示 到 小的 优势 ;
正义——我恐怕会害怕把容颜转移到脸上不太显眼的地方；

[bʌt; bət][aɪ] [waɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈkuːlər] [ˈbevərɪdʒ] ; " [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
but I will pledge you in a cooler beverage ; " and filling a glass with water ,
但 我 将要 保证 你 在 一个 冷却器 饮料 ; " 和 填充 一个 玻璃 和 水 ;
但我会用一杯更冰爽的饮料来向你保证;"说着，她往杯子里倒了一杯水，
[ʃiː; ʃɪ][dræŋk][aɪˈtiː] [ˈheɪstɪli] , [waɪ] [hɜːr; hər] [ˈhɜːrɪd] [ˈmænər] [bɪˈlaɪd] [hɜːr; hər] [əˈsuːmd] [ˈgeɪəti] .
she drank it hastily , while her hurried manner belied her assumed gaiety .
她 喝 它 草草 , 尽管 她 慌忙 方式 谎言 她 假定 欢乐 .
她匆匆喝完，但她急躁的神态与她假装的快乐截然相反。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [mʌtʃ] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [meɪk] [rɪˈmaːks] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [dɪˈmiːnər] , [haʊˈevər] ,
I had not much leisure to make remarks upon her demeanour , however ,
我 有 不是 很多 闲暇 到 制作 评论 之上 她 风度 , 然而 ,
然而，我没有太多时间去评价她的举止。

[ˈbiːɪŋ] [fʊl] [ˈʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ˈʌv; əv] [freɪ] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnstənt]
being full of vexation at the interference of fresh obstacles to an instant
存在 满的 的 烦恼 在 这 干涉 的 新鲜的 障碍 到 一个 立即的
[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪsfl] [ænd; ənd][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt]
examination of the disgraceful and impertinent charge which was brought
考试 的 这 可耻 和 无礼 收费 哪个 曾是 带来
[əˈɡenst] [emˈiː] .
against me .
反对 我 .
对我所遭受的可耻且无礼的指控进行立即审查时，又出现了新的障碍，这让我感到非常恼火。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp][ɪn] [ˈæbsəns] [ˈʌv; əv]
But there was no moving the Justice to take the matter up in absence of
但 那里 曾是 不 移动 这 正义 到 拿 这 事情 向上 在 缺席 的
[hɪz; ɪz][klɜːrk] ,
his clerk ,
他的 职员 ;
但由于书记员不在，无法促使法官审理此事。

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈpærəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][tuː; tə]
an incident which gave him apparently as much pleasure as a holiday to
一个 事件 哪个 给予 他 显然 作为 很多 乐趣 作为 一个 假期 到
[ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] .
a schoolboy .
一个 男生 .
这件事似乎给他带来了如同小学生放假般的快乐。

[hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ˈdʒɑːləti][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] , [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəlz]
He persisted in his endeavours to inspire jollity into a company , the individuals
他 持续 在 他的 努力 到 启发 欢乐 进入 一个 公司 , 这 个人
[ˈʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ;
他坚持不懈地努力给公司带来欢乐，而公司的员工们.....

[ˈweðər] [kənˈsɪdərd] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ɔːr][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz]
whether considered with reference to each other , or to their respective situations
无论 经过考虑的 和 参考 到 每个 其他 , 或者 到 他们的 各自 情况
,
.
.

无论是从彼此的角度来看，还是从它们各自的情况来看，

[wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][mɜːrθ] .
were by no means inclined to mirth .
是 经过 不 方法 倾斜 到 欢笑 .

他们丝毫没有喜笑之心。

“ [kʌm] , [ˈmæstər] [ˈmɔːrɪs] , [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæts] [bɪn] [rɒbd] , [aɪ] [troʊ] — [ˈgriːvɪŋ]
“ **Come , Master Morris , you're not the first man that's been robbed , I trow — grieving**
“ 来 , 掌握 莫里斯 , 你是 不是 这 第一的 男人 那就是 到过 被抢劫 , 我 扔 — 悲伤
[nɜə] [brɔːt] [bæk] [bɜːs] ,
ne'er brought back loss ,
从未 带来 后退 损失 ,

“莫里斯少爷，别难过，你不是第一个被抢劫的人，我想——悲伤也无法挽回失去的一切。”

[mæn] .
man .
男人 .

男人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [fræŋk] - ,
And you , Mr . Frank Osbaldistone ,
和 你 , 先生 . 坦率 ,

还有你，弗兰克·奥斯巴尔迪斯通先生，

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbʊli] - [bɔɪ] [ðæt] [hæz; hæz] [sed] [stænd][tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [mæn] .
are not the first bully - boy that has said stand to a true man .
是 不是 这 第一的 欺负 - 男生 那 有 说 站立 到 一个 真的 男人 .

他们不是第一个对真正的男人说“站出来”的恶霸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒæk] [wɪntɜːfɪːld] , [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ,
There was Jack Winterfield , in my young days ,
那里 曾是 杰克 温特菲尔德 , 在 我的 年轻的 天 ,

我年轻的时候，认识了杰克·温特菲尔德。

[kept] [ðə; ði] [best] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][lənd] — [æt; ət] [hɔːrs] - [ˈreɪsɪz][ænd; ənd] [kɔːk] - [faɪts] [huː]
kept the best company in the land — at horse - races and cock - fights who
保留 这 最好的 公司 在 这 土地 — 在 马 - 种族 和 公鸡 - 战斗 WHO
[bʌt; bət][hiː; hi] — [hænd][ænd; ənd] [ɡlʌv] [wʌz; wəz][aɪ][wɪð; wɪθ][dʒæk] .
but he — hand and glove was I with Jack .
但 他 — 手 和 手套 曾是 我 和 杰克 .

在赛马和斗鸡比赛中，除了他，谁还能与他相伴？我和杰克形影不离。

[pʊʃ] [ðə; ði][ˈbɔːt(ə)] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] , [ɪts] [draɪ] [ˈtɔːkɪŋ] — [ˈmeni] [kwɔːrt] [ˈbʌmpərz] [hæv; həv][aɪ]
Push the bottle , Mr . Morris , it's dry talking — Many quart bumpers have I
推 这 瓶子 , 先生 . 莫里斯 , 它是 干燥 说 — 许多 夸脱 保险杠 有 我
[krækt] ,
cracked ,
裂纹 ,

莫里斯先生，把瓶子推开，这太枯燥了——我打碎过很多夸脱装的保险杠了。

[ænd; ənd] [θroun] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] [meɪn] [wɪð; wɪθ] [pɜr] [dʒæk] — [gʊd] ['fæməli] — ['redi] [wɪt] —
and **thrown** **many** **a** **merry** **main** **with** **poor** **Jack** **—** **good** **family** **—** **ready** **wit** **—**
和 抛掷 许多 一个 欢乐 主要的 和 贫穷的 杰克 — 好的 家庭 — 准备好 有 —
[kwɪk] [aɪ] — [æz; əz] ['ɑ:nɪst] [ə; eɪ] ['feloo] ,
quick **eye** **—** **as** **honest** **a** **fellow** ,
快的 眼睛 — 作为 诚实的 一个 同伴 ,

和可怜的杰克一起度过了许多欢乐时光——他出身良好，机智幽默，眼光敏锐，是个诚实的人。

['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [di:d] [hi:; hi] [daɪd] [fɔ:r; fər] — [wi:l] [drɪŋk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
barring **the** **deed** **he** **died** **for** **—** **we'll** **drink** **to** **his** **memory** ,
禁止 这 契据 他 死亡 为了 — 出色地 喝 到 他的 记忆 ,

撇开他为之献身的那项事业不谈——我们将为他干杯，以示纪念。

['dʒent(ə)lmən] — [pɜr] [dʒæk] [wɪntə'fi:ld] — [ænd; ənd] [sɪns] [wi:; wi] [tɔ:k] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]
gentlemen **—** **Poor** **Jack** **Winterfield** **—** **And** **since** **we** **talk** **of** **him** , **and** **of**
先生们 — 贫穷的 杰克 温特菲尔德 — 和 自从 我们 讲话 的 他 , 和 的

[ðoʊz] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
those **sort** **of** **things** ,
那些 种类 的 事物 ,

先生们——可怜的杰克·温特菲尔德——既然我们谈到了他，以及诸如此类的事情，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [di:] — [di:] [klɜ:rk] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['dʒɪbərɪ] ['els,wer] ,
and **since** **that** **d** **—** **d** **clerk** **of** **mine** **has** **taken** **his** **gibberish** **elsewhere** ,
和 自从 那 d — d 职员 的 矿 有 已采取 他的 胡言乱语 别处 ,

既然我那个该死的办事员已经把他的胡言乱语带到别处去了，

[ænd; ənd] [sɪns] [wɪə(r)] [snʌg] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] , ['mɪstər] . - , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ]
and **since** **we're** **snug** **among** **ourselves** , **Mr** . **Osbaldistone** , **if** **you** **will** **have** **my**
和 自从 是 舒适 之中 我们自己 , 先生 . - , 如果 你 将要 有 我的

[best] [əd'vaɪs] ,
best **advice** ,
最好的 建议 ,

既然我们彼此关系融洽，奥斯巴尔迪斯通先生，如果您愿意听取我最好的建议，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['mætər] — [ðə; ði] ['lɔz] [hɑ:rd] — ['veri] [sɪ'vɪr] — [hæŋd] [pɜr] [dʒæk]
I **would** **take** **up** **this** **matter** **—** **the** **law's** **hard** **—** **very** **severe** **—** **hanged** **poor** **Jack**
我 会 拿 向上 这 事情 — 这 法律的 难的 — 非常 严重 — 绞刑 贫穷的 杰克

[wɪntə'fi:ld] [æt; ət] [jɔ:k] ,
Winterfield **at** **York** ,
温特菲尔德 在 约克 ,

我会处理此事——法律很严苛——非常严厉——可怜的杰克·温特菲尔德在约克被绞死了。

[dɪ'spɑt] ['fæməli] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
despite **family** **connections** **and** **great** **interest** ,
尽管 家庭 连接 和 伟大的 兴趣 ,

尽管有家庭关系且对此非常感兴趣，

[ɔ:l] [fɔ:r; fər] ['i:zɪŋ] [ə; eɪ] [fæt] [west] - ['kʌntri] ['greɪzər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [bi:sts] — [naʊ]
all **for** **easing** **a** **fat** **west** - **country** **grazier** **of** **the** **price** **of** **a** **few** **beasts** **—** **Now**
全部 为了 缓解 一个 胖的 西方 - 国家 牧民 的 这 价格 的 一个 很少 野兽 — 现在

,
,
,

这一切都是为了让西部乡村一位肥胖的牧场主省下几头牲畜的钱——现在，

[hɪr] [ɪz] ['ɑ:nɪst] ['mɪstər] . ['mɔ:ɪs] , [hæz; həz] [bɪn] ['fraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] — [di:] — [en] [aɪ 'ti:]
here **is** **honest** **Mr** . **Morris** , **has** **been** **frightened** , **and** **so** **forth** **—** **D** **—** **n** **it**
这里 是 诚实的 先生 . 莫里斯 , 有 到过 害怕 , 和 所以 前进 — D — n 它

, [mæn] ,
, **man** ,
, 男人 ,

这位是诚实的莫里斯先生，他受到了惊吓，等等——该死的，伙计，

[let][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [hæv; həv] [bæk] [hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntəʊ] , [ænd; ənd][end][ðə; ði]['frɑːlɪk][æt; ət][wʌns] .
let the poor fellow have back his portmanteau , and end the frolic at once .
让 这 贫穷的 同伴 有 后退 他的 合成词 , 和 结尾 这 嬉戏 在 一次 .
让可怜的家伙拿回他的旅行箱, 立刻结束这场闹剧。

" [ˈmɔːrɪsɪz] [aɪz] ['braɪtnd] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
" **Morris's eyes brightened up at this suggestion** ,
" 莫里斯 眼睛 明亮 向上 在 这 建议 ,
听到这个建议, 莫里斯的眼睛亮了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [fɔːrθ] [æn; ən] [ə'ʊrəns] [ðæt][hiː; hi] [θəːstɪd] [fɔːr; fər][noʊ]['mænz]
and he began to hesitate forth an assurance that he thirsted for no man's
和 他 开始 到 犹豫 前进 一个 保证 那 他 口渴 为了 不 男人的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
他开始犹豫, 最终还是保证说他并不渴望任何人的鲜血。

[wen] [aɪ][kʌt][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [əˌkɑːmə'deɪ(ə)n] [ɔːrt] , [baɪ] [rɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌstɪsɪz]
when I cut the proposed accommodation short , by resenting the Justice's
什么时候 我 切 这 建议的 住宿 短的 , 经过 怨恨 这 正义的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
suggestion as an insult ,
建议 作为 一个 侮辱 ,
当我以法官的建议是一种侮辱为由, 拒绝接受提出的和解方案时,

[ðæt] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [sə'pəʊz] [em 'iː] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [kraɪm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
that went directly to suppose me guilty of the very crime which I had
那 去 直接地 到 认为 我 有罪的 的 这 非常 犯罪 哪个 我 有
[kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsə'vaʊɪŋ] .
come to his house with the express intention of disavowing .
来 到 他的 房子 和 这 表达 意图 的 否认 .
这直接导致人们认为我犯下了我来到他家明确想要否认的罪行。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [ˈɔːkwərd] [prɪ'dɪkəmənt] [wen] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] , ['ɒpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
We were in this awkward predicament when a servant , opening the door ,
我们 是 在 这 尴尬的 困境 什么时候 一个 仆人 , 开幕 这 门 ,
[ə'naʊnst] ,
announced ,
宣布 ,
我们正处于这种尴尬的境地时, 一个仆人打开门, 宣布道:

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ;
" **A strange gentleman to wait upon his honour ;**
" 一个 奇怪的 绅士 到 等待 之上 他的 荣誉 ;
"一位奇怪的绅士侍奉他的主人;

" [ænd; ənd][ðə; ði]['paːrtɪ] [huːm] [hiː; hi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðəʊt] ['fɑːrðər]
" **and the party whom he thus described entered the room without farther**
" 和 这 派对 谁 他 因此 描述 进入 这 房间 没有 更远
[ˈserəməʊni] .
ceremony .
仪式 .
"他所描述的那群人没有再做任何礼节就进入了房间。

[ˈtʃæptər] [naɪnθ] .
CHAPTER NINTH .
章 第九 .

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:vz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !
One of the thieves come back again !
一 的 这 窃贼 来 后退 再次 !

其中一个窃贼又回来了!

[aɪl] [stænd] [kloʊz] ,
I'll stand close ,
患病的 站立 关闭 ,

我会站在附近,

[hi; hi] [dɛəz] [na:t] [rɔ:ŋ] [em 'i:] [naʊ] , [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,
He dares not wrong me now , so near the house ,
他 敢于 不是 错误的 我 现在 , 所以 靠近 这 房子 ,

他现在不敢冒犯我, 就在离我家这么近的地方。

[ænd; ənd][kɔ:l][ɪn][veɪn] - [tɪz] , [tɪl] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [ɔ:fər] [aɪ 'ti:] .
And call in vain ' tis , till I see him offer it .
和 称呼 在 徒劳 - 的 , 直到 我 看 他 提供 它 .

徒劳地呼求, 直到我亲眼看到他把它拿出来。

[ðə; ði] ['wɪdɔʊ] .
The Widow .
这 寡妇 .

寡妇。

“ [ə; eɪ]['streɪndʒər] ! ” [ˈekəʊd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] — “ [na:t][ə'pɑ:n] ['bɪznəs] , [aɪ] [trʌst] , [fɔ:r; fər] [aɪl] [bi:; bi] ”
“ **A stranger !** ” **echoed the Justice — “ not upon business , I trust , for I'll be ”**
“ 一个 陌生人 ! ” 回声 这 正义 — “ 不是 之上 商业 , 我 相信 , 为了 患病的 是 ”
—
—
—

“陌生人!”法官附和道, “我想他应该不是来办事的, 因为我会……”

[hɪz; ɪz][ˌpra:tə'steɪʃn; ˌprɒtə'steɪʃn][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .
His protestation was cut short by the answer of the man himself .
他的 断言 曾是 切 短的 经过 这 回答 的 这 男人 他自己 .

他的抗议被那人自己的回答打断了。

“ [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ˈsʌmwʌt] [ˈoʊnərəs] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] , ” [sed] [maɪ]
“ **My business is of a nature somewhat onerous and particular ,** ” **said my**
“ 我的 商业 是 的 一个 自然 有些 繁重 和 特别的 , ” 说 我的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

“我的工作性质比较繁琐特殊,”我的熟人说道。

[ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi; hi] , [ðə; ði] ['veri] [ˈskɒtʃmən] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [si:n]
Mr . Campbell — for it was he , the very Scotchman whom I had seen
先生 . 坎贝尔 — 为了 它 曾是 他 , 这 非常 苏格兰人 谁 我 有 已见
[æt; ət] [nɔ:ˈθælətən] — “ [ænd; ənd]
at Northallerton — “ and
在 诺萨勒顿 — “ 和

坎贝尔先生——因为正是他, 那位我在诺萨勒顿见到的苏格兰人——“

[aɪ][mʌst; məst] [sə'lisɪt] [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ˈhi:df(ə)] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I must solicit your honour to give instant and heedful consideration to it .
我 必须 征求 你的 荣誉 到 给 立即的 和 谨慎的 考虑 到 它 .
— [aɪ] [brɪ'li:v] ,
— **I believe ,**
— 我 相信 ,

我必须恳请阁下立即认真考虑此事。——我相信,

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Mr . Morris , " he added ,
先生 . 莫里斯 , " 他 额外 ,

“莫里斯先生,”他补充道。

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lək] [ʌv; əv] [prɪˈkjuːliər] [ˈfɜːrmnəs] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst]
fixing his eye on that person with a look of peculiar firmness and almost
定影 他的 眼睛 在 那 人 和 一个 看 的 奇特 硬度 和 几乎
[fəˈrɑːsəti] — " [aɪ] [brɪˈliːv] [jiː; ji] [ken] [brɔːli] [wʌt] [aɪ] [eɪ ˈem] — [aɪ] [brɪˈliːv] [jiː; ji] [ˈkænɔːt] [hæv; həv]
ferocity — " I believe ye ken brawly what I am — I believe ye cannot have
恶 — " 我 相信 是的 肯 好斗的 什么 我 是 — 我 相信 是的 不能 有
[fərˈgɑːtn] [wʌt] [pæst] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [læst] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ?
forgotten what passed at our last meeting on the road ?
被遗忘的 什么 通过了 在 我们的 最后的 会议 在 这 路 ?

他目光坚定地盯着那个人，眼神中带着一种异乎寻常的坚定和近乎凶狠的神情——“我相信你很清楚我是谁——我相信你不可能忘记我们上次在路上相遇时发生的事吧？”

" [ˈmɔːrɪsɪz] [dʒɔː] [draːpt] — [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈklər] [ʌv; əv] [ˈtæloʊ] — [hɪz; ɪz] [tiːθ]
" **Morris's jaw dropped — his countenance became the colour of tallow — his teeth**
" 莫里斯 顎 掉落 — 他的 面容 成为 这 颜色 的 脂 — 他的 牙齿
[ˈtʃætəd] ,
chattered ,
喋喋不休 ,

莫里斯的下巴都快掉下来了——他的脸色变得像牛油一样红——他的牙齿打颤，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ˈvɪzəb(ə)] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ˌkɑːnstərˈneɪ](ə)n] .
and he gave visible signs of the utmost consternation .
和 他 给予 可见的 标志 的 这 极致 惊愕 .

他表现出极度惊恐的神色。

" [teɪk] [hɑːrt] [ʌv; əv] [greɪs] , [mæn] , " [sed] [ˈkæmbl] ,
" **Take heart of grace , man , " said Campbell ,**
" 拿 心 的 优雅 , 男人 , " 说 坎贝尔 ,

坎贝尔说：“振作起来，伙计。”

" [ænd; ənd] [ˈdɪnə] [sɪt] [ˈklætɜːɪŋ] [jʊr; jər] [dʒɔːz] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌkæstəˈnets] !
" **and dinna sit clattering your jaws there like a pair of castanets !**
" 和 迪娜 坐 咔嗒咔嗒 你的 下顎 那里 喜欢 一个 一对 的 响板 !

“别坐在那儿像一对响板一样咔哒咔哒地响着你的下巴！”

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [neɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈtelɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs] ,
I think there can be nae difficulty in your telling Mr . Justice ,
我 思考 那里 能 是 纳 困难 在 你的 讲述 先生 . 正义 ,

我认为你告诉贾斯蒂斯先生应该没有什么困难，

[ðæt] [jiː; ji] [hæv; həv] [siːn] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [jɔːr] , [ænd; ənd] [ken] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌkævəˈlɪr] [ʌv; əv]
that ye have seen me of yore , and ken me to be a cavalier of
那 是的 有 已见 我 的 昔时 , 和 肯 我 到 是 一个 骑士 的
[ˈfɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

你们从小就见过我，知道我是一个玩世不恭的冒险家。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
and a man of honour .
和 一个 男人 的 荣誉 .

以及一位正直的人。

[jiː; ji] [ken] [ˈfuː - [wɪl] [jiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈrezɪdənt] [ɪn] [maɪ] [vəˈsɪnəti] ,
Ye ken fu ' weel ye will be some time resident in my vicinity ,
叶 肯 福 - 威尔 是的 将要 是 一些 时间 居民 在 我的 附近 ,

Ye ken fu' weel 你会在我附近住一段时间，

[wen] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [pə'zes] [ðə; ði][ɪnklɪ'neɪ(ə)n] ,
when I may have the power , as I will possess the inclination ,
什么时候 我 可能 有 这 力量 , 作为 我 将要 具有 这 倾角 ,
当我有能力且有此意愿时,

[tuː; tə][duː][juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][tʒ:rn] . "
to do you as good a turn . "
到 做 你 作为 好的 一个 转动 . "

也算是帮了你一个大忙。

" [sɜ:r] — [sɜ:r] — [aɪ] [brɪ'li:v] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
" Sir — sir — I believe you to be a man of honour , and , as you say ,
" 先生 — 先生 — 我 相信 你 到 是 一个 男人 的 荣誉 , 和 , 作为 你 说 ,
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] .
a man of fortune .
一个 男人 的 财富 .

“先生——先生——我相信您是一位有荣誉感的人，而且，正如您所说，您也是一位有财富的人。”

[jes] , [ˈmɪstər] . [ˈɪŋɡəl,wʊd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [aɪ] [ˈri:əli] [brɪ'li:v] [ðɪs]
Yes , Mr . Inglewood , " he added , clearing his voice , " I really believe this
是的 , 先生 . 英格尔伍德 , " 他 额外 , 清理 他的 嗓音 , " 我 真的 相信 这
[ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi][soʊ] . "
gentleman to be so . "
绅士 到 是 所以 . "

“是的，英格伍德先生，”他清了清嗓子补充道，“我真的相信这位先生就是这样的人。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðɪs] [ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [kə'mændz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs]
" And what are this gentleman's commands with me ? " said the Justice
" 和 什么 是 这 绅士的 命令 和 我 ? " 说 这 正义
, [ˈsʌmwʌt] [ˈpi:vɪʃli] .
, somewhat peevishly .
, 有些 恼怒地 .

“这位先生对我有什么吩咐？”法官有些不耐烦地问道。

" [wʌn] [mæn][,ɪntrə'dju:sɪs] [ə'hʌðər] , [laɪk] [ðə; ði] [raɪmz] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] ,
" One man introduces another , like the rhymes in the ' house that Jack built ,
" 一 男人 介绍 其他 , 喜欢 这 韵律 在 这 - 房子 那 杰克 建造 ,
“一个人介绍另一个人，就像《杰克建造的房子》里的韵律一样，

- [ænd; ənd][aɪ] [get] [ˈkʌmpəni] [wɪ'ðəʊt] [ˈi:ðər] [pi:s] [ɔ:r][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ! "
- **and I get company without either peace or conversation !** "
- 和 我 得到 公司 没有 任何一个 和平 或者 对话 ! "
“我来了人，却既没有和平，也没有对话！”

" [bəʊθ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɔ:rz] , [sɜ:r] , " [ˈænsər] [ˈkæmbl] , " [ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] .
" Both shall be yours , sir , " answered Campbell , " in a brief period of time .
" 两个都 将 是 你的 , 先生 , " 回答 坎贝尔 , " 在 一个 简短的 时期 的 时间 .
“先生，不久之后，这两样东西都将属于您了，”坎贝尔回答道。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'li:s] [jʊr; jər][maɪnd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈdu:ti] ,
I come to release your mind from a piece of troublesome duty ,
我 来 到 发布 你的 头脑 从 一个 片 的 麻烦的 责任 ,
我来是为了让你从一件烦人的事中解脱出来，

[nɑ:t][tuː; tə] [meɪk] [ˈɪŋkrəmənt] [tuː; tə][aɪ 'ti:] . "
not to make increment to it . "
不是 到 制作 增量 到 它 . "
不要增加它。”

" [ˈbɑ:di][oʊ] - [em 'i:] !
" Body o ' me !
" 身体 o - 我 !
“我的身体！”

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [æz; əz][ˈevər] [skɑːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] [ˈseɪŋ]
then you are welcome as ever Scot was to England , and that's not saying
然后 你 是 欢迎 作为 曾经 苏格兰人 曾是 到 英格兰 , 和 那就是 不是 说
[mʌt] .
much .
很多 .

那么，你就会像当年苏格兰人来到英格兰一样受到欢迎，但这其实也说明不了什么。

[bʌt; bət][get][ɑːn] , [mæn] — [lets] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][gaːt][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] . " **But get on , man — let's hear what you have got to say at once . "**
但 得到 在 , 男人 — 我们来吧 听到 什么 你 有 得到 到 说 在 一次 . "

好了，伙计——赶紧把你想说的话都说完。

" [aɪ] [prɪˈzu:m] , [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈbrɪtn] ,
" **I presume , this gentleman , " continued the North Briton ,**
" 我 怙 , 这 绅士 , " 持续 这 北 英国人 ,
"我猜这位先生,"这位北不列颠人继续说道, "

" [tʊld][juː; jʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkæmbl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **told you there was a person of the name of Campbell with him ,**
" 讲述 你 那里 曾是 一个 人 的 这 姓名 的 坎贝尔 和 他 ,
"我早就告诉过你，他身边有个叫坎贝尔的人。"

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mɪsˈtʌns] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [vəˈliːs] ? " **when he had the mischance to lose his valise ? "**
什么时候 他 有 这 灾难 到 失去 他的 手提箱 ? "
他是在什么时候不小心弄丢了行李箱的？

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ˈmen](ə)nd [sʌt] [ə; eɪ] [neɪm] , [frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði]
" **He has not mentioned such a name , from beginning to end of the**
" 他 有 不是 提及 这样的 一个 姓名 , 从 开始 到 结尾 的 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,
"从始至终，他都没有提到过这个人名。"

" [sed] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] .
" **said the Justice .**
" 说 这 正义 .
法官说道。

" [ɑː] ! [aɪ] [kənˈsiːv] — [aɪ] [kənˈsiːv] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] ; — " [ˈmɪstər] .
" **Ah ! I conceive — I conceive , " replied Mr . Campbell ; — " Mr .**
" 啊 ! 我 构想 — 我 构想 , " 回复 先生 : 坎贝尔 ; — " 先生 :
"啊！我明白了——我明白了,"坎贝尔先生回答说；——“先生。

[ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [əˈfiəd] [ʌv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ˈɪntuː] [kəˈlɪʒ(ə)n] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði]
Morris was kindly afeared of committing a stranger into collision wi ' the
莫里斯 曾是 亲切地 恐惧 的 提交 一个 陌生人 进入 碰撞 wi - 这
[dʒuːˈdɪʃəl][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
judicial forms of the country ;
司法 表格 的 这 国家 ;

莫里斯出于好意，担心让一个陌生人触犯该国的司法程序；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈeɪvɪdəns] [ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmpəˈgeɪʃən] [ʌv; əv][wʌn]
but as I understand my evidence is necessary to the compurgation of one
但 作为 我 理解 我的 证据 是 必要的 到 这 净化 的 —
[ˈɑːnɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] [hɪr] ,
honest gentleman here ,
诚实的 绅士 这里 ,

但我明白，我的证据对于洗清一位正直绅士的罪名是必要的。

[ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] - , [wa:] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst][ˌʌnˈdʒʌstli] [səˈspektɪd] , [aɪ] [wɪl]
Mr . Francis Osbaldistone , wha has been most unjustly suspected , I will
先生 . 弗朗西斯 - , 世界卫生组织 有 到过 最多 不公正的 怀疑 , 我 将要
[dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] .
dispense with the precaution .
分配 和 这 预防 .

弗朗西斯·奥斯巴尔迪斯通先生，尽管有人对他进行了毫无根据的怀疑，但我将取消这项预防措施。

[jɪː; jɪ] [wɪl] [ˈðerfɔːr] " ([hiː; hi] [ˈædɪd] [əˈdresɪŋ] [ˈmɔːrɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [lʊk]
Ye will therefore " (he added addressing Morris with the same determined look
叶 将要 所以 " (他 额外 解决 莫里斯 和 这 相同的 决定 看
[ænd; ænd][ˈæksent]) " [pliːz] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs] [ˈɪŋɡəlˌwɒd] ,
and accent) " please tell Mr . Justice Inglewood ,
和 口音) " 请 告诉 先生 . 正义 英格尔伍德 ,

因此，你们（他用同样的坚定眼神和口音对莫里斯补充道）“请告诉英格伍德法官先生，

[ˈweðər] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ˈtræv(ə)l] [ˈsevrəl] [maɪlz] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
whether we did not travel several miles together on the road ,
无论 我们 做过 不是 旅行 一些 英里 一起 在 这 路 ,

即使我们没有一起在路上走了好几英里，

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈæŋkʃəs] [rɪˈkwest] [ænd; ænd][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [rɪˈɪtəreɪtɪd]
in consequence of your own anxious request and suggestion , reiterated
在 结果 的 你的 自己的 焦虑的 要求 和 建议 , 重申
[eɪns] [ænd; ænd] [əˈɡen] ,
ance and again ,
安斯 和 再次 ,

由于您本人焦急的请求和建议，再次重申，

[beɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [nɔːˈθælətən] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [dɪˈklaɪnd] [baɪ]
baith on the evening that we were at Northallerton , and there declined by
拜斯 在 这 晚上 那 我们 是 在 诺萨勒顿 , 和 那里 拒绝 经过
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

那天晚上我们在诺萨勒顿，我拒绝了。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [əkˈseptɪd] , [wen] [aɪ] [ˌoʊvərˈtɒk] [jɪː; jɪ][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [nɪr] - [ˈɔlə-z] ,
but afterwards accepted , when I overtook ye on the road near Cloberry Allers ,
但 然后 公认 , 什么时候 我 超越 是的 在 这 路 靠近 - 过敏 ,
但后来我接受了，当时我在克洛贝里·阿勒斯附近的路上追上了你们。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [priˈveɪld] [ɑːn][baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [maɪ][eɪn] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə]
and was prevailed on by you to resign my ain intentions of proceeding to
和 曾是 最终获胜 在 经过 你 到 辞职 我的 艾因 意图 的 进行中 到
[ˈrɑːθbɜːrɪ] ;
Rothbury ;
罗斯伯里 ;

在你的劝说下，我放弃了前往罗斯伯里的计划；

[ænd; ænd] , [fɔːr; fər][maɪ] [mɪsˈfɔːrtʃən] , [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [prəˈpoʊzd] [ruːt] . "
and , for my misfortune , to accompany you on your proposed route . "
和 , 为了 我的 不幸 , 到 陪伴 你 在 你的 建议的 路线 . "

不幸的是，我还要陪你走你计划的路线。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [truːθ] , " [ˈænsər] [ˈmɔːrɪs] , [ˈhoʊldɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" It's a melancholy truth , " answered Morris , holding down his head ,
" 它是 一个 忧郁 真相 , " 回答 莫里斯 , 保持 向下 他的 头 ,
"这是一个令人悲伤的事实，"莫里斯低着头回答道。

[æz; əz][hi; hi] [geiv] [ðis] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsent] [tu; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ]
as he gave this general assent to the long and leading question which
作为 他 给予 这 一般的 同意 到 这 长的 和 领导 问题 哪个
[ˈkæmbl] [pʊt][tu; tə][hɪm; ɪm] ,
Campbell put to him ,
坎贝尔 放 到 他 ,

当他对坎贝尔提出的冗长而关键的问题表示赞同时，

[ænd; ənd] [siːmd] [tu; tə] [ækwiːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈruːf(ə)l][dɑːˈsɪləti] .
and seemed to acquiesce in the statement it contained with rueful docility .
和 似乎 到 默许 在 这 陈述 它 包含 和 懊悔的 码头 .
并且似乎带着懊悔的顺从默许了声明中的内容。

“ [ænd; ənd][aɪ] [prɪˈzuːm] [ju; jʊ][kæn; kən][ˈɔːlsoʊ] [əˈsevəreɪt] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrʃɪp] ,
“ **And I presume you can also asseverate to his worship ,**
“ 和 我 估 你 能 还 断言 到 他的 崇拜 ,
“而且我想你也可以向他本人表达同样的看法，

[ðæt][noʊ][mæn][ɪz] [ˈbetər] [ˈkwɑːlɪfaɪd][ðæn; ðən][aɪ][er ˈem][tu; tə] [ber] [ˈtestɪmoʊni] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
that no man is better qualified than I am to bear testimony in this case ,
那 不 男人 是 更好的 合格的 比 我 是 到 熊 见证 在 这 案件 ,
没有人比我更适合为本案作证。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][baɪ][ju; jʊ] , [ænd; ənd] [nɪr] [ju; jʊ] , [ˈkɑːnstəntli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
seeing that I was by you , and near you , constantly during the whole
看到 那 我 曾是 经过 你 , 和 靠近 你 , 不断地 期间 这 所有的
[əˈkɜːrəns] . “
occurrence . “
发生 . “

因为在整个事件过程中，我一直都在你身边，离你很近。”

“ [noʊ][mæn] [ˈbetər] [ˈkwɑːlɪfaɪd] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , “ [sed] [ˈmɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst]
“ **No man better qualified , certainly ,** “ **said Morris , with a deep and embarrassed**
“ 不 男人 更好的 合格的 , 当然 , “ 说 莫里斯 , 和 一个 深的 和 尴尬的
[saɪ] .
sigh .
叹 .

“当然，没有比他更合适的人选了，”莫里斯深深地叹了口气，带着一丝尴尬说道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][dɪd][ju; jʊ][nɑːt] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] , [ðen] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] ,
“ **And why the devil did you not assist him , then ,** “ **said the Justice ,**
“ 和 为什么 这 魔鬼 做过 你 不是 协助 他 , 然后 , “ 说 这 正义 ,
“那么，你这魔鬼，为什么不帮助他呢？”法官问道。

“ [sɪns] , [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪsɪz] [əˈkaʊnt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [ˈrɒbəz] ; [soʊ][ju; jʊ][wɜːr; wər]
“ **since , by Mr . Morris's account , there were but two robbers ; so you were**
“ 自从 , 经过 先生 : 莫里斯 帐户 , 那里 是 但 二 强盗 ; 所以 你 是
[tuː] [tu; tə] [tuː] ,
two to two ,
二 到 二 ,

“根据莫里斯先生的说法，只有两个强盗；所以你们是二对二，

[ænd; ənd][ju; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ] [staʊt] [ˈlaɪkli] [men] ? “
and you are both stout likely men ? “
和 你 是 两个都 肥硕 可能 男人 ? “
你们俩都是身材魁梧的壮汉吗？

“ [sɜːr] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] , “ [sed] [ˈkæmbl] ,
“ **Sir , if it please your worship ,** “ **said Campbell ,**
“ 先生 , 如果 它 请 你的 崇拜 , “ 说 坎贝尔 ,
“先生，如果您不介意的话，”坎贝尔说道，

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][maɪ][laɪf][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪətənəs] ,
“ **I have been all my life a man of peace and quietness** ,
“ 我 有 到过 全部 我的 生活 一个 男人 的 和平 和 寂静 ,
我一生都是一个爱好和平、安静的人,

[ˈnoʊweɪz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [brɔɪlz] [ɔ:r] ['bætəɪɪz] .
noways given to broils or batteries .
不 给定 到 烤肉 或者 电池 .
绝不给烤架或笼子。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔ:ɪɪs] , [hu:] [bɪˈlɔŋz] , [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] , [ɔ:r] [hæθ] [bɪˈlɔ:ŋd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Mr . Morris , who belongs , as I understand , or hath belonged , to his
先生 . 莫里斯 , WHO 属于 , 作为 我 理解 , 或者 有 属于 , 到 他的
[ˈmædʒəsti:z][ˈɑ:ɪɪmɪ] ,
Majesty's army ,
陛下的 军队 ,
据我所知, 莫里斯先生隶属于或曾经隶属于国王陛下的军队。

[maɪt] [hæv; həv] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['plezər] [ɪn] [rɪ'zɪstəns] , [hi:; hi] ['trævəlɪŋ] , [æz; əz][aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [ʌndər'stænd]
might have used his pleasure in resistance , he travelling , as I also understand
可能 有 用过的 他的 乐趣 在 反抗 , 他 旅行 , 作为 我 还 理解
,
.
,
据我所知, 他可能利用了他在抵抗运动中的乐趣, 并且四处旅行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['trezər] ; [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
with a great charge of treasure ; but , for me ,
和 一个 伟大的 收费 的 宝藏 ; 但 , 为了 我 ,
带着大量的财宝; 但是, 对我来说,

[hu:] [hæd; həd][bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [smɔ:l] [prɪˈkju:lɪər][tu:; tə] [dɪˈfend] , [ænd; ənd] [hu:] [eɪ 'em] , [mɔ:r'oʊvər] ,
who had but my own small peculiar to defend , and who am , moreover ,
WHO 有 但 我的 自己的 小的 奇特 到 保卫 , 和 WHO 是 , 而且 ,
我只有自己微不足道的利益需要捍卫, 而且, 我,

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈsɪfɪk] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [kəˈmɪt] [maɪˈself][tu:; tə][ˈhæzərd]
a man of a pacific occupation , I was unwilling to commit myself to hazard
一个 男人 的 一个 太平洋 职业 , 我 曾是 不愿意 到 犯罪 我 到 冒险
[ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] .
in the matter .
在 这 事情 .
我从事的是和平职业, 不愿在这件事上冒险。

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['kæmbəl] [æz; əz][hi:; hi] ['mʌtəd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,
“ **I looked at Campbell as he muttered these words** ,
“ 我 看起来 在 坎贝尔 作为 他 低声说道 这些 字 ,
“我看着坎贝尔喃喃自语,

[ænd; ənd] ['nevər] [ˌrekəˈlekt] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪŋɡjələɪ][ˈkɑ:ntræst][ðæn; ðən] [ðæt] [bɪˈtwɪ:n]
and never recollect to have seen a more singular contrast than that between
和 绝不 追忆 到 有 已见 一个 更多的 单数 对比 比 那 之间
[ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] ['derɪŋ] ['stɜ:rnnəs] [ɪkˈsprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] [fɪtʃər] ,
the strong daring sternness expressed in his harsh features ,
这 强的 大胆 严厉 表达 在 他的 残酷的 特征 ,
我从未见过比他那棱角分明的脸上所展现出的那种强烈的、大胆的、严厉的气质更鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [kəm'pəʊzd] [mi:knəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['læŋgwidʒ] [ə'su:md]
and the air of composed meekness and simplicity which his language assumed
和 这 空气 的 由 谦逊 和 简单 哪个 他的 语言 假定
.
:
.

他的语言中流露出一种沉稳谦逊和朴实无华的气质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][i:v(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [aɪ'rɒnik,-kəl] [smaɪl] ['lə:kiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɔ:rnərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
There was even a slight ironical smile lurking about the corners of his
那里 曾是 甚至 一个 轻微 讽刺 微笑 潜伏 关于 这 角落 的 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
.
:
.
他嘴角甚至还隐隐透着一丝讽刺的微笑。

[wɪtʃ] [si:md] , [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
which seemed , involuntarily as it were ,
哪个 似乎 , 不由自主 作为 它 是 ,
.
:
.
这似乎是不由自主的，

[tu:; tə] ['ɪntɪmət] [hɪz; ɪz][dɪs'deɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaiət][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t]
to intimate his disdain of the quiet and peaceful character which he thought
到 亲密的 他的 蔑视 的 这 安静的 和 和平 特点 哪个 他 想法
['prə:pər][tu:; tə] [ə'su:m] ,
proper to assume ,
恰当的 到 认为 ,
.
:
.
暗示他对那种他认为合适的安静平和的性格不屑一顾。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [led][,em 'i:][tu:; tə] [entər'teɪn] [streɪndʒ] [səs'piʃənz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'sɜ:rn] [ɪn][ðə; ði]
and which led me to entertain strange suspicions that his concern in the
和 哪个 引领 我 到 招待 奇怪的 怀疑 那 他的 忧虑 在 这
[ˌvaɪələns] [dʌn] [tu:; tə] ['mɔ:ris] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
violence done to Morris had been something very different from that of a
暴力 完毕 到 莫里斯 有 到过 某物 非常 不同的 从 那 的 一个
['feləʊ] - ['sʌfərə] ,
fellow - sufferer ,
同伴 - 患者 ,
.
:
.
这让我产生了一种奇怪的怀疑，即他对莫里斯遭受的暴力行为的关注，与对其他受害者的关注截然不同。

[ɔ:r][i:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['spektətər] .
or even of a mere spectator .
或者 甚至 的 一个 仅仅 旁观者 .
.
:
.
甚至只是一个旁观者。

[pər'hæps][sʌm; səm] [sə'spiʃəs] [krɔ:st] [ðə; ði]['dʒʌstɪsɪz] [maɪnd][æt; ət][ðə; ði]['mʊmənt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
Perhaps some suspicious crossed the Justice's mind at the moment , for he
也许 一些 可疑的 交叉 这 正义的 头脑 在 这 片刻 , 为了 他
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,
.
:
.
或许法官此刻心中闪过一丝疑虑，因为他惊呼道：

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪdʒækju'leɪŋ] , " ['bɑ:di][oʊ] - [,em 'i:] !
as if by way of ejaculation , " Body o ' me !
作为 如果 经过 方式 的 射精 , " 身体 o - 我 !
.
:
.
仿佛通过射精，“我的身体！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] .
but this is a strange story .
但 这 是 一个 奇怪的 故事 .
.
:
.
但这却是一个奇怪的故事。

” [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['brɪtn] [si:md] [tu;; tə] [ges] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
” **The North Briton seemed to guess at what was passing in his mind ;**
” 这 北 英国人 似乎 到 猜测 在 什么 曾是 通过 在 他的 头脑 ;
“这位北不列颠人似乎猜到了他心里在想什么;

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd] [tu:n] ,
for he went on , with a change of manner and tone ,
为了 他 去 在 , 和 一个 改变 的 方式 和 语气 ,
因为他继续说道, 语气和方式都发生了变化,

[dis'misɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][hɪpə'krɪtɪk(ə)] [æfek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv]
dismissing from his countenance some part of the hypocritical affectation of
解雇 从 他的 面容 一些 部分 的 这 虚伪 做作 的
[hju:'mɪləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əb'hɔ:kjəs] [tu;; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
humility which had made him obnoxious to suspicion ,
谦逊 哪个 有 制成 他 令人讨厌的 到 怀疑 ,
他脸上那虚伪的谦逊姿态褪去了一部分, 这种姿态曾使他令人厌恶, 招致怀疑。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [fræŋk][ænd; ənd] [ʌŋkən'streɪnd] [er] , “ [tu;; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
and saying , with a more frank and unconstrained air , “ To say the truth ,
和 说 , 和 一个 更多的 坦率 和 不受约束的 空气 , “ 到 说 这 真相 ,
然后, 他用更加坦率和无拘无束的语气说道: “说实话,

[aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] [eɪn] [oʊ] - [ðoʊz] ['kæni] [foʊks] [wɑ:] [ker] [nɑ:t][tu;; tə] [faɪt] [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæ]
I am just ane o ' those canny folks wha care not to fight but when they hae
我 是 只是 一个 o - 那些 精明 各位 世界卫生大会 关心 不是 到 斗争 但 什么时候 他们 哈
[ˈɡɑ:tn] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] ,
gotten something to fight for ,
获得 某物 到 斗争 为了 ,
我只是那种精明的人之一, 平时不爱打仗, 但一旦有了值得为之奋斗的东西, 就会奋起反抗。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [tjæns] [tu;; tə][bi;; bi][maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [wen] [aɪ] [fel] [ɪn][dʌblju: 'aɪ] - [ði:z] [lu:ns] .
which did not chance to be my predicament when I fell in wi ' these loons .
哪个 做过 不是 机会 到 是 我的 困境 什么时候 我 跌倒 在 wi - 这些 潜鸟 .
然而, 当我与这些疯子混在一起时, 我却并没有陷入这种困境。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɜ:rɪp] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ɡʊd] [feɪm] [ænd; ənd]
But that your worship may know that I am a person of good fame and
但 那 你的 崇拜 可能 知道 那 我 是 一个 人 的 好的 名声 和
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,
但为了让阁下知道, 我是一个品行端正、声名卓著的人,

[pli:z] [tu;; tə][kæst][jʊr; jər] [aɪ] ['oʊvər] [ðæt] ['bɪlɪt] .
please to cast your eye over that billet .
请 到 投掷 你的 眼睛 超过 那 坯料 .
请您看一下那份文件。

” ['mɪstər] . ['ɪŋɡəl,wʊd] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ri:d] , [hæf] [ə'laʊd] , “
” **Mr . Inglewood took the paper from his hand , and read , half aloud , “**
” 先生 . 英格尔伍德 采取 这 纸 从 他的 手 , 和 读 , 一半 大声 , “
[ði:z] [ɑ:r; ər][tu;; tə]['sɜ:rtɪfaɪ] ,
These are to certify ,
这些 是 到 证明 ,
英格伍德先生从他手中接过文件, 半自言自语地念道: “兹证明,

[ðæt] [ðə; ði] ['berər] , [ˈrɑ:bərt] ['kæmbl] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][sʌm; səm] [pleɪs] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑ:t] [prə'haʊns] ,
that the bearer , Robert Campbell of — of some place which I cannot pronounce ,
那 这 持有人 , 罗伯特 坎贝尔 的 — 的 一些 地方 哪个 我 不能 发音 ,
持票人罗伯特·坎贝尔, 来自某个我无法念出名字的地方,

” [ɪntəˈdʒektɪd] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] — “ [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [ˈlɪniɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈpiːsəbl]

” **interjected the Justice — “ is a person of good lineage , and peaceable**

” 插话 这 正义 — “ 是 一个 人 的 好的 血统 , 和 和平的

[dɪˈmiːnər] ,

demeanour ,

风度 ,

“法官插话道——”“他出身名门，性情温和，

[ˈtrævəlɪŋ] [tɔːrdz] [ˈɪŋɡlənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪ.pər] [əˈferz] , & [siː] . & [siː] . & [siː] .

travelling towards England on his own proper affairs , & c . & c . & c .

旅行 向 英格兰 在 他的 自己的 恰当的 事务 , & c . & c . & c .

他因私事前往英格兰，等等等等。

[ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr][hænd] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæs(ə)][ʌv; əv][ɪnˈvɜːr] — - — [ˈrɑːrə] — [ˈɑːrgaɪl] . ”

Given under our hand , at our Castle of Inver — Invera — rara — Argyle . ”

鉴于 在下面 我们的 手 , 在 我们的 城堡 的 因弗 — - — 拉拉 — 阿盖尔 . ”

谨此由我方亲笔签署，于我方位于阿盖尔郡因弗拉城堡。

” [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌtestɪˈmoʊniəl] , [sɜːr] ,

” **A slight testimonial , sir** ,

” 一个 轻微 用户评价 , 先生 ,

先生，请允许我作个简短的证词。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [ɪmpəˈtreɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɜːrði] [ˈnoʊblmən] ” ([hɪr] [hiː; hi] [reɪzd]

which I thought fit to impetrate from that worthy nobleman ” (here he raised

哪个 我 想法 合身 到 冲动 从 那 值得 贵族 ” (这里 他 提高

[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

his hand to his head ,

他的 手 到 他的 头 ,

我认为有必要向那位可敬的贵族提出这个请求”(说着，他抬起手摸了摸自己的头)。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hæt]) , “ [məˈkæləm] [mɔːr] . ”

as if to touch his hat) , “ MacCallum More . ”

作为 如果 到 触碰 他的 帽子) , “ 麦卡勒姆 更多的 . ”

(仿佛要摸摸他的帽子)，“麦卡勒姆·莫尔。”

” [məˈkæləm] [huː] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] .

” **MacCallum who , sir ? ” said the Justice .**

” 麦卡勒姆 WHO , 先生 ? ” 说 这 正义 .

“麦卡勒姆是谁，先生？”法官问道。

” [huːm] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [kɔːl][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈɑːrgaɪl] . ”

” **Whom the Southern call the Duke of Argyle . ”**

” 谁 这 南方 称呼 这 公爵 的 阿盖尔 . ”

“南方人称他为阿盖尔公爵。”

” [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈɑːrgaɪl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [wɜːrθ]

” **I know the Duke of Argyle very well to be a nobleman of great worth**

” 我 知道 这 公爵 的 阿盖尔 非常 出色地 到 是 一个 贵族 的 伟大的 值得

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] ,

and distinction ,

和 区别 ,

“我非常了解阿盖尔公爵，他是一位德高望重、地位显赫的贵族。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .

and a true lover of his country .

和 一个 真的 情人 的 他的 国家 .

他是一位真正热爱自己国家的爱国者。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] - ,

I was one of those that stood by him in 1714 ,

我 曾是 一 的 那些 那 站立 经过 他 在 - ,

我是1714年站在他身边的人之一。

[wen] [hi:; hi] [ʌn'hɔ:st] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
when he unhorsed the Duke of Marlborough out of his command .
什么时候 他 落马 这 公爵 的 马尔堡 出去 的 他的 命令 .

他将马尔伯勒公爵从他的指挥下赶下马。

[aɪ] [wiʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [mɔ:r] ['nəublmen] [laɪk] [him; ɪm] .
I wish we had more noblemen like him .
我 希望 我们 有 更多的 贵族 喜欢 他 .

我希望我们能有更多像他一样的贵族。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['tɔ:ri] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][hænd][ænd; ənd] [glʌv] [wɪð; wɪθ] ['ɔrmənd]
He was an honest Tory in those days , and hand and glove with Ormond
他 曾是 一个 诚实的 保守党 在 那些 天 , 和 手 和 手套 和 奥蒙德
.
.
.

他当时是一位诚实的托利党人，与奥蒙德关系密切。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [æk'si:d] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ'self]
And he has acceded to the present Government , as I have done myself
和 他 有 同意 到 这 展示 政府 , 作为 我 有 完毕 我
.
.
.

他已经加入了现任政府，就像我本人一样。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;
for the peace and quiet of his country ;
为了 这 和平 和 安静的 的 他的 国家 ;

为了他国家的和平与安宁；

[fɔ:r; fər][aɪ] ['kænɔ:t] [prɪ'zu:m] [ðæt] [greɪt] [mæn][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['æktʃu,eɪtɪd] , [æz; əz]['vaɪələnt][fəʊks]
for I cannot presume that great man to have been actuated , as violent folks
为了 我 不能 估 那 伟大的 男人 到 有 到过 驱动 , 作为 暴力 各位
[prɪ'tend] ,
pretend ,
假装 ,

因为我不能断定那位伟人是像那些暴力分子所声称的那样，是被某种力量驱使的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['redʒɪmənt] .
with the fear of losing his places and regiment .
和 这 害怕 的 输 他的 地方 和 团 .

他害怕失去自己的职位和部队。

[hɪz; ɪz][testɪ'moʊniəl] , [æz; əz][ju:; jʊ][gɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bəri] ? "
His testimonial , as you call it , Mr . Campbell , is perfectly satisfactory ; and
他的 用户评价 , 作为 你 称呼 它 , 先生 . 坎贝尔 , 是 完美 令人满意的 ; 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

坎贝尔先生，您所说的他的证词完全令人满意；现在，

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bəri] ? "
what have you got to say to this matter of the robbery ? "
什么 有 你 得到 到 说 到 这 事情 的 这 抢劫 ? "

你对这起抢劫案有什么要说的吗？

" ['bri:flɪ] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:z] [jɔr; jər] ['wɜ:rʃɪp] ,
"**Briefly this , if it please your worship ,**
" 简要地 这 , 如果 它 请 你的 崇拜 ,

“如果阁下不介意，请简要说明如下：

— [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [maɪt] [æz; əz] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [aɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [beɪb] [jet] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrɪn] ,
— **that Mr . Morris might as weel charge it against the babe yet to be born ,**
— 那 先生 . 莫里斯 可能 作为 威尔 收费 它 反对 这 宝贝 然而 到 是 出生 ,
——莫里斯先生完全可以把这归咎于尚未出生的婴儿，

[ɔːr] [ə'genst] [maɪ'self][iːv(ə)n] , [æz; əz] [ə'genst] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . - ;
or against myself even , as against this young gentleman , Mr . Osbaldistone ;
或者 反对 我 甚至 , 作为 反对 这 年轻的 绅士 , 先生 . - ;
甚至针对我自己，就像针对这位年轻的绅士奥斯巴尔迪斯通先生一样；

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ʼoʊnli] [friː] [tuː; tə] [dɪ'poʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
for I am not only free to depone that the person whom he took for him
为了 我 是 不是 仅有的 自由的 到 部署 那 这 人 谁 他 采取 为了 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɔːrtər] [mæn] ,
was a shorter man ,
曾是 一个 较短 男人 ,
因为我不仅可以作证说他认的那个人个子比较矮，

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['θɪkər] [mæn] , [bʌt; bət][ɔːlsʊʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [glɪsk] [ʌv; əv]
and a thicker man , but also , for I chanced to obtain a glisk of
和 一个 较厚 男人 , 但 还 , 为了 我 偶然 到 获得 一个 格利斯克 的
[hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ,
his visage ,
他的 面容 ,
他还是个身材比较魁梧的男人，而且，因为我偶然瞥见了他的面容，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fɔːs] - [feɪs] [slɪpt] [ə'saɪd] ,
as his fause - face slipped aside ,
作为 他的 福斯 - 脸 滑倒了 旁边 ,
当他虚伪的表情滑落到一边时，
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʼʌðər] [fɪtʃər] [ænd; ænd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs]
that he was a man of other features and complexion than those of this
那 他 曾是 一个 男人 的 其他 特征 和 肤色 比 那些 的 这
[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
young gentleman ,
年轻的 绅士 ,
他的容貌和肤色与这位年轻先生截然不同。

['mɪstər] . - .
Mr . Osbaldistone .
先生 . - .
奥斯巴尔迪斯通先生。

[ænd; ænd][aɪ] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][næt(ə)rəl] , [jet] ['sʌmwʌt]
And I believe , " he added , turning round with a natural , yet somewhat
和 我 相信 , " 他 额外 , 转弯 圆形的 和 一个 自然的 , 然而 有些
[stɜːn] [er] ,
sterner air ,
更严厉 空气 ,
“而且我相信，”他补充道，同时转过身来，神情自然而略显严肃。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['mɔːrɪs] ,
to Mr . Morris ,
到 先生 . 莫里斯 ,
致莫里斯先生：

“ [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [əˈlaʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu;; tə] [teɪk] [ˈkɒgnɪzəns]
“ **that the gentleman will allow I had better opportunity to take cognisance**
“ 那 这 绅士 将要 允许 我 有 更好的 机会 到 拿 认知
[wɑ:] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt][ɑ:n] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [ðæn; ðən][hi;; hi] ,
wha were present on that occasion than he ,
世界卫生大会 是 展示 在 那 场合 比 他 ,
“这位先生会允许我比他更有机会注意到当时在场的所有人，

[ˈbi:ɪŋ] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈku:lər] [oʊ] - [ðə; ði][twa:] . “
being , I believe , much the cooler o ' the twa . ”
存在 , 我 相信 , 很多 这 冷却器 o - 这 twa . ”

我认为，他比另一个人要凉爽得多。

“ [aɪ] [əˈgri:] [tu;; tə][aɪ ˈti:] , [sɜ:r] — [aɪ] [əˈgri:] [tu;; tə][aɪ ˈti:] [ˈpɜ:rɪfɪktli] , “ [sed] [ˈmɔ:rɪs] ,
“ **I agree to it , sir — I agree to it perfectly , ” said Morris ,**
“ 我 同意 到 它 , 先生 — 我 同意 到 它 完美 , ” 说 莫里斯 ,
“我同意，先生——我完全同意，”莫里斯说道。

[ˈfrɪŋkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ˈkæmbl] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ˈfɔ:rtɪfaɪ][hɪz; ɪz] [əˈpi:l] —
shrinking back as Campbell moved his chair towards him to fortify his appeal —
收缩 后退 作为 坎贝尔 已搬 他的 椅子 向 他 到 强化 他的 上诉 —
“ [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈklaɪn] ,
“ **And I incline ,**
“ 和 我 倾斜 ,

坎贝尔为了加强自己的吸引力，把椅子挪向他，他不禁向后退缩——“我倾向于，

[sɜ:r] , “ [hi;; hi] [ˈædɪd] , [əˈdresɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɪŋɡəlˌwʊd] , “ [tu;; tə] [rɪˈtrækt] [maɪ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz]
sir , ” he added , addressing Mr . Inglewood , “ to retract my information as
先生 , ” 他 额外 , 解决 先生 : 英格尔伍德 , “ 到 缩回 我的 信息 作为
[tu;; tə][ˈmɪstər] . - ;
to Mr . Osbaldistone ;
到 先生 : - ;

“先生，”他补充道，并转向英格伍德先生，“我收回我之前关于奥斯巴尔迪斯通先生的信息；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈkwest] , [sɜ:r] , [ju;; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , [tu;; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
and I request , sir , you will permit him , sir , to go about his business ,
和 我 要求 , 先生 , 你 将要 允许 他 , 先生 , 到 去 关于 他的 商业 ,
先生，我请求您允许他继续进行他的活动。

[ænd; ənd][em ˈi:][tu;; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [maɪn] [ˈɔ:lsəʊ] ; [jɔr; jər] [ˈwɜ:rʃɪp] [meɪ] [hæv; həv] [ˈbɪznəs] [tu;; tə][ˈset(ə)l]
and me to go about mine also ; your worship may have business to settle
和 我 到 去 关于 矿 还 ; 你的 崇拜 可能 有 商业 到 定居
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] ,
with Mr . Campbell ,
和 先生 : 坎贝尔 ,

我也得去做我自己的事；阁下或许还有事要和坎贝尔先生商量。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈræðər] [ɪn] [heɪst] [tu;; tə][bi;; bi] [ɡɔ:n] . “
and I am rather in haste to be gone . ”
和 我 是 相当 在 匆忙 到 是 已消失 : ”

我急着离开。

“ [ðen] , [ðer; ðər][ɡoʊ][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃənz] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] ,
“ **Then , there go the declarations , ” said the justice ,**
“ 然后 , 那里 去 这 声明 , ” 说 这 正义 ,
“那么，那些声明也就不复存在了，”法官说道。

[ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] — “ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈlɪbərti] , [ˈmɪstər]
throwing them into the fire — “ And now you are at perfect liberty , Mr
投掷 他们 进入 这 火 — “ 和 现在 你 是 在 完美的 自由 , 先生

Osbaldistone .

把它们扔进火里——“现在你完全自由了，奥斯巴尔迪斯通先生。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] , [ɑːr; ər][set] [kwɑɪt] [æt; ət][jɔːr; jər] [iːz] . “
And you , Mr . Morris , are set quite at your ease . ”
和 你 , 先生 . 莫里斯 , 是 放 相当 在 你的 舒适 . ”

莫里斯先生，您完全可以安心了。

“ [eɪ] , ” [sed] [ˈkæmbl] , [ˈaɪɪŋ] [ˈmɔːrɪs] [æz; əz][hiː; hi] [əˈsentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈruːf(ə)l] [grɪn][tuː; tə][ðə; ði]
“ **Ay , ” said Campbell , eyeing Morris as he assented with a rueful grin to the**
“ 哎 , ” 说 坎贝尔 , 觊觎 莫里斯 作为 他 同意 和 一个 懊悔的 咧嘴笑 到 这

[ˈdʒʌstɪsɪz] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] ,
Justice's observations ,
正义的 观察 ,

“是啊,”坎贝尔说着，一边瞥了莫里斯一眼，莫里斯带着一丝苦笑表示赞同法官的意见。

“ [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑːd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈhæərəʊz] — [bʌt; bət] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] ,
“ **much like the ease of a tod under a pair of harrows — But fear nothing ,**
“ 很多 喜欢 这 舒适 的 一个 托德 在下面 一个 一对 的 耙 — 但 害怕 没有什么 ,

“就像小牛犊在耙子下轻松自在——但不要害怕，

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] ; [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [mɔːn] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ðəˈɡɪðər] .
Mr . Morris ; you and I maun leave the house thegither .
先生 . 莫里斯 ; 你 和 我 毛恩 离开 这 房子 聚集 .

莫里斯先生，你和我必须一起离开这栋房子。

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] — [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [daʊt] [maɪ] [ˈɑːnər] ,
I will see you safe — I hope you will not doubt my honour ,
我 将要 看 你 安全的 — 我 希望 你 将要 不是 怀疑 我的 荣誉 ,

我会确保你安全——我希望你不会怀疑我的荣誉。

[wen] [aɪ] [seɪ] [es eɪ ˈiː] — [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈhaɪweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][pɑːrt] [ˈkʌmpəni] ;
when I say sae — to the next highway , and then we part company ;
什么时候 我 说 sae — 到 这 下一个 公路 , 和 然后 我们 部分 公司 ;

我说再见——到下一条公路，然后我们就分道扬镳了；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːt] [æz; əz] [frendz] [ɪn] [ˈskɔːtlənd] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jɔːr; jər] [eɪn] [fɔːlt] .
and if we do not meet as friends in Scotland , it will be your ain fault .
和 如果 我们 做 不是 见面 作为 朋友们 在 苏格兰 , 它 将要 是 你的 艾因 过错 .

如果我们在苏格兰没能成为朋友，那都是你的错。

“ [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈterər] [æz; əz][ðə; ði] [kənˈdemd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [θroʊz] ,
“ **With such a lingering look of terror as the condemned criminal throws ,**
“ 和 这样的 一个 挥之不去的 看 的 恐怖 作为 这 谴责 刑事 投掷 ,

“死囚投掷时脸上带着挥之不去的恐惧神情，

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrt] [əˈweɪts] [hɪm; ɪm] , [ˈmɔːrɪs] [əˈroʊz] ; [bʌt; bət] [wen] [ɑːn][hɪz; ɪz]
when he is informed that the cart awaits him , Morris arose ; but when on his
什么时候 他 是 知情的 那 这 大车 等待 他 , 莫里斯 出现 ; 但 什么时候 在 他的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

当莫里斯得知马车已等候在那里时，他便站了起来；但当他站稳后，

[əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] .
appeared to hesitate .
出现 到 犹豫 .

他似乎犹豫了一下。

“ [aɪ] [tɛl] [ðɪ:] , [mæn] , [fɪr] ['nʌθɪŋ] , ” [ri'ɪtəreɪtɪd] ['kæmbl] ; “ [aɪ] [wɪl] [ki:p] [maɪ] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ] “ **I tell thee , man , fear nothing , “ reiterated Campbell ; “ I will keep my word with** ” 我 告诉 你 , 男人 , 害怕 没有什么 , “ 重申 坎贝尔 ; “ 我 将要 保持 我的 单词 和 [ju:; jʊ] — [waɪ] , **you — Why ,** 你 — 为什么 ,

“我告诉你，伙计，什么都不用怕，”坎贝尔重申道；“我会信守我对你的承诺——为什么，

[ðəʊ] ['fi:ps] [hɑ:rt] , **thou sheep's heart ,** 你 羊的 心 ,

你这羊的心啊，

[haʊ] [du:] [ji:; ji] [ken] **how do ye ken** 如何 做 是的 肯

你怎么知道

[bʌt; bət] [wi:; wi] [meɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['spɪrɪŋz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [və'li:s] , **but we may can pick up some speerings of your valise ,** 但 我们 可能 能 挑选 向上 一些 斯皮尔 的 你的 手提箱 , 但我们或许能从你的行李箱里找到一些碎片。

[ɪf] [ji:; ji] [wɪl] [bi:; bi] [ə'mi:nəb(ə)] [tu:; tə] [gyd] ['kaʊns(ə)] ? — ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] ['redi] . **if ye will be amenable to gude counsel ? — Our horses are ready .** 如果 是的 将要 是 易于相处 到 古德 法律顾问 ? — 我们的 马匹 是 准备好 .

如果你们愿意听取明智的建议？ ——我们的马匹已经准备就绪。

[bɪd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] - , [mæn] , [ænd; ɐnd] [ʃʊʊ] [jʊr; jər] ['sʌðərn] ['bri:dn] . **Bid the Justice fareweel , man , and show your Southern breeding .** 出价 这 正义 - , 男人 , 和 展示 你的 南方 选育 .

向法官告别吧，伙计，展现一下你的南方风度。

[ɪ] ['mɔ:ris] , [ðʌs] [ɪg'zɔ:tid] [ænd; ɐnd] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ʌndər] [ðə; ði] ['eskɔ:rt] [ʌv; əv] “ **Morris , thus exhorted and encouraged , took his leave , under the escort of** ” 莫里斯 , 因此 劝勉 和 鼓励 , 采取 他的 离开 , 在下面 这 护送 的 ['mɪstər] . ['kæmbl] ;

Mr . Campbell ; 先生 . 坎贝尔 ;

“莫里斯受到这样的劝告和鼓励，在坎贝尔先生的护送下告辞了；

[bʌt; bət] , [ə'pærəntli] , [nu:] ['skru:pəlz] [ænd; ɐnd] ['tɛrərz] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [left] **but , apparently , new scruples and terrors had struck him before they left** 但 , 显然 , 新的 顾虑 和 恐怖 有 击 他 前 他们 左边

[ðə; ði] [haʊs] , **the house ,** 这 房子 ,

但显然，在他们离开房子之前，新的顾虑和恐惧已经袭来。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hɜ:rd] ['kæmbl] [ri:'ɪtə,reitɪŋ] [ə'ʃʊərənsɪz] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] [ænd; ɐnd] [prə'tekʃn] [æz; əz] [ðeɪ] **for I heard Campbell reiterating assurances of safety and protection as they** 为了 我 听到 坎贝尔 重申 保证 的 安全 和 保护 作为 他们

[left] [ðə; ði] ['æntɪ] - [ru:m] — “ [baɪ] [ðə; ði] [sʊl] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɑ:di] , **left the ante - room — “ By the soul of my body ,** 左边 这 赌注 - 房间 — “ 经过 这 灵魂 的 我的 身体 ,

因为我听到坎贝尔在他们离开前厅时反复保证安全——“以我的灵魂起誓，

[mæn] , [ðəʊt] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪn] [ðəɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['keɪljɑ:rd] — [zəʊndz] ! **man , thou'rt as safe as in thy father's kailyard — Zounds !** 男人 , 你 作为 安全的 作为 在 你的 父亲的 菜园 — 声波 !

老兄，你就像在你父亲的菜园里一样安全——天哪！

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃiːld] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sɪk] [ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] [[ʊd; ʒəd] [hæ] [nei] [meə] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
that a chield wi sic a black beard should hae nae mair heart than a
那 一个 奇尔德 wi - 原文如此 一个 黑色的 胡须 应该 哈 纳 梅尔 心 比 一个
[hen] - ['pɑːrtɾɪdʒ] !
hen - partridge !
母鸡 - 鹧鸪 !

一个长着黑色胡子的孩子，心肠竟然比一只母鹧鸪还坏！

— [kʌm] [ɑːn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] , [laɪk] [ə; eɪ][fræŋk] ['fæloʊ] , [eɪnz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [aɪ] .
— **Come on wi ye , like a frank fallow , anes and for aye .**
— 来 在 wi - 是的 , 喜欢 一个 坦率 休耕 , 安斯 和 为了 是的 .
— 一起来吧，像一棵坦率的黏树，永远如此。

” [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] ,
” **The voices died away ,**
” 这 声音 死亡 离开 ,
” 声音渐渐消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ðeɪ]
and the subsequent trampling of their horses announced to us that they
和 这 随后的 践踏 的 他们的 马匹 宣布 到 我们 那 他们
[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['mæn](ə)n][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['ɪŋɡəl,wʊd] .
had left the mansion of Justice Inglewood .
有 左边 这 大厦 的 正义 英格尔夫伍德 .

随后马匹践踏地面的声音告诉我们，他们已经离开了英格伍德法官的宅邸。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪt] [ðæt] ['wɜːrði] ['mædʒɪstreɪt] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['iːzi] [kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər]
The joy which that worthy magistrate received at this easy conclusion of a matter
这 喜悦 哪个 那 值得 地方法官 已收到 在 这 简单的 结论 的 一个 事情
[wɪt] [θreɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒuː'dɪəl] [kə'pæsəti] ,
which threatened him with some trouble in his judicial capacity ,
哪个 威胁 他 和 一些 麻烦 在 他的 司法 容量 ,
那位德高望重的法官因这件曾可能给他司法工作带来麻烦的事情得以顺利解决而感到无比欣慰。

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dæmpt] [baɪ] [rɪ'flek](ə)n] [ɑːn] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['klɜːks] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zæk](ə)n]
was somewhat damped by reflection on what his clerk's views of the transaction
曾是 有些 阻尼 经过 反射 在 什么 他的 职员 的 浏览 的 这 交易
[maɪt] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
might be at his return .
可能 是 在 他的 返回 .
想到书记员回来后可能会对这笔交易发表什么看法，他的心情多少有些低落。

” [naʊ] ,
” **Now ,**
” 现在 ,
” 现在，

[aɪ][[æ; ʒəl][hæv; həv][ˈdʒɑːbsən][ɑːn][maɪ] ['ʃəʊldəz] [ə'baʊt] [ðɪːz] [diː] — [diː] ['pepərz] — [aɪ] [daʊt] [aɪ]
I shall have Jobson on my shoulders about these d — d papers — I doubt I
我 将 有 乔布森 在 我的 肩膀 关于 这些 d — d 文件 — 我 怀疑 我
[[ʊd; ʒəd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] ,
should not have destroyed them ,
应该 不是 有 损毁 他们 ,
乔布森会就这些该死的文件责备我——我怀疑我当初不该把它们销毁。

[æftər][ɔːl] — [bʌt; bət] [hæŋ] [aɪ 'tiː] !
after all — But hang it !
后 全部 — 但 悬挂 它 !
毕竟——但是，挂起来！

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [smuːð] — [ænd; ənd] [naʊ] ,
it is only paying his fees , and that will make all smooth — And now ,
它是仅有的 付费 他的 费用 , 和 那 将要 制作 全部 光滑的 — 和 现在 ,
这只是支付他的费用, 这样一切都会顺利进行——现在,

[mɪs] [daɪ] [ˈvəːnən] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] ,
Miss Die Vernon , though I have liberated all the others ,
错过 死 弗农 , 尽管 我 有 解放 全部 这 其他的 ,
迪·弗农小姐, 虽然我已经解放了其他人,

[aɪ][ɪnˈtend] [tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] [rɪt] [fɔːr; fər] [kəˈmɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [bleɪk]
I intend to sign a writ for committing you to the custody of Mother Blakes
我 打算 到 符号 一个 写 为了 提交 你 到 这 保管 的 母亲 布莱克斯
,
.
,
我打算签署一份令状, 将你交由布莱克斯夫人监护。

[maɪ][oʊld] [ˈhaʊskiːpər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːvniŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send][fɔːr; fər][maɪ] [ˈneɪbər]
my old housekeeper , for the evening , and we will send for my neighbour
我的 老的 管家 , 为了 这 晚上 , 和 我们 将要 发送 为了 我的 邻居
[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌsgreɪv] ,
Mrs . Musgrave ,
太太 : 穆斯格雷夫 ,
我的老管家今晚来帮忙, 我们还会叫邻居穆斯格雷夫太太过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] [ˈdɔːkɪnz] , [ænd; ənd][jər; jər] [ˈkʌznz] , [ænd; ənd][hæv; həv][oʊld][kɑːbz][ðə; ði] [ˈfɪdlər]
and the Miss Dawkins , and your cousins , and have old Cobs the fiddler
和 这 错过 道金斯 , 和 你的 表兄弟姐妹 , 和 有 老的 玉米 这 小提琴手
,
.
,
还有道金斯小姐, 你的表兄弟姐妹们, 还有老提琴手科布斯,

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz][ðə; ði] [meɪdz] ;
and be as merry as the maids ;
和 是 作为 欢乐 作为 这 女佣 ;
要像女仆们一样快乐;

[ænd; ənd] [fræŋk] - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈraʊz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juːˈes] [fɪt]
and Frank Osbaldistone and I will have a carouse that will make us fit
和 坦率 - 和 我 将要 有 一个 旋转木马 那 将要 制作 我们 合身
[ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][hæf] - [æŋ; ən] - [ˈaʊər] . "
company for you in half - an - hour . "
公司 为了 你 在 一半 - 一个 - 小时 : "

我和弗兰克·奥斯巴尔迪斯通会玩得尽兴, 半小时后我们就能成为你们的好伙伴了。"
" [θæŋks] , [moʊst] [ˈwɜːrʃɪpfl] , " [rɪˈtʃːrnd] [mɪs] [ˈvəːnən] ; " [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈmætərz] [stænd] ,
" **Thanks , most worshipful , " returned Miss Vernon ; " but , as matters stand ,**
" 谢谢 , 最多 崇拜的 , " 返回 错过 弗农 ; " 但 , 作为 事情 站立 ,
"谢谢您, 尊敬的阁下,"弗农小姐回答道;"但是,就目前的情况来看,

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] - [hɔːl] , [wer] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt]
we must return instantly to Osbaldistone Hall , where they do not know what
我们 必须 返回 即刻 到 - 大厅 , 在哪里 他们 做 不是 知道 什么
[hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juːˈes] ,
has become of us ,
有 变得 的 我们 ,
我们必须立即返回奥斯巴尔迪斯通庄园, 那里的人们还不知道我们去了哪里。

[ænd; ænd] [rɪ'li:v] [maɪ][ʌŋk(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ɑ:n][maɪ] ['kʌzənz] [ə'kaʊnt] ,
and **relieve** **my** **uncle** **of** **his** **anxiety** **on** **my** **cousin's** **account** ,
和 缓解 我的 叔叔 的 他的 焦虑 在 我的 表亲 帐户 ,
并消除我叔叔因我表弟的事而产生的焦虑。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌnz] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] . "
which **is** **just** **the** **same** **as** **if** **one** **of** **his** **own** **sons** **were** **concerned** . "

哪个 是 只是 这 相同的 作为 如果 一 的 他的 自己的儿子们 是 担心的 . "

这跟他自己的儿子牵涉其中的情况完全一样。"

" [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ['tru:li] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ; " [fɔ:r; fər] [wen] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,
" **I** **believe** **it** **truly** , " **said** **the** **Justice** ; " **for** **when** **his** **eldest** **son** ,

" 我 相信 它 真的 , " 说 这 正义 ; " 为了 什么时候 他的 长子 儿子 ,

"我深信不疑,"法官说道; "因为当他的长子....."

['ɑ:tʃɪ] , [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][bæd][end] , [ɪn] [ðæt] [ʌn'lʌki] [ə'fer] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] ['fɛn,wɪks] ,
Archie , **came** **to** **a** **bad** **end** , **in** **that** **unlucky** **affair** **of** **Sir** **John** **Fenwick's** ,

阿奇 , 来了 到 一个 坏的 结尾 , 在 那 倒霉 事务 的 先生 约翰 芬威克 ,

阿奇的结局很悲惨,那是约翰·芬威克爵士那场不幸的事件造成的。

[oʊld] ['hɪldə,brænd] [ju:st] [tu:; tə][hɑ:l,oo; hə'loo][aʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
old **Hildebrand** **used** **to** **hollo** **out** **his** **name** **as** **readily** **as** **any** **of** **the**

老的 希尔德布兰德 用过的 到 你好 出去 他的 姓名 作为 容易 作为 任何 的 这

[rɪ'meɪnɪŋ] [sɪks] ,
remaining **six** ,

其余的 六 ,

老希尔德布兰德像其他六个人一样,经常大声喊出自己的名字。

[ænd; ænd] [ðen] [kəm'pleɪn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rekə'lekt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] [bɪn]
and **then** **complain** **that** **he** **could** **not** **recollect** **which** **of** **his** **sons** **had** **been**

和 然后 抱怨 那 他 可以 不是 追忆 哪个 的 他的 儿子们 有 到过

[hæŋd] .
hanged .

绞刑 .

然后他抱怨说,他记不起他的哪个儿子被绞死了。

[soʊ] , [preɪ] ['heɪs(ə)n] [hoʊm] , [ænd; ænd] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnɪ] [sə'lɪsɪtu:d] , [sɪns] [goʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst]
So , **pray** **hasten** **home** , **and** **relieve** **his** **paternal** **solicitude** , **since** **go** **you** **must**

所以 , 祈祷 趋 家 , 和 缓解 他的 父系 关怀 , 自从 去 你 必须

.
:
.

所以,请你赶紧回家,减轻他作为父亲的担忧,因为你必须走了。

[bʌt; bət][hɑ:rk] [ðɪ:] ['hɪðər] , [hi:θ] - ['blɑ:səm] , " [hi:; hi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] [tə:rdz] [hɪm; ɪm][baɪ]
But **hark** **thee** **hither** , **heath** - **blossom** , " **he** **said** , **pulling** **her** **towards** **him** **by**

但 听着 你 这里 , 希思 - 开花 , " 他 说 , 拉 她 向 他 经过

[ðə; ði][hænd] ,
the **hand** ,

这 手 ,

"听,你这朵石楠花,"他一边说着,一边拉着她的手把她拉向自己。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [toʊn] [ʌv; əv][ædmə'hɪ](ə)n] , " [ə'hʌðər] [taɪm] [let][ðə; ði] [lɔ:] [teɪk]
and **in** **a** **good** - **humoured** **tone** **of** **admonition** , " **another** **time** **let** **the** **law** **take**

和 在 一个 好的 - 幽默 语气 的 警告 , " 其他 时间 让 这 法律 拿

[ɪts] [kɔ:rs] ,
its **course** ,

它是 课程 ,

然后,他用一种幽默的告诫语气说: "下次就让法律来裁决吧。"

[wɪˈðəʊt] [ˈpʊtɪŋ] [jʊər; jər] [ˈprɪti] [ˈfɪŋɡər][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈoʊld] [ˈmʌsti] [paɪ] ,
without putting your pretty finger into her old musty pie ,
没有 推杆 你的 漂亮的 手指 进入 她 老的 发霉的 馅饼 ,
不要把你的漂亮手指伸进她那陈年发霉的馅饼里 ,

[ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [lɔː] [ˈdʒɪbərɪʃ] — [frentʃ] [ænd; ənd][dɔːg] - [ˈlætɪn] — [ænd; ənd] , [daɪ] ,
all full of fragments of law gibberish — French and dog - Latin — And , Die ,
全部 满的 的 片段 的 法律 胡言乱语 — 法语 和 狗 - 拉丁 — 和 , 死 ,
[maɪ] [ˈbjuːti] ,
my beauty ,
我的 美丽 ,
里面全是些法律术语的碎片——法语和蹩脚的拉丁语——还有，死吧，我的美人。

[let] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ʃoʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [mʊəz] ,
let young fellows show each other the way through the moors ,
让 年轻的 伙伴们 展示 每个 其他 这 方式 通过 这 沼泽地 ,
让年轻小伙子们互相带路穿越荒野吧。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [jʊər; jər] [oʊn] [roʊd] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðerz] ,
in case you should lose your own road , while you are pointing out theirs ,
在 案件 你 应该 失去 你的 自己的 路 , 尽管 你 是 指向 出去 他们的 ,
万一你在为他们指路的时候迷路了 ,

[maɪ] [ˈprɪti] [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [wɪsp] .
my pretty Will o ' the Wisp .
我的 漂亮的 将要 o - 这 烟雾 .
我美丽的鬼火。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ædməˈnɪ(ə)n] , [hiː; hi] [səˈluːtɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [mɪs] [ˈvəːnən] , [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən]
" **With this admonition , he saluted and dismissed Miss Vernon , and took an**
" 和 这 警告 , 他 敬礼 和 解雇 错过 弗农 , 和 采取 一个
[ˈiːkwəli] [kaɪnd] [ˌferˈwel] [ʌv; əv][emˈiː] .
equally kind farewell of me .
同样地 种类 告别 的 我 .
“说完这番话，他向弗农小姐敬礼道别，然后也同样友好地向我告别。

" [ðəʊ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪt] [læd] , [ˈmɪstər] . [fræŋk] ,
" **Thou seems to be a good tight lad , Mr . Frank ,**
" 你 似乎 到 是 一个 好的 紧的 小伙子 , 先生 . 坦率 ,
“弗兰克先生，你看起来是个很懂事的小伙子。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðəɪ] [ˈfɑːðər] [tuː] — [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈpleɪˌfeləʊ] [æt; ət] [skuːl] .
and I remember thy father too — he was my playfellow at school .
和 我 记住 你的 父亲 也 — 他 曾是 我的 玩伴 在 学校 .
我也记得你的父亲——他是我在学校的玩伴。

[hɑːrk] [ðɪː] , [læd] , — [raɪd] [ˈɜːrli] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ˈswæɡər] [wɪð; wɪθ] [tʃæns]
Hark thee , lad , — ride early at night , and don't swagger with chance
听着 你 , 小伙子 , — 骑 早期的 在 夜晚 , 和 不 昂首阔步 和 机会
[ˈpæsəndʒə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaɪweɪ] .
passengers on the king's highway .
乘客 在 这 国王的 公路 .
听着，小伙子，——晚上早点出发，不要在国王的大道上与偶然遇到的乘客招摇过市。

[wʌt] , [mæn] !
What , man !
什么 , 男人 !
什么？！

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [liːdʒ] [ˈsʌbdʒekts][ɑːr; ər][nɑːt] [bəʊnd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈdʒoʊkɪŋ] ,
all the king's liege subjects are not bound to understand joking ,
全部 这 国王的 列日 主题 是 不是 边界 到 理解 开玩笑 ,
并非所有国王的臣民都能理解玩笑，

[ænd; ənd] [its] [ɪl] ['krækɪŋ] [dʒests][ɑ:n] ['mætərz] [ʌv; əv] ['feləni] .
and it's ill cracking jests on matters of felony .
和 它是 患病的 裂纹 笑话 在 事情 的 重罪 .

而且它还拿重罪开玩笑，真是糟糕透了。

[ænd; ənd] [hɪəz] [pʊr] [daɪ] ['və:nən] [tu:] — [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ə'loʊn][ænd; ənd] [dɪ'z:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs]
And here's poor Die Vernon too — in a manner alone and deserted on the face
和 这里是 贫穷的 死 弗农 也 — 在 一个 方式 独自的 和 荒凉的 在 这 脸
[ʌv; əv] [ðɪs] [waɪd] [ɜ:rθ] ,
of this wide earth ,
的 这 宽的 地球 ,

还有可怜的迪弗农——孤零零地、荒凉地矗立在这广袤的地球上。

[ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [raɪd] , [ænd; ənd] [rʌŋ] , [ænd; ənd] ['skæmpər] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɪli] ['pleɪzər] .
and left to ride , and run , and scamper , at her own silly pleasure .
和 左边 到 骑 , 和 跑步 , 和 疾走 , 在 她 自己的愚蠢的 乐趣 .

然后她就任由自己骑着、跑着、蹦蹦跳跳，尽情享受着她快乐。

[ðəʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][daɪ] , [ɔ:r] , [ɪ'gæd] , [aɪ] [wɪl] [tɜ:rn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ə'gen] [ɑ:n]
Thou must be careful of Die , or , egad , I will turn a young fellow again on
你 必须 是 小心 的 死 , 或者 , 哎呀 , 我 将要 转动 一个 年轻的 同伴 再次 在
['pɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,

你必须小心迪伊，否则，天哪，我会故意再次把一个年轻人变成吸血鬼。

[ænd; ənd] [faɪt] [ðɪ:] [maɪ'self] , [ɔ:ldəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]
and fight thee myself , although I must own it would be a great deal of
和 斗争 你 我 , 虽然 我 必须 自己的 它 会 是 一个 伟大的 交易 的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

我会亲自与你决斗，虽然我必须承认这会很麻烦。

[ænd; ənd] [naʊ] , [get] [ji:; ji][bəʊθ] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [paɪp] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,
And now , get ye both gone , and leave me to my pipe of tobacco ,
和 现在 , 得到 是的 两个都 已消失 , 和 离开 我 到 我的 管道 的 烟草 ,
[tə'brʌb(ə)l] .
现在，你们两个都滚开，让我一个人抽烟。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ; [fɔ:r; fər] [wʌt] [sez] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] —
and my meditations ; for what says the song —
和 我的 冥想 ; 为了 什么 说道 这 歌曲 —
[ə'fæɪə] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [kwɔ:t] ,
以及我的冥想；因为歌里唱的——

[ðə; ði] ['ɪndiən] [li:f] [dʌθ; dəθ] ['bri:fli] [bɜ:rn] ;
The Indian leaf doth briefly burn ;
这 印度 叶子 确实 简要地 烧伤 ;

印度树叶燃烧时间很短；

[səʊ][dʌθ; dəθ]['mænz] [streŋθ] [tu:; tə] ['wi:knəs] [tɜ:rn]
So doth man's strength to weakness turn
所以 确实 男人的 力量 到 弱点 转动
[səʊ] [dʌθ; dəθ] [mæn] [streŋθ] [tu:; tə] [wi:knəs] [tɜ:rn]
人的力量就这样转变为弱点。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ju:θ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [kwɔ:t] ,
The fire of youth extinguished quite ,
这 火 的 青年 熄灭 相当 ,
[kʌmz] [eɪdʒ] , [laɪk] ['embərz] , [draɪ][ænd; ənd] [waɪt] .
青春的火焰彻底熄灭了。

[kʌmz] [eɪdʒ] , [laɪk] ['embərz] , [draɪ][ænd; ənd] [waɪt] .
Comes age , like embers , dry and white .
来 年龄 , 喜欢 余烬 , 干燥 和 白色的 .

随着时间的推移，就像余烬一样，变得干燥而洁白。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [tə'bækʊs] . " *
Think of this as you take tobacco . " *
思考 的 这 作为 你 拿 烟草 . " *
把这想象成你抽烟一样。 *

* [[ðə; ði] [laɪnz] [hɪr] ['kwʊtɪd] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ɔːr] [wɜːr; wər] [ɔːltərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [vəːsɪz]
* **[The lines here quoted belong to or were altered from a set of verses**
* [这 线条 这里 引 属于 到 或者 是 已修改 从 一个 放 的 诗句
[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ˈveri] [pɑːpjələr] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
at one time very popular in England ,
在 一 时间 非常 受欢迎的 在 英格兰 ,
* [这里引用的诗句出自或改编自曾经在英国非常流行的一组诗歌,
[brɪ'ɡɪnɪŋ] , [tə'bækʊs] [ðæt] [ɪz] [ˈwɪðərd] [kwaɪt] .
beginning , Tobacco that is withered quite .
开始 , 烟草 那 是 干枯 相当 .
开始时, 烟草已经相当枯萎了。

[ɪn] ['skɑːtlənd] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [rælf; reɪf] [ˈɜːskəɪn] , [ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɑːsp(ə)] [ˈsɑːnəts] , [ˈpʌblɪʃt]
In Scotland , the celebrated Ralph Erskine , author of the Gospel Sonnets , published
在 苏格兰 , 这 著名 拉尔夫 厄斯金 , 作者 的 这 福音 十四行诗 , 已发布
[wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] " ['smʊʊkɪŋ] ['spɪrɪtʃuəlaɪzd] ,
what he called " Smoking Spiritualized ,
什么 他 称为 " 吸烟 精神化的 ,
在苏格兰, 著名作家、福音十四行诗作者拉尔夫·厄斯金出版了他所谓的“吸烟灵修”

[ɪn] [tuː] [pɑːrts] .
in two parts .
在 二 部分 .
分两部分。

[ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] ['biːɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['smʊʊkɪŋ] [tə'bækʊs] .
The first part being an Old Meditation upon Smoking Tobacco .
这 第一的 部分 存在 一个 老的 冥想 之上 吸烟 烟草 .
第一部分是关于吸烟的古老冥想。

" [aɪ 'tiː] [brɪ'ɡɪnz] — *
" **It begins —** *
" 它 开始 — *

“它开始了——*

[ðɪs] [ˈɪndiən] [wiːd] [naʊ] [ˈwɪðərd] [kwaɪt] ,
This Indian weed now withered quite ,
这 印度 杂草 现在 干枯 相当 ,
这种印度杂草现在已经完全枯萎了。

[ðoʊ] - [ɡriːn] [æt; ət] [nuːn] , [kʌt] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] ,
Tho ' green at noon , cut down at night ,
虽然 - 绿色的 在 中午 , 切 向下 在 夜晚 ,
虽然正午时分绿意盎然, 夜晚却已凋零,

[ˈʃoʊz] [ðəɪ] [dɪ'keɪ] ;
Shows thy decay ;
演出 你的 衰变 ;
显露出你的衰败;

[ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [heɪ] .
All flesh is hay .
全部 肉 是 干草 .
血肉之躯皆如干草。

[ðʌs] [θæŋk] , [ænd; ənd] [smoʊk] [tə'bækoʊ] .]
Thus thank , and smoke tobacco .]
因此 感谢 , 和 抽烟 烟草 .]

因此，感谢上帝，然后抽烟。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wið; wiθ][ðə; ði] [gli:mz] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt]
I was much pleased with the gleams of sense and feeling which escaped
我 曾是 很多 高兴 和 这 闪光 的 感觉 和 感觉 哪个 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [θru:] [ðə; ði] ['veɪpəz] [ʌv; əv] [sləʊθ][ænd; ənd] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] ,
from the justice through the vapours of sloth and self - indulgence ,
从 这 正义 通过 这 蒸汽 的 树懒 和 自己 - 放纵 ,

我很高兴看到正义之士从懒惰和放纵的迷雾中闪现出一丝理智和情感。

[ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ædmə'nɪʃənz] ,
assured him of my respect to his admonitions ,
保证 他 的 我的 尊重 到 他的 告诫 ,

我向他保证我会尊重他的劝告。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['frendli] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɑ:spɪtəb(ə)l]
and took a friendly farewell of the honest magistrate and his hospitable
和 采取 一个 友好的 告别 的 这 诚实的 地方法官 和 他的 好客
[ˈmænʃ(ə)n] .
mansion .
大厦 .

于是，他友好地向这位正直的法官和他热情好客的宅邸告别。

[wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'pæst] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['æntɪ] - [ru:m] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [pa:r'tʊk]
We found a repast prepared for us in the ante - room , which we partook
我们 成立 一个 餐饮 准备 为了 我们 在 这 赌注 - 房间 , 哪个 我们 参与
[ʌv; əv] ['slɑ:tlɪ] ,
of slightly ,
的 轻微地 ,

我们在前厅发现了为我们准备的餐食，我们略尝了几口。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rvənt][ʌv; əv][sɜ:r] ['hɪldə,bænd] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈaʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz]
and rejoined the same servant of Sir Hildebrand who had taken our horses
和 重新加入 这 相同的 仆人 的 先生 希尔德布兰德 WHO 有 已采取 我们的 马匹
[æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] ['entrəns] ,
at our entrance ,
在 我们的 入口 ,

于是，我又遇到了希尔德布兰德爵士的那个仆人，就是他之前在我们门口牵走我们马匹的那个人。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [mɪs] ['və:nən] , [baɪ] ['mɪstər] .
and who had been directed , as he informed Miss Vernon , by Mr .
和 WHO 有 到过 指导 , 作为 他 知情的 错过 弗农 , 经过 先生 .
[ˈræʃli] ,
Rashleigh ,
拉什利 ,

据他告诉弗农小姐，他是受拉什利先生的指示行事的。

[tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [ə'tend] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [hoʊm] .
to wait and attend upon us home .
到 等待 和 出席 之上 我们 家 .

等候并迎接我们回家。

[wi:; wi] [roʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] ['saɪləns] , [fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [seɪ] [tru:θ] ,
We rode a little way in silence , for , to say truth ,
我们 骑 一个 小的 方式 在 沉默 , 为了 , 到 说 真相 ,
我们默默地骑了一小段路，因为，说实话，

[ˈmaɪ][ˈmaɪnd][ˈwʌz; wəz] [tu:] [ˈmaɪt] [brɪˈwaɪldərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
my mind was too much bewildered with the events of the morning ,
我的 头脑 曾是 也 很多 困惑 和 这 活动 的 这 早晨 ,
早上发生的事情让我心绪纷乱，不知所措。

[tuː; tə] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
to permit me to be the first to break it :
到 允许 我 到 是 这 第一的 到 休息 它 :
让我成为第一个打破它的人。

[æɪt; ət][ˌlɛŋkθ; ˌlɛŋθ] [ˈmɪs] [ˈvəːnən] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈɡɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] ,
At length Miss Vernon exclaimed , as if giving vent to her own reflections ,
在 长度 错过 弗农 惊呼 , 作为 如果 给予 发泄 到 她 自己的 反思 ,
最后，弗农小姐仿佛在倾诉自己的心声，大声说道：

“ [wel] , [ˈræʃli] [ɪz][ə; eɪ][ˈmæn][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [æt; ət] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət]
“ Well , Rashleigh is a man to be feared and wondered at , and all but
“ 出色地 , 拉什利 是 一个 男人 到 是 害怕 和 想知道 在 , 和 全部 但
[lʌvd] ;
loved ;
喜爱 ;
“嗯，拉什利是一个令人敬畏、令人惊叹，但又几乎不令人喜爱的人；

[hiː; hi] [dʌz] [wətˈevər] [hiː; hi] [pliːzɪz] ,
he does whatever he pleases ,
他 做 任何 他 请 ,
他随心所欲，

[ænd; ənd] [meɪks] [ɔːl] [ˈʌðər] [hɪz; ɪz] [ˈpʌpɪts] — [hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈpleɪər] [ˈredi] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ˈevri]
and makes all others his puppets — has a player ready to perform every
和 制作 全部 其他的 他的 木偶 — 有 一个 玩家 准备好 到 履行 每一个
[pɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnz] ,
part which he imagines ,
部分 哪个 他 想象 ,
他把所有人都当作自己的傀儡——他能安排一个演员来扮演他想象中的每一个角色。

[ænd; ənd][æən; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈredɪnəs] [wɪtʃ] [səˈplaɪ] [ɪkˈspiːdi.ənts] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ]
and an invention and readiness which supply expedients for every emergency
和 一个 发明 和 准备就绪 哪个 供应 权宜之计 为了 每一个 紧急情况
.
“
:
“
:
“

以及为应对各种紧急情况而发明创造并做好充分准备的能力。”
“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , “ [sed] [aɪ] , [ˈænsər] [ˈræðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] ,
“ You think , then , “ said I , answering rather to her meaning ,
“ 你 思考 , 然后 , “ 说 我 , 回答 相当 到 她 意义 ,
“那么，你认为,”我回答道，算是回应了她的意思，

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspres] [wɜːrdz] [fɪː; fɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] , “ [ðæt] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] ,
than to the express words she made use of , “ that this Mr . Campbell ,
比 到 这 表达 字 她 制成 使用 的 , “ 那 这 先生 : 坎贝尔 ,
比她明确使用的措辞更确切地说，“这位坎贝尔先生，

[huːz] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌɑːpərˈtuːn] ,
whose appearance was so opportune ,
谁 外貌 曾是 所以 适时的 ,
他的出现真是恰逢其时，

[ænd; ɐnd] [hu:] [trʌst] [ʌp][ænd; ɐnd] [ˈkærid] [ɔ:f][mai][əˈkju:zə] [æz; əz][ə; ei][ˈfælkən] [ˈtrʌsɪz] [ə; ei]
and who trussed up and carried off my accuser as a falcon trusses a
和 WHO 桁架 向上 和 携带 离开 我的 原告 作为 一个 鹞 桁架 一个
[ˈpɑ:rtrɪdʒ] ,
partridge ,
鸫 ,

他捆绑了我的控告者，像猎鹰捆绑鸫一样，把他带走了。

[wʌz; wəz][æn; ən][ˈeidʒənt][ʌv; əv][ˈmɪstə] . [ˈræʃli] - ? "
was an agent of Mr . Rashleigh Osbaldistone's ? "
曾是 一个 代理人 的 先生 . 拉什利 - ? "

是拉什利·奥斯巴尔迪斯通先生的代理人吗？

" [aɪ][du:] [ges] [æz; əz] [mʌt] , " [rɪˈplaɪd] [daɪˈænə] ; " [ænd; ɐnd] [ˈfru:dli] [səˈspekt] , [mɔ:rˈoʊvər] ,
" I do guess as much , " replied Diana ; " and shrewdly suspect , moreover ,
" 我 做 猜测 作为 很多 , " 回复 戴安娜 ; " 和 精明地 怀疑 , 而且 ,

“我猜也是这样，”戴安娜回答说，“而且，我非常怀疑。”

[ðæt][hi:; hi] [wʊd] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [əˈpɪrɪd] [soʊ][ˈveri] [mʌt] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] ,
that he would hardly have appeared so very much in the nick of time ,
那 他 会 几乎 有 出现 所以 非常 很多 在 这 缺口 的 时间 ,

他几乎不可能在千钧一发之际出现。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [mi:t] [ˈræʃli] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌstɪsɪz] . "
if I had not happened to meet Rashleigh in the hall at the Justice's . "
如果 我 有 不是 发生 到 见面 拉什利 在 这 大厅 在 这 正义的 . "

如果我没在法官家的走廊里碰巧遇到拉什利的话。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [maɪ] [θæŋks] [ɑ:r; ər] [ˈtʃɪfli] [du:] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [fer] [prɪˈzɜ:vər] . "
" In that case , my thanks are chiefly due to you , my fair preserver . "
" 在 那 案件 , 我的 谢谢 是 主要 到期的 到 你 , 我的 公平的 保护者 . "

“既然如此，我最应该感谢的就是你，我亲爱的救星。”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [rɪˈtɜ:rnd] [daɪˈænə] ; " [ænd; ɐnd] [preɪ] , [səˈpouz] [ðem; ðəm] [peɪd] ,
" To be sure they are , " returned Diana ; " and pray , suppose them paid ,
" 到 是 当然 他们 是 , " 返回 戴安娜 ; " 和 祈祷 , 认为 他们 有薪酬的 ,

“当然，他们确实如此，”黛安娜回答说；“而且，假设他们付了钱，

[ænd; ɐnd] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈgreɪʃəs] [smaɪl] ,
and accepted with a gracious smile ,
和 公认 和 一个 亲切 微笑 ,

并面带微笑地接受了。

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɔ:t] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪrɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [ˈɜ:rnɪst] ,
for I do not care to be troubled with hearing them in good earnest ,
为了 我 做 不是 关心 到 是 麻烦 和 听力 他们 在 好的 认真 ,

因为我并不想费心认真地听他们说话。

[ænd; ɐnd][ˌeɪ ˈem] [mʌt] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [jɔ:n] [ðæn; ðən][tu:; tə] [bɪˈheɪv] [bɪˈkʌmɪŋ] .
and am much more likely to yawn than to behave becoming .
和 是 很多 更多的 可能 到 打哈欠 比 到 表现 成为 .

而且我更可能打哈欠而不是表现得体。

[ɪn] [jɔ:rt] , [ˈmɪstə] . [fræŋk] , [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] ,
In short , Mr . Frank , I wished to serve you ,
在 短的 , 先生 . 坦率 , 我 希望 到 服务 你 ,

简而言之，弗兰克先生，我希望能为您服务。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [ˈfɔ:rtʃənətli] [brɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] ,
and I have fortunately been able to do so ,
和 我 有 幸运的是 到过 有能力的 到 做 所以 ,

幸运的是，我做到了这一点。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [ˈfeɪvər] [tuː; tə][æsk][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
and have only one favour to ask in return , and that is ,
和 有 仅有的 一 偏爱 到 问 在 返回 , 和 那 是 ,
我只有一个请求,那就是:

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . — [bʌt; bət] [huː] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [juː ˈes] ,
that you will say no more about it . — But who comes here to meet us ,
那 你 将要 说 不 更多的 关于 它 . — 但 WHO 来 这里 到 见面 我们 ,
你不会再谈论此事了。——但谁会来这里见我们呢?

- [ˈblʌdi] [wɪð; wɪθ] [ˈspɜːrɪŋ] , [ˈfaɪəri] - [red] [wɪð; wɪθ] [heɪst] ? -
' bloody with spurring , fiery - red with haste ? '
- 血腥 和 刺激 , 火热 - 红色的 和 匆忙 ? -
“因策马而血迹斑斑, 因疾驰而鲜红如火? ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [səˈbɔːrdɪnət] [mæn][ʌv; əv] [lɔː] , [aɪ] [θɪŋk] — [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
It is the subordinate man of law , I think — no less than Mr . Joseph
它 是 这 下属 男人 的 法律 , 我 思考 — 不 较少的 比 先生 . 约瑟夫
[ˈdʒɑːbsən] .
Jobson .
乔布森 .
我认为, 他是下属法律官员——正是约瑟夫·乔布森先生。

“ [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈdʒɑːbsən][aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] , [ænd; ənd] ,
” And Mr . Joseph Jobson it proved to be , in great haste , and ,
” 和 先生 . 约瑟夫 乔布森 它 已证实 到 是 , 在 伟大的 匆忙 , 和 ,
[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈspiːdəli] [əˈpɪrd] ,
as it speedily appeared ,
作为 它 迅速地 出现 ,
“事实证明, 约瑟夫·乔布森先生确实如此, 而且非常仓促, 很快, 事情就显而易见了。”

[ɪn][moʊst] [ɪkˈstriːm] [bæd] [ˈhjuːmər] .
in most extreme bad humour .
在 最多 极端 坏的 幽默 .
极其低俗的幽默。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][juː ˈes] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
He came up to us , and stopped his horse ,
他 来了 向上 到 我们 , 和 停止 他的 马 ,
他走到我们跟前, 勒住了马。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˌsæljuˈteɪ(ə)n] .
as we were about to pass with a slight salutation .
作为 我们 是 关于 到 经过 和 一个 轻微 问候 .
我们正要经过时, 微微打了个招呼。

“ [soʊ] , [sɜːr] — [soʊ] , [mɪs] [ˈvəːnən] — [eɪ] , [aɪ] [siː] [wel] [ɪˈnʌf] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [beɪl] [pʊt] [ɪn] [ˈdʊrɪŋ]
” So , sir — so , Miss Vernon — ay , I see well enough how it is — bail put in during
” 所以 , 先生 — 所以 , 错过 弗农 — 哎 , 我 看 出色地 足够的 如何 它 是 — 保释 放 在 期间
[maɪ] [ˈæbsəns] ,
my absence ,
我的 缺席 ,
“所以, 先生——所以, 弗农小姐——哎, 我很清楚是怎么回事——在我不在的时候有人交了保释金,

[aɪ] [səˈpoʊz] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [huː] [druː] [ðə; ði] [rɪˈkɒɡnɪzəns] , [ðæts] [ɔːl] .
I suppose — I should like to know who drew the recognisance , that's all .
我 认为 — 我 应该 喜欢 到 知道 WHO 画 这 确认 , 那就是 全部 .
我想——我只想知道是谁签发的具结书, 仅此而已。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] ['juːzɪz] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [prə'sɪːdʒər] 'ɔːf(ə)n] , [aɪ] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ə'hʌðər]
If his worship uses this form of procedure often , I advise him to get another
如果 他的 崇拜 用途 这 形式 的 程序 经常 , 我 建议 他 到 得到 其他
[klɜːrk] ,
clerk ,
职员 ,

如果主教大人经常使用这种程序，我建议他另找一位书记员。

[ðæts] [ɔːl] , [fɔːr; fər][aɪ][[æɪ; əɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'mɪt] . "
that's all , for I shall certainly demit . "
那就是 全部 , 为了 我 将 当然 退 . "

就这些了，我肯定会退位。

" [ɔːr] [sə'pəʊz] [hi; hi][get] [ðɪs] ['prez(ə)nt][klɜːrk] [stɪtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sliːv] , ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] ,
" **Or suppose he get this present clerk stitched to his sleeve , Mr . Jobson ,**
" 或者 认为 他 得到 这 展示 职员 缝合 到 他的 袖子 , 先生 : 乔布森 ,
" 或者假设他把这位现任职员缝到他的袖子上，乔布森先生，

" [sed] [daɪ'ænə] ; " [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [duː][æz; əz] [wel] ?
" **said Diana ; " would not that do as well ?**
" 说 戴安娜 ; " 会 不是 那 做 作为 出色地 ?

戴安娜说：“那样做不也行吗？ ”

[ænd; ənd] [preɪ] , [haʊ] [dʌz] ['fɑːrmər] ['rʌtlɪdʒ] , ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] ?
And pray , how does Farmer Rutledge , Mr . Jobson ?
和 祈祷 , 如何 做 农民 拉特利奇 , 先生 : 乔布森 ?

请问，拉特利奇农夫和乔布森先生近况如何？

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [saɪn] , [siːl] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] ?
I hope you found him able to sign , seal , and deliver ?
我 希望 你 成立 他 有能力的 到 符号 , 海豹 , 和 递送 ?

我希望你找到的那个人能够签字、盖章并交付？

" [ðɪs] ['kwestʃən] [siːmd] ['greɪtli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] [lɔː] .
" **This question seemed greatly to increase the wrath of the man of law .**
" 这 问题 似乎 非常 到 增加 这 愤怒 的 这 男人 的 法律 :

“这个问题似乎大大激怒了这位法官。”

[hi; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['vəːnən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [spaɪt] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ,
He looked at Miss Vernon with such an air of spite and resentment ,
他 看起来 在 错过 弗农 和 这样的 一个 空气 的 尽管如此 和 怨恨 ,

他看向弗农小姐的眼神充满了怨恨和愤慨。

[æz; əz] [leɪd] [em 'iː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
as laid me under a strong temptation to knock him off his horse with the
作为 铺设 我 在下面 一个 强的 诱惑 到 敲 他 离开 他的 马 和 这
[bʌt] - [end][ʌv; əv][maɪ] [wɪp] ,
butt - end of my whip ,
屁股 - 结尾 的 我的 鞭 ,

这让我非常想用鞭子的末端把他从马上打下来。

[wɪtʃ] [aɪ] ['oʊnli] [sə'prest] [ɪn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
which I only suppressed in consideration of his insignificance .
哪个 我 仅有的 被抑制 在 考虑 的 他的 微不足道 :

我之所以压制他，只是因为他微不足道。

" ['fɑːrmər] ['rʌtlɪdʒ] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [klɜːrk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪndɪg'nei(ə)n]
" **Farmer Rutledge , ma'am ? " said the clerk , as soon as his indignation**
" 农民 拉特利奇 , 女士 ? " 说 这 职员 , 作为 很快 作为 他的 愤慨
[pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt] ,
permitted him to articulate ,
允许 他 到 能言善辩 ,

“拉特利奇农夫，夫人？”办事员说道，他一克服了愤慨，终于开口说道。

“ [ˈfɑːrmər] [ˈrʌtlɪdʒ] [ɪz][ɪn][æz; əz] [ˈhænsəm] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ɪts]
“ Farmer Rutledge is in as handsome enjoyment of his health as you are — it's
“ 农民 拉特利奇 是 在 作为 英俊的 享受 的 他的 健康 作为 你 是 — 它是
[ɔːl][ə; eɪ][bəm] ,
all a bam ,
全部 一个 砰 ,

“拉特利奇农夫的身体状况和你一样好——一切都棒极了！”

[mæm, mɑːm, məm] — [ɔːl][ə; eɪ][bəmˈbuːz(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ][baɪt] , [ðæt] [əˈfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ;
ma'am — all a bamboozle and a bite , that affair of his illness ;
女士 — 全部 一个 竹子 和 一个 咬 , 那 事务 的 他的 疾病 ;
夫人——他生病这件事完全是一场骗局和一场闹剧;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æz; əz] [mʌt] [brɪˈfɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
and if you did not know as much before , you know it now , ma'am .
和 如果 你 做过 不是 知道 作为 很多 前 , 你 知道 它 现在 , 女士 .
“
“
”

如果您之前不太了解，现在您应该知道了，女士。

“ [lɑː][juː; jʊ][ðer; ðər] [naʊ] ! ” [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈvəːnən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæfektɪɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm]
“ La you there now ! ” replied Miss Vernon , with an affectation of extreme
“ 拉 你 那里 现在 ! ” 回复 错过 弗农 , 和 一个 做作 的 极端
[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [ˈwʌndər] ,
and simple wonder ,
和 简单的 想知道 ,

“你现在在那儿！”弗农小姐装出一副极度惊奇的样子回答道。

“ [ʃər] [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːbsən] ? ”
“ sure you don't say so , Mr . Jobson ? ”
“ 当然 你 不 说 所以 , 先生 : 乔布森 ? ”

“您确定不是这个意思吗，乔布森先生？”

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [soʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɪnˈsenst] [skraɪb] ; “ [ænd; ənd]
“ But I do say so , ma'am , ” rejoined the incensed scribe ; “ and
“ 但 我 做 说 所以 , 女士 , ” 重新加入 这 愤怒 隶 ; “ 和
[mɔːrˈoʊvər] [aɪ] [seɪ] ,
moreover I say ,
而且 我 说 ,

“但我的确这么说，夫人，”愤怒的书记员反驳道，“而且我还说，

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈmaɪzərli][klɑːd] - [ˈbreɪkər] [kɔːld] [emˈiː][ˈpetɪfɑːgər; ˈpetɪfɔːgər; ˈpetɪfɑːgər; ˈpetɪfɔːgər] —
that the old miserly clod - breaker called me pettifogger —
那 这 老的 吝啬鬼 泥块 - 断路器 称为 我 佩蒂福格 —
[ˈpetɪfɑːgər; ˈpetɪfɔːgər; ˈpetɪfɑːgər; ˈpetɪfɔːgər] , [mæm, mɑːm, məm] — [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hʌnt]
pettifogger , ma'am — and said I came to hunt
佩蒂福格 , 女士 — 和 说 我 来了 到 打猎
[fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] ,
for a job ,
为了 一个 工作 ,

那个吝啬的老土匠叫我吝啬鬼——吝啬鬼，夫人——还说我是来找工作的。

[mæm, mɑːm, məm] — [wɪt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][emˈiː][ðæn; ðən]
ma'am — which I have no more right to have said to me than
女士 — 哪个 我 有 不 更多的 正确的 到 有 说 到 我 比
[ˈeni] [ˈlðər] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] ,
any other gentleman of my profession ,
任何 其他 绅士 的 我的 职业 ,

女士——我和其他任何一位同行一样，都没有权利这样称呼我。

[mæm, mɑ:m, məm] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em][klɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] ,
ma'am — especially as I am clerk to the peace ,
女士 尤其 作为 我 是 职员 到 这 和平 ,
女士——尤其是我还是治安法官的书记员,

[ˈhævɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [sed] [ˈɑ:fɪs] [ˈʌndər] - [ˈseptɪmoʊ][henˈrɪsaɪ] - [ænd; ənd][ˈpri:məu]
having and holding said office under Trigesimo Septimo Henrici Octavi and Primo
拥有 和 保持 说 办公室 在下面 - 第七 亨里奇 - 和 普里莫
- ,
Gulielmi ,
- ,

在 Trigesimo Septimo Henrici Octavi 和 Primo Gulielmi 的领导下担任上述职务,
[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:riəs] [ænd; ənd] [ɪˈmɔ:rt(ə)] [ˈmeməri] —
the first of King William , ma'am , of glorious and immortal memory —
这 第一的 的 国王 威廉 , 女士 , 的 辉煌 和 不朽 记忆 —
[ˈaʊər; ɑ:r] [ɪˈmɔ:rt(ə)] [dɪˈlɪvərə] [frʌm; frəm] [ˈpeɪpɪst] [ænd; ənd] [priˈtendəz] ,
our immortal deliverer from papists and pretenders ,
我们的 不朽 送货员 从 天主教徒 和 冒名顶替者 ,
夫人, 是威廉国王的第一位君主, 他拥有光荣而永垂不朽的记忆——他是我们从天主教徒和伪君子手中拯救出来的永垂不朽的救星。

[ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n] [ju:z] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rmɪŋ] [pænz] , [mɪs] [ˈvə:nən] . "
and wooden shoes and warming pans , Miss Vernon . "
和 木制的 鞋 和 变暖 平底锅 , 错过 弗农 . "
还有木屐和暖锅, 弗农小姐。"

" [sæd] [θɪŋz] , [ði:z] [ˈwʊd(ə)n] [ju:z] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rmɪŋ] [pænz] , " [rɪˈtɔ:tid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
" Sad things , these wooden shoes and warming pans , " retorted the young lady ,
" 伤心 事物 , 这些 木制的 鞋 和 变暖 平底锅 , " 反驳 这 年轻的 女士 ,
"真可怜, 这些木鞋和暖锅,"年轻女子反驳道。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ˈplezər] [ɪn] [ɔ:g'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræθ] ;
who seemed to take pleasure in augmenting his wrath ;
WHO 似乎 到 拿 乐趣 在 增强 他的 愤怒 ;
他似乎乐于加剧自己的愤怒;

— " [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][wɔ:nt][ə; eɪ] [ˈwɔ:rmɪŋ] [pæn][æt; ət]
— "and it is a comfort you don't seem to want a warming pan at
— " 和 它 是 一个 舒适 你 不 似乎 到 想 一个 变暖 平底锅 在
[ˈprez(ə)nt] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:bsən] .
present , Mr . Jobson .
展示 , 先生 . 乔布森 .
“令人欣慰的是, 乔布森先生, 您目前似乎并不需要暖锅。”

[aɪ][,eɪ 'em][əˈfreɪd] [ˈɡæfər] [ˈrʌtlɪdʒ] [hæz; həz][nɑ:t] [kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz][ɪnsəˈvɪləti][tu:; tə] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — [ɑ:r; ər]
I am afraid Gaffer Rutledge has not confined his incivility to language — Are
我 是 害怕的 领班 拉特利奇 有 不是 受限 他的 非礼 到 语言 — 是
[ju:; jʊ] [ʃər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] ? "
you sure he did not give you a beating ? "
你 当然 他 做过 不是 给 你 一个 殴打 ? "
恐怕拉特利奇教练的粗鲁无礼并不仅限于言语——你确定他没揍你吗?

" [ˈbi:tɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] ! — [noʊ] " — ([ˈveri] [ˈʃɔ:rtli]) — " [noʊ][mæn][əˈlaɪv][ˌjæl; ʃəl] [bi:t] [em ˈi:] ,
" Beating , ma'am ! — no " — (very shortly) — "no man alive shall beat me ,
" 殴打 , 女士 ! — 不 " — (非常 不久) — " 不 男人 活 将 打 我 ,
[aɪ] [ˈpra:mɪs] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
I promise you , ma'am . "
我 承诺 你 , 女士 . "
“打人, 夫人! ——不”——（很快）——“我向您保证, 夫人, 没有人能打我。”

“ [ðæt] [ɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] ['merɪt] , [sɜ:r] , ” [sed] [aɪ] :
“ **That is according as you happen to merit , sir , ” said I :**
“ 那 是 根据 作为 你 发生 到 优点 , 先生 , ” 说 我 :

“这要看您自身的功绩了, 先生,”我说:

“ [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [moʊd] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [ɪz][soʊ] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] , [ðæt] ,
“ **for your mode of speaking to this young lady is so unbecoming , that ,**
“ 为了 你的 模式 的 请讲 到 这 年轻的 女士 是 所以 不体面 , 那 ,

“因为你对这位年轻女士说话的方式如此不得体,

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [jɔr; jər] [toʊn] , [aɪ][jæl; jəl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [tʃæ'staɪz] [ju:; jʊ]
if you do not change your tone , I shall think it worth while to chastise you
如果 你 做 不是 改变 你的 语气 , 我 将 思考 它 值得 尽管 到 惩罚 你
[maɪ'self] . “
myself .”
我 . ”

如果你不改变语气, 我认为亲自训斥你也是值得的。

“ [tʃæ'staɪz] , [sɜ:r] ?
“ **Chastise , sir ?**
“ 惩罚 , 先生 ?

“惩罚, 先生? ”

[ænd; ənd] — [em 'i:] , [sɜ:r] ? — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:m] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə] , [sɜ:r] ? “
and — me , sir ? — Do you know whom you speak to , sir ? ”
和 — 我 , 先生 ? — 做 你 知道 谁 你 说话 到 , 先生 ? ”

还有——我, 先生? ——你知道您在跟谁说话吗, 先生?

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [ju:; jʊ] [seɪ] [jɔ:r'self] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][klɜ:rk][ʌv; əv] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntɪ]
“ **Yes , sir , ” I replied ; “ you say yourself you are clerk of peace to the county**
“ 是的 , 先生 , ” 我 回复 ; “ 你 说 你自己 你 是 职员 的 和平 到 这 县
;
;
;
;

“是的, 先生,”我回答说; “您自己也说您是该县的治安法官书记员;

[ænd; ənd] ['gæfər] ['rʌtlɪdʒ] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['petɪ,fɑ:gər; 'petɪ,fɔ:gər; 'petɪ,fɑ:gər; 'petɪ,fɔ:gər] ;
and Gaffer Rutledge says you are a pettifogger ;
和 领班 拉特利奇 说道 你 是 一个 佩蒂福格 ;

加弗·拉特利奇说你是个爱斤斤计较的人;

[ænd; ənd][ɪn] ['ni:ðər] [kə'pæsəti][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ]
and in neither capacity are you entitled to be impertinent to a young lady
和 在 两者都不 容量 是 你 标题 到 是 无礼 到 一个 年轻的 女士
[ʌv; əv] ['fæj(ə)n] .
of fashion .
的 时尚 .

无论以何种身份, 你都没有权利对一位时尚的年轻女士无礼。

“ [mɪs] ['və:nən] [leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [kʌm] , ['mɪstər] .
“ **Miss Vernon laid her hand on my arm , and exclaimed , “ Come , Mr .**
“ 错过 弗农 铺设 她 手 在 我的 手臂 , 和 惊呼 , “ 来 , 先生 :

- ,
Osbaldistone ,
- ,

弗农小姐把手放在我的胳膊上, 喊道: “来吧, 奥斯巴尔迪斯通先生,

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ə'sɔ:ltz] [ænd; ənd] ['bætəri] [ɑ:n]['mɪstər] . ['dʒɑ:bsən] ;
I will have no assaults and battery on Mr . Jobson ;
我 将要 有 不 袭击 和 电池 在 先生 . 乔布森 ;

我绝不会对乔布森先生进行任何攻击和殴打;

[aɪ][eɪ 'em][na:t][ɪn] [sə'fɪ(ə)nt] ['tʃærəti] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pə'rmit] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [tʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I am not in sufficient charity with him to permit a single touch of your
我 是 不是 在 充足的 慈善机构 和 他 到 允许 一个 单身的 触碰 的 你的
[wɪp] — [waɪ] ,
whip — why ,
鞭 一 为什么 ,

我对他没有足够的仁慈，绝不会允许你用鞭子碰他一下——为什么？

[hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɑ:n][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜ:rm][æt; ət] [liːst] .
he would live on it for a term at least .
他 会 居住 在 它 为了 一个 学期 在 至少 .

他至少可以靠它生活一个学期。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hɜ:rt][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [sə'fɪʃntli] — [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]
Besides , you have already hurt his feelings sufficiently — you have called him
除了 , 你 有 已经 伤害 他的 情怀 足够 — 你 有 称为 他
[ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] . "
impertinent . "
无礼 . "

此外，你已经足够伤他的心了——你骂他无礼。

" [aɪ][dəʊnt]['væljuː][hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] , ['sʌmwʌt] ['krestfɔ:lən] : " [bɪ'saɪdz] ,
" **I don't value his language , Miss , " said the clerk , somewhat crestfallen : " besides** ,
" 我 不 价值 他的 语言 , 错过 , " 说 这 职员 , 有些 垂头丧气 : " 除了 ,
"小姐，我不欣赏他的言辞，"店员有些沮丧地说，"此外，

[ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][ɪz][na:t][æn; ən] [ækʃənəbl] [wɜ:rd] ; [bʌt; bət]['petɪ,fɑ:gər; 'petɪ,fɔ:gər; 'petɪ,fɑ:gər; 'petɪ,fɔ:gər][ɪz]
impertinent is not an actionable word ; but pettifogger is
无礼 是 不是 一个 可采取行动 单词 ; 但 佩蒂福格 是
['slændər][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [di'ɡriː] ,
slander in the highest degree ,
诽谤 在 这 最高 程度 ,

“无礼”一词本身并不构成诉讼理由；但“斤斤计较”却是极其严重的诽谤。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] ['gæfər] ['rʌtlɪdʒ] [noʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔ:st] ,
and that I will make Gaffer Rutledge know to his cost ,
和 那 我 将要 制作 领班 拉特利奇 知道 到 他的 成本 ,

我一定会让拉特利奇老爹付出代价，让他知道这件事。

[ænd; ənd][ɔ:l] [huː] [mə'lɪʃəsli] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [pi:s] ,
and all who maliciously repeat the same , to the breach of the public peace ,
和 全部 WHO 恶意地 重复 这 相同的 , 到 这 违反 的 这 民众 和平 ,
凡恶意重复上述内容，扰乱公共秩序者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['praɪvət] [ɡʊd] [neɪm] . "
and the taking away of my private good name . "
和 这 采取 离开 的 我的 私人的 好的 姓名 . "

以及对我个人名誉的剥夺。”

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ['mɪstər] . ['dʒɑ:bsən] , " [sed] [mɪs] ['və:nən] ; " [juː; jʊ] [noʊ] , [wer] [ðer; ðər][ɪz]
" **Never mind that , Mr . Jobson , " said Miss Vernon ; " you know , where there is**
" 绝不 头脑 那 , 先生 . 乔布森 , " 说 错过 弗农 ; " 你 知道 , 在哪里 那里 是
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

“别在意，乔布森先生，”弗农小姐说；“你知道，在什么都没有的地方，

[jʊr; jər] [oʊn] [lɔː] [ə'laʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [mʌst; məst] [luːz] [hɪz; ɪz] [raɪts] ;
your own law allows that the king himself must lose his rights ;
你的 自己的 法律 允许 那 这 国王 他自己 必须 失去 他的 权利 ;

你们的法律允许国王本人丧失所有权利；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ][ʌv; əv][jɔːr; jər] [gʊd] [neɪm] , [aɪ][ˈpɪti] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈfeləʊ] [huː] [gets]
and for the taking away of your good name , I pity the poor fellow who gets
和 为了 这 采取 离开 的 你的 好的 姓名 , 我 遗憾 这 贫穷的 同伴 WHO 获得
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

至于你名誉受损这件事，我同情那个不幸受其影响的人。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] . " "
and wish you joy of losing it with all my heart . " "
和 希望 你 喜悦 的 输 它 和 全部 我的 心 . "

我衷心祝愿你失去它后也能如此快乐。

" [ˈveri] [wel] , [mæm, mɑːm, məm] — [gʊd] [ˈiːvɪŋɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]
" Very well , ma'am — good evening , ma'am — I have no more to
" 非常 出色地 , 女士 — 好的 晚上 , 女士 — 我 有 不 更多的 到
[seɪ] — [ˈoʊnli][ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɔːz] [əˈɡenst] [ˈpeɪpɪst] ,
say — only there are laws against papists ,
说 — 仅有的 那里 是 法律 反对 天主教徒 ,

“好的，夫人——晚上好，夫人——我没什么要说的了——只是有些法律是禁止天主教徒的。”

[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][lənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈbetər] [ˈeksɪkjʊːtɪd] .
which it would be well for the land were they better executed .
哪个 它 会 是 出色地 为了 这 土地 是 他们 更好的 执行 .

如果这些措施能得到更好的执行，对这片土地将大有裨益。

[ðeəz; ðəz][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈedwərd] [ˈvaɪ, ˈviː] . , [ʌv; əv] , [ˈmɪsəlz] , ,
There's third and fourth Edward VI . , of antiphoners , missals , grails ,
有 第三 和 第四 爱德华 六年级 . , 的 对唱者 , 弥撒经书 , 圣杯 ,
[prəˈfeʃənl] , [ˈmænjuːəlz] , [ˈledʒəndz] ,
professionals , manuals , legends ,
专业人士 , 手册 , 传说 ,

还有爱德华六世的第三和第四个时期，关于对经书、弥撒书、圣杯、专业人士、手册、经文等。

[paɪz] , - , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈtrɪŋkɪts] [ɪn][ðer; ðər] [pəˈzeʃn] ,
pies , portuasses , and those that have such trinkets in their possession ,
馅饼 , - , 和 那些 那 有 这样的 小饰品 在 他们的 拥有 ,

馅饼、小馅饼，以及那些拥有这类小玩意儿的人，

[mɪs] [ˈvəːnən] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpeɪpɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊðz] — [ænd; ənd]
Miss Vernon — and there's summoning of papists to take the oaths — and
错过 弗农 — 和 有 召唤 的 天主教徒 到 拿 这 誓言 — 和
[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpoʊpɪʃ] [rəˈkjuːzənt] [kənˈvɪkts] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈmædʒəsti] — [eɪ] ,
there are popish recusant convicts under the first of his present Majesty — ay ,
那里 是 天主教 拒绝入教者 罪犯 在下面 这 第一的 的 他的 展示 威严 — 哎 ,

弗农小姐——还有传唤天主教徒宣誓——还有在他现任陛下统治的第一年里，那些拒绝参加国教礼拜的天主教罪犯——
是的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpenəltɪz] [fɔːr; fər] [ˈhɪrɪŋ] [mæs] — [siː] [ˈtwenti] - [θɜːrd][ʌv; əv] [kwiːn]
and there are penalties for hearing mass — See twenty - third of Queen
和 那里 是 处罚 为了 听力 大量的 — 看 二十 - 第三 的 女王
[ɪˈlɪzəbəθ] , [ænd; ənd][θɜːrd][dʒeɪmz][fɜːrst] , [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [fɪfθ] .
Elizabeth , and third James First , chapter twenty - fifth .
伊丽莎白 , 和 第三 詹姆斯 第一的 , 章 二十 - 第五 .

听弥撒是有惩罚的——参见伊丽莎白女王二十三年，詹姆斯一世三年，第二十五章。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɛ'steɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['redʒɪstərd] , [ænd; ənd] [diːdz] [ænd; ənd] [wɪlz] [tuː; tə][biː; bi]
And there are estates to be registered , and deeds and wills to be
和 那里 是 庄园 到 是 挂号的 , 和 契约 和 遗嘱 到 是
[ɪn'roʊld] ,
enrolled ,
已注册 ,

还有房产需要登记，契约和遗嘱需要备案。

[ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)] [ˈtæksɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ækts][ɪn] [ðæt] [keɪs] [meɪd]
and double taxes to be made , according to the acts in that case made
和 双倍的 税收 到 是 制成 , 根据 到 这 行为 在 那 案件 制成
[ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd] " —
and provided " —
和 假如 " —

并根据该案中制定和规定的法案，征收双倍税款”——

" [siː] [ðə; ði] [nuː] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stætjuːts] [æt; ət] [lɑːrdʒ] , [ˈpʌblɪft] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['kerf(ə)]
" **See the new edition of the Statutes at Large , published under the careful**
" 看 这 新的 版 的 这 法规 在 大的 , 已发布 在下面 这 小心
[rɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈdʒɑːbsən] ,
revision of Joseph Jobson ,
修订 的 约瑟夫 乔布森 ,

“请参阅由约瑟夫·乔布森精心修订出版的新版《美国法典汇编》，

[dʒent] . , [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , " [sed] [mɪs] [ˈvəːnən] .
Gent . , Clerk of the Peace , " said Miss Vernon .
根特 . , 职员 的 这 和平 , " 说 错过 弗农 .
"先生，治安法官，"弗农小姐说道。

" [ˈɔːlsʊʊ] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʒɑːbsən] , — " [fɔːr; fər][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][jər; jər] [ˈwɔːrɪŋ]
" **Also , and above all , " continued Jobson , — " for I speak to your warning**
" 还 , 和 多于 全部 , " 持续 乔布森 , — " 为了 我 说话 到 你的 警告
— [juː; jʊ] ,
— **you** ,
— 你 ,

“此外，最重要的是，"乔布森继续说道，“因为我是在回应你的警告——你，

[daɪˈænə] [ˈvəːnən] , [ˈspɪnstrɪs] , [naːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fem] [kuˈvɜrt] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈvɪkt]
Diana Vernon , spinstress , not being a femme couverte , and being a convict
戴安娜 弗农 , 纺纱工 , 不是 存在 一个 女性 遮光 , 和 存在 一个 定罪
[ˈpɒpɪʃ] [rəˈkjuːzənt] ,
popish recusant ,
天主教 拒绝入教者 ,

戴安娜·弗农，纺织女工，不是女装打扮者，而且是天主教的逃犯，

[ɑ:r; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈper] [tuː; tə][jər; jər] [oʊn] [ˈdwelɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wei] ,
are bound to repair to your own dwelling , and that by the nearest way ,
是 边界 到 维修 到 你的 自己的 住宅 , 和 那 经过 这 最近的 方式 ,
必须尽快修缮到你的住所，而且要走最近的路。

[ˈʌndər] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [held] [ˈfelən] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər]
under penalty of being held felon to the king — and diligently to seek for
在下面 惩罚 的 存在 握住 重罪犯 到 这 国王 — 和 勤勉地 到 寻找 为了
[ˈpæsɪdʒ] [æt; ət] [ˈkɑːmən] [ˈferɪz] ,
passage at common ferries ,
通道 在 常见的 渡轮 ,

否则将被视为国王的重罪犯——并努力在公共渡口寻找船票，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈtæri] [ðer; ðər][bʌt; bət][wʌn] [eb] [ænd; ənd] [flʌd] ;
and to tarry there but one ebb and flood ;
和 到 焦油 那里 但 一 落潮 和 洪水 ;
只在那里停留一潮一潮；

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,
and unless you can have it in such places ,
和 除非 你 能 有 它 在 这样的 地方 ;
除非你能在这样的地方拥有它,

[tuː; tə] [wɔːk] ['evri] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːtər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] , [ə'seɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] . “
to walk every day into the water up to the knees , assaying to pass over . ”
到 走 每一个 天 进入 这 水 向上 到 这 膝盖 , 检测 到 经过 超过 . ”
每天都要走到齐膝深的水里, 试图渡过难关。

“ [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['prɑːtɪstənt] ['penəns] [fɔːr; fər][maɪ] ['kæθlɪk] ['erərɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , “ [sed] [mɪs]
“ A sort of Protestant penance for my Catholic errors , I suppose , ” said Miss
” 一个 种类 的 新教 忏悔 为了 我的 天主教 错误 , 我 认为 , ” 说 错过
[və:nən] ,
Vernon ,
弗农 ;
“我想, 这算是新教徒对我天主教错误的一种忏悔吧。”弗农小姐说道。

[l'æfɪŋ] . — “ [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] ,
laughing . — “ Well , I thank you for the information , Mr . Jobson ,
笑 . — “ 出色地 , 我 感谢 你 为了 这 信息 , 先生 . 乔布森 ,
笑着说: “好的, 谢谢你提供的信息, 乔布森先生。”

[ænd; ənd] [wɪl] [haɪ][em 'iː] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
and will hie me home as fast as I can ,
和 将要 嗨 我 家 作为 快速地 作为 我 能 ,
我会尽快开车送我回家。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['haʊski:pər] [ɪn] [taɪm] ['kʌmɪŋ] .
and be a better housekeeper in time coming .
和 是 一个 更好的 管家 在 时间 未来 .
并在未来成为一个更好的管家。

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] , [ðəʊ] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['klerɪkl] ['kɜːrtəsi] . “
Good - night , my dear Mr . Jobson , thou mirror of clerical courtesy . ”
好的 - 夜晚 , 我的 亲爱的 先生 . 乔布森 , 你 镜子 的 文员 礼貌 . ”
晚安, 我亲爱的乔布森先生, 您是教士礼仪的典范。

“ [gʊd] - [naɪt] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['traɪfld]
“ Good - night , ma'am , and remember the law is not to be trifled
” 好的 - 夜晚 , 女士 , 和 记住 这 法律 是 不是 到 是 琐碎
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :
“晚安, 女士, 记住法律不容轻视。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][roʊd][ɑːn]['ʌvər; ɑːr] ['seprət] [weɪz] .
“ And we rode on our separate ways .
” 和 我们 骑 在 我们的 分离 方式 .
于是我们分道扬镳。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['mɪstʃɪf] - ['mekɪŋ] [tuːl] , “ [sed] [mɪs] [və:nən] ,
“ There he goes for a troublesome mischief - making tool , ” said Miss Vernon ,
” 那里 他 去 为了 一个 麻烦的 恶作剧 - 制作 工具 , ” 说 错过 弗农 ,
“他又去拿那个惹是生非的工具了,”弗农小姐说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] ['æftər][hɪm; ɪm] ;
as she gave a glance after him ;
作为 她 给予 一个 瞥一眼 后 他 ;
她回头看了他一眼;

“ [aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][ðæt][ˈpɜːsənz][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd][ræŋk][ænd; ənd][ɪˈstert][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səbˈdʒektɪd]
“ it is hard that persons of birth and rank and estate should be subjected
“ 它 是 难的 那 人 的 出生 和 秩 和 财产 应该 是 受
[tuː; tə][ðə; ði][əˈfɪ(ə)l][ɪmˈpɜːrtneɪns][ʌv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈpɔːltrɪ][ˈpɪkθæŋk][æz; əz][ðæt]
“ to the official impertinence of such a paltry pickthank as that ,
“ 到 这 官方的 无礼 的 这样的 一个 微不足道 选谢谢 作为 那 ;
“出身高贵、地位显赫之人竟要遭受如此卑鄙无耻之徒的官方侮辱，实在令人难以接受。”

[ˈmɪrli][fɔːr; fər][bɪˈliːvɪŋ][æz; əz][ðə; ði][hoʊl][wɜːrld][bɪˈliːvd][nɑːt][mʌtʃ][əˈbʌv][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈjɪrz]
merely for believing as the whole world believed not much above a hundred years
“ 仅仅 为了 相信 作为 这 所有的 世界 相信 不是 很多 多于 一个 百 年
[əˈɡoʊ]—[fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)nli][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæθlɪk][feɪθ][hæz; həz][ðə; ði][ədˈvæntɪdʒ][ʌv; əv][ænˈtɪkwəti][æt; ət]
ago — for certainly our Catholic Faith has the advantage of antiquity at
“ 前 — 为了 当然 我们的 天主教 信仰 有 这 优势 的 古代 在
[liːst] . “
least . “
“ 至少 : “

仅仅因为我们和一百多年前全世界的人一样相信天主教——至少我们的天主教信仰具有悠久的历史优势。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][mʌtʃ][ˈtemptɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˈbroʊkən][ðə; ði][ˈræskəlz][hed] , “ [aɪ][rɪˈplaɪd] .
“ I was much tempted to have broken the rascal's head , “ I replied .
“ 我 曾是 很多 受诱惑 到 有 破碎的 这 无赖的 头 , “ 我 回复 :
“我当时真想打碎那个恶棍的脑袋,”我回答道。

“ [juː; jʊ][wʊd][hæv; həv][ˈæktɪd][ˈveri][laɪk][ə; eɪ][ˈheɪsti][jʌŋ][mæn] , “ [sed][mɪs][ˈvəːnən] ;
“ You would have acted very like a hasty young man , “ said Miss Vernon ;
“ 你 会 有 行动 非常 喜欢 一个 仓促 年轻的 男人 , “ 说 错过 弗农 ;
“你当时的举动就像一个鲁莽的年轻人,”弗农小姐说;

“ [ænd; ənd][jet] , [hæd; həd][maɪ][oʊn][hænd][bɪn][æn; ən][aʊns][ˈheɪərðənˈer][ðæn; ðən][aɪˈtiː][ɪz] ,
“ and yet , had my own hand been an ounce heavier than it is ,
“ 和 然而 , 有 我的 自己的 手 到过 一个 盎司 较重 比 它 是 ,
“然而，如果我的手比现在重一盎司的话，

[aɪ][θɪŋk][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][leɪd][ɪts][weɪt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
I think I should have laid its weight upon him .
我 思考 我 应该 有 铺设 它是 重量 之上 他 :
我觉得我应该把重量压在他身上。

[wel] , [aɪˈtiː][dʌz][nɑːt][ˈsɪgnɪfaɪ][kəmˈpleɪnɪŋ] ,
Well , it does not signify complaining ,
出色地 , 它 做 不是 表示 抱怨 ,
这并不代表抱怨。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər][θriː][θɪŋz][fɔːr; fər][wɪtʃ][aɪ][eɪˈem][mʌtʃ][tuː; tə][biː; bi][ˈpɪtɪd] ,
but there are three things for which I am much to be pitied ,
但 那里 是 三 事物 为了 哪个 我 是 很多 到 是 可怜的 ,
但我有三件事非常值得同情:

[ɪf][ˈeni][wʌn][θɔːt][aɪˈtiː][wɜːrθ][waɪl][tuː; tə][weɪst][ˈeni][kəmˈpæ(ə)n][əˈpɑːn][emˈiː] . “
if any one thought it worth while to waste any compassion upon me . “
如果 任何 一 想法 它 值得 尽管 到 浪费 任何 同情 之上 我 : “
如果有人觉得值得在我身上浪费一点同情心的话。”

“ [ænd; ənd][wʌt][ɑːr; ər][ðɪːz][θriː][θɪŋz] , [mɪs][ˈvəːnən] , [meɪ][aɪ][æsk] ? “
“ And what are these three things , Miss Vernon , may I ask ? “
“ 和 什么 是 这些 三 事物 , 错过 弗农 , 可能 我 问 ? “
“请问，弗农小姐，这三样东西是什么呢? ”

“ [wɪl][juː; jʊ][ˈpraːmɪs][emˈiː][jʊər; jər][ˈdiːpəst][ˈsɪmpəθi] , [ɪf][aɪ][tel][juː; jʊ] ? “
“ Will you promise me your deepest sympathy , if I tell you ? “
“ 将要 你 承诺 我 你的 最深处 同情 , 如果 我 告诉 你 ? “
“如果我告诉你，你会向我表达最深切的同情吗? ”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] ； — [kæn; kən][ju:; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈti:] ?
“ **Certainly** ； — **can you doubt it** ?
“ 当然 ； — 能 你 怀疑 它 ？

“当然；——你还能怀疑吗？”

“ [aɪ] [rɪˈplaɪd] ， [ˈkloʊzɪŋ] [maɪ] [hɔ:rs] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɜ:rz][æz; əz][aɪ] [spəʊk] ，
“ **I replied** , **closing my horse nearer to hers as I spoke** ,
“ 我 回复 ， 结束 我的 马 更近 到 她的 作为 我 辐 ，
我一边回答，一边把马匹拉近她的马匹。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [dɪsˈgaɪz] .
with an expression of interest which I did not attempt to disguise .
和 一个 表达 的 兴趣 哪个 我 做过 不是 试图 到 伪装 ；

我表达了意愿，并没有试图掩饰。

“ [wel] ， [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [sɪˈdju:sɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpitɪd] ， [ˈæftər][ɔ:l] ； [soʊ] [hɪr] [ɑ:r; ər][maɪ] [θri:]
“ **Well** , **it is very seducing to be pitied** , **after all** ； **so here are my three**
“ 出色地 ， 它 是 非常 诱惑 到 是 可怜的 ， 后 全部 ； 所以 这里 是 我的 三
[ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz] :
grievances :
不满 ；

“嗯，被人怜悯的确很诱人；所以，以下是我的三点不满：

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ， [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ɡɜ:rl] ， [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ，
In the first place , **I am a girl** , **and not a young fellow** ,
在 这 第一的 地方 ， 我 是 一个 女孩 ， 和 不是 一个 年轻的 同伴 ，

首先，我是个女孩，不是小伙子。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][mæd] - [haʊs] [ɪf] [aɪ][dɪd][hæf][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
and would be shut up in a mad - house if I did half the things that I have
和 会 是 关闭 向上 在 一个 疯狂的 - 房子 如果 我 做过 一半 这 事物 那 我 有
[ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] ;
a mind to ;
一个 头脑 到 ；

如果我做了我想做的一半事情，我会被关进疯人院的；

— [ænd; ənd] [ðæt] ， [ɪf] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [ˈhæpi] [ˌprɪˈrɑ:gətɪv] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [lɪst] ，
— **and that** , **if I had your happy prerogative of acting as you list** ,
— 和 那 ， 如果 我 有 你的 快乐的 特权 的 表演 作为 你 列表 ，

——而且，如果我拥有你列出的那些特权，

[wʊd] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][mæd][wɪð; wɪθ] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈplɔ:d] [em ˈi:] . “
would make all the world mad with imitating and applauding me . ”
会 制作 全部 这 世界 疯狂的 和 模仿 和 鼓掌 我 ； “

全世界都会疯狂地模仿我、为我鼓掌。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [kwaɪt] [əˈfɔ:rd] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ju:; jʊ][ɪkˈspekt][əˈpɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r] ， “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] ；
“ **I can't quite afford you the sympathy you expect upon this score** , “ **I replied** ；
“ 我 不能 相当 买得起 你 这 同情 你 预计 之上 这 分数 ； “ 我 回复 ；

“在这件事上，我无法给予你期望的同情，”我回答道；

“ [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ɪz][soʊ][ˈdʒen(ə)rəl] ， [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] ；
“ **the misfortune is so general** , **that it belongs to one half of the species** ；
“ 这 不幸 是 所以 一般的 ， 那 它 属于 到 一 一半 的 这 物种 ；

“这种不幸如此普遍，以至于一半的人类都受到了影响；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] “ —
and the other half “ —
和 这 其他 一半 “ —

另一半”——

“ [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [keəd] [fɔːr; fər] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'ɾɔgətɪvz] , ”
“ **Are so much better cared for , that they are jealous of their prerogatives** , ”
“ 是 所以 很多 更好的 关心 为了 , 那 他们 是 嫉妒的 的 他们的 特权 , ”
[ɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['və:nən] — “ [aɪ]
interrupted Miss Vernon — “ I
中断 错过 弗农 — “ 我

“它们受到的照顾太好了，以至于它们都嫉妒自己的特权了，”弗农小姐打断道——“我

[fər'gɑːt][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɑːrtɪ] ['ɪntrəstɪd] .
forgot you were a party interested .
忘了 你 是 一个 派对 感兴趣的 .

我忘了你也是感兴趣的一方。

[neɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ,
Nay , “ she said , as I was going to speak ,
不 , “ 她 说 , 作为 我 曾是 去 到 说话 ,

“不,”我正要开口时，她说道。

“ [ðæt] [sɔːft] [smaɪl] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kɑːmplɪmənt]
“ **that soft smile is intended to be the preface of a very pretty compliment**
“ 那 柔软的 微笑 是 故意的 到 是 这 前言 的 一个 非常 漂亮的 赞扬
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [daɪ] ['vɜːnənz] [frendz] [ænd; ənd] ['kɪnzməŋ] [ɪn'dʒɔɪ] ,
respecting the peculiar advantages which Die Vernon's friends and kinsmen enjoy ,
尊重 这 奇特 优势 哪个 死 弗农的 朋友们 和 亲属 享受 ,

“那柔和的微笑意在引出一句非常美好的赞美之词，赞扬迪·弗农的朋友和亲戚们所享有的独特优势。”

[baɪ][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [bɔːrn][wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['heləts] ; [bʌt; bət] [sper] [em 'iː][ðə; ði] [ʌtərəns] , [maɪ] [gʊd]
by her being born one of their Helots ; but spare me the utterance , my good
经过 她 存在 出生 一 的 他们的 希洛人 ; 但 空闲的 我 这 发声 , 我的 好的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

因为她生来就是他们的希洛人之一；但请饶恕我的话，我的好朋友。

[ænd; ənd][let][juː 'es][traɪ] ['weðər] [wiː; wi][æɫ; ʃəl] [ə'griː] ['betər] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]
and let us try whether we shall agree better on the second count of my
和 让 我们 尝试 无论 我们 将 同意 更好的 在 这 第二 数数 的 我的
[ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] ['fɔːrtʃən] ,
indictment against fortune ,
起诉书 反对 财富 ,

让我们试着看看我们是否能在我对命运的第二项控诉上达成更一致的意见。

[æz; əz] [ðæt] [kwɪl] - ['draɪvɪŋ] ['pʌpi] [wʊd] [kɔːl][aɪ 'tiː] .
as that quill - driving puppy would call it .
作为 那 鹅毛笔 - 驾驶 小狗 会 称呼 它 .

正如那只爱用羽毛笔的小狗会说的那样。

[aɪ] [bɪ'ɫɔːŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'prest] [sekt][ænd; ənd] ['æntɪkweɪtɪd] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
I belong to an oppressed sect and antiquated religion , and , instead of
我 属于 到 一个 受压迫者 教派 和 过时的 宗教 , 和 , 反而 的
[ˈgetɪŋ] ['kredit][fɔːr; fər][maɪ][dɪ'vʊʊ](ə)n] ,
getting credit for my devotion ,
获得 信用 为了 我的 虔诚 ,

我属于一个受压迫的教派和古老的宗教，然而，我的虔诚非但没有得到认可，

[æz; əz][ɪz] [duːː] [tuː; tə][ɔːl] [gʊd] ['gɜːlz] [br'saɪd] , [maɪ][kaɪnd] [frend] , ['dʒʌstɪs] ['ɪŋɡəlˌwʊd] ,
as is due to all good girls beside , my kind friend , Justice Inglewood ,
作为 是 到期的 到 全部 好的 女孩们 旁 , 我的 种类 朋友 , 正义 英格尔夫伍德 ,

除了我亲爱的朋友，英格伍德法官之外，所有好女孩都应该得到这样的待遇。

[meɪ] [send][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] ,
may send me to the house of correction ,
可能 发送 我 到 这 房子 的 更正 ,
可能会把我送进教养院,

[ˈmɪrli] [fɔ:r; fər] [ˈwɜ:ʃəpɪŋ] [gɔ:d][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][maɪ] [ˈænstəstərz] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
merely for worshipping God in the way of my ancestors , **and say** ,
仅仅 为了 崇拜 上帝 在 这 方式 的 我的 祖先 , 和 说 ,
仅仅为了按照我祖先的方式敬拜上帝, 并且说:

[æz; əz][oʊld] [ˈpembɹuk] [dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈæbəs] [ʌv; əv] [ˈwɪltən] , * [wen] [hi:; hi] [ju:ˈsɜ:pt] [hɜ:r; hər]
as old Pembroke did to the Abbess of Wilton , *** when he usurped her**
作为 老的 彭布罗克 做过 到 这 女修道院长 的 威尔顿 , * 什么时候 他 篡夺 她
[ˈkɑ:nvent,ˈkɑ:nvənt][ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
convent and establishment ,
修道院 和 建立 ,
就像老彭布罗克对待威尔顿修道院院长那样, *他篡夺了她的修道院和机构,

- [goʊ][spɪn] , [ju:; jʊ][dʒeɪd] , — [goʊ][spɪn] . -
' **Go spin** , **you jade** , **— Go spin** . '
- 去 旋转 , 你 玉 , — 去 旋转 . -
“去旋转吧, 你这翡翠, ——去旋转吧。”

” * [noʊt] [ef] .
” *** Note F** .
” * 笔记 F .
* 注 F。

[ðə; ði] [ˈæbəs] [ʌv; əv] [ˈwɪltən] .
The Abbess of Wilton .
这 女修道院长 的 威尔顿 .
威尔顿修道院院长。

” [ðɪs] [ɪz][na:t][ə; eɪ] [ˈkjʊrɪs] [ɪːv(ə)] , ” [sed] [aɪ] [ˈɡreɪvli] .
” **This is not a cureless evil** , **” said I gravely** .
” 这 是 不是 一个 无药可治 邪恶的 , ” 说 我 严重地 .
“这不是一种无法治愈的罪恶,”我严肃地说。

” [kənˈsʌlt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɜ:rnɪd] [diˈvaɪnz] , [ɔ:r] [kənˈsʌlt] [jər; jər] [oʊn] [ˈeksələnt]
” **Consult some of our learned divines** , **or consult your own excellent**
” 咨询 一些 的 我们的 学习 神灵 , 或者 咨询 你的 自己的 出色的
[ʌndərˈstændɪŋ] , [mɪs] [ˈvə:nən] ;
understanding , **Miss Vernon** ;
理解 , 错过 弗农 ;
“弗农小姐, 您可以咨询我们一些博学的神学家, 或者运用您自己卓越的理解力;

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈlɪdʒəs] [kri:d] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn]
and surely the particulars in which our religious creed differs from that in
和 一定 这 细节 在 哪个 我们的 宗教 信条 不同 从 那 在
[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd] ” —
which you have been educated ” —
哪个 你 有 到过 受过教育 ” —
当然, 我们的宗教信仰与你所受教育的宗教信仰在具体细节上肯定有所不同。”

” [hʌʃ] ! ” [sed] [daɪˈænə] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r] - [ˈfɪŋgər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [maʊθ] , — ” [hʌʃ] !
” **Hush ! ” said Diana** , **placing her fore - finger on her mouth** , **— “ Hush !**
” 嘘 ! ” 说 戴安娜 , 放置 她 前 - 手指 在 她 嘴 , — ” 嘘 !
“嘘! ”戴安娜说着, 把食指放在嘴唇上, “嘘! ”

[noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðæt] .
no more of that .
不 更多的 的 那 .
不再那样了。

[fər'seɪk] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][maɪ] ['gælənt] ['fɑːðəz] ！
Forsake the faith of my gallant fathers ！
背叛 这 信仰 的 我的 英勇 父亲们 ！

背弃我英勇先辈的信仰吧！

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] , [wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ][mæn] ,
I would as soon , were I a man ,
我 会 作为 很快 , 是 我 一个 男人 ,

如果我是男人，我宁愿这样做。

[fər'seɪk] [ðer; ðər] ['bænər] [wen] [ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [prest] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ə'genst] [aɪ'tiː] ,
forsake their banner when the tide of battle pressed hardest against it ,
背叛 他们的 横幅 什么时候 这 潮 的 战斗 按下 最难 反对 它 ,
[ænd; ænd][tɜːrn] ,
and turn ,
和 转动 ,

在战局最危急的时刻，他们抛弃了旗帜，转身离去。

[laɪk] [ə; eɪ] ['haɪərɪŋ] ['rekriənt] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [vɪk'tɔːrɪəs] ['enəmi] . "
like a hireling recreant , to join the victorious enemy . "
喜欢 一个 雇工 叛徒 , 到 加入 这 胜利者 敌人 . "

就像一个叛逃的雇佣兵，投靠了胜利的敌人。

" [aɪ] ['ɑːnər] [jɔːr; jər]['spɪrɪt] , [mɪs] ['vəːnən] ; [ænd; ænd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnkən'viːnjənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
" **I honour your spirit , Miss Vernon ; and as to the inconveniences to which**
" 我 荣誉 你的 精神 , 错过 弗农 ; 和 作为 到 这 不便之处 到 哪个
[aɪ'tiː][ɪk'spəʊzɪz][juː; jʊ] ,
it exposes you ,
它 揭露 你 ,

“我敬佩你的精神，弗农小姐；至于它给你带来的不便，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] ,
I can only say ,
我 能 仅有的 说 ,

我只能说，

[ðæt] ['wuːndz] [sə'steɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ['kæri] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɔːlsəm][wɪð; wɪθ]
that wounds sustained for the sake of conscience carry their own balsam with
那 伤口 持续 为了 这 清酒 的 良心 携带 他们的 自己的 香脂 和
[ðə; ði] [bloʊ] . "
the blow . "
这 吹 . "

为良心而受的伤，其本身就蕴含着疗愈的力量。

" [eɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['fretf(ə)l][ænd; ænd] ['ɪrɪteɪɪŋ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
" **Ay ; but they are fretful and irritating , for all that .**
" 哎 ; 但 他们 是 烦躁 和 令人恼火的 , 为了 全部 那 .
"是啊；但尽管如此，它们还是令人烦恼和恼火的。"

[bʌt; bət][aɪ] [siː] , [hɑːrd][ʌv; əv] [hɑːrt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [hemp] ,
But I see , hard of heart as you are , my chance of beating hemp ,
但 我 看 , 难的 的 心 作为 你 是 , 我的 机会 的 殴打 麻 ,
但我明白，即便你铁石心肠，我战胜大麻的机会依然渺茫。

[ɔːr] ['drɔːɪŋ] [aʊt][flæks]['ɪntuː] ['mɑːrvələs] [kɔːrs] [θred] ,
or drawing out flax into marvellous coarse thread ,
或者 绘画 出去 亚麻 进入 奇妙 粗 线 ,

或者将亚麻拉成漂亮的粗线，

[ə'fekts; 'æf'ekts][ju:; jʊ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][maɪ] [kɑ:ndem'neɪn] [tu:; tə][kɔɪf][ænd; ənd] [ˈpɪnər] , [ɪn'sted]
affects you as little as my condemnation to coif and pinners , instead
影响 你 作为 小的 作为 我的 谴责 到 头巾 和 钉子 , 反而
[ʌv; əv] [ˈbi:vər] [ænd; ənd] [kɑ:'keɪd] ;
of beaver and cockade ;
的 海狸 和 帽徽 ;
对你的影响就像我谴责发型和别针，而不是海狸和帽徽一样微不足道；

[soʊ][aɪ] [wɪl] [sper] [maɪ'self][ðə; ði] [ˈfru:tɫəs] [peɪnz][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [maɪ][θɜ:rd] [kɔ:z] [ʌv; əv] [vek'seɪn] . "
so I will spare myself the fruitless pains of telling my third cause of vexation . "
所以 我 将要 空闲的 我 这 徒劳无功 疼痛 的 讲述 我的 第三 原因 的 烦恼 . "
因此，我就不费力赘述我第三个烦恼的原因了。

" [neɪ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈvə:nən] , [du:][nɑ:t] [wɪð'drɔ:ɪ] [jɔr; jər] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈprɑ:mɪs]
" Nay , my dear Miss Vernon , do not withdraw your confidence , and I will promise
" 不 , 我的 亲爱的 错过 弗农 , 做 不是 提取 你的 信心 , 和 我 将要 承诺
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
“不，我亲爱的弗农小姐，请不要收回你的信任，我向你保证，

[ðæt][ðə; ði] [ˈθri:foʊld] [ˈsɪmpəθi] [du:] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈveri] [ʌnˈju:zuəl] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [jæl; jəl][bi:; bi]
that the threefold sympathy due to your very unusual causes of distress shall be
那 这 三重 同情 到期的 到 你的 非常 异常 原因 的 痛苦 将 是
[ɔ:l][ˈdu:li][ænd; ənd][ˈtru:li] [peɪd] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ,
all duly and truly paid to account of the third ,
全部正式地 和 真的 有薪酬的 到 帐户 的 这 第三 ,
对于你们所遭受的极其特殊的苦难，应给予三重同情，并且这三重同情都将得到应有的、真诚的回报，以弥补第三点。

[prəˈvaɪdɪŋ] [ju:; jʊ] [əˈʃɔr] [ˌem ˈi:] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˈni:ðər] [jər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
providing you assure me , that it is one which you neither share with all
提供 你 保证 我 , 那 它 是 一 哪个 你 两者都不 分享 和 全部
[ˈwʊmənkaɪnd] ,
womankind ,
女性 ,
前提是你向我保证，这是你并非所有女性都认同的。

[nɔ:r][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈkæθlɪk] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [hu:] , [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] ,
nor even with every Catholic in England , who , God bless you ,
也不 甚至 和 每一个 天主教 在 英格兰 , WHO , 上帝 保佑 你 ,
甚至对英国的每一位天主教徒，愿上帝保佑你们，也都不例外。

[ɑ:r; ər] [stɪl] [ə; eɪ][sekt] [mɔ:ɾ] [ˈnu:mərəs] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ˈprɒtɪstənts] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [zi:l] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ]
are still a sect more numerous than we Protestants , in our zeal for church
是 仍然 一个 教派 更多的 很多的 比 我们 新教徒 , 在 我们的 热情 为了 教会
[ænd; ənd] [steɪt] ,
and state ,
和 状态 ,
与我们新教徒相比，他们仍然是一个人数更多的教派，因为我们热衷于政教合一。

[wʊd] [dɪˈzaɪər][ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] . "
would desire them to be . "
会 欲望 他们 到 是 . "
我希望他们能如此。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪnˈdi:d] , " [sed] [daɪˈænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈɡreɪtli] [ˈɔ:ltərd] ,
" **It is indeed , " said Diana , with a manner greatly altered ,**
" 它 是 的确 , " 说 戴安娜 , 和 一个 方式 非常 已修改 ,
“的确如此,”戴安娜语气大变，说道。

[ænd; ɐnd] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [jet] [siːn] [hɜːr; hər] [əˈsuːm] , “ [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt]
and more serious than I had yet seen her assume , “ a misfortune that
和 更多的 严肃的 比 我 有 然而 已见 她 认为 , “ 一个 不幸 那
[wel] [ˈmerɪts] [kəmˈpæ(ə)n] .
well merits compassion .
出色地 优点 同情 :

而且比我之前见过的她所承受的还要严重，“这是一场值得同情的不幸”。

[aɪ][eɪˈem][baɪ] [ˈneɪtʃər] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ˈiːzəli] [əbˈzɜːrv] ,
I am by nature , as you may easily observe ,
我 是 经过 自然 , 作为 你 可能 容易地 观察 ,
正如你很容易观察到的，我生性如此。

[ʌv; əv][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ɐnd] [ʌnrɪˈzɜːrvd] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] — [ə; eɪ][pleɪn] [truː] - [ˈhɑːtɪd] [gɜːrl] ,
of a frank and unreserved disposition — a plain true - hearted girl ,
的 一个 坦率 和 毫无保留 处置 — 一个 清楚的 真的 - 心地 女孩 ,
性格坦率真诚，是个朴实无华、心地善良的女孩。

[huː] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [ækt][ˈoʊpənli][ænd; ɐnd] [ˈɑːnɪstli] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
who would willingly act openly and honestly by the whole world ,
WHO 会 心甘情愿 行为 公然 和 诚实地 经过 这 所有的 世界 ,
谁愿意在全世界面前公开诚实地行事，

[ænd; ɐnd] [jet] [feɪt] [hæz; həz] [ɪnˈvɑːlvd] [em ˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][nets][ænd; ɐnd] [tɔɪlz] ,
and yet fate has involved me in such a series of nets and toils ,
和 然而 命运 有 涉及 我 在 这样的 一个 系列 的 网 和 辛勤劳作 ,
然而，命运却让我陷入了这样一系列的陷阱和苦难之中。

[ænd; ɐnd] [ɪnˈtæŋɡlmənts] , [ðæt][aɪ] [der] [ˈhɑːrdli] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz]
and entanglements , that I dare hardly speak a word for fear of consequences
和 纠缠 , 那 我 敢 几乎 说话 一个 单词 为了 害怕 的 结果
— [nɑːt][tuː; tə][maɪˈself] ,
— not to myself ,
— 不是 到 我 ,
以及种种纠葛，以至于我几乎不敢说一个字，生怕招致后果——至少不敢对自己说。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈʌðər] . “
but to others . “
但 到 其他的 . “
但对其他人来说却并非如此。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [mɪs] [ˈvəːnən] , [wɪtʃ] [aɪ][duː][moʊst] [sɪnˈsɪrli] [kəmˈpæʃənət] ,
“ That is indeed a misfortune , Miss Vernon , which I do most sincerely compassionate ,
“ 那 是 的确 一个 不幸 , 错过 弗农 , 哪个 我 做 最多 真挚地 富有同情心 ,
“这的确是一件不幸的事，弗农小姐，我对此深表同情。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][fʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] . “
but which I should hardly have anticipated . “
但 哪个 我 应该 几乎 有 预期 . “
但这几乎是我始料未及的。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . - , [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [nuː] — [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [nuː] ,
“ O , Mr . Osbaldistone , if you but knew — if any one knew ,
“ 哦 , 先生 : - , 如果 你 但 知道 — 如果 任何 一 知道 ,
“哦，奥斯巴尔迪斯通先生，如果您知道——如果任何人知道的话，

[wʌt] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [faɪnd][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ][æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] [braʊ] ,
what difficulty I sometimes find in hiding an aching heart with a smooth brow ,
什么 困难 我 有时 寻找 在 隐藏 一个 疼痛 心 和 一个 光滑的 眉头 ,
我有时发现，要用平静的眉宇掩饰一颗受伤的心是多么困难啊。

[juː; jʊ] [wɒd] [ɪn'diːd] [ˈpɪtɪ] [em 'iː] .
you would indeed pity me .
你 会 的确 遗憾 我 ；

你一定会同情我的。

[aɪ][duː] [rɔːŋ] , [pər'hæps] , [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [ðʌs] [fɑːr][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] ;
I do wrong , perhaps , in speaking to you even thus far on my own situation ;
我 做 错误的 , 也许 , 在 请讲 到 你 甚至 因此 远的 在 我的 自己的 情况 ;
或许我不该向你谈论我自己的情况；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][ˌpenə'treɪ](ə)n] — [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [bʌt; bət]
but you are a young man of sense and penetration — you cannot but
但 你 是 一个 年轻的 男人 的 感觉 和 渗透 — 你 不能 但
[lɔːŋ] [tuː; tə][æsk][em 'iː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkwɛstʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] — [ɑːn][ðə; ði] [ʃer]
long to ask me a hundred questions on the events of this day — on the share
长的 到 问 我 一个 百 问题 在 这 活动 的 这 天 — 在 这 分享
[wɪtʃ] [ˈræʃli] [hæz; həz][ɪn][jʊr; jər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpetɪ] [skreɪp] — [ə'pɑːn] [ˈmeni] [ˈʌðər]
which Rashleigh has in your deliverance from this petty scrape — upon many other
哪个 拉什利 有 在 你的 解救 从 这 小气 刮 — 之上 许多 其他
[pɔɪnts] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [ɪk'saɪt] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ;
points which cannot but excite your attention ;
积分 哪个 不能 但 激发 你的 注意力 ;

但你是一个有见识、有洞察力的年轻人——你一定会很想就今天发生的事情问我一百个问题——关于拉什利在你摆脱这场小麻烦中扮演的角色——关于许多其他一定会引起你注意的事情；

[ænd; ənd][aɪ][ˈkænɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈfɔːlʃhʊd] [ænd; ənd]
and I cannot bring myself to answer with the necessary falsehood and
和 我 不能 带来 我 到 回答 和 这 必要的 谬误 和
[fɪ'nes] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː;][aɪ'tiː] [ˈɔːkwərdli] ,
finesse — I should do it awkwardly ,
技巧 — 我 应该 做 它 尴尬地 ,
我无法用必要的谎言和技巧来回答——我会显得笨拙。

[ænd; ənd] [luːz] [jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ʃer] [ʌv; əv][aɪ'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]
and lose your good opinion , if I have any share of it , as well as my
和 失去 你的 好的 观点 , 如果 我 有 任何 分享 的 它 , 作为 出色地 作为 我的
[oʊn] .
own .
自己的 .

如果我对你还有好感的话，我也会失去你的好感，就像失去我自己的好感一样。

[aɪ'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][wʌns] , [æsk][em 'iː][noʊ] [ˈkwɛstʃənz] ,
It is best to say at once , Ask me no questions ,
它 是 最好的 到 说 在 一次 , 问 我 不 问题 ,
最好直接说：“不要问我任何问题。”

— [aɪ][hæv; həv][aɪ'tiː][nɑːt][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
— I have it not in my power to reply to them .
— 我 有 它 不是 在 我的 力量 到 回复 到 他们 .
——我无权回复他们。

" [mɪs] [ˈvəːnən] [spʊk] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʊʊn] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]
" **Miss Vernon spoke these words with a tone of feeling which could not but**
" 错过 弗农 辐 这些 字 和 一个 语气 的 感觉 哪个 可以 不是 但
[meɪk] [ə; eɪ] [kɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][em 'iː] .
make a corresponding impression upon me .
制作 一个 相应的 印象 之上 我 .
“弗农小姐说这些话时语气中饱含深情，这不禁给我留下了深刻的印象。”

[aɪ] [ə'ʊrd] [hɜ:r; hær][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ni:ðər] [tu:; tə] [fɪr] [maɪ] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt]
I assured her she had neither to fear my urging her with impertinent
我 保证 她 她 有 两者都不 到 害怕 我的 敦促 她 和 无礼
[ˈkwɛstʃənz] ,
questions ,
问题 ,

我向她保证，她不必担心我会问她一些无礼的问题。

[nɔ:r][maɪ] [ˌmɪskən'stru:ɪŋ] [hɜ:r; hær] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] [ðʊz] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn] [ðəm'selvz] [bi:; bi]
nor my misconstruing her declining to answer those which might in themselves be
也不 我的 误解 她 下降 到 回答 那些 哪个 可能 在 他们自己 是
[ˈri:z(ə)nəb(ə)l] ,
reasonable ,
合理的 ,

我也没有误解她拒绝回答那些本身可能合理的问题。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['næt(ə)rəl] .
or at least natural .
或者 在 至少 自然的 .

或者至少是天然的。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ” [aɪ] [sed] , “ [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][maɪ]
“ **I was too much obliged** , ” **I said** , “ **by the interest she had taken in my**
“ 我 曾是 也 很多 有义务 , ” 我 说 , ” 经过 这 兴趣 她 有 已采取 在 我的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

“她如此关心我的事情，我感激不尽，”我说。

[tu:; tə][mɪs'ju:s; mɪs'ju:z][ðə; ði] [ɔ:pər'tu:nəti] [hɜ:r; hær] ['gʊdnəs] [hæd; həd] [ə'fɔ:d] [em 'i:][ʌv; əv] ['praɪɪŋ]
to misuse the opportunity her goodness had afforded me of prying
到 滥用 这 机会 她 善良 有 提供 我 的 窥探
[ˈɪntu:][hɜ:rz] — [aɪ][ˈoʊnli] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [en'tri:tɪd] ,
into hers — I only trusted and entreated ,
进入 她的 — 我 仅有的 可信 和 恳求 ,

我本想滥用她好心给我的机会去窥探她的内心世界——我只是信任并恳求她。

[ðæt] [ɪf] [maɪ] ['sɜ:rvisɪz] [kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)l] ,
that if my services could at any time be useful ,
那 如果 我的 服务 可以 在 任何 时间 是 有用 ,

如果我的服务在任何时候能派上用场的话，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kə'mænd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɔ:r][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] . “
she would command them without doubt or hesitation . ”
她 会 命令 他们 没有 怀疑 或者 犹豫 . ”

她会毫不犹豫地命令他们。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] — [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ [jʊr; jər] [vɔɪs] [dʌz] [nɑ:t] [rɪŋ] [ðə; ði] ['kʊku:] [tʃaɪm]
“ **Thank you — thank you** , ” **she replied** ; “ **your voice does not ring the cuckoo chime**
“ 感谢 你 — 感谢 你 , ” 她 回复 ; ” 你的 嗓音 做 不是 戒指 这 布谷鸟 钟声
[ʌv; əv] ['kɑ:mplɪmənt] ,
of compliment ,
的 赞扬 ,

“谢谢，谢谢，”她回答说；“你的声音里没有那种甜腻的赞美之声。”

[bʌt; bət] [spi:ks] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [noʊz] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [pledʒz] [hɪm'self] .
but speaks like that of one who knows to what he pledges himself .
但 说话 喜欢 那 的 — WHO 知道 到 什么 他 承诺 他自己 .

但他说话的口气，就像一个清楚自己承诺要做什么的人一样。

[ɪf] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] — [bʌt; bət] [jet] , [ɪf] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkɜːr] ,
If — but it is impossible — but yet , if an opportunity should occur ,
如果 — 但 它 是 不可能的 — 但 然而 , 如果 一个 机会 应该 发生 ,
如果——但这不可能——但是, 如果机会真的出现了,

[aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðɪs] [ˈprɑːmɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,
I will ask you if you remember this promise ; and I assure you ,
我 将要 问 你 如果 你 记住 这 承诺 ; 和 我 保证 你 ,
我会问你是否还记得这个承诺; 我向你保证,

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈæŋɡri] [ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I shall not be angry if I find you have forgotten it ,
我 将 不是 是 生气的 如果 我 寻找 你 有 被遗忘的 它 ,
如果我发现你忘记了, 我不会生气。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈnʌf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪnˈsɪr] [ɪn][jʊr; jər] [ɪnˈtenʃən] [dʒʌst] [naʊ] — [mʌtʃ] [meɪ]
for it is enough that you are sincere in your intentions just now — much may
为了 它 是 足够的 那 你 是 真诚 在 你的 意图 只是 现在 — 很多 可能
[əˈkɜːr] [tuː; tə][ˈɔːltər][ðem; ðəm]
occur to alter them
发生 到 改变 他们
你现在只要心存诚意就足够了——未来可能会发生很多事来改变你的意图。

[er] [aɪ][kɔːl][əˈpɑːn][juː; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈevər] [kʌm] , [tuː; tə] [əˈsɪst] [daɪ] [ˈvəːnən] ,
ere I call upon you , should that moment ever come , to assist Die Vernon ,
埃雷 我 称呼 之上 你 , 应该 那 片刻 曾经 来 , 到 协助 死 弗农 ,
在我召唤你, 如果那一天真的到来, 来协助迪·弗农之前,

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][daɪ] [ˈvɜːnənz] [ˈbrʌðər] . "
as if you were Die Vernon's brother . "
作为 如果 你 是 死 弗农的 兄弟 . "
就好像你是迪·弗农的兄弟一样。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][daɪ] [ˈvɜːnənz] [ˈbrʌðər] , " [sed] [aɪ] ,
" **And if I were Die Vernon's brother , " said I ,**
" 和 如果 我 是 死 弗农的 兄弟 , " 说 我 ,
“如果我是戴·弗农的兄弟,”我说,

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [les] [tʃæns] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [maɪ] [əˈsɪstəns] — [ænd; ənd] [naʊ]
" **there could not be less chance that I should refuse my assistance — And now**
" 那里 可以 不是 是 较少的 机会 那 我 应该 拒绝 我的 协助 — 和 现在
[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][æsk] [ˈweðər] [ˈræʃli] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋli] [əˈkɜːsəri] [tuː; tə][maɪ]
I am afraid I must not ask whether Rashleigh was willingly accessory to my
我 是 害怕的 我 必须 不是 问 无论 拉什利 曾是 心甘情愿 配饰 到 我的
[dɪˈlɪvərəns] ? "
deliverance ? "
解救 ? "

“我绝不会拒绝帮助他——现在恐怕我不能问拉什利是否心甘情愿地协助我脱险了? ”
" [nɑːt][ʌv; əv][em ˈiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [æsk][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
" **Not of me ; but you may ask it of himself , and depend upon it ,**
" 不是 的 我 ; 但 你 可能 问 它 的 他自己 , 和 依赖 之上 它 ,
“不是我给你的答案; 但你可以向他祈求, 并信赖他。”

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [jes] ;
he will say yes ;
他 将要 说 是的 ;
他会答应的;

[fɔːr; fər] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [gʊd] [ˈæk(j)ən] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [æən; ən]
for rather than any good action should walk through the world like an
为了 相当 比 任何 好的 行动 应该 走 通过 这 世界 喜欢 一个
[ʌnəˈprɒpriətɪd] [ˈædʒɪktɪv] [ɪn] [æən; ən] [ɪl] - [əˈreɪndʒd] [ˈsentəns] ,
unappropriated adjective in an ill - arranged sentence ,
未分配 形容词 在 一个 患病的 - 安排 句子 ,
与其说是任何善行, 不如说它像一个不恰当的形容词出现在一个语无伦次的句子中一样, 在世间游荡。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [naʊn] [ˈsʌbstəntɪv] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] . "
he is always willing to stand noun substantive to it himself . "
他 是 总是 愿意的 到 站立 名词 实质性 到 它 他自己 . "
他总是愿意亲自承担起这个责任。

" [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [æsk] [ˈweðər] [ðɪs] [ˈkæəmbl] [biː; bi] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [huː] [iːzd]
" And I must not ask whether this Campbell be himself the party who eased
" 和 我 必须 不是 问 无论 这 坎贝尔 是 他自己 这 派对 who 缓解
[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔːrtˈmæntəʊ] ,
Mr . Morris of his portmanteau ,
先生 . 莫里斯 的 他的 合成词 ,
“我无从询问坎贝尔本人是否就是帮助莫里斯先生摆脱他的旅行箱的人,

— [ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈletər] , [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] [rɪˈsiːvd] ,
— or whether the letter , which our friend the attorney received ,
— 或者 无论 这 信 , 哪个 我们的 朋友 这 律师 已收到 ,
——或者说, 我们那位律师朋友收到的那封信,

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [fɪˈnes] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈæk(j)ən] ,
was not a finesse to withdraw him from the scene of action ,
曾是 不是 一个 技巧 到 提取 他 从 这 场景 的 行动 ,
把他从行动现场撤走并非易事。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈmɑːrd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪˈlɪvərəns] ?
lest he should have marred the happy event of my deliverance ?
免得 他 应该 有 受损 这 快乐的 事件 的 我的 解救 ?
难道他破坏了我获救的喜事吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [æsk] " —
And I must not ask " —
和 我 必须 不是 问 " —
我不能问——

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [æsk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [em ˈiː] , " [sed] [mɪs] [ˈvəːnən] ;
" You must ask nothing of me , " said Miss Vernon ;
" 你 必须 问 没有什么 的 我 , " 说 错过 弗农 ;
“你什么都不要向我提要求,”弗农小姐说;

" [soʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kwɑɪt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] [ˈpʊtɪŋ] [ˈkeɪsɪz] .
" so it is quite in vain to go on putting cases .
" 所以 它 是 相当 在 徒劳 到 去 在 推杆 案例 .
“所以继续提起诉讼是完全徒劳的。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [θɪŋk] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ʌv; əv] [em ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈænsər] [ɔːl] [ðiːz]
You are to think just as well of me as if I had answered all these
你 是 到 思考 只是 作为 出色地 的 我 作为 如果 我 有 回答 全部 这些
[ˈkwɪriːz] ,
queries ,
查询 ,
你对我的评价应该和我回答了所有问题一样高。

[ænd; ənd] ['twenti] ['ʌðər] [br'saɪdz] , [æz; əz] ['glɪbli] [æz; əz] ['ræʃli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ; [ænd; ənd]
and twenty others besides , as glibly as Rashleigh could have done ; and
和 二十 其他的 除了 , 作为 轻率地 作为 拉什利 可以 有 完毕 ; 和
[əb'zɜ:v] ,
observe ,
观察 ,

还有其他二十个人，拉什利轻而易举地就做到了；请注意，

[wen'evər] [aɪ] [tʌtʃ] [maɪ] [tʃɪn] [dʒʌst][soʊ] ,
whenever I touch my chin just so ,
每当 我 触碰 我的 下巴 只是 所以 ,

每当我这样摸下巴的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第12/32页

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [aɪ] ['kænɔ:t] [spi:k] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['tɑ:pɪk] [wɪt] ['hæpənz] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ] [jɔr; jər]
it is a sign that I cannot speak upon the topic which happens to occupy your
它 是 一个 符号 那 我 不能 说话 之上 这 话题 哪个 发生 到 占据 你的
[ə'ten](ə)n] .
attention .
注意力 .

这表明我无法就您关注的话题发表意见。

[aɪ] [mʌst; məst] ['set(ə)] ['signəlz] [ʌv; əv] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
I must settle signals of correspondence with you ,
我 必须 定居 信号 的 一致 和 你 ,

我必须和你商定通信信号。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] ['kɑ:nfɪdənt] [ænd; ænd] [maɪ] ['kaʊnsələr] ,
because you are to be my confidant and my counsellor ,
因为 你 是 到 是 我的 知己 和 我的 顾问 ,

因为你将成为我的知己和顾问，

['oʊnli] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'ferz] . "
only you are to know nothing whatever of my affairs . "仅有的 你 是 到 知道 没有什么 任何 的 我的 事务 . "

只是你绝对不能知道我的任何事。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] ; " [ænd; ænd] [ðə; ði] [ɪk'stent]
" Nothing can be more reasonable , " I replied , laughing ; " and the extent
" 没有什么 能 是 更多的 合理的 , " 我 回复 , 笑 ; " 和 这 程度

[ʌv; əv] [jɔr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪl] ,
of your confidence will ,
的 你的 信心 将要 ,

“再合理不过了，”我笑着回答；“而你的自信程度将会.....”

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] , ['oʊnli] [bi:; bi] ['i:kwəld] [baɪ] [ðə; ði] [sə'gæsəti] [ʌv; əv] [maɪ] ['kaʊnsəlz] .
you may rely upon it , only be equalled by the sagacity of my counsels .
你 可能 依靠 之上 它 , 仅有的 是 等于 经过 这 睿智 的 我的 律师 .

你可以信赖它，但只有我的忠告才能与之媲美。

" [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n [brɔ:t] [ju: 'es] , [ɪn] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [gʊd] - ['hju:mər] [wɪð; wɪθ] [i:t]
" This sort of conversation brought us , in the highest good - humour with each
" 这 种类 的 对话 带来 我们 , 在 这 最高 好的 - 幽默 和 每个

['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“这种谈话让我们彼此之间心情非常愉快，

[tu:; tə] - [hɔ:l] , [wer] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fæməli] [fɑ:r] [əd'vænst] [ɪn] [ðə; ði] ['revəlz] [ʌv; əv]
to Osbaldistone Hall , where we found the family far advanced in the revels of
到 - 大厅 , 在哪里 我们 成立 这 家庭 远的 先进的 在 这 揭秘 的

[ðə; ði] ['i:vniŋ] .
the evening .
这 晚上 .

来到奥斯巴尔迪斯通庄园，我们发现这家人已经沉浸在晚间的狂欢之中。

" [get] [sʌm; səm] ['dɪnər] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . - [ænd; ænd] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
" Get some dinner for Mr . Osbaldistone and me in the library ,
" 得到 一些 晚餐 为了 先生 . - 和 我 在 这 图书馆 ,

“请到图书馆为奥斯巴尔迪斯通先生和我准备一些晚餐。”

” [sed] [mɪs] ['və:nən] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rvent] . — “ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɑ:n]
” **said Miss Vernon to a servant . — “ I must have some compassion upon**
” 说 错过 弗农 到 一个 仆人 : — “ 我 必须 有 一些 同情 之上
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“弗农小姐对一个仆人说: ‘我必须对你心生怜悯。’”

” [i:; ji] ['ædɪd] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , “ [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ə'genst] [jʊr; jər] ['stɑ:rviŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n]
” **she added , turning to me , “ and provide against your starving in this mansion**
” 她 额外 , 转弯 到 我 , “ 和 提供 反对 你的 饥饿 在 这 大厦
[ʌv; əv][ʼbru:t(ə)l] [ə'bʌndəns] ;
of brutal abundance ;
的 野蛮 丰富 ;

她转向我, 补充道: “在这富饶的豪宅里, 要让你免于饥饿;

[ʌðəwaɪz] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃʊ] [ju:; jʊ][maɪ] ['praɪvət] [hɔ:nts] .
otherwise I am not sure that I should show you my private haunts .
否则 我 是 不是 当然 那 我 应该 展示 你 我的 私人的 闹鬼的地方 .

否则, 我不确定是否应该带你去我的私人场所。

[ðɪs] [seɪm] ['laɪbrəri][ɪz][maɪ][den] — [ðə; ði]['oʊnli][kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] - [haʊs] [wer] [aɪ][eɪ 'em] [seɪf]
This same library is my den — the only corner of the Hall - house where I am safe
这 相同的 图书馆 是 我的 丹 — 这 仅有的 角落 的 这 大厅 - 房子 在哪里 我 是 安全的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [u:'ræŋ] - - ,
from the Ourang - Outangs ,
从 这 奥朗 - - ,

这间图书馆也是我的秘密基地——霍尔庄园里唯一一个我能躲避猩猩的地方。

[maɪ] ['kʌznz] .
my cousins .
我的 表兄弟姐妹 .

我的表兄弟姐妹们。

[ðeɪ] ['nevər] ['ventʃər] [ðer; ðər] , [aɪ] [sə'pəʊz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði]['fæuliəuz][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd]
They never venture there , I suppose for fear the folios should fall down and
他们 绝不 风险投资 那里 , 我 认为 为了 害怕 这 对开本 应该 落下 向下 和
[kræk] [ðer; ðər] [skʌlz] ;
crack their skulls ;
裂缝 他们的 头骨 ;

他们从不冒险去那里, 我想是因为害怕书页掉下来砸碎他们的头骨;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'fekt] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['eni] [ʌðər] [wei] — [soʊ] ['fa:ləʊ] [em 'i:] .
for they will never affect their heads in any other way — So follow me .
为了 他们 将要 绝不 影响 他们的 头部 在 任何 其他 方式 — 所以 跟随 我 .

因为他们绝不会以其他任何方式影响他们的头脑——所以跟随我。

” [ænd; ənd][aɪ] ['fa:ləʊd] [θru:] [hɔ:l][ænd; ənd] ['baʊər] , [vɔ:ltɪd] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ster] ,
” **And I followed through hall and bower , vaulted passage and winding stair ,**
” 和 我 随后 通过 大厅 和 凉亭 , 拱形 通道 和 绕线 楼梯 ,
[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ʼaʊər; ɑ:r] [rɪ'freʃmənts] .
until we reached the room where she had ordered our refreshments .
直到 我们 达到 这 房间 在哪里 她 有 订购 我们的 茶点 .

于是我穿过大厅和凉亭, 拱形通道和螺旋楼梯,

直到我们到达她为我们点茶点的房间。

[tʃæptər] [tenθ] .
CHAPTER TENTH .
章 第十 .

[ɪn][ðə; ði][waɪd][paɪl] , [baɪ][ˈʌðər] [hiːdɪd] [nɑːt] ,
In the wide pile , by others heeded not ,
在这 宽的 桩 , 经过 其他的 听从了 不是 ,

在一大堆无人理会的東西中,

[hɜːrɪ][wʌz; wəz][wʌn][ˈseɪkrɪd][ˈsɑːləteri][spɑːt] ,
Hers was one sacred solitary spot ,
她的 曾是 一 神圣 孤 点 ,

她拥有一个神圣的独处之地,

[huːz] [ˈgluːmi] [aɪlz] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [[elvz] [kənˈteɪn]
Whose gloomy aisles and bending shelves contain
谁 阴沉 过道 和 弯曲 货架 包含

那些阴暗的过道和弯曲的货架里装着

[fɔːr; fər][ˈmɔːrəl] [ˈhʌŋgər] [fuːd] , [ænd; ənd] [ˈkjʊrɪz] [fɔːr; fər][ˈmɔːrəl][peɪn] .
For moral hunger food , and cures for moral pain .
为了 道德 饥饿 食物 , 和 治愈 为了 道德 疼痛 .

为道德饥渴提供食物, 为道德痛苦提供疗愈。

[əˈnɔːnɪməs] .
Anonymous .
匿名的 .

匿名的。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æt; ət] - [hɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ruːm] ,
The library at Osbaldistone Hall was a gloomy room ,
这 图书馆 在 - 大厅 曾是 一个 阴沉 房间 ,

奥斯巴尔迪斯通庄园的图书馆是一间阴暗的房间。

[huːz] [ænˈtiːk] [ˈoʊkən] [[elvz] [bent] [brˈniːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [ˈfəʊliəʊz][soʊ]
whose antique oaken shelves bent beneath the weight of the ponderous folios so
谁 古董 橡木 货架 弯曲 下面 这 重量 的 这 沉重的 对开本 所以
[dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
dear to the seventeenth century ,
亲爱的 到 这 第十七 世纪 ,

那些古老的橡木书架在十七世纪人们珍爱的厚重书页的重压下弯曲变形。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ʌndər] [ˈfeɪvər] [biː; bi][aɪˈtiː][ˈspoʊkən] , [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈstɪld] [ˈmætər] [fɔːr; fər]
from which , under favour be it spoken , we have distilled matter for
从 哪个 , 在下面 偏爱 是 它 说 , 我们 有 蒸馏 事情 为了

[ˈaʊər; ɑːr][ˈkwɔːtəʊz][ænd; ənd][ɑːkˈteɪvəʊz] ,
our quartos and octavos ,
我们的 四开本 和 八开本 ,

由此, 我们奉命提炼出制作四开本和八开本的素材,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wʌns] [mɔːr] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈlembɪk] , [meɪ] ,
and which , once more subjected to the alembic , may ,
和 哪个 , 一次 更多的 受 到 这 蒸馏器 , 可能 ,

而再次经受蒸馏器的蒸馏后, 可能

[ʃʊd; ʃəd][ˈaʊər; ɑːr] [sʌnz] [biː; bi] [jet] [mɔːr] [ˈfrɪvələs] [ðæn; ðən] [ɑːrˈselvz] , [biː; bi] [stiːl] [ˈfɑːrðər] [rɪˈdʒʊst]
should our sons be yet more frivolous than ourselves , be still farther reduced
应该 我们的 儿子们 是 然而 更多的 轻浮 比 我们自己 , 是 仍然 更远 减少

[ˈɪntuː][ˌduːoʊˈdesɪmoʊs][ænd; ənd] [ˈpæmfɪltɪs] .
into duodecimos and pamphlets .
进入 十二 和 小册子 .

如果我们的儿子比我们更加轻浮, 进一步沦落到只能写十二卷书和小册子的地步, 那该怎么办?

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] , [æz; əz] [wel] ['fɔ:rən] [æz; əz] ['eɪnfənt]
The collection was chiefly of the classics , as well foreign as ancient
这 收藏 曾是 主要 的 这 经典 , 作为 出色地 外国的 作为 古老的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] , [ə'blaʊ] [ɔ:l] , [dɪˈvɪnəti] .
history , and , above all , divinity .
历史 , 和 , 多于 全部 , 神 .

藏书主要包括古典文学作品、外国文学作品、古代史作品，以及最重要的神学著作。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['retʃɪd] [ɔ:rdər] .
It was in wretched order .
它 曾是 在 可怜 命令 .

它杂乱不堪。

[ðə; ði] [pri:sts] , [hu:] [ɪn] [sək'se(ə)n] [hæd; həd][ˈæktɪd][æz; əz] [tʃæplɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] , [wɜ:r; wər] ,
The priests , who in succession had acted as chaplains at the Hall , were ,
这 神父 , WHO 在 演替 有 行动 作为 随军牧师 在 这 大厅 , 是 ,
these priests曾先后担任过大厅的牧师，他们分别是：

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ðə; ði]['oʊnli] ['pɜ:sənz] [hu:] ['entərd] [ɪts][ˈpri:sɪŋkts, ˈpri:sɪŋks] ,
for many years , the only persons who entered its precincts ,
为了 许多 年 , 这 仅有的 人 WHO 进入 它是 辖区 ,
多年来，只有以下人员才能进入其辖区：

[ʌn'tɪl] - [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði]['venərəb(ə)]
until Rashleigh's thirst for reading had led him to disturb the venerable
直到 - 口渴 为了 阅读 有 引领 他 到 打扰 这 可敬
[ˈspaɪdə] ,
spiders ,
蜘蛛 ,

直到拉什利对阅读的渴望让他惊扰了那些受人尊敬的蜘蛛，

[hu:] [hæd; həd] ['mʌfld] [ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpresəz, ˈpresɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtæpəstri] .
who had muffled the fronts of the presses with their tapestry .
WHO 有 闷音 这 前线 的 这 出版社 和 他们的 挂毯 .

他们用挂毯遮住了印刷机的正面。

[hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['rendərd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [les] [əb'sɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fa:ðəz]
His destination for the church rendered his conduct less absurd in his father's
他的 目的地 为了 这 教会 渲染 他的 执行 较少的 荒诞 在 他的 父亲的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他前往教堂的举动，在他父亲眼中，让他的行为显得不那么荒谬了。

[ðæn; ðən] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ]
than if any of his other descendants had betrayed so strange a
比 如果 任何 的 他的 其他 后代 有 背叛 所以 奇怪的 一个
[prəˈpensəti] ,
propensity ,
倾向 ,

如果他的其他后代也表现出如此奇怪的倾向，那就更糟糕了。

[ænd; ənd][sɜ:r] [ˈhɪldə,brænd] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [rɪˈsi:vɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈper] ,
and Sir Hildebrand acquiesced in the library receiving some repairs ,
和 先生 希尔德布兰德 默许 在 这 图书馆 接收 一些 维修 ,

希尔德布兰德爵士同意对图书馆进行一些修缮。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [fɪt] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
so as to fit it for a sitting - room .
所以 作为 到 合身 它 为了 一个 坐着 - 房间 .

以便适合放在客厅里。

[stɪl] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ,læprɪ'deɪʃn] , [æz; əz] ['ɑ:bviəs] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'klʌmftəb(ə)l] , [pə'veɪdɪd]
Still an air of dilapidation , as obvious as it was uncomfortable , pervaded
仍然 一个 空气 的 破败 , 作为 明显的 作为 它 曾是 不舒服 , 弥漫
[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ə'pɑ:rtmənt] ,
the large apartment ,
这 大的 公寓 ,
尽管破败不堪, 但这种感觉依然弥漫在这间大公寓里, 既显而易见又令人不适。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [nɪ'gлект] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪt] [ɪts] [wɔ:lz] [kən'teɪnd]
and announced the neglect from which the knowledge which its walls contained
和 宣布 这 忽视 从 哪个 这 知识 哪个 它是 墙壁 包含
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪg'zempt][aɪ 'ti:] .
had not been able to exempt it .
有 不是 到过 有能力的 到 豁免 它 .
并宣告了它所遭受的忽视, 即使它墙壁上蕴含着丰富的知识, 也无法使其免受这种忽视。

[ðə; ði] ['tætərd] ['tæpəstri] , [ðə; ði][wɜ:rm] - ['i:tn] [felvz] , [ðə; ði][hju:dʒ][ænd; ənd] ['klʌmzi] , [jet]
The tattered tapestry , the worm - eaten shelves , the huge and clumsy , yet
这 破烂 挂毯 , 这 蠕虫 - 吃 货架 , 这 巨大的 和 笨拙 , 然而
['tɒtəriŋ] , [teɪblz] ,
tottering , tables ,
颤巍巍 , 表格 ,
破旧的挂毯, 被虫蛀的架子, 巨大而笨重, 摇摇欲坠的桌子,

[desks] , [ænd; ənd] [tʃerz] , [ðə; ði] ['rʌsti] [greɪt] , ['seldəm] ['glædnɪd] [baɪ] ['i:ðər] [si:] - [koʊl][ɔ:r] [ˈfægət]
desks , and chairs , the rusty grate , seldom gladdened by either sea - coal or faggots
桌子 , 和 椅子 , 这 生锈的 格特 , 很少 高兴 经过 任何一个 海 - 煤炭 或者 同性恋
,
.
,
桌子、椅子, 还有那生锈的炉篦, 既没有海煤也没有柴火,

[ˈɪntɪmətɪd] [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɒ:ds][ʌv; əv] - [hɔ:l] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] ,
intimated the contempt of the lords of Osbaldistone Hall for learning ,
暗示 这 鄙视 的 这 领主们 的 - 大厅 为了 学习 ,
这暗示了奥斯巴尔迪斯通庄园的领主们对学问的蔑视。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɔ:ljəmz] [wɪt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪts] ['treʒərz] .
and for the volumes which record its treasures .
和 为了 这 卷 哪个 记录 它是 宝藏 .
以及记录其宝藏的卷册。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [pleɪs] ['sʌmwʌt] [dɪs'kɑ:nsələt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ” [sed] [daɪ'æənə] ,
“ **You think this place somewhat disconsolate , I suppose ? ” said Diana ,**
“ 你 思考 这 地方 有些 沮丧的 , 我 认为 ? ” 说 戴安娜 ,
“你觉得这里有点荒凉吧? ”戴安娜说道。

[æz; əz][aɪ] [glɑ:nst] [maɪ] [aɪ] [raʊnd] [ðə; ði][fər'ɒ:rn] [ə'pɑ:rtmənt] ;
as I glanced my eye round the forlorn apartment ;
作为 我 瞥了一眼 我的 眼睛 圆形的 这 绝望 公寓 ;
我环顾了一下这间破败的公寓;

“ [bʌt; bət][tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpærədəɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ][kɔ:l] [aɪ 'ti:][maɪ] [oʊn] ,
“ **but to me it seems like a little paradise , for I call it my own ,**
“ 但 到 我 它 似乎 喜欢 一个 小的 天堂 , 为了 我 称呼 它 我的 自己的 ,
但对我来说, 这里就像一个小天堂, 因为我把它称为自己的家。

[ænd; ənd] [fɪr] [noʊ][ɪn'tru:ʒ(ə)n] .
and fear no intrusion .
和 害怕 不 入侵 .
而且不怕任何侵扰。

[ˈræʃli] [wʌz; wəz][dʒɔɪnt][prəˈpraɪətər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] . ”
Rashleigh was joint proprietor with me , while we were friends . ”
拉什利 曾是 联合的 业主 和 我 , 尽管 我们 是 朋友们 . ”

拉什利曾与我共同拥有这家公司，我们当时也是朋友。

“ [ænd; ʌnd][ɑːr; ər][juː; jʊ][noʊ][bɜːŋɡər][soʊ] ? ” [wʌz; wəz][maɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkwestʃən] .
“ And are you no longer so ? ” was my natural question .
“ 和 是 你 不 更长 所以 ? ” 曾是 我的 自然的 问题 .

“你现在不再是这样了吗？”这是我自然而然问出的问题。

[hɜːr; hər] [fɔːr] - [ˈfɪŋɡər] [ɪˈmiːdiətli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈdɪmpt] [tʃɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [lʊk]
Her fore - finger immediately touched her dimpled chin , with an arch look
她 前 - 手指 立即地 感动 她 凹陷的 下巴 , 和 一个 拱 看
[ʌv; əv] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] .
of prohibition .
的 禁令 .

她立刻用食指轻触她有酒窝的下巴，脸上带着一种不容置疑的愠怒表情。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ˈælaɪz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , “ [baʊnd] , [laɪk] [ˈʌðər] [kənˈfedərət] [ˈpaʊəz] , [baɪ]
“ We are still allies , ” she continued , “ bound , like other confederate powers , by
“ 我们 是 仍然 盟国 , ” 她 持续 , “ 边界 , 喜欢 其他 南方邦联 权力 , 经过
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˈɪntrəst] ;
circumstances of mutual interest ;
情况 的 相互的 兴趣 ;

“我们仍然是盟友，”她继续说道，“像其他邦联国家一样，我们因共同利益而紧密相连；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [æz; əz] [waɪ] [ˈhæpən] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz] ,
but I am afraid , as will happen in other cases ,
但 我 是 害怕的 , 作为 将要 发生 在 其他 案例 ,
[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [æz; əz] [waɪ] [ˈhæpən] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz] ,
但我担心，就像其他情况一样，

[ðə; ðɪ] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [əˈlaɪəns] [hæz; həz] [səˈvaɪvd] [ðə; ðɪ][ˈæmɪkəb(ə)l] [dɪspəˈzɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
the treaty of alliance has survived the amicable dispositions in which it had
这 条约 的 联盟 有 幸存下来 这 友好的 性情 在 哪个 它 有
[ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] .
its origin .
它是 起源 .

同盟条约在它诞生的友好氛围中依然有效。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wiː; wi][lɪv; laɪv] [les] [təˈgeðər] ; [ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [θruː] [ðæt] [dɔːr]
At any rate , we live less together ; and when he comes through that door
在 任何 速度 , 我们 居住 较少的 一起 ; 和 什么时候 他 来 通过 那 门
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

总之，我们相处的时间越来越少了；当 he 从那扇门进来时，

[aɪ] [ˈvænɪʃ] [θruː] [ðɪs] [dɔːr] [hɪr] ; [ænd; ʌnd][soʊ] ,
I vanish through this door here ; and so ,
我 消失 通过 这 门 这里 ; 和 所以 ,

我消失在这扇门后；就这样，

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər][wʌn] [tuː] [ˈmeni] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈpɑːrtmənt] ,
having made the discovery that we two were one too many for this apartment ,
拥有 制成 这 发现 那 我们 二 是 一 也 许多 为了 这 公寓 ,

我们发现我们两个人住这间公寓实在太挤了，

[æz; əz][lɑːrɪdʒ][æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmz] , [ˈræʃli] , [huːz] [əˈkeɪʒənz] [ˈfriːkwəntli] [kɔːl][hɪm; ɪm] [elsˌwer] ,
as large as it seems , Rashleigh , whose occasions frequently call him elsewhere ,
作为 大的 作为 它 似乎 , 拉什利 , 谁 场合 频繁地 称呼 他 别处 ,

尽管看起来很庞大，但拉什利经常因各种事务被召到别处，

[hæz; həz] [ˈdʒenərəsli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn][maɪ] [ˈfeɪvər] ;
has generously made a cession of his rights in my favour ;
有 慷慨地 制成 一个 割让 的 他的 权利 在 我的 偏爱 ;
他慷慨地将自己的权利让渡给了我;

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈprɑːsɪkjʊːt] [əˈloʊn][ðə; ði] [ˈstʌdɪz] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [juːst] [ˈfɔːrmərli]
so that I now endeavour to prosecute alone the studies in which he used formerly
所以 那 我 现在 努力 到 起诉 独自的 这 研究 在 哪个 他 用过的 以前
[tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gaɪd] . "
to be my guide . "
到 是 我的 指导 . "

因此，我现在将独自一人继续进行他以前指导过我的研究。
" [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈstʌdɪz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [prɪˈzuːm] [tuː; tə][æsk] ? "
" And what are those studies , if I may presume to ask ? "
" 和 什么 是 那些 研究 , 如果 我 可能 怙 到 问 ? "
"请问，这些研究具体是什么? "

" [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ] [meɪ] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [fɔːr] - [ˈfɪŋgər] [reɪzd] [tuː; tə][maɪ]
" Indeed you may , without the least fear of seeing my fore - finger raised to my
" 的确 你 可能 , 没有 这 至少 害怕 的 看到 我的 前 - 手指 提高 到 我的
[tʃɪn] .
chin .
下巴 .

"你当然可以，完全不用担心会看到我把食指举到下巴上。"
[ˈsaɪəns] [ænd; ʌnd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɑːr; ər][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈfeɪvərɪts] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlsoʊ] [ˈstʌdi] [ˈpoʊətri]
Science and history are my principal favourites ; but I also study poetry
科学 和 历史 是 我的 主要的 收藏夹 ; 但 我 还 学习 诗
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈklæsɪks] . "
and the classics . "
和 这 经典 . "

科学和历史是我最喜欢的科目；但我也会学习诗歌和古典文学。
" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈklæsɪks] ?
" And the classics ?
" 和 这 经典 ?

"那么经典作品呢? "
[duː][juː; jʊ] [riːd] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ? "
Do you read them in the original ? "
做 你 读 他们 在 这 原来的 ? "
你读的是原文吗?

" [ʌnˈkwɛstʃənəbli] .
" Unquestionably .
" 毫无疑问 .
"毫无疑问。"

[ˈræʃli] , [huː] [ɪz][noʊ] [kənˈtemptəbl] [ˈskaːlər] , [tɔːt] [em ˈiː] [ɡriːk] [ænd; ʌnd] [ˈlætn] ,
Rashleigh , who is no contemptible scholar , taught me Greek and Latin ,
拉什利 , WHO 是 不 可鄙 学者 , 教授 我 希腊语 和 拉丁 ,
拉什利并非一位卑微的学者，他教过我希腊语和拉丁语。
[æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈjʊrəp] .
as well as most of the languages of modern Europe .
作为 出色地 作为 最多 的 这 语言 的 现代的 欧洲 .
以及现代欧洲的大多数语言。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [peɪnz] [ˈteɪkən][ɪn][maɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
I assure you there has been some pains taken in my education ,
我 保证 你 那里 有 到过 一些 疼痛 已采取 在 我的 教育 ,
我向你保证，我的求学之路并非一帆风顺。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˈniːðər] [soʊ] [ə; eɪ] [ˈtʌkər] , [nɔːr][wɜːrk] [krɔːs] - [stɪtʃ] , [nɔːr] [meɪk] [ə; eɪ]
although I can neither sew a tucker , nor work cross - stitch , nor make a
虽然 我 能 两者都不 缝 一个 塔克 , 也不 工作 叉 - 缝 , 也不 制作 一个
[ˈpuːdɪŋ] ,
pudding ,
布丁 ,

虽然我既不会缝制小馅饼，也不会十字绣，更不会做布丁，

[nɔːr] — [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪkərz] [fæt] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [truːθ] [æz; əz] [ˈelɪɡəns] , [gʊd] - [wɪl] ,
nor — as the vicar's fat wife , with as much truth as elegance , good - will ,
也不 — 作为 这 牧师的 胖的 妻子 , 和 作为 很多 真相 作为 优雅 , 好的 - 将要 ,
[ænd; ɐnd] [pəˈlaɪtnəs] ,
and politeness ,
和 礼貌 ,

也不像牧师的胖妻子那样，既不优雅，也不友善，更不礼貌。

[wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][maɪ] [bɪˈhæf] — [duː] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈjuːsf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvəːsəl] [wɜːrld] . “
was pleased to say in my behalf — do any other useful thing in the varsal world . ”
曾是 高兴 到 说 在 我的 代表 — 做 任何 其他 有用 事物 在 这 瓦尔萨尔 世界 . “
他很乐意替我说——在大学里做任何其他有用的事吧。

“ [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ðɪs] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstʌdɪz] - [tʃɔɪs] , [ɔːr][jʊər; jər] [oʊn] , [mɪs] [ˈvəːnən]
“ **And was this selection of studies Rashleigh's choice , or your own , Miss Vernon**
” 和 曾是 这 选择 的 研究 - 选择 , 或者 你的 自己的 , 错过 弗农
?
?
?

“那么，这些研究课题是拉什利的选择，还是你自己的选择，弗农小姐？”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
” 我 问 .

我问道。

“ [ʌm; əm] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ɪf] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] ,
“ **Um ! ” said she , as if hesitating to answer my question ,**
” 嗯 ! ” 说 她 , 作为 如果 犹豫不决 到 回答 我的 问题 ,
“嗯！”她说道，似乎在犹豫是否要回答我的问题。

— “ [ɪts] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈlɪftɪŋ] [maɪ] [ˈfɪŋɡər] [əˈbaʊt] , [ˈæftər] [ɔːl] .
— “ **It's not worth while lifting my finger about , after all .**
— ” 它是 不是 值得 尽管 举重 我的 手指 关于 , 后 全部 .
“毕竟，我根本没必要为此多费心思。”

[waɪ] , [ˈpɑːrtli] [hɪz; ɪz][ænd; ɐnd] [ˈpɑːrtli] [maɪn] .
Why , partly his and partly mine .
为什么 , 部分 他的 和 部分 矿 .

为什么呢？一部分是他的，一部分是我的。

[æz; əz][aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ʌʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
As I learned out of doors to ride a horse ,
作为 我 学习 出去 的 门 到 骑 一个 马 ,
我是在户外学习骑马的，

[ænd; ɐnd][ˈbraɪd(ə)][ænd; ɐnd][ˈsæd(ə)][hɪm; ɪm][ɪn][kjuː] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [ænd; ɐnd][tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [faɪv] -
and bridle and saddle him in cue of necessity , and to clear a five -
和 轡 和 鞍 他 在 提示 的 必要性 , 和 到 清除 一个 五 -
[bɑːrd] [geɪt] ,
barred gate ,
禁止 门 ,

并根据需要给他套上缰绳和鞍具，以便他能通过五栏门。

[ænd; ənd][ˈfaɪər][ə; eɪ][gʌn] [wɪˈðəʊt] [ˈwɪŋkɪŋ] ,
and fire a gun without winking ,
和 火 一个 枪 没有 眨眼 ,
开枪时眼睛都不眨一下。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmæskjəlɪn] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ðæt][maɪ] [bru:t] [ˈkʌznz] [rʌn] [mæd]
and all other of those masculine accomplishments that my brute cousins run mad
和 全部 其他 的 那些 男性 成就 那 我的 蛮力 表兄弟姐妹 跑步 疯狂的
[æftər] ,
after ,
后 ,
以及我那些粗野的表兄弟们为之疯狂追求的所有其他男性成就,

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] , [laɪk] [maɪ][ˈræʃ(ə)nəl][ˈkʌz(ə)n] , [tu:; tə] [ri:d] [gri:k] [ænd; ənd] [ˈlætn] [wɪˈðɪn] [dɔ:z] ,
I wanted , like my rational cousin , to read Greek and Latin within doors ,
我 通缉 , 喜欢 我的 合理的 表哥 , 到 读 希腊语 和 拉丁 之内 门 ,
我像我那理性的表兄一样, 想在室内阅读希腊语和拉丁语。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [kəmˈpli:t] [əˈproʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [men] -
and make my complete approach to the tree of knowledge , which you men -
和 制作 我的 完全的 方法 到 这 树 的 知识 , 哪个 你 男人 -
[sˈkɒləz] [wʊd] [ɪnˈgroʊs] [tu:; tə] [jɔ:ˈrselfz] ,
scholars would engross to yourselves ,
学者们 会 独占 到 你们自己 ,
并让我完整地探索知识之树, 而你们这些学者却想把它据为己有。

[ɪn] [rɪˈvendʒ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:mən] [ˈmʌðəz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈrɪdʒən(ə)]
in revenge , I suppose , for our common mother's share in the great original
在 复仇 , 我 认为 , 为了 我们的 常见的 母亲的 分享 在 这 伟大的 原来的
[trænzˈɡreɪn, trænsˈɡreɪn] . "
transgression : "
越轨行为 : "

我想, 这大概是为了报复我们共同的母亲在最初那场巨大的罪行中所扮演的角色吧。
" [ænd; ənd] [ˈræʃli] [ɪnˈdʌldʒd] [jʊr; jər] [prəˈpensəti] [tu:; tə] [ˈlɜ:rnɪŋ] ? "
" And Rashleigh indulged your propensity to learning ? " "
" 和 拉什利 沉溺其中 你的 倾向 到 学习 ? "
"拉什利纵容了你求知若渴的天性吗? "

" [waɪ] , [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][em ˈi:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈskɑ:lər] ,
" Why , he wished to have me for his scholar ,
" 为什么 , 他 希望 到 有 我 为了 他的 学者 ,
"为什么呢? 他想让我做他的学生。"

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ti:tʃ] [em ˈi:] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [hɪmˈself] — [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
and he could but teach me that which he knew himself — he was not
和 他 可以 但 教 我 那 哪个 他 知道 他自己 — 他 曾是 不是
[ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ɪnˈstrʌkt] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [leɪs] - [ˈrʌflz] ,
likely to instruct me in the mysteries of washing lace - ruffles ,
可能 到 指示 我 在 这 谜团 的 洗涤 蕾丝 - 褶边 ,
他只能教我他自己知道的东西——他不太可能教我清洗蕾丝花边的奥秘。

[ɔ:r] [ˈhemɪŋ] [ˈkæmbɹɪk][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "
or hemming cambric handkerchiefs , I suppose . "
或者 缝边 麻纱 手帕 , 我 认为 : "
或者缝制细棉布手帕的边, 我想。"

" [aɪ][ædˈmɪt][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskɑ:lər] ,
" I admit the temptation of getting such a scholar ,
" 我 承认 这 诱惑 的 获得 这样的 一个 学者 ,
"我承认, 聘请这样一位学者确实很有诱惑力,"

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['weɪtɪ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['tu:tərz] [pɑ:rt] .
and have no doubt that it made a weighty consideration on the tutor's part .
和 有 不 怀疑 那 它 制成 一个 重 考虑 在 这 导师的 部分 .
“
”
”

毫无疑问，这在导师方面是一个重要的考量因素。

“ [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] - [məʊtɪvz] , [maɪ] ['fɪŋɡər] ['tʌtʃɪz] [maɪ] [tʃɪn] [wʌnz]
“ Oh , if you begin to investigate Rashleigh's motives , my finger touches my chin once
” 哦 , 如果 你 开始 到 调查 - 动机 , 我的 手指 触摸 我的 下巴 一次
[mɔ:ɹ] .
more .
更多的 .

“哦，如果你开始调查拉什利的动机，我的手指再次触碰到了我的下巴。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi][fræŋk] [wer] [maɪ] [oʊn] [ɑ:r; əɹ] [ɪn'kwaiəd] ['ɪntu:] .
I can only be frank where my own are inquired into .
我 能 仅有的 是 坦率 在哪里 我的 自己的 是 询问 进入 .

只有在自己的私事被问及时，我才能坦诚相待。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'zu:m] — [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɪn][maɪ] ['feɪvər] ,
But to resume — he has resigned the library in my favour ,
但 到 恢复 — 他 有 辞职 这 图书馆 在 我的 偏爱 ,

但话说回来——他已经把图书馆的管理权让给了我，

[ænd; ənd]['nevər] ['entərz] [wɪ'ðaʊt] [li:v] [hæd; həd][ænd; ənd] [əb'teɪnd] ;
and never enters without leave had and obtained ;
和 绝不 进入 没有 离开 有 和 获得 ;

未经许可绝不进入；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərtɪ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [plɛs] [ʌv; əv][dɪ'pɑ:zɪt] [fɔ:r; fər]
and so I have taken the liberty to make it the place of deposit for

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætɪz] ,
some of my own goods and chattels ,
一些 的 我的 自己的 商品 和 动产 ,

因此，我擅自将其作为我部分动产的存放地。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ju:; jʊ] . “
as you may see by looking round you . ”
作为 你 可能 看 经过 寻找 圆形的 你 . ”

正如你环顾四周所看到的。

“ [aɪ][beg]['pɑ:rd(ə)n] , [mɪs] ['və:nən] ,
“ I beg pardon , Miss Vernon ,
” 我 求 赦免 , 错过 弗农 ,

“对不起，弗农小姐。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [si:] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [ði:z] [wɔ:lz] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [æz; əz] ['laɪkli]
but I really see nothing around these walls which I can distinguish as likely

[tu:; tə] [kleɪm] [ju:; jʊ][æz; əz] ['mɪstrəs] . “
to claim you as mistress . ”
到 宣称 你 作为 情妇 . ”

但我真的没看出这墙周围有什么能证明你是她的情妇。”

“ [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [niːðər] [siː] [ə; eɪ] ['fepərd] [ɔːr][fepər'des,'fepərdəs]
“ **That is , I suppose , because you neither see a shepherd or shepherdess**
“ 那 是 , 我 认为 , 因为 你 两者都不 看 一个 牧羊人 或者 牧羊女
[rɔːt] [ɪn]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ,
wrought in worsted ,
锻 在 最差 ,
“我想，那是因为你既看不到用精纺羊毛织成的牧羊人或牧羊女，

[ænd; ənd] ['hænsəmlɪ] [freɪmd] [ɪn] [blæk] ['ebəni] , [ɔːr][ə; eɪ] [stʌft] ['pærət] , — [ɔːr][ə; eɪ] ['briːdɪŋ] -
and handsomely framed in black ebony , or a stuffed parrot , — or a breeding -
和 英俊地 框 在 黑色的 乌木 , 或者 一个 填充 鹦鹉 , — 或者 一个 选育 -
[keɪdʒ] ,
cage ,
笼 ,
用乌木精心装裱，或者装裱一只填充鹦鹉，或者装裱一个繁殖笼。

[fʊl] [ʌv; əv] [kə'nerɪ] [bɜːrdz] , — [ɔːr][ə; eɪ] ['haʊswaɪf] - [keɪs] , ['brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] ['taːnɪft] ['sɪlvər] ,
full of canary birds , — or a housewife - case , broidered with tarnished silver ,
满的 的 金丝雀 鸟类 , — 或者 一个 家庭主妇 - 案件 , 刺绣 和 失去光泽 银 ,
装满金丝雀的盒子，——或者一个用褪色的银线刺绣的家庭主妇盒子，

— [ɔːr][ə; eɪ] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [dʒə'pænd] [bɑːksɪz] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] ['æŋɡlz]
— or a toilet - table with a nest of japanned boxes , with as many angles
— 或者 一个 洗手间 - 桌子 和 一个 巢 的 日式漆 盒子 , 和 作为 许多 角度
[æz; əz] ['krɪsməs] [mɪnst] - [paɪz] ,
as Christmas minced - pies ,
作为 圣诞节 剁碎 - 馅饼 ,
——或者一张带一叠漆盒的马桶桌，盒子的棱角就像圣诞节的肉馅饼一样多。

— [ɔːr][ə; eɪ]['brookən] - [bəkt] ['spɪnət] , — [ɔːr][ə; eɪ] [luːt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [strɪŋz] , — [ɔːr] [rɑːk] -
— or a broken - backed spinet , — or a lute with three strings , — or rock -
— 或者 一个 破碎的 - 支持的 小型立式钢琴 , — 或者 一个 琵琶 和 三 字符串 , — 或者 岩石 -
[wɜːrk] , — [ɔːr] [ʃel] - [wɜːrk] ,
work , — or shell - work ,
工作 , — 或者 壳 - 工作 ,
——或者一把断背小竖琴，——或者一把三弦鲁特琴，——或者岩石工艺品，——或者贝壳工艺品，

— [ɔːr] ['niːd(ə)l] - [wɜːrk] , [ɔːr] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
— or needle - work , or work of any kind ,
— 或者 针 - 工作 , 或者 工作 的 任何 种类 ,
——或者针线活，或者任何类型的工作，

— [ɔːr][ə; eɪ][ləp] - [dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv][blaɪnd] ['pʌpɪz] — [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['treʒərz] [duː]
— or a lap - dog with a litter of blind puppies — None of these treasures do
— 或者 一个 膝 - 狗 和 一个 垃圾 的 瞎的 小狗 — 没有任何 的 这些 宝藏 做
[aɪ] [pə'zes] ,
I possess ,
我 具有 ,
——或者一只带着一窝失明小狗的宠物狗——这些宝贝我一个也没有。

“ [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ **she continued , after a pause** ,
“ 她 持续 , 后 一个 暂停 ,
她停顿了一下，继续说道：“

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ðɪ] [breθ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][lɔːst] [ɪn] [ɪ'nuːmə'reɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] — “ [bʌt; bət]
in order to recover the breath she had lost in enumerating them — “ But
在 命令 到 恢复 这 气息 她 有 丢失的 在 枚举 他们 — “ 但
[ðer; ðər][stændz][ðə; ðɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv][maɪ]['ænsesətər][sɜːr] ['rɪtʃəd] ['vəːnən] ,
there stands the sword of my ancestor Sir Richard Vernon ,
那里 站立 这 剑 的 我的 祖先 先生 理查德 弗农 ,
为了恢复她因列举它们而耗尽的呼吸——“但是，我的祖先理查德·弗农爵士的剑就立在那里，

[sleɪn][æ̣t; ə̣t] [ˈfroʊzbəri] , [ænd; ə̣nd][ˈsɔːrli] [ˈslændərt] [baɪ][ə; eɪ][sæd] [ˈfeləʊ] [kɔːld] [wɪl] [ˈfeɪkʃspɪər] ,
slain at Shrewsbury , and sorely slandered by a sad fellow called Will Shakspeare ,
被杀 在 什鲁斯伯里 , 和 非常 诽谤 经过 一个 伤心 同伴 称为 将要 莎士比亚 ,
在什鲁斯伯里被杀, 并被一个名叫威尔·莎士比亚的悲惨家伙恶意诽谤。

[huːz] [lænˈkæstriən] [ˌpɑː(r)ʃiˈæləti] , [ænd; ə̣nd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [næk] [æ̣t; ə̣t] [imˈbɒdɪŋ] [ðem; ðə̣m] ,
whose Lancastrian partialities , and a certain knack at embodying them ,
谁 兰开斯特人 偏袒 , 和 一个 肯定 诀窍 在 体现 他们 ,
[hæz; hə̣z] [tɜːrnd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
has turned history upside down ,
有 转向 历史 上行 向下 ,
他对兰开斯特家族的偏爱, 以及他体现这种偏爱的某种天赋, 颠覆了历史。

[ɔːr] [ˈræðər] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] ; — [ænd; ə̣nd][baɪ] [ðæt] [riˈdaɪtɪd] [ˈwepən] [hæŋz] [ðə; ði] [meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl]
or rather inside out ; — and by that redoubted weapon hangs the mail of the still
或者 相当 里面 出去 ; — 和 经过 那 坚韧不拔的 武器 悬挂 这 邮件 的 这 仍然
[ˈoʊldər] [ˈvəːnən] ,
older Vernon ,
老 弗农 ,
或者更确切地说, 是里外翻转; ——而更年长的弗农的锁子甲就悬挂在那件威力强大的武器上。

[ˈskwaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [prɪns] , [huːz] [feɪt] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsendənts] ,
sqire to the Black Prince , whose fate is the reverse of his descendant's ,
乡绅 到 这 黑色的 王子 , 谁 命运 是 这 撤销 的 他的 后代的 ,
黑太子的侍从, 其命运与他的后代截然相反。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ðə; ði][baːrd] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [hɪm; ɪm] ,
since he is more indebted to the bard who took the trouble to celebrate him ,
自从 他 是 更多的 负债累累 到 这 诗人 WHO 采取 这 麻烦 到 庆祝 他 ,
因为他更感激那位费心为他歌颂的吟游诗人,

[fɔːr; fər] [gʊd] - [wɪl] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˈtælənts] , —
for good - will than for talents , —
为了 好的 - 将要 比 为了 天赋 , —
比起才华, 我更看重善意。

- [ðə; ði] [ruːt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈsɜːrn] [wʌn]
Amiddes the route you may discern one
- 这 路线 你 可能 辨别 一
在沿途你可能会发现一个

[breɪv] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][paɪps][ɑːn] [ʃiːld] , [ˈɪklept] [ˈvəːnən]
Brave knight , with pipes on shield , ycleped Vernon
勇敢的 骑士 , 和 管道 在 盾 , 循环 弗农
勇敢的骑士, 盾牌上挂着笛子, 骑着自行车, 弗农

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔːrn] [fiːnd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [hiː; hi] [ˈθʌndəd] ,
Like a borne fiend along the plain he thundered ,
喜欢 一个 出生 恶魔 沿着 这 清楚的 他 雷鸣 ,
他像个奔腾的恶魔般在平原上咆哮,

[prest] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːrvɪŋ] , [waɪl] [ˈʌðər] [ˈplʌndəd] .
Prest to be carving throtes , while others plundered .
普雷斯特 到 是 雕刻 心绞痛 , 尽管 其他的 掠夺 .
普雷斯特忙于雕刻喉咙, 而其他人则忙于掠夺。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈmɑːrtənɡeɪl] ,
“ **Then there is a model of a new martingale ,**
” 然后 那里 是 一个 模型 的 一个 新的 鞅 ,
“然后, 这里有一个新型鞅模型,

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'ventɪd] [maɪ'self] — [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈnu:ˌkæəsəlz] ；
which I invented myself — a great improvement on the Duke of Newcastle's ；
哪个 我 发明 我 — 一个 伟大的 改进 在 这 公爵 的 纽卡斯尔的 ；
这是我自己的——比纽卡斯尔公爵的要好得多；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd] ['belz] [ʌv; əv][maɪ]['fælkən] ['tʃeviət] ，
and there are the hood and bells of my falcon Cheviot ，
和 那里 是 这 兜帽 和 铃铛 的 我的 鹞 切维厄特 ；
还有我的猎鹰Cheviot的引擎盖和铃铛，

[hu:] ['spɪtɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] ['herənz] [bɪl] [æt; ət] ['hɔ:slɪ] - [mɔ:s] — [pʊr] ['tʃeviət] ，
who spitted himself on a heron's bill at Horsely - moss — poor Cheviot ，
WHO 吐了出来 他自己 在 一个 苍鹭的 账单 在 霍斯利 - 苔藓 — 贫穷的 切维厄特 ；
在霍斯利莫斯，有人朝一只苍鹭的喙上吐了口唾沫——可怜的切维奥特

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:tʃɪz] [bɪ'loʊ] ， [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [kaɪts] [ænd; ənd] ['raɪflə] [kəm'perd]
there is not a bird on the perches below , but are kites and riflrs compared
那里 是 不是 一个 鸟 在 这 栖木 以下 ， 但 是 风筝 和 步枪兵 比较的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ；
to him ；
到 他 ；
下面的栖木上没有一只鸟，与他相比，那些鸟就像风筝和猎枪手一样渺小；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][maɪ] [oʊn] [laɪt] ['faʊlɪŋ] - [pi:s] ， [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pru:vd] ['faɪr,lɑ:k] ； [wɪð; wɪθ]
and there is my own light fowling - piece , with an improved firelock ; with
和 那里 是 我的 自己的 光 捕鸟 - 片 ， 和 一个 改进 火锁 ； 和
[ˈtwenti] ['ʌðər] ['trezərz] ，
twenty other treasures ；
二十 其他 宝藏 ；
还有我自己的轻型猎鸟枪，配有改良的火枪；以及其他二十件珍宝，

[i:tʃ] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ， [ðæt] [spi:ks] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] ．
each more valuable than another — And there , that speaks for itself ．
每个 更多的 有价值的 比 其他 — 和 那里 ， 那 说话 为了 本身 ．
每一种都比其他更珍贵——这一点本身就说明了一切。

” [fi:; ji] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ka:vd] [oʊk] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] ['pɔ:rtreɪt] [baɪ][,væn'daɪk] ，
” **She pointed to the carved oak frame of a full - length portrait by Vandyke** ，
” 她 尖 到 这 雕刻 橡木 框架 的 一个 满的 - 长度 肖像 经过 范戴克 ；
她指着范戴克的一幅全身肖像画的雕花橡木画框说：“

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'skraɪbd] ， [ɪn] ['gɑ:θɪk] ['letərz] ， [ðə; ði][wɜ:rdz] ['və:nən] ['sempər] - ．
on which were inscribed , in Gothic letters , the words Vernon semper viret ．
在 哪个 是 铭文 ， 在 哥特 信件 ， 这 字 弗农 永远 - ．
上面用哥特体字母刻着“Vernon semper viret”几个字。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˌeksplə'neɪ(ə)n] ．
I looked at her for explanation ．
我 看起来 在 她 为了 解释 ．
我看着她，想听她解释。

“ [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] ， ” [sed] [fi:; ji] ， [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] ， “ ['aʊər; ɑ:r]['ma:toʊ] — [ðə; ði]
” **Do you not know , ” said she , with some surprise , “ our motto — the**
” 做 你 不是 知道 ， ” 说 她 ， 和 一些 惊喜 ， ” 我们的 座右铭 — 这
['və:nən] ['ma:toʊ] ， [wer] ，
Vernon motto , where ；
弗农 座右铭 ， 在哪里 ，
“难道你不知道吗？”她有些惊讶地说，“我们的座右铭——弗农座右铭，上面写着:”

[laɪk] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [vaɪs] [ɪ'nɪkwəti] ，
Like the solemn vice iniquity ，
喜欢 这 庄严 副 罪恶 ；
如同庄严的罪恶一般，

[wiː; wi][ˈmɔːrəlaɪz] [tuː] [ˈmiːniŋz] [ɪn][wʌn][wɜːrd]
We moralise two meanings in one word
我们 道德说教 二 含义 在 一 单词

我们用一个词赋予两种含义以道德意义。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɒgnizəns] , [ðə; ði][paɪps] ?
And do you not know our cognisance , the pipes ?
和 做 你 不是 知道 我们的 认知 , 这 管道 ?

难道你们不知道我们的认知能力，管道吗？

” [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrˈmɔːriəl] [ˈbeərɪŋz] [ˈskʌlptʃərd] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊkən] [ˈskʌtʃən] , [əˈraʊnd] [wɪt]
” pointing to the armorial bearings sculptured on the oaken scutcheon , around which
” 指向 到 这 纹章 轴承 雕塑 在 这 橡木 盾形纹章 , 大约 哪个
[ðə; ði][ˈledʒənd][wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] .
the legend was displayed .
这 传奇 曾是 显示 .

“他指着橡木盾牌上雕刻的纹章，铭文就围绕着它展示。”

” [paɪps] ! — [ðei] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [ˈpeni] - [ˈhwiːlz] — [bʌt; bət] , [preɪ] , [duː][nɑːt][biː; bi][ˈæŋɡri]
” Pipes ! — they look more like penny - whistles — But , pray , do not be angry
” 管道 ! — 他们 看 更多的 喜欢 一分钱 - 哨声 — 但 , 祈祷 , 做 不是 是 生气的
[wɪð; wiθ][maɪ] [ˈɪɡnərəns] ,
with my ignorance ,
和 我的 无知 ,

“风笛！——它们看起来更像是哨笛——但是，请别因为我的无知而生气，

” [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈkʌlər] [məʊnt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
” I continued , observing the colour mount to her cheeks ,
” 我 持续 , 观察 这 颜色 山 到 她 脸颊 ,

我继续说道，同时观察着她双颊泛起的红晕。

” [aɪ][kæən; kən] [miːn] [noʊ] [əˈfrʌnt] [tuː; tə][jʊr; jər][ɑːrˈmɔːriəl] [ˈbeərɪŋz] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ]
” I can mean no affront to your armorial bearings , for I do not even know
” 我 能 意思是 不 冒犯 到 你的 纹章 轴承 , 为了 我 做 不是 甚至 知道
[maɪ] [oʊn] . ”
my own . ”
我的 自己的 . ”

“我绝无冒犯贵方纹章之意，因为我连自己的纹章都不知道。”

” [juː; jʊ][æən; ən] - , [ænd; ənd] [kənˈfes] [soʊ] [mʌt] !
” You an Osbaldistone , and confess so much !
” 你 一个 - , 和 承认 所以 很多 !

“你是个奥斯巴尔迪斯通，坦白了这么多！ ”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

” [waɪ] , - , [ˈθɔːrni] , [dʒɑːn] , [ˈdɪkən] — [ˈwɪlfrɪd] [hɪmˈself] , [maɪ] [biː; bi][jʊr; jər] [ɪnˈstrʌktər] .
” Why , Percie , Thornie , John , Dickon — Wilfred himself , might be your instructor .
” 为什么 , - , 索尼 , 约翰 , 迪肯 — 威尔弗雷德 他自己 , 可能 是 你的 讲师 .

“为什么，珀西、索尼、约翰、迪肯——威尔弗雷德本人，都可能成为你们的老师。”

[ˈiːv(ə)n] [ˈɪɡnərəns] [ɪtˈself] [ɪz][ə; eɪ] [ˈplʌmɪt] [ˈoʊvər][juː; jʊ] . ”
Even ignorance itself is a plummet over you . ”
甚至 无知 本身 是 一个 暴跌 超过 你 . ”

就连无知本身也会让你跌入深渊。

” [wɪð; wiθ] [feɪm] [aɪ] [kənˈfes] [aɪˈtiː] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈvəːnən] ,
” With shame I confess it , my dear Miss Vernon ,
” 和 耻辱 我 承认 它 , 我的 亲爱的 错过 弗农 ,

“我羞愧地承认这一点，我亲爱的弗农小姐，”

[ðə; ði] ['mɪstərɪz] ['kaʊtɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [grɪm] ['haɪərə'glɪfɪks] [ʌv; əv] ['herəldrɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][em 'i:][æz; əz]
the mysteries **couched** **under** **the** **grim hieroglyphics** **of** **heraldry** **are** **to** **me** **as**
这 谜团 卧倒 在下面 这 严峻 象形文字 的 纹章学 是 到 我 作为
[ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəməɪdz] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] . "
unintelligible **as** **those** **of** **the** **pyramids** **of** **Egypt** . "

纹章学中那些隐藏在阴森象形文字下的奥秘，对我来说就像埃及金字塔一样难以理解。

" [wʌt] ! [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] ? — [waɪ] ,
" **What ! is it possible ? — Why ,**
" 什么 ! 是 它 可能的 ? — 为什么 ,

“什么！这有可能吗？——为什么，

['i:v(ə)n][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ri:dz] - ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] [naɪt] — [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['fɪgjərz]
even my uncle reads **Gwilym** **sometimes** **of** **a** **winter night** **— Not know** **the** **figures**
甚至 我的 叔叔 阅读 - 有时 的 一个 冬天 夜晚 — 不是 知道 这 数据
[ʌv; əv] ['herəldrɪ] !
of heraldry !
的 纹章学 !

甚至我的叔叔有时也会在冬夜里读格威林的书——但他却不懂纹章学！

— [ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd][jər; jər] ['fɑ:ðər] [bi; bi] ['θɪŋkɪŋ] ? "
— of what could your father be thinking ? "
— 的 什么 可以 你的 父亲 是 思维 ? "

——你父亲在想些什么呢？

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ə 'rɪθmətɪk] , " [aɪ] ['ænsər] ;
" **Of the figures of arithmetic , " I answered ;**
" 的 这 数据 的 算术 , " 我 回答 ;

“是算术数字，”我回答道；

" [ðə; ði][moʊst] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ju:nɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][hoʊldz] [mɔ: r] ['haɪli] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['bleɪzənri]
" **the most insignificant unit of which he holds more highly than all the blazonry**
" 这 最多 微不足道 单元 的 哪个 他 持有 更多的 高度 比 全部 这 纹章学
[ʌv; əv] ['tʃɪvəlri] .
of chivalry .
的 骑士精神 .

“他视其中最微不足道的单位比所有骑士纹章都更加崇高。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['ɪgnərənt] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪnɪk'spresəbl] [dɪ'gri:] ,
But , though I am ignorant to this inexpressible degree ,
但 , 尽管 我 是 无知 到 这 难以言喻的 程度 ,

但是，尽管我对这件事的无知程度难以言表，

[aɪ][hæv; həv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪst] [ɪ 'nʌf] [tu:; tə][əd'maɪər] [ðæt] ['splendɪd] ['pɪktʃər] ,
I have knowledge and taste enough to admire that splendid picture ,
我 有 知识 和 品尝 足够的 到 钦佩 那 灿烂 图片 ,

我有足够的知识和品味来欣赏这幅精美的画作。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['fæməli] ['laɪknəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
in which I think I can discover a family likeness to you .
在 哪个 我 思考 我 能 发现 一个 家庭 相似 到 你 .

我觉得我能从中发现与你相似的家族特征。

[wʌt] [i:z] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] ! — [wʌt] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] — [wʌt]
What ease and dignity in the attitude ! — what richness of colouring — what
什么 舒适 和 尊严 在 这 态度 ! — 什么 丰富 的 染色 — 什么
[bredθ] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] ['feɪd] ! "
breadth and depth of shade ! "
宽度 和 深度 的 阴影 ! "

这姿态多么轻松优雅！——色彩多么丰富——明暗层次多么广阔深邃！

“ [ɪz][aɪ'ti:] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpeɪntɪŋ] ?
“ **Is it really a fine painting ?**
“ 是 它 真的 一个 美好的 绘画 ？

“这真的是一幅好画吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈmeni] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [ˈɑ:rtɪst] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
“ **I have seen many works of the renowned artist , “ I replied ,**
“ 我 有 已见 许多 作品 的 这 著名 艺术家 , “ 我 回复 ,
“我欣赏过这位著名艺术家的许多作品,”我回答道。

“ [bʌt; bət] [ˈnevər] [bɪˈheld] [wʌn] [mɔ:r] [tu:; tə][maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] ! “
“ **but never beheld one more to my liking ! “**
“ 但 绝不 观看 一 更多的 到 我的 喜欢 ! “

“但我再也没见过比她更合我心意的了！ ”

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [æz; əz][ju:; jʊ][du:][ʌv; əv] [ˈherəldri] , “ [rɪˈplaɪd] [mɪs]
“ **Well , I know as little of pictures as you do of heraldry , “ replied Miss**
“ 出色地 , 我 知道 作为 小的 的 图片 作为 你 做 的 纹章学 , “ 回复 错过
[ˈvə:nən] ;
Vernon ;
弗农 ;

“嗯，我对绘画的了解就像你对纹章学的了解一样少，”弗农小姐回答说；

“ [jet] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
“ **yet I have the advantage of you ,**
“ 然而 我 有 这 优势 的 你 ,

然而，我却比你更有优势，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪts][ˈvælju:] . “
because I have always admired the painting without understanding its value . “
因为 我 有 总是 钦佩 这 绘画 没有 理解 它是 价值 . “

因为我一直很欣赏这幅画，却不了解它的价值。

“ [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [nɪˈgлектɪd] [paɪps][ænd; ənd] [ˈteɪbər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ˌkɑ:mbəˈneiʃənz]
“ **While I have neglected pipes and tabors , and all the whimsical combinations**
“ 尽管 我 有 被忽视的 管道 和 塔博尔斯 , 和 全部 这 异想天开 组合
[ʌv; əv] [ˈʃɪvəlɪ] ,
of chivalry ,
的 骑士精神 ,

“虽然我忽略了风笛和手鼓，以及所有骑士精神中那些异想天开的组合，

[stiɪl] [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈferm] .
still I am informed that they floated in the fields of ancient fame .
仍然 我 是 知情的 那 他们 漂浮 在 这 字段 的 古老的 名声 .

但我听说，他们曾漂浮在古代名声的领域。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðer; ðər] [ɪkˈstriər] [əˈpɪrəns] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [pɪˈkju:liərli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
But you will allow their exterior appearance is not so peculiarly interesting to the
但 你 将要 允许 他们的 外部的 外貌 是 不是 所以 奇特地 有趣的 到 这
[ˌʌnɪnˈfɔ:rmɪd] [ˈspekteɪtər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpeɪntɪŋ] . — [hu:] [ɪz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hɪr]
uninformed spectator as that of a fine painting . — Who is the person here
不知情 旁观者 作为 那 的 一个 美好的 绘画 . — WHO 是 这 人 这里
[ˌreprɪˈzentɪd] ? “
represented ? “
代表 ？ “

但你得承认，对于不了解内情的旁观者来说，它们的外表并不像一幅精美的画作那样引人注目。——这里描绘的是谁？

“ [maɪ] ['grænfa:ðər] .
“ **My grandfather** .
“ 我的 祖父 .

“我的祖父。

[hi:; hi] [ʃerɪd] [ðə; ði] [mis'fɜ:tʃənz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . , [ænd; ənd] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] ,
He shared the misfortunes of Charles I . , and , I am sorry to add ,
他 共享 这 不幸 的 查尔斯 我 . , 和 , 我 是 对不起 到 添加 ,
他与查理一世一样遭遇了不幸, 而且, 很遗憾地补充一点,

[ðə; ði][ɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
the excesses of his son .
这 过剩 的 他的 儿子 .

他儿子的种种过激行为。

[ʼaʊər; ɑ:r][pæ'trɪmɔʊniəl] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'perɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][prɑ:drɪ'gæləti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Our patrimonial estate was greatly impaired by his prodigality , and was
我们的 遗产 财产 曾是 非常 受损 经过 他的 挥霍无度 , 和 曾是
[ɔ:ltə'geðər] [bɜ:st][baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,
altogether lost by his successor ,
共 丢失的 经过 他的 接班人 ,
他的挥霍无度极大地损害了我们的祖产, 并最终被他的继承人完全夺走。

[maɪ] [ʌn'fɜ:rtʃənət] ['fa:ðər] .
my unfortunate father .
我的 不幸 父亲 .

我那不幸的父亲。

[bʌt; bət] [pi:s] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hu:] [hæv; həv][gɑ:t][aɪ 'ti:] ! — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɜ:st] [ɪn][ðə; ði]
But peace be with them who have got it ! — it was lost in the
但 和平 是 和 他们 WHO 有 得到 它 ! — 它 曾是 丢失的 在 这
[kɔ:z] [ʌv; əv] ['bɪəlti] . “
cause of loyalty . ”
原因 的 忠诚 . “
但愿那些已经获得它的人平安! ——它曾因忠诚而遗失。

“ [jɜ:; jər] ['fa:ðər] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] [drɪ'senʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ? ”
“ **Your father , I presume , suffered in the political dissensions of the period ? ”**
“ 你的 父亲 , 我 估 , 遭受 在 这 政治的 分歧 的 这 时期 ? ”
“我猜想, 您的父亲在当时的政治动荡中遭受了损失吧? ”

“ [hi:; hi][dɪd] [ɪn'di:d] ; — [hi:; hi] [bɜ:st] [hɪz; ɪz] [ɔ:l] .
“ **He did indeed ; — he lost his all .**
“ 他 做过 的确 ; — 他 丢失的 他的 全部 .

“他确实失去了一切。”

[ænd; ənd] [hens] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃaɪld][ə; eɪ] [drɪ'pendənt] [bɜ:rf(ə)n] — ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [ʼʌðər] —
And hence is his child a dependent orphan — eating the bread of others —
和 因此 是 他的 孩子 一个 依赖 孤儿 — 吃 这 面包 的 其他的 —
[səb'dʒektɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [kə'pri:sɪz] ,
subjected to their caprices ,
受 到 他们的 一掷千金 ,
因此, 他的孩子成了依赖他人的孤儿, 吃着别人的面包, 任由他人摆布。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər] [ɪnklə'neɪʃənz] ; [jet] ['praʊder] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [sʌtʃ]
and compelled to study their inclinations ; yet prouder of having had such
和 被迫 到 学习 他们的 倾向 ; 然而 更骄傲 的 拥有 有 这样的
[ə; eɪ] ['fa:ðər] ,
a father ,
一个 父亲 ,
并被迫研究他们的倾向; 然而, 也为拥有这样一位父亲而感到更加自豪。

[ðæn; ðən] [ɪf] , [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)nt][bʌt; bət] [les] [ˈʌpraɪt] [pɑːrt] ,
than if , playing a more prudent but less upright part ,
比 如果 , 玩耍 一个 更多的 谨慎 但 较少的 直立 部分 ,
而不是扮演一个更谨慎但不太正直的角色 ,

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [em ˈiː] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fer] [ˈbærəni] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli]
he had left me possessor of all the rich and fair baronies which his family
他 有 左边 我 拥有者 的 全部 这 富有的 和 公平的 男爵领 哪个 他的 家庭
[wʌns] [pəˈzest] .
once possessed .
一次 拥有 .

他将他家族曾经拥有的所有富饶美丽的男爵领地都留给了我。

” [æz; əz][ɪː; ɪ] [ðʌs] [spəʊk] ,
” As she thus spoke ,
” 作为 她 因此 辐 ,
“她这样说的时候 ,

[ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪnər] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]
the entrance of the servants with dinner cut off all conversation but that of
这 入口 的 这 仆人 和 晚餐 切 离开全部 对话 但 那 的
[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈneɪtʃər] .
a general nature .
一个 一般的 自然 .

仆人们端着晚餐进来，打断了除一般性谈话之外的所有交谈。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈheɪsti] [miːl] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
When our hasty meal was concluded , and the wine placed on the table ,
什么时候 我们的 仓促 一顿饭 曾是 结束 , 和 这 葡萄酒 放置 在 这 桌子 ,
匆匆吃完饭，酒也摆上桌后，

[ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ɪnˈfɔːrmd] [juː ˈes] , “ [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈræʃli] [hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld]
the domestic informed us , “ that Mr . Rashleigh had desired to be told
这 国内的 知情的 我们 , “ 那 先生 . 拉什利 有 想要的 到 是 讲述
[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] . “
when our dinner was removed . “
什么时候 我们的 晚餐 曾是 已移除 . “

家政人员告诉我们，“拉什利先生希望有人告诉我们晚餐何时被撤走。”

” [tel] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [mɪs] [ˈvəːnən] ,
” Tell him , “ said Miss Vernon ,
” 告诉 他 , “ 说 错过 弗农 ,
“告诉他,”弗农小姐说。

” [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [step] [ðɪs] [wei] — [pleɪs] [əˈnʌðər]
” we shall be happy to see him if he will step this way — place another
” 我们 将 是 快乐的 到 看 他 如果 他 将要 步 这 方式 — 地方 其他
[ˈwaɪn,ɡlæs] [ænd; ənd] [tʃer] ,
wineglass and chair ,
酒杯 和 椅子 ,

“如果他愿意朝这边走来，我们将非常高兴见到他——”说着，我们又放了一只酒杯和一把椅子。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
and leave the room .
和 离开 这 房间 .
然后离开房间。

— [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'taɪə(r)][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][gʊʊz] [ə'weɪ] , " [fiː; fɪ] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ]
— **You must retire with him when he goes away** , " **she continued** , **addressing**
— 你 必须 退休 和 他 什么时候 他 去 离开 , " 她 持续 , 解决
[hɜːr'self][tuː; tə][em 'iː] ;
herself to me ;
她自己 到 我 ;

“他离开后，你必须和他一起退休，”她继续对我说；

" [iːv(ə)n][maɪ][lɪbə'ræləti] ['kændɪt] [spɜː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'bʌv] [eɪt] [aʊərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] -
" **even my liberality cannot spare a gentleman above eight hours out of the twenty** -
" 甚至 我的 自由主义 不能 空闲的 一个 绅士 多于 八 小时 出去 的 这 二十
[fɔːr] ;
four ;
四 ;

“即使我如此慷慨，也无法让一位先生在一天24小时中抽出超过8个小时的时间；

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tə'geðə(r)] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðæt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][taɪm] . "
and I think we have been together for at least that length of time . "
和 我 思考 我们 有 到过 一起 为了 在 至少 那 长度 的 时间 . "

而且我认为我们在一起的时间至少也有这么长了。

" [ðə; ði][oʊld] [saɪð] - [mæn][hæz; həz] [muːvd] [soʊ]['ræpɪdli] , " [aɪ] ['ænsə(r)] , " [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt]
" **The old scythe - man has moved so rapidly** , " **I answered** , " **that I could not**
" 这 老的 镰 - 男人 有 已搬 所以 快速 , " 我 回答 , " 那 我 可以 不是
[kaʊnt] [hɪz; ɪz] [straɪdz] . "
count his strides . "
数数 他的 步幅 . "

“那位老镰刀手走得真快，”我回答说，“我都数不清他走了多少步。”

" [hʌʃ] ! " [sed] [mɪs] ['vəːnən] , " [hɪr] [kʌmz] ['ræʃli] ; " [ænd; ænd][fiː; fɪ] [druː] [ɔːf][hɜːr; hə(r)] [tʃer]
" **Hush ! " said Miss Vernon** , " **here comes Rashleigh** ; " **and she drew off her chair**
" 嘘 ! " 说 错过 弗农 , " 这里 来 拉什利 ; " 和 她 画 离开 她 椅子
,
,
,
,

“嘘！”弗农小姐说，“拉什利来了；”说着，她拉开了椅子。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [maɪn] ['ræðə(r)] ['kloʊsli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)]
to which I had approached mine rather closely , **so as to place a greater**
到 哪个 我 有 接近 矿 相当 密切 , 所以 作为 到 地方 一个 更大的
['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
distance between us .
距离 之间 我们 .

我走近了他，以便与他保持更大的距离。

[ə; eɪ] ['mɔːdist] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , — [ə; eɪ]['dʒent(ə)] ['mænə(r)] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [wen] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]
A modest tap at the door , — **a gentle manner of opening when invited to**
一个 谦虚的 轻敲 在 这 门 , — 一个 温和的 方式 的 开幕 什么时候 受邀 到
[entə(r)] ,
enter ,
进入 ,

轻轻敲门——这是被邀请进入时温和的开门方式。

— [ə; eɪ] ['stʌdɪd] ['sɔːftnəs] [ænd; ænd][hjuː'mɪləti][ʌv; əv] [step][ænd; ænd] [dɪ'pɔːrtmənt] ,
— **a studied softness and humility of step and deportment** ,
— 一个 研究 柔软 和 谦逊 的 步 和 仪态 ,
— 举止和仪态刻意表现得轻柔谦逊，

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪ(ə)n][λv; əv] [ˈræʃli] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [λv; əv][es 'ti:] .
announced that the education of Rashleigh Osbaldistone at the College of St .
宣布 那 这 教育 的 拉什利 - 在 这 大学 的 英石 .
[ˈoʊməɹ] [ə'kɔ:d] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:əz][aɪ] [entər'teɪnd] [λv; əv][ðə; ði] [ˈmænəɹz] [λv; əv][æn; ən]
Omers accorded well with the ideas I entertained of the manners of an
单体 同意 出色地 和 这 想法 我 娱乐 的 这 礼仪 的 一个
[ə'kɑ:mplɪft] [ˈdʒeʒʊɪt] .
accomplished Jesuit .
完成 耶稣会 .

宣布拉什利·奥斯巴尔迪斯通在圣奥梅尔学院接受的教育与我对一位杰出耶稣会士的风范的理解非常契合。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][eɪ di: 'di:] , [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈprɑ:tɪstənt] , [ði:z] [aɪ'di:əz][wɜ:r; wəɹ][nɑ:t][ðə; ði]
I need not add , that , as a sound Protestant , these ideas were not the
我 需要 不是 添加 , 那 , 作为 一个 声音 新教 , 这些 想法 是 不是 这
[moʊst] [ˈfeɪvərəbl] .
most favourable .
最多 有利 .

无需赘言，作为一个虔诚的新教徒，这些想法并非我所乐见的。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ju:z][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [λv; əv] [ˈnɔkiŋ] , " [sed] [mɪs] [ˈvə:nən] ,
" **Why should you use the ceremony of knocking , " said Miss Vernon ,**
" 为什么 应该 你 使用 这 仪式 的 敲门 , " 说 错过 弗农 ,
"为什么要用敲门这种仪式呢？"弗农小姐问道。

" [wen] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [aɪ][wɔz; wəz][nɑ:t][ə'ləʊn] ?
" **when you knew that I was not alone ?**
" 什么时候 你 知道 那 我 曾是 不是 独自的 ?
"当你意识到我并非孤身一人时？"

" [ðɪs] [wɔz; wəz][ˈspʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜ:rst] [λv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
" **This was spoken with a burst of impatience ,**
" 这 曾是 说 和 一个 爆裂 的 不耐烦 ,
这句话带着明显的不耐烦，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ðæt] - [er] [λv; əv] [ˈkɔ:(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] [ˈklʌvəd] [sʌm; səm]
as if she had felt that Rashleigh's air of caution and reserve covered some
作为 如果 她 有 毛毡 那 - 空气 的 警告 和 预订 涵盖 一些
[ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [λv; əv][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [sə'spi(ə)n] .
insinuation of impertinent suspicion .
暗示 的 无礼 怀疑 .

仿佛她觉得拉什利的谨慎和矜持掩盖着某种无端的怀疑。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [tɔ:t] [em 'i:] [ðə; ði] [fɔ:rm] [λv; əv] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət] [ðɪs] [dɔ:ɹ] [soʊ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] ,
" **You have taught me the form of knocking at this door so perfectly ,**
" 你 有 教授 我 这 形式 的 敲门 在 这 门 所以 完美 ,
"你教会了我如何正确地敲这扇门，真是太棒了。"

[maɪ] [fer] [ˈkʌz(ə)n] , " [ˈænsəɹ] [ˈræʃli] , [wɪ'daʊt] [tʃeɪndʒ] [λv; əv] [vɔɪs] [ɔ:r] [ˈmænəɹ] ,
my fair cousin , " answered Rashleigh , without change of voice or manner ,
我的 公平的 表哥 , " 回答 拉什利 , 没有 改变 的 嗓音 或者 方式 ,
"我美丽的表妹,"拉什利回答道，语气和态度都没有丝毫改变。

" [ðæt] [ˈhæbɪt][hæz; həz] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈneɪtʃəɹ] . "
" **that habit has become a second nature . "**
" 那 习惯 有 变得 一个 第二 自然 . "
"这种习惯已经成为我的第二天性了。"

“ [aɪ][praɪz] [sɪn'serəti] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɜːrtəsi] , [sɜːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː] , ” [wʌz; wəz] [mɪs]
“ **I prize sincerity more than courtesy , sir , and you know I do , ” was Miss**
“ 我 奖 诚意 更多的 比 礼貌 , 先生 , 和 你 知道 我 做 , ” 曾是 错过
[ˈvɜːnənz] [rɪ'plaɪ] .
Vernon's reply .
弗农的 回复 .

“先生，我更看重真诚而不是礼貌，您也知道这一点，”弗农小姐回答道。

“ ['kɜːrtəsi] [ɪz][ə; eɪ][ˈgælənt] [geɪ] , [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ] [prə'feɪ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd]
“ **Courtesy is a gallant gay , a courtier by name and by profession , ” replied**
“ 礼貌 是 一个 英勇 同性恋 , 一个 朝臣 经过 姓名 和 经过 职业 , ” 回复
[ˈræʃli] ,
Rashleigh ,
拉什利 ,

“礼貌是一种潇洒的同性恋，名副其实的朝臣，”拉什利回答道。

“ [ænd; ənd] ['ðɜːfɔːr] [moʊst][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['baʊər] . ”
“ **and therefore most fit for a lady's bower . ”**
“ 和 所以 最多 合身 为了 一个 女士的 凉亭 . ”

“因此最适合女士的闺房。”

“ [bʌt; bət] [sɪn'serəti] [ɪz][ðə; ði] [truː] [naɪt] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [mɪs] ['vəːnən] , “ [ænd; ənd] ['ðɜːfɔːr] [maʊt]
“ **But Sincerity is the true knight , ” retorted Miss Vernon , “ and therefore much**
“ 但 诚意 是 这 真的 骑士 , ” 反驳 错过 弗农 , ” 和 所以 很多
[mɔːr] ['welkəm] , ['kʌz(ə)n] .
more welcome , cousin .
更多的 欢迎 , 表哥 .

“但是，真诚才是真正的骑士，”弗农小姐反驳道，“因此，表哥，你更受欢迎。”

[bʌt; bət][tuː; tə][end][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [nɑːt]['oʊvər] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][jər; jər]['streɪndʒər] ['kɪnzməŋ] , [sɪt] [daʊn] ,
But to end a debate not over amusing to your stranger kinsman , sit down ,
但 到 结尾 一个 辩论 不是 超过 有趣 到 你的 陌生人 亲属 , 坐 向下 ,
但为了结束一场并非为了取悦你陌生亲戚的争论，请坐下。

[ˈræʃli] , [ænd; ənd] [gɪv] ['mɪstər] . ['frænsɪs] - [jər; jər] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [glæs]
Rashleigh , and give Mr . Francis Osbaldistone your countenance to his glass
拉什利 , 和 给 先生 . 弗朗西斯 - 你的 面容 到 他的 玻璃
[ʌv; əv][waɪn] .
of wine .
的 葡萄酒 .

拉什利，请你把脸凑到弗朗西斯·奥斯巴尔迪斯通先生的酒杯旁。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] - [hɔːl] .
I have done the honours of the dinner , for the credit of Osbaldistone Hall .
我 有 完毕 这 荣誉 的 这 晚餐 , 为了 这 信用 的 - 大厅 .

我荣幸地主持了晚宴，以表彰奥斯巴尔迪斯通庄园的功劳。

“ [ˈræʃli] [seɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] , ['glænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm][daɪ'æneɪ][tuː; tə]
“ **Rashleigh sate down , and filled his glass , glancing his eye from Diana to**
“ 拉什利 沙特 向下 , 和 已填 他的 玻璃 , 瞥了一眼 他的 眼睛 从 戴安娜 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

拉什利坐了下来，给自己倒了杯酒，目光在戴安娜和我之间来回游移。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['efərts] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [dɪs'gaɪz] .
with an embarrassment which his utmost efforts could not entirely disguise .
和 一个 尴尬 哪个 他的 极致 努力 可以 不是 完全 伪装 .

他极力掩饰，却仍无法完全掩盖内心的尴尬。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ʃi:; ʃi]
I thought he appeared to be uncertain concerning the extent of confidence she
我 想法 他 出现 到 是 不确定 有关 这 程度 的 信心 她
[maɪ] [hæv; həv] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][em 'i:] ,
might have reposed in me ,
可能 有 安息 在 我 ,

我感觉他似乎不太确定她对信任程度。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪntu:][ə; eɪ] [tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [swi:p] [ə'weɪ]
and hastened to lead the conversation into a channel which should sweep away
和 加快 到 带领 这 对话 进入 一个 渠道 哪个 应该 扫 离开
[hɪz; ɪz] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [daɪ'æənə] [maɪ] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [eni] ['si:kri:ts] [wɪtʃ] ['restɪd] [bɪ'twi:n]
his suspicion that Diana might have betrayed any secrets which rested between
他的 怀疑 那 戴安娜 可能 有 背叛 任何 秘密 哪个 休息 之间
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

他赶紧把谈话引向一个能消除他心中疑虑的方向，即戴安娜可能泄露了他们之间的任何秘密。

" [mɪs] ['və:nən] , " [aɪ] [sed] , " ['mɪstər] . ['ræʃli]
" **Miss Vernon , " I said , " Mr . Rashleigh ,**
" 错过 弗农 , " 我 说 , " 先生 . 拉什利 ,
" 弗农小姐,"我说, "拉什利先生,

[hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [maɪ] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][maɪ] ['spi:di]
has recommended me to return my thanks to you for my speedy
有 受到推崇的 我 到 返回 我的 谢谢 到 你 为了 我的 迅速
[dɪsɪn'geɪdʒmənt] [frəm; frəm][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ækju'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔ:ɪs] ;
disengagement from the ridiculous accusation of Morris ;
脱离 从 这 荒谬的 指控 的 莫里斯 ;
他建议我向他表示感谢，感谢你让我迅速摆脱了莫里斯的荒谬指控；

[ænd; ənd] , [ʌn'dʒʌstli] [fɪərɪŋ] [maɪ] ['grætɪtu:d] [maɪ] [nɔ:t][bi:; bi][wɔ:rm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][em 'i:]
and , unjustly fearing my gratitude might not be warm enough to remind me
和 , 不公正的 害怕 我的 感激 可能 不是 是 温暖的 足够的 到 提醒 我
[ʌv; əv] [ðɪs] ['du:ti] ,
of this duty ,
的 这 责任 ,

而且，我莫名其妙地担心我的感激之情可能不够强烈，不足以提醒我履行这项职责，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [pʊt] [maɪ][kɜ:ri'ɑ:səti][ɑ:n][ɪts] [saɪd] , [baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][æn; ən]
she has put my curiosity on its side , by referring me to you for an
她 有 放 我的 好奇心 在 它是 边 , 经过 指 我 到 你 为了 一个
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

她让我不再好奇，反而让我去找你了解情况。

[ɔ:r] ['ræðər] [eksplə'nei(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "
or rather explanation , of the events of the day . "
或者 相当 解释 , 的 这 活动 的 这 天 . "
或者更确切地说，是对当天事件的解释。”

" [ɪn'di:d] ? " ['ænsər] ['ræʃli] ;
" **Indeed ? " answered Rashleigh ;**
" 的确 ? " 回答 拉什利 ;
" 真的吗? "拉什利回答道；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] ” ([lʊkɪŋ] [ki:nli] [æt; ət] [mɪs] [ˈvə:nən]) “ [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [hɜ:rˈself] ” **I should have thought ” (looking keenly at Miss Vernon) “ that the lady herself** ” 我 应该 有 想法 ” (寻找 敏锐地 在 错过 弗农) ” 那 这 女士 她自己 [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ɪnˈtɜ:rprətər] ; **might have stood interpreter ;** 可能 有 站立 翻译 ;

“我本以为”(他仔细地看**着**弗农小姐) “这位女士本人可以担任翻译;

” [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪ] , [rɪˈvɜ:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] , [sɔ:t] [maɪn] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [sɜ:rt]] , ” **and his eye , reverting from her face , sought mine , as if to search ,** ” 和 他的 眼睛 , 恢复 从 她 脸 , 寻求 矿 , 作为 如果 到 搜索 , 他的目光从她的脸上移开, 转向我的目光, 仿佛要探寻什么。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [fɪtʃər] , **from the expression of my features ,** 从 这 表达 的 我的 特征 , 从我的面部表情来看,

[ˈweðər] [daɪˈænəz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈnæroʊli] [ˈlɪmɪtɪd] [æz; əz][maɪ] [wɜ:rdz] **whether Diana's communication had been as narrowly limited as my words** 无论 戴安娜的 沟通 有 到过 作为 勉强 有限的 作为 我的 字 [hæd; həd] [ˈɪntɪmətɪd] . **had intimated .** 有 暗示 .

戴安娜的沟通是否真如我所暗示的那样局限于狭隘的范围之内。

[mɪs] [ˈvə:nən] [rɪˈtɔ:tɪd] [hɪz; ɪz][ɪnˌkwɪzəˈtɔ:riəl] [glæns] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][dɪˈsaɪdɪd] [skɔ:rn] ; [waɪl] [aɪ] , **Miss Vernon retorted his inquisitorial glance with one of decided scorn ; while I ,** 错过 弗农 反驳 他的 审讯式 瞥一眼 和 一 的 决定 轻蔑 ; 尽管 我 , 弗农小姐用一种明显的轻蔑目光回击了他审视的目光; 而我,

[ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈweðər] [tu:; tə] [ˈdeɪprəkeɪt] [ɔ:r] [rɪˈzent] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:bviəs] [səˈspiʃ(ə)n] , [rɪˈplaɪd] , “ [ɪf] [aɪˈti:] [ɪz] **uncertain whether to deprecate or resent his obvious suspicion , replied , “ If it is** 不确定 无论 到 已弃用 或者 怨恨 他的 明显的 怀疑 , 回复 , “ 如果 它 是 [jʊr; jər] [ˈpleʒər] , **your pleasure ,** 你的 乐趣 ,

他不知该不该贬低还是反感对方明显的怀疑, 于是回答说: “如果您乐意的话,

[ˈmɪstər] . [ˈræʃli] , [æz; əz][aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [mɪs] [ˈvɜ:nənz] , [tu:; tə] [li:v] [emˈi:] [ɪn] [ˈɪgnərəns] , **Mr . Rashleigh , as it has been Miss Vernon's , to leave me in ignorance ,** 先生 . 拉什利 , 作为 它 有 到过 错过 弗农的 , 到 离开 我 在 无知 , 拉什利先生, 就像弗农小姐一样, 让我蒙在鼓里。

[aɪ][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [səbˈmɪt] ; [bʌt; bət] , [preɪ] , **I must necessarily submit ; but , pray ,** 我 必须 一定 提交 ; 但 , 祈祷 , 我必须服从; 但是, 请允许我这样说。

[du:][nɑ:t] [wɪðˈhoʊld] [jʊr; jər] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][emˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ] **do not withhold your information from me on the ground of imagining that I** 做 不是 扣压 你的 信息 从 我 在 这 地面 的 想象 那 我 [hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [əbˈteɪnd] [ˈeni] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . **have already obtained any on the subject .** 有 已经 获得 任何 在 这 主题 .

不要以我已掌握相关信息为由而对我隐瞒信息。

[fɔ:r; fər][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][mən][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , **For I tell you , as a man of honour ,** 为了 我 告诉 你 , 作为 一个 男人 的 荣誉 , 我以一个正直的人的身份告诉你们,

[aɪ][ˌeɪˈem][æz; əz][ˈɪɡnərənt][æz; əz][ðæt] [ˈpɪktʃər][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈvents] [aɪ]
I am as ignorant as that picture of anything relating to the events I
我 是 作为 无知 作为 那 图片 的 任何事物 相关 到 这 活动 我
[hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [tuː; tə] - [deɪ] ,
have witnessed to - day ,
有 目击者 到 - 天 ,

对于今天我亲眼目睹的事件，我一无所知，就像那张照片一样。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌʌndərˈstænd][frʌm; frəm] [mɪs] [ˈvə:nən] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkaɪndli] [ˈæktɪv] [ɪn]
excepting that I understand from Miss Vernon , that you have been kindly active in
除外 那 我 理解 从 错过 弗农 , 那 你 有 到过 亲切地 积极的 在
[maɪ] [ˈfeɪvər] . "
my favour . "
我的 偏爱 . "

但我从弗农小姐那里得知，您一直非常热心地帮助我。

" [mɪs] [ˈvə:nən] [hæz; həz] [əʊvəˈreɪtɪd] [maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈefərts] , " [sed] [ˈræʃli] ,
" **Miss Vernon has overrated my humble efforts , " said Rashleigh ,**
" 错过 弗农 有 被高估了 我的 谦逊的 努力 , " 说 拉什利 ,
"弗农小姐高估了我微不足道的努力，"拉什利说道。

" [ðoʊ] [aɪ][kleɪm] [fʊl] [ˈkredit][fɔːr; fər][maɪ] [zi:l] .
" **though I claim full credit for my zeal .**
" 尽管 我 宣称 满的 信用 为了 我的 热情 .
"尽管我完全承认我的热情是咎由自取。"

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,
事实是，

[ðæt] [æz; əz][aɪ] [ˈgæləpt] [bæk] [tuː; tə][get] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][tuː; tə][dʒɔɪn][em ˈiː][ɪn]
that as I galloped back to get some one of our family to join me in
那 作为 我 疾驰 后退 到 得到 一些 一 的 我们的 家庭 到 加入 我 在
[brˈkʌmɪŋ] [jɔːr; jər][beɪl] ,
becoming your bail ,
成为 你的 保释 ,

当我策马赶回去找家人一起保释你时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːbvɪəs] , [ɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
which was the most obvious , or , indeed , I may say ,
哪个 曾是 这 最多 明显的 , 或者 , 的确 , 我 可能 说 ,
最显而易见的，或者，我甚至可以说，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][maɪ][stuːˈpɪdəti] , [aɪ] [met] [ðə; ði][mæn]
the only way of serving you which occurred to my stupidity , I met the man
这 仅有的 方式 的 服务 你 哪个 发生 到 我的 愚蠢 , 我 遇见 这 男人
- [ˈkɑːlvɪl] - [ˈkæmbl] ,
Cawmil — Colville — Campbell ,
- — 科尔维尔 — 坎贝尔 ,

我愚蠢地想到的唯一为您服务的方法，就是结识了考米尔-科尔维尔-坎贝尔这个人。

[ɔːr] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] .
or whatsoever they call him .
或者 任何 他们 称呼 他 .
或者不管他们怎么称呼他。

[aɪ][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [frəm; frəm] ['mɔːrɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [tʊk]
I had understood from Morris that he was present when the robbery took
我 有 理解 从 莫里斯 那 他 曾是 展示 什么时候 这 抢劫 采取
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我从莫里斯那里了解到，抢劫案发生时他在现场。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm] ([wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
and had the good fortune to prevail on him (with some difficulty ,
和 有 这 好的 财富 到 占上风 在 他 (和 一些 困难 ,
并且有幸说服了他（虽然费了些周折），

[aɪ] [kən'fes]) [tuː; tə] ['tendər] [hɪz; ɪz] ['eɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [eksklə'peɪʃn] — [wɪθ] [aɪ] [prɪ'zuːm] [wʌz; wəz]
I confess) to tender his evidence in your exculpation — which I presume was
我 承认) 到 投标 他的 证据 在 你的 免责 — 哪个 我 估 曾是
[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [frəm; frəm][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
the means of your being released from an unpleasant situation . "
这 方法 的 你的 存在 发布 从 一个 令人不快的 情况 . "
我承认）他提供了证据来证明你的清白——我猜想这就是你摆脱困境的办法。”

" [ɪn'diːd] ? — [aɪ][eɪ 'em] [mʌt] [jʊr; jər] ['detər] [fɔːr; fər][prəʊ'kjʊərəɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːznəbl] ['eɪdəns] [ɪn]
" Indeed ? — I am much your debtor for procuring such a seasonable evidence in
" 的确 ? — 我 是 很多 你的 债务人 为了 采购 这样的 一个 及时 证据 在
[maɪ] [brɪ'hæf] .
my behalf .
我的 代表 .

“真的吗？——我非常感谢你及时为我提供了如此重要的证据。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔːt] [siː] [waɪ] (['hævɪŋ] [bɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
But I cannot see why (having been , as he said ,
但 我 不能 看 为什么 (拥有 到过 , 作为 他 说 ,
但我无法理解为什么（正如他所说，

[ə; eɪ] ['feləʊ] - ['sʌfərə] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrɪs]) [aɪ 'tiː][ʊd; ʃəd][hæv; həv][rɪ'kwɪəd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]
a fellow - sufferer with Morris) it should have required much trouble to
一个 同伴 - 患者 和 莫里斯) 它 应该 有 必需的 很多 麻烦 到
[pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [step] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ber] ['eɪdəns] ,
persuade him to step forth and bear evidence ,
说服 他 到 步 前进 和 熊 证据 ,
(与莫里斯同为受害者的) 要说服他站出来作证应该需要费很大力气，

['weðər] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['rɑːbə] , [ɔːr] [friː] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] . "
whether to convict the actual robber , or free an innocent person . "
无论 到 定罪 这 实际的 强盗 , 或者自由的 一个 清白的 人 . "
究竟是该将真正的劫匪绳之以法，还是该释放无辜者？

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ðæt] ['mænz] ['kʌntri] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['ræʃli] ;
" You do not know the genius of that man's country , sir , " answered Rashleigh ;
" 你 做 不是 知道 这 天才 的 那 男人的 国家 , 先生 , " 回答 拉什利 ;
“先生，您并不了解那个国家的天才，”拉什利回答道；

— " [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ˈpruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrsaɪt] , [ɑːr; ər][ðər; ðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwɑːlətɪz] ; [ðiːz] [ɑːr; ər]
— **" discretion , prudence , and foresight , are their leading qualities ; these are**
— " 审慎 , 谨慎 , 和 远见 , 是 他们的 领导 品质 ; 这些 是
[ˈoʊnli] ['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] - ['spɪrɪtɪd] ,
only modified by a narrow - spirited ,
仅有的 修改的 经过 一个 狭窄的 - 精神抖擞 ,
——“谨慎、审慎和远见是他们的主要品质；只有心胸狭隘的人才会改变这些品质，

[bʌt; bət] [jet] [ˈɑːrd(ə)nt][ˈpetrɪətɪzəm] ,
but yet ardent patriotism ,
但 然而 热心 爱国主义 ,

但同时又充满热忱的爱国主义，

[wɪtʃ] [fɔːrmz][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈʌʊt,mouʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sentɹɪk] ['bʊlwəks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
which forms as it were the outmost of the concentric bulwarks with which
哪个 表格 作为 它 是 这 最外层 的 这 同心 堡垒 和 哪个
[ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] [ˈfɔːtɪfaɪz] [hɪm'self] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [fɪlənθ'ɹɑːpɪkəl]
a Scotchman fortifies himself against all the attacks of a generous philanthropical
一个 苏格兰人 加强 他自己 反对 全部 这 攻击 的 一个 慷慨的 慈善
[ˈprɪnsəp(ə)] .
principle .
原则 .

它就像是苏格兰人用来抵御慷慨慈善原则所有攻击的同心圆堡垒的最外层。

[sər'maʊnt] [ðɪs] [maʊnd] , [juː; jʊ][faɪnd][æn; ən] [ˈɪnər] [ænd; ənd] [stɪl] ['dɪrɜː] ['bæriər] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
Surmount this mound , you find an inner and still dearer barrier — the love of
超越 这 冢 , 你 寻找 一个 内 和 仍然 更贵 障碍 — 这 爱 的
[hɪz; ɪz] [ˈprɑːvɪns] ,
his province ,
他的 省 ,

翻过这座土堆，你会发现一道内在的、更加珍贵的屏障——他对故土的爱。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɔːr] , [moʊst] [ˈprɑːbəbli] , [hɪz; ɪz][klæn] ; [stɔːrm] [ðɪs] ['sekənd] [ˈɑːbstək(ə)] ,
his village , or , most probably , his clan ; storm this second obstacle ,
他的 村庄 , 或者 , 最多 大概 , 他的 氏族 ; 风暴 这 第二 障碍 ,
[hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] , [stɔːrm] [ðɪs] ['sekənd] [ˈɑːbstək(ə)] ,
他的村庄，或者更可能是他的氏族；攻克这第二个障碍。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][θɜːrd] — [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] — [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈmʌðər] ,
you have a third — his attachment to his own family — his father , mother ,
你 有 一个 第三 — 他的 依恋 到 他的 自己的 家庭 — 他的 父亲 , 母亲 ,
[sʌnz] , [ˈdɒtəz] ,
sons , daughters ,
儿子们 , 女儿们 ,

你还有第三个方面——他对自己的家庭的依恋——他的父亲、母亲、儿子、女儿。

[ˈʌŋkəlz] , [ænt] , [ænd; ənd] [ˈkʌznz] , [tuː; tə][ðə; ði][naɪnθ][ˈdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
uncles , aunts , and cousins , to the ninth generation .
叔叔们 , 姑姑们 , 和 表兄弟姐妹 , 到 这 第九 一代 .
[ˈʌŋkəlz] , [ænt] , [ænd; ənd] [ˈkʌznz] , [tuː; tə][ðə; ði][naɪnθ][ˈdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
叔叔、阿姨、堂表兄弟姐妹，一直到第九代。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [ˈlɪmɪts] [ðæt] [ə; eɪ] - ['soʊʃ(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪks'pændz] [ɪt'self] ,
It is within these limits that a Scotchman's social affection expands itself ,
它 是 之内 这些 限制 那 一个 - 社会的 感情 展开 本身 ,
[aɪ ˈtiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [ˈlɪmɪts] [ðæt] [ə; eɪ] - ['soʊʃ(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪks'pændz] [ɪt'self] ,
苏格兰人的社交情感正是在这些限制范围内展开来的。

[ˈnevər] [rɪːtʃɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈʌʊtərmoʊst] ,
never reaching those which are outermost ,
绝不 到达 那些 哪个 是 最外层 ,
[ˈnevər] [rɪːtʃɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈʌʊtərmoʊst] ,
永远无法触及最外层的那些人，

[tɪl] [ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪs'tʃɑːdʒɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['sɜːrkl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] .
till all means of discharging itself in the interior circles have been exhausted .
直到全部 方法 的 出院 本身 在 这 内部的 界 有 到过 筋疲力尽的 .
[tɪl] [ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪs'tʃɑːdʒɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['sɜːrkl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] .
直到内部所有释放自身能量的途径都已耗尽。

[aɪˈtiː][ɪz] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [ˈsɜːrkl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɒbz] , [iːtʃ] [pʌlˈseɪʃn] [ˈbiːɪŋ] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd]
It is within these circles that his heart throbs , each pulsation being fainter and
它是 之内 这些 界 那 他的 心 悸动 , 每个 脉动 存在 较暗 和
[ˈfeɪntər] ,
fainter ,
较暗 ,

他的心脏就在这些圆圈中跳动，每一次搏动都越来越微弱。

[tɪl] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈwaɪdɪst] [ˈbəʊndrɪ] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈfelt] .

till , beyond the widest boundary , it is almost unfelt .
直到 , 超过 这 最宽 边界 , 它是 几乎 无感觉的 .

直到最宽广的边界之外，它几乎感觉不到。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [sərˈmaʊnt] [ɔːl] [ðiːz] [kənˈsentrɪk] [aʊtˈwɜːrks] ,
And what is worst of all , could you surmount all these concentric outworks ,
和 什么 是 最差 的 全部 , 可以 你 超越 全部 这些 同心 外围工地 ,

而最糟糕的是，你能克服所有这些同心圆状的外围防御工事吗？

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈsɪtədel] , [diːpər] , [ˈhaɪər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪfɪ(ə)nt] [ðæn; ðən][ðem; ðəm]
you have an inner citadel , deeper , higher , and more efficient than them
你 有 一个 内 堡垒 , 更深 , 更高 , 和 更多的 高效的 比 他们

[ɔːl] — [ə; eɪ] - [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] . “

all — a Scotchman's love for himself . “
全部 — 一个 - 爱 为了 他自己 . “

你内心深处有一座堡垒，比所有堡垒都更深邃、更高大、更有效——那是苏格兰人对自己的爱。”

“ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈeləkwənt] [ænd; ənd] [ˌmetəˈfɔːrɪk(ə)l] , [ˈræʃli] , “ [sed] [mɪs] [ˈvəːnən] , [huː]
“ All this is extremely eloquent and metaphorical , Rashleigh , “ said Miss Vernon , who
“ 全部 这 是 极其 雄辩 和 比喻性的 , 拉什利 , “ 说 错过 弗农 , who

[ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnriˈprest] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ;

listened with unrepressed impatience ;
听着 和 未受抑制的 不耐烦 ;

“拉什利，这一切都非常雄辩，充满了比喻，”弗农小姐说道，她听得十分不耐烦；

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [əbˈdʒekʃənz] [tuː; tə][aɪˈtiː] : [fɜːrst] , [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] ; [ˈsekəndli] ,
“ there are only two objections to it : first , it is not true ; secondly ,
“ 那里 是 仅有的 二 反对意见 到 它 : 第一的 , 它是 不是 真的 ; 第二 ,

“对此只有两个反对意见：第一，它不是真的；第二，

[ɪf] [truː] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] . “

if true , it is nothing to the purpose . “
如果 真的 , 它是 没有什么 到 这 目的 . “

如果属实，那也毫无意义。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [maɪ] [ˈfɛrɪst] [dɑːˈænə] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ˈræʃli] ; “ [ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] ,
“ It is true , my fairest Diana , “ returned Rashleigh ; “ and moreover ,
“ 它是 真的 , 我的 最公平 戴安娜 , “ 返回 拉什利 ; “ 和 而且 ,

“的确如此，我最美丽的戴安娜，”拉什利回答道；“而且，

[aɪˈtiː][ɪz][moʊst] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .

it is most instantly to the purpose .
它是 最多 即刻 到 这 目的 .

它最直接地达到了目的。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l]

It is true , because you cannot deny that I know the country and people
它是 真的 , 因为 你 不能 否定 那 我 知道 这 国家 和 人们

[ˈɪntɪmətli] ,

intimately ,
亲密 ,

这是事实，因为你无法否认我对这个国家和人民非常了解。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [diːp] [ænd; ənd] ['ækjərət] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] — [ænd; ənd]
and the character is drawn from deep and accurate consideration — and
和 这 特点 是 绘制 从 深的 和 准确的 考虑 — 和
[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
it is to the purpose ,
它 是 到 这 目的 ,

这个角色是经过深刻而准确的思考塑造的——而且正是出于这个目的，
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] ['ænsər] ['mɪstər] . ['frænsɪs] - ['kwɛstʃən] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [waɪ] [ðɪs]
because it answers Mr . Francis Osbaldistone's question , and shows why this
因为 它 答案 先生 . 弗朗西斯 - 问题 , 和 演出 为什么 这
[seɪm] ['wəri] ['skɒtʃmən] ,
same wary Scotchman ,
相同的 警惕 苏格兰人 ,

因为它回答了弗朗西斯·奥斯巴尔迪斯通先生的问题，并解释了为什么这位谨慎的苏格兰人
[kən'sɪdərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kɪnzməŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['niːðər] [hɪz; ɪz] ['kʌntrɪməŋ] , [nɔːr][ə; eɪ] ['kæmbl] ,
considering our kinsman to be neither his countryman , nor a Campbell ,
考虑 我们的 亲属 到 是 两者都不 他的 同胞 , 也不 一个 坎贝尔 ,
认为我们的亲戚既不是他的同胞，也不是坎贝尔家族的人，

[nɔːr][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][,ɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl][,kɑːmbə'heɪʃənz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'stend]
nor his cousin in any of the inextricable combinations by which they extend
也不 他的 表哥 在 任何 的 这 密不可分 组合 经过 哪个 他们 延长
[ðer; ðər] ['pedɪɡriː] ;
their pedigree ;
他们的 谱系 ;

他的堂兄弟也没有参与他们繁衍后代的错综复杂的组合；
[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['siːɪŋ] [noʊ][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]
and , above all , seeing no prospect of personal advantage , but , on the
和 , 多于 全部 , 看到 不 前景 的 个人的 优势 , 但 , 在 这
['kɑːntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

而且，最重要的是，看不到任何个人利益的可能，相反，
[mʌtʃ] ['hæzəd][ʌv; əv] [ɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] " —
much hazard of loss of time and delay of business " —
很多 冒险 的 损失 的 时间 和 延迟 的 商业 " —
存在大量时间损失和业务延误的风险”——

“ [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ɪnkən'viːnjənsɪz] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [jet] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] , ”
“ **With other inconveniences , perhaps , of a nature yet more formidable ,** ”
“ 和 其他 不便之处 , 也许 , 的 一个 自然 然而 更多的 强大 , ”
[ɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['vəːnən] .
interrupted Miss Vernon .
中断 错过 弗农 .

“或许还有其他一些更棘手的麻烦事，”弗农小姐打断道。
“ [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˈdaʊtləs] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['meni] , ” [sed] ['ræʃli] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ **Of which , doubtless , there might be many ,** ” **said Rashleigh , continuing in the**
“ 的 哪个 , 毫无疑问 , 那里 可能 是 许多 , ” 说 拉什利 , 继续 在 这
[seɪm] [toʊn] — “ [ɪn] [ʃɔːrt] ,
same tone — “ In short ,
相同的 语气 — “ 在 短的 ,
“毫无疑问，其中可能有很多，”拉什利继续用同样的语气说道——“总之，

[maɪ] ['θi:əri] [fʊz] [waɪ] [ðɪs] [mæn] , [ˈhoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ənd][əˈfreɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm]
my theory shows why this man , hoping for no advantage , and afraid of some
我的 理论 演出 为什么 这 男人 , 希望 为了 不 优势 , 和 害怕的 的 一些
[ˌɪnkənˈvi:niəns] ,
inconvenience ,
不便 ,

我的理论解释了为什么这个人，既不指望获得任何好处，又害怕遇到一些不便，

[maɪt] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv][pərˈsweɪʒ(ə)n] [er] [hi:; hi][kɒd; kəd][bi:; bi] [priˈveɪld] [ɑ:n][tu:; tə] [ɡɪv]
might require a degree of persuasion ere he could be prevailed on to give
可能 要求 一个 程度 的 劝说 埃雷 他 可以 是 最终获胜 在 到 给
[hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . " "
his testimony in favour of Mr . Osbaldistone . " "
他的 见证 在 偏爱 的 先生 . . " "
可能需要一定程度的劝说，才能让他作证支持奥斯巴尔迪斯通先生。

" [aɪ ˈti: [si:mz] [sərˈpraɪzɪŋ] [tu:; tə][em ˈi: , " [aɪ] [əbˈzɜ:rvd] , " [ðæt] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ɡlæns] [aɪ][kæst][ˈoʊvər]
" **It seems surprising to me ,** " **I observed ,** " **that during the glance I cast over**
" 它 似乎 奇怪 到 我 , " 我 观察到 , " 那 期间 这 瞥一眼 我 投掷 超过
[ðə; ði] [ˌdekləˈreɪŋ] ,
the declaration ,
这 宣言 ,
“令我感到惊讶的是,”我说道，“在我瞥见那份声明的那一刻，

[ɔ:r] [wətˈevər] [aɪ ˈti:][ɪz] [tɜ:m] , [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rɪs] ,
or whatever it is termed , of Mr . Morris ,
或者 任何 它 是 称为 , 的 先生 . 莫里斯 ,
或者不管它叫什么，莫里斯先生的

[hi:; hi][fʊd; fəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ˈkæəmbl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [wen] [hi:; hi]
he should never have mentioned that Campbell was in his company when he
他 应该 绝不 有 提及 那 坎贝尔 曾是 在 他的 公司 什么时候 他
[met][ðə; ði] [mɜːˈɔdɜ:z] . " "
met the marauders . " "
遇见 这 乱兵 . " "
他根本不应该提起坎贝尔当时也在场，因为他遇到了那些劫匪。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm] [ˈkæəmbl] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:ləm] [ˈprɑ:mɪs] [nɑ:t]
" **I understood from Campbell , that he had taken his solemn promise not**
" 我 理解 从 坎贝尔 , 那 他 有 已采取 他的 庄严 承诺 不是
[tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsɜ:rkəmstæns] ,
to mention that circumstance ,
到 提到 那 环境 ,
“我从坎贝尔那里了解到，他已经郑重承诺不再提及此事。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈræʃli] :
" **replied Rashleigh :**
" 回复 拉什利 :
拉什利回答道：

" [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪɡˈzæktɪŋ] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɡes] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]
" **his reason for exacting such an engagement you may guess from what I**
" 他的 原因 为了 严格 这样的 一个 订婚 你 可能 猜测 从 什么 我
[hæv; həv][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] — [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][ɡet] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
have hinted — he wished to get back to his own country ,
有 暗示 — 他 希望 到 得到 后退 到 他的 自己的 国家 ,
“他提出这项要求的理由，你们或许能从我暗示的内容中猜到——他想回到自己的国家。”

[ˈʌndɪˈleɪd] [ænd; ənd] [ˌnɪmˈbærəst] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl][ɪnˈkwaɪəɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wəd]
undelayed and unembarrassed by any of the judicial inquiries which he would
未延误 和 毫不尴尬 经过 任何 的 这 司法 查询 哪个 他 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndər][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] ,
have been under the necessity of attending ,
有 到过 在下面 这 必要性 的 参加 ,
他没有因任何他必须出席的司法调查而拖延或感到尴尬。

[hæd; həd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [ˈteɪkən] [er] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
had the fact of his being present at the robbery taken air while he was
有 这 事实 的 他的 存在 展示 在 这 抢劫 已采取 空气 尽管 他 曾是
[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrdər] .
on this side of the Border .
在 这 边 的 这 边界 .
当他身处边境这边时，他参与抢劫的事实是否被曝光了？

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][wʌns][biː; bi][æz; əz] [ˈdɪstənt] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːrθ] , [ˈmɔːrɪs] [wɪl] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] [juː; jʊ] ,
But let him once be as distant as the Forth , Morris will , I warrant you ,
但 让 他 一次 是 作为 遥远 作为 这 第四 , 莫里斯 将要 , 我 保证 你 ,
但即便他远在福斯河那边，莫里斯也会如此，我向你保证。

[kʌm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi] [noʊz] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
come forth with all he knows about him , and , it may be , a good deal
来 前进 和 全部 他 知道 关于 他 , 和 , 它 可能 是 , 一个 好的 交易
[mɔːr] .
more .
更多的 .
把他所知道的关于他的一切都说出来，而且，可能还有更多。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈkæmbl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [ˈdiːlər] [ɪn][ˈkæt(ə)l] ,
Besides , Campbell is a very extensive dealer in cattle ,
除了 , 坎贝尔 是 一个 非常 广泛的 经销商 在 牛 ,
此外，坎贝尔还是一家规模很大的牛类经销商。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [əˈkeɪzn] [tuː; tə][send] [greɪt] [dˈrəʊvz][ˈɪntuː] [nɔːˈθʌmbələnd] ; [ænd; ənd] ,
and has often occasion to send great droves into Northumberland ; and ,
和 有 经常 场合 到 发送 伟大的 成群 进入 诺森伯兰郡 ; 和 ,
[wen] [ˈdraɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪd] ,
when driving such a trade ,
什么时候 驾驶 这样的 一个 贸易 ,
因此，它经常需要向诺森伯兰郡派遣大批牲畜；而且，在进行这种贸易时，

[hiː; hi] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] [tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪl] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [nɔːrˈθʌmbriən] [θiːvz] ,
he would be a great fool to embroil himself with our Northumbrian thieves ,
他 会 是 一个 伟大的 傻子 到 纠缠 他自己 和 我们的 诺森布里亚 窃贼 ,
他要是跟我们诺森布里亚的盗贼扯上关系，那就真是个大傻瓜了。

[ðæn; ðən] [huːm] [noʊ][men] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːr; ər] [mɔːr] [vɪnˈdɪktɪv] . "
than whom no men who live are more vindictive . "
比 谁 不 男人 WHO 居住 是 更多的 报复心强的 . "
世上再也没有比他更记仇的人了。

" [aɪ] [der] [biː; bi][swɔːrɪn][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [mɪs] [ˈvəːnən] ,
" **I dare be sworn of that , "** **said Miss Vernon ,**
" 我 敢 是 宣誓 的 那 , " 说 错过 弗农 ,
“我敢发誓，”弗农小姐说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tuən] [wɪtʃ] [ɪmˈplaɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˌækwiˈes(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
with a tone which implied something more than a simple acquiescence in the
和 一个 语气 哪个 暗示 某物 更多的 比 一个 简单的 默认 在这
[ˌpraːpəˈzɪ](ə)n] .
proposition .
主张 .

他的语气暗示着对该提议的不仅仅是简单的默许。

“ [sti:l] , ” [sed] [aɪ] , [riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
“ **Still** , ” **said I** , **resuming the subject** ,
“ 仍然 , ” 说 我 , 恢复 这 主题 ,
“ 不过 , ” 我继续说道 , 语气中带着一丝无奈。

“ [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ˈkæmbl] [maɪt] [hæv; həv][fɔːr; fər][diˈzaɪərɪŋ] [ðæt]
“ **allowing the force of the reasons which Campbell might have for desiring that**
“ 允许 这 力量 的 这 原因 哪个 坎贝尔 可能 有 为了 渴望 那
[ˈmɔːrɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] [wen] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [wʌz; wəz]
Morris should be silent with regard to his promise when the robbery was
莫里斯 应该 是 沉默的 和 看待 到 他的 承诺 什么时候 这 抢劫 曾是
[kəˈmɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ,

“考虑到坎贝尔可能出于某种原因希望莫里斯在抢劫案发生时对他的承诺保持沉默，

[aɪ][ˈkænɔːt] [jet] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈteɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði][mæn] ,
I cannot yet see how he could attain such an influence over the man ,
我 不能 然而 看 如何 他 可以 达到 这样的 一个 影响 超过 这 男人 ,
我目前还无法理解他是如何对那个人产生如此大的影响的。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [səˈpres] [hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] ,
as to make him suppress his evidence in that particular ,
作为 到 制作 他 压制 他的 证据 在 那 特别的 ,
目的是让他隐瞒那方面的证据。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmænɪfɪst] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈsʌbdʒɪktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [dɪsˈkredit] .
at the manifest risk of subjecting his story to discredit .
在 这 显现 风险 的 服从 他的 故事 到 诋毁 .
这样做显然会让他的故事失去可信度。

“ [ˈræʃli] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ,
“ **Rashleigh agreed with me** , **that it was very extraordinary** ,
“ 拉什利 同意 和 我 , 那 它 曾是 非常 非凡的 ,
拉什利同意我的看法，认为这非常不寻常。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈgret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] [mɔːr] [ˈkloʊsli]
and seemed to regret that he had not questioned the Scotchman more closely
和 似乎 到 后悔 那 他 有 不是 被质问 这 苏格兰人 更多的 密切
[ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] ,
on that subject ,
在 那 主题 ,

他似乎后悔没有就此事更仔细地询问那位苏格兰人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [lʊkt] [ɪkˈstriːmli] [mɪˈstɪriəs] .
which he allowed looked extremely mysterious .
哪个 他 允许 看起来 极其 神秘 .
他允许的看起来非常神秘。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [æskt] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ðɪs] [ˌækwiˈes(ə)ns] ,
“ **But** , ” **he asked** , **immediately after this acquiescence** ,
“ 但 , ” 他 问 , 立即地 后 这 默认 ,
“但是 , ” 他紧接着在表示同意后问道 ,

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈveri] [ʃɒr] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪsɪz] [ˈbiːɪŋ] [əˈkæmpənid] [baɪ] [ˈkæmbəl] [ɪz]
“ are you very sure the circumstance of Morris's being accompanied by Campbell is
“ 是 你 非常 当然 这 环境 的 莫里斯 存在 伴随 经过 坎贝尔 是
[ˈriːəli] [nɑːt] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ? ”
really not alluded to in his examination ? ”
真的 不是 暗示 到 在 他的 考试 ? ”

“你非常确定莫里斯在审讯中没有提及坎贝尔陪同他的情况吗？”

“ [aɪ] [riːd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈoʊvər] [ˈheɪstɪli] , ” [sed] [aɪ] ;
“ I read the paper over hastily , ” said I ;
“ 我 读 这 纸 超过 草草 , ” 说 我 ;

“我匆匆浏览了一遍报纸,”我说;

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [strɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] ; — [æt; ət]
“ but it is my strong impression that no such circumstance is mentioned ; — at
“ 但 它 是 我的 强的 印象 那 不 这样的 环境 是 提及 ; — 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

但我强烈感觉并没有提到这种情况; ——至少,

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [ɑːn] [ˈveri] [ˈslɑːtli] , [sɪns] [aɪ ˈtiː] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ]
it must have been touched on very slightly , since it failed to catch my
它 必须 有 到过 感动 在 非常 轻微地 , 自从 它 失败的 到 抓住 我的
[əˈtenʃ(ə)n] . ”
attention . ”
注意力 . ”

这件事肯定只是被轻轻提及, 因为我并没有注意到。

“ [truː] , [truː] , ” [ˈænsər] [ˈræʃli] , [ˈfɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnfərəns] [waɪl] [hiː; hi] [əˈdɔːptɪd] [maɪ]
“ True , true , ” answered Rashleigh , forming his own inference while he adopted my
“ 真的 , 真的 , ” 回答 拉什利 , 成型 他的 自己的 推理 尽管 他 已采用 我的
[wɜːrdz] ;
words ;
字 ;

“没错, 没错,”拉什利回答道, 他一边理解我的话, 一边进行自己的推断;

“ [aɪ] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [mʌst; məst][ɪn] [riˈæləti] [hæv; həv]
“ I incline to think with you , that the circumstance must in reality have
“ 我 倾斜 到 思考 和 你 , 那 这 环境 必须 在 现实 有
[bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
been mentioned ,
到过 提及 ,

“我倾向于同意你的看法, 这件事肯定确实被提及过。”

[bʌt; bət][soʊ] [ˈslɑːtli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [feɪld] [tuː; tə] [əˈtrækt] [jɔːr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] .
but so slightly that it failed to attract your attention .
但 所以 轻微地 那 它 失败的 到 吸引 你的 注意力 .

但这种细微之处不足以引起你的注意。

[ænd; ænd] [ðen] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈkæmbəlz] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrɪs] ,
And then , as to Campbell's interest with Morris ,
和 然后 , 作为 到 坎贝尔 兴趣 和 莫里斯 ,

至于坎贝尔对莫里斯的兴趣,

[aɪ] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [geɪnd] [baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fɪəz]
I incline to suppose that it must have been gained by playing upon his fears
我 倾斜 到 认为 那 它 必须 有 到过 获得 经过 玩耍 之上 他的 恐惧
.
:
.

我倾向于认为, 这一定是利用了他的恐惧心理而获得的。

[ðɪs] [ˈtʃɪkɪn] - [ˈhɑːtɪd] [ˈfeləʊ] , [ˈmɔːrɪs] , [ɪz] [baʊnd] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈfɔːr; fər][ˈskaːtlənd] , [ˈdestɪnd]
This chicken - hearted fellow , Morris , is bound , I understand , for Scotland , destined
这 鸡 - 心地 同伴 , 莫里斯 , 是 边界 , 我 理解 , 为了 苏格兰 , 注定
[ˈfɔːr; fər][səm; səm][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˌʌndər] [ˈɡʌvənmənt] ;
for some little employment under Government ;
为了 一些 小的 就业 在下面 政府 ;

据我所知, 这个胆小鬼莫里斯要去苏格兰, 在政府部门找份小工作;

[ænd; ənd] , [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræθfl] [dʌv] , [ɔːr][moʊst] [mægˈnæɪməs] [maʊs]
and , possessing the courage of the wrathful dove , or most magnanimous mouse
和 , 拥有 这 勇气 的 这 愤怒的 鸽子 , 或者 最多 坦荡 老鼠
,
.
.

而且, 它拥有愤怒的鸽子或最宽宏大量的老鼠的勇气,

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [kɪl] - [kaʊ] [æz; əz]
he may have been afraid to encounter the ill - will of such a kill - cow as
他 可能 有 到过 害怕的 到 遇到 这 患病的 - 将要 的 这样的 一个 杀 - 奶牛 作为
[ˈkæmbl] ,
Campbell ,
坎贝尔 ,

他或许害怕触怒坎贝尔这样的恶人, 惹怒他。

[huːz] [ˈveri] [əˈpɪərəns] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fraɪt] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [wɪts] .
whose very appearance would be enough to fright him out of his little wits .
谁 非常 外貌 会 是 足够的 到 惊吓 他 出去 的 他的 小的 智慧 .
光是看到那人就足以把他吓得魂飞魄散。

[juː; jʊ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [hæz; həz][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd][ˈæɪnɪmeɪtɪd]
You observed that Mr . Campbell has at times a keen and animated
你 观察到 那 先生 . 坎贝尔 有 在 时代 一个 敏锐的 和 动画
[ˈmænər] — [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːr(ə)l][kæst][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] . "
manner — something of a martial cast in his tone and bearing . "
方式 — 某物 的 一个 武术 投掷 在 他的 语气 和 轴承 . "

你注意到坎贝尔先生有时表现得敏锐而充满活力——他的语气和举止带有一种尚武的气质。

" [aɪ] [oʊn] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [strʌk] [em ˈiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [fɪrs]
" I own , " I replied , " that his expression struck me as being occasionally fierce
" 我 自己的 , " 我 回复 , " 那 他的 表达 击 我 作为 存在 偶尔 凶猛的
[ænd; ənd] [ˈsɪnɪstər] ,
and sinister ,
和 险恶 ,

“我承认,”我回答说, “他的表情有时确实让我觉得凶狠而阴险。”

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːsəbl] [prəˈfeʃənz] .
and little adapted to his peaceable professions .
和 小的 改编 到 他的 和平的 职业 .
不太适应他爱好和平的职业。

[hæz; həz][hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ? "
Has he served in the army ? "
有 他 服务 在 这 军队 ? "
他当过兵吗?

" [jes] — [noʊ] — [nɑːt] , [ˈstriktli] [ˈspiːkɪŋ] , [sɜːrvd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [laɪk]
" Yes — no — not , strictly speaking , served ; but he has been , I believe , like
" 是的 — 不 — 不是 , 严格 请讲 , 服务 ; 但 他 有 到过 , 我 相信 , 喜欢
[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] ,
most of his countrymen ,
最多 的 他的 同胞们 ,
“是——不——严格来说, 并没有得到服务; 但我相信, 他和他的大多数同胞一样, 都得到了服务。”

[treɪnd] [tuː; tə][ɑːrmz] .
trained to arms .
受过训练 到 武器 .

接受过武装训练。

[ɪn'diːd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðei] ['kæri] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] .
Indeed , among the hills , they carry them from boyhood to the grave .
的确 , 之中 这 丘陵 , 他们 携带 他们 从 童年 到 这 严重 .
的确, 在山间, 他们从童年一直守护着他们, 直到他们死去。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['feləʊ] - ['trævələɹ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [dʒʌdʒ] , [ðæt] ,
So , if you know anything of your fellow - traveller , you will easily judge , that ,
所以 , 如果 你 知道 任何事物 的 你的 同伴 - 游客 , 你 将要 容易地 法官 , 那 ,
所以, 如果你对你的旅伴有所了解, 你很容易就能判断出,

['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [kjuː][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ,
going to such a country , he will take cue to avoid a quarrel ,
去 到 这样的 一个 国家 , 他 将要 拿 提示 到 避免 一个 争吵 ,
去到这样的国家, 他会吸取教训, 避免发生争执。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
if he can help it , with any of the natives .
如果 他 能 帮助 它 , 和 任何 的 这 本地人 .
如果他能帮忙, 就和任何一个当地人一起。

[bʌt; bət] , [kʌm] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [jɔː; jər] [waɪn] — [ænd; ənd][aɪ] [tuː] [eɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt]
But , come , I see you decline your wine — and I too am a degenerate
但 , 来 , 我 看 你 衰退 你的 葡萄酒 — 和 我 也 是 一个 退化

Osbaldistone ,
但是, 来吧, 我看到你拒绝了你的酒——而我也是一个堕落的奥斯巴尔迪斯通人,

[soʊ][fɑːr][æz; əz][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'speks, riː'speks][ðə; ði][sɜːrkjə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːt(ə)] .
so far as respects the circulation of the bottle .
所以 远的 作为 尊重 这 循环 的 这 瓶子 .
就瓶子的流通而言。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [aɪ] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ][ə; eɪ][hænd][æ; ət][piːket; piː'keɪ] .
If you will go to my room , I will hold you a hand at piquet .
如果 你 将要 去 到 我的 房间 , 我 将要 抓住 你 一个 手 在 皮克特 .

如果你愿意去我的房间, 我会牵着你的手打招呼。

" [wiː; wi] [roʊz] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [mɪs] ['vəːnən] , [huː] [hæd; həd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
" **We rose to take leave of Miss Vernon , who had from time to time**
" 我们 玫瑰 到 拿 离开 的 错过 弗农 , WHO 有 从 时间 到 时间
[sə'prest] ,
suppressed ,
被抑制 ,

“我们起身向弗农小姐告别, 她曾多次压制.....”

[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn] - ['diːteɪlz] .
apparently with difficulty , a strong temptation to break in upon Rashleigh's details .
显然 和 困难 , 一个 强的 诱惑 到 休息 在 之上 - 细节 .
显然, 尽管困难重重, 人们还是强烈地想要探听拉什利的详细情况。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['smʌðəd] ['faɪə] [broʊk] [fɔːrθ] .
As we were about to leave the room , the smothered fire broke forth .
作为 我们 是 关于 到 离开 这 房间 , 这 窒息 火 打破 前进 .
当我们正要离开房间时, 被闷住的火突然爆发了。

“ [ˈmɪstər] .
“ **Mr . Osbaldistone** , “ **she said** , “ **your own observation will enable you to verify**
“ 先生 : “ 她 说 , “ 你的 自己的 观察 将要 使能够 你 到 核实
[dɒ; ðɪ][ˈdʒʌstɪs] ,
the justice ,
这 正义 ,

“奥斯巴尔迪斯通先生,”她说,“您自己的观察将使您能够验证公正性,

[ɔːr] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ʌv; əv] [səˈdʒestʃənz] [kənˈsɜːrɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][æz; əz][ˈmɪstər] .
or injustice , **of Rashleigh's suggestions concerning such individuals as Mr .**
或者 不公正 , 的 建议 有关 这样的 个人 作为 先生 :
[ˈkæmbl] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] .
Campbell and Mr . Morris .
坎贝尔 和 先生 : 莫里斯 :

或者说,拉什利对坎贝尔先生和莫里斯先生等人的建议是不公正的。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˈslændərɪŋ] [ˈskɔːtlənd] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːrn] [fɔːls] [ˈwɪtnəs] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkʌntri]
But , in slandering Scotland , he has borne false witness against a whole country
但 , 在 诽谤 苏格兰 , 他 有 出生 错误的 证人 反对 一个 所有的 国家
;
;
;
;

但是,他诽谤苏格兰,作伪证陷害整个国家;

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈkwest] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [noʊ] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeɪdəns] . “
and I request you will allow no weight to his evidence .”
和 我 要求 你 将要 允许 不 重量 到 他的 证据 : “
我请求您不要采纳他的证词。

“ [pərˈhæps] , “ [aɪ] [ˈænsər] , “ [aɪ] [meɪ] [faɪnd][aɪˈtiː] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [jʊr; jər]
“ **Perhaps , “ I answered , “ I may find it somewhat difficult to obey your**
“ 也许 , “ 我 回答 , “ 我 可能 寻找 它 有些 难的 到 服从 你的
[ɪnˈdʒʌŋkʃn] , [mɪs] [ˈvəːnən] ;
injunction , Miss Vernon ;
禁令 , 错过 弗农 ;

“或许,”我回答说,“我可能很难遵守您的吩咐,弗农小姐;

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz][bred] [ʌp] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
for I must own I was bred up with no very favourable idea of our
为了 我 必须 自己的 我 曾是 繁殖 向上 和 不 非常 有利 主意 的 我们的
[ˈnɔːrðərn] [ˈneɪbərz] . “
northern neighbours .”
北方 邻居 : “

因为我必须承认,我从小对我们的北方邻居并没有太多好感。

“ [dɪsˈtrʌst] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [sɜːr] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Distrust that part of your education , sir , “ she replied ,**
“ 怀疑 那 部分 的 你的 教育 , 先生 , “ 她 回复 ,
“先生,不要相信你接受的那部分教育,”她回答说。

“ [ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɔtʃ,wʊmən] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ðɪ][lənd] [wɪtʃ]
“ **and let the daughter of a Scotchwoman pray you to respect the land which**
“ 和 让 这 女儿 的 一个 苏格兰女人 祈祷 你 到 尊重 这 土地 哪个
[geɪv] [hɜːr; hər] [ˈperənt] [bɜːrθ] ,
gave her parent birth ,
给予 她 父母 出生 ,

“愿苏格兰女子的女儿祈求你们尊重养育她父母的土地,

[ʌn'tɪl] [jɔːr; jər] [oʊn] [ɑːbzər'veɪ](ə)n][hæz; həz] [pruːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [gʊd]
until your own observation has proved them to be unworthy of your good
直到 你的 自己的 观察 有 已证实 他们 到 是 不配 的 你的 好的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

直到你自己的观察证明它们不值得你给予好评。

[prɪ'zɜːrv] [jɔːr; jər][ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [dɪˌsɪmjʊ'leɪʃn] , [ˈbeɪsnəs] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlʃhʊd]
Preserve your hatred and contempt for dissimulation, baseness, and falsehood
保存 你的 仇恨 和 鄙视 为了 伪装 , 卑鄙 , 和 谬误
, [ˈwersoʊˌevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] .
, wheresoever they are to be met with .
, 无论在何处 他们 是 到 是 遇见 和 .

无论在何处遇到虚伪、卑鄙和谎言，都要保持憎恶和鄙视的态度。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ɔːl] [wɪ'ðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] . — [ə'duː] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɪ]
You will find enough of all without leaving England . — Adieu , gentlemen , I wish
你 将要 寻找 足够的 的 全部 没有 离开 英格兰 . — 再见 , 先生们 , 我 希望
[juː; jʊ] [gʊd] [ˈiːvɪŋ] .
you good evening .
你 好的 晚上 .

您无需离开英格兰就能找到足够多的东西。——再见，先生们，祝你们晚安。

” [ænd; ənd][jɪː; ji] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [dɪs'mɪsɪŋ]
” **And she signed to the door , with the manner of a princess dismissing**
” 和 她 签名 到 这 门 , 和 这 方式 的 一个 公主 解雇
[hɜːr; hər] [treɪn] .
her train .
她 火车 .

“她向门口挥手告别，就像公主送别随从一样。”

[wɪ; wi][rɪ'taɪərd][tuː; tə] - [ə'pɑːrtmənt] , [wer] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [brɔːt] [juː 'es] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd]
We retired to Rashleigh's apartment , where a servant brought us coffee and
我们 退休 到 - 公寓 , 在哪里 一个 仆人 带来 我们 咖啡 和
[kɑːrdz] .
cards .
牌 .

我们回到拉什利的公寓，一位仆人给我们端来了咖啡和扑克牌。

[aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [maɪ][ˌrezə'luːʃ](ə)n][tuː; tə] [pres] [ˈræʃli] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]
I had formed my resolution to press Rashleigh no farther on the events of
我 有 形成 我的 解决 到 按 拉什利 不 更远 在 这 活动 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

我下定决心不再就当天发生的事情向拉什利施压。

[ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [kəm'plekʃ](ə)n , [ə'pɪrd]
A mystery , and , as I thought , not of a favourable complexion , appeared
一个 神秘 , 和 , 作为 我 想法 , 不是 的 一个 有利 肤色 , 出现
[tuː; tə] [hæŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ;
to hang over his conduct ;
到 悬挂 超过 他的 执行 ;

他的行为似乎笼罩着一层神秘的面纱，而且我认为，这神秘的面纱并不吉利；

[bʌt; bət][tu:; tə] [æsər'teɪn] [ɪf] [maɪ] [səs'pɪənz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri][tu:; tə] [θroʊ]
but to ascertain if my suspicions were just , it was necessary to throw
但 到 探明 如果 我的 怀疑 是 只是 , 它 曾是 必要的 到 扔
[hɪm; ɪm][ɔ:f][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .
him off his guard .
他 离开 他的 警卫 .

但要确定我的怀疑是否正确，就必须让他放松警惕。

[wi:; wi] [kʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:l] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [pleɪ] .
We cut for the deal , and were soon earnestly engaged in our play .
我们 切 为了 这 交易 , 和 是 很快 切实 已订婚的 在 我们的 玩 .

我们迅速达成交易，并很快全身心投入到游戏中。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [pər'si:vɪd] [ɪn] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪk] [wɪtʃ] ['ræʃli]
I thought I perceived in this trifling for amusement (for the stake which Rashleigh
我 想法 我 感知 在 这 琐事 为了 娱乐 (为了 这 赌注 哪个 拉什利
[prə'pəʊzd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l])
proposed was a mere trifle)
建议的 曾是 一个 仅仅 琐事)

我以为我从中看出了某种娱乐的成分（因为拉什利提出的赌注只是一笔小数目）。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['tempər] .
something of a fierce and ambitious temper .
某物 的 一个 凶猛的 和 雄心勃勃 脾气 .

他性格有些强势，也很有野心。

[hi:; hi] [si:md] ['pɜ:rɪfɪktli] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [geɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪd] ,
He seemed perfectly to understand the beautiful game at which he played ,
他 似乎 完美 到 理解 这 美丽的 游戏 在 哪个 他 玩 ,
[bʌt; bət] [prɪ'fɜ:rd] ,
but preferred ,
但 首选 ,

他似乎完全理解他所参与的这项精彩运动，但他更喜欢.....

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɑ:n]['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði] ['rɪskɪŋ] [bəʊld][ænd; ənd] [prɪ'keriəs] [stroʊks] [tu:; tə][ðə; ði]
as it were on principle , the risking bold and precarious strokes to the
作为 它 是 在 原则 , 这 冒险 大胆的 和 岌岌可危 笔画 到 这
[ɔ:rd(ə)neri] [ru:lz] [ʌv; əv] [pleɪ] ;
ordinary rules of play ;
普通的 规则 的 玩 ;

仿佛从原则上讲，就是要冒险采取大胆而危险的举措，打破常规的游戏规则；

[ænd; ənd] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði]['maɪnər][ænd; ənd] ['betər] - ['bælənst] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
and neglecting the minor and better - balanced chances of the game ,
和 疏忽 这 次要的 和 更好的 - 均衡 机会 的 这 游戏 ,
[ɪgnoʊd] [bɪtʃ] [ɪn] [dʒɪm] ,
忽略了比赛中那些次要的、更均衡的机会，

[hi:; hi] ['hæzədɪd] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] - , - , [ɔ:r] [hɪz; ɪz]
he hazarded everything for the chance of piqueing , repiqueing , or capoting his
他 危险的 一切 为了 这 机会 的 - , - , 或者 卡波廷 他的
[ædvərseri] .
adversary .
对手 .

他孤注一掷，只为激怒、再次激怒或击败他的对手。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪntər'ven(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][pi:'ket; pi:'keɪ] ,
So soon as the intervention of a game or two at piquet ,
所以 很快 作为 这 干涉 的 一个 游戏 或者 二 在 皮克特 ,
[ɪn] [dʒɪm] ,
因此，只要在皮克特牌局上进行一两场比赛，

[laɪk] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drɑ:mə] , [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [ɪntə'rʌptɪd]
like the music between the acts of a drama , had completely interrupted
喜欢 这 音乐 之间 这 行为 的 一个 戏剧 , 有 完全地 中断
[ˈaʊər; ɑ:r] ['pri:vɪəs] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
our previous course of conversation ,
我们的 以前的 课程 的 对话 ,
就像戏剧幕间穿插的音乐一样, 完全打断了我们之前的谈话。

[ˈræʃli] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['taɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [kɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ]
Rashleigh appeared to tire of the game , and the cards were superseded by
拉什利 出现 到 胎 的 这 游戏 , 和 这 牌 是 被取代 经过
[ˈdɪskɔ:rs] ,
discourse ,
话语 ,
拉什利似乎对牌局感到厌倦, 于是牌局被谈话所取代。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'su:md] [ðə; ði] [li:d] .
in which he assumed the lead .
在 哪个 他 假定 这 带领 :
他在其中担任了领导角色。

[mɔ:r] ['lɜ:rnɪd] [ðæn; ðən] ['saʊndli] [waɪz] — ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [menz] [maɪndz] [ðæn; ðən]
More learned than soundly wise — better acquainted with men's minds than
更多的 学习 比 稳固地 明智的 — 更好的 熟人 和 男士 思想 比
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðem; ðəm] ,
with the moral principles that ought to regulate them ,
和 这 道德 原则 那 应该 到 调节 他们 ,
学识渊博却缺乏智慧——更了解人心却不了解规范人心的道德原则。

[hi:; hi] [hæd; həd] [stɪl] ['paʊəz] [ʌv; əv] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['rerli] [si:n] ['i:kwəld] , ['nevər]
he had still powers of conversation which I have rarely seen equalled , never
他 有 仍然 权力 的 对话 哪个 我 有 很少 已见 等于 , 绝不
[ɪk'seld] .
excelled .
表现出色 :
他仍然拥有我很少见到能与之匹敌, 更遑论超越的谈话能力。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪm'plaɪd] [səm; səm] ['kɑ:nʃəsənəs] ; [æt; ət] [li:st] ,
Of this his manner implied some consciousness ; at least ,
的 这 他的 方式 暗示 一些 意识 ; 在 至少 ,
他的态度表明他对此有一定的意识; 至少,

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['stʌdɪd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz] ['næt(ə)rəl]
it appeared to me that he had studied hard to improve his natural
它 出现 到 我 那 他 有 研究 难的 到 提升 他的 自然的
[æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'loʊdɪəs] [vɔɪs] ,
advantages of a melodious voice ,
优势 的 一个 悦耳动听 嗓音 ,
在我看来, 他似乎很努力地学习, 以提升自己天生拥有的悦耳嗓音。

[ˈflu:ənt] [ænd; ænd] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æpt] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ænd] ['fɜ:rɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
fluent and happy expression , apt language , and fervid imagination .
流利 和 快乐的 表达 , 易于 语言 , 和 狂热 想像力 .
流畅而快乐的表达, 恰当的语言, 以及丰富的想象力。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['nevər] [laʊd] , ['nevər] [ˌoʊvər'berɪŋ] ,
He was never loud , never overbearing ,
他 曾是 绝不 大声 , 绝不 霸道 ,
他从不大声喧哗, 也从不盛气凌人。

[ˈnevər][soʊ][mʌtʃ][ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wiθ][hɪz; ɪz][oʊn][θɔːts][æz; əz][tuː; tə][aʊtˈrʌn][ˈiːðər][ðə; ði][ˈpeɪ](ə)ns]
never so much occupied with his own thoughts as to outrun either the patience
绝不 所以 很多 占领 和 他的 自己的 想法 作为 到 超越 任何一个 这 耐心
[ɔːr][ðə; ði][ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðoʊz][hiː; hi][kənˈvɜːst][wɪð; wiθ].
or the comprehension of those he conversed with.
或者 这 理解 的 那些 他 交谈 和 .
他从不沉浸于自己的思考中，以至于超过了与他交谈的人的耐心或理解力。

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][iːtʃ][ˈʌðər][wɪð; wiθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][bʌt; bət][ˌʌn,ɪntərˈmɪtɪŋ][ˈfloʊ][ʌv; əv]
His ideas succeeded each other with the gentle but unintermitting flow of
他的 想法 成功了 每个 其他 和 这 温和的 但 不间断的 流动 的
[ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l][ænd; ænd][ˈbaʊntɪəs][ˈsprɪŋ];
a plentiful and bounteous spring;
一个 丰富 和 丰饶的 春天 ;
他的思想如同充沛丰饶的泉水般绵延不绝，一气呵成；

[waɪl][aɪ][hæv; həv][hɜːrd][ðoʊz][ʌv; əv][ˈʌðər], [huː][eɪmɪd][æt; ət][dɪˈstɪŋkʃn][ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n],
while I have heard those of others, who aimed at distinction in conversation,
尽管 我 有 听到 那些 的 其他的 , WHO 旨在 在 区别 在 对话 ,
虽然我也听过其他人为了在谈话中脱颖而出而发表的言论，

[rʌʃ][əˈbɔːŋ][laɪk][ðə; ði][ˈtɜːrbɪd][gʌʃ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsluːs][ʌv; əv][ə; eɪ][mɪl] - [pɑːnd], [æz; əz][ˈhɜːrɪd],
rush along like the turbid gush from the sluice of a mill - pond, as hurried,
匆忙 沿着 喜欢 这 混浊 喷 从 这 水闸 的 一个 磨 - 池塘 , 作为 慌忙 ,
像磨坊池塘水闸涌出的浑浊水流一样奔涌而去，匆匆忙忙的

[ænd; ænd][æz; əz][ˈiːzəli][ɪɡˈzɔːstɪd].
and as easily exhausted.
和 作为 容易地 筋疲力尽的 .
而且很容易疲惫。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][leɪt][æt; ət][naɪt]
It was late at night
它 曾是 晚的 在 夜晚
夜已深

[er][aɪ][kʊd; kəd][pɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ][kəmˈpænjən][soʊ][ˈfæsɪneɪtɪŋ]; [ænd; ænd], [wen][aɪ][geɪnd][maɪ]
ere I could part from a companion so fascinating; and, when I gained my
埃雷 我 可以 部分 从 一个 伴侣 所以 迷人 ; 和 , 什么时候 我 获得 我的
[oʊn][əˈpɑːrtmənt],
own apartment,
自己的 公寓 ,
在我舍不得与如此迷人的伴侣分别之前；而且，当我拥有了自己的公寓之后，

[aɪˈtiː][kɔːst][emˈliː][noʊ][smɔːl][ˈefərt][tuː; tə][rɪˈkɔːl][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði][ˈkærəktər][ʌv; əv][ˈræʃli],
it cost me no small effort to recall to my mind the character of Rashleigh,
它 成本 我 不 小的 努力 到 记起 到 我的 头脑 这 特点 的 拉什利 ,
我费了好大劲才回忆起拉什利这个人物的性格。

[sʌtʃ][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈpɪktʃəd][hɪm; ɪm][ˈpriːviəs][tuː; tə][ðɪs][ˈtɛt] - [ə; eɪ] - [ˈtɛt].
such as I had pictured him previous to this tete - a - tete.
这样的 作为 我 有 如图所示 他 以前的 到 这 头像 - 一个 - 头像 .
正如我之前对他的想象一样。

[soʊ][ɪˈfektʃuəl], [maɪ][dɪr][ˈtreʃəm],
So effectual, my dear Tresham,
所以 有效的 , 我的 亲爱的 特雷舍姆 ,
真是太有效了，我亲爱的特雷舍姆。

[dʌz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pli:zd] [ænd; ənd] [ə'mju:zd] [blʌnt] ['ʌʊər; ɑ:r] ['fækltiz] [ʌv; əv] [pər'sep](ə)n]
does the sense of being pleased and amused blunt our faculties of perception
做 这 感觉 的 存在 高兴 和 觉得好笑 钝 我们的 学院 的 洞察力
[ænd; ənd] [di,skrɪmɪ'nei](ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
and discrimination of character ,
和 歧视 的 特点 ,
愉悦和开心的感觉是否会削弱我们感知和辨别性格的能力?

[ðæt] [aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli] [kəm'per] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [fru:ts] , [æt; ət] [wʌns] [ˈlʌʃəs]
that I can only compare it to the taste of certain fruits , at once luscious
那 我 能 仅有的 比较 它 到 这 品尝 的 肯定 水果 , 在 一次 甜美
[ænd; ənd] [ˈpɔɪnjənt] ,
and poignant ,
和 令人心酸的 ,
我只能把它比作某些水果的味道，既甜美又令人回味无穷。

[wɪtʃ] ['rendərz] ['ʌʊər; ɑ:r] ['pælət] ['toʊtəli] [ʌn'fit] [fɔ:r; fər] ['reliʃ] [ɔ:r] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈvaɪəndz]
which renders our palate totally unfit for relishing or distinguishing the viands
哪个 渲染 我们的 味蕾 完全 不合格 为了 享受 或者 区别 这 菜肴
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['sʌbsɪkwəntli] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ɪts][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
which are subsequently subjected to its criticism .
哪个 是 随后 受 到 它是 批评 .
这使得我们的味蕾完全不适合品尝或区分随后接受其批评的菜肴。

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)nθ] .
CHAPTER ELEVENTH .
章 第十一 .
第十一章

[wʌt] ['gɑ:rz][ji:; ji] [gɔ:nt] , [maɪ] ['mɛri,mɛn] [ə; eɪ] - ?
What gars ye gaunt , my merrymen a ' ?
什么 雀鳝 是的 瘦削 , 我的 快乐的人 一个 - ?
你们这些瘦骨嶙峋的家伙，我的快乐伙伴们，都去哪儿了？

[wʌt] ['gɑ:rz][ji:; ji] [lʊk] [es eɪ 'i:] ['drɪri] ?
What gars ye look sae dreary ?
什么 雀鳝 是的 看 sae 凄凉 ?
为什么你们看起来这么沮丧？

[wʌt] ['gɑ:rz][ji:; ji] ['hɪŋ] [jɔr; jər] [hed] [es eɪ 'i:][sɛər]
What gars ye hing your head sae sair
什么 雀鳝 是的 兴 你的 头 sae 赛尔
是什么让你如此困惑？

[ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] - ?
In the castle of Balwearie ?
在 这 城堡 的 - ?
在巴尔维里城堡？

[oʊld] [skɑ:tʃ] ['bæləd] .
Old Scotch Ballad .
老的 苏格兰威士忌 民谣 .
古老的苏格兰民谣。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌndeɪ] ,
The next morning chanced to be Sunday ,
这 下一个 早晨 偶然 到 是 星期日 ,
第二天早上恰好是星期天。
[ə; eɪ] [deɪ] [pɪˈkju:liərli] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][æt; ət] - [hɔ:l] ;
a day peculiarly hard to be got rid of at Osbaldistone Hall ;
一个 天 奇特地 难的 到 是 得到 摆脱 的 在 - 大厅 ;
在奥斯巴尔迪斯通庄园，这一天格外难熬；

[fɔːr; fər][ˈæftər][ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈfɔːrmd] ,
for after the formal religious service of the morning had been performed ,
为了 后 这 正式的 宗教 服务 的 这 早晨 有 到过 执行 ,
上午的正式宗教仪式结束后,

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈregjələrlɪ] [əˈtendɪd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ]
at which all the family regularly attended , **it was hard to say upon which**
在 哪个 全部 这 家庭 经常 参加 , 它 曾是 难的 到 说 之上 哪个
individual ,
个人 ,
全家人都经常参加的聚会, 很难说具体是哪一位。

[ˈræʃli] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈvəːnən] [ɪkˈseptɪd] ,
Rashleigh and Miss Vernon excepted ,
拉什利 和 错过 弗农 例外 ,
除了拉什利和弗农小姐之外,

[ðə; ði] [fiːnd] [ʌv; əv][ɑːnˈwiː] [dɪˈsendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [əˈbʌndənt] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] .
the fiend of ennui descended with the most abundant outpouring of his spirit .
这 恶魔 的 厌倦 下降 和 这 最多 丰富 倾泻 的 他的 精神 .
厌倦的恶魔带着他最充沛的精力降临了。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ][ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdiːz] [ɪmˈbærəsmənt] [əˈmjuːzd] [sɜːr] [ˈhɪldəˌbrænd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl]
To speak of my yesterday's embarrassment amused Sir Hildebrand for several
到 说话 的 我的 昨天的 尴尬 觉得好笑 先生 希尔德布兰德 为了 一些
minutes ,
minutes ,
分钟 ,
我谈起昨天那件尴尬的事, 逗得希尔德布兰德爵士笑了好几分钟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [em ˈiː][ɑːn][maɪ] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrpəθ] [ɔːr] [ˈhɛksəm] [dʒeɪl] ,
and he congratulated me on my deliverance from Morpeth or Hexham jail ,
和 他 恭喜 我 在 我的 解救 从 莫珀斯 或者 赫克瑟姆 监狱 ,
他祝贺我从莫珀斯或赫克瑟姆监狱获释。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [faɪv] -
as he would have done if I had fallen in attempting to clear a five -
作为 他 会 有 完毕 如果 我 有 倒下 在 尝试 到 清除 一个 五 -
barred gate ,
barred gate ,
禁止 门 ,
就像如果我在试图翻越五栏门时摔倒了一样, 他也会这么做。

[ænd; ənd][gɔːt] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ˈhɜːrtɪŋ] [maɪˈself] .
and got up without hurting myself .
和 得到 向上 没有 受伤 我 .
我起身时没有受伤。

“ [hæst][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌki] [tɜːrn] , [læd] ; [bʌt; bət][duː][nɑː][biː; bi] [ˈoʊvər] [ˈventʃərəs] [əˈɡen] .
“ **Hast had a lucky turn , lad ; but do na be over venturous again** .
” 哈斯特 有 一个 幸运的 转动 , 小伙子 ; 但 做 纳 是 超过 冒险的 再次 .
“小伙子, 你运气不错; 但以后可别再冒险了。”

[wʌt] , [mæn] !
What , man !
什么 , 男人 !
什么? !

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [roʊd][ɪz] [friː] [tuː; tə][ɔːl] [men] , [biː; bi] [ðeɪ] [wɪgz] , [biː; bi] [ðeɪ] [ˈtɔːrɪs] . “
the king's road is free to all men , be they Whigs , be they Tories . ”
这 国王的 路 是 自由的 到 全部 男人 , 是 他们 辉格党 , 是 他们 保守党 . “
国王大道对所有人开放, 无论是辉格党人还是托利党人。

“ [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [sɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ɪntə'rʌptɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
“ **On my word , sir , I am innocent of interrupting it ;**
“ 在 我的 单词 , 先生 , 我 是 清白 的 的 打断 它 ;
“先生,我以我的名义发誓,我没有打断它;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] [prə'vʊʊkɪŋ] [θɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
and it is the most provoking thing on earth ,
和 它 是 这 最多 挑衅 事物 在 地球 ,
它是世界上最具挑衅性的东西。

[ðæt] ['evrɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ək'sesəri] [tu:; tə][ə; eɪ] [kraɪm]
that every person will take it for granted that I am accessory to a crime
那 每一个 人 将要 拿 它 为了 的确 那 我 是 配饰 到 一个 犯罪
[wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'test] ,
which I despise and detest ,
哪个 我 鄙视 和 厌恶 ,
每个人都会理所当然地认为我是我所鄙视和憎恶的罪行的帮凶,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] , [mɔ: r'ʊʊvər] , [dɪ'z: rɪdli] ['fɔ: rɪt] [maɪ][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ: z] [ʌv; əv][maɪ]
and which would , moreover , deservedly forfeit my life to the laws of my
和 哪个 会 , 而且 , 理所当然 丧失 我的 生活 到 这 法律 的 我的
['kʌntri] . “
country . “
国家 . “
而且,这样做还会让我根据本国法律丢掉性命。”

“ [wel] , [wel] , [læd] ; ['i:v(ə)n][soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] ;
“ **Well , well , lad ; even so be it ;**
“ 出色地 , 出色地 , 小伙子 ; 甚至 所以 是 它 ;
“好吧,好吧,孩子;那就这样吧;

[aɪ][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] — [noʊ][mæn] [baʊnd] [tu:; tə] [tel] [ɑ:n] - — [ðæts] [fer] [pleɪ] , [ɔ:r][ðə; ði]
I ask no questions — no man bound to tell on himsell — that's fair play , or the
我 问 不 问题 — 不 男人 边界 到 告诉 在 - — 那就是 公平的 玩 , 或者 这
[dɛvəlz] [ɪnt] .
devil's in't .
魔鬼的 不 :
我不问任何问题——没有人有义务出卖自己——这才是公平竞争,否则魔鬼就潜伏其中。

“ ['ræʃli] [hɪr] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] ;
“ **Rashleigh here came to my assistance ;**
“ 拉什利 这里 来了 到 我的 协助 ;
“拉什利来帮我了;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts][wɜ:r; wər]['kælkjuleɪtɪd] ['ræðər] [æz; əz]
but I could not help thinking that his arguments were calculated rather as
但 我 可以 不是 帮助 思维 那 他的 论点 是 计算 相当 作为
[hɪnts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ækwi'es(ə)ns] [ɪn][maɪ] [deklə'reɪʃn] [ʌv; əv]
hints to his father to put on a show of acquiescence in my declaration of
提示 到 他的 父亲 到 放 在 一个 展示 的 默认 在 我的 宣言 的
['ɪnəsns] ,
innocence ,
无辜 ,
但我忍不住认为,他的这些论点其实是暗示他父亲,让他表面上默许我无罪的声明。

[ðæn; ðən] ['fʊli] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [aɪ 'ti:] .
than fully to establish it .
比 完全 到 建立 它 :
与其完全建立它,不如说是要完全建立它。

“ [ɪn][jɔː; jə] [oʊn] [haʊs] ,
“ **In your own house** ,
“ 在 你的 自己的 房子 ,

“在你自己的房子里，

[maɪ] [daɪ] [sɜːr] — [ænd; ənd][jɔː; jə] [oʊn] [ˈnefjuː] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈfɔːli] [pəˈsɪst] [ɪn] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz]
my dear sir — and your own nephew — you will not surely persist in hurting his
我的 亲爱的 先生 — 和 你的 自己的 侄子 — 你 将要 不是 一定 坚持 在 受伤 他的
[ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈkredɪt] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [əˈfɜːm] .
feelings by seeming to discredit what he is so strongly interested in affirming .
情怀 经过 似乎 到 诋毁 什么 他 是 所以 强烈 感兴趣的 在 肯定 .

我亲爱的先生——也是您的侄子——您肯定不会继续伤害他的感情，因为他似乎在否定他如此热衷于肯定的事情。

[noʊ] [daʊt] , [juː; jʊ] [ɑːr; ə] [ˈfʊli] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪˈem] [fɔːr] ,
No doubt , you are fully deserving of all his confidence , and I am sure ,
不 怀疑 , 你 是 完全 值得 的 全部 他的 信心 , 和 我 是 当然 ,
毫无疑问，你完全值得他所有的信任，而且我确信，

[wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [əˈfer] ,
were there anything you could do to assist him in this strange affair ,
是 那里 任何事物 你 可以 做 到 协助 他 在 这 奇怪的 事务 ,
在这件怪事中，你有什么办法可以帮助他吗？

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [jɔː; jər] [ˈɡʊdnəs] .
he would have recourse to your goodness .
他 会 有 追索权 到 你的 善良 .

他会求助于你的善意。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [fræŋk] [hæz; həz] [bɪn] [dɪsˈmɪst] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] ,
But my cousin Frank has been dismissed as an innocent man ,
但 我的 表哥 坦率 有 到过 解雇 作为 一个 清白的 男人 ,
但我表弟弗兰克已被认定为无罪。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [hɪm; ɪm] [ˈʌðərwaɪz] .
and no one is entitled to suppose him otherwise .
和 不 一 是 标题 到 认为 他 否则 .
任何人都没有权利对他抱有其他想法。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] ; [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr]
For my part , I have not the least doubt of his innocence ; and our
为了 我的 部分 , 我 有 不是 这 至少 怀疑 的 他的 无辜 ; 和 我们的
[ˈfæməli] [ˈɑːnər] ,
family honour ,
家庭 荣誉 ,

就我而言，我对他的清白毫不怀疑；而且，这关系到我们家族的荣誉。

[aɪ] [kənˈsiːv] , [rɪˈkwaɪrɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [meɪnˈteɪn] [aɪˈtiː] [wɪð; wɪθ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [sɔːrd] [əˈɡenst]
I conceive , requires that we should maintain it with tongue and sword against
我 构想 , 需要 那 我们 应该 维持 它 和 舌头 和 剑 反对
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] . “
the whole country .”
这 所有的 国家 . “

我认为，这要求我们用言语和武力来对抗整个国家。

“ [ˈræʃli] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
“ **Rashleigh , said his father , looking fixedly at him ,**
“ 拉什利 , “ 说 他的 父亲 , 寻找 固定地 在 他 ,

“拉什利,”他父亲说着，目光紧紧地盯着他。

“ [ðəʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] [slɑɪ] [luːn] — [ðəʊ] [hæst] [ˈevər] [bɪn] [tuː] [ˈkʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [emˈiː] ,
“ **thou art a sly loon — thou hast ever been too cunning for me ,**
“ 你 艺术 一个 狡猾 潜鸟 — 你 哈斯特 曾经 到过 也 狡猾 为了 我 ,

“你真是个狡猾的疯子——你一直都比我狡猾得多，

[ænd; ənd] [tu:] ['kʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][moʊst][foʊks] .
and too cunning for most folks .
和 也 狡猾 为了 最多 各位 ；

而且他太狡猾了，大多数人都招架不住。

[hæv; həv][ə; ei] [ker] [ðəʊ] [proʊvenə] [tu:] ['kʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] - — [tu:] [ˈfeɪsɪz] [ˈʌndər] [wʌn] [hʊd] [ɪz]
Have a care thou provena too cunning for thysell — two faces under one hood is
有 一个 关心 你 普罗维纳 也 狡猾 为了 - — 二 面孔 在下面 一 兜帽 是
[noʊ] [tru:] ['herəldri] .
no true heraldry .
不 真的 纹章学 ；

小心点，你这狡猾的家伙，连提塞尔都搞不定——一个兜帽下藏着两张面孔，这可不是真正的纹章学。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['herəldri] , [aɪ] [goʊ][ænd; ənd] [ri:d] - .
And since we talk of heraldry , I'll go and read Gwillym .
和 自从 我们 讲话 的 纹章学 ，患病的 去 和 读 - ；

既然我们谈到了纹章学，那我就去读读格威利姆的著作吧。

" [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][hiː; hi] ['ɪntɪmətɪd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [jɔ:n] , [rɪˈzɪstlɪs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs]
" This resolution he intimated with a yawn , resistless as that of the Goddess
" 这 解决 他 暗示 和 一个 打哈欠 ， 无力抵抗 作为 那 的 这 女神
[ɪn][ðə; ði] ['dʌnsi,æd] ,
in the Dunciad ,
在 这 邓西亚德 ，

“他打了个哈欠，暗示了这一决心，那哈欠就像《愚人颂》中女神的哈欠一样，无可抗拒。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈspɑːnsɪvli] ['ekəʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt] [sʌnz] ,
which was responsively echoed by his giant sons ,
哪个 曾是 积极响应 回声 经过 他的 巨大的 儿子们 ，

他那几个身材高大的儿子也纷纷附和。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈspɜːrst] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːstaimz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][maɪndz] [ˈsevrəli]
as they dispersed in quest of the pastimes to which their minds severally
作为 他们 分散的 在 寻求 的 这 消遣 到 哪个 他们的 思想 分别
[ɪnˈklaɪnd] [ðem; ðəm] — - [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ə; ei][pɑːt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [bɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stuːərd] [ɪn]
inclined them — Percie to discuss a pot of March beer with the steward in
倾斜 他们 — - 到 讨论 一个 锅 的 行进 啤酒 和 这 管家 在
[ðə; ði] ['bʌtəri] ,
the buttery ,
这 黄油味 ，

他们各自散去，去寻找自己各自感兴趣的消遣——珀西则去酒窖和管家讨论一壶三月啤酒。

— [tuː; tə] [kʌt] [ə; ei] [per] [ʌv; əv] ['kʌdʒəlz] , [ænd; ənd] [fɪks] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['wɪkər] [hɪlt] ,
— Thornclyff to cut a pair of cudgels , and fix them in their wicker hilts ,
— 索恩克利夫 到 切 一个 一对 的 棍棒 ， 和 使固定 他们 在 他们的 柳条 剑柄 ，
——索恩克利夫砍下两根木棍，并将它们固定在柳条编织的棍柄上。

— [dʒɑ:n][tuː; tə] [dres] [meɪ] - [flaɪz] , — [ˈdɪkən] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɔ:s] [baɪ] [hɪm'self] ,
— John to dress May - flies , — Dickon to play at pitch and toss by himself ,
— 约翰 到 裙子 可能 - 苍蝇 ， — 迪肯 到 玩 在 沥青 和 折腾 经过 他自己 ，
——约翰负责给五月蝇穿衣服，——迪肯自己玩投掷游戏，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [left] ,
his right hand against his left ,
他的 正确的 手 反对 他的 左边 ，

他的右手抵着他的左手，

— [ænd; ɐnd] ['wɪlfrɪd] [tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ænd; ɐnd] [hʌm] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['slʌmbər] [wɪt]
— and Wilfred to bite his thumbs and hum himself into a slumber which
— 和 威尔弗雷德 到 咬 他的 拇指 和 哼 他自己 进入 一个 睡眠 哪个
[ʃʊd; ʃəd] [læst] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] ,
should last till dinner - time ,
应该 最后的直到 晚餐 - 时间 ,
——威尔弗雷德咬着拇指，哼着歌，渐渐睡着，应该能睡到晚餐时间。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)] .
if possible .
如果 可能的 .
如果可能的话。

[mɪs] ['vɜːnən] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
Miss Vernon had retired to the library .
错过 弗农 有 退休 到 这 图书馆 .
弗农小姐回到了图书馆。

['ræʃli] [ænd; ɐnd] [aɪ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
Rashleigh and I were left alone in the old hall , from which the servants ,
拉什利 和 我 是 左边 独自的 在 这 老的 大厅 , 从 哪个 这 仆人们 ,
拉什利和我独自留在了旧大厅里，仆人们都离开了。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] ['bʌs(ə)] [ænd; ɐnd] ['ɔːkwərdnəs] ,
with their usual bustle and awkwardness ,
和 他们的 通常 忙碌 和 尴尬 ,
他们一如既往地忙碌而笨拙

[hæd; həd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['hɜːri] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [səb'stænʃ(ə)]
had at length contrived to hurry the remains of our substantial
有 在 长度 人为的 到 匆忙 这 遗迹 的 我们的 重大的
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .
我们最终设法匆匆吃完了剩下的丰盛早餐。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
I took the opportunity to upbraid him with the manner in which he had
我 采取 这 机会 到 诤 他 和 这 方式 在 哪个 他 有
['spʊkən] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'fer] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['faːðər] ,
spoken of my affair to his father ,
说 的 我的 事务 到 他的 父亲 ,
我借此机会斥责了他向他父亲谈论我婚外情的方式。

[wɪtʃ] [aɪ] ['fræŋkli] ['steɪtɪd] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [em 'iː] ,
which I frankly stated was highly offensive to me ,
哪个 我 坦率地说 声明 曾是 高度 进攻 到 我 ,
坦白地说，我对此感到非常冒犯。

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə] [ɪg'zɔːrt] [sɜːr] ['hɪldə,brænd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [səs'pɪfənz] ,
as it seemed rather to exhort Sir Hildebrand to conceal his suspicions ,
作为 它 似乎 相当 到 劝勉 先生 希尔德布兰德 到 隐藏 他的 怀疑 ,
[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ruːt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
than to root them out .
比 到 根 他们 出去 .
这似乎与其说是要根除希尔德布兰德爵士的疑虑，不如说是要他掩盖自己的疑虑。

“ [waɪ] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] , [maɪ] [dɪr] [frend] ?
“ **Why , what can I do , my dear friend ?**
” 为什么 , 什么 能 我 做 , 我的 亲爱的 朋友 ?
“为什么，我能做什么，我的朋友？”

” [rɪˈplaɪd] [ˈræfli] “ [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ɪz] [soʊ] [təˈneɪʃəs] [ʌv; əv] [səsˈpɪʃənz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,
” **replied Rashleigh** “ **my father's disposition is so tenacious of suspicions of all kinds** ,
” 回复 拉什利 “ 我的 父亲的 处置 是 所以 顽强 的 怀疑 的 全部 种类 ,
拉什利回答说：“我父亲生性多疑，什么疑神疑鬼的。”

[wen] [wʌnz] [ðei] [teɪk] [ruːt] ([wɪtʃ] , [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [ˈdʒʌstɪs] , [dʌz] [nɑːt] [ˈiːzəli] [ˈhæpən]) ,
when once they take root (which , to do him justice , does not easily happen) ,
什么时候 一次 他们 拿 根 (哪个 , 到 做 他 正义 , 做 不是 容易地 发生) ,
一旦它们生根发芽（公平地说，这并不容易发生），

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [hɪm; ɪm] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts] ,
that I have always found it the best way to silence him upon such subjects ,
那 我 有 总是 成立 它 这 最好的 方式 到 沉默 他 之上 这样的 主题 ,
我一直认为这是让他对这类话题保持沉默的最好办法。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɑːrgjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
instead of arguing with him :
反而 的 争论 和 他 :
而不是和他争论。

[ðʌs] [aɪ] [get] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːdz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪˈrædɪkət] ,
Thus I get the better of the weeds which I cannot eradicate ,
因此 我 得到 这 更好的 的 这 杂草 哪个 我 不能 根除 ,
因此，我得以战胜那些我无法根除的杂草。

[baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [æz; əz] [ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ðei] [əˈpɪr] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðei] [daɪ] [əˈweɪ]
by cutting them over as often as they appear , until at length they die away
经过 切割 他们 超过 作为 经常 作为 他们 出现 , 直到 在 长度 他们 死 离开
[ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
of themselves :
的 他们自己 :

经常将它们割除，直到它们最终自行枯萎。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈniːðər] [ˈwɪzdəm] [nɔːr] [ˈpraːfɪt] [ɪn] [dɪsˈpjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪnd] [æz; əz] [sɜːr]
There is neither wisdom nor profit in disputing with such a mind as Sir
那里 是 两者都不 智慧 也不 利润 在 争议 和 这样的 一个 头脑 作为 先生
[ˈhɪldəˌbrændz] ,
Hildebrand's ,
希尔德布兰德 ,

与希尔德布兰德爵士这样的人争论既无智慧也无益处。

[wɪtʃ] [ˈhɑːrdn] [ɪtˈself] [əˈgenst] [kənˈvɪkʃn] ,
which hardens itself against conviction ,
哪个 硬化 本身 反对 定罪 ,
它对信念变得顽固不化，

[ænd; ənd] [bɪˈliːvz] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [ɪnspəˈreɪʃənz] [æz; əz] [ˈfɜːrmlɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɡʊd] [ˈkæθlɪks] [duː] [ɪn] [ðoʊz]
and believes in its own inspirations as firmly as we good Catholics do in those
和 相信 在 它是自己的 灵感 作为 牢牢 作为 我们 好的 天主教徒 做 在 那些
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [roʊm] . “
of the Holy Father of Rome . ”
的 这 圣 父亲 的 罗马 . ”

它对自己的灵感来源深信不疑，就像我们这些虔诚的天主教徒对罗马教宗的灵感来源深信不疑一样。

” [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [hɑːrd] , [ðoo] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
” **It is very hard , though , that I should live in the house of a man** ,
” 它 是 非常 难的 , 尽管 , 那 我 应该 居住 在 这 房子 的 一个 男人 ,
“不过，住在男人的房子里真的很难受。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [tuː] , [huː] [wɪl] [pə'sɪst] [ɪn] [brɪ'liːvɪŋ] [em 'iː] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and he a near relation too , who will persist in believing me guilty of a
和 他 一个 靠近 关系 也 , WHO 将要 坚持 在 相信 我 有罪的 的 一个
[ˈhaɪweɪ] [ˈrɑːbəri] . "
highway robbery . "
公路 抢劫 . "

而且他还是我的近亲，却始终坚信我犯了拦路抢劫罪。

" [maɪ] [ˈfaːðəz] [ˈfuːlɪʃ] [ə'pɪnjən] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [gɪv] [ðæt] [ˈepɪθet] [tuː; tə] [ˈeni] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" My father's foolish opinion , if one may give that epithet to any opinion of a
" 我的 父亲的 愚蠢 观点 , 如果 一 可能 给 那 别名 到 任何 观点 的 一个
[ˈfaːðəz] ,
father's ,
父亲的 ,

“我父亲的愚蠢意见，如果可以用这个词来形容父亲的任何意见的话，

[dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [jʊr; jər][ˈriːəl] [ˈɪnəsns] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
does not affect your real innocence ; and as to the disgrace of the fact ,
做 不是 影响 你的 真实的 无辜 ; 和 作为 到 这 耻辱 的 这 事实 ,
这并不影响你真正的清白；至于这件事带来的耻辱，

[dɪ'pend] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [ðæt] , [kən'sɪdərd] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈbeərɪŋz] , [pə'lɪtɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈmɔːrəl] ,
depend on it , that , considered in all its bearings , political as well as moral ,
依赖 在 它 , 那 , 经过考虑的 在 全部它是 轴承 , 政治的 作为 出色地 作为 道德 ,
就其本身而言，从政治和道德等各个方面来看，

[sɜːr] [ˈhɪldəbrænd] [rɪ'gɑːrdz] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [æk](ə)n — [ə; eɪ] [ˈwiːkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sir Hildebrand regards it as a meritorious action — a weakening of the
先生 希尔德布兰德 问候 它 作为 一个 有功绩的 行动 — 一个 减弱 的 这
[ˈenəmi] — [ə; eɪ] [ˈspɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mæləkait] ;
enemy — a spoiling of the Amalekites ;
敌人 — 一个 破坏 的 这 亚玛力人 ;

希尔德布兰德爵士认为这是一项功勋卓著的行动——削弱了敌人——劫掠了亚玛力人；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ək'seɪ(ə)n]
and you will stand the higher in his regard for your supposed accession
和 你 将要 站立 这 更高 在 他的 看待 为了 你的 据称 加入
[tuː; tə][aɪ 'tiː] . "
to it . "
到 它 . "

而你若真的继承了他的职位，他在你心目中的地位也会更高。”

" [aɪ][dɪˈzaɪər][noʊ] [ˈmænz] [rɪ'gɑːrd] , [ˈmɪstər] . [ˈræʃli] , [ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz][mʌst; məst] [sɪŋk] [em 'iː]
" I desire no man's regard , Mr . Rashleigh , on such terms as must sink me
" 我 欲望 不 男人的 看待 , 先生 . 拉什利 , 在 这样的 条款 作为 必须 下沉 我
[ɪn][maɪ] [oʊn] ;
in my own ;
在 我的 自己的 ;

“拉什利先生，我不想以让自己陷入自我毁灭的条件来博取任何人的尊重；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [ɪn'dʒʊəriəs] [səs'pijənz] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkwɪtɪŋ]
and I think these injurious suspicions will afford a very good reason for quitting
和 我 思考 这些 有害的 怀疑 将要 买得起 一个 非常 好的 原因 为了 辞职
- [hɔːl] ,
Osbaldistone Hall ,
- 大厅 ,

我认为这些有害的怀疑将为我离开奥斯巴尔迪斯通学院提供一个非常好的理由。

[wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl][duː] [wen'evər] [aɪ][kæən; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfaːðər] .
which I shall do whenever I can communicate on the subject with my father .
哪个 我 将 做 每当 我 能 交流 在 这 主题 和 我的 父亲 .
我会在有机会就此事与父亲沟通时这样做。

“ [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈræʃli] , [ðʊ] [ˈlɪt(ə)] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [ɪts] [ˈmæstɜ:z]
“ **The dark countenance of Rashleigh** , **though little accustomed to betray its master's**
“ 这 黑暗的 面容 的 拉什利 , 尽管 小的 习惯 到 背叛 它是 硕士学位
[ˈfi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

“拉什利阴沉的面容，虽然很少会流露出主人的情感，

[ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [səˈprest] [smaɪl] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [tˈʃeɪsnd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪ] .
exhibited a suppressed smile , **which he instantly chastened by a sigh** .
展出 一个 被抑制 微笑 , 哪个 他 即刻 受了教训 经过 一个 叹 .
他脸上浮现出一丝不易察觉的微笑，但随即又叹了口气，掩饰了这一笑容。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] , [fræŋk] — [ju:; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd] [kʌm] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bla:weθ]
“ **You are a happy man** , **Frank — you go and come** , **as the wind bloweth**
“ 你 是 一个 快乐的 男人 , 坦率 — 你 去 和 来 , 作为 这 风 吹
[wer] [aɪˈti:] [lɪstɪθ] .
where it listeth .
在哪里 它 列出 .

“弗兰克，你真是个幸福的人——你来去自由，就像风随心所欲地吹拂一样。”

[wɪð; wɪθ][jʊɪ; jəɪ] [əˈdres] , [teɪst] , [ænd; ənd][ˈtælənts] , [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [faɪnd] [ˈsɜ:rkɪl] [wer] [ðeɪ] [wɪl]
With your address , **taste** , **and talents** , **you will soon find circles where they will**
和 你的 地址 , 品尝 , 和 天赋 , 你 将要 很快 寻找 界 在哪里 他们 将要
[bi:; bi] [mɔ:ɪ] [ˈvælju:d] ,
be more valued ,
是 更多的 有价值的 ,

凭借你的住址、品味和才能，你很快就能找到更能赏识你的圈子。

[ðæn; ðən][əˈmɪd][ðə; ði] [dʌl] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmæn](ə)n] ; [waɪl] [aɪ] — “ [hi:; hi] [pɔ:zd] .
than amid the dull inmates of this mansion ; **while I — “ he paused** .
比 之中 这 乏味的 囚犯 的 这 大厦 ; 尽管 我 — “ 他 暂停 .

比待在这座宅邸里那些沉闷的住户中间要好得多；而我——“他停顿了一下。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][jʊɪ; jəɪ][lɑ:t] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ][ɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [ˈenvi] [maɪn] ,
“ **And what is there in your lot that can make you or any one envy mine** ,
“ 和 什么 是 那里 在 你的 很多 那 能 制作 你 或者 任何 — 嫉妒 矿 ,
“你的境遇中有什么能让你或任何人羡慕我的境遇呢？”

— [æn; ən] [ˈaʊtkæst] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [ˈɔ:lmoʊst][tɜ:rm][maɪˈself] , [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [haʊs] [ænd; ənd]
— **an outcast** , **as I may almost term myself** , **from my father's house and**
— 一个 被排斥者 , 作为 我 可能 几乎 学期 我 , 从 我的 父亲的 房子 和
[ˈfeɪvər] ? “
favour ? “
偏爱 ? “

——我几乎可以这样形容自己，被父亲的家庭和恩宠所抛弃吗？

“ [eɪ] , [bʌt; bət] , “ [ˈænsər] [ˈræʃli] ,
“ **Ay** , **but** , “ **answered Rashleigh** ,
“ 哎 , 但 , “ 回答 拉什利 ,

“是的，但是，”拉什利回答说，

“ [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈɡrætɪfaɪd] [sens] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][məst; məst][hæv; həv] [əˈteɪnd] [baɪ]
“ **consider the gratified sense of independence which you must have attained by**
“ 考虑 这 满意 感觉 的 独立 哪个 你 必须 有 已达到 经过
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtempərəri] [ˈsækrɪfaɪs] ,
a very temporary sacrifice ,
一个 非常 暂时的 牺牲 ,

“想想你通过短暂的牺牲所获得的那种令人满足的独立感吧，

— [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [jɔːrɪz] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ;
— for such I am sure yours will prove to be ;
— 为了 这样的 我 是 当然 你的 将要 证明 到 是 ;
——我相信你的也会如此;

[kən'sɪdə] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] ,
consider the power of acting as a free agent ,
考虑 这 力量 的 表演 作为 一个 自由的 代理人 ;
想想作为自由行动者的力量,

[ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['tælənts][ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [teɪst] [dɪ'təːmɪnz] [juː; jʊ] ,
of cultivating your own talents in the way to which your taste determines you ,
的 耕作 你的 自己的 天赋 在 这 方式 到 哪个 你的 品尝 决定 你 ;
按照自己的喜好培养自己的才能,

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ə] [wel] ['kwɔːlɪfaɪd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [jɔːr'self] .
and in which you are well qualified to distinguish yourself .
和 在 哪个 你 是 出色地 合格的 到 区分 你自己 ;
而你完全有能力在这些方面脱颖而出。

[feɪm] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɑːr; ə] ['tʃiːpli] ['pæːtʃəst] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]
Fame and freedom are cheaply purchased by a few weeks ' residence in the North
名声 和 自由 是 便宜 购买 经过 一个 很少 周 - 住宅 在 这 北
,
,
,
在北方待上几周，就能轻易获得名望和自由。

[iːv(ə)n] [ðoʊ] [jʊr; jər] [pleɪs] [ʌv; əv]['eksɑɪl][biː; bi] - [hɔːl] .
even though your place of exile be Osbaldistone Hall .
甚至 尽管 你的 地方 的 流亡 是 - 大厅 ;
即使你的流放之地是奥斯巴尔迪斯通大厅。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪd] [ɪn] [θreɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['trɪstɪə] . "
A second Ovid in Thrace , you have not his reasons for writing Tristia . "
一个 第二 奥维德 在 色雷斯 , 你 有 不是 他的 原因 为了 写作 悲伤 : "
色雷斯的第二个奥维德，你却不明白他创作《哀歌》的缘由。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] [aɪ] , ['blʌʃɪŋ] [æz; əz] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skrɪblər] ,
" I do not know , " said I , blushing as became a young scribbler ,
" 我 做 不是 知道 , " 说 我 , 脸红 作为 成为 一个 年轻的 涂鸦者 ,
“我不知道,”我说道，脸红得像个年轻的涂鸦者。

" [haʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['truːənt] ['stʌdɪz] . "
" how you should be so well acquainted with my truant studies . "
" 如何 你 应该 是 所以 出色地 熟人 和 我的 逃学 研究 : "
“你竟然如此了解我的逃学情况。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['emɪsəri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðəːz] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [ə; eɪ] [jʌŋ]
" There was an emissary of your father's here some time since , a young
" 那里 曾是 一个 使者 的 你的 父亲的 这里 一些 时间 自从 , 一个 年轻的
['kɒks,kəʊm] ,
coxcomb ;
花花公子 ;

“不久前，你父亲派来过一个使者，一个年轻气盛的纨绔子弟，

[wʌn] - , [huː] [ɪn'fɔːrmd] [em 'iː] [kən'sɜːrɪŋ] [jʊr; jər] ['siːkrət] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]
one Twineall , who informed me concerning your secret sacrifices to the
— - , WHO 知情的 我 有关 你的 秘密 牺牲 到 这
['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
muses , and added ,
缪斯 , 和 额外 ;
一个名叫特温奥尔的人告诉我你秘密向缪斯女神献祭的事，并补充说：

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [və:sɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði][best] ['dʒʌdʒɪz] .
that some of your verses had been greatly admired by the best judges .

那 一些 的 你的 诗句 有 到过 非常 钦佩 经过 这 最好的 法官 .

据说你的一些诗作曾受到最优秀的评委们的赞赏。
" ['trɛʃəm] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɡɪltləs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['evər] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] " Tresham , I believe you are guiltless of having ever essayed to build the lofty " 特雷舍姆 , 我 相信 你 是 无罪 的 拥有 曾经 尝试 到 建造 这 高远
[raɪm] ;
rhyme ;
韵 ;

“特雷舍姆，我相信你从未试图构建高深的韵律，所以你没有罪；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ɪn][jʊr; jər] [deɪ] ['meni] [æn; ən] [ə'prentɪs] [ænd; ənd] ['feləʊ] -
but you must have known in your day many an apprentice and fellow -
但 你 必须 有 已知 在 你的 天 许多 一个 学徒 和 同伴 -
[kra:ft] ,
craft ,
工艺 ,

但你当年一定认识不少学徒和同行，

[ɪf] [nɑ:t][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] - ['meɪsənz] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)][ʌv; əv][ə'pɑ:ləʊ] .
if not some of the master - masons , in the temple of Apollo .
如果 不是 一些 的 这 掌握 - 石匠 , 在 这 寺庙 的 阿波罗 .

如果不是阿波罗神庙里的一些石匠大师的话。

['vænəti][ɪz][ðer; ðər][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)]['fɔɪb(ə)] , [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [hu:] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]
Vanity is their universal foible , from him who decorated the shades of Twickenham ,
虚荣 是 他们的 普遍的 怪癖 , 从 他 WHO 装饰 这 色调 的
['twɪkənəm] ,
Twickenham ,
特威克纳姆 ,

虚荣是他们普遍的弱点，就连装饰特威克纳姆球场阴影的人也是如此。

[tu:; tə][ðə; ði] ['veriɪst] ['skɪblər] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [læʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʌnsɪ,æd] .
to the veriest scribbler whom he has lashed in his Dunciad .
到 这 最真实的 涂鸦者 谁 他 有 鞭打 在 他的 邓西亚德 .

致他在《愚人颂》中鞭挞的最卑鄙的涂鸦者。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:mən] ['feɪlɪŋ] ,
I had my own share of this common failing ,
我 有 我的 自己的 分享 的 这 常见的 失败 ,

我也曾犯过这种常见的错误，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)] ['laɪkli] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] - [wʌz; wəz] , [baɪ] [teɪst]
and without considering how little likely this young fellow Twineall was , by taste and habits ,
和 没有 考虑 如何 小的 可能 这 年轻的 同伴 - 曾是 , 经过 品尝
[ænd; ənd]['hæbɪts] ,
and habits ,
和 习惯 ,

暂且不考虑这个名叫特温诺尔的年轻人，无论从品味还是习惯来看，有多么不可能.....

['i:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['poʊətəri] ,
either to be acquainted with one or two little pieces of poetry ,
任何一个 到 是 熟人 和 一 或者 二 小的 件 的 诗 ,

要么只是略懂一两首小诗，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [ɪn'sɪnju:etɪd][ɪntu:] ['bʌtnɪz] ['kɔ:fi] - [haʊs] ,
which I had at times insinuated into Button's coffee - house ,
哪个 我 有 在 时代 暗示 进入 按钮的 咖啡 - 房子 ,

我曾多次暗示巴顿的咖啡馆，

[ɔːr][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪtɪks] [huː] ['friːkwəntɪd] [ðæt] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd]
or to report the opinion of the critics who frequented that resort of wit and
或者 到 报告 这 观点 的 这 评论家 WHO 经常光顾 那 采取 的 有 和
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ;
文学 ;

或者转述那些经常光顾这个充满智慧和文学气息的场so的评论家们的意见，

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [gɔːdʒd] [ðə; ði] [beɪt] ; [wɪtʃ] ['ræʃli] [pəˈsiːvɪŋ] , [ɪmˈpruːvd] [hɪz; ɪz]
I almost instantly gorged the bait ; which Rashleigh perceiving , improved his
我 几乎 即刻 饱食 这 饵 ; 哪个 拉什利 感知 , 改进 他的
[ɑːpərˈtuːnəti] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfɪdənt] ,
opportunity by a diffident ;
机会 经过 一个 羞怯 ;

我几乎立刻就吞下了诱饵；拉什利察觉到这一点，便略带羞涩地，以此来增加自己的机会。

[jet] [əˈpærəntli] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [rɪˈkwɛst] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]
yet apparently very anxious request to be permitted to see some of my
然而 显然 非常 焦虑的 要求 到 是 允许 到 看 一些 的 我的
[ˈmænɪjuskɹɪpt] [prəˈdʌkʃənz] .
manuscript productions ;
手稿 作品 ;

然而，他却非常急切地请求允许他查看我的一些手稿作品。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [gɪv] [em ˈiː][æən; ən] [ˈiːvniŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ;
“ **You shall give me an evening in my own apartment ,” he continued ;**
“ 你 将 给 我 一个 晚上 在 我的 自己的 公寓 , ” 他 持续 ;
“你应该让我晚上待在自己的公寓里,”他继续说道;

“ [fɔːr; fər][aɪ][məst; məst] [suːn] [luːz] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] [ʌv; əv]
“ **for I must soon lose the charms of literary society for the drudgery of**
“ 为了 我 必须 很快 失去 这 魅力 的 文学 社会 为了 这 苦役 的
[ˈkɑːmərs] ,
commerce ;
商业 ;

“因为我很快就要失去文人雅士的社交生活，转而投身于商业的苦役之中。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ˈevri] - [deɪ] [ævəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and the coarse every - day avocations of the world .
和 这 粗 每一个 - 天 业余爱好 的 这 世界 .
以及世界上的粗俗日常活动。

[aɪ] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [maɪ] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðəz] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
I repeat it , that my compliance with my father's wishes for the advantage of
我 重复 它 , 那 我的 遵守 和 我的 父亲的 愿望 为了 这 优势 的
[maɪ][ˈfæməli] ,
my family ;
我的 家庭 ;

我重申一遍，我遵从父亲的意愿是为了家庭的利益。

[ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] , [ɪˈspeʃəli] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə]
is indeed a sacrifice , especially considering the calm and peaceful profession to
是 的确 一个 牺牲 , 尤其 考虑 这 冷静的 和 和平 职业 到
[wɪtʃ] [maɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈdestɪnd] [em ˈiː] .
which my education destined me ;
哪个 我的 教育 注定 我 ;

这确实是一种牺牲，尤其考虑到我的教育注定要让我从事平静祥和的职业。

” [aɪ][wʌz; wəz] [veɪn] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪ'pɑ:kɹəsi] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]
” **I was vain , but not a fool , and this hypocrisy was too strong for**
我 曾是 徒劳 , 但 不是 一个 傻子 , 和 这 虚伪 曾是 也 强的 为了
[em 'i:][tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] .
me to swallow .
我 到 吞 .

“我虚荣，但并不愚蠢，这种虚伪我实在无法接受。”

” [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [pər'sweɪd] [em 'i:] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
” **You would not persuade me , ” I replied ,**
” 你 会 不是 说服 我 , ” 我 回复 ,

“你无法说服我，”我回答道。

” [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ:əli] [rɪ'gret] [tu:; tə] [ɪks't'eɪndʒ] [ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [əb'skjʊr] ['kæθlɪk] [pri:st] ,
” **that you really regret to exchange the situation of an obscure Catholic priest ,**
” 那 你 真的 后悔 到 交换 这 情况 的 一个 朦胧 天主教 牧师 ,

“你真的后悔用一个默默无闻的天主教神父的处境来交换吗？ ”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts][prɑ'r'veɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [welθ] [ænd; ənd][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
with all its privations , for wealth and society , and the pleasures of the
和 全部它是 匮乏 , 为了 财富 和 社会 , 和 这 快乐 的 这
[wɜ:rlɪd] ?
world ?
世界 ?

即便要承受种种匮乏，为了财富、社会地位和世俗享乐？

” [ræʃli] [sɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kʌlərd] [hɪz; ɪz][æfekt'eɪ(ə)n][ʌv; əv][mə:də'reɪ(ə)n] [tu:] ['haɪli] ,
” **Rashleigh saw that he had coloured his affectation of moderation too highly ,**
” 拉什利 锯 那 他 有 有色 他的 做作 的 适度 也 高度 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

拉什利意识到自己把节制表现得过于过了头，而且

[ˈæftər][ə; eɪ] ['sekəndz] [pɔ:z] , ['dɔ:rɪŋ] [wɪtʃ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
after a second's pause , during which , I suppose ,
后 一个 秒 暂停 , 期间 哪个 , 我 认为 ,

短暂的停顿之后，我想，

[hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kændər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ju:z][wɪð; wɪθ]
he calculated the degree of candour which it was necessary to use with
他 计算 这 程度 的 坦率 哪个 它 曾是 必要的 到 使用 和
[em 'i:] ([ðæt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['ni:dləsli] [prə'fju:s]) ,
me (that being a quality of which he was never needlessly profuse) ,
我 (那 存在 一个 质量 的 哪个 他 曾是 绝不 不必要的 丰富的) ,

他斟酌了对我坦诚相待的程度（因为他从不无谓地直言不讳），

[hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] — “ [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [tu:; tə][bi:; bi] [kən'demd] , [æz; əz][ju:; jʊ]
he answered , with a smile — “ At my age , to be condemned , as you
他 回答 , 和 一个 微笑 — ” 在 我的 年龄 , 到 是 谴责 , 作为 你
[seɪ] ,
say ,
说 ,

他笑着回答说：“像你所说的那样，我这把年纪就该受到谴责了。”

[tu:; tə] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [dʌz] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [saʊnd] [soʊ] [ə'ɫɑ:rmɪŋ] [æz; əz][pər'hæps]
to wealth and the world , does not , indeed , sound so alarming as perhaps
到 财富 和 这 世界 , 做 不是 , 的确 , 声音 所以 令人担忧 作为 也许
[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
it ought to do .
它 应该 到 做 .

对财富和世界而言，这听起来确实不像它应该的那样令人担忧。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ˈpɑːrd(ə)n][biː; bi][aɪ ˈtiː][ˈspəʊkən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [maɪ][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]
But , with pardon be it spoken , you have mistaken my destination — a
但 , 和 赦免 是 它 说 , 你 有 错误 我的 目的地 — 一个
[ˈkæθlɪk] [priːst] ,
Catholic priest ,
天主教 牧师 ,

但恕我直言，您弄错了我的目的地——我是一位天主教神父。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][nɔːt][æn; ən] [əbˈskjʊr] [wʌn] .
if you will , but not an obscure one .
如果 你 将要 , 但 不是 一个 朦胧 — .

如果你愿意的话，但不要太冷门。

[noʊ] , [sɜːr] , — [ˈræʃli] - [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [əbˈskjʊr] ,
No , sir , — Rashleigh Osbaldistone will be more obscure ,
不 , 先生 , — 拉什利 - 将要 是 更多的 朦胧 ,

不，先生，——拉什利·奥斯巴尔迪斯通会更加默默无闻。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ˈraɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈsɪtɪzn] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
should he rise to be the richest citizen in London ,
应该 他 上升 到 是 这 最富有的 公民 在 伦敦 ,

如果他成为伦敦最富有的人，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [huːz] [ˈmɪnɪstəz] ,
than he might have been as a member of a church , whose ministers ,
比 他 可能 有 到过 作为 一个 成员 的 一个 教会 , 谁 部长们 ,

比他作为教会成员时可能扮演的角色要好得多，因为教会的牧师们.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第13/32页

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [sez] , - [set][ðer; ðər] - [fi:t] [ɑ:n] ['prɪnsəz] . -
as some one says , ' set their sandall'd feet on princes . ' -
作为 一些 一 说道 , - 放 他们的 - 脚 在 王子们 . -

正如有人所说, “他们穿着凉鞋, 踏上了王子的土地。”

[maɪ]['fæməli] ['ɪntrəst] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][eg'zaild] [kɔ:rt] [ɪz] [haɪ] ,
My family interest at a certain exiled court is high ,
我的 家庭 兴趣 在 一个 肯定 放逐 法庭 是 高的 ,

我家在某个流放的朝廷里很有利益关系,

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [ðæt] [kɔ:rt] [ɔ:t] [tu:; tə] [pə'zes] , [ænd; ənd] [dʌz] [pə'zes] ,
and the weight which that court ought to possess , and does possess ,
和 这 重量 哪个 那 法庭 应该 到 具有 , 和 做 具有 ,

以及该法院应当拥有且确实拥有的分量,

[æt; ət] [ru:m] [ɪz] [jet] ['haɪər] — [maɪ]['tælənts][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][aɪ]
at Rome is yet higher — my talents not altogether inferior to the education I
在 罗马 是 然而 更高 — 我的 天赋 不是 共 下 到 这 教育 我

[hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] .
have received .
有 已收到 .

在罗马, 我的才能更高——我的才能并不比我所受的教育逊色。

[ɪn]['soʊbər]['dʒʌdʒmənt] ,
In sober judgment ,
在 清醒 判断 ,

冷静判断,

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [haɪ] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — [ɪn][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv]
I might have looked forward to high eminence in the church — in the dream of
我 可能 有 看起来 向前 到 高的 卓越 在 这 教会 — 在 这 梦 的

['fænsi] ,
fancy ,
想要 ,

我或许曾憧憬在教会中身居高位——在幻想的梦境中,

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] .
to the very highest .
到 这 非常 最高 .

至高无上。

[waɪ] [maɪt] [nɑ:t] " — ([hi:; hi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] ,
Why might not " — (he added , laughing ,
为什么 可能 不是 " — (他 额外 , 笑 ,

为什么可能不会呢? ”——（他笑着补充道,

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [tu:; tə] [ki:p] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] [ə'pærəntli]
for it was part of his manner to keep much of his discourse apparently
为了 它 曾是 部分 的 他的 方式 到 保持 很多 的 他的 话语 显然

[bɪ'twɪkst] [dʒest][ænd; ənd] ['ɜ:rɪnst]) — “ [waɪ] [maɪt] [nɑ:t] ['kɑ:rdɪnl] - [hæv; həv] [swei]
betwixt jest and earnest) — “ why might not Cardinal Osbaldistone have swayed
中间 笑话 和 认真) — ” 为什么 可能 不是 红衣主教 - 有 摇摆

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] ['ɛmpaɪəz] ,
the fortunes of empires ,
这 财富 的 帝国 ,

因为他说话的方式之一就是常常在玩笑和严肃之间摇摆不定——“为什么奥斯巴尔迪斯通枢机主教没有左右帝国的命运呢? ”

[wel] - [bɔ:rn][ænd; ənd] [wel] - [kə'hektɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [loʊ] - [bɔ:rn][ˈmæzə,rɪn] , [ɔ:r]
well - born and well - connected , as well as the low - born Mazarin , or
出色地 - 出生 和 出色地 - 连接 , 作为 出色地 作为 这 低的 - 出生 马扎林 , 或者
[ælbə'roʊni] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [rɪ'tæliən] ['gɑ:rdnər] ? "
Alberoni , the son of an Italian gardener ? "
阿尔贝罗尼 , 这 儿子 的 一个 意大利语 园丁 ? "

出身高贵、人脉广泛的, 以及出身低微的马扎林, 或者意大利园丁的儿子阿尔贝罗尼?

" [neɪ] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ;

" Nay , I can give you no reason to the contrary ;
" 不 , 我 能 给 你 不 原因 到 这 相反 ;

“不, 我没有任何理由反驳你;

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ][ʊd; jəd] [nɑ:t] [mʌtʃ] [rɪ'gret] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prɪ'keriəs]
but in your place I should not much regret losing the chance of such precarious
但 在 你的 地方 我 应该 不是 很多 后悔 输 这 机会 的 这样的 岌岌可危
[ænd; ənd] [ɪn'vɪdiəs] [elɪ'veɪ](ə)n] . "
and invidious elevation . "
和 令人厌恶的 海拔 . "

但如果我是你, 我不会太后悔错失如此岌岌可危、令人艳羡的晋升机会。”

" ['ni:ðər] [wʊd] [aɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wɜ:r; wər][aɪ] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ]['prez(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃmənt]
" Neither would I , " he replied , " were I sure that my present establishment
" 两者都不 会 我 , " 他 回复 , " 是 我 当然 那 我的 展示 建立
[wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] ;
was more certain ;
曾是 更多的 肯定 ;

“如果我确信我现在的处境更加稳固, 我也不会,”他回答说;

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ɪ:zrɪn] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns]
but that must depend upon circumstances which I can only learn by experience
但 那 必须 依赖 之上 情况 哪个 我 能 仅有的 学习 经过 经验
— [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,
— the disposition of your father ,
— 这 处置 的 你的 父亲 ,

但这取决于一些我只能通过经验才能了解的情况——比如你父亲的性情。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] . "
for example . "
为了 例子 . "

例如。”

" [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪ'daʊt] [fɪ'nes] , [ræʃli] ; [ju:; jʊ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
" Confess the truth without finesse , Rashleigh ; you would willingly know something of
" 承认 这 真相 没有 技巧 , 拉什利 ; 你 会 心甘情愿 知道 某物 的
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em 'i:] ? "
him from me ? "
他 从 我 ? "

“拉什利, 别拐弯抹角, 坦诚相告吧; 你愿意从我这里了解一些关于他的事吗? ”

" [sɪns] , [laɪk] [daɪ] ['və:nən] , [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]
" Since , like Die Vernon , you make a point of following the banner of the good
" 自从 , 喜欢 死 弗农 , 你 制作 一个 观点 的 下列的 这 横幅 的 这 好的
[naɪt] [sɪn'serəti] ,
knight Sincerity ,
骑士 诚意 ,

“既然你和迪·弗农一样, 都一心追随善良骑士真诚的旗帜,

[aɪ][rɪ'plaɪ — ['sɜ:rt(ə)nli] . "
I reply — certainly . "
我 回复 — 当然 . "

我回答说——当然。

“ [wel] , [ðen] ,
“ **Well , then ,** ,
” 出色地 , 然后 ,

“那么，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][maɪ] ['fa:ðər] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['θraɪvɪŋ] [mɔ:ɪr]
you will find in my father a man who has followed the paths of thriving more
你 将要 寻找 在 我的 父亲 一个 男人 WHO 有 随后 这 路径 的 熙 更多的
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksəsaɪz] [ðeɪ] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['tælənts] ,
for the exercise they afforded to his talents ,
为了 这 锻炼 他们 提供 到 他的 天赋 ,

你会发现，我父亲是一个不断追求卓越、充分发挥自身才能的人。

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stru:d] .
than for the love of the gold with which they are strewed .
比 为了 这 爱 的 这 金子 和 哪个 他们 是 散落的 .

而不是因为他们身上散落的黄金而爱慕他们。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ɪn] ['eni][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [skoʊp] [fɔ:r; fər]
His active mind would have been happy in any situation which gave it scope for
他的 积极的 头脑 会 有 到过 快乐的 在 任何 情况 哪个 给予 它 范围 为了
[ɪg'zɜ:rʃn] ,
exertion ,
用力 ,

他思维活跃，只要有机会发挥，他就会乐于接受。

[ðoʊ] [ðæt] [ɪg'zɜ:rʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts] [soʊl] [rɪ'wɔ:ɪrd] .
though that exertion had been its sole reward .
尽管 那 用力 有 到过 它是 唯一 报酬 .

虽然付出这些努力是它唯一的回报。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [welθ] [hæz; həz] [ə'kju:mjələɪtɪd] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , ['mɑ:dərət] [ænd; ənd]['fru:g(ə)][ɪn][hɪz; ɪz]
But his wealth has accumulated , because , moderate and frugal in his
但 他的 财富 有 积累 , 因为 , 缓和 和 节俭 在 他的
['hæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,

但他的财富却得以积累，因为他生活习惯节俭。

[noʊ] [nu:] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ɪnkʌm] .
no new sources of expense have occurred to dispose of his increasing income .
不 新的 来源 的 费用 有 发生 到 处置 的 他的 增加 收入 .

他没有出现任何新的开支来源来支配他不断增长的收入。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [herts] [dɪ,sɪmjʊ'leɪʃn] [ɪn] [ˈʌðər] ; ['nevər] ['præktɪs] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] ;
He is a man who hates dissimulation in others ; never practises it himself ;
他 是 一个 男人 WHO 讨厌 伪装 在 其他的 ; 绝不 实践 它 他自己 ;

他是一个痛恨别人虚伪的人；他自己从不虚伪；

[ænd; ənd][ɪz] [pɪ'kju:lɪərli] [ə'ɪz:rt][ɪn] [dɪs'klʌvərɪŋ] ['məʊtɪvz] [θru:] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
and is peculiarly alert in discovering motives through the colouring of language .
和 是 奇特地 警报 在 发现 动机 通过 这 染色 的 语言 .

而且他特别善于通过语言的色彩来发现动机。

[hɪm'self] ['saɪlənt][baɪ]['hæbɪt] , [hi:; hi][ɪz] ['redɪli] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ] [greɪt] ['tɔ:kəz] ; [ðə; ði] ['ræðər] ,
Himself silent by habit , he is readily disgusted by great talkers ; the rather ,
他本人 沉默的 经过 习惯 , 他 是 容易 厌恶 经过 伟大的 谈话者 ; 这 相当 ,

他本人习惯沉默寡言，因此很容易对夸夸其谈的人感到厌恶；相反，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪd] , [ə'fɔ:rd] [noʊ] [greɪt] [skoʊp] [fɔ:r; fər]
that the circumstances by which he is most interested , afford no great scope for
那 这 情况 经过 哪个 他 是 最多 感兴趣的 , 买得起 不 伟大的 范围 为了
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话

他最感兴趣的情况，并没有太多可以交谈的空间。

[hi:; hi][ɪz] [sɪ'vɪrli] [strikt] [ɪn][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
He is severely strict in the duties of religion ;
他 是 严重 严格的 在 这 职责 的 宗教 ;

他对宗教义务要求极其严格；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] [hɪz; ɪz] [ɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] ,
but you have no reason to fear his interference with yours ,
但 你 有 不 原因 到 害怕 他的 干涉 和 你的 ,

但你没有理由担心他会干涉你的事。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdz] [tɑ:lə'reɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [pə'ɪtɪk(ə)] [ɪ'kɑ:nəmi] .
for he regards toleration as a sacred principle of political economy .
为了 他 问候 容忍 作为 一个 神圣 原则 的 政治的 经济 .

因为他把宽容视为政治经济学的神圣原则。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [dʒækə'bitɪkəl] [.pɑ:(r)jɪ'æləti] , [æz; əz][ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [tu:; tə] [bi:; bi]
But if you have any Jacobitical partialities , as is naturally to be
但 如果 你 有 任何 雅各布 偏袒 , 作为 是 自然 到 是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

但如果你有任何雅各布式的偏袒，这自然是可以预料的，

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
you will do well to suppress them in his presence ,
你 将要 做 出色地 到 压制 他们 在 他的 在场 ,

你最好在他面前压制住这些情绪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [li:st] ['tendənsɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪ'flaɪɪŋ] [ɔ:r] ['tɔ:ri] ['prɪnsəp(ə)lz] ;
as well as the least tendency to the highflying or Tory principles ;
作为 出色地 作为 这 至少 趋势 到 这 高飞 或者保守党 原则 ;

以及最不倾向于高高在上或保守党原则；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hoʊldz][bəʊθ][ɪn] ['ʌtər] [di:te'steɪʃn] .
for he holds both in utter detestation .
为了 他 持有 两个都 在 说出 憎恶 .

因为他极其憎恶他们二人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] , [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [ɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bə:nd] ,
For the rest , his word is his own bond ,
为了 这 休息 , 他的 单词 是 他的 自己的 纽带 ,

至于其他方面，他的话就是他自己的保证。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hu:] [ækt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
and must be the law of all who act under him .
和 必须 是 这 法律 的 全部 WHO 行为 在下面 他 .

并且必须成为所有在他手下行事的人的法律。

[hi:; hi] [wɪl] [feɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['du:ti] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] ,
He will fail in his duty to no one ,
他 将要 失败 在 他的 责任 到 不 一 ,

他绝不会辜负任何人的期望。

[ænd; ɐnd] [wɪl] [pər'mɪt] [nʊʊ][wʌn][tu; tə][feɪl] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ; [tu; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,
and will permit no one to fail towards him ; to cultivate his favour ,
和 将要 允许 不 一 到 失败 向 他 ; 到 培育 他的 偏爱 ,
并且不允许任何人辜负他；要博得他的欢心，

[ju; jʊ][mʌst; məst]['eksɪkju:t][hɪz; ɪz] [kə'mændz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ekəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .
you must execute his commands , instead of echoing his sentiments .
你 必须 执行 他的 命令 , 反而 的 回声 他的 情感 .
你必须执行他的命令，而不是附和他的观点。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['feɪlɪŋz] [ə'raɪz] [aʊt][ʌv; əv]['predʒudɪsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'feɪ(ə)n] ,
His greatest failings arise out of prejudices connected with his own profession ,
他的 最 缺点 出现 出去 的 偏见 连接 和 他的 自己的 职业 ,
他最大的缺点源于他自身职业所带来的偏见。

[ɔ:r] ['ræðər] [hɪz; ɪz] [ɪk'sklu:sɪv] [drɪ'vʊʃ(ə)n][tu; tə][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [si:] ['lɪt(ə)l] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]
or rather his exclusive devotion to it , which makes him see little worthy of
或者 相当 他的 独家的 虔诚 到 它 , 哪个 制作 他 看 小的 值得 的
[preɪz] [ɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] ,
praise or attention ,
称赞 或者 注意力 ,
或者更确切地说，是他对它的全然投入，使他觉得很少有其他事物值得赞扬或关注。

[ən'les] [aɪ 'ti:][bi; bi][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mɜ:rs] . "
unless it be in some measure connected with commerce . "
除非 它 是 在 一些 措施 连接 和 商业 . "
除非它在某种程度上与商业有关。”

" [oʊ] [rer] - ['peɪntɪd] ['pɔ:trət] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ræʃli] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] — " [,væn'daɪk]
“ O rare - painted portrait ! ” exclaimed Rashleigh , when I was silent — “ Vandyke
” 哦 稀有的 - 绘 肖像 ! ” 惊呼 拉什利 , 什么时候 我 曾是 沉默的 — ” 范戴克
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:bər] [tu; tə][ju; jʊ] , [fræŋk] .
was a dauber to you , Frank .
曾是 一个 涂抹者 到 你 , 坦率 .
“哦，多么珍贵的肖像画啊！”拉什利在我沉默不语时惊呼道，“范戴克对你来说就像个涂鸦者，弗兰克。”

[aɪ] [si:] [ðaɪ]['saɪər] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ɐnd] ['wi:knəs] ;
I see thy sire before me in all his strength and weakness ;
我 看 你的 父系 前 我 在全部 他的 力量 和 弱点 ;
我看见你的父亲就在我面前，他既强壮又虚弱；

['ʌvɪŋ] [ænd; ɐnd] ['ɑ:nər] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; ɐz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][bɔ:rd] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,
loving and honouring the King as a sort of lord mayor of the empire ,
爱 和 致敬 这 国王 作为 一个 种类 的 主 市长 的 这 帝国 ,
像爱戴和尊敬帝国的市长一样爱戴和尊敬国王，

[ɔ:r] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] — ['venə'reɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] ,
or chief of the board of trade — venerating the Commons ,
或者 首席 的 这 木板 的 贸易 — 崇敬 这 公共领域 ,
或贸易委员会主席——崇尚公地，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ækts] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] [treɪd] — [ænd; ɐnd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [pɪrɪz] ,
for the acts regulating the export trade — and respecting the Peers ,
为了 这 行为 调节 这 出口 贸易 — 和 尊重 这 同龄人 ,
为了规范出口贸易的法案——并尊重上议院议员，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][bɔ:rd] ['tʃænsləɪ] [sɪts][ɑ:n][ə; eɪ] ['wʊlsæk] . "
because the Lord Chancellor sits on a woolsack . "
因为 这 主 校长 坐着 在 一个 羊毛袋 . "
因为大法官坐在一个羊毛袋上。”

“ [main] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪknəs] , ['ræʃli] ; [jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] .
“ **Mine was a likeness** , **Rashleigh** ; **yours is a caricature** .
“ 矿 曾是 一个 相似 , 拉什利 ; 你的 是 一个 漫画 .
“我的画像是肖像, 拉什利; 你的画像是漫画。”

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɑ:rt] [di:'ju] [peɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ən'foʊldəd][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
But in return for the carte du pays which I have unfolded to you ,
但 在 返回 为了 这 卡片 杜 支付 哪个 我 有 展开 到 你 ,
但作为我向你展示的地图的回报,

[gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [ləndz] “ —
give me some lights on the geography of the unknown lands ” —
给 我 一些 灯 在 这 地理 的 这 未知 土地 “ —
请给我介绍一下未知土地的地理情况。”

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rekt] , “ [sed] ['ræʃli] .
“ **On which you are wrecked** , “ **said Rashleigh** .
“ 在 哪个 你 是 损毁 , “ 说 拉什利 :
“你彻底完了,”拉什利说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] ; [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [aɪl] [ʌv; əv][kəlɪpsəʊ] ,
“ **It is not worth while** ; **it is no Isle of Calypso** ,
“ 它 是 不是 值得 尽管 ; 它 是 不 小岛 的 卡吕普索 ,
“不值得; 这里不是卡吕普索岛,

[ʌm'breɪdʒəs] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪd] [ænd; ænd] ['ɪntrɪkət] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvən] ['læbəraɪnθ] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [ber]
umbrageous with shade and intricate with silvan labyrinth — **but a bare**
阴暗的 和 阴影 和 错综复杂 和 西尔万 迷宫 — 但 一个 裸
[ræɡɪd] [nɔ:r'θʌmbriən] [mʊr] ,
ragged Northumbrian moor ,
破烂不堪 诺森布里亚 泊 ,
阴凉处绿树成荫, 林木错综复杂——但却是一片光秃秃、崎岖不平的诺森伯兰荒原,

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][tu:; tə] ['ɪntrəst] [kʲɔri'ɑ:səti][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [aɪ] ;
with as little to interest curiosity as to delight the eye ;
和 作为 小的 到 兴趣 好奇心 作为 到 喜 这 眼睛 ;
既不引人好奇, 又能赏心悦目;

[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'skraɪ][aɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['neɪkɪdnəs] [ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊɜ:z] ['sɜ:rveɪ] ,
you may descry it in all its nakedness in half an hour's survey ,
你 可能 描述 它 在 全部它是 裸体 在 一半 一个 小时 民意调查 ,
你只需半小时的观察, 就能看清它的一切真面目。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [leɪ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][baɪ] [laɪn][ænd; ænd] ['kʌmpəs] . “
as well as if I were to lay it down before you by line and compass . ”
作为 出色地 作为 如果 我 是 到 躺 它 向下 前 你 经过 线 和 罗盘 . “
就好像我用线和圆规把它摆在你面前一样。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] , ['wɜ:rði] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'tentɪv] ['sɜ:rveɪ] — [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ]
“ **O , but something there is , worthy a more attentive survey** — **What say you**
“ 哦 , 但 某物 那里 是 , 值得 一个 更多的 细心 民意调查 — 什么 说 你
[tu:; tə] [mɪs] ['və:nən] ?
to Miss Vernon ?
到 错过 弗农 ?
“哦, 但是有些事情值得我们更仔细地调查——你对弗农小姐有什么看法? ”

[dʌz] [nɑ:t][ʃi:; ʃi][fɔ:rm][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
Does not she form an interesting object in the landscape ,
做 不是 她 形式 一个 有趣的 目的 在 这 景观 ,
她难道不是风景中一个引人注目的景致吗?

[wɜːr; wər][ɔːl] [raʊnd] [æz; əz] [ruːd] [æz; əz] [ˈaɪsləndz] [koʊst] ?
were all round as rude as Iceland's coast ?
是 全部 圆形的 作为 粗鲁的 作为 冰岛的 海岸 ?

周围环境都像冰岛的海岸线一样粗犷吗？

" [aɪ][kɒd; kəd] [ˈpleɪnli] [pərˈsiːv] [ðæt] [ˈræʃli] [disˈlaɪkt] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk] [naʊ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
" I could plainly perceive that Rashleigh disliked the topic now presented to him ;
" 我 可以 显然 感知 那 拉什利 不喜欢 这 话题 现在 呈现 到 他 ;
“我能明显感觉到拉什利不喜欢现在摆在他面前的这个话题；

[bʌt; bət][maɪ][fræŋk] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ðə; ði] [ædvənˈteɪdʒəs] [ˈtaɪ(ə)l][tuː; tə] [merk]
but my frank communication had given me the advantageous title to make
但 我的 坦率 沟通 有 给定 我 这 有利 标题 到 制作
[ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ɪn][maɪ][tʃːrɪn] .
inquiries in my turn .
查询 在 我的 转动 .

但我坦诚的沟通使我获得了有利的地位，可以反过来进行询问。

[ˈræʃli] [felt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [maɪ] [liːd] ,
Rashleigh felt this , and found himself obliged to follow my lead ,
拉什利 毛毡 这 , 和 成立 他自己 有义务 到 跟随 我的 带领 ,
拉什利感受到了这一点，于是他不得不听从我的指示。

[haʊˈevər] [ˈdɪfɪkəlt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] [səkˈsesfəli] .
however difficult he might find it to play his cards successfully .
然而 难的 他 可能 寻找 它 到 玩 他的 牌 成功地 .
然而，即便他发现很难成功地打出自己的牌。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [les] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈvəːnən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈfɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
" I have known less of Miss Vernon , " he said , " for some time ,
" 我 有 已知 较少的 的 错过 弗农 , " 他 说 , " 为了 一些 时间 ,
“我已经有一段时间不太了解弗农小姐了,”他说。

[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][duː] [ˈfɔːrmərli] .
than I was wont to do formerly .
比 我 曾是 惯于 到 做 以前 .
比我以前习惯做的要多。

[ɪn] [ˈɜːrli] [eɪdʒ][aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈtuːtər] ; [bʌt; bət][æz; əz][ɪː; jɪ] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ˈwʊmənˌhʊd] ,
In early age I was her tutor ; but as she advanced towards womanhood ,
在 早期的 年龄 我 曾是 她 导师 ; 但 作为 她 先进的 向 女性 ,
她年幼时我曾是她的家庭教师；但随着她逐渐长大成人，

[maɪ] [ˈveriəs] [ævəˈkeɪʃənz] , — [ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd]
my various avocations , — the gravity of the profession to which I was destined
我的 各种各样的 业余爱好 , — 这 重力 的 这 职业 到 哪个 我 曾是 注定
,
.
,

我的各种业余爱好，——以及我注定要从事的职业的严肃性，

— [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [enˈgeɪdʒmənts] , — [ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
— the peculiar nature of her engagements , — our mutual situation , in short ,
— 这 奇特 自然 的 她 订婚 , — 我们的 相互 情况 , 在 短的 ,
——她所参与活动的特殊性质，——简而言之，我们共同的处境，

[ˈrendəd] [ə; eɪ] [klaʊz] [ænd; ənd][ˈkɑːnstənt] [ˈɪntɪməsi] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd][ɪmˈprɑːpər] .
rendered a close and constant intimacy dangerous and improper .
渲染 一个 关闭 和 持续的 亲密关系 危险的 和 不当 .
将亲密且持续的亲密关系视为危险和不恰当的。

[aɪ] [brɪˈli:v] [mɪs] [ˈvə:nən] [maɪt] [kənˈsɪdər] [maɪ] [rɪˈzɜ:rv] [æz; əz] [ʌnˈkaɪndnəs] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ]
I believe Miss Vernon might consider my reserve as unkindness , but it was my
我 相信 错过 弗农 可能 考虑 我的 预订 作为 不友善 , 但 它 曾是 我的
[ˈdu:ti] ;
duty ;
责任 ;

我相信弗农小姐可能会认为我的冷淡是不礼貌的，但这是我的职责；

[aɪ] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ji; ji] [si:md] [tu:; tə][du:] , [wen] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə]
I felt as much as she seemed to do , when compelled to give way to
我 毛毡 作为 很多 作为 她 似乎 到 做 , 什么时候 被迫 到 给 方式 到
[ˈpru:d(ə)ns] .
prudence .
谨慎 .

当不得不屈服于谨慎时，我和她感同身受。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɪn] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ænd; ənd]
But where was the safety in cultivating an intimacy with a beautiful and
但 在哪里 曾是 这 安全 在 耕作 一个 亲密关系 和 一个 美丽的 和
[səˈseptəb(ə)l] [gɜ:rl] ,
susceptible girl ,
易受影响的 女孩 ,

但是，与一个美丽而又脆弱的女孩培养亲密关系，安全又从何谈起呢？

[hu:z] [hɑ:rt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈwer] , [mʌst; məst][bi:; bi][ˈgɪv(ə)n] [ˈi:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] [ɔ:r][tu:; tə]
whose heart , you are aware , must be given either to the cloister or to
谁 心 , 你 是 意识到的 , 必须 是 给定 任何一个 到 这 修道院 或者 到
[ə; eɪ] [brɪˈtrʊəðd] [ˈhʌzbænd] ? "
a betrothed husband ? "
一个 未婚妻 丈夫 ? "

你知道，她的心要么要献给修道院，要么要献给未婚夫吗？

" [ðə; ði] [ˈklɔɪstər] [ɔ:r][ə; eɪ] [brɪˈtrʊəðd] [ˈhʌzbænd] ?
" **The cloister or a betrothed husband ?**
" 这 修道院 或者 一个 未婚妻 丈夫 ?

“修道院还是未婚夫？ ”

" [aɪ] [ˈekəʊd] — " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:ɪˈtɜ:rnətɪv] [ˈdestɪnd] [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈvə:nən] ? "
" **I echoed — " Is that the alternative destined for Miss Vernon ? "**
" 我 回声 — " 是 那 这 选择 注定 为了 错过 弗农 ? "

我附和道：“这就是弗农小姐注定要走的路吗？ ”

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪnˈdi:d] , " [sed] [ˈræʃli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **It is indeed , " said Rashleigh , with a sigh .**
" 它 是 的确 , " 说 拉什利 , 和 一个 叹 .

“确实如此，”拉什利叹了口气说道。

" [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
" **I need not , I suppose ,**
" 我 需要 不是 , 我 认为 ,

我想，我不需要这样想。

[ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [tu:] [ˈkloʊsli] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [mɪs]
caution you against the danger of cultivating too closely the friendship of Miss
警告 你 反对 这 危险 的 耕作 也 密切 这 友谊 的 错过
[ˈvə:nən] ;
Vernon ;
弗农 ;

告诫你不要与弗农小姐发展过深的友谊；

— [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
— you are a man of the world ,
— 你 是 一个 男人 的 这 世界 ,

你是个见多识广的人，

[ænd; ænd] [noʊ] [haʊ][fɑːr][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [jɔːr'self] [ɪn][hɜːr; hər][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [tuː; tə]
and know how far you can indulge yourself in her society with safety to
和 知道 如何 远的 你 能 放纵 你自己 在 她 社会 和 安全 到
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

并且要知道，在不损害自身安全的前提下，你能在她的社交圈里待到什么程度。

[ænd; ænd]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and justice to her .
和 正义 到 她 .

并给她伸张正义。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [ðæt] , [kən'sɪdəɪŋ] [hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt] ['tempər] ,
But I warn you , that , considering her ardent temper ,
但 我 警告 你 , 那 , 考虑 她 热心 脾气 ,

但我警告你，考虑到她火爆的脾气，

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][jɔːr; jər] [ɪk'spɪəriəns] [ki:p] [gɑːrd] [ʊəvər][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːr'self] ,
you must let your experience keep guard over her as well as yourself ,
你 必须 让 你的 经验 保持 警卫 超过 她 作为 出色地 作为 你自己 ,
你必须让你的经验守护她，也守护你自己。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɜːr; hər] [ɪk'stri:m] ['θɔːtləsənəs]
for the specimen of yesterday may serve to show her extreme thoughtlessness
为了 这 标本 的 昨天 可能 服务 到 展示 她 极端 考虑不周

[ænd; ænd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] .
and neglect of decorum .
和 忽视 的 礼仪 .

昨天的例子或许可以说明她极其粗心大意，缺乏礼仪。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] , [ʌv; əv] [truːθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] [sens] ,
” There was something , I was sensible , of truth , as well as good sense ,
” 那里 曾是 某物 , 我 曾是 明智的 , 的 真相 , 作为 出色地 作为 好的 感觉 ,
“我当时很理智，觉得这里面既有真理的成分，也有常识。”

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] ; [aɪ'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['frendli] ['wɔːrnɪŋ] ,
in all this ; it seemed to be given as a friendly warning ,
在 全部 这 ; 它 似乎 到 是 给定 作为 一个 友好的 警告 ,

这一切似乎都是一种友好的警告。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ'tiː] [ə'mɪs] ;
and I had no right to take it amiss ;
和 我 有 不 正确的 到 拿 它 错误 ;

我无权对此感到不满；

[jet] [aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [hæv; həv][rʌŋ] ['ræʃli] - [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi]
yet I felt I could with pleasure have run Rashleigh Osbaldistone through the body
然而 我 毛毡 我 可以 和 乐趣 有 跑步 拉什利 - 通过 这 身体
[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
all the time he was speaking .
全部 这 时间 他 曾是 请讲 .

然而，我感觉我随时都可能在拉什利·奥斯巴尔迪斯通说话的时候把他整个人都捅进尸体里。

” [ðə; ði] [duːs] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] ！ ” [wʌz; wəz][maɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
” The deuce take his insolence ! ” was my internal meditation .
” 这 二 拿 他的 傲慢 ！ ” 曾是 我的 内部的 冥想 .

“这家伙真是太嚣张了！”这是我内心的呐喊。

“ [wɒd] [hiː; hi] [wiʃ] [em 'iː][tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [mɪs] ['vəːnən] [hæd; həd] ['fɜːləŋ] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ] [ðæt]
“ **Would he wish me to infer that Miss Vernon had fallen in love with that**
“ 会 他 希望 我 到 推断 那 错过 弗农 有 倒下 在 爱 和 那
[ˈhætʃɪt] - [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
hatchet - face of his ,
斧头 - 脸 的 他的 ,

“他是不是想让我暗示弗农小姐爱上了他那张凶神恶煞的脸？”

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [dɪ'greɪdɪd] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnəs] [tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv]
and become degraded so low as to require his shyness to cure her of
和 变得 退化的 所以 低的 作为 到 要求 他的 害羞 到 治愈 她 的
[æŋ; ən][ɪm'pruːd(ə)nt] [ˈpæʃ(ə)n] ?
an imprudent passion ?
一个 轻率的 热情 ?

难道她堕落到如此地步，需要他的羞怯来治愈她轻率的激情？

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , “ [wʌz; wəz][maɪ][rezə'luːʃ(ə)n] ,
I will have his meaning from him , “ was my resolution ,
我 将要 有 他的 意义 从 他 , “ 曾是 我的 解决 ,

“我一定要从他那里弄明白他的意思,”这是我的决心。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][dræg][aɪ 'tiː] [aʊt] [wið; wiθ][kɑːrt] - [roʊps] .
“ **if I should drag it out with cart - ropes .**
“ 如果 我 应该 拖 它 出去 和 大车 - 绳索 .
“如果我用车绳把它拖出来的话。”

“ [fɜːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [aɪ] [pleɪst] [maɪ] ['tempər] [ˈʌndər] [æz; əz] ['ækjərət] [ə; eɪ] [gɑːrd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]
“ **For this purpose , I placed my temper under as accurate a guard as I could**
“ 为了 这 目的 , 我 放置 我的 脾气 在下面 作为 准确的 一个 警卫 作为 我 可以
,
,
,

为此，我尽可能精准地控制了自己的脾气。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] , “ [ðæt] , [fɜːr; fər][ə; eɪ][leɪdɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ə'kwɑɪrd]
and observed , “ That , for a lady of her good sense and acquired
和 观察到 , “ 那 , 为了 一个 女士 的 她 好的 感觉 和 获得
[ə'kʌmplɪʃməntz] ,
accomplishments ,
成就 ,

并评论道：“对于一位像她这样有见识、有学问的女士来说，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [mɪs] ['vəːnənz] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [blʌnt] [ænd; ənd]
it was to be regretted that Miss Vernon's manners were rather blunt and
它 曾是 到 是 后悔 那 错过 弗农的 礼仪 是 相当 钝 和
[ˈrʌstɪk] . “
rustic . “
乡村 . “

可惜的是，弗农小姐的举止相当粗鲁和土气。

“ [fræŋk] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'zɜːrvd] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈræʃli] : “ [jet] ,
“ **Frank and unreserved , at least , to the extreme , “ replied Rashleigh : “ yet ,**
“ 坦率 和 毫无保留 , 在 至少 , 到 这 极端 , “ 回复 拉什利 : “ 然而 ,
[trʌst] [em 'iː] ,
trust me ,
相信 我 ,

“坦率直言，至少可以说是极端坦率,”拉什利回答说：“但是，相信我，

[fiː; ji][hæz; həz][æŋ; ən] ['eksələnt] [hɑːrt] .
she has an excellent heart .
她 有 一个 出色的 心 .

她心地善良。

“ [ðə; ði] ['destɪnd] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][daɪ'æni] ['və:nən] ? ”
 “ the destined husband of Diana Vernon ? ”
 “ 这 注定 丈夫 的 戴安娜 弗农 ? ”
 “戴安娜·弗农的命中注定的丈夫？”

“ [waɪ] , [eɪ] , [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [kəˈmændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈfæməli] - [ˈkɑːntrækt] ,
“ **Why** , **ay** , **her** **father's** **commands** , **and** **a** **certain** **family** - **contract** ,
“ 为什么 , 哎 , 她 父亲的 命令 , 和 一个 肯定 家庭 - 合同 ,
“哎，都是她父亲的命令，还有某种家族契约作祟。”

[ˈdestɪnd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈmæri] [wʌn][ʌv; əv][sɜːr] [ˈhɪldəbrændz] [sʌnz] .
destined **her** **to** **marry** **one** **of** **Sir** **Hildebrand's** **sons** .
注定 她 到 结婚 一 的 先生 希尔德布兰德 儿子们 .
命中注定她要嫁给希尔德布兰德爵士的一个儿子。

[ə; eɪ] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [roʊm] [tuː; tə][daɪˈænə] [ˈvəːnən] [tuː; tə] [ˈmæri]
A **dispensation** **has** **been** **obtained** **from** **Rome** **to** **Diana** **Vernon** **to** **marry**
一个 豁免 有 到过 获得 从 罗马 到 戴安娜 弗农 到 结婚
[blæŋk] ,
Blank **Osbaldistone** ,
空白的 ,
罗马教廷已特许戴安娜·弗农嫁给布兰克·奥斯巴尔迪斯通。

[esˈkwɑɪər] . , [sʌn][ʌv; əv][sɜːr] [ˈhɪldəbrænd] - , [ʌv; əv] - [hɔːl] , [bɑːrt] . , [ænd; ənd]
Esq . , **son** **of** **Sir** **Hildebrand** **Osbaldistone** , **of** **Osbaldistone** **Hall** , **Bart** . , **and**
先生 . , 儿子 的 先生 希尔德布兰德 - , 的 - 大厅 , 巴特 . , 和
[soʊ] [fɔːrθ] ;
so **forth** ;
所以 前进 ;
先生，奥斯巴尔迪斯通庄园的希尔德布兰德·奥斯巴尔迪斯通爵士之子，男爵，等等；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [pɪtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhæpi] [mæn] [huːz] [neɪm] [jæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði]
and **it** **only** **remains** **to** **pitch** **upon** **the** **happy** **man** **whose** **name** **shall** **fill** **the**
和 它 仅有的 遗迹 到 沥青 之上 这 快乐的 男人 谁 姓名 将 充满 这
[gæp][ɪn][ðə; ði][ˈmænjuskript] .
gap **in** **the** **manuscript** .
差距 在 这 手稿 .
剩下的就是找到那位幸运儿，他的名字将填补手稿中的空白。

[naʊ] , [æz; əz] - [ɪz] [ˈseldəm] [ˈsoʊbər] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [pɪtʃt] [ɑːn] ,
Now , **as** **Percie** **is** **seldom** **sober** , **my** **father** **pitched** **on** **Thorncliff** ,
现在 , 作为 - 是 很少 清醒 , 我的 父亲 投球 在 索恩克利夫 ,
由于珀西很少清醒，我父亲便在索恩克利夫帮忙。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsekənd] [praːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
as **the** **second** **prop** **of** **the** **family** ,
作为 这 第二 支柱 的 这 家庭 ,
作为家庭的第二个支柱，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [moʊst][ˈpraːpər][tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - . "
and **therefore** **most** **proper** **to** **carry** **on** **the** **line** **of** **the** **Osbaldistones** . "
和 所以 最多 恰当的 到 携带 在 这 线 的 这 - . "
因此，继承奥斯巴尔迪斯通家族的血脉是最合适的做法。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , “ [sed] [aɪ] , [ˈfɔːrsɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [əˈsuːm] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈplezntri] ,
“ **The** **young** **lady** , “ **said** **I** , **forcing** **myself** **to** **assume** **an** **air** **of** **pleasantry** ,
“ 这 年轻的 女士 , “ 说 我 , 强制 我 到 认为 一个 空气 的 玩笑 ,
“这位小姐,”我说道，努力让自己保持一种和蔼可亲的语气。

[wɪtʃ] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [brɪˈkeɪm] [ˌemˈliː] [ɪkˈstriːmli] [ɪl] ,
which , **I** **believe** , **became** **me** **extremely** **ill** ,
哪个 , 我 相信 , 成为 我 极其 患病的 ,
我认为，这使我病得很重。

“ [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊər] [ɑːn][ðə; ði][ˈfæməli] - [ˈtriː] ,
“ **would** **perhaps** **have** **been** **inclined** **to** **look** **a** **little** **lower** **on** **the** **family** - **tree** ,
“ 会 也许 有 到过 倾斜 到 看 一个 小的 降低 在 这 家庭 - 树 ,
“或许会倾向于在族谱上往下看一些，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bræntʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈklɪŋɪŋ] . ”
for the branch to which she was desirous of clinging . ”
为了 这 分支 到 哪个 她 曾是 渴望 的 依恋 . ”
她渴望依附的那根树枝。

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [seɪ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
I cannot say , ” he replied .
“ 我 不能 说 , ” 他 回复 .

“我不能说,”他回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [tʃɔɪs] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][ˈfæməli] ; [dɪk] [ɪz][ə; eɪ][ˈɡæmblər] ,
There is room for little choice in our family ; Dick is a gambler ,
“ 那里 是 房间 为了 小的 选择 在 我们的 家庭 ; 迪克 是 一个 赌徒 ;
“我们家几乎没有选择的余地; 迪克是个赌徒,

[dʒɑːn][ə; eɪ] [bʊr] , [ænd; ənd] [ˈwɪlfrɪd] [æn; ən][æs] .
John a boor , and Wilfred an ass .
约翰 一个 莽汉 , 和 威尔弗雷德 一个 屁股 .
约翰是个粗人, 威尔弗雷德是个蠢货。

[aɪ] [bɪˈliːv] [maɪ][ˈfɑːðər] [ˈriːəli] [meɪd] [ðə; ði][best] [sɪˈlek(ə)n] [fɔːr; fər] [pʊr] [daɪ] , [ˈæftər][ɔːl] . ”
I believe my father really made the best selection for poor Die , after all . ”
我 相信 我的 父亲 真的 制成 这 最好的 选择 为了 贫穷的 死 , 后 全部 . ”
我相信, 我父亲最终还是为可怜的迪伊做出了最好的选择。

“ [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] , ” [sed] [aɪ] , “ [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈseptɪd] . ”
The present company , ” said I , “ being always excepted . ”
“ 这 展示 公司 , ” 说 我 , “ 存在 总是 例外 . ”
“但目前在座的各位,”我说, “总是被排除在外。”

“ [oʊ] , [maɪ][ˌdestɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pleɪst] [ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;
Oh , my destination to the church placed me out of the question ;
“ 哦 , 我的 目的地 到 这 教会 放置 我 出去 的 这 问题 ;
“哦, 我去教堂的目的地让我排除在外了;

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [əˈfekt] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ,
otherwise I will not affect to say , that ,
否则 我 将要 不是 影响 到 说 , 那 ,
否则我不会假装说,

[ˈkwɔːlɪfaɪd][baɪ][maɪ][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][bəʊθ][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ænd; ənd] [ɡaɪd] [mɪs] [ˈvəːnən] ,
qualified by my education both to instruct and guide Miss Vernon ,
合格的 经过 我的 教育 两个都 到 指示 和 指导 错过 弗农 ,
凭借我的教育背景, 我有资格指导弗农小姐。

[aɪ] [maɪt] [nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkreditəbl] [tʃɔɪs] [ðæn; ðən][ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈeldəz] . ”
I might not have been a more creditable choice than any of my elders . ”
我 可能 不是 有 到过 一个 更多的 可信赖的 选择 比 任何 的 我的 长者 . ”
我或许并不比我的长辈们更称职。

“ [ænd; ənd][soʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈdaʊtləs] ? ”
And so thought the young lady , doubtless ? ”
“ 和 所以 想法 这 年轻的 女士 , 毫无疑问 ? ”
“那位小姐想必也是这么想的吧? ”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɔːt][tuː; tə] [səˈpəʊz] [soʊ] , ” [ˈænsər] [ˈræʃli] ,
You are not to suppose so , ” answered Rashleigh ,
“ 你 是 不是 到 认为 所以 , ” 回答 拉什利 ,
“你不可这样想,”拉什利回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][,æfək'teɪ(ə)n][λv; əv][dɪ'naɪəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'traɪvd] [tu;; tə] [kən'veɪ] [ðə; ðɪ]
with an affectation of denial which was contrived to convey the
和 一个 做作 的 拒绝 哪个 曾是 人为的 到 传达 这
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][,æfər'meɪ(ə)n][ðə; ðɪ] [keɪs] [əd'mɪtɪd] [λv; əv] :
strongest affirmation the case admitted of :
最强 肯定 这 案件 承认 的 :
他们装出一副否认的样子，这种否认是为了最强烈地肯定案件的事实：

“ [ˈfrendʃɪp] — [ˈoʊnli] [ˈfrendʃɪp] — [fɔːrmd] [ðə; ðɪ][taɪ] [brɪ'twɪkst] [juː 'es] ,
” **friendship — only friendship — formed the tie betwixt us** ,
” 友谊 — 仅有的 友谊 — 形成 这 领带 中间 我们 ,
“只有友谊——只有友谊——构成了我们之间的纽带。”

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈtendər] [ə'fek(ə)n] [λv; əv][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [maɪnd][tu;; tə][ɪts][ˈoʊnli] [ɪn'strʌktər] — [λv]
and the tender affection of an opening mind to its only instructor — Love
和 这 投标 感情 的 一个 开幕 头脑 到 它是 仅有的 讲师 — 爱
[kɛrm] [nɑːt] [nɪr] [juː 'es] — [aɪ][tʊvld][ju;; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn] [taɪm] .
came not near us — I told you I was wise in time .
来了 不是 靠近 我们 — 我 讲述 你 我 曾是 明智的 在 时间 :
一颗敞开心扉的心对它唯一的导师流露出温柔的爱意——爱情没有靠近我们——我告诉过你，我及时醒悟了。

” [aɪ] [felt] [ˈlɪt(ə)l][,ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu;; tə] [pər'suː] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] , [ænd; ænd] [ˈʃeɪkɪŋ] [maɪ'self]
” **I felt little inclination to pursue this conversation any farther , and shaking myself**
” 我 毛毡 小的 倾角 到 追求 这 对话 任何 更远 , 和 摇晃 我
[klɪr] [λv; əv] [ˈræʃli] ,
clear of Rashleigh ,
清除 的 拉什利 ,
“我感觉没什么兴趣继续这个话题了，于是甩开拉什利，

[wɪð'druː] [tu;; tə][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [aɪ] [ˈtrævəst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈviːəməns]
withdrew to my own apartment , which I recollect I traversed with much vehemence
退出 到 我的 自己的 公寓 , 哪个 我 追忆 我 穿越 和 很多 激烈
[λv; əv][,ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
of agitation ,
的 搅动 ,
我回到自己的公寓，我记得当时我情绪激动，焦躁不安地走来走去。

[rɪ'piːtɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][moʊst] [ə'fendɪd] [em 'iː] . — “ [sə'septəb(ə)l] —
repeating aloud the expressions which had most offended me . — “ Susceptible —
重复 大声 这 表达式 哪个 有 最多 被冒犯了 我 : — “ 易受影响的 —
[ˈɑːrd(ə)nt] — [ˈtendər] [ə'fek(ə)n] — [λv] — [daɪ'ænə] [ˈvəːnən] ,
ardent — tender affection — Love — Diana Vernon ,
热心 — 投标 感情 — 爱 — 戴安娜 弗农 ,
我大声重复着那些最令我反感的词语——“敏感的——热烈的——温柔的爱——爱——戴安娜·弗农”，

[ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃər] [aɪ][ˈevər] [brɪ'held] , [ɪn] [λv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ][ˈbændɪ] - [ˌlegd] ,
the most beautiful creature I ever beheld , in love with him , the bandy - legged ,
这 最多 美丽的 生物 我 曾经 观看 , 在 爱 和 他 , 这 班迪 - 腿 ,
[bʊl] - [nekt] , [ˈlɪmpɪŋ] [ˈskaʊndrəl] !
bull - necked , limping scoundrel !
公牛 - 颈部 , 跛行 恶棍 !
我见过的最美丽的生物，我爱上了他，那个罗圈腿、牛脖子、跛脚的恶棍！

[ˈrɪtʃəd] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [ɪn][ɔːl][bʌt; bət]
Richard the Third in all but
理查德 这 第三 在 全部 但
除了理查三世以外，其他方面都与他相似

[hɪz; ɪz] [hʌmp] - [bæk] ！ — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nətiz] [hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['dʊrɪŋ]
his hump - back ！ — And yet the opportunities he must have had during
他的 驼峰 - 后退 ！ — 和 然而 这 机会 他 必须 有 有 期间
[hɪz; ɪz][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] ；
his cursed course of lectures ；
他的 被诅咒的 课程 的 讲座 ；
他的驼背！ ——然而，在他那该死的课程中，他一定拥有过很多机会；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['felʊʊz] ['floʊɪŋ] [ænd; ənd] ['i:zi] [streɪn] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ；
and the fellow's flowing and easy strain of sentiment ；
和 这 同伴们 流动 和 简单的 拉紧 的 情绪 ；
以及他流畅自然的情感表达；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪk'stri:m] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] [hu:] [spʊʊk] [ænd; ənd]['æktɪd][wɪð; wɪθ]
and her extreme seclusion from every one who spoke and acted with
和 她 极端 隔离 从 每一个 — WHO 辐 和 行动 和
['kɑ:mən] [sens] ；
common sense ；
常见的 感觉 ；
她与所有言行举止合乎常理的人都极度隔绝；

[eɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɑ:bviəs] [pi:k] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
ay , and her obvious pique at him , mixed with admiration of his
哎 , 和 她 明显的 激起 在 他 , 混合 和 钦佩 的 他的
['tælənts] ,
talents ,
天赋 ,
哎，她对他明显有些恼火，但同时也钦佩他的才华。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [nɪ'glegktɪd] [ə'tætʃmənt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] — [wel] ,
which looked as like the result of neglected attachment as anything else — Well ,
哪个 看起来 作为 喜欢 这 结果 的 被忽视的 依恋 作为 任何事物 别的 — 出色地 ,
这看起来完全像是缺乏关爱的结果——嗯。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:][tu:; tə][,em 'i:] , [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [stɔ:rm][ænd; ənd][reɪdʒ][æt; ət][,aɪ 'ti:] ?
and what is it to me , that I should storm and rage at it ?
和 什么 是 它 到 我 , 那 我 应该 风暴 和 愤怒 在 它 ?
那又关我什么事呢？我为什么要对它大发雷霆？

[ɪz][daɪ'ænə] ['və:nən] [ðə; ði][fɜ:rst] ['prɪti] [gɜ:rl] [ðæt] [hæz; həz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['mærid] [æn; ən] [ʌgli] ['felʊʊ]
Is Diana Vernon the first pretty girl that has loved and married an ugly fellow
是 戴安娜 弗农 这 第一的 漂亮的 女孩 那 有 喜爱 和 已婚 一个 丑陋的 同伴
?
?
?
戴安娜·弗农是第一个爱上并嫁给相貌平平的男人的漂亮女孩吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [fri:] [ʌv; əv] ['evri] - [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wʌt] [kən'sɜ:rn][ɪz][,aɪ 'ti:]
And if she were free of every Osbaldistone of them , what concern is it
和 如果 她 是 自由的 的 每一个 - 的 他们 , 什么 忧虑 是 它
[ʌv; əv][maɪn] ?
of mine ?
的 矿 ?
如果她摆脱了所有奥斯巴尔迪斯通的纠缠，那与我何干？

— [ə; eɪ] ['kæθlɪk] — [ə; eɪ]['dʒækəbaɪt] — [ə; eɪ] ['tɜ:rmægənt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bu:t] — [fɜ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] [lʊk]
— a Catholic — a Jacobite — a termagant into the boot — for me to look
— 一个 天主教 — 一个 詹姆斯党 — 一个 泼妇 进入 这 启动 — 为了 我 到 看
[ðæt] [wei] [wɜ:r; wər] ['ʌtər] ['mædnəs] .
that way were utter madness .
那 方式 是 说出 疯狂 .
——一个天主教徒——一个雅各布派教徒——一个被踢进靴子的泼妇——对我来说，那样看人简直是疯了。

” [baɪ] ['θroʊɪŋ] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][maɪ] [dɪs'pleɪə] ,
“ **By throwing such reflections on the flame of my displeasure** ,
” 经过 投掷 这样的 反思 在 这 火焰 的 我的 不满 ,
“通过将这样的反思投入我不满的火焰中，

[aɪ] [səb'du:d] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['smoʊldərɪŋ] [hɑ:rt] - ['bɜ:rnɪŋ] ,
I subdued it into a sort of smouldering heart - burning ,
我 低沉的 它 进入 一个 种类 的 闷烧 心 - 燃烧 ,
我把它压抑成一种隐隐作痛的心火，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ɪn][æz; əz] ['sʌlki] [ə; eɪ] ['hju:mər] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel]
and appeared at the dinner - table in as sulky a humour as could well
和 出现 在 这 晚餐 - 桌子 在 作为 闷闷不乐的 一个 幽默 作为 可以 出色地
[bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
be imagined .
是 想象 .
他出现在餐桌上，一副极其阴郁的样子。

[ˈtʃæptər] [twelfθ] .
CHAPTER TWELFTH .
章 第十二 .

第十二章

[drʌŋk] ? — [ænd; ənd] [spi:k] ['pærət] ? — [ænd; ənd][ˈskwɑ:b(ə)l] ? — ['swægər] ? —
Drunk ? — and speak parrot ? — and squabble ? — swagger ? —
醉 ? — 和 说话 鹦鹉 ? — 和 争吵 ? — 昂首阔步 ? —
喝醉了？——还鹦鹉学舌？——还争吵？——还趾高气扬？——
[swer] ? — [ænd; ənd] ['dɪskɔ:rs] ['flʌstʃən] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn] ['ʃædɔʊ] ?
Swear ? — and discourse fustian with one's own shadow ?
发誓 ? — 和 话语 粗麻布 和 一个人的自己的 阴影 ?
发誓？——还跟自己的影子进行故作姿态的对话？

[ə'θeləʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

奥赛罗。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [toʊld][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [trɛʃəm] , [wʌt] ['praɪ:bəbli] [wʌz; wəz][noʊ] [nu:z] [tu:; tə]
I have already told you , my dear Tresham , what probably was no news to
我 有 已经 讲述 你 , 我的 亲爱的 特雷舍姆 , 什么 大概 曾是 不 消息 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
亲爱的特雷舍姆，我已经告诉过你一些你可能早已知道的事情了。

[ðæt] [maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [praɪd] , [wɪtʃ] [ɪk'spoʊzd][em 'i:]
that my principal fault was an unconquerable pitch of pride , which exposed me
那 我的 主要的 过错 曾是 一个 不可征服的 沥青 的 自豪 , 哪个 裸露 我
[tu:; tə] ['fri:kwənt] [mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
to frequent mortification .
到 频繁 屈辱 .
我最大的缺点是无法克服的骄傲，这使我经常遭受羞辱。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['wɪspəd] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [daɪ'ænə] ['və:nən] ;
I had not even whispered to myself that I loved Diana Vernon ;
我 有 不是 甚至 低声说道 到 我 那 我 喜爱 戴安娜 弗农 ;
我甚至没有在心里默默说过我爱戴安娜·弗农；

[ˈjet] [noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd] [aɪ] [hɪr] [ˈræʃli] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [praɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]
yet no sooner did I hear Rashleigh talk of her as a prize which he might
然而 不 很快 做过 我 听到 拉什利 讲话 的 她 作为 一个 奖 哪个 他 可能
[stuːp] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf] ,
stoop to carry off ,
哈腰 到 携带 离开 ,

然而，我刚一听到拉什利把她当作奖品，说他可能会不惜一切代价把她掳走，

[ɔːr] [nɪˈgлект] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈplezər] , [ðæn; ðən] [ˈevri] [step] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] ,
or neglect , at his pleasure , than every step which the poor girl had taken ,
或者 忽视 , 在 他的 乐趣 , 比 每一个 步 哪个 这 贫穷的 女孩 有 已采取 ,
或者任由他随意忽视，而不是重视可怜女孩迈出的每一步。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ænd; ænd] [ˈoʊpənəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp]
in the innocence and openness of her heart , to form a sort of friendship
在 这 无辜 和 开放性 的 她 心 , 到 形式 一个 种类 的 友谊
[wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ,
with me ,
和 我 ,

她以她纯真坦诚的心灵，与我建立了一种友谊。

[siːmd] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnˈsɔltɪŋ] [ˈkoʊkɪtri] . — “ [soʊ] !
seemed in my eyes the most insulting coquetry . — “ Soh !
似乎 在 我的 眼睛 这 最多 侮辱 卖弄风情 . — “ 苏 !

在我看来，这简直是最侮辱人的卖弄风情。——“所以！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪˈkjər] [em ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [paɪz] [ˈɔlə] , [aɪ] [səˈpouz] ,
she would secure me as a pis aller , I suppose ,
她 会 安全的 我 作为 一个 pis 过敏 , 我 认为 ,

我想她会把我认定为尿过敏者。

[ɪn] [keɪs] [ˈmɪstər] . [ˈræʃli] - [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] [kəmˈpæ(ə)n] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] !
in case Mr . Rashleigh Osbaldistone should not take compassion upon her !
在 案件 先生 . 拉什利 - 应该 不是 拿 同情 之上 她 !

万一拉什利·奥斯巴尔迪斯通先生不怜悯她呢！

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ˈsætɪsfai] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [triˈpænd] [ɪn] [ðæt]
But I will satisfy her that I am not a person to be trepanned in that
但 我 将要 满足 她 那 我 是 不是 一个 人 到 是 环锯术 在 那
[ˈmænər] — [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈsensəb(ə)] [ðæt] [aɪ] [siː] [θruː] [hɜːr; hər] [aːts] ,
manner — I will make her sensible that I see through her arts ,
方式 — 我 将要 制作 她 明智的 那 我 看 通过 她 艺术 ,

但我会让她明白，我不是那种会被用那种方式剖开眼睛的人——我会让她明白，我能看穿她的花招。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [skɔːrn] [ðəm; ðəm] .
and that I scorn them .
和 那 我 轻蔑 他们 .

我鄙视他们。

” [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈfлект] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɪndɪgˈneɪ(ə)n] ,
“ I did not reflect for a moment , that all this indignation ,
” 我 做过 不是 反映 为了 一个 片刻 , 那 全部 这 愤慨 ,

“我当时丝毫没有意识到，所有这些愤慨，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [wətˈevər] [tuː; tə] [entərˈteɪn] ,
which I had no right whatever to entertain ,
哪个 我 有 不 正确的 任何 到 招待 ,

我根本没有权利去考虑这件事。

[pruːvd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈvɜːnənz] [tʃɑːrmz] ;
proved that I was anything but indifferent to Miss Vernon's charms ;
已证实 那 我 曾是 任何事物 但 冷漠 到 错过 弗农的 魅力 ;

这证明我对弗农小姐的魅力绝非无动于衷；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['terbl̩] [ɪn] [haɪ] [ɪl̩] - ['hju:mər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ɔ:l̩][ðə; ðɪ]
and I sate down to table in high ill - humour with her and all the
和 我 沙特 向下 到 桌子 在 高的 患病的 - 幽默 和 她 和 全部 这
['dɒtɜ:z] [ʌv; əv] [i:v] .
daughters of Eve .
女儿们 的 前夕 .

我带着极大的不快，和她以及夏娃的所有女儿们一起坐到桌旁。

[mɪs] ['və:nən] [hɜ:rd] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,
Miss Vernon heard me , with surprise ,
错过 弗农 听到 我 , 和 惊喜 ,
[fɪ; ʃi] [θru:]
弗农小姐听到我的话，感到很惊讶。

[rɪ'tɜ:rn] [ʌn'greɪʃəs] [ænsər] [tuː; tə][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['pleɪf(ə)l] [stroʊks] [ʌv; əv]['sætəɪər] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [θru:]
return ungracious answers to one or two playful strokes of satire which she threw
返回 不友善的 答案 到 一 或者 二 顽皮的 笔画 的 讽刺 哪个 她 扔
[aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['ju:zuəl] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ;
out with her usual freedom of speech ;
出去 和 她 通常 自由 的 演讲 ;

对于她一贯以自由言辞抛出的一两句戏谑讽刺，她却以不客气的回应予以回击；

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [noʊ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [ə'fens] [wʌz; wəz] [ment] ,
but , having no suspicion that offence was meant ,
但 , 拥有 不 怀疑 那 罪行 曾是 意思是 ,
[bʌt; bət] [pə'ɪntɪd]
但是，由于没有怀疑对方有意冒犯，

[ʃi; ʃi]['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][maɪ] [ru:d] [ˌrepɑ:'ti:] [wɪð; wɪθ][dʒests] [ˌsʌmwʌt] [ˌsɪmələr] , [bʌt; bət] ['pɑ:lɪft]
she only replied to my rude repartees with jests somewhat similar , but polished
她 仅有的 回复 到 我的 粗鲁的 妙语连珠 和 笑话 有些 相似的 , 但 抛光
[baɪ][hɜ:r; həɹ] [gʊd] ['tempər] ,
by her good temper ,
经过 她 好的 脾气 ,

她只是用一些类似的玩笑回应我的无礼反驳，但她的幽默使这些玩笑显得更加圆滑。

[ðoʊ] ['pɔɪntɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][wɪt] .
though pointed by her wit .
尽管 尖 经过 她 有 .
[ðə] [pɔɪntɪd]
虽然她的机智尖锐。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃi; ʃi] [pər'si:vɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [aʊt] [ʌv; əv] ['hju:mər] ,
At length she perceived I was really out of humour ,
在 长度 她 感知 我 曾是 真的 出去 的 幽默 ,
[æŋdʒə] [æt; ət] ['kʌdʒəlz] [ðə; ðɪ] [ʌðər]
她最终意识到我真的没心情了。

[ænd; ənd] [ænsər] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ru:d] ['spi:tʃɪz] [ðʌs] : —
and answered one of my rude speeches thus : —
和 回答 一 的 我的 粗鲁的 演讲 因此 : —
[bɜ:ŋgər] [æt; ət] ['kʌdʒəlz] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˈkʌz(ə)n] [ˈθɔ:rnɪ]
他这样回应了我的一番无礼言论：——

" [ðeɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . [fræŋk] ,
" **They say , Mr . Frank ,**
" 他们 说 , 先生 : 坦率 ,
[ðeɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . [fræŋk]
“他们说，弗兰克先生，

[ðæt] [wʌn] [meɪ] ['gæðər] [sens] [frʌm; frəm] [fu:lz] — [aɪ] [hɜ:rd] [ˈkʌz(ə)n] ['wɪlfrɪd] [rɪ'fju:z] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni]
that one may gather sense from fools — I heard cousin Wilfred refuse to play any
那 一 可能 收集 感觉 从 傻瓜 — 我 听到 表哥 威尔弗雷德 拒绝 到 玩 任何
[lɔ:ŋgər] [æt; ət] ['kʌdʒəlz] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˈkʌz(ə)n] [ˈθɔ:rnɪ] ,
longer at cudgels the other day with cousin Thornie ,
更长 在 棍棒 这 其他 天 和 表哥 索尼 ,

据说人们可以从傻瓜身上学到智慧——前几天我听说威尔弗雷德表哥拒绝再和索尼表哥玩棍棒游戏了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˈkʌz(ə)n] [ˈθɔːrni] [gɑːt][ˈæŋɡri] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]
because cousin Thornie got angry , and struck harder than the rules of

因为 表哥 索尼 得到 生气的 , 和 击 更难 比 这 规则 的

[ˈæmɪkəb(ə)l][ˈkɑːmbæt] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [pərˈmɪtɪd] .

amicable combat , it seems , permitted .

友好的 战斗 , 它 似乎 , 允许 .

因为表弟索尼生气了, 而且出手比友好决斗的规则所允许的要狠得多。

- [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [breɪk] [jɔːr; jər] [hed] [ɪn] [ɡʊd] [ˈɜːrɪst] , - [kwʊθ] [ˈɑːrɪst] [ˈwɪlfrɪd] ,
' Were I to break your head in good earnest , ' quoth honest Wilfred ,

- 是 我 到 休息 你的 头 在 好的 认真 , - 引用 诚实的 威尔弗雷德 ,

“如果我真的要打爆你的头,”诚实的威尔弗雷德说道,

- [aɪ] [ker] [nɑːt] [haʊ] [ˈæŋɡri][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
' I care not how angry you are ,

- 我 关心 不是 如何 生气的 你 是 ,

我不在乎你有多生气,

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzəli] [bʌt; bət] [ɪts] [hɑːrd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡet][ræps]
for I should do it so much the more easily but it's hard I should get raps

为了 我 应该 做 它 所以 很多 这 更多的 容易地 但 它是 难的 我 应该 得到 说唱

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑːstərd] ,

over the costard ,

超过 这 科斯塔德 ,

因为我应该更容易地做到这一点, 但这很难, 我应该比那个笨蛋更厉害。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn] [meɪk] - [bɪˈliːvz] - — [duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ʌv; əv]
and only pay you back in make - believes ' — Do you understand the moral of

和 仅有的 支付 你 后退 在 制作 - 相信 - — 做 你 理解 这 道德 的

[ðɪs] , [fræŋk] ? "

this , Frank ? "

这 , 坦率 ? "

“只会用幻想来回报你——你明白这其中的寓意吗, 弗兰克? ”

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [felt] [maɪˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] , [ˈmædəm] ,

" I have never felt myself under the necessity , madam ,

" 我 有 绝不 毛毡 我 在下面 这 必要性 , 女士 ,

“夫人, 我从未觉得自己有这种必要。”

[ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ðə; ði] [ˈslendər] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv] [sens] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs]
of studying how to extract the slender portion of sense with which this

的 学习 如何 到 提炼 这 苗条 部分 的 感觉 和 哪个 这

[ˈfæməli] [ˈsiːz(ə)n] [ðər; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] . "

family season their conversation . "

家庭 季节 他们的 对话 . "

研究如何从这个家庭的谈话中提炼出那一点点有意义的东西。

" [nəˈsesəti] ! [ænd; ənd][ˈmædəm] ! — [juː; jʊ] [sərˈpraɪz] [em ˈiː] , [ˈmɪstər] . "

" Necessity ! and madam ! — You surprise me , Mr . Osbaldistone . "

" 必要性 ! 和 女士 ! — 你 惊喜 我 , 先生 . "

“必要性! 还有夫人! ——奥斯巴尔迪斯通先生, 您真是让我大吃一惊。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] . "

" I am unfortunate in doing so . "

" 我 是 不幸 在 正在做 所以 . "

“我很遗憾这样做。”

" [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [səˈpouz] [ðæt] [ðɪs] [kəˈprɪjəs] [toʊn][ɪz] [ˈsɪriəs] ?

" Am I to suppose that this capricious tone is serious ?

" 是 我 到 认为 那 这 任性 语气 是 严肃的 ?

“难道我该认为这种反复无常的语气是认真的吗? ”

[ɔːr][ɪz][aɪˈtiː][ˈoʊnli] [əˈsuːmd] , [tuː; tə] [meɪk] [jɜː; jər] [gʊd] - [ˈhjuːməɹ] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)] ? ”
or is it only assumed , to make your good - humour more valuable ? ”
或者 是 它 仅有的 假定 , 到 制作 你的 好的 - 幽默 更多的 有价值的 ? ”

或者，这只是人们的臆测，为了让你的好心情显得更有价值？

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈten(ə)n] [ʌ; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ðɪs] [ˈfæməli] , [mɪs]
“ You have a right to the attention of so many gentlemen in this family , Miss ”
“ 你 有 一个 正确的 到 这 注意力 的 所以 许多 先生们 在 这 家庭 , 错过
[ˈvə:nən] ,
Vernon ,
弗农 ,

“弗农小姐，您有权受到我们家族中众多男士的关注。”

[ðæt][aɪˈtiː][ˈkændɪt][biː; bi] [wɜːrθ] [jɜː; jər] [waɪl] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː;][ðə; ði] [kɔːz] [ʌ; əv][maɪ][stuːˈpɪdəti]
that it cannot be worth your while to inquire into the cause of my stupidity
那 它 不能 是 值得 你的 尽管 到 查询 进入 这 原因 的 我的 愚蠢
[ænd; ənd][bæd][ˈspirɪts] . “
and bad spirits . ”
和 坏的 烈酒 . ”

你没必要费心去探究我愚蠢和邪气的缘由。

“ [wʌt] !
“ What ! ”
“ 什么 ! ”

“什么！

“ [ɪː; ji] [sed] , “ [eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈzɜːrtɪd] [maɪ][ˈfækj(ə)n] ,
“ she said , “ am I to understand , then , that you have deserted my faction , ”
“ 她 说 , “ 是 我 到 理解 , 然后 , 那 你 有 荒凉的 我的 派 ,
她说道：“那么，我的理解是，你已经背叛了我的派系。”

[ænd; ənd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ?
and gone over to the enemy ?
和 已消失 超过 到 这 敌人 ?

投奔敌人了？

“ [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ˈræʃli] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd]
“ Then , looking across the table , and observing that Rashleigh , who was seated ”
“ 然后 , 寻找 穿过 这 桌子 , 和 观察 那 拉什利 , who 曾是 坐着
[ˈɑːpəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ,

然后，他望向桌子对面，注意到坐在对面的拉什利，

[wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [juːˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ˈɪntrəst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [fɪtʃər]
was watching us with a singular expression of interest on his harsh features
曾是 观看 我们 和 一个 单数 表达 的 兴趣 在 他的 残酷的 特征
 , [ɪː; ji] [kənˈtɪnjuːd] —
, she continued —
 , 她 持续 —

她继续说道，他面容冷峻，带着一种异乎寻常的兴趣注视着我们——

“ [ˈhɔːrəb(ə)] [θɔːt] ! — [eɪ] , [naʊ] [aɪ] [siː] - [tɪz] [truː] ,
“ Horrible thought ! — Ay , now I see ' tis true , ”
“ 可怕 想法 ! — 哎 , 现在 我 看 - 的 真的 ,

“可怕的想法！——哎，现在看来是真的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][grɪm] - [ˈvɪzɪdʒd] [ˈræʃli] [smaɪlz] [ɑːn][emˈliː] ,
For the grim - visaged Rashleigh smiles on me ,
为了 这 严峻 - 面容 拉什利 微笑 在 我 ,

面容严肃的拉什利对我露出了微笑，

[ænd; ɐnd] [pɔɪnts] [æt; ət] [ðɪ:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ！ —
And points at thee for his ! —
和 积分 在 你 为了 他的 ！ —

他指着你，说这是他的旨意！

[wel] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ʌnpɹəˈtektɪd] [steɪt] [wɪt] [hæz; həz] [tɔ:t] [em ˈi:] [ɪnˈdʊərəns]
Well , thank Heaven , and the unprotected state which has taught me endurance
出色地 , 感谢 天堂 , 和 这 未受保护 状态 哪个 有 教授 我 耐力
,
.
.

谢天谢地，也感谢那种缺乏保护的状态教会了我忍耐。

[aɪ][du:][nɑ:t] [teɪk] [əˈfens] [ˈi:zəli] ; [ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl] ,
I do not take offence easily ; and that I may not be forced to quarrel ,
我 做 不是 拿 罪行 容易地 ; 和 那 我 可能 不是 是 强制 到 争吵 ,
我并不容易生气；为了避免被迫争吵，

[ˈweðər] [aɪ][laɪk] [aɪ ˈti:][ɔ:r][noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈɑ:nər] , [ˈɜ:rlɪər] [ðæən; ðən][ˈju:zuəl] ,
whether I like it or no , I have the honour , earlier than usual ,
无论 我 喜欢 它 或者 不 , 我 有 这 荣誉 , 早些时候 比 通常 ,
不管我喜不喜欢，我都有幸比平时更早地获得这份荣誉。

[tu:; tə] [wɪ] [ju:; jə][ə; eɪ] [ˈhæpi] [daɪˈdʒestʃən][ʌv; əv][jər; jər] [ˈdɪnər] [ænd; ɐnd][jər; jər][bæd] [ˈhju:mər] .
to wish you a happy digestion of your dinner and your bad humour .
到 希望 你 一个 快乐的 消化 的 你的 晚餐 和 你的 坏的 幽默 .
祝您晚餐和坏心情都能顺利消化。

" [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
" And she left the table accordingly .
" 和 她 左边 这 桌子 因此 .

于是她离开了餐桌。

[əˈpɑ:n] [mɪs] [ˈvɜ:nənz] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [kənˈdʌkt]
Upon Miss Vernon's departure , I found myself very little satisfied with my own conduct
之上 错过 弗农的 离开 , 我 成立 我 非常 小的 使满意 和 我的 自己的 执行
.
.
.

弗农小姐离开后，我对自己行为的表现感到非常不满意。

[aɪ][hæd; həd] [hə:lɪd] [bæk] [ˈɔ:fərd] [ˈkaɪndnəs] , [ʌv; əv] [wɪt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd][bʌt; bət] [ˈleɪtli]
I had hurled back offered kindness , of which circumstances had but lately
我 有 投掷 后退 提供 仁慈 , 的 哪个 情况 有 但 最近
[ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈɑ:nɪst] [sɪnˈserəti] ,
pointed out the honest sincerity ,
尖 出去 这 诚实的 诚意 ,

我曾婉拒过对方的善意，只是最近种种境遇才让我意识到其中的真诚。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [stɔ:pt] [ɔ:rɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] , [ænd; ɐnd] ,
and I had but just stopped short of insulting the beautiful , and ,
和 我 有 但 只是 停止 短的 的 侮辱 这 美丽的 , 和 ,
我差点就侮辱了这位美女，而且，

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈemfəsɪs] , [ðə; ðɪ] [ʌnpɹəˈtektɪd] [ˈbi:ɪŋ] [baɪ] [hu:m] [aɪ ˈti:]
as she had said with some emphasis , the unprotected being by whom it
作为 她 有 说 和 一些 强调 , 这 未受保护 存在 经过 谁 它
[wʌz; wəz] [ˈprɒfəd] .
was proffered .
曾是 提供的 .

正如她强调的那样，是那个没有保护的人把它递了出来。

[maɪ] [kən'dʌkt] [si:md] ['bru:t(ə)] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [aɪz] .
My conduct seemed brutal in my own eyes .
我的 执行 似乎 野蛮 在 我的 自己的 眼睛 .

在我看来，我的行为似乎很残忍。

[tu:; tə] ['kɑ:mbæt] [ɔ:r] [draʊn] [ðɪ:z] ['peɪnf(ə)] [rɪ'flekʃnz] ,
To combat or drown these painful reflections ,
到 战斗 或者 溺水 这些 痛苦 反思 ,

为了对抗或淹没这些痛苦的回忆，

[aɪ] [ə'plaɪd] [maɪ'self] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ðæn; ðən] [ju:zuəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] ['sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd]
I applied myself more frequently than usual to the wine which circulated
我 应用 我 更多的 频繁地 比 通常 到 这 葡萄酒 哪个 流通
[ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .

我比平时更频繁地品鉴桌上斟满的葡萄酒。

[ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['tempərəns] [tu:; tə]
The agitated state of my feelings combined with my habits of temperance to
这 激动 状态 的 我的 情怀 合并 和 我的 习惯 的 节制 到
[gɪv] ['ræpɪd] [rɪ'fekt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] .
give rapid effect to the beverage .
给 迅速的 影响 到 这 饮料 .

我激动的情绪加上我节制的习惯，使得这种饮料迅速生效。

[hə'bɪtʃuəl] ['tuʊpərz] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
Habitual topers , I believe ,
习惯性的 顶峰 , 我 相信 ,

我认为，习惯性吸毒者

[ə'kwaiə] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] ['soʊkɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ðæt] [dʌz] ['lɪt(ə)]
acquire the power of soaking themselves with a quantity of liquor that does little
获得 这 力量 的 浸泡 他们自己 和 一个 数量 的 酒 那 做 小的
[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mʌdi] [ðoʊz] [ɪntəlekt] [wɪtʃ] [ɪn] [ðer; ðər] ['soʊbər] [steɪt] [ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
more than muddy those intellects which in their sober state are none of the
更多的 比 浑 那些 知识分子 哪个 在 他们的 清醒 状态 是 没有任何 的 这
['klɪrɪst] ;
clearest ;
最清晰 ;

他们有能力让自己沉浸在大量的酒精中，而这些酒精除了使原本就头脑不清的头脑更加混乱之外，几乎毫无作用；

[bʌt; bət] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [st'reɪndʒəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv] ['drʌŋkənəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] ,
but men who are strangers to the vice of drunkenness as a habit ,
但 男人 WHO 是 陌生人 到 这 副 的 酒醉 作为 一个 习惯 ,
但对于那些从未染上酗酒恶习的人来说，

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['paʊəfəli] ['æktɪd] [ə'pɑ:n] [baɪ] [ɪn'tɑ:ksɪkətɪŋ] ['lɪkərz] .
are more powerfully acted upon by intoxicating liquors .
是 更多的 强大的 行动 之上 经过 醉人 酒 .

更容易受到含酒精饮料的影响。

[maɪ] ['spɪrɪts] , [wʌns] [ə'raʊzd] , [bɪ'keɪm] [ɪk'strævəgənt] ; [aɪ] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
My spirits , once aroused , became extravagant ; I talked a great deal ,
我的 烈酒 , 一次 被唤醒 , 成为 靡 ; 我 谈话 一个 伟大的 交易 ,

我一旦情绪高涨，就变得肆无忌惮；我滔滔不绝，

['ɑ:rgju:d] [ə'pɑ:n] [wʌt] [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] , [tuʊld] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [fər'gɔ:t] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
argued upon what I knew nothing of , told stories of which I forgot the point ,
争论 之上 什么 我 知道 没有什么 的 , 讲述 故事 的 哪个 我 忘了 这 观点 ,
我争论了我一无所知的事情，讲了一些我都忘了重点的故事。

[ðen] [læft] [ɪ'mɑːdəɾətli] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [fər'getflnəs] ; [aɪ] [ək'septɪd] ['sevrəl] [betz] [wɪ'ðəʊt]
then laughed immoderately at my own forgetfulness ; I accepted several bets without
然后 笑了 过度 在 我的 自己的 健忘 ； 我 公认 一些 赌注 没有
[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ˈdʒʌdʒmənt] ;
having the least judgment ;
拥有 这 至少 判断 ；

然后我嘲笑自己的健忘，大笑不止；我毫无判断力地接受了好几个赌注；

[aɪ] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][dʒɑːn][tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
I challenged the giant John to wrestle with me ,
我 挑战 这 巨大的 约翰 到 搏斗 和 我 ；
我向巨人约翰发起挑战，要和我摔跤。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət] ['hɛksəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
although he had kept the ring at Hexham for a year ,
虽然 他 有 保留 这 戒指 在 赫克瑟姆 为了 一个 年 ；
虽然他把戒指留在赫克瑟姆一年了，

[ænd; ænd][aɪ] ['nevər] [traɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [fɔːl] .
and I never tried so much as a single fall .
和 我 绝不 尝试 所以 很多 作为 一个 单身的 落下 ；
我甚至连一次摔倒都没尝试过。

[maɪ][ˈŋk(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ˌɪntər'pouz] [ænd; ænd] [prɪ'vent] [ðɪs] [kɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv]
My uncle had the goodness to interpose and prevent this consummation of
我的 叔叔 有 这 善良 到 插入 和 防止 这 圆房 的
[ˈdrʌŋkən] ['fɔːli] ,
drunken folly ,
醉 蠢事 ；
幸亏我叔叔及时出手阻止，才避免了这场醉酒闹事的发生。

[wɪtʃ] , [aɪ] [sə'pouz] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈlðərwaɪz] ['endɪd] [ɪn][maɪ] [nek] ['biːɪŋ] ['brʊkən] .
which , I suppose , would have otherwise ended in my neck being broken .
哪个 ； 我 认为 ； 会 有 否则 结束 在 我的 脖子 存在 破碎的 ；
我想，否则我的脖子可能就会断掉。

[aɪ 'tiː][hæz; həz][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] [mə'lɑɪnər] , [ðæt] [aɪ] [sʌŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [waɪl] ['ʌndər] [ðɪs]
It has even been reported by maligners , that I sung a song while under this
它 有 甚至 到过 据报道 经过 恶毒者 ； 那 我 唱 一个 歌曲 尽管 在下面 这
[ˈvaɪnəs] ['ɪnfluəns] ;
vinous influence ;
葡萄酒 影响 ；
甚至有恶意人士爆料说，我在醉酒状态下唱了一首歌；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
but , as I remember nothing of it ,
但 ； 作为 我 记住 没有什么 的 它 ；
但我对此毫无印象，

[ænd; ænd] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə][tɜːrɪn][ə; eɪ] [tuːn] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [brɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] ,
and never attempted to turn a tune in all my life before or since ,
和 绝不 尝试过 到 转动 一个 调 在 全部 我的 生活 前 或者 自从 ；
我之前或之后的一生中从未尝试过唱歌。

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hoʊp] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈæktʃuəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæləmni] .
I would willingly hope there is no actual foundation for the calumny .
我 会 心甘情愿 希望 那里 是 不 实际的 基础 为了 这 诽谤 ；
我衷心希望这种诽谤没有任何事实依据。

[aɪ][wʌz; wəz][əb'sɜːrɪd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðəʊt] [ðɪs] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
I was absurd enough without this exaggeration .
我 曾是 荒诞 足够的 没有 这 夸张 ；
我本来就够荒唐的了，不需要这种夸张。

[wɪˈðəʊt] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈluːzɪŋ] [maɪ] [ˈsensɪz] , [aɪ] [ˈspiːdəli] [lɔːst] [ɔːl] [kəˈmænd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtempər] ,
Without positively losing my senses , I speedily lost all command of my temper ,
没有 积极地 输 我的 感官 , 我 迅速地 丢失的全部 命令 的 我的 脾气 ,
虽然我还没有完全失去理智, 但我的脾气却迅速失控了。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈpæʃnz] [wɜːrli] [em ˈiː][ˈɑːnwəd][æt; ət][ðər; ðər] [ˈplezər] .
and my impetuous passions whirled me onward at their pleasure .
和 我的 浮躁 激情 旋转 我 向前 在 他们的 乐趣 .
我冲动的激情驱使我随波逐流, 只为博得它们的欢心。

[aɪ][hæd; həd] [saɪt] [daʊn] [ˈsʌlki] [ænd; ənd] [dɪskənˈtentɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] —
I had sate down sulky and discontented , and disposed to be silent —
我 有 沙特 向下 闷闷不乐的 和 不满 , 和 处置 到 是 沉默的 —
[ðə; ði] [waɪn] [ˈrendəd] [em ˈiː] [ləˈkweɪʃəs] ,
the wine rendered me loquacious ,
这 葡萄酒 渲染 我 贫嘴 ,
我原本闷闷不乐地坐了下来, 本想保持沉默——结果酒让我变得滔滔不绝。

[dɪspjuːˈteɪʃəs] , [ænd; ənd] [ˈkwɑːrəlsəm] .
disputatious , and quarrelsome .
有争议的 , 和 爱争吵的 .
爱争辩, 爱吵架。

[aɪ] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [əˈsɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [əˈtækt] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈspekt] [tuː; tə][maɪ]
I contradicted whatever was asserted , and attacked , without any respect to my
我 矛盾 任何 曾是 断言 , 和 遭到攻击 , 没有 任何 尊重 到 我的
[ˈʌŋkəlz] [ˈteɪbl] ,
uncle's table ,
叔叔的 桌子 ,
我反驳了所有说法, 并且毫不顾忌地攻击了我叔叔的餐桌。

[bəʊθ][hɪz; ɪz][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] .
both his politics and his religion .
两个都 他的 政治 和 他的 宗教 .
他的政治观点和宗教信仰。

[ðə; ði] [əˈfektɪd] [ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈræʃli] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ˈkwɑːlɪfaɪ][wɪð; wɪθ]
The affected moderation of Rashleigh , which he well knew how to qualify with
这 做作的 适度 的 拉什利 , 哪个 他 出色地 知道 如何 到 资格 和
[ˈɪrɪteɪŋ] [ɪnˈɡriːdiənts] ,
irritating ingredients ,
令人恼火的 原料 ,
拉什利那种故作姿态的温和态度, 他很清楚如何用刺激性成分来修饰它。

[wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [prəˈvʊʊkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈbʊliŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]
was even more provoking to me than the noisy and bullying language of
曾是 甚至 更多的 挑衅 到 我 比 这 嘈杂 和 欺凌 语言 的
[hɪz; ɪz] [əbˈstreperəs] [ˈbrʌðərz] .
his obstreperous brothers .
他的 喧闹的 兄弟 .
比起他那些吵闹蛮横的兄弟们的言语, 这种言语更让我感到恼火。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ˈdʒʌstɪs] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə][ˈɔːrdər] ;
My uncle , to do him justice , endeavoured to bring us to order ;
我的 叔叔 , 到 做 他 正义 , 努力 到 带来 我们 到 命令 ;
公平地说, 我的叔叔努力让我们恢复秩序;
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [wʌz; wəz] [lɔːst] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] .
but his authority was lost amidst the tumult of wine and passion .
但 他的 权威 曾是 丢失的在.....之中 这 骚乱 的 葡萄酒 和 热情 .
但在酒酣耳热之际, 他的权威丧失殆尽。

[æ̣t; ə̣t][lɛ̃kθ; lɛ̃θ] , ['fræ̃ntɪk][æ̣t; ə̣t][sʌ̃m; sə̃m][ˈrɪ̃:əl][ɔ̃:r][sə̣'poũzɪd; sə̣'poũzɪd] [ɪ̃n'dʒũriəs] [ɪ̃n,sɪ̃nju'eɪ̃fɪ̃n] , [aɪ̃]
At length , frantic at some real or supposed injurious insinuation , I
 在 长度 , 疯狂的 在 一些 真实的或者 据称 有害的 暗示 , 我
 [ˈæ̣ktʃũəli] [strʌ̃k] [ˈræ̃ʃli] [wɪ̃ð; wɪ̃θ][maɪ̃][fɪ̃st] .
actually struck Rashleigh with my fist .
 实际上 击 拉什利 和 我的 拳头 .

最后, 我因为一些真实或臆想的恶意暗示而惊慌失措, 竟然用拳头打了拉什利。

[nɒʊ][ˈstoɪk] [fəˈlɑ:səfər] , [suːˈpɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlðər] ,
No Stoic philosopher , superior to his own passion and that of others ,
 不 斯多葛派 哲学家 , 优越的 到 他的 自己的 热情 和 那 的 其他的 ,
 没有哪个斯多葛派哲学家能够凌驾于自身及他人的激情之上。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][skɔːrn] .
could have received an insult with a higher degree of scorn .
 可以 有 已收到 一个 侮辱 和 一个 更高 程度 的 轻蔑 .
 他本可能受到更强烈的蔑视和侮辱。

[wʌt] [hiː; hi] [him'self] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [,aɪ'tiː] [ə'pærəntli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'zent] ,
What he himself did not think it apparently worth while to resent , Thorncliff
 什么 他 他自己 做过 不是 思考 它 显然 值得 尽管 到 怨恨 , 索恩克利夫
 [rɪ'zentɪd] [fɔːr; fər][him; ɪm] .
resented for him .
 怨恨 为了 他 .

他自己似乎并不认为值得怨恨的事情，索恩克利夫却替他怨恨。

[swɔ:dz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] , [ænd; ənd][wi:; wi] [iks'tʃeɪndʒd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['pa:siz] ,
Swords **were** **drawn** , **and** **we** **exchanged** **one** **or** **two** **passes** ,
 剑 是 绘制 , 和 我们 交换 一 或者 二 通过 ,
 双方拔剑相向，交手一两次。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðərz] ['sepəreɪtɪd] [ˌju: 'es][baɪ] [meɪn] [fɔ:rs] ;
when the other brothers separated us by main force ;
 什么时候 这 其他 兄弟 分开 我们 经过 主要的 力量 ;
 其他兄弟用武力将我们分开;

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði][daɪə'ba:ɪk(ə)l] [snɪr] [wɪtʃ] [raɪðd] - ['weɪwərd]
and I shall never forget the diabolical sneer which writhed Rashleigh's wayward
 和 我 将 绝不 忘记 这 邪恶的 冷笑 哪个 扭动 - 任性的
 [fɪtʃər] ,
features ,
 特征 ,

我永远不会忘记拉什利那张桀骜不驯的脸上露出的邪恶冷笑。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] [streŋθ] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv]

as I was forced from the apartment by the main strength of two of

作为 我 曾是 强制 从 这 公寓 经过 这 主要的 力量 的 二 的

[ðiːz] [ˈjuːθfl] [ˈtaɪtənz] .

these youthful Titans .

这些 青春 泰坦 .

我被这两位年轻巨人的强大力量强行赶出了公寓。

[ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] [em 'i:] [ɪn] [maɪ] [ə'pɑ:rtmənt] [baɪ] ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rd] [ðəm; ðəm] ,
They secured me in my apartment by locking the door , and I heard them ,
 他们 安全 我 在 我的 公寓 经过 锁定 这 门 , 和 我 听到 他们 ,
 他们把我锁在公寓里,我听到了他们的动静。

[tuː; tə][maɪ] [ˌɪnɪk'spresəbl̩] [reɪdʒ] , [læf] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
to my inexpressible rage , laugh heartily as they descended the stairs .
 到 我的 难以言喻的 愤怒 , 笑 衷心地 作为 他们 下降 这 楼梯 .
 令我无比愤怒的是，他们下楼时却放声大笑。

[aɪ] [e'seɪd] [ɪn][maɪ][ˈfjʊəri][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ɡreɪts] ,
I essayed in my fury to break out ; but the window - grates ,
我 尝试 在 我的 愤怒 到 休息 出去 ; 但 这 窗户 - 格栅 ,
我怒火中烧, 试图冲出去; 但是窗栅,

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [klentʃt] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] , [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][maɪ]
and the strength of a door clenched with iron , resisted my
和 这 力量 的 一个 门 紧握 和 铁 , 抵抗 我的
[ˈefərts] .
efforts .
努力 .

铁门的坚固程度, 让我无法打开。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [θruː] [maɪ'self][ɑːn][maɪ][bed] ,
At length I threw myself on my bed ,
在 长度 我 扔 我 在 我的 床 ,
最后我把自己扔到床上,

[ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [ə'mɪdst] [vaʊz] [ʌ; əv][ˈdaɪər] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [deɪ] .
and fell asleep amidst vows of dire revenge to be taken in the ensuing day .
和 跌倒 睡着了 在.....之中 誓言 的 可怕的 复仇 到 是 已采取 在 这 随后 天 .
他带着决心, 发誓要在第二天展开可怕的复仇, 然后睡着了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [kuːl] [rɪ'pentəns] [keɪm] .
But with the morning cool repentance came .
但 和 这 早晨 凉爽的 悔改 来了 .
但清晨的凉爽带来了悔恨。

[aɪ] [felt] , [ɪn][ðə; ði] ['kiːnəst] ['mænər] , [ðə; ði] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [əb'sɜːrdəti] [ʌ; əv][maɪ] [kən'dʌkt] ,
I felt , in the keenest manner , the violence and absurdity of my conduct ,
我 毛毡 , 在 这 最热衷 方式 , 这 暴力 和 荒谬 的 我的 执行 ,
我深切地感受到自己行为的暴力和荒谬之处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [waɪn] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ləʊə-d] [maɪ]
and was obliged to confess that wine and passion had lowered my
和 曾是 有义务 到 承认 那 葡萄酒 和 热情 有 降低 我的
[ˈɪntələkt] ['iːv(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðoʊz] [ʌ; əv] ['wɪlfrɪd] - ,
intellects even below those of Wilfred Osbaldistone ,
知识分子 甚至 以下 那些 的 威尔弗雷德 - ,
我不得不承认, 酒和激情使我的智力甚至低于威尔弗雷德·奥斯巴尔迪斯通。

[huːm] [aɪ] [held] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [kən'tempt] .
whom I held in so much contempt .
谁 我 握住 在 所以 很多 鄙视 .
我曾对他极为鄙夷。

[maɪ] [ʌn'kʌmfətəb(ə)] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [suːðd] [baɪ] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti]
My uncomfortable reflections were by no means soothed by meditating the necessity
我的 不舒服 反思 是 经过 不 方法 舒缓 经过 冥想 这 必要性
[ʌ; əv][æn; ən][ə'pɔːlədʒi][fɔːr; fər][maɪ][ɪm'prɔːpər] [bɪ'hɛɪvjər] ,
of an apology for my improper behaviour ,
的 一个 道歉 为了 我的 不当 行为 ,
即使我反复思考自己是否应该为不当行为道歉, 我的不安情绪也丝毫没有得到缓解。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['vəːnən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌ; əv][maɪ] [səb'mɪʃ(ə)n] .
and recollecting that Miss Vernon must be a witness of my submission .
和 回忆 那 错过 弗农 必须 是 一个 证人 的 我的 提交 .
并想起弗农小姐必须作为我臣服的见证人。

[ðə; ði] [ɪmprə'praɪəti] [ænd; ənd] [ʌn'kaɪndnəs] [ʌ; əv][maɪ] [kən'dʌkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] ,
The impropriety and unkindness of my conduct to her personally ,
这 不当行为 和 不友善 的 我的 执行 到 她 亲自 ,
我本人对她行为的不当和不友善,

[ˈædɪd] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈɡɔ:lɪŋ] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
added not a little to these galling considerations ,
额外 不是 一个 小的 到 这些 令人恼火 考虑因素 ,
雪上加霜的是, 还有其他一些令人恼火的因素。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [pli:d] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪk'skju:s][ʌv; əv][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] .
and for this I could not even plead the miserable excuse of intoxication .
和 为了 这 我 可以 不是 甚至 恳求 这 悲惨的 原谅 的 中毒 .
而对于这件事, 我甚至连醉酒这种可怜的借口都不能用。

[ˈʌndər] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [jeɪm] [ænd; ənd][degrə'deɪʃ(ə)n] , [aɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə]
Under all these aggravating feelings of shame and degradation , I descended to
在下面 全部 这些 加重 情怀 的 耻辱 和 降解 , 我 下降 到
[ðə; ði] ['brekfəst] [hɔ:l] ,
the breakfast hall ,
这 早餐 大厅 ,
在所有这些令人难堪的羞耻和屈辱感中, 我下楼来到了早餐大厅。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['sentəns] .
like a criminal to receive sentence .
喜欢 一个 刑事 到 收到 句子 .
就像罪犯接受判决一样。

[aɪ 'ti:] [tʃænst] [ðæt] [ə; eɪ][hɑ:rd][frɔ:st][hæd; həd] ['rendərd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði]
It chanced that a hard frost had rendered it impossible to take out the
它 偶然 那 一个 难的 霜 有 渲染 它 不可能的 到 拿 出去 这
[həʊndz] ,
hounds ,
猎犬 ,
碰巧因为严寒天气, 猎犬无法外出活动。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˈfæməli] , [ɪk'septɪŋ] ['oʊnli]
so that I had the additional mortification to meet the family , excepting only
所以 那 我 有 这 额外的 屈辱 到 见面 这 家庭 , 除外 仅有的
[ˈræʃli] [ænd; ənd] [mɪs] ['və:nən] ,
Rashleigh and Miss Vernon ,
拉什利 和 错过 弗农 ,
因此, 除了拉什利和弗农小姐之外, 我还要见其他家人, 这让我更加难堪。

[ɪn] [fʊl] [dɪ'væn] , [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][kəʊld][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩][ˈpæsti; 'peɪsti][ænd; ənd] [tʃaɪn] [ʌv; əv] [bi:f] .
in full divan , surrounding the cold venison pasty and chine of beef .
在 满的 迪万 , 周围 这 寒冷的 鹿肉 糊状物 和 中国 的 牛肉 .
整个沙发里, 冷冷的鹿肉馅饼和牛脊骨都挤在一起。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [haɪ] [gli:] [æz; əz][aɪ] ['entərd] ,
They were in high glee as I entered ,
他们 是 在 高的 高兴 作为 我 进入 ,
我进去的时候, 他们都欣喜若狂。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][dʒests][wɜ:r; wər] [ˈfɜ:rniʃt] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .
and I could easily imagine that the jests were furnished at my expense .
和 我 可以 容易地 想象 那 这 笑话 是 提供 在 我的 费用 .
我很容易就能想象出这些玩笑都是由我买单的。

[ɪn][fækt] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [peɪn] ,
In fact , what I was disposed to consider with serious pain ,
在 事实 , 什么 我 曾是 处置 到 考虑 和 严肃的 疼痛 ,
事实上, 我当时痛苦地想要考虑的事情是.....

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] [gʊd] [dʒʊʊk][baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt]
was regarded as an excellent good joke by my uncle , and the greater part
曾是 认为 作为 一个 出色的 好的 开玩笑 经过 我的 叔叔 , 和 这 更大的 部分
[ʌv; əv][maɪ] ['kʌznz] .
of my cousins .
的 我的 表兄弟姐妹 .

我的叔叔和我的大部分堂兄弟都认为这是一个非常好的笑话。

[sɜ:ɾ] ['hɪldə,brænd] , [waɪl] [hi:; hi] ['rælɪd] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['i:vnɪŋ] ,
Sir Hildebrand , while he rallied me on the exploits of the preceding evening ,
先生 希尔德布兰德 , 尽管 他 集结 我 在 这 漏洞 的 这 前 晚上 ,
希尔德布兰德爵士一边鼓励我回忆前一天晚上的英勇事迹,

[swɔ:ɾ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felou] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [θraɪs] [drʌŋk] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,
swore he thought a young fellow had better be thrice drunk in one day ,
发誓 他 想法 一个 年轻的 同伴 有 更好的 是 三次 醉 在 一 天 ,
他发誓说, 他认为一个年轻人一天之内最好喝醉三次。

[ðæn; ðən] [sni:k] ['soʊbər][tu:; tə][bed] [laɪk] [ə; eɪ] [prezbɪ'tɪriən] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst]
than sneak sober to bed like a Presbyterian , and leave a batch of honest
比 潜行 清醒 到 床 喜欢 一个 长老会 , 和 离开 一个 批 的 诚实的
['felouz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

与其像个长老会教徒一样偷偷摸摸地清醒着上床睡觉, 留下一群诚实的家伙,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [kwɔ:rt][ʌv; əv]['klærət] .
and a double quart of claret .
和 一个 双倍的 夸脱 的 红酒 .

还有两夸脱红葡萄酒。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bæk] [ðɪs] [kən'soʊlətɔ:ri,kən'sɑ:lətɔ:ri] [spi:tʃ] , [hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bʌmpər]
And to back this consolatory speech , he poured out a large bumper
和 到 后退 这 安慰 演讲 , 他 倾倒 出去 一个 大的 保险杠
[ʌv; əv] ['brændɪ] ,
of brandy ,
的 白兰地 ,

为了配合这番安慰的讲话, 他倒了一大杯白兰地。

[ɪg'zɔ:tiŋ] [em 'i:][tu:; tə] ['swɑ:loo] “ [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] [ðæt] [hæd; həd][bɪt][em 'i:] . ”
exhorting me to swallow “ a hair of the dog that had bit me . ”
劝勉 我 到 吞 “ 一个 头发 的 这 狗 那 有 少量 我 . ”
劝我“以毒攻毒”。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðɪ:z] [lædz] ['læfɪŋ] , ['nevɔɪ] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ;
“ Never mind these lads laughing , nevoy , ” he continued ;
“ 绝不 头脑 这些 小伙子们 笑 , 内沃伊 , ” 他 持续 ;
“别在意这些小伙子们的笑声, 兄弟,”他继续说道;

“ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][æz; əz] [greɪt] ['mɪlk,sɑ:ps][æz; əz] [jɔ:r'self] , [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [nə:st]
“ they would have been all as great milkso ps as yourself , had I not nursed
“ 他们 会 有 到过 全部 作为 伟大的 懦夫 作为 你自己 , 有 我 不是 护理
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“如果不是我养育了他们, 他们都会像你一样软弱无能。”

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [toʊst] [ænd; ənd]['tæŋkərd] .
as one may say , on the toast and tankard .
作为 一 可能 说 , 在 这 吐司 和 酒杯 .

正如人们常说的, 举杯庆祝。

" [ɪl] - [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [nə:t][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkʌznz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ;
" **Ill - nature was not the fault of my cousins in general** ;
" 患病的 - 自然 曾是 不是 这 过错 的 我的 表兄弟姐妹 在 一般的 ;
" 我的堂兄弟姐妹们普遍没有恶意 ;

[ðeɪ] [sɔ:] [aɪ] [wʌz; wəz] [vekst] [ænd; ənd] [hɜ:rt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈi:vnɪŋ]
they saw I was vexed and hurt at the recollections of the preceding evening
他们 锯 我 曾是 烦恼 和 伤害 在 这 回忆 的 这 前 晚上
,
.
,

他们看出我因想起前一晚的事情而感到恼怒和受伤。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] , [wɪð; wɪθ] [ˈklʌmzi] [ˈkaɪndnəs] , [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [ˈpeɪnf(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðeɪ]
and endeavoured , with clumsy kindness , to remove the painful impression they
和 努力 , 和 笨拙 仁慈 , 到 消除 这 痛苦 印象 他们
[hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n] [em ˈi:] .
had made on me .
有 制成 在 我 .

他们笨拙而又善良地努力消除他们给我留下的痛苦印象。

[əˈloʊn] [lʊkt] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈʌnˈrekənsaɪld] .
Thorncliff alone looked sullen and unreconciled .
索恩克利夫 独自的 看起来 忧郁 和 未和解 .

只有索恩克利夫一人显得闷闷不乐，心怀芥蒂。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [ˈnevər] [laɪkt] [em ˈi:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ;
This young man had never liked me from the beginning ;
这 年轻的 男人 有 绝不 喜欢 我 从 这 开始 ;

这个年轻人从一开始就不喜欢我；

[ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [ma:ks] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ʃoʊn] [em ˈi:] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] , [ˈɔ:kwərd]
and in the marks of attention occasionally shown me by his brothers , awkward
和 在 这 标记 的 注意力 偶尔 所示 我 经过 他的 兄弟 , 尴尬的
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
as they were ,
作为 他们 是 ,

以及他兄弟们偶尔流露出的那种略显笨拙的关注，

[hi:; hi] [əˈloʊn] [hæd; həd] [ˈnevər] [dʒɔɪnd] .
he alone had never joined .
他 独自的 有 绝不 加入 .

只有他一人从未加入过。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] , [ʌv; əv] [wɪt] , [həʊˈevər] , [aɪ] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [daʊts] ,
If it was true , of which , however , I began to have my doubts ,
如果 它 曾是 真的 , 的 哪个 , 然而 , 我 开始 到 有 我的 疑虑 ,
如果这是真的，然而，我对这件事开始心生疑虑，

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfæməli] , [ɔ:r] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɪmˈself] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdestɪnd]
that he was considered by the family , or regarded himself , as the destined
那 他 曾是 经过考虑的 经过 这 家庭 , 或者 认为 他自己 , 作为 这 注定
[ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈvə:nən] ,
husband of Miss Vernon ,
丈夫 的 错过 弗农 ,
他被家人视为，或者他自己也认为，是弗农小姐命中注定的丈夫。

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [məɪt] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːrkt]
a sentiment of jealousy might have sprung up in his mind from the marked
一个 情绪 的 妒忌 可能 有 弹簧 向上 在 他的 头脑 从 这 标记
[ˌpred(ə)ˈlek(ə)n] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈpleɪzər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][wʌn] [huːm]
predilection which it was that young lady's pleasure to show for one whom
偏好 哪个 它 曾是 那 年轻的 女士的 乐趣 到 展示 为了 一 谁
[məɪt] ,
Thorncliff might ,
索恩克利夫 可能 ,

那位年轻女士对索恩克利夫可能喜欢的人表现出明显的偏爱，这或许会让索恩克利夫心中滋生出一丝嫉妒之情。
[pərˈhæps] , [θɪŋk] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈraɪv(ə)l] .
perhaps , think likely to become a dangerous rival .
也许 , 思考 可能 到 变得 一个 危险的 竞争对手 .
或许，他很可能成为一个危险的手。

[ˈræʃli] [æt; ət][ləst] [ˈentərd] , [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [ˈmɔːrniŋ] [wiːd] — [ˈbruːdɪŋ] , [aɪ]
Rashleigh at last entered , his visage as dark as mourning weed — brooding , I
拉什利 在 最后的 进入 , 他的 面容 作为 黑暗的 作为 丧 杂草 — 沉思 , 我
[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [daʊt] ,
could not but doubt ,
可以 不是 但 怀疑 ,
拉什利终于进来了，他的脸色像枯萎的野草一样阴沉——我不禁怀疑他是在沉思。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ʌŋdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)][ænd; ænd] [dɪsˈɡreɪsfl] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][aɪ][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
over the unjustifiable and disgraceful insult I had offered to him .
超过 这 无理 和 可耻 侮辱 我 有 提供 到 他 .
因为我对他进行了毫无道理且可耻的侮辱。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːˈledi] [ˈsetld] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪˈheɪv] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
I had already settled in my own mind how I was to behave on the occasion ,
我 有 已经 定居 在 我的 自己的 头脑 如何 我 曾是 到 表现 在 这 场合 ,
我早已想好了届时该如何表现。

[ænd; ænd][hæd; həd] [skuːld] [maɪˈself][tuː; tə] [brɪˈliːv] , [ðæt] [truː] [ˈɑːnər] [kənˈsɪstɪd] [nɑːt][ɪn] [dɪˈfendɪŋ]
and had schooled myself to believe , that true honour consisted not in defending
和 有 受过教育 我 到 相信 , 那 真的 荣誉 由.....组成 不是 在 防守
,
.
,
我一直教导自己相信，真正的荣誉不在于捍卫，

[bʌt; bət][ɪn][əˈpɔːlədʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər] , [æn; ən][ˈɪndʒəri][soʊ] [mʌtʃ] [dɪsprəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeni] [ˌpraɪˈvəˈkeɪʃ(ə)n]
but in apologising for , an injury so much disproportioned to any provocation
但 在 道歉 为了 , 一个 受伤 所以 很多 不成比例的 到 任何 挑衅
[aɪ] [məɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈledʒ] .
I might have to allege .
我 可能 有 到 指控 .
但在此道歉，是因为所受伤害与我可能提出的任何挑衅都极不相称。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [ˈræʃli] ,
I therefore hastened to meet Rashleigh ,
我 所以 加快 到 见面 拉什利 ,
因此我赶紧去见拉什利。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡriː] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [wɪð; wɪθ]
and to express myself in the highest degree sorry for the violence with
和 到 表达 我 在 这 最高 程度 对不起 为了 这 暴力 和
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈæktɪd][ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvniŋ] .
which I had acted on the preceding evening .
哪个 我 有 行动 在 这 前 晚上 .
我谨对前一天晚上我的暴力行为表示最深切的歉意。

“ [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ” [aɪ] [sed] , “ [kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌŋ] [frʌm; frəm][,em 'iː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ” **No circumstances** , ” **I said** , “ **could have wrung from me a single word** ” 不 情况 , ” 我 说 , ” 可以 有 拧干 从 我 一个 单身的 单词 [ʌv; əv][ə'pɔːlədʒi] , **of apology** , 的 道歉 ,

“无论在任何情况下,”我说,“我都不会说出一个字的道歉。”

[seɪv] [maɪ] [oʊn] ['kɔːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'heɪvjər] . **save my own consciousness of the impropriety of my behaviour** . 节省 我的 自己的 意识 的 这 不当行为 的 我的 行为 .

除了我自己对自身行为不当的良知之外。

[aɪ] [hoʊpt] [maɪ]['kʌz(ə)n] [wʊd] [ək'sept] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'grets] [soʊ] [sɪn'sɪrli] [ˈbːfərd] , **I hoped my cousin would accept of my regrets so sincerely offered** , 我 希望 我的 表哥 会 接受 的 我的 遗憾 所以 真挚地 提供 ,

我希望我的表弟能够接受我真诚的歉意。

[ænd; ænd] [kən'sɪdər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [mɪs'kɑːndʌkt] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] **and consider how much of my misconduct was owing to the excessive** 和 考虑 如何 很多 的 我的 不当行为 曾是 欠款 到 这 过多的

[hɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv] - [hɔːl] . ” **hospitality of Osbaldistone Hall** . ” 热情好客 的 - 大厅 . ”

想想看,我的不当行为有多少是因为奥斯巴尔迪斯通庄园的过度热情款待而导致的。

“ [hiː; hi][æɪ; əɪ][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [læd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [naɪt] , ” **He shall be friends with thee , lad ,” cried the honest knight** , ” 他 将 是 朋友们 和 你 , 小伙子 , ” 哭 这 诚实的 骑士 ,

“他会和你成为朋友的, 孩子,”那位正直的骑士喊道。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fjuːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; “ [ɔːr][diː] — [en][,em 'iː] , [ɪf] [aɪ][kɔːl] [hɪm; ɪm] [sʌn] [mɔːr] ! **in the full effusion of his heart ; “ or d — n me , if I call him son more !** 在 这 满的 渗出液 的 他的 心 ; ” 或者 d — n 我 , 如果 我 称呼 他 儿子 更多的 !

他满怀深情地说:“或者,如果我再叫他儿子,那我真是该死! ”

— [waɪ] , [ræʃi] , [dʌst] [stænd][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbːg] ? — **Why , Rashie , dost stand there like a log ?** — 为什么 , 防晒衣 , 朋友 站立 那里 喜欢 一个 日志 ?

—拉什,你为什么像根木头一样站在那里?

[ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːl][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][kæn; kən] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈhæpənz] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] **Sorry for it is all a gentleman can say , if he happens to do anything** 对不起 为了 它 是 全部 一个 绅士 能 说 , 如果 他 发生 到 做 任何事物 [ə'raɪ] , **awry** , 错误 ,

如果一个绅士做错了什么事,他所能说的只有“对不起”。

[ɪ'speʃəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['klærət] . **especially over his claret** . 尤其 超过 他的 红酒 .

尤其是在他的红酒上。

[aɪ] [sɜːrvd] [ɪn] ['haʊnzloʊ] , [ænd; ænd] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] [ə'ferz] [ʌv; əv] **I served in Hounslow , and should know something , I think , of affairs of** 我 服务 在 豪恩斯洛 , 和 应该 知道 某物 , 我 思考 , 的 事务 的 [ˈɑːnər] . **honour** . 荣誉 .

我曾在豪恩斯洛服役,我想我应该对荣誉之事有所了解。

[let] [em 'i:] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Let me hear no more of this ,
让 我 听到 不 更多的 的 这 ,

别再跟我提这种事了。

[ænd; ənd] [wi:l] [goʊ][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] ['rʌmɪdʒ] [aʊt][ðə; ði]['bædzər][ɪn] - - [bæŋk] .
and we'll go in a body and rummage out the badger in Birkenwood - bank .
和 出色地 去 在 一个 身体 和 临检 出去 这 獾 在 - - 银行 .

我们将派人前往伯肯伍德河岸，把獾找出来。

" - [feɪs] [ri'zembld] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['noʊtɪst] , [noʊ] ['ʌðər] ['kaʊntənəns] [ðæt]
" Rashleigh's face resembled , as I have already noticed , no other countenance that
" - 脸 类似 , 作为 我 有 已经 注意到 , 不 其他 面容 那

[aɪ]['evər] [sɔ:] .
I ever saw .
我 曾经 锯 .

“正如我之前所注意到的，拉什利的脸与我见过的任何其他面孔都截然不同。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɪŋɡju'ləreɪtɪ] [leɪ] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [fɪtʃər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][moʊd] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒɪŋ]
But this singularity lay not only in the features , but in the mode of changing
但 这 奇点 躺 不是 仅有的 在 这 特征 , 但 在 这 模式 的 变化

[ðer; ðər] [ɪk'spre(ə)n] .
their expression .
他们的 表达 .

但这种独特性不仅体现在特征上，还体现在改变这些特征的方式上。

['ʌðər] ['kaʊntənənsɪz] , [ɪn] [ɔ:ɪltərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɡri:f] [tuː; tə][dʒɔɪ] , [ɔ:r][frʌm; frəm]['æŋɡər][tuː; tə]
Other countenances , in altering from grief to joy , or from anger to
其他 面容 , 在 改变 从 悲伤 到 喜悦 , 或者 从 愤怒 到

[sætɪs'fæk(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

其他面容，从悲伤转为喜悦，或从愤怒转为满足，

[pæs] [θru:] [sʌm; səm] [brɪ:f] ['ɪntərv(ə)l] ,
pass through some brief interval ,
经过 通过 一些 简短的 间隔 ,

经过一段短暂的间隔，

[er] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['pæ(ə)n] [sju:pə'siːdz] [ɪn'taɪərli] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts]
ere the expression of the predominant passion supersedes entirely that of its
埃雷 这 表达 的 这 主要的 热情 取代 完全 那 的 它是

['predəsesər] .
predecessor .
前任 .

在主导情感的表达完全取代其先前的情感之前。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['twɑɪlaɪt] ,
There is a sort of twilight ,
那里 是 一个 种类 的 暮 ,

这里仿佛笼罩着一层暮色，

[laɪk] [ðæt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
like that between the clearing up of the darkness and the rising of the sun ,
喜欢 那 之间 这 清理 向上 的 这 黑暗 和 这 上升 的 这 太阳 ,

就像黑暗消散到太阳升起的那段时间一样。

[waɪl] [ðə; ði] ['swɒləŋ] [ˈmʌslz] [səb'saɪd] , [ðə; ði] [dɑ:rk] [aɪ] [kliəz] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] [ri'læksɪz] [ænd; ənd]
while the swollen muscles subside , the dark eye clears , the forehead relaxes and
尽管 这 肿 肌肉 塌陷 , 这 黑暗的 眼睛 清除 , 这 前额 放松 和
[ɪks'pændz] [ɪt'self] ,
expands itself ,
展开 本身 ,

随着肿胀的肌肉消退，黑眼圈变清澈，额头放松舒展起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkaʊntənəns] [ˈlu:zɪz] [ɪts] [stɜ:n] [ˈfeɪdz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [sə'ri:n] [ænd; ənd]
and the whole countenance loses its sterner shades , and becomes serene and
和 这 所有的 面容 失败 它是 更严厉 色调 , 和 变成 安详 和
[ˈplæsɪd] .
placid .
平静 .

整个面容不再严肃，变得平静祥和。

- [feɪs] [ɪg'zɪbɪtɪd] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [grə'deɪʃənz] ,
Rashleigh's face exhibited none of these gradations ,
- 脸 展出 没有任何 的 这些 渐变 ,

拉什利的脸上没有表现出这些细微的差别。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ˈɔ:lmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪks'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [tu:; tə]
but changed almost instantaneously from the expression of one passion to
但 已更改 几乎 瞬间 从 这 表达 的 一 热情 到
[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] .
that of the contrary .
那 的 这 相反 .

但几乎瞬间就从一种情感的表达转变为相反的情感的表达。

[aɪ] [kæn; kən] [kəm'per] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˈɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [si:n] [ɪn] [ðə; ði]
I can compare it to nothing but the sudden shifting of a scene in the
我 能 比较 它 到 没有什么 但 这 突然 转变 的 一个 场景 在 这
[ˈθi:ətər] ,
theatre ,
剧院 ,

我只能把它比作戏剧中场景的突然转换。

[wer] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpra:mptər] , [ə; eɪ] [ˈkævərn] [ˌdɪsə'piəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡroʊv]
where , at the whistle of the prompter , a cavern disappears , and a grove
在哪里 , 在 这 哨 的 这 提词器 , 一个 洞穴 消失 , 和 一个 树林
[ə'aɪzɪz] .
arises .
出现 .

随着提示员的哨声，洞穴消失了，树林出现了。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈstrɔ:ŋli] [ə'restɪd] [baɪ] [ðɪs] [pɪ,kju:li'ærəti] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ə'keɪzŋ] .
My attention was strongly arrested by this peculiarity on the present occasion .
我的 注意力 曾是 强烈 被捕 经过 这 特点 在 这 展示 场合 .

这次，这一奇特之处深深吸引了我。

[æt; ət] - [fɜ:rst] [ˈentrəns] , " [blæk] [hi:; hi] [stʊd] [æz; əz] [naɪt] !
At Rashleigh's first entrance , " black he stood as night !
在 - 第一的 入口 , " 黑色的 他 站立 作为 夜晚 !

拉什利第一次出场时，“他像黑夜一样漆黑！”

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'fleksəb(ə)] [ˈkaʊntənəns] [hi:; hi] [hɜ:rd] [maɪ] [ɪk'skju:s] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z]
" **With the same inflexible countenance he heard my excuse and his father's**
" 和 这 相同的 不灵活的 面容 他 听到 我的 原谅 和 他的 父亲的
[egzɔ:r'teɪʃn] ;
exhortation ;
讲道 ;

“他面无表情地听着我的解释和他父亲的劝告；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪ] [sɜ:r] ['hɪldə,brænd] [hæd; həd] [dʌn] ['spi:kɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd]
and it was not until Sir Hildebrand had done speaking , that the cloud
和 它 曾是 不是 直到 先生 希尔德布兰德 有 完毕 请讲 , 那 这 云
[klɪrd] [ə'veɪ] [æt; ət] [wʌns] ,
cleared away at once ,
已清除 离开 在 一次 ,

希尔德布兰德爵士讲完话后，那片云才立刻散去。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ɪk'sprest] , [ɪn][ðə; ði] ['kaɪndɪst] [ænd; ʌnd][moʊst] ['sɪv(ə)] [tɜ:rmz] ,
and he expressed , in the kindest and most civil terms ,
和 他 表达 , 在 这 最善良的 和 最多 民用 条款 ,
[hɪz; ɪz] ['pɜ:rɪfɪkt] [sætɪs'fækj(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] ['hænsəm] [ə'pɔ:lədʒi] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] .
his perfect satisfaction with the very handsome apology I had offered .
他的 完美的 满意 和 这 非常 英俊的 道歉 我 有 提供 .
[hɪz; ɪz] ['pɜ:rɪfɪkt] [sætɪs'fækj(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] ['hænsəm] [ə'pɔ:lədʒi] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] .
他对我那份诚恳诚恳的道歉非常满意。

[hɪz; ɪz] ['pɜ:rɪfɪkt] [sætɪs'fækj(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] ['hænsəm] [ə'pɔ:lədʒi] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] .
his perfect satisfaction with the very handsome apology I had offered .
他的 完美的 满意 和 这 非常 英俊的 道歉 我 有 提供 .
[hɪz; ɪz] ['pɜ:rɪfɪkt] [sætɪs'fækj(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] ['hænsəm] [ə'pɔ:lədʒi] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] .
他对我那份诚恳诚恳的道歉非常满意。

" [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [pɜr] [ə; eɪ] [breɪn] [maɪ'self] ,
" **Indeed ,** " **he said ,** " **I have so poor a brain myself ,**
" 的确 , " 他 说 , " 我 有 所以 贫穷的 一个 脑 我 ,
[ɪn'di:d] [hi:; hi] [sed] [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [pɜr] [ə; eɪ] [breɪn] [maɪ'self] ,
" 的确,"他说,"我自己的脑子也很差劲。"

[wen] [aɪ] [ɪm'poʊz] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [li:st] ['bɜ:rd(ə)n] [brɪ'ɑ:nd] [maɪ] ['ju:zuəl] [θri:] ['glæsɪz] ,
when I impose on it the least burden beyond my usual three glasses ,
什么时候 我 强加 在 它 这 至少 负担 超过 我的 通常 三 眼镜 ,
[wen] [aɪ] [ɪm'poʊz] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [li:st] ['bɜ:rd(ə)n] [brɪ'ɑ:nd] [maɪ] ['ju:zuəl] [θri:] ['glæsɪz] ,
当我只给它增加除平常三杯酒之外的最小负担时，

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] , [laɪk] ['ɑ:nɪst] ['kæsiəʊ] ,
that I have only , like honest Cassio ,
那 我 有 仅有的 , 喜欢 诚实的 卡西欧 ,
[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] , [laɪk] ['ɑ:nɪst] ['kæsiəʊ] ,
我只拥有，就像诚实的卡西欧一样，

[ə; eɪ] ['veri] [veɪg] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fju:z(ə)n] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] — [rɪ'membər] [ə; eɪ] [mæs]
a very vague recollection of the confusion of last night — remember a mass
一个 非常 模糊的 回忆 的 这 困惑 的 最后的 夜晚 — 记住 一个 大量的
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,
[ə; eɪ] ['veri] [veɪg] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fju:z(ə)n] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] — [rɪ'membər] [ə; eɪ] [mæs]
对昨晚的混乱场面只有非常模糊的记忆——记得很多事情，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] — [ə; eɪ] ['kwɔ:rəl] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['werfɔ:r] — [soʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ,
but nothing distinctly — a quarrel , but nothing wherefore — So , my dear Cousin ,
但 没有什么 明显地 — 一个 争吵 , 但 没有什么 因此 — 所以 , 我的 亲爱的 表哥 ,
[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] — [ə; eɪ] ['kwɔ:rəl] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['werfɔ:r] — [soʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ,
" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **he continued ,**
" 他 持续 ,
[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] — [ə; eɪ] ['kwɔ:rəl] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['werfɔ:r] — [soʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ,
但又说不出个所以然——只是发生了争吵，但说不出原因——所以，我亲爱的表哥，"他继续说道。

[ʃeɪkɪŋ] [em 'i:] ['kaɪndli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
shaking me kindly by the hand ,
摇晃 我 亲切地 经过 这 手 ,
[ʃeɪkɪŋ] [em 'i:] ['kaɪndli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
他友好地握了握我的手，

" [kən'si:v] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] [rɪ'li:vɪd] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [æn; ən]
" **conceive how much I am relieved by finding that I have to receive an**
" 构想 如何 很多 我 是 松了口气 经过 寻找 那 我 有 到 收到 一个
[ə'pɔ:lədʒi] ,
apology ,
道歉 ,
[ə'pɔ:lədʒi] ,
"你能想象我有多庆幸能收到道歉吗? "

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd] [sed] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
instead of having to make one — I will not have a word said upon the subject
反而 的 拥有 到 制作 一 一 我 将要 不是 有 一个 单词 说 之上 这 主题
[mɔːr] ;
more ;
更多的 ;

与其非要我写一篇——我不会再就此事发表任何评论；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈfuːli] [tuː; tə] [ˈɪnstɪtʊːt] [ˈeni] [ˈskrʊːtəni][ˈɪntuː][æŋ; ən] [əˈkaʊnt] , [wen] [ðə; ði]
I should be very foolish to institute any scrutiny into an account , when the
我 应该 是 非常 愚蠢 到 研究所 任何 审查 进入 一个 帐户 , 什么时候 这
[ˈbæləns] ,
balance ,
平衡 ,

如果账户余额为零，我若对账户进行任何审查，那就太愚蠢了。

[wɪt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] , [hæz; həz] [brɪn] [soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ænd; ənd]
which I expected to be against me , has been so unexpectedly and
哪个 我 预期的 到 是 反对 我 , 有 到过 所以 不料 和
[əˈɡriːəbli] [strʌk] [ɪn][maɪ] [ˈfeɪvər] .
agreeably struck in my favour .
欣然 击 在 我的 偏爱 .

我原本以为会对我不利的事情，却出乎意料地、令人欣喜地对我有利。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . - , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlʌmbəd] [striːt] ,
You see , Mr . Osbaldistone , I am practising the language of Lombard Street ,
你 看 , 先生 . - , 我 是 练习 这 语言 的 伦巴第 街道 ,
你看，奥斯巴尔迪斯通先生，我正在练习伦巴第街的语言。

[ænd; ənd][ˈkwɑːləˌfaɪɪŋ][maɪˈself][fɔːr; fər][maɪ] [nuː] [ˈkɔːlɪŋ] .
and qualifying myself for my new calling .
和 资格赛 我 为了 我的 新的 呼叫 .

并为我的新职业做好准备。

” [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [reɪzɪd] [maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
” **As I was about to answer , and raised my eyes for the purpose ,**
” 作为 我 曾是 关于 到 回答 , 和 提高 我的 眼睛 为了 这 目的 ,
“正当我准备回答，并抬起头来时，

[ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈvəːnən] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ˌʌnəbˈzɜːrvɪd]
they encountered those of Miss Vernon , who , having entered the room unobserved
他们 遭遇 那些 的 错过 弗农 , WHO , 拥有 进入 这 房间 未被观察到的
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
during the conversation ,
期间 这 对话 ,

他们遇到了弗农小姐的客人，弗农小姐在谈话期间悄悄地进入了房间。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [kloʊz] [əˈtenʃ(ə)n] .
had given it her close attention .
有 给定 它 她 关闭 注意力 .

她曾仔细阅读过。

[əˈbæʃt] [ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] , [aɪ] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [ɪˈskeɪp]
Abashed and confounded , I fixed my eyes on the ground , and made my escape
羞愧 和 令人困惑 , 我 固定的 我的 眼睛 在 这 地面 , 和 制成 我的 逃脱
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] ,
to the breakfast - table ,
到 这 早餐 - 桌子 ,

我羞愧难当，目光落在地上，逃到了餐桌旁。

[wer] [aɪ] [həːdɪd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['bɪzɪ] ['kʌznz] .
where I herded among my busy cousins .
在哪里 我 放牧 之中 我的 忙碌的 表兄弟姐妹 .

我当时在忙碌的表兄弟姐妹中穿梭。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
My uncle ,
我的 叔叔 ,

我的叔叔,

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri'siːdɪŋ] [deɪ] [maɪt] [nɔ:t] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['meməri] [wɪ'ðəʊt]
that the events of the preceding day might not pass out of our memory without
那 这 活动 的 这 前 天 可能 不是 经过 出去 的 我们的 记忆 没有

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['mɔ:ɾəl] ['les(ə)n] ,
a practical moral lesson ,
一个 实际的 道德 课 ,

前一天的事件或许不会毫无实际的道德教训而被我们遗忘。

[tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [gɪv] ['ræʃli] [ænd; ənd][,em 'i:][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [kə'rekt] ['aʊər; ɑ:r]
took occasion to give Rashleigh and me his serious advice to correct our
采取 场合 到 给 拉什利 和 我 他的 严肃的 建议 到 正确的 我们的
['mɪlksə:p]['hæbɪts] ,
milksop habits ,
软弱 习惯 ,

他借此机会郑重地告诫我和拉什利，要我们改正软弱无能的习惯。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:m] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [tu:; tə] [ɪ'njɔr] ['aʊər; ɑ:r] [breɪnz] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ]
as he termed them , and gradually to inure our brains to bear a
作为 他 称为 他们 , 和 逐步地 到 刺痛 我们的 大脑 到 熊 一个
[ˈdʒentəlmən,ləɪk] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['lɪkər] ,
gentlemanlike quantity of liquor ,
绅士风度 数量 的 酒 ,

正如他所称，并逐渐使我们的大脑习惯于承受绅士般的饮酒量，

[wɪ'ðəʊt] [brɔ:ɪz] [ɔ:r] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] .
without brawls or breaking of heads .
没有 斗殴 或者 打破 的 头部 .

没有发生斗殴或伤人事件。

[hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'ɡɪn] ['pɪd(ə)lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['regjələr] [kwɔ:rt][ʌv; əv] ['klærət]
He recommended that we should begin piddling with a regular quart of claret
他 受到推崇的 那 我们 应该 开始 小打小闹 和 一个 常规的 夸脱 的 红酒
[pər] [deɪ] ,
per day ,
每 天 ,

他建议我们每天少量饮用一夸脱红葡萄酒，

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [bɪr] [ænd; ənd] ['brændɪ] ,
which , with the aid of March beer and brandy ,
哪个 , 和 这 援助 的 行进 啤酒 和 白兰地 ,

再加上三月啤酒和白兰地，

[meɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɑ:mpɪtəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnər] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [təʊpɪŋ] .
made a handsome competence for a beginner in the art of toping .
制成 一个 英俊的 权限 为了 一个 初学者 在 这 艺术 的 顶 .

对于一个初学者来说，这已经展现出了相当不错的水平。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒmənt] ,
And for our encouragement ,
和 为了 我们的 鼓励 ,

为了鼓励我们，

[hi:; hi] [ə'fɔrd] [ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] ['meni] [ə; ei][mæn] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [tu:; tə]
he assured us that he had known many a man who had lived to
他 保证 我们 那 他 有 已知 许多 一个 男人 WHO 有 居住地 到
[ʼaʊər; ɑ:r] ['jɪrz] [wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [ə; ei][paɪnt][ʌv; əv] [waɪn] [æt; ət][ə; ei] ['sɪtɪŋ] ,
our years without having drunk a pint of wine at a sitting ,
我们的 年 没有 拥有 醉 一个 品脱 的 葡萄酒 在 一个 坐着 ,
他向我们保证, 他认识许多活到我们这个年纪的人, 一口气都没喝过一品脱葡萄酒。

[hu:] [jet] , [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] ['ɑ:nɪst] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['hɑ:rti] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
who yet , by falling into honest company , and following hearty example ,
WHO 然而 , 经过 坠落 进入 诚实的 公司 , 和 下列的 爽朗 例子 ,
然而, 他却因结交了诚实的朋友, 并效法了积极的榜样,
[hæd; həd] ['æftərwərdz] [bɪn] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [gʊd] ['feləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
had afterwards been numbered among the best good fellows of the time ,
有 然后 到过 编号 之中 这 最好的 好的 伙伴们 的 这 时间 ,
后来他被列为当时最优秀的人之一。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['kæri] [ɔ:f] [ðər; ðər][sɪks] ['bɒtlz] ['ʌndər] [ðər; ðər] [belt] ['kwærətli][ænd; ənd]
and could carry off their six bottles under their belt quietly and
和 可以 携带 离开 他们的 六 瓶子 在下面 他们的 腰带 悄悄 和
[kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,
comfortably ,
舒适地 ,
他们可以悄无声息、轻松自在地把六瓶酒藏在腰间。

[wɪ'daʊt] ['brɔ:lɪŋ] [ɔ:r] ['bæblɪŋ] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['ni:ðər] [sɪk] [nɔ:ɪr] ['sa:ri] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
without brawling or babbling , and be neither sick nor sorry the next morning .
没有 争吵 或者 胡说 , 和 是 两者都不 生病的 也不 对不起 这 下一个 早晨 .
不吵不闹, 也不胡言乱语, 第二天早上既不会感到不适也不会感到后悔。

[seɪdʒ][æz; əz] [ðɪs] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:spekt][,aɪ 'ti:]
Sage as this advice was , and comfortable as was the prospect it
圣人 作为 这 建议 曾是 , 和 舒服的 作为 曾是 这 前景 它
[held] [aʊt] [tu:; tə][,em 'i:] ,
held out to me ,
握住 出去 到 我 ,
尽管这条建议很明智, 而且它给我带来的前景也令人感到安心,

[aɪ] ['prɒfɪtɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)][baɪ][ðə; ði] [egzɔ:r'teɪʃn] — ['pɑ:rtli] , [pər'hæps] , [br'kəz, br'kɔ:z] ,
I profited but little by the exhortation — partly , perhaps , because ,
我 获利 但 小的 经过 这 讲道 — 部分 , 也许 , 因为 ,
我从这番劝诫中获益甚微——部分原因或许在于:

[æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
as often as I raised my eyes from the table ,
作为 经常 作为 我 提高 我的 眼睛 从 这 桌子 ,
我每次将目光从桌子上移开,

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [mɪs] ['vɜ:nənz] [lʊks] [fɪkst] [ɑ:n][,em 'i:] ,
I observed Miss Vernon's looks fixed on me ,
我 观察到 错过 弗农的 看起来 固定的 在 我 ,
我注意到弗农小姐的目光一直盯着我。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [greɪv] [kəm'pæʃ(ə)n] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ænd; ənd]
in which I thought I could read grave compassion blended with regret and
在 哪个 我 想法 我 可以 读 严重 同情 混合 和 后悔 和
[dɪs'pleʒər] .
displeasure .
不满 .
我觉得我能从中读出深切的同情, 以及其中交织的遗憾和不满。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][kənˈsɪdə] [həʊ][aɪ][fʊd; ʃəd] [si:k] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][ekspləˈneɪ](ə)n][ænd; ənd][əˈpɑ:lədʒi]
I began to consider how I should seek a scene of explanation and apology
我 开始 到 考虑 如何 我 应该 寻找 一个 场景 的 解释 和 道歉
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ][ˈɔ:lsoʊ] ,
with her also ,
和 她 还 ,
我开始考虑该如何向她解释和道歉。

[wen] [ʃiː ʃi] [geɪv] [em ˈiː][tuː; tə][ʌndəˈstænd] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l]
when she gave me to understand she was determined to save me the trouble
什么时候 她 给予 我 到 理解 她 曾是 决定 到 节省 我 这 麻烦
[ʌv; əv] [səˈlɪsɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntəvjuː] .
of soliciting an interview .
的 征求 一个 面试 .
她让我明白，她决心要省去我请求面试的麻烦。

“ [ˈkʌz(ə)n] [ˈfrænsɪs] , ” [ʃiː ʃi] [sed] ,
“ Cousin Francis , ” she said ,
“ 表哥 弗朗西斯 , ” “ 她 说 , ”
“表哥弗朗西斯,”她说。

[əˈdresɪŋ] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtaɪt(ə)l][ʃiː ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] - ,
addressing me by the same title she used to give to the other Osbaldistones ,
解决 我 经过 这 相同的 标题 她 用过的 到 给 到 这 其他 - ,
她用过去称呼其他奥斯巴尔迪斯通家族成员的同一个人称谓来称呼我，

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][hæd; həd] , [ˈprɑ:pərli] [ˈspi:kɪŋ] , [noʊ][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][biː bi] [kɔːld] [hɜ:r; həɪ] [ˈkɪnzməŋ] ,
although I had , properly speaking , no title to be called her kinsman ,
虽然 我 有 , 适当地 请讲 , 不 标题 到 是 称为 她 亲属 ,
虽然严格来说，我没有资格被称为她的亲属，

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈkaʊntər] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][dɪˈvaɪnə] - [ʌv; əv]
I have encountered this morning a difficult passage in the Divina Comme'dia of
“ 我 有 遭遇 这 早晨 一个 难的 通道 在 这 迪维娜 - 的
[ˈdæntɪ] ;
Dante ;
但丁 ;
“今天早上我读但丁的《神曲》时遇到了一段难懂的文字；

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][step] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈiː][jɔːr; jər]
will you have the goodness to step to the library and give me your
将要 你 有 这 善良 到 步 到 这 图书馆 和 给 我 你的
[əˈsɪstəns] ?
assistance ?
协助 ?
您能否抽出一段时间，到图书馆来帮帮我？

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌnˈəθɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː][ðə; ði] [ˈmiːniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈskjʊr]
and when you have unearthed for me the meaning of the obscure
和 什么时候 你 有 出土 为了 我 这 意义 的 这 朦胧
[ˈflɔːrəntiːnˈflɔːrəntɪŋ] ,
Florentine ,
佛罗伦萨 ,
当你为我揭开那晦涩的佛罗伦萨语的含义之后，

[wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] [æt; ət] - [bæŋk] , [ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] [lʌk] [æt; ət] [ʌnˈɜː(r)θɪŋ]
we will join the rest at Birkenwood - bank , and see their luck at unearthing
我们 将要 加入 这 休息 在 - 银行 , 和 看 他们的 运气 在 发现
[ðə; ði][ˈbædʒər] .
the badger .
这 獾 .
我们将与其他人一起前往伯肯伍德河岸，看看他们能否挖出獾。

“ [aɪ] [ˈsɪgnɪfaɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] .
“ **I signified , of course , my readiness to wait upon her .**
“ 我 表示 , 的 课程 , 我的 准备就绪 到 等待 之上 她 .
“我当然表示愿意侍奉她。”

[ˈræʃli] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː ˈes] .
Rashleigh made an offer to accompany us .
拉什利 制成 一个 提供 到 陪伴 我们 .
拉什利提出要陪我们一起去。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [skɪld] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **I am something better skilled , “ he said ,**
“ 我 是 某物 更好的 熟练 , “ 他 说 ,
“我还有其他更擅长的技能,”他说。

[ˈæt; ət] [ˈtrækiŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈdænti] [θruː] [ðə; ði] [ˈmetəfɔːrz] [ænd; ənd] [ɪˈlɪzənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
“ **at tracking the sense of Dante through the metaphors and elisions of his**
“ 在 追踪 这 感觉 的 但丁 通过 这 隐喻 和 省略 的 他的
[waɪld] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] [ˈpoʊəm] ,
wild and gloomy poem ,
荒野 和 阴沉 诗 ,
“通过但丁那首狂野而阴郁的诗歌中的隐喻和省略来追踪他的意义，

[ðæn; ðən] [æt; ət] [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˌɪnəˈfensɪv] [ˈhɜːrmɪt] [ˈjɑːndər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪv] . “
than at hunting the poor inoffensive hermit yonder out of his cave . “
比 在 打猎 这 贫穷的 无害的 隐士 远处 出去 的 他的 洞穴 . “
与其费尽心思把那边可怜的、无害的隐士从山洞里赶出来，还不如直接抓他。

“ [ˈpɑːrd(ə)n] [em ˈiː] , [ˈræʃli] , “ [sed] [mɪs] [ˈvəːnən] ,
“ **Pardon me , Rashleigh , “ said Miss Vernon ,**
“ 赦免 我 , 拉什利 , “ 说 错过 弗农 ,
“对不起，拉什利,”弗农小姐说道。

[ˈbʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˈɑːkjʊpaɪ] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪsɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ˈhaʊs] ,
“ **but as you are to occupy Mr . Francis's place in the counting - house ,**
“ 但 作为 你 是 到 占据 先生 . 弗朗西斯的 地方 在 这 计数 - 房子 ,
“但是，既然你要接替弗朗西斯先生在会计室的职位，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [səˈrendər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈpjuːpəlz] [ˌedʒuˈkeɪ](ə)n] [æt; ət]
you must surrender to him the charge of your pupil's education at
你 必须 投降 到 他 这 收费 的 你的 学生们的 教育 在
- [hɔːl] .
Osbaldistone Hall .
- 大厅 .
你必须将你在奥斯巴尔迪斯通学院的学生的教育责任移交给他。

[wiː; wi] [æɪ; jəl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɪn] , [ˈhaʊˈevər] , [ɪf] [ðər; ðər] [ɪz] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] ;
We shall call you in , however , if there is any occasion ;
我们 将 称呼 你 在 , 然而 , 如果 那里 是 任何 场合 ;
如有必要，我们会召见你；

[soʊ] [preɪ] [duː] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] [greɪv] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] .
so pray do not look so grave upon it .
所以 祈祷 做 不是 看 所以 严重 之上 它 .
所以请不要对此看得太严肃。

[brˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ] [feɪm] [tuː,tə][juː,jʊ][na:t][tuː,tə] [ʌndərˈstænd] [fiːld] - [spɔːrts] — [wʌt] [wɪl][juː,jʊ][duː]
it is a shame to you not to understand field - sports — What will you do
它是一个耻辱到你不是到理解场地 - 运动的 — 什么将要你做
[ʊd;ʒəd][ˈaʊər;ɑːr][ˈʌŋk(ə)l][ɪn] [kreɪn] - [ˈæli] [æsk][juː,jʊ][ðə;ði] [saɪnz][baɪ] [wɪt] [juː,jʊ] [træk] [ə,eɪ][ˈbædʒər]
should our uncle in Crane - Alley ask you the signs by which you track a badger
应该我们的叔叔在起重机 - 胡同问你这标志经过哪个你追踪一个獾
? ”
? ”
? ”

你不懂野外运动，真是太可惜了——万一我们住在鹤巷的叔叔问你追踪獾的诀窍，你该怎么办？

“ [eɪ] , [truː] , [daɪ] , — [truː] , ” [sed] [sɜːr] [ˈhɪldəˌbrænd] , [wɪð;wɪθ][ə,eɪ] [saɪ] ,
“ **Ay , true , Die , — true , ” said Sir Hildebrand , with a sigh ,**
“ 哎 , 真的 , 死 , — 真的 , ” 说 先生 希尔德布兰德 , 和 一个 叹 ,
“ 唉, 没错, 迪, ——没错,” 希尔德布兰德爵士叹了口气说道。

“ [aɪ] [mɪsˈdaʊt] [ˈræʃli] [wɪl] [biː;bi] [faʊnd] [ɔːrt] [æt;ət][ðə;ði] [liːp] [wen] [hiː;hi][ɪz][pʊt][tuː,tə][ðə;ði]
“ **I misdoubt Rashleigh will be found short at the leap when he is put to the**
“ 我 怀疑 拉什利 将要 是 成立 短的 在 这 飞跃 什么时候 他 是 放 到 这
[ˈtraɪəl] .
trial .
审判 .

“我怀疑拉什利在接受考验时会被判定为跳跃能力不足。”

[æn;ən][hiː;hi] [wʊd] [hɑː]- [ˈlɜːrnið] [ˈjuːsf(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [laɪk][hɪz;ɪz] [ˈbrʌðərz] , [hiː;hi][wʌz;wəz] [bred] [ʌp]
An he would ha ' learned useful knowledge like his brothers , he was bred up
一个 他 会 哈 - 学习 有用 知识 喜欢 他的 兄弟 , 他 曾是 繁殖 向上
[wer] [aɪˈtiː] [gruː] ,
where it grew ,
在哪里 它 生长 ,

他本可以像他的兄弟们一样学到有用的知识，因为他从小就生活在知识丰富的环境中。

[aɪ] [wʊs] ; [bʌt;bət] [frentʃ] [ˈæntɪks] , [ænd;ənd] [bʊk] - [ˈlɜːrniŋ] , [wɪð;wɪθ][ðə;ði] [nuː] [ˈtɜːnɪps] , [ænd;ənd]
I wuss ; but French antics , and book - learning , with the new turnips , and
我 懦夫 ; 但 法语 滑稽动作 , 和 书 - 学习 , 和 这 新的 萝卜 , 和
[ðə;ði][ræts] , [ænd;ənd][ðə;ði][ˈhænəʊˈviəriən] ,
the rats , and the Hanoverians ,
这 老鼠 , 和 这 汉诺威人 ,

我是个懦夫；但法国人的滑稽举动，还有书本知识，以及新种的萝卜、老鼠和汉诺威王朝，

[hɑː]- [tʃeɪndʒd] [ðə;ði][wɜːrld] [ðæt][aɪ][hɑː]- [noʊn] [ɪn][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] — [bʌt;bət] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð;wɪθ]
ha ' changed the world that I ha ' known in Old England — But come along with
哈 - 已更改 这 世界 那 我 哈 - 已知 在 老的 英格兰 — 但 来 沿着 和
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

它改变了我所熟知的旧英格兰的世界——但请跟我们一起走吧，

[ræʃi] , [ænd;ənd] [ˈkæəri] [maɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [stɑːf] , [mæn] ; [ðəɪ] [ˈkʌz(ə)n] [læks] [nʌn] [ʌv;əv] [ðəɪ] [ˈkʌmpəni]
Rashie , and carry my hunting - staff , man ; thy cousin lacks none of thy company
防晒衣 , 和 携带 我的 打猎 - 职员 , 男人 ; 你的 表哥 缺乏 没有任何 的 你的 公司
[æz;əz] [naʊ] ,
as now ,
作为 现在 ,

拉希，帮我拿一下猎杖，伙计；你表弟现在最需要的就是你的陪伴。

[ænd; ænd][aɪ] ['wʌnnə] [hɑ:] - [daɪ] [krɔ:st] — [its] [nəə] [bi; bi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['wʊmən]
and I wanna ha ' Die crossed — It's ne'er be said there was but one woman
和 我 沃纳 哈 - 死 交叉 — 它是 从未 是 说 那里 曾是 但 一 女士
[ɪn] - [hɔ:l] ,
in Osbaldistone Hall ,
在 - 大厅 ,
而我却想死——从来没有人说过奥斯巴尔迪斯通庄园里只有一个女人，

[ænd; ænd][ʃi; ʃi] [daɪd] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [wɪl] .
and she died for lack of her will .
和 她 死亡 为了 缺少 的 她 将要 .
她因丧失信望而死。

" [ræʃli] ['fa:lʊd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [æz; əz][hi; hi] [kə'mɑ:ndɪd] , [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [er] [hi; hi]
" **Rashleigh followed his father , as he commanded , not , however , ere he**
" 拉什利 随后 他的 父亲 , 作为 他 命令 , 不是 , 然而 , 埃雷 他
[hæd; həd] ['wɪspəd] [tu; tə][daɪ'ænə] ,
had whispered to Diana ,
有 低声说道 到 戴安娜 ,
“拉什利遵照父亲的命令跟了上去，不过在此之前，他父亲曾低声对戴安娜说了些什么。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][ɪn] [dɪ'skreʃ(ə)n] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rtiər] , ['serəmoʊni] , [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] ,
" **I suppose I must in discretion bring the courtier , Ceremony , in my company ,**
" 我 认为 我 必须 在 审慎 带来 这 朝臣 , 仪式 , 在 我的 公司 ,
“我想我应该谨慎地把侍臣塞勒莫尼带到我身边，

[ænd; ænd] [nɑ:k] [wen] [aɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ? "
and knock when I approach the door of the library ? "
和 敲 什么时候 我 方法 这 门 的 这 图书馆 ? "
当我走到图书馆门口时，要敲门吗？

" [noʊ] , [noʊ] , [ræʃli] , " [sed] [mɪs] ['və:nən] ; " [dis'mɪs] [frʌm; frəm][jər; jər] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [fɔ:ls]
" **No , no , Rashleigh , " said Miss Vernon ; " dismiss from your company the false**
" 不 , 不 , 拉什利 , " 说 错过 弗农 ; " 解雇 从 你的 公司 这 错误的
['ɑ:rkə,meɪdʒ] [dɪ,sɪmjʊ'leɪʃn] ,
archimage Dissimulation ,
图像 伪装 ,
“不，不，拉什利，”弗农小姐说；“把那个虚伪的伪装者从你的公司里赶走吧。”

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wɪl] ['betər] [ɪn'fɔr] [jər; jər] [fri:] ['ækses] [tu; tə]['aʊər; ɑ:r]['klæsɪk(ə)l] [kənsəl'teɪʃənz] .
and it will better ensure your free access to our classical consultations .
和 它 将要 更好的 确保 你的 自由的 使用权 到 我们的 古典 咨询 .
这将更好地确保您能免费获得我们的经典咨询服务。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃi; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [tu; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ænd][aɪ] ['fa:lʊd] — [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]
" **So saying , she led the way to the library , and I followed — like a criminal**
" 所以 说 , 她 引领 这 方式 到 这 图书馆 , 和 我 随后 — 喜欢 一个 刑事
,
,
,
说完，她便带头走向图书馆，我像个罪犯一样跟在后面。

[aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu; tə] [seɪ] , [tu; tə][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [br'θɪŋk] [em 'i:] ,
I was going to say , to execution ; but , as I bethink me ,
我 曾是 去 到 说 , 到 执行 ; 但 , 作为 我 思考 我 ,
我本来想说，处决；但是，仔细想想，

[aɪ][hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði] ['sɪməli] [wʌns] , [ɪf] [nɑ:t] [twais] [br'fɔ:r] .
I have used the simile once , if not twice before .
我 有 用过的 这 明喻 一次 , 如果 不是 两次 前 .
我以前用过这个比喻一两次。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈsɪməli] [æ; ət] [ɔːl] , [ðen] , [aɪ] [ˈfɑːləʊd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌ; əv] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd]
Without any simile at all, then, I followed, with a sense of awkward and
没有 任何 明喻 在 全部 , 然后 , 我 随后 , 和 一个 感觉 的 尴尬的 和
[ˈkɑːnʃəs] [ɪmˈbærəsmənt] ,
conscious embarrassment ,
有意识的 尴尬 ,

于是, 我完全没有使用任何比喻, 带着一种尴尬和自觉的羞愧感, 跟着做了下去。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæ; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ˈeɪk] [ɔːf] .
which I would have given a great deal to shake off.
哪个 我 会 有 给定 一个 伟大的 交易 到 摇 离开 .

我多么希望能够摆脱这种状态。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [dɪˈgreɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈwɜːrði] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [əˈtend] [wʌn] [ɑːn] [sʌtʃ] [æ; ən]
I thought it a degrading and unworthy feeling to attend one on such an
我 想法 它 一个 降级 和 不配 感觉 到 出席 一 在 这样的 一个
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

在这种场合参加这种活动, 我觉得是一种有辱身份和有失身份的体验。

[ˈhævɪŋ] [briːðd] [ðə; ði] [er] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [bɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæ; həv] [ɪmˈbaɪbd] [ðə; ði]
having breathed the air of the Continent long enough to have imbibed the
拥有 呼吸 这 空气 的 这 大陆 长的 足够的 到 有 吸收 这
[ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈlaɪtnəs] ,
notion that lightness ,
概念 那 亮度 ,

呼吸着这片大陆的空气足够长的时间, 足以让他领悟到轻盈的真谛,

[ˈgæləntri] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [wel] - [bred] [self] - [əˈʃʊərəns] ,
gallantry, and something approaching to well - bred self - assurance ,
英勇 , 和 某物 接近 到 出色地 - 繁殖 自己 - 保证 ,

英勇无畏, 以及一种近乎教养良好的自信。

[ʃʊd; əd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [ə; eɪ] [fer] [ˈleɪdi] [sɪˈlektɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ɪn]
should distinguish the gentleman whom a fair lady selects for her companion in
应该 区分 这 绅士 谁 一个 公平的 女士 选择 为了 她 伴侣 在
[ə; eɪ] [ˈtɛt] - [ə; eɪ] - [ˈtɛt] .
a tete - a - tete.
一个 头像 - 一个 - 头像 .

应该能区分出一位淑女在单独谈话中选择陪伴她的绅士。

[maɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfiːlɪŋz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [tuː] [ˈmeni] [fɔːr; fər] [maɪ] [frentʃ] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ]
My English feelings, however, were too many for my French education, and I
我的 英语 情怀 , 然而 , 是 也 许多 为了 我的 法语 教育 , 和 我
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

然而, 我的英语情感远超我的法语教育水平, 于是我.....

[aɪ] [bɪˈliːv] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈfɪɡjər] , [wen] [mɪs] [ˈvəːnən] ,
I believe, a very pitiful figure, when Miss Vernon,
我 相信 , 一个 非常 可怜 数字 , 什么时候 错过 弗农 ,

我认为, 弗农小姐的处境非常可怜。

[ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself] [məˈdʒestɪkli] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈelboʊ] - [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] ,
seating herself majestically in a huge elbow - chair in the library,
座位 她自己 雄伟地 在 一个 巨大的 弯头 - 椅子 在 这 图书馆 ,

她威严地坐在图书馆里一张巨大的扶手椅上,

[laɪk] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
like a judge about to hear a cause of importance ,
喜欢 一个 法官 关于 到 听到 一个 原因 的 重要性 ,
就像一位即将审理重大案件的法官，

[saɪnd] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ([wɪt] [aɪ][dɪd] ,
signed to me to take a chair opposite to her (which I did ,
签名 到 我 到 拿 一个 椅子 对面的 到 她 (哪个 我 做过 ,
她示意我坐在她对面的椅子上（我照做了），

[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [hu:] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [traɪd]) ,
much like the poor fellow who is going to be tried) ,
很多 喜欢 这 贫穷的 同伴 WHO 是 去 到 是 尝试) ,
就像那个即将受审的可怜人一样），

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ə'pɑ:n][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈaɪrəni] .
and entered upon conversation in a tone of bitter irony .
和 进入 之上 对话 在 一个 语气 的 苦的 讽刺 .
然后，他以苦涩的讽刺语气开始了谈话。

[ˈtʃæptər] [θɜ:r'ti:nθ] .
CHAPTER THIRTEENTH .
章 第十三 .

第十三章

[ˈdaɪər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔ:t] , [hu:] [fɜ:rst] [ɪn] [ˈpɔɪzn] [sti:pt]
Dire was his thought , who first in poison steeped
可怕的 曾是 他的 想法 , WHO 第一的 在 毒 浸泡
他心想，这真是可怕，第一个被毒药浸泡的人。

[ðə; ði] [ˈwepən] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] [ˈslɔ:tər] — [ˈdaɪər][hɪz; ɪz] ,
The weapon formed for slaughter — direr his ,
这 武器 形成 为了 屠宰 — 导演 他的 ,
这件为杀戮而打造的武器——比他的更可怕，

[ænd; ənd] [ˈwə:ðɪə] [ʌv; əv] [dæm'neɪʃn] , [hu:] [ɪn'stɪld]
And worthier of damnation , who instilled
和 更值得 的 诅咒 , WHO 灌输
更该下地狱的是那些灌输这种思想的人。

[ðə; ði][ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈvenəm] [ɪn] [ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [kʌp] ,
The mortal venom in the social cup ,
这 凡人 毒液 在 这 社会的 杯子 ,
社交酒杯中的致命毒液

[tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [veɪnz] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [laɪf] .
To fill the veins with death instead of life .
到 充满 这 静脉 和 死亡 反而 的 生活 .
让死亡而非生命充满血管。

[ə'ɪnɔ:nɪməs] .
Anonymous .
匿名的 .

匿名的。

“ [ə'pɑ:n][maɪ] [wɜ:rd] , [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] - , ” [sed] [mɪs] [ˈvə:nən] ,
“ **Upon my Word , Mr . Francis Osbaldistone , ” said Miss Vernon** ,
” 之上 我的 单词 , 先生 . 弗朗西斯 - , ” 说 错过 弗农 ,
“我以我的名义发誓，弗朗西斯·奥斯巴尔迪斯通先生，”弗农小姐说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][er][ʌv; əv][wʌn][hu:] [θɔ:t] [hɜ:r'self][ˈfɒli] [ɪn'taɪld] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ðɪ][ˈprɪvəlɪdʒ]
with the air of one who thought herself fully entitled to assume the privilege
和 这 空气 的 一 WHO 想法 她自己 完全 标题 到 认为 这 特权
[ʌv; əv][aɪ'rɒnɪk,-kəl] [rɪ'prɒʊtʃ] ,
of ironical reproach ,
的 讽刺 责备 ,

她一副自认为完全有资格以讽刺的口吻责备别人的样子，

[wɪtʃ] [ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt] , “ [jʊr; jər] [ˈkærəktər] [ɪm'pru:vz] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ,
which she was pleased to exert , “ your character improves upon us ,
哪个 她 曾是 高兴 到 发挥 , “ 你的 特点 改善 之上 我们 ,
她很乐意展现这一点，“你的品格提升了我们的品行”，

[sɜ:r] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ju:; jʊ] .
sir — I could not have thought that it was in you .
先生 — 我 可以 不是 有 想法 那 它 曾是 在 你 .

先生——我真没想到您身上会有这种天赋。

[ˈjestərdeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][jʊr; jər] [ə'seɪ] - [pi:s] ,
Yesterday might be considered as your assay - piece ,
昨天 可能 是 经过考虑的 作为 你的 检测 - 片 ,

昨天或许可以被视为你的试金石。

[tu:; tə] [pru:v] [jɔ:r'self] [ɪn'taɪld] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɔ:rpə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] - [hɔ:l] .
to prove yourself entitled to be free of the corporation of Osbaldistone Hall .
到 证明 你自己 标题 到 是 自由的 的 这 公司 的 - 大厅 .

证明你有资格脱离奥斯巴尔迪斯通庄园的法人资格。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] . “
But it was a masterpiece . ”
但 它 曾是 一个 杰作 . ”

但它是一部杰作。

“ [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] ['sensəb(ə)][ʌv; əv][maɪ] [ɪl] - ['bri:dɪŋ] , [mɪs] ['və:nən] ,
“ **I am quite sensible of my ill - breeding , Miss Vernon** ,
” 我 是 相当 明智的 的 我的 患病的 - 选育 , 错过 弗农 ,

“我很清楚自己的举止失当，弗农小姐。”

[ænd; ənd][aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)nz]
and I can only say for myself that I had received some communications
和 我 能 仅有的 说 为了 我 那 我 有 已收到 一些 通讯

[baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] ['spɪrɪts] [wɜ:r; wər][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli][ˈædʒɪteɪtɪd] .
by which my spirits were unusually agitated .
经过 哪个 我的 烈酒 是 异常地 激动 .

我只能说，我收到了一些信息，这些信息让我的情绪异常激动。

[aɪ][eɪ 'em] ['kɑ:nʃəs] [aɪ][wʌz; wəz][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][ænd; ənd][əb'sɜ:rd] . “
I am conscious I was impertinent and absurd . ”
我 是 有意识的 我 曾是 无礼 和 荒诞 . ”

我意识到我当时的言辞无礼且荒谬。

“ [ju:; jʊ][du:] [jɔ:r'self] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] , “ [sed] [ðə; ðɪ] ['mɜ:rsɪləs] ['mɑ:nɪtər] — “ [ju:; jʊ][hæv; həv]
“ **You do yourself great injustice , “ said the merciless monitor — “ you have**
” 你 做 你自己 伟大的 不公正 , “ 说 这 无情 监视器 — “ 你 有
[kən'traɪvd] ,
contrived ,
人为的 ,

“你这是对自己极大的不公，”无情的监视者说道，“你精心策划了这一切，

[baɪ] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ænd; ənd][hæv; həv] [sɪns] [hɜ:rd] ,
by what I saw and have since heard ,
经过 什么 我 锯 和 有 自从 听到 ,

根据我所见所闻，

[tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [drɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈveriəs]
to exhibit in the course of one evening a happy display of all the various
到 展览 在 这 课程 的 一 晚上 一个 快乐的 展示 的 全部 这 各种各样的
[ˈmæstərli] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʒnz] [wɪtʃ] [drɪˈstɪŋɡwɪʃ] [jɔː; jər] [ˈsevrəl] [ˈkʌznz] ;
masterly qualifications which distinguish your several cousins ;
精湛 资格 哪个 区分 你的 一些 表兄弟姐妹 ;
在一个晚上，尽情展现你各位堂兄弟姐妹各自精湛的技艺；

— [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈræʃli] , — [ðə; ði]
— **the gentle and generous temper of the benevolent Rashleigh , — the**
— 这 温和的 和 慷慨的 脾气 的 这 仁慈 拉什利 , — 这
[ˈtempərəns] [ʌv; əv] - ,
temperance of Percie ,
节制的 的 - ,
——仁慈的拉什利温和慷慨的性情， ——珀西的节制，

— [ðə; ði] [kuːl] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] , — [ˈdʒɑːnz] [skɪl] [ɪn][dɔːg] - [ˈbreɪkɪŋ] , — - [ˈæptɪtuːd]
— **the cool courage of Thorncliff , — John's skill in dog - breaking , — Dickon's aptitude**
— 这 凉爽的 勇气 的 索恩克利夫 , — 约翰的 技能 在 狗 - 打破 , — - 能力倾向
[tuː; tə] [ˈbetɪŋ] ,
to betting ,
到 投注 ,
索恩克利夫的冷静勇气，约翰的驯狗技巧，迪肯的赌博天赋，

— [ɔːl] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
— **all exhibited by the single individual , Mr . Francis , and that with a**
— 全部 展出 经过 这 单身的 个人 , 先生 : 弗朗西斯 , 和 那 和 一个
[sɪˈleɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] ,
selection of time ,
选择的 的 时间 ,
——所有作品均由弗朗西斯先生一人展出，并且展出时间经过精心挑选。

[pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstæns] , [ˈwɜːrði] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd][səˈgæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪpiənt] [ˈwɪlfrɪd]
place , and circumstance , worthy the taste and sagacity of the sapient Wilfred
地方 , 和 环境 , 值得 这 品尝 和 睿智 的 这 有智慧的 威尔弗雷德
· “
· ”
· ”
· ”
地点和环境，都配得上睿智的威尔弗雷德的品味和洞察力。”

“ [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrsɪ] , [mɪs] [ˈvəːnən] , ” [sed] [aɪ] ;
“ **Have a little mercy , Miss Vernon , ” said I ;**
“ 有 一个 小的 怜悯 , 错过 弗农 , ” 说 我 ;
“请您发发慈悲，弗农小姐，”我说；
[fɔːr; fər][aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈskuːlɪŋ] [æz; əz] [sɪˈvɪr] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [ˈmerɪtɪd] ,
for I confess I thought the schooling as severe as the case merited ,
为了 我 承认 我 想法 这 学校教育 作为 严重 作为 这 案件 值得 ,

因为我承认，我认为这种严厉的惩罚与案件的严重程度相符。
[ɪˈspeʃəli] [kənˈsɪdərɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈkwɔːrtər][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , “ [ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ]
especially considering from what quarter it came , ” and forgive me if I
尤其 考虑 从 什么 四分之一 它 来了 , “ 和 原谅 我 如果 我
[səˈdʒest] ,
suggest ,
建议 ,
尤其考虑到它的来源，“如果我提出以下建议，请原谅我：

[æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈfaːlɪz] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] ,
as an excuse for follies I am not usually guilty of ,
作为 一个 原谅 为了 愚行 我 是 不是 通常 有罪的 的 ,
作为我通常不会犯的愚蠢行为的借口，

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhʌʊs] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
the custom of this house and country .
这 风俗 的 这 房子 和 国家 .
这是这个家庭和国家的习俗。

[aɪ][,eɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] - [ə'θɔːrəti]
I am far from approving of it ; but we have Shakspeare's authority
我 是 远的 从 批准 的 它 ; 但 我们 有 - 权威
[fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] ,
for saying ,
为了 说 ,
我远不赞同这种做法；但我们有莎士比亚的权威来证明这一点：

[ðæt] [gʊd] [waɪn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [fə'mɪliər] ['kriːtʃər] ,
that good wine is a good familiar creature ,
那 好的 葡萄酒 是 一个 好的 熟悉的 生物 ,
好酒就像一个熟悉的亲人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [,əʊvə'teɪkən][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] . "
and that any man living may be overtaken at some time . "
和 那 任何 男人 活的 可能 是 被超越 在 一些 时间 . "
任何活着的人都有可能在某个时候被淘汰。

" [eɪ] , ['mɪstər] . ['frænsɪs] ,
" Ay , Mr . Francis ,
" 哎 , 先生 . 弗朗西斯 ,
“是的，弗朗西斯先生，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ðə; ði][,pæənə'dʒɪrɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɑːlədʒɪ][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]
but he places the panegyric and the apology in the mouth of the greatest
但 他 地方 这 颂 和 这 道歉 在 这 嘴 的 这 最
[ˈvɪlən] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][hæz; həz] [drɔːn] .
villain his pencil has drawn .
恶棍 他的 铅笔 有 绘制 .
但他却让笔下最邪恶的恶棍开口，说出了赞美之词和道歉之语。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [hʌʊ'evər] , [ə'bjuːs][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [jʊr; jər][kwəʊ'teɪ(ə)n][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][,em 'iː] ,
I will not , however , abuse the advantage your quotation has given me ,
我 将要 不是 , 然而 , 虐待 这 优势 你的 引述 有 给定 我 ,
但是，我不会滥用您提供的报价所带来的优势。

[baɪ] [,oʊvər'welmɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][,refju'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ['kæsiəʊ][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz]
by overwhelming you with the refutation with which the victim Cassio replies
经过 压倒 你 和 这 反驳 和 哪个 这 受害者 卡西欧 回复
[tuː; tə][ðə; ði] ['temptər] [i'ɑːgəu] .
to the tempter Iago .
到 这 诱惑者 伊阿古 .
通过受害者卡西欧对诱惑者伊阿古的有力反驳，让你彻底信服。

[aɪ]['oʊnli] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ,
I only wish you to know ,
我 仅有的 希望 你 到 知道 ,
我只希望你知道，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][æt; ət] [li:st] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv][ˈtælənts][ænd; ənd]
that there is one person at least sorry to see a youth of talents and
那 那里 是 一 人 在 至少 对不起 到 看 一个 青年 的 天赋 和
[ekspek'teɪ](ə)nz][sɪŋk][ˈɪntu:][ðə; ði] [sləʊ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɑ:r; ər] ['naɪtli]
expectations sink into the slough in which the inhabitants of this house are nightly
期望 下沉 进入 这 泥沼 在 哪个 这 居民 的 这 房子 是 每晚
['wɒləʊɪŋ] . "
wallowing . "
沉溺 . "

至少有一个人为一个才华横溢、前途无量的年轻人沉沦到这栋房子里住户每晚都在挣扎的泥潭中而感到惋惜。
" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [wet] [maɪ] [ju:] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['və:nən] ,
" **I have but wet my shoe , I assure you , Miss Vernon ,**
" 我 有 但 湿的 我的 鞋 , 我 保证 你 , 错过 弗农 ,
"我向你保证, 弗农小姐, 我只是弄湿了鞋子而已。"

[ænd; ənd][eɪ 'em] [tu:] ['sensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌd(ə)l] [tu:; tə] [step] [ˈfɑ:rðər] [ɪn] . "
and am too sensible of the filth of the puddle to step farther in . "
和 是 也 明智的 的 这 污秽 的 这 水坑 到 步 更远 在 . "
我太清楚水坑里的污垢, 不敢再往里走。

" [ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi][jʊr; jər][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] .
" **If such be your resolution , " she replied , " it is a wise one .**
" 如果 这样的 是 你的 解决 , " 她 回复 , " 它 是 一个 明智的 一 .
"如果你决心如此,"她回答说, "那真是一个明智的决定。"

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [vekst] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] ,
But I was so much vexed at what I heard ,
但 我 曾是 所以 很多 烦恼 在 什么 我 听到 ,
但我听到这些话后非常恼火。

[ðæt] [jʊr; jər][kən'sɜ:rnz][hæv; həv] [prest] [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [oʊn] , — [ju:; jʊ] [bɪˈheɪvd] [tu:; tə][em 'i:] ['jestərdeɪ]
that your concerns have pressed before my own , — You behaved to me yesterday
那 你的 担忧 有 按下 前 我的 自己的 , — 你 表现 到 我 昨天
, ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ,
, during dinner ,
, 期间 晚餐 ,
你的顾虑比我的更重要, ——昨天晚餐时你对我很好,

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld][ju:; jʊ] [wɪt] ['lesnd] [ɔ:r] ['ləʊə-d] [em 'i:][ɪn][jʊr; jər]
as if something had been told you which lessened or lowered me in your
作为 如果 某物 有 到过 讲述 你 哪个 减少 或者 降低 我 在 你的
[ə'pɪnjən] — [aɪ][beg] [li:v] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ?
opinion — I beg leave to ask you what it was ?
观点 — 我 求 离开 到 问 你 什么 它 曾是 ?
仿佛有人告诉了你一些事情, 让你觉得我不如你——请问是什么事呢?

" [aɪ][wʌz; wəz]['stu:pəfaɪd] .
" **I was stupified .**
" 我 曾是 愚蠢 .
我当时惊呆了。

[ðə; ði][də'rekt] ['blʌntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [wʌn][ˈdʒent(ə)lmən][ˈju:zɪz]
The direct bluntness of the demand was much in the style one gentleman uses
这 直接的 钝 的 这 要求 曾是 很多 在 这 风格 一 绅士 用途
[tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,
这种直截了当的要求, 很像一位绅士与另一位绅士之间的说话方式。

[wen] [rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][,ɛksplə'neɪ(ə)n][λv; əv] ['eni] [pɑ:rt][λv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] -
when requesting explanation of any part of his conduct in a good -
什么时候 请求 解释 的 任何 部分 的 他的 执行 在 一个 好的 -
[ˈhju:mər] [jet] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['mænər] ,
humoured yet determined manner ,
幽默 然而 决定 方式 ,

当以幽默而坚定的方式要求他解释其行为的任何部分时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['təʊtəli] [dɪ'vɔɪd] [λv; əv][ðə; ðɪ] [,sɜ:rkəmlə'kju:ʃ(ə)n] , [ˈfeɪdɪŋ] , [ænd; ənd]
and was totally devoid of the circumlocutions , shadings , softenings , and
和 曾是 完全 缺乏 的 这 迂回表达 , 阴影 , 软化 , 和
[pə'rɪfrəsɪs] ,
periphrasis ,
迂回表达 ,

完全没有迂回、含糊、柔化和迂回的表达方式。

[wɪtʃ] [ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [ə'kʌmpəni] [,ɛksplə'neɪjənz] [bɪ'twɪkst] ['pɜ:sənz] [λv; əv] ['dɪfrənt] ['seksəz, 'seksɪz][ɪn]
which usually accompany explanations betwixt persons of different sexes in
哪个 通常 陪伴 解释 中间 人 的 不同的 性别 在
[ðə; ðɪ] ['haɪər] ['ɔ:rdərz][λv; əv][sə'saɪəti] .
the higher orders of society .
这 更高 订单 的 社会 .

通常用于社会上层人士中不同性别者之间的解释。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [kəm'pli:tli] [ɪm'bærəst] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [prest] [ɑ:n][maɪ] [,rekə'lek(ə)n] , [ðæt]
I remained completely embarrassed ; for it pressed on my recollection , that
我 剩余 完全地 尴尬的 ; 为了 它 按下 在 我的 回忆 , 那
[kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] ,
Rashleigh's communications ,
- 通讯 - ,

我仍然感到非常尴尬；因为这件事不断涌上心头，让我想起拉什利的那些通信，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] ,
supposing them to be correct ,
假如 他们 到 是 正确的 ,

假设他们的说法是正确的，

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['rendəd] [mɪs] ['və:nən] ['ræðər] [æn; ən][ɑ:bdʒekt][λv; əv][maɪ] [kəm'pæj(ə)n]
ought to have rendered Miss Vernon rather an object of my compassion
应该 到 有 渲染 错过 弗农 相当 一个 目的 的 我的 同情
[ðæn; ðən][λv; əv][maɪ] ['petɪʃ] [rɪ'zentmənt] ;
than of my pettish resentment ;
比 的 我的 小气 怨恨 ;

弗农小姐本应让我同情，而不是让我心生怨恨；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] ['fɜ:rniʃt] [ðə; ðɪ] [best] [ə'pɑ:lədʒɪ][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [kən'dʌkt] ,
and had they furnished the best apology possible for my own conduct ,
和 有 他们 提供 这 最好的 道歉 可能的 为了 我的 自己的 执行 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] ['fɜ:rniʃt] [ðə; ðɪ] [best] [ə'pɑ:lədʒɪ][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [kən'dʌkt] ,
如果他们能为我的行为做出最好的道歉，

[sti:l] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ˈdi:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ] [wʌt] [ɪn'fɜ:rd] [sʌtʃ]
still I must have had the utmost difficulty in detailing what inferred such
仍然 我 必须 有 有 这 极致 困难 在 详细说明 什么 推断 这样的
[ˈnesəseri] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ə'fens] [tu:; tə] [mɪs] ['vɜ:nənz] ['fi:lɪŋz] .
necessary and natural offence to Miss Vernon's feelings .
必要的 和 自然的 罪行 到 错过 弗农的 情怀 .

但我仍然很难详细描述究竟是什么导致了弗农小姐如此必要且自然的感情上的冒犯。

[ʃi:; ʃɪ] [əb'zɜ:rvd] [maɪ][,heɪzɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] ['sʌmwʌt] [mɔ:ɹ] [pə'remptəri] ,
She observed my hesitation , and proceeded , in a tone somewhat more peremptory ,
她 观察到 我的 犹豫 , 和 继续 , 在 一个 语气 有些 更多的 蛮横 ,

她察觉到我的犹豫，使用一种略显专断的语气继续说道：

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [let][em 'i:] [noʊ] [wɒt] ['ræʃli] [sez] [ʌv; əv][em 'i:] ;
In a word , let me know what Rashleigh says of me ;
 在 一个 单词 , 让 我 知道 什么 拉什利 说道 的 我 ;
 总之，告诉我拉什利对我的评价；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][grænd] [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd][fɜːrst][ˈmuːvər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [məʃiːnəri] [ʌv; əv]
for he is the grand engineer and first mover of all the machinery of
为了 他 是 这 盛大 工程师 和 第一的 搬家公司 的 全部 这 机械 的
- [hɔːl] . ”
Osbaldistone Hall . ”
- 大厅 . ”

因为他是奥斯巴尔迪斯通庄园所有机制的伟大工程师和最初推动者。”

“ [bʌt; bət] , [səˈpəʊzɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , [mɪs] [ˈvəːnən] ,
” **But , supposing there was anything to tell , Miss Vernon ,**
” 但 , 假如 那里 曾是 任何事物 到 告诉 , 错过 弗农 ,
“但是，假设弗农小姐有什么要说的，

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrv] [ðæt] [biˈtreɪz] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][wʌn][ˈælaɪ][tuː; tə] [əˈnʌðər] ?
what does he deserve that betrays the secrets of one ally to another ?
什么 做 他 应得 那 背叛 这 秘密 的 一 盟友 到 其他 ?
他凭什么向一个盟友泄露秘密，让他落得如此下场？

— [ˈræʃli] , [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [təʊld][em ˈiː] , [rɪˈmeɪnd] [jʊr; jər][ˈælaɪ] , [ðoʊ] [noʊ][bɔːŋgər] [jʊr; jər]
— **Rashleigh , you yourself told me , remained your ally , though no longer your**
— 拉什利 , 你 你自己 讲述 我 , 剩余 你的 盟友 , 尽管 不 更长 你的
[frend] . ”
friend . ”
朋友 . ”

——你自己也告诉我，拉什利虽然不再是你的盟友，但仍然是你的盟友。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈniːðər] [ˈpeɪ(ə)ns] [fɔːr; fər][ɪˈveɪʒ(ə)n] , [nɔːr][ɪnˌklɪˈneiʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈdʒestɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
” **I have neither patience for evasion , nor inclination for jesting , on the present**
” 我 有 两者都不 耐心 为了 逃避 , 也不 倾角 为了 开玩笑 , 在 这 展示
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

“对于这个问题，我既没有耐心回避，也没有兴趣开玩笑。”

[ˈræʃli] [ˈkæna:t] — [ɔːt] [nɑːt] — [der] [nɑːt] , [hoʊld] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [rɪˈspektɪŋ] [em ˈiː] , [daɪˈænə]
Rashleigh cannot — ought not — dare not , hold any language respecting me , Diana
拉什利 不能 — 应该 不是 — 敢 不是 , 抓住 任何 语言 尊重 我 , 戴安娜
[ˈvəːnən] ,
Vernon ,
弗农 ,

拉什利不能——不应该——也不敢——用任何言语侮辱我，戴安娜·弗农。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [dɪˈmænd] [tuː; tə] [hɪr] [rɪˈpiːtɪd] .
but what I may demand to hear repeated .
但 什么 我 可能 要求 到 听到 重复 .
但我可能会要求重复一遍。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] , [ɪz][moʊst][ˈsɜːrt(ə)n]
That there are subjects of secrecy and confidence between us , is most certain
那 那里 是 主题 的 保密 和 信心 之间 我们 , 是 最多 肯定
;
;
;
;

我们之间存在着需要保密和信任的话题，这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət][tuː; tə] [sʌtʃ] , [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [rɪˈleɪʃn] ; [ænd; ənd]
but to such , his communications to you could have no relation ; and
但 到 这样的 , 他的 通讯 到 你 可以 有 不 关系 ; 和
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ,
with such ,
和 这样的 ,

但对于这些人而言，他与你的交流毫无关联；对于这些人而言，

[aɪ] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [hæv; həv][noʊ][kənˈsɜːrn] .
I , as an individual , have no concern .
我 , 作为 一个 个人 , 有 不 忧虑 .

就我个人而言, 我并不担心。

" [aɪ][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪˈkʌvəd] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
" **I had by this time recovered my presence of mind ,**
" 我 有 经过 这 时间 恢复 我的 在场 的 头脑 ,
这时我已经恢复了镇定。

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈræʃli] [hæd; həd]
and hastily determined to avoid making any disclosure of what Rashleigh had
和 草草 决定 到 避免 制作 任何 披露 的 什么 拉什利 有
[təʊld][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɔːnfɪdəns] .
told me in a sort of confidence .
讲述 我 在 一个 种类 的 信心 .

并匆忙决定不泄露拉什利以某种秘密方式告诉我的内容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈwɜːrði] [ɪn] [ˈriːteɪɪŋ] [ˈpraɪvət] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ; [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] , [aɪ]
There was something unworthy in retailing private conversation ; it could , I
那里 曾是 某物 不配 在 零售业 私人的 对话 ; 它 可以 , 我
[θɔːt] , [duː][noʊ] [ɡʊd] ,
thought , do no good ,
想法 , 做 不 好的 ,

我觉得把私人谈话公之于众是不体面的, 这样做没有任何好处。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [ɡɪv] [mɪs] [ˈvəːnən] [ɡreɪt] [peɪn] .
and must necessarily give Miss Vernon great pain .
和 必须 一定 给 错过 弗农 伟大的 疼痛 .

而且必然会给弗农小姐带来极大的痛苦。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [rɪˈplaɪd] , [ˈɡreɪvli] ,
I therefore replied , gravely ,
我 所以 回复 , 严重地 ,

因此, 我严肃地回答道:

" [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfrɪvələs] [tɔːk][hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . [ˈræʃli] -
" **that nothing but frivolous talk had passed between Mr . Rashleigh Osbaldistone**
" 那 没有什么 但 轻浮 讲话 有 通过了 之间 先生 . 拉什利 -
[ænd; ənd][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ;
and me on the state of the family at the Hall ;
和 我 在 这 状态 的 这 家庭 在 这 大厅 ;

“拉什利·奥斯巴尔迪斯通先生和我之间, 除了谈论霍尔家族的状况之外, 什么也没说;

[ænd; ənd][aɪ] [prəuˈtestɪd] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [wɪtʃ] [left] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
and I protested , that nothing had been said which left a serious impression
和 我 抗议 , 那 没有什么 有 到过 说 哪个 左边 一个 严肃的 印象
[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪsədˈvæntɪdʒ] .
to her disadvantage .
到 她 劣势 .

我辩解说, 并没有说任何对她不利的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第14/32页

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪkˈsplɪsɪt][ɪn] [rɪˈpɔ:rtɪŋ] [ˈpraɪvət]
As a gentleman , " I said , " I could not be more explicit in reporting private
作为 一个 绅士 , " 我 说 , " 我 可以 不是 是 更多的 显式 在 报道 私人的
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“作为一名绅士,”我说,“在报告私人谈话时,我不能再直白了。”

" [ʃi: ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æniˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɪlə] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ædˈvæns] [ˈɪntu:][ˈbæt(ə)l] .
" **She started up with the animation of a Camilla about to advance into battle .**
" 她 开始 向上 和 这 动画片 的 一个 卡米拉 关于 到 进步 进入 战斗 .
“她以卡米拉即将投入战斗的动画开场。

" [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [sɜ:rv] [jʊr; jər][tɜ:rn] , [sɜ:r] , — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈænsər] [frʌm; frəm]
" **This shall not serve your turn , sir , — I must have another answer from**
" 这 将 不是 服务 你的 转动 , 先生 , — 我 必须 有 其他 回答 从
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“先生,这样还不能算数——我必须再得到您的一个答复。”

" [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [ˈkɪndld] — [hɜ:r; hər] [braʊ] [brɪˈkeɪm] [flʌʃt] — [hɜ:r; hər] [aɪ] [ɡlɑ:nst] [waɪld] - [ˈfaɪər]
" **Her features kindled — her brow became flushed — her eye glanced wild - fire**
" 她 特征 点燃 — 她 眉头 成为 配 — 她 眼睛 瞥了一眼 荒野 - 火
[æz; əz][ʃi: ʃi] [prəˈsi:did] — " [aɪ] [dɪˈmænd] [sʌtʃ] [æn; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
as she proceeded — " I demand such an explanation ,
作为 她 继续 — " 我 要求 这样的 一个 解释 ,

“她的脸色顿时变得阴沉——眉宇间泛起了红晕——目光如炬地盯着前方——“我要求一个解释,

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈbeɪsli] [ˈslændərt] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪˈmænd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [mæn] [hu:]
as a woman basely slandered has a right to demand from every man who
作为 一个 女士 卑鄙地 诽谤 有 一个 正确的 到 要求 从 每一个 男人 WHO
[kɔ:lz] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] ,
calls himself a gentleman — as a creature ,
呼叫 他自己 一个 绅士 — 作为 一个 生物 ,

一个遭受卑劣诽谤的女人有权要求每一个自称绅士的男人——作为一个人——给予应有的尊重。

[ˈmʌðərləs] , [ˈfrendləs] , [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [left] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ænd; ənd]
motherless , friendless , alone in the world , left to her own guidance and
无母 , 没有朋友 , 独自的 在 这 世界 , 左边 到 她 自己的 指导 和
[prəˈtekʃn] ,
protection ,
保护 ,

她没有母亲,没有朋友,孤身一人,只能靠自己摸索前行。

[hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][rɪˈkwaɪər][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæpi:ɜ:] [lɑ:t] ,
has a right to require from every being having a happier lot ,
有 一个 正确的 到 要求 从 每一个 存在 拥有 一个 更快乐 很多 ,
有权要求每个人都拥有更幸福的生活,

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡɑ:d] [hu:] [sent] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ,
in the name of that God who sent them into the world to enjoy ,
在 这 姓名 的 那 上帝 WHO 发送 他们 进入 这 世界 到 享受 ,
奉那位将他们送到世上享受生活的上帝的名义,

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈsʌfər] .
and her to suffer .
和 她 到 遭受 .

让她受苦。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][nɑ:t][dɪˈnaɪ][em ˈi:] — [ɔ:r] , “ [fi:; fi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɑ:ləmlɪ] [ˈʌpwərdz] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [ru:]
You shall not deny me — or , “ she added , looking solemnly upwards , “ you will rue
你 将 不是 否定 我 — 或者 , “ 她 额外 , 寻找 庄严地 向上 , “ 你 将要 后悔
[jʊr; jər][dɪˈnaɪəl] ,
your denial ,
你的 拒绝 ,

你不可否认我——否则,“她庄严地抬头望着天空,补充道,“你会后悔你的否认。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ˈdʒʌstɪs][fɔ:r; fər] [rɔ:ŋ] [ˈi:ðər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɔ:r][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
if there is justice for wrong either on earth or in heaven .
如果 那里 是 正义 为了 错误的 任何一个 在 地球 或者 在 天堂 .

如果人间或天堂真的存在伸张正义的可能。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [əˈstɑ:nɪft] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈvi:əməns] , [bʌt; bət] [felt] , [ðʌs] [ˈkɒndʒəd] ,
“ I was utterly astonished at her vehemence , but felt , thus conjured ,
“ 我 曾是 完全地 惊讶 在 她 激烈 , 但 毛毡 , 因此 召唤 ,
“我对她的激烈反应感到无比震惊,但同时也感到,就这样,

[ðæt] [aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [leɪ] [əˈsaɪd] [ˈskru:pjələs] [ˈdelɪkəsi] , [ænd; ʌnd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ˈbri:flɪ]
that it became my duty to lay aside scrupulous delicacy , and gave her briefly
那 它 成为 我的 责任 到 躺 旁边 一丝不苟的 美味 , 和 给予 她 简要地
,
.
,

于是,我便有义务放下矜持,简短地.....

[bʌt; bət] [dɪˈstɪŋktli] , [ðə; ðɪ] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [wɪt] [ˈræʃli] [hæd; həd] [kənˈveɪd] [tu:; tə]
but distinctly , the heads of the information which Rashleigh had conveyed to
但 明显地 , 这 头部 的 这 信息 哪个 拉什利 有 传递 到
[em ˈi:] .
me :
我 .

但很明显,拉什利传达给我的信息的要点。

[fi:; fi] [seɪt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [riˈzju:md] [hɜ:r; hər] [kəmˈpəʊzər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [ˈentərd] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ]
She sate down and resumed her composure , as soon as I entered upon the
她 沙特 向下 和 恢复 她 镇定 , 作为 很快 作为 我 进入 之上 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

我刚一提起这个话题,她就坐了下来,恢复了镇定。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [stɔ:pt] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈdelɪkət] [tɜ:rn][ʌv; əv] [ɪkˈspre](ə)n] ,
and when I stopped to seek for the most delicate turn of expression ,
和 什么时候 我 停止 到 寻找 为了 这 最多 精美的 转动 的 表达 ,
当我停下来寻找最微妙的表情时,

[fi:; fi] [riˈpi:tɪdli] [ɪntəˈrʌptɪd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] “ [goʊ][ɑ:n] — [preɪ] , [goʊ][ɑ:n] ;
she repeatedly interrupted me with “ Go on — pray , go on ;
她 反复 中断 我 和 “ 去 在 — 祈祷 , 去 在 ;

她反复打断我说:“继续——祈祷,继续;

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] [wɪtʃ] [ə'kɜːrɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] ['pleɪnɪst] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][best]
the first word which occurs to you is the plainest , and must be the best
这 第一的 单词 哪个 发生 到 你 是 这 最朴素的 , 和 必须 是 这 最好的
.
:
.

你脑海中浮现的第一个词是最简单明了的，也一定是最好的。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ] [wəd] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnkən'sɜːrnd]
Do not think of my feelings , but speak as you would to an unconcerned
做 不是 思考 的 我的 情怀 , 但 说话 作为 你 会 到 一个 漠不关心
[θɜːrd] ['paːrtɪ] .
third party .
第三 派对 .

不要考虑我的感受，就当跟一个不关心我的第三方说话一样。

" [ðʌs] ['ɜːdʒd][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,
"**Thus urged and encouraged** ,
" 因此 敦促 和 鼓励 ,
“因此，受到敦促和鼓励，

[aɪ] ['stæməd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] ['ræʃli] [hæd; həd][gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hær] ['ɜːrli]
I stammered through all the account which Rashleigh had given of her early
我 结结巴巴 通过 全部 这 帐户 哪个 拉什利 有 给定 的 她 早期的
['kɑːntrækt][tuː; tə] ['mæəri] [æn; ən] - ,
contract to marry an Osbaldistone ,
合同 到 结婚 一个 - ,
我结结巴巴地听完了拉什利讲述的她早年与奥斯巴尔迪斯通订婚的经过。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [tʃɔɪs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ]
and of the uncertainty and difficulty of her choice ; and there I
和 的 这 不确定 和 困难 的 她 选择 ; 和 那里 我
[wəd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [pɔːzd] .
would willingly have paused .
会 心甘情愿 有 暂停 .
以及她所面临的选择的不确定性和艰难；而我本想就此停下来。

[bʌt; bət][hɜːr; hær][penə'treɪ(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'hɑɪnd] , [ænd; ənd]
But her penetration discovered that there was still something behind , and
但 她 渗透 发现 那 那里 曾是 仍然 某物 在后面 , 和
['iːv(ə)n] [gest] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] .
even guessed to what it related .
甚至 猜对了 到 什么 它 有关的 .
但她的深入探究发现，后面似乎还有什么东西，甚至猜到了它与什么有关。

" [wel] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪl] - ['heɪtʃərd] [ʌv; əv] ['ræʃli] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [teɪl] [ɑːn][em 'iː] .
"**Well , it was ill - natured of Rashleigh to tell this tale on me** :
" 出色地 , 它 曾是 患病的 - 自然 的 拉什利 到 告诉 这 故事 在 我 :
“拉什利这样诋毁我，真是太没良心了。”

[aɪ][eɪ 'em][laɪk][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['ferɪ] [teɪl] ,
I am like the poor girl in the fairy tale ,
我 是 喜欢 这 贫穷的 女孩 在 这 仙女 故事 ,
我就像童话故事里的穷女孩一样，

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'trʊðd] [ɪn][hɜːr; hær]['kreɪd(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ber] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ,
who was betrothed in her cradle to the Black Bear of Norway ,
WHO 曾是 未婚妻 在 她 摇篮 到 这 黑色的 熊 的 挪威 ,
她还在襁褓中就与挪威黑熊订婚了。

[bʌt; bət] [kəm'pleɪnd] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ˈbruːɪnz] [braɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [skuːl]
but complained chiefly of being called Bruin's bride by her companions at school
但 抱怨 主要 的 存在 称为 布鲁因的 新娘 经过 她 同伴 在 学校
.
:
.

但她抱怨最多的是，她在学校的同学都叫她“布鲁因的新娘”。

[bʌt; bət] [br'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ˈræʃli] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] —
But besides all this , Rashleigh said something of himself with relation to me —
但 除了 全部 这 , 拉什利 说 某物 的 他自己 和 关系 到 我 —
[dɪd][hiː; hi][nɔːt] ? "
Did he not ? "
做过 他 不是 ? "

但除此之外，拉什利还谈到了他自己和我的关系——不是吗？

" [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [ðæt] [wɜːr; wər][,aɪ 'tiː][nɔːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sə'plæntɪŋ]
" He certainly hinted , that were it not for the idea of supplanting
" 他 当然 暗示 , 那 是 它 不是 为了 这 主意 的 取代
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,

“他确实暗示过，如果不是因为想取代他哥哥，

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] , [ɪn] [ˈkɔːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [prə'feʃ(ə)n] ,
he would now , in consequence of his change of profession ,
他 会 现在 , 在 结果 的 他的 改变 的 职业 ,

由于职业变更，他现在将.....

[biː; bi][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrd] [ˈræʃli] [ʊd; əd] [fɪl] [ʌp][ðə; ðɪ][blæŋk][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪspen'seɪʃn] ,
be desirous that the word Rashleigh should fill up the blank in the dispensation ,
是 渴望 那 这 单词 拉什利 应该 充满向上 这 空白的 在 这 豁免 ,

渴望拉什利这个名字能够填补法令中的空白，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] . "
instead of the word Thorncliff . "
反而 的 这 单词 索恩克利夫 . "

而不是“荆棘崖”这个词。

" [eɪ] ? [ɪn'diːd] ?
" Ay ? indeed ?
" 哎 ? 的确 ?

“是吗？真的吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] — " [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] [ˈveri] [kɑːndɪ'sendɪŋ] ? — [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" she replied — " was he so very condescending ? — Too much honour for his
" 她 回复 — " 曾是 他 所以 非常 居高临下的 ? — 也 很多 荣誉 为了 他的
[ˈhʌmb(ə)l] [ˈhændmeɪd] ,
humble handmaid ,
谦逊的 使女 ,

她回答说：“他真的那么傲慢吗？——对他卑微的女仆来说，这是太过分的尊重了。”

[daɪ'æənə] [ˈvəːnən] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] , [aɪ] [sə'pouz] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
Diana Vernon — And she , I suppose , was to be enraptured with joy
戴安娜 弗农 — 和 她 , 我 认为 , 曾是 到 是 眉飞色舞 和 喜悦
[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [biː; bi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd] ? "
could such a substitute be effected ? "
可以 这样的 一个 代替 是 受影响 ? "

戴安娜·弗农——我想，如果真能找到这样的替代品，她一定会欣喜若狂吧？

“ [tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ] , [hi:; hi] ['ɪntɪmətɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ʌnd][i:v(ə)n] [fɑ:rðər] [ɪn'sɪnju:;etɪd] ”
“ To confess the truth , he intimated as much , and even farther insinuated ”
“ 到 承认 这 真相 , 他 暗示 作为 很多 , 和 甚至 更远 暗示 ”
—
—
—

“他暗示自己会坦白真相，甚至还进一步暗示”——

“ [wʌt] ? — [let] [em 'i:] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] !
“ What ? — Let me hear it all !
“ 什么 ? — 让 我 听到 它 全部 !
“ 什么? ——让我全都听听! ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈheɪstɪli] .
“ she exclaimed , hastily .
“ 她 惊呼 , 草草 .

“她急忙喊道。

“ [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən] [ɔ:f] [jʊr; jər][ˈmju:tʃuəl] [ˈɪntɪməsi] ,
“ That he had broken off your mutual intimacy ,
“ 那 他 有 破碎的 离开 你的 相互的 亲密关系 ,
“他断绝了你们之间的亲密关系，

[lest] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [raɪz] [tu:; tə][æn; ən] [ə'fek(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
lest it should have given rise to an affection by which his destination to
免得 它 应该 有 给定 上升 到 一个 感情 经过 哪个 他的 目的地 到
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈpra:fɪt] . “
the church would not permit him to profit . ”
这 教会 会 不是 允许 他 到 利润 . ”

“以免因此生出某种感情，而他进入教会的使命又不允许他从中获益。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] , “ [rɪ'plaɪd] [mɪs] [ˈvə:nən] ,
“ I am obliged to him for his consideration , ” replied Miss Vernon ,
“ 我 是 有义务 到 他 为了 他的 考虑 , ” 回复 错过 弗农 ,
“我感谢他的体谅，”弗农小姐回答道。

[ˈevri] [ˈfi:tʃər] [ʌv; ʌv][hɜ:r; hər] [faɪn] [ˈkaʊntənəns] [ˈtækst] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][moʊst] [su'pri:m] [dɪ'ɡri:]
every feature of her fine countenance taxed to express the most supreme degree
每一个 特征 的 她 美好的 面容 已征税 到 表达 这 最多 最高 程度
[ʌv; ʌv][sko:rn][ænd; ʌnd] [kən'tempt] .
of scorn and contempt .
的 轻蔑 和 鄙视 .

“她那张姣好的脸上，每一个表情都竭力表达出极度的轻蔑和鄙夷。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ʌnd] [ðen] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [kəm'pəʊzər] ,
She paused a moment , and then said , with her usual composure ,
她 暂停 一个 片刻 , 和 然后 说 , 和 她 通常 镇定 ,
“她停顿了一下，然后以她一贯的沉着冷静说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [hɪr] ,
“ There is but little I have heard from you which I did not expect to hear ,
“ 那里 是 但 小的 我 有 听到 从 你 哪个 我 做过 不是 预计 到 听到 ,
“我从你那里听到的，几乎没有什么出乎我意料的。”

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ; [brɪkəz, brɪkɔ:z] , [ˈbeɪtɪŋ] [wʌn] [ˈsɜ:rkəmstæns] ,
and which I ought not to have expected ; because , bating one circumstance ,
和 哪个 我 应该 不是 到 有 预期的 ; 因为 , 击球 一 环境 ,
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈveri] [tru:] .
it is all very true .
它 是全部 非常 真的 .

“而这本不该是我所预料的；因为，撇开一个因素不谈，这一切都是真的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['pɔɪzənz] [soʊ] ['æktɪv] , [ðæt][ə; eɪ][fju:][dra:ps] , [aɪ'ti:][ɪz] [sed] ,
But as there are some poisons so active , that a few drops , it is said ,
但 作为 那里 是 一些 毒药 所以 积极的 , 那 一个 很少 滴 , 它 是 说 ,
但是, 据说有些毒药毒性非常强, 只需几滴就会致命。

[wɪl] [ɪn'fekt][ə; eɪ] [hoʊl] ['faʊnt(ə)n] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['fɔ:lshʊd] [ɪn] - [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ,
will infect a whole fountain , so there is one falsehood in Rashleigh's communication ,
将要 感染 一个 所有的 喷泉 , 所以 那里 是 一 谬误 在 - 沟通 ,
会污染整个喷泉, 所以拉什利的言论中有一条谎言。

[ˈpaʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [hoʊl] [wel] [ɪn] [wɪtʃ] [tru:θ] [hɜ:r'self][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]
powerful enough to corrupt the whole well in which Truth herself is said to have
强大的 足够的 到 腐败 这 所有的 出色地 在 哪个 真相 她自己 是 说 到 有
[dwelt] .
dwelt .
居住 .

强大到足以腐蚀整个水井, 据说真理本身就居住在其中。

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd] [faʊl] ['fɔ:lshʊd] , [ðæt] ,
It is the leading and foul falsehood , that ,
它 是 这 领导 和 犯规 谬误 , 那 ,
这是最主要、最卑劣的谎言, 那就是:

[ˈnoʊɪŋ] [ˈræʃli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:;] [wel] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
knowing Rashleigh as I have reason too well to know him ,
会心 拉什利 作为 我 有 原因 也 出色地 到 知道 他 ,
我认识拉什利, 所以我有充分的理由了解他。

[ˈeni] ['sɜ:rkəmstæns] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem'li:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈferɪŋ] [maɪ][lɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
any circumstance on earth could make me think of sharing my lot with him .
任何 环境 在 地球 可以 制作 我 思考 的 分享 我的 很多 和 他 .
世上任何境遇都可能让我想到与他共度余生。

[noʊ] , " [fi:; ji] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪnwərd] [ˈʃudəɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ɪk'spres]
No , " she continued with a sort of inward shuddering that seemed to express
不 , " 她 持续 和 一个 种类 的 向内 颤抖 那 似乎 到 表达
[ɪn'vɔ:ləntəri] ['hɔ:rər] ,
involuntary horror ,
非自愿 恐怖 ,
“不,”她继续说道, 同时内心一阵颤抖, 似乎表达出一种不由自主的恐惧。

" [ˈeni] [lɑ:t] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ðə; ði][sɔ:t] , [ðə; ði]['gæmblər] , [ðə; ði] ['bʊli] , [ðə; ði] ['dʒɑ:ki] , [ðə; ði]
" **any lot rather than that — the sot , the gambler , the bully , the jockey , the**
" 任何 很多 相当 比 那 — 这 酒 , 这 赌徒 , 这 欺负 , 这 骑师 , 这
[ɪn'senseɪt] [fu:l] ,
insensate fool ,
无知觉 傻子 ,
“任何一种人都比那种人好——酒鬼、赌徒、恶霸、骑师、麻木不仁的傻瓜,

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [ˈræʃli] : — [ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] — [ðə; ði][dʒeɪl]
were a thousand times preferable to Rashleigh : — the convent — the jail
是 一个 千 时代 优选 到 拉什利 : — 这 修道院 — 这 监狱
— [ðə; ði] [greɪv] , [jæl; ʃəl][bi:; bi] ['welkəm] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
— the grave , shall be welcome before them all .
— 这 严重 , 将 是 欢迎 前 他们 全部 .
比拉什利好一千倍: ——修道院——监狱——坟墓, 都比它们更受欢迎。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['melənkɑ:li] ['keɪd(ə)ns][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
" **There was a sad and melancholy cadence in her voice ,**
" 那里 曾是 一个 伤心 和 忧郁 节奏 在 她 嗓音 ,
她的声音里带着悲伤和忧郁的语调。

[kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈroʊməns][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
corresponding with the strange and interesting romance of her situation .

相应的 和 这 奇怪的 和 有趣的 浪漫 的 她 情况 .

这与她奇特而有趣的处境相呼应。

[soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] [ʌnˈtɔːt] , [soʊ] [mʌt] [əˈbændənd] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
So young , so beautiful , so untaught , so much abandoned to herself ,

所以 年轻的 , 所以 美丽的 , 所以 未受过教育 , 所以 很多 弃 到 她自己 ,

如此年轻, 如此美丽, 如此未经世事, 如此孤僻。

[ænd; ənd] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][seks] [dɪˈraɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and deprived of all the support which her sex derives from the

和 被剥夺的 的 全部 这 支持 哪个 她 性别 衍生 从 这

[ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [prəˈtektʃn] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [frendz] ,
countenance and protection of female friends ,

面容 和 保护 的 女性 朋友们 ,

并且失去了女性通常从女性朋友的认可和保护中获得的所有支持,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [wɪtʃ] [ɜːˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrmz][wɪð; wɪθ]
and even of that degree of defence which arises from the forms with

和 甚至 的 那 程度 的 防御 哪个 出现 从 这 表格 和

[wɪtʃ] [ðə; ði][seks][ɑːr; ər] [əˈprəʊtʃt] [ɪn][ˈsɪvɪlaɪzd] [laɪf] ,
which the sex are approached in civilised life ,

哪个 这 性别 是 接近 在 文明 生活 ,

甚至包括文明生活中人们对待两性方式所产生的那种程度的防御心理。

— [aɪˈtiː][ɪz] [skers] [ˌmetəˈfɔːrɪk(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [bled] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
— it is scarce metaphorical to say , that my heart bled for her .

— 它 是 稀少 比喻性的 到 说 , 那 我的 心 出血 为了 她 .

毫不夸张地说, 我为她感到心痛。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [ɪn][hɜːr; hər] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [ˈserəməʊni] — [ʌv; əv]
Yet there was an expression of dignity in her contempt of ceremony — of

然而 那里 曾是 一个 表达 的 尊严 在 她 鄙视 的 仪式 — 的

[ˈʌpraɪt] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪsˈdeɪn][ʌv; əv] [ˈfɔːlʃhʊd] — [ʌv; əv][fɜːrm][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn]
upright feeling in her disdain of falsehood — of firm resolution in the manner in

直立 感觉 在 她 蔑视 的 谬误 — 的 公司 解决 在这 方式 在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkaːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] ,
which she contemplated the dangers by which she was surrounded ,

哪个 她 思考 这 危险 经过 哪个 她 曾是 包围 ,

然而, 在她对礼节的蔑视中, 却流露出一种尊严; 在她对谎言的鄙夷中, 却流露出一种正直的情操; 在她思考自己所处的危险时, 却流露出一种坚定的决心。

[wɪtʃ] [ˈblendɪd] [maɪ] [ˈpɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔːrməst] [ædməˈreɪ(ə)n] .
which blended my pity with the warmest admiration .

哪个 混合 我的 遗憾 和 这 最温暖 钦佩 .

这让我既感到怜悯, 又充满由衷的钦佩。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈslʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She seemed a princess deserted by her subjects , and deprived of her

她 似乎 一个 公主 荒凉的 经过 她 主题 , 和 被剥夺的 的 她

[ˈpaʊər] ,
power ,

力量 ,

她就像一位被臣民抛弃、失去权力的公主。

[jet] [stɪl] [skɔ:nɪŋ] [ðoʊz] [ˈfɔ:rm(ə)l][ˌregjʊˈleɪ(ə)nz][ʌv; əv][səˈsaɪətɪ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [kriˈeɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈpɜ:sənz]
yet still scorning those formal regulations of society which are created for persons
然而 仍然 蔑视 那些 正式的 法规 的 社会 哪个 是 创建 为了 人
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɪrɪər] [ræŋk] ;
of an inferior rank ;
的 一个 下 秩 ;

然而，他们仍然蔑视那些为下层阶级人士制定的社会正式规章制度；

[ænd; ənd] , [əˈmɪd][hɜ:r; hər] [ˈdɪfəkəltɪz] , [rɪˈlaɪŋ] [ˈboʊdli][ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv]
and , amid her difficulties , relying boldly and confidently on the justice of
和 , 之中 她 困难 , 依靠 大胆地 和 自信地 在 这 正义 的
[ˈhev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfeɪkən] [ˈkɑ:nstənsɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] .
and the unshaken constancy of her own mind .
和 这 坚定不移 恒常 的 她 自己的 头脑 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfeɪkən] [ˈkɑ:nstənsɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] .
以及她内心坚定不移的信念。

[aɪ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
I offered to express the mingled feelings of sympathy and admiration with
我 提供 到 表达 这 混合 情怀 的 同情 和 钦佩 和
[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [haɪ] [ˈspɪrɪt] [kəmˈbaɪnd] [tu:; tə] [ɪmˈpres]
which her unfortunate situation and her high spirit combined to impress
哪个 她 不幸 情况 和 她 高的 精神 合并 到 令人印象深刻
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
我主动提出要表达我对她不幸遭遇和高尚精神的复杂情感，这些情感深深打动了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ɪmˈpoʊzd] [ˈsaɪləns] [ɑ:n][em ˈi:][æt; ət] [wʌns] .
but she imposed silence on me at once .
但 她 强加 沉默 在 我 在 一次 .
[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ɪmˈpoʊzd] [ˈsaɪləns] [ɑ:n][em ˈi:][æt; ət] [wʌns] .
但她立刻让我闭嘴。

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ɪn][dʒest] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [ðæt] [aɪ] [dɪsˈlaɪkt] [ˈkɑ:mpləments] — [aɪ] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ][ɪn]
“ **I told you in jest , ” she said , “ that I disliked compliments — I now tell you in**
“ 我 讲述 你 在 笑话 , ” 她 说 , ” 那 我 不喜欢 赞美 — 我 现在 告诉 你 在
[ˈɜ:rnɪst] ,
earnest ,
认真 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
“我之前开玩笑说我不喜欢恭维,”她说,“现在我是认真的,

[ðæt] [aɪ][du:;][nɑ:t][æsk] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [dɪˈspaɪz] [ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n] .
that I do not ask sympathy , and that I despise consolation .
那 我 做 不是 问 同情 , 和 那 我 鄙视 安慰 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
我不求同情，我鄙视安慰。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɔ:rn] , [aɪ][hæv; həv] [bɔ:rn] — [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tu:; tə] [ber] [aɪ] [wɪl] [səˈsteɪn] [æz; əz][aɪ]
What I have borne , I have borne — What I am to bear I will sustain as I
什么 我 有 出生 , 我 有 出生 — 什么 我 是 到 熊 我 将要 维持 作为 我
[meɪ] ;
may ;
可能 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
我已经承受的，我已经承受了；我将要承受的，我将尽力承受；

[nɒʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə,mɪzə'reɪʃn] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n] [fi:l] [wʌn] [ˈfeðərz] [weɪt] [ˈlaɪtə] **no word of commiseration can make a burden feel one feather's weight lighter**
不 单词 的 怜悯 能 制作 一个 负担 感觉 一 羽毛的 重量 打火机
[tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] [hu:;] [mʌst; məst] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] .
to the slave who must carry it .
到 这 奴隶 WHO 必须 携带 它 .

任何安慰的话语都无法减轻背负重担的奴隶哪怕一丝一毫的痛苦。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [hu:;] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈsɪstɪd] [em ˈi:] ,
There is only one human being who could have assisted me ,
那里 是 仅有的 一 人类 存在 WHO 可以 有 协助 我 ,
只有一个人能帮到我，

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][hi:; hi] [hu:;] [hæz; həz] [ˈræðər] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][maɪ] [ɪmˈbærəsmənt] —
and that is he who has rather chosen to add to my embarrassment —
[ˈræʃli] - . — [jes] !
Rashleigh Osbaldistone . — **Yes** !
拉什利 - . — 是的 !

而他，竟然还选择让我更加难堪——拉什利·奥斯巴尔迪斯通。——没错！

[ðə; ði] [taɪm] [wʌns][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ʌv] [ðæt] [mæn] — [bʌt; bət] , [greɪt]
the time once was that I might have learned to love that man — But , great
这 时间 一次 曾是 那 我 可能 有 学习 到 爱 那 男人 — 但 , 伟大的
[gɑ:d] !
God !
上帝 !

曾经有一段时间，我或许会爱上那个人——但是，我的天哪！

[ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪnˈsɪnju:etɪd] [hɪmˈself] [ˈɪntu:;][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][wʌn] [ɔ:ˈredi]
the purpose for which he insinuated himself into the confidence of one already
这 目的 为了 哪个 他 暗示 他自己 进入 这 信心 的 一 已经
[soʊ][fərˈbɔ:rn] — [ðə; ði] [ʌnˈdivɪ,etɪŋ] [ænd; ænd] [kənˈtɪnju:d] [ˌæsɪˈdu:əti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pərˈsu:d] [ðæt]
so forlorn — the undeviating and continued assiduity with which he pursued that
所以 绝望 — 这 毫不偏离 和 持续 勤奋 和 哪个 他 追击 那
[ˈpɜ:rpəs] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] ,
purpose from year to year ,
目的 从 年 到 年 ,

他费尽心思博取一个已经如此孤独无助的人的信任，其目的在于——他年复一年地坚持不懈地追求这个目的。

[wɪˈðəʊt] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈmoʊməntəri] [pɔ:z] [ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] [ɔ:r] [kəmˈpæ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [fɔ:r; fər]
without one single momentary pause of remorse or compassion — the purpose for
没有 一 单身的 瞬间 暂停 的 悔恨 或者 同情 — 这 目的 为了
[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈvɜ:rtɪd] [ˈɪntu:;] [ˈpɔɪzn] [ðə; ði] [fu:d] [hi:; hi] [ədˈmɪnɪstəd] [tu:; tə][maɪ]
which he would have converted into poison the food he administered to my
哪个 他 会 有 转换 进入 毒 这 食物 他 管理 到 我的
[maɪnd] — [ˈgreɪʃəs] [ˈpra:vɪdəns] !
mind — Gracious Providence !
头脑 — 亲切 普罗维登斯 !

他没有丝毫悔恨或怜悯之心——他本想用毒药来毒害我——仁慈的上帝啊！

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] , [ɪn][ˈbɑ:di][ænd; ænd] [soʊl] ,
what should I have been in this world , and the next , in body and soul ,
什么 应该 我 有 到过 在 这 世界 , 和 这 下一个 , 在 身体 和 灵魂 ,

我今生来世，无论身躯还是灵魂，应该成为什么样的人？

[hæd; həd][aɪ] [ˈfɔ:lən] [ˈʌndər] [ðə; ði][a:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ˈvɪlən] !
had I fallen under the arts of this accomplished villain !
有 我 倒下 在下面 这 艺术 的 这 完成 恶棍 !

我竟然落入了这位技艺高超的恶棍的圈套！

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [wið; wiθ][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [pərˈfidiəs] [ˈtretʃəri] [wɪtʃ] [ði:z] [wɜ:rdz]
“ **I was so much struck with the scene of perfidious treachery which these words**
“ 我 曾是 所以 很多 击 和 这 场景 的 背信弃义 背信弃义 哪个 这些 字
[disˈkləʊzd] ,
disclosed ,
披露 ,

“这些话所揭露的奸诈背信弃义的景象令我震惊不已。”

[ðæt] [aɪ][roʊz][frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] [ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,
that I rose from my chair hardly knowing what I did ,
那 我 玫瑰 从 我的 椅子 几乎 会心 什么 我 做过 ,

我从椅子上站起来，几乎不知道自己做了什么。

[leɪd][maɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði][hɪlt] [ʌv; əv][maɪ] [sɔ:rd] ,
laid my hand on the hilt of my sword ,
铺设 我的 手 在 这 剑柄 的 我的 剑 ,

我将手放在剑柄上，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][əˈpɑ:rtmənt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n] [hu:m] [aɪ] [maɪt]
and was about to leave the apartment in search of him on whom I might
和 曾是 关于 到 离开 这 公寓 在 搜索 的 他 在 谁 我 可能

[dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [maɪ][dʒʌst][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
discharge my just indignation .
释放 我的 只是 愤慨 .

正要离开公寓去寻找他，好让我发泄我应有的愤慨。

[ˈɔ:lməʊst] [ˈbreθləs] ,
Almost breathless ,
几乎 喘不过气 ,

几乎喘不过气来

[ænd; ænd][wɪð; wiθ] [aɪz] [ænd; ænd] [lʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [skɔ:rn][ænd; ænd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei]
and with eyes and looks in which scorn and indignation had given way
和 和 眼睛 和 看起来 在 哪个 轻蔑 和 愤慨 有 给定 方式

[tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪvli] [əˈlɑ:rm] ,
to the most lively alarm ,
到 这 最多 热闹 警报 ,

他的眼神中，原本的轻蔑和愤慨已被最强烈的惊恐所取代。

[mɪs] [ˈvə:nən] [θru:] [hɜ:rˈself] [bɪˈtwi:n] [em ˈi:] [ænd; ænd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈpɑ:rtmənt] .
Miss Vernon threw herself between me and the door of the apartment .
错过 弗农 扔 她自己 之间 我 和 这 门 的 这 公寓 .

弗农小姐挡在我与公寓门之间。

“ [steɪ] !
“ **Stay !**
“ 停留 !

“停留！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] — “ [steɪ] ! — [haʊˈevər] [dʒʌst][ˌjɜ:; jər] [rɪˈzentmənt] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hæf][ðə; ði]
“ **she said — “ stay ! — however just your resentment , you do not know half the**
“ 她 说 — “ 停留 ! — 然而 只是 你的 怨恨 , 你 做 不是 知道 一半 这
[ˈsi:krets] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈprɪzn] - [haʊs] .
secrets of this fearful prison - house .
秘密 的 这 可怕 监狱 - 房子 .

她说：“留下来！——不过，你满腹怨恨，却不知道这座可怕监狱一半的秘密。”

“ [ʃi:; ʃi] [ðen] [ɡlɑ:nst] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈæŋkʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
“ **She then glanced her eyes anxiously round the room** ,
“ 她 然后 瞥了一眼 她 眼睛 焦虑地 圆形的 这 房间 ,

她随后焦虑地环顾四周，

[ænd; ənd] [sʌŋk] [hɜ:r; hə] [vɔɪs] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] — “ [hi:; hi] [berz] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪd] [laɪf] ;
and sunk her voice almost to a whisper — “ He bears a charmed life ;
和 沉没 她 嗓音 几乎 到 一个 耳语 — “ 他 熊 一个 迷住了 生活 ;

她压低声音，几乎低声说道：“他过着幸运的生活；

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [əˈseɪl] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [enˈdeɪndʒərɪŋ] [ˈʌðər] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ˈwaɪdər] [dɪˈstrʌkʃn] .
you cannot assail him without endangering other lives , and wider destruction .
你 不能 攻击 他 没有 危及 其他 生活 , 和 更广泛 破坏 .

你不能攻击他而不危及其他人的生命，并造成更大的破坏。

[hæd; həd][aɪˈti:] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] , [ɪn][sʌm; səm][ˈʌʊər][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][hi:; hi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [bɪn] [seɪf] ,
Had it been otherwise , in some hour of justice he had hardly been safe ,
有 它 到过 否则 , 在 一些 小时 的 正义 他 有 几乎 到过 安全的 ,

否则，在某个伸张正义的时刻，他恐怕也难以幸免。

[ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [wi:k] [hænd] .
even from this weak hand .
甚至 从 这 虚弱的 手 .

即使手气不佳。

[aɪ][tuːld][ju:; jʊ] , “ [fi:; fi] [sed] , [ˈmʊʃənɪŋ] [emˈi:] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [si:t] , “ [ðæt] [aɪ] [ˈni:dɪd] [noʊ]
I told you , “ she said , motioning me back to my seat , “ that I needed no
我 讲述 你 , “ 她 说 , 示意 我 后退 到 我的 座位 , “ 那 我 需要 不
[ˈkʌmfərtər] .
comforter .
棉被 .

“我告诉过你,”她说着，示意我回到座位上，“我不需要被子。”

[aɪ] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [ni:d] [noʊ][əˈvendʒər] .
I now tell you I need no avenger .
我 现在 告诉 你 我 需要 不 复仇者 .

我现在告诉你，我不需要复仇者。

“ [aɪ] [rɪˈzju:md] [maɪ] [si:t] [məˈkænikli] , [ˈmju:zɪŋ][ɑ:n] [wʌt] [fi:; fi] [sed] , [ænd; ənd] [rekəˈlektɪŋ] [ˈɔ:lsəʊ] ,
“ I resumed my seat mechanically , musing on what she said , and recollecting also ,
“ 我 恢复 我的 座位 机械地 , 沉思 在 什么 她 说 , 和 回忆 还 ,

我机械地坐回座位，一边思考着她刚才说的话，一边回忆着.....

[wʌt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [emˈi:][ɪn][maɪ][fɜ:rst] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] ,
what had escaped me in my first glow of resentment ,
什么 有 逃脱 我 在 我的 第一的 辉光 的 怨恨 ,

在我最初的怨恨情绪中，我忽略了什么？

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈtaɪt(ə)l] [wətˈevər] [tu:; tə] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [maɪˈself] [mɪs] [ˈvɜ:nənz] [tʃæmpiən] .
that I had no title whatever to constitute myself Miss Vernon's champion .
那 我 有 不 标题 任何 到 构成 我 错过 弗农的 冠军 .

我没有任何资格自称是弗农小姐的支持者。

[fi:; fi] [pɔ:zd] [tu:; tə][let][hɜ:r; hə] [oʊn] [iˈməʊənz] [ænd; ənd] [maɪn] [səbˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈdrest]
She paused to let her own emotions and mine subside , and then addressed
她 暂停 到 让 她 自己的 情绪 和 矿 塌陷 , 和 然后 已解决
[emˈi:][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [kəmˈpəʊʒər] .
me with more composure .
我 和 更多的 镇定 .

她停顿了一下，让自己和我的情绪平复下来，然后更加镇定地和我说话。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈræʃli] ,
“ I have already said that there is a mystery connected with Rashleigh ,
“ 我 有 已经 说 那 那里 是 一个 神秘 连接 和 拉什利 ,

“我已经说过，拉什利身上有一个谜团，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)] [ˈneɪtʃər] .

of a dangerous and fatal nature .
的 一个 危险的 和 致命的 自然 .

具有危险性和致命性。

[ˈvɪlən] [æz; əz][hi; hi][ɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [noʊz] [hi; hi][stændz] [kənˈvɪktɪd] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
Villain as he is , and as he knows he stands convicted in my eyes ,
恶棍 作为 他 是 , 和 作为 他 知道 他 站立 已定罪 在 我的 眼睛 ,
尽管他是个恶棍, 而且他自己也知道这一点, 但在我眼中, 他罪名成立。

[aɪ] [ˈkæna:t] — [der] [na:t] , [ˈoʊpənli] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ɔ:r][dɪˈfaɪ][hɪm; ɪm] .

I cannot — dare not , openly break with or defy him .
我 不能 — 敢 不是 , 公然 休息 和 或者 违抗 他 .

我不能——也不敢——公开与他决裂或违抗他。

[ju; jʊ][ˈɔ:lsou] , [ˈmɪstər] . - , [mʌst; məst] [ber] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
You also , Mr . Osbaldistone , must bear with him with patience ,
你 还 , 先生 . - , 必须 熊 和 他 和 耐心 ,

奥斯巴尔迪斯通先生, 您也必须耐心忍受他。

[ˈfɔɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:təfɪsɪz] [baɪ] [əˈpouziŋ] [tu; tə][ðem; ðəm][ˈpru:d(ə)ns] , [na:t] [ˈvaɪələns] ; [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
foil his artifices by opposing to them prudence , not violence ; and , above all ,
挫败 他的 诡计 经过 反对 到 他们 谨慎 , 不是 暴力 ; 和 , 多于 全部 ,
用审慎而非暴力来挫败他的诡计; 而且, 最重要的是,

[ju; jʊ][mʌst; məst] [əˈvɔɪd] [sʌtʃ] [si:nz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ləst] [naɪt] ,
you must avoid such scenes as that of last night ,
你 必须 避免 这样的 场景 作为 那 的 最后的 夜晚 ,
你必须避免重蹈昨晚的覆辙。

[wɪtʃ] [ˈkæna:t] [bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈperələs] [ædˈvæntɪdʒɪz][ˈoʊvər][ju; jʊ] .
which cannot but give him perilous advantages over you .
哪个 不能 但 给 他 危险的 优势 超过 你 .

这必然会让他获得相对于你的危险优势。

[ðɪs] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [aɪ] [dɪˈzaɪnd] [tu; tə] [gɪv] [ju; jʊ] ,
This caution I designed to give you ,
这 警告 我 设计 到 给 你 ,

我特意提醒你们这一点,

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [ðɪs] [ˈɪntərvju:] ;
and it was the object with which I desired this interview ;
和 它 曾是 这 目的 和 哪个 我 想要的 这 面试 ;

而这正是我进行这次采访的目的;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪkˈstendɪd] [maɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][aɪ] [prəˈpouzd] .
but I have extended my confidence farther than I proposed .
但 我 有 扩展 我的 信心 更远 比 我 建议的 .

但我展现出的自信比我预想的还要强烈。

" [aɪ] [əˈʃʊrd] [hɜ:r; hər][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][na:t] [mɪsˈpleɪst] .
" I assured her it was not misplaced .
" 我 保证 她 它 曾是 不是 放错地方了 .

我向她保证, 东西没有丢失。

" [aɪ][du:][na:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [,aɪ ˈti:][ɪz] , " [ʃi; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" I do not believe that it is , " she replied .
" 我 做 不是 相信 那 它 是 , " 她 回复 .

“我不认为是这样,”她回答说。

" [ju; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [wɪtʃ] [ˈɔ:θəraɪz] [trʌst] .
" You have that in your face and manners which authorises trust .
" 你 有 那 在 你的 脸 和 礼仪 哪个 授权 相信 .

“你的面容和举止都给人一种值得信赖的感觉。”

[let] [ju: 'es] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] .
Let us continue to be friends .
让 我们 继续 到 是 朋友们 :

让我们继续做朋友吧。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [blʌft] [ə; eɪ][l'ɪt(ə)] ,
You need not fear , " she said , laughing , while she blushed a little ,
你 需要 不是 害怕 , " 她 说 , 笑 , 尽管 她 脸红了 一个 小的 ,
"你不必害怕,"她笑着说, 脸颊微微泛红。

[jet] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] [ʌnɪm'bærəst] [vɔɪs] ,
yet speaking with a free and unembarrassed voice ,
然而 请讲 和 一个 自由的 和 毫不尴尬 嗓音 ,

然而, 他却用自由自在、毫不拘束的声音说道:

" [ðæt] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ʃʊd; ʃəd] [pru:v] ['oʊnli][ə; eɪ] ['spi:ʃəs] [neɪm] , [æz; əz][ðə; ði][pəʊət] [sez]
" that friendship with us should prove only a specious name , as the poet says
" 那 友谊 和 我们 应该 证明 仅有的 一个 似是而非的 姓名 , 作为 这 诗人 说道
, [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['fi:lɪŋ] .
, for another feeling .
, 为了 其他 感觉 .
"正如诗人所说, 与我们之间的友谊不过是一个虚假的名称, 代表着另一种情感。"

[aɪ] [brɪ'bɔ:ŋ] , [ɪn][hæbɪts][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] , ['ræðər] [tu:; tə][jər; jər][seks] ,
I belong , in habits of thinking and acting , rather to your sex ,
我 属于 , 在 习惯 的 思维 和 表演 , 相当 到 你的 性别 ,

就思维和行为习惯而言, 我更属于你们这个性别。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪŋ] [brɔ:t] [ʌp] , [ðæn; ðən][tu:; tə][maɪ] [oʊn] .
with which I have always been brought up , than to my own .
和 哪个 我 有 总是 到过 带来 向上 , 比 到 我的 自己的 .

我从小接受的教育比我自己的教育更重要。

[brɪ'saɪdz] , [ðə; ði][fɛrt(ə)l][veɪl] [wʌz; wəz] [ræpt] [raʊnd] [em 'i:][ɪn][maɪ][k'reɪd(ə)l] ;
Besides , the fatal veil was wrapt round me in my cradle ;
除了 , 这 致命的 面纱 曾是 包裹 圆形的 我 在 我的 摇篮 ;

此外, 致命的面纱在我摇篮时就已将我包裹其中;

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [meɪ] ['i:zəli] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'testəbl] [kən'dɪʃ(ə)n]
for you may easily believe I have never thought of the detestable condition
为了 你 可能 容易地 相信 我 有 绝不 想法 的 这 可恨 状况

[ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [rɪ'mu:v] [aɪ 'ti:] .
under which I may remove it .
在下面 哪个 我 可能 消除 它 .

因为你很容易认为我从未想过在何种令人憎恶的情况下将其移除。

[ðə; ði] [taɪm] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [fɔ:r; fər] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ][fʌɪn(ə)l] [dɪ,tʃ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [ə'raɪvd] ,
The time , " she added , " for expressing my final determination is not arrived ,
这 时间 , " 她 额外 , " 为了 表达 我的 最终的 决心 是 不是 到达的 ,

她补充说: "现在表达我最终决定的时机还没有到来。"

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][waɪld] [hi:θ] [ænd; ənd][l'oʊpən] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and I would fain have the freedom of wild heath and open air with the
和 我 会 欣然 有 这 自由 的 荒野 希思 和 打开 空气 和 这
[ʌðər] ['kɑ:mənər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
other commoners of nature ,
其他 平民 的 自然 ,

我渴望像其他自然居民一样, 在荒野中享受自由和开阔的空气。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðəm; ðəm] .
as long as I can be permitted to enjoy them .
作为 长的 作为 我 能 是 允许 到 享受 他们 .

只要我能享受它们就行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsiɔdz] [ɪn][ˈdænti][ɪz] [meɪd] [soʊ] [klɪr] ,
And now that the passage in Dante is made so clear ,
和 现在 那 这 通道 在 但丁 是 制成 所以 清除 ,
现在但丁的这段文字解释得如此清楚了,

[preɪ] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbædʒər] - [ˈbeɪtərz] .
pray go and see what has become of the badger - baiters .
祈祷 去 和 看 什么 有 变得 的 这 獾 - 诱饵 .
请去看看那些猎獾者现在怎么样了。

[maɪ] [hed] [eɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ˈkænd:t] [dʒɔɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
My head aches so much that I cannot join the party .
我的 头 疼痛 所以 很多 那 我 不能 加入 这 派对 .
我头疼得厉害，没法参加聚会了。

" [aɪ] [left] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈhʌntərz] .
" I left the library , but not to join the hunters .
" 我 左边 这 图书馆 , 但 不是 到 加入 这 猎人 .
“我离开了图书馆，但不是为了加入猎人的行列。”

[aɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɔ:lətəri] [wɔ:k] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [kəmˈpəʊz] [maɪ][ˈspɪrɪts] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [əˈɡen]
I felt that a solitary walk was necessary to compose my spirits before I again
我 毛毡 那 一个 孤 走 曾是 必要的 到 撰写 我的 烈酒 前 我 再次
[ˈtrʌstɪd] [maɪˈself][ɪn] - [ˈkʌmpəni] ,
trusted myself in Rashleigh's company ,
可信 我 在 - 公司 ,
我觉得有必要独自散步，平复一下心情，然后再放心地和拉什利待在一起。

[hu:z] [depθ] [ʌv; əv] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈvɪləni] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈstraɪkɪŋli] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][em ˈi:] .
whose depth of calculating villany had been so strikingly exposed to me .
谁 深度 的 计算 恶棍 有 到过 所以 引人注目 裸露 到 我 .
他那阴险狡诈的本性已经如此鲜明地暴露在我面前。

[ɪn] [dəbɔ:rgz] [ˈfæməli] ([æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔ:rmɪd] [pərˈsweɪʒ(ə)n]) [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd]
In Dubourg's family (as he was of the reformed persuasion) I had heard
在 杜堡的 家庭 (作为 他 曾是 的 这 改革后的 劝说) 我 有 听到
[ˈmeni] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈrəʊmɪʃ] [ˈpri:sts] [hu:] [ˈgrætɪfaɪd] ,
many a tale of Romish priests who gratified ,
许多 一个 故事 的 罗马天主教 神父 WHO 满意 ,
在杜布尔格的家族中（因为他信奉改革宗），我听过许多关于罗马天主教神父取悦信徒的故事。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] , [ˌhɑ:spɪˈtæləti] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd] [taɪz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l]
at the expense of friendship , hospitality , and the most sacred ties of social
在 这 费用 的 友谊 , 热情好客 , 和 这 最多 神圣 领带 的 社会的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
以牺牲友谊、待客之道和最神圣的社会关系为代价，

[ðoʊz] [ˈpæʃnz] , [ðə; ði] [ˈbleɪmləs] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈnaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðər; ðər]
those passions , the blameless indulgence of which is denied by the rules of their
那些 激情 , 这 无责 放纵 的 哪个 是 否认 经过 这 规则 的 他们的
[ˈɔ:rdər] .
order .
命令 .
那些激情，他们的秩序规则禁止无辜地放纵它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'lɪbəɾət] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˈɔ:rf(ə)n]
But the deliberate system of undertaking the education of a deserted orphan
但 这 商榷 系统 的 承诺 这 教育 的 一个 荒凉的 孤儿
[ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [bɜ: rθ] ,
of noble birth ,
的 高贵 出生 ,

但是，这种有意识地对出身高贵的弃儿进行教育的制度，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈɪntɪmətli] [ˈælaɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fɪdiəs] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv]
and so intimately allied to his own family , with the perfidious purpose of
和 所以 亲密 盟军 到 他的 自己的 家庭 , 和 这 背信弃义 目的 的
[ʌltɪmətli] [sɪ'dju:sɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
ultimately seducing her ,
最终 诱惑 她 ,

他与自己的家族关系密切，其卑鄙目的是为了最终引诱她。

[dɪ'teɪld; dɪ'teɪld][æz; əz][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˈvɪktɪm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃuəs]
detailed as it was by the intended victim with all the glow of virtuous
详细的 作为 它 曾是 经过 这 故意的 受害者 和 全部 这 辉光 的 有德行的
[rɪ'zentmənt] ,
resentment ,
怨恨 ,

尽管受害者描述得十分详尽，字里行间流露出义愤填膺的神情，

[si:md] [mɔ: r] [ə'troʊʃəs] [tu:; tə][,em 'i:][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪ,lɪz][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd]
seemed more atrocious to me than the worst of the tales I had heard
似乎 更多的 极其恶劣 到 我 比 这 最差 的 这 故事 我 有 听到
[æt; ət] [bʊr'doʊ] ,
at Bourdeaux ,
在 波尔多 ,

在我看来，这比我在波尔多听到的最糟糕的故事还要骇人听闻。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] [mi:t] [ˈræʃli] ,
and I felt it would be extremely difficult for me to meet Rashleigh ,
和 我 毛毡 它 会 是 极其 难的 为了 我 到 见面 拉什利 ,
[aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ,
我觉得我很难见到拉什利。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [əb'hɔ:rəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪm'prest] [,em 'i:] .
and yet to suppress the abhorrence with which he impressed me .
和 然而 到 压制 这 厌恶 和 哪个 他 印象深刻 我 :
[aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ,
然而，我却压抑住了对他的厌恶之情。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [ˈnesəsəri] ,
Yet this was absolutely necessary ,
然而 这 曾是 绝对地 必要的 ,
[aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ,
但这却是绝对必要的。

[nɑ:t] [ˈoʊnli][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [tʃɑ:rdʒ] [wɪtʃ] [daɪ'ænə][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][,em 'i:] ,
not only on account of the mysterious charge which Diana had given me ,
不是 仅有的 在 帐户 的 这 神秘 收费 哪个 戴安娜 有 给定 我 ,
[aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ,
不仅仅是因为戴安娜给我的那个神秘的使命，

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [noʊ][ɑ:'stensəb(ə)l] [ɡraʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
but because I had , in reality , no ostensible ground for quarrelling with
但 因为 我 有 , 在 现实 , 不 表面上的 地面 为了 争吵 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但实际上，我并没有什么表面上的理由和他争吵。

[aɪ] ['ðɜ:fɔ:r] [rɪ'zɑ:lvd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][pɑ:səb(ə)] ,
I therefore resolved , as far as possible ,
我 所以 已解决 , 作为 远的 作为 可能的 ,
因此, 我决定尽可能地.....

[tu:; tə] [mi:t] - [dɪ,sɪmjʊleɪŋ] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['kɔ:(ə)n] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]
to meet Rashleigh's dissimulation with equal caution on my part during our
到 见面 - 伪装 和 平等的 警告 在 我的 部分 期间 我们的
[ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ;
residence in the same family ;
住宅 在 这 相同的 家庭 ;
在与拉什利同住一个家庭期间, 我对他的虚伪也同样保持谨慎;

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑ:rt][fɔ:r; fər] ['lʌndən] ,
and when he should depart for London ,
和 什么时候 他 应该 离开 为了 伦敦 ,
他何时启程前往伦敦?

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [gɪv] ['əʊɪn] [æt; ət] [li:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz] [maɪt] [ki:p]
I resolved to give Owen at least such a hint of his character as might keep
我 已解决 到 给 欧文 在 至少 这样的 一个 暗示 的 他的 特点 作为 可能 保持
[hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ['ʊʊvər][maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['ɪntrəsts] .
him on his guard over my father's interests .
他 在 他的 警卫 超过 我的 父亲的 兴趣 .
我决心至少让欧文对他的性格有所了解, 以便他能时刻警惕我父亲的利益。

['ævərɪs] [ɔ:r][æm'bɪ(ə)n] , [aɪ] [θɔ:t] , [maɪt] [hæv; həv][æz; əz] [greɪt] , [ɔ:r] ['greɪtər] [tʃɑ:rmz] ,
Avarice or ambition , I thought , might have as great , or greater charms ,
贪婪 或者 志向 , 我 想法 , 可能 有 作为 伟大的 , 或者 更大的 魅力 ,
我想, 贪婪或野心或许同样具有巨大的魅力, 甚至更大。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪnd] ['kɒnstɪtju:tɪd] [laɪk] - , [ðæn; ðən] [ʌn'lɔ:fl] ['plezər] ; [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv]
for a mind constituted like Rashleigh's , than unlawful pleasure ; the energy of
为了 一个 头脑 构成 喜欢 - , 比 非法的 乐趣 ; 这 活力 的
[hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
his character ,
他的 特点 ,
对于像拉什利那样心智的人来说, 比起非法享乐, 他更渴望的是这种精神; 他性格中的活力,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'su:mɪŋ] [ɔ:l] ['si:mɪŋ] [gʊd] ['kwɑ:lətɪz] ,
and his power of assuming all seeming good qualities ,
和 他的 力量 的 假设 全部 似乎 好的 品质 ,
以及他伪装成一切看似美好品质的能力,

[wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kɔ:nfɪdəns] ,
were likely to procure him a high degree of confidence ,
是 可能 到 采购 他 一个 高的 程度 的 信心 ,
很可能为他赢得高度信任。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['i:ðər] [gʊd] [feɪθ] [ɔ:r] ['grætɪtʊ:d] [wʊd]
and it was not to be hoped that either good faith or gratitude would
和 它 曾是 不是 到 是 希望 那 任何一个 好的 信仰 或者 感激 会
[prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'bju:zɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
prevent him from abusing it .
防止 他 从 滥用 它 :
不能指望善意或感激之情能够阻止他滥用权力。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][maɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
The task was somewhat difficult , especially in my circumstances ,
这 任务 曾是 有些 难的 , 尤其 在 我的 情况 ,
这项任务有些困难, 尤其是我目前的情况。

[sɪns] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [θruː] [əʊt] [maɪ] [biː; bi][ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][maɪ]['raɪv(ə)] ,
since the caution which I threw out might be imputed to jealousy of my rival ,
自从 这 警告 哪个 我 扔 出去 可能 是 估算 到 妒忌 的 我的 竞争对手 ,
因为我所表现出的谨慎可能会被误解为出于对竞争对手的嫉妒 ,

[ɔːr] ['ræðər] [maɪ] [sək'sesər] , [ɪn][maɪ] ['faːðəz] ['feɪvər] .
or rather my successor , in my father's favour .
或者 相当 我的 接班人 , 在 我的 父亲的 偏爱 .

或者更确切地说, 是我父亲钦点的继任者。

[jet] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [æbsə'luːtli] ['nesəri] [tuː; tə] [freɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] , ['liːvɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
Yet I thought it absolutely necessary to frame such a letter , leaving it to
然而 我 想法 它 绝对地 必要的 到 框架 这样的 一个 信 , 离开 它 到
['əuɪn] ,
Owen ,
欧文 ,

但我认为有必要为这封信拟定框架, 于是便交给了欧文。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] , [wʌz; wəz] ['werɪ] , ['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd] ['sɜːrkəmspekt] ,
who , in his own line , was wary , prudent , and circumspect ,
WHO , 在 他的 自己的 线 , 曾是 警惕 , 谨慎 , 和 谨慎 ,
他本人则为人谨慎、小心、谨小慎微。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəri] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] - [truː] ['kærəktər] .
to make the necessary use of his knowledge of Rashleigh's true character .
到 制作 这 必要的 使用 的 他的 知识 的 - 真的 特点 .
充分利用他对拉什利真实性格的了解。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] , ['ðerfɔːr] , [aɪ][ɪn'daɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - [haʊs] [baɪ]
Such a letter , therefore , I indited , and despatched to the post - house by
这样的 一个 信 , 所以 , 我 起诉 , 和 已派送 到 这 邮政 - 房子 经过
[ðə; ði][fɜːrst] [aːpər'tuːnəti] .
the first opportunity .
这 第一的 机会 .

因此, 我写了这样一封信, 并在第一时间寄往邮局。

[æt; ət][maɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ræʃli] , [hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv]
At my meeting with Rashleigh , he , as well as I , appeared to have
在 我的 会议 和 拉什利 , 他 , 作为 出色地 作为 我 , 出现 到 有
['teɪkən][ʌp] ['dɪstənt] [graʊnd] ,
taken up distant ground ,
已采取 向上 遥远 地面 ,

在与拉什利的会面中, 我和他似乎都疏远了彼此。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl][ˈpriːtekst][fɔːr; fər] [kə'liʒ(ə)n] .
and to be disposed to avoid all pretext for collision .
和 到 是 处置 到 避免 全部 借口 为了 碰撞 .
并应避免一切可能引发冲突的借口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['praːbəbli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [mɪs] ['vɜːnənz] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn]
He was probably conscious that Miss Vernon's communications had been
他 曾是 大概 有意识的 那 错过 弗农的 通讯 有 到过
[ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
unfavourable to him ,
不利 到 他 ,

他可能意识到弗农小姐的来信对他不利。

[ðʊʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [dɪs'klʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['medɪ'teɪtɪd] ['vɪləni]
though he could not know that they extended to discovering his meditated villany
 尽管 他 可以 不是 知道 那 他们 扩展 到 发现 他的 冥想 恶棍
 [təːrdz] [hɜːr; həɹ] .
towards her .
 向 她 .

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntərkwɔːrs] , [ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn]
Our intercourse , therefore , was reserved on both sides , and turned on
我们的 交往 , 所以 , 曾是 预订的 在 两个都 侧面 , 和 转向 在
[ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] .
subjects of little interest .
主题 的 小的 兴趣 .

因此，我们之间的交往双方都很谨慎，而且话题也都不太感兴趣。

[In'di:d] , [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] - [hɔ:l] [dɪd] [nɑ:t] [ɪk'si:d] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['pɪrɪəd] ,
Indeed , his stay at Osbaldistone Hall did not exceed a few days after this period ,
 的确 , 他的 停留 在 - 大厅 做过 不是 超过 一个 很少 天 后 这 时期 ,
 事实上, 此后他在奥斯巴尔迪斯通庄园的停留时间不超过几天。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]ˈoʊnli [rɪˈmɑːkt] [tuː] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [rɪˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
during which I only remarked two circumstances respecting him .
 期间 哪个 我 仅有的 评论 二 情况 尊重 他 .
 期间我只提到了他两件事。

[ðə; ði][fɜːrst][wəz; wəz][ðə; ði]ʼræpid][ænd; ənd][ˈɔːlmʊst] [ɪnˈtuːɪtɪv] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ʼpəʊərf(ə)l
The first was the rapid and almost intuitive manner in which his powerful
 这 第一的 曾是 这 迅速的 和 几乎 直觉的 方式 在 哪个 他的 强大的
 [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [maɪnd] [siːzd] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [elɪˈmentri] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ˈnesəsəri]
and active mind seized upon and arranged the elementary principles necessary
 和 积极的 头脑 查获 之上 和 安排 这 初级 原则 必要的
 [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
to his new profession ,
 到 他的 新的 职业 ,

首先，他思维敏捷、行动迅速，几乎是凭直觉就掌握并整理出了新职业所需的基本原理。

[wɪtʃ] [hiː, hi] [naʊ] ['stʌdɪd] [hɑːrd] , [ænd; ʌnd] [ə'keɪz(ə)nəli] [meɪd] [pə'reɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːɡres] ,
which he now studied hard , and occasionally made parade of his progress ,
 哪个 他 现在 研究 难的 , 和 偶尔 制成 游行 的 他的 进步 ,
 他现在努力学习, 并不时炫耀自己的学习成果。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃu:] [em 'i:] [haʊ] [laɪt] [aɪ 'ti:] [wəz; wəz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [wɪt]

as	if	to	show	me	how	light	it	was	for	him	to	lift	the	burden	which
作为	如果	到	展示	我	如何	光	它	曾是	为了	他	到	举起	这	负担	哪个

[aɪ] [hæd; həd] [flʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['veri] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] .

I	had	flung	down	from	very	weariness	and	inability	to	carry	it	.
我	有	扔	向下	从	非常	疲劳	和	无力	到	携带	它	.

仿佛是为了向我展示，对他来说，卸下我因疲惫不堪、无力承担而倾倒下来的重担是多么轻松。

[ðə; ði] ['lðər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] [wʌz; wəz], [ðæt], [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒərɪz] [wɪð; wɪθ]
The other remarkable circumstance was, that, notwithstanding the injuries with
 这 其他 卓越 环境 曾是 , 那 , 虽然 这 受伤 和
 [wɪθ] [mɪs] ['və:nən] [tʃɑ:rdʒd] ['ræʃli],
which Miss Vernon charged Rashleigh,
 哪个 错过 弗农 带电 拉什利 ,
 另一个引人注目的情况是, 尽管弗农小姐指控拉什利时身负重伤,

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['praɪvət] ['ɪntəvju:z] [tə'geðər] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)] [lenkθ; lenθ] ,
they had several private interviews together of considerable length ,
 他们 有 一些 私人的 访谈 一起 的 大量 长度 ,
 他们曾多次进行过长时间的单独面谈

[ænd; ʌnd] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmedɪtətid] . "

and	forgive	you	for	the	evil	you	have	meditated	.
和	原谅	你	为了	这	邪恶的	你	有	冥想	.

饶恕你心中所怀的邪恶念头。

“ [eɪ'men,ɑ:'men] , [maɪ] [fer] ['kʌz(ə)n] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['sæŋktəti] , [wɪtʃ]
“ **Amen** , **my fair cousin** , ” **he replied** , **with an air of sanctity** , **which**
“ 阿门 , 我的 公平的 表哥 , ” 他 回复 , 和 一个 空气 的 圣洁 , 哪个
[bɪ'ɔ:ŋd] ,
belonged ,
属于 ,

“阿门，我美丽的表妹，”他回答道，语气中带着一种圣洁的神情，而这种神情正是他应有的。

[aɪ] [θɔ:t] , [tu:; tə][ðə; ði] ['seminəri] [ʌv; əv] [seɪnt] ['oʊmə] ;
I thought , **to the seminary of Saint Omers** ;
我 想法 , 到 这 神学院 的 圣 单体 ;
我想，去圣奥梅尔神学院吧；

“ ['hæpi] [ɪz][hi:; hi] [hu:z] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [hæv; həv] [bɔ:rn] [fru:t] [ɪn] [di:dz] ,
“ **happy is he whose good intentions have borne fruit in deeds** ,
“ 快乐的 是 他 谁 好的 意图 有 出生 水果 在 契约 ,
“心怀善意并付诸行动的人是有福的。”

[ænd; ənd] [hu:z] ['i:v(ə)] [θɔ:ts] [hæv; həv] ['periʃt] [ɪn][ðə; ði] ['blɔ:səm] .
and whose evil thoughts have perished in the blossom .
和 谁 邪恶的 想法 有 遇难 在 这 开花 .
而那些邪恶的念头，已在花朵中消逝。

“ [ði:z] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz] .
“ **These were his parting words** .
“ 这些 是 他的 离别 字 .
这是他临别时说的话。

“ [ə'kɑ:mplɪʃt] ['hɪpəkɹɪt] ！ ” [sed] [mɪs] ['və:nən] [tu:; tə][em 'i:] ,
“ **Accomplished hypocrite !** ” **said Miss Vernon to me** ,
“ 完成 伪君子 ！ ” 说 错过 弗农 到 我 ,
“真是个十足的伪君子！”弗农小姐对我说。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — “ [haʊ] ['hɪrli] [kæn; kən] [wʌt] [wi:; wi][moʊst] [dɪ'spaɪz]
as the door closed behind him — “ how nearly can what we most despise
作为 这 门 关闭 在后面 他 — “ 如何 几乎 能 什么 我们 最多 鄙视

[ænd; ənd] [heit] ,
and hate ,
和 恨 ,

门在他身后关上——“我们最鄙视和憎恨的东西，与它究竟有多接近，

[ə'prəʊtʃ] [ɪn] ['aʊtwərd] ['mænər] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][moʊst] ['venərəɪt] ！
approach in outward manner to that which we most venerate ！
方法 在 向外 方式 到 那 哪个 我们 最多 崇敬 ！
以外在的方式对待我们最崇敬的事物！

“ [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] [baɪ] ['ræʃli] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [tu:; tə] ['əuɪn]
“ **I had written to my father by Rashleigh** , **and also a few lines to Owen**
“ 我 有 书面 到 我的 父亲 经过 拉什利 , 和 还 一个 很少 线条 到 欧文
,
:
,
“我曾借拉什利的信给父亲写过信，也给欧文写过几行字，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
besides the confidential letter which I have already mentioned ,
除了 这 机密的 信 哪个 我 有 已经 提及 ,
除了我之前提到的那封保密信之外，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['prɑ:pər][ænd; ənd]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [baɪ] [ə'hʌðər]
and which I thought it more proper and prudent to despatch by another
和 哪个 我 想法 它 更多的 恰当的 和 谨慎 到 调度 经过 其他
[kən'veərəns] .
conveyance .
输送 .

我认为用其他交通工具运送更为合适和谨慎。

[ɪn] [ðɪ:z] [ɪ'pɪsəlz] ,
In these epistles ,
在 这些 书信 ,
[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər]
it would have been natural for me to have pointed out to my father
它 会 有 到过 自然的 为了 我 到 有 尖 出去 到 我的 父亲
[ænd; ənd][maɪ] [frend] ,
and my friend ,
和 我的 朋友 ,

我当时很自然地会向我父亲和朋友指出这一点，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪm'pru:v] [maɪ'self][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt]
that I was at present in a situation where I could improve myself in no respect
那 我 曾是 在 展示 在 一个 情况 在哪里 我 可以 提升 我 在 不 尊重
,
.
,

我当时所处的境地，使我在任何方面都无法提升自己。

[ən'les] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔ:kɪŋ] ; [ænd; ənd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]
unless in the mysteries of hunting and hawking ; and where I was not
除非 在 这 谜团 的 打猎 和 霍金 ; 和 在哪里 我 曾是 不是
[ʌn'laɪkli] [tu:; tə] [fər'get] ,
unlikely to forget ,
不太可能 到 忘记 ,

除非是在狩猎和猎鹰的奥秘之中；而且在那里，我也并非不可能忘记，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ru:d] [grʌmz] [ænd; ənd] [hɔ:rs] - [bɔɪz] ,
in the company of rude grooms and horse - boys ,
在 这 公司 的 粗鲁的 新郎 和 马 - 男孩们 ,
[ɪn] [ru:d] [grʌmz] [ænd; ənd] [hɔ:rs] [bɔɪz] ,
在粗鲁的马夫和马童的陪伴下，

[əni] ['ju:sf(ə)] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] ['elɪɡənt] [ə'kʌmplɪʃməntz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [ə'kwɑɪrd] .
any useful knowledge or elegant accomplishments which I had hitherto acquired .
任何 有用 知识 或者 优雅的 成就 哪个 我 有 迄今为止 获得 .
[əni] ['ju:sf(ə)] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] ['elɪɡənt] [ə'kʌmplɪʃməntz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [ə'kwɑɪrd] .
我迄今为止所获得的任何有用的知识或卓越的成就。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] [dɪs'ɡʌst]
It would also have been natural that I should have expressed the disgust
它 会 还 有 到过 自然的 那 我 应该 有 表达 这 厌恶
[ænd; ənd] ['ti:diəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [fi:l] [ə'mʌŋ] ['bi:ɪŋs] [hu:z] [hoʊl] [soʊlz] [wɜ:r; wər]
and tedium which I was likely to feel among beings whose whole souls were
和 乏味 哪个 我 曾是 可能 到 感觉 之中 生物 谁 所有的 灵魂 是
['sentərd] [ɪn] [fi:ld] - [spɔ:rts][ɔ:r] [mɔ:r] [dɪ'greɪdɪŋ] ['pɑ:staimz] — [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kəm'pleɪnd]
centred in field - sports or more degrading pastimes — that I should have complained
居中 在 场地 - 运动的 或者 更多的 降级 消遣 — 那 我 应该 有 抱怨
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][hə'brɪʃuəl] [ɪn'tempərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] ,
of the habitual intemperance of the family in which I was a guest ,
的 这 习惯性的 放纵 的 这 家庭 在 哪个 我 曾是 一个 客人 ,

我自然也会对那些全身心投入到田径运动或其他低俗消遣中的人感到厌恶和厌倦——我自然也会抱怨我所拜访的那户人家习惯性的酗酒。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst] [rɪˈzentmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [sɜːrɪ] ['hɪldə,brænd]
and the difficulty and almost resentment with which my uncle , Sir Hildebrand
和 这 困难 和 几乎 怨恨 和 哪个 我的 叔叔 , 先生 希尔德布兰德
,
:
:

以及我的叔叔希尔德布兰德爵士所表现出的困难和近乎怨恨，
[rɪˈsiːvd] [eni] [əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər] ['dezətɪŋ] [ðə; ði]['bɔːt(ə)l] .
received any apology for deserting the bottle .
已收到 任何 道歉 为了 逃兵 这 瓶子 .

没有收到任何关于遗弃酒瓶的道歉。
[ðɪs] [læst] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːpɪk][ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] , [hɪmˈself] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sɪˈvɪr]
This last , indeed , was a topic on which my father , himself a man of severe
这 最后的 , 的确 , 曾是 一个 话题 在 哪个 我的 父亲 , 他自己 一个 男人 的 严重
[ˈtempərəns] ,
temperance ,
节制 ,

的确，最后一个话题，我父亲本人是一位极其节制的人，对此却颇有微词。
[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [əˈlɑːrmd] ,
was likely to be easily alarmed ,
曾是 可能 到 是 容易地 惊慌 ,

可能很容易受到惊吓，
[ænd; ʌnd][tuː; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [sprɪŋ] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [hæv; həv] ['oʊpənd]
and to have touched upon this spring would to a certainty have opened
和 到 有 感动 之上 这 春天 会 到 一个 肯定 有 打开

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['prɪzn] - [haʊs] ,
the doors of my prison - house ,
这 门 的 我的 监狱 - 房子 ,
而如果我触及这个春天，无疑就会打开我监狱的大门。

[ænd; ʌnd] [wʊd] ['iːðər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈbrɪdʒ] [maɪ]['eksaɪl] ,
and would either have been the means of abridging my exile ,
和 会 任何一个 有 到过 这 方法 的 缩略 我的 流亡 ,
这要么是缩短我流放期限的途径，要么就是其他途径。

[ɔːrɪ][æ; ət] [liːst] [wʊd] [hæv; həv][prəʊˈkjʊəd][em ˈiː][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ˌrʌstɪˈkeɪʃən]
or at least would have procured me a change of residence during my rustication
或者 在 至少 会 有 采购 我 一个 改变 的 住宅 期间 我的 乡村生活
:
:
:

或者至少能帮我在被驱逐期间换个住处。

[aɪ] [seɪ] , [maɪ] [daɪr] ['treʃəm] , [ðæt] ,
I say , my dear Tresham , that ,
我 说 , 我的 亲爱的 特雷舍姆 , 那 ,
我说，我亲爱的特雷舍姆，

[kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] ['veri] [ʌnˈplez(ə)nt] [ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] ['rezɪdəns] [æt; ət] - [hɔːl] [mʌst; məst]
considering how very unpleasant a prolonged residence at Osbaldistone Hall must
考虑 如何 非常 令人不快的 一个 延长 住宅 在 - 大厅 必须
[hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,
have been to a young man of my age ,
有 到过 到 一个 年轻的 男人 的 我的 年龄 ,
考虑到对于我这个年纪的年轻人来说，在奥斯巴尔迪斯通庄园长期居住该是多么不愉快，

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈhæbɪts] ,
and with my habits ,
和 和 我的 习惯 ,

以及我的习惯，

[aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [si:md] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [aɪ][fəd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ɔ:l] [ði:z]
it might have seemed very natural that I should have pointed out all these
它 可能 有 似乎 非常 自然的 那 我 应该 有 尖 出去 全部 这些
[dɪsədˈvæntɪdʒs] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
disadvantages to my father ,
缺点 到 我的 父亲 ,

我本应该很自然地 toward 父亲指出所有这些缺点，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][əbˈteɪn] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [fɔ:r; fər] [ˈli:vɪŋ] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈmænʃ(ə)n] .
in order to obtain his consent for leaving my uncle's mansion .
在 命令 到 获得 他的 同意 为了 离开 我的 叔叔的 大厦 .

为了获得他同意离开我叔叔的豪宅。

[ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] , [ɪz] [mɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)n] ,
Nothing , however , is more certain ,
没有什么 , 然而 , 是 更多的 肯定 ,

然而，没有什么比这更确定的了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn][maɪ] [ˈletərz] [tu:; tə][maɪ]
than that I did not say a single word to this purpose in my letters to my
比 那 我 做过 不是 说 一个 单身的 单词 到 这 目的 在 我的 信件 到 我的
[ˈfɑ:ðər] [ænd; ɐnd] [ˈəuɪn] .
father and Owen .
父亲 和 欧文 .

但我在写给父亲和欧文的信中，对此只字未提。

[ɪf] - [hɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæθənz] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈprɪsti:n] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] ,
If Osbaldistone Hall had been Athens in all its pristine glory of learning ,
如果 - 大厅 有 到过 雅典 在 全部它是 纯净无瑕 荣耀 的 学习 ,

如果奥斯巴尔迪斯通学院是雅典鼎盛时期学术的巅峰之作，

[ænd; ɐnd] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ˈseɪdʒɪz] , [ˈhɪrəʊz] , [ænd; ɐnd][ˈpəʊəts] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [les]
and inhabited by sages , heroes , and poets , I could not have expressed less
和 有人居住的 经过 智者 , 英雄 , 和 诗人 , 我 可以 不是 有 表达 较少的
[ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:] .
inclination to leave it .
倾角 到 离开 它 .

这里曾是圣贤、英雄和诗人的家园，我丝毫没有离开的意愿。

[ɪf] [ðəʊ] [hæst] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:l] [ʌv; əv] [ju:θ] [left] [ɪn] [ði:] , [ˈtreʃəm] ,
If thou hast any of the salt of youth left in thee , Tresham ,
如果 你 哈斯特 任何 的 这 盐 的 青年 左边 在 你 , 特雷舍姆 ,

特雷舍姆，如果你心中还存有一丝青春的活力，

[ðəʊ] [wɪlt] [bi:; bi][æt; ət][noʊ] [lɔ:s] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈsaɪləns] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈtɑ:pɪk] [ˈsi:mɪŋli] [soʊ]
thou wilt be at no loss to account for my silence on a topic seemingly so
你 枯萎 是 在 不 损失 到 帐户 为了 我的 沉默 在 一个 话题 似乎 所以
[ˈɑ:bviəs] .
obvious .
明显的 .

你不会感到困惑，因为我对这个看似显而易见的问题保持沉默。

[mɪs] [ˈvɜ:nənz] [ɪkˈstri:m] [ˈbjʊ:ti] ,
Miss Vernon's extreme beauty ,
错过 弗农的 极端 美丽 ,

弗农小姐绝世的美貌，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self] [siːmd] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnʃəs] — [hɜːr; həɹ][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs]
of which she herself seemed so little conscious — her romantic and mysterious
的 哪个 她 她自己 似乎 所以 小的 有意识的 — 她 浪漫的 和 神秘
[sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ðə; ðɪ][ˈiːvəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] — [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
situation — the evils to which she was exposed — the courage with which she
情况 — 这 罪恶 到 哪个 她 曾是 裸露 — 这 勇气 和 哪个 她
[siːmd] [tuː; tə] [feɪs] [ðəm; ðəm] — [hɜːr; həɹ] [ˈmænərz] ,
seemed to face them — her manners ,
似乎 到 脸 他们 — 她 礼仪 ,
她自己似乎对此浑然不觉——她浪漫而神秘的处境——她所面临的邪恶——她面对这些邪恶时所表现出的勇气——她的举止,

[mɔːr] [fræŋk][ðæn; ðən] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][seks] , [jet] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] ,
more frank than belonged to her sex , yet , as it seemed to me ,
更多的 坦率 比 属于 到 她 性别 , 然而 , 作为 它 似乎 到 我 ,
她比同性别的人更加坦率, 然而, 在我看来,

[ɪk'siːdɪŋ] [ɪn] [ˈfræŋknəs] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdɑːntləs] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɪnəsns] ,
exceeding in frankness only from the dauntless consciousness of her innocence ,
超过 在 坦率 仅有的 从 这 无畏 意识 的 她 无辜 ,
— [əˈbʌv] [ɔːl] ,
— above all ,
— 多于 全部 ,
她坦率得令人难以置信, 唯有她那无畏的清白意识才能超越她——最重要的是,

[ðə; ðɪ] [ˈɑːbvɪəs] [ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ɪn][maɪ] [ˈfeɪvər] [ˈoʊvər][ɔːl] [ˈʌðər]
the obvious and flattering distinction which she made in my favour over all other
这 明显的 和 奉承 区别 哪个 她 制成 在 我的 偏爱 超过 全部 其他
[ˈpɜːsənz] ,
persons ,
人 ,
她对我的优待明显高于对其他人的优待, 这无疑是对我莫大的肯定。

[wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [maɪ][best] [ˈfiːlɪŋz] , [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [maɪ][kɜːri'ɑːsəti] ,
were at once calculated to interest my best feelings , to excite my curiosity ,
是 在 一次 计算 到 兴趣 我的 最好的 情怀 , 到 激发 我的 好奇心 ,
它们立刻就能唤起我内心深处的情感, 激发我的好奇心,

[əˈweɪkən] [maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪ][maɪ][ˈvænəti] .
awaken my imagination , and gratify my vanity .
觉醒 我的 想像力 , 和 满足 我的 虚荣 .
唤醒我的想象力, 满足我的虚荣心。

[aɪ] [dɛrd] [nɑːt] , [ɪn'diːd] ,
I dared not , indeed ,
我 敢于 不是 , 的确 ,
我确实不敢。

[kən'fes] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈvəːnən] [ɪn'spaɪərd][em 'iː]
confess to myself the depth of the interest with which Miss Vernon inspired me
承认 到 我 这 深度 的 这 兴趣 和 哪个 错过 弗农 灵感 我
,
:
,
坦白地说, 我对弗农小姐产生了多么浓厚的兴趣。

[ɔːr][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][maɪ] [θɔːts] .
or the large share which she occupied in my thoughts .
或者 这 大的 分享 哪个 她 占领 在 我的 想法 .
或者说, 她在我心中占据了很大的位置。

[wiː; wi] [riːd] [tə'geðər] , [wɔːkt] [tə'geðər] , [roʊd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [seɪt] [tə'geðər] .
We read together , walked together , rode together , and sate together .
我们 读 一起 , 步行 一起 , 骑 一起 , 和 沙特 一起 .
我们一起读书, 一起散步, 一起骑车, 一起坐着。

[ðə; ði] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brookən][ɔːf][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['ræʃli] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ri'zjuːmd] ,
The studies which she had broken off upon her quarrel with Rashleigh , she now resumed ,
这 研究 哪个 她 有 破碎的 离开 之上 她 争吵 和 拉什利 , 她 现在 恢复 ,
她因与拉什利争吵而中断的学业, 现在又重新开始了。

[ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tuːtər] [huːz] [vjuːz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [sɪn'sɪr] ,
under the auspices of a tutor whose views were more sincere ,
在下面 这 庇护 的 一个 导师 谁 浏览 是 更多的 真诚 ,
在一位观点更为真诚的导师的指导下,

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] .
though his capacity was far more limited .
尽管 他的 容量 曾是 远的 更多的 有限的 .
虽然他的能力要有限得多。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,
事实上,

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][prɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl]
I was by no means qualified to assist her in the prosecution of several
我 曾是 经过 不 方法 合格的 到 协助 她 在 这 起诉 的 一些
[prə'faʊnd] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] ['ræʃli] ,
profound studies which she had commenced with Rashleigh ,
深刻的 研究 哪个 她 有 开始 和 拉什利 ,
我根本没有资格协助她进行她与拉什利共同开展的几项意义深远的研究。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][em 'iː] [mɔːr] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃmən] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and which appeared to me more fitted for a churchman than for a
和 哪个 出现 到 我 更多的 适配 为了 一个 牧师 比 为了 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] ['fiːmeɪl] .
beautiful female .
美丽的 女性 .
在我看来, 这件衣服更适合一位神职人员, 而不是一位美丽的女子。

['niːðər] [kæn; kən][aɪ] [kən'siːv] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [vjuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [daɪ'ænə][ɪn][ðə; ði]
Neither can I conceive with what view he should have engaged Diana in the
两者都不 能 我 构想 和 什么 看法 他 应该 有 已订婚的 戴安娜 在 这
['gluːmi] [meɪz] [ʌv; əv] ['kæʒuɪstri] [wɪtʃ] [skuːl'men] [kɔːld] [fə'lɑːsəfi] ,
gloomy maze of casuistry which schoolmen called philosophy ,
阴沉 迷宫 的 诡辩 哪个 学者 称为 哲学 ,
我也无法理解他究竟是出于何种目的, 才会让戴安娜陷入经院哲学家们称之为哲学的晦涩难懂的诡辩迷宫中。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['iːkwəli] [əb'struːs] [ðoʊ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv] [ˌmæθə'mætiks] [ænd; ənd]
or in the equally abstruse though more certain sciences of mathematics and
或者 在 这 同样地 奥 尽管 更多的 肯定 科学 的 数学 和
[ə'straːnəmi] ;
astronomy ;
天文学 ;
或者在同样深奥但更为确定的数学和天文学等科学领域;

[ən'les] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ðə; ði] ['dɪfrəns]
unless it were to break down and confound in her mind the difference
除非 它 是 到 休息 向下 和 混杂 在 她 头脑 这 不同之处
[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['seksəz, 'seksɪz] ,
and distinction between the sexes ;
和 区别 之间 这 性别 ;
除非这会在她心中瓦解并混淆两性之间的差异和区别，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hə'bɪtʃu,eɪt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [treɪnz] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] ['ri:zənɪŋ] ,
and to habituate her to trains of subtle reasoning ,
和 到 习惯化 她 到 火车 的 微妙的 推理 ,
并使她习惯于复杂的推理过程，

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ɪn'vest] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌləɹ]
by which he might at his own time invest that which is wrong with the colour
经过 哪个 他 可能 在 他的 自己的 时间 投资 那 哪个 是 错误的 和 这 颜色
[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] .
of that which is right .
的 那 哪个 是 正确的 .
由此，他可以在适当的时候，将错误的东西涂上正确的东西的颜色。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , [ðoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz]
It was in the same spirit , though in the latter case the evil purpose was
它 曾是 在 这 相同的 精神 ; 尽管 在 这 后者 案件 这 邪恶的 目的 曾是
[mɔ:r] ['ɑ:bviəs] ,
more obvious ,
更多的 明显的 ;
虽然后一种情况下的邪恶目的更加明显，但本质上是一样的。

[ðæt] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] ['ræʃli] [hæd; həd] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [mɪs] ['və:nən] [ɪn] ['setɪŋ] [æt; ət]
that the lessons of Rashleigh had encouraged Miss Vernon in setting at
那 这 课程 的 拉什利 有 鼓励 错过 弗农 在 环境 在
[nɔ:t] [ænd; ənd] [dɪs'paɪzɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ænd; ənd] [serɪ'moʊniəl] ['lɪmɪts] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] [drɔ:n] [raʊnd]
nought and despising the forms and ceremonial limits which are drawn round
零 和 鄙视 这 表格 和 仪式 限制 哪个 是 绘制 圆形的
['fi:meɪl] [ɪn] ['mɑ:dərn] [sə'saɪəti] .
females in modern society .
女性 在 现代的 社会 .

拉什利的教诲鼓励弗农小姐对现代社会中围绕女性划定的形式和礼仪限制不屑一顾，并对此嗤之以鼻。
[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['si:kwɪstreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['fi:meɪl] ['kʌmpəni] ,
It is true , she was sequestered from all female company ,
它 是 真的 , 她 曾是 隔离 从 全部 女性 公司 ;
没错，她被完全隔离，与所有女性隔绝。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [ru:lz] [ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] , ['i:ðər] [frʌm; frəm] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɔ:r]
and could not learn the usual rules of decorum , either from example or
和 可以 不是 学习 这 通常 规则 的 礼仪 , 任何一个 从 例子 或者
['pri:sept] ;
precept ;
戒律 ;
既不能从榜样身上学习，也不能从教诲中学习通常的礼仪规则；

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [ɪ'neɪt] ['mɑ:dəsti] , [ænd; ənd] ['ækjərət] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt]
yet such was her innate modesty , and accurate sense of what was right
然而 这样的 曾是 她 先天 谦逊 , 和 准确的 感觉 的 什么 曾是 正确的
[ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ,
and wrong ,
和 错误的 ;
然而，她天性谦逊，而且对是非对错有着准确的判断力。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr'self][hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ðə; ði][boʊld] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['mænər] [wɪtʃ]
that she would not of herself have adopted the bold uncompromising manner which
那 她 会 不是 的 她自己 有 已采用 这 大胆的 毫不妥协 方式 哪个
[strʌk] [em 'iː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [ɑːn][ʼaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] ,
struck me with so much surprise on our first acquaintance ,
击 我 和 所以 很多 惊喜 在 我们的 第一的 熟人 ,
她本人绝不会像我初次见到她时那样，表现得如此大胆无畏、毫不妥协，这让我感到非常惊讶。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [led][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt][ə; eɪ] [kən'tempt] [ʌv; əv]['serəmoʊni] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æt; ət]
had she not been led to conceive that a contempt of ceremony indicated at
有 她 不是 到过 引领 到 构想 那 一个 鄙视 的 仪式 表明的 在
[wʌns] [suː'pɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['ɪnəsns] .
once superiority of understanding and the confidence of conscious innocence .
一次 优势 的 理解 和 这 信心 的 有意识的 无辜 .
难道她没有被引导认为蔑视礼仪既表示理解力超群，又表示天真无邪吗？

[hɜːr; hər][ʼwaɪli] [ɪn'strʌktər] [hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] ,
Her wily instructor had , no doubt ,
她 狡猾的 讲师 有 , 不 怀疑 ,
她那狡猾的老师无疑已经.....

[hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] [ɪn] ['levlɪŋ] [ðoʊz] [aʊt'wɜːrks] [wɪtʃ] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [r'rekt] [ə'raʊnd]
his own views in levelling those outworks which reserve and caution erect around
他的 自己的 浏览 在 水平 那些 外围工地 哪个 预订 和 警告 直立 大约
[vɜːrtʃuː] .
virtue .
美德 .
他自己的观点是，要铲平那些围绕美德而建立的保留和谨慎的外围结构。

[bʌt; bət][fɜːr; fər] [ðiːz] , [ænd; ənd][fɜːr; fər][hɪz; ɪz] [ʼlðər] [kraɪmz] , [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] ['ænsər]
But for these , and for his other crimes , he has long since answered
但 为了 这些 , 和 为了 他的 其他 犯罪 , 他 有 长的 自从 回答
[æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] [traɪ'bjuːnl] .
at a higher tribunal .
在 一个 更高 法庭 .
但对于这些罪行以及其他罪行，他早已在上级法庭接受了审判。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['prɑːgres] [wɪtʃ] [mɪs] ['vəːnən] ,
Besides the progress which Miss Vernon ,
除了 这 进步 哪个 错过 弗农 ,
除了弗农小姐取得的进步之外，

[huːz] ['paʊər(ə)] [maɪnd] ['redɪli] [ə'dɑːptɪd] ['evri] [miːnz] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
whose powerful mind readily adopted every means of information offered to it ,
谁 强大的 头脑 容易 已采用 每一个 方法 的 信息 提供 到 它 ,
它拥有强大的思维能力，能够迅速吸收一切可获得的信息。

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [mɔːr] ['æbstrækt] ['saɪəns] , [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][noʊ] [kən'temptəbl] ['lɪŋgwɪst] ,
had made in more abstract science , I found her no contemptible linguist ,
有 制成 在 更多的 抽象的 科学 , 我 成立 她 不 可鄙 语言学家 ,
就更抽象的科学领域而言，我认为她并非一个令人鄙夷的语言学家。

[ænd; ənd] [wel] [ə'kweɪntɪd] [bəʊθ][wɪð; wɪθ] ['eɪnfənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪrətʃər] .
and well acquainted both with ancient and modern literature .
和 出色地 熟人 两个都 和 古老的 和 现代的 文学 .
精通古代和现代文学。

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [strɔːŋ] [ˈtælənts] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n][ɡoo] [ˈfɑːrðɪst] [wen] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
Were it not that strong talents will often go farthest when they seem to have
是 它 不是 那 强的 天赋 将要 经常 去 最远 什么时候 他们 似乎 到 有
[liːst] [ə'sɪstəns] ,
least assistance ,
至少 协助 ;

如果不是因为真正有才华的人往往在看似最缺乏帮助的时候才能走得最远，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈvɜːnənz] [ˈprɑːɡres] [ɪn]
it would be almost incredible to tell the rapidity of Miss Vernon's progress in
它 会 是 几乎 极好的 到 告诉 这 快速 的 错过 弗农的 进步 在
[ˈnɑːlɪdʒ] ;
knowledge ;
知识 ;

要描述弗农小姐在知识方面进步之快，简直令人难以置信；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdənəri] ,
and it was still more extraordinary ,
和 它 曾是 仍然 更多的 非凡的 ;
更令人匪夷所思的是，

[wen] [hɜːr; hər] [stɔːk] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ˌækwɪ'zɪnɪz] [frʌm; frəm] [bʊks] [wʌz; wəz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
when her stock of mental acquisitions from books was compared with
什么时候 她 库存 的 精神的 收购 从 图书 曾是 比较的 和
[hɜːr; hər][ˈtoʊt(ə)l] [ɪɡnərəns] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl][laɪf] .
her total ignorance of actual life .
她 全部的 无知 的 实际的 生活 .

当人们将她从书中获得的知识与她对现实生活的完全无知进行比较时。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪi; ji] [sɔː] [ænd; ənd] [nuː] [ˈevriθɪŋ] , [ɪk'sept] [wʌt] [pæst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
It seemed as if she saw and knew everything , except what passed in the world
它 似乎 作为 如果 她 锯 和 知道 一切 , 除了 什么 通过了 在 这 世界
[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ;
around her ;
大约 她 ;

她似乎看透了一切，了解了一切，唯独对周围世界发生的事情一无所知；

— [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈveri] [ɪɡnərəns] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'pɑːn]
— **and I believe it was this very ignorance and simplicity of thinking upon**
— 和 我 相信 它 曾是 这 非常 无知 和 简单 的 思维 之上
[ˈɔːrd(ə)neri][ˈsʌbdʒekts] ,
ordinary subjects ,
普通的 主题 ;

——而且我认为正是这种对日常事物的无知和思维简单，

[soʊ] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʌnd] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
so strikingly contrasted with her fund of general knowledge and information ,
所以 引人注目 对比 和 她 基金 的 一般的 知识 和 信息 ;
这与她丰富的常识和信息形成了鲜明的对比。

[wɪtʃ] [ˈrendərd] [hɜːr; hər][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][soʊ] [ɪrɪ'zɪstəbli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrɪvɪtɪd] [ðə; ði]
which rendered her conversation so irresistibly fascinating , and rivetted the
哪个 渲染 她 对话 所以 无法抗拒地 迷人 , 和 铆接 这
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wət'evər] [ɪi; ji] [sed] [ɔːr][dɪd] ;
attention to whatever she said or did ;
注意力 到 任何 她 说 或者 做过 ;

这使得她的谈话极具吸引力，让人无法抗拒，她所说所做的一切都牢牢抓住了人们的注意力；

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['weðə] [hɜ:r; hə] [nekst] [wɜ:rd] [ɔ:r]
since it was absolutely impossible to anticipate whether her next word or
自从 它 曾是 绝对地 不可能的 到 预料 无论 她 下一个 单词 或者
[ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ə'kju:t] [pər'sepʃ(ə)n] ,
action was to display the most acute perception ,
行动 曾是 到 展示 这 最多 急性 洞察力 ,
因为完全不可能预料到她的下一个字或下一个动作是否会展现出最敏锐的洞察力,

[ɔ:r] [ðə; ði] [moʊst] [prə'faʊnd] [sɪm'plɪsəti] .
or the most profound simplicity .
或者 这 最多 深刻的 简单 .
或者说，最深刻的简洁。

[ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ki:n]
The degree of danger which necessarily attended a youth of my age and keen
这 程度 的 危险 哪个 一定 参加 一个 青年 的 我的 年龄 和 敏锐的
[ˈfi:liŋz] [frʌm; frəm] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nstənt] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɑ:bdʒekt] [soʊ]
feelings from remaining in close and constant intimacy with an object so
情怀 从 其余的 在 关闭 和 持续的 亲密关系 和 一个 目的 所以
[ˈeɪmiəb(ə)l] ,
amiable ,
可亲 ,
对于我这个年纪的年轻人来说，与如此可爱的对象保持亲密无间的相处必然伴随着极大的危险和强烈的感情。

[ænd; ənd] [soʊ] [prɪ'kju:liəri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ɔ:l] [hu:] [rɪ'membə] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈsentɪmənts] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ]
and so peculiarly interesting , all who remember their own sentiments at my age
和 所以 奇特地 有趣的 , 全部 WHO 记住 他们的 自己的 情感 在 我的 年龄
[meɪ] [ˈi:zəli] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] .
may easily estimate .
可能 容易地 估计 .
如此奇特有趣，所有记得自己在我这个年纪时的感受的人都能轻易体会到。

[ˈtʃæptər] [ˌfɔ:r'ti:nθ] .
CHAPTER FOURTEENTH .
章 第十四 .

第十四章

[jɑ:n] [læmp] [ɪts] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈkwɪvərɪŋ] [laɪt]
Yon lamp its line of quivering light
扬 灯 它是 线 的 颤抖 光
扬灯那条颤动的光线

[ʃu:ts] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈleɪdi:z] [ˈbaʊər] ;
Shoots from my lady's bower ;
芽 从 我的 女士的 凉亭 ;
来自我夫人闺房的嫩芽；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈbju:tɪz] [læmp] [bi:; bi] [braɪt]
But why should Beauty's lamp be bright
但 为什么 应该 美的 灯 是 明亮的
但为什么美人的灯一定要明亮呢？

[æt; ət] [ˈmɪd,nɑɪts] [ˈloʊnli] [ˈaʊər] ?
At midnight's lonely hour ?
在 午夜 孤独 小时 ?
在午夜寂寞的时刻？

[oʊld] [ˈbæləd] .
OLD BALLAD .
老的 民谣 .
古老的民谣。

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [æ; ət] - [hɔ:l] [wʌz; wəz] [tu:] ['ju:nɪfɔ:rm][tu:; tə] [æd'mɪt] [ʌv; əv]
The mode of life at Osbaldistone Hall was too uniform to admit of
这 模式 的 生活 在 大厅 曾是 也 制服 到 承认 的
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

奥斯巴尔迪斯通庄园的生活方式过于单一，难以描述。

[daɪ'ænə] ['və:nən] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [əʊər; ɑ:r] [taɪm] [ɪn] [əʊər; ɑ:r] ['mju:tʃuəl] ['stʌdɪz] ;
Diana Vernon and I enjoyed much of our time in our mutual studies ;
戴安娜 弗农 和 我 享受 很多 的 我们的 时间 在 我们的 相互的 研究 ;

我和戴安娜·弗农非常享受我们共同学习的时光；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [kɪld] [ðerz] [ɪn] [sʌtʃ] [spɔ:rts] [ænd; ənd] ['pɑ:staimz] [æz; əz] ['su:tɪd] [ðə; ði]
the rest of the family killed theirs in such sports and pastimes as suited the
这 休息 的 这 家庭 被杀 他们的 在 这样的 运动的 和 消遣 作为 适合 这
[si:znz] ,
seasons ,
季节 ,

其余的家庭成员则根据季节选择合适的运动和娱乐活动来猎杀牲畜。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['ɔ:lsoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃer] .
in which we also took a share .
在 哪个 我们 还 采取 一个 分享 .

我们也参与其中。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['hæbɪts] ,
My uncle was a man of habits ,
我的 叔叔 曾是 一个 男人 的 习惯 ,

我叔叔是个有习惯的人，

[ænd; ənd] [baɪ] ['hæbɪt] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,
and by habit became so much accustomed to my presence and mode of life ,
和 经过 习惯 成为 所以 很多 习惯 到 我的 在场 和 模式 的 生活 ,
他们早已习惯了我的存在和生活方式。

[ðæt] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ræðər] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [em 'i:] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .
that , upon the whole , he was rather fond of me than otherwise .
那 , 之上 这 所有的 , 他 曾是 相当 喜爱 的 我 比 否则 .

总的来说，他对我还是比较有好感的。

[aɪ] [maɪt] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] ['rɪzn] [jet] ['haɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz] ,
I might probably have risen yet higher in his good graces ,
我 可能 大概 有 升起 然而 更高 在 他的 好的 恩典 ,

我或许还能更受他青睐，

[hæd; həd] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] [a:ts] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [baɪ] ['ræʃli] ,
had I employed the same arts for that purpose which were used by Rashleigh ,
有 我 受雇 这 相同的 艺术 为了 那 目的 哪个 是 用过的 经过 拉什利 ,

如果我运用了拉什利所使用的那些技巧来实现那个目的，

[hu:] , [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [dɪs,ɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] ['bɪznəs] ,
who , availing himself of his father's disinclination to business ,
WHO , 利用 他自己 的 他的 父亲的 不情愿 到 商业 ,

他利用父亲对经商的不热衷，

[hæd; həd] ['grædʒuəli] [ɪn'sɪnju:etɪd] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərtɪ] .
had gradually insinuated himself into the management of his property .
有 逐步地 暗示 他自己 进入 这 管理 的 他的 财产 .

他逐渐渗透到自己财产的管理中。

[bʌt; bət] [ɔ:ˈðʊʊ] [aɪ] [ˈredɪli] [geɪv] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][pen][ænd; ənd][maɪ]
But although I readily gave my uncle the advantage of my pen and my
但 虽然 我 容易 给予 我的 叔叔 这 优势 的 我的 笔 和 我的
[əˈrɪθmətɪk] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [kɔ:ɾəˈspɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪbər] ,
arithmetic so often as he desired to correspond with a neighbour ,
算术 所以 经常 作为 他 想要的 到 对应 和 一个 邻居 ;
尽管我经常乐于为叔叔提供笔和算方面的帮助，只要他想与邻居通信，

[ɔ:ɪ][ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtenənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn][soʊ][fa:ɪ] ,
or settle with a tenant , and was , in so far ,
或者 定居 和 一个 租户 , 和 曾是 , 在 所以 远的 ,
或者与租户达成和解，而且就此而言，
[ə; eɪ] [mɔ:ɪ] [ˈju:sf(ə)l] [ˈɪnmert] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
a more useful inmate in his family than any of his sons ,
一个 更多的 有用 囚犯 在 他的 家庭 比 任何 的 他的 儿子们 ,
他在家中比他的任何一个儿子都更有用。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][əˈblaɪdʒ][sɜ:r] [ˈhɪldəˌbrænd] [baɪ] [rɪˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm]
yet I was not willing to oblige Sir Hildebrand by relieving him entirely from
然而 我 曾是 不是 愿意的 到 必须 先生 希尔德布兰德 经过 缓解 他 完全 从
[ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] ;
the management of his own affairs ;
这 管理 的 他的 自己的 事务 ;
但我不想完全免除希尔德布兰德爵士管理自己事务的责任，从而满足他的要求；

[soʊ] [ðæt] , [waɪ] [ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈnevɔɪ] [fræŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstedɪ] ,
so that , while the good knight admitted that nevoy Frank was a steady ,
所以 那 , 尽管 这 好的 骑士 承认 那 内沃伊 坦率 曾是 一个 稳定的 ,
因此，尽管这位善良的骑士承认新使弗兰克是个可靠的人，
[ˈhændi] [læd] , [hi:; hi] [ˈseldəm] [feɪld] [tu:; tə] [rɪˈmɑ:rk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,
handy lad , he seldom failed to remark in the same breath ,
便利 小伙子 , 他 很少 失败的 到 评论 在 这 相同的 气息 ,
他是个能干的小伙子，他几乎总会紧接着这么说。

[ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɑ:] - [mɪst] [ˈræŋli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [wʌz; wəz] [laɪk]
that he did not think he should ha ' missed Rashleigh so much as he was like
那 他 做过 不是 思考 他 应该 哈 - 错过 拉什利 所以 很多 作为 他 曾是 喜欢
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .
他没想到自己会如此想念拉什利。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ʌnˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [rɪˈzard] [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət]
As it is particularly unpleasant to reside in a family where we are at
作为 它 是 特别 令人不快的 到 居住 在 一个 家庭 在哪里 我们 是 在
[ˈveriəns] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
variance with any part of it ,
方差 和 任何 部分 的 它 ,
如果与家庭中的任何成员意见不合，生活在一个家庭中会非常不愉快。

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈefərts] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈkʌznz] [ˌentərˈteɪnd]
I made some efforts to overcome the ill - will which my cousins entertained
我 制成 一些 努力 到 克服 这 患病的 - 将要 哪个 我的 表兄弟姐妹 娱乐
[əˈɡenst] [em ˈi:] .
against me .
反对 我 .
我曾努力消除堂兄弟们对我的恶意。

[aɪ] [iks'tʃeɪndʒd] [maɪ] [leɪst] [hæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɑːki] - [kæp] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑːɡres] [ɪn]
I exchanged my laced hat for a jockey - cap , and made some progress in
我 交换 我的 系带 帽子 为了 一个 骑师 - 帽 , 和 制成 一些 进步 在
[ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ;
their opinion ;
他们的 观点 ;

我把系带帽换成了骑师帽，在他们看来，这算是一种进步；

[aɪ] [broʊk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊlt][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] ['kæərɪd] [em 'iː] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ɡʊd] ['ɡreɪsɪz]
I broke a young colt in a manner which carried me further into their good graces
我 打破 一个 年轻的 小马 在 一个 方式 哪个 携带 我 更远 进入 他们的 好的 恩典
.
.
.

我驯服了一匹小马驹，这种方式让我更加赢得了他们的好感。

[ə; eɪ][bet][ɔːr] [tuː] [ɑːpər'tuːnli] [ɔːst][tuː; tə] ['dɪkən] , [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] [helθ] [pledʒd] [wɪð; wɪθ]
A bet or two opportunely lost to Dickon , and an extra health pledged with
一个 赌注 或者 二 巧 丢失的 到 迪肯 , 和 一个 额外的 健康 承诺 和
.
.
.

Percie , 和迪肯打了一两场赌，结果输得心甘情愿，还和珀西额外赌了一次健康。

[pleɪst] [em 'iː][ɑːn][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['fɒtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [skwaɪəz] , [ɪk'sept]
placed me on an easy and familiar footing with all the young squires , except
放置 我 在 一个 简单的 和 熟悉的 立足点 和 全部 这 年轻的 乡绅 , 除了
.
.
.

Thorncliff . 除了索恩克利夫之外，这让我和所有年轻的侍从都相处得轻松自在。

[aɪ][hæv; həv] [ɔː'l'reɪdɪ] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] [dɪs'lʌɪk] [entər'teɪnd] [ə'ɡenst] [em 'iː][baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
I have already noticed the dislike entertained against me by this young fellow ,
我 有 已经 注意到 这 不喜欢 娱乐 反对 我 经过 这 年轻的 同伴 ,
.
.
.

我已经察觉到这个年轻人对我抱有敌意。

[huː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [mɔːr] [sens] , [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːrs] ['tempər] ,
who , as he had rather more sense , had also a much worse temper ,
WHO , 作为 他 有 相当 更多的 感觉 , 有 还 一个 很多 更糟 脾气 ,
.
.
.

他虽然比别人更有常识，但脾气也更暴躁。

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] .
than any of his brethren .
比 任何 的 他的 弟兄们 .

比他的任何一个兄弟都更甚。

['sʌlən] , ['dɔːɡɪd] , [ænd; ənd] ['kwɑːrəlsəm] , [hiː; hi] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [maɪ] ['rezɪdəns] [æt; ət] - [hɔːl]
Sullen , dogged , and quarrelsome , he regarded my residence at Osbaldistone Hall
忧郁 , 顽强 , 和 爱争吵的 , 他 认为 我的 住宅 在 - 大厅
[æz; əz][æn; ən][ɪn'truːz(ə)n] ,
as an intrusion ,
作为 一个 入侵 ,

他阴郁、固执、好争吵，认为我住在奥斯巴尔迪斯通庄园是一种打扰。

[ænd; ənd] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] ['enviəs] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [aɪz] [maɪ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][daɪ'ænə] ['vəːnən] ,
and viewed with envious and jealous eyes my intimacy with Diana Vernon ,
和 已查看 和 羡慕 和 嫉妒的 眼睛 我的 亲密关系 和 戴安娜 弗农 ,
.
.
.

他们用羡慕和嫉妒的目光看待我与戴安娜·弗农的亲密关系，

[hu:m] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈfæməli] - [kəm'pækt] [ə'saɪnd]
whom the effect proposed to be given to a certain family - compact assigned
谁 这 影响 建议的 到 是 给定 到 一个 肯定 家庭 - 袖珍的 分配
[tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪn'tendɪd] [spaʊs] .
to him as an intended spouse .
到 他 作为 一个 故意的 配偶 .

该协议拟赋予其作为预期配偶的某个家庭契约效力。

[ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɾ] , [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [sed] , [æt; ət] [li:st] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ]
That he loved her , could scarcely be said , at least without much
那 他 喜爱 她 , 可以 几乎 是 说 , 在 至少 没有 很多
[mɪsæplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ;
misapplication of the word ;
误用 的 这 单词 ;

说他爱她，很难说出口，至少如果不滥用这个词的话；

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɾ][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊpri:;eɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
but he regarded her as something appropriated to himself ,
但 他 认为 她 作为 某物 挪用 到 他自己 ,

但他把她视为自己所有的东西。

[ænd; ənd] [rɪ'zentɪd] [ɪn'tɜ:rnəli] [ðə; ði] [ɪntər'fɪərəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɔ:r]
and resented internally the interference which he knew not how to prevent or
和 怨恨 内部 这 干涉 哪个 他 知道 不是 如何 到 防止 或者
[ɪntə'rʌpt] .
interrupt .
打断 .

他内心对这种干涉感到愤恨，却又不知如何阻止或打断。

[aɪ] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kən,sɪli'eɪʃn] [tɔ:rdz] [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] ;
I attempted a tone of conciliation towards Thorncliff on several occasions ;
我 尝试过 一个 语气 的 和解 向 索恩克利夫 在 一些 场合 ;

我曾多次尝试对索恩克利夫采取和解的语气；

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'dʒektɪd] [maɪ] [əd'vænsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ə'baʊt] [æz; əz] ['greɪʃəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
but he rejected my advances with a manner about as gracious as that of
但 他 拒绝 我的 进展 和 一个 方式 关于 作为 亲切 作为 那 的
[ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] ['mæstɪf] ,
a growling mastiff ,
一个 咆哮 獒 ,

但他拒绝我的示好，态度就像一只咆哮的獒犬一样粗鲁无礼。

[wen] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ʃʌnz] [ænd; ənd] [rɪ'zents] [ə; eɪ] ['streɪndʒəz] [ə'tempts] [tu:; tə] [kə'res] [hɪm; ɪm] .
when the animal shuns and resents a stranger's attempts to caress him .
什么时候 这 动物 回避 和 怨恨 一个 陌生人的 尝试 到 抚摸 他 .

当动物排斥并反感陌生人试图抚摸它时。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hju:mər] , [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ'self][noʊ] ['fɜ:rðər]
I therefore abandoned him to his ill - humour , and gave myself no further
我 所以 弃 他 到 他的 患病的 - 幽默 , 和 给予 我 不 更远
[ˈtrʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
trouble about the matter .
麻烦 关于 这 事情 .

因此，我任由他发脾气，不再为此事烦恼。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət] - [hɔ:l] ;
Such was the footing upon which I stood with the family at Osbaldistone Hall ;
这样的 曾是 这 立足点 之上 哪个 我 站立 和 这 家庭 在 - 大厅 ;

这就是我与奥斯巴尔迪斯通庄园的家人相处的基础；

[bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['men](ə)n] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnmeɪts] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] [held]
but I ought to mention another of its inmates with whom I occasionally held
但 我 应该 到 提到 其他 的 它是 囚犯 和 谁 我 偶尔 握住
[sʌm; səm] ['dɪskʊ:rs] .
some discourse .
一些 话语 .

但我应该提一下监狱里的另一位囚犯，我偶尔会和他进行一些交谈。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ændru:] - ,
This was Andrew Fairservice ,
这 曾是 安德鲁 - ,
这是安德鲁·费尔塞维斯。

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [hu:] ([sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt]) ['rerli]
the gardener who (since he had discovered that I was a Protestant) rarely
这 园丁 WHO (自从 他 有 发现 那 我 曾是 一个 新教) 很少
[sʌfəd] [em 'i:][tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] [wɪ'daʊt] ['prɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɑ:tʃ] [mʌl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊ](ə)l]
suffered me to pass him without proffering his Scotch mull for a social
遭受 我 到 经过 他 没有 提供 他的 苏格兰威士忌 思考 为了 一个 社会的
[pɪntʃ] .
pinch .
捏 .

那位园丁（自从他发现我是新教徒后）很少允许我经过他身边而不递上他的苏格兰浓酒，让我社交性地喝上一小口。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [æd'væntɪdʒɪz] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] ['kɜ:rtəsi] .
There were several advantages attending this courtesy .
那里 是 一些 优势 参加 这 礼貌 .
参加这次活动有诸多好处。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][noʊ] [ɪk'spens] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] [tʊk] [snʌf] ;
In the first place , it was made at no expense , for I never took snuff ;
在 这 第一的 地方 , 它 曾是 制成 在 不 费用 , 为了 我 绝不 采取 鼻烟 ;
[ænd; ænd] ['sekəndli] ,
and secondly ,
和 第二 ,
首先，它是免费制作的，因为我从不使用鼻烟；其次，

[aɪ 'ti:] [ə'fɔ:d] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'pɑ:lədʒi][tu:; tə] ['ændru:] ([hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pərtɪkjlərli] [fɑ:nd][ʌv; əv]
it afforded an excellent apology to Andrew (who was not particularly fond of
它 提供 一个 出色的 道歉 到 安德鲁 (WHO 曾是 不是 特别 喜爱 的
[hɑ:rd] ['leɪbər]) [fɔ:r; fər] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [speɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
hard labour) for laying aside his spade for several minutes .
难的 劳动) 为了 躺下 旁边 他的 铲 为了 一些 分钟 .
这为安德鲁（他不太喜欢体力劳动）放下铁锹几分钟的行为提供了一个很好的道歉理由。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðɪ:z] [brɪ:f] ['ɪntəvju:z] [geɪv] ['ændru:] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ventrɪŋ] [ðə; ði]
But , above all , these brief interviews gave Andrew an opportunity of venting the
但 , 多于 全部 , 这些 简短的 访谈 给予 安德鲁 一个 机会 的 通风 这
[nu:z] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] ,
news he had collected ,
消息 他 有 集 ,
但最重要的是，这些简短的采访让安德鲁有机会倾诉他收集到的消息。

[ɔ:r][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [ri'mɑ:ks] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fru:d] ['nɔ:rðərn] ['hju:mər] [sə'dʒestɪd] .
or the satirical remarks which his shrewd northern humour suggested .
或者 这 讽刺 评论 哪个 他的 精明 北方 幽默 建议 .
或者他那机敏的北方幽默所暗示的讽刺性言论。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:][wʌn] ['i:vniŋ] ,
“ **I am saying , sir ,** ” **he said to me one evening** ,
“ 我 是 说 , 先生 , ” 他 说 到 我 一 晚上 ,
“我是说，先生，”一天晚上他对我说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ˈɑːbvɪəsli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtelɪdʒəns] , “ [aɪ] [hæ] [bɪn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] **with a face obviously charged with intelligence** , “ **I hae been down at the**
和 一个 脸 明显地 带电 和 智力 , “ 我 哈 到过 向下 在 这
[trɪnleɪ] - [noʊ] . “
Trinlay - knowe . “
特林莱 - 知道 . “

他脸上明显带着智慧的神情说：“我去过特林利山。”
“ [wel] , [ˈændruː] , [ænd; ænd][aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [nuːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪlhaʊs] ? “
“ **Well , Andrew , and I suppose you heard some news at the alehouse ?** ”
“ 出色地 , 安德鲁 , 和 我 认为 你 听到 一些 消息 在 这 酒馆 ? “
“安德鲁，我想你在酒馆里应该听到了一些消息吧？”

“ [naː] , [sɜːr] ;
“ **Na , sir ;**
“ 娜 , 先生 ;
“不，先生；

[aɪ] [ˈnevər] [gæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - — [ðæt] [ɪz] [ənˈles] [ˈbɒni] [ˈneɪbə] [wʌz; wəz][tuː; tə][^i; ^i][em ˈiː]
I never gang to the yillhouse — that is unless ony neighbour was to gie me
我 绝不 帮派 到 这 - — 那 是 除非 仅 邻居 曾是 到 gie 我
[ə; eɪ][paɪnt] ,
a pint ,
一个 品脱 ,
我从不去酒吧——除非哪个邻居要给我一品脱啤酒。

[ɔːr][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [gæŋ] [ðer; ðər][ɑːn] - [eɪn] [koʊt] - [teɪl] ,
or the like o ' that ; but to gang there on ane's ain coat - tail ,
或者 这 喜欢 o - 那 ; 但 到 帮派 那里 在 - 艾因 外套 - 尾巴 ,
或者诸如此类；但要依附于他人，

[ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [oʊ] - [ˈpreʃəs] [taɪm] [ænd; ænd][hɑːrd] - [wʌn] [ˈsɪlə] . — [bʌt; bət]
is a waste o ' precious time and hard - won siller . — But
是 一个 浪费 o - 宝贵的 时间 和 难的 - 韩元 金钱 . — 但
浪费宝贵的时间和辛苦赚来的钱。——但是

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [trɪnleɪ] - [noʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
I was down at the Trinlay - knowe , as I was saying ,
我 曾是 杜恩 在 这 特林莱 - 知道 , 作为 我 曾是 说 ,
正如我刚才所说，我当时在特林莱诺威。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiː] [brɪt] [ˈbɪznəs] [oʊ] - [maɪ][eɪn][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈmæti] [ˈsɪmpsn] ,
about a wee bit business o ' my ain wi ' Mattie Simpson ,
关于 一个 哇 少量 商业 o - 我的 艾因 wi - 马蒂 辛普森 ,
关于我和马蒂·辛普森之间的一点小事，

[ðæt] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [fɔːrɪt] [ɔːr][twaː][oʊ] - [pɪrɪz] [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [mɪst] [ɪn][ðə; ði][hɑː] - - [haʊs] —
that wants a forpit or twa o ' peers that will never be missed in the Ha ' - house —
那 想要 一个 前皮特 或者 twa o - 同龄人 那 将要 绝不 是 错过 在 这 哈 - - 房子 —
[ænd; ænd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] - [oʊ] - [ˈaʊər; ɑːr][ˈbɑːrgən] ,
and when we were at the thrangest o ' our bargain ,
和 什么时候 我们 是 在 这 - o - 我们的 便宜货 ,
他想要一两个同伴，这样哈家就不会有人想念他们了——而当我们处于最艰难的交易阶段时，

[wɑː] [sɒld] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət] [pɛrt] [məˈkriːdi] [ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈmɜːrtʃənt] ? “
wha suld come in but Pate Macready the travelling merchant ? ”
世界卫生大会硫化物 来 在 但 肉酱 麦克雷迪 这 旅行 商人 ? “
除了旅行商人佩特·麦克雷迪，还能有谁进来呢？

“ [ˈpedlər] , [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [miːn] ? “
“ **Pedlar , I suppose you mean ?** ”
“ 小贩 , 我 认为 你 意思是 ? “
“你是说小贩吧？”

“ [i:n] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [laɪks][tu:; tə][ˈsɜ:rkə] - [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkredɪtəbl] [ˈkɔ:lɪŋ]
“ **E'en as your honour likes to ca ' him ; but it's a creditable calling**
“ e'en 作为 你的 荣誉 点赞 到 ca - 他 ; 但 它是 一个 可信赖的 呼叫
[ænd; ənd][ə; eɪ] - ,
and a gainfu ' ,
和 一个 - ,

“即便如您喜欢称呼他那样；但这的确是一份体面的职业，而且有利可图，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [læŋ] [ɪn][ju:z][dʌblju: ˈaɪ] - [ˈaʊər; ɑ:r][foʊk] .
and has been lang in use wi ' our folk .
和 有 到过 语言 在 使用 wi - 我们的 民间 .

而且在我们族人中已经使用了很长时间。

[perts] [ə; eɪ][fa:r] - [əˈwa:; -ˈwɔ:] [ˈkʌz(ə)n][oʊ] - [maɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [blaiθ] [tu:; tə] [mi:t]
Pate's a far - awa cousin o ' mine , and we were blythe to meet
肉酱 一个 远的 - awa 表哥 o - 矿 , 和 我们 是 布莱斯 到 见面
[dʌblju: ˈaɪ] - [eɪn] [ˈænaɪðər] . “
wi ' ane anither . ”
wi - 一个 另一个 . ”

佩特是我的远房表亲，我们很高兴能再次见到他。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [went] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][dʒʌŋ][ʌv; əv] [eɪl] [təˈgeðər] , [aɪ] [səˈpouz] , [ˈændru:] ?
“ **And you went and had a jug of ale together , I suppose , Andrew ?**
“ 和 你 去 和 有 一个 水壶 的 麦芽酒 一起 , 我 认为 , 安德鲁 ?
“然后你们一起喝了一壶麦芽酒，是吗，安德鲁？”

— [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [kʌt] [ʃɔ:rt] [jʊr; jər][ˈstɔ:ri] . “
— **For Heaven's sake , cut short your story . ”**
— 为了 天 清酒 , 切 短的 你的 故事 . ”

“看在上帝的份上，别再讲你的故事了。”

“ [baɪd] [ə; eɪ] [wi:] — [baɪd] [ə; eɪ] [wi:] ; [ju:; jʊ] [ˈsʌðərən] [ɑ:r; ər] [aɪ] [ɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ,
“ **Bide a wee — bide a wee ; you southrons are aye in sic a hurry ,**
“ 比德 一个 哇 — 比德 一个 哇 ; 你 南方人 是 是的 在 原文如此 一个 匆忙 ,
“稍等片刻——稍等片刻；你们南方人总是那么匆忙，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈsɜ:rnz] [jɔ:ˈrself] , [æn; ən][ji:; ji][wɑ:d][ˈtæk] [ˈpeɪ(ə)ns] [tu:; tə] - —
and this is something concerns yourself , an ye wad tak patience to hear't —
和 这 是 某物 担忧 你自己 , 一个 是的 瓦德 tak 耐心 到 - —
[jɪl] ?
Yill ?
yill ?

这件事与你有关，你愿意耐心听我说吗？

— [di:l] [ə; eɪ][dræp][oʊ] - [jɪl] [dɪd] [peɪt] [ˈɔ:fər] [em ˈi:] ;
— **deil a drap o ' yill did Pate offer me ;**
— 魔鬼 一个 垂帘 o - yill 做过 肉酱 提供 我 ;

——佩特给了我一滴酒；

[bʌt; bət] [ˈmæti] [geɪ] [ju: ˈes] [beɪθ] [ə; eɪ][dræp] [skɪmd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [eɪn] [oʊ] - [hɜ:r; hər] [θɪk] [et]
but Mattie gae us baith a drap skimmed milk , and ane o ' her thick ait
但 马蒂 盖伊 我们 拜斯 一个 垂帘 脱脂 牛奶 , 和 一个 o - 她 厚的 艾特
[ˈdʒænək] ,
jannocks ,
詹诺克斯 ,

但玛蒂给了我们两杯脱脂牛奶，还有她一块厚厚的咸肉饼。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][wɑ:t][ænd; ənd] [rɔ:] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdivət] .
that was as wat and raw as a divot .
那 曾是 作为 什么 和 生的 作为 一个 凹痕 .

那东西就像一个坑洼一样干涸而粗糙。

[oʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːni] ['gɜːrdl] [keɪks] [oʊ] - [ðə; ði] [nɔːrθ] !
O for the bonnie girdle cakes o ' the north !
哦 为了 这 邦妮 腰带 蛋糕 o - 这 北 !

啊，好想念北方的美味腰布蛋糕！

— [ænd; ənd][es eɪ 'iː][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] ['kleɪvə] . "
— and sae we sat down and took out our clavers . "
— 和 sae 我们 卫星 杜恩 和 采取 出去 我们的 克拉维斯 . "

于是我们坐下来，拿出了我们的木棍。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] .
" I wish you would take them out just now .
" 我 希望 你 会 拿 他们 出去 只是 现在 . "

“我希望你现在就把它带出去。”

[preɪ] , [tel] [em 'iː][ðə; ði] [nuːz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt] ['eni] [wɜːrθ] ['telɪŋ] ,
Pray , tell me the news , if you have got any worth telling ,
祈祷 , 告诉 我 这 消息 , 如果 你 有 得到 任何 值得 讲述 ,

请告诉我一些值得分享的消息。

[fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt][stɑːp] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] . "
for I can't stop here all night . "
为了 我 不能 停止 这里 全部 夜晚 . "

因为我不能整晚都待在这里。

" [ðæn; ðən] , [ɪf] [jiː; ji] [mɔːn] - ,
" Than , if ye maun hae't ,
" 比 , 如果 是的 毛恩 - ,

“那么，如果你们没有，

[ðə; ði][fʊk][ɪn] - [ɑːr; ər][ə; eɪ] - [kliːn] [wʊd] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪt][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [hɪr] . "
the folk in Lunnun are a ' clean wud about this bit job in the north here . "
这 民间 在 - 是 一个 - 干净的 会 关于 这 少量 工作 在 这 北 这里 . "

伦努恩的人们对北方这点小事儿非常满意。

" [kliːn] [wʊd] !
" Clean wood !
" 干净的 木头 !

“干净的木头！ ”

[wɒts] [ðæt] ? "
what's that ? "
是什么 那 ? "

那是什么？

" [oʊ] , [dʒʌst] ['riːəl] [dæft] — ['niːðər] [tuː; tə] [hɔːd] [nɔːr][tuː; tə][baɪnd] — [ə; eɪ] - - [gɜːdi] — [kliːn]
" Ou , just real daft — neither to haud nor to bind — a ' hirdy - girdy — clean
" 你的 , 只是 真实的 愚蠢 — 两者都不 到 豪德 也不 到 绑定 — 一个 - - 吉尔迪 — 干净的
[θruː] ['iðə] — [ðə; ði] - ['aʊər] [dʒɑːk] ['wæbstər] . "
through ither — the deil's ower Jock Wabster . "
通过 另一个 — 这 - 所有者 乔克 沃布斯特 . "

“哦，真是个傻瓜——既不能控制也不能束缚——一个笨拙的——彻底失败——魔鬼的主人乔克·沃布斯特。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?
" But what does all this mean ?
" 但 什么 做 全部 这 意思是 ?

但这一切意味着什么呢？

[ɔːr] [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɔːr][dʒæk] ['webstər] ? "
or what business have I with the devil or Jack Webster ? "
或者 什么 商业 有 我 和 这 魔鬼 或者 杰克 韦伯斯特 ? "

我跟魔鬼或者杰克·韦伯斯特有什么关系？

“ [əmf] ！ ” [sed] [ˈændru:] , [ˈləkɪŋ] [ɪkˈstri:mli] [ˈnoʊɪŋ] ,
“ **Umph ! ” said Andrew , looking extremely knowing ,**
“ 嗯 ！ ” 说 安德鲁 , 寻找 极其 会心 ,
“ 嗯 ! ” 安德鲁说道 , 一副了然于心的样子。

“ [ɪts] [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] — [dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] - [ə; eɪ] - [əˈbaʊt] [jɑ:n] [ˈmænz] - . ”
“ **it's just because — just that the dirdum's a ' about yon man's pokmanty . ”**
“ 它是 只是 因为 — 只是 那 这 - 一个 - 关于 远 男人的 - . ”
“ 只是因为——只是因为 dirdum 指的是那个人的 pokmanty。”

“ [hu:z] [pɔ:rtˈmæntəʊ] ?
“ **Whose portmanteau ?**
“ 谁 合成词 ?
“ 这是谁的合成词？ ”

[ɔ:r] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
or what do you mean ? ”
或者 什么 做 你 意思是 ? ”
或者你是什么意思？

“ [oʊ] , [dʒʌst][ðə; ði][mæn] [ˈmɔɪsɪz] , [ðæt] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [bɔ:st] [ˈjɑ:ndər] :
“ **Ou , just the man Morris's , that he said he lost yonder :**
“ 你的 , 只是 这 男人 莫里斯 , 那 他 说 他 丢失的 远处 :
“ 哦 , 就是莫里斯的那个人 , 他说他在那边弄丢了 :

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [noʊ][jʊr; jər] [ˈɑ:nə-z] [əˈfer] , [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ɪz][,aɪ ˈti:] [maɪn] ;
but if it's no your honour's affair , as little is it mine ;
但 如果 它是 不 你的 荣誉的 事务 , 作为 小的 是 它 矿 ;
但如果这不是您的事 , 那也与我无关 ;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈmɒnə] [lu:z] [ðɪs] [ˈɡreɪʃəs] [ˈi:vniŋ] .
and I mauna lose this gracious evening .
和 我 莫纳 失去 这 亲切 晚上 .
我错过了这个美好的夜晚。

“ [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][fɪt][,ʌv; əv] [ˈɪndəstri] , [ˈændru:] [brɪˈɡæn]
“ **And , as if suddenly seized with a violent fit of industry , Andrew began**
“ 和 , 作为 如果 突然 查获 和 一个 暴力 合身 的 行业 , 安德鲁 开始
[tu:; tə] [ˈleɪbər] [moʊst] [ˈdɪlɪdʒəntli] .
to labour most diligently .
到 劳动 最多 勤勉地 .
“ 仿佛突然间被强烈的勤奋感所驱使 , 安德鲁开始非常勤奋地工作起来。”

[maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkræftɪ] [neɪv] [hæd; həd] [fɔ:rˈsi:n] , [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈrestɪd] , [ænd; ənd]
My attention , as the crafty knave had foreseen , was now arrested , and
我的 注意力 , 作为 这 狡猾 恶棍 有 预见 , 曾是 现在 被捕 , 和
[ʌnˈwɪlɪŋ] ,
unwilling ,
不情愿 ,
正如那个狡猾的骗子预料的那样 , 我的注意力被牢牢吸引住了 , 而且我并不愿意再去想它。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [əˈfer] , [baɪ] [ˈæskɪŋ]
at the same time , to acknowledge any particular interest in that affair , by asking
在 这 相同的时间 , 到 承认 任何 特别的 兴趣 在 那 事务 , 经过 问
[dəˈrekt] [ˈkwɛstʃənz] ,
direct questions ,
直接的 问题 ,
同时 , 为了表明自己对此事的特殊兴趣 , 可以通过直接提问来表达。

[aɪ] [stɒd] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈvɔ:ləntəri] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [[ʊd; ʒəd] [əˈgen] [prɑ:mpt][hɪm; ɪm]
I stood waiting till the spirit of voluntary communication should again prompt him
我 站立 等待 直到 这 精神 的 自愿 沟通 应该 再次 迅速的 他
[tuː; tə] [rɪˈzu:m] [hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] .
to resume his story .
到 恢复 他的 故事 .

我站在那里等待，直到他再次出于自愿交流的精神，继续讲述他的故事。

[ˈændruː] [dʌŋ] [ɑ:n] [ˈmænfəli] , [ænd; ənd] [spouk] [æt; ət] [ˈɪntərvlʒ] , [bʌt; bət] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs]
Andrew dug on manfully , and spoke at intervals , but nothing to the purpose
安德鲁 挖 在 勇敢地 , 和 辐 在 间隔 , 但 没有什么 到 这 目的
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [nu:z] ;
of Mr . Macready's news ;
的 先生 . - 消息 ;

安德鲁继续铿锵有力地挖掘，并不时开口说话，但都与麦克雷迪先生的消息无关；

[ænd; ənd][aɪ] [stɒd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ˈkə:sɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,
and I stood and listened , cursing him in my heart ,
和 我 站立 和 听着 , 咒骂 他 在 我的 心 ,

我站在那里听着，心里暗暗咒骂他。

[ænd; ənd][dɪˈzaɪərəs][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [si:] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhju:mər] [ʌv; əv] [kɑ:ntɾəˈdɪkʃn]
and desirous at the same time to see how long his humour of contradiction
和 渴望 在 这 相同的时间 到 看 如何 长的 他的 幽默 的 矛盾
[wʊd] [prɪˈveɪl] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli]
would prevail over his desire of speaking upon the subject which was obviously
会 占上风 超过 他的 欲望 的 请讲 之上 这 主题 哪个 曾是 明显地
[ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
uppermost in his mind .
最上层 在 他的 头脑 .

同时，他也想看看自己这种自相矛盾的幽默感能战胜自己想要谈论这个显然在他心中占据最重要的位置的愿望多久。

“ [eɪ ˈem] [ˈtrentʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈspɑ:ri] - [græs] , [ænd; ənd][eɪ ˈem] [ɡɔ:n] [tuː; tə] [sɔ:] [sʌm; səm] -
“ **Am trenching up the sparry - grass , and am gaun to saw some Misegun**
“ 是 挖沟 向上 这 格斗 - 草 , 和 是 高恩 到 锯 一些 -
[bi:nz] ;
beans ;
豆子 ;

“我正在挖沟清除灌木丛，准备锯一些米塞贡豆；

[ðeɪ] [ˈwɪnə] [wɑ:nt][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [swaɪnz] [fleʃ] , [aɪz] [ˈwɔ:rənt] — [ˈmʌkəl] [ɡyd] [meɪ] [aɪ ˈti:]
they winna want them to their swine's flesh , I'se warrant — muckle gude may it
他们 温娜 想 他们 到 他们的 猪的 肉 , 伊塞 保证 — 大块 古德 可能 它
[du:][ðəm; ðəm] .
do them .
做 他们 .

他们肯定不想把这些肉变成他们的猪肉，我敢保证——这对他们来说绝对是好事。

[ænd; ənd][ˈsɪk,lʌɪk] [dʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɡri:v] [hæz; həz] [ɡi:n] [em ˈi:] ! — [aɪ ˈti:] [[ʊd; ʒəd] [bi:; bi] [wi:t] -
And siclike dung as the grieve has gien me ! — it should be wheat -
和 siclike 粪 作为 这 悲伤 有 gien 我 ! — 它 应该 是 小麦 -
[stˈraɪ] ,
strae ,
斯特雷 ,

悲伤带给我的，竟是如此污秽的粪便！——它应该是麦穗。

[ɔːr] - [æɪ; əɪ][ðə; ði][wɔːrst] - , [ænd; ənd][ɪts] [piːz] [dɜːrt] , [æz; əz] [æz; əz] [ˈtʃʌki] -
or aiten at the warst o't , and it's pease dirt , as fizenless as chuckie -
或者 - 在 这 战争 - , 和 它是 请 污垢 , 作为 无气泡 作为 查克 -
[stɛrn] .
stones .
石器 :

或者在最坏的情况下，它是豌豆泥，像查克斯坦一样毫无生气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [gaɪdz] [ə; eɪ] - [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈstɛrb(ə)] - [jɑːrd] ,
But the huntsman guides a ' as he likes about the stable - yard ,
但 这 猎人 指南 一个 - 作为 他 点赞 关于 这 稳定的 - 院子 ,
但猎人却随心所欲地在马厩院子里放牧。

[ænd; ənd][ˈhiːz] [ðə; ði][best][oʊ] - [ðə; ði] [ˈlɪtər] , [aɪz] [ˈwɔːrənt] .
and he's sold the best o ' the litter , I'se warrant .
和 他是 已售出 这 最好的 o - 这 垃圾 , 伊塞 保证 .
我敢保证，他卖的都是同窝里最好的。

[bʌt; bət] , [ˌhaʊsəʊˈevə] , [wiː; wi] [ˈmɒnə] [luːz] [ə; eɪ][tɜːrn][oʊ] - [ðɪs] [ˈsætərdeɪ] [æt; ət] [iːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
But , howsoever , we mauna lose a turn o ' this Saturday at e'en , for the
但 , 然而 , 我们 莫纳 失去 一个 转动 o - 这 周六 在 e'en , 为了 这
- [sɛər][ˈbrʊkən] ,
wather's sair broken ,
- 赛尔 破碎的 ,
但是，无论如何，我们周六晚上都得错过一次机会，因为水闸坏了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fer] [deɪ] [ɪn][ˈsev(ə)n] , [ˈsʌndeɪz, 'sʌn,diːz] [ʃər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪk] [aɪˈtiː]
and if there's a fair day in seven , Sunday's sure to come and lick it
和 如果 有 一个 公平的 天 在 七 , 星期天 当然 到 来 和 舔 它
[ʌp] — [ˌhaʊsəmˈevər] ,
up — Howsomever ,
向上 — 然而 ,
如果一周七天里有一天是晴天，那么星期天肯定会把它收割殆尽——然而，

[aɪm][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [meɪ] [ˈset(ə)l] , [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈhevənz] [wɪl] , [tɪl] [ˈmʌndeɪ; 'mʌndi]
I'm no denying that it may settle , if it be Heaven's will , till Monday
我是 不 否认 那 它 可能 定居 , 如果 它 是 天 将要 , 直到 周一
我并不否认，如果一切顺利，这件事可能会在周一之前尘埃落定。

[ˈmɔːrniŋ] , — [ænd; ənd]
morning , — and
早晨 , — 和
早上好，——

[wɒts] [ðə; ði][juːz][oʊ] - [maɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [maɪ] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ? — [aɪ] [θɪŋk] ,
what's the use o ' my breaking my back at this rate ? — I think ,
是什么 这 使用 o - 我的 打破 我的 后退 在 这 速度 ? — 我 思考 ,
照这样下去，我伤了腰有什么用呢？ ——我想。

[aɪl] [iːn] [əˈwɑː, -ˈwɔː] - [heɪm] , [fɔːr; fər] [jɑːnz] [ðə; ði][ˈkɜːrfjuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsɜːrkə] - [ðer; ðər] [dʒəʊ] - [ɪn]
I'll e'en awa ' hame , for yon's the curfew , as they ca ' their jowing - in
患病的 e'en awa - 家 , 为了 扬的 这 宵禁 , 作为 他们 ca - 他们的 乔温 - 在
[bel] .
bell .
钟 :

我甚至要回家了，因为那是宵禁时间，就像他们的入职铃声一样。

" [əˈkɔːrdɪŋli] , [əˈplaɪɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [speɪd] ,
" **Accordingly , applying both his hands to his spade ,**
" 因此 , 申请 两个都 他的 双手 到 他的 铲 ,
于是，他双手握住铁锹，

[hi:; hi] [pɪtʃt] [aɪ 'ti:] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪɡɪŋ] [ænd; ənd] ,
he pitched it upright in the trench which he had been digging and ,
他 投球 它 直立 在 这 沟 哪个 他 有 到过 挖掘 和 ,
他把它竖直插进他一直在挖的壕沟里，然后

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [su:ˌpɪrɪˈbɪrəti] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [noʊz] [hɪm'self] [pə'zest]
looking at me with the air of superiority of one who knows himself possessed
寻找 在 我 和 这 空气 的 优势 的 一 WHO 知道 他自己 拥有
[ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪ](ə)n] ,
of important information ,
的 重要的 信息 ,
他用一种高人一等的眼神看着我，仿佛他掌握着重要的信息。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [kə'mju:nɪkeɪt] [ɔ:r] [rɪ'fju:z] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈplezər] , [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv]
which he may communicate or refuse at his pleasure , pulled down the sleeves of
哪个 他 可能 交流 或者 拒绝 在 他的 乐趣 , 拉 向下 这 袖子 的
[hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] ,
his shirt ,
他的 衬衫 ,
他可以随意表达或拒绝，说着，他拉下衬衫的袖子。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][koʊt] , [wɪtʃ] [leɪ] [ˈkerfəli] [ˈfoʊldɪd][ʌp][ə'pɑ:n][ə; eɪ]
and walked slowly towards his coat , which lay carefully folded up upon a
和 步行 缓慢地 向 他的 外套 , 哪个 躺 小心 折叠 向上 之上 一个
[ˈneɪbərɪŋ] [ˈgɑ:rdn] - [si:t] .
neighbouring garden - seat .
邻接 花园 - 座位 .
他缓缓走向他的外套，外套整齐地叠放在旁边花园的长椅上。

“ [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˈtaɪərsəm] [ˈræskl] , ” [θɔ:t] [aɪ]
“ **I must pay the penalty of having interrupted the tiresome rascal ,** ” **thought I**
“ 我 必须 支付 这 惩罚 的 拥有 中断 这 令人厌烦 恶棍 , ” 想法 我
[tu:; tə][maɪ'self] ,
to myself ,
到 我 ,
“我打断了这个讨厌的家伙，肯定要付出代价，”我心想。

“ [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈgrætɪfaɪ][ˈmɪstər] . - [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
“ **and even gratify Mr . Fairservice by taking his communication on his own**
“ 和 甚至 满足 先生 : - 经过 采取 他的 沟通 在 他的 自己的
[tɜ:rmz] .
terms .
条款 .
“甚至可以通过按照自己的方式接受费尔塞维斯先生的沟通来让他感到满意。

“ [ðen] [ˈreɪzɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] , [aɪ] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , — “ [ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l] , [ˈændru:] ,
“ **Then raising my voice , I addressed him** , — “ **And after all , Andrew** ,
“ 然后 提高 我的 嗓音 , 我 已解决 他 , — “ 和 后 全部 , 安德鲁 ,
然后我提高了音量，对他说：“毕竟，安德鲁，

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] [ˈlʌndən] [nu:z] [ju:; jʊ][hæd; həd][frʌm; frəm][jɔ:r; jər] [ˈkɪnzməŋ] , [ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ]
what are these London news you had from your kinsman , the travelling
什么 是 这些 伦敦 消息 你 有 从 你的 亲属 , 这 旅行
[ˈmɜ:rtʃənt] ? “
merchant ? ”
商人 ? “
你从那位旅行商人亲戚那里得到了哪些关于伦敦的消息？

“ [ðə; ði] ['pedlər] , [jər; jər] ['ɑ:nər] [mi:nz] ? ” [ri'tɔ:tid] ['ændru:] — “ [bʌt; bət] ['sɜ:rkə] - [hɪm; ɪm] [wʌt] [ji:; ji] **“ The pedlar , your honour means ? ” retorted Andrew — “ but ca ' him what ye** ” 这 小贩 , 你的 荣誉 方法 ? ” 反驳 安德鲁 — “ 但 ca - 他 什么 是的 [wʊl] , **wull** , 会 ,

“大人，您指的是那个小贩吗？”安德鲁反问道，“但你想怎么称呼他都行。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'vi:niəns] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] - [saɪd] [ðæts] [skænt][oʊ] - ['bɜ:roʊ] - [taʊnz] [laɪk] **they're a great convenience in a country - side that's scant o ' borough - towns like** [ðɪs] [nɔ:'θʌmbələnd] — [ðæts] [noʊ][ðə; ði] [keɪs] , **this Northumberland — That's no the case** , 这 诺森伯兰郡 — 那就是 不 这 案件 ,

在像诺森伯兰郡这样城镇稀少的乡村地区，它们确实很方便——事实并非如此。

[naʊ] , [ɪn] ['skɔ:tlənd] ; — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [faɪf] , [freɪ] ['kʌlrɔs] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] - , **now , in Scotland ; — there's the kingdom of Fife , frae Culross to the East Nuik** , 现在 , 在 苏格兰 ; — 有 这 王国 的 法夫郡 , 弗雷 库罗斯 到 这 东方 - ,

现在，在苏格兰；——有法夫王国，从库罗斯到东努伊克，

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [kəm'baɪnd] ['sɪti] — [es eɪ 'i:] ['mɒni] ['rɔɪəl] ['bʌrəz] [jʊʊkt] [ɑ:n][end][tu:; tə] **it's just like a great combined city — sae mony royal boroughs yoked on end to** [end] , 它是 只是 喜欢 一个 伟大的 合并 城市 — sae 金钱 皇家 行政区 轭 在 结尾 到 [end] , **end** , 结尾 ,

它就像一座巨大的联合城市——由许多皇家自治市镇首尾相连而成。

[laɪk] [roʊps] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][haɪ] - [stri:tɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bʊθs] , [nei] [daʊt] , **like ropes of ingans , with their hie - streets and their booths , nae doubt** , 喜欢 绳索 的 - , 和 他们的 嗨 - 街道 和 他们的 展位 , 纳 怀疑 , [ænd; ənd][ðer; ðər] - , **and their kraemes** , 和 他们的 - ,

就像一串串的伊甘人，有他们的街道和摊位，毫无疑问，还有他们的克拉姆斯，

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [steɪn] [ænd; ənd] [laɪm] [ænd; ənd] [fɔ:r] - [sterz] — [kɜ:r'kɔ:ldi:] , [ðə; ði] [sel] - , **and houses of stane and lime and fore - stairs — Kirkcaldy , the sell o't** , 和 房屋 的 石 和 酸橙 和 前 - 楼梯 — 柯卡尔迪 , 这 卖 - ,

还有石砌和石灰砌成的房屋，以及前门台阶——柯卡尔迪，出售，

[ɪz] ['læŋɜ:] [ðæn; ðən]['bni] [taʊn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] . “ **is langer than ony town in England . ”** 是 兰格 比 仅 镇 在 英格兰 . ”

比英国任何一个城镇都长。

“ [aɪ] ['deə'sei] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] ['veri] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['veri] [faɪn] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] **“ I daresay it is all very splendid and very fine — but you were talking of** ” 我 敢说 它 是 全部 非常 灿烂 和 非常 美好的 — 但 你 是 说 的 [ðə; ði] ['lʌndən] [nu:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ə'ɡoʊ] , **the London news a little while ago** , 这 伦敦 消息 一个 小的 尽管 前 ,

“我敢说这一切都非常精彩、非常美好——但你刚才还在谈论伦敦的新闻，

['ændru:] . “ **Andrew** . ” 安德鲁 . ”

安德鲁。”

“ [eɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈændruː] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪnə] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] [kæəd] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt]
“ **Ay** , ” **replied Andrew** ; “ **but I dinna think your honour cared to hear about**
“ 哎 , ” 回复 安德鲁 ; “ 但 我 迪娜 思考 你的 荣誉 关心 到 听到 关于
[ðem; ðəm] — [ˌhausəʊˈevə] ” ([hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
them — Howsoever ” (he continued ,
他们 — 然而 ” (他 持续 ,

“是的,”安德鲁回答说; “但我认为阁下并不想听这些事——不过”(他继续说道,

[ˈɡrɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡæstli] [smaɪl]) , “ [peɪt] [məˈkriːdi] [dʌz] [seɪ] ,
grinning a ghastly smile) , “ **Pate Macready does say** ,
咧嘴笑 一个 阴森 微笑) , “ 肉酱 麦克雷迪 做 说 ,

(咧嘴露出诡异的笑容), “帕特·麦克雷迪确实说过,

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sɛər] [ˈmɪsˈtrɪstɪd] [ˈjɑːndər][ɪn][ðər; ðər] [ˈpɑːrləmənt] [haʊs] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈrʌbəri] [oʊ] -
that they are sair mistrysted yonder in their Parliament House about this rubbery o ' -
那 他们 是 赛尔 神秘 远处 在 他们的 议会 房子 关于 这 橡胶状的 o -
[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] ,
Mr . Morris ,
先生 . 莫里斯 ,

他们在国会大厦里对莫里斯先生的这个橡胶制品感到非常困惑。

[ɔːr] [wətˈevər] [ðeɪ] [ˈsɜːrkə] - [ðə; ði] [tʃiːl] . “
or whatever they ca ' **the chiel** . ”
或者 任何 他们 ca - 这 奇尔 . ”

或者他们管这叫什么“小家伙”。

“ [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] , [ˈændruː] ! — [haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː][ðər; ðər] ?
“ **In the House of Parliament , Andrew ! — how came they to mention it there ?**
“ 在 这 房子 的 议会 , 安德鲁 ! — 如何 来了 他们 到 提到 它 那里 ?
“
“
“

“安德鲁,竟然是在议会大厦里! ——他们怎么会在那里提到这件事呢? ”

“ [oʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [peɪt] ; [ɪf] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] ,
“ **Ou , that's just what I said to Pate ; if it like your honour** ,
“ 你的 , 那就是 只是 什么 我 说 到 肉酱 ; 如果 它 喜欢 你的 荣誉 ,

“哦,我刚才就是这么跟佩特说的;如果您喜欢,法官大人,

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrdz] ; [ɪts] [noʊ] [wɜːrθ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] — - [peɪt] ,
I'll tell you the very words ; it's no worth making a lie for the matter — ' Pate ,
患病的 告诉 你 这 非常 字 ; 它是 不 值得 制作 一个 说谎 为了 这 事情 — - 肉酱 ,

我会把原话告诉你;在这件事上撒谎毫无意义——帕特,

- [sed] [aɪ] ,
' **said I** ,
- 说 我 ,

我说,

- [wʌt] [əˈduː][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbɔːds] [ænd; ænd] [lɜrd] [ænd; ænd][ˈdʒent(ə)][æt; ət] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði]
' **what ado had the lords and lairds and gentles at Lunnun wi** ' **the**
- 什么 阿多 有 这 领主们 和 地主们 和 温柔 在 - wi - 这
[kɑːl] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] - ?
carle and his walise ?
卡尔 和 他的 - ?

伦农的贵族们和绅士们与卡尔和他的手提箱之间发生了什么事?

— [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈskaːtʃ] [ˈpɑːrləmənt] , [peɪt] ,
— **When we had a Scotch Parliament , Pate** ,
— 什么时候 我们 有 一个 苏格兰威士忌 议会 , 肉酱 ,

——当我们召开苏格兰议会的时候, 帕特,

- [sez] [aɪ] ([ænd; ənd] [di:l] [ræks][ðer; ðər] [ðæt] [reft] [ju: 'es] - ！)
' **says I (and deil rax their thrapples that reft us o't ！)**
- 说道 我 (和 魔鬼 rax 他们的 苹果 那 反射 我们 - ！)

我说（愿魔鬼挣脱束缚我们的枷锁！）

- [ðei] [seɪt] - [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [lɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] - ,
' **they sate dousely down and made laws for a hail country and kinrick ,**
- 他们 沙特 - 向下 和 制成 法律 为了 一个 冰雹 国家 和 - ,

他们懒洋洋地坐下来，为一个寒冷的国家和王国制定法律，

[ænd; ənd] ['nevər] [fæʃ] [ðer; ðər] [biədʒ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ]
and never fashed their beards about things that were competent to the judge
和 绝不 法什 他们的 胡须 关于 事物 那 是 胜任的 到 这 法官

[ɔ:rdɪnɑ:r][oʊ] - [ðə; ði] [baʊndʒ] ;
ordinar o ' the bounds ;
普通 o - 这 界限 ;

他们从不掩饰自己的胡须，只谈论那些在普通法官看来理所当然的事情；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [aɪ] ,
but I think , ' said I ,
但 我 思考 , - 说 我 ,

但我认为，“我说，

- [ðæt] [ɪf] ['eɪ] - - [æf] [hɜ:r; hər] ['neɪbəz] [mʌtʃ] [ðei] [wɑ:d] [hæ] [ðə; ði] [twʌsəm] [oʊ] -
' **that if ae kailwife pou'd aff her neighbour's mutch they wad hae the twasome o '**
- 那 如果 ae - - 亲属 她 邻居 穆奇 他们 瓦德 哈 这 太棒了 o -

[ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [haʊs] [oʊ] - - .
them into the Parliament House o ' Lunnun .
他们 进入 这 议会 房子 o - - .

“如果一个女佣把她邻居的钱都拿走，她们就会把她们两个都送进伦敦的议会大厦。”

[ɪts] [dʒʌst] , - [sed] [aɪ] ,
It's just , ' said I ,
它是 只是 , - 说 我 ,

“只是，”我说。

- [ə'meɪst] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r] [ɔ:lɪd] [dæft] [lɜrd] [hɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɒməɪəl] [oʊ] - [sʌnz] ,
' **amaist as silly as our auld daft laird here and his gomerils o ' sons ,**
- amaist 作为 愚蠢的 作为 我们的 老 愚蠢 领主 这里 和 他的 戈默里尔斯 o - 儿子们 ,

'amaist 和我们这位老糊涂的地主以及他那群傻儿子一样愚蠢，

[dʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz]['hʌntsmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊndʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['kæt(ə)] [ænd; ənd]
wi ' his huntsmen and his hounds , and his hunting cattle and
wi - 他的 猎人 和 他的 猎犬 , 和 他的 打猎 牛 和

[hɔ:rnz] ,
horns ,
角 ,

他带着猎人、猎犬、猎牛和号角，

['raɪdɪŋ] [deɪz] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] [bi:st] [ðæt] ['wɪnə] [weɪ] [sæks] [pʌndz] [wen] [ðei] [hæ] [kætʃ]
riding hail days after a bit beast that winna weigh sax punds when they hae catched
骑术 冰雹 天 后 一个 少量 兽 那 温娜 称重 萨克斯 英镑 什么时候 他们 哈 被抓住了

[aɪ 'ti:] . - "
it . ' "
它 . - "

“骑着冰雹过了几天，他们抓住了一头小野兽，那头野兽重达六磅。”

" [ju:; jʊ][ʼɑ:rgju:d][moʊst] ['ædmərəbli] , ['ændru:] , " [sed] [aɪ] ,
" **You argued most admirably , Andrew , " said I ,**
" 你 争论 最多 令人钦佩地 , 安德鲁 , " 说 我 ,

“你的论点非常精彩，安德鲁，”我说。

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] ; “
willing to encourage him to get into the marrow of his intelligence ; “
愿意的 到 鼓励 他 到 得到 进入 这 骨髓 的 他的 智力 ; “
[ænd; ənd] [wʌt] [sed] [peɪt] ? “
and what said Pate ? “
和 什么 说 肉酱 ? “

乐于鼓励他深入挖掘自己的智慧；“佩特说了什么？”

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [ˈbetər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][wiːn, hwiːn] [pɑːk] - [ˈpʊdɪŋ]
“ Ou , ” he said , “ what better could be expected of a when pock - pudding
“ 你的 , ” 他 说 , “ 什么 更好的 可以 是 预期的 的 一个 当 麻子 - 布丁
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfoʊk] ?
English folk ?
英语 民间 ?

“哦,”他说,“对于一群只会吃白面糊的英国人来说, 还能指望他们做得更好吗?”

— [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] ,
— But as to the robbery ,
— 但 作为 到 这 抢劫 ,

—但至于抢劫案,

[ɪts] [laɪk] [ðæt] [wen] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [æt; ət][ðə; ði] [θræn] [oʊ] - [ðer; ðər] [wɪɡ] [ænd; ənd][ˈtɔːri] [wɔːrk] ,
it's like that when they're a ' at the thrang o ' their Whig and Tory wark ,
它是 喜欢 那 什么时候 它们是 一个 - 在 这 thrang o - 他们的 辉格党 和 保守党 工作 ,
当他们处于辉格党和托利党斗争的关键时刻时, 情况就是这样。

[ænd; ənd] - [eɪn] [ænaɪðər] , [laɪk] [ʌnˈhæŋd] [ˈblækˌɡɑːrdz] — [ʌp] [gets] [ˈeɪ] [læŋ] - [tʌŋd] [tʃiːld] ,
and ca'ing ane anither , like unhang'd blackguards — up gets ae lang - tongued chield ,
和 - 一个 另一个 , 喜欢 未绞死 黑帮 — 向上 获得 ae 语言 - 舌头 奇尔德 ,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ,
and he says ,
和 他 说道 ,

像未上吊的恶棍一样, 一个又一个地叫唤着——一个长舌的孩子站了起来, 说道:

[ðæt] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɜːr; wər][ræŋk] [ˈdʒækəbaɪt] ([ænd; ənd] , [ˈkwaɪətli] , [hiː; hi][ˈwɑːznə]
that a ' the north of England were rank Jacobites (and , quietly , he wasna
那 一个 - 这 北 的 英格兰 是 秩 詹姆斯党人 (和 , 悄悄 , 他 竞技场
[fɑːr] [ʌŋ] [ˈmeɪbi]) ,
far wrang maybe) ,
远的 胡说 或许) ,

英格兰北部全是彻头彻尾的詹姆斯党人（而且, 悄悄地, 他可能并没有完全搞错),

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈliːvɪd] [əˈmeɪst] [ˈoʊpən][wɔːr] ,
and that they had levied amaist open war ,
和 那 他们 有 征收 amaist 打开 战争 ,

他们发动了无神论者的公开战争,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstɑːpɪt] [ænd; ənd] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ,
and a king's messenger had been stoppit and rubbit on the highway ,
和 一个 国王的 信使 有 到过 停止 和 - 在 这 公路 ,

国王的信使在大路上被拦住并拉扯着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈbluːd][oʊ] - [nɔːˈθʌmbələnd] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈduːɪŋ] - —
and that the best bluid o ' Northumberland had been at the doing o't —
和 那 这 最好的 血 o - 诺森伯兰郡 有 到过 在 这 正在做 - —

[ænd; ənd] [ˈmɪkl] [ɡaʊd] [teɪn] [æf][hɪm; ɪm] ,
and mickle gowd ta'en aff him ,
和 很多 黄金 塔恩 亲属 他 ,

而诺森伯兰郡最优秀的人也参与了此事——并从他身上掠走了大量的黄金。

[ænd; ənd] ['mɒni] ['væl]juəb(ə)l] ['pepərz] ;
and mony valuable papers ;
和 金钱 有价值的 文件 ;

以及价值连城的纸张；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nei] [rɪ'dres] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgɑ:tn] [baɪ] - [ʌv; əv] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and that there was nae redress to be gotten by remeed of law for the
和 那 那里 曾是 纳 纠正 到 是 获得 经过 - 的 法律 为了 这
[fɜ:rst] ['dʒʌstɪs] [oʊ] - [ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [ðə; ði] - [mæn] [geɪd] [tu:; tə] ,
first justice o ' the peace that the rubbit man gaed to ,
第一的 正义 o - 这 和平 那 这 - 男人 盖德 到 ,

并且，对于那个红土人遇到的第一位治安法官来说，通过法律途径无法获得任何补偿。

[hi:; hi][hæd; həd] [fʌnd] [ðə; ði][twa:] [lu:ns] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [di:d] [bə:l] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [dʌblju: 'aɪ] -
he had fund the twa loons that did the deed birling and drinking wi '
他 有 基金 这 twa 潜鸟 那 做过 这 契据 伯灵 和 喝 wi -
[hɪm; ɪm] , [wɑ:]
him , wha
他 , 世界卫生组织大会

他发现那两个干出这事的疯子正和他一起喝酒作乐，真是的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tʊk] [ðə; ði][wɜ:rd][oʊ] - [ðə; ði] ['teɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pɪrəns]
but they ; and the justice took the word o ' the tane for the compearance
但 他们 ; 和 这 正义 采取 这 单词 o - 这 塔尼 为了 这 合规性
[oʊ] - [ðə; ði]['taiðə] ;
o ' the tither ;
o - 这 什一税 ;

但他们；而法官采纳了佃农的话，作为什一税缴纳者的证明；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [i:n] [geɪ] [hɪm; ɪm][leg] - [beɪl] ,
and that they e'en gae him leg - bail ,
和 那 他们 e'en 盖伊 他 腿 - 保释 ,
他们甚至还让他保释，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['sɪlər] [wʌz; wəz] [feɪn] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri]
and the honest man that had lost his siller was fain to leave the country
和 这 诚实的 男人 那 有 丢失的 他的 金钱 曾是 欣然 到 离开 这 国家
[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [wɔ:(r), wɑ:(r)][hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
for fear that waur had come of it . "
为了 害怕 那 哇 有 来 的 它 . "

而那个丢了银子的诚实人，害怕国家遭受灾难，只好离开这个国家。

" [kæən; kən] [ðɪs] [bi:; bi] ['ri:əli] [tru:] ? " [sed] [aɪ] .
"**Can this be really true ? "** said I .
" 能 这 是 真的 真的 ? " 说 我 .
“这真的是真的吗？”我说道。

" [peɪt] [swɛəz] [ɪts] [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɛl,wɔ:nd] [ɪz][ə; eɪ][jɑ:rd]
"**Pate swears it's as true as that his ellwand is a yard**
" 肉酱 发誓 它是 作为 真的 作为 那 他的 ellwand 是 一个 院子
佩特发誓说这话千真万确，就像他的肘长是一码一样。

[læŋ] — ([ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] , [dʒʌst] ['beɪtɪŋ] [æən; ən] [ɪnt]] ,
lang — (and so it is , just bating an inch ,
语言 — (和 所以 它 是 , 只是 击球 一个 英寸 ,
lang——（就是这样，只是稍稍试探一下，

[ðæt] [aɪˈti:] [meɪ] [mi:t] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmeʒər]) — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃi:ld] [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz]
that it may meet the English measure) — And when the chield had said his
那 它 可能 见面 这 英语 措施) — 和 什么时候 这 奇尔德 有 说 他的
[wɔ:rst] ,
warst ,
战争 ,

以便符合英国的计量标准) ——当首领说完他的警告后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][kraɪ][fɔ:r; fər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [aʊt] [kʌmz] [hi:; hi][ˌdʌblju:ˈaɪ] - [ðɪs] [mæn]
there was a terrible cry for names , and out comes he wi ' this man
那里 曾是 一个 糟糕的 哭 为了 姓名 , 和 出去 来 他 wi - 这 男人
[ˈmɔrɪsɪz] [neɪm] ,
Morris's name ,
莫里斯 姓名 ,

人群中响起一阵凄厉的喊叫声，喊出了一个叫莫里斯的人的名字。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] , [ænd; ənd][ˈskwaɪər] [ɪŋɡəlwɔdz] ,
and your uncle's , and Squire Inglewood's ,
和 你的 叔叔的 , 和 乡绅 英格伍德的 ,

还有你叔叔的，以及英格伍德乡绅的，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [fʊks] [bɪˈsaɪd] " ([ˈlʊkɪŋ] [slɑɪ][æt; ət][emˈi:]) — " [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [ˈdrægən][oʊ]
and other folk's beside " (looking sly at me) — " And then another dragon o
和 其他 民众的 旁 " (寻找 狡猾 在 我) — " 和 然后 其他 龙 o
- [ə; eɪ] [tʃi:ld] [ɡɑ:t][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
' a chield got up on the other side ,
- 一个 奇尔德 得到 向上 在 这 其他 边 ,

还有其他人在旁边”(狡黠地看着我) ——“然后另一边又站起了另一个像龙一样的男孩，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他说：

[wɑ:d] [ðeɪ] [əˈkju:z] [ðə; ði] [best] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][lənd][ɑ:n][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈkaʊəd]
wad they accuse the best gentleman in the land on the oath of a broken coward
瓦德 他们 控 这 最好的 绅士 在 这 土地 在 这 誓言 的 一个 破碎的 懦夫
?
?
?

他们怎能指控全国最优秀的绅士在宣誓后是个懦夫？

— [fɔ:r; fər] [ɪts] [laɪk] [ðæt] [ˈmɔ:ɾɪs] [hæd; həd] [bɪn] [drʌmd] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði][ˈɑ:rmi][fɔ:r; fər] [ˈrɪnɪŋ]
— for it's like that Morris had been drummed out o ' the army for rinning
— 为了 它是 喜欢 那 莫里斯 有 到过 鼓声 出去 o - 这 军队 为了 冲洗
[əˈwɑ:; -ˈwɔ:][ɪn] [ˈflændərz] ;
awa in Flanders ;
awa 在 弗兰德斯 ;

——因为这就像莫里斯因为在弗兰德斯逃跑而被军队开除一样；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
and he said ,
和 他 说 ,

他说：

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪm; ɪm]
it was like the story had been made up between the minister and him
它 曾是 喜欢 这 故事 有 到过 制成 向上 之间 这 部长 和 他
[ɔ:r] [ˈevər] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] - ;
or ever he had left Lunnun ;
或者 曾经 他 有 左边 - ;

就好像这个故事是部长和他之间编造的，或者是在他离开伦农之后才编造的一样；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər][wɒz; wəz][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [sɜ:rt] - ['wɔ:rənt] ['græntɪd] ,
and that , if there was to be a search - warrant granted ,
和 那 , 如果 那里 曾是 到 是 一个 搜索 - 保证 的确 ,
并且, 如果搜查令获得批准,

[hi; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['sɪlər] [wɔ:d][bi; bi] [fʌnd] [sʌm; səm] [geɪt] [nɪr] [tu; tə][es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ['pæləs] .
he thought the siller wad be fund some gate near to St . James's Palace .
他 想法 这 金钱 瓦德 是 基金 一些 门 靠近 到 英石 . 詹姆斯的 宫殿 .
他以为银币会在圣詹姆斯宫附近的某个大门处找到。

[ə'wi:l] , [ðeɪ] [treɪld] [ʌp] ['mɔ:ris] [tu; tə][ðer; ðər][bɑ:r] , [æz; əz] [ðeɪ] - ,
Aweel , they trailed up Morris to their bar , as they ca't ,
敬畏 , 他们 拖着 向上 莫里斯 到 他们的 酒吧 , 作为 他们 - ,
哎呀, 他们跟着莫里斯去了他们的酒吧, 因为他们不能,

[tu; tə] [si:] [wʌt] [hi; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [tu; tə][ðə; ði][dʒɑ:b] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fʊʊk] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'gen]
to see what he could say to the job ; but the folk that were again
到 看 什么 他 可以 说 到 这 工作 ; 但 这 民间 那 是 再次
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
想看看他对这份工作有什么看法; 但那些再次与他接触的人,

[geɪ] [hɪm; ɪm] [sɪk] [æn; ən] [ɔ'fu:] - - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] - - [ə'wɑ; -'wɔ:] ,
gae him sic an awfu ' throughgaun about his rinnin ' awa ,
盖伊 他 原文如此 一个 糟糕 - - 关于 他的 - - awa ,
gae him sic an awfu' throughgaun about his rinnin' awa,

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ɪl] [hi; hi][hæd; həd] ['evər] [du:n] [ɔ:r] [sed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðə; ði]
and about a ' the ill he had ever dune or said for a ' the
和 关于 一个 - 这 患病的 他 有 曾经 沙丘 或者 说 为了 一个 - 这
[fɔ:r; pɑ:rt; 'fʊʊr; pɑ:rt][oʊ] - [hɪz; ɪz][laɪf] ,
forepart o ' his life ,
前部 o - 他的 生活 ,
以及他一生中前半段所做过或说过的所有坏事,

[ðæt] ['peɪti] [sez] [hi; hi] [lʊkt] [meə] [laɪk] [eɪn] [ded] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] ;
that Patie says he looked mair like ane dead than living ;
那 帕蒂 说道 他 看起来 梅尔 喜欢 一个 死的 比 活的 ;
帕蒂说他看起来更像个死人而不是活人;

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [get] [ə; eɪ][wɜ:rd][oʊ] - [sens] [aʊt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] ,
and they cou'dna get a word o ' sense out o ' him ,
和 他们 - 得到 一个 单词 o - 感觉 出去 o - 他 ,
他们根本无法从他口中得到一句正常的话。

[fɔ:r; fər] ['daʊnraɪt] [fraɪt] [æt; ət][ðer; ðər] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['raʊtɪŋ] .
for downright fright at their growling and routing .
为了 彻头彻尾 惊吓 在 他们的 咆哮 和 路由 .
被它们的咆哮和溃逃吓得不轻。

[hi; hi] [mɔ:n] [bi; bi][ə; eɪ][sɑ:ft][sæp] ,
He maun be a saft sap ,
他 毛恩 是 一个 安全 树液 ,
他可能是个聪明的家伙,

[dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [hed] [neɪ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['fəʊzɪ] ['frɔ:stɪd] ['tɜ:rnɪp] — [aɪ 'ti:][wɔ:d] [hæ] [teɪn]
wi ' a head nae better than a fozy frosted turnip — it wad hae ta'en
wi - 一个 头 纳 更好的 比 一个 福齐 磨砂 芜菁 — 它 瓦德 哈 塔恩
脑袋还不如一个冻僵的萝卜——它早就被吃掉了

[ə; eɪ] ['hɑ:ntl] [oʊ] - [ðem; ðəm][tu:; tə][ska:; skɔ:] ['ændru:] - [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [teɪl] . "
 a hantle o ' them to scaur Andrew Fairservice out o ' his tale . "
 一个 汉特尔 o - 他们 到 惊吓 安德鲁 - 出去 o - 他的 故事 . "
 派他们一群人去吓唬安德鲁·费尔塞维斯，让他别再胡说八道了。
 " [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [end] , [ændru:] ?
 " And how did it all end , Andrew ? "
 " 和 如何 做过 它 全部 结尾 , 安德鲁 ?
 "安德鲁，这一切最终是如何结束的呢？ "

[dɪd][jʊr; jər] [frend] ['hæpən] [tu:; tə] [lɜ:rn] ? "
 did your friend happen to learn ? "
 做过 你的 朋友 发生 到 学习 ? "
 你朋友碰巧知道了吗？
 " [oʊ] , [eɪ] ; [fɔ:r; fər][æz; əz][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
 " Ou , ay ; for as his walk is in this country , "
 " 你的 , 哎 ; 为了 作为 他的 走 是 在 这 国家 ,
 "哦，是的；因为他在这片土地上的所作所为，

[peɪt] [pʊt] [æf][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ɹni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [ðer'baɪ] ,
 Pate put aff his journey for the space of a week or thereby ,
 肉酱 放 亲属 他的 旅行 为了 这 空间 的 一个 星期 或者 从而 ,
 佩特推迟了大约一周的行程。
 [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wɔ:d][bi:; bi][ək'septəb(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəməɹz] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [nu:z] .
 because it wad be acceptable to his customers to bring down the news .
 因为 它 瓦德 是 可接受 到 他的 顾客 到 带来 向下 这 消息 .
 因为这样一来，他的顾客们就能接受发布这条消息了。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] - [geɪd] [æft] [laɪk] ['mu:nʃaɪn] [ɪn]['wɔ:tər] .
 It's just a ' gaed aft like moonshine in water .
 它是 只是 一个 - 盖德 后部 喜欢 私酿酒 在 水 .
 它就像月光洒在水里一样，飘忽不定。
 [ðə; ði] ['fæloʊ] [ðæt] [br'gæən][aɪ 'ti:] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz][hɔ:ɹnz] , [ænd; ənd] [sed] ,
 The fallow that began it drew in his horns , and said ,
 这 休耕 那 开始 它 画 在 他的 角 , 和 说 ,
 开始这一切的休耕者收起角，说道：

[ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi] [bi'li:vð] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] - ,
 that though he believed the man had been rubbit ,
 那 尽管 他 相信 这 男人 有 到过 - ,
 虽然他相信那个人是鲁比特人，
 [jet] [hi:; hi] [ək'hɑ:ɪɹdʒd] [hi:; hi] [maɪt] [hæ] [bɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] .
 yet he acknowledged he might hae been mista'en about the particulars .
 然而 他 已确认 他 可能 哈 到过 - 关于 这 细节 .
 但他承认自己可能在细节上有所误解。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʌðər] [tʃi:ld] [gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , [hi:; hi] - ['weðər] ['mɔ:ɹɪs] [wʌz; wəz]
 And then the other chield got up , and said , he caredna whether Morris was
 和 然后 这 其他 奇尔德 得到 向上 , 和 说 , 他 - 无论 莫里斯 曾是
 [ʌbð] [ɔ:r][noʊ] ,
 rubbed or no ,
 摩擦 或者 不 ,
 然后另一个酋长站起来说，他不在乎莫里斯是否被擦伤。

[prə'vaɪdɪd][aɪ'ti:][wɑ:znə][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][steɪn][ɑ:n][ˈɒnɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd]
provided it wasna to become a stain on ony gentleman's honour and
假如 它 竞技场 到 变得 一个 弄脏 在 仅 绅士的 荣誉 和
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

只要它不会成为任何一位绅士荣誉和名誉的污点，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər] , [sed] [hi:; hi] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [aɪ] [kʌm] [freɪ]
especially in the north of England ; for , said he before them , I come frae
尤其 在 这 北 的 英格兰 ; 为了 , 说 他 前 他们 , 我 来 弗雷
[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈmaɪsəl] ,
the north mysell ,
这 北 我的卖家 ,
尤其是在英格兰北部；因为他当着他们的面说：“我本人就来自北方。”

[ænd; ənd][aɪ][kæ'ri:nɑ:][ə; eɪ] ['bɒdl] [wɑ:] [ken] [aɪ'ti:] .
and I carena a boddle wha kens it .
和 我 卡雷纳 一个 博德尔 世界卫生大会 肯斯 它 .

而我却不知道它是什么。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] ['sɜ:rkə] - [ɪk'spleɪnɪŋ] — [ðə; ði] ['teɪn] ['gi:z] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,
And this is what they ca ' explaining — the tane gies up a bit ,
和 这 是 什么 他们 ca - 解释 — 这 塔尼 gies 向上 一个 少量 ,
这就是他们能解释的——塔内河水稍微上涨了一些，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaiðə] ['gi:z] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [frendz] [ə'gen] .
and the tither gies up a bit , and a ' friends again .
和 这 什一税 gies 向上 一个 少量 , 和 一个 - 朋友们 再次 .

什一税又增加了一些，朋友们又聚在一起了。

[ə'wi:l] , [ˈæftər][ðə; ði] ['kɑ:mənz] - [ˈpɑ:rləmənt] [hæd; həd] - , [ænd; ənd][ˈraɪvd] ,
Aweel , after the Commons ' Parliament had tuggit , and rived ,
敬畏 , 后 这 公共领域 - 议会 有 - , 和 衍生 ,

嗯，在下议院议会拉扯并分裂之后，

[ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [æt; ət] [ˈmɔ:ɾɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrʌbəɾi] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈtaɪərd] - ,
and rugged at Morris and his rubbery till they were tired o't ,
和 崎岖 在 莫里斯 和 他的 橡胶状的 直到 他们 是 疲劳的 - ,

他们和莫里斯以及他那橡胶般的家伙斗智斗勇，直到筋疲力尽为止。

[ðə; ði] [ˈlɔ:ds] - [ˈpɑ:rləmənt] [ðeɪ] [bɪ'hoʊvd] [tu:; tə] [hæ] [ðer; ðər] [spel] - .
the Lords ' Parliament they behoved to hae their spell o't .
这 领主 - 议会 他们 应尽的义务 到 哈 他们的 拼写 - .

上议院理应享有他们的权力。

[ɪn] [pɜ:ɹ] [ɔ:ld] [ˈska:tləndz] [ˈpɑ:rləmənt] [ðeɪ] [ə; eɪ] - [seɪt] [ðə'ɡɪðər] , [tʃi:k] [baɪ] [tʃuəl] ,
In puir auld Scotland's Parliament they a ' sate thegither , cheek by choul ,
在 普伊 老 苏格兰的 议会 他们 一个 - 沙特 聚集 , 脸颊 经过 楚尔 ,

在古老的苏格兰议会里，他们肩并肩地坐在一起。

[ænd; ənd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈdɪdnə] [ni:d] [tu:; tə] [hæ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbleðər] [twais] [ˈaʊər] [ə'gen] .
and than they didna need to hae the same blethers twice ower again .
和 比 他们 没事 需要 到 哈 这 相同的 闲聊 两次 所有者 再次 .

这样他们就不需要再重复两次同样的废话了。

[bʌt; bət] - [ðer; ðər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [went] [ˌdʌblju:ˈaɪ] - [æz; əz] [ˈmʌkəl] [ti:θ] [ænd; ənd] [gyd] - [wɪl] ,
But till't their lordships went wi ' as muckle teeth and gude - will ,
但 - 他们的 领地 去 wi - 作为 大块 牙齿 和 古德 - 将要 ,

但直到他们的领主们带着满口的牙齿和良好的意志离开，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - [spek] [ænd; ənd][spæn] [nu:] .

as if the matter had been a ' speck and span new .

作为 如果 这 事情 有 到过 一个 - 斑点 和 跨度 新的 .

仿佛这件事是件微不足道、崭新的事。

[fɔ:'bai] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['slmθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [eɪn] ['kæmbɪ] , [ðæt] [sɒld] [hæ] [bɪn] [kən'sɜ:rnd]
Forbye , there was something said about ane Campbell , that suld hae been concerned

再见 , 那里 曾是 某物 说 关于 一个 坎贝尔 , 那 硫化物 哈 到过 担心的

[ɪn][ðə; ði] ['rʌbəri] ,
in the rubbery ,

在 这 橡胶状的 ,

此外, 有人提到坎贝尔, 说他可能与橡胶行业有关。

[meə] [ɔ:r] [les] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [sɒld] [hæ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [freɪ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['ɑ:rgaɪl]
mair or less , and that he suld hae had a warrant frae the Duke of Argyle

梅尔 或者较少的 , 和 那 他 硫化物 哈 有 一个 保证 弗雷 这 公爵 的 阿盖尔

,
;
;

或多或少, 而且他应该持有阿盖尔公爵的委任状。

[æz; əz][ə; eɪ][testɪ'moʊniəl][oʊ] - [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

as a testimonial o ' his character .

作为 一个 用户评价 o - 他的 特点 .

作为他品格的证明。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊt] [mə'kæləm] [mɔ:rz] [bɪrd] [ɪn][ə; eɪ] - , [æz; əz] [gyd] ['ri:z(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ;
And this put MacCallum More's beard in a bleize , as gude reason there was ;

和 这 放 麦卡勒姆 更多 胡须 在 一个 - , 作为 古德 原因 那里 曾是 ;

这让麦卡勒姆·莫尔的胡子陷入了困境, 这是理所当然的;

[ænd; ənd][hi;; hi][gæt][ʌp][dʌblju: 'aɪ] - [æn; ən]['ʌŋkoʊ] [bæŋ] , [ænd; ənd] - [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [ʊk] [ə'baʊt]
and he gat up wi ' an unco bang , and garr'd them a ' look about

和 他 门 向上 wi - 一个 未 砰 , 和 - 他们 一个 - 看 关于

[ðem; ðəm] ,
them ,

他们 ,

他猛地站起来, 发出一声巨响, 吓得他们四下张望。

[ænd; ənd][wɑ:d][ræm][aɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] ,
and wad ram it even doun their throats ,

和 瓦德 内存 它 甚至 杜恩 他们的 喉咙 ,

甚至把那东西塞进他们的喉咙里,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] ['kæmbəlz] [bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] , [waɪz] , ['wɔ:rlaɪk] ,
there was never ane o ' the Campbells but was as wight , wise , warlike ,

那里 曾是 绝不 一个 o - 这 坎贝尔 但 曾是 作为 怀特岛 , 明智的 , 好战 ,

坎贝尔家族中没有一个人不英明、睿智、好战。

[ænd; ənd] ['wɜ:rði] [trʌst] , [æz; əz] [ɔ:ld] [sɜ:r][dʒɑ:n][ðə; ði]['greɪm, 'græm] .
and worthy trust , as auld Sir John the Graeme .

和 值得 相信 , 作为 老 先生 约翰 这 格雷姆 .

值得信赖, 就像老约翰·格雷姆爵士一样。

[naʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['ɑ:nə-z] [ʃʊr] [ji;; ji] [ə'ri:nə][ə; eɪ] - ['blu:d][ə; eɪ] - [kɪn] [tu;; tə][ə; eɪ] ['kæmbɪ] ,
Now , if your honour's sure ye arena a drap's bluid a - kin to a Campbell ,

现在 , 如果 你的 荣誉的 当然 是的 竞技场 一个 - 血 一个 - 亲属 到 一个 坎贝尔 ,

现在, 如果你确信你拥有与坎贝尔类似的酒液,

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [neɪn] ['maɪsəl] , [es eɪ 'i:][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [maɪ] [kɪn] ,
as I am nane mysell , sae far as I can count my kin ,

作为 我 是 名字 我的卖家 , sae 远的 作为 我 能 数数 我的 亲属 ,

因为我就是我自己, 就我所能数清的亲戚而言,

[ɔːr] [hæ] [hæd; həd][aɪ 'ti:] ['kaʊntɪd] [tuː; tə][em 'i:] , [aɪ] [ʌi; ʌi][jiː; ji][maɪ][maɪnd][ɑːn] [ðæt] ['mætər] . ”
or hae had it counted to me , I'll gie ye my mind on that matter . ”
或者 哈 有 它 计数 到 我 , 患病的 gie 是的 我的 头脑 在 那 事情 . ”
或者如果有人向我汇报, 我会把我的想法告诉你。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kə'nek(ə)n] [wət'evər] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
“ **You may be assured I have no connection whatever with any gentleman of**
“ 你 可能 是 保证 我 有 不 联系 任何 和 任何 绅士 的
[ðə; ði] [neɪm] . ”
the name . ”
这 姓名 . ”
“请放心, 我与任何一位同名人士没有任何关系。”

“ [oʊ] , [ðæn; ðən][wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [aɪ 'ti:]['kwaɪətli] [ə'mæn] - .
“ **Ou , than we may speak it quietly amang oursells .**
“ 你的 , 比 我们 可能 说话 它 悄悄 阿芒 - .
“哦, 那我们就可以私下里小声说了。”

[ðeəz; ðəz] [beɪθ] [gyd] [ænd; ənd][bæd][oʊ] - [ðə; ði] ['kæmbəlz] , [laɪk] ['ʌðər] [neɪmz] ,
There's baith gude and bad o ' the Campbells , like other names ,
有 拜斯 古德 和 坏的 o - 这 坎贝尔 , 喜欢 其他 姓名 ,
坎贝尔家族既有好人也有坏人, 就像其他名字一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mə'kæləm] [mɔːr] [hæz; həz][æn; ən][ʌŋkoʊ] [swɛɪ] [ænd; ənd] [seɪ] [beɪθ] ,
But this MacCallum More has an unco sway and say baith ,
但 这 麦卡勒姆 更多的 有 一个 未 摇摆 和 说 拜斯 ,
但这位麦卡勒姆 莫尔却有着一种独特的影响力, 而且他似乎也认同这种观点。

[ə'mæn] [ðə; ði][grɪt][foʊk][æt; ət] - ['iːv(ə)n] [naʊ] ;
amang the grit folk at Lunnun even now ;
阿芒 这 砂砾 民间 在 - 甚至 现在 ;
即使现在, 在伦努恩的坚韧不拔的人们中, 仍然有人在坚持;

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kænə] - [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [be'læn] [tuː; tə]['bɒni][oʊ] - [ðə; ði][twaː] [saɪdz][oʊ] -
for he canna preceesely be said to belang to ony o ' the twa sides o '
为了 他 美人蕉 - 是 说 到 贝朗 到 仅 o - 这 twa 侧面 o -
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为不能说他属于他们中的任何一方,
[es eɪ 'iː] [diːl] ['eni] [oʊ] - [ðem; ðəm] [laɪks] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [dʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] ;
sae deil any o ' them likes to quarrel wi ' him ;
sae 魔鬼 任何 o - 他们 点赞 到 争吵 wi - 他 ;
他们之中有人喜欢和他吵架;

[es eɪ 'iː] [ðeɪ] [iːn] ['voʊtɪd] ['mɔːrɪsɪz] [teɪl] [ə; eɪ] [fɔːs] [kə'lʌmnɪəs] ['laɪb(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] - ,
sae they e'en voted Morris's tale a fause calumnious libel , as they ca't ,
sae 他们 e'en 投票 莫里斯 故事 一个 福斯 诽谤 诽谤 , 作为 他们 - ,
所以他们甚至投票认定莫里斯的故事是虚假的诽谤, 因为他们不能。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hædnə] [giːn] [ðem; ðəm][leg] - [beɪl] ,
and if he hadna gien them leg - bail ,
和 如果 他 哈德纳 gien 他们 腿 - 保释 ,
如果他没有给他们保释金,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæ] [teɪn] [ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪləri] [fɔːr; fər] ['liːsɪŋ] - ['meɪkɪŋ] .
he was likely to hae ta'en the air on the pillory for leasing - making .
他 曾是 可能 到 哈 塔恩 这 空气 在 这 示众台 为了 租赁 - 制作 .
他很可能因为非法出租房屋而被示众。

” [soʊ] [ˈspi:kɪŋ] , [ˈɑːnɪst] [ˈændruː] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪbl] , [speɪdʒ] , [ænd; ənd][hoʊz] , [ænd; ənd]
” So speaking , honest Andrew collected his dibbles , spades , and hoes , and
” 所以 请讲 , 诚实的 安德鲁 集 他的 迪布尔斯 , 黑桃 , 和 锄头 , 和
[θruː] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [wi:l] - [ˈbærəʊ] ,
threw them into a wheel - barrow ,
扔 他们 进入 一个 车轮 - 巴罗 ,
话音刚落, 诚实的安德鲁就把他的播种器、铁锹和锄头收拾起来, 扔进一辆独轮车里。

— [ˈliːʒərli] , [haʊˈevər] ,
— leisurely , however ,
— 悠闲 , 然而 ,
——然而, 悠闲地

[ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [em ˈiː] [fʊl] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] [əˈkɜːr] [tuː; tə]
and allowing me full time to put any further questions which might occur to
和 允许 我 满的 时间 到 放 任何 更远 问题 哪个 可能 发生 到
[em ˈiː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈtrʌndld] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,
me before he trundled them off to the tool - house ,
我 前 他 隆隆地 他们 离开 到 这 工具 - 房子 ,
他让我有充足的时间提出任何其他问题, 然后再把东西送到工具房去。

[ðer; ðər][tuː; tə] [rɪˈpəʊz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [deɪ] .
there to repose during the ensuing day .
那里 到 休息 期间 这 随后 天 .
接下来的一天, 他们将在那里休息。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,
I thought it best to speak out at once ,
我 想法 它 最好的 到 说话 出去 在 一次 ,
我认为最好立刻说出来。

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第15/32页

[lest] [ðɪs] ['medlɪŋ] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['weɪtɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][maɪ]
lest this meddling fellow should suppose there were more weighty reasons for my
免得 这 干预 同伴 应该 认为 那里 是 更多的 重 原因 为了 我的
[ˈsaɪləns] [ðæn; ðən] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] .
silence than actually existed .
沉默 比 实际上 存在 .

免得这个爱管闲事的家伙以为我保持沉默另有隐情。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['kʌntrɪmən] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,

“ **I should like to see this countryman of yours** ,

“ 我 应该 喜欢 到 看 这 同胞 的 你的 ,

“我很想见见你们的这位同胞,”

[ˈændruː] [ænd; ɐnd][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [nuːz] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [də'rektli; da'rektli] .

Andrew and to hear his news from himself directly .

安德鲁 和 到 听到 他的 消息 从 他自己 直接地 .

安德鲁，并直接从他那里听到他的消息。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɔːbəbli] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['fɔːli]

You have probably heard that I had some trouble from the impertinent folly

你 有 大概 听到 那 我 有 一些 麻烦 从 这 无礼 蠢事

[ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ['mɔːrɪs] “ ([ˈændruː] [grɪnd] [ə; eɪ][moʊst] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [grɪn]) ,

of this man Morris “ (Andrew grinned a most significant grin) ,

的 这 男人 莫里斯 “ (安德鲁 咧嘴一笑 一个 最多 重要的 咧嘴笑) ,

你可能已经听说，我因为莫里斯这个男人的无礼愚蠢而遇到了一些麻烦。”(安德鲁露出了一个意味深长的笑容)

[ˈænd; ɐnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

“ **and I should wish to see your cousin the merchant** ,

“ 和 我 应该 希望 到 看 你的 表哥 这 商人 ,

“我还想见见你的表兄，那位商人，

[tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn] ['lʌndən] ,

to ask him the particulars of what he heard in London ,

到 问 他 这 细节 的 什么 他 听到 在 伦敦 ,

询问他在伦敦听到的具体情况，

[ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . “

if it could be done without much trouble . “

如果 它 可以 是 完毕 没有 很多 麻烦 . “

如果能轻松做到的话。”

“ ['neɪθɪŋ] [meə] ['iːzi] , “ [ˈændruː] [əb'zɜːrvd] ;

“ **Naething mair easy , “ Andrew observed ;**

“ 什么都没有 梅尔 简单的 , “ 安德鲁 观察到 ;

“事情没那么容易了,”安德鲁说道;

“ [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [hɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['waːntɪd] [ə; eɪ] [per] [ɔːr][twaː][oʊ] - [hoʊz]

“ **he had but to hint to his cousin that I wanted a pair or twa o ' hose**

“ 他 有 但 到 暗示 到 他的 表哥 那 我 通缉 一个 一对 或者 twa o - 软管

, ,

, ,

他只需要暗示一下他的表弟，我想要一两双丝袜，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɑ:d][bi:; bi][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ˌem 'i:][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [leg][tu:; tə][ðə; ði]

and	he	wad	be	wi	'	me	as	fast	as	he	could	lay	leg	to	the
和	他	瓦德	是	wi	-	我	作为	快速地	作为	他	可以	躺	腿	到	这

[ˈɡrʌnd] . ”

grund	.	”
根基	-	”

他一躺下就会立刻赶到我身边。

“ [oʊ] [jes] , [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] , ”

O	yes	,	assure	him	I	shall	be	a	customer	;	and	as	the	night	is	,
哦	是的	,	保证	他	我	将	是	一个	顾客	;	和	作为	这	夜晚	是	,

“哦，是的，请向他保证我一定会光顾；而且，夜色已深，

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈsetlɪd] [ænd; ənd] [fer] , [aɪ][jæl; jəl] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] ;

as	you	say	,	settled	and	fair	,	I	shall	walk	in	the	garden	until	he	comes	;
作为	你	说	,	定居	和	公平的	,	我	将	走	在	这	花园	直到	他	来	;

正如你所说，安顿下来，我将在花园里散步，直到他到来；

[ðə; ði] [mu:n] [wɪl] [su:n] [raɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [felz] .

the	moon	will	soon	rise	over	the	fells	.
这	月亮	将要	很快	上升	超过	这	费尔斯	.

月亮很快就要从山峦间升起。

[ju:; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bæk] - [geɪt] ; [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [ˈplezər] ,

You	may	bring	him	to	the	little	back	-	gate	;	and	I	shall	have	pleasure	,
你	可能	带来	他	到	这	小的	后退	-	门	;	和	我	将	有	乐趣	,

你可以把他带到后门；我会很乐意的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] , [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈevəɡri:nz] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [ˈfrɔ:sti]

in	the	meanwhile	,	in	looking	on	the	bushes	and	evergreens	by	the	bright	frosty
在	这	同时	,	在	寻找	在	这	灌木丛	和	常绿植物	经过	这	明亮的	霜冻

[ˈmu:nlaɪt] . ”

moonlight	.	”
月光	-	”

与此同时，在明亮的霜月光下，欣赏着灌木丛和常绿树木。

“ [ˈvɑ:rɑ:] [raɪt] , [ˈvɑ:rɑ:] [raɪt] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hæ] [ˈɑ:ftən] [sed] ; [ə; eɪ] [keɪl] - [bleɪd] , [ɔ:r][ə; eɪ]

Vara	right	,	vara	right	—	that's	what	I	hae	after	said	;	a	kail	-	blade	,	or	a
瓦拉	正确的	,	瓦拉	正确的	—	那就是	什么	我	哈	下午	说	;	一个	凯尔	-	刀刃	,	或者	一个

colliflour ,

“对，对——我以前常说；一把芥菜叶，或者一朵小花，

[ɡlɑ:nsɪz] [es eɪ 'i:] [ɡleg] [baɪ] [ˈmu:nlaɪt] , [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɛdi] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈdaɪəmənds] .

glances	sae	glegly	by	moonlight	,	it's	like	a	leddy	in	her	diamonds	.
眼神	sae	优雅地	经过	月光	,	它是	喜欢	一个	莱迪	在	她	钻石	.

月光下，她的目光轻盈而迷人，就像一位佩戴钻石的女士。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ɔ:f] [went] [ˈændru:] - [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɡli:] . ”

So	saying	,	off	went	Andrew	Fairservice	with	great	glee	.
所以	说	,	离开	去	安德鲁	-	和	伟大的	高兴	.

说完，安德鲁·费尔塞维斯兴高采烈地离开了。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] , [ə; eɪ] [ˈleɪbər] [hi:; hi] [ʌndər'tʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]

He	had	to	walk	about	two	miles	,	a	labour	he	undertook	with	the	greatest
他	有	到	走	关于	二	英里	,	一个	劳动	他	承担	和	这	最

[ˈplezər] ,

pleasure	,
乐趣	,

他必须步行大约两英里，但他非常乐意接受这项艰巨的任务。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sɪˈkjər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
in order to secure to his kinsman the sale of some articles of his trade ,
在 命令 到 安全的 到 他的 亲属 这 销售 的 一些 文章 的 他的 贸易 ,
为了确保将他所经营的一些商品卖给他的亲戚 ,

[ðoo] [aɪˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)ŋ][hɪm; ɪm] [ˈsɪkspəns] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm]
though it is probable he would not have given him sixpence to treat him
尽管 它 是 可能 他 会 不是 有 给定 他 六便士 到 对待 他
[tuː; tə][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [eɪl] .
to a quart of ale .
到 一个 夸脱 的 麦芽酒 .

虽然他很可能不会给那人六便士请他喝一夸脱麦芽酒。
“ [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈspleɪd] [ɪtˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər]
” **The good will of an Englishman would have displayed itself in a manner**
” 这 好的 将要 的 一个 英国人 会 有 显示 本身 在 一个 方式
[ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ˈænˌdruːz] ,
exactly the reverse of Andrew's ,
确切地 这 撤销 的 安德鲁的 ,
“英国人的善意会以与安德鲁截然相反的方式展现出来。”

” [θɔːt] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [peɪst] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [smuːð] - [kʌt] [ˈvelvɪt] [wɔːks] , [wɪtʃ] , [ɪmˈbəʊəd]
” **thought I , as I paced along the smooth - cut velvet walks , which , embowered**
” 想法 我 , 作为 我 踱步 沿着 这 光滑的 - 切 天鹅绒 散步 , 哪个 , 弓形
[wɪð; wɪθ] [haɪ] ,
with high ,
和 高的 ,
我一边沿着光滑的天鹅绒小径踱步，一边想着，小径两旁绿树成荫，高大的树木环绕着我。

[hedʒz] [ʌv; əv] [juː] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhɑːli] , [ˌɪntəˈsektɪd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] -
hedges of yew and of holly , intersected the ancient garden of Osbaldistone
对冲 的 紫杉 和 的 冬青 , 相交 这 古老的 花园 的 -
[hɔːl] .
Hall ;
大厅 ;
紫杉和冬青树篱穿过奥斯巴尔迪斯通庄园的古老花园。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [maɪ] [steps] ,
As I turned to retrace my steps ,
作为 我 转向 到 回溯 我的 步骤 ,
当我转身往回走时 ,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
it was natural that I should lift up my eyes to the windows of the old
它 曾是 自然的 那 我 应该 举起 向上 我的 眼睛 到 这 视窗 的 这 老的
[ˈlaɪbrəri] ;
library ;
图书馆 ;

我自然而然地抬头看向了那座古老图书馆的窗户；
[wɪtʃ] , [smɔːl] [ɪn][saɪz] , [bʌt; bət] [ˈsevrəl] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
which , small in size , but several in number ,
哪个 , 小的 在 尺寸 , 但 一些 在 数字 ,
虽然体积小，但数量不少，

[stretʃt] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstoːrɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [naʊ] [feɪst] [emˈiː] .
stretched along the second story of that side of the house which now faced me .
拉伸 沿着 这 第二 故事 的 那 边 的 这 房子 哪个 现在 面对 我 .
沿着房子那一侧的二楼延伸，现在正对着我。

[laɪt] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['keɪsmənt] .
Light glanced from their casements .
光 瞥了一眼 从 他们的 窗户 .

光线从窗户透进来。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [mɪs] ['vəːnən] [ˈɔːf(ə)n][sæt][ðer; ðər][ʌv; əv][æən; ən]
I was not surprised at this , for I knew Miss Vernon often sat there of an evening ,
我 曾是 不是 惊讶 在 这 , 为了 我 知道 错过 弗农 经常 卫星 那里 的 一个 晚上 ,

我对此并不感到惊讶，因为我知道弗农小姐经常晚上坐在那里。

[ðooʊ] [frʌm; frəm] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [aɪ][pʊt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn][maɪ'self] ,
though from motives of delicacy I put a strong restraint upon myself ,
尽管 从 动机 的 美味 我 放 一个 强的 克制 之上 我 ,
虽然出于顾虑，我还是严格约束了自己，

[ænd; ənd][ˈnevər] [sɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ] [nuː] ,
and never sought to join her at a time when I knew ,
和 绝不 寻求 到 加入 她 在 一个 时间 什么时候 我 知道 ,
即使我知道她当时的情况，我也从未想过要和她在一起。

[ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
all the rest of the family being engaged for the evening ,
全部 这 休息 的 这 家庭 存在 已订婚的 为了 这 晚上 ,
其他家庭成员当晚都有事要忙。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntəvjuːz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [bɪn] ['strɪktli] ['tɛt] - [ə; eɪ] - - ['tɛt] .
our interviews must necessarily have been strictly tete - a ' - tete .
我们的 访谈 必须 一定 有 到过 严格 头像 - 一个 - - 头像 .
我们的访谈必然是一对一的。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [wiː; wi]['juːzuəli; 'juːzəli] [riːd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ;
In the mornings we usually read together in the same room ;
在 这 早晨 我们 通常 读 一起 在 这 相同的 房间 ;
早上我们通常一起在同一房间里读书；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'tɪː][ˈɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌznz] ['entərd] [tuː; tə] [siːk]
but then it often happened that one or other of our cousins entered to seek
但 然后 它 经常 发生 那 一 或者 其他 的 我们的 表兄弟姐妹 进入 到 寻找
[sʌm; səm] ['pɑːrtfʌmənt] [djuːə'desəməʊs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [bʊk] ,
some parchment duodecimo that could be converted into a fishing - book ,
一些 羊皮纸 十二 那 可以 是 转换 进入 一个 钓鱼 - 书 ,
但后来经常会发生这样的事：我们的某个堂兄弟进来，想找一些可以改成钓鱼簿的十二开本羊皮纸。

[dɪ'spɑːt] [ɪts] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ɔːr][tuː; tə] [tel] [juː 'es][ʌv; əv][sʌm; səm] “ [spɔːrt] [tɔːrd] ,
despite its gildings and illumination , or to tell us of some “ sport toward ,
尽管 它是 镀金 和 照明 , 或者 到 告诉 我们 的 一些 “ 运动 朝向 ,
尽管它装饰华丽、灯火辉煌，或者告诉我们一些“运动”，

“ [ɔːr][frʌm; frəm] [mɪr] [wɑːnt][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wer] [els] [tuː; tə][dɪ'spooz][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
“ or from mere want of knowing where else to dispose of themselves .
” 或者 从 仅仅 想 的 会心 在哪里 别的 到 处置 的 他们自己 .
或者仅仅是因为不知道该把他们安置在哪里。

[ɪn] [ɔːrt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ðə; ði]['laɪbrəri][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ruːm] ,
In short , in the mornings the library was a sort of public room ,
在 短的 , 在 这 早晨 这 图书馆 曾是 一个 种类 的 民众 房间 ,
简而言之，上午的时候，图书馆就像一个公共房间。

[wer] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [maɪt] [mi:t] [æz; əz][ɑ:n] [ˈnu:trəl] [graʊnd] .
where man and woman might meet as on neutral ground .
在哪里 男人 和 女士 可能 见面 作为 在 中性的 地面 .

男女可以在中立地带相遇的地方。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd][bred][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [mʌtʃ]
In the evening it was very different and bred in a country where much
在 这 晚上 它 曾是 非常 不同的 和 繁殖 在 一个 国家 在哪里 很多
[əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] ,
attention is paid ,
注意力 是 有薪酬的 ,

到了晚上, 情况就完全不同了, 这源于一个非常注重细节的国家。

[ɔ:r][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ðen] [peɪd] , [tu:; tə] - ,
or was at least then paid , to biense'ance ,
或者 曾是 在 至少 然后 有薪酬的 , 到 - ,

或者至少当时得到了报酬, 用于商业用途。

[aɪ][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈvə:nən] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðoʊz] [pɔɪnts] [ʌv; əv][prəˈpraɪəti]
I was desirous to think for Miss Vernon concerning those points of propriety
我 曾是 渴望 到 思考 为了 错过 弗农 有关 那些 积分 的 礼
[wer] [hɜ:r; hər] [ɪkˈspɪəriəns] [dɪd][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] .
where her experience did not afford her the means of thinking for herself .
在哪里 她 经验 做过 不是 买得起 她 这 方法 的 思维 为了 她自己 .

我渴望替弗农小姐思考那些她经验不足以让她自己思考的礼仪问题。

[aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈðerfɔ:r] [kɑ:mpriˈhend] , [æz; əz] [ˈdelɪkətli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ðæt] [wen] [wi:; wi]
I made her therefore comprehend , as delicately as I could , that when we
我 制成 她 所以 理解 , 作为 轻柔地 作为 我 可以 , 那 什么时候 我们
[hæd; həd] [ˈi:vnɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
had evening lessons ,
有 晚上 课程 ,

因此, 我尽可能委婉地让她明白, 当我们上晚间课程时,

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈpɑ:rti][wʌz; wəz][ˈpra:pər] .
the presence of a third party was proper .
这 在场 的 一个 第三 派对 曾是 恰当的 .

第三方在场是恰当的。

[mɪs] [ˈvə:nən] [fɜ:rst] [læft] , [ðen] [blʌʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪsˈpli:zd] ;
Miss Vernon first laughed , then blushed , and was disposed to be displeased ;
错过 弗农 第一的 笑了 , 然后 脸红了 , 和 曾是 处置 到 是 不高兴 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

弗农小姐先是笑了, 然后脸红了, 似乎有些不高兴; 然后,

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃekɪŋ] [hɜ:rˈself] , [sed] , “ [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [raɪt] ;
suddenly checking herself , said , “ I believe you are very right ;
突然 检查 她自己 , 说 , “ 我 相信 你 是 非常 正确的 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

突然, 她意识到自己的错误, 说道: “我相信你是对的;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [fi:l] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈskɑ:lər] ,
and when I feel inclined to be a very busy scholar ,
和 什么时候 我 感觉 倾斜 到 是 一个 非常 忙碌的 学者 ,

当我想要做一个非常忙碌的学者时,

[aɪ] [wɪl] [braɪb] [oʊld] ['mɑ:rθə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [tu:; tə][sɪt][baɪ][em 'i:] [ænd; ənd][bi:; bi][maɪ]
I will bribe old Martha with a cup of tea to sit by me and be my
我 将要 贿赂 老的 玛莎 和 一个 杯子 的 茶 到 坐 经过 我 和 是 我的
[skri:n] .
screen .
屏幕 .

我要用一杯茶贿赂老玛莎，让她坐在我旁边当我的屏风。

" ['mɑ:rθə] , [ðə; ði][oʊld] ['haʊski:pər] , [pɑ:r'tɒk] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][fæməli][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l]
" **Martha , the old housekeeper , partook of the taste of the family at the Hall**
" 玛莎 , 这 老的 管家 , 参与 的 这 品尝 的 这 家庭 在 这 大厅
.
.
.

“老管家玛莎也尝到了庄园里一家人的滋味。”

[ə; eɪ] [təʊst] [ænd; ənd][tæŋkərd] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [hɜ:r; hər] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ti:] [ɪn]
A toast and tankard would have pleased her better than all the tea in
一个 吐司 和 酒杯 会 有 高兴 她 更好的 比 全部 这 茶 在
[tʃaɪnə] .
China .
中国 .

一杯祝酒和一品大酒比中国所有的茶都更能让她高兴。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['bevərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðen] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] [ræŋks] ,
However , as the use of this beverage was then confined to the higher ranks ,
然而 , 作为 这 使用 的 这 饮料 曾是 然后 受限 到 这 更高 排名 ,
然而，由于当时这种饮料的使用仅限于上层阶级，

['mɑ:rθə] [felt] [sʌm; səm]['vænəti][ɪn] ['bi:ɪŋ] [æskt] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
Martha felt some vanity in being asked to partake of it ;
玛莎 毛毡 一些 虚荣 在 存在 问 到 参加 的 它 ;

玛莎觉得被邀请参加这件事有点虚荣心作祟；

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , ['meni] [wɜ:rdz] [skers] [les] [swi:t] ,
and by dint of a great deal of sugar , many words scarce less sweet ,
和 经过 凹痕 的 一个 伟大的 交易 的 糖 , 许多 字 稀少 较少的 甜的 ,
而由于大量的糖，许多话语也变得同样甜腻。

[ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [təʊst] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [pri'veild] [ə'pɑ:n][tu:; tə]
and abundance of toast and butter , she was sometimes prevailed upon to
和 丰富 的 吐司 和 黄油 , 她 曾是 有时 最终获胜 之上 到
[gɪv] [ju: 'es][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] .
give us her countenance .
给 我们 她 面容 .

有了大量的烤面包和黄油，她有时就会被说服，露出她的面容。

[ɑ:n] ['ʌðər] [ə'keɪzənz] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['ɔ:lmoʊst] [ju'nænɪməsli] [[ʌnd] [ðə; ði][laɪbrəri][æftər] ['naɪtɪ:l]
On other occasions , the servants almost unanimously shunned the library after nightfall
在 其他 场合 , 这 仆人 几乎 一致 被排斥 这 图书馆 后 黄昏
.
.
.

在其他情况下，仆人们几乎一致在夜幕降临后避开图书馆。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fu:lɪʃ] ['pleʒər] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd]
because it was their foolish pleasure to believe that it lay on the haunted
因为 它 曾是 他们的 愚蠢 乐趣 到 相信 那 它 躺 在 这 闹鬼的
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
side of the house .
边 的 这 房子 .

因为他们愚蠢地认为它位于房子闹鬼的那一侧。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈtɪmərəs] [hæd; həd] [siːn] [saɪts] [ænd; ənd] [hɜːrd] [saʊndz] [ðer; ðər] [wen] [ɔːl][ðə; ði][rest]
The more timorous had seen sights and heard sounds there when all the rest
这 更多的 胆怯的 有 已见 景点 和 听到 声音 那里 什么时候全部 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] ;
of the house was quiet ;
的 这 房子 曾是 安静的 ;

胆小的人在屋里其他人都很安静的时候，在那里看到了景象，听到了声音；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [skwaɪəz][wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [eni] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈentər] [ðiːz]
and even the young squires were far from having any wish to enter these
和 甚至 这 年轻的 乡绅 是 远的 从 拥有 任何 希望 到 进入 这些
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ˈæftər] [ˈnaɪtɪfɔːl] [wɪˈðəʊt] [nəˈsesəti] .
formidable precincts after nightfall without necessity .
强大 辖区 后 黄昏 没有 必要性 .

即使是年轻的侍从，如果没有必要，也绝不愿意在夜幕降临后进入这些令人敬畏的领地。

[ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈriːsɔːrs] [ʌv; əv] [ˈræʃli] — [ðæt]
That the library had at one time been a favourite resource of Rashleigh — that
那 这 图书馆 有 在 一 时间 到过 一个 最喜欢的 资源 的 拉什利 — 那
[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [dɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪˈkwestərd]
a private door out of one side of it communicated with the sequestered
一个 私人的 门 出去 的 一 边 的 它 沟通 和 这 隔离

[ænd; ənd] [rɪˈmʊt] [əˈpɑːrtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
and remote apartment which he chose for himself ,
和 偏僻的 公寓 哪个 他 选择 为了 他自己 ,

图书馆曾是拉什利最喜欢的地方——图书馆一侧有一扇私人门，通往他为自己选择的僻静偏僻的公寓。

[ˈræðər] [ɪnˈkriːst] [ðæn; ðən] [dɪsˈɑːrmd] [ðə; ði] [ˈterərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]
rather increased than disarmed the terrors which the household had for the
相当 增加 比 解除武装 这 恐怖 哪个 这 家庭 有 为了 这
[ˈdredɪd] [ˈlaɪbrəri][ʌv; əv] - [hɔːl] .
dreaded library of Osbaldistone Hall .
令人恐惧的 图书馆 的 - 大厅 .

与其说是消除了奥斯巴尔迪斯通庄园令人恐惧的图书馆的恐惧，不如说是加剧了这种恐惧。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈstensɪv] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [pæst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [hɪz; ɪz] [prəˈfaʊnd]
His extensive information as to what passed in the world — his profound
他的 广泛的 信息 作为 到 什么 通过了 在 这 世界 — 他的 深刻的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] — [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɪzɪk(ə)l]
knowledge of science of every kind — a few physical
知识 的 科学 的 每一个 种类 — 一个 很少 身体的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ʃoʊd] [ɔːf] ,
experiments which he occasionally showed off ,
实验 哪个 他 偶尔 显示 离开 ,

他对世事纷扰了如指掌，对各种科学领域都有着渊博的知识，偶尔还会炫耀一些物理实验。

[wɜːr; wər] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪɡnərəns] [ænd; ənd] [ˈbɪɡətɹi] ,
were , in a house of so much ignorance and bigotry ,
是 , 在 一个 房子 的 所以 很多 无知 和 偏见 ,

在一个充满无知和偏见的房子里，

[ɪˈstiːmd] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [səˈpəʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊəz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl]
esteemed good reasons for supposing him endowed with powers over the spiritual
尊敬的 好的 原因 为了 假如 他 捐赠 和 权力 超过 这 精神
[wɜːrld] .
world .
世界 .

认为他拥有掌控精神世界的力量，是有充分理由的。

[hi:; hi] [ʌndər'stəd] [gri:k] , [lætɪn] , [ænd; ənd] [hi:bru:] ; [ænd; ənd] , [ðerfɔ:r] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
He understood Greek , Latin , and Hebrew ; and , therefore , according to the
他 理解 希腊语 , 拉丁 , 和 希伯来语 ; 和 , 所以 , 根据 到 这
[æprɪ'henʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,

他懂希腊语、拉丁语和希伯来语；因此，根据这种理解，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə] ['wɪlfrɪd] , ['ni:dɪd] [nɔ:t][tu:; tə] [ker] " [fɔ:r; fər] [geɪst]
and in the phrase of his brother Wilfred , needed not to care " for ghaist
和 在 这 短语 的 他的 兄弟 威尔弗雷德 , 需要 不是 到 关心 " 为了 幽灵
[ɔ:r][bɑ:r] - [geɪst] ,
or bar - ghaist ,
或者 酒吧 - 幽灵 ,

用他兄弟威尔弗雷德的话来说，无需关心“ghaist 或 bar-ghaist”。

[ˈdev(ə)l][ɔ:r] [ˈdɔ:bi] .
devil or dobbie .
魔鬼 或者 多比 .

魔鬼还是多比？

" [jeɪ] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [pə'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][hoʊld] [kɒnvə'seɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]
" Yea , the servants persisted that they had heard him hold conversations in the
" 是的 , 这 仆人 持续 那 他们 有 听到 他 抓住 对话 在 这
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

“是的，仆人们坚持说他们听到他在书房里与人交谈。”

[wen] ['evri] ['vɑ:səl] [soʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ;
when every varsal soul in the family were gone to bed ;
什么时候 每一个 瓦尔萨尔 灵魂 在 这 家庭 是 已消失 到 床 ;

当家中所有瓦尔萨尔族人都入睡后；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈboʊgl] ,
and that he spent the night in watching for bogles ,
和 那 他 花费 这 夜晚 在 观看 为了 博格尔斯 ,

他整夜都在监视怪物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
and the morning in sleeping in his bed ,
和 这 早晨 在 睡眠 在 他的 床 ,

清晨，他还在床上睡觉。

[wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhedɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] - .
when he should have been heading the hounds like a true Osbaldistone .
什么时候 他 应该 有 到过 标题 这 猎犬 喜欢 一个 真的 - .

他本该像真正的奥斯巴尔迪斯通一样带领猎犬前进。

[ɔ:l] [ði:z] [əb'sɜ:rd] [ˈru:mər] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ˈbroʊkən] [hɪnts] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ˈsentənsɪz] ,
All these absurd rumours I had heard in broken hints and imperfect sentences ,
全部 这些 荒诞 谣言 我 有 听到 在 破碎的 提示 和 不完善 句子 ,

所有这些荒谬的传闻，都是我从断断续续的暗示和不完整的句子中听到的。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [i:zəli] [meɪ] [bi:; bi]
from which I was left to draw the inference ; and , as easily may be
从 哪个 我 曾是 左边 到 画 这 推理 ; 和 , 作为 容易地 可能 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

由此我只能自行推断；而且，正如人们很容易想到的那样，

[aɪ] [læft] [ðem; ðəm][tuː; tə][skɔːrn] .
I laughed them to scorn .
我 笑了 他们 到 轻蔑 :

我嘲笑他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˈsɑːlətuːd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [iːv(ə)l] [feɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd]
But the extreme solitude to which this chamber of evil fame was committed
但 这 极端 孤独 到 哪个 这 房间 的 邪恶的 名声 曾是 坚定的
[ˈevri] [naɪt] [ˈæftər] [ˈkɜːrfjuː] [taɪm] ,
every night after curfew time ,
每一个 夜晚 后 宵禁 时间 ,

但是，每晚宵禁之后，这间因罪恶而臭名昭著的房间都陷入了极度的孤独之中。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [naːt] [ɪn'truːd] [ɑːn] [mɪs] [ˈvəːnən] [wen] [ʃiː; ji] [tʃoʊz]
was an additional reason why I should not intrude on Miss Vernon when she chose
曾是 一个 额外的 原因 为什么 我 应该 不是 侵入 在 错过 弗农 什么时候 她 选择
[tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [iːvnɪŋ] .
to sit there in the evening .
到 坐 那里 在 这 晚上 .

这也是我晚上不应该打扰弗农小姐坐在那里的另一个原因。

[tuː; tə] [rɪ'zu:m] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
To resume what I was saying ,
到 恢复 什么 我 曾是 说 ,

继续我刚才说的，

— [aɪ][wʌz; wəz][naːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈɡlɪməɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbreri]
— **I was not surprised to see a glimmering of light from the library**
— 我 曾是 不是 惊讶 到 看 一个 微光 的 光 从 这 图书馆
[ˈwɪndəʊz] :
windows :
视窗 :

——看到图书馆窗户里透出闪烁的灯光，我并不感到意外：

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [strʌk] [wen] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [pər'siːvd] [ðə; ði] [ˈʃæ,dəʊz] [ʌv; əv] [tuː]
but I was a little struck when I distinctly perceived the shadows of two
但 我 曾是 一个 小的 击 什么时候 我 明显地 感知 这 阴影 的 二
[ˈpɜːsənz] [pæs] [ə'bɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪntər'sept] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
persons pass along and intercept the light from the first of the windows ,
人 经过 沿着 和 截距 这 光 从 这 第一的 的 这 视窗 ,

但当我清楚地看到两个人的影子掠过并遮挡住第一扇窗户透进来的光线时，我感到有些惊讶。

[ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈɪntuː] [ʃeɪd] .
throwing the casement for a moment into shade .
投掷 这 窗扇 为了 一个 片刻 进入 阴影 :

让窗户暂时陷入阴影中。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][oʊld] [ˈmɑːrθə] , ” [θɔːt] [aɪ] ,
“ **It must be old Martha** , ” **thought I** ,
“ 它 必须 是 老的 玛莎 , ” 想法 我 ,

“一定是老玛莎,”我想。

“ [huːm] [daɪˈænə][hæz; həz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːvnɪŋ] ; [ɔːr][aɪ]
“ **whom Diana has engaged to be her companion for the evening ; or I**
“ 谁 戴安娜 有 已订婚的 到 是 她 伴侣 为了 这 晚上 ; 或者 我
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] ,
must have been mistaken ,
必须 有 到过 错误 ,

“戴安娜预定了谁来陪她过夜；或者我一定是弄错了，

[ænd; ənd][ˈteɪkən][daɪˈænəz][ˈjædoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈpɜːrs(ə)n] .

and taken Diana's shadow for a second person .

和 已采取 戴安娜的 阴影 为了 一个 第二 人 .

并以戴安娜的影子作为第二个人。

[noʊ] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] !

No , by Heaven !

不 , 经过 天堂 !

不, 我的天哪!

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈwɪndoʊ] , — [tuː] [ˈfɪɡjərz] [dɪˈstɪŋktli] [treɪst] ;

it appears on the second window , — two figures distinctly traced ;

它 出现 在 这 第二 窗户 , — 二 数据 明显地 追踪 ;

它出现在第二个窗口上, ——两个清晰的图案;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][lɔːst] [əˈgen] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] — [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] — [ðə; ði]

and now it is lost again — it is seen on the third — on the fourth — the

和 现在 它 是 丢失的 再次 — 它 是 已见 在 这 第三 — 在 这 第四 — 这

[ˈdaːkənd] [fɔːrmz][ʌv; əv] [tuː] [ˈpɜːsənz] [dɪˈstɪŋktli] [siːn] [ɪn] [iːtʃ] [ˈwɪndoʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

darkened forms of two persons distinctly seen in each window as they pass along the

变暗 表格 的 二 人 明显地 已见 在 每个 窗户 作为 他们 经过 沿着 这

[ruːm] ,

room ,

房间 ,

现在它又消失了——在第三扇窗户——第四扇窗户——可以看到两个人的模糊身影, 他们沿着房间走过。

[bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] .

betwixt the windows and the lights .

中间 这 视窗 和 这 灯 .

在窗户和灯光之间。

[huːm] [kæn; kən][daɪˈænə][hæv; həv][gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ?

Whom can Diana have got for a companion ?

谁 能 戴安娜 有 得到 为了 一个 伴侣 ?

戴安娜可以找谁做伴侣呢?

” — [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæˌdoʊz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [wʌz; wəz]

” — The passage of the shadows between the lights and the casements was

” — 这 通道 的 这 阴影 之间 这 灯 和 这 窗户 曾是

[twɑɪs] [rɪˈpiːtɪd] ,

twice repeated ,

两次 重复 ,

“——灯光与窗户之间的阴影移动了两次, 重复了两次。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][em ˈiː] [ðæt] [maɪ][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [sɜːrvd] [em ˈiː][ˈtruːli] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪts]

as if to satisfy me that my observation served me truly ; after which the lights

作为 如果 到 满足 我 那 我的 观察 服务 我 真的 ; 后 哪个 这 灯

[wɜːr; wər] [ɪksˈtɪŋwɪft] ,

were extinguished ,

是 熄灭 ,

仿佛是为了让我确信我的观察确实有效; 之后, 灯光熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

and the shades , of course , were seen no more .

和 这 色调 , 的 课程 , 是 已见 不 更多的 .

当然, 那些遮光帘再也没有出现过。

[ˈtraɪflɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː] [ˈɑːkjupaɪd] [maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
Trifling as this circumstance was , it occupied my mind for a considerable
琐事 作为 这 环境 曾是 , 它 占领 我的 头脑 为了 一个 大量
[taɪm] .
time .
时间 :

虽然这件事微不足道，但却让我耿耿于怀了相当长一段时间。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [əˈlaʊ] [maɪˈself][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [maɪ] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈvəːnən] [hæd; həd] [ˈeni]
I did not allow myself to suppose that my friendship for Miss Vernon had any
我 做过 不是 允许 我 到 认为 那 我的 友谊 为了 错过 弗农 有 任何
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈselfɪ] [vjuː] ;
directly selfish view ;
直接地 自私 看法 ;

我从未想过我对弗农小姐的友谊有任何直接的自私目的；

[jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈkredəb(ə)l][ðə; ði] [dɪsˈpleʒər] [aɪ] [felt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ]
yet it is incredible the displeasure I felt at the idea of her admitting
然而 它 是 极好的 这 不满 我 毛毡 在 这 主意 的 她 承认
[ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [ˈpraɪvət] [ˈɪntəvjuːz] ,
any one to private interviews ,
任何 一 到 私人的 访谈 ,

然而，令我难以置信的是，我一想到她竟然允许任何人进行私人面谈，就感到非常不悦。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] , [wɜː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] ,
at a time , and in a place , where , for her own sake ,
在 一个 时间 , 和 在 一个 地方 , 在哪里 , 为了 她 自己的 清酒 ,
[ɪn] [ə] [tʌɪm] [wɜː] [plʌs] [wɜː] [fɔːr] [hɜːr] [oʊn] [seɪk]
在 某个时间，在某个地方，为了她自己，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈprɔːpər][fɔːr; fər]
I had been at some trouble to show her that it was improper for
我 有 到过 在 一些 麻烦 到 展示 她 那 它 曾是 不当 为了
[em ˈiː][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
me to meet with her .
我 到 见面 和 她 .

我费了好大劲才让她明白，我与她见面是不合适的。

“ [ˈsɪlɪ] , [ˈrɑːmpɪŋ] , [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l][gɜːrɪ] ! ” [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] ,
“ **Silly , romping , incorrigible girl !** ” **said I to myself ,**
“ 愚蠢的 , 嬉戏 , 不可救药 女孩 ! ” 说 我 到 我 ,
[ˈsɪlɪ] , [ˈrɑːmpɪŋ] , [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] [gɜːrɪ] ! [sed] [aɪ] [tuː; tə] [maɪˈself] ,
“ 真是个傻乎乎、爱胡闹、无可救药的女孩！ ”我自言自语道。

“ [ɑːn] [huːm] [ɔːl] [gʊd] [ədˈvaɪs][ænd; ænd] [ˈdelɪkəsi] [ɑːr; ər] [θroʊn] [əˈweɪ] !
“ **on whom all good advice and delicacy are thrown away !**
“ 在 谁 全部 好的 建议 和 美味 是 抛掷 离开 !
[ɑːn] [huːm] [ɔːl] [gʊd] [ədˈvaɪs] [ænd; ænd] [ˈdelɪkəsi] [ɑːr; ər] [θroʊn] [əˈweɪ] !
“对他，所有的好建议和细腻情感都荡然无存！ ”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃɪːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmænər] ,
I have been cheated by the simplicity of her manner ,
我 有 到过 作弊 经过 这 简单 的 她 方式 ,
[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃɪːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmænər]
我被她朴实无华的举止所蒙蔽。

[wɪtʃ] [aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [əˈsuːm] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ə; eɪ] [strɔː] [ˈbɑːnɪt] ,
which I suppose she can assume just as she could a straw bonnet ,
哪个 我 认为 她 能 认为 只是 作为 她 可以 一个 稻草 引擎盖 ,
[wɪtʃ] [aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [əˈsuːm] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [strɔː] [ˈbɑːnɪt]
我想她可以像戴草帽一样戴上它。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [seɪk] [ʌv; əv] [səˈleɪbrəti] .
were it the fashion , for the mere sake of celebrity .
是 它 这 时尚 , 为了 这 仅仅 清酒 的 名人 .
[wɜːr; wər] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪr] [seɪk] [ʌv; əv] [səˈleɪbrəti]
如果这只是为了赶时髦，仅仅是为了出名。

[aɪ] [səˈpəʊz] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] ['eksələns] [ˌɜː; əv][hɜːr; həɹ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
I suppose , notwithstanding the excellence of her understanding ,
我 认为 , 虽然 这 卓越 的 她 理解 ,
我想, 尽管她理解力很强,

[ðə; ði][səˈsaɪəti][ˌɜː; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ˌɜː; əv] [klaʊnz] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [wɪsk] [ænd; ənd] ['swɑːbəɹ]
the society of half a dozen of clowns to play at whisk and swabbers
这 社会 的 一半 一个 打 的 小丑 到 玩 在 拂 和 拭子
[wʊd] [gɪv] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] ['plezəɹ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌɑːrɪˈbɒstəʊ] [hɪmˈself] [wɜːr; wəɹ][tuː; tə] [əˈweɪk] [frʌm; frəm]
would give her more pleasure than if Ariosto himself were to awake from
会 给 她 更多的 乐趣 比 如果 阿里奥斯托 他自己 是 到 醒 从
[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .

六个小丑陪她玩打蛋游戏, 比阿里奥斯托本人死而复生更能让她开心。

" [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [mɔːr] ['pʌʊəfəli] [əˈkrɔːs] [maɪ][maɪnd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
" **This reflection came the more powerfully across my mind , because ,**
" 这 反射 来了 这 更多的 强大的 穿过 我的 头脑 , 因为 ,
"这种想法在我脑海中愈发强烈, 因为,

[ˈhævɪŋ] ['mʌstəd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [tuː; tə][daɪˈænə][maɪ]['vɜːrɜ(ə)n][ˌɜː; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊks] [ˌɜː; əv]
having mustered up courage to show to Diana my version of the first books of
拥有 集结 向上 勇气 到 展示 到 戴安娜 我的 版本 的 这 第一的 图书 的
[ˌɑːrɪˈbɒstəʊ] ,
Ariosto ,
阿里奥斯托 ,

鼓起勇气向戴安娜展示了我改编的阿里奥斯托早期作品集,

[aɪ][hæd; həd] [riˈkwɛstɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] ['mɑːrθə] [tuː; tə][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrtɪ][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [ðæt]
I had requested her to invite Martha to a tea - party in the library that
我 有 请求 她 到 邀请 玛莎 到 一个 茶 - 派对 在 这 图书馆 那
[iːˌvɪnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

我请她邀请玛莎当晚到图书馆参加茶会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [əˈreɪndʒmənt] [mɪs] ['vəːnən] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; həɹ] [kənˈsɛnt] ,
to which arrangement Miss Vernon had refused her consent ,
到 哪个 安排 错过 弗农 有 拒绝 她 同意 ,
弗农小姐拒绝了这项安排。

[əˈledʒ] [sʌm; səm][əˈpɔːlədʒi] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] ['frɪvələs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
alleging some apology which I thought frivolous at the time .
指控 一些 道歉 哪个 我 想法 轻浮 在 这 时间 .

当时我以为他做出了某种道歉, 但我觉得这种道歉毫无意义。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] ['spekjʊleɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] ['sʌbdʒekt] , [wen] [ðə; ði] [bæk] ['ɡɑːrdn] -
I had not long speculated on this disagreeable subject , when the back garden -
我 有 不是 长的 推测 在 这 令人不快的 主题 , 什么时候 这 后退 花园 -
[dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
door opened ,
门 打开 ,

我还没来得及细想这个令人不快的话题, 后花园的门就开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪɡjəɹz] [ˌɜː; əv] ['ændruː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [mæn] — ['bendɪŋ] [ˌʌndər] [hɪz; ɪz] [pæk]
and the figures of Andrew and his country - man — bending under his pack
和 这 数据 的 安德鲁 和 他的 国家 - 男人 — 弯曲 在下面 他的 盒
— [krɔːst] [ðə; ði] ['muːnlɑɪt] ['æli] ,
— **crossed the moonlight alley ,**
— 交叉 这 月光 胡同 ,

安德鲁和他的同胞——他弯着腰背着行囊——的身影穿过月光下的小巷。

[ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ˈels,wer] .
and called my attention elsewhere .
和 称为 我的 注意力 别处 .

并把我的注意力转移到了别处。

[aɪ] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [mə'kriːdi] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ə; eɪ] [tʌf] , [sə'geɪəs] , [lɔːŋ] - [ˈhedɪd]
I found Mr . Macready , as I expected , a tough , sagacious , long - headed
我 成立 先生 . 麦克雷迪 , 作为 我 预期的 , 一个 艰难的 , 明智 , 长的 - 标题
[ˈskɒtʃmən] ,
Scotchman ,
苏格兰人 ,

正如我所料，我发现麦克雷迪先生是一位强悍、睿智、目光长远的苏格兰人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv] [nuːz] [bəuθ][frʌm; frəm] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [prə'feʃ(ə)n] .
and a collector of news both from choice and profession .
和 一个 集电极 的 消息 两个都 从 选择 和 职业 .

以及出于个人爱好和职业需要而收集新闻的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði]
He was able to give me a distinct account of what had passed in the
他 曾是 有能力的 到 给 我 一个 清楚的 帐户 的 什么 有 通过了 在 这
[haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] ,
House of Commons and House of Lords on the affair of Morris ,
房子 的 公共领域 和 房子 的 领主 在 这 事务 的 莫里斯 ,
[ˈpɑːrləmənt] ,
他能够清晰地向我讲述下议院和上议院就莫里斯事件所进行的讨论过程。

[wɪtʃ] , [aɪ ˈtiː] [ə'pɪrɪz] ,
which , it appears ,
哪个 , 它 出现 ,

看来，

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][bəuθ] [ˈpɑːrtɪz] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃstoʊn] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði]
had been made by both parties a touchstone to ascertain the temper of the
有 到过 制成 经过 两个都 各方 一个 试金石 到 探明 这 脾气 的 这
[ˈpɑːrləmənt] .
Parliament .
议会 .

双方都将其视为检验议会风气的试金石。

[aɪ ˈtiː] [ə'pɪrɪd] [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm] [ˈændruː] , [baɪ][ˈsekənd] [hænd] ,
It appeared also , that , as I had learned from Andrew , by second hand ,
它 出现 还 , 那 , 作为 我 有 学习 从 安德鲁 , 经过 第二 手 ,

我从安德鲁那里间接了解到，似乎还有这样一件事：

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪnˈvɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər]
the ministry had proved too weak to support a story involving the character
这 部 有 已证实 也 虚弱的 到 支持 一个 故事 涉及 这 特点
[ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
of men of rank and importance ,
的 男人 的 秩 和 重要性 ,

事实证明，该部委实力太弱，无法支撑一部涉及地位显赫、举足轻重的人物的故事。

[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈdɪfrənt] [feɪm] [æz; əz] [ˈmɔːrɪs] ,
and resting upon the credit of a person of such indifferent fame as Morris ,
和 休息 之上 这 信用 的 一个 人 的 这样的 冷漠 名声 作为 莫里斯 ,

而这一切都建立在莫里斯这样一个名声平平的人的信誉之上，

[hu:] [wʌz; wəz] , [mɔ:ˈrʊvər] , [kənˈfju:zd] [ænd; ənd] [kɑ:ntɹəˈdiktəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] who was , moreover , confused and contradictory in his mode of telling the story .
WHO 曾是 , 而且 , 使困惑 和 矛盾的 在 他的 模式 的 讲述 这 故事 .

此外，他在讲述故事的方式上也显得混乱和矛盾。

[mækˈri:di] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [səˈplaɪ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] , Macready was even able to supply me with a copy of a printed journal ,
麦克雷迪 曾是 甚至 有能力的 到 供应 我 和 一个 复制 的 一个 打印 杂志 ,
麦克雷迪甚至还给我提供了一份印刷版的期刊。

[ɔ:r] [nu:z] - [ˈletər] , [ˈseldəm] [ɪkˈstendɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] or News - Letter , seldom extending beyond the capital , in which the substance of
或者 消息 - 信 , 很少 扩展 超过 这 首都 , 在 哪个 这 物质 的
[ðə; ði] [dɪˈbɜ:t] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] ; the debate was mentioned ;
这 辩论 曾是 提及 ;
或者新闻简报，很少超出首都范围，其中提到了辩论的实质内容；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈɑ:rgaɪlz] [spi:tʃ] , [ˈprɪntɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈbrɔ:dsɑɪd] and with a copy of the Duke of Argyle's speech , printed upon a broadside
和 和 一个 复制 的 这 公爵 的 菱形花纹 演讲 , 打印 之上 一个 舷侧
,
.
,
以及一份印在传单上的阿盖尔公爵演讲稿，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɜ:tʃəst] [ˈsevrəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔ:kər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [hi:; hi] [sed] , of which he had purchased several from the hawkers , because , he said ,
的 哪个 他 有 购买 一些 从 这 小贩 , 因为 , 他 说 ,
他说，他从小贩那里买了一些，因为
[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈseɪləb(ə)l][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twi:d] . it would be a saleable article on the north of the Tweed .
它 会 是 一个 可售 文章 在 这 北 的 这 粗花呢 .

在特威德河北岸，这会是一件很畅销的商品。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmi:gər] [ˈsteɪtmənt] , [fʊl] [ʌv; əv][blæŋks][ænd; ənd] [ˈæstərɪks] , The first was a meagre statement , full of blanks and asterisks ,
这 第一的 曾是 一个 微薄 陈述 , 满的 的 空白 和 星号 ,
第一份声明内容简略，充满了空白和星号。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈædɪd] [ˈlɪt(ə)l][ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] and which added little or nothing to the information I had from the
和 哪个 额外 小的 或者 没有什么 到 这 信息 我 有 从 这
[ˈskɒtʃmən] ; Scotchman ;
苏格兰人 ;

而且，这些信息与我从那位苏格兰人那里得到的信息几乎没有任何关联；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdu:ks] [spi:tʃ] , [ðʊʊ] [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] , [kənˈteɪnd] [ˈtʃi:fli] [ə; eɪ] and the Duke's speech , though spirited and eloquent , contained chiefly a
和 这 公爵的 演讲 , 尽管 精神抖擞 和 雄辩 , 包含 主要 一个
[ˌpænəˈdʒɪrɪk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , panegyric on his country ,
颂 在 他的 国家 ,
公爵的演讲虽然激情澎湃、雄辩滔滔，但主要内容却是对他祖国的赞美之词。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈkɑ:mpləmənts] , [ˈi:kwəli] [sɪnˈsɪr] , [pərˈhæps] ,
his family , and his clan , with a few compliments , equally sincere , perhaps ,
他的 家庭 , 和 他的 氏族 , 和 一个 很少 赞美 , 同样地 真诚 , 也许 ,
[ðoo] [les] [ˈgloʊɪŋ] ,
though less glowing ,
尽管 较少的 发光 ,

他的家人和族人也给予了一些赞扬, 这些赞扬或许同样真诚, 尽管不如赞扬那样热情洋溢。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [soʊ] [ˈfeɪvərəbl] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
which he took so favourable an opportunity of paying to himself .
哪个 他 采取 所以 有利 一个 机会 的 付费 到 他自己 .
他抓住这个绝佳机会, 给自己支付了一笔钱。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɜ:rn] [ˈweðər] [maɪ] [oʊn] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n][hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] ,
I could not learn whether my own reputation had been directly implicated ,
我 可以 不是 学习 无论 我的 自己的 名声 有 到过 直接地 牵涉其中 ,
我无法得知我的名誉是否直接受到影响。

[ɔ:lˈðoo] [aɪ] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpi:tʃ] ,
although I perceived that the honour of my uncle's family had been impeached ,
虽然 我 感知 那 这 荣誉 的 我的 叔叔的 家庭 有 到过 弹劾 ,
虽然我意识到我叔叔家族的荣誉受到了玷污,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈkæmbl] ,
and that this person Campbell ,
和 那 这 人 坎贝尔 ,
而这个人坎贝尔,

[ˈsteɪtɪd] [baɪ] [ˈmɔ:ris] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈæktɪv] [ˈrɑ:bər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [baɪ] [hu:m] [hi:; hi]
stated by Morris to have been the most active robber of the two by whom he
声明 经过 莫里斯 到 有 到过 这 最多 积极的 强盗 的 这 二 经过 谁 他
[wʌz; wəz] [əˈseɪlɪd] ,
was assailed ,
曾是 遭受攻击 ,

莫里斯称, 在袭击他的两名劫匪中, 其中一人最为活跃。

[wʌz; wəz] [sed] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪstər] .
was said by him to have appeared in the behalf of a Mr . Osbaldistone
曾是 说 经过 他 到 有 出现 在 这 代表 的 一个 先生 :
,
:
,
据他所说, 他曾代表奥斯巴尔迪斯通先生出庭。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kəˈnaɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [prəʊˈkjʊəd][hɪz; ɪz][lɪbəˈreɪ](ə)n] .
and by the connivance of the justice procured his liberation .
和 经过 这 共谋 的 这 正义 采购 他的 解放 :
并在法官的默许下获得了释放。

[ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] , [ˈmɔ:risɪz] [ˈstɔ:ri] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [səsˈpɪjənz] ,
In this particular , Morris's story jumped with my own suspicions ,
在 这 特别的 , 莫里斯 故事 跳了起来 和 我的 自己的 怀疑 ,
在这一点上, 莫里斯的故事与我的怀疑不谋而合。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [ˈkæmbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [əˈpɪr] [æt; ət]
which had attached to Campbell from the moment I saw him appear at
哪个 有 随附的 到 坎贝尔 从 这 片刻 我 锯 他 出现 在
[ˈdʒʌstɪs] [ɪŋɡəlwɒdz] .
Justice Inglewood's .
正义 英格伍德的 :
从我第一次在英格伍德法官的法庭上看到坎贝尔出庭的那一刻起, 我就对他产生了这种感觉。

[ˈvekst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhoʊl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pərˈplekst] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈstɔːri] , [aɪ]
Vexed upon the whole , as well as perplexed , with this extraordinary story , I
烦恼 之上 这 所有的 , 作为 出色地 作为 困惑 , 和 这 非凡的 故事 , 我
[dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [tuː] [ˈskɒtʃmən] ,
dismissed the two Scotchmen ,
解雇 这 二 苏格兰人 ,
我既恼怒又困惑于这件非同寻常的事, 于是打发走了那两个苏格兰人。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][frʌm; frəm] [məˈkriːdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɑːmplɪmənt]
after making some purchases from Macready , and a small compliment
后 制作 一些 购买 从 麦克雷迪 , 和 一个 小的 赞扬
[tuː; tə] - ,
to Fairservice ,
到 - ,
在从 Macready 购买了一些商品后, 也想对 Fairservice 表示一点小小的赞扬。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ɪn] [dɪˈfens]
and retired to my own apartment to consider what I ought to do in defence
和 退休 到 我的 自己的 公寓 到 考虑 什么 我 应该 到 做 在 防御
[ʌv; əv][maɪ] [ˈkærəktər] [ðʌs] [ˈpʌblɪkli] [əˈtækt] .
of my character thus publicly attacked .
的 我的 特点 因此 公开 遭到攻击 .
于是我回到自己的公寓, 思考我应该如何捍卫自己受到的公开攻击的名誉。

[ˈtʃæptər] [ˌfɪftiːnθ] .
CHAPTER FIFTEENTH .
章 第十五 .

第十五章

[wens] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːrt][juː; jʊ] ?
Whence , and what art you ?
何处 , 和 什么 艺术 你 ?

你来自哪里? 你是什么?

[ˈmɪltən] .
Milton .
米尔顿 .

米尔顿。

[ˈæftər] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] [ɪn] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,
After exhausting a sleepless night in meditating on the intelligence I had received ,
后 精疲力竭 一个 失眠 夜晚 在 冥想 在 这 智力 我 有 已收到 ,
在彻夜难眠地思考我所获得的信息之后,

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] , [æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
I was at first inclined to think that I ought , as speedily as possible ,
我 曾是 在 第一的 倾斜 到 思考 那 我 应该 , 作为 迅速地 作为 可能的 ,
我起初倾向于认为我应该尽快.....

[tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
to return to London ,
到 返回 到 伦敦 ,

返回伦敦,

[ænd; ənd][baɪ][maɪ][ˈoʊpən] [əˈpɪrəns] [rɪˈpel] [ðə; ði] [ˈkæləmni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sprɛd] [əˈɡɛnst]
and by my open appearance repel the calumny which had been spread against
和 经过 我的 打开 外貌 击退 这 诽谤 哪个 有 到过 传播 反对
[em ˈiː] .
me .
我 .
我以公开露面来驳斥那些散布在我身上的诽谤。

[bʌt; bət][aɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [kɔːrs] [ɑːn] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] **But I hesitated to take this course on recollection of my father's**
但 我 犹豫了一下 到 拿 这 课程 在 回忆 的 我的 父亲的
[ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , **disposition** ,
处置 ,

但我因想起父亲的性情而犹豫是否要走这条路。

[ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈæbsəluːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒənz] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [kənˈsɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] . **singularly absolute in his decisions as to all that concerned his family** .
单独地 绝对 在 他的 决策 作为 到 全部 那 担心的 他的 家庭 .

他在处理所有与家庭有关的事情上，都展现出绝对的权威。

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst][ˈeɪb(ə)] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] , [tuː; tə][dəˈrekt] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] **He was most able , certainly , from experience , to direct what I ought to**
他 曾是 最多 有能力的 , 当然 , 从 经验 , 到 直接的 什么 我 应该 到
[duː] , **do** ,
做 ,

他凭借经验，完全有能力指导我应该做什么。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [wɪgz] [ðen] [ɪn] [ˈpaʊər] , **and from his acquaintance with the most distinguished Whigs then in power** ,
和 从 他的 熟人 和 这 最多 杰出的 辉格党 然后 在 力量 ,
并且，由于他与当时掌权的最杰出的辉格党人相识，

[hæd; həd] [ˈɪnfluəns] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [kɔːz] . **had influence enough to obtain a hearing for my cause** .
有 影响 足够的 到 获得 一个 听力 为了 我的 原因 .

有足够的影响力，为我的诉求争取到了听证机会。

[soʊ] , [əˈpaːn][ðə; ði] [hoʊl] , **So , upon the whole** ,
所以 , 之上 这 所有的 ,

所以总的来说，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈtiː][moʊst] [seɪf] [tuː; tə] [steɪt] [maɪ] [hoʊl] [ˈstɔːri] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] , **I judged it most safe to state my whole story in the shape of a narrative** ,
我 评判 它 最多 安全的 到 状态 我的 所有的 故事 在 这 形状 的 一个 叙述 ,

我认为最稳妥的做法是以叙述的形式讲述我的整个故事。

[əˈdrest] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] ; **addressed to my father** ;
已解决 到 我的 父亲 ;

致我父亲；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [ˈɪntərkoːrs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ænd][ðə; ði] **and as the ordinary opportunities of intercourse between the Hall and the**
和 作为 这 普通的 机会 的 交往 之间 这 大厅 和 这

[poʊst] - [taʊn] [rɪˈkəːd] [ˈrerli] , **post - town recurred rarely** ,
邮政 - 镇 复发 很少 ,

由于大厅与驿站城镇之间往常的交流机会很少再出现，

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [wɪt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] - [ˈdɪstəns] , **I determined to ride to the town , which was about ten miles ' distance** ,
我 决定 到 骑 到 这 镇 , 哪个 曾是 关于 十 英里 - 距离 ,

我决定骑马去镇上，大约有十英里远。

[ænd; ænd] [dɪˈpɑːzɪt][maɪ] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] . **and deposit my letter in the post - office with my own hands** .
和 订金 我的 信 在 这 邮政 - 办公室 和 我的 自己的 双手 .

然后亲手把信投递到邮局。

[ɪn'di:d] [aɪ][bɪ'ɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [ðoʊ] ['sevrəl] [wi:ks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns]
Indeed I began to think it strange that though several weeks had elapsed since
的确 我 开始 到 思考 它 奇怪的 那 尽管 一些 周 有 过去 自从
[maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
my departure from home ,
我的 离开 从 家 ,

的确, 我开始觉得很奇怪, 虽然距离我离开家已经过去了几个星期,

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['letər] , [ɪ:ðər] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['əuin] ,
I had received no letter , either from my father or Owen ,
我 有 已收到 不 信 , 任何一个 从 我的 父亲 或者 欧文 ,

我没有收到父亲或欧文的来信。

[ɔ:l'ðoʊ] ['ræʃli] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][sɜ:r] ['hɪldəbrænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)] [ɪn] ['lʌndən] ,
although Rashleigh had written to Sir Hildebrand of his safe arrival in London ,
虽然 拉什利 有 书面 到 先生 希尔德布兰德 的 他的 安全的 到达 在 伦敦 ,
虽然拉什利已经写信给希尔德布兰德爵士, 告知他已安全抵达伦敦,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [rɪ'sep(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)] .
and of the kind reception he had met with from his uncle .
和 的 这 种类 接待 他 有 遇见 和 从 他的 叔叔 .

以及他叔叔对他的热情接待。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [bleɪm] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] ,
Admitting that I might have been to blame , I did not deserve ,
承认 那 我 可能 有 到过 到 责备 , 我 做过 不是 应得 ,

承认我可能有错, 但我不应该受到这样的对待,

[ɪn][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['toʊtəli] [fər'ɡɑ:tn] [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðər] ;
in my own opinion at least , to be so totally forgotten by my father ;
在 我的 自己的 观点 在 至少 , 到 是 所以 完全 被遗忘的 经过 我的 父亲 ;

至少在我看来, 被父亲彻底遗忘是件非常糟糕的事;

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [maɪ] ['prez(ə)nt][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['letər]
and I thought my present excursion might have the effect of bringing a letter
和 我 想法 我的 展示 短途旅行 可能 有 这 影响 的 带来 一个 信
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][hænd] [mɔ:r] ['ɜ:rlɪ] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd] [ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [rɪ:tʃt] [em 'i:] .
from him to hand more early than it would otherwise have reached me .
从 他 到 手 更多的 早期的 比 它 会 否则 有 达到 我 .

我当时想, 我这次的旅行或许能让他给我带来一封信, 让我比平时更早收到。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [kən'klu:ɪŋ] [maɪ] ['letər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] ['mɔ:rɪs] ,
But before concluding my letter concerning the affair of Morris ,
但 前 总结 我的 信 有关 这 事务 的 莫里斯 ,

但在我结束关于莫里斯事件的信件之前,

[aɪ] [feɪld] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['ɜ:rnɪst] [hoʊp][ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] ['ɑ:nər]
I failed not to express my earnest hope and wish that my father would honour
我 失败的 不是 到 表达 我的 认真 希望 和 希望 那 我的 父亲 会 荣誉
[em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] ,
me with a few lines ,
我 和 一个 很少 线条 ,

我未能表达我衷心的希望和愿望, 希望父亲能为我写下几行诗句, 以示敬意。

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv]
were it but to express his advice and commands in an affair of
是 它 但 到 表达 他的 建议 和 命令 在 一个 事务 的
[sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] ,
some difficulty ,
一些 困难 ,

即使只是为了在某个棘手的问题上表达他的建议和命令,

[ænd; ɐnd] [wer] [mai] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['ædɪkwət] [tu;; tə][mai]
and where my knowledge of life could not be supposed adequate to my
和 在哪里 我的 知识 的 生活 可以 不是 是 据称 足够的 到 我的
[oʊn] ['ɡaɪd(ə)ns] .
own guidance .
自己的 指导 .

以及我的生活知识不足以指导我自己的事情。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu;; tə] [prɪ'veɪl] [ɑ:n][maɪ'self][tu;; tə][ʒ:rdʒ][mai]['æktʃuəl] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] ['lʌndən]
I found it impossible to prevail on myself to urge my actual return to London
我 成立 它 不可能的 到 占上风 在 我 到 敦促 我的 实际的 返回 到 伦敦
[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ,
as a place of residence ,
作为 一个 地方 的 住宅 ,
我发现自己根本无法说服自己真正返回伦敦定居。

[ænd; ɐnd][aɪ] [dɪs'gaɪzd] [mai] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu;; tə][du:][soʊ] ['ʌndər] [ə'pærənt] [səb'mɪ](ə)n [tu;; tə][mai]
and I disguised my unwillingness to do so under apparent submission to my
和 我 伪装 我的 不情愿 到 做 所以 在下面 明显 提交 到 我的
['fɑ:ðɜ:z] [wɪl] , [wɪt] ,
father's will , which ,
父亲的 将要 , 哪个 ,

我掩饰了自己的不情愿，表面上服从父亲的意愿，

[æz; əz][aɪ] [ɪm'pouzd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪ](ə)nt ['ri:z(ə)n] [fɜ:r; fər][nɑ:t] [ʒ:rdʒɪŋ] [mai]['faɪn(ə)]
as I imposed it on myself as a sufficient reason for not urging my final
作为 我 强加 它 在 我 作为 一个 充足的 原因 为了 不是 敦促 我的 最终的
[dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] - [hɔ:l] ,
departure from Osbaldistone Hall ,
离开 从 - 大厅 ,

我把它当作自己急于最终离开奥斯巴尔迪斯通庄园的充分理由。

[wʊd] , [aɪ] ['daʊtɪd] [nɑ:t] , [bi;; bi] [rɪ'si:vd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][mai] ['perənt] .
would , I doubted not , be received as such by my parent .
会 , 我 怀疑 不是 , 是 已收到 作为 这样的 经过 我的 父母 .

我毫不怀疑，我的父母会这样看待这件事。

[bʌt; bət][aɪ] ['bɛgd] [pər'mɪ](ə)n [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə] ['lʌndən] , [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [æt; ət] [li:st] ,
But I begged permission to come to London , for a short time at least ,
但 我 乞求 允许 到 来 到 伦敦 , 为了 一个 短的 时间 在 至少 ,
但我恳求允许我来伦敦，至少短暂地待一段时间。

[tu;; tə] [mi:t] [ænd; ɐnd] [rɪ'fju:t] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['kæləmni:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:kjə,leɪtəd, 'sɜ:kjə,leɪtɪd]
to meet and refute the infamous calumnies which had been circulated
到 见面 和 反驳 这 臭名昭著的 诽谤 哪个 有 到过 流通
[kən'sɜ:rnɪŋ] [em 'i:][ɪn][soʊ] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] ['mænər] .
concerning me in so public a manner .
有关 我 在 所以 民众 一个 方式 .

公开驳斥那些针对我的无耻诽谤。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][mai] ['pækɪt] ,
Having made up my packet ,
拥有 制成 向上 我的 包 ,

我把东西打包好后，

[ɪn] [wɪtʃ] [mai] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'zʌɪər][tu;; tə] ['vɪndɪkeɪt] [mai] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ]
in which my earnest desire to vindicate my character was strangely blended with
在 哪个 我的 认真 欲望 到 表白 我的 特点 曾是 奇怪的 混合 和
[rɪ'lʌktəns] [tu;; tə][kwɪt][mai]['prez(ə)nt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ,
reluctance to quit my present place of residence ,
不情愿 到 辞职 我的 展示 地方 的 住宅 ,

我真心想要维护自己的名誉，但同时又舍不得离开现在的住所，这种矛盾的心情很奇怪地交织在一起。

[aɪ][roʊd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊst] - [ˈtaʊn] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [maɪ] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
I rode over to the post - town , and deposited my letter in the office .
我 骑 超过 到 这 邮政 - 镇 , 和 已存 我的 信 在 这 办公室 .
我骑马去了邮局, 把信投递到了邮局。

[baɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [əbˈteɪnd] [pəˈzeɪn] , [ˈsʌmwʌt] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪ][ʊd; əd] [ˈʌðərwaɪz]
By doing so , I obtained possession , somewhat earlier than I should otherwise
经过 正在做 所以 , 我 获得 拥有 , 有些 早些时候 比 我 应该 否则
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,
这样做, 我比原本应该的时间更早地获得了所有权。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈletər] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfrend] [ˈmɪstər] . [ˈəʊɪn] : —
of the following letter from my friend Mr . Owen : —
的 这 下列的 信 从 我的 朋友 先生 : 欧文 : —
以下是我朋友欧文先生的来信: ——

“ [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] ,
“ **Dear Mr . Francis ,**
“ 亲爱的 先生 : 弗朗西斯 ,
“ 尊敬的弗朗西斯先生,
“ [jɔːrɪz] [rɪˈsiːvd] [pər] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ɑːr] . - , [ænd; ənd] [noʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] .
“ **Yours received per favour of Mr . R . Osbaldistone , and note the contents .**
“ 此致 已收到 每 偏爱 的 先生 : 拉 : - , 和 笔记 这 内容 : .
“您已收到 R. Osbaldistone 先生的来信, 请注意信中的内容。

[ʃæl; ʃəl][duː][ˈmɪstər] . [ɑːr] . [oʊ] . [sʌtʃ] [sɪˈvɪlɪtiːz] [æz; əz][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ,
Shall do Mr . R . O . such civilities as are in my power ,
将 做 先生 : 拉 : 哦 : 这样的 礼貌 作为 是 在 我的 力量 ,
我应尽我所能, 以礼相待罗先生。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ˈkʌstəm] - [ˈhaʊs] .
and have taken him to see the Bank and Custom - house .
和 有 已采取 他 到 看 这 银行 和 风俗 - 房子 : .
我们带他参观了银行和海关大楼。

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ][ˈsoʊbər] , [ˈstedi] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [teɪks] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] ;
He seems a sober , steady young gentleman , and takes to business ;
他 似乎 一个 清醒 , 稳定的 年轻的 绅士 , 和 需要 到 商业 ;
他看起来是一位稳重、冷静的年轻绅士, 并且很擅长做生意;

[soʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɜːrm] .
so will be of service to the firm .
所以 将要 是 的 服务 到 这 公司 : .
这样将对公司有所帮助。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [əˈhʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wei] ; [bʌt; bət][ˈgɑːdz]
Could have wished another person had turned his mind that way ; but God's
可以 有 希望 其他 人 有 转向 他的 头脑 那 方式 ; 但 神的
[wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
will be done .
将要 是 完毕 : .
我本希望换个人能这样想; 但愿上帝的旨意能够实现。

[æz; əz] [kæʃ] [meɪ] [biː; bi] [skers] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] ,
As cash may be scarce in those parts ,
作为 现金 可能 是 稀少 在 那些 部分 ,
由于这些地区现金可能短缺,

[hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] [ɪn'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡoʊld,smɪθs] [bɪl] [æt; ət][sɪks] [deɪz] - [saɪt]
have to trust you will excuse my enclosing a goldsmith's bill at six days' sight
有 到 相信 你 将要 原谅 我的 封闭 一个 金匠的 账单 在 六 天 - 视线

请相信您会谅解我附上金匠六日付款的账单。

[ɑːn][ˈmesərz] . [ˈhʊpər] [ænd; ɐnd][ˈɡɜːrdər][ʌv; əv] [ˈnjʊkæsl] , [fɔːr; fər] L100 ,
on Messrs . Hooper and Girder of Newcastle , for L100 ,
在 先生们 . 胡珀 和 梁 的 纽卡斯尔 , 为了 L100 ,
由纽卡斯尔的 Hooper 和 Girder 公司承运, 金额为 100 英镑。

[wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [wɪl] [biː; bi][ˈduːli] [ˈɑːnə-d] . — [aɪ] [rɪˈmeɪn] , [æz; əz][ɪn][ˈduːti] [baʊnd] ,
which I doubt not will be duly honoured . — I remain , as in duty bound ,
哪个 我 怀疑 不是 将要 是 正式地 荣幸 . — 我 保持 , 作为 在 责任 边界 ,
我相信这一定会得到应有的尊重。——我仍将秉持职责, 继续

[dɪr] [ˈmɪstər] . [fræŋk] , [jɜːr; jər] [ˈveri] [rɪˈspektfəl] [ænd; ɐnd] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] ,
dear Mr . Frank , your very respectful and obedient servant ,
亲爱的 先生 . 坦率 , 你的 非常 尊重 和 听话 仆人 ,
尊敬的弗兰克先生, 您最尊敬、最顺从的仆人:

“ [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈəʊɪn] .
“ **Joseph Owen .**
” 约瑟夫 欧文 .
“约瑟夫·欧文。

“ [ˌpɒʊstˈskɹɪptəm] . — [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ədˈvaɪz][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈkʌmɪŋ] [seɪf] [tuː; tə][hænd] .
“ **Postscriptum . — Hope you will advise the above coming safe to hand .**
” 附言 . — 希望 你 将要 建议 这 多于 未来 安全的 到 手 .
“附言——希望您能告知上述内容是否安全送达。”

[eɪˈem] [ˈsaːrɪ] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [fjuː] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
Am sorry we have so few of yours .
是 对不起 我们 有 所以 很少 的 你的 .
很抱歉我们收到的您的作品数量这么少。

[jɜːr; jər] [ˈfɑːðər] [sez] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][ˈjuːzuəl] , [bʌt; bət] [lʊks] [ˈpɔːrliˌpɔːrli] .
Your father says he is as usual , but looks poorly .
你的 父亲 说道 他 是 作为 通常 , 但 看起来 差 .
你父亲说他一切如常, 但看上去身体不太好。

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][oʊld] [ˈoʊənz] [ˈfɔːrm(ə)l] [staɪl] ,
“ **From this epistle , written in old Owen's formal style ,**
” 从 这 书信 , 书面 在 老的 欧文的 正式的 风格 ,
“从这封以老欧文的正式风格写成的书信中,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðæt]
I was rather surprised to observe that he made no acknowledgment of that
我 曾是 相当 惊讶 到 观察 那 他 制成 不 致谢 的 那
[ˈpraɪvət] [ˈletər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
private letter which I had written to him ,
私人的 信 哪个 我 有 书面 到 他 ,
令我颇感意外的是, 他竟然没有回复我写给他的那封私人信件。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] - [ˈriːəl] [ˈkærəktər] , [ɔːlˈðoʊ] , [frʌm; frəm]
with a view to possess him of Rashleigh's real character , although , from
和 一个 看法 到 具有 他 的 - 真实的 特点 , 虽然 , 从
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][pɒʊst] ,
the course of post ,
这 课程 的 邮政 ,
为了让他了解拉什利的真实性格, 尽管从邮寄过程中来看,

[aɪˈti:] [si:md] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈsi:vd] [aɪˈti:] .
it seemed certain that he ought to have received it .
它 似乎 肯定 那 他 应该 到 有 已收到 它 .
他理应收到那份礼物。

[jet] [aɪ][hæd; həd] [sent] [aɪˈti:][baɪ][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [kənˈveɪəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] ,
Yet I had sent it by the usual conveyance from the Hall ,
然而 我 有 发送 它 经过 这 通常 输送 从 这 大厅 ,
但我还是按照大厅的惯例把它寄了出去。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [səˈspekt] [ðæt] [aɪˈti:][kʊd; kəd] [ˌmɪsˈkæri] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
and had no reason to suspect that it could miscarry upon the road .
和 有 不 原因 到 怀疑 那 它 可以 流产 之上 这 路 .
而且没有任何理由怀疑它会在路上流产。

[æz; əz][aɪˈti:] [kəmˈpraɪzd] [ˈmætərz] [ʌ; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [bəʊθ][tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][tu:; tə]
As it comprised matters of great importance both to my father and to
作为 它 包括 事情 的 伟大的 重要性 两个都 到 我的 父亲 和 到
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,
因为它涉及到对我父亲和我而言都非常重要的事情，

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [əˈgen] [roʊt] [tu:; tə] [ˈəuɪn] ,
I sat down in the post - office and again wrote to Owen ,
我 卫星 向下 在 这 邮政 - 办公室 和 再次 写道 到 欧文 ,
我坐在邮局里，再次给欧文写信。

[ri:kəˈpɪtʃəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌ; əv][maɪ] [ˈfɔ:rmər] [ˈletər] , [ænd; ənd][rɪˈkwɛstɪŋ, riˈkwɛstɪŋ][tu:; tə] [noʊ] , [ɪn]
recapitulating the heads of my former letter , **and requesting to know** , **in**
总结 这 头部 的 我的 以前的 信 , 和 请求 到 知道 , 在
[kɔ:rs] [ʌ; əv][poʊst] ,
course of post ,
课程 的 邮政 ,
重述我前一封信的内容，并请求在邮寄过程中告知：

[ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈseɪfti] .
if it had reached him in safety .
如果 它 有 达到 他 在 安全 .
如果它能安全送到他手中的话。

[aɪ][ˈɔ:lsəʊ] [əkˈnɔ:ɪdʒd] [ðə; ði] [rɪˈsi:t] [ʌ; əv][ðə; ði] [bɪl] ,
I also acknowledged the receipt of the bill ,
我 还 已确认 这 收据 的 这 账单 ,
我也确认收到了账单。

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈeni] [əˈkeɪʒn]
and promised to make use of the contents if I should have any occasion
和 承诺 到 制作 使用 的 这 内容 如果 我 应该 有 任何 场合
[fɔ:r; fər] [ˈmʌni] .
for money .
为了 钱 .
并承诺，如果我需要钱，就会使用这些物品。

[aɪ] [θɔ:t] , [ɪnˈdi:d] ,
I thought , indeed ,
我 想法 , 的确 ,
我当时想，确实如此。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [səˈplaɪn] [maɪ] [nɪˈsesɪtɪz] [tuː; tə]
it was odd that my father should leave the care of supplying my necessities to
它 曾是 奇怪的 那 我的 父亲 应该 离开 这 关心 的 供应 我的 必需品 到
[hɪz; ɪz][klɜːrk] ;
his clerk ;
他的 职员 ;

父亲竟然把供应我生活必需品的责任交给他的职员，这真是奇怪；

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈkluːdɪd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [əˈreɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
but I concluded it was a matter arranged between them .
但 我 结束 它 曾是 一个 事情 安排 之间 他们 .

但我认为这是他们之间事先商定的事情。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈəuɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] , [rɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ænd] [ˈpæʃənətli]
At any rate , Owen was a bachelor , rich in his way , and passionately
在 任何 速度 , 欧文 曾是 一个 学士 , 富有的 在 他的 方式 , 和 热情地
[əˈtætʃt] [tuː; tə][emˈiː] ,
attached to me ,
随附的 到 我 ,

总之，欧文是个单身汉，他有自己的富裕生活，而且对我爱得死去活来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪˈteɪ](ə)n[ɪn] [ˈbiːɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] ,
so that I had no hesitation in being obliged to him for a small sum ,
所以 那 我 有 不 犹豫 在 存在 有义务 到 他 为了 一个 小的 和 ,
[fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] ,
因此，我毫不犹豫地答应给他一笔小钱。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [æz; əz][ə; eɪ][loʊn] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈɜːrliɪst]
which I resolved to consider as a loan , to be returned with my earliest
哪个 我 已解决 到 考虑 作为 一个 贷款 , 到 是 返回 和 我的 最早
[əˈbɪləti] ,
ability ,
能力 ,

我决定将其视为一笔贷款，并会在力所能及的最早时间内偿还。

[ɪn] [keɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpriːviəsli] [rɪˈpeɪd] [baɪ][maɪ] [ˈfɑːðər] ;
in case it was not previously repaid by my father ;
在 案件 它 曾是 不是 之前 已偿还 经过 我的 父亲 ;

以防我父亲之前没有偿还这笔款项；

[ænd; ænd][aɪ] [ɪkˈsprest] [maɪˈself][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈəuɪn] .
and I expressed myself to this purpose to Mr . Owen .
和 我 表达 我 到 这 目的 到 先生 . 欧文 .

我向欧文先生表达了我的这一想法。

[ə; eɪ] [ˈfɑːpkiːpər] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taʊn] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][poʊst] - [ˈmæstər] [dəˈrektɪd] [emˈiː] ,
A shopkeeper in a little town , to whom the post - master directed me ,
一个 店主 在 一个 小的 镇 , 到 谁 这 邮政 - 掌握 指导 我 ,
[poʊst] [dɪˈrektɪd] [emˈiː] ,
邮局局长指引我去找小镇上的一位店主，

[ˈredɪli] [ɡev] [emˈiː][ɪn][ɡoʊld][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [bɪl] [ɑːn][ˈmesərz] . [ˈhʊpər] [ænd; ænd][ˈɡɜːrdər] ,
readily gave me in gold the amount of my bill on Messrs . Hooper and Girder ,
容易 给予 我 在 金子 这 数量 的 我的 账单 在 先生们 . 胡珀 和 梁 ,
[ˈredɪli] [ɡev] [emˈiː][ɪn][ɡoʊld][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [bɪl] [ɑːn][ˈmesərz] . [ˈhʊpər] [ænd; ænd][ˈɡɜːrdər] ,
他们爽快地用黄金支付了我欠 Hooper 和 Girder 先生的账单金额。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] - [hɔːl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][set]
so that I returned to Osbaldistone Hall a good deal richer than I had set
所以 那 我 返回 到 - 大厅 一个 好的 交易 更富有 比 我 有 放
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .

因此，当我回到奥斯巴尔迪斯通庄园时，我的财富比出发时要多得多。

[ðɪs] [rɪ'kru:t] [tu:; tə][maɪ]['faɪnənsɪz; faɪ'hænsɪz; fə'hænsɪz][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mætər] [ʌ; əv] [ɪn'dɪfrəns]
This recruit to my finances was not a matter of indifference
这 招募 到 我的 财政 曾是 不是 一个 事情 的 漠不关心
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
这笔新收入对我的财务状况来说绝非无关紧要。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'spensɪz] [æt; ət] - [hɔ:l] ; [ænd; ənd][aɪ]
as I was necessarily involved in some expenses at Osbaldistone Hall ; and I
作为 我 曾是 一定 涉及 在 一些 开支 在 - 大厅 ; 和 我
[hæd; həd] [si:n] ,
had seen ,
有 已见 ,
因为我必然要承担奥斯巴尔迪斯通庄园的一些开支；而且我亲眼目睹了，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'i:zi] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
with some uneasy impatience ,
和 一些 不安 不耐烦 ,
带着些许不安的焦躁，

[ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [maɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] [hæd; həd] [left] [ˌʌnɪg'zɔ:stɪd] [æt; ət][maɪ][ə'raɪv(ə)]
that the sum which my travelling expenses had left unexhausted at my arrival
那 这 和 哪个 我的 旅行 开支 有 左边 未耗尽的 在 我的 到达
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪmpər'septəbli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .
there was imperceptibly diminishing .
那里 曾是 不易察觉地 减少 .
到达目的地时，我旅行费用剩余的金额正在不知不觉中减少。

[ðɪs] [sɔ:rs] [ʌ; əv][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'mu:vɪd] .
This source of anxiety was for the present removed .
这 来源 的 焦虑 曾是 为了 这 展示 已移除 .
目前，这种焦虑的根源已经消除。

[ɑ:n][maɪ][ə'raɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [sɜ:r] ['hɪldəbrænd] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɔ:fsprɪŋ]
On my arrival at the Hall I found that Sir Hildebrand and all his offspring
在 我的 到达 在 这 大厅 我 成立 那 先生 希尔德布兰德 和 全部 他的 后代
[hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['hæmlət] ,
had gone down to the little hamlet ,
有 已消失 向下 到 这 小的 村庄 ,
我到达庄园时发现，希尔德布兰德爵士和他的所有子女都去了附近的小村庄。

[kɔ:ld] [trɪnleɪ] - , " [tu:; tə] [si:] , " [æz; əz] ['ændru:] - [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ,
called Trinlay - knows , " to see , " as Andrew Fairservice expressed it ,
称为 特林莱 - 知道 , " 到 看 , " 作为 安德鲁 - 表达 它 ,
称之为Trinlay-knowes，“去看”，正如Andrew Fairservice所说，

" [ə; eɪ][wi:n, hwi:n] ['mɪdn] [kɑ:ks] [paɪk] [ɪlk] - [bɑ:nz] [aʊt] . "
" a when midden cocks pike ilk ither's barns out . "
" 一个 当 粪堆 公鸡 梭鱼 牛奶 - 谷仓 出去 . "
“a when midden cocks pike ilk itser's barns out.”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['bru:t(ə)] [ə'mju:zmənt] , ['ændru:] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [sʌtʃ] [ɪn]
" It is indeed a brutal amusement , Andrew ; I suppose you have none such in
" 它 是 的确 一个 野蛮 娱乐 , 安德鲁 ; 我 认为 你 有 没有任何 这样的 在
[ˈska:tlənd] ? "
Scotland ? "
苏格兰 ? "
“安德鲁，这的确是一种残酷的消遣；我想苏格兰应该没有这种消遣吧？ ”

“ [na:] , [na:] , ” [ˈænsər] [ˈændru:] [ˈboʊldli] ; [ðen] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈnegətɪv] [wɪð; wɪθ] , “ [ənˈles]
“ **Na , na , ” answered Andrew boldly ; then shaded away his negative with , “ unless**
“ 娜 , 纳 , ” 回答 安德鲁 大胆地 ; 然后 阴影 离开 他的 消极的 和 , “ 除非
[aɪ ˈti:] [bi; bi] [ɑ:n] - [i:n] ,
it be on Fastern's - e'en ,
它 是 在 - e'en ,
“不, 不,”安德鲁大胆地回答; 然后又补充道, “除非是在Fastern's-e'en上,

[ɔ:r] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] — [bʌt; bət] [ɪnˈdi:d] [ɪts] [noʊ] [ˈmʌkəl] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [foʊk] [du:] [tu; tə] [ðə; ði]
or the like o ' that — But indeed it's no muckle matter what the folk do to the
或者 这 喜欢 o - 那 — 但 的确 它是 不 大块 事情 什么 这 民间 做 到 这
[ˈmɪdn] - ,
midden pootry ,
粪堆 - ,
或者诸如此类——但实际上, 人们如何对待垃圾堆里的垃圾都无关紧要。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsɪkən] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] ,
for they had siccan a skarting and scraping in the yard ,
为了 他们 有 干燥 一个 - 和 刮擦 在 这 院子 ,
因为他们在院子里到处乱窜、乱刮,

[ðæt] [ðeəz; ðəz] [neɪ] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [bi:n] [ɔ:r] [pi:t] [ˈki:pɪt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] . — [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem]
that there's nae getting a bean or pea keepit for them . — But I am
那 有 纳 获得 一个 豆 或者 豌豆 保留 为了 他们 : — 但 我 是
[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [li:vz] [ðæt] [ˈtɜ:rət] - [dɔ:r] [ˈoʊpən] ;
wondering what it is that leaves that turret - door open ;
好奇 什么 它 是 那 树叶 那 炮塔 - 门 打开 ;
连一颗豆子或豌豆都得不到给他们。——但我很好奇是什么原因导致炮塔门敞开着;

— [naʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [əˈweɪ] , [aɪ ˈti:] [ˈkæənə] [bi; bi] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [trəʊ] .
— now that Mr . Rashleigh's away , it canna be him , I trow .
— 现在 那 先生 : - 离开 , 它 美人蕉 是 他 , 我 扔 :
——既然拉什利先生不在, 我想肯定不是他。

” [ðə; ði] [ˈtɜ:rət] - [dɔ:r] [tu; tə] [wɪtʃ] [hi; hi] [əˈl(j)u:d] [ˈoʊpənd] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm]
” **The turret - door to which he alluded opened to the garden at the bottom**
” 这 炮塔 - 门 到 哪个 他 暗示 打开 到 这 花园 在 这 底部
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [stər] ,
of a winding stair ,
的 一个 绕线 楼梯 ,
他提到的塔楼大门通向花园, 花园位于蜿蜒楼梯的底部。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . - [əˈpɑ:rtmənt] .
leading down from Mr . Rashleigh's apartment .
领导 向下 从 先生 : - 公寓 :
从拉什利先生的公寓往下走。

[ðɪs] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪˈkwestərd] [pɑ:rt] [ʌv; əv]
This , as I have already mentioned , was situated in a sequestered part of
这 , 作为 我 有 已经 提及 , 曾是 位于 在 一个 隔离 部分 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
正如我之前提到的, 它位于房子里一个僻静的角落。

[kəˈmju:nɪkətɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈentrəns] ,
communicating with the library by a private entrance ,
沟通 和 这 图书馆 经过 一个 私人的 入口 ,
通过私人入口与图书馆连接,

[ænd; ʌnd][baɪ] [ə'ɪnʌðər] [ɪn'tɹɪkət] [ænd; ʌnd][dɑ:rk] [vɔ:ltɪd] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and by another intricate and dark vaulted passage with the rest of the
和 经过 其他 错综复杂 和 黑暗的 拱形 通道 和 这 休息 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

然后通过另一条错综复杂、阴暗的拱形通道与房子的其他部分相连。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈnæroʊ] [tɜ:rf] [wɔ:k] [led] , [brɪ'twi:n] [tu:] [haɪ] [ˈhɔ:li] [hedʒz] ,
A long narrow turf walk led , between two high holly hedges ,
一个 长的 狭窄的 草皮 走 引领 , 之间 二 高的 冬青 对冲 ,
一条狭长的草坪小径蜿蜒通向两道高高的冬青树篱之间,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜ:rət] - [dɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈpoʊstərn][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
from the turret - door to a little postern in the wall of the garden .
从 这 炮塔 - 门 到 一个 小的 后门 在 这 墙 的 这 花园 .
从塔楼大门到花园墙上的一个小门。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [kə'mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ˈræʃli] ,
By means of these communications Rashleigh ,
经过 方法 的 这些 通讯 拉什利 ,
通过这些沟通, 拉什利,

[hu:z] [ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
whose movements were very independent of those of the rest of his family ,
谁 移动 是 非常 独立的 的 那些 的 这 休息 的 他的 家庭 ,
他的行踪与家中其他成员截然不同,

[kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɔ:r] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æt; ət] [ˈpleʒər] ,
could leave the Hall or return to it at pleasure ,
可以 离开 这 大厅 或者 返回 到 它 在 乐趣 ,
可以随意离开大厅或返回大厅。

[wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ɔ:r] [ˈprez(ə)ns] [ə'træktɪŋ] [ˈeni] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
without his absence or presence attracting any observation .
没有 他的 缺席 或者 在场 吸引 任何 观察 .
他的出现或缺席都没有引起任何注意。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ðə; ði] [ster] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtɜ:rət] - [dɔ:r] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [dɪs'ju:zd] ,
But during his absence the stair and the turret - door were entirely disused ,
但 期间 他的 缺席 这 楼梯 和 这 炮塔 - 门 是 完全 废弃的 ,
但在他不在这段的时间里, 楼梯和塔楼门完全废弃了。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [meɪd] [ˈæŋ,dru:z] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ˈsʌmwʌt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] .
and this made Andrew's observation somewhat remarkable .
和 这 制成 安德鲁的 观察 有些 卓越 .
这使得安德鲁的观察显得有些非同寻常。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈɔ:f(ə)n] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [dɔ:r] [ˈoʊpən] ? ” [wʌz; wəz][maɪ] [ˈkwestʃən] .
“ Have you often observed that door open ? ” was my question .
“ 有 你 经常 观察到 那 门 打开 ? ” 曾是 我的 问题 .
“你有没有经常看到那扇门开着?”我问道。

“ [noʊ][dʒʌst] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈni:ðər] ; [bʌt; bət][aɪ] [hæ] [ˈnoʊtɪst] [aɪ 'ti:] [eɪns] [ɔ:r] [twɪs] .
“ No just that often neither ; but I hae noticed it ance or twice .
“ 不 只是 那 经常 两者都不 ; 但 我 哈 注意到 它 安斯 或者 两次 .
“不, 也不经常这样; 但我注意到过一两次。”

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [mɔ:n] [hæ] [bɪn] [ðə; ði] [pri:st] , [ˈfɑ:ðər] [vɔ:n] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsɜ:rkə] - [hɪm; ɪm] .
I'm thinking it maun hae been the priest , Father Vaughan , as they ca ' him .
我是 思维 它 毛恩 哈 到过 这 牧师 , 父亲 沃恩 , 作为 他们 ca - 他 .
我想那人可能是神父, 沃恩神父, 就像他们称呼他的那样。

[jɪl] [noʊ] [kætʃ] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['geɪdʒɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ster] , [pjər] ['fraɪ(ə)nd] ['hi:ðn] [ðæt]
Ye'll no catch ane o ' the servants gauging up that stair , puir frightened heathens that
叫喊 不 抓住 一个 o - 这 仆人 测量 向上 那 楼梯 , 普伊 害怕 异教徒 那
[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ,
they are ,
他们 是 ,

你们一个仆人也抓不到，他们都是些胆小如鼠的异教徒，正要爬上那楼梯。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['boʊgl] [ænd; ənd] ['braʊnɪz] , [ænd; ənd] [læn] - - [θɪŋz] [freɪ] [ðə; ði] [naɪst]
for fear of bogles and brownies , and lang - nebbit things frae the neist
为了 害怕 的 博格尔斯 和 布朗尼蛋糕 , 和 语言 - - 事物 弗雷 这 近东主义者
-
world .
- .

害怕妖怪、小精灵，以及来自遥远世界的长鼻怪。

[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [vɔ:n] [θɪŋks] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['pɜ:rs(ə)n] — [set] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪ]
But Father Vaughan thinks himself a privileged person — set him up and lay
但 父亲 沃恩 思考 他自己 一个 特权 人 — 放 他 向上 和 躺
[hɪm; ɪm] [daʊn] !
him down !
他 向下 !

但沃恩神父认为自己是位享有特权的人——把他扶起来，再把他放下！

— [aɪz] [bi:; bi] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɔ:rst] ['stɪblər] [ðæt] ['evər] ['stɪkɪt] [ə; eɪ] ['sɜ:rmən] [aʊt] [ʼaʊər] [ðə; ði] [twi:d]
— I'se be caution the warst stibbler that ever stickit a sermon out ower the Tweed
— 伊塞 是 警告 这 战争 斯蒂布勒 那 曾经 粘着 一个 讲道 出去 所有者 这 粗花呢
[jɑ:ndər] ,
yonder ,
远处 ,

——我得小心那个胆敢在特威德河对岸布道的最厉害的家伙，

[wɑ:d] [leɪ] [ə; eɪ] [geɪst] [twɪs] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪm; ɪm] , [dʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['hoʊli] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
wad lay a ghaist twice as fast as him , wi ' his holy water and his
瓦德 躺 一个 幽灵 两次 作为 快速地 作为 他 , wi - 他的 圣 水 和 他的
[aɪ'dɑ:lətrəs] ['trɪŋkɪts] .
idolatrous trinkets .
偶像崇拜 小饰品 .

wad 躺下时的速度是他的两倍，带着他的圣水和偶像崇拜的饰品。

[aɪ] ['dɪnə] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [spi:ks] [gyd] ['lætn] ['ni:ðər] ;
I dinna believe he speaks gude Latin neither ;
我 迪娜 相信 他 说话 古德 拉丁 两者都不 ;

我也不相信他能说一口流利的拉丁语；

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] ['dɪsnə] [teɪk] [em 'i:] [ʌp] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [neɪmz] [oʊ] - [ðə; ði] [plænts]
at least he disna take me up when I tell him the learned names o ' the plants
在 至少 他 迪斯纳 拿 我 向上什么时候 我 告诉 他 这 学习 姓名 o - 这 植物
.
.
.

至少当我告诉他这些植物的专业名称时，他没有反驳我。

" [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [vɔ:n] ,
"**Of Father Vaughan** ,
" 的 父亲 沃恩 ,

“关于沃恩神父，

[hu:] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɡoʊstli] [ker] [bɪ'twi:n] - [hɔ:l] [ænd; ənd] [ə'baʊt]
who divided his time and his ghostly care between Osbaldistone Hall and about
WHO 分割 他的 时间 和 他的 幽灵般的 关心 之间 - 大厅 和 关于
[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mænɪnz] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɦʊd]
half a dozen mansions of Catholic gentlemen in the neighbourhood ,
一半 一个 打 豪宅 的 天主教 先生们 在 这 邻里 ,
他将时间和精力分配在奥斯巴尔迪斯通庄园和附近大约六位天主教绅士的宅邸之间，以履行他幽灵般的职责。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [si:n] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] .
I have as yet said nothing , for I had seen but little .
我 有 作为 然而 说 没有什么 , 为了 我 有 已见 但 小的 .
我至今什么也没说，因为我看到的还很少。

[hi; hi][wʌz; wəz][eɪdʒd] [ə'baʊt] ['sɪksti] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['fæməli] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə]
He was aged about sixty — of a good family , as I was given to
他 曾是 老年人 关于 六十 — 的 一个 好的 家庭 , 作为 我 曾是 给定 到
[ʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,
他大约六十岁，据我了解，出身于一个不错的家庭。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['prez(ə)ns] , [ɡreɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stɪriər] ,
in the north — of a striking and imposing presence , grave in his exterior ,
在 这 北 — 的 一个 引人注目 和 气势磅礴 在场 , 严重 在 他的 外部的 ,
在北方——他气场强大，外表庄重，引人注目。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [ʌv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜ:rðɪ]
and much respected among the Catholics of Northumberland as a worthy
和 很多 受人尊敬 之中 这 天主教徒 的 诺森伯兰郡 作为 一个 值得
[ænd; ənd] [ʌpraɪt] [mæn] .
and upright man .
和 直立 男人 .
他在诺森伯兰郡的天主教徒中备受尊敬，被认为是一位正直善良的人。

[jet] ['fɑ:ðər] [vɔ:n] [dɪd][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [læk] [ðoʊz] [pɪˌkju:li:'æɾəti:z] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdər]
Yet Father Vaughan did not altogether lack those peculiarities which distinguish his order
然而 父亲 沃恩 做过 不是 共 缺少 那些 特殊性 哪个 区分 他的 命令
.
:
.
然而，沃恩神父并非完全缺乏他所属修会的那些独特之处。

[ðer; ðər] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['prɑ:tɪstənt] [aɪz] , ['seɪvəd]
There hung about him an air of mystery , which , in Protestant eyes , savoured
那里 悬挂 关于 他 一个 空气 的 神秘 , 哪个 , 在 新教 眼睛 , 细细品味
[ʌv; əv] ['prɪstkræft] .
of priestcraft .
的 神术 .
他身上散发着神秘的气息，在基督教新教徒看来，这气息带有神职人员的诡计。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ([sʌtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tɜ:m]) [ʌv; əv] - [hɔ:l] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə]
The natives (such they might be well termed) of Osbaldistone Hall looked up to
这 本地人 (这样的 他们 可能 是 出色地 称为) 的 - 大厅 看起来 向上 到
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:ɾ] [fɪr] ,
him with much more fear ,
他 和 很多 更多的 害怕 ,
奥斯巴尔迪斯通庄园的居民（如果可以这样称呼他们的话）对他更加敬畏。

[ɔ:r][æɾ; əɾ] [li:st] [mɔ:ɾ] [ɔ:] , [ðæn; ðən] [ə'fek(ə)n] .
or at least more awe , than affection .
或者 在 至少 更多的 敬畏 , 比 感情 .
或者至少更多的是敬畏，而非喜爱。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrevəlz] [wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] ,
His condemnation of their revels was evident ,
他的 谴责 的 他们的 揭秘 曾是 明显 ,
他对他们狂欢作乐的谴责是显而易见的。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [wen] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
from their being discontinued in some measure when the priest was a
从 他们的 存在 已停产 在 一些 措施 什么时候 这 牧师 曾是 一个
[ˈrezɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
resident at the Hall .
居民 在 这 大厅 .

当牧师住在庄园时，这些活动在某种程度上停止了。
[ˈiːv(ə)n][sɜːr] [ˈhɪldəˌbrænd] [hɪmˈself] [pʊt] [sʌm; səm] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
Even Sir Hildebrand himself put some restraint upon his conduct at such times ,
甚至 先生 希尔德布兰德 他自己 放 一些 克制 之上 他的 执行 在 这样的 时代 ,
即使是希尔德布兰德爵士本人，在这种时候也会有所克制。

[wɪtʃ] , [pərˈhæps] , [ˈrendərd] [ˈfɑːðər] [ˈvɒnz] [ˈprez(ə)ns] [ˈræðər] [ˈɜːrksəm] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] .
which , perhaps , rendered Father Vaughan's presence rather irksome than otherwise .
哪个 , 也许 , 渲染 父亲 沃恩的 在场 相当 烦人的 比 否则 .
也许正因如此，沃恩神父的出现才显得格外令人厌烦。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wel] - [bred] , [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] , [ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [ˈflætərɪŋ] [əˈdres] [prɪˈkjuːliər]
He had the well - bred , insinuating , and almost flattering address peculiar
他 有 这 出色地 - 繁殖 , 暗示 , 和 几乎 奉承 地址 奇特
[tuː; tə][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][pərˈsweɪʒ(ə)n] ,
to the clergy of his persuasion ,
到 这 牧师 的 他的 劝说 ,
他说话带着那种他所属教派神职人员特有的彬彬有礼、意味深长、近乎奉承的语气。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [wer] [ðə; ði] [leɪ] [ˈkæθlɪk] , [hemd] [ɪn][baɪ][ˈpiːn(ə)] [lɔːz] ,
especially in England , where the lay Catholic , hemmed in by penal laws ,
尤其 在 英格兰 , 在哪里 这 躺 天主教 , 包边 在 经过 刑事 法律 ,
尤其是在英国，天主教信徒受到刑法的限制，

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][sekt][ænd; ænd] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpæstər] ,
and by the restrictions of his sect and recommendation of his pastor ,
和 经过 这 限制 的 他的 教派 和 推荐 的 他的 牧师 ,
[ˈɔːf(ə)n] [ɪɡˈzɪbɪts] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːrvd] ,
often exhibits a reserved ,
经常 展品 一个 预订的 ,
由于受到教派限制和牧师建议的影响，他常常表现出一种内敛的性格。

[ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈmænər] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ˈʌv; əv] [ˈprɒtɪstənts] ; [waɪl] [ðə; ði] [priːst] ,
and almost a timid manner in the society of Protestants ; while the priest ,
和 几乎 一个 胆小 方式 在 这 社会 的 新教徒 ; 尽管 这 牧师 ,
在基督教新教社会中，他几乎表现得十分胆怯；而牧师，

[ˈprɪvəlɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːsənz] [ˈʌv; əv][ɔːl] [kriːdz] , [ɪz][ˈoʊpən] ,
privileged by his order to mingle with persons of all creeds , is open ,
特权 经过 他的 命令 到 交融 和 人 的 全部 信条 , 是 打开 ,
奉命与各种信仰的人交往是被赋予了特权的，这种特权是开放的。

[əˈlɜːrt] , [ænd; ænd] [ˈlɪbərəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪntərˌkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [drɪˈzɑɪərəs] [ˈʌv; əv][ˌpɑːpjʊˈlærəti] ,
alert , and liberal in his intercourse with them , desirous of popularity ,
警报 , 和 自由主义 在 他的 交往 和 他们 , 渴望 的 人气 ,
他机敏敏锐，待人友善，渴望获得他们的喜爱。

[ænd; ænd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈskɪlf] [ɪn][ðə; ði] [moʊd] [ˈʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [aɪˈtiː] .
and usually skilful in the mode of obtaining it .
和 通常 熟练 在 这 模式 的 获得 它 .
而且通常很擅长获取它的方式。

[ˈfɑːðər] [vɔːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] - , [ˈlðərwaɪz] , [ɪn][ɔːl]
Father Vaughan was a particular acquaintance of Rashleigh's , otherwise , in all
父亲 沃恩 曾是 一个 特别的 熟人 的 - , 否则 , 在 全部
[ˌprɑːbəˈbɪləti] ,
probability ,
可能性 ,

沃恩神父是拉什利的一位熟人，否则，很可能.....

[hiː; hi] [wʊd] [skers] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [æt; ət] - [hɔːl] .
he would scarce have been able to maintain his footing at Osbaldistone Hall .
他 会 稀少 有 到过 有能力的 到 维持 他的 立足点 在 - 大厅 .
他几乎不可能在奥斯巴尔迪斯通庄园站稳脚跟。

[ðɪs] [geɪv] [em ˈiː][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməsi] ,
This gave me no desire to cultivate his intimacy ,
这 给予 我 不 欲望 到 培育 他的 亲密关系 ,
这使我没有丝毫想要发展与他亲密关系的欲望。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ədˈvænsɪz] [tɔːrdz] [maɪn] ;
nor did he seem to make any advances towards mine ;
也不 做过 他 似乎 到 制作 任何 进展 向 矿 ;
他似乎也没有对我表现出任何好感；

[soʊ][ˈʌʊər; ɑːr] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈɪntərkoːrs] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [mɪr] [səˈvɪləti] .
so our occasional intercourse was confined to the exchange of mere civility .
所以 我们的 偶然 交往 曾是 受限 到 这 交换 的 仅仅 礼貌 .
因此，我们偶尔的交往仅限于礼貌性的交流。

[aɪ] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪkˈstriːmli] [ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [ˈmɪstər] . [vɔːn] [maɪt] [ˈɑːkjupaɪ] -
I considered it as extremely probable that Mr . Vaughan might occupy Rashleigh's
我 经过考虑的 它 作为 极其 可能 那 先生 . 沃恩 可能 占据 -
[əˈpɑːrtmənt] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈrezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ;
apartment during his occasional residence at the Hall ;
公寓 期间 他的 偶然 住宅 在 这 大厅 ;
我认为沃恩先生极有可能在拉什利偶尔居住在大厅期间入住他的公寓；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] [ˈrendərd] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtenənt]
and his profession rendered it likely that he should occasionally be a tenant
和 他的 职业 渲染 它 可能 那 他 应该 偶尔 是 一个 租户
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
of the library .
的 这 图书馆 .
他的职业也使得他偶尔会成为图书馆的借阅者。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈprɑːbəb(ə)][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)] [wɪtʃ]
Nothing was more probable than that it might have been his candle which
没有什么 曾是 更多的 可能 比 那 它 可能 有 到过 他的 蜡烛 哪个
[hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvɪŋ] .
had excited my attention on a preceding evening .
有 兴奋的 我的 注意力 在 一个 前 晚上 .
最有可能的解释就是，前一天晚上吸引我注意的正是他的蜡烛。

[ðɪs] [led] [em 'i:] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] [brɪtwi:n] [mɪs][ˈvə:nən]
This led me involuntarily to recollect that the intercourse between Miss Vernon
这 引领 我 不由自主 到 追忆 那 这 交往 之间 错过 弗农
[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [wið; wiθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] ['mɪstəri] [wɪt]
and the priest was marked with something like the same mystery which
和 这 牧师 曾是 标记 和 某物 喜欢 这 相同的 神秘 哪个
[ˈkærəktə,raɪzd] [hɜ:r; həɹ] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wið; wiθ] ['ræʃli]
characterised her communications with Rashleigh
具有特征 她 通讯 和 拉什利

这让我不由自主地想起，弗农小姐和那位神父之间的交往，也带有某种神秘色彩，这与她和拉什利之间的交往如出一辙。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] ['menʃ(ə)n] ['vɒnz] [neɪm] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ə'lu:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I had never heard her mention Vaughan's name , or even allude to him ,
我 有 绝不 听到 她 提到 沃恩的 姓名 , 或者 甚至 暗示 到 他 ,
[ˌneɪm] [ˈvɒnz] [neɪm] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ə'lu:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
我从未听她提起过沃恩的名字，甚至从未听她暗示过他。

[ɪk'septɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] ,
excepting on the occasion of our first meeting ,
除外 在 这 场合 的 我们的 第一的 会议 ,
[fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] ,
除了我们第一次见面那次之外，

[wen] [ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][oʊld] [pri:st] [ænd; ənd] ['ræʃli] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [kən'vɜ:rsəbl] ['bi:ɪŋs]
when she mentioned the old priest and Rashleigh as the only conversable beings
什么时候 她 提及 这 老的 牧师 和 拉什利 作为 这 仅有的 可对话的 生物
,
,
,
,

[brɪ'saɪdʒ] [hɜ:r'self] , [ɪn] - [hɔ:l] .
besides herself , in Osbaldistone Hall .
除了 她自己 , 在 - 大厅 .
[brɪ'saɪdʒ] [hɜ:r'self] , [ɪn] - [hɔ:l] .
除了她自己，还在奥斯巴尔迪斯通大厅。

[jet] [ɔ:!'ðoʊ] ['saɪlənt][wið; wiθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] [vɔ:n] ,
Yet although silent with respect to Father Vaughan ,
然而 虽然 沉默的 和 尊重 到 父亲 沃恩 ,
[vɔ:n] ,
然而，尽管他对沃恩神父保持沉默，

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [ɪm'pres] [mɪs] ['və:nən] [wið; wiθ][æn; ən] ['æŋkʃəs]
his arrival at the Hall never failed to impress Miss Vernon with an anxious
他的 到达 在 这 大厅 绝不 失败的 到 令人印象深刻 错过 弗农 和 一个 焦虑的
[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ['tremər] ,
and fluttering tremor ,
和 飘动 震颤 ,

他每次抵达庄园都会让弗农小姐感到焦虑不安，浑身颤抖。

[wɪt] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɡlɑ:nsɪz] .
which lasted until they had exchanged one or two significant glances .
哪个 持续 直到 他们 有 交换 一 或者 二 重要的 眼神 .

这段沉默持续到他们交换了一两次意味深长的眼神。

[wət'evər] [ðə; ði] ['mɪstəri] [maɪt] [bi:; bi] [wɪt] [ˌoʊvər'klaʊdɪd] [ðə; ði] ['destɪnɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l]
Whatever the mystery might be which overclouded the destinies of this beautiful
任何 这 神秘 可能 是 哪个 阴天 这 命运 的 这 美丽的
[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['fi:meɪl] ,
and interesting female ,
和 有趣的 女性 ,

无论笼罩着这位美丽而有趣的女性命运的谜团是什么，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɪr] [ðæt] [ˈfɑːðər] [vɔːn] [wʌz; wəz] [ˈɪmplaɪkɪtɪd] [ɪn][aɪˈtiː]; [ənˈles] , [ɪnˈdiːd] ,
it was clear that Father Vaughan was implicated in it ; unless , indeed ,
它 曾是 清除 那 父亲 沃恩 曾是 牵涉其中 在 它 ; 除非 , 的确 ,
很明显, 沃恩神父牵涉其中; 除非, 确实如此,

[aɪ][kʊd; kəd] [səˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [prəˈkjər] [hɜːr; hər] [ˈset(ə)lmənt]
I could suppose that he was the agent employed to procure her settlement
我 可以 认为 那 他 曾是 这 代理人 受雇 到 采购 她 沉降
[ɪn][ðə; ði] [ˈkloɪstər] ,
in the cloister ,
在 这 修道院 ,
我可以推测他是受雇安排她在修道院定居的代理人。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈdʒektɪŋ] [ə; eɪ][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌznz] ,
in the event of her rejecting a union with either of my cousins ,
在 这 事件 的 她 拒绝 一个 联盟 和 任何一个 的 我的 表兄弟姐妹 ,
如果她拒绝与我的任何一位表兄结婚,

— [æn; ən] [ˈɑːfɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [səˈfɪntli] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɑːbvɪəs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]
— an office which would sufficiently account for her obvious emotion at his
— 一个 办公室 哪个 会 足够 帐户 为了 她 明显的 情感 在 他的
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .
——一个足以解释她在他出现时明显情绪的办公室。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] , [ðeɪ] [dɪd][naːt] [siːm] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [mʌtʃ] [təˈgeðər] ,
As to the rest , they did not seem to converse much together ,
作为 到 这 休息 , 他们 做过 不是 似乎 到 交谈 很多 一起 ,
至于其他人, 他们之间似乎并没有太多交流。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [siːk] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [səˈsaɪəti] .
or even to seek each other's society .
或者 甚至 到 寻找 每个 其他的 社会 .
甚至寻求彼此的陪伴。

[ðer; ðər] [liːg] , [ɪf] [ˈeni] [səbˈsɪstɪd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtæsɪt][ænd; ænd]
Their league , if any subsisted between them , was of a tacit and
他们的 联盟 , 如果 任何 生存 之间 他们 , 曾是 的 一个 默契 和
[ʌndərˈstʊd] [ˈneɪtʃər] ,
understood nature ,
理解 自然 ,
他们之间如果存在任何联盟, 那也是心照不宣的。

[ˈɒpəreɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈækʃnz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
operating on their actions without any necessity of speech .
操作 在 他们的 行动 没有 任何 必要性 的 演讲 .
他们无需言语就能通过行动行事。

[aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] , [haʊˈevər] , [ɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wʌnz][ɔːr] [twɑɪs] [dɪˈskʌvəd] [saɪnz] [pæs]
I recollected , however , on reflection , that I had once or twice discovered signs pass
我 回忆 , 然而 , 在 反射 , 那 我 有 一次 或者 两次 发现 标志 经过
[brɪˈtwɪkst] [ðem; ðəm] ,
betwixt them ,
中间 他们 ,
然而, 仔细想想, 我好像曾经一两次发现他们之间有信号传递。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ber] ['refrəns] [tuː; tə][sʌm; səm][hɪnt]
which I had at the time supposed to bear reference to some hint
哪个 我 有 在 这 时间 据称 到 熊 参考 到 一些 暗示
[kən'sɜːrɪŋ] [mɪs] ['vɜːnənz] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːvənsɪz] ,
concerning Miss Vernon's religious observances ,
有关 错过 弗农的 宗教 观察 ,

我当时以为这与弗农小姐的宗教信仰有关，

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˈɑːrtfəli] [ðə; ði] ['kæθəlɪk] ['klɜːrdʒi] [meɪn'teɪn] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] ,
knowing how artfully the Catholic clergy maintain , at all times and seasons ,
会心 如何 巧妙地 这 天主教 牧师 维持 , 在 全部 时代 和 季节 ,
知道天主教神职人员在任何时候、任何季节都多么巧妙地维持着，

[ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔːləʊəz] .
their influence over the minds of their followers .
他们的 影响 超过 这 思想 的 他们的 追随者 .
他们对追随者思想的影响。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə] [ðiːz] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)nɪz] [ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd]
But now I was disposed to assign to these communications a deeper and
但 现在 我 曾是 处置 到 分配 到 这些 通讯 一个 更深 和
[mɔːr] [mɪ'stɪriəs] ['ɪmpɔːrt] .
more mysterious import .
更多的 神秘 进口 .

但现在我倾向于认为这些交流具有更深层次、更神秘的意义。

[dɪd][hiː; hi][hoʊld] ['praɪvət] [ˈmiːtɪŋz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['vɜːnən] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ?
Did he hold private meetings with Miss Vernon in the library ?
做过 他 抓住 私人的 会议 和 错过 弗农 在 这 图书馆 ?
他是否在图书馆与弗农小姐进行过私人会面？

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [maɪ] [θɔːts] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?
was a question which occupied my thoughts ; and if so , for what purpose ?
曾是 一个 问题 哪个 占领 我的 想法 ; 和 如果 所以 , 为了 什么 目的 ?
这个问题一直萦绕在我的脑海中；如果是这样，那又是为了什么目的呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪː; ɪɪ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪːtf(ə)l] ['ræʃli] [tuː; tə]
And why should she have admitted an intimate of the deceitful Rashleigh to
和 为什么 应该 她 有 承认 一个 亲密的 的 这 欺骗性的 拉什利 到
[sʌtʃ] [kloʊz] ['kɑːnfɪdəns] ?
such close confidence ?
这样的 关闭 信心 ?
她为什么要向诡计多端的拉什利的一位密友透露如此私密的信息呢？

[ðiːz] ['kwɛstʃənɪz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [prest] [ɑːn][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ]
These questions and difficulties pressed on my mind with an interest which
这些 问题 和 困难 按下 在 我的 头脑 和 一个 兴趣 哪个
[wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪm.pɔːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'zɔːlvɪŋ] [ðem; ðəm] .
was greatly increased by the impossibility of resolving them .
曾是 非常 增加 经过 这 不可能 的 解决 他们 .
这些问题和难题一直萦绕在我的脑海中，而由于无法解决，我更加关注这些问题和难题。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt][maɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][daɪ'ænə] ['vɜːnən] [wʌz; wəz][nɑːt]
I had already begun to suspect that my friendship for Diana Vernon was not
我 有 已经 开始 到 怀疑 那 我的 友谊 为了 戴安娜 弗农 曾是 不是
[ɔːltə'geðər] [soʊ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [æz; əz][ɪn] ['wɪzdəm] [aɪ'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .
altogether so disinterested as in wisdom it ought to have been .
共 所以 无私的 作为 在 智慧 它 应该 到 有 到过 .
我当时已经开始怀疑，我对戴安娜·弗农的友谊并不像理应有的那样完全无私。

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:ɪ'redi] [felt] [maɪ'self] [brɪ'kʌmɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'temptəbl] [laʊt] ,
I had already felt myself becoming jealous of the contemptible lout Thorncliff ,
我 有 已经 毛毡 我 成为 嫉妒的 的 这 可鄙 粗鲁 索恩克利夫 ,
[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [mɔ:ɪ] ['nɒʊtɪs] ,
and taking more notice ,
和 采取 更多的 注意 ,

我早已开始嫉妒那个卑鄙无耻的索恩克利夫，并且更加注意，

[ðæn; ðən][ɪn][ˈpru:d(ə)ns][ɔ:r] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
than in prudence or dignity of feeling I ought to have done ,
比 在 谨慎 或者 尊严 的 感觉 我 应该 到 有 完毕 ,
比起出于谨慎或尊严，我本应该做的，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪli] [ə'tempts] [tu:; tə] [prə'vʊʊk] [em 'i:] .
of his silly attempts to provoke me .
的 他的 愚蠢的 尝试 到 惹 我 .
他那些愚蠢的挑衅行为。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈskru:tɪ,naɪzɪŋ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [mɪs] ['və:nən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [kloʊz]
And now I was scrutinising the conduct of Miss Vernon with the most close
和 现在 我 曾是 仔细审查 这 执行 的 错过 弗农 和 这 最多 关闭
[ænd; ənd] [ˈi:gər] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
and eager observation ,
和 渴望的 观察 ,

现在，我正以最密切、最热切的目光审视着弗农小姐的一举一动。

[wɪtʃ] [aɪ][ɪn] [veɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pɑ:m][ɑ:n][maɪ'self][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l]
which I in vain endeavoured to palm on myself as the offspring of idle
哪个 我 在 徒劳 努力 到 棕榈 在 我 作为 这 后代 的 闲置的
[ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] .
curiosity .
好奇心 .

我徒劳地试图将它据为己有，声称这是闲散好奇心的产物。

[ɔ:l] [ði:z] , [laɪk] [benədɪks] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
All these , like Benedick's brushing his hat of a morning ,
全部 这些 , 喜欢 贝内迪克的 刷牙 他的 帽子 的 一个 早晨 ,
这一切，就像本尼迪克早上掸掉帽子上的灰尘一样。

[wɜ:r; wər] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [swɪ:t] [ju:θ] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ;
were signs that the sweet youth was in love ;
是 标志 那 这 甜的 青年 曾是 在 爱 ;
种种迹象表明，这位俊俏的少年坠入了爱河；

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [stɪl] [dɪ'naɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:mɪŋ] [æn; ən]
and while my judgment still denied that I had been guilty of forming an
和 尽管 我的 判断 仍然 否认 那 我 有 到过 有罪的 的 成型 一个
[ə'tætʃmənt] [soʊ][ɪm'pru:d(ə)nt] ,
attachment so imprudent ,
依恋 所以 轻率的 ,

尽管我当时的判断仍然否定了我曾犯下如此轻率的依恋之罪，

[fi:; ji] [ri'zembld] [ðoʊz] ['ɪgnərənt] [gaɪdʒ] , [hu:] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][led][ðə; ði] ['trævələɪ] [ænd; ənd]
she resembled those ignorant guides , who , when they have led the traveller and
她 类似 那些 无知 指南 , WHO , 什么时候 他们 有 引领 这 游客 和
[ðəm'selvz] [ˈɪntu:] [ɪrɪ'tri:vəbl] [ˈerər] ,
themselves into irretrievable error ,
他们自己 进入 无法挽回的 错误 ,

她就像那些无知的向导，他们把旅行者和自己都引入了无法挽回的错误之中。

[pəɾ'sɪst] [ɪn] [ˈɑːbstɪnətli] [ə'fəːm] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [mɪst]
persist in obstinately affirming it to be impossible that they can have missed
坚持 在 顽固地 肯定 它 到 是 不可能的 那 他们 能 有 错过
[ðə; ðɪ] [wei] .
the way .
这 方式 :

他们固执地坚持认为，他们不可能迷路。

[ˈtʃæptər] [sɪks'tiːnθ] .
CHAPTER SIXTEENTH .
章 第十六 :

第十六章

[aɪ 'tiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [nuːn] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [bəʊt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli]
It happened one day about noon , going to my boat , I was exceedingly
它 发生 一 天 关于 中午 , 去 到 我的 船 , 我 曾是 非常

那天中午左右，我去我的船上，当时我非常.....

[səɾ'praɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈneɪkɪd] [fʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [[ɔːr] , [wɪt]]
surprised with the print of a man's naked foot on the shore , which
惊讶 和 这 打印 的 一个 男人的 裸 脚 在 这 支撑 , 哪个

岸边留下一个男人赤脚脚印，这让他感到惊讶。

[wʌz; wəz] [ˈveri] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ðɪ][sænd] .
was very plain to be seen on the sand .
曾是 非常 清楚的 到 是 已见 在 这 沙 :

在沙滩上非常显眼。

[ˈrɒbinsn] [ˈkruːsəʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 :

鲁滨逊·克鲁索。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈblendɪd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [wɪt]] [wɜːr; wər] [en'dʒendəd] [baɪ]
With the blended feelings of interest and jealousy which were engendered by
和 这 混合 情怀 的 兴趣 和 妒忌 哪个 是 产生的 经过

[mɪs] [ˈvɜːnənz] [ˈsɪŋɡjələɾ][ˌsɪtʃu'eɪf(ə)n] ,
Miss Vernon's singular situation ,
错过 弗农的 单数 情况 ,

弗农小姐的特殊处境，激起了人们既好奇又嫉妒的复杂情感。

[maɪ] [ɑːbzɜː'veɪjənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] [bɪ'keɪm] [ə'kjuːtli] [ˈʃɑːpənd] , [ænd; ənd]
my observations of her looks and actions became acutely sharpened , and
我的 观察 的 她 看起来 和 行动 成为 急性 锋利 , 和

[ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [wɪt]] ,
that to a degree which ,
那 到 一个 程度 哪个 ,

我对她的外貌和举止的观察变得异常敏锐，以至于，

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [ˈefəɾts] [tuː; tə] [kən'siːl] [aɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] [ˌpenə'treɪf(ə)n] .
notwithstanding my efforts to conceal it , could not escape her penetration .
虽然 我的 努力 到 隐藏 它 , 可以 不是 逃脱 她 渗透 :

尽管我竭力掩饰，但还是无法逃脱她的侵犯。

[ðə; ðɪ] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] , [ɔːr] , [mɔːr] [ˈpraːpəɾli] [ˈspiːkɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
The sense that she was observed , or , more properly speaking , that she was
这 感觉 那 她 曾是 观察到 , 或者 , 更多的 适当地 请讲 , 那 她 曾是

[wɑːtʃt] [baɪ][maɪ] [lʊks] ,
watched by my looks ,
观看 经过 我的 看起来 ,

她感到自己被观察着，或者更确切地说，我的目光注视着她。

[si:md] [tu:; tə] [gɪv] [daɪˈænə][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] , [peɪn] , [ænd; ənd] [ˈpetɪʃnɪs] .
seemed to give Diana a mixture of embarrassment , pain , and pettishness .
似乎 到 给 戴安娜 一个 混合物 的 尴尬 , 疼痛 , 和 小气 .

这似乎让戴安娜感到尴尬、痛苦和恼怒交织在一起。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:t] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [rɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈdʌkt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][bʌt; bət] [fi:l] [æz; əz] [əˈfensɪv] ,
At times it seemed that she sought an opportunity of resenting a conduct which she could not but feel as offensive ,
在 时代 它 似乎 那 她 寻求 一个 机会 的 怨恨 一个 执行 哪个 她 可以 不是 但 感觉 作为 进攻 ,

有时，她似乎在寻找机会来表达对某种令她感到冒犯的行为的不满。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɜ:r; hər] .
considering the frankness with which she had mentioned the difficulties that surrounded her .
考虑 这 坦率 和 哪个 她 有 提及 这 困难 那 包围 她 .

考虑到她坦率地提及了自己所面临的种种困难。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [prɪˈperd] [tu:; tə] [ɪkˈspə:stʃələɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈʌbdʒekt] .
At other times she seemed prepared to expostulate upon the subject .
在 其他 时代 她 似乎 准备 到 特 之上 这 主题 .

有时她似乎准备就此话题发表长篇大论。

[bʌt; bət] [ˈi:ðər] [hɜ:r; hər] [ˈkɜ:rɪdʒ] [feɪld] , [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈsentɪmənt] [ɪmˈpi:did] [hɜ:r; hər] [ˈsi:kɪŋ] [æn; ən] .
But either her courage failed , or some other sentiment impeded her seeking an eclaircissement .
但 任何一个 她 勇气 失败的 , 或者 一些 其他 情绪 受阻 她 寻求 一个 .

但要是她缺乏勇气，要么是某种其他情绪阻碍了她寻求开悟。

[hɜ:r; hər] [dɪsˈplezər] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [ɪn] [ˌrepɑ:ˈti:] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪkˈspə:stʃəˈleɪʃənz] [daɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɪps] .
Her displeasure evaporated in repartee , and her expostulations died on her lips .
她 不满 蒸发 在 妙语连珠 , 和 她 抗议 死亡 在 她 嘴唇 .

她的不满在机智的回应中烟消云散，她的抗议之词也止于唇间。

[wi:; wi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] , — [ˈspendɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ˈmju:tʃuəl] [tʃɔɪs] .
We stood in a singular relation to each other , — spending , and by mutual choice ,
我们 站立 在 一个 单数 关系 到 每个 其他 , — 开支 , 和 经过 相互的 选择 ,

我们彼此之间保持着一种独特的关系——共同消费，并且是出于共同的选择。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [taɪm] [ɪn] [kloʊz] [səˈsaɪəti][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [jet] [dɪsˈgaɪzɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈmju:tʃuəl] [ˈsentɪmənts] ,
much of our time in close society with each other , yet disguising our mutual sentiments ,
很多 的 我们的 时间 在 关闭 社会 和 每个 其他 , 然而 伪装 我们的 相互的 情感 ,

我们大部分时间都生活在亲密的社会环境中，却掩饰着彼此的情感。

[ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] , [ɔ:r] [əˈfendɪd] [baɪ] , [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈækʃnz] .
and jealous of , or offended by , each other's actions .
和 嫉妒的 的 , 或者 被冒犯了 经过 , 每个 其他的 行动 .

并且会嫉妒或反感对方的行为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bɪ'twɪkst][ju: 'es][ɪntɪməsi][wɪ'ðəʊt][kɑ:nfɪdəns] ； — [ɑ:n][wʌn][saɪd] , [lʌv][wɪ'ðəʊt]
There was betwixt us intimacy without confidence ; — on one side , love without
那里 曾是 中间 我们 亲密关系 没有 信心 ； — 在 一 边 , 爱 没有
[hoʊp][ɔ:r] ['pɜ:rpəs] ,
hope or purpose ,
希望 或者 目的 ,
我们之间只有亲密而没有信任；——一方面是爱，却没有希望和目标。

[ænd; ənd][kɜ:ri'ɑ:səti][wɪ'ðəʊt][eni][ræj(ə)nəl][ɔ:r][dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)] ['moʊtɪv] ； [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and curiosity without any rational or justifiable motive ; and on the other ,
和 好奇心 没有 任何 合理的 或者 合理的 动机 ； 和 在 这 其他 ,
[ɪm'bærəsmənt][ænd; ənd][daʊt] ,
embarrassment and doubt ,
尴尬 和 怀疑 ,
一方面是毫无理性或正当动机的好奇心；另一方面则是尴尬和怀疑。

[ə'keɪz(ə)nəli][mɪŋɡld][wɪð; wɪθ][dɪs'plezər] .
occasionally mingled with displeasure .
偶尔 混合 和 不满 .
偶尔夹杂着不满。

[jet][aɪ][bɪ'li:v][ðæt][ðɪs][ædʒɪ'teɪj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæʃnɪz] ([sʌtʃ][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]
Yet I believe that this agitation of the passions (such is the nature of the
然而 我 相信 那 这 搅动 的 这 激情 (这样的 是 这 自然 的 这
[hju:mən]['bʊzəm]) ,
human bosom) ,
人类 怀) ,
但我相信，这种激情的激动（这就是人类情感的本质），

[æz; əz][aɪ'ti:] [kən'tɪnju:d][baɪ][ə; eɪ][θaʊz(ə)nd][ɪ'rɪteɪtɪŋ][ænd; ənd][ɪntrəstɪŋ] , [ðoʊ][pɛti]
as it continued by a thousand irritating and interesting , though petty
作为 它 持续 经过 一个 千 令人恼火的 和 有趣的 , 尽管 小气
[sɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
接下来发生了一千件令人恼火又有趣，虽然琐碎却又引人入胜的事情。

[tu:; tə]['rendər][mɪs][və:nən][ænd; ənd][em'i:] [ðə; ði][kɑ:nstənt][ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][i:tʃ][ʌðə-z][θɔ:ts] ,
to render Miss Vernon and me the constant objects of each other's thoughts ,
到 使成为 错过 弗农 和 我 这 持续的 对象 的 每个 其他的 想法 ,
[tendɪd] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][hoʊl] ,
tended , upon the whole ,
倾向于 , 之上 这 所有的 ,
使弗农小姐和我成为彼此思念的对象，总的来说，

[tu:; tə][ɪn'kri:s][ðə; ði][ə'tætʃmənt][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][wi:; wi][wɜ:r; wər][næt(ə)rəli][dɪ'spoʊzd][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd]
to increase the attachment with which we were naturally disposed to regard
到 增加 这 依恋 和 哪个 我们 是 自然 处置 到 看待
[i:tʃ][ʌðər] .
each other .
每个 其他 .
增进我们彼此之间原本就有的亲近之情。

[bʌt; bət][ɔ:l'ðoʊ][maɪ]['vænəti][ɜ:rlɪ][dɪ'skʌvəd][ðæt][maɪ]['prez(ə)ns][æt; ət] - [hɔ:l]
But although my vanity early discovered that my presence at Osbaldistone Hall
但 虽然 我的 虚荣 早期的 发现 那 我的 在场 在 - 大厅
[hæd; həd][gɪv(ə)n][daɪ'ænə][sʌm; səm][ə'dɪfən(ə)] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][dɪs'laɪkɪŋ][ðə; ði]['klɔɪstər] ,
had given Diana some additional reason for disliking the cloister ,
有 给定 戴安娜 一些 额外的 原因 为了 不喜欢 这 修道院 ,
但是，尽管我的虚荣心很快发现，我在奥斯巴尔迪斯通庄园的出现让戴安娜更加厌恶修道院，

[aɪ][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kən'faɪd][ɪn][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [si:md] [kəm'pli:tli] [sə'bɔ:rdɪnət]
I could by no means confide in an affection which seemed completely subordinate
我可以经过不方法信任在一个感情哪个似乎完全地下属
[tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['sɪŋgjələɹ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
to the mysteries of her singular situation .
到这谜团的她单数情况 .
我绝不会相信那种似乎完全屈从于她特殊处境之谜的感情。

[mɪs] ['və:nən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [fɑ:r] [tu:] [fɔ:rmd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
Miss Vernon was of a character far too formed and determined ,
错过弗农曾是的一个特点远的也形成和决定 ,
弗农小姐性格过于固执己见，意志过于坚定。

[tu:; tə] [pər'mɪt] [hɜ:r; həɹ] [ʌv] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][,oʊvər'paʊər] ['i:ðər] [hɜ:r; həɹ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti][ɔ:r]
to permit her love for me to overpower either her sense of duty or
到允许她爱为了我到压倒任何一个她感觉的责任或者
[ʌv; əv]['pru:d(ə)ns] ,
of prudence ,
的谨慎 ,
任由她对我的爱压倒她的责任感或理智，

[ænd; ənd][fɪ; jɪ] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]
and she gave me a proof of this in a conversation which we had
和她她给予我一个证明的这在一个对话哪个我们有
[tə'geðər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] .
together about this period .
一起关于这时期 .
她在我们一起谈论这段时期时，给了我这方面的证明。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
We were sitting together in the library .
我们是坐着一起在图书馆 .
我们当时一起坐在图书馆里。

[mɪs] ['və:nən] , [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:r'lændəʊ][,fjʊr'iʊsəʊ] , [wɪtʃ] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə]
Miss Vernon , in turning over a copy of the Orlando Furioso , which belonged to
错过弗农 , 在转弯超过一个复制的这奥兰多愤怒 , 哪个属于到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
弗农小姐将一本属于我的《疯狂的奥兰多》交给了我，

[ʃʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər][frʌm; frəm] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [li:vz] .
shook a piece of writing paper from between the leaves .
摇晃一个片的写作纸从之间这树叶 .
抖落树叶间一张纸。

[aɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə][lɪft][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][fɪ; jɪ] [pri'ventɪd] [em 'i:] . — “ [aɪ 'ti:][ɪz] [vɜ:rs] , ” [fɪ; jɪ] [sed] ,
I hastened to lift it , but she prevented me . — “ It is verse , ” she said ,
我加快到举起它 , 但她她阻止我 : — “ 它是诗 , ” 她说 ,
我急忙想把它拿起来，但她阻止了我。“这是诗,”她说。

[ɑ:n] ['glænsɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði]['peɪpər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'foʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
on glancing at the paper ; and then unfolding it ,
在瞥了一眼在这纸 ; 和然后展开它 ;
瞥了一眼纸张；然后把它展开，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][weɪt][maɪ] ['ænsər] [brɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ] — “ [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] ?
but as if to wait my answer before proceeding — “ May I take the liberty ?
但作为如果到等待我的回答前进行中 — “ 可能我拿这自由 ?
但仿佛要等我回答后再继续——“我可以冒昧地问一下吗？ ”

— [nei] , [nei] , [ɪf] [juː; jʊ] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['stæməɹ] , [aɪ][mʌst; məst][duː] ['vaɪələns] [tuː; tə][jʊɹ; jər]
— Nay , nay , if you blush and stammer , I must do violence to your
— 不 , 不 , 如果你 脸红 和 结巴 , 我 必须 做 暴力 到 你的
['mɑːdəstɪ] ,
modesty ,
谦逊 ,

——不，不，如果你脸红结巴，我就必须伤害你的贞洁，

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] [pə'rmiʃ(ə)n] [ɪz] ['græntɪd] . "
and suppose that permission is granted . "
和 认为 那 允许 是 的确 . "

假设获得许可。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [jʊɹ; jər][pə'ruːz(ə)] — [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] — [maɪ] [dɪr] [mɪs]
" It is not worthy your perusal — a scrap of a translation — My dear Miss
" 它 是 不是 值得 你的 仔细阅读 — 一个 废料 的 一个 翻译 — 我的 亲爱的 错过
['vəːnən] ,
Vernon ,
弗农 ,

“这篇译文不值一提——只是一小段残缺的译文——我亲爱的弗农小姐，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ]['traɪəl] , [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [ʌndə'r'stænd] [ðə; ði][ə'ɪndʒən(ə)] [soʊ] [wel] ,
it would be too severe a trial , that you , who understand the original so well ,
它 会 是 也 严重 一个 审判 , 那 你 , WHO 理解 这 原来的 所以 出色地 ,
对于像你这样如此了解原著的人来说，这将是 一次过于严厉的考验。

[ʃʊd; ʃəd] [sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt] . "
should sit in judgment . "
应该 坐 在 判断 . "

应该担任审判者。”

" [maɪn] ['ɑːnɪst] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [daɪ'ænə] , " [duː][nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][maɪ] [əd'vaɪs]
" My Mine honest friend , , replied Diana , , do not , if you will be guided by my advice
" 矿 诚实的 朋友 , , 回复 戴安娜 , , 做 不是 , 如果你 将要 是 引导 经过 我的 建议
,
.
,

“我诚实的朋友，”戴安娜回答说，“如果你愿意听从我的建议，就不要这样做。”

[beɪt][jʊɹ; jər] [hʊk] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [hjuː'mɪləti] ; [fɔːr; fər] , [ten][tuː; tə][wʌn] ,
bait your hook with too much humility ; for , ten to one ,
饵 你的 钩 和 也 很多 谦逊 ; 为了 , 十 到 一 ,

谦逊过头会成为你的诱饵；因为，十有八九，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kætʃ] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] ['kɑːmplɪmənt] .
it will not catch a single compliment .
它 将要 不是 抓住 一个 单身的 赞扬 .

它不会得到任何赞扬。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'pɑːpjələɹ] ['fæməli][ʌv; əv] [tel] - [trʊθs] ,
You know I belong to the unpopular family of Tell - truths ,
你 知道 我 属于 到 这 不受欢迎的 家庭 的 告诉 - 真相 ,

你知道我属于不受欢迎的“说真话者”家族。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['flætəɹ] [ə'pɑːloʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['laɪəɹ] .
and would not flatter Apollo for his lyre .
和 会 不是 奉承 阿波罗 为了 他的 竖琴 .

而且不会为了阿波罗的七弦琴而奉承他。

” [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst][ˈstænzə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
” **She proceeded to read the first stanza , which was nearly to the following**
” 她 继续 到 读 这 第一的 诗节 , 哪个 曾是 几乎 到 这 下列的
[pɜːrpəs] : —
purpose : —
目的 : —

她接着朗读了第一节，其目的大致如下：——

” [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] [naɪts] , [ænd; ənd][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈlʌvz] [fer] [fleɪm] ,
” **Ladies , and knights , and arms , and love's fair flame ,**
” 女士们 , 和 骑士 , 和 武器 , 和 爱的 公平的 火焰 ,
“女士们，骑士们，武器们，还有爱情的火焰，

[diːdz] [ʌv; əv] [emˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtəsi] , [aɪ] [sɪŋ] ;
Deeds of emprise and courtesy , I sing ;
契约 的 恩普利兹 和 礼貌 , 我 唱歌 ;

我歌颂恩德和礼节；

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [mʊəz] [frʌm; frəm] [ˈsʌltri] [æfrɪk] [keɪm] ,
What time the Moors from sultry Africk came ,
什么 时间 这 沼泽地 从 闷热 阿弗里克 来了 ,

来自炎热非洲的摩尔人是什么时候来的？

[led] [ɑːn][baɪ] - , [ðer; ðər] [ˈjuːθfl] [kɪŋ] —
Led on by Agramant , their youthful king —
引领 在 经过 - , 他们的 青春 国王 —

在他们年轻的国王阿格拉曼特的带领下——

[hiː; hi] [huːm] [rɪˈvendʒ] [ænd; ənd][ˈheɪsti][ˈaɪər][dɪd] [brɪŋ]
He whom revenge and hasty ire did bring
他 谁 复仇 和 仓促 愤怒 做过 带来

他带来了复仇和仓促的愤怒。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [brɔːd] [weɪv] , [ɪn] [fræns] [tuː; tə] [weɪst] [ænd; ənd][wɔːr] ;
O'er the broad wave , in France to waste and war ;
超过 这 广阔 海浪 , 在 法国 到 浪费 和 战争 ;

在波涛汹涌的大海上，法国陷入了浪费和战争；

[sʌtʃ] [ˈɪlz][frʌm; frəm][oʊld] - [deθ] [dɪd] [sprɪŋ] ,
Such ills from old Trojano's death did spring ,
这样的 疾病 从 老的 - 死亡 做过 春天 ,

这些灾祸都是由老特洛伊诺的死引起的。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈreɪlmz] [əˈfɑːr] ,
Which to avenge he came from realms afar ,
哪个 到 报仇 他 来了 从 领域 远方 ,

他从遥远的国度而来，为父报仇。

[ænd; ənd] [ˈmenəst] [ˈkrɪstʃən] [tʃɑːrlz] , [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈempərər] .
And menaced Christian Charles , the Roman Emperor .
和 受威胁 基督教 查尔斯 , 这 罗马 皇帝 .

并威胁了罗马皇帝克里斯蒂安·查理。

[ʌv; əv] [ˈdɑːntləs] [ˈrəʊlənd] , [tuː] , [maɪ] [streɪn] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] ,
Of dauntless Roland , too , my strain shall sound ,
的 无畏 罗兰 , 也 , 我的 拉紧 将 声音 ,

我的歌声也将献给无畏的罗兰，

[ɪn][ˈɪmpɔːrt] [ˈhevər] [noʊn] [ɪn] [proʊz] [ɔːr] [raɪm] ,
In import never known in prose or rhyme ,
在 进口 绝不 已知 在 散文 或者 韵 ,

意义之重大，在散文或韵文中都闻所未闻。

[haʊ] [hiː; hi] , [ðə; ði] [tʃiːf] , [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] [diːmd] [prəˈfaʊnd] ,
How He , the chief , of judgment deemed profound ,
如何 他 , 这 首席 , 的 判断 被认为 深刻的 ,

祂, 至高无上的主宰, 其判断力深远,

[fɔːr; fər] [ˈlʌkləs] [ʌv] [wʌz; wəz] [kreɪzd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] " —
For luckless love was crazed upon a time " —
为了 倒霉的 爱 曾是 疯狂 之上 一个 时间 " —

因为一段不幸的爱情曾一度陷入疯狂"——

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈglænsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
" There is a great deal of it , " said she , glancing along the paper ,
" 那里 是 一个 伟大的 交易 的 它 ; " 说 她 , 瞥了一眼 沿着 这 纸 ;
"数量很多,"她一边说着, 一边瞥了一眼纸上的内容。

[ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [swiːtəst] [saʊndz] [wɪtʃ] [ˈmɔːrt(ə)l] [ɪrɪz] [kæn; kən] [drɪŋk] [ɪn] , — [ðoʊz]
and interrupting the sweetest sounds which mortal ears can drink in , — those
和 打断 这 最甜美的 声音 哪个 凡人 耳朵 能 喝 在 , — 那些

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [ˈpoʊəts] [vəːsɪz] ,
of a youthful poet's verses ,
的 一个 青春 诗人的 诗句 ;

打断了凡人耳朵所能聆听的最美妙的声音——一位年轻诗人吟诵的诗句,

[ˈneɪmli] , [riːd] [baɪ][ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈdɪrɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
namely , read by the lips which are dearest to him .
即 , 读 经过 这 嘴唇 哪个 是 亲爱的 到 他 .

也就是说, 由他最亲近的嘴唇来解读。

" [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [jɔːr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] , [mɪs] [ˈvəːnən] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
" Much more than ought to engage your attention , Miss Vernon , " I replied ,
" 很多 更多的 比 应该 到 从事 你的 注意力 , 错过 弗农 , " 我 回复 ,
"这远远超出了您应该关注的范围, 弗农小姐,"我回答道。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɔːtɪfaɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [vəːsɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌn.rɪˈlʌk.tənt] [hænd] — "
something mortified ; and I took the verses from her unreluctant hand — "
某物 羞愧难当 ; 和 我 采取 这 诗句 从 她 毫不犹豫 手 — "

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

心中有些羞愧; 我从她毫不犹豫的手中接过诗句——“然而,

" [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , " [ʃʌt] [ʌp][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ðɪs] [rɪˈtaɪərd][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
" I continued , " shut up as I am in this retired situation ,
" 我 持续 , " 关闭 向上 作为 我 是 在 这 退休 情况 ,

我接着说: “闭嘴吧, 我已经退休了。”

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [əˈmjuːz] [maɪˈself] [ˈbetər] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn] —
I have felt sometimes I could not amuse myself better than by carrying on —
我 有 毛毡 有时 我 可以 不是 娱乐 我 更好的 比 经过 携带 在 —

[ˈmɪrli] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [əˈmjuːzmənt] ,
merely for my own amusement ,
仅仅 为了 我的 自己的 娱乐 ;

我有时觉得, 要想让自己开心, 最好的办法就是继续做自己喜欢的事——仅仅为了取乐。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌndərˈstænd] — [ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæsnɛɪtɪŋ] [ˈɔːθər] ,
you will of course understand — the version of this fascinating author ,
你 将要 的 课程 理解 — 这 版本 的 这 迷人 作者 ;

你当然会明白——这位迷人作者的版本,

[wɪtʃ] [aɪ][bɪˈɡæən][sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːˈrɔːn] . "
which I began some months since when I was on the banks of the Garonne . "
哪个 我 开始 一些 几个月 自从 什么时候 我 曾是 在 这 银行 的 这 加龙省 . "

这件事是我几个月前在加龙河畔时开始的。

“ [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʊd] ['oʊnli][bi; bi] , ” [sed] [daɪ'ænə] , ['greɪvli] ,
“ **The question would only be** , ” **said Diana** , **gravely** ,
“ 这 问题 会 仅有的 是 , ” 说 戴安娜 , 严重地 ,
“ 问题只是 , ”戴安娜严肃地说 ,

“ ['weðər] [ju; jʊ][kɒd; kəd][nɑ:t] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] [tu; tə] ['betər] ['pɜ:rpəs] ? ”
“ **whether you could not spend your time to better purpose ?** ”
“ 无论 你 可以 不是 花费 你的 时间 到 更好的 目的 ? ”
“你难道不能把时间用在更有意义的事情上吗? ”

“ [ju; jʊ] [mi:n] [ɪn][ə'ɪdʒən(ə)l][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] ? ” [sed] [aɪ] , ['greɪtli] ['flætərd] — “ [bʌt; bət] , [tu; tə] [seɪ]
“ **You mean in original composition ?** ” **said I** , **greatly flattered** — “ **But** , **to say**
“ 你 意思是 在 原来的 作品 ? ” 说 我 , 非常 受宠若惊 — “ 但 , 到 说
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

“你是说原创作品吗? ”我受宠若惊地问道, “但说实话,
[maɪ]['dʒi:niəs] ['ræðər] [laɪz][ɪn] ['faɪndɪŋ] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [raɪmz] [ðæn; ðən][aɪ'di:əz] ;
my genius rather lies in finding words and rhymes than ideas ;
我的 天才 相当 谎言 在 寻找 字 和 韵律 比 想法 ;
我的天赋不在于构思创意, 而在于寻找词语和韵律;

[ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] [aɪ][eɪ'em] ['hæpi] [tu; tə][ju:z] [ðʊʊz] [wɪt] [ɑ:ri'bstʊʊ][hæz; həz] [pri'perd] [tu; tə][maɪ]
and therefore I am happy to use those which Ariosto has prepared to my
和 所以 我 是 快乐的 到 使用 那些 哪个 阿里奥斯托 有 准备 到 我的
[hænd] .
hand .
手 :

因此, 我很乐意使用阿里奥斯托为我准备的那些东西。
[haʊ'evər] , [mɪs] ['və:nən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [ju; jʊ] [gɪv] “ —
However , **Miss Vernon** , **with the encouragement you give** ” —
然而 , 错过 弗农 , 和 这 鼓励 你 给 ” —
然而, 弗农小姐, 有了您的鼓励——

“ ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [fræŋk] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] ['gɪvɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][jʊr; jər]
“ **Pardon me** , **Frank** — **it is encouragement not of my giving** , **but of your**
“ 赦免 我 , 坦率 — 它 是 鼓励 不是 的 我的 给予 , 但 的 你的
[teɪkɪŋ] .
taking .
采取 :

“对不起, 弗兰克——这不是在鼓励我付出, 而是在鼓励你接受。”

[aɪ] [ment] ['ni:ðər] [ə'ɪdʒən(ə)l][kɑ:mpə'zɪ(ə)n][nɔ:r][trænz'leɪ(ə)n] ,
I meant neither original composition nor translation ,
我 意思是 两者都不 原来的 作品 也不 翻译 ,
我指的既不是原创作品也不是翻译作品。

[sɪns] [aɪ] [θɪŋk] [ju; jʊ] [maɪt] [ɪm'plɔɪ] [jʊr; jər] [taɪm] [tu; tə][fɑ:r] ['betər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən][ɪn] ['i:ðər] .
since I think you might employ your time to far better purpose than in either .
自从 我 思考 你 可能 采用 你的 时间 到 远的 更好的 目的 比 在 任何一个 .
因为我认为你可以把时间用在比这两者更有意义的事情上。

[ju; jʊ][ɑ:r; ər] ['mɔ:tɪfaɪd] , “ [ɪ; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] , “ [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] ['sa:ri] [tu; tə][bi; bi][ðə; ði] [kɔ:z] . “
You are mortified , “ **she continued** , “ **and I am sorry to be the cause** . ”
你 是 羞愧难当 , “ 她 持续 , “ 和 我 是 对不起 到 是 这 原因 . ”
“你感到羞愧难当,”她继续说道, “我很抱歉造成了这种局面。”

“ [nɑ:t] ['mɔ:tɪfaɪd] , — ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['mɔ:tɪfaɪd] , ” [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [greɪs] [aɪ][kʊd; kəd]
“ **Not mortified** , — **certainly not mortified** , ” **said I** , **with the best grace I could**
“ 不是 羞愧难当 , — 当然 不是 羞愧难当 , ” 说 我 , 和 这 最好的 优雅 我 可以
['mʌstər] ,
muster ,
鼓起 ,

“我并不感到羞愧, ——当然不感到羞愧,”我尽可能优雅地说。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [ə'su:md] ;
and it was but indifferently assumed ;
和 它 曾是 但 漠不关心 假定 ;

而人们只是漫不经心地接受了这一点;

“ [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [ɪntrəst] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɪn][em 'i:] . ”
“ **I am too much obliged by the interest you take in me** . ”
“ 我 是 也 很多 有义务 经过 这 兴趣 你 拿 在 我 : ”
“你对我的关心让我感激不尽。”

“ [neɪ] , [bʌt; bət] , ” [ri'zju:md] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [daɪ'ænə] ,
“ **Nay , but , ” resumed the relentless Diana** ,
“ 不 , 但 , ” 恢复 这 狠 戴安娜 ,

“不, 但是,”不屈不挠的戴安娜继续说道,

“ [ðer; ðər][ɪz][bəuθ] [mɔ:rtɪfɪ'keɪ](ə)n [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪn] [ʌv; əv]['æŋɡər][ɪn] [ðæt] [kən'streɪnd] [tu:n]
“ **there is both mortification and a little grain of anger in that constrained tone**
“ 那里 是 两个都 屈辱 和 一个 小的 粮食 的 愤怒 在 那 受限 语气
[ʌv; əv] [vɔɪs] ;
of voice ;
的 嗓音 ;

“在那克制的语气中, 既有羞愧, 也有一丝愤怒;

[du:] [nɑ:t] [bi:; bi] ['æŋɡrɪ] [ɪf] [aɪ] [prəʊb] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] — [pər'hæps] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em]
do not be angry if I probe your feelings to the bottom — perhaps what I am
做 不是 是 生气的 如果 我 探测 你的 情怀 到 这 底部 — 也许 什么 我 是
[ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [wɪl] [ə'fekt] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔ:r] .
about to say will affect them still more .
关于 到 说 将要 影响 他们 仍然 更多的 .

如果我探究你的内心感受, 请不要生气——也许我接下来要说的话会对你产生更大的影响。

“ [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [su:'pɪriər] ['mænlinəs] [ʌv; əv]
“ **I felt the childishness of my own conduct , and the superior manliness of**
“ 我 毛毡 这 童心 的 我的 自己的 执行 , 和 这 优越的 男子气概 的
[mɪs] ['vɜ:nənz] ,
Miss Vernon's ,
错过 弗农的 ,

“我感到自己行为的幼稚, 以及弗农小姐身上展现出的卓越男子气概。”

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] ,
and assured her ,
和 保证 她 ,

并向她保证,

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [maɪ] [wɪnsɪŋ] ['ʌndər] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪt] [aɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] ['kaɪndli] [ment] .
that she need not fear my wincing under criticism which I knew to be kindly meant .
那 她 需要 不是 害怕 我的 畏缩 在下面 批评 哪个 我 知道 到 是 亲切地 意思是 .

她不必担心我会因为受到批评而畏缩, 因为我知道这些批评都是善意的。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑ:nɪstli] [ment] [ænd; ənd] [sed] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;
“ **That was honestly meant and said , ” she replied** ;
“ 那 曾是 诚实地 意思是 和 说 , ” 她 回复 ;

“那是我真心实意说的,”她回答说;

“ [aɪ] [nu:] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [fi:nd] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] [ɪrɪtə'bɪləti] [flu:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)]
“ **I knew full well that the fiend of poetical irritability flew away with the little**
“ 我 知道 满的出色地 那 这 恶魔 的 诗意的 易怒 飞翔 离开 和 这 小的
[ˈpreljʊ:d] [kɔ:ʃ] [wɪtʃ] [ʌ'fəd] [ɪn][ðə; ði] [deklə'reɪʃn] .
preluding cough which ushered in the declaration .
序曲 咳嗽 哪个 引导 在 这 宣言 .

“我完全明白，那恼怒的诗人恶魔随着宣告开始前那声轻微的咳嗽而飞走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['sɪriəs] — [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fa:ðər] ['lɛɪtli] ? “
And now I must be serious — Have you heard from your father lately ? “
和 现在 我 必须 是 严肃的 — 有 你 听到 从 你的 父亲 最近 ? “
现在我必须认真问一句——你最近有收到你父亲的消息吗？

“ [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;
“ **Not a word , “ I replied ;**
“ 不是 一个 单词 , “ 我 回复 ;

“一个字也没说,”我回答道；

“ [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ['ɑ:nɜ-d] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [laɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [mʌnθs] [ʌv; əv]
“ **he has not honoured me with a single line during the several months of**
“ 他 有 不是 荣幸 我 和 一个 单身的 线 期间 这 一些 几个月 的
[maɪ] ['rezɪdəns] [hɪr] . “
my residence here . “
我的 住宅 这里 . “

“在我居住于此的几个月里，他甚至没有给我发过一个字。”

“ [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] ! — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [reɪs] , [ju:; jʊ][boʊld]
“ **That is strange ! — you are a singular race , you bold Osbaldistones .**
“ 那 是 奇怪的 ! — 你 是 一个 单数 种族 , 你 大胆的 .

“真是奇怪！——你们奥斯巴尔迪斯通人真是一个独特的种族，你们这些勇敢的奥斯巴尔迪斯通人。”

[ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['hɑ:lənd] ,
Then you are not aware that he has gone to Holland ,
然后 你 是 不是 意识到的 那 他 有 已消失 到 荷兰 ,

那么你就不知道他已经去了荷兰。

[tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm] ['presɪŋ] [ə'ferz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'mɪ:diət] ['prez(ə)ns] ? “
to arrange some pressing affairs which required his own immediate presence ? “
到 安排 一些 紧迫 事务 哪个 必需的 他的 自己的 即时 在场 ? “

是否有什么紧急事务需要他亲自处理？

“ [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] . “
“ **I never heard a word of it until this moment . “**
“ 我 绝不 听到 一个 单词 的 它 直到 这 片刻 . “

“直到此刻，我才听到一个字。”

“ [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [nu:z] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zu:m] ['skersli] [ðə; ði]
“ **And farther , it must be news to you , and I presume scarcely the**
“ 和 更远 , 它 必须 是 消息 到 你 , 和 我 怙 几乎 这
[moʊst] [ə'gri:əb(ə)] ,
most agreeable ,
最多 同意 ,

“还有一点，这对你来说一定是新闻，而且我猜你肯定不太喜欢。”

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [left] ['ræʃli] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [ʌnkən'trəʊld] ['mæɪnɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz]
that he has left Rashleigh in the almost uncontrolled management of his affairs
那 他 有 左边 拉什利 在 这 几乎 不受控制 管理 的 他的 事务
[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tʃ:rn] .
until his return .
直到 他的 返回 .

他把拉什利的事务几乎完全交由他自行管理，直到他回来为止。

“ [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpres] [maɪ] [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] .
“ **I started , and could not suppress my surprise and apprehension .**
“ 我 开始 , 和 可以 不是 压制 我的 惊喜 和 忧虑 .
“我开了口, 却无法掩饰我的惊讶和担忧。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][əˈlɑːrm] , “ [sed] [mɪs] [ˈvəːnən] , [ˈveri] [ˈɡreɪvli] ; “ [ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ]
“ **You have reason for alarm ,” said Miss Vernon , very gravely ; “ and were I**
“ 你 有 原因 为了 警报 , “ 说 错过 弗农 , 非常 严重地 ; “ 和 是 我
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你的确有理由感到担忧, ”弗农小姐非常严肃地说, “如果我是你,
[aɪ] [wʊd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [ˈɑːbviət] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [wɪtʃ] [əˈraɪz][frʌm; frəm][soʊ]
I would endeavour to meet and obviate the dangers which arise from so
我 会 努力 到 见面 和 避免 这 危险 哪个 出现 从 所以
[ʌndɪˈzaɪərəb(ə)l][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] . “
undesirable an arrangement . “
不理想的 一个 安排 . “

我将努力应对并消除这种不良安排所带来的危险。
“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː][soʊ] ? “
“ **And how is it possible for me to do so ?** “
“ 和 如何 是 它 可能的 为了 我 到 做 所以 ? “
“那我怎么可能做到呢? ”

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [pəˈzesɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Everything is possible for him who possesses courage and activity ,” she said ,**
“ 一切 是 可能的 为了 他 WHO 拥有 勇气 和 活动 , “ 她 说 ,
“只要拥有勇气和行动力, 一切皆有可能, ”她说。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [rɪˈzemblɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈherəwənz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈɪvəlri] ,
with a look resembling one of those heroines of the age of chivalry ,
和 一个 看 类似 一 的 那些 女英雄们 的 这 年龄 的 骑士精神 ,
她长相酷似骑士时代那些女英雄。

[huːz] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈtʃæmpiːənz] [ˈdʌb(ə)l] [ˈvælər] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər]
whose encouragement was wont to give champions double valour at the hour
谁 鼓励 曾是 惯于 到 给 冠军 双倍的 勇气 在 这 小时
[ʌv; əv] [niːd] ;
of need ;
的 需要 ;
他的鼓励常常能让冠军在危难之际更加英勇;

“ [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː]
“ **and to the timid and hesitating , everything is impossible , because it**
“ 和 到 这 胆小 和 犹豫不决 , 一切 是 不可能的 , 因为 它
[siːmz] [soʊ] . “
seems so . “
似乎 所以 . “

“对于胆怯犹豫的人来说, 一切都是不可能的, 因为看起来就是如此。”
“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][ədˈvaɪz] , [mɪs] [ˈvəːnən] ?
“ **And what would you advise , Miss Vernon ?**
“ 和 什么 会 你 建议 , 错过 弗农 ?
“那么, 弗农小姐, 您会给出什么建议呢? ”

“ [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈwɪʃɪŋ] , [jet] [ˈdredɪŋ] , [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈænsər] .
“ **I replied , wishing , yet dreading , to hear her answer .**
“ 我 回复 , 祝 , 然而 恐惧 , 到 听到 她 回答 .
我回答道, 既希望又害怕听到她的回答。

[ʃiː ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈænsər] [ˈfɜːrmlɪ] — “ [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɪnstəntli] [liːv] -
She paused a moment , then answered firmly — “ That you instantly leave Osbaldistone
她 暂停 一个 片刻 , 然后 回答 牢牢 — “ 那 你 即刻 离开 -
[hɔːl] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
Hall , and return to London .
大厅 , 和 返回 到 伦敦 .

她停顿了一下，然后坚定地回答道：“你立即离开奥斯巴尔迪斯通庄园，返回伦敦。”

[juː; jʊ][hæv; həv][pər'hæps] [ɔːl'redi] , “ [ʃiː ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɔːftɜː , 'sɒftɜː] [toʊn] , “ [bɪn] [hɪr] [tuː]
You have perhaps already , “ she continued , in a softer tone , “ been here too
你 有 也许 已经 , “ 她 持续 , 在 一个 更柔和 语气 , “ 到过 这里 也
[lɔːŋ] ;
long ;
长的 ;
“或许你已经,”她语气柔和地继续说道, “在这里待得太久了;

[ðæt] [fɔːlt] [wʌz; wəz][nɔːt] [jɔːrz] .
that fault was not yours .
那 过错 曾是 不是 你的 .
那不是你的错。

[ˈevri] [sək'siːdɪŋ] [ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [weɪst] [hɪr] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] .
Every succeeding moment you waste here will be a crime .
每一个 成功 片刻 你 浪费 这里 将要 是 一个 犯罪 .
你在这里浪费的每一分每一秒都将是一种罪过。

[jes] , [ə; eɪ] [kraɪm] : [fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈpleɪnli] , [ðæt] [ɪf] [ˈræʃli] [lɔːŋ] [ˈmænɪdʒɪz] [jʊr; jər] [ˈfaːðɜːz]
Yes , a crime : for I tell you plainly , that if Rashleigh long manages your father's
是的 , 一个 犯罪 : 为了 我 告诉 你 显然 , 那 如果 拉什利 长的 管理 你的 父亲的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,
是的, 这是一种犯罪: 因为我直截了当地告诉你, 如果拉什利长期掌管你父亲的事务,

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz][ˈruːɪn][æz; əz] [ˈkɒnsəˌmeɪtɪd] . “
you may consider his ruin as consummated . “
你 可能 考虑 他的 废墟 作为 完成 . “
你可以认为他的毁灭已经彻底完成了。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [ˈpɑːsəb(ə)] ? ”
“ How is this possible ? ”
“ 如何 是 这 可能的 ? ”
“这怎么可能? ”

“ [æsk][noʊ] [ˈkwɛstʃənz] , “ [ʃiː ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [em 'iː] ,
“ Ask no questions , “ she said ; “ but believe me ,
“ 问 不 问题 , “ 她 说 ; “ 但 相信 我 ,
“别问问题,”她说; “但请相信我,

- [vjuːz] [ɪk'stend][faːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ɔːr] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [welθ] :
Rashleigh's views extend far beyond the possession or increase of commercial wealth :
- 浏览 延长 远的 超过 这 拥有 或者 增加 的 商业的 财富 :
拉什利的观点远远超出了商业财富的拥有或增长:

[hiː; hi] [wɪl] [ˈoʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈrevənjuːz] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərtɪ]
he will only make the command of Mr . Osbaldistone's revenues and property
他 将要 仅有的 制作 这 命令 的 先生 . - 收入 和 财产
[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpɒtɪŋ] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [skiːmz] .
the means of putting in motion his own ambitious and extensive schemes .
这 方法 的 推杆 在 运动 他的 自己的 雄心勃勃 和 广泛的 方案 .
他只会利用奥斯巴尔迪斯通先生的收入和财产来实施他自己雄心勃勃、规模庞大的计划。

[waɪl] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈbrɪt(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
While your father was in Britain this was impossible ; during his absence ,
尽管 你的 父亲 曾是 在 英国 这 曾是 不可能的 ; 期间 他的 缺席 ,
[ˈræʃli] [wɪl] [pəˈzes] [ˈmeni] [ɑːpərˈtuːnətɪz] ,
Rashleigh will possess many opportunities ,
拉什利 将要 具有 许多 机会 ,
你父亲在英国的时候, 这是不可能的; 在他不在的这段时间里, 拉什利将有很多机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [nɪˈglekt] [tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm] . "
and he will not neglect to use them . "
和 他 将要 不是 忽视 到 使用 他们 : "
他不会忘记使用它们。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [ɪn] [dɪsˈgreɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [dɪˈvestɪd] [ʌv; əv][ɔːl][kənˈtroʊl]
" But how can I , in disgrace with my father , and divested of all control
" 但 如何 能 我 , 在 耻辱 和 我的 父亲 , 和 剥离 的 全部 控制
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [əˈferz] ,
over his affairs ,
超过 他的 事务 ,
“但我怎能做到呢? 我与父亲关系破裂, 又失去了对他的一切掌控权,

[prɪˈvent] [ðɪs] [ˈdeɪndʒər][baɪ][maɪ] [maɪr] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ˈlʌndən] ? "
prevent this danger by my mere presence in London ? "
防止 这 危险 经过 我的 仅仅 在场 在 伦敦 ? "
我仅仅身在伦敦就能阻止这种危险吗?

" [ðæt] [ˈprez(ə)ns] [əˈloʊn] [wɪl] [duː] [mʌt] .
" That presence alone will do much .
" 那 在场 独自的 将要 做 很多 :
“仅仅是他的存在就足以产生很大的影响。”

[jʊr; jər] [kleɪm] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɜːrθraɪt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ɪnˈeɪliənəb(ə)l] .
Your claim to interfere is a part of your birthright , and it is inalienable .
你的 宣称 到 干扰 是 一个 部分 的 你的 与生俱来的权利 , 和 它 是 不可剥夺的 .
你干涉他人的权利是你的与生俱来的权利, 是不可剥夺的。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] , [ˈdaʊtləs] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [hed] - [klɜːrk] , [ænd; ənd]
You will have the countenance , doubtless , of your father's head - clerk , and
你 将要 有 这 面容 , 毫无疑问 , 的 你的 父亲的 头 - 职员 , 和
[ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ˈpɑːrtnərz] .
confidential friends and partners .
机密的 朋友们 和 合作伙伴 .
毫无疑问, 你会得到你父亲的首席职员、知己好友和合作伙伴的认可。

[əˈbʌv] [ɔːl] , - [skiːmz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] " — ([fiː; fi] [stɔːpt] [əˈbrʌptli] ,
Above all , Rashleigh's schemes are of a nature that " — (she stopped abruptly ,
多于 全部 , - 方案 是 的 一个 自然 那 " — (她 停止 突然 ,
最重要的是, 拉什利的阴谋诡计本质上是——（她突然停了下来,）

[æz; əz] [ɪf] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [tuː] [mʌt]) — " [ɑːr; ər] , [ɪn] [ʃɔːrt] , " [fiː; fi] [riˈzjuːmd] ,
as if fearful of saying too much) — " are , in short , " she resumed ,
作为 如果 可怕 的 说 也 很多) — " 是 , 在 短的 , " 她 恢复 ,
仿佛害怕说得太多似的——“简而言之, ”她继续说道,

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈselfɪ] [ænd; ənd] [ˌʌnkɑːnʃiˈenʃəs] [plænz] ,
" of the nature of all selfish and unconscientious plans ,
" 的 这 自然 的 全部 自私 和 不负责任的 计划 ,
“所有自私自利、不负责任的计划的本质都是如此,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈspiːdəli] [əˈbændənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðooz] [hu:] [freɪm] [ðem; ðəm] [pərˈsi:v] [ðer; ðər]
which are speedily abandoned as soon as those who frame them perceive their
哪个 是 迅速地 弃 作为 很快 作为 那些 WHO 框架 他们 感知 他们的

[a:ts][ɑ:r; ər] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] .
arts are discovered and watched .
艺术 是 发现 和 观看 .

一旦创作这些作品的人意识到自己的作品被发现和欣赏，他们就会迅速放弃这些作品。

[ˈðerfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpouət] —
Therefore , in the language of your favourite poet —
所以 , 在 这 语言 的 你的 最喜欢的 诗人 —

因此，用你最喜欢的诗人的话来说——

[tu:; tə] [hɔ:rs] !
To horse !
到 马 !

去骑马！

[tu:; tə] [hɔ:rs] !
to horse !
到 马 !

去骑马！

[ɜ:rdʒ] [daʊts] [tu:; tə] [ðooz] [ðæt] [fɪr] .
Urge doubts to those that fear .
敦促 疑虑 到 那些 那 害怕 .

消除恐惧者的疑虑。

" [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] , [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ɪn][ɪts] [ˈɪmpʌls] , [ɪnˈdʒɒst] [em ˈi:][tu:; tə][rɪˈplaɪ] — " [ɑ:] !
" **A feeling , irresistible in its impulse , induced me to reply — " Ah !**
" 一个 感觉 , 无法抗拒 在 它是 冲动 , 诱导 我 到 回复 — " 啊 !

“一种无法抗拒的感觉促使我回答——“啊！

[daɪˈænə] , [kæn; kən][ju:; jɒ] [ɡɪv] [em ˈi:][ədˈvaɪs] [tu:; tə] [li:v] - [hɔ:l] ? — [ðen]
Diana , can you give me advice to leave Osbaldistone Hall ? — then
戴安娜 , 能 你 给 我 建议 到 离开 - 大厅 ? — 然后

戴安娜，你能给我一些离开奥斯巴尔迪斯通庄园的建议吗？ ——然后

[ɪnˈdi:d] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [hɪr] [tu:] [lɔ:ŋ] !
indeed I have already been a resident here too long !
的确 我 有 已经 到过 一个 居民 这里 也 长的 !

确实，我在这里居住的时间已经太长了！

" [mɪs] [ˈvə:nən] [ˈkʌlərd] , [bʌt; bət] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈfɜ:rmnəs] — " [ɪnˈdi:d] ,
" **Miss Vernon coloured , but proceeded with great firmness — " Indeed ,**
" 错过 弗农 有色 , 但 继续 和 伟大的 硬度 — " 的确 ,

弗农小姐脸色涨红，但语气依然坚定——“的确，

[aɪ][du:] [ɡɪv] [ju:; jɒ] [ðɪs] [ədˈvaɪs] — [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə][kwɪt] - [hɔ:l] ,
I do give you this advice — not only to quit Osbaldistone Hall ,
我 做 给 你 这 建议 — 不是 仅有的 到 辞职 - 大厅 ,

我确实给你这个建议——不仅要离开奥斯巴尔迪斯通学院，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [mɔ:r] .
but never to return to it more .
但 绝不 到 返回 到 它 更多的 .

但之后再也没有回去过。

[ju:; jɒ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [frend] [tu:; tə] [rɪˈɡret] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈfɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
You have only one friend to regret here , " she continued , forcing a smile ,
你 有 仅有的 — 朋友 到 后悔 这里 , " 她 持续 , 强制 一个 微笑 ,

“你在这里只会后悔一个朋友，”她说，强颜欢笑。

“ [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][hɜːr; hər] [fˈrendʃɪps] [ænd; ənd]
“ **and she has been long accustomed to sacrifice her friendships and**
“ 和 她 有 到过 长的 习惯 到 牺牲 她 友谊 和
[hɜːr; hər] [ˈkʌmfəts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwelfər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
her comforts to the welfare of others .
她 舒适 到 这 福利 的 其他的 :
“她早已习惯为了他人的福祉而牺牲自己的友谊和舒适。”

[ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [huːz] [ˈfrendʃɪp] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [dɪsˈɪntrəstɪd] —
In the world you will meet a hundred whose friendship will be as disinterested —
在 这 世界 你 将要 见面 一个 百 谁 友谊 将要 是 作为 无私的 —
[mɔːr] [ˈjuːsf(ə)] — [les] [enˈkʌmbəd] [baɪ] [ʌnˈtɔːrd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] — [les] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ˈiːv(ə)]
more useful — less encumbered by untoward circumstances — less influenced by evil
更多的 有用 — 较少的 负担 经过 不愉快的 情况 — 较少的 影响 经过 邪恶的
[tʌŋz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] [taɪmz] . “
tongues and evil times . ”
舌头 和 邪恶的 时代 : “
在上上，你会遇到上百个像你这样无私的友谊——更有益的友谊——更少受不利环境的影响——更少受恶言恶语和恶劣时代的影响。

“ [ˈnevər] !
“ **Never !**
“ 绝不 !
“绝不!
“ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ˈnevər] ! — [ðə; ðɪ][wɜːrld][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [wʌt] [aɪ]
“ **I exclaimed , “ never ! — the world can afford me nothing to repay what I**
“ 我 惊呼 , “ 绝不 ! — 这 世界 能 买得起 我 没有什么 到 偿还 什么 我
[mʌst; məst] [liːv] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] .
must leave behind me :
必须 离开 在后面 我 :
我惊喊道：“绝不！——这个世界容不下我任何东西来偿还我身后留下的东西。”

“ [hɪr] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ][lɪps] .
“ **Here I took her hand , and pressed it to my lips** .
“ 这里 我 采取 她 手 , 和 按下 它 到 我的 嘴唇 :
“我握住她的手，把它贴在我的嘴唇上。”
“ [ðɪs] [ɪz] [ˈfʌːli] !
“ **This is folly !**
“ 这 是 蠢事 !
“这是愚蠢的！ ”

“ [fɪː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] — “ [ðɪs] [ɪz] [ˈmædnəs] !
“ **she exclaimed — “ this is madness !**
“ 她 惊呼 — “ 这 是 疯狂 !
她惊喊道：“这简直太疯狂了！ ”
“ [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][maɪ][græsp] ,
“ **and she struggled to withdraw her hand from my grasp ,**
“ 和 她 挣扎 到 提取 她 手 从 我的 抓牢 ,
她挣扎着想把手从我的手中抽回来，

[bʌt; bət][nɔːt][soʊ] [ˈstʌbərnlɪ] [æz; əz] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [held] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
but not so stubbornly as actually to succeed until I had held it for
但 不是 所以 固执地 作为 实际上 到 成功 直到 我 有 握住 它 为了
[ˈhɪrli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
nearly a minute .
几乎 一个 分钟 :
但我并没有那么顽强，直到我坚持了将近一分钟才最终成功。

“ [hɪr] [em 'i:] , [sɜ:r] !
“ **Hear me , sir !**
“ 听到 我 , 先生 !

“先生，请听我说！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][kɜ:rb] [ðɪs] [ʌn'mænli] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['pæ(ə)n] .
“ **she said , “ and curb this unmanly burst of passion .**
“ 她 说 , “ 和 抑制 这 不男子气概 爆裂 的 热情 .

“她说，‘抑制住这种不男子气概的激情爆发。’”

[aɪ][ei 'em] , [baɪ][ə; ei] ['sɔ:ləm] ['kɑ:ntrækt] , [ðə; ði] [braɪd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
I am , by a solemn contract , the bride of Heaven ,
我 是 , 经过 一个 庄严 合同 , 这 新娘 的 天堂 ,

我以庄严的契约，成为天国的新娘。

[ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'fɜ:r] ['bi:ɪŋ] ['wedɪd] [tu:; tə] ['vɪləni] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['ræʃli]
unless I could prefer being wedded to villany in the person of Rashleigh
除非 我 可以 更喜欢 存在 已婚 到 恶棍 在 这 人 的 拉什利

Osbaldistone ,
-
Osbaldistone ,

除非我宁愿嫁给像拉什利·奥斯巴尔迪斯通那样的恶棍，

[ɔ:r][bru:'tæləti][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
or brutality in that of his brother .
或者 残酷 在 那 的 他的 兄弟 .

或者像他哥哥那样残暴。

[aɪ][ei 'em] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [braɪd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , — [bɪ'trʊðd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt]
I am , therefore , the bride of Heaven , — betrothed to the convent
我 是 , 所以 , 这 新娘 的 天堂 , — 未婚妻 到 这 修道院

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)] .
from the cradle .
从 这 摇篮 .

因此，我是天国的新娘，——从摇篮起就与修道院订婚。

[tu:; tə][em 'i:] , ['ðerfɔ:r] , [ði:z] ['ræptəz] [ɑ:r; ər] ['misə'plaid] — [ðeɪ] ['oʊnli] [sɜ:rv] [tu:; tə] [pru:v] [ə; ei]
To me , therefore , these raptures are misapplied — they only serve to prove a
到 我 , 所以 , 这些 狂喜 是 误用 — 他们 仅有的 服务 到 证明 一个

['fɑ:rðər] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
farther necessity for your departure ,
更远 必要性 为了 你的 离开 ,

因此，在我看来，这些狂喜都是误用——它们只会进一步证明你离去的必要性。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
and that without delay .
和 那 没有 延迟 .

而且必须立即执行。

“ [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][ʃi:; ʃi] [brʊk] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [sed] , [bʌt; bət][ɪn][ə; ei] [sə'prest] [tʊʊn]
“ **At these words she broke suddenly off , and said , but in a suppressed tone**
“ 在 这些 字 她 打破 突然 离开 , 和 说 , 但 在 一个 被抑制 语气

[ʌv; əv] [vɔɪs] ,
of voice ,
的 嗓音 ,

听到这话，她突然停了下来，压低声音说道：

“ [li:v] [em 'i:] ['ɪnstəntli] — [wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [hɪr] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ **Leave me instantly — we will meet here again , but it must be for the**
“ 离开 我 即刻 — 我们 将要 见面 这里 再次 , 但 它 必须 是 为了 这
[læst] [taɪm] .
last time .
最后的 时间 .

“立刻离开我——我们还会在这里见面，但那一定是最后一次了。”

“ [maɪ] [aɪz] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜ:rɪz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] ,
“ **My eyes followed the direction of hers as she spoke ,**
“ 我的 眼睛 随后 这 方向 的 她的 作为 她 辐 ,
“她说话的时候，我的目光顺着她的方向追随着她。”

[ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['tæpəstri] [eɪk] ,
and I thought I saw the tapestry shake ,
和 我 想法 我 锯 这 挂毯 摇 ,
我好像看到挂毯在晃动，

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kret] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] - [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði]
which covered the door of the secret passage from Rashleigh's room to the
哪个 涵盖 这 门 的 这 秘密 通道 从 - 房间 到 这
[ˈlaɪbrəri] .
library .
图书馆 .

它遮住了从拉什利房间通往图书馆的秘密通道的门。

[aɪ] [kən'si:vɪd] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rɪvd] , [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [æn; ən][ɪn'kwæɪərɪŋ] [glæns] [ɑ:n] [mɪs] ['və:nən]
I conceived we were observed , and turned an inquiring glance on Miss Vernon
我 构思 我们 是 观察到 , 和 转向 一个 查询 瞥一眼 在 错过 弗农
.
.
.

我感觉有人在看我们，于是疑惑地看了弗农小姐一眼。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] , ['feɪntli] ; “ [ə; eɪ][ræt][br'haɪnd][ðə; ði] ['ærəs] . “
“ **It is nothing , “ said she , faintly ; “ a rat behind the arras . “**
“ 它 是 没有什么 , “ 说 她 , 淡淡的 ; “ 一个 鼠 在后面 这 阿拉斯 . “
“没什么,”她虚弱地说, “只是窗帘后面有只老鼠。”

“ [ded] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʌkət] , “ [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][rɪ'plai] ,
“ **Dead for a ducat , “ would have been my reply ,**
“ 死的 为了 一个 杜卡特 , “ 会 有 到过 我的 回复 ,
“为了区区一个金币就死了,”我会这样回答。

[hæd; həd][aɪ] [derd] [tu:; tə] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [roʊz] [ɪn'dɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə]
had I dared to give way to the feelings which rose indignant at the idea
有 我 敢于 到 给 方式 到 这 情怀 哪个 玫瑰 愤怒 在 这 主意
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][æn; ən] [i:vz] - ['dra:pər] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .
of being subjected to an eaves - dropper on such an occasion .
的 存在 受 到 一个 檐 - 滴管 在 这样的 一个 场合 .

我是否胆敢屈服于在这种场合被偷听者偷听而产生的愤慨之情呢？

['pru:d(ə)ns] , [ænd; ænd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sə'presɪŋ] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [əu'beɪŋ] [daɪ'ænəz]
Prudence , and the necessity of suppressing my passion , and obeying Diana's
谨慎 , 和 这 必要性 的 抑制 我的 热情 , 和 服从 戴安娜的
[rɪ'ɪtəreɪtɪd] [kə'mænd] [ʌv; əv] “ [li:v] [em 'i:] !
reiterated command of “ Leave me !
重申 命令 的 “ 离开 我 !

出于谨慎，我必须压制自己的激情，并服从戴安娜一再的命令：“离开我！”

[li:v] [em 'i:] ! " [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [ræʃ] ['ækʃ(ə)n] .

leave me ! " came in time to prevent my rash action .
离开 我 ! " 来了 在 时间 到 防止 我的 皮疹 行动 .

“离开我！”这句话来得正是时候，阻止了我冲动的举动。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [wɜ:rl] [ænd; ənd] ['gɪdɪnəs] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

I left the apartment in a wild whirl and giddiness of mind ,
我 左边 这 公寓 在 一个 荒野 旋转 和 眩晕 的 头脑 ,

我离开了公寓，当时我脑子里一片混乱，感觉晕眩不已。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn] [veɪn] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kəm'pouz] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] .

which I in vain attempted to compose when I returned to my own .
哪个 我 在 徒劳 尝试过 到 撰写 什么时候 我 返回 到 我的 自己的 .

回到自己家后，我徒劳地尝试创作这首歌。

[ə; eɪ] ['keɪɔ:s] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [ɪn'tru:did] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [em 'i:] [æt; ət] [wʌns] , ['pæsɪŋ] ['heɪstɪli] [θru:]

A chaos of thoughts intruded themselves on me at once , passing hastily through
一个 混乱 的 想法 入侵 他们自己 在 我 在 一次 , 通过 草草 通过

[maɪ] [breɪn] ,

my brain ,
我的 脑 ,

各种各样的思绪瞬间涌入我的脑海，匆匆掠过。

[ɪntər'sept] [ænd; ənd] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] ,

intercepting and overshadowing each other ,
拦截 和 遮蔽 每个 其他 ,

互相拦截和遮蔽，

[ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [fɒgz] [wɪtʃ] [ɪn] ['maʊntənəs] ['kʌntrɪz] [ɑ:r; ər] [wɔ:nt] [tu:; tə] [dɪ'send] [ɪn]

and resembling those fogs which in mountainous countries are wont to descend in
和 类似 那些 雾 哪个 在 多山 国家 是 惯于 到 下降 在

[əb'skjʊr] ['vɔ:ljəmz] ,

obscure volumes ,
朦胧 卷 ,

就像山区经常弥漫的浓雾一样，

[ænd; ənd] [dɪs'fɪgjər] [ɔ:r] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] ['ju:zuəl] [ma:ks] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələr] [stiəz] [hɪz; ɪz]

and disfigure or obliterate the usual marks by which the traveller steers his
和 变丑 或者 泯 这 通常 标记 经过 哪个 这 游客 牛 他的

[kɔ:rs] [θru:] [ðə; ði] [waɪldz] .

course through the wilds .
课程 通过 这 荒野 .

并破坏或抹去旅行者在荒野中辨别方向的通常标记。

[ðə; ði] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [ʌndɪ'faɪnd] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ə'aɪzɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The dark and undefined idea of danger arising to my father from the
这 黑暗的 和 不明确的 主意 的 危险 产生 到 我的 父亲 从 这

['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['ræʃli] - — [ðə; ði] [hæf] [deklə'reɪʃn]

machinations of such a man as Rashleigh Osbaldistone — the half declaration
阴谋 的 这样的 一个 男人 作为 拉什利 - — 这 一半 宣言

[ʌv; əv] [ʌv] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [mɪs] ['vɜ:nənz] [ək'septəns] — [ðə; ði] [ək'hɑ:lɪdʒd]

of love that I had offered to Miss Vernon's acceptance — the acknowledged
的 爱 那 我 有 提供 到 错过 弗农的 验收 — 这 已确认

['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,

difficulties of her situation ,
困难 的 她 情况 ,

我父亲心中涌起的那种黑暗而模糊的危险感，源于像拉什利·奥斯巴尔迪斯通这样的人的阴谋诡计——我曾向弗农小姐表达的这份半真半假的爱意——她所处的困境，这些都是众所周知的。

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第16/32页

[baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] ['kɔ:ntrækt][tu:; tə]['sækrɪfaɪs] [hɜ:r'self][tu:; tə][ə; eɪ] ['klɔɪstər] [ɔ:r][tu:; tə][æən; ən] [ɪl]
bound by a previous contract to sacrifice herself to a cloister or to an ill
边界 经过 一个 以前的 合同 到 牺牲 她自己 到 一个 修道院 或者 到 一个 患病的

- [ə'sɔ:rtɪd] ['mæɪrɪdʒ] ,
- **assorted marriage** ,
- 各种各样的 婚姻 ,

她受先前契约的约束，必须牺牲自己进入修道院或嫁给不般配的人。

— [ɔ:l] [prest] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌns][ə'pɑ:n][maɪ] [rekə'lek(ə)n] ,
— **all pressed themselves at once upon my recollection** ,
— 全部 按下 他们自己 在 一次 之上 我的 回忆 ,

——所有这些记忆一下子涌入我的脑海，

[waɪl] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [dɪ'lɪbəɪətli] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
while my judgment was unable deliberately to consider any of them in their
尽管 我的 判断 曾是 无法 故意地 到 考虑 任何 的 他们 在 他们的

[dʒʌst] [laɪt] [ænd; ænd] ['beərɪŋz] .
just light and bearings .
只是 光 和 轴承 .

而我的判断力却无法客观地考虑它们中的任何一个。

[bʌt; bət] ['tʃi:flɪ] [ænd; ænd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði][rest] ,
But chiefly and above all the rest ,
但 主要 和 多于 全部 这 休息 ,

但最重要的是，也是最重要的，

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'plekst] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [mɪs] ['və:nən] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [maɪ] ['tendər]
I was perplexed by the manner in which Miss Vernon had received my tender
我 曾是 困惑 经过 这 方式 在 哪个 错过 弗农 有 已收到 我的 投标

[ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
of affection ,
的 感情 ,

弗农小姐对我表达爱意的方式让我感到困惑。

[ænd; ænd][baɪ][hɜ:r; hər] ['mænər] , [wɪt] , ['flʌktʃueɪtɪŋ] [brɪ'twɪkst] ['sɪmpəθi] [ænd; ænd] ['fɜ:rmnəs] ,
and by her manner , which , fluctuating betwixt sympathy and firmness ,
和 经过 她 方式 , 哪个 , 波动 中间 同情 和 硬度 ,

而她的态度，在同情和坚定之间摇摆不定，

[si:md] [tu:; tə] [ɪn'tɪmət] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [æən; ən] [ɪn'trəst] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,
seemed to intimate that I possessed an interest in her bosom ,
似乎 到 亲密的 那 我 拥有 一个 兴趣 在 她 怀 ,

这似乎暗示我对她的胸部感兴趣，

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ʌv; əv] [fɔ:rs] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] ['kaʊntərbæləns] [ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'vaʊɪŋ]
but not of force sufficient to counterbalance the obstacles to her avowing
但 不是 的 力量 充足的 到 抗衡 这 障碍 到 她 宣称

[ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] .
a mutual affection .
一个 相互的 感情 .

但这种力量不足以抵消她表达彼此爱意的障碍。

[ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [fɪr] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [sər'praɪz] ,
The glance of fear , rather than surprise ,
这 瞥一眼 的 害怕 , 相当 比 惊喜 ,

眼中流露出恐惧，而非惊讶。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæpəstri] ['oʊvər][ðə; ði] [kən'siːld]
with which she had watched the motion of the tapestry over the concealed
和 哪个 她 有 观看 这 运动 的 这 挂毯 超过 这 暗

[dɔːr] ,
door ,
门 ,

她曾用它观察过隐藏门上方挂毯的摆动，

[ɪm'plaɪd] [æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [sə'pouz] [wel] ['graʊndɪd]
implied an apprehension of danger which I could not but suppose well grounded
暗示 一个 忧虑 的 危险 哪个 我 可以 不是 但 认为 出色地 接地

;
;
;

这暗示着一种对危险的担忧，我不得不认为这种担忧并非毫无根据；

[fɔːr; fər][daɪ'ænə] ['vəːnən] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,
for Diana Vernon was little subject to the nervous emotions of her sex ,
为了 戴安娜 弗农 曾是 小的 主题 到 这 紧张的 情绪 的 她 性别 ,

戴安娜·弗农很少受到女性紧张情绪的影响。

[ænd; ənd] ['tʊtəli] [ʌn'æpt][tuː; tə] [fɪr] [wɪ'ðəʊt] ['æktʃuəl][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [kɔːz] .
and totally unapt to fear without actual and rational cause .
和 完全 不合适的 到 害怕 没有 实际的 和 合理的 原因 .

而且完全不会无缘无故地感到恐惧。

[ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [ðouz] ['mɪstərɪz] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [æz; əz]
Of what nature could those mysteries be , with which she was surrounded as
的 什么 自然 可以 那些 谜团 是 , 和 哪个 她 曾是 包围 作为

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɛn'tʃæntʃz, ɪn'tʃæntʃz, ɛn'tʃænʃz, ɪn'tʃænʃz] [spel] ,
with an enchanter's spell ,
和 一个 魔法师的 拼写 ,

她仿佛被施了魔法一般，被那些神秘的事物所包围，这些神秘事物究竟是什么呢？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][æn; ən] ['æktɪv] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] [θɔːts]
and which seemed continually to exert an active influence over her thoughts
和 哪个 似乎 持续 到 发挥 一个 积极的 影响 超过 她 想法

[ænd; ənd] ['æknz] ,
and actions ,
和 行动 ,

而且这种影响似乎一直持续地作用于她的思想和行为。

[ðou] [ðer; ðər]['eɪdʒənts][wɜːr; wər] ['nevər] ['vɪzəb(ə)l] ?
though their agents were never visible ?
尽管 他们的 代理人 是 绝不 可见的 ?

虽然他们的特工从未露面？

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [daʊt] [maɪ][maɪnd] ['faɪnəli] ['restɪd] ,
On this subject of doubt my mind finally rested ,
在 这 主题 的 怀疑 我的 头脑 最后 休息 ,

关于疑虑这件事，我的心终于平静下来了。

[æz; əz] [ɪf] [glæd][tuː; tə] [feɪk] [ɪt'self] [friː] [frʌm; frəm] [ɪn'vestəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪəti] [ɔːr] ['pruːd(ə)ns][ʌv; əv]
as if glad to shake itself free from investigating the propriety or prudence of
作为 如果 高兴的 到 摇 本身 自由的 从 调查 这 礼 或者 谨慎 的

[maɪ] [oʊn] [kən'dʌkt] ,
my own conduct ,
我的 自己的 执行 ,

仿佛很高兴终于摆脱了对我自身行为是否得体或谨慎的审视。

[baɪ] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][tuː; tə] [wɒt] [kən'sɜːrɪd] [mɪs] ['vəːnən] .
by transferring the inquiry to what concerned Miss Vernon .
经过 转移 这 询问 到 什么 担心的 错过 弗农 .

把调查转移到弗农小姐所关心的事情上。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'zɔːlvd] , [aɪ] [kən'kluːdɪd] , [er] [aɪ] [liːv] - [hɔːl] ,
I will be resolved , I concluded , ere I leave Osbaldistone Hall ,
我 将要 是 已解决 , 我 结束 , 埃雷 我 离开 - 大厅 ,

“我一定会解决这个问题,”我总结道, “在我离开奥斯巴尔迪斯通庄园之前。”

[kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][ɪn][fjuːtʃər][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['biːɪŋ] ,
concerning the light in which I must in future regard this fascinating being ,
有关 这 光 在 哪个 我 必须 在 未来 看待 这 迷人 存在 ,

关于我今后将以何种视角来看待这个迷人的存在,

['oʊvər] [huːz] [laɪf] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ðər; ðər] [reɪn] ,
over whose life frankness and mystery seem to have divided their reign ,
超过 谁 生活 坦率 和 神秘 似乎 到 有 分割 他们的 在位 ,

坦率与神秘似乎在他们的一生中形成了鲜明的对比, 共同塑造了他们的传奇人生。

— [ðə; ði][fɔːrmər][ɪn'spaɪərɪŋ][hɜːr; hər][wɜːrdz][ænd; ənd] ['sentɪmənts] — [ðə; ði] ['lætər] ['spredɪŋ] [ɪn] ['mɪstɪ] —
the former inspiring her words and sentiments — the latter spreading in misty
— 这 以前的 鼓舞人心 她 字 和 情感 — 这 后者 传播 在 蒙蒙
[ɪnfluəns] ['oʊvər][ɔːl][hɜːr; hər] ['ækʃnz] .
influence over all her actions .
影响 超过 全部 她 行动 .

——前者激发了她的言语和情感——后者如迷雾般影响着她的所有行为。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbvɪəs] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][kjuːrɪ'ɑːsəti][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['pæ(ə)n] ,
Joined to the obvious interests which arose from curiosity and anxious passion ,
加入 到 这 明显的 兴趣 哪个 出现 从 好奇心 和 焦虑的 热情 ,
结合好奇心和焦虑激情所产生的显而易见的兴趣,

[ðər; ðər] ['mɪŋɡld] [ɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ðooʊ] [ʌnə'vaɪd] [ænd; ənd] [ʌndɪ'faɪnd] , [ɪn'fjuːʒn]
there mingled in my feelings a strong , though unavowed and undefined , infusion
那里 混合 在 我的 情怀 一个 强的 , 尽管 未公开的 和 不明确的 , 输液

[ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
of jealousy .
的 妒忌 .

我的内心深处混杂着一股强烈的、虽然未曾承认也未曾定义的嫉妒之情。

[ðɪs] ['sentɪmənt] , [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ʌp][wɪð; wɪθ] [lʌv] [æz; əz][næt(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] [terz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
This sentiment , which springs up with love as naturally as the tares with the
[wɪtʃ] ,
wheat ,
小麦 ,

这种情感, 就像麦子里的稗子一样, 自然而然地在爱情中萌生出来。

[wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [daɪ'ænə] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kən'siːd] [tuː; tə]
was excited by the degree of influence which Diana appeared to concede to
曾是 兴奋的 经过 这 程度 的 影响 哪个 戴安娜 出现 到 承认 到
[ðooʊz] [ʌn'siːn] ['biːɪŋs] [baɪ] [huːm] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] .
those unseen beings by whom her actions were limited .
那些 看不见 生物 经过 谁 她 行动 是 有限的 .

戴安娜似乎承认自己对那些看不见的存在拥有相当大的影响力, 并以此限制她的行为, 这令她感到兴奋。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈkærəktər] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtɜːrnlɪ] [ðoʊ]
The more I reflected upon her character , the more I was internally though
这 更多的 我 反映 之上 她 特点 , 这 更多的 我 曾是 内部 尽管
[ʌnˈwɪlɪŋli] [kənˈvɪnst] ,
unwillingly convinced ,
不情愿地 确信 ,

我越是仔细思考她的性格，就越是在内心深处（尽管不情愿）确信这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə][set][æt; ət] [dɪˈfaɪəns] [ɔːl][kənˈtroʊl] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈroʊz]
that she was formed to set at defiance all control , excepting that which arose
那 她 曾是 形成 到 放 在 蔑视 全部 控制 , 除外 那 哪个 出现
[frʌm; frəm] [əˈfekʃ(ə)n] ;
from affection ;
从 感情 ;

她生来就蔑视一切控制，唯独不受源于爱意的控制。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈbɪtər] , [ænd; ənd] [ˈnɔːɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
and I felt a strong , bitter , and gnawing suspicion ,
和 我 毛毡 一个 强的 , 苦的 , 和 啃咬 怀疑 ,
我感到一种强烈、痛苦、挥之不去的怀疑，

[ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈfluəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əʊvəˈbɔːd] .
that such was the foundation of that influence by which she was overawed .
那 这样的 曾是 这 基础 的 那 影响 经过 哪个 她 曾是 敬畏 .
这就是她所受震撼的那种影响的基础。

[ðiːz] [tɔːrˈmentɪŋ] [daʊts] [ˈstreŋθənd] [maɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [mɪs]
These tormenting doubts strengthened my desire to penetrate into the secret of Miss
这些 折磨 疑虑 加强 我的 欲望 到 穿透 进入 这 秘密 的 错过
[ˈvɜːnənz] [kənˈdʌkt] ,
Vernon's conduct ,
弗农的 执行 ,

这些令人痛苦的疑虑更加坚定了我探究弗农小姐行为秘密的决心。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌprɔːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪdʒ] [ədˈventʃər] , [aɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ʌv; əv]
and in the prosecution of this sage adventure , I formed a resolution , of
和 在 这 起诉 的 这 圣人 冒险 , 我 形成 一个 解决 , 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

在进行这场意义非凡的冒险之旅时，我下定决心，那就是：

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][nɑːt] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði][nekst]
if you are not weary of these details , you will find the result in the next
如果 你 是 不是 厌倦 的 这些 细节 , 你 将要 寻找 这 结果 在 这 下一个
[ˈtʃæptər] .
chapter .
章 .

如果你不厌倦这些细节，你将在下一章找到答案。

[ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] .
CHAPTER SEVENTEENTH .
章 第十七 .

第十七章

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [hɪr] ,
I hear a voice you cannot hear ,
我 听到 一个 嗓音 你 不能 听到 ,
我听到一个你听不到的声音，

[wɪtʃ] [sez] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [steɪ] ;
Which says , I must not stay ;
哪个 说道 , 我 必须 不是 停留 ;

这意味着我不能留下；

[aɪ] [si:] [ə; eɪ][hænd][ju:; jə] ['kænɑ:t] [si:] ,
I see a hand you cannot see ,
我 看 一个 手 你 不能 看 ,

我能看到你看不见的手，

[wɪtʃ] ['bekənz] [em 'i:] [ə'raɪ] .
Which beckons me awry .
哪个 招手 我 错误 .

它诱惑我走向歧途。

['tɪkəl] .
Tickell .
蒂克尔 .

蒂克尔。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [təʊld][ju:; jə] , ['trɛʃəm] , [ɪf] [ju:; jə] [deɪn] [tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] [ɪn] [rɪ'membrəns] ,
I have already told you , Tresham , if you deign to bear it in remembrance ,
我 有 已经 讲述 你 , 特雷舍姆 , 如果 你 设计 到 熊 它 在 纪念 ,

特雷舍姆，我已经告诉过你了，如果你愿意记住这件事的话。

[ðæt] [maɪ] ['i:vnɪŋ] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][hæd; həd] ['seldəm] [bɪn] [meɪd] [ɪk'sept] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt]
that my evening visits to the library had seldom been made except by appointment
那 我的 晚上 访问 到 这 图书馆 有 很少 到过 制成 除了 经过 预约

我晚上去图书馆的次数很少，除非事先预约。

[ænd; ænd] ['ʌndər] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld] [deɪm] ['mɑ:rθəz] ['prez(ə)ns] .
and under the sanction of old Dame Martha's presence .
和 在下面 这 制裁 的 老的 贵妇人 玛莎的 在场 .

并且是在老玛莎夫人的授意下进行的。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ]['tæsɪt] [kən'venʃən(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
This , however , was entirely a tacit conventional arrangement of my own
这 , 然而 , 曾是 完全 一个 默契 传统的 安排 的 我的 自己的

['ɪnstɪtʊ:tɪŋ] .
instituting .
建立 .

然而，这完全是我自己制定的不成文的约定。

[ʌv; əv] [leɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [em'bærəsmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['relatɪv] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'kri:st] ,
Of late , as the embarrassments of our relative situation had increased ,
的 晚的 , 作为 这 尴尬 的 我们的 相对的 情况 有 增加 ,

近来，随着我们相对处境的尴尬程度加剧，

[mɪs] ['və:nən] [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [met] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
Miss Vernon and I had never met in the evening at all .
错过 弗农 和 我 有 绝不 遇见 在 这 晚上 在 全部 .

我和弗农小姐之前从未在晚上见过面。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [rɪ'nʊ:əl]
She had therefore no reason to suppose that I was likely to seek a renewal
她 有 所以 不 原因 到 认为 那 我 曾是 可能 到 寻找 一个 续期

[ʌv; əv] [ðɪ:z] ['ɪntəvju:z] ,
of these interviews ,
的 这些 访谈 ,

因此，她没有理由认为我会寻求再次进行这些面谈。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [ˈpriːviəs] [ˈnoʊtɪs] [ɔːr] [əˈpɔɪntmənt] [bɪ'twɪkst] [juː 'es] , [ðæt]
and especially without some previous notice or appointment betwixt us , that
和 尤其 没有 一些 以前的 注意 或者 预约 中间 我们 , 那
[ˈmɑːrθə] [maɪt] ,
Martha might ,
玛莎 可能 ,

尤其是没有事先通知或预约，以便玛莎能够.....

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [biː; bi] [pleɪst] [əˈpɑːn][ˈduːti] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
as usual , be placed upon duty ; but , on the other hand ,
作为 通常 , 是 放置 之上 责任 ; 但 , 在 这 其他 手 ,
照常被安排值班；但另一方面，

[ðɪs] [ˈkɔːʃənəri] [prəˈvɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [nɑːt][ʌv; əv] [ɪkˈspres]
this cautionary provision was a matter of understanding , not of express
这 警告 条款 曾是 一个 事情 的 理解 , 不是 的 表达
[ɪˈnæktmənt] .
enactment .
颁布 .

这项警示性规定是人们心照不宣的，而不是明文规定的。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə][em 'iː] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
The library was open to me , as to the other members of the family ,
这 图书馆 曾是 打开 到 我 , 作为 到 这 其他 成员 的 这 家庭 ,
图书馆对我和其他家庭成员都开放。

[æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv]
at all hours of the day and night , and I could not be accused of
在 全部 小时 的 这 天 和 夜晚 , 和 我 可以 不是 是 被告 的
[ɪnˈtruːʒ(ə)n] ,
intrusion ,
入侵 ,

无论白天黑夜，我都不能被指控侵犯他人隐私。

[haʊˈevər] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [aɪ] [maɪt] [meɪd] [maɪ] [əˈpɪərəns] [ɪn][aɪˈtiː] .
however suddenly and unexpectedly I might made my appearance in it .
然而 突然 和 不料 我 可能 制成 我的 外貌 在 它 .
然而，我可能会以意想不到的方式突然出现。

[maɪ] [bɪˈliːf] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [əˈpɑːrtmənt] [mɪs] [ˈvəːnən] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [rɪˈsiːvd] [vɔːn]
My belief was strong , that in this apartment Miss Vernon occasionally received Vaughan
我的 信仰 曾是 强的 , 那 在 这 公寓 错过 弗农 偶尔 已收到 沃恩
,
.
,

我坚信，弗农小姐偶尔会在这间公寓里接待沃恩。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈpɜːrs(ə)n] , [baɪ] [ˈhuːz] [əˈpɪnjən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [hɜːr; hər]
or some other person , by whose opinion she was accustomed to regulate her
或者 一些 其他 人 , 经过 谁 观点 她 曾是 习惯 到 调节 她
[kənˈdʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

或者其他她习惯于以此意见来规范自己行为的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː;][soʊ][wɪð; wɪθ] [liːst] [tʃæns] [ʌv; əv]
and that at the times when she could do so with least chance of
和 那 在 这 时代 什么时候 她 可以 做 所以 和 至少 机会 的
[ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

而且她总是在最不容易被打扰的时候这样做。

[ðə; ði] [laɪts] [wɪtʃ] [gli:md] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æt; ət][ʌnˈju:zuəl][ˈʌvərz] — [ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ˈʃæ,dʊʊz]
The lights which gleamed in the library at unusual hours — the passing shadows
这 灯 哪个 闪闪发光 在 这 图书馆 在 异常 小时 — 这 通过 阴影
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [ri'mɑ:kt] — [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði]
which I had myself remarked — the footsteps which might be traced in the
哪个 我 有 我 评论 — 这 脚步声 哪个 可能 是 追踪 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] - [du:ː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜ:rət] - [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpəʊstərn] - [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] —
morning - dew from the turret - door to the postern - gate in the garden —
早晨 - 露 从 这 炮塔 - 门 到 这 后门 - 门 在 这 花园 —
[saʊndz] [ænd; ənd] [saɪts] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ,
sounds and sights which some of the servants ,
声音 和 景点 哪个 一些 的 这 仆人 ,

图书馆在不寻常的时间里闪烁的灯光——我曾注意到的掠过的影子——清晨露水中从塔楼门到花园后门可以追踪到的脚步声——一些仆人听到的声音和看到的景象，

[ænd; ənd] [ˈændru:] - [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] , [ænd; ənd] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ɪn]
and Andrew Fairservice in particular , had observed , and accounted for in
和 安德鲁 - 在 特别的 , 有 观察到 , 和 已记录 为了 在
[ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
their own way ,
他们的 自己的 方式 ,

尤其是安德鲁·费尔塞维斯，他观察到了这一点，并以自己的方式进行了解释。

— [ɔ:l] [tendɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
— all tended to show that the place was visited by some one different from
— 全部 倾向于 到 展示 那 这 地方 曾是 到访 经过 一些 — 不同的 从
[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
the ordinary inmates of the hall .
这 普通的 囚犯 的 这 大厅 .

——所有这些都表明，来过这里的人与大厅里的普通住户不同。

[kəˈnektɪd] [æz; əz] [ðɪs] [ˈvɪzɪtənt] [ˈprɑ:bəbli] [mʌst; məst][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪts] [ʌv; əv][daɪˈænə] [ˈvə:nən]
Connected as this visitant probably must be with the fates of Diana Vernon
连接 作为 这 贵宾 大概 必须 是 和 这 命运 的 戴安娜 弗农
,
!
,

这位访客很可能与戴安娜·弗农的命运有关。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
I did not hesitate to form a plan of discovering who or what he was ,
我 做过 不是 犹豫 到 形式 一个 计划 的 发现 WHO 或者 什么 他 曾是 ,
我毫不犹豫地制定了一个计划，要查明他究竟是谁或是什么。

— [haʊ] [fɑ:r][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [gʊd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə]
— how far his influence was likely to produce good or evil consequences to
— 如何 远的 他的 影响 曾是 可能 到 生产 好的 或者 邪恶的 结果 到
[hɜ:r; hər][ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][ˈæktɪd] ;
her on whom he acted ;
她 在 谁 他 行动 ;

——他的影响可能会对被他影响的那个人产生多大的好处或坏处；

— [əˈbʌv] [ɔ:l] , [ðoʊ] [aɪ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr]
— above all , though I endeavoured to persuade myself that this was a mere
— 多于 全部 , 尽管 我 努力 到 说服 我 那 这 曾是 一个 仅仅
[səˈbɔ:rdɪnət] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ,
subordinate consideration ,
下属 考虑 ,

——尽管我努力说服自己这只是一个次要的考虑因素，但最重要的是，

[aɪ] [dɪˈzaɪərd] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd] [əˈkwaɪərd] [ɔːr] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz]
I desired to know by what means this person had acquired or maintained his
我 想要的 到 知道 经过 什么 方法 这 人 有 获得 或者 维持 他的
[ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][daɪˈænə] ,
influence over Diana ,
影响 超过 戴安娜 ,
我想知道这个人是通过什么手段获得或维持对戴安娜的影响力的。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi] [ruːld] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][baɪ] [fɪr] [ɔːr][baɪ] [əˈfekʃ(ə)n] .
and whether he ruled over her by fear or by affection .
和 无论 他 裁决 超过 她 经过 害怕 或者 经过 感情 .
他究竟是用恐惧还是用爱来统治她？

[ðə; ðɪ] [pruːf] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒeləs] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][wʌz; wəz] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
The proof that this jealous curiosity was uppermost in my mind ,
这 证明 那 这 嫉妒的 好奇心 曾是 最上层 在 我的 头脑 ,
这种嫉妒的好奇心一直萦绕在我心头，这足以证明这一点。

[əˈroʊz][frʌm; frəm][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [əsˈkraɪbɪŋ] [mɪs] [ˈvɜːnənz] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns]
arose from my imagination always ascribing Miss Vernon's conduct to the influence
出现 从 我的 想像力 总是 归因 错过 弗农的 执行 到 这 影响
[ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪˌndɪˈvɪdʒuəl][ˈeɪdʒənt] ,
of some one individual agent ,
的 一些 一 个人 代理人 ,
我总是凭空想象，把弗农小姐的行为归因于某个特定人物的影响。

[ɔːlˈðoʊ] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [hɜːr; hər][ədˈvaɪzəz] [maɪt] [biː; bi][æz; əz]
although , for aught I knew about the matter , her advisers might be as
虽然 , 为了 零 我 知道 关于 这 事情 , 她 顾问 可能 是 作为
[ˈnuːmərəs] [ˌeɪˈlem] [ˈliːdʒən] .
numerous am Legion .
很多的 是 军团 .
虽然就我所知，她的顾问人数可能和军团一样多。

[aɪ] [riˈmɑːkt] [ðɪs] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][tuː; tə][maɪˈself] ;
I remarked this over and over to myself ;
我 评论 这 超过 和 超过 到 我 ;
我反复对自己说着这句话；

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ][maɪnd] [stiɪl] [ˈsetld] [bæk] [ɪn][maɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] [kənˈvɪkʃn] ,
but I found that my mind still settled back in my original conviction ,
但 我 成立 那 我的 头脑 仍然 定居 后退 在 我的 原来的 定罪 ,
但我发现我的心思最终还是回到了我最初的想法上。

[ðæt] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l][ɪˌndɪˈvɪdʒuəl] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmæskjəlɪn] [seks] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɔːbəˈbɪləti] [jʌŋ]
that one single individual , of the masculine sex , and in all probability young
那 一 单身的 个人 , 的 这 男性 性别 , 和 在 全部 可能性 年轻的
[ænd; ənd] [ˈhænsəm] ,
and handsome ,
和 英俊的 ,
那是一个男性个体，而且很可能年轻英俊，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈvɜːnənz] [kənˈdʌkt] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
was at the bottom of Miss Vernon's conduct ; and it was with a
曾是 在 这 底部 的 错过 弗农的 执行 ; 和 它 曾是 和 一个
[ˈbɜːrɪŋ] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] ,
burning desire of discovering ,
燃烧 欲望 的 发现 ,
这正是弗农小姐行为的根源；而人们怀着强烈的渴望去发现这一点，

[ɔːr] [ˈræðər] [ʌv; əv] [diˈtektɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] ,
or rather of detecting , such a rival ,
或者 相当 的 检测 , 这样的 一个 竞争对手 ,
或者更确切地说, 是发现这样的竞争对手。

[ðæt] [aɪ] [ˈsteɪənd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [ʃʊd; ʃəd]
that I stationed myself in the garden to watch the moment when the lights should
那 我 驻 我 在 这 花园 到 手表 这 片刻 什么时候 这 灯 应该
[əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊz] .
appear in the library windows .
出现 在 这 图书馆 视窗 .

我待在花园里, 等待图书馆窗户里亮起灯光的那一刻。
[soʊ] [ˈiːgər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][maɪ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [ðæt] [aɪ] [kəˈmenst] [maɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
So eager , however , was my impatience , that I commenced my watch for a
所以 渴望的 , 然而 , 曾是 我的 不耐烦 , 那 我 开始 我的 手表 为了 一个
[fəˈnɑːmɪnən] ,
phenomenon ,
现象 ,

然而, 我实在是太过急切, 以至于开始观察一种现象。
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈpɪr] [ʌnˈtɪl] [ˈdɑːrknəs] , [ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
which could not appear until darkness , a full hour before the daylight disappeared ,
哪个 可以 不是 出现 直到 黑暗 , 一个 满的 小时 前 这 日光 消失 ,
[ɑːn][ə; eɪ][dʒʊˈlaɪ] [ˈiːvɪŋ] .
on a July evening .
在 一个 七月 晚上 .

直到夜幕降临, 也就是七月的一个傍晚, 天黑前整整一个小时, 它才会出现。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsæbəθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɔːks] [wɜːr; wər] [stɪl] [ænd; ənd][ˈsɑːləteri] .
It was Sabbath , and all the walks were still and solitary .
它 曾是 安息日 , 和 全部 这 散步 是 仍然 和 孤 .

那天是安息日, 所有的散步都静悄悄的, 十分冷清。
[aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈfreɪŋ] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv]
I walked up and down for some time , enjoying the refreshing coolness of
我 步行 向上 和 向下 为了 一些 时间 , 享受 这 令人耳目一新 凉爽 的
[ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ˈiːvɪŋ] ,
a summer evening ,
一个 夏天 晚上 ,
我来回走了好一会儿, 享受着夏日夜晚清爽的凉爽。

[ænd; ənd] [ˈmedɪteɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈprɔːbəb(ə)] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈentərpraɪz] .
and meditating on the probable consequences of my enterprise .
和 冥想 在 这 可能 结果 的 我的 企业 .
并仔细思考我的行动可能带来的后果。

[ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈbɑːmi] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ɪmˈpregnet] [wɪð; wɪθ] [ˈfreɪgrəns] ,
The fresh and balmy air of the garden , impregnated with fragrance ,
这 新鲜的 和 芳香 空气 的 这 花园 , 受精 和 香味 ,
花园里空气清新宜人, 弥漫着芬芳。

[prəˈduːst] [ɪts][ˈjuːʒuəl] [ˈsedətɪv] [ɪˈfekts] [ɑːn][maɪ][ˈoʊvər] - [ˈhiːtɪd] [ænd; ənd] [ˈfiːvəriʃ] [ˈblʌd] .
produced its usual sedative effects on my over - heated and feverish blood .
生产 它是 通常 镇静剂 效果 在 我的 超过 - 加热 和 发烧 血 .
它对我过热发烧的血液产生了通常的镇静作用。

[æz; əz] [ðiːz] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][bɪˈgæn] [prəˈpɔːrʃənli] [tuː; tə] [əˈbeɪt] ,
As these took place , the turmoil of my mind began proportionally to abate ,
作为 这些 采取 地方 , 这 动荡 的 我的 头脑 开始 按比例 到 减弱 ,
随着这些事情的发生, 我内心的混乱也开始相应消退。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
and I was led to question the right I had to interfere with Miss
和 我 曾是 引领 到 问题 这 正确的 我 有 到 干扰 和 错过
[ˈvɜːnənz] ['siːkrɪts] ,
Vernon's secrets ,
弗农的 秘密 ,

于是我开始质疑自己是否有权干涉弗农小姐的秘密。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌŋkəlz] ['fæməli] .
or with those of my uncle's family .
或者 和 那些 的 我的 叔叔的 家庭 .

或者和我叔叔家的人一起。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] [huːm] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
What was it to me whom my uncle might choose to conceal in his house ,
什么 曾是 它 到 我 谁 我的 叔叔 可能 选择 到 隐藏 在 他的 房子 ,
与我何干? 我叔叔会选择把谁藏在家里?

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self][ə; eɪ] [gest] ['oʊnli][baɪ] ['tɑːlərəns] ?
where I was myself a guest only by tolerance ?
在哪里 我 曾是 我 一个 客人 仅有的 经过 宽容 ?

我当时只是出于宽容才得以成为客人?

[ænd; ənd] [wʌt] ['taɪt(ə)l][hæd; həd][aɪ][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [mɪs] ['vəːnən] ,
And what title had I to pry into the affairs of Miss Vernon ,
和 什么 标题 有 我 到 撬 进入 这 事务 的 错过 弗农 ,
我有什么资格去窥探弗农小姐的私事呢?

[frɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'vaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
fraught , as she had avowed them to be , with mystery , into which she
充满危机 , 作为 她 有 公开承认 他们 到 是 , 和 神秘 , 进入 哪个 她
[dɪ'zaird] [noʊ]['skruːtəni] ?
desired no scrutiny ?
想要的 不 审查 ?

正如她所宣称的那样, 它们充满了神秘感, 而她不希望任何人去探究这些神秘感?

[ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][self] - [wɪl] [wɜːr; wər] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwɛstʃənz] .
Passion and self - will were ready with their answers to these questions .
热情 和 自己 - 将要 是 准备好 和 他们的 答案 到 这些 问题 .
激情和意志早已准备好了这些问题的答案。

[ɪn] [di'tektɪŋ] [ðɪs] ['siːkrət] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][sɜːr]
In detecting this secret , I was in all probability about to do service to Sir
在 检测 这 秘密 , 我 曾是 在 全部 可能性 关于 到 做 服务 到 先生
[ˈhɪldəˌbrænd] ,
Hildebrand ,
希尔德布兰德 ,

我发现这个秘密, 很可能就是在为希尔德布兰德爵士效力。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'triːgz] ['kærid] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
who was probably ignorant of the intrigues carried on in his family — and a
WHO 曾是 大概 无知 的 这 阴谋 携带 在 在 他的 家庭 — 和 一个
[stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [mɪs] ['vəːnən] ,
still more important service to Miss Vernon ,
仍然 更多的 重要的 服务 到 错过 弗农 ,

他可能对家族内部的阴谋诡计一无所知——而对弗农小姐来说, 这更是一项重要的服务。

[hu:z] [fræŋk] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪk'spoʊzd][hɜ:r; hər][tu:; tə][soʊ] ['meni] [rɪks][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ]
whose frank simplicity of character exposed her to so many risks in maintaining
谁 坦率 简单 的 特点 裸露 她 到 所以 许多 风险 在 保持
[ə; eɪ] ['praɪvət] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ,
a private correspondence ,
一个 私人的 一致 ,

她坦率单纯的性格使她在维持私人通信时面临诸多风险。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['daʊtɪ(ə)l] [ɔ:r] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] .
perhaps with a person of doubtful or dangerous character .
也许 和 一个 人 的 疑 或者 危险的 特点 .

或许是和品行可疑或危险的人在一起。

[ɪf] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [maɪ'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
If I seemed to intrude myself on her confidence , it was with the
如果 我 似乎 到 侵入 我 在 她 信心 , 它 曾是 和 这
[dʒenərəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ([jes] ,
generous and disinterested (yes ,
慷慨的 和 无私的 (是的 ,

如果我似乎打扰了她的信任, 那也是出于慷慨和无私 (是的,

[aɪ]['i:v(ə)n] ['ventʃəd] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd]) [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] , [dɪ'fendɪŋ] ,
I even ventured to call it the disinterested) intention of guiding , defending ,
我 甚至 冒险 到 称呼 它 这 无私的) 意图 的 指导 , 防守 ,

我甚至大胆地称之为引导、捍卫的无私意图,

[ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [kra:ft] — [ə'genst] ['mæɪlɪs] , — [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
and protecting her against craft — against malice , — above all ,
和 保护 她 反对 工艺 — 反对 恶意 , — 多于 全部 ,

最重要的是保护她免受诡计——免受恶意——的侵害。

[ə'genst] [ðə; ði] ['si:krət] ['kaʊnsələ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['kɑ:nfɪdənt] .
against the secret counsellor whom she had chosen for her confidant .
反对 这 秘密 顾问 谁 她 有 选定 为了 她 知己 .

反对她选定的秘密顾问, 也就是她的知己。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] [wɪtʃ] [maɪ] [wɪl] ['boʊldli] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][maɪ] ['kɑ:nʃəns] ,
Such were the arguments which my will boldly preferred to my conscience ,
这样的 是 这 论点 哪个 我的 将要 大胆地 首选 到 我的 良心 ,

这就是我的意志凌驾于良知之上的理由。

[æz; əz] [kɔɪn] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɜ:rənt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɑ:nʃəns] , [laɪk][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ]
as coin which ought to be current , and which conscience , like a grumbling
作为 硬币 哪个 应该 到 是 当前的 , 和 哪个 良心 , 喜欢 一个 抱怨
[ʃɑ:pki:pər] ,
shopkeeper ,
店主 ,

作为一种本应流通的货币, 它的良心却像一个抱怨的店主一样,

[wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [tu:; tə][ək'sept] , ['ræðər][ðæn; ðən] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən]['oʊpən] [bri:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
was contented to accept , rather than come to an open breach with a
曾是 满足 到 接受 , 相当 比 来 到 一个 打开 违反 和 一个
[ˈkʌstəmə] ,
customer ,
顾客 ,

宁愿接受现状, 也不愿与客户公开决裂。

[ðoo] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['daʊtɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['tendər] [wʌz; wəz] ['spjʊəriəs] .
though more than doubting that the tender was spurious .
尽管 更多的 比 怀疑 那 这 投标 曾是 虚假的 .

虽然我非常怀疑这份投标书是伪造的。

[waɪ] [aɪ] [peɪst] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈæliz] , [dɪˈbeɪtɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] [prɒʊ][ænd; ənd][kɑ:n] ,
While I paced the green alleys , debating these things pro and con ,
尽管 我 踱步 这 绿色的 小巷 , 辩论 这些 事物 专业 和 康 ,
我一边在绿树成荫的小路上踱步, 一边权衡着这些事情的利弊。

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈlaɪt] [əˈpɑ:n] [ændru:] - , [pɜ:rtɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃu:][baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ]
I suddenly alighted upon Andrew Fairservice , perched up like a statue by a range
我 突然 下车 之上 安德鲁 - , 栖息 向上 喜欢 一个 雕像 经过 一个 范围
[ʌ; əv] [bi:] - [haɪvz] ,
of bee - hives ,
的 蜜蜂 - 麻疹 ,

我突然发现安德鲁·费尔塞维斯像尊雕像一样栖息在一排蜂箱旁。

[ɪn][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌ; əv] [dɪˈvəʊt] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] — [wʌn] [aɪ] , [haʊˈevər] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈməʊʃənz]
in an attitude of devout contemplation — one eye , however , watching the motions
在 一个 态度 的 虔诚的 沉思 — 一 眼睛 , 然而 , 观看 这 运动
[ʌ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈsɪtəznz] ,
of the little irritable citizens ,
的 这 小的 易怒的 公民 ,

他神情虔诚地沉思着——然而, 他却用一只眼睛注视着那些易怒的小市民们的一举一动。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈsetlɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [strɔ:] - [θætʃt] [ˈmæn](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
who were settling in their straw - thatched mansion for the evening ,
WHO 是 安顿 在 他们的 稻草 - 茅草屋顶 大厦 为了 这 晚上 ,
他们当晚就安顿在茅草屋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɪkst] [ɑ:n][ə; eɪ] [bʊk] [ʌ; əv][dɪˈvɒʊ(ə)n] , [wɪtʃ] [mʌtʃ] [əˈtrɪʃn] [hæd; həd]
and the other fixed on a book of devotion , which much attrition had
和 这 其他 固定的 在 一个 书 的 虔诚 , 哪个 很多 损耗 有
[dɪˈpraɪvd] [ʌ; əv][ɪts] [ˈkɔ:rnərz] ,
deprived of its corners ,
被剥夺的 的 它是 角落 ,

另一只眼睛则盯着一本祈祷书, 这本书因长期磨损而失去了边角。

[ænd; ənd][wɔ:rn][ˈɪntu:][æn; ən][ˈʊʊv(ə)l] [ˌjeɪp] ; [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] ,
and worn into an oval shape ; a circumstance which ,
和 磨损 进入 一个 椭圆形 形状 ; 一个 环境 哪个 ,
并磨损成椭圆形; 这种情况,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊz] [prɪnt][ænd; ənd][ˈdɪndʒɪ] [ˈkʌlər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈvɔ:lʒəm] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
with the close print and dingy colour of the volume in question ,
和 这 关闭 打印 和 昏暗的 颜色 的 这 体积 在 问题 ,
考虑到该卷印刷字体较小且颜色暗淡,

[geɪv] [aɪ ˈti:][æn; ən] [er] [ʌ; əv][moʊst] [rɪˈspektəbl] [ænˈtɪkwəti] .
gave it an air of most respectable antiquity .
给予 它 一个 空气 的 最多 可敬 古代 .

赋予它一种令人尊敬的古老气息。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [i:n] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [oʊ] - [ˈwɜ:rði] [mes] [dʒɑ:n] - [ˈflaʊər] [ʌ; əv][ə; eɪ]
“ **I was e'en taking a spell o ' worthy Mess John Quackleben's Flower of a**
“ 我 曾是 e'en 采取 一个 拼写 o - 值得 混乱 约翰 - 花 的 一个
[swi:t] [ˈseɪvər] [sɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪdənˌsted] [ʌ; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
Sweet Savour sawn on the Middenstead of this World ,
甜的 品尝 锯切 在 这 米登斯特德的 这 世界 ,

“我当时正在品尝约翰·夸克萊本先生的《甜蜜的芬芳之花》, 这朵花生长于世间的荒芜之地,

” [sed] [ˈændru:] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [æt; ət][maɪ] [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrŋ] **” said Andrew , closing his book at my appearance , and putting his horn** 说 安德鲁 , 结束 他的 书 在 我的 外貌 , 和 推杆 他的 喇叭 [ˈspektəklz] , **spectacles ,** 眼镜 ,

安德鲁说着，合上书，戴上他的角质眼镜，说道：“我看到你这样，就合上了书。”

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][mɑːrk] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪŋ] [ˈriːdɪŋ] . **by way of mark , at the place where he had been reading .** 经过 方式 的 标记 , 在 这 地方 在哪里 他 有 到过 阅读 . 通过标记，在他阅读的地方。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] , [aɪ] [əbˈzɜːrv] , [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪŋ] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈændru:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **” And the bees , I observe , were dividing your attention , Andrew , with the** 和 这 蜜蜂 , 我 观察 , 是 分割 你的 注意力 , 安德鲁 , 和 这 [ˈlɜːrnið] [ˈɔːθər] ? ” **learned author ? ”** 学习 作者 ? ”

“我注意到，安德鲁，蜜蜂分散了你和那位博学作家的注意力吗？”

” [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌkɑːntuˈmeɪʃəs] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] ; **” They are a contumacious generation , ” replied the gardener ;** 他们 是 一个 顽固的 一代 , ” 回复 这 园丁 ; “他们是桀骜不驯的一代，”园丁回答道；

” [ðeɪ] [hæ] [sæks] [deɪz] [ɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] [haɪv] [ɑːn] , **” they hae sax days in the week to hive on ,** 他们 哈 萨克斯 天 在 这 星期 到 蜂巢 在 , “他们一周有六天可以待在家里，

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [aɪ] [swɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] - [deɪ] , **and yet it's a common observe that they will aye swarm on the Sabbath - day ,** 和 然而 它是 一个 常见的 观察 那 他们 将要 是的 蜂群 在 这 安息日 - 天 , 然而，人们普遍观察到，他们总会在安息日蜂拥而至。

[ænd; ənd] [kiːp] [foʊk][æt; ət] [heɪm] [freɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [neɪ] [ˈpriːtʃɪŋ] [æt; ət] **and keep folk at hame frae hearing the word — But there's nae preaching at** 和 保持 民间 在 家 弗雷 听力 这 单词 — 但 有 纳 布道 在 - [ˈtʃæp(ə)l][ðə; ði] [ɪːn] — [ðæts] [aɪ] [ˈeɪ] [ˈmɜːrsɪ] . ” **Graneagain chapel the e'en — that's aye ae mercy . ”** - 教堂 这 e'en — 那就是 是的 ae 怜悯 . ”

让人们待在家里听不到福音——但即使在格兰尼根教堂，晚上也没有布道——这真是万幸。”

” [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ˈændru:] , [ænd; ənd] [hɜːrd] **” You might have gone to the parish church as I did , Andrew , and heard** 你 可能 有 已消失 到 这 教区 教会 作为 我 做过 , 安德鲁 , 和 听到 [æŋ; ən] [ˈeksələnt] [ˈdɪskɔːrs] . ” **an excellent discourse . ”** 一个 出色的 话语 . ”

“安德鲁，你本可以像我一样去教区教堂，聆听一场精彩的演讲。”

” [oʊ] - [kɔːld] [ˈpærɪtʃ] — [oʊ] - [kɔːld] [ˈpærɪtʃ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈændru:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] **” Clauts o ' could parritch — clauts o ' could parritch , ” replied Andrew , with a** 克劳茨 o - 冷 帕里奇 — 克劳茨 o - 冷 帕里奇 , ” 回复 安德鲁 , 和 一个 [moʊst] [suːpərˈsɪliəs] [snɪr] , **most supercilious sneer ,** 最多 傲慢 冷笑 ,

“Clauts o' could parritch——clauts o' could parritch，”安德鲁带着极其傲慢的嘲讽回答道。

— “ [gyd] - [fɔːr; fər][dɔːgz] , [ˈbɛɡɪŋ] [jɔː; jər] [ˈɑːnə-z] [ˈpaːrd(ə)n] — [eɪ] !
— “ **gude aneueh for dogs , begging your honour's pardon — Ay !**
— “ 古德 - 为了 狗 , 乞讨 你的 荣誉的 赦免 — 哎 !
——“gude aneueh for dogs, begging your honor's pardon—Ay!

[aɪ] [maɪt] [neɪ] [daʊt] [hæ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] [lɪŋkɪŋ] [əˈwɑː, -ˈwɔː][æt; ət][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [sɑːrk]
I might nae doubt hae heard the curate linking awa at it in his white sark
我 可能 纳 怀疑 哈 听到 这 策展 链接 awa 在 它 在 他的 白色的 萨克
[ˈjɑːndər] ,
yonder ,
远处 ,
我毫不怀疑我听到了那边穿着白大褂的牧师在谈论它。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn] [ˈhwɪslz] ,
and the musicians playing on whistles ,
和 这 音乐家 玩耍 在 哨声 ,
还有吹奏哨笛的乐手们,

[meə] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpenɪ] - [ˈwedɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɜːrmən] — [ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [buːt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
mair like a penny - wedding than a sermon — and to the boot of that ,
梅尔 喜欢 一个 一分钱 - 婚礼 比 一个 讲道 — 和 到 这 启动 的 那 ,
与其说是布道, 不如说更像是一场廉价婚礼——而且, 更糟糕的是,

[aɪ] [maɪt] [hæ] [geɪn] [tuː; tə][iːv(ə)n] - [sɔːŋ] , [ænd; ænd] [hɜːrd] [ˈdædi] - [ˈmʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [mæs]
I might hae gaen to even - song , and heard Daddie Docharty mumbling his mass
我 可能 哈 盖恩 到 甚至 - 歌曲 , 和 听到 爸爸 - 喃喃自语 他的 大量的
— [ˈmʌkəl] [ðə; ði] [ˈbetər]
— **muckle the better**
— 大块 这 更好的
我可能已经去听晚祷了, 听到多查蒂老爹在低声念着弥撒词——越响越好

[aɪ][wɑːd] [hæ] [bɪn] [oʊ] - [ðæt] ! "
I wad hae been o ' that ! "
我 瓦德 哈 到过 o - 那 ! "
我本来也想参与其中!

" - ! " [sed] [aɪ] ([ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [priːst] , [æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] ,
“ **Docharty ! "** **said I (this was the name of an old priest , an Irishman ,**
“ - ! ” 说 我 (这 曾是 这 姓名 的 一个 老的 牧师 , 一个 爱尔兰人 ,
“多查蒂!”我说(这是一位老牧师的名字, 一位爱尔兰人,

[aɪ] [θɪŋk] , [huː] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈfɪʃiət] [æt; ət] - [hɔːl]) — “ [aɪ] [θɔːt] [ˈfaːðər] [vɔːn]
I think , who sometimes officiated at Osbaldistone Hall) — “ I thought Father Vaughan
我 思考 , WHO 有时 裁判 在 - 大厅) — “ 我 想法 父亲 沃恩
[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
had been at the Hall .
有 到过 在 这 大厅 .
我想, 他有时会在奥斯巴尔迪斯通大厅主持仪式) ——“我以为沃恩神父去过大厅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] . "
He was here yesterday . "
他 曾是 这里 昨天 : "
他昨天来过这里。

" [eɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈændruː] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [aɪ ˈtiː] [jesˈtriːn] , [tuː; tə] [gæŋ] [tuː; tə] [greɪstɑːk] ,
“ **Ay , " replied Andrew ; " but he left it yestreen , to gang to Greystock ,**
“ 哎 , “ 回复 安德鲁 ; “ 但 他 左边 它 昨天 , 到 帮派 到 灰斯托克 ,
“是的,”安德鲁回答说; “但他昨天离开了那里, 去格雷斯托克了。”

[ɔːr][sʌm; səm][oʊ] - [θeɪ] [west] - [ˈkʌntri] .
or some o ' thae west - country haulds .
或者 一些 o - 泰 西方 - 国家 拖曳 .
或者一些西部乡村的拖网。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈʌŋkəʊs][stɜːr] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] -
There's an unco stir among them a ' e'enow .
有 一个 未 搅拌 之中 他们 一个 - - .

他们之间现在发生了一场不寻常的骚动。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz][maɪ] [biːz] [ɑːr; ər] — [gɑːd][seɪn][ðem; ðəm] !
They are as busy as my bees are — God sain them !
他们 是 作为 忙碌的 作为 我的 蜜蜂 是 — 上帝 圣人 他们 ！

它们和我的蜜蜂一样忙碌——上帝保佑它们！

[ðæt] [aɪ][sɒld] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [pjɜː] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ˈpeɪpɪst] .
that I suld even the pur things to the like o ' papists .
那 我 硫化物 甚至 这 普伊 事物 到 这 喜欢 o - 天主教徒 - .

我甚至把最卑贱的东西都卖给了像天主教徒那样的人。

[jiː; ji] [siː] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [swɔːrm] , [ænd; ənd] [waɪlz] [ðeɪ] [wɪl] [swɔːrm] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
Ye see this is the second swarm , and whiles they will swarm off in the afternoon .
叶 看 这 是 这 第二 蜂群 , 和 当 他们 将要 蜂群 离开 在 这 下午 .

你看，这是第二批蜂群，它们下午就会蜂拥而至。

[ðə; ði][fɜːrst][swɔːrm] [set] [ɔːf] [ˈsun] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
The first swarm set off sune in the morning . — But I am thinking they are
这 第一的 蜂群 放 离开 太阳 在 这 早晨 . — 但 我 是 思维 他们 是

[ˈsetld] [ɪn][ðer; ðər] [skep] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;
settled in their skeps for the night ;
定居 在 他们的 斜杠 为了 这 夜晚 ;

第一批蜂群清晨出发了。——但我认为它们晚上会在蜂巢里安营扎寨。

[es eɪ ˈiː][aɪ] [wʊs] [jɜːr; jər] [ˈɑːnər] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd] [ˈmʌkəl] - .
sae I wuss your honour good - night , and grace , and muckle o't .
sae 我 懦夫 你的 荣誉 好的 - 夜晚 , 和 优雅 , 和 大块 - .

sae I wuss 向您致晚安，并祝您一切安好。

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈændruː] [riˈtriːtɪd] , [bʌt; bət][ɔːf(ə)n][kæst][ə; eɪ] [ˈpaːrtɪŋ] [glæns] [əˈpaːn][ðə; ði] [skep] ,
” **So saying , Andrew retreated , but often cast a parting glance upon the skeps ,**
” 所以 说 , 安德鲁 撤退 , 但 经常 投掷 一个 离别 瞥一眼 之上 这 斜杠 ,

说完，安德鲁便退下了船，但临走时仍不时回头瞥一眼那些帆船。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [biː] - [haɪvz] .
as he called the bee - hives .
作为 他 称为 这 蜜蜂 - 麻疹 .

他把这些蜂巢称为“蜂巢”。

[aɪ][hæd; həd][ˌɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] [geɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
I had indirectly gained from him an important piece of information
我 有 间接 获得 从 他 一个 重要的 片 的 信息
, [ðæt] [ˈfaːðər] [vɔːn] ,
, that Father Vaughan ,
, 那 父亲 沃恩 ,

我间接地从他那里获得了一条重要的信息，那就是沃恩神父

[ˈneɪmli] , [wʌz; wəz][nɑːt][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
namely , was not supposed to be at the Hall .
即 , 曾是 不是 据称 到 是 在 这 大厅 .

也就是说，他原本不应该出现在大厅里。

[ɪf] , [ˈðerfɔːr] , [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ,
If , therefore , there appeared light in the windows of the library this evening ,
如果 , 所以 , 那里 出现 光 在 这 视窗 的 这 图书馆 这 晚上 ,

因此，如果今晚图书馆的窗户里透出光亮，

[aɪ 'ti:] ['i:ðə] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][hɪz; ɪz] ,
it either could not be his ,
它 任何一个 可以 不是 是 他的 ;

那件东西要么不可能是他的，要么是.....

[ɔ:r][hi:; hi][wʌz; wəz][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ə; eɪ] ['veri] ['si:krət][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] .
or he was observing a very secret and suspicious line of conduct .
或者 他 曾是 观察 一个 非常 秘密 和 可疑的 线 的 执行 .

或者他正在观察一种非常隐秘和可疑的行为。

[aɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ](ə)ns [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['sʌnset] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['twɪlaɪt] .
I waited with impatience the time of sunset and of twilight .
我 等待 和 不耐烦 这 时间 的 日落 和 的 暮 .

我焦急地等待着日落和黄昏的时刻。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [ə'raɪvd] , [er] [ə; eɪ] [gli:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri]
It had hardly arrived , ere a gleam from the windows of the library
它 有 几乎 到达的 ; 埃雷 一个 闪耀 从 这 视窗 的 这 图书馆

[wʌz; wəz] [si:n] ,
was seen ,
曾是 已见 ;

它刚到不久，就看到图书馆的窗户里透出一丝光亮。

['dɪmli] [dɪ'stɪŋɡwɪəbl] [ə'mɪdst][ðə; ði] [sti:l] [ɪn'dʊrɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
dimly distinguishable amidst the still enduring light of the evening .
依稀 可区分的 在.....之中 这 仍然 持久 光 的 这 晚上 .

在傍晚余晖中，隐约可见。

[aɪ] [mɑ:rkt] [ɪts][fɜ:rst] [ɡlɪmps] , [haʊ'evər] ,
I marked its first glimpse , however ,
我 标记 它是 第一的 一瞥 , 然而 ,

然而，我却记住了它的初次亮相。

[æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz][ðə; ði] [br'naɪtɪd] ['seɪlər] [dɪ'skraɪz] [ðə; ði][fɜ:rst] ['dɪstənt] ['twɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
as speedily as the benighted sailor describes the first distant twinkle of the
作为 迅速地 作为 这 夜幕降临 水手 描述 这 第一的 遥远 闪烁 的 这
['laɪthaʊs] [wɪtʃ] [mɑ:ks][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
lighthouse which marks his course .
灯塔 哪个 标记 他的 课程 .

就像迷路的航海家迅速发现远处灯塔的第一缕微光，指引着他的航向一样。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][prə'praɪəti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [kən'tendɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
The feelings of doubt and propriety , which had hitherto contended with my
这 情怀 的 怀疑 和 礼 , 哪个 有 迄今为止 有争议 和 我的
[kɜ'jʊrɪ'ɑ:səti][ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,
curiosity and jealousy ,
好奇心 和 妒忌 ,

此前一直与我的好奇心和嫉妒心相冲突的怀疑和得体之感，

['vænɪʃt] [wen] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][em 'i:] .
vanished when an opportunity of gratifying the former was presented to me .
消失了 什么时候 一个 机会 的 可喜 这 以前的 曾是 呈现 到 我 .

当有机会满足前者时，它就消失了。

[aɪ][ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
I re - entered the house ,
我 关于 - 进入 这 房子 ,

我重新回到屋里，

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['friːkwəntɪd] [ə'pɑːrtmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][wʌn]
and avoiding the more frequented apartments with the consciousness of one
和 避免 这 更多的 经常光顾 公寓 和 这 意识 的 一
[huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpeɪs] ['siːkrət] ,
who wishes to keep his purpose secret ,
WHO 愿望 到 保持 他的 目的 秘密 ,
并且刻意避开人来人往的公寓，因为他想保守自己目的的秘密。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] — [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][maɪ]
I reached the door of the library — hesitated for a moment as my
我 达到 这 门 的 这 图书馆 — 犹豫了一下 为了 一个 片刻 作为 我的
[hænd][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [lætʃ] — [hɜːrd] [ə; eɪ] [sə'prest] [step] [wɪ'ðɪn] — ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] —
hand was upon the latch — heard a suppressed step within — opened the door —
手 曾是 之上 这 门锁 — 听到 一个 被抑制 步 之内 — 打开 这 门 —
[ænd; ənd] [faʊnd] [mɪs] ['vɜːnən] [ə'ləʊn] .
and found Miss Vernon alone .
和 成立 错过 弗农 独自的 .

我走到图书馆门口——手放在门门上时犹豫了一会儿——听到里面传来轻微的脚步声——打开门——发现弗农小姐独自一人。

[daɪ'æənə] [ə'pɪrd] [sə'rpraɪzd] , — ['weðər] [æt; ət][maɪ] ['sʌd(ə)n] ['entrəns] , [ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm]
Diana appeared surprised , — whether at my sudden entrance , or from some
戴安娜 出现 惊讶 , — 无论 在 我的 突然 入口 , 或者 从 一些
[ʌðər] [kɔːz] ,
other cause ,
其他 原因 ,
戴安娜显得很惊讶——或许是因为我突然出现，或许是因为其他原因。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['flʌtər] ,
I could not guess ; but there was in her appearance a degree of flutter ,
我 可以 不是 猜测 ; 但 那里 曾是 在 她 外貌 一个 程度 的 扑 ,
我无法猜测；但她的神情中透着一丝慌乱。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [brɪfɔːr] [ri'mɑːkt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]
which I had never before remarked , and which I knew could only be
哪个 我 有 绝不 前 评论 , 和 哪个 我 知道 可以 仅有的 是
[prə'duːst] [baɪ][ʌn'juːʒuəl][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
produced by unusual emotion .
生产 经过 异常 情感 .
这是我以前从未说过的话，而且我知道这只能由非同寻常的情绪引起。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,
Yet she was calm in a moment ; and such is the force of conscience ,
然而 她 曾是 冷静的 在 一个 片刻 ; 和 这样的 是 这 力量 的 良心 ,
然而，她瞬间平静下来；这就是良知的力量。

[ðæt] [aɪ] , [huː] ['stʌdɪd] [tuː; tə] [sə'rpraɪz] [hɜːr; hər] , [siːmd] [maɪ'self][ðə; ði] [sə'rpraɪzd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
that I , who studied to surprise her , seemed myself the surprised , and was
那 我 , WHO 研究 到 惊喜 她 , 似乎 我 这 惊讶 , 和 曾是
[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['pɜːrs(ə)n] .
certainly the embarrassed person .
当然 这 尴尬的 人 .
我原本想给她一个惊喜，结果却发现自己反而成了那个感到惊讶的人，而且肯定是那个尴尬的人。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? ” [sed] [mɪs] ['vɜːnən] — “ [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Has anything happened ?** ” **said Miss Vernon — “ has any one arrived at the**
“ 有 任何事物 发生 ? ” 说 错过 弗农 — “ 有 任何 一 到达的 在 这
[hɔːl] ? ”
Hall ? ”
大厅 ? ”
“发生了什么事了吗？”弗农小姐问道，“有人到大厅来了吗？”

“ [noʊ][wʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [aɪ] [ˈænsər] , [ɪn][sʌm; səm][kənˈfjuːʒ(ə)n] ; “ [aɪ][ˈoʊnli] [sɔːt] [ðə; ði] “ **No one that I know of** , ” **I answered** , **in some confusion** ; “ **I only sought the** ” 不 一 那 我 知道 的 , ” 我 回答 , 在 一些 困惑 ; “ 我 仅有的 寻求 这 [ɔːrˈləndʊ] . ” **Orlando** . ” 奥兰多 : ”

“据我所知没有,”我有些困惑地回答道;“我只找奥兰多。”

“ [aɪ ˈtiː][laɪz][ðer; ðər] , ” [sed] [mɪs] [ˈvə:nən] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] . “ **It lies there** , ” **said Miss Vernon** , **pointing to the table** . ” 它 谎言 那里 , ” 说 错过 弗农 , 指向 到 这 桌子 .

“它就在那儿,”弗农小姐指着桌子说。

[ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [bʊks] [tuː; tə][get][æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [siːk] , **In removing one or two books to get at that which I pretended to seek** , 在 移除 一 或者 二 图书 到 得到 在 那 哪个 我 假装 到 寻找 , 为了找到我假装要找的东西,我移开了一两本书。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , **I was** , **in truth** , 我 曾是 , 在 真相 ,

事实上,我当时是.....

[ˈmedɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [rɪˈtriːt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] **meditating to make a handsome retreat from an investigation to which I** 冥想 到 制作 一个 英俊的 撤退 从 一个 调查 到 哪个 我 [felt] [maɪ] [əˈʃʊərəns] [ɪnˈædɪkwət] , **felt my assurance inadequate** , 毛毡 我的 保证 不足 ,

我盘算着如何体面地从一场我自认为不足以应对的调查中脱身。

[wen] [aɪ] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈmænz] [glʌv] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] . **when I perceived a man's glove lying upon the table** . 什么时候 我 感知 一个 男人的 手套 说谎 之上 这 桌子 .

当我看到桌子上放着一只男士手套时。

[maɪ] [aɪz] [ɪnˈkaʊntər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈvə:nən] , [huː] [blʌʃt] [ˈdiːpli] . **My eyes encountered those of Miss Vernon** , **who blushed deeply** . 我的 眼睛 遭遇 那些 的 错过 弗农 , WHO 脸红了 深 .

我的目光与弗农小姐的目光相遇,她脸颊绯红。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈreɪlɪks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˈhezɪˈteɪ(ə)n] , “ **It is one of my relics** , ” **she said with hesitation** , ” 它 是 一 的 我的 遗物 , ” 她 说 和 犹豫 ,

“这是我的遗物之一,”她犹豫了一下说道。

[rɪˈplaɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][maɪ] [wɜːrdz] [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [lʊks] ; **replying not to my words but to my looks** ; 回复 不是 到 我的 字 但 到 我的 看起来 ;

他不是回应我的话,而是回应我的眼神;

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [glʌvz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] , “ **it is one of the gloves of my grandfather** , ” 它 是 一 的 这 手套 的 我的 祖父 ,

“这是我祖父的一只手套,

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][suːˈpɜːrb][ˌvænˈdaɪk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ədˈmaɪər] . **the original of the superb Vandyke which you admire** . 这 原来的 的 这 高超 范戴克 哪个 你 钦佩 .

你所欣赏的那幅精美绝伦的范戴克画作的原作。

” [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ber] [əˈsɜːrj(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri]
” **As if she thought something more than her bare assertion was necessary**
” 作为 如果 她 想法 某物 更多的 比 她 裸 断言 曾是 必要的
[tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] [ˈsteɪtmənt] [truː] ,
to prove her statement true ,
到 证明 她 陈述 真的 ,
“仿佛她认为除了她那简单的断言之外，还需要更多东西来证明她的说法是正确的，”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈoʊkən] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [əˈnʌðər] [ɡlʌv] ,
she opened a drawer of the large oaken table , and taking out another glove ,
她 打开 一个 抽屉 的 这 大的 橡木 桌子 , 和 采取 出去 其他 手套 ,
她打开那张大橡木桌的一个抽屉，拿出另一只手套，

[θruː] [aɪ ˈtiː] [tɔːrdʒ] [em ˈiː] . — [wen] [ə; eɪ] [ˈtempər] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪnˈdʒenjuəs] [stuːps] [tuː; tə] [ɪˈkwɪvəkert]
threw it towards me . — When a temper naturally ingenuous stoops to equivocate
扔 它 向 我 . — 什么时候 一个 脾气 自然 天真无邪 门廊 到 含糊其辞
, [ɔːr][tuː; tə] [dɪˈsemb(ə)] ,
, or to dissemble ,
, 或者 到 掩饰 ,
把它扔向我。——当一个天性纯朴的人屈尊说些模棱两可的话，或者掩饰真相时，

[ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [peɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnˈwɒntɪd] [tæsk][ɪz] [ˈleɪbəd] ,
the anxious pain with which the unwonted task is laboured ,
这 焦虑的 疼痛 和 哪个 这 不寻常的 任务 是 辛勤劳作 ,
完成这项不寻常的任务时所感受到的焦虑和痛苦，

[ɔːf(ə)n] [ɪnˈdjuːsɪz][ðə; ði] [ˈhɪrər] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ɔːθenˈtɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
often induces the hearer to doubt the authenticity of the tale .
经常 诱导 这 听者 到 怀疑 这 真实性 的 这 故事 :
常常使听者怀疑故事的真实性。

[aɪ][kæst][ə; eɪ][ˈheɪsti] [ɡlæns] [ɑːn][bəʊθ] [ɡlʌvz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplaɪd] [ˈɡreɪvli] — “ [ðə; ði] [ɡlʌvz]
I cast a hasty glance on both gloves , and then replied gravely — “ The gloves
我 投掷 一个 仓促 瞥一眼 在 两个都 手套 , 和 然后 回复 严重地 — “ 这 手套
[rɪˈzemb(ə)l] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
resemble each other ,
类似 每个 其他 ,
我匆匆瞥了一眼两只手套，然后严肃地回答说：“这两只手套很像，

[ˈdaʊtləs] , [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəri] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [fɔːrm][ə; eɪ] [pər] ,
doubtless , in form and embroidery ; but they cannot form a pair ,
毫无疑问 , 在 形式 和 刺绣 ; 但 他们 不能 形式 一个 一对 ,
毫无疑问，它们在形状和刺绣方面很相似；但它们不能组成一对。

[sɪns] [ðeɪ] [bəʊθ] [bɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .
since they both belong to the right hand .
自从 他们 两个都 属于 到 这 正确的手 :
因为它们都属于右手。

” [ʃiː; ʃɪ] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈkʌlərd] [ˈdiːpli] .
” **She bit her lip with anger , and again coloured deeply .**
” 她 少量 她 唇 和 愤怒 , 和 再次 有色 深 .
她气得咬着嘴唇，脸又涨得通红。

” [juː; jʊ][duː] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] :
” **You do right to expose me , ” she replied , with bitterness :**
” 你 做 正确的 到 暴露 我 , ” 她 回复 , 和 苦味 :
“你揭露我的做法是对的，”她苦涩地回答道：

” [sʌm; səm] [frendz] [wʊd] [hæv; həv][ˈoʊnli] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sed] ,
” **some friends would have only judged from what I said ,**
” 一些 朋友们 会 有 仅有的 评判 从 什么 我 说 ,
“有些朋友只会根据我说的话来评判我，

[ðæt] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɡɪv] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔːr; fər]
that I chose to give no particular explanation of a circumstance which calls for
那 我 选择 到 给 不 特别的 解释 的 一个 环境 哪个 呼叫 为了
[nʌn] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
none — at least to a stranger .
没有任何 一 在 至少 到 一个 陌生人 ；

我选择不对这种无需解释的情况做出任何特别的解释——至少对陌生人而言是这样。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ˈbetər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] , [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmiːnnəs]
You have judged better , and have made me feel , not only the meanness
你 有 评判 更好的 , 和 有 制成 我 感觉 , 不是 仅有的 这 卑鄙
[ʌv; əv][duːˈplɪsəti] ,
of duplicity ,
的 表里不一 ,

你的判断力更好，也让我感受到的不仅仅是虚伪的卑鄙，

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [ɪnˈædɪkwəsi] [tuː; tə] [səˈstɛrn] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈseɪblər] .
but my own inadequacy to sustain the task of a dissembler .
但 我的 自己的 不足 到 维持 这 任务 的 一个 反汇编器 ；
但我自身能力不足以胜任伪装者的角色。

[aɪ] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [dɪˈstɪŋktli] , [ðæt] [ðæt] [ɡlʌv] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [əˈkjuːtli]
I now tell you distinctly , that that glove is not the fellow , as you have acutely
我 现在 告诉 你 明显地 , 那 那 手套 是不是 这 同伴 , 作为 你 有 急性
[dɪˈsəːnd] ,
discerned ,
辨别 ,

我现在明确地告诉你，那只手套不是你敏锐地辨认出来的那个人。

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [prəˈduːst] ;
to the one which I just now produced ;
到 这 一 哪个 我 只是 现在 生产 ；
就是我才制作的那一个；

— [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [jet] [ˈdɪrɜː] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ʌv; əv]
— it belongs to a friend yet dearer to me than the original of
— 它 属于 到 一个 朋友 然而 更贵 到 我 比 这 原来的 的
- [ˈpɪktʃər] — [ə; eɪ] [frend] [baɪ] [huːz] [ˈkaʊnsəlz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,
Vandyke's picture — a friend by whose counsels I have been ,
- 图片 — 一个 朋友 经过 谁 律师 我 有 到过 ,
——它属于一位朋友，但对我来说，它比范戴克的原作更珍贵——一位我曾受益于其建议的朋友，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] , [ˈgaɪdɪd] — [huːm] [aɪ] [ˈɑːnər] — [huːm] [aɪ] ” — [fiː; ji] [pɔːzd] .
and will be , guided — whom I honour — whom I ” — she paused .
和 将要 是 , 引导 — 谁 我 荣誉 — 谁 我 ” — 她 暂停 .
并且将会，受到指引——我尊敬的人——我”——她停顿了一下。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmænər] ,
I was irritated at her manner ,
我 曾是 受刺激 在 她 方式 ,
她的态度让我很恼火。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][blæŋk][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] — “ [huːm] [fiː; ji] [lʌvz] , [mɪs] [ˈvəːnən] [wʊd] [seɪ] .
and filled up the blank in my own way — “ Whom she loves , Miss Vernon would say .
和 已填 向上 这 空白的 在 我的 自己的 方式 — “ 谁 她 爱 , 错过 弗农 会 说 .
”
”
”

然后我用自己方式填空——“弗农小姐会说，她爱谁。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:] [seɪ] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈhɔːtɪli] ,
“ **And if I do say so , ” she replied haughtily** ,
“ 和 如果 我 做 说 所以 , ” 她 回复 傲慢地 ,
“如果我这么说的话,”她傲慢地回答道,

“ [baɪ] [hu:m] [jæl; ʃəl][maɪ] [əˈfek(ə)n] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] ? ”
“ **by whom shall my affection be called to account ? ”**
“ 经过 谁 将 我的 感情 是 称为 到 帐户 ? ”
“谁该为我的爱慕负责? ”

“ [nɑːt][baɪ][em ˈiː] , [mɪs] [ˈvə:nən] , [əˈʃʊrədli] — [aɪ] [ɪnˈtri:t] [juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld][em ˈiː] [əˈkwɪtɪd] [ʌv; əv]
“ **Not by me , Miss Vernon , assuredly — I entreat you to hold me acquitted of**
“ 不是 经过 我 , 错过 弗农 , 当然 — 我 恳求 你 到 抓住 我 无罪释放 的
[sʌtʃ] [prɪˈzʌmp(ə)n] . — [bʌt; bət] ,
such presumption . — But ,
这样的 假定 . — 但 ,
“弗农小姐,当然不是我干的——我恳求您原谅我这种狂妄之举。——但是,

“ [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈemfəsɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [piːkt] [ɪn] [rɪˈtʜ:rn] ,
“ **I continued , with some emphasis , for I was now piqued in return** ,
“ 我 持续 , 和 一些 强调 , 为了 我 曾是 现在 激怒 在 返回 ,
我继续说道,语气中带着一丝愠怒,因为我也被激怒了。

“ [aɪ][hoʊp] [mɪs] [ˈvə:nən] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][ə; eɪ] [frend] , [frʌm; frəm] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [dɪˈspoozɪd] [tuː; tə]
“ **I hope Miss Vernon will pardon a friend , from whom she seems disposed to**
“ 我 希望 错过 弗农 将要 赦免 一个 朋友 , 从 谁 她 似乎 处置 到
[wɪðˈdrɔː] [ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)] ,
withdraw the title ,
提取 这 标题 ,
“我希望弗农小姐能够原谅我的一个朋友,她似乎打算收回授予她的头衔。”

[fɔːr; fər][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] ” —
for observing ” —
为了 观察 ” —
为了观察“——

“ [əbˈzɜːrv] [ˈnʌθɪŋ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈviːəməns] ,
“ **Observe nothing , sir , ” she interrupted with some vehemence** ,
“ 观察 没有什么 , 先生 , ” 她 中断 和 一些 激烈 ,
“什么都别看,先生,”她语气激烈地打断道。

“ [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈniːðər] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [nɔːr] [ˈkwestʃənd] .
“ **except that I will neither be doubted nor questioned** .
“ 除了 那 我 将要 两者都不 是 怀疑 也不 被质问 .
“只是我不会被怀疑,也不会被质疑。”

[ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt][ɪgˈzɪst][wʌn][baɪ] [hu:m] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːðər] [ɪnˈterəˌgeɪtɪd] [ɔːr] [dʒʌdʒɪd] ;
There does not exist one by whom I will be either interrogated or judged ;
那里 做 不是 存在 — 经过 谁 我 将要 是 任何一个 审问 或者 评判 ;
不会有人审问我或审判我;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔːt] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [jɔːrˈself] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][spaɪ][əˈpɑːn]
and if you sought this unusual time of presenting yourself in order to spy upon
和 如果 你 寻求 这 异常 时间 的 呈现 你自己 在 命令 到 间谍 之上
[maɪ][ˈpraɪvəsi] ,
my privacy ,
我的 隐私 ,
如果你选择在这个不同寻常的时机出现,是为了窥探我的隐私,

[ðə; ðɪ] [ˈfrendʃɪp] [ɔːr] [ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][em ˈiː] ,
the friendship or interest with which you pretend to regard me ,
这 友谊 或者 兴趣 和 哪个 你 假装 到 看待 我 ,
你假装对我抱有的友谊或兴趣,

[ɪz][ə; eɪ] [pʊər] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][jər; jər] [ʌn'sɪvl] [kjəri'ɑ:səti] . “
is a poor excuse for your uncivil curiosity . ”
是一个 贫穷的 原谅 为了 你的 不文明 好奇心 . ”

这是你为满足自己不文明的好奇心而找的蹩脚借口。

“ [aɪ] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ˈprez(ə)ns] , ” [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ˈi:kwəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ;
“ **I relieve you of my presence** , ” **said I** , **with pride equal to her own** ;
“ 我 缓解 你 的 我的 在场 , ” 说 我 , 和 自豪 平等的 到 她 自己的 ;
“我在此告别你,”我说道, 语气中带着与她不相上下的骄傲;

[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈtempər] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə] [ˈstu:pɪŋ] ,
for my temper has ever been a stranger to stooping ,
为了 我的 脾气 有 曾经 到过 一个 陌生人 到 弯腰 ,

我的脾气向来不肯低头,

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈkeɪsɪz] [wer] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][moʊst] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] — “ [aɪ] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ][ʌv; əv]
even in cases where my feelings were most deeply interested — “ **I relieve you of**
甚至 在 案例 在哪里 我的 情怀 是 最多 深 感兴趣的 — “ 我 缓解 你 的
[maɪ] [ˈprez(ə)ns] .
my presence .
我的 在场 .

即使在我最关心我的感受的情况下——“我让你离开。

[aɪ] [ə'weɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lʊ:sɪv] [dri:m] ; [ænd; ənd] — [bʌt; bət][wi:; wi]
I awake from a pleasant , **but a most delusive dream** ; **and — but we**
我 醒 从 一个 令人愉快的 , 但 一个 最多 虚幻的 梦 ; 和 — 但 我们
[ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ʌðər] .
understand each other .
理解 每个 其他 .

我从一场愉悦却又虚幻的梦中醒来; 而且——但我们彼此理解。

“ [aɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [wen] [mɪs] [ˈvə:nən] ,
“ **I had reached the door of the apartment** , **when Miss Vernon** ,
“ 我 有 达到 这 门 的 这 公寓 , 什么时候 错过 弗农 ,
“我走到公寓门口时, 弗农小姐…….”

[hu:z] [ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [soʊ][ˈræpɪd][æz; əz][tu:; tə] [si:m] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'stɪŋktɪv] ,
whose movements were sometimes so rapid as to seem almost instinctive ,
谁 移动 是 有时 所以 迅速的 作为 到 似乎 几乎 本能 ,
[oʊvər'tʊk] [em 'i:] ,
overtook me ,
超越 我 ,

他的动作有时快得几乎像是出于本能, 超过了我。

[ænd; ənd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑ:rm] ,
and , catching hold of my arm ,
和 , 捕捉 抓住 的 我的 手臂 ;

然后, 他抓住了我的胳膊,

[stɔ:pt] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][soʊ] [ˈwɪmzɪkli] [ə'su:m] ,
stopped me with that air of authority which she could so whimsically assume ,
停止 我 和 那 空气 的 权威 哪个 她 可以 所以 异想天开地 认为 ,
她用那种她可以轻而易举地摆出的权威姿态制止了我。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][na:'i:vtei][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmænər] , [hæd; həd]
and which , from the naivete and simplicity of her manner , had
和 哪个 , 从 这 天真 和 简单 的 她 方式 , 有

[æn; ən] [ɪ'fekt] [soʊ] [pɪ'kju:liərli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
an effect so peculiarly interesting .
一个 影响 所以 奇特地 有趣的 .

而她天真质朴的举止, 反而产生了一种特别有趣的效果。

“ [stɑ:p] , [ˈmɪstər] . [fræŋk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [em ˈi:][ɪn] [ðæt] [wei] [ˈni:ðər] ;
“ **Stop** , **Mr** . **Frank** , ” **she said** , “ **you are not to leave me in that way neither** ; ”
“ 停止 , 先生 . 坦率 , ” 她 说 , “ 你 是 不是 到 离开 我 在 那 方式 两者都不 ; ”
“ 住手, 弗兰克先生,”她说, “你也不能就这样离开我;

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][soʊ] [ˈæmplɪ] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [frendz] ,
I am not so amply provided with friends ,
我 是 不是 所以 充足的 假如 和 朋友们 ,
我的朋友并不多。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [θroʊ] [əˈwei] [ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ] [ʌnˈɡreɪtfl] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈselfɪ] .
that I can afford to throw away even the ungrateful and the selfish .
那 我 能 买得起 到 扔 离开 甚至 这 忘恩负义 和 这 自私 .
我甚至可以抛弃那些忘恩负义、自私自利的人。

[mɑ:rk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] - .
Mark what I say , Mr . Francis Osbaldistone .
标记 什么 我 说 , 先生 . 弗朗西斯 - .
记住我说的话, 弗朗西斯·奥斯巴尔迪斯通先生。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ɡlʌv] , ” [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [held] [aɪ ˈti:] [ʌp] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
You shall know nothing of this mysterious glove , ” and she held it up as she
你 将 知道 没有什么 的 这 神秘 手套 , ” 和 她 握住 它 向上 作为 她
[spʊk] — “ [ˈnʌθɪŋ] — [noʊ] ,
spoke — “ nothing — no ,
辐 — “ 没有什么 — 不 ,
“你对这只神秘的手套一无所知,”她说着, 举起了手套——“什么都不知道——不,

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][aɪˈoʊtə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:lˈredi] ;
not a single iota more than you know already ;
不是 一个 单身的 ㄟ 更多的 比 你 知道 已经 ;
没有多一丝一毫的了解;

[ænd; ænd] [jet] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pəˈmɪt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈɡɔ:ntlət] [ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ænd] [dɪˈfaɪəns]
and yet I will not permit it to be a gauntlet of strife and defiance
和 然而 我 将要 不是 允许 它 到 是 一个 手套 的 冲突 和 蔑视
[bɪˈtwɪkst] [ju: ˈes] .
betwixt us .
中间 我们 .
但我绝不会允许它成为我们之间充满冲突和对抗的战场。

[maɪ] [taɪm] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [toʊn] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɑ:ftɜː, ˈsɔftɜː] , “ [mʌst; məst]
My time here , ” she said , sinking into a tone somewhat softer , ” must
我的 时间 这里 , ” 她 说 , 下沉 进入 一个 语气 有些 更柔和 , ” 必须
[ˌnesəˈserəli] [bi:; bi] [ˈveri] [ʃɔ:rt] ;
necessarily be very short ;
一定 是 非常 短的 ;
“我在这里的时间必然非常短暂,”她语气柔和了一些说道, “

[jɔ:rz] [mʌst; məst][bi:; bi] [stɪl] [ˈʃɔ:rtər] : [wi:; wi][ɑ:r; ər] [su:n] [tu:; tə][pɑ:rt] [ˈhevər] [tu:; tə] [mi:t] [əˈɡen] ;
yours must be still shorter : we are soon to part never to meet again ;
你的 必须 是 仍然 较短 : 我们 是 很快 到 部分 绝不 到 见面 再次 ;
你的信一定更短: 我们即将分别, 永不再见;

[du:][nɑ:t] [let] [ju: ˈes] [ˈkwɑ:rəl] ,
do not let us quarrel ,
做 不是 让 我们 争吵 ,
我们不要争吵,

[ɔːr] [meɪk] [ˈeni] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmɪzəriːz] [ðə; ði][ˈpriːtekst][fɔːr; fər] [ˈfɑːrðər] [emˈbɪtəriŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈaʊərz]
or make any mysterious miseries the pretext for farther embittering the few hours
或者 制作 任何 神秘 苦难 这 借口 为了 更远 苦涩 这 很少 小时
[wiː; wi][æɪ; əɪ][ˈevər] [pæs] [təˈgeðər] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ɪˈtɜːrniːti] .
we shall ever pass together on this side of eternity .
我们 将 曾经 经过 一起 在 这 边 的 永恒 .

或者以任何神秘的痛苦为借口，进一步加剧我们在永恒这一边所能一起度过的短暂时光的痛苦。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ˈtreʃəm] ,
" **I do not know , Tresham ,**
" 我 做 不是 知道 , 特雷舍姆 ,

我不知道，特雷舍姆，

[baɪ] [wʌt] [ˈwɪtʃəri] [ðɪs] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈkriːtʃər] [əbˈteɪnd] [sʌtʃ] [kəmˈpliːt] [ˈmænɪdʒmənt] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
by what witchery this fascinating creature obtained such complete management over a
经过 什么 巫术 这 迷人 生物 获得 这样的 完全的 管理 超过 一个
[ˈtempər] [wɪtʃ] [aɪ][ˈkænɑːt][æɪ; əɪ][ɔːl] [taɪmz] [ˈmænɪdʒ] [maɪˈself] .
temper which I cannot at all times manage myself .
脾气 哪个 我 不能 在 全部 时代 管理 我 .

这个迷人的生物究竟用了什么魔法，才能如此完全地控制住自己的脾气，而我却总是无法做到这一点。

[aɪ][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn] [ˈentəriŋ] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ekspləˈneɪ(ə)n]
I had determined on entering the library , to seek a complete explanation
我 有 决定 在 进入 这 图书馆 , 到 寻找 一个 完全的 解释
[wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈvəːnən] .
with Miss Vernon .
和 错过 弗农 .

我一进图书馆就决定要向弗农小姐寻求一个完整的解释。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪgnənt] [dɪˈfaɪəns] ,
I had found that she refused it with indignant defiance ,
我 有 成立 那 她 拒绝 它 和 愤怒 蔑视 ,

我发现她愤愤不平地拒绝了。

[ænd; ənd] [əˈvaʊd] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] [ðə; ði] [ˈprefrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] ;
and avowed to my face the preference of a rival ;
和 公开承认 到 我的 脸 这 偏爱 的 一个 竞争对手 ;

他当面向我坦白，他更喜欢我的竞争对手；

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈʌðər] [kənˈstrʌk(ə)n] [kʊd; kəd][aɪ][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [dɪˈklerd] [ˈprefrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
for what other construction could I put on her declared preference of her
为了 什么 其他 建造 可以 我 放 在 她 声明 偏爱 的 她
[mɪˈstɪəriəs] [ˈkɑːnfɪdənt] ?
mysterious confidant ?
神秘 知己 ?

我还能对她公开表示偏爱那位神秘密友做出什么其他解释呢？

[ænd; ənd] [jet] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
And yet , while I was on the point of leaving the apartment ,
和 然而 , 尽管 我 曾是 在 这 观点 的 离开 这 公寓 ,

然而，就在我准备离开公寓的时候，

[ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈevər] , [aɪ ˈtiː][kɔːst][hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [lʊk]
and breaking with her for ever , it cost her but a change of look
和 打破 和 她 为了 曾经 , 它 成本 她 但 一个 改变 的 看
[ænd; ənd] [toʊn] ,
and tone ,
和 语气 ,

与她永远断绝关系，她付出的代价仅仅是改变了外貌和语气。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['ri:əl] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] ['ri:zəntmənt] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['pleɪf(ə)]
from that of real and haughty resentment to that of kind and playful
从 那 的 真实的 和 傲慢 怨恨 到 那 的 种类 和 顽皮的
[ˈdespəʊtɪzəm] ,
despotism ,
专制主义 ;

从那种真实而傲慢的怨恨，到那种仁慈而玩世不恭的专制，

[əˈɡen] ['feɪdɪd] [ɔ:f] ['ɪntu:] ['meləŋkə:li] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['fi:lɪŋ] , [tu:; tə] [li:d] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə] [maɪ]
again shaded off into melancholy and serious feeling , to lead me back to my
再次 阴影 离开 进入 忧郁 和 严肃的 感觉 , 到 带领 我 后退 到 我的
[si:t] ,
seat ,
座位 ;

思绪再次陷入忧郁和严肃的情绪中，将我带回了座位。

[hɜ:r; həʀ] ['wɪlɪŋ] ['sʌbdʒekt] , [ɑ:n] [hɜ:r; həʀ] [oʊn] [hɑ:rd] [tɜ:rmz] .
her willing subject , on her own hard terms .
她 愿意的 主题 , 在 她 自己的 难的 条款 .

她心甘情愿地臣服于她自己设定的苛刻条件。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [ə'veɪl] ? ” [sed] [aɪ] , [æz; əz] [aɪ] [seɪt] [daʊn] .
“ What does this avail ? ” said I , as I sate down .
“ 什么 做 这 可用 ? ” 说 我 , 作为 我 沙特 向下 .

“这样做有什么用呢？”我一边说着，一边坐了下来。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [ə'veɪl] , [mɪs] ['və:nən] ? ”
“ What can this avail , Miss Vernon ? ”
“ 什么 能 这 可用 , 错过 弗农 ? ”

“这样做有什么用呢，弗农小姐？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['wɪtnəs] [em'bærəsmənts] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɔ:t] [rɪ'li:v] ,
Why should I witness embarrassments which I cannot relieve ,
为什么 应该 我 证人 尴尬 哪个 我 不能 缓解 ,

我为什么要亲眼目睹我无法化解的尴尬？

[ænd; ənd] ['mɪstəri:z] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'fend] [ju:; jʊ] ['i:v(ə)n] [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['penətreɪt] ?
and mysteries which I offend you even by attempting to penetrate ?
和 谜团 哪个 我 得罪 你 甚至 经过 尝试 到 穿透 ?

还有那些我试图探究却冒犯了你的谜团吗？

[ɪnɪk'spɪəriənst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
Inexperienced as you are in the world ,
缺乏经验 作为 你 是 在 这 世界 ,

尽管你对这个世界缺乏经验，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [sti:l] [bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [jʌŋ] ['wʊmən] [kæn; kən] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn]
you must still be aware that a beautiful young woman can have but one
你 必须 仍然 是 意识到的 那 一个 美丽的 年轻的 女士 能 有 但 一
[meɪl] [frend] .
male friend .
男性 朋友 .

你仍然要明白，一个漂亮的年轻女子只能有一个男性朋友。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪl] [frend] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɜ:rd]
Even in a male friend I will be jealous of a confidence shared with a third
甚至 在 一个 男性 朋友 我 将要 是 嫉妒的 的 一个 信心 共享 和 一个 第三
['pɑ:rtɪ] [ʌn'noʊn] [ænd; ənd] [kən'si:ld] ;
party unknown and concealed ;
派对 未知 和 暗 ;

即使是男性朋友，如果他向不知情的第三方透露了秘密，我也会感到嫉妒；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] ['və:nən] " —
but with you , Miss Vernon " —
但 和 你 , 错过 弗农 " —

但和你在一起，弗农小姐“——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʒeləs] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tensɪz] [ænd; ənd] [mudz] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l]
" **You are , of course , jealous , in all the tenses and moods of that amiable**
" 你 是 , 的 课程 , 嫉妒的 , 在 全部 这 时态 和 情绪 的 那 可亲
['pæʃ(ə)n] ?
passion ?
热情 ?

“你当然会嫉妒，嫉妒这种友善的情感的所有时态和情绪？

[bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,
But , my good friend ,
但 , 我的 好的 朋友 ,

但是，我的好朋友，

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [spʊʊk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔːltrɪ] ['gɑːsɪp] [wɪtʃ] ['sɪmpltən] [rɪ'pi:t]
you have all this time spoke nothing but the paltry gossip which simpletons repeat
你 有 全部 这 时间 辐 没有什么 但 这 微不足道 闲话 哪个 傻瓜 重复
[frʌm; frəm] [pleɪ] - [bʊks] [ænd; ənd][rəu'mænsɪz] ,
from play - books and romances ,
从 玩 - 图书 和 浪漫故事 ,

你一直以来说的都是些愚蠢之人从剧本和言情小说里搬出来的无聊八卦，毫无新意。

[tɪl] [ðeɪ] [gɪv] [mɪr] [kænt][ə; eɪ][riːəl][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðər; ðər][maɪndz] .
till they give mere cant a real and powerful influence over their minds .
直到 他们 给 仅仅 不能 一个 真实的 和 强大的 影响 超过 他们的 思想 .

直到他们发现，区区虚伪的言辞竟能对他们的思想产生真正而强大的影响。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [preɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [lʌv] ; [ænd; ənd] [wen] [ðər; ðər] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [fɔːl]
Boys and girls prate themselves into love ; and when their love is like to fall
男孩们 和 女孩们 喋喋不休 他们自己 进入 爱 ; 和 什么时候 他们的 爱 是 喜欢 到 落下
[ə'sli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,

男孩女孩们沉浸在爱情的甜蜜中；而当他们的爱情即将沉入梦乡时，

[ðeɪ] [preɪt] [ænd; ənd] [tiːz] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['dʒeləsi] .
they prate and tease themselves into jealousy .
他们 喋喋不休 和 逗 他们自己 进入 妒忌 .

他们喋喋不休，自嘲弄自己，最终滋生嫉妒。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [fræŋk] , [ɑːr; ər][ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] ,
But you and I , Frank , are rational beings ,
但 你 和 我 , 坦率 , 是 合理的 生物 ,

但是你我，弗兰克，都是理性的人。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['sɪli] [nɔːr][aɪd(ə)l] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] ['eni] [lʌðər] [rɪ'leɪʃn] [ðæn; ðən]
and neither silly nor idle enough to talk ourselves into any other relation than
和 两者都不 愚蠢的 也不 闲置的 足够的 到 讲话 我们自己 进入 任何 其他 关系 比
[ðæt] [ʌv; əv] [pleɪn] [ɑːnɪst] [dɪs'ɪntərəstɪd] ['frendʃɪp] .
that of plain honest disinterested friendship .
那 的 清楚的 诚实的 无私的 友谊 .

我们既不愚蠢也不懒惰，不会说服自己建立除了单纯真诚、无私的友谊之外的任何其他关系。

['eni] [lʌðər] ['juːnɪən][ɪz][æz; əz][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][lʌʊər; ɑːr] [riːtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər][mæn] ,
Any other union is as far out of our reach as if I were man ,
任何 其他 联盟 是 作为 远的 出去 的 我们的 抵达 作为 如果 我 是 男人 ,

任何其他联盟都遥不可及，就像我是一个人一样。

[ɔːr][juː; jʊ] [ˈwʊmən] — [tuː; tə] [spiːk] [truːθ] , “ [fiː; fi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪˈteɪ](ə)n] ,
or you woman — To speak truth , “ she added , after a moment's hesitation ,
或者 你 女士 — 到 说话 真相 , “ 她 额外 , 后 一个 瞬间 犹豫 ,
或者你, 女人——要说真话,”她犹豫片刻后补充道。

“ [iːv(ə)n] [ðʊz] [aɪ][eɪˈem][soʊ] [kəmˈpleɪzənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈkɔːrəm] [ʌv; əv][maɪ][seks][æz; əz][tuː; tə] [blʌʃ]
“ even though I am so complaisant to the decorum of my sex as to blush
“ 甚至 尽管 我 是 所以 顺从的 到 这 礼仪 的 我的 性别 作为 到 脸红
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æɪ; ət][maɪ] [oʊn] [pleɪn] [ˈdiːlɪŋ] ,
a little at my own plain dealing ,
一个 小的 在 我的 自己的 清楚的 处理 ,
“尽管我非常尊重女性的礼仪, 以至于对自己直率的言行举止感到有些脸红,

[wiː; wi] [ˈkændːt] [ˈmæri] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ; [ænd; ænd][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
we cannot marry if we would ; and we ought not if we could .
我们 不能 结婚 如果 我们 会 ; 和 我们 应该 不是 如果 我们 可以 .
即使我们想结婚, 我们也无法结婚; 即使我们能结婚, 我们也不应该结婚。

“ [ænd; ænd] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈtreʃəm] , [fiː; fi][dɪd] [blʌʃ] [moʊst] [ænˈdʒelɪkli] , [æz; əz][fiː; fi] [meɪd] [ðɪs] [ˈkruːəl]
“ And certainly , Tresham , she did blush most angelically , as she made this cruel
“ 和 当然 , 特雷舍姆 , 她 做过 脸红 最多 天使般地 , 作为 她 制成 这 残忍的
[ˌdekləˈreɪʃn] .
declaration .
宣言 .
“当然, 特雷舍姆, 当她做出这番残酷的宣言时, 她确实羞红了脸, 显得无比天使般可爱。”

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈtæk] [bəʊθ][hɜːr; hər] [pəˈziʃənz] ,
I was about to attack both her positions ,
我 曾是 关于 到 攻击 两个都 她 职位 ,
我当时正准备同时攻击她的两个阵地,
[ɪnˈtaɪərli] [fəˈgetɪŋ] [ðʊz] [ˈveri] [səsˈpiʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfɜːrmd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
entirely forgetting those very suspicions which had been confirmed in the course of
完全 遗忘 那些 非常 怀疑 哪个 有 到过 确认的 在 这 课程 的
[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,
完全忘记了当晚已经得到证实的那些怀疑,

[bʌt; bət][fiː; fi] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [ˈfɜːrmnəs] [wɪtʃ] [əˈprəʊtʃt] [tuː; tə] [sɪˈverəti] — “ [wʌt]
but she proceeded with a cold firmness which approached to severity — “ What
但 她 继续 和 一个 寒冷的 硬度 哪个 接近 到 严重性 — “ 什么
[aɪ] [seɪ] [ɪz][ˈsoʊbər][ænd; ænd][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)] [truːθ] ,
I say is sober and indisputable truth ,
我 说 是 清醒 和 无可争议的 真相 ,
但她继续说道, 语气冷峻而坚定, 近乎严厉——“我说的是冷静而无可辩驳的真理,

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ˈniːðər] [hɪr] [ˈkwestʃən] [nɔːr][ˌekspləˈneɪ](ə)n] .
on which I will neither hear question nor explanation .
在 哪个 我 将要 两者都不 听到 问题 也不 解释 .
对此, 我既不接受提问, 也不接受解释。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈðerfɔːr] [ˈfrendz] , [ˈmɪstər] . - — [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ?
We are therefore friends , Mr . Osbaldistone — are we not ?
我们 是 所以 朋友们 , 先生 . - — 是 我们 不是 ?
所以, 奥斯巴尔迪斯通先生, 我们是朋友, 对吗?

“ [ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [maɪn] , [ˈædɪd] — “ [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]
“ **She held out her hand , and taking mine , added — “ And nothing to each**
“ 她 握住 出去 她 手 , 和 采取 矿 , 额外 — “ 和 没有什么 到 每个
[ˈlðər] [naʊ] ,
other now ,
其他 现在 ,

她伸出手，握住我的手，补充道：“现在我们之间什么都没有了。”

[ɔːr] [hensˈfɔːrwəd] , [ɪkˈsept] [æz; əz] [frendz] .
or henceforward , except as friends .
或者 从此以后 , 除了 作为 朋友们 .

或者从今以后，除了朋友关系之外。

“ [ʃiː; ʃɪ] [let] [goʊ][maɪ][hænd] .
“ **She let go my hand .**
“ 她 让 去 我的 手 .

她放开了我的手。

[aɪ] [sʌŋk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][maɪ] [hed] [æt; ət][wʌns] , [ˈferli] [oʊvəˈkroʊd] , [æz; əz][ˈspensə] [wʊd] [hæv; həv]
I sunk it and my head at once , fairly overcrowded , as Spenser would have
我 沉没 它 和 我的 头 在 一次 , 相当 拥挤 , 作为 斯宾塞 会 有
[tɜːm] [aɪ ˈtiː] ,
termed it ,
称为 它 ,

我一头扎进水里，脑袋也同时陷了下去，感觉相当拥挤，正如斯宾塞会说的那样。

[baɪ][ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmænər] .
by the mingled kindness and firmness of her manner .
经过 这 混合 仁慈 和 硬度 的 她 方式 .

她举止间既有和蔼可亲，又不失坚定。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
She hastened to change the subject .
她 加快 到 改变 这 主题 .

她赶紧转移话题。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [dəˈrektɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . - , [ˈveri] [ˈduːli]
“ **Here is a letter , she said , “ directed for you , Mr . Osbaldistone , very duly**
“ 这里 是 一个 信 , “ 她 说 , “ 指导 为了 你 , 先生 . - , 非常 正式地
[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] ;
and distinctly ;
和 明显地 ;

“这是一封信，”她说，“是专门写给您，奥斯巴尔迪斯通先生的，写得非常清楚了；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈroʊt] [ænd; ənd]
but which , notwithstanding the caution of the person who wrote and
但 哪个 , 虽然 这 警告 的 这 人 WHO 写道 和
[əˈdrest] [aɪ ˈtiː] ,
addressed it ,
已解决 它 ,

但是，尽管撰写和发表此文的人十分谨慎，

[maɪt] [pərˈhæps] [ˈnevər][hæv; həv] [riːtʃt] [jɔːr; jər][hændz] ,
might perhaps never have reached your hands ,
可能 也许 绝不 有 达到 你的 双手 ,

或许它永远不会到达你手中，

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpækəˌlet] , [ɔːr] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈdwɔːrf]
had it not fallen into the possession of a certain Pacolet , or enchanted dwarf
有 它 不是 倒下 进入 这 拥有 的 一个 肯定 帕科莱特 , 或者 迷人的 矮人
[ˈʌv; əv][maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

如果它没有落入某个帕科莱特, 或者说我手下那个被施了魔法的矮人手中,

[huːm] , [laɪk] [ɔːl] [dɪˈstrest] [ˈdæmzəlz][ˈʌv; əv][ˈroʊməns] , [aɪ] [rɪˈteɪn] [ɪn][maɪ][ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] .
whom , like all distressed damsels of romance , I retain in my secret service .
谁 , 喜欢 全部 苦恼 少女们 的 浪漫 , 我 保持 在 我的 秘密 服务 .
就像所有陷入困境的爱情少女一样, 我把她留在了我的秘密队伍中。

“ [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːntents] .
” **I opened the letter and glanced over the contents .**
” 我 打开 这 信 和 瞥了一眼 超过 这 内容 .
我打开信, 快速浏览了一遍内容。

[ðə; ði][ənˈfoʊldəd] [ʃiːt] [ˈʌv; əv][ˈpeɪpər] [draːpt] [frʌm; frəm][maɪ][hændz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈvɔːləntəri]
The unfolded sheet of paper dropped from my hands , with the involuntary
这 展开 床单 的 纸 掉落 从 我的 双手 , 和 这 非自愿
[ˌekskləˈmeɪʃn] [ˈʌv; əv] “ [ˈɡreɪʃəs] [ˈhev(ə)n] !
exclamation of “ Gracious Heaven !
感叹 的 “ 亲切 天堂 !
那张展开的纸从我手中滑落, 我不由自主地惊呼: “我的天哪! ”

[maɪ] [ˈfɔːli] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [hæv; həv] [ˈruːɪnd] [maɪ] [ˈfɑːðər] !
my folly and disobedience have ruined my father !
我的 蠢事 和 不服从 有 毁坏 我的 父亲 !
我的愚蠢和不服从毁了我的父亲!

“ [mɪs] [ˈvəːnən] [roʊz][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ˈʌv; əv][ˈriːəl][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [əˈlɑːrm] — “ [juː; jʊ] [ɡroʊ] [peɪl]
” **Miss Vernon rose with looks of real and affectionate alarm — “ You grow pale**
— [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] — [jæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ˈʌv; əv][ˈwɔːtər] ?
— **you are ill — shall I bring you a glass of water ?**
— 你 是 患病的 — 将 我 带来 你 一个 玻璃 的 水 ?
“弗农小姐站起身来, 脸上带着真切而慈爱的担忧——“你脸色苍白——你生病了——要不要我给你倒杯水?”

[biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɜːrm][wʌn] .
Be a man , Mr . Osbaldistone , and a firm one .
是 一个 男人 , 先生 . - , 和 一个 公司 一 .
奥斯巴尔迪斯通先生, 要像个男人一样, 而且要坚定。

[ɪz][jʊər; jər] [ˈfɑːðər] — [ɪz][hiː; hi][noʊ] [mɔːr] ? ”
Is your father — is he no more ? ”
是 你的 父亲 — 是 他 不 更多的 ? ”
你父亲.....他去世了吗?

“ [hiː; hi][laɪvz; livz] , ” [sed] [aɪ] , “ [θæŋk] [ɡɑːd] !
” **He lives , ” said I , “ thank God !**
” 他 生活 , ” 说 我 , ” 感谢 上帝 !
“他还活着,”我说, “感谢上帝! ”

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] ” —
but to what distress and difficulty ” —
但 到 什么 痛苦 和 困难 ” —
但会带来多么大的痛苦和困难啊!

“ [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [ɔːl] , [dɪˈsper] [nɑːt] .
” **If that be all , despair not .**
” 如果 那 是 全部 , 绝望 不是 .
“如果仅此而已, 也不要绝望。”

[meɪ] [aɪ] [ri:d] [ðɪs] [ˈletər] ?
May I read this letter ?
可能 我 读 这 信 ？

我可以读一下这封信吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
" she said , taking it up .
" 她 说 , 采取 它 向上 .

“她说着，拿起了它。”

[aɪ] [əˈsentɪd] , [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [sed] .
I assented , hardly knowing what I said .
我 同意 , 几乎 会心 什么 我 说 .

我答应了，几乎不知道自己说了些什么。

[ʃiː; ʃɪ] [ri:d] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [əˈtenʃ(ə)n] .
She read it with great attention .
她 读 它 和 伟大的 注意力 .

她非常认真地读了起来。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈtreʃəm] , [huː] [saɪnz] [ðə; ðɪ] [ˈletər] ? "
" Who is this Mr . Tresham , who signs the letter ? "
" WHO 是 这 先生 . 特雷舍姆 , WHO 标志 这 信 ？ "

“这位署名特雷舍姆先生是谁？ ”

" [maɪ] [ˈfaːðəz] [ˈpɑːrtnər] " — ([jɔː; jər] [oʊn] [ɡʊd] [ˈfaːðər] ,
" My father's partner " — (your own good father ,
" 我的 父亲的 伙伴 " — (你的 自己的 好的 父亲 ,

“我父亲的合伙人”——（你自己的好父亲，

[wɪl]) — " [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ˈpɜːrsənəli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]
Will) — " but he is little in the habit of acting personally in the business of
将要) — " 但 他 是 小的 在 这 习惯 的 表演 亲自 在 这 商业 的
[ðə; ðɪ] [haʊs] . "
the house . "
这 房子 . "

威尔) ——“但他很少亲自处理家务。”

" [hiː; hi] [raɪts] [hɪr] , " [sed] [mɪs] [ˈvəːnən] , " [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈletərz] [sent] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈpriːviəsli] . "
" He writes here , " said Miss Vernon , " of various letters sent to you previously . "
" 他 写 这里 , " 说 错过 弗农 , " 的 各种各样的 信件 发送 到 你 之前 . "

“他在这里写下了之前寄给你的各种信件，”弗农小姐说。

" [aɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" I have received none of them , " I replied .
" 我 有 已收到 没有任何 的 他们 , " 我 回复 .

“我一个也没收到，”我回答说。

" [ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðæt] [ˈræʃli] ,
" And it appears , " she continued , " that Rashleigh ,
" 和 它 出现 , " 她 持续 , " 那 拉什利 ,

“而且看来，”她继续说道，“拉什利，

[huː] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ˈdɔːrɪŋ] [jɔː; jər] [ˈfaːðəz] [ˈæbsəns] [ɪn]
who has taken the full management of affairs during your father's absence in
WHO 有 已采取 这 满的 管理 的 事务 期间 你的 父亲的 缺席 在
[ˈhɑːlənd] ,
Holland ,
荷兰 ,

你父亲不在家（在荷兰）期间，是谁全权负责处理所有事务的？

[hæz; həz][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [left] ['lʌndən] [fɔːr; fər]['skɑːtlənd] ,
has some time since left London for Scotland ,
有 一些 时间 自从 左边 伦敦 为了 苏格兰 ;
他离开伦敦前往苏格兰已经有一段时间了。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'fɛkts] [ænd; ənd] [rɪ'mɪtnsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][lɑːrdʒ] [bɪlz] ['græntɪd] [baɪ][jɔːr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə]
with effects and remittances to take up large bills granted by your father to
和 效果 和 汇款 到 拿 向上 大的 账单 的确 经过 你的 父亲 到
[pɜːsənz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
persons in that country ,
人 在 那 国家 ;
带着用于偿还你父亲在该国授予他人的大额票据的款项和汇款,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɔːt] [sɪns] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] . " "
and that he has not since been heard of . " "
和 那 他 有 不是 自从 到过 听到 的 . " "
此后便杳无音讯了。

" [aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] . " "
" **It is but too true** . " "
" 它 是 但 也 真的 . " "
“这话说得太对了。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] , " [jiː; jɪ] ['ædɪd] , [lɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] , " [ə; eɪ] [hed] - [klɜːrk] ,
" **And here has been** , " **she added** , **looking at the letter** , " **a head - clerk** ,
" 和 这里 有 到过 , " 她 额外 , 寻找 在 这 信 , " 一个 头 - 职员 ,
“而这里曾经,”她看着信补充道, “是一位主管职员,

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , — - — ['əuɪn] — [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]['glɑːsgəu] , [tuː; tə][faɪnd]
or some such person , — **Owenson** — **Owen** — **despatched to Glasgow** , **to find**
或者 一些 这样的 人 , — - — 欧文 — 已派送 到 格拉斯哥 , 到 寻找
[aʊt] ['ræʃli] , [ɪf] ['pɔːsəb(ə)l] ,
out Rashleigh , **if possible** ,
出去 拉什利 , 如果 可能的 ,
或者派欧文森这样的人去格拉斯哥, 尽可能地找到拉什利。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [en'triːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn]
and you are entreated to repair to the same place , **and assist him in**
和 你 是 恳求 到 维修 到 这 相同的 地方 , 和 协助 他 在
[hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] . " "
his researches . " "
他的 研究 . " "
请你前往同一地点, 协助他进行研究。”

" [aɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][dɪ'pɑːrt] [ɪn'stəntli] . " "
" **It is even so** , **and I must depart instantly** . " "
" 它 是 甚至 所以 , 和 我 必须 离开 即刻 . " "
“正是如此, 我必须立刻离开。”

" [steɪ] [bʌt; bət][wʌn][mʊmənt] , " [sed] [mɪs] ['vəːnən] .
" **Stay but one moment** , " **said Miss Vernon** .
" 停留 但 一 片刻 , " 说 错过 弗农 .
“请您稍等片刻,”弗农小姐说。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] ,
" **It seems to me that the worst which can come of this matter** ,
" 它 似乎 到 我 那 这 最差 哪个 能 来 的 这 事情 ,
“在我看来, 这件事最糟糕的结果似乎就是.....”

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ;
will be the loss of a certain sum of money ;
将要 是 这 损失 的 一个 肯定 和 的 钱 ;
将会损失一定数额的金钱;

— [ænd; ənd][kæn; kən] [ðæt] [brɪŋ] [terz] ['ɪntuː][jɜː; jər] [aɪz] ？
— and can that bring tears into your eyes ？
— 和 能 那 带来 眼泪 进入 你的 眼睛 ？

——这是否让你热泪盈眶？

[fɔːr; fər] [ˈeɪm] , [ˈmɪstər] . - ! "
For shame , Mr . Osbaldistone ! "
为了 耻辱 , 先生 : - ! "

奥斯巴尔迪斯通先生，真丢人！

" [juː; jʊ][duː;][em 'iː] [ɪn'dʒʌstɪs] , [mɪs] ['vəːnən] , " [aɪ] ['ænsər] .
" You do me injustice , Miss Vernon , " I answered .
" 你 做 我 不公正 , 错过 弗农 , " 我 回答 .

“弗农小姐，你这样对我太不公平了，”我回答道。

" [aɪ] [ɡriːv] [naɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
" I grieve not for the loss of the money ,
" 我 悲伤 不是 为了 这 损失 的 这 钱 ,

“我并不为损失的钱财感到悲伤，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [prə'duːs] [ɑːn][ðə; ði] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [helθ]
but for the effect which I know it will produce on the spirits and health
但 为了 这 影响 哪个 我 知道 它 将要 生产 在 这 烈酒 和 健康

[ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,
of my father ,
的 我的 父亲 ,

但我知道这会对我父亲的精神和健康产生积极的影响，

[tuː; tə] [huːm] ['mɜːrkəntɪːl] ['kredɪt][ɪz][æz; əz] ['ɑːnər] ; [ænd; ənd] [huː] , [ɪf] [dɪ'klerd] [ɪn'sɑːlvənt] , [wʊd]
to whom mercantile credit is as honour ; and who , if declared insolvent , would
到 谁 商业 信用 是 作为 荣誉 ; 和 WHO , 如果 声明 破产 , 会

[sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡrev] ,
sink into the grave ,
下沉 进入 这 严重 ,

对他们而言，商业信誉如同荣誉；如果被宣布破产，他们将一蹶不振。

[ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɡriːf] , [rɪ'mɔːrs] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
oppressed by a sense of grief , remorse , and despair ,
受压迫者 经过 一个 感觉 的 悲伤 , 悔恨 , 和 绝望 ,

被悲伤、悔恨和绝望的情绪所压抑，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['kəʊədɪs] [ɔːr][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [huː] [hæd; həd]
like that of a soldier convicted of cowardice or a man of honour who had
喜欢 那 的 一个 士兵 已定罪 的 怯懦 或者 一个 男人 的 荣誉 WHO 有

[bɜːst] [hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd] ['kærəktər] [ɪn][sə'saɪətɪ] .
lost his rank and character in society .
丢失的 他的 秩 和 特点 在 社会 .

就像被判犯有怯懦罪的士兵，或者在社会上失去地位和名誉的荣誉人士一样。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [praɪd][ænd; ənd]
All this I might have prevented by a trifling sacrifice of the foolish pride and
全部 这 我 可能 有 阻止 经过 一个 琐事 牺牲 的 这 愚蠢 自豪 和

['ɪndələns] [wɪtʃ] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] ['jerɪŋ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l]
indolence which recoiled from sharing the labours of his honourable and useful
懒惰 哪个 反冲 从 分享 这 劳动 的 他的 光荣的 和 有用

[prə'fe(ə)n] .
profession .
职业 .

这一切我本可以避免，只要我克服愚蠢的骄傲和懒惰，不再抗拒参与他光荣而有用的职业的劳动。

[gʊd] ['hev(ə)n] !
Good Heaven !
好的 天堂 !

我的天哪！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'di:m] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['erər] ? "
how shall I redeem the consequences of my error ? "
如何 将 我 赎回 这 结果 的 我的 错误 ? "

我该如何弥补我犯下的错误所带来的后果？

" [baɪ] ['ɪnstəntli] [rɪ'perɪŋ] [tu:; tə]['glɑ:sgəu] ,
" By instantly repairing to Glasgow ,
" 经过 即刻 维修 到 格拉斯哥 ,

“通过立即修复至格拉斯哥，

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kɒndʒəd] [tu:; tə][du:][baɪ][ðə; ði] [frend] [hu:] [raɪts] [ðɪs] ['letər] . "
as you are conjured to do by the friend who writes this letter . "
作为 你 是 召唤 到 做 经过 这 朋友 WHO 写 这 信 . "

就像写这封信的朋友所建议的那样。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ræʃli] , " [sed] [aɪ] ,
" But if Rashleigh , " said I ,
" 但 如果 拉什利 , " 说 我 ,

“但如果拉什利,”我说，

" [hæz; həz] ['ri:əli] [fɔ:rmd] [ðɪs] [beɪs] [ænd; ʌnd] [ʌnkɑ:nʃi'enʃəs] [ski:m] [ʌv; əv] ['plʌndərɪŋ] [hɪz; ɪz]
" has really formed this base and unconscientious scheme of plundering his
" 有 真的 形成 这 根据 和 不负责任的 方案 的 掠夺 他的
[benɪfæktər] ,
benefactor ,
恩人 ,

“他确实已经形成了这种肆无忌惮、毫无良知地掠夺恩人的阴谋，

[wʌt] ['prɑ:spekt][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['frʌstreɪtɪŋ] [ə; eɪ][plæn][soʊ] ['di:pli]
what prospect is there that I can find means of frustrating a plan so deeply
什么 前景 是 那里 那 我 能 寻找 方法 的 令人沮丧 一个 计划 所以 深
[leɪd] ? -
laid ? '
铺设 ? -

我有什么办法能够挫败这个根深蒂固的计划呢？

" [ðə; ði]['prɑ:spekt] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ɪn'di:d] , [meɪ] [bi:; bi] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər]
" The prospect , " she replied , " indeed , may be uncertain ; but , on the other
" 这 前景 , " 她 回复 , " 的确 , 可能 是 不确定 ; 但 , 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“前景,”她回答说，“的确可能不明朗；但是，另一方面，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['du:ɪŋ] ['eni] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] .
there is no possibility of your doing any service to your father by remaining here .
那里 是 不 可能性 的 你的 正在做 任何 服务 到 你的 父亲 经过 其余的 这里 .

你留在这里是不可能对你父亲起到任何作用的。

[rɪ'membər] , [hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][poʊst] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ðɪs] [dɪ'zæstər][kʊd; kəd]
Remember , had you been on the post destined for you , this disaster could
记住 , 有 你 到过 在 这 邮政 注定 为了 你 , 这 灾难 可以
[nɔ:t][hæv; həv] ['hæpənd] :
not have happened :
不是 有 发生 :

记住，如果你当初就任在你该在的位置上，这场灾难就不会发生：

[ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
hasten to that which is now pointed out ,
趋 到 那 哪个 是 现在 尖 出去 ;
赶紧去做刚才指出的事情,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [riːˈtriːvd] . — [jet] [steɪ] — [duː][na:t] [li:v] [ðɪs] [ru:m] [ʌnˈtɪl] [aɪ]
and it may possibly be retrieved . — Yet stay — do not leave this room until I
和 它 可能 可能 是 已检索 . — 然而 停留 — 做 不是 离开 这 房间 直到 我
[rɪˈtʃːrn] .
return .
返回 .

或许还能找回来。——不过，请待在这里——在我回来之前不要离开这个房间。
“ [ʃiː; ʃɪ] [left] [em ˈiː][ɪn][kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] ; [əˈmɪd] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
” **She left me in confusion and amazement ; amid which , however ,**
” 她 左边 我 在 困惑 和 惊愕 ; 之中 哪个 , 然而 ,
“她让我感到困惑和惊讶; 然而，即便如此，

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][ˈluːsɪd][ˈɪntəv(ə)][tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrmnəs] , [kəmˈpoʊzər] ,
I could find a lucid interval to admire the firmness , composure ,
我 可以 寻找 一个 清醒的 间隔 到 钦佩 这 硬度 , 镇定 ,
我找到了一段清醒的空隙，可以欣赏他的坚定和沉着。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈvəːnən] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ɑːn] [ˈevri] [ˈkraɪsɪs] ,
and presence of mind which Miss Vernon seemed to possess on every crisis ,
和 在场 的 头脑 哪个 错过 弗农 似乎 到 具有 在 每一个 危机 ,
[haʊˈevər] [ˈsʌd(ə)n] .
however sudden .
然而 突然 .

弗农小姐似乎总能在各种突发危机中保持冷静沉着。
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
In a few minutes she returned with a sheet of paper in her hand ,
在 一个 很少 分钟 她 返回 和 一个 床单 的 纸 在 她 手 ,
几分钟后，她手里拿着一张纸回来了。

[ˈfoʊldɪd][ænd; ənd] [siːld] [laɪk][ə; eɪ] [ˈletər] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [əˈdres] .
folded and sealed like a letter , but without address .
折叠 和 密封 喜欢 一个 信 , 但 没有 地址 .
像信件一样折叠密封，但没有地址。

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendʃɪp] ,
” **I trust you , ” she said , “ with this proof of my friendship ,**
” 我 相信 你 , ” 她 说 , ” 和 这 证明 的 我的 友谊 ,
“我相信你,”她说,“这份友谊就是最好的证明。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [ˈɑːnər] .
because I have the most perfect confidence in your honour .
因为 我 有 这 最多 完美的 信心 在 你的 荣誉 .
因为我对您的品格充满绝对的信心。

[ɪf] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˈstres] [ˈraɪtli] ,
If I understand the nature of your distress rightly ,
如果 我 理解 这 自然 的 你的 痛苦 没错 ,
如果我正确理解了您所面临的困境,

[ðə; ðɪ] [fʌndz] [ɪn] - [pəˈzeɪn] [məst; məst][biː; bi] [rɪˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪ] — [ðə; ðɪ]
the funds in Rashleigh's possession must be recovered by a certain day — the
这 资金 在 - 拥有 必须 是 恢复 经过 一个 肯定 天 — 这
12th [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,
12th of September ,
12th 的 九月 ,
拉什利所持有的资金必须在某个特定日期之前追回——即9月12日。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [neɪmd] — [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] [ɪn] [ˈkwestʃən] ;
I think is named — in order that they may be applied to pay the bills in question ;
我 思考 是 命名 — 在 命令 那 他们 可能 是 应用 到 支付 这 账单 在 问题 ;

我认为之所以这样命名，是为了使它们能够用于支付相关账单；

[ænd; ənd] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [ðæt] [ɪf] [ˈædɪkwət] [fʌndz] [biː; bi] [prəˈvaɪdɪd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈpɪriəd] ,
and , consequently , that if adequate funds be provided before that period ,
和 , 最后 , 那 如果 足够的 资金 是 假如 前 那 时期 ,
因此，如果在此期限之前提供充足的资金，

[jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈkredit] [ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [æprɪˈhend] [kəˈlæməti] . "
your father's credit is safe from the apprehended calamity . "
你的 父亲的 信用 是 安全的 从 这 被捕 灾害 . "
你父亲的信用不会受到这场可能发生的灾难的影响。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] — [aɪ] [soʊ] [ʌndərˈstænd] [ˈmɪstər] . [ˈtreʃəm] " — [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈletər]
" Certainly — I so understand Mr . Tresham " — I looked at your father's letter
" 当然 — 我 所以 理解 先生 . 特雷舍姆 " — 我 看起来 在 你的 父亲的 信
[əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] ,
again , and added ,
再次 , 和 额外 ,
“当然——我完全理解特雷舍姆先生”——我又看了看你父亲的信，补充道，

" [ðer; ðər] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] . "
" There cannot be a doubt of it . "
" 那里 不能 是 一个 怀疑 的 它 . "
“这一点毋庸置疑。”

" [wel] , " [sed] [daɪˈænə] , " [ɪn] [ðæt] [keɪs] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpækəˌlet] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Well , " said Diana , " in that case my little Pacolet may be of use to you .
" 出色地 , " 说 戴安娜 , " 在 那 案件 我的 小的 帕科莱特 可能 是 的 使用 到 你 .
“好吧，”戴安娜说，“既然如此，我的小帕科莱特或许能帮到你。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spel] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈletər] .
You have heard of a spell contained in a letter .
你 有 听到 的 一个 拼写 包含 在 一个 信 .
你听说过藏在信里的咒语吗？

[teɪk] [ðɪs] [ˈpækɪt] ; [duː] [nɑːt] [ˈoʊpən] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [miːnz] [hæv; həv] [feɪld] .
Take this packet ; do not open it until other and ordinary means have failed .
拿 这 包 ; 做 不是 打开 它 直到 其他 和 普通的 方法 有 失败的 .
请收下这个包裹；除非其他常规方法都无效，否则不要打开。

[ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] [baɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪɡˈzɜːʃənz] ,
If you succeed by your own exertions ,
如果 你 成功 经过 你的 自己的 努力 ,
如果你凭借自身努力获得成功，

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər] [dɪsˈtrɔɪn] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [ɔːr] [ˈsʌfərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə]
I trust to your honour for destroying it without opening or suffering it to
我 相信 到 你的 荣誉 为了 摧毁 它 没有 开幕 或者 痛苦 它 到
[biː; bi] [ˈoʊpənd] ;
be opened ;
是 打开 ;
我相信你的荣誉，你会毫不犹豫地将其销毁，既不打开也不允许任何人打开；

— [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] [wɪˈðɪn] [ten] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪtɪd] [deɪ] ,
— but if not , you may break the seal within ten days of the fated day ,
— 但 如果 不是 , 你 可能 休息 这 海豹 之内 十 天 的 这 命中注定 天 ,
——但如果不行，你可以在预定日期后的十天内解开封印。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [də'rek(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪ] ['pɑ:səbli] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and you will find directions which may possibly be of service to you .
和 你 将要 寻找 方向 哪个 可能 可能 是 的 服务 到 你 .

您会找到一些可能对您有用的路线指引。

[ə'duː] , [fræŋk] ; [wiː; wi] ['nevər] [mi:t] [mɔːr] — [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɜː; jər] [frend] [daɪ]
Adieu , Frank ; we never meet more — but sometimes think of your friend Die
再见 , 坦率 ; 我们 绝不 见面 更多的 — 但 有时 思考 的 你的 朋友 死
[və:nən] .
Vernon .
弗农 .

再见了，弗兰克；我们再也不会见面了——但有时我会想起你的朋友迪·弗农。

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət][aɪ] [klɔːspt] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] ['bʊzəm] .
" **She extended her hand , but I clasped her to my bosom .**
" 她 扩展 她 手 , 但 我 紧握 她 到 我的 怀 .

她伸出手，但我却将她紧紧抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈekstriˌkeɪtɪd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] —
She sighed as she extricated herself from the embrace which she permitted —
她 叹了口气 作为 她 脱困 她自己 从 这 拥抱 哪个 她 允许 —
[ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] — [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]
escaped to the door which led to her own apartment — and I saw her
逃脱 到 这 门 哪个 引领 到 她 自己的 公寓 — 和 我 锯 她
[noʊ] [mɔːr] .
no more .
不 更多的 .

她叹了口气，挣脱了自己允许的拥抱，逃到通往自己公寓的门口，我再也没见过她。

[ˈvɑːljəm] [tuː]
VOLUME TWO
体积 二

第二卷

[ˈtʃæptər] [fɜːrst]
CHAPTER FIRST
章 第一的

第一章

[ænd; ənd] ['hɜːrɪ] , ['hɜːrɪ] , [ɔːf] [ðeɪ] [roʊd] ,
And hurry , hurry , off they rode ,
和 匆忙 , 匆忙 , 离开 他们 骑 ,

于是，他们匆匆赶路，骑马离开了。

[æz; əz][fæst][æz; əz][fæst] [maɪt] [biː; bi] ;
As fast as fast might be ;
作为 快速地 作为 快速地 可能 是 ;

快到极致；

[hʊ'raː] , [hʊ'raː] , [ðə; ði] [ded] [kæn; kən][raɪd] ,
Hurra , hurra , the dead can ride ,
好啊 , 好啊 , 这 死的 能 骑 ,

万岁，万岁，死人也能骑马了！

[dʌst] [fɪr] [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
Dost fear to ride with me ?
多斯特 害怕 到 骑 和 我 ?

你害怕跟我一起骑车吗？

[ˈbɜːrgər] .
Burger .
汉堡 .

汉堡。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][æn; ən] [ə,kju:mjə'leɪŋ][ʌv; əv]['i:vəlz] , [ˈdɪfəriŋ] [ɪn] [kɔ:z] [ænd; ənd]
There is one advantage in an accumulation of evils , differing in cause and
那里 是 一 优势 在 一个 积累 的 罪恶 , 不同 在 原因 和
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

各种原因和性质不同的恶果累积起来, 也有一个好处:

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'strækj(ə)n] [wɪt] [ðeɪ] [ə'fɔ:rd] [baɪ][ðer; ðər] [kɑ:ntrə'dɪktəri] [ɑ:pə'reɪ(ə)n][prɪ'vents, pri:'vents]
that the distraction which they afford by their contradictory operation prevents
那 这 分心 哪个 他们 买得起 经过 他们的 矛盾的 手术 阻止
[ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [oʊvər'welmd] [ˈʌndər] [ˈi:ðər] .
the patient from being overwhelmed under either .
这 病人 从 存在 不堪重负 在下面 任何一个 .

它们相互矛盾的操作所带来的干扰, 可以防止患者被任何一种操作压垮。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [gri:vɪd] [æt; ət][maɪ] [ˌsepə'reɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈvə:nən] ,
I was deeply grieved at my separation from Miss Vernon ,
我 曾是 深 伤心 在 我的 分离 从 错过 弗农 ,

与弗农小姐的分离令我深感悲痛。

[jet] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,
yet not so much so as I should have been ,
然而 不是 所以 很多 所以 作为 我 应该 有 到过 ,

然而, 我做得还不够好, 远未达到我应该达到的程度。

[hæd; həd][nɑ:t][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [æprɪ'hend] [dɪ'stresɪz] [fɔ:rst] [ðəm'selvz] [ɑ:n][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ;
had not my father's apprehended distresses forced themselves on my attention ;
有 不是 我的 父亲的 被捕 痛苦 强制 他们自己 在 我的 注意力 ;

如果不是父亲预感到的困境引起了我的注意;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ˈtreʃəm] ,
and I was distressed by the news of Mr . Tresham ,
和 我 曾是 苦恼 经过 这 消息 的 先生 . 特雷舍姆 ,

听到特雷舍姆先生的消息, 我感到非常难过。

[jet] [les] [soʊ][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfəʊli] [ˈɑ:kjupaɪd][maɪ][maɪnd] .
yet less so than if they had fully occupied my mind .
然而 较少的 所以 比 如果 他们 有 完全 占领 我的 头脑 .

但如果它们完全占据了我的思想, 这种影响就会小得多。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˈlʌvər] [nɔ:r][æn; ən] [ʌn'fi:lɪŋ] [sʌn] ;
I was neither a false lover nor an unfeeling son ;
我 曾是 两者都不 一个 错误的 情人 也不 一个 冷漠无情 儿子 ;

我既不是虚情假意的情人, 也不是冷酷无情的儿子;

[bʌt; bət][mæn][kæn; kən] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'strespəl] [i'məʊʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]
but man can give but a certain portion of distressful emotions to the
但 男人 能 给 但 一个 肯定 部分 的 令人痛苦的 情绪 到 这
[ˈkɔ:zɪz] [wɪt] [dɪ'mænd] [ðem; ðəm] ;
causes which demand them ;
原因 哪个 要求 他们 ;

但是, 人只能将一部分痛苦的情绪给予那些需要它们的理由;

[ænd; ənd] [ɪf] [tu:] [ɑ:pə'reɪt] [æt; ət][wʌnz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪmpəθi] , [laɪk][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and if two operate at once , our sympathy , like the funds of a
和 如果 二 操作 在 一次 , 我们的 同情 , 喜欢 这 资金 的 一个
[kəm'paʊndɪŋ] [ˈbæŋkrʌpt] ,
compounding bankrupt ,
复利 破产 ,

如果两种因素同时起作用, 我们的同情心就像不断累积的破产资金一样,

[ɪn][tɜ:rmz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] , [bɪn] ['haɪli] [ʌn'dʒʌst] , [hæd; həd][maɪ] ['letərz] [ri:tʃt] [ðer; ðər]
in terms which would have , been highly unjust , had my letters reached their
在 条款 哪个 会 有 , 到过 高度 不公正 , 有 我的 信件 达到 他们的
['pɜ:rpəst] [destɪ'neɪʃ(ə)n] .
purposed destination .
目的 目的地 .

如果我的信件真的到达了目的地，那将是非常不公平的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æz; əz][aɪ] [ri:d] .
I was amazed as I read .
我 曾是 惊叹 作为 我 读 .

我读着读着，惊叹不已。

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ræʃli] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [em 'i:] ,
That the spirit of Rashleigh walked around me ,
那 这 精神 的 拉什利 步行 大约 我 ,

拉什利的精神仿佛一直萦绕在我身边。

[ænd; ənd] ['kɒndʒəd] [ʌp] [ði:z] [daʊts] [ænd; ənd] ['dɪfə'kəltɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,
and conjured up these doubts and difficulties by which I was surrounded ,
和 召唤 向上 这些 疑虑 和 困难 经过 哪个 我 曾是 包围 ,

并唤起了我所面临的这些疑虑和困难，

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [daʊt] [fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪnstənt] ;
I could not doubt for one instant ;
我 可以 不是 怀疑 为了 一 立即的 ;

我一刻也没有怀疑过；

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fraɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [kən'si:v] [ðə; ði]['ɪk'stent][ʌv; əv] [kəm'baɪnd] ['vɪləni] [ænd; ənd] ['paʊə]
yet it was frightful to conceive the extent of combined villany and power
然而 它 曾是 可怕 到 构想 这 程度 的 合并 恶棍 和 力量

[wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɜ:rpə'treɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zəɪnz] .
which he must have employed in the perpetration of his designs .
哪个 他 必须 有 受雇 在 这 犯罪 的 他的 设计 .

然而，想到他在实施其计划时所运用的邪恶手段和权力之大，就令人不寒而栗。

[let] [em 'i:][du:][maɪ'self]['dʒʌstɪs][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] .
Let me do myself justice in one respect .
让 我 做 我 正义 在 一 尊重 .

让我从某一方面为自己正名。

[ðə; ði]['i:v(ə)l][ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['və:nən] ,
The evil of parting from Miss Vernon ,
这 邪恶的 的 离别 从 错过 弗农 ,

与弗农小姐分别的痛苦，

[haʊ'evər] [dɪ'stresɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər]
however distressing it might in other respects and at another
然而 令人痛心 它 可能 在 其他 尊重 和 在 其他

[taɪm][hæv; həv] [ə'pɪəd] [tu:; tə][em 'i:] ,
time have appeared to me ,
时间 有 出现 到 我 ,

然而，尽管在其他方面、在其他时间，这件事可能让我感到痛苦，

[sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ɪm'pendɪŋ]
sunk into a subordinate consideration when I thought of the dangers impending
沉没 进入 一个 下属 考虑 什么时候 我 想法 的 这 危险 即将到来的

['oʊvər][maɪ] ['fɑ:ðər] .
over my father .
超过 我的 父亲 .

想到父亲即将面临的危险，我的其他想法都退居其次了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ma'self][set][ə; eɪ] [haɪ] [estɪ'meɪʃn] [ɑ:n] [welθ] ,
I did not myself set a high estimation on wealth ,
我 做过 不是 我 放 一个 高的 估算 在 财富 ;
我本人并没有过分看重财富。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][,æfek'teɪ(ə)n][λv; əv][mʊst] [jʌŋ] [men][λv; əv] ['laɪvli] [ɪ,mædzɪ'nei(ə)n] ,
and had the affectation of most young men of lively imagination ,
和 有 这 做作 的 最多 年轻的 男人 的 热闹 想像力 ;
他有着大多数想象力丰富的年轻人的矫揉造作。

[hu:] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['betər] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zeɪʃn] [λv; əv] ['mʌni] ,
who suppose that they can better dispense with the possession of money ,
WHO 认为 那 他们 能 更好的 分配 和 这 拥有 的 钱 ;
那些认为自己可以更好地摆脱金钱束缚的人，

[ðæn; ðən] [rɪ'zain] [ðer; ðər][taɪm][ænd; ənd] ['fækltɪz] [tu;; tə][ðə; ði] ['leɪbər] ['nesəsəri] [tu;; tə][ə'kwaɪər][,aɪ 'ti:] .
than resign their time and faculties to the labour necessary to acquire it .
比 辞职 他们的 时间 和 学院 到 这 劳动 必要的 到 获得 它 .
与其将时间和精力投入到获取它所需的劳动中，不如投入到时间和精力中去。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['fa:ðəz] [kers] ,
But in my father's case ,
但 在 我的 父亲的 案件 ;
但就我父亲而言，

[aɪ] [nu:] [ðæt] ['bæŋkrʌptsi] [wʊd] [bi;; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][æn; ən] ['ʌtər] [ænd; ənd] [ɪrɪ'tri:vəbl]
I knew that bankruptcy would be considered as an utter and irretrievable
我 知道 那 破产 会 是 经过考虑的 作为 一个 说出 和 无法挽回的
[dɪs'greɪs] ,
disgrace ,
耻辱 ;
我知道破产会被视为一种彻底的、无法挽回的耻辱。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [laɪf] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [noʊ] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði] ['spi:diəst] [ænd; ənd][soʊl] [rɪ'li:f]
to which life would afford no comfort , and death the speediest and sole relief
到 哪个 生活 会 买得起 不 舒适 , 和 死亡 这 速度最快 和 唯一 宽慰
.
:
.
生命无法给予这种痛苦，死亡才是最迅速、唯一的解脱。

[maɪ][maɪnd] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][bent][ɑ:n] [ə'və:tɪŋ] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] ,
My mind , therefore , was bent on averting this catastrophe ,
我的 头脑 , 所以 , 曾是 弯曲 在 避免 这 灾难 ;
因此，我一心只想避免这场灾难的发生。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [prə'du:st] [hæd; həd][,aɪ 'ti:]
with an intensity which the interest could not have produced had it
和 一个 强度 哪个 这 兴趣 可以 不是 有 生产 有 它
[rɪ'fɜ:rd] [tu;; tə][maɪ] [oʊn] ['fɔ:tʃənz] ;
referred to my own fortunes ;
指 到 我的 自己的 财富 ;
如果这件事与我的个人境遇有关，我就不会产生如此强烈的兴趣了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rm][,rezə'lu:(ə)n][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm]
and the result of my deliberation was a firm resolution to depart from
和 这 结果 的 我的 审议 曾是 一个 公司 解决 到 离开 从
- [hɔ:ɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [wend] [maɪ] [wei] [wɪ'dəʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [mi:t]
Osbaldistone Hall the next day and wend my way without loss of time to meet
- 大厅 这 下一个 天 和 温德 我的 方式 没有 损失 的 时间 到 见面
['əuɪn] [æt; ət]['glɑ:sgəu] .
Owen at Glasgow .
欧文 在 格拉斯哥 .

经过深思熟虑，我下定决心第二天离开奥斯巴尔迪斯通庄园，抓紧时间前往格拉斯哥与欧文会面。

[aɪ][dɪd][nɔ:t][hoʊld][,aɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] [ɪntɪmət] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [tu:; tə][maɪ][ʌŋk(ə)] ,
I did not hold it expedient to intimate my departure to my uncle ,
我 做过 不是 抓住 它 权宜 到 亲密的 我的 离开 到 我的 叔叔 ,
我认为没有必要将我的离开告知我的叔叔。
[ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][,hɑ:spɪ'tæləti] ,
otherwise than by leaving a letter of thanks for his hospitality ,
否则 比 经过 离开 一个 信 的 谢谢 为了 他的 热情好客 ,
除了留下感谢信感谢他的热情款待之外，

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [pri'ventɪd] [maɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]
assuring him that sudden and important business prevented my offering them in
保证 他 那 突然 和 重要的 商业 阻止 我的 提供 他们 在
['pɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .
向他保证，由于突发重要事务，我无法亲自提供这些物品。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [blʌnt] [oʊld] [naɪt] [wʊd] ['redɪli] [ɪk'skju:s] ['serəmoʊni] ;
I knew the blunt old knight would readily excuse ceremony ;
我 知道 这 钝 老的 骑士 会 容易 原谅 仪式 ;
我知道这位直率的老骑士会欣然接受繁文缛节；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv]
and I had such a belief in the extent and decided character of
和 我 有 这样的 一个 信仰 在 这 程度 和 决定 特点 的
- ['mækə'neiʃənz -mæʃ] ,
Rashleigh's machinations ,
- 阴谋 ,
我当时对拉什利阴谋的范围和性质深信不疑。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [,æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪntər'sept] [ə; eɪ]
that I had some apprehension of his having provided means to intercept a
那 我 有 一些 忧虑 的 他的 拥有 假如 方法 到 截距 一个
['dʒɜ:rni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [,ʌndər'teɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [,dɪskən'sɜ:rt] [ðem; ðəm] ,
journey which was undertaken with a view to disconcert them ,
旅行 哪个 曾是 已 和 一个 看法 到 搅乱 他们 ,
我当时有些担心他可能提供了拦截他们行程的手段，而这次行程的目的就是为了扰乱他们的计划。

[ɪf] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnst] [æt; ət] - [hɔ:ɪ] .
if my departure were publicly announced at Osbaldistone Hall .
如果 我的 离开 是 公开 宣布 在 - 大厅 .
如果我的离职消息在奥斯巴尔迪斯通大厅公开宣布的话。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][set] [ɔ:f][ɑ:n][maɪ] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ] ['deɪlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ]
I therefore determined to set off on my journey with daylight on the ensuing
我 所以 决定 到 放 离开 在 我的 旅行 和 日光 在 这 随后
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
因此，我决定在第二天清晨天亮时出发。

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['skaːtlənd] [brɪfɔːr] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ]
and to gain the neighbouring kingdom of Scotland before any idea of my
和 到 获得 这 邻接 王国 的 苏格兰 前 任何 主意 的 我的
[dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [entər'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
departure was entertained at the Hall .
离开 曾是 娱乐 在 这 大厅 .
在我离开之前，我已设法征服了邻近的苏格兰王国。

[bʌt; bət][wʌn] [ɪm'pɛdɪmənt] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [spiːd] [wɪtʃ]
But one impediment of consequence was likely to prevent that speed which
但 一 障碍 的 结果 曾是 可能 到 防止 那 速度 哪个
[wʌz; wəz][ðə; ði] [sɒl] [ʌv; əv][maɪ][ekspə'dɪ(ə)n] .
was the soul of my expedition .
曾是 这 灵魂 的 我的 远征 .
但有一个重要的障碍可能会阻碍我此次探险的灵魂——速度。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] , [nɔːr] [ɪn'diːd] ['eni] [roʊd][tuː; tə]['glɑːsgəu] ; [ænd; ənd][æz; əz] ,
I did not know the shortest , nor indeed any road to Glasgow ; and as ,
我 做过 不是 知道 这 最短 , 也不 的确 任何 路 到 格拉斯哥 ; 和 作为 ,
我不知道去格拉斯哥的最短路线，甚至根本不知道任何路线；而且，

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [stəd] , [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['kɑːnsɪkwens] ,
in the circumstances in which I stood , despatch was of the greatest consequence ,
在 这 情况 在 哪个 我 站立 , 调度 曾是 的 这 最 结果 ,
在我当时的处境下，速度至关重要。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['ændruː] - [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
I determined to consult Andrew Fairservice on the subject ,
我 决定 到 咨询 安德鲁 - 在这 主题 ,
我决定就此事咨询安德鲁·费尔塞维斯。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɪrəst] [ænd; ənd][moʊst] [ɔː'θentɪk] [ə'θɔːrəti] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [rɪ:tʃ] .
as the nearest and most authentic authority within my reach .
作为 这 最近的 和 最多 真正的 权威 之内 我的 抵达 .
作为我所能接触到的最接近、最权威的人士。

[leɪt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
Late as it was , I set off with the intention of ascertaining this important
晚的 作为 它 曾是 , 我 放 离开 和 这 意图 的 确定 这 重要的
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,
尽管时间已晚，我还是出发了，目的是查明这个重要问题。

[ænd; ənd][ʌftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɑːrdnər] .
and after a few minutes ' walk reached the dwelling of the gardener .
和 后 一个 很少 分钟 - 走 达到 这 住宅 的 这 园丁 .
步行几分钟后，他们到达了园丁的住处。

['æn,druːz] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][noʊ] [ɡreɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [wɔːl] [ʌv; əv]
Andrew's dwelling was situated at no great distance from the exterior wall of
安德鲁的 住宅 曾是 位于 在 不 伟大的 距离 从 这 外部的 墙 的
[ðə; ði] ['ɡɑːrdn] — [ə; eɪ] [snʌɡ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [nɔːr'θʌmbriən] ['kɑːtɪdʒ] ,
the garden — a snug comfortable Northumbrian cottage ,
这 花园 — 一个 舒适 舒服的 诺森布里亚 小屋 ,
安德鲁的住所离花园外墙不远——那是一间舒适温馨的诺森伯兰郡小屋。

[bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['rʌfli] [drest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæməɹ] ,
built of stones roughly dressed with the hammer ,
建造 的 石头 大致 穿着 和 这 锤 ,
用石头粗略敲打而成，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['hevi] ['ɑːrkə,treɪvz] , [ɔːr]
and having the windows and doors decorated with huge heavy architraves , or
和 拥有 这 视窗 和 门 装饰 和 巨大的 重的 门楣 , 或者
['lɪntlz] ,
lintels ,
过梁 ,

窗户和门上装饰着巨大而沉重的门框或门楣，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [ʌv; əv] [hjuːn] [stoʊn] , [ænd; ənd][ɪts] [ruːf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [greɪ] [flægz]
as they are called , of hewn stone , and its roof covered with broad grey flags
作为 他们 是 称为 , 的 凿 石头 , 和 它是 屋顶 涵盖 和 广阔 灰色的 旗帜
,
,
,

正如它们的名字一样，是用凿成的石头建造的，屋顶上覆盖着宽阔的灰色石板。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sleɪts] , [θætʃ] , [ɔːr] [taɪlz] .
instead of slates , thatch , or tiles .
反而 的 石板 , 苫 , 或者 瓷砖 :

而不是石板、茅草或瓷砖。

[ə; eɪ][dʒɑːrgə'nel] [pɜːr] - [triː] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
A jargonelle pear - tree at one end of the cottage ,
一个 行话 梨 - 树 在 一 结尾 的 这 小屋 ,

小屋一端有一棵梨树，

[ə; eɪ] ['rɪvjələt] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [plɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːd] [ɪn] [ɪk'stent] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] -
a rivulet and flower - plot of a rood in extent in front , and a kitchen -
一个 溪流 和 花 - 阴谋 的 一个 rood 在 程度 在 正面 , 和 一个 厨房 -
[gɑːrdn] [bɪ'hɑɪnd] ;
garden behind ;
花园 在后面 ;

前面是一条小溪和一罗德大小的花圃，后面是菜园；

[ə; eɪ] ['pædək] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] , ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [kraːps][ʌv; əv]
a paddock for a cow , and a small field , cultivated with several crops of
一个 围场 为了 一个 奶牛 , 和 一个 小的 场地 , 栽培 和 一些 农作物 的
[greɪn] ,
grain ,
粮食 ,

一块牛圈，以及一小块种植着几种谷物的田地。

[ˈræðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [seɪl] ,
rather for the benefit of the cottager than for sale ,
相当 为了 这 益处 的 这 农舍 比 为了 销售 ,

与其说是为了出售，不如说是为了造福农户。

[ə'naʊnst] [ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] ['kʌmfəts] [wɪtʃ] [oʊld] ['ɪŋɡlənd] , ['iːv(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər]
announced the warm and cordial comforts which Old England , even at her
宣布 这 温暖的 和 亲切 舒适 哪个 老的 英格兰 , 甚至 在 她
[moʊst] ['hɔːrðərn] [ɪk'streməti] ,
most northern extremity ,
最多 北方 末端 ,

宣告了即使在最北端的古老英格兰，也依然能感受到温暖和亲切的舒适。

[ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][hɜːr; hər] [miːn] [ɪn'hæbɪtənts] .
extends to her meanest inhabitants .
扩展 到 她 最卑鄙的 居民 :

甚至包括她最卑微的居民。

[æz; əz][aɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪpiənt] [ˈændru:] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
As I approached the mansion of the sapient Andrew , I heard a noise ,
作为 我 接近 这 大厦 的 这 有智慧的 安德鲁 , 我 听到 一个 噪音 ,
当我走近睿智的安德鲁的宅邸时, 我听到了一声响动。

[wɪtʃ] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [pɪˈkju:liərli] [ˈsɑ:ləm] , [ˈneɪz(ə)] , [ænd; ənd] [prəˈb:ŋd] , [led][em ˈi:]
which , being of a nature peculiarly solemn , nasal , and prolonged , led me
哪个 , 存在 的 一个 自然 奇特地 庄严 , 鼻腔 , 和 延长 , 引领 我
[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈændru:] ,
to think that Andrew ,
到 思考 那 安德鲁 ,
这种声音性质特别庄重、鼻音重且悠长, 让我觉得安德鲁

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdi:snt] [ænd; ənd] [ˌmerɪˈtɔ:riəs] [ˈkʌstəm] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] ,
according to the decent and meritorious custom of his countrymen ,
根据 到 这 体面的 和 有功绩的 风俗 的 他的 同胞们 ,
根据他同胞们体面而有德的习俗,

[hæd; həd] [əˈseɪmblɪd] [sʌm; səm][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ˈfæməli][ˈeksərsaɪz] , [æz; əz][hi:; hi]
had assembled some of his neighbours to join in family exercise , as he
有 组装 一些 的 他的 邻居 到 加入 在 家庭 锻炼 , 作为 他
[kɔ:ld] [ˈi:vnɪŋ] [drɪˈvɒʃ(ə)n] .
called evening devotion .
称为 晚上 虔诚 .
他召集了一些邻居一起参加家庭锻炼, 他把晚间祈祷称为家庭锻炼。

[ˈændru:] [hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [ˈni:ðər] [waɪf] , [tʃaɪld] , [nɔ:r] [ˈfi:meɪl] [ɪnmeɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
Andrew had indeed neither wife , child , nor female inmate in his family .
安德鲁 有 的确 两者都不 妻子 , 孩子 , 也不 女性 囚犯 在 他的 家庭 .
安德鲁家中确实既没有妻子, 也没有孩子, 更没有女囚犯。

“ [ðə; ði][fɜ:rst][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] - [ˈkæt(ə)l] .
“ **The first of his trade ,** ” **he said ,** “ **had had enOUGH o'thae cattle .** ”
“ 这 第一的 的 他的 贸易 , ” 他 说 , “ 有 有 足够 - 牛 .
“他的第一个同行,”他说, “已经拥有了足够的牛。”

“ [bʌt; bət] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] ,
“ **But , notwithstanding ,** ”
“ 但 , 虽然 ,
但是, 尽管如此,

[hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə][fɔ:rm][æŋ; ən] [ˈɔ:diəns] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [aʊt] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
he sometimes contrived to form an audience for himself out of the
他 有时 人为的 到 形式 一个 观众 为了 他自己 出去 的 这
[ˈneɪbərɪŋ] [ˈpeɪpɪst] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈʌv; əv] - - [brændz] ,
neighbouring Papists and Church - of - Englandmen — brands ,
邻接 天主教徒 和 教会 - 的 - - 品牌 ,
他有时会设法从邻近的天主教徒和英国国教徒中为自己争取听众——这些教派就像是品牌一样。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈti:] , [snæpt] [aʊt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] ,
as he expressed it , snatched out of the burning ,
作为 他 表达 它 , 抢夺 出去 的 这 燃烧 ,
正如他所说, 从熊熊烈火中被救了出来,

[ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl] [ɡɪfts] , [ɪn] [drɪˈfaɪəns] [əˈlaɪk] [ˈʌv; əv] [ˈfɑ:ðər]
on whom he used to exercise his spiritual gifts , in defiance alike of Father
在 谁 他 用过的 到 锻炼 他的 精神 礼物 , 在 蔑视 同样的 的 父亲
[vɔ:n] ,
Vaughan ,
沃恩 ,
他曾利用自己的精神天赋去折磨他人, 这既是对沃恩神父的公然挑衅, 也是对他的蔑视。

[ˈfɑːðər] - , [ˈræʃli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈkæθlɪks] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] ,
Father Docharty , Rashleigh , and all the world of Catholics around him ,
父亲 - , 拉什利 , 和 全部 这 世界 的 天主教徒 大约 他 ,
多赫蒂神父、拉什利以及他周围所有的天主教徒 ,

[huː] [diːmd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ɑːn] [sʌt] [əˈkeɪzənz] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][həˈretɪk(ə)l] [ˌɪntəˈləʊp] .
who deemed his interference on such occasions an act of heretical interloping .
WHO 被认为 他的 干涉 在 这样的 场合 一个 行为 的 异端 闯入者 .
他认为他在这种场合的干预是一种异端邪说。

[aɪ] [kənˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] , [ðərˈfɔːr] ,
I conceived it likely , therefore ,
我 构思 它 可能 , 所以 ,
因此 , 我设想的可能性很大。

[ðæt] [ðə; ði] [wel] - [dɪˈspəʊzd] [ˈneɪbərz] [maɪt] [hæv; həv] [əˈseɪmblɪd] [tuː; tə][hoʊld][sʌm; səm][ˈtʃæp(ə)l]
that the well - disposed neighbours might have assembled to hold some chapel
那 这 出色地 - 处置 邻居 可能 有 组装 到 抓住 一些 教堂
[ʌv; əv] [iːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] .
of ease of this nature .
的 舒适 的 这 自然 .
好心的邻居们可能会聚集起来举行这种性质的宗教仪式。

[ðə; ði] [nɔɪz] , [haʊˈevər] , [wen] [aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈækjəreɪtli] ,
The noise , however , when I listened to it more accurately ,
这 噪音 , 然而 , 什么时候 我 听着 到 它 更多的 准确 ,
然而 , 当我更仔细地聆听时 , 我发现那噪音.....

[siːmd] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈændruː] ;
seemed to proceed entirely from the lungs of the said Andrew ;
似乎 到 继续 完全 从 这 肺 的 这 说 安德鲁 ;
似乎完全是从安德鲁的肺部发出的 ;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [faʊnd] - [əˈləʊn] ,
and when I interrupted it by entering the house , I found Fairservice alone ,
和 什么时候 我 中断 它 经过 进入 这 房子 , 我 成立 - 独自的 ,
当我走进屋子打断他们时 , 发现费尔塞维斯独自一人。

[ˈkɒmbəɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [best] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [wɜːrɪdz][ænd; ənd][hɑːrɪd] [neɪmz] , [ænd; ənd]
combating as he best could , with long words and hard names , and
对抗 作为 他 最好的 可以 , 和 长的 字 和 难的 姓名 , 和
[ˈriːdɪŋ] [əˈləʊd] ,
reading aloud ,
阅读 大声 ,
他竭尽所能地反击 , 用冗长的词汇和难懂的名字 , 并大声朗读。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrɪpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] , [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][kɑːntrəˈvɜːrj(ə)l] [dɪˈvɪnəti] .
for the purpose of his own edification , a volume of controversial divinity .
为了 这 目的 的 他的 自己的 启迪 , 一个 体积 的 有争议的 神 .
为了自我提升 , 他阅读了一本充满争议的神学著作。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spel] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **I was just taking a spell ,** ” **said he ,**
“ 我 曾是 只是 采取 一个 拼写 , ” 说 他 ,
“我只是休息一下 ,”他说。

[ˈleɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði][hjuːdʒ][ˈfoʊliəʊ] [ˈvɑːljəm] [æz; əz][aɪ] [ˈentəd] , “ [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈdɑːktər]
laying aside the huge folio volume as I entered , ” **of the worthy Doctor**
躺下 旁边 这 巨大的 对开本 体积 作为 我 进入 , “ 的 这 值得 医生
[ˈlaɪtˌfʊt] . “
Lightfoot . ”
莱特福特 . “
我走进去时 , 把那本巨大的对开本放在一边 , 上面写着“值得尊敬的莱特福特博士的著作”。

“ [ˈlaɪt,fʊt] ！
“ **Lightfoot** ！
“ 莱特福特 ！

“莱特福特！ ”

“ [aɪ] [rɪˈplaɪd] ， [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [ˈvɑːljəm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] ； “ [ˈʃʊrli] [jʊr; jər]
“ **I replied , looking at the ponderous volume with some surprise ; “ surely your**
“ 我 回复 ， 寻找 在 这 沉重的 体积 和 一些 惊喜 ； “ 一定 你的
[ˈɔːθər] [wʌz; wəz] [ʌnˈhæpɪli] [neɪmd] . “
author was unhappily named . “
作者 曾是 不幸地 命名 . “

我看着这本厚重的书，有些惊讶地回答道：“你的作者的名字肯定起得不太好。”

“ [ˈlaɪt,fʊt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ， [sɜːr] ； [ə; eɪ][dɪˈvaɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] ，
“ **Lightfoot was his name , sir ; a divine he was ,**
“ 莱特福特 曾是 他的 姓名 ， 先生 ； 一个 神圣的 他 曾是 ，
“他名叫莱特福特，先生；他是一位杰出的人物。”

[ænd; ænd] [əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈvaɪn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæ] [nəʊ] - [əˈdeɪz] .
and another kind of a divine than they hae now - adays .
和 其他 种类 的 一个 神圣的 比 他们 哈 现在 - 天 .
以及与他们现在所拥有的神性不同的另一种神性。

[ˈɔːlweɪz] ， [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [jiː; ji] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ，
Always , I crave your pardon for keeping ye standing at the door ,
总是 ， 我 渴望 你的 赦免 为了 保持 是的 常设 在 这 门 ，
我一直恳求你们原谅，让你们一直站在门口。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈmɪsˈtrɪstɪd] ([gyd] [prɪˈzɜːrv] [juːˈes] !)
but having been mistrysted (gude preserve us !)
但 拥有 到过 神秘 (古德 保存 我们 !)
但我们却遭遇了不幸（愿上帝保佑我们！）

[wɪð; wɪθ][ˈeɪ] [ˈboʊgl][ðə; ði] [naɪt] [ɔːlˈredi] ，
with ae bogle the night already ,
和 ae 博格爾 这 夜晚 已经 ，
夜已深，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːbiəs] [oʊ] - [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɛt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [geɪn] [θruː] [ðə; ði] - [ˈwɜːrʃɪp] ；
I was dubious o ' opening the yett till I had gaen through the e'ening worship ;
我 曾是 可疑 o - 开幕 这 耶特 直到 我 有 盖恩 通过 这 - 崇拜 ；
直到我完成最后的礼拜仪式，我才犹豫是否要打开那扇门；

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪft] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˌniːɪˈmaɪə] — [ɪf] [ðæt] [ˈwɪnə] [gɑːr]
and I had just finished the fifth chapter of Nehemiah — if that winna gar
和 我 有 只是 完成的 这 第五 章 的 尼希米 — 如果 那 温娜 加尔
[ðəm; ðəm] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈdɪstəns] ，
them keep their distance ,
他们 保持 他们的 距离 ，
我当时刚读完尼希米记第五章——如果那样能让他们保持距离的话，

[aɪ] - [wʌt] [wɪl] . “
I wotna what will . “
我 - 什么 将要 . “

我想知道会发生什么。

“ [trɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈboʊgl] ! “ [sed] [aɪ] ； “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ， [ˈændruː] ？ “
“ **Trysted with a bogle ! “ said I ; “ what do you mean by that , Andrew ? “**
“ 尝试 和 一个 博格爾 ! “ 说 我 ； “ 什么 做 你 意思是 经过 那 ， 安德魯 ？ “
“和妖怪幽会了！ ”我说，“安德鲁，你这话是什么意思？ ”

“ [aɪ] [sed] ['mɪs'trɪstɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['ændru:] ; “ [ðæt] [ɪz][æz; əz] ['mʌkəl] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,
“ **I said mistrysted** , ” **replied Andrew** ; “ **that is as muckle as to say** , ”
“ 我 说 神秘 , ” 回复 安德鲁 ; “ 那 是 作为 大块 作为 到 说 , ”
“我说的是受苦,”安德鲁回答说;“这就像说,

- [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [geɪst] — [gyd] [prɪ'zɜ:rɪv] [ju: 'es] , [aɪ] [seɪ] [ə'gen] ! ”
fley'd wi ' a ghaist — Gude preserve us , I say again ! ”
- wi - 一个 幽灵 — 指南 保存 我们 , 我 说 再次 ! ”
和一只海斯特一起逃走——古德保护我们,我再说一遍! ”

“ - [baɪ][ə; eɪ] [goʊst] , ['ændru:] !
“ **Flay'd by a ghost , Andrew !**
“ - 经过 一个 鬼 , 安德鲁 !
“安德鲁, 你被鬼魂剥皮了! ”

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] ? ”
how am I to understand that ? ”
如何 是 我 到 理解 那 ? ”
我该如何理解呢?

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] - , ” [rɪ'plaɪd] ['ændru:] , “ [bʌt; bət] - , — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [fleg] ,
“ **I did not say flay'd** , ” **replied Andrew** , “ **but fley'd** , — **that is** , **I got a fleg** , ”
“ 我 做过 不是 说 - , ” 回复 安德鲁 , “ 但 - , — 那 是 , 我 得到 一个 飞翔 , ”
“我没说‘flay'd’,”安德鲁回答说,“而是说‘fley'd’——也就是说,我被剥了皮。”

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][dʒʌmp] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [skɪn] ,
and was ready to jump out o ' my skin ,
和 曾是 准备好 到 跳 出去 o - 我的 皮肤 ,
我当时简直要吓得魂飞魄散了。

[ðoʊ] ['nei,bɑ:di] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [wɜ:rl] [aɪ 'ti:][æf] [maɪ]['bɑ:di][æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɑ:d][bɑ:rk][ə; eɪ] [tri:] . ”
though naebody offered to whirl it aff my body as a man wad bark a tree . ”
尽管 无人 提供 到 旋转 它 亲属 我的 身体 作为 一个 男人 瓦德 吠 一个 树 . ”
虽然没有人愿意像剥树皮一样把它从我身上剥下来。

“ [aɪ][beg][ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə][jɔr; jər] ['tɛrərz] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] , ['ændru:] ,
“ **I beg a truce to your terrors in the present case** , **Andrew** , ”
“ 我 求 一个 休战 到 你的 恐怖 在 这 展示 案件 , 安德鲁 , ”
“安德鲁, 我恳求你暂时停止在当前案件中散播恐惧。”

[ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ][kæn; kən][də'rekt][,em 'i:][ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]
and I wish to know whether you can direct me the nearest way to a
和 我 希望 到 知道 无论 你 能 直接的 我 这 最近的 方式 到 一个
[taʊn] [ɪn][jɔr; jər] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] ,
town in your country of Scotland ,
镇 在 你的 国家 的 苏格兰 ,
我想知道您能否告诉我前往苏格兰境内最近的城镇的路线。

[kɔ:ld] ['glɑ:sgəu] ? ”
called Glasgow ? ”
称为 格拉斯哥 ? ”
叫格拉斯哥吗?

“ [ə; eɪ] [taʊn] - ['glɑ:sgəu] ! ” ['ekəʊd] ['ændru:] - .
“ **A town ca'd Glasgow ! ” echoed Andrew Fairservice** .
“ 一个 镇 - 格拉斯哥 ! ” 回声 安德鲁 - .
“一座名叫格拉斯哥的城镇! ”安德鲁·费尔塞维斯附和道。

“ [ˈglæzɡoʊz] [ə; eɪ] - , [mæn] . — [ænd; ʌnd][ɪznt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˈglɑːsgəʊ] [jiː; ji][wɜːr; wər] [spɪr]
“ **Glasgow's a ceety , man . — And is't the way to Glasgow ye were speering**
“ 格拉斯哥的一个 - , 男人 . — 和 不是 这 方式 到 格拉斯哥 是的 是 斯皮尔
[ɪf] [aɪ] - ?
if I ken'd ?
如果 我 - ?

“格拉斯哥是个城市，伙计。——如果我没记错的话，你刚才是不是在嘲笑去格拉斯哥的路？ ”

— [wʌt] [sɒld] [eɪ][em ˈiː][tuː; tə] [ken] [aɪ ˈtiː] ? — [ɪts] [noʊ] [ðæt] [duːmz] [faːr] [freɪ]
— **What suld ail me to ken it ? — it's no that dooms far frae**
— 什么 硫化物艾尔 我 到 肯 它 ? — 它是 不 那 末日 远的 弗雷

—我怎能知道呢？ —这不是遥远的厄运。

[maɪ][eɪn] [ˈpæriʃ] [ʌv; ʌv] - , [ðæt] [laɪz] [ə; eɪ] [ˈbitək] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
my ain parish of Dreepdaily , that lies a bittock farther to the west .
我的 艾因 教区 的 - , 那 谎言 一个 比特洛克 更远 到 这 西方 .

我自己的教区德里普代利，位于更西边一点的地方。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪ] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] [biː; bi] [gɔːn] [tuː; tə][ˈglɑːsgəʊ] [fɔːr; fər] ? “
But what may your honour be gaun to Glasgow for ? ”
但 什么 可能 你的 荣誉 是 高恩 到 格拉斯哥 为了 ? ”

但阁下为何要前往格拉斯哥呢？

“ [pərˈtɪkjələr] [ˈbɪznəs] , “ [rɪˈplaɪd] [aɪ] .
“ **Particular business , ” replied I .**
“ 特别的 商业 , “ 回复 我 .

“具体事务，”我回答道。

“ [ðæts] [æz; əz] [ˈmʌkəl] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [spɪr] [neɪ] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [tel] [jiː; ji] [neɪ] [liːz] .
“ **That's as muckle as to say , Speer nae questions , and I'll tell ye nae lees .**
“ 那就是 作为 大块 作为 到 说 , 施佩尔 纳 问题 , 和 患病的 告诉 是的 纳 李子 .
— [tuː; tə][ˈglɑːsgəʊ] ?
— **To Glasgow ?**
— 到 格拉斯哥 ?

“这就像说，斯皮尔不问任何问题，我也不会告诉你任何事。——去格拉斯哥？

“ — [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [jɔːrt] [pɔːz] — “ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [jiː; ji][wɑːd][biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [oʊ] -
“ — **he made a short pause — “ I am thinking ye wad be the better o '**
“ — 他 制成 一个 短的 暂停 — “ 我 是 思维 是的 瓦德 是 这 更好的 o -
[sʌm; səm] [eɪn] [tuː; tə] [joʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rouɪd] . “
some ane to show you the road . ”
一些 一个 到 展示 你 这 路 . ”

“——”他停顿了一下——“我想，你比让别人给你指路要好得多。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈgoʊɪŋ] [ðæt] [wei] . “
“ **Certainly , if I could meet with any person going that way . ”**
“ 当然 , 如果 我 可以 见面 和 任何 人 去 那 方式 . ”

“当然，如果我能见到任何走这条路的人就好了。”

“ [ænd; ʌnd][jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [ˈdaʊtləs] , [wɑːd] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ʌnd] [ˈtrʌb(ə)l] ? “
“ **And your honour , doubtless , wad consider the time and trouble ? ”**
“ 和 你的 荣誉 , 毫无疑问 , 瓦德 考虑 这 时间 和 麻烦 ? ”

“那么，大人，想必您也会考虑到时间和麻烦吧？ ”

“ [ʌnˈkwestʃənəbli] — [maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈpresɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈfaɪnd] [ˈeni] [ɡaɪd] [tuː; tə]
“ **Unquestionably — my business is pressing , and if you can find any guide to**
“ 毫无疑问 — 我的 商业 是 紧迫 , 和 如果 你 能 寻找 任何 指导 到
[əˈkʌmpəni] [em ˈiː] ,
accompany me ,
陪伴 我 ,

“毫无疑问——我的公务很紧急，如果你能找到任何向导陪同我，

[aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ˈhænsəmlɪ] . "
 I'll pay him handsomely . "

患病的 支付 他 英俊地 . "

我会给他丰厚的报酬。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [spi:k] [oʊ] - ['kɑ:rn(ə)] ['mætərz] , " [sed] ['ændru:] ,
 " This is no a day to speak o ' carnal matters , " said Andrew ,
 " 这 是 不 一个 天 到 说话 o - 肉体 事情 , " 说 安德鲁 ,
 "今天不是谈论肉体私事的日子,"安德鲁说道。

[ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʌpwərdz] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['sæbəθ] [æt; ət] [i:n] ,
 casting his eyes upwards ; " but if it werena Sabbath at e'en ,
 铸件 他的 眼睛 向上 ; " 但 如果 它 竞技场 安息日 在 e'en ,
 他抬头望向天空; "但如果晚上不是安息日,

[aɪ][wɑ:d] [spɪr] [wʌt] [jiː; jɪ][wɑ:d][biː; bi]['kɑ:ntent][tuː; tə][^iː, ^i][tuː; tə] [eɪn] [ðæt] [wɑ:d] [ber] [jiː; jɪ] ['plez(ə)nt]
 I wad speer what ye wad be content to gie to ane that wad bear ye pleasant
 我 瓦德 斯皮尔 什么 是的 瓦德 是 内容 到 gie 到 一个 那 瓦德 熊 是的 令人愉快的
 ['kʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
 company on the road ,
 公司 在 这 路 ,
 我想告诉你,你愿意把什么给一个能在路上陪伴你、给你带来愉快体验的人。

[ænd; ənd] [tel] [jiː; jɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentəl,mɛnz, 'dʒenəl,mɛnz][ænd; ənd] - [si:ts]
 and tell ye the names of the gentlemen's and noblemen's seats
 和 告诉 是的 这 姓名 的 这 绅士的 和 - 座位

[ænd; ənd] ['kɑ:slz] ,
 and castles ,
 和 城堡 ,

请告诉我绅士和贵族们的府邸和城堡的名字。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðer; ðər][kɪn][tuː; tə][jiː; jɪ] ? "
 and count their kin to ye ? "
 和 数数 他们的 亲属 到 是的 ? "

把他们算作你们的亲属吗?

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz][ðə; ði][roʊd][aɪ][mʌst; məst]['træv(ə)] ;
 " I tell you , all I want to know is the road I must travel ;
 " 我 告诉 你 , 全部 我 想 到 知道 是 这 路 我 必须 旅行 ;
 "我告诉你,我只想知道我必须走的路;

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sætɪs'fækʃ(ə)n] — [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['riːz(ə)n] . "
 I will pay the fellow to his satisfaction — I will give him anything in reason . "
 我 将要 支付 这 同伴 到 他的 满意 — 我 将要 给 他 任何事物 在 原因 . "
 我会付给他满意的报酬——只要合理,我什么都愿意给他。

" - , " [rɪ'plaɪd] ['ændru:] , " [ɪz] ['neɪθɪŋ] ;
 " Onything , " replied Andrew , " is naething ;
 " - , " 回复 安德鲁 , " 是 什么都没有 ;
 "任何事,"安德鲁回答说,“都不是任何事;

[ænd; ənd] [ðɪs] [læd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [oʊ] - [ken] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kʌts] [ænd; ənd] [kwɪr] [baɪ] -
 and this lad that I am speaking o ' kens a ' the short cuts and queer by -
 和 这 小伙子 那 我 是 请讲 o - 肯斯 一个 - 这 短的 削减 和 酷儿 经过 -
 [pæðz] [θru:] [ðə; ði] [hɪlz] ,
 paths through the hills ,
 路径 通过 这 丘陵 ,
 我说的这个小伙子,熟知山间所有的捷径和奇特小路。

[ænd; ənd] " —
 and " —
 和 " —

和"-

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈændruː] ;
“ **I have no time to talk about it , Andrew ;**
“ 我 有 不 时间 到 讲话 关于 它 , 安德鲁 ;
“ 我没时间谈论这件事, 安德鲁 ;

[duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [fɔːr; fər][em ˈiː][jɔː; jər] [oʊn] [wei] . “
do you make the bargain for me your own way .”
做 你 制作 这 便宜货 为了 我 你的 自己的 方式 . “
你愿意按照你自己的方式和我达成交易吗?

“ [ɑːˈhaː] ! [ðæts] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , “ [ˈænsər] [ˈændruː] . — “ [aɪ][er ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
“ **Aha ! that's speaking to the purpose ,**” **answered Andrew . — “ I am thinking ,**
“ 啊哈 ! 那就是 请讲 到 这 目的 , ” 回答 安德鲁 . — “ 我 是 思维 ,
“ 啊哈! 这正是目的所在,”安德鲁回答道。“我在想,

[sɪns] [es er ˈiː][biː; bi] [ðæt] [es er ˈiː][aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [biː; bi][ðə; ði] [læd] [ðæt] [wɪl] [ɡaɪd] [juː; jʊ] [ˈmaɪsəl] . “
since sae be that sae it is , I'll be the lad that will guide you mysell .”
自从 sae 是 那 sae 它 是, 患病的 是 这 小伙子 那 将要 指导 你 我的卖家 . “
既然如此, 我就会亲自引导你。

“ [juː; jʊ] , [ˈændruː] ? — [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ɡet] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [ɪmˈplɔɪmənt] ? “
“ **You , Andrew ? — how will you get away from your employment ?**”
“ 你 , 安德鲁 ? — 如何 将要 你 得到 离开 从 你的 就业 ? ”
“安德鲁, 你打算怎么摆脱这份工作? ”

“ [aɪ] - [jɔː; jər] [ˈɑːnər] [ə; eɪ] [waɪl] [saɪn] ,
“ **I tell'd your honour a while syne ,**
“ 我 - 你的 荣誉 一个 尽管 同步 ,
“ 我之前告诉过您,

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [læŋ] [ðæt] [aɪ] [hæ] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [oʊ] - [ˈflɪtɪŋ] ,
that it was lang that I hae been thinking o ' flitting ,
那 它 曾是 语言 那 我 哈 到过 思维 o - 飞掠 ,
很久以来, 我一直在想着要不要去旅行。

[ˈmeɪbi] [æz; əz] [læŋ] [æz; əz] [freɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [hɔːl] ;
maybe as lang as frae the first year I came to Osbaldistone Hall ;
或许 作为 语言 作为 弗雷 这 第一的 年 我 来了 到 - 大厅 ;
也许从我来到奥斯巴尔迪斯通学院的第一年起就是如此;

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][er ˈem][oʊ] - [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [ɡæŋ] [ɪn] [ɡyɪd] [ˈɜːrniːst] — [ˈbetər] [suːn] [æz; əz] [saɪn]
and now I am o ' the mind to gang in gude earnest — better soon as syne
和 现在 我 是 o - 这 头脑 到 帮派 在 古德 认真 — 更好的 很快 作为 同步
— [ˈbetər] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [æf][æz; əz] [aɪ] [ˈwæɡɪŋ] . “
— **better a finger aff as aye wagging .**”
— 更好的 一个 手指 亲属 作为 是的 摇尾巴 . “

现在我真心想认真起来——越快越好——与其一直摇头晃脑, 不如干脆拔掉一根手指头。

“ [juː; jʊ] [liːv] [jɔː; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [ðen] ? — [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][naːt] [luːz] [jɔː; jər][ˈweɪdʒɪz] ? “
“ **You leave your service , then ? — but will you not lose your wages ?**”
“ 你 离开 你的 服务 , 然后 ? — 但 将要 你 不是 失去 你的 工资 ? ”
“那么, 你要离开单位了? ——但你不会失去工资吗? ”

“ [neɪ] [daʊt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [bɔːs] ;
“ **Nae doubt there will be a certain loss ;**
“ 纳 怀疑 那里 将要 是 一个 肯定 损失 ;
“毫无疑问, 将会有一定损失;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [hæ] ['sɪlər] [oʊ] - [ðə; ði] [lerdz] [ɪn][maɪ][hændz] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æplz] [ɪn]
but then I hae siller o ' the laird's in my hands that I took for the apples in
但 然后 我 哈 金钱 o - 这 莱尔德的 在 我的 双手 那 我 采取 为了 这 苹果 在
[ðə; ði] [ɔːld] - — [ænd; ənd][ə; eɪ][sɛər] ['bɑːrgən][ðə; ði][fouk][hæd; həd] [ðæt] [bɔːt] [ðem; ðəm] —
the auld orchyard — and a sair bargain the folk had that bought them —
这 老 - — 和 一个 赛尔 便宜货 这 民间 有 那 买 他们 —
[ə; eɪ][wiːn, hwiːn] [griːn] [træʃ] — [ænd; ənd] [jet] [sɜːr] ['hɪldəbrændz] [æz; əz] [kiːn] [tuː; tə] [hæ] [ðə; ði] ['sɪlər] (
a when green trash — and yet Sir Hildebrand's as keen to hae the siller (
一个 当 绿色的 垃圾 — 和 然而 先生 希尔德布兰德 作为 敏锐的 到 哈 这 金钱 (
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

但我手里拿着地主给我的一银子，那是我从老果园里买苹果挣来的——而且买苹果的人还给了我一笔很划算的买卖——
一堆黄绿色的垃圾——然而希尔德布兰德爵士却同样渴望得到那一银子（也就是说，

[ðə; ði] ['stuːərd] [ɪz][æz; əz] ['presɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː]) [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - -
the steward is as pressing about it) as if they had been a ' gowden
这 管家 是 作为 紧迫 关于 它) 作为 如果 他们 有 到过 一个 - -
['pɪpɪn] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sɪlər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːdz] — [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][weɪdʒ] [wɪl]
pippins — and then there's the siller for the seeds — I'm thinking the wage will
皮平斯 — 和 然后 有 这 金钱 为了 这 种子 — 我是 思维 这 工资 将要
[biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['diːsntli] [meɪd] [ʌp] . — [bʌt; bət] ['daʊtləs] [jɔːr; jər] ['ɑːnər] [wɪl] [kən'sɪdər] [maɪ]
be in a manner decently made up . — But doubtless your honour will consider my
是 在 一个 方式 体面地 制成 向上 . — 但 毫无疑问 你的 荣誉 将要 考虑 我的
[rɪsk] [ʌv; əv] [bɔːs] [wen] [wiː; wi][wɪn][tuː; tə]['glɑːsgəu] — [ænd; ənd] [jɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['setɪŋ] [aʊt]
risk of loss when we win to Glasgow — and ye'll be for setting out
风险 的 损失 什么时候 我们 赢 到 格拉斯哥 — 和 叫喊 是 为了 环境 出去
[fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð] ? "
forthwith ? "
立即 ？ "

管家对此事如此急切，仿佛它们是金苹果似的——还有买种子的银币——我想工资应该能得到体面的补偿。——但毫无疑问，阁下会考虑到我们赢球到格拉斯哥后我可能面临的损失风险——你们也赞成立即出发吗？

" [baɪ] [deɪ] - [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **By day - break in the morning , " I answered .**
" 经过 天 - 休息 在 这 早晨 , " 我 回答 .
"到第二天早上天亮之前,"我回答道。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] — ['wɔːrɪ] [eɪ'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][neɪɡ] ?
" **That's something o ' the suddenest — whare am I to find a naig ?**
" 那就是 某物 o - 这 最突然 — 什么 是 我 到 寻找 一个 奈格 ?
"这真是太突然了——我去哪里找个马车夫呢？ "

— [steɪ] — [aɪ][ken][dʒʌst][ðə; ði] [biːst] [ðæt] [wɪl] ['ænsər] [em 'iː] . "
— **Stay — I ken just the beast that will answer me . "**
— 停留 — 我 肯 只是 这 兽 那 将要 回答 我 . "
"——留下——我知道哪头野兽会回答我。"

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第17/32页

“ [æt; ət] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðen] , ['ændru:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
“ At five in the morning, then, Andrew, you will meet me at the head of
“ 在 五 在 这 早晨 , 然后 , 安德鲁 , 你 将要 见面 我 在 这 头 的
[ðə; ði] ['ævənu:] . ”
the avenue. ”
这 大街 . ”

“那么，安德鲁，早上五点，你就在大道尽头等我。”

“ [di:l] [ə; eɪ] [fɪr] [oʊ] - [em 'i:] ([ðæt] [aɪ] [sɒld] [seɪ] [es eɪ 'i:]) ['mɪsɪŋ] [maɪ] [trɪst] ,
“ Deil a fear o' me (that I suld say sae) missing my tryste,
“ 魔鬼 一个 害怕 o - 我 (那 我 硫化物 说 sae) 丢失的 我的 特里斯特 ,
“我害怕（我应该说是萨伊）错过我的幽会，

“ [rɪ'plaɪd] ['ændru:] , ['veri] ['brɪskli] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [əd'vaɪz] , [wi:; wi] [wɑ:d] [bi:; bi] [æf] [twa:]
“ replied Andrew, very briskly; “ and if I might advise, we wad be aff twa
“ 回复 安德鲁 , 非常 轻快地 ; “ 和 如果 我 可能 建议 , 我们 瓦德 是 亲属 twa
[ʼaʊərz] [ˈɜ:rlɪər] .
hours earlier.
小时 早些时候 .

安德鲁干脆利落地回答道：“如果我能提个建议，我们最好提前两个小时出发。”

[aɪ] [ken] [ðə; ði] [wei] , [dɑ:rk] [ɔ:r] [laɪt] , [æz; əz] [wɪl] [æz; əz] [blaɪnd] [rælf; reɪf] ['rɑ:nəldsən] ,
I ken the way, dark or light, as weel as blind Ralph Ronaldson,
我 肯 这 方式 , 黑暗的 或者 光 , 作为 威尔 作为 瞎的 拉尔夫 罗纳德森 ,
我明白路，无论光明还是黑暗，就像盲人拉尔夫·罗纳德森一样。

[ðæts] ['trævld] [ʼaʊər] ['evri] [mɔr] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] ,
that's travelled ower every moor in the country - side,
那就是 旅行 所有者 每一个 泊 在 这 国家 - 边 ,
它走遍了乡村的每一处荒原，

[ænd; ənd] ['dɪsnə] [ken] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['heðər] - [kaʊ] [wen] ['eɪz] [du:n] .
and disna ken the colour of a heather - cove when a's dune.
和 迪斯纳 肯 这 颜色 的 一个 希瑟 - 牛 什么时候 作为 沙丘 .
当沙丘出现时，迪斯纳肯的颜色就像石楠花一样。

“ [aɪ] ['haɪli] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] ['æn,dru:z] [ə'mendmənt] [ɑ:n] [maɪ] [ə'ɪndʒən(ə)] [prə'pəʊz(ə)] ,
“ I highly approved of Andrew's amendment on my original proposal,
“ 我 高度 得到正式认可的 的 安德鲁的 修正案 在 我的 原来的 提议 ,
“我非常赞同安德鲁对我最初提案的修改，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [θri:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and we agreed to meet at the place appointed at three in the morning.
和 我们 同意 到 见面 在 这 地方 任命 在 三 在 这 早晨 .
我们约定凌晨三点在指定地点见面。

[æt; ət] [wʌns] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [rɪ'flek(ə)n] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'tendɪd] ['trævəlɪŋ]
At once, however, a reflection came across the mind of my intended travelling
在 一次 , 然而 , 一个 反射 来了 穿过 这 头脑 的 我的 故意的 旅行
[kəm'pænjən] .
companion.
伴侣 .
然而，我的旅伴脑海中立刻浮现出一个想法。

“ [ðə; ði][ˈboʊgl] ！
“ **The bogle** ！
“ 这 博格尔 ！

“博格尔！

[ðə; ði][ˈboʊgl] ！
the bogle ！
这 博格尔 ！

博格尔！

[wʌt] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] ？ — [aɪ]
what if it should come out upon us ？ — I
什么 如果 它 应该 来 出去 之上 我们 ？ — 我

如果这件事最终发生在我们身上怎么办？ ——我

[daʊnə] [fɔ:rˈgæðər] [dʌblju: ˈaɪ] - [θeɪ] [θɪŋz] [twɑɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈaʊərz] . “
downa forgather wi ' thae things twice in the four - and - twenty hours .”
下巴 遇合 wi - 泰 事物 两次 在 这 四 - 和 - 二十 小时 . “

在二十四小时内，两次聚集在一起。

“ [pu:] ！ [pu:] ！
“ **Pooh ！ pooh ！**
“ 呸 ！ 呸 ！

“噗！噗！

“ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , “ [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [wɜ:rld] —
“ **I exclaimed , breaking away from him , “ fear nothing from the next world —**
“ 我 惊呼 , 打破 离开 从 他 , “ 害怕 没有什么 从 这 下一个 世界 —

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [kənˈteɪnz] [ˈlɪvɪŋ] [fiːndz] ,
the earth contains living fiends ,
这 地球 包含 活的 恶魔 ,

我挣脱他的怀抱，大声说道：“不要害怕来世——地球上到处都是活着的恶魔。”

[hu:] [kæn; kən][ækt][fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] [wɪˈðəʊt] [əˈsɪstəns] ,
who can act for themselves without assistance ,
WHO 能 行为 为了 他们自己 没有 协助 ,

能够独立行动而无需他人协助的人

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [hoʊl] [hoʊst] [ðæt] [fel] [wɪð; wɪθ] [ˈlu:sɪfər] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][eɪd][ænd; ənd][əˈbet]
were the whole host that fell with Lucifer to return to aid and abet
是 这 所有的 主持人 那 跌倒 和 路西法 到 返回 到 援助 和 助长

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

那些与路西法一同堕落的众人，都回来协助和唆使他们。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
“ **With these words , the import of which was suggested by my own situation ,**
“ 和 这些 字 , 这 进口 的 哪个 曾是 建议 经过 我的 自己的 情况 ,

“这些话，其含义源于我自身的经历，

[aɪ] [left] [ˈænˌdru:z] [ˌhæbɪˈteɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] .
I left Andrew's habitation , and returned to the Hall .
我 左边 安德鲁的 居住地 , 和 返回 到 这 大厅 .

我离开了安德鲁的住处，返回了大厅。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [fju:] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][maɪ] [prəˈpəʊzd] [ˈdʒɜ:rni] ,
I made the few preparations which were necessary for my proposed journey ,
我 制成 这 很少 准备工作 哪个 是 必要的 为了 我的 建议的 旅行 ,

[ɪɡˈzæmɪnd] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [maɪ] [ˈpɪstlɪz] ,
examined and loaded my pistols ,
检查 和 已加载 我的 手枪 ,

我为即将到来的旅程做了些必要的准备，检查并装填了我的手枪。

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [maɪ'self][ɑ:n][maɪ][bed] , [tu:; tə][əb'teɪn] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
and then threw myself on my bed , to obtain , if possible ,
和 然后 扔 我 在 我的 床 , 到 获得 , 如果 可能的 ,
然后我扑倒在床上, 希望能得到.....

[ə; eɪ] [bri:f] [sli:p] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜ:n] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['dʒɜ:rni] .
a brief sleep before the fatigue of a long and anxious journey .
一个 简短的 睡觉 前 这 疲劳 的 一个 长的 和 焦虑的 旅行 .
在漫长而焦虑的旅途开始前的疲惫中, 短暂地睡了一觉。

['nɜ:tʃər] , [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] [ædʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wʌz; wəz] ['kɪndər] [tu:; tə]
Nature , exhausted by the tumultuous agitations of the day , was kinder to
自然 , 筋疲力尽的 经过 这 动荡的 骚动 的 这 天 , 曾是 幼儿园 到
[em 'i:][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,
me than I expected ,
我 比 我 预期的 ,
大自然在经历了白天的喧嚣之后, 对我比我预想的要仁慈得多。

[ænd; ənd][aɪ][sæŋk][ɪ'ntu:][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['slʌmbər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
and I sank into a deep and profound slumber , from which , however ,
和 我 沉没 进入 一个 深的 和 深刻的 睡眠 , 从 哪个 , 然而 ,
于是我沉入了深深的梦乡, 然而,

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [klɑ:k] [strʌk] [tu:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tɜ:rət] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tu:; tə][maɪ]
I started as the old clock struck two from a turret adjoining to my
我 开始 作为 这 老的 钟 击 二 从 一个 炮塔 相邻的 到 我的
['bedtʃeɪmbər] .
bedchamber .
卧室 .
我开始起床的时候, 我卧室旁边塔楼上的老钟敲了两下。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [ə'rouz] , [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [root] [ðə; ði] ['letər] [aɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər][maɪ]
I instantly arose , struck a light , wrote the letter I proposed to leave for my
我 即刻 出现 , 击 一个 光 , 写道 这 信 我 建议的 到 离开 为了 我的
['ʌŋk(ə)] ,
uncle ,
叔叔 ,
我立刻起身, 点亮灯火, 写下了我打算留给叔叔的信。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [br'haɪnd][em 'i:] [sʌtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dres] [æz; əz][wɜ:r; wər] ['kʌmbərəs] [ɪn] ['kæərɪdʒ] ,
and leaving behind me such articles of dress as were cumbrous in carriage ,
和 离开 在后面 我 这样的 文章 的 裙子 作为 是 笨重的 在 运输 ,
并将那些在马车上碍事的衣物留在身后,

[aɪ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['wɔ:rdroʊb] [ɪn][maɪ] [və'li:s] , [glaidɪd] [daʊn] [sterz] ,
I deposited the rest of my wardrobe in my valise , glided down stairs ,
我 已存 这 休息 的 我的 衣柜 在 我的 手提箱 , 滑翔 向下 楼梯 ,
我把剩下的衣服都放进旅行箱, 轻盈地走下楼。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði]['steɪb(ə)] [wɪ'ðəʊt] [ɪm'pedɪmənt] .
and gained the stable without impediment .
和 获得 这 稳定的 没有 障碍 .
顺利地获得了马厩。

[wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [kwɑɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gru:m] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌznz] ,
Without being quite such a groom as any of my cousins ,
没有 存在 相当 这样的 一个 新郎 作为 任何 的 我的 表兄弟姐妹 ,
虽然我不像我的任何一位堂兄弟那样是个十足的新郎,

[aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət] - [hɔ:l] [tu:; tə] [dres] [ænd; ənd]['sæd(ə)] [maɪ] [oʊn] [hɔ:rs] ,
I had learned at Osbaldistone Hall to dress and saddle my own horse ,
我 有 学习 在 - 大厅 到 裙子 和 鞍 我的 自己的 马 ,
我在奥斯巴尔迪斯通庄园学会了如何给自己的马匹穿衣和上鞍。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz] ['maʊntɪd][ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sæli] .
and in a few minutes I was mounted and ready for my sally .
和 在 一个 很少 分钟 我 曾是 安装 和 准备好 为了 我的 莎莉 .

几分钟后，我就骑上马，准备出发了。

[æz; əz][aɪ] [peɪst] [ʌp][ðə; ði][ʊʊld] ['ævənu:] ,
As I paced up the old avenue ,
作为 我 踱步 向上 这 老的 大街 ,

我沿着古老的大道踱步而上，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [mu:n] [θru:] [ɪts] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['waɪtɪʃ] [tɪndʒ] ,
on which the waning moon threw its light with a pale and whitish tinge ,
在 哪个 这 减弱 月亮 扔 它是 光 和 一个 苍白 和 白色 色调 ,

残月的光辉洒在上面，泛着淡淡的白色。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['bəʊdɪŋ] [saɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd]
I looked back with a deep and boding sigh towards the walls which contained
我 看起来 后退 和 一个 深的 和 预兆 叹 向 这 墙壁 哪个 包含

[daɪ'æənə] ['və:nən] ,
Diana Vernon ,
戴安娜 弗农 ,

我深深地叹了口气，回头望向墙壁，那里封印着戴安娜·弗农的画像。

[ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'spɑ:ndənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wi; wi][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['pɑ:rtɪd][tu; tə] [mi:t] [noʊ] [mɔ:r]
under the despondent impression that we had probably parted to meet no more
在下面 这 沮丧的 印象 那 我们 有 大概 分手了 到 见面 不 更多的

.
:
.

我们沮丧地认为，我们可能已经分别，再也不会见面了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [laɪnz] [ʌv; əv] ['gɑ:θɪk] ['keɪsmənt] ,
It was impossible , among the long and irregular lines of Gothic casements ,
它 曾是 不可能的 , 之中 这 长的 和 不规则的 线条 的 哥特 窗户 ,

在哥特式窗户绵延不绝、错综复杂的排列中，这是不可能的。

[wɪtʃ] [naʊ] [lʊkt] ['gæstli] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [tu; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
which now looked ghastly white in the moonlight , to distinguish that of the
哪个 现在 看起来 阴森 白色的 在 这 月光 , 到 区分 那 的 这

[ə'pɑ:rtmənt] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [ɪn'hæbɪtɪd] .
apartment which she inhabited .
公寓 哪个 她 有人居住的 .

在月光下，它显得惨白一片，与她居住的公寓形成了鲜明的对比。

" [ʃi; ʃi][ɪz] [lɔ:st] [tu; tə][em 'i:] [ɔ:l'redi] , " [θɔ:t] [aɪ] ,
" She is lost to me already , " thought I ,
" 她 是 丢失的 到 我 已经 , " 想法 我 ,

“她已经离我而去了，”我心想。

[æz; əz][maɪ] [aɪ] ['wɒndəd] ['ʊʊvər][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋɡwɪʃəb(ə)] [ɪn'trɪkəsɪz] [ʌv; əv]
as my eye wandered over the dim and indistinguishable intricacies of
作为 我的 眼睛 漫步 超过 这 暗淡 和 无法区分的 错综复杂 的

[ˈɑ:rkɪtektʃər] [ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [vju:] [ʌv; əv] - [hɔ:l] — " [ʃi; ʃi][ɪz] [lɔ:st] [tu; tə]
architecture offered by the moonlight view of Osbaldistone Hall — " She is lost to
建筑学 提供 经过 这 月光 看法 的 - 大厅 — " 她 是 丢失的 到

[em 'i:] [ɔ:l'redi] ,
me already ,
我 已经 ,

当我的目光在月光下奥斯巴尔迪斯通庄园昏暗而难以辨认的建筑细节上游移时——“她已经离我而去了”，

[er] [aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'hæbɪts] !
ere I have left the place which she inhabits !
埃雷 我 有 左边 这 地方 哪个 她 居住地 !

在我离开她居住的地方之前！

[wʌt] [hoʊp] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv][maɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [əni] [kɔːrə'spɔːndəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wen]
What hope is there of my maintaining any correspondence with her , when
什么 希望 是 那里 的 我的 保持 任何 一致 和 她 , 什么时候
[liːgz] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [bɪ'twiːn] ?
leagues shall lie between ?
联赛 将 说谎 之间 ?

我们之间隔着千山万水，我还有什么希望与她保持通信呢？

" [waɪl] [aɪ] [pɔːzd] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] [ʌv; əv][noʊ] ['veri] ['pliːzɪŋ] ['neɪtʃər] ,
" **While I paused in a reverie of no very pleasing nature ,**
" 尽管 我 暂停 在 一个 遐想 的 不 非常 令人愉悦 自然 ,
" 当我陷入一段并不愉快的沉思时，

[ðə; ði] " ['aɪərn] [tʌŋ] [ʌv; əv][taɪm] [təʊld] [θriː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['draʊzi] [ɪr] [ʌv; əv] [naɪt] ,
the " iron tongue of time told three upon the drowsy ear of night ,
这 " 铁 舌头 的 时间 讲述 三 之上 这 昏昏欲睡 耳朵 的 夜晚 ,
" 时间的铁舌在夜深人静之时，向昏昏欲睡的耳朵诉说了三件事，

" [ænd; ənd] [ri'maɪndɪd] [em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **and reminded me of the necessity of keeping my appointment with a**
" 和 提醒 我 的 这 必要性 的 保持 我的 预约 和 一个
[pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [ɪn'trəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] — ['ændruː] - .
person of a less interesting description and appearance — Andrew Fairservice .
人 的 一个 较少的 有趣的 描述 和 外貌 — 安德鲁 - .

并提醒我，我必须赴约，与一位外貌和经历都不太有趣的人——安德鲁·费尔塞维斯——见面。

[æt; ət][ðə; ði] [ɡert] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv]
At the gate of the avenue I found a horseman stationed in the shadow of
在 这 门 的 这 大街 我 成立 一个 骑手 驻 在 这 阴影 的
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

我在大道入口处发现一名骑兵驻守在墙荫下。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kɒft] [twɑɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] " ['ændruː] ,
but it was not until I had coughed twice , and then called " Andrew ,
但 它 曾是 不是 直到 我 有 咳嗽 两次 , 和 然后 称为 " 安德鲁 ,
但直到我咳嗽了两声，然后喊道：“安德鲁，

" [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrtɪ'kʌltʃərɪst] [rɪ'plaɪd] , " [aɪz] ['wɔːrənt] [ɪts] ['ændruː] . "
" **that the horticulturist replied , " I'se warrant it's Andrew . "**
" 那 这 园艺家 回复 , " 伊塞 保证 它是 安德鲁 . " "
园艺师回答说：“我敢肯定那就是安德鲁。”

" [liːd] [ðə; ði] [wei] , [ðen] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
" **Lead the way , then , " said I , " and be silent if you can ,**
" 带领 这 方式 , 然后 , " 说 我 , " 和 是 沉默的 如果 你 能 ,
" 那么，你带头吧，”我说，“如果可以的话，尽量保持沉默。”

[tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][pæst][ðə; ði]['hæmlət][ɪn][ðə; ði] ['væli] .
till we are past the hamlet in the valley .
直到 我们 是 过去的 这 村庄 在 这 谷 .
直到我们穿过山谷中的小村庄。

" ['ændruː] [led][ðə; ði] [wei] [ə'kɔːrdɪŋli] ,
" **Andrew led the way accordingly ,**
" 安德鲁 引领 这 方式 因此 ,

安德鲁便率先垂范，

[ænd; ænd][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['briskə] [peɪs] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] . — [ænd; ænd]
and at a much brisker pace than I would have recommended . — and
和 在 一个 很多 更轻快 步伐 比 我 会 有 受到推崇的 ; — 和
[soʊ] [wel] [dɪd][hiː; hi] [ə'beɪ] [maɪ] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['kiːrɪŋ] ['saɪləns] ,
so well did he obey my injunctions of keeping silence ,
所以 出色地 做过 他 服从 我的 禁令 的 保持 沉默 ;
而且速度比我建议的要快得多——他还很好地遵守了我保持沉默的命令。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tʃːrɪn] [noʊ] ['ænsə] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'kwaiəɪrɪz][ɪntuː][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
that he would return no answer to my repeated inquiries into the cause of such
那 他 会 返回 不 回答 到 我的 重复 查询 进入 这 原因 的 这样的
[ʌn'nesəsəri] [heɪst] .
unnecessary haste .
不必要 匆忙 ;
对于我反复询问他为何如此仓促行事，他始终没有作出答复。

[ˌekstrɪˌkertɪŋ] [ɑːr'selvz] [baɪ] [ɔːrt] [kʌts] , [noʊn] [tuː; tə] ['ændruː] ,
Extricating ourselves by short cuts , known to Andrew ,
脱困 我们自己 经过 短的 削减 ; 已知 到 安德鲁 ;
我们通过安德鲁所知的捷径脱身，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nuːmərəs] ['stoʊni] [leɪnz] [ænd; ænd][baɪ] - [pæðz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'sektɪd] [iːtʃ] [ʌðər] [ɪn]
from the numerous stony lanes and by - paths which intersected each other in
从 这 很多的 石质的 车道 和 经过 - 路径 哪个 相交 每个 其他 在
[ðə; ðɪ][və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːl] ,
the vicinity of the Hall ,
这 附近 的 这 大厅 ;
从大厅附近纵横交错的众多石子路和小径，

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [hiːθ] [ænd; ænd]['raɪdɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː] ,
we reached the open heath and riding swiftly across it ,
我们 达到 这 打开 希思 和 骑术 迅速地 穿过 它 ;
我们到达了开阔的荒原，然后迅速骑马穿过它。

[tʊk] [ʰaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['bærən] [hɪlz] [wɪtʃ] [drɪ'vaɪd] ['ɪŋɡlənd] [frʌm; frəm] ['skɑːtlənd][ɑːn]
took our course among the barren hills which divide England from Scotland on
采取 我们的 课程 之中 这 荒芜 丘陵 哪个 划分 英格兰 从 苏格兰 在
[wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['maːtʃɪz] .
what are called the Middle Marches .
什么 是 称为 这 中间 三月 ;
我们沿着英格兰与苏格兰之间被称为中部边境的荒芜山丘一路前行。

[ðə; ðɪ] [wei] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ðɪ] ['broʊkən] [træk] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɑːkjupaɪd] ,
The way , or rather the broken track which we occupied ,
这 方式 , 或者 相当 这 破碎的 追踪 哪个 我们 占领 ;
我们行走的这条路，或者更确切地说，是我们所走的那条破损的小路，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][bəːg][ænd; ænd] ['ɪŋɡlɪz] ; [ˌnevərðə'les] , ['ændruː] [rɪ'lentɪd]
was a happy interchange of bog and shingles ; nevertheless , Andrew relented
曾是 一个 快乐的 交汇处 的 沼泽 和 带状疱疹 ; 尽管如此 ; 安德鲁 让步
[ˌnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] ,
nothing of his speed ,
没有什么 的 他的 速度 ;
沼泽地和木瓦地交替出现，令人欣喜；然而，安德鲁的速度丝毫没有减慢。

[bʌt; bət] [trɒtɪd] [ˌmænfəli] [ˈfɔːrwərd][æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr] [ten] [maɪlz] [æn; ən] [ʰaʊər] .
but trotted manfully forward at the rate of eight or ten miles an hour .
但 小跑 勇敢地 向前 在 这 速度 的 八 或者 十 英里 一个 小时 ;
但它却以每小时八到十英里的速度精神抖擞地向前小跑。

[aɪ][wʌz; wəz][bəʊθ] [səɹ'praɪzd] [ænd; ənd] [prə'vəʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['feloʊz] ['ɑːbstɪnət] [pəɹ'sɪstəns] ,
I was both surprised and provoked at the fellow's obstinate persistence ,
我 曾是 两个都 惊讶 和 挑衅 在 这 同伴们 顽固 持久性 ,
那家伙的固执让我既惊讶又恼火。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪd] [ə'brʌpt] [ə'sents] [ænd; ənd] [dɪ'sents] ['oʊvər] [graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [breɪk] - [nek]
for we made abrupt ascents and descents over ground of a very break - neck
为了 我们 制成 突然 上升 和 下降 超过 地面 的 一个 非常 休息 - 脖子
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,
因为我们在地形非常陡峭的地面上进行了突然的上下起伏，

[ænd; ənd] ['trævəst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['presəpɪsɪz] ,
and traversed the edge of precipices ,
和 穿越 这 边缘 的 悬崖 ,
他们沿着悬崖边缘行进，

[wer] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsəz] [fi:t] [wʊd] [hæv; həv] [kən'saɪnd] [ðə; ði]['raɪdər][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]
where a slip of the horse's feet would have consigned the rider to certain
在哪里 一个 滑 的 这 马匹 脚 会 有 寄售 这 骑士 到 肯定
[deθ] .
death .
死亡 .
马蹄稍一滑，骑手必死无疑。

[ðə; ði] [muːn] , [æt; ət][best] , [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['duːbiəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] [laɪt] ;
The moon , at best , afforded a dubious and imperfect light ;
这 月亮 , 在 最好的 , 提供 一个 可疑 和 不完善 光 ;
月光充其量只能提供微弱而不完美的光线；

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
but in some places we were so much under the shade of the mountain
但 在 一些 地方 我们 是 所以 很多 在下面 这 阴影 的 这 山
[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] ,
as to be in total darkness ,
作为 到 是 在 全部的 黑暗 ,
但在某些地方，我们完全处于山荫之下，几乎看不到任何东西。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [treɪs] ['ændruː] [baɪ][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsəz] [fi:t] ,
and then I could only trace Andrew by the clatter of his horse's feet ,
和 然后 我 可以 仅有的 痕迹 安德鲁 经过 这 哒 的 他的 马匹 脚 ,
然后我只能循着安德鲁的马蹄声找到他的踪迹了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [strʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɪnts] .
and the fire which they struck from the flints .
和 这 火 哪个 他们 击 从 这 燧石 .
以及他们用燧石打出的火。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðɪs] ['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
At first , this rapid motion , and the attention which , for the sake of
在 第一的 , 这 迅速的 运动 , 和 这 注意力 哪个 , 为了 这 清酒 的
['pɜːrsən(ə)l] ['seɪftɪ] ,
personal safety ,
个人的 安全 ,
起初，这种快速的行动，以及为了自身安全而产生的注意力，

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,
I was compelled to give to the conduct of my horse , was of service ,
我 曾是 被迫 到 给 到 这 执行 的 我的 马 , 曾是 的 服务 ,
我不得不听从我的马的指示，为它服务。

[baɪ][ˈfɔːrsəbli][daɪˈvɜːrtɪŋ][maɪ][θɔːts][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈveriəs][ˈpeɪnfl(ə)] [rɪˈflekʃnz][wɪtʃ][mʌst; məst]
by forcibly diverting my thoughts from the various painful reflections which must
经过 强制 转移注意力 我的 想法 从 这 各种各样的 痛苦 反思 哪个 必须
[ˈðərwɔɪz][hæv; həv][prest][ɑːn][maɪ][maɪnd].
otherwise have pressed on my mind .
否则 有 按下 在 我的 头脑 .

通过强迫自己将注意力从各种痛苦的回忆中转移开来，否则这些回忆一定会一直萦绕在我的脑海中。

[bʌt; bət][æɪ; ət][lenkθ; lenθ][,][æftər][həˈluːɪŋ][rɪˈpiːtɪdli][tuː; tə][ˈændruː][tuː; tə][raɪd][ˈsləʊər] ,
But at length , after halloooing repeatedly to Andrew to ride slower ,
但 在 长度 , 后 哈喽 反复 到 安德鲁 到 骑 慢点 ,
[bʌt; bət][æɪ; ət][lenkθ; lenθ][,][æftər][həˈluːɪŋ][rɪˈpiːtɪdli][tuː; tə][ˈændruː][tuː; tə][raɪd][ˈsləʊər] ,
但最终，在反复大声呼喊安德鲁骑慢点之后，

[aɪ][brɪˈkeɪm][ˈsɪriəsli][ɪnˈsenst][æɪ; ət][hɪz; ɪz][ˈɪmpjədənt][ˌpɜːrsəˈvɪərəns][ɪn][rɪˈfjuːzɪŋ][ɪˈðər][tuː; tə][əˈbeɪ]
I became seriously incensed at his impudent perseverance in refusing either to obey
我 成为 严重地 愤怒 在 他的 厚颜无耻 毅力 在 拒绝 任何一个 到 服从
[ɔːr][tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][em ˈiː].
or to reply to me .
或者 到 回复 到 我 .

他蛮横无理地拒绝服从我或回复我，这让我非常愤怒。

[maɪ][ˈæŋɡər][wʌz; wəz][,][haʊˈevər][,][kwɪt] [ˈɪmpətənt] .
My anger was , however , quite impotent .
我的 愤怒 曾是 , 然而 , 相当 阳痿 .
[maɪ][ˈæŋɡər][wʌz; wəz][,][haʊˈevər][,][kwɪt] [ˈɪmpətənt] .
然而，我的愤怒却显得毫无作用。

[aɪ][əˈtemptɪd][wʌns][ɔːr][twɪs][tuː; tə][get][ʌp][əˌbɪŋˈsaɪd][ʌv; əv][maɪ][self] - [wɪld][gaɪd] ,
I attempted once or twice to get up alongside of my self - willed guide ,
我 尝试过 一次 或者 两次 到 得到 向上 旁边 的 我的 自己 - 意志 指导 ,
[aɪ][əˈtemptɪd][wʌns][ɔːr][twɪs][tuː; tə][get][ʌp][əˌbɪŋˈsaɪd][ʌv; əv][maɪ][self] - [wɪld][gaɪd] ,
我曾一两次试图跟上我那任性向导的步伐，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜːrpəs][ʌv; əv][ˈhʌkɪŋ][hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz][hɔːrs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bʌt] - [end][ʌv; əv][maɪ]
with the purpose of knocking him off his horse with the butt - end of my
和 这 目的 的 敲门 他 离开 他的 马 和 这 屁股 - 结尾 的 我的
[wɪp] ;
whip ;
鞭 ;

目的是用鞭子的末端把他从马上打下来；

[bʌt; bət][ˈændruː][wʌz; wəz][ˈbetər][ˈmaʊntɪd][ðæn; ðən][aɪ][,][ænd; ənd][ɪˈðər][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
but Andrew was better mounted than I , and either the spirit of the
但 安德鲁 曾是 更好的 安装 比 我 , 和 任何一个 这 精神 的 这
[ˈæɪm(ə)l][wɪtʃ][hiː; hi][brɪˈstroʊd] ,
animal which he bestrode ,
动物 哪个 他 贝斯特罗德 ,

但安德鲁的坐骑比我好，或许是他所骑乘的动物的灵魂，

[ɔːr][mɔːr][ˈpraːbəbli][sʌm; səm][prɪˈzentɪmənt][ʌv; əv][maɪ][kaɪnd][ɪnˈtenʃən][tɔːrdz][hɪm; ɪm] ,
or more probably some presentiment of my kind intentions towards him ,
或者 更多的 大概 一些 预感 的 我的 种类 意图 向 他 ,
[ɔːr][mɔːr][ˈpraːbəbli][sʌm; səm][prɪˈzentɪmənt][ʌv; əv][maɪ][kaɪnd][ɪnˈtenʃən][tɔːrdz][hɪm; ɪm] ,
或者更可能是我预感到自己对他怀有善意。

[ɪnˈdjʊst][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈkwɪkən][hɪz; ɪz][peɪs][wenˈevər][aɪ][əˈtemptɪd][tuː; tə][meɪk][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]
induced him to quicken his pace whenever I attempted to make up to him
诱导 他 到 加速 他的 步伐 每当 我 尝试过 到 制作 向上 到 他
.
:
.

每当我试图向他道歉时，他都会加快脚步。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ai][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu;; tə][ɪg'zɜ:rt][maɪ][spɜ:rz][tu;; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt]
On the other hand , I was compelled to exert my spurs to keep him in sight
在这其他手 , 我曾是被迫到发挥我的马刺到保持他在视线
,
:
,

另一方面，我不得不策马疾驰，才能始终跟上他的步伐。

[fɔ:r; fər] [wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ai][wʌz; wəz] [tu:] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [faɪnd][maɪ] [wei]
for without his guidance I was too well aware that I should never find my way
为了没有他的指导我曾是也出色地意识到的那我应该绝不寻找我的方式
[θru:] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] [wɪtʃ] [wi;; wi] [naʊ] ['trævəst] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [peɪs]
through the howling wilderness which we now traversed at such an unwanted pace
通过这嚎叫荒野哪个我们现在穿越在这样一个不寻常的步伐
:
:

因为如果没有他的指导，我非常清楚，我永远无法找到穿过我们现在以如此不寻常的速度穿越的这片荒凉之地的路。

[ai][wʌz; wəz][soʊ]['æŋɡrɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðæt] [ai] ['θretnd] [tu;; tə][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu;; tə][maɪ]
I was so angry at length , that I threatened to have recourse to my
我曾是所以生气的在长度 , 那我我威胁到有追索权到我的
['pɪstlz] ,
pistols ,
手枪 ,

我气得最后威胁要拔枪相向。

[ænd; ənd] [send][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['æftər][ðə; ði]['hɑ:t,spɜ:r] [ændru:] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:p][hɪz; ɪz]['faɪəri] - ['fʊtɪd]
and send a bullet after the Hotspur Andrew , which should stop his fiery - footed
和发送一个子弹后这热刺安德鲁 , 哪个应该停止他的火热 - 有脚的
[kə'rɪr] ,
career ,
职业 ,

然后给热刺队的安德鲁送上一颗子弹，这应该会终结他那火爆的足球生涯。

[ɪf] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'beɪt] [ai 'ti:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
if he did not abate it of his own accord .
如果他做过不是减弱它的他的自己的符合 :

如果他没有主动减轻这种行为。

[ə'pærəntli] [ðɪs] [θret] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪm'prej(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɪmpənəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Apparently this threat made some impression on the tympanum of his ear ,
显然这威胁制成一些印象在这鼓室的他的耳朵 ,
显然，这一威胁给他的耳膜留下了深刻的印象。

[haʊ'evər] [def] [tu;; tə][ɔ:l][maɪ]['maɪldər] [en'tri:ti:z] ; [fɔ:r; fər][hi;; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ]
however deaf to all my milder entreaties ; for he relaxed his pace upon hearing
然而聋到全部我的较温和恳求 ; 为了他轻松他的步伐之上听力
[ai 'ti:] ,
it ,
它 ,

然而，他却对我的所有温和请求充耳不闻；因为他听到我的请求后放慢了脚步。

[ænd; ənd] , ['sʌfərɪŋ] [em 'i:][tu;; tə] [kloʊz] [ʌp][tu;; tə][hɪm; ɪm] , [əb'zɜ:rvd] ,
and , suffering me to close up to him , observed ,
和 , 痛苦我到关闭向上到他 , 观察到 ,
他允许我靠近他，然后观察道：

“ [ðer; ðər]['wɑ:znə] ['mʌkəl] [sens] [ɪn]['raɪdɪŋ][æt; ət] [sɪk] [ə; eɪ][dæft] - [laɪk] [geɪt] . ”
“ **There wasna muckle sense in riding at sic a daft - like gate .** ”
“ 那里竞技场大块感觉在骑术在原文如此一个愚蠢 - 喜欢门 . ”
“骑马穿过那道愚蠢的闸门，真是毫无道理。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][æt; ət][ɔ:l] , [ju:; jʊ][self] - [wɪld] [ˈskaʊndrəl] ?
“ **And what did you mean by doing so at all , you self - willed scoundrel ?**
“ 和 什么 做过 你 意思是 经过 正在做 所以 在 全部 , 你 自己 - 意志 恶棍 ？
“你这个任性妄为的恶棍，你这样做究竟是什么意思？”

“ [rɪˈplaɪd] [aɪ] ; [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈpæ(ə)n] , — [tu:; tə] [wɪt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
“ **replied I ; for I was in a towering passion , — to which , by the way ,**
“ 回复 我 ; 为了 我 曾是 在 一个 参天 热情 , — 到 哪个 , 经过 这 方式 ,
“我回答道；因为我当时怒火中烧——顺便说一句，

[ˈnʌθɪŋ] [kənˈtribjʊts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhævɪŋ] [ˈri:s(ə)ntli] [ˌʌndərˈɡɑ:n] [ə; eɪ][spaɪs] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)]
nothing contributes more than the having recently undergone a spice of personal
没有什么 贡献 更多的 比 这 拥有 最近 经历 一个 香料 的 个人的
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,
没有什么比最近经历过一丝个人恐惧更能加剧这种情况了。

[wɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [fju:] [dra:ps][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [flʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈfaɪər] ,
which , like a few drops of water flung on a glowing fire ,
哪个 , 喜欢 一个 很少 滴 的 水 扔 在 一个 发光 火 ,
就像几滴水泼在熊熊燃烧的火焰上一样，

[ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [ɪnˈfleɪm] [ðə; ði] [ˈɑ:rdər] [wɪt] [aɪˈti:] [ɪz] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [kwentʃ] .
is sure to inflame the ardour which it is insufficient to quench .
是 当然 到 发炎 这 热情 哪个 它 是 不足的 到 淬火 .
必将火上浇油，而这股热情却无法浇灭。

“ [wɒts] [ʃʊr; jər] [ˈɑ:nə-z] [wʊl] ? ” [rɪˈplaɪd] [ˈændru:] , [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [ˈɡrævəti] .
“ **What's your honour's wull ?** ” **replied Andrew , with impenetrable gravity .**
“ 是什么 你的 荣誉的 会 ？ ” 回复 安德鲁 , 和 坚不可摧 重力 .
“大人有何吩咐？”安德鲁语气严肃地问道。

“ [maɪ] [wɪl] , [ju:; jʊ] [ˈræskl] ? — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɔ:rɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈaʊər][tu:; tə][raɪd] [ˈsləʊər] ,
“ **My will , you rascal ? — I have been roaring to you this hour to ride slower ,**
“ 我的 将要 , 你 恶棍 ？ — 我 有 到过 咆哮 到 你 这 小时 到 骑 慢点 ,
“我的意愿呢，你这无赖？——我这一个小时一直在冲你吼，让你骑慢点！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ˈænsər] [ˌemˈi:] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [drʌŋk] [ɔ:r][mæd]
and you have never so much as answered me — Are you drunk or mad
和 你 有 绝不 所以 很多 作为 回答 我 — 是 你 醉 或者 疯狂的
[tu:; tə] [bɪˈheɪv] [soʊ] ? ”
to behave so ? ”
到 表现 所以 ？ ”
你甚至连回答我的问题都没有——你是喝醉了还是疯了才会这样？

“ [æn; ən][aɪˈti:] [laɪk] [ʃʊr; jər] [ˈɑ:nər] , [aɪ][eɪˈem] [ˈsʌmθɪŋ] [dʌl] [oʊ] - [ˈhɪrɪŋ] ;
“ **An it like your honour , I am something dull o ' hearing ;**
“ 一个 它 喜欢 你的 荣誉 , 我 是 某物 乏味的 o - 听力 ;
“而我，就像您的大人一样，听力有些迟钝；

[ænd; ənd] [aɪl] [noʊ][dɪˈnaɪ][bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmeɪbi] [teɪn] [ə; eɪ] [ˈstɪrəp] - [kʌp] [æt; ət] [ˈpa:rtɪŋ]
and I'll no deny but I might have maybe taen a stirrup - cup at parting
和 患病的 不 否定 但 我 可能 有 或许 泰恩 一个 镫 - 杯子 在 离别
[freɪ] [ðə; ði] [ɔ:lɪd] [ˈbɪɡɪŋ] [ˈwɔ:ri] [aɪ] [hæ] [dwelt] [es eɪˈi:] [læŋ] ;
frae the auld bigging whare I hae dwelt sae lang ;
弗雷 这 老 变大 什么 我 哈 居住 sae 语言 ;
我不会否认，但在离开我住了那么久的那座老房子时，我可能拿了一只马镫杯；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['neɪ,bɑ:di] [tu:; tə] [pledʒ] , [neɪ] [daʊt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:] ['maɪsəl] ['ri:z(ə)n]
and having naebody to pledge , nae doubt I was obliged to do mysell reason
和 拥有 无人 到 保证 , 纳 怀疑 我 曾是 有义务 到 做 我的卖家 原因
,
:
,

由于无人担保，毫无疑问，我不得不自行其是。

[ɔ:r] [els] [li:v] [ðə; ði][end][oʊ] - [ðə; ði] ['brændi] [stu:p] [tu:; tə] [θeɪ] ['peɪpɪst] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɑ:d][bi:; bi]
or else leave the end o ' the brandy stoup to thae papists — and that wad be
或者 别的 离开 这 结尾 o - 这 白兰地 圣汤 到 泰 天主教徒 — 和 那 瓦德 是
[ə; eɪ] [weɪst] ,
a waste ,
一个 浪费 ,

否则就把剩下的白兰地留给天主教徒吧——那可就太浪费了。

[æz; əz][jʊr; jər] ['ɑ:nər] [ken] .
as your honour kens .
作为 你的 荣誉 肯斯 .

如您所知。

” [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][ɔ:l] ['veri] [tru:] ,
” **This might be all very true ,**
” 这 可能 是 全部 非常 真的 ,

“这一切或许都是真的，

— [ænd; ənd][maɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [rɪ'kwaiərd] [ðæt] [aɪ][ʊd; jəd] [bi:; bi][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][maɪ] [gaɪd]
— and my circumstances required that I should be on good terms with my guide
— 和 我的 情况 必需的 那 我 应该 是 在 好的 条款 和 我的 指导
;
;
;

——而我的情况要求我必须和我的向导保持良好的关系；

[aɪ] ['ðerfɔ:r] ['sætɪsfaid][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [rɪ'kwaiəɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][də'rek(ə)nɪz]
I therefore satisfied myself with requiring of him to take his directions
我 所以 使满意 我 和 需要 的 他 到 拿 他的 方向
[frʌm; frəm][em 'i:][ɪn]['fju:tʃər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] .
from me in future concerning the rate of travelling .
从 我 在 未来 有关 这 速度 的 旅行 .

因此，我满足于要求他今后在旅行速度方面听从我的指示。

[ændru:] , [em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][maɪ] [toʊn] , ['elɪvertɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]
Andrew , emboldened by the mildness of my tone , elevated his own into the
安德鲁 , 加粗 经过 这 温和 的 我的 语气 , 升高 他的 自己的 进入 这
[pɪ'dæntɪk] ,
pedantic ,
迂腐的 ,

安德鲁因我语气温和而胆子大了，他的语气也变得迂腐起来。

[kən'si:ɪd] ['ɑ:ktɪv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliə] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][moʊst] [ə'keɪzənz] .
conceited octave , which was familiar to him on most occasions .
自负 八度音阶 , 哪个 曾是 熟悉的 到 他 在 最多 场合 .

他大多数时候都熟悉自负的八度音阶。

” [jʊr; jər] ['ɑ:nər] ['wɪnə] [pər'sweɪd] [em 'i:], [ænd; ənd] ['neɪ,bɑ:di] [fæl; fəl] [pər'sweɪd] [em 'i:] ,
” **Your honour winna persuade me , and naebody shall persuade me ,**
” 你的 荣誉 温娜 说服 我 , 和 无人 将 说服 我 ,

“阁下无法说服我，谁也无法说服我。”

[ðæt] [its] [i:ðər] [ˈheɪlsəm] [ɔ:r][ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə][ˈtæk][ðə; ði] [naɪt] [er][ɑ:n] [θeɪ] [mʊəz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
that it's either halesome or prudent to tak the night air on thae moors without a
 那 它是 任何一个 健康 或者 谨慎 到 tak 这 夜晚 空气 在 泰 沼泽地 没有 一个
 [ˈkɔ:rdʒəl][oʊ] - [kləʊ] - [ˈdʒɪlɪˌflaʊər] [ˈwɔ:tər] ,
cordial o ' clow - gilliflower water ,
 亲切 o - 低语 - 吉利花 水 ,

要么认为在荒野上呼吸夜间的空气不带一瓶水是有益健康的，要么认为这是明智的。

[ɔːr][ə; ei] [tæs] [ʌv; əv] [ˈbrændi] [ɔːr] - , [ɔːr] [sɪk] - [laɪk] [ˈkri:tʃər] - [ˈkʌmfərt] .
or a tass of brandy or aquavita , **or sic - like creature - comfort** .
 或者 一个 塔斯社 的 白兰地 或者 - , 或者原文如此 - 喜欢 生物 - 舒适 .
 或者一小杯白兰地或生命之水, 或者其他类似的舒适享受。

[aɪ] [hæ] [teɪn] [ðə; ði] [bent] ['aʊər] [ðə; ði] - - ['rɪɡ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
I hae taen the bent ower the Otterscrape - rigg a hundred times , day and night
 我 哈 泰恩 这 弯曲 所有者 这 - 钻井平台 一个 百 时代 , 天 和 夜晚
 ,
 ,
 ,

我曾无数次日夜翻越奥特斯克莱普号的船舷，

[ænd; ʌnd] ['nevər] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] [ən'les] [aɪ] [hæd; həd] [teɪn] [maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ;
and never could find the way unless I had taen my morning ;
 和 绝不 可以 寻找 这 方式 除非 我 有 泰恩 我的 早晨 ;
 除非我花了一上午的时间，否则我永远找不到路；

[meə] [baɪ] ['tɒkən] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [waɪlz] [twa:] ['bɪts] [oʊ] - ['æŋkər] [oʊ] - ['brændi] [ɑ:n] [ɪlk] [saɪd] [oʊ] - [em 'i:]

mair by token that I had whiles twa bits o' ankers o' brandy on ilk side o' me

梅尔 经过 令牌 那 我 有 当 twa 比特 o - 锚 o - 白兰地 在 牛奶 边 o - 我

· " —

· " —

· " —

· " —

更确切地说，我两边各放了两小块白兰地酒。

“ [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ˈændruː] , ” [sed] [aɪ] ,
 “ In other words , Andrew , ” said I ,
 “ 在 其他 字 , 安德鲁 , ” 说 我 ,
 “换句话说, 安德鲁,”我说,

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈsmʌŋ(ə)lər] — [həʊ] [dʌz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [strikt] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ˈrekənsaɪl]

“ you were a smuggler — how does a man of your strict principles reconcile

“ 你 是 一个 走私者 — 如何 做 一个 男人 的 你的 严格的 原则 调和

[jɔːrˈself] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [ˈrevənuː] ? ”

yourself to cheat the revenue ? ”

你自己 到 欺骗 这 收入 ? ”

“你曾是走私犯——像你这样有原则的人，怎么会忍心欺骗税收呢？”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [mɪr] ['spɔɪlɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [i'dʒɪpʌnz] , ” [rɪ'plaɪd] ['ændru:] ;
 “ It's a mere spoiling o ' the Egyptians , ” replied Andrew ;
 “ 它是 一个 仅仅 破坏 o - 这 埃及人 , ” 回复 安德鲁 ;
 “这不过是掠夺埃及人罢了,”安德鲁回答说;

“ [pʊər] [ɔːld] [ˈskɔːtlənd] [ˈsʌfəz] [ɪˈnʌf] [baɪ] [θeɪ] [ˈblækɡɑːrd] [ˈluːns] [oʊ] - [ˈeksaɪzmən] [ænd; ənd]
“ **puir** **auld** **Scotland** **suffers** **eneugh** **by** **thae** **blackguard** **loons** **o** ' **excisemen** **and**
 “ 普伊 老 苏格兰 遭受 足够 经过 泰 浑蛋 潜鸟 o - 税务员 和
 [ˈgeɪdʒər] ,
gaugers ,
 量规 ,

[ðæt] [hæ] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [laɪk] ['loʊkəsts] [sɪns] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd] - - ['ju:niən] ;
that hae come down on her like locusts since the sad and sorrowfu ' Union ;
那 哈 来 向下 在 她 喜欢 蝗虫 自从 这 伤心 和 - - 联盟 ;

自那悲惨的结合以来，那些灾祸如同蝗虫般降临在她身上；

[ɪts] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [sʌn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [su:p] [oʊ] - ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ki:p]
it's the part of a kind son to bring her a soup o ' something that will keep
它是 这 部分 的 一个 种类 儿子 到 带来 她 一个 汤 o - 某物 那 将要 保持
[ʌp][hɜ:r; həɹ] [ɔ:ld] [hɑ:rt] ,
up her auld heart ,
向上 她 老 心 ,

孝顺的儿子应该给她带碗热汤，让她暖暖老心。

— [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ðeɪ] [nɪl] [ðeɪ] , [ðə; ði] [ɪl] - - [θi:vz] !
— **and that will they nill they , the ill - fa'ard thieves !**
— 和 那 将要 他们 零 他们 , 这 患病的 - - 窃贼 !

——而他们，这些卑鄙的窃贼，必将一无所获！

" [ə'pɑ:n] [mɔ:r] [pər'tɪkjələr] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] , [aɪ] [faʊnd] ['ændru:] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] ['trævlɪd] [ðɪ:z]
" **Upon more particular inquiry , I found Andrew had frequently travelled these**
" 之上 更多的 特别的 询问 , 我 成立 安德鲁 有 频繁地 旅行 这些
['maʊnt(ə)n] - [pæðz] [æz; əz][ə; eɪ]['smʌg(ə)ləɹ] ,
mountain - paths as a smuggler ,
山 - 路径 作为 一个 走私者 ,

“经过更深入的调查，我发现安德鲁曾多次以走私者的身份穿越这些山路。”

[bəʊθ] [brɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪstæblɪ'mənt] [æt; ət] - [hɔ:l] — [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns]
both before and after his establishment at Osbaldistone Hall — a circumstance
两个都 前 和 后 他的 建立 在 - 大厅 — 一个 环境
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][em 'i:] ,
which was so far of importance to me ,
哪个 曾是 所以 远的 的 重要性 到 我 ,

在他入驻奥斯巴尔迪斯通庄园之前和之后——这件事对我来说一直都很重要——

[æz; əz][aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ,
as it proved his capacity as a guide ,
作为 它 已证实 他的 容量 作为 一个 指导 ,
这证明了他作为向导的能力。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['eskəpeɪd; ɛskə'peɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
notwithstanding the escapade of which he had been guilty at his
虽然 这 恶作剧 的 哪个 他 有 到过 有罪的 在 他的
['aʊtset] .
outset .
开端 .

尽管他一开始就犯下了那件荒唐事。

['i:v(ə)n] [naʊ] , [ðoo] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ma:ðərət] [peɪs] , [ðə; ði] ['stɪrəp] - [kʌp] ,
Even now , though travelling at a more moderate pace , the stirrup - cup ,
甚至 现在 , 尽管 旅行 在 一个 更多的 缓和 步伐 , 这 镫 - 杯子 ,
即使现在，尽管行进速度较为缓慢，马镫杯，

[ɔ:r] [wət'evər] [els] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪn] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['æŋdru:z] ['məʊʃənz] ,
or whatever else had such an effect in stimulating Andrew's motions ,
或者 任何 别的 有 这样的 一个 影响 在 刺激性的 安德鲁的 运动 ,
或者其他任何能刺激安德鲁做出这种动作的因素，

[si:md] [nɔ:t] ['təʊtəli] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st] [ɪts] ['ɪnfluəns] .
seemed not totally to have lost its influence .
似乎 不是 完全 到 有 丢失的它是 影响 .

似乎并未完全失去影响力。

[hiː; hi][ɔːf(ə)n][kæst][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;
He often cast a nervous and startled look behind him ;

他 经常 投掷 一个 紧张的 和 惊慌 看 在后面 他 ;

他经常紧张而惊恐地回头张望；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði][roʊd] [siːmd] [æt; ət][ɔːl] ['præktɪkəbl] , [ʃʊd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and whenever the road seemed at all practicable , showed symptoms of a

和 每当 这 路 似乎 在 全部 切实可行的 , 显示 症状 的 一个

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ək'seləreɪt] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
desire to accelerate his pace ,

欲望 到 加速 他的 步伐 ,

每当道路看起来稍微可行时，他就会表现出想要加快步伐的迹象。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [sʌm; səm] [pər'suːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
as if he feared some pursuit from the rear .

作为 如果 他 害怕 一些 追逐 从 这 后部 .

仿佛他担心有人从后方追击。

[ðɪːz] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] [æz; əz][wiː; wi] [rɪːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]
These appearances of alarm gradually diminished as we reached the top of a

这些 外貌 的 警报 逐步地 减少 作为 我们 达到 这 顶部 的 一个

[haɪ] [bliːk] [rɪdʒ] ,
high bleak ridge ,

高的 苍凉 岭 ,

当我们到达一座高耸荒凉的山脊顶端时，这些惊恐的表情逐渐消失了。

[wɪtʃ] [ræn] ['nɪrli] [iːst] [ænd; ənd] [west] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,
which ran nearly east and west for about a mile ,

哪个 跑 几乎 东方 和 西方 为了 关于 一个 英里 ,

它大致呈东西走向，绵延约一英里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [dɪ'sent] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
with a very steep descent on either side .

和 一个 非常 陡 下降 在 任何一个 边 .

两侧都是非常陡峭的下坡路。

[ðə; ði] [peɪl] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
The pale beams of the morning were now enlightening the horizon ,

这 苍白 光束 的 这 早晨 是 现在 启发性的 这 地平线 ,

清晨的微光照亮了地平线，

[wen] ['ændruː] [kæst][ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
when Andrew cast a look behind him ,

什么时候 安德鲁 投掷 一个 看 在后面 他 ,

安德鲁回头看了一眼，

[ænd; ənd][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and not seeing the appearance of a living being on the moors which he

和 不是 看到 这 外貌 的 一个 活的 存在 在 这 沼泽地 哪个 他

[hæd; həd] ['trævlɪd] ,
had travelled ,

有 旅行 ,

在他所穿越的荒原上，没有看到任何活物的踪迹。

[hɪz; ɪz][hɑːrd] [fɪtʃər] ['grædʒuəli] [ʌn'bent] , [æz; əz][hiː; hi][fɜːrst] ['hwiːld] , [ðen] [sʌŋ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
his hard features gradually unbent , as he first whistled , then sung , with much

他的 难的 特征 逐步地 未弯曲 , 作为 他 第一的 吹口哨 , 然后 唱 , 和 很多

[gliː] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['melədi] ,
glee and little melody ,

高兴 和 小的 旋律 ,

他原本硬朗的面容渐渐舒展开来，先是吹起了口哨，然后唱了起来，虽然旋律并不优美，但却充满了喜悦。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtɪv] ['sɒŋz] —
the end of one of his native songs —
这 结尾 的 一 的 他的 本国的 歌曲 一

他的一首本土歌曲的结尾——

“ [ˈdʒeni] , [læs] !
“ Jenny , lass !
“ 珍妮 , 小姐 !

“珍妮，姑娘！ ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæ] [hɜːr; həɹ]
I think I hae her
我 思考 我 哈 她

我觉得我拥有她

[ˈaʊər] [ðə; ði] ['mjʊr] [ə'mæŋ] [ðə; ði] ['heðər] ,
Ower the muir amang the heather ,
业主 这 缪尔 阿芒 这 希瑟 ,

在石楠丛中的荒地上，

[ɔːl] [ðer; ðər][klæn][fæl; ʃəl] ['nevər] [get] [hɜːr; həɹ] .
All their clan shall never get her .
全部 他们的 氏族 将 绝不 得到 她 .

他们全族都休想得到她。

“ [hiː; hi] ['pætɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kæərɪd]
“ He patted at the same time the neck of the horse which had carried
“ 他 轻拍 在 这 相同的 时间 这 脖子 的 这 马 哪个 有 携带

[hɪm; ɪm][soʊ] ['gæləntli] ;
him so gallantly ;
他 所以 英勇地 ;

“他同时拍了拍那匹英勇驮着他的马的脖子；

[ænd; ənd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [də'rektɪd] [baɪ] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['æɪnɪm(ə)] ,
and my attention being directed by that action to the animal ,
和 我的 注意力 存在 指导 经过 那 行动 到 这 动物 ,

我的注意力因此转移到了那只动物身上。

[aɪ] ['ɪnstəntli] ['rekəg.naɪzd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [mer] [ʌv; əv] - .
I instantly recognised a favourite mare of Thorncliff Osbaldistone .
我 即刻 已确认 一个 最喜欢的 母马 的 索恩克利夫 - .

我一眼就认出了索恩克利夫·奥斯巴尔迪斯通最喜欢的一匹母马。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [sɜːr] ? ” [sed] [aɪ] ['stɜːrnlɪ] ; “ [ðæt] [ɪz]['mɪstər] . - [mer] ! ”
“ How is this , sir ? ” said I sternly ; “ that is Mr . Thorncliff's mare ! ”
“ 如何 是 这 , 先生 ? ” 说 我 严厉地 ; “ 那 是 先生 : - 母马 ! ”

“先生，这匹马怎么样？”我严厉地问道，“这是索恩克利夫先生的母马！ ”

“ [aɪ] [noʊ] [seɪ] [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [meɪ] ['eɪblɪnz] [hæ] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəz] ['skwaɪər] - [ɪn][hɜːr; həɹ]
“ I'll no say but she may aiblins hae been his honour's Squire Thorncliff's in her
“ 患病的 不 说 但 她 可能 艾布林斯 哈 到过 他的 荣誉的 乡绅 - 在 她

[deɪ] — [bʌt; bət] [fɪːz] [maɪn] [naʊ] . “
day — but she's mine now . ”
天 — 但 她是 矿 现在 : “

“我不会说，但她当年或许是索恩克利夫侍从的女婿——不过现在她是我的了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən][hɜːr; həɹ] , [juː; jʊ] ['ræskl] . ”
“ You have stolen her , you rascal . ”
“ 你 有 被盗 她 , 你 恶棍 : “

“你这个无赖，把她偷走了。”

“ [nɑ:] , [nɑ:] , [sɜ:r] — [nei] [mæn][kæn; kən] [wit] [em 'i:][dʌblju: 'aɪ] - [θeft] .
“ **Na** , **na** , **sir** — **nae man** **can** **wyte** **me** **wi** ' **theft** .
“ 娜 , 纳 , 先生 — 纳 男人 能 白 我 wi - 盗窃 .
“不, 不, 先生——不, 这个人可以用偷窃来告诉我。

[ðə; ði] [θɪŋ] [stændz] [ðɪs] [geɪt] , [ji:; ji] [si:] .
The thing stands this gate , ye see .
这 事物 站立 这 门 , 是的 看 .
你看, 那东西就立在这扇门前。

[ˈskwaɪər] [ˈbɔ:roʊd] [ten] [pʌndz] [oʊ] - [em 'i:][tu:; tə] [gæŋ] [tu:; tə] [jɔ:k] [ˈreɪsɪz] — [di:l] [ə; eɪ]
Squire Thorncliff borrowed ten pounds o ' me to gang to York Races — deil a
乡绅 索恩克利夫 借来的 十 英镑 o - 我 到 帮派 到 约克 种族 — 魔鬼 一个
[ˈbɒdl] [wɑ:d][hi:; hi] [peɪ] [em 'i:] [bæk] [ə'gen] ,
boddle wad he pay me back again ,
博德尔 瓦德 他 支付 我 后退 再次 ,
索恩克利夫乡绅向我借了十英镑去约克赛马场——他肯定不会还我的。

[ænd; ənd] [speɪk] [oʊ] - [ˈræd(ə)l] [maɪ] [ˈbeɪnz] , [æz; əz][hi:; hi] - [aɪ 'ti:] ,
and spake o ' raddling my banes , as he ca'd it ,
和 说 o - 拉德林 我的 祸根 , 作为 他 - 它 ,
并谈到消除我的祸根, 正如他所说的那样,

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ][eɪn] [bæk] [ə'gen] ; — [naʊ]
when I asked him but for my ain back again ; — now
什么时候 我 问 他 但 为了 我的 艾因 后退 再次 ; — 现在
当我问他, 但愿我能再次拥有他; ——现在

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈrɪd(ə)l][hɪm; ɪm][ɔ:r][hi:; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈaʊər] [ðə; ði][ˈbɔ:rdər] [ə'gen] — [ən'les]
I think it will riddle him or he gets his horse ower the Border again — unless
我 思考 它 将要 谜语 他 或者 他 获得 他的 马 所有者 这 边界 再次 — 除非
[hi:; hi] [peɪz] [em 'i:] [plæk] [ænd; ənd] [, bɑ:'bi:] ,
he pays me plack and bawbee ,
他 支付 我 普拉克 和 鲍比 ,
我认为这会让他百思不得其解, 或者他会再次骑着他的马越过边境——除非他付给我一大笔钱。

[hi:; hi] [ˈsɔl] [ˈhevər] [si:] [ə; eɪ] [her] [oʊ] - [hɜ:r; hər][teɪl] .
he sall never see a hair o ' her tail .
他 萨尔 绝不 看 一个 头发 o - 她 尾巴 .
他永远也见不到她的一根尾巴。

[aɪ] [ken] [ə; eɪ] [ˈkæni] [tʃi:ld] [æt; ət] - , [ə; eɪ][bɪt] [ˈraɪtər] [læd] ,
I ken a canny chield at Loughmaben , a bit writer lad ,
我 肯 一个 精明 奇尔德 在 - , 一个 少量 作家 小伙子 ,
我在洛赫马本认识一个精明的孩子, 一个有点写作天赋的小伙子。

[ðæt] [wɪl] [pʊt][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][sɔ:rt][hɪm; ɪm] .
that will put me in the way to sort him .
那 将要 放 我 在 这 方式 到 种类 他 .
那样一来, 我就有机会去解决他了。

[sti:l] [ðə; ði] [ˈmɪr] !
Steal the mear !
偷 这 亲爱的 !
偷走那只猫!

[nɑ:] , [nɑ:] ,
na , **na** ,
纳 , 纳 ,
呐, 呐,

[fɑ:r][bi:; bi][ðə; ði][sɪn][oʊ] - [θeft] [frei] ['ændru:] - [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'restɪd] [hɜ:r; hər]
far be the sin o' theft frae Andrew Fairservice — I have just arrested her
远的 是 这 罪 o - 盗窃 弗雷 安德鲁 - — 我 有 只是 被捕 她
- - ['kɔ:zi] .
jurisdictionis fandandy causey .
- - 考伊 .

安德鲁·费尔塞维斯犯下的盗窃罪——我刚刚逮捕了她，管辖范围是 fandandy causey。

[θeɪ] [ɑ:r; ər] ['ba:ni] ['raɪtər] [wɜ:rdz] — [ə'meɪst] [laɪk][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [oʊ] - [hʌz] ['gɑ:dnəz] [ænd; ənd]
Thae are bonny writer words — amaist like the language o' huz gardeners and
泰 是 邦妮 作家 字 — amaist 喜欢 这 语言 o - 胡兹 园丁 和
['ʌðər] ['lɜ:rnɪd] [men] — [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðeə(r)] [es eɪ 'i:] [dɪr] ;
other learned men — it's a pity they're sae dear ;
其他 学习 男人 — 它是 一个 遗憾 它们是 sae 亲爱的 ;
这些词语优美动人，就像园丁和其他博学之士的语言一样——可惜它们太贵了；

— [θeɪ] [θri:] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] - [ðæt] ['ændru:] [gɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [læn] [bɜ:] - [pli:] [ænd; ənd] [fɔ:r]
— thae three words were a ' that Andrew got for a lang law - plea and four
— 泰 三 字 是 一个 - 那 安德鲁 得到 为了 一个 语言 法律 - 恳求 和 四
['æŋkər] [oʊ] - [æz; əz] [gyd] ['brændɪ][æz; əz][wʌz; wəz] [ɛə] - ['aʊər] [kreg] — [hət] ,
ankers o' as gude brandy as was e'er coupit ower craig — Hech ,
锚 o - 作为 古德 白兰地 作为 曾是 曾经 - 所有者 克雷格 — hech ,
——安德鲁用这三个字换来了一场漫长的法律诉讼和四桶克朗普尔最好的白兰地——赫奇，

['sɜ:rz] !
sirs !
先生们 !
先生们！

[bʌt; bət] ['bɔz] [ə; eɪ] [dɪr] [θɪŋ] . “
but law's a dear thing . ”
但 法律的 一个 亲爱的 事物 . ”
但法律可是件贵重的东西。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['dɪrɜ:] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] , ['ændru:] ,
“ **You are likely to find it much dearer than you suppose , Andrew ,**
” 你 是 可能 到 寻找 它 很多 更贵 比 你 认为 , 安德鲁 ,
“安德鲁，你可能会发现它比你想象的要贵得多。”

[ɪf] [ju:; jʊ][prəʊ'si:d] [ɪn] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [jɔ:r'self] , [wɪ'dəʊt] ['li:g(ə)] [ə'θɔ:rəti] . “
if you proceed in this mode of paying yourself , without legal authority . ”
如果 你 继续 在 这 模式 的 付费 你自己 , 没有 合法的 权威 . ”
如果你在没有法律授权的情况下继续以这种方式给自己发工资。”

“ ['haʊt] [taʊt] , [wɪə(r)] [ɪn] ['skɔ:tlənd] [naʊ] ([bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:rt] !)
“ **Hout tout , we're in Scotland now (be praised for't !)**
” 豪特 兜售者 , 是 在 苏格兰 现在 (是 赞扬 堡 !)
“总之，我们现在在苏格兰（为此感到自豪吧！）”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [beɪθ] [frendz] [ænd; ənd]['bɔjɜz, 'lɔɪɜz] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] [tu:] ,
and I can find baith friends and lawyers , and judges too ,
和 我 能 寻找 拜斯 朋友们 和 律师 , 和 法官 也 ,
我既能找到朋友，也能找到律师，还能找到法官。

[æz; əz] [wɪl] [æz; əz]['bɒnɪ] - [oʊ] - [ðem; ðəm][ə; eɪ] - .
as weel as ony Osbaldistone o' them a ' .
作为 威尔 作为 仅 - o - 他们 一个 - .
就像他们中的 Osbaldistone 一样。

[maɪ] - - [θɜ:rd] ['klʌz(ə)n][wʌz; wəz]['klʌz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['prəʊvəʊst][oʊ] - [dʌm'fris] ,
My mither's mither's third cousin was cousin to the Provost o' Dumfries ,
我的 - - 第三 表哥 曾是 表哥 到 这 教务长 o - 邓弗里斯 ,
我外婆的外婆的第三代堂兄是邓弗里斯市长的表兄。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɪnə] [si:] [ə; eɪ][dræp][oʊ] - [hɜ:r; həɹ] - .
and he winna see a drap o ' her blude wranged .
和 他 温娜 看 一个 垂帘 o - 她 - - .

他不想看到她身上有一滴血迹。

[ˈhaʊt] [əˈwɑ:; -ˈwɔ:] !
Hout awa !
豪特 awa !

走开！

[ðə; ði] [lɔ:z] [ɑ:r; əɹ] [ɪnˈdɪfrəntli] [ədˈmɪnɪstəd] [hɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] - [men] [əˈlaɪk] ; [ɪts] [noʊ] [laɪk] [ɑ:n][jɑ:n]
the laws are indifferently administered here to a ' men alike ; it's no like on yon
这 法律 是 漠不关心 管理 这里 到 一个 - 男人 同样 ; 它是 不 喜欢 在 远

[saɪd] ,
side ,
边 ,

这里的法律对所有人都一视同仁，不像那边那样。

[wen] [ə; eɪ] [tʃɪːld] [meɪ] [bi:; bi] - [əˈwɑ:; -ˈwɔ:] - [dʌblju: ˈaɪ] - [eɪn] [oʊ] - [klɜ:rk] [dʒɑ:bsənz] ['wɔ:rənts] ,
when a chield may be whuppit awa ' wi ' ane o ' Clerk Jobson's warrants ,
什么时候 一个 奇尔德 可能 是 - awa - wi - 一个 o - 职员 乔布森 逮捕令 ,

当一个孩子可能因乔布森书记员的逮捕令而被殴打时，

[əˈfɔ:r] [hi:; hi] [ken] [wer] [hi:; hi][ɪz] .
afore he kens where he is .
之前 他 肯斯 在哪里 他 是 .

在他意识到自己身在何处之前。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæ] ['lɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [lɔ:] [əˈmæŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
But they will hae little enough law amang them by and by ,
但 他们 将要 哈 小的 足够的 法律 阿芒 他们 经过 和 经过 ,

但不久之后，他们之间就会几乎没有法律可言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['eɪ] [grænd] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæ] - [ðem; ðəm] [gyd] - [deɪ] .
and that is ae grand reason that I hae gi'en them gude - day .
和 那 是 ae 盛大 原因 那 我 哈 - 他们 古德 - 天 .

这就是我给他们带来好日子的一个重要原因。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['haɪli] [prəˈvəukt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈtʃi:vmənt] [ʌv; əv] ['ændru:z] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:]
" I was highly provoked at the achievement of Andrew , and considered it
" 我 曾是 高度 挑衅 在 这 成就 的 安德鲁 , 和 经过考虑的 它

[æz; əz][ə; eɪ][hɑ:rd] [feɪt] ,
as a hard fate ,
作为 一个 难的 命运 ,

“安德鲁取得的成就让我非常愤慨，我认为这是一种残酷的命运。”

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [θru:] [em ˈi:] ['ɪntu:] [kəˈlɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'regjələɹ]
which a second time threw me into collision with a person of such irregular
哪个 一个 第二 时间 扔 我 进入 碰撞 和 一个 人 的 这样的 不规律的

[ˈpræktɪsɪz] .
practices .
实践 .

这第二次让我与一个行为如此不端的人发生了冲突。

[aɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [meɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I determined , however , to buy the mare of him ,
我 决定 , 然而 , 到 买 这 母马 的 他 ,

但我决心买下他的那匹母马。

[wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] ,
when he should reach the end of our journey ,
什么时候 他 应该 抵达 这 结尾 的 我们的 旅行 ,

当他到达我们旅程的终点时，

[ænd; ɐnd][send][hɜ:r; hər][bæk][tu:; tə][maɪ][ˈkʌz(ə)n][æt; ət] - [hɔ:l] ;
and send her back to my cousin at Osbaldistone Hall ;
和 发送 她 后退 到 我的 表哥 在 - 大厅 ；

然后把她送回我表兄位于奥斯巴尔迪斯通庄园的地方；

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ðɪs][ˈpɜ:rpəs][ʌv; əv][repə'reɪ(ə)n][aɪ][rɪ'zɑ:lvd][tu:; tə][meɪk][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ə'kweɪntɪd]
and with this purpose of reparation I resolved to make my uncle acquainted
和 和 这 目的 的 赔偿 我 已解决 到 制作 我的 叔叔 熟人

[frʌm; frəm][ðə; ði][nekst][pəʊst] - [taʊn] .

from the next post - town .
从 这 下一个 邮政 - 镇 .

为了弥补过错，我决定让住在下一个驿站的叔叔认识我。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈni:dləs] , [aɪ][θɔ:t] , [tu:; tə][ˈkwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][ˈændru:] [ɪn][ðə; ði][ˈmi:ntaɪm] , [hu:]
It was needless , I thought , to quarrel with Andrew in the meantime , who
它 曾是 不必要 , 我 想法 , 到 争吵 和 安德鲁 在 这 与此同时 , WHO

[hæd; həd] ,

had ;
有 ;

我认为，此时与安德鲁争吵是没有必要的，他已经.....

[ˈæftər][ɔ:l] , [ˈæktɪd][nɑ:t][ˈveri][ʌnˈhætʃrəli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .

after all , acted not very unnaturally for a person in his circumstances .
后 全部 , 行动 不是 非常 不自然地 为了 一个 人 在 他的 情况 .

毕竟，以他当时的处境来看，他的行为并不算太不自然。

[aɪ][ˈðerfɔ:r][ˈsmʌðəd][maɪ][rɪ'zentmənt] , [ænd; ɐnd][æskt][hɪm; ɪm][wʌt][hi:; hi][ment][baɪ][hɪz; ɪz]
I therefore smothered my resentment , and asked him what he meant by his
我 所以 窒息 我的 怨恨 , 和 问 他 什么 他 意思是 经过 他的

[læst][ɪk'spreʃənz] ,

last expressions ,
最后的 表达式 ,

于是我压下心中的怨恨，问他最后那些话是什么意思。

[ðæt][ðer; ðər][wʊd][bi:; bi][ˈlɪt(ə)l][lɔ:] [ɪn][nɔ:'θʌmbələnd][baɪ][ænd; ɐnd][baɪ] ?

that there would be little law in Northumberland by and by ?
那 那里 会 是 小的 法律 在 诺森伯兰郡 经过 和 经过 ?

诺森伯兰郡不久之后就会没有法律可言吗？

“ [lɔ:] ！ ” [sed][ˈændru:] , “ [ˈhaʊt] , [eɪ] — [ðer; ðər][wɪl][bi:; bi][klʌb] - [lɔ:] [ˈɪnʌf] .

“ Law ! ” said Andrew , “ hout , ay — there will be club - law enough .
“ 法律 ！ ” 说 安德鲁 , “ 豪特 , 哎 — 那里 将要 是 俱乐部 - 法律 足够 ” .

“法律！”安德鲁说，“嘘，是的——会有足够多的俱乐部法律。”

[ðə; ði][pri:sts][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈaɪrɪ][ˈɑ:fəsərz] , [ænd; ɐnd][θeɪ][ˈpeɪpɪst][ˈkæt(ə)l][ðæt][hæ][bɪn] -
The priests and the Irish officers , and thae papist cattle that hae been sodgering
这 神父 和 这 爱尔兰 警官 , 和 泰 天主教徒 牛 那 哈 到过 -

[ə'brɔ:d] ,

abroad ,
国外 ,

那些神父、爱尔兰军官，还有那些在国外流浪的天主教信徒，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðeɪ] - [baɪd][æt; ət][heɪm] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] - [ˈfli:ɪŋ][θɪk][ɪn][nɔ:'θʌmbələnd]
because they durstna bide at hame , are a ' fleeing thick in Northumberland
因为 他们 - 比德 在 家 , 是 一个 - 逃离 厚的 在 诺森伯兰郡

- ;
e'enow ;
- ;

因为他们不敢待在家里，现在诺森伯兰郡到处都是逃亡者；

[ænd; ɐnd] [θeɪ] ['kɔ:rbɪz] ['dɪnə] ['gæðər] [wɪ'ðəʊt] [ðeɪ] [smel] ['kæriən] .
and thae corbies dinna gather without they smell carrioun .
和 泰 鸦雀 迪娜 收集 没有 他们 闻 腐肉 .

乌鸦如果没有闻到腐肉的味道就不会聚集在一起。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ji:; ji][lɪv; laɪv] ,
As sure as ye live ,
作为 当然 作为 是的 居住 ,

我以我的名义发誓，

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [sɜ:r] ['hɪldə;brænd] [ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz][hɔ:rn][ɪn][ðə; ði][bɑ:g] — [ðeəz; ðəz] ['neɪθɪŋ]
his honour Sir Hildebrand is gaun to stick his horn in the bog — there's naething
他的 荣誉 先生 希尔德布兰德 是 高恩 到 戳 他的 喇叭 在 这 沼泽 — 有 什么都没有
[bʌt; bət] [gʌn] [ænd; ɐnd][ˈpɪst(ə)l] ,
but gun and pistol ,
但 枪 和 手枪 ,

尊敬的希尔德布兰德爵士准备把他的号角插进沼泽——那里除了枪和手枪什么也没有。

[sɔ:rd] [ænd; ɐnd] ['dægər] , [ə'mæŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ɐnd] [ðeɪl] [bi:; bi] ['leɪŋ] [ɑ:n] , [aɪz] ['wɔ:rənt] ;
sword and dagger , amang them — and they'll be laying on , I'se warrant ;
剑 和 匕首 , 阿芒 他们 — 和 他们会 是 躺下 在 , 伊塞 保证 ;
其中有剑和匕首——而且它们会一直躺在那里，我敢保证；

[fɔ:r; fər] [ðeə(r)] ['fɪrləs] [fju:lz] [ðə; ði] [jʌŋ] - [skwaɪəz] , [aɪ] ['kreɪvɪŋ] [jɔr; jər] ['ɑ:nəz]
for they're fearless fules the young Osbaldistone squires , aye craving your honour's
为了 它们是 无畏 燃料 这 年轻的 - 乡绅 , 是的 渴望 你的 荣誉的
[ˈpɑ:rd(ə)n] .
pardon .
赦免 .

因为他们是无所畏惧的勇士，奥斯巴尔迪斯通的年轻侍从们，他们渴望得到您的宽恕。

" [ðɪs] [spi:tʃ] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][maɪ] ['meməri] [sʌm; səm] [səs'pijənz] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][hæd; həd]
" This speech recalled to my memory some suspicious that I myself had
" 这 演讲 召回 到 我的 记忆 一些 怀疑 那 我 我 有
[entər'teɪnd] ,
entertained ,
娱乐 ,

“这段演讲让我回想起自己曾经的一些疑虑，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒækəbaɪt][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['despərət] ['entərpraɪz] .
that the Jacobites were on the eve of some desperate enterprise .
那 这 詹姆斯党人 是 在 这 前夕 的 一些 绝望的 企业 .
詹姆斯党人即将采取某种孤注一掷的行动。

[bʌt; bət] , ['kɑ:nʃəs] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [br'kʌm] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][spɑɪ][ɑ:n][maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɜ:rdz]
But , conscious it did not become me to be a spy on my uncle's words
但 , 有意识的 它 做过 不是 变得 我 到 是 一个 间谍 在 我的 叔叔的 字
[ænd; ɐnd] ['ækʃnz] ,
and actions ,
和 行动 ,

但是，我意识到自己不该去监视叔叔的言行，

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ə'vɔɪdɪd] [ðæn; ðən] [ə'veɪld] [maɪ'self][ʌv; əv] ['eni] [ɑ:pər'tu:nəti] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ʌv; əv]
I had rather avoided than availed myself of any opportunity which occurred of
我 有 相当 避免 比 已利用 我 的 任何 机会 哪个 发生 的
[ri'mɑ:kɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] . —
remarking upon the signs of the times . —
评论 之上 这 标志 的 这 时代 . —

我宁愿避开任何评论时代征兆的机会，也不愿利用这些机会。

[ˈændruː] - [felt] [noʊ] [sʌt] [rɪˈstreɪnt] ,
Andrew Fairservice felt no such restraint ,
安德鲁 - 毛毡 不 这样的 克制 ,
安德鲁·费尔塞维斯则没有这种顾虑。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [spəʊk] ['veri] ['truːli] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [sʌm; səm] ['despəreɪt] [plɑːts]
and doubtless spoke very truly in stating his conviction that some desperate plots
和 毫无疑问 辐 非常 真的 在 声明 他的 定罪 那 一些 绝望的 图表
[wɜːr; wər] [ɪn] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
were in agitation ,
是 在 搅动 ,
毫无疑问，他所言极是，他确信一些孤注一掷的阴谋正在酝酿之中。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hɔːl] .
as a reason which determined his resolution to leave the Hall .
作为 一个 原因 哪个 决定 他的 解决 到 离开 这 大厅 .
这是他决定离开名人堂的原因。

“ [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ” [hiː; hi] ['steɪtɪd] , ” [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tenəntri] [ænd; ənd] [ˈlðər] , [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl]
“ **The servants** , ” **he stated** , ” **with the tenantry and others** , **had been all**
“ 这 仆人 , ” 他 声明 , ” 和 这 承租人 和 其他的 , 有 到过 全部
[ˌregjələri] [ɪnˈroʊld] [ænd; ənd] ['mʌstəd] ,
regularly enrolled and mustered ,
经常 已注册 和 集结 ,
“仆人们,”他说道,“连同济和其他人,都已按规定登记在册并点名完毕。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['waːntɪd] [em ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːrmz] [ɔːlsoʊ] .
and they wanted me to take arms also .
和 他们 通缉 我 到 拿 武器 还 .
他们还想让我拿起武器。

[bʌt; bət] [aɪl] [raɪd] [ɪn] [neɪ] ['sɪkən] [truːp] — [ðeɪ] ['lɪt(ə)] - [ˈændruː] [ðæt] [æskt] [hɪm; ɪm] .
But I'll ride in nae siccan troop — they little ken'd Andrew that asked him .
但 患病的 骑 在 纳 干燥 部队 — 他们 小的 - 安德鲁 那 问 他 .
但我不会加入任何队伍——他们不太认识邀请他的安德鲁。

[aɪl] [faɪt] [wen] [aɪ] [laɪk] ['maɪsəl] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] ['sɔl] ['niːðər] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hʊr]
I'll fight when I like mysell , **but it sall neither be for the hure**
患病的 斗争 什么时候 我 喜欢 我的卖家 , 但 它 萨尔 两者都不 是 为了 这 妓女
我爱打架就打，但绝不是为了那嫖客。

[oʊ] - [ˈbæbɪlən] , [nɔːr] ['eni] [hʊr] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
o ' Babylon , nor any hure in England .
o - 巴比伦 , 也不 任何 妓女 在 英格兰 .
哦，巴比伦，也不是英格兰的任何妓女。

“ [ˈtjæptər] ['sekənd] .
“ **CHAPTER SECOND** .
“ 章 第二 .
“第二章。

[wer] [lɔːŋz] [tuː; tə] [fɔːl] [jɑːn] ['rɪftɪd] ['spaɪər] ,
Where longs to fall yon rifted spire ,
在哪里 长 到 落下 远 裂谷 尖塔 ,
渴望坠落于那裂开的尖塔之上，

[æz; əz] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈsʌltɪŋ] [er] , —
As weary of the insulting air , —
作为 厌倦 的 这 侮辱 空气 , —
厌倦了这令人不快的空气，——

[ðə; ði][ˈpəʊəts] [θɔ:ts] , [ðə; ði] [ˈwɔ:riərz] [ˈfaɪər] ,
The poet's thoughts , the warrior's fire ,
这 诗人的 想法 , 这 战士们 火 ,
诗人的思绪, 战士的火焰,

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [saɪz] , [ɑ:r; ər] [ˈsli:pɪŋ] [ðer; ðər] .
The lover's sighs , are sleeping there .
这 恋人的 叹息 , 是 睡眠 那里 .
恋人们的叹息, 在那里沉睡。

[ˈlæŋhɔrn] .
Langhorne .
兰霍恩 .
兰霍恩。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ska:tʃ] [taʊn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ri:tʃt] , [maɪ] [gaɪd] [sɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [frend]
At the first Scotch town which we reached , my guide sought out his friend
在 这 第一的 苏格兰威士忌 镇 哪个 我们 达到 , 我的 指导 寻求 出去 他的 朋友
[ænd; ænd] [ˈkaʊnsələ] ,
and counsellor ,
和 顾问 ,
我们到达的第一个苏格兰小镇, 我的向导就去找了他的朋友兼顾问。

[tu:; tə] [kənˈsʌlt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈpra:pər][ænd; ænd][ˈli:g(ə)] [mi:nz] [ʌv; əv] [kənˈvə:tiŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɔ:fl]
to consult upon the proper and legal means of converting into his own lawful
到 咨询 之上 这 恰当的 和 合法的 方法 的 转换 进入 他的 自己的 合法的
[ˈpra:pərti] [ðə; ði] “ [ˈbɑ:ni] [ˈkri:tʃər] ,
property the “ bonny creature ,
财产 这 “ 邦妮 生物 ,
咨询如何以适当合法的方式将这只“美丽的生物”变成他自己的合法财产,

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈoʊnli][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [slɑɪt] - [ʌv; əv] - [hænd]
“ which was at present his own only by one of those sleight - of - hand
“ 哪个 曾是 在 展示 他的 自己的 仅有的 经过 一 的 那些 诡计 - 的 - 手
[əˈreɪndʒmənts] [wɪtʃ] [sti:l] [ˈsʌmtaɪmz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [wʌns] [ˈlɔ:ləs] [ˈdɪstrɪkt] .
arrangements which still sometimes took place in that once lawless district .
安排 哪个 仍然 有时 采取 地方 在 那 一次 无法无天 区 .
“而他现在拥有的, 仅仅是通过那种在曾经无法无天的地区仍然偶尔发生的障眼法安排之一。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [dɑːˈvɜ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈdʒekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] .
I was somewhat diverted with the dejection of his looks on his return .
我 曾是 有些 改道 和 这 沮丧 的 他的 看起来 在 他的 返回 .
他回来时一脸沮丧, 这让我有些分神。

[hi:; hi][hæd; həd] , [aɪˈti:] [si:mz] , [bɪn] [ˈræðər] [tu:] [kəˈmju:nɪkeɪtɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [frend] ,
He had , it seems , been rather too communicative to his confidential friend ,
他 有 , 它 似乎 , 到过 相当 也 沟通 到 他的 机密的 朋友 ,
[ðə; ði] [əˈtɜ:rnɪ] ;
the attorney ;
这 律师 ;
他似乎与他的密友——那位律师——交流得太多了;

[ænd; ænd] [ˈlɜ:rnɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪsˈmeɪ] , [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌnsəˈspektɪŋ] [ˈfræŋknəs] , [ðæt]
and learned with great dismay , in return for his unsuspecting frankness , that
和 学习 和 伟大的 沮丧 , 在 返回 为了 他的 毫无戒心的 坦率 , 那
[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] ,
Mr . Touthope had ,
先生 . - 有 ,
他得知图索普先生因为自己不经意的坦诚而遭到报复, 结果却大为沮丧:

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [klɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
during his absence , been appointed clerk to the peace of the county ,
期间 他的 缺席 , 到过 任命 职员 到 这 和平 的 这 县 ,
在他缺席期间, 被任命为该县治安法官书记员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] [ɔːl] [sʌtʃ] [ətʃiːvmənts] [æz; əz] [ðæt]
and was bound to communicate to justice all such achievements as that
和 曾是 边界 到 交流 到 正义 全部 这样的 成就 作为 那
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ˈmɪstər] . [ˈændruː]
of his friend Mr . Andrew Fairservice .
的 他的 朋友 先生 . 安德鲁 .
并有义务将他的朋友安德鲁·费尔塞维斯先生的所有成就如实告知司法机关。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] , [ðɪs] [əˈlɜːrt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪtɪd] , [fɔːr; fər] [əˈrestɪŋ]
There was a necessity , this alert member of the police stated , for arresting
那里 曾是 一个 必要性 , 这 警报 成员 的 这 警察 声明 , 为了 逮捕
[ðə; ði] [hɔːrs] ,
the horse ,
这 马 ,
这位警觉的警员表示, 有必要逮捕这匹马。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈbeɪlaɪ] [ˈtrʌmbəlz] [ˈsteɪb(ə)], [ðerˈɪn] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ˈlɪvəri] ,
and placing him in Bailie Trumbull's stable , therein to remain at livery ,
和 放置 他 在 百烈 特朗布尔的 稳定的 , 其中 到 保持 在 涂装 ,
并将他安置在贝利·特朗布尔的马厩里, 让他一直待在那里寄养。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [twelv] [ˈʃɪlɪŋ] ([skɑːtʃ]) [pər] [ˈdiːm] ,
at the rate of twelve shillings (Scotch) per diem ,
在 这 速度 的 十二 先令 (苏格兰威士忌) 每 迪姆 ,
按每日十二先令(苏格兰)的标准计算,

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈpraːpərti] [wʌz; wəz][ˈduːli] [traɪd] [ænd; ənd] [dɪˈbeɪtɪd] .
until the question of property was duly tried and debated .
直到 这 问题 的 财产 曾是 正式地 尝试 和 辩论 .
直到财产问题经过正式审理和辩论。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [strikt] [ænd; ənd] [ˈrɪgərəs] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti] ,
He even talked as if , in strict and rigorous execution of his duty ,
他 甚至 谈话 作为 如果, 在 严格的 和 严格的 执行 的 他的 责任 ,
他甚至说话的口气, 就好像是在严格履行职责一样,

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ˈɑːnɪst] [ˈændruː] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət][ɑːn][maɪ] [ˈgaɪdz] [moʊst] [ˈpɪtiəsli]
he ought to detain honest Andrew himself ; but on my guide's most piteously
他 应该 到 扣留 诚实的 安德鲁 他自己 ; 但 在 我的 指南 最多 可怜地
[enˈtriːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːrˈberəns] ,
entreating his forbearance ,
恳求 他的 宽容 ,
他本应亲自拘留诚实的安德鲁; 但是, 在我的向导苦苦哀求他宽容之后,

[hiː; hi][naːt][ˈoʊnli] [dɪˈsɪstɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)],
he not only desisted from this proposal ,
他 不是 仅有的 停止 从 这 提议 ,
他不仅放弃了这个提议,

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ˈændruː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] - [ˈwɪndɪd] [ænd; ənd] [ˈspævɪnd] [ˈpoʊni] ,
but made a present to Andrew of a broken - winded and spavined pony ,
但 制成 一个 展示 到 安德鲁 的 一个 破碎的 - 喘息 和 斯帕文德 小马 ,
但他却送给安德鲁一匹患有呼吸困难和足部骨折的小马驹作为礼物。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][rɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
in order to enable him to pursue his journey .
在 命令 到 使能够 他 到 追求 他的 旅行 .
为了让他能够继续他的旅程。

[,aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它是真的 ;

是真的 ,

[hiː; hi][ˈkwɑːlɪfaɪd] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][,dʒenəˈrɑːsəti][baɪ] [ɪgˈzæktɪŋ] [frʌm; frəm] [pɒr] [ˈændruː] [æn; ən] [ˈæbsəluːt]
he qualified this act of generosity by exacting from poor Andrew an absolute
他 合格的 这 行为 的 慷慨 经过 严格 从 贫穷的 安德鲁 一个 绝对
[ˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈpɔːlfri] [ʌv; əv]
cession of his right and interest in the gallant palfrey of Thorncliff Osbaldistone
割让 的 他的 正确的 和 兴趣 在 这 英勇 帕尔弗雷 的 索恩克利夫 索恩克利夫
— [ə; eɪ] [trænsˈfɜːrəns] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
— **a transference which Mr . Touthope represented as of very little consequence** ,
— 一个 转移 哪个 先生 . 代表 作为 的 非常 小的 结果 ,
他以慷慨之举为条件, 向可怜的安德鲁索要了他在英勇的坐骑索恩克利夫·奥斯巴尔迪斯通中的全部权利和权益——图索普先生认为这种转让无关紧要。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [frend] , [æz; əz][hiː; hi] [fəˈsiːjəsli] [əbˈzɜːrvd] ,
since his unfortunate friend , as he facetiously observed ,
自从 他的 不幸 朋友 , 作为 他 戏谑地 观察到 ,
正如他那位不幸的朋友一样, 他曾戏谑地评论道:

[wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔːltər] .
was likely to get nothing of the mare excepting the halter .
曾是 可能 到 得到 没有什么 的 这 母马 除外 这 缰绳 .
除了笼头之外, 他很可能什么也得不到。

[ˈændruː] [siːmd] [ˈwʊəfl] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] , [æz; əz][aɪ] [skruːd] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðiːz]
Andrew seemed woeful and disconcerted , as I screwed out of him these
安德鲁 似乎 悲惨的 和 不安 , 作为 我 螺丝 出去 的 他 这些
[pəˈtɪkuːləz] ;
particulars ;
细节 ;

当我从安德鲁口中套出这些细节时, 他显得悲伤而不安;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈnɔːrðərn] [praɪd] [wʌz; wəz] [ˈkruːəli] [pɪntʃt] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt]
for his northern pride was cruelly pinched by being compelled to admit that
为了 他的 北方 自豪 曾是 残酷地 捏 经过 存在 被迫 到 承认 那
[əˈtɜːrnɪz] [wɜːr; wər] [əˈtɜːrnɪz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [twiːd] ;
attorneys were attorneys on both sides of the Tweed ;
律师 是 律师 在 两个都 侧面 的 这 粗花呢 ;
因为他不得不承认, 特威德河两岸的律师都是律师, 这让他那北方人的自尊心受到了残酷的打击;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [klɜːrk] - [wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [mɔːr] [ˈstɜːrɪŋ] [kɔɪn] [ðæn; ðən]
and that Mr . Clerk Touthope was not a farthing more sterling coin than
和 那 先生 . 职员 - 曾是 不是 一个 法辛 更多的 英镑 硬币 比
[ˈmɪstər] . [klɜːrk] [ˈdʒɑːbsən] .
Mr . Clerk Jobson .
先生 . 职员 乔布森 .

而且, 克拉克·图索普先生并不比克拉克·乔布森先生高贵多少。

“ [aɪˈtiː][ˈwædnər] [hæ] [vekst] [hɪm; ɪm][hæf][es eɪˈiː] [ˈmʌkəl] [tuː; tə] [hæ] [bɪn] [ˈtʃiːtɪd] [aʊt][oʊ] - [wʌt]
“ **It wadna hae vexed him half sae muckle to hae been cheated out o ' what**
“ 它 瓦德纳 哈 烦恼 他 一半 sae 大块 到 哈 到过 作弊 出去 o - 什么
[maɪt] [əˈmeɪst] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈperəl][oʊ] - [hɪz; ɪz] [kreg] ,
might amaist be said to be won with the peril o ' his craig ,
可能 amaist 是 说 到 是 韩元 和 这 危险 o - 他的 克雷格 ,
“如果他被骗走了可以说是用他冒着生命危险赢得的东西, 他也不会如此恼怒。”

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [əˈmæŋ] [ðə; ði] - ;
had it happened amang the Inglishers ;
有 它 发生 阿芒 这 - ;

如果这事发生在英国人身上呢？

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈʌŋkʊs] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɔːks] [paɪk] [aʊt] [hɔːks] - [iːn] ,
but it was an unco thing to see hawks pike out hawks ' e'en ,
但 它 曾是 一个 未 事物 到 看 老鹰 梭鱼 出去 老鹰 - e'en ,

但看到鹰捕食梭鱼，即使是鹰也会捕食梭鱼，这真是一件不寻常的事。

[ɔːr][ˈeɪ] [ˈkaɪndli] [skɑːt] [tʃiːt] [ænaɪðər] .
or ae kindly Scot cheat anither .
或者 ae 亲切地 苏格兰人 欺骗 另一个 - .

或者，一个和蔼的苏格兰人又一次作弊。

[bʌt; bət] [nei] [daʊt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈstreɪndʒli] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [sɪn] - [ðə; ði][sæd][ænd; ənd]
But nae doubt things were strangely changed in his country sin ' the sad and
但 纳 怀疑 事物 是 奇怪的 已更改 在 他的 国家 罪 - 这 伤心 和
- [ˈjuːniən] ;
sorrowfu ' Union ;
- - 联盟 ;

但毫无疑问，自从那场悲惨的联邦成立以来，他的祖国发生了奇异的变化；

" [æŋ; ən] [ɪˈvent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈændruː] [rɪˈfɜːrd] [ˈevri] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [dɪˈprævəti] [ɔːr] [dɪˈdʒenərəsi]
" **an event to which Andrew referred every symptom of depravity or degeneracy**
" 一个 事件 到 哪个 安德鲁 指 每一个 症状 的 堕落 或者 堕落
[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] ,
which he remarked among his countrymen ,
哪个 他 评论 之中 他的 同胞们 ,

“安德鲁将他所观察到的同胞身上出现的每一种堕落或败坏的迹象都归于这一事件。”

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈrekənɪŋz] , [ðə; ði] [dɪˈmɪnɪʃt] [saɪz][ʌv; əv][paɪnt] - [stuːps]
more especially the inflammation of reckonings , the diminished size of pint - stoups
更多的 尤其 这 炎 的 清算 , 这 减少 尺寸 的 品脱 - 汤
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] ,
, **and other grievances** ,
, 和 其他 不满 ,

尤其是清算之火的燃起、小酒杯容量的减少以及其他不满情绪，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][em ˈiː] [ˈdɔːrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] .
which he pointed out to me during our journey .
哪个 他 尖 出去 到 我 期间 我们的 旅行 .

旅途中他曾向我指出这一点。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][held] [maɪˈself] , [æz; əz] [θɪŋz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] ,
For my own part , I held myself , as things had turned out ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 握住 我 , 作为 事物 有 转向 出去 ,

就我个人而言，我控制住了自己，事情就这样发展下去了。

[əˈkwɪtɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] ,
acquitted of all charge of the mare ,
无罪释放 的 全部 收费 的 这 母马 ,

被判无罪，免除对母马的所有指控。

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [ˈɪntuː]
and wrote to my uncle the circumstances under which she was carried into
和 写道 到 我的 叔叔 这 情况 在下面 哪个 她 曾是 携带 进入
[ˈskaːtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

并写信告诉我叔叔她被带到苏格兰的情况。

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd]
concluding with informing him that she was in the hands of justice , and
总结 和 通知 他 那 她 曾是 在 这 双手 的 正义 , 和
[hɜːr; hər] ['wɜːrði] [reprɪ'zentətɪv] ,
her worthy representatives ,
她 值得 代表 ,
最后告知他, 她已交由司法机关及其公正的代表处理。

[ˈbeɪlaɪ] ['trʌmbəl] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [klɜːrk] - , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [rɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]
Baile Trumbull and Mr . Clerk Touthope , to whom I referred him for
百烈 特朗布尔 和 先生 . 职员 - , 到 谁 我 指 他 为了
['fɑːrðər] [pə'tɪkuːləz] .
farther particulars .
更远 细节 .
我已将他介绍给贝利·特朗布尔和书记员图索普先生, 以便他了解更多详情。

[ˈweðər] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːr'θʌmbriən] [fɑːks] - ['hʌntər] ,
Whether the property returned to the Northumbrian fox - hunter ,
无论 这 财产 返回 到 这 诺森布里亚 狐狸 - 猎人 ,
这处房产是否归还给了那位诺森伯兰郡的猎狐者,

[ɔːr] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑːtɪ] [ə'tɜːrni] ,
or continued to bear the person of the Scottish attorney ,
或者 持续 到 熊 这 人 的 这 苏格兰 律师 ,
或者继续以苏格兰律师的身份出现,

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'nesəsəri] [fɔːr; fər] [em 'iː] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] .
it is unnecessary for me at present to say .
它 是 不必要 为了 我 在 展示 到 说 .
目前我没有必要多说什么。

[wiː; wi] [naʊ] [pər'suːd] ['ʌʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westwərd] ,
We now pursued our journey to the north - westward ,
我们 现在 追击 我们的 旅行 到 这 北 - 向西 ,
我们继续向西北方向前进,

[æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [mʌtʃ] ['sləʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'tʃɪːvd] ['ʌʊər; ɑːr]
at a rate much slower than that at which we had achieved our
在 一个 速度 很多 慢点 比 那 在 哪个 我们 有 已达成 我们的
[nɔːktɜːrən(ə)] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] .
nocturnal retreat from England .
夜 撤退 从 英格兰 .
速度比我们当晚从英国撤退的速度慢得多。

[wʌn] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['bærən] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [hɪlz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ə'nʌðər] ,
One chain of barren and uninteresting hills succeeded another ,
一 链 的 荒芜 和 无聊 丘陵 成功了 其他 ,
一片片荒芜乏味的山丘之后, 是另一片。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrtl] [veɪl] [ʌv; əv] [klaɪd] ['oʊpənd] [ə'pɑːn] [juː 'es] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'spætʃ]
until the more fertile vale of Clyde opened upon us ; and , with such despatch
直到 这 更多的 沃 谷 的 克莱德 打开 之上 我们 ; 和 , 和 这样的 调度
[æz; əz] [wiː; wi] [maɪt] ,
as we might ,
作为 我们 可能 ,
直到克莱德河谷肥沃的土地向我们展现在眼前; 然后, 我们以最快的速度,

[wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [taʊn] , [ɔːr] , [æz; əz][maɪ] [gaɪd] [,pəti'neiʃəsli] [tɜːm] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['siti] , [ʌv; əv]
we gained the town , or , as my guide pertinaciously termed it , the city , of
我们 获得 这 镇 , 或者 , 作为 我的 指导 顽强地 称为 它 , 这 城市 , 的
['glaːsgəu] .
Glasgow .
格拉斯哥 .

我们到达了格拉斯哥镇，或者，正如我的向导执拗地称之为格拉斯哥市的地方。

[ʌv; əv] [leit] ['jɪrɜz] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɒli] [dɪ'zɜːrɪvd] [ðə; ði] [neɪm] , [wɪtʃ] ,
Of late years , I understand , it has fully deserved the name , which ,
的 晚的 年 , 我 理解 , 它 有 完全 应得的 这 姓名 , 哪个 ,
据我了解，近年来，它完全配得上这个名字，

[baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pə'litɪk(ə)] ['sekənd] [saɪt] , [maɪ] [gaɪd] [ə'saɪnd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
by a sort of political second sight , my guide assigned to it .
经过 一个 种类 的 政治的 第二 视线 , 我的 指导 分配 到 它 .

凭借某种政治上的预知能力，我的向导被指派负责此事。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['kɑːlənɪz]
An extensive and increasing trade with the West Indies and American colonies
一个 广泛的 和 增加 贸易 和 这 西方 印第斯 和 美国人 殖民地
, [hæz; həz] ,
has ,
, 有 ,

与西印度群岛和美洲殖民地的广泛且不断增长的贸易，

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['raɪtli] [ɪn'fɔːrmd] , [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [praɪ'sperəti] , [wɪtʃ] ,
if I am rightly informed , laid the foundation of wealth and prosperity , which ,
如果 我 是 没错 知情的 , 铺设 这 基础 的 财富 和 繁荣 , 哪个 ,
如果我所了解的情况属实，这奠定了财富和繁荣的基础，

[ɪf] ['kerfəli] ['streŋθənd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə'pɑːn] , [meɪ] [wʌn] [deɪ] [sə'pɔːrt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fæbrɪk]
if carefully strengthened and built upon , may one day support an immense fabric
如果 小心 加强 和 建造 之上 , 可能 一 天 支持 一个 巨大 织物
[ʌv; əv] [kə'mɜːrɪ(ə)] [praɪ'sperəti] ;
of commercial prosperity ;
的 商业的 繁荣 ;

如果加以精心加强和发展，有朝一日或许能支撑起巨大的商业繁荣体系；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] , [ðə; ði] [daːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendər] [hæd; həd]
but in the earlier time of which I speak , the dawn of this splendour had
但 在 这 早些时候 时间 的 哪个 我 说话 , 这 黎明 的 这 辉煌 有
[nɑːt] [ə'raɪzn] .
not arisen .
不是 出现 .

但在我所说的那个更早的时期，这种辉煌的曙光尚未出现。

[ðə; ði]['juːniən][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , ['oʊpənd] [tuː; tə] ['skaːtlənd][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɑːlənɪz] ;
The Union had , indeed , opened to Scotland the trade of the English colonies ;
这 联盟 有 , 的确 , 打开 到 苏格兰 这 贸易 的 这 英语 殖民地 ;
该联盟确实为苏格兰打开了与英国殖民地进行贸易的大门；

[bʌt; bət] , [bɪ'twɪkst] [waːnt][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['næ(ə)nəl] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
but , betwixt want of capital , and the national jealousy of the English ,
但 , 中间 想 的 首都 , 和 这 国家的 妒忌 的 这 英语 ,
但是，由于缺乏资金，以及英国人的民族嫉妒，

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] ['skaːtlənd] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meɪʒər] ,
the merchants of Scotland were as yet excluded , in a great measure ,
这 商人 的 苏格兰 是 作为 然而 排除 , 在 一个 伟大的 措施 ,
苏格兰的商人在很大程度上仍被排除在外。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)] [ˈtriːti] [kənˈfəːd] [ɑːn]
from the exercise of the privileges which that memorable treaty conferred on
从 这 锻炼 的 这 特权 哪个 那 难忘 条约 授予 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

行使该项意义重大的条约赋予他们的特权。

[ˈglɑːsgəu] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][fɔːr; fər] [pɑːrˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˈkʌntri]
Glasgow lay on the wrong side of the island for participating in the east country
格拉斯哥 躺 在 这 错误的 边 的 这 岛 为了 参与 在 这 东方 国家
[ɔːr][kɑːntɪˈnɛnt(ə)] [treɪd] ,
or continental trade ,
或者 大陆 贸易 ,

格拉斯哥位于岛的后侧，不利于参与与东部地区或欧洲大陆的贸易。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈkɑːmərs] [æz; əz] [jet] [pəˈzest] [baɪ][ˈskɑːtlənd] [ˈtʃiːfli] [səˈpɔːtəd, səˈpɔːtɪd]
by which the trifling commerce as yet possessed by Scotland chiefly supported
经过 哪个 这 琐事 商业 作为 然而 拥有 经过 苏格兰 主要 有
[ɪtˈself] .
itself .
本身 :

苏格兰当时微薄的商业活动主要以此维持生计。

[jet] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [smɔːl] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɜːrj(ə)] [ˈemɪnəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
Yet , though she then gave small promise of the commercial eminence to which ,
然而 , 尽管 她 然后 给予 小的 承诺 的 这 商业的 卓越 到 哪个 ,
[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈsentrəl] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] ,
然而, 尽管她当时并未展现出取得商业辉煌成就的迹象,

[aɪ][eɪˈem] [ɪnˈfɔːrmd] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [naʊ] [ˈlaɪkli] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [əˈteɪn] , [ˈglɑːsgəu] ,
I am informed , she seems now likely one day to attain , Glasgow ,
我 是 知情的 , 她 似乎 现在 可能 一 天 到 达到 , 格拉斯哥 ,
[æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈsentrəl] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] ,
据我所知, 她似乎有朝一日会去格拉斯哥。

[æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈsentrəl] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] ,
as the principal central town of the western district of Scotland ,
作为 这 主要的 中央 镇 的 这 西 区 的 苏格兰 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [ræŋk][ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
作为苏格兰西部地区的主要中心城镇,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [ræŋk][ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
was a place of considerable rank and importance .
曾是 一个 地方 的 大量 秩 和 重要性 .
[ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈbrɪmɪŋ] [klaɪd] , [wɪtʃ] [floʊz] [soʊ] [nɪr] [ɪts] [wɔːlz] ,
这是一个地位显赫、举足轻重的地方。

[ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈbrɪmɪŋ] [klaɪd] , [wɪtʃ] [floʊz] [soʊ] [nɪr] [ɪts] [wɔːlz] ,
The broad and brimming Clyde , which flows so near its walls ,
这 广阔 和 充满 克莱德 , 哪个 流量 所以 靠近 它是 墙壁 ,
[geɪv] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnlənd] [ˌnævɪˈgeɪj(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
宽阔而水流湍急的克莱德河, 就从它的城墙附近流过,

[geɪv] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnlənd] [ˌnævɪˈgeɪj(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
gave the means of an inland navigation of some importance .
给予 这 方法 的 一个 内陆 导航 的 一些 重要性 .
[nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [pleɪnz] [ɪn][ɪts] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd] ,
为内河航运提供了重要的手段。

[nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [pleɪnz] [ɪn][ɪts] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd] ,
Not only the fertile plains in its immediate neighbourhood ,
不是 仅有的 这 沃 平原 在 它是 即时 邻里 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkts] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [dʌmˈfrɪs] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈglɑːsgəu] [æz; əz][ðer; ðər][ˈkæpɪt(ə)] ,
不仅是其附近肥沃的平原,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkts] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [dʌmˈfrɪs] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈglɑːsgəu] [æz; əz][ðer; ðər][ˈkæpɪt(ə)] ,
but the districts of Ayr and Dumfries regarded Glasgow as their capital ,
但 这 地区 的 艾尔 和 邓弗里斯 认为 格拉斯哥 作为 他们的 首都 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkts] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [dʌmˈfrɪs] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈglɑːsgəu] [æz; əz][ðer; ðər][ˈkæpɪt(ə)] ,
但艾尔和邓弗里斯这两个地区都视格拉斯哥为首府。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [trænz'mɪtɪd] [ðer; ðər] [prə'duːs] ,
to which they transmitted their produce ,
到 哪个 他们 传输 他们的 生产 ,
他们将产品运送到那里 ,
[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'tʌːrn] [sʌtʃ] ['nesəserɪz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəɪz] [æz; əz][ðer; ðər] [kən'sʌmp](ə)n]
and received in return such necessities and luxuries as their consumption
和 已收到 在 返回 这样的 必需品 和 奢侈品 作为 他们的 消耗
[rɪ'kwaɪəd] .
required .
必需的 .

作为回报，他们获得了消费所需的必需品和奢侈品。

[ðə; ði] ['dʌski] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['haɪləndz] ['ɔːf(ə)n] [sent] [fɔːrθ] ['wɪldər] [traɪbz] [tuː; tə]
The dusky mountains of the western Highlands often sent forth wilder tribes to
这 昏暗 山脉 的 这 西 高地 经常 发送 前进 更狂野 部落 到
[ˈfriːkwənt] [ðə; ði][ˈmɑːrts][ʌv; əv][es 'tiː] . [ˈmʌŋɡoʊz] ['feɪvərɪt] ['sɪti] .
frequent the marts of St . Mungo's favourite city .
频繁 这 超市 的 英石 . 蒙戈的 最喜欢的 城市 .

西部高地的幽暗山脉经常会派出一些野蛮的部落到圣芒戈最喜欢的城市的集市上出没。

[ˈhɔːdz] [ʌv; əv][waɪld] ['jæɡi] , ['dwɔːfɪ] ['kæt(ə)l][ænd; ənd][ˈpəʊnɪz] , [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['haɪləndɜːz] ,
Hordes of wild shaggy , dwarfish cattle and ponies , conducted by Highlanders ,
成群结队 的 荒野 毛茸茸 , 矮 牛 和 小马 , 实施 经过 高地人 ,
[æz; əz][waɪld] ,
as wild ,
作为 荒野 ,

成群的野生、毛茸茸的矮小牛和小马，由高地人驱赶着，如同野生的.....

[æz; əz] ['jæɡi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['dwɔːfɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['æniːmlz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn]
as shaggy , and sometimes as dwarfish , as the animals they had in
作为 毛茸茸 , 和 有时 作为 矮 , 作为 这 动物 他们 有 在
[tʃɑːrdʒ] ,
charge ,
收费 ,

它们像它们所管理的动物一样，毛茸茸的，有时又像矮小的动物一样。

['ɔːf(ə)n] ['trævəst] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['glɑːsgəʊ] .
often traversed the streets of Glasgow .
经常 穿越 这 街道 的 格拉斯哥 .
经常穿梭于格拉斯哥的街头。

[st'reɪndʒəz] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [səp'praɪz] [ɑːn][ðə; ði] [æn'tiːk] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [dres] ,
Strangers gazed with surprise on the antique and fantastic dress ,
陌生人 凝视 和 惊喜 在 这 古董 和 极好的 裙子 ,
陌生人惊讶地注视着这件古老而奇特的礼服。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['dɪsənənt] [saʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['læŋɡwɪdʒ] , [waɪl]
and listened to the unknown and dissonant sounds of their language , while
和 听着 到 这 未知 和 不和谐的 声音 的 他们的 语言 , 尽管
[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] ,
the mountaineers ,
这 登山者 ,

他们聆听着他们语言中陌生而刺耳的声音，而登山者们，

[ɑːrmd] , [ɪːv(ə)n] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [ɑːkju'peɪ](ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][ˈpɪst(ə)l] ,
armed , even while engaged in this peaceful occupation , with musket and pistol ,
武装 , 甚至 尽管 已订婚的 在 这 和平 职业 , 和 滑膛枪 和 手枪 ,
[sɔːrd] , [ˈdægər] , [ænd; ənd][ˈtɑːrgɪt] ,
sword , dagger , and target ,
剑 , 匕首 , 和 目标 ,

即使在进行这种和平占领活动时，他们也携带武器，包括火枪、手枪、剑、匕首和靶子。

[stɛəd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði]
stared with astonishment on the articles of luxury of which they knew not the
凝视 和 惊讶 在 这 文章 的 奢华 的 哪个 他们 知道 不是 这
[ju:z] ,
use ,
使用 ;

他们惊奇地盯着那些他们不知道用途的奢侈品，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'vɪdəti] [wɪt] [si:md] ['sʌmwʌt] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪt]
and with an avidity which seemed somewhat alarming on the articles which
和 和 一个 热情 哪个 似乎 有些 令人担忧 在 这 文章 哪个
[ðeɪ] [nu:] [ænd; ənd]['vælju:d] .
they knew and valued .
他们 知道 和 有价值的 .

而且，对于他们了解和重视的文章，他们表现出的热情似乎有些令人担忧。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ðæt][ðə; ði] ['haɪləndər] [kwɪts][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rts] ,
It is always with unwillingness that the Highlander quits his deserts ,
它 是 总是 和 不情愿 那 这 高地人 退出 他的 沙漠 ;
高地人总是很不情愿地离开他的沙漠。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:rlɪ] ['pɪriəd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['teɪɪŋ] [ə; eɪ][paɪn][frʌm; frəm][ɪts] [rɑ:k] ,
and at this early period it was like tearing a pine from its rock ,
和 在 这 早期的 时期 它 曾是 喜欢 撕裂 一个 松树 从 它是 岩石 ;
在早期阶段，这就像是 从岩石中硬生生地拔出一棵松树一样。

[tu:; tə][plænt][hɪm; ɪm] ['els,wer] .
to plant him elsewhere .
到 植物 他 别处 .
把他安置在别处。

[jet] ['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [glen] [wɜ:ɹ; wər]['oʊvər] - [ˈpi:pld] , [ɔ:l'doʊ] [θɪnd] [ə'keɪz(ə)nəli]
Yet even then the mountain glens were over - peopled , although thinned occasionally
然而 甚至 然后 这 山 格伦斯 是 超过 - 人 , 虽然 变薄 偶尔
[baɪ] ['fæmɪn] [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] ,
by famine or by the sword ,
经过 饥荒 或者经过 这 剑 ;
即便在那时，山谷里仍然人口过剩，尽管偶尔会因饥荒或刀剑而减少人口。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] [streɪd] [daʊn] [tu:; tə]['glɑ:sgəu] — [ðer; ðər] [fɔ:ɹmd]
and many of their inhabitants strayed down to Glasgow — there formed
和 许多 的 他们的 居民 迷路了 向下 到 格拉斯哥 — 那里 形成
['setlmənts] — [ðer; ðər] [sɔ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] ,
settlements — there sought and found employment ,
定居点 — 那里 寻求 和 成立 就业 ;
他们中的许多人迁徙到格拉斯哥——在那里建立了定居点——在那里寻找并找到了工作，

[ɔ:l'doʊ] [ˈdɪfrənt] , [ɪn'di:d] , [frʌm; frəm] [ðæt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [hɪlz] .
although different , indeed , from that of their native hills .
虽然 不同的 , 的确 , 从 那 的 他们的 本国的 丘陵 .
虽然确实与他们家乡的山丘有所不同。

[ðɪs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:rdɪ][ænd; ənd][ˈju:sf(ə)l][pɑ:pju'leɪ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ðə; ði]
This supply of a hardy and useful population was of consequence to the
这 供应 的 一个 耐寒的 和 有用 人口 曾是 的 结果 到 这
[pra:'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
prosperity of the place ,
繁荣 的 这 地方 ;
这批体格强健、勤劳能干的人口对该地的繁荣至关重要。

[ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [ˌmænjʊˈfæktʃərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɔːlˈredi]
furnished the means of carrying on the few manufactures which the town already
提供 这 方法 的 携带 在 这 很少 制成品 哪个 这 镇 已经
[ˈboʊstɪd] ,
boasted ,
吹嘘 ,

为该镇已有的少数制造业提供了开展所需的资源。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfjuːtʃər] [praːˈsperəti] .
and laid the foundation of its future prosperity .
和 铺设 这 基础 的 它是 未来 繁荣 .

并为未来的繁荣奠定了基础。

[ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈpraːmɪsɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
The exterior of the city corresponded with these promising circumstances .
这 外部的 的 这 城市 对应 和 这些 有前途 情况 .

这座城市的外观与这些充满希望的形势相符。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [striːt] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] ,
The principal street was broad and important , decorated with public buildings ,
这 主要的 街道 曾是 广阔 和 重要的 , 装饰 和 民众 建筑物 ,
[ˌmaɪnzˈtriːt] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] ,
主要街道宽阔而重要，两侧林立着公共建筑。

[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ˈræðər] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [kəˈrekt] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [teɪst] ,
of an architecture rather striking than correct in point of taste ,
的 一个 建筑学 相当 引人注目 比 正确的 在 观点 的 品尝 ,

从品味角度来看，这种建筑风格与其说是正确，不如说是引人注目。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [tɔːl] [ˈhaʊzɪz] , [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
and running between rows of tall houses , built of stone ,
和 跑步 之间 行 的 高的 房屋 , 建造 的 石头 ,

在成排高耸的石头房屋之间奔跑，

[ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈrɪtʃli] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪs(ə)n] - [wɜːrk] — [ə; eɪ]
the fronts of which were occasionally richly ornamented with mason - work — a
这 前线 的 哪个 是 偶尔 丰富 装饰 和 石匠 - 工作 — 一个
[ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [striːt] [æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈgrændʒər] ,
circumstance which gave the street an imposing air of dignity and grandeur ,
环境 哪个 给予 这 街道 一个 气势磅礴 空气 的 尊严 和 宏伟 ,

这些建筑的正面偶尔会用精美的石雕装饰——这种情况使这条街显得庄严而宏伟。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [moʊst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [taʊnz] [ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [dɪˈpraɪvd] , [baɪ][ðə; ði] [slaɪt] ,
of which most English towns are in some measure deprived , by the slight ,
的 哪个 最多 英语 城镇 是 在 一些 措施 被剥夺的 , 经过 这 轻微 ,

大多数英国城镇在某种程度上都因为轻微的.....而缺乏这种.....

[ˌɪnsəbˈstænj(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈperɪjəb(ə)l] [ˈkwaːləti][ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
insubstantial , and perishable quality and appearance of the bricks with which
不实质性的 , 和 易腐烂的 质量 和 外貌 的 这 砖块 和 哪个
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈstrʌktɪd] .
they are constructed .
他们 是 建造 .

建造这些建筑所用的砖块质量差、易腐烂，外观也不美观。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [məˈtrɔːpəlɪs] [ʌv; əv] [ˈskɔːtlənd] , [maɪ] [ɡaɪd] [ænd; ənd][aɪ] [əˈraɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ]
In the western metropolis of Scotland , my guide and I arrived on a Saturday
在 这 西 都会 的 苏格兰 , 我的 指导 和 我 到达的 在 一个 周六
[ˈiːvɪnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

我和我的向导在一个星期六晚上抵达了苏格兰西部的大都市。

[tu:; t̪] [leɪt] [tu:; t̪] [ˌentərˈteɪn] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
too late to entertain thoughts of business of any kind .
也 晚的 到 招待 想法 的 商业 的 任何 种类 .

现在考虑任何商业活动都为时已晚。

[wi:; wi] [əˈlaɪt] [æɪt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [ˈhɑ:slər] - [waɪf] , [æz; əz] [ˈændru:] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ,
We alighted at the door of a jolly hostler - wife , as Andrew called her ,
我们 下车 在 这 门 的 一个 快乐的 房东 - 妻子 , 作为 安德鲁 称为 她 ,
我们来到一位和蔼可亲的马夫太太家门口, 安德鲁这样称呼她。
— [ðə; ði] - [ʌv; əv][oʊld] [ˈfɑ:ðər] [ˈtʃɔ:sər] , — [baɪ] [hu:m] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈsɪvəli] [rɪˈsɪvd] .
— the Ostelere of old father Chaucer , — by whom we were civilly received .
— 这 - 的 老的 父亲 乔叟 , — 经过 谁 我们 是 文明地 已收到 .
——乔叟笔下的奥斯特勒, ——我们受到了热情接待。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lɔʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbelz] [pi:ld] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈsti:pl] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði]
On the following morning the bells pealed from every steeple , announcing the
在 这 下列的 早晨 这 铃铛 剥皮 从 每一个 尖顶 , 宣布 这
[ˈsæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
sanctity of the day .
圣洁 的 这 天 .
第二天早上, 每座教堂的钟声都响了起来, 宣告着这一天的神圣。

[nɔ:twɪθˈstændɪŋ] , [haʊˈevər] , [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈverəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Notwithstanding , however , what I had heard of the severity with which the
虽然 , 然而 , 什么 我 有 听到 的 这 严重性 和 哪个 这
[ˈsæbəθ] [ɪz] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn] [ˈskɔ:tlənd] ,
Sabbath is observed in Scotland ,
安息日 是 观察到 在 苏格兰 ,
然而, 尽管我听说苏格兰人非常严格地遵守安息日,

[maɪ][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] , [nɔ:t] [ʌnˈhætʃrəli] , [wʌz; wəz][tu:; t̪] [si:k] [aʊt] [ˈəuɪn] ;
my first impulse , not unnaturally , was to seek out Owen ;
我的 第一的 冲动 , 不是 不自然地 , 曾是 到 寻找 出去 欧文 ;
我的第一反应, 很自然地, 就是去找欧文;

[bʌt; bət][ɑ:n][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [əˈtempt] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [veɪn] , “ [ʌnˈtɪl] [kɜ:rk] [taɪm]
but on inquiry I found that my attempt would be in vain , “ until kirk time
但 在 询问 我 成立 那 我的 试图 会 是 在 徒劳 , “ 直到 柯克 时间
[wʌz; wəz] [ˈaʊər] .
was ower .
曾是 所有者 .
但经询问, 我发现我的尝试是徒劳的, “直到教堂时间结束”。

“ [nɔ:t][ˈoʊnli][dɪd][maɪ][ˈlændleɪdi] [ænd; ənd] [gaɪd] [ˈdʒɔɪntli] [əˈʃʊr] [em ˈi:] [ðæt] “ [ðer; ðər][ˈwædnər][bi:; bi]
” **Not only did my landlady and guide jointly assure me that “ there wadna be**
” 不是 仅有的 做过 我的 房东 和 指导 共同 保证 我 那 ” 那里 瓦德纳 是
[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [ˈi:ðər] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ɔ:r] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmesərz] . [mækvɪti] ,
a living soul either in the counting - house or dwelling - house of Messrs . MacVittie ,
一个 活的 灵魂 任何一个 在 这 计数 - 房子 或者 住宅 - 房子 的 先生们 . 麦维他 ,
“我的房东太太和向导不仅共同向我保证‘麦克维蒂先生的账房或住所里绝对不会有活人’,
- , [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , “ [tu:; t̪] [wɪtʃ] [ˈoʊənz] [ˈletər] [rɪˈfɜ:rd] [em ˈi:] , [bʌt; bət] , [mɔ:rˈoʊvər] ,
MacFin , and Company , “ to which Owen's letter referred me , but , moreover ,
- , 和 公司 , “ 到 哪个 欧文的 信 指 我 , 但 , 而且 ,
欧文的信中提到的麦克芬公司, 不仅如此,

“ [fɑ:r] [les] [wʊd] [aɪ][faɪnd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtnərz][ðer; ðər] .
” **far less would I find any of the partners there .**
” 远的 较少的 会 我 寻找 任何 的 这 合作伙伴 那里 .
“我更不可能在那里找到任何合作伙伴。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪriəs] [men] ,
They were serious men ,
他们是 严肃的 男人 ,
他们都是严肃的人。

[ænd; ʌnd][wɑːd][biː; bi] [wɜr] [ə; eɪ] - [gyd] [ˈkrɪstjənz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [sɪk] [ə; eɪ][taɪm] ,
and wad be where a ' gude Christians ought to be at sic a time ,
和 瓦德 是 在哪里 一个 - 古德 基督徒 应该 到 是 在 原文如此 一个 时间 ,
在这样的时刻，他本应在虔诚基督徒应该在的地方。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbærəni] [leɪh] [kɜːrk] . " *
and that was in the Barony Laigh Kirk . " *
和 那 曾是 在 这 男爵领 拉伊 柯克 : " *
那是在莱格男爵领地教堂。"*

* [[ðə; ði] [leɪh] [kɜːrk][ɔːr] [krɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][ˈglɑːsgəu] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [mɔːr] *
* [**The Laigh Kirk or Crypt of the Cathedral of Glasgow served for more** *
* [这 拉伊 柯克 或者 密室 的 这 大教堂 的 格拉斯哥 服务 为了 更多的 *
[ðæn; ðən] [tuː] [ˈsentʃəriz] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəni] [ˈpærɪʃ] ,
than two centuries as the church of the Barony Parish ,
比 二 几个世纪 作为 这 教会 的 这 男爵领 教区 ,
* [格拉斯哥大教堂的莱伊教堂或地下室作为巴罗尼教区的教堂使用了两个多世纪，

[ænd; ʌnd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [wʌz; wəz] * [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈberɪəl] - [pleɪs] .
and , for a time , was * converted into a burial - place .
和 , 为了 一个 时间 , 曾是 * 转换 进入 一个 葬礼 - 地方 .
并且一度被改建成墓地。

[ɪn][ðə; ði] [ˌrɛstəˈeɪjənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænd] [ˈbɪldɪŋ] * [ðə; ði] [krɪpt] [wʌz; wəz] [klɪrd] [aʊt] ,
In the restorations of this grand building * the crypt was cleared out ,
在 这 修复 的 这 盛大 建筑 * 这 密室 曾是 已清除 出去 ,
在修复这座宏伟建筑的过程中，*地下室被清理干净了。

[ænd; ʌnd][ɪz] [naʊ] [ədˈmaɪəd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈspesɪmənz] * [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈɪŋɡlɪʃ]
and is now admired as one of the richest specimens * of Early English
和 是 现在 钦佩 作为 一 的 这 最富有的 标本 * 的 早期的 英语
[ˈɑːrkɪtektʃər] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ɪn][ˈskɔːtlənd] .]
architecture existing in Scotland .]
建筑学 现存的 在 苏格兰 .]
如今，它被誉为苏格兰现存最丰富的早期英国建筑典范之一。

[ˈændruː] - ,
Andrew Fairservice ,
安德鲁 - ,
安德鲁·费尔塞维斯

[huːz] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [ˈfɔːrtʃənətli] [naːt] [ɪkˈstendɪd] [ɪtˈself]
whose disgust at the law of his country had fortunately not extended itself
谁 厌恶 在 这 法律 的 他的 国家 有 幸运的是 不是 扩展 本身
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɜːrɪd] [ˌprəˈfeʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,
to the other learned professions of his native land ,
到 这 其他 学习 职业 的 他的 本国的 土地 ,
幸运的是，他对本国法律的厌恶并没有延伸到本国的其他学术领域。

[naʊ] [sʌŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði][ˈduːti] ,
now sung forth the praises of the preacher who was to perform the duty ,
现在 唱 前进 这 赞扬 的 这 牧师 WHO 曾是 到 履行 这 责任 ,
现在，众人高唱赞歌，歌颂那位即将履行职责的传道者。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈhoʊstəs] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [laʊd] [ɑːˈmen; eɪ-] .
to which my hostess replied with many loud amens .
到 哪个 我的 女主人 回复 和 许多 大声 阿门 .
我的女主人大声应和了许多声“阿门”。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ðɪs] ['pɑ:pjələər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] ,
The result was , that I determined to go to this popular place of worship ,
这 结果 曾是 , 那 我 决定 到 去 到 这 受欢迎的 地方 的 崇拜 ,
结果, 我决定去这个颇受欢迎的礼拜场所。

[æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , ['weðər] ['əuɪn] [hæd; həd]
as much with the purpose of learning , if possible , whether Owen had
作为 很多 和 这 目的 的 学习 , 如果 可能的 , 无论 欧文 有
[ə'raɪvd] [ɪn]['glɑ:sgəu] ,
arrived in Glasgow ,
到达的 在 格拉斯哥 ,
此行的目的还在于尽可能地了解欧文是否已经抵达格拉斯哥。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['eni] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [edɪfɪ'keɪʃn] .
as with any great expectation of edification .
作为 和 任何 伟大的 期待 的 启迪 .
就像任何渴望获得启迪的伟大期望一样。

[maɪ] [hoʊps] [wɜ:r; wər][ɪg'zɔ:ltɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] ,
My hopes were exalted by the assurance ,
我的 希望 是 崇高 经过 这 保证 ,
这份保证让我燃起了希望。

[ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['i:freiɪm] [mækvɪtɪ] (['wɜ:rðɪ] [mæn]) [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][laɪf] ,
that if Mr . Ephraim MacVittie (worthy man) were in the land of life ,
那 如果 先生 . 以法莲 麦维他 (值得 男人) 是 在 这 土地 的 生活 ,
如果埃弗雷姆·麦克维蒂先生（一位值得尊敬的人）还活着，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈfʊrli] [ˈɑ:nər] [ðə; ði] ['bærəni] [kɜ:rk] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;
he would surely honour the Barony Kirk that day with his presence ;
他 会 一定 荣誉 这 男爵领 柯克 那 天 和 他的 在场 ;
他那天一定会亲临男爵领地教堂，以示敬意；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈtjænst] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [geɪts] ,
and if he chanced to have a stranger within his gates ,
和 如果 他 偶然 到 有 一个 陌生人 之内 他的 大门 ,
如果他碰巧有陌生人闯入他的家门，

[ˈdaʊtləs] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['du:ti] [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
doubtless he would bring him to the duty along with him .
毫无疑问 他 会 带来 他 到 这 责任 沿着 和 他 .
毫无疑问，他会带着他一起去执行任务。

[ðɪs] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [maɪ] ['məʊʃənz] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði]['eskɔ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['feɪθf(ə)l]
This probability determined my motions , and under the escort of my faithful
这 可能性 决定 我的 运动 , 和 在下面 这 护送 的 我的 忠实
[ˈændru:] ,
Andrew ,
安德鲁 ,
这种可能性决定了我的行动，在我的忠实伙伴安德鲁的护送下，

[aɪ][set] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bærəni] [kɜ:rk] .
I set forth for the Barony Kirk .
我 放 前进 为了 这 男爵领 柯克 .
我启程前往男爵领地教堂。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ni:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡaɪd(ə)ns] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd] ,
On this occasion , however , I had little need of his guidance ; for the crowd ,
在 这 场合 , 然而 , 我 有 小的 需要 的 他的 指导 ; 为了 这 人群 ,
然而，这一次我几乎不需要他的指导；因为人群，

[wɪtʃ] [fɔːrst] [ɪts] [wei] [ʌp][ə; eɪ] [sti:p] [ænd; ənd] [rʌf] - [peɪvd] [stri:t] ,
which forced its way up a steep and rough - paved street ,
哪个 强制 它是 方式 向上 一个 陡 和 粗糙的 - 铺砌路面 街道 ;
它艰难地沿着一条陡峭崎岖的街道向上行驶，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr] [ˈpri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ˈskaːtlənd] ,
to hear the most popular preacher in the west of Scotland ,
到 听到 这 最多 受欢迎的 牧师 在 这 西方 的 苏格兰 ;
去听听苏格兰西部最受欢迎的传教士的布道，

[wʊd] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [hæv; həv] [swept] [em ˈiː] [əˈbɔːŋ] [wið; wiθ][aɪ ˈtiː] .
would of itself have swept me along with it .
会 的 本身 有 扫荡 我 沿着 和 它 :
它本身就会把我卷入其中。

[ɑːn] [əˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
On attaining the summit of the hill , we turned to the left ,
在 达到 这 首脑 的 这 爬坡道 , 我们 转向 到 这 左边 ;
到达山顶后，我们向左转，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [per] [ʌv; əv] [ˈfoʊldɪŋ] [dɔːz] [ədˈmɪtɪd] [juː ˈes] , [əˈmʌŋst] [ˈʌðər] ,
and a large pair of folding doors admitted us , amongst others ,
和 一个 大的 一对 的 折叠式的 门 承认 我们 , 在 其他的 ;
一扇巨大的折叠门将我们和其他人引入其中。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [ˈberiŋ] - [pleɪs] [wɪtʃ] [səˈraʊndz] [ðə; ði] [ˈmɪnstər] [ɔːr]
into the open and extensive burying - place which surrounds the Minster or
进入 这 打开 和 广泛的 埋葬 - 地方 哪个 周围环境 这 部长 或者
[kəˈθiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈglɑːsgəʊ] .
Cathedral Church of Glasgow .
大教堂 教会 的 格拉斯哥 .

进入环绕格拉斯哥大教堂的广阔露天墓地。

[ðə; ði][paɪl][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] , [ˈræðər] [ðæən; ðən][ʌv; əv][æn; ən] [ˈelɪɡənt] ,
The pile is of a gloomy and massive , rather than of an elegant ,
这 桩 是 的 一个 阴沉 和 大量的 , 相当 比 的 一个 优雅的 ;
这座建筑堆看起来阴森笨重，而不是优雅别致。

[stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈgɑːθɪk] [ˈɑːrkɪtektʃər] ; [bʌt; bət][ɪts][pɪˈkjuːliər] [ˈkærəktər] [ɪz][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [prɪˈzɜːrv] ,
style of Gothic architecture ; but its peculiar character is so strongly preserved ,
风格 的 哥特 建筑学 ; 但 它是 奇特 特点 是 所以 强烈 保存完好 ;
哥特式建筑风格；但其独特的特征却得到了如此强烈的保留，

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [ˈsuːtɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ðæt] [səˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
and so well suited with the accompaniments that surround it ,
和 所以 出色地 适合 和 这 伴奏 那 环绕 它 ;
与周围的伴奏非常契合。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [vjuː] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsɔːləm] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
that the impression of the first view was awful and solemn in the extreme .
那 这 印象 的 这 第一的 看法 曾是 可怕 和 庄严 在 这 极端 ;
第一眼看到的景象给人的印象极其可怕和庄严。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [soʊ] [mʌtʃ] [strʌk] ,
I was indeed so much struck ,
我 曾是 的确 所以 很多 击 ;
我确实深受震撼。

[ðæt] [aɪ][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɔːl] [ˈæŋ,druːz] [ˈefərts] [tuː; tə][dræg][em ˈiː]
that I resisted for a few minutes all Andrew's efforts to drag me
那 我 抵抗 为了 一个 很少 分钟 全部 安德鲁的 努力 到 拖 我
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
into the interior of the building ,
进入 这 内部的 的 这 建筑 ,
我抵抗了安德鲁几分钟，才摆脱他把我拖进建筑物内部的种种努力。

[soʊ] [ˈdiːpli] [wʌz; wəz][aɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [sərˈveɪɪŋ] [ɪts] [ˈaʊtwərd] [ˈkærəktər] .
so deeply was I engaged in surveying its outward character .
所以 深 曾是 我 已订婚的 在 测量 它是 向外 特点 .
我当时完全沉浸在对它外在特征的观察之中。
[ˈsɪtʃuəɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɔːpjələs] [ænd; ənd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taʊn] ,
Situated in a populous and considerable town ,
位于 在 一个 人口众多 和 大量 镇 ,
位于一座人口众多且规模较大的城镇

[ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [paɪl][hæz; hæz][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪˈkwestərd]
this ancient and massive pile has the appearance of the most sequestered
这 古老的 和 大量的 桩 有 这 外貌 的 这 最多 隔离
[ˈsɑːlətuːd] .
solitude .
孤独 .
这座古老而庞大的建筑群看起来就像是最与世隔绝的孤岛。

[haɪ] [wɔːlz] [dɪˈvaɪd][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ;
High walls divide it from the buildings of the city on one side ;
高的 墙壁 划分 它 从 这 建筑物 的 这 城市 在 一 边 ;
高墙将它与城市的一侧建筑隔开;
[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rəˈviːn] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪt] ,
on the other it is bounded by a ravine , at the bottom of which ,
在 这 其他 它 是 有界 经过 一个 峡谷 , 在 这 底部 的 哪个 ,
另一方面，它被一条峡谷所环绕，峡谷底部，

[ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ˈməːməz] [ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈrɪvjələt] , [ˈædɪŋ] , [baɪ][ɪts][ˈdʒent(ə)l]
and invisible to the eye , murmurs a wandering rivulet , adding , by its gentle
和 无形的 到 这 眼睛 , 低语 一个 漫游 溪流 , 添加 , 经过 它是 温和的
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,
肉眼看不见的，一条蜿蜒的小溪低声潺潺流淌，发出轻柔的声响，仿佛在诉说着什么。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpouzɪŋ] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
to the imposing solemnity of the scene .
到 这 气势磅礴 严肃 的 这 场景 .
营造出庄严肃穆的氛围。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] [ˈraɪzɪz][ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] - [ˈtriːz]
On the opposite side of the ravine rises a steep bank , covered with fir - trees
在 这 对面的 边 的 这 峡谷 上升 一个 陡 银行 , 涵盖 和 冷杉 - 树木
[ˈkloʊsli] [ˌplɑːntɪd] ,
closely planted ,
密切 已种植 ,
峡谷对面是一处陡峭的河岸，上面密密麻麻地长满了冷杉树。

[ˈhuːz] [ˈdʌski] [ˈfeɪd] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] [ɪtˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsemətəri] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [əˈproʊpriət]
whose dusky shade extends itself over the cemetery with an appropriate
谁 昏暗 阴影 扩展 本身 超过 这 公墓 和 一个 合适的
[ænd; ənd] [ˈgluːmi] [ɪˈfekt] .
and gloomy effect .
和 阴沉 影响 .

它的阴影笼罩着整个墓地，营造出一种恰如其分的阴郁氛围。

[ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [ɪtˈself] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈkærəktər] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ɪn] [rɪˈæləti] [ɪkˈstensɪv] ,
The churchyard itself had a peculiar character ; for though in reality extensive ,
这 墓地 本身 有 一个 奇特 特点 ; 为了 尽管 在 现实 广泛的 ,
教堂墓地本身就具有一种奇特的特色；因为尽管实际上面积很大，

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [smɔːl] [ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [rɪˈspektəbl] [ɪnˈhæbɪtənts] [huː] [ɑːr; ər]
it is small in proportion to the number of respectable inhabitants who are
它是 小的 在 部分 到 这 数字 的 可敬 居民 WHO 是
[ɪnˈtɜːd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪˈtiː] ,
interred within it ,
埋葬 之内 它 ,

相对于安葬其中的众多体面居民而言，它的规模较小。

[ænd; ənd] [ˈhuːz] [greɪvz; grɑːvz][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈtuːmstəʊnz] .
and whose graves are almost all covered with tombstones .
和 谁 坟墓 是 几乎 全部 涵盖 和 墓碑 .

他们的坟墓几乎都被墓碑覆盖了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈðerfɔːr] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ræŋk] [græs] , [wɪtʃ] , [ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] ,
There is therefore no room for the long rank grass , which , in most cases ,
那里 是 所以 不 房间 为了 这 长的 秩 草 , 哪个 , 在 最多 案例 ,
因此，这里没有长得高高的、茂盛的草的生存空间，在大多数情况下，

[ˈpɑːrʃəli] [kloʊðz] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈtriːts] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [siːs] [frʌm; frəm]
partially clothes the surface of those retreats where the wicked cease from
部分 衣服 这 表面 的 那些 静修 在哪里 这 邪恶 停止 从
[ˈtrʌblɪŋ] ,
troubling ,
令人不安的 ,

部分覆盖了那些恶人不再作乱的隐居之处的表面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪri] [ɑːr; ər][æt; ət][rest] .
and the weary are at rest .
和 这 厌倦 是 在 休息 .

疲惫的人得享安息。

[ðə; ði] [brɔːd] [flæt] [ˌmɔːnjuˈment(ə)l] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
The broad flat monumental stones are placed so close to each other ,
这 广阔 平坦的 宏伟的 石头 是 放置 所以 关闭 到 每个 其他 ,
这些宽阔平坦的纪念石块彼此靠得很近，

[ðæt] [ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [flægd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] , [ðoʊ]
that the precincts appear to be flagged with them , **and** , **though**
那 这 辖区 出现 到 是 已标记 和 他们 , 和 , 尽管
[ruːft] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
roofed only by the heavens ,
有顶棚 仅有的 经过 这 天 ,

院落里似乎到处都挂着这些旗帜，虽然只有苍穹遮蔽着屋顶，

[rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði] [floːr] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃɜːrtʃɪz] ,
resemble the floor of one of our old English churches ,
类似 这 地面 的 一 的 我们的 老的 英语 教堂 ,
像极了我们英国某座古老教堂的地板，

[wer] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [səˈpʌlkrəl] [ɪnskˈrɪpʃnz] .
where the pavement is covered with sepulchral inscriptions .

在哪里 这 路面 是 涵盖 和 墓穴 铭文 .

路面上刻满了墓碑铭文。

[ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðiːz] [sæd] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [mɔːrˈtæləti] , [ðə; ði] [veɪn] [ˈsɔərəuz] [wɪt] [ðeɪ]
The contents of these sad records of mortality , the vain sorrows which they
这 内容 的 这些 伤心 记录 的 死亡 , 这 徒劳 悲伤 哪个 他们
[prɪˈzɜːrv] ,
preserve ,
保存 ,

这些记录着死亡悲惨景象的记录的内容，以及它们所保存的徒劳的悲伤，

[ðə; ði] [stɜːrn] [ˈles(ə)n] [wɪt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] ,
the stern lesson which they teach of the nothingness of humanity ,
这 船尾 课 哪个 他们 教 的 这 虚无 的 人类 ,
他们所教导的关于人性虚无的严厉教训，

[ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [graʊnd] [wɪt] [ðeɪ] [soʊ] [ˈkloʊsli] [ˈkʌvər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ænd; ənd]
the extent of ground which they so closely cover , and their uniform and
这 程度 的 地面 哪个 他们 所以 密切 覆盖 , 和 他们的 制服 和
[ˈmelənkɑːli] [ˈtenər] ,
melancholy tenor ,
忧郁 男高音 ,

它们密集覆盖的范围之广，以及它们统一而忧郁的基调，

[riˈmaɪndɪd] [em ˈiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpraːfɪt] , [wɪt] [wʌz; wəz] “ [rɪt(ə)n] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd]
reminded me of the roll of the prophet , which was “ written within and
提醒 我 的 这 卷 的 这 先知 , 哪个 曾是 “ 书面 之内 和
[wɪˈðəʊt] ,
without ,
没有 ,

这让我想起了先知书卷，上面写着“既在内又在外”。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈðerˈɪn] [ləˈmenˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [woʊ] .
and there was written therein lamentations and mourning and woe .
和 那里 曾是 书面 其中 哀歌 和 丧 和 悲哀 .
上面写满了哀号、悲伤和悲痛。

“ [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɪtˈself] [kəˈrɪsˈpɒndz] [ɪn] [ɪmˈpresɪv] [ˈmædʒəsti] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [əˈkʌmpənɪmənt] .
” **The Cathedral itself corresponds in impressive majesty with these accompaniments** .
” 这 大教堂 本身 对应 在 感人的 威严 和 这些 伴奏 .
“大教堂本身与这些装饰相得益彰，气势恢宏，令人印象深刻。”

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ɪts] [əˈpɪrəns] [ɪz] [ˈhevi] ,
We feel that its appearance is heavy ,
我们 感觉 那 它是 外貌 是 重的 ,
我们觉得它的外观很厚重，

[jet] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [wɜːr; wər] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪtər] [ɔːr] [mɔːr]
yet that the effect produced would be destroyed were it lighter or more
然而 那 这 影响 生产 会 是 损毁 是 它 打火机 或者 更多的
[ɔːrnəˈment(ə)] .
ornamental .
装饰 .

然而，如果它更轻盈或更具装饰性，所产生的效果就会被破坏。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˌmetrəˈpɔːlɪtən] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ˈskɔːtlənd] , [ɪkˈseptɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪnˈfɔːrmd] ,
It is the only metropolitan church in Scotland , excepting , as I am informed ,
它 是 这 仅有的 大都会 教会 在 苏格兰 , 除外 , 作为 我 是 知情的 ,
据我所知，它是苏格兰唯一的都主教座堂，除.....之外。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] ['kɜ:rkwɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:kni] , [wɪt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɪndʒərd] [æt; ət][ðə; ði]
the Cathedral of Kirkwall , in the Orkneys , which remained uninjured at the
这 大教堂 的 柯克沃尔 , 在 这 奥克尼群岛 , 哪个 剩余 未受伤 在 这
[ˌrefər'meɪʃn] ;
Reformation ;
宗教改革 ;

位于奥克尼群岛的柯克沃尔大教堂在宗教改革期间幸免于难；

[ænd; ənd] ['ændru:] - , [hu:] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪt] [aɪ 'ti:] [prə'du:st]
and Andrew Fairservice , who saw with great pride the effect which it produced
和 安德鲁 - , WHO 锯 和 伟大的 自豪 这 影响 哪个 它 生产
[ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd] ,
upon my mind ,
之上 我的 头脑 ,
还有安德鲁·费尔塞维斯, 他非常自豪地看到了这件事对我的思想产生的影响,

[ðʌs] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˌprezər'veɪ(ə)n] — “ [ɑ:] !
thus accounted for its preservation — “ Ah !
因此 已记录 为了 它是 保存 — “ 啊 !
这就是它得以保存的原因——“啊！

[ɪts] [ə; eɪ] [breɪv] [kɜ:rk] — [neɪn] [oʊ] - [jɪər] [wɪɡ] - - [ænd; ənd] - [ænd; ənd]
it's a brave kirk — nane o ' yere whig - maleeries and curlewurlies and
它是 一个 勇敢的 柯克 — 名字 o - 年份 辉格党 - - 和 - 和
- [hemz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [ə; eɪ] - ['sɑ:lɪd] ,
opensteek hems about it — a ' solid ,
- 下摆 关于 它 — 一个 - 坚硬的 ,
这是一座勇敢的教堂——没有丝毫的辉格党式的怪诞、卷曲和开襟羊毛——一座坚固的教堂,

[wɪl] - ['dʒɔɪntɪd][ˈmeɪs(ə)n] - [wɔ:rk] , [ðæt] [wɪl] [stænd][æz; əz] [læŋ] [æz; əz][ðə; ði] - , [ki:p] [hændz]
weel - jointed mason - wark , that will stand as lang as the world , keep hands
威尔 - 关节 石匠 - 工作 , 那 将要 站立 作为 语言 作为 这 - , 保持 双手
[ænd; ənd] - [æf] [aɪ 'ti:] .
and gunpowther aff it .
和 - 亲属 它 .
坚固的石匠作品, 将与世界一样长久屹立, 保护双手和火药。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'meɪst] [ə; eɪ] - [læŋ] [saɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,
It had amaist a douncome lang syne at the Reformation ,
它 有 amaist 一个 - 语言 同步 在 这 宗教改革 ,
它在宗教改革时期曾遭受过严重的打击。

[wen] [ðeɪ] - [daʊn] [ðə; ði] ['kɜ:ks][ʌv; əv] [es 'ti:] . ['ændru:z] [ænd; ənd] [pɜ:rθ] , [ænd; ənd] - - ,
when they pu'd down the kirks of St . Andrews and Perth , and thereawa ' ,
什么时候 他们 - 杜恩 这 柯克斯 的 英石 . 安德鲁斯 和 珀斯 , 和 - - ,
当他们推倒圣安德鲁斯和珀斯的教堂时, 以及之后

[tu:; tə] [klenz] [ðem; ðəm][oʊ] - ['peɪpəri] , [ænd; ənd][aɪ'dɑ:lətri] , [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] ['wɜ:rʃɪp] , [ænd; ənd]
to cleanse them o ' Papery , and idolatry , and image worship , and
到 洁净 他们 o - 纸质的 , 和 偶像崇拜 , 和 图像 崇拜 , 和
['sɜ:rpləs] ,
surplices ,
圣衣 ,
洁净他们, 除去纸染、偶像崇拜、偶像崇拜和圣衣。

[ænd; ənd] [sɪk] [laɪk][rægz][oʊ] - [ðə; ði] ['mʌkəl] [hʊr] [ðæt] ['sɪθəθ] [ɑ:n]['sev(ə)n] [hɪlz] ,
and sic like rags o ' the muckle hure that sitteth on seven hills ,
和 原文如此 喜欢 破布 o - 这 大块 妓女 那 西特斯 在 七 丘陵 ,
就像坐在七座山上的大母鸡的破布一样,

[æz; əz] [ɪf] [eɪn] ['wɑ:znə] [breɪd] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] [ɔ:ld] ['hɪndə] [end] .

as if ane wasna braid eneugh for her auld hinder end .
作为 如果 一个 竞技场 编织 足够 为了 她 老 阻碍 结尾 .

仿佛一条辫子足以抚平她年迈的后背。

[es eɪ 'i:] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] [oʊ] - ['renfru:] , [ænd; ənd] [oʊ] - [ðə; ði] ['bæɾəni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɔ:rbəlz]

Sae the commons o ' Renfrew , and o ' the Barony , and the Gorbals .
sae 这 公共领域 o - 伦弗鲁 , 和 o - 这 男爵领 , 和 这 戈巴尔斯

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ə'baʊt] ,

and a ' about ,
和 一个 - 关于 ,

伦弗鲁的公共用地，巴罗尼的公共用地，戈巴尔斯及其周边地区，

[ðeɪ] [bɪ'hoʊvd] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] ['glɑ:sgəu] [noʊ] [fer] ['mɔ:rnɪŋ] ,

they behoved to come into Glasgow no fair morning ,
他们 应尽的义务 到 来 进入 格拉斯哥 不 公平的 早晨 ,

他们不得不在这样一个并不晴朗的早晨来到格拉斯哥。

[tu:; tə] [traɪ] [ðer; ðər] [hænd] [ɑ:n] ['pə:dʒɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [kɜ:rk] [oʊ] - ['pɒpɪʃ] [nɪk] - - .

to try their hand on purging the High Kirk o ' Popish nick - nackets .
到 尝试 他们的 手 在 清除 这 高的 柯克 o - 天主教 缺口 - - .

尝试清除天主教高地教堂的那些小玩意儿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['taʊnzməŋ] [oʊ] - ['glɑ:sgəu] ,

But the townsmen o ' Glasgow ,
但 这 镇民 o - 格拉斯哥 ,

但是格拉斯哥的市民们，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪrd] [ðer; ðər] [ɔ:ld] ['edɪfɪs] [maɪt] [slɪp] [ðə; ði] [gə:θs] [ɪn] [gɔ:n] [θru:] ['sɪkən] [rʌf]

they were feared their auld edifice might slip the girths in gaun through siccan rough .
他们 是 害怕 他们的 老 大厦 可能 滑 这 周长 在 高恩 通过 干燥 粗糙的

['fɪzɪk] ,

physic ,
物理学 ,

他们担心他们古老的建筑可能会在干燥粗糙的物理环境中滑落。

[es eɪ 'i:] [ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [bel] , [ænd; ənd] [ə'sembld] [ðə; ði] [treɪn] - ['bændz] [dʌblju: 'aɪ] - [tʊk]

sae they rang the common bell , and assembled the train - bands wi ' took .
sae 他们 响铃 这 常见的 钟 , 和 组装 这 火车 - 乐队 wi - 采取

[oʊ] - [drʌm] .

o ' drum .
o - 鼓 .

于是他们敲响了公共钟，并召集了火车乐队，带着鼓。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] ,

By good luck ,
经过 好的 运气 ,

祝你好运，

[ðə; ði] ['wɜ:rði] [dʒeɪmz] [rə'bæt] [wʌz; wəz] [di:n] [oʊ] - [gɪld] [ðæt] [jɪr] — ([ænd; ənd] [ə; eɪ] [gyd] ['meɪs(ə)n]

the worthy James Rabat was Dean o ' Guild that year — (and a gude mason .
这 值得 詹姆斯 拉巴特 曾是 院长 o - 公会 那 年 — (和 一个 古德 石匠

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ,

he was himself ,
他 曾是 他自己 ,

那一年，德高望重的詹姆斯·拉巴特担任行会会长——（他本人也是一位优秀的石匠，

[meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ki:nə] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [ɔ:lɪd] ['bɪɡɪŋ]) — [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪdz]
made him the keener to keep up the auld bigging) — and the trades
制成 他 这 更敏锐 到 保持 向上 这 老 变大) — 和 这 交易
[ə'sembld] ,
assembled ,
组装 ,

这使他更加热衷于维持旧时的规模) ——以及聚集起来的贸易，

[ænd; ənd] [ɔ:fərd] ['daʊnrɑɪt] ['bæt(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mənz] ,
and offered downright battle to the commons ,
和 提供 彻头彻尾 战斗 到 这 公共领域 ,
并向平民百姓发起了彻底的战斗，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][kɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd] [ku:] [ðə; ði] [kreɪn] [æz; əz] [ˈʌðər] [hæd; həd] [dʌn] ['els,wɜr] .
rather than their kirk should coup the crans as others had done elsewhere .
相当 比 他们的 柯克 应该 政变 这 颅骨 作为 其他的 有 完毕 别处 .

与其让教会像其他地方那样发动政变，不如让他们的教会发动政变。

[aɪ 'ti:] ['wɑ:znə][fɔ:r; fər] [ʌv] [oʊ] - [peɪpəri] — [nɑ:] , [nɑ:] !
It wasna for luv o ' Paperie — na , na !
它 竞技场 为了 爱 o - 纸品 — 纳 , 纳 !
这是 luv o' Paperie 的作品——不，不！

— [neɪn] [kʊd; kəd][ˈevər] [seɪ] [ðæt] [oʊ] - [ðə; ði] [treɪdz] [oʊ] - [ˈɡlɑ:sgəʊ] — [es eɪ 'i:] [ðeɪ] ['sʌn] [keɪm] [tu:; tə]
— **nane could ever say that o ' the trades o ' Glasgow — Sae they sune came to**
— 名字 可以 曾经 说 那 o - 这 交易 o - 格拉斯哥 — sae 他们 太阳 来了 到
[æn; ən] [ə'ɡri:mənt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [aɪ'dɑ:lətrəs] [ˈstætʃu:z][ʌv; əv][sænts] ([ˈsɑ:rʊθ] [bi:; bi][ɑ:n]
an agreement to take a ' the idolatrous statues of sants (sorrow be on
一个 协议 到 拿 一个 - 这 偶像崇拜 雕像 的 圣徒 (悲哀 是 在
[ðem; ðəm]) [aʊt] [oʊ] - [ðer; ðər] [nju:k] — [ænd; ənd][es eɪ 'i:][ðə; ði][ˈbɪts][oʊ] - [steɪn] [ˈaɪdəlz][wɜ:r; wər][ˈbrʊkən]
them) out o ' their neuks — and sae the bits o ' stane idols were broken
他们) 出去 o - 他们的 neuks — 和 sae 这 比特 o - 石 偶像 是 破碎的

[ɪn] [ˈpi:sɪz] [baɪ] [ˈskɹɪptər] [ˈwɔ:rənt] ,
in pieces by Scripture warrant ,
在 件 经过 圣经 保证 ,
——格拉斯哥的各行各业中，没有人能说——所以他们达成了一项协议，将所有圣徒的偶像雕像（愿他们受苦）从他们
的地盘上移走——所以，根据圣经的命令，石制偶像被砸成了碎片。

[ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌmoʊlən'dɪnər][bɜ:rn] ,
and flung into the Molendinar burn ,
和 扔 进入 这 莫伦迪纳尔 烧伤 ,
然后被扔进了莫伦迪纳溪流中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:lɪd] [kɜ:rk] [stʊd] [æz; əz] [kru:s] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [wen] [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] - [æf]
and the auld kirk stood as crouse as a cat when the flaes are kaimed aff
和 这 老 柯克 站立 作为 克劳斯 作为 一个 猫 什么时候 这 - 是 - 亲属
[hɜ:r; hə] ,
her ,
她 ,

古老的教堂像猫扑灭雪花时一样屹立不倒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['bɑ:di][wʌz; wəz][əˈlaɪk] [pli:zd] .
and a ' body was alike pleased .
和 一个 - 身体 曾是 同样 高兴 .
大家都很高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [hæ] [hɜ:rd] [waɪz][ˈfoʊk] [seɪ] ,
And I hae heard wise folk say ,
和 我 哈 听到 明智的 民间 说 ,
我曾听智者说过：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn] ['ɪlkə] [kɜːrk][ɪn] ['skɑːtlənd] ,
that if the same had been done in ilka kirk in Scotland ,
那 如果 这 相同的 有 到过 完毕 在 伊尔卡 柯克 在 苏格兰 ,
如果同样的事情发生在苏格兰的伊尔卡教堂,

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [wɑːd][dʒʌst] [hæ] [bɪn] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz] [ɪːn] [naʊ] ,
the Reform wad just hae been as pure as it is e'en now ,
这 改革 瓦德 只是 哈 到过 作为 纯的 作为 它 是 e'en 现在 ,
如果改革能够保持现在的纯粹性就好了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːd] [hæ] [meə] ['krɪstʃən] - [laɪk] ['kɜːks] ; [fɔːr; fər][aɪ] [hæ] [bɪn] [es eɪ 'iː] [læŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd]
and we wad hae mair Christian - like kirks ; for I hae been sae lang in England
和 我们 瓦德 哈 梅尔 基督教 - 喜欢 柯克斯 ; 为了 我 哈 到过 sae 语言 在 英格兰
,
,
,
我们将会会有更多的基督教教堂；因为我在英国待了这么久。

[ðæt] ['neiθɪŋ] [wɪl] [draɪv] [aʊt][oʊ] - [maɪ] [hed] ,
that naething will drived out o ' my head ,
那 什么都没有 将要 驱动 出去 o - 我的 头 ,
那东西我绝对不会从脑子里赶走。

[ðæt] [ðə; ði][dɔːg] - ['ken(ə)] [æt; ət] - [hɔːl] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['mɒni] [ə; eɪ] [haʊs] [oʊ] - [gɑːd]
that the dog - kennel at Osbaldistone Hall is better than mony a house o ' God
那 这 狗 - 狗窝 在 - 大厅 是 更好的 比 金钱 一个 房子 o - 上帝
[ɪn] ['skɑːtlənd] .
in Scotland .
在 苏格兰 .
奥斯巴尔迪斯通庄园的狗舍比苏格兰许多教堂都好。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ˈændruː] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .
" **Thus saying , Andrew led the way into the place of worship** .
" 因此 说 , 安德鲁 引领 这 方式 进入 这 地方 的 崇拜 .
“于是，安德烈带头进入了礼拜场所。”

[ˈtʃæptər] [θɜːrd] .
CHAPTER THIRD .
章 第三 .
第三章

— [aɪ 'tiː] [straɪks] [æn; ən] [ɔː]
— **It strikes an awe**
— 它 罢工 一个 敬畏
——它令人敬畏

[ænd; ənd] ['terər] [ɑːn][maɪ] ['eɪkɪŋ] [saɪt] ; [ðə; ði] [tuːmz]
And terror on my aching sight ; the tombs
和 恐怖 在 我的 疼痛 视线 ; 这 陵墓
恐惧笼罩着我疼痛的双眼；那些坟墓

[ænd; ənd][,mɑːnju'ment(ə)l] [keɪvz] [ʌv; əv] [deθ] [lʊk] [koʊld] ,
And monumental caves of death look cold ,
和 宏伟的 洞穴 的 死亡 看 寒冷的 ,
而那些巨大的死亡洞穴看起来冰冷刺骨。

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['tʃɪlnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hɑːrt] .
And shoot a chillness to the trembling heart .
和 射击 一个 寒冷 到 这 发抖 心 .
让颤抖的心脏感到一阵寒意。

[ˈmɔːrɪŋ] [braɪd] .
Mourning **Bride** .
丧 新娘 .

哀悼的新娘。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [kənˈdʌktər] ,
Notwithstanding **the** **impatience** **of** **my** **conductor** ,
虽然 这 不耐烦 的 我的 导体 ,

尽管我的指挥很不耐烦,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [geɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstɪriər]
I **could** **not** **forbear** **to** **pause** **and** **gaze** **for** **some** **minutes** **on** **the** **exterior**
我 可以 不是 忍耐 到 暂停 和 目光 为了 一些 分钟 在 这 外部的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
of **the** **building** ,
的 这 建筑 ,

我忍不住停下来, 凝视了这座建筑的外观几分钟。

[ˈrendəd] [mɔːr] [ɪmˈpresɪvli] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd] [wɪtʃ] [ɪnˈsjuːd] [wen] [ɪts] [hɪðərˈtuː] [ˈoʊpən]
rendered **more** **impressively** **dignified** **by** **the** **solitude** **which** **ensued** **when** **its** **hitherto** **open**
渲染 更多的 令人印象深刻 凝重 经过 这 孤独 哪个 随后 什么时候它是 迄今为止 打开
[geɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,
gates **were** **closed** ,
大门 是 关闭 ,

当原本敞开的大门关闭后, 随之而来的寂静更增添了这座建筑庄严而令人印象深刻的氛围。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [dɪˈvʌʊəd] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈkraʊdɪd]
after **having** , **as** **it** **were** , **devoured** **the** **multitude** **which** **had** **lately** **crowded**
后 拥有 , 作为 它 是 , 吞噬 这 民众 哪个 有 最近 挤
[ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] ,
the **churchyard** ,
这 墓地 ,

它仿佛吞噬了刚才挤满教堂墓地的众多人群之后,

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪnˈkloʊzd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
but **now** , **enclosed** **within** **the** **building** , **were** **engaged** ,
但 现在 , 内 之内 这 建筑 , 是 已订婚的 ,
[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪnˈkloʊzd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
但现在, 他们被困在建筑物内, 从事着.....

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔːrəl] [swel] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][juː ˈes] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːləm]
as **the** **choral** **swell** **of** **voices** **from** **within** **announced** **to** **us** , **in** **the** **solemn**
作为 这 合唱 膨胀 的 声音 从 之内 宣布 到 我们 , 在 这 庄严
[ˈeksərsaɪzɪz][ʌv; əv][dɪˈvʊʊ(ə)n] .
exercises **of** **devotion** .
练习 的 虔诚 .

在庄严的祈祷仪式中, 从内部传来阵阵合唱声, 向我们宣告着这一切。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [juˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈɪntuː][wʌn] [ˈhɑːrməni] ,
The **sound** **of** **so** **many** **voices** **united** **by** **the** **distance** **into** **one** **harmony** ,
这 声音 的 所以 许多 声音 团结的 经过 这 距离 进入 一 和谐 ,
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [juˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈɪntuː][wʌn] [ˈhɑːrməni] ,
远隔重洋, 众多声音汇聚成一曲和谐乐章。

[ænd; ənd] [friːd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hɑːrʃ] [dɪskɔrdənsɪz] [wɪtʃ] [dʒɑːr][ðə; ði] [ɪr] [wen] [hɜːrd] [mɔːr]
and **freed** **from** **those** **harsh** **discordances** **which** **jar** **the** **ear** **when** **heard** **more**
和 自由 从 那些 残酷的 不和谐 哪个 罐 这 耳朵 什么时候 听到 更多的
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

并且摆脱了那些近距离聆听时会令耳朵感到刺耳的不和谐音。

[kəm'beɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [brʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [sʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld]
combining with the murmuring brook , and the wind which sung among the old
结合 和 这 淙淙 溪 , 和 这 风 哪个 唱 之中 这 老的
['fɜːz] ,
firs ,
杉树 ,

与潺潺溪流声和老杉树间吹拂的风声交织在一起，

[ə'fektɪd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sə'blɪməti] .
affected me with a sense of sublimity .
做作的 我 和 一个 感觉 的 崇高 .

它让我感受到一种崇高之美。

[ɔːl] ['neɪtʃər] , [æz; əz] [ɪn'voʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [huːz] [vəːsɪz] [ðeɪ] [tʃɑːntɪd] ,
All nature , as invoked by the Psalmist whose verses they chanted ,
全部 自然 , 作为 调用 经过 这 诗篇作者 谁 诗句 他们 吟诵 ,

整个自然界，正如他们吟唱的诗篇作者所呼唤的那样，

[siːmd] [ju'naɪtɪd][ɪn] [ˈɔːfərɪŋ] [ðæt] ['sɑːləm] [preɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['tremblɪŋ] [ɪz] [mɪksɪt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz]
seemed united in offering that solemn praise in which trembling is mixed with joy as
似乎 团结的 在 提供 那 庄严 称赞 在 哪个 发抖 是 混合 和 喜悦 作为
[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜːr; hər]['meɪkər] .
she addressed her Maker .
她 已解决 她 制造商 .

她似乎团结一致地献上那庄严的赞美，其中既有颤抖，也有喜悦，仿佛在向她的造物主倾诉。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [haɪ] [mæs] [ɪn] [fræns] ,
I had heard the service of high mass in France ,
我 有 听到 这 服务 的 高的 大量的 在 法国 ,

我曾在法国听过弥撒仪式。

['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] - [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['dresɪz] , [ðə; ði]
celebrated with all the e'clat which the choicest music , the richest dresses , the
著名 和 全部 这 - 哪个 这 精选 音乐 , 这 最富有的 连衣裙 , 这
[moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] ['serəməniːz] ,
most imposing ceremonies ,
最多 气势磅礴 仪式 ,

以最盛大的方式庆祝，包括最精选的音乐、最华丽的服饰和最隆重的仪式。

[kʊd; kəd][kən'fɜːr][ɑːn][aɪ 'tiː] ; [jet] [aɪ 'tiː] [fel] [ɔːrt] [ɪn] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
could confer on it ; yet it fell short in effect of the simplicity of the
可以 授予 在 它 ; 然而 它 跌倒 短的 在 影响 的 这 简单 的 这
[ˌprezbɪ'tɪriən] ['wɜːrʃɪp] .
Presbyterian worship .
长老会 崇拜 .

可以赋予它意义；然而，它在效果上却不及长老会礼拜的简朴。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃer] [siːmd] [soʊ] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]
The devotion in which every one took a share seemed so superior to that which
这 虔诚 在 哪个 每一个 一 采取 一个 分享 似乎 所以 优越的 到 那 哪个
[wʌz; wəz] [rɪ'saɪtɪd] [baɪ] [mjuːzɪ'fənz] [æz; əz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [baɪ] [roʊt] ,
was recited by musicians as a lesson which they had learned by rote ,
曾是 背诵 经过 音乐家 作为 一个 课 哪个 他们 有 学习 经过 死记硬背 ,

每个人都参与其中的虔诚，似乎比乐师们死记硬背的教条要高尚得多。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] ['skaːtɪʃ] ['wɜːrʃɪp] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'æləti] ['oʊvər] ['æktɪŋ] .
that it gave the Scottish worship all the advantage of reality over acting .
那 它 给予 这 苏格兰 崇拜 全部 这 优势 的 现实 超过 表演 .

这使得苏格兰的宗教仪式更具真实感，而非表演性。

[æz; əz][aɪ] [ˈlɪŋɡə] [tuː; tə] [kætʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [saʊnd] , [ˈændruː] , [huːz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns]
As I lingered to catch more of the solemn sound , Andrew , whose impatience
作为 我 徘徊不去 到 抓住 更多的 的 这 庄严 声音 , 安德鲁 , 谁 不耐烦
[brˈkeɪm] [ʌnˈɡʌvərnəbl] ,
became ungovernable ,
成为 无法治理的 ,

当我驻足聆听更多这庄严的声音时，安德鲁的不耐烦渐渐难以抑制，

[pʊld] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [sliːv] — “ [kʌm] [əˈwaː; -ˈwɔː] - , [sɜːr] — [kʌm] [əˈwaː; -ˈwɔː] - ;
pulled me by the sleeve — “ Come awa ' , sir — come awa ' ;
拉 我 经过 这 袖子 — “ 来 awa - , 先生 — 来 awa - ;
他拽着我的袖子说：“走开，先生——走开。”

[wiː; wi] [ˈmaʊnə] [biː; bi] [leɪt] [oʊ] - [ɡɔːn] [ɪn][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] ;
we maunna be late o ' gaun in to disturb the worship ;
我们 毛纳 是 晚的 o - 高恩 在 到 打扰 这 崇拜 ;
我们可能会迟到，以免打扰礼拜；

[ɪf] [wiː; wi][baɪd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][juː ˈes] ,
if we bide here the searchers will be on us ,
如果 我们 比德 这里 这 搜索者 将要 是 在 我们 ,
如果我们待在这里，搜捕者就会来找我们。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ɡɑːrd] - [haʊs] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈaɪdləz][ɪn][kɜːrk] - [taɪm] .
and carry us to the guard - house for being idlers in kirk - time .
和 携带 我们 到 这 警卫 - 房子 为了 存在 惰轮 在 柯克 - 时间 .
把我们押到警卫室，因为我们在教堂礼拜时间游手好闲。

“ [ðʌs] [ədˈmɒnɪʃ] , [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [maɪ] [ɡaɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][səˈpouzd; səˈpouzɪd] ,
“ **Thus admonished , I followed my guide , but not , as I had supposed ,**
“ 因此 告诫 , 我 随后 我的 指导 , 但 不是 , 作为 我 有 据称 ,
“因此，我听从了向导的劝告，但结果却并非我所预想的那样，

[ˈɪntuː.][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
into the body of the cathedral .
进入 这 身体 的 这 大教堂 .
进入大教堂主体。

“ [ðɪs] [geɪt] — [ðɪs] [geɪt] , [sɜːr] , “ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ **This gate — this gate , sir , “ he exclaimed ,**
“ 这 门 — 这 门 , 先生 , “ 他 惊呼 ,
“这扇门——这扇门，先生,”他喊道。

[ˈdræɡɪŋ] [em ˈiː][ɔːf][æz; əz][aɪ] [meɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][meɪn] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] — “
dragging me off as I made towards the main entrance of the building — “
拖拽 我 离开 作为 我 制成 向 这 主要的 入口 的 这 建筑 — “
[ðeəz; ðəz][bʌt; bət] [ˈkɔːldraɪf] [bɔː] - [wɜːrk] [ɡɔːn] [ɑːn] [ˈjɑːndər] — [ˈkɑːrn(ə)] [məˈræləti] ,
There's but cauldrie law - work gaun on yonder — carnal morality ,
有 但 菜豆 法律 - 工作 高恩 在 远处 — 肉体 道德 ,
当我走向大楼正门时，他把我拖走了——“那边只有粗俗的法律工作——肉体的道德，

[æz; əz] - [ænd; ənd][æz; əz] [ˈfjuːʒənləs] [æz; əz] [ruː] [liːvz] [æt; ət] [juːl] — [hɪəz] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈseɪvər]
as dow'd and as fusionless as rue leaves at Yule — Here's the real savour
作为 - 和 作为 无融合 作为 后悔 树叶 在 圣诞节 — 这里是 这 真实的 品尝
[ʌv; əv] [ˈdɑːktrɪn] .
of doctrine .
的 教义 .
像圣诞节的芸香叶子一样枯萎而又不融合——这就是教义的真正味道。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [wiː; wi] [ˈentərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [loʊ] - [ɑːrtʃt] [dɔːr] , [sɪˈkjɔrd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪkt] ,
“ **So saying , we entered a small low - arched door , secured by a wicket ,**
“ 所以 说 , 我们 进入 一个 小的 低的 - 拱形 门 , 安全 经过 一个 便门 ,
说完，我们走进了一扇低矮的拱形小门，门上还挂着一个 小门 门。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪv] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] ,
which a grave - looking person seemed on the point of closing ,
哪个 一个 严重 - 寻找 人 似乎 在 这 观点 的 结束 ,
一个神情严肃的人似乎正要关上门,

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['sevrəl] [steps] [æz; əz] [ɪf] [ɪntu:] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [vɔ:lts] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tʃɜ:rt] .
and descended several steps as if into the funeral vaults beneath the church .
和 下降 一些 步骤 作为 如果 进入 这 葬礼 金库 下面 这 教会 .
然后他走下几级台阶, 仿佛进入了教堂下方的墓穴。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [soʊ] ; [fɔ:r; fər] [ɪn] [ði:z] [sʌbtə'reɪniən] ['pri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks] ,
It was even so ; for in these subterranean precincts ,
它 曾是 甚至 所以 ; 为了 在 这些 地下 辖区 ,
事实的确如此; 因为在这些地下区域,

— [waɪ] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] , — [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪft] [ə; eɪ] ['veri]
— why chosen for such a purpose I knew not , — was established a very
— 为什么 选定 为了 这样的 一个 目的 我 知道 不是 ; — 曾是 已确立的 一个 非常
['sɪŋɡjələr] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜ:ʃɪp] .
singular place of worship .
单数 地方 的 崇拜 .
——我不知道为什么会选择这个地点作为礼拜场所, ——它成为了一个非常独特的礼拜场所。

[kən'si:v] , ['treʃəm] , [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [loʊ] - [b'raʊd] , [dɑ:rk] , [ænd; ənd] ['twɑɪlaɪt]
Conceive , Tresham , an extensive range of low - browed , dark , and twilight
构想 , 特雷舍姆 , 一个 广泛的 范围 的 低的 - 眉毛 , 黑暗的 , 和 暮
[vɔ:lts] ,
vaults ,
金库 ,
设想一下, 特雷舍姆, 一系列低矮、昏暗、暮色笼罩的拱顶,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['sepəlkeɪz] [ɪn] [ʌðər] ['kʌntrɪz] ,
such as are used for sepulchres in other countries ,
这样的 作为 是 用过的 为了 墓穴 在 其他 国家 ,
例如其他国家用于墓穴的那种,

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [ðɪs] ,
and had long been dedicated to the same purpose in this ,
和 有 长的 到过 投入的 到 这 相同的 目的 在 这 ,
并且长期以来一直致力于实现这一目标,

[ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [wɪð; wɪθ] [pju:] , [ænd; ənd] [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜ:rt] .
a portion of which was seated with pews , and used as a church .
一个 部分 的 哪个 曾是 坐着 和 教堂长椅 , 和 用过的 作为 一个 教会 .
其中一部分设有长椅, 用作教堂。

[ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔ:lts] [ðʌs] ['ɑ:kjupaɪd] , [ðoʊ] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
The part of the vaults thus occupied , though capable of containing a
这 部分 的 这 金库 因此 占领 , 尽管 有能力的 的 包含 一个
[kɑ:ŋɡrɪ'geɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['hʌndrədz] ,
congregation of many hundreds ,
会众 的 许多 数百 ,
虽然这部分地窖能够容纳数百人, 但被占据的这部分地窖,

[bɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rkər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] ['kævərnz] [wɪtʃ] [jɔ:nd]
bore a small proportion to the darker and more extensive caverns which yawned
钻孔 一个 小的 部分 到 这 较暗 和 更多的 广泛的 洞穴 哪个 打哈欠
[ə'raʊnd] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:m] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [speɪs] .
around what may be termed the inhabited space .
大约 什么 可能 是 称为 这 有人居住的 空间 .
与围绕着所谓“居住空间”的黑暗而广阔的洞穴相比, 这些洞穴只占很小一部分。

[ɪn] [ðoʊz] [weɪst] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] ,
In those waste regions of oblivion ,
在 那些 浪费 地区 的 遗忘 ,

在那些被遗忘的荒芜之地，

[ˈdʌski] [ˈbænərz] [ænd; ənd] [ˈtætərd] [ɛˈskʌtʃənz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
dusky banners and tattered escutcheons indicated the graves of those who
昏暗 横幅 和 破烂 盾形纹章 表明的 这 坟墓 的 那些 who
[wɜːr; wər][wʌnz] , [ˈdaʊtləs] , “ [ˈprɪnsəz] [ɪn] [ˈɪzriəl] .
were once, doubtless, “ princes in Israel .
是 一次 , 毫无疑问 , “ 王子们 在 以色列 .

昏暗的旗帜和破旧的盾徽表明，这里埋葬着那些曾经无疑是“以色列的王子”。

“ [ɪnskˈrɪpʃnz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [riːd] [baɪ][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈæntɪkwəri] ,
“ **Inscriptions, which could only be read by the painful antiquary** ,
“ 铭文 , 哪个 可以 仅有的 是 读 经过 这 痛苦 古董商 ,

只有那些饱经苦苦钻研的古物学家才能解读的铭文

[ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz] [ɑːbsəˈliːt] [æz; əz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪˈvoʊʃən(ə)l] [ˈtʃæɾəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪd] ,
in language as obsolete as the act of devotional charity which they employed ,
在 语言 作为 过时的 作为 这 行为 的 灵修 慈善机构 哪个 他们 受雇 ,
他们使用的语言和他们所进行的虔诚慈善行为一样过时。

[ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [ˈbaːdɪz] [ˈrestɪd]
invited the passengers to pray for the souls of those whose bodies rested
受邀 这 乘客 到 祈祷 为了 这 灵魂 的 那些 谁 身体 休息
[bɪˈniːθ] .
beneath .
下面 .

请乘客们为安葬在地下的亡灵祈祷。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðiːz] [rɪˈseptəklz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][mɔːrˈtæləti] ,
Surrounded by these receptacles of the last remains of mortality ,
包围 经过 这些 容器 的 这 最后的 遗迹 的 死亡 ,

被这些盛放着死亡最后遗骸的容器所包围，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnuːməɾəs] [kɑːŋɡrɪˈgeɪ](ə)n] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [preɪ] .
I found a numerous congregation engaged in the act of prayer .
我 成立 一个 很多的 会众 已订婚的 在 这 行为 的 祷告 .

我发现许多人都在进行祈祷。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] [pərˈfɔːrm] [ðɪs] [ˈduːti][ɪn][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈniːlɪŋ] [ˈpaːstʃər] — [mɔːr]
The Scotch perform this duty in a standing instead of a kneeling posture — more
这 苏格兰威士忌 履行 这 责任 在 一个 常设 反而 的 一个 跪着 姿势 — 更多的
, [pərˈhæps] ,
, **perhaps** ,
, 也许 ,

苏格兰人履行这项职责时是站着而不是跪着——或许更甚者。

[tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [brɔːd] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪtʃuəl][ʌv; əv] [roʊm]
to take as broad a distinction as possible from the ritual of Rome
到 拿 作为 广阔 一个 区别 作为 可能的 从 这 仪式 的 罗马
[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˈeni] [ˈbetər] [ˈriːz(ə)n] ;
than for any better reason ;
比 为了 任何 更好的 原因 ;

与罗马的仪式区别开来，其理由不应有比这更充分的理由；

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [ɪn][ðer; ðər]['fæməli] ['wɜ:rɪp] , [æz; əz] ['daʊtləs] [ɪn][ðer; ðər]['praɪvət]
since I have observed , that in their family worship , as doubtless in their private
自从 我 有 观察到 , 那 在 他们的 家庭 崇拜 , 作为 毫无疑问 在 他们的 私人的
[dɪ'vʊʃənz] ,
devotions ,
虔诚 ,

因为我观察到, 在他们的家庭礼拜中, 无疑也包括在他们的私人祈祷中,

[ðeɪ] [ə'dɑ:pt] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] ,
they adopt , in their immediate address to the Deity ,
他们 采纳 , 在 他们的 即时 地址 到 这 神 ,

他们在向神明祈祷时, 直接采用了以下方式:

[ðæt] ['pa:stjər] [wɪtʃ] [ˈlðər] ['krɪstʃənz] [ju:z][æz; əz][ðə; ði] ['hʌmbəl] [ænd; ənd][məʊst] [ˌrevə'renʃ(ə)l] .
that posture which other Christians use as the humblest and most reverential .
那 姿势 哪个 其他 基督徒 使用 作为 这 最谦逊的 和 最多 敬畏的 .

那是其他基督徒用来表示最谦卑和最虔诚的姿态。

['stændɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði][men] ['bi:ɪŋ] [ˈnʌvərd] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ˈv; əv] ['sevrəl] [ˈhʌndrədz] [ˈv; əv]
Standing , therefore , the men being uncovered , a crowd of several hundreds of
常设 , 所以 , 这 男人 存在 裸露 , 一个 人群 的 一些 数百 的
[bəʊθ]['seksəz, 'seksɪz] ,
both sexes ,
两个都 性别 ,

因此, 当男人们脱下外衣后, 数百名男女围观者站了起来。

[ænd; ənd][ɔ:l]['eɪdʒɪz] , ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌrevərəns] [ænd; ənd] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stempəri] ,
and all ages , listened with great reverence and attention to the extempore ,
和 全部 年龄 , 听着 和 伟大的 尊敬 和 注意力 到 这 即兴 ,
[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ˈʌn'rɪtn] ,
at least the unwritten ,
在 至少 这 不成文 ,

各个年龄段的人都怀着极大的敬畏和专注聆听即兴发挥的部分, 至少是那些没有写出来的部分。

[prer] [ˈv; əv][æn; ən][eɪdʒd] ['klɜ:rdʒɪmən] , * [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑ:pjələr][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
prayer of an aged clergyman , * who was very popular in the city .
祷告 的 一个 老年人 牧师 , * WHO 曾是 非常 受欢迎的 在 这 城市 .

一位年迈牧师的祈祷, *这位牧师在城里非常受欢迎。

* [aɪ][hæv; həv][ɪn][veɪn] ['leɪbərd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
*** I have in vain laboured to discover this gentleman's name , and the**
* 我 有 在 徒劳 辛勤劳作 到 发现 这 绅士的 姓名 , 和 这
['pɪriəd] [ˈv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kʌmbənsɪ] .
period of his incumbency .
时期 的 他的 现任 .

我费尽心思也没能找到这位先生的姓名和任职时间。

[aɪ][du:][nɑ:t] , [həʊ'veər] , [dɪ'sper] [tu:; tə] [si:] [ðɪ:z] [pɔɪnts] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈlðər] [wɪtʃ] [meɪ]
I do not , however , despair to see these points , with some others which may
我 做 不是 , 然而 , 绝望 到 看 这些 积分 , 和 一些 其他的 哪个 可能
[ɪ'lu:d] [maɪ][sə'gæsəti] ,
elude my sagacity ,
躲避 我的 睿智 ,

然而, 我并不绝望地认为这些观点是正确的, 尽管可能还有一些观点我未能理解。

[ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪ'lu:sɪ,dertɪd] [baɪ][wʌn][ɔ:r] [ˈlðər] [ˈv; əv][ðə; ði][pɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)l] [ˌprbli'keɪɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
satisfactorily elucidated by one or other of the periodical publications which have
令人满意地 阐明 经过 一 或者 其他 的 这 期刊 出版物 哪个 有
[dɪ'vʊʊtɪd] [ðer; ðər]['peɪdʒɪz][tu:; tə] [ɪk'splænətɔ:ri] [ˌkɔmentərɪz] [ɑ:n][maɪ]['fɔ:rmər] ['vɑ:lʒəmz] ;
devoted their pages to explanatory commentaries on my former volumes ;
奉献 他们的 页面 到 解释性 评论 在 我的 以前的 卷 ;

一些期刊刊物曾专门用篇幅对我的先前著作进行解释性评论, 这些期刊对此进行了令人满意的阐述;

[ænd; ɐnd] [hu:z] ['ri:sɜ:rt] [ænd; ɐnd][ɪndʒə'nu:əti] [kleɪm] [maɪ][pɪ'kju:liər] ['grætɪtu:d] ,
and whose research and ingenuity claim my peculiar gratitude ,
和 谁 研究 和 独创性 宣称 我的 奇特 感激 ,
他的研究和创造力值得我特别感激，

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ['meni] ['pɜ:sənz] [ænd; ɐnd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
for having discovered many persons and circumstances connected with my
为了 拥有 发现 许多 人 和 情况 连接 和 我的
[ˈnærətɪvz] ,
narratives ,
叙事 ,

因为他发现了许多与我的叙述相关的人物和事件，
[ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][maɪ'self] ['hevər] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [dri:md] .
of which I myself never so much as dreamed .
的 哪个 我 我 绝不 所以 很多 作为 梦见 .
而我本人对此却做梦也想不到。

[ˈedʒukertɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,
Educated in the same religious persuasion ,
受过教育 在 这 相同的 宗教 劝说 ,
接受相同宗教信仰教育，

[aɪ] ['sɪriəsli] [bent] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][dɪ'vooʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
I seriously bent my mind to join in the devotion of the day ;
我 严重地 弯曲 我的 头脑 到 加入 在 这 虔诚 的 这 天 ;
我全神贯注地投入到当天的祈祷活动中；

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [kəŋgrɪ'geɪ(ə)n] [rɪ'zju:md] [ðer; ðər] [si:ts] ,
and it was not till the congregation resumed their seats ,
和 它 曾是 不是 直到 这 会众 恢复 他们的 座位 ,
直到会众重新落座后，

[ðæt] [maɪ] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz][daɪ'vɜ:rtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɔ:l]
that my attention was diverted to the consideration of the appearance of all
那 我的 注意力 曾是 改道 到 这 考虑 的 这 外貌 的 全部
[ə'raʊnd] [em 'i:] .
around me .
大约 我 .
我的注意力被周围一切事物的外表所吸引。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [pʊt] [ɑ:n][ðer; ðər][hæts][ɔ:r]
At the conclusion of the prayer , most of the men put on their hats or
在 这 结论 的 这 祷告 , 最多 的 这 男人 放 在 他们的 帽子 或者
[ˈbɒnɪts] ,
bonnets ,
引擎盖 ,
祈祷结束后，大多数男人戴上了帽子或头巾。

[ænd; ɐnd][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [tu:; tə][hæv; həv] [si:ts] [seɪt] [daʊn] .
and all who had the happiness to have seats sate down .
和 全部 who 有 这 幸福 到 有 座位 沙特 向下 .
所有有座位的人都幸运地坐了下来。

[ˈændru:] [ænd; ɐnd][aɪ][wɜ:r; wər] [nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] ,
Andrew and I were not of this number ,
安德鲁 和 我 是 不是 的 这 数字 ,
我和安德鲁不属于这个数字。

['hævɪŋ] [bɪn] [tu:] [leɪt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌt] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] .
having been too late of entering the church to secure such accommodation .
拥有 到过 也 晚的 的 进入 这 教会 到 安全的 这样的 住宿 .
因为进入教会的时间太晚，无法获得这样的住宿。

[wiː; wi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
We stood among a number of other persons in the same situation ,
我们 站立 之中 一个 数字 的 其他 人 在 这 相同的 情况 ,
我们和其他许多处境相同的人站在一起,

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['siːtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːŋgrɪ'geɪ(ə)n] .
forming a sort of ring around the seated part of the congregation .
成型 一个 种类 的 戒指 大约 这 坐着 部分 的 这 会众 .
在会众就座区域周围形成一个环状。

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [juː 'es][wɜːr; wər][ðə; ði] [vɔːlts] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [dɪ'skraɪbd] ; [bɪ'fɔːr] [juː 'es]
Behind and around us were the vaults I have already described ; before us
在后面 和 大约 我们 是 这 金库 我 有 已经 描述 ; 前 我们
[ðə; ði] [dɪ'vəʊt] [ˈɔːdiəns] ,
the devout audience ,
这 虔诚的 观众 ,
在我们身后和周围是我已经描述过的拱顶；在我们面前是虔诚的听众，

[ˈdɪmli] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['striːmd] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [θruː] [wʌn][ɔːr] [tuː] [loʊ] ['gɑːθɪk]
dimly shown by the light which streamed on their faces through one or two low Gothic
依稀 所示 经过 这 光 哪个 流媒体 在 他们的 面孔 通过 一 或者 二 低的 哥特
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
透过一两扇低矮的哥特式窗户洒进来的光线，模糊地映照在他们的脸上。

[sʌtʃ] [æz; əz] [gɪv] [er] [ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə] ['tʃɑːrnl] - ['haʊzɪz] .
such as give air and light to charnel - houses .
这样的 作为 给 空气 和 光 到 藏尸院 - 房屋 .
例如，给停尸房通风透光。

[baɪ] [ðɪs] [wɜːr; wər] [siːn] [ðə; ði][juː'zuəl][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kaʊntənənsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [tɜːrnd]
By this were seen the usual variety of countenances which are generally turned
经过 这 是 已见 这 通常 种类 的 面容 哪个 是 一般来说 转向
[tɔːrdz] [ə; eɪ] [skaːtʃ] ['pæstər][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] ,
towards a Scotch pastor on such occasions ,
向 一个 苏格兰威士忌 牧师 在 这样的 场合 ,
由此可见，在这样的场合，人们通常会向苏格兰牧师露出各种各样的表情。

[ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [kəm'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'ten(ə)n] ,
almost all composed to attention ,
几乎 全部 由 到 注意力 ,
几乎所有人都集中注意力，

[ən'les] [wer] [ə; eɪ] ['faːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'kɔːlz] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]
unless where a father or mother here and there recalls the wandering eyes of
除非 在哪里 一个 父亲 或者 母亲 这里 和 那里 召回 这 漫游 眼睛 的
[ə; eɪ] ['laɪvli] [tʃaɪld] ,
a lively child ,
一个 热闹 孩子 ,
除非父母偶尔会想起活泼孩子那双游移不定的眼睛，

[ɔːr] [dɪ'stəːbz] [ðə; ði] ['slʌmbəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [wʌn] .
or disturbs the slumbers of a dull one .
或者 扰乱 这 睡眠 的 一个 乏味的 一 .
或者打扰昏昏欲睡的人的睡眠。

[ðə; ði] [haɪ] - [boʊnd] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪ(ə)n] ,
The high - boned and harsh countenance of the nation ,
这 高的 - 骨 和 残酷的 面容 的 这 国家 ,
这个民族高傲而冷峻的面容，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈfruːdnəs] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ˈfriːkwəntli] [ɪg'zɪbɪts]
with the expression of intelligence and shrewdness which it frequently exhibits
和 这 表达 的 智力 和 城府 哪个 它 频繁地 展品
,
:
,

它常常表现出智慧和精明，

[ɪz] [siːn] [tuː; tə] [mɔːr] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][wɔːr] ,
is seen to more advantage in the act of devotion , or in the ranks of war ,
是 已见 到 更多的 优势 在 这 行为 的 虔诚 , 或者 在 这 排名 的 战争 ,
在宗教仪式或战争中，这种特性似乎更有优势。

[ðæn; ðən][ɑːn] [ˈlaɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtɪrɪf(ə)l] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv] [ə'semblɪdʒ] .
than on lighter and more cheerful occasions of assemblage .
比 在 打火机 和 更多的 快乐 场合 的 装配 .

与轻松愉快的聚会场合相比。

[ðə; ði] [ˈdiskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [wʌz; wəz] [wel] [ˈkwaːlɪfaɪd][tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈveriəs]
The discourse of the preacher was well qualified to call forth the various
这 话语 的 这 牧师 曾是 出色地 合格的 到 称呼 前进 这 各种各样的
[ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] .
feelings and faculties of his audience .
情怀 和 学院 的 他的 观众 .

传道者的演讲内容非常恰当，能够唤起听众的各种情感和能力。

[eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] [hæd; həd] [ɪm'pɜːd] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'ɪdʒənəli] [strɔːŋ]
Age and infirmities had impaired the powers of a voice originally strong
年龄 和 弱点 有 受损 这 权力 的 一个 嗓音 起初 强的
[ænd; ənd] [ˈsɑːnərəs] .
and sonorous .
和 响亮的 .

岁月和疾病削弱了他原本洪亮悦耳的嗓音。

[hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz][tekst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ˈsʌmwʌt] [ɪnɑːr'tɪkjələt] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]
He read his text with a pronunciation somewhat inarticulate ; but when he
他 读 他的 文本 和 一个 发音 有些 不善言辞 ; 但 什么时候 他
[kloʊzd] [ðə; ði][ˈbɑːb(ə)l] ,
closed the Bible ,
关闭 这 圣经 ,

他朗读经文时发音有些含糊不清；但当他合上圣经时，

[ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən] , [hɪz; ɪz] [toʊnz] [ˈgrædʒuəli] [ˈstreŋθənd] ,
and commenced his sermon , his tones gradually strengthened ,
和 开始 他的 讲道 , 他的 音调 逐步地 加强 ,

他开始布道，声音逐渐变得洪亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第18/32页

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [wɪð; wɪθ] ['viːəməns] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈɑːrgju:mənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] .
as he entered with vehemence into the arguments which he maintained .

作为 他 进入 和 激烈 进入 这 论点 哪个 他 维持 .

他义愤填膺地投入到他所坚持的论点中。

[ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæbstrækt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] , — [ˈsʌbdʒekts] [greɪv] ,
They related chiefly to the abstract points of the Christian faith , — subjects grave ,

他们 有关的 主要 到 这 抽象的 积分 的 这 基督教 信仰 , — 主题 严重 ,

它们主要涉及基督教信仰的抽象要点——严肃的主题，

[diːp] , [ænd; ənd] ['fæðəmləs] [baɪ] [mɪr] ['hju:mən] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl]
deep , and fathomless by mere human reason , but for which , with equal

深的 , 和 深不可测 经过 仅仅 人类 原因 , 但 为了 哪个 , 和 平等的

[ɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [prə'praɪəti] ,

ingenuity and propriety ,

独创性 和 礼 ,

深奥难解，仅凭人类理性难以理解，但若能以同样的智慧和恰当的方式加以理解，

[hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn] ['lɪbərəl] [kwɒt'eɪʃənz] [frəm; frəm][ðə; ði][ɪn'spaɪəd] ['raɪtɪŋz] .
he sought a key in liberal quotations from the inspired writings .

他 寻求 一个 钥匙 在 自由主义 引文 从 这 灵感 著作 .

他试图从受启示的著作中引述的自由主义观点中寻找答案。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ʌnpri'perd] [tuː; tə][kəʊɪn'saɪd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] ,
My mind was unprepared to coincide in all his reasoning ,

我的 头脑 曾是 毫无准备 到 重合 在 全部 他的 推理 ,

我的思维完全没有准备好与他的所有推理相契合。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [ʊr] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [aɪ] ['raɪtli] [kəm'pri'hendɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃənz] .
nor was I sure that in some instances I rightly comprehended his positions .

也不 曾是 我 当然 那 在 一些 实例 我 没错 理解 他的 职位 .

我也不确定在某些情况下我是否正确理解了他的立场。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːgər] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] ['mænər] [ʌv; əv]
But nothing could be more impressive than the eager enthusiastic manner of

但 没有什么 可以 是 更多的 感人的 比 这 渴望的 热情的 方式 的

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] ,

the good old man ,

这 好的 老的 男人 ,

但最令人印象深刻的，莫过于这位和蔼老人的热情洋溢的态度。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn'dʒɪːniəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .
and nothing more ingenious than his mode of reasoning .

和 没有什么 更多的 巧妙 比 他的 模式 的 推理 .

而他推理的方式更是精妙绝伦。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv]
The Scotch , it is well known , are more remarkable for the exercise of

这 苏格兰威士忌 , 它 是 出色地 已知 , 是 更多的 卓越 为了 这 锻炼 的

[ðer; ðər] [ɪntə'lektʃuəl] ['paʊəz] ,

their intellectual powers ,

他们的 知识分子 权力 ,

众所周知，苏格兰人更以其卓越的智力而闻名。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ; [ðei] [ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] , [mɔːr] [muːvd] [baɪ]
than for the keenness of their feelings ; they are , therefore , more moved by
比 为了 这 敏锐 的 他们的 情怀 ; 他们 是 , 所以 , 更多的 已搬 经过
[ˈlɑːdʒɪk][ðæn; ðən][baɪ] ['retərɪk] ,
logic than by rhetoric ,
逻辑 比 经过 修辞 ;
而非情感的强烈程度; 因此, 他们更容易被逻辑而非修辞所打动。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ə'træktɪd] [baɪ][ə'kjuːt] [ænd; ənd] [ɑːrgju'mentətɪv] ['riːzənɪŋ] [ɑːn] [ˈdɑːktrənəl] [pɔɪnts] ,
and more attracted by acute and argumentative reasoning on doctrinal points ,
和 更多的 吸引 经过 急性 和 争论 推理 在 教义 积分 ,
而且更被教义要点上尖锐而有论证性的推理所吸引,

[ðæn; ðən] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [ɪŋθuːzɪ'æstɪk] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
than influenced by the enthusiastic appeals to the heart and to the
比 影响 经过 这 热情的 上诉 到 这 心 和 到 这
[ˈpæʃnz] ,
passions ,
激情 ,
与其说是受热情洋溢的煽情和诉诸情感的影响, 不如说是受这些煽情和诉诸情感的煽动的影响。

[baɪ] [wɪtʃ] ['pɑːpjələər] ['priːtʃəz] [ɪn] [ˈʌðər] ['kʌntrɪz] [wɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪrər] .
by which popular preachers in other countries win the favour of their hearers .
经过 哪个 受欢迎的 传道者 在 其他 国家 赢 这 偏爱 的 他们的 听众 .
其他国家的知名传教士正是通过这种方式赢得听众的喜爱。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'tentɪv] [gruːp] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [sɔː] ,
Among the attentive group which I now saw ,
之中 这 细心 团体 哪个 我 现在 锯 ,
在我刚才看到的这群专注的听众中,

[maɪt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪtʃ] ['veriəs] [ɪk'spreʃənz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði]
might be distinguished various expressions similar to those of the audience in the
可能 是 杰出的 各种各样的 表达式 相似的 到 那些 的 这 观众 在 这
[ˈfeɪməs] [kɑːr'tuːn][ʌv; əv] [pɔːl] ['priːtʃɪŋ] [æt; ət] ['æθənz] .
famous cartoon of Paul preaching at Athens .
著名的 卡通片 的 保罗 布道 在 雅典 .
可以辨别出与保罗在雅典布道的著名漫画中观众的反应类似的各种表情。

[hɪr] [sæt][ə; eɪ] ['zeləs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['kælvɪnɪst] ,
Here sat a zealous and intelligent Calvinist ,
这里 卫星 一个 热心 和 聪明的 加尔文主义 ,
这里坐着一位热情而聪颖的加尔文教徒,

[wɪð; wɪθ] [braʊz] [bent] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] ; [lɪps] ['slaɪtli]
with brows bent just as much as to indicate profound attention ; lips slightly
和 眉毛 弯曲 只是 作为 很多 作为 到 表明 深刻的 注意力 ; 嘴唇 轻微地
[kəm'prest] ;
compressed ;
压缩 ;
眉毛微微蹙起, 表示全神贯注; 嘴唇微微抿紧;

[aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['diːsnt] [praɪd] ,
eyes fixed on the minister with an expression of decent pride ,
眼睛 固定的 在 这 部长 和 一个 表达 的 体面的 自豪 ,
目光紧紧锁定部长, 脸上带着一种得体的自豪感。

[æz; əz] [ɪf] ['ferɪŋ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjumənt] ;
as if sharing the triumph of his argument ;
作为 如果 分享 这 胜利 的 他的 争论 ;
仿佛在分享他论点的胜利;

[ðə; ði] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ˈtʌtʃɪŋ] [səkˈsesɪvli] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] , [æz; əz][ðə; ði]
the forefinger of the right hand touching successively those of the left , as the
这 食指 的 这 正确的 手 接触 依次 那些 的 这 左边 , 作为 这
[ˈpriːtʃər] ,
preacher ,
牧师 ,

右手食指依次触碰左手食指，如同传教士一般。

[frʌm; frəm][ˈɑːrgjʊmənt][tuː; tə][ˈɑːrgjʊmənt] , [əˈsendɪd] [tʊːrdz] [hɪz; ɪz][kənˈkluːz(ə)n] .
from argument to argument , ascended towards his conclusion .
从 争论 到 争论 , 上升 向 他的 结论 .

从论证到论证，他一步步接近自己的结论。

[əˈnʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrsər] [ænd; ənd] [stɜːn] [lʊk] ,
Another , with fiercer and sterner look ,
其他 , 和 更凶猛 和 更严厉 看 ,

另一个，表情更加凶狠严厉，

[ˈɪntɪmətɪd] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpæstər] ,
intimated at once his contempt of all who doubted the creed of his pastor ,
暗示 在 一次 他的 鄙视 的 全部 WHO 怀疑 这 信条 的 他的 牧师 ,
他立刻暗示自己对所有质疑他牧师信仰的人都抱有蔑视。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊpriət] [ˈplʌnɪfɪmənt] [diˈnaʊnst] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] .
and his joy at the appropriate punishment denounced against them .
和 他的 喜悦 在 这 合适的 惩罚 谴责 反对 他们 .

他对对他们所施以的适当惩罚感到欣喜。

[ə; eɪ][θɜːrd] , [pərˈhæps] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kəːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ˈoʊnli][baɪ]
A third , perhaps belonging to a different congregation , and present only by
一个 第三 , 也许 属于 到 一个 不同的 会众 , 和 展示 仅有的 经过
[ˈæksɪdənt][ɔːr][ˌkjəriˈɑːsəti] ,
accident or curiosity ,
事故 或者 好奇心 ,

第三个人，或许属于另一个教会，只是偶然或出于好奇才来的。

[hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ɪnˈtɜːrənəli] [ɪmˈpiːtɪŋ] [sʌm; səm][lɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] ;
had the appearance of internally impeaching some link of the reasoning ;
有 这 外貌 的 内部 弹劾 一些 关联 的 这 推理 ;
[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [ˈpleɪnli] [riːd] ,
and you might plainly read ,
和 你 可能 显然 读 ,

看起来像是在从内部质疑推理中的某些环节；而且你可以清楚地读到：

[ɪn][ðə; ði] [slaɪt] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
in the slight motion of his head , his doubts as to the soundness of the
在 这 轻微 运动 的 他的 头 , 他的 疑虑 作为 到 这 健全性 的 这
[ˈpriːtʃəz] [ˈɑːrgjʊmənt] .
preacher's argument .
传教士的 争论 .

从他头部的轻微晃动中，可以看出他对传道者论证的合理性有所怀疑。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] , [ˈsætɪsfɑɪd] [ˈkaʊntənəns] , [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The greater part listened with a calm , satisfied countenance , expressive of a
这 更大的 部分 听着 和 一个 冷静的 , 使满意 面容 , 富有表现力的 的 一个
[ˈkɑːnfəs] [ˈmerɪt][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] ,
conscious merit in being present ,
有意识的 优点 在 存在 展示 ,

大部分人面带平静、满足的神情聆听，这表明他们意识到在场是一种荣幸。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈdɪskɔːrs] , [ɔːlˈðoo] [pərˈhæps][ʌnˈeɪb(ə)] [ɪnˈtaɪərli]
and in listening to such an ingenious discourse , although perhaps unable entirely
和 在 聆听 到 这样的 一个 巧妙 话语 , 虽然 也许 无法 完全
[tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [aɪ ˈtiː] .
to comprehend it .
到 理解 它 .

聆听如此精妙的论述，虽然或许无法完全理解。
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [læst][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ; [ðə; ði][oʊld] ,
The women in general belonged to this last division of the audience ; the old ,
这 女性 在 一般的 属于 到 这 最后的 分配 的 这 观众 ; 这 老的 ,
一般来说，女性观众属于最后一类；她们是老年人。

[haʊˈevər] , [ˈsiːmɪŋ] [mɔːr] [ˈɡrɪmli] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈæbstrækt] [ˈdɒktrɪnz] [leɪd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ;
however , seeming more grimly intent upon the abstract doctrines laid before them ;
然而 , 似乎 更多的 阴沉地 意图 之上 这 抽象的 教义 铺设 前 他们 ;
然而，他们似乎更加严肃地专注于摆在他们面前的抽象理论；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈfiːmeɪl] [pərˈmɪtɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔːdɪst]
while the younger females permitted their eyes occasionally to make a modest
尽管 这 年轻 女性 允许 他们的 眼睛 偶尔 到 制作 一个 谦虚的
[ˈsɜːrkit] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] ;
circuit around the congregation ;
电路 大约 这 会众 ;

而年轻的女性则偶尔会允许自己的目光在会众周围稍稍环顾一下；
[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈtreʃəm] ([ɪf] [maɪ][ˈvænəti][dɪd][nɔːt] [ˈɡreɪtli] [dɪˈsiːv] [em ˈiː]) ,
and some of them , Tresham (if my vanity did not greatly deceive me) ,
和 一些 的 他们 , 特雷舍姆 (如果 我的 虚荣 做过 不是 非常 欺骗 我) ,
其中一些人，比如特雷舍姆（如果我的虚荣心没有大大欺骗我的话），

[kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][ˈsɜːrvənt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ]
contrived to distinguish your friend and servant , as a handsome young
人为的 到 区分 你的 朋友 和 仆人 , 作为 一个 英俊的 年轻的
[ˈstreɪndʒər][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
stranger and an Englishman .
陌生人 和 一个 英国人 .

精心设计，将你的朋友和仆人分别伪装成一位英俊的年轻陌生人和一位英国人。
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] , [ðə; ði][ˈstuːpɪd] [geɪpt] , [jɔːnd] , [ɔːr] [slept] ,
As to the rest of the congregation , the stupid gaped , yawned , or slept ,
作为 到 这 休息 的 这 会众 , 这 愚蠢的 张开的 , 打哈欠 , 或者 睡着了 ,
至于其余的会众，那些愚蠢的人要么目瞪口呆，要么打哈欠，要么睡着了。

[tɪl] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔːr] [ˈzeləs] [ˈneɪbərz] - [hiːlz] [tuː; tə][ðer; ðər]
till awakened by the application of their more zealous neighbours ' heels to their
直到 觉醒 经过 这 应用 的 他们的 更多的 热心 邻居 - 高跟鞋 到 他们的
[ɪnz] ;
shins ;
小腿 ;

直到被更热心的邻居用脚后跟踢到小腿才惊醒；
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðer; ðər] [ɪnəˈtenʃn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] ,
and the idle indicated their inattention by the wandering of their eyes ,
和 这 闲置的 表明的 他们的 注意力不集中 经过 这 漫游 的 他们的 眼睛 ,
闲散的人目光游移，表明他们注意力不集中。

[bʌt; bət] [derd] [ɡɪv] [noʊ] [mɔːr] [dɪˈsaɪdɪd][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] .
but dared give no more decided token of weariness .
但 敢于 给 不 更多的 决定 令牌 的 疲劳 .
但他不敢再流露出丝毫疲惫之意。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['lɒʊlənd] ['kɑ:stu:m][ʌv; əv][kooʔ][ænd; ənd][klooʔk] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Amid the Lowland costume of coat and cloak , I could here and there
之中 这 低地 戏服 的 外套 和 披风 , 我 可以 这里 和 那里
[dɪ'sɜ:rn] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [plæd] ,
discern a Highland plaid ,
辨别 一个 高地 格子图案 ,

在低地人的长袍和斗篷服饰中, 我偶尔能辨认出高地格子呢图案。

[ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] - [hɪlt] ,
the wearer of which , resting on his basket - hilt ,
这 佩戴者 的 哪个 , 休息 在 他的 篮子 - 剑柄 ,
佩戴者倚靠在篮柄上,

[sent][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnrɪ'streɪnd] [kʃʊri'ɑ:səti][ʌv; əv] ['sævɪdʒ]
sent his eyes among the audience with the unrestrained curiosity of savage
发送 他的 眼睛 之中 这 观众 和 这 不受约束的 好奇心 的 野蛮的
[wʌndər] ;
wonder ;
想知道 ;

他的目光带着一种原始的好奇和惊奇, 在观众席中逡巡;

[ænd; ənd] [hu:] , [ɪn][ɔ:l] [pra:bə'bɪləti] ,
and who , in all probability ,
和 WHO , 在 全部 可能性 ,

而且很可能,

[wʌz; wəz] [ɪnə'tentɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rmən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] ['pa:rdnəbl] ['ri:z(ə)n] — [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi]
was inattentive to the sermon for a very pardonable reason — because he
曾是 注意力不集中 到 这 讲道 为了 一个 非常 情有可原 原因 — 因为 他
[dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] .
did not understand the language in which it was delivered .
做过 不是 理解 这 语言 在 哪个 它 曾是 发表 .

他没有认真听讲道, 原因完全可以理解——因为他听不懂讲道的语言。

[ðə; ði]['mɑ:rf(ə)l][ænd; ənd][waɪld] [lʊk] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['stræglə] ,
The martial and wild look , however , of these stragglers ,
这 武术 和 荒野 看 , 然而 , 的 这些 掉队者 ,

然而, 这些掉队者却有着一种好战而狂野的神情。

['ædɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd]
added a kind of character which the congregation could not have exhibited
额外 一个 种类 的 特点 哪个 这 会众 可以 不是 有 展出
[wɪ'daʊt] [ðem; ðəm] .
without them .
没有 他们 .

他们为教会增添了一种独特的气质, 如果没有他们, 教会就无法展现这种气质。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['nu:mərəs] , ['ændru:] ['æftərwərdz] [əb'zɜ:rvd] , ['ooɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm]['kæt(ə)l] -
They were more numerous , Andrew afterwards observed , owing to some cattle -
他们 是 更多的 很多的 , 安德鲁 然后 观察到 , 欠款 到 一些 牛 -
[fer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
fair in the neighbourhood .
公平的 在 这 邻里 .

安德鲁后来观察到, 由于附近举办了牲畜交易会, 牲畜的数量明显增多。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['kaʊntənənsɪz] , ['raɪzɪŋ] [tɪr] [ɑ:n] [tɪr] ,
Such was the group of countenances , rising tier on tier ,
这样的 曾是 这 团体 的 面容 , 上升 层级 在 层级 ,
这就是一群面孔, 层层叠叠, 依次排列。

[dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][maɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ] [sʌtʃ] ['sʌnbi:mz] [æz; əz] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [θruː]
discovered to my critical inspection by such sunbeams as forced their way through
发现 到 我的 批判的 检查 经过 这样的 阳光 作为 强制 他们的 方式 通过
[ðə; ði] ['nærou] ['gɑːθɪk] ['lætɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪh] [kɜːrk][ʌv; əv]['glɑːsgəu] ;
the narrow Gothic lattices of the Laigh Kirk of Glasgow ;
这 狭窄的 哥特 晶格 的 这 拉伊 柯克 的 格拉斯哥 ;

透过格拉斯哥莱伊教堂狭窄的哥特式格子窗，阳光透过窗户照射进来，经我仔细观察后发现了这一点；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['ɪluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tentɪv] [kɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [lɔːst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][və'kjuːəti]
and , having illuminated the attentive congregation , lost themselves in the vacuity
和 , 拥有 照明 这 细心 会众 , 丢失的 他们自己 在 这 真空
[ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] [br'hænd] ,
of the vaults behind ,
的 这 金库 在后面 ,

于是，他们照亮了专注的会众，然后消失在身后空旷的拱顶之中。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['læbərɪnθ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['twailaɪt] ,
giving to the nearer part of their labyrinth a sort of imperfect twilight ,
给予 到 这 更近 部分 的 他们的 迷宫 一个 种类 的 不完善 暮 ,
给迷宫靠近入口的部分蒙上了一层朦胧的暮色，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'sesɪz] [ɪn][æn; ən] [ʌtər] ['dɑːrknəs] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]
and leaving their recesses in an utter darkness , which gave them the
和 离开 他们的 凹陷处 在 一个 说出 黑暗 , 哪个 给予 他们 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)] .
appearance of being interminable .
外貌 的 存在 没完没了 .
它们的隐蔽处一片漆黑，使它们看起来仿佛没有尽头。

[aɪ][hæv; həv] [ɔː'l'redɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ['sɜːrk(ə)] ,
I have already said that I stood with others in the exterior circle ,
我 有 已经 说 那 我 站立 和 其他的 在 这 外部的 圆圈 ,
我已经说过，我和其他人一起站在外圈。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃər] ,
with my face to the preacher ,
和 我的 脸 到 这 牧师 ,
我面朝牧师，

[ænd; ənd][maɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [vɔːlts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈɔːf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] .
and my back to those vaults which I have so often mentioned .
和 我的 后退 到 那些 金库 哪个 我 有 所以 经常 提及 .
而我的背影，正是我多次提到的那些保险库。

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['rendəd] [ˌem 'iː] [pər'tɪkjələrli] [əb'noːkʃəs] [tuː; tə] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'rouz]
My position rendered me particularly obnoxious to any interruption which arose
我的 位置 渲染 我 特别 令人讨厌的 到 任何 中断 哪个 出现
[frʌm; frəm] ['eni] [slait] [nɔɪz] [ə'kɜːrɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [rɪ'taɪərɪŋ][ˈɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,
from any slight noise occurring amongst these retiring arches ,
从 任何 轻微 噪音 发生 在 这些 退休 拱门 ,
我的立场使我特别反感任何因这些隐蔽拱门间发生的轻微噪音而引起的干扰。

[wer] [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ['ekouz] .
where the least sound was multiplied by a thousand echoes .
在哪里 这 至少 声音 曾是 乘以 经过 一个 千 回声 .
哪怕最轻微的声音，也会被放大上千次。

[ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [səʊnd] [ʌv; əv] [reɪn] - [dra:ps] , [wɪt] , [əd'mɪtɪd] [θru:] [sʌm; səm] ['kræni] [ɪn][ðə; ði]
The occasional sound of rain - drops , which , admitted through some cranny in the
这 偶然 声音 的 雨 - 滴 , 哪个 , 承认 通过 一些 裂缝 在 这
[ˈruːɪnd] [ru:f] ,
ruined roof ,
毁坏 屋顶 ,
偶尔传来雨滴落下的声音, 雨水从破败屋顶的某个缝隙中渗入。

[fel] [sək'sesɪvli] , [ænd; ənd] [splæʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [br'ni:θ] ,
fell successively , and splashed upon the pavement beneath ,
跌倒 依次 , 和 溅起 之上 这 路面 下面 ,
接连落下, 溅落在下面的路面上。

[kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə][tɜ:rn][maɪ] [hed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [aɪ 'ti:]
caused me to turn my head more than once to the place from whence it
导致 我 到 转动 我的 头 更多的 比 一次 到 这 地方 从 何处 它
[si:md] [tu:; tə][prəʊ'si:d] ,
seemed to proceed ,
似乎 到 继续 ,
这让我不止一次地转头看向它似乎是从哪里传来的。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [aɪz] [tʊk] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:]
and when my eyes took that direction , I found it difficult to withdraw
和 什么时候 我的 眼睛 采取 那 方向 , 我 成立 它 难的 到 提取
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
当我的目光转向那个方向时, 我发现很难将它们移开;

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['plezər] ['aʊər; ɑ:r][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə]
such is the pleasure our imagination receives from the attempt to
这样的 是 这 乐趣 我们的 想像力 接收 从 这 试图 到
[ˈpenətreɪt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][ˈɪntu:] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['læbərɪnθ] ,
penetrate as far as possible into an intricate labyrinth ,
穿透 作为 远的 作为 可能的 进入 一个 错综复杂 迷宫 ,
这就是我们的想象力从尝试尽可能深入探索错综复杂的迷宫中获得的乐趣。

[ɪm'pɜ:rfɪktli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] ['ɪrɪteɪt] ['aʊər; ɑ:r][kɜ:ri'ɑ:səti] ,
imperfectly lighted , and exhibiting objects which irritate our curiosity ,
不完美地 照明 , 和 展出 对象 哪个 刺激 我们的 好奇心 ,
光线不足, 展出的物品也激起我们的好奇心。

['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ə'kwəɪər][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ʌndɪ'faɪnd] [ænd; ənd]
only because they acquire a mysterious interest from being undefined and
仅有的 因为 他们 获得 一个 神秘 兴趣 从 存在 不明确的 和
[ˈdu:bɪəs] .
dubious .
可疑 .
仅仅因为它们的模糊性和不确定性, 就激起了人们的好奇心。

[maɪ] [aɪz] [br'keɪm] [hə'brɪtʃuətɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['glu:mi] ['ætməsfɪr] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [də'rektɪd] [ðem; ðəm]
My eyes became habituated to the gloomy atmosphere to which I directed them
我的 眼睛 成为 习惯性的 到 这 阴沉 气氛 到 哪个 我 指导 他们
,
:
,
我的眼睛渐渐习惯了注视的那片阴郁的氛围。

[ænd; ʌnd] [ɪn'sensəbli] [maɪ][maɪnd] [br'keɪm] [mɔːr] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðər; ðər] [dɪs'kʌvərɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
and insensibly my mind became more interested in their discoveries than in the
和 无意识地 我的 头脑 成为 更多的 感兴趣的 在 他们的 发现 比 在 这
[metə'fɪzɪkl] ['sʌtlɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːsɪŋ] .
metaphysical subtleties which the preacher was enforcing .
形而上学的 微妙之处 哪个 这 牧师 曾是 强制执行 .
不知不觉中，我的心思更多地放在了他们的发现上，而不是牧师所宣扬的形而上学的微妙之处上。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][ɔːf(ə)n] [tʃekt] [em 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] [waːndərɪŋ] [muːd] [ʌv; əv][maɪnd] ,
My father had often checked me for this wandering mood of mind ,
我的 父亲 有 经常 已检查 我 为了 这 漫游 情绪 的 头脑 ,
父亲经常会留意我这种心不在焉的状态。

[ɜː'aɪzɪŋ] [pər'hæps][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'saɪtə'bɪləti] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
arising perhaps from an excitability of imagination to which he was a
产生 也许 从 一个 兴奋性 的 想像力 到 哪个 他 曾是 一个
[ˈstreɪndʒər] ;
stranger ;
陌生人 ;
或许是因为他缺乏想象力，而这种想象力是他所不熟悉的；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self][æt; ət]['prez(ə)nt] [sə'ɪsɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [temp'teɪfənz] [tuː; tə] [ɪnə'tenʃn] ,
and the finding myself at present solicited by these temptations to inattention ,
和 这 寻找 我 在 展示 征求意见 经过 这些 诱惑 到 注意力不集中 ,
而我发现自己此刻正受到这些分散注意力的诱惑，

[rɪ'kɔːld] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] , [led][baɪ][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['ʃaʊərz]
recalled the time when I used to walk , led by his hand , to Mr . Shower's
召回 这 时间 什么时候 我 用过的 到 走 , 引领 经过 他的 手 , 到 先生 . 淋浴
[ˈtʃæp(ə)] ,
chapel ,
教堂 ,
我记得以前常常在他的牵着下，走到肖尔先生的礼拜堂去。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɜːrniːst] [ɪndʒʌŋkʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [leɪd][ɑːn][em 'iː][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [taɪm] ,
and the earnest injunctions which he then laid on me to redeem the time ,
和 这 认真 禁令 哪个 他 然后 铺设 在 我 到 赎回 这 时间 ,
他当时郑重地告诫我，要我珍惜这段时光。

[br'kæz, br'kɔːz][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)] .
because the days were evil .
因为 这 天 是 邪恶的 .
因为那时世道邪恶。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [maɪ] [θɔːts] [sədʒestɪd] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['fɪksɪŋ] [maɪ]
At present , the picture which my thoughts suggested , far from fixing my
在 展示 , 这 图片 哪个 我的 想法 建议 , 远的 从 定影 我的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,
目前，我脑海中浮现的画面非但没有吸引我的注意力，

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [jet] [left] ,
destroyed the portion I had yet left ,
损毁 这 部分 我 有 然而 左边 ,
毁掉了我剩下的那部分，

[baɪ]['kɑːndʒərɪŋ][ʌp][tuː; tə][maɪ] [rekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði]['perəl][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [naʊ] [stʊd] .
by conjuring up to my recollection the peril in which his affairs now stood .
经过 魔法 向上 到 我的 回忆 这 危险 在 哪个 他的 事务 现在 站立 .
这让我回想起他现在所处的危险境地。

[aɪ] [ɪn'devər] , [ɪn][ðə; ði] ['lʊərɪst] ['wɪspər] [aɪ][kʊd; kəd] [freɪm] , [tuː; tə] [rɪ'kwɛst] ['ændruː] [tuː; tə] **I endeavoured , in the lowest whisper I could frame , to request Andrew to** 我 努力 , 在 这 最低 耳语 我 可以 框架 , 到 要求 安德鲁 到 [əb'teɪn] [ɪnfər'meɪ](ə)n] , **obtain information ,** 获得 信息 , 我竭尽全力, 用我能发出的最轻的声音, 请求安德鲁帮忙获取信息。

[ˈweðər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [mækvɪti] & [siː 'oʊ] . [wɜːr; wər][æt; ət] **whether any of the gentlemen of the firm of MacVittie & Co . were at** 无论 任何 的 这 先生们 的 这 公司 的 麦维他 & 合作 : 是 在 [ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][kɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n] . **present in the congregation .** 展示 在 这 会众 . 麦克维蒂公司（MacVittie & Co.）的先生们当时是否在场？

[bʌt; bət] ['ændruː] , [ræpt] [ɪn] [prə'faʊnd] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrmən] , **But Andrew , wrapped in profound attention to the sermon ,** 但 安德鲁 , 包装 在 深刻的 注意力 到 这 讲道 , 但安德鲁全神贯注地聆听着布道, [ˈoʊnli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][baɪ][hɑːrd] ['pʌntɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , **only replied to my suggestion by hard punches with his elbow ,** 仅有的 回复 到 我的 建议 经过 难的 拳击 和 他的 弯头 , 我的建议他只用肘部狠狠地打了我几拳作为回应。

[æz; əz] ['sɪgnəlz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] . **as signals to me to remain silent .** 作为 信号 到 我 到 保持 沉默的 . 这是在向我发出保持沉默的信号。

[aɪ][nekst] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] ['iːkwəli] [bæd] [sək'ses] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] , **I next strained my eyes , with equally bad success , to see if ,** 我 下一个 紧张 我的 眼睛 , 和 同样地 坏的 成功 , 到 看 如果 , 接下来, 我努力睁大眼睛, 但同样徒劳无功, 想看看是否.....

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ʌp] - [tɜːrnd] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [bent][ðər; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] [æz; əz][ə; eɪ] **among the sea of up - turned faces which bent their eyes on the pulpit as a** 之中 这 海 的 向上 - 转向 面孔 哪个 弯曲 他们的 眼睛 在 这 讲坛 作为 一个 ['kɑːmən] ['sentər] , **common centre ,** 常见的 中心 , 在一片片仰望着讲坛、目光聚焦于同一中心的面孔中,

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][ˈsoʊbər][ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] [ˈfɪzi'ɑːnəmi] [ʌv; əv] ['əuɪn] . **I could discover the sober and business - like physiognomy of Owen .** 我 可以 发现 这 清醒 和 商业 - 喜欢 面相学 的 欧文 . 我发现了欧文严肃认真的面容。

[bʌt; bət][nɑːtɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['biːvərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɑːsgəu] ['sɪtəznz] , **But not among the broad beavers of the Glasgow citizens ,** 但 不是 之中 这 广阔 海狸 的 这 格拉斯哥 公民 , 但格拉斯哥市民中却并非如此, 他们都是些目光短浅的人。

[ɔːr][ðə; ði] [jet] ['brɔːdər] [brɪmd] ['loʊlənd] ['bɒnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv] ['lænək(ə)r] , **or the yet broader brimmed Lowland bonnets of the peasants of Lanarkshire ,** 或者 这 然而 更广泛 满溢 低地 引擎盖 的 这 农民 的 拉纳克郡 , 或者拉纳克郡农民戴的那种帽檐更宽的低地软帽,

[kʊd; kəd][aɪ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [rɪ'zembliŋ] [ðə; ði] ['diːsnt] ['perəwɪg] , [stɑːrtɪt] [ˈrʌflz] , **could I see anything resembling the decent periwig , starched ruffles ,** 可以 我 看 任何事物 类似 这 体面的 假发 , 淀粉 褶边 , 我能看到任何像样的假发, 那种有浆洗过的褶边的假发吗？

[ɔːr][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][suːt][ʌv; əv] [laɪt] - [braʊn] [ˈɡɑːrmənts] [æpərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] - [klɜːrk][ʌv; əv]
or the uniform suit of light - brown garments appertaining to the head - clerk of
或者 这 制服 套装 的 光 - 棕色的 服装 属于 到 这 头 - 职员 的
[ðə; ði] [ɪˈstæblɪmənt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈtrefəm] .
the establishment of Osbaldistone and Tresham .
这 建立 的 - 和 特雷舍姆 .
或者奥斯巴尔迪斯通和特雷舍姆机构的首席职员所穿的浅棕色制服。

[maɪ][æŋˈzaɪəti] [naʊ] [rɪˈtʊːrnd] [ɑːn][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [æz; əz][tuː; tə][ˌoʊvərˈpaʊər][nɑːt][ˈoʊnli]
My anxiety now returned on me with such violence as to overpower not only
我的 焦虑 现在 返回 在 我 和 这样的 暴力 作为 到 压倒 不是 仅有的
[ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [əˈraʊnd] [em ˈiː] ,
the novelty of the scene around me ,
这 新奇 的 这 场景 大约 我 ,
我的焦虑感再次猛烈袭来，不仅压倒了周围景象的新鲜感，而且更加强烈。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [daɪˈvɜːrtɪd] , [bʌt; bət] [mɔːrˈoʊvər] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈkɔːrəm] .
by which it had hitherto been diverted , but moreover my sense of decorum .
经过 哪个 它 有 迄今为止 到过 改道 , 但 而且 我的 感觉 的 礼仪 .
它此前一直被转移，但更重要的是我的礼仪感。

[aɪ] [pʊld] [ˈændruː] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [sliːv] , [ænd; ənd] [ˈɪntɪmətɪd] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
I pulled Andrew hard by the sleeve , and intimated my wish to leave the church
我 拉 安德鲁 难的 经过 这 袖子 , 和 暗示 我的 希望 到 离开 这 教会
,
,
,
我一把抓住安德鲁的袖子，用力拉住他，暗示我想离开教会。

[ænd; ənd] [pərˈsuː] [maɪ] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
and pursue my investigation as I could .
和 追求 我的 调查 作为 我 可以 .
并尽我所能继续调查。
[ˈændruː] , [ˈɑːbdərət] [ɪn][ðə; ði] [leɪh] [kɜːrk][ʌv; əv][ˈglɑːsgəʊ] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃeviət] ,
Andrew , obdurate in the Laigh Kirk of Glasgow as on the mountains of Cheviot ,
安德鲁 , 顽固的 在 这 拉伊 柯克 的 格拉斯哥 作为 在 这 山脉 的 切维厄特 ,
安德鲁，在格拉斯哥的莱伊教堂里，就像在切维厄特山上一样顽固不化。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [deɪnd] [em ˈiː][noʊ] [ˈænsər] ;
for some time deigned me no answer ;
为了 一些 时间 设计 我 不 回答 ;
他迟迟不肯回答我；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi] [kept] [ˈkwaɪət] ,
and it was only when he found I could not otherwise be kept quiet ,
和 它 曾是 仅有的 什么时候 他 成立 我 可以 不是 否则 是 保留 安静的 ,
直到他发现我无法用其他方式让我保持沉默时，

[ðæt] [hiː; hi] [ˌkɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][em ˈiː] , [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
that he condescended to inform me , that , being once in the church ,
那 他 居高临下的 到 通知 我 , 那 , 存在 一次 在 这 教会 ,
他纡尊降贵地告诉我，一旦进入教堂，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
we could not leave it till service was over ,
我们 可以 不是 离开 它 直到 服务 曾是 超过 ,
我们不能等到仪式结束才去处理这件事，

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [lɒkt] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [prerz] [bɪˈɡæən] .
because the doors were locked so soon as the prayers began .
因为 这 门 是 已锁定 所以 很快 作为 这 祈祷 开始 .
因为祷告一开始，门就被锁上了。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈspʊʊkən][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [ˈpiːvɪʃ] [ˈwɪspər] ,
Having thus spoken in a brief and peevish whisper ,
拥有 因此 说 在 一个 简短的 和 易怒的 耳语 ,

说完这些话，他用简短而恼怒的低语说道：

[ˈændruː] [əˈɡen] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd]
Andrew again assumed the air of intelligent and critical importance , **and**
安德鲁 再次 假定 这 空气 的 聪明的 和 批判的 重要性 , 和
[əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] [ˈdɪskɔːrs] .
attention to the preacher's discourse .
注意力 到 这 传教士的 话语 .

安德鲁再次摆出一副博学而又批判的姿态，认真聆听牧师的讲道。

[waɪl] [aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [ænd; ənd] [rɪˈkɔːl] [maɪ] [əˈten](ə)n]
While I endeavoured to make a virtue of necessity , **and recall my attention**
尽管 我 努力 到 制作 一个 美德 的 必要性 , 和 记起 我的 注意力
[tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrmən] ,
to the sermon ,
到 这 讲道 ,

当我努力化不利为有利，并重新集中注意力听讲道时，

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈɡen] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɪ] [ɪntəˈrʌp](ə)n] .
I was again disturbed by a singular interruption .
我 曾是 再次 不安 经过 一个 单数 中断 .

我又一次被突如其来的干扰打断了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [ˈwɪspəd] [dɪˈstɪŋktli] [ɪn][maɪ] [ɪr] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ɪn] [ðɪs]
A voice from behind whispered distinctly in my ear , “ **You are in danger in this**
一个 嗓音 从 在后面 低声说道 明显地 在 我的 耳朵 , “ 你 是 在 危险 在 这
[ˈsɪti] .
city .
城市 .

身后传来一个清晰的低语声，在我耳边响起：“在这个城市里，你很危险。”

” — [aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [məˈkæɪnɪkli] .
” — **I turned round , as if mechanically** .
” — 我 转向 圆形的 , 作为 如果 机械地 .

“——我像机械地一样转过身。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [stɑːrtʃt] [ænd; ənd][ˈɔːrd(ə)nerɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [məˈkæɪnɪks] [stəd] [bɪˈsaɪd] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd]
One or two starched and ordinary - looking mechanics stood beside and behind
— 或者 二 淀粉 和 普通的 - 寻找 机械学 站立 旁 和 在后面
[em ˈiː] , — [ˈstræɡlə] ,
me , — stragglers ,
我 , — 掉队者 ,

一两个衣着笔挺、相貌普通的修理工站在我旁边和身后——他们是零散的工人。

[huː] , [laɪk] [ɑːrˈselvz] , [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [leɪt] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈentrəns] .
who , like ourselves , had been too late in obtaining entrance .
WHO , 喜欢 我们自己 , 有 到过 也 晚的 在 获得 入口 .

他们和我们一样，错过了入学的最佳时机。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈsætɪsfɑɪd][em ˈiː] , [ðʊʊ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [seɪ] [waɪ] ,
But a glance at their faces satisfied me , though I could hardly say why ,
但 一个 瞥一眼 在 他们的 面孔 使满意 我 , 尽管 我 可以 几乎 说 为什么 ,
但看了一眼他们的表情，我就感到很满足，虽然我很难说清为什么。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][tuː; tə][em ˈiː] .
that none of these was the person who had spoken to me .
那 没有任何 的 这些 曾是 这 人 WHO 有 说 到 我 .

这些人中没有一个是跟我说话的人。

[ðer; ðər] ['kaʊntənənsɪz] [si:md] [ɔ:l] [kəm'pəʊzd] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rmən],
Their countenances seemed all composed to attention to the sermon ,
他们的 面容 似乎 全部 由 到 注意力 到 这 讲道 ,
他们面色平静, 似乎都在认真听讲。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:rnd] ['eni] [glæns] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv]
and not one of them returned any glance of intelligence to the inquisitive
和 不是 一 的 他们 返回 任何 瞥一眼 的 智力 到 这 好奇
[ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['sɜ:veɪd] [ðem; ðəm] .
and startled look with which I surveyed them .
和 惊慌 看 和 哪个 我 调查 他们 :
面对我好奇而惊讶的目光, 他们中没有一个人回以任何智慧的眼神。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [raʊnd] ['pɪlər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kloʊz][br'haɪnd][ju: 'es] ,
A massive round pillar , which was close behind us ,
一个 大量的 圆形的 支柱 , 哪个 曾是 关闭 在后面 我们 ,
我们身后不远处耸立着一根巨大的圆形石柱。

[maɪt] [hæv; həv] [kən'si:ld] [ðə; ði] ['spi:kər] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['kɔ:ʃ(ə)n] ;
might have concealed the speaker the instant he uttered his mysterious caution ;
可能 有 暗 这 扬声器 这 立即的 他 说出 他的 神秘 警告 ;
说话者发出那句神秘的警告后, 或许立刻就被藏了起来;

[bʌt; bət] ['werfɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
but wherefore it was given in such a place ,
但 因此 它 曾是 给定 在 这样的 一个 地方 ,
但为何会把它放在那样的地方呢?

[ɔ:r][tu:; tə] [wʌt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][d'eɪndʒər][aɪ 'ti:] [də'rektɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔ:r][baɪ] [hu:m] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ]
or to what species of danger it directed my attention , or by whom the warning
或者 到 什么 物种 的 危险 它 指导 我的 注意力 , 或者经过 谁 这 警告
[wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,
was uttered ,
曾是 说出 ,
或者它让我注意到的是哪种危险, 或者发出警告的人是谁。

[wɜ:r; wər] [pɔɪnts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][lɔ:st] [ɪt'self][ɪn][kən'dʒektʃər] .
were points on which my imagination lost itself in conjecture .
是 积分 在 哪个 我的 想像力 丢失的 本身 在 推测 .
这些观点让我陷入了天马行空的想象之中。

[aɪ 'ti:] [wʊd] , [haʊ'evər] , [aɪ] [kən'klu:did] , [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] ,
It would , however , I concluded , be repeated ,
它 会 , 然而 , 我 结束 , 是 重复 ,
但我最终得出结论, 这种情况还会重演。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['kaʊntənəns] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['klɜ:rdʒɪmən] ,
and I resolved to keep my countenance turned towards the clergyman ,
和 我 已解决 到 保持 我的 面容 转向 向 这 牧师 ,
于是我决定始终面向牧师。

[ðæt][ðə; ði] ['wɪspərər] [maɪt] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [ʌndər] [ðə; ði][aɪ'di:ə]
that the whisperer might be tempted to renew his communication under the idea
那 这 低语者 可能 是 受诱惑 到 更新 他的 沟通 在下面 这 主意
[ðæt][ðə; ði][fɜ:rst][hæd; həd] [pæst] [ʌnəb'zɜ:rvd] .
that the first had passed unobserved .
那 这 第一的 有 通过了 未被观察到的 .
窃窃私语者可能会因为第一次窃窃私语没有被察觉而再次尝试。

[maɪ][plæn][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
My plan succeeded .
我的 计划 成功了 .
我的计划成功了。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ri'zju:md] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:tʃər] [fɔ:r; fər][faɪv]
I had not resumed the appearance of attention to the preacher for five
我 有 不是 恢复 这 外貌 的 注意力 到 这 牧师 为了 五
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

我足足有五分钟没有重新装出认真听牧师讲道的样子。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ['wɪspəd] , “ [ˈlɪs(ə)n] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [lʊk] [bæk] .
when the same voice whispered , “ Listen , but do not look back .
什么时候 这 相同的 嗓音 低声说道 , “ 听 , 但 做 不是 看 后退 .

这时，同一个声音低语道：“听着，但不要回头。”

“ [aɪ] [kept] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
“ I kept my face in the same direction .
“ 我 保留 我的 脸 在 这 相同的 方向 .

我始终保持脸朝向同一个方向。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn]['deɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , “ [ðə; ði] [vɔɪs] [prə'si:did] ;
“ You are in danger in this place , “ the voice proceeded ;
“ 你 是 在 危险 在 这 地方 , “ 这 嗓音 继续 ;

“你在这里很危险，”那个声音继续说道；

“ [soʊ][eɪ'em][aɪ] — [mi:t] [em'ɪ:][tu:; tə] - [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪɡ] , [æt; ət] [twelv] - — [ki:p]
“ so am I — meet me to - night on the Brigg , at twelve preceesely — keep
“ 所以 是 我 — 见面 我 到 - 夜晚 在 这 布里格 , 在 十二 - — 保持

[æt; ət] [hoʊm] [tɪl] [ðə; ði] ['ɡloʊmɪŋ] ,
at home till the gloaming ,
在 家 直到 这 黄昏 ,

“我也是——今晚十二点在布里格岛与我见面——待在家里直到黄昏。”

[ænd; ænd] [ə'vɔɪd] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
and avoid observation .
和 避免 观察 .

并避免被观察。

“ [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] ['si:st] , [ænd; ænd][aɪ] ['ɪnstəntli] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] .
“ Here the voice ceased , and I instantly turned my head .
“ 这里 这 嗓音 停止 , 和 我 即刻 转向 我的 头 .

“声音戛然而止，我立刻转过头去。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spi:kər] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['ɡreɪtər] ['prɒmptɪtju:d] , [ɡlaɪdɪd][br'haɪnd][ðə; ði] ['pɪlər] ,
But the speaker had , with still greater promptitude , glided behind the pillar ,
但 这 扬声器 有 , 和 仍然 更大的 迅速 , 滑翔 在后面 这 支柱 ,

[ænd; ænd] [ɪ'skeɪpt] [maɪ][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
and escaped my observation .
和 逃脱 我的 观察 .

但演讲者动作更加迅速地滑到柱子后面，逃过了我的视线。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
I was determined to catch a sight of him , if possible ,
我 曾是 决定 到 抓住 一个 视线 的 他 , 如果 可能的 ,

我决心要尽可能地见他一面。

[ænd; ænd] ['ekstrɪ'keɪtɪŋ] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] ['hɪrər] , [aɪ]['ɔ:lsʊʊ] [stept]
and extricating myself from the outer circle of hearers , I also stepped
和 脱困 我 从 这 外 圆圈 的 听众 , 我 还 步

[br'haɪnd][ðə; ði] ['kɑ:ləm] .
behind the column .
在后面 这 柱子 .

我从外围的听众中脱身，走到了柱子后面。

[ɔ:ɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['empti] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [ə; eɪ] ['figjər] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['mənt(ə)] ,
All there was empty ; and I could only see a figure wrapped in a mantle ,
全部 那里 曾是 空的 ; 和 我 可以 仅有的 看 一个 数字 包装 在 一个 地幔 ,
那里空无一物；我只能看到一个裹在斗篷里的身影。

[ˈweðər] [ə; eɪ] ['loʊlənd] [kloʊk] , [ɔ:r] ['haɪlənd] [plæd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] , [wɪtʃ] ['trævəst]
whether a Lowland cloak , or Highland plaid , I could not distinguish , which traversed
无论 一个 低地 披风 , 或者 高地 格子图案 , 我 可以 不是 区分 , 哪个 穿越
,
.
.

是低地斗篷还是高地格子呢，我分辨不出来，它们横跨各地。
[laɪk][ə; eɪ] ['fæntəm] , [ðə; ði] ['drɪəri] [və'kju:əti][ʌv; əv] [vɔ:ltɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
like a phantom , the dreary vacuity of vaults which I have described .
喜欢 一个 幻影 , 这 凄凉 真空 的 金库 哪个 我 有 描述 .

就像幽灵一样，我所描述的穹顶的阴森空旷。
[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mə'kæni(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [fɔ:rm] ,
I made a mechanical attempt to pursue the mysterious form ,
我 制成 一个 机械的 试图 到 追求 这 神秘 形式 ,

我机械地尝试追踪这个神秘的身影，
[wɪtʃ] [ɡlaɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɔ:ltɪd] [ˈsemətəri] ,
which glided away and vanished in the vaulted cemetery ,
哪个 滑翔 离开 和 消失了 在 这 拱形 公墓 ,

它滑行而去，消失在拱形墓园中。
[laɪk][ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ded] [hu:] ['restɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['pri:,sɪŋkts, 'pri:,sɪŋks]
like the spectre of one of the numerous dead who rested within its precincts
喜欢 这 幽灵 的 一 的 这 很多的 死的 WHO 休息 之内 它是 辖区

.
:
.
就像长眠于此的众多亡灵中的一位的幽灵。

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tjæns] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][wʌn] [ˈɑ:bviəsli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə]
I had little chance of arresting the course of one obviously determined not to
我 有 小的 机会 的 逮捕 这 课程 的 一 明显地 决定 不是 到
[bi:; bi]['spoukən][wɪð; wɪθ] ;
be spoken with ;
是 说 和 ;

我几乎没有机会阻止一个显然决心不让人跟他说话的人的行为；
[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tjæns] [wʌz; wəz][lɔ:st][baɪ][maɪ] [ˈstʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd]
but that little chance was lost by my stumbling and falling before I had
但 那 小的 机会 曾是 丢失的 经过 我的 踉跄 和 坠落 前 我 有

[meɪd] [θri:] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ləm] .
made three steps from the column .
制成 三 步骤 从 这 柱子 .

但我还没走出柱子三步，就绊倒摔倒了，错失了这微不足道的机会。
[ðə; ði] [əb'skjʊərəti] [wɪtʃ] [ɔ'keɪzənd] [maɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [ˈkʌvəd] [maɪ] [dɪs'ɡreɪs] ; [wɪtʃ] [aɪ] [ə'kaʊntɪd]
The obscurity which occasioned my misfortune , covered my disgrace ; which I accounted
这 朦胧 哪个 引发 我的 不幸 , 涵盖 我的 耻辱 ; 哪个 我 已记录

[ˈræðər] [ˈlʌki] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:tʃər] ,
rather lucky , for the preacher ,
相当 幸运的 , 为了 这 牧师 ,
导致我不幸的默默无闻，掩盖了我的耻辱；我认为这反而是件好事，因为那位传教士.....

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [stɜːrɪn] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɑːtɪ] ['mɪnɪstəz] [ə'suːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
with that stern authority which the Scottish ministers assume for the purpose of
和 那 船尾 权威 哪个 这 苏格兰 部长们 认为 为了 这 目的 的
[ˈkiːpɪŋ] [ˈɔːrdər][ɪn][ðer; ðər] [kɒŋgrɪ'geɪʃənz] ,
keeping order in their congregations ,
保持 命令 在 他们的 会众 ,
苏格兰牧师们为了维持教会秩序而展现出的那种严厉权威,

[ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] ,
interrupted his discourse ,
中断 他的 话语 ,
他打断了他的讲话,

[tuː; tə][dɪ'zaɪər][ðə; ði] “ [ˈprɑːpər] [ˈɑːfɪsər] ” [tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] [ðə; ði] [ˈkɔːzər] [ʌv; əv] [ðɪs]
to desire the “ proper officer ” to take into custody the causer of this
到 欲望 这 “ 恰当的 官 ” 到 拿 进入 保管 这 原因 的 这
[dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] .
disturbance in the place of worship .
干扰 在 这 地方 的 崇拜 .
希望“有关官员”将扰乱宗教场所秩序的肇事者拘留。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] , [ðə; ði] [ˈbiːdl] , [ɔːr] [wət'evər] [els] [hiː; hi]
As the noise , however , was not repeated , the beadle , or whatever else he
作为 这 噪音 , 然而 , 曾是 不是 重复 , 这 珠串 , 或者 任何 别的 他
[wʌz; wəz] [kɔːld] ,
was called ,
曾是 称为 ,
然而, 由于噪音没有再次出现, 那位执事, 或者不管他叫什么,

[dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪɡərəs] [ɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ə'fendər] ,
did not think it necessary to be rigorous in searching out the offender ,
做过 不是 思考 它 必要的 到 是 严格的 在 搜索 出去 这 罪犯 ,
认为没有必要穷尽一切努力搜捕罪犯,

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ɑːbzər'veɪ(ə)n] ,
so that I was enabled , without attracting farther observation ,
所以 那 我 曾是 已启用 , 没有 吸引 更远 观察 ,
这样, 我就能够在不引起进一步注意的情况下做到这一点。

[tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self][baɪ] [ˈæŋˌdruːz] [saɪd][ɪn][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] .
to place myself by Andrew's side in my original position .
到 地方 我 经过 安德鲁的 边 在 我的 原来的 位置 .
回到我原来的位置, 回到安德鲁身边。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [prə'siːdɪd] , [ænd; ənd] [klaʊzɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [ˈwɜːrði]
The service proceeded , and closed without the occurrence of anything else worthy
这 服务 继续 , 和 关闭 没有 这 发生 的 任何事物 别的 值得
[ʌv; əv] [ˈnəʊtɪs] .
of notice .
的 注意 .
服务继续进行, 并在没有发生任何其他值得注意的事情的情况下结束。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːŋgrɪ'geɪ(ə)n] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] , [maɪ] [frend] [ˈændruː] [ɪk'skleɪmd] , “ [siː] ,
As the congregation departed and dispersed , my friend Andrew exclaimed , “ See ,
作为 这 会众 已离开 和 分散的 , 我的 朋友 安德鲁 惊呼 , “ 看 ,
[ˈjɑːndər][ɪz] [ˈwɜːrði] [ˈmɪstər] . [mækvɪti] ,
yonder is worthy Mr . MacVittie ,
远处 是 值得 先生 . 麦维他 ,
当会众离开散去时, 我的朋友安德鲁惊喊道: “看, 那边是值得尊敬的麦克维蒂先生! ”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mækvɪtɪ] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈælɪsən] [mækvɪtɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
and Mrs . MacVittie , and Miss Alison MacVittie , and Mr . Thamas MacFin ,
和 太太 : 麦维他 , 和 错过 艾莉森 麦维他 , 和 先生 : - - ,

还有麦克维蒂夫人、艾莉森·麦克维蒂小姐和托马斯·麦克芬先生

[ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][tuː; tə] [ˈmæri] [mɪs] [ˈælɪsən] , [ɪf] [ə; eɪ] - [boʊlz] [roʊ] [raɪt] — [ʃiːl] [hæ] [ə; eɪ] [ˈhɑːntl]
that they say is to marry Miss Alison , if a ' bowls row right — she'll hae a hantle
那 他们 说 是 到 结婚 错过 艾莉森 , 如果 一个 - 碗 排 正确的 — 壳 哈 一个 汉特尔
[ˈsɪlər] ,
siller ,
金钱 ,

他们说, 如果一切顺利, 娶艾莉森小姐就是要让她得到一笔巨款。

[ɪf] [ʃiːz] [noʊ] [ðæt] [ˈbɑːni] .
if she's no that bonny .
如果 她是 不 那 邦妮 .

如果她没那么漂亮的话。

” [maɪ] [aɪz] [tʊk] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
” **My eyes took the direction he pointed out .**
” 我的 眼睛 采取 这 方向 他 尖 出去 .

我的目光顺着他指的方向望去。

[ˈmɪstər] . [mækvɪtɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , [ˈeldərli] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [fɪtʃər] , [θɪk] [ɡreɪ]
Mr . MacVittie was a tall , thin , elderly man , with hard features , thick grey
先生 : 麦维他 曾是 一个 高的 , 薄的 , 老年 男人 , 和 难的 特征 , 厚的 灰色的
[ˈaɪˌbraʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,

麦克维蒂先生是一位身材高瘦、面容严肃的老人, 眉毛浓密灰白。

[laɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][ɪˈmædʒɪnd] , [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] ,
light eyes , and , as I imagined , a sinister expression of countenance ,
光 眼睛 , 和 , 作为 我 想象 , 一个 险恶 表达 的 面容 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [rɪˈkɔɪld] .
from which my heart recoiled .
从 哪个 我的 心 反冲 .

浅色的眼睛, 还有, 正如我所料, 脸上带着阴险的表情, 这让我心头一紧。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd]
I remembered the warning I had received in the church , and hesitated
我 记得 这 警告 我 有 已收到 在 这 教会 , 和 犹豫了一下
[tuː; tə] [əˈdres] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
to address this person ,
到 地址 这 人 ,

我记起了在教堂里得到的警告, 犹豫着要不要和这个人说话。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈledʒ] [tuː; tə][maɪˈself] [ˈeni] [ˈræʃ(ə)nəl] [ɡraʊnd] [ʌv; əv] [dɪsˈlaɪk] [ɔːr] [səˈspɪʃ(ə)n] .
though I could not allege to myself any rational ground of dislike or suspicion .
尽管 我 可以 不是 指控 到 我 任何 合理的 地面 的 不喜欢 或者 怀疑 .

虽然我找不到任何合理的理由去厌恶或怀疑。

[aɪ][wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [səˈspens] , [wen] [ˈændruː] , [huː] [mɪˈstʊk] [maɪ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈbæʃf(ə)lnəs] ,
I was yet in suspense , when Andrew , who mistook my hesitation for bashfulness ,
我 曾是 然而 在 悬念 , 什么时候 安德鲁 , WHO 误 我的 犹豫 为了 臊 ,

我当时还忐忑不安, 安德鲁却误以为我的犹豫是害羞。

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪɡˈzɔːrt] [em ˈiː][tuː; tə] [leɪ] [aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] .
proceeded to exhort me to lay it aside .
继续 到 劝勉 我 到 躺 它 旁边 .

他接着劝我把它放在一边。

“ [spi:k] [tɪl] [hɪm; ɪm] — [spi:k] [tɪl] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] : [ˈfrænsɪs] — [ˈhi:z] [noʊ] [ˈprɒvɒst] [jet] ,
“ **Speak till him — speak till him , Mr . Francis — he's no provost yet ,**
“ 说话 直到 他 — 说话 直到 他 , 先生 : 弗朗西斯 — 他是 不 教务长 然而 ,
“跟他说——跟他说, 弗朗西斯先生——他现在还不是教务长。”

[ðoo] [ðeɪ] [seɪ] [ˈhi:l] [bi:; bi] [maɪ] [lɔ:rd] [naɪst] [jɪr] .
though they say he'll be my lord neist year .
 尽管 他们 说 地狱 是 我的 主 近东主义者 年 :
 虽然他们说 他明年就会成为我的领主。

[spi:k] [tɪl] [hɪm; ɪm] , [ðen] — [ˈhi:l] [ˈi:, ʌɪ] [ji:; ji] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈænsər] [fɔ:r; fər] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] ,
Speak till him , then — he'll gie ye a decent answer for as rich as he is ,
 说话 直到 他 , 然后 — 地狱 gie 是的 一个 体面的 回答 为了 作为 富有的 作为 他 是 ;
 那就跟他说吧——以他的财富, 他会给你一个像样的答复。

[ənˈles] [ji:; ji] [wɜ:r; wər] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ˈsɪlə] [freɪ] [hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [seɪ] [ˈhi:z] [ˈdaʊər] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] .
unless ye were wanting siller frae him — they say he's dour to draw his purse .
 除非 是的 是 想要 金钱 弗雷 他 — 他们 说 他是 阴沉 到 画 他的 钱包 :
 除非你想从他那里得到银子——据说他不愿意掏钱。

“ [aɪ ˈti:] [ɪˈmi:diətli] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [em ˈi:] ,
“ **It immediately occurred to me ,**
“ 它 立即地 发生 到 我 ,
 “我立刻想到,

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ˈmɜ:rtənt] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [ævəˈrɪʃəs] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [wɪtʃ]
that if this merchant were really of the churlish and avaricious disposition which
 那 如果 这 商人 是 真的 的 这 粗鲁 和 贪婪 处置 哪个
 [ændru:] [ɪntɪmətɪd] ,
Andrew intimated ,
 安德鲁 暗示 ,

如果这位商人真如安德鲁所暗示的那样, 生性粗鲁贪婪,
 [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [sʌm; səm] [ˈkɔ:j(ə)n] [ˈnesəsəri] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪˈself] [noʊn] ,
there might be some caution necessary in making myself known ,
 那里 可能 是 一些 警告 必要的 在 制作 我 已知 ,

我可能需要在公开露面方面保持一些谨慎。
 [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [tel] [haʊ] [əˈkaʊnts] [maɪt] [stænd] [bɪˈtwi:n] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] .
as I could not tell how accounts might stand between my father and him .
 作为 我 可以 不是 告诉 如何 账户 可能 站立 之间 我的 父亲 和 他 :
 因为我无法得知我父亲和他之间可能存在的账目纠纷。

[ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [hɪnt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [rɪˈsi:vd] ,
This consideration came in aid of the mysterious hint which I had received ,
 这 考虑 来了 在 援助 的 这 神秘 暗示 哪个 我 有 已收到 ,

这个想法源于我收到的一条神秘暗示。
 [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪsˈlaɪk] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [kənˈsi:vd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈkaʊntənəns] .
and the dislike which I had conceived at the man's countenance .
 和 这 不喜欢 哪个 我 有 构思 在 这 男人的 面容 :
 我对那人的面容产生了厌恶之情。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [maɪˈself] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] [tu:; tə]
Instead of addressing myself directly to him , as I had designed to
 反而 的 解决 我 直接地 到 他 , 作为 我 有 设计 到
 [hæv; həv] [dʌŋ] ,
have done ,
 有 完毕 ,

但我并没有像我原计划的那样直接与他对话,

[aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪərɪŋ] ['ændru:] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][æ; ət]['mɪstər] . - [haʊs]
I contented myself with desiring Andrew to inquire at Mr . MacVittie's house
我 满足 我 和 渴望 安德鲁 到 查询 在 先生 : - 房子
[ðə; ðɪ] [ə'dres] [ʌ; əv]['mɪstər] . ['əuɪn] ,
the address of Mr . Owen ,
这 地址 的 先生 : 欧文 ,
我要求安德鲁去麦克维蒂先生家打听欧文先生的地址。

[æ; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['dʒent(ə)lmən] ;
an English gentleman ;
一个 英语 绅士 ;
一位英国绅士；

[ænd; ænd][aɪ] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'si:vd]
and I charged him not to mention the person from whom he received
和 我 带电 他 不是 到 提到 这 人 从 谁 他 已收到
[ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
the commission ,
这 委员会 ,
我嘱咐他不要透露委托人是谁。

[bʌt; bət][tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [smɔ:l] [ɪn] [wer] [wi:; wi] [lɑ:dʒd] .
but to bring me the result to the small inn where we lodged .
但 到 带来 我 这 结果 到 这 小的 客栈 在哪里 我们 已提交 :
但要把结果带到我们下榻的小旅馆来。

[ðɪs] ['ændru:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:] .
This Andrew promised to do .
这 安德鲁 承诺 到 做 :
这是安德鲁承诺要做的事。

[hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ðɪ]['du:ti][ʌ; əv][maɪ] [ə'tendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] ['sɜ:rvis] ;
He said something of the duty of my attending the evening service ;
他 说 某物 的 这 责任 的 我的 参加 这 晚上 服务 ;
他说了我参加晚间礼拜的义务；

[bʌt; bət] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:s'tɪsɪti] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] “ [ɪn] [trə:θ] ,
but added with a causticity natural to him , that “ in troth ,
但 额外 和 一个 腐蚀性 自然的 到 他 , 那 “ 在 誓言 ,
但他又带着他天生的尖刻语气补充道：“说实话，

[ɪf] [foʊk] ['kʊdnə] [ki:p] [ðer; ðær][legz] [stɪl] , [bʌt; bət][wɑ:d] [ni:dz] [bi:; bi] ['kʊpɪŋ] [ðə; ðɪ] [kri:ls] ['aʊər]
if folk couldna keep their legs still , but wad needs be couping the creels ower
如果 民间 可以 保持 他们的 腿 仍然 , 但 瓦德 需求 是 交割 这 鱼篓 所有者
[θru:] - [stɛrn] ,
through - stanes ,
通过 - 石器 ,
如果人们不能保持腿部静止，但又需要将鱼篓从过道石上放下来，

[æ; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:d] [reɪz] [ðə; ðɪ] ['veri] [ded] [foʊk][dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ðɪ] ['klætər] ,
as if they wad raise the very dead folk wi ' the clatter ,
作为 如果 他们 瓦德 增加 这 非常 死的 民间 wi - 这 哒 ,
仿佛他们要用这嘈杂声把死人都弄醒似的。

[ə; eɪ][kɜ:rk][dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['tɪɪmli] [ɪnt] [wʌz; wəz] [fɪtɪst] [fɜ:r; fər][ðəm; ðəm] .
a kirk wi ' a chimley in't was fittest for them .
一个 柯克 wi - 一个 烟囱 不 曾是 最强 为了 他们 :
一座带烟囱的教堂最适合他们。

” ['tʃæptər] [fɜ:rθ] .
” **CHAPTER FOURTH .**
” 章 第四 :
第四章。

[ɑːn][ðə; ði][rɪ'æltəʊ] , [ˈevri] [naɪt] [æt; ət] [twelv] ,
On the Rialto , every night at twelve ,
在 这 里亚托桥 , 每一个 夜晚 在 十二 ,
在里亚托桥, 每晚十二点

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [ˈiːvniŋz] [wɔːk] [ʌv; əv][,medi'teɪ(ə)n] :
I take my evening's walk of meditation :
我 拿 我的 晚上 走 的 冥想 :
我晚上会进行冥想散步:

[ðer; ðər][wiː; wi] [tuː] [wɪl] [miːt] .
There we two will meet .
那里 我们 二 将要 见面 .
我们两人将在那里见面。

[ˈvenɪs] [prɪ'zɜːrv] .
Venice Preserved .
威尼斯 保存完好 .
威尼斯保护计划。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪnɪstər] [ˈɔːgjəri] , [fɔːr; fər] [wɪt] , [haʊ'evər] , [aɪ][kʊd; kəd] [ə'saɪn] [noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kɔːz] ,
Full of sinister augury , for which , however , I could assign no satisfactory cause ,
满的 的 险恶 预兆 , 为了 哪个 , 然而 , 我 可以 分配 不 令人满意的 原因 ,
充满了不祥的预兆, 然而, 我却找不到任何令人满意的原因。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn][maɪ] [ə'pɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dɪs'mɪst] [ˈændruː] ,
I shut myself up in my apartment at the inn , and having dismissed Andrew ,
我 关闭 我 向上 在 我的 公寓 在 这 客栈 , 和 拥有 解雇 安德鲁 ,
我把自己关在旅馆的公寓里, 打发走了安德鲁。

[ˈæftər] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmpər'tjʊnəti] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][,es 'tiː] . [ˈiːnəks] [kɜːrk] , * [wer]
after resisting his importunity to accompany him to St . Enoch's Kirk , * where
后 抵抗 他的 恳求 到 陪伴 他 到 英石 : 以诺的 柯克 , * 在哪里
,
,
,
在拒绝了他陪同他前往圣伊诺克教堂的恳求之后, *

[hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [soʊl] - [ˈsɜːrtʃɪŋ] [dɪ'vaɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hɔːd] [fɔːrθ] ,
he said , " a soul - searching divine was to haud forth ,
他 说 , " 一个 灵魂 - 搜索 神圣的 曾是 到 豪德 前进 ,
他说: "一位进行灵魂拷问的神学家将会脱颖而出。"

" [aɪ] [set] [maɪ'self] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [wɜːr; wər] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
" I set myself seriously to consider what were best to be done .
" 我 放 我 严重地 到 考虑 什么 是 最好的 到 是 完毕 .
我认真思考了最好的解决办法。

* [ðɪs] [aɪ] [brɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] ,
*** This I believe to be an anachronism ,**
* 这 我 相信 到 是 一个 时代错置 ,
我认为这是一种时代错置。

[æz; əz] [seɪnt] [ˈiːnəks] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [naɪt] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
as Saint Enoch's Church was not built at the date of the story .
作为 圣 以诺的 教会 曾是 不是 建造 在 这 日期 的 这 故事 .
因为圣以诺教堂并非在故事发生的年代建造的。

[[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [rɪˈbɪlt] .]
[It was founded in 1780 , and has since been rebuilt .]
[它 曾是 创立 在 - , 和 有 自从 到过 重建 .]
[它始建于1780年, 之后经过重建。]

[aɪ] ['nevə] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] ['prɑ:pərli] [kɔ:ld] [su:pər'stɪʃəs] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [ɔ:l] [men] ,
I never was what is properly called superstitious ; but I suppose that all men ,
我 绝不 曾是 什么 是 适当地 称为 迷信的 ; 但 我 认为 那 全部 男人 ;
我从来都不是那种真正意义上的迷信者; 但我认为所有男人,

[ɪn] [sɪtʃə'eɪnz] [ʌv; əv][pɪ'kju:liə] [daʊt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eksəd] [ðer; ðər]
in situations of peculiar doubt and difficulty , when they have exercised their
在 情况 的 奇特 怀疑 和 困难 , 什么时候 他们 有 锻炼 他们的
[ri:z(ə)n] [tu:; tə]['lɪt(ə)] ['pɜ:rpəs] ,
reason to little purpose ,
原因 到 小的 目的 ,
在疑虑重重、困难重重的情况下, 当他们运用理性却收效甚微时,

[ɑ:r; ər][æpt] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'sper] , [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə][ðer; ðər][ɪ,mædzɪ'neiɪ(ə)n] ,
are apt , in a sort of despair , to abandon the reins to their imagination ,
是 易于 , 在 一个 种类 的 绝望 , 到 放弃 这 缰绳 到 他们的 想像力 ,
他们往往会在某种绝望中放任想象力驰骋,

[ænd; ənd][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [ɔ:ltə'geðər] [baɪ] [tʃæns] , [ɔ:r][baɪ] [ðouz] ['wɪmzɪk(ə)] [ɪm'preʃəns] [wɪtʃ] [teɪk]
and be guided altogether by chance , or by those whimsical impressions which take
和 是 引导 共 经过 机会 , 或者 经过 那些 异想天开 印象 哪个 拿
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
possession of the mind ,
拥有 的 这 头脑 ,
完全受偶然性或那些占据心头的奇思妙想所引导,

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɡɪv] [wei] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪn'vɔ:ləntəri] ['ɪmpʌlsɪz] .
and to which we give way as if to involuntary impulses .
和 到 哪个 我们 给 方式 作为 如果 到 非自愿 冲动 .
我们仿佛屈服于无意识的冲动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['sɪŋɡjələri] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn][ðə; ði][hɑ:rd] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ska:tʃ]
There was something so singularly repulsive in the hard features of the Scotch
那里 曾是 某物 所以 单独地 丑恶 在 这 难的 特征 的 这 苏格兰威士忌
[ˈtreɪdər] ,
trader ,
商 ,
苏格兰威士忌商人的硬朗面容中透着一种格外令人反感的東西。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɑ:lɪv] [tu:; tə][pʊt] [maɪ'self]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] [wɪ'ðəʊt] [træns'ɡresɪŋ] ['evri]
that I could not resolve to put myself into his hands without transgressing every
那 我 可以 不是 解决 到 放 我 进入 他的 双手 没有 违规 每一个
['kɔ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [fɪzɪ'ɑ:nəmi] ;
caution which could be derived from the rules of physiognomy ;
警告 哪个 可以 是 衍生的 从 这 规则 的 面相学 ;
我无法下定决心将自己交到他手中, 而不违背面相学中可以得出的所有谨慎原则;

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [vɔɪs] ,
while , at the same time , the warning voice ,
尽管 , 在 这 相同的时间 , 这 警告 嗓音 ,
与此同时, 警告的声音响起

[ðə; ði][fɔ:rm] [wɪtʃ] [flɪtɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] ['ʃædʊʊ] [θru:] [ðouz] [vɔ:lts] ,
the form which flitted away like a vanishing shadow through those vaults ,
这 形式 哪个 飞掠 离开 喜欢 一个 消失 阴影 通过 那些 金库 ,
那身影像消失的影子一样掠过那些穹顶,

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:m] “ [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,
which might be termed “ the valley of the shadow of death ,
哪个 可能 是 称为 “ 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ,
这或许可以称之为“死亡阴影之谷”,

” [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ,
“ had something captivating for the imagination of a young man , who ,

有 某物 引人入胜 为了 这 想像力 的 一个 年轻的 男人 ; WHO ;

“对一位年轻人的想像力来说，它有着某种引人入胜的魅力，他，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɑːrðər] [pliːz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpouət] .
you will farther please to remember , was also a young poet .

你 将要 更远 请 到 记住 , 曾是 还 一个 年轻的 诗人 .

您还应该记住，他也是一位年轻的诗人。

[ɪf] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [mɪˈstɪriəs] [kə,mjuːnɪˈkeɪŋ] [ɪntɪmətɪd] , [haʊ]
If danger was around me , as the mysterious communication intimated , how

如果 危险 曾是 大约 我 , 作为 这 神秘 沟通 暗示 , 如何

[kʊd; kəd][aɪ] [lɜːrɪn] [ɪts] [ˈneɪtʃər] ,
could I learn its nature ,

可以 我 学习 它是 自然 ,

如果危险真如那条神秘信息所暗示的那样就在我身边，我该如何才能了解它的本质？

[ɔːr][ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈvəːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈmiːtɪŋ] [maɪ] [ʌnˈhoʊn] [ˈkaʊnsələɪ] ,
or the means of averting it , but by meeting my unknown counsellor ,

或者 这 方法 的 避免 它 , 但 经过 会议 我的 未知 顾问 ,

或者说，避免这种情况发生的方法，而是通过遇见我那位素未谋面的顾问。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪmˈpjuːtɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][kaɪnd] [ɪnˈtenʃən] .
to whom I could see no reason for imputing any other than kind intentions .

到 谁 我 可以 看 不 原因 为了 估算 任何 其他 比 种类 意图 .

我看不出有任何理由怀疑他另有所图，他肯定是出于好意。

[ˈræʃli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ] [əˈkɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə][maɪ]
Rashleigh and his machinations occurred more than once to my

拉什利 和 他的 阴谋 发生 更多的 比 一次 到 我的

[rɪˈmembrəns] ;
remembrance ;

纪念 ;

据我所知，拉什利和他的阴谋诡计不止一次发生过；

— [bʌt; bət][soʊ][ˈræpɪd][hæd; həd][maɪ] [ˈdʒɜːrni] [bɪn] ,
— but so rapid had my journey been ,

— 但 所以 迅速的 有 我的 旅行 到过 ,

——但我的旅程如此短暂，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [səˈpouz] [hɪm; ɪm] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][maɪ][əˈraɪv(ə)][ɪn][ˈglɑːsgəʊ] ,
that I could not suppose him apprised of my arrival in Glasgow ,

那 我 可以 不是 认为 他 已获知 的 我的 到达 在 格拉斯哥 ,

我无法想象他会知道我已抵达格拉斯哥。

[mʌtʃ] [les] [prɪˈperd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːf] [ˈeni] [ˈstrætədʒəm] [əˈgenst] [maɪ][ˈpɜːrs(ə)n] .
much less prepared to play off any stratagem against my person .

很多 较少的 准备 到 玩 离开 任何 策略 反对 我的 人 .

他们更没有做好应对针对我个人的任何策略的准备。

[ɪn][maɪ] [ˈtempər] [ˈɔːlsʊʊ][aɪ][wʌz; wəz][boʊld][ænd; ənd][ˈkɔːnfɪdənt] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
In my temper also I was bold and confident , strong and active in person ,

在 我的 脾气 还 我 曾是 大胆的 和 自信的 , 强的 和 积极的 在 人 ,

我的性格也十分大胆自信，为人强势主动。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ɑːrmz] ,
and in some measure accustomed to the use of arms ,

和 在 一些 措施 习惯 到 这 使用 的 武器 ,

并且在某种程度上习惯于使用武器，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ju:θ] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][wɜ:r; wər] [ðen] [ɪnɪʃɪetɪd] .
in which the French youth of all kinds were then initiated .
在 哪个 这 法语 青年 的 全部 种类 是 然后 启动 .

当时，各种类型的法国青年都要参加这个仪式。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [fɪr] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [ə'pəʊnənt] ;
I did not fear any single opponent ;
我 做过 不是 害怕 任何 单身的 对手 ;

我不惧怕任何一个对手；

[əʃæsɪ'nei(ə)n] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
assassination was neither the vice of the age nor of the country ;
暗杀 曾是 两者都不 这 副 的 这 年龄 也不 的 这 国家 ;

暗杀既不是那个时代的罪恶，也不是那个国家的罪恶；

[ðə; ði] [pleɪs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] ['pʌblɪk] [tu;; tə][æd'mɪt] ['eni]
the place selected for our meeting was too public to admit any
这 地方 已选 为了 我们的 会议 曾是 也 民众 到 承认 任何

[sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['medi'tetɪd] ['vaɪələns] .
suspicion of meditated violence .
怀疑 的 冥想 暴力 .

我们选择的会面地点过于公开，无法让人怀疑存在蓄意暴力行为。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə] [mi:t] [maɪ] [mɪ'striəs] ['kaʊnsələ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
In a word , I resolved to meet my mysterious counsellor on the bridge ,
在 一个 单词 , 我 已解决 到 见面 我的 神秘 顾问 在 这 桥 ,

总之，我决定在桥上与我那位神秘的顾问见面。

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] , [ænd; ənd][tu;; tə][bi;; bi] ['æftərwərdz] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
as he had requested , and to be afterwards guided by circumstances .
作为 他 有 请求 , 和 到 是 然后 引导 经过 情况 .

按照他的要求，之后再根据情况而定。

[let] [em 'i:][nɑ:t] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ju;; jʊ] , ['treʃəm] ,
Let me not conceal from you , Tresham ,
让 我 不是 隐藏 从 你 , 特雷舍姆 ,

特雷舍姆，请不要让我对你隐瞒什么。

[wʌt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ɪn'devər] [tu;; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm][maɪ'self] — [ðə; ði] [səb'du:d] , [jet]
what at the time I endeavoured to conceal from myself — the subdued , yet
什么 在 这 时间 我 努力 到 隐藏 从 我 — 这 低沉的 , 然而

['si:krətli] - ['tʃerɪʃt] [hoʊp] ,
secretly - cherished hope ,
偷偷 - 珍爱 希望 ,

当时我竭力向自己隐藏的——那份压抑却又暗自珍视的希望，

[ðæt] [dar'ænə] ['və:nən] [maɪt] — [baɪ] [wʌt] [tjæns] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] — [θru:] [wʌt] [mi:nz] [aɪ][kʊd; kəd]
that Diana Vernon might — by what chance I knew not — through what means I could
那 戴安娜 弗农 可能 — 经过 什么 机会 我 知道 不是 — 通过 什么 方法 我 可以

[nɑ:t] [ges] — [hæv; həv][sʌm; səm] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['du:biəs] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n]
not guess — have some connection with this strange and dubious intimation
不是 猜测 — 有 一些 联系 和 这 奇怪的 和 可疑 暗示

[kən'veɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
conveyed at a time and place ,
传递 在 一个 时间 和 地方 ,

戴安娜·弗农或许——我不知道是通过何种巧合——也无法猜测是通过何种方式——与在某个时间和地点传达的这种奇怪而可疑的暗示有关。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] [sər'praɪzɪŋ] .
and in a manner so surprising .
和 在 一个 方式 所以 奇怪 .

而且方式如此出人意料。

[ʃiː, ʃɪ] [ə'loʊn] — [ˈwɪspəd] [ðɪs] [ɪn'sɪdiəs] [θɔːt] — [ʃiː, ʃɪ] [ə'loʊn] [nuː] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] ; [frʌm; frəm]
She alone — whispered this insidious thought — she alone knew of my journey ; from
她 独自的 — 低声说道 这 阴险 想法 — 她 独自的 知道 的 我的 旅行 ; 从
[hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
her own account ,
她 自己的 帐户 ,
只有她——这个阴险的念头低声涌上心头——只有她知道我的旅程；据她自己所述，

[ʃiː, ʃɪ] [pə'zest] [frendz] [ænd; ənd] [ɪnfluəns] [ɪn] ['skɔːtlənd] ; [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] ['fɜːrniʃt] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
she possessed friends and influence in Scotland ; she had furnished me with a
她 拥有 朋友们 和 影响 在 苏格兰 ; 她 有 提供 我 和 一个
[ˈtæləsmən] ,
talisman ,
护符 ,
她在苏格兰有人脉和影响力；她给了我一个护身符。

[huːz] ['paʊə] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'voʊk] [wen] [ɔːl] [ˈʌðər] [eɪd] [feɪld] [em 'iː] ;
whose power I was to invoke when all other aid failed me ;
谁 力量 我 曾是 到 调用 什么时候全部 其他 援助 失败的 我 ;
当所有其他帮助都失效时，我可以求助于他的力量；

[huː] [ðen] [bʌt; bət][daɪ'ænə] ['vəːnən] [pə'zest] [iːðər] [miːnz] , [ˈnɑːlɪdʒ] , [ɔːr][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]
who then but Diana Vernon possessed either means , knowledge , or inclination , for
WHO 然后 但 戴安娜 弗农 拥有 任何一个 方法 , 知识 , 或者 倾角 , 为了
[ə'vəːtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒəz] ,
averting the dangers ,
避免 这 危险 ,
当时除了戴安娜·弗农之外，还有谁拥有规避危险的手段、知识或意愿呢？

[baɪ] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] , [maɪ] [steps] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] ?
by which , as it seemed , my steps were surrounded ?
经过 哪个 , 作为 它 似乎 , 我的 步骤 是 包围 ?
仿佛我的脚步都被包围了？

[ðɪs] ['flætərɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][maɪ] ['veri] ['daʊtʃ(ə)l] [keɪs] [prest] [ɪt'self][ə'paːn][em 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd]
This flattering view of my very doubtful case pressed itself upon me again and
这 奉承 看法 的 我的 非常 疑 案件 按下 本身 之上 我 再次 和
[ə'gen] .
again .
再次 .
这种对我疑点重重的案件的奉承之词，一次又一次地涌上心头。

[aɪ 'tiː][ɪn'sɪnjuː,eɪtɪd][ɪt'self] [ɪntuː][maɪ] [θɔːts] , [ðoʊ] ['veri] ['bæʃfəli] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['aʊə] [ʌv; əv]
It insinuated itself into my thoughts , though very bashfully , before the hour of
它 暗示 本身 进入 我的 想法 , 尽管 非常 害羞地 , 前 这 小时 的
[ˈdɪnər] ;
dinner ;
晚餐 ;
晚餐前，它悄然潜入我的思绪，虽然很羞涩；

[aɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] [ɪts] [ət'rækʃnz] [mɔːr] ['bɔʊldli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['fruːg(ə)l] [miːl] ,
it displayed its attractions more boldly during the course of my frugal meal ,
它 显示 它是 景点 更多的 大胆地 期间 这 课程 的 我的 节俭 一顿饭 ,
在我享用这顿简餐的过程中，它更加大胆地展现了它的魅力。

[ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [soʊ] [kə'reɪdʒəsli] [ɪn'truːsɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [sək'siːdɪŋ] [hæf] - [ˈaʊə] (['eɪdɪd]
and became so courageously intrusive during the succeeding half - hour (aided
和 成为 所以 勇敢地 侵入性的 期间 这 成功 一半 - 小时 (协助
[pər'hæps][baɪ][ðə; ðɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv][moʊst] ['eksələnt] ['klærət]) ,
perhaps by the flavour of a few glasses of most excellent claret) ,
也许 经过 这 味道 的 一个 很少 眼镜 的 最多 出色的 红酒) ,
在接下来的半小时里，他变得如此大胆地咄咄逼人（或许是几杯上等波尔多红酒的助兴作用），

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['despəɾət] [ə'tempt] [tu:;; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'lu:sɪv] [sɪ'dʌkʃn]
that , with a sort of desperate attempt to escape from a delusive seduction
那 , 和 一个 种类 的 绝望的 试图 到 逃脱 从 一个 虚幻的 诱惑
,
:
,

那是一种拼命想要摆脱虚假诱惑的尝试，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['ji:ldɪŋ] , [aɪ] [pʊʃt] [maɪ] [glæs] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
to which I felt the danger of yielding , I pushed my glass from me ,
到 哪个 我 毛毡 这 危险 的 屈服 , 我 推动 我的 玻璃 从 我 ,
我感到屈服的危险，于是推开了手中的酒杯。

[θru:] [ə'saɪd][maɪ] ['dɪnər] , [sɪ:zd] [maɪ][hæt] ,
threw aside my dinner , seized my hat ,
扔 旁边 我的 晚餐 , 查获 我的 帽子 ,
我扔掉晚餐，抓起帽子，

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʊd] [flaɪ][frʌm; frəm]
and rushed into the open air with the feeling of one who would fly from
和 匆忙 进入 这 打开 空气 和 这 感觉 的 一 WHO 会 飞 从
[hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .
his own thoughts .
他的 自己的 想法 .

他冲到开阔的空气中，感觉自己仿佛要逃离自己的思绪。

[jet] [pər'hæps][aɪ] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['fi:lɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [sɪ:md] [tu:; tə][flaɪ] ,
Yet perhaps I yielded to the very feelings from which I seemed to fly ,
然而 也许 我 产生 到 这 非常 情怀 从 哪个 我 似乎 到 飞 ,
然而，或许我最终还是屈服于了我原本想要逃离的那些情感。

[sɪns] [maɪ] [steps] [ɪn'sensəbli] [led][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [klaɪd] ,
since my steps insensibly led me to the bridge over the Clyde ,
自从 我的 步骤 无意识地 引领 我 到 这 桥 超过 这 克莱德 ,
我的脚步不知不觉地把我带到了克莱德河上的桥边，

[ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][baɪ][maɪ] [mɪ'stɪriəs] ['mɑ:nɪtər] .
the place assigned for the rendezvous by my mysterious monitor .
这 地方 分配 为了 这 会合 经过 我的 神秘 监视器 .
神秘的监视者为我们指定的会面地点。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'pæst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aʊərz] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] -
Although I had not partaken of my repast until the hours of evening church -
[sɜ:rvis] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,
service were over ,
服务 是 超过 ,
虽然直到晚间教堂礼拜结束后我才开始用餐，

— [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['skru:pəlz] [ʌv; əv][maɪ] ['lændleɪdi] ,
— in which , by the way , I complied with the religious scruples of my landlady ,
— 在 哪个 , 经过 这 方式 , 我 遵命 和 这 宗教 顾虑 的 我的 房东 ,
顺便一提，我遵守了房东太太的宗教习俗。

[hu:] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tu:; tə] [dres] [ə; eɪ][hɑ:t] ['dɪnər] [bɪ'twi:n] ['sə:mənz] ,
who hesitated to dress a hot dinner between sermons ,
WHO 犹豫了一下 到 裙子 一个 热的 晚餐 之间 布道 ,
谁在布道间隙犹豫要不要准备一顿热腾腾的晚餐？

[ænd; ænd][ˈɔːlsʊʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][.ædməˈnɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈhoʊn] [frend] , [tuː; tə] [ki:p] [maɪ] [əˈpɑːrtmənt]
and also with the admonition of my unknown friend , to keep my apartment
和 还 和 这 警告 的 我的 未知 朋友 , 到 保持 我的 公寓
[tɪl] [ˈtwailaɪt] ,
till twilight ,
直到 暮 ,

还有一位不知名的朋友告诫我，要把公寓留到黄昏。

— [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [pæs] [əˈwei] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [əˈpɔɪntmənt]
— several hours had still to pass away betwixt the time of my appointment
— 一些 小时 有 仍然 到 经过 离开 中间 这 时间 的 我的 预约
[ænd; ænd] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [əˈsaɪnd] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] .
and that at which I reached the assigned place of meeting .
和 那 在 哪个 我 达到 这 分配 地方 的 会议 .

从我预约的时间到我到达指定会面地点的时间，还有几个小时才过去。

[ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˈredɪli] [ˈkredit] , [wʌz; wəz] [ˈwɪrɪsəm] [ɪˈnʌf] ;
The interval , as you will readily credit , was wearisome enough ;
这 间隔 , 作为 你 将要 容易 信用 , 曾是 令人厌倦的 足够的 ;
[əˈsɪŋd] [ˈpleɪs] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] .
如您所知，这段时间确实令人疲惫不堪；

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [aɪˈtiː] [pæst] [əˈwei] .
and I can hardly explain to you how it passed away .
和 我 能 几乎 解释 到 你 如何 它 通过了 离开 .
[ˈvɪəriəs] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] , [jʌŋ] [ænd; ænd][oʊld] ,
我很难向你解释它是如何消逝的。
[ˈvɪəriəs] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] , [jʌŋ] [ænd; ænd][oʊld] ,
各种各样的 团体 的 人 , 全部 的 谁 , 年轻的 和 老的 ,

不同群体的人们，其中既有年轻人也有老年人，

[siːmd] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [revəˈren(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋktəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
seemed impressed with a reverential feeling of the sanctity of the day ,
似乎 印象深刻 和 一个 敬畏的 感觉 的 这 圣洁 的 这 天 ,
[ˈpæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laːrdʒ][ˈoʊpən] [ˈmedoʊ] [wɪtʃ] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] ,
他似乎对这一天的神圣性怀有敬畏之情。
[ˈpæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laːrdʒ][ˈoʊpən] [ˈmedoʊ] [wɪtʃ] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] ,
通过了 沿着 这 大的 打开 草地 哪个 谎言 在 这 北方 银行 的 这 克莱德 ,

沿着克莱德河北岸的大片开阔草地行进，

[ænd; ænd] [səːvz] [æt; ət][wʌns][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbliːtɪŋ] - [fiːld] [ænd; ænd] [ˈpleʒər] - [wɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and serves at once as a bleaching - field and pleasure - walk for the
和 服务 在 一次 作为 一个 漂 - 场地 和 乐趣 - 走 为了 这
[ɪnˈhæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,

它既是居民的漂白场，又是休闲散步的场所。

[ɔːr] [peɪst] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [steps] [ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [kəˈmjuːnɪkeɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌðərn]
or paced with slow steps the long bridge which communicates with the southern
或者 踱步 和 慢的 步骤 这 长的 桥 哪个 沟通 和 这 南部
[ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] .
district of the county .
区 的 这 县 .

或者迈着缓慢的步伐走过连接该县南部地区的长桥。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [jet] [nɑːt] [ʌnˈplɪzɪŋ] ,
All that I remember of them was the general , yet not unpleasing ,
全部 那 我 记住 的 他们 曾是 这 一般的 , 然而 不是 令人不快 ,
[ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] .
我对他们的全部记忆就是他们总体上，虽然并不令人讨厌，

[ɪntɪ'meɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɒʃən(ə)l] ['kærəktər] [ɪm'prest] [ɑ:n] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l][ˈpɑ:rtɪ] — [ˈfɔ:rməli] [ə'su:md]
intimation of a devotional character impressed on each little party — formally assumed
暗示 的 一个 灵修 特点 印象深刻 在 每个 小的 派对 — 正式地 假定
[pər'hæps][baɪ][sʌm; səm] ,
perhaps by some ,
也许 经过 一些 ,
每个小聚会都带有某种虔诚的色彩——或许有些人只是形式上这么认为。

[bʌt; bət] [sɪn'sɪrli] ['kærəktərəɪz] [ðə; ði] [greɪtər] ['nʌmbər] — [wɪtʃ] [hʌʃt] [ðə; ði] [ˈpetʃələnt] [ˈgeɪəti]
but sincerely characterising the greater number — which hushed the petulant gaiety
但 真挚地 特征 这 更大的 数字 — 哪个 静静地 这 任性的 欢乐
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][tu:n][ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ˈkwaɪət] ,
of the young into a tone of more quiet ,
的 这 年轻的 进入 一个 语气 的 更多的 安静的 ,
但真诚地描述了大多数人的感受——这使得年轻人的任性欢愉转变为一种更为平静的语调，

[jet] [mɔ:ɹ] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənts] ,
yet more interesting , interchange of sentiments ,
然而 更多的 有趣的 , 交汇处 的 情感 ,
然而，更有趣的是，情感的交流。

[ænd; ənd] [sə'prest] [ðə; ði] [ˈvi:əmənt] [ˈɑ:rgjʊmənt][ænd; ənd][prə'træktɪd,prɒʊ'træktɪd] [dis'pju:ts] [ʌv; əv]
and suppressed the vehement argument and protracted disputes of
和 被抑制 这 慷慨 争论 和 拖延 争议 的
[ðoʊz] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [əd'vænst] [eɪdʒ] .
those of more advanced age .
那些 的 更多的 先进的 年龄 .
并压制了年长者的激烈争论和旷日持久的争端。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbəɹz] [hu:] [pæst] [em 'i:] , [noʊ][ˈdʒen(ə)rəl] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən]
Notwithstanding the numbers who passed me , no general sound of the human
虽然 这 数字 WHO 通过了 我 , 不 一般的 声音 的 这 人类
[vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ;
voice was heard ;
嗓音 曾是 听到 ;
尽管有很多人从我身边经过，却听不到任何人的声音；

[fju:] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] - [ˈvɔ:ləntəri] [ˈeksərsaɪz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈli:ʒər]
few turned again to take some minutes ' voluntary exercise , to which the leisure
很少 转向 再次 到 拿 一些 分钟 - 自愿 锻炼 , 到 哪个 这 闲暇
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
of the evening ,
的 这 晚上 ,
很少有人再次抽出几分钟时间进行自愿锻炼，而晚上的闲暇时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˈsi:nəri] , [si:md] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] :
and the beauty of the surrounding scenery , seemed to invite them :
和 这 美丽 的 这 周围 风景 , 似乎 到 邀请 他们 :
周围美丽的景色似乎也在召唤着他们：

[ɔ:l] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊmz][ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] .
all hurried to their homes and resting - places .
全部 慌忙 到 他们的 房屋 和 休息 - 地方 .
众人匆匆赶往各自的住处。

[tu:; tə][wʌŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ˈsʌndeɪ] [ˈi:vnɪŋz] [ə'brɔ:d] , [ˈi:v(ə)n]
To one accustomed to the mode of spending Sunday evenings abroad , even
到 一 习惯 到 这 模式 的 开支 星期日 晚上 国外 , 甚至
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkælvənɪsts] ,
among the French Calvinists ,
之中 这 法语 加尔文主义者 ,
对于习惯于在国外度过周日晚上的人来说，即使是法国加尔文教徒也是如此，

[ðer; ðər] [si:md] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒu:ˈdeɪkəl] , [jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [əˈfektɪŋ] ,
there seemed something Judaical , yet , at the same time striking and affecting ,
那里 似乎 某物 犹太教 , 然而 , 在 这 相同的 时间 引人注目 和 影响 ,
它似乎带有犹太教的风格, 但同时又引人注目、令人感动。

[ɪn] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ˈhoʊli] .
in this mode of keeping the Sabbath holy .
在 这 模式 的 保持 这 安息日 圣 .
在这种守安息日为圣的方式下。

[ɪnˈsensəbli] [aɪ] [felt] [maɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈso:ntərɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Insensibly I felt my mode of sauntering by the side of the river ,
无意识地 我 毛毡 我的 模式 的 闲逛 经过 这 边 的 这 河 ,
我不知不觉地感觉到自己正沿着河边漫步。

[ænd; ənd] [ˈkrɔ:sɪŋ] [səkˈsesɪvli] [ðə; ði] [ˈverɪəs] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˈhoʊmwərd] , [ænd; ənd]
and crossing successively the various persons who were passing homeward , and
和 过境 依次 这 各种各样的 人 WHO 是 通过 回家 , 和
[wɪˈðəʊt] [ˈtæri:ɪŋ] [ɔ:r] [dɪˈleɪ] ,
without tarrying or delay ,
没有 逗留 或者 延迟 ,
他依次穿过各个正要回家的行人, 没有丝毫耽搁或延迟。

[mʌst; məst][ɪkˈspəʊz][em ˈi:][tu:; tə][ɑ:bzərˈveɪ](ə)n][æt; ət] [li:st] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈsenʃər] ;
must expose me to observation at least , if not to censure ;
必须 暴露 我 到 观察 在 至少 , 如果 不是 到 谴责 ;
至少要让我接受观察, 即便不是为了谴责;

[ænd; ənd][aɪ] [slʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfri:kwəntɪd] [pæθ] ,
and I slunk out of the frequented path ,
和 我 斯伦克 出去 的 这 经常光顾 小路 ,
于是我悄悄溜出了人来人往的小路。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n][fɔ:r; fər][maɪ][maɪnd][ɪn] [ˈmɑ:ʃəlɪŋ] [maɪ] [rɪˈvɑ:lvɪŋ] [wɔ:k] [ɪn]
and found a trivial occupation for my mind in marshalling my revolving walk in
和 成立 一个 琐碎的 职业 为了 我的 头脑 在 编组 我的 旋转 走 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][fʊd; fəd] [li:st] [ˈrendər][em ˈi:] [əbˈnɑ:kʃəs] [tu:; tə][ɑ:bzərˈveɪ](ə)n] .
such a manner as should least render me obnoxious to observation .
这样的 一个 方式 作为 应该 至少 使成为 我 令人讨厌的 到 观察 .
于是, 我找到了一件琐碎的事情来消磨时间, 那就是调整我的旋转步态, 使之至少不会引起他人的注意。

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈæləz] [laɪnd] [aʊt] [θru:] [ðɪs] [ɪkˈstensɪv] [ˈmedoʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈplɑ:ntɪd]]
The different alleys lined out through this extensive meadow , and which are planted
这 不同的 小巷 衬里 出去 通过 这 广泛的 草地 , 和 哪个 是 已种植
[wɪð; wɪθ] [tri:z] ,
with trees ,
和 树木 ,
穿过这片广阔草地的各种小路, 路两旁都种满了树木。

[laɪk][ðə; ði][pɑ:rk][ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈdʒeɪmzɪz][ɪn] [ˈlʌndən] ,
like the Park of St . James's in London ,
喜欢 这 公园 的 英石 . 詹姆斯的 在 伦敦 ,
例如伦敦的圣詹姆斯公园,

[geɪv] [em ˈi:] [fəˈsɪlətɪz] [fɔ:r; fər] [ˈkæriɪŋ] [ˈɪntu:] [ɪˈfekt] [ði:z] [ˈtʃaɪldɪ] [məˈnu:vər] .
gave me facilities for carrying into effect these childish manoeuvres .
给予 我 设施 为了 携带 进入 影响 这些 幼稚 机动 .
给了我实施这些幼稚举动的便利条件。

[æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈævəˌnjəs] , [aɪ] [hɜ:rd] , [tu:; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] ,
As I walked down one of these avenues , I heard , to my surprise ,
作为 我 步行 向下 一 的 这些 途径 , 我 听到 , 到 我的 惊喜 ,
当我沿着其中一条大道走时, 令我惊讶的是, 我听到:

[ðə; ði] [ʌ:rp] [ænd; ənd] [kən'si:tɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈændru:] - ,
the sharp and conceited voice of Andrew Fairservice ,
这 锋利的 和 自负 嗓音 的 安德鲁 - ,
安德鲁·费尔塞维斯尖锐而自负的声音

[reɪzɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][self] - ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] ['sʌmwʌt] ['haɪər] [ðæn; ðən]
raised by a sense of self - consequence to a pitch somewhat higher than
提高 经过 一个 感觉 的 自己 - 结果 到 一个 沥青 有些 更高 比
[ˈʌðər] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
others seemed to think consistent with the solemnity of the day .
其他的 似乎 到 思考 持续的 和 这 严肃 的 这 天 .

出于一种自我后果感，他的情绪被提升到比其他人略高的水平，这似乎与当天的庄严气氛相符。
[tu:; tə][slɪp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [tri:z] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɔ:kt] [wʌz; wəz][pər'hæps][noʊ] [ˈveri]
To slip behind the row of trees under which I walked was perhaps no very
到 滑 在后面 这 排 的 树木 在下面 哪个 我 步行 曾是 也许 不 非常
[ˈdɪɡnɪfaɪd] [prə'si:dɪŋ] ;
dignified proceeding ;
凝重 进行中 ;

悄悄溜到我走过的那排树后面，或许不是一种很体面的做法；
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈi:zi:st] [moʊd][ʌv; əv] [rɪ'skeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] , [ænd; ənd][pər'hæps]
but it was the easiest mode of escaping his observation , and perhaps
但 它 曾是 这 最容易 模式 的 逃脱 他的 观察 , 和 也许
[hɪz; ɪz][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][ˌæsi'du:əti] ,
his impertinent assiduity ,
他的 无礼 勤奋 ,
但这是摆脱他监视的最简单方法，或许还能摆脱他那无礼的殷勤。

[ænd; ənd] [stiɪl] [mɔ:r] [ɪn'tru:sɪv] [kjəri'ɑ:səti] .
and still more intrusive curiosity .
和 仍然 更多的 侵入性的 好奇心 .
以及更加令人不安的好奇心。

[æz; əz][hi; hi] [pæst] , [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪv] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ]
As he passed , I heard him communicate to a grave - looking man , in a
作为 他 通过了 , 我 听到 他 交流 到 一个 严重 - 寻找 男人 , 在 一个
[blæk] [kəʊt] ,
black coat ,
黑色的 外套 ,
他走过时，我听到他和一个神情严肃、身穿黑衣的男人说了些什么。

[ə; eɪ] [slaʊtʃt] [hæt] , [ænd; ənd][dʒə'hi:və] [kloʊk] , [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] , [wɪtʃ]
a slouched hat , and Geneva cloak , the following sketch of a character , which
一个 懒散地 帽子 , 和 日内瓦 披风 , 这 下列的 草图 的 一个 特点 , 哪个
[maɪ][self] - [ʌv] ,
my self - love ,
我的 自己 - 爱 ,
一顶歪戴的帽子，一件日内瓦斗篷，以下是我对一个人物的素描，这体现了我的自爱。

[waɪl] [rɪ'vɔʊltɪŋ] [ə'genst] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['kæɪɪkətʃər] , [kʊd; kəd][nɑ:t] , [ˌnevərðə'les] , [rɪ'fju:z] [tu:; tə]
while revolting against it as a caricature , could not , nevertheless , refuse to
尽管 令人作呕的 反对 它 作为 一个 漫画 , 可以 不是 , 尽管如此 , 拒绝 到
[ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] .
recognise as a likeness .
认出 作为 一个 相似 .
虽然他反对这种漫画式的描绘，但却无法否认它与画中人物的相似之处。

“ [eɪ] , [eɪ] , [ˈmɪstər] . - , [ɪts] [i:n] [æz; əz][aɪ] [tel] [ji:; ji] .
“ **Ay , ay , Mr . Hammorgaw , it's e'en as I tell ye** .
“ 哎 , 哎 , 先生 . - , 它是 e'en 作为 我 告诉 是的 .
“哎呀，哈莫高先生，正如我告诉你的那样。

[ˈhiːz] [noʊ] - [es eɪ ˈiː] [vɔɪd] [oʊ] - [sens] [ˈniːðər] ；
He's no a'thegither sae void o ' sense neither ；
他是 不 - sae 空白 o - 感觉 两者都不 ；

他也不是完全没有道理；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈɡloʊmɪŋ] [saɪt] [oʊ] - [wɒts] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] — [ðæt] [ɪz] [eɪnz] [ænd; ənd][əˈwɑː, -ˈwɔː] -
he has a gloaming sight o ' what's reasonable — that is anes and awa '
他 有 一个 黄昏 视线 o - 是什么 合理的 — 那 是 安斯 和 awa -
— [ə; eɪ] [ɡlɪsk] [ænd; ənd] [neɪ] [meə] ；
— a glisk and nae mair ；
— 一个 格里斯克 和 纳 梅尔 ；

他对什么是合理的——也就是 anes 和 awa'——glisk 和 nae mair——有着一种朦胧的认识；

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [kræk] - [breɪnd] [ænd; ənd] [ˈkɑːkl] - [ˈhedɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] - - - [ˈpoʊətri]
but he's crack - brained and cockle - headed about his nipperty - tipperty poetry
但 他是 裂缝 - 脑子 和 鸟蛤 - 标题 关于 他的 - - - 诗
[ˈnɑːnsens] — [ˈhiːl] [æt; ət][æn; ən] [ɔːld] - - - [eɪk] - [snæg][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]
nonsense — He'll glowr at an auld - world barkit aik - snag as if it were a
废话 — 地狱 格洛尔 在 一个 老 - - - 艾克 - 障碍物 作为 如果 它 是 一个
- [ɪn] [fʊl] [ˈberɪŋ] ；
queezmaddam in full bearing ；
- 在 满的 轴承 ；

但他脑子有问题，而且对他的那些胡言乱语的诗歌很执迷不悟——他会怒视着一个古老的树桩，就像它是一只正在咆哮的巨蟒一样；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [kreg] , [dʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [bʌm] [ˈdʒɔːɪŋ] - ,
and a naked craig , wi ' a bum jawing ower't ,
和 一个 裸 克雷格 , wi - 一个 屁股 喋喋不休 - ,
还有一个裸体的克雷格，和一个屁股喋喋不休，

[ɪz][ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərɪŋ] [nɑːts] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [pɑːt] -
is unto him as a garden garnisht with flowering knots and choice pot -
是 到 他 作为 一个 花园 装饰 和 开花 绳结 和 选择 锅 -
[hɜːrb] .
herbs .
草药 ；

对他而言，这就像用开花结和精选盆栽香草装饰的花园。

[ðen] [hiː; hi][wɑːd] [ˈræðər] [ˈkleɪvər][dʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ][dæft] [kwiːn] [ðeɪ] [ˈsɜːrkə] - [daɪˈænə] [ˈvəːnən] ([wɪl] [aɪ]
Then he wad rather claver wi ' a daft quean they ca ' Diana Vernon (weel I
然后 他 瓦德 相当 克拉弗 wi - 一个 愚蠢 女王 他们 ca - 戴安娜 弗农 (威尔 我
[wet] [ðeɪ] [maɪt] [ˈsɜːrkə] - [hɜːr; hər][daɪˈænə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪfiːzənz] ,
wet they might ca ' her Diana of the Ephesians ,
湿的 他们 可能 ca - 她 戴安娜 的 这 以弗所书 ,

然后他宁愿和一个傻乎乎的皇后胡闹，他们称她为戴安娜·弗农（好吧，我倒希望他们能称她为以弗所的戴安娜）。

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhiːðn] — [ˈbetər] ？
for she's little better than a heathen — better ?
为了 她是 小的 更好的 比 一个 异教徒 — 更好的 ？

因为她和异教徒也好不到哪儿去——好不到哪儿去？

[ʃiːz] [wɔː(r), wɑː(r)] — [ə; eɪ][ˈroʊmən] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈroʊmən]) — [ˈhiːl] [ˈkleɪvər][dʌbljuː ˈaɪ] - [hɜːr; hər] , [ɔːr] [ˈeni]
she's waur — a Roman , a mere Roman) — he'll claver wi ' her , or any
她是 哇 — 一个 罗马 , 一个 仅仅 罗马) — 地狱 克拉弗 wi - 她 , 或者 任何
[ˈiðə] [ˈaɪd(ə)l] [slʌt] ,
ither idle slut ,
另一个 闲置的 荡妇 ,

她是个女人——一个罗马人，一个普通的罗马人——他会和她，或者任何其他游手好闲的荡妇鬼混，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [hɪr] [wʌt] [maɪ] [du:] [hɪm; ɪm] [gyd] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
rather than hear what might do him gude a ' the days of his life ,
相当 比 听到 什么 可能 做 他 古德 一个 - 这 天 的 他的 生活 ,
而不是去听那些对他一生有益的话,

[freɪ] [ju:: jʊ] [ɔ:r] [em 'i:] , [ˈmɪstər] . - , [ɔ:r] [ˈbɒnɪ] [ˈiðə] [ˈsoʊbər] [ænd; ənd] [ˈspɑ:nsəbəl] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
frae you or me , Mr . Hammorgaw , or ony ither sober and sponsible person .
弗雷 你 或者 我 , 先生 : - , 或者 仅 另一个 清醒 和 负责的 人 .
无论是你我, 还是哈默戈先生, 或是任何其他清醒负责的人。

[ˈri:z(ə)n] , [sɜ:r] , [ɪz] [wʌt] [hi:: hi] [ˈkænə] [ɪnˈdʊr] — [ˈhi:z] [ə; eɪ] - [fɔ:r; fər] [jər; jər] [ˈvænɪtɪz] [ænd; ənd]
Reason , sir , is what he canna endure — he's a ' for your vanities and
原因 , 先生 , 是 什么 他 美人蕉 忍受 — 他是 一个 - 为了 你的 虚荣心 和
[vɑ:lʃəˈbɪlɪtɪ] ;
volubilities ;
波动率 ;
先生, 他最不能忍受的就是理性——他只喜欢你们的虚荣和空谈;

[ænd; ənd] [hi:: hi] [eɪns] - [em 'i:] ([pjər] [ˈblaɪndɪd] [ˈkri:tʃər] !) [ðæt] [ðə; ði] [sɑ:mz] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪd]
and he ance tell'd me (puis blinded creature !) that the Psalms of David
和 他 安斯 - 我 (普伊 失明 生物 !) 那 这 诗篇 的 大卫
[wɜ:r; wər] [ˈeksələnt] [ˈpoʊətɪ] !
were excellent poetry !
是 出色的 诗 !
他竟然告诉我 (可怜的瞎眼之人!) 大卫的诗篇是优秀的诗歌!

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈsɑ:mɪst] [θɔ:t] [oʊ] - [ˈrætɪŋ] [raɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbleðər] ,
as if the holy Psalmist thought o ' rattling rhymes in a blether ,
作为 如果 这 圣 诗篇作者 想法 o - 嘎嘎作响 韵律 在 一个 胡说 ,
仿佛神圣的诗篇作者在闲聊中想到了押韵,

[laɪk] [hɪz; ɪz] [eɪn] [ˈsɪli] [ˈklɪŋkəm] - [ˈklæŋkəm] [θɪŋz] [ðæt] [hi:: hi] [kɑ:z] [vɜ:rs] .
like his ain silly clinkum - clankum things that he ca's verse .
喜欢 他的 艾因 愚蠢的 克林库姆 - 克兰库姆 事物 那 他 ca 的 诗 .
就像他那些傻乎乎的叮当声一样, 他能写出这样的诗。

[gyd] [help] [hɪm; ɪm] ! — [twa:] [laɪnz] [oʊ] - [ˈdeɪvɪ] [ˈlɪndzi] [wʊd] [dɪŋ] [ə; eɪ] - [hi:: hi] [ˈevər] - .
Gude help him ! — twa lines o ' Davie Lindsay would ding a ' he ever clerkit .
指南 帮助 他 ! — twa 线条 o - 戴维 林赛 会 叮 一个 - 他 曾经 - .
真该好好帮助他! ——戴维·林赛的两行诗句会让他成为他曾经的书记员。

" [waɪl] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:: tə] [ðɪs] [pəˈvɜ:rtɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪz] ,
" **While listening to this perverted account of my temper and studies ,**
" 尽管 聆听 到 这 变态 帐户 的 我的 脾气 和 研究 ,
“在听着这种歪曲我脾气和学习状况的描述时,

[ju:: jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:: bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [aɪ] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈmɪstər] . - [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt]
you will not be surprised if I meditated for Mr . Fairservice the unpleasant
你 将要 不是 是 惊讶 如果 我 冥想 为了 先生 : - 这 令人不快的
[sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [pɛrt] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈdi:snt] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
surprise of a broken pate on the first decent opportunity .
惊喜 的 一个 破碎的 肉酱 在 这 第一的 体面的 机会 .

如果你知道我在第一次合适的时机就为费尔塞维斯先生安排了一场令人不快的意外——头皮骨折, 你也不会感到惊讶。
[hɪz; ɪz] [frend] [ˈoʊnli] [ˈɪntɪmətɪd] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [baɪ] " [eɪ] , [eɪ] ! " [ænd; ənd] " [ɪznt] [i:n] [es eɪ 'i:] ?
His friend only intimated his attention by " Ay , ay ! " and " Is't e'en sae ?
他的 朋友 仅有的 暗示 他的 注意力 经过 " 哎 , 哎 ! " 和 " 不是 e'en sae ?
他的朋友只是通过“哎呀!”和“这不是吗?”来暗示他的注意。

” [ænd; ənd] [ˈsʌtʃlaɪk] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [æ̣t; ə̣t][ðə; ði][ˈpra:pər] [breɪks] [ɪn][ˈmɪstər] .
“ **and suchlike expressions of interest , at the proper breaks in Mr .**
” 和 类似 表达式 的 兴趣 , 在 这 恰当的 休息 在 先生 .
- [həˈræŋ] ,
Fairservice's harangue ,
- 长篇大论 ,

”以及类似的兴趣表达，在费尔塞维斯先生滔滔不绝的讲话间隙，
[ʌnˈtɪl] [æ̣t; ə̣t][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][sʌm; səm][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [leŋkθ; leŋθ] ,
until at length , in answer to some observation of greater length ,
直到 在 长度 , 在 回答 到 一些 观察 的 更大的 长度 ,
直到最后，为了回应一篇篇幅更长的观察报告，

[ðə; ði][ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˈoʊnli] [kəˈlektɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈtrʌsti] [ˈgaɪdz] [rɪˈplaɪ] , [ˈɑːnɪst] [ˈændruː]
the import of which I only collected from my trusty guide's reply , honest Andrew
这 进口 的 哪个 我 仅有的 集 从 我的 可靠 指南 回复 , 诚实的 安德鲁
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

我只是从我可靠的向导的回答中才明白其中的含义，诚实的安德鲁回答道。

“ [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] - [maɪnd] , [kwʊðθ][jɪː; jɪ] ?
“ **Tell him a bit o'my mind , quoth ye ?**
” 告诉 他 一个 少量 - 头脑 , 引用 是的 ?
“你跟他说说我的想法吧？ ”

[wɑː]
Wha
世界卫生大会
世界卫生大会

[wɑːd][biː; bi][fjuːl] [ðen] [bʌt; bət] [ˈændruː] ?
wad be fule then but Andrew ?
瓦德 是 燃料 然后 但 安德鲁 ?
那么，安德鲁会怎么做呢？

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [red] - [wɑːd] - , [mæn] — [ˈhiːz] [laɪk] [dʒaɪlz] - [ɔːld] [bɔːr] ;
He's a red - wad deevil , man — He's like Giles Heathertap's auld boar ;
他是 一个 红色的 - 瓦德 - , 男人 — 他是 喜欢 吉尔斯 - 老 公猪 ;
他真是个十足的坏蛋，伙计——他就像吉尔斯·希瑟塔普的老野猪一样；

— [jɪː; jɪ] [niːd] [bʌt; bət] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [klaʊt] [æ̣t; ə̣t][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][tɜːrn][ænd; ənd] [ɡɔːr] .
— **ye need but shake a clout at him to make him turn and gore .**
— 是的 需要 但 摇 一个 影响力 在 他 到 制作 他 转动 和 血块 .
—你只需朝他挥一下棍子，就能让他转身撕咬。

[baɪd] [dʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] , [seɪ] [jɪː; jɪ] ? — [trɔːθ] , [aɪ] [ˈkɛnə] [wʌt] [fɔːr; fər][aɪ][baɪd] [dʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm; ɪm]
Bide wi ' him , say ye ? — Troth , I kenna what for I bide wi ' him
比德 wi - 他 , 说 是的 ? — 特罗斯 , 我 肯纳 什么 为了 我 比德 wi - 他
[ˈmaɪsəl] .
myself .
我的卖家 .

你说要和他待在一起？——说实话，我知道为什么，因为我自己就和他待在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [noʊ][ə; eɪ][bæd] [læd] [ˈæftər][ə; eɪ] - ;
But the lad's no a bad lad after a ' ;
但 这 小伙子的 不 一个 坏的 小伙子 后 一个 - ;
但那小子其实并不坏；

[ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [sʌm; səm] [ˈkerfu] - [ˈbɑːdi][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
and he needs some carefu ' body to look after him .
和 他 需求 一些 小心 - 身体 到 看 后 他 .
他需要有人细心照料。

[hiː; hi][ˈhɑːznə][ðə; ði] [raɪt] [grɪp][oʊ] - [hɪz; ɪz][hænd] — [ðə; ði] [gaʊd] [slɪps] - [laɪk] [ˈwɔːtər] , [mæn] ;
He hasna the right grip o ' his hand — the gowd slips through't like water , man ;
他 哈斯纳 这 正确的 紧握 o - 他的 手 — 这 黄金 滑倒 - 喜欢 水 , 男人 ;
他握不住手——黄金像水一样从他手里流走, 伙计;

[ænd; ənd] [ɪts] [noʊ] [ðæt] [ɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]
and it's no that ill a thing to be near him when his purse is in his
和 它是 不 那 患病的 一个 事物 到 是 靠近 他 什么时候 他的 钱包 是 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
当他手里拿着钱包时, 待在他身边并不是什么坏事。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈseldəm] [aʊt] - .
and it's seldom out o't .
和 它是 很少 出去 - .
而且它很少会退出市场。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhiːz] [kʌm] [oʊ] - [gaɪd] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] — [maɪ] [hɑːrt] [wɔːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]
And then he's come o ' guid kith and kin — My heart warms to the poor
和 然后 他是 来 o - 指南 亲 和 亲属 — 我的 心 温暖 到 这 贫穷的
[ˈθɔːtləs] [ˈkælənt] ,
thoughtless callant ,
轻率 青少年 ,
然后他带着亲朋好友来了——我同情这个可怜的、轻率的来访者,

[ˈmɪstər] . - — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈpenɪ] [fiː] " —
Mr . Hammorgaw — and then the penny fee " —
先生 . - — 和 然后 这 一分钱 费用 " —
哈默戈先生——然后是一便士的费用”——

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈstrʌktɪv] [kəmjʊːnɪˈkeɪʃn] ,
In the latter part of this instructive communication ,
在 这 后者 部分 的 这 有指导意义的 沟通 ,
在这篇富有启发性的交流的后半部分,

[ˈmɪstər] . - [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][toʊn] [ˈbetər] [brɪˈsiːmɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn]
Mr . Fairservice lowered his voice to a tone better beseeming the conversation in
先生 . - 降低 他的 嗓音 到 一个 语气 更好的 合适的 这 对话 在
[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [rɪˈzɔːrt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsæbəθ] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
a place of public resort on a Sabbath evening ,
一个 地方 的 民众 采取 在 一个 安息日 晚上 ,
费尔塞维斯先生压低了声音, 用一种更适合在安息日晚上公共场所交谈的语气说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [suːn] [brɪˈɑːnd] [maɪ] [ˈhɪrɪŋ] .
and his companion and he were soon beyond my hearing .
和 他的 伴侣 和 他 是 很快 超过 我的 听力 .
他和他的同伴很快就消失在我的听不见之外。

[maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈheɪsti] [rɪˈzentmənt] [suːn] [səbˈsaɪdɪd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] , [æz; əz]
My feelings of hasty resentment soon subsided , under the conviction that , as
我的 情怀 的 仓促 怨恨 很快 平静下来 , 在下面 这 定罪 那 , 作为
[ˈændruː] [hɪmˈself] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ,
Andrew himself might have said ,
安德鲁 他自己 可能 有 说 ,
我仓促产生的怨恨情绪很快消退, 因为我确信, 正如安德鲁本人可能会说的那样:

" [ə; eɪ] [ˈhɑːkən] [ˈɔːlweɪz] [ˈhiːrɪz] [ə; eɪ][bæd] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
" **A harkener always hears a bad tale of himself ,**
" 一个 哈克纳 总是 听到 一个 坏的 故事 的 他自己 ,
"一个倾听者总能听到关于自己的不好的故事,

” [ænd; ʌnd] [ðæt] [hu:'evər] [[ʊd; jəd] ['hæpən] [tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðer; ðər] ['kærəktər] [dɪ'sklʌst] [ɪn][ðer; ðər]
” and that whoever should happen to overhear their character discussed in their
” 和 那 谁 应该 发生 到 无意中听到 他们的 特点 讨论 在 他们的
[oʊn] ['sɜ:rvənt] - - [hɔ:l] ,
own servants ' - hall ,
自己的 仆人 - - 大厅 ;

”并且，任何碰巧在仆人厅里听到别人议论他们品行的人，

[mʌst; məst] [prɪ'per] [tu:; tə][ˌʌndər'ɡoʊ][ðə; ði]['skælpəl][ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'nætəmist] [æz; əz]['mɪstər] .
must prepare to undergo the scalpel of some such anatomist as Mr .
必须 准备 到 经历 这 解剖刀 的 一些 这样的 解剖学家 作为 先生 .
-
Fairservice .
- .

必须做好准备，接受像费尔塞维斯先生这样的解剖学家的手术刀的切割。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r]['ju:sf(ə)] , [æz; əz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [geɪv]
The incident was so far useful , as , including the feelings to which it gave
这 事件 曾是 所以 远的 有用 , 作为 , 包括 这 情怀 到 哪个 它 给予
[raɪz] ,
rise ,
上升 ,

就目前而言，这件事还是有用的，因为，包括它所引发的情感在内，

[aɪ 'ti:][sped] [ə'weɪ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [soʊ] ['heɪvɪli] [ɑ:n][maɪ][hænd] .
it sped away a part of the time which hung so heavily on my hand .
它 加速 离开 一个 部分 的 这 时间 哪个 悬挂 所以 重度 在 我的 手 .
-
它飞逝而去，带走了我手中那份沉重的时光。

['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [kloʊzd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɡroʊɪŋ] ['dɑ:rkənəs] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] , [sti:l] ,
Evening had now closed , and the growing darkness gave to the broad , still ,
晚上 有 现在 关闭 , 和 这 生长 黑暗 给予 到 这 广阔 , 仍然 ,
-
夜幕降临，渐渐浓重的黑暗笼罩着广袤而静谧的天空。

[ænd; ʌnd] [di:p] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪmfʊl] ['rɪvər] ,
and deep expanse of the brimful river ,
和 深的 广阔 的 这 满满的 河 ,
-
以及宽阔的、水量充沛的河流，

[fɜ:rst][ə; eɪ][hju:] ['sɑ:mbər][ænd; ʌnd]['ju:nɪfɔ:rm] — [ðen] [ə; eɪ] ['dɪzməl][ænd; ʌnd]['tɜ:rbɪd] [ə'pɪrəns] ,
first a hue sombre and uniform — then a dismal and turbid appearance ,
第一的 一个 色调 阴沉 和 制服 — 然后 一个 惨淡 和 混浊 外貌 ,
-
起初是暗淡而均匀的色调——然后是阴沉而浑浊的外观，

['pɑ:rʃəli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪnɪŋ] [ænd; ʌnd]['pæliɪd] [mu:n] .
partially lighted by a waning and pallid moon .
部分 照明 经过 一个 减弱 和 苍白 月亮 .
-
一轮残月昏暗地照耀着大地。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [ænd; ʌnd] ['eɪnʃənt] [brɪdʒ] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [klaɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət]
The massive and ancient bridge which stretches across the Clyde was now but
这 大量的 和 古老的 桥 哪个 伸展 穿过 这 克莱德 曾是 现在 但
[dɪmli] ['vɪzəb(ə)] ,
dimly visible ,
依稀 可见的 ,
-
横跨克莱德河的那座巨大而古老的桥梁现在只能隐约看到。

[ænd; ənd] [ri'zembld] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɑ:zə], [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'i:kwəld] ['vɪz(ə)n], [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]
and resembled that which Mirza , in his unequalled vision , has described as
 和 类似 那 哪个 米尔扎 , 在 他的 无与伦比 想象 , 有 描述 作为
 ['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['bægdæd] .
traversing the valley of Bagdad .
 穿越 这 谷 的 巴格达 .

这与米尔扎以他无与伦比的洞察力所描述的穿越巴格达山谷的景象非常相似。

[ðə; ði] [lou] - [b'raʊd] ['ɑ:rtjəz, 'ɑ:rtɪz] , [si:n] [æz; əz] [ɪm'pɜ:rɪktli] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌski] ['kɜ:rənt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The low - browed arches , seen as imperfectly as the dusky current which they
 这 低的 - 眉毛 拱门 , 已见 作为 不完美地 作为 这 昏暗 当前的 哪个 他们
 [bɪ'stroʊd] ,
bestrode ,
 贝斯特罗德 ,

低矮的拱门，如同它们所跨越的昏暗水流一样，呈现出不完美的形态。

[si:md] [ˈræðər] [ˈkævərnz] [wɪtʃ] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡlu:mi] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
seemed rather caverns which swallowed up the gloomy waters of the river ,
 似乎 相当 洞穴 哪个 吞咽 向上 这 阴沉 水 的 这 河 ,
 看起来更像是吞噬了河水阴暗水域的洞穴。

[ðæn; ðən] [æ'pətʃəz] [kən'traɪvd] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['pæsɪdʒ] .
than apertures contrived for their passage .
 比 孔径 人为的 为了 他们的 通道 .
 而不是为它们通过而设计的开口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] ['stiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ɪn'kri:st] .
With the advancing night the stillness of the scene increased .
 和 这 前进 夜晚 这 寂静 的 这 场景 增加 .
 夜幕降临，现场更加寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪt] [əˈkeɪz(ə)nəli] [siːn] [tuː; tə][ɡlaɪd] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ,
There was yet a twinkling light occasionally seen to glide along by the stream ,
 那里 曾是 然而 一个 闪烁 光 偶尔 已见 到 滑行 沿着 经过 这 溪流 ,
 偶尔还能看到一束闪烁的灯光沿着溪流滑行。

[wɪtʃ] [kən'dʌktɪd] [hoʊm] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['pɑ:rtɪz] , [hu:] ,
which conducted home one or two of the small parties , who ,
 哪个 实施 家 一 或者 二 的 这 小的 各方 , WHO ,
 其中一两支小队带回家，他们

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈæbstɪnəns] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
after the abstinence and religious duties of the day ,
 后 这 节制 和 宗教 职责 的 这 天 ,
 在完成当天的斋戒和宗教仪式之后,

[hæd; həd][pɑ:ˈteɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʊʃ(ə)l] ['sʌpər] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [mi:l] [æɪ; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrɪdʒɪd]
had partaken of a social supper — the only meal at which the rigid
 有 参与 的 一个 社会的 晚餐 — 这 仅有的 一顿饭 在 哪个 这 死板的
 [ˌpresbɪˈtɪri:ənz, ˌprezbɪˈtɪri:ənz] [meɪd] [sʌm; səm] [ædˈvæns] [tu:; tə][ˌsʊʃiˈæləti][ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] .
Presbyterians made some advance to sociality on the Sabbath .
 长老会 制成 一些 进步 到 社交性 在 这 安息日 .

他们参加了一次社交晚宴——这是唯一一次，在安息日，这些思想僵化的长老会教徒在社交方面有所进步。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ə; ei] [hɜːrs] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [huːz] ['raɪdər] , ['æftər]
Occasionally , also , the hoofs of a horse were heard , whose rider , after
 偶尔 , 还 , 这 蹄子 的 一个 马 是 听到 , 谁 骑士 , 后
 ['spɛndɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɪn]['glɑːsgəʊ] ,
spending the Sunday in Glasgow ,
 开支 这 星期日 在 格拉斯哥 ,
 偶尔还能听到马蹄声, 它的骑手在格拉斯哥度过了星期天后,

[wʌz; wəz][də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [steps] [tʊ:rdz] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
was directing his steps towards his residence in the country .
曾是 导演 他的 步骤 向 他的 住宅 在 这 国家 .

他正朝着他在乡下的住所走去。

[ði:z] [saʊndz] [ænd; ənd] [saɪts] [br'keɪm] ['grædʒuəli][ʌv; əv] [mɔ:r] [rer] [ə'kɜ:rəns] ; [æt; ət][lenkθ; lenθ]
These sounds and sights became gradually of more rare occurrence ; at length
这些 声音 和 景点 成为 逐步地 的 更多的 稀有的 发生 ; 在 长度
[ðeɪ] [ɔ:ltə'geðər] ['si:st] ,
they altogether ceased ,
他们 共 停止 ,

这些声音和景象逐渐变得越来越少见；最终，它们完全消失了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ]['sɔ:ləteri] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] [ɪn]
and I was left to enjoy my solitary walk on the shores of the Clyde in
和 我 曾是 左边 到 享受 我的 孤 走 在 这 海岸 的 这 克莱德 在
['sɔ:ləm] ['saɪləns] ,
solemn silence ,
庄严 沉默 ,

于是，我便独自一人静静地漫步在克莱德河畔。

['brʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [təʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['aʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sti:pl] [ʌv; əv][ðə; ði]
broken only by the tolling of the successive hours from the steeples of the
破碎的 仅有的 经过 这 收费 的 这 连续 小时 从 这 尖顶 的 这
[tʃɜ:rtʃɪz] .
churches :
教堂 .

只有教堂尖顶上连续响起的报时声打破了这宁静。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vænst] [maɪ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n]
But as the night advanced my impatience at the uncertainty of the situation
但 作为 这 夜晚 先进的 我的 不耐烦 在 这 不确定 的 这 情况
[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn'kri:st] ['evri] ['moʊmənt] ,
in which I was placed increased every moment ,
在 哪个 我 曾是 放置 增加 每一个 片刻 ,

但随着夜色渐深，我对自身所处不确定境地的不耐烦与日俱增。

[ænd; ənd] [br'keɪm] ['nɪrli] [ʌn'gʌvərnəbl] .
and became nearly ungovernable .
和 成为 几乎 无法治理的 .

几乎变得无法治理。

[aɪ][br'gæn][tu:; tə] ['kwestʃən] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l]
I began to question whether I had been imposed upon by the trick of a fool
我 开始 到 问题 无论 我 有 到过 强加 之上 经过 这 诡计 的 一个 傻子
,
,
,

我开始怀疑自己是不是被一个傻瓜的诡计欺骗了。

[ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] , [ɔ:r][ðə; ði] ['stʌdɪd] ['mækə'neɪʃənz -mæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] ,
the raving of a madman , or the studied machinations of a villain ,
这 狂言 的 一个 狂人 , 或者 这 研究 阴谋 的 一个 恶棍 ,
是疯子的呓语，还是恶棍精心策划的阴谋？

[ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ki:] [ɔ:r] [pɪr] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
and paced the little quay or pier adjoining the entrance to the bridge ,
和 踱步 这 小的 码头 或者 码头 相邻的 这 入口 到 这 桥 ,

然后，他在桥入口旁的小码头或栈桥上踱步。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [vek'seɪŋ] .
in a state of incredible anxiety and vexation .
在一个 状态 的 极好的 焦虑 和 烦恼 .
处于极度焦虑和烦躁的状态。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [swʌŋ] [ɪts] ['sʌmənz] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm]
At length the hour of twelve o'clock swung its summons over the city from
在 长度 这 小时 的 十二 点钟 摇摆 它是 传票 超过 这 城市 从
[ðə; ði] ['belfri] [ʌv; əv][ðə; ði] [metrə'pɑ:lɪtən] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['mʌŋɡʊʊ] ,
the belfry of the metropolitan church of St . Mungo ,
这 钟楼 的 这 大都会 教会 的 英石 . 蒙戈 ,
最终，正午十二点整，圣芒戈主教座堂的钟楼向全城发出了召唤。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [ænd; ənd] [vaʊtʃt] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk] ['du:tɪf(ə)l][daɪ'ɑ:sɪsənz] .
and was answered and vouched by all the others like dutiful diocesans .
和 曾是 回答 和 担保 经过全部 这 其他的 喜欢 尽职尽责的 教区 .
其他所有教区居民都像尽职尽责的教士一样回答并证实了这一点。

[ðə; ði] ['ekəʊz] [hæd; həd] ['skersli] ['si:st] [tu;; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][ləst] [saʊnd] ,
The echoes had scarcely ceased to repeat the last sound ,
这 回声 有 几乎 停止 到 重复 这 最后的 声音 ,
回声几乎还没停止，就又重复起了最后一个声音。

[wen] [ə; eɪ]['hju:mən][fɔ:rm] — [ðə; ði][fɜ:rst][aɪ][hæd; həd] [si:n] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] — [ə'pɪrd] ['pæsiŋ]
when a human form — the first I had seen for two hours — appeared passing
什么时候 一个 人类 形式 — 这 第一的 我 有 已见 为了 二 小时 — 出现 通过
[ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
along the bridge from the southern shore of the river .
沿着 这 桥 从 这 南部 支撑 的 这 河 .
这时，一个人形——这是我两个小时以来看到的第一个人形——从河的南岸沿着桥走过来。

[aɪ] [əd'vænst] [tu;; tə] [mi:t] [him; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [fert] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
I advanced to meet him with a feeling as if my fate depended on the
我 先进的 到 见面 他 和 一个 感觉 作为 如果 我的 命运 取决于 在 这
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvju:] ,
result of the interview ,
结果 的 这 面试 ,
我怀着一种仿佛我的命运取决于面试结果的感觉，上前去见他。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][maɪ][æŋ'zaɪəti] [bɪn] [wu:nd] [ʌp][baɪ][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [ekspek'teɪŋ] .
so much had my anxiety been wound up by protracted expectation .
所以 很多 有 我的 焦虑 到过 伤口 向上 经过 拖延 期待 .
长久的期待让我焦虑不已。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsiɪndʒər] [æz; əz][wi;; wi] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
All that I could remark of the passenger as we advanced towards each other ,
全部 那 我 可以 评论 的 这 乘客 作为 我们 先进的 向 每个 其他 ,
当我们彼此靠近时，我所能对那位乘客说的只有这些：

[wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz] ['ræðər] [bɪ'ni:θ] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [saɪz] , [bʌt; bət]
was that his frame was rather beneath than above the middle size , but
曾是 那 他的 框架 曾是 相当 下面 比 多于 这 中间 尺寸 , 但
[ə'pærəntli] [strɔ:ŋ] ,
apparently strong ,
显然 强的 ,
他的体型偏瘦小，但看起来很强壮。

[θɪk] - [set] , [ænd; ənd] ['mʌskjələr] ; [hɪz; ɪz] [dres] [ə; eɪ] ['hɔ:rsmənz] ['ræpiŋ] [kəʊt] .
thick - set , and muscular ; his dress a horseman's wrapping coat .
厚的 - 放 , 和 肌肉发达的 ; 他的 裙子 一个 骑手的 包装 外套 .
他身材魁梧，肌肉发达；身穿骑兵的裹身大衣。

[aɪ] [ˈslækənd] [maɪ] [peɪs] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [pɔːzd] [æz; əz][aɪ] [ədˈvænst] [ɪn] [ˌekspekˈteɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
I slackened my pace , and almost paused as I advanced in expectation that he
我 松弛 我的 步伐 , 和 几乎 暂停 作为 我 先进的 在 期待 那 他
[wʊd] [əˈdres] [ˌemˈiː] .
would address me .
会 地址 我 .

我放慢脚步，几乎停了下来，期待着他能跟我说话。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [ˌɪnɪkˈspresəbl̩] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hiː; hi] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] ,
But to my inexpressible disappointment he passed without speaking ,
但 到 我的 难以言喻的 失望 他 通过了 没有 请讲 ,
[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [ˌɪnɪkˈspresəbl̩] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hiː; hi] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] ,
但 到 我的 难以言喻的 失望 他 通过了 没有 请讲 ,
[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [ˌɪnɪkˈspresəbl̩] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hiː; hi] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] ,
但 到 我的 难以言喻的 失望 他 通过了 没有 请讲 ,

但令我无比失望的是，他一句话也没说就走了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈpriːtens] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ədˈres] [wʌn] [huː] ,
and I had no pretence for being the first to address one who ,
和 我 有 不 虚伪 为了 存在 这 第一的 到 地址 一 WHO ,
[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈpriːtens] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ədˈres] [wʌn] [huː] ,
和 我 有 不 虚伪 为了 存在 这 第一的 到 地址 一 WHO ,
[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈpriːtens] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ədˈres] [wʌn] [huː] ,
和 我 有 不 虚伪 为了 存在 这 第一的 到 地址 一 WHO ,

我并不自诩是第一个向某人提出异议的人，

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊər][ʌv; əv] [əˈpɔɪntmənt] , [maɪt]
notwithstanding his appearance at the very hour of appointment , might
虽然 他的 外貌 在 这 非常 小时 的 预约 , 可能
[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊər][ʌv; əv] [əˈpɔɪntmənt] , [maɪt]
虽然 他的 外貌 在 这 非常 小时 的 预约 , 可能
[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊər][ʌv; əv] [əˈpɔɪntmənt] , [maɪt]
虽然 他的 外貌 在 这 非常 小时 的 预约 , 可能
[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊər][ʌv; əv] [əˈpɔɪntmənt] , [maɪt]
虽然 他的 外貌 在 这 非常 小时 的 预约 , 可能

nevertheless be an absolute stranger .
尽管如此 是 一个 绝对 陌生人 .

尽管他准时出现，但仍然可能是一个完全陌生的人。

[aɪ] [stɔːpt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ˌemˈiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
I stopped when he had passed me , and looked after him ,
我 停止 什么时候 他 有 通过了 我 , 和 看起来 后 他 ,
[aɪ] [stɔːpt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ˌemˈiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
我 停止 什么时候 他 有 通过了 我 , 和 看起来 后 他 ,
[aɪ] [stɔːpt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ˌemˈiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
我 停止 什么时候 他 有 通过了 我 , 和 看起来 后 他 ,

他经过我身边时，我停了下来，目送他离开。

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [aɪ] [ɔːt] [nɔːt][tuː; tə] [ˈfɔːləʊ] [hɪm; ɪm] .
uncertain whether I ought not to follow him .
不确定 无论 我 应该 不是 到 跟随 他 .
[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [aɪ] [ɔːt] [nɔːt][tuː; tə] [ˈfɔːləʊ] [hɪm; ɪm] .
不确定 无论 我 应该 不是 到 跟随 他 .
[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [aɪ] [ɔːt] [nɔːt][tuː; tə] [ˈfɔːləʊ] [hɪm; ɪm] .
不确定 无论 我 应该 不是 到 跟随 他 .

我不确定是否应该跟随他。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [wɔːkt] [ɑːn] [tɪl] [nɪr] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðen] [pɔːzd] ,
The stranger walked on till near the northern end of the bridge , then paused ,
这 陌生人 步行 在 直到 靠近 这 北方 结尾 的 这 桥 , 然后 暂停 ,
[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [wɔːkt] [ɑːn] [tɪl] [nɪr] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðen] [pɔːzd] ,
这 陌生人 步行 在 直到 靠近 这 北方 结尾 的 这 桥 , 然后 暂停 ,
[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [wɔːkt] [ɑːn] [tɪl] [nɪr] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðen] [pɔːzd] ,
这 陌生人 步行 在 直到 靠近 这 北方 结尾 的 这 桥 , 然后 暂停 ,

陌生人继续往前走，直到快到桥北端时，才停了下来。

[lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [əˈgen] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ˌemˈiː] .
looked back , and turning round , again advanced towards me .
看起来 后退 , 和 转弯 圆形的 , 再次 先进的 向 我 .
[lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [əˈgen] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ˌemˈiː] .
看起来 后退 , 和 转弯 圆形的 , 再次 先进的 向 我 .
[lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [əˈgen] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ˌemˈiː] .
看起来 后退 , 和 转弯 圆形的 , 再次 先进的 向 我 .

我回头看了一眼，然后转身再次向我走来。

[aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][hæv; həv][ðə; ði][əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] [ˈprɔːpər][tuː; tə]
I resolved that this time he should not have the apology for silence proper to
我 已解决 那 这 时间 他 应该 不是 有 这 道歉 为了 沉默 恰当的 到
[aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][hæv; həv][ðə; ði][əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] [ˈprɔːpər][tuː; tə]
我 已解决 那 这 时间 他 应该 不是 有 这 道歉 为了 沉默 恰当的 到
[aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][hæv; həv][ðə; ði][əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] [ˈprɔːpər][tuː; tə]
我 已解决 那 这 时间 他 应该 不是 有 这 道歉 为了 沉默 恰当的 到
[aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][hæv; həv][ðə; ði][əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] [ˈprɔːpər][tuː; tə]
我 已解决 那 这 时间 他 应该 不是 有 这 道歉 为了 沉默 恰当的 到

apparitions ,
幻影 ,

我决定这一次，他不应该像幽灵一样保持沉默而受到道歉。

[huː] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈvʌlgərli] [səˈpɔʊzd; səˈpɔʊzɪd] , [ˈkænɔːt] [spiːk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈspʊʊkən][tuː; tə] .
who , it is vulgarly supposed , cannot speak until they are spoken to .
WHO , 它 是 粗俗地 据称 , 不能 说话 直到 他们 是 说 到 .
[huː] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈvʌlgərli] [səˈpɔʊzd; səˈpɔʊzɪd] , [ˈkænɔːt] [spiːk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈspʊʊkən][tuː; tə] .
WHO , 它 是 粗俗地 据称 , 不能 说话 直到 他们 是 说 到 .
[huː] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈvʌlgərli] [səˈpɔʊzd; səˈpɔʊzɪd] , [ˈkænɔːt] [spiːk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈspʊʊkən][tuː; tə] .
WHO , 它 是 粗俗地 据称 , 不能 说话 直到 他们 是 说 到 .

人们普遍认为，除非有人跟他们说话，否则他们不会说话。

“ [juː; jʊ] [wɔːk] [lert] , [sɜːr] , ” [sed] [aɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
“ **You walk late , sir ,** ” **said I , as we met a second time .**
“ 你 走 晚的 , 先生 , ” 说 我 , 作为 我们 遇见 一个 第二 时间 .
[juː; jʊ] [wɔːk] [lert] , [sɜːr] , [sed] [aɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
“ 你 走 晚的 , 先生 , ” 说 我 , 作为 我们 遇见 一个 第二 时间 .
[juː; jʊ] [wɔːk] [lert] , [sɜːr] , [sed] [aɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
“ 你 走 晚的 , 先生 , ” 说 我 , 作为 我们 遇见 一个 第二 时间 .

“先生，您走晚了，”我们第二次见面时，我说。

“ [aɪ][baɪd] [ˈtrɪst] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ; “ [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [duː][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] .
“ **I bide tryste** , ” **was the reply** ; “ **and so I think do you** , **Mr** :
“ 我 比德 特里斯特 , ” 曾是 这 回复 ; “ 和 所以 我 思考 做 你 , 先生 :

Osbaldistone : ”
“

“我愿赴约,”对方回答说; “我想你也一样, 奥斯巴尔迪斯通先生。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðen] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [riˈkwɛstɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈaʊər]
“ **You are then the person who requested to meet me here at this unusual hour**
“ 你 是 然后 这 人 WHO 请求 到 见面 我 这里 在 这 异常 小时
? ”
? ”
? ”

“那么, 你就是那个要求在这个不寻常的时间在这里与我见面的人吗? ”

“ [aɪ][eɪ ˈem] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I am** , ” **he replied** :
“ 我 是 , ” 他 回复 :

“是的,”他回答道。

“ [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [maɪ] [ˈriːz(ə)nɪz] . ”
“ **Follow me** , **and you shall know my reasons** : ”
“ 跟随 我 , 和 你 将 知道 我的 原因 : ”

“跟我来, 你就会明白我的理由。”

“ [bɪˈfɔːr] [ˈfɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [jɜːr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] , ” [aɪ] [ˈænsər] .
“ **Before following you** , **I must know your name and purpose** , ” **I answered** :
“ 前 下列的 你 , 我 必须 知道 你的 姓名 和 目的 , ” 我 回答 :

“在跟随你之前, 我必须知道你的名字和目的。”我回答道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ; “ [ænd; ənd][maɪ] [ˈpɜːrpəs] [ɪz] [ˈfrendli] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ **I am a man** , ” **was the reply** ; “ **and my purpose is friendly to you** . ”
“ 我 是 一个 男人 , ” 曾是 这 回复 ; “ 和 我的 目的 是 友好的 到 你 : ”

“我是一个男人,”他回答说, “我的目的是对你友好的。”

“ [ə; eɪ][mæn] !
“ **A man** !
“ 一个 男人 !

“一个男人!

“ [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] ; — “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [briːf] [dɪˈskrɪpʃn] . ”
“ **I repeated** ; — “ **that is a very brief description** : ”
“ 我 重复 ; — “ 那 是 一个 非常 简短的 描述 : ”

我重复道: “这是一个非常简短的描述。”

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːrv] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæz; həz][noʊ] [ˈlðər] [tuː; tə] [ɡɪv] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
“ **It will serve for one who has no other to give** , ” **said the stranger** :
“ 它 将要 服务 为了 — WHO 有 不 其他 到 给 , ” 说 这 陌生人 :

“这件东西可以送给那些没有别的东西可以送的人,”陌生人说。

“ [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [wɪˈðəʊt] [neɪm] , [wɪˈðəʊt] [ˈfrendz] , [wɪˈðəʊt] [kɔɪn] , [wɪˈðəʊt] [ˈkʌntri] , [ɪz] [stiːl] [æt; ət]
“ **He that is without name** , **without friends** , **without coin** , **without country** , **is still at**
“ 他 那 是 没有 姓名 , 没有 朋友们 , 没有 硬币 , 没有 国家 , 是 仍然 在
[liːst] [ə; eɪ][mæn] ;
least a man ;
至少 一个 男人 ;

“没有名字, 没有朋友, 没有钱, 没有祖国的人, 至少也是个人;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][ɔːl] [ðiːz] [ɪz][noʊ] [mɔːr] . ”
and he that has all these is no more : ”
和 他 那 有 全部 这些 是 不 更多的 : ”

而拥有这一切的他, 已经不在了。

“ [jet] [ðɪs] [ɪz] [stiːl] [tuː] [ˈdʒen(ə)rəl][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
“ **Yet this is still too general an account of yourself , to say the least of it** ,
“ 然而 这 是 仍然 也 一般的 一个 帐户 的 你自己 , 到 说 这 至少 的 它 ,
“然而, 说这是对自己的描述还为时过早, 也太笼统了。”

[tuː; tə] [ɪˈstæbliʃ] [jɔːr; jər] [ˈkredit] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] . “
to establish your credit with a stranger . ”
到 建立 你的 信用 和 一个 陌生人 . ”
向陌生人建立信用记录。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] , - ; [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [emˈiː] ,
“ **It is all I mean to give , howsoe'er ; you may choose to follow me** ,
“ 它 是 全部 我 意思是 到 给 , - ; 你 可能 选择 到 跟随 我 ,
“这就是我所能给予的全部, 无论如何; 你可以选择跟随我,

[ɔːr][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [juː; jʊ] . “
or to remain without the information I desire to afford you . ”
或者 到 保持 没有 这 信息 我 欲望 到 买得起 你 . ”
或者, 您将无法获得我想要提供给您的信息。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ɡɪv] [emˈiː] [ðæt] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [hɪr] ?
“ **Can you not give me that information here** ?
“ 能 你 不是 给 我 那 信息 这里 ?
“你不能在这里给我提供这些信息吗? ”

“ [aɪ] [dɪˈmaːndɪd] .
“ **I demanded** .
“ 我 要求 .
我要求道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈsiːv] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][jɔːr; jər] [aɪz] , [nɑːt][frʌm; frəm][maɪ] [tʌŋ] — [juː; jʊ]
“ **You must receive it from your eyes , not from my tongue — you**
“ 你 必须 收到 它 从 你的 眼睛 , 不是 从 我的 舌头 — 你
[mʌst; məst] [ˈfɑːləʊ] [emˈiː] ,
must follow me ,
必须 跟随 我 ,
你们要亲眼看见, 不要听我的话; 你们要跟随我,

[ɔːr] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ɪˈgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] .
or remain in ignorance of the information which I have to give you .
或者 保持 在 无知 的 这 信息 哪个 我 有 到 给 你 .
或者继续对我即将提供的信息一无所知。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːrt] , [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] [stɜːrn] , [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [ˈmænər]
“ **There was something short , determined , and even stern , in the man's manner**
“ 那里 曾是 某物 短的 , 决定 , 和 甚至 船尾 , 在 这 男人的 方式
,
,
,
“那男人的举止中带着一种简短、果断, 甚至严厉的气质。”

[nɑːt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kənˈsɪliət] [ʌnˈdaʊtɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] .
not certainly well calculated to conciliate undoubting confidence .
不是 当然 出色地 计算 到 和解 毫无疑问 信心 .
这显然不是安抚毫无怀疑的信心的明智之举。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː][juː; jʊ] [fɪr] ?
“ **What is it you fear** ?
“ 什么 是 它 你 害怕 ?
你究竟在害怕什么?

” [hi:; hi] [sed] [ɪmˈpeɪjntli] .
” he said impatiently .
” 他 说 不耐烦地 .

他不耐烦地说。

” [tu:; tə] [hu:m] , [θɪŋk] [ji:; ji] , [ɪz][jɔr; jər][laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
” To whom , think ye , is your life of such consequence ,
” 到 谁 , 思考 是的 , 是 你的 生活 的 这样的 结果 ,
“你们想想, 你们的生命对谁如此重要?”

[ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [si:k] [tu:; tə] [brɪ:v] [ji:; ji][ʌv; əv][aɪ ˈti: ? “
that they should seek to bereave ye of it ? ”
那 他们 应该 寻找 到 丧亲 是的 的 它 ? ”
他们竟想夺走你们的这份礼物?

[aɪ] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈfɜ:rmli] , [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈheɪstɪli] .
” I fear nothing , I replied firmly , though somewhat hastily .
” 我 害怕 没有什么 , ” 我 回复 牢牢 , 尽管 有些 草草 .
“我什么都不怕,”我坚定地回答道, 虽然语气有些仓促。

” [wɔ:k] [ɑ:n] — [aɪ] [əˈtend] [ju:; jə] .
” Walk on — I attend you .
” 走 在 — 我 出席 你 .

“请继续走——我会照顾你。”

” [wi:; wi] [prəˈsi:did] , [ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə][maɪ] [ekspekˈteɪŋ] , [tu:; tə][ɑ:r ˈi: - [ˈentər][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]
” We proceeded , contrary to my expectation , to re - enter the town , and
” 我们 继续 , 相反 到 我的 期待 , 到 关于 - 进入 这 镇 , 和
[glaidɪd] [laɪk] [mju:t] [ˈspektəz] ,
glided like mute spectres ,
滑翔 喜欢 沉默的 幽灵 ,
“出乎我意料的是, 我们继续驶入城镇, 像沉默的幽灵一样滑行而过。”

[saɪd][baɪ][saɪd] , [ʌp][ɪts] [ˈempti] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [stri:ts] .
side by side , up its empty and silent streets .
边 经过 边 , 向上它是 空的 和 沉默的 街道 .
并肩而行, 沿着空旷寂静的街道。

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈglu:mi] [stoʊn] [frʌnts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈverɪgeɪtɪd] [ˈɔrnəmənts] [ænd; ənd]
The high and gloomy stone fronts , with the variegated ornaments and
这 高的 和 阴沉 石头 前线 , 和 这 斑 装饰品 和
[ˈpedɪm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
pediments of the windows ,
山墙 的 这 视窗 ,
高耸阴暗的石砌立面, 窗户上装饰着各式各样的纹饰和山墙,

[lʊkt] [jet] [ˈtɔ:lər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈseɪbl] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [ˈmu:nʃaɪn] .
looked yet taller and more sable by the imperfect moonshine .
看起来 然而 更高 和 更多的 黑貂 经过 这 不完善 私酿酒 .
在不完美的月光下, 他显得更高大, 肤色也更黑了。

[ˈaʊər; ɑ:r] [wɔ:k] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsaɪləns] .
Our walk was for some minutes in perfect silence .
我们的 走 曾是 为了 一些 分钟 在 完美的 沉默 .
我们走了几分钟, 一路无言。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][maɪ] [kənˈdʌktər] [spoʊk] .
At length my conductor spoke .
在 长度 我的 导体 辐 .

最后, 我的指挥开口说话了。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'freɪd] ? ”
“ **Are you afraid ?** ”
“ 是 你 害怕的 ? ”

你害怕吗？

“ [aɪ] [rɪ'tɔ:rt] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rdz] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] : “ ['werfɔ:r] [[ʊd; ʒəd][aɪ] [fɪr] ? ”
“ **I retort your own words , I replied : “ wherefore should I fear ? ”** ”
“ 我 反驳 你的 自己的 字 , ” 我 回复 : “ 因此 应该 我 害怕 ? ”
“我反驳你的话,”我回答说:“我为什么要害怕呢?”

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] — [pər'hæps][æn; ən] ['enəmi] , ”
“ **Because you are with a stranger — perhaps an enemy ,** ”
“ 因为 你 是 和 一个 陌生人 — 也许 一个 敌人 , ”
“因为你与陌生人在一起——或许还是与敌人在一起,

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [ænd; ənd] ['meni] ['enəmi] . ”
in a place where you have no friends and many enemies . ”
在 一个 地方 在哪里 你 有 不 朋友们 和 许多 敌人 : ”
在一个你没有朋友却有很多敌人的地方。

“ [aɪ] ['ni:ðər] [fɪr] [ju:; jʊ][nɔ:r][ðəm; ðəm] ; [aɪ][eɪ 'em] [jʌŋ] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ɑ:rmd] . ”
“ **I neither fear you nor them ; I am young , active , and armed .** ”
“ 我 两者都不 害怕 你 也不 他们 ; 我 是 年轻的 , 积极的 , 和 武装 : ”
“我既不怕你也不怕他们;我年轻力壮,而且全副武装。”

“ [aɪ][eɪ 'em][na:t] [ɑ:rmd] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kən'dʌktər] : “ [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hænd] ”
“ **I am not armed , replied my conductor : “ but no matter , a willing hand** ”
“ 我 是 不是 武装 , ” 回复 我的 导体 : “ 但 不 事情 , 一个 愿意的 手 ”
[ˈnevər] [lækt] [ˈwepən] .
never lacked weapon . ”
绝不 缺乏 武器 : ”
“我没有携带武器,”我的列车长回答说:“不过没关系,只要愿意,就永远不会缺少武器。”

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [fɪr] ['hʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [hu:] [wʌz; wəz][baɪ][jʊr; jər][saɪd] ,
You say you fear nothing ; but if you knew who was by your side ,
你 说 你 害怕 没有什么 ; 但 如果 你 知道 WHO 曾是 经过 你的 边 ,
你说你无所畏惧;但如果你知道谁在你身边,

[pər'hæps][ju:; jʊ] [maɪt] [ʌndər'laɪ] [ə; eɪ] ['tremər] . ”
perhaps you might underlie a tremor . ”
也许 你 可能 底层 一个 震颤 : ”
或许你身上有某种震颤的根源。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [[ʊd; ʒəd][aɪ] ? ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] . “ [aɪ] [ə'gen] [rɪ'pi:t] , [aɪ] [fɪr] [nɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ”
“ **And why should I ?** ” replied I . “ **I again repeat , I fear nought that you can** ”
“ 和 为什么 应该 我 ? ” 回复 我 : “ 我 再次 重复 , 我 害怕 零 那 你 能 ”
[du:] . “
do . ”
做 : ”
“我为什么要这么做?”我回答说,“我再说一遍,恐怕你什么也做不了。”

“ [nɔ:t] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:] ? — [bi:; bi][aɪ 'ti:][soʊ] . ”
“ **Nought that I can do ? — Be it so .** ”
“ 零 那 我 能 做 ? — 是 它 所以 : ”
“我无能为力吗? ——那就这样吧。”

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [fɪr] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fəʊnd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:z] ['veri] [neɪm]
But do you not fear the consequences of being found with one whose very name
但 做 你 不是 害怕 这 结果 的 存在 成立 和 一 谁 非常 姓名
[ˈwɪspəd] [ɪn] [ðɪs] [ˈloʊnli] [stri:t] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [stoʊnz] [ðəm'selvz] [raɪz] [ʌp][tu:; tə] [æprɪ'hend]
whispered in this lonely street would make the stones themselves rise up to apprehend
低声说道 在 这 孤独 街道 会 制作 这 石头 他们自己 上升 向上 到 逮捕
[hɪm; ɪm] — [ɑ:n] [hu:z] [hed] [hæf][ðə; ði][men][ɪn]['glɑ:sgəʊ] [wʊd] [bɪld] [ðer; ðər] [ˈfɔ:rtən] [æz; əz][ɑ:n]
him — on whose head half the men in Glasgow would build their fortune as on
他 — 在 谁 头 一半 这 男人 在 格拉斯哥 会 建造 他们的 财富 作为 在

[ə; eɪ] [faʊnd] ['treʒər] ,
a found treasure ,
一个 成立 宝藏 ,

但是，你难道不害怕与这样一个人在一起的后果吗？这个人，只要在这条寂静的街道上低语他的名字，就会让石头都竖起来要抓住他——格拉斯哥一半的男人都想把他当成宝藏一样发家致富。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə][grɪp][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hu:z]
had they the luck to grip him by the collar — the sound of whose
有 他们 这 运气 到 紧握 他 经过 这 衣领 — 这 声音 的 谁
[æprɪ'henʃn] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] [æz; əz]['evər][ðə; ði] [nu:z]
apprehension were as welcome at the Cross of Edinburgh as ever the news
忧虑 是 作为 欢迎 在这 又 的 爱丁堡 作为 曾经 这 消息
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] ['stri:kən] [ænd; ɐnd] [wʌn] [ɪn] ['flændərz] ? "
of a field stricken and won in Flanders ? "
的 一个 场地 受打击的 和 韩元 在 弗兰德斯 ? "

他们有没有可能抓住他的衣领？——在爱丁堡十字路口，人们听到他惊恐的叫喊声，就像听到佛兰德斯战场上取得胜利的消息一样令人欣喜？

" [ænd; ɐnd] [hu:] [ðen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [hu:z] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] [soʊ] [di:p] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
" **And who then are you , whose name should create so deep a feeling of**
" 和 WHO 然后 是 你 , 谁 姓名 应该 创造 所以 深的 一个 感觉 的
[ˈterər] ?
terror ?
恐怖 ?

那么，你究竟是谁？你的名字竟能引起如此深切的恐惧？

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **I replied** .
" 我 回复 .

我回答道。

" [noʊ] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [sɪns] [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈveɪɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] , [wer] ,
" **No enemy of yours , since I am conveying you to a place , where ,**
" 不 敌人 的 你的 , 自从 我 是 传递 你 到 一个 地方 , 在哪里 ,
"你没有敌人，因为我正带你到一个地方，在那里，

[wɜ:r; wər][aɪ][maɪ'self] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ænd; ɐnd][aɪˈdentɪfaɪd] ,
were I myself recognised and identified ,
是 我 我 已确认 和 已识别 ,
如果我本人被认出和辨认出来的话

[ˈaɪərn][tu:; tə][ðə; ði] [hi:lz] [ænd; ɐnd] [hemp] [tu:; tə][ðə; ði] [kreg] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [bri:f] [du:mɪŋ] .
iron to the heels and hemp to the craig would be my brief dooming .
铁 到 这 高跟鞋 和 麻 到 这 克雷格 会 是 我的 简短的 注定失败 .

铁锈染红了我的脚跟，麻布裹住了我的背脊，这就是我短暂的厄运。

" [aɪ] [pɔ:zd] [ænd; ɐnd] [stʊd] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
" **I paused and stood still on the pavement** ,
" 我 暂停 和 站立 仍然 在 这 路面 ,
我停下脚步，站在人行道上一动不动。

[ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [vjuː] [ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpænjən] [wɪt]
drawing back so as to have the most perfect view of my companion which
绘画 后退 所以 作为 到 有 这 最多 完美的 看法 的 我的 伴侣 哪个
[ðə; ði] [laɪt] [əˈfɔːd] [emˈiː] ,
the light afforded me ,
这 光 提供 我 ,

后退几步，以便利用光线能最完美地看清我的同伴。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv] [əˈsɔːlt] .
and which was sufficient to guard against any sudden motion of assault .
和 哪个 曾是 充足的 到 警卫 反对 任何 突然 运动 的 突击 .
足以防范任何突然的袭击。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , ” [aɪ] [ˈænsər] ,
“ **You have said , “ I answered ,**
” 你 有 说 , ” 我 回答 ,
“你说过,”我回答道,

“ [iːðər] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] [ˈlɪt(ə)] — [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [emˈiː][tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][juː; jʊ][æz; əz]
“ **either too much or too little — too much to induce me to confide in you as**
” 任何一个 也 很多 或者 也 小的 — 也 很多 到 诱导 我 到 信任 在 你 作为
[ə; eɪ] [mɪr] [ˈstreɪndʒər] ,
a mere stranger ,
一个 仅仅 陌生人 ,

“要么太多，要么太少——太多的话，不足以让我像对待陌生人一样向你倾诉心事。”

[sɪns] [juː; jʊ] [əˈvaʊ] [jɔːrˈself] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][əˈmiːnəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ]
since you avow yourself a person amenable to the laws of the country in which
自从 你 承认 你自己 一个 人 易于相处 到 这 法律 的 这 国家 在 哪个
[wiː; wi][ɑːr; ər] — [ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)] ,
we are — and too little ,
我们 是 — 和 也 小的 ,

既然你自称是遵守我们所在国家法律的人——而且做得还不够，

[ənˈles] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌnˈdʒʌstli] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈrɪgər] .
unless you could show that you are unjustly subjected to their rigour .
除非 你 可以 展示 那 你 是 不公正的 受 到 他们的 严格 .
除非你能证明你受到了不公正的严苛对待。

“ [æz; əz][aɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [emˈiː] .
“ **As I ceased to speak , he made a step towards me .**
” 作为 我 停止 到 说话 , 他 制成 一个 步 向 我 .
“我刚停止说话，他就朝我走了一步。”

[aɪ] [druː] [bæk] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ænd; ənd] [leɪd] [maɪ] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd] .
I drew back instinctively , and laid my hand on the hilt of my sword .
我 画 后退 本能地 , 和 铺设 我的 手 在 这 剑柄 的 我的 剑 .
我本能地向后退了一步，把手放在了剑柄上。

“ [wʌt] ! ” [sed] [hiː; hi] — “ [ɑːn][æn; ən] [ʌnˈɑːrmd] [mæn] , [ænd; ənd][jər; jər] [frend] ? ”
“ **What ! “ said he — “ on an unarmed man , and your friend ? “**
” 什么 ! ” 说 他 — ” 在 一个 徒手 男人 , 和 你的 朋友 ? ”
“什么!”他说道,“对一个手无寸铁的人，还是你的朋友?”

“ [aɪ][eɪˈem] [jet] [ˈɪgnərənt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [iːðər] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **I am yet ignorant if you are either the one or the other ,**
” 我 是 然而 无知 如果 你 是 任何一个 这 — 或者 这 其他 ,
“我还不清楚你是其中之一还是另一个人，

“ [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; “ [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ **I replied ; “ and to say the truth ,**
” 我 回复 ; ” 和 到 说 这 真相 ,
我回答说:“说实话，

[jʊr; jər] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænər] [maɪt] [wel] [ɪn'taɪ(ə)] [em 'i:] [tu:; tə] [daʊt] [bəʊθ] . "
 your language and manner might well entitle me to doubt both . "
 你的 语言 和 方式 可能 出色地 标题 我 到 怀疑 两个都 . "

你的言辞和举止很可能让我对这两点都产生怀疑。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mænfəli] ['spʊkən] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kən'dʌktər] ;
 " It is manfully spoken , " replied my conductor ;
 " 它 是 勇敢地 说 , " 回复 我的 导体 ;

“说得真有男子气概，”我的指挥回答道；

" [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] [hu:z] [hænd][kæn; kən] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hed] . — [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [fræŋk]
 " and I respect him whose hand can keep his head . — I will be frank
 " 和 我 尊重 他 谁 手 能 保持 他的 头 . — 我 将要 是 坦率

[ænd; ənd] [fri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] — [aɪ] [eɪ 'em] [kən'veɪɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['prɪzn] . "
 and free with you — I am conveying you to prison . "
 和 自由的 和 你 — 我 是 传递 你 到 监狱 . "

“我尊重那些能保住性命的人。——我会坦诚地告诉你——我要把你送进监狱。”

" [tu:; tə] ['prɪzn] !
 " To prison !
 " 到 监狱 !

“进监狱！ ”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] — " [baɪ] [wʌt] ['wɔ:rənt] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ə'fens] ?
 " I exclaimed — " by what warrant or for what offence ?
 " 我 惊呼 — " 经过 什么 保证 或者 为了 什么 罪行 ?

我惊呼道：“凭什么逮捕令？犯了什么罪？ ”

— [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] [laɪf] ['su:nər] [ðæn; ðən] [maɪ] ['lɪbərti] — [aɪ] [dɪ'faɪ] [ju:; jʊ] ,
 — You shall have my life sooner than my liberty — I defy you ,
 — 你 将 有 我的 生活 很快 比 我的 自由 — 我 违抗 你 ,

——你宁愿要我的生命也不要我的自由——我蔑视你！

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['fɑ:lʊθ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [step] ['fɑ:rðər] . "
 and I will not follow you a step farther . "
 和 我 将要 不是 跟随 你 一个 步 更远 . "

我不会再跟着你走一步。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] , " ['kæəri] [ju:; jʊ] [ðər; ðər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ; [aɪ] [eɪ 'em] ,
 " I do not , " he said , " carry you there as a prisoner ; I am ,
 " 我 做 不是 , " 他 说 , " 携带 你 那里 作为 一个 囚犯 ; 我 是 ,

“我不会，”他说，“把你当囚犯带去那里；我是，

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] ['hɔ:tlɪ] [ʌp] , " ['ni:ðər] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [nɔ:r] ['fɛrəfs, 'ʃerɪfs] ['ɑ:fɪsər]
 " he added , drawing himself haughtily up , " neither a messenger nor sheriff's officer
 " 他 额外 , 绘画 他自己 傲慢地 向上 , " 两者都不 一个 信使 也不 警长的 官
 .
 :
 .

“他既不是信使，也不是警长。”他傲慢地挺直身子补充道。

[aɪ] ['kæəri] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [frəm; frəm] [hu:z] [lɪps] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɪn] [wɪtʃ]
 I carry you to see a prisoner from whose lips you will learn the risk in which
 我 携带 你 到 看 一个 囚犯 从 谁 嘴唇 你 将要 学习 这 风险 在 哪个

[ju:; jʊ] ['prez(ə)ntli] [stænd] .

you presently stand .
 你 目前 站立 .

我带你去见一名囚犯，你将从他的口中得知你目前所处的危险境地。

[jʊr; jər] ['lɪbərti] [ɪz] ['lɪt(ə)] ['rɪskt] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪt] ; [maɪn] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] ['perəl] ;
 Your liberty is little risked by the visit ; mine is in some peril ;
 你的 自由 是 小的 冒险 经过 这 访问 ; 矿 是 在 一些 危险 ;

这次访问对你的自由几乎没有风险；而我的自由却面临一些危险；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['redɪlɪ] [ɪn'kaʊntər] [ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [risk] ,
but that I readily encounter on your account , for I care not for risk ,
但 那 我 容易 遇到 在 你的 帐户 , 为了 我 关心 不是 为了 风险 ,
但我很乐意为你承担风险, 因为我不在乎风险。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [fri:] [jʌŋ] [blʌd] , [ðæt] [ken] [noʊ] [prə'tektər] [bʌt; bət][ðə; ði] [krɔ:s] [oʊ] - [ðə; ði]
and I love a free young blood , that kens no protector but the cross o ' the
和 我 爱 一个 自由的 年轻的 血 , 那 肯斯 不 保护者 但 这 叉 o - 这
[sɔ:rd] .
sword .
剑 .

我喜欢自由奔放的年轻人, 他们除了剑的十字架之外, 不认任何保护者。
" [waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] [ðʌs] , [wi:; wi][hæd; həd] [ri:tɪt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [stri:t] ,
" **While he spoke thus , we had reached the principal street ,**
" 尽管 他 辐 因此 , 我们 有 达到 这 主要的 街道 ,
"他说话的时候, 我们已经走到了主街上。"

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['pɔ:zɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [hju:n] [stoʊn] , ['gɑ:nɪʃt] , [æz; əz][aɪ]
and were pausing before a large building of hewn stone , garnished , as I
和 是 暂停 前 一个 大的 建筑 的 凿 石头 , 装饰 , 作为 我
[θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'si:v] ,
thought I could perceive ,
想法 我 可以 感知 ,
我们停在一座用凿成的石头建造的大型建筑物前, 据我观察, 建筑物上似乎装饰着一些东西。

[wɪð; wɪθ] [g'reɪtɪŋz] [ʌv; əv][ˈaɪərn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
with gratings of iron before the windows .
和 格栅 的 铁 前 这 视窗 .
窗户前装有铁栅栏。

" ['mʌkəl] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
" **Muckle , " said the stranger ,**
" 穆克尔 , " 说 这 陌生人 ,
"穆克尔,"陌生人说道。

[hu:z] ['læŋgwɪdʒ] [brɪ'keɪm] [mɔ:r] ['brɔ:dlɪ] ['næ(ə)nəl][æz; əz][hi:; hi] [ə'su:md] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kə'loʊkwɪəl]
whose language became more broadly national as he assumed a tone of colloquial
谁 语言 成为 更多的 总体而言 国家的 作为 他 假定 一个 语气 的 口语
[ˈfri:dəm] — " ['mʌkəl] [wɑ:d][ðə; ði][ˈprɔʊnoʊst][ænd; ənd] ['beɪlɪz] [oʊ] - ['glɑ:sgəʊ][^i:, ^i][tu:; tə] [hæ] [hɪm; ɪm]
freedom — " Muckle wad the provost and bailies o ' Glasgow gie to hae him
自由 — " 穆克尔 瓦德 这 教务长 和 法警 o - 格拉斯哥 gie 到 哈 他
[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] ['gɑ:təz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ˈtoʊlbu:θ] [ðæt] [naʊ] [stændz][ˌdʌblju: 'aɪ]
sitting with iron garters to his hose within their tolbooth that now stands wi
坐着 和 铁 吊袜带 到 他的 软管 之内 他们的 收费站 那 现在 站立 wi
- [hɪz; ɪz] [legz] [æz; əz] [fri:] [æz; əz][ðə; ði] [red] - [dɪrɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [pɒnt] .
' his legs as free as the red - deer's on the outside on't .
- 他的 腿 作为 自由的 作为 这 红色的 - 鹿的 在 这 外部 不 .

他的语言变得更加具有民族性, 因为他采用了一种口语化的自由语气——“格拉斯哥的市长和行政长官们给了他很多机会, 让他坐在他们的收费站里, 用铁吊袜带把他的袜子绑起来, 现在他的腿像外面的红鹿一样自由。”
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][wɑ:d][aɪ 'ti:] [ə'veɪl][ðəm; ðəm] ;
And little wad it avail them ;
和 小的 瓦德 它 可用 他们 ;
但这对他们几乎没有任何帮助;

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][em 'iː][ðer; ðər][dʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [weɪt] [oʊ] - ['aɪərn][æt; ət]
for an if they had me there wi a stane's weight o iron at
为了 一个 如果 他们 有 我 那里 wi 一个 - 重量 o - 铁 在
[ˈevri] [ˈæŋk(ə)] ,
every ankle ,
每一个 踝 ,
如果他们让我脚蹻上绑上一块石头重的铁块，

[aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tuːm] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːst] [ˈlɑːdʒər] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] —
I would show them a toom room and a lost lodger before to - morrow —
我 会 展示 他们 一个 汤姆 房间 和 一个 丢失的 房客 前 到 - 明天 —
[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] ,
But come on ,
但 来 在 ,
我明天之前就能带他们去看一间破旧的房间和一个走失的房客——但是，拜托，

[wʌt] [stɪnt] [jiː; ji][fɔːr; fər] ?
what stint ye for ?
什么 限制 是的 为了 ?
你这是在干什么？

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðʌs] , [hiː; hi] [tæpt] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪkɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ]
” **As he spoke thus , he tapped at a low wicket , and was answered by**
” 作为 他 辐 因此 , 他 轻敲 在 一个 低的 便门 , 和 曾是 回答 经过
[ə; eɪ] [ɑːrp] [vɔɪs] ,
a sharp voice ,
一个 锋利的 噪音 ,
“他一边说着，一边敲了敲低矮的门柱，随即听到一个尖锐的声音回应。”

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr] [ˈrevəri] , — “ [faːz][tæt] ? — [waːz] [ðæt] ,
as of one awakened from a dream or reverie , — “ Fa's tat ? — Wha's that ,
作为 的 — 觉醒 从 一个 梦 或者 遐想 , — “ fa's 塔特 ? — 什么? 那 ,
仿佛从梦境或遐想中醒来一般——“Fa's tat? ——那是什么? ”

[aɪ][wɑːd] [seɪ] ? — [ænd; ənd][fæt][ə; eɪ] [diːl] [wɑːnt][jiː; ji][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][æt; ət] [iːn] ?
I wad say ? — and fat a deil want ye at this hour at e'en ?
我 瓦德 说 ? — 和 胖的 一个 魔鬼 想 是的 在 这 小时 在 e'en ?
我该说什么呢？ ——难道魔鬼会在这个时候，晚上，想要你吗？

— [kliːn] [əˈɡen] [ruːlz] — [kliːn] [əˈɡen] [ruːlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsɜːrkə] - [ðem; ðəm] .
— **Clean again rules — clean again rules , as they ca them .**
— 干净的 再次 规则 — 干净的 再次 规则 , 作为 他们 ca - 他们 .
—再次清洁规则—再次清洁规则，正如它们所言。

” [ðə; ði][prəˈtræktɪd,prɒˈtræktɪd] [toʊn] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ləst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈʌtəd] ,
” **The protracted tone in which the last words were uttered ,**
” 这 拖延 语气 在 哪个 这 最后的 字 是 说出 ,
“最后几个字说出口时，语气十分拖沓，

[brɪˈtəʊkənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [kəmˈpəʊzɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈslʌmbər] .
betokened that the speaker was again composing himself to slumber .
标记 那 这 扬声器 曾是 再次 构成 他自己 到 睡眠 .
这表明说话者又开始准备入睡了。

[bʌt; bət][maɪ] [ɡaɪd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈwɪspər] — “ [ˈduːɡəl] , [mæn] !
But my guide spoke in a loud whisper — “ Dougal , man !
但 我的 指导 辐 在 一个 大声 耳语 — “ 道格尔 , 男人 !
但我的向导却大声低语道：“道格尔，伙计！ ”

[hæ]
hae
哈
哈

[jɪː, jɪ] [fərˈɡɑːtn] [hɑː] [nʌn] - ? "
ye forgotten Ha nun Gregarach ? "
是的 被遗忘的 哈 尼姑 - ? "

你们忘记了哈努恩·格雷加拉赫吗？

" [diːl] [ə; eɪ][brɪt] , [diːl] [ə; eɪ][brɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['redi] [ænd; ənd] ['laɪvli] [rɪˈspɑːns] ,
" **Deil a bit , deil a bit , "** **was the ready and lively response ,**
" 魔鬼 一个 少量 , 魔鬼 一个 少量 , " 曾是 这 准备好 和 热闹 回复 ,
"稍微玩一下，稍微玩一下，"这是对方迅速而活泼的回应。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][ɪnˈtɜːrn(ə)l] ['ɡɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪzn] - [geɪt] ['bʌs(ə)l] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
and I heard the internal guardian of the prison - gate bustle up with great
和 我 听到 这 内部的 监护人 的 这 监狱 - 门 忙碌 向上 和 伟大的
[ə'lækrəti] .
alacrity .
敏捷 .

我听到监狱大门的内部守卫迅速而匆忙地走了过来。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [brɪˈtwiːn] [maɪ] [kənˈdʌktər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tɜːrnkiː] [ɪn][ə; eɪ]
A few words were exchanged between my conductor and the turnkey in a
一个 很少 字 是 交换 之间 我的 导体 和 这 交钥匙工程 在 一个
['læŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['streɪndʒər] .
language to which I was an absolute stranger .
语言 到 哪个 我 曾是 一个 绝对 陌生人 .

我的指挥和值班员用一种我完全不懂的语言交谈了几句。

[ðə; ðɪ][boʊlts] [rɪˈvɒlvd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ] [æprɪˈhenʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ]
The bolts revolved , but with a caution which marked the apprehension that the
这 螺栓 旋转 , 但 和 一个 警告 哪个 标记 这 忧虑 那 这
[nɔɪz] [maɪt] [biː; bi][ˌoʊvərˈhɜːrd] ,
noise might be overheard ,
噪音 可能 是 无意中听到 ,

螺栓转动着，但动作却很谨慎，显然是担心噪音会被人听到。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] ['vestɪbjʊːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪzn] [ʌv; əv]['ɡlɑːsgəu] , — [ə; eɪ] [smɔːl] ,
and we stood within the vestibule of the prison of Glasgow , — a small ,
和 我们 站立 之内 这 前厅 的 这 监狱 的 格拉斯哥 , — 一个 小的 ,
我们站在格拉斯哥监狱的门厅里——一个很小的.....

[bʌt; bət] [strɔːŋ] [ɡɑːrd] - [ruːm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['sterkeɪs] [led] ['ʌpwərdz] ,
but strong guard - room , from which a narrow staircase led upwards ,
但 强的 警卫 - 房间 , 从 哪个 一个 狭窄的 楼梯 引领 向上 ,
但有一个坚固的警卫室，从那里有一条狭窄的楼梯通往楼上。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [loʊ] ['entrənsɪz] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə] [əˈpɑːrtmənts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]
and one or two low entrances conducted to apartments on the same level with
和 一 或者 二 低的 入口 实施 到 公寓 在 这 相同的 等级 和
[ðə; ðɪ] ['aʊtwərd] [geɪt] ,
the outward gate ,
这 向外 门 ,

还有一两个低矮的入口通往与外门位于同一层的公寓。

[ɔːl] [sɪˈkjʊrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dʒeləs] [streŋθ] [ʌv; əv] ['wɪkɪt] , [boʊlts] , [ænd; ənd][baːz] .
all secured with the jealous strength of wickets , bolts , and bars .
全部 安全 和 这 嫉妒的 力量 的 球门 , 螺栓 , 和 酒吧 .

所有设施都用栅栏、门闩和栏杆严密加固。

[ðə; ði] [wɔ:lz] , [ˈlðərwaɪz] [ˈneɪkɪd] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌn'su:təbli] [ˈgɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərən] [ˈfetərz] ,
The walls , otherwise naked , were not unsuitably garnished with iron fetters ,
这 墙壁 , 否则 裸 , 是 不是 不合适 装饰 和 铁 镣铐 ,
[ænd; ənd] [ˈlðər] [ʌn'ku:θ] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] ,
and other uncouth implements ,
和 其他 粗野 实施 ,

原本光秃秃的墙壁上, 却装饰着铁镣铐和其他粗陋的器具, 倒也颇为不雅。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [sti:l] [mɔ:ɹ] [ɪn'hju:mən] , [ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ]
which might be designed for purposes still more inhuman , interspersed with
哪个 可能 是 设计 为了 目的 仍然 更多的 不人道 , 穿插 和
[ˌpɑ:ti'zænz] , [ˈgʌnz] ,
partisans , guns ,
党派人士 , 枪支 ,

其设计目的可能更加不人道, 其中穿插着游击队员、枪支等。

[ˈpɪstlz] [ʌv; əv] [æn'ti:k] [ˌmænjʊ'fæktʃər] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈwepənz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ə'fens] .
pistols of antique manufacture , and other weapons of defence and offence .
手枪 的 古董 生产 , 和 其他 武器 的 防御 和 罪行 .
[ˌæntɪk'spektɪdli] , [fɔ:r'tu:ɪtəsli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [baɪ]
At finding myself so unexpectedly , fortuitously , and , as it were , by
在 寻找 我 所以 不料 , 偶然 , 和 , 作为 它 是 , 经过
[stəlθ] ,
stealth ,
隐身 ,

我竟然如此出乎意料地、偶然地, 仿佛是悄无声息地发现自己身处此地。

[ɪntrə'du:st] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [ˈfɔ:trɪsɪz] [ʌv; əv][ˈska:tlənd] ,
introduced within one of the legal fortresses of Scotland ,
介绍 之内 一 的 这 合法的 堡垒 的 苏格兰 ,
[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˌrekə'lektɪŋ] [maɪ] [əd'ventʃər] [ɪn] [nɔ:'θʌmbələnd] , [ænd; ənd] [ˈfretɪŋ] [æt; ət]
I could not help recollecting my adventure in Northumberland , and fretting at
我 可以 不是 帮助 回忆 我的 冒险 在 诺森伯兰郡 , 和 烦躁 在
[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ə'geɪn] ,
the strange incidents which again ,
这 奇怪的 事件 哪个 再次 ,
[wɪ'dəʊt] [ˈeni] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
without any demerits of my own ,
没有 任何 缺点 的 我的 自己的 ,
[ˈθreɪnd] [tu:; tə] [pleɪs] [em ˈi:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)l] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
threatened to place me in a dangerous and disagreeable collision with the
威胁 到 地方 我 在 一个 危险的 和 令人不快的 碰撞 和 这
[lɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
laws of a country which I visited only in the capacity of a stranger .
法律 的 一个 国家 哪个 我 到访 仅有的 在 这 容量 的 一个 陌生人 .

我不禁回想起在诺森伯兰郡的奇遇, 并为那些再次发生的奇怪事件而感到不安。

[wɪ'dəʊt] [ˈeni] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
without any demerits of my own ,
没有 任何 缺点 的 我的 自己的 ,
[ˈθreɪnd] [tu:; tə] [pleɪs] [em ˈi:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)l] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
threatened to place me in a dangerous and disagreeable collision with the
威胁 到 地方 我 在 一个 危险的 和 令人不快的 碰撞 和 这
[lɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
laws of a country which I visited only in the capacity of a stranger .
法律 的 一个 国家 哪个 我 到访 仅有的 在 这 容量 的 一个 陌生人 .

这可能会让我陷入与我仅以陌生人身份访问的国家的法律发生危险且令人不快的冲突之中。

[ˈtʃæptər] [fɪfθ] .
CHAPTER FIFTH .
章 第五 .
[ˈθreɪnd] [tu:; tə] [pleɪs] [em ˈi:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)l] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
threatened to place me in a dangerous and disagreeable collision with the
威胁 到 地方 我 在 一个 危险的 和 令人不快的 碰撞 和 这
[lɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
laws of a country which I visited only in the capacity of a stranger .
法律 的 一个 国家 哪个 我 到访 仅有的 在 这 容量 的 一个 陌生人 .

[lʊk] [raʊnd] [ðɪ:] , [jʌŋ] - : [hɪəz] [ðə; ðɪ] [pleɪs]
Look round thee , young Astolpho : Here's the place
看 圆形的 你 , 年轻的 - : 这里是 这 地方

看看周围吧，年轻的阿斯托尔福：这就是地方。

[wɪtʃ] [men] ([fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [pʊr]) [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [stɑːrv] [ɪn] ;
Which men (for being poor) are sent to starve in ;
哪个 男人 (为了 存在 贫穷的) 是 发送 到 饿死 在 ;

哪些人（因为贫穷）会被送到那里挨饿？

[ruːd] [ˈremədi] , [aɪ] [troʊ] , [fɔːr; fər] [sɔːr] [dɪˈziːz] .
Rude remedy , I trow , for sore disease .
粗鲁的 补救 , 我 扔 , 为了 疮 疾病 .

我认为，这是治疗顽疾的粗暴方法。

[wɪðɪn] [ðɪːz] [wɔːlz] , [ˈstaɪf(ə)ld][baɪ][dæmp][ænd; ɐnd] [stentʃ] ,
Within these walls , stifled by damp and stench ,
之内 这些 墙壁 , 窒息 经过 潮湿 和 恶臭 ,

在这四面墙内，潮湿和恶臭令人窒息，

[dʌθ; dəθ] [ˈhoʊps] [fer] [tɔːrtʃ] [ɪkˈspaɪər] ; [ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ðɪ] [snʌf] ,
Doth Hope's fair torch expire ; and at the snuff ,
确实 希望 公平的 火炬 到期 ; 和 在 这 鼻烟 ,

德斯·霍普的美好火炬熄灭了；随着熄灭的那一刻，

[er] [jet] - [tɪz] [kwart] [ɪkˈstɪŋkt] , [ruːd] , [waɪld] , [ænd; ɐnd] [wei] - [wɔːrd] ,
Ere yet ' tis quite extinct , rude , wild , and way - ward ,
埃雷 然而 - 的 相当 灭绝 , 粗鲁的 , 荒野 , 和 方式 - 病房 ,

尚未完全灭绝，粗鲁，野蛮，任性，

[ðə; ðɪ] [ˈdespərət] [ˈrevəlriːz] [ʌv; əv][waɪld] [dɪˈsper] ,
The desperate revelries of wild despair ,
这 绝望的 狂欢 的 荒野 绝望 ,

绝望的狂欢，

[ˈkɪndlɪŋ] [ðer; ðər] [hel] - [bɔːrn] [ˈkresɪt] , [laɪt] [tuː; tə] [diːdz]
Kindling their hell - born cressets , light to deeds
引火物 他们的 地狱 - 出生 青柠 , 光 到 契约

点燃他们地狱之子，照亮行动

[ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈkæptɪv] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [er] [ˈpræktɪst] ,
That the poor captive would have died ere practised ,
那 这 贫穷的 俘虏 会 有 死亡 埃雷 已实践 ,

可怜的俘虏还没来得及实践就会死去。

[tɪl] [ˈbɑːndɪdʒ] [sʌŋk] [hɪz; ɪz][soʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
Till bondage sunk his soul to his condition .
直到 束缚 沉没 他的 灵魂 到 他的 状况 .

直到奴役将他的灵魂彻底吞噬。

[ðə; ðɪ] [ˈprɪzn] , [siːn] [ɑˈrɑˈaɪ] .
The Prison , Scene III .
这 监狱 , 场景 三、 .

监狱，第三幕。

[ækt][aɪ] .
Act I .
行为 我 .

第一幕。

[æt; ət][maɪ][fɜːrst] [ˈentrəns] [aɪ] [tɜːrnd] [æn; ən] [ˈiːgər] [ɡlæns] [tɔːrdz] [maɪ] [kənˈdʌktər] ;
At my first entrance I turned an eager glance towards my conductor ;
在 我的 第一的 入口 我 转向 一个 渴望的 瞥一眼 向 我的 导体 ;

我第一次进站时，就迫不及待地看向我的指挥；

[bʌt; bət][ðə; ði][ləmp][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [wʌz; wəz] [tu:] [loʊ] [ɪn] [fleɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] [maɪ][kɪjəri'a:səti] ['eni]
but the lamp in the vestibule was too low in flame to give my curiosity any
但 这 灯 在 这 前厅 曾是 也 低的 在 火焰 到 给 我的 好奇心 任何
[sætɪs'fækj(ə)n][baɪ] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [pə'ru:z(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
satisfaction by affording a distinct perusal of his features .
满意 经过 负担得起 一个 清楚的 仔细阅读 的 他的 特征 .
但是门厅里的灯火太暗，不足以让我看清他的容貌，从而满足我的好奇心。

[æz; əz][ðə; ði] ['tɜ:rnki:] [held][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
As the turnkey held the light in his hand ,
作为 这 交钥匙工程 握住 这 光 在 他的 手 ,
交接班人手里拿着灯，
[ðə; ði] [bi:mz] [fel] [mɔ:r] [fɒl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [skers] [les] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɪɡjər] .
the beams fell more full on his own scarce less interesting figure .
这 光束 跌倒 更多的 满的 在 他的 自己的 稀少 较少的 有趣的 数字 .
光束更加浓重地照射在他那略显单薄、缺乏吸引力的身影上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [fɑ:k] - ['hedɪd] ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)] , [hu:z] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [red] [her]
He was a wild shock - headed looking animal , whose profusion of red hair
他 曾是 一个 荒野 震惊 - 标题 寻找 动物 , 谁 丰富 的 红色的 头发
[kʌvəd] [ænd; ənd][əb'skjuəd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
covered and obscured his features ,
涵盖 和 模糊不清 他的 特征 ,
他是一只外表狂野、头发蓬乱的动物，浓密的红发遮盖住了他的五官。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ʌðərwaɪz] ['oʊnli] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strævəɡənt] [dʒɔɪ] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm]
which were otherwise only characterised by the extravagant joy that affected him
哪个 是 否则 仅有的 具有特征 经过 这 靡 喜悦 那 做作的 他
[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ɡaɪd] .
at the sight of my guide .
在 这 视线 的 我的 指导 .
除此之外，他唯一的特点就是见到我的向导时表现出的极度喜悦。

[ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ][hæv; həv] [met] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [æbsə'lu:tli] [rɪ'zemblɪŋ] [maɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
In my experience I have met nothing so absolutely resembling my idea of a very
在 我的 经验 我 有 遇见 没有什么 所以 绝对地 类似 我的 主意 的 一个 非常
[ʌn'ku:θ] ,
uncouth ,
粗野 ,
以我的经验来看，我从未遇到过如此完全符合我心目中粗鲁无礼形象的人。

[waɪld] , [ænd; ənd] [ʌɡli] ['sævɪdʒ] , [ə'dɔ:rɪŋ] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .
wild , and ugly savage , adoring the idol of his tribe .
荒野 , 和 丑陋的 野蛮的 , 崇拜 这 偶像 的 他的 部落 .
野蛮丑陋的野蛮人，崇拜着他部落的偶像。

[hi:; hi] [ɡrɪnd] , [hi:; hi] ['fɪvəd] , [hi:; hi] [læft] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] ['kraɪɪŋ] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t]
He grinned , he shivered , he laughed , he was near crying , if he did not
他 咧嘴一笑 , 他 瑟瑟发抖 , 他 笑了 , 他 曾是 靠近 哭泣 , 如果 他 做过 不是
[æktʃuəli] [kraɪ] .
actually cry .
实际上 哭 .
他咧嘴一笑，他浑身颤抖，他大笑起来，他几乎要哭了，如果他没有真的哭出来的话。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] “ [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɡoʊ] ? — [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
He had a “ Where shall I go ? — What can I do for you ?
他 有 一个 “ 在哪里 将 我 去 ? — 什么 能 我 做 为了 你 ?
他当时想：“我该去哪里？——我能为做些什么？”

" [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] ; [ðə; ði] [kəm'pli:t] , [sə'rendəd] ,
" **expression of face ; the complete , surrendered ,**
" 表达 的 脸 ; 这 完全的 , 投降 ,
脸上的表情；完全的、臣服的，
[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [səb'sɜ:rvɪəns] [ænd; ənd][dɪ'vooʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ,
and anxious subservience and devotion of which it is difficult to describe ,
和 焦虑的 臣服 和 虔诚 的 哪个 它 是 难的 到 描述 ,
以及那种难以描述的焦虑的顺从和奉献，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第19/32页

[ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [əˈtemptɪd] .
otherwise **than** **by** **the** **awkward** **combination** **which** **I** **have** **attempted** .

否则

比

经过

这

尴尬的

组合

哪个

我

有

尝试过

除了我尝试的那种笨拙的组合之外。

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [vɔɪs] [siːmd] [ˈtʃʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈekstəsi] ,
The fellow's **voice** **seemed** **choking** **in** **his** **ecstasy** ,

这

同伴们

嗓音

似乎

窒息

在

他的

狂喜

那人的声音似乎因极度兴奋而哽咽了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][kʊd; kəd] [ɪkˈspres] [ɪtˈself][ɪn] [sʌtʃ] [ɪntədˈʒekʃnz] [æz; əz] “ - ! - ! — [eɪ] !
and **only** **could** **express** **itself** **in** **such** **interjections** **as** “ **Oigh ! oigh ! — Ay !**

和

仅有的

可以

表达

本身

在

这样的

感叹词

作为

“

- !

- !

— 哎 !

只能用诸如“哎呀！哎呀！——哎呀！”之类的感叹词来表达自己。

[eɪ] ! — [ɪts] [læŋ] [sɪns] [ʃiːz] [siːn] [jiː; jɪ] !
ay ! — it's **lang** **since** **she's** **seen** **ye** !

哎 !

— 它是

语言

自从

她是

已见

是的 !

哎呀！——自从她见到你以来，就是朗！

“ [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ˈiːkwəli] [brɪːf] ,
” **and** **other** **exclamations** **equally** **brief** ,
”

和

其他

感叹词

同样地

简短的 ,

以及其他同样简短的感叹词，

[ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnˈnoʊn] [tʌŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
expressed **in** **the** **same** **unknown** **tongue** **in** **which** **he** **had** **communicated** **with** **my**

表达

在

这

相同的

未知

舌头

在

哪个

他

有

沟通

和

我的

[kənˈdʌktər] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] [dɔːr] .
conductor **while** **we** **were** **on** **the** **outside** **of** **the** **jail** **door** .

导体

尽管

我们

是

在

这

外部

的

这

监狱

门

他用一种我听不懂的语言表达出来，这种语言他之前在监狱门口和我的指挥员交流时也用过。

[maɪ] [ɡaɪd] [rɪˈsiːvd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [ˌɡrætʃʊˈleɪʃən] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [tuː] [ˈɜːrli]
My **guide** **received** **all** **this** **excess** **of** **joyful** **gratulation** **much** **like** **a** **prince** **too** **early**

我的

指导

已收到

全部

这

过量的

的

快乐

恭喜

很多

喜欢

一个

王子

也

早期的

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ][aɪˈtiː] ,
accustomed **to** **the** **homage** **of** **those** **around** **him** **to** **be** **much** **moved** **by** **it** ,

习惯

到

这

尊敬

的

那些

大约

他

到

是

很多

已搬

经过

它 ,

我的向导面对这过分热烈的祝贺，就像一位过早习惯了周围人谄媚奉承的王子，对此并不怎么动容。

[jet] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkwɔɪt] [aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈkɜːrtəsi] .
yet **willing** **to** **requite** **it** **by** **the** **usual** **forms** **of** **royal** **courtesy** .

然而

愿意的

到

报答

它

经过

这

通常

表格

的

皇家

礼貌

但愿意以惯常的皇室礼节予以回报。

[hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈɡreɪʃəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈtɜːrnkiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)]
He **extended** **his** **hand** **graciously** **towards** **the** **turnkey** , **with** **a** **civil**

他

扩展

他的

手

亲切地

向

这

交钥匙工程 ,

和

一个

民用

[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri][ʌv; əv] “ [ˈhaʊz] [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [juː; jʊ] ,
inquiry **of** “ **How's** **a** ' **wi** ' **you** ,

询问

的

“ 怎么样

一个

-

wi

-

你 ,

他彬彬有礼地向交接班人伸出手，礼貌地问道：“你好吗？”

[ˈduːgəl] ？ ”
Dougal ？ ”
道格尔 ？ ”

道格尔？

“ - ！ - ！” [ɪkˈskleɪmd] [ˈduːgəl] ，
“ **Oigh ！ oigh ！ ” exclaimed Dougal** ，
“ - ！ - ！ ” 惊呼 道格尔 ，

“噢！噢！”杜格尔惊呼道，

[ˈsɔːfnɪŋ] [ðəː ði] [ɑːrp] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səpˈpraɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ]
softening the sharp exclamations of his surprise as he looked around with
软化 这 锋利的 感叹词 的 他的 惊喜 作为 他 看起来 大约 和
[æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈwaːtʃfl] [əˈlɑːrm] — “ - ！
an eye of watchful alarm — “ Oigh ！
一个 眼睛 的 警惕 警报 — “ - ！

他环顾四周，警惕而惊恐地环顾四周，同时压抑住惊讶的惊呼——“哎呀！”

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] — [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] ！ — - ！
to see you here — to see you here ！ — Oigh ！
到 看 你 这里 — 到 看 你 这里 ！ — - ！

很高兴在这里见到你——很高兴在这里见到你！——哎呀！

— [wʌt] [wɪl] [kʌm] [oʊ] - [jiː; ji] [dʒɪn] [ðəː ði] [ˈbeɪlɪz] [sʊld] [kʌm] [tuː; tə][get] [ˈwɪtɪŋ] — [taː] [ˈfɪlθi] ，
— **what will come o ' ye gin the bailies suld come to get witting — ta filthy** ，
— 什么 将要 来 o - 是的 杜松子酒 这 法警 硫化物 来 到 得到 知情 — ta 污秽 ，

—如果那些地方官员知道了，你们会怎么样？ —肮脏的，

[ˈgʌti] ， [tæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ？
gutty hallions , tat they are ？
勇敢 哈利昂 ， 塔特 他们 是 ？

他们是胆大包天的家伙吗？

” [maɪ] [gaɪd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] ， [ænd; ənd] [sed] ， “ [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] ， [ˈduːgəl] ；
“ **My guide placed his finger on his lip , and said , “ Fear nothing , Dougal ;**
“ 我的 指导 放置 他的 手指 在 他的 唇 ， 和 说 ， “ 害怕 没有什么 ， 道格尔 ；

我的向导把手指放在嘴唇上，说道：“道格尔，不要害怕；

[jɔːr; jər][hændz][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [drɔː] [ə; eɪ][boʊlt][ɑːn][em ˈiː] . ”
your hands shall never draw a bolt on me . ”
你的 双手 将 绝不 画 一个 螺栓 在 我 ： ”

你的手永远也别想用闪电击中我。

“ [tæt] [ˈsɔl] [ðeɪ] [noʊ] ， ” [sed] [ˈduːgəl] ； “ [jiː; ji] [sʊld] — [jiː; ji] [wɑːd] — [ðæt] [ɪz] ，
“ **Tat sall they no , “ said Dougal ; “ she suld — she wad — that is** ，
“ 塔特 萨尔 他们 不 ， ” 说 道格尔 ； ” 她 硫化物 — 她 瓦德 — 那 是 ，

“他们不会的，”道格尔说；“她应该——她会——也就是说，

[jiː; ji] [wɪʃɪz] [ðəm; ðəm] [hækt] [æf][baɪ][ðəː ði] [ˈelbəʊz] [fɜːrst] — [bʌt; bət] [wen] [ɑːr; ər][jiː; ji] [ɡɔːn] [ˈjɑːndər]
she wishes them hacked aff by the elbows first — But when are ye gaun yonder
她 愿望 他们 被黑客攻击 亲属 经过 这 肘部 第一的 — 但 什么时候 是 是的 高恩 远处
[əˈgen] ？
again ？
再次 ？

她希望先砍断他们的胳膊肘——但是你们什么时候再去那边去呢？

[ænd; ənd] [jɪl] [noʊ] [fərˈɡet] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [ken] — [jiːz] [jɔːr; jər] [pɜːr] [ˈkʌz(ə)n] ， [ɡɑːd] [ken] ， [ˈoʊnli]
and ye'll no forget to let her ken — she's your puir cousin , God kens , only
和 叫喊 不 忘记 到 让 她 肯 — 她是 你的 普伊 表哥 ， 上帝 肯斯 ， 仅有的
[ˈsev(ə)n] [taɪmz] [rɪˈmuːvd] . ”
seven times removed . ”
七 时代 已移除 ： ”

你们可别忘了让她知道——她是你们可怜的表妹，老天爷知道，你们只是七代远房表妹而已。

“ [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [ken] , [ˈduːgəl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪ] [plænz] [ɑːr; ər] [ˈsetld] . ”
“ **I will let you ken , Dougal , as soon as my plans are settled .** ”
“ 我 将要 让 你 肯 , 道格尔 , 作为 很快 作为 我的 计划 是 定居 . ”
“等我的计划确定下来，我会立刻告诉你，道格尔。”

“ [ænd; ənd] , [baɪ] [hɜːr; həɹ] [suːθ] , [wen] [juː; jʊ] [duː] , [æn; ən] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [twɔːl] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈsʌndɪ] **And , by her sooth , when you do , an it were twal o ' the Sunday**
“ 和 , 经过 她 舒缓 , 什么时候 你 做 , 一个 它 是 twal o - 这 星期日
[æt; ət] [iːn] ,
at e'en ,
在 e'en ,

“而且，以她的名义发誓，当你这样做的时候，如果那是星期天晚上两周的话，
[ʃiːl] [flɪŋ] [hɜːr; həɹ] [kiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɑːvousts] [hed] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈiː; ˈi] [ðəm; ðəm] [ˈænaɪðər] [tɜːrn] ,
she'll fling her keys at the provost's head or she gie them anither turn ,
壳 一扔 她 钥匙 在 这 教务长的 头 或者 她 gie 他们 另一个 转动 ,
她要么把钥匙扔到教务长的头上，要么再给他们一次机会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːr] [ˈevər] [ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrnɪŋ] [brɪˈɡɪnz] — [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪnə] .
and that or ever Monday morning begins — see if she winna .
和 那 或者 曾经 周一 早晨 开始 — 看 如果 她 温娜 .
或者说，周一早上开始的时候——看看她能不能赢。

“ [maɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈstreɪndʒər] [kʌt] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntənsɪz] [ˈektəsi] [ɔːrt] [baɪ] [əˈɡen] [əˈdresɪŋ] **My mysterious stranger cut his acquaintance's ecstasies short by again addressing**
“ 我的 神秘 陌生人 切 他的 熟人的 狂喜 短的 经过 再次 解决
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“那位神秘的陌生人再次开口与他的熟人交谈，打断了他正沉浸在喜悦中的心情。”

[ɪn] [wʌt] [aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] , - , [ɔːr] [ˈgeɪlɪk] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] ,
in what I afterwards understood to be the Irish , Earse , or Gaelic , explaining ,
在 什么 我 然后 理解 到 是 这 爱尔兰 , - , 或者 盖尔语 , 解释 ,
后来我才明白，那是爱尔兰语、厄尔斯语或盖尔语，解释道：

[ˈprɑːbəbli] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] .
probably , the services which he required at his hand .
大概 , 这 服务 哪个 他 必需的 在 他的 手 .
或许，他需要的服务就在他身边。

[ðə; ði] [ˈænsər] , “ [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] - [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] — [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] - [hɜːr; həɹ] [soʊl] ,
The answer , “ Wi ' a ' her heart — wi ' a ' her soul ,
这 回答 , “ 威 - 一个 - 她 心 — wi - 一个 - 她 灵魂 ,
答案是：“她全心全意——她全心全意，

“ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈmʌtərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [toʊn] ,
with a good deal of indistinct muttering in a similar tone ,
“ 和 一个 好的 交易 的 模糊 喃喃自语 在 一个 相似的 语气 ,
伴随着一阵阵含糊不清、语气相似的低语，

[ˈɪntɪmətɪd] [ðə; ði] - [ækwiˈes(ə)ns] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [prəˈpouzɪd] .
intimated the turnkey's acquiescence in what he proposed .
暗示 这 - 默认 在 什么 他 建议的 .
暗示交钥匙工程负责人默许了他的提议。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [trɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪŋ] [læmp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] **The fellow trimmed his dying lamp , and made a sign to me to follow**
这 同伴 修剪过的 他的 垂死 灯 , 和 制成 一个 符号 到 我 到 跟随
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

那人修剪了一下即将熄灭的油灯，然后示意我跟着他走。

“ [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [gʊʊ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ? ” [sed] [aɪ] , ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [kən'dʌktər] .
“ **Do you not go with us ?** ” **said I , looking to my conductor .**
“ 做 你 不是 去 和 我们 ? ” 说 我 , 寻找 到 我的 导体 .
“你不跟我们一起去吗? ”我看着我的指挥说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'nesəsəri] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [maɪ] [kʌmpəni] [meɪ] [bi:; bi] [ɪnkən'vi:niənt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
“ **It is unnecessary ,** ” **he replied ;** “ **my company may be inconvenient for you ,**
“ 它 是 不必要 , ” 他 回复 ; ” 我的 公司 可能 是 不方便 为了 你 ,
“没必要,”他回答说,“我的到来可能会给你带来不便。”

[ænd; ʌnd] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [rɪ'mein] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tri:t] . “
and I had better remain to secure our retreat . ”
和 我 有 更好的 保持 到 安全的 我们的 撤退 . ”
我最好留下来确保撤退路线的安全。

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [sə'pʊʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [bɪ'trei] [em 'i:] [tu:; tə] ['deɪndʒər] , ” [sed] [aɪ] .
“ **I do not suppose you mean to betray me to danger ,** ” **said I .**
“ 我 做 不是 认为 你 意思是 到 背叛 我 到 危险 , ” 说 我 .
“我猜你不会是想把我出卖到危险境地吧? ”我说。

“ [tu:; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [pɑ:r'teɪk] [ɪn] ['dʌbli] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,
“ **To none but what I partake in doubly ,** ” **answered the stranger ,**
“ 到 没有任何 但 什么 我 参加 在 双倍 , ” 回答 这 陌生人 ,
“我只对那些我加倍参与的事情感兴趣,”陌生人回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [mɪs'trʌst] .
with a voice of assurance which it was impossible to mistrust .
和 一个 嗓音 的 保证 哪个 它 曾是 不可能的 到 不信任 .
他的声音充满自信,让人无法怀疑。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['tɜ:rnki:] , [hu:] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] ['wɪkɪt] [ʌn'la:kt] [brɪ'hænd] [hɪm; ɪm] ,
I followed the turnkey , who , leaving the inner wicket unlocked behind him ,
我 随后 这 交钥匙工程 , WHO , 离开 这 内 便门 已解锁 在后面 他 ,
我跟着门卫,他离开时忘记锁上内门。

[led] [em 'i:] [ʌp] [ə; eɪ] ['tɜ:rnpaɪk] ([soʊ] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ster]) ,
led me up a turnpike (so the Scotch call a winding stair) ,
引领 我 向上 一个 收费公路 (所以 这 苏格兰威士忌 称呼 一个 绕线 楼梯) ,
它把我引上了一条蜿蜒曲折的小路(苏格兰人把这种小路叫做“旋转楼梯”),

[ðen] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['gæləri] — [ðen] ['oʊpənɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [dɔ:z] [wɪtʃ] [led] ['ɪntu:] [ðə; ði]
then along a narrow gallery — then opening one of several doors which led into the
然后 沿着 一个 狭窄的 画廊 — 然后 开幕 — 的 一些 门 哪个 引领 进入 这
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,
然后沿着一条狭窄的走廊——然后打开通往通道的几扇门中的一扇,

[hi:; hi] ['ʌʃəd] [em 'i:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'pɑ:rtmənt] ,
he ushered me into a small apartment ,
他 引导 我 进入 一个 小的 公寓 ,
他领我进了一间小公寓,

[ænd; ʌnd] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pælət] - [bed] [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [wʌn] ['kɔ:rnər] , [sed] [wɪð; wɪθ]
and casting his eye on the pallet - bed which occupied one corner , said with
和 铸件 他的 眼睛 在 这 托盘 - 床 哪个 占领 — 角落 , 说 和

[æn; ən] ['ʌndər] [vɔɪs] ,
an under voice ,
一个 在下面 嗓音 ,
他目光扫过占据角落的托盘床,低声说道:

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][læmp][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [diːl] [ˈteɪbl] , “ [ʃiːz] [ˈsliːpɪŋ] . ”
as he placed the lamp on a little deal table , “ She's sleeping . ”
作为 他 放置 这 灯 在 一个 小的 交易 桌子 , “ 她是 睡眠 . ”
他把台灯放在一张小桌子上, 说道: “她睡着了。”

“ [ʃiː; ʃi] ! — [huː] ? — [kæn; kən][,aɪ ˈtiː][biː; bi][daɪˈænə] [ˈvəːnən] [ɪn] [ðɪs] [əˈboʊd][,ʌv; əv] [ˈmɪzəri] ?
“ **She ! — who ? — can it be Diana Vernon in this abode of misery ?**
” 她 ! — WHO ? — 能 它 是 戴安娜 弗农 在 这 住所 的 苦难 ?
“她! ——是谁? ——难道是戴安娜·弗农出现在这悲惨的住所里吗?”

“ [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,
“ **I turned my eye to the bed ,**
” 我 转向 我的 眼睛 到 这 床 ,
我把目光转向床,

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈɑːdli] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
and it was with a mixture of disappointment oddly mingled with
和 它 曾是 和 一个 混合物 的 失望 奇怪 混合 和
[ˈpleɪzər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

而这种感觉很奇妙, 失望中又夹杂着一丝欣喜。

[ðæt] [aɪ] [sɔː] [maɪ][fɜːrst] [səˈspɪ(ə)n] [hæd; həd] [diˈsiːvd] [ˌem ˈiː] .
that I saw my first suspicion had deceived me .
那 我 锯 我的 第一的 怀疑 有 受骗 我 .
我意识到我最初的怀疑是错误的。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hed] [ˈniːðər] [ˌjʌŋ] [nɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈɡɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈbɜːd] [ʌv; əv] [tuː]
I saw a head neither young nor beautiful , garnished with a grey beard of two
我 锯 一个 头 两者都不 年轻的 也不 美丽的 , 装饰 和 一个 灰色的 胡须 的 二
[deɪz] - [ɡrəʊθ] ,
days ' growth ,
天 - 生长 ,
我看到一颗既不年轻也不漂亮的脑袋, 上面长着两天没刮的灰胡子。

[ænd; ʌnd] [əˈkɑːmədeɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ˈnaɪtkæp] .
and accommodated with a red nightcap .
和 已安排 和 一个 红色的 睡前小酌 .
并配上一瓶红色睡帽。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɡlæns] [pʊt][ˌem ˈiː][æt; ət] [iːz] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][daɪˈænə] [ˈvəːnən] ;
The first glance put me at ease on the score of Diana Vernon ;
这 第一的 瞥一眼 放 我 在 舒适 在 这 分数 的 戴安娜 弗农 ;
第一眼看到戴安娜·弗农的乐谱, 我就感到很安心;

[ðə; ði] [ˈsekənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈslʌmbərər] [əˈwʊsk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsliːp] , [ˌjɔːnd] , [ænd; ʌnd]
the second , as the slumberer awoke from a heavy sleep , yawned , and
这 第二 , 作为 这 沉睡者 醒来 从 一个 重的 睡觉 , 打哈欠 , 和
[rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
rubbed his eyes ,
摩擦 他的 眼睛 ,
第二个人从沉睡中醒来, 打了个哈欠, 揉了揉眼睛。

[prɪˈzentɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [fɪtʃər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪnˈdiːd] — [iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ˈfrend]
presented me with features very different indeed — even those of my poor friend
呈现 我 和 特征 非常 不同的 的确 — 甚至 那些 的 我的 贫穷的 朋友
[ˈəʊɪn] .
Owen .
欧文 .
给我展现了许多截然不同的特征——甚至包括我可怜的朋友欧文的特征。

[aɪ] [dru:] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [vjʊ:] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tu;; tə] [rɪ'kʌvər]
I drew back out of view an instant , that he might have time to recover
我 画 后退 出去 的 看法 一个 立即的 , 那 他 可能 有 时间 到 恢复
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

我立刻退到他视线之外，好让他有时间恢复过来；

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'tru:dər][ɑ:n] [ði:z] ['selz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ,
fortunately recollecting that I was but an intruder on these cells of sorrow ,
幸运的是 回忆 那 我 曾是 但 一个 入侵者 在 这些 细胞 的 悲哀 ,
幸好我记起自己只不过是闯入这悲伤牢笼的一个闯入者，

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ə'ɫɑ:rm] [maɪt] [bi; bi] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hæpi] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
and that any alarm might be attended with unhappy consequences .
和 那 任何 警报 可能 是 参加 和 不开心 结果 .
任何警报都可能带来不幸的后果。

[ˈmi:ntaɪm] , [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈfɔ:rməlist] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pælət] - [bed][wɪð; wɪθ]
Meantime , the unfortunate formalist , raising himself from the pallet - bed with
与此同时 , 这 不幸 形式主义者 , 提高 他自己 从 这 托盘 - 床 和
[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][wʌn][hænd] ,
the assistance of one hand ,
这 协助 的 一 手 ,
与此同时，那位不幸的形式主义者，用一只手扶着自己从托盘床上站了起来，

[ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and scratching his cap with the other ,
和 抓挠 他的 帽 和 这 其他 ,
然后用另一只手挠了挠帽子。

[ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pi:vɪfnɪs] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
exclaimed in a voice in which as much peevishness as he was capable of
惊呼 在 一个 嗓音 在 哪个 作为 很多 易怒 作为 他 曾是 有能力的 的
[ˈfi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,
他用一种极尽恼怒的语气喊道，语气中充满了他所能感受到的所有怒气。

[kən'tendɪd] [wɪð; wɪθ] ['draʊzɪnəs] , “ [aɪl] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] , [ˈmɪstər] . [dʌŋ] - [wel] , [ɔ:r] [wət'evər]
contended with drowsiness , “ I'll tell you what , Mr . Dug - well , or whatever
有争议 和 睡意 , “ 患病的 告诉 你 什么 , 先生 : 挖 - 出色地 , 或者 任何
[jʊr; jər] [neɪm] [meɪ] [bi; bi] ,
your name may be ,
你的 姓名 可能 是 ,
他强忍着困意说道：“我告诉你，达格威尔先生，或者不管你叫什么名字，

[ðə; ði][sʌm; səm] - ['təʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ,
the sum - total of the matter is ,
这 和 - 全部的 的 这 事情 是 ,
总而言之，

[ðæt] [ɪf] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rest] [ɪz][tu;; tə][bi; bi] ['brookən][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
that if my natural rest is to be broken in this manner ,
那 如果 我的 自然的 休息 是 到 是 破碎的 在 这 方式 ,
如果我自然的休息时间要以这种方式被打破，

[aɪ][mʌst; məst] [kəm'pleɪn] [tu;; tə][ðə; ði][bɔ:rd] ['meɪər] . “
I must complain to the lord mayor . ”
我 必须 抱怨 到 这 主 市长 : “
我必须向市长投诉。

“Shentlemans to speak wi her , ”replied Dougal , resuming the true dogged ”
到 说话 wi 她 , ” 回复 道格尔 , 恢复 这 真的 顽强
[ˈʃələn] [tu:ən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜ:rnki:] ,
sullen tone of a turnkey ,
忧郁 语气 的 一个 交钥匙工程 ,
“让申特爾曼斯跟她谈谈,”道格尔回答道, 语气又恢复了那种铁腕人物特有的固执和阴郁。

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] [ˈrɪl] [ˈklæŋ] [ʌv; əv] [ˈhaɪlənd] [kənˌgrætʃəˈleɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
in exchange for the shrill clang of Highland congratulation with which he
在 交换 为了 这 尖锐 钹 的 高地 恭喜 和 哪个 他
[hæd; həd] [ˈwelkəmd] [maɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ɡaɪd] ;
had welcomed my mysterious guide ;
有 欢迎 我的 神秘 指导 ;
作为对他迎接我这位神秘向导时发出的尖锐的高地祝贺的回应;

[ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] .
and , turning on his heel , he left the apartment .
和 , 转弯 在 他的 脚跟 , 他 左边 这 公寓 .
然后, 他转身离开了公寓。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [prɪˈveɪl] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈsli:pər]
It was some time before I could prevail upon the unfortunate sleeper
它 曾是 一些 时间 前 我 可以 占上风 之上 这 不幸 轨枕
[əˈweɪkənɪŋ] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈi:] ;
awakening to recognise me ;
唤醒 到 认出 我 ;
我花了好一会儿才让这位不幸的睡梦者醒来认出我;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] , [ðə; ði] [dɪˈstres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:m] ,
and when he did so , the distress of the worthy creature was extreme ,
和 什么时候 他 做过 所以 , 这 痛苦 的 这 值得 生物 曾是 极端 ,
当他这样做时, 那可怜的生灵痛苦万分。

[æt; ət] [səˈpəʊzɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈnæt(ə)rəli] [dɪd] ,
at supposing , which he naturally did ,
在 假如 , 哪个 他 自然 做过 ,
他自然而然地做出了这样的假设。

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ˈðɪðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæpˈtɪvəti] .
that I had been sent thither as a partner of his captivity .
那 我 有 到过 发送 那里 作为 一个 伙伴 的 他的 囚禁 .
我被派到那里是为了陪伴他一起被囚禁。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [fræŋk] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˈjɔ:rˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] ? — [aɪ]
“ O , Mr . Frank , what have you brought yourself and the house to ? — I
” 哦 , 先生 . 坦率 , 什么 有 你 带来 你自己 和 这 房子 到 ? — 我
[θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪˈself] ,
think nothing of myself ,
思考 没有什么 的 我 ,
“哦, 弗兰克先生, 你把自己和这房子都带到了什么地步? ——我看不起自己,

[ðæt] [eɪ ˈem][ə; eɪ] [mɪr] [ˈsaɪfər] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][jɔ:r; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z]
that am a mere cipher , so to speak ; but you , that was your father's
那 是 一个 仅仅 密码 , 所以 到 说话 ; 但 你 , 那 曾是 你的 父亲的
[sʌm; səm] - [ˈtoʊt(ə)l] — [hɪz; ɪz][ˈɑ:mniəm] ,
sum - total — his omnium ,
和 - 全部的 — 他的 全能 ,
我只是个微不足道的符号, 或者说; 但你, 那就是你父亲的全部——他的全部。

— [juː; jʊ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪti] ,
— you that might have been the first man in the first house in the first city ,
— 你 那 可能 有 到过 这 第一的 男人 在 这 第一的 房子 在 这 第一的 城市 ,
——你或许是第一个城市里第一栋房子里的第一个人,

[tuː; tə][biː; bi] [ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['næsti] [skɑːtʃ] [dʒeɪl] ,
to be shut up in a nasty Scotch jail ,
到 是 关闭 向上 在 一个 可恶的 苏格兰威士忌 监狱 ,
被关进苏格兰肮脏的监狱里,

[wer] [wʌn] ['kænə:t] ['iːv(ə)n][get][ðə; ði][dɜːrt] [brʌʃt] [ɔːf][ðer; ðər] [kloʊðz] !
where one cannot even get the dirt brushed off their clothes !
在哪里 一 不能 甚至 得到 这 污垢 刷过 离开 他们的 衣服 !
那里的人甚至连衣服上的污垢都无法掸掉!

" [hiː; hi] [rʌbd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['piːvɪʃ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] , [ðə; ði] [wʌns] ['steɪnləs] [braʊn] [kəʊt] ,
" He rubbed , with an air of peevish irritation , the once stainless brown coat ,
" 他 摩擦 , 和 一个 空气 的 易怒的 刺激 , 这 一次 防锈的 棕色的 外套 ,
他带着恼怒的神情, 揉搓着那件曾经洁白无瑕的棕色外套。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ʃer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pjʊərɪtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] -
which had now shared some of the impurities of the floor of his prison -
哪个 有 现在 共享 一些 的 这 杂质 的 这 地面 的 他的 监狱 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
它现在已经沾染了他监狱地板上的一些杂质,

— [hɪz; ɪz][hæbɪts][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [pʌŋk'tɪliəs] ['hiːtnəs] ['æktɪŋ] [mə'kænɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]
— his habits of extreme punctilious neatness acting mechanically to increase his
— 他的 习惯 的 极端 一丝不苟 整洁 表演 机械地 到 增加 他的
[dɪ'stres] . — " [oʊ] ['hev(ə)n] [biː; bi] ['ɡreɪʃəs] [tuː; tə][juː 'es] !
distress . — " O Heaven be gracious to us !
痛苦 . — " 哦 天堂 是 亲切 到 我们 !
——他那极其一丝不苟的整洁习惯, 反而机械地加剧了他的痛苦。——“老天爷啊, 请怜悯我们吧! ”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .
他继续说道。

" [wʌt] [nuːz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] - [tʃeɪndʒ] !
" What news this will be on ' Change !
" 什么 消息 这 将要 是 在 - 改变 !
“这将是‘变革!’节目中的什么新闻呢? ”

[ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [laɪk] [kʌm] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)][ʌv; əv][ɑːl'mɑːnzə] ,
There has not the like come there since the battle of Almanza ,
那里 有 不是 这 喜欢 来 那里 自从 这 战斗 的 阿尔曼扎 ,
自阿尔曼扎战役以来, 那里再也没有发生过类似的事情。

[wer] [ðə; ði]['təʊt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɔːs] [wʌz; wəz] [sʌmd] [ʌp][tuː; tə][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [kɪld]
where the total of the British loss was summed up to five thousand men killed
在哪里 这 全部的 的 这 英国 损失 曾是 总结 向上 到 五 千 男人 被杀
[ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,
and wounded ,
和 受伤 ,
英军伤亡总数达五千人。

[br'saɪdʒ] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['bæləns] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] — [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðæt] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [nuːz]
besides a floating balance of missing — but what will that be to the news
除了 一个 漂浮的 平衡 的 丢失的 — 但 什么 将要 那 是 到 这 消息
[ðæt] - [ænd; ənd] ['trɛʃəm] [hæv; həv] [staːpt] !
that Osbaldistone and Tresham have stopped !
那 - 和 特雷舍姆 有 停止 !

除了缺失的浮动余额之外——但奥斯巴尔迪斯通和特雷舍姆已经停止运营的消息又会如何呢！
" [aɪ] [broʊk] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [læmen'teɪʃənz] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ]['prɪz(ə)nər] ,
" **I broke in on his lamentations to acquaint him that I was no prisoner ,**
" 我 打破 在 在 他的 哀歌 到 熟人 他 那 我 曾是 不 囚犯 ,
"我打断了他的哀叹，让他知道我不是囚犯。"

[ðoʊ] [skers] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [æən; ən]['aʊər] .
though scarce able to account for my being in that place at such an hour .
尽管 稀少 有能力的 到 帐户 为了 我的 存在 在 那 地方 在 这样的 一个 小时 .
虽然我几乎无法解释为什么我会在那个时间出现在那个地方。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['saɪləns] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəɪrɪz][baɪ] [pə'sɪstɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
I could only silence his inquiries by persisting in those which his own situation
我 可以 仅有的 沉默 他的 查询 经过 持续 在 那些 哪个 他的 自己的 情况
[sə'dʒestɪd] ;
suggested ;
建议 ;
我只能通过坚持做他自身处境所暗示的事情来让他不再追问；

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]
and at length obtained from him such information as he was able
和 在 长度 获得 从 他 这样的 信息 作为 他 曾是 有能力的
[tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] .
to give me .
到 给 我 .

最终，我从他那里获得了他所能提供的所有信息。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋkt] ; [fɔːr; fər] , [haʊ'evər] [klɪr] - ['hedɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
It was none of the most distinct ; for , however clear - headed in his own
它 曾是 没有任何 的 这 最多 清楚的 ; 为了 , 然而 清除 - 标题 在 他的 自己的
[ruː'tiːn] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['bɪznəs] ,
routine of commercial business ,
常规 的 商业的 商业 ,
这并非什么特别突出的事；因为，尽管他在日常商业事务中头脑清晰，

['əuɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] , [wʌz; wəz][naːt] ['veri] [ə'kjuːtɪ][ɪn] [kəm'pri'hendɪŋ] [wʌt] [leɪ] [brɪ'ʤɑːnd]
Owen , you are well aware , was not very acute in comprehending what lay beyond
欧文 , 你 是 出色地 意识到的 , 曾是 不是 非常 急性 在 理解 什么 躺 超过
[ðæt] [sfɪr] .
that sphere .
那 领域 .
欧文，你很清楚，他对那个领域之外的事物理解得并不敏锐。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ʌv; əv] [tuː] [kɒrɪs'pɒndənts] [ʌv; əv][maɪ]
The sum of his information was , that of two correspondents of my
这 和 的 他的 信息 曾是 , 那 的 二 通讯员 的 我的
[ˈfɑːðəz] [fɜːrm][æt; ət] ['glɑːsgəʊ] ,
father's firm at Glasgow ,
父亲的 公司 在 格拉斯哥 ,
他提供的信息总共只有我父亲在格拉斯哥的公司两名通讯员的信息。

[wer] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [enˈɡeɪdʒmənts] [ɪn] [ˈskɔːtlənd] [ˈfɔːrmərli] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] , [hiː; hi] [trænˈsæktɪd] [ə; eɪ]
where , owing to engagements in Scotland formerly alluded to , he transacted a
在哪里 , 欠款 到 订婚 在 苏格兰 以前 暗示 到 , 他 已交易 一个
[ɡreɪt] [diːl] [lʌ; əv] [ˈbɪznəs] ,
great deal of business ,
伟大的 交易 的 商业 ,

由于之前提到的在苏格兰的事务，他在那里处理了大量的业务。

[bəʊθɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈəuɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [lʌ; əv] [mækvɪti] , - , [ænd; ənd]
both my father and Owen had found the house of MacVittie , MacFin , and
两个都 我的 父亲 和 欧文 有 成立 这 房子 的 麦维他 , - , 和
[ˈkʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

我父亲和欧文都找到了麦克维蒂、麦克芬公司的房子。

[ðə; ði] [moʊst] [əˈblaɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] .
the most obliging and accommodating .
这 最多 乐于助人 和 适应性强 .

最乐于助人、最体贴周到的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [haʊs] [ɑːn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈkeɪʒn] ;
They had deferred to the great English house on every possible occasion ;
他们 有 延期 到 这 伟大的 英语 房子 在 每一个 可能的 场合 ;
他们总是尽可能地对英国显赫家族毕恭毕敬；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈbaːɡɪnz] [ænd; ənd] [trænˈzækʃənz] [ˈæktɪd] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈpaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [pɑːrt] [lʌ; əv]
and in their bargains and transactions acted , without repining , the part of
和 在 他们的 特价商品 和 交易 行动 , 没有 重新装订 , 这 部分 的
[ðə; ði] [ˈdʒækəl] ,
the jackall ,
这 杰克尔 ,

他们在交易中扮演豺狼的角色，毫无怨言。

[huː] [ˈoʊnli] [kleɪmz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
who only claims what the lion is pleased to leave him .
WHO 仅有的 索赔 什么 这 狮子 是 高兴 到 离开 他 .
他只索取狮子乐意留给他的东西。

[haʊˈevər] [smɔːl] [ðə; ði] [ʃer] [lʌ; əv] [ˈpraːfɪt] [əˈlɔːtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] , [æz; əz]
However small the share of profit allotted to them , it was always , as
然而 小的 这 分享 的 利润 分配 到 他们 , 它 曾是 总是 , 作为
[ðeɪ] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] ,
they expressed it ,
他们 表达 它 ,

然而，无论分配给他们的利润份额多么微小，正如他们所说，那始终是.....

“ [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪk] [lʌ; əv] [ðem; ðəm] ; ” [haʊˈevər] [laːrdʒ] [ðə; ði] [ˈpɔːr(ə)n] [lʌ; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
“ **enough for the like of them ;** ” **however large the portion of trouble ,**
” 足够的 为了 这 喜欢 的 他们 ; ” 然而 大的 这 部分 的 麻烦 ,
“足够他们这样的人承受了;”无论麻烦有多大，

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsensəb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd]
“ **they were sensible they could not do too much to deserve the continued**
” 他们 是 明智的 他们 可以 不是 做 也 很多 到 应得 这 持续
[ˈpeɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [lʌ; əv] [ðer; ðər] [ˈɑːnəd] [frendz] [ɪn] [kreɪn] [ˈæli] .
patronage and good opinion of their honoured friends in Crane Alley .
赞助 和 好的 观点 的 他们的 荣幸 朋友们 在 起重机 胡同 .

“他们很明智，知道自己不能做太多事来赢得鹤巷那些尊敬的朋友们的继续支持和好感。

” [ðə; ði] [dik'teɪts] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] [wɜ:ɹ; wər][tu:; tə] [mækvɪti] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ The dictates of my father were to MacVittie and MacFin the laws of the
” 这 规定 的 我的 父亲 是 到 麦维他 和 - 这 法律 的 这
[ˈmi:dz] [ænd; ənd] [ˈpɜ:ʃənz] ,
Medes and Persians ,
梅德斯 和 波斯人 ,

“我父亲的命令是，麦克维蒂和麦克芬必须遵守米底人和波斯人的法律。”

[na:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:ltərd] , [ˈɪnəvɪtɪd] , [ɔ:ɹ][ˈi:v(ə)n] [dɪ'skʌst] ;
not to be altered , innovated , or even discussed ;
不是 到 是 已修改 , 创新 , 或者 甚至 讨论 ;
不得更改、创新，甚至不得讨论；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌŋktɪliəuz] [ɪg'zæktɪd][baɪ] ['əuɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [træn'zækʃənz] ,
and the punctilios exacted by Owen in their business transactions ,
和 这 点 索取 经过 欧文 在 他们的 商业 交易 ,
以及欧文在商业交易中严格遵守的规章制度

[fɔ:ɹ; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈʌvər] [ʌv; əv][fɔ:rm] , [mɔ:ɹ] [ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈdɪktɪt]
for he was a great lover of form , more especially when he could dictate
为了 他 曾是 一个 伟大的 情人 的 形式 , 更多的 尤其 什么时候 他 可以 听写
[aɪ 'ti:][eks] [kə'θi:drə] ,
it ex cathedra ,
它 前任 主教座 ,

因为他非常注重形式，尤其当他能够以权威的口吻来指导形式时更是如此。

[si:md] [skɜ:s] [les] [sæŋktɪ'moʊniəs] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
seemed scarce less sanctimonious in their eyes .
似乎 稀少 较少的 伪善的 在 他们的 眼睛 .
在他们眼中，这些人似乎也丝毫没有道貌岸然之气。

[ðɪs] [toʊn] [ʌv; əv] [di:p] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [əb'zɜ:rvəns] [went] [ɔ:l] [ˈkɜ:rəntli] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['əuɪn] ;
This tone of deep and respectful observance went all currently down with Owen ;
这 语气 的 深的 和 尊重 观察 去 全部 现在 向下 和 欧文 ;
欧文此刻完全接受了这种深沉而恭敬的观察语气；

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkloʊzər][ˈɪntu:][ˈmɛnz] [ˈbuzəməz] ,
but my father looked a little closer into men's bosoms ,
但 我的 父亲 看起来 一个 小的 更近 进入 男士 胸部 ,
但我父亲却更仔细地看了看男人的胸部，

[ænd; ənd] [ˈweðər] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ˈdefərəns] , [ɔ:ɹ] ,
and whether suspicious of this excess of deference , or ,
和 无论 可疑的 的 这 过量的 的 尊重 , 或者 ,
以及是否对这种过分的顺从感到怀疑，或者，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈʌvər] [ʌv; əv] [ˈbrevəti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [ˈbɪznəs] , [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [ði:z]
as a lover of brevity and simplicity in business , tired with these
作为 一个 情人 的 简洁 和 简单 在 商业 , 疲劳的 和 这些
[ˈdʒɛntəlˌmɛnz, ˈdʒɛnəlˌmɛnz] [lɔ:ŋ] - [ˈwɪndɪd] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv][rɪ'gɑ:rd] ,
gentlemen's long - winded professions of regard ,
绅士的 长的 - 喘息 职业 的 看待 ,
作为一个崇尚简洁明了的商业人士，我已经厌倦了这些先生们冗长的客套话。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈju:nɪfɔ:rmli][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz][soʊl][ˈeɪdʒənts]
he had uniformly resisted their desire to become his sole agents
他 有 均匀地 抵抗 他们的 欲望 到 变得 他的 唯一 代理人
[ɪn][ˈska:tlənd] .
in Scotland .
在 苏格兰 .

他始终拒绝他们让他成为自己在苏格兰的唯一代理人的请求。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[hi:; hi] [træn'sæktɪd] ['meni] [ə'ferz] [θru:] [ə; eɪ] [kɔ:rə'spɒndənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] ['pɜ:rfɪktli]
he transacted many affairs through a correspondent of a character perfectly
他 已交易 许多 事务 通过 一个 通讯员 的 一个 特点 完美
[ˈdɪfrənt] — [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'maʊnt] [tu:; tə][self] - [kən'si:t] ,
different — a man whose good opinion of himself amounted to self - conceit ,
不同的 — 一个 男人 谁 好的 观点 的 他自己 金额 到 自己 - 自负 ,

他通过一位性格截然不同的代理人处理了许多事务——这位代理人对自己的评价极高，简直是自负至极。

[ænd; ʌnd] [hu:] , [dis'laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [dɪd][ðə; ði]
and who , disliking the English in general as much as my father did the
和 WHO , 不喜欢 这 英语 在 一般的 作为 很多 作为 我的 父亲 做过 这
[ska:tʃ] ,
Scotch ,
苏格兰威士忌 ,

而且，他像我父亲讨厌苏格兰人一样讨厌英国人。

[wʊd] [hoʊld][noʊ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [ɪ'kwa:ləti] ; ['dʒeləs] ,
would hold no communication but on a footing of absolute equality ; jealous ,
会 抓住 不 沟通 但 在 一个 立足点 的 绝对 平等 ; 嫉妒的 ,
[mɔ:ɹ'ʊʊvər] ; ['kæpfəs] [ə'keɪz(ə)nəli] ;
moreover ; captious occasionally ;
而且 ; 吹毛求疵的 偶尔 ;

除非在绝对平等的基础上，否则绝不进行任何交流；此外，还很嫉妒；有时吹毛求疵；

[æz; əz] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fɔ:rm][æz; əz] ['əuin] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv]
as tenacious of his own opinions in point of form as Owen could be of
作为 顽强 的 他的 自己的 意见 在 观点 的 形式 作为 欧文 可以 是 的
[hɪz; ɪz] ;
his ;
他的 ;

在形式上，他对自己的观点固执己见，就像欧文对自己的观点一样。

[ænd; ʌnd] [ˈtoʊtəli] [ɪn'ˌdɪfrənt] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ə'θɔ:reɪti] [ʌv; əv][ɔ:l] ['lʌmbəd] [stri:t] [hæd; həd] [stʊd]
and totally indifferent though the authority of all Lombard Street had stood
和 完全 冷漠 尽管 这 权威 的 全部 伦巴第 街道 有 站立
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] .
against his own private opinion .
反对 他的 自己的 私人的 观点 .

尽管伦巴第街的权威人士都反对他个人的意见，但他却完全漠不关心。

[æz; əz] [ði:z] [pɪ,kju:li:'æreɪti:z][ʌv; əv] [ˈtempər] [ˈrendəd] [aɪˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][træn'zækt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]
As these peculiarities of temper rendered it difficult to transact business with
作为 这些 特殊性 的 脾气 渲染 它 难的 到 办理 商业 和
[ˈmɪstər] . ['nɪkəl] [ˈdʒɑ:rvi] ,
Mr . Nicol Jarvie ,
先生 . 尼科尔 贾维 ,

由于尼科尔·贾维先生的这些怪癖性格，与他进行生意往来十分困难。

— [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ'keɪzənd] [æt; ət] [taɪmz] [dɪs'pju:ts] [ænd; ʌnd] ['kəʊldnəs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [haʊs]
— as they occasioned at times disputes and coldness between the English house
— 作为 他们 引发 在 时代 争议 和 寒冷 之间 这 英语 房子
[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [kɔ:rə'spɒndənt] ,
and their correspondent ,
和 他们的 通讯员 ,

——因为它们有时会在英方及其通讯员之间引发争端和冷战，

[wɪtʃ] [wɜːr; wə] ['oʊnli][gɑːt][ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˈɪntrəst] , — [æz; əz] , [mɑːrˈoʊvər] ,
which were only got over by a sense of mutual interest , — as , moreover ,
哪个 是 仅有的 得到 超过 经过 一个 感觉 的 相互的 兴趣 , — 作为 , 而且 ,
这些矛盾最终都因相互利益而得以解决, 而且,

[ˈoʊənz] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈvænəti] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈkʌʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Owen's personal vanity sometimes suffered a little in the discussions to which they
欧文的 个人的 虚荣 有时 遭受 一个 小的 在 这 讨论 到 哪个 他们
[geɪv] [raɪz] ,
gave rise ,
给予 上升 ,

在这些讨论中, 欧文的个人虚荣心有时会受到一些损害。

[juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] , [ˈtreʃəm] ,
you cannot be surprised , Tresham ,
你 不能 是 惊讶 , 特雷舍姆 ,

特雷舍姆, 你不应该感到惊讶。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [θruː] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ˈfeɪvər]
that our old friend threw at all times the weight of his influence in favour
那 我们的 老的 朋友 扔 在 全部 时代 这 重量 的 他的 影响 在 偏爱
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] ,
of the civil ,
的 这 民用 ,

我们的老朋友始终利用他的影响力支持民事方面,

[dɪˈskriːt] , [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [kənˈsɜːrɪn][ʌv; əv] [mækvɪti] [ænd; ænd] - , [ænd; ænd] [spəʊk] [ʌv; əv]
discreet , accommodating concern of MacVittie and MacFin , and spoke of
慎重 , 适应性强 忧虑 的 麦维他 和 - , 和 辐 的
[ˈdʒɑːrvi][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpetʃələnt] ,
Jarvie as a petulant ,
贾维 作为 一个 任性的 ,

麦克维蒂和麦克芬谨慎而体贴地关心着他们, 并称贾维是个任性的人。

[kənˈsiːtɪd] [skɑːtʃ] [ˈpedlər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdiːlɪŋ] .
conceited Scotch pedlar , with whom there was no dealing .
自负 苏格兰威士忌 小贩 , 和 谁 那里 曾是 不 处理 .

一个自负的苏格兰小贩, 根本不跟他做生意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][naɪt] [sərˈpraɪzɪŋ] , [ðæt] [ɪn] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
It was also not surprising , that in these circumstances ,
它 曾是 还 不是 奇怪 , 那 在 这些 情况 ,

在这种情况下, 出现这种情况也并不令人意外。

[wɪtʃ] [aɪ][ˈoʊnli] [ˈlɜːrɪd] [ɪn][ˈdɪːteɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftərwərdz] , [ˈəuɪn] ,
which I only learned in detail some time afterwards , Owen ,
哪个 我 仅有的 学习 在 细节 一些 时间 然后 , 欧文 ,

欧文, 那是我后来才详细了解的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər]
in the difficulties to which the house was reduced by the absence of my father
在 这 困难 到 哪个 这 房子 曾是 减少 经过 这 缺席 的 我的 父亲
,
:
,

父亲的离去给家里带来了诸多困难

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈræʃli] , [[ʊd; ʃəd] , [ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] ,
and the disappearance of Rashleigh , should , on his arrival in Scotland ,
和 这 消失 的 拉什利 , 应该 , 在 他的 到达 在 苏格兰 ,

而拉什利的失踪, 应该在他抵达苏格兰之后发生。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [maɪn] , [hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] **which took place two days before mine , have recourse to the friendship of those**
哪个 采取 地方 二 天 前 矿 , 有 追索权 到 这 友谊 的 那些
[kɒrɪs'pɒndənts] ,
correspondents ,
通讯员 ,

发生在我两天前的事情，需要借助那些通信者的友谊。

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [prə'fest] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd] , [ˈgrætɪfaɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'vɒʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] **who had always professed themselves obliged , gratified , and devoted to the**
WHO 有 总是 声称 他们自己 有义务 , 满意 , 和 奉献 到 这
[ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] .
service of his principal .
服务 的 他的 主要的 .

他们一直声称自己对上司尽心尽力、感激不尽、忠心耿耿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ˈmesərz] . [mækvɪtɪ] [ænd; ənd] - [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] **He was received at Messrs . MacVittie and MacFin's counting - house in the**
他 曾是 已收到 在 先生们 : 麦维他 和 - 计数 - 房子 在 这
[ˈɡæloʊɡeɪt] ,
Gallowgate ,
绞刑架门 ,

他被安排到位于绞刑架街的麦克维蒂和麦克芬先生的账房里。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][dɪ'vɒʊs(ə)n][ə; eɪ] [ˈkæθəlɪk] [wʊd] [peɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtjʊtlər] [seɪnt] .
with something like the devotion a Catholic would pay to his tutelar saint .
和 某物 喜欢 这 虔诚 一个 天主教 会 支付 到 他的 监护人 圣 .

就像天主教徒对自己的守护圣人那样虔诚。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðɪs] [ˈsʌŋʃaɪn] [wʌz; wəz] [suːn] [ˌoʊvər'klaʊdɪd] , [wen] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [fer] [hoʊps] [wɪtʃ] [ˌaɪ'tiː] **this sunshine was soon overclouded , when , encouraged by the fair hopes which it**
这 阳光 曾是 很快 阴天 , 什么时候 , 鼓励 经过 这 公平的 希望 哪个 它
[ɪn'spaɪərd] ,
inspired ,
灵感 ,

阳光很快被乌云遮蔽，因为，在它所激发的美好希望的鼓舞下，

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [kɒrɪs'pɒndənts] , [ænd; ənd] **he opened the difficulties of the house to his friendly correspondents , and**
他 打开 这 困难 的 这 房子 到 他的 友好的 通讯员 , 和
[rɪ'kwɛstɪd] [ðər; ðər][ˈkaʊns(ə)][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .
requested their counsel and assistance .
请求 他们的 法律顾问 和 协助 .

他向友好的通信者们坦白了房子里遇到的困难，并请求他们的建议和帮助。

[mækvɪtɪ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] ; [ænd; ənd] - , [er] [ˌaɪ'tiː] **MacVittie was almost stunned by the communication ; and MacFin , ere it**
麦维他 曾是 几乎 目瞪口呆 经过 这 沟通 ; 和 - , 埃雷 它
[wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,
was completed ,
曾是 完全的 ,

麦克维蒂几乎被这番话惊呆了；而麦克芬，在事情还没说完之前，

[wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈledʒər] [ʌv; əv][ðər; ðər][fɜːrm] ,
was already at the ledger of their firm ,
曾是 已经 在 这 账簿 的 他们的 公司 ,

已经记入他们公司的账簿了。

[ænd; ənd] ['di:pli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tu:diːnəs] [ə'kaʊnts] [brɪ'twi:n]
and deeply engaged in the very bowels of the multitudinous accounts between
和 深 已订婚的 在 这 非常 肠道 的 这 众多 账户 之间
[ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['treʃəm] ,
their house and that of Osbaldistone and Tresham ,
他们的 房子 和 那 的 - 和 特雷舍姆 ,
他们深入研究了他们家与奥斯巴尔迪斯通和特雷舍姆家之间众多账目的细节，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ði] ['bæləns] [leɪ] .
for the purpose of discovering on which side the balance lay .
为了 这 目的 的 发现 在 哪个 边 这 平衡 躺 .
为了找出天平倾向于哪一方。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðə; ði] [skeɪl] [dɪ'prest] [kən'sɪdərəbli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɜ:rm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]
the scale depressed considerably against the English firm ; and the faces of
这 规模 郁闷 相当 反对 这 英语 公司 ; 和 这 面孔 的
[mækvɪti] [ænd; ənd] - ,
MacVittie and MacFin ,
麦维他 和 - ,
对这家英国公司而言，形势急剧恶化；麦克维蒂和麦克芬的面孔，

[hɪðər'tu:ɪ] ['oʊnli][blæŋk][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] , [brɪ'keɪm] [naʊ] [ɑ:ˈmɪnəs] , [grɪm] , [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] .
hitherto only blank and doubtful , became now ominous , grim , and lowering .
迄今为止 仅有的 空白的 和 疑 , 成为 现在 不祥的 , 严峻 , 和 降低 .
之前只是空白和怀疑，现在变得不祥、阴沉、令人沮丧。

[ðeɪ] [met] ['mɪstər] . ['oʊənz] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntər] -
They met Mr . Owen's request of countenance and assistance with a counter -
他们 遇见 先生 : 欧文的 要求 的 面容 和 协助 和 一个 柜台 -
[dɪ'mænd][ʌv; əv] ['ɪnstənt] [sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] ['ɪmɪnənt] ['hæzəd][ʌv; əv] [ɪ'ventʃuəl] [lɔ:s] ;
demand of instant security against imminent hazard of eventual loss ;
要求 的 立即的 安全 反对 迫在眉睫 冒险 的 最终 损失 ;
他们满足了欧文先生的请求，给予支持和帮助，但同时提出立即提供担保，以防最终损失的迫在眉睫的危险；

[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , ['spi:kɪŋ] [mɔ:r] ['pleɪnli] , [rɪ'kwærəd] [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'pɑ:zɪt][ʌv; əv] ['æsets] ,
and at length , speaking more plainly , required that a deposit of assets ,
和 在 长度 , 请讲 更多的 显然 , 必需的 那 一个 订金 的 资产 ,
[ˈdestɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
destined for other purposes ,
注定 为了 其他 目的 ,
最后，更直白地说，要求存入一笔用于其他用途的资产，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər][hændz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] .
should be placed in their hands for that purpose .
应该 是 放置 在 他们的 双手 为了 那 目的 .
为此目的，应该交到他们手中。

['əuɪn] [rə'peld, rɪ'peld] [ðɪs] [dɪ'mænd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] , [æz; əz] [dɪs'ɑ:nərəbl] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Owen repelled this demand with great indignation , as dishonourable to his
欧文 排斥 这 要求 和 伟大的 愤慨 , 作为 不光彩的 到 他的
[kən'stɪtuənts] ,
constituents ,
成分 ,
欧文对此要求表示极大的愤慨，认为这是对他选民的不光彩之举。

[ʌn'dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['krɛdɪtə-z] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['trɛʃəm] ,
unjust to the other creditors of Osbaldistone and Tresham ,
不公正 到 这 其他 债权人 的 - 和 特雷舍姆 ,
对奥斯巴尔迪斯通和特雷舍姆的其他债权人不公平,

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'ɡreɪtfl] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðoʊz] [baɪ] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] .
and very ungrateful on the part of those by whom it was made .
和 非常 忘恩负义 在 这 部分 的 那些 经过 谁 它 曾是 制成 .
而那些制作它的人却非常忘恩负义。

[ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['pɑ:rtnərz] [ɡeɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] ,
The Scotch partners gained , in the course of this controversy ,
这 苏格兰威士忌 合作伙伴 获得 , 在 这 课程 的 这 争议 ,
在这场争议中, 苏格兰威士忌的合伙人获得了:

[wʌt] [ɪz] ['veri] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] ['pɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [rɔ:n] ,
what is very convenient to persons who are in the wrong ,
什么 是 非常 方便的 到 人 WHO 是 在 这 错误的 ,
这对犯错的人来说非常方便,

[æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ænd; ənd]['pri:tekst][fɔ:r; fər] ['pɒtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] ,
an opportunity and pretext for putting themselves in a violent passion ,
一个 机会 和 借口 为了 推杆 他们自己 在 一个 暴力 热情 ,
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] ,
and for taking ,
和 为了 采取 ,
一个让自己陷入激烈激情并采取极端行动的机会和借口,

[ʌndər] [ðə; ði]['pri:tekst][ʌv; əv][ðə; ði][pra:və'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɔ] , ['meʒərz] [tu:; tə] [wɪtʃ]
under the pretext of the provocation they had received , measures to which
在下面 这 借口 的 这 挑衅 他们 有 已收到 , 措施 到 哪个
[sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv]['di:s(ə)nsi] ,
some sense of decency ,
一些 感觉 的 体面 ,
以他们所受到的挑衅为借口, 采取了一些有良知的措施

[ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv] ['kɑ:njəns] , [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:d] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [rɪ'zɔ:tɪŋ] .
if not of conscience , might otherwise have deterred them from resorting .
如果 不是 的 良心 , 可能 否则 有 威慑 他们 从 复原 .
如果不是出于良心, 或许还能阻止他们诉诸暴力。

['əuin] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃer] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪz]['ju:ʒuəl] ,
Owen had a small share , as I believe is usual ,
欧文 有 一个 小的 分享 , 作为 我 相信 是 通常 ,
欧文只分到了一小部分, 我想这应该是常态。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]['æktɪd][æz; əz] [hed] - [klɜ:rk] ,
in the house to which he acted as head - clerk ,
在 这 房子 到 哪个 他 行动 作为 头 - 职员 ,
在他担任总管的那所房子里,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðɜ:fɔ:r] ['pɜ:rsənəli] ['laɪəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪts][ɑ:blə'geɪʃənz] .
and was therefore personally liable for all its obligations .
和 曾是 所以 亲自 容易 为了 全部它是 义务 .
因此, 他本人须对公司的所有债务承担全部责任。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə]['mesərz] . [mækvɪti] [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd] ,
This was known to Messrs . MacVittie and MacFin ; and ,
这 曾是 已知 到 先生们 . 麦维他 和 - ; 和 ,
麦克维蒂先生和麦克芬先生都知道这件事; 而且,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [fɔ:rs]
with a view of making him feel their power , or rather in order to force
 和 一个 看法 的 制作 他 感觉 他们的 力量 , 或者 相当 在 命令 到 力量
 [hɪm; ɪm] ,
him ,
 他 ,

为了让他感受到他们的力量, 或者更确切地说, 是为了强迫他,

[æt; ət] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] , [ɪntuː] [ðəʊz] ['meʒərz] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
at this emergency , into those measures in their favour , to which he had
 在 这 紧急情况 , 进入 那些 措施 在 他们的 偏爱 , 到 哪个 他 有
 [ɪk'sprest] [hɪm'self] [soʊ] [rɪ'pʌgnənt] ,
expressed himself so repugnant ,
 表达 他自己 所以 令人厌恶的 ,
 在这种紧急情况下, 他却采取了那些他曾表示强烈反对的、有利于他们的措施。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌməri] ['prɑ:səs] [ʌv; əv] [ə'rest] [ænd; ənd] [im'prɪznmənt] ,
they had recourse to a summary process of arrest and imprisonment ,
 他们 有 追索权 到 一个 概括 过程 的 逮捕 和 监禁 ,
 他们诉诸于简易的逮捕和监禁程序，

— [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði] [lə:] [ʌv; əv] ['skɔ:tlənd] ([ðer'in] ['fɔ:li] ['laɪəb(ə)] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ə'bju:s])
 — **which it seems the law of Scotland (therein surely liable to much abuse)**
 — 哪个 它 似乎 这 法律 的 苏格兰 (其中 一定 容易 到 很多 虐待)
 [ə'laʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kreditə] ,
allows to a creditor ,
 允许 到 一个 债权人 ,
 ——苏格兰法律 (该法律肯定很容易被滥用) 似乎允许债权人这样做,

[hu:] [faɪndz][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [meɪk] [oʊθ] [ðæt] [ðə; ði] ['detər] ['medɪˌteɪts]
who finds his conscience at liberty to make oath that the debtor meditates
 WHO 发现 他的 良心 在 自由 到 制作 誓言 那 这 债务人 冥想
 [di'pɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [relm] .
departing from the realm .
 离开 从 这 领域 .

他良心发现，可以发誓债务人打算离开人世。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [hæd; həd] [pʊr] [ˈəuɪn] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈdʊərəns] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ]
Under such a warrant had poor Owen been confined to durance on the day
 在下面 这样的 一个 保证 有 贫穷的 欧文 到过 受限 到 杜兰斯 在 这 天
 [prɪˈsiːdɪŋ] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈgaɪdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] - [haʊs] .
preceding that when I was so strangely guided to his prison - house .
 前 那 什么时候 我 曾是 所以 奇怪的 引导 到 他的 监狱 - 房子 .

就在我被奇怪地引到他的监狱的前一天，可怜的欧文是否也因这样的逮捕令而被软禁起来呢？

[ðʌs] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][fæktz] , [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [rɪ'meɪnd] ,
Thus possessed of the alarming outline of facts , the question remained ,
 因此 拥有 的 这 令人担忧 大纲 的 事实 , 这 问题 剩余 ,
 掌握了令人震惊的事实概况之后, 问题依然存在:

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ʌv; əv] ['iːzi] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ](ə)n] .
what was to be done and it was not of easy determination .
 什么 曾是 到 是 完毕 和 它 曾是 不是 的 简单的 决心 .

该怎么做呢？这并非易事。

[aɪ] ['pleɪnli] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['perɪlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] ,
I plainly perceived the perils with which we were surrounded ,
 我 显然 感知 这 危险 和 哪个 我们 是 包围 ,

我清楚地意识到我们身处险境。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['eni] ['remədi] .
but it was more difficult to suggest any remedy .
但 它 曾是 更多的 难的 到 建议 任何 补救 .

但提出任何补救措施都更加困难。

[ðə; ði] ['wɔːrniŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɔː'redi] [rɪ'siːvd] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] ,
The warning which I had already received seemed to intimate ,
这 警告 哪个 我 有 已经 已收到 似乎 到 亲密的 ,
我之前收到的警告似乎暗示着:

[ðæt] [maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'deɪndʒəd] [baɪ][æn; ən]['oʊpən] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['oʊənz]
that my own personal liberty might be endangered by an open appearance in Owen's
那 我的 自己的 个人的 自由 可能 是 濒危 经过 一个 打开 外貌 在 欧文的
[bɪ'hæf] .
behalf .
代表 .

公开为欧文出庭可能会危及我的人身自由。

['əuɪn] [entər'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [æprɪ'henʃn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Owen entertained the same apprehension , and , in the exaggeration of his
欧文 娱乐 这 相同的 忧虑 , 和 , 在 这 夸张 的 他的
['terər] , [ə'ʃɔrd] [em 'iː][ðæt][ə; eɪ] ['skɒtʃmən] ,
terror , assured me that a Scotchman ,
恐怖 , 保证 我 那 一个 苏格兰人 ,

欧文也有同样的担忧，他夸大了自己的恐惧，向我保证说，一个苏格兰人，

['ræðər] [ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
rather than run the risk of losing a farthing by an Englishman ,
相当 比 跑步 这 风险 的 输 一个 法辛 经过 一个 英国人 ,
与其冒着被英国人损失一便士的风险，

[wʊd] [faɪnd] [lɔː] [fɔːr; fər] [ə'restɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['tʃɪldrən] , [mæn] - ['sɜːrvənt] , ['meɪdsɜːrvənt] , [ænd; ənd]
would find law for arresting his wife , children , man - servant , maidservant , and
会 寻找 法律 为了 逮捕 他的 妻子 , 孩子们 , 男人 - 仆人 , 女仆 , 和
['streɪndʒər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .
stranger within his household .
陌生人 之内 他的 家庭 .

他会找到法律，逮捕他的妻子、孩子、男仆、女佣以及家中的陌生人。

[ðə; ði] [lɔːz] [kən'sɜːrniŋ] [det] , [ɪn][moʊst] ['kʌntrɪz] , [ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'mɜːsɪfəli] [sɪ'vɪr] ,
The laws concerning debt , in most countries , are so unmercifully severe ,
这 法律 有关 债务 , 在 最多 国家 , 是 所以 无情地 严重 ,
大多数国家的债务法律都非常严苛，令人难以接受。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ɔːltə'geðər] [dɪsbrɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ; [ænd; ənd][maɪ] [ə'rest] , [ɪn][ðə; ði]
that I could not altogether disbelieve his statement ; and my arrest , in the
那 我 可以 不是 共 怀疑 他的 陈述 ; 和 我的 逮捕 , 在 这
['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
present circumstances ,
展示 情况 ,

我无法完全不相信他的说法；而且，在目前的情况下，我被捕了。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kuː] - [diː] - [greɪs] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɜːz] [ə'ferz] .
would have been a coup - de - grace to my father's affairs .
会 有 到过 一个 政变 - 德 - 优雅 到 我的 父亲的 事务 .

这本该是我父亲事业的致命一击。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] ,
In this dilemma ,
在 这 困境 ,

在这种两难境地中，

[aɪ] [æskt] ['əuɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðəz] ['ʌðər]
I asked Owen if he had not thought of having recourse to my father's other
我 问 欧文 如果 他 有 不是 想法 的 拥有 追索权 到 我的 父亲的 其他
[kɔːrə'spɑːndənt] [ɪn]['glɑːsgəu] ,
correspondent in Glasgow ,
通讯员 在 格拉斯哥 ,

我问欧文是否想过向我父亲在格拉斯哥的另一位通信人求助，

[ˈmɪstər] . [ˈnikəl] [ˈdʒɑːrvi] ?
Mr . Nicol Jarvie ?
先生 . 尼科尔 贾维 ?

尼科尔·贾维先生？

“ [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ;
” **He had sent him a letter , “ he replied , “ that morning ;**
” 他 有 发送 他 一个 信 , ” 他 回复 , ” 那 早晨 ;
“那天早上他给他寄了一封信,”他回答说;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [smuːð] - [tʌŋd] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gæləʊ,geɪt] * [hæd; həd] [juːst]
but if the smooth - tongued and civil house in the Gallowgate * had used
但 如果 这 光滑的 - 舌头 和 民用 房子 在 这 绞刑架门 * 有 用过的
[hɪm; ɪm] [ðʌs] ,
him thus ,
他 因此 ,

但如果盖洛盖特*那家巧舌如簧、彬彬有礼的府邸这样对待他，

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] - [greɪnd] [kræb] - [stɔːk] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt] -
what was to be expected from the cross - grained crab - stock in the Salt -
什么 曾是 到 是 预期的 从 这 叉 - 颗粒状 螃蟹 - 库存 在 这 盐 -
[ˈmɑːrkɪt] ?
Market ?
市场 ?

在盐市上，人们对那些纹理杂乱的蟹肉有什么期待呢？

* [ə; eɪ] [striːt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv]['glɑːsgəu] . .]
* **[A street in the old town of Glasgow .]**
* [一个 街道 在 这 老的 镇 的 格拉斯哥 .]

* [格拉斯哥老城区的一条街道。]

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk][ə; eɪ]['broʊkər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [pər'sentɪdʒ] ,
You might as well ask a broker to give up his percentage ,
你 可能 作为 出色地 问 一个 经纪人 到 给 向上 他的 百分比 ,
你还不如直接要求经纪人放弃他的佣金比例呢。

[æz; əz][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['feɪvər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][pər]['kɑːntrə] .
as expect a favour from him without the per contra .
作为 预计 一个 偏爱 从 他 没有 这 每 相反 .

期望他帮个忙，却没有相应的条件。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] , “ ['əuɪn] [sed] ,
He had not even , “ Owen said ,
他 有 不是 甚至 , ” 欧文 说 ,

“他甚至连.....”欧文说道。

“ ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['letər] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
” **answered his letter though it was put into his hand that morning as he**
” 回答 他的 信 尽管 它 曾是 放 进入 他的 手 那 早晨 作为 他
[went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
went to church .
去 到 教会 .

“虽然信件是那天早上他去教堂时才拿到的，但他还是回复了。”

” [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'speɪrɪŋ] [mæn] - [ʌv; əv] - ['fɪɡjərz] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pælət] ,
“ **And here the despairing man - of - figures threw himself down on his pallet ,**
” 和 这里 这 绝望 男人 - 的 - 数据 扔 他自己 向下 在 他的 托盘 ,
[ɪks'kleɪmɪŋ] , — “ [maɪ] [pɔr] [dɪr] ['mæstər] !
exclaiming , — “ My poor dear master !
惊呼 , — “ 我的 贫穷的 亲爱的 掌握 !

“这时，绝望的人形生物倒在了他的垫子上，喊道：‘我可怜的主人！’

[maɪ] [pɔr] [dɪr] ['mæstər] !
My poor dear master !
我的 贫穷的 亲爱的 掌握 !

我可怜的主人！

[oʊ]
O
哦

哦

[ˈmɪstər] . [fræŋk] , [ˈmɪstər] . [fræŋk] , [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][jɔr; jər] ['ɑ:bstɪnəsi] !
Mr . Frank , Mr . Frank , this is all your obstinacy !
先生 . 坦率 , 先生 . 坦率 , 这 是 全部 你的 固执 !

弗兰克先生，弗兰克先生，这都是你的固执造成的！

— [bʌt; bət][gɑ:d] [fər'ɡɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][jɔr; jər] [dɪ'stɪs] !
— **But God forgive me for saying so to you in your distress !**
— 但 上帝 原谅 我 为了 说 所以 到 你 在 你的 痛苦 !

—但是上帝啊，请原谅我在你痛苦的时候说了这样的话！

[ɪts] ['gɑ:dz] [dɪ'spoʊzɪŋ] , [ænd; ənd][mæn][mʌst; məst] [səb'mɪt] .
It's God's disposing , and man must submit .
它是 神的 处置 , 和 男人 必须 提交 .

这是上帝的旨意，人必须服从。

” [maɪ] [fə'lɑ:səfɪ] , [ˈtreɪəm] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [maɪ] [ˈferɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['kri:tʃərz]
“ **My philosophy , Tresham , could not prevent my sharing in the honest creature's**
” 我的 哲学 , 特雷舍姆 , 可以 不是 防止 我的 分享 在 这 诚实的 生物的
[dɪ'stɪs] ,
distress ,
痛苦 ,

“特雷舍姆，我的哲学思想并不能阻止我与这位诚实的生灵一同承受痛苦。”

[ænd; ənd][wɪz; wi] ['mɪŋɡld] ['aʊər; ɑ:r] [terz] , — [ðə; ði] [mɔ:r] ['bɪtər] [ɑ:n][maɪ][pa:rt] ,
and we mingled our tears , — the more bitter on my part ,
和 我们 混合 我们的 眼泪 , — 这 更多的 苦的 在 我的 部分 ,

我们泪流交织，我的泪水更加苦涩。

[æz; əz][ðə; ði] [pər'vɜ:rs] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðəz] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd]
as the perverse opposition to my father's will , with which the kind - hearted
作为 这 变态 反对 到 我的 父亲的 将要 , 和 哪个 这 种类 - 心地

['əuɪn] [fɔ:r'boʊ:r] [tu:; tə] [ʌp'bɹeɪd] [em 'i:] ,
Owen forbore to upbraid me ,
欧文 前钻孔 到 吒 我 ,

我对父亲遗嘱的这种反抗，虽然显得有些怪异，但心地善良的欧文却没有责备我。

[roʊz] [ʌp] [tu:; tə][maɪ] ['kɑ:nʃəns] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ə'flɪk(ə)n] .
rose up to my conscience as the cause of all this affliction .
玫瑰 向上 到 我的 良心 作为 这 原因 的 全部 这 痛苦 .

这一切痛苦的根源，在我良心上浮现出来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['mɪŋɡld] ['sa:roʊ] ,
In the midst of our mingled sorrow ,
在 这 中间 的 我们的 混合 悲哀 ,

在我们交织的悲伤之中，

“ [waɪl] [ˈduːgəl] , [ʌnˈwɪlɪŋli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [dɪˈleɪ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
“ **While Dougal , unwillingly , and with as much delay as possible ,**
“ 尽管 道格尔 , 不情愿地 , 和 和 作为 很多 延迟 作为 可能的 ,
“尽管道格尔很不情愿, 并且尽可能地拖延时间,

[ʌnˈdɪd] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈfɑːsnɪŋz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪˈðəʊt] , [huːz] [ɪmˈpeɪ](ə)ns]
undid the various fastenings to give admittance to those without , whose impatience
撤销 这 各种各样的 紧固件 到 给 准入 到 那些 没有 , 谁 不耐烦
[brɪˈkeɪm] [ˈklæməərəs] ,
became clamorous ,
成为 喧闹的 ,
他们解开了各种扣子, 让外面的人进来, 这些人不耐烦地喧闹起来。

[maɪ] [ɡaɪd] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ster] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ˈoʊənz] [əˈpɑːrtmənt] , [ˈɪntuː] [wɪt]
my guide ascended the winding stair , and sprang into Owen's apartment , into which
我的 指导 上升 这 绕线 楼梯 , 和 弹簧 进入 欧文的 公寓 , 进入 哪个
[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
I followed him .
我 随后 他 :
我的向导走上蜿蜒的楼梯, 跳进欧文的公寓, 我也跟着他进去了。

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈheɪstɪli] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] ;
He cast his eyes hastily round , as if looking for a place of concealment ;
他 投掷 他的 眼睛 草草 圆形的 , 作为 如果 寻找 为了 一个 地方 的 隐蔽 ;
他匆匆环顾四周, 似乎在寻找藏身之处;

[ðen] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [lend] [em ˈiː][jər; jər] [ˈpɪstlɪz] — [jet] [ɪts] [noʊ] [ˈmætər] ,
then said to me , “ Lend me your pistols — yet it's no matter ,
然后 说 到 我 , “ 借 我 你的 手枪 — 然而 它是 不 事情 ,
然后他对我说: “把你的手枪借给我——但这无关紧要,

[aɪ][kæn; kən][duː] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] — [wətˈevər] [juː; jʊ] [siː] , [teɪk] [noʊ] [hiːd] ,
I can do without them — Whatever you see , take no heed ,
我 能 做 没有 他们 — 任何 你 看 , 拿 不 注意 ,
我不需要它们——无论你看什么, 都不要在意。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][mɪks][jər; jər][hænd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [fjuːd] — [ðɪs] [ˈɡɪrɪz] [maɪn] ,
and do not mix your hand in another man's feud — This gear's mine ,
和 做 不是 混合 你的 手 在 其他 男人的 世仇 — 这 装备 矿 ,
不要插手别人的纷争——这套装备是我的。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ] [daʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][hɑːrd] [ˈbestɪd] ,
and I must manage it as I dow ; but I have been as hard bested ,
和 我 必须 管理 它 作为 我 道琼斯 ; 但 我 有 到过 作为 难的 击败 ,
我必须边做边努力; 但我已经败得很惨了。

[ænd; ənd] [wɜːrs] , [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem][ˈiːv(ə)n] [naʊ] .
and worse , than I am even now .
和 更糟 , 比 我 是 甚至 现在 :
比我现在的情况还要糟糕。

“ [æz; əz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [spuːk] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
“ **As the stranger spoke these words ,**
“ 作为 这 陌生人 辐 这些 字 ,
“陌生人说完这些话时,

[hiː; hi] [stript] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði] [ˈkʌmbrəs] [ʌpər] [koʊt] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt]
he stripped from his person the cumbrous upper coat in which he was wrapt
他 脱衣舞 从 他的 人 这 笨重的 上 外套 在 哪个 他 曾是 包裹
,
,
,
他脱下了身上那件笨重的外套。

[kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [ɑ:n] [wɪt] [hi;; hi] [fɪkst] [ə; eɪ] [ki:n] [ænd; ənd]
confronted the door of the apartment , on which he fixed a keen and
面对 这 门 的 这 公寓 , 在 哪个 他 固定的 一个 敏锐的 和
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [glæns] ,
determined glance ,
决定 瞥一眼 ,

他来到公寓门口，目光锐利而坚定地盯着门上。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [tu;; tə][ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] ,
drawing his person a little back to concentrate his force ,
绘画 他的 人 一个 小的 后退 到 集中 他的 力量 ,
[lɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔ:rs] [brɔ:t] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [ˈli:pɪŋ] - [bɑ:r] .
like a fine horse brought up to the leaping - bar .
喜欢 一个 美好的 马 带来 向上 到 这 跳跃 - 酒吧 .
就像一匹骏马被牵到跳栏前一样。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [daʊt] [ðæt] [hi;; hi] [ment] [tu;; tə][ˈekstrikeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
I had not a moment's doubt that he meant to extricate himself from his
我 有 不是 一个 瞬间 怀疑 那 他 意思是 到 解脱 他自己 从 他的
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,
我丝毫没有怀疑他想摆脱尴尬的局面。

[wət'evər] [maɪt] [bi;; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
whatever might be the cause of it ,
任何 可能 是 这 原因 的 它 ,
无论其原因是什么，

[baɪ] [ˈsprɪŋɪŋ] [fʊl] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ˈoʊpənd] ,
by springing full upon those who should appear when the doors opened ,
经过 弹簧 满的 之上 那些 WHO 应该 出现 什么时候 这 门 打开 ,
门一打开，他们就猛扑向那些应该出现的人，

[ænd; ənd] [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ɔ:l] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ;
and forcing his way through all opposition into the street ;
和 强制 他的 方式 通过 全部 反对 进入 这 街道 ;
他强行突破所有阻碍，来到街头；

— [ænd; ənd] [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
— **and such was the appearance of strength and agility displayed in his**
— 和 这样的 曾是 这 外貌 的 力量 和 敏捷 显示 在 他的
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,
——他的体格展现出如此强健的体魄和敏捷的身手。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈmænər] ,
and of determination in his look and manner ,
和 的 决心 在 他的 看 和 方式 ,
他眼神和举止中都流露出坚定的决心。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bʌt; bət] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [get] [klɪr] [θru:] [hɪz; ɪz]
that I did not doubt a moment but that he might get clear through his
那 我 做过 不是 怀疑 一个 片刻 但 那 他 可能 得到 清除 通过 他的
[ə'pəʊnənts] ,
opponents ,
对手 ,
我丝毫没有怀疑过他能够战胜对手。

[ən'les] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ˈfeɪt(ə)l] [mi:nz] [tuː; tə][sta:p][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] .
unless they employed fatal means to stop his purpose .

除非 他们 受雇 致命的 方法 到 停止 他的 目的 .

除非他们采取致命手段阻止他的目的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈɔ:f(ə)l] [sə'spens] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [geɪt]
It was a period of awful suspense betwixt the opening of the outward gate

它 曾是 一个 时期 的 可怕 悬念 中间 这 开幕 的 这 向外 门

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
and that of the door of the apartment ,

和 那 的 这 门 的 这 公寓 ,

从大门打开到公寓大门打开的这段时间，充满了令人窒息的紧张感。

[wen] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] — [noʊ] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪənɪts] [fɪkst] , [ɔːr] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] , [bɪlz] ,
when there appeared — no guard with bayonets fixed , or watch with clubs , bills ,

什么时候 那里 出现 — 不 警卫 和 刺刀 固定的 , 或者 手表 和 俱乐部 , 账单 ,

[ɔːr] [pɑ:ti'zænz] ,

or partisans ,

或者 党派人士 ,

当场出现时——没有带刺刀的卫兵，也没有手持棍棒、长矛或棍棒的守卫。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ˈgrɑ:grəm] [ˈpetɪkəʊts] , [tʌkt] [ʌp][fɔːr; fər]
but a good - looking young woman , with grogram petticoats , tucked up for

但 一个 好的 - 寻找 年轻的 女士 , 和 图表 衬裙 , 塞进去 向上 为了

[ˈtrʌdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stri:ts] ,

trudging through the streets ,

艰难跋涉 通过 这 街道 ,

但一位容貌姣好的年轻女子，穿着罗缎衬裙，掖好裙摆准备在街上跋涉，

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈləntərn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and holding a lantern in her hand .

和 保持 一个 灯笼 在 她 手 .

她手里拿着一盏灯笼。

[ðɪs] [ˈfi:meɪl] [ˈʌʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] , [ɪn][fɔːrm] , [staʊt] , [ɔːrt] , [ænd; ənd]
This female ushered in a more important personage , in form , stout , short , and

这 女性 引导 在 一个 更多的 重要的 人士 , 在 形式 , 肥硕 , 短的 , 和

[ˈsʌmwʌt] [ˈkɔ:rpjələnt] ;

somewhat corpulent ;

有些 肥胖的 ;

这位女性引出了一位体型更为重要的人物，他身材矮壮，略显肥胖；

[ænd; ənd][baɪ] [ˈdɪgnəti] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [su:n] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] , [bɑ:b] - [wɪgd] , [ˈbʌslɪŋ] ,
and by dignity , as it soon appeared , a magistrate , bob - wigged , bustling ,

和 经过 尊严 , 作为 它 很快 出现 , 一个 地方法官 , 鲍勃 - 戴假发 , 繁华 ,

[ænd; ənd] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːvɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

and breathless with peevish impatience .

和 喘不过气 和 易怒的 不耐烦 .

很快，一位戴着波波头假发、匆匆忙忙、气喘吁吁、满脸不耐烦的法官出现在人们面前。

[maɪ] [kən'dʌktər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [druː] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;
My conductor , at his appearance , drew back as if to escape observation ;

我的 导体 , 在 他的 外貌 , 画 后退 作为 如果 到 逃脱 观察 ;

我的指挥一见到他就往后退，好像要躲避别人的目光；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'lu:d] [ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈtwɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈdɪgnɪteri]
but he could not elude the penetrating twinkle with which this dignitary

但 他 可以 不是 躲避 这 渗透 闪烁 和 哪个 这 显要人物

[ɪˈri:kə'nɔɪtəd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɑ:rtmənt] .

reconnoitered the whole apartment .

侦察 这 所有的 公寓 .

但他无法忽视这位贵宾审视整个公寓时那锐利的目光。

“ [ə; eɪ] ['bɑ:ni] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɪ'si:mɪŋ] ,
“ **A bonny thing it is , and a beseeming ,**
“ 一个 邦妮 事物 它 是 , 和 一个 合适的 ,
“ 这真是一件美好的事, 而且很得体,

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [bi; bi] [kept] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , ['kæptɪn]
that I should be kept at the door half an hour , Captain Stanchells ,
那 我 应该 是 保留 在 这 门 一半 一个 小时 , 队长 ,
斯坦切尔斯上尉, 你竟然要我被留在门口半个小时!

“ [sed] [hi; hi] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ˈdʒeɪlə] ,
“ **said he , addressing the principal jailor ,**
“ 说 他 , 解决 这 主要的 狱卒 ,
他对着监狱长说道: “

[hu:] [naʊ] [ʃʊd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ,
who now showed himself at the door as if in attendance on the great man ,
WHO 现在 显示 他自己 在 这 门 作为 如果 在 出席 在 这 伟大的 男人 ,
他现在出现在门口, 仿佛是来服侍这位伟人的。

“ ['nɒkɪŋ] [æz; əz] [hɑ:rd] [tu;; tə] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˈtʊʊl,bu:θ] [æz; əz] [els] [wɑ:d] [tu;; tə] [get] [aʊt]
“ **knocking as hard to get into the tolbooth as anybody else wad to get out**
“ 敲门 作为 难的 到 得到 进入 这 收费站 作为 别的 瓦德 到 得到 出去
[ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,
“ 像其他人想出来一样, 拼命敲门才能进去。”

[kʊd; kəd] [ðæt] [ə'veɪl] [ðem; ðəm] , [pʊr] ['fɔ:lən] ['kri:tʃərz] ! — [ænd; ənd] ['haʊz] [ðɪs] ? — ['haʊz] [ðɪs] ?
could that avail them , poor fallen creatures ! — And how's this ? — how's this ?
可以 那 可用 他们 , 贫穷的 倒下 生物 ! — 和 怎么样 这 ? — 怎么样 这 ?
这对可怜的堕落生灵来说又有什么用呢? ——那这样呢? ——这样呢?

— [st'reɪndʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] ['æftər] [lɑ:k] - [ʌp] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['i:vnɪŋ] ! — [aɪ]
— **strangers in the jail after lock - up hours , and on the Sabbath evening ! — I**
— 陌生人 在 这 监狱 后 锁 - 向上 小时 , 和 在 这 安息日 晚上 ! — 我
[ʃæl; jəl] [lʊk] ['æftər] [ðɪs] ,
shall look after this ,
将 看 后 这 ,
——在闭狱时间之后, 甚至是在安息日晚上, 监狱里竟然有陌生人! ——我会处理这件事的。

- , [ju;; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [pɒnt] — [ki:p] [ðə; ði] [dɔ:r] [lɒkt] ,
Stanchells , you may depend on't — Keep the door locked ,
- , 你 可能 依赖 不 — 保持 这 门 已锁定 ,
斯坦切尔, 你可别指望——把门锁好。

[ænd; ənd] [aɪl] [spi:k] [tu;; tə] [ðɪ:z] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['glɪfɪŋ] — [bʌt; bət] [fɜ:rst] [aɪ] [mɔ:n] [hæ] [ə; eɪ]
and I'll speak to these gentlemen in a gliffing — But first I maun hae a
和 患病的 说话 到 这些 先生们 在 一个 瞥见 — 但 第一的 我 毛恩 哈 一个
[kræk] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [æn; ən] [ɔ:ld] [ə'kweɪntəns] [hɪr] .
crack wi ' an auld acquaintance here .
裂缝 wi - 一个 老 熟人 这里 .
我稍后会和这些先生们简单聊聊——但首先我得和这里的一位老熟人打个招呼。

— ['mɪstər] . ['əuin] , ['mɪstər] . ['əuin] , ['haʊz] [ə; eɪ] - [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ji;; ji] , [mæn] ? “
— **Mr . Owen , Mr . Owen , how's a ' wi ' ye , man ? ”**
— 先生 . 欧文 , 先生 . 欧文 , 怎么样 一个 - wi - 是的 , 男人 ? “
“欧文先生, 欧文先生, 你好吗? ”

“ ['prɪti] [wel] [ɪn] ['bɑ:di] , [aɪ] [θæŋk] [ju;; jʊ] , ['mɪstər] . [ˈdʒɑ:rvi] , “ [drɔ:ld] [aʊt] [pʊr] ['əuin] ,
“ **Pretty well in body , I thank you , Mr . Jarvie , ” drawled out poor Owen ,**
“ 漂亮的 出色地 在 身体 , 我 感谢 你 , 先生 . 贾维 , “ 拖长音 出去 贫穷的 欧文 ,
“身体还不错, 谢谢您, 贾维先生,”可怜的欧文拖长了声音说道。

“ [bʌt; bət] [sɔːr] [əˈflɪktɪd] [ɪn] [ˈspɪrɪt] . ”
“ but sore afflicted in spirit . ”
“ 但 疮 受苦的 在 精神 . ”

“但内心却极其痛苦。”

“ [neɪ] [daʊt] , [neɪ] [daʊt] — [eɪ] ,
“ Nae doubt , nae doubt — ay ,
“ 纳 怀疑 , 纳 怀疑 — 哎 ,

“毫无疑问，毫无疑问——是的，

[eɪ] — [ɪts] [æn; ən] [ˈɔːfuː] - [ˈhwʌməl] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [eɪn] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [es eɪ ˈiː] [haɪ] [tuː]
ay — it's an awfu ' whummle — and for ane that held his head sae high too
哎 — 它是 一个 糟糕 - 惠姆勒 — 和 为了 一个 那 握住 他的 头 sae 高的 也
— [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
— human nature ,
— 人类 自然 ,

哎——真是太糟糕了——对于一个曾经如此昂首挺胸的人来说——这就是人性。

[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] — [eɪ] [eɪ] , [wɪə(r)] [ə; eɪ] - [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdaʊn,kʌm] .
human nature — Ay ay , we're a ' subject to a downcome .
人类 自然 — 哎 哎 , 是 一个 - 主题 到 一个 衰落 .

人性——唉，我们终究会遭遇不幸。

[ˈmɪstər] . - [ɪz] [ə; eɪ] [gyd] [ˈɑːnɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] ;
Mr . Osbaldistone is a gude honest gentleman ;
先生 . 是 一个 古德 诚实的 绅士 ;

奥斯巴尔迪斯通先生是一位正直善良的绅士；

[bʌt; bət][aɪ] [aɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪn] [oʊ] - [ðem; ðəm][wɑːd] [meɪk] [ə; eɪ] [spjuːn] [ɔːr] [spoɪl] [ə; eɪ][hɔːrn] ,
but I aye said he was ane o ' them wad make a spune or spoil a horn ,
但 我 是的 说 他 曾是 一个 o - 他们 瓦德 制作 一个 芽 或者 剧透 一个 喇叭 ,
但我确实说过，他们是他们中的一员，会制造一个尖头物或毁掉一个角。

[æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈdiːkən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
as my father the worthy deacon used to say .
作为 我的 父亲 这 值得 执事 用过的 到 说 .

正如我那德高望重的执事父亲常说的那样。

[ðə; ði] [ˈdiːkən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] , - [nɪk] — [jʌŋ] [nɪk] - ([hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈnɪkəl]
The deacon used to say to me , ' Nick — young Nick ' (his name was Nicol
这 执事 用过的 到 说 到 我 , - 缺口 — 年轻的 缺口 - (他的 姓名 曾是 尼科尔

[æz; əz] [wɪl] [æz; əz] [maɪn] ;
as weel as mine ;
作为 威尔 作为 矿 ;

执事过去常对我说：“尼克——小尼克”(他的名字也叫尼科尔，和我的名字一样；

[es eɪ ˈiː][foʊk] - [juː ˈes][ɪn][ðər; ðər] [ˈdæfɪn] - , [jʌŋ] [nɪk] [ænd; ənd] [ɔːld] [nɪk]) — - [nɪk] , - [sed]
sae folk ca'd us in their daffin ' , young Nick and auld Nick) — ' Nick , ' said
sae 民间 - 我们 在 他们的 达芬 - , 年轻的 缺口 和 老 缺口) — - 缺口 , - 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

这些人把我们叫到他们的舞池里，年轻的尼克和老尼克）——“尼克，”他说，

- [ˈnevər] [pʊt] [aʊt] [jɔːr; jər][ɑːrm] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][jiː; ji][kæn; kən] [drɔː] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] [bæk] [əˈgen] . -
' never put out your arm farther than ye can draw it easily back again . '
- 绝不 放 出去 你的 手臂 更远 比 是的 能 画 它 容易地 后退 再次 . -
“永远不要把手臂伸出去超过你能轻易收回的距离。”

[aɪ] [hæ] [sed] [es eɪ ˈiː][tuː; tə] [ˈmɪstər] . - ,
I hae said sae to Mr . Osbaldistone ,
我 哈 说 sae 到 先生 .

我也对奥斯巴尔迪斯通先生说过同样的话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdiɪdnə] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] - [es eɪ ˈi:] [kaɪnd][æz; əz][aɪ] [wi]t] — [bʌt; bət]
and he didna seem to take it a'thegither sae kind as I wished — but
和 他 没事 似乎 到 拿 它 - sae 种类 作为 我 希望 — 但
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wil] [ment] — [wil] [ment] .
it was weel meant — weel meant .
它 曾是 威尔 意思是 — 威尔 意思是 .

他似乎并没有像我希望的那样欣然接受——但这确实是出于好意——确实是出于好意。

" [ðɪs] [ˈdiskɔ:rs] , [dɪˈlɪvəd] [wɪð; wiθ] [prəˈdɪdʒəs] [vɑ:ljʊˈbɪlɪtɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv]
" **This discourse , delivered with prodigious volubility , and a great appearance of**
" 这 话语 , 发表 和 惊人 流动性 , 和 一个 伟大的 外貌 的
[self] - [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] ,
self - complacency ,
自己 - 自满 ,

“这段讲话滔滔不绝，却又透着一股自满的神情，

[æz; əz][hi:; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [prɪˈdɪkʃnz] ,
as he recollected his own advice and predictions ,
作为 他 回忆 他的 自己的 建议 和 预测 ,

当他回忆起自己曾经给出的建议和预测时，

[geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:rvi] .
gave little promise of assistance at the hands of Mr . Jarvie .
给予 小的 承诺 的 协助 在 这 双手 的 先生 . 贾维 .

贾维先生几乎没有提供任何帮助的希望。

[jet] [aɪ ˈti:] [su:n] [əˈpɪrd] [ˈræðər] [tu:; tə] [proʊˈsi:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [ðæn; ðən]
Yet it soon appeared rather to proceed from a total want of delicacy than
然而 它 很快 出现 相当 到 继续 从 一个 全部的 想 的 美味 比
[eni] [dɪˈfɪj(ə)nsɪ] [ʌv; əv][ˈri:əl] [ˈkaɪndnəs] ;
any deficiency of real kindness ;
任何 不足 的 真实的 仁慈 ;

然而，这很快就表明，这与其说是缺乏真正的善良，不如说是完全缺乏细腻的情谊；

[fɔ:r; fər] [wen] [ˈəuɪn] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [ˈsʌmwʌt] [hɜ:rt] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪˈkɔ:ld]
for when Owen expressed himself somewhat hurt that these things should be recalled
为了 什么时候 欧文 表达 他自己 有些 伤害 那 这些 事物 应该 是 召回
[tu:; tə] [ˈmeməri] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
to memory in his present situation ,
到 记忆 在 他的 展示 情况 ,

当欧文表达出他对这些往事在他目前的处境下被唤起感到有些受伤时，

[ðə; ði] [glæzˈwi:dʒən] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] " [tʃɪr] [ʌp][ə; eɪ] [ɡlɪf] !
the Glaswegian took him by the hand , and bade him " Cheer up a gliff !
这 格拉斯哥人 采取 他 经过 这 手 , 和 巴德 他 " 欢呼 向上 一个 格利夫 !

格拉斯哥人拉着他的手，对他说：“振作起来！ ”

[ɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:d] [hæ] [ˈkɒmɛd] [aʊt][æt; ət][twɔ:l][əˈklɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,
D'ye think I wad hae comed out at twal o'clock at night ,
染料 思考 我 瓦德 哈 喜剧 出去 在 twal 点钟 在 夜晚 ,

你以为我会在晚上十二点出来吗？

[ænd; ənd] [əˈmeɪst] [ˈbrʊkən][ðə; ði][ɔ:(r)dʒ] [deɪ] , [dʒʌst][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] - [mæn][oʊ] - [hɪz; ɪz]
and amaist broken the Lord's day , just to tell a fa'en man o ' his
和 amaist 破碎的 这 主场 天 , 只是 到 告诉 一个 - 男人 o - 他的
[bækslaɪdɪŋz] ?
backslidings ?
背离 ?

难道非要打破主日，只为告诉一个异教徒他背离了信仰吗？

[nɑ:] , [nɑ:] , [ðæts] [noʊ] ['beɪlaɪ] - [gert] , [nɔ:ɾ] [wɑ:zənt] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rðɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [ðə; ði] ['di:kən] [ə'fɔ:r]
Na , na , that's no Bailie Jarvie's gate , nor was't his worthy father's the deacon afore
娜 , 纳 , 那就是 不 百烈 - 门 , 也不 不是 他的 值得 父亲的 这 执事 之前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

不, 不, 那不是贝利·贾维的门, 也不是他尊敬的父亲——在他之前的执事——的门。

[waɪ] , [mæn] !
Why , man !
为什么 , 男人 !

我的天哪!

[ɪts] [maɪ] [ru:l] ['nevər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɑ:n] - ['bɪznəs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,
it's my rule never to think on worldly business on the Sabbath ,
它是 我的 规则 绝不 到 思考 在 - 商业 在 这 安息日 ,
我的原则是, 安息日绝不考虑世俗之事。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [dɪd] [ə; eɪ] - [aɪ] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [ki:p] [jɔ:; jər] [noʊt] [ðæt] [aɪ] [gæt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aʊt]
and though I did a ' I could to keep your note that I gat this morning out
和 尽管 我 做过 一个 - 我 可以 到 保持 你的 笔记 那 我 门 这 早晨 出去
[oʊ] - [maɪ] [hed] ,
o ' my head ,
o - 我的 头 ,

虽然我尽了全力不去想今天早上收到的你的纸条,

[jet] [aɪ] [θɔ:t] [meə] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] - [deɪ] ,
yet I thought mair on it a ' day ,
然而 我 想法 梅尔 在 它 一个 - 天 ,

但我又思考了一天,

[ðæn; ðən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pri:tɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [ru:l] [tu:; tə] [gæŋ] [tu:; tə] [maɪ] [bed] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði]
than on the preaching — And it's my rule to gang to my bed wi ' the
比 在 这 布道 — 和 它是 我的 规则 到 帮派 到 我的 床 wi - 这
['jeləʊ] ['kɜ:tənz] - [æt; ət] [ten] [ə'klɒk, əu-] — [ən'les] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['i:tn] [ə; eɪ] ['hædək]
yellow curtains preceesely at ten o'clock — unless I were eating a haddock
黄色的 窗帘 - 在 十 点钟 — 除非 我 是 吃 一个 黑线鳕
[dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['neɪbəɾ] ,
wi ' a neighbour ,
wi - 一个 邻居 ,

比起布道——我的规矩是晚上十点准时上床睡觉, 拉上黄色的窗帘——除非我和邻居一起吃黑线鳕鱼。

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['neɪbəɾ] [dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] — [æsk] [ðə; ði] [læs] - [kwi:n] [ðer; ðər] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznə] [ə; eɪ]
or a neighbour wi ' me — ask the lass - quean there , if it isna a
或者 一个 邻居 wi - 我 — 问 这 小姐 - 女王 那里 , 如果 它 竞技场 一个
[fʌndə'ment(ə)l] [ru:l] [ɪn] [maɪ] ['hɑʊshoʊld] ;
fundamental rule in my household ;
基本的 规则 在 我的 家庭 ;

或者问问我的邻居——问问那位姑娘, 这是否是我家的一条基本规矩;

[ænd; ənd] [hɪr] [hæ] [aɪ] ['sɪtən] [ʌp] ['ri:dɪŋ] [gyd] [bʊks] ,
and here hae I sitten up reading gude books ,
和 这里 哈 我 坐下 向上 阅读 古德 图书 ,

于是我就坐在这里读好书了。

[ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɑ:d] ['swɑ:ləʊ] [es 'ti:] . [i:nɑ:ks] [kɜ:rk] , [tɪl] [aɪ 'ti:] - [twɔ:l] ,
and gaping as if I wad swallow St . Enox Kirk , till it chappit twal ,
和 张开的 作为 如果 我 瓦德 吞 英石 : 伊诺克斯 柯克 , 直到 它 - twal ,
我张着嘴, 仿佛要把圣伊诺克斯教堂吞下去, 直到它裂开。

[wɪlk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - - ['aʊər][tuː; tə][^i:, ^i][ə; eɪ] [lɒk] [æt; ət][maɪ] ['ledʒər] ,
whilk was a lawfu' hour to gie a look at my ledger ,
威尔克 曾是 一个 - - 小时 到 gie 一个 看 在 我的 账簿 ,
当时正是查看账簿的合法时间,

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [stəd] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
just to see how things stood between us ; and then ,
只是 到 看 如何 事物 站立 之间 我们 ; 和 然后 ,
只是想看看我们之间的关系如何；然后,

[æz; əz] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [weɪt] [fɔːr; fər][noʊ][mæn] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [læs] [get][ðə; ði] ['læntərn] ,
as time and tide wait for no man , I made the lass get the lantern ,
作为 时间 和 潮 等待 为了 不 男人 , 我 制成 这 小姐 得到 这 灯笼 ,
时不我待，我让姑娘去拿灯笼。

[ænd; ənd] [keɪm] ['slɪpɪŋ] [maɪ] [weɪz] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [duːn] [ə'nent] [jɔːr; jər] [ə'ferz] .
and came slipping my ways here to see what can be dune anent your affairs .
和 来了 滑倒 我的 方式 这里 到 看 什么 能 是 沙丘 附近 你的 事务 .
我偷偷溜到这里，看看你们的事情能有什么进展。

['beɪlaɪ] ['dʒɑːrvi][kæn; kən] [kə'mænd] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['toʊl,buːθ] [æt; ət] ['ɒni] ['aʊər] , [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ;
Bailie Jarvie can command entrance into the tolbooth at ony hour , day or night ;
百烈 贾维 能 命令 入口 进入 这 收费站 在 仅 小时 , 天 或者 夜晚 ;
贝利·贾维可以随时命令进入收费站，无论白天还是晚上；

— [es eɪ 'iː][kʊd; kəd][maɪ] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['diːkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , ['ɑːnɪst] [mæn] , [preɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
— sae could my father the deacon in his time , honest man , praise to his
— sae 可以 我的 父亲 这 执事 在 他的 时间 , 诚实的 男人 , 称赞 到 他的
['meməri] .
memory .
记忆 .
—sae 就像我父亲当年的执事一样，他是个诚实的人，愿他安息。

” [ɔːl'ðoʊ] ['əuin] [groʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒər] ,
” **Although Owen groaned at the mention of the ledger** ,
” 虽然 欧文 呻吟 在 这 提到 的 这 账簿 ,
“虽然欧文一提到账簿就呻吟起来，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][em 'iː] ['griːvəsli] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hɪr] [ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['bæləns] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ]
leading me grievously to fear that here also the balance stood in the wrong
领导 我 严重地 到 害怕 那 这里 还 这 平衡 站立 在 这 错误的
['kɑːləm] ;
column ;
柱子 ;

这让我深感担忧，担心在这里，天平也倒向了错误的那一方；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['mædʒɪstreɪts] [spiːtʃ] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] ,
and although the worthy magistrate's speech expressed much self - complacency ,
和 虽然 这 值得 地方法官的 演讲 表达 很多 自己 - 自满 ,
尽管这位德高望重的法官的讲话流露出许多自满之意，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɑːmɪnəs] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [suː'pɪriər] ['dʒʌdʒmənt] ,
and some ominous triumph in his own superior judgment ,
和 一些 不祥的 胜利 在 他的 自己的 优越的 判断 ,
以及他对自己卓越判断的某种不祥的胜利感。

[jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][fræŋk][ænd; ənd] [blʌnt] [ɡʊd] - ['neɪtʃər] ,
yet it was blended with a sort of frank and blunt good - nature ,
然而 它 曾是 混合 和 一个 种类 的 坦率 和 钝 好的 - 自然 ,
然而，其中又夹杂着一种坦率直白的善意。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [dɪ'raɪvɪŋ] [sʌm; səm][hoʊps] .
from which I could not help deriving some hopes .

从 哪个 我 可以 不是 帮助 推导 一些 希望 .

这我不禁燃起了一些希望。

[hi:; hi] [ri'kwestɪd] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ˈpepərz][hi:; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [snætʃt] [ðem; ðəm][ˈheɪstɪli]
He requested to see some papers he mentioned , snatched them hastily

他 请求 到 看 一些 文件 他 提及 , 抢夺 他们 草草

[frʌm; frəm] [ˈoʊənz] [hænd] ,

from Owen's hand ,

从 欧文的 手 ,

他要求查看他提到的一些文件，并迅速从欧文手中抢了过来。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [tu:; tə] “ [rest][hɪz; ɪz] [ˈæŋks] ,

and sitting on the bed , to “ rest his shanks ,

和 坐着 在 这 床 , 到 “ 休息 他的 小腿 ,

他坐在床上，“让小腿休息一下”，

” [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈpɑ:stʃər] [ə'fɔ:d]
” as he was pleased to express the accommodation which that posture afforded

” 作为 他 曾是 高兴 到 表达 这 住宿 哪个 那 姿势 提供

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

他很高兴地表达了这种姿势给他带来的便利。

[hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt][gɜ:rl][held] [ʌp][ðə; ði][ˈlæntərn][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [waɪl] , [ɔ:] , [ˈmʌtərɪŋ] , [ænd; ənd]
his servant girl held up the lantern to him , while , pshawing , muttering , and

他的 仆人 女孩 握住 向上 这 灯笼 到 他 , 尽管 , pshawing , 喃喃自语 , 和

[ˈspʌtərɪŋ] ,

sputtering ,

溅射 ,

他的女仆把灯笼举到他面前，一边发出啧啧声、嘟囔声和结结巴巴的声音，

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [laɪt] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪt] ,

now at the imperfect light , now at the contents of the packet ,

现在 在 这 不完善 光 , 现在 在 这 内容 的 这 包 ,

现在看向光线昏暗的地方，现在看向包装里的东西，

[hi:; hi][ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [aɪˈti:] [kən'teɪnd] .

he ran over the writings it contained .

他 跑 超过 这 著作 它 包含 .

他快速浏览了里面的文字。

[ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈferli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] ,

Seeing him fairly engaged in this course of study ,

看到 他 相当 已订婚的 在 这 课程 的 学习 ,

看到他相当投入到这门课程的学习中，

[ðə; ði] [gaɪd] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [emˈi:] [ˈhɪðər] [si:md] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən]

the guide who had brought me hither seemed disposed to take an

这 指导 WHO 有 带来 我 这里 似乎 处置 到 拿 一个

[ʌŋˌserə'moʊniəs] [li:v] .

unceremonious leave .

随便 离开 .

带我来的向导似乎打算草草告辞。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [em ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] [ˈhʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɪntɪmətɪd] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ]
He made a sign to me to say nothing , and intimidated , by his change
他 制成 一个 符号 到 我 到 说 没有什么 , 和 暗示 , 经过 他的 改变

[ʌv; əv] [ˈpɑːstʃər] ,
of posture ,
的 姿势 ,

他示意我什么也别说了，并通过改变姿势暗示我：

[æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡlaɪd] [ˈtɔːrdʒ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði]
an intention to glide towards the door in such a manner as to attract the
一个 意图 到 滑行 向 这 门 在 这样的 一个 方式 作为 到 吸引 这

[liːst] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
least possible observation .
至少 可能的 观察 .

打算以一种尽可能不引人注意的方式滑向门口。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əˈlɜːrt] [ˈmædʒɪstreɪt] ([ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊld] [əˈkweɪntəns] ,
But the alert magistrate (very different from my old acquaintance ,
但 这 警报 地方法官 (非常 不同的 从 我的 老的 熟人 ,

但这位警觉的法官（与我以前认识的那位截然不同，

[ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs] [ˈɪŋɡəlˌwɒd]) [ˈɪnstəntli] [dɪˈtektɪd] [ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpʊːpəsəz, ˈpʊːpəsɪz] .
Mr . Justice Inglewood) instantly detected and interrupted his purposes .
先生 . 正义 英格尔伍德) 即刻 检测到 和 中断 他的 目的 .

英格伍德法官）立即察觉并打断了他的意图。

“ [aɪ] [seɪ] , [ʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , - — [ʌt] [ænd; ənd] [lɔːk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ]
“ **I say , look to the door , Stanchells — shut and lock it , and keep watch**
“ 我 说 , 看 到 这 门 , - — 关闭 和 锁 它 , 和 保持 手表

[ɑːn] [ðə; ði] [əʊtˈsaɪd] .
on the outside .
在 这 外部 .

“我说，斯坦切尔斯，看好门——把它关上并锁好，并在外面严加看守。

” [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [braʊ] [ˈdaːkənd] ,
“ **The stranger's brow darkened ,**
” 这 陌生人的 眉头 变暗 ,

陌生人的眉头皱了起来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈsiːmd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [əˈɡen] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ðə; ði] [ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ] [hɪz; ɪz]
and he seemed for an instant again to meditate the effecting his
和 他 似乎 为了 一个 立即的 再次 到 幽思 这 产生影响 他的

[rɪˈtriːt] [baɪ] [ˈvaɪələns] ;
retreat by violence ;
撤退 经过 暴力 ;

他似乎又有一瞬间在考虑用暴力手段撤退；

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [boʊlt]
but ere he had determined , the door closed , and the ponderous bolt
但 埃雷 他 有 决定 , 这 门 关闭 , 和 这 沉重的 螺栓

[rɪˈvɒlvd] .
revolved .
旋转 .

但还没等他做出决定，门就关上了，沉重的门闩也转动起来了。

[hiː; hi] [ˈmʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ɪn] [ˈgeɪlɪk] , [stroʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He muttered an exclamation in Gaelic , strode across the floor , and then ,
他 低声说道 一个 感叹 在 盖尔语 , 大步走 穿过 这 地面 , 和 然后 ,

他用盖尔语低声惊呼了一声，大步走过地板，然后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɔːɡɪd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
with an air of dogged resolution ,
和 一个 空气 的 顽强 解决 ,
带着坚定不移的决心,

[æz; əz] [ɪf] [fɪkst] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
as if fixed and prepared to see the scene to an end ,
作为 如果 固定的 和 准备 到 看 这 场景 到 一个 结尾 ,
仿佛已经做好准备, 要目睹这场戏的结局。

[seɪt] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][oʊk] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['hwɪslɪd] [ə; eɪ] [stræθˈspeɪ] .
sate himself down on the oak table , and whistled a strathspey .
沙特 他自己 向下 在 这 橡木 桌子 , 和 吹口哨 一个 斯特拉斯佩 .
他一屁股坐在橡木桌上, 吹起了斯特拉斯佩舞曲。

['mɪstər] . ['dʒɑːrvi] , [huː] [siːmd] ['veri] [əˈlɜːrt][ænd; ənd] [ˌekspəˈdɪʃəs] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] ['bɪznəs] ,
Mr . Jarvie , who seemed very alert and expeditious in going through business ,
先生 . 贾维 , WHO 似乎 非常 警报 和 迅速的 在 去 通过 商业 ,
贾维先生办事显得非常机敏迅速,

[suːn] [ʃoʊd] [hɪmˈself] ['mæstər][ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] ,
soon showed himself master of that which he had been considering ,
很快 显示 他自己 掌握 的 那 哪个 他 有 到过 考虑 ,
他很快就展现出自己对所思考之事的掌控力。

[ænd; ənd] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə]['mɪstər] . ['əuɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [streɪn] : — “ [wɪl] , ['mɪstər] .
and addressed himself to Mr . Owen in the following strain : — “ Weel , Mr .
和 已解决 他自己 到 先生 . 欧文 在 这 下列的 拉紧 : — “ 威尔 , 先生 .
['əuɪn] ,
Owen ,
欧文 ,
然后他用如下的语气对欧文先生说道: “嗯, 欧文先生,

[wɪl] — [jʊr; jər] [haʊs] [ɑːr; ər][əˈwɪn] - ['sɜːrt(ə)n] [sʌmz] [tuː; tə]['mesərz] . [mækvɪti] [ænd; ənd] - (
weel — your house are awin ' certain sums to Messrs . MacVittie and MacFin (
威尔 — 你的 房子 是 赢 - 肯定 总和 到 先生们 . 麦维他 和 - (
[eɪm] [fɑː] - [ðer; ðər] ['suːpl] [snaʊt] !
shame fa ' their souple snouts !
耻辱 法 - 他们的 舒普尔 鼻子 !
好吧——你的房子正在给麦克维蒂先生和麦克芬先生支付一定的款项（真为他们那软弱的鼻子感到羞耻！）

[ðeɪ] [meɪd] [ðæt] [ænd; ənd] [meə] [aʊt] [oʊ] - [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [eɪk] - [wʊdz] [æt; ət] [ɡlen] -
they made that and mair out o ' a bargain about the aik - woods at Glen -
他们 制成 那 和 梅尔 出去 o - 一个 便宜货 关于 这 艾克 - 树林 在 格伦 -
- ,
Cailziechat ,
- ,
他们就格伦凯尔齐查特的艾克伍兹达成了一项交易, 并取得了更大的成功。

[ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [əˈtwiːn] [maɪ] [tiːθ] — [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˌhelp][oʊ] - [jʊr; jər] [ɡɪd] [wɜːrd] , [aɪ] [mɔːn]
that they took out atween my teeth — wi ' help o ' your gude word , I maun
那 他们 采取 出去 在 我的 牙齿 — wi - 帮助 o - 你的 古德 单词 , 我 毛恩
[niːdz] [seɪ] ,
needs say ,
需求 说 ,
他们从我牙齿间取出了东西——多亏了你的好话, 我不得不说,

[ˈmɪstər] . [ˈəuɪn] — [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [neɪ] [ɑːdʒ] [naʊ]) — [wɪl] , [sɜːr] , [jʊər; jər] [haʊs] [ɔːz]
Mr . Owen — but that makes nae odds now) — Weel , sir , your house awes
先生 . 欧文 — 但 那 制作 纳 赔率 现在) — 威尔 , 先生 , 你的 房子 敬畏
[ðem; ðəm] [ðɪs] ['sɪlər] ;
them this siller ;
他们 这 金钱 ;

欧文先生——但这现在无关紧要了) ——先生，您的房子让他们感到敬畏；

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ænd] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [enˈɡeɪdʒmənts] [ðeɪ] [stænd][ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and for this , and relief of other engagements they stand in for you ,
和 为了 这 , 和 宽慰 的 其他 订婚 他们 站立 在 为了 你 ,
为此，以及为了减轻你的其他事务负担，他们会代替你出席。

[ðeɪ] [hæ] ['pʌtən] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [tɜːrn][oʊ] - - - ['mʌkəl] [kiː] [ɑːn][jiː; ji] . —
they hae putten a double turn o ' Stanchells ' muckle key on ye . —
他们 哈 普滕 一个 双倍的 转动 o - - 大块 钥匙 在 是的 . —
他们给你上了斯坦切尔的双倍大钥匙。

[wɪl] , [sɜːr] ,
Weel , sir ,
威尔 , 先生 ,
好的，先生。

[jiː; ji] [ɔː] [ðɪs] ['sɪlər] — [ænd; ænd] ['meɪbi] [jiː; ji] [ɔː] [sʌm; səm] [meə] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['bɑːdi] [tuː] —
ye awe this siller — and maybe ye awe some mair to some other body too —
是的 敬畏 这 金钱 — 和 或许 是的 敬畏 一些 梅尔 到 一些 其他 身体 也 —
['meɪbi] [jiː; ji] [ɔː] [sʌm; səm][tuː; tə][maɪ'self] ,
maybe ye awe some to myself ,
或许 是的 敬畏 一些 到 我 ,

你敬畏这枚银币——也许你对其他人也敬畏更多——也许你对我自己也敬畏更多，

[ˈbeɪlaɪ] ['nɪkəl] ['dʒɑːrvi] . "
Bailie Nicol Jarvie . "
百烈 尼科尔 贾维 . "
贝利·尼科尔·贾维。”

“ [aɪ] [ˈkænaɪːt] [dɪˈnaɪ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbæləns] [meɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪt] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [əˈɡenst]
“ **I cannot deny , sir , but the balance may of this date be brought out against**
“ 我 不能 否定 , 先生 , 但 这 平衡 可能 的 这 日期 是 带来 出去 反对
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,
“我无法否认，先生，但就目前的情况来看，结果可能对我们不利。”

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrvi] , “ [sed] [ˈəuɪn] ; “ [bʌt; bət] [juːl] [pliːz] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] ” —
Mr . Jarvie , “ said Owen ; “ but you'll please to consider ” —
先生 . 贾维 , “ 说 欧文 ; “ 但 你会 请 到 考虑 ” —
“贾维先生，”欧文说，“但请您考虑一下……”

“ [aɪ] [hæ] [neɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] - , [ˈmɪstər] . [ˈəuɪn] — [es eɪ ˈiː] [nɪr] [ˈsæbəθ] [æt; ət] [iːn] ,
“ **I hae nae time to consider e'enow , Mr . Owen — Sae near Sabbath at e'en ,**
“ 我 哈 纳 时间 到 考虑 - , 先生 . 欧文 — sae 靠近 安息日 在 e'en ,
“我现在没有时间仔细考虑了，欧文先生——临近安息日晚上，

[ænd; ænd][aʊt][oʊ] - - [wɔːrm][bed][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][oʊ] - [naɪt] ,
and out o ' ane's warm bed at this time o ' night ,
和 出去 o - - 温暖的 床 在 这 时间 o - 夜晚 ,
夜深人静之时，我却从温暖的被窝里爬了出来。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][sɔ:rt][oʊ] - [draʊ][ɪn][ðə; ði][er] [br'saɪdz] — [ðeəz; ðəz][neɪ] [taɪm][fɔ:r; fər] [kən'sɪdəɪŋ] —
and a sort o ' drow in the air besides — there's nae time for considering —
和 一个 种类 o - 卓尔 在 这 空气 除了 — 有 纳 时间 为了 考虑 —
[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

空气中还弥漫着一种昏昏欲睡的气氛——根本没时间考虑——但是，

[sɜ:r] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ji:; ji] [ɔ:] [em 'i:] ['mʌni] — [aɪ 'ti:] ['wɪnə] [dɪ'naɪ] — [ji:; ji] [ɔ:] [em 'i:]
sir , as I was saying , ye awe me money — it winna deny — ye awe me
先生 , 作为 我 曾是 说 , 是的 敬畏 我 钱 — 它 温娜 否定 — 是的 敬畏 我
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

先生，正如我刚才所说，你让我敬畏金钱——这一点毋庸置疑——你让我敬畏金钱，

[les] [ɔ:r] [meə] , [aɪ] [stænd][baɪ][aɪ 'ti:] .
less or mair , I'll stand by it .
较少的或者 梅尔 , 患病的 站立 经过 它 :

少一点或多一点，我都会坚持我的看法。

[bʌt; bət] [ðen] , ['mɪstər] . ['əuɪn] , [aɪ] ['kænə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] , [æŋ; ən] ['æktɪv] [mæn] [ðæt] [ʌndə'stændz]
But then , Mr . Owen , I canna see how you , an active man that understands
但 然后 , 先生 : 欧文 , 我 美人蕉 看 如何 你 , 一个 积极的 男人 那 明白
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

但是，欧文先生，我实在不明白，您这样一位积极进取、精通商业的人，怎么会.....

[kæn; kən] [red] [aʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [jɜ:r] [kʌm] [daʊn] [ə'baʊt] ,
can redd out the business ye're come down about ,
能 红 出去 这 商业 是的 来 向下 关于 ,

可以把你们来这里讨论的生意搞清楚，

[ænd; ʌnd] [klɪr] [ju: 'es][ə; eɪ] - [æf] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] - [hoʊp][ji:; ji] [wɪl] — [ɪf] [jɜ:r] ['ki:pɪt] ['laɪɪŋ]
and clear us a ' aff — as I have gritt hope ye will — if ye're keepit lying
和 清除 我们 一个 - 亲属 — 作为 我 有 - 希望 是的 将要 — 如果 是的 保留 说谎
[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['toʊl,bu:θ] [ʌv; əv]['glɑ:sgəu] .
here in the tolbooth of Glasgow .
这里 在 这 收费站 的 格拉斯哥 :

如果你们要把这东西留在格拉斯哥的收费站里，那就请把我们都放出来——我真心希望你们能这么做。

[naʊ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [dʒu:ɪsɪ:oʊ]['sɪsti] , — [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ji:; ji] ['wɪnə] [fli:]
Now , sir , if you can find caution judicio sisti , — that is , that ye winna flee
现在 , 先生 , 如果 你 能 寻找 警告 审判 sisti , — 那 是 , 那 是的 温娜 逃跑
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

先生，如果您能找到谨慎的判断（judicio sisti），——也就是说，您不想逃离这个国家，

[bʌt; bət] [ə'pɪr] [ænd; ʌnd] [rɪ'li:v] [jɔr; jər] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wen] - [fɔ:r; fər][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['li:g(ə)] [kɔ:rts] ,
but appear and relieve your caution when ca'd for in our legal courts ,
但 出现 和 缓解 你的 警告 什么时候 - 为了 在 我们的 合法的 法院 ,

但当法庭要求时，你必须出庭并解除你的戒备。

[ji:; ji] [meɪ] [bi:; bi][set][æt; ət] ['lɪbərti] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] . "
ye may be set at liberty this very morning . "
是的 可能 是 放 在 自由 这 非常 早晨 : "

你们今天早上就可以获得自由。

“ [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrvi] , ” [sed] [ˈəuin] , “ [ɪf] [ˈeni] [frend] [wəd] [bɪˈkʌm] [ˈʃərəti] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ðæt]
“ **Mr Jarvie** , ” **said Owen** , “ **if any friend would become surety for me to that**
“ 先生 : 贾维 , ” 说 欧文 , ” 如果 任何 朋友 会 变得 保证 为了 我 到 那
[ɪˈfekt] ,
effect ,
影响 ,

“贾维先生,”欧文说,“如果有哪位朋友愿意为我作担保,

[maɪ] [ˈlɪbərti] [maɪt] [biː; bi] [ˈjuːsfəli] [ɪmˈplɔɪd] , [ˈdaʊtləs] , [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl]
my liberty might be usefully employed , doubtless , both for the house and all
我的 自由 可能 是 有用 受雇 , 毫无疑问 , 两个都 为了 这 房子 和 全部
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . ”
connected with it . ”
连接 和 它 : ”

毫无疑问,我的自由可以得到有益的利用,既有利于家庭,也有利于与家庭相关的一切。

“ [əˈwiːl] , [sɜːr] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʒɑːrvi] ,
“ **Aweel , sir , ” continued Jarvie** ,
“ 敬畏 , 先生 , ” 持续 贾维 ,

“好的,先生,”贾维继续说道。

“ [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [wɑːd][ɪkˈspekt][jiː; ji][tuː; tə] [əˈpɪr] [wen] - [ɑːn] ,
“ **and doubtless such a friend wad expect ye to appear when ca'd on** ,
“ 和 毫无疑问 这样的 一个 朋友 瓦德 预计 是的 到 出现 什么时候 - 在 ,
“毫无疑问,这样的朋友会希望你在被召唤时出现。”

[ænd; ənd] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm][oʊ] - [hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] . ”
and relieve him o ' his engagement . ”
和 缓解 他 o - 他的 订婚 : ”

解除他的婚约。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ][æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈbeɪtɪŋ] [ˈsɪknəs] [ɔːr] [deθ] ,
“ **And I should do so as certainly , bating sickness or death** ,
“ 和 我 应该 做 所以 作为 当然 , 击球 疾病 或者 死亡 ,
“我当然应该这样做,因为这可以避免疾病或死亡。”

[æz; əz] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔːr] . ”
as that two and two make four . ”
作为 那 二 和 二 制作 四 : ”

因为二加二等于四。

“ [əˈwiːl] , [ˈmɪstər] . [ˈəuin] , ” [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv][ˈglɑːsgəu] , “ [aɪ] [ˈdɪnə] [mɪsˈdaʊt] [jiː; ji] ,
“ **Aweel , Mr Owen , ” resumed the citizen of Glasgow , “ I dinna misdoubt ye** ,
“ 敬畏 , 先生 : 欧文 , ” 恢复 这 公民 的 格拉斯哥 , ” 我 迪娜 怀疑 是的 ,
“哦,欧文先生,”格拉斯哥市民继续说道,“我毫不怀疑你。”

[ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] — [aɪl] [pruːv] [aɪ ˈtiː] .
and I'll prove it , sir — I'll prove it .
和 患病的 证明 它 , 先生 — 患病的 证明 它 :

我会证明的,先生——我会证明的。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkerfu] - [mæn] , [æz; əz][ɪz] [wɪl] - , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] , [æz; əz][ðə; ði] [heɪl] [ˈtaʊn]
I am a carefu ' man , as is weel ken'd , and industrious , as the hale town
我 是 一个 小心 - 男人 , 作为 是 威尔 - , 和 勤劳 , 作为 这 哈尔 镇
[kæn; kən][ˈtestɪfaɪ] ;
can testify ;
能 作证 ;

众所周知,我是一个谨慎的人,也是一个勤劳的人,全镇居民都可以作证;

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][wɪn][maɪ] [kraʊnz] , [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [kraʊnz] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [maɪ] [kraʊnz] ,
and I can win my crowns , and keep my crowns , and count my crowns ,
和 我 能 赢 我的 皇冠 , 和 保持 我的 皇冠 , 和 数数 我的 皇冠 ,
我可以赢得我的王冠,保住我的王冠,并清点我的王冠。

[dʌblju: 'aɪ] - [ɪn][ðə; ði] [sə] ['mɑ:rkɪt] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['gæləʊgeɪt] .
wi : **onbody in the Saut Market , or it may be in the Gallowgate** .
wi - - 在 这 炒 市场 , 或者 它 可能 是 在 这 绞刑架门 .

可能在 Saut Market 的任何人, 或者在 Gallowgate。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][ˈpru:d(ə)nt][mæn] , [æz; əz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ðə; ði] ['di:kən] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ;
And I'm a prudent man , as my father the deacon was before me ;
和 我是 一个 谨慎 男人 , 作为 我的 父亲 这 执事 曾是 前 我 ;
我是一个谨慎的人, 就像我父亲——那位执事——一样;

— [bʌt; bət] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['sɪv(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ˌʌndə'stændz] ['bɪznəs] ,
— **but rather than an honest civil gentleman , that understands business** ,
— 但 相当 比 一个 诚实的 民用 绅士 , 那 明白 商业 ,
——但他却不是一位诚实、有礼貌、懂商业的绅士,

[ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə] [ɔ:l] [men] , [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [baɪ] [ðə; ði] [hi:lz] [ðɪs] [geɪt] ,
and is willing to do justice to all men , should lie by the heels this gate ,
和 是 愿意的 到 做 正义 到 全部 男人 , 应该 说谎经过 这 高跟鞋 这 门 ,
并且愿意公正对待所有人, 应该躺在这扇门的脚后跟旁。

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [help] - [ɔ:r] - [els] — [waɪ] , ['kɑ:njəns] , [mæn] !
unable to help himself or onbody else — why , conscience , man !
无法 到 帮助 - 或者 - 别的 — 为什么 , 良心 , 男人 !
既帮不了他, 也帮不了其他人——为什么, 我的良心啊!

[aɪl] [bi:; bi][jɔ:r; jər][beɪl] [maɪ'self] — [bʌt; bət] [jɪl] [maɪnd] [ɪts] [ə; eɪ] [beɪl] [dʒu:ˌdɪsɪ:ʊʊ] ['sɪstɪ] , [æz; əz] [ˈaʊər; ɑ:r]
I'll be your bail myself — But ye'll mind it's a bail judicio sisti , as our
患病的 是 你的 保释 我 — 但 叫喊 头脑 它是 一个 保释 审判 sisti , 作为 我们的
[taʊn] - [klɜ:rk] [sez] ,
town - clerk says ,
镇 - 职员 说道 ,

我愿意亲自为你保释——但你要记住, 这是“bail judicio sisti”, 正如我们镇上的书记员所说。

[na:t] - [jɪl] [maɪnd] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] ['mʌkəl] ['dɪfrəns] .
not judicatum solvi ; ye'll mind that , for there's muckle difference .
不是 - 索尔维 ; 叫喊 头脑 那 , 为了 有 大块 不同之处 .
不是 judicatum solvei; 你们要记住这一点, 因为这有很大的区别。

" ['mɪstər] . ['əuɪn] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [æz; əz] ['mætərz] [ðen] [stəd] ,
" **Mr . Owen assured him , that as matters then stood** ,
" 先生 . 欧文 保证 他 , 那 作为 事情 然后 站立 ,
欧文先生向他保证, 就当时的情况而言,

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [ɪk'spekt] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['fɔrəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈæktʃuəl] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
he could not expect any one to become surety for the actual payment of the
他 可以 不是 预计 任何 一 到 变得 保证 为了 这 实际的 支付 的 这
[det] ,
debt ,
债务 ,
他无法指望任何人为实际偿还债务提供担保。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t] [ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [æprɪ'hendɪŋ] [lɔ:s] [frʌm; frəm]
but that there was not the most distant cause for apprehending loss from
但 那 那里 曾是 不是 这 最多 遥远 原因 为了 逮捕 损失 从
[hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt] [hɪm'self] [wen] ['lɔ:fəli] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] .
his failing to present himself when lawfully called upon .
他的 失败 到 展示 他自己 什么时候 合法地 称为 之上 .
但是, 没有任何理由担心他因未按法律要求到场而遭受损失。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ji:; ji] — [aɪ] [bɪ'li:v] [ji:; ji] .
" **I believe ye — I believe ye** .
" 我 相信 是的 — 我 相信 是的 .
我相信你们——我相信你们。

[ɪˈnʌf] [sed] — [ɪˈnʌf] [sed] .
Eneugh said — eneugh said .
足够 说 — 足够 说 .

Eneugh说——Eneugh说。

[hæ] [jɔː; jər] [legz] [lu:s] [baɪ] ['brekfəst] - [taɪm] . — [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [hɪr] [wʌt] [ðɜ:r]
We's hae your legs loose by breakfast - time . — And now let's hear what thir
我们 哈 你的 腿 松动的 经过 早餐 - 时间 . — 和 现在 我们来吧 听到 什么 他们的
[ˈtʃeɪmbər] [tʃi:lz] [oʊ] - [jɔ:rz] [hæ] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
chamber chiels o ' yours hae to say for themselves ,
房间 奇尔斯 o - 你的 哈 到 说 为了 他们自己 ,

早餐前我们就能让你的腿放松下来。——现在让我们听听你的那些侍卫有什么话说。

[ɔ:r] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ʌn'ru:l] , [ðeɪ] [ɡɑ:t] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] .
or how , in the name of unrule , they got here at this time o ' night .
或者 如何 , 在 这 姓名 的 取消规则 , 他们 得到 这里 在 这 时间 o - 夜晚 .

或者说，他们是如何以不守规矩的名义，在这个深夜来到这里。

" [ˈtʃæptər] [sɪksθ] .
" **CHAPTER SIXTH .**
" 章 第六 .

第六章。

[heɪm] [keɪm] [ˈaʊər; ɑ:r] ['gu:d,mæn] [æt; ət] [i:n] ,
Hame came our gudeman at e'en ,
家 来了 我们的 古德曼 在 e'en ,

Hame 晚上来找我们的好人了，

[ænd; ənd] [heɪm] [keɪm] [hi:; hi] ,
And hame came he ,
和 家 来了 他 ,

他回家了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn]
And there he saw a man
和 那里 他 锯 一个 男人

在那里，他看见一个人

[wer] [ə; eɪ][mæn] - [bi:; bi] .
Where a man suldna be .
在哪里 一个 男人 - 是 .

男人该在的地方。

" [ˈhaʊz] [ðɪs] [naʊ] , [ˈkɪmɜː] ?
" **How's this now , kimmer ?**
" 怎么样 这 现在 , 金默 ?

“现在怎么样，金默？”

[ˈhaʊz] [ðɪs] ? " [kwʊʊ][hi:; hi] , —
How's this ? " quo he , —
怎么样 这 ? " 如此 他 , —

这样可以吗？”他问道。

" [haʊ] [keɪm] [ðɪs] [kɑ:l] [hɪr]
" **How came this carle here**
" 如何 来了 这 卡尔 这里

“这卡尔怎么会在这里？”

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:v] [oʊ] - [em 'i:] ?
Without the leave o ' me ?
没有 这 离开 o - 我 ?

未经我允许？

” [oʊld] [sɔ:ŋ] .
” **Old Song** .
” 老的 歌曲 .

“老歌。”

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['meɪdʒ] [hænd] , [ænd; ənd] [əd'vænst]
The magistrate took the light out of the servant - maid's hand , and advanced
这 地方法官 采取 这 光 出去 的 这 仆人 - 女佣 手 , 和 先进的
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['skru:təni] ,
to his scrutiny ,
到 他的 审查 ,

官从侍女手中夺过灯，走上前去仔细查看。

[laɪk] [daɪ'ɑ:dʒəni:z] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] ['æθənz] , ['læntərn] - [ɪn] - [hænd] ,
like Diogenes in the street of Athens , lantern - in - hand ,
喜欢 第欧根尼 在 这 街道 的 雅典 , 灯笼 - 在 - 手 ,
就像第欧根尼在雅典街头，手提灯笼一样

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ekspek'teɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪnɪk] ,
and probably with as little expectation as that of the cynic ,
和 大概 和 作为 小的 期待 作为 那 的 这 犬儒 ,
而且可能和愤世嫉俗者一样，不抱太大期望。

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ['eni] ['speɪ] ['treʒər] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
that he was likely to encounter any especial treasure in the course of his
那 他 曾是 可能 到 遇到 任何 特别的 宝藏 在 这 课程 的 他的
[rɪ'sɜ:rtɪz] .
researches .
研究 .

他在研究过程中很可能会遇到任何特别的宝藏。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [hu:m] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [wʌz; wəz] [maɪ] [mɪ'stɪriəs] [gaɪd] , [hu:] ,
The first whom he approached was my mysterious guide , who ,
这 第一的 谁 他 接近 曾是 我的 神秘 指导 , WHO ,
他首先接近的是我的神秘向导，他

['si:tɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['teɪbl] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:'redi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] ,
seated on a table as I have already described him ,
坐着 在 一个 桌子 作为 我 有 已经 描述 他 ,
他像我之前描述的那样坐在桌子上，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɜ:rmli] [fɪkst] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ə'reɪndʒd] [ɪntu:] [ðə; ði] [ʌtmoʊst]
with his eyes firmly fixed on the wall , his features arranged into the utmost
和 他的 眼睛 牢牢 固定的 在 这 墙 , 他的 特征 安排 进入 这 极致
[ɪn'fleksə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪkspreʃ(ə)n] ,
inflexibility of expression ,
缺乏灵活性 的 表达 ,

他双眼紧盯着墙壁，面部表情僵硬无力。

[hɪz; ɪz] [hændz] ['fəʊldɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [brɪ'twɪkst] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] ,
his hands folded on his breast with an air betwixt carelessness and defiance ,
他的 双手 折叠 在 他的 胸部 和 一个 空气 中间 疏忽 和 蔑视 ,
他双手交叉放在胸前，神情既漫不经心又带着一丝挑衅。

[hɪz; ɪz] [hi:l] ['pætɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
his heel patting against the foot of the table ,
他的 脚跟 轻拍 反对 这 脚 的 这 桌子 ,
他的脚后跟拍打着桌子的底部，

[tu:; tə] [ki:p] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] ,
to keep time with the tune which he continued to whistle ,
到 保持 时间 和 这 调 哪个 他 持续 到 哨 ,
为了配合他持续吹奏的曲调，

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [ɪnˌvestɪ'geɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [er] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['kɑ:nfɪdəns]
submitted to Mr . Jarvie's investigation with an air of absolute confidence
提交 到 先生 . 调查 和 一个 空气 的 绝对 信心
[ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [wɪtʃ] ,
and assurance which ,
和 保证 哪个 ,

以绝对的自信和保证态度接受了贾维先生的调查，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [pleɪst] [æt; ət] [fɔːlt] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ænd; ənd] [sə'gæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'kju:t]
for a moment , placed at fault the memory and sagacity of the acute
为了 一个 片刻 , 放置 在 过错 这 记忆 和 睿智 的 这 急性
[ɪn'vestɪgeɪtər] .
investigator .
研究者 .

一时间，人们将责任归咎于敏锐调查员的记忆力和洞察力。

“ [ɑː] ！ — [eɪ] ！ — [oʊ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['beɪlaɪ] .
“ **Ah ！ — Eh ！ — Oh ！** ” **exclaimed the Bailie .**
“ 啊 ！ — 嗯 ！ — 哦 ！ ” 惊呼 这 百烈 .

“啊！ —— 呃！ —— 哦！ ” 法官惊喊道。

“ [maɪ] ['kɑ:nʃəns] ！ — [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ！ — [ænd; ənd] [jet] — [noʊ] ！ — ['kɑ:nʃəns] ！ — [aɪ 'ti:] ['kænə]
“ **My conscience ！ — it's impossible ！ — and yet — no ！ — Conscience ！ — it canna**
“ 我的 良心 ！ — 它是 不可能的 ！ — 和 然而 — 不 ！ — 良心 ！ — 它 美人蕉
[biː; bi] ！ — [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] — [di:l] [hæ] [em 'i:] ,
be ！ — and yet again — Deil hae me ,
是 ！ — 和 然而 再次 — 魔鬼 哈 我 ,

“我的良心！ —— 这不可能！ —— 然而—— 不！ —— 良心！ —— 这不可能！ —— 然而—— 上帝保佑我，

[ðæt] [aɪ] [sʊld] [seɪ] [es eɪ 'i:] ！ — [jiː; jɪ] ['rɑ:bər] — [jiː; jɪ] ['kætərən] — [jiː; jɪ] [bɔːrn] - [ðæt] [jiː; jɪ] [ɑːr; ər] ,
that I suld say sae ！ — Ye robber — ye cateran — ye born deevil that ye are ,
那 我 硫化物 说 sae ！ — 叶 强盗 — 是的 卡特兰 — 是的 出生 - 那 是的 是 ,

我也该这么说！ —— 你这强盗—— 你这恶魔—— 你这天生的魔鬼，

[tuː; tə] [ə; eɪ] - [bæd] ['ɛndz] [ænd; ənd] [neɪ] [gyd] [eɪn] ！ — [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [juː; jʊ] ? “
to a ' bad ends and nae gude ane ！ — can this be you ? ”
到 一个 - 坏的 结束 和 纳 古德 一个 ！ — 能 这 是 你 ? ”

最终落得个悲惨的下场，毫无益处！ —— 这能是你吗？

“ [ɪːn] [æz; əz] [jiː; jɪ] [siː] , ['beɪlaɪ] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [lə'kɑ:nɪk] ['ænsər] .
“ **E'en as ye see , Bailie , “ was the laconic answer .**
“ e'en 作为 是的 看 , 百烈 , “ 曾是 这 简洁 回答 .

“正如你所见，贝利，”对方简洁地回答道。

“ ['kɑ:nʃəns] ！
“ **Conscience ！**
“ 良心 ！

“良心！

[ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑː] [kliːn] - — [juː; jʊ] ,
if I am na clean bumbaized — you ,
如果 我 是 纳 干净的 - — 你 ,

如果我是一个干净的bumbaized——你，

[jiː; jɪ] [tʃiːt] - [ðə; ðɪ] - [roʊg] — [juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn] [jʊr; jər] ['ventʃər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['toʊlˌbuːθ] [oʊ] -
ye cheat - the - wuddy rogue — you here on your venture in the tolbooth o '
是的 欺骗 - 这 - 流氓 — 你 这里 在 你的 风险投资 在 这 收费站 o -
['glɑːsgəu] ?
Glasgow ?
格拉斯哥 ?

你这骗子，竟然跑到格拉斯哥收费站来冒险？

— [wʌt] [-] ['θɪŋks] [ðə; ði][vælju:] [oʊ] - [jɜr; jər] [hed] ? ”
— **What d'ye think's the value o ' your head ? ”**
— 什么 染料 认为 这 价值 o - 你的 头 ？ ”

“你觉得你的脑袋值多少钱？ ”

“ [əmf] ！ — [waɪ] , [ˈferli] [weɪd] , [ænd; ənd] [dʌtʃ] [weɪt] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [weɪ] [daʊn] [wʌn]
” **Umph ！ — why , fairly weighed , and Dutch weight , it might weigh down one**
” 嗯 ！ — 为什么 , 相当 称重 , 和 荷兰语 重量 , 它 可能 称重 向下 —
[ˈprɑ:vʊsts] ,
provost's ,
教务长的 ,

“嗯！ ——说真的，如果按重量来算，按荷兰重量来算，它可能会压垮一位教务长，

[fɔ:r] [ˈberliʒ] - , [ə; eɪ] [taʊn] - [ˈklɜ:ks] , [sɪks] [ˈdi:kənz] - , [brˈsaɪdz] [stent] - [ˈmæstərz] - ” —
four bailies ' , a town - clerk's , six deacons ' , besides stent - masters ' ” —
四 法警 - , 一个 镇 - 职员的 , 六 执事 - , 除了 支架 - 大师 - ” —

“四名行政官，一名镇书记员，六名执事，此外还有司库。”——

“ [ɑ:] , [ji:; ji] [ri:v] [ˈvɪlən] ！
” **Ah , ye reiving villain ！**
” 啊 , 是的 重生 恶棍 ！

“啊，你这贪婪的恶棍！ ”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:rvi] .
” **interrupted Mr . Jarvie .**
” 中断 先生 . 贾维 .

“贾维先生打断了他的话。”

“ [bʌt; bət] [tel] [ˈaʊər] [jɜr; jər][sɪnz] , [ænd; ənd] [prɪˈper] [ji:; ji] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] ” —
” **But tell ower your sins , and prepare ye , for if I say the word ” —**
” 但 告诉 所有者 你的 罪孽 , 和 准备 是的 , 为了 如果 我 说 这 单词 ” —
“但你们要坦白你们的罪，并做好准备，因为我若开口，就要审判你们。”

“ [tru:] , [ˈbeɪlɪ] , ” [sed] [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [əˈdrest] ,
” **True , Bailie , ” said he who was thus addressed ,**
” 真的 , 百烈 , ” 说 他 WHO 曾是 因此 已解决 ,

“没错，贝利，”被这样称呼的那人说道。

[ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmouʊst] [ˌnɑ:njəˈlɑ:ns] , “ [bʌt; bət][ji:; ji] [wɪl] [ˈnevər]
folding his hands behind him with the utmost nonchalance , ” but ye will never
折叠式的 他的 双手 在后面 他 和 这 极致 漫不经心 , “ 但 是的 将要 绝不
[seɪ] [ðæt] [wɜ:rd] . ”
say that word . ”
说 那 单词 . ”

他双手背在身后，一副满不在乎的样子说：“但你们永远不会说出那个词。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [sɒld][aɪ][nɑ:t] , [sɜ:r] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] — “ [waɪ] [sɒld][aɪ][nɑ:t] ?
” **And why suld I not , sir ? ” exclaimed the magistrate — “ Why suld I not ?**
” 和 为什么硫化物 我 不是 , 先生 ? ” 惊呼 这 地方法官 — ” 为什么硫化物 我 不是 ?

“我为什么不行，先生？ ”法官喊道，“我为什么不行？ ”

[ˈænsər] [em ˈi:] [ðæt] — [waɪ] [sɒld][aɪ][nɑ:t] ? ”
Answer me that — why suld I not ? ”
回答 我 那 — 为什么硫化物 我 不是 ? ”

回答我——我为什么不应该？

“ [fɔ:r; fər] [θri:] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈri:z(ə)nz] , [ˈbeɪlɪ][ˈdʒɑ:rvi] . — [fɜ:rst] , [fɔ:r; fər] [ɔ:ld] [ˈlæŋˈsaɪn] ; [ˈsekənd] ,
” **For three sufficient reasons , Bailie Jarvie . — First , for auld langsyne ; second ,**
” 为了 三 充足的 原因 , 百烈 贾维 . — 第一的 , 为了 老 朗辛 ; 第二 ,

“贾维法官，有三个充分的理由——第一，为了古老的友谊；第二，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːld] [waɪf] [əˈjɒnt] [ðə; ði][ˈfaɪər][æt; ət]
for the sake of the auld wife ayont the fire at Stuckavrellachan ,
为了 这 清酒 的 这 老 妻子 远方 这 火 在 - ,
为了斯图卡夫拉拉坎火堆旁的老妇人,
[ðæt] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] - , [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈprɑːpər] [ˌeɪm] [biː; bi][aɪ ˈtiː]
that made some mixture of our bluids , **to my own proper shame be it**
那 制成 一些 混合物 的 我们的 - , 到 我的 自己的 恰当的 耻辱 是 它
[ˈspʊkən] !
spoken !
说 !

这让我感到羞愧难当，因为我们的血液混在了一起！
[ðæt] [hæz; hæz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [əˈkaʊnts] , [ænd; ənd][jɑːrn] - , [ænd; ənd] [luːmz] [ænd; ənd]
that has a cousin wi ' accounts , **and yarn winnles** , **and looms and**
那 有 一个 表哥 wi - 账户 , 和 纱 - , 和 织布机 和
[ˈʌtlz] ,
shuttles ,
班车 ,

它与会计、纱线绞车、织布机和梭子有某种关联，
[laɪk] [ə; eɪ] [mɪr] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈlæstli] , [ˈbeɪlaɪ] ,
like a mere mechanical person ; **and lastly** , **Bailie** ,
喜欢 一个 仅仅 机械的 人 ; 和 最后 , 百烈 ,
就像一个机械人；最后，还有贝莉。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][saɪn][oʊ] - [jɔːr; jər] [bɪˈtreɪn] [em ˈiː] ,
because if I saw a sign o ' your betraying me ,
因为 如果 我 锯 一个 符号 o - 你的 背叛 我 ,
因为如果我看到你背叛我的任何迹象，

[aɪ] [wʊd] [ˈplæstər] [ðæt] [ˈwɑː] - [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈhɑːnz] [er] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd] [ˈreskjuː] [juː; jʊ]
I would plaster that wa ' with your harns ere the hand of man could rescue you
我 会 石膏 那 哇 - 和 你的 脑 埃雷 这 手 的 男人 可以 救援 你
! " " " " " " " "

在人类来救你之前，我宁愿用你的盔甲把那地方填满！
" [jɜːr] [ə; eɪ] [bɔːld] [ˈdespərət] [ˈvɪlən] , [sɜːr] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ʌnˈdɔːntɪd] [ˈbeɪlaɪ] ;
" **Ye're a bauld desperate villain** , **sir** , " **retorted the undaunted Bailie** ;
" 是的 一个 鲍尔德 绝望的 恶棍 , 先生 , " 反驳 这 无所畏惧 百烈 ;
"你真是个胆大妄为的恶棍，先生，"毫不畏惧的贝利反驳道；

" [ænd; ənd][jiː; ji] [ken] [ðæt] [aɪ] [ken] [jiː; ji][tuː; tə][biː; bi][es er ˈiː] ,
" **and ye ken that I ken ye to be sae** ,
" 和 是的 肯 那 我 肯 是的 到 是 sae ,
"你们也知道我知道你们是这样的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˈwædnər][stænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][maɪ][eɪn] [rɪsk] . "
and that I wadna stand a moment for my ain risk . "
和 那 我 瓦德纳 站立 一个 片刻 为了 我的 艾因 风险 . "
我一刻也不想冒任何风险。”

" [aɪ] [ken] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [jiː; ji] [hæ] [ˈdʒent(ə)l][ˈbluːd] [ɪn][jɔːr; jər] [veɪnz] ,
" **I ken weel** , " **said the other** , " **ye hae gentle bluid in your veins** ,
" 我 肯 威尔 , " 说 这 其他 , " 是的 哈 温和的 血 在 你的 静脉 ,
"我当然知道，"另一个人说，"你们血管里流淌着温柔的血液。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːd][biː; bi] [leiθ] [tuː; tə][hɜːrt][maɪ][eɪn] [ˈkɪnzmən] .
and I wad be laith to hurt my ain kinsman .
和 我 瓦德 是 莱斯 到 伤害 我的 艾因 亲属 .
我绝不会伤害我的亲人。

[bʌt; bət] [aɪ] [gæŋ] [aʊt] [hɪr] [æz; əz] [fri:] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] ,
But I'll gang out here as free as I came in ,
但 患病的 帮派 出去 这里 作为 自由的 作为 我 来了 在 ,
但我会像来时一样自由自在地在这里混下去。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈveri] [wɑ:z][oʊ] - [ˈglɑ:sgəu] [ˈtoʊl,bu:θ] [jæl; jəl] [tel] - [ði:z] [ten] [ˈjɪrɪz] [tu:; tə] [kʌm] . "
or the very wa's o ' Glasgow tolbooth shall tell o't these ten years to come . "
或者 这 非常 曾是 o - 格拉斯哥 收费站 将 告诉 - 这些 十 年 到 来 . "
或者, 格拉斯哥收费站的大门将会诉说未来十年的故事。”

" [wɪl] , [wɪl] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:rvi] , " - [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ˈwɔ:tər] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] - [ɪn]
" Weel , weel , " said Mr . Jarvie , " bluid's thicker than water ; and it liesna in
" 威尔 , 威尔 , " 说 先生 . 贾维 , " - 较厚 比 水 ; 和 它 - 在
[kɪθ] ,
kith ,
亲 ,
“嗯, 嗯,”贾维先生说, “血浓于水; 而且它不存在于亲情之中。”

[kɪn] , [ænd; ənd][ˈælaɪ] , [tu:; tə] [si:] [moʊts] [ɪn] [ˈɪlkə] [ˈʌðɜ:z] [i:n] [ɪf] [ˈʌðər] [i:n] [si:] [ðem; ðəm][noʊ] .
kin , and ally , to see motes in ilka other's een if other een see them no .
亲属 , 和 盟友 , 到 看 微粒 在 伊尔卡 其他的 een 如果 其他 een 看 他们 不 .
亲属和盟友, 如果其他 een 看不到它们, 就看不到其他 een 的 een 中的微尘。

[aɪ ˈti:][wɑ:d][bi:; bi][seər] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:ld] [waɪf] [brɪˈloo] [ðə; ði][ben][ʌv; əv] - ,
It wad be sair news to the auld wife below the Ben of Stuckavrallachan ,
它 瓦德 是 赛尔 消息 到 这 老 妻子 以下 这 本 的 - ,
对于住在斯图卡夫拉拉坎山脚下的老妇人来说, 这将是个噩耗。

[ðæt] [ju:; jʊ] , [ji:; ji] [ˈhi:lənd] [ˈlɪmər] , [hæd; həd] [nɑ:kɪt] [aʊt][maɪ][ˈhɑ:nz] ,
that you , ye Hieland limmer , had knockit out my harns ,
那 你 , 是的 希兰德 利默 , 有 敲击 出去 我的 脑 ,
你, 你这苏格兰高地骑兵, 把我的马具打掉了!

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈkɪltɪd] [ju:; jʊ][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [toʊ] .
or that I had kilted you up in a tow .
或者 那 我 有 苏格兰短裙 你 向上 在 一个 拖 .
或者说, 我把你打扮得花枝招展。

[bʌt; bət] [jɪl] [oʊn] , [ji:; ji][ˈdaʊər] - , [ðæt] [wɜ:r; wər][aɪ ˈti:][noʊ][jɔr; jər] [ˈveri] [sel] ,
But ye'll own , ye dour deevil , that were it no your very sell ,
但 叫喊 自己的 , 是的 阴沉 - , 那 是 它 不 你的 非常 卖 ,
但你这阴险的魔鬼, 你得承认, 如果这不是你自己的主意,

[aɪ][wɑ:d] [hæ] [grɪpɪt] [ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] - . "
I wad hae grippit the best man in the Hielands . "
我 瓦德 哈 握把 这 最好的 男人 在 这 - . "
我本想抓住高地最优秀的男人。

" [ji:; ji][wɑ:d] [hæ] [traɪd] , [ˈkʌz(ə)n] , " [ˈænsər] [maɪ] [gaɪd] , " [ðæt] [aɪ][wɑ:tʷwɪt] [wɪl] ;
" Ye wad hae tried , cousin , " answered my guide , " that I wot weel ;
" 叶 瓦德 哈 尝试 , 表哥 , " 回答 我的 指导 , " 那 我 什么 威尔 ;
“你已经试过了, 表哥,”我的向导回答说, “我知道了;

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ji:; ji][wɑ:d] [hæ] [kʌm] [æf][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] [ɔ:rt] [ˈmeɪʒər] ;
but I doubt ye wad hae come aff wi ' the short measure ;
但 我 怀疑 是的 瓦德 哈 来 亲属 wi - 这 短的 措施 ;
但我怀疑你们是否会带着不足的量来;

[fɔːr; fər][wiː; wi] [gæn] - [ðer; ðər] - [aʊt] ['hiːlənd] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][æn; ən] ['ʌn'tʃɑːnsɪ] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] [wen]
for we gang - there - out Hieland bodies are an unchancy generation when
为了 我们 帮派 - 那里 - 出去 希兰德 身体 是 一个 偶然性 一代 什么时候
[juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es][oʊ] - ['bɑːndɪdʒ] .
you speak to us o ' bondage .
你 说话 到 我们 o - 束缚 .

因为我们这些来自高地的家伙，一谈到奴役，就会变得非常敏感。

[wiː; wi] [daʊnə] [baɪd][ðə; ði] [kooʔsːrʒn] [ʌv; əv] [gyd] [breɪd] - [kleɪθ] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑːr] - , [let] [ə; eɪ]
We downa bide the coercion of gude braid - claith about our hinderlans , let a
我们 下巴 比德 这 强迫 的 古德 编织 - 克莱斯 关于 我们的 - , 让 一个
[biː; bi] [briks] [oʊ] - [friː] - [stoʊn] ,
be breeks o ' free - stone ,
是 短裤 o - 自由的 - 石头 ,

我们忍受着后背上粗麻布的束缚，哪怕是自由石缝制的裤子。

[ænd; ænd] ['gɑːtəz] [oʊ] - [ˈaɪərən] . " "
and garters o ' iron . "
和 吊袜带 o - 铁 . "

还有铁制的吊袜带。

" [jɪl] [faɪnd][ðə; ði] [steɪn] [briks] [ænd; ænd][ðə; ði] ['eən] ['gɑːtəz] — [eɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [hemp] [krə'væt] ,
" **Ye'll find the stane breeks and the airn garters — ay , and the hemp cravat ,**
" 叫喊 寻找 这 石 短裤 和 这 艾恩 吊袜带 — 哎 , 和 这 麻 领结 ,
"你会找到石质马裤和棉质吊袜带——是的，还有麻质领巾，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] , [ˈneɪbər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['beɪlɪ] .
for a ' that , neighbour , " replied the Bailie .
为了 一个 - 那 , 邻居 , " 回复 这 百烈 .

“为了这个，邻居，”法官回答道。

" [neɪ] [mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪvɪlaɪzd] ['kʌntri] ['evər] [pleɪd] [ðə; ði] ['plɪski] [jiː; ji] [hæ] [dʌn] — [bʌt; bət] [iːn]
" **Nae man in a civilised country ever played the pliskies ye hae done — but e'en**
" 纳 男人 在 一个 文明 国家 曾经 玩 这 普里斯基 是的 哈 完毕 — 但 e'en
['pɪkl] [ɪn][jɔːr; jər][eɪn] [pɑːk] - [ŋjuːk] — [aɪ] [hæ] - [jiː; ji] ['wɑːntɪŋ] . "
pickle in your ain pock - neuk — I hae gi'en ye wanting . "
泡菜 在 你的 艾因 麻子 - neuk — 我 哈 - 是的 想要 . "

“文明国家里没有人能像你这样玩过小游戏——但即使是你自己的小口袋里装着泡菜——我也让你失望了。”

" [wel] , ['kʌz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [jɪl] [wer] [blæk] [æt; ət][maɪ] ['berɪəl] . "
" **Well , cousin , " said the other , " ye'll wear black at my burial . "**
" 出色地 , 表哥 , " 说 这 其他 , " 叫喊 穿 黑色的 在 我的 葬礼 . "

“好吧，表哥，”另一个人说，“你参加我的葬礼要穿黑色衣服。”

" [diːl] [ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ˈrɑːbɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːrbɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['hʊdi] -
" **Deil a black cloak will be there , Robin , but the corbies and the hoodie -**
" 魔鬼 一个 黑色的 披风 将要 是 那里 , 罗宾 , 但 这 鸦雀 和 这 连帽衫 -
[krɔː] ,
craws ,
螃蟹 ,

“迪尔会在那里放一件黑色斗篷，罗宾，但是乌鸦和兜帽爬虫，

[aɪz] [ˈiː; ˈi] [jiː; ji] [maɪ] [hænd] [ɑːn] [ðæt] .
I'se gie ye my hand on that .
伊塞 gie 是的 我的 手 在 那 .

我会把手交给你。

[bʌt; bət] [werz] [ðə; ði] [gyd] ['θaʊz(ə)nd] [pʌnd] [skɑːts] [ðæt] [aɪ] [lent] [jiː; ji] , [mæn] ,
But whar's the gude thousand pund Scots that I lent ye , man ,
但 码头 这 古德 千 庞德 苏格兰人 那 我 借出的 是的 , 男人 ,
但我借给你的那1000英镑苏格兰镑在哪儿呢，伙计？

[ænd; ənd] [wen] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [ə'gen] ? ”
and when am I to see it again ? ”
和 什么时候 是 我 到 看 它 再次 ？ ”

我什么时候才能再看到它？

“ [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [gaɪd] , [ˈæftər][ðə; ði][æfek'teɪ](ə)n][ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ Where it is , ” replied my guide , after the affectation of considering for a
“ 在哪里 它 是 , ” 回复 我的 指导 , 后 这 做作 的 考虑 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“在哪儿呢？”我的向导装作若有所思地回答道。

“ [aɪ] ['kænɔ:t] ['dʒʌstli] [tel] — [ˈprɑːbəbli] [wer] [ləst] [ˈjɪrz] [snɔː] [ɪz] . ”
“ I cannot justly tell — probably where last year's snaw is . ”
“ 我 不能 公正地 告诉 — 大概 在哪里 最后的 年 雪 是 . ”

“我无法准确判断——大概是去年那场雪在哪里吧。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɑːn][ðə; ði][tæp][ʌv; əv] - , [jiː; ji] ['hiːlənd] [dɔːg] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːrvi] ;
“ And that's on the tap of Schehallion , ye Hieland dog , ” said Mr . Jarvie ;
“ 和 那就是 在 这 轻敲 的 - , 是的 希兰德 狗 , ” 说 先生 . 贾维 ;

“那是谢哈利恩的酒，你这高地佬，”贾维先生说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈpeɪmənt] [fret] [juː; jə] [wer] [jiː; ji][stænd] . ”
“ and I look for payment frae you where ye stand . ”
“ 和 我 看 为了 支付 弗雷 你 在哪里 是的 站立 . ”

“我等着你们从你们站的地方得到报酬。”

“ [eɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['haɪləndər] , “ [bʌt; bət][aɪ] [kiːp] ['niːðər] [snɔː] [nɔːr][ˈdɔːləz, 'dɔːləz][ɪn][maɪ]
“ Ay , ” replied the Highlander , “ but I keep neither snaw nor dollars in my
“ 哎 , ” 回复 这 高地人 , “ 但 我 保持 两者都不 雪 也不 美元 在 我的
[ˈspɔːrən] .
sporrán .
腰包 .

“是啊，”高地人回答说，“但我的腰包里既没有雪，也没有美元。”

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wen] [juːl] [siː] [aɪ 'tiː] — [waɪ] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'dʒɔɪz][hɪz; ɪz][eɪn]
And as to when you'll see it — why , just when the king enjoys his ain
和 作为 到 什么时候 你会 看 它 — 为什么 , 只是 什么时候 这 国王 享受 他的 艾因
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

至于你何时能看到它——嗯，就在国王再次享受他的荣华富贵之时。

[æz; əz][ðə; ði] [ɔːld] [sæŋ] [sez] . ”
as the auld sang says . ”
作为 这 老 唱 说道 . ”

正如老歌里唱的那样。

“ [wɔːrst] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [ˈrɑːbɪn] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] [glæz'wiːdʒən] , — “ [aɪ] [miːn] , [jiː; ji] [dɪs'brɪəl] [ˈtreɪtər]
“ Warst of a ' , Robin , ” retorted the Glaswegian , — “ I mean , ye disloyal traitor
“ 战争 的 一个 - , 罗宾 , ” 反驳 这 格拉斯哥人 , — “ 我 意思是 , 是的 不忠 叛徒
— [wɔːrst] [ʌv; əv][ə; eɪ] - !
— Warst of a ' !
— 战争 的 一个 - !

“胡说八道，罗宾，”格拉斯哥人反驳道，“我的意思是，你这个不忠的叛徒——胡说八道！”

— [wɑ:d][ji:; ji] [brɪŋ] ['pɒspəri][ɪn][ɑ:n][ju: 'es] , [ænd; ənd] ['ɑ:rbɪtrəri] ['pavər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔɪst] [ænd; ənd]
— **Wad ye bring popery in on us , and arbitrary power , and a foist and**
— 瓦德 是的 带来 天主教 在 在 我们 , 和 随意的 力量 , 和 一个 强加 和
[ə; eɪ] ['wɑ:rmɪŋ] - [pæn] ,
a warming - pan ,
一个 变暖 - 平底锅 ,

你们难道要把天主教、专制权力、强权和温水煮青蛙带给我们吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][set] [fɔ:rmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:ld] ['ɪnɔ:miti:z] [oʊ] - ['sɜ:rpləs]
and the set forms , and the curates , and the auld enormities o ' surplices
和 这 放 表格 , 和 这 策展人 , 和 这 老 巨大 o - 圣衣
[ænd; ənd] ['sɪrəmənts] ?
and cerements ?
和 寿衣 ?

还有那些固定的礼仪形式、牧师，以及古老而繁复的圣袍和祭祀仪式？

[ji:; ji][hæd; həd] ['betər] [stɪk] [tu:; tə][jʊr; jər] [ɔ:ld] [treɪd] [oʊ] -
Ye had better stick to your auld trade o '
叶 有 更好的 戳 到 你的 老 贸易 o -
Ye had better stick to your auld trade o '
你最好还是继续做你那老本行吧。

[θeft] - [bu:t] , [blæk] - [meɪl] , , [ænd; ənd] - — ['betər] ['sti:lɪŋ] - [ðæn; ðən]
theft - boot , black - mail , spreaghs , and gillravaging — better stealing nowte than
盗窃 - 启动 , 黑色的 - 邮件 , 传播 , 和 - — 更好的 偷窃 - 比
['ruɪnɪŋ] [neɪʃəns] . "
ruining nations . "
毁坏 国家 . "

盗窃、敲诈勒索、诽谤和破坏——宁可什么都不偷，也不要毁掉一个国家。”

" ['haʊt] , [mæn] — [wɪft] [dʌblju: 'aɪ] - [jʊr; jər] ['hwi^əri] , " ['ænsər] [ðə; ði][kelt; selt] ;
“ **Hout , man — whisht wi ' your whiggery , ” answered the Celt ;**
“ 蒙特 , 男人 — 白色 wi - 你的 辉格党 , ” 回答 这 凯尔特 ;
“滚开，伙计——滚开，别再胡闹了，”凯尔特人回答道；

" [wi:; wi] [hæ] - [eɪn] ['ænaɪðər] ['mɒni] [ə; eɪ] [læn] [deɪ] .
“ **we hae ken'd ane anither mony a lang day .**
“ 我们 哈 - 一个 另一个 金钱 一个 语言 天 .
“我们每天都可以再赚一点钱。

[aɪz] [teɪk] [ker] [jʊr; jər] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] [ɪz][noʊ] [kli:nd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['gɪlən] - [ə; eɪ] - - *
I'se take care your counting - room is no cleaned out when the Gillon - a - naillie *
伊塞 拿 关心 你的 计数 - 房间 是 不 已清洗 出去 什么时候 这 吉隆 - 一个 - - *
[kʌm] [tu:; tə] [red] [ʌp][ðə; ði]['glɑ:sgəu] - ,
come to redd up the Glasgow buiths ,
来 到 红 向上 这 格拉斯哥 - ,

当吉隆·阿·纳利*来搜刮格拉斯哥的商店时，我会确保你的账房没有被清理干净。

[ænd; ənd] [klɪr] [ðem; ðəm][oʊ] - [ðer; ðər] [ɔ:ld] [ʃɑ:p] - [werz] .
and clear them o ' their auld shop - wares .
和 清除 他们 o - 他们的 老 店铺 - 商品 .
并清除他们店里陈旧的商品。

* [ðə; ði] [lædz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪltz] [ɔ:r] ['petɪkəʊts] .
* **The lads with the kilts or petticoats .**
* 这 小伙子们 和 这 苏格兰短裙或者 衬裙 .
* 穿着苏格兰短裙或衬裙的小伙子们。

[ænd; ənd] , [ən'les] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [fɑ:] - [ɪn] [ðə; ði] - [wei] [oʊ] - [jɔr; jər] ['du:ti] , [ji:; ji] ['maʊnə] [si:]
And , unless it just fa ' in the preceese way o ' your duty , ye maunna see
和 , 除非 它 只是 法 - 在 这 - 方式 o - 你的 责任 , 是的 毛纳 看
[em 'i:] ['ɒf(tə)n] ,
me oftener ,
我 更频繁 ,

除非这恰好与你的职责相关，否则你不会经常见到我。

['nikəl] , [ðæn; ðən] [aɪ] [ei 'em] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] . "
Nicol , than I am disposed to be seen . "
尼科尔 , 比 我 是 处置 到 是 已见 . "
尼科尔，我更愿意被人看到。”

" [ji:; ji] [ɑ:r; ər] [ə; ei] - ['vɪlən] , [rɑ:b] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['beɪlaɪ] ; " [ænd; ənd] [ji:; ji] [wɪl] [bi:; bi]
" **Ye are a dauring villain , Rob , " answered the Bailie ; " and ye will be**
" 叶 是 一个 - 恶棍 , 抢 , " 回答 这 百烈 ; " 和 是的 将要 是
[hæŋd] ,
hanged ,
绞刑 ,

“罗布，你是个胆大妄为的恶棍，”法官回答说，“你将被绞死。”

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [tel] [oʊ] - ;
that will be seen and heard tell o ' ;
那 将要 是 已见 和 听到 告诉 o - ;
那将会被人们看到和听到；

[bʌt; bət] [aɪz] [nɛə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ɪl] [bɜ:rd] [ænd; ənd] [faʊl] [maɪ] [nest] ,
but I'se ne'er be the ill bird and foul my nest ,
但 伊塞 从未 是 这 患病的 鸟 和 犯规 我的 巢 ,
但我绝不会成为那只生病的鸟，玷污我的巢穴。

[set] [ə'pɑ:rt] [strɔ:ŋ] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skreɪ] [ʌv; əv] ['du:ti] , [wɪt] [noʊ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr]
set apart strong necessity and the skreigh of duty , which no man should hear
放 除 强的 必要性 和 这 斯克雷格 的 责任 , 哪个 不 男人 应该 听到
[ænd; ənd] [bi:; bi] [ɪnə'bi:diənt] .
and be inobedient .
和 是 不服从 .

区分强烈的必要性和责任的呼喊，任何人都不应该听之任之而违抗。

[ænd; ənd] [wa:] [ðə; ði] - [ðɪs] ?
And wha the deevil's this ?
和 世界卫生大会 这 - 这 ?
这到底是什么鬼东西？

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] — " [sʌm; səm] - [ðæt] [ji:; ji] [hæ] ['lɪstɪd] , [aɪ] [dɔ:r]
" **he continued , turning to me — " Some gillravager that ye hae listed , I daur**
" 他 持续 , 转弯 到 我 — " 一些 - 那 是的 哈 列出 , 我 达尔
[seɪ] .
say .
说 .

他转向我，继续说道：“我敢说，这是你列出的某些鳃掠鱼。”

[hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; ei] [bɔ:ld] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
He looks as if he had a bauld heart to the highway ,
他 看起来 作为 如果 他 有 一个 鲍尔德 心 到 这 公路 ,
他看起来像个胆大包天、不顾一切的人。

[ænd; ənd] [ə; ei] [læŋ] [kreg] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒɪbrɪt] . "
and a lang craig for the gibbet . "
和 一个 语言 克雷格 为了 这 绞刑架 . "
还有一根长颈鹿，用来挂在绞刑架上。”

“ [ðɪs] , [gʊd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:rvɪ] , ” [sed] [ˈəuɪn] , [hu:] , [laɪk] [maɪˈself] ,
“ **This , good Mr . Jarvie ,** ” **said Owen , who , like myself ,**
“ 这 , 好的 先生 : 贾维 , ” 说 欧文 , WHO , 喜欢 我 ,
“这位就是贾维先生,”欧文说道, 他和我一样,

[hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [dʌm] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] [les] [streɪndʒ]
had been struck dumb during this strange recognition , and no less strange
有 到过 击 哑的 期间 这 奇怪的 认出 , 和 不 较少的 奇怪的
[ˈdaɪələːɡ] ,
dialogue ,
对话 ,

在这种奇特的认知中, 他震惊得说不出话来, 接下来的对话也同样奇怪。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [brɪˈtwɪkst] [ði:z] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈkɪnzmən] — “ [ðɪs] , [gʊd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:rvɪ] , [ɪz]
which took place betwixt these extraordinary kinsmen — “ This , good Mr . Jarvie , is
哪个 采取 地方 中间 这些 非凡的 亲属 — “ 这 , 好的 先生 : 贾维 , 是
[jʌŋ] [ˈmɪstər] . [fræŋk] - ,
young Mr . Frank Osbaldistone ,
年轻的 先生 : 坦率 - ,

发生在这些非凡的亲戚之间的事情——“这位, 善良的贾维先生, 是年轻的弗兰克·奥斯巴尔迪斯通先生,

[ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] ,
only child of the head of our house ,
仅有的 孩子 的 这 头 的 我们的 房子 ,

我们家户户主的独生子,

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɜ:rm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˈmɪstər] . [ˈræʃli]
who should have been taken into our firm at the time Mr . Rashleigh
WHO 应该 有 到过 已采取 进入 我们的 公司 在 这 时间 先生 : 拉什利
- ,
Osbaldistone ,
- ,

当时本应加入我们公司的 Rashleigh Osbaldistone 先生,

[hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] , [hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] ” — ([hɪr] [ˈəuɪn] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
his cousin , had the luck to be taken into it “ — (Here Owen could not
他的 表哥 , 有 这 运气 到 是 已采取 进入 它 ” — (这里 欧文 可以 不是
[səˈpres] [ə; eɪ] [groʊn]) — “ [bʌt; bət] [ˌhaʊsəuˈevə] ” —
suppress a groan) — “ But howsoever “ —
压制 一个 呻吟) — “ 但 然而 ” —

他的表弟, 运气不好, 也被卷进来了”——（欧文忍不住呻吟了一声）——“但是, 不管怎样”——

“ [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [smeɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [ska:tʃ] [ˈmɜ:rtʃənt] , [ɪntəˈrʌptɪŋ]
“ **Oh , I have heard of that smaik ,** ” **said the Scotch merchant , interrupting**
“ 哦 , 我 有 听到 的 那 斯迈克 , ” 说 这 苏格兰威士忌 商人 , 打断
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“哦, 我听说过那个斯迈克,”苏格兰商人打断他说道;

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [hi:; hi] [hu:m] [jɔ:; jər] [ˈprɪnsəp(ə)] , [laɪk] [æŋ; ən] [ˈɑ:bstɪnət] [ɔ:ld] [fju:l] , [wɑ:d] [meɪk] [ə; eɪ]
“ **it is he whom your principal , like an obstinate auld fule , wad make a**
“ 它 是 他 谁 你的 主要的 , 喜欢 一个 顽固 老 燃料 , 瓦德 制作 一个
[ˈmɜ:rtʃənt] [oʊ] - ,
merchant o ' ,
商人 o - ,

“就是他, 你的老板, 像个固执的老家伙一样, 想把他变成商人。”

[wɑ:d] [hi:; hi] [ɔ:r] [wɑ:d] [hi:; hi]
wad he or wad he
瓦德 他 或者 瓦德 他

他吗? 还是他是?

[nɒʊ] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['strəʊlɪŋ] [stɛɪdʒ] - [ˈpleɪər] ,
no , — and the lad turned a strolling stage - player ,
不 , — 和 这 小伙子 转向 一个 漫步 阶段 - 玩家 ,
不, ——那小子成了一名四处流浪的舞台演员,

[ɪn] [pjʊr] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪbər] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn][jʊd; jəd] [lɪv; laɪv][baɪ] .
in pure dislike to the labour an honest man should live by .
在 纯的 不喜欢 到 这 劳动 一个 诚实的 男人 应该 居住 经过 .
纯粹出于对一个诚实的人应该靠劳动谋生的厌恶。

[wɪl] , [sɜ:r] ,
Weel , sir ,
威尔 , 先生 ,
好的, 先生。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈhændiwɜ:rk] ?
what say you to your handiwork ?
什么 说 你 到 你的 手工制品 ?
你对自己的作品有何评价?

[wɪl] [ˈhæmlət][ðə; ði] [deɪn] , [ɔ:r] [ˈhæmlɪts] [gʊʊst] , [bi:; bi] [gʊd] [sɪˈkjʊrəti] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈəʊɪn] , [sɜ:r] ?
Will Hamlet the Dane , or Hamlet's ghost , be good security for Mr . Owen , sir ?
将要 村庄 这 丹恩 , 或者 哈姆雷特的 鬼 , 是 好的 安全 为了 先生 . 欧文 , 先生 ?
”
”
”

丹麦王子哈姆雷特, 或者说哈姆雷特的鬼魂, 能为欧文先生提供可靠的保障吗?
“ [aɪ][dəʊnt] [dɪˈzɜ:rv] [jʊr; jər] [tɔ:nt] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [ðʊʊ] [aɪ] [rɪˈspekt] [jʊr; jər] [ˈmoʊtɪv] ,
“ I don't deserve your taunt , “ I replied , “ though I respect your motive ,
” 我 不 应得 你的 嘲讽 , ” 我 回复 , ” 尽管 我 尊重 你的 动机 ,
“我不该受到你的嘲讽,”我回答说, “虽然我尊重你的动机。”

[ænd; ənd][eɪ ˈem] [tu:;] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈfɔ:d] [ˈmɪstər] . [ˈəʊɪn] ,
and am too grateful for the assistance you have afforded Mr . Owen ,
和 是 也 感激的 为了 这 协助 你 有 提供 先生 . 欧文 ,
[tu:; tə] [rɪˈzent] [aɪ ˈti:] .
to resent it .
到 怨恨 它 .

我非常感谢您对欧文先生的帮助, 所以不会心怀怨恨。
[maɪ][ˈoʊnli] [ˈbɪznəs] [hɪr] [wʌz; wəz][tu:; tə][du:;] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] ([aɪ ˈti:][ɪz][pərˈhæps] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]) [tu:; tə]
My only business here was to do what I could (it is perhaps very little) to
我的 仅有的 商业 这里 曾是 到 做 什么 我 可以 (它是 也许 非常 小的) 到
[eɪd][ˈmɪstər] . [ˈəʊɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [əˈferz] .
aid Mr . Owen in the management of my father's affairs .
援助 先生 . 欧文 在 这 管理 的 我的 父亲的 事务 .

我来这里的唯一目的就是尽我所能（也许微不足道）帮助欧文先生处理我父亲的事务。
[maɪ] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɜ:ɹj(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [best]
My dislike of the commercial profession is a feeling of which I am the best
我的 不喜欢 的 这 商业的 职业 是 一个 感觉 的 哪个 我 是 这 最好的
[ænd; ənd][soʊl] [dʒʌdʒ] . “
and sole judge . “
和 唯一 法官 . ”

我对商业行业的厌恶之情, 只有我自己才能最好地评判。
“ [aɪ][ˈprəʊtest] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhaɪləndər] ,
“ I protest , “ said the Highlander ,
” 我 反对 , ” 说 这 高地人 ,
“我抗议,”高地人说道。

“ [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kælənt][ɪːv(ə)n] [brɪˈɔːr] [aɪ] - [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm]
“ I had some respect for this callant even before I ken'd what was in him .
“ 我 有 一些 尊重 为了 这 青少年 甚至 前 我 - 什么 曾是 在 他 ;
;
;
;
;

“在了解他内心深处的东西之前，我就对他有些敬重；
[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['wiːvəz] [ænd; ənd] ['spinəz] ,
but now I honour him for his contempt of weavers and spinners ,
但 现在 我 荣誉 他 为了 他的 鄙视 的 织工 和 旋转器 ,
但现在我敬佩他，是因为他对织工和纺纱工的蔑视。

[ænd; ənd] [sɪk] - [laɪk] [mə'kæni(k ə)l] [pəːsənz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [pə'sjuːts] . “
and sic - like mechanical persons and their pursuits . “
和 原文如此 - 喜欢 机械的 人 和 他们的 追求 . “
以及机械般的人和他们的追求。”

“ [jɜːr] [mæd] , [rɑːb] ,
“ Ye're mad , Rob ,
“ 是的 疯狂的 , 抢 ,
“你疯了，罗布，

“ [sed] [ðə; ði] ['beɪlaɪ] — “ [mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrt] [her] — [ðoʊ] ['werfɔːr] [ə; eɪ] [her] [sʊld] [biː; bi]
“ said the Bailie — “ mad as a March hare — though wherefore a hare suld be .
“ 说 这 百烈 — “ 疯狂的 作为 一个 行进 野兔 — 尽管 因此 一个 野兔 硫化物 是
[mæd][æt; ət] [mɑːrt] [meə] [ðæn; ðən][æt; ət] ['mɑːtinməs] ,
mad at March mair than at Martinmas ,
疯狂的 在 行进 梅尔 比 在 圣马丁节 ,
“法官说——“像三月的野兔一样疯了——虽然野兔在三月比在圣马丁节更疯，

[ɪz] [meə] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [wɪl] [seɪ] .
is mair than I can weel say .
是 梅尔 比 我 能 威尔 说 .
比我能说的还要多。

['wiːvəz] !
Weavers !
织工 !
织布工们！

[diːl] [ʃeɪk] [jiː; ji] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [web] [ðə; ði] ['wiːvər] [kraːft] [meɪd] .
Deil shake ye out o ' the web the weaver craft made .
魔鬼 摇 是的 出去 o - 这 网站 这 织工 工艺 制成 .
魔鬼将你从织工编织的蛛网中解脱出来。

['spinəz] !
Spinners !
旋转器 !
旋转器！

[jɪl] [spɪn][ænd; ənd][wɪnd] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['bɑːni] [pɜːrn] .
ye'll spin and wind yourself a bonny pirn .
叫喊 旋转 和 风 你自己 一个 邦妮 皮尔恩 .
你会旋转并缠绕自己一个漂亮的皮尔恩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['bɜːkiː] [hɪr] ,
And this young birkie here ,
和 这 年轻的 伯克比 这里 ,
还有这位年轻的摩托车爱好者，

[ðæt] [jɜ:r] [hɔɪ] [ænd; ənd] ['haʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [rouɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['gælouz] [ænd; ənd][ðə; ði]
that ye're hoying and hounding on the shortest road to the gallows and the
那 是的 霍因 和 追捕 在 这 最短 路 到 这 绞刑架 和 这

deevil ,

你们正沿着通往绞刑架和魔鬼的最短路径疾驰而去。

[wɪl] [hɪz; ɪz][steɪdʒ] - [pleɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['poʊɪtri:z] [help][hɪm; ɪm] [hɪr] , [daɪ] [θɪŋk] ,
will his stage - plays and his poetries help him here , dye think ,
将要 他的 阶段 - 演出 和 他的 诗歌 帮助 他 这里 , 染料 思考 ,

他的戏剧和诗歌能帮到他吗？ 仔细想想。

['bɒɪ] [meə] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [di:p] [oʊðz] [ænd; ənd] [drɔ:n] ['dɜ:ks] , [ji:; ji] ['reprəbeɪt] [ðæt][ji:; ji][ɑ:r; ər] ?
ony mair than your deep oaths and drawn dirks , ye reprobate that ye are ?
仅 梅尔 比 你的 深的 誓言 和 绘制 匕首 , 是的 恶棍 那 是的 是 ?

难道你们这些堕落之徒，除了你们的誓言和拔出的匕首，就没有什么可炫耀的了么？

— [wɪl] - [ti ju] - , [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜ:rkə] - [aɪ 'ti:] , [tel] [hɪm; ɪm] [wer] ['ræʃli] -
— Will Tityre tu patulae , as they ca ' it , tell him where Rashleigh Osbaldistone
— 将要 - tu - , 作为 他们 ca - 它 , 告诉 他 在哪里 拉什利 -

[ɪz] ?

is ?
是 ?

—Will Tityre tu patulae，正如他们所说的那样，告诉他 Rashleigh Osbaldistone 在哪里？

[ɔ:r] [mæk'beθ] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kɜ:rn] [ænd; ənd]['gælə - ['glæsɪz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɔ:n] [tu:; tə]
or Macbeth , and all his kernes and galla - glasses , and your awn to
或者 麦克白 , 和 全部 他的 内核 和 加拉 - 眼镜 , 和 你的 芒 到

[bu:t] ,
boot ,
启动 ,

或者麦克白，以及他所有的爪牙和加拉玻璃，还有你的芒果，

[rɑ:b] , [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [bɪlz] [wɪtʃ] [fɔ:l] [du:] [ten] [deɪz]
Rob , procure him five thousand pounds to answer the bills which fall due ten days
抢 , 采购 他 五 千 磅 到 回答 这 账单 哪个 落下 到期的 十 天

[hens] ,
hence ,
因此 ,

罗布，给他弄来五千英镑，用来支付十天后到期的账单。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ə; eɪ] - [ru:p] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] , — ['bæskɪt] - [hɪlt] , ['ændrə - [fə'rɑ:rə] , ['leðər]
were they a ' roused at the Cross , — basket - hilts , Andra - Ferraras , leather
是 他们 一个 - 成群结队 在 这 叉 , — 篮子 - 剑柄 , 安德拉 - 费拉拉斯 , 皮革

['tɑ:rgɪts] , [broʊgz] , ['brækən] , [ænd; ənd] ['spɑ:rən] ? "

targets , brogues , brochan , and sporrans ? "
目标 , 布洛克鞋 , 布罗坎 , 和 腰包 ? "

他们是否都盛装出席十字架仪式——佩戴篮柄剑、安德拉-费拉拉剑、皮鞞、布洛克鞋、胸针和腰包？

" [ten] [deɪz] , " [aɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ɪn'strɪŋktɪvli] [dru:] [aʊt][daɪ'ænə] ['vɜ:nənz] ['pækɪt] ;
" Ten days , " I answered , and instinctively drew out Diana Vernon's packet ;
" 十 天 , " 我 回答 , 和 本能地 画 出去 戴安娜 弗农的 包 ;

“十天,”我回答道，并下意识地拿出戴安娜·弗农的包裹；

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] ['læpst] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [si:l] ['seɪkrɪd] ,
and the time being elapsed during which I was to keep the seal sacred ,
和 这 时间 存在 过去 期间 哪个 我 曾是 到 保持 这 海豹 神圣 ,

以及我保守印章神圣不可侵犯的这段时间，

[aɪ] ['heɪstɪli] [brʊk] [aɪ 'ti:] ['oʊpən] .
I hastily broke it open .
我 草草 打破 它 打开 .

我匆忙地把它撬开了。

[ə; eɪ] [siːld] ['letər] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ][blæŋk] [ɪn'kloʊʒər] ,
A sealed letter fell from a blank enclosure ,
一个 密封 信 跌倒 从 一个 空白的 外壳 ,

一封密封的信从一个空白信封里掉了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第20/32页

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)] .
owing to the trepidation with which I opened the parcel .
欠款 到 这 忐忑不安 和 哪个 我 打开 这 包裹 .

由于我怀着忐忑不安的心情打开了包裹。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][wɪnd] , [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
A slight current of wind , which found its way through a broken pane of the
一个 轻微 当前的 的 风 , 哪个 成立 它是 方式 通过 一个 破碎的 窗格 的 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

一阵微风从窗户破损的玻璃缝隙中吹了进来。

[waːftɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [fiːt] , [huː] [ˈlɪftɪd] [aɪˈtiː] , [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [əˈdres]
wafted the letter to Mr . Jarvie's feet , who lifted it , examined the address
飘散 这 信 到 先生 . - 脚 , WHO 抬起 它 , 检查 这 地址
[wɪð; wɪθ] [ʌŋˌserəˈmoʊniəs] [kɪjəriˈɑːsəti] ,
with unceremonious curiosity ,
和 随便 好奇心 ,

他把信挥到贾维先生脚边, 贾维先生拿起信, 带着不拘礼节的好奇心查看了上面的地址。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˈhændɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhaɪlənd] [ˈkɪnzməŋ] , [ˈseɪɪŋ] ,
and , to my astonishment , handed it to his Highland kinsman , saying ,
和 , 到 我的 惊讶 , 递交 它 到 他的 高地 亲属 , 说 ,

令我惊讶的是, 他把信递给了他的高地亲戚, 说道:

“ [hɪəz] [ə; eɪ][wɪnd] [hæz; hæz] [bloʊn] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ɪts] [raɪt] [ˈoʊnər] ,
“ **Here's a wind has blown a letter to its right owner ,**
“ 这里是 一个 风 有 吹 一个 信 到 它是 正确的 所有者 ,
“一阵风把一封信吹到了它真正的主人那里。”

[ðəʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtʃænsɪz] [əˈɡenst] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hænd] .
though there were ten thousand chances against its coming to hand .
尽管 那里 是 十 千 机会 反对 它是 未来 到 手 .

虽然有成千上万种可能性都无法实现。

“ [ðə; ði] [ˈhaɪləndər] , [ˈhævɪŋ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [əˈdres] , [broʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈoʊpən] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
“ **The Highlander , having examined the address , broke the letter open without the**
“ 这 高地人 , 拥有 检查 这 地址 , 打破 这 信 打开 没有 这
[liːst] [ˈserəmoʊni] .
least ceremony .
至少 仪式 .

“这位高地人查看了地址后, 毫不客气地拆开了信。”

[aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [hɪz; ɪz] [prəˈsiːdɪŋ] .
I endeavoured to interrupt his proceeding .
我 努力 到 打断 他的 进行中 .

我试图打断他的行动。

“ [juː; jə][mʌst; məst][ˈsætɪsfai][ˌem ˈiː] , [sɜːr] , “ [sed] [aɪ] ,
“ **You must satisfy me , sir , ” said I ,**
“ 你 必须 满足 我 , 先生 , “ 说 我 ,
“先生, 您必须让我满意,”我说。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [pə'rmit] [juː; jʊ][tuː; tə] [pə'ruːz] [aɪ 'tiː] .
“ **that the letter is intended for you before I can permit you to peruse it** .
“ 那 这 信 是 故意的 为了 你 前 我 能 允许 你 到 仔细阅读 它 .
“
“
“

“在允许你阅读之前，我必须先说明这封信是写给你的。”

“ [meɪk] [jɔːr'self] [kwɑɪt] ['iːzi] , ['mɪstər] . - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
“ **Make yourself quite easy , Mr . Osbaldistone ,** ” **replied the mountaineer with great**
“ 制作 你自己 相当 简单的 , 先生 . - , ” 回复 这 登山 和 伟大的
[kəm'pouʒər] . — “ [rɪ'membər] ['dʒʌstɪs] [ɪŋgəl'wʊd] ,
composure . — “ remember Justice Inglewood ,
镇定 . — “ 记住 正义 英格尔伍德 ,

“奥斯巴尔迪斯通先生，请您放松点，”登山者镇定地回答道，“记住英格伍德大法官，

[klɜːrk] ['dʒɑːbsən] , ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] — [ə'bʌv] [ɔːl] , [rɪ'membər] [jɔːr; jər] [vɪrə] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , [rɑːbərt]
Clerk Jobson , Mr . Morris — above all , remember your vera humble servant , Robert
职员 乔布森 , 先生 . 莫里斯 — 多于 全部 , 记住 你的 维拉 谦逊的 仆人 , 罗伯特
- , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [daɪ'ænə] ['vəːnən] .
Cawmil , and the beautiful Diana Vernon .
- , 和 这 美丽的 戴安娜 弗农 .

乔布森书记员、莫里斯先生——最重要的是，请记住你们最谦卑的仆人罗伯特·考米尔，以及美丽的戴安娜·弗农。

[rɪ'membər] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [daʊt] [noʊ][lɔːŋgər] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [ɪz][fɔːr; fər][em 'iː] .
Remember all this , and doubt no longer that the letter is for me .
记住 全部 这 , 和 怀疑 不 更长 那 这 信 是 为了 我 .
记住这一切，不要再怀疑这封信是给我的。

“ [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [stuː'pɪdəti] . — [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] , [ðə; ði] [vɔɪs]
“ **I remained astonished at my own stupidity . — Through the whole night , the voice**
“ 我 剩余 惊讶 在 我的 自己的 愚蠢 . — 通过 这 所有的 夜晚 , 这 嗓音
,
.
,

“我仍然对自己的愚蠢感到震惊。——整夜，那个声音……”

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ðoʊ] [ɪm'pɜːrfrɪktli] [siːn] ,
and even the features of this man , though imperfectly seen ,
和 甚至 这 特征 的 这 男人 , 尽管 不完美地 已见 ,
甚至连这个人的五官，虽然看得不太清楚，

[ˈhɔːntɪd] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [re'kə'lekʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'saɪn] [noʊ][ɪg'zækt][l'loʊk(ə)l][ɔːr]
haunted me with recollections to which I could assign no exact local or
闹鬼的 我 和 回忆 到 哪个 我 可以 分配 不 精确的 当地的 或者
[ˈpɜːrsən(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
personal associations .
个人的 协会 .

那些萦绕在我心头的回忆，我却无法将它们与任何确切的地点或个人联系起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [laɪt] [dɔːnd] [ɑːn][em 'iː][æt; ət][wʌns] ; [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['kæmbəl] [hɪm'self] .
But now the light dawned on me at once ; this man was Campbell himself .
但 现在 这 光 黎明 在 我 在 一次 ; 这 男人 曾是 坎贝尔 他自己 .
但现在我突然明白了；这个人就是坎贝尔本人。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [flæʃt] [ɑːn][em 'iː][æt; ət][wʌns] , — [ðə; ði] [diːp] [strɔːŋ] [vɔɪs] — [ðə; ði]
His whole peculiarities flashed on me at once , — the deep strong voice — the
他的 所有的 特殊性 闪光灯 在 我 在 一次 , — 这 深的 强的 嗓音 — 这
[ɪn'fleksəb(ə)l] ,
inflexible ,
不灵活的 ,

他的所有怪癖瞬间在我脑海中闪过——低沉浑厚的嗓音——固执己见，

[stɜːrɪn] , [jet] [kən'sɪdərət] [kæst][ʌv; əv] [fɪtjər] — [ðə; ði] ['skaːtɪ] [brʊg] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kɔːrə'spɑːndɪŋ]
stern , yet considerate cast of features — the Scottish brogue , with its corresponding
船尾 , 然而 周到 投掷 的 特征 — 这 苏格兰 布洛克鞋 , 和 它是 相应的
[ˈdaiələkt][ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒəri] ,
dialect and imagery ,
方言 和 图像 ,
严肃而又体贴的人物形象——苏格兰口音, 以及与之相应的方言和意象,

[wɪtʃ] , [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðəm; ðəm][ə'saɪd] ,
which , although he possessed the power at times of laying them aside ,
哪个 , 虽然 他 拥有 这 力量 在 时代 的 躺下 他们 旁边 ,
虽然他有时有能力将它们抛诸脑后,
[rɪ'kəːd] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [pɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɑːrkæzəm] , [ɔːr]
recurred at every moment of emotion , and gave pith to his sarcasm , or
复发 在 每一个 片刻 的 情感 , 和 给予 髓 到 他的 讽刺 , 或者
[ˈviːəməns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] .
vehemence to his expostulation .
激烈 到 他的 解释 .
每当情绪激动时, 它都会反复出现, 使他的讽刺更显尖锐, 使他的抗议更显激烈。

[ˈræðər] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [saɪz][ðæn; ðən] [ə'bʌv] [aɪ 'tiː] ,
Rather beneath the middle size than above it ,
相当 下面 这 中间 尺寸 比 多于 它 ,
与其说是中等规模, 不如说是低于中等规模。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈveri] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ˈmɑːd(ə)l] [ðæt] [ɪz] [kən'sɪstənt]
his limbs were formed upon the very strongest model that is consistent
他的 四肢 是 形成 之上 这 非常 最强 模型 那 是 持续的
[wɪð; wɪθ][ə'dʒɪləti] ,
with agility ,
和 敏捷 ,
他的四肢是根据最强健的、符合敏捷性的模型塑造的。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪːz] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,
while from the remarkable ease and freedom of his movements ,
尽管 从 这 卓越 舒适 和 自由 的 他的 移动 ,
而从他动作的非凡轻松和自由度来看,

[juː; jʊ][kʊd; kəd][naːt] [daʊt] [hɪz; ɪz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['kwaːləti][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
you could not doubt his possessing the latter quality in a high degree of
你 可以 不是 怀疑 他的 拥有 这 后者 质量 在 一个 高的 程度 的
[pər'fekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .
你不可能怀疑他具备后一种品质, 而且这种品质已经达到了高度完美。

[tuː] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['sɪmətri] ;
Two points in his person interfered with the rules of symmetry ;
二 积分 在 他的 人 干扰 和 这 规则 的 对称 ;
他身上有两个地方违反了对称的规则;

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɜːr; wər][soʊ] [brɔːd] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪt] , [æz; əz] ,
his shoulders were so broad in proportion to his height , as ,
他的 肩膀 是 所以 广阔 在 部分 到 他的 高度 , 作为 ,
他的肩膀相对于他的身高来说非常宽阔, 因为.....

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd] ['læθi] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] ,
notwithstanding the lean and lathy appearance of his frame ,
虽然 这 倾斜 和 拉蒂 外貌 的 他的 框架 ,
尽管他身材瘦削纤细,

[geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:] [skwer] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stætʃər] ；
gave him something the air of being too square in respect to his stature ；
给予 他 某物 这 空气 的 存在 也 正方形 在 尊重 到 他的 身材 ；
这使他显得身材过于魁梧，与他的体型不符；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ðoʊ] [raʊnd] , ['sɪnju:ɪ] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
and his arms , though round , sinewy , and strong ,
和 他的 武器 ， 尽管 圆形的 ， 筋骨 ， 和 强的 ，
他的双臂虽然圆润、肌肉发达且强壮，

[wɜ:r; wər][soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪ'fɔ:rməti] .
were so very long as to be rather a deformity .
是 所以 非常 长的 作为 到 是 相当 一个 畸形 .
长度实在太长，几乎成了一种畸形。

[aɪ] ['æftərwərdz] [hɜ:rd] [ðæt] [ðɪs] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ɑ:rm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
I afterwards heard that this length of arm was a circumstance on which he
我 然后 听到 那 这 长度 的 手臂 曾是 一个 环境 在 哪个 他
[ˈpraɪdɪd] [hɪm'self] ；
prided himself ；
自豪 他自己 ；
后来我听说，他很自豪自己手臂的长度；

[ðæt] [wen] [hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['haɪlənd] [gɑ:rb] ,
that when he wore his native Highland garb ,
那 什么时候 他 穿着 他的 本国的 高地 外衣 ，
当他穿上他家乡高地的服饰时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][taɪ][ðə; ði] ['gɑ:təz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊz] [wɪ'ðəʊt] ['stu:pɪŋ] ；
he could tie the garters of his hose without stooping ；
他 可以 领带 这 吊袜带 的 他的 软管 没有 弯腰 ；
他不用弯腰就能系好长袜的吊袜带；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] - [sɔ:rd] ,
and that it gave him great advantage in the use of the broad - sword ,
和 那 它 给予 他 伟大的 优势 在 这 使用 的 这 广阔 - 剑 ，
这使他在使用阔剑方面拥有极大的优势。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dekst(ə)rəs] .
at which he was very dexterous .
在 哪个 他 曾是 非常 轻巧 .
他在这方面非常娴熟。

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðɪs] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['sɪmətri] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][kleɪm][hi:; hi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz]
But certainly this want of symmetry destroyed the claim he might otherwise
但 当然 这 想 的 对称 损毁 这 宣称 他 可能 否则
[hæv; həv][set] [ʌp] ,
have set up ,
有 放 向上 ,
但这种不对称性无疑破坏了他原本可能提出的论点。

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] ; [aɪ 'ti:] [geɪv] ['sʌmθɪŋ] [waɪld] , [rɪ'regjələr] ,
to be accounted a very handsome man ; it gave something wild , irregular ,
到 是 已记录 一个 非常 英俊的 男人 ； 它 给予 某物 荒野 ， 不规律的 ，
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他被认为是个非常英俊的男人；这给人一种狂野、不规则的感觉，而且，
[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ʌn'ɜ:rθli] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
as it were , unearthly , to his appearance ,
作为 它 是 ， 超凡脱俗的 ， 到 他的 外貌 ，
他的外表仿佛超凡脱俗，

[ænd; ʌnd] [ri'maindid] [ɛm 'i:] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz] [wɪtʃ] ['meɪbəl] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv]
and reminded me involuntarily of the tales which Mabel used to tell of
和 提醒 我 不由自主 的 这 故事 哪个 梅布尔 用过的 到 告诉 的
[ðə; ði][oʊld] [pɪkt] [hu:] ['rævɪdʒd] [nɔ:'θʌmbələnd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
the old Picts who ravaged Northumberland in ancient times ,
这 老的 皮克特人 WHO 饱受蹂躏 诺森伯兰郡 在 古老的 时代 ;
这让我不由自主地想起了梅布尔过去常讲的关于古代皮克特人蹂躏诺森伯兰郡的故事。

[hu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [trə'dɪj(ə)n] , [wɜ:r; wəɾ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hæf] - [ˈgɑ:blɪn][hæf] - ['hju:mən]
who , according to her tradition , were a sort of half - goblin half - human
WHO , 根据 到 她 传统 , 是 一个 种类 的 一半 - 哥布林 一半 - 人类
['bi:ɪŋs] , [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ,
beings , distinguished ,
生物 , 杰出的 ,
根据她的传统, 她们是半妖精半人的一种特殊生物,

[laɪk] [ðɪs] [mæn] , [fɔ:r; fəɾ] ['kɜ:ɾɪdʒ] , ['kʌnɪŋ] , [fə'ɾɑ:səti] , [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rmz] ,
like this man , for courage , cunning , ferocity , the length of their arms ,
喜欢 这 男人 , 为了 勇气 , 狡猾 , 恶 , 这 长度 的 他们的 武器 ,
就像这个人一样, 他勇敢、狡猾、凶猛, 手臂很长。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['skwɜ:nɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] .
and the squareness of their shoulders .
和 这 方正 的 他们的 肩膀 .
以及他们方正的肩膀。

[wen] , [haʊ'evər] , [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈfɔ:rmərli] [met] ,
When , however , I recollected the circumstances in which we formerly met ,
什么时候 , 然而 , 我 回忆 这 情况 在 哪个 我们 以前 遇见 ,
然而, 当我回想起我们之前相遇的情景时,

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] ['bɪlɪt] [wʌz; wəz][məʊst] [ˈprɑ:bəbli] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fəɾ][hɪm; ɪm] .
I could not doubt that the billet was most probably designed for him .
我 可以 不是 怀疑 那 这 坯料 曾是 最多 大概 设计 为了 他 .
我毫不怀疑这件作品很可能是为他量身定做的。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['fɪɡjər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] ['pɜ:sənɪdʒz] ['oʊvər] [hu:m]
He had made a marked figure among those mysterious personages over whom
他 有 制成 一个 标记 数字 之中 那些 神秘 人物 超过 谁
[daɪ'ænə] [si:md] [tu:; tə]['eksərsaɪz][æŋ; ən] ['ɪnfluəns] ,
Diana seemed to exercise an influence ,
戴安娜 似乎 到 锻炼 一个 影响 ,
在那些似乎受到戴安娜影响的神秘人物中, 他已成为一个引人注目的人物。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [hu:m] [fɪ; fi] [ɪk'spɪəriənst] [æŋ; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɜ:r; həɾ][tɜ:rn] .
and from whom she experienced an influence in her turn .
和 从 谁 她 经验丰富的 一个 影响 在 她 转动 .
而她也反过来受到了这些人的影响。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [soʊ][ˈeɪmiəb(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd]
It was painful to think that the fate of a being so amiable was involved
它 曾是 痛苦 到 思考 那 这 命运 的 一个 存在 所以 可亲 曾是 涉及
[ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ˌdespə'ɾɑ:dəʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] [dɪ'skrɪpʃn] ;
in that of desperadoes of this man's description ;
在 那 的 亡命之徒 的 这 男人的 描述 ;
想到如此和蔼可亲的人的命运竟然与这种亡命之徒的命运联系在一起, 令人感到痛心。

— [jet] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [daʊt] [aɪ 'ti:] .
— yet it seemed impossible to doubt it .
— 然而 它 似乎 不可能的 到 怀疑 它 .
——然而, 似乎不可能对此产生怀疑。

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][bi:; bi][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [ə'ferz] ?
Of what use , however , could this person be to my father's affairs ?
的 什么 使用 , 然而 , 可以 这 人 是 到 我的 父亲的 事务 ?
然而, 这个人对我父亲的事务又有什么用处呢?

— [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][wʌn] .
— I could think only of one .
— 我 可以 思考 仅有的 的 一 .
——我只能想到一个。

[ˈræʃli] - [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪnstrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [mɪs] ['və:nən] ,
Rashleigh Osbaldistone had , at the instigation of Miss Vernon ,
拉什利 - 有 , 在 这 煽动 的 错过 弗农 ,
在弗农小姐的唆使下, 拉什利·奥斯巴尔迪斯通.....

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [faʊnd] [mi:nz] [tu:; tə] [prə'du:s] ['mɪstər] . [ˈkæmbl] [wen] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz]
certainly found means to produce Mr . Campbell when his presence was
当然 成立 方法 到 生产 先生 . 坎贝尔 什么时候 他的 在场 曾是
[ˈnesəseri] [tu:; tə] ['ekskəlpeɪt] [em 'i:][frʌm; frəm] ['mɔ:ɪsɪz] [ækju'zeɪʃ(ə)n] — [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ˈnɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)]
necessary to exculpate me from Morris's accusation — Was it not possible
必要的 到 免责 我 从 莫里斯 指控 — 曾是 它 不是 可能的
[ðæt] [hɜ:r; hər] [ɪnfluəns] ,
that her influence ,
那 她 影响 ,
她当然想方设法让坎贝尔先生出庭, 以便在我需要他出庭证明我清白时, 能洗清莫里斯的指控——难道就不能是她的影响力吗?

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [maɪt] [prɪ'veɪl] [ɑ:n] [ˈkæmbl] [tu:; tə] [prə'du:s] [ˈræʃli] ?
in like manner , might prevail on Campbell to produce Rashleigh ?
在 喜欢 方式 , 可能 占上风 在 坎贝尔 到 生产 拉什利 ?
同样地, 或许可以劝说坎贝尔签下拉什利?

[ˈspi:kɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [maɪ] ['deɪndʒərəs] ['kɪnzmən]
Speaking on this supposition , I requested to know where my dangerous kinsman
请讲 在 这 假设 , 我 请求 到 知道 在哪里 我的 危险的 亲属
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
基于这种推测, 我询问了我的危险亲戚的下落。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [ˈkæmbl] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] .
and when Mr . Campbell had seen him .
和 什么时候 先生 . 坎贝尔 有 已见 他 .
坎贝尔先生见过他。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ɪndə'rekt] .
The answer was indirect .
这 回答 曾是 间接 .
答案是间接的。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkɪtl] [kæst][fɪ:; ʃɪ][hæz; həz] [gi:n] [em 'i:][tu:; tə] [pleɪ] ; [bʌt; bət] [jet] [ɪts] [fer] [pleɪ] ,
“ It's a kittle cast she has gien me to play ; but yet it's fair play ,
” 它是 一个 基特尔 投掷 她 有 gien 我 到 玩 ; 但 然而 它是公平的 玩 ;
“她给我的角色有点少, 但公平起见,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɪnə] [bɔ:k] [hɜ:r; hər] .
and I winna baulk her .
和 我 温娜 阻挡 她 .
我真想阻止她。

[ˈmɪstər] .
Mr . Osbaldistone ,
先生 .

奥斯巴尔迪斯通先生

[aɪ] [dwel] [nɑ:t] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [hens] — [maɪ] [ˈkɪnzməŋ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] — [li:v]
I dwell not very far from hence — my kinsman can show you the way — Leave
我 住 不是 非常 远的 从 因此 — 我的 亲属 能 展示 你 这 方式 — 离开

[ˈmɪstər] . [ˈəuɪn] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [best] [hi:; hi][kæn; kən][ɪn][ˈ glɑ:sgəu] — [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:]
Mr . Owen to do the best he can in Glasgow — do you come and see
先生 . 欧文 到 做 这 最好的 他 能 在 格拉斯哥 — 做 你 来 和 看

[em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ɡlen] ,
me in the glens ,
我 在 这 格伦斯 ,

我住的地方离这里不远——我的亲戚可以给你指路——让欧文先生在格拉斯哥尽力而为吧——你来峡谷里看看我好吗？

[ænd; ənd] [ɪts] [laɪk][aɪ] [meɪ] [ˈplezər] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [sted] [ʃər; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstreɪti] .
and it's like I may pleasure you , and stead your father in his extremity .
和 它是 喜欢 我 可能 乐趣 你 , 和 坚定 你的 父亲 在 他的 末端 .

就好像我可以让你开心，并在你父亲危难之际给予他支持。

[aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ; [bʌt; bət] [ˈwɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [welθ] — [ænd; ənd] ,
I am but a poor man ; but wit's better than wealth — and ,
我 是 但 一个 贫穷的 男人 ; 但 机智的 更好的 比 财富 — 和 ,

我只是个穷人；但智慧胜过财富——而且，

[ˈkʌz(ə)n] ” ([ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][em ˈi:][tu:; tə] [əˈdres] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:rvi]) ,
cousin ” (turning from me to address Mr . Jarvie) ,
表哥 ” (转弯 从 我 到 地址 先生 . 贾维) ,

“表哥”(他转过身来，不再跟我说话，而是对贾维先生说)，

” [ɪf] [ji:; ji] [dɔ:r] [ˈventʃər] [es eɪ ˈi:] [ˈmʌkəl] [æz; əz][tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ska:tʃ] [ˈkɑ:ləp] ,
“ if ye daur venture sae muckle as to eat a dish of Scotch collops ,
” 如果 是的 达尔 风险投资 sae 大块 作为 到 吃 一个 盘子 的 苏格兰威士忌 崩溃 ,

“如果你胆子大到要吃一盘苏格兰肉排，

[ænd; ənd][ə; eɪ][leg][oʊ] - [red] - [dɪr] [ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩][dʌblju: ˈaɪ] - [em ˈi:] ,
and a leg o ' red - deer venison wi ' me ,
和 一个 腿 o - 红色的 - 鹿 鹿肉 wi - 我 ,

还有一条红鹿腿肉，跟我一起吃。

[kʌm] [ji:; ji][dʌblju: ˈaɪ] - [ðɪs] [ˈsæsənæk; ˈsæsənæx][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈdraɪməŋ] [ɔ:r] - ,
come ye wi ' this Sassenach gentleman as far as Drymen or Bucklivie ,
来 是的 wi - 这 萨塞纳赫 绅士 作为 远的 作为 德莱门 或者 - ,

你们陪着这位萨塞纳赫绅士到德莱门或巴克利维去吧。

— [ɔ:r][ðə; ði] [ˈklækən] [ʌv; əv] - [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈbʌni] [oʊ] - [ðem; ðəm] ,
— or the Clachan of Aberfoil will be better than ony o ' them ,
— 或者 这 克拉汉 的 - 将要 是 更好的 比 仅 o - 他们 ,

——或者说，阿伯福伊尔的克拉汉会比他们中的任何一个都好。

— [ænd; ənd] [aɪl] [hæ] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈwi:s] [ji:; ji][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ]
— and I'll hae somebody waiting to weise ye the gate to the place where I
— 和 患病的 哈 某人 等待 到 韦斯 是的 这 门 到 这 地方 在哪里 我

[meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] — [wʌt] [seɪ] [ji:; ji] ,
may be for the time — What say ye ,
可能 是 为了 这 时间 — 什么 说 是的 ,

——我会安排人等着告诉你我暂时所在的地方的大门——你觉得怎么样？

[mæn] ?
man ?
男人 ?

男人？

[ðeəz; ðəz][maɪ] [θʌm] , [aɪl] [nɛə] [brɪ'gaɪl] [ði:] . “
There's my thumb , I'll ne'er beguile thee .”
有 我的 拇指 , 患病的 从未 欺骗 你 . ”

我的大拇指在这里，我绝不会欺骗你。

“ [na:] , [na:] , [rɑ:bin] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] ['bɜ:rgər] , “ [aɪ] ['seldəm] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['gɔ:rbəlz]
“ **Na , na , Robin ,** ” **said the cautious burgher ,** “ **I seldom like to leave the Gorbals**
“ 娜 , 纳 , 罗宾 , , ” 说 这 谨慎 市民 , , ” 我 很少 喜欢 到 离开 这 戈巴尔斯
;
;
;
;

“不，不，罗宾，”谨慎的市民说道，“我很少喜欢离开戈巴尔斯；

* [aɪ][hæv; həv] [neɪ] ['fri:dəm] [tu:; tə] [gæŋ] [ə'mʌŋ] [jɔr; jər][waɪld] [hɪlz] , [rɑ:bin] ,
* **I have nae freedom to gang among your wild hills , Robin ,**
* 我 有 纳 自由 到 帮派 之中 你的 荒野 丘陵 , 罗宾 ,
罗宾，我没有自由在你那荒野的山丘间漫步。

[ænd; ənd][jɔr; jər] ['kɪltɪd] [red] - [ʃæŋks] — [aɪ'ti:]['dɪsnə] [brɪ'kʌm] [maɪ] [pleɪs] , [mæn] .
and your kilted red - shanks — it disna become my place , man .
和 你的 苏格兰短裙红色的 - 小腿 — 它 迪斯纳 变得 我的 地方 , 男人 .

还有你那穿着苏格兰短裙的红腿——那可不是我的地盘，伙计。

” * [[ðə; ði] ['gɔ:rbəlz] [ɔ:r] “ ['sʌbə:b] ” [ɑ:r; ər] ['sɪtʃuert] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .]
” * [**The Gorbals or “ suburbs ” are situate on the south side of the River .**]
” * [这 戈巴尔斯 或者 “ 郊区 ” 是 位于 在 这 南 边 的 这 河 .]
* [戈巴尔斯或“郊区”位于河的南岸。]

“ [ðə; ði] ['dev(ə)l] [dæm] [jɔr; jər] [pleɪs] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [beɪθ] ！ ” [ri'ɪtəreɪtɪd] ['kæmbl] .
“ **The devil damn your place and you baith !** ” **reiterated Campbell .**
” 这 魔鬼 该死 你的 地方 和 你 拜斯 ！ ” 重申 坎贝尔 .
“去你妈的，你这混蛋！”坎贝尔再次说道。

[[ðə; ði] ['oʊnli][dræp][oʊ] - ['dʒent(ə)l] ['blu:d] [ðæts] [ɪn][jɔr; jər] ['bɑ:di][wʌz; wəz] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] - [grænd] -
“ **The only drap o ' gentle bluid that's in your body was our great - grand -**
” 这 仅有的 垂帘 o - 温和的 血 那就是 在 你的 身体 曾是 我们的 伟大的 - 盛大 -
[ʌŋkəlz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] * [æt; ət] [dʌm'bɑ:tən] ,
uncle's that was justified * at Dumbarton ,
叔叔的 那 曾是 合理的 * 在 邓巴顿 ,
“你体内唯一一滴温顺的血液，是我们曾祖父父在邓巴顿战役中被证明是正当的*。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [set] [jɔ:r'self] [ʌp] [tu:; tə] [seɪ] [ji:; ji] [wɑ:d] ['derəgeɪt] [freɪ] [jɔr; jər] [pleɪs] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [em 'i:] !
and you set yourself up to say ye wad derogate frae your place to visit me !
和 你 放 你自己 向上 到 说 是的 瓦德 贬损 弗雷 你的 地方 到 访问 我 ！
你竟然说你会为了来看我而放弃你的住处！

* [['eksɪkjʊ:tɪd][fɔ:r; fər] ['tri:z(ə)n] .]
* [**Executed for treason .**]
* [执行 为了 叛国罪 .]
* [因叛国罪被处决。]

[hɑ:rk] [ði:] , [mæn] — [aɪ] [oʊ] [ði:] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][hɑ:rst] — [aɪl] [peɪ] [ʌp] [jɔr; jər] ['θaʊzən] [pʌnd] [skɑ:ts] ,
Hark thee , man — I owe thee a day in harst — I'll pay up your thousan pund Scots ,
听着 你 , 男人 — 我 欠 你 一个 天 在 哈斯特 — 患病的 支付 向上 你的 千 庞德 苏格兰人 ,
听着，伙计——我欠你一天的工钱——我会把你的1000英镑苏格兰镑还给你，

[plæk] [ænd; ənd] [,bɑ:'bi:] , [dʒɪn] [jɪl] [bi:; bi][æŋ; ən] ['ɑ:nɪst] ['fæloʊ] [fɔ:r; fər] [eɪnz] ,
plack and bawbee , gin ye'll be an honest fallow for anes ,
普拉克 和 鲍比 , 杜松子酒 叫喊 是 一个 诚实的 休耕 为了 安斯 ,
plack 和 bawbee, gin ye'll be an honest fallow for anes,

[ænd; ænd][dʒʌst][ˈdeɪkər][ʌp][ðə; ði][geɪt][dʌbljuːˈaɪ]-[ðɪs][ˈsæsənæk;ˈsæsənæx] . ”
and just daiker up the gate wi ' this Sassenach . ”
和 只是 戴克 向上 这 门 wi - 这 萨塞纳赫 . ”
然后就带着这个萨塞纳人去守大门吧。”

“ [ˈhaʊt][əˈwɑː,-ˈwɔː]-[dʌbljuːˈaɪ]-[jər; jər][dʒenˈtɪləti] , ” [rɪˈplaɪd][ðə; ði][ˈbeɪlaɪ] ; “ [ˈkæri][jər; jər][ˈdʒent(ə)]
” **Hout awa ' wi ' your gentility , ” replied the Bailie ; “ carry your gentle**
” 豪特 awa - wi - 你的 绅士风度 , ” 回复 这 百烈 ; ” 携带 你的 温和的
[ˈbluːd][tuː; tə][ðə; ði][krɔːs] ,
bluid to the Cross ,
血 到 这 叉 ,
“带着你的温文尔雅离开吧,”法官回答说; “带着你温柔的血液走向十字架吧。”

[ænd; ænd][siː][wʌt][jɪl][baɪ]- .
and see what ye'll buy wi't .
和 看 什么 叫喊 买 - .
看看你们会用这些钱买些什么。

[bʌt; bət] , [ɪf][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][kʌm] , [wɑːd][jiː; ji][ˈriːəli][ænd; ænd][ˈsuːθˌfæstli][peɪ][emˈiː][ðə; ði][ˈsɪlər] ?
But , if I were to come , wad ye really and soothfastly pay me the siller ?
但 , 如果 我 是 到 来 , 瓦德 是的 真的 和 舒缓地 支付 我 这 金钱 ?
”
”
”

但是, 如果我真的来了, 你们真的会信守承诺, 付我那一枚银币吗?
“ [aɪ][swer][tuː; tə][jiː; ji] , ” [sed][ðə; ði][ˈhaɪləndər] ,
” **I swear to ye , ” said the Highlander ,**
” 我 发誓 到 是的 , ” 说 这 高地人 ,
“我向你们发誓,”高地人说道。

“ [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhæliˌdɒʊm][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæt][sliːps][bɪˈniːθ][ðə; ði][greɪ][steɪn][æt; ət][ɪntʃ]-
” **upon the halidome of him that sleeps beneath the grey stane at Inch -**
” 之上 这 哈利多姆 的 他 那 睡觉 下面 这 灰色的 石 在 英寸 -
[ˈkæljəx] . ” *
Cailleach . ” *
凯莉亚 . ” *

“在因奇凯利赫灰色石碑下长眠者的神圣穹顶之上。”*
* [ɪntʃ]-[ˈkæljəx][ɪz][æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn]- , [wer][ðə; ði][klæn][ʌv; əv][məˈɡrɛɡəː][wɜːr; wər]
* **Inch - Cailleach is an island in Lochlomond , where the clan of MacGregor were**
* 英寸 - 凯莉亚 是 一个 岛 在 - , 在哪里 这 氏族 的 麦格雷戈 是
[wɔːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈtɜːd] ,
wont to be interred ,
惯于 到 是 埋葬 ,
* Inch-Cailleach是洛赫洛蒙德湖中的一个岛屿, 麦格雷戈家族的成员过去常常葬在那里。

[ænd; ænd][wer][ðer; ðər][ˈsepəlkeɪz][meɪ][stɪl][biː; bi][siːn] .
and where their sepulchres may still be seen .
和 在哪里 他们的 墓穴 可能 仍然 是 已见 .
他们的墓地至今仍可见。

[aɪˈtiː][ˈfɔːrmərli][kənˈteɪnd][ə; eɪ][ˈnʌnəri] : [hens][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ɪntʃ]-[ˈkæljəx] , [ɔːr][ðə; ði]
It formerly contained a nunnery : hence the name of Inch - Cailleach , or the
它 以前 包含 一个 尼姑庵 : 因此 这 姓名 的 英寸 - 凯莉亚 , 或者 这
[ˈaɪlənd][ʌv; əv][oʊld][ˈwɪmɪn] .
island of Old Women .
岛 的 老的 女性 .
这里以前有一座修道院: 因此得名 Inch-Cailleach, 意为“老妇人岛”。

“ [seɪ] [neɪ] [meə] , [ˈrɑːbɪn] — [seɪ] [neɪ] [meə] — [wiːl] [siː] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [duːn] .
“ **Say nae mair , Robin — say nae mair — We'll see what may be dune .**
“ 说 纳 梅尔 , 罗宾 — 说 纳 梅尔 — 出色地 看 什么 可能 是 沙丘 .
“别再说了, 罗宾——别再说了——我们看看会发生什么吧。”

[bʌt; bət][jiː; ji] ['maʊnə] [ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [gæŋ] [ˈaʊər][ðə; ði] ['haɪlənd] [laɪn] — [aɪl] [geɪ] [brɪˈdʌːnd]
But ye maunna expect me to gang ower the Highland line — I'll gae beyond
但 是的 毛纳 预计 我 到 帮派 所有者 这 高地 线 — 患病的 盖伊 超过
[ðə; ði][laɪn][æt; ət][noʊ] [reɪt] .
the line at no rate .
这 线 在 不 速度 .
但你们别指望我越过高地线——我绝不会越过那条线。

[jiː; ji] [mɔːn] [miːt] [em ˈiː][əˈbaʊt] - [ɔːr][ðə; ði] ['klækən] [ʌv; əv] - , — [ænd; ænd] ['dɪnə]
Ye maun meet me about Bucklivie or the Clachan of Aberfoil , — and dinna
叶 毛恩 见面 我 关于 - 或者 这 克拉汉 的 - , — 和 迪娜
[fərˈget][ðə; ði] ['niːdfl] . “
forget the needful .”
忘记 这 需要 . “
你们得在巴克利维或者阿伯福伊尔的克拉汉跟我碰面, ——别忘了必要的事情。”

“ [neɪ] [fɪr] — [neɪ] [fɪr] , “ [sed] ['kæəmbl] ;
“ **Nae fear — nae fear , “ said Campbell ;**
“ 纳 害怕 — 纳 害怕 , “ 说 坎贝尔 ;
“不要害怕——不要害怕,”坎贝尔说道;
“ [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði] [stiːl] [bleɪd] [ðæt] ['nevər] [feɪld] [ɪts] ['mæstər] .
“ **I'll be as true as the steel blade that never failed its master .**
“ 患病的 是 作为 真的 作为 这 钢 刀刃 那 绝不 失败的 它是 掌握 .
“我将像那把从未辜负主人的钢刃一样忠诚。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [bʌdʒɪŋ] , ['kʌz(ə)n] ,
But I must be budging , cousin ,
但 我 必须 是 动摇 , 表哥 ,
但我必须让步了, 表哥。
[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [oʊ] - [ˈɡlɑːsgəʊ] [ˈtoʊl;buːθ] [ɪz][noʊ] [ðæt] [ˈaʊər] [ˈsæljətəri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪ,lændərz]
for the air o ' Glasgow tolbooth is no that ower salutary to a Highlander's
为了 这 空气 o - 格拉斯哥 收费站 是 不 那 所有者 有益的 到 一个 高地人的
[kɑːnstɪˈtuːʃn] . “
constitution .”
宪法 . “
因为格拉斯哥收费站的空气对高地人的体质并不那么有益。”

“ [trɑːθ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , “ [ænd; ænd] [ɪf] [maɪ] ['duːti] [wɜːr; wər] [tuː; tə][biː; bi] [duːn] ,
“ **Troth , “ replied the merchant , “ and if my duty were to be dune ,**
“ 特罗斯 , “ 回复 这 商人 , “ 和 如果 我的 责任 是 到 是 沙丘 ,
“诚然,”商人回答说, “如果我的职责已经完成,

[jiː; ji] ['kʊdnə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['ætməsfɪr] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kɑːz][aɪ ˈtiː] ,
ye couldna change your atmosphere , as the minister ca's it ,
是的 可以 改变 你的 气氛 , 作为 这 部长 ca 的 它 ,
正如部长所说, 你们无法改变你们的氛围。

[ðɪs] ['eɪ] [wiː] [waɪl] . — - ,
this ae wee while . — Ochon ,
这 ae 哇 尽管 . — - ,
这段时间。——奥琼

[ðæt] [aɪ] ['sʌd] ['evər][biː; bi] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] ['eɪdɪŋ] [ænd; ænd] [əˈbet] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] [freɪ] ['dʒʌstɪs] !
that I sud ever be concerned in aiding and abetting an escape frae justice !
那 我 苏德 曾经 是 担心的 在 协助 和 教唆 一个 逃脱 弗雷 正义 !
我绝不会参与协助和教唆他人逃脱法律制裁!

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [feɪm] [ænd; ənd] [dis'greɪs] [tu:; tə][em 'i:] [ænd; ənd] [maɪn] , [ænd; ənd][maɪ] ['veri]
it will be a shame and disgrace to me and mine , and my very
它 将要 是 一个 耻辱 和 耻辱 到 我 和 矿 , 和 我的 非常
[ˈfɑ:ðəz] ['meməri] ,
father's memory ,
父亲的 记忆 ,

这将令我和我的家人蒙羞，也会玷污我父亲的名誉。

[fɔ:r; fər] ['evər] . " "
for ever . "
为了 曾经 . "

永远。"

" ['haʊt] [taʊt] , [mæn] !
" Hout tout , man !
" 豪特 兜售者 , 男人 !

"Hout tout, man! "

[let] [ðæt] [fli:] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈwɑ:] - , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ] ;
let that flee stick in the wa ' , " answered his kinsman ;
让 那 逃跑 戳 在 这 哇 - , " 回答 他的 亲属 ;

"让那只逃犯留在河里吧,"他的亲戚回答道;

" [wen] [ðə; ði][ˈdɜ:ts][draɪ][aɪ 'ti:] [wɪl] [rʌb] [aʊt] — [jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðər] , [ˈɑ:nɪst] [mæn] ,
" when the dirt's dry it will rub out — Your father , honest man ,
" 什么时候 这 泥土的 干燥 它 将要 擦 出去 — 你的 父亲 , 诚实的 男人 ,

"等泥土干了就会擦掉——你父亲，一个诚实的人，

[kʊd; kəd] [lʊk] ['aʊər] [ə; eɪ] [ˈfrendz] [fɔ:lt] [æz; əz] [wɪl] [æz; əz][ˈænaɪðər] . " "
could look ower a friend's fault as weel as anither . "
可以 看 所有者 一个 朋友们 过错 作为 威尔 作为 另一个 . "

既可以把责任推卸给朋友，也可以推卸给其他人。

" [ji:; ji] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] , [ˈrɑ:brɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbeɪlaɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['mʊʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] ;
" Ye may be right , Robin , " replied the Bailie , after a moment's reflection ;
" 叶 可能 是 正确的 , 罗宾 , " 回复 这 百烈 , 后 一个 瞬间 反射 ;

"你说的或许有道理，罗宾," 执事沉思片刻后回答道;

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsɪdərət] [mæn][ðə; ði] [ˈdi:kən] ; [hi:; hi] - [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] - ['aʊər; ɑ:r]
" he was a considerate man the deacon ; he ken'd we had a ' our
" 他 曾是 一个 周到 男人 这 执事 ; 他 - 我们 有 一个 - 我们的
[ˈfreɪlti:z] ,
frailties ,
弱点 ,

"这位执事是个体贴的人；他知道我们都有各自的弱点，

[ænd; ənd][hi:; hi] - [hɪz; ɪz] [frendz] — [jɪl] [noʊ] [hæ] [fərˈgɑ:tn] [hɪm; ɪm] , [ˈrɑ:brɪn] ?
and he lo'ed his friends — Ye'll no hae forgotten him , Robin ?
和 他 - 他的 朋友们 — 叫喊 不 哈 被遗忘的 他 , 罗宾 ?

他很爱他的朋友们——罗宾，你不会忘记他吧？

" [ðɪs] ['kwestʃən] [hi:; hi][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɒfənd] [tʊʊn] ,
" This question he put in a softened tone ,
" 这 问题 他 放 在 一个 软化 语气 ,

他语气缓和地提出了这个问题。

[kənˈveɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:dikrəs] [æz; əz][ðə; ði] [pəˈθetɪk] .
conveying as much at least of the ludicrous as the pathetic .
传递 作为 很多 在 至少 的 这 荒谬 作为 这 可怜的 .

至少既传达了荒谬之处，也传达了悲惨之处。

“ [fər'gɑ:tɪn] [hɪm; ɪm] !
“ **Forgotten him !**
“ 被遗忘的 他 ！

“把他忘了！ ”

“ [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪnzməɪn] — “ [wɒt] [sɒld] [eɪl][em 'i:] [tu:; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] ? — [ə; eɪ] ['wɑ:pɪŋ] ['wi:vər]
“ **replied his kinsman — “ what suld ail me to forget him ? — a wapping weaver**
“ 回复 他的 亲属 — “ 什么 硫化物 艾尔 我 到 忘记 他 ? — 一个 瓦平 织工
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

他的亲戚回答说：“我怎能忘记他呢？他可是个织布工啊！ ”

[ænd; ənd] [rɔ:t] [maɪ][fɜ:rst] [per] [oʊ] - [hoʊz] . — [bʌt; bət] [kʌm] [ə'wɑ:; -'wɔ:] - , ['kɪnzməɪn] ,
and wrought my first pair o ' hose . — But come awa ' , kinsman ,
和 锻 我的 第一的 一对 o - 软管 . — 但 来 awa - , 亲属 ,
并织出了我的第一双长袜。——但是，走吧，亲戚们，

[kʌm] [fɪl] [ʌp][maɪ][kæp] , [kʌm] [fɪl] [ʌp][maɪ] ['kæn] ,
Come fill up my cap , come fill up my cann ,
来 充满 向上 我的 帽 , 来 充满 向上 我的 罐头 ,
来帮我装满帽子，来帮我装满罐子，

[kʌm] ['sæd(ə)][maɪ] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [ʌp][maɪ][mæn] ;
Come saddle my horses , and call up my man ;
来 鞍 我的 马匹 , 和 称呼 向上 我的 男人 ;
来帮我备好马，把我的人叫来；

[kʌm] ['oʊpən][jɔ:; jər] [geɪts] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [geɪ] ['fri:] ,
Come open your gates , and let me gae free ,
来 打开 你的 大门 , 和 让 我 盖伊 自由的 ,
打开你的大门，让我自由离开。

[aɪ] ['daʊrnə] [steɪ] ['læŋʒ-] [ɪn] ['bɑ:ni] [dʌn'di:] . “
I daurna stay langer in bonny Dundee . “
我 达乌纳 停留 兰格 在 邦妮 邓迪 . “
我打算在美丽的邓迪多待一段时间。”

“ [wɪft] , [sɜ:r] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
“ **Whisht , sir ! “ said the magistrate ,**
“ 白色 , 先生 ! ” 说 这 地方法官 ,
“先生，请问您好！ ”法官说道。

[ɪn][æɪn; ən] [ə'θɔ:rətetɪv] [təʊn] — “ ['lɪltɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [es eɪ 'i:] [nɪr] [ðə; ði] ['lætər] [end][oʊ] - [ðə; ði]
in an authoritative tone — “ lilting and singing sae near the latter end o ' the
在 一个 权威性 语气 — “ 轻快的 和 歌唱 sae 靠近 这 后者 结尾 o - 这
['sæbəθ] !
Sabbath !
安息日 ！

以权威的语气——“在安息日临近结束时轻快地歌唱！

[ðɪs] [haʊs] [meɪ] [hɪr] [ji:; ji] [sɪŋ] ['ænaɪðər] [tu:n] [jet] — [ə'wi:l] , [wi:; wi] [hæ] [ə; eɪ] - [bækslaɪdɪŋz] [tu:; tə]
This house may hear ye sing anither tune yet — Aweel , we hae a ' backslidings to
这 房子 可能 听到 是的 唱歌 另一个 调 然而 — 敬畏 , 我们 哈 一个 - 背离 到
['ænsər] [fɔ:r; fər] — ,
answer for — Stanchells ,
回答 为了 — ,
这房子里或许还会听到你们唱另一首歌——唉，我们得为我们的背叛负责——斯坦切尔斯，

['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
open the door .
打开 这 门 .
打开门。

” [ðə; ði] [ˈdʒeɪlə] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ˈsællaɪd] [fɔːrθ] .

” **The jailor obeyed , and we all sallied forth .**
” 这 狱卒 服从 , 和 我们 全部 突袭 前进 .

狱卒遵命，我们都冲了出去。

- [lɒkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [stˈreɪndʒəz] , [ˈwʌndərɪŋ] , [ˈdaʊtləs] ,
Stanchells looked with some surprise at the two strangers , wondering , doubtless ,
- 看起来 和 一些 惊喜 在 这 二 陌生人 , 好奇 , 毫无疑问 ,

斯坦切尔斯有些惊讶地看着这两个陌生人，无疑心想：

[haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈpremɪsɪz] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] . - “
how they came into these premises without his knowledge ; but Mr . Jarvie's “
如何 他们 来了 进入 这些 前提 没有 他的 知识 ; 但 先生 . - ”

[frendz] [oʊ] - [maɪn] ,
Friends o ' mine ,
朋友们 o - 矿 ,

他们是如何未经他允许就进入这些地方的；但是贾维先生的“我的朋友们”，

- — [frendz] [oʊ] - [maɪn] , “ [ˈsaɪlənst] [ɔːl] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] .
Stanchells — friends o ' mine , “ silenced all disposition to inquiries .
- — 朋友们 o - 矿 , “ 沉默 全部 处置 到 查询 .

斯坦切尔——我的朋友，”这封信让所有人都噤若寒蝉，不愿回答任何问题。

[wiː; wi] [naʊ] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlʊsər] [ˈvestɪbjʊːl] , [ænd; ənd] [həˈluːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][fɔːr; fər]
We now descended into the lower vestibule , and hallooed more than once for
我们 现在 下降 进入 这 降低 前厅 , 和 神圣的 更多的 比 一次 为了
[ˈduːgəl] ,
Dougal ,
道格尔 ,

我们随后下到下层门厅，不止一次地向道格尔喊话。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈsʌmənɪz] [noʊ] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrnd] ; [wen] [ˈkæmbl] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
to which summons no answer was returned ; when Campbell observed with a
到 哪个 传票 不 回答 曾是 返回 ; 什么时候 坎贝尔 观察到 和 一个
[saːrˈdɑːnɪk] [smaɪl] ,
sardonic smile ,
讽刺的 微笑 ,

传唤无人应答；坎贝尔带着嘲讽的微笑观察着这一切，

” [ðæt] [ɪf] [ˈduːgəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læd] [hiː; hi] [kent] [hɪm; ɪm] ,
” **That if Dougal was the lad he kent him ,**
” 那 如果 道格尔 曾是 这 小伙子 他 肯特 他 ,

“如果道格尔就是他认识的那个男孩，

[hiː; hi] [wʊd] [skers] [weɪt] [tuː; tə][get] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪn] [ˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪts] [wɔːrk] ,
he would scarce wait to get thanks for his ain share of the night's wark ,
他 会 稀少 等待 到 得到 谢谢 为了 他的 艾因 分享 的 这 夜晚 工作 ,

他迫不及待地想要得到对他当晚辛勤劳动的感谢。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [ˌpraːbəˈbɪlətɪ][ɑːn][ðə; ði] [fʊl] [traːt][tuː; tə][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] - “ —
but was in all probability on the full trot to the pass of Ballamaha “ —
但 曾是 在 全部 可能性 在 这 满的 小跑 到 这 经过 的 - ” —

但极有可能正全速奔向巴拉马哈山口”——

” [ænd; ənd] [left] [ˌjuːˈes] — [ænd; ənd] , [əˈblʌn] [ə; eɪ] - , [emˈɪː] , [ˈmaɪsəl] , [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈtoʊlˌbuːθ]
” **And left us — and , abune a ' , me , mysell , locked up in the tolbooth**
” 和 左边 我们 — 和 , abune 一个 - , 我 , 我的卖家 , 已锁定 向上 在 这 收费站
[ə; eɪ] - [naɪt] !
a ' night !
一个 - 夜晚 !

“然后离开了我们——还有，唉，我自己，被锁在收费站里一整夜！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈbeɪlaɪ] , [ɪn] [ˈaɪər] [ænd; ənd] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] .
“ **exclaimed the Bailie , in ire and perturbation .**
“ 惊呼 这 百烈 , 在 愤怒 和 扰动 :

“! ” 治安官愤怒而惊愕地喊道。

“ [ˈsɜːrkə] - [fɔːr; fər] , [sledʒ] - [ˈhæmərz] , [ˌpɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈkoʊltər] ; [send] [fɔːr; fər]
“ **Ca ' for forehammers , sledge - hammers , pinches , and coulters ; send for**
“ ca - 为了 前锤 , 雪橇 - 锤子 , 捏 , 和 开沟器 ; 发送 为了
[ˈdiːkən] - , [ðə; ði] [smɪθ] ,
Deacon Yettlin , the smith ,
执事 - , 这 史密斯 ,

“Ca”代表前锤、大锤、钳子和开沟器；派人去请铁匠耶特林执事来，

[æən; ən] [let] [hɪm; ɪm] [ken] [ðæt] [ˈbeɪlaɪ] - [ʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtoʊlˌbuːθ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhaɪlənd]
an let him ken that Bailie Jarvie's shut up in the tolbooth by a Highland
一个 让 他 肯 那 百烈 - 关闭 向上 在 这 收费站 经过 一个 高地
[ˈblækɡɑːrd] ,
blackguard ,
浑蛋 ,

让他知道贾维法官被一个高地恶棍关进了收费站。

[huːm] [ˈhiːl] [hæŋ] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˈhemæn] “ —
whom he'll hang up as high as Haman ” —
谁 地狱 悬挂 向上 作为 高的 作为 哈曼 “ —

他会把哈曼吊死在高处。

“ [wen] [jiː; ji] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈkæəmbl] , [ˈɡreɪvli] ; “ [bʌt; bət] [steɪ] — [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ˈʃʊrli]
“ **When ye catch him , ” said Campbell , gravely ; “ but stay — the door is surely**
“ 什么时候 是的 抓住 他 , “ 说 坎贝尔 , 严重地 ; “ 但 停留 — 这 门 是 一定
[nɑːt] [lɒkt] .
not locked .
不是 已锁定 :

“当你抓住他时,”坎贝尔严肃地说; “但要待在那里——门肯定没有锁上。”

“ [ɪnˈdiːd] , [ɑːn] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [left] [ˈoʊpən] ,
“ **Indeed , on examination , we found that the door was not only left open ,**
“ 的确 , 在 考试 , 我们 成立 那 这 门 曾是 不是 仅有的 左边 打开 ,
“事实上, 经检查, 我们发现门不仅敞开着,

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈduːɡəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] [hæd; həd] , [baɪ] [ˈkæriɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [kiːz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
but that Dougal in his retreat had , by carrying off the keys along with him
但 那 道格尔 在 他的 撤退 有 , 经过 携带 离开 这 钥匙 沿着 和 他
,
:
,

但道格尔在撤退时, 把钥匙带走了。

[ˈteɪkən] [ker] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; əd] [ˈeksərsaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈpɒtər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
taken care that no one should exercise his office of porter in a hurry .
已采取 关心 那 不 — 应该 锻炼 他的 办公室 的 搬运工 在 一个 匆忙 :

确保无人匆忙行使门房职务。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈɡlɪməɪɪŋ] [oʊ] - [ˈkɑːmən] [sens] [naʊ] , [ðæt] [ˈkriːtʃər] [ˈduːɡəl] ,
“ **He has glimmerings o ' common sense now , that creature Dougal ,**
“ 他 有 微光 o - 常见的 感觉 现在 , 那 生物 道格尔 ,

“道格尔那家伙现在似乎有点常识了。”

“ [sed] [ˈkæəmbl] . — “ [hiː; hi] - [æən; ən] [ˈoʊpən] [dɔːr] [maɪt] [hæ] [sɜːrvd] [ˌem ˈiː] [æet; æt] [ə; eɪ] [ˌpɪntʃ] .
“ **said Campbell . — “ he ken'd an open door might hae served me at a pinch .**
“ 说 坎贝尔 : — “ 他 - 一个 打开 门 可能 哈 服务 我 在 一个 捏 :

坎贝尔说: “他知道, 在危急时刻, 一扇敞开的门可能会帮到我。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
" We were by this time in the street .
" 我们 是 经过 这 时间 在 这 街道 ；

“那时我们已经到了街上。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈrɑːbɪn] , " [sed] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] , " [ɪn][maɪ][pjər][maɪnd] ,
" I tell you , Robin , " said the magistrate , " in my poor mind ,
" 我 告诉 你 , 罗宾 , " 说 这 地方法官 , " 在 我的 普伊 头脑 ,
“我告诉你，罗宾，”法官说，“以我可怜的头脑，

[ɪf] [jiː; ji][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf] [jiː; ji][duː] , [jiː; ji] [sʊld] [hæ]
if ye live the life ye do , ye suld hae
如果 是的 居住 这 生活 是的 做 , 是的 硫化物 哈

如果你过着现在这样的生活，你应该有

[en] [oʊ] - [jʊr; jər] [ˈgɪlɪːz] [dɔːr] - [ˈkiːpər] [ɪn] [ˈevri] [dʒeɪl][ɪn][ˈskɑːtlənd] , [ɪn] [keɪs] [oʊ] - [ðə; ði] [wɔːrst] . " ane o ' your gillies door - keeper in every jail in Scotland , in case o ' the warst . " "
一个 o - 你的 吉利斯 门 - 守门员 在 每一个 监狱 在 苏格兰 , 在 案件 o - 这 战争 . " "
“你们的一名狱卒负责苏格兰所有监狱的门卫，以防战争爆发。”

" [en] [oʊ] - [maɪ] [ˈkɪnzmen] [ə; eɪ] [ˈbeɪlaɪ] [ɪn] [ˈɪlkə] [ˈbɜːroʊ] [wɪl] [dʒʌst][duː][æz; əz] [wɪl] ,
" Ane o ' my kinsmen a bailie in ilka burgh will just do as weel ,
" 一个 o - 我的 亲属 一个 百烈 在 伊尔卡 伯格 将要 只是 做 作为 威尔 ,
“我亲戚中任何一个在伊尔卡镇当过行政官的人都行，

[ˈkʌz(ə)n] [ˈnikəl] — [soʊ] , [gyd] - [naɪt] [ɔːr] [gyd] - [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][jiː; ji] ; [ænd; ənd] [fər'get] [nɑːt][ðə; ði]
cousin Nicol — So , gude - night or gude - morning to ye ; and forget not the
表哥 尼科尔 — 所以 , 古德 - 夜晚 或者 古德 - 早晨 到 是的 ; 和 忘记 不是 这
[ˈklækən] [ʌv; əv] .
Clachan of Aberfoil .
克拉汉 的 - .
表兄尼科尔——所以，祝你们晚安或早安；不要忘记阿伯福伊尔的克拉汉。

" [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
" And without waiting for an answer , he sprung to the other side of
" 和 没有 等待 为了 一个 回答 , 他 弹簧 到 这 其他 边 的
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,

“不等对方回答，他就跳到了街对面。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːst] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] .
and was lost in darkness .
和 曾是 丢失的 在 黑暗 .

然后迷失在黑暗中。

[ɪˈmiːdiətli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] , [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv] [prɪˈkjuːliər]
Immediately on his disappearance , we heard him give a low whistle of peculiar
立即地 在 他的 消失 , 我们 听到 他 给 一个 低的 哨 的 奇特
[ˌmɑːdʒəˈleɪʃn] ,
modulation ,
调制 ,

他消失后，我们立刻听到他发出了一声低沉而独特的口哨声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] .
which was instantly replied to .
哪个 曾是 即刻 回复 到 .

立刻就得到了回复。

" [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːlənd] - , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrvi] ;
" Hear to the Hieland deevils , " said Mr . Jarvie ;
" 听到 到 这 希兰德 - , " 说 先生 . 贾维 ;

“听听高地恶魔们的呼声吧，”贾维先生说道；

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [skə:ts] [ʌv; əv] [ben'loʊmənd] [ɔ:l'redi] ,
“ **they think themselves on the skirts of Benlomond already** ,
“ 他们 思考 他们自己 在 这 裙子 的 本洛蒙德 已经 ,
“他们自认为已经站在了本洛蒙德的边缘,

[wer] [ðeɪ] [meɪ] [gæn] - ['wɪslɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'dəʊt] ['maɪndɪŋ] ['sʌndeɪ] [ɔ:r] ['sætərdeɪ] .
where they may gang whewingand whistling about without minding Sunday or Saturday .
在哪里 他们 可能 帮派 - 吹口哨 关于 没有 介意 星期日 或者 周六 .
在那里, 他们可能会成群结队地吹着口哨、嬉闹, 完全不在乎是星期天还是星期六。

“ [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [klæʃ] [ɑ:n][ðə; ði]
“ **Here he was interrupted by something which fell with a heavy clash on the**
“ 这里 他 曾是 中断 经过 某物 哪个 跌倒 和 一个 重的 冲突 在 这
[stri:t] [brɪfɔ:r] [ju: 'es] — “ [gyd] [gaɪd] [ju: 'es] [wɒts] [ðɪs] [meə] - ?
street before us — “ Gude guide us what's this mair o't ?
街道 前 我们 — “ 指南 指导 我们 是什么 这 梅尔 - ?

“这时, 有什么东西重重地摔在了我们面前的街道上, 打断了他的话——“古德, 请问这是什么?”
— ['mæti] , [hɔ:d] [ʌp][ðə; ði] ['læntərn] — ['kɑ:nʃəns] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪznə][ðə; ði] [ki:z] ! — [wɪl] ,
— **Mattie , haud up the lantern — Conscience if it isna the keys ! — Weel** ,
— 马蒂 , 豪德 向上 这 灯笼 — 良心 如果 它 竞技场 这 钥匙 ! — 威尔 ,
——玛蒂, 把灯笼收起来——良心啊, 如果钥匙不在它身上! ——好吧,

[ðæts] [dʒʌst][æz; əz] [wɪl] — [ðeɪ] [kɔ:st][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] ['sɪlər] ,
that's just as weel — they cost the burgh siller ,
那就是 只是 作为 威尔 — 他们 成本 这 伯格 金钱 ,
那也好——它们让这座城市损失了银子。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [maɪt] [hæ] [bɪn] [sʌm; səm] ['kleɪvə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:s] [oʊ] - [ðem; ðəm] .
and there might hae been some clavers about the loss o ' them .
和 那里 可能 哈 到过 一些 克拉维斯 关于 这 损失 o - 他们 .
或许有人会对这些损失感到不满。

[oʊ] , [æn; ən] ['beɪləɪ] ['greɪəm] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [get] [wɜ:rd][oʊ] - [ðɪs] ['naɪts] [dʒɑ:b] ,
O , an Bailie Grahame were to get word o ' this night's job ,
哦 , 一个 百烈 格雷厄姆 是 到 得到 单词 o - 这 夜晚 工作 ,
哦, 要是贝利·格雷厄姆知道今晚的任务就好了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sɛər] [her] [ɪn][maɪ] [nek] !
it would be a sair hair in my neck !
它 会 是 一个 赛尔 头发 在 我的 脖子 !
那简直就是我脖子上的一根细毛!

“ [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [sti:l] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['toʊl,bu:θ] [dɔ:r] ,
“ **As we were still but a few steps from the tolbooth door** ,
“ 作为 我们 是 仍然 但 一个 很少 步骤 从 这 收费站 门 ,
“当我们离收费站门口只有几步远的时候,

[wi:; wi] ['kærid] [bæk] [ði:z] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ænd] [kən'saɪnd] [ðem; ðəm][tu:; tə]
we carried back these implements of office , and consigned them to
我们 携带 后退 这些 实施 的 办公室 , 和 寄售 他们 到
[ðə; ði] [hed] ['dʒeɪlə] ,
the head jailor ,
这 头 狱卒 ,
我们带回了这些官具, 并将它们交给了监狱长。

[hu:] , [ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:zuəl] [moʊd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz][poʊst][baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ki:z] ,
who , in lieu of the usual mode of making good his post by turning the keys ,
WHO , 在 代替 的 这 通常 模式 的 制作 好的 他的 邮政 经过 转弯 这 钥匙 ,
他没有像往常那样通过转动钥匙来履行职责,

[wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] ['sentɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'sɪstənt] ,
was **keeping** **sentry** **in** **the** **vestibule** **till** **the** **arrival** **of** **some** **assistant** ,
曾是 保持 哨兵 在 这 前厅 直到 这 到达 的 一些 助手 ,
他一直在门厅站岗，直到助手到来。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['keltɪk] ['fju:dʒətɪv] ['du:gəl] .
whom **he** **had** **summoned** **in order** **to** **replace** **the** **Celtic** **fugitive** **Dougal** .
谁 他 有 被召唤 在 命令 到 代替 这 凯尔特人 逃犯 道格尔 .
他召集这些人来取代凯尔特逃犯道格尔。

['hævɪŋ] [dɪs'tʃa:dʒd] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv][ˈdu:tɪ][tu:; tə][ðə; ði]['bɜ:roʊ] ,
Having **discharged** **this** **piece** **of** **duty** **to** **the** **burgh** ,
拥有 出院 这 片 的 责任 到 这 伯格 ,
履行完对自治镇的这项职责后，

[ænd; ənd][maɪ][roʊd] ['laɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wið; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['mædʒɪstreɪts] ,
and **my** **road** **lying** **the** **same** **way** **with** **the** **honest** **magistrate's** ,
和 我的 路 说谎 这 相同的 方式 和 这 诚实的 地方法官的 ,
我的道路与那位正直的法官的道路相同。

[aɪ] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læntərn] , [ænd; ənd][hi:; hi][baɪ][maɪ][ɑ:rm] ,
I **profited** **by** **the** **light** **of** **his** **lantern** , **and** **he** **by** **my** **arm** ,
我 获利 经过 这 光 的 他的 灯笼 , 和 他 经过 我的 手臂 ,
我从他的灯笼中受益，他也从我的臂膀中受益。

[tu:; tə][faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['stri:ts] , [wɪθ] , [wət'evər] [ðei] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] ,
to **find** **our** **way** **through** **the** **streets** , **which** , **whatever** **they** **may** **now** **be** ,
到 寻找 我们的 方式 通过 这 街道 , 哪个 , 任何 他们 可能 现在 是 ,
为了在街道上找到出路，无论这些街道现在变成了什么样子，

[wɜ:r; wər] [ðen] [dɑ:rk] , [ʌn'i:v(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪl] - [peɪvd] .
were **then** **dark** , **uneven** , **and** **ill** - **paved** .
是 然后 黑暗的 , 不均匀 , 和 患病的 - 铺砌路面 .
当时的道路昏暗、崎岖不平，而且路面状况很差。

[eɪdʒ][ɪz] ['i:zəli] [prə'pɪʃɪetɪd] [baɪ] [ə'tenʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] .
Age **is** **easily** **propitiated** **by** **attentions** **from** **the** **young** .
年龄 是 容易地 安抚 经过 注意 从 这 年轻的 .
年轻人的关注很容易安抚老年人。

[ðə; ði]['berlaɪ] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][,em 'i:] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
The **Bailie** **expressed** **himself** **interested** **in** **me** , **and** **added** ,
这 百烈 表达 他自己 感兴趣的 在 我 , 和 额外 ,
这位治安官表示对我有兴趣，并补充道：

" [ðæt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [neɪn] [oʊ] - [ðæt] [pleɪ] - ['æktɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] - ['gæŋɪŋ] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] ,
" **That** **since** **I** **was** **nane** **o** ' **that** **play** - **acting** **and** **play** - **ganging** **generation** ,
" 那 自从 我 曾是 名字 o - 那 玩 - 表演 和 玩 - 团伙 一代 ,
[hu:m] [hɪz; ɪz] [so:l] [heitɪd] ,
whom **his** **saul** **hated** ,
谁 他的 扫罗 憎恨 ,

“因为我不属于扫罗所憎恨的那一代爱演戏、爱搞恶作剧的人，

[hi:; hi][wɑ:d][bi:; bi][glæd] [ɪf] [aɪ][wɑ:d] [i:t] [ə; eɪ] [ˈhædək] [ɔ:r][ə; eɪ] [freɪ] ['herɪŋ] ,
he **wad** **be** **glad** **if** **I** **wad** **eat** **a** **reisted** **haddock** **or** **a** **fresh** **herring** ,
他 瓦德 是 高兴的 如果 我 瓦德 吃 一个 重新被抵制 黑线鳕 或者 一个 新鲜的 鲱鱼 ,
如果我吃一条烤黑线鳕或一条新鲜鲱鱼，他会很高兴的。

[æt; ət] ['brekfəst] [dʌblju: 'aɪ] - [hɪm; ɪm][ðə; ði][mɔ:rn] , [ænd; ənd] [mi:t] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['əuin] ,
at breakfast wi ' him the morn , and meet my friend , Mr Owen ,
在 早餐 wi - 他 这 早晨 , 和 见面 我的 朋友 , 先生 : 欧文 ,
[hu:m] ,
whom ,
谁 ,

早上和他一起吃早餐，并见到了我的朋友欧文先生，他

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [pleɪs] [æt; ət] ['lɪbərti] . "
by that time , he would place at liberty . "
经过 那 时间 , 他 会 地方 在 自由 . "

到那时，他就会获得自由。

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [sed] [aɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ək'septɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [θæŋks] ,
" **My dear sir , " said I , when I had accepted of the invitation with thanks ,**
" 我的 亲爱的 先生 , " 说 我 , 什么时候 我 有 公认 的 这 邀请 和 谢谢 ,
"我亲爱的先生,"我说道，并感谢地接受了邀请。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [kə'nekt] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪdʒ] ? "
" **how could you possibly connect me with the stage ? "**
" 如何 可以 你 可能 连接 我 和 这 阶段 ? "

“你究竟是如何让我与舞台建立联系的？”

" [aɪ] - , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɑ:rvi] ; — " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - - - [tʃi:ld] [ðeɪ]
" **I watna , " replied Mr : Jarvie ; — " it was a bletherin ' phrasin ' chield they**
" 我 - , " 回复 先生 : 贾维 ; — " 它 曾是 一个 - - - - 奇尔德 他们
[sɜ:rkə] - - ,
ca ' Fairservice ,
ca - - ,

“我想,”贾维先生回答道。 ——“这是他们无法公平服务的一个废话，

[ðæt] [kæm][æt; ət] [i:n] [tu:; tə][get][æn; ən][ɔ:rdər][tu:; tə][send][ðə; ði]['kraɪər] [θru:] [ðə; ði] [tu:n] [fɔ:r; fər]
that cam at e'en to get an order to send the crier through the toun for
那 摄像头 在 e'en 到 得到 一个 命令 到 发送 这 哭泣者 通过 这 镇 为了
[ji:; ji][æt; ət] [skreɪ] [oʊ] - [deɪ] [ðə; ði][mɔ:rn] .
ye at skreigh o ' day the morn .
是的 在 斯克雷格 o - 天 这 早晨 :

那人晚上来是为了接到命令，在清晨的黎明时分派传令官在城里向你们传讯。

[hi:; hi] - [em 'i:] - [ji:; ji][wɜ:r; wər] ,
He tell't me whae ye were ,
他 - 我 - 是的 是 ,

他告诉我你是谁，

[ænd; ənd] [haʊ] [ji:; ji][wɜ:r; wər] [sent] [freɪ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] [br'kəz, br'kɔ:z][ji:; ji]['wædnər][bi:; bi][ə; eɪ]
and how ye were sent frae your father's house because ye wadna be a
和 如何 是的 是 发送 弗雷 你的 父亲的 房子 因为 是的 瓦德纳 是 一个
[di:lər] ,
dealer ,
经销商 ,

你们被父亲打发离开家，是因为你们不愿意做商人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ji:; ji] [dis'greɪs] [jʊr; jər]['fæməli][dʌblju: 'aɪ] - ['gæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
and that ye mightna disgrace your family wi ' ganging on the stage .
和 那 是的 梅塔娜 耻辱 你的 家庭 wi - 团伙 在 这 阶段 .

免得你们在台上群毆，给家族蒙羞。

[eɪn] - , [ˈaʊər; ɑːr] [prɪˈsentər] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Ane Hammorgaw , our precentor , brought him here , and said he was
一个 - , 我们的 前导 , 带来 他 这里 , 和 说 他 曾是
[æn; ən] [ɔːld] [əˈkweɪntəns] ;
an auld acquaintance ;
一个 老 熟人 ;

我们的领唱安妮·哈默戈把他带到这里，说他是我们的老相识；

[bʌt; bət][aɪ] [sent] [ðem; ðəm][bəuθ] [əˈweɪ] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] - [ɪn][ðer; ðər][lʌg] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [em ˈiː]
but I sent them both away wi ' a flae in their lug for bringing me
但 我 发送 他们 两个都 离开 wi - 一个 - 在 他们的 凸耳 为了 带来 我
[sɪk] [æn; ən] [ˈerənd] ,
sic an errand ,
原文如此 一个 差事 ,

但我罚他们俩拎着包离开，因为他们给我跑腿办事。

[ɑːn] [sɪk] [ə; eɪ] [naɪt] .
on sic a night .
在 原文如此 一个 夜晚 .

在一个夜晚。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ˈhiːz][ə; eɪ] [fjuːl] - [ˈkriːtʃər] - , [ænd; ənd] [kliːn] - [əˈbaʊt] [jiː; ji] .
But I see he's a fule - creature a'thegither , and clean mistaen about ye .
但 我 看 他是 一个 燃料 - 生物 - , 和 干净的 - 关于 是的 .
但我认为他完全是个混蛋，而且对你们一无所知。

[aɪ] [laɪk] [jiː; ji] , [mæn] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ;
I like ye , man , " he continued ;
我 喜欢 是的 , 男人 , " 他 持续 ;

“我喜欢你，伙计，”他继续说道；

" [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [læd] [ðæt] [wɪl] [stænd][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] — [aɪ] [aɪ] [dɪd][aɪ ˈtiː][ˈmaɪsəl] ,
" I like a lad that will stand by his friends in trouble — I aye did it mysell ,
" 我 喜欢 一个 小伙子 那 将要 站立 经过 他的 朋友们 在 麻烦 — 我 是的 做过 它 我的卖家 ,
“我喜欢那种在朋友遇到困难时会挺身而出的小伙子——我自己就是这么做的。”

[ænd; ənd][es eɪ ˈiː][dɪd][ðə; ði] [ˈdiːkən] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [rest][ænd; ənd] [bles] [hɪm; ɪm] !
and sae did the deacon my father , rest and bless him !
和 sae 做过 这 执事 我的 父亲 , 休息 和 保佑 他 !

执事我的父亲也是如此，愿他安息，愿他蒙福！

[bʌt; bət][jiː; ji] - [kiːp] [ˈaʊər] [ˈmʌkəl] [ˈkʌmpəni] [dʌbljuː ˈaɪ] - - [ænd; ənd] [θeɪ] [waɪld]
But ye suldna keep ower muckle company wi ' Hielandmen and thae wild
但 是的 - 保持 所有者 大块 公司 wi - - 和 泰 荒野
[ˈkæt(ə)l] .
cattle .
牛 .

但是你们不应该与高地人和野牛走得太近。

[kæen; kən][ə; eɪ][mæn] [tʌtʃ] [pɪtʃ]
Can a man touch pitch
能 一个 男人 触碰 沥青

男人能触球吗？

[ænd; ənd][noʊ][biː; bi] [dɪˈfaɪld] ? — [aɪ] [maɪnd] [ðæt] .
and no be defiled ? — aye mind that .
和 不 是 被玷污的 ? — 是的 头脑 那 .

不被玷污？——记住这一点。

[neɪ] [daʊt] , [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['waɪzɪst] [meɪ] [er] — [wʌns] , [twais] , [ænd; ənd] [θraɪs] [hæv; həv] [aɪ]
Nae doubt , the best and wisest may err — Once , twice , and thrice have I
纳 怀疑 , 这 最好的 和 最明智的 可能 犯错 — 一次 , 两次 , 和 三次 有 我
[ˈbækslɪdn̩] , [mæn] ,
backslidden , man ,
背道而驰 , 男人 ,
毫无疑问, 即使是最好、最睿智的人也会犯错——我本人也曾一次、两次、三次背离正道, 伙计。

[ænd; ənd] [du:n] [θri:] [θɪŋz] [ðɪs] [naɪt] — [maɪ] ['fa:ðər] ['wædnər] [hæ] [bɪli:vɔd] [hɪz; ɪz] [i:n] [ɪf] [hi:; hi]
and dune three things this night — my father wadna hae believed his een if he
和 沙丘 三 事物 这 夜晚 — 我的 父亲 瓦德纳 哈 相信 他的 een 如果 他
[kʊd; kəd] [hæ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [si:n] [em 'i:] [du:] [ðem; ðəm] .
could hae looked up and seen me do them .
可以 哈 看起来 向上 和 已见 我 做 他们 .
今晚我做了三件事——如果我父亲能抬头看到我做这些事, 他一定会相信他的眼睛。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dwelɪŋ] .
" **He was by this time arrived at the door of his own dwelling .**
" 他 曾是 经过 这 时间 到达的 在 这 门 的 他的 自己的 住宅 .
“这时他已经回到了自己家门口。”

[hi:; hi] [pɔ:zd] , [haʊ'evər] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sa:ləm] [toʊn] [ʌv; əv]
He paused , however , on the threshold , and went on in a solemn tone of
他 暂停 , 然而 , 在 这 临界点 , 和 去 在 在 一个 庄严 语气 的
[di:p] [kən'tɹɪ(ə)n] ,
deep contrition ,
深的 忏悔 ,
然而, 他走到门口时停了下来, 用一种充满悔意的严肃语气继续说道:

— “ [ˈfɜ:rstli] , [aɪ] [hæ] [θɔ:t] [maɪ] [eɪn] [θɔ:ts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sæbəθ] — ['sekəndli] , [aɪ] [hæ] -
— **“ Firstly , I hae thought my ain thoughts on the Sabbath — secondly , I hae gi'en**
— “ 首先 , 我 哈 想法 我的 艾因 想法 在 这 安息日 — 第二 , 我 哈 -
[sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] — [ænd; ənd] ,
security for an Englishman — and ,
安全 为了 一个 英国人 — 和 ,
“首先, 我真思考过安息日; 其次, 我为英国人提供了保障; 而且,

[ɪn] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ænd; ənd] [læst] [pleɪs] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
in the third and last place , well - a - day !
在 这 第三 和 最后的 地方 , 出色地 - 一个 - 天 !
第三名, 也是最后一名, 好吧!

[aɪ] [hæ] [let] [æŋ; ən] [ɪl] - ['du:ər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] — [bʌt; bət]
I hae let an ill - doer escape from the place of imprisonment — But
我 哈 让 一个 患病的 - 实干家 逃脱 从 这 地方 的 监禁 — 但
[ðeəz; ðəz] [bə:m] [ɪn] [ɡɪ'lɪ:d] ,
there's balm in Gilead ,
有 香脂 在 吉利德 ,
我曾让作恶者从囚禁之地逃脱——但基列有乳香,

['mɪstər] . - — ['mæti] , [aɪ] [kæn; kən] [let] ['maɪsəl] [ɪn] — [si:] ['mɪstər] . - [tu:; tə]
Mr . Osbaldistone — Mattie , I can let mysell in — see Mr . Osbaldistone to
先生 . - — 马蒂 , 我 能 让 我的卖家 在 — 看 先生 . - 到
['lʌki] - ,
Luckie Flyter's ,
幸运儿 - ,
奥斯巴尔迪斯通先生——马蒂, 我可以让我进去——去卢基·弗莱特的店里见奥斯巴尔迪斯通先生,

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [oʊ] - [ðə; ði] [waɪnd] . — ['mɪstər] .
at the corner o ' the wynd . — Mr .
在 这 角落 o - 这 风 . — 先生 .
在小巷的拐角处。——先生

“ — [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] — “ [jɪl] ['ɔːfər] [neɪ] [ɪnsə'vɪləti][tuː; tə] ['mæti] — [ʃiːz] [æn; ən]
Osbaldistone “ — in a whisper — “ ye'll offer nae incivility to Mattie — she's an
- - 在 一个 耳语 - - 叫喊 提供 纳 非礼 到 马蒂 - - 她是 一个
['ɑːnɪst] ['mænz] ['dɔːtər] ,
honest man's daughter ,
诚实的 男人的 女儿 ,
奥斯巴尔迪斯通——低声说道——“你们不许对玛蒂无礼——她是个老实人的女儿。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪr] ['kʌz(ə)n][oʊ] - [ðə; ði] [lerd] [oʊ] -
and a near cousin o ' the Laird o ' Limmerfield's .
和 一个 靠近 表哥 o - 这 领主 o -
以及利默菲尔德领主的近亲。

“ ['tʃæptər] ['sev(ə)nθ] .
“ **CHAPTER SEVENTH .**
“ 章 第七 .
“第七章。

“ [wɪl] [aɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['sɜːrvɪs] ?
“ **Will it please your worship to accept of my poor service ?**
“ 将要 它 请 你的 崇拜 到 接受 的 我的 贫穷的 服务 ?
“陛下，能否接受我这微薄的服侍？ ”

[aɪ] [br'siːtʃ]
I beseech
我 恳求
我恳求

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [fiːd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [bred] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [braʊn] , [ænd; ənd]
that I may feed upon your bread , though it be the brownest , and
那 我 可能 喂养 之上 你的 面包 , 尽管 它 是 这 最棕色 , 和
好让我能吃到你的面包，哪怕它是最焦黄的面包，

[drɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [drɪŋk] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ; [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [duː]
drink of your drink , though it be of the smallest ; for I will do
喝 的 你的 喝 , 尽管 它 是 的 这 最小 ; 为了 我 将要 做
哪怕是最小的一杯，也要喝；因为我必这样做。

[jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [æz; əz] [matʃ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] [æz; əz] [ə'nʌðər] [mæn]
your Worship as much service for forty shillings as another man
你的 崇拜 作为 很多 服务 为了 四十 先令 作为 其他 男人
阁下，您为他人服务四十先令，与其他人一样。

[ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər] [θriː] [paʊndz] .
shall for three pounds .
将 为了 三 磅 .
售价三英镑。

“ ['griːnz] [ti ju][k'wəʊkwɪː] .
“ **Greene's Tu Quoque .**
“ 格林 图 也 .
“格林的《你也一样》

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] - ['pɑːrtɪŋ] [tʃɑːrdʒ] ,
I remembered the honest Bailie's parting charge ,
我 记得 这 诚实的 - 离别 收费 ,
我记得那位诚实的治安官临别时的嘱咐，

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [kən'si:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ɪnsə'vɪləti][ɪn] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [tu:; tə][ðə; ði][hæf] -
but did not conceive there was any incivility in adding a kiss to the half -
但 做过 不是 构想 那里 曾是 任何 非礼 在 添加 一个 吻 到 这 一半 -
[kraʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'mju:nə'reɪtɪd] ['mætɪz] [ə'tendəns] ；
crown with which I remunerated Mattie's attendance ；
王冠 和 哪个 我 有赏 马蒂的 出席 ；

但我认为，在支付给马蒂半克朗的酬劳上加上一个吻，并没有什么不礼貌之处；

— [nɔ:r][dɪd][hɜ:r; hər] “ [faɪ][fɔ:r; fər] [[eɪm] , [sɜ:r] ！
— **nor did her “ Fie for shame , sir** ！
— 也不 做过 她 “ 菲 为了 耻辱 ， 先生 ！
——她也没有说“呸，真丢人，先生！”

” [ɪk'spres] ['eni] ['veri] ['dedli] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'frʌnt] ．
” **express any very deadly resentment of the affront** ．
” 表达 任何 非常 致命 怨恨 的 这 冒犯 ．
“表达对这种侮辱的极其强烈的愤慨。

[rɪ'pi:tɪd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] ． - [geɪt] [ə'weɪkənd] [ɪn] [du:] ['ɔ:rdər] , [fɜ:rst] , [wʌn][ɔ:r] [tu:]
Repeated knocking at Mrs . Flyter's gate awakened in due order , first , one or two
重复 敲门 在 太太 ． - 门 觉醒 在 到期的 命令 ， 第一的 ， 一 或者 二
[streɪ] [dɔ:gz] ,
stray dogs ,
流浪 狗 ，
弗莱特太太家大门不断传来敲门声，随后依次惊醒了一两只流浪狗。

[hu:] [brɪ'gæn][tu:; tə][bə:rk][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] ；[nekst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [naɪt] - [kæpt] ['hedz] ,
who began to bark with all their might ; next two or three night - capped heads ,
WHO 开始 到 吠 和 全部 他们的 可能 ； 下一个 二 或者 三 夜晚 - 封顶 头部 ，
它们开始拼命吠叫；接着是两三个戴着睡帽的脑袋，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [θrʌst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪɪŋ] ['wɪndəʊz] [tu:; tə] [reprɪ'hend] [em 'i:][fɔ:r; fər]
which were thrust out of the neighbouring windows to reprehend me for
哪个 是 推力 出去 的 这 邻接 视窗 到 谴责 我 为了
[dɪ'stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [naɪt] [baɪ][ðæt] [ʌn'taɪmli] [nɔɪz] ．
disturbing the solemnity of the Sunday night by that untimely noise ．
令人不安 这 严肃 的 这 星期日 夜晚 经过 那 不合时宜 噪音 ．
它们从邻近的窗户里被扔了出来，斥责我制造了不合时宜的噪音，扰乱了星期天晚上的庄严气氛。

[waɪl] [aɪ] ['tremblɪd] [lest][ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ræθ] [maɪt] [dɪ'zɑ:lɪv] [ɪn] ['ʃaʊəz] [laɪk] [ðæt]
While I trembled lest the thunders of their wrath might dissolve in showers like that
尽管 我 颤抖 免得 这 雷声 的 他们的 愤怒 可能 溶解 在 淋浴 喜欢 那
[ʌv; əv] [zæn'tɪpi] ,
of Xantippe ,
的 桑蒂佩 ，
我战战兢兢，生怕他们愤怒的雷霆会像桑蒂佩的暴雨一样消散。

['mɪsɪz] ． - [hɜ:r'self] [ə'wʊk] , [ænd; ænd][brɪ'gæn] ,
Mrs . Flyter herself awoke , and began ,
太太 ． - 她自己 醒来 ， 和 开始 ，
弗莱特太太自己醒了过来，然后开始.....

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][,əbdʒə:'geɪfən][nɑ:t] [,ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] [spaʊs] [ʌv; əv]['sɑ:krə'ti:z] ,
in a tone of objurgation not unbecoming the philosophical spouse of Socrates ,
在 一个 语气 的 谴责 不是 不体面 这 哲学 配偶 的 苏格拉底 ，
带着一种不合苏格拉底哲学伴侣身份的谴责语气，

[tu:; tə][skoʊld][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['lɔɪtərər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] ,
to scold one or two loiterers in her kitchen ,
到 骂 一 或者 二 游荡者 在 她 厨房 ，
斥责一两个在她厨房里闲逛的人，

[fɔːr; fər][nɑːt] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈsʌmənz] .
for not hastening to the door to prevent a repetition of my noisy summons .
为了 不是 加速 到 这 门 到 防止 一个 重复 的 我的 嘈杂 传票 .

因为没有立即到门口阻止我再次发出嘈杂的呼喊。

[ðɪːz] [ˈwəːðɪz] [wɜːr; wər] , [ɪnˈdiːd] , [ˈnɪrli] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][ˈfreɪkəs] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈleɪzɪnəs]
These worthies were , indeed , nearly concerned in the fracas which their laziness
这些 值得尊敬的人 是 , 的确 , 几乎 担心的 在 这 骚乱 哪个 他们的 懒惰
[ɔˈkeɪzənd] ,
occasioned ,
引发 ,

这些达官显贵们实际上几乎都卷入了因他们的懒惰而引发的骚乱中。

[ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈmɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ˈmɪstər] .
being no other than the faithful Mr . Fairservice , with his friend Mr .
存在 不 其他 比 这 忠实 先生 . - , 和 他的 朋友 先生 .
- ,
Hammorgaw ,
- ,

正是忠诚的费尔塞维斯先生，以及他的朋友哈默戈先生。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] , [huːm] [aɪ] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [taʊn] - [ˈkraɪər] ,
and another person , whom I afterwards found to be the town - crier ,
和 其他 人 , 谁 我 然后 成立 到 是 这 镇 - 哭泣者 ,
还有另一个人，我后来发现他是镇上的公告员。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][kɔːg][ʌv; əv] [eɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪˈtiː] ([æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens] ,
who were sitting over a cog of ale , as they called it (at my expense ,
WHO 是 坐着 超过 一个 齿轮 的 麦芽酒 , 作为 他们 称为 它 (在 我的 费用 ,
他们围坐在一桶麦芽酒旁，正如他们所说的那样（这笔费用由我承担），

[æz; əz][maɪ] [bɪl] [ˈæftərwərdz] [ɪnˈfɔːrmd] [emˈiː]) ,
as my bill afterwards informed me) ,
作为 我的 账单 然后 知情的 我) ,
正如我后来的账单所显示的那样），

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [ðə; ði][tɜːrmz][ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
in order to devise the terms and style of a proclamation to be made
在 命令 到 设计 这 条款 和 风格 的 一个 公告 到 是 制成
[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
through the streets the next day ,
通过 这 街道 这 下一个 天 ,
为了拟定第二天要在街头发布的公告的措辞和风格，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] “ [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtənət] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns]
in order that “ the unfortunate young gentleman , ” as they had the impudence
在 命令 那 “ 这 不幸 年轻的 绅士 , ” “ 作为 他们 有 这 厚颜无耻
[tuː; tə][ˈkwɑːlɪfaɪ][emˈiː] ,
to qualify me ,
到 资格 我 ,

为了使“这位不幸的年轻绅士”，正如他们厚颜无耻地称我为“不幸的年轻绅士”一样，

[maɪt] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wɪˈðəʊt] [ˈfɑːrðər] [dɪˈleɪ] .
might be restored to his friends without farther delay .
可能 是 恢复 到 他的 朋友们 没有 更远 延迟 .
或许很快就能回到朋友们身边。

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [səˈpres] [maɪ] [dɪsˈpleɪə] [æt; ət] [ðɪs]
It may be supposed that I did not suppress my displeasure at this
 它 可能 是 据称 那 我 做过 不是 压制 我的 不满 在 这
 [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ɪntərˈfɪərəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈferz] ;
impertinent interference with my affairs ;
 无礼 干涉 和 我的 事务 ;
 可以想象，我对这种无礼干涉我事务的行为并没有掩饰我的不满；
 [bʌt; bət] [ˈændruː] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˈtrænsˌpɔːrt][æt; ət][maɪ][əˈraɪv(ə)] ,
but Andrew set up such ejaculations of transport at my arrival ,
 但 安德鲁 放 向上 这样的 射精 的 运输 在 我的 到达 ,
 但安德鲁在我到达时安排了如此密集的交通工具。
 [æz; əz] [ˈferli] [draʊnd] [maɪ] [ɪksˈpreʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] .
as fairly drowned my expressions of resentment .
 作为 相当 溺水 我的 表达式 的 怨恨 .
 我的不满之情几乎被淹没了。
 [hɪz; ɪz] [ˈræptʃəz] , [pərtˈtæns] , [wɜːr; wər][ˈpɑːrtli][pəˈlɪtɪk(ə)] ;
His raptures , perchance , were partly political ;
 他的 狂喜 , 或许 , 是 部分 政治的 ;
 他的狂喜或许部分源于政治因素；
 [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃed] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] [sɔːrs] [ɪn] [ðæt]
and the tears of joy which he shed had certainly their source in that
 和 这 眼泪 的 喜悦 哪个 他 棚 有 当然 他们的 来源 在 那
 [ˈnoʊb(ə)] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
noble fountain of emotion ,
 高贵 喷泉 的 情感 ,
 他流下的喜悦泪水，无疑源自那高尚的情感之泉。
 [ðə; ði][ˈtæŋkərd] .
the tankard .
 这 酒杯 .
 酒杯。
 [haʊˈevər] , [ðə; ði] [tuːˈmʌltʃuəs] [gliː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] , [ɔːr] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [fiːl] , [æt; ət][maɪ] [rɪˈtɜːn]
However , the tumultuous glee which he felt , or pretended to feel , at my return
 然而 , 这 动荡的 高兴 哪个 他 毛毡 , 或者 假装 到 感觉 , 在 我的 返回
 ,
 ,
 ,
 然而，当我回来时，他所感受到的（或者假装感受到的）那种狂喜，
 [seɪvd] [ˈændruː] [ðə; ði][ˈbrʊkən] [hed] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [twɔɪs] [ˈdestɪnd] [hɪm; ɪm] ; — [fɜːrst] ,
saved Andrew the broken head which I had twice destined him ; — first ,
 已保存 安德鲁 这 破碎的 头 哪个 我 有 两次 注定 他 ; — 第一的 ,
 我两次预言安德鲁会头破血流，但最终还是救了他；——第一次，
 [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləkwɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈsentər] [ɑːn][maɪ] [əˈferz] ;
on account of the colloquy he had held with the precentor on my affairs ;
 在 帐户 的 这 对话 他 有 握住 和 这 前导 在 我的 事务 ;
 因为他曾与领唱就我的事情进行过交谈；
 [ænd; ənd] [ˈsekəndli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˈpraːpər][tuː; tə]
and secondly , for the impertinent history he had thought proper to
 和 第二 , 为了 这 无礼 历史 他 有 想法 恰当的 到
 [ɡɪv] [ʌv; əv][em ˈiː][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrvɪ] .
give of me to Mr . Jarvie .
 给 的 我 到 先生 . 贾维 .
 其次，因为他竟然向贾维先生讲述了我的不光彩的过往。

[aɪ] [haʊ'evər] [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['slæpɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ]['bedru:m; 'bedrəm][ɪn][hɪz; ɪz]
I however contented myself with slapping the door of my bedroom in his
我 然而 满足 我 和 拍打 这 门 的 我的 卧室 在 他的
[feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑ:lʊəd] [em 'iː] ,
face as he followed me ,
脸 作为 他 随后 我 ,
然而, 当他跟着我时, 我只是狠狠地拍了一下卧室的门, 让他难堪。

[ˈpreɪzɪŋ] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] ,
praising Heaven for my safe return ,
赞扬 天堂 为了 我的 安全的 返回 ,
感谢上苍让我平安归来

[ænd; ənd] [ˈmɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [ædmə'nɪʃənz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [haʊ] [aɪ] [wɔːkt] [maɪ]
and mixing his joy with admonitions to me to take care how I walked my
和 混合 他的 喜悦 和 告诫 到 我 到 拿 关心 如何 我 步行 我的
[oʊn] [weɪz] [ɪn] ['fju:tʃər] .
own ways in future .
自己的 方式 在 未来 :
他一边高兴, 一边告诫我以后要谨言慎行。

[aɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][bed] ,
I then went to bed ,
我 然后 去 到 床 ,
然后我就去睡觉了。

[rɪ'zɔːlviŋ] [maɪ][fɜːrst] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrniŋ] [ʃəd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] ,
resolving my first business in the morning should be to discharge this troublesome ,
解决 我的 第一的 商业 在 这 早晨 应该 是 到 释放 这 麻烦的 ,
我早上要处理的第一件事应该是解决这个麻烦事。

[pɪ'dæntɪk] , [self] - [kən'siːtɪd] ['kɒks,kəʊm] , [huː] [siːmd] [soʊ] [mʌt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['kɑːnstituːt]
pedantic , self - conceited coxcomb , who seemed so much disposed to constitute
迂腐的 , 自己 - 自负 花花公子 , WHO 似乎 所以 很多 处置 到 构成
[hɪm'self] [ˈræðər] [ə; eɪ] [pri'septər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [də'mestɪk] .
himself rather a preceptor than a domestic .
他自己 相当 一个 导师 比 一个 国内的 :
他是个迂腐自负的纨绔子弟, 似乎更愿意扮演老师的角色, 而不是一个管家的角色。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrniŋ] [aɪ] [rɪ'zjuːmd] [maɪ] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['ændruː] ['ɪntuː][maɪ]
Accordingly in the morning I resumed my purpose , and calling Andrew into my
因此 在 这 早晨 我 恢复 我的 目的 , 和 呼叫 安德鲁 进入 我的
[ə'pɑːrtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,
于是第二天早上我继续我的计划, 把安德鲁叫到我的公寓里。

[ri'kwestɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['ɡaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [em 'iː][æz; əz][faːr][æz; əz]
requested to know his charge for guiding and attending me as far as
请求 到 知道 他的 收费 为了 指导 和 参加 我 作为 远的 作为
['glɑːsgəʊ] .
Glasgow .
格拉斯哥 :
我询问他陪同我一路走到格拉斯哥的费用是多少。

[ˈmɪstər] . - [lʊkt] ['veri] [blæŋk][æt; ət] [ðɪs] [dɪ'mænd] , ['dʒʌstli] [kən'sɪdərɪŋ] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
Mr . Fairservice looked very blank at this demand , justly considering it as a
先生 : - 看起来 非常 空白的 在 这 要求 , 公正地 考虑 它 作为 一个
[ˈpresɪdʒ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪs'mɪʃən] .
presage to approaching dismissal .
预示 到 接近 解雇 :
费尔塞维斯先生对这一要求一脸茫然, 理所当然地认为这是即将被解雇的预兆。

“ [jɔːr; jər] ['ɑ:nər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][sʌm; səm][hezɪ'teɪ(ə)n] , ” ['wʌnə] [θɪŋk] — ['wʌnə] [θɪŋk] ” —
“ **Your honour** , ” **he said** , **after some hesitation** , “ **wunna think** — **wunna think** ” —
“ 你的 荣誉 , ” 他 说 , 后 一些 犹豫 , ” 温纳 思考 — 温纳 思考 ” —
“ 法官大人,”他犹豫了一下, 说道, “您想——您想——”

“ [spi:k] [aʊt] , [juː; jə] ['ræskl] , [ɔ:r] [aɪ] [breɪk] [jɔːr; jər] [hed] , ” [sed] [aɪ] , [æz; əz] ['ændruː] ,
“ **Speak out** , **you rascal** , **or I'll break your head** , ” **said I** , **as Andrew** ,
“ 说话 出去 , 你 恶棍 , 或者患病的 休息 你的 头 , ” 说 我 , 作为 安德鲁 ,
“你这无赖, 给我开口, 不然我就打爆你的头!”我, 以安德鲁的身份说道。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ɔ:l][baɪ] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [ɔ:r][ə; eɪ][pɑ:rt] ,
between the double risk of losing all by asking too much , **or a part** ,
之间 这 双倍的 风险 的 输 全部经过 问 也 很多 , 或者 一个 部分 ,
面临双重风险, 即索要过多可能失去全部, 或者只失去一部分。

[baɪ] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] ['loʊər] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ,
by stating his demand lower than what I might be willing to pay ,
经过 声明 他的 要求 降低 比 什么 我 可能 是 愿意的 到 支付 ,
他提出的要价低于我愿意支付的价格,

[stʊd] ['gæspɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [dʌʊt] [ænd; ənd][kælkju'leɪ(ə)n] .
stood gasping in the agony of doubt and calculation .
站立 喘息 在 这 痛苦 的 怀疑 和 计算 .
他站在那里, 在怀疑和算计的煎熬中喘息不已。

[aʊt] [aɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊlt] , [haʊ'veər] , [æt; ət][maɪ] [θret] ;
Out it came with a bolt , **however** , **at my threat** ;
出去 它 来了 和 一个 螺栓 , 然而 , 在 我的 威胁 ;
在我的威胁下, 它还是带着螺栓出来了;

[æz; əz][ðə; ði][kaɪnd] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'livəz] [ðə; ði] ['wɪndpaɪp]
as the kind violence of a blow on the back sometimes delivers the windpipe
作为 这 种类 暴力 的 一个 吹 在 这 后退 有时 交付 这 气管
[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'truːsɪv] ['mɔ:rs(ə)] . — “ - ['penɪz] ['stɜ:rlɪŋ] [pər] ['di:m] — [ðæt] [ɪz] ,
from an intrusive morsel . — “ **Aughteen pennies sterling per diem** — **that is** ,
从 一个 侵入性的 小块 . — “ - 便士 英镑 每 迪姆 — 那 是 ,
就像背部受到重击有时会将异物从气管中取出一样。——“每天十八便士英镑——也就是说,

[baɪ][ðə; ði] [deɪ] — [jɔːr; jər] ['ɑ:nər] ['wædnər] [θɪŋk] [ʌn'kɑ:nʃənəb(ə)l] . ”
by the day — your honour wadna think unconscionable . ”
经过 这 天 — 你的 荣誉 瓦德纳 思考 丧尽天良 . ”
按天计算——法官大人, 我认为这是不可接受的。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['dʌb(ə)l] [wʌt] [ɪz]['juːzuəl] , [ænd; ənd] ['trebl] [wʌt] [juː; jə] ['merɪt] , ['ændruː] ;
“ **It is double what is usual** , **and treble what you merit** , **Andrew** ;
“ 它 是 双倍的 什么 是 通常 , 和 高音 什么 你 优点 , 安德鲁 ;
“安德鲁, 这比平常多一倍, 比你应得的多三倍;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ɡɪni] [fɔːr; fər][juː; jə] , [ænd; ənd][get] [ə'baʊt] [jɔːr; jər] ['bɪznəs] . ”
but there's a guinea for you , **and get about your business** . ”
但 有 一个 几内亚 为了 你 , 和 得到 关于 你的 商业 . ”
但给你一枚金币, 然后继续忙你的事吧。

“ [ðə; ði] [lɔ:rd] - [juː 'es] !
“ **The Lord forgi'e us** !
“ 这 主 - 我们 !
主啊, 请饶恕我们!

[ɪz][jɔːr; jər] ['ɑ:nər] [mæd] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['ændruː] .
Is your honour mad ? ” exclaimed Andrew .
是 你的 荣誉 疯狂的 ? ” 惊呼 安德鲁 .
“大人, 您疯了吗? ”安德鲁惊呼道。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː][soʊ] — [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][θɜːrd] [ə'blaɪ]
“ **No ; but I think you mean to make me so — I give you a third above**
“ 不 ; 但 我 思考 你 意思是 到 制作 我 所以 — 我 给 你 一个 第三 多于
[jʊr; jər] [dɪ'mænd] ,
your demand ,
你的 要求 ,

“不；但我认为你是故意要让我这么做——我给你的比你要求的多三分之一，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][stænd] [ˈsterɪŋ] [ænd; ʌnd] [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪŋ] [ðər; ðər][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈtʃiːtɪŋ] [juː; jʊ] .
and you stand staring and expostulating there as if I were cheating you .
和 你 站立 凝视 和 抗议 那里 作为 如果 我 是 作弊 你 .
你站在那里盯着我，大声质问，好像我在欺骗你似的。

[teɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌni] , [ænd; ʌnd][ɡoʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] . “
Take your money , and go about your business . “
拿 你的 钱 , 和 去 关于 你的 商业 . “
拿着你的钱，继续忙你的事吧。

“ [ɡyð] [seɪf] [juː 'es] !
“ **Gude safe us** !
“ 指南 安全的 我们 !

“古德救救我们！ ”

“ [kən'tɪnjuːd] [ˈændruː] , “ [ɪn] [wʌt] [kæən; kən][aɪ] [hæ] [ə'fendɪd] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] ?
“ **continued Andrew , “ in what can I hae offended your honour ?**
“ 持续 安德鲁 , “ 在 什么 能 我 哈 被冒犯了 你的 荣誉 ?
安德鲁继续说道：“我究竟哪里冒犯了您？ ”

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] - [fleɪ] [ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ;
Certainly a ' flesh is but as the flowers of the field ;
当然 一个 - 肉 是 但 作为 这 花朵 的 这 场地 ;
人的肉体当然就像田野里的花朵一样；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ˈkæməmaɪl] [hæθ] [ˈvæljuː][ɪn] [ˈmedɪs(ə)n] ,
but if a bed of camomile hath value in medicine ,
但 如果 一个 床 的 洋甘菊 有 价值 在 药品 ,
但如果洋甘菊床在医学上具有价值，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃʊrəti] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈændruː] - [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɑːnər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [les]
of a surety the use of Andrew Fairservice to your honour is nothing less
的 一个 保证 这 使用 的 安德鲁 - 到 你的 荣誉 是 没有什么 较少的
[ˈeɪvɪdənt] — [ɪts] [æz; əz] [ˈmʌkəl] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈlaɪfs] [wɜːrθ] [tuː; tə][pɑːrt][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [em 'iː] . “
evident — it's as muckle as your life's worth to part wi ' me . “
明显 — 它是 作为 大块 作为 你的 生活的 值得 到 部分 wi - 我 . “

作为担保人，安德鲁·费尔塞维斯对你荣誉的贡献显而易见——放弃我，就如同放弃你的生命一样重要。”

“ [ə'pɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , “ [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,
“ **Upon my honour , “ replied I** ,
“ 之上 我的 荣誉 , “ 回复 我 ,

“以我的荣誉起誓，”我回答道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [neɪv] [ɔːr] [fuːl] .
“ **it is difficult to say whether you are more knave or fool** .
“ 它 是 难的 到 说 无论 你 是 更多的 恶棍 或者 傻子 .
很难说你更像个恶棍还是个傻瓜。

[soʊ][juː; jʊ] [ɪn'tend] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ˈweðər] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː][ɔːr][noʊ] ? “
So you intend then to remain with me whether I like it or no ? “
所以 你 打算 然后 到 保持 和 我 无论 我 喜欢 它 或者 不 ? “
所以，不管我愿不愿意，你都打算留下来陪我？

“ [trɑ:θ] , [aɪ][wʌz; wəz] [i:n] [ˈθɪŋkɪŋ] [es ei ˈi:] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈændru:] , [dɔ:ɡˈmætɪkli] ;
“ **Troth , I was e'en thinking sae , ” replied Andrew , dogmatically ;**
“ 特罗斯 , 我 曾是 e'en 思维 sae , ” 回复 安德鲁 , 教条地 ;
“ 没错, 我也是这么想的, ”安德鲁斩钉截铁地回答道;

“ [fɔ:r; fər] [ɪf] [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] [ˈdɪsnə] [ken] [wen] [ji:; ji] [hæ] [ə; ei] [ɡyd] [ˈsɜ:rvənt] ,
“ **for if your honour disna ken when ye hae a gude servant ,**
“ 为了 如果 你的 荣誉 迪斯纳 肯 什么时候 是的 哈 一个 古德 仆人 ,
“ 因为如果你有一个聪明的仆人, 你的荣誉感就会消失,

[aɪ] [ken] [wen] [aɪ] [hæ] [ə; ei] [ɡyd] [ˈmæstər] ,
I ken when I hae a gude master ,
我 肯 什么时候 我 哈 一个 古德 掌握 ,

我知道我什么时候遇到了一位好老师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:l] [bi:; bi][ɪn][maɪ] [fi:t] [dʒɪn] [aɪ] [li:v] [ji:; ji] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bri:f] [ænd; ənd]
and the deil be in my feet gin I leave ye — and there's the brief and
和 这 魔鬼 是 在 我的 脚 杜松子酒 我 离开 是的 — 和 有 这 简短的 和
[ðə; ði] [læn] - [brˈsaɪdz] [aɪ] [hæ] [rɪˈsi:vɪd] [neɪ] [ˈregjələɪr] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kwɪt] [maɪ] [pleɪs] . “
the lang o't besides I hae received nae regular warning to quit my place . ”
这 语言 - 除了 我 哈 已收到 纳 常规的 警告 到 辞职 我的 地方 : “
如果我离开你们, 魔鬼就会降临到我脚下——而且, 时间长短不一, 此外, 我也没有收到任何正式的离开通知。”

“ [jɔr; jər] [pleɪs] , [sɜ:r] ! ” [sed] [aɪ] ; — “ [waɪ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɪ] [noʊ] [haɪrd] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv] [maɪn] ,
“ **Your place , sir ! ” said I ; — “ why , you are no hired servant of mine ,**
“ 你的 地方 , 先生 ! ” 说 我 ; — “ 为什么 , 你 是 不 雇用 仆人的 矿 ,
“ 您坐下吧, 先生! ”我说; “哎呀, 你又不是我的雇工,

— [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɪ] [ˈmɪrli] [ə; ei] [ɡaɪd] , [hu:z] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [aɪ] [əˈveɪld] [maɪˈself] [ʌv; əv]
— you are merely a guide , whose knowledge of the country I availed myself of
— 你 是 仅仅 一个 指导 , 谁 知识 的 这 国家 我 已利用 我 的
[ɑ:n][maɪ] [roʊd] . “
on my road . ”
在 我的 路 : “

——你只不过是我的向导, 我利用了你对这个国家的了解来指引我的旅程。

“ [aɪ][ei ˈem][noʊ][dʒʌst][ə; ei] [ˈkɑ:mən] [ˈsɜ:rvənt] , [aɪ][ædˈmɪt] , [sɜ:r] , ” [rɪˈmɔn,streɪtɪd] [ˈmɪstər] . -
“ **I am no just a common servant , I admit , sir , ” remonstrated Mr . Fairservice**
“ 我 是 不 只是 一个 常见的 仆人 , 我 承认 , 先生 , ” 抗议 先生 : -
;
;
;
;

“我承认, 先生, 我不仅仅是个普通的仆人, ”费尔塞维斯先生辩解道;

“ [bʌt; bət][jɔr; jər] [ˈɑ:nər] [ken] [aɪ] [ˈkwɪtɪd] [ə; ei] [ɡyd] [pleɪs] [æt; ət][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈnoʊtɪs] ,
“ **but your honour kens I quitted a gude place at an hour's notice ,**
“ 但 你的 荣誉 肯斯 我 辞职 一个 古德 地方 在 一个 小时 注意 ,
“ 但是法官大人知道, 我是在接到通知后一小时内辞掉一份好工作的。”

[tu:; tə] [kəmˈplaɪ] [dʌblju: ˈaɪ] - [jɔr; jər] [ˈɑ:nəz] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz] .
to comply wi ' your honour's solicitations .
到 遵守 wi - 你的 荣誉的 征集 :

遵照阁下的指示。

[ə; ei] [mæn] [maɪt] [meɪk] [ˈɑ:nɪstli] , [ænd; ənd][dʌblju: ˈaɪ] - [ə; ei] [kɪr] [ˈkɑ:nʃəns] , [ˈtwenti] [ˈstɜ:rlɪŋ]
A man might make honestly , and wi ' a clear conscience , twenty sterling
一个 男人 可能 制作 诚实地 , 和 wi - 一个 清除 良心 , 二十 英镑
[paʊndz] [pər] [ˈænəm] ,
pounds per annum ,
磅 每 年 ,
一个人诚实劳动, 问心无愧, 一年可以挣到二十英镑。

[ðə; ði] ['ræskl] , [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n][maɪ] ['mʌslz] , [wʌz; wəz]
The rascal , aware of the impression he had made on my muscles , was
这 恶棍 , 意识到的 的 这 印象 他 有 制成 在 我的 肌肉 , 曾是
[ɪn'kɜ: rɪdʒd] [tu:; tə] [pɜ:rsə'vɪrəns] .
encouraged to perseverance .
鼓励 到 毅力 .

这个家伙意识到他给我的肌肉留下了深刻的印象，于是更加肆无忌惮。

[hi;; hi] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:][seɪfər] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [ə; eɪ][peg] ['lʊʊər] ,
He judged it safer , however , to take his pretensions a peg lower ,
他 评判 它 更安全 , 然而 , 到 拿 他的 虚荣心 一个 钉子 降低 ,
但他认为，降低一下自己的野心更为稳妥。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [əʊvə'streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [pli:] [ænd; ænd][maɪ] ['peɪ(ə)ns] .
in case of overstraining at the same time both his plea and my patience .
在 案件 的 过度劳累 在 这 相同的时间 两个都 他的 恳求 和 我的 耐心 .
如果同时过度劳累，他的请求和我的耐心都会耗尽。

“ [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['ɑ:nər] [kʊd; kəd][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,
“ **Admitting that my honour could part with a faithful servant ,**
” 承认 那 我的 荣誉 可以 部分 和 一个 忠实 仆人 ,
“承认我的荣誉可能会与一位忠诚的仆人分离，

[ðæt] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [em 'i:][ænd; ænd] [maɪn] [baɪ] [deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,
that had served me and mine by day and night for twenty years ,
那 有 服务 我 和 矿 经过 天 和 夜晚 为了 二十 年 ,
它日夜为我和我的家人服务了二十年，

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ænd][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔ:rnɪŋ] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [wɪl] [ə'ʊrd] ,
in a strange place , and at a moment's warning , he was weel assured ,
在 一个 奇怪的 地方 , 和 在 一个 瞬间 警告 , 他 曾是 威尔 保证 ,
身处异乡，稍作预警，他就安然无恙。

“ [hi;; hi] [sed] , “ [aɪ 'ti:][wɑ:znə][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [nɔ:r][ɪn][noʊ] [tru:] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ,
” **he said , “ it wasna in my heart , nor in no true gentleman's**
” 他 说 , “ 它 竞技场 在 我的 心 , 也不 在 不 真的 绅士的 ,
他说：“这不在我心中，也不在任何一位真正绅士的心中。”

[tu:; tə][pɪt][ə; eɪ] [pjɔr] [læd] [laɪk] [hɪm'self] , [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] ,
to pit a puir lad like himself , that had come forty or fifty ,
到 坑 一个 普伊 小伙子 喜欢 他自己 , 那 有 来 四十 或者 五十 ,
去和像他这样四五十岁的可怜小伙子较量，

[ɔ:r] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt][oʊ] - [hɪz; ɪz][roʊd] ['pjɔrli] [tu:; tə] [ber] [maɪ] ['ɑ:nər] ['kʌmpəni] ,
or say a hundred miles out o ' his road purely to bear my honour company ,
或者 说 一个 百 英里 出去 o - 他的 路 纯粹 到 熊 我的 荣誉 公司 ,
或者说，他走了百里路，仅仅是为了陪伴我，维护我的荣誉。

[ænd; ænd] [ðæt] [hæd; həd] [neɪ] ['hændɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['penɪ] - [fi:] , [tu:; tə] [sɪk] [ə; eɪ] ['hɑ:rdʃɪp] [æz; əz]
and that had nae handing but his penny - fee , to sic a hardship as
和 那 有 纳 处理 但 他的 一分钱 - 费用 , 到 原文如此 一个 困境 作为
[ðɪs] [kʌmz] [tu:; tə] .
this comes to .
这 来 到 .

他除了那点儿零钱之外什么也没有，这让他陷入了困境。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [wɪl] , [hu:] [wʌns][tʊʊld][em 'i:] , [ðæt] , [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:bstɪnət]
” **I think it was you , Will , who once told me , that , to be an obstinate**
” 我 思考 它 曾是 你 , 将要 , WHO 一次 讲述 我 , 那 , 到 是 一个 顽固
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“我想是你，威尔，曾经告诉我，要做一个固执的人，

[aɪ][ˈeɪˈem][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ðə; ði][moʊst] [ˈ^lʌbl] [ænd; ənd] [ˈmæliəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] .
I am in certain things the most gullable and malleable of mortals .
我 是 在 肯定 事物 这 最多 容易上当受骗 和 可塑性 的 凡人 .

在某些方面，我可能是世上最容易轻信他人、最容易受人摆布的人。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [kɑːntrədɪkʃn] [wɪt] [meɪks] [emˈiː] [pəˈremptəri] ,
The fact is , that it is only contradiction which makes me peremptory ,
这 事实 是 , 那 它 是 仅有的 矛盾 哪个 制作 我 蛮横 ,
事实上，只有自相矛盾才会让我显得专断。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [maɪˈself] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈbæt(ə)] [tuː; tə] [ˈeni] [praːpəˈziʃ(ə)n] ,
and when I do not feel myself called on to give battle to any proposition ,
和 什么时候 我 做 不是 感觉 我 称为 在 到 给 战斗 到 任何 主张 ,
当我觉得自己无需为任何提议而据理力争时，

[aɪ][ˈeɪˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɡrænt][aɪˈtiː] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [maɪˈself] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)] .
I am always willing to grant it , rather than give myself much trouble .
我 是 总是 愿意的 到 授予 它 , 相当 比 给 我 很多 麻烦 .
我总是乐意答应，而不是给自己添麻烦。

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡriːdi] , [ˈtaɪərsəm] , [ˈmedlɪŋ] [ˈkɒks,kəʊm] ; [stiːl] , [haʊˈevər] ,
I knew this fellow to be a greedy , tiresome , meddling coxcomb ; still , however ,
我 知道 这 同伴 到 是 一个 贪婪的 , 令人厌烦 , 干预 花花公子 ; 仍然 , 然而 ,
我知道这家伙是个贪婪、烦人、爱管闲事的自大狂；然而，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [əˈbaʊt] [emˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ɡaɪd] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] ,
I must have some one about me in the quality of guide and domestic ,
我 必须 有 一些 一 关于 我 在 这 质量 的 指导 和 国内的 ,
我身边必须有具备良好向导和家政服务素质的人，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [juːst] [tuː; tə] [ˈænˌdruːz] [ˈhjuːmə] , [ðæt] [ɑːn][sʌm; səm] [əˈkeɪzənz] [aɪˈtiː]
and I was so much used to Andrew's humour , that on some occasions it
和 我 曾是 所以 很多 用过的 到 安德鲁的 幽默 , 那 在 一些 场合 它
[wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈmjuːzɪŋ] .
was rather amusing .
曾是 相当 有趣 .

我已经非常习惯安德鲁的幽默，以至于有时觉得挺有趣的。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [tuː; tə] [wɪt] [ðɪːz] [rɪˈflekʃnz] [led][emˈiː] ,
In the state of indecision to which these reflections led me ,
在 这 状态 的 优柔寡断 到 哪个 这些 反思 引领 我 ,
这些思考让我陷入了犹豫不决的状态，

[aɪ] [æskt] - [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][roʊdz] , [ˈtaʊnz] , [ˌetˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]
I asked Fairservice if he knew the roads , towns , etc . , in the north
我 问 - 如果 他 知道 这 道路 , 城镇 , ETC . , 在 这 北
[ʌv; əv] [ˈskaːtlənd] ,
of Scotland ,
的 苏格兰 ,

我问费尔塞维斯是否了解苏格兰北部的道路、城镇等情况。

[tuː; tə] [wɪt] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [kənˈsɜːrnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv] [ˈhaɪlənd] [ˈfɔːrɪsts] [wɜːr; wər]
to which my father's concerns with the proprietors of Highland forests were
到 哪个 我的 父亲的 担忧 和 这 业主 的 高地 森林 是
[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [liːd] [emˈiː] .
likely to lead me .
可能 到 带领 我 .

我父亲对高地森林所有者的担忧很可能会把我引向歧途。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [təˈrestriəl] [ˈpærədəɪs] ,
I believe if I had asked him the road to the terrestrial paradise ,
我 相信 如果 我 有 问 他 这 路 到 这 陆地 天堂 ,
我相信，如果我问 he 通往人间天堂的路，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][aɪ 'tiː] ;
he would have at that moment undertaken to guide me to it ;
他 会 有 在 那 片刻 已 到 指导 我 到 它 ;

当时他本会主动带我去那里；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
so that I had reason afterwards to think myself fortunate in finding that his
所以 那 我 有 原因 然后 到 思考 我 幸运 在 寻找 那 他的
[æktʃuəl] ['nɑːlɪdʒ] [dɪd][nɑːt][fɔːl] [veri] [mʌt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]
actual knowledge did not fall very much short of that which he asserted himself to
实际的 知识 做过 不是 落下 非常 很多 短的 的 那 哪个 他 **asserted himself to**
[pə'zes] .
possess .
具有 .

因此，后来我有理由认为自己很幸运，因为他实际掌握的知识与他自称拥有的知识相差无几。

[aɪ] [fɪkst] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,
I fixed the amount of his wages ,
我 固定的 这 数量 的 他的 工资 ,
[dɪ'tɜːmɪnd] [hɪz; ɪz] [nʌmbr] [wɪt] [hɪm] [wɪt] [hɪm]
我 确定 了 这 数量 的 他 的 工资 数额 .
我确定了他的工资数额。

[ænd; ænd] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [tʃoʊz] ,
and reserved to myself the privilege of dismissing him when I chose ,
和 预订的 到 我 这 特权 的 解雇 他 什么时候 我 选择 ,
[bɪ'keɪpt] [hɪm; ɪm] [wɪt] [hɪm]
我 保留 了 随时 解雇 他的 特权 .
我保留了随时解雇他的特权。

[ɑːn] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [æd'væns] .
on paying him a week in advance .
在 付费 他 一个 星期 在 进步 .
[ɪm'prɪsɪd] [hɪm; ɪm] [wɪt] [hɪm]
我 提前 一周 支付 他 工资 .
我提前一周支付他工资。

[aɪ] [ɡev] [hɪm; ɪm] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [sɪ'vrɪ] ['lektʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] [deɪ] ,
I gave him finally a severe lecture on his conduct of the preceding day ,
我 给予 他 最后 一个 严重 演讲 在 他的 执行 的 这 前 天 ,
[fɪnəlɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [prɪ'sɪːdɪŋ] [deɪ]
最后，我严厉地训斥了他前一天的行为。

[ænd; ænd] [ðen] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [hɑːrt] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['krestfɔːlən] [ɪn]
and then dismissed him rejoicing at heart , though somewhat crestfallen in
和 然后 解雇 他 欢欣鼓舞 在 心 , 尽管 有些 垂头丧气 在
[ˌkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
[ðen] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [hɑːrt] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['krestfɔːlən] [ɪn]
然后，他虽然脸上带着些许沮丧，但内心却暗自高兴地打发他走了。

[tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [prɪ'sentər] , [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrɪŋ] [draːft]
to rehearse to his friend the precentor , who was taking his morning draught
到 排练 到 他的 朋友 这 前导 , WHO 曾是 采取 他的 早晨 草稿
[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
in the kitchen ,
在 这 厨房 ,
[tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [prɪ'sentər] , [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrɪŋ] [draːft]
他向正在厨房喝晨饮的朋友——领唱者——排练。

[ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] " ['kwɪtlɪd] [ʌp][ðə; ði][dæft] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['skwaɪər] .
the mode in which he had " cuitled up the daft young English squire .
这 模式 在 哪个 他 有 " 刺穿 向上 这 愚蠢 年轻的 英语 乡绅 .
[ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] " ['kwɪtlɪd] [ʌp][ðə; ði][dæft] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['skwaɪər] .
他“驯服”那个愚蠢的年轻英国乡绅的方式。

" [ə'ɡriːəb(ə)lɪ] [tuː; tə] [ə'pɔɪntmənt] , [aɪ] [went] [nekst][tuː; tə]['beɪlaɪ] ['nɪkəl] - ,
" **Agreeable to appointment , I went next to Bailie Nicol Jarvie's ,**
" 同意 到 预约 , 我 去 下一个 到 百烈 尼科尔 - ,
[ə'ɡriːəb(ə)lɪ] [tuː; tə] [ə'pɔɪntmənt] , [aɪ] [went] [nekst][tuː; tə]['beɪlaɪ] ['nɪkəl] - ,
“我同意预约，接下来去了贝利·尼科尔·贾维的住处。”

[ˈwer] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈmɔːnɪŋz] [rɪˈpæst][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,
where a comfortable morning's repast was arranged in the parlour ,
在哪里 一个 舒服的 早晨 餐饮 曾是 安排 在 这 客厅 ,
客厅里准备了丰盛的早午餐,

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [wɜːrk] , [tuː; tə] [ðæt]
which served as an apartment of all hours , and almost all work , to that
哪个 服务 作为 一个 公寓 的 全部 小时 , 和 几乎 全部 工作 , 到 那
[ˈɑːnɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] .
honest gentleman :
诚实的 绅士 .

对于那位诚实的先生来说，这里成了他全天候的住所，也是他几乎所有工作的地方。

[ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ] [ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [ˈmædʒɪstreɪt][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
The bustling and benevolent magistrate had been as good as his word .
这 繁华 和 仁慈 地方法官 有 到过 作为 好的 作为 他的 单词 .
这位勤劳仁慈的法官言出必行。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [frend] [ˈəuɪn] [æt; ət] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd] ,
I found my friend Owen at liberty , and ,
我 成立 我的 朋友 欧文 在 自由 , 和 ,
我找到了已经重获自由的朋友欧文，而且，

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] [ænd; ənd][ˌpɜːrɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd][ˈbeɪs(ə)n] ,
conscious of the refreshments and purification of brush and basin ,
有意识的 的 这 茶点 和 纯化 的 刷子 和 盆地 ,
意识到刷子和水盆带来的清凉和净化作用，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [ˈəuɪn] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈskwaːlɪd] , [hɑːrt]
was of course a very different person from Owen a prisoner , squalid , heart
曾是 的 课程 一个 非常 不同的 人 从 欧文 一个 囚犯 , 肮脏的 , 心
- [ˈbroʊkən] , [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] .
- **broken , and hopeless** .
- 破碎的 , 和 绝望 .
当然，他与欧文截然不同，欧文是一个囚犯，衣衫褴褛，心碎不已，绝望至极。

[jet] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [pɪˈkjuːnɪəri] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˈɜːaɪzɪŋ] [bɪˈhaɪnd] , [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Yet the sense of pecuniary difficulties arising behind , before , and around him ,
然而 这 感觉 的 金钱 困难 产生 在后面 , 前 , 和 大约 他 ,
[hæd; həd] [dɪˈprest] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] ,
had depressed his spirit ,
有 郁闷 他的 精神 ,
然而，身后、面前和周围不断涌现的经济困难让他感到沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [pəˈtɜːrnl] [ɪmˈbreɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [geɪv] [emˈiː] ,
and the almost paternal embrace which the good man gave me ,
和 这 几乎 父系 拥抱 哪个 这 好的 男人 给予 我 ,
还有那位好心人给予我的近乎父亲般的拥抱，

[wʌz; wəz] [ɪmˈbɪtərd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [æŋˈzaɪəti] .
was embittered by a sigh of the deepest anxiety .
曾是 愤懑 经过 一个 叹 的 这 最深处 焦虑 .
一声充满焦虑的叹息让他感到无比痛苦。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [seɪt] [daʊn] , [ðə; ði] [ˈheɪvɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈmænər] ,
And when he sate down , the heaviness in his eye and manner ,
和 什么时候 他 沙特 向下 , 这 沉重 在 他的 眼睛 和 方式 ,
他坐下时，眼神和举止都透着沉重。

[soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwaɪət] [kəmˈpouzɪd] [sætɪsˈfæk(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] ,
so different from the quiet composed satisfaction which they usually exhibited ,
所以 不同的 从 这 安静的 由 满意 哪个 他们 通常 展出 ,
与他们通常表现出的那种平静沉着的满足感截然不同，

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈrɪθmətɪk] [ɪn] [ˈmentəli] [ˈnʌmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [deɪz] ,
indicated that he was employing his arithmetic in mentally numbering up the days ,
表明的 那 他 曾是 雇用 他的 算术 在 精神上 编号 向上 这 天 ,
[ðə; ði] [ˈaʊərz] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] ,
the hours , the minutes ,
这 小时 , 这 分钟 ,
他表示自己正在运用算术能力，在脑海中计算天数、小时数和分钟数。

[wɪtʃ] [jet] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɪsˈɑːnər] [ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
which yet remained as an interval between the dishonour of bills and the
哪个 然而 剩余 作为 一个 间隔 之间 这 羞辱 的 账单 和 这
[ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [kəˈmɜːrj(ə)] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈtreʃəm] .
downfall of the great commercial establishment of Osbaldistone and Tresham .
倒台 的 这 伟大的 商业的 建立的 的 - 和 特雷舍姆 .
但这仍然是票据拒付与奥斯巴尔迪斯通和特雷舍姆大型商业机构倒闭之间的一段间隔。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈðərbɔːr] , [tuː; tə][duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlænd,lɔrdz] [ˈhɑːspɪtəb(ə)]
It was left to me , therefore , to do honour to our landlord's hospitable
它 曾是 左边 到 我 , 所以 , 到 做 荣誉 到 我们的 房东的 好客
[tʃɪr] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiː] ,
cheer — to his tea ,
欢呼 — 到 他的 茶 ,
因此，我便有责任回报房东的热情好客——为他泡茶。

[raɪt] [frʌm; frəm] [tʃaɪnə] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɡɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈemɪnənt] [ˈʃɪps] -
right from China , which he got in a present from some eminent ship's -
正确的 从 中国 , 哪个 他 得到 在 一个 展示 从 一些 杰出 船的 -
[ˈhʌzbənd] [æt; ət] [ˈwɑːpɪŋ] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪ] ,
husband at Wapping — to his coffee ,
丈夫 在 瓦平 — 到 他的 咖啡 ,
直接从中国寄来的，那是他在瓦平港一位显赫的船夫送的礼物——到他的咖啡里，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [snʌɡ] [plænˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] ,
from a snug plantation of his own , as he informed us with a wink ,
从 一个 舒适 种植园 的 他的 自己的 , 作为 他 知情的 我们 和 一个 眨眼 ,
他眨了眨眼告诉我们，他住在自己舒适的种植园里。

[kɔːld] - [ɡroʊv] , [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtəʊst] [ænd; ənd]
called Saltmarket Grove , in the island of Jamaica — to his English toast and
称为 - 树林 , 在 这 岛 的 牙买加 — 到 他的 英语 吐司 和
[eɪl] ,
ale ,
麦芽酒 ,
在牙买加岛的盐市格罗夫——对他来说，这简直就是英式吐司和麦芽酒的完美诠释。

[hɪz; ɪz] [skɑːtʃ] [draɪd] [ˈsæmən] , [hɪz; ɪz] - [ˈherɪŋz] , [ænd; ənd][ɪˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] -
his Scotch dried salmon , his Lochfine herrings , and even to the double -
他的 苏格兰威士忌 干燥 三文鱼 , 他的 - 鲱鱼 , 和 甚至 到 这 双倍的 -
[ˈdæməsk] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] ,
damask table - cloth ,
绫 桌子 - 布 ,
他的苏格兰风干鲑鱼、他的洛赫芬鲱鱼，甚至连双面锦缎桌布都是他挑选的。

“ [rɔːt] [baɪ][noʊ][hænd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɡes] ,
“ **wrought by no hand , as you may guess** ,
“ 锻 经过 不 手 , 作为 你 可能 猜测 ,
正如你可能猜到的那样，这并非人为所为。

“ [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsiːst] [ˈfɑːðər][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈdiːkən] [ˈdʒɑːrvi] .
“ **save that of his deceased father the worthy Deacon Jarvie** .
“ 节省 那 的 他的 死者 父亲 这 值得 执事 贾维 .
“除了他已故的父亲，值得尊敬的执事贾维的遗物。”

[ˈhævɪŋ] [kənˈsɪliːeɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] - [ˈhjuːməɪ] [hoʊst][baɪ] [ðooz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; əɪ]
Having conciliated our good - humoured host by those little attentions which are
拥有 和解 我们的 好的 - 幽默 主持人 经过 那些 小的 注意 哪个 是
[greɪt] [tuː; tə][moʊst][men] ,
great to most men ,
伟大的 到 最多 男人 ,
用那些对大多数男人来说意义重大的小小殷勤安抚了我们这位性情温和的主人之后，

[aɪ] [ɪnˈdevər] [ɪn][maɪ][tɜːrn][tuː; tə][geɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [wɪtʃ] [maɪt]
I endeavoured in my turn to gain from him some information which might
我 努力 在 我的 转动 到 获得 从 他 一些 信息 哪个 可能
[biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [ˈgaɪd(ə)ns] ,
be useful for my guidance ,
是 有用 为了 我的 指导 ,
我反过来也努力从他那里获取一些可能对我的工作有用的信息。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][kɜːriˈɑːsəti] .
as well as for the satisfaction of my curiosity .
作为 出色地 作为 为了 这 满意 的 我的 好奇心 .
也为了满足我的好奇心。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [hɪðərˈtuː] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [əˈluːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [trænˈzækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
We had not hitherto made the least allusion to the transactions of the
我们 有 不是 迄今为止 制成 这 至少 典故 到 这 交易 的 这
[prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] ,
preceding night ,
前 夜晚 ,
我们此前丝毫没有提及前一晚的交易。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [ˈkwestʃən] [saʊnd] [ˈsʌmwʌt] [əˈbrʌpt] , [wen] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
a circumstance which made my question sound somewhat abrupt , when , without any
一个 环境 哪个 制成 我的 问题 声音 有些 突然 , 什么时候 , 没有 任何
[ˈpriːviəs] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
previous introduction of the subject ,
以前的 介绍 的 这 主题 ,
这种情况使得我的问题听起来有些唐突，因为事先没有任何铺垫。

[aɪ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːz] [wen] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [kloːθ] [ˈendɪd] ,
I took advantage of a pause when the history of the table - cloth ended ,
我 采取 优势 的 一个 暂停 什么时候 这 历史 的 这 桌子 - 布 结束 ,
我趁着桌布历史讲完的空隙，开始讲述它的故事。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæpkɪnz][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈmens] , [tuː; tə][ɪnˈkwɪər] , “ [preɪ] , [baɪ]
and that of the napkins was about to commence , to inquire , “ Pray , by
和 那 的 这 餐巾纸 曾是 关于 到 开始 , 到 查询 , “ 祈祷 , 经过
[ðə; ði][baɪ] ,
the by ,
这 经过 ,
而餐巾纸的使用即将开始，于是有人问道：“顺便问一下，

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrvɪ] , [huː] [meɪ] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbəɪt] [ˈkæmbl] [biː; bi] , [huːm] [wiː; wi][met][wɪð; wɪθ][læst]
Mr . Jarvie , who may this Mr . Robert Campbell be , whom we met with last
先生 . 贾维 , WHO 可能 这 先生 . 罗伯特 坎贝尔 是 , 谁 我们 遇见 和 最后的
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?
贾维先生，这位罗伯特·坎贝尔先生是哪位？我们昨晚见到的就是他。

“ [ðə; ði] [ɪntəˈrɑːgətri] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈmædʒɪstreɪt] , [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ˈvʌlgər]
“ **The interrogatory seemed to strike the honest magistrate , to use the vulgar**
“ 这 质询 似乎 到 罢工 这 诚实的 地方法官 , 到 使用 这 庸俗
[freɪz] ,
phrase ,
短语 ,

“用一句俗语来说, 这番质问似乎让这位正直的法官感到震惊。”

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hiːp] , “ [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər] , [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] — “
“ **all of a heap , and instead of answering , he returned the question** — “
“ 全部 的 一个 堆 , “ 和 反而 的 回答 , 他 返回 这 问题 — “
- [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [ˈkæmbl] ? — [əˈhem, əˈhəm] !
Whae's Mr . Robert Campbell ? — ahem !
- 先生 . 罗伯特 坎贝尔 ? — 嗯 !

“一堆”, 他没有回答, 而是反问道: “罗伯特·坎贝尔先生是谁? ——咳!

- !
ahay !
- !

啊哈!

- [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [ˈkæmbl] , [kwɒʊ] - [hiː; hi] ? “
Whae's Mr . Robert Campbell , quo ' he ? ”
- 先生 . 罗伯特 坎贝尔 , 如此 - 他 ? ”

“罗伯特·坎贝尔先生是谁?”他问道。

“ [jes] , “ [sed] [aɪ] , “ [aɪ] [miːn] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] ? “
“ **Yes , said I , I mean who and what is he ? ”**
“ 是的 , “ 说 我 , “ 我 意思是 WHO 和 什么 是 他 ? ”

“是的,”我说, “我是说, 他是谁? 他是什么?”

“ [waɪ] , [ˈhiːz] — - ! — [ˈhiːz] — [əˈhem, əˈhəm] ! — [wer] [dɪd] [jiː; ji] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt]
“ **Why , he's — ahay ! — he's — ahem ! — Where did ye meet with Mr . Robert**
“ 为什么 , 他是 — - ! — 他是 — 嗯 ! — 在哪里 做过 是的 见面 和 先生 . 罗伯特
[ˈkæmbl] , [æz; əz] [jiː; ji] [ˈsɜːrkə] - [hɪm; ɪm] ? “
Campbell , as ye ca ' him ? ”
坎贝尔 , 作为 是的 ca - 他 ? ”

“哎呀, 他——啊! ——他——咳! ——你们是在哪里遇到罗伯特·坎贝尔先生的? 你们是怎么称呼他的。”

“ [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [baɪ] [tʃæns] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]
“ **I met him by chance , I replied , some months ago in the north of**
“ 我 遇见 他 经过 机会 , “ 我 回复 , “ 一些 几个月 前 在 这 北 的
[ˈɪŋɡlənd] . “
England . ”
英格兰 . ”

“几个月前, 我在英格兰北部偶然遇到了他,”我回答说。

“ [oʊ] [ðen] , [ˈmɪstər] . - , “ [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪlaɪ] , [ˈdɔːɡɪdli] ,
“ **Ou then , Mr . Osbaldistone , said the Bailie , doggedly ,**
“ 你的 然后 , 先生 . - , “ 说 这 百烈 , 顽强地 ,

“那么, 奥斯巴尔迪斯通先生,” 法警固执地说。

“ [jɪl] [ken] [æz; əz] [ˈmʌkəl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [duː] . “
“ **ye'll ken as muckle about him as I do . ”**
“ 叫喊 肯 作为 大块 关于 他 作为 我 做 . ”

“你们对他的了解肯定和我一样多。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səˈpəʊz] [nɑːt] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrvi] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; — “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃn] ,
“ **I should suppose not , Mr . Jarvie , I replied ; — “ you are his relation ,**
“ 我 应该 认为 不是 , 先生 . 贾维 , “ 我 回复 ; — “ 你 是 他的 关系 ,

“我想应该不是, 贾维先生,”我回答说; “您是他的亲戚,

[aɪˈti:] [si:mz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] . ”
it seems , and his friend . ”
它 似乎 , 和 他的 朋友 : ”

看来还有他的朋友。

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˈkʌz(ə)n] - [red] [bɪtwi:n] [ju:ˈes] , [ˈdaʊtləs] , ” [sed] [ðə; ði][ˈberlaɪ] [rɪˈlʌktəntli] ;
“ **There is some cousin - red between us , doubtless , ” said the Bailie reluctantly ;**
“ 那里 是 一些 表哥 - 红色的 之间 我们 , 毫无疑问 , ” 说 这 百烈 勉强 ;
“毫无疑问, 我们之间有一些血缘关系,”法官不情愿地说;

“ [bʌt; bət][wi:, wi] [hæ] [si:n] [ˈlɪt(ə)][oʊ] - [ɪlk] [ˈlðər] [sɪns] [rɑ:b] [geɪ] [tɪp][ðə; ði][ˈkæt(ə)] - [laɪn][oʊ] - [ˈdi:lɪŋ] ,
“ **but we hae seen little o ' ilk other since Rob gae tip the cattle - line o ' dealing ,**
“ 但 我们 哈 已见 小的 o - 牛奶 其他 自从 抢 盖伊 提示 这 牛 - 线 o - 处理 ,
“但自从罗布·盖伊开始涉足交易领域以来, 我们几乎没见过其他类似的情况。”

[pʊr] [ˈfæloʊ] !
poor fallow !
贫穷的 休耕 !

可怜的休耕地!

[hi:, hi][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [maɪt] [hæ] [ju:st] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhi:nə]
he was hardly guided by them might hae used him better — and they haena
他 曾是 几乎 引导 经过 他们 可能 哈 用过的 他 更好的 — 和 他们 海纳
[meɪd] [ðer; ðər] [plæk] [ə; eɪ] [,bɑ:ˈbi:]
made their plack a bawbee
制成 他们的 普拉克 一个 鲍比

他几乎没有听从他们的指导, 他们本可以更好地利用他——而且他们也把自己的计划搞砸了。

- [ˈni:ðər] .
o't neither .
- 两者都不 .

两者都不是。

[ðeəz; ðəz] [ˈmʌni] [eɪn] [ðɪs] [deɪ][wɑ:d] [ˈræðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [tʃeɪst] [pʃər]
There's mony ane this day wad rather they had never chased pur
有 金钱 一个 这 天 瓦德 相当 他们 有 绝不 追逐 普伊
今天有很多钱, 他们宁愿从未追逐过可怜的人。

[ˈrɑ:bɪn] [frei] [ðə; ði] [krɔ:s] [oʊ] - [ˈglɑ:sgəu] — [ðeəz; ðəz] [ˈmʌni] [eɪn] [wɑ:d] [ˈræðər] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [æt; ət]
Robin frae the Cross o ' Glasgow — there's mony ane wad rather see him again at
罗宾 弗雷 这 又 o - 格拉斯哥 — 有 金钱 一个 瓦德 相当 看 他 再次 在
[ðə; ði] [teɪl] [oʊ] - [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈkailəu] ,
the tale o ' three hundred kyloes ,
这 故事 o - 三 百 凯洛斯 ,

格拉斯哥十字路口的罗宾——很多人宁愿在三百千里之外再次见到他,

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [hed] [oʊ] - [ˈθɜ:rti] [wɔ:(r), wɑ:(r)][ˈkæt(ə)] . ”
than at the head o ' thirty waur cattle . ”
比 在 这 头 o - 三十 哇 牛 : ”

比三十头牛的领头人还要多。”

“ [ɔ:l] [ðɪs] [ɪkˈspleɪnz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:, tə][emˈi:,] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:rvi] , [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkæmbəlz] [ræŋk] , [ˈhæbɪts]
“ **All this explains nothing to me , Mr . Jarvie , of Mr . Campbell's rank , habits**
“ 全部 这 解释 没有什么 到 我 , 先生 : 贾维 , 的 先生 : 坎贝尔 秩 , 习惯
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

“这一切对我这个贾维先生, 一个像坎贝尔先生这样身份的人, 都无法解释他的生活习惯。”

[ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] [səbˈsɪstəns] , ” [aɪ] [rɪˈplaid] .
and means of subsistence , ” I replied .
和 方法 的 生存 , ” 我 回复 :

“以及维持生计的手段,”我回答道。

“ [ræŋk] ？ ” [sed] ['mɪstər] . [dʒɑ:rvɪ] ； “ ['hi:z][ə; eɪ] ['hi:lənd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [neɪ] [daʊt] — ['betər] [ræŋk]
“ **Rank** ？ ” **said** **Mr** . **Jarvie** ； “ **he's** **a** **Hieland** **gentleman** , **nae** **doubt** — **better rank**
“ 秩 ？ ” 说 先生 ； 贾维 ； “ 他是 一个 希兰德 绅士 ， 纳 怀疑 — 更好的 秩
[ni:d] [neɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ；
need **nane** **to** **be** ；
需要 名字 到 是 ；

“军衔？”贾维先生说；“他是一位高地绅士，毫无疑问——军衔再高也不为过；

— [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈhæbɪt] , [aɪ] [dʒʌdʒ] [hi:; hi] [werz] [ðə; ði] ['hi:lənd] [ˈhæbɪt] [ə'mæn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
— **and** **for** **habit** , **I** **judge** **he** **wears** **the** **Hieland** **habit** **among** **the** **hills** ,
— 和 为了 习惯 ， 我 法官 他 穿着 这 希兰德 习惯 阿芒 这 丘陵 ，
——至于习惯，我判断他在山区穿着高地人的服饰。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [briks] [ɑ:n] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ˈglɑ:sgəʊ] ； — [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]
though **he** **has** **breeks** **on** **when** **he** **comes** **to** **Glasgow** ； — **and** **as** **for**
尽管 他 有 短裤 在 什么时候 他 来 到 格拉斯哥 ； — 和 作为 为了
[hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] ,
his **subsistence** ,
他的 生存 ；

虽然他来格拉斯哥时穿着马裤；——至于他的生计，

[wʌt] [ni:dz] [wi:; wi] [ker] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] , [es eɪ 'i:] [læŋ] [æz; əz][hi:; hi][æskz] ['neiθɪŋ] [frei]
what **needs** **we** **care** **about** **his** **subsistence** , **sae** **lang** **as** **he** **asks** **naething** **frae**
什么 需求 我们 关心 关于 他的 生存 ， sae 语言 作为 他 问 什么都没有 弗雷
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ；

我们何须关心他的生存，因为他根本不向我们索取任何东西。

[ji:; jɪ] [ken] ？
ye **ken** ？
是的 肯 ？

叶肯？

[bʌt; bət][aɪ] [hæ] [neɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['kleɪvərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [i:n] [naʊ] ,
But **I** **hae** **nae** **time** **for** **clavering** **about** **him** **e'en** **now** ,
但 我 哈 纳 时间 为了 克拉弗林 关于 他 e'en 现在 ，
但我现在连谈论他的时间都没有。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi] [mɔ:n] [lʊk] [ˈɪntu:][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [kən'sɜ:rnz] [dʌblju: 'aɪ] - [ɔ:l] [spi:d] .
because **we** **maun** **look** **into** **your** **father's** **concerns** **wi** ' **all** **speed** .
因为 我们 毛恩 看 进入 你的 父亲的 担忧 wi - 全部 速度 ；
因为我们必须尽快调查你父亲提出的问题。

“ [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [seɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['mɪstər] .
” **So** **saying** , **he** **put** **on** **his** **spectacles** , **and** **sate** **down** **to** **examine** **Mr** .
” 所以 说 ， 他 放 在 他的 眼镜 ， 和 沙特 向下 到 检查 先生 ；
['oʊənz] [steɪts] ,
Owen's **states** ,
欧文的 各州 ；

说完，他戴上眼镜，坐下来仔细查看欧文先生的情况。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][moʊst][ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt]
which **the** **other** **thought** **it** **most** **prudent** **to** **communicate** **to** **him** **without**
哪个 这 其他 想法 它 最多 谨慎 到 交流 到 他 没有
[rɪ'zɜ:rv] .
reserve .
预订 ；

另一个人认为，最明智的做法是毫无保留地将此事告知他。

[aɪ] [nu:] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈwer] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɾ] [əˈkju:t]
I knew enough of business to be aware that nothing could be more acute
我 知道 足够的 的 商业 到 是 意识到的 那 没有什么 可以 是 更多的 急性
[ænd; ənd] [səˈgeɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vju:z] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:rvi] [entərˈteɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætəɾz]
and sagacious than the views which Mr . Jarvie entertained of the matters
和 明智 比 这 浏览 哪个 先生 : 贾维 娱乐 的 这 事情
[səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ;
submitted to his examination ;
提交 到 他的 考试 ;

我对商业略知一二，知道贾维先生对提交给他审查的事项的看法，再敏锐、再明智不过了；
[ænd; ənd] , [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] [ˈdʒʌstɪs] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɑ:ɾkt] [baɪ] [mʌtʃ] [ˈfɜ:nəs] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
and , to do him justice , it was marked by much fairness , and even
和 , 到 做 他 正义 , 它 曾是 标记 经过 很多 公平 , 和 甚至
[ˌɪbəˈrælətɪ] .
liberality .
自由主义 .

公平地说，他的为人非常公正，甚至慷慨大方。
[hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪnˈdi:d] [rɪˈpi:tɪdli] [ɑ:n][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈbæləns] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət]
He scratched his ear indeed repeatedly on observing the balance which stood at
他 刮痕 他的 耳朵 的确 反复 在 观察 这 平衡 哪个 站立 在
[ðə; ði][ˈdeɪtɪ][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈtreɪəm] [ɪn] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ˈpɜ:rsənəli] .
the debit of Osbaldistone and Tresham in account with himself personally .
这 借方 的 - 和 特雷舍姆 在 帐户 和 他自己 亲自 .

他看到奥斯巴尔迪斯通和特雷舍姆的账目上，自己名下还有一笔欠款，不禁挠了挠耳朵。
“ [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ded] [lɔ:s] , ” [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] ; “ [ænd; ənd] , [ˈkɑ:nʃəns] !
“ **It may be a dead loss ,** ” **he observed ;** “ **and , conscience !**
” 它 可能 是 一个 死的 损失 , ” 他 观察到 ; ” 和 , 良心 !
“这可能是一笔彻底的损失,”他评论道; “而且，良心!

[hwɒtˈɛə; ˈhwət-] [eɪn] [oʊ] - [jɔ:ɾ; jər] [ˈlʌmbəd] [stri:t] [ˈgəʊld,smɪθs] [meɪ] [seɪ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
whate'er ane o ' your Lombard Street goldsmiths may say to it ,
什么 一个 o - 你的 伦巴第 街道 金匠 可能 说 到 它 ;
不管你们伦巴第街的任何一位金匠对此有何看法，

[ɪts] [ə; eɪ] [snel] [eɪn] [ɪn][ðə; ði] [səɪ] - [ˈmɑ:ɾkɪt] * [oʊ] - [ˈglɑ:sgəu] .
it's a snell ane in the Saut - Market * o ' Glasgow .
它是 一个 斯内尔 一个 在 这 炒 - 市场 * o - 格拉斯哥 .
这是格拉斯哥 Saut-Market* 的一条小巷。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈdefɪsɪt] — [ə; eɪ] [stɑ:f] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [ˈbɪkər] , [aɪ] [troʊ] .
It will be a heavy deficit — a staff out o ' my bicker , I trow .
它 将要 是 一个 重的 赤字 — 一个 职员 出去 o - 我的 斗嘴 , 我 扔 .
这将是 一笔巨额赤字——我把员工从我的争吵中剔除出去。

* [[ðə; ði] - .
* **[The Saltmarket .**
* [这 - .
* [盐市。

[ðɪs] [ˈeɪnfənt] [stri:t] , [ˈsɪtʃueɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ɾt] [ʌv; əv][ˈglɑ:sgəu] , [hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [ˈɔ:lmʊst]
This ancient street , situate in the heart of Glasgow , has of late been almost
这 古老的 街道 , 位于 在 这 心 的 格拉斯哥 , 有 的 晚的 到过 几乎
[ɪnˈtaɪərli] [ˈrenəveɪtɪd] .]
entirely renovated .]
完全 翻新 .]
这条位于格拉斯哥市中心的古老街道，近年来几乎全部进行了翻新。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ?
But what then ?
但 什么 然后 ?

然后呢？

— [aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [haʊs] [ˈwʌnə] [ku:] [ðə; ði] [kreɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæts] [kʌm] [ænd; ənd] [geɪn] [jet] ;
— **I trust the house wanna coup the crane for a ' that's come and gane yet ;**
— 我 相信 这 房子 温纳 政变 这 起重机 为了 一个 - 那就是 来 和 游戏 然而 ;
— 我相信房子会把起重机从来没来过又走了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] ,
and if it does ,
和 如果 它 做 ,

如果真是这样，

[aɪl] [ˈnevər] [ber] [es eɪ 'i:] [beɪs] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] [θeɪ] [ˈkɔːrbɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæloʊ,geɪt] — [æn; ən][aɪ]
I'll never bear sae base a mind as thae corbies in the Gallowgate — an I
患病的 绝不 熊 sae 根据 一个 头脑 作为 泰 鸦雀 在 这 绞刑架门 — 一个 我
[eɪ 'em][tuː; tə] [luːz] [baɪ][jiː; ji] ,
am to lose by ye ,
是 到 失去 经过 是的 ,

我绝不会像绞刑架门的乌鸦那样卑鄙——如果我注定要被你们打败，

[aɪz] [neə] [dɪ'naɪ][aɪ] [hæ] [wʌn] [baɪ][jiː; ji] [ˈmɒni] [ə; eɪ] [fer] [pʌnd] [ˈstɜːrɪŋ] — [es eɪ 'i:] ,
I'se ne'er deny I hae won by ye mony a fair pund sterling — Sae ,
伊塞 从未 否定 我 哈 韩元 经过 是的 金钱 一个 公平的 庞德 英镑 — sae ,

我从不否认我通过你们赢得了不少钱——Sae，

[æn; ən][aɪ 'ti:] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrst] ,
an it come to the warst ,
一个 它 来 到 这 战争 ,

战争爆发时，

[aɪz] [iːn] [leɪ] [ðə; ði] [hed] [oʊ] - [ðə; ði] [soʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [ɡraɪs] . " *
I'se een lay the head o ' the sow to the tail o ' the grice . " *
伊塞 een 躺 这 头 o - 这 母猪 到 这 尾巴 o - 这 格莱斯 . " *

我曾把母猪的头放到猪尾巴上。”*

* [ˈæŋɡləsi] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪɡ] .
*** Anglice , the head of the sow to the tail of the pig .**
* 英国国教 , 这 头 的 这 母猪 到 这 尾巴 的 这 猪 .

* Anglice，从母猪的头到猪的尾。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . ['dʒɑːrvɪ]
I did not altogether understand the proverbial arrangement with which Mr . Jarvie
我 做过 不是 共 理解 这 谚语 安排 和 哪个 先生 . 贾维
[kən'səʊl] [hɪm'self] ,
consoled himself ,
安慰 他自己 ,

我不太明白贾维先生用来安慰自己的那句谚语是什么意思。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [iːzəli] [si:] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
but I could easily see that he took a kind and friendly interest in the
但 我 可以 容易地 看 那 他 采取 一个 种类 和 友好的 兴趣 在 这
[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ə'ferz] ,
arrangement of my father's affairs ,
安排 的 我的 父亲的 事务 ,

但我很容易看出，他对安排我父亲的事务表现出了友善和亲切的兴趣。

[sə'dʒestɪd] [ˈsevrəl] [ɪk'spiːdiənts] , [ə'pruːvd] [ˈsevrəl] [plænz] [prə'pouzɪd] [baɪ] [ˈəuɪn] ,
suggested several expedients , approved several plans proposed by Owen ,
建议 一些 权宜之计 , 得到正式认可的 一些 计划 建议的 经过 欧文 ,

提出了几项权宜之计，批准了欧文提出的几项方案。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ['greɪtli] [ə'beɪt] [ðə; ði] [glu:m] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [braʊ
and by his countenance and counsel greatly abated the gloom upon the brow
和 经过 他的 面容 和 法律顾问 非常 减弱 这 愁云 之上 这 眉头
[ʌv; əv][ðæt] [ə'flɪktɪd] ['delɪɡət] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðə-z] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
of that afflicted delegate of my father's establishment .
的 那 受苦的 代表 的 我的 父亲的 建立 .

他的面容和建议大大减轻了我父亲机构中那位受苦代表脸上的愁容。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['spekteɪtər] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzən] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
As I was an idle spectator on this occasion , and , perhaps ,
作为 我 曾是 一个 闲置的 旁观者 在 这 场合 , 和 , 也许 ,
由于我当时只是个旁观者，或许，

[æz; əz][aɪ] [ʃoʊd] [sʌm; səm][,ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'hɪbɪtɪd] ,
as I showed some inclination more than once to return to the prohibited ,
作为 我 显示 一些 倾角 更多的 比 一次 到 返回 到 这 禁止 ,
因为我曾不止一次表现出想要重拾禁忌之事的倾向，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [s'ʌbdʒekt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kæmbl] , ['mɪstər] . ['dʒɑ:rvɪ] [dɪs'mɪst]
and apparently the puzzling subject of Mr . Campbell , Mr . Jarvie dismissed
和 显然 这 令人费解 主题 的 先生 . 坎贝尔 , 先生 . 贾维 解雇
[em 'i:][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [fɔ:r'mæləti] ,
me with little formality ,
我 和 小的 正式 ,

至于坎贝尔先生这个令人费解的话题，贾维先生似乎并没有太在意，就草草地打发我走了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'vaɪs] [tu:; tə] “ [gæŋ] [ʌp][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ,
with an advice to “ gang up the gate to the college ,
和 一个 建议 到 “ 帮派 向上 这 门 到 这 大学 ,
并建议“结伙堵住学院大门”，

[wer] [aɪ][wɑ:d][faɪnd][sʌm; səm] [tʃɪ:ld] [kʊd; kəd] [spi:k] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] [wɪl] — [æt; ət] [li:st]
where I wad find some chields could speak Greek and Latin weel — at least
在哪里 我 瓦德 寻找 一些 孩子们 可以 说话 希腊语 和 拉丁 威尔 — 在 至少
[ðeɪ] [gɑ:t] [plenti] [oʊ] - ['sɪlər] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [di:l] [heit] [els] ,
they got plenty o ' siller for doing deil haet else ,
他们 得到 很多 o - 金钱 为了 正在做 魔鬼 哈特 别的 ,

我发现有些孩子能说一口流利的希腊语和拉丁语——至少他们做其他事也能赚很多钱。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnə][du:] [ðæt] ;
if they didna do that ;
如果 他们 没事 做 那 ;
如果他们没有那样做；

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [maɪt] [ri:d] [ə; eɪ] [spel] [oʊ] - [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['mɪstər] . ['zækəri] ['bɔɪdz] [trænz'leɪʃ(ə)n]
and where I might read a spell o ' the worthy Mr . Zachary Boyd's translation
和 在哪里 我 可能 读 一个 拼写 o - 这 值得 先生 . 扎卡里 博伊德 翻译
[oʊ] - [ðə; ði] ['skɪptʃər] — ['betər] ['poʊətəri] [ni:d] [neɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ,
o ' the Scriptures — better poetry need nane to be ,
o - 这 经文 — 更好的 诗 需要 名字 到 是 ,

而我或许还能读上一小段扎卡里·博伊德先生翻译的圣经——无需再有更好的诗篇了。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] - [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] - [ɔ:r] [sʊld] [hæ] - [ə'baʊt] [sɪk] [θɪŋz]
as he had been tell'd by them that ken'd or suld hae ken'd about sic things
作为 他 有 到过 - 经过 他们 那 - 或者硫化物 哈 - 关于 原文如此 事物
.
:
.
他们告诉他，他知道或应该知道这些事情。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsiːznd] [ðɪs] [dɪsˈmɪʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ˌɪnvɪteɪ](ə)n] “
” **But he seasoned this dismissal with a kind and hospitable invitation** “
” 但 他 经验丰富的 这 解雇 和 一个 种类 和 好客 邀请 “
[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][oʊ] - [hɪz; ɪz][ˈfæməli] - [tʃæk] [æt; ət] [eɪn] - — [ðer; ðər]
to come back and take part o ' his family - chack at ane preceesely — there
到 来 后退 和 拿 部分 o - 他的 家庭 - 查克 在 一个 - — 那里
[wɑːd][biː; bi][ə; eɪ][leg][oʊ] - [ˈmʌt(ə)n] ,
wad be a leg o ' mutton ,
瓦德 是 一个 腿 o - 羊肉 ,

但他在婉拒的同时，也热情地邀请大家“回来参加他家的家庭聚会——那里会有羊腿。”

[ænd; ənd] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [ə; eɪ] - [hed] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈsiːz(ə)n] ; ” [bʌt; bət] [əˈbʌv]
and , it might be , a tup's head , for they were in season ; ” but above
和 , 它 可能 是 , 一个 - 头 , 为了 他们 是 在 季节 ; ” 但 多于
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

而且，它很可能是一颗公羊的头，因为当时正是公羊的繁殖季节;”但最重要的是，

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [æt; ət] “ [eɪn] [əˈklɒk, əu-] - — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊər] [hiː; hi]
I was to return at “ ane o'clock preceesely — it was the hour he
我 曾是 到 返回 在 “ 一个 点钟 - — 它 曾是 这 小时 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdiːkən] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [aɪ] [daɪnd] [æt; ət] — [ðeɪ] [pæt][aɪ ˈtiː] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈneɪθɪŋ] [nɔːr]
and the deacon his father aye dined at — they pat it off for naething nor
和 这 执事 他的 父亲 是的 用餐 在 — 他们 拍 它 离开 为了 什么都没有 也不
[fɔːr; fər] [ˈneɪbəːdi] .
for naebody .
为了 无人 .

我本应在“一点钟”之前返回——那是他和他父亲的执事总是用餐的时间——他们把它当作无关紧要的事情，也当作任何人的事情。

” [ˈtʃæptər] [eɪtθ] .
” **CHAPTER EIGHTH** .
” 章 第八 .

第八章

[soʊ][stændz][ðə; ði] [ˈθreɪʃən] [ˈhɜːrdzmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr]
So stands the Thracian herdsman with his spear
所以 站立 这 色雷斯人 牧人 和 他的 矛
于是，色雷斯牧人手持长矛站在那里。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði][gæp] , [ænd; ənd] [hoʊps][ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [ber] ;
Full in the gap , and hopes the hunted bear ;
满的 在 这 差距 , 和 希望 这 猎杀 熊 ;
填满缝隙，希望猎杀熊；

[ænd; ənd] [ˈhiːrɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd] [siːz]
And hears him in the rustling wood , and sees
和 听到 他 在 这 沙沙声 木头 , 和 看到
他听见树林里传来沙沙声，看见

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [æt; ət] [ˈdɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈbendɪŋ] [triːz] ,
His course at distance by the bending trees ,
他的 课程 在 距离 经过 这 弯曲 树木 ,
他沿着弯曲的树木远远地行进，

[ænd; ənd] [θɪŋks] — [hɪr] [kʌmz] [maɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈenəmi] ,
And thinks — Here comes my mortal enemy ,
和 思考 — 这里 来 我的 凡人 敌人 ,
他心想——我的死敌来了，

[ænd; ɐnd] ['i:ðər] [hi:; hi][mʌst; məst][fɔ:l] [ɪn] [fart] , [ɔ:r][aɪ] .

And either he must fall in fight , or I .
和 任何一个 他 必须 落下 在 斗争 , 或者 我 .

要么他必须在战斗中倒下, 要么我。

[ˈpæləmə:n][ænd; ɐnd][ˈɑ:sait] .

Palamon and Arcite .
帕拉蒙 和 弧石 .

帕拉蒙和阿西特。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ru:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [æz; əz] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:rvi] ,

I took the route towards the college , as recommended by Mr . Jarvie ,
我 采取 这 路线 向 这 大学 , 作为 受到推崇的 经过 先生 . 贾维 ,

我按照贾维先生的建议, 选择了去学院的路线。

[les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɔ:r] [əˈmju:zmənt] ,

less with the intention of seeking for any object of interest or amusement ,
较少的 和 这 意图 的 寻求 为了 任何 目的 的 兴趣 或者 娱乐 ,

较少出于寻求任何兴趣或娱乐的目的,

[ðæn; ðən][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [maɪ] [oʊn] [aɪˈdi:əz] , [ænd; ɐnd] [ˈmedɪteɪt] [ɑ:n][maɪ] [ˈfju:tʃər] [kənˈdʌkt] .

than to arrange my own ideas , and meditate on my future conduct .
比 到 安排 我的 自己的 想法 , 和 幽思 在 我的 未来 执行 .

与其整理自己的想法, 不如思考自己未来的行为。

[aɪ] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈkwɑ:dræŋɡl] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈbɪldɪŋz] [tu:; tə] [əˈnʌðər] , [ænd; ɐnd]

I wandered from one quadrangle of old - fashioned buildings to another , and
我 漫步 从 一 四边形 的 老的 - 造型 建筑物 到 其他 , 和

[frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] - [ˈja:dz] ,

from thence to the College - yards ,
从 因此 到 这 大学 - 码 ,

我漫步于各个古色古香的建筑群之间, 然后又走到了学院的庭院里。

[ɔ:r] [ˈwɔ:kɪŋ] [graʊnd] , [wer] , [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

or walking ground , where , pleased with the solitude of the place ,
或者 步行 地面 , 在哪里 , 高兴 和 这 孤独 的 这 地方 ,

或者步行场, 在那里, 人们乐于享受此地的宁静,

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈklæsɪz] , [aɪ] [tʊk] [ˈsevrəl] [tɜ:rnz] ,

most of the students being engaged in their classes , I took several turns ,
最多 的 这 学生 存在 已订婚的 在 他们的 课程 , 我 采取 一些 转弯 ,

由于大部分学生都在认真听课, 我轮流上了几课。

[ˈpɒndəɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈweɪwərdnəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈdestəni] .

pondering on the waywardness of my own destiny .
沉思 在 这 任性 的 我的 自己的 命运 .

沉思着我那变幻莫测的命运。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [əˈtendɪŋ] [maɪ][fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

I could not doubt , from the circumstances attending my first meeting with this
我 可以 不是 怀疑 , 从 这 情况 参加 我的 第一的 会议 和 这

[ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈkæmbəl] ,

person Campbell ,
人 坎贝尔 ,

从我第一次见到坎贝尔先生时的情形来看, 我对此毫不怀疑。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈstreɪndʒli] [ˈdespərət] [ˈkɔ:rsɪz] ;

that he was engaged in some strangely desperate courses ;
那 他 曾是 已订婚的 在 一些 奇怪的 绝望的 课程 ;

他当时正在从事一些极其危险的行动;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [wið; wiθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dʒɑ:rvɪ] [ə'l(j)u:d] [tu;; tə][hɪz; ɪz][pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [pə'sju:ts]
and the reluctance with which Mr . Jarvie alluded to his person or pursuits
和 这 不情愿 和 哪个 先生 . 贾维 暗示 到 他的 人 或者 追求
,
.
.

贾维先生极不情愿提及自己的身份或职业，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] , [tendɪd] [tu;; tə][kən'fɜ:rm] [ðɪ:z]
as well as all the scene of the preceding night , tended to confirm these
作为 出色地 作为 全部 这 场景 的 这 前 夜晚 , 倾向于 到 确认 这些
[səs'pijənz] .
suspicious .
怀疑 .

以及前一晚的所有情况，都印证了这些怀疑。

[jet] [tu;; tə] [ðɪs] [mæn][daɪ'ænə] ['və:nən] [hæd; həd][nɔ:t] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ,
Yet to this man Diana Vernon had not , it would seem ,
然而 到 这 男人 戴安娜 弗农 有 不是 , 它 会 似乎 ,
然而，戴安娜·弗农似乎并没有对这个人产生好感。

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tu;; tə] [ə'dres] [hɜ:r'self][ɪn][maɪ] [br'hæf] ;
hesitated to address herself in my behalf ;
犹豫了一下 到 地址 她自己 在 我的 代表 ;
她犹豫着要不要替我说话；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [hɪm'self] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [ʃʊd] [æn; ən] [ɑ:d]
and the conduct of the magistrate himself towards him showed an odd
和 这 执行 的 这 地方法官 他自己 向 他 显示 一个 奇怪的
['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,
mixture of kindness ,
混合物 的 仁慈 ,

而地方官对待他的态度也表现出一种奇特的善意和矛盾。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [rɪ'spekt] , [wið; wiθ] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] ['senʃər] .
and even respect , with pity and censure .
和 甚至 尊重 , 和 遗憾 和 谴责 .
甚至还有尊重，以及怜悯和谴责。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðər; ðər][mʌst; məst][bi;; bi] [ʌn'kɑ:mən] [ɪn] ['kæmbəlz] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktər] ;
Something there must be uncommon in Campbell's situation and character ;
某物 那里 必须 是 罕见 在 坎贝尔 情况 和 特点 ;
[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [ɪk'strɔ:rdənəri] ,
and what was still more extraordinary ,
和 什么 曾是 仍然 更多的 非凡的 ,

坎贝尔的处境和性格中一定有不寻常之处；而更不寻常的是，

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [du:md] [tu;; tə][hæv; həv] ['ɪnfluəns] ['ʊʊvər] , [ænd; ənd]
it seemed that his fate was doomed to have influence over , and
它 似乎 那 他的 命运 曾是 注定失败 到 有 影响 超过 , 和
[kə'nekʃ(ə)n] [wið; wiθ] , [maɪ] [ʊʊn] .
connection with , my own .
联系 和 , 我的 自己的 .

他的命运似乎注定要影响我的命运，并与我的命运息息相关。

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə] [brɪŋ] ['mɪstər] . ['dʒɑ:rvɪ][tu;; tə][kloʊz] ['kwɔ:rtərz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpra:pər] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
I resolved to bring Mr . Jarvie to close quarters on the first proper opportunity ,
我 已解决 到 带来 先生 . 贾维 到 关闭 四分之一 在 这 第一的 恰当的 机会 ,
我决心在第一个合适的时机将贾维先生带到近处谈话。

[ænd; ɐnd] [lɜ:rn] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs]
and learn as much as was possible on the subject of this mysterious
和 学习 作为 很多 作为 曾是 可能的 在 这 主题 的 这 神秘
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

尽可能多地了解这个神秘人物的信息。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [dʒʌdʒ] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [wɪˈðəʊt] [ˈpredʒədɪs]
in order that I might judge whether it was possible for me , without prejudice
在 命令 那 我 可能 法官 无论 它 曾是 可能的 为了 我 , 没有 偏见
[tu:; tə][maɪ][ˌrepjuˈteɪ](ə)n] ,
to my reputation ,
到 我的 名声 ,

为了让我能够判断这对我来说是否可行，同时又不损害我的名誉，

[tu:; tə][həʊld] [ðæt] [dɪˈgri:] [ʌv; əv] [ˈfɑ:rðər] [kɔ:ˈrəˈspɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md]
to hold that degree of farther correspondence with him to which he seemed
到 抓住 那 程度 的 更远 一致 和 他 到 哪个 他 似乎
[tu:; tə][ɪnˈvaɪt] .
to invite .
到 邀请 .

与他保持那种程度的进一步通信，而他似乎也确实在邀请我这样做。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmju:zɪŋ] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ˈsʌbdʒekts] ,
While I was musing on these subjects ,
尽管 我 曾是 沉思 在 这些 主题 ,
[ˈmɑ:ɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [θri:] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv]
my attention was attracted by three persons who appeared at the upper end of
我的 注意力 曾是 吸引 经过 三 人 WHO 出现 在 这 上 结尾 的
[ðə; ði] [wɔ:k] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔ:ntərɪŋ] ,
the walk through which I was sauntering ,
这 走 通过 哪个 我 曾是 闲逛 ,

当我思考这些问题的时候，

[maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [θri:] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv]
my attention was attracted by three persons who appeared at the upper end of
我的 注意力 曾是 吸引 经过 三 人 WHO 出现 在 这 上 结尾 的
[ðə; ði] [wɔ:k] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔ:ntərɪŋ] ,
the walk through which I was sauntering ,
这 走 通过 哪个 我 曾是 闲逛 ,

我漫步走过一条小路，这时，出现在路尽头的三个人吸引了我的注意力。

[ˈsi:mɪŋli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈveri] [ˈɜ:rnɪst] [kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] .
seemingly engaged in very earnest conversation .
似乎 已订婚的 在 非常 认真 对话 .
[ˈsi:mɪŋli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈveri] [ˈɜ:rnɪst] [kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] .
seemingly engaged in very earnest conversation .
似乎 已订婚的 在 非常 认真 对话 .

似乎正在进行非常认真的谈话。

[ðæt] [ɪnˈtu:ɪtɪv] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈnaʊnsɪz] [tu:; tə][ju: ˈes][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [hu:ˈmsʊʊˈevər] [wi:; wi]
That intuitive impression which announces to us the approach of whomsoever we
那 直觉的 印象 哪个 宣布 到 我们 这 方法 的 无论谁 我们
[ʌv] [ɔ:r] [heɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈvi:əməns] ,
love or hate with intense vehemence ,
爱 或者 恨 和 激烈的 激烈 ,

那种直觉感，它以强烈的情感向我们预示着我们所爱或所恨之人的临近。

[lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [mɔ:ɪ] [ɪnˈdɪfrənt] [aɪ] [kæn; kən] [ˈrekəɡnaɪz] [ðər; ðər] [ˈpɜ:sənz] ,
long before a more indifferent eye can recognise their persons ,
长的 前 一个 更多的 冷漠 眼睛 能 认出 他们的 人 ,
[lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [mɔ:ɪ] [ɪnˈdɪfrənt] [aɪ] [kæn; kən] [ˈrekəɡnaɪz] [ðər; ðər] [ˈpɜ:sənz] ,
long before a more indifferent eye can recognise their persons ,
长的 前 一个 更多的 冷漠 眼睛 能 认出 他们的 人 ,

远在冷漠的目光能够认出他们之前，

[flæʃt] [əˈpɑ:n][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [ʃɒr] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɪd,mʊʊst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [θri:] [men]
flashed upon my mind the sure conviction that the midmost of these three men
闪光灯 之上 我的 头脑 这 当然 定罪 那 这 中间 的 这些 三 男人
[wʌz; wəz] [ˈræʃli] .
was Rashleigh Osbaldistone .
曾是 拉什利 .

我脑海中突然闪过一个确凿的信念：这三个人中居中的那个就是拉什利·奥斯巴尔迪斯通。

[tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] ; — [maɪ]['sekənd][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm]
To address him was my first impulse ; — my second was , to watch him
到 地址 他 曾是 我的 第一的 冲动 ; — 我的 第二 曾是 , 到 手表 他
[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,
until he was alone ,
直到 他 曾是 独自的 ,
我的第一反应是想和他说话; ——第二反应是观察他, 直到他独自一人。

[ɔːr][æet; ət] [liːst] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bɪ'fɔːr] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
or at least to reconnoitre his companions before confronting him .
或者 在 至少 到 侦察 他的 同伴 前 面对 他 .
或者至少在与他对峙之前先侦察一下他的同伴。

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [stɪl] [æet; ət] [sʌtʃ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [diːp] ['dɪskɔːrs] ,
The party was still at such distance , and engaged in such deep discourse ,
这 派对 曾是 仍然 在 这样的 距离 , 和 已订婚的 在 这样的 深的 话语 ,
双方仍保持着如此远的距离, 并进行着如此深入的讨论。

[ðæt][aɪ][hæed; həd] [taɪm] [tuː; tə][step] [ʌnəb'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hedʒ] ,
that I had time to step unobserved to the other side of a small hedge ,
那 我 有 时间 到 步 未被观察到的 到 这 其他 边 的 一个 小的 对冲 ,
我趁人不注意, 悄悄地走到了一小片树篱的另一边。

[wɪtʃ] [ɪm'pɜːrfɪktli] [skriːnd] [ðə; ði] [ˈæli] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .
which imperfectly screened the alley in which I was walking .
哪个 不完美地 筛选 这 胡同 在 哪个 我 曾是 步行 .
它不完全遮挡了我当时正在行走的巷子。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][æet; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [tuː; tə] [wer] ,
It was at this period the fashion of the young and gay to wear ,
它 曾是 在 这 时期 这 时尚 的 这 年轻的 和 同性恋 到 穿 ,
在那个时期, 年轻活泼的人们流行穿这种衣服。

[ɪn][ðer; ðər] ['mɔːrniŋ] [wɔːks] , [ə; eɪ]['skɑːrlət] [kloʊk] , [ˈɔːf(ə)n] [leɪst] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] , [ə'bʌv]
in their morning walks , a scarlet cloak , often laced and embroidered , above
在 他们的 早晨 散步 , 一个 猩红 披风 , 经常 系带 和 绣花 , 多于
[ðer; ðər] [ˈʌðər] [dres] ,
their other dress ,
他们的 其他 裙子 ,
她们晨练时, 会在其他衣服外面披一件猩红色的斗篷, 这种斗篷通常带有蕾丝和刺绣。

[ænd; ənd][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['gælən(t)s] [ə'keɪz(ə)nəli] [tuː; tə][dɪ'spəʊz]
and it was the trick of the time for gallants occasionally to dispose
和 它 曾是 这 诡计 的 这 时间 为了 豪侠 偶尔 到 处置
[aɪ'tiː][soʊ][æez; əz][tuː; tə] ['mʌf(ə)] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
it so as to muffle a part of the face .
它 所以 作为 到 消音 一个 部分 的 这 脸 .
当时, 一些风流倜傥的绅士偶尔会用这种方式遮住部分脸部。

[ðə; ði] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] [ˈfɛltər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]
The imitating this fashion , with the degree of shelter which I received from
这 模仿 这 时尚 , 和 这 程度 的 庇护所 哪个 我 已收到 从
[ðə; ði] [hedʒ] ,
the hedge ,
这 对冲 ,
模仿这种时尚, 再加上我从树篱那里得到的庇护程度,

[ɪneɪbld] [em'ɪː][tuː; tə] [miːt] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
enabled me to meet my cousin , unobserved by him or the others ,
已启用 我 到 见面 我的 表哥 , 未被观察到的 经过 他 或者 这 其他的 ,
这使我得以在不被表弟或其他人察觉的情况下与他见面。

[ɪk'sept] [pər'hæps][æz; əz][ə; eɪ] ['pæsn̩] ['streɪndʒər] .
except perhaps as a passing stranger .
除了 也许 作为 一个 通过 陌生人 .

或许只是作为过路的陌生人。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t̩][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑ:rtld] [æt; ət] ['rekəɡnaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] ['veri] ['mɔ:ris] [ɑ:n]
I was not a little startled at recognising in his companions that very Morris on
我 曾是 不是 一个 小的 惊慌 在 识别 在 他的 同伴 那 非常 莫里斯 在
[hu:z] [ə'kaʊnt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [bɪ'fɔ:r] [dʒʌstɪs] ['ɪŋɡəlwʊd] ,
whose account I had been summoned before Justice Inglewood ,
谁 帐户 我 有 到过 被召唤 前 正义 英格尔伍德 ,

我颇感震惊地发现，他的同伴中竟然有人正是莫里斯，而我正是因为他的缘故被传唤到英格伍德法官面前。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mækvɪtɪ] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ,
and Mr . MacVittie the merchant ,
和 先生 . 麦维他 这 商人 ,

还有商人麦克维蒂先生，

[frʌm; frəm] [hu:z] ['stɑ:rtft] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['æspekt][aɪ][hæd; həd] [rɪ'kɔɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] .
from whose starched and severe aspect I had recoiled on the preceding day .
从 谁 淀粉 和 严重 方面 我 有 反冲 在 这 前 天 .

前一天，我曾因他那严肃刻板的表情而感到不自在。

[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['ɑ:miːnəs] [kən'dʒʌŋk(ə)n][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
A more ominous conjunction to my own affairs , and those of my father ,
一个 更多的 不祥的 连词 到 我的 自己的 事务 , 和 那些 的 我的 父亲 ,

对我自身以及我父亲的事情而言，还有一个更加不祥的预兆。

[kʊd; kəd] [skers] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rmd] .
could scarce have been formed .
可以 稀少 有 到过 形成 .

可能已经形成稀少。

[aɪ] [rɪ'membər] ['mɔ:ɹɪsɪz] [fɔ:ls] [ækju'zeɪ(ə)n] [ə'genst] [em 'i:] ,
I remembered Morris's false accusation against me ,
我 记得 莫里斯 错误的 指控 反对 我 ,

我记起了莫里斯对我的诬告，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] ['i:zəli] [ɪn'dʒɒst] [tu:; tə] [rɪ'nu:ɪ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
which he might be as easily induced to renew as he had been
哪个 他 可能 是 作为 容易地 诱导 到 更新 作为 他 有 到过

[ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:ɪ] ;
intimidated to withdraw ;
受到恐吓 到 提取 ;

他可能很容易就会再次被迫续约，就像他当初被恐吓而撤回一样；

[aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [ɪnɔ:'spɪʃəs] [ɪnfluəns] [ʌv; əv] [mækvɪtɪ] [oʊvər][maɪ] ['fɑ:ðə-z] [ə'ferz] , [ˈtestɪfaɪd]
I recollected the inauspicious influence of MacVittie over my father's affairs , testified
我 回忆 这 不祥 影响 的 麦维他 超过 我的 父亲的 事务 , 作证

[baɪ][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv] ['əuɪn] ;
by the imprisonment of Owen ;
经过 这 监禁 的 欧文 ;

我记得麦克维蒂对我父亲的事务产生了不祥的影响，欧文的入狱就是最好的证明；

— [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [sɔ:] [bəuθ] [ði:z] [men] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ,
— and I now saw both these men combined with one ,
— 和 我 现在 锯 两个都 这些 男人 合并 和 一 ,

——而现在我看到这两个人合二为一了，

[ˈhuːz] [ˈtælənt][ˈfɔːr; fər] [ˈmɪstʃɪf] [aɪ] [diːmd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːθər]
whose talent for mischief I deemed little inferior to those of the great author
谁 天赋 为了 恶作剧 我 被认为 小的 下 到 那些 的 这 伟大的 作者
[ʌv; əv][ɔːl] [ɪl] ,
of all ill ,
的 全部患病的 ,

我认为他作恶的天赋丝毫不逊色于那位罪恶之源。

[ænd; ənd][maɪ] [əbˈhɔːrəns] [ʌv; əv] [huːm] [ˈɔːlmoʊst] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [dred] .
and my abhorrence of whom almost amounted to dread .
和 我的 厌恶 的 谁 几乎 金额 到 恐惧 .

我对他感到无比厌恶，几乎到了恐惧的地步。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ˌem ˈiː][ˈfɔːr; fər][sʌm; səm][ˈpeɪsɪz] , [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm]
When they had passed me for some paces , I turned and followed them
什么时候 他们 有 通过了 我 为了 一些 步幅 , 我 转向 和 随后 他们
[ˌʌnəbˈzɜːrvd] .
unobserved .
未被观察到的 .

他们从我身边走过几步后，我转身悄悄地跟在他们身后。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] , [ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd] [mækvɪti] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]
At the end of the walk they separated , Morris and MacVittie leaving the
在 这 结尾 的 这 走 他们 分开 , 莫里斯 和 麦维他 离开 这
[ˈgaːdnz] ,
gardens ,
花园 ,

散步结束时，他们分开了，莫里斯和麦克维蒂离开了花园。

[ænd; ənd] [ˈræʃli] [rɪˈtɜːrniŋ] [əˈloʊn] [θruː] [ðə; ði] [wɔːks] .
and Rashleigh returning alone through the walks .
和 拉什利 返回 独自的 通过 这 散步 .

拉什利独自一人沿着小路返回。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [hɪm; ɪm] ,
I was now determined to confront him ,
我 曾是 现在 决定 到 面对 他 ,

我下定决心要和他对质。

[ænd; ənd] [dɪˈmænd] [ˌrepəˈreɪ(ə)n][ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪndʒərɪz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
and demand reparation for the injuries he had done my father ,
和 要求 赔偿 为了 这 受伤 他 有 完毕 我的 父亲 ,

并要求他赔偿对我父亲造成的伤害。

[ðʊʊ] [ɪn] [wʌt] [ˈfɔːrm] [rɪˈdres] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrendəd] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] .
though in what form redress was likely to be rendered remained to be known .
尽管 在 什么 形式 纠正 曾是 可能 到 是 渲染 剩余 到 是 已知 .

然而，赔偿将以何种形式进行，仍有待观察。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [aɪ] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [tʃæns] ; [ænd; ənd] [ˈflɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈkloʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
This , however , I trusted to chance ; and flinging back the cloak in which I
这 , 然而 , 我 可信 到 机会 ; 和 投掷 后退 这 披风 在 哪个 我
[wʌz; wəz] [ˈmʌfld] ,
was muffled ,
曾是 闷音 ,

然而，我把这一切交给了运气；于是，我甩开裹在身上的斗篷，

[aɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [hedʒ] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] [brɪ'ɔːr]
I passed through a gap of the low hedge , and presented myself before
我 通过了 通过 一个 差距 的 这 低的 对冲 , 和 呈现 我 前
[ˈræʃli] ,
Rashleigh ,
拉什利 ,

我穿过低矮树篱的一个缺口，来到拉什利面前。

[æz; əz] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˈrevəri] , [hiː; hi] [peɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .
as , in a deep reverie , he paced down the avenue .
作为 , 在 一个 深的 遐想 , 他 踱步 向下 这 大街 .

他陷入沉思，沿着大道踱步。

[ˈræʃli] [wʌz; wəz][noʊ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɔːr] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [baɪ] ['sʌd(ə)n]
Rashleigh was no man to be surprised or thrown off his guard by sudden
拉什利 曾是 不 男人 到 是 惊讶 或者 抛掷 离开 他的 警卫 经过 突然
[ə'kʌrənsɪz] .
occurrences .
发生 .

拉什利不是一个会被突发事件吓到或打乱阵脚的人。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][em 'iː] [ðʌs] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Yet he did not find me thus close to him ,
然而 他 做过 不是 寻找 我 因此 关闭 到 他 ,

然而，他并没有发现我离他这么近。

[ˈwerɪŋ] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [ðæt] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [wɪt] [wʌz; wəz] ['ɡloʊɪŋ] [ɪn]
wearing undoubtedly in my face the marks of that indignation which was glowing in
穿着 无疑 在 我的 脸 这 标记 的 那 愤慨 哪个 曾是 发光 在
[maɪ] ['bʊzəm] ,
my bosom ,
我的 怀 ,

毫无疑问，我脸上写满了心中那份义愤填膺的痕迹。

[wɪ'ðəʊt] [ˈvɪzəbli] ['staːtɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [æpə'ri(ə)n] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .
without visibly starting at an apparition so sudden and menacing .
没有 明显地 开始 在 一个 幻影 所以 突然 和 威胁 .

面对如此突然而又令人不安的幻影，他并没有表现出明显的惊讶。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [met] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][maɪ] [kə'mensmənt] ;
" **You are well met , sir , " was my commencement ;**
" 你 是 出色地 遇见 , 先生 , " 曾是 我的 开始 ;

我的开场白是：“很高兴见到您，先生。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['dʒɜːrni] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" **I was about to take a long and doubtful journey in quest of you . "**
" 我 曾是 关于 到 拿 一个 长的 和 疑 旅行 在 寻求 的 你 . "
"我原本打算踏上一段漫长而充满未知数的寻你之旅。"

" [juː; jʊ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [sɔːt] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ˈræʃli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl]
" **You know little of him you sought then , " replied Rashleigh , with his usual**
" 你 知道 小的 的 他 你 寻求 然后 , " 回复 拉什利 , 和 他的 通常
[ʌn'dɔːntɪd] [kəm'poʊʒər] .
undaunted composure .
无所畏惧 镇定 .

“你当时寻找的那个人，你对他知之甚少，”拉什利以他一贯沉着冷静的姿态回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['iːzəli] [faʊnd] [baɪ][maɪ] [frendz] — [stiɪl] [mɔːr] ['iːzəli] [baɪ][maɪ] [foʊz] ;
" **I am easily found by my friends — still more easily by my foes ;**
" 我 是 容易地 成立 经过 我的 朋友们 — 仍然 更多的 容易地 经过 我的 敌人 ;

“我的朋友很容易找到我，但我的敌人更容易找到我；

— [jʊr; jər] ['mænər] [kəm'pelz] [em 'i:][tu:; tə][æsk][ɪn] [wɪt] [klæs] [aɪ][mʌst; məst][ræŋk]['mɪstər] . ['frænsɪs]
— **your manner compels me to ask in which class I must rank Mr . Francis**
— 你的 方式 强制 我 到 问 在 哪个 班级 我 必须 秩 先生 : 弗朗西斯
- ? "
Osbaldistone ? "
- ? "

——你的举止让我不禁要问，我应该把弗朗西斯·奥斯巴尔迪斯通先生归为哪一类呢？

" [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [foʊz] , [sɜ:r] , " [aɪ] ['ænsər] — " [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər][mɔ:rt(ə)] [foʊz] ,
" **In that of your foes , sir , " I answered — " in that of your mortal foes ,**
" 在 那 的 你的 敌人 , 先生 , " 我 回答 — " 在 那 的 你的 凡人 敌人 ,
" 先生，就在您的敌人而言，"我回答说，"就在您的死敌而言，

[ən'les] [ju:; jʊ] ['ɪnstəntli] [du:][dʒʌstɪs][tu:; tə][jʊr; jər] ['benɪfæktər] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [baɪ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər]
unless you instantly do justice to your benefactor , my father , by accounting for
除非 你 即刻 做 正义 到 你的 恩人 , 我的 父亲 , 经过 会计 为了
[hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] . "
his property . "
他的 财产 : "

除非你立即向你的恩人，也就是我的父亲，交代清楚他的财产，以示公正。”

" [ænd; ænd][tu:; tə] [hu:m] , ['mɪstər] . - , " ['ænsər] ['ræfli] , " [eɪ 'em][aɪ] , [ə; eɪ]
" **And to whom , Mr . Osbaldistone , " answered Rashleigh , " am I , a**
" 和 到 谁 , 先生 . - , " 回答 拉什利 , " 是 我 , 一个
['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [kə'mɜ:rj(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
member of your father's commercial establishment ,
成员 的 你的 父亲的 商业的 建立 ,

“那么，奥斯巴尔迪斯通先生，”拉什利回答说，“我又是您父亲商业机构的哪位成员呢？

[tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [prə'si:dɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] [kən'sɜ:rnz] ,
to be compelled to give any account of my proceedings in those concerns ,
到 是 被迫 到 给 任何 帐户 的 我的 诉讼程序 在 那些 担忧 ,
被迫就我在这些案件中的行动作出任何解释，

[wɪt] [ɑ:r; ər][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ?
which are in every respect identified with my own ?
哪个 是 在 每一个 尊重 已识别 和 我的 自己的 ?
这些在各方面都与我自己的完全相同？

— ['fʊrli] [nɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [fɔ:r; fər][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
— **Surely not to a young gentleman whose exquisite taste for literature**
— 一定 不是 到 一个 年轻的 绅士 谁 精美的 品尝 为了 文学
[wʊd] ['rendər] [sʌtʃ] [dɪs'kʌʃnz] [dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ænd][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] . "
would render such discussions disgusting and unintelligible . "
会 使成为 这样的 讨论 令人作呕 和 无法理解 : "

——对于一位年轻绅士来说，这当然不可能，他卓越的文学品味会让这种讨论显得令人作呕、难以理解。”

" [jʊr; jər] [snɪr] , [sɜ:r] , [ɪz][noʊ] ['ænsər] ;
" **Your sneer , sir , is no answer ;**
" 你的 冷笑 , 先生 , 是 不 回答 ;
" 先生，您的冷笑不是回答；

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][pa:rt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [fʊl] [sætɪs'fækj(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [frɔ:d] [ju:; jʊ]
I will not part with you until I have full satisfaction concerning the fraud you
我 将要 不是 部分 和 你 直到 我 有 满的 满意 有关 这 欺诈罪 你
['medɪteɪt] — [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] . "
meditate — you shall go with me before a magistrate . "
幽思 — 你 将 去 和 我 前 一个 地方法官 : "

除非我彻底查清你所策划的欺诈行为，否则我不会放你走——你必须跟我一起去见法官。”

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第21/32页

“ [biː; bi][aɪ 'tiː][soʊ] , ” [sed] [ˈræʃli] , [ænd; ɐnd] [meɪd] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
“ **Be it so** , ” **said Rashleigh** , **and made a step or two as if to**
“ 是 它 所以 , ” 说 拉什利 , 和 制成 一个 步 或者 二 作为 如果 到
[ə'kʌmpəni] [em 'iː] ;
accompany me ;
陪伴 我 ;

“那就这样吧,”拉什利说着, 迈出一两步, 仿佛要陪我一起走;

[ðen] [ˈpɔːzɪŋ] , [prə'siːdɪd] — “ [wɜːr; wər][aɪ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
then pausing , **proceeded** — “ **Were I inclined to do so as you would have**
然后 暂停 , 继续 — “ 是 我 倾斜 到 做 所以 作为 你 会 有
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

然后他停顿了一下, 继续说道: “如果我愿意按照你的意愿去做,

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [fiːl] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd][moʊst] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
you should soon feel which of us had most reason to dread the presence
你 应该 很快 感觉 哪个 的 我们 有 最多 原因 到 恐惧 这 在场
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] .
of a magistrate .
的 一个 地方法官 .

你很快就会明白, 我们之中谁最害怕法官的出现。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] [jʊr; jər] [feɪt] .
But I have no wish to accelerate your fate .
但 我 有 不 希望 到 加速 你的 命运 .

但我并不想加速你的命运。

[goʊ] , [jʌŋ] [mæn] !
Go , **young man** !
去 , 年轻的 男人 !

加油, 年轻人!

[ə'mjuːz] [jɔːr'self] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrld] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
amuse yourself in your world of poetical imaginations ,
娱乐 你自己 在 你的 世界 的 诗意的 想象力 ,

沉浸在你充满诗意的想象世界里吧。

[ænd; ɐnd] [liːv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ʌndər'stænd] [ænd; ɐnd][kæn; kən] [kən'dʌkt]
and leave the business of life to those who understand and can conduct
和 离开 这 商业 的 生活 到 那些 WHO 理解 和 能 执行
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

把生活中的琐事交给那些了解并能处理好这些事的人吧。

“ [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wɜːz; wəz][tuː; tə] [prə'vʊk] [em 'iː] , [ænd; ɐnd][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
“ **His intention** , **I believe** , **was to provoke me** , **and he succeeded** .
“ 他的 意图 , 我 相信 , 曾是 到 惹 我 , 和 他 成功了 .

“我相信, 他的目的是激怒我, 而且他成功了。”

“ [ˈmɪstər] . - , ” [aɪ] [sed] , “ [ðɪs] [toʊn] [ʌv; əv][kɑːm] [ˈɪnsələns] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ə'veɪl][juː; jʊ] .
“ **Mr** . **Osbaldistone** , ” **I said** , “ **this tone of calm insolence shall not avail you** .
“ 先生 . - , ” 我 说 , “ 这 语气 的 冷静的 傲慢 将 不是 可用 你 .

“奥斯巴尔迪斯通先生,”我说, “你这种平静的傲慢语气是不会对你有用的。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi][bəʊθ] [ber] ['nevər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]
You ought to be aware that the name we both bear never submitted to
你 应该 到 是 意识到的 那 这 姓名 我们 两个都 熊 绝不 提交 到
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
insult ,
侮辱 ,

你应该知道，我们共同拥有的名字从未屈服于侮辱。

[ænd; ənd][jæl; jəl][nɑːtɪ][ɪn][maɪ]['pɜːrs(ə)n][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][aɪ 'tiː] . " "
and shall not in my person be exposed to it . " "
和 将 不是 在 我的 人 是 裸露 到 它 . " "
我本人绝不会接触到它。"

" [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][em 'iː] , " [sed] ['ræʃli] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blækɪst] [lʊks] ,
" You remind me , " said Rashleigh , with one of his blackest looks ,
" 你 提醒 我 , " 说 拉什利 , 和 一 的 他的 最黑的 看起来 ,
"你让我想起了,"拉什利说着，脸上露出他最阴沉的表情之一。

" [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'ɒnəd] [ɪn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] ! — [ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'maɪnd][em 'iː][ɔːlsəʊ][baɪ]
" that it was dishonoured in my person ! — and you remind me also by
" 那 它 曾是 蒙羞 在 我的 人 ! — 和 你 提醒 我 还 经过
[huːm] !
whom !
谁 !

“我竟因此蒙羞！——你还提醒我是谁！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [fər'ɡaːtɪn] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] [æt; ət] - [hɔːl] [wen] [juː; jʊ] ['tʃiːpli]
Do you think I have forgotten the evening at Osbaldistone Hall when you cheaply
做 你 思考 我 有 被遗忘的 这 晚上 在 - 大厅 什么时候 你 便宜
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] [pleɪd] [ðə; ði] ['bʊli] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ?
and with impunity played the bully at my expense ?
和 和 免责 玩 这 欺负 在 我的 费用 ?

你以为我会忘记在奥斯巴尔迪斯通庄园的那个夜晚吗？当时你肆无忌惮地欺负我，却毫不在乎？

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] — ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːft] [aʊt] [bʌt; bət][baɪ] [blʌd] !
For that insult — never to be washed out but by blood !
为了 那 侮辱 — 绝不 到 是 洗过 出去 但 经过 血 !
那份侮辱——唯有鲜血才能洗刷！

— [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] [taɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [krɔːst] [maɪ] [pæθ] ,
— for the various times you have crossed my path ,
— 为了 这 各种各样的 时代 你 有 交叉 我的 小路 ,
——感谢你多次与我相遇，

[ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [tuː; tə][maɪ] ['predʒədɪs] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrsə'vɪrɪŋ] ['fɑːli] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːk]
and always to my prejudice — for the persevering folly with which you seek
和 总是 到 我的 偏见 — 为了 这 坚持不懈 蠢事 和 哪个 你 寻找
[tuː; tə] [trə'vɜːrs] [skiːmz] ,
to traverse schemes ,
到 横穿 方案 ,

而这总是让我感到不快——因为你执迷不悟地试图推行各种计划，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['niːðər] [noʊ] [nɔːr][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['estɪmeɪtɪŋ] , —
the importance of which you neither know nor are capable of estimating , —
这 重要性 的 哪个 你 两者都不 知道 也不 是 有能力的 的 估算 , —
[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ,
for all these ,
为了 全部 这些 ,

你既不知道也无法估量其重要性——对于所有这一切，

[ˈsɜːr] , [ˌjuː; jʊ] [oʊ] [em ˈiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈkaʊnt] , [ˈfɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˌæɪ; ʃəl] [kʌm] [æn; ən] [ˈɜːrli] [deɪ]
sir , you owe me a long account , for which there shall come an early day
先生 , 你 欠 我 一个 长的 帐户 , 为了 哪个 那里 将 来 一个 早期的 天
[ˈv; əv] [ˈrekənɪŋ] . "
of reckoning . "
的 清算 . "

先生, 您欠我一大笔钱, 总有一天要清算这笔账。

" [let] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
" **Let it come when it will , " I replied ,**
" 让 它 来 什么时候 它 将要 , " 我 回复 ,
"顺其自然吧,"我回答道。

" [aɪ][ˌæɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **I shall be willing and ready to meet it** .
" 我 将 是 愿意的 和 准备好 到 见面 它 .
"我愿意并准备好迎接它。"

[jet] [ˌjuː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ˈhevɪst] [ˈɑːrtɪk(ə)l] — [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]
Yet you seem to have forgotten the heaviest article — that I had the
然而 你 似乎 到 有 被遗忘的 这 最重 文章 — 那 我 有 这
[ˈpleɪər] [tuː; tə][eɪd] [mɪs] [ˈvɜːnənz] [ɡʊd] [sens] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ˈekstrɪkeɪtɪŋ] [hɜːr; hər]
pleasure to aid Miss Vernon's good sense and virtuous feeling in extricating her
乐趣 到 援助 错过 弗农的 好的 感觉 和 有德行的 感觉 在 脱困 她
[frʌm; frəm][jɔːr; jər] [ˈɪnfəməs] [ˈtɔɪlz] .
from your infamous toils .
从 你的 臭名昭著的 辛勤劳作 .

然而, 你似乎忘记了最沉重的一件事——我有幸帮助弗农小姐凭借她的理智和美德, 将她从你那臭名昭著的苦役中解救出来。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][daːrk] [aɪz] [flæʃt] [ˈæktʃuəl][ˈfaɪər][æt; ət] [ðɪs] [hoʊm] - [tɔːnt] ,
" **I think his dark eyes flashed actual fire at this home - taunt ,**
" 我 思考 他的 黑暗的 眼睛 闪光灯 实际的 火 在 这 家 - 嘲讽 ,
"我觉得他那双深邃的眼睛里闪过一丝怒火, 仿佛在回应这番主场嘲讽。"

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːm] [ɪkˈspresɪv] [toʊn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and yet his voice retained the same calm expressive tone with which he had
和 然而 他的 嗓音 保留 这 相同的 冷静的 富有表现力的 语气 和 哪个 他 有
[hɪðərˈtuː] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
hitherto conducted the conversation .
迄今为止 实施 这 对话 .

然而, 他的声音依然保持着 he 此前在谈话中那种平静而富有表现力的语气。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈlðər] [ˌvjuːz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌjʌŋ] [mæn] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈænsər] :
" **I had other views with respect to you , young man , " was his answer :**
" 我 有 其他 浏览 和 尊重 到 你 , 年轻的 男人 , " 曾是 他的 回答 :
"我对你另有看法, 年轻人,"他回答道:

" [les] [ˈhæzərdəs] [ˈfɔːr; fər][ˌjuː; jʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈkærəktər] [ænd; ənd]
" **less hazardous for you , and more suitable to my present character and**
" 较少的 危险 为了 你 , 和 更多的 合适的 到 我的 展示 特点 和
[ˈfɔːrmər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
former education .
以前的 教育 .

“对你来说危险性更小, 也更适合我现在的性格和以前的教育。”

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] [ɑːn] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [tʃæ'staɪzmənt] [jʊr; jər] ['bɔɪ] ['ɪnsələns]
But I see you will draw on yourself the personal chastisement your boyish insolence
但 我 看 你 将要 画 在 你自己 这 个人的 惩罚 你的 男孩子气 傲慢
[soʊ] [wel] ['merits] .
so well merits .
所以 出色地 优点 :

但我认为你会亲自接受你那孩子气的傲慢行为应得的惩罚。

[fɑːloʊ] [em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [spɑːt] , [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
Follow me to a more remote spot , where we are less likely to be
跟随 我 到 一个 更多的 偏僻的 点 , 在哪里 我们 是 较少的 可能 到 是
[ɪntə'rʌptɪd] .
interrupted .
中断 :

请跟我来一个比较偏僻的地方，那里我们不太容易被打扰。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [strikt] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] ,
" I followed him accordingly , keeping a strict eye on his motions ,
" 我 随后 他 因此 , 保持 一个 严格的 眼睛 在 他的 运动 ,
我照做了，密切关注着他的一举一动。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] ['ækʃnz] .
for I believed him capable of the very worst actions .
为了 我 相信 他 有能力的 的 这 非常 最差 行动 :

因为我相信他能做出最恶劣的事情。

[wiː; wi] [riːtʃt] [æn; ən] ['oʊpən][spɑːt][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪldərnəs] , [leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [teɪst] ,
We reached an open spot in a sort of wilderness , laid out in the Dutch taste ,
我们 达到 一个 打开 点 在 一个 种类 的 荒野 , 铺设 出去 在 这 荷兰语 品尝 ,
我们来到了一处位于荒野中的开阔地，布置得很有荷兰风格。

[wɪð; wɪθ] [klɪpt] [hedʒz] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['stætʃuːz] .
with clipped hedges , and one or two statues .
和 剪辑 对冲 , 和 一 或者 二 雕像 .
修剪整齐的树篱，以及一两座雕像。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ;
I was on my guard , and it was well with me that I was so ;
我 曾是 在 我的 警卫 , 和 它 曾是 出色地 和 我 那 我 曾是 所以 ;
我时刻保持警惕，而我的这种谨慎态度也让我受益匪浅；

[fɔːr; fər] - [sɔːrd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [brɛst]
for Rashleigh's sword was out and at my breast
为了 - 剑 曾是 出去 和 在 我的 胸部
因为拉什利的剑已经拔出，抵在我的胸口。

[er] [aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [daʊn] [maɪ] [kloʊk] , [ɔːr][get][maɪ] ['wepən] ['ʌnʃiːðd] ,
ere I could throw down my cloak , or get my weapon unsheathed ,
埃雷 我 可以 扔 向下 我的 披风 , 或者 得到 我的 武器 出鞘 ,
在我来得及放下斗篷或拔出武器之前，

[soʊ] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [seɪvd] [maɪ][laɪf][baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] ['bækwərdz] .
so that I only saved my life by springing a pace or two backwards .
所以 那 我 仅有的 已保存 我的 生活 经过 弹簧 一个 步伐 或者 二 向后 .
所以，我后退一两步才保住了性命。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wepənz] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He had some advantage in the difference of our weapons ; for his
他 有 一些 优势 在 这 不同之处 的 我们的 武器 ; 为了 他的
[sɔːrd] ,
sword ,
剑 ,
他与我们武器的差异使他占了些优势；因为他的剑，

[æz; əz][aɪ] [ˌrekəˈlekt] , [wʌz; wəz][ɒːŋgəɹ][ðæn; ðən][maɪn] ,
as I recollect , was longer than mine ,
作为 我 追忆 , 曾是 更长 比 矿 ,
我记得, 比我的长。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['beɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˌbeɪənɪt][ɔːr] [θriː] - ['kɔːrnəd] [bleɪdʒ] [wɪtʃ]
and had one of those bayonet or three - cornered blades which
和 有 一 的 那些 刺刀 或者 三 - 被逼到绝境 刀片 哪个
[ɑːr; əɹ] [naʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [wɔːrn] ;
are now generally worn ;
是 现在 一般来说 磨损 ;
而且他佩戴的刺刀或三角刀现在很常见；

[ˌwerˈæz] [maɪn][wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [ðen] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈsæksn] [bleɪd] — ['næroʊ] , [flæt] , [ænd; ənd]
whereas mine was what we then called a Saxon blade — narrow , flat , and
然而 矿 曾是 什么 我们 然后 称为 一个 撒克逊 刀刃 — 狭窄的 , 平坦的 , 和
[tuː] - [edʒd] ,
two - edged ,
二 - 边缘 ,
而我的刀则是我们当时所说的撒克逊刀——窄而扁平，双刃的。

[ænd; ənd] ['skersli] [soʊ] ['mænɪdʒəbl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] .
and scarcely so manageable as that of my enemy .
和 几乎 所以 可管理的 作为 那 的 我的 敌人 .
而且远不如我的敌人那样容易对付。

[ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪti] ['iːkwəli] [mætʃt] :
In other respects we were pretty equally matched :
在 其他 尊重 我们 是 漂亮的 同样地 匹配 :
在其他方面，我们势均力敌：

[fɔːr; fər] [wʌt] [ədˈvæntɪdʒ] [aɪ] [maɪt] [pəˈzes] [ɪn] [suːˈpɪriər] [əˈdres] [ænd; ənd][əˈdʒɪləti] ,
for what advantage I might possess in superior address and agility ,
为了 什么 优势 我 可能 具有 在 优越的 地址 和 敏捷 ,
就我可能拥有的更佳口才和敏捷性而言，

[wʌz; wəz] ['fʊli] ['kaʊntəˌbælənst] [baɪ] - [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] .
was fully counterbalanced by Rashleigh's great strength and coolness .
曾是 完全 平衡 经过 - 伟大的 力量 和 凉爽 .
但这完全被拉什利的强大实力和冷静沉着所抵消。

[hiː; hi] [fʊːt] , [ɪnˈdiːd] , [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] — [wɪð; wɪθ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [spɑɪt]
He fought , indeed , more like a fiend than a man — with concentrated spite
他 战斗 , 的确 , 更多的 喜欢 一个 恶魔 比 一个 男人 — 和 集中 尽管如此
[ænd; ənd][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [blʌd] ,
and desire of blood ,
和 欲望 的 血 ,
他的战斗方式确实更像魔鬼而非人——充满了强烈的怨恨和嗜血的欲望。

[ˈoʊnli] [əˈleɪ] [baɪ][ðæt] [kuːl] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrst] [ˈækʃnz] [əˈpɪr] [jet] [wɜːrs]
only allayed by that cool consideration which made his worst actions appear yet worse
仅有的 缓解 经过 那 凉爽的 考虑 哪个 制成 他的 最差 行动 出现 然而 更糟
[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [dɪˈlɪbəɹət] [ˌpriːˌmedɪˈteɪʃn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .
from the air of deliberate premeditation which seemed to accompany them .
从 这 空气 的 商榷 预谋 哪个 似乎 到 陪伴 他们 .
只有他那冷静的考虑才稍稍缓解了他的愤怒，这种冷静使得他最恶劣的行为，因为这些行为似乎都带有蓄意预谋的意味，显得更加恶劣。

[hɪz; ɪz] ['ɑːbvɪəs] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θruː] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd]
His obvious malignity of purpose never for a moment threw him off his guard
他的 明显的 恶毒 的 目的 绝不 为了 一个 片刻 扔 他 离开 他的 警卫
,
.
.

他那显而易见的恶意目的，却从未让他放松警惕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'zɔːstɪd] ['evri] [feɪnt] [ænd; ənd]['strætədʒəm]['prɑːpər][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]
and he exhausted every feint and stratagem proper to the science of
和 他 筋疲力尽的 每一个 佯攻 和 策略 恰当的 到 这 科学 的
[dɪ'fens] ；
defence ；
防御 ；

他使尽了防御科学中所有恰当的佯攻和计谋；

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] ['medɪtɜːtɪd] [ðə; ði][moʊst] ['despərət] [kə'tæstrəfi] [tuː; tə]
while , at the same time , he meditated the most desperate catastrophe to
尽管 ， 在 这 相同的 时间 ， 他 冥想 这 最多 绝望的 灾难 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ren'kaʊntər] .
our rencounter .
我们的 论战 .

与此同时，他设想了我们相遇时可能发生的最可怕的灾难。

[ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [ðə; ði]['kɑːmbæt][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [sə'steɪnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌmɑːdə'reɪ(ə)n] .
On my part , the combat was at first sustained with more moderation .
在 我的 部分 ， 这 战斗 曾是 在 第一的 持续 和 更多的 适度 .

就我而言，战斗一开始是以较为克制的方式进行的。

[maɪ] ['pæʃnz] , [ðoʊ] ['heɪsti] , [wɜːr; wər][nɑːt] [mə'levələnt] ；
My passions , though hasty , were not malevolent ;
我的 激情 ， 尽管 仓促 ， 是 不是 恶意的 ；

我的情绪虽然冲动，但并非出于恶意；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] - [speɪs] [geɪv] [em 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt]
and the walk of two or three minutes ' space gave me time to reflect that
和 这 走 的 二 或者 三 分钟 - 空间 给予 我 时间 到 反映 那
[ˈræʃli] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðəz] ['nefjuː] ,
Rashleigh was my father's nephew ,
拉什利 曾是 我的 父亲的 侄子 ，

两三分钟的步行路程让我有时间思考，拉什利是我父亲的侄子。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [huː] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] ,
the son of an uncle , who after his fashion had been kind to me ,
这 儿子 的 一个 叔叔 ， WHO 后 他的 时尚 有 到过 种类 到 我 ，

叔叔的儿子，叔叔一如既往地善待我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [baɪ][maɪ][hænd][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ə'keɪʒn] [mʌt] ['fæməli] [dɪ'stres] .
and that his falling by my hand could not but occasion much family distress .
和 那 他的 坠落 经过 我的 手 可以 不是 但 场合 很多 家庭 痛苦 .

而他死于我之手，必然会给家人带来极大的悲痛。

[maɪ][fɜːrst][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm][maɪ][æn'tæɡənɪst] — [ə; eɪ]
My first resolution , therefore , was to attempt to disarm my antagonist — a
我的 第一的 解决 ， 所以 ， 曾是 到 试图 到 解除武装 我的 反派 — 一个
[mə'nuːvər] [ɪn] [wɪt] ,
manoeuvre in which ,
演习 在 哪个 ，

因此，我的首要任务是设法解除对手的武装——这一策略是：

[kən'faɪdɪŋ] [ɪn][maɪ] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] , [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] .
confiding in my superiority of skill and practice , I anticipated little difficulty .
倾诉 在 我的 优势 的 技能 和 实践 , 我 预期 小的 困难 .

由于对自己高超的技能和丰富的经验充满信心，我预计不会遇到什么困难。

[aɪ] [faʊnd] , [haʊ'veər] , [aɪ][hæd; həd][met][maɪ] [mætʃ] ; [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [fɔɪlz] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd]
I found , however , I had met my match ; and one or two foils which I received
我 成立 , 然而 , 我 有 遇见 我的 匹配 ; 和 一 或者 二 箔 哪个 我 已收到
,
,
,

然而，我发现我遇到了对手；而且我收到的一两张小纸片，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ,
and from the consequences of which I narrowly escaped ,
和 从 这 结果 的 哪个 我 勉强 逃脱 ,

我侥幸逃脱了由此带来的后果。

[ə'blaɪdʒd][em 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [mɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .
obliged me to observe more caution in my mode of fighting .
有义务 我 到 观察 更多的 警告 在 我的 模式 的 斗争 .

这使我在战斗方式上更加谨慎。

[baɪ] [dɪ'griːz] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ræŋkər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ræʃli] [sɔːt] [maɪ]
By degrees I became exasperated at the rancour with which Rashleigh sought my
经过 学位 我 成为 恼怒 在 这 冤仇 和 哪个 拉什利 寻求 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

我渐渐对拉什利怀着如此强烈的怨恨想要取我性命感到恼火不已。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːsɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vetərəsi] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [hɪz; ɪz]
and returned his passes with an inveteracy resembling in some degree his
和 返回 他的 通过 和 一个 顽固 类似 在 一些 程度 他的
[oʊn] ;
own ;
自己的 ;

他把传球接了回去，其执着程度与他自己有些相似；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːmbæt][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
so that the combat had all the appearance of being destined to have a
所以 那 这 战斗 有 全部 这 外貌 的 存在 注定 到 有 一个
['trædʒɪk] ['ɪʃuː] .
tragic issue .
悲惨 问题 .

因此，这场战斗看起来注定会以悲剧收场。

[ðæt] ['ɪʃuː] [hæd; həd] ['nɪrli] ['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .
That issue had nearly taken place at my expense .
那 问题 有 几乎 已采取 地方 在 我的 费用 .

这件事差点让我付出代价。

[maɪ] [fʊt] [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [laʊndʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [æt; ət][maɪ] ['ædvərserɪ] ,
My foot slipped in a full lounge which I made at my adversary ,
我的 脚 滑倒了 在 一个 满的 休息室 哪个 我 制成 在 我的 对手 ,

我在休息室里脚下一滑，当时休息室里挤满了人，而我正对着我的对手做着什么。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][na:t][soʊ][fɑ:r] [rɪ'klʌvər] [maɪ'self][æz; əz] [kəm'pli:tli] [tu:; tə] [ˈpæri] [ðə; ði] [θrʌst]
and I could not so far recover myself as completely to parry the thrust
和 我 可以 不是 所以 远的 恢复 我 作为 完全地 到 招架 这 推力
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [pæs] [wʌz; wəz] [rɪ'peɪd] .
with which my pass was repaid .
和 哪个 我的 经过 曾是 已偿还 .

我还没来得及完全恢复过来，就抵挡住了对方反击的猛攻。

[jet] [aɪ 'ti:] [tʊk] [bʌt; bət][ˈpɑ:rj(ə)] [ɪ'fekt] , [ˈrʌnɪŋ] [θru:] [maɪ][ˈweskət; 'weɪskoʊt] , [ˈgreɪzɪŋ] [maɪ][rɪbz] ,
Yet it took but partial effect , running through my waistcoat , grazing my ribs ,
然而 它 采取 但 部分的 影响 , 跑步 通过 我的 马甲 , 放牧 我的 肋骨 ,
[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [maɪ][koʊt] [brɪ'haɪnd] .
and passing through my coat behind .
和 通过 通过 我的 外套 在后面 .

然后从我身后的外套里钻了过去。

[ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv] - [sɔ:rd] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θrʌst] ,
The hilt of Rashleigh's sword , so great was the vigour of his thrust ,
这 剑柄 的 - 剑 , 所以 伟大的 曾是 这 活力 的 他的 推力 ,
[ˈstrʌk] [ə'genst] [maɪ] [breɪst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [greɪt] [peɪn] ,
struck against my breast with such force as to give me great pain ,
击 反对 我的 胸部 和 这样的 力量 作为 到 给 我 伟大的 疼痛 ,
[ænd; ənd][kən'fɜ:rm][em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['moʊmənteri] [brɪ'li:f] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] .
and confirm me in the momentary belief that I was mortally wounded .
和 确认 我 在 这 瞬间 信仰 那 我 曾是 致命的 受伤 .

拉什利的剑柄，可见他刺击的力量有多么强大。

[ænd; ənd][kən'fɜ:rm][em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['moʊmənteri] [brɪ'li:f] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] .
and confirm me in the momentary belief that I was mortally wounded .
和 确认 我 在 这 瞬间 信仰 那 我 曾是 致命的 受伤 .

并证实了我当时的想法，即我已身负重伤。

[ɪ:'gər] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] , [aɪ] [ˈgræpəld] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['enəmi] ,
Eager for revenge , I grappled with my enemy ,
渴望的 为了 复仇 , 我 缠斗 和 我的 敌人 ,
[ænd; ənd] [ˈpɜ:rtɪnɪŋ] [maɪ] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][ˈbɑ:di] .
and shortening my own with the purpose of running him through the body .
和 缩短 我的 自己的 和 这 目的 的 跑步 他 通过 这 身体 .

我一心复仇，与敌人展开搏斗。

[ˈsi:zɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [left] [hænd][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
seizing with my left hand the hilt of his sword ,
抓住 和 我的 左边 手 这 剑柄 的 他的 剑 ,
[ænd; ənd] [ˈpɜ:rtɪnɪŋ] [maɪ] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][ˈbɑ:di] .
and shortening my own with the purpose of running him through the body .
和 缩短 我的 自己的 和 这 目的 的 跑步 他 通过 这 身体 .

并缩短我自己的行程，目的是让他通过身体。

[ˈaʊər; ɑ:r] [deθ] - [ˈgræpl] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈfɔ:rsəbli] [θru:] [hɪm'self] [brɪ'twi:n]
Our death - grapple was interrupted by a man who forcibly threw himself between
我们的 死亡 - 抓钩 曾是 中断 经过 一个 男人 WHO 强制 扔 他自己 之间
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

我们殊死搏斗时，一个男人强行冲到我们中间，打断了我们的搏斗。

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ju: 'es] [ˈseprət] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]
and pushing us separate from each other , exclaimed , in a loud and
和 推动 我们 分离 从 每个 其他 , 惊呼 , 在 一个 大声 和
[kə'mændɪŋ] [ˈvɔɪs] , " [wʌt] !
commanding voice , " What !
指挥 嗓音 , " 什么 !

他一把将我们推开，用响亮而威严的声音喊道：“什么！”

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɑːðəz] [hu:] [sʌkt] [ðə; ði] [serm] [breɪst] [ˈfedɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈbluːd]
the sons of those fathers who sucked the same breast shedding each others bluid
这 儿子们 的 那些 父亲们 WHO 真烂 这 相同的 胸部 脱落 每个 其他的 血
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] - !
as it were strangers ' !
作为 它 是 陌生人 - !

那些父亲曾吮吸同一乳汁的儿子们，如今却像陌生人一样互相吮吸着彼此的血液！

— [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ] ˈfɑːðər] ,
— **By the hand of my father** ,
— 经过 这 手 的 我的 父亲 ,

——由我父亲亲手所为，

[aɪ] [wɪl] [kli:v] [tuː; tə][ðə; ði] ˈbrɪskɪt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] [mɪnts] [əˈnʌðər] [stroʊk] !
I will cleave to the brisket the first man that mints another stroke !
我 将要 劈开 到 这 胸部 这 第一的 男人 那 薄荷糖 其他 中风 !

第一个再挥出一杆的人，我就把他绑在胸肉上！

” [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn] əˈstɑːnɪʃmənt] .
” **I looked up in astonishment** .
” 我 看起来 向上 在 惊讶 .

我惊讶地抬起头。

[ðə; ði] [ˈspi:kər] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈkæmbl] .
The speaker was no other than Campbell .
这 扬声器 曾是 不 其他 比 坎贝尔 .

演讲者不是别人，正是坎贝尔。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ˈbæskɪt] - [hɪlt] [ˈbrɔːdsɔːrd] [drɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He had a basket - hilted broadsword drawn in his hand ,
他 有 一个 篮子 - 带柄 阔剑 绘制 在 他的 手 ,

他手里拔出了一把篮柄阔剑，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] ˈwɪs(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ,
which he made to whistle around his head as he spoke ,
哪个 他 制成 到 哨 大约 他的 头 作为 他 辐 ,

他一边说话，一边让它在他头顶周围吹口哨。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ˈpɜːrpeɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːdi'eɪʃn] .
as if for the purpose of enforcing his mediation .
作为 如果 为了 这 目的 的 强制执行 他的 调解 .

仿佛是为了强制执行他的调解。

[ˈræʃli] [ænd; ənd][aɪ][stɛərd][ɪn] ˈsaɪləns] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [ɪnˈtruːdər] , [huː] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə]
Rashleigh and I stared in silence at this unexpected intruder , who proceeded to
拉什利 和 我 凝视 在 沉默 在 这 意外 入侵者 , WHO 继续 到
[ɪgˈzɔːrt] [juː ˈes] [ˈɔːltərnətli] :
exhort us alternately :
劝勉 我们 交替 :

我和拉什利默默地盯着这位不速之客，他随后轮流对我们说教：

— “ [duː][juː; jʊ] , [ˈmeɪstər] ˈfrænsɪs] , [oʊˈpaɪn] [ðæt] [jiː; jɪ] [wɪl] [ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪ] [jʊr; jər] ˈfɑːðəz] ˈkredit] [baɪ]
— **“ Do you , Maister Francis , opine that ye will re - establish your father's credit by**
— ” 做 你 , 大师 弗朗西斯 , 意见 那 是的 将要 关于 - 建立 你的 父亲的 信用 经过
[ˈkʌtɪŋ] [jʊr; jər] [kɪnzmənz] [ˈθræpl] ,
cutting your kinsman's thrapple ,
切割 你的 亲属的 苹果 ,

“弗朗西斯先生，你认为你可以通过斩断你亲戚的枷锁来恢复你父亲的信誉吗？”

[ɔːr] [ˈgetɪŋ] [jʊər; jər][eɪn] - [ɪnˈsted] [ˌðerˈlʌv] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] - [ˌjɑːdʒ][ˈlʌv; əv][ˈglɑːsgəʊ] ? — [ɔːr]
or getting your ain sneckit instead thereof in the College - yards of Glasgow ? — Or
或者 获得 你的 艾因 - 反而 其中 在 这 大学 - 码 的 格拉斯哥 ? — 或者
[duː][juː; jʊ] ,
do you ,
做 你 ,

或者在格拉斯哥大学的校园里，你却得到了你的那件小玩意儿？ ——或者你真的得到了？

[ˈmɪstər] [ˈræʃli] , [θɪŋk] [men] [wɪl] [trʌst] [ðer; ðər][laɪvz; livz][ænd; ənd] [ˈfʊːtʃənz] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [eɪn] , [ðæt]
Mr Rashleigh , think men will trust their lives and fortunes wi ' ane , that
先生 拉什利 , 思考 男人 将要 相信 他们的 生活 和 财富 wi - 一个 , 那
,
.
,

拉什利先生，你认为人们会把自己的生命和财产托付给一个人吗？

[wen] [ɪn] [pɔɪnt] [ˈlʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ˈlʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [greɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)]
when in point of trust and in point of confidence wi ' a great political
什么时候 在 观点 的 相信 和 在 观点 的 信心 wi - 一个 伟大的 政治的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

当涉及到信任和信心，且涉及重大的政治利益时，

[gæŋz] [əˈbaʊt] [ˈbrɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈgɪli] ? — [neɪ] , [ˈnevər] [lʊk] [gæʃ] [ɔːr][grɪm][æt; ət][em ˈiː]
gangs about brawling like a drunken gillie ? — Nay , never look gash or grim at me
帮派 关于 争吵 喜欢 一个 醉 吉莉 ? — 不 , 绝不 看 伤口 或者 严峻 在 我
,
.
,

像醉酒的吉利兵一样打架斗殴？ ——不，千万别用那种凶狠或阴沉的眼神看我。

[mæn] — [ɪf] [jɜːr] [ˈæŋɡri] , [jɪː; ji] [ken] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ˈbʌk(ə)] [oʊ] - [jʊər; jər] [belt] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] . "
man — if ye're angry , ye ken how to turn the buckle o ' your belt behind you . "
男人 — 如果 是的 生气的 , 是的 肯 如何 到 转动 这 扣上 o - 你的 腰带 在后面 你 . "
伙计——如果你生气了，你知道怎么把皮带扣绕到身后吧。

" [juː; jʊ] [prɪˈzuːm] [ɑːn][maɪ][ˈprez(ə)nt][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [ˈræʃli] ,
" **You presume on my present situation , "** **replied Rashleigh ,**
" 你 怙 在 我的 展示 情况 , " 回复 拉什利 ,
"你这是在揣测我目前的处境,"拉什利回答道。

" [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈhɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wer] [maɪ] [ˈɑːnər] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] . "
" **or you would have hardly dared to interfere where my honour is concerned . "**
" 或者 你 会 有 几乎 敢于 到 干扰 在哪里 我的 荣誉 是 担心的 . "
"否则，你怎敢干涉我的名誉呢？ "

" [ˈhaʊt] ! [taʊt] !
" **Hout ! tout !**
" 豪特 ! 兜售者 !

“Hout! tout!

[taʊt] ! — [prɪˈzuːm] ?
tout ! — Presume ?
兜售者 ! — 怙 ?
兜售！ ——你以为呢？
[ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [prɪˈzʊmɪŋ] ? — [jɪː; ji] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [mæn] ,
And what for should it be presuming ? — Ye may be the richer man ,
和 什么 为了 应该 它 是 假设 ? — 叶 可能 是 这 更富有 男人 ,
它凭什么如此狂妄？ ——你或许更富有，

[ˈmɪstər] . - , [æz; əz][ɪz] [meɪst] [ˈlaɪkli] ; [ænd; ənd][jiː; ji] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [meə] [ˈlɜːrnið] [mæn] ,
Mr Osbaldistone , as is maist likely ; and ye may be the mair learned man ,
先生 . - , 作为 是 梅斯特 可能 ; 和 是的 可能 是 这 梅尔 学习 男人 ;
奥斯巴尔迪斯通先生, 这很有可能; 而您或许是最有学问的人。

[wɪlk] [aɪ] [dɪˈspjuːt] [nɑːt] :
whilk I dispute not :
威尔克 我 争议 不是 :

虽然我并不否认:

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [jiː; ji][ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [ˈprɪtiːɜː] [mæn][nɔːr][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈdʒent(ə)lmən][ðæn; ðən]
but I reckon ye are neither a prettier man nor a better gentleman than
但 我 估计 是的 是 两者都不 一个 更漂亮 男人 也不 一个 更好的 绅士 比
[ˈmaɪsəl] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [nuːz] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ] [hɪr] [jiː; ji][ɑːr; ər][æz; əz] [gyd] .
myself — and it will be news to me when I hear ye are as gude .
我的卖家 — 和 它 将要 是 消息 到 我 什么时候 我 听到 是的 是 作为 古德 .
但我认为你既不如我英俊, 也不如我绅士——如果我听说你和我很像, 那我可真是闻所未闻了。

[ænd; ənd] [der] [tuː] ?
And dare too ?
和 敢 也 ?

你也敢这么做吗?

[ˈmʌkləl] [ˈderɪŋ] [ðeəz; ðəz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [aɪ] [troʊ] , [hɪr] [aɪ][stænd] ,
Muckle daring there's about it — I trow , here I stand ,
穆克尔 大胆 有 关于 它 — 我 扔 , 这里 我 站立 ,
真是胆大包天——我投掷, 我站在这里,

[ðæt] [hæ] [slæft] [æz; əz][het][ə; eɪ] [ˈhæɡɪs] [æz; əz][ˈɒni][oʊ] - [ðə; ði][twɑː][oʊ] - [jiː; ji] ,
that hae slashed as het a haggis as ony o ' the twa o ' ye ,
那 哈 削减 作为 他的 一个 哈吉斯 作为 仅 o - 这 twa o - 是的 ,
那个 hae 被砍成羊杂碎, 就像 ony o' the twa o' ye 一样,

[ænd; ənd] [θɔːt] [nei] [ˈmʌkləl] [oʊ] - [maɪ] [ˈmɔːrniŋz] [wɔːrk] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duːn] .
and thought nae muckle o ' my morning's wark when it was dune .
和 想法 纳 大块 o - 我的 早晨 工作 什么时候 它 曾是 沙丘 .
当一切尘埃落定时, 我丝毫没有想起早上所做的工作。

[ɪf] [maɪ] [fʊt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈheðər] [æz; əz] [ɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] , [ɔːr] [ðɪs] [ˈpɪkl] [ˈgræv(ə)] ,
If my foot were on the heather as it's on the causeway , or this pickle gravel ,
如果 我的 脚 是 在 这 希瑟 作为 它是 在 这 堤道 , 或者 这 泡菜 碎石 ,
如果我的脚踩在堤道上的石楠丛里, 或者踩在这种碎石地上,

[ðæts] [ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] , [aɪ] [hæ] [bɪn] [wɔː(r), wɑː(r)] [ˈmɪstrɪstɪd] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][set][tuː; tə][^iː, ^i]
that's little better , I hae been waur mistrysted than if I were set to gie
那就是 小的 更好的 , 我 哈 到过 哇 神秘 比 如果 我 是 放 到 gie
[jiː; ji] [beɪθ]
ye baith
是的 拜斯

那也好不到哪儿去, 我宁愿遭受折磨, 也不愿接受你们的折磨。

[jɔːr; jər] - - .
your ser'ing o't .
你的 - - .

你的服务。

" [ˈræʃli] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [kəmˈpliːtli] .
" Rashleigh had by this time recovered his temper completely .
" 拉什利 有 经过 这 时间 恢复 他的 脾气 完全地 .

“此时, 拉什利已经完全恢复了脾气。”

“ [maɪ] [ˈkɪnzməŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [wɪl] [əˈkʰnɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [fɔːrst] [ðɪs] [ˈkwaːrəl] [ɑːn][em ˈiː] .
“ **My kinsman** , ” **he said** , “ **will acknowledge he forced this quarrel on me** . ”
“ 我的 亲属 , ” 他 说 , “ 将要 承认 他 强制 这 争吵 在 我 . ”
“我的亲戚,”他说,“会承认是他挑起了这场争端。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsiːkɪŋ] .
It was none of my seeking .
它 曾是 没有任何 的 我的 寻求 .
这并非我所寻求的。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪntəˈrʌptɪd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [tʃæsˈtaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrwərdnəs] [mɔːr] [sɪˈvɪrli] . “
I am glad we are interrupted before I chastised his forwardness more severely . ” “
我 是 高兴的 我们 是 中断 前 我 受责罚 他的 前瞻 更多的 严重 . ” “
我很庆幸在我们被打断之前, 我没有更严厉地斥责他的轻浮行为。

“ [ɑːr; ər][jiː; ji][hɜːrt] , [læd] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkæəmbl] [ʌv; əv][em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv]
“ **Are ye hurt , lad ?** ” **inquired Campbell of me , with some appearance of**
“ 是 是的 伤害 , 小伙子 ? ” 询问 坎贝尔 的 我 , 和 一些 外貌 的
[ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
“小伙子, 你受伤了吗? ”坎贝尔带着几分关切地问我。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [skrætʃ] , ” [aɪ] [ˈænsər] ,
“ **A very slight scratch** , ” **I answered** ,
“ 一个 非常 轻微 划痕 , ” 我 回答 ,
“只是轻微的划痕,”我回答道。

“ [wɪtʃ] [maɪ][kaɪnd][ˈkʌz(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [hæv; həv] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][hæd; həd][nɑːt][juː; jʊ] [kʌm]
“ **which my kind cousin would not long have boasted of had not you come**
“ 哪个 我的 种类 表哥 会 不是 长的 有 吹嘘 的 有 不是 你 来
[brɪˈtwiːn] [juː ˈes] . ”
between us . ”
之间 我们 . ”
“如果不是你从中作梗, 我那善良的表兄恐怕早就以此为荣了。”

“ [ɪn] [traːθ] , [ænd; ænd] [ðæts] [truː] , [ˈmeɪstər] [ˈræʃli] , ” [sed] [ˈkæəmbl] ;
“ **In troth , and that's true , Maister Rashleigh ,** ” **said Campbell ;**
“ 在 誓言 , 和 那就是 真的 , 大师 拉什利 , ” 说 坎贝尔 ;
“的确如此, 拉什利先生,”坎贝尔说道;

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːld] [ˈaɪərn][ænd; ænd][jɔːr; jər] [best] [ˈbluːd][wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə] [hæ] [brɪˈkʌm] [əˈkweɪnt]
“ **for the cauld iron and your best bluid were like to hae become acquaint**
“ 为了 这 冷 铁 和 你的 最好的 血 是 喜欢 到 哈 变得 熟人
[wen] [aɪ] [ˈmæstərd] [ˈmɪstər] . [ˈfræŋks] [raɪt] [hænd] .
when I mastered Mr . Frank's right hand .
什么时候 我 精通 先生 . 弗兰克的 正确的 手 .
“当我掌握了弗兰克先生的右手时, 我感觉就像是与冰冷的铁器和你最好的血液相遇了。”

[bʌt; bət] [ˈnevər] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [soʊ] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpaːn][ə; eɪ] [trʌmp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðæt] ,
But never look like a sow playing upon a trump for the luve of that ,
但 绝不 看 喜欢 一个 母猪 玩耍 之上 一个 王牌 为了 这 爱 的 那 ,
但千万别像头母猪一样为了取乐而玩弄大号。

[mæn] — [kʌm] [ænd; ænd] [wɔːk] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [em ˈiː] .
man — come and walk wi ' me .
男人 — 来 和 走 wi - 我 .
来, 跟我一起走走。

[aɪ] [hæ] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] , [ænd; ænd] [jɪl] [kuːl] [ænd; ænd] [kʌm] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ,
I hae news to tell ye , and ye'll cool and come to yourself ,
我 哈 消息 到 告诉 是的 , 和 叫喊 凉爽的 和 来 到 你自己 ,
我有消息要告诉你, 你会冷静下来, 恢复理智。

[laɪk] [məɡɪbənz] ['kraɪdɪ] , [wen] [hiː hi][set][aɪ 'tiː][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [boʊl] . "
like MacGibbon's crowdy , when he set it out at the window - bole . "
喜欢 麦吉本 拥挤 , 什么时候 他 放 它 出去 在 这 窗户 - 树干 . "

就像麦吉本把东西摆在窗台上时那样拥挤。

" [pɑːrd(ə)n][em 'iː] , [sɜːr] ,
" **Pardon me , sir ,**
" 赦免 我 , 先生 ,

"对不起, 先生,

" [sed] [aɪ] . " [jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] [hæv; həv] [siːmd] ['frendli] [tuː; tə][em 'iː][ɑːn] [mɔːr] [ə'keɪzənz] [ðæn; ðən]
" **said I . " Your intentions have seemed friendly to me on more occasions than**
" 说 我 . " 你的 意图 有 似乎 友好的 到 我 在 更多的 场合 比
[wʌn] ;
one ;
— ;

"我说: '在很多情况下, 你的意图在我看来都是友好的;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] , [ænd; ænd] [wɪl] [nɑːt] ,
but I must not , and will not ,
但 我 必须 不是 , 和 将要 不是 ,

但我不能, 也不会,

[kwɪt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː hi] [jiːldz] [ʌp][tuː; tə][em 'iː] [ðoʊz] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs]
quit sight of this person until he yields up to me those means of doing justice
辞职 视线 的 这 人 直到 他 产量 向上 到 我 那些 方法 的 正在做 正义
[tuː; tə][maɪ] ['faːðəz] [en'geɪdʒmənts] ,
to my father's engagements ,
到 我的 父亲的 订婚 ,

在他交出那些能让我履行父亲遗愿的手段之前, 我绝不要再见这个人。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː hi][hæz; həz] ['tretʃərəsli] [pə'zest] [hɪm'self] . "
of which he has treacherously possessed himself . "
的 哪个 他 有 阴险地 拥有 他自己 . "

他竟以奸诈的手段将其据为己有。”

" [jɜːr] [dæft] , [mæn] , " [rɪ'plaɪd] ['kæəmbl] ; " [aɪ 'tiː][wɪl] [sɜːrv] [jiː ji] ['neɪθɪŋ] [tuː; tə] ['faːləʊ] [juː 'es]
" **Ye're daft , man , " replied Campbell ; " it will serve ye naething to follow us**
" 是的 愚蠢 , 男人 , " 回复 坎贝尔 ; " 它 将要 服务 是的 什么都没有 到 跟随 我们
- ;
e'enow ;
- ;

"你真是个傻瓜,"坎贝尔回答说; "现在跟着我们对你没有任何好处;
[jiː ji] [hæ] [dʒʌst] [ɪ'naʊ] [oʊ] - ['eɪ][mæn] — [wɑːd][jiː ji] [brɪŋ] [twaː][ɑːn][jʊr; jər] [hed] ,
ye hae just enow o ' ae man — wad ye bring twa on your head ,
是的 哈 只是 足够 o - ae 男人 — 瓦德 是的 带来 twa 在 你的 头 ,
你们已经足够了解一个人了——难道你们要把两个人带到头上吗?

[ænd; ænd] [maɪt] [baɪd][ˈkwaɪət] ? "
and might bide quiet ? "
和 可能 比德 安静的 ? "

或许会保持沉默?

" ['twenti] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [aɪ 'tiː][biː bi] ['nesəseri] .
" **Twenty , " I replied , " if it be necessary .**
" 二十 , " 我 回复 , " 如果 它 是 必要的 .

"二十,"我回答说, "如果需要的话。”

" [aɪ] [leɪd] [maɪ][hænd][ɑːn] - ['kɑːləɹ] , [huː] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət] [sed] ,
" **I laid my hand on Rashleigh's collar , who made no resistance , but said ,**
" 我 铺设 我的 手 在 - 衣领 , WHO 制成 不 反抗 , 但 说 ,

"我把手放在拉什利的衣领上, 他没有反抗, 只是说:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈskɔ:nf(ə)l] [smaɪl] , “ [ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [məˈɡregə] !
with a sort of scornful smile , “ You hear him , MacGregor !
和 一个 种类 的 轻蔑的 微笑 , “ 你 听到 他 , 麦格雷戈 !
他带着一丝轻蔑的微笑说: “你听到他说话了吗, 麦格雷戈! ”

[hi:; hi] [ˈrʌʃɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪt] — [wɪl] [aɪ ˈti:][bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [hi:; hi] [fɔ:lz] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] ?
he rushes on his fate — will it be my fault if he falls into it ?
他 冲刺 在 他的 命运 — 将要 它 是 我的 过错 如果 他 瀑布 进入 它 ?
他急于求成, 走向自己的命运——如果他因此而失败, 会是我的错吗?

— [ðə; ði] [ˈwɔ:rənts] [ɑ:r; ər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈredi] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [prɪˈperd] .
— The warrants are by this time ready , and all is prepared .
— 这 逮捕令 是 经过 这 时间 准备好 , 和 全部 是 准备 .
— 此时搜查令已经准备就绪, 一切就绪。

” [ðə; ði] [ˈskɔtʃmən] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli] [ɪmˈbærəst] .
” The Scotchman was obviously embarrassed .
” 这 苏格兰人 曾是 明显地 尴尬的 .
“这位苏格兰人显然很尴尬。”

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
He looked around , and before , and behind him ,
他 看起来 大约 , 和 前 , 和 在后面 他 ,
他环顾四周, 看看前方, 看看身后。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] — “ [ðə; ði] [nɛə] [ə; eɪ][bɪt] [wɪl] [aɪ] [ji:ld] [maɪ] [kənˈsent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪl] -
and then said — “ The ne'er a bit will I yield my consent to his being ill -
和 然后 说 — “ 这 从未 一个 少量 将要 我 屈服 我的 同意 到 他的 存在 患病的 -
[ˈgaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ˈstændɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [ɡɑ:t][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ][^i:, ^i][ˈɡɑ:dz]
guided for standing up for the father that got him — and I gie God's
引导 为了 常设 向上 为了 这 父亲 那 得到 他 — 和 我 gie 神的
[ˈmæləzən][ænd; ənd] [maɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] - [sɔ:rt][oʊ] - [ˈmædʒɪstrɪts] ,
malison and mine to a ' sort o ' magistrates ,
马利森 和 矿 到 一个 - 种类 o - 地方法官 ,
然后他说——“我绝不会容忍他因为维护害死他的父亲而误入歧途——我把上帝的诅咒和我自己的责任交给那些法官们,

[dʒʌstɪsɪz] , [ˈbeɪlɪz] . , [ˈʃerəfs] , [ˈʃerɪf] - [ˈɑ:fəsərz] , [ˈkɒnstəbəlz] , [ænd; ənd] [sɪk] - [laɪk] [blæk] [ˈkæt(ə)]
justices , bailies . , sheriffs , sheriff - officers , constables , and sic - like black cattle
法官们 , 法警 . , 警长 , 警长 - 警官 , 警员 , 和 原文如此 - 喜欢 黑色的 牛
,
.
,
法官、法警、警长、警长助理、治安官, 以及像黑牛一样的家伙

[ðæt] [hæ] [bɪn] [ðə; ði] [pleɪgz] [oʊ] - [pɜr] [ɔ:ld] [ˈskɑ:tlənd] [ðɪs] [ˈhʌndər] [jɪr] . — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
that hae been the plagues o ' puir auld Scotland this hunder year . — it was a
那 哈 到过 这 瘟疫 o - 普伊 老 苏格兰 这 一百年 . — 它 曾是 一个
[ˈmeri] - [wen] [ˈevri] [mæn][held][hɪz; ɪz][eɪn] [ɡɪr] [ˈdʌblju: ˈaɪ] - [hɪz; ɪz][eɪn] [ɡrɪp] ,
merry world when every man held his ain gear wi ' his ain grip ,
欢乐 - 什么时候 每一个 男人 握住 他的 艾因 齿轮 wi - 他的 艾因 紧握 ,

这曾是百年来困扰着可怜的苏格兰的瘟疫。——那时, 每个人都用自己的双手握着自己的装备, 那是一个欢乐的世界。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [saɪd][ˈwɑ:znə] [fæʃ] [ˈdʌblju: ˈaɪ] - [ˈwɔ:rənts] [ænd; ənd][pɔɪnd; pi:nd; pɪnd]
and when the country side wasna fashed wi ' warrants and poindings
和 什么时候 这 国家 边 竞技场 法什 wi - 逮捕令 和 点
[ænd; ənd] [əˈpraɪz] ,
and apprizings ,
和 通知 ,
当乡村地区充斥着搜查令、罚款和评估报告时,

[ænd; ænd][ə; eɪ] - [ðæt] [ˈtʃi:tri] [kra:ft] .
and a ' that cheatry craft .
和 一个 - 那 作弊 工艺 .

还有那种欺诈手段。

[ænd; ænd] [eɪns] [meə] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [maɪ] ['kɑ:nʃəns] ['wɪnə] [si:] [ðɪs] [pɜr] ['θɔ:tləs] [læd] [ɪl] -
And ance mair I say it , my conscience winna see this puir thoughtless lad ill -
和 安斯 梅尔 我 说 它 , 我的 良心 温娜 看 这 普伊 轻率 小伙子患病的 -
[ˈɡaɪdɪd] ,
guided ,
引导 ,

而且我再说一遍，我的良心无法容忍这个可怜的、轻率的年轻人误入歧途。

[ænd; ænd] [ɪ'speʃəli] [dʌblju: 'aɪ] - [ðæt] [sɔ:rt][oʊ] - [treɪd] .
and especially wi ' that sort o ' trade .
和 尤其 wi - 那 种类 o - 贸易 .

尤其是那种类型的贸易。

[aɪ][wɑ:d] ['ræðər] [ji:; jɪ] [fel] - [ə'gen] , [ænd; ænd] [fɔ:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] [laɪk] [du:s] ['ɑ:nɪst] [men] . "
I wad rather ye fell till't again , and fought it out like douce honest men . "
我 瓦德 相当 是的 跌倒 - 再次 , 和 战斗 它 出去 喜欢 温柔 诚实的 男人 . "
我宁愿你们再次倒下，像正直的绅士一样战斗到底。”

" [jɜr; jər] ['kɑ:nʃəns] , [mə'ɡregə] ! " [sed] ['ræʃli] ; " [ju:; jʊ] [fər'get] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [ænd; ænd][aɪ]
" **Your conscience , MacGregor ! " said Rashleigh ; " you forget how long you and I**
" 你的 良心 , 麦格雷戈 ! " 说 拉什利 ; " 你 忘记 如何 长的 你 和 我
[hæv; həv] [noʊn] [i:tʃ] [lʌðər] . "
have known each other . "
有 已知 每个 其他 . "

“麦格雷戈，你的良心啊！”拉什利说，“你忘了你我认识多久了。”

" [jes] , [maɪ] ['kɑ:nʃəns] , " [ri'tɪrɛɪtɪd] ['kæmbl] , [ɔ:r] [mə'ɡregə] , [ɔ:r] [wət'evər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
" **Yes , my conscience , " reiterated Campbell , or MacGregor , or whatever was his**
" 是的 , 我的 良心 , " 重申 坎贝尔 , 或者 麦格雷戈 , 或者 任何 曾是 他的
[neɪm] ;
name ;
姓名 ;

“是的，我的良心，”坎贝尔（或者麦格雷戈，或者不管他叫什么）再次说道；

" [aɪ] [hæ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] , ['meɪstər] - ;
" **I hae such a thing about me , Maister Osbaldistone ;**
" 我 哈 这样的 一个 事物 关于 我 , 大师 - ;

“奥斯巴尔迪斯通先生，我身上就有这样的东西；

[ænd; ænd] [ðer'ɪn] [aɪ 'ti:] [meɪ] [wɪl] [tʃæns] [ðæt] [aɪ] [hæ] [ðə; ði] ['betər] [oʊ] - [ju:; jʊ] .
and therein it may weel chance that I hae the better o ' you .
和 其中 它 可能 威尔 机会 那 我 哈 这 更好的 o - 你 .

而在这方面，我很有可能胜过你。

[æz; əz][tu:; tə] [ʼaʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [lʌðər] , — [ɪf] [ji:; jɪ] [ken] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] ,
As to our knowledge of each other , — if ye ken what I am ,
作为 到 我们的 知识 的 每个 其他 , — 如果 是的 肯 什么 我 是 ,

至于我们彼此的了解，——如果你们知道我是谁，

[ji:; jɪ] [ken] [wʌt] [ˈju:sɪdʒ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] ; [ænd; ænd] , [wət'evər] [ju:; jʊ] [meɪ]
ye ken what usage it was made me what I am ; and , whatever you may
是的 肯 什么 用法 它 曾是 制成 我 什么 我 是 ; 和 , 任何 你 可能
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

你知道是什么用途造就了今天的我；而且，不管你怎么想，

[aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [steɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊdɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'presəs] [ðæt] [hæ] ['drɪvŋ]
I would not change states with the proudest of the oppressors that hae driven
我 会 不是 改变 各州 和 这 最引以为豪 的 这 压迫者 那 哈 驱动
[em 'i:][tu:; tə][tæk][ðə; ði] ['heðər] - [bʊʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [baɪd] .
me to tak the heather - bush for a beild .
我 到 tak 这 希瑟 - 衬套 为了 一个 贝尔德 .

即使是最骄傲的压迫者，我也不愿与他们交换身份，他们逼得我以石楠丛为盾。

[wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , ['meɪstər] ['ræʃli] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪk'skju:s][ji:; ji] [hæ] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ]
What you are , Maister Rashleigh , and what excuse ye hae for being what you
什么 你 是 , 大师 拉什利 , 和 什么 原谅 是的 哈 为了 存在 什么 你
[ɑ:r; əɹ] ,
are ,
是 ,

拉什利先生，你究竟是何许人也？你又有什么理由为你的所作所为开脱？

[ɪz] [brɪtwi:n] [jʊɹ; jər][eɪn] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [læŋ] [deɪ] . — [ænd; ənd] [naʊ] , ['meɪstər] ['frænsɪs] , [let]
is between your ain heart and the lang day . — And now , Maister Francis , let
是 之间 你的 艾因 心 和 这 语言 天 . — 和 现在 , 大师 弗朗西斯 , 让
[goʊ][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] ;
go his collar ;
去 他的 衣领 ;

就在我内心深处和漫长岁月之间。——现在，弗朗西斯先生，放开他的衣领吧；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sez] ['tru:li] , [ðæt] [ji:; ji][ɑ:r; əɹ][ɪn] [meə] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt][ðæn; ðən]
for he says truly , that ye are in mair danger from a magistrate than
为了 他 说道 真的 , 那 是的 是 在 梅尔 危险 从 一个 地方法官 比
[hi:; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ,

因为他说的没错，你们比他更怕官长。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][jʊɹ; jər] [kɔ:z] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] ,
and were your cause as straight as an arrow ,
和 是 你的 原因 作为 直的 作为 一个 箭 ,

如果你的事业像箭一样正直，

[hi:; hi][wɑ:d][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][pʊt] [ju:; jʊ] [ʌŋ]
he wad find a way to put you wrang
他 瓦德 寻找 一个 方式 到 放 你 胡说

他会想办法让你失望的。

— [soʊ][let][goʊ][hɪz; ɪz] [kreg] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
— **So let go his craig , as I was saying .**
— 所以 让 去 他的 克雷格 , 作为 我 曾是 说 .

—所以，就像我刚才说的，放开他的克雷格吧。

" [hi:; hi] ['sekəndɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [soʊ] ['sʌd(ə)ŋ] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] ,
" **He seconded his words with an effort so sudden and unexpected ,**
" 他 附议 他的 字 和 一个 努力 所以 突然 和 意外 ,

他以一种如此突然且出乎意料的方式附和了他的话。

[ðæt] [hi:; hi] [fri:d] ['ræʃli] [frʌm; frəm][maɪ][hoʊld] , [ænd; ənd] [sɪ'kjuəɪŋ] [em 'i:] , [nɑ:twiθ'stændɪŋ] [maɪ]
that he freed Rashleigh from my hold , and securing me , notwithstanding my
那 他 自由 拉什利 从 我的 抓住 , 和 确保 我 , 虽然 我的
['strʌɡlz] ,
struggles ,
斗争 ,

他解救了拉什利，使他脱离了我的控制，并且尽管我奋力反抗，他还是保护了我。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hə'kʊlɪən] [graɪp] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] — “ [teɪk] [ðə; ði] [bent] ,
in his own Herculean gripe , **he called out — “ Take the bent** ,
在 他的 自己的 赫拉克勒斯 抱怨 , 他 称为 出去 — “ 拿 这 弯曲 ,
他怒不可遏, 大声喊道: “拿下弯腰的,

[ˈmɪstər] . [ˈræʃli] — [meɪk] [ˈeɪ] [pər] [oʊ] - [legz] [wɜːrθ] [twaː] [pər] [oʊ] - [hændz] ; [jiː; ji] [hæ] [duːn] [ðæt]
Mr . Rashleigh — Make ae pair o ' legs worth twa pair o ' hands ; ye hae dune that
先生 . 拉什利 — 制作 ae 一对 o - 腿 值得 twa 一对 o - 双手 ; 是的 哈 沙丘 那
[brɪfɔːr] [naʊ] . “
before now . “
前 现在 . “

拉什利先生——“一双腿胜过两双手；你以前就做到过。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈkɪnzməŋ] , “ [sed] [ˈræʃli] ,
“ **You may thank this gentleman , kinsman , “ said Rashleigh** ,
“ 你 可能 感谢 这 绅士 , 亲属 , “ 说 拉什利 ,
“你应该感谢这位先生, 我的亲戚,”拉什利说道。

“ [ɪf] [aɪ] [liːv] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [det] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌnˈpeɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kwɪt][juː; jʊ] [naʊ] ,
“ **if I leave any part of my debt to you unpaid ; and if I quit you now** ,
“ 如果 我 离开 任何 部分 的 我的 债务 到 你 未付 ; 和 如果 我 辞职 你 现在 ,
“如果我欠你的债还有未偿清；如果我现在离开你,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [wiː; wi][æɪ; jəl] [suːn] [miːt] [əˈɡen] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
it is only in the hope we shall soon meet again without the possibility of
它 是 仅有的 在 这 希望 我们 将 很快 见面 再次 没有 这 可能性 的
[ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

我们只希望不久后能再次相聚, 不受任何干扰。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [waɪpt] [aɪ ˈtiː] , [ʃiːðd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wɜːz; wəz] [bɪːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
“ **He took up his sword , wiped it , sheathed it , and was lost among the**
“ 他 采取 向上 他的 剑 , 擦拭 它 , 鞘 它 , 和 曾是 丢失的 之中 这
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

他拿起剑, 擦了擦, 插回剑鞘, 消失在灌木丛中。

[ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] , [ˌpɑːrtli] [baɪ] [fɔːrs] , [ˌpɑːrtli] [baɪ] [rɪˈmaːnstrəns] , [prɪˈventɪd] [maɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm]
The Scotchman , partly by force , partly by remonstrance , prevented my following him
这 苏格兰人 , 部分 经过 力量 , 部分 经过 抗议 , 阻止 我的 下列的 他
;
;
;
;

那个苏格兰人, 一部分是用武力, 一部分是用劝阻, 阻止了我跟随他;

[ɪnˈdiːd] [aɪ][brɪˈɡæŋ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [maɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrpəs] .
indeed I began to be of opinion my doing so would be to little purpose .
的确 我 开始 到 是 的 观点 我的 正在做 所以 会 是 到 小的 目的 .
事实上, 我开始认为我这样做意义不大。

“ [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][baɪ] [bred] , “ [sed] [ˈkæmbɪ] , [wen] ,
“ **As I live by bread , “ said Campbell , when** ,
“ 作为 我 居住 经过 面包 , “ 说 坎贝尔 , 什么时候 ,
坎贝尔说: “我靠面包活着, 正如我靠面包活着一样。”

[ˈæftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈstrʌɡlɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [mʌtʃ] [fɔːrˈberəns] [tɔːrdz] [emˈiː] ,
after one or two struggles in which he used much forbearance towards me ,
后 一 或者 二 斗争 在 哪个 他 用过的 很多 宽容 向 我 ,
经过一两次争执, 他对我表现出了极大的宽容之后,

[hi:; hi] [pəɹ'si:vɔ] [em 'i:] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [stænd] ['kwaiət] , “ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [es er 'i:] [dæft] [ə; ei] ['kælənt] !
he perceived me inclined to stand quiet , “ I never saw sae daft a callant !
他 感知 我 倾斜 到 站立 安静的 , “ 我 绝不 锯 sae 愚蠢 一个 青少年 !
他察觉到我倾向于保持沉默, “我从未见过如此愚蠢的叫卖者! ”

[aɪ] [wɑ:d] [hæ] [gi:n] [ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [bredθ]
I wad hae gien the best man in the country the breadth
我 瓦德 哈 gien 这 最好的 男人 在 这 国家 这 宽度
我本想给全国最优秀的人一个机会。

[oʊ] - [hɪz; ɪz] [bæk] [dʒɪn] [hi:; hi] [hæd; həd] [gi:n] [em 'i:] [sɪk] [ə; ei] [kemp] [æz; əz] [ji:; ji] [hæ] [du:n] .
o ' his back gin he had gien me sic a kemping as ye hae dune .
o - 他的 后退 杜松子酒 他 有 gien 我 原文如此 一个 肯平 作为 是的 哈 沙丘 .
o' his back gin he had gien me sic a kemping as ye hae dune.

[wʌt] [wɑ:d] [ji:; ji] [du:] ? — [wɑ:d] [ji:; ji] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [wʊlf] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [den] ?
What wad ye do ? — Wad ye follow the wolf to his den ?
什么 瓦德 是的 做 ? — 瓦德 是的 跟随 这 狼 到 他的 丹 ?
你会怎么做? ——你会跟着狼到它的洞穴去吗?

[aɪ] [tel] [ji:; ji] , [mæn] ,
I tell ye , man ,
我 告诉 是的 , 男人 ,
我跟你说, 伙计,

[hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɔ:ld] [træp] [set] [fɔ:r; fər] [ji:; ji] — [hi:; hi] [hæz; həz] [gɑ:t] [ðə; ði] [kə'lektər] - ['kri:tʃər]
he has the auld trap set for ye — He has got the collector - creature
他 有 这 老 陷阱 放 为了 是的 — 他 有 得到 这 集电极 - 生物
[mɔ:ris] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; ei] - [ðə; ði] [ɔ:ld] ['stɔ:ri] [ə'gen] ,
Morris to bring up a ' the auld story again ,
莫里斯 到 带来 向上 一个 - 这 老 故事 再次 ,
他已经为你设下了老陷阱——他让那个爱收集资料的家伙莫里斯把那件老事再翻出来。

[ænd; ənd] [ji:; ji] [mɔ:n] [lʊk] [fɔ:r; fər] [neɪ] [help] [freɪ] [em 'i:] [hɪr] , [æz; əz] [ji:; ji] [gɑ:t] [æt; ət] ['dʒʌstɪs]
and ye maun look for nae help frae me here , as ye got at Justice
和 是的 毛恩 看 为了 纳 帮助 弗雷 我 这里 , 作为 是的 得到 在 正义
[ɪŋgəlwɔdz] ; — [aɪ 'ti:]
Inglewood's ; — it
英格伍德的 ; — 它
你们在这里别想从我这里得到任何帮助, 就像你们在英格伍德法官那里得到的那样; ——

['ɪznə] [gʊd] [fɔ:r; fər] [maɪ] [helθ] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] [oʊ] - [ðə; ði] - ['beɪlaɪ] ['bɑ:dɪz] .
isna good for my health to come in the gate o ' the whigamore bailie bodies .
竞技场 好的 为了 我的 健康 到 来 在 这 门 o - 这 - 百烈 身体 .
进入惠格莫尔法警队的大门对我的健康不利。

[naʊ] [gæŋ] [jʊr; jər] [weɪz] [heɪm] ,
Now gang your ways hame ,
现在 帮派 你的 方式 家 ,
现在滚开, 你们这些混蛋!

[laɪk] [ə; ei] [gyd] [bern] — ['ʒaʊk] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [dʒɔ:] [geɪ] [baɪ] — [ki:p] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] [oʊ] -
like a gude bairn — jouk and let the jaw gae by — Keep out o ' sight o '
喜欢 一个 古德 孩子 — 约克 和 让 这 颞 盖伊 经过 — 保持 出去 o - 视线 o -
['ræʃli] ,
Rashleigh ,
拉什利 ,
像个好孩子一样——笑一笑, 让下巴溜走——别让拉什利看见,

[ænd; ənd] ['mɔːrɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [mækvɪtɪ] ['ænim(ə)l] — [maɪnd][ðə; ði] ['klækən] [ʌv; əv] - , [æz; əz]
and Morris , and that MacVittie animal — Mind the Clachan of Aberfoil , as
和 莫里斯 , 和 那 麦维他 动物 — 头脑 这 克拉汉 的 - , 作为
[aɪ] [sed] [brɪfɔːr] ,
I said before ,
我 说 前 ,

还有莫里斯，以及那只麦克维蒂动物——正如我之前所说，小心阿伯福伊尔的克拉汉。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ˈwʌnə] [siː] [jiː; ji] - .
and by the word of a gentleman , I wanna see ye wranged .
和 经过 这 单词 的 一个 绅士 , 我 温纳 看 是的 - .
以一位绅士的口吻，我不想看到你惹上麻烦。

[bʌt; bət] [kiːp] [ə; eɪ][kɑːm] [saʊ, sʌf] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] — [aɪ] [mɔːn] [geɪ] [ænd; ənd][get] [ˈræʃli] [aʊt]
But keep a calm sough till we meet again — I maun gae and get Rashleigh out
但 保持 一个 冷静的 飒飒 直到 我们 见面 再次 — 我 毛恩 盖伊 和 得到 拉什利 出去
[oʊ] - [ðə; ði] [taʊn] [əˈfɔːr] [wɔː(r), wɑː(r)] [kʌmz] - ,
o ' the town afore waur comes o't ,
o - 这 镇 之前 哇 来 - ,
但请保持冷静，直到我们再次相遇——我必须在战争爆发前把拉什利带出城。

[fɔːr; fər][ðə; ði][neb]
for the neb
为了 这 鼻
对于雾

[oʊ] - [hɪmz] [ˈnevər] [aʊt] [oʊ] - [ˈmɪstɪf] — [maɪnd][ðə; ði] ['klækən] [ʌv; əv] - .
o ' him's never out o ' mischief — Mind the Clachan of Aberfoil .
o - 他的 绝不 出去 o - 恶作剧 — 头脑 这 克拉汉 的 - .
他总是惹是生非——小心阿伯福伊尔的克拉汉。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
" **He turned upon his heel ,**
" 他 转向 之上 他的 脚跟 ,
他转身就跑，

[ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪfɔːlən] [ˌem ˈiː] .
and left me to meditate on the singular events which had befallen me .
和 左边 我 到 幽思 在 这 单数 活动 哪个 有 发生 我 .
然后就让我独自沉思发生在我身上的这些奇特事件。

[maɪ][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈdʒʌst][maɪ] [dres] [ænd; ənd] [ˌriəˈsʊm] [maɪ] [kloʊk] ,
My first care was to adjust my dress and reassume my cloak ,
我的 第一的 关心 曾是 到 调整 我的 裙子 和 重新承担 我的 披风 ,
我首先要做的就是整理一下衣服，重新披上斗篷。

[dɪˈspəʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ˈfloʊd] [daʊn] [maɪ] [raɪt] [saɪd] .
disposing it so as to conceal the blood which flowed down my right side .
处置 它 所以 作为 到 隐藏 这 血 哪个 流动 向下 我的 正确的 边 .
处理伤口是为了掩盖从我右侧流下的血迹。

[aɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [əˈkɑːmplɪft] [ðɪs] , [wen] , [ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ˈbiːɪŋ]
I had scarcely accomplished this , when , the classes of the college being
我 有 几乎 完成 这 , 什么时候 , 这 课程 的 这 大学 存在
[dɪsˈmɪst] ,
dismissed ,
解雇 ,
我刚完成这件事，大学就下课了。

[ðə; ði] [ˈgaːdnz] [brɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːdn̩ts] .
the gardens began to be filled with parties of the students .
这 花园 开始 到 是 已填 和 各方 的 这 学生 .
花园里开始到处都是学生们的聚会。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [left] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [wei] [tɔːrdz] ['mɪstər] .
I therefore left them as soon as possible ; and in my way towards Mr .
我 所以 左边 他们 作为 很快 作为 可能的 ; 和 在 我的 方式 向 先生 .
-
Jarvie's ,
-
,

因此我尽快离开了他们；在前往贾维先生家的路上，

[huːz] ['dɪnər] [ˈaʊər][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [aɪ] [stɔːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ʌnpri'tendɪŋ] [ʃɑːp]
whose dinner hour was now approaching , I stopped at a small unpretending shop
谁 晚餐 小时 曾是 现在 接近 , 我 停止 在 一个 小的 不加掩饰的 店铺
,
.
,

眼看晚餐时间临近，我停在一家不起眼的小店里。

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪntɪmətɪd] [ðə; ði] ['ɪndwelə] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪstəfər] ['niːlsən] , ['sɜːrdʒən]
the sign of which intimated the indweller to be Christopher Neilson , surgeon
这 符号 的 哪个 暗示 这 室内居民 到 是 克里斯托弗 尼尔森 , 外科医生
[ænd; ənd] [ə'pɑːθəkəri] .
and apothecary .
和 药剂师 .

上面的标志暗示着屋内的居住者是外科医生兼药剂师克里斯托弗·尼尔森。

[aɪ] [ri'kwestɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [sʌm; səm] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] ,
I requested of a little boy who was pounding some stuff in a mortar ,
我 请求 的 一个 小的 男生 WHO 曾是 猛击 一些 东西 在 一个 砂浆 ,
 我问起一个正在用研钵捣东西的小男孩，

[ðæt] [hiː; hi] [wəd] [prə'kjʊr] [em 'iː][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɜːrɪnd] [fɑːrmə'kɑːpəlɪst] .
that he would procure me an audience of this learned pharmacopolist .
那 他 会 采购 我 一个 观众 的 这 学习 药企 .
 他会安排我觐见这位博学的药业巨头。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʃɑːp] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['eldərli] [mæn] ,
He opened the door of the back shop , where I found a lively elderly man ,
他 打开 这 门 的 这 后退 店铺 , 在哪里 我 成立 一个 热闹 老年 男人 ,
 他打开后店的门，我看到一位精神矍铄的老人。

[huː] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət][sʌm; səm]['aɪd(ə)l] [ə'kaʊnt] [aɪ] [gerv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ]
who shook his head incredulously at some idle account I gave him of having
WHO 摇晃 他的 头 难以置信地 在 一些 闲置的 帐户 我 给予 他 的 拥有
[bɪn] ['wuːndɪd] [æksɪ'dentəli] [baɪ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][maɪ] [æn'tæɡənɪsts] [fɔɪl] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz]
been wounded accidentally by the button breaking off my antagonist's foil while I was
到过 受伤 偶然 经过 这 按钮 打破 离开 我的 反派的 挫败 尽管 我 曾是
[ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['fensɪŋ] [mætʃ] .
engaged in a fencing match .
已订婚的 在 一个 击剑 匹配 .

我编造了一个离谱的故事，说我在与对手击剑比赛时，不小心被对手的剑柄上的纽扣划伤了，他听后难以置信地摇了摇头。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [sʌm; səm][ɪnt][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [els] [hiː; hi] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə]
When he had applied some lint and somewhat else he thought proper to
什么时候 他 有 应用 一些 皮棉 和 有些 别的 他 想法 恰当的 到
[ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [wuːnd] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
the trifling wound I had received ,
这 琐事 伤口 我 有 已收到 ,
 他用棉絮和其他一些他认为合适的东西敷在我那点轻微的伤口上之后，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] — “ [ðer; ðər] ['hevər] [wʌz; wəz] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [fɔɪl] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [hɜːrt] .
he observed — “ There never was button on the foil that made this hurt .
他 观察到 — “ 那里 绝不 曾是 按钮 在 这 挫败 那 制成 这 伤害 .
他观察到——“锡箔纸上从来没有哪个按钮会导致这种疼痛。”

[ɑː] ! [jʌŋ] [blʌd] !
Ah ! young blood !
啊 ! 年轻的 血 !
啊！新鲜血液！

[jʌŋ] [blʌd] ! — [bʌt; bət][wiː; wi] ['sɜːdʒənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['siːkrət] [dʒenə'reɪʃ(ə)n] — [ɪf] [aɪ 'tiː]
young blood ! — But we surgeons are a secret generation — If it werena
年轻的 血 ! — 但 我们 外科医生 是 一个 秘密 一代 — 如果 它 竞技场
[fɔːr; fər][hɑːt] [blʌd] [ænd; ʌnd] [ɪl] [blʌd] ,
for hot blood and ill blood ,
为了 热的 血 和 患病的 血 ,
年轻的血液！——但我们外科医生是秘密的一代——如果这里是热血和邪恶血液的竞技场，

[wʌt] [wɑːd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][twɑː] ['lɜːrniɪd] ['fæklɪz] ?
what wad become of the twa learned faculties ?
什么 瓦德 变得 的 这 twa 学习 学院 ?
这两个受过良好教育的能力会变成什么呢？

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɔːrəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [em 'liː] ;
” **With which moral reflection he dismissed me ;**
” 和 哪个 道德 反射 他 解雇 我 ;
他带着这样的道德反思打发我走了；

[ænd; ʌnd][aɪ] [ɪk'spɪriənst] ['veri] ['lɪt(ə)] [peɪn][ɔːr] [ɪnkən'viːniəns] ['æftərwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skrætʃ] [aɪ]
and I experienced very little pain or inconvenience afterwards from the scratch I
和 我 经验丰富的 非常 小的 疼痛 或者 不便 然后 从 这 划痕 我
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
had received .
有 已收到 .
事后我几乎没有感觉到划伤带来的疼痛或不便。

[ˈtʃæptər] [naɪnθ] .
CHAPTER NINTH .
章 第九 .

第九章

[æn; ən][ˈaɪərn] [reɪs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [klɪfs] [meɪn'teɪn] ,
An iron race the mountain - cliffs maintain ,
一个 铁 种族 这 山 - 悬崖 维持 ,
山崖间保持着一条铁轨，

[foʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlər] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
Foes to the gentler genius of the plain .
敌人 到 这 更温和 天才 的 这 清楚的 .
平原上温和天才的敌人。

[huː] [waɪl] [ðer; ðər] ['rɑːki] ['ræmpɑːts] [raʊnd] [ðeɪ] [siː] ,
Who while their rocky ramparts round they see ,
WHO 尽管 他们的 岩石 城墙 圆形的 他们 看 ,
他们环顾四周，看到岩石城墙，

[ðə; ði] [rʌf] [ə'boʊd][ʌv; əv][wɑːnt][ænd; ʌnd] ['lɪbərti] ,
The rough abode of want and liberty ,
这 粗糙的 住所 的 想 和 自由 ,
贫困与自由的简陋居所

[æz; əz] ['lɔ:ləs] [fɔ:rs] [frʌm; frəm] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪl] [groʊ] ,
As lawless force from confidence will grow ,
作为 无法无天 力量 从 信心 将要 生长 ;
随着肆无忌惮的暴力行为因自信而增长,

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪlz] [bɪ'ləʊ] .
Insult the plenty of the vales below .
侮辱 这 很多 的 这 山谷 以下 .
侮辱山谷下方众多的居民。

[greɪ] .
Gray .
灰色的 .
灰色的。

" [wʌt] [meɪd] [ji:; jɪ][es eɪ 'i:] [leɪt] ? " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑ:rvi] ,
" **What made ye sae late ?** " **said Mr . Jarvie** ,
" 什么 制成 是的 sae 晚的 ? " 说 先生 : 贾维 ,
“你们怎么来晚了? ”贾维先生问道。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['pɑ:rlər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:nɪst] ['dʒent(ə)lmən] ;
as I entered the dining - parlour of that honest gentleman ;
作为 我 进入 这 用餐 - 客厅 的 那 诚实的 绅士 ;
当我走进那位诚实绅士的餐厅时;

" [aɪ 'ti:][ɪz] - [eɪn] [ðə; ði] [best] [fi:k] [oʊ] - [faɪv] ['mɪnɪts] [baɪ] - [geɪn] .
" **it is chappit ane the best feek o ' five minutes by - gane** .
" 它 是 - 一个 这 最好的 费克 o - 五 分钟 经过 - 游戏 .
“这是五分钟内最好的体验。

['mæti] [hæz; həz] [bɪn] [twɑɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['dɪnər] ,
Mattie has been twice at the door wi ' the dinner ,
马蒂 有 到过 两次 在 这 门 wi - 这 晚餐 ,
马蒂已经两次带着晚餐来敲门了。

[ænd; ænd] [wɪl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [hed] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['kænə] ['sʌfər] [baɪ] [dɪ'leɪ] .
and weel for you it was a tup's head , for that canna suffer by delay .
和 威尔 为了 你 它 曾是 一个 - 头 , 为了 那 美人蕉 遭受 经过 延迟 .
对你来说,那可是颗公羊的头,因为它不能因为耽搁而受苦。

[ə; eɪ] ['ʃi:ps] [hed] ['aʊər] ['mʌkəl] [bɔɪld] [ɪz][ræŋk] ['pɔɪzn] ,
A sheep's head ower muckle boiled is rank poison ,
一个 羊的 头 所有者 大块 煮沸 是 秩 毒 ,
羊头煮过头是剧毒的。

[æz; əz][maɪ] ['wɜ:rði] ['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] — [hi:; hi] - [ðə; ði] [lʌg] [oʊ] - [eɪn] [wɪl] , ['ɑ:nɪst] [mæn] .
as my worthy father used to say — he likit the lug o ' ane weel , honest man .
作为 我的 值得 父亲 用过的 到 说 — 他 - 这 凸耳 o - 一个 威尔 ; 诚实的 男人 .
正如我尊敬的父亲常说的那样——他喜欢一个诚实的人。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['su:təb(ə)][ə'pɔ:lədʒɪ][fɔ:r; fər][maɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [pʌŋktʃu'æləti] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [su:n]
" **I made a suitable apology for my breach of punctuality , and was soon**
" 我 制成 一个 合适的 道歉 为了 我的 违反 的 准时 , 和 曾是 很快
['si:tɪd] [æt; ət] ['teɪbl] ,
seated at table ,
坐着 在 桌子 ,
“我为自己的迟到表示了诚挚的歉意,很快就被安排入座。”

[wer] ['mɪstər] . ['dʒɑ:rvi] [prɪ'zɑɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gli:] [ænd; ænd][hɑ:spɪ'tæləti] , [kəm'pelɪŋ] , [haʊ'evər] ,
where Mr . Jarvie presided with great glee and hospitality , compelling , however ,
在哪里 先生 : 贾维 主持 和 伟大的 高兴 和 热情好客 , 引人注目的 , 然而 ,
贾维先生热情好客,兴致勃勃地主持了会议,然而,令人难以接受的是.....

['əuin] [ænd; ənd][maɪ'self][tu; tə][du:] ['ræðər] [mɔ:r] ['dʒʌstɪs][tu; tə][ðə; ði] ['ska:tɪ] ['deɪntɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Owen and myself to do rather more justice to the Scottish dainties with which
欧文 和 我 到 做 相当 更多的 正义 到 这 苏格兰 精致小点心 和 哪个
[hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] ,
his board was charged ,
他的 木板 曾是 带电 ,

我和欧文将更加公正地对待他所负责的苏格兰美食。

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kwat] [ə'gri:əb(ə)l] [tu; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sʌðərn] ['pælət] .
than was quite agreeable to our southern palates .
比 曾是 相当 同意 到 我们的 南部 味蕾 .

这非常符合我们南方人的口味。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] ['prɪti] [wel] ,
I escaped pretty well ,
我 逃脱 漂亮的 出色地 ,

我逃脱得还算顺利。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðooz] ['hæbɪts][ʌv; əv][sə'saɪətɪ] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][wʌŋ][tu; tə] [ɪ'lu:d] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]
from having those habits of society which enable one to elude this species of
从 拥有 那些 习惯 的 社会 哪个 使能够 一 到 躲避 这 物种 的
[wel] - [ment] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] .
well - meant persecution .
出色地 - 意思是 迫害 .

养成那些能使人免受这种善意迫害的社会习惯。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [si:] ['əuin] , [hu:z] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [wɜ:r; wər]
But it was ridiculous enough to see Owen , whose ideas of politeness were
但 它 曾是 荒谬的 足够的 到 看 欧文 , 谁 想法 的 礼貌 是
[mɔ:r] ['rɪgərəs] [ænd; ənd]['fɔ:rm(ə)l] ,
more rigorous and formal ,
更多的 严格的 和 正式的 ,

但看到欧文——一个对礼貌有着更严谨和正式观念的人——仍然觉得很荒谬。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ɪn][ɔ:l][ækts][ʌv; əv] ['lɔ:fl] [kəm'plaɪəns] ,
and who was willing , in all acts of lawful compliance ,
和 WHO 曾是 愿意的 , 在 全部 行为 的 合法的 遵守 ,

并且愿意在所有合法合规的行为中,

[tu; tə] [ɪ'vɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] ,
to evince his respect for the friend of the firm ,
到 表明 他的 尊重 为了 这 朋友 的 这 公司 ,

为了表达他对公司朋友的尊重,

[ɪ:trɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ru:f(ə)l] [kəm'pleɪsəns] ['maʊθfʊl] [æftər] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [sɪndʒd] [wʊl] , [ænd; ənd]
eating with rueful complaisance mouthful after mouthful of singed wool , and
吃 和 懊悔的 顺从 一口气 后 一口气 的 已签名 羊毛 , 和
[prə'naʊnsɪŋ] [aɪ 'ti:] ['eksələnt] ,
pronouncing it excellent ,
发音 它 出色的 ,

他带着一丝苦涩的顺从, 一口接一口地吃着烧焦的羊毛, 并称赞它味道极佳。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪs'gʌst] [ɔ:l'moʊst] [əʊvə'paʊəd] [sə'vɪlətɪ] .
in a tone in which disgust almost overpowered civility .
在 一个 语气 在 哪个 厌恶 几乎 实力悬殊 礼貌 .

语气中充满了厌恶, 几乎完全压倒了礼貌。

[wen] [ðə; ði] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] ,
When the cloth was removed ,
什么时候 这 布 曾是 已移除 ,

当布料被取下时,

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrvi] [kəmˈpaundɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] -
Mr Jarvie compounded with his own hands a very small bowl of brandy -
先生 贾维 复合 和 他的 自己的 双手 一个 非常 小的 碗 的 白兰地 -
[pʌntʃ] ,
punch ,
冲床 ,

贾维先生亲手调制了一小碗白兰地潘趣酒。

[ðə; ði][fɜːrst] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈevər][ðə; ði] [ˈfɜːrtʃən] [tuː; tə] [siː] .
the first which I had ever the fortune to see .
这 第一的 哪个 我 有 曾经 这 财富 到 看 .

这是我有幸见到的第一幅。

“ [ðə; ði][ˈləɪmiːz] , ” [hiː; hi] [əˈfɔrd] [juːˈes] ,
“ **The limes** , ” **he assured us** ,
“ 这 青柠 , ” 他 保证 我们 ,

“是酸橙,”他向我们保证道。

“ [wɜːr; wər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][fɑːrm] [ˈjɑːndər] - [əˈwaː, -ˈwɔː] ” ([ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz]
“ **were from his own little farm yonder - awa** ” (**indicating the West Indies**
“ 是 从 他的 自己的 小的 农场 远处 - awa ” (表明 这 西方 印第斯
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [[rʌɡ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz]) ,
with a knowing shrug of his shoulders) ,
和 一个 会心 耸肩 的 他的 肩膀) ,

“来自他那边的小农场”(他耸耸肩, 意味深长地指着西印度群岛),

“ [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kəmˈpouzɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [frʌm; frəm] [ɔːld] [ˈkæptɪn]
“ **and he had learned the art of composing the liquor from auld Captain**
“ 和 他 有 学习 这 艺术 的 构成 这 酒 从 老 队长
- ,
Coffinkey ,
- ,

“他从老船长科芬基那里学会了酿造这种酒的技艺,

[huː] [əˈkwaɪrd] [aɪˈtiː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , “ - [æz; əz] [meɪst] [foʊk] [θɔːt] , [əˈmʌŋ]
who acquired it , “ **he added in a whisper** , “ **as maist folk thought** , **among**
WHO 获得 它 , “ 他 额外 在 一个 耳语 , “ - 作为 梅斯特 民间 想法 , 之中
[ðə; ði] [bʌkəniːɜːz] .
the Buccaniers .
这 海盗 .

“是谁得到的,”他低声补充道, “大多数人认为, 是在海盗中。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈeksələnt] [ˈlɪkər] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈhelpɪŋ] [juːˈes] [raʊnd] ;
But it's excellent liquor , “ **said he** , **helping us round** ;
但 它是 出色的 酒 , “ 说 他 , 帮助 我们 圆形的 ;

“但这酒真上流,”他一边说着, 一边帮我们转圈;

“ [ænd; ænd] [ɡʊd] [wer] [hæz; həz][ˈɑːftən] [kʌm] [freɪ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈmɑːrkɪt] .
“ **and good ware has aften come frae a wicked market** .
“ 和 好的 仓库 有 下午 来 弗雷 一个 邪恶 市场 .

“好货往往出自腐败的市场。”

[ænd; ænd][æz; əz][fɜːr; fər] [ˈkæptɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [mæn] [wen] [aɪ] [kent] [hɪm; ɪm]
And as for Captain Coffinkey , **he was a decent man when I kent him**
和 作为 为了 队长 - , 他 曾是 一个 体面的 男人 什么时候 我 肯特 他
 ,
 ,
 ,

至于科芬基船长, 据我所知, 他是个不错的人。

[ˈoʊnli][hiː; hi] [ˈjuːst] [tuː; tə] [ˈswer] [ˈɔːfli] — [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ded] , [ænd; ənd] [geɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ,
only he used to swear awfully — But he's dead , and gaen to his account ,
仅有的 他 用过的 到 发誓 非常 — 但 他是 死的 , 和 盖恩 到 他的 帐户 ,
他以前总是满口脏话——但他已经死了, 而且据他所说,

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ˈhiːz] [əkˈseptɪd] — [aɪ] [trʌst] [ˈhiːz] [əkˈseptɪd] .
and I trust he's accepted — I trust he's accepted .
和 我 相信 他是 公认 — 我 相信 他是 公认 .
我相信他已经接受了——我相信他已经接受了。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpælətəb(ə)] ,
“ **We found the liquor exceedingly palatable ,**
“ 我们 成立 这 酒 非常 可口的 ,
“我们发现这种酒非常好喝。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][led] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɔːŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈəuɪn] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][hoʊst][ɑːn][ðə; ði]
and it led to a long conversation between Owen and our host on the
和 它 引领 到 一个 长的 对话 之间 欧文 和 我们的 主持人 在 这
[ˈoʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈjuːniən][hæd; həd] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [treɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈglɑːsgəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
opening which the Union had afforded to trade between Glasgow and the
开幕 哪个 这 联盟 有 提供 到 贸易 之间 格拉斯哥 和 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑːləniːz] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ˈɪndiːz] ,
British Colonies in America and the West Indies ,
英国 殖民地 在 美国 和 这 西方 印第斯 ,
于是, 欧文和我们的主人就联合王国为格拉斯哥与美洲和西印度群岛的英国殖民地之间的贸易打开了大门这一话题展开了长时间的讨论。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fəˈsɪlətɪz] [wɪtʃ] [ˈglɑːsgəʊ] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ˈsɔːtəbl] [ˈkɑːgəʊz] [fɔːr; fər]
and on the facilities which Glasgow possessed of making up sortable cargoes for
和 在 这 设施 哪个 格拉斯哥 拥有 的 制作 向上 可排序 货物 为了
[ðæt] [ˈmɑːrkɪt] .
that market .
那 市场 .
以及格拉斯哥拥有的为该市场生产可分拣货物的设施。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrvi] [ˈænsər] [sʌm; səm][əbˈdʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈəuɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv]
Mr . Jarvie answered some objection which Owen made on the difficulty of
先生 . 贾维 回答 一些 异议 哪个 欧文 制成 在 这 困难 的
[ˈsɔːrtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] ,
sorting a cargo for America ,
排序 一个 货物 为了 美国 ,
贾维先生回答了欧文提出的关于向美国分拣货物的困难的一些异议。

[wɪˈðəʊt] [ˈbaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈviːəməns] [ænd; ənd] [vɑːljʊˈbɪlɪti] .
without buying from England , with vehemence and volubility .
没有 购买 从 英格兰 , 和 激烈 和 流动性 .
不从英国购买, 而且态度激烈、滔滔不绝。

“ [naː] , [naː] , [sɜːr] ,
“ **Na , na , sir ,**
“ 娜 , 纳 , 先生 ,
“不, 不, 先生,

[wiː; wi][stænd][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][eɪn] [ˈbaːtəm] — [wiː; wi] [ˈpɪkl] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][eɪn] [pɑːk] - [njuːk] — [wiː; wi] [hæ]
we stand on our ain bottom — we pickle in our ain pock - neuk — We hae
我们 站立 在 我们的 艾因 底部 — 我们 泡菜 在 我们的 艾因 麻子 - neuk — 我们 哈
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɜːlɪŋ] [sɜːrdʒ] ,
our Stirling serges ,
我们的 斯特灵 剪裁 ,
我们自立自强——我们自食其果——我们有我们的斯特灵斜纹呢,

[ˈmʌsəl,bɜːrə] [stʌfs] , [ˌæbərˈdiːn] [hoʊz] , [ˈedɪnbərə] [ˈəˌlʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
Musselburgh stuffs , Aberdeen hose , Edinburgh shalloons , and the like ,
马瑟尔堡 东西 , 阿伯丁 软管 , 爱丁堡 沙隆 , 和 这 喜欢 ,
马瑟尔堡的布料、阿伯丁的长袜、爱丁堡的浅口袜等等,

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwʊlən] [ɔːr][ˈwʊstɪd,wɜːrstɪd] [gʊdz] — [ænd; ənd][wiː; wi] [hæ] [ˈlɪnɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [kaɪndz]
for our woollen or worsted goods — and we hae linens of a ' kinds
为了 我们的 羊毛 或者 最差 商品 — 和 我们 哈 亚麻布 的 一个 - 种类
[ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [hæ] [ɪn] - — [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [baɪ]
better and cheaper than you hae in Lunnon itself — and we can buy
更好的 和 更便宜 比 你 哈 在 伦农 - — 和 我们 能 买
[jɔːr; jər] [nɔːrθ] [oʊ] - [ˈɪŋɡlənd] [werz] ,
your north o ' England wares ,
你的 北 o - 英格兰 商品 ,
我们出售羊毛或精纺商品——我们各种亚麻制品都比你们伦敦本地的更好更便宜——我们也可以收购你们英格兰北部的商品。

[æz; əz] [ˈmæntʃestər] [werz] , [ˈʃeɪːld] [werz] , [ænd; ənd] [ˈnjʊ,kæsl] [ˈɜːrθnwer] ,
as Manchester wares , Sheffield wares , and Newcastle earthenware ,
作为 曼彻斯特 商品 , 谢菲尔德 商品 , 和 纽卡斯尔 陶器 ,
例如曼彻斯特陶器、谢菲尔德陶器和纽卡斯尔陶器,

[æz; əz] [ˈtʃiːp] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [ˈlɪvəpuːl] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [spel]
as cheap as you can at Liverpool — And we are making a fair spell
作为 便宜的 作为 你 能 在 利物浦 — 和 我们 是 制作 一个 公平的 拼写
[æt; ət] [ˈkɑːt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmʌzlɪnz] — [nɑː] ,
at cottons and muslins — Na ,
在 棉花 和 细棉布 — 娜 ,

在利物浦能找到的最便宜的——而且我们在棉布和细棉布方面也取得了不错的成绩——嗯,
[nɑː] ! [let] [ˈevri] [ˈherɪŋ] [ˈhɪŋ] [baɪ][ɪts][eɪn] [hed] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʃiːp] [baɪ][ɪts][eɪn] [ˈæŋk] ,
na ! let every herring hing by its ain head , and every sheep by its ain shank ,
纳 ! 让 每一个 鲱鱼 兴 经过它是艾因 头 , 和 每一个 羊 经过它是艾因 小腿 ,
不! 让每条鲱鱼都抓住自己的头, 每只羊都抓住自己的腿!

[ænd; ənd] [jɪl] [faɪnd] , [sɜːr] , [juː ˈes][ˈglɑːsgəu][foʊk][noʊ][es eɪ ˈiː][faːr] [əˈhɪnt]
and ye'll find , sir , us Glasgow folk no sae far ahint
和 叫喊 寻找 , 先生 , 我们 格拉斯哥 民间 不 sae 远的 提示
先生, 您会发现, 我们格拉斯哥人离这里并不远。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈfaːloʊ] . — [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [pʊr] [ˌentərˈteɪnmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
but what we may follow . — This is but poor entertainment for you ,
但 什么 我们 可能 跟随 . — 这 是 但 贫穷的 娱乐 为了 你 ,
但我们或许会遵循什么呢? ——这对你来说不过是糟糕的娱乐罢了。

[ˈmɪstər] . - " ([əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈsaɪlənt]) ;
Mr . Osbaldistone " (observing that I had been for some time silent) ;
先生 . - " (观察 那 我 有 到过 为了 一些 时间 沉默的) ;
奥斯巴尔迪斯通先生”(注意到我沉默了一段时间);

" [bʌt; bət][jiː; ji] [ken] [ˈkædʒərz] [mɔːn] [aɪ] [biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [kɑːrt] - [ˈsædlz] .
" **but ye ken cadgers maun aye be speaking about cart - saddles .**
" 但 是的 肯 乞丐 毛恩 是的 是 请讲 关于 大车 - 马鞍 .
“但是你们这些乞丐总是在谈论车鞍。

" [aɪ][əˈpɑːlədʒaɪzd] , [əˈledʒ] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **I apologised , alleging the painful circumstances of my own situation , and the**
" 我 道歉 , 指控 这 痛苦 情况 的 我的 自己的 情况 , 和 这
[ˈsɪŋɡjələr] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
singular adventures of the morning ,
单数 冒险 的 这 早晨 ,
“我道了歉, 说明了我自身处境的痛苦, 以及那天早上发生的奇遇。”

[æz; əz][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][maɪ] [æb'strækʃn] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] .

as the causes of my abstraction and absence of mind .
作为 这 原因 的 我的 抽象 和 缺席 的 头脑 .

导致我心不在焉、注意力不集中的原因。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [aɪ] [geɪnd] [wʌt] [aɪ] [sɔːt] — [æn; ən] [ɔːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [maɪ] ['stɔːri]

In this manner I gained what I sought — an opportunity of telling my story
在 这 方式 我 获得 什么 我 寻求 — 一个 机会 的 讲述 我的 故事

[dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

distinctly and without interruption .
明显地 和 没有 中断 .

通过这种方式，我得到了我想要的——一个可以清晰、不受干扰地讲述我的故事的机会。

[aɪ]['oʊnli][ə'mɪtɪd; ʊʊ'mɪtɪd] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɔːt] [θɪŋk]

I only omitted mentioning the wound I had received , which I did not think
我 仅有的 省略 提及 这 伤口 我 有 已收到 , 哪个 我 做过 不是 思考

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] .

worthy of notice .
值得 的 注意 .

我只是没有提及我所受的伤，因为我觉得这不值得一提。

['mɪstər] . [ˈdʒɑːrvi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] , ['twɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz]

Mr . Jarvie listened with great attention and apparent interest , twinkling his
先生 . 贾维 听着 和 伟大的 注意力 和 明显 兴趣 , 闪烁 他的

['lɪt(ə)] [greɪ] [aɪz] ,

little grey eyes .
小的 灰色的 眼睛 ,

贾维先生听得非常认真，显然很感兴趣，他那双灰色的小眼睛闪闪发光。

['teɪkɪŋ] [snʌf] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ɪntə'rʌptɪŋ] [em 'iː][baɪ] [briːf] [ɪntəd'zekʃnz] .

taking snuff , and only interrupting me by brief interjections .
采取 鼻烟 , 和 仅有的 打断 我 经过 简短的 感叹词 .

他一边吸着鼻烟，一边偶尔简短地打断我。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ren'kaʊntər] ,

When I came to the account of the rencounter ,
什么时候 我 来了 到 这 帐户 的 这 论战 ,

当我读到那次遭遇的经过时，

[æɪt; ət] [wɪtʃ] ['əuɪn] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][kæst][ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

at which Owen folded his hands and cast up his eyes to Heaven ,
在 哪个 欧文 折叠 他的 双手 和 投掷 向上 他的 眼睛 到 天堂 ,

于是欧文双手合十，抬头望向天空。

[ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['woʊfl] [səɪ'praɪz] ,

the very image of woeful surprise ,
这 非常 图像 的 悲惨的 惊喜 ,

一副悲悯惊讶的表情，

['mɪstər] . [ˈdʒɑːrvi] [brʊʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][nə'reɪʃn,nə'reɪʃn][wɪð; wɪθ] “ [ʌən] [naʊ] — [kliːn] [ʌən] —

Mr . Jarvie broke in upon the narration with “ Wrang now — clean wrang —
先生 . 贾维 打破 在 之上 这 旁白 和 “ 胡说 现在 — 干净的 胡说 —

[tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɑːn][jɔː; jər] ['kɪnzməŋ] [ɪz] [ɪn'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʊʊ] - [gɑːd][ænd; ənd][mæn] ;

to draw a sword on your kinsman is inhibited by the laws o ' God and man ;
到 画 一个 剑 在 你的 亲属 是 抑制 经过 这 法律 o - 上帝 和 男人 ;

贾维先生打断了叙述，说道：“现在错了——完全错了——向你的亲属拔剑是上帝和人类法律所禁止的；

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['bɜːroʊ][ɪz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [faɪn]
and to draw a sword on the streets of a royal burgh is punishable by fine
和 到 画 一个 剑 在 这 街道 的 一个 皇家 伯格 是 可处罚的 经过 美好的
[ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] - [jɑːdz] [ɑːr; ər] [nei] ['betər] ['prɪvəlɪdʒd] — [ðeɪ]
and imprisonment — and the College - yards are nae better privileged — they
和 监禁 — 和 这 大学 - 码 是 纳 更好的 特权 — 他们
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətənəs] ,
should be a place of peace and quietness ,
应该 是 一个 地方 的 和平 和 寂静 ,
在皇家自治镇的街道上拔剑是要受到罚款和监禁的惩罚——学院庭院也不例外——那里应该是和平与宁静的地方。

[aɪ] [troʊ] .
I throw .
我 扔 .
我扔。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['dɪdnə] [get] [gyd] L600 [ə; eɪ] [jɪr] [aʊt][oʊ] - ['bɪʃəp] - [rents] (['saːroʊ] [faː] - [ðə; ði] [bruːd]
The College didna get gude L600 a year out o ' bishops ' rents (sorrow fa ' the brood
这 大学 没事 得到 古德 L600 一个 年 出去 o - 主教们 - 租金 (悲哀 法 - 这 幼虫
[oʊ] - ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rents] [tuː] !
o ' bishops and their rents too !
o - 主教们 和 他们的 租金 也 !
学院每年从主教的租金中得不到600英镑（主教们和他们的租金也令人悲哀！）

), [nɔːr] [jet] [ə; eɪ] [liːs] [oʊ] - [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəprɪk] [oʊ] - ['glɑːsgəʊ][ðə; ði] [sel] - ,
) , nor yet a lease o ' the archbishopric o ' Glasgow the sell o't ,
) , 也不 然而 一个 租 o - 这 大主教区 o - 格拉斯哥 这 卖 - ,
(, 但尚未出售格拉斯哥大主教区的租赁权。

[ðæt] [ðeɪ] [sʊld] [let] [foʊk] ['twɪlzi] [ɪn][ðer; ðər] [jɑːdz] ,
that they suld let folk tuilzie in their yards ,
那 他们 硫化物 让 民间 图尔齐 在 他们的 码 ,
他们应该允许人们在他们的院子里玩耍，

[ɔːr][ðə; ði][waɪld] ['kɑːlənt] ['bɪkər] [ðer; ðər][dʌbljuː 'aɪ] - [snɔː] - [bɑːz][æz; əz] [ðeɪ] [waɪlz] [duː] ,
or the wild callants bicker there wi ' snaw - ba's as they whiles do ,
或者 这 荒野 呼叫者 斗嘴 那里 wi - 雪 - ba 的 作为 他们 当 做 ,
或者那些野生的叫声像往常一样在那里和snaw-bas争吵，

[ðæt] [wen] ['mæti] [ænd; ənd][aɪ] [geɪ] [θruː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [feɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [baɪk] [ænd; ənd]
that when Mattie and I gae through , we are fain to make a baik and
那 什么时候 马蒂 和 我 盖伊 通过 , 我们 是 欣然 到 制作 一个 好 和
[ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
a bow ,
一个 弓 ,
当我和马蒂经过这里时，我们很乐意行个礼并鞠躬。

[ɔːr] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [oʊ] - [ˈaʊər; ɑːr] ['hɑːnz] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [aʊt] — [aɪ 'tiː] [sʊld] [biː; bi] [lɒkt] [tuː; tə] . * —
or run the risk o ' our harns being knocked out — it suld be looked to . * —
或者 跑步 这 风险 o - 我们的 脑 存在 敲门 出去 — 它 硫化物 是 看起来 到 . * —
[bʌt; bət] [kʌm] - - [jɔːr; jər] [teɪl] — [wʌt] [fel] [naɪst] ?
But come awa'wi ' your tale — what fell neist ?
但 来 - - 你的 故事 — 什么 跌倒 近东主义者 ?
否则我们的安全带可能会被打断——应该注意这一点。*——但请讲讲你的故事——发生了什么事？

" * [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['skɑːtlənd] [juːst] ['fɔːrmərli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sætə'heljə] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] -
" * **The boys in Scotland used formerly to make a sort of Saturnalia in a snow** -
" * 这 男孩们 在 苏格兰 用过的 以前 到 制作 一个 种类 的 农神节 在 一个 雪 -
[stɔːrm] ,
storm ,
风暴 ,
"* 苏格兰的男孩们过去常常在暴风雪中举行类似农神节的庆祝活动，

[bəɪ] [ˈpeltɪŋ] [ˈpæsndʒə] [wɪð; wiθ] [ˈsnəʊbɔ:lz] .
by pelting passengers with snowballs .
经过 投掷 乘客 和 雪球 .

用雪球袭击乘客。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪkˈspoʊzd][tu:; tə] [ðæt] [əˈnɔɪəns] [wɜ:r; wər][ɪkˈskju:zd][frʌm; frəm][aɪˈti:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:zi]
But those exposed to that annoyance were excused from it on the easy
但 那些 裸露 到 那 烦恼 是 已原谅 从 它 在 这 简单的
[ˈpenəlti] [ʌ; əv][ə; eɪ] [baɪk] ([ˈkɜ:rtəsi]) [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] ,
penalty of a baik (courtesy) from a female ,
惩罚 的 一个 好 (礼貌) 从 一个 女性 ,

但那些遭受这种骚扰的人，只需得到女性的礼貌（baik）即可轻易免受其害。

[ɔ:r][ə; eɪ][baʊ; boʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] .
or a bow from a man .
或者 一个 弓 从 一个 男人 .

或男人的鞠躬。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪˈfræktəri] [hu:] [ʌndərˈwent] [ðə; ði][stɔ:rm] .
It was only the refractory who underwent the storm .
它 曾是 仅有的 这 耐火 WHO 经历了 这 风暴 .

只有那些桀骜不驯的人才会经历这场风暴。

[ɑ:n][maɪ] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌ; əv][ˈmɪstər] . [ˈkæəmbl] , [ˈdʒɑ:rvi] [əˈroʊz][ɪn] [greɪt] [səɪˈpraɪz] ,
On my mentioning the appearance of Mr . Campbell , Jarvie arose in great surprise ,
在 我的 提及 这 外貌 的 先生 . 坎贝尔 , 贾维 出现 在 伟大的 惊喜 ,
当我提到坎贝尔先生的出现时，贾维大吃一惊。

[ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , “ [ˈrɑ:bɪn] [əˈgen] ! — [ˈrɑ:bəts] [mæd] — [kli:n] [wʊd] ,
and paced the room , exclaiming , “ Robin again ! — Robert's mad — clean wud ,
和 踱步 这 房间 , 惊呼 , “ 罗宾 再次 ! — 罗伯特的 疯狂的 — 干净的 会 ,
[ænd; ənd][wɔ:(r), wə:(r)] — [rɑ:b] [wɪl] [bi:; bi] [hæŋd] ,
and waur — Rob will be hanged ,
和 哇 — 抢 将要 是 绞刑 ,

他在房间里踱来踱去，大声喊道：“又是罗宾！——罗伯特疯了——干净的木头，还有警告——罗伯特会被绞死的！”

[ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] [ˈkɪndrəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [tel] [oʊ] - .
and disgrace a ' his kindred , and that will be seen and heard tell o ' .
和 耻辱 一个 - 他的 亲属 , 和 那 将要 是 已见 和 听到 告诉 o - .

并使他的亲属蒙羞，此事必将人尽皆知。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ðə; ði] [ˈdi:kən] [rɔ:t] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜ:rst][hoʊz] — [oʊˈdi:] , [aɪ][eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdi:kən]
My father the deacon wrought him his first hose — Od , I am thinking Deacon
我的 父亲 这 执事 锻 他 他的 第一的 软管 — 奇数 , 我 是 思维 执事
Threeplie ,

我父亲，那位执事，给他织了第一条长袜——奇怪，我想到的是三重执事，

[ðə; ði] [reɪp] - [ˈspɪnər] , [wɪl] [bi:; bi] [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] [krəʊvæt] .
the rape - spinner , will be twisting his last cravat .
这 强奸 - 旋转器 , 将要 是 扭曲 他的 最后的 领结 .

强奸犯将扭断他最后的领带。

[eɪ] , [eɪ] , [pjɔɹ] [ˈrɑ:bɪn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [oʊ] - [ˈbi:ɪŋ] [hæŋd] — [bʌt; bət] [kʌm] [əˈwa:, -ˈwɔ:] - ,
Ay , ay , puis Robin is in a fair way o ' being hanged — But come awa ' ,
哎 , 哎 , 普伊 罗宾 是 在 一个 公平的 方式 o - 存在 绞刑 — 但 来 awa - ,
哎呀，哎呀，可怜的罗宾差点就要被吊死了——但是快走开！

[kʌm] [əˈwa:, -ˈwɔ:] - — [lets] [hɪr] [ðə; ði] [leɪv] - .
come awa ' — let's hear the lave o't .
来 awa - — 我们来吧 听到 这 澡 - .

走开——让我们听听它的流水声。

" [aɪ][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][æz; əz] ['pɔɪntɪdli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;
" **I told the whole story as pointedly as I could** ;
" 我 讲述 这 所有的 故事 作为 尖锐地 作为 我 可以 ;
"我尽可能清楚地讲述了整个故事;

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒɑ:rvɪ] [sti:l] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [klɪr] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [went]
but Mr . Jarvie still found something lacking to make it clear , until I went
但 先生 . 贾维 仍然 成立 某物 缺乏 到 制作 它 清除 , 直到 我 去
[bæk] ,
back ,
后退 ,

但贾维先生仍然觉得有些地方不够清楚，直到我再次询问。

[ðəʊ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'lʌktəns] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][ʌv; əv] ['mɔ:ris] ,
though with considerable reluctance , on the whole story of Morris ,
尽管 和 大量 不情愿 , 在 这 所有的 故事 的 莫里斯 ,
尽管我相当不情愿，但总的来说，关于莫里斯的故事，

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][maɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæmbl] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['ɪŋɡəlˌwʊd] .
and of my meeting with Campbell at the house of Justice Inglewood .
和 的 我的 会议 和 坎贝尔 在 这 房子 的 正义 英格尔伍德 .
以及我在英格伍德法官家中与坎贝尔的会面。

['mɪstər] . ['dʒɑ:rvɪ] [ɪn'klaɪnd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪr] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ,
Mr . Jarvie inclined a serious ear to all this ,
先生 . 贾维 倾斜 一个 严肃的 耳朵 到 全部 这 ,
贾维先生认真地听着这一切。

[ænd; ɐnd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['nærətɪv] .
and remained silent for some time after I had finished my narrative .
和 剩余 沉默的 为了 一些 时间 后 我 有 完成的 我的 叙述 .
我叙述完毕后，他沉默了一会儿。

[ə'pɔ:ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['mætərz] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [tu:; tə][æsk][jʊr; jər][əd'vaɪs] , ['mɪstər] . ['dʒɑ:rvɪ] ,
" **Upon all these matters I am now to ask your advice , Mr . Jarvie** ,
" 之上 全部 这些 事情 我 是 现在 到 问 你的 建议 , 先生 . 贾维 ,
"关于所有这些事情，我现在想请教您，贾维先生，

[wɪtʃ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
which , I have no doubt ,
哪个 , 我 有 不 怀疑 ,

这一点，我毫不怀疑。

[wɪl] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə][ækt][fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðəz] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ɐnd][maɪ] [oʊn]
will point out the best way to act for my father's advantage and my own
将要 观点 出去 这 最好的 方式 到 行为 为了 我的 父亲的 优势 和 我的 自己的
['ɑ:nər] . "
honour . "
荣誉 . "

他会指出最有利于我父亲和我自身荣誉的做法。

" [jɜ:r] [raɪt] , [jʌŋ] [mæn] — [jɜ:r] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['beɪlaɪ] .
" **Ye're right , young man — ye're right , " said the Bailie** .
" 是的 正确的 , 年轻的 男人 — 是的 正确的 , " 说 这 百烈 .

"你说得对，年轻人——你说得对，"法官说道。

" [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l;d; ɑ:l;d][ænd; ɐnd]['waɪzər][ðæn; ðən] [jɔ:r'self] ,
" **Aye take the counsel of those who are aulder and wiser than yourself** ,
" 是的 拿 这 法律顾问 的 那些 WHO 是 桤木 和 更明智 比 你自己 ,
"是的，要听取比你年长、更有智慧的人的建议。"

[ænd; ənd] [ˈbɪnə] [laɪk] [ðə; ði] [ˈgɑːdləs] [ˈriːəˈboʊəm] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [oʊ] - [ə; eɪ] [wiːn, hwiːn]
and binna like the godless Rehoboam , who took the advice o ' a when
和 宾纳 喜欢 这 无神论者 罗波安 , WHO 采取 这 建议 o - 一个 当
[ˈbiədliːs] [ˈkɑːlənt] ,
beardless callants ,
无胡须 呼叫者 ,

而宾纳就像无神的罗波安，听从了一个没有胡须的白人僧侣的建议。

[niˈgлектɪŋ] [ðə; ði] [ɔːld] [ˈkaʊnsələz] [huː] [hæd; həd] [seɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈsɑːləməŋ]
neglecting the auld counsellors who had sate at the feet o ' his father Solomon
疏忽 这 老 咨询师 WHO 有 沙特 在 这 脚 o - 他的 父亲 所罗门
,
.
,

他忽略了那些曾侍奉在他父亲所罗门脚下的老谋士们。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪl] [pʊt] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈmaɪkəl dʒɑːn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlektʃər] [ɑːn] [ðə; ði]
and , as it was weel put by Mr . Meiklejohn , in his lecture on the
和 , 作为 它 曾是 威尔 放 经过 先生 : 米克尔约翰 , 在 他的 演讲 在 这
[ˈtʃæptər] ,
chapter ,
章 ,

正如梅克尔约翰先生在关于这一章的讲座中精辟地指出的那样，

[wɜːr; wər] [ˈdaʊtləs] [pɑːrˈteɪkərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈseɪpiəns] .
were doubtless partakers of his sapience .
是 毫无疑问 参与者 的 他的 智慧 .
毫无疑问，他们都分享了他的智慧。

[bʌt; bət] [aɪ] [mɔːn] [hɪr] [ˈneɪθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɑːnər] — [wiː; wi] [ken] [ˈneɪθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ˈkredit] .
But I maun hear naething about honour — we ken naething here but about credit .
但 我 毛恩 听到 什么都没有 关于 荣誉 — 我们 肯 什么都没有 这里 但 关于 信用 .

但我没听到任何关于荣誉的话——我们这里只知道信誉。

[ˈɑːnər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhɑːmɪsaɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈblʌdˌspɪlər] , [ðæt] [gæŋz] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [freɪz] [ɪn] [ðə; ði]
Honour is a homicide and a bloodspiller , that gangs about making frays in the
荣誉 是 一个 杀人 和 一个 血溅者 , 那 帮派 关于 制作 磨损 在 这
[striːt] ;
street ;
街道 ;

荣誉是杀人犯和流血者，它成群结队地在街头制造冲突；

[bʌt; bət] [ˈkredit] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [ðæt] [sɪts] [æt; ət] [heɪm] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [pæɪt] [pleɪ]
but Credit is a decent honest man , that sits at hame and makes the pat play
但 信用 是 一个 体面的 诚实的 男人 , 那 坐着 在 家 和 制作 这 拍 玩
.
" "
:
" "

但克雷迪特是个正直善良的人，他安坐家中，玩着最轻松的游戏。

" [əˈʊrədli] , [ˈmɪstər] . [dʒɑːrvi] , " [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈəuɪn] , " [ˈkredit] [ɪz] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ˈtəʊt(ə)] ;
" **Assuredly , Mr . Jarvie , " said our friend Owen , " credit is the sum total ;**
" 当然 , 先生 . 贾维 , " 说 我们的 朋友 欧文 , " 信用 是 这 和 全部的 ;

“当然，贾维先生，”我们的朋友欧文说，“信用就是总和；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kæən; kən] [bʌt; bət] [seɪv] [ðæt] , [æt; ət] [wətˈevər] [ˈdɪskaʊnt] " —
and if we can but save that , at whatever discount " —
和 如果 我们 能 但 节省 那 , 在 任何 折扣 " —
如果我们能省下这笔钱，哪怕付出任何代价也好”——

“ [jiː, ji][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈəwɪn] — [jiː, ji][ɑːr; ər] [raɪt] ; [jiː, ji] [spiːk] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] ;
“ **Ye are right , Mr . Owen — ye are right ; ye speak weel and wisely ;**
“ 叶 是 正确的 , 先生 : 欧文 — 是的 是 正确的 ; 是的 说话 威尔 和 明智地 ;
“您说得对, 欧文先生——您说得对; 您说得好, 很有智慧;

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [boʊlz] [wɪl] [roʊ] [raɪt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [wiː] [ɑːˈdʒiː] - .
and I trust bowls will row right , though they are a wee ajee e'enow .
和 我 相信 碗 将要 排 正确的 , 尽管 他们 是 一个 哇 阿吉 - .
我相信碗会划对的, 尽管它们现在有点小。

[bʌt; bət] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈrɑːbɪn] ,
But touching Robin ,
但 接触 罗宾 ;
但触摸罗宾,

[aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [hiː; hi] [wɪl] [bɪˈfrend] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
I am of opinion he will befriend this young man if it is in his power .
我 是 的 观点 他 将要 交朋友 这 年轻的 男人 如果 它 是 在 他的 力量 .
我认为, 如果他有能力, 他会和这个年轻人交朋友。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gyd] [hɑːrt] , [pjər] [ˈrɑːbɪn] ;
He has a gude heart , puir Robin ;
他 有 一个 古德 心 , 普伊 罗宾 ;
可怜的罗宾, 他有一颗善良的心;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] [ˈmætər] [oʊ] - [twaː] [ˈhʌndrəd] [pʌndz] [dʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər]
and though I lost a matter o ' twa hundred pounds wi ' his former
和 尽管 我 丢失的 一个 事情 o - twa 百 英镑 wi - 他的 以前的
[enˈɡeɪdʒmənts] ,
engagements ,
订婚 ,

虽然我因为他之前的交易损失了大约两百英镑,

[ænd; ənd] [ˈhiːnə] [ˈmʌkəl] [ˌekspekˈteɪʃn] [ˈevər][tuː; tə] [siː] [bæk] [maɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [pʌndz] [skaːts] [ðæt] [hiː; hi]
and haena muckle expectation ever to see back my thousand pounds Scots that he
和 海纳 大块 期待 曾经 到 看 后退 我的 千 英镑 苏格兰人 那 他
[ˈprɒmɪsɪz] [ˌem ˈiː] - ,
promises me e'enow ,
承诺 我 - ,

而海娜·穆克尔却永远也拿不回他承诺给我的那1000英镑苏格兰镑了,

[jet] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˈrɑːbɪn] [miːnz] [fer] [baɪ] [men] . "
yet I will never say but what Robin means fair by men . "
然而 我 将要 绝不 说 但 什么 罗宾 方法 公平的 经过 男人 : "
但我永远不会说罗宾所说的“男人眼中的美”是什么意思。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ðen] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] ? ”
“ **I am then to consider him , ” I replied , “ as an honest man ? ”**
“ 我 是 然后 到 考虑 他 , “ 我 回复 , “ 作为 一个 诚实的 男人 ? ”
“那么我应该把他视为一个诚实的人吗?”我回答道。

“ [əmf] ! “ [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɑːrvi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃənəri] [sɔːrt][ʌv; əv] [kɔːf] — “ [eɪ] ,
“ **Umph ! ” replied Jarvie , with a precautionary sort of cough — “ Ay ,**
“ 嗯 ! “ 回复 贾维 , 和 一个 预防 种类 的 咳嗽 — “ 哎 ,
“嗯! ”贾维回答道, 同时谨慎地咳嗽了一声——“哎,

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [ˈhiːlənd] [ˈɑːnəsti] — [ˈhiːz] [ˈɑːnɪst] [ˈæftər][ə; eɪ][sɔːrt] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
he has a kind o ' Hieland honesty — he's honest after a sort , as they say .
他 有 一个 种类 o - 希兰德 诚实 — 他是 诚实的 后 一个 种类 ; 作为 他们 说 .
他有一种苏格兰高地人的诚实——正如人们所说, 他很诚实。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [juːst] [aɪ] [tuː; tə] [læf] [wen] [hiː; hi] - [em ˈiː] [haʊ] [ðæt] [baɪ] - [wɜːrd]
My father the deacon used aye to laugh when he tauld me how that by - word
我的 父亲 这 执事 用过的 是的 到 笑 什么时候 他 - 我 如何 那 经过 - 单词
[keɪm] [ʌp] .
came up .
来了 向上 .

我的父亲，那位执事，每次告诉我那个绰号是怎么来的，都会哈哈大笑。

[eɪn] [ˈkæptɪn] - [wʌz; wəz] [ˈkrækiŋ] [kruːs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [kiŋ] [tʃɑːrlz] ,
Ane Captain Costlett was cracking crouse about his loyalty to King Charles ,
一个 队长 - 曾是 裂纹 克劳斯 关于 他的 忠诚 到 国王 查尔斯 ,

科斯特莱特上尉对查理国王的忠诚大加赞扬，

[ænd; ənd] [klɜːrk] [ˈpetɪɡruː] ([jɪl] [hæ] [hɜːrd] [ˈmɒni] [ə; eɪ] [teɪl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]) [æskt] [hɪm; ɪm][ˈæftər]
and Clerk Pettigrew (ye'll hae heard mony a tale about him) asked him after
和 职员 佩蒂格鲁 (叫喊 哈 听到 金钱 一个 故事 关于 他) 问 他 后

[wʌt] [ˈmænər] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kiŋ] ,
what manner he served the king ,
什么 方式 他 服务 这 国王 ,

书记官佩蒂格鲁（你们肯定听过很多关于他的故事）问他以何种方式侍奉国王，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtiŋ] [əˈɡen] [hɪm; ɪm][æt; ət] - [ɪn] [ˈkraːmwɪlz] [ˈɑːrmi] ;
when he was fighting again him at Wor'ster in Cromwell's army ;
什么时候 他 曾是 斗争 再次 他 在 - 在 克伦威尔的 军队 ;

当他在克伦威尔的军队中于伍斯特再次与他交战时；

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈredi] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm]
and Captain Costlett was a ready body , and said that he served him
和 队长 - 曾是 一个 准备好 身体 , 和 说 那 他 服务 他

[ˈæftər][ə; eɪ][sɔːrt] .
after a sort .
后 一个 种类 .

科斯特莱特上尉是个勤务兵，他说他以某种方式服役于他。

[maɪ] [ˈɑːnɪst] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [læf] [wil] [æt; ət] [ðæt] [spɔːrt] — [ænd; ənd][es eɪ ˈiː][ðə; ði][baɪ] - [wɜːrd]
My honest father used to laugh weel at that sport — and sae the by - word
我的 诚实的 父亲 用过的 到 笑 威尔 在 那 运动 — 和 sae 这 经过 - 单词

[keɪm] [ʌp] . " **came up . "**
来了 向上 . "

我那诚实的父亲过去常常对这项运动开怀大笑——于是就有了那个俚语。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] ,
" **But do you think , " I said ,**
" 但 做 你 思考 , " 我 说 ,

“但是你认为,”我说,

" [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] [em ˈiː][ˈæftər][ə; eɪ][sɔːrt] ,
" **that this man will be able to serve me after a sort ,**
" 那 这 男人 将要 是 有能力的 到 服务 我 后 一个 种类 ,

“这个人将来能够以某种方式为我服务，

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [trʌst] [maɪˈself][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrɑːndɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n]
or should I trust myself to this place of rendezvous which he has given
或者 应该 我 相信 我 到 这 地方 的 会合 哪个 他 有 给定

[em ˈiː] ? " **me ? "**
我 ? "

还是我应该相信他赐予我的这个会面地点？

“ [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [ˈferli] , [its] [wɜːrθ] [ˈtraɪŋ] .
“ **Frankly and fairly , it's worth trying .**
“ 坦率地说 和 相当 , 它是 值得 尝试 .
“坦率地说, 值得一试。”

[jiː, ji] [siː] [jɔːr'self] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [risk] [ɪn][jɔː, jər] [ˈsteɪŋ] [hɪr] .
Ye see yourself there's some risk in your staying here .
叶 看 你自己 有 一些 风险 在 你的 入住 这里 .
你自己也明白, 留在这里是有风险的。

[ðɪs] [bɪt][ˈbɑːdi] [ˈmɔːrɪs] [hæz; həz] [ˈgɑːtn] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [pleɪs] [daʊn] [æt; ət] [ˈgriːnɑːk] — [ðəts]
This bit body Morris has gotten a custom - house place down at Greenock — that's
这 少量 身体 莫里斯 有 获得 一个 风俗 - 房子 地方 杜恩 在 格里诺克 — 那就是
[ə; eɪ][pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [fɜːrθ] [daʊn] [baɪ] [hɪr] ;
a port on the Firth down by here ;
一个 港口 在 这 弗斯 杜恩 经过 这里 ;
这个小家伙莫里斯在格里诺克 (Greenock) 获得了一个海关办公地点——格里诺克是弗斯湾 (Firth) 附近的一个港口;

[ænd; ənd][ðoo] - [ə; eɪ] - [ðə; ði][wɜːrld] [ken] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][twaː] - - [ˈkriːtʃər] ,
and tho ' a ' the world kens him to be but a twa - leggit creature ,
和 虽然 - 一个 - 这 世界 肯斯 他 到 是 但 一个 twa - - 生物 ,
尽管世人皆知他不过是个双腿怪兽,

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [ˈgʊsɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhenz] [hɑːrt] ,
wi ' a goose's head and a hen's heart ,
wi - 一个 鹅的 头 和 一个 母鸡的 心 ,
长着鹅头和母鸡心,

[ðæt] [gouz] [əˈbʌʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [pleɪŋ] [foʊk] [əˈbʌʊt] [pəˈmits] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]
that goes about on the quay plaguing folk about permits , and cockits , and
那 去 关于 在 这 码头 困扰 民间 关于 许可证 , 和 - , 和
- ,
dockits ,
- ,
那些在码头上到处骚扰人们, 询问许可证、小飞机和码头工人的人,

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] [vekˈseɪʃəs] [treɪd] , [jet] [ɪf] [hiː; hi] [lɑːdʒ] [æn; ən][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] — [oʊ] ,
and a ' that vexatious trade , yet if he lodge an information — ou ,
和 一个 - 那 令人烦恼的 贸易 , 然而 如果 他 小屋 一个 信息 — 你的 ,
还有那令人厌烦的交易, 但是如果他提出控告——哦,

[neɪ] [daʊt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌmædʒɪˈstɪriəl] [ˈduːti] [mɔːn] [əˈtend] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
nae doubt a man in magisterial duty maun attend to it ,
纳 怀疑 一个 男人 在 权威的 责任 毛恩 出席 到 它 ,
毫无疑问, 身居要职的人必须关注此事。

[ænd; ənd][jiː, ji] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [klæpt] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [fɔːr] [wɑːz] ,
and ye might come to be clapped up between four wa's ,
和 是的 可能 来 到 是 鼓掌 向上 之间 四 曾是 ,
你们或许会被夹在四面墙之间,

[wɪlk] [wɑːd][biː; bi] [ɪl] - [kənˈviːniənt] [tuː; tə][jɔː, jər] [ˈfɑːðəz] [əˈferz] . “
whilk wad be ill - convenient to your father's affairs .”
威尔克 瓦德 是 患病的 - 方便的 到 你的 父亲的 事务 . “
但这会对你父亲的事务造成不便。”

“ [tru:] , ” [aɪ] [əb'zɜ:rvd] ; “ [jet] [wʌt] [ˈsɜ:rvis] [eɪ 'em][aɪ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈrendər] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈli:vɪŋ]
“ **True** , ” **I observed** ; “ **yet what service am I likely to render him by leaving**
“ 真的 , ” 我 观察到 ; “ 然而 什么 服务 是 我 可能 到 使成为 他 经过 离开
[ˈglɑ:sgəu] ,
Glasgow ,
格拉斯哥 ;

“没错,”我说道, “但是我离开格拉斯哥又能给他带来什么好处呢? ”

[wɪtʃ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpra:bəb(ə)l] , [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [si:n] [ʌv; əv] - [ˈmækəˈneɪʃənz -mæʃ] ,
which , it is probable , will be the principal scene of Rashleigh's machinations ,
哪个 , 它 是 可能 , 将要 是 这 主要的 场景 的 - 阴谋 ;

这很可能成为拉什利阴谋诡计的主要舞台。

[ænd; ənd] [kəˈmitɪŋ] [maɪˈself] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)l] [feɪθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [noʊ]
and committing myself to the doubtful faith of a man of whom I know
和 提交 我 到 这 疑 信仰 的 一个 男人 的 谁 我 知道
[ˈlɪt(ə)] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [fɪrʒ] [ˈdʒʌstɪs] ,
little but that he fears justice ,
小的 但 那 他 恐惧 正义 ,

我竟将自己托付给一个我知之甚少、只知道他惧怕正义的人, 这种信仰令人怀疑。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈdaʊtləs] [gʊd] [ˈri:z(ə)nɪz] [fɜ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [fɜ:r; fər] [sʌm; səm]
and has doubtless good reasons for doing so ; and that , for some
和 有 毫无疑问 好的 原因 为了 正在做 所以 ; 和 那 , 为了 一些
[ˈsi:krət] , [ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpɜ:rpəs] ,
secret , and probably dangerous purpose ,
秘密 , 和 大概 危险的 目的 ,

毫无疑问, 他这样做有充分的理由; 而且, 出于某种秘密的、很可能危险的目的,

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [kloʊz] [li:g] [ænd; ənd] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [veri] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi]
he is in close league and alliance with the very person who is like to be
他 是 在 关闭 联盟 和 联盟 和 这 非常 人 WHO 是 喜欢 到 是
[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈru:ɪn] ? “
the author of our ruin ? ”
这 作者 的 我们的 废墟 ? ”

他与那个极有可能成为我们毁灭之源的人关系密切, 结成联盟?

“ [ɑ:] , [bʌt; bət] [ji:; ji] [dʒʌdʒ] [rɑ:b] [ˈhɑ:rdli] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪlaɪ] , “ [ji:; ji] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [ˈhɑ:rdli] ,
“ **Ah , but ye judge Rob hardly , ” said the Bailie , “ ye judge him hardly** ,
“ 啊 , 但 是的 法官 抢 几乎 , ” 说 这 百烈 , ” 是的 法官 他 几乎 ,
“ 啊, 但是你们对罗布的评判太苛刻了,”法警说, “你们对他的评判太苛刻了。”

[pjɔr] [tʃi:ld] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [ji:; ji] [ken]
puir chield ; and the truth is , that ye ken
普伊 奇尔德 ; 和 这 真相 是 , 那 是的 肯

可怜的孩子; 而事实是, 你们知道

[ˈneɪθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [hɪl] [ˈkʌntri] , [ɔ:r] - , [æz; əz] [wi:; wi] [ˈsɜ:rkə] - [ðəm; ðəm] .
naething about our hill country , or Hielands , as we ca ' them .
什么都没有 关于 我们的 爬坡道 国家 , 或者 - , 作为 我们 ca - 他们 .

这跟我们的丘陵地带, 或者我们称之为高地 (Hielands) 没什么关系。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kli:n] [ˈænaɪðər] [set] [freɪ]
They are clean anither set frae
他们 是 干净的 另一个 放 弗雷

它们很干净, 另一套来自

[ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [hʌz] ; — [ðeəz; ðəz] [nei] ['beɪlaɪ] - [kɔ:rts] [ə'mæŋ] [ðem; ðəm] — [nei] ['mædʒɪstrɪts] [ðæt]
the like o ' huz ; — there's nae bailie - courts amang them — nae magistrates that
这 喜欢 o - 胡兹 ; — 有 纳 百烈 - 法院 阿芒 他们 — 纳 地方法官 那
[ˈdɪnə] [ber] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn] [veɪn] ,
dinna bear the sword in vain ,
迪娜 熊 这 剑 在 徒劳 ,
像他那样的人; ——他们之中没有治安法庭——没有哪个地方法官不是徒劳地佩剑。

[laɪk] [ðə; ði] ['wɜ:rdʒi] ['di:kən] [ðæts] [ə'wɑ:; -'wɔ:] - , [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] - ,
like the worthy deacon that's awa ' , and , I may say't ,
喜欢 这 值得 执事 那就是 awa - , 和 , 我 可能 - ,
就像那位值得尊敬的执事一样, 而且, 我还要说,

[laɪk] ['maɪsəl] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈprez(ə)nt] ['mædʒɪstrɪts] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] — [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [lerdz]
like mysell and other present magistrates in this city — But it's just the laird's
喜欢 我的卖家 和 其他 展示 地方法官 在 这 城市 — 但 它是 只是 这 莱尔德的
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,
就像我和其他现任的城里官员一样——但这只是地主的命令,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lu:n] [mɔ:n] [laʊp] ;
and the loon maun loup ;
和 这 潜鸟 毛恩 狼 ;
以及潜鸟 maun loup;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nevər] [ə'hʌðər] [lɔ:] [hæ] [ðeɪ] [bʌt; bət][ðə; ði][lenkθ; lenθ][oʊ] - [ðer; ðər]['dɜ:ks] — [ðə; ði]
and the never another law hae they but the length o ' their dirks — the
和 这 绝不 其他 法律 哈 他们 但 这 长度 o - 他们的 匕首 — 这
- [pər'su:ər] ,
broadsword's pursuer ,
- 追击者 ,
他们再也没有其他法律可言, 只有匕首的长度才能约束他们——阔剑的追击者,

[ɔ:r] ['pleɪntɪf] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['ɪŋɡlɪʃə] ['sɜ:rkə] - [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑ:rgɪt][ɪz] [dɪ'fendər] ;
or plaintiff , as you Englishers ca ' it , and the target is defender ;
或者 原告 , 作为 你 英国人 ca - 它 , 和 这 目标 是 防守队员 ;
或者如你们英国人所称的原告, 而目标是被告;

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [hed] [berz] - [aʊt] ; — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hi:lənd] [pli:] [fɔ:r; fər][ji:; ji] .
the stoutest head bears longest out ; — and there's a Hieland plea for ye .
这 最粗壮的 头 熊 - 出去 ; — 和 有 一个 希兰德 恳求 为了 是的 .
最强壮的头颅能坚持最久; ——这是希兰德向你们发出的请求。

" ['əuin] [groʊn] ['di:pli] ;
" **Owen groaned deeply ;**
" 欧文 呻吟 深 ;
欧文深深地呻吟了一声;

[ænd; ənd][aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [dɪd][nɑ:t] ['greɪtli] [ɪn'kri:s] [maɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [trʌst] [maɪ'self]
and I allow that the description did not greatly increase my desire to trust myself
和 我 允许 那 这 描述 做过 不是 非常 增加 我的 欲望 到 相信 我
[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ] ['lɔ:ləs] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ði:z] ['skɑ:tɪʃ] ['maʊntnɪz] .
in a country so lawless as he described these Scottish mountains .
在 一个 国家 所以 无法无天 作为 他 描述 这些 苏格兰 山脉 .
我承认, 他的描述并没有大大增加我在一个像他所描述的那样无法无天的苏格兰山区里相信自己的意愿。

“ [naʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈdʒɑ:rvi] , “ [wiː; wi] [spi:k] [ˈlɪt(ə)l][oʊ] - [θeɪ] [θɪŋz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðeɪ] [ɑːr; ər]
“ **Now** , **sir** , ” **said Jarvie** , “ **we speak little o ' thae things** , **because they are**
“ 现在 , 先生 , ” 说 贾维 , “ 我们 说话 小的 o - 泰 事物 , 因为 他们 是
[fəˈmɪliər] [tuː; tə] - ;
familiar to ourselfs ;
熟悉的 到 - ;

“先生,”贾维说,“我们很少谈论这些事,因为我们自己都很熟悉这些事;

[ænd; ənd][ˈwɛrɜz, ˈhwɛrɜz][ðə; ði][juːz][oʊ] - [ˈvɪləˌfaɪŋ] - [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsˈkredit] [ɑːn]
and where's the use o ' vilifying ane's country , **and bringing a discredit on**
和 在哪里? 这 使用 o - 诋毁 - 国家 , 和 带来 一个 诋毁 在
- [kɪn] ,
ane's kin ,
- 亲属 ,

诋毁他人的国家,玷污他人的亲属,究竟有何用处?

[brɪˈfɔːr] [ˈsʌðərən] [ænd; ənd][stˈreɪndʒəz] ?
before southrons and strangers ?
前 南方人 和 陌生人 ?

在南方人和陌生人之前?

[ɪts] [æn; ən] [ɪl] [bɜːrd] [ðæt] [faɪlz] [ɪts][eɪn] [nest] . “
It's an ill bird that files its ain nest . ”
它是 一个 患病的 鸟 那 文件 它是 艾因 巢 . ”

只有生病的鸟才会自己修筑巢穴。

“ [wel] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][kjəriˈɑːsəti][ʌv; əv] [maɪn] , [bʌt; bət] [ˈriːəl]
“ **Well** , **sir** , **but as it is no impertinent curiosity of mine** , **but real**
“ 出色地 , 先生 , 但 作为 它 是 不 无礼 好奇心 的 矿 , 但 真实的
[nəˈsesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

“先生,但这并非出于我无端的好奇,而是出于真正的需要,

[ðæt] [əˈblaɪdʒz][em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ðɪːz] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ,
that obliges me to make these inquiries ,
那 义务 我 到 制作 这些 查询 ,

这使我不得不进行这些调查。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈfendɪd] [æt; ət][maɪ] [ˈpresɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
I hope you will not be offended at my pressing for a little farther information .
我 希望 你 将要 不是 是 被冒犯了 在 我的 紧迫 为了 一个 小的 更远 信息 .

希望您不会介意我继续追问更多信息。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] , [ɑːn][maɪ] [ˈfɑːðəz] [əˈkaʊnt] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðɪːz] [waɪld]
I have to deal , on my father's account , with several gentlemen of these wild
我 有 到 交易 , 在 我的 父亲的 帐户 , 和 一些 先生们 的 这些 荒野
[ˈkʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,

我受父亲之托,必须与这些蛮荒之地的几位绅士打交道。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [jʊr; jər] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ɪkˈspəriəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [laɪts]
and I must trust your good sense and experience for the requisite lights
和 我 必须 相信 你的 好的 感觉 和 经验 为了 这 必需品 灯
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
upon the subject .
之上 这 主题 .

我必须相信你的敏锐判断力和丰富经验,才能对这个问题有深刻的见解。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv] ['flætəri] [wʌz; wəz][nɑːt] [θroʊn] [aʊt][ɪn][veɪn] .
" **This little morsel of flattery was not thrown out in vain** .
" 这 小的 小块 的 奉承 曾是 不是 抛掷 出去 在 徒劳 :
"这句小小的奉承并非徒劳。"

" [ɪkˈspɪəriəns] ！ " [sed] [ðə; ði] ['beɪlaɪ] — " [aɪ] [hæ] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] , [neɪ] [daʊt] , [ænd; ɛnd][aɪ] [hæ]
" **Experience ! " said the Bailie — " I hae had experience , nae doubt , and I hae**
" 经验 ！ " 说 这 百烈 — " 我 哈 有 经验 , 纳 怀疑 , 和 我 哈
[meɪd] [sʌm; səm] [kælkjəˈleɪʃənz] — [eɪ] ,
made some calculations — Ay ,
制成 一些 计算 — 哎 ,
"经验！ " 管家说道, "我确实有经验, 毫无疑问, 而且我也做了一些计算——是的,

[ænd; ɛnd][tuː; tə] [spiːk] ['kwaiətli] [əˈmæŋ] - , [aɪ] [hæ] [meɪd] [sʌm; səm] [pɜːkwəziʃənz] [θruː]
and to speak quietly amang ourselfs , I hae made some perquisitions through
和 到 说话 悄悄 阿芒 - , 我 哈 制成 一些 征用令 通过
[ˈændruː] ['waɪli] , [maɪ] [ɔːld] [klɜːrk] ;
Andrew Wylie , my auld clerk ;
安德鲁 威利 , 我的 老 职员 ;

为了在我们内部悄悄交谈, 我通过我的老职员安德鲁·威利做了一些询问;

['hiːz] [dʌbljuː 'aɪ] - [mækvɪti] & [siː 'oʊ] . [naʊ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [waɪlz] [drɪŋks] [ə; eɪ] [ɡɪl] [ɑːn][ðə; ði]
he's wi ' MacVittie & Co . now — but he whiles drinks a gill on the
他是 wi - 麦维他 & 合作 . 现在 — 但 他 当 饮料 一个 鳃 在 这
['sætərdeɪ] [æftərˈnuːnz] [dʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [ɔːld] ['mæstər] .
Saturday afternoons wi ' his auld master .
周六 下午 wi - 他的 老 掌握 .

他现在在麦克维蒂公司工作——但每个星期六下午, 他都会和他的老主人一起喝上一吉尔啤酒。

[ænd; ɛnd] [sɪns] [jiː; ji] [seɪ] [jiː; ji] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡlɑːsgəʊ] ['wiːvər] - ['bɔːdiːz]
And since ye say ye are willing to be guided by the Glasgow weaver - body's
和 自从 是的 说 是的 是 愿意的 到 是 引导 经过 这 格拉斯哥 织工 - 身体的
[ədˈvaɪs] ,
advice ,
建议 ,

既然你们说愿意听从格拉斯哥织工协会的建议,

[aɪ][eɪ 'em][noʊ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɔːld] [kɔːrəˈspɔːndənt] ,
I am no the man that will refuse it to the son of an auld correspondent ,
我 是 不 这 男人 那 将要 拒绝 它 到 这 儿子 的 一个 老 通讯员 ,
我绝不会拒绝把礼物给一位老通讯员的儿子。

[ænd; ɛnd][maɪ] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz] [neɪn] [sɪk] [əˈfɔːr] [em 'iː] .
and my father the deacon was nane sic afore me .
和 我的 父亲 这 执事 曾是 名字 原文如此 之前 我 .

我的父亲, 那位执事, 在我之前就去世了。

[aɪ][hæv; həv] [waɪlz] [θɔːt] [oʊ] - ['letɪŋ] [maɪ] [laɪts] [bɜːrɪn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈɑːrgaɪl] ,
I have whiles thought o ' letting my lights burn before the Duke of Argyle ,
我 有 当 想法 o - 出租 我的 灯 烧伤 前 这 公爵 的 阿盖尔 ,
我曾想过在阿盖尔公爵面前点燃我的灯火,

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [lɔːrd] [ɪˈleɪ] ([fɔːr; fər] ['wɜːfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ?
or his brother Lord Ilay (for wherefore should they be hidden under a bushel ?
或者 他的 兄弟 主 伊莱 (为了 因此 应该 他们 是 隐 在下面 一个 蒲式耳 ?
或他的兄弟伊莱勋爵(他们为什么要藏在斗底下呢?)

) , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [θeɪ] [ɡrɪt] [men] [ˈwædnər][maɪnd][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [em 'iː] ,
) , **but the like o ' thae grit men wadna mind the like o ' me ,**
) , 但 这 喜欢 o - 泰 砂砾 男人 瓦德纳 头脑 这 喜欢 o - 我 ,
但是像他们那样的硬汉不会在意像我这样的人。

[ə; eɪ] [pjʊr] ['wæbstər] ['bɑːdi] — [ðeɪ] [θɪŋk] [meə] [oʊ] - [waː] [sez] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
a puir wabster body — they think mair o ' wha says a thing ,
一个 普伊 沃布斯特 身体 — 他们 思考 梅尔 o - 世界卫生组织 说道 一个 事物 ,
一个可怜的弱者——他们认为谁说了什么都好，

[ðæn; ðən][oʊ] - [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðæts] [sed] .
than o ' what the thing is that's said .
比 o - 什么 这 事物 是 那就是 说 .
比那件事本身更有意义。

[ðə; ði] [mɜːz] [ðə; ði] ['pɪti] — [mɜːz] [ðə; ði] ['pɪti] .
The mair's the pity — mair's the pity .
这 梅尔的 这 遗憾 — 梅尔的 这 遗憾 .
真是可惜——真是可惜。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][wɑːd] [spiːk] ['bɒni] [ɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'kæləm] [mɔːr] — - [kɜːrs] [nɑːt][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn][jʊr; jər]
Not that I wad speak ony ill of this MacCallum More — ' Curse not the rich in your
不是 那 我 瓦德 说话 仅 患病的 的 这 麦卡勒姆 更多的 — - 诅咒 不是 这 富有的 在 你的
['bedtʃeɪmbər] ,
bedchamber ,
卧室 ,
并非我只想说麦卡勒姆·莫尔的坏话——“不要在卧室里诅咒富人”，

- [seθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['sairæk] , - [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [jæl; jəl] ['kæri] [ðə; ði] ['klætər] ,
' saith the son of Sirach , ' for a bird of the air shall carry the clatter ,
- 赛斯说 这 儿子 的 德训篇 , - 为了 一个 鸟 的 这 空气 将 携带 这 哒 ,
西拉之子说：“因为空中的鸟儿会带着响声飞来。”

[ænd; ɐnd][paɪnt] - [stuːps] [hæ] [læŋ] [lʌg] . -
and pint - stoups hae lang lugs . '
和 品脱 - 汤 哈 语言 凸耳 . -
和品脱汤 hae lang lugs。 '

" [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [ðiːz] [prɒvle'gɑːmɪnə] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dʒɑːrvi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi]
" I interrupted these prolegomena , in which Mr . Jarvie was apt to be
" 我 中断 这些 前言 , 在 哪个 先生 . 贾维 曾是 易于 到 是
['sʌmwʌt] [dɪ'fjuːz] ,
somewhat diffuse ,
有些 扩散 ,
“我打断了贾维先生的这些引言，在这些引言中，他往往显得有些漫无目的。”

[baɪ] [preɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn]['mɪstər] . ['əuɪn] [ænd; ɐnd][maɪ'self][æz; əz] ['pɜːrfɪktli] ['siːkrət]
by praying him to rely upon Mr . Owen and myself as perfectly secret
经过 祈祷 他 到 依靠 之上 先生 . 欧文 和 我 作为 完美 秘密
[ænd; ɐnd] [seɪf] ['kɒnfɪdənts] .
and safe confidants .
和 安全的 知己 .
我祈求他相信欧文先生和我，把我们当作绝对保密和安全的知己。

" [ɪts] [noʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [neɪ] [mæn] — [wʌt] [fɔːr; fər][sɒld][aɪ] ?
" It's no for that , " he replied , " for I fear nae man — what for suld I ?
" 它是 不 为了 那 , " 他 回复 , " 为了 我 害怕 纳 男人 — 什么 为了 硫化物 我 ?
“不，我才不怕人呢，”他回答说，“因为我不怕任何人——我为什么要怕人呢？”

— [aɪ] [spiːk] [neɪ] ['triːz(ə)n] — ['oʊnli] [θeɪ] - [hæ] [læŋ] [grɪps] ,
— I speak nae treason — Only thae Hielandmen hae lang grips ,
— 我 说话 纳 叛国罪 — 仅有的 泰 - 哈 语言 握把 ,
——我说的不是叛国罪——只有希腊人才握紧，

[ænd; ɐnd][aɪ] [waɪlz] [gæŋ] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [ʌp][ðə; ði] [glen] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ɔːld] ['kɪnzfəʊk] ,
and I whiles gang a wee bit up the glens to see some auld kinsfolks ,
和 我 当 帮派 一个 哇 少量 向上 这 格伦斯 到 看 一些 老 亲戚 ,
我趁着这空档，稍微往山谷里走了一小段路，去看望了一些老亲戚。

[ænd; ənd][aɪ][ˈwædnər] [ˈwɪlɪŋli] [biː; bi][ɪn][bæd] - [dʌbljuːˈaɪ] - [ˈbɒnɪ][oʊ] - [ðer; ðər][klænz] .
and I wadna willingly be in bad blude wi ' ony o ' their clans .
和 我 瓦德纳 心甘情愿 是 在 坏的 - wi - 仅 o - 他们的 氏族 .
我绝不愿与他们的任何氏族结仇。

- , [tuː; tə] [proʊˈsiːd] — [jiː; ji] [mɔːn] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [riˈmaːks] [ɑːn] [ˈfɪɡjərz] ,
Howsumever , to proceed — ye maun understand I found my remarks on figures ,
- , 到 继续 — 是的 毛恩 理解 我 成立 我的 评论 在 数据 ,
然而, 为了继续——你们必须明白, 我的评论是基于数字得出的,
[wɪlk] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈəuɪn] [hɪr] [wɪl] [ken] , [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [truː] [dɪˈmɑːnstrəbl] [ruːt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
whilk as Mr . Owen here weel kens , is the only true demonstrable root of human
威尔克 作为 先生 . 欧文 这里 威尔 肯斯 , 是 这 仅有的 真的 可证明的 根 的 人类
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

正如欧文先生所知, 它是人类知识唯一真正可证明的根源。
" [ˈəuɪn] [ˈredɪli] [əˈsentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpraːpəˈzɪ(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
" **Owen readily assented to a proposition so much in his own way , and our**
" 欧文 容易 同意 到 一个 主张 所以 很多 在 他的 自己的 方式 , 和 我们的
[ˈɔːrətər] [prəˈsiːdɪd] .
orator proceeded .
演说者 继续 .

“欧文欣然同意了这个提议, 这完全符合他自己的风格, 我们的演说家继续说道。
" [ðiːz] - [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [æz; əz][wiː; wi][ˈsɜːrkə] - [ðem; ðəm] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **These Hiellands of ours , as we ca ' them , gentlemen ,**
" 这些 - 的 我们的 , 作为 我们 ca - 他们 , 先生们 ,

“我们这些高地人, 正如我们称呼它们的那样, 先生们,
[ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld][ˌkaɪnd][ʌv; əv] - [baɪ] - , [fʊl] [ʌv; əv] [haɪts] [ænd; ənd] [ˈhaʊz] ,
are but a wild kind of world by themselfs , full of heights and howes ,
是 但 一个 荒野 种类 的 - 经过 - , 满的 的 高度 和 豪斯 ,
对他们而言, 这不过是一个充满高地和山谷的蛮荒世界而已。

[wʊdz] , [ˈkævərnz] , [ˈbʊ] , [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntnɪz] ,
woods , caverns , lochs , rivers , and mountains ,
树林 , 洞穴 , 湖泊 , 河流 , 和 山脉 ,
森林、洞穴、湖泊、河流和山脉,

[ðæt] [aɪˈtiː][wɑːd][ˈtaɪər][ðə; ði] [ˈveri] - [wɪŋz] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði][tæp][oʊ] - [ðem; ðəm] .
that it wad tire the very deevil's wings to flee to the tap o ' them .
那 它 瓦德 胎 这 非常 - 翅膀 到 逃跑 到 这 轻敲 o - 他们 .
即使是魔鬼的翅膀也会疲惫不堪, 才会躲避它们的轻拍。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪlz] , [wɪlk] [ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] , [ɔːr] ,
And in this country , and in the isles , whilk are little better , or ,
和 在 这 国家 , 和 在 这 岛屿 , 威尔克 是 小的 更好的 , 或者 ,
在这个国家, 以及那些情况也好不到哪里去的岛屿上, 或者说,

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈræðər] [wɔː(r), wɑː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [twaː]
to speak the truth , rather waur than the mainland , there are about twa
到 说话 这 真相 , 相当 哇 比 这 大陆 , 那里 是 关于 twa
[ˈhʌndər] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - ,
hunder and thirty parochines ,
一百 和 三十 - ,
说实话, 与其说是大陆, 不如说是瓦尔, 那里大约有230个教区。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːkni] , [wer] , [ˈweðər] [ðer] [spiːk] [ˈgeɪlɪk][ɔːr][noʊ][aɪ] - ,
including the Orkneys , where , whether they speak Gaelic or no I wotna ,
包括 这 奥克尼群岛 , 在哪里 , 无论 他们 说话 盖尔语 或者 不 我 - ,
包括奥克尼群岛, 在那里, 不管他们说盖尔语还是其他什么语言, 我都无所谓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] [ʌn'sɪvələɪzd] ['pi:p(ə)] .
but they are an uncivilised people .

但他们 是 一个 野蛮 人们 .

但他们是未开化的民族。

[naʊ] , [ˈsɜːrɪz] , [aɪ] [ˈsɔl] [hɔːd] [ɪlk] [ˈpærəkiːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːdərət] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv] [eɪt]
Now , sirs , I sal haud ilk parochine at the moderate estimate of eight
现在 , 先生们 , 我 萨尔 豪德 牛奶 帕罗奇内 在 这 缓和 估计 的 八
[ˈhʌndər] [ɪgˈzæmɪnəbl̩] [ˈpɜːsənz] ,
hunder examinable persons ,

一百 可检查 人 ,

先生们, 现在, 我将按保守估计, 每个教区有八百名应考人员。

[dɪˈdʌktɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌndər] [naɪn] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
deducting children under nine years of age ,

扣除 孩子们 在下面 九 年 的 年龄 ,

扣除九岁以下儿童的费用,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪŋ] [wʌn] - [fɪfθ] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] [bɛənz] [ʌv; əv][naɪn] [ˈjɪrɪz] [ɔːld] , [ænd; ənd]
and then adding one - fifth to stand for bairns of nine years auld , and
和 然后 添加 一 - 第五 到 站立 为了 孩子们 的 九 年 老 , 和
[ˈʌndər] ,
under ,

在下面 ,

然后再加上五分之一, 代表九岁及以下的儿童。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] [wɪl] [rɪːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] — [let] [juː ˈes][eɪ diː ˈdiː][wʌn] - [fɪfθ]
the whole population will reach to the sum of — let us add one - fifth
这 所有的 人口 将要 抵达 到 这 和 的 — 让 我们 添加 一 - 第五
[tuː; tə] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmʌltɪplaɪər] ,
to 800 to be the multiplier ,

到 - 到 是 这 乘数 ,

总人口将达到——我们把800加上五分之一作为乘数,

[ænd; ənd] - [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltəplɪˈkænd] " —
and 230 being the multiplicand " —

和 - 存在 这 乘数 " —

其中 230 为被乘数"——

" [ðə; ði] [ˈpraːdʌkt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈəuɪn] , [huː] [ˈentəd] [dɪˈlaɪtɪdli] [ˈɪntuː] [ðɪːz] [stəˈtɪstɪks] [ʌv; əv]
" The product , " said Mr . Owen , who entered delightedly into these statistics of
" 这 产品 , " 说 先生 . 欧文 , who 进入 欣喜地 进入 这些 统计数据 的
[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrvi] ,
Mr : Jarvie ,

先生 : 贾维 ,

“这个产品,”欧文先生说道, 他兴高采烈地列举了贾维先生的这些统计数据。

" [wɪl] [biː; bi] - , - . "
" will be 230 , 000 . "
" 将要 是 - , - . "

“将是230,000。”

" [raɪt] , [sɜːrɪ] — [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhiːlənd] [ˈkʌntri] ,
" Right , sir — perfectly right ; and the military array of this Hieland country ,

" 正确的 , 先生 — 完美 正确的 ; 和 这 军队 大批 的 这 希兰德 国家 ,

“没错, 先生——完全正确; 而这个高地国家的军事部署,

[wɜːr; wər][ə; eɪ] - [ðə; ði][men] - [fʊʊk] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['fifti] - [sɪks] [brɔːt] [aʊt] [ðæt]
were a ' the men - folk between aughteen and fifty - six brought out that
是 一个 - 这 男人 - 民间 之间 - 和 五十 - 六 带来 出去 那
[kʊd; kəd] [ber] [ɑːrmz] ,
could bear arms ,
可以 熊 武器 ,

18岁到56岁之间所有能拿起武器的男子都被征召出来了。

['kʊdnə] [kʌm] [wil] [ˌɔːrt] [ʌv; əv] ['fifti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] .
couldna come weel short of fifty - seven thousand five hundred men .
可以 来 威尔 短的 的 五十 - 七 千 五 百 男人 .

人数差不多有五万七千五百人。

[naʊ] , [sɜːr] , [its] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ˈɔːfuː] - [truːθ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [wɔːrk] ,
Now , sir , it's a sad and awfu ' truth , that there is neither wark ,
现在 , 先生 , 它是 一个 伤心 和 糟糕 - 真相 , 那 那里 是 两者都不 工作 ,

先生, 现在, 这是一个令人悲哀和可怕的事实, 那就是既没有工作,

[nɔːr][ðə; ði] ['veri] ['fæf(ə)n] [nɔːr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wɔːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['teɪ, 'taɪ][hæf][ʌv; əv] [θeɪ] [pjʊr]
nor the very fashion nor appearance of wark , for the tae half of thae puir
也不 这 非常 时尚 也不 外貌 的 工作 , 为了 这 泰 一半 的 泰 普伊
['kriːtʃərz] ;
creatures ;
生物 ;

既不注重工作本身的时尚或外观, 也不注重那可怜生物的一半;

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ægrɪkʌltʃər] , [ðə; ði] ['pæstʃərəɪdʒ] , [ðə; ði] ['fɪʃəriːz] ,
that is to say , that the agriculture , the pasturage , the fisheries ,
那 是 到 说 , 那 这 农业 , 这 牧草 , 这 渔业 ,

也就是说, 农业、畜牧业、渔业,

[ænd; ənd] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['ɪndəstri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] , [kænɑːt] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][wʌn]
and every species of honest industry about the country , cannot employ the one
和 每一个 物种 的 诚实的 行业 关于 这 国家 , 不能 采用 这 一
['mɔɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːpju'leɪ(ə)n] ,
moiety of the population ,
部分 的 这 人口 ,

全国所有正当的产业都无法雇用这部分人口。

[let][ðem; ðəm][wɜːrk][æz; əz] ['leɪzɪli][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ,
let them work as lazily as they like ,
让 他们 工作 作为 懒洋洋 作为 他们 喜欢 ,

就让他们想怎么偷懒就怎么偷懒吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][wɜːrk][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [speɪd] [bɜːrnt][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .
and they do work as if a pleugh or a spade burnt their fingers .
和 他们 做 工作 作为 如果 一个 嘿 或者 一个 铲 烧焦的 他们的 手指 .

他们干活就像手指被铲子或铁锹烫伤了一样。

[ə'wiːl] , [sɜːr] , [ðɪs] ['mɔɪəti] [ʌv; əv] [ʌnɪm'plɔɪd] ['bɑːdɪz] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] " —
Aweel , sir , this moiety of unemployed bodies , amounting to " —
敬畏 , 先生 , 这 部分 的 失业 身体 , 金额 到 " —

先生, 这部分失业人员, 人数达到——

" [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪftiːn] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] , " [sed] ['əuin] , " ['biːɪŋ] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv]
" To one hundred and fifteen thousand souls , " said Owen , " being the half of
" 到 一 百 和 十五 千 灵魂 , " 说 欧文 , " 存在 这 一半 的
[ðə; ði] [ə'bʌv] ['prɑːdʌkt] . "
the above product . "
这 多于 产品 . "

“给11.5万灵魂,”欧文说, “是上述产品的一半。”

“ [jiː; ji] - ,
“ Ye hae't ,
“ 叶 - ,

“你没有，

[ˈmɪstər] . [ˈəuin] — [jiː; ji] - — [werˈʌv] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsev(ə)n]
Mr . Owen — ye hae't — whereof there may be twenty - eight thousand seven
先生 . 欧文 — 是的 - — 其中 那里 可能 是 二十 - 八 千 七
[ˈhʌndrəd] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdɪd] [ˈgɪliːz] [fɪt] [tuː; tə] [ber] [ɑːrmz] ,
hundred able - bodied gillies fit to bear arms ,
百 有能力的 - 有形的 吉利斯 合身 到 熊 武器 ,

欧文先生——你拥有——其中可能有两万八千七百名身强力壮、适合拿起武器的吉利兵，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [duː] [ber] [ɑːrmz] ,
and that do bear arms ,
和 那 做 熊 武器 ,

并且那些携带武器的人，

[ænd; ʌnd] [wɪl] [tʌt] [ɔːr] [lʊk] [æt; ət] [neɪ] [ˈɑːnɪst] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlaɪvlihʊd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get]
and will touch or look at nae honest means of livelihood even if they could get
和 将要 触碰 或者 看 在 纳 诚实的 方法 的 生计 甚至 如果 他们 可以 得到
[aɪ ˈtiː] — [wɪt] ,
it — which ,
它 — 哪个 ,

即使有机会，他们也不会碰或考虑任何正当的谋生手段——也就是说，

[læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
lack - a - day !
缺少 - 一个 - 天 !

一天都没有！

[ðeɪ] [ˈkænɔːt] . “
they cannot . ”
他们 不能 . ”

他们做不到。

“ [bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] , “ [sed] [aɪ] , “ [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrvɪ] ,
“ But is it possible , “ said I , “ Mr . Jarvie ,
“ 但 是 它 可能的 , “ 说 我 , “ 先生 . 贾维 ,

“但是有可能吗？”我问道，“贾维先生，

[ðæt] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv]
that this can be a just picture of so large a portion of the island of
那 这 能 是 一个 只是 图片 的 所以 大的 一个 部分 的 这 岛 的
[ˈbrɪt(ə)n] ? “
Britain ? ”
英国 ? ”

这能真实反映不列颠岛如此大一部分地区的面貌吗？

“ [sɜːr] , [aɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ˈpiːtər] - [paɪk] - [stɑːf] .
“ Sir , I'll make it as plain as Peter Pasley's pike - staff .
“ 先生 , 患病的 制作 它 作为 清楚的 作为 彼得 - 梭鱼 - 职员 .

“先生，我会像彼得·帕斯利的长矛一样直截了当地说清楚。”

[aɪ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðæt] [ɪlk] [ˈpærəkiːn] , [ɑːn][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] , [ɪmˈplɔɪz] [ˈfɪftɪ]
I will allow that ilk parochine , on an average , employs fifty pleughs ,
我 将要 允许 那 牛奶 帕罗奇内 , 在 一个 平均的 , 雇佣 五十 噗噗 ,
我承认，平均而言，每个教区雇佣五十名工人。

[wɪlk] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ɪn] [sɪk] [ˈmɪzrəb(ə)l] [sɔɪl][æz; əz] [θeɪ] [ˈkriːtʃərz] [hæ] [tuː; tə] [ˈleɪbər] ,
whilk is a great proportion in sic miserable soil as thae creatures hae to labour ,
威尔克 是 一个 伟大的 部分 在 原文如此 悲惨的 土壤 作为 泰 生物 哈 到 劳动 ,
虽然在如此贫瘠的土壤中，大部分生物都不得不辛勤劳作，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['pæstʃər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ˈaʊsən; 'aʊzən] ,
and that there may be pasture enough for pleugh - horses , and owsen ,
和 那 那里 可能 是 牧场 足够的 为了 噗 - 马匹 , 和 欧森 ,
[ænd; ənd] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fifti] [kaʊz] ;
and forty or fifty cows ;
和 四十 或者 五十 牛 ;
而且可能有足够的牧场供放牧马匹、牲畜和四五十头牛;

[naʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ðə; ði] [ænd; ənd]['kæt(ə)] ,
now , to take care o ' the pleughs and cattle ,
现在 , 到 拿 关心 o - 这 噗噗 和 牛 ,
现在, 要照料牲畜和牲畜。

[ə'laʊ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['fæməliz] [ʌv; əv][sɪks][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ɪlk] ['fæməli] ,
we'se allow seventy - five families of six lives in ilk family ,
我们 允许 七十 - 五 家庭 的 六 生活 在 牛奶 家庭 ,
我们将允许75个六口之家以家庭为单位居住。

[ænd; ənd] [eɪ diː 'diː] ['fifti] [meə] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n] ['hʌmbərz] , [ænd; ənd][jiː; ji] [hæ] [faɪv] ['hʌndrəd]
and we'se add fifty mair to make even numbers , and ye hae five hundred
和 我们 添加 五十 梅尔 到 制作 甚至 数字 , 和 是的 哈 五 百
[soʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,
我们再加五十个, 使数字变成偶数, 这样你们就有五百个灵魂了。

[ðə; ði][ˈteɪ, 'taɪ][hæf][oʊ] - [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪ](ə)n] , [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] -
the tae half o ' the population , employed and maintained in a sort o '
这 泰 一半 o - 这 人口 , 受雇 和 维持 在 一个 种类 o -
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,
一半人口以某种方式获得就业和维持生计,

[dʌbljuː 'aɪ] - [sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv]['saʊər] - [mɪlk][ænd; ənd] ['kraɪdi] ;
wi ' some chance of sour - milk and crowdie ;
wi - 一些 机会 的 酸的 - 牛奶 和 克劳迪 ;
有一定几率出现酸奶和克劳迪;
[bʌt; bət][aɪ][wɑːd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ken] [wʌt] [ðə; ði] [ˈðər] [faɪv] ['hʌndər] [ɑːr; ər][tuː; tə][duː] ? "
but I wad be glad to ken what the other five hunder are to do ? "
但 我 瓦德 是 高兴的 到 肯 什么 这 其他 五 一百 是 到 做 ? "

但我很想知道另外五百人要做什么?
" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ! " [sed] [aɪ] , " [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː] , ['mɪstər] . ['dʒɑːrvi] ?
" In the name of God ! " said I , " what do they do , Mr . Jarvie ?
" 在 这 姓名 的 上帝 ! " 说 我 , " 什么 做 他们 做 , 先生 . 贾维 ?
" 看在上帝的份上! "我说, "贾维先生, 他们都做了些什么? "

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [ˈʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ](ə)n] . "
It makes me shudder to think of their situation . "
它 制作 我 不寒而栗 到 思考 的 他们的 情况 . "
一想到他们的处境我就不寒而栗。

" [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['beɪlaɪ] , " [jiː; ji][wɑːd] ['meɪbi] [ˈʌdər] [meə] [ɪf] [jiː; ji][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [nɪr]
" Sir , " replied the Bailie , " ye wad maybe shudder mair if ye were living near
" 先生 , " 回复 这 百烈 , " 是的 瓦德 或许 不寒而栗 梅尔 如果 是的 是 活的 靠近
[hænd][ðem; ðəm] .
hand them .
手 他们 .
"先生,"管家回答说, "如果您住在他们附近, 您可能会更加战栗。"

[ænd; ənd] [meə] [ɪ'speʃəli] , [ˈmɒni] [ˈhʌndrədz] [oʊ] - [ðem; ðəm] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] [ʌ; əv]
And mair especially , mony hundreds o ' them come down to the borders of
和 梅尔 尤其 , 金钱 数百 o - 他们 来 向下 到 这 边界 的
[ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntri] ,
the low country ,
这 低的 国家 ,

尤其是许多人，成百上千的人来到低地边境地区。

[wer] [ðeəz; ðəz] [gɪr] [tuː; tə][grɪp] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ] [ˈstiːlɪŋ] , [riːv] , [ˈlɪftɪŋ] [kaʊz] ,
where there's gear to grip , and live by stealing , reiving , lifting cows ,
在哪里 有 齿轮 到 紧握 , 和 居住 经过 偷窃 , 重生 , 举重 牛 ,
有装备可抓的地方，靠偷窃、劫掠、偷牛为生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪˈplɔːrəbl̩] [ɪn] [ˈbɒni] [ˈkrɪstʃən] [ˈkʌntri] ! — [ðə; ði]
and the like depredations — a thing deplorable in ony Christian country ! — the
和 这 喜欢 掠夺 — 一个 事物 可悲的 在 仅 基督教 国家 ! — 这
[meə] [ɪ'speʃəli] ,
mair especially ,
梅尔 尤其 ,

以及类似的掠夺行为——这在任何基督教国家都是令人发指的！——尤其是后者。

[ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [praɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈrekən] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [spreɪ] ([wɪlk] [ɪz] ,
that they take pride in it , and reckon driving a spreagh (whilk is ,
那 他们 拿 自豪 在 它 , 和 估计 驾驶 一个 传播 (威尔克 是 ,
他们以此为荣，并认为驾驶一辆敞篷车（虽然是，

[ɪn] [pleɪn] [skɑːtʃ] , [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌ; əv] -) [ə; eɪ] [ˈgælənt] , [ˈmænli] [ˈæk(ə)n] ,
in plain Scotch , stealing a herd of nowte) a gallant , manly action ,
在 清楚的 苏格兰威士忌 , 偷窃 一个 一群 的 -) 一个 英勇 , 男子气概 行动 ,
(用苏格兰俚语来说，偷一群牛) 一种英勇、男子气概的行为

[ænd; ənd] [meə] [bɪˈfɪtɪŋ] [ʌ; əv] [ˈprɪti] * [men] ([æz; əz] [sɪk] [ˈriːvərz] [wɪl] [ˈsɜːrkə] - [ðəmˈselvz]) ,
and mair befitting of pretty * men (as sic reivers will ca ' themselves) ,
和 梅尔 合适 的 漂亮的 * 男人 (作为 原文如此 劫掠者 将要 ca - 他们自己) ,
而且更适合英俊的*男人（正如劫掠者会自称的那样），

[ðæn; ðən][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [weɪdʒ][baɪ][ˈbɒni] [ˈɑːnɪst] [θrɪft] .
than to win a day's wage by ony honest thrift .
比 到 赢 一个 天 工资 经过 仅 诚实的 节约 .
比仅仅靠诚实节俭挣到一天的工资还要好。

* [ðə; ði][wɜːrd] [ˈprɪti] [ɪz][ɔːr][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [skɑːtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
*** The word pretty is or was used in Scotch , in the sense of the German**
* 这 单词 漂亮的 是 或者 曾是 用过的 在 苏格兰威士忌 , 在 这 感觉 的 这 德语
[prætʃtɪɡ] ,
prachtig ,
prachtig ,

* “pretty”一词在苏格兰语中是或曾经是使用的，其含义与德语的“prachtig”相同。

[ænd; ənd] [ment] [ə; eɪ] [ˈgælənt] , [əˈlɜːrt] [ˈfeləʊ] , [prɔːmpt][ænd; ənd] [ˈredi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwepənz] .
and meant a gallant , alert fellow , prompt and ready at his weapons .
和 意思是 一个 英勇 , 警报 同伴 , 迅速的 和 准备好 在 他的 武器 .
意思是英勇机敏，反应迅速，随时准备拿起武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɜrd] [ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [luːns] ;
And the lairds are as bad as the loons ;
和 这 地主们 是 作为 坏的 作为 这 潜鸟 ;
而那些地主和那些疯子一样糟糕；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪnə] [bɪd][ðem; ðəm] [geɪ] [riːv] [ænd; ənd] [ˈhæri] , [ðə; ði] [diːl] [ə; eɪ][bɪt] [ðeɪ] [fərˈbɪd]
for if they dinna bid them gae reive and harry , the deil a bit they forbid
为了 如果 他们 迪娜 出价 他们 盖伊 偷 和 哈利 , 这 魔鬼 一个 少量 他们 禁止
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

因为如果他们不让他们去抢劫和偷窃，魔鬼就会禁止他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfeltər] [ðem; ðəm] , [ɔːr][let][ðem; ðəm] [ˈfeltər] [ðəmˈselvz] , [ɪn][ðer; ðər] [wɒdz] [ænd; ənd]
and they shelter them , or let them shelter themselves , in their woods and
和 他们 庇护所 他们 , 或者 让 他们 庇护所 他们自己 , 在 他们的 树林 和
[ˈmaʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

他们要么庇护这些动物，要么让它们在自己的森林和山中避难。

[ænd; ənd] [ˈstrɔːŋ,həʊldz] , [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈθɪŋz] [duːn] .
and strongholds , whenever the thing's dune .
和 堡垒 , 每当 这 事物 沙丘 .

以及要塞，无论何时都是沙丘。

[ænd; ənd] [ˈevri] [eɪn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [wɪl] [meɪnˈteɪn] [æz; əz] [ˈmɒni] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [eɪn] [neɪm] ,
And every ane o ' them will maintain as mony o ' his ane name ,
和 每一个 一个 o - 他们 将要 维持 作为 金钱 o - 他的 一个 姓名 ,

他们每个人都将保留自己名字的大部分。

[ɔːr][hɪz; ɪz][klæn] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][ræp][ænd; ənd][rend] [miːnz] [fɔːr; fər] ;
or his clan , as we say , as he can rap and rend means for ;
或者 他的 氏族 , 作为 我们 说 , 作为 他 能 说唱 和 撕裂 方法 为了 ;

或者用我们的话来说，他的家族，因为他能说唱和撕裂手段；

[ɔːr] , - [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [æz; əz] [ˈmɒni] [æz; əz][kæn; kən][ɪn][ˈbɒɪ] [ˈfæ(ə)n] , [fer] [ɔːr] [faʊl] ,
or , whilk's the same thing , as mony as can in ony fashion , fair or foul ,
或者 , - 这 相同的 事物 , 作为 金钱 作为 能 在 仅 时尚 , 公平的或者 犯规 ,

mainteen themsells .

或者，虽然本质上是一样的，但无论公平与否，尽可能多地出售它们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʌbljuː ˈaɪ] - [gʌn] [ænd; ənd][ˈpɪst(ə)l] , [dɜːrk][ænd; ənd] - ,
And there they are wi ' gun and pistol , dirk and dourlach ,
和 那里 他们 是 wi - 枪 和 手枪 , 短剑 和 - ,

他们就在那里，带着枪和手枪，匕首和短剑。

[ˈredi] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [piːs] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wenˈevər] [ðə; ði] [lerd] [laɪks] ;
ready to disturb the peace o ' the country whenever the laird likes ;
准备好 到 打扰 这 和平 o - 这 国家 每当 这 领主 点赞 ;

随时准备在领主的意愿下扰乱国家安宁；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈgriːvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪlk] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [hæ] [bɪn] [fɔːr; fər]
and that's the grievance of the Hielands , whilk are , and hae been for
和 那就是 这 不满 的 这 - , 威尔克 是 , 和 哈 到过 为了

[ðɪs] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [baɪ] - [pæst] ,
this thousand years by - past ,
这 千 年 经过 - 过去的 ,

这就是高地居民的怨恨，他们过去一千年来一直如此。

[ə; eɪ] [baɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [meɪst] [ˈlɔːləs] [ʌnˈkrɪstjən] [ˈlɪmə] [ðæt] [ˈevər] [dɪˈstɜːrbd] [ə; eɪ] [duːs] ,
a bike o ' the maist lawless unchristian limmers that ever disturbed a douce ,
一个 自行车 o - 这 梅斯特 无法无天 非基督教徒 石灰 那 曾经 不安 一个 温柔 ,

一辆自行车，属于最无法无天、不信基督教的骑手，他们曾经扰乱过一个安静的地方。

[ˈkwaɪət] , [gɑːd] - [ˈfiərɪŋ] [ˈneɪbərˌhʊd] , [laɪk] [ðɪs]
quiet , God - fearing neighbourhood , like this
安静的 , 上帝 - 害怕 邻里 , 喜欢 这

像这样安静、敬畏上帝的社区

[oʊ] - [ˈaʊərz][ɪn][ðə; ði] [west] [hɪr] . ”
o ' ours in the west here . ”
o - 我们的 在 这 西方 这里 . ”

我们西部的。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkɪnzˌmən] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [ænd; ənd] [ˈfrend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
” **And this kinsman of yours , and friend of mine ,**
” 和 这 亲属 的 你的 , 和 朋友 的 的 ,

“还有你这位亲戚，也是我这位朋友，

[ɪz][hiː; hi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [ˌprəpˈraɪətəz] [huː] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [truːps] [juː; jʊ] [spiːk]
is he one of those great proprietors who maintain the household troops you speak
是 他 一 的 那些 伟大的 业主 WHO 维持 这 家庭 军队 你 说话

[ʌv; əv] ?
of ?
的 ?

他是不是你所说的那些拥有庞大军队的大主人之一？

” [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
” **I inquired .**
” 我 询问 .

我问道。

“ [naː] , [naː] , ” [sed] [ˈbeɪlɪ] [ˈdʒɑːrvi] ; “ [ˈhiːz] [neɪn] [oʊ] - [jɔːr; jər] [greɪt] [ˌgrænˈdiː] [oʊ] - [tʃɪːfs] ,
” **Na , na , ” said Bailie Jarvie ; “ he's nane o ' your great grandees o ' chiefs ,**
” 娜 , 纳 , ” 说 百烈 贾维 ; ” 他是 名字 o - 你的 伟大的 贵族 o - 酋长们 ,

“不，不，”贝利·贾维说道；“他不是你们那些伟大的酋长之一，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈsɜːrkə] - [ðem; ðəm] , [ˈhiːðər] .
as they ca ' them , neither .
作为 他们 ca - 他们 , 两者都不 .

因为他们都不能，两者都不能。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [wɪl] [bɔːrn] ,
Though he is weel born ,
尽管 他 是 威尔 出生 ,

虽然他出身名门，

[ænd; ənd] [ˈlɪniəli] [dɪˈsendɪd] [freɪ] [ɔːld] - — [aɪ] [ken] [hɪz; ɪz] [ˈlɪniɪdʒ] — [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
and lineally descended frae auld Glenstrae — I ken his lineage — indeed he is a
和 线性 下降 弗雷 老 - — 我 肯 他的 血统 — 的确 他 是 一个

[nɪr] [ˈkɪnzˌmən] ,
near kinsman ,
靠近 亲属 ,

他是老格伦斯特雷的直系后裔——我知道他的血统——事实上，他是我的近亲。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ʌv; əv] [gyd] [ˈdʒent(ə)l] [ˈhiːlənd] - ,
and , as I said , of gude gentle Hieland blude ,
和 , 作为 我 说 , 的 古德 温和的 希兰德 - ,

正如我所说，还有善良温和的希兰德蓝调，

[ðoʊ] [jiː; ji] [meɪ] [θɪŋk] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [ker] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈnɑːnsens] — [ɪts] [ə; eɪ] - [ˈmuːnʃaɪn] [ɪn]
though ye may think weel that I care little about that nonsense — it's a ' moonshine in
尽管 是的 可能 思考 威尔 那 我 关心 小的 关于 那 废话 — 它是 一个 - 私酿酒 在

[ˈwɔːtər] — [weɪst] [θredz] [ænd; ənd] [θrʌmz] ,
water — waste threads and thrums ,
水 — 浪费 线程 和 嗡嗡声 ,

虽然你们可能认为我根本不在乎那些无稽之谈——那不过是水中的月光——毫无意义的琐事和喧嚣，

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [fʊʊ] [jiː; ji] [ˈletərz] [freɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
as we say — But I could show ye letters frae his father , that was the
作为 我们 说 — 但 我 可以 展示 是的 信件 弗雷 他的 父亲 , 那 曾是 这
[θɜːrd] [æf] - ,
third aff Glenstrae ,
第三 亲属 - ,

正如我们所说——但我可以给你们看他父亲的信件，那是格伦斯特雷家族的第三代传人。

[tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈdiːkən] [ˈdʒɑːrvi] ([piːs] [biː; bi][ˈdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] !)
to my father Deacon Jarvie (peace be wi ' his memory !)
到 我的 父亲 执事 贾维 (和平 是 wi - 他的 记忆 !)
致我的父亲，执事贾维（愿他安息！）

[brɪˈɡɪnɪŋ] , [dɪr] [ˈdiːkən] , [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] , [jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkɪnzməŋ] [tuː; tə] [kəˈmænd] , — [ðeɪ]
beginning , Dear Deacon , and ending , your loving kinsman to command , — they
开始 , 亲爱的 执事 , 和 结束 , 你的 爱 亲属 到 命令 , — 他们
[ɑːr; ər] [əˈmeɪst] [ə; eɪ] - [əˈbaʊt] [ˈbɔːroʊd] [ˈsɪlər] ,
are amaist a ' about borrowed siller ,
是 amaist 一个 - 关于 借来的 金钱 ,

开头，亲爱的执事，结尾，你亲爱的亲戚命令，——他们都对借来的银子感到惊奇，

[es eɪ ˈiː][ðə; ði] [gyd] [ˈdiːkən] , [ðæts] [ded] [ænd; ənd] [geɪn] ,
sae the gude deacon , that's dead and gane ,
sae 这 古德 执事 , 那就是 死的 和 游戏 ,
sae the gude deacon, 他已经死了，完蛋了。

[ˈkiːpɪt] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈdɑːkjuments][ænd; ənd] [evədənts] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkerfu] - [mæn] . " "
keepit them as documents and evidents — He was a carefu ' man . "
保留 他们 作为 文件 和 证据 — 他 曾是 一个 小心 - 男人 : " "
把它们作为文件和证据保存下来——他是个谨慎的人。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , " [aɪ] [rɪˈzjuːmd] , " [wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːfs] [ɔːr][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] [ˈlɪdər] ,
" **But if he is not , " I resumed , " one of their chiefs or patriarchal leaders ,**
" 但 如果 他 是 不是 , " 我 恢复 , " 一 的 他们的 酋长们 或者 父权制 领导人 ,
"但如果他不是,"我继续说道,“他们的首领或族长领袖之一，

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tɔːk] [ʌv; əv] , [ðɪs] [ˈkɪnzməŋ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [hæz; hæz] ,
whom I have heard my father talk of , this kinsman of yours has ,
谁 我 有 听到 我的 父亲 讲话 的 , 这 亲属 的 你的 有 ,
我曾听父亲提起过你这位亲戚，他就是你的亲戚。

[æt; ət] [liːst] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ? " "
at least , much to say in the Highlands , I presume ? "
在 至少 , 很多 到 说 在 这 高地 , 我 怙 ? " "
至少，在高地地区应该有很多话要说吧？

" [jiː; ji] [meɪ] [seɪ] [ðæt] — [neɪ] [neɪm] [ˈbetər] - [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlenəks] [ænd; ənd] [ˌbrədˈɔːlbən] .
" **Ye may say that — nae name better ken'd between the Lennox and Breadalbane .**
" 叶 可能 说 那 — 纳 姓名 更好的 - 之间 这 伦诺克斯 和 面包班 :
“你们可以说——在伦诺克斯和布雷达尔班之间，没有比这更广为人知的名字了。”

[ˈrɑːbɪn][wʌz; wəz] [eɪns] [ə; eɪ] [wɪl] - [ˈduːɪŋ] , [ˌpeɪnzteɪkɪŋ] [ˈdroʊvər] ,
Robin was ance a weel - doing , painstaking drover ,
罗宾 曾是 安斯 一个 威尔 - 正在做 , 费尽心力 司机 ,
罗宾是一位勤劳、一丝不苟的赶牛人，

[æz; əz][jiː; ji][wɑːd] [siː] [əˈmæŋ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn]
as ye wad see amang ten thousand — It was a pleasure to see him in
作为 是的 瓦德 看 阿芒 十 千 — 它 曾是 一个 乐趣 到 看 他 在
[hɪz; ɪz] [ˈbeltɪd] [plæd] [ænd; ənd] [brʊɒgz] ,
his belted plaid and brogues ,
他的 系带 格子图案 和 布洛克鞋 ,
就像你在一万多人中看到的那样——看到他穿着系着腰带的格子呢衬衫和布洛克鞋，真是一种享受。

[dʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['tɑ:rgɪt] [æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] [bæk] , [æ̃nd; ə̃nd] ['kleɪmɔ:r] [æ̃nd; ə̃nd][dɜ:r k] [æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] [belt] ,
wi ' his target at his back , and claymore and dirk at his belt ,
wi - 他的 目标 在 他的 后退 , 和 克莱莫尔 和 短剑 在 他的 腰带 ,
他背对着目标, 腰间别着阔剑和匕首,

[fɑ:lʊʊŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['haɪlənd] , [æ̃nd; ə̃nd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʊʊ] - [ðə; ði] ['gɪli:z] ,
following a hundred Highland stots , and a dozen o ' the gillies ,
下列的 一个 百 高地 斯托茨 , 和 一个 打 o - 这 吉利斯 ,
跟随一百名高地牧童和十二名牧羊人,

[æz; əz] [rʌf] [æ̃nd; ə̃nd] ['ræɡɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bi:sts] [ðeɪ] [dreɪv] .
as rough and ragged as the beasts they drave .
作为 粗糙的 和 破烂不堪 作为 这 野兽 他们 德雷夫 .
像他们驱赶的牲畜一样, 粗犷而破烂。

[æ̃nd; ə̃nd][hi:; hi][wʌz; wəz] [beɪθ] ['sɪv(ə)] [æ̃nd; ə̃nd][dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] ;
And he was baith civil and just in his dealings ;
和 他 曾是 拜斯 民用 和 只是 在 他的 交易 ;
他为人彬彬有礼, 待人公正;

[æ̃nd; ə̃nd] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['tʰæpmən] [hæ̃d; hə̃d] [meɪd] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['bɑ:rgən] ,
and if he thought his chapman had made a hard bargain ,
和 如果 他 想法 他的 查普曼 有 制成 一个 难的 便宜货 ,
如果他认为他的助手做了一笔艰难的交易,

[hi:; hi][wɑ:d][^i:, ^i][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʌk] - ['peni] [tu:; tə][ðə; ði] [mendz] .
he wad gie him a luck - penny to the mends .
他 瓦德 gie 他 一个 运气 - 一分钱 到 这 修补 .
他会给他一便士作为救济金。

[aɪ] [hæ̃] - [hɪm; ɪm][^i:, ^i] [bæk] [faɪv] ['ɪlɪŋ] [aʊt][ʊʊ] - [ðə; ði] [pʌnd] ['stɜ:rlɪŋ] . "
I hae ken'd him gie back five shillings out o ' the pund sterling . "
我 哈 - 他 gie 后退 五 先令 出去 o - 这 庞德 英镑 . "
我已经让他把五先令英镑还给我了。

" ['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] , " [sed] ['əuin] — " [ə; eɪ] ['hevi] ['diskaʊnt] . "
" Twenty - five per cent , " said Owen — " a heavy discount . "
" 二十 - 五 每 中心 , " 说 欧文 — " 一个 重的 折扣 . "
“七五折,”欧文说, “折扣力度很大。”

" [hi:; hi][wɑ:d][^i:, ^i][aɪ 'ti:] [ðʊʊ] , [sɜ:r] , [æz; əz][aɪ] [tel] [ji:; ji] ;
" He wad gie it though , sir , as I tell ye ;
" 他 瓦德 gie 它 尽管 , 先生 , 作为 我 告诉 是的 ;
“不过, 先生, 我告诉你, 他会给的;

[meə] ['speʃəli] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['baɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜ:ʊr] [mæn] , [æ̃nd; ə̃nd] ['kʊdnə] [stænd]
mair especially if he thought the buyer was a puir man , and couldna stand
梅尔 尤其 如果 他 想法 这 买方 曾是 一个 普伊 男人 , 和 可以 站立

[baɪ][ə; eɪ] [bɜ:s] .
by a loss .
经过 一个 损失 .
尤其是如果他认为买家是个穷光蛋, 承受不起损失的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [kæ̃m][hɑ:rd] , [æ̃nd; ə̃nd][rɑ:b][wʌz; wəz] ['ventʃəsəm] .
But the times cam hard , and Rob was venturesome .
但 这 时代 摄像头 难的 , 和 抢 曾是 冒险 .
但时局艰难, 罗布却勇于冒险。

[aɪˈtiː][ˈwɑːznə][maɪ] [foʊ] — [aɪˈtiː][ˈwɑːznə][maɪ] [foʊ] ; [hiː; hi] [ˈkæənə] [wɪt] [emˈiː] — [aɪ] [aɪ] - [hɪm; ɪm]
It wasna my faut — it wasna my faut ; he canna wyte me — I aye tauld him
它 竞技场 我的 错误 — 它 竞技场 我的 错误 ; 他 美人蕉 白 我 — 我 是的 - 他
- — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɛdɪtɜːz] ,
o't — And the creditors ,
- — 和 这 债权人 ,

这不是我的错——这不是我的错；他写不出我的名字——我一直都告诉他——还有债主们，
[meə] [ɪˈspeʃəli] [sʌm; səm][grɪt] [ˈneɪbərz] [oʊ] - [hɪz; ɪz] , [grɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][lənd] ;
mair especially some grit neighbours o ' his , gripped to his living and land ;
梅尔 尤其 一些 砂砾 邻居 o - 他的 , 紧握 到 他的 活的 和 土地 ;

尤其是他的一些坚韧的邻居，紧紧抓住他的生活和土地不放；
[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
and they say his wife was turned out o ' the house to the hill - side ,
和 他们 说 他的 妻子 曾是 转向 出去 o - 这 房子 到 这 爬坡道 - 边 ,

据说他的妻子被赶出了家门，流落到山坡上。
[ænd; ənd][sɛər] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [buːt] .
and sair misguided to the boot .
和 赛尔 错误的 到 这 启动 .

并被误导到靴子上。

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第22/32页

- - !
Shamefu ' - !
- - !

真丢人！

- - ! — [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] - - [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] ,
shamefu ' - ! — I am a peacefu ' man and a magistrate ,
- - ! — 我 是 一个 - 男人 和 一个 地方法官 ,

真丢人！——我是一个爱好和平的人，也是一个地方官。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ɒni] [eɪn] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [es eɪ 'i:] ['mʌkəl] [æz; əz][maɪ] ['sɜ:rvənt] [kwi:n] , ['mæti] ,
but if ony ane had guided sae muckle as my servant quean , Mattie ,
但 如果 仅 一个 有 引导 sae 大块 作为 我的 仆人 女王 , 马蒂 ,

但如果有人像我的女仆玛蒂那样指导我，

[æz; əz] [its] [laɪk] [ðeɪ] ['gaɪdɪd] ['rɑ:bz] [waɪf] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][sʊld] [hæ] [set][ðə; ði] ['jæbəl]
as it's like they guided Rob's wife , I think it suld hae set the shabble
作为 它是 喜欢 他们 引导 罗布的 妻子 , 我 思考 它 硫化物 哈 放 这 破旧

感觉他们好像在指导罗布的妻子，我认为这应该能解决所有问题。

* [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ðə; ði] ['di:kən] [hæd; həd][æt; ət] ['bɑ:θ,wel] [brɪg][ə; eɪ] - ['wɔ:kɪŋ] [ə'gen] .
* that my father the deacon had at Bothwell brig a - walking again .
* 那 我的 父亲 这 执事 有 在 博斯韦尔 布里格 一个 - 步行 再次 .

* 我的父亲，那位执事，又在博斯韦尔桥散步了。

* ['kʌtləs] .
* Cutlass .
* 弯刀 .

弯刀。

[wɪl] , [rɑ:b][kæm] [heɪm] , [ænd; ənd][fænd] [desə'leɪn] , [gɑ:d] ['pɪti] [ju: 'es] !
Weel , Rob cam hame , and fand desolation , God pity us !
威尔 , 抢 摄像头 家 , 和 粉丝 荒凉 , 上帝 遗憾 我们 !

Weel, Rob cam hame, and fand desolation, God plyst us!

[wer] [hi:; hi] [left] ['plenti] ; [hi:; hi] [lʊkt] [i:st] , [west] , [saʊθ] , [nɔ:rθ] ,
where he left plenty ; he looked east , west , south , north ,
在哪里 他 左边 很多 ; 他 看起来 东方 , 西方 , 南 , 北 ,

他留下了许多东西；他向东、向西、向南、向北望去，

[ænd; ənd] [sɔ:] ['ni:ðər] [hɔ:ld] [nɔ:r][hoʊp] — ['ni:ðər] [baɪld][nɔ:r] ['feltər] ;
and saw neither hauld nor hope — neither beild nor shelter ;
和 锯 两者都不 拖拽 也不 希望 — 两者都不 贝尔德 也不 庇护所 ;

既没有看到拖曳，也没有看到希望——既没有看到掩体，也没有看到庇护所；

[es eɪ 'i:][hi:; hi] [i:n] - [ðə; ði] ['bɑ:nɪt] ['aʊər] [hɪz; ɪz] [braʊ] , ['beltɪd] [ðə; ði] ['brɔ:dsɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd]
sae he e'en pu'd the bonnet ower his brow , belted the broadsword to his side
sae 他 e'en - 这 引擎盖 所有者 他的 眉头 , 系带 这 阔剑 到 他的 边

,
/
,

于是他把帽子拉到额前，把阔剑别在腰间。

[tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪ] - [saɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈbrʊkən][mæn] . " *
took to the brae - side , and became a broken man . " *
采取 到 这 布雷 - 边 , 和 成为 一个 破碎的 男人 . " *

他走到山坡边，变成了一个意志消沉的人。*

* [æn; ən] ['aʊtlɔ:] .
* An outlaw .
* 一个 取缔 .

* 一名亡命之徒。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ['sɪtɪzn] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tendɪŋ] ['fi:lɪŋz] .
The voice of the good citizen was broken by his contending feelings .
这 嗓音 的 这 好的 公民 曾是 破碎的 经过 他的 争吵 情怀 .

这位善良公民的声音被他内心的矛盾情感所打断。

[hi:; hi] ['ɑ:bviəsli] , [waɪl] [hi:; hi] [prə'fest] [tu:; tə] [kən'tem] [ðə; ði] ['pedɪɡri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪlənd]
He obviously , while he professed to contemn the pedigree of his Highland
他 明显地 , 尽管 他 声称 到 蔑视 这 谱系 的 他的 高地
[ˈkɪnzməŋ] ,
kinsman ,
亲属 ,

他虽然声称鄙视他高地亲戚的血统，但显然并非如此。

[ə'tætʃt] [ə; eɪ]['si:kɹət] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'hek](ə)n] ,
attached a secret feeling of consequence to the connection ,
随附的 一个 秘密 感觉 的 结果 到 这 联系 ,
给这段关系赋予了一种隐秘而重要的意义感。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] [pra:'sperəti] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌoʊvər'flʊʊ][ʌv; əv]
and he spoke of his friend in his prosperity with an overflow of
和 他 辐 的 他的 朋友 在 他的 繁荣 和 一个 溢出 的
[ə'fek](ə)n] ,
affection ,
感情 ,

他谈起朋友的辉煌成就，语气中充满了浓浓的爱意。

[wɪtʃ] ['di:pənd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'ɡret] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
which deepened his sympathy for his misfortunes , and his regret for their
哪个 加深 他的 同情 为了 他的 不幸 , 和 他的 后悔 为了 他们的
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

这加深了他对自身不幸遭遇的同情，以及对不幸后果的懊悔。

“ [ðʌs] ['temptɪd] [ænd; ənd]['ʒ:ɔʒd] [baɪ] [dɪ'sper] , ” [sed] [aɪ] ,
“ Thus tempted and urged by despair , ” said I ,
“ 因此 受诱惑 和 敦促 经过 绝望 , ” 说 我 ,
“因此，我受到绝望的诱惑和驱使,”我说。

['si:ɪŋ] ['mɪstər] . ['dʒɑ:rvi][dɪd][nɑ:t] [prəʊ'si:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,
seeing Mr . Jarvie did not proceed in his narrative ,
看到 先生 : 贾维 做过 不是 继续 在 他的 叙述 ,
见贾维先生没有继续叙述，

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [jɔr; jər] ['kɪnzməŋ] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd]
“ I suppose your kinsman became one of those depredators you have described
“ 我 认为 你的 亲属 成为 一 的 那些 掠食者 你 有 描述
[tu:; tə][ju:'es] ? ”
to us ? ”
到 我们 ? ”

“我猜想，你的亲戚就是你向我们描述的那些掠夺者之一吧？”

“ [noʊ][es eɪ 'iː][bæd][æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [glæz'wiːdʒən] , — “ [noʊ] - [ænd; ənd] ['ʌʊtraɪt]
“ No sae bad as that , ” said the Glaswegian , — “ no a'thegither and outright
“ 不 sae 坏的 作为 那 , ” 说 这 格拉斯哥人 , — “ 不 - 和 直接
[es eɪ 'iː][bæd][æz; əz] [ðæt] ;
sae bad as that ;
sae 坏的 作为 那 ;

“没有那么糟糕,”格拉斯哥人说,“完全没有那么糟糕;

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['leviə] [ʌv; əv] [blæk] - [meɪl] ,
but he became a levier of black - mail ,
但 他 成为 一个 利维尔 的 黑色的 - 邮件 ,
但他却成了敲诈勒索者。

[ˈwaɪdəɹ][ænd; ənd] [ˈfɑːrðəɹ] [ðæn; ðən][ˈevəɹ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ɪn][ˈʌʊə; ɑːr] [deɪ] , [ə; eɪ] [θruː] [ðə; ði]
wider and farther than ever it was raised in our day , a through the
更广泛 和 更远 比 曾经 它 曾是 提高 在 我们的 天 , 一个 通过 这
[ˈlɛnəks] [ænd; ənd] [mɛn'tiθ] ,
Lennox and Menteith ,
伦诺克斯 和 门泰斯 ,
它比我们这个时代任何时候都要更宽更远, 穿过伦诺克斯和门泰斯。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [oʊ] - ['stəːlɪŋ] ['kæs(ə)l] . “
and up to the gates o ' Stirling Castle . ”
和 向上 到 这 大门 o - 斯特灵 城堡 . ”
一直走到斯特灵城堡的大门前。”

“ [blæk] - [meɪl] ? — [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndəɹ'stænd] [ðə; ði] [freɪz] , ” [aɪ] [ri'mɑːkt] .
“ Black - mail ? — I do not understand the phrase , ” I remarked .
“ 黑色的 - 邮件 ? — 我 做 不是 理解 这 短语 , ” 我 评论 .
“勒索? ——我不理解这个词,”我说道。

“ [oʊ] , [jiː; ji] [siː] , [rɑːb] [suːn] ['gæðəɹd] [æn; ən][ˈʌŋkoʊ][bənd][oʊ] - [bluː] - ['bɒnɪts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
“ Ou , ye see , Rob soon gathered an unco band o ' blue - bonnets at his back ,
“ 你的 , 是的 看 , 抢 很快 聚集 一个 未 乐队 o - 蓝色的 - 引擎盖 在 他的 后退 ,
“哦, 你看, 罗布很快就聚集了一群蓝帽花在他身后,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kʌmz] [oʊ] - [ə; eɪ] [rʌf] [neɪm] [wen] ['hiːz] [kent] [baɪ][hɪz; ɪz][eɪn] ,
for he comes o ' a rough name when he's kent by his ain ,
为了 他 来 o - 一个 粗糙的 姓名 什么时候 他是 肯特 经过 他的 艾因 ,
因为他自称是名声不好的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [ðæts] [held] [ɪts][eɪn][fɔːr; fər] [ˈmɒni] [ə; eɪ] [læn] [jɪr] , [beɪθ] [ə'gen] [kɪŋ] [ænd; ənd]
and a name that's held its ain for mony a lang year , baith again king and
和 一个 姓名 那就是 握住 它是 艾因 为了 金钱 一个 语言 年 , 拜斯 再次 国王 和
[ˈpɑːrləmənt] ,
parliament ,
议会 ,
以及一个多年来一直保持原样的名字, 再次与国王和议会有关。

[ænd; ənd][kɜːrk] [tuː] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [ken] — [æn; ən] [ɔːld] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] ,
and kirk too , for aught I ken — an auld and honourable name ,
和 柯克 也 , 为了 零 我 肯 — 一个 老 和 光荣的 姓名 ,
还有柯克, 就我所知——一个古老而光荣的名字。

[fɔːr; fər][æz; əz][sɛəɹ][æz; əz][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrɪd] [ænd; ənd] ['hædən] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'prest] .
for as sair as it has been worried and hadden down and oppressed .
为了 作为 赛尔 作为 它 有 到过 担心 和 哈登 向下 和 受压迫者 .
尽管它一直饱受担忧、压迫和压制。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'grɛɡɜː] — [aɪ][kə'ri:nɑː] [wɑː] [kɛn] [aɪ 'tiː] — [ænd; ənd][rɑːb][hæd; həd]
My mother was a MacGregor — I carena wha kens it — And Rob had
我的 母亲 曾是 一个 麦格雷戈 — 我 卡雷纳 世界卫生大会 肯斯 它 — 和 抢 有
[suːn] [ə; eɪ] ['gælənt] [bənd] ;
soon a gallant band ;
很快 一个 英勇 乐队 ;

我母亲姓麦格雷戈——我不在乎谁知道——罗布很快就组建了一支英勇的队伍；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm; ɪm] ([hiː; hi] [sed]) [tuː; tə] [siː] [sɪk] ['hɜːrɪʃp] [ænd; ənd] [weɪst]
and as it grieved him (he said) to see sic hership and waste
和 作为 它 伤心 他 (他 说) 到 看 原文如此 她的船 和 浪费
[ænd; ənd] [ˌdeprə'deɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [oʊ] - [ðə; ði] ['hiːlənd] [laɪn] ,
and depredation to the south o ' the Hieland line ,
和 掠夺 到 这 南 o - 这 希兰德 线 ,
他说，看到高地线以南的船只损毁、资源枯竭和掠夺，令他感到悲痛。

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,
为什么，

[ɪf] ['bɒɪ] ['herətər][ɔːr][ˈfɑːrmər][wɑːd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [pʌndz] [skɑːts] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['hʌndrəd] [pʌndz]
if ony heritor or farmer wad pay him four punds Scots out of each hundred punds
如果 仅 继承人 或者 农民 瓦德 支付 他 四 英镑 苏格兰人 出去 的 每个 百 英镑
[ʌv; əv][ˈvæljuːd] [rent] ,
of valued rent ,
的 有价值的 租 ,
如果任何一位地主或农民愿意从每100英镑的租金中支付他4英镑苏格兰镑，

[wɪlk] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] , [rɑːb] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
whilk was doubtless a moderate consideration , Rob engaged to keep them
威尔克 曾是 毫无疑问 一个 缓和 考虑 , 抢 已订婚的 到 保持 他们
;
scaithless ;
无情的 ;
虽然这无疑是一个适度的考虑，但罗布承诺让他们安然无恙；

— [let][ðem; ðəm][send][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [lɔːst][es eɪ 'liː] ['mʌkəl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [kluːt] [baɪ]
— let them send to him if they lost sae muckle as a single clot by
— 让 他们 发送 到 他 如果 他们 丢失的 sae 大块 作为 一个 单身的 血块 经过
[ˈθiːvɪŋ] ,
thieving ,
盗窃 ,
——如果他们因偷窃而损失了像一件衣服那么多的钱，就让他们把钱寄给他。

[ænd; ənd][rɑːb] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
and Rob engaged to get them again ,
和 抢 已订婚的 到 得到 他们 再次 ,
罗布再次投入战斗，试图再次得到他们。

[ɔːr] [peɪ] [ðə; ði][ˈvæljuː] — [ænd; ənd][hiː; hi] [aɪ] ['kiːpɪt] [hɪz; ɪz][wɜːrd] — [aɪ] ['kænə] [dɪ'naɪ][bʌt; bət][hiː; hi]
or pay the value — and he aye keepit his word — I canna deny but he
或者 支付 这 价值 — 和 他 是的 保留 他的 单词 — 我 美人蕉 否定 但 他
['kiːpɪt] [hɪz; ɪz][wɜːrd] — [ə; eɪ] - [men] [ə'laʊ] [rɑːb] [kiːps] [hɪz; ɪz][wɜːrd] . "
keepit his word — a ' men allow Rob keeps his word . "
保留 他的 单词 — 一个 - 男人 允许 抢 保持 他的 单词 . "
或者支付相应的价款——而且他总是信守诺言——我无法否认，但他确实信守诺言——所有人都承认罗布信守诺言。”
“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋɡjələ] ['kɑːntrækt][ʌv; əv] [ə'ʃʊərəns] , “ [sed] ['mɪstər] . ['əuɪn] .
“ **This is a very singular contract of assurance , ” said Mr . Owen .**
“ 这 是 一个 非常 单数 合同 的 保证 , “ 说 先生 . 欧文 .
“这是一份非常独特的担保合同，”欧文先生说。

“ [its] [kli:n] [ə'gen] ['aʊə; ɑ:r] ['stætʃu:t] [lɔ:] , [ðæt] [mʌst; məst] [bi; bi] [oʊnd] , ” [sed] ['dʒɑ:rvi] ,
“ **It's clean again our statute law , that must be owned , ” said Jarvie ,**
“ 它是 干净的 再次 我们的 法令 法律 , 那 必须 是 拥有 , ” 说 贾维 ,
“我们的成文法再次明确了这一点, 这一点必须得到认可,”贾维说道。

“ [kli:n] [ə'gen] [lɔ:] ; [ðə; ði] ['leviŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪŋ] [blæk] - [meɪl] [ɑ:r; ər] [beɪθ] ['pʌnɪʃəb(ə)l] :
“ **clean again law ; the levying and the paying black - mail are baith punishable :**
“ 干净的 再次 法律 ; 这 征收 和 这 付费 黑色的 - 邮件 是 拜斯 可处罚的 :
[bʌt; bət]
but
但

“再次强调, 法律已经明确; 勒索和支付勒索款项都是应受惩罚的: 但是
[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] ['kænə] [prə'tekt] [maɪ][bɑ:rn][ænd; ənd]['baɪər] ,
if the law canna protect my barn and byre ,
如果 这 法律 美人蕉 保护 我的 谷仓 和 牛棚 ,
如果法律不能保护我的谷仓和牛棚,

- [sʊld] [aɪ][noʊ] [ɪn'geɪdʒ] [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['hi:lənd] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [kæn; kən] ? — ['ænsər] [em 'i:]
whatfor suld I no engage wi ' a Hieland gentleman that can ? — answer me
- 硫化物 我 不 从事 wi - 一个 希兰德 绅士 那 能 ? — 回答 我
[ðæt] . “
that . ”
那 . ”

我为何不与一位能做到这一切的苏格兰高地绅士交往呢? ——请回答我这个问题。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [aɪ] , “ ['mɪstər] . ['dʒɑ:rvi] , [ɪz] [ðɪs] ['kɑ:ntrækt][ʌv; əv] [blæk] - [meɪl] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l]
“ **But , ” said I , “ Mr . Jarvie , is this contract of black - mail , as you call**
“ 但 , ” 说 我 , ” 先生 . 贾维 , 是 这 合同 的 黑色的 - 邮件 , 作为 你 称呼
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“但是,”我说, “贾维先生, 这份合同真的是你所说的敲诈勒索合同吗? ”
[kəm'pli:tli] ['vɑ:ləntəri] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ləndlɔ:rd][ɔ:r][fɑ:rmər] [hu:] [peɪz] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ?
completely voluntary on the part of the landlord or farmer who pays the insurance ?
完全地 自愿 在 这 部分 的 这 房东 或者 农民 WHO 支付 这 保险 ?
完全是房东或农场主自愿缴纳保险费吗?

[ɔ:r] [wʌt] ['ju:ʒuəli; ju:ʒəli] ['hæpənz] , [ɪn] [keɪs] ['eni] [wʌn] [rɪ'fju:zɪz] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trɪbjʊ:t] ? “
or what usually happens , in case any one refuses payment of this tribute ? ”
或者 什么 通常 发生 , 在 案件 任何 一 拒绝 支付 的 这 贡 ? “
或者, 如果有人拒绝缴纳这笔贡品, 通常会发生什么?

“ [ɑ:'ha:] , [læd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlaɪ] , [læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
“ **Aha , lad ! ” said the Bailie , laughing , and putting his finger to his nose ,**
“ 啊哈 , 小伙子 ! ” 说 这 百烈 , 笑 , 和 推杆 他的 手指 到 他的 鼻子 ,
“啊哈, 小伙子! ” 治安官笑着说, 同时用手指戳了戳鼻子。

“ [ji:; ji] [θɪŋk] [ji:; ji] [hæ] [em 'i:][ðər; ðər] .
“ **ye think ye hae me there .**
“ 是的 思考 是的 哈 我 那里 .
“你们以为你们把我抓到那里了。”

[tra:θ] , [aɪ][wɑ:d] [əd'vaɪz] ['bɒni] [frendz] [oʊ] - [maɪn] [tu:; tə] [gri:] [dʌblju: 'aɪ] - [rɑ:b] ; [fɔ:r; fər] ,
Troth , I wad advise ony friends o ' mine to gree wi ' Rob ; for ,
特罗斯 , 我 瓦德 建议 仅 朋友们 o - 矿 到 绿 wi - 抢 ; 为了 ,
说实话, 我只建议我的朋友们同意罗布的观点; 因为,

[wɑ:tʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] , [ænd; ənd][du:] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] ,
watch as they like , and do what they like ,
手表 作为 他们 喜欢 , 和 做 什么 他们 喜欢 ,
随心所欲地看, 随心所欲地做。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][seər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈhærid] * [wen] [ðə; ði] [læn] [naɪts] [kʌm] [ɑːn] .
they are sair apt to be harried * when the lang nights come on .
他们 是 赛尔 易于 到 是 疲惫不堪 * 什么时候 这 语言 夜晚 来 在 .
当漫漫长夜来临，他们很容易受到骚扰。

* [ˈplʌndəd] .
*** Plundered .**
* 掠夺 .

* 被掠夺。

[sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [ˈgreɪəm] [ænd; ənd] [kəˈhuːn] [ˈdʒentri] [stʊd] [aʊt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ?
Some o ' the Grahame and Cohoon gentry stood out ; but what then ?
一些 o - 这 格雷厄姆 和 库恩 绅 站立 出去 ; 但 什么 然后 ?
格雷厄姆和库恩家族的一些绅士脱颖而出；但后来呢？

— [ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər] [stɑːk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈwɪntər] ;
— they lost their haill stock the first winter ;
— 他们 丢失的 他们的 冰雹 库存 这 第一的 冬天 ;
——他们在第一个冬天就损失了所有的防雹牲畜；

[es eɪ ˈiː] [meɪst] [foʊks] [naʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈrɑːbz] [tɜːrmz] .
sae maist folks now think it best to come into Rob's terms .
sae 梅斯特 各位 现在 思考 它 最好的 到 来 进入 罗布的 条款 .
现在大多数人都认为最好接受罗布的条件。

[ˈhiːz] [ˈiːzi] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] - [ˈbɑːdi] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [dʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [θrɔː] [hɪm; ɪm] ,
He's easy wi ' a ' body that will be easy wi ' him ; but if ye thraw
他是 简单的 wi - 一个 - 身体 那 将要 是 简单的 wi - 他 ; 但 如果 是的 拔毛
him ,
him ,
他 ,
他很容易对付那些对他好相处的人；但如果你们把他扔出去，

[jiː; ji][hæd; həd] [ˈbetər] [θrɔː] [ðə; ði] - . "
ye had better thraw the deevil . "
是的 有 更好的 拔毛 这 - . "
你们最好把魔鬼扔出去。

" [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪts] [ɪn] [ðiːz] [voʊˈkeɪʃənz] , " [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
"**And by his exploits in these vocations , " I continued ,**
" 和 经过 他的 漏洞 在 这些 职业 , " 我 持续 ,
"而他凭借在这些职业中的卓越成就,"我继续说道，

" [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrendəd] [hɪmˈself] [əˈmiːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ? "
"**I suppose he has rendered himself amenable to the laws of the country ?** "
" 我 认为 他 有 渲染 他自己 易于相处 到 这 法律 的 这 国家 ? "
"我想他应该已经愿意遵守国家法律了吧？ "

" [əˈmiːnəb(ə)l] ? — [jiː; ji] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ;
"**Amenable ? — ye may say that ;**
" 易于相处 ? — 是的 可能 说 那 ;
"可以接受吗？ ——你们可能会这么说；

[hɪz; ɪz] [kreg] [wɑːd] [ken] [ðə; ði] [wert] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [ˈhʌlːdɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɔːd] [oʊ] - [rɑːb] .
his craig wad ken the weight o ' his hurdies if they could get haud o ' Rob .
他的 克雷格 瓦德 肯 这 重量 o - 他的 手摇曲 如果 他们 可以 得到 豪德 o - 抢 .
如果他们能摆脱罗布，他的克雷格·瓦德·肯就能体会到他的手镯的重量了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [gyd] [ˈfrendz] [əˈmæn] [ðə; ði] [grɪt] [foʊks] ;
But he has gude friends amang the grit folks ;
但 他 有 古德 朋友们 阿芒 这 砂砾 各位 ;
但他在那些坚韧不拔的人们当中也有好朋友；

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [jiː; ji][oʊ] - ['eɪ] [ɡrɪt] ['fæməli] [ðæt] [kiːps] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ]
and I could tell ye o ' ae grit family that keeps him up as far as they
和 我 可以 告诉 是的 o - ae 砂砾 家庭 那 保持 他 向上 作为 远的 作为 他们
['diːsntli] [kæn; kən] ,
decently can ,
体面地 能 ,

我可以告诉你们，是坚韧的家人让他尽可能地坚持下去。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
to be a them in the side of another .
到 是 一个 他们 在 这 边 的 其他 .

成为他们中的一员，站在另一边。

[ænd; ænd] [ðen] ['hiːz] [sɪk] [æn; ən] [ɔːld] - ['færən] [læn] - ['hedɪd] [tʃiːld] [æz; əz]['nevər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]
And then he's sic an auld - farran lang - headed chield as never took up the
和 然后 他是 原文如此 一个 老 - 法兰 语言 - 标题 奇尔德 作为 绝不 采取 向上 这
[treɪd] [oʊ] - ['kætərən][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ;
trade o ' cateran in our time ;
贸易 o - 卡特兰 在 我们的 时间 ;

然后，他就像一个老古董，一个长着长脑袋的孩子，在我们这个时代从未从事过卡特兰的行业；

['mɒni] [ə; eɪ][dæft] [raɪk] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] — [meə] [ðæn; ðən][wɑːd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] ,
mony a daft reik he has played — mair than wad fill a book ,
金钱 一个 愚蠢 雷克 他 有 玩 — 梅尔 比 瓦德 充满 一个 书 ,

他玩过很多愚蠢的游戏——多到写不完一本书。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [kwɪr] [eɪn] [aɪ 'tiː][wɑːd][biː; bi] — [æz; əz] [ɡyɪd] [æz; əz]['rɑːbɪn] [hʊd] ,
and a queer ane it wad be — as gude as Robin Hood ,
和 一个 酷儿 一个 它 瓦德 是 — 作为 古德 作为 罗宾 兜帽 ,

而且这真是一个古怪的故事——就像罗宾汉一样善良。

[ɔːr] ['wɪljəm] ['wɒlɪs] — [ə; eɪ] - ['fuː] - [oʊ] - ['ventʃərsəm] [diːdz] [ænd; ænd] [ɪs'keɪps] ,
or William Wallace — a ' fu ' o ' venturesome deeds and escapes ,
或者 威廉 华莱士 — 一个 - 福 - o - 冒险 契约 和 逃脱 ,

或者威廉·华莱士——一个充满冒险精神和逃脱经历的人，

[sɪk] [æz; əz][foʊk] [tel] ['aʊər] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪntər] ['ɪŋɡl] [ɪn][ðə; ði][dæft] [deɪz] .
sic as folk tell ower at a winter ingle in the daft days .
原文如此 作为 民间 告诉 所有者 在 一个 冬天 英格尔 在 这 愚蠢 天 .

就像人们常说的，在愚蠢的日子里，冬天的篝火旁，人们会这样描述。

[ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [oʊ] - [em 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][oʊ] - [piːs] ['maɪsəl] ,
It's a queer thing o ' me , gentlemen , that am a man o ' peace mysell ,
它是 一个 酷儿 事物 o - 我 , 先生们 , 那 是 一个 男人 o - 和平 我的卖家 ,

先生们，我这个人有点怪，因为我本身就是一个爱好和平的人。

[ænd; ænd][ə; eɪ] - ['mænz] [sʌn] — [fɑːr; fər][ðə; ði] ['diːkən] [maɪ] ['fɑːðər] ['kwɑːrəld] [dʌbljuː 'aɪ] - [neɪn]
and a peacefu man's son — for the deacon my father quarrelled wi ' nane
和 一个 - 男人的 儿子 — 为了 这 执事 我的 父亲 争吵 wi - 名字

[aʊt][oʊ][ðə; ði] [taʊn] - ['kaʊns(ə)] — [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] ,
out o the town - council — it's a queer thing ,
出去 o 这 镇 - 理事会 — 它是一个 酷儿 事物 ,

而我父亲却是一个爱好和平的人的儿子——因为我父亲跟镇议会里的任何人都吵过架，那位执事——这真是一件奇怪的事。

[aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hiːlənd] - [oʊ] - [em 'iː] [wɑːmz] [æt; ət] [θeɪ] [dæft][teɪlz; 'teɪlɪz] ,
I say , but I think the Hieland blude o ' me warms at thae daft tales ,
我 说 , 但 我 思考 这 希兰德 - o - 我 温暖 在 泰 愚蠢 故事 ,

我说，但我认为我身上那股高地人的血气，会被这些荒诞的故事所温暖。

[ænd; ənd] [waɪlʒ] [aɪ] [laɪk] ['betər] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɜːrd][oʊ] - ['prɑːfɪt] , [gyd] ['fɔrdʒi]
and **whiles** **I like better to hear them than a word o ' profit , gude forgie**
和 当 我 喜欢 更好的 到 听到 他们 比 一个 单词 o - 利润 , 古德 福吉
[em 'iː] !
me !
我 !

虽然我更喜欢听他们说话而不是听任何关于利润的话，但请原谅我！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vænɪtɪz] — - - ['vænɪtɪz] — [ænd; ənd] , [mɔːr'boʊvər] , [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['stætʃuːt] [lɔː]
But they are vanities — sinfu ' vanities — and , moreover , again the statute law
但 他们 是 虚荣心 — - 虚荣心 — 和 , 而且 , 再次 这 法令 法律
— [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['stætʃuːt] [ænd; ənd] ['gɑːsp(ə)l] [lɔː] .
— **again the statute and gospel law** .
— 再次 这 法令 和 福音 法律 .

但它们都是虚空——罪恶的虚空——而且，它们又回到了律法——又回到了律法和福音律法。

" [aɪ] [naʊ] ['fɑːloʊd] [ʌp] [maɪ] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ](ə)n] ,
" **I now followed up my investigation** ,
" 我 现在 随后 向上 我的 调查 ,

“我随后展开了调查，

[baɪ] [ɪn'kwɪərɪŋ] [wʌt] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ðɪs] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['kæmbl] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]
by inquiring what means of influence this Mr . Robert Campbell could possibly
经过 查询 什么 方法 的 影响 这 先生 . 罗伯特 坎贝尔 可以 可能
[pə'zes] ['oʊvər] [maɪ] [ə'ferz] ,
possess over my affairs ,
具有 超过 我的 事务 ,

通过询问罗伯特·坎贝尔先生可能对我的事务拥有何种影响力，

[ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] .
or those of my father .
或者 那些 的 我的 父亲 .

或者我父亲的那些人。

" [waɪ] , [jiː; ji] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːrvi] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [səb'duːd] [toʊn] — " [aɪ]
" **Why , ye are to understand , " said Mr . Jarvie in a very subdued tone — " I**
" 为什么 , 是的 是 到 理解 , " 说 先生 . 贾维 在 一个 非常 低沉的 语气 — " 我
[spiːk] [ə'mæŋ] [frendz] ,
speak amang friends ,
说话 阿芒 朋友们 ,

“你们要明白，”贾维先生用非常低沉的语气说道，“我是在朋友之间说话，

[ænd; ənd] [ʌndər] [ðə; ðɪ] [roʊz] — [jiː; ji] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ,
and under the rose — Ye are to understand ,
和 在下面 这 玫瑰 — 叶 是 到 理解 ,

在玫瑰花下——你们要明白，

[ðæt] [ðə; ðɪ] - [hæ] [bɪn] ['kiːpɪt] ['kwɪət] [sɪns] [ðə; ðɪ] [jɪr] [ɔti] - [naɪn] — [ðæt] [wʌz; wəz]
that the Hiellands hae been keepit quiet since the year aughty - nine — that was
那 这 - 哈 到过 保留 安静的 自从 这 年 淘气 - 九 — 那 曾是
[kɪlɪ'kræŋki] [jɪr] .
Killiecrankie year .
基利克兰基 年 .

自 2009 年（即 Killiecrankie 事件发生的那一年）以来，Hiellands 家族一直保持沉默。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæ] [ðeɪ] [bɪn] ['kiːpɪt] ['kwɪət] , [θɪŋk] [jiː; ji] ?
But how hae they been keepit quiet , think ye ?
但 如何 哈 他们 到过 保留 安静的 , 思考 是的 ?

你们觉得他们是怎么把这件事保密的？

[baɪ] ['sɪlə] , ['mɪstər] . ['əuin] — [baɪ] ['sɪlə] , ['mɪstər] .
By siller , Mr . Owen — by siller , Mr . Osbaldistone .
经过 金钱 , 先生 : 欧文 — 经过 金钱 , 先生 :

欧文先生, 请出示银器——奥斯巴尔迪斯通先生, 请出示银器。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [kɔ:zd] [brəd'ɔ:lbən] [dɪ'strɪbjʊ:t] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [aʊdə] [pʌndz] ['stɜ:rlɪŋ] [ə'mæŋ]
King William caused Breadalbane distribute twenty thousand oude puns sterling amang
国王 威廉 导致 面包班 分发 二十 千 古老的 英镑 英镑 阿芒
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

威廉国王命令布雷达尔班向他们分发两万英镑旧英镑。

[ænd; ənd] [ɪts] [sed] [ðə; ði] [ɔ:ld] ['hi:lənd] [ɜ:rl] ['ki:pɪt] [ə; eɪ] [læŋ] [lʌg] - [ɪn][hɪz; ɪz][eɪn] ['spɑ:rən] .
and it's said the auld Hieland Earl keepit a lang lug o't in his ain sporran .
和 它是 说 这 老 希兰德 伯爵 保留 一个 语言 凸耳 - 在 他的 艾因 腰包 .

据说, 那位古老的希兰伯爵在他的腰包里一直藏着一大包。

[ænd; ənd] [ðen] [kwi:n] [æn] , [ðæts] [ded] , [geɪ] [ðə; ði] [tʃi:fs] ['bɪts][oʊ] - ['penʃənz] ,
And then Queen Anne , that's dead , gae the chiefs bits o ' pensions ,
和 然后 女王 安妮 , 那就是 死的 , 盖伊 这 酋长们 比特 o - 养老金 ,
然后, 安妮女王, 她已经去世了, 给了酋长们一些养老金。

[es eɪ 'i:] [ðeɪ] [hæd; həd] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðer; ðər] [gɪli:z] [ænd; ənd] ['kætərən] [ðæt] [wɜ:rk] [neɪ]
sae they had wherewith to support their gillies and caterans that work nae
sae 他们 有 以及 到 支持 他们的 吉利斯 和 卡特兰斯 那 工作 纳
[wɜ:rk] ,
wark ,
工作 ,

他们有足够的财力来养活那些没有工作的吉利人和卡特兰人。

[æz; əz][aɪ] [sed] [ə'fɔ:r] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [baɪ]['kwaɪət] [ɪ'hʌf] , ['seɪŋ] [sʌm; səm] - [ɑ:n]
as I said afore ; and they lay by quiet eneugh , saying some spreagherie on
作为 我 说 之前 ; 和 他们 躺 经过 安静的 足够 , 说 一些 - 在
[ðə; ði] ['loʊləndz] ,
the Lowlands ,
这 低地 ,

正如我之前所说; 他们安静地躺着, 谈论着低地的一些杂事,

[wɪlk] [ɪz][ðer; ðər][ju:z][ænd; ənd][wɔ:nt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kʌtɪŋ] [oʊ] - [ə'mæŋ] - ,
whilk is their use and wont , and some cutting o ' thrapples amang themsells ,
威尔克 是 他们的 使用 和 惯于 , 和 一些 切割 o - 苹果 阿芒 - ,
它们的用途和习惯是什么, 以及它们之间一些葡萄的切割,

[ðæt] [neɪ] ['sɪvɪlaɪzd]['bɑ:di] [ken] [ɔ:r] ['kerz] - [ə'nent] . — [wɪl] ,
that nae civilised body kens or cares onything anent . — Weel ,
那 纳 文明 身体 肯斯 或者 关心 - 附近 . — 威尔 ,
任何文明社会都不知道或关心这件事。——好吧,

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nu:] - [kʌm] [ʌp][dʌblju: 'aɪ] - [ðɪs] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] ([aɪ] [seɪ] ,
but there's a new world come up wi ' this King George (I say ,
但 有 一个 新的 - 来 向上 wi - 这 国王 乔治 (我 说 ,
但是随着乔治国王的出现, 一个新世界诞生了(我说,

[gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [eɪn]) — [ðeəz; ðəz] ['hi:ðər] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪlə] [nɔ:r] ['penʃənz] [gɔ:n]
God bless him , for ane) — there's neither like to be siller nor pensions gaun
上帝 保佑 他 , 为了 一个) — 有 两者都不 喜欢 到 是 金钱 也不 养老金 高恩
[ə'mæŋ] [ðem; ðəm] ;
amang them ;
阿芒 他们 ;

上帝保佑他, 因为——他们之中既没有傻瓜也没有养老金;

[ðeɪ] ['hi:nə] [ðə; ði] [mi:nz] [oʊ] - [ðə; ði][klænz] [ðæt] [i:t] [ðem; ðəm][ʌp] ,
they haena the means o ' mainteening the clans that eat them up ,
他们 海纳 这 方法 o - 这 氏族 那 吃 他们 向上 ,
他们有办法维持那些吞噬他们的氏族。

[æz; əz][ji:; ji] [meɪ] [ges] [frei] [wʌt] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] ; [ðer; ðər] ['krɛdɪts] [geɪn] [ɪn][ðə; ði] ['loʊləndz] ;
as ye may guess frae what I said before ; their credit's gane in the Lowlands ;
作为 是的 可能 猜测 弗雷 什么 我 说 前 ; 他们的 信用 游戏 在 这 低地 ;
正如你们从我之前所说可能猜到的那样；他们的信誉在低地地区已经丧失殆尽；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən] ['wɪs(ə)l] [ji:; ji][ʌp] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] - ['hʌndrəd] [lɪŋkɪŋ]
and a man that can whistle ye up a thousand or feifteen hundred linking
和 一个 男人 那 能 哨 是的 向上 一个 千 或者 - 百 链接
[lædz] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
lads to do his will ,
小伙子们 到 做 他的 将要 ,
一个能轻易召集一千到一千五百名搬运工为他效力的人，

[wɑ:d][ʰɑ:rdli] [get] ['fɪfti] [pʌndz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bənd][æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] [oʊ] - [ˈgla:sgəʊ] — [ðɪs] ['kænə] [stænd]
wad hardly get fifty punds on his band at the Cross o ' Glasgow — This canna stand
瓦德 几乎 得到 五十 英镑 在 他的 乐队 在 这 又 o - 格拉斯哥 — 这 美人蕉 站立
[læn] — [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stjɒt] — [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən]
lang — there will be an outbreak for the Stuarts — there will be an
语言 — 那里 将要 是 一个 暴发 为了 这 斯图亚特 — 那里 将要 是 一个
['aʊtbreɪk] — [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntri] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] ,
outbreak — they will come down on the low country like a flood ,
暴发 — 他们 将要 来 向下 在 这 低的 国家 喜欢 一个 洪水 ,
在格拉斯哥十字路口，他的乐队几乎赚不到五十英镑——这种情况不会持续太久——斯图亚特王朝将会爆发——将会爆发——他们会像洪水一样涌向低地。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['waɪfu:] - ['wɔrz] [oʊ] - ['mɑ:n,troʊz] ,
as they did in the waefu ' wars o ' Montrose ,
作为 他们 做过 在 这 瓦埃富 - 战争 o - 蒙特罗斯 ,
就像他们在蒙特罗斯的战争中所做的那样，
[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [tel] [oʊ] - [er] [ə; eɪ] - [gæŋz] [raʊnd] . "
and that will be seen and heard tell o ' ere a twalmonth gangs round . "
和 那 将要 是 已见 和 听到 告诉 o - 埃雷 一个 - 帮派 圆形的 . "
整个月，这事都会被四处目睹和听到。”

" [jet] [stiɪl] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [hʌʊ] [ðɪs] [kən'sɜ:rnz][ˈmɪstər] . ['kæəmbl] ,
" Yet still , " I said , " I do not see how this concerns Mr . Campbell ,
" 然而 仍然 , " 我 说 , " 我 做 不是 看 如何 这 担忧 先生 . 坎贝尔 ,
“然而,”我说,“我不明白这与坎贝尔先生有什么关系。”

[mʌt] [les] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [ə'ferz] . "
much less my father's affairs . "
很多 较少的 我的 父亲的 事务 . "
更别提我父亲的事了。

" [rɑ:b][kæn; kən] ['levi] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] , [sɜ:r] ,
" Rob can levy five hundred men , sir ,
" 抢 能 征收 五 百 男人 , 先生 ,
“罗布可以征召五百人，先生。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wɔ:r] [sʊld] [kən'sɜ:rn] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['mʌkəl] [æz; əz] [meɪst] [foʊk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
and therefore war suld concern him as muckle as maist folk , " replied the
和 所以 战争 硫化物 忧虑 他 作为 大块 作为 梅斯特 民间 , " 回复 这
[ˈbeɪlaɪ] ;
Bailie ;
百烈 ;
因此，战争对他来说应该和大多数人一样重要。” 治安官回答说；

“ [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈfæk(ə)ti] [ðæt] [ɪz][faːr] [les] [ˈpraːfɪtəb(ə)l][ɪn] [taɪm] [oʊ] - [piːs] .
“ **for it is a faculty that is far less profitable in time o' peace** .
“ 为了 它 是 一个 学院 那 是 远的 较少的 有利可图 在 时间 o' - 和平 .
“因为在和平时期，这种才能的收益要少得多。”

[ðen] , [tuː; tə] [tel] [jiː; ji][ðə; ði] [truːθ] ,
Then , to tell ye the truth ,
然后 , 到 告诉 是的 这 真相 ,
那么，说实话，

[aɪ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; hæz] [bɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ˈeɪdʒənt] [bɪˈtwiːn] [səm; səm][oʊ] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhiːlənd] [tʃiːfs]
I doubt he has been the prime agent between some o' our Hieland chiefs
我 怀疑 他 有 到过 这 主要的 代理人 之间 一些 o' - 我们的 希兰德 酋长们
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [oʊ] - [ˈɪŋɡlənd] .
and the gentlemen in the north o' England .
和 这 先生们 在 这 北 o' - 英格兰 .

我怀疑他是否是我们高地酋长和英格兰北部绅士之间的主要中间人。

[wiː; wi][ə; eɪ] - [hɜːrd] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈmʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [teɪn] [freɪ]
We a' heard o' the public money that was taen frae
我们 一个 - 听到 o' - 这 民众 钱 那 曾是 泰恩 弗雷
我们听说了从.....那里挪用的公共资金。

[ðə; ði] [tʃiːld] [ˈmɔːrɪs] [ˈsʌmwɐ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɪt] [oʊ] - [ˈtʃeviət] [baɪ][rɑːb][ænd; ænd] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði]
the chield Morris somewhere about the fit o' Cheviot by Rob and ane o' the
这 奇尔德 莫里斯 某处 关于 这 合身 o' - 切维厄特 经过 抢 和 一个 o' - 这
- [lædz] ;
Osbaldistone lads ;
- 小伙子们；

莫里斯酋长在罗布和奥斯巴尔迪斯通的一个男孩的切维厄特山附近；

[ænd; ænd] , [tuː; tə] [tel] [jiː; ji][ðə; ði] [truːθ] , [wɜːrd] [geɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] -
and , to tell ye the truth , word gaed that it was yourself
和 , 到 告诉 是的 这 真相 , 单词 盖德 那 它 曾是 -
说实话，坊间传闻说那是你自己的。

[ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] , — [ænd; ænd]
Mr . Francis , — and
先生 . 弗朗西斯 , — 和

弗朗西斯先生，——以及

[ˈsɑːrɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðə-z] [sʌn] [sɒld] [hæ] [teɪn] [tuː; tə] [sɪk] [ˈpræktɪsɪz] — [nɑː] ,
sorry was I that your father's son suld hae taen to sic practices — Na ,
对不起 曾是 我 那 你的 父亲的 儿子 硫化物 哈 泰恩 到 原文如此 实践 — 娜 ,
我很遗憾你父亲的儿子竟然也染上了这种恶习——Na，

[jiː; ji] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [aɪ] [siː] [wɪl]
ye needna say a word about it — I see weel
是的 需要 说 一个 单词 关于 它 — 我 看 威尔
你无需多言——我明白了。

[aɪ][wʌz; wəz] - ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːd] [bɪˈliːv] - [oʊ] - [ə; eɪ][steɪdʒ] - [ˈpleɪər] , [wɪlk] [aɪ]
I was mistaen ; but I wad believe onything o' a stage - player , whilk I
我 曾是 - ; 但 我 瓦德 相信 - o' - 一个 阶段 - 玩家 , 威尔克 我
[kənˈkluːdɪd] [jiː; ji][tuː; tə][biː; bi] .
concluded ye to be .
结束 是的 到 是 .
我错了；但我只会相信一个舞台演员的话，而我却认定你就是舞台演员。

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] - , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['ræʃli] [hɪm'self] [ɔ:r] [sʌm; səm] ['ʌðər] [oʊ] - [jʊr; jər]
But now , I doubtna , it has been Rashleigh himself or some other o ' your
但 现在 , 我 - , 它 有 到过 拉什利 他自己 或者 一些 其他 o - 你的
['kʌznz] —
cousins —
表兄弟姐妹 —

但现在，我怀疑，这人要么是拉什利本人，要么是你的某个堂兄弟——

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] - [tɑ:rd] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [seɪm] [stɪk] — [ræŋk] ['dʒækəbaɪt] [ænd; ənd] ['peɪpɪst] ,
they are a ' tarred wi ' the same stick — rank Jacobites and papists ,
他们 是 一个 - 焦油 wi - 这 相同的 戳 — 秩 詹姆斯党人 和 天主教徒 ,
他们都是一丘之貉——詹姆斯党人和天主教徒都是如此。

[ænd; ənd] [wɑ:d] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sɪlər] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ['pepərz] - - [praɪz] .
and wad think the government siller and government papers lawfu ' prize .
和 瓦德 思考 这 政府 金钱 和 政府 文件 - - 奖 .
并且认为政府银器和政府文件是合法的奖品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kri:tʃər] ['mɔ:ris] [ɪz] [sɪk] [ə; eɪ] ['kəʊədli] ['keɪtɪf] ,
And the creature Morris is sic a cowardly caitiff ,
和 这 生物 莫里斯 是 原文如此 一个 胆小 破产管理人 ,
而莫里斯这个家伙，简直就是个懦弱的寄生虫。

[ðæt] [tu:; tə] [ðɪs] ['aʊər] [hi:; hi] ['daʊrnə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ra:b] [tʊk] [ðə; ði] [pɔ:rt'mæntoʊ] [æf]
that to this hour he daurna say that it was Rob took the portmanteau aff
那 到 这 小时 他 达乌纳 说 那 它 曾是 抢 采取 这 合成词 亲属
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

直到今天，他都不敢说那是罗布从他身上拿走的旅行箱；

[ænd; ənd] [trɑ:θ] ['hi:z] [raɪt] , [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['kʌstəm] - [haʊs] [ænd; ənd] ['eksaɪz] ['kæt(ə)] [ɑ:r; ər] [ɪl] [lɪkət]
and troth he's right , for your custom - house and excise cattle are ill liket
和 誓言 他是 正确的 , 为了 你的 风俗 - 房子 和 消费税 牛 是 患病的 像
[ɑ:n] [ə; eɪ] - [saɪdz] ,
on a ' sides ,
在 一个 - 侧面 ,

他说的没错，因为你们海关和税务部门的牲畜在双方都不受待见。

[ænd; ənd] [ra:b] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [bæk] - ['hændɪd] [lɪk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [br'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:rd] , [æz; əz] [ðeɪ]
and Rob might get a back - handed lick at him , before the Board , as they
和 抢 可能 得到 一个 后退 - 递交 舔 在 他 , 前 这 木板 , 作为 他们
- ,
ca't ,
- ,

罗布可能会在董事会面前遭到他的冷嘲热讽，因为他们不能这样做。

[kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] . “
could help him . ”
可以 帮助 他 . “ ”
或许能帮到他。

“ [aɪ] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sə'spektɪd] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['dʒɑ:rvi] , ” [sed] [aɪ] , “ [ænd; ənd] ['pɜ:r'fɪktli] [ə'gri:]
“ **I have long suspected this , Mr . Jarvie , ” said I , “ and perfectly agree**
” 我 有 长的 怀疑 这 , 先生 . 贾维 , ” 说 我 , ” 和 完美 同意
[wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
with you .
和 你 .
“我早就怀疑这一点了，贾维先生，”我说，“我完全同意你的看法。”

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [ə'ferz] " —
But as to my father's affairs " —
但 作为 到 我的 父亲的 事务 " —

至于我父亲的事——

" [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:] ?
" Suspected it ?
" 怀疑 它 ?

“怀疑了吗？”

— [ɪts] ['sɜ:rt(ə)n] — [ɪts] ['sɜ:rt(ə)n] — [aɪ][ken][ðem; ðəm][ðæt] [sɔ:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpepərz] [ðæt]
— it's certain — it's certain — I ken them that saw some of the papers that
— 它是 肯定 — 它是 肯定 — 我 肯 他们 那 锯 一些 的 这 文件 那
[wɜ:r; wər] [teɪn] [æf] ['mɔ:rɪs] — [ɪts] ['ni:dləs] [tu:; tə][seɪ] [wer] .
were taen aff Morris — it's needless to say where .
是 泰恩 亲属 莫里斯 — 它是 不必要 到 说 在哪里 .

——可以肯定——可以肯定——我知道他们看到了从莫里斯那里拿走的一些文件——无需赘述在哪里拿的。

[bʌt; bət][tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [ə'ferz] — [ji:; ji] [mɔ:n] [θɪŋk] [ðæt][ɪn] [θeɪ] ['twenti] ['jɪrz] [baɪ] - [geɪn] ,
But to your father's affairs — Ye maun think that in thae twenty years by - gane ,
但 到 你的 父亲的 事务 — 叶 毛恩 思考 那 在 泰 二十 年 经过 - 游戏 ,

至于你父亲的事——你或许会认为，在过去的二十年里，

[sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] ['hi:lənd] [lerd] [ænd; ənd] [tʃi:fs] [hæ] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm][ɛs,ɛm'eɪ] - [sens] [oʊ] -
some o ' the Hieland lairds and chiefs hae come to some sma ' sense o '
一些 o - 这 希兰德 地主们 和 酋长们 哈 来 到 一些 小 - 感觉 o -
[ðer; ðər][eɪn] ['ɪntrəst] — [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ʌðər] [hæ] [bɔ:t] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [ɡlen] -
their ain interest — your father and others hae bought the woods of Glen -
他们的 艾因 兴趣 — 你的 父亲 和 其他的 哈 买 这 树林 的 格伦 -

Disseries ,

一些高地领主和酋长已经开始意识到自身的利益——你的父亲和其他人已经买下了格伦迪塞里斯的林地。

[ɡlen] - , [ˈtoʊbɜ:] - [na:] - - , [ænd; ənd] ['mɔni] [meə] [br'saɪdz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ:z]
Glen Kissoch , Tober - na - Kippoch , and mony mair besides , and your father's
格伦 - , 托伯 - 纳 - - , 和 金钱 梅尔 除了 , 和 你的 父亲的
[haʊs] [hæz; həz] ['ɡræntɪd] [lɑ:rdʒ] [bɪlz] [ɪn] ['peɪmənt] ,
house has granted large bills in payment ,
房子 有 的确 大的 账单 在 支付 ,

Glen Kissoch、Tober-na-Kippoch 以及其他许多东西，而且你父亲的房子已经支付了大笔款项。

— [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kredit][oʊ] - - [ænd; ənd] ['trɛʃəm] [wʌz; wəz] [ɡyd] — [fɔ:r; fər] [aɪl]
— and as the credit o ' Osbaldistone and Tresham was gude — for I'll
— 和 作为 这 信用 o - - 和 特雷舍姆 曾是 古德 — 为了 患病的
[seɪ] [br'fɔ:r] ['mɪstər] . ['oʊənz] [feɪs] ,
say before Mr . Owen's face ,
说 前 先生 . 欧文的 脸 ,

——而且奥斯巴尔迪斯通和特雷舍姆的信誉也很好——因为我当着欧文先生的面说，

[æz; əz][aɪ][wɔ:d][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðæt] , ['beɪtɪŋ] [mɪs'fɔ:tʃənz] [oʊ] - [ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['sendɪŋ] ,
as I wad behind his back , that , bating misfortunes o ' the Lord's sending ,
作为 我 瓦德 在后面 他的 后退 , 那 , 击球 不幸 o - 这 主场 发送 ,

当我绕到他身后时，那，抵挡着上帝降下的不幸，

[neɪ] [men] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meə] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] — [ðə; ði] ['hi:lənd] ['dʒent(ə)lmən] , ['hoʊldɜ:z][oʊ] -
nae men could be mair honourable in business — the Hieland gentlemen , holders o '
[θeɪ] [bɪlz] ,
thae bills ,
泰 账单 ,

在商业领域，没有人比这些高尚的人更值得尊敬——那就是持有票据的苏格兰高地绅士们。

[hæ] [faʊnd] ['kredit] [ɪn]['glɑ:sgəu] [ænd; ənd] ['edɪnbərə] — ([aɪ] [maɪt] [ə'meɪst] [seɪ] [ɪn]['glɑ:sgəu] ['hoʊli] ,
hae found credit in Glasgow and Edinburgh — (I might amaist say in Glasgow wholly ,
哈 成立 信用 在 格拉斯哥 和 爱丁堡 — (我 可能 amaist 说 在 格拉斯哥 完全 ,
他在格拉斯哥和爱丁堡获得了认可——（我或许可以毫不夸张地说，完全是在格拉斯哥，

[fɔ:r; fər] [ɪts] ['lɪt(ə)] [ðə; ði] - - ['edɪnbərə] [foʊk][du:][ɪn] ['ri:əl] ['bɪznəs]) — [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ,
for it's little the pridefu ' Edinburgh folk do in real business) — for all ,
为了 它是 小的 这 - - 爱丁堡 民间 做 在 真实的 商业) — 为了 全部 ,
因为骄傲的爱丁堡人在真正的商业活动中做得很少）——对于所有人来说，

[ɔ:r][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntents][oʊ] - [θeɪ] [bɪlz] .
or the greater part of the contents o ' thae bills .
或者 这 更大的 部分 的 这 内容 o - 泰 账单 .
或账单内容的大部分。

[soʊ] [ðæt] — [ɑ:'haɪ] ! [-] [si:] [em 'i:] [naʊ] ?
So that — Aha ! d'ye see me now ?
所以 那 — 啊哈 ! 染料 看 我 现在 ?
所以——啊哈！现在你看到我了吗？

" [aɪ] [kən'fest] [aɪ][kʊd; kəd][na:t] [kwart] ['fɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz] [drɪft] .
" I confessed I could not quite follow his drift .
" 我 坦白 我 可以 不是 相当 跟随 他的 漂移 .
我承认我不太明白他的意思。

" [waɪ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [ðɪ:z] [bɪlz] [ɑ:r; ər][na:t] [peɪd] ,
" Why , " said he , " if these bills are not paid ,
" 为什么 , " 说 他 , " 如果 这些 账单 是 不是 有薪酬的 ,
“为什么,”他说, “如果这些账单不付清,

[ðə; ði]['glɑ:sgəu] ['mɜ:rtʃənt] [kʌmz] [ɑ:n][ðə; ði] ['hi:lənd] [lərd] , - [hæ] [di:l] [ə; eɪ] ['bɒdl] [oʊ] - ['sɪləʁ]
the Glasgow merchant comes on the Hieland lairds , whae hae deil a boddle o ' siller
这 格拉斯哥 商人 来 在 这 希兰德 地主们 , - 哈 魔鬼 一个 博德尔 o - 金钱
,
,
,
格拉斯哥商人来到高地领主们那里，他们给了我一小笔银子。

[ænd; ənd] [wɪl] [laɪk] [ɪl] [tu:; tə] [spju:] [ʌp] [wʌt] [ɪz][ʔaɪtəm][ə; eɪ] - [spent] — [ðeɪ] [wɪl] [tɜ:rn] ['despəɾət] —
and will like ill to spew up what is item a ' spent — They will turn desperate —
和 将要 喜欢 患病的 到 呕吐 向上 什么 是 物品 一个 - 花费 — 他们 将要 转动 绝望的 —
[faɪv] ['hʌndrəd] [wɪl] [raɪz] [ðæt] [maɪt] [hæ] ['sɪtən] [æt; ət] [heɪm] — [ðə; ði] [di:l] [wɪl] [geɪ] [ʔaʊər] [dʒɑ:k]
five hundred will rise that might hae sitten at hame — the deil will gae ower Jock
五 百 将要 上升 那 可能 哈 坐下 在 家 — 这 魔鬼 将要 盖伊 所有者 乔克
['wæbstər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][jər; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] [wɪl] ['heɪs(ə)n][ðə; ði] [ʔaʊtbreɪk]
Wabster — and the stopping of your father's house will hasten the outbreak
沃布斯特 — 和 这 停止 的 你的 父亲的 房子 将要 趋 这 暴发
[ðæts] [bɪn] [es er 'i:] [læŋ] ['bɑ:dɪŋ][ju: 'es] . "
that's been sae lang biding us . "
那就是 到过 sae 语言 竞标 我们 : "
他们会像生病一样吐出所有花费——他们会变得绝望——五百个原本可能待在家里的人会起来——魔鬼会征服乔克·沃布斯特——你父亲家的关闭会加速这场酝酿已久的疫情爆发。”

他们会像生病一样吐出所有花费——他们会变得绝望——五百个原本可能待在家里的人会起来——魔鬼会征服乔克·沃布斯特——你父亲家的关闭会加速这场酝酿已久的疫情爆发。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , " [sed] [aɪ] , [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪŋgjələʁ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
" You think , then , " said I , surprised at this singular view of the case ,
" 你 思考 , 然后 , " 说 我 , 惊讶 在 这 单数 看法 的 这 案件 ,
“那么，你认为呢？”我问道，对他的这种独特看法感到惊讶。

" [ðæt] ['ræʃli] - [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ['ɪndʒəri][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
" that Rashleigh Osbaldistone has done this injury to my father ,
" 那 拉什利 - 有 完毕 这 受伤 到 我的 父亲 ,
“拉什利·奥斯巴尔迪斯通对我父亲造成了这样的伤害，

[ˈmɪrli] [tuː; tə] [əkˈseləreɪt] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] ,
merely to accelerate a rising in the Highlands ,
仅仅 到 加速 一个 上升 在 这 高地 ,

仅仅是为了加速高地地区的崛起，

[baɪ] [dɪˈstresɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [hu:m] [ði:z] [bɪlz] [wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli] [ˈgræntɪd] ? "
by distressing the gentlemen to whom these bills were originally granted ? "
经过 令人痛心 这 先生们 到 谁 这些 账单 是 起初 的确 ? "

难道是通过给最初获得这些票据的绅士们带来困扰吗？

" [ˈdaʊtləs] — [ˈdaʊtləs] — [aɪ ˈti:] [hæz; hæz] [bɪn] [wʌn] [meɪn] [ˈri:z(ə)n] , [ˈmɪstər] .
" **Doubtless — doubtless — it has been one main reason , Mr . Osbaldistone .**
" 毫无疑问 — 毫无疑问 — 它 有 到过 — 主要的 原因 , 先生 : - .

“毫无疑问——毫无疑问——这是主要原因之一，奥斯巴尔迪斯通先生。”

[aɪ] - [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ˈredi] [ˈmʌni] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɔːf] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi]
I doubtna but what the ready money he carried off wi ' him might be
我 - 但 什么 这 准备好 钱 他 携带 离开 wi - 他 可能 是

[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

我怀疑他随身携带的现金可能是另一回事。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [kəmˈpærətɪvli] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɛs.ɛmˈeɪ] - [pɑːrt][oʊ] - [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [lɔːs] ,
But that makes comparatively but a sma ' part o ' your father's loss ,
但 那 制作 比较 但 一个 小 - 部分 o - 你的 父亲的 损失 ,

但这与你父亲的损失相比，只是很小的一部分。

[ðoʊ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [meɪst] [pɑːrt][oʊ] - - [dəˈrekt][geɪn] .
though it might make the maist part o ' Rashleigh's direct gain .
尽管 它 可能 制作 这 梅斯特 部分 o - - 直接的 获得 .

虽然这可能会给拉什利带来最大的直接收益。

[ðə; ði] [ˈæsets] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɔːf] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [neɪ] [meə] [juːz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər]
The assets he carried off are of nae mair use to him than if he were
这 资产 他 携带 离开 是 的 纳 梅尔 使用 到 他 比 如果 他 是

[tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðem; ðəm] .
to light his pipe wi ' them .
到 光 他的 管道 wi - 他们 .

他带走的那些财物对他来说，除了用来点烟斗之外，没有任何用处。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪf] [ˈmækvɪti] & [siː ˈoʊ] . [wɑːd] [ˈʌi; ʌi] [hɪm; ɪm] [ˈsɪlər] [ɑːn] [ðem; ðəm] — [ðæt] [aɪ] [ken] [baɪ]
He tried if MacVittie & Co . wad gie him siller on them — that I ken by
他 尝试 如果 麦维他 & 合作 . 瓦德 gie 他 金钱 在 他们 — 那 我 肯 经过

[ˈændrəu] [ˈwaɪli] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈaʊər] [ɔːld] [kæts] [tuː; tə] [drɔː] [ðæt] [stˈraɪ] [əˈfɔːr] [ðem; ðəm] —
Andro Wylie — but they were ower auld cats to draw that strae afore them —
安德罗 威利 — 但 他们 是 所有者 老 猫 到 画 那 斯特雷 之前 他们 —

[ðeɪ] [ˈkiːpɪt] [æf] ,
they keepit aff ,
他们 保留 亲属 ,

他试探着麦克维蒂公司是否会给他钱——据安德鲁·怀利所知——但他们太老了，无法在他们面前划清界限——他们保持沉默。

[ænd; ænd] [geɪ] [fer] [wɜːrdz] .
and gae fair words .
和 盖伊 公平的 字 .

以及公平的词语。

[ˈræʃli] - [ɪz] [ˈbetər] - [ðæn; ðən] [ˈtrʌstɪd] [ɪn] [ˈglɑːsgəu] ,
Rashleigh Osbaldistone is better ken'd than trusted in Glasgow ,
拉什利 - 是 更好的 - 比 可信 在 格拉斯哥 ,

在格拉斯哥，拉什利·奥斯巴尔迪斯通的名气大于信誉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz] [hɪr] [əˈbaʊt][sʌm; səm][ˌdʒækəˈbitɪkəl] [pəˈpɪstɪkəl] [ˈtroʊkɪŋ] [ɪn] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈhʌndrəd]
for he was here about some jacobitical papistical troking in seventeen hundred
为了 他 曾是 这里 关于 一些 雅各布 天主教的 抚摸 在 十七 百
[ænd; ʌnd][ˌsev(ə)n] ,
and seven ,
和 七 ,

因为他在1707年来到这里，是为了参与一些雅各布派天主教的吹捧活动。

[ænd; ʌnd] [left] [det] [əˈhɪnt][hɪm; ɪm] .
and left debt ahint him .
和 左边 债务 提示 他 .

他身后还留下了债务。

[nɑː] , [nɑː] — [hiː; hi] [ˈkænə] [pɪt][æf][ðə; ði][ˈpeɪpər] [hɪr] ; [foʊk] [wɪl] [mɪsˈdaʊt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm]
Na , na — he canna pit aff the paper here ; folk will misdoubt him how he came
娜 , 纳 — 他 美人蕉 坑 亲属 这 纸 这里 ; 民间 将要 怀疑 他 如何 他 来了
[baɪ][aɪˈtiː] .
by it .
经过 它 .

不，不——他不能在这里撕下这张纸；人们会怀疑他是怎么得到它的。

[nɑː] , [nɑː] — [ˈhiːl] [hæ] [ðə; ði] [stʌf] [seɪf] [æt; ət][sʌm; səm][oʊ] - [ðer; ðər] [ɪn][ðə; ði] - ,
Na , na — he'll hae the stuff safe at some o ' their haulds in the Hielands ,
娜 , 纳 — 地狱 哈 这 东西 安全的 在 一些 o - 他们的 拖曳 在 这 - ,
不，不——他会把东西安全地存放在他们位于高地的一些仓库里。

[ænd; ʌnd][aɪ] [dɔːr] [seɪ] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [rɑːb][kʊd; kəd][get][æt; ət][aɪˈtiː] [dʒɪn] [hiː; hi] [laɪkt] . " "
and I daur say my cousin Rob could get at it gin he liked . "
和 我 达尔 说 我的 表哥 抢 可以 得到 在 它 杜松子酒 他 喜欢 . "

我敢说，我表弟罗布只要喜欢就能喝到。

" [bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [sɜːrv] [juːˈes][ɪn] [ðɪs] [pɪntɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrvɪ] ?
" **But would he be disposed to serve us in this pinch , Mr . Jarvie ?**
" 但 会 他 是 处置 到 服务 我们 在 这 捏 , 先生 . 贾维 ?
"但是，贾维先生，他是否愿意在这种危急时刻为我们效力呢？ "

" [sed] [aɪ] . " [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt][ˈpɑːrtɪ] ,
" **said I . " You have described him as an agent of the Jacobite party ,**
" 说 我 . " 你 有 描述 他 作为 一个 代理人 的 这 詹姆斯党 派对 ,
"我说，‘你把他描述成詹姆斯党的代理人，’"

[ænd; ʌnd] [ˈdiːpli] [kəˈnektɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪnˈtriːɡz] : [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
and deeply connected in their intrigues : will he be disposed for my sake ,
和 深 连接 在 他们的 阴谋 : 将要 他 是 处置 为了 我的 清酒 ,
他们之间错综复杂的阴谋联系在一起：他会为了我的缘故而屈服吗？

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] ,
or , if you please , for the sake of justice , to make an act of restitution ,
或者, 如果 你 请 , 为了 这 清酒 的 正义 , 到 制作 一个 行为 的 归还 ,
或者，如果您愿意，为了伸张正义，请采取赔偿行动。

[wɪtʃ] , [səˈpəʊzɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [wʊd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
which , supposing it in his power , would , according to your view of the case ,
哪个 , 假如 它 在 他的 力量 , 会 , 根据 到 你的 看法 的 这 案件 ,
假设他有能力这样做，根据你对案情的看法，那将会是：

[məˈtɪriəlɪ] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈplænz] ? " "
materially interfere with their plans ? "
重大 干扰 和 他们的 计划 ? "

会实质性地干扰他们的计划吗？

“ I canna preceesely speak to that : the grandees among them are doubtfu ' o ' ”
我 美人蕉 说话 到 那 : 这 贵族 之中 他们 是 - o -
[ra:b] , [ænd; ənd] ['hi:z]
Rob , and he's doubtfu '
抢 , 和 他是 - -

“我现在还不能对此发表评论：他们当中的那些大佬对罗布心存疑虑，而罗布本人也心存疑虑。”

[oʊ] - [ðem; ðəm] . — [ænd; ənd] ['hi:z] [bɪn] [wɪl] [f'rendɪd] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['ɑ:rgaɪl] ['fæməli] ,
o ' them . — And he's been weel friended wi ' the Argyle family ,
o - 他们 . — 和 他是 到过 威尔 已加好友 wi - 这 阿盖尔 家庭 ,
他们之中——而且他和阿盖尔家族关系很好。

[wɑ:] [stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][prez(ə)nt]['ma:d(ə)l][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
wha stand for the present model of government .
世界卫生大会 站立 为了 这 展示 模型 的 政府 .
代表当前政府模式的是什么？

[ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz] [fri:d] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['kæpfənz] ,
If he was freed o ' his hornings and captions ,
如果 他 曾是 自由 o - 他的 角状物 和 图片说明 ,
如果他能摆脱那些束缚和标题，

[hi; hi] [wʊd] ['ræðər] [bi; bi][ɑ:n] ['ɑ:rgaɪlz] [saɪd][ðæn; ðən][hi; hi][wɑ:d][bi; bi][ɑ:n] - ,
he would rather be on Argyle's side than he wad be on Breadalbane's ,
他 会 相当 是 在 菱形花纹 边 比 他 瓦德 是 在 - ,
他宁愿站在阿盖尔那边，也不愿站在布雷达尔班那边。

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] [ɔ:ld] [ɪl] - [wɪl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [brɛd'ɔ:lbən] ['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɪn][ænd; ənd]
for there's auld ill - will between the Breadalbane family and his kin and
为了 有 老 患病的 - 将要 之间 这 面包班 家庭 和 他的 亲属 和
[neɪm] .
name .
姓名 .

因为布雷达尔班家族与他的亲戚和姓氏之间有着由来已久的仇恨。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [ra:b][ɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪn][hænd] ,
The truth is , that Rob is for his ain hand ,
这 真相 是 , 那 抢 是 为了 他的 艾因 手 ,
事实是，罗布是他自己人。

[æz; əz] ['henri] [waɪnd] - * — ['hi:l] [teɪk] [ðə; ði][saɪd] [ðæt] ['su:ts][hɪm; ɪm][best] ; [ɪf] [ðə; ði] [di:l]
as Henry Wynd feught * — he'll take the side that suits him best ; if the deil
作为 亨利 风 - * — 地狱 拿 这 边 那 西装 他 最好的 ; 如果 这 魔鬼
[wʌz; wəz] [lərd] ,
was laird ,
曾是 领主 ,

就像亨利·温德战斗时那样——他会选择对他最有利的一方；如果魔鬼是领主，

[ra:b][wɑ:d][bi; bi][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['tenənt] ; [ænd; ənd][ji; ji] ['kænə] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [pjuːr] ['fæloʊ] ,
Rob wad be for being tenant ; and ye canna blame him , puir fallow ,
抢 瓦德 是 为了 存在 租户 ; 和 是的 美人蕉 责备 他 , 普伊 休耕 ,
[kən'sɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
considering his circumstances .
考虑 他的 情况 .

罗布是因为身为房客而受苦；考虑到他的处境，你也不能责怪他，可怜的穷人。

* [tu:] [greɪt] [klænz] [fɔ:t] [aot][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] [men][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] ,
*** Two great clans fought out a quarrel with thirty men of a side ,**
* 二 伟大的 氏族 战斗 出去 一个 争吵 和 三十 男人 的 一个 边 ,
两大氏族因争端爆发冲突，一方派出三十名战士。

[ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪntɪ] [ʌv; əv] [pɜ:rθ] , [ɑ:n][ɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ;
in presence of the king , on the North Inch of Perth , on or about the year 1392 ;
在 在场 的 这 国王 , 在 这 北 英寸 的 珀斯 , 在 或者 关于 这 年 - ;

大约在 1392 年，在国王的见证下，于珀斯的北英奇；

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
a man was amissing on one side ,
一个 男人 曾是 缺失 在 一 边 ,
一侧少了一个人，

[hu:z] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbændɪ] - [legd] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [pɜ:rθ] .
whose room was filled by a little bandy - legged citizen of Perth .
谁 房间 曾是 已填 经过 一个 小的 班迪 - 腿 公民 的 珀斯 .

他的房间里住着一位来自珀斯、腿有点歪的矮小市民。

[ðɪs] [ˈsʌbstɪtu:t] , [ˈhenrɪ] [waɪnd] — [ɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈhaɪ.lændɜ:z] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [gəʊ] [kroʊm] ,
This substitute , Henry Wynd — or , as the Highlanders called him , Gow Chrom ,
这 代替 , 亨利 风 — 或者 , 作为 这 高地人 称为 他 , 高 铬 ,
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

这位替补，亨利·温德——或者，正如高地人所称呼他的那样，戈·克罗姆，

[ðə; ði] [ˈbændɪ] - [legd] [smɪθ] — [fɔ:t] [wel] , [ænd; ənd] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [ˈgreɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
the bandy - legged smith — fought well , and contributed greatly to the fate of
这 班迪 - 腿 史密斯 — 战斗 出色地 , 和 贡献 非常 到 这 命运 的
[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] ,
the battle ,
这 战斗 ,

那个罗圈腿的铁匠——英勇作战，对战役的胜负做出了巨大贡献。

[wɪ'dəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wɪtɪ] [saɪd][hi:; hi] [fɔ:t] [ɑ:n] ; — [soʊ] , “ [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [hænd] ,
without knowing which side he fought on ; — so , “ To fight for your own hand ,
没有 会心 哪个 边 他 战斗 在 ; — 所以 , “ 到 斗争 为了 你的 自己的 手 ,
不知道自己站在哪一边；——所以，“为了自己的手而战，

[laɪk] [ˈhenrɪ] [waɪnd] , “ [pæst] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈpra:vɜ:rb] .
like Henry Wynd , “ passed into a proverb .
喜欢 亨利 风 , “ 通过了 进入 一个 谚语 .

就像亨利·温德一样，这句话变成了一句谚语。

[[ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [fɔ:rmz][ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈnɑ:v(ə)l] , “ [ðə; ði] [fer] [meɪd]
[This incident forms a conspicuous part of the subsequent novel , “ The Fair Maid
[这 事件 表格 一个 显眼的 部分 的 这 随后的 小说 , “ 这 公平的 女佣
[ʌv; əv] [pɜ:rθ] . “]
of Perth . “]
的 珀斯 . “]

[这一事件在后来的小说《珀斯的美丽少女》中占据了显著篇幅。]

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈeɪ] [θɪŋ] [sɛər] [əˈgen] [jɪ:; ji] — [rɑ:b][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪ] [ˈmɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsterb(ə)l][æt; ət]
But there's ae thing sair again ye — Rob has a grey mear in his stable at
但 有 ae 事物 赛尔 再次 是的 — 抢 有 一个 灰色的 亲爱的 在 他的 稳定的 在
[heɪm] . “
hame . “
家 . “

但还有一件奇怪的事——罗布家里的马厩里有一匹灰马。”

“ [ə; eɪ] [greɪ] [mer] ? “ [sed] [aɪ] . “ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] ? “
“ **A grey mare ? “ said I . “ What is that to the purpose ? “**
“ 一个 灰色的 母马 ? “ 说 我 . “ 什么 是 那 到 这 目的 ? “

“一匹灰母马？”我问道，“这有什么用？”

“ [ðə; ði] [waɪf] , [mæn] — [ðə; ði] [waɪf] , — [æən; ən] ['ɔ:fu:] - [waɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] .

“ The wife , man — the wife , — an awfu' wife she is .
“ 这 妻子 , 男人 — 这 妻子 , — 一个 糟糕 : 妻子 她 是 :

“妻子，伙计——妻子，——她真是个糟糕的妻子。”

[ʃi:; ʃi] [daʊnə] [baɪd][ðə; ði] [saɪt] [oʊ] - [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ska:t] , [ɪf] [hi:; hi] [kʌm] [freɪ] [ðə; ði] ['loʊləndz] ,
She downa bide the sight o' a kindly Scot , if he come frae the Lowlands ,
她 下巴 比德 这 视线 o - 一个 亲切地 苏格兰人 , 如果 他 来 弗雷 这 低地 ,
她一见到和蔼的苏格兰人就兴奋不已，如果他来自低地的话。

[fɑ:r] [les] [ʌv; əv][æən; ən] - , [ænd; ənd] [ʃi:l] [bi:; bi] [ki:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] [kæn; kən][set] [ʌp]
far less of an Inglisher , and she'll be keen for a ' that can set up
远的 较少的 的 一个 - , 和 壳 是 敏锐的 为了 一个 - 那 能 放 向上
[kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
King James ,
国王 詹姆斯 ,

她不太懂英语，而且她会很渴望得到一个能让她认识詹姆斯国王的人。

[ænd; ənd] [dɪŋ] [daʊn] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] . “
and ding down King George .”
和 叮 向下 国王 乔治 : “

并痛击乔治国王。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələɹ] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“ It is very singular , “ I replied ,
“ 它 是 非常 单数 , “ 我 回复 ,

“这非常独特，”我回答道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rkənti:l] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['sɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑ:lvd] [wɪð; wɪθ]
“ that the mercantile transactions of London citizens should become involved with
“ 那 这 商业 交易 的 伦敦 公民 应该 变得 涉及 和
[ˌrevə'lu:ʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'beliənz] . “
revolutions and rebellions .”
革命 和 叛乱 : “
“伦敦市民的商业交易竟然卷入了革命和叛乱。”

“ [nɑ:t][æt; ət][ə; eɪ] - , [mæn] — [nɑ:t][æt; ət][ə; eɪ] - , “ [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . ['dʒɑ:vi] ; “ [ðæts] [ə; eɪ] - [jɔ:; jər]
“ Not at a' , man — not at a' , “ returned Mr . Jarvie ; “ that's a' your
“ 不是 在 一个 - , 男人 — 不是 在 一个 - , “ 返回 先生 : 贾维 ; “ 那就是 一个 - 你的
[ˈsɪli]
silly prejudications .
愚蠢的 偏见 :

“绝对不是，伙计——绝对不是，”贾维先生回答说；“那都是你愚蠢的偏见。”

[aɪ] [ri:d] [waɪlz] [ɪn][ðə; ði] [læŋ] [dɑ:rk] [naɪts] ,
I read whiles in the lang dark nights ,
我 读 当 在 这 语言 黑暗的 夜晚 ,

我曾在漫漫长夜里读书。

[ænd; ənd][aɪ] [hæ] [ri:d] [ɪn] ['beɪkɜ:z] ['kra:nɪk(ə)l] * [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] - [kʊd; kəd][gɑ:r][ðə; ði]
and I hae read in Baker's Chronicle * that the merchants o'London could gar the
和 我 哈 读 在 面包师的 编年史 * 那 这 商人 - 可以 加尔 这
[bæŋk][ʌv; əv][ˈdʒenəʊə] [breɪk] [ðer; ðər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [æd'væns] [ə; eɪ] ['maɪti] [sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
Bank of Genoa break their promise to advance a mighty sum to the King
银行 的 热那亚 休息 他们的 承诺 到 进步 一个 强大的 和 到 这 国王
[oʊ] - [speɪn] ,
o' Spain ,
o - 西班牙 ,

我在《贝克编年史》*上读到，伦敦的商人们能够迫使热那亚银行违背其向西班牙国王垫付巨额款项的承诺。

[wɛr'baɪ] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['spæniʃ] [ɑ:r'mɑ:də][wʌz; wəz][pʊt] [æf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr]
whereby the sailing of the Grand Spanish Armada was put aff for a hail year
由此 这 帆船 的 这 盛大 西班牙语 舰队 曾是 放 亲属 为了 一个 冰雹 年
— [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] ,
— **What think you of that ,**
— 什么 思考 你 的 那 ,
因此，西班牙无敌舰队的航行被迫暂停了一年——你对此有何看法？

[sɜ:r] ?
sir ?
先生 ?
先生？

" * [[ðə; ði] ['krɑ:nɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [baɪ][sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['beɪkər] , [wɪð; wɪθ]
" * [**The Chronicle of the Kings of England , by Sir Richard Baker , with**
" * [这 编年史 的 这 国王 的 英格兰 , 经过 先生 理查德 贝克 , 和
[kən,tɪnju:'efənz] ,
continuations ,
续篇 ,
"* [理查德·贝克爵士所著《英格兰国王编年史》，及其续篇，

[pæst] [θru:] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [brɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - .
passed through several editions between 1641 and 1733 .
通过了 通过 一些 版本 之间 - 和 - .
从 1641 年到 1733 年，该书出版了多个版本。

[ˈweðər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] .]
Whether any of them contain the passage alluded to is doubtful .]
无论 任何 的 他们 包含 这 通道 暗示 到 是 疑 .]
这些文本中是否包含所提及的段落，尚存疑问。

" [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [dɪd][ðer; ðər] ['kʌntri] ['ɡoʊldən] ['sɜ:rvis] , [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
" **That the merchants did their country golden service , which ought to be**
" 那 这 商人 做过 他们的 国家 金的 服务 , 哪个 应该 到 是
[ˈɑ:nərəbli] [rɪ'membər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪstəri:z, 'hɪstri:z] . "
honourably remembered in our histories . "
光荣地 记得 在 我们的 历史 . "
“这些商人为国家做出了卓越的贡献，这应该在我们的历史中得到光荣的铭记。”

" [aɪ] [θɪŋk] [es eɪ 'i:] [tu:] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:d][du:] [wɪl] ,
" **I think sae too ; and they wad do weel ,**
" 我 思考 sae 也 ; 和 他们 瓦德 做 威尔 ,
“我也这么认为；而且他们会做得很好。”

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rv] [wi:l] [beɪθ] [oʊ] - [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][oʊ] - [hju:'mænəti] ,
and deserve weal baith o ' the state and o ' humanity ,
和 应得 福利 拜斯 o - 这 状态 和 o - 人类 ,
理应享有国家和全人类的福祉。

[ðæt] [wɑ:d] [seɪv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈɑ:nɪst] ['hi:lənd] ['dʒent(ə)lmən] [freɪ] ['lu:pɪŋ] ['hedz] [ˈaʊər] [hi:lz] ['ɪntu:]
that wad save three or four honest Hieland gentlemen frae louping heads ower heels into
那 瓦德 节省 三 或者 四 诚实的 希兰德 先生们 弗雷 放大镜 头部 所有者 高跟鞋 进入
[dɪ'strʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,
那样就能救下三四个诚实的苏格兰高地绅士，免于头朝下摔下悬崖。

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] - [ðer; ðər] [pjər] ['sækləs] * ['fɔ:ləuəz] ,
wi ' a ' their puir sackless * followers ,
wi - 一个 - 他们的 普伊 无袋 * 追随者 ,
以及他们那些可怜的、没有衣袋的追随者们，

[dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] ['kænə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] ['sɪlə] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][æz; əz]
just because they canna pay back the siller they had reason to count upon as
只是 因为 他们 美人蕉 支付 后退 这 金钱 他们 有 原因 到 数数 之上 作为
[ðer; ðər][eɪn] — [ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] ['kredit] — [ænd; ənd][maɪ][eɪn] [gyd] ['sɪlə] [ðæt]
their ain — and save your father's credit — and my ain gude siller that
他们的 艾因 — 和 节省 你的 父亲的 信用 — 和 我的 艾因 古德 金钱 那
- [ænd; ənd] ['treʃəm] [ɔ:z] [em 'i:][ˈɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:rgən] .
Osbaldistone and Tresham awes me into the bargain .
- 和 特雷舍姆 敬畏 我 进入 这 便宜货 .

就因为他们无法偿还他们原本指望的那笔钱——以及保住你父亲的信用——还有我那笔奥斯巴尔迪斯通和特雷舍姆欠我的宝贵的钱。

* ['sækləs] , [ðæt] [ɪz] , [ˈɪnəs(ə)nt] .
* **Sackless , that is , innocent .**
* 无袋 , 那 是 , 清白的 .

* 无辜的，也就是说，无辜的。

[aɪ] [seɪ] , [ɪf] [eɪn] [kʊd; kəd] ['mæniɪdʒ] [ə; eɪ] - [ðɪs] ,
I say , if ane could manage a ' this ,
我 说 , 如果 一个 可以 管理 一个 - 这 ,

我说，如果有人能做到这一切，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [sʊld] [bi:; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] ,
I think it suld be done and said unto him ,
我 思考 它 硫化物 是 完毕 和 说 到 他 ,

我认为应该这样做，并告诉他。

[i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pjʊr] ['sɜ:rkə] - - [ðə; ði] - ['ʌt(ə)] ['bɑ:di] , [æz; əz][ˈʌntəˈʌntu][wʌn] [hu:m] [ðə; ði]
even if he were a puir ca ' - the - shuttle body , as unto one whom the
甚至 如果 他 是 一个 普伊 ca - - 这 - 穿梭 身体 , 作为 到 一 谁 这
[kɪŋ] [dɪˈlaɪtɪθ] [tu:; tə] ['ɑ:nər] . "
king delighteth to honour . "
国王 欣喜 到 荣誉 . "

即使他只是个卑微的躯体，也如同国王所喜悦尊崇之人。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ɪk'stent][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['grætɪtu:d] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;
" **I cannot pretend to estimate the extent of public gratitude , " I replied ;**
" 我 不能 假装 到 估计 这 程度 的 民众 感激 , " 我 回复 ;
"我无法妄自估公众的感激之情，"我回答道；

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['θæŋkfulnəs] , ['mɪstər] . [dʒɑ:rvi] , [wʊd] [bi:; bi] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **but our own thankfulness , Mr . Jarvie , would be commensurate with the**
" 但 我们的 自己的 感恩 , 先生 . 贾维 , 会 是 相称的 和 这
[ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn] . "
extent of the obligation . "
程度 的 这 义务 . "

“但是，贾维先生，我们自己的感激之情，与我们所受的恩情的程度是相称的。”

" [wɪtʃ] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['əuɪn] , " [wi:; wi] [wʊd] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['bæləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər]
" **Which , " added Mr . Owen , " we would endeavour to balance with a per**
" 哪个 , " 额外 先生 . 欧文 , " 我们 会 努力 到 平衡 和 一个 每
[ˈkɑ:ntrə] ,
contra ,
相反 ,

“对此，”欧文先生补充道，“我们将努力通过相应的措施来平衡。”

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɪstər] . - [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['hɑ:lənd] . "
the instant our Mr . Osbaldistone returns from Holland . "
这 立即的 我们的 先生 . - 返回 从 荷兰 . "

“奥斯巴尔迪斯通先生一从荷兰回来就立刻通知我们。”

“ [aɪ] - — [aɪ] - — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜːrði] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈspɑːnsəbəl] ,
“ **I doubtna — I doubtna — he is a very worthy gentleman , and a sponsible ,**
“ 我 - 我 - 他 是 一个 非常 值得 绅士 , 和 一个 负责的 ,
“我怀疑——我怀疑——他是一位非常值得尊敬的绅士，也是一位负责任的人，

[ænd; ənd][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [sʌm; səm][oʊ] - [maɪ] [laɪts] [maɪt] [duː] [ˈmʌkəl] [ˈbɪznəs] [ɪn][ˈskɑːtlənd] — [wɪl] ,
and wi ' some o ' my lights might do muckle business in Scotland — Weel ,
和 wi - 一些 o - 我的 灯 可能 做 大块 商业 在 苏格兰 — 威尔 ,
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

凭借我的一些灯具，我或许能在苏格兰大展拳脚——好的，先生。
[ɪf] [ðiːz] [ˈæsets] [kʊd; kəd][biː; bi] [riˈdiːmd] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði][hændz][oʊ] - [ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːnz] ,
if these assets could be redeemed out o ' the hands o ' the Philistines ,
如果 这些 资产 可以 是 已赎回 出去 o - 这 双手 o - 这 非利士人 ,
如果这些资产能够从非利士人手中赎回，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gyd] [ˈpeɪpər] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hændz] ,
they are gude paper — they are the right stuff when they are in the right hands ,
他们 是 古德 纸 — 他们 是 这 正确的 东西 什么时候 他们 是 在 这 正确的 双手 ,
它们是好纸——如果掌握在合适的人手中，它们就是好东西。

[ænd; ənd] [ðæts] [jɔːrz] , [ˈmɪstər] . [ˈəuin] .
and that's yours , Mr . Owen .
和 那就是 你的 , 先生 . 欧文 .
那都是你的了，欧文先生。

[ænd; ənd] [aɪz] [faɪnd][jiː; ji] [θriː] [men][ɪn][ˈglɑːsgəu] , [fɔːr; fər][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][jiː; ji] [meɪ] [θɪŋk] [oʊ] -
And I'se find ye three men in Glasgow , for as little as ye may think o '
和 伊塞 寻找 是的 三 男人 在 格拉斯哥 , 为了 作为 小的 作为 是的 可能 思考 o -
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,
我会帮你们在格拉斯哥找到三个人，不管你们怎么看得起我们，

[ˈmɪstər] . [ˈəuin] — [ðæts] [ˈsændi] [ˈstiːnsən] [ɪn][ðə; ði] [ˈtreɪdz] - [lənd] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈpɪri] [ɪn]
Mr . Owen — that's Sandie Steenson in the Trade's - Land , and John Pirie in
先生 . 欧文 — 那就是 桑迪 斯蒂恩森 在 这 贸易的 - 土地 , 和 约翰 皮里 在
[kændəlɪɪgz] ,
Candleriggs ,
坎德里里格斯 ,
欧文先生——他是贸易之地的桑迪·斯蒂恩森，也是坎德里里格斯的约翰·皮里。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ðæt] [ˈsɔl] [biː; bi] [ˈneɪmləs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] ,
and another that sall be nameless at this present ,
和 其他 那 萨尔 是 无名 在 这 展示 ,
还有一位，目前暂且不透露姓名。

[ˈsɔl] [ædˈvæns] [wʌt] [suːmz] [ɑːr; ər] [səˈfɪj(ə)nt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ,
sall advance what soums are sufficient to secure the credit of your house ,
萨尔 进步 什么 苏姆斯 是 充足的 到 安全的 这 信用 的 你的 房子 ,
sall 预付足以担保你房屋信用的款项，

[ænd; ənd] [siːk] [neɪ] [ˈbetər] [sɪˈkjʊrəti] .
and seek nae better security .
和 寻找 纳 更好的 安全 .
并寻求更好的安全保障。

“ [ˈoʊənz] [aɪz] [ˈspɑːkld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ekstriˈkeɪʃən] ;
“ **Owen's eyes sparkled at this prospect of extrication ;**
“ 欧文的 眼睛 闪闪发光 在 这 前景 的 脱困 ;
欧文一想到脱身的希望，眼中就闪闪发光；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ˈɪnstəntli] [fel] [ɑ:n] [rekəˈlektɪŋ] [həʊ] [ɪmˈprɑ:bəbl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt]
but his countenance instantly fell on recollecting how improbable it was that
但 他的 面容 即刻 跌倒 在 回忆 如何 不太可能 它 曾是 那
[ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæsets] ,
the recovery of the assets ,
这 恢复 的 这 资产 ,
但当他意识到追回这些资产的可能性微乎其微时，他的脸色立刻变得阴沉下来。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈteknikli] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [səkˈsesfəli] [əˈtʃi:vð] .
as he technically called them , should be successfully achieved .
作为 他 技术上来说 称为 他们 , 应该 是 成功地 已达成 .
正如他所称的那样，应该能够成功实现。

“ [ˈdɪnə] [dɪˈsper] , [sɜ:r] — [ˈdɪnə] [dɪˈsper] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:rvi] ; “ [aɪ] [hæ] [teɪn]
“ Dinna despair , sir — dinna despair , ” said Mr . Jarvie ; “ I hae taen
“ 迪娜 绝望 , 先生 — 迪娜 绝望 , ” 说 先生 . 贾维 ; “ 我 哈 泰恩
“迪娜绝望了，先生——迪娜绝望了，”贾维先生说。“我哈泰恩

[es eɪ ˈi:] [ˈmʌkəl] [kənˈsɜ:rn][dʌblju: ˈaɪ] - [jɔr; jər] [əˈferz] [ɔ:lˈredi] ,
sae muckle concern wi ' your affairs already ,
sae 大块 忧虑 wi - 你的 事务 已经 ,
已经非常关心你的事务了，

[ðæt][aɪ ˈti:] [mɔ:n] [i:n] [bi:; bi] [ˈaʊər] [ʃu:n] [ˈaʊər] [bu:ts] [dʌblju: ˈaɪ] - [em ˈi:] [naʊ] .
that it maun een be ower shoon ower boots wi ' me now .
那 它 毛恩 een 是 所有者 舒恩 所有者 靴子 wi - 我 现在 .
它现在可能已经和我在一起了。

[aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst] [laɪk] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ðə; ði] [ˈdi:kən] ([preɪz] [bi:; bi][dʌblju: ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] !)
I am just like my father the deacon (praise be wi ' him !)
我 是 只是 喜欢 我的 父亲 这 执事 (称赞 是 wi - 他 !)
我就像我的父亲，那位执事（愿他受赞美！）

[aɪ] [ˈkænə] [ˈmed(ə)] [dʌblju: ˈaɪ] - [ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət][aɪ] [aɪ] [end][dʌblju: ˈaɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:]
I canna meddle wi ' a friend's business , but I aye end wi ' making it
我 美人蕉 插手 wi - 一个 朋友们 商业 , 但 我 是的 结尾 wi - 制作 它
[maɪ][eɪn] — [es eɪ ˈi:] ,
my ain — Sae ,
我的 艾因 — sae ,
我不能干涉朋友的事，但我最终总是会把它变成我自己的事——Sae

[aɪl] [i:n] [pɪt][ɑ:n][maɪ] [bu:ts] [ðə; ði][mɔ:n] ,
I'll e'en pit on my boots the morn ,
患病的 e'en 坑 在 我的 靴子 这 早晨 ,
我明天早上还会穿上靴子。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ˈdʒɑ:ɡɪŋ] [ˈaʊər] [ˈdraɪmən] [ˈmjɔr][dʌblju: ˈaɪ] - [ˈmɪstər] . [fræŋk] [hɪr] ;
and be jogging ower Drymen Muir wi ' Mr . Frank here ;
和 是 慢跑 所有者 德莱门 缪尔 wi - 先生 . 坦率 这里 ;
然后和弗兰克先生一起在德莱门缪尔山慢跑；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈkænə] [ˈmæk][rɑ:b] [hɪr] [ˈri:z(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:] ,
and if I canna mak Rob hear reason , and his wife too ,
和 如果 我 美人蕉 制作 抢 听到 原因 , 和 他的 妻子 也 ,
如果我不能让罗布听进道理，也不能让他的妻子也听进去，

[aɪ] [ˈdɪnə] [ken] [wɑ:] [kæn; kən] — [aɪ] [hæ] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˈfri:nd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [əˈfɔ:r] [naʊ] ,
I dinna ken wha can — I hae been a kind freend to them afore now ,
我 迪娜 肯 世界卫生组织 能 — 我 哈 到过 一个 种类 自由 到 他们 之前 现在 ,
我不知道该怎么办——我以前一直对他们很友善。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈneɪθɪŋ] [oʊ] - [ˈaʊər] - [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ləst] [naɪt] ,
to say naething o ' ower - looking him last night ,
到 说 什么都没有 o - 所有者 - 寻找 他 最后的 夜晚 ,
昨晚我什么也没说，只是看着他。

[wen] [ˈneɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɑːd] [hæ] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] — [aɪl] [biː; bi] [ˈhɪrɪŋ] [oʊ] - [ðɪs] [ɪn]
when naming his name wad hae cost him his life — I'll be hearing o ' this in
什么时候 命名 他的 姓名 瓦德 哈 成本 他 他的 生活 — 患病的 是 听力 o - 这 在
[ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)] [ˈmeɪbi] [freɪ] [ˈbeɪlaɪ] [ˈgreɪəm] [ænd; ənd] [mækvɪti] ,
the council maybe frae Bailie Grahame and MacVittie ,
这 理事会 或许 弗雷 百烈 格雷厄姆 和 麦维他 ,
如果他供出自己的名字，就会丢掉性命——我可能会在议会上听到贝利·格雷厄姆和麦克维蒂的议论。

[ænd; ənd][sʌm; səm][oʊ] - [ðəm; ðəm] .
and some o ' them .
和 一些 o - 他们 .
还有他们中的一些人。

[ðeɪ] [hæ] [kuːst] [ʌp][maɪ] [ˈkɪndrəd] [tuː; tə][rɑːb][tuː; tə][em 'iː] [ɔːl'redi] — [set] [ʌp][ðer; ðər] - !
They hae coost up my kindred to Rob to me already — set up their nashgabs !
他们 哈 海岸 向上 我的 亲属 到 抢 到 我 已经 — 放 向上 他们的 - !
他们已经胁迫我的亲属来抢劫我——安排好他们的纳什加布斯！

[aɪ] - [ðəm; ðəm][aɪ][wɑːd] [ˈvɪndɪkeɪt] [neɪ] [ˈmænz] [fɔːlts] ;
I tauld them I wad vindicate nae man's faults ;
我 - 他们 我 瓦德 表白 纳 男人的 故障 ;
我告诉他们，我不会为任何人的过错辩护；

[bʌt; bət][set][əˈpɑːrt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [əˈɡen] [ðə; ðɪ] [lɔː] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
but set apart what he had done again the law o ' the country ,
但 放 除 什么 他 有 完毕 再次 这 法律 o - 这 国家 ,
但要将他违反国家法律的行为单独列出。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhɜːrʃɪp] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [ˈlɛnəks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [oʊ] - [sʌm; səm][fouk] [ˈluːzɪŋ]
and the hership o ' the Lennox , and the misfortune o ' some folk losing
和 这 她的船 o - 这 伦诺克斯 , 和 这 不幸 o - 一些 民间 输
[laɪf][baɪ][hɪm; ɪm] ,
life by him ,
生活 经过 他 ,
还有伦诺克斯号的船长，以及一些人因他而丧命的幸事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnɪstər] [mæn][ðæn; ðən] [stʊd] [ɑːn][ˈbɒnɪ][oʊ] - [ðer; ðər] [ʃæŋks] — [ænd; ənd]
he was an honester man than stood on ony o ' their shanks — And
他 曾是 一个 更诚实 男人 比 站立 在 仅 o - 他们的 小腿 — 和
-
whatfor
-
他比他们任何一个站着的人都诚实——那又怎样？

[sɒld]
suld
硫化物
硫化物

[aɪ][maɪnd][ðer; ðər] [ˈkleɪvə] ?
I mind their clavers ?
我 头脑 他们的 克拉维斯 ?
我介意他们的木棍吗？

[ɪf] [rɑːb][ɪz][æn; ən] [ˈaʊtlɔː] ,
If Rob is an outlaw ,
如果 抢 是 一个 取缔 ,
如果罗布是亡命之徒，

[tuː; tə] - [biː; bi][aɪ 'tiː] [sed] — [ðer; ðər][ɪz] [neɪ] [lɔːz] [naʊ] [ə'baʊt] [riː'set][ʌv; əv][ɪn'tɜːr] - ['kɒmjʊːnd]
to himself be it said — there is nae laws now about reset of inter - communed
到 - 是 它 说 — 那里 是 纳 法律 现在 关于 重置 的 间 - 公有的
[ˈpɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

就他本人而言——目前没有任何法律规定要重新安置教友。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪl] [taɪmz] [oʊ] - [ðə; ði][ləst] ['stjʊt] — [aɪ] [troʊ] [aɪ] [hæ] [ə; eɪ]
as there was in the ill times o ' the last Stuarts — I trow I hae a
作为 那里 曾是 在 这 患病的 时代 o - 这 最后的 斯图亚特 — 我 扔 我 哈 一个
[skɑːtʃ] [tʌŋ] [ɪn][maɪ] [hed] — [ɪf] [ðeɪ] [spiːk] ,
Scotch tongue in my head — if they speak ,
苏格兰威士忌 舌头 在 我的 头 — 如果 他们 说话 ,
就像斯图亚特王朝末期那段艰难岁月一样——我想我脑子里应该有苏格兰口音——如果他们说话的话,

[aɪz] ['ænsər] .
I'se answer .
伊塞 回答 .

我的回答。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleɪzər] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['beɪlaɪ] ['grædʒuəli] [sər'maʊnt] [ðə; ði]
" **It was with great pleasure that I saw the Bailie gradually surmount the**
" 它 曾是 和 伟大的 乐趣 那 我 锯 这 百烈 逐步地 超越 这
[ˈbæriərz] [ʌv; əv] ['kɔː](ə)n] ,
barriers of caution ,
障碍 的 警告 ,
“我非常高兴地看到，这位法官逐渐克服了谨慎的障碍。”

[ˈʌndər] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
under the united influence of public spirit and good - natured interest in our
在下面 这 团结的 影响 的 民众 精神 和 好的 - 自然 兴趣 在 我们的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

在公众精神和对我们事务的善意关注的共同影响下，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [lɔːs] [ænd; ənd][ə'kwærɪ] [geɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]
together with his natural wish to avoid loss and acquire gain , and not a
一起 和 他的 自然的 希望 到 避免 损失 和 获得 获得 , 和 不是 一个
['lɪt(ə)l] ['hɑːrmləs] ['vænəti] .
little harmless vanity .
小的 无害 虚荣 .
再加上他避免损失和获取收益的天性愿望，以及一点无伤大雅的虚荣心。

[θruː] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɑːpə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['məʊtɪvz] ,
Through the combined operation of these motives ,
通过 这 合并 手术 的 这些 动机 ,
通过这些动机的共同作用，

[hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['daʊti] [rezə'luː](ə)n][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
he at length arrived at the doughty resolution of taking the field in person ,
他 在 长度 到达的 在 这 强悍 解决 的 采取 这 场地 在 人 ,
他最终下定决心亲自上场。

[tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɜːz] ['prɑːpərti] .
to aid in the recovery of my father's property .
到 援助 在 这 恢复 的 我的 父亲的 财产 .
协助追回我父亲的财产。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [led] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [brɪˈliːv] ,
His whole information led me to believe ,
他的 所有的 信息 引领 我 到 相信 ,

他提供的所有信息都让我相信：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpepərz] [wɜːr; wər] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaɪlənd] [ədˈventʃərər] ,
that if the papers were in possession of this Highland adventurer ,
那 如果 这 文件 是 在 拥有 的 这 高地 冒险家 ,
如果这些文件确实在这位高地冒险家手中，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈpɔːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [səˈrendər] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [kiːp]
it might be possible to induce him to surrender what he could not keep
它 可能 是 可能的 到 诱导 他 到 投降 什么 他 可以 不是 保持
[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈprɔːspekt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] ;
with any prospect of personal advantage ;
和 任何 前景 的 个人的 优势 ;

或许可以诱使他交出那些他无法保留且不会给他带来任何个人利益的东西；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
and I was conscious that the presence of his kinsman was likely to
和 我 曾是 有意识的 那 这 在场 的 他的 亲属 曾是 可能 到
[hæv; həv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
have considerable weight with him .
有 大量 重量 和 他 .

我意识到，他的亲属在场很可能对他产生相当大的影响。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [ˈtʃɪrfəli] [ækwiːəs] [ɪn] [ˈmɪstər] . - [prəˈpouz(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt]
I therefore cheerfully acquiesced in Mr . Jarvie's proposal that we should set out
我 所以 愉快地 默许 在 先生 . 提议 那 我们 应该 放 出去
[ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
early next morning .
早期的 下一个 早晨 .

因此，我欣然同意了贾维先生的提议，即我们应该第二天一早出发。

[ðæt] [ˈɑːnɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [æz; əz] [vɪˈveɪʃəs] [ænd; ənd] [əˈlɜːrt] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri]
That honest gentleman was indeed as vivacious and alert in preparing to carry
那 诚实的 绅士 曾是 的确 作为 活泼 和 警报 在 准备 到 携带
[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ˈɪntuː] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
his purpose into execution ,
他的 目的 进入 执行 ,

那位诚实的先生确实精力充沛、思维敏捷，随时准备将他的目标付诸实施。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs] [ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
as he had been slow and cautious in forming it .
作为 他 有 到过 慢的 和 谨慎 在 成型 它 .

因为他在形成这个理念的过程中一直保持着缓慢而谨慎的态度。

[hiː; hi] [rɔːrd] [tuː; tə] [ˈmæti] [tuː; tə] “ [er] [hɪz; ɪz] [traːt] - [ˈkəʊzi] ,
He roared to Mattie to “ air his trot - cosey ,
他 咆哮 到 马蒂 到 “ 空气 他的 小跑 - 舒适的 ,

他冲着马蒂吼道：“让他脱掉他的小马裤！ ”

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [dʒæk] - [buːts] [griːst] [ænd; ənd] [set] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈfaɪər] [ɔːl] [naɪt] ,
to have his jack - boots greased and set before the kitchen - fire all night ,
到 有 他的 杰克 - 靴子 涂油 和 放 前 这 厨房 - 火 全部 夜晚 ,

让他把长筒靴涂上油，放在厨房的火堆前烤一整夜。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [biːst] [biː; bi] [kɔːrnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] [ˈraɪdɪŋ] [ɡɪr] [ɪn] [ˈɔːrdər] .
and to see that his beast be corned , and a ' his riding gear in order .
和 到 看 那 他的 兽 是 咸 , 和 一个 - 他的 骑术 齿轮 在 命令 .

并确保他的牲畜被圈好，他的所有骑乘装备都准备妥当。

” [ˈhævɪŋ] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][faɪv][əˈklɒk, əu-][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]
” **Having agreed to meet him at five o'clock next morning , and having**
拥有 同意 到 见面 他 在 五 点钟 下一个 早晨 , 和 拥有
[ˈsetld] [ðæt] [ˈəuɪn] ,
settled that Owen ,
定居 那 欧文 ,

“双方约定第二天早上五点见面，并且确定欧文……”

[hu:z] [ˈprez(ə)ns] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][ju: ˈes][əˈpɑ:n] [ðɪs] [ekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
whose presence could be of no use to us upon this expedition ,
谁 在场 可以 是 的 不 使用 到 我们 之上 这 远征 ,

他的出现对我们这次探险毫无用处。

[ʊd; əd] [əˈweɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈtʃ:rn] [æt; ət][ˈglɑ:sgəu] , [wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˌferˈwel] [ʌv; əv] [ðɪs]
should await our return at Glasgow , we took a kind farewell of this
应该 等待 我们的 返回 在 格拉斯哥 , 我们 采取 一个 种类 告别 的 这
[ʌnɪkˈspektɪdli] [ˈzeləs] [ˌfrend] .
unexpectedly zealous friend .
不料 热心 朋友 .

我们返回格拉斯哥后，与这位出乎意料地热情的朋友依依惜别。

[aɪ] [ɪnˈstɔ:ld] [ˈəuɪn] [ɪn][æn; ən] [əˈpɑ:rtmənt] [ɪn][maɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋz] , [kənˈtɪɡjuəs] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ,
I installed Owen in an apartment in my lodgings , contiguous to my own ,
我 已安装 欧文 在 一个 公寓 在 我的 住宿 , 相邻的 到 我的 自己的 ,

我把欧文安置在我住处里一间与我自己的公寓相邻的房间里。

[ænd; ənd] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [ˈændru:] - [tu:; tə] [əˈtend] [ˌem ˈi:][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
and , giving orders to Andrew Fairservice to attend me next morning at the
和 , 给予 订单 到 安德鲁 - 到 出席 我 下一个 早晨 在 这

[ˈaʊər] [əˈpɔɪntɪd] ,
hour appointed ,
小时 任命 ,

并命令安德鲁·费尔塞维斯第二天早上按指定时间到我这里来。

[aɪ][rɪˈtaɪərd][tu:; tə] [rest] [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [ˈhoʊps][ðæn; ðən][aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˌbɪn] [maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə]
I retired to rest with better hopes than it had lately been my fortune to
我 退休 到 休息 和 更好的 希望 比 它 有 最近 到过 我的 财富 到

[entərˈteɪn] .
entertain .
招待 .

我带着比最近一段时间以来更好的希望退休休息。

[ˈtʃæptər] [tenθ] .
CHAPTER TENTH .
章 第十 .

第十章

[fɑ:r][æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [noʊ] [tri:] [wʌz; wəz] [si:n] ,
Far as the eye could reach no tree was seen ,
远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 不 树 曾是 已见 ,

目之所及之处，不见一棵树。

[ɜ:rθ] , [klæd][ɪn] [ˈrʌsɪt] , [skɔ:nd] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪvli] [ɡri:n] ;
Earth , clad in russet , scorned the lively green ;
地球 , 覆膜 在 赤褐色 , 被鄙视 这 热闹 绿色的 ;

大地披着赤褐色外衣，鄙夷着生机勃勃的绿色；

[noʊ][bɜ:rdz] , [ɪkˈsept] [æz; əz][bɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] [flu:] ;
No birds , except as birds of passage flew ;
不 鸟类 , 除了 作为 鸟类 的 通道 飞翔 ;

除了候鸟之外，没有其他鸟类飞翔；

[nʊʊ] [bi:] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [hʌm] , [nʊʊ] [dʌv] [tu:; tə] [ku:] ;
No bee was heard to hum , no dove to coo ;
不 蜜蜂 曾是 听到 到 哼 , 不 鸽子 到 酷 ;
没有听到蜜蜂嗡嗡叫，也没有听到鸽子咕咕叫；

[nʊʊ] [stri:mz] , [æz; əz][ˈæmbər] [smu:ð] - [æz; əz][ˈæmbər] [klɪr] ,
No streams , as amber smooth - as amber clear ,
不 溪流 , 作为 琥珀色 光滑的 - 作为 琥珀色 清除 ,
没有溪流，像琥珀般光滑，像琥珀般清澈。

[wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə][ɡlaɪd] , [ɔ:r] [hɜ:rd] [tu:; tə] [ˈwɔ:rl] [hɪr] .
Were seen to glide , or heard to warble here .
是 已见 到 滑行 , 或者 听到 到 颤声 这里 .
这里曾有人看到它们滑翔，或听到它们鸣唱。

[ˈprɑ:fəsi] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] .
Prophecy of Famine .
预言 的 饥荒 .
饥荒预言。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪsɪŋ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑ:rvɪst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [met] [baɪ]
It was in the bracing atmosphere of a harvest morning , that I met by
它 曾是 在 这 支撑 气氛 的 一个 收成 早晨 , 那 我 遇见 经过
[əˈpɔɪntmənt] - ,
appointment Fairservice ,
预约 - ,
那是一个秋收清晨，空气清新，我按约与 Fairservice 会面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [haʊs] ,
with the horses , at the door of Mr . Jarvie's house ,
和 这 马匹 , 在 这 门 的 先生 . - 房子 ,
马匹们在贾维先生家门口，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [speɪs] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . - [hoʊˈtel] .
which was but little space distant from Mrs . Flyter's hotel .
哪个 曾是 但 小的 空间 遥远 从 太太 . - 酒店 .
离弗莱特太太的酒店只有很短的距离。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmætər] [wɪtʃ] [kɔ:t] [maɪ] [əˈten](ə)n [wʌz; wəz] ,
The first matter which caught my attention was ,
这 第一的 事情 哪个 捕捉 我的 注意力 曾是 ,
首先引起我注意的是：

[ðæt] [wətˈevər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [dɪˈfɪjənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊni] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - [ˈli:g(ə)]
that whatever were the deficiencies of the pony which Mr . Fairservice's legal
那 任何 是 这 缺陷 的 这 小马 哪个 先生 . - 合法的
[ədˈvaɪzər] ,
adviser ,
顾问 ,
无论费尔塞维斯先生的法律顾问所说的这匹小马有什么缺陷，

[klɜ:rk] - , [ˈdʒenərəsli] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] - [mer] ,
Clerk Touthope , generously bestowed upon him in exchange for Thorncliff's mare ,
职员 - , 慷慨地 授予 之上 他 在 交换 为了 - 母马 ,
图索普书记员，是索恩克利夫用他的母马换来的，这份礼物慷慨地赠予了他。

[hi:; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
he had contrived to part with it ,
他 有 人为的 到 部分 和 它 ,
他想方设法把它送人了。

[ænd; ənd] [prə'kjʊr] [ɪn][ɪts] [sted] [æn; ən][f'ænim(ə)l][wið; wiθ][soʊ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ə; eɪ]
and procure in its stead an animal with so curious and complete a
和 采购 在 它是 坚定 一个 动物 和 所以 好奇的 和 完全的 一个
[ˈleɪmnəs] ,
lameness ,
跛行 ,

并用一只跛脚程度奇特且完全的动物来代替它，

[ðæt] [aɪ'ti:] [si:md] [ˈoʊnli][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [θri:] [legz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [prə'greʃn]
that it seemed only to make use of three legs for the purpose of progression
那 它 似乎 仅有的 到 制作 使用 的 三 腿 为了 这 目的 的 进展
,
.
,

它似乎只利用三条腿来前进，

[waɪ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈflʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
while the fourth appeared as if meant to be flourished in the air by way of
尽管 这 第四 出现 作为 如果 意思是 到 是 繁荣 在 这 空气 经过 方式 的
[ə'kʌmpənɪmənt] .
accompaniment .
伴奏 .

而第四个看起来就像是要挥舞在空中作为伴奏。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [æz; əz] [ðæt] [hɪr] , [sɜ:r] ?
" **What do you mean by bringing such a creature as that here , sir ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 带来 这样的 一个 生物 作为 那 这里 , 先生 ?
" 先生，您把那样的生物带到这里来是什么意思？ "

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈpoʊni][ju:; jʊ][roʊd][tu:; tə]['glɑ:sgəʊ] [ə'pɑ:n] ?
and where is the pony you rode to Glasgow upon ?
和 在哪里 是 这 小马 你 骑 到 格拉斯哥 之上 ?
你骑去格拉斯哥的那匹小马在哪儿？

" [wɜ:r; wər] [maɪ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ɪm'peɪj(ə)nt] [ɪn'kwaiəriz] .
" **were my very natural and impatient inquiries .**
" 是 我的 非常 自然的 和 不耐烦 查询 .
"这是我非常自然而又急切的询问。"

" [aɪ] - [aɪ'ti:] , [sɜ:r] .
" **I sell't it , sir .**
" 我 - 它 , 先生 .
"我不卖，先生。"

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪŋk] [bi:st] , [ænd; ənd][wɑ:d] [hæ] [ˈi:tn] [ɪts] [hed] [æf] ,
It was a slink beast , and wad hae eaten its head aff ,
它 曾是 一个 潜行 兽 , 和 瓦德 哈 吃 它是 头 亲属 ,
那是一头狡猾的野兽，而且已经吃掉了自己的头。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ˈlʌki] - [æt; ət] [ˈlɪvəri] .
standing at Luckie Flyter's at livery .
常设 在 幸运儿 - 在 涂装 .
站在 Luckie Flyter 的涂装处。

[ænd; ənd][aɪ] [hæ] [bɔ:t] [ðɪs] [ɑ:n][jɔr; jər] [ˈɑ:nəz] [ə'kaʊnt] .
And I hae bought this on your honour's account .
和 我 哈 买 这 在 你的 荣誉的 帐户 .
我用您的名义购买了这件东西。

[ɪts] [ə; eɪ][grænd] [ˈbɑ:rgən] — [kɔ:st][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʌnd] [ˈstɜ:rlɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] — [ðæts] [fɔ:r] - .
It's a grand bargain — cost but a pund sterling the foot — that's four a'thegither .
它是 一个 盛大 便宜货 — 成本 但 一个 庞德 英镑 这 脚 — 那就是 四 - .
这真是太划算了——每英尺只要一英镑——也就是四英尺。

[ðə; ði] ['strɪŋ,hɔ:lɪt] [wɪl] [geɪ] [æf] [wen] [ɪts] [geɪn] [ə; eɪ] [maɪ] ; [ɪts] [ə; eɪ] [wɪl] - - ['gæŋə] ;
The stringhalt will gae aff when it's gaen a mile ; it's a weel - ken'd ganger ;
这 弦止 将要 盖伊 亲属 什么时候 它是 盖恩 一个 英里 ; 它是 一个 威尔 - - 领班 ;
当它走了一英里后，弦闸就会松动；这是一个众所周知的帮工；

[ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['su:pl] [tæm] . "
they call it Souple Tam ."
他们 称呼 它 舒普尔 谭 . "

他们称之为“汤塔姆”。

" [ɑ:n] [maɪ] [soʊl] , [sɜ:r] , " [sed] [aɪ] ,
" **On my soul , sir ,** " **said I ,**
" 在 我的 灵魂 , 先生 , " 说 我 ,

“我以我的灵魂起誓，先生，”我说。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rest] [tɪl] [maɪ] ['sʌp(ə)] - [dʒæk] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fəʊldəz] [br'kʌm] [ə'kweɪntɪd] .
" **you will never rest till my supple - jack and your shoulders become acquainted .**
" 你 将要 绝不 休息 直到 我的 柔软 - 杰克 和 你的 肩膀 变得 熟人 .

“除非我的软垫和你的肩膀亲密接触，否则你永远不会休息。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [goʊ] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [ʌðər] [bru:t] ,
If you do not go instantly and procure the other brute ,
如果 你 做 不是 去 即刻 和 采购 这 其他 蛮力 ,

如果你不立刻去把另一头野兽弄来，

[ju:; jʊ] [æ; jəl] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌ; əv] [jʊr; jər] [ɪndʒə'nu:əti] .
you shall pay the penalty of your ingenuity .
你 将 支付 这 惩罚 的 你的 独创性 .

你将为你的聪明才智付出代价。

" ['ændru:] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [θrets] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['bæt(ə)] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" **Andrew , notwithstanding my threats , continued to battle the point ,**
" 安德鲁 , 虽然 我的 威胁 , 持续 到 战斗 这 观点 ,

“尽管我威胁他，安德鲁还是继续坚持己见。”

[æz; əz] [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['ɡɪni] [ʌ; əv] [ru:] - ['bɑ:rgən] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [hu:]
as he said it would cost him a guinea of rue - bargain to the man who
作为 他 说 它 会 成本 他 一个 几内亚 的 后悔 - 便宜货 到 这 男人 WHO

[hæd; həd] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] ['pɒʊni] ,
had bought his pony ,
有 买 他的 小马 ,

正如他所说，这会让他付出一基尼的代价——和买走他小马的那个人讨价还价。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] .
before he could get it back again .
前 他 可以 得到 它 后退 再次 .

在他能把它拿回来之前。

[laɪk] [ə; eɪ] [tru:] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ðoʊ] ['sensəb(ə)] [aɪ] [wʌz; wəz] [du:pt] [baɪ] [ðə; ði] ['ræskl] ,
Like a true Englishman , though sensible I was duped by the rascal ,
喜欢 一个 真的 英国人 , 尽管 明智的 我 曾是 受骗 经过 这 恶棍 ,

虽然我像个真正的英国人一样明事理，但还是被那个骗子耍了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ɪɡ'zækʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [lu:z] [taɪm] , [wen] [fɔ:rθ] ['sællaɪd]
I was about to pay his exaction rather than lose time , when forth sallied
我 曾是 关于 到 支付 他的 执行 相当 比 失去 时间 , 什么时候 前进 突袭

['mɪstər] . [dʒɑ:rvɪ] ,
Mr . Jarvie ,
先生 . 贾维 ,

我正准备支付他的勒索款以免浪费时间，这时贾维先生走了出来。

[kləʊkt] , [ˈmæntld] , [ˈhʊdɪd] , [ænd; ənd] [ˈbuːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; ɪr][saɪˈbɪəriən] [ˈwɪntər] , [waɪl] **cloaked** , **mantled** , **hooded** , **and** **booted** , **as** **if** **for** **a** **Siberian** **winter** , **while**
 隐蔽的 , 披风 , 连帽的 , 和 已启动 , 作为 如果 为了 一个 西伯利亚 冬天 , 尽管

[tuː] [əˈprentɪsɪz] , **two** **apprentices** ,
 二 学徒 ,

他们身披斗篷，披着披风，戴着兜帽，穿着靴子，仿佛要去西伯利亚过冬，而两个学徒，

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈmɪːdiət] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈmæti] , **under** **the** **immediate** **direction** **of** **Mattie** ,
 在下面 这 即时 方向 的 马蒂 ,

在马蒂的直接指导下，

[led] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] [ˈdiːsnt] [ˈæmb(ə)l] [stiːd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] [tuː; tə] **led** **forth** **the** **decent** **ambling** **steed** **which** **had** **the** **honour** **on** **such** **occasions** **to**
 引领 前进 这 体面的 漫步 骏马 哪个 有 这 荣誉 在 这样的 场合 到

[səˈpɔːrt] [ðə; ðɪ][pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈglɑːsgəʊ] [ˈmædʒɪstreɪt] . **support** **the** **person** **of** **the** **Glasgow** **magistrate** .
 支持 这 人 的 这 格拉斯哥 地方法官 .

牵着一匹体面的骏马缓缓走来，这种马在这样的场合有幸陪伴格拉斯哥地方法官。

[er] [hiː; hi] “ [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)l] , **Ere** **he** “ **clombe** **to** **the** **saddle** ,
 埃雷 他 “ 克隆布 到 这 鞍 ,

在他“跃上马鞍之前”，

“ [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [mɔːr] [dɪˈskriptɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [moʊd] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] **” an** **expression** **more** **descriptive** **of** **the** **Bailie's** **mode** **of** **mounting** **than** **that**
 “ 一个 表达 更多的 描述性的 的 这 - 模式 的 安装 比 那

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪts] - [ˈerənt] [tuː; tə] [huːm] [ˈspensə] [əˈplaɪz] [aɪ ˈtiː] , **of** **the** **knights** **-** **errant** **to** **whom** **Spenser** **applies** **it** ,
 的 这 骑士 - 错误的 到 谁 斯宾塞 适用 它 ,

与其说斯宾塞用这个词来形容游侠骑士的骑马方式，不如说它更贴切地描述了治安官的骑马方式。

[hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈspjuːt] [brɪˈtwɪkst] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][em ˈiː] . **he** **inquired** **the** **cause** **of** **the** **dispute** **betwixt** **my** **servant** **and** **me** .
 他 询问 这 原因 的 这 争议 中间 我的 仆人 和 我 .

他询问我和我的仆人间发生争执的原因。

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [ˈæn,druːz] [məˈnuːvər] [hiː; hi] [ɪˈnstantli] [kʌt] [ʃɔːrt] [ɔːl] **Having** **learned** **the** **nature** **of** **honest** **Andrew's** **manoeuvre** **he** **instantly** **cut** **short** **all**
 拥有 学习 这 自然 的 诚实的 安德鲁的 演习 他 即刻 切 短的 全部

[dɪˈbɜːt] , **debate** ,
 辩论 ,

他识破了诚实的安德鲁的伎俩，立即终止了所有争论。

[baɪ] [prəˈnaʊnsɪŋ] , [ðæt] [ɪf] - [dɪd][nɑːt][,fɔːrθˈwɪθ; ,fɔːrθˈwɪð] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ðɪ] [θriː] - [legd] **by** **pronouncing** , **that** **if** **Fairservice** **did** **not** **forthwith** **return** **the** **three** **-** **legged**
 经过 发音 , 那 如果 - 做过 不是 立即 返回 这 三 - 腿

[ˈpɔːlfri] , **palfrey** ,
 帕尔弗雷 ,

宣布，如果费尔塞维斯不立即归还那匹三条腿的牲畜，

[ænd; ənd] [prəˈduːs] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈkwaːdrʊpɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskaːrdɪd] , [hiː; hi] [wʊd] **and** **produce** **the** **more** **useful** **quadruped** **which** **he** **had** **discarded** , **he** **would**
 和 生产 这 更多的 有用 四足动物 哪个 他 有 丢弃 , 他 会

[send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈprɪzn] , **send** **him** **to** **prison** ,
 发送 他 到 监狱 ,

如果对方能找到并找到他丢弃的更有用、更有价值的四足动物，他就把那只动物送进监狱。

[ænd; ənd] [ə'mə:s] [him; im][ɪn][hæf][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] .

and **amerce** **him** **in half** **his** **wages** .
和 罚款 他 在 一半 他的 工资 .

并扣除他一半的工资作为罚款。

“ [ˈmɪstər] . - , ” [sed] [hi; hi] ,
“ **Mr** . **Osbaldistone** , ” **said** **he** ,
“ 先生 . - , ” 说 他 ,

“奥斯巴尔迪斯通先生,”他说,

“ [kənˈtræktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][bəʊθ][jɔːr; jər] [hɔːrs] [ænd; ənd][juː; jʊ] — [twaː] [bruːts] [æt; ət]
“ **contracted** **for** **the** **service** **of** **both** **your** **horse** **and** **you** — **twa** **brutes** **at**
“ 合同 为了 这 服务 的 两个都 你的 马 和 你 — twa 野蛮人 在
[eɪns] — [jiː; ji] [ʌnˈkɔːnʃənəb(ə)l] [ˈræskl] !
ance — **ye** **unconscionable** **rascal** !
安斯 — 是的 丧尽天良 恶棍 !

“你和你的马都受雇于我——两个畜生——你这个丧尽天良的恶棍!”

— [bʌt; bət] [aɪz] [lʊk] [wɪl] [ˈæftər][juː; jʊ] [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] . “
— **but** **I'se** **look** **weel** **after** **you** **during** **this** **journey** . ”
— 但 伊塞 看 威尔 后 你 期间 这 旅行 . ”

——但我会在旅途中好好照顾你。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnɑːnsens] [ˈfaɪnɪŋ][em ˈiː] , ” [sed] [ˈændruː] , [ˈdaʊtɪli] ,
“ **It** **will** **be** **nonsense** **fining** **me** , ” **said** **Andrew** , **doughtily** ,
“ 它 将要 是 废话 澄清 我 , ” 说 安德鲁 , 勇敢地 ,

“罚我款简直是无稽之谈,”安德鲁坚定地说。

“ [ðæt] [ˈhɑːznə][ə; eɪ] [greɪ] [ɡroʊt] [tuː; tə][peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - — [ɪts] [ɪl] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [briks] [æf]
“ **that** **hasna** **a** **grey** **groat** **to** **pay** **a** **fine** **wi** - — **it's** **ill** **taking** **the** **breeks** **aff**
“ 那 哈斯纳 一个 灰色的 燕麦片 到 支付 一个 美好的 wi - — 它是 患病的 采取 这 短裤 亲属
[ə; eɪ] . “
a **Hielandman** . ”
一个 . ”

“连一分钱都交不起罚款的人——从高地人那里拿走裤子可就糟了。”

“ [ɪf] [jiː; ji] [hæ] [neɪ] [pɜːrs] [tuː; tə][faɪn] , [jiː; ji] [hæ] [fle] [tuː; tə][paɪn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbeɪlaɪ] ,
“ **If** **ye** **hae** **nae** **purse** **to** **fine** , **ye** **hae** **flesh** **to** **pine** , ” **replied** **the** **Bailie** ,
“ 如果 是的 哈 纳 钱包 到 美好的 , 是的 哈 肉 到 松树 , ” 回复 这 百烈 ,

“如果你们没有钱可以罚款,你们还有血肉之躯可以承受,”法官回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [wɪl] [tuː; tə][jiː; ji] [ˈgetɪŋ] [jɔːr; jər] [dɪˈzɜːrts] [ðə; ði][ˈteɪ, ˈtaɪ] [wei] [ɔːr][ðə; ði][ˈtaɪðə] .
“ **and** **I** **will** **look** **weel** **to** **ye** **getting** **your** **deserts** **the** **tae** **way** **or** **the** **tither** .
“ 和 我 将要 看 威尔 到 是的 获得 你的 沙漠 这 泰 方式 或者 这 什一税 .

“我会好好看着你们通过什一奉献的方式得到应有的报应。”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrvi] , [ˈðerfɔːr] , [ˈændruː] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə]
“ **To** **the** **commands** **of** **Mr** . **Jarvie** , **therefore** , **Andrew** **was** **compelled** **to**
“ 到 这 命令 的 先生 . 贾维 , 所以 , 安德鲁 曾是 被迫 到
[səbˈmɪt] , [ˈoʊnli] [ˈmʌtərɪŋ] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
submit , **only** **muttering** **between** **his** **teeth** ,
提交 , 仅有的 喃喃自语 之间 他的 牙齿 ,

“因此, 安德鲁被迫服从贾维先生的命令, 只是咬牙切齿地咕哝了几句。”

“ [ˈaʊər] [ˈmɒni] , — [ˈaʊər] [ˈmɒni] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpædək] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæroʊ]
“ **Ower** **mony** **maisters** , — **ower** **mony** **maisters** , **as** **the** **paddock** **said** **to** **the** **harrow**
“ 业主 金钱 大师们 , — 所有者 金钱 大师们 , 作为 这 围场 说 到 这 耙
 ,
 ,
 ,

“哦, 许多大师, ——哦, 许多大师, 正如牧场对耙子说的那样,

[wen] [ˈevri] [tu:θ] [geɪ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][tɪɡ] .
when every tooth gae her a tig .
什么时候 每一个 齿 盖伊 她 一个 虎 .

当每颗牙齿都让她感到紧张时。

” [əˈpærəntli] [hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ˈsʌp(ə)l] [tæm] ,
” **Apparently he found no difficulty in getting rid of Supple Tam ,**
” 显然 他 成立 不 困难 在 获得 摆脱 的 柔软 谭 ,
“显然，他摆脱柔韧的谭先生并没有遇到任何困难。”

[ænd; ənd] [rɪˈkʌvərɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər] [bju:(ˈ)sefələs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ðə; ði]
and recovering possession of his former Bucephalus , for he accomplished the
和 恢复中 拥有 的 他的 以前的 布塞法勒斯 , 为了 他 完成 这
[ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ˈæbsənt] ;
exchange without being many minutes absent ;
交换 没有 存在 许多 分钟 缺席的 ;

并重新获得了他以前的布塞法勒斯，因为他离开的时间并不长，就完成了交换；

[nɔ:r][dɪd][aɪ] [hɪr] [ˈfɜ:rðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [peɪd] [ˈeni] [smɑ:rt] - [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [bri:tʃ] [ʌv; əv]
nor did I hear further of his having paid any smart - money for breach of
也不 做过 我 听到 更远 的 他的 拥有 有薪酬的 任何 聪明的 - 钱 为了 违反 的
[ˈbɑ:rgən] .
bargain .
便宜货 .

我也没有再听说他因为违约而支付了任何赔偿金。

[wi:; wi] [naʊ] [set] [ˈfɔ:rwəd] ,
We now set forward ,
我们 现在 放 向前 ,

现在我们出发了，

[bʌt; bət][hæd; həd][na:t] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:rvi] [dwelt] ,
but had not reached the top of the street in which Mr . Jarvie dwelt ,
但 有 不是 达到 这 顶部 的 这 街道 在 哪个 先生 . 贾维 居住 ,
但他还没有到达贾维先生居住的那条街的尽头。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [həˈlu:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] [kɔ:l][ʌv; əv] “ [sta:p] , [sta:p] ! ” [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [brˈhaɪnd]
when a loud hallooing and breathless call of “ Stop , stop ! ” was heard behind
什么时候 一个 大声 哈喽 和 喘不过气 称呼 的 “ 停止 , 停止 ! ” 曾是 听到 在后面
[ju: ˈes] .
us .
我们 .

这时，我们身后传来一阵响亮的呼喊声和急促的喊声：“停下，停下！”

[wi:; wi] [sta:pt] [əˈkɔ:rdɪŋli] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˌəʊvəˈteɪkən] [baɪ][ˈmɪstər] . - [tu:] [lædz] ,
We stopped accordingly , and were overtaken by Mr . Jarvie's two lads ,
我们 停止 因此 , 和 是 被超越 经过 先生 . - 二 小伙子们 ,
我们便停了下来，被贾维先生的两个小伙子追上了。

[hu:] [bɔ:r] [tu:] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv] [ˈmætɪz] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ˈmæstər] .
who bore two parting tokens of Mattie's care for her master .
WHO 钻孔 二 离别 代币 的 马蒂的 关心 为了 她 掌握 .
她带着两件临别赠礼，以表达马蒂对主人的关爱。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [vəˈlu:mɪnəs] [sɪlk] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
The first was conveyed in the form of a voluminous silk handkerchief ,
这 第一的 曾是 传递 在这 形式 的 一个 大量的 丝绸 手帕 ,
第一份礼物是以一块厚实的丝绸手帕的形式送出的。

[laɪk] [ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˌmeɪnsɪl][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [west] - [ˈɪndiəmən] ,
like the mainsail of one of his own West - Indiamen ,
喜欢 这 主帆 的 一 的 他的 自己的 西方 - 印度商船 ,
就像他自己西印度群岛船只的主帆一样，

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mæti] [pə'tɪkjələli] [dɪ'zaɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
which Mrs . Mattie particularly desired he would put about his neck , and which ,
哪个 太太 . 马蒂 特别 想要的 他 会 放 关于 他的 脖子 , 和 哪个 ,
马蒂太太特别希望他把那条项链戴在脖子上, 而且,

[ðʌs] [en'tri:tɪd] , [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌðər] [ɪn'tegjəmənt] .
thus entreated , he added to his other integuments .
因此 恳求 , 他 额外 到 他的 其他 表皮 .
于是, 他遵照请求, 又给自己披上了一层皮。

[ðə; ði] ['sekənd] ['jʌŋstər] [brɔːt] ['oʊnli][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)] [tʃɑːrdʒ] ([aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [roʊg]
The second youngster brought only a verbal charge (I thought I saw the rogue
这 第二 青少年 带来 仅有的 一个 口头 收费 (我 想法 我 锯 这 流氓
[dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [aɪ 'tiː]) [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊski:pər] ,
disposed to laugh as he delivered it) on the part of the housekeeper ,
处置 到 笑 作为 他 发表 它) 在 这 部分 的 这 管家 ,
第二个年轻人只是代表管家提出了一项口头指控（我好像看到这个无赖在说这话的时候想笑）。

[ðæt] [hɜːr; hər]['mæstər] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] .
that her master would take care of the waters .
那 她 掌握 会 拿 关心 的 这 水 .
她相信她的主人会照看水源。

“ [puː] ! [puː] !
“ **Pooh ! pooh !**
“ 呸 ! 呸 !
“ 噗 ! 噗 !

[ˈsɪli] ['hʌsi] , “ ['ænsər] ['mɪstər] . [ˈdʒɑːrvi] ; [bʌt; bət] ['ædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][,em 'iː] ,
silly hussy , “ answered Mr . Jarvie ; but added , turning to me ,
愚蠢的 荡妇 , “ 回答 先生 . 贾维 ; 但 额外 , 转弯 到 我 ,
“愚蠢的荡妇,”贾维先生回答道; 但他转过头来对我说, 又补充道:

[aɪ 'tiː] [ˈfoʊz] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] [ðoʊ] — [aɪ 'tiː] [ˈfoʊz] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] [ɪn][,es eɪ 'iː] [jʌŋ] [ə; eɪ]
“ **it shows a kind heart though — it shows a kind heart in sae young a**
“ 它 演出 一个 种类 心 尽管 — 它 演出 一个 种类 心 在 sae 年轻的 一个
[kwiːn] — ['mætiːz] [ə; eɪ] ['kerfu] - [læs] .
quean — Mattie's a carefu ' lass .
女王 — 马蒂的 一个 小心 - 小姐 .

“这展现了一颗善良的心——这展现了一位如此年轻的女王的善良的心——玛蒂是个细心的姑娘。

[soʊ] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [prɪkt] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɔːlfrɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [taʊn]
“ **So speaking , he pricked the sides of his palfrey , and we left the town**
“ 所以 请讲 , 他 刺痛 这 侧面 的 他的 帕尔弗雷 , 和 我们 左边 这 镇
[wɪ'ðəʊt] ['fɑːrðər] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
without farther interruption .
没有 更远 中断 .

“说完, 他挠了挠小马的侧身, 我们便离开了小镇, 没有再受到任何干扰。”

[waɪl] [wiː; wi] [peɪst] ['iːzəli] ['fɔːrwəd] , [baɪ][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [kən'dʌktɪd] [juː 'es] [nɔːrθ] - ['iːstwəd]
While we paced easily forward , by a road which conducted us north - eastward
尽管 我们 踱步 容易地 向前 , 经过 一个 路 哪个 实施 我们 北 - 向东
[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
from the town ,
从 这 镇 ,

我们沿着一条从镇上向东北方向延伸的道路轻松地向前走,

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]ˈestimət; ˈestimeɪt][ænd; ənd][ədˈmaɪər][ðə; ði] [gʊd] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv]
I had an opportunity to estimate and admire the good qualities of
我 有 一个 机会 到 估计 和 钦佩 这 好的 品质 的
[maɪ] [nuː] [frend] .
my new friend .
我的 新的 朋友 .

我有机会评价和欣赏我这位新朋友的优点。

[ɔːlˈðoʊ] , [laɪk] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [kəˈmɜːr(ə)l] [trænˈzækʃənz] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
Although , like my father , he considered commercial transactions the most important
虽然 , 喜欢 我的 父亲 , 他 经过考虑的 商业的 交易 这 最多 重要的
[ˌɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] ,
objects of human life ,
对象 的 人类 生活 ,

虽然他和我父亲一样，认为商业交易是人类生活中最重要的事，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwedɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʌndərˈvæljuː] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl]
he was not wedded to them so as to undervalue more general
他 曾是 不是 已婚 到 他们 所以 作为 到 低估 更多的 一般的
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

他并没有因为这些观念而轻视更广泛的知识。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɑːdəti] [ænd; ənd] [vʌlˈɡærəti] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,
On the contrary , with much oddity and vulgarity of manner ,
在 这 相反 , 和 很多 奇特 和 粗俗 的 方式 ,
相反，他举止怪异粗俗，

— [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvæənəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪˈdɪkjələs] [baɪ] [dɪsˈgaɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ]
— with a vanity which he made much more ridiculous by disguising it now
— 和 一个 虚荣 哪个 他 制成 很多 更多的 荒谬的 经过 伪装 它 现在
[ænd; ənd] [ðen] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl][ʌv; əv][hjuːˈmɪləti] ,
and then under a thin veil of humility ,
和 然后 在下面 一个 薄的 面纱 的 谦逊 ,

——他虚荣心极强，却又时不时地用谦逊的外表掩盖起来，这使得他的虚荣心更加可笑。

[ænd; ənd] [dɪˈvɔɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɜːrɪd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
and devoid as he was of all the advantages of a learned education ,
和 缺乏 作为 他 曾是 的 全部 这 优势 的 一个 学习 教育 ,
由于他缺乏受过良好教育所带来的所有优势，

[ˈmɪstər] . - [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈruːd] , [əbˈzəvɪŋ ,ɔb-] , [ˈlɪbərəl] , [ænd; ənd]
Mr . Jarvie's conversation showed tokens of a shrewd , observing , liberal , and
先生 . - 对话 显示 代币 的 一个 精明 , 观察 , 自由主义 , 和
[tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ɪts] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] ,
, to the extent of its opportunities ,
, 到 这 程度 的 它是 机会 ,

贾维先生的谈话展现出他精明、善于观察、思想开明，并且在力所能及的范围内，

[ə; eɪ] [wel] - [ɪmˈpruːvd] [maɪnd] .
a well - improved mind .
一个 出色地 - 改进 头脑 .

思维能力显著提升。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlooʊk(ə)l] [ˈæntɪkwəri] , [ænd; ənd] [entərˈteɪnd] [em ˈiː] , [æz; əz][wiː; wi] [pæst]
He was a good local antiquary , and entertained me , as we passed
他 曾是 一个 好的 当地的 古董商 , 和 娱乐 我 , 作为 我们 通过了
[əˈlɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

他是一位不错的当地古董收藏家，我们一路上聊得很开心。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔ:rmərli] [t'eɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] with an account of remarkable events which had formerly taken place in the 和 一个 帐户 的 卓越 活动 哪个 有 以前 已采取 地方 在 这 [si:nz] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pæst] . scenes through which we passed . 场景 通过 哪个 我们 通过了 . 讲述了我们途经之地曾经发生的非凡事件。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] And as he was well acquainted with the ancient history of his 和 作为 他 曾是 出色地 熟人 和 这 古老的 历史 的 他的 [dɪstrɪkt] , district , 区 , 由于他对所在地区的古代历史非常熟悉，

[hi:; hi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'spektɪv] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'aɪt(ə)nd] ['peɪtriət] , he saw with the prospective eye of an enlightened patriot , 他 锯 和 这 预期 眼睛 的 一个 开明 爱国者 , 他以一位开明爱国者的远见卓识来看待事物。

[ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fju:tʃər] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['oʊnli] ['blɒsəmd] [ænd; ənd] the buds of many of those future advantages which have only blossomed and 这 花蕾 的 许多 的 那些 未来 优势 哪个 有 仅有的 盛开 和 [raɪpənd] [wɪðɪn] [ði:z] [fju:] ['jɪrz] . ripened within these few years . 成熟的 之内 这些 很少 年 . 许多未来优势的萌芽，在短短几年内才得以绽放和成熟。

[aɪ] [rɪ'mɑ:kt] [ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , [ðæt] [ɔ:l'doʊ] [ə; eɪ] [ki:n] ['skɒtʃmən] , I remarked also , and with great pleasure , that although a keen Scotchman , 我 评论 还 , 和 和 伟大的 乐趣 , 那 虽然 一个 敏锐的 苏格兰人 , 我还高兴地指出，虽然他是一位热情的苏格兰人，

[ænd; ənd] [ə'bʌndəntli] ['zeləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , and abundantly zealous for the honour of his country , 和 大量 热心 为了 这 荣誉 的 他的 国家 , 他对祖国的荣誉充满热情，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['lɪbərəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər] ['kɪŋdəm] . he was disposed to think liberally of the sister kingdom . 他 曾是 处置 到 思考 慷慨地 的 这 姐姐 王国 . 他倾向于对姊妹王国抱有宽容的态度。

[wen] ['ændru:] - ([hu:m] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , When Andrew Fairservice (whom , by the way , 什么时候 安德鲁 - (谁 , 经过 这 方式 , 顺便一提，安德鲁·费尔塞维斯 (Andrew Fairservice)

[ðə; ði] ['berlaɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'baɪd]) [tʃoʊz] [tu:; tə] [ɪm'pju:t] [ðə; ði] ['æksɪdənt][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] the Bailie could not abide) chose to impute the accident of one of the horses 这 百烈 可以 不是 遵守) 选择 到 归因 这 事故 的 一 的 这 马匹 ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃu:] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tɪrɪə'reɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] , casting his shoe to the deteriorating influence of the Union , 铸件 他的 鞋 到 这 恶化 影响 的 这 联盟 , 治安官无法容忍这种情况，于是选择将其中一匹马掉蹄铁的意外归咎于联邦势力的衰落。

[hi:; hi] [ɪn'kɜ:rd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [rɪ'bju:k] [frʌm; frəm][mɪstər] . ['dʒɑ:rvɪ] . he incurred a severe rebuke from Mr . Jarvie . 他 已发生 一个 严重 训斥 从 先生 . 贾维 . 他因此受到了贾维先生的严厉斥责。

“ [wɪt] , [sɜ:r] ! — [wɪt] !
“ **Whisht , sir ! — whisht !**
“ 白色 , 先生 ! — 白色 !

“ 嗖 , 先生 ! —— 嗖 ! ”
[ɪts] [ɪl] - [skreɪpt] [tʌŋz] [laɪk] [jɔ:rz] , [ðæt] [meɪk] ['mɪstʃɪf] [ə'twi:n] ['neɪbəhʊdz] [ænd; ənd]
it's ill - scraped tongues like yours , that make mischief atween neighbourhoods and
它是 患病的 - 刮擦 舌头 喜欢 你的 , 那 制作 恶作剧 在 社区 和
[neɪʃəns] .
nations .
国家 .

正是像你这样口无遮拦的人 , 才会挑拨邻里和国家之间的关系。
[ðeəz; ðəz] ['neɪθɪŋ] [es eɪ 'i:] [gyd] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][oʊ] - [taɪm] [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæ] [bɪn] ['betər] ,
There's naething sae gude on this side o ' time but it might hae been better ,
有 什么都没有 sae 古德 在 这 边 o - 时间 但 它 可能 哈 到过 更好的 ,
时间这边没有什么这么好 , 但也许以前会更好。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [oʊ] - [ðə; ði][ˈjuːniən] .
and that may be said o ' the Union .
和 那 可能 是 说 o - 这 联盟 .
这句话也适用于联邦。

[neɪn] [wɜ:r; wər] ['ki:nər] [ə'genst] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ðə; ði]['glɑ:sgəʊ] [fʊk] , [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðer; ðər]
Nane were keener against it than the Glasgow folk , wi ' their rabblings
名字 是 更敏锐 反对 它 比 这 格拉斯哥 民间 , wi - 他们的 乌合之众
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['raɪzɪŋz] ,
and their risings ,
和 他们的 上升 ,
比起格拉斯哥人 , 纳内人更强烈地反对它 , 格拉斯哥人动辄暴动 , 发动起义。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mɑ:bz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜ:rkə] - [ðem; ðəm] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
and their mobs , as they ca ' them now - a - days .
和 他们的 怪物 , 作为 他们 ca - 他们 现在 - 一个 - 天 .
以及他们如今所谓的暴徒。

[bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [waɪnd] [blɔ:] ['neɪ,bɑ:di] [gyd] — [let] ['ɪlkə] [eɪn] [ru:z] [ðə; ði][fɔ:rd][æz; əz] [ðeɪ]
But it's an ill wind blaws naebody gude — Let ilka ane roose the ford as they
但 它是 一个 患病的 风 法律 无人 古德 — 让 伊尔卡 一个 玫瑰 这 福特 作为 他们
[faɪnd][aɪ 'ti:] — [aɪ] [seɪ] [let]['glɑ:sgəʊ] ['flɜ:rɪ] !
find it — I say let Glasgow flourish !
寻找 它 — 我 说 让 格拉斯哥 繁荣 !
但祸不单行——让每个人都按自己的方式渡过浅滩——我说 , 让格拉斯哥繁荣昌盛吧!

[wɪlk] [ɪz] [dʒuˈdɪʃəsli] [ænd; ənd] ['elɪɡəntli] ['pʌtən] [raʊnd] [ðə; ði] ['taʊnz] [ɑ:rmz] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][baɪ] -
whilk is judiciously and elegantly putten round the town's arms , by way of by -
威尔克 是 谨慎地 和 优雅地 普滕 圆形的 这 镇上的 武器 , 经过 方式 的 经过 -
[wɜ:rd] . — [naʊ] ,
word . — Now ,
单词 : — 现在 ,
而“whilk”一词则巧妙而优雅地环绕在城镇的徽章周围 , 作为一种委婉的说法。——现在 ,

[sɪns] [es 'ti:] . ['mʌŋgəʊ] [kætʃ] ['herɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [klaɪd] ,
since St . Mungo caught herrings in the Clyde ,
自从 英石 : 蒙戈 被抓住了 鲱鱼 在 这 克莱德 ,
自从圣芒戈在克莱德河捕捞鲱鱼以来 ,
[wʌt] [wʌz; wəz][ˈevər] [laɪk] [tu:; tə][gɑ:r][ju: 'es] ['flɜ:rɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʊgər] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] [treɪd] ?
what was ever like to gar us flourish like the sugar and tobacco trade ?
什么 曾是 曾经 喜欢 到 加尔 我们 繁荣 喜欢 这 糖 和 烟草 贸易 ?
曾经有过像糖和烟草贸易那样繁荣发展的经历吗?

[wɪl] - [tɛl] [ɛm 'i:] [ðæt] , [ænd; ənd][ˈɡrʌmb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] ['tri:ti] [ðæt] ['oʊpənd] [ju: 'es][ə; eɪ] [roʊd]
Will anybody tell me that , and grumble at the treaty that opened us a road
将要 - 告诉 我 那 , 和 叽 在 这 条约 那 打开 我们 一个 路
[west] - [ə'wa:, -'wɔ:] - ['jɑ:ndə] ?
west - awa ' yonder ?
西方 - awa - 远处 ?

难道只有我一个人会告诉我这些，并抱怨那项为我们开辟了通往西方道路的条约吗？

" [ˈændru:] - [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˌækwɪəs] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈɑ:rgju:mənts][ʌv; əv]
" **Andrew Fairservice was far from acquiescing in these arguments of**
" 安德鲁 - 曾是 远的 从 默许 在 这些 论点 的
[ɪk'spi:diənsi,-əns] ,
expedience ,
便利 ,

“安德鲁·费尔塞维斯远未接受这些权宜之计的论点，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈventʃərd] [tu:; tə] [ˈentər] [ə; eɪ] [ˈɡrʌmblɪŋ] [ˈprɒtɛst] ,
and even ventured to enter a grumbling protest ,
和 甚至 冒险 到 进入 一个 抱怨 反对 ,
甚至还冒险参与了一场抱怨抗议活动。

" [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æ; ən][ˈʌŋkoʊ] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [hæ] [ˈska:tləndz] [lɔ:z] [meɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
" **That it was an unco change to hae Scotland's laws made in England ;**
" 那 它 曾是 一个 未 改变 到 哈 苏格兰的 法律 制成 在 英格兰 ;
“将苏格兰的法律置于英格兰制定，这是一种不寻常的改变；

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fər] , [hi:; hi][ˈwædnər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈherɪŋ] - [ˈbærəlz] [ɪn]
and that , for his share , he wadna for a ' the herring - barrels in
和 那 , 为了 他的 分享 , 他 瓦德纳 为了 一个 - 这 鲱鱼 - 桶 在
[ˈɡlɑ:sgəʊ] ,
Glasgow ,
格拉斯哥 ,

至于他那份，他想要的是格拉斯哥所有的鲱鱼桶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðə; ði][tə'bækoʊ] - [kæsk] [tu:; tə] [bu:t] , [hæ] [gi:n] [ʌp][ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [ska:ts]
and a ' the tobacco - casks to boot , hae gien up the riding o ' the Scots
和 一个 - 这 烟草 - 酒桶 到 启动 , 哈 gien 向上 这 骑术 o - 这 苏格兰人
[ˈpɑ:rləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

而且所有的烟草桶都堆在了苏格兰议会的选区里。

[ɔ:r] [sent] [ə'wa:, -'wɔ:] - [ˈaʊər; ɑ:r] [kraʊn] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [sɔ:rd] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈseptər] ,
or sent awa ' our crown , and our sword , and our sceptre ,
或者 发送 awa - 我们的 王冠 , 和 我们的 剑 , 和 我们的 权杖 ,
[ænd; ənd][məʊŋs][meg] ,
and Mons Meg ,
和 蒙斯 梅格 ,

或者把我们的王冠、宝剑、权杖和蒙斯梅格送走，

* [tu:; tə][bi:; bi] ['ki:pɪt] [baɪ] [θeɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pa:k] - [ˈpu:dɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [oʊ] - .
* **to be keepit by thae English pock - puddings in the Tower o ' Lunnon .**
* 到 是 保留 经过 泰 英语 麻子 - 布丁 在 这 塔 o - 伦农 .
* 被伦敦塔里的英国口袋布丁保存。

* [noʊt] [dʒi:] . [məʊŋs][meg] .
* **Note G . Mons Meg .**
* 笔记 G : 蒙斯 梅格 .

* 注 G. Mons Meg。

[wʌt] [wɑ:d][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈwɒlɪs] , [ɔ:r] [ɔ:ld] [ˈdeɪvɪ] [ˈlɪndzi] , [hæ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:niən] ,
What wad Sir William Wallace , or auld Davie Lindsay , hae said to the Union ,
什么 瓦德 先生 威廉 华莱士 , 或者 老 戴维 林赛 , 哈 说 到 这 联盟 ,
威廉·华莱士爵士, 或者说老戴维·林赛, 对工会说了些什么?

[ɔ:r][ðem; ðəm] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈti:] ?
or them that made it ?
或者 他们 那 制成 它 ?

还是那些制作它的人?

” [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈtrævlɪd] , [waɪ] [daɪˈvɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [dɪsˈkʌʃnz] ,
” **The road which we travelled , while diverting the way with these discussions ,**
” 这 路 哪个 我们 旅行 , 尽管 转移注意力 这 方式 和 这些 讨论 ,
[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [waɪld][ænd; ənd][ˈoʊpən] ,
had become wild and open ,
有 变得 荒野 和 打开 ,
“我们一路走来, 因为这些讨论而偏离了方向, 原本的路变得崎岖不平, 难以通行。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [left] [ˈglɑ:sgəʊ] [ə; eɪ][maɪl] [ɔ:r] [tu:] [bɪˈhaɪnd][ju: ˈes] ,
as soon as we had left Glasgow a mile or two behind us ,
作为 很快 作为 我们 有 左边 格拉斯哥 一个 英里 或者 二 在后面 我们 ,
我们刚离开格拉斯哥一两英里,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [mɔ:r] [ˈdri:ri] [æz; əz][wi:; wi] [ədˈvænst] .
and was growing more dreary as we advanced .
和 曾是 生长 更多的 凄凉 作为 我们 先进的 .
随着我们前进, 气氛变得越来越阴沉。

[hju:dʒ] [kənˈtɪnjuəs] [hi:θ] [spred] [bɪˈfɔ:r] , [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ju: ˈes] , [ɪn] [ˈhoʊpləs]
Huge continuous heaths spread before , behind , and around us , in hopeless
巨大的 连续的 石楠 传播 前 , 在后面 , 和 大约 我们 , 在 绝望
[ˈbæərənnəs] — [naʊ] [ˈlev(ə)] [ænd; ənd] [ɪntəˈspə:st] [wɪð; wɪθ] [swɒmps] ,
barrenness — now level and interspersed with swamps ,
不育 — 现在 等级 和 穿插 和 沼泽 ,
在我们面前、身后和周围, 是一望无际的荒芜之地——如今已变得平坦, 其间点缀着沼泽。

[ɡri:n] [wɪð; wɪθ] [ˈtretʃərəs] [ˈvɜ:rdʒər] , [ɔ:r] [ˈseɪbl] [wɪð; wɪθ][tɜ:rf] , [ɔ:r] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm][ɪn]
green with treacherous verdure , or sable with turf , or , as they call them in
绿色的 和 奸诈 绿意盎然 , 或者 黑貂 和 草皮 , 或者 , 作为 他们 称呼 他们 在
[ˈska:tlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,
绿意盎然, 暗藏危险; 或黑褐色, 长满草皮; 或者, 正如苏格兰人所称的,

[pi:t] - [bə:gz] , — [ænd; ənd] [naʊ] [ˈswelɪŋ] [ˈɪntu:][hju:dʒ] [ˈhevi] [əˈsents] , [wɪtʃ] [ˈwa:ntrɪd] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti]
peat - bogs , — and now swelling into huge heavy ascents , which wanted the dignity
泥炭 - 沼泽 , — 和 现在 肿胀 进入 巨大的 重的 上升 , 哪个 通缉 这 尊严
[ænd; ənd][fɔ:rm][ʌv; əv] [hɪlz] ,
and form of hills ,
和 形式 的 丘陵 ,
泥炭沼泽——如今却变成了巨大的陡坡, 渴望拥有山丘的尊严和形态。

[waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [mɔ:r] [ˈtɔɪlsəm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] .
while they were still more toilsome to the passenger .
尽管 他们 是 仍然 更多的 辛苦 到 这 乘客 .
但对乘客来说, 它们仍然更加繁琐。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['niːðər] ['triːz] [nɔːr] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌsɪt] ['lɪvəri]
There were neither trees nor bushes to relieve the eye from the russet livery
那里 是 两者都不 树木 也不 灌木丛 到 缓解 这 眼睛 从 这 赤褐色 涂装
[ʌv; əv] ['æbsəluːt] [stə'rɪləti] .
of absolute sterility .
的 绝对 无菌 .

这里既没有树木也没有灌木，让人无法将目光从绝对贫瘠的赤褐色景象中移开。

[ðə; ði] ['veri] ['hiːθ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['stɪntɪd] [ɪm'pɜːrfɪkt] [kaɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['flaʊər] ,
The very heath was of that stunted imperfect kind which has little or no flower ,
这 非常 希思 曾是 的 那 吝嗇 不完善 种类 哪个 有 小的 或者 不 花 ,

那片石楠花从本身就是那种稀疏、不完美的品种，几乎不开花。

[ænd; ænd] [ə'fɔːrdz] [ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [ænd; ænd] [miːn] ['kʌvəriŋ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ]
and affords the coarsest and meanest covering , which , as far as my
和 提供 这 最粗糙 和 最卑鄙的 覆盖 , 哪个 , 作为 远的 作为 我的
[ɪk'spɪriəns] ['iːneɪblz] [em 'iː][tuː; tə][dʒʌdʒ] ,
experience enables me to judge ,
经验 启用 我 到 法官 ,

它提供的覆盖物最粗糙、最差劲，就我的经验而言，

['mʌðər] [ɜːrθ] [ɪz]['evər] [ə'reɪd] [ɪn] .
mother Earth is ever arrayed in .
母亲 地球 是 曾经 排列 在 .

地球母亲永远都在排列。

['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [nʌn] , [ɪk'sept] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [fjuː] ['stræɡlɪŋ] [ʃiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Living thing we saw none , except occasionally a few straggling sheep of a
活的 事物 我们 锯 没有任何 , 除了 偶尔 一个 很少 零散的 羊 的 一个
[streɪndʒ] [daɪ'vɜːrsəti; daɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] ['kʌlərz] ,
strange diversity of colours ,
奇怪的 多样性 的 颜色 ,

除了偶尔看到几只颜色各异、零星散落的绵羊外，我们没有看到任何生物。

[æz; əz] [blæk] , ['bluːɪʃ] , [ænd; ænd] ['ɔːrɪndʒ] .
as black , bluish , and orange .
作为 黑色的 , 蓝蓝色 , 和 橙子 .

如黑色、蓝色和橙色。

[ðə; ði] ['seɪbl] [hjuː] [prɪ'dɔːməneɪtɪd] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðer; ðær]['feɪsɪz][ænd; ænd][legz] .
The sable hue predominated , however , in their faces and legs .
这 黑貂 色调 占主导地位 , 然而 , 在 他们的 面孔 和 腿 .

然而，它们的脸部和腿部则以貂皮色为主。

[ðə; ði] ['veri] [bɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðɪːz] [weɪsts] , [ænd; ænd][noʊ] ['wʌndər] ,
The very birds seemed to shun these wastes , and no wonder ,
这 非常 鸟类 似乎 到 回避 这些 废物 , 和 不 想知道 ,

就连鸟儿似乎都避开了这些荒地，这也不足为奇。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
since they had an easy method of escaping from them ;
自从 他们 有 一个 简单的 方法 的 逃脱 从 他们 ;

因为他们很容易就能逃脱；

— [æt; ət] [liːst] [aɪ]['oʊnli] [hɜːrd] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ænd] ['pleɪntɪv] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læpwɪŋ]
— at least I only heard the monotonous and plaintive cries of the lapwing
— 在 至少 我 仅有的 听到 这 单调 和 哀怨 哭泣 的 这 凤头麦鸡
[ænd; ænd] ['kɜːrluː] ,
and curlew ,
和 杓鹬 ,

——至少我只听到了凤头麦鸡和杓鹬单调而哀怨的叫声。

[wɪtʃ] [maɪ] [kəm'pænjənz] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði] [ænd; ənd][wɔ:p, hwɔ:p] .
which my companions denominated the peasweep and whaup .
哪个 我的 同伴 以.....命名 这 豌豆扫帚 和 哇哦 .

我的同伴们给它们起了个名字叫“豌豆扫帚”和“鞭子”。

[æ; ət] ['dɪnər] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [wi:: wi] [tɒk] [ə'baʊt] [nu:n] , [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['eɪlhaʊs] ,
At dinner , however , which we took about noon , at a most miserable alehouse ,
在 晚餐 , 然而 , 哪个 我们 采取 关于 中午 , 在 一个 最多 悲惨的 酒馆 ,
然而，晚餐却是在中午左右，我们在一家极其糟糕的小酒馆里吃的。

[wi:: wi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:: tə][faɪnd] [ðæt] [ði:z] ['taɪərsəm] ['skri:məz] [ʌ; əv][ðə; ði] [mə'ræs]
we had the good fortune to find that these tiresome screamers of the morass
我们 有 这 好的 财富 到 寻找 那 这些 令人厌烦 尖叫者 的 这 沼泽
[wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌ; əv][ðə; ði] [mʊəz] .
were not the only inhabitants of the moors .
是 不是 这 仅有的 居民 的 这 沼泽地 .

我们很幸运地发现，这些沼泽地里烦人的尖叫者并不是沼泽地里唯一的居民。

[ðə; ði] ['gʊd,wɑɪf] [təʊld][ju: 'es] , [ðæt] “ [ðə; ði][ˈgu:d,mæn][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] ;
The goodwife told us , that “ the gudeman had been at the hill ;
这 贤妻 讲述 我们 , 那 “ 这 古德曼 有 到过 在 这 爬坡道 ;
贤妻告诉我们，“那位绅士曾去过山上；

” [ænd; ənd] [wel] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ,
” and well for us that he had been so ,
” 和 出色地 为了 我们 那 他 有 到过 所以 ,
“对我们来说，他能做到这一点真是太好了。”

[fɔ:r; fər][wi:: wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [prə'du:s] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['fæsəɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌ; əv][sʌm; səm] [brɔɪld]
for we enjoyed the produce of his chase in the shape of some broiled
为了 我们 享受 这 生产 的 他的 追击 在 这 形状 的 一些 烤制
[mɔr] - [geɪm] ,
moor - game ,
泊 - 游戏 ,

因为我们享用了他狩猎的成果——一些烤野味。

— [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪtʃ] ['gæləntli] [i:kt] [aʊt][ðə; ði] [ju:] - [mɪlk] [tʃi:z] , [draɪd] ['sæmən] , [ænd; ənd] ['oʊtn]
— **a dish which gallantly eked out the ewe - milk cheese , dried salmon , and oaten**
— 一个 盘子 哪个 英勇地 eked 出去 这 母羊 - 牛奶 奶酪 , 干燥 三文鱼 , 和 燕麦
[bred] ,
bread ,
面包 ,

——一道巧妙地用羊奶酪、干鲑鱼和燕麦面包做成的菜肴，

['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [bɪ'saɪdz] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [ə'fɔ:d] .
being all besides that the house afforded .
存在 全部 除了 那 这 房子 提供 .

除了房子本身提供的一切之外。

[sʌm; səm] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [tu:] - ['peni] [eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌ; əv] ['eksələnt] ['brændi] ,
Some very indifferent two - penny ale , and a glass of excellent brandy ,
一些 非常 冷漠 二 - 一分钱 麦芽酒 , 和 一个 玻璃 的 出色的 白兰地 ,
[kraʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r][rɪ'pæst] ;
crowned our repast ;
加冕 我们的 餐饮 ;

几瓶品质很差的两便士麦芽酒，加上一杯上好的白兰地，为我们的餐点画上了圆满的句号；

[ænd; ənd][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [dɪ'skʌst] [ðər; ðər][kɔ:rn] ,
and as our horses had , in the meantime , discussed their corn ,
和 作为 我们的 马匹 有 , 在 这 与此同时 , 讨论 他们的 玉米 ,
与此同时，我们的马儿们正在讨论它们的玉米。

[wiː; wi] [ri'zjuːmd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [wið; wiθ] [ˈrenəveɪtɪd] [ˈvɪɡər] .
we resumed our journey with renovated vigour .
我们 恢复 我们的 旅行 和 翻新 活力 .
我们重拾活力，继续前行。

[aɪ][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] [kʊd; kəd] [ɡɪv] ,
I had need of all the spirits a good dinner could give ,
我 有 需要 的 全部 这 烈酒 一个 好的 晚餐 可以 给 ,
我需要一顿丰盛晚餐所能带来的所有精神慰藉。

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [wɪtʃ] [krept] [ɪn'sensəbli] [ɑːn][maɪ][maɪnd] ,
to resist the dejection which crept insensibly on my mind ,
到 抵抗 这 沮丧 哪个 悄悄地爬 无意识地 在 我的 头脑 ,
为了抵抗那悄然爬上心头的沮丧情绪，

[wen] [aɪ] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][maɪ] [ˈerənd] [wɪð; wiθ][ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] [ˈæspekt]
when I combined the strange uncertainty of my errand with the disconsolate aspect
什么时候 我 合并 这 奇怪的 不确定 的 我的 差事 和 这 沮丧的 方面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][em 'iː] .
of the country through which it was leading me .
的 这 国家 通过 哪个 它 曾是 领导 我 .
当我把这次任务的奇怪不确定性与它所带我穿越的这个国家的凄凉景象结合起来时。

[ˈaʊər; ɑːr][roʊd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
Our road continued to be , if possible ,
我们的 路 持续 到 是 , 如果 可能的 ,
我们的道路依然是，如果可能的话，

[mɔːr] [weɪst] [ænd; ənd][waɪld][ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈtrævld] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnʊːn] .
more waste and wild than that we had travelled in the forenoon .
更多的 浪费 和 荒野 比 那 我们 有 旅行 在 这 午前 .
比我们上午看到的景象更加荒芜、更加野蛮。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈhʌvl] [ðæt] [ˌʊʊd] [sʌm; səm][maːrks][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [wɜːr; wər]
The few miserable hovels that showed some marks of human habitation , were
这 很少 悲惨的 茅屋 那 显示 一些 标记 的 人类 居住地 , 是
[naʊ] [ʌv; əv] [stiːl] [ˈrɛrɜː] [əˈkɜːrəns] ;
now of still rarer occurrence ;
现在 的 仍然 稀有 发生 ;
少数几间破败不堪、带有人类居住痕迹的小屋，如今更是少之又少；

[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [æz; əz][wiː; wi][brɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [æn; ən] [ʌnɪntə'rʌptɪd] [swel] [ʌv; əv]
and at length , as we began to ascend an uninterrupted swell of
和 在 长度 , 作为 我们 开始 到 上升 一个 不间断 膨胀 的
[ˈmɔːrlənd] , [ðeɪ] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪsə'pɪrd] .
moorland , they totally disappeared .
荒原 , 他们 完全 消失 .
最后，当我们开始攀登一望无际的荒原时，它们彻底消失了。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈeksərsaɪz] [wɪtʃ] [maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] ,
The only exercise which my imagination received was ,
这 仅有的 锻炼 哪个 我的 想像力 已收到 曾是 ,
我的想象力唯一得到锻炼的地方是：

[wen] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ][ˈpɑːrʃ(ə)] [vjuː] , [tuː; tə][ðə; ði][left] ,
when some particular turn of the road gave us a partial view , to the left ,
什么时候 一些 特别的 转动 的 这 路 给予 我们 一个 部分的 看法 , 到 这 左边 ,
当道路的某个转弯处让我们得以瞥见左侧的部分景色时，

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][dɑ:rk] - [blu:] ['maʊntnz] ['stretʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd]
of a large assemblage of dark - blue mountains stretching to the north and
的 一个 大的 装配 的 黑暗的 - 蓝色的 山脉 伸展 到 这 北 和
[nɔ:rθ] - [west] ,
north - west ,
北 - 西方 ,

向北和西北方向延伸的一大片深蓝色山脉，

[wɪtʃ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [rɪ'sesɪz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz][waɪld][pər'hæps] ,
which promised to include within their recesses a country as wild perhaps ,
哪个 承诺 到 包括 之内 他们的 凹陷处 一个 国家 作为 荒野 也许 ,
它承诺在其内部包含一个或许同样狂野的国度，

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dɪfərɪŋ] ['greɪtli] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ]
but certainly differing greatly in point of interest , from that which we now
但 当然 不同 非常 在 观点 的 兴趣 , 从 那 哪个 我们 现在
[trævlɪd] .
travelled .
旅行 .

但就趣味点而言，与我们现在所游览的地方肯定大相径庭。

[ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv] [ðɪs] [skri:n] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [wɜ:r; wər][æz; əz][ˈwaɪldli] ['verɪd] [ænd; ənd]
The peaks of this screen of mountains were as wildly varied and
这 高峰 的 这 屏幕 的 山脉 是 作为 疯狂地 多种多样 和
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ,
distinguished ,
杰出的 ,

这片群山环抱的山峰形态各异，各具特色。

[æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:r; wər] [teɪm] [ænd; ənd] ['lʌmpɪʃ] ;
as the hills which we had seen on the right were tame and lumpish ;
作为 这 丘陵 哪个 我们 有 已见 在 这 正确的 是 驯服 和 笨重的 ;
因为我们在右边看到的那些山丘平缓而崎岖；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [geɪzd] [ɑ:n] [ðɪs] ['ælpəɪn]['ri:dʒən] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ɪts] [rɪ'sesɪz] ,
and while I gazed on this Alpine region , I felt a longing to explore its recesses ,
和 尽管 我 凝视 在 这 高山 地区 , 我 毛毡 一个 渴望 到 探索 它是 凹陷处 ,
当我凝视着这片高山地区时，我感到一种想要探索其深处的渴望。

[ðəʊ] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ,
though accompanied with toil and danger ,
尽管 伴随 和 辛劳 和 危险 ,
虽然伴随着辛劳和危险，

['sɪmələ] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['seɪlə] [fi:lz] [wen] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪks] [ænd; ənd]
similar to that which a sailor feels when he wishes for the risks and
相似的 到 那 哪个 一个 水手 感觉 什么时候 他 愿望 为了 这 风险 和
[æni'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] [geɪl] ,
animation of a battle or a gale ,
动画片 的 一个 战斗 或者 一个 大风 ,
就像水手渴望体验战斗或狂风暴雨的风险和刺激时所感受到的那样。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'træktɪd,pruː'træktɪd][kɑ:m] .
in exchange for the insupportable monotony of a protracted calm .
在 交换 为了 这 站不住脚的 单调 的 一个 拖延 冷静的 .
换来的却是漫长平静带来的难以忍受的单调乏味。

[aɪ] [meɪd] [ˈveriəs] [ɪnˈkwaɪərɪz][ʌv; əv][maɪ] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrvi] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd]
I made various inquiries of my friend Mr . Jarvie respecting the names and
我 制成 各种各样的 查询 的 我的 朋友 先生 . 贾维 尊重 这 姓名 和
[pəˈzɪfənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ˈmaʊntnɪz] ;
positions of these remarkable mountains ;
职位 的 这些 卓越 山脉 ;

我曾多次向我的朋友贾维先生询问这些著名山脉的名称和位置；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɑːn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,
but it was a subject on which he had no information ,
但 它 曾是 一个 主题 在 哪个 他 有 不 信息 ,
[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [ɑːn] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,
但他对这个话题一无所知。

[ɔːr][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] .
or did not choose to be communicative .
或者 做过 不是 选择 到 是 沟通 .
[ɔːr][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] .
或者选择不进行沟通。

“ [ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈhiːlənd] [hɪlz] — [ðə; ði] [ˈhiːlənd] [hɪlz] — [jɪl] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt]
“ **They're the Hieland hills — the Hieland hills — Ye'll see and hear enough about**
” 它们是 这 希兰德 丘陵 — 这 希兰德 丘陵 — 叫喊 看 和 听到 足够 关于
[ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [jiː; ji] [siː] [ˈglaːsgəʊ] [krɔːs] [əˈgen] — [aɪ] [daʊnə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] — [aɪ] [ˈnevər] [siː]
them before ye see Glasgow Cross again — I downa look at them — I never see
他们 前 是的 看 格拉斯哥 又 再次 — 我 下巴 看 在 他们 — 我 绝不 看
[ðem; ðəm]
them
他们

“那是高地山丘——高地山丘——在你再次见到格拉斯哥十字路口之前，你就会好好看看、听听关于它们的故事——我根本没看过它们——我从没见过它们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gaːr][em ˈiː] [gruː] .
but they gar me grew .
但 他们 加尔 我 生长 .
[bʌt; bət] [ðeɪ] [gaːr][em ˈiː] [gruː] .
但他们让我长大了。

[ɪts] [noʊ][fɔːr; fər] [fɪr] — [noʊ][fɔːr; fər] [fɪr] , [bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fər] [griːf] ,
It's no for fear — no for fear , but just for grief ,
它是 不 为了 害怕 — 不 为了 害怕 , 但 只是 为了 悲伤 ,
[ɪts] [noʊ][fɔːr; fər] [fɪr] — [noʊ][fɔːr; fər] [fɪr] , [bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fər] [griːf] ,
不是因为害怕——不是因为害怕，而是因为悲伤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pjɜːr] [ˈblaɪndɪd] [hæf] - [stɑːrvd] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [ɪnˈhæbɪt][ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [seɪ] [neɪ] [meə]
for the puir blinded half - starved creatures that inhabit them — but say nae mair
为了 这 普伊 失明 一半 - 饥饿 生物 那 居住 他们 — 但 说 纳 梅尔
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [ɪts] [ɪl] [ˈspiːkɪŋ] [oʊ] - - [es eɪ ˈiː] [nɪr] [ðə; ði] [laɪn] .
about it — it's ill speaking o ' Hielandmen sae near the line .
关于 它 — 它是患病的 请讲 o - - sae 靠近 这 线 .

对于居住在那里的可怜的、失明的、半饥饿的生物来说——但不要再说了——在边境附近谈论高地人是不好的。

[aɪ] [hæ] - [ˈmɒni] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][ˈwædnər] [hæ] [ˈventʃəd] [ðɪs] [lenkθ; leŋθ] [wɪˈðəʊt] [hiː; hi]
I hae ken'd mony an honest man wadna hae ventured this length without he
我 哈 - 金钱 一个 诚实的 男人 瓦德纳 哈 冒险 这 长度 没有 他
[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ləst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] — [ˈmæti] [hæd; həd] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː]
had made his last will and testament — Mattie had ill - will to see me
有 制成 他的 最后的 将要 和 遗嘱 — 马蒂 有 患病的 - 将要 到 看 我
[set][əˈwaː; -ˈwɔː] - [ɑːn] [ðɪs] [raɪd] ,
set awa ' on this ride ,
放 awa - 在 这 骑 ,

我认识很多诚实的人，如果没有立下遗嘱，他们是不会冒险走这么远的——马蒂很不情愿看到我踏上这段旅程。

[ænd; ənd][græt] [ə'wi:] , [ðə; ði] - ['tɔ:pi] ;
and grat awee , the sillie tawpie ;
和 恭喜 啊 , 这 - 塔皮 ;

真是个傻瓜；

[bʌt; bət] [its] [nei] [meə] ['feəli,'fʌli][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [gri:t] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [gu:s] [gæn]
but it's nae mair ferlie to see a woman greet than to see a goose gang
但 它是 纳 梅尔 费利 到 看 一个 女士 迎接 比 到 看 一个 鹅 帮派
['ber'fit] .
barefit .
barefit .

但看到女人打招呼比看到一群鹅光着身子打招呼要有趣得多。

" [aɪ][nekst] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['diskɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
" **I next attempted to lead the discourse on the character and history of**
" 我 下一个 尝试过 到 带领 这 话语 在 这 特点 和 历史 的
[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['gʊvɪŋ][tu:; tə]['vɪzɪt] ;
the person whom we were going to visit ;
这 人 谁 我们 是 去 到 访问 ;

“接下来，我试图引导大家讨论我们将要拜访的那个人的性格和经历；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] ['ta:pɪk]['mɪstər] . ['dʒɑ:vi][wʌz; wəz] ['tʊtəli] [ɪnək'sesəb(ə)] ,
but on this topic Mr . Jarvie was totally inaccessible ,
但 在 这 话题 先生 . 贾维 曾是 完全 无法进入 ,
但在这个问题上，贾维先生完全无法联系上。

[ʊvɪŋ] [pər'hæps][ɪn][pa:rt][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ændru:] - ,
owing perhaps in part to the attendance of Mr . Andrew Fairservice ,
欠款 也许 在 部分 到 这 出席 的 先生 . 安德鲁 - ,
这或许部分归功于安德鲁·费尔塞维斯先生的出席，

[hu:] [tʃʊz] [tu:; tə] [ki:p] [soʊ] [kloʊz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [kæt]
who chose to keep so close in our rear that his ears could not fail to catch
WHO 选择 到 保持 所以 关闭 在 我们的 后部 那 他的 耳朵 可以 不是 失败 到 抓住
['evri] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['spʊkən] ,
every word which was spoken ,
每一个 单词 哪个 曾是 说 ,

他选择紧跟在我们身后，以至于我们说的每一句话他都能听得一清二楚。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'su:md] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['mɪŋɡlɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][æz; əz]['ɔ:f(ə)n]
while his tongue assumed the freedom of mingling in our conversation as often
尽管 他的 舌头 假定 这 自由 的 混杂 在 我们的 对话 作为 经常
[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] .
as he saw an opportunity .
作为 他 锯 一个 机会 .

只要有机会，他的舌头就会自由地融入我们的谈话中。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'kɜ:rd] ['mɪstər] . - [rɪ'pru:f] .
For this he occasionally incurred Mr . Jarvie's reproof .
为了 这 他 偶尔 已发生 先生 . - 责备 .
为此，他偶尔会受到贾维先生的责备。

" [ki:p] [bæk] , [sɜ:r] , [æz; əz][best] [sets][ji:; ji] , " [sed] [ðə; ði]['beɪlaɪ] ,
" **Keep back , sir , as best sets ye ,** " **said the Bailie ,**
" 保持 后退 , 先生 , 作为 最好的 套 是的 , " 说 这 百烈 ,
“先生，请尽量退后，”执事说道。

[æz; əz] ['ændru:] [prest] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][sʌm; səm] ['kwestʃən] [aɪ][hæd; həd]
as Andrew pressed forward to catch the answer to some question I had
作为 安德鲁 按下 向前 到 抓住 这 回答 到 一些 问题 我 有
[æskt] [ə'baʊt] ['kæmbl] .
asked about Campbell .
问 关于 坎贝尔 .

安德鲁急于回答我之前问的关于坎贝尔的一些问题。

— “ [ji:; ji][wɑ:d] [feɪn] [raɪd][ðə; ði] [fɔ:r] - [hɔ:rs] ,
— “ **ye wad fain ride the fore - horse ,**
— “ 是的 瓦德 欣然 骑 这 前 - 马 ,
— “ 你很想骑前导马,

[æn; ən][ji:; ji] [wɪst] [haʊ] . — [ðæt] - [aɪ] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [tʃi:z] - [fæt][hi:; hi]
an ye wist how . — That chield's aye for being out o ' the cheese - fat he
一个 是的 维斯特 如何 . — 那 - 是的 为了 存在 出去 o - 这 奶酪 - 胖的 他
[wʌz; wəz] ['məʊldɪd] [ɪn] . — [naʊ] ,
was moulded in . — Now ,
曾是 模制 在 . — 现在 ,

你知道是怎么回事吗？——那孩子真该死，因为他终于摆脱了那层厚厚的脂肪。——现在，

[æz; əz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kwestʃənz] , ['mɪstər] . - , [naʊ] [ðæt] - [aʊt][ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑ:t] ,
as for your questions , Mr . Osbaldistone , now that chield's out of ear - shot ,
作为 为了 你的 问题 , 先生 . - , 现在 那 - 出去 的 耳朵 - 射击 ,
至于您的问题，奥斯巴尔迪斯通先生，现在酋长已经走远了，听不见了。

[aɪ] [dʒʌst] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] [fri:] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [spɪr] , [ænd; ənd] [ɪts] [fri:] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə]
I'll just tell you it's free to you to speer , and it's free to me to
患病的 只是 告诉 你 它是自由的 到 你 到 斯皮尔 , 和 它是自由的 到 我 到
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

我只想告诉你，你可以自由发言，我也可以自由回答。

[ɔ:r][noʊ] — [gyd] [aɪ] ['kænə] [seɪ] ['mʌkəl] [oʊ] - [rɑ:b] , [pjʊr] [tʃi:ld] ; [ɪl] [aɪ] ['wɪnə] [seɪ][oʊ] - [hɪm; ɪm] ,
or no — Gude I canna say muckle o ' Rob , puir chield ; ill I winna say o ' him ,
或者 不 — 指南 我 美人蕉 说 大块 o - 抢 , 普伊 奇尔德 ; 患病的 我 温娜 说 o - 他 ,
或不——古德，我不能说罗布，普埃尔孩子；生病了我想对他说一声，

[fɔ:r; fər] , [fo:'baɪ] [ðæt] ['hi:z] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz][eɪn] ['kʌntri] ,
for , forby that he's my cousin , we're coming near his ain country ,
为了 , 福比 那 他是 我的 表哥 , 是 未来 靠近 他的 艾因 国家 ,
因为，就因为他是我的表弟，我们正接近他的国家。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [eɪn] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['gɪli:z] [ə'hɪnt] ['evri] [wɪn] - [bʊʃ] ,
and there may be ane o ' his gillies ahint every whin - bush ,
和 那里 可能 是 一个 o - 他的 吉利斯 提示 每一个 抱怨 - 衬套 ,
他的一名助手可能就藏在每一丛金鸡菊丛旁。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [ken] — [ænd; ənd] [ɪf] [jɪl] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][maɪ] [əd'vaɪs] , [ðə; ði] [les] [ji:; ji] [spi:k]
for what I ken — And if ye'll be guided by my advice , the less ye speak
为了 什么 我 肯 — 和 如果 叫喊 是 引导 经过 我的 建议 , 这 较少的 是的 说话
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

就我所知——如果你们听从我的劝告，就少谈论他，

[ɔ:r] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [ɔ:r] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [gɔ:n] [tu:; tə][du:] ,
or where we are gaun , or what we are gaun to do ,
或者 在哪里 我们 是 高恩 , 或者 什么 我们 是 高恩 到 做 ,
或者我们要去哪里，或者我们要做什么，

[wi:l] [bi:; bi][ðə; ði] [meə] ['laɪkli] [tu:; tə] [spi:d] [ju: 'es][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['erənd] .
we'll be the mair likely to speed us in our errand .
出色地 是 这 梅尔 可能 到 速度 我们 在 我们的 差事 .

我们将是最有可能加快我们完成任务的人。

[fɔ:r; fər] [its] [laɪk] [wi:; wi] [meɪ] [fɑ:] - [ɪn][,dʌblju: 'aɪ] - [sʌm; səm][oʊ] - [hɪz; ɪz] - — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [i:n] .
For it's like we may fa ' in wi ' some o ' his unfreends — there are e'en
为了 它是 喜欢 我们 可能 法 - 在 wi - 一些 o - 他的 - — 那里 是 e'en
[ʼaʊər] ['mɒni] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ə'baʊt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɑ:nɪt] [sɪts][i:v(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [jet] [fɔ:r; fər]
ower mony o ' them about — and his bonnet sits even on his brow yet for
所有者 金钱 o - 他们 关于 — 和 他的 引擎盖 坐着 甚至 在 他的 眉头 然而 为了
[ə; eɪ] - [ðæt] ;
a ' that ;
一个 - 那 ;

因为就像我们可能会和他的一些不熟的人混在一起——他们周围甚至有很多——而他的帽子仍然戴着，直到那时；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðerɪ] [bi:; bi] [ʌp'saɪdz] [dʌblju: 'aɪ] - [rɑ:b][æt; ət][ðə; ði][læst] — [er] [deɪ] [ɔ:r] [leit] [deɪ] ,
but I doubt they'll be upsides wi ' Rob at the last — air day or late day ,
但 我 怀疑 他们会 是 优势 wi - 抢 在 这 最后的 — 空气 天 或者 晚的 天 ,
但我怀疑罗布最后会有什么优势——无论是在播出当天还是临近播出的时候。

[ðə; ði][ʼfɑ:ksəz] [haɪd] [faɪndz] [aɪ] [ðə; ði] ['fleɪnɪŋ] [naɪf] . "
the fox's hide finds aye the flaying knife . "
这 狐狸的 隐藏 发现 是的 这 剥皮 刀 . "

狐狸皮总是会落入剥皮刀下。

" [aɪ] [wɪl] [ʼsɜ:rt(ə)nli] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] ['gaɪdɪd] [baɪ][jər; jər] [ɪk'spɪəriəns] . "
" I will certainly , " I replied , " be entirely guided by your experience . "
" 我 将要 当然 , " 我 回复 , " 是 完全 引导 经过 你的 经验 . "
“我一定会,”我回答说,“完全以您的经验为指导。”

" [raɪt] , ['mɪstər] . - — [raɪt] .
" Right , Mr . Osbaldistone — right .
" 正确的 , 先生 . - — 正确的 .

“没错，奥斯巴尔迪斯通先生——没错。”

[bʌt; bət][aɪ] [mɔ:n] [spi:k] [tu:; tə] [ðɪs] ['gæbəlɪŋ] [skaɪt] [tu:] ,
But I maun speak to this gabbling skyte too ,
但 我 毛恩 说话 到 这 喋喋不休 斯凯特 也 ,

但我也得跟这个喋喋不休的家伙说说话，

[fɔ:r; fər] [bɛənz] [ænd; ənd] [fju:lz] [spi:k] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] [wʌt] [ðerɪ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡl] - [saɪd] .
for bairns and fules speak at the Cross what they hear at the ingle - side .
为了 孩子们 和 燃料 说话 在 这 叉 什么 他们 听到 在 这 英格尔 - 边 .
— [-] [hɪr] ,
— D'ye hear ,
— 染料 听到 ,

孩童和孩童在十字架旁诉说着他们在火堆旁所听到的。——你们听见了吗？

[ju:; jʊ] , ['ændru:] — [wɒts] [jər; jər] [neɪm] ? — - ！
you , Andrew — what's your name ? — Fairservice !
你 , 安德鲁 — 是什么 你的 姓名 ? — - ！

你，安德鲁——你叫什么名字？——公平服务！

" ['ændru:] , [hu:] [æt; ət][ðə; ði][læst] [rɪ'bʌf] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [br'haɪnd] ,
" Andrew , who at the last rebuff had fallen a good way behind ,
" 安德鲁 , WHO 在 这 最后的 回绝 有 倒下 一个 好的 方式 在后面 ,

“安德鲁在上次受挫后已经远远落后了，

[dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [ək'na:lɪdʒ] [ðə; ði] ['sʌmənz] .
did not choose to acknowledge the summons .
做过 不是 选择 到 承认 这 传票 .

他选择不理会传票。

“ [ˈændruː] , [jiː, ji] [ˈskaʊndrəl] ！ ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] . [dʒɑːrvi] ； “ [hɪr] , [sɜːr] [hɪr] ！ ”
“ **Andrew** , **ye scoundrel** ！ ” **repeated Mr . Jarvie** ； “ **here** , **sir here** ！ ”
“ 安德鲁 , 是的 恶棍 ！ ” 重复 先生 : 贾维 ； “ 这里 , 先生 这里 ！ ”

“安德鲁，你这个无赖！”贾维先生重复道，“先生，到！”

“ [hɪr] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] . ” [sed] [ˈændruː] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈsʌlkɪli] .
“ **Here is for the dog .** ” **said Andrew , coming up sulkily .**
“ 这里 是 为了 这 狗 . ” 说 安德鲁 , 未来 向上 闷闷不乐 .

“这是给狗的。”安德鲁闷闷不乐地走过来说道。

“ [aɪl] [ˈiː, ^i][juː, jʊ] [ˈdɔgz] [ˈweɪdʒɪz] , [jiː, ji] [ˈræskl] ,
“ **I'll gie you dog's wages , ye rascal ,**
“ 患病的 gie 你 狗的 工资 , 是的 恶棍 ,

“我连狗的工资都给你，你这无赖！”

[ɪf] [jiː, ji] [ˈdɪnə] [əˈtend] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [ə; eɪ][bɪt] “
if ye dinna attend to what I say t'ye — We are gaun into the Hielsands a bit”
如果 是的 迪娜 出席 到 什么 我 说 t'ye — 我们 是 高恩 进入 这 - 一个 少量 “
—
—
—

如果你不听我的话——我们这就往高地深处走一段——

“ [aɪ] [dʒʌdʒd] [æz; əz] [ˈmʌkəl] , ” [sed] [ˈændruː] .
“ **I judged as muckle ,** ” **said Andrew .**
“ 我 评判 作为 大块 , ” 说 安德鲁 .

“我判断得非常糟糕，”安德鲁说。

“ [hɔːd] [jʊr; jər] [piːs] , [jiː, ji] [neɪv] ,
“ **Haud your peace , ye knave ,**
“ 豪德 你的 和平 , 是的 恶棍 ,

“闭上你的嘴，你这恶棍！”

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tɪl] [jiː, ji] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] [ə; eɪ][bɪt][ˈɪntuː][ðə; ði]
and hear what I have to say till ye — We are gaun a bit into the
和 听到 什么 我 有 到 说 直到 是的 — 我们 是 高恩 一个 少量 进入 这
- “ —
Hielsands ” —
- “ —

听我说完，我们就要进入高地地区了。

“ [jiː, ji] - [em ˈiː][es eɪ ˈiː] [ɔːˈredi] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] [ˈændruː] .
“ **Ye tauld me sae already ,** ” **replied the incorrigible Andrew .**
“ 叶 - 我 sae 已经 , ” 回复 这 不可救药 安德鲁 .

“你已经告诉我了，”顽固不化的安德鲁回答道。

“ [aɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [hed] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈberlaɪ] , [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ræθ] , “ [ɪf] [jiː, ji] [ˈdɪnə] [hɔːd] [jʊr; jər]
“ **I'll break your head ,** ” **said the Bailie , rising in wrath ,** “ **if ye dinna haud your**
“ 患病的 休息 你的 头 , ” 说 这 百烈 , 上升 在 愤怒 , ” 如果 是的 迪娜 豪德 你的
[tʌŋ] . “
tongue . ”
舌头 . ”

“如果你不管好你的舌头，我就打爆你的头，”法官怒气冲冲地站起身来说道。

“ [ə; eɪ] [ˈhædən] [tʌŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈændruː] , “ [meɪks] [ə; eɪ] [ˈslæbə] [maʊθ] .
“ **A hadden tongue ,** ” **replied Andrew ,** “ **makes a slabbered mouth .**
“ 一个 哈登 舌头 , ” 回复 安德鲁 , ” 制作 一个 铺成板状 嘴 .

“一条舌头，”安德鲁回答说，“会弄出一张血淋淋的嘴。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnesəsəri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪntərˈfɪr] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][baɪ] [kəˈmændɪŋ] [ˈændruː] ,
“ **It was now necessary I should interfere , which I did by commanding Andrew ,**
“ 它 曾是 现在 必要的 我 应该 干扰 , 哪个 我 做过 经过 指挥 安德鲁 ,

“现在我必须出手干预，于是我命令安德鲁……”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'θɔːrətetɪv] [təʊn] , [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈperəl] .
with an authoritative tone , to be silent at his peril .
和 一个 权威性 语气 , 到 是 沉默的 在 他的 危险 :
语气不容置疑, 保持沉默将付出代价。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈsaɪlənt] , " [sed] [ˈændruː] .
" I am silent , " said Andrew .
" 我 是 沉默的 , " 说 安德鲁 :
"我保持沉默,"安德鲁说道。

" [aɪz] [duː][ə; eɪ] - [jʊr; jər] - - ['bɪdɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [neɪ] - [seɪ] .
" I'se do a ' your lawfu ' bidding without a nay - say .
" 伊塞 做 一个 - 你的 - - 投标 没有 一个 不 - 说 :
"我会毫不犹豫地执行你合法的命令。"

[maɪ][pʃʊr] [ˈmʌðər] [juːst] [aɪ] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] ,
My puir mother used aye to tell me ,
我的 普伊 母亲 用过的 是的 到 告诉 我 ,
我可怜的母亲过去常常告诉我:

[biː; bi][aɪ 'tiː] ['betər] , [biː; bi][aɪ 'tiː] [wɜːrs] ,
Be it better , be it worse ,
是 它 更好的 , 是 它 更糟 ,
无论好坏,

[biː; bi] [ruːld] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [pɜːrs] .
Be ruled by him that has the purse .
是 裁决 经过 他 那 有 这 钱包 :
听命于掌管钱财的人。

[es eɪ 'iː][jiː; ji] [meɪ] [ɪːn] [spiːk] [æz; əz] [læŋ] [æz; əz][jiː; ji] [laɪk] ,
Sae ye may e'en speak as lang as ye like ,
sae 是的 可能 e'en 说话 作为 语言 作为 是的 喜欢 ,
你可以随心所欲地说话,

[beɪθ] [ðə; ði] [ˈteɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaiðə] [oʊ] - [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ˈændruː] .
baith the tane and the tither o ' you , for Andrew .
拜斯 这 塔尼 和 这 什一税 o - 你 , 为了 安德鲁 :
你们的 tane 和 tither, 为了 Andrew。

" ['mɪstər] . ['dʒɑːrvi] [tʊk] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑːpɪŋ] ['æftər] [kwɒʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['praːvɜːrb]
" Mr . Jarvie took the advantage of his stopping after quoting the above proverb
" 先生 : 贾维 采取 这 优势 的 他的 停止 后 引用 这 多于 谚语
,
:
,
"贾维先生在引用完上述谚语后, 趁着他停下来的空档, 说道:

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
to give him the requisite instructions .
到 给 他 这 必需品 指示 :
给他提供必要的指示。

" [naʊ] , [sɜːr] , [ɪts] [æz; əz] ['mʌkəl] [æz; əz][jʊr; jər] ['laɪfs] [wɜːrθ] — [ðæt] [wɑːd][biː; bi]
" Now , sir , it's as muckle as your life's worth — that wad be
" 现在 , 先生 , 它是 作为 大块 作为 你的 生活的 值得 — 那 瓦德 是
"先生, 这可是相当于您生命价值的巨款——那可就太贵了。"

[dɪr] [oʊ] - ['lɪt(ə)l] ['sɪlər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['mʌkəl] [æz; əz][ə; eɪ] - ['aʊər; ɑːr]
dear o ' little siller , to be sure — but it is as muckle as a ' our
亲爱的 o - 小的 金钱 , 到 是 当然 — 但 它 是 作为 大块 作为 一个 - 我们的
[laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [wɜːrθ] ,
lives are worth ,
生活 是 值得 ,

哦，小银子啊，的确——但它和我们所有人的生命一样宝贵。

[ɪf] [jiː; ji] ['dɪnə] [maɪnd] [wʌt] [aɪ][es eɪ 'iː][tuː; tə][jiː; ji] .
if ye dinna mind what I sae to ye .
如果 是的 迪娜 头脑 什么 我 sae 到 是的 .

如果你不介意我跟你说的话。

[ɪn] [ðɪs] ['pʌblɪk] [wɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɡɔːn] [tuː; tə] ,
In this public whar we are gaun to ,
在 这 民众 码头 我们 是 高恩 到 ,

在这个公共场所，我们将要.....

[ænd; ænd] [wɔːr] [aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [wiː; wi] [meɪ] [hæ] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] - [naɪt] ,
and whar it is like we may hae to stay a ' night ,
和 码头 它 是 喜欢 我们 可能 哈 到 停留 一个 - 夜晚 ,

看来我们可能得在那里过夜了。

[men] [oʊ] - [ə; eɪ] - [klænz][ænd; ænd] ['kɪndrəd] — ['hiːlənd] [ænd; ænd] - — ['tæk][ʌp][ðer; ðər]['kwɔːrtərz]
men o ' a ' clans and kindred — Hieland and Lawland — tak up their quarters
男人 o - 一个 - 氏族 和 亲属 — 希兰德 和 - — tak 向上 他们的 四分之一
— [ænd; ænd] [waɪlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [meə] [drɔːn] ['dɜːks][ðæn; ðən]['oʊpən]['baɪbəlz] [ə'mæŋ] [ðem; ðəm] ,
— **And whiles there are mair drawn dirks than open Bibles amang them ,**
— 和 当 那里 是 梅尔 绘制 匕首 比 打开 圣经 阿芒 他们 ,

各个氏族和亲属——希兰德和劳兰德——的男人们占据了他们的营地——尽管他们中间拔出的匕首比打开的圣经还要多，

[wen] [ðə; ði] ['ʌskwɪbɔː] [gets] ['ʌpərmʊst] .
when the usquebaugh gets uppermost .
什么时候 这 乌斯克鲍 获得 最上层 .

当乌斯克鲍鱼占据上风时。

[siː] [jiː; ji] ['niːðər] ['med(ə)l] [nɔːr]['mæk] , [nɔːr][^iː, ^i] [neɪ] [ə'fens] [dʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] ['kleɪvərɪŋ] [tʌŋ] [oʊ] -
See ye neither meddle nor mak , nor gie nae offence wi ' that clavering tongue o '
看 是的 两者都不 插手 也不 制作 , 也不 gie 纳 罪行 wi - 那 克拉弗林 舌头 o -
[jɔːrɪz] ,
yours ,
你的 ,

你们切莫多管闲事，也不要制造事端，更不要用你们那伶牙俐齿的舌头冒犯他人。

[bʌt; bət] [kiːp] [ə; eɪ][kɑːm] [saʊsʌf] , [ænd; ænd][let] ['ɪlkə] [kɑːk] [faɪt] [hɪz; ɪz][eɪn]['bæt(ə)l] . "
but keep a calm sough , and let ilka cock fight his ain battle . "
但 保持 一个 冷静的 飒飒 , 和 让 伊尔卡 公鸡 斗争 他的 艾因 战斗 . "

但要保持冷静，让每只公鸡都去打自己的仗吧。

" ['mʌkəl] [niːdz] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] , " [sed] ['ændruː] , [kən'temptʃuəsli] ,
" **Muckle needs to tell me that , " said Andrew , contemptuously ,**
" 穆克尔 需求 到 告诉 我 那 , " 说 安德鲁 , 轻蔑地 ,

“马克尔应该告诉我这件事，”安德鲁轻蔑地说。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] - [bɪ'fɔːr] , [ænd; ænd] - [neɪ] [haʊ] [tuː; tə]
" **as if I had never seen a Hielandman before , and ken'd nae how to**
" 作为 如果 我 有 绝不 已见 一个 - 前 , 和 - 纳 如何 到
[ˈmænɪdʒ] [ðem; ðəm] .
manage them .
管理 他们 .

“就好像我以前从未见过高地人，也不知道该如何与他们相处一样。”

[neɪ] [mæn] [əˈlaɪv] [kæn; kən] ['kwɪt] [ʌp] ['dɑːnld] ['betər] [ðæn; ðən] ['maɪsəl] — [aɪ] [hæ] [bɔːt] [dʌbljuː 'aɪ] -
Nae man alive can cuittle up Donald better than mysell — I hae bought wi '
纳 男人 活 能 瓜特尔 向上 唐纳德 更好的 比 我的卖家 — 我 哈 买 wi -
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

世上没人比我更了解唐纳德——我跟他们一起买的。

[sɔːld] [dʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] , ['iːtn] [dʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] , ['drʌkən] [dʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] " —
sauld wi ' them , eaten wi ' them , drucken wi ' them " —
索尔德 wi - 他们 , 吃 wi - 他们 , 打印 wi - 他们 " —
和他们一起吃，和他们一起吃，和他们一起喝”——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第23/32页

“ [dɪd][jiː; ji][ˈevər] [faɪt] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ðəm; ðəm] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrvi] .

“ **Did ye ever fight wi' them ?** ” **said Mr . Jarvie .**
“ 做过 是的 曾经 斗争 wi - 他们 ? ” 说 先生 . 贾维 .

“你跟他们打过仗吗？”贾维先生问道。

“ [nɑː] , [nɑː] , ” [ˈænsər] [ˈændruː] , “ [aɪ] [tʊk] [ker] [oʊ] - [ðæt] : [aɪ ˈtiː][wɑːd] [ɪl] [hæ] [set][em ˈiː] ,
“ **Na , na ,** ” **answered Andrew ,** “ **I took care o' that : it wad ill hae set me ,**
“ 娜 , 纳 , ” 回答 安德鲁 , “ 我 采取 关心 o - 那 : 它 瓦德 患病的 哈 放 我 ,

“不，不，”安德鲁回答说，“我已经处理好了：如果我被派去，那就糟了。”

[ðæt] [eɪ ˈem][æn; ən][ˈɑːrtɪst][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] [tuː; tə][maɪ] [treɪd] ,
that am an artist and half a scholar to my trade ,
那 是 一个 艺术家 和 一半 一个 学者 到 我的 贸易 ,

我既是艺术家，也是半个学者，精通我的专业。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [ə ˈmæŋ] [ə; eɪ][wiːn, hwiːn] [ˈkɪltɪd] [luːns] [ðæt] [ˈdɪnə] [ken][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ə; eɪ]
to be fighting amang a when kilted loons that dinna ken the name o' a
到 是 斗争 阿芒 一个 当 苏格兰短裙 潜鸟 那 迪娜 肯 这 姓名 o - 一个

[ˈsɪŋg(ə)] [zːrb] [ɔːr] [ˈflaʊər] [ɪn][breɪd] [skɑːts] ,
single herb or flower in braid Scots ,
单身的 草本植物或者 花 在 编织 苏格兰人 ,

一群穿着苏格兰短裙的傻瓜打架，他们连一种草本植物或花的名字都不知道，用苏格兰方言来说。

[let] [ə ˈbiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætɪn] [tʌŋ] . “
let abee in the Latin tongue .”
让 阿比 在 这 拉丁 舌头 . ”

“let abee 用拉丁语来说。”

“ [ðen] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrvi] , “ [æz; əz][jiː; ji][wɑːd] [kiːp] [ˈiːðər] [jɔːr; jər] [tʌŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [maʊθ] ,
“ **Then ,** ” **said Mr . Jarvie ,** “ **as ye wad keep either your tongue in your mouth ,**
“ 然后 , ” 说 先生 . 贾维 , “ 作为 是的 瓦德 保持 任何一个 你的 舌头 在 你的 嘴 ,

“那么，”贾维先生说，“就像你把舌头留在嘴里一样，

[ɔːr][jɔːr; jər] [lʌg] [ɪn][jɔːr; jər] [hed] ([ænd; ənd][jiː; ji] [maɪt] [mɪs] [ðəm; ðəm] ,
or your lugs in your head (and ye might miss them ,
或者 你的 凸耳 在 你的 头 (和 是的 可能 错过 他们 ,

或者你脑袋里的耳朵（你可能会想念它们，

[fɔːr; fər][æz; əz] [ˈsɔːsi] [ˈmembər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]) , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [jiː; ji][tuː; tə] [seɪ] [neɪ] [wɜːrd] ,
for as saucy members as they are) , I charge ye to say nae word ,
为了 作为 风骚的 成员 作为 他们 是) , 我 收费 是的 到 说 纳 单词 ,

尽管他们都是些放肆无忌惮的成员），但我命令你们一个字都不要说。

[gyd] [ɔːr][bæd] , [ðæt] [jiː; ji][kæn; kən] [wɪl] [get][baɪ] , [tuː; tə] - [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈklækən]
gude or bad , that ye can weel get by , to onybody that may be in the Clachan
古德 或者 坏的 , 那 是的 能 威尔 得到 经过 , 到 - 那 可能 是 在 这 克拉汉

·
·
·

好也好，坏也好，你都能应付得了，对克拉汉的任何人来说都是如此。

[ænd; ənd] [ˌjɪl] [ˈspeʃəli] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˌjɜːr] [noʊ][tuː; tə][biː; bi] [ænd; ənd] [ˈblæstɪŋ] [əˈbaʊt]
And ye'll specially understand that ye're no to be bleezing and blasting about
和 叫喊 特别 理解 那 是的 不 到 是 出血 和 爆破 关于
[jʊr; jər] [ˈmæstəːz] [neɪm] [ænd; ənd] [maɪn] ,
your master's name and mine ,
你的 硕士学位 姓名 和 矿 ,
你们尤其要明白，不准胡乱吹嘘你们主人和我主人的名声。

[ɔːr] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪlaɪ] [ˈnɪkəl] [ˈdʒɑːrvi][oʊ] - [ðə; ði] [səj] [ˈmaːrkɪt] ,
or saying that this is Mr . Bailie Nicol Jarvie o ' the Saut Market ,
或者 说 那 这 是 先生 : 百烈 尼科尔 贾维 o - 这 炒 市场 ,
或者说，这位是索特市场的贝利·尼科尔·贾维先生，
[sʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈdiːkən] [ˈnɪkəl] [ˈdʒɑːrvi] , [ðæt] [ə; eɪ] - [ˈbɑːdi][hæz; həz] [hɜːrd] [əˈbaʊt] ;
son o ' the worthy Deacon Nicol Jarvie , that a ' body has heard about ;
儿子 o - 这 值得 执事 尼科尔 贾维 , 那 一个 - 身体 有 听到 关于 ;
他是德高望重的执事尼科尔·贾维的儿子，人人都听说过他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪstər] . [fræŋk] - ,
and this is Mr . Frank Osbaldistone ,
和 这 是 先生 : 坦率 - ,
这位是弗兰克·奥斯巴尔迪斯通先生。

[sʌn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈpɑːrtnər][ʌ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhaʊs] [ʌ; əv] - [ænd; ənd] [ˈtreʃəm]
son of the managing partner of the great house of Osbaldistone and Tresham
儿子 的 这 管理 伙伴 的 这 伟大的 房子 的 - 和 特雷舍姆
, [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] . "
, in the City . "
, 在 这 城市 : "
他是伦敦城奥斯巴尔迪斯通和特雷舍姆大商行管理合伙人的儿子。

" - [sed] , " [ˈænsər] [ˈændruː] — " - [sed] .
" Eneueh said , " answered Andrew — " eneueh said .
" - 说 , " 回答 安德鲁 — " - 说 :
“Eneueh说,“安德鲁回答说——“eneueh说。

[wʌt] [niːd] [ˌjiː; ji] [θɪŋk] [aɪ][wɑːd][biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [neɪmz] [fɔːr; fər] ?
What need ye think I wad be speaking about your names for ?
什么 需要 是的 思考 我 瓦德 是 请讲 关于 你的 姓名 为了 ?
你们觉得我为什么要提起你们的名字？

— [aɪ] [hæ] [ˈmɒni] [θɪŋz] [oʊ] - [meə] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] , [aɪ] [troʊ] . "
— I hae mony things o ' mair importance to speak about , I trow . "
— 我 哈 金钱 事物 o - 梅尔 重要性 到 说话 关于 , 我 扔 : "
“我还有更多更重要的事情要说。”

" [ɪts] [θeɪ] [ˈveri] [θɪŋz] [ʌ; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [aɪ][er 'em] [fɪrd] [fɔːr; fər] , [ˌjiː; ji] [ˈbleðərɪŋ] [guːs] ;
" It's thae very things of importance that I am feared for , ye blethering goose ;
" 它是 泰 非常 事物 的 重要性 那 我 是 害怕 为了 , 是的 喋喋不休 鹅 ;
“正是这些重要的事情让我令人畏惧，你这只喋喋不休的鹅；

[ˌjiː; ji] [ˈmaʊnə] [spiːk] [ˈbɒni] [θɪŋ] , [ɡyd] [ɔːr][bæd] , [ðæt] [ˌjiː; ji][kæn; kən][baɪ] [ˈeni] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [help] . "
ye maunna speak ony thing , gude or bad , that ye can by any possibility help . "
是的 毛纳 说话 仅 事物 , 古德 或者 坏的 , 那 是的 能 经过 任何 可能性 帮助 : "
你们只能说那些你们有可能有所帮助的话，无论是好话还是坏话。

" [ɪf] [ˌjiː; ji] [ˈdɪnə] [θɪŋk] [em 'iː][fɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈændruː] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] , " [tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ˈiðə] [ˈfoʊk] ,
" If ye dinna think me fit , " replied Andrew , in a huff , " to speak like ither folk ,
" 如果 是的 迪娜 思考 我 合身 , " 回复 安德鲁 , 在 一个 哼 , " 到 说话 喜欢 另一个 民间 ,
“如果你们认为我不配,”安德鲁气呼呼地回答,“像其他人那样说话,

[^i:, ^i][em 'i:][maɪ]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][maɪ] [bɔ:rd] - ['weɪdʒɪz] ,
gie me my wages and my board - wages ,
gie 我 我的 工资 和 我的 木板 - 工资 ,
给我工资和伙食费。

[ænd; ənd] [aɪz] [geɪ] [bæk] [tu:; tə]['glɑ:sgəu] — [ðeəz; ðəz][ɛs,em'eɪ] - ['sɑ:roʊ] [æt; ət]['aʊə; ɑ:r] ['pa:rtɪŋ] ,
and I'se gae back to Glasgow — There's sma ' sorrow at our parting ,
和 伊塞 盖伊 后退 到 格拉斯哥 — 有 小 - 悲哀 在 我们的 离别 ,
我要回格拉斯哥了——离别时难免有些伤感。

[æz; əz][ðə; ði] [ɔ:ld] ['mɪr] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['broʊkən][kɑ:rt] .
as the auld mear said to the broken cart .
作为 这 老 亲爱的 说 到 这 破碎的 大车 .
正如老母马对破车所说。

" ['faɪndɪŋ] ['æn,dru:z] [pə'və:snis] [ə'gen] ['raɪzɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['θretnd] [tu:; tə] [ə'keɪzn]
" Finding Andrew's perverseness again rising to a point which threatened to occasion
" 寻找 安德鲁的 反常 再次 上升 到 一个 观点 哪个 威胁 到 场合
[em 'i:] [ɪnkən'vi:niəns] ,
me inconvenience ,
我 不便 ,
“我发现安德鲁的顽劣行为再次升级，几乎给我造成了不便。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [ɪf]
I was under the necessity of explaining to him , that he might return if
我 曾是 在下面 这 必要性 的 解释 到 他 , 那 他 可能 返回 如果
[hi:; hi] [θɔ:t] ['prɔ:pər] ,
he thought proper ,
他 想法 恰当的 ,
我不得不向他解释，如果他认为合适，他可以回来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɑ:rðɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pæst]
but that in that case I would not pay him a single farthing for his past
但 那 在 那 案件 我 会 不是 支付 他 一个 单身的 法辛 为了 他的 过去的
['sɜ:rvisɪz] .
services .
服务 .
但那样的话，我就不会为他过去的服务支付他一分钱。

[ðə; ði]['ɑ:rgjʊmənt][æd] - , [æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [baɪ]['dʒɑ:kjələɹ][loʊ'dʒɪjənz] ,
The argument ad crumenam , as it has been called by jocular logicians ,
这 争论 广告 - , 作为 它 有 到过 称为 经过 诙谐 逻辑学家 ,
这种论证方式，正如一些爱开玩笑的逻辑学家所称的“诉诸克鲁梅纳姆论证”，
[hæz; həz] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
has weight with the greater part of mankind ,
有 重量 和 这 更大的 部分 的 人类 ,
在绝大多数人心中具有分量，

[ænd; ənd] ['ændru:] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələɹ] [fɑ:r][frəm; frəm] [ə'fektɪŋ] ['eni] [trɪk] [ʌv; əv][sɪŋɡju'ləɾəti] .
and Andrew was in that particular far from affecting any trick of singularity .
和 安德鲁 曾是 在 那 特别的 远的 从 影响 任何 诡计 的 奇点 .
而安德鲁当时离运用任何奇点技巧都还很远。

[hi:; hi] " [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz][hɔ:rnz] , " [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] - [freɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
He " drew in his horns , " to use the Bailie's phrase , on the instant ,
他 " 画 在 他的 角 , " 到 使用 这 - 短语 , 在 这 立即的 ,
用法官的话来说，他立刻“收起了犄角”。

[prəˈfɛst] [noʊ] [ɪnˈtɛnʃ(ə)n] [wətˈɛvər] [tuː; tə][ˌdɪsəˈblaɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡaɪdɪd]
professed no intention whatever to disoblige , and a resolution to be guided
声称 不 意图 任何 到 不情愿 , 和 一个 解决 到 是 引导
[baɪ][maɪ] [kəˈmændz] ,
by my commands ,
经过 我的 命令 ,

他表示绝无任何不服从的意图，并决心服从我的命令。

[wətˈɛvər] [ðeɪ] [maɪ] [biː; bi] .
whatever they might be .
任何 他们 可能 是 .

无论它们是什么。

[ˈkɑːnkɔːrd] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈhæpɪli] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [smɔːl] [ˈpɑːrti] , [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pərˈsuː]
Concord being thus happily restored to our small party , we continued to pursue
和睦 存在 因此 快乐地 恢复 到 我们的 小的 派对 , 我们 持续 到 追求
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] .
our journey .
我们的 旅行 .

协和号就这样愉快地恢复了我们小队的畅通，我们继续我们的旅程。

[ðə; ði][roʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈsendɪd] [fɔːr; fər][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈɪŋɡlɪʃ] [maɪlz] ,
The road , which had ascended for six or seven English miles ,
这 路 , 哪个 有 上升 为了 六 或者 七 英语 英里 ,

这条路向上延伸了六七英里，

[brɪˈɡæən] [naʊ] [tuː; tə] [dɪˈsend] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] ,
began now to descend for about the same space ,
开始 现在 到 下降 为了 关于 这 相同的 空间 ,

现在开始下降，下降的距离大致相同。

[θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ɪn] [fərˈtɪləti] [noːr] [ˈɪntrəst] [kʊd; kəd] [boʊst] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər]
through a country which neither in fertility nor interest could boast any advantage over
通过 一个 国家 哪个 两者都不 在 生育力 也不 兴趣 可以 夸 任何 优势 超过
[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ɔːlˈredi] ,
that which we had passed already ,
那 哪个 我们 有 通过了 已经 ,

穿过一个无论在人口密度还是经济效益方面都无法与我们已经经过的国家相提并论的国家，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈfɔːd] [noʊ][vəˈraɪəti] ,
and which afforded no variety ,
和 哪个 提供 不 种类 ,

而且也没有提供任何多样性，

[ənˈles] [wen] [sʌm; səm] [trəˈmɛndəs] [piːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈmaʊnt(ə)n] [əˈpɪrd] [æt; ət][ə; eɪ]
unless when some tremendous peak of a Highland mountain appeared at a
除非 什么时候 一些 巨大的 顶峰 的 一个 高地 山 出现 在 一个
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

除非远处出现高地山脉的巍峨山峰。

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] , [haʊˈɛvər] ,
We continued , however ,
我们 持续 , 然而 ,

然而，我们继续前进。

[tuː; tə][raɪd][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [pɔːz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [naɪt] [fel] [ænd; ənd] [ˌəʊnəˈʃædəʊd] [ðə; ðɪ]
to ride on without pause and even when night fell and overshadowed the
到 骑 在 没有 暂停 和 甚至 什么时候 夜晚 跌倒 和 黯然失色 这
[ˈdesələt] [waɪldz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈtrævəst] ,
desolate wilds which we traversed ,
荒凉 荒野 哪个 我们 穿越 ,
我们继续不停歇地骑行，即使夜幕降临，笼罩了我们穿越的荒凉荒野，也依然如此。

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrvi] ,
we were , as I understood from Mr . Jarvie ,
我们 是 , 作为 我 理解 从 先生 . 贾维 ,
据我从贾维先生那里了解到的情况，我们当时是.....

[stiːl] [θriː] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪtək] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]
still three miles and a bittock distant from the place where we were to
仍然 三 英里 和 一个 比特洛克 遥远 从 这 地方 在哪里 我们 是 到
[spend] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
spend the night .
花费 这 夜晚 .
距离我们今晚要过夜的地方还有三英里多一点的路程。

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)nθ] .
CHAPTER ELEVENTH .
章 第十一 .
第十一章

[ˈbærən][ʌv; əv] - ,
Baron of Bucklivie ,
男爵 的 - ,
巴克利维男爵

[meɪ] [ðə; ðɪ] [faʊl] [fiːnd] [draɪv] [jiː; ji] ,
May the foul fiend drive ye ,
可能 这 犯规 恶魔 驾驶 是的 ,
愿邪恶的魔鬼驱赶你们！

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [raɪv] [jiː; ji] ,
And a ' to pieces rive ye ,
和 一个 - 到 件 河 是的 ,
把你撕成碎片，

[fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] [sɪk] [ə; eɪ] [taʊn] ,
For building sic a town ,
为了 建筑 原文如此 一个 镇 ,
为了建造一座城镇，

[wer] [ðeəz; ðəz] [ˈniːðər] [hɔːrs] [miːt] ,
Where there's neither horse meat ,
在哪里 有 两者都不 马 肉 ,
既没有马肉的地方，

[nɔːr] [ˈmænz] [miːt] ,
Nor man's meat ,
也不 男人的 肉 ,
诺曼人的肉，

[nɔːr][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
Nor a chair to sit down .
也不 一个 椅子 到 坐 向下 .
连把椅子都没有。

[ˈskɑ:tɪ] [ˈpɑ:pjələr] [raɪmz] [ɑ:n][ə; eɪ][bəɪd] [ɪn] .
Scottish Popular Rhymes on a bad Inn .
苏格兰 受欢迎的 韵律 在 一个 坏的 客栈 .

苏格兰流行童谣：糟糕的旅店。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [əˈfɔ:d] [ju: ˈes] [gʊd] [laɪt] [fɔ:r; fər][ˈʌvər; ɑ:r]
The night was pleasant , and the moon afforded us good light for our
这 夜晚 曾是 令人愉快的 , 和 这 月亮 提供 我们 好的 光 为了 我们的
[ˈdʒɜ:rni] .
journey .
旅行 .

夜晚十分宜人，月光为我们的旅程提供了良好的照明。

[ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈreɪz] ,
Under her rays ,
在下面 她 射线 ,

在她光芒的照耀下，

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pæst] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈpɪrəns] [ðæn; ðən]
the ground over which we passed assumed a more interesting appearance than
这 地面 超过 哪个 我们 通过了 假定 一个 更多的 有趣的 外貌 比
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] ,
during the broad daylight ,
期间 这 广阔 日光 ,

我们经过的地面呈现出比白天更有趣的景象。

[wɪtʃ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ɪts] [ˈweɪstnɪs] .
which discovered the extent of its wasteness .
哪个 发现 这 程度 的 它是 浪费 .

它揭示了其浪费的程度。

[ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfædʊz] [geɪv] [aɪ ˈti:][æn; ən] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ˈnæt(ə)rəli][dɪd][nɔ:t] [bɪˈlɔ:n]
The mingled light and shadows gave it an interest which naturally did not belong
这 混合 光 和 阴影 给予 它 一个 兴趣 哪个 自然 做过 不是 属于
[tu:; tə][aɪ ˈti:];
to it ;
到 它 ;

光影交错赋予了它一种原本并不属于它的趣味；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][veɪl] [flʌŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][pleɪn] [ˈwʊmən] ,
and , like the effect of a veil flung over a plain woman ,
和 , 喜欢 这 影响 的 一个 面纱 扔 超过 一个 清楚的 女士 ,

就像给一位相貌平平的女子披上一层面纱一样，

[ɪˈrɪteɪtɪd] [ˈʌvər; ɑ:r][ˌkjəriˈɑ:səti][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ɪtˈself] [ˈnʌθɪŋ] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] .
irritated our curiosity on a subject which had in itself nothing gratifying .
受刺激 我们的 好奇心 在 一个 主题 哪个 有 在 本身 没有什么 可喜 .

这激起了我们对一个本身毫无吸引力的话题的好奇心。

[ðə; ði] [dɪˈsent] , [haʊˈevər] , [sti:l] [kənˈtɪnju:d] , [tɜ:rnd] , [ˈwɪndɪd] , [left][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈoʊpən] [hi:θ] ,
The descent , however , still continued , turned , winded , left the more open heaths ,
这 下降 , 然而 , 仍然 持续 , 转向 , 喘息 , 左边 这 更多的 打开 石楠 ,
[ænd; ənd][gɔ:t][ˈɪntu:] [ˈsti:pə] [rəˈvi:nz] ,
and got into steeper ravines ,
和 得到 进入 更陡峭 峡谷 ,

然而，下坡路依然继续，蜿蜒曲折，气喘吁吁，离开了较为开阔的荒原，进入了更加陡峭的峡谷。

[wɪtʃ] [ˈpra:mɪst] [su:n] [tu:; tə] [li:d] [ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði][ˈbæŋks][ʌv; əv][sʌm; səm] [brʊk] [ɔ:r][ˈrɪvər] ,
which promised soon to lead us to the banks of some brook or river ,
哪个 承诺 很快 到 带领 我们 到 这 银行 的 一些 溪 或者 河 ,

它预示着不久之后我们将到达某条小溪或河流的岸边。

[ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] [ˈpresɪdʒ] .
and ultimately made good their presage .
和 最终 制成 好的 他们的 预示 .

最终他们的预言成真了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] ,
We found ourselves at length on the bank of a stream ,
我们 成立 我们自己 在 长度 在 这 银行 的 一个 溪流 ,
我们最终来到了溪边,

[wɪtʃ] [ˈræðər] [rɪˈzemblɪd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrɪvəz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd] [hɪðərˈtuː]
which rather resembled one of my native English ivers than those I had hitherto
哪个 相当 类似 一 的 我的 本国的 英语 河流 比 那些 我 有 迄今为止
[siːn] [ɪn] [ˈskɔːtlənd] .
seen in Scotland .
已见 在 苏格兰 .

它更像是我故乡英格兰的某条河流，而不是我之前在苏格兰见过的河流。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] , [di:p] , [stiːl] , [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ; [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [laɪt] ,
It was narrow , deep , still , and silent ; although the imperfect light ,
它 曾是 狭窄的 , 深的 , 仍然 , 和 沉默的 ; 虽然 这 不完善 光 ,
它狭窄、深邃、静谧、寂静；尽管光线并不完美,

[æz; əz][aɪˈtiː] [gliːmd] [ɑːn][ɪts][ˈplæsɪd][ˈwɔːtərz] ,
as it gleamed on its placid waters ,
作为 它 闪闪发光 在 它是 平静 水 ,
它在平静的水面上闪闪发光,

[ʃoʊd] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːfti] [ˈmaʊntnɪz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ɪts][ˈkreɪd(ə)] .
showed also that we were now among the lofty mountains which formed its cradle .
显示 还 那 我们 是 现在 之中 这 高远 山脉 哪个 形成 它是 摇篮 .
这也表明，我们现在身处构成其摇篮的巍峨群山之中。

“ [ðæts] [ðə; ði] [fɔːrθ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪlaɪ] , [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [er] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] ,
“ That's the Forth , ” said the Bailie , with an air of reverence ,
” 那就是 这 第四 , ” 说 这 百烈 , 和 一个 空气 的 尊敬 ,
“那是福斯河,”行政官带着敬畏的神情说道。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [skɔːtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [peɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈrɪvəz] .
which I have observed the Scotch usually pay to their distinguished ivers .
哪个 我 有 观察到 这 苏格兰威士忌 通常 支付 到 他们的 杰出的 河流 .
我观察到苏格兰人通常会向他们著名的河流致敬。

[ðə; ði] [klaɪd] , [ðə; ði] [twiːd] , [ðə; ði] [fɔːrθ] , [ðə; ði] [ˈspeɪ] ,
The Clyde , the Tweed , the Forth , the Spey ,
这 克莱德 , 这 粗花呢 , 这 第四 , 这 斯佩 ,
克莱德河、特威德河、福斯河、斯佩河

[ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [neɪmd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈhuː] [dwel] [ɑːn][ðer; ðər][bæŋks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
are usually named by those who dwel on their banks with a sort of
是 通常 命名 经过 那些 WHO 住 在 他们的 银行 和 一个 种类 的
[rɪˈspekt] [ænd; ənd] [praɪd] ,
respect and pride ,
尊重 和 自豪 ,
通常，居住在河岸边的人们会带着某种敬畏和自豪感来命名这些河岸。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈduːəlz] [ɔːˈkeɪzənd] [baɪ] [ˈeni] [wɜːrd][ʌv; əv] [dɪˈspærɪdʒmənt] .
and I have known duels occasioned by any word of disparagement .
和 我 有 已知 决斗 引发 经过 任何 单词 的 贬损 .
我曾亲眼目睹过因一句贬损之词而引发的决斗。

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['hɑ:rmləs] [ɪn'θu:ziæzəm] .
I cannot say I have the least quarrel with this sort of harmless enthusiasm .
我 不能 说 我 有 这 至少 争吵 和 这 种类 的 无害 热情 .
我丝毫不能对这种无害的热情提出异议。

[aɪ] [rɪ'si:v] [maɪ] ['frɛndz] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]
I received my friend's communication with the importance which he seemed to
我 已收到 我的 朋友们 沟通 和 这 重要性 哪个 他 似乎 到
[θɪŋk] [æpə'teɪn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
think appertained to it .
思考 相关的 到 它 .
我收到了朋友的来信，并感受到了他认为这封信的重要性。

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pli:zd] , ['æftər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dʌl] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ,
In fact , I was not a little pleased , after so long and dull a journey ,
在 事实 , 我 曾是 不是 一个 小的 高兴 , 后 所以 长的 和 乏味的 一个 旅行 ,
事实上，经过这么漫长而乏味的旅程，我感到相当高兴。

[tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ]['ri:dʒən] [wɪtʃ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
to approach a region which promised to engage the imagination .
到 方法 一个 地区 哪个 承诺 到 从事 这 想像力 .
前往一个能够激发想象力的地区。

[maɪ] ['feɪθf(ə)] ['skwaɪər] , [ændru:] , [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,
My faithful squire , Andrew , did not seem to be quite of the same opinion ,
我的 忠实 乡绅 , 安德鲁 , 做过 不是 似乎 到 是 相当 的 这 相同的 观点 ,
我忠实的侍从安德鲁似乎并不完全认同我的观点。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['sɔ:ləm] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rθ] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [əmf] !
for he received the solemn information , “ That is the Forth , “ with a “ Umph !
为了 他 已收到 这 庄严 信息 , “ 那 是 这 第四 , “ 和 一个 “ 嗯 !
因为他收到了庄严的消息：“那就是第四条街”，然后“哼！ ”

— [æn; ən][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæts] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [aɪ 'ti:][wɑ:d] [hæ] [bɪn] [meə] [tu:; tə][ðə; ði]
— an he had said that's the public - house , it wad hae been mair to the
— 一个 他 有 说 那就是 这 民众 - 房子 , 它 瓦德 哈 到过 梅尔 到 这
[pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .
—如果他说那是酒馆，那就更能达到目的了。

” [ðə; ði] [fɔ:rθ] , [haʊ'veər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [laɪt] [pər'mɪtɪd] [em 'i:][tu:; tə] [dʒʌdʒ] ,
” The Forth , however , as far as the imperfect light permitted me to judge ,
” 这 第四 , 然而 , 作为 远的 作为 这 不完善 光 允许 我 到 法官 ,
“然而，就我所见，在昏暗的光线下，福斯河的情况是这样的……”

[si:md] [tu:; tə] ['merɪt] [ðə; ði][ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kleɪmd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts] [stri:m] .
seemed to merit the admiration of those who claimed an interest in its stream .
似乎 到 优点 这 钦佩 的 那些 WHO 声称 一个 兴趣 在 它是 溪流 .
似乎值得那些声称对这条河流感兴趣的人的赞赏。

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['emɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['regjələr] [raʊnd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ]
A beautiful eminence of the most regular round shape , and clothed with
一个 美丽的 卓越 的 这 最多 常规的 圆形的 形状 , 和 穿着衣服 和
[ˈkɑ:ps,wʊd] [ʌv; əv]['heɪz(ə)] ,
copsewood of hazels ,
科普斯伍德 的 榛子 ,
一座形状规整、圆润优美的山丘，外覆榛木。

[ˈmaʊnt(ə)n] - [æʃ] , [ænd; ənd][dwa:rf] - [oʊk] , [ˌɪntə(:)'mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [mæg'hɪfɪs(ə)nt][oʊld] [tri:z] ,
mountain - ash , and dwarf - oak , intermixed with a few magnificent old trees ,
山 - 灰 , 和 矮人 - 橡木 , 混合 和 一个 很少 壮丽 老的 树木 ,
[wɪtʃ] , ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌndər,wʊd] ,
which , rising above the underwood ,
哪个 , 上升 多于 这 安德伍德 ,

山梨树和矮栎树, 间或生长着几棵雄伟的老树, 它们高耸于灌木丛之上,

[ɪk'spoʊzd][ðer; ðər] [fɔ:rkt] [ænd; ənd] ['berd] ['bræntʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪlvər] ['mu:nʃaɪn] ,
exposed their forked and bared branches to the silver moonshine ,
裸露 他们的 分叉 和 裸露 分支 到 这 银 私酿酒 ,

它们分叉光秃的枝干暴露在银色的月光下,

[si:md] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] [sprʌŋ] .
seemed to protect the sources from which the river sprung .
似乎 到 保护 这 来源 从 哪个 这 河 弹簧 .

似乎是为了保护河流的源头。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjən] , [wɪtʃ] ,
If I could trust the tale of my companion , which ,
如果 我 可以 相信 这 故事 的 我的 伴侣 , 哪个 ,

如果我能相信同伴的话, 那么,

[waɪl] [prə'fesɪŋ] [tu:; tə] [ˌdɪsbɪ'li:v] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hi:; hi][tuːld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
while professing to disbelieve every word of it , he told under his breath ,
尽管 声称 到 怀疑 每一个 单词 的 它 , 他 讲述 在下面 他的 气息 ,

他一边声称自己不相信他说的每一个字, 一边低声说道:

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪn'tɪmɪ'deɪʃn] , [ðɪs] [hɪl] , [soʊ] ['regjələrli] [fɔ:rmd]
and with an air of something like intimidation , this hill , so regularly formed
和 和 一个 空气 的 某物 喜欢 恐吓 , 这 爬坡道, 所以 经常 形成
,
:
,

这座形状规整的小山丘, 带着某种威慑力,

[soʊ] ['rɪtʃli] ['vɜ:rd(ə)nt] , [ænd; ənd] ['gɑ:ləndɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [və'reɪətɪ][ʌv; əv] ['eɪnfənt] [tri:z]
so richly verdant , and garlanded with such a beautiful variety of ancient trees
所以 丰富 葱茏 , 和 挂满花环 和 这样的 一个 美丽的 种类 的 古老的 树木

[ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] ['kɑ:ps,wʊd] ,
and thriving copsewood ,
和 熙 科普斯伍德 ,

这里绿意盎然, 古树参天, 灌木丛生, 美不胜收。

[wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tu:; tə] [kən'teɪn] , [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ʌn'si:n] ['kævərnz] ,
was held by the neighbourhood to contain , within its unseen caverns ,
曾是 握住 经过 这 邻里 到 包含 , 之内 它是 看不见 洞穴 ,

邻居们认为, 在其不为人知的洞穴中,

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛərɪz] — [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['eri] ['bi:ɪŋs] ,
the palaces of the fairies — a race of airy beings ,
这 宫殿 的 这 仙女 — 一个 种族 的 轻盈的 生物 ,

仙子的宫殿——一群飘渺的精灵,

[hu:] [fɔ:rmd] [æn; ən] [ɪntər'mɪ:diət] [klæs] [bɪ'twi:n] [men][ænd; ənd] ['di:mənz] , [ænd; ənd] [hu:] , [ɪf] [nɑ:t]
who formed an intermediate class between men and demons , and who , if not
WHO 形成 一个 中间的 班级 之间 男人 和 恶魔 , 和 WHO , 如果 不是
['pɑ:zətɪvli] [mə'lɪgnənt] [tu:; tə][hju:'mænəti] ,
positively malignant to humanity ,
积极地 恶性 到 人类 ,

他们构成了介于人类和恶魔之间的中间阶层, 即使他们对人类并非绝对有害,

[wɜːr; wəɹ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] [kə'prɪjəs] ,
were yet to be avoided and feared , on account of their capricious ,
是 然而 到 是 避免 和 害怕 , 在 帐户 的 他们的 任性 ,
[vɪn'dɪktɪv] , [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] . *
vindictive , and irritable disposition . *
报复心强的 , 和 易怒的 处置 . *

然而，由于它们反复无常、记仇且易怒的性情，人们仍然会避而远之，并对它们感到恐惧。*

* [noʊt] [eɪt] . ['ferɪ] [suːpər'stɪʃ(ə)n] .
*** Note H . Fairy Superstition .**
* 笔记 H . 仙女 迷信 .

* 注：H. 仙女迷信。

“ [ðeɪ] ['sɜːrkə] - [ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːrvi] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , “ [ˈdiːnə] [ʃiː] , — [wɪlk]
“ They ca ' them , ” said Mr . Jarvie , in a whisper , “ Daoine Schie , — whilk
“ 他们 ca - 他们 , ” 说 先生 . 贾维 , 在 一个 耳语 , ” 道因 席 , — 威尔克
[ˈsɪgnɪfaɪz] ,
signifies ,
表示 ,

“他们叫他们,”贾维先生低声说道,“Daoine Schie, ——意思是,

[æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] , [men][ʌv; əv] [piːs] ; ['miːnɪŋ] [ðer'baɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðəɹ] - .
as I understand , men of peace ; meaning thereby to make their gudewill .
作为 我 理解 , 男人 的 和平 ; 意义 从而 到 制作 他们的 - .

据我所知, 爱好和平的人; 意思是借此表达他们的善意。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [iːn] [æz; əz] [wɪl] ['sɜːrkə] - [ðem; ðəm] [ðæt] [tuː] , ['mɪstər] . - ,
And we may e'en as weel ca ' them that too , Mr . Osbaldistone ,
和 我们 可能 e'en 作为 威尔 ca - 他们 那 也 , 先生 . - ,

我们甚至可以这样称呼他们, 奥斯巴尔迪斯通先生。

[fɔːr; fəɹ][ðeəz; ðəz] [neɪ] [gyd] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [lerd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][eɪn] [baʊndz] .
for there's nae gude in speaking ill o ' the laird within his ain bounds .
为了 有 纳 古德 在 请讲 患病的 o - 这 领主 之内 他的 艾因 界限 .

因为在领主自己的领地内说他的坏话是不明智的。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] ['æftər] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [laɪts] [wɪtʃ] ['twɪŋkəld] [bɪ'fɔːr]
“ But he added presently after , on seeing one or two lights which twinkled before
“ 但 他 额外 目前 后 , 在 看到 一 或者 二 灯 哪个 闪烁 前
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

“但他随后又补充道, 因为他看到我们面前有一两盏闪烁的灯,

“ [ɪts] [dɪ'siːt] [oʊ] - ['seɪtn] , ['æftər][ə; eɪ] - ,
“ It's deceits o ' Satan , after a ' ,
“ 它是 欺骗 o - 撒但 , 后 一个 - ,

“这都是撒旦的诡计, 之后……”

[ænd; ənd][aɪ] - [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] — [fɔːr; fəɹ][wiː; wi][ɑːr; əɹ] [nɪr] [ðə; ði] [mæns] [naʊ] ,
and I fearna to say it — for we are near the manse now ,
和 我 - 到 说 它 — 为了 我们 是 靠近 这 牧师住宅 现在 ,

我不敢说出来——因为我们现在离牧师住宅很近了。

[ænd; ənd] ['jɑːndər] [ɑːr; əɹ][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['klækən] [ʌv; əv] - .
and yonder are the lights in the Clachan of Aberfoil .
和 远处 是 这 灯 在 这 克拉汉 的 - .

远处是阿伯福伊尔克拉汉的灯光。

“ [aɪ] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dʒɑːrvi] [ə'l(j)uːd] ;
“ I own I was well pleased at the circumstance to which Mr . Jarvie alluded ;
“ 我 自己的 我 曾是 出色地 高兴 在 这 环境 到 哪个 先生 . 贾维 暗示 ;

“我承认, 我对贾维先生所提到的情况感到非常高兴;

[nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai 'ti:] [set] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət] ['lɪbərti] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
not so much that it set his tongue at liberty , in his opinion ,
不是 所以 很多 那 它 放 他的 舌头 在 自由 , 在 他的 观点 ,
在他看来, 这倒不至于让他口无遮拦。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['seɪfti] [tu:; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['sentɪmənts] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:nə] [ʃi:]
with all safety to declare his real sentiments with respect to the Daoine Schie
和 全部 安全 到 宣布 他的 真实的 情感 和 尊重 到 这 道因 席
,
,
,

在完全安全的情况下, 表达他对 Daoine Schie 的真实感受,
[ɔ:r] ['fɛəɪɪz] , [æz; əz] [ðæt] [ai 'ti:] ['prɑ:mɪst] [sʌm; səm] ['aʊəɪz] - [rɪ'pəʊz] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][ʼaʊəɪ; ɑ:r]
or fairies , as that it promised some hours ' repose to ourselves and our
或者 仙女 , 作为 那 它 承诺 一些 小时 - 休息 到 我们自己 和 我们的
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

或者说是仙女, 因为它预示着我们和我们的马儿可以休息几个小时。
[ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['æftəɪ][ə; eɪ] [raɪd] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] [maɪlz] [ænd; ənd] ['ʌpwəɪdz] , [bəʊθ] [stəd] [ɪn][sʌm; səm] [ni:d] .
of which , after a ride of fifty miles and upwards , both stood in some need .
的 哪个 , 后 一个 骑 的 五十 英里 和 向上 , 两个都 站立 在 一些 需要 .

其中, 在骑行五十英里甚至更远之后, 两人都有些疲惫不堪。
[wɪz; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [fɔ:rθ] [baɪ][æn; ən][oʊld] - ['fæɪnd] [stoʊn] [brɪdʒ] , ['veri] [haɪ] [ænd; ənd]
We crossed the infant Forth by an old - fashioned stone bridge , very high and
我们 交叉 这 婴儿 第四 经过 一个 老的 - 造型 石头 桥 , 非常 高的 和
[veri] ['næroʊ] .
very narrow .
非常 狭窄的 .

我们走过一座古老的石桥, 跨过当时还很年轻的福斯河, 这座桥很高, 也很窄。
[maɪ] [kən'dʌktəɪ] , [haʊ'evəɪ] , [ɪn'fɔ:rmd] [em 'i:] , [ðæt] [tu:; tə][get] [θru:] [ðɪs] [di:p] [ænd; ənd]
My conductor , however , informed me , that to get through this deep and
我的 导体 , 然而 , 知情的 我 , 那 到 得到 通过 这 深的 和

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [stri:m] ,
important stream ,
重要的 溪流 ,
然而, 我的指挥告诉我, 要穿越这条深邃而重要的河流,

[ænd; ənd][tu:; tə] [klɪr] [ɔ:l] [ɪts] ['trɪbjətəri] [di'pendənsɪz] ,
and to clear all its tributary dependencies ,
和 到 清除 全部它是 支流 依赖项 ,
并清除其所有附属依赖关系,

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪləndz] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwəɪd] [leɪ] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz]
the general pass from the Highlands to the southward lay by what was
这 一般的 经过 从 这 高地 到 这 向南 躺 经过 什么 曾是
[kɔ:ld] [ðə; ði] [fɔ:dʒ] [ʌv; əv] ['fru:] ,
called the Fords of Frew ,
称为 这 福特 的 弗鲁 ,

从高地向南延伸的主要通道位于被称为弗鲁渡口的地方。
[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [di:p] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [ɔ:ltə'geðəɪ] [ʌn'fɔ:dəbl] .
at all times deep and difficult of passage , and often altogether unfordable .
在 全部 时代 深的 和 难的 的 通道 , 和 经常 共 无法逾越 .
始终水深流险, 通道狭窄, 而且常常完全无法涉水而过。

[bɪ'ni:θ] [ðɪ:z] [fɔ:dz] ,
Beneath these fords ,
下面 这些 福特 ,

在这些浅滩下方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pæs] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈzɔ:rt] [ʌn'tɪl] [soʊ][fɑ:r] [i:st] [æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]
there was no pass of general resort until so far east as the bridge of
那里 曾是 不 经过 的 一般的 采取 直到 所以 远的 东方 作为 这 桥 的
[ˈstɜ:liŋ] ;
Stirling ;
斯特灵 ;

直到斯特灵桥以东，才有一条普遍通行的通道；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ʌv; əv] [fɔ:rθ] [fɔ:rmz][ə; eɪ] [dɪ'fensəbl] [laɪn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ænd; ənd]
so that the river of Forth forms a defensible line between the Highlands and
所以 那 这 河 的 第四 表格 一个 可辩护的 线 之间 这 高地 和
[ˈloʊləndz] [ʌv; əv][ˈskɑ:tlənd] ,
Lowlands of Scotland ,
低地 的 苏格兰 ,

因此，福斯河在苏格兰高地和低地之间形成了一条可防御的防线。

[frʌm; frəm][ɪts] [sɔ:rs] [ˈnɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:rθ] , [ɔ:r] [ˈɪnlet] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:]
from its source nearly to the Firth , or inlet of the ocean , in which it
从 它是 来源 几乎 到 这 弗斯 , 或者 进口 的 这 海洋 , 在 哪个 它
[ˈtə:mineɪts] .
terminates .
终止 .

从源头几乎一直到海湾（或海洋入口），最终汇入其中。

[ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [rɪvents] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈwɪtnɪst] [led][em ˈi:] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [wɪð; wɪθ] [əˈten](ə)n] [wʌt]
The subsequent events which we witnessed led me to recall with attention what
这 随后的 活动 哪个 我们 目击者 引领 我 到 记起 和 注意力 什么
[ðə; ði] [ˈfru:dnəs] [ʌv; əv][ˈbeɪlaɪ][ˈdʒɑ:rvɪ] [səˈdʒestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈvɜ:rbɪəl] [ɪkˈspre](ə)n] ,
the shrewdness of Bailie Jarvie suggested in his proverbial expression ,
这 城府 的 百烈 贾维 建议 在 他的 谚语 表达 ,

随后我们目睹的事件让我仔细回想起贝利·贾维那句谚语中所蕴含的精明之处。

[ðæt] “ [fɔ:rθ] [ˈbraɪdlz] [ðə; ði][waɪld] [ˈhaɪləndmən] .
that “ Forth bridles the wild Highlandman .
那 “ 第四 缰绳 这 荒野 高地人 .

“福斯河驯服了桀骜不驯的高地人。”

“ [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪlz] [ˈraɪdɪŋ] , [ˈæftər][wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
“ **About half a mile's riding , after we crossed the bridge** ,
“ 关于 一半 一个 英里 骑术 , 后 我们 交叉 这 桥 ,

“过了桥之后，骑行了大约半英里，

[pleɪst] [ju: ˈes][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði]
placed us at the door of the public - house where we were to pass the
放置 我们 在 这 门 的 这 民众 - 房子 在哪里 我们 是 到 经过 这
[ˈi:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

他们把我们送到我们要消磨夜晚时光的酒馆门口。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌvl] [ˈræðər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]
It was a hovel rather worse than better than that in which we had
它 曾是 一个 茅屋 相当 更糟 比 更好的 比 那 在 哪个 我们 有
[daɪnd] ;
dined ;
用餐 ;

那间小屋比我们吃饭的那间还要糟糕得多；

[bʌt; bət][ɪts][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] , [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ,
but its little windows were lighted up , voices were heard from within ,
但 它是 小的 视窗 是 照明 向上 , 声音 是 听到 从 之内 ,
但是它的小窗户里亮着灯, 能听到里面传来人声。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈɪntɪmətɪd] [ə; eɪ][ˈprɔːspekt][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈfeltər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ]
and all intimated a prospect of food and shelter , to which we were by
和 全部 暗示 一个 前景 的 食物 和 庇护所 , 到 哪个 我们 是 经过
[noʊ] [miːnz] [ɪnˈdɪfrənt] .
no means indifferent .
不 方法 冷漠 .

所有这些都暗示着食物和住所的前景, 对此我们绝非漠不关心。

[ˈændruː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːld] [ˈwɪloʊ] - [wɑːnd]
Andrew was the first to observe that there was a peeled willow - wand
安德鲁 曾是 这 第一的 到 观察 那 那里 曾是 一个 去皮 柳 - 魔杖
[pleɪst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] .
placed across the half - open door of the little inn .
放置 穿过 这 一半 - 打开 门 的 这 小的 客栈 .
安德鲁第一个注意到, 小客栈半开的门上横放着一根剥了皮的柳条。

[hiː; hi] [hʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [juː ˈes][nɑːt][tuː; tə] [ˈentər] .
He hung back and advised us not to enter .
他 悬挂 后退 和 建议 我们 不是 到 进入 .
他留在后面, 劝我们不要进去。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [ˈændruː] ,
" **For** , " **said Andrew** ,
" 为了 , " 说 安德鲁 ,
“因为,”安德鲁说,

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːfs] [ænd; ənd][grɪt] [men][ɑːr; ər] [bəːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌskwɪbəː] [ɪn][baɪ]
" **some of their chiefs and grit men are birling at the usquebaugh in by**
" 一些 的 他们的 酋长们 和 砂砾 男人 是 伯灵 在 这 乌斯克鲍 在 经过
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
“他们的一些首领和勇士正在那里与乌斯克鲍格人战斗,

[ænd; ənd] [ˈdɪnə] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [wiːl] [get] ,
and dinna want to be disturbed ; and the least we'll get ,
和 迪娜 想 到 是 不安 ; 和 这 至少 出色地 得到 ,
而且不想被打扰; 至少我们能得到的,

[ɪf] [wiː; wi] [gæŋ] [ˈræmstæm][ɪn][ɑːn][ðəm; ðəm] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hed] , [tuː; tə] [lɜːrn] [juː ˈes]
if we gang ramstam in on them , will be a broken head , to learn us
如果 我们 帮派 拉姆斯塔姆 在 在 他们 , 将要 是 一个 破碎的 头 , 到 学习 我们
[ˈbetər] [ˈhævɪŋ] ,
better havings ,
更好的 拥有 ,
如果我们群起而攻之, 他们就会脑袋被打碎, 以此来让我们吸取更好的教训。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪnə] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːld] [dɜːrk][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [weɪm] ,
if we dinna come by the length of a could dirk in our wame ,
如果 我们 迪娜 来 经过 这 长度 的 一个 冷 短剑 在 我们的 瓦姆 ,
如果我们的胸膛里没有一把冰冷的匕首的长度,

[wɪlk] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] .
whilk is just as likely .
威尔克 是 只是 作为 可能 .
这种情况也同样可能发生。

“ [aɪ] [ʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪlaɪ] , [hu:] [ək'hɑ:lɪdʒd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
“ **I looked at the Bailie , who acknowledged , in a whisper ,**
“ 我 看起来 在 这 百烈 , WHO 已确认 , 在 一个 耳语 ,
我看向法警，他低声应了一声，

“ [ðæt] [ðə; ði][gaʊk; goʊk][hæd; həd][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['sɪŋɪŋ] , [eɪns] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
“ **that the gowk had some reason for singing , ance in the year .**
“ 那 这 高克 有 一些 原因 为了 歌唱 , 安斯 在 这 年 .
“那位高僧唱歌是有原因的，一年之中。”

“ ['mi:ntaɪm] [ə; eɪ] ['sterɪŋ] [hæf] - [klæd] [went] [ɔ:r] [tu:] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **Meantime a staring half - clad wench or two came out of the inn and the**
“ 与此同时 一个 凝视 一半 - 覆膜 妖妇 或者 二 来了 出去 的 这 客栈 和 这
['neɪbəɪɪŋ] ['kɒtɪdʒz] ,
neighbouring cottages ,
邻接 小屋 ,
“与此同时，一两个衣着暴露、目光灼灼的女子从客栈和附近的农舍里走了出来，

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] .
on hearing the sound of our horses ' feet .
在 听力 这 声音 的 我们的 马匹 - 脚 .
听到马蹄声。

[noʊ][wʌn] [beɪd] [ju: 'es] ['welkəm] , [nɔ:r][dɪd] ['eni] [wʌn] [ɔ:fər] [tu;; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] ,
No one bade us welcome , nor did any one offer to take our horses ,
不 一 巴德 我们 欢迎 , 也不 做过 任何 一 提供 到 拿 我们的 马匹 ,
没有人欢迎我们，也没有人主动提出帮我们照看马匹。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi;; wi][hæd; həd] [ə'laɪt] ; [ænd; ənd][tu;; tə]['aʊər; ɑ:r] ['veriəs] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] , [ðə; ði]
from which we had alighted ; and to our various inquiries , the
从 哪个 我们 有 下车 ; 和 到 我们的 各种各样的 查询 , 这
['hoʊpləs] [rɪ'spa:ns] [ʌv; əv] “ [hɑ:] ['ni:l] ['sæsənæk; 'sæsənæx] ,
hopeless response of “ Ha niel Sassenach ,
绝望 回复 的 “ 哈 尼尔 萨塞纳赫 ,
我们就是从那里下车的；对于我们各种各样的询问，得到的都是毫无希望的回答：“Ha niel Sassenach,

“ [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [wi;; wi][kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt] .
“ **was the only answer we could extract** .
“ 曾是 这 仅有的 回答 我们 可以 提炼 .
这是我们唯一能得到的答案。

[ðə; ði] ['beɪlaɪ] , [haʊ'evər] , [faʊnd] ([ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns]) [ə; eɪ] [wei] [tu;; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [spi:k]
The Bailie , however , found (in his experience) a way to make them speak
这 百烈 , 然而 , 成立 (在 他的 经验) 一个 方式 到 制作 他们 说话
['ɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .
然而，这位治安官（根据他的经验）找到了一种让他们说英语的方法。

“ [ɪf] [aɪ][^i:, ^i][ji;; jɪ][ə; eɪ] [,bə:'bi:] , “ [sed] [hi;; hi][tu;; tə][æn; ən] [ˈɜ:rtʃɪn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,
“ **If I gie ye a bawbee , “ said he to an urchin of about ten years old ,**
“ 如果 我 gie 是的 一个 鲍比 , “ 说 他 到 一个 顽童 的 关于 十 年 老的 ,
“如果我给你一个婴儿，”他对一个大约十岁的孤儿说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tætərd] [plæd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , “ [wɪl] [ju;; jʊ] [ʌndər'stænd]
with a fragment of a tattered plaid about him , “ will you understand
和 一个 分段 的 一个 破烂 格子图案 关于 他 , “ 将要 你 理解
['sæsənæk; 'sæsənæx] ? “
Sassenach ? “
萨塞纳赫 ? “
他身上披着一块破旧的格子呢披肩，“萨塞纳赫，你能听懂吗？”

“ [eɪ] , [eɪ] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][bræt] , [ɪn] [ˈveri] [ˈdi:snt] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
“ **Ay , ay , that will I , ” replied the brat , in very decent English .**
“ 哎 , 哎 , 那 将要 我 , ” 回复 这 小子 , 在 非常 体面的 英语 .

“是，是，我会的，”那小家伙用非常流利的英语回答道。

“ [ðen] [gæn] [ænd; ənd] [tel] [jɔː; jər] [ˈmæmi] , [maɪ][mæn] , [ðeəz; ðəz][twa:] [ˈsæsənæk; ˈsæsənæx]
“ **Then gang and tell your mammy , my man , there's twa Sassenach**
“ 然后 帮派 和 告诉 你的 妈咪 , 我的 男人 , 有 twa 萨塞纳赫

[ˈdʒent(ə)lmən] [kʌm] [tuː; tə] [spi:k] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɜːr; hər] .

gentlemen come to speak wi ' her .
先生们 来 到 说话 wi - 她 .

“然后你们就去告诉你们的妈妈，伙计，有两个萨塞纳赫绅士来和她谈话。”

“ [ðə; ði][ˈlændleɪdi] [ˈprez(ə)ntli] [əˈpɪrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [pi:s] [ʌv; əv] [splɪt] [fɜːr] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn]
“ **The landlady presently appeared , with a lighted piece of split fir blazing in**
“ 这 房东 目前 出现 , 和 一个 照明 片 的 分裂 冷杉 炽烈 在

[hɜːr; hər][hænd] .

her hand .
她 手 .

“这时，女房东出现了，手里拿着一根点燃的劈开的杉木柴。”

[ðə; ði] [ˈtɜːrpəntaɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [tɔːrtʃ] ([wɪtʃ] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [dʌŋ] [frəm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][tɜːrf] -
The turpentine in this species of torch (which is generally dug from out the turf -
这 松节油 在 这 物种 的 火炬 (哪个 是 一般来说 挖 从 出去 这 草皮 -

[bɑːgz]) [meɪks] [aɪ ˈtiː] [bleɪz] [ænd; ənd] [ˈspɑːrk(ə)l] [ˈredɪli] ,

bogs) makes it blaze and sparkle readily ,
沼泽) 制作 它 火焰 和 火花 容易 ,

这种火炬（通常从泥炭沼泽中挖出）所含的松节油使其能够轻易燃烧和闪耀。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ˈkændlz] .
so that it is often used in the Highlands in lieu of candles .
所以 那 它 是 经常 用过的 在 这 高地 在 代替 的 蜡烛 .

因此，在苏格兰高地，人们经常用它代替蜡烛。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɪˈluːmineɪtɪd] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
On this occasion such a torch illuminated the wild and anxious features of a
在 这 场合 这样的 一个 火炬 照明 这 荒野 和 焦虑的 特征 的 一个

[ˈfiːmeɪl] ,

female ,
女性 ,

这一次，一支火炬照亮了一位女性狂野而焦虑的面容。

[peɪl] , [θɪn] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][saɪz] , [huːz] [ˈsɔɪld] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [dres] ,
pale , thin , and rather above the usual size , whose soiled and ragged dress ,
苍白 , 薄的 , 和 相当 多于 这 通常 尺寸 , 谁 脏的 和 破烂不堪 裙子 ,

他脸色苍白，身材瘦削，体型比一般人大一些，穿着肮脏破烂的衣服。

[ðoʊ] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [plæd] [ɔːr] [ˈtɑːrtn] [skriːn] , [ˈberli] [sɜːrvd] [ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv]
though aided by a plaid or tartan screen , barely served the purposes of
尽管 协助 经过 一个 格子图案或者 格子呢 屏幕 , 仅仅 服务 这 目的 的

[ˈdiːs(ə)nsi] ,

decency ,
体面 ,

即使借助格子呢或苏格兰格纹屏风，也几乎起不到体面的作用。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
and certainly not those of comfort .
和 当然 不是 那些 的 舒适 .

当然不是指那些追求舒适的人。

[hɜːr; hər] [blæk] [her] , [wɪtʃ] [ɪˈskeɪpt] [ɪn] [ʌnˈkoʊmd] [elf] - [ˈlɑːks] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [kɔɪf] ,
Her black hair , which escaped in uncombed elf - locks from under her coif ,
她 黑色的 头发 , 哪个 逃脱 在 未梳理的 精灵 - 锁 从 在下面 她 头巾 ,
她那乌黑的头发, 像精灵般蓬乱地从发髻下垂落下来,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [juːˈes] ,
as well as the strange and embarrassed look with which she regarded us ,
作为 出色地 作为 这 奇怪的 和 尴尬的 看 和 哪个 她 认为 我们 ,
以及她看向我们时那种奇怪而尴尬的眼神,

[geɪv] [ˌemˈiː][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈlɔːfl] [raɪts] .
gave me the idea of a witch disturbed in the midst of her unlawful rites .
给予 我 这 主意 的 一个 巫婆 不安 在 这 中间 的 她 非法的 仪式 .
这让我想到一个女巫在进行非法仪式时被打扰的故事。

[fɪː; fɪ] [ˈpleɪnli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ædˈmɪt][juːˈes][ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
She plainly refused to admit us into the house .
她 显然 拒绝 到 承认 我们 进入 这 房子 .
她断然拒绝让我们进屋。

[wiː; wi] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] , [ænd; ənd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] ,
We remonstrated anxiously , and pleaded the length of our journey ,
我们 抗议 焦虑地 , 和 恳求 这 长度 的 我们的 旅行 ,
[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] ,
the state of our horses ,
这 状态 的 我们的 马匹 ,
我们焦急地提出抗议, 并恳求说明我们路途遥远、马匹状况不佳等情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈnʌðər] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi]
and the certainty that there was not another place where we could be
和 这 肯定 那 那里 曾是 不是 其他 地方 在哪里 我们 可以 是
[rɪˈsiːvd] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [ˈkæləndɜː] ,
received nearer than Callander ,
已收到 更近 比 卡兰德 ,
我们确信, 没有比卡兰德更方便我们抵达的地方了。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbeɪlaɪ] [ˈsteɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsev(ə)n] [skaːts] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
which the Bailie stated to be seven Scots miles distant .
哪个 这 百烈 声明 到 是 七 苏格兰人 英里 遥远 .
据治安官称, 距离七苏格兰英里。

[haʊ] [ˈmeni] [ðɪːz] [meɪ] [ɪɡˈzæktli] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmeʒərmənt] , [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn]
How many these may exactly amount to in English measurement , I have never been
如何 许多 这些 可能 确切地 数量 到 在 英语 测量 , 我 有 绝不 到过
[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] ,
able to ascertain ,
有能力的 到 探明 ,
我一直没能确定这些数字换算成英制单位究竟是多少。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈreɪʃioʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈprɪti] [ˈserfli] [ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm]
but I think the double ratio may be pretty safely taken as a medium
但 我 思考 这 双倍的 比率 可能 是 漂亮的 安全 已采取 作为 一个 中等的
[ˌkɑːmpjuˈteɪf(ə)n] .
computation .
计算 .
但我认为双倍比率可以相当稳妥地视为一种中等计算方法。

[ðə; ði] [ˈɑːbdəreɪt] [ˈhoʊstəs] [ˈtriːtɪd] [ˈʌʊər; ɑːr] [ɪkˌspɑːstʃuˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .
The obdurate hostess treated our expostulation with contempt .
这 顽固的 女主人 治疗 我们的 解释 和 鄙视 .
那位固执的女主人对我们的劝阻嗤之以鼻。

“ [ˈbetər] [gæŋ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [fer] [wɔː(r), wɑː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈskaːtɪʃ] [ˈlɒʊlənd]
“ **Better gang farther than fare waur** , ” **she said , speaking the Scottish Lowland**
“ 更好的 帮派 更远 比 票价 哇 , ” 她 说 , 请讲 这 苏格兰 低地
[ˈdaɪələkt] ,
dialect ,
方言 ,

“最好是走得更远，而不是去取车费，”她用苏格兰低地方言说道。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈheɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɛnəks] [ˈdɪstrɪkt] — “ [hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] [teɪn]
and being indeed a native of the Lennox district — “ Her house was taen
和 存在 的确 一个 本国的 的 这 伦诺克斯 区 — “ 她 房子 曾是 泰恩
[ʌp][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðəm; ðəm][ˈwædnər] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈtruːdɪd] [ɑːn][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [stˈreɪndʒəz] .
up wi ' them wadna like to be intruded on wi ' strangers .
向上 wi - 他们 瓦德纳 喜欢 到 是 入侵 在 wi - 陌生人 .

而且她确实是伦诺克斯地区的本地人——“她的房子里住满了他们，她不想被陌生人打扰。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnə] [ken] [waː] [meə] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] — [red] - [kooʊts] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [freɪ]
She didna ken wha mair might be there — red - coats , it might be , frae
她 没事 肯 世界卫生大会 梅尔 可能 是 那里 — 红色的 - 外套 , 它 可能 是 , 弗雷
[ðə; ði] [ˈgærɪsn] .
the garrison .
这 驻军 .

她不知道那里可能还有什么——可能是驻军的红衣士兵。

“ ([ðiːz] [læst] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [strɔːŋ] [ˈɛmfəsis]
“ (**These last words she spoke under her breath , and with very strong emphasis**
“ (这些 最后的 字 她 辐 在下面 她 气息 , 和 和 非常 强的 强调
.)
:)
:)
.)

(她低声说道，语气非常重。)

“ [ðə; ði] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **The night , “ she said ,**
“ 这 夜晚 , ” 她 说 ,

“那天晚上，”她说。

“ [wʌz; wəz] [fer] [əˈbʌn] [hed] — [ə; eɪ] [naɪt] [əˈmæn] [ðə; ði] [ˈheðər] [wɑːd] [ˈkɔːlər] [ˈaʊər; ɑːr] [blʌdz] —
“ **was fair abune head — a night amang the heather wad caller our bloods —**
“ 曾是 公平的 abune 头 — 一个 夜晚 阿芒 这 希瑟 瓦德 呼叫者 我们的 血 —
[wiː; wi] [maɪt] [sliːp] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkleɪz] ,
we might sleep in our claes ,
我们 可能 睡觉 在 我们的 克莱斯 ,

“那是一个美丽的头颅——在石楠花丛中度过一个夜晚，会唤醒我们的血液——我们可能会睡在我们的衣襟里，

[æz; əz] [ˈmɒni] [ə; eɪ] [gyd] [bleɪd] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [ˈskæbərd] — [ðer; ðər][ˈwɑːznə] [ˈmʌkəl] - [ɪn]
as mony a gude blade does in the scabbard — there wasna muckle flowmoss in
作为 金钱 一个 古德 刀刃 做 在 这 刀鞘 — 那里 竞技场 大块 - 在
[ðə; ði] [ʃɔː] ,
the shaw ,
这 肖 ,

就像一把好刀插在刀鞘里一样——刀鞘里并没有很多苔藓。

[ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɔːrtərz] [raɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [pɪt] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə]
if we took up our quarters right , and we might pit up our horses to
如果 我们 采取 向上 我们的 四分之一 正确的 , 和 我们 可能 坑 向上 我们的 马匹 到
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

如果我们安顿好营地，就可以把马匹赶到山上去。

[ˈneɪbəːdi] [wɑːd] [seɪ] [ˈneɪθɪŋ] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] . “
naebody wad say naething against it . ”
无人 瓦德 说 什么都没有 反对 它 . ”

没人会反对它。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] , ” [sed] [aɪ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪlaɪ] [ɡroʊn] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd]
“ **But , my good woman ,** ” **said I , while the Bailie groaned and remained**
“ 但 , 我的 好的 女士 , ” 说 我 , 尽管 这 百烈 呻吟 和 剩余
[ʌndɪˈsaɪdɪd] ,
undecided ,
未决定 ,

“但是，我的好女人，”我说，而法官呻吟了一声，仍然犹豫不决。

“ [aɪˈtiː] [ɪz] [sɪks] [ˈaʊərz] [sɪns] [wiː; wi] [daɪnd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈmɔːrs(ə)l] [sɪns] .
“ **it is six hours since we dined , and we have not taken a morsel since** .
“ 它 是 六 小时 自从 我们 用餐 , 和 我们 有 不是 已采取 一个 小块 自从 .
“我们已经六个小时没吃饭了，而且一口都没吃。”

[aɪ] [eɪˈem] [ˈpɔːzətɪvli] [ˈdaɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] ,
I am positively dying with hunger ,
我 是 积极地 垂死 和 饥饿 ,
我快饿死了，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [əˈboʊd] [ˈsʌpəlɪs] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈmaʊntnɪz]
and I have no taste for taking up my abode supperless among these mountains
和 我 有 不 品尝 为了 采取 向上 我的 住所 无晚餐 之中 这些 山脉
[ʌv; əv] [jɔːrz] .
of yours .
的 你的 .

我实在不愿在你们的群山中挨饿受冻。

[aɪ] [ˈpɔːzətɪvli] [mʌst; məst] [ˈentər] ;
I positively must enter ;
我 积极地 必须 进入 ;
我一定要进去；

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [əˈpɔːlədʒi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɡests] [fɔːr; fər] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ]
and make the best apology you can to your guests for adding a
和 制作 这 最好的 道歉 你 能 到 你的 客人 为了 添加 一个
[ˈstreɪndʒər] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] .
stranger or two to their number .
陌生人 或者 二 到 他们的 数字 .

对于给客人增加一两个陌生人，请尽你所能向他们道歉。

[ˈændruː] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] [pʊt] [ʌp] .
Andrew , you will see the horses put up .
安德鲁 , 你 将要 看 这 马匹 放 向上 .
安德鲁，你会看到马匹被安置在那里。

“ [ðə; ðɪ] [ˈhekəti] [lʊkt] [æt; ət] [emˈiː] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] ,
“ **The Hecate looked at me with surprise** ,
“ 这 赫卡忒 看起来 在 我 和 惊喜 ,
赫卡忒惊讶地看着我，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈdʒækjəleɪtɪd] — “ [ə; eɪ] - - [mæn] [wɪl] [hæ] [hɪz; ɪz] [wei] — [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [tuː; tə]
and then ejaculated — “ A wilfu ' man will hae his way — them that will to
和 然后 射精 — “ 一个 - - 男人 将要 哈 他的 方式 — 他们 那 将要 到
[ˈkuːpə] [mɔːn] [tuː; tə] [ˈkuːpə] !
Cupar maun to Cupar !
库帕尔 毛恩 到 库帕尔 !

然后他射精了——“意志坚定的人终将如愿以偿——那些意志坚定的人终将到达库帕尔！”

— [tuː; tə] [si:] [θeɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbelɪ] - [ɡɒdz] !
— **To see thae English belly - gods !**
— 到 看 泰 英语 腹部 - 神 ！

——去看看英国的肚皮神！

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ˈeɪ][ˈfuː] - [miːl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɔːl'reɪdɪ] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [ˈventʃər] [laɪf][ænd; ənd]
he has had ae fu ' meal the day already , and he'll venture life and
他 有 有 ae 福 - 一顿饭 这 天 已经 , 和 地狱 风险投资 生活 和
[ˈlɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

他今天已经吃过一顿饱饭了，他将冒着生命和自由的风险。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈhiːl] [wɑːnt][ə; eɪ][het] [ˈsʌpər] !
rather than he'll want a het supper !
相当 比 地狱 想 一个 他的 晚餐 ！

他反而会想要一顿丰盛的晚餐！

[set] [ˈroustɪd] [biːf] [ænd; ənd] [ˈpuːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][oʊ] - [ðə; ðɪ][pɪt][oʊ] - [ˈtəʊfɪt] ,
Set roasted beef and pudding on the opposite side o ' the pit o ' Tophet ,
放 烤 牛肉 和 布丁 在 这 对面的 边 o - 这 坑 o - 托菲特 ,
将烤牛肉和布丁放在托菲特坑的另一侧，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪl] [ˈmæk][ə; eɪ] [spæn] [æt; ət][aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz] - —
and an Englishman will mak a spang at it — But I wash my hands o't —
和 一个 英国人 将要 制作 一个 笔直 在 它 — 但 我 洗 我的 双手 - —
[ˈfɑːloʊ] [em ˈiː][sɜːr] " ([tuː; tə] [ˈændruː]) ,
Follow me sir " (to Andrew) ,
跟随 我 先生 " (到 安德鲁) ,

一个英国人会对此大做文章——但我对此不闻不问——先生，请跟我来”(对安德鲁说)，

" [ænd; ənd] [aɪz] [ʃoʊ] [jiː; ji] [wer] [tuː; tə][pɪt][ðə; ðɪ] [biːsts] .
“ **and I'se show ye where to pit the beasts .**
” 和 伊塞 展示 是的 在哪里 到 坑 这 野兽 .

“我会告诉你们哪里适合放这些野兽。”

" [aɪ] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [dɪs'meɪd] [æt; ət][maɪ][ˈlændˌleɪ.dɪz] [ɪkˈspreʃənz] ,
“ **I own I was somewhat dismayed at my landlady's expressions ,**
” 我 自己的 我 曾是 有些 沮丧 在 我的 房东太太的 表达式 ,
“我承认，房东太太的表情让我有些失望。”

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːmɪnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈdeɪndʒər] .
which seemed to be ominous of some approaching danger .
哪个 似乎 到 是 不祥的 的 一些 接近 危险 .

这似乎预示着某种危险即将到来。

[aɪ][dɪd][nɔːt] , [haʊ'evər] , [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [bæk] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [dɪˈklerd] [maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
I did not , however , choose to shrink back after having declared my resolution ,
我 做过 不是 , 然而 , 选择 到 收缩 后退 后 拥有 声明 我的 解决 ,
然而，我并没有在表明决心之后选择退缩。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [aɪ][ˈboʊldli] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ;
and accordingly I boldly entered the house ;
和 因此 我 大胆地 进入 这 房子 ;

于是，我大胆地走进了房子；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈbreɪkɪŋ] [maɪ] [ˈɪnz] [ˈoʊvər][ə; eɪ][tɜːrf] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɔːlɪŋ]
and after narrowly escaping breaking my shins over a turf back and a salting
和 后 勉强 逃脱 打破 我的 小腿 超过 一个 草皮 后退 和 一个 盐
[tʌb] ,
tub ,
浴缸 ,

差点儿就摔断了胫骨，当时我撞到了草皮和盐水桶上。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ɪkˈstɪriər] [ˈpæsɪdʒ] , [aɪ][ˈoʊpənd][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [hæf] - **which stood on either side of the narrow exterior passage , I opened a crazy half -**
哪个 站立 在 任何一个 边 的 这 狭窄的 外部的 通道 , 我 打开 一个 疯狂的 一半 -
[dɪˈkeɪd] [dɔ:r] , **decayed door ,**
腐烂的 门 ,

我推开了矗立在狭窄室外通道两侧的一扇破旧不堪的门，

[kənˈstrʌktɪd] [nɑ:t][ʌv; əv][plæŋk] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈwɪkər] , [ænd; ənd] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈbeɪlaɪ] , **constructed not of plank , but of wicker , and , followed by the Bailie ,**
建造 不是 的 板 , 但 的 柳条 , 和 , 随后 经过 这 百烈 ,
它不是用木板而是用柳条编织而成，随后由贝利跟随，

[ˈentəd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈpɑ:rtmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈska:tɪ] [kærəˈvænsəri] . **entered into the principal apartment of this Scottish caravansary .**
进入 进入 这 主要的 公寓 的 这 苏格兰 商队旅馆 .

进入了这家苏格兰商队旅馆的主房间。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [vju:] [wɪtʃ] [si:md] [ˈsɪŋɡjələ] [ˈɪnʌf] [tu; tə] [ˈsʌðərn] [aɪz] . **The interior presented a view which seemed singular enough to southern eyes .**
这 内部的 呈现 一个 看法 哪个 似乎 单数 足够的 到 南部 眼睛 .

从南方人的角度来看，室内景色显得十分独特。

[ðə; ði][ˈfaɪər] , [fed] [wɪð; wɪθ] [ˈbleɪzɪŋ] [tɜ:rʃ][ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][draɪd] [wʊd] , [bleɪzd] [ˈmerəli] [ɪn] **The fire , fed with blazing turf and branches of dried wood , blazed merrily in**
这 火 , 美联储 和 炽烈 草皮 和 分支 的 干燥 木头 , 燃烧的 兴高采烈地 在
[ðə; ði][ˈsentər] ; **the centre ;**
这 中心 ;

火堆中央燃起熊熊大火，火源来自燃烧的草皮和干柴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smʊk] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [mi:nz] [tu; tə] [ɪˈskeɪp] [bʌt; bət] [θru:] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] , **but the smoke , having no means to escape but through a hole in the roof ,**
但 这 抽烟 , 拥有 不 方法 到 逃脱 但 通过 一个 洞 在 这 屋顶 ,
但是，烟雾除了从屋顶上的一个洞排出之外，没有其他排出途径。

[ˈedi:d] [raʊnd] [ðə; ði][ˈræftəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] , **eddi ed round the rafters of the cottage ,**
漩涡 圆形的 这 椽子 的 这 小屋 ,
水流在小屋的椽子周围汇聚，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [ˈseɪbl] [foʊldz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [faɪv] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] . **and hung in sable folds at the height of about five feet from the floor .**
和 悬挂 在 黑貂 折叠 在 这 高度 的 关于 五 脚 从 这 地面 .
用貂皮折叠起来，悬挂在离地面约五英尺高的地方。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪˈni:θ] [wʌz; wəz] [kept] [ˈprɪti] [klɪr] [baɪ] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈkɜ:ənts] [ʌv; əv] [er] [wɪtʃ] [rʌʃt] **The space beneath was kept pretty clear by innumerable currents of air which rushed**
这 空间 下面 曾是 保留 漂亮的 清除 经过 无数 电流 的 空气 哪个 匆忙
[tɔ:rdʒ] [ðə; ði][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈpæn(ə)l][ʌv; əv] [ˈbæskɪt] - [wɜ:rk] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] **towards the fire from the broken panel of basket - work which served as a**
向 这 火 从 这 破碎的 控制板 的 篮子 - 工作 哪个 服务 作为一个
[dɔ:r] — [frʌm; frəm] [tu:] [skwer] [hoʊlʒ] , **door — from two square holes ,**
门 — 从 二 正方形 孔 ,

下方的空间由于无数气流的涌动而保持畅通，这些气流从用作门的破损的篮筐板的两个方形孔洞中涌向火源。

[dɪˈzaɪnd] [æz; əz][ɑ:ˈstensəb(ə)l] [ˈwɪndəʊz] , [θru:] [wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ə; eɪ] [plæd] , **designed as ostensible windows , through one of which was thrust a plaid ,**
设计 作为 表面上的 视窗 , 通过 一 的 哪个 曾是 推力 一个 格子图案 ,
设计成窗户的样子，其中一个窗户里塞进了一块格子呢布料。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['ʌðə] [ə; eɪ] ['tætərd] [greɪt] - [koʊt] — [ænd; ənd] [mɔ: r'ʊʊvə] ,
and through the other a tattered great - coat — and moreover ,
和 通过 这 其他 一个 破烂 伟大的 - 外套 — 和 而且 ,

另一只手上挂着一件破旧的大衣——而且，

[θru:] ['veriəs] [les] [dɪ'stɪŋgwɪəbl] [æ'pətʃəz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] , [wɪtʃ] ,
through various less distinguishable apertures in the walls of the tenement , which ,
通过 各种各样的 较少的 可区分的 孔径 在 这 墙壁 的 这 廉租公寓 , 哪个 ,

通过公寓楼墙壁上各种不太明显的开口，

['bi:ɪŋ] [bɪlt] [ʌv; əv] [raʊnd] [stoʊnz] [ænd; ənd][tɜ:rf] , [si'mentɪd] [baɪ] [mʌd] , [let][ɪn][ðə; ði] ['æt məs fɪr]
being built of round stones and turf , cemented by mud , let in the atmosphere
存在 建造 的 圆形的 石头 和 草皮 , 水泥 经过 泥 , 让 在 这 气氛

[æt; ət] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [k'revɪsɪz] .

at innumerable crevices .
在 无数 缝隙 .

由圆形石头和草皮建造，用泥浆粘合，无数缝隙让空气进入。

[æt; ət][æn; ən][oʊld] ['oʊkən] ['teɪbl] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] , [sæt] [θri:] [men] , [gests] [ə'pærəntli]
At an old oaken table , adjoining to the fire , sat three men , guests apparently
在 一个 老的 橡木 桌子 , 相邻的 到 这 火 , 卫星 三 男人 , 客人 显然

,
!
,

在一张靠近火炉的旧橡木桌旁，坐着三个男人，显然是客人。

[hu:m] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

whom it was impossible to regard with indifference .
谁 它 曾是 不可能的 到 看待 和 漠不关心 .

没有人能对他漠不关心。

[tu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['haɪlənd] [dres] ; [ðə; ði][wʌn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑ:rk] - [kəm'plekʃənd] [mæn] ,
Two were in the Highland dress ; the one , a little dark - complexioned man ,
二 是 在 这 高地 裙子 ; 这 一 , 一个 小的 黑暗的 - 肤色 男人 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] ,

with a lively ,
和 一个 热闹 ,

两人身着高地服饰；其中一人身材矮小，肤色黝黑，神态活泼，

[kwɪk] , [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪtʃər] , [wɔ:r] [ðə; ði] [tru:z] ,

quick , and irritable expression of features , wore the trews ,
快的 , 和 易怒的 表达 的 特征 , 穿着 这 裤子 ,

脸上表情迅速而烦躁，穿着裤子，

[ɔ:r] [kloʊz] [pæntə'lu:nz] [woʊv] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tʃekərd] ['stɑ:kɪŋ] [stʌf] .

or close pantaloons wove out of a sort of chequered stocking stuff .
或者 关闭 灯笼裤 编织 出去 的 一个 种类 的 方格 袜 东西 .

或者用类似格子针织面料织成的紧身灯笼裤。

[ðə; ði] ['berlaɪ] ['wɪspəd] [em 'i:] , [ðæt] “ [hi:; hi] [br'hoʊvd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm]
The Bailie whispered me , that “ he behoved to be a man of some
这 百烈 低声说道 我 , 那 “ 他 应尽的义务 到 是 一个 男人 的 一些

['kɑ:nsɪkwens] ,

consequence ,
结果 ,

法警悄悄告诉我，“他应该是个有头有脸的人物”，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['nei,bɑːdi] [bʌt; bət][ðer; ðər] - [wɔːr] [ðə; ði] [truːz] — [ðei] [wɜːr; wər] [ɪl]
for that naebody but their Duinhe'wassels wore the trews — they were ill
为了 那 无人 但 他们的 - 穿着 这 裤子 — 他们 是 患病的
[tuː; tə] [wiːv] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ðer; ðər] ['haɪlənd] ['plezər] .
to weave exactly to their Highland pleasure .
到 编织 确切地 到 他们的 高地 乐趣 .

除了他们的 Duinhe'wassels 之外，没有人穿裤子——他们无法按照高地人的喜好织造裤子。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌmaʊntnɪ'r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] , [strɔːŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]
" **The other mountaineer was a very tall , strong man , with a quantity of**
" 这 其他 登山 曾是 一个 非常 高的 , 强的 男人 , 和 一个 数量 的
['rediʃ] [her] ,
reddish hair ,
微红 头发 ,

另一位登山者身材高大魁梧，留着一头红棕色的头发。

[ˈfrekld] [feɪs] , [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] , [ænd; ənd] [bɔːŋ] [tʃɪn] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
freckled face , high cheek - bones , and long chin — a sort of caricature of the
雀斑 脸 , 高的 脸颊 - 骨头 , 和 长的 下巴 — 一个 种类 的 漫画 的 这
[ˈnæʃ(ə)nəl] [fɪtʃər] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .
national features of Scotland .
国家的 特征 的 苏格兰 .

满脸雀斑，颧骨高耸，下巴较长——这可以说是对苏格兰民族特征的一种夸张描绘。

[ðə; ði] ['taːrtən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] ['dɪfəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
The tartan which he wore differed from that of his companion ,
这 格子呢 哪个 他 穿着 不同 从 那 的 他的 伴侣 ,
他所穿的格子呢服装与他同伴的有所不同。

[æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['skɑːrlət][ɪn][aɪ 'tiː] ,
as it had much more scarlet in it ,
作为 它 有 很多 更多的 猩红 在 它 ,
因为它的红色成分更多。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ˌfeɪdz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd][dɑːrk] - [ɡriːn] [prɪ'dɒməˌneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃekərz] [ʌv; əv]
whereas the shades of black and dark - green predominated in the chequers of
然而 这 色调 的 黑色的 和 黑暗的 - 绿色的 占主导地位 在 这 跳棋 的
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

而另一块棋盘格则以黑色和深绿色为主。

[ðə; ði][θɜːrd] , [huː] [seɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['loʊlənd] [dres] ,
The third , who sate at the same table , was in the Lowland dress ,
这 第三 , WHO 沙特 在 这 相同的 桌子 , 曾是 在 这 低地 裙子 ,
第三位与她同桌而坐的女子身着低地服饰。

— [ə; eɪ][bəʊld] , [staʊt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæst][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['derɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]
— **a bold , stout - looking man , with a cast of military daring in his eye**
— 一个 大胆的 , 肥硕 - 寻找 男人 , 和 一个 投掷 的 军队 大胆 在 他的 眼睛
[ænd; ənd] ['mænər] ,
and manner ,
和 方式 ,
——一个身材魁梧、目光锐利的男人，举手投足间都透着一股军人的豪迈气概。

[hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] - [dres] ['ʃəʊtɪli] [ænd; ənd] [prə'fjuːsli] [leɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt][ʌv; əv]
his riding - dress showily and profusely laced , and his cocked hat of
他的 骑术 - 裙子 炫耀地 和 大量地 系带 , 和 他的 上膛 帽子 的
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .
formidable dimensions .
强大 方面 .

他身穿华丽繁复的骑马服，头戴一顶尺寸惊人的三角帽。

[hɪz; ɪz] [ˈhæŋər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈpɪstlz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
His hanger and a pair of pistols lay on the table before him .
他的 衣架 和 一个 一对 的 手枪 躺 在 这 桌子 前 他 .

他的衣架和两把手枪放在他面前的桌子上。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪ,lændʒz] [hæd; həd][ðer; ðər][ˈneɪkɪd][ˈdʒːks] [stʌk] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] [brɪˈsaɪd]
Each of the Highlanders had their naked dirks stuck upright in the board beside
每个 的 这 高地人 有 他们的 裸 匕首 卡住 直立 在 这 木板 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

每个高地战士都将裸露的匕首竖直插在身旁的木板上。

— [æn; ən] [ˈembləm] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ɪnˈfɔːrmd] , [bʌt; bət] [ˈʊrli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] ,
— an emblem , I was afterwards informed , but surely a strange one ,
— 一个 徽 , 我 曾是 然后 知情的 , 但 一定 一个 奇怪的 — ,
后来我才知道,那是一个标志,但肯定是一个很奇怪的标志。

[ðæt] [ðer; ðər][kɑːmpjuˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈeni] [brɔːl] .
that their computation was not to be interrupted by any brawl .
那 他们的 计算 曾是 不是 到 是 中断 经过 任何 争吵 .
他们的计算工作不得被任何争吵打断。

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈpjuːtər] [ˈmeʒər] , [kənˈteɪnɪŋ] [əˈbʌʊt] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kwɔːrt][ʌv; əv] [ˈʌskwɪbəʊ] ,
A mighty pewter measure , containing about an English quart of usquebaugh ,
一个 强大的 锡 措施 , 包含 关于 一个 英语 夸脱 的 乌斯克鲍 ,
一个巨大的锡制量杯,大约能装一夸脱的乌斯克鲍酒。

[ə; eɪ] [ˈlɪkər] [ˈnɪrli] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ˈbrændɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaɪ,lændʒz] [dɪˈstɪl][frʌm; frəm][mɔːlt] ,
a liquor nearly as strong as brandy , which the Highlanders distil from malt ,
一个 酒 几乎 作为 强的 作为 白兰地 , 哪个 这 高地人 蒸馏 从 麦芽 ,
一种酒精度几乎与白兰地一样高的酒,由高地人用麦芽蒸馏而成。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌndaɪˈluːtɪd][ɪn] [ɪkˈsesɪv] [ˈkwaːntətɪz] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [brɪfɔːr] [ðiːz] [ˈwəːðɪz] .
and drink undiluted in excessive quantities , was placed before these worthies .
和 喝 未稀释的 在 过多的 数量 , 曾是 放置 前 这些 值得尊敬的人 .
在这些贤士面前,摆放着过量的未稀释的饮料。

[ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] [glæs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [fʊt] , [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [kʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
A broken glass , with a wooden foot , served as a drinking cup to the
一个 破碎的 玻璃 , 和 一个 木制的 脚 , 服务 作为 一个 喝 杯子 到 这
[hoʊl] [ˈpɑːrti] ,
whole party ,
所有的 派对 ,
一个碎玻璃杯,配上木底座,成了整个派对的饮酒杯。

[ænd; ənd][ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rəˈpɪdətɪ] , [wɪtʃ] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði][ˈpʊʊt(ə)nsɪ][ʌv; əv]
and circulated with a rapidity , which , considering the potency of
和 流通 和 一个 快速 , 哪个 , 考虑 这 效力 的
[ðə; ði] [ˈlɪkər] , [siːmd] [æbsəˈluːtli] [ˈmɑːrvələs] .
the liquor , seemed absolutely marvellous .
这 酒 , 似乎 绝对地 奇妙 .
酒的流通速度之快,考虑到酒的烈性,简直令人难以置信。

[ðiːz] [men] [spʊʊk] [ˈlɑʊdli] [ænd; ənd] [ˈiːgərli] [təˈgeðər] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ˈgeɪlɪk] , [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz]
These men spoke loudly and eagerly together , sometimes in Gaelic , at other times
这些 男人 辐 高声 和 急切地 一起 , 有时 在 盖尔语 , 在 其他 时代
[ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
in English .
在 英语 .
这些人大声而急切地交谈着,有时用盖尔语,有时用英语。

[ə'nʌðər] [ˈhaɪləndər] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [plæd] , [rɪ'klaɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n]
Another Highlander , wrapt in his plaid , reclined on the floor , his head resting on
其他 高地人 , 包裹 在 他的 格子图案 , 斜倚 在 这 地面 , 他的 头 休息 在
[ə; eɪ] [stoʊn] ,
a stone ,
一个 石头 ,

另一位高地人，裹着格子呢长袍，斜倚在地板上，头枕在一块石头上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [strɔ:] , [ænd; ənd] [slept] [ɔ:r]
from which it was only separated by a wisp of straw , and slept or
从 哪个 它 曾是 仅有的 分开 经过 一个 烟雾 的 稻草 , 和 睡着了 或者
[si:md] [tu:; tə] [sli:p] ,
seemed to sleep ,
似乎 到 睡觉 ,

它与周围环境仅隔着一层薄薄的稻草，它沉睡着，或者看起来像是在沉睡。

[wɪ'ðəʊt] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
without attending to what was going on around him .
没有 参加 到 什么 曾是 去 在 大约 他 .

他全然不顾周围发生的事情。

[hi:; hi][ɔ:lsou][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [fʊl] [dres] ,
He also was probably a stranger , for he lay in full dress ,
他 还 曾是 大概 一个 陌生人 , 为了 他 躺 在 满的 裙子 ,
[hɪlə] [ɪn] [fʊl] [dres] ,
他很可能也是个陌生人，因为他穿着全套衣服躺着。

[ænd; ənd] [ə'ku:tə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['tɑ:rgɪt] , [ðə; ði] ['ju:ʒuəl][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and accoutred with the sword and target , the usual arms of his
和 配备 和 这 剑 和 目标 , 这 通常 武器 的 他的
['kʌntri:mɪn] [wen] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] .
countrymen when on a journey .
同胞们 什么时候 在 一个 旅行 .

他身佩剑，携带靶子，这是他的同胞们外出旅行时常用的武器。

[krɪb] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [daɪ'menʃ(ə)nz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [fɔ:rmd] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
Cribs there were of different dimensions beside the walls , formed , some of
婴儿床 那里 是 的 不同的 方面 旁 这 墙壁 , 形成 , 一些 的
['fræktʃəd] ['bɔrdz] ,
fractured boards ,
破碎的 板 ,

墙边摆放着大小不一的婴儿床，有些是用断裂的木板制成的。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['ʃætərd] ['wɪkər] - [wɜ:rk][ɔ:r] ['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd] [baʊz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['slʌmbərd] [ðə; ði]
some of shattered wicker - work or plaited boughs , in which slumbered the
一些 的 破碎 柳条 - 工作 或者 编织 树枝 , 在 哪个 沉睡 这
['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
family of the house ,
家庭 的 这 房子 ,

有些是用破碎的柳条编织而成，有些是用树枝编织而成，屋里的一家人就睡在里面。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
men , women , and children ,
男人 , 女性 , 和 孩子们 ,

男人、女人和儿童

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ['oʊnli] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] ['dʌski] [riθs] [ʌv; əv] ['veɪpər] [wɪtʃ] [ə'roʊz]
their places of repose only concealed by the dusky wreaths of vapour which arose
他们的 地方 的 休息 仅有的 暗 经过 这 昏暗 花圈 的 汽 哪个 出现
[ə'boʊ] ,
above ,
多于 ,

它们的栖身之处只被上方升起的朦胧雾气所遮蔽。

[br'loʊ] , [ænd; ʌnd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

below , and around them .
以下 , 和 大约 他们 .

在它们下方和周围。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈentrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ][ˈkwaɪətli] ,

Our entrance was made so quietly ,
我们的 入口 曾是 制成 所以 悄悄 ,

我们的进入非常悄无声息。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kə'raʊzərz] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈiːgərli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər]

and the carousers I have described were so eagerly engaged in their
和 这 狂欢者 我 有 描述 是 所以 急切地 已订婚的 在 他们的
[dɪsˈkʌʃnz] ,
discussions ,
讨论 ,

我所描述的那些喜欢作乐者们，都非常热切地投入到他们的讨论中。

[ðæt] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər][ˈnoʊtɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

that we escaped their notice for a minute or two .
那 我们 逃脱 他们的 注意 为了 一个 分钟 或者 二 .

我们趁他们不注意的一两分钟时间溜走了。

[bʌt; bət][aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈhaɪləndər] [huː] [leɪ] [br'saɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [reɪz] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ]

But I observed the Highlander who lay beside the fire raise himself on his elbow
但 我 观察到 这 高地人 WHO 躺 旁 这 火 增加 他自己 在 他的 弯头

[æz; əz][wiː; wi] [ˈentərd] ,

as we entered ,
作为 我们 进入 ,

但我看到，当我们进去的时候，躺在火堆旁的那个高地人用手肘撑起了身子。

[ænd; ʌnd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [plæd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and , drawing his plaid over the lower part of his face ,
和 , 绘画 他的 格子图案 超过 这 降低 部分 的 他的 脸 ,

然后，他把格子呢披肩拉到脸的下半部分，

[fɪks] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɑːn][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz]

fix his look on us for a few seconds , after which he resumed his
使固定 他的 看 在 我们 为了 一个 很少 秒 , 后 哪个 他 恢复 他的

[rɪ'kʌmbənt] [ˈpɑːstʃər] ,

recumbent posture ,
卧式 姿势 ,

他盯着我们看了几秒钟，然后恢复了躺卧的姿势。

[ænd; ʌnd] [siːmd] [ə'gen] [tuː; tə] [br'terk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈentrəns]

and seemed again to betake himself to the repose which our entrance
和 似乎 再次 到 带 他自己 到 这 休息 哪个 我们的 入口

[hæd; həd] [ɪntə'rʌptɪd] ,

had interrupted ,
有 中断 ,

他似乎又恢复了刚才被我们打断的宁静。

[wiː; wi] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['spektək(ə)l][ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [leɪt]

We advanced to the fire , which was an agreeable spectacle after our late
我们 先进的 到 这 火 , 哪个 曾是 一个 同意 奇观 后 我们的 晚的

[raɪd] ,

ride ,
骑 ,

我们走到篝火旁，经过昨晚的长途跋涉，看到篝火真是令人心情愉悦。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪlnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:təm] [ˈi:vnrɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
during the chillness of an autumn evening among the mountains ,
期间 这 寒冷 的 一个 秋天 晚上 之中 这 山脉 ,
在秋夜山间微凉的时光里 ,

[ænd; ənd][fɜ:rst] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hu:] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [ju: ˈes] , [baɪ]
and first attracted the attention of the guests who had preceded us , **by**
和 第一的 吸引 这 注意力 的 这 客人 WHO 有 之前 我们 , 经过
[ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlændleɪdɪ] .
calling for the landlady .
呼叫 为了 这 房东 .

我们首先引起了前面客人的注意，于是叫来了女房东。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈprəʊtʃt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊtfəli] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] , [naʊ] [æt; ət][ju: ˈes] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər]
She approached , **looking doubtfully and timidly** , **now at us** , **now at the other**
她 接近 , 寻找 怀疑地 和 胆怯地 , 现在 在 我们 , 现在 在 这 其他
[ˈpɑ:rtɪ] ,
party ,
派对 ,

她走近我们，神情既怀疑又胆怯，一会儿看看我们，一会儿看看对方。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaʊtf(ə)li] [ˈænsər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈkwest] [tuː; tə][hæv; həv]
and returned a hesitating and doubtful answer to our request to have
和 返回 一个 犹豫不决 和 疑 回答 到 我们的 要求 到 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] .
something to eat .
某物 到 吃 .

对于我们想吃点东西的请求，他犹豫地、含糊地回答了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnə] [ken] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ʃiː; ʃɪ][ˈwɑ:znə] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
“ **She didna ken** , ” **she said** , ” **she wasna sure there was anything in the house** ,
” 她 没事 肯 , ” 她 说 , ” 她 竞技场 当然 那里 曾是 - 在 这 房子 ,
“她不知道,”她说,“她不确定房子里有什么东西。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɑ:dɪfaɪd][hɜ:r; hər][rɪˈfju:z(ə)li][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwa:lɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] — “ [ðæt] [ɪz] , - [fɪt]
” **and then modified her refusal with the qualification — “ that is** , **anything fit**
” 和 然后 修改的 她 拒绝 和 这 资格 — “ 那 是 , - 合身
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
for the like of us .
为了 这 喜欢 的 我们 .

然后她又补充说：“也就是说，任何适合我们这种人的东西。”

“ [aɪ] [əˈʃʊrd] [hɜ:r; hər][wiː; wi][wɜ:r; wər] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwa:ləti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌpər] ;
” **I assured her we were indifferent to the quality of our supper** ;
” 我 保证 她 我们 是 冷漠 到 这 质量 的 我们的 晚餐 ;
我向她保证，我们对晚餐的质量并不在意；

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əˌkɑ:məˈdeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][na:t] [ˈiːzəli]
and looking round for the means of accommodation , **which were not easily**
和 寻找 圆形的 为了 这 方法 的 住宿 , 哪个 是 不是 容易地
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
to be found ,
到 是 成立 ,

他们四处寻找住处，但并不容易找到。

[aɪ] [əˈreɪndʒd] [æn; ən][ˈoʊld][hen] - [ku:p] [æz; əz][ə; eɪ] [si:t] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:rvi] ,
I arranged an old hen - coop as a seat for Mr . **Jarvie** ,
我 安排 一个 老的 母鸡 - 合作社 作为 一个 座位 为了 先生 . 贾维 ,
我把一个旧鸡舍改造成贾维先生的座位。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [daʊn] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [tʌb] [tu:; tə] [sɜ:rɪv] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] .

and turned down a broken tub to serve for my own .
和 转向 向下 一个 破碎的 浴缸 到 服务 为了 我的 自己的 .

我拒绝使用破旧的浴缸为自己服务。

[ˈændru:] - [ˈentərd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd] [tɒk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˈsaɪləns] [brˈhaɪnd]
Andrew Fairservice entered presently afterwards , and took a place in silence behind
安德鲁 - 进入 目前 然后 , 和 采取 一个 地方 在 沉默 在后面

[ˈaʊər; ɑ:r] [bæks] .
our backs .
我们的 背部 .

随后安德鲁·费尔塞维斯走了进来，默默地站在我们身后。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [kɔ:l][ðəm; ðəm] ,
The natives , as I may call them ,
这 本地人 , 作为 我 可能 称呼 他们 ,

我姑且称他们为“当地人”吧

[kənˈtɪnju:d] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ju: ˈes][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [æz; əz] [ɪf] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈʃʊərəns] ,
continued staring at us with an air as if confounded by our assurance ,
持续 凝视 在 我们 和 一个 空气 作为 如果 令人困惑 经过 我们的 保证 ,

他继续盯着我们看，脸上带着一种似乎对我们的保证感到困惑的神情。

[ænd; ənd][wi:; wi] , [æt; ət] [li:st] [aɪ][maɪˈself] , [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] , [ˈʌndər] [æn; ən]
and we , at least I myself , disguised as well as we could , under an
和 我们 , 在 至少 我 我 , 伪装 作为 出色地 作为 我们 可以 , 在下面 一个

[əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] ,
appearance of indifference ,
外貌 的 漠不关心 ,

而我们，至少我自己，都尽可能地掩饰自己，装出一副漠不关心的样子。

[ˈeni] [ˈsi:kɹət][æŋˈzaɪəti][wi:; wi] [maɪt] [fi:l] [kənˈsɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
any secret anxiety we might feel concerning the mode in which we were to be
任何 秘密 焦虑 我们 可能 感觉 有关 这 模式 在 哪个 我们 是 到 是

[rɪˈsi:vɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:z] [ˈpraɪvəsi][wi:; wi][hæd; həd] [dɪˈstɜ:rbd] .
received by those whose privacy we had disturbed .
已收到 经过 那些 谁 隐私 我们 有 不安 .

我们可能暗自担忧，我们打扰了那些人的隐私，他们会如何看待我们。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] [ˈlesər] [ˈhaɪləndər] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][em ˈi:] [sed] , [ɪn] [ˈveri] [gʊd]
At length , the lesser Highlander , addressing himself to me said , in very good
在 长度 , 这 较少 高地人 , 解决 他自己 到 我 说 , 在 非常 好的

[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,

最后，那位个子矮小的高地人用非常流利的英语对我说：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈhɔ:tɪnəs] , “ [ji:; ji] [meɪk] [jɔ:rˈself] [æt; ət] [hoʊm] , [sɜ:r] , [aɪ] [si:]
and in a tone of great haughtiness , “ Ye make yourself at home , sir , I see
和 在 一个 语气 的 伟大的 傲气 , “ 叶 制作 你自己 在 家 , 先生 , 我 看

. “
: “
: “

他用一种极其傲慢的语气说道：“先生，看来您在这里待得挺自在啊。”

“ [aɪ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][du:][soʊ] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [wen] [aɪ] [kʌm] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk]
“ I usually do so , “ I replied , “ when I come into a house of public
“ 我 通常 做 所以 , “ 我 回复 , “ 什么时候 我 来 进入 一个 房子 的 民众

[entərˈteɪnmənt] . “
entertainment . “
娱乐 . “

“我通常都会这样做，”我回答说，“当我走进公共娱乐场所时。”

“ [ænd; ənd][dɪd][fɪː; ʃɪ][nɑː] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtɔːləɹ] [mæn] , “ [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [wɑːnd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **And did she na see , ” said the taller man , “ by the white wand at the door ,**
“ 和 做过 她 纳 看 , ” 说 这 更高 男人 , ” 经过 这 白色的 魔杖 在 这 门 ,
“难道她没看见吗? ”个子高的男人说, “门口的白色魔杖? ”

[ðæt] [ˈdʒentlmənz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ɑːn][ðər; ðər][eɪn] [ˈbɪznəs] ? ”
that gentlemans had taken up the public - house on their ain business ? ”
那 绅士们 有 已采取 向上 这 民众 - 房子 在 他们的 艾因 商业 ? ”
那些绅士们竟然把酒馆当成了自己的生意场所?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [jet]
“ **I do not pretend to understand the customs of this country but I am yet**
“ 我 做 不是 假装 到 理解 这 海关 的 这 国家 但 我 是 然而
[tuː; tə] [lɜːrɪn] ,
to learn ,
到 学习 ,
“我不敢说自己了解这个国家的风俗, 但我还有待学习。”

“ [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
“ **I replied ,**
“ 我 回复 ,
我回答说:

“ [haʊ] [θriː] [ˈpɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈtɑɪtld] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈtrævələz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **how three persons should be entitled to exclude all other travellers from the**
“ 如何 三 人 应该 是 标题 到 排除 全部 其他 旅行者 从 这
[ˈoʊnli] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] . ”
only place of shelter and refreshment for miles round . ”
仅有的 地方 的 庇护所 和 清爽 为了 英里 圆形的 . ”
“三个人凭什么有权将方圆几英里内唯一的避难和休息场所排除在外? ”

“ [ðeəz; ðəz] [neɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːrt] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪlaɪ] ;
“ **There's nae reason for't , gentlemen , ” said the Bailie ;**
“ 有 纳 原因 堡 , 先生们 , ” 说 这 百烈 ;
“没有理由这样做, 先生们,”法官说道;

“ [wiː; wi] [miːn] [neɪ] [əˈfens] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈniːðər] [bɔː] [nɔːr] [ˈriːz(ə)n] [fɔːrt] ;
“ **we mean nae offence — but there's neither law nor reason for't ;**
“ 我们 意思是 纳 罪行 — 但 有 两者都不 法律 也不 原因 堡 ;
“我们无意冒犯——但既没有法律也没有理由这样做;

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [stuːp] [oʊ] - [gyd] [ˈbrændi] [wɑːd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] ,
but as far as a stoup o ' gude brandy wad make up the quarrel ,
但 作为 远的 作为 一个 圣汤 o - 古德 白兰地 瓦德 制作 向上 这 争吵 ,
但只要一小杯上好白兰地就能化解这场争吵。

[wiː; wi] , [ˈbiːɪŋ] [ˈpiːsəbl] [foʊk] , [wɑːd][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] . ”
we , being peaceable folk , wad be willing . ”
我们 , 存在 和平的 民间 , 瓦德 是 愿意的 . ”
我们生性爱好和平, 很乐意这样做。”

“ [dæm] [jɔːr; jər] [ˈbrændi] , [sɜːr] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈloʊləndər] , [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt] [ˈfɪɹsli]
“ **Damn your brandy , sir ! ” said the Lowlander , adjusting his cocked hat fiercely**
“ 该死 你的 白兰地 , 先生 ! ” 说 这 低地人 , 调整 他的 上膛 帽子 激烈地
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ;
upon his head ;
之上 他的 头 ;
“该死的白兰地, 先生!”低地人说着, 用力地调整了一下头上的三角帽;

“ [wiː; wi][dɪˈzaɪə] [ˈniːðə] [jʊr; jər][ˈbrændɪ][nɔːr][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] , ” [ænd; ənd][ʌp][hiː; hi][ˈroʊz][frʌm; frəm]
“ we desire neither your brandy nor your company , ” and up he rose from
“ 我们 欲望 两者都不 你的 白兰地 也不 你的 公司 , ” 和 向上 他 玫瑰 从
[hɪz; ɪz] [siːt] .
his seat .
他的 座位 :

“我们既不要你的白兰地，也不要你的陪伴，”说完，他便从座位上站了起来。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈɔːlsʊʊ][əˈroʊz] , [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][plædz] ,
His companions also arose , muttering to each other , drawing up their plaids ,
他的 同伴 还 出现 , 喃喃自语 到 每个 其他 , 绘画 向上 他们的 格子图案 ,
他的同伴们也站了起来，彼此低声交谈着，并拉起他们的格子呢披肩。

[ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnʌfɪŋ] [ðə; ði][er][ˈæftər][ðə; ði][ˈmæɪnər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntriːmɪn]
and snorting and snuffing the air after the mariner of their countrymen
和 吸鼻 和 吸鼻烟 这 空气 后 这 水手 的 他们的 同胞们
[wen] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
when working themselves into a passion .
什么时候 在职的 他们自己 进入 一个 热情 :

当他们的同胞们激情澎湃地工作时，他们会像水手一样，对着空气发出哼哼声和吸气声。

“ [aɪ] - [jiː; ji] [wʌt] [wɑːd] [kʌm] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlændlɛɪdi] , ” [æn; ən][jiː; ji][wɑːd] [hæ]
“ I tauld ye what wad come , ” gentlemen , ” said the landlady , ” an ye wad hae
“ 我 - 是的 什么 瓦德 来 , 先生们 , ” 说 这 房东 , ” 一个 是的 瓦德 哈
[bɪn] - :
been tauld :
到过 - :

“先生们，我告诉过你们将会发生什么，”女房东说，“如果你们事先知道的话:”

— [get] [əˈwaː; -ˈwɔː] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jiː; ji] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [haʊs] ,
— get awa ' wi ' ye out o ' my house ,
— 得到 awa - wi - 是的 出去 o - 我的 房子 ,
— 滚出我家，

[ænd; ənd] [meɪk] [neɪ] [dɪˈstɜːrbəns] [hɪr] — [ðeəz; ðəz] [neɪ] [ˈdʒent(ə)lmən][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [æt; ət] [ˈdʒiːni]
and make nae disturbance here — there's nae gentleman be disturbed at Jeanie
和 制作 纳 干扰 这里 — 有 纳 绅士 是 不安 在 珍妮
- [æn; ən][jiː; ji][kæn; kən] [ˈhɪndər] .
MacAlpine's an she can hinder .
- 一个 她 能 阻碍 :

别在这里惹事——珍妮·麦克阿尔平家可容不得任何绅士被打扰，她也无能为力。

[ə; eɪ][wiːn; hwiːn][ˈaɪd(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [luːns] , [ɡɔːn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈʌndər] [klaʊd] [oʊ] - [naɪt] ,
A when idle English loons , gaun about the country under cloud o ' night ,
一个 当 闲置的 英语 潜鸟 , 高恩 关于 这 国家 在下面 云 o - 夜晚 ,
一群闲散的英国疯子，在夜幕笼罩下游荡于乡间，

[ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ˈɑːnɪst] [ˈpiːsəbl] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][dræp] [drɪŋk] [æt; ət]
and disturbing honest peaceable gentlemen that are drinking their drap drink at
和 令人不安 诚实的 和平的 先生们 那 是 喝 他们的 垂帘 喝 在
[ðə; ði][ˈfaɪəsaɪd] !
the fireside !
这 炉边 !

打扰那些在炉火旁喝着烈酒的诚实和平的绅士们！

“ [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈlætɪn] [ˈædɪdʒ] ,
“ At another time I should have thought of the old Latin adage , ”
“ 在 其他 时间 我 应该 有 想法 的 这 老的 拉丁 谚语 ,
“换个时间我本该想起那句古老的拉丁谚语，

“ [dæt] [ˈviːniəm] [kɔrvəs] , - [ˈsenʃər] - ” —
“ Dat veniam corvis , vexat censure columbas ” —
“ 数据 veniam 科尔维斯 , - 谴责 - ” —
“Dat veniam corvis, vexat censure columbas”——

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [ˈeni] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈklæsɪk(ə)][kwɒtʃ(ə)n] ,
But I had not any time for classical quotation ,
但 我 有 不是 任何 时间 为了 古典 引述 ,
但我当时根本没有时间去引用古典名著。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ə; eɪ] [freɪ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈsuː] , [æt; ət] [wɪtʃ] ,
for there was obviously a fray about to ensue , at which ,
为了 那里 曾是 明显地 一个 磨损 关于 到 随之而来 , 在 哪个 ,
因为很明显一场冲突即将发生, 届时,

[ˈfiːlɪŋ] [maɪˈself] - [æt; ət][ðə; ði][ɪnhɑːˈspɪtəb(ə)] [ˈɪnsələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] ,
feeling myself indignant at the inhospitable insolence with which I was treated ,
感觉 我 - 在 这 不宜居住的 傲慢 和 哪个 我 曾是 治疗 ,
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɒtəli] [ɪnˈdɪfrənt] ,
I was totally indifferent ,
我 曾是 完全 冷漠 ,
我感到自己很穷, 受到了极其无礼的对待, 因此我完全漠不关心。

[ənˈles] [ɑːn][ðə; ði] - [əˈkaʊnt] , [huːz] [pɜːrs(ə)n][ænd; ænd] [ˈkwɑːlətɪz] [wɜːr; wər] [ɪl] [ˈkwɑːlɪfaɪd]
unless on the Bailie's account , whose person and qualities were ill qualified
除非 在 这 - 帐户 , 谁 人 和 品质 是 患病的 合格的
[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈventʃər] .
for such an adventure .
为了 这样的 一个 冒险 .
除非是贝利的情况, 他的个人素质和能力并不适合这样的冒险。

[aɪ][ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [haʊˈevər] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [raɪz] , [ænd; ænd] [drɔːpt] [maɪ] [ˈkloʊk] [frʌm; frəm]
I started up , however , on seeing the others rise , and dropped my cloak from
我 开始 向上 , 然而 , 在 看到 这 其他的 上升 , 和 掉落 我的 披风 从
[maɪ] [ˈʃəʊldəz] ,
my shoulders ,
我的 肩膀 ,
然而, 看到其他人站起来, 我便猛地站起身, 脱下了肩上的斗篷。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] .
that I might be ready to stand on the defensive .
那 我 可能 是 准备好 到 站立 在 这 防守 .
我或许已经做好了转守为守的准备。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [θriː] [tuː; tə] [θriː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlesər] [ˈhaɪləndər] , [ˈglænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət]
“ We are three to three , said the lesser Highlander , glancing his eyes at
“ 我们 是 三 到 三 , ” 说 这 较少 高地人 , 瞥了一眼 他的 眼睛 在
[ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ] :
our party :
我们的 派对 :

“我们人数是三比三,”个子矮小的苏格兰高地人说着, 瞥了我们一眼:

“ [ɪf] [jiː; ji][biː; bi] [ˈprɪti] [men] , [drɔː] ! ” [ænd; ænd] [ˈʌnˈfiːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrɔːdswɔːrd] , [hiː; hi] [ədˈvænst]
“ if ye be pretty men , draw ! ” and unsheathing his broadsword , he advanced
“ 如果 是的 是 漂亮的 男人 , 画 ! ” 和 拔鞘 他的 阔剑 , 他 先进的
[ɑːn][em ˈiː] .
on me .
在 我 .
“如果你们是英俊的男子汉, 就拔剑吧!”说着, 他拔出阔剑, 向我走来。

[aɪ][pʊt][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][ˈpɑːstʃər][ʌv; əv][dɪ'fens] , [ænd; ənd][ə'wɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][suːˌpɪrɪ'ɔːrəti][ʌv; əv][maɪ]
I put myself in a posture of defence , and aware of the superiority of my
我 放 我 在 一个 姿势 的 防御 , 和 意识到的 的 这 优势 的 我的
[ˈwepən] ,
weapon ,
武器 ,

我摆出防御姿态，并且意识到我的武器具有优势，

[ə; eɪ][ˈreɪpɪər][ɔːr][smɔːl] - [sɔːrd] , [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest] .
a rapier or small - sword , was little afraid of the issue of the contest .
一个 细剑 或者 小的 - 剑 , 曾是 小的 害怕的 的 这 问题 的 这 竞赛 .

手持细剑或短剑，对比赛结果并不太在意。

[ðə; ði][ˈberlaɪ] [br'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌʌnɪk'spektɪd] [ˈmet(ə)] .
The Bailie behaved with unexpected mettle .
这 百烈 表现 和 意外 气概 .

法官表现得出乎意料地沉着冷静。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ˈhaɪləndər] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwepən] [drɔːn] ,
As he saw the gigantic Highlander confront him with his weapon drawn ,
作为 他 锯 这 巨大 高地人 面对 他 和 他的 武器 绘制 ,

当他看到那个身材魁梧的高地人拔出武器与他对峙时，

[hiː; hi] [tʌgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd][ɔːr][tuː] [æt; ət][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃæbəl] ,
he tugged for a second or two at the hilt of his shabble ,
他 拉扯 为了 一个 第二 或者 二 在 这 剑柄 的 他的 破旧 ,

他拽了拽破布棍的柄，大概一两秒钟。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ'tiː] ; [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ'tiː][loʊθ][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ˈʃiːθ] ,
as he called it ; but finding it loth to quit the sheath ,
作为 他 称为 它 ; 但 寻找 它 洛斯 到 辞职 这 鞘 ,

正如他所称呼的那样；但却发现自己不愿离开鞘，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [sɪ'kjɔːrd] [baɪ][rʌst] [ænd; ənd][dɪs'juːs] , [hiː; hi] [siːzd] , [æz; əz]
to which it had long been secured by rust and disuse , he seized , as
到 哪个 它 有 长的 到过 安全 经过 锈 和 废弃 , 他 查获 , 作为

[ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] ,
a substitute ,
一个 代替 ,

他拿起一个早已因锈蚀和废弃而变得破败不堪的东西，作为替代品。

[ɑːn][ðə; ði] [red] - [hɑːt] [ˈkoʊltər][ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
on the red - hot coulter of a plough which had been employed in arranging the
在 这 红色的 - 热的 开沟器 的 一个 犁 哪个 有 到过 受雇 在 安排 这

[ˈfaɪər][baɪ] [weɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔʊkər] ,
fire by way of a poker ,
火 经过 方式 的 一个 扑克 ,

在用来拨火棍生火的犁铧上，

[ænd; ənd] [ˈbrændɪft] [aɪ'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] ,
and brandished it with such effect ,
和 挥舞 它 和 这样的 影响 ,

并挥舞着它，效果极佳。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [pæs] [hiː; hi][set][ðə; ði] [ˈhaɪləndərz] [plæd] [ɑːn][ˈfaɪər] ,
that at the first pass he set the Highlander's plaid on fire ,
那 在 这 第一的 经过 他 放 这 高地人的 格子图案 在 火 ,

第一回合，他就把高地人的格子呢披肩点燃了。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] ['dɪstəns] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][aɪ 'tiː]
and compelled him to keep a respectful distance till he could get it
和 被迫 他 到 保持 一个 尊重 距离 直到 他 可以 得到 它
[ɪks'tɪŋgwɪʃt] .
extinguished .
熄灭 .

并迫使他保持一定的距离，直到火势熄灭为止。

[ændruː] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] ['loʊlənd] ['tʃæmpiən] ,
Andrew , on the contrary , who ought to have faced the Lowland champion ,
安德鲁 , 在 这 相反 , WHO 应该 到 有 面对 这 低地 冠军 ,
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
相反，本应与低地冠军对决的安德鲁，却.....

[aɪ] [gri:v] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] , ['væniʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .
I grieve to say it , vanished at the very commencement of the fray .
我 悲伤 到 说 它 , 消失了 在 这 非常 开始 的 这 磨损 .
很遗憾，他在战斗伊始便消失了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] , ['kraɪɪŋ] “ [fer] [pleɪ] , [fer] [pleɪ] !
But his antagonist , crying “ Fair play , fair play !
但 他的 反派 , 哭泣 “ 公平的 玩 , 公平的 玩 !
但他的对手却喊道：“公平竞争，公平竞争！”

” [siːmd] ['kɜːrtiəsli] [dɪ'spouzɪd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] .
” seemed courteously disposed to take no share in the scuffle .
” 似乎 礼貌地 处置 到 拿 不 分享 在 这 扭打 .
似乎很有礼貌地没有参与这场争斗。

[ðʌs] [wiː; wi] [kə'menst] [ʼaʊər; ɑːr][ren'kɑːntər][ɑːn] [fer] [tɜːrmz][æz; əz][tuː; tə] ['nʌmbərz] .
Thus we commenced our rencontre on fair terms as to numbers .
因此 我们 开始 我们的 邂逅 在 公平的 条款 作为 到 数字 .
因此，我们在人数方面达成了公平的协议，开始了我们的会面。

[maɪ] [oʊn] [eɪm][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [pə'zes] [maɪ'self] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv][maɪ] [æn'tæɡənɪsts] ['wepən] ;
My own aim was , to possess myself , if possible , of my antagonist's weapon ;
我的 自己的 目的 曾是 , 到 具有 我 , 如果 可能的 , 的 我的 反派的 武器 ;
我的目标是尽可能地夺取对手的武器；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] ['kloʊzɪŋ] ,
but I was deterred from closing ,
但 我 曾是 威慑 从 结束 ,
但我还是放弃了关闭的念头。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
for fear of the dirk which he held in his left hand ,
为了 害怕 的 这 短剑 哪个 他 握住 在 他的 左边 手 ,
他害怕左手拿着的匕首。

[ænd; ənd] [juːst] [ɪn] ['pæriːɪŋ] [ðə; ði] [θrʌsts] [ʌv; əv][maɪ]['reɪpiər] .
and used in parrying the thrusts of my rapier .
和 用过的 在 格挡 这 推力 的 我的 细剑 .
并用于格挡我的细剑刺击。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['beɪlaɪ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɑːnset] , [wʌz; wəz] ['sɔːrli]
Meantime the Bailie , notwithstanding the success of his first onset , was sorely
与此同时 这 百烈 , 虽然 这 成功 的 他的 第一的 发病 , 曾是 非常
['bestɪd] .
bested .
击败 .
与此同时，贝利虽然第一次进攻取得了成功，但最终还是惨败。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] , [ðə; ði] ['kɔ:rpjələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] , [ðə; ði] [veri]
The weight of his weapon , the corpulence of his person , the very
这 重量 的 他的 武器 , 这 肥胖 的 他的 人 , 这 非常
[ɛfər'vesns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæʃnz] ,
effervescence of his own passions ,
冒泡 的 他的 自己的 激情 ,

他武器的重量, 他肥胖的身躯, 以及他自身澎湃的激情,

[wɜ:ɹ; wər] ['ræpɪdli] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] ,
were rapidly exhausting both his strength and his breath ,
是 快速 精疲力竭 两个都 他的 力量 和 他的 气息 ,
他的力量和呼吸都在迅速耗尽,

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoust][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] ,
and he was almost at the mercy of his antagonist ,
和 他 曾是 几乎 在 这 怜悯 的 他的 反派 ,
他几乎完全受制于他的对手。

[wen] [ʌp] ['stɑ:rtɪd][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['haɪləndər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi] [rɪ'klaɪnd] ,
when up started the sleeping Highlander from the floor on which he reclined ,
什么时候向上 开始 这 睡眠 高地人 从 这 地面 在 哪个 他 斜倚 ,
这时, 睡梦中的高地人从他斜倚的地板上惊醒过来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [sɔ:ɹd] [ænd; ənd]['tɑ:rgɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with his naked sword and target in his hand ,
和 他的 裸 剑 和 目标 在 他的 手 ,
他手持裸露的剑和靶子,

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,
and threw himself between the discomfited magistrate and his assailant ,
和 扔 他自己 之间 这 不安 地方法官 和 他的 袭击者 ,
[ɪks'kleɪmɪŋ] ,
exclaiming ,
惊呼 ,
他奋不顾身地扑到惊慌失措的法官和袭击者之间, 大声喊道:

" [hɜ:ɹ; hər] ['neɪn,sɛl] [hæz; həz] ['i:tn] [ðə; ði] [taʊn] [prɛ:d] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] [oʊ] - ['glɑ:sgəu] , [ænd; ənd]
" Her nainsell has eaten the town pread at the Cross o ' Glasgow , and
" 她 奈因塞尔 有 吃 这 镇 预 在 这 叉 o - 格拉斯哥 , 和
[pɑɪ][hɜ:ɹ; hər] [tra:θ]
py her troth
py 她 誓言
“她的指甲已经吃掉了格拉斯哥十字路口的城镇财产, 并且她的誓言……”

[ʃi:l] [faɪt] [fɔ:r; fər] ['beɪlɪ] - [æt; ət][ðə; ði] ['klækən] [ʌv; əv] - — [tæt] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [i:n] !
she'll fight for Bailie Sharvie at the Clachan of Aberfoil — tat will she e'en !
壳 斗争 为了 百烈 - 在 这 克拉汉 的 - — 塔特 将要 她 e'en !
她会在阿伯福伊尔的克拉汉为贝利·沙维而战——她一定会!

" [ænd; ənd] ['sekəndɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:ɹdz][wɪð; wɪθ] [di:dz] ,
" And seconding his words with deeds ,
" 和 附议 他的 字 和 契约 ,
“而且他言行一致,

[ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [ɔ:g'zɪliəri] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sɔ:ɹd] ['wɪs(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪrɜ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:l]
this unexpected auxiliary made his sword whistle about the ears of his tall
这 意外 辅助的 制成 他的 剑 哨 关于 这 耳朵 的 他的 高的
['kʌntrɪmən] ,
countryman ,
同胞 ,
这突如其来的助力让他的剑在他高大的同胞耳边发出呼啸声。

[hu:] , [ˈnʌθɪŋ] [əˈbæʃt] , [rɪˈtʃ:rnd] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
who , nothing abashed , returned his blows with interest .
WHO , 没有什么 羞愧 , 返回 他的 打击 和 兴趣 .

他毫不示弱，以牙还牙，予以了更猛烈的回击。

[bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [bəuθ] [əˈku:tə] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [ˈtɑ:rgɪts] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [bræs] ,
But being both accoutred with round targets made of wood , studded with brass ,
但 存在 两个都 配备 和 圆形的 目标 制成 的 木头 , 带钉的 和 黄铜 ,
但它们都配有木制圆形靶子，靶子上镶嵌着黄铜，

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈleðə] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈredɪli] [ˈpæri:d] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈstroʊks] ,
and covered with leather , with which they readily parried each other's strokes ,
和 涵盖 和 皮革 , 和 哪个 他们 容易 招架 每个 其他的 笔画 ,
他们用皮革包裹身体，可以轻易地格挡对方的攻击。

[ðer; ðər][ˈkɑ:mbæt][wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈklætər] [ðæn; ðən] [ˈsɪriəs]
their combat was attended with much more noise and clatter than serious
他们的 战斗 曾是 参加 和 很多 更多的 噪音 和 哒 比 严肃的
[rɪsk][ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒ] .
risk of damage .
风险 的 损害 .
他们的战斗伴随着更多的噪音和碰撞，而实际造成的损失风险却很小。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] , [ɪnˈdi:d] ,
It appeared , indeed ,
它 出现 , 的确 ,

确实如此。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][brəˈva:doʊ][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [əˈtempt] [tu:; tə][du:][ju: ˈes] [ˈeni]
that there was more of bravado than of serious attempt to do us any
那 那里 曾是 更多的 的 虚张声势 比 的 严肃的 试图 到 做 我们 任何
[ɪndʒəri] ;
injury ;
受伤 ;

与其说是真心想伤害我们，不如说是虚张声势；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈloʊlənd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] , [æz; əz][aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
for the Lowland gentleman , who , as I mentioned ,
为了 这 低地 绅士 , WHO , 作为 我 提及 ,

对于我之前提到的那位低地绅士来说，

[hæd; həd] [stʊd] [əˈsaɪd][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][æn; ən][ænˈtæɡənɪst] [wen] [ðə; ði] [brɔ:l] [kəˈmenst] ,
had stood aside for want of an antagonist when the brawl commenced ,
有 站立 旁边 为了 想 的 一个 反派 什么时候 这 争吵 开始 ,
当斗殴开始时，由于没有对手，他便站在一旁。

[wʌz; wəz] [naʊ] [pli:zd] [tu:; tə][ækt][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈmɑ:dəreɪtər][ænd; ənd] [ˈpi:smeɪkər] .
was now pleased to act the part of moderator and peacemaker .
曾是 现在 高兴 到 行为 这 部分 的 主持人 和 和平缔造者 .

现在他很乐意扮演调解人 and 和平缔造者的角色。

“ [hænd][jɔr; jər][hændz] !
“ **Hand your hands !**
” 手 你的 双手 !

举起你的手！

[hɔ:d] [jɔr; jər][hændz] ! — [ɪˈnʌf] [dʌn] ! — [ɪˈnʌf] [dʌn] !
haud your hands ! — eneugh done ! — eneugh done !
豪德 你的 双手 ! — 足够 完毕 ! — 足够 完毕 !

把手拿开！——好了！——好了！

[ðə; ði] - [nɒʊ][ˈmɔ:rt(ə)l] .
the quarrel's no mortal .
这 - 不 凡人 .

这场争吵并非凡人所能承受。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv] [ˈoʊn] [ðəm'selvz] [men] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [ænd; ɐnd] [gi:n]
The strange gentlemen have shown themselves men of honour , and gien
这 奇怪的 先生们 有 所示 他们自己 男人 的 荣誉 , 和 gien
[ˈri:z(ə)nəb(ə)l][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
reasonable satisfaction .
合理的 满意 .

这些古怪的绅士们展现出了他们的荣誉感，并给予了相当的满意。

[aɪl] [stænd][ɑ:n] [maɪn] [ˈɑ:nər] [æz; əz] [ˈkɪtl] [æz; əz][ˈɒnɪ][mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ʌnˈhesəsəri]
I'll stand on mine honour as kittle as ony man , but I hate unnecessary
患病的 站立 在 矿 荣誉 作为 基特尔 作为 仅 男人 , 但 我 恨 不必要
[ˈblʌdʒed] .
bloodshed .
流血事件 .

我会像任何一个男人一样捍卫我的荣誉，但我痛恨不必要的流血。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **It was not , of course** ,
" 它 曾是 不是 , 的 课程 ,

当然，事实并非如此。

[maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][prɒʊˈtrækt][ðə; ði] [freɪ] — [maɪ] [ˈædvərseri] [si:md] [ˈi:kwəli] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [ʃi:ð]
my wish to protract the fray — my adversary seemed equally disposed to sheathe
我的 希望 到 延长 这 磨损 — 我的 对手 似乎 同样地 处置 到 鞘
[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] — [ðə; ði] [ˈbeɪlaɪ] ,
his sword — the Bailie ,
他的 剑 — 这 百烈 ,

我希望延长战斗——我的对手似乎也同样倾向于收剑——执政官，

[ˈgæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] , [maɪt] [bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ɔ:r] [di:][ˈkɑ:mbæt] ,
gasping for breath , might be considered as hors de combat ,
喘息 为了 气息 , 可能 是 经过考虑的 作为 马 德 战斗 ,
呼吸困难，可能被视为丧失战斗力。

[ænd; ɐnd][ˈaʊər; ɑ:r] [tu:;] [sɔ:rd] - [ænd; ɐnd] - [ˈbʌklər] [men] [geɪv] [ʌp][ðər; ðər][ˈkɑ:ntest][wɪð; wɪθ][æz; əz]
and our two sword - and - buckler men gave up their contest with as
和 我们的 二 剑 - 和 - 盾牌 男人 给予 向上 他们的 竞赛 和 作为
[mʌtʃ] [ɪnˈdɪfrəns] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
much indifference as they had entered into it .
很多 漠不关心 作为 他们 有 进入 进入 它 .

我们这两位持剑盾牌的战士，像当初投入比赛时一样，漠不关心地放弃了比赛。

" [ænd; ɐnd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ˈæktɪd][æz; əz][ˈʌmpaɪər] ,
" **And now , " said the worthy gentleman who acted as umpire** ,
" 和 现在 , " 说 这 值得 绅士 WHO 行动 作为 裁判 ,
“现在，”担任裁判的这位德高望重的先生说道，

" [let][ju: ˈes] [drɪŋk] [ænd; ɐnd] [gri:] [laɪk] [ˈɑ:nɪst] [ˈfeləʊz] — [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [hɔ:d] [ju: ˈes][ə; eɪ] - .
" **let us drink and gree like honest fellows — The house will haud us a ' .**
" 让 我们 喝 和 绿 喜欢 诚实的 伙伴们 — 这 房子 将要 豪德 我们 一个 - .

“让我们像诚实的人一样喝酒吃东西——房子会保护我们。”

[aɪ] [prəˈpəʊz] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [ˈlɪt(ə)][ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [si:mz] [seər] [fɔ:ˈrʃɒɡən] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
I propose that this good little gentleman , that seems sair forfoughen , as I may say ,
我 提出 那 这 好的 小的 绅士 , 那 似乎 赛尔 福夫根 , 作为 我 可能 说 ,
我建议这位善良的小绅士，他似乎已经.....（恕我直言），

[ɪn] [ðɪs] [ˈtwɪlzɪ] , [jæɪ; ʃəl] [send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tæs] [oo] - [ˈbrændɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,
in this tuilzie , shall send for a tass o 'brandy and I'll pay for another ,
在这 图尔齐 , 将 发送 为了 一个 塔斯社 o - 白兰地 和 患病的 支付 为了 其他 ,
在这节课上, 我叫人去拿一小杯白兰地, 再付一杯的钱。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪloo] , *
by way of archilowe , *
经过 方式 的 阿奇洛 , *
通过 archilowe, *

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [bə:l] [ˈaʊər; ɑːr] [, bɑːˈbiː] [ə; eɪ] - [raʊnd] [əˈbaʊt] , [laɪk] [ˈbreðrən] . "
and then we'll birl our bawbees a 'round about , like brethren . "
和 然后 出色地 比尔 我们的 鲍比斯 一个 - 圆形的 关于 , 喜欢 弟兄们 . "
然后我们就像兄弟一样, 把我们的宝贝们围拢过来。”

" [ænd; ənd] [fɑːz] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [nuː] - [plæd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [ˈhaɪləndər] ,
" **And fa's to pay my new ponnie plaid , " said the larger Highlander ,**
" 和 fa's 到 支付 我的 新的 - 格子图案 , " 说 这 更大的 高地人 ,
“还有, 我得付我新买的小马格子呢衣服的钱,” 个子较高的高地人说道。

" [dʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [hoʊl] [bɜːrnt] [ɪnt] [eɪn] [maɪt] [pʊt] [ə; eɪ] [keɪl] - [pæt] [θruː] ?
" **wi ' a hole burnt in't ane might put a kail - pat through ?**
" wi - 一个 洞 烧焦的 不 一个 可能 放 一个 凯尔 - 拍 通过 ?
“wi” 烧出一个洞, 可能会把凯尔帕特穿过去?

[sɔː] [ˈevər] - [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈdʒent(ə)lmən] [faɪt] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [ˈfaɪərbrænd] [bɪfɔːr] ? "
Saw ever onybody a decent gentleman fight wi ' a firebrand before ? "
锯 曾经 - 一个 体面的 绅士 斗争 wi - 一个 火炬手 前 ? "
你见过哪个正派绅士跟激进分子打架吗?

" [let] [ðæt] [biː; bi] [neɪ] [ˈhɪndərəns] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪlaɪ] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [rɪˈklʌvəd] [hɪz; ɪz]
" **Let that be nae hinderance , " said the Bailie , who had now recovered his**
" 让 那 是 纳 阻碍 , " 说 这 百烈 , WHO 有 现在 恢复 他的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,
“不要让这成为阻碍,” 治安官喘过气来后说道。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ]
and was at once disposed to enjoy the triumph of having behaved with
和 曾是 在 一次 处置 到 享受 这 胜利 的 拥有 表现 和
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,
他立刻乐于享受自己英勇行为所带来的胜利感。

[ænd; ənd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [əˈgen] [rɪˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] [sʌt] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ˈdaʊtɪf(ə)]
and avoid the necessity of again resorting to such hard and doubtful
和 避免 这 必要性 的 再次 复原 到 这样的 难的 和 疑
[ɑːrˈbɪtrəmənt] — " [dʒɪn] [aɪ] [hæ] [ˈbrʊkən] [ðə; ði] [hed] ,
arbitrament — " Gin I hae broken the head ,
仲裁 — " 杜松子酒 我 哈 破碎的 这 头 ,
并避免再次诉诸这种艰难且充满不确定性的仲裁——“既然我已经打碎了头颅,

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ˈsɔl] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈpleɪstər] .
" **he said , " I sall find the plaister .**
" 他 说 , " 我 萨尔 寻找 这 石膏 .
他说: “我会找到石膏的。”

[ə; eɪ] [nuː] [plæd] [ˈsɔl] [jiː; ji] [hæ] , [ænd; ənd] [oo] - [ðə; ði] [best] — [jʊr; jər] [eɪn] [klæn] - [ˈkʌlərz] , [mæn] ,
A new plaid sall ye hae , and o ' the best — your ain clan - colours , man ,
一个 新的 格子图案 萨尔 是的 哈 , 和 o - 这 最好的 — 你的 艾因 氏族 - 颜色 , 男人 ,
你将拥有一件新的格子呢, 而且最好是——你家族的专属颜色, 伙计。

— [æ̃n; ə̃n][jɪː; jɪ] [wɪl] [tɛl] [ˌem ˈiː] [wɛr] [aɪ ˈtiː][kæ̃n; kən][biː; bɪ] [sɛnt] [frɛɪ] [ˈglɑːskoʊ] . "
 — an ye will tell me where it can be sent t'ye frae Glasco . "
 — 一个 是的 将要 告诉 我 在哪里 它 能 是 发送 t'ye 弗雷 格拉斯科 . "
 "——你们会告诉我从格拉斯哥寄到哪里吗？"

" [aɪ] [neɪm] [maɪ][klæn] — [aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [klæn] , [æz; əz][ɪz] [wɪl] - ,
 " I needna name my clan — I am of a king's clan , as is weel ken'd ,
 " 我 需要 姓名 我的 氏族 — 我 是 的 一个 国王的 氏族 , 作为 是 威尔 - ,
 "我无需提及我的家族——众所周知, 我出身于一个国王的家族。"

" [sɛd] [ðə; ðɪ] [ˈhaɪləndər] ; " [bʌt; bət][jɪː; jɪ] [meɪ] [ˈtæk][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ðə; ðɪ] [plæd] — [faɪ] !
 " said the Highlander ; " but ye may tak a bit o ' the plaid — figh !
 " 说 这 高地人 ; " 但 是的 可能 tak 一个 少量 o - 这 格子图案 — 战斗 !
 "高地人说: ‘但是你们可以拿走一点格子呢——打架!’ "

[fɪː; fɪ] [smɛlz] [laɪk][ə; eɪ] - [ˈfɪːps] [hed] ! — [ænd; ənd] [ˈðætəl] [lɜːrn] [jɪː; jɪ][ðə; ðɪ] [set] — [ænd; ənd]
 she smells like a singit sheep's head ! — and that'll learn ye the sett — and
 她 气味 喜欢 一个 - 羊的 头 ! — 和 那将 学习 是的 这 设置 — 和
 [ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] ,
 a gentleman ,
 一个 绅士 ,
 她身上散发着一股辛吉特羊头的臭味! ——这会让您们这些家伙长记性——还有一位绅士,

[ðæts] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][oʊ] - [maɪ][eɪn] , [ðæt] [ˈkæɪrɪz] [egz] [daʊn] [frɛɪ] - , [wɪl] [ˈsɜːrkə] - [fɔːrt] [əˈbaʊt]
 that's a cousin o ' my ain , that carries eggs down frae Glencroe , will ca ' for't about
 那就是 一个 表哥 o - 我的 艾因 , 那 携带 鸡蛋 杜恩 弗雷 - , 将要 ca - 堡 关于
 - ,
 Martimas ,
 - ,

那是我表亲, 从格伦克罗运鸡蛋, 到马蒂马斯附近都有。

[æ̃n; ə̃n][jɪː; jɪ] [wɪl] [tɛl] [hɜːr; hər] [wɛr] [jɪː; jɪ][baɪd] .
 an ye will tell her where ye bide .
 一个 是的 将要 告诉 她 在哪里 是的 比德 .

你们会告诉她你们住在哪里。

[bʌt; bət] , [ˈɑːnɪst] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] , [naɪst] [taɪm][jɪː; jɪ] [fart] , [æ̃n; ə̃n][jɪː; jɪ] [hæ] [ˈbɒɪ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][jɔːr; jər]
 But , honest gentleman , neist time ye fight , an ye hae ony respect for your
 但 , 诚实的 绅士 , 近东主义者 时间 是的 斗争 , 一个 是的 哈 仅 尊重 为了 你的
 - ,
 athversary ,
 - ,

但是, 老实说, 先生, 你上次战斗, 你对你的对手只有尊重。

[lɛt][aɪ ˈtiː][biː; bɪ][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jɔːr; jər] [sɔːrd] , [mæn] , [sɪns] [jɪː; jɪ] [wɛr] [eɪn] ,
 let it be wi ' your sword , man , since ye wear ane ,
 让 它 是 wi - 你的 剑 , 男人 , 自从 是的 穿 一个 ,
 就用你的剑吧, 伙计, 既然你身上带着剑。

[ænd; ənd][ˈnoʊ][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [θɛɪ] [hɛt] [kʌltɜːz] [ænd; ənd] - , [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [ˈɪndiən] . "
 and no wi ' thae het culters and fireprands , like a wild Indian . "
 和 不 wi - 泰 他的 邪教徒 和 - , 喜欢 一个 荒野 印度 . "
 而且没有像印第安野人那样用那些火把和火把。"

" [ˈkɑːnʃəns] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈbeɪlaɪ] , " [ˈɛvri] [mæn] [mɔːn] [duː][æz; əz][hiː; hi] [daʊ] .
 " Conscience ! " replied the Bailie , " every man maun do as he dow .
 " 良心 ! " 回复 这 百烈 , " 每一个 男人 毛恩 做 作为 他 道琼斯 .
 "良心! " 治安官回答说, "每个人都必须做自己想做的事。"

[maɪ] [sɔːrd] [ˈhɑːznə] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [sɪns] [ˈbɑːθ,wel] [brɪɡ] , [wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ðæts] [ded] [ænd; ənd]
My sword hasna seen the light since Bothwell Brigg , when my father that's dead and
我的 剑 哈斯纳 已见 这 光 自从 博斯韦尔 布里格 , 什么时候 我的 父亲 那就是 死的 和
[geɪn] ,
gane ,
游戏 ,

自从我父亲去世后, 我的剑就再也没见过天日。

[wer] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈkɛnə] [wɪl] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] [ðen] [ˈiːðər] ,
ware it ; and I kenna weel if it was forthcoming then either ,
仓库 它 ; 和 我 肯纳 威尔 如果 它 曾是 即将推出 然后 任何一个 ,
戴上它; 而且我也知道它是否会到来,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][oʊ] - [ðə; ði] [ˈbrɪfəst] — [æt; ət][ˈbɒɪ] [reɪt] ,
for the battle was o ' the briefest — At ony rate ,
为了 这 战斗 曾是 o - 这 最简短 — 在 仅 速度 ,
因为这场战斗极其短暂——仅此而已,

[ɪts] [ɡluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskæbərd] [naʊ] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][pɑːrt][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,
it's glued to the scabbard now beyond my power to part them ; and ,
它是 胶合 到 这 刀鞘 现在 超过 我的 力量 到 部分 他们 ; 和 ,
它现在已经牢牢地粘在剑鞘上了, 我无力将它们分开; 而且,

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] , [aɪ] [iːn] [ɡrɪpɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][fend] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - .
finding that , I e'en grippet at the first thing I could make a fend wi ' .
寻找 那 , 我 e'en 握把 在 这 第一的 事物 我 可以 制作 一个 挡 wi - .
发现这一点后, 我甚至紧紧抓住了我能用来抵挡的第一样东西。

[aɪ] [troʊ] [maɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [deɪz] [ɪz] [dʌŋ] , [ðoʊ] [aɪ] [laɪk] [ɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][skɔːrn] ,
I trow my fighting days is done , though I like ill to take the scorn ,
我 扔 我的 斗争 天 是 完毕 , 尽管 我 喜欢 患病的 到 拿 这 轻蔑 ,
虽然我不喜欢被人嘲笑, 但我知道我的战斗生涯已经结束了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] . — [bʌt; bət][ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [læd] [ðæt] [tuːɪk][maɪ] [ˈkwaːrəl] [ɑːn] [hɪmˈself]
for a ' that . — But where's the honest lad that tuik my quarrel on himself
为了 一个 - 那 . — 但 在哪里? 这 诚实的 小伙子 那 tuik 我的 争吵 在 他自己

[es eɪ ˈiː] [ˈfræŋkli] ?
sae frankly ?
sae 坦率地说 ?

就凭这一点。——但是, 那个能坦诚地替我承担责任的诚实小伙子在哪里呢?

— [aɪz] [bɪˈstoʊ] [ə; eɪ] [ɡɪl] [oʊ] - [ɑːn][hɪm; ɪm] , [æn; ən][aɪ] [sʊld] [ˈnevər] [ˈsɜːrkə] - [fɔːr; fər][ˈænaɪðər]
— **I'se bestow a gill o ' aquavitae on him , an I suld never ca ' for anither**
— 伊塞 赐给 一个 鳃 o - 在 他 , 一个 我 硫化物 绝不 ca - 为了 另一个
.
.
.

—我将赐予他一升生命之水, 我再也不需要另一升了。

" * [ˈɑːrkɪˌloʊ] , [ʌv; əv] [ˌʌnˈnoʊn] [ˌderɪˈveɪʃn] , [ˈsɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ] [piːs] - [ˈɔːfərɪŋ] .
" * **Archilowe , of unknown derivation , signifies a peace - offering** .
" * 阿奇洛 , 的 未知 推导 , 表示 一个 和平 - 提供 .
"* Archilowe, 词源不明, 意为和平的祭品。

[ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [noʊ] [lɔːŋɡər][tuː; tə][biː; bi]
The champion for whom he looked around was , however , no longer to be
这 冠军 为了 谁 他 看起来 大约 曾是 , 然而 , 不 更长 到 是
[siːn] .
seen .
已见 .

然而, 他四处寻找的冠军却已不见踪影。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][ˈbeɪlaɪ] , [ɪ'miːdiətli] [wen] [ðə; ði] [brɔːl] [wʌz; wəz]
He had escaped unobserved by the Bailie , immediately when the brawl was
他 有 逃脱 未被观察到的 经过 这 百烈 , 立即地 什么时候 这 争吵 曾是
[ˈendɪd] ,
ended ,
结束 ,

斗殴结束后，他立刻趁着治安官不注意逃走了。

[jet] [nɔːt] [brɪfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] , [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈʌgi] [red] [her] ,
yet not before I had recognised , in his wild features and shaggy red hair ,
然而 不是 前 我 有 已确认 , 在 他的 荒野 特征 和 毛茸茸 红色的 头发 ,
然而，在此之前，我已经从他狂野的面容和蓬乱的红发中认出了他。

[ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] [ˈduːgəl] , [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [ˈtɜːrnkiː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈglɑːsgəʊ][dʒeɪl] .
our acquaintance Dougal , the fugitive turnkey of the Glasgow jail .
我们的 熟人 道格尔 , 这 逃犯 交钥匙工程 的 这 格拉斯哥 监狱 .

我们的熟人道格尔，是格拉斯哥监狱的逃犯狱警。

[aɪ] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ðɪs] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪlaɪ] , [huː] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði]
I communicated this observation in a whisper to the Bailie , who answered in the
我 沟通 这 观察 在 一个 耳语 到 这 百烈 , WHO 回答 在 这
[seɪm] [ˈtoʊn] ,
same tone ,
相同的 语气 ,

我低声将这一情况告诉了执事，执事也用同样的语气回答了我。

" [wɪl] , [wɪl] , — [aɪ] [siː] [ðæt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [jiː; ji] [ken] [oʊ] - [sed] [ˈveri] [raɪt] ;
" **Weel , weel , — I see that him that ye ken o ' said very right ;**
" 威尔 , 威尔 , — 我 看 那 他 那 是的 肯 o - 说 非常 正确的 ;
“嗯，嗯，——我明白了，你们认识的那个人说得非常正确；

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈɡlɪmərɪŋ] [oʊ] - [ˈkɑːmən] [sens] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkriːtʃər] [ˈduːgəl] ;
there is some glimmering o ' common sense about that creature Dougal ;
那里 是 一些 微光 o - 常见的 感觉 关于 那 生物 道格尔 ;
道格尔这个人身上还是闪现出一些常识的光芒；

[aɪ] [mɔːn] [siː] [ænd; ənd] [θɪŋk] [oʊ] - [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [gyd] .
I maun see and think o ' something will do him some gude .
我 毛恩 看 和 思考 o - 某物 将要 做 他 一些 古德 .
我必须看到并思考一些对他有益的事情。

" [ðʌs] [ˈseɪŋ] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈfetʃɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [diːp] [ˌæspəˈeɪʃənz] ,
" **Thus saying , he sat down , and fetching one or two deep aspirations ,**
" 因此 说 , 他 卫星 向下 , 和 获取 一 或者 二 深的 抱负 ,
“说完，他就坐了下来，心中涌起一两声深思，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlændləɪdi] — " [aɪ] [θɪŋk] , [ˈlʌki] ,
by way of recovering his breath , called to the landlady — “ I think , Luckie ,
经过 方式 的 恢复中 他的 气息 , 称为 到 这 房东 — " 我 思考 , 幸运儿 ,
他喘着粗气，喊了一声房东太太——“我想，卢基，

[naʊ] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [neɪ] [hoʊl][ɪn][maɪ] [weɪm] , [wɪlk]
now that I find that there's nae hole in my wame , whilek
现在 那 我 寻找 那 有 纳 洞 在 我的 瓦姆 , 威尔克
现在我发现我的灵魂中没有洞，而

[aɪ][hæd; həd] [ˈmʌkəl] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [freɪ] [ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [oʊ] - [jɔːr; jər] [ˈhaʊs] ,
I had muckle reason to doubt frae the doings o ' your house ,
我 有 大块 原因 到 怀疑 弗雷 这 行为 o - 你的 房子 ,
我有充分的理由怀疑你家的事情。

[aɪ][wɑ:dʒ][bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [oʊ] - ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][pɪt] - .
I **wad** **be** **the** **better** **o** ' **something** **to** **pit** **intill't** .
我 瓦德 是 这 更好的 o - 某物 到 坑 - .

我宁愿把某些东西放进去，直到它消失。

" [ðə; ði] [deɪm] , [hu:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'fɪʃəsnəs] [soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] [bloʊn] ['oʊvər] ,
" **The** **dame** , **who** **was** **all** **officiousness** **so** **soon** **as** **the** **storm** **had** **blown** **over** ,
" 这 贵妇人 , who 曾是 全部 爱管闲事 所以 很快 作为 这 风暴 有 吹 超过 ,
“暴风雨一过，那位女士就立刻摆出一副爱管闲事的样子，

[ɪ'mi:diətli] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə][brɔɪl] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] ['sʌpər] .
immediately **undertook** **to** **broil** **something** **comfortable** **for** **our** **supper** .
立即地 承担 到 烤 某物 舒服的 为了 我们的 晚餐 .

我立即着手烤些好吃的给我们当晚餐。

[ɪn'di:d] , ['nʌθɪŋ] [sər'praɪzd] [em 'i:][mɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,
Indeed , **nothing** **surprised** **me** **more** , **in** **the** **course** **of** **the** **whole** **matter** ,
的确 , 没有什么 惊讶 我 更多的 , 在 这 课程 的 这 所有的 事情 ,

事实上，在整个事件过程中，没有什么比这更让我感到惊讶的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['kɑ:mənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] [si:md] [tu:; tə]
than **the** **extreme** **calmness** **with** **which** **she** **and** **her** **household** **seemed** **to**
比 这 极端 平静 和 哪个 她 和 她 家庭 似乎 到

[rɪ'gɑ:rd][ðə; ði]['mɑ:r(ə)] ['tu:mʌlt] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
regard **the** **martial** **tumult** **that** **had** **taken** **place** .
看待 这 武术 骚乱 那 有 已采取 地方 .

与她和她的家人对所发生的战争骚乱表现出的极度平静相比，这更令人惊讶。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['oʊnli] [hɜ:rd] [tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'sɪstənts] — “
The **good** **woman** **was** **only** **heard** **to** **call** **to** **some** **of** **her** **assistants** — “
这 好的 女士 曾是 仅有的 听到 到 称呼 到 一些 的 她 助理 — “

[sti:k] [ðə; ði] [dɔ:r] !
Steek **the** **door** !
斯蒂克 这 门 ！

人们只听到这位善良的妇人对她的一些助手喊道：“把门关上！”

[sti:k] [ðə; ði] [dɔ:r] !
steek **the** **door** !
斯蒂克 这 门 ！

偷门！

[kɪl] [ɔ:r][bi:; bi] [kɪld] , [let] ['nei,bɑ:di] [pæs] [aʊt] [tɪl] [ðeɪ] [hæ] [peɪd] [ðə; ði] [lɔən] .
kill **or** **be** **killed** , **let** **naebody** **pass** **out** **till** **they** **hae** **paid** **the** **lawin** .
杀 或者 是 被杀 , 让 无人 经过 出去 直到 他们 哈 有薪酬的 这 法律 .

要么杀人，要么被杀；不交出法律，谁也不许昏过去。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['slʌmbərərz] [ɪn] [ðoʊz] [lɜr] [baɪ][ðə; ði][wɔ:l] , [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [ðə; ði]
" **And** **as** **for** **the** **slumberers** **in** **those** **lair**s **by** **the** **wall** , **which** **served** **the**
" 和 作为 为了 这 沉睡者 在 那些 巢穴 经过 这 墙 , 哪个 服务 这

[ˈfæməli][fɔ:r; fər][bedz] ,
family **for** **beds** ,
家庭 为了 床 ,

“至于那些睡在墙边洞穴里的沉睡者，那些洞穴曾是这家人睡觉的地方，

[ðeɪ] ['oʊnli] [reɪzd] [ðer; ðər] ['ʃɹtləs] ['bɑ:dɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [freɪ] , [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] , “ - ！
they **only** **raised** **their** **shirtless** **bodies** **to** **look** **at** **the** **fray** , **ejaculated** , “ **Oigh** !
他们 仅有的 提高 他们的 赤膊 身体 到 看 在 这 磨损 , 射精 , “ - ！
- ！
oigh !
- ！

他们只是抬起赤裸的上身看着这场混战，然后喊道：“哎哟！哎哟！”

” [ɪn][ðə; ði] [tu:n] [ˈsu:təb(ə)] [tu;; tə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [seks][ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] , [aɪ]
“ **in the tone suitable to their respective sex and ages , and were , I**
” 在 这 语气 合适的 到 他们的 各自 性别 和 年龄 , 和 是 , 我
[brɪˈli:v] ,
believe ,
相信 ,

“他们以适合各自性别和年龄的语气交谈，而且，我认为，

[fæst] [əˈsli:p] [əˈgen] , [er] [ˈaʊər; ɑ:r] [swɔ:dz] [wɜ:r; wər] [wel] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][ðer; ðər] [ˈskæbərd] .
fast asleep again , ere our swords were well returned to their scabbards .
快速地 睡着了 再次 , 埃雷 我们的 剑 是 出色地 返回 到 他们的 剑鞘 .

在我们把剑放回剑鞘之前，我又睡着了。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlændleɪdi] , [haʊˈevər] , [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈblʌs(ə)l] [tu;; tə][get][sʌm; səm] [ˈvɪtlz] [ˈredi] ,
Our landlady , however , now made a great bustle to get some victuals ready ,
我们的 房东 , 然而 , 现在 制成 一个 伟大的 忙碌 到 得到 一些 食物 准备好 ,
[ænd; ənd] , [tu;; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] ,
and , to my surprise ,
和 , 到 我的 惊喜 ,

然而，我们的女房东却忙着准备一些食物，令我惊讶的是，

[ˈveri] [su:n] [brɪˈɡæən] [tu;; tə] [prɪˈper] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][ə; eɪ] [ˈseɪvəri] [mes] [ʌv; əv]
very soon began to prepare for us in the frying - pan a savoury mess of
非常 很快 开始 到 准备 为了 我们 在 这 煎炸 - 平底锅 一个 咸味的 混乱 的
[ˈvenɪsnˌvenɪzn] [ˈkɑ:ləp] ,
venison collops ,
鹿肉 崩溃 ,

很快，他就开始在煎锅里为我们烹制美味的鹿肉片。

[wɪtʃ] [ʃi; ji] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [maɪt] [wel] [ˈsætɪsfai] [ˈhʌŋɡri] [men] , [ɪf] [nɑ:t] [ˈepɪkʃʊəz] .
which she dressed in a manner that might well satisfy hungry men , if not epicures .
哪个 她 穿着 在 一个 方式 那 可能 出色地 满足 饥饿的 男人 , 如果 不是 美食家 .

她的穿着打扮足以满足饥肠辘辘的男人，即便不能满足美食家。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [ˈbrændi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [tu;; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaɪ,lændʒz]
In the meantime the brandy was placed on the table , to which the Highlanders
在 这 与此同时 这 白兰地 曾是 放置 在 这 桌子 , 到 哪个 这 高地人
,
.
,

与此同时，白兰地被摆上了桌，高地人接过酒杯，

[haʊˈevər] [ˈpɑ:r(ə)] [tu;; tə][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [strɔ:ŋ] [ˈwɔ:tərz] , [ʃʊd] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n] , [bʌt; bət] [mʌtʃ]
however partial to their native strong waters , showed no objection , but much
然而 部分的 到 他们的 本国的 强的 水 , 显示 不 异议 , 但 很多
[ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] ;
the contrary ;
这 相反 ;

然而，尽管他们偏爱本国的强劲水流，却并未表示反对，反而恰恰相反；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊlənd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [kʌp] [hæd; həd] [pæst] [raʊnd] , [brɪˈkeɪm]
and the Lowland gentleman , after the first cup had passed round , became
和 这 低地 绅士 , 后 这 第一的 杯子 有 通过了 圆形的 , 成为
[dɪˈzaɪərəs][tu;; tə] [noʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [prəˈfe(ə)n] ,
desirous to know our profession ,
渴望 到 知道 我们的 职业 ,

那位来自低地的绅士在第一杯酒过后，便对我们的职业产生了兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] .
and the object of our journey .
和 这 目的 的 我们的 旅行 .

以及我们此行的目的。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈbɪts][oʊ] - [glɑːsgəu] [ˈbɑːdɪz] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪlaɪ] ,
“ We are bits o ' Glasgow bodies , if it please your honour , ” said the Bailie ,
“ 我们 是 比特 o - 格拉斯哥 身体 , 如果 它 请 你的 荣誉 , ” 说 这 百烈 ,
“我们是格拉斯哥的一群乌合之众, 法官大人, 恕我直言,” 法官说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæfekˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [hjuːˈmɪləti] ,
with an affectation of great humility ,
和 一个 做作 的 伟大的 谦逊 ,
装出一副极其谦逊的样子,
“ [ˈtrævəlɪŋ] [tuː; tə] [ˈstəːlɪŋ] [tuː; tə][ɡet] [ɪn][sʌm; səm] [ˈsɪlər] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːɪŋ] [juː ˈes] .
“ travelling to Stirling to get in some siller that is awing us .
“ 旅行 到 斯特灵 到 得到 在 一些 金钱 那 是 令人敬畏 我们 :
“前往斯特灵是为了获得一些让我们惊叹的银器。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɪli] [æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnəˈsuːmɪŋ] [əˈkaʊnt]
“ I was so silly as to feel a little disconcerted at the unassuming account
“ 我 曾是 所以 愚蠢的 作为 到 感觉 一个 小的 不安 在 这 谦逊 帐户
[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌv; əv][juː ˈes] ;
which he chose to give of us ;
哪个 他 选择 到 给 的 我们 ;
“我当时真是太傻了, 竟然对他选择如此谦逊地描述我们感到有些不安;

[bʌt; bət][aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] ,
but I recollected my promise to be silent ,
但 我 回忆 我的 承诺 到 是 沉默的 ,
但我记得我曾答应过要保持沉默。
[ænd; ænd] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈbeɪlaɪ][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmætər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
and allow the Bailie to manage the matter his own way .
和 允许 这 百烈 到 管理 这 事情 他的 自己的 方式 :
让法官以他自己的方式处理此事。

[ænd; ænd] [ˈriːəli] , [wen] [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] , [wɪl] ,
And really , when I recollected , Will ,
和 真的 , 什么时候 我 回忆 , 将要 ,
而当我回想起这件事时, 威尔,

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [mæn][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
that I had not only brought the honest man a long journey from home ,
那 我 有 不是 仅有的 带来 这 诚实的 男人 一个 长的 旅行 从 家 ,
我不仅让这位诚实的人从家乡远道而来,

[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ɪtˈself] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ˌɪnkənˈviːniəns] ([ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [dʒʌdʒ]
which even in itself had been some inconvenience (if I were to judge
哪个 甚至 在 本身 有 到过 一些 不便 (如果 我 是 到 法官
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [peɪn][ænd; ænd] [rɪˈlʌktəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
from the obvious pain and reluctance with which he took his seat ,
从 这 明显的 疼痛 和 不情愿 和 哪个 他 采取 他的 座位 ,
即使仅就这件事本身而言, 也算是一种不便 (如果我从他坐下时明显的痛苦和不情愿的神情来判断的话)。

[ɔːr][əˈroʊz][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː]) ,
or arose from it) ,
或者 出现 从 它) ,
或由此而来),

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːz] - [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
but had also put him within a hair's - breadth of the loss of his life ,
但 有 还 放 他 之内 一个 头发的 - 宽度 的 这 损失 的 他的 生活 ,
但同时也让他险些丧命。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] .
I could hardly refuse him such a compliment .
我 可以 几乎 拒绝 他 这样的 一个 赞扬 .

我实在难以拒绝他如此高的赞美。

[ðə; ði] [ˈspʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrtɪ] , [ˈsnʌfɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [breθ] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
The spokesman of the other party , snuffing up his breath through his nose ,
这 发言人 的 这 其他 派对 , 吸鼻烟 向上 他的 气息 通过 他的 鼻子 ,
对方发言人吸了吸鼻子,

[rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [snɪr] ;
repeated the words with a sort of sneer ;
重复 这 字 和 一个 种类 的 冷笑 ;

他带着几分嘲讽重复了这些话;

— “ [juː; jʊ][ˈglɑːsgəu] [ˈtreɪdzfəʊk] [hæ] [ˈneɪθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [gæŋ] [freɪ] [ðə; ði][ˈteɪ, ˈtaɪ][end]
— **“ You Glasgow tradesfolks hae naething to do but to gang frae the tae end**
— “ 你 格拉斯哥 商贩 哈 什么都没有 到 做 但 到 帮派 弗雷 这 泰 结尾
[oʊ] - [ðə; ði] [west] [oʊ] - [ˈskaːtlənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiðə] ,
o ' the west o ' Scotland to the ither ,
o - 这 西方 o - 苏格兰 到 这 另一个 ,

“你们格拉斯哥的商人们除了从苏格兰西部的尽头到东部的尽头四处奔波之外，什么事也没做。”

[tuː; tə] [pleɪŋ] [ˈɑːnɪst] [foʊks] [ðæt] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [əˈwiː] [əˈhɪnt][ðə; ði][hænd] , [laɪk] [ˌem ˈiː] . “
to plague honest folks that may chance to be awee ahint the hand , like me . ”
到 瘟疫 诚实的 各位 那 可能 机会 到 是 啊 提示 这 手 , 喜欢 我 . ”

祸害那些碰巧落入圈套的诚实人，比如我。

“ [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdetəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - [sɪk] [ˈɑːnɪst] [ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]
“ If our debtors were a ' sic honest gentlemen as I believe you to be
“ 如果 我们的 债务人 是 一个 - 原文如此 诚实的 先生们 作为 我 相信 你 到 是
,
!
,

“如果我们的债务人真像我相信的你一样是诚实的绅士，

- , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbeɪlaɪ] , “ [ˈkɑːŋjəns] !
Garschattachin , “ replied the Bailie , “ conscience !
- , “ 回复 这 百烈 , “ 良心 !

“加尔沙塔钦,”法官回答说,“良心! ”

[wiː; wi] [maɪt] [seɪv] [ɑːrˈselvz] [ə; eɪ] [ˈleɪbər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɑːd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ˌjuː ˈes] . “
we might save ourselves a labour , for they wad come to seek us . ”
我们 可能 节省 我们自己 一个 劳动 , 为了 他们 瓦德 来 到 寻找 我们 . ”

我们或许可以省去一些麻烦，因为他们会来找我们。

“ [eɪ] ! [wʌt] !
“ Eh ! what !
“ 嗯 ! 什么 !

“呃! 什么!

[haʊ] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈdrest] ,
how ! “ exclaimed the person whom he had addressed ,
如何 ! “ 惊呼 这 人 谁 他 有 已解决 ,

“怎么回事! ”他刚才说话的那个人惊呼道。

— “ [æz; əz][aɪ][æɪ; əɪ][lɪv; laɪv][baɪ] [bred] ([nɑːt] [fəˈgetɪŋ] [biːf] [ænd; ənd][ˈbrændɪ]) , [ɪts] [maɪ] [ɔːld]
— **“ as I shall live by bread (not forgetting beef and brandy) , it's my auld**
— “ 作为 我 将 居住 经过 面包 (不是 遗忘 牛肉 和 白兰地) , 它是 我的 老
[frend] [ˈnɪkəl] [ˈdʒɑːrvi] ,
friend Nicol Jarvie ,
朋友 尼科尔 贾维 ,

——“我活着靠面包（当然也少不了牛肉和白兰地），这是我的朋友尼科尔·贾维，

[ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] ['evər] ['kəʊntɪd] [daʊn] [mɜ:rkz] [ɑ:n][ə; eɪ] [bænd] [tɪl] [ə; eɪ] [dɪ'strest] ['dʒent(ə)lmən] .
the best man that ever counted down merks on a band till a distressed gentleman .
这 最好的 男人 那 曾经 计数 杜恩 默克 在 一个 乐队 直到 一个 苦恼 绅士 .

最优秀的人，数着乐队的零钱，直到一位忧心忡忡的绅士。

[wɜ:r; wər][ji:; ji][nɑ:] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
Were ye na coming up
是 是的 纳 未来 向上

你们要来吗？

[maɪ] [wei] ? — [wɜ:r; wər][ji:; ji][nɑ:] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] - [tu:; tə] - ? "
my way ? — were ye na coming up the Endrick to Garschattachin ? "
我的 方式 ? — 是 是的 纳 未来 向上 这 - 到 - ? "

我的路？——你们是要沿着恩德里克河去加尔沙塔钦吗？

" [trɑ:θ] [noʊ] , ['meɪstər] ['gælbrerθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['berlaɪ] ,
" Troth no , Maister Galbraith , " replied the Bailie ,
" 特罗斯 不 , 大师 加尔布雷思 , " 回复 这 百烈 ,

“诚然，加尔布雷思先生，”执事回答道。

" [aɪ][hæd; həd] ['ʌðər] [egz] [ɑ:n][ðə; ði][spɪt] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ji:; ji][wɑ:d][bi:; bi] ['seɪɪŋ] [aɪ][kæm]
" I had other eggs on the spit — and I thought ye wad be saying I cam
" 我 有 其他 鸡蛋 在 这 吐 — 和 我 想法 是的 瓦德 是 说 我 摄像头
[tu:; tə] [lək] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ænjuəl] [rent] [ðæts] [du:][ɑ:n][ðə; ði][bɪt] ['herɪtəbl] [bænd] [ðæts] [brɪ'twi:n]
to look about the annual rent that's due on the bit heritable band that's between
到 看 关于 这 年度的 租 那就是 到期的 在 这 少量 遗传 乐队 那就是 之间
[ju: 'es] . "
us . "
我们 : "

“我烤架上还有其他鸡蛋——我还以为你会说我是来查看我们之间那块世袭土地的年租金的。”

" [dæm] [ðə; ði] ['ænjuəl] [rent] ! " [sed] [ðə; ði] [lerd] ,
" Damn the annual rent ! " said the laird ,
" 该死 这 年度的 租 ! " 说 这 领主 ,

“该死的年租！”地主说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [greɪt] ['hɑ:rtɪnəs] — " [di:l] [ə; eɪ][wɜ:rd][oʊ] - ['bɪznəs] [wɪl] [ju:; jʊ]
with an appearance of great heartiness — " Deil a word o ' business will you
和 一个 外貌 的 伟大的 热情 — " 魔鬼 一个 单词 o - 商业 将要 你
[ɔ:r][aɪ] [spi:k] ,
or I speak ,
或者 我 说话 ,

带着极大的热情——“你我之间会谈一件公事吗？”

[naʊ] [ðæt] [jɜ:r] [soʊ] [nɪr] [maɪ] ['kʌntri] .
now that ye're so near my country .
现在 那 是的 所以 靠近 我的 国家 .

既然你们离我的国家这么近了。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [ə; eɪ][trɑ:t] - ['kəʊzi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][kæn; kən] [dɪs'gaɪz] [ə; eɪ][mæn] — [ðæt]
To see how a trot - cosey and a joseph can disguise a man — that
到 看 如何 一个 小跑 - 舒适的 和 一个 约瑟夫 能 伪装 一个 男人 — 那
[aɪ] - [ken] [maɪ] [ɔ:ld] [fi:l] [frend] [ðə; ði] ['di:kən] ! "
I suldna ken my auld feal friend the deacon ! "
我 - 肯 我的 老 感觉 朋友 这 执事 ! "

看看一个托特科西和一个约瑟夫是如何伪装一个人的——我竟然认不出我那位老朋友执事了！

" [ðə; ði] ['berlaɪ] , [ɪf] [ji:; ji] [pli:z] , " [rɪ'zju:md] [maɪ] [kəm'pænjən] ;
" The Bailie , if ye please , " resumed my companion ;
" 这 百烈 , 如果 是的 请 , " 恢复 我的 伴侣 ;

“请把管家叫来，”我的同伴继续说道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [ken] [wʌt] [gɑ:rz][ji:; ji][ˈmɪˈstæk] — [ðə; ði][bənd][wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ðæts]
“ **but I ken what gars ye mistak — the band was granted to my father that's**
“ 但 我 肯 什么 雀鳢 是的 错误 — 这 乐队 曾是 的确 到 我的 父亲 那就是
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

但我知道你搞错了什么——乐队是授予我父亲的，他很高兴，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdi:kən] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈnikəl] [æz; əz] [wɪl] [æz; əz] [maɪn] .
and he was deacon ; but his name was Nicol as weel as mine .
和 他 曾是 执事 ; 但 他的 姓名 曾是 尼科尔 作为 威尔 作为 矿 .
他是执事；但他的名字也叫尼科尔，和我的名字一样。

[aɪ] [ˈdɪnə] [maɪnd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l][sʌm; səm][ɔ:r] [ˈænjuəl] [rent] [ɑ:n]
I dinna mind that there's been a payment of principal sum or annual rent on
我 迪娜 头脑 那 有 到过 一个 支付 的 主要的 和 或者 年度的 租 在
[aɪ ˈti:][ɪn][maɪ] [deɪ] ,
it in my day ,
它 在 我的 天 ,

我并不介意在我居住期间这块地上偿还过本金或年租金。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] . “
and doubtless that has made the mistake . “
和 毫无疑问 那 有 制成 这 错误 . “
毫无疑问，他们犯了错误。

“ [wɪl] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ˈɔːkeɪzənd] [aɪ ˈti:] ! “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] .
“ **Weel , the devil take the mistake and all that occasioned it !** “ **replied Mr** .
“ 威尔 , 这 魔鬼 拿 这 错误 和 全部 那 引发 它 ! “ 回复 先生 .
[ˈgælˌbreɪθ] .
Galbraith .
加尔布雷思 .

“唉，愿魔鬼带走这个错误以及导致这个错误的一切！”加尔布雷思先生回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][glæd][ji:; ji][ɑ:r; əɾ][ə; eɪ] [ˈbeɪlaɪ] .
“ **But I am glad ye are a bailie** .
“ 但 我 是 高兴的 是的 是 一个 百烈 .
但我很高兴你是一名治安官。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [fɪl] [ə; eɪ] [ˈbrɪmər] — [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈeksələnt] [frend] ,
Gentlemen , fill a brimmer — this is my excellent friend ,
先生们 , 充满 一个 边缘 — 这 是 我的 出色的 朋友 ,
先生们，请斟满水壶——这是我的好朋友，

[ˈbeɪlaɪ] [ˈnikəl] - [helθ] — [aɪ] - [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ði:z] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
Bailie Nicol Jarvie's health — I ken'd him and his father these twenty years .
百烈 尼科尔 - 健康 — 我 - 他 和 他的 父亲 这些 二十 年 .
贝利·尼科尔·贾维的健康状况——我认识他和他的父亲已经二十年了。

[ɑ:r; əɾ][ji:; ji][ə; eɪ] - [klɪrd] [ˈkelti] [æf] ? — [fɪl] [ˈænərðər] .
Are ye a 'cleared kelty aff ? — Fill anither .
是 是的 一个 - 已清除 凯尔蒂 亲属 ? — 充满 另一个 .
你们都清楚了吗？——再填一个。

[hɪəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌn] [ˈprɒvɒʊst] — [aɪ] [seɪ] [ˈprɒvɒʊst] — [lɔ:rd] [ˈprɒvɒʊst] [ˈnikəl] [ˈdʒɑ:rvɪ] !
Here's to his being sune provost — I say provost — Lord Provost Nicol Jarvie !
这里是 到 他的 存在 太阳 教务长 — 我 说 教务长 — 主 教务长 尼科尔 贾维 !
祝贺他成为——我说的是——尼科尔·贾维大人担任教务长！

— [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [əˈfə:mz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [wɔ:ks] [ðə; ði] [haɪ] - [stri:t]
— and them that affirms there's a man walks the Hie - street
— 和 他们 那 肯定 有 一个 男人 散步 这 嗨 - 街道
——而他们也证实，确实有一个人在希耶街上行走。

[oʊ] - [ˈɡlɑːsgəʊ] [ðæts] [ˈfɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [duː] [wɪl] [nɑːt][tuː; tə][let][emˈiː] ,
o ' Glasgow that's fitter for the office , they will do weel not to let me ,
o - 格拉斯哥 那就是 钳工 为了 这 办公室 , 他们 将要 做 威尔 不是 到 让 我 ,
哦, 格拉斯哥更适合办公, 他们不会让我去的。

[ˈdʌŋkən] [ˈɡælbreiθ] [ʌv; əv] - , [hɪr] [ðəm; ðəm][seɪ] [es eɪˈiː] — [ðæts] [ɔːl] .
Duncan Galbraith of Garschattachin , hear them say sae — that's all .
邓肯 加尔布雷思 的 - , 听到 他们 说 sae — 那就是 全部 .
来自加尔沙塔钦的邓肯·加尔布雷思, 听他们说sae——仅此而已。

” [ænd; ənd][ðerˈwið; ðerˈwiθ] [ˈdʌŋkən] [ˈɡælbreiθ] [ˈmaːjəli] [kɑːkt] [hɪz; ɪz][hæt] ,
” **And therewith Duncan Galbraith martially cocked his hat ,**
” 和 由此 邓肯 加尔布雷思 武力 上膛 他的 帽子 ,
于是, 邓肯·加尔布雷思高高地歪戴了帽子, 行了个礼。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈtiː][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] .
and placed it on one side of his head with an air of defiance .
和 放置 它 在 一 边 的 他的 头 和 一个 空气 的 蔑视 .
他带着挑衅的神情, 把头放在脑袋的一侧。

[ðə; ði] [ˈbrændi] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [best] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɑːmplɪˈmentri] [tuʊst]
The brandy was probably the best recommendation of there complimentary toasts
这 白兰地 曾是 大概 这 最好的 推荐 的 那里 免费 祝酒
[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈhaɪləndz] ,
to the two Highlanders ,
到 这 二 高地人 ,
那杯白兰地大概是向两位高地人致敬的免费祝酒词中最好的推荐了。

[huː] [dræŋk][ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [ˈæŋkəs] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ðer; ðər] [pərˈpɔːrt] .
who drank them without appearing anxious to comprehend their purport .
WHO 喝 他们 没有 出现 焦虑的 到 理解 他们的 旨趣 .
他们喝下这些饮料, 却似乎并不急于理解其含义。

[ðeɪ] [kəˈmenst] [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]ˈmɪstər] . [ˈɡælbreiθ] [ɪn][ˈgeɪlɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːkt]
They commenced a conversation with Mr . Galbraith in Gaelic , which he talked
他们 开始 一个 对话 和 先生 : 加尔布雷思 在 盖尔语 , 哪个 他 谈话
[wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfluːənsi] ,
with perfect fluency ,
和 完美的 流利度 ,
他们开始用盖尔语与加尔布雷思先生交谈, 他能说一口流利的盖尔语。

[ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜːrnið] , [ə; eɪ] [nɪr] [ˈneɪbər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] .
being , as I afterwards learned , a near neighbour to the Highlands .
存在 , 作为 我 然后 学习 , 一个 靠近 邻居 到 这 高地 .
后来我才知道, 它离高地很近。

“ [aɪ] - [ðæt] [skænt] - [oʊ] - - [greɪs] [wɪl] [ɪˈnʌf] [freɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtset] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪlaɪ] ,
” **I ken'd that Scant - o ' - grace weel eneugh frae the very outset , ” said the Bailie ,**
” 我 - 那 稀少 - o - - 优雅 威尔 足够 弗雷 这 非常 开端 ; ” 说 这 百烈 ,
“我从一开始就很清楚那个卑鄙小人,”法官说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə][emˈiː] ; ” [bʌt; bət] [wen] - [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd][ˌswɔːdz] [wɜːr; wər] [aʊt]
in a whisper to me ; ” but when blude was warm , and swords were out
在 一个 耳语 到 我 ; ” 但 什么时候 - 曾是 温暖的 , 和 剑 是 出去
[æt; ət][ˈbɒɪ] [reɪt] ,
at ony rate ,
在 仅 速度 ,
他低声对我说: “但当鲜血淋漓, 刀剑齐出之时,

[wɔː] [ken] [wʌt] [wei] [hiː; hi] [maɪt] [hæ] [θɔːt] [oʊ] - [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdets] ?
wha kens what way he might hae thought o ' paying his debts ?
世界卫生大会 肯斯 什么 方式 他 可能 哈 想法 o - 付费 他的 债务 ?
谁知道他可能想过用什么方式偿还债务?

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [læŋ] [ɔːr][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪˈtiː][ɪn] [ˈkɑːmən] [fɔːrm] .

it will be lang or he does it in common form .
它 将要 是 语言 或者 他 做 它 在 常见的 形式 .

要么是语言，要么他用普通形式。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [æŋ; ən] [ˈɑːnɪst] [læd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] [tuː] ;

But he's an honest lad , and has a warm heart too ;
但 他是 一个 诚实的 小伙子 , 和 有 一个 温暖的 心 也 ;

但他是个诚实的小伙子，而且心地善良；

[hiː; hi][ˈdɪsnə] [kʌm] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [oʊ] - [ˈglaːsgəu] ,

he disna come often to the Cross o ' Glasgow ,
他 迪斯纳 来 经常 到 这 叉 o - 格拉斯哥 ,

他不常来格拉斯哥十字架那里。

[bʌt; bət] [ˈmɒni] [ə; eɪ] [bʌk] [ænd; ənd] [ˈblækkɒk] [hiː; hi] [sendz] [juːˈes] [daʊn] [freɪ] [ðə; ði] [hɪlz] .

but mony a buck and blackcock he sends us doun frae the hills .
但 金钱 一个 巴克 和 黑鸡 他 发送 我们 杜恩 弗雷 这 丘陵 .

但他送我们下山去，只给我们一枚金币和一只黑鸡。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][wɑːnt][maɪ] [ˈsɪlər] [wɪl] [ɪˈnʌf] .

And I can want my siller weel eneugh .
和 我 能 想 我的 金钱 威尔 足够 .

而且我完全可以想要我的银子。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] - .

My father the deacon had a great regard for the family of Garschattachin .
我的 父亲 这 执事 有 一个 伟大的 看待 为了 这 家庭 的 - .

我的父亲，那位执事，对加沙塔钦一家非常敬重。

” [ˈsʌpər] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈnɪrli] [ˈredi] , [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ˈændruː] - ;

” Supper being now nearly ready , I looked round for Andrew Fairservice ;
” 晚餐 存在 现在 几乎 准备好 , 我 看起来 圆形的 为了 安德鲁 - ;

“晚饭快要做好了，我四处寻找安德鲁·费尔塞维斯；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈtrʌsti] [ˈfɑːləʊər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]

but that trusty follower had not been seen by any one since the beginning of
但 那 可靠 追随者 有 不是 到过 已见 经过 任何 一 自从 这 开始 的

[ðə; ði] [renˈkɑːntər] .

the rencontre .
这 邂逅 .

但自从这次相遇开始以来，就再也没有人见过那位忠实的追随者。

[ðə; ði] [ˈhoʊstəs] , [haʊˈevər] , [sed] [ðæt] [fiː; fi] [bɪˈliːvd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvənt][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪntuː][ðə; ði]

The hostess , however , said that she believed our servant had gone into the
这 女主人 , 然而 , 说 那 她 相信 我们的 仆人 有 已消失 进入 这

[ˈsterb(ə)] ,

stable ,
稳定的 ,

然而，女主人却说她认为我们的仆人去了马厩。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [laɪt] [emˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

and offered to light me to the place ,
和 提供 到 光 我 到 这 地方 ,

他提出要带我去那里，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] “ [noʊ] [enˈtriːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʔənz] [ɔːr][hɜːrɜːz][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈænsər] ;

saying that “ no entreaties of the bairns or hers could make him give any answer ;
说 那 “ 不 恳求 的 这 孩子们 或者 她的 可以 制作 他 给 任何 回答 ;

他说，“无论孩子们还是她怎么恳求，都无法让他给出任何答复；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈtruːli] [ʃiː; ʃi] - [tuː; tə] [gæŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] [hɜːrˈself] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] .
and that truly she caredna to gang into the stable herself at this hour .
和 那 真的 她 - 到 帮派 进入 这 稳定的 她自己 在 这 小时 .
而且她真的不在乎在这个时间亲自去马厩帮忙。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈloʊn] [ˈwʊmən] ,
She was a lone woman ,
她 曾是 一个 孤独 女士 ,
她是个独居女人，

[ænd; ʌnd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪl] - [haʊ] [ðə; ði] [ˈbraʊni] [ʌv; əv] [ben] - [jiː; ji] - [gæsk] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði]
and it was weel ken'd how the Brownie of Ben - ye - gask guided the
和 它 曾是 威尔 - 如何 这 布朗尼 的 本 - 是的 - 垫片 引导 这
[ˈguːd,waɪf] [ʌv; əv] - ;
gudewife of Ardnagowan ;
古德维夫 的 - ;
人们很清楚本耶加斯基的布朗尼是如何引导阿德纳戈万的妻子的；

[ænd; ʌnd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbraʊni] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsteɪb(ə)] ,
and it was aye judged there was a Brownie in our stable ,
和 它 曾是 是的 评判 那里 曾是 一个 布朗尼 在 我们的 稳定的 ,
经鉴定，我们马厩里确实有一只布朗尼犬。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] - [em ˈiː] [ˈiː; ˈi] [ˈaʊər] [ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [ˈhɑːslər] .
which was just what garr'd me gie ower keeping an hostler .
哪个 曾是 只是 什么 - 我 gie 所有者 保持 一个 房东 .
这正是我决定自己养马夫的原因。

[æz; əz] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [ˈlaɪtɪd] [em ˈiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈhʌv] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
“ **As , however , she lighted me towards the miserable hovel into which they had**
” 作为 , 然而 , 她 照明 我 向 这 悲惨的 茅屋 进入 哪个 他们 有
[kræmd] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈlʌki] [stiːdz] ,
crammed our unlucky steeds ,
拥挤 我们的 倒霉 马匹 ,
然而，当她领着我走向那间破败不堪的小屋时，他们把我们那些倒霉的马匹塞进了里面。

[tuː; tə] [rɪˈgeɪl] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [heɪ] , [ˈevri] [ˈfaɪbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [æn; ən]
to regale themselves on hay , every fibre of which was as thick as an
到 款待 他们自己 在 干草 , 每一个 纤维 的 哪个 曾是 作为 厚的 作为 一个
[ˈɔːrd(ə)neri] [guːs] - [kwɪl] ,
ordinary goose - quill ,
普通的 鹅 - 鹅毛笔 ,
他们尽情享受干草，每根干草的纤维都像普通鹅毛笔一样粗。

[ʃiː; ʃi] [ˈpleɪnli] [ʃoʊd] [em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈdrɔːɪŋ] [em ˈiː] [əˈsaɪd]
she plainly showed me that she had another reason for drawing me aside
她 显然 显示 我 那 她 有 其他 原因 为了 绘画 我 旁边
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ɪmˈplaɪd] .
from the company than that which her words implied .
从 这 公司 比 那 哪个 她 字 暗示 .
她明确地向我表明，她把我从公司里拉出来另有原因，而不是她言语中所暗示的。

[ˈriːd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈslɪpɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ˈɪntuː] [maɪ] [hænd] ,
“ **Read that , she said , slipping a piece of paper into my hand ,**
” 读 那 , “ 她 说 , 滑倒 一个 片 的 纸 进入 我的 手 ,
“读读这个，”她说着，把一张纸塞到我手里。

[æz; əz] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jed] ; “ [aɪ] [bles] [gɔːd] [aɪ] [eɪ ˈem] [rɪd] - .
as we arrived at the door of the shed ; I bless God I am rid o't .
作为 我们 到达的 在 这 门 的 这 棚 ; 我 保佑 上帝 我 是 摆脱 - .
当我们到达棚屋门口时；“感谢上帝，我摆脱了它。”

[bɪ'twi:n] [ænd; ənd] ['sæksnz] , [ænd; ənd] ['kætərən] [ænd; ənd] ['kæt(ə)] - [ˈlɪftər] , [ænd; ənd]
Between sogers and Saxons , and caterans and cattle - lifters , and
之间 索格斯 和 撒克逊人 , 和 卡特兰斯 和 牛 - 举重运动员 , 和
[ˈhɜːrʃɪp] [ænd; ənd] - ,
hership and bluidshed ,
她的船 和 - ,

在索格人和撒克逊人之间，在卡特兰人和偷牛贼之间，在赫尔希普和布卢伊德舍德之间，

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] [wɑːd] [lɪv; laɪv] ['kwaiətər] [ɪn] [hel] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhiːlənd] [laɪn] .
an honest woman wad live quieter in hell than on the Hieland line .
一个 诚实的 女士 瓦德 居住 更安静 在 地狱 比 在 这 希兰德 线 .

一个诚实的女人在地狱里都比在高地边境上过得平静。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [paɪn] - [tʊːrt] [ˈɪntuː] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **So saying , she put the pine - torch into my hand , and returned into the house ,**
" 所以 说 , 她 放 这 松树 - 火炬 进入 我的 手 , 和 返回 进入 这 房子 ,
说完，她把松木火把塞到我手里，然后回到了屋里。

[ˈtʃæptər] [twelfθ] .
CHAPTER TWELFTH .
章 第十二 .

第十二章

[ˈbæɡpaɪps] , [nɑːt] [ˈlaɪər] , [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [hɪlz] [əˈdɔːrɪn] ,
Bagpipes , not lyres , the Highland hills adorn ,
风笛 , 不是 竖琴 , 这 高地 丘陵 装饰 ,

高地山丘上装饰的不是里拉琴，而是风笛。

[mækˈliːnz] [laʊd] [ˈhɑːl, ʊ; həˈloʊ] , [ænd; ənd] [mæˈɡrɛɡərz] [hɔːrɪn] .
MacLean's loud hollo , and MacGregor's horn .
麦克林杂志 大声 你好 , 和 麦格雷戈的 喇叭 .

麦克莱恩的大声喊叫，以及麦格雷戈的号角声。

[dʒɑːn] [ˈkuːpɜːz] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ˈæləŋ] [ˈræmzi] .
John Cooper's Reply to Allan Ramsay .
约翰 库珀的 回复 到 艾伦 拉姆齐 .

约翰·库珀回复艾伦·拉姆齐。

[aɪ] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] ,
I stopped in the entrance of the stable ,
我 停止 在 这 入口 的 这 稳定的 ,

我停在了马厩门口，

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [pleɪs] [biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] [wer] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [stoʊd] [əˈwei] [əˈlɔːŋ]
if indeed a place be entitled to that name where horses were stowed away along
如果 的确 一个 地方 是 标题 到 那 姓名 在哪里 马匹 是 已存放 离开 沿着

[wɪð; wɪθ] [ɡoʊts] ,
with goats ,
和 山羊 ,

如果真有那么一个地方，曾经把马和山羊一起藏匿起来，那么它就配得上这个名字。

[ˈpɒʊltri] , [pɪɡz] , [ænd; ənd] [kaʊz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmæn](ə)n] - [haʊs] ;
poultry , pigs , and cows , under the same roof with the mansion - house ;
家禽 , 猪 , 和 牛 , 在下面 这 相同的 屋顶 和 这 大厦 - 房子 ;

[ɔːlˈðoʊ] ,
although ,
虽然 ,

家禽、猪和牛都与宅邸同住一个屋檐下；尽管如此，

[baɪ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ˌʌnˈhoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæmlət] ,
by a degree of refinement unknown to the rest of the hamlet ,
经过 一个 程度 的 精炼 未知 到 这 休息 的 这 村庄 ,

其技艺之精湛，是村里其他人所无法企及的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈæftərwərdz] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][æn; ən][ˈoʊvərˈpraɪd][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
and which I afterwards heard was imputed to an override on the part of
和 哪个 我 然后 听到 曾是 估算 到 一个 过度骄傲 在 这 部分 的
[ˈdʒiːni] [mækælˈpaɪn] ,
Jeanie MacAlpine ,
珍妮 麦卡尔平 ,

后来我听说，这归咎于珍妮·麦克阿尔平的傲慢自大。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlændleɪdi] , [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈentrəns] [ˈdɪfrənt]
our landlady , the apartment was accommodated with an entrance different
我们的 房东 , 这 公寓 曾是 已安排 和 一个 入口 不同的
[frʌm; frəm] [ðæt] [juːst] [baɪ][hɜːr; hər][ˈbaɪpəd] [ˈkʌstəmərz] .
from that used by her biped customers .
从 那 用过的 经过 她 双足动物 顾客 .

我们的房东为公寓配备了一个与她双足顾客使用的入口不同的入口。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [tʊːrtʃ] , [aɪ] [dɪˈsaɪfəd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈbɪlɪt] , [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [wet] ,
By the light of my torch , I deciphered the following billet , written on a wet ,
经过 这 光 的 我的 火炬 , 我 已破译 这 下列的 坯料 , 书面 在 一个 湿的 ,
[kɹəmˌpld] , [ænd; ənd][ˈdɜːrti] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [əˈdrest] — “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnɜːd]
crumpled , and dirty piece of paper , and addressed — “ For the honoured
皱巴巴的 , 和 肮脏的 片 的 纸 , 和 已解决 — “ 为了 这 荣幸
[hændz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ef] . [oʊ] . ,
hands of Mr . F . O . ,
双手 的 先生 . F . 哦 . ,

一张皱巴巴、脏兮兮的纸片，上面写着——“致尊敬的FO先生，

[ə; eɪ][ˈsæksn] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] — [ðiːz] .
a Saxon young gentleman — These .
一个 撒克逊 年轻的 绅士 — 这些 .
[ðə; ði][ˈkaːntents][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
“ The contents were as follows : —
“ 这 内容 是 作为 跟随 : —
[ˈkɪnzˌmən] ,
kinsman ,
亲属 ,

一位撒克逊年轻绅士——这些。

“ [ðə; ði][ˈkaːntents][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
“ The contents were as follows : —
“ 这 内容 是 作为 跟随 : —
[ˈkɪnzˌmən] ,
kinsman ,
亲属 ,

内容如下：——

“ [sɜːr] ,
“ Sir ,
“ 先生 ,
[ˈkɪnzˌmən] ,
kinsman ,
亲属 ,
[ˈkɪnzˌmən] ,
kinsman ,
亲属 ,

“外面有不法之徒，所以我不能把事情告诉您和我尊敬的亲戚，

[biː] . [en] . [dʒeɪ] . , [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈklækən] [ʌv; əv] - , [wɪlk] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈpɜːrˌpəs] .
B . N . J . , the meeting at the Clachan of Aberfoil , whilk was my purpose .
B . N . J . , 这 会议 在 这 克拉汉 的 - , 威尔克 曾是 我的 目的 .
BNJ, 在阿伯福伊尔的克拉汉举行的会议，正是我的目的。
[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ʌnˈnesəsəri] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðər; ðər] ,
I pray you to avoid unnecessary communication with those you may find there ,
我 祈祷 你 到 避免 不必要 沟通 和 那些 你 可能 寻找 那里 ,
[ˈkɪnzˌmən] ,
kinsman ,
亲属 ,

我祈祷你避免与在那里遇到的任何人进行不必要的交流。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [ˈmeɪ] [ɡɪv] [ˈfju:tʃər] [ˈtrʌb(ə)l] .
as it may give future trouble .
作为 它 可能 给 未来 麻烦 .

因为它可能会带来未来的麻烦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第24/32页

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
The person who gives you this is faithful and may be trusted ,
这 人 WHO 给予 你 这 是 忠实 和 可能 是 可信 ,
给你这个的人是忠诚可靠的。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɡaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] , [ɡɑːd] [ˈwɪlɪŋ] , [aɪ] [meɪ] [ˈseɪfli] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]
and will guide you to a place where , God willing , I may safely give you the
和 将要 指导 你 到 一个 地方 在哪里 , 上帝 愿意的 , 我 可能 安全 给 你 这
[ˈmiːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

我将引导你到一个地方, 如果上帝保佑, 我可以在那里安全地安排会面。

[wen] [aɪ] [trʌst] [maɪ] [ˈkɪnzməŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈvɪzɪt][maɪ] [pʊr] [haʊs] , [wer] ,
when I trust my kinsman and you will visit my poor house , where ,
什么时候 我 相信 我的 亲属 和 你 将要 访问 我的 贫穷的 房子 , 在哪里 ,
当我信任我的亲戚, 而你来拜访我那简陋的家时, 那里,

[ɪn] [dɪˈspɑɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈenəmi] ,
in despite of my enemies ,
在 尽管 的 我的 敌人 ,

尽管我敌对,

[aɪ][kæn; kən] [stiːl] [ˈprɔːmɪs] [sɪk] [tʃɪr] [æz; əz] [eɪn] - [meɪ] [ˈiː; ʌi][hɪz; ɪz] [frendz] ,
I can still promise sic cheer as ane Hielandman may gie his friends ,
我 能 仍然 承诺 原文如此 欢呼 作为 一个 - 可能 gie 他的 朋友们 ,
我仍然可以保证像希兰德曼人那样给他的朋友们带来欢呼,

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [helθ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][diː] . [viː] . ,
and where we will drink a solemn health to a certain D : V : ,
和 在哪里 我们 将要 喝 一个 庄严 健康 到 一个 肯定 D : V : ,
我们将在此为某位DV举杯, 致以庄严的健康祝愿。

[ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈferz] [wɪlk] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][jɔː; jər] [eɪdəns] [ɪn] ;
and look to certain affairs whilk I hope to be your aidance in ;
和 看 到 肯定 事务 威尔克 我 希望 到 是 你的 援助 在 ;
我希望能在某些事务上为您提供帮助;

[ænd; ənd][aɪ] [rest] , [æz; əz][ɪz][wɔːnt] [əˈmʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
and I rest , as is wont among gentlemen ,
和 我 休息 , 作为 是 惯于 之中 先生们 ,

于是我休息了, 如同绅士们通常的做法。

[jɔː; jər] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [kəˈmænd] , [ɑːr] . [em] . [siː] .
your servant to command , R : M : C :
你的 仆人 到 命令 , 拉 : M : C :
奉命行事, RMC

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈmɔːtɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][pərˈpɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] ,
" **I was a good deal mortified at the purport of this letter** ,
" 我 曾是 一个 好的 交易 羞愧难当 在 这 旨趣 的 这 信 ,
“我读到这封信的内容后感到非常羞愧。”

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [pleɪs] [ænd; ənd] [deɪt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wɪtʃ]
which seemed to adjourn to a more distant place and date the service which
哪个 似乎 到 休会 到 一个 更多的 遥远 地方 和 日期 这 服务 哪个
[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] [ˈkæmbl]
I had hoped to receive from this man Campbell .
我 有 希望 到 收到 从 这 男人 坎贝尔 .

这似乎将我原本希望从坎贝尔先生那里得到的服务推迟到了更遥远的地方和日期。

[stɪl] , [haʊˈevər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
Still , however , it was some comfort to know that he continued to be in
仍然 , 然而 , 它 曾是 一些 舒适 到 知道 那 他 持续 到 是 在
[maɪ] [ˈɪntrəst] ,
my interest ,
我的 兴趣 ,

不过，得知他依然是我关注的对象，还是让我感到些许安慰。

[sɪns] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈpeɪpəz]
since without him I could have no hope of recovering my father's papers .
自从 没有 他 我 可以 有 不 希望 的 恢复中 我的 父亲的 文件 .

因为没有他，我根本没有希望找回我父亲的文件。

[aɪ] [rɪˈzɔːlvd] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] ; [ænd; ənd] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ɔːl] [ˈkɔː(ə)n]
I resolved , therefore , to obey his instructions ; and , observing all caution
我 已解决 , 所以 , 到 服从 他的 指示 ; 和 , 观察 全部 警告
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡests] ,
before the guests ,
前 这 客人 ,

因此，我决定遵从他的指示；并且在客人面前格外谨慎，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ɡʊd] [ɑːpərˈtuːnəti] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [prəˈkjər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlændləɪdi]
to take the first good opportunity I could find to procure from the landlady
到 拿 这 第一的 好的 机会 我 可以 寻找 到 采购 从 这 房东
[dəˈrek(ə)nz] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpɜːrs(ə)n]
directions how I was to obtain a meeting with this mysterious person .
方向 如何 我 曾是 到 获得 一个 会议 和 这 神秘 人 .

我抓住第一个好机会，从房东太太那里打听如何才能见到这位神秘人物。

[maɪ][nekst] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ˈændruː] - , [huːm] [aɪ] [kɔːld] [ˈsevrəl] [taɪmz]
My next business was to seek out Andrew Fairservice , whom I called several times
我的 下一个 商业 曾是 到 寻找 出去 安德鲁 - , 谁 我 称为 一些 时代
[baɪ] [neɪm] ,
by name ,
经过 姓名 ,

我的下一个目标是找到安德鲁·费尔塞维斯，我曾多次打电话给他，叫出了他的名字。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈeni] [ˈænsər] , [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ɔːl] [raʊnd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
without receiving any answer , surveying the stable all round , at the same time ,
没有 接收 任何 回答 , 测量 这 稳定的 全部 圆形的 , 在 这 相同的 时间 ,

在没有得到任何回应的情况下，他环顾四周，同时

[nɔːt] [wɪˈðəʊt] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ɑːn][ˈfaɪər] ,
not without risk of setting the premises on fire ,
不是 没有 风险 的 环境 这 前提 在 火 ,

并非没有引发火灾的风险，

[hæd; həd][nɔːt][ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [wet] [ˈlɪtər] [ænd; ənd] [mʌd] [soʊ] [ˈɡreɪtli] [ˈkaʊntəˌbælənst] [tuː] [ɔːr]
had not the quantity of wet litter and mud so greatly counterbalanced two or
有 不是 这 数量 的 湿的 垃圾 和 泥 所以 非常 平衡 二 或者
[θriː] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [heɪ]
three bunches of straw and hay .
三 成捆 的 稻草 和 干草 .

如果不是大量的湿垫料和泥浆远远抵消了两三捆稻草和干草的作用的话。

[æ̯t; ət̚][lɛŋkθ; lɛŋθ̚][maɪ̯] [rɪˈpi:tɪd̚] [kraɪz̚][ʌv; əv] “ [ˈændruː] - ！
At length my repeated cries of “ Andrew Fairservice !
在 长度 我的 重复 哭泣 的 “ 安德鲁 - ！

最后，我反复喊着“安德鲁·费尔塞维斯！

[ˈændruː] ！
Andrew !
安德鲁 ！

安德鲁！

[fuːl] ！ — [æs] ！
fool ! — ass !
傻子 ！ — 屁股 ！

蠢货！——笨蛋！

[wɛr] [ɑːr; ər][juː; jʊ̯] ? “ [prəˈduːst̚] [ə; eɪ][ˈdɒʊlf(ə)] “ [hɪr] , “ [ɪn][ə; eɪ] [ˈgroʊnɪŋ] [təʊn] ,
where are you ? “ produced a doleful “ Here , “ in a groaning tone ,
在哪里 是 你 ? “ 生产 一个 悲伤的 “ 这里 , “ 在 一个 呻吟 语气 ,
“你在哪里？”他用一种哀怨的呻吟声回答道：“在这里。”

[wɪtʃ] [maɪt̚] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt̚][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraʊni] [ɪtˈself] .
which might have been that of the Brownie itself .
哪个 可能 有 到过 那 的 这 布朗尼 本身 .

这或许就是布朗尼本身的性格。

[ˈgaɪdɪd̚] [baɪ] [ðɪs̚] [saʊnd̚] , [aɪ] [ədˈvænst̚] [tuː; tə̯][ðə; ði][ˈkɔːrɪnər̚][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɛd̚] , [wɛr] ,
Guided by this sound , I advanced to the corner of a shed , where ,
引导 经过 这 声音 , 我 先进的 到 这 角落 的 一个 棚 , 在哪里 ,
循着这声音，我走到棚屋的角落，在那里，

[enˈskɒnst̚] [ɪn][ðə; ði][ˈæŋg(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
ensconced in the angle of the wall ,
安顿下来 在 这 角度的 的 这 墙 ,

嵌在墙角处，

[bɪˈhaɪnd̚][ə; eɪ] [ˈbærəl̚] [fʊl̚] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛð̩z̚] [ʌv; əv][ɔːl̚][ðə; ði] [faʊl̚] [wɪtʃ] [hæd; həd̚][daɪd̚][ɪn][ðə; ði]
behind a barrel full of the feathers of all the fowls which had died in the
在后面 一个 桶 满的 的 这 羽毛 的 全部 这 家禽 哪个 有 死亡 在 这
[kɔːz̚] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk̚] [fɔːr; fər̚][ə; eɪ] [mʌnθ̚] [pæst̚] ,
cause of the public for a month past ,
原因 的 这 民众 为了 一个 月 过去的 ,

在一个装满过去一个月来为公众利益而死的所有家禽羽毛的桶后面，

[aɪ] [faʊnd̚] [ðə; ði] [ˈmænf̩l̚] [ˈændruː] ; [ænd; ænd̚][ˈpɑːrtli][baɪ] [fɔːrs̚] , [ˈpɑːrtli][baɪ] [kəˈmænd̚] [ænd; ænd̚]
I found the manful Andrew ; and partly by force , partly by command and
我 成立 这 男子汉 安德鲁 ; 和 部分 经过 力量 , 部分 经过 命令 和
[egzɔːrteɪʃn̚] ,
exhortation ,
讲道 ,

我找到了英勇的安德鲁；一部分是通过武力，一部分是通过命令和劝诫，

[kəmˈpeld̚] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ̚] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [ɛr] .
compelled him forth into the open air .
被迫 他 前进 进入 这 打开 空气 .

迫使他走到户外。

[ðə; ði][fɜːrst̚][wɜːrdz̚][hiː; hi] [spʊʊk̚] [wɜːr; wər] , “ [aɪ][eɪˈem][æ̯n; ən] [ˈɑːnɪst̚] [læd̚] , [sɜːr] . “
The first words he spoke were , “ I am an honest lad , sir . “
这 第一的 字 他 辐 是 , “ 我 是 一个 诚实的 小伙子 , 先生 : “

他说的第一句话是：“先生，我是一个诚实的孩子。”

“ [hu:] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈkwestʃənz] [jʊr; jər] [ˈɑ:nəsti] ? ” [sed] [aɪ] ,
“ **Who the devil questions your honesty ?** ” **said I** ,
“ WHO 这魔鬼问题你的诚实 ? ” 说 我 ,
“谁敢质疑你的诚实? ”我说道。

“ [ɔ:r] [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ?
“ **or what have we to do with it at present ?**
“ 或者 什么 有 我们 到 做 和 它 在 展示 ?
“或者我们现在该如何处理它呢? ”

[aɪ][dɪˈzaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [əˈtend] [ju: ˈes][æt; ət] [ˈsʌpər] . “
I desire you to come and attend us at supper .”
我 欲望 你 到 来 和 出席 我们 在 晚餐 . “
我希望你能来和我们一起吃晚饭。

“ [jes] , “ [riˈtəreɪtɪd] [ændru:] , [wɪˈðəʊt] [əˈpærəntli] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “
“ **Yes ,** ” **reiterated Andrew , without apparently understanding what I said to him ,** ”
“ 是的 , ” 重申 安德鲁 , 没有 显然 理解 什么 我 说 到 他 , “
[aɪ][eɪ ˈem][æən; ən] [ˈɑ:nɪst] [læd] ,
I am an honest lad ,
我 是 一个 诚实的 小伙子 ,
“是的,”安德鲁重复道, 显然他并没有理解我跟他说的话, “我是一个诚实的孩子。”

[wətˈevər] [ðə; ði][ˈbeɪlaɪ] [meɪ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] .
whatever the Bailie may say to the contrary .
任何 这 百烈 可能 说 到 这 相反 .
无论法官怎么说。

[aɪ][grænt][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɡɪr] [sɪts] [ˈaʊər] [nɪr] [maɪ] [hɑ:rt] [waɪlz] ,
I grant the world and the world's gear sits ower near my heart whiles ,
我 授予 这 - 和 这 - 齿轮 坐着 所有者 靠近 我的 心 当 ,
我承认世界, 世界的装备就放在我心口附近。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [dʌz] [tu:; tə] [ˈmɒni] [ə; eɪ] [eɪn] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][æən; ən] [ˈɑ:nɪst] [læd] ; [ænd; ənd] , [ðʊʊ]
as it does to mony a ane — But I am an honest lad ; and , though
作为 它 做 到 金钱 一个 一个 — 但 我 是 一个 诚实的 小伙子 ; 和 , 尽管
[aɪ][ˈspæk]
I spak
我 斯帕克

就像对一个男人那样——但我是一个诚实的年轻人; 而且, 虽然我说话

[oʊ] - [ˈli:vɪŋ] [ji:; ji][ɪn][ðə; ði][ˈmjʊr] , [jet] [ɡɑ:d] [noʊz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [freɪ] [maɪ] [ˈpɜ:rpəs] ,
o ' leaving ye in the muir , yet God knows it was far frae my purpose ,
o - 离开 是的 在 这 缪尔 , 然而 上帝 知道 它 曾是 远的 弗雷 我的 目的 ,
哦, 把你们留在荒原里, 但上帝知道, 这绝非我的本意。

[bʌt; bət][dʒʌst] [laɪk] [ˈaɪd(ə)l] [θɪŋz] [foʊk] [sez] [wen] [ðeə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] ,
but just like idle things folk says when they're driving a bargain ,
但 只是 喜欢 闲置的 事物 民间 说道 什么时候 它们是 驾驶 一个 便宜货 ,
但就像人们在讨价还价时说的那些闲话一样,

[tu:; tə][get][aɪ ˈti:][æz; əz][fɑ:r][tu:; tə][ðer; ðər][eɪn] [saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [kæən; kən] — [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [jʊr; jər]
to get it as far to their ain side as they can — And I like your
到 得到 它 作为 远的 到 他们的 艾因 边 作为 他们 能 — 和 我 喜欢 你的
[ˈɑ:nər] [wɪl] [fɔ:r; fər][es eɪ ˈi:] [jʌŋ] [ə; eɪ] [læd] ,
honour weel for sae young a lad ,
荣誉 威尔 为了 sae 年轻的 一个 小伙子 ,
尽可能把它送到他们自己那边——而且, 我很欣赏你这位如此年轻的大人,

[ænd; ənd][aɪ][ˈwædnər][pɑ:rt][dʌblju: ˈaɪ] - [ji:; ji] [ˈlartli] . “
and I wadna part wi ' ye lightly .”
和 我 瓦德纳 部分 wi - 是的 轻轻 . “
我不想轻易和你分开。

“ [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [naʊ] ?
“ **What the deuce are you driving at now ?**
“ 什么 这 二 是 你 驾驶 在 现在 ?

你现在到底想干什么？

“ [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **I replied .**
“ 我 回复 .

我回答道。

“ [hæz; həz][nɑ:t] ['evriθɪŋ] [bɪn] ['setld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][jʊr; jər][,sætɪs'fæk(ə)n] ?
“ **Has not everything been settled again and again to your satisfaction ?**
“ 有 不是 一切 到过 定居 再次 和 再次 到 你的 满意 ?

“难道所有问题都还没有得到令您满意的解决吗？”

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə][tɔ:k] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [em 'i:] ['evri] ['aʊər] , [wɪ'ðəʊt] ['i:ðər] [raɪm] [ɔ:r]
And are you to talk of leaving me every hour , without either rhyme or
和 是 你 到 讲话 的 离开 我 每一个 小时 , 没有 任何一个 韵 或者
[ri:z(ə)n] ? “
reason ? “
原因 ? “

你难道要毫无理由地每隔一小时就离开我吗？

“ [eɪ] , — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] , “ [rɪ'plaɪd] ['ændru:] ;
“ **Ay , — but I was only making fashion before , “ replied Andrew ;**
“ 哎 , — 但 我 曾是 仅有的 制作 时尚 前 , “ 回复 安德鲁 ;

“哎，——但我以前只是做服装设计而已，”安德鲁回答说；

“ [bʌt; bət] [ɪts] [kʌm] [ɑ:n][em 'i:][ɪn][sɛər] ['ɜ:rnɪst] [naʊ] — [lu:z] [ɔ:r][wɪn] ,
“ **but it's come on me in sair earnest now — Lose or win ,**
“ 但 它是 来 在 我 在 赛尔 认真 现在 — 失去 或者 赢 ,

“但现在这件事对我来说真的变得非常严肃了——无论输赢，

[aɪ] [dɔ:r] [geɪ] [neɪ] ['fɑ:rðər] [dʌblju: 'aɪ] - [jʊr; jər] ['ɑ:nər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jɪl] ['tæk][maɪ] ['fu:lɪ] [əd'vaɪs] ,
I daur gae nae farther wi ' your honour ; and if ye'll tak my foolish advice ,
我 达尔 盖伊 纳 更远 wi - 你的 荣誉 ; 和 如果 叫喊 tak 我的 愚蠢 建议 ,

我不敢再进一步损害你的名誉；如果你愿意接受我这愚蠢的建议，

[jɪl] [baɪd][baɪ][ə; eɪ]['broʊkən] [trɪst] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [gæŋ] ['fɔ:rwərd] - .
ye'll bide by a broken tryste , rather than gang forward yoursell .
叫喊 比德 经过 一个 破碎的 特里斯特 , 相当 比 帮派 向前 - .

你们宁愿遵守破碎的约定，也不愿结伴而行。

[aɪ] [hæ] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ji:; ji] ,
I hae a sincere regard for ye ,
我 哈 一个 真诚 看待 为了 是的 ,

我由衷地敬重你。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [jɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tu:; tə][jʊr; jər] [frendz] [ɪf] [ji:; ji][lɪv; laɪv][tu:; tə] [sɔ:] [aʊt][jʊr; jər]
and I'm sure ye'll be a credit to your friends if ye live to saw out your
和 我是 当然 叫喊 是 一个 信用 到 你的 朋友们 如果 是的 居住 到 锯 出去 你的

[waɪld] [et] ,
wild aits ,
荒野 艾茨 ,

我相信，如果你能活到完成你的壮举，你一定会成为朋友们的骄傲。

[ænd; ənd][get] [sʌm; səm] [meə] [sens] [ænd; ənd] ['stedɪnəs] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['fɑ:ləʊ] [ji:; ji] [neɪ]
and get some mair sense and steadiness — But I can follow ye nae
和 得到 一些 梅尔 感觉 和 稳定性 — 但 我 能 跟随 是的 纳

['fɑ:rðər] ,
farther ,
更远 ,

并获得更多的理智和沉稳——但我无法再跟随你走得更远了，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈjiː, ji] [sɒld] [ˈfəʊndə] [ænd; ənd] [ˈperi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˈgaɪd(ə)ns]
even if ye suld founder and perish from the way for lack of guidance
甚至 如果 是的 硫化物 创始人 和 沦 从 这 方式 为了 缺少 的 指导
[ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)] .
and counsel .
和 法律顾问 .

即使你们因缺乏指导和建议而迷失方向，最终灭亡。

[tuː; tə] [gæŋ] [ˈɪntuː][raːb] [ˈrɔɪz] [ˈkʌntri] [ɪz][ə; ei] [mɪr] [ˈtemptɪŋ] [oʊ] - [ˈpraɪvɪdəns] . "
To gang into Rob Roy's country is a mere tempting o ' Providence . "
到 帮派 进入 抢 罗伊的 国家 是 一个 仅仅 诱人的 o - 普罗维登斯 . "

擅闯罗布·罗伊的领地，不过是挑战天意罢了。

" [raːb] [rɔɪ] ? " [sed] [aɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [səpˈpraɪz] ; " [aɪ] [noʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
" Rob Roy ? " said I , in some surprise ; " I know no such person .
" 抢 罗伊 ? " 说 我 , 在 一些 惊喜 ; " 我 知道 不 这样 的 人 .
"罗布·罗伊?"我有些惊讶地说, "我不认识这个人。"

[wʌt] [nuː] [trɪk] [ɪz] [ðɪs] , [ˈændruː] ? "
What new trick is this , Andrew ? "
什么 新的 诡计 是 这 , 安德鲁 ? "
安德鲁, 你这又是什么新招数?

" [ɪts] [hɑːrd] , " [sed] [ˈændruː] — " [ˈveri] [hɑːrd] , [ðæt] [ə; ei][mæn] [ˈkænə] [biː; bi] [biˈliːvd] [wen] [hiː; hi]
" It's hard , " said Andrew — " very hard , that a man canna be believed when he
" 它是 难的 , " 说 安德鲁 — " 非常 难的 , 那 一个 男人 美人蕉 是 相信 什么时候 他
[spiːks] [ˈheɪvənz] [truːθ] ,
speaks Heaven's truth ,
说话 天 真相 ,
"这很难,"安德鲁说, "非常难, 一个人说出天堂的真理, 却不被人相信。"

[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈhiːz] [waɪlz] [ˌʌʊərˈkʌm] , [ænd; ənd] [telz] [liːz] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [wen] [ðer; ðər][ɪz]
just because he's whiles owercome , and tells lees a little when there is
只是 因为 他是 当 奥沃克姆 , 和 讲述 李子 一个 小的 什么时候 那里 是
[ˈnesəsəri] [əˈkeɪʒn] .
necessary occasion .
必要的 场合 .

仅仅因为他过去很受欢迎，而且在必要的时候会告诉李一些事情。

[jiː; ji] [æsk] - [raːb] [rɔɪ] [ɪz] , [ðə; ði] [riːv] [ˈlɪftər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] — [gaːd] [ˈfɔrdʒi] [em ˈiː] !
Ye needna ask whae Rob Roy is , the reiving lifter that he is — God forgie me !
叶 需要 问 - 抢 罗伊 是 , 这 重生 升降机 那 他 是 — 上帝 福吉 我 !
你无需问罗布·罗伊是谁，他就是那个劫掠者——上帝原谅我！

[aɪ] [hoʊp] [ˈnei,bɑːdi] [ˈhiːrz] [juː ˈes] — [wen] [jiː; ji] [hæ] [ə; ei] [ˈletər] [freɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][jɔːr; jər] [paʊtʃ] .
I hope naebody hears us — when ye hae a letter frae him in your pouch .
我 希望 无人 听到 我们 — 什么时候 是的 哈 一个 信 弗雷 他 在 你的 小袋 .
我希望没人听到我们说话——当你的口袋里装着他的一封信时。

[aɪ] [hɜːrd] [eɪn] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [ˈɡɪliːz] [bɪd] [ðæt] [ɔːld] [ˈruːdəs][dʒɔd][ʌv; əv][ə; ei] [ˈguːd,wʌɪf] [ˈʌi, ʌi][jiː; ji] [ðæt] .
I heard ane o ' his gillies bid that auld rudas jaud of a gudewife gie ye that .
我 听到 一个 o - 他的 吉利斯 出价 那 老 鲁达斯 贾德 的 一个 古德维夫 gie 是的 那 .
我听到他的一个仆人说，老鲁达斯·贾德的妻子给了你那个。

[ðei] [θɔːt] [aɪ][ˈdɪdnə] [ˌʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [ˈdʒɪbəri] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈkænə] [spiːk] [aɪ ˈtiː]
They thought I didna understand their gibberish ; but , though I canna speak it
他们 想法 我 没事 理解 他们的 胡言乱语 ; 但 , 尽管 我 美人蕉 说话 它
[ˈmʌkəl] ,
muckle ,
大块 ,
他们以为我听不懂他们的胡言乱语；但是，虽然我一句也说不清楚，

[aɪ][kæən; kən][^i:, ^i][ə; eɪ] [gyd] [ges] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm][seɪ] — [aɪ][^nevər] [θɔ:t] [tu:; tə]
I can gie a gude guess at what I hear them say — I never thought to
我 能 gie 一个 古德 猜测 在 什么 我 听到 他们 说 — 我 绝不 想法 到
[hæ] - [ji:; ji] [ðæt] ,
hae tauld ye that ,
哈 - 是的 那 ,

我可以大致猜出他们说的话——我从未想过要告诉你这些。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [ə; eɪ] - [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [sʊld] [bi:; bi] [^ki:pɪt] [ɪn] .
but in a fright a ' things come out that suld be keepit in .
但 在 一个 惊吓 一个 - 事物 来 出去 那 硫化物 是 保留 在 .

但在惊恐之下，所有本该隐藏的事情都说了出来。

[oʊ] , [^meɪstər] [fræŋk] !
O , Maister Frank !
哦 , 大师 坦率 !

哦，弗兰克先生！

[ə; eɪ] - [jʊr; jər] [^ŋkəlz] [^fɑ:lɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [jʊr; jər] [^kʌzənz] [^plɪski] , [wɜ:r; wər] [^heɪθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs]
a ' your uncle's follies , and a ' your cousin's pliskies , were naething to this
一个 - 你的 叔叔的 愚行 , 和 一个 - 你的 表亲 普利斯基 , 是 什么都没有 到 这
!
!
!

你叔叔的那些愚蠢行为，你堂兄的那些滑稽举动，跟这件事比起来都算不了什么！

[drɪŋk] [kli:n] [kæp][aʊt] , [laɪk][sɜ:r][^hɪldə.brænd] ; [bɪ^gɪn] [ðə; ði][^blesɪd; blest] [^mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [^brændɪ]
Drink clean cap out , like Sir Hildebrand ; begin the blessed morning with brandy
喝 干净的 帽 出去 , 喜欢 先生 希尔德布兰德 ; 开始 这 蒙福 早晨 和 白兰地
[sa:ps] ,
sops ,
肥皂 ,

像希尔德布兰德爵士那样，把瓶盖里的酒一饮而尽；用白兰地酒棒开启这美好的清晨。

[laɪk][^skwaɪər][^pə:si] ; [^swægər] , [laɪk][^skwaɪər] ; [^rɪn][wʊd] [ə^mæn] [ðə; ði] [læsɪz] , [laɪk]
like Squire Percy ; swagger , like Squire Thorncliff ; rin wud amang the lasses , like
喜欢 乡绅 珀西 ; 昂首阔步 , 喜欢 乡绅 索恩克利夫 ; rin 会 阿芒 这 姑娘们 , 喜欢
[^skwaɪər][dʒɑ:n] ;
Squire John ;
乡绅 约翰 ;

像珀西乡绅一样趾高气扬；像索恩克利夫乡绅一样趾高气扬；像约翰乡绅一样在姑娘们中间闲逛；

[^gæmb(ə)l] , [laɪk] [^rɪtʃəd] ; [wɪn] [sʊʊlz] [tu:; tə][ðə; ði][pʊʊp][ænd; ənd][ðə; ði] - , [laɪk] [^ræʃli] ;
gamble , like Richard ; win souls to the Pope and the deevil , like Rashleigh ;
赌博 , 喜欢 理查德 ; 赢 灵魂 到 这 教皇 和 这 - , 喜欢 拉什利 ;

像理查德一样赌博；像拉什利一样为教皇和魔鬼赢得灵魂；

[raɪv] , [rænt] , [breɪk] [ðə; ði] [^sæbəθ] , [ænd; ənd][du:][ðə; ði] [^pʊʊps] [^bɪdɪŋ] , [laɪk][ðem; ðəm][ə; eɪ] - [pʊt]
rive , rant , break the Sabbath , and do the Pope's bidding , like them a ' put
河 , 咆哮 , 休息 这 安息日 , 和 做 这 教皇的 投标 , 喜欢 他们 一个 - 放
[ðə^gɪðər] — [bʌt; bət] , [^mɜ:rsɪf(ə)l] [^prɑ:vɪdəns] !
thegither — But , merciful Providence !
聚集 — 但 , 仁慈 普罗维登斯 !

驾车、咆哮、破坏安息日、听从教皇的命令，就像他们聚在一起一样——但是，仁慈的上帝啊！

[teɪk] [ker] [oʊ] - [jʊr; jər] [jʌŋ] [^blu:d] , [ænd; ənd] [gæŋ] [neɪ] [nɪr] [rɑ:b] [rɔɪ] !
take care o ' your young bluid , and gang nae near Rob Roy !
拿 关心 o - 你的 年轻的 血 , 和 帮派 纳 靠近 抢 罗伊 !

照顾好你的孩子，别靠近罗布·罗伊！

” [ˈænˌdruːz] [əˈlɑːrm][wʌz; wəz] [tuː] [sɪnˈsɪr] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ˈkaʊntəˌfɪtɪd] .
” **Andrew's alarm was too sincere to permit me to suppose he counterfeited** .
” 安德鲁的 警报 曾是 也 真诚 到 允许 我 到 认为 他 假冒的 .

“安德鲁的惊恐如此真诚，以至于我无法相信他是在伪造证件。”

[aɪ] [kənˈtentɪd] [maɪˈself] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]
I contented myself , however , with telling him , that I meant to remain in the
我 满足 我 , 然而 , 和 讲述 他 , 那 我 意思是 到 保持 在 这
[ˈeɪlhaʊs] [ðæt] [naɪt] ,
alehouse that night ,
酒馆 那 夜晚 ,

但我只告诉他，我打算当晚留在酒馆里。

[ænd; ænd] [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] [wel] [lʊkt] [ˈæftər] .
and desired to have the horses well looked after .
和 想要的 到 有 这 马匹 出色地 看起来 后 .

并希望马匹能得到很好的照顾。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rest] ,
As to the rest ,
作为 到 这 休息 ,

至于其余部分，

[aɪ] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ðɪ] [striktɪst] [ˈsaɪləns] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈlɑːrm] ,
I charged him to observe the strictest silence upon the subject of his alarm ,
我 带电 他 到 观察 这 最严格的 沉默 之上 这 主题 的 他的 警报 ,

我嘱咐他务必对他的惊恐之事保持绝对沉默。

[ænd; ænd][hiː; hi] [maɪt] [rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][aɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪnˈkɜːr] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˈdeɪndʒər] [wɪˈðəʊt] [duː]
and he might rely upon it I would not incur any serious danger without due
和 他 可能 依靠 之上 它 我 会 不是 招致 任何 严肃的 危险 没有 到期的
[prɪˈkɔːʃn] .
precaution .
预防 .

他或许会依赖它，而我如果没有采取适当的预防措施，就不会面临任何严重的危险。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈdʒektɪd] [er] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]
He followed me with a dejected air into the house , observing between his
他 随后 我 和 一个 垂头丧气 空气 进入 这 房子 , 观察 之间 他的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

他垂头丧气地跟着我进了屋，嘴里咬着牙，说道：

” [mæn] [sʊld] [biː; bi] [sɜːrvd] [əˈfɔːr] [biːst] — [aɪ] [ˈhiːnə] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,
” **Man suld be served afore beast — I haena had a morsel in my mouth ,**
” 男人 硫化物 是 服务 之前 兽 — 我 海纳 有 一个 小块 在 我的 嘴 ,

“人应当先于牲畜——我嘴里还含着一小块食物，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rʌf] [legz] [oʊ] - [ðæt] [ɔːld] [ˈmjʊrˌkɑːk] , [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [deɪ] .
but the rough legs o ' that auld muircock , this hail blessed day .
但 这 粗糙的 腿 o - 那 老 缪尔科克 , 这 冰雹 蒙福 天 .

但那只老牧羊犬粗糙的腿，在这个冰雹肆虐的日子里。

” [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [sʌm; səm] [ɪntəˈrʌp](ə)n
” **The harmony of the company seemed to have suffered some interruption**
” 这 和谐 的 这 公司 似乎 到 有 遭受 一些 中断
[sɪns] [maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
since my departure ,
自从 我的 离开 ,

“自从我离开后，公司的和谐氛围似乎受到了一些干扰。”

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [ˈmɪstər] : [ˈgæl,breɪθ] [ænd; ənd][maɪ] [frend] [ðə; ði][ˈbeɪlɪ] [haɪ] [ɪn] [dɪˈspjuːt] .
for I found Mr . Galbraith and my friend the Bailie high in dispute .
 为了 我 成立 先生 : 加尔布雷思 和 我的 朋友 这 百烈 高的 在 争议 :

因为我发现加尔布雷思先生和我的朋友，那位法官，正激烈地争论着。

“ [aɪl] [hɪr] [neɪ] [sɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrvi] , [æz; əz][aɪ] [ˈentərd] ,
“ I'll hear nae sic language , ” said Mr . Jarvie , as I entered ,
 “ 患病的 听到 纳 原文如此 语言 , ” 说 先生 : 贾维 , 作为 我 进入 ,
 “我可不想听到这种话,”贾维先生在我进去时说道。

“ [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [oʊ] - [ˈɑːrgaɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ˈkæmbl] .
“ respecting the Duke o ' Argyle and the name o ' Campbell .
 “ 尊重 这 公爵 o - 阿盖尔 和 这 姓名 o - 坎贝尔 :
 “尊重阿盖尔公爵和坎贝尔家族的名字。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈnoʊblmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkredit] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
He's a worthy public - spirited nobleman , and a credit to the country ,
 他是 一个 值得 民众 - 精神抖擞 贵族 , 和 一个 信用 到 这 国家 ,
 他是一位品德高尚、热心公益的贵族，是国家的骄傲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˈbenɪfæktər] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [oʊ] - [ˈglɑːsgəu] . “
and a friend and benefactor to the trade o ' Glasgow . ”
 和 一个 朋友 和 恩人 到 这 贸易 o - 格拉斯哥 : “
 以及格拉斯哥贸易的挚友和恩人。”

“ [aɪl] [es eɪ ˈiː] [ˈneɪθɪŋ] [əˈɡenst] [məˈkæləm] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] - - [næn; nɑːn] - [ˈdɪər,mɪd] , “
“ I'll sae naething against MacCallum More and the Slioch - nan - Diarmid , ”
 “ 患病的 sae 什么都没有 反对 麦卡勒姆 更多的 和 这 - - 楠 - 迪尔米德 , ”
 [sed] [ðə; ði] [ˈlesər] [ˈhaɪləndər] , [ˈlæfɪŋ] .
said the lesser Highlander , laughing .
 说 这 较少 高地人 , 笑 :
 “我会对抗麦卡勒姆莫尔和斯利奇南迪阿尔米德,”小高地人笑着说道。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [jæn] [saɪd][ʌv; əv] - [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] - . “
“ I live on the wrang side of Glencroe to quarrel with Inverara . ”
 “ 我 居住 在 这 胡说 边 的 - 到 争吵 和 - : “
 “我住在格伦克罗的另一边，所以才和因弗拉拉吵架。”

“ [ˈaʊər; ɑːr] [lɑːk] [nɛə] [sɔː] [ðə; ði] - [ˈlɪmfæd] , ” * [sed] [ðə; ði] [bɪɡə(r)] [ˈhaɪləndər] .
“ Our loch ne'er saw the Cawmil lymphads , ” * said the bigger Highlander .
 “ 我们的 湖 从未 锯 这 - 淋巴管 , ” * 说 这 大 高地人 :
 “我们的湖泊从未见过考米尔的淋巴师,”*个子较高的高地人说道。

* [ˈlɪmfæd] .
*** Lymphads .**
 * 淋巴管 :

淋巴管。

[ðə; ði] [ˈgæli] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈɑːrgaɪl][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] * [klæn] [ˈkæmbl] [ˈkæri]
The galley which the family of Argyle and others of the * Clan Campbell carry
 这 厨房 哪个 这 家庭 的 阿盖尔 和 其他的 的 这 * 氏族 坎贝尔 携带
 [ɪn][ðər; ðər][ɑːrmz] .
in their arms .
 在 他们的 武器 :

阿盖尔家族和坎贝尔氏族其他成员用手臂扛着的桨帆船。

“ [ʃiːl] [spiːk] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [fɪr] [ˈneɪ,bɑːdi] — [ʃiː; ʃi] [ˈvæljuː][ə; eɪ] - [meə]
“ She'll speak her mind and fear naebody — She doesna value a Cawmil mair
 “ 壳 说话 她 头脑 和 害怕 无人 — 她 不 价值 一个 - 梅尔
 [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊən] ,
as a Cowan ,
 作为 一个 科万 ,
 “她会直言不讳，无所畏惧——她并不把考米尔人看得比考恩人更重要。”

[ænd; ənd][ji; ji] [meɪ] [tel] [mə'kæləm] [mɔːr] [ðæt] ['æləŋ] - [sed] [es eɪ 'i:] —
and **ye** **may** **tell** **MacCallum** **More** **that** **Allan** **Iverach** **said** **sae** **—**
和 是的 可能 告诉 麦卡勒姆 更多的 那 艾伦 伊韦拉克 说 sae —

你们可以告诉麦卡勒姆·莫尔，艾伦·伊韦拉克也说过同样的话——

[its] [ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][tu; tə] - " *
It's **a** **far** **cry** **to** **Lochow** **.** **"** *****
它是 一个 远的 哭 到 - " *

这与洛州的情况截然不同。”*

* - [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['distrikt] [fɔːrmd] [ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] * ['kæmbəlz]
*** Lochow** **and** **the** **adjacent** **districts** **formed** **the** **original** **seat** **of** **the** ***** **Campbells**
* - 和 这 邻近的 地区 形成 这 原来的 座位 的 这 *

.
:
.

* 洛州及其周边地区是坎贝尔家族最初的所在地。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [fɑːr][kraɪ][tu; tə] - " [wʌz; wəz] [prə'vɜːrbiəl] .
The **expression** **of** **a** **"** **far** **cry** **to** **Lochow** **"** **was** **proverbial** **.**
这 表达 的 一个 " 远的 哭 到 - " 曾是 谚语 .

“与洛州相差甚远”这句话已成为一句谚语。

[ˈmɪstər] . [ˈgælbreiθ] , [ɑːn] [hu:m] [ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [pledʒz] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kwɔft] [hæd; həd]
Mr **.** **Galbraith** **,** **on** **whom** **the** **repeated** **pledges** **which** **he** **had** **quaffed** **had**
先生 . 加尔布雷思 , 在 谁 这 重复 承诺 哪个 他 有 畅饮 有
[prə'duːst] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] ,
produced **some** **influence** **,**
生产 一些 影响 ,

加尔布雷思先生，他反复做出的承诺，对他产生了一定的影响力，

[slæpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] ,
slapped **his** **hand** **on** **the** **table** **with** **great** **force** **,** **and** **said** **,** **in** **a** **stern** **voice** **,**
被掌掴 他的 手 在 这 桌子 和 伟大的 力量 , 和 说 , 在 一个 船尾 嗓音 ,
他用力拍了一下桌子，严厉地说：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['blʌdɪ] [det] [duː] [baɪ] [ðæt] ['fæməli] ,
“ **There's** **a** **bloody** **debt** **due** **by** **that** **family** **,**
“ 有 一个 血腥 债务 到期的 经过 那 家庭 ,
“那家人欠下了一笔巨额债务，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [aɪ 'tiː][wʌŋ] [deɪ] — [ðə; ði] ['beɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gælənt]
and **they** **will** **pay** **it** **one** **day** **—** **The** **banes** **of** **a** **loyal** **and** **a** **gallant**
和 他们 将要 支付 它 一 天 — 这 祸根 的 一个 忠诚 和 一个 英勇
[ˈɡreɪəm] [hæ] [læŋ] ['rætld] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔːfɪn] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ɑːn] [θeɪ] [dʒuːks] [ʌv; əv] [gaɪl]
Grahame **hae** **lang** **rattled** **in** **their** **coffin** **for** **vengeance** **on** **thae** **Dukes** **of** **Guile**
格雷厄姆 哈 语言 摇晃 在 他们的 棺材 为了 复仇 在 泰 公爵 的 诡计
[ænd; ənd] [lɔːds] [fɔːr; fər] [lɔːrn] .
and **Lords** **for** **Lorn** **.**
和 领主 为了 洛恩 .

他们终有一天会付出代价——忠诚而英勇的格雷厄姆的诅咒在他们的棺材里发出响声，为的是向狡诈的公爵和孤独的领主们复仇。

[ðer; ðər] [nɛə] [wʌz; wəz] ['triːz(ə)n] [ɪn]['skaːtlənd][bʌt; bət][ə; eɪ] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] - ;
There **ne'er** **was** **treason** **in** **Scotland** **but** **a** **Cawmil** **was** **at** **the** **bottom** **o't** **;**
那里 从未 曾是 叛国罪 在 苏格兰 但 一个 - 曾是 在 这 底部 - ;
苏格兰从未发生过叛国罪，而卡米尔却总是垫底。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jæn] ['saɪdʒ] ['ʌpəmoʊst] , [wɑ:] [bʌt; bət][ðə; ði] - [fɔ:r; fər]
and now that the wrang side's uppermost , wha but the Cawmils for
和 现在 那 这 胡说 双方 最上层 , 世界卫生组织 但 这 - 为了
['ki:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] ?
keeping down the right ?
保持 向下 这 正确的 ?

既然右翼势力占据了上风，那么除了考米尔家族之外，还有谁能守住右翼阵地呢？

[bʌt; bət] [ðɪs] - ['wɪnə] [læst] [læŋ] ,
But this world winna last lang ,
但 这 - 温娜 最后的 语言 ,

但这个世界不会长久，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] [ʃɑ:rp] [ðə; ði]'meɪd(ə)n] * [fɔ:r; fər] ['ʃɪrɪŋ] [oʊ] - [kreg] [ænd; ənd]
and it will be time to sharp the maiden * for shearing o ' craigs and
和 它 将要 是 时间 到 锋利的 这 少女 * 为了 剪切 o - 克雷格斯 和
.
thrapples .
苹果 .

是时候磨砺少女*，为剪羊毛而努力了。

[aɪ][hoʊp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɔ:lɪd] ['rʌsti] [læs] [lɪŋkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['blu:di] [hɑ:rst] [ə'gen] .
I hope to see the auld rusty lass linking at a bluidy harst again .
我 希望 到 看 这 老 生锈的 小姐 链接 在 一个 血腥 哈斯特 再次 .

我希望再次看到那台老旧的、锈迹斑斑的机器以惊人的速度运转起来。

" * [ə; eɪ] [ru:d] [kaɪnd][ʌv; əv] ['gɪləti:n] ['fɔ:rmərli] [ju:st] [ɪn]'ska:tlənd] .
" * A rude kind of guillotine formerly used in Scotland .
" * 一个 粗鲁的 种类 的 断头台 以前 用过的 在 苏格兰 .

" * 苏格兰以前使用的一种粗暴的断头台。

" [fɔ:r; fər] [feɪm] , - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]'beɪlaɪ ; " [faɪ][fɔ:r; fər] [feɪm] , [sɜ:r] !
" For shame , Garschattachin ! " exclaimed the Bailie ; " fy for shame , sir !
" 为了 耻辱 , - ! " 惊呼 这 百烈 ; " 风云 为了 耻辱 , 先生 !

"真丢人，加尔沙塔钦！ " 法官喊道；“真丢人，先生！ ”

[wɑ:d][ji:; ji] [seɪ] [sɪk] [θɪŋz] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]'mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] - ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ?
Wad ye say sic things before a magistrate , and bring yoursell into trouble ?
瓦德 是的 说 原文如此 事物 前 一个 地方法官 , 和 带来 - 进入 麻烦 ?

你们怎敢在法官面前说这样的话，给自己惹上麻烦呢？

— [haʊ] [-] [θɪŋk] [tu:; tə] - [jɔ:r; jər]['fæməli][ænd; ənd]['sætɪsfai][jɔ:r; jər] ['kreditə-z] (['maɪsəl]
— How d'ye think to mainteen your family and satisfy your creditors (mysell
— 如何 染料 思考 到 - 你的 家庭 和 满足 你的 债权人 (我的卖家
[ænd; ənd] ['ʌðər]) ,
and others) ,
和 其他的) ,

—你打算如何维持家庭生计并偿还债权人（包括我自己和其他人）？

[ɪf] [ji:; ji] [gæŋ] [ɑ:n][ɪn] [ðæt] [waɪld] [wei] , [wɪtʃ] ['kæna:t][bʌt; bət] [brɪŋ] [ju:; jʊ] 'ʌndər [ðə; ði] [lɔ:] ,
if ye gang on in that wild way , which cannot but bring you under the law ,
如果 是的 帮派 在 在 那 荒野 方式 , 哪个 不能 但 带来 你 在下面 这 法律 ,

如果你们继续以那种肆无忌惮的方式行事，那必然会使你们受到法律的制裁。

[tu:; tə][ðə; ði]'predʒədɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ðæts] [kə'nektɪd] [dʌblju: 'aɪ] - [ji:; ji] ? "
to the prejudice of a ' that's connected wi ' ye ? "
到 这 偏见 的 一个 - 那就是 连接 wi - 是的 ? "

对与你有关的人来说，这算不算是一种偏见？

“ [di:] — [en][maɪ] ['krɛdɪtəz] ！ ” [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] ['gælənt] ['gælbreɪθ] ， “ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɪf] [ji:; ji][bi:; bi] [eɪn]
“ D — n my creditors ！ ” retorted the gallant Galbraith , “ and you if ye be ane
“ D — n 我的 债权人 ！ ” 反驳 这 英勇 加尔布雷思 , “ 和 你 如果 是的 是 一个
[oʊ] - [ðem; ðəm] ！
o ' them ！
o - 他们 ！

“去他妈的债主们！”英勇的加尔布雷思反驳道，“还有你，如果你也是其中之一的话！”

[aɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] - ['sun] — [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl] [hæ] [nei] - ['ka:kɪŋ]
I say there will be a new world sune — And we shall hae nae Cawmils cocking
我 说 那里 将要 是 一个 新的 - 太阳 — 和 我们 将 哈 纳 - 上膛
[ðer; ðər] ['bɑ:nɪt] [es eɪ 'i:][haɪ] ,
their bonnet sae hie ,
他们的 引擎盖 sae 嗨 ,

我说将会迎来一个新的世界——我们将不再有考米尔人像以前那样歪戴着帽子。

[ænd; ənd] ['haʊndɪŋ] [ðer; ðər][dɔ:gz] [wer] [ðeɪ] ['daʊrnə] [kʌm] - , [nɔ:r] [prə'tektɪŋ] [θi:vz] ,
and hounding their dogs where they daurna come themsells , nor protecting thieves ,
和 追捕 他们的 狗 在哪里 他们 达乌纳 来 - , 也不 保护 窃贼 ,
[nɔ:r] ['mɜ:dəəz] ,
nor murderers ,
也不 杀人犯 ,

他们追赶他们的狗，无论他们来哪里，既不保护窃贼，也不保护杀人犯。

[ænd; ənd] [ə'presəs] , [tu:; tə] ['hæri] [ænd; ənd] [spɔɪl] ['betər] [men] [ænd; ənd] [meə] ['lɔɪəl] [klænz][ðæn; ðən]
and oppressors , to harry and spoil better men and mair loyal clans than
和 压迫者 , 到 哈利 和 剧透 更好的 男人 和 梅尔 忠诚 氏族 比
-
themsells .
- .

压迫者们，去骚扰和掠夺比他们更优秀的人和更忠诚的氏族。

“ [ðə; ði] ['beɪlaɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə][hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] ,
“ The Bailie had a great mind to have continued the dispute ,
“ 这 百烈 有 一个 伟大的 头脑 到 有 持续 这 争议 ,
“法官真是聪明，居然想让这场纠纷继续下去。”

[wen] [ðə; ði] ['seɪvəri] ['veɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔɪld] ['venɪsn̩'venɪzn̩] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][lændleɪdi] [naʊ]
when the savoury vapour of the broiled venison , which our landlady now
什么时候 这 咸味的 汽 的 这 烤制 鹿肉 , 哪个 我们的 房东 现在
[pleɪst] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,
placed before us ,
放置 前 我们 ,

房东太太把烤鹿肉摆在我们面前，那鲜香的蒸汽扑面而来。

[pru:vɪd] [soʊ] ['paʊəf(ə)] [ə; eɪ] ['mi:diətər] , [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'tɒk] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['trentʃər] [wɪð; wɪθ]
proved so powerful a mediator , that he betook himself to his trencher with
已证实 所以 强大的 一个 调解员 , 那 他 贝托克 他自己 到 他的 挖沟机 和
[greɪt] ['i:gərnəs] ,
great eagerness ,
伟大的 渴望 ,

他展现出了极强的调解能力，以至于他非常乐意地走到他的餐盘前。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'spju:t] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
leaving the strangers to carry on the dispute among themselves .
离开 这 陌生人 到 携带 在 这 争议 之中 他们自己 .
留下陌生人继续他们之间的争端。

“ [ænd; ənd] [tæts] [tru:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtɔ:lər] [ˈhaɪləndər] — [hu:z] [neɪm] [aɪ] [fəʊnd] [wʌz; wəz]
“ **And tat's true , ” said the taller Highlander — whose name I found was**
“ 和 纹身 真的 , ” 说 这 更高 高地人 — 谁 姓名 我 成立 曾是
[ˈstju:ət; ˈstju-] — “ [fɔ:r; fər]
Stewart — “ for
斯图尔特 — “ 为了
“没错,”个子较高的高地人——我查到他的名字叫斯图尔特——说道,“因为

[wi:; wi] - [bi:; bi] [pleɪgd] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rid] [hɪr] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˈmi:tɪŋz] [tu:; tə] [pɪt] [daʊn] [rɑ:b] [rɔɪ]
we suldna be plagued and worried here wi ' meetings to pit down Rob Roy
我们 - 是 饱受困扰 和 担心 这里 wi - 会议 到 坑 向下 抢 罗伊
,
.
,
.
我们不应该在这里被各种会议所困扰和担忧, 这些会议旨在扳倒罗布·罗伊。

[ɪf] [ðə; ði] - [ˈdɪdnə] [^i:, ^i] [hɪm; ɪm] - .
if the Cawmils didna gie him refutch .
如果 这 - 没事 gie 他 - .
如果考米尔一家没有给他答复。

[aɪ] [wʌz; wəz] [eɪn] [oʊ] - [ˈθɜ:rti] [oʊ] - [maɪ] [eɪn] [neɪm] — [pɑ:rt] - ,
I was ane o ' thirty o ' my ain name — part Glenfinlas ,
我 曾是 一个 o - 三十 o - 我的 艾因 姓名 — 部分 - ,
我是三十多岁的我, 名字也叫格伦芬拉斯,

[ænd; ənd] [pɑ:rt] [men] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [freɪ] - .
and part men that came down frae Appine .
和 部分 男人 那 来了 向下 弗雷 - .
以及从阿皮纳下来的部分人。

[wi:; wi] - [ðə; ði] [məˈɡregərz] [æz; əz] [ji:; ji] [wɑ:d] - [reɪ] - [dɪr] , [tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [ˈɪntu:]
We shased the MacGregors as ye wad shase rae - deer , till we came into
我们 - 这 麦格雷戈斯 作为 是的 瓦德 - 雷 - 鹿 , 直到 我们 来了 进入
- [ˈkʌntri] ,
Glenfalloch's country ,
- 国家 ,
我们像猎鹿一样猎杀麦格雷戈一家, 直到我们进入格伦法洛赫的领地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [reɪz] , [ænd; ənd] [ˈwædnər] [let] [ju: ˈes] [pərˈsu:] [neɪ] - , [ænd; ənd] [es eɪ ˈi:]
and the Cawmils raise , and wadna let us pursue nae farder , and sae
和 这 - 增加 , 和 瓦德纳 让 我们 追求 纳 - , 和 sae
[wi:; wi] [bɔ:st] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪbər] ;
we lost our labour ;
我们 丢失的 我们的 劳动 ;
考米尔人起来了, 我们不敢再追赶, 所以我们白费了劳动成果;

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [wɑ:d] [^i:, ^i] [twa:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plæk] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [nɪr] [rɑ:b] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
but her wad gie twa and a plack to be as near Rob as she was
但 她 瓦德 gie twa 和 一个 普拉克 到 是 作为 靠近 抢 作为 她 曾是
[tæt] [deɪ] .
tat day .
塔特 天 .
但她却给了罗布两个钱, 并且想尽可能地靠近他, 就像那天她一样。

“ [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈhæpən] [ˈveri] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ðæt] [ɪn] [ˈevri] [ˈtɑ:pɪk] [ʌv; əv] [ˈdɪskɔ:rs] [wɪt]
“ **It seemed to happen very unfortunately , that in every topic of discourse which**
“ 它 似乎 到 发生 非常 很遗憾 , 那 在 每一个 话题 的 话语 哪个
[ði:z] [ˈwɔ:rlaɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪntrəˈdu:st] ,
these warlike gentlemen introduced ,
这些 好战 先生们 介绍 ,
“非常不幸的是, 这些好战的绅士们提出的每一个话题似乎都是如此,

[maɪ] [frend] [ðə; ði] ['beɪlaɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'fens] .
my friend the Bailie found some matter of offence .

我的 朋友 这 百烈 成立 一些 事情 的 罪行 .

我的朋友，那位法官，发现了一些违法的事情。

“ [jɪl] ['fɔrdʒi] [em 'i:] ['spi:kɪŋ] [maɪ][maɪnd] , [sɜ:r] ;
“ **Ye'll forgie me speaking my mind , sir ;**
“ 叫喊 福吉 我 请讲 我的 头脑 , 先生 ;

“先生，请您原谅我直言不讳；

[bʌt; bət][ji:; ji][wɑ:d] ['meɪbi] [hæ] [gi:n] [ðə; ði][best] [boʊl] [ɪn][jʊr; jər] ['bɑ:nɪt] [tu:; tə] [hæ] [bɪn] [æz; əz][fa:r]
but ye wad maybe hae gien the best bowl in your bonnet to hae been as far
但 是的 瓦德 或许 哈 gien 这 最好的 碗 在 你的 引擎盖 到 哈 到过 作为 远的
- [freɪ] [ra:b][æz; əz][ji:; ji][ɑ:r; ər] [i:n] [naʊ] — [oʊ 'di:] !
awae frae Rob as ye are e'en now — Od !
- 弗雷 抢 作为 是的 是 e'en 现在 — 奇数 !

但你或许已经拥有了最好的碗，那就是像现在这样远离罗布——奇怪！

[maɪ][het] - ['kʌltə] [wɑ:d] [hæ] [bɪn] ['neiθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kleɪmɔ:r] . “
my het pleugh - culter wad hae been naething to his claymore .”
我的 他的 噗 - 文化 瓦德 哈 到过 什么都没有 到 他的 克莱莫尔 . “

我的那个混蛋一直在拿他的阔剑。”

“ [jɪ:; ji][hæd; həd] ['betər] [spi:k] [nei] [meə] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['kʌltə] , [ɔ:r] , [baɪ][dʒi:] — !
“ **She had better speak nae mair about her culter , or , by G — !**
“ 她 有 更好的 说话 纳 梅尔 关于 她 文化 , 或者 , 经过 G — !

“她最好别再提她的教士了，否则，我的天哪！

[hɜ:r; hər] [wɪl] [gɑ:r][hɜ:r; hər] [i:t] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] ,
her will gar her eat her words ,
她 将要 加尔 她 吃 她 字 ,

她会让她收回自己说过的话，

[ænd; ænd][twa:] ['hændfulz][oʊ] - [kɔ:ld] [sti:l] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] ['aʊər] [dʌblju: 'aɪ] - !
and twa handfuls o ' cauld steel to drive them ower wi ' !
和 twa 一把 o - 冷 钢 到 驾驶 他们 所有者 wi - !

还有两把冰冷的钢铁来驱赶它们！

“ [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ɪnɔ:'spiʃəs] [ænd; ænd] ['menəsɪŋ] [lʊk] , [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [leɪd]
“ **And , with a most inauspicious and menacing look , the mountaineer laid**
“ 和 , 和 一个 最多 不祥 和 威胁 看 , 这 登山 铺设

[hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dægər] .
his hand on his dagger .
他的 手 在 他的 匕首 .

“然后，登山者露出了极其不祥和凶狠的神色，把手放在了匕首上。”

“ [wi:l] [hæ] [nei] ['kwɔ:rəlɪŋ] , ['ælən] , “ [sed] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rtər] [kəm'pænjən] ;
“ **We'll hae nae quarrelling , Allan , “ said his shorter companion ;**
“ 出色地 哈 纳 争吵 , 艾伦 , “ 说 他的 较短 伴侣 ;

“我们不会吵架的，艾伦，”他个子较矮的同伴说道；

“ [ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði]['glɑ:sgəʊ]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz]['bɒɪ] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ra:b] [rɔɪ] ,
“ **and if the Glasgow gentleman has ony regard for Rob Roy ,**
“ 和 如果 这 格拉斯哥 绅士 有 仅 看待 为了 抢 罗伊 ,

“如果这位格拉斯哥绅士只对罗布·罗伊抱有敬意，

['hi:l] ['meɪbi] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn] [kɔ:ld] [ˈaɪərnz][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ænd] ['pleɪŋ] [trɪks] [ɑ:n][ə; eɪ] [toʊ] [ðə; ði]
he'll maybe see him in cauld irons the night , and playing tricks on a tow the
地狱 或许 看 他 在 冷 熨斗 这 夜晚 , 和 玩耍 技巧 在 一个 拖 这
[mɔ:rn] ;
morn ;
早晨 ;

他或许会在夜里看到他戴着铁镣铐，然后在清晨看到他在拖车上嬉戏玩闹；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [læn] [pleɪɡd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] ,
for this country has been owre lang plagued wi ' him ,
为了 这 国家 有 到过 owre 语言 饱受困扰 wi - 他 ,

这个国家长期以来一直饱受他的困扰。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz] [nɪr] - [hænd][rʌn] — [ænd; ʌnd] [ɪts] [taɪm] , [ˈælən] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgæŋɪŋ]
and his race is near - hand run — And it's time , Allan , we were ganging
和 他的 种族 是 靠近 - 手 跑步 — 和 它是 时间 , 艾伦 , 我们 是 团伙
[tuː; tə][ˈaʊər; aːr] [lædz] . "
to our lads . "
到 我们的 小伙子们 . "

他的比赛几乎是手握胜利——艾伦，是时候了，我们要团结起来支持我们的兄弟们了。”

“ [ˈhaʊt] [əˈwɑː, -ˈwɔː] , - , ” [sed] [ˈgælbreɪθ] ; — “ [maɪnd][ðə; ðɪ] [ɔːld] [sɔː] , [mæn] — [ɪts]
“ Hout awa , Inverashalloch , ” said Galbraith ; — “ Mind the auld saw , man — It's
“ 豪特 awa , - , ” 说 加尔布雷思 ; — “ 头脑 这 老 锯 , 男人 — 它是
[ə; eɪ] [bɔːld] [muːn] ,
a bauld moon ,
一个 鲍尔德 月亮 ,

“Hout awa, Inverashalloch,”加尔布雷思说道; “注意那古老的锯齿，伙计——那是一轮凶猛的月亮，

[kwʊθ] - — [əˈnʌðər] [paɪnt] , [kwʊθ] [ˈlesli] ; — [wiːl]
quoth Bennygask — another pint , quoth Lesley ; — we'll
引用 - — 其他 品脱 , 引用 莱斯利 ; — 出色地
本尼加斯克说——莱斯利说，再来一品脱; ——我们会

[noʊ][staːrt][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈtʃæpɪn] . "
no start for another chappin . "
不 开始 为了 其他 查平 . "
又一个家伙没机会了。

“ [aɪ] [hæ] [hæd; həd] - [ɪˈnʌf] , ” [sed] - ;
“ I hae had chappins eneugh , ” said Inverashalloch ;
“ 我 哈 有 - 足够 , ” 说 - ;
“我已经有够多的伙伴了,”因弗拉沙洛赫说道;

“ [aɪl] [drɪŋk] [maɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [ˈʌskwɪbɔː] [ɔːr][ˈbrændɪ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈbɒɪ] [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊ] ,
“ I'll drink my quart of usquebaugh or brandy wi ' ony honest fellow ,
“ 患病的 喝 我的 夸脱 的 乌斯克鲍 或者 白兰地 wi - 仅 诚实的 同伴 ,
“我只会和诚实的人一起喝我的那夸脱乌斯克鲍酒或白兰地。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [diːl] [ə; eɪ][dræp] [meə] [wen] [aɪ] [hæ] [wɔːrk][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
but the deil a drap mair when I hae wark to do in the morning .
但 这 魔鬼 一个 垂帘 梅尔 什么时候 我 哈 工作 到 做 在 这 早晨 .
但是，当我早上有工作要做时，魔鬼就多了一份。

[ænd; ʌnd] , [ɪn][maɪ] [pɜːr] [ˈθɪŋkɪŋ] , - ,
And , in my puir thinking , Garschattachin ,
和 , 在 我的 普伊 思维 , - ,
而依我浅薄的思维，加尔沙塔钦

[jiː; ji][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][jɜː; jər] [ˈhɔːsmən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈklækən] [brɪfɔːr]
ye had better be thinking to bring up your horsemen to the Clachan before
是的 有 更好的 是 思维 到 带来 向上 你的 骑兵 到 这 克拉汉 前
[deɪ] ,
day ,
天 ,
你们最好在天亮之前把骑兵带到克拉汉那里去。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [eɪ] [staːrt] [fer] . "
that we may ay start fair . "
那 我们 可能 哎 开始 公平的 . "
这样我们或许就能公平地开始。

“ [wʌt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][jiː; ji][ɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [fɔːr; fər] ? ” [sed] - ;
“ What the deevil are ye in sic a hurry for ? ” said Garschattachin ;
“ 什么 这 - 是 是的 在 原文如此 一个 匆忙 为了 ? ” 说 - ;

“你们到底在急什么？”加尔沙塔钦说道；

“ [miːt] [ænd; ɐnd] [mæs] [ˈnevər] [ˈhindəd] [wɔːrk] .
“ meat and mass never hindered wark .
“ 肉 和 大量的 绝不 受阻 工作 .

“肉和质量从未阻碍过工作。

[æn; ən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] , [diːl] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [em ˈiː]
An it had been my directing , deil a bit o ' me
一个 它 有 到过 我的 导演 , 魔鬼 一个 少量 o - 我

那是我执导的，有点儿像我。

[wɑːd] [hæ] [fæʃ] [jiː; ji][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [ɡlen] [tuː; tə][help] [juː ˈes] .
wad hae fashed ye to come down the glens to help us .
瓦德 哈 法什 是的 到 来 向下 这 格伦斯 到 帮助 我们 .

wad hae fashed ye to come down the gles to help us.

[ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [ænd; ɐnd][ˈaʊər; ɑːr][eɪn] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [hæ] [teɪn] [rɑːb] [rɔɪ] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] .
The garrison and our ain horse could hae taen Rob Roy easily enough .
这 驻军 和 我们的 艾因 马 可以 哈 泰恩 抢 罗伊 容易地 足够的 .

驻军和我们自己的马匹完全可以轻易制服罗布·罗伊。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][hænd] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] , “ [ʊd; ʃəd] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn]
There's the hand , “ he said , holding up his own , “ should lay him on the green
有 这 手 , “ 他 说 , 保持 向上 他的 自己的 , “ 应该 躺 他 在 这 绿色的
,
.
,

“看,”他举起自己的手说,“应该把他放在果岭上。”

[ænd; ɐnd] [ˈnevər] [æsk][ə; eɪ] - [oʊ] - [jiː; ji][ə; eɪ] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [help] . “
and never ask a Hielandman o ' ye a ' for his help . “
和 绝不 问 一个 - o - 是的 一个 - 为了 他的 帮助 . “

永远不要向你们任何一个高地人寻求帮助。”

“ [jiː; ji] [maɪt] [hæ] [luːt] [juː ˈes] [baɪd] [stiɪ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ðen] , “ [sed] - .
“ Ye might hae loot us bide still where we were , then , “ said Inverashalloch .
“ 叶 可能 哈 抢劫 我们 比德 仍然 在哪里 我们 是 , 然后 , “ 说 - .

“你们本可以继续待在原地抢劫我们,”因弗拉沙洛赫说道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnə] [kʌm] [ˈsɪksti] [maɪlz] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] .
“ I didna come sixty miles without being sent for .
“ 我 没事 来 六十 英里 没有 存在 发送 为了 .

“我无缘无故地走了六十英里来到这里。”

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪɪ] [hæ] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [aɪ] [red] [jiː; ji] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ˈbetər] - ,
But an ye'll hae my opinion , I redd ye keep your mouth better steekit ,
但 一个 叫喊 哈 我的 观点 , 我 红 是的 保持 你的 嘴 更好的 - ,

但是,如果你们有我的意见,我建议你们最好闭嘴。

[ɪf] [jiː; ji] [hoʊp] [tuː; tə] [spiːd] .
if ye hope to speed .
如果 是的 希望 到 速度 .

如果你想加速的话。

[ˈʃɔrd] [ˈfoʊk][lɪv; laɪv] [læŋ] , [ænd; ɐnd][es eɪ ˈiː]
Shored folk live lang , and sae
加固 民间 居住 语言 , 和 sae

海岸边的人们生活着,而且很平静。

[meɪ] [hɪm; ɪm] may 可能 him 他	
愿他	
[jiː; jɪ] [ken] [oʊ] - . ye 是的 ken 肯 o o ' - . .	
你知道哦。	
[ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪz][noʊ][tuː; tə] [flɪŋ] [jɜr; jər] ['bænɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] . The 这 way 方式 to 到 catch 抓住 a 一个 bird 鸟 is 是 no 不 to 到 fling 一扔 your 你的 bannet 班内特 at 在 her 她 . .	
捕捉鸟儿的正确方法不是把你的鸟钩扔向它。	
[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [θeɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hæ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðeɪ] - [hæ] [hɜːrd] , And 和 also 还 thae 泰 gentlemen 先生们 hae 哈 heard 听到 some 一些 things 事物 they 他们 suldna - hae 哈 heard 听到 . .	
而且，这些先生们还听到了一些他们不该听到的事情。	
[æɪn; ən][ðə; ðɪ] ['brændɪ] [hædnə] [bɪn] [ˈaʊər] [bɔːld] [fɔːr; fər][jɜr; jər] [breɪn] , ['meɪdʒər] ['gælbreɪθ] . an 一个 the 这 brandy 白兰地 hadna 哈德纳 been 到过 ower 所有者 bauld 鲍尔德 for 为了 your 你的 brain 脑 , , Major 主要的 Galbraith 加尔布雷思 . .	
加布雷思少校，那白兰地对你来说可不是烈酒。	
[jiː; jɪ] [kɑːk] [jɜr; jər][hæt][ænd; ənd] ['bʊli] [ˈdʌbljuː ˈaɪ] - [em ˈiː] , [mæn] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɔːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] Ye 叶 needna 需要 cock 公鸡 your 你的 hat 帽子 and 和 bully 欺负 wi wi ' - me 我 , , man 男人 , , for 为了 I 我 will 将要 not 不是 bear 熊 it 它 . . “ ” . . “ ” . .	
你不用对我毕恭毕敬，伙计，我绝不会容忍这种行为。	
“ [aɪ] [hæ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] ['gælbreɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːləm] [er] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['grævəti] , “ I hae said it , ” said Galbraith , with a solemn air of drunken gravity , ” 我 哈 说 它 , ” 说 加尔布雷思 , 和 一个 庄严 空气 的 醉 重力 ,	
“我已经说过了,”加尔布雷思说道，语气中带着醉酒般的庄重。	
“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['kwɑːrəl] [noʊ] [mɔːr] [ðɪs] [naɪt] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] ['brɔːdˌklɔːθ] [ɔːr] ['tɑːrtən] . “ that I will quarrel no more this night either with broadcloth or tartan . ” 那 我 将要 争吵 不 更多的 这 夜晚 任何一个 和 府绸 或者 格子呢 .	
“今晚我不会再与粗呢布或格子呢争吵了。”	
[wen] [aɪ][eɪ ˈem][ɔːf] ['duːti] [aɪl] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr] ['bɒɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] - [ɔːr] ['loʊləndz] , When I am off duty I'll quarrel with you or ony man in the Hielands or Lowlands , 什么时候 我 是 离开 责任 患病的 争吵 和 你 或者 仅 男人 在 这 - 或者 低地 ,	
我下班后会跟你吵架，也会跟高地或低地的任何人吵架。	
[bʌt; bət][nɔːt][aːn]['duːti] — [noʊ] — [noʊ] . but 但 not 不是 on 在 duty 责任 — — no 不 — — no 不 . .	
但值班时不行——不——不。	
[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hɜːrd] [oʊ] - [ðiːz] [red] - [kooʊts] . I wish we heard o ' these red - coats . 我 希望 我们 听到 o - 这些 红色的 - 外套 .	
我希望我们能听到一些关于这些红衣军的消息。	
[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][duː] - [əˈɡenst] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , If it had been to do onything against King James , 如果 它 有 到过 到 做 - 反对 国王 詹姆斯 ,	
如果这是为了做任何反对詹姆斯国王的事情，	

[wiː; wi][wɑːd] [hæ] [siːn] [ðem; ðəm] [læn] [sain] — [bʌt; bət] [wen] [its] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [oʊ] - [ðə; ði]
we wad hae seen them lang syne — but when it's to keep the peace o ' the
我们 瓦德 哈 已见 他们 语言 同步 — 但 什么时候 它是 到 保持 这 和平 o - 这
[ˈkʌntri] [ðeɪ] [kæn; kən][laɪ][æz; əz] [laʊnd] [æz; əz][ðer; ðər] ['neɪbəz]
country they can lie as lound as their neighbours .
国家 他们 能 说谎 作为 朗德 作为 他们的 邻居 .

我们很久以前就见过他们了——但当是为了维护国家和平时，他们也会像邻居一样撒谎。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mezərd] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbaːdi][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ɑːn]
" **As he spoke we heard the measured footsteps of a body of infantry on**
" 作为 他 辐 我们 听到 这 测量 脚步声 的 一个 身体 的 步兵 在
[ðə; ði] [mɑːrtʃ] ;
the march ;
这 行进 ;
“他说话的时候，我们听到了一队步兵行军的有节奏的脚步声；

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [faɪlz] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒəz] , [ˈentərd] [ðə; ði]
and an officer , followed by two or three files of soldiers , entered the
和 一个 官 , 随后 经过 二 或者 三 文件 的 士兵 , 进入 这
[əˈpɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

一名军官，后面跟着两三列士兵，进入了公寓。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈæksent] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][maɪ] [ɪrɪz] ,
He spoke in an English accent , which was very pleasant to my ears ,
他 辐 在 一个 英语 口音 , 哪个 曾是 非常 令人愉快的 到 我的 耳朵 ,
他的英语口语听起来非常悦耳。

[naʊ] [soʊ] [bɔːŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [broʊg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ænd; ənd]
now so long accustomed to the varying brogue of the Highland and
现在 所以 长的 习惯 到 这 变化 布洛克鞋 的 这 高地 和
[ˈloʊlənd] [skaːtʃ] . — “ [juː; jə][ɑːr; ər] ,
Lowland Scotch . — “ You are ,
低地 苏格兰威士忌 . — “ 你 是 ,

如今早已习惯了苏格兰高地和低地地区不同的口音。——“你是，

[aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈmeɪdʒər] [ˈɡælˌbreɪθ] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwɑːdrən][ʌv; əv] [ˈlɛnəks] [məˈlɪjə] ,
I suppose , Major Galbraith , of the squadron of Lennox Militia ,
我 认为 , 主要的 加尔布雷思 , 的 这 中队 的 伦诺克斯 民兵 ,
我想，应该是伦诺克斯民兵中队的加尔布雷思少校吧。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ˈhaɪlənd] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]
and these are the two Highland gentlemen with whom I was appointed to
和 这些 是 这 二 高地 先生们 和 谁 我 曾是 任命 到
[miːt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?
meet in this place ?
见面 在 这 地方 ?

这就是我奉命在此会见的两位高地绅士吗？

" [ðeɪ] [əˈsentɪd] , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənts] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
" **They assented , and invited the officer to take some refreshments , which he**
" 他们 同意 , 和 受邀 这 官 到 拿 一些 茶点 , 哪个 他
[dɪˈklaɪnd] . — “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [lert] ,
declined . — “ I have been too late ,
拒绝 . — “ 我 有 到过 也 晚的 ,

他们同意了，并邀请这位军官享用一些茶点，但他婉拒了。“我来晚了，

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][eɪ ˈem][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [merk] [ʌp] [taɪm] .
gentlemen , and am desirous to make up time .
先生们 , 和 是 渴望 到 制作 向上 时间 .

各位先生，我希望能尽快弥补时间。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'rest] [tuː] ['pɜːsənz] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] ['triːzənəbl]
I have orders to search for and arrest two persons guilty of treasonable
我 有 订单 到 搜索 为了 和 逮捕 二 人 有罪的 的 叛国罪
[ˈpræktɪsɪz] . "
practices . "
实践 . "

我奉命搜捕两名犯有叛国罪的人。

" [wi:l] [wɑːʃ] [ˈaʊər; ɑːr][hændz][oʊ] - [ðæt] , " [sed] - .
" **We'll wash our hands o ' that , " said Inverashalloch** .
" 出色地 洗 我们的 双手 o - 那 , " 说 - .

“我们会对此事置之不理，”因弗沙洛赫说道。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [dʌbljuː 'aɪ] - [maɪ][men][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [mə'ɡregə] [ðæt] [kɪld] [maɪ]
" **I came here wi ' my men to fight against the red MacGregor that killed my**
" 我 来了 这里 wi - 我的 男人 到 斗争 反对 这 红色的 麦格雷戈 那 被杀 我的
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

“我带着我的部下来到这里，是为了对抗杀害我表弟的红色麦格雷戈。”

[ˈsev(ə)n] [taɪmz] [rɪ'muːvd] , [ˈdʌŋkən] [mə'klerən] , [ɪn] - ;
seven times removed , Duncan MacLaren , in Invermenty ;
七 时代 已移除 , 邓肯 麦克拉伦 , 在 - ;

邓肯·麦克拉伦，七代远房亲戚，在因弗内蒂；

* [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ['tʌtʃɪŋ] [ˈɑːnɪst] [dʒent(ə)lmən] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɡɔːn]
* **but I will hae nothing to do touching honest gentlemen that may be gaun**
* 但 我 将要 哈 没有什么 到 做 接触 诚实的 先生们 那 可能 是 高恩
[θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn][ðər; ðər][eɪn] ['bɪznəs] .
through the country on their ain business .
通过 这 国家 在 他们的 艾因 商业 .

* 但我绝不会碰那些因公事走遍全国的诚实绅士。

" * [ðɪs] , [æz; əz] [ə'pɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪntrə'dʌktəri] ['mætər] [tuː; tə] [ðɪs] [teɪl] , [ɪz][æn; ən]
" * **This , as appears from the introductory matter to this Tale , is an**
" * 这 , 作为 出现 从 这 引言 事情 到 这 故事 , 是 一个
[ə'nækrənɪzəm] .
anachronism .
时代错置 .

“*正如本故事的引言部分所示，这是一个时代错置的说法。

[ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [mə'klerən] , [ə; eɪ] [rɪ'teɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] - , [baɪ][ðə; ði]
The slaughter of MacLaren , a retainer of the chief of Appine , by the
这 屠宰 的 麦克拉伦 , 一个 预付金 的 这 首席 的 - , 经过 这
[mə'ɡregərz] ,
MacGregors ,
麦格雷戈斯 ,

麦克格雷戈家族屠杀了阿皮内酋长的侍从麦克拉伦。

[dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] ['æftər][rɔːb] ['rɔɪz] [deθ] , [sɪns] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] - .
did not take place till after Rob Roy's death , since it happened in 1736 .
做过 不是 拿 地方 直到 后 抢 罗伊的 死亡 , 自从 它 发生 在 - .

这件事直到罗布·罗伊去世后才发生，因为罗布·罗伊去世是在 1736 年。

" [nɔːr][aɪ] ['niːðər] , " [sed] - .
" **Nor I neither , " said Iverach** .
" 也不 我 两者都不 , " 说 - .

“我也是，”伊维拉克说。

[ˈmeɪdʒər] [ˈgælˌbreɪθ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈmætər] [mɔːr] [ˈsɑːləmli] , [ænd; ənd] , [ˈpremɪs] [hɪz; ɪz][ɔːˈreɪ(ə)n]
Major Galbraith took up the matter more solemnly , and , premising his oration
主要的 加尔布雷思 采取 向上 这 事情 更多的 庄严地 , 和 , 前提 他的 演讲
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪkʌp] ,
with a hiccup ,
和 一个 打嗝 ,

加尔布雷思少校以更加严肃的语气谈论此事，并在讲话前打了个嗝。

[spʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpɜːrpəs] : —
spoke to the following purpose : —
辐 到 这 下列的 目的 : —

发言目的如下： —

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] , [ˈkæptɪn] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] ,
“ **I shall say nothing against King George , Captain , because , as it happens ,**
“ 我 将 说 没有什么 反对 国王 乔治 , 队长 , 因为 , 作为 它 发生 ,
“我不会说乔治国王的坏话，船长，因为，碰巧的是，

[maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [meɪ] [ˈrɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] — [bʌt; bət][wʌn] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ɡʊd] , [sɜːr] , [dʌz]
my commission may rin in his name — But one commission being good , sir , does
我的 委员会 可能 rin 在 他的 姓名 — 但 一 委员会 存在 好的 , 先生 , 做
[nɑːt] [meɪk] [əˈnʌðər] [bæd] ;
not make another bad ;
不是 制作 其他 坏的 ;

我的委任状或许会以他的名义闪耀——但是，先生，一项委任状的好坏并不代表另一项委任状就是坏的；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [dʒeɪmz] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] .
and some think that James may be just as good a name as George .
和 一些 思考 那 詹姆斯 可能 是 只是 作为 好的 一个 姓名 作为 乔治 .
有些人认为詹姆斯这个名字可能和乔治一样好。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ɪz] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [sʊld][ʌv; əv] [raɪt] [biː; bi] — [aɪ] [seɪ] ,
There's the king that is — and there's the king that suld of right be — I say ,
有 这 国王 那 是 — 和 有 这 国王 那 硫化物 的 正确的 是 — 我 说 ,
我说，有现任国王，也有本应是正统国王的人。

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] [meɪ] [ænd; ənd][sʊld][biː; bi] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðəm; ðəm][bəʊθ] , [ˈkæptɪn] .
an honest man may and suld be loyal to them both , Captain .
一个 诚实的 男人 可能 和 硫化物 是 忠诚 到 他们 两个都 , 队长 .
船长，一个诚实的人可以也应该对他们两个都忠诚。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrd] [luːˈtenənts] [əˈpɪnjən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
But I am of the Lord Lieutenant's opinion for the time ,
但 我 是 的 这 主 中尉的 观点 为了 这 时间 ,
但我赞同总督当时的观点。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [məˈlɪʃə] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪˈpjuːt] - [luːˈtenənt] — [ænd; ənd] [əˈbaʊt]
as it becomes a militia officer and a depute - lieutenant — and about
作为 它 变成 一个 民兵 官 和 一个 副手 - 中尉 — 和 关于
[ˈtriːz(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
treason and all that ,
叛国罪 和 全部 那 ,

当他成为一名民兵军官和副中尉时——以及关于叛国罪等等，

[ɪts] [ɔːst] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [liːst] [sed] [ɪz] - [ˈmɛndɪd] . “
it's lost time to speak of it — least said is sunest mended . ”
它是 丢失的 时间 到 说话 的 它 — 至少 说 是 - 已修复 . “
现在谈论此事已为时过晚——少说为妙。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈplɔɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] , [sɜːr] ,
“ **I am sorry to see how you have been employing your time , sir ,**
“ 我 是 对不起 到 看 如何 你 有 到过 雇用 你的 时间 , 先生 ,
先生，我很遗憾看到您这样度过您的时间。

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːfɪsər] — [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈriːzənɪŋ]
” **replied the English officer — as indeed the honest gentleman's reasoning**
” 回复 这 英语 官 — 作为 的确 这 诚实的 绅士的 推理
[hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈrelɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] — “ [ænd; ənd][aɪ]
had a strong relish of the liquor he had been drinking — “ and I
有 一个 强的 尽情享受 的 这 酒 他 有 到过 喝 — “ 和 我
[kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
could wish ;
可以 希望 ;

“，”英国军官回答道——这位诚实的绅士的推理确实受到了他所饮用的酒的强烈影响——“我倒希望如此，
[sɜːr] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] [ɑːn][æn; ən] [əˈkeɪzŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːnsɪkwens] .
sir , it had been otherwise on an occasion of this consequence .
先生 , 它 有 到过 否则 在 一个 场合 的 这 结果 .
先生，在类似重大事件中，情况并非如此。

[aɪ] [wʊd] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] . — [duː] [ðɪːz]
I would recommend to you to try to sleep for an hour . — Do these
我 会 推荐 到 你 到 尝试 到 睡觉 为了 一个 小时 . — 做 这些
[ˈdʒɛnt(ə)lmən] [brɪˈbːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈpɑːrtɪ] ?
gentlemen belong to your party ?
先生们 属于 到 你的 派对 ?
我建议你试着睡一个小时。——这些先生是你们党派吗？

” — [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbeɪlaɪ][ænd; ənd][em ˈiː] , [huː] , [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈiːtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌpər] ,
” **— looking at the Bailie and me , who , engaged in eating our supper ,**
” — 寻找 在 这 百烈 和 我 , WHO , 已订婚的 在 吃 我们的 晚餐 ,
——他看着我和贝利，我们正忙着吃晚饭，

[hæd; həd] [peɪd] [ˈlɪt(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] .
had paid little attention to the officer on his entrance .
有 有薪酬的 小的 注意力 到 这 官 在 他的 入口 .
他对进来的警官几乎没有在意。

” [ˈtrævələz] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈɡælˌbreɪθ] — “ [ˈlɔːfl] [ˈtrævələz] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lənd] , [æz; əz][ðə; ði]
” **Travellers , sir , “ said Galbraith — “ lawful travellers by sea and land , as the**
” 旅行者 , 先生 , ” 说 加尔布雷思 — “ 合法的 旅行者 经过 海 和 土地 , 作为 这
[prer] - [bʊk] [hæθ] [aɪ ˈtiː] . ”
prayer - book hath it . “
祷告 - 书 有 它 . ”
“先生，是旅行者，”加尔布雷思说，“是合法的海陆旅行者，正如祈祷书中所记载的那样。”

” [maɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] . ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [juː ˈes][ˈkləʊzər] ,
” **My instructions . “ said the Captain , taking a light to survey us closer ,**
” 我的 指示 . ” 说 这 队长 , 采取 一个 光 到 民意调查 我们 更近 ,
“遵命。”船长说着，拿起手电筒凑近我们打量。

” [ɑːr; ər][tuː; tə] [pleɪs] [ˈʌndər] [əˈrest] [æn; ən] [ˈeldərli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ]
” **are to place under arrest an elderly and a young person — and I**
” 是 到 地方 在下面 逮捕 一个 老年 和 一个 年轻的 人 — 和 我
[θɪŋk] [ðɪːz] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [ˈænsər] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] . ”
think these gentlemen answer nearly the description . “
思考 这些 先生们 回答 几乎 这 描述 . ”
“要逮捕一名老人和一名年轻人——我认为这两位先生几乎完全符合描述。”

” [teɪk] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrvɪ] ;
” **Take care what you say , sir , “ said Mr . Jarvie ;**
” 拿 关心 什么 你 说 , 先生 , ” 说 先生 . 贾维 ;
“先生，说话要小心。”贾维先生说；

“ [aɪ 'ti:] [æɫ; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [jɔr; jər] [red] [koʊt] [nɔ:r] [jɔr; jər] [leɪst] [hæt] [æɫ; ʃəl] [prə'tekt] [ju:; jʊ] ,
“ **it shall not be your red coat nor your laced hat shall protect you** ,
“ 它 将 不是 是 你的 红色的 外套 也不 你的 系带 帽子 将 保护 你 ,
“ 你的红衣和蕾丝帽都不能保护你 ,

[ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] ['eni] [ə'frʌnt] [ɑ:n] [em 'i:] .
if you put any affront on me .
如果 你 放 任何 冒犯 在 我 .

如果你胆敢冒犯我。

[aɪz] [kən'vi:n] [ji:; ji] [beɪθ] [ɪn] [æn; ən] ['æɫ(ə)n] [ʌv; əv] ['skænd(ə)] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ɪm'prɪznmənt] — [aɪ] [er 'em]
I'se convene ye baith in an action of scandal and false imprisonment — I am
伊塞 召开 是的 拜斯 在 一个 行动 的 丑闻 和 错误的 监禁 — 我 是
[ə; eɪ] [fri:] ['bɜ:rdʒɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [oʊ] - ['glɑ:sgəu] ;
a free burgess and a magistrate o ' Glasgow ;
一个 自由的 伯吉斯 和 一个 地方法官 o - 格拉斯哥 ;

我召集你们二人，控告你们犯有诽谤和非法监禁罪——我是格拉斯哥的自由市民和地方法官；

['nikəl] ['dʒɑ:rvɪ] [ɪz] [maɪ] [neɪm] , [es er 'i:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [ə'fɔ:r] [em 'i:] — [aɪ] [er 'em] [ə; eɪ] ['beɪlɪ] ,
Nicol Jarvie is my name , sae was my father's afore me — I am a bailie ,
尼科尔 贾维 是 我的 姓名 , sae 曾是 我的 父亲的 之前 我 — 我 是 一个 百烈 ,
我的名字叫尼科尔·贾维，我父亲也叫这个名字——我是一名法警。

[bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['di:kən] . “
be praised for the honour , and my father was a deacon .”
是 赞扬 为了 这 荣誉 , 和 我的 父亲 曾是 一个 执事 . “
应该为此荣誉而受到赞扬，而我的父亲是一位执事。

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪk] - [ɪrd] [kɜ:r] , “ [sed] ['meɪdʒər] ['gælbreɪθ] , “ [ænd; ənd] [fɔ:t] - [ðə; ði]
“ **He was a prick - eared cur , ” said Major Galbraith , “ and fought agane the**
“ 他 曾是 一个 刺 - 耳朵 库尔 , “ 说 主要的 加尔布雷思 , “ 和 战斗 - 这
[kɪŋ] [æt; ət] ['bɑ:θwɛl] [brɪg] . “
King at Bothwell Brigg .”
国王 在 博斯韦尔 布里格 . “
“他是一条竖耳恶犬,”加尔布雷思少校说,“曾在博斯韦尔布里格与国王作战。”

“ [hi:; hi] [peɪd] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [bɔ:t] , ['mɪstər] . ['gælbreɪθ] , “ [sed] [ðə; ði]
“ **He paid what he ought and what he bought , Mr . Galbraith , “ said the**
“ 他 有薪酬的 什么 他 应该 和 什么 他 买 , 先生 . 加尔布雷思 , “ 说 这
['beɪlɪ] ,
Bailie ,
百烈 ,
“加尔布雷思先生，他付了他应该付的钱，也买了他应该买的东西,” 法官说道。

“ [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:nɪstər] [mæn] [ðæn; ðən] ['evər] ['stu:d] [ɑ:n] [jɔr; jər] [ʃæŋks] . “
“ **and was an honest man than ever stude on your shanks .”**
“ 和 曾是 一个 更诚实 男人 比 曾经 学生 在 你的 小腿 . “
“而且他比你腿上那帮家伙诚实得多。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] , “ [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ;
“ **I have no time to attend to all this , “ said the officer ;**
“ 我 有 不 时间 到 出席 到 全部 这 , “ 说 这 官 ;
“我没时间处理这些事,”警官说；

“ [aɪ] [mʌst; məst] ['pɑ:zətɪvli] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ,
“ **I must positively detain you , gentlemen ,**
“ 我 必须 积极地 扣留 你 , 先生们 ,
“我必须扣留你们，先生们，

[ən'les] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [prə'du:s] [sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] . “
unless you can produce some respectable security that you are loyal subjects .”
除非 你 能 生产 一些 可敬 安全 那 你 是 忠诚 主题 . “
除非你们能拿出令人信服的证据，证明你们是忠诚的臣民。”

“ [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪɪd] [bɪˈfɔːr] [sʌm; səm][ˈsɪv(ə)l][ˈmædʒɪstreɪt] ,
“ **I desire to be carried before some civil magistrate** ,
“ 我 欲望 到 是 携带 前 一些 民用 地方法官 ,
“我愿被带到民事法官面前,

“ [sed] [ðə; ði][ˈbeɪlaɪ] — “ [ðə; ði] [ʃerə] [ɔːr][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊndz] ;
“ **said the Bailie — “ the sherra or the judge of the bounds** ;
“ 说 这 百烈 — “ 这 谢拉 或者 这 法官 的 这 界限 ;
“治安官说——‘治安官或边界法官’;

— [aɪ][eɪˈem][nɔːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈænsər] [ˈevrɪ] [red] - [koʊt] [ðæt] [spɪr] [ˈkwestʃənz] [æt; ət][emˈiː] . “
— **I am not obliged to answer every red - coat that speers questions at me** . “
— 我 是 不是 有义务 到 回答 每一个 红色的 - 外套 那 斯皮尔斯 问题 在 我 . “
“我没有义务回答每一个向我抛出问题的红衣士兵。”

“ [wel] , [sɜːr] , [aɪ][æɪ; jəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmæɪnɪdʒ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsaɪlənt] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
“ **Well , sir , I shall know how to manage you if you are silent — And you** ,
“ 出色地 , 先生 , 我 将 知道 如何 到 管理 你 如果 你 是 沉默的 — 和 你 ,
“好吧, 先生, 如果您保持沉默, 我就知道该如何处置您了——还有您,

[sɜːr] “ ([tuː; tə][emˈiː]) , “ [wʌt] [meɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [biː; bi] ? “
sir “ (to me) , “ what may your name be ? “
先生 “ (到 我) , “ 什么 可能 你的 姓名 是 ? “
“ (对我) 先生, 请问您贵姓?

“ [ˈfrænsɪs] - , [sɜːr] . “
“ **Francis Osbaldistone , sir** . “
“ 弗朗西斯 - , 先生 . “
“弗朗西斯·奥斯巴尔迪斯通先生。”

“ [wʌt] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈhɪldəbrænd] - [ʌv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd] ? “
“ **What , a son of Sir Hildebrand Osbaldistone of Northumberland ? “**
“ 什么 , 一个 儿子 的 先生 希尔德布兰德 - 的 诺森伯兰郡 ? “
“什么? 他是诺森伯兰郡希尔德布兰德·奥斯巴尔迪斯通爵士的儿子?”

“ [noʊ] , [sɜːr] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈbeɪlaɪ] ;
“ **No , sir , “ interrupted the Bailie ;**
“ 不 , 先生 , “ 中断 这 百烈 ;
“不, 先生, “法官打断道;

“ [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɪljəm] - [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
“ **a son of the great William Osbaldistone of the House of Osbaldistone and**
“ 一个 儿子 的 这 伟大的 威廉 - 的 这 房子 的 - 和
[ˈtreʃəm] , [kreɪn] - [æli] , [ˈlʌndən] . “
Tresham , Crane - Alley , London . “
特雷舍姆 , 起重机 - 胡同 , 伦敦 . “
“他是伦敦克兰巷奥斯巴尔迪斯通家族和特雷舍姆庄园的伟大人物威廉·奥斯巴尔迪斯通的儿子。”

“ [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] , [sɜːr] , “ [sed] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] , “ [jʊr; jər] [neɪm] [ˈoʊnli] [ɪnˈkriːsɪz] [ðə; ði] [səsˈpɪʃənz]
“ **I am afraid , sir , “ said the officer , “ your name only increases the suspicions**
“ 我 是 害怕的 , 先生 , “ 说 这 官 , “ 你的 姓名 仅有的 增加 这 怀疑
[əˈɡenst] [juː; jʊ] ,
against you ,
反对 你 ,
“恐怕先生, “警官说, “您的名字只会加深人们对您的怀疑。”

[ænd; ənd] [leɪz] [emˈiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp] [wʌt]
and lays me under the necessity of requesting that you will give up what
和 躺下 我 在下面 这 必要性 的 请求 那 你 将要 给 向上 什么
[ˈpepərz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
papers you have in charge .
文件 你 有 在 收费 .
“这让我不得不请求你交出你保管的文件。”

“ [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['haɪ,lændʒ-z] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wen] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)] [wʌz; wəz]
“ **I observed the Highlanders look anxiously at each other when this proposal was**
“ 我 观察到 这 高地人 看 焦虑地 在 每个 其他 什么时候 这 提议 曾是
[meɪd] .
made .
制成 .

“我注意到，当这个提议提出时，高地人焦虑地互相看着对方。”

“ [aɪ] [hæd; həd] [nʌn] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [tu:; tə] [sə'rendər] .
“ **I had none , I replied , “ to surrender .**
“ 我 有 没有任何 , “ 我 回复 , “ 到 投降 .

“我没有投降的理由，”我回答说。

“ [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [kə'mɑ:ndɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [dis'a:rmd] [ænd; ənd] [sə:tʃt] .
“ **The officer commanded me to be disarmed and searched .**
“ 这 官 命令 我 到 是 解除武装 和 搜索 .

“警官命令我解除武装并进行搜身。”

[tu:; tə] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mædnəs] .
To have resisted would have been madness .
到 有 抵抗 会 有 到过 疯狂 .

反抗是愚蠢的。

[aɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [geɪv] [ʌp] [maɪ] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] ,
I accordingly gave up my arms , and submitted to a search ,
我 因此 给予 向上 我的 武器 , 和 提交 到 一个 搜索 ,

于是我交出了武器，并接受了搜查。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [æz; əz] ['sɪvəli] [æz; əz] [æn; ən] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wel] [kʊd; kəd] .
which was conducted as civilly as an operation of the kind well could .
哪个 曾是 实施 作为 文明地 作为 一个 手术 的 这 种类 出色地 可以 .

就此类行动而言，其进行方式已尽可能地文明了。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðæt] [naɪt] [θru:] [ðə; ði]
They found nothing except the note which I had received that night through the
他们 成立 没有什么 除了 这 笔记 哪个 我 有 已收到 那 夜晚 通过 这

[hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændleɪdi] .

hand of the landlady .
手 的 这 房东 .

除了我当晚从房东太太手中收到的那张纸条之外，他们什么也没找到。

“ [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , “ [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ;
“ **This is different from what I expected , “ said the officer ;**
“ 这 是 不同的 从 什么 我 预期的 , “ 说 这 官 ;

“这和我预想的不一樣，”警官说；

“ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] [ju: 'es] [gʊd] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [dɪ'teɪnɪŋ] [ju:; jʊ] .
“ **but it affords us good grounds for detaining you .**
“ 但 它 提供 我们 好的 理由 为了 拘留 你 .

“但这给了我们拘留你的充分理由。”

[hɪr] [aɪ] [faɪnd] [ju:; jʊ] [ɪn] ['rɪt(ə)n] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aʊt,lɔd] ['rɑ:bər] , ['rɑ:bərt]
Here I find you in written communication with the outlawed robber , Robert
这里 我 寻找 你 在 书面 沟通 和 这 被禁止的 强盗 , 罗伯特

[mæg'regɜ:] ['kæmbəl] ,
MacGregor Campbell ,
麦格雷戈 坎贝尔 ,

我发现你正在与被通缉的强盗罗伯特·麦格雷戈·坎贝尔进行书面交流。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pleɪɡ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] — [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər]
who has been so long the plague of this district — How do you account for
WHO 有 到过 所以 长的 这 瘟疫 的 这 区 — 如何 做 你 帐户 为了
[ðæt] ? "
that ? "
那 ? "

他长期以来一直是这个地区的祸害——你如何解释这一点？

" [spaɪz] [ʌv; əv] [rɑ:b] ! " [sed] -
" **Spies of Rob ! " said Inverashalloch .**
" 间谍 的 抢 ! " 说 -

“罗布的间谍！”因弗沙洛赫说道。

" [wi:; wi] [wɑ:d] [sɜ:rv] [ðem; ðəm] [raɪt] [tu:; tə] [stræp] [ðem; ðəm] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [naɪst] [tri:] . "
" **We wad serve them right to strap them up till the neist tree .** "
" 我们 瓦德 服务 他们 正确的 到 带子 他们 向上直到 这 近东主义者 树 . "

“我们真该把他们绑起来绑到最下面的树上去。”

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [si:] ['æftər] [sʌm; səm] [ɡɪr] [oʊ] - ['aʊər; ɑ:r] [eɪn] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði]
" **We are gaun to see after some gear o ' our ain , gentlemen , " said the**
" 我们 是 高恩 到 看 后 一些 齿轮 o - 我们的 艾因 , 先生们 , " 说 这
[ˈbeɪlaɪ] ,
Baillie ,
百烈 ,

“先生们，我们要去看看我们自己的一些装备，”执事说道。

" [ðæts] - ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] [baɪ] ['æksɪdənt] — [ðeəz; ðəz] [nei] [lɔ:] - [ə; eɪ] [mæn] ['lʊkɪŋ] ['æftər]
" **that's fa'en into his hands by accident — there's nae law agane a man looking after**
" 那就是 - 进入 他的 双手 经过 事故 — 有 纳 法律 - 一个 男人 寻找 后
[hɪz; ɪz] [eɪn] ,
his ain ,
他的 艾因 ,

“那东西是意外落入他手里的——没有法律禁止一个人照顾自己，

[aɪ] [hoʊp] ? "
I hope ? "
我 希望 ? "

我希望如此？

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] ['letər] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [em 'i:] .
" **How did you come by this letter ? " said the officer , addressing himself to me .**
" 如何 做过 你 来 经过 这 信 ? " 说 这 官 , 解决 他自己 到 我 .

“你是怎么得到这封信的？”警官转向我问道。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bi'treɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] ,
I could not think of betraying the poor woman who had given it to me ,
我 可以 不是 思考 的 背叛 这 贫穷的 女士 WHO 有 给定 它 到 我 ,
我无法想象背叛那位把东西给我的可怜妇人。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
and remained silent .
和 剩余 沉默的 .

他保持沉默。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , ['feləʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ændru:] ,
" **Do you know anything of it , fellow ? " said the officer , looking at Andrew ,**
" 做 你 知道 任何事物 的 它 , 同伴 ? " 说 这 官 , 寻找 在 安德鲁 ,

“你对这件事了解多少，伙计？”警官看着安德鲁问道。

[hu:z] [dʒɔ:z][wɜ:r; wər] [ˈtjætərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˌkæstəˈnets][æt; ət][ðə; ði] [θrets] [θroʊn] [aʊt]
whose jaws were chattering like a pair of castanets at the threats thrown out
谁 下颚 是 喋喋不休 喜欢 一个 一对 的 响板 在 这 威胁 抛掷 出去
[baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪləndər] .
by the Highlander .
经过 这 高地人 .

面对高地人的威胁，他的下巴像一对响板一样咯咯作响。

“ [oʊ] [eɪ] ,
“ **O ay** ,
” 哦 哎 ,

“哦，

[aɪ] [ken] [ə; eɪ] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhi:lənd] [lu:n] [gi:d] [ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə] [ðæt] [læŋ] -
I ken a ' about it — it was a Hieland loon gied the letter to that lang -
我 肯 一个 - 关于 它 — 它 曾是 一个 希兰德 潜鸟 gied 这 信 到 那 语言 -
[tʌŋd] [dʒɔd][ðə; ði] [ˈgu:d,wɑf] [ðer; ðər] ;
tongued jaud the gudewife there ;
舌头 贾德 这 古德维夫 那里 ;

我知道这件事——是高地疯子把信交给了那里那个说话慢吞吞的寡妇；

[aɪl] [bi:; bi][swɔ:rn] [maɪ] [ˈmeɪstər] - [ˈneɪθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
I'll be sworn my maister ken'd naething about it .
患病的 是 宣誓 我的 大师 - 什么都没有 关于 它 .

我敢发誓，我的师傅对此一无所知。

[bʌt; bət] [ˈhi:z] - - [tu:; tə] [gæŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ænd] [spi:k] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [rɑ:b] ; [ænd; ænd][oʊ] , [sɜ:r] ,
But he's wilfu ' to gang up the hills and speak wi ' Rob ; and oh , sir ,
但 他是 - - 到 帮派 向上 这 丘陵 和 说话 wi - 抢 ; 和 哦 , 先生 ,

但他决心要结伴上山去和罗布谈谈；哦，先生，

[aɪ ˈti:][wɑ:d][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtjærəti] [dʒʌst][tu:; tə] [send] [ə; eɪ][wi:n, hwi:n][oʊ] - [jʊr; jər] [red] - [koʊts] [tu:; tə] [si:]
it wad be a charity just to send a when o ' your red - coats to see
它 瓦德 是 一个 慈善机构 只是 到 发送 一个 当 o - 你的 红色的 - 外套 到 看
[hɪm; ɪm] [seɪf] [bæk] [tu:; tə][ˈglɑ:sgəʊ] [əˈgen] [ˈweðər] [hi:; hi] [wɪl] [ɔ:r][noʊ] — [ænd; ænd][ji:; ji][kæn; kən] [ki:p]
him safe back to Glasgow again whether he will or no — And ye can keep
他 安全的 后退 到 格拉斯哥 再次 无论 他 将要 或者 不 — 和 是的 能 保持
[ˈmɪstər] . [dʒɑ:rvi][æz; əz] [læŋ] [æz; əz][ji:; ji] [laɪk] — [ˈhi:z] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ˈbɒɪ] [faɪn] [ji:; ji] [meɪ]
Mr . Jarvie as lang as ye like — He's responsible enough for ony fine ye may
先生 . 贾维 作为 语言 作为 是的 喜欢 — 他是 负责任的 足够的 为了 仅 美好的 是的 可能
[leɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] — [ænd; ænd]
lay on him — and
躺 在 他 — 和

派几个红衣士兵护送他安全返回格拉斯哥，不管他愿不愿意，都算是行善了——至于贾维先生，你们想留多久就留多久——他足够负责任，你们只能罚他一笔钱——

[ˈsoʊz] [maɪ][ˈmæstər][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] ; [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [pjər] [ˈgɑ:rdnər] [læd] ,
so's my master for that matter ; for me , I'm just a puir gardener lad ,
所以也是 我的 掌握 为了 那 事情 ; 为了 我 , 我是 只是 一个 普伊 园丁 小伙子 ,

我的师傅也是如此；至于我，我只是个可怜的园丁小子。

[ænd; ænd][noʊ] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [ˈstɪrɪŋ] . “
and no worth your steering . ”
和 不 值得 你的 转向 . ”

根本不值得你费心驾驶。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] ,
“ **I believe , ” said the officer** ,
” 我 相信 , ” 说 这 官 ,

“我相信，”警官说道。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [send] [ðɪ:z] [ˈpɜ:sənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ˈʌndər] [æn; ən]
“ **the best thing I can do is to send these persons to the garrison under an**
“ 这 最好的 事物 我 能 做 是 到 发送 这些 人 到 这 驻军 在下面 一个
[ˈeskɔ:rt] .
escort .
护送 .

“我能做的最好的事情就是派人护送这些人到驻军那里。”

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi: bi][ɪn] [ˈɪmɪdiət] [kɔ:rəˈspɔ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
They seem to be in immediate correspondence with the enemy ,
他们 似乎 到 是 在 即时 一致 和 这 敌人 ,
他们似乎与敌方有直接的通信联系。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi: bi][ɪn][noʊ] [rɪˈspekt] [ˈænsərəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈsʌfərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi: bi][æt; ət]
and I shall be in no respect answerable for suffering them to be at
和 我 将 是 在 不 尊重 可回答的 为了 痛苦 他们 到 是 在
[ˈlɪbərti] .
liberty .
自由 .

我绝不会为放任他们逍遥法外而承担任何责任。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kənˈsɪdər] [jɔ:rˈselvz] [æz; əz][maɪ] [ˈprɪzənəz] .
Gentlemen , you will consider yourselves as my prisoners .
先生们 , 你 将要 考虑 你们自己 作为 我的 囚犯 .
各位先生, 你们将视自己为我的囚犯。

[soʊ] [su:n] [æz; əz] [da:n] [əˈproʊtʃɪz] , [aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] .
So soon as dawn approaches , I will send you to a place of security .
所以 很快 作为 黎明 方法 , 我 将要 发送 你 到 一个 地方 的 安全 .
黎明时分, 我会送你到一个安全的地方。

[ɪf] [ju:; jʊ][bi: bi][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ju:; jʊ] [dɪˈskraɪb] [jɔ:rˈselvz] , [aɪˈti:] [wɪl] [su:n] [əˈpɪr] ,
If you be the persons you describe yourselves , it will soon appear ,
如果 你 是 这 人 你 描述 你们自己 , 它 将要 很快 出现 ,
如果你们真如自己所描述的那样, 那么真相很快就会显露出来。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [səˈsteɪn] [noʊ] [ɡreɪt] [ɪnkənˈvi:niəns] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈteɪnd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
and you will sustain no great inconvenience from being detained a day or two .
和 你 将要 维持 不 伟大的 不便 从 存在 被拘留 一个 天 或者 二 .
被拘留一两天不会给你带来太大的不便。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [noʊ] [rɪˈma:nstrənsɪz] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbeɪlaɪ] ,
I can hear no remonstrances , " he continued , turning away from the Bailie ,
我 能 听到 不 抗议 , " 他 持续 , 转弯 离开 从 这 百烈 ,
“我没听到任何抗议,”他一边说着, 一边转身离开法官。

[hu:z] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən][tu:; tə] [əˈdres] [hɪm; ɪm] ;
whose mouth was open to address him ;
谁 嘴 曾是 打开 到 地址 他 ;
谁张着嘴想跟他说话;

" [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [aɪ][eɪˈem][ɑ:n] [ˈɡɪvz] [emˈi:][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈaɪd(ə)] [dɪsˈkʌʃnz] . "
“ **the service I am on gives me no time for idle discussions** . ”
“ 这 服务 我 是 在 给予 我 不 时间 为了 闲置的 讨论 ”
“我所从事的工作让我没有时间进行闲聊。”

" [əˈwi:l] , [əˈwi:l] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪlaɪ] , " [jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ə; eɪ] [tu:n] [ɑ:n][jɔr; jər][eɪn]
“ **Aweel , aweel , sir , " said the Bailie , " you're welcome to a tune on your ain**
“ 敬畏 , 敬畏 , 先生 , " 说 这 百烈 , " 你是 欢迎 到 一个 调 在 你的 艾因
[ˈfɪdl] ;
fiddle ;
小提琴 ;
“好啊, 好啊, 先生,”管家说, “欢迎您用自己的小提琴演奏一首曲子;

[bʌt; bət] [si:] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪnə] [ɡɑ:r][ji:, ji] [dæns] - [əˈfɔ:r] [ˈeɪz] [du:n] .
but see if I dinna gar ye dance till't afore a's dune .
但 看 如果 我 迪娜 加尔 是的 舞蹈 - 之前 作为 沙丘 .

但看看我是否能让你们跳舞直到沙丘落下。

" [æn; ən] [ˈæŋkjəs] [kɑ:ns(ə)l'teɪ(ə)n] [naʊ] [tʊk] [plɛs] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪ,lændʒ-z]
" **An anxious consultation now took place between the officer and the Highlanders**
" 一个 焦虑的 咨询 现在 采取 地方 之间 这 官 和 这 高地人
.
.
.

“军官和高地步兵之间随即展开了一场紧张的磋商。”

[bʌt; bət] [ˈkærid] [ɑ:n][ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [toʊn] , [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [sens]
but carried on in so low a tone , that it was impossible to catch the sense
但 携带 在 在 所以 低的 一个 语气 , 那 它 曾是 不可能的 到 抓住 这 感觉
.
:
.

但说话的声音太低，让人根本听不懂他在说什么。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kənˈklu:did] [ðeɪ] [ɔ:l] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
So soon as it was concluded they all left the house .
所以 很快 作为 它 曾是 结束 他们 全部 左边 这 房子 .

事情一结束，他们就都离开了房子。

[æt; ət][ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [ðə; ði] [ˈbeɪlaɪ] [ðʌs] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] : — “ [θeɪ] - [ɑ:r; ər][oʊ] -
At their departure , the Bailie thus expressed himself : — “ Thae Hielandmen are o '
在 他们的 离开 , 这 百烈 因此 表达 他自己 : — “ 泰 - 是 o -
[ðə; ði] [ˈwestlənd] [klænz] ,
the westland clans ,
这 西地 氏族 ,

在他们离开时，行政长官这样说道：“高地人属于西部氏族，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [laɪt] - [ˈhændɪd] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] , [æn; ən][ə; eɪ] - [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][bi:; bi] [tru:]
and just as light - handed as their neighbours , an a ' tales be true
和 只是 作为 光 - 递交 作为 他们的 邻居 , 一个 一个 - 故事 是 真的
.
:
.

和他们的邻居一样，他们行事轻率，但故事都是真的。

[ænd; ənd] [jet] [ji:, ji] [si:] [ðeɪ] [hæ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [freɪ] [ðə; ði] [hed] [oʊ] - - [tu:; tə] [meɪk]
and yet ye see they hae brought them frae the head o ' Argyleshire to make
和 然而 是的 看 他们 哈 带来 他们 弗雷 这 头 o - - 到 制作
[wɔ:r][,dʌblju: ˈaɪ] - [pjɔr] [rɑ:b][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɔ:lɪd] [ɪl] - [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] [hæ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
war wi ' puir Rob for some auld ill - will that they hae at him and
战争 wi - 普伊 抢 为了 一些 老 患病的 - 将要 那 他们 哈 在 他 和
[hɪz; ɪz] [sɜ:ˈnɑm] .
his sirname .
他的 姓氏 .

然而，你们看，他们把这些人从阿盖尔郡的源头带过来，与可怜的罗布开战，只因为他们对他和他的姓氏怀有陈年旧怨。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [bjʊ:ˈkæənənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlenəks] [ˈdʒentri] ,
And there's the Grahames , and the Buchanans , and the Lennox gentry ,
和 有 这 - , 和 这 布坎南斯 , 和 这 伦诺克斯 绅 ,
还有格雷厄姆家族、布坎南家族和伦诺克斯的乡绅阶层。

[ə; eɪ] - ['maʊntɪd] [ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər] — [ɪts] [wɪl] - [ðer; ðər] ['kwa:rəl] ;
a ' mounted and in order — It's weel ken'd their quarrel ;
一个 - 安装 和 在 命令 — 它是 威尔 - 他们的 争吵 ;
骑上马，井然有序——他们的争吵众所周知；

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪnə] [bleɪm] [ðem; ðəm] — ['nei,bɑ:di] [laɪks] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [kaɪ] .
and I dinna blame them — naebody likes to lose his kye .
和 我 迪娜 责备 他们 — 无人 点赞 到 失去 他的 凯 .
我并不责怪他们——没有人喜欢失去生命。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] , [pjʊr] [θɪŋz] ,
And then there's sodgers , puir things ,
和 然后 有 短跑运动员 , 普伊 事物 ,
然后还有sodgers，可怜的东西，
[aʊt] [freɪ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət][ə; eɪ] - ['bɑ:di:z] ['bɪdɪŋ] — [pjʊr] [rɑ:b] [wɪl] [hæ] [hɪz; ɪz][hændz]['fu:]
hoyed out frae the garrison at a ' body's bidding — Puir Rob will hae his hands fu
扬帆 出去 弗雷 这 驻军 在 一个 - 身体的 投标 — 普伊 抢 将要 哈 他的 双手 福
- [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] ['aʊər] [ðə; ði] [hɪl] .
' by the time the sun comes ower the hill .
- 经过 这 时间 这 太阳 来 所有者 这 爬坡道 .
奉某人之命从驻军中被赶了出来——到太阳升起的时候，可怜的罗布的手就得累死了。

[wɪl] — [ɪts] [ɹæn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪfɪŋ] - - [ðə; ði] [kɔ:rs] [oʊ]
Weel — it's wrang for a magistrate to be wishing onething agane the course o
威尔 — 它是 胡说 为了 一个 地方法官 到 是 祝 - - 这 课程 o
- ['dʒʌstɪs] ,
' justice ,
- 正义 ,
嗯——法官不应该希望发生任何阻碍司法公正的事情。

[bʌt; bət] [di:l] [oʊ] - [em 'i:] [æn; ən][aɪ][wɑ:d] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [rɑ:b][hæd; həd] [gi:n]
but deil o ' me an I wad break my heart to hear that Rob had gien
但 魔鬼 o - 我 一个 我 瓦德 休息 我的 心 到 听到 那 抢 有 gien
[ðem; ðəm][ə; eɪ] - [ðer; ðər] [peɪk] !
them a ' their paiks !
他们 一个 - 他们的 派克斯 !
但是，如果我听到罗布把他们所有的钱都给了他们，我会心碎的！

" ['tʃæptər] [θɜ:r'ti:n] .
" CHAPTER THIRTEEN .
" 章 十三 .
“第十三章。
— ['dʒen(ə)rəl] ,
— General ,
— 一般的 ,
-一般的，

[hɪr] [em 'i:] , [ænd; ənd][mɑ:rk][em 'i:] [wel] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑ:n][em 'i:]
Hear me , and mark me well , and look upon me
听到 我 , 和 标记 我 出色地 , 和 看 之上 我
听我说，仔细听我说，好好看看我。
[də'rektli; da'rektli][ɪn][maɪ] [feɪs] — [maɪ] ['wʊmənz] [feɪs] —
Directly in my face — my woman's face —
直接地 在 我的 脸 — 我的 女性的 脸 —
就在我眼前——我女人的脸上——

[si:] [ɪf] [wʌn] [fɪr] , [wʌn] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terər] ,
See if one fear , one shadow of a terror ,
看 如果 — 害怕 , — 阴影 的 一个 恐怖 ,
看看是否有一丝恐惧，一丝恐怖的阴影，

[wʌn] ['peɪlnəs] [der] [ə'pɪr] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪ]['æŋgər] ,
One paleness dare appear , but from my anger ,
— 苍白 敢 出现 , 但 从 我的 愤怒 ,
—— 一丝苍白勉强浮现, 但那是出于我的愤怒。

[tu:; tə] [leɪ] [hoʊld][ɑ:n][jər; jər] ['mə:sɪz] .
To lay hold on your mercies .
到 躺 抓住 在 你的 怜悯 .
—— 抓住你的怜悯。

- .
Bonduca .
- .
—— 邦杜卡。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['slʌmbər] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [best]
We were permitted to slumber out the remainder of the night in the best
我们 是 允许 到 睡眠 出去 这 余 的 这 夜晚 在 这 最好的
['mænər] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [pər'mɪtɪd] .
manner that the miserable accommodations of the alehouse permitted .
方式 那 这 悲惨的 住宿 的 这 酒馆 允许 .
—— 我们被允许在酒馆那简陋的住宿条件下, 以最好的方式睡到天亮。

[ðə; ði] ['beɪlaɪ] ,
The Bailie ,
这 百烈 ,
—— 贝利

[fə'ti:ɡd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [si:nz] — [les] ['ɪntrəstɪd] ['ɔ:lsoʊ][ɪn]
fatigued with his journey and the subsequent scenes — less interested also in
疲劳 和 他的 旅行 和 这 随后的 场景 — 较少的 感兴趣的 还 在
[ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'rest] ,
the event of our arrest ,
这 事件 的 我们的 逮捕 ,
—— 他因旅途劳顿和随后的种种遭遇而感到疲惫, 对我们被捕一事也失去了兴趣。

[wɪtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['tempərəri] [ɪnkən'vi:niəns] — [pər'hæps]
which to him could only be a matter of temporary inconvenience — perhaps
哪个 到 他 可以 仅有的 是 一个 事情 的 暂时的 不便 — 也许
[les] [naɪs][ðæn; ðən][hæbɪt][hæd; həd] ['rendəd] [em 'i:][ə'baʊt] [ðə; ði] ['klenlɪnəs] [ɔ:r][di:s(ə)nsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
less nice than habit had rendered me about the cleanliness or decency of his
较少的 好的 比 习惯 有 渲染 我 关于 这 清洁 或者 体面 的 他的
[kaʊtʃ] ,
couch ,
长椅 ,
—— 对他来说, 这可能只是暂时的不便——或许不如我习惯性地认为他的沙发干净整洁那么令人愉快。

— ['tʌmblɪd] [hɪm'self] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪb] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] ,
— **tumbled himself into one of the cribs which I have already described ,**
— 翻滚 他自己 进入 — 的 这 婴儿床 哪个 我 有 已经 描述 ,
—— 他跌跌撞撞地钻进了我之前描述过的其中一个婴儿床里,

[ænd; ənd] [su:n] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [snɔ:r] ['saʊndli] .
and soon was heard to snore soundly .
和 很快 曾是 听到 到 鼾 稳固地 .
—— 很快, 就听到他打起了响亮的鼾声。

[ə; eɪ]['broʊkən] [sli:p] , [snætʃt] [baɪ] ['ɪntərvlɪz] , [waɪl] [aɪ] ['restɪd] [maɪ] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
A broken sleep , snatched by intervals , while I rested my head upon the table ,
一个 破碎的 睡觉 , 抢夺 经过 间隔 , 尽管 我 休息 我的 头 之上 这 桌子 ,
—— 睡眠断断续续, 时而醒来, 我把头枕在桌子上。

[wʌz; wəz][maɪ][ˈoʊnli] [rɪˈfreʃmənt] .
was my only refreshment .
曾是 我的 仅有的 清爽 .

那是我唯一的饮料。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðæt][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə]
In the course of the night I had occasion to observe that there seemed to
在 这 课程 的 这 夜晚 我 有 场合 到 观察 那 那里 似乎 到
[bi:; bi][sʌm; səm] [daʊt] [ænd; ənd][ˌhezɪteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒəri] .
be some doubt and hesitation in the motions of the soldiery .
是 一些 怀疑 和 犹豫 在 这 运动 的 这 士兵 .

夜里，我注意到士兵们的行动中似乎有些犹豫和迟疑。

[men][wɜ:r; wər][sent] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][əbˈteɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
Men were sent out , as if to obtain intelligence ,
男人 是 发送 出去 , 作为 如果 到 获得 智力 ,

有人被派出去，似乎是去获取情报。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [əˈpærəntli] [wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər]
and returned apparently without bringing any satisfactory information to their
和 返回 显然 没有 带来 任何 令人满意的 信息 到 他们的
[kəˈmændɪŋ] [ˈɑ:ˌfɪsər] .
commanding officer .
指挥 官 .

他们显然没有给指挥官带来任何令人满意的信息就返回了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli] [iːˈgər] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd] [əˈgen] [dɪˈspæt] [smɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] [ʌv; əv]
He was obviously eager and anxious , and again despatched small parties of
他 曾是 明显地 渴望的 和 焦虑的 , 和 再次 已派送 小的 各方 的
[tu:; ɔ:r] [θri:] [men] ,
two or three men ,
二 或者 三 男人 ,

他显然既急切又焦虑，又派出了两三个人的小队。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪspəd]
some of whom , as I could understand from what the others whispered
一些 的 谁 , 作为 我 可以 理解 从 什么 这 其他的 低声说道
[tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

从其他人彼此窃窃私语中，我听出了其中一些人的情况：

[dɪd][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈklækən] .
did not return again to the Clachan .
做过 不是 返回 再次 到 这 克拉汉 .

没有再回到克拉坎。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd][ˈbroʊkən] , [wen] [ə; eɪ][ˈkɔ:rpərəl][ænd; ənd] [tu:] [men] [rʌʃt] [ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] ,
The morning had broken , when a corporal and two men rushed into the hut ,
这 早晨 有 破碎的 , 什么时候 一个 下士 和 二 男人 匆忙 进入 这 小屋 ,
天刚破晓，一名下士和两名士兵就冲进了小屋。

[ˈdræɡɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ə; eɪ] [ˈhaɪləndər] ,
dragging after them , in a sort of triumph , a Highlander ,
拖拽 后 他们 , 在 一个 种类 的 胜利 , 一个 高地人 ,

一个高地人，带着某种胜利的姿态，跟在他们身后。

[hu:m] [aɪ] [ɪˈmi:diətli] [ˈrekəɡˌnaɪzɪd] [æz; əz][maɪ] [əˈkweɪntəns] [ðə; ði][eks] - [ˈtɜ:rnki:] .
whom I immediately recognised as my acquaintance the ex - turnkey .
谁 我 立即地 已确认 作为 我的 熟人 这 前任 - 交钥匙工程 .

我立刻认出他是我的熟人，那位前交钥匙工。

[ðə; ði] ['beɪlaɪ] , [hu:] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] ['entəd] , [ɪ'mi:diətli] [meɪd]
The Bailie , who started up at the noise with which they entered , immediately made
这 百烈 , WHO 开始 向上 在 这 噪音 和 哪个 他们 进入 , 立即地 制成
[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skʌvəri] ,
the same discovery ,
这 相同的 发现 ,

被他们闯入时的动静吓了一跳的执事, 也立刻发现了同样的情况。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] — “ [ˈmɜ:rsi] [ɑ:n] [ju: 'es] !
and exclaimed — “ Mercy on us !
和 惊呼 — “ 怜悯 在 我们 !
然后惊呼——“可怜我们吧! ”

[ðeɪ] [hæ] [grɪpɪt]
they hae grippit
他们 哈 握把

他们有抓握力

[ðə; ði] [pjʊə] ['kri:tʃər] ['du:gəl] . — ['kæptɪn] , [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɪn] [beɪl] — [sə'fɪ(ə)nt] [beɪl] , [fɔ:r; fər] [ðæt]
the puir creature Dougal . — Captain , I will put in bail — sufficient bail , for that
这 普伊 生物 道格尔 . — 队长 , 我 将要 放 在 保释 — 充足的 保释 , 为了 那
[ˈdu:gəl] ['kri:tʃər] .
Dougal creature .
道格尔 生物 .

可怜的道格尔——船长, 我会为道格尔这个家伙提供足够的保释金。

“ [tu:; tə] [ðɪs] [ˈɔ:fər] ,
“ To this offer ,
” 到 这 提供 ,

对于这项提议,

[dɪk'teɪtɪd] [ʌn'daʊtɪdli] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtful] [ˈrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ɪntər'fɪərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
dictated undoubtedly by a grateful recollection of the late interference of the
口述 无疑 经过 一个 感激的 回忆 的 这 晚的 干涉 的 这
[ˈhaɪləndər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,
Highlander in his behalf ,
高地人 在 他的 代表 ,

毫无疑问, 这是出于对高地人先前出手相助的感激之情而作出的决定。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['oʊnli] ['ænsər] [baɪ] [rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ] ['mɪstər] . [ˈdʒɑ:rvi] [tu:; tə] “ [maɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
the Captain only answered by requesting Mr . Jarvie to “ mind his own
这 队长 仅有的 回答 经过 请求 先生 . 贾维 到 “ 头脑 他的 自己的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

船长只是回答说, 让贾维先生“管好他自己的事”。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] . “
and remember that he was himself for the present a prisoner . “
和 记住 那 他 曾是 他自己 为了 这 展示 一个 囚犯 . “
记住, 他当时也是个囚犯。

“ [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] , ['mɪstər] . - , “ [sed] [ðə; ði] ['beɪlaɪ] ,
“ I take you to witness , Mr . Osbaldistone , “ said the Bailie ,
” 我 拿 你 到 证人 , 先生 . - , “ 说 这 百烈 ,
“奥斯巴尔迪斯通先生, 我带你去作证,” 法官说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:səs] [ɪn]['sɪv(ə)l][ðæn; ðən][ɪn] ['mɪləteri]
who was probably better acquainted with the process in civil than in military
WHO 曾是 大概 更好的 熟人 和 这 过程 在 民用 比 在 军队
['keɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

他可能更熟悉民事案件的程序，而不是军事案件的程序。

“ [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [sə'fɪ(ə)nt] [beɪl] .
“ **that he has refused sufficient bail** .
” 那 他 有 拒绝 充足的 保释 .

“他拒绝提供足够的保释金。”

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] ['du:gəl] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['rɔ:ŋəs; 'rɑ:ŋəs]
It's my opinion that the creature Dougal will have a good action of wrongous
它是 我的 观点 那 这 生物 道格尔 将要 有 一个 好的 行动 的 错误的
[ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]['dæmɪdʒɪz] - [hɪm; ɪm] ,
imprisonment and damages agane him ,
监禁 和 损害 - 他 ,

我认为，道格尔这个生物很可能会因被错误监禁和遭受损害而受到起诉。

[ʌndər] [ðə; ði][ækt] [sev(ə)n'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] , [ænd; ənd] [aɪl] [si:] [ðə; ði] ['kri:tʃər] ['raɪtɪd] .
under the Act seventeen hundred and one , and I'll see the creature righted .
在下面 这 行为 十七 百 和 一 , 和 患病的 看 这 生物 右 .

根据第1701号法令，我将确保这只动物得到公正对待。

“ [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [hu:z] [neɪm] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [wʌz; wəz] ['θɔ:ntən] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
“ **The officer , whose name I understood was Thornton , paying no attention to**
” 这 官 , 谁 姓名 我 理解 曾是 桑顿 , 付费 不 注意力 到
[ðə; ði] - [θrets] [ɔ:r] [ɪk'spɑ:stʃə'leɪʃənz] ,
the Bailie's threats or expostulations ,
这 - 威胁 或者 抗议 ,

“据我了解，那名警官名叫桑顿，他对法警的威胁和劝诫置之不理。”

[ɪnstitju:tɪd] [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ]['ɪntu:] - [laɪf][ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
instituted a very close inquiry into Dougal's life and conversation , and
已设立 一个 非常 关闭 询问 进入 - 生活 和 对话 , 和
[kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æd'mɪt] ,
compelled him to admit ,
被迫 他 到 承认 ,

他对道格尔的生活和谈话进行了非常细致的调查，并迫使他承认：

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [rɪ'lʌktəns] , [ðə; ði] [sək'sesɪv] [fækts] ,
though with apparent reluctance , the successive facts ,
尽管 和 明显 不情愿 , 这 连续 事实 ,

尽管表面上似乎并不情愿，但接踵而至的事实，

— [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [rɑ:b] [rɔɪ] [mə'ɡregə] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðɪ:z] [twelv]
— **that he knew Rob Roy MacGregor — that he had seen him within these twelve**
— 那 他 知道 抢 罗伊 麦格雷戈 — 那 他 有 已见 他 之内 这些 十二
[mʌnθs] — [wɪ'ðɪn] [ðɪ:z] [sɪks] [mʌnθs] — [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [mʌnθ] — [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [wi:k] ;
months — within these six months — within this month — within this week ;
几个月 — 之内 这些 六 几个月 — 之内 这 月 — 之内 这 星期 ;

—他认识罗布·罗伊·麦格雷戈—他在过去十二个月内—在过去六个月内—在这个月内—在本周内见过他；

[ɪn] [faɪn] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ə'ɡoʊ] .
in fine , that he had parted from him only an hour ago .
在 美好的 , 那 他 有 分手了 从 他 仅有的 一个 小时 前 .

总之，他一个小时前才和他分开。

[ɔːl] [ðɪs] [diːteɪl] [keɪm] [laɪk] [draːps][ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
All this detail came like drops of blood from the prisoner , and was ,
全部 这 细节 来了 喜欢 滴 的 血 从 这 囚犯 , 和 曾是 ,
所有这些细节都像囚犯滴落的鲜血一样涌现出来, 而且,
[tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] , [ˈoʊnli] [ɪkˈstɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɔːltər][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [triː]
to all appearance , only extorted by the threat of a halter and the next tree
到 全部 外貌 , 仅有的 勒索 经过 这 威胁 的 一个 缰绳 和 这 下一个 树
 ,
 ,
 ,

表面上看, 他只是被绳索和旁边那棵树威胁才被迫屈服的。
[wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈθɔːntən] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [duːm] ,
which Captain Thornton assured him should be his doom ,
哪个 队长 桑顿 保证 他 应该 是 他的 厄运 ,
桑顿船长向他保证, 那将是他的末日。
[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [dəˈrekt][ænd; ənd] [ˈspeʃ(ə)] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
if he did not give direct and special information .
如果 他 做过 不是 给 直接的 和 特别的 信息 .
如果他没有提供直接和专门的信息。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] ,
“ **And now , my friend ,** ” **said the officer ,**
“ 和 现在 , 我的 朋友 , ” 说 这 官 ,
“现在, 我的朋友,”警官说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ɪnˈfɔːrm][em ˈiː] [haʊ] [ˈmeni] [men] [jʊr; jər][ˈmæstər][hæz; həz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]
“ **you will please inform me how many men your master has with him at**
“ 你 将要 请 通知 我 如何 许多 男人 你的 掌握 有 和 他 在
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .
请你告诉我, 你的主人目前有多少人随行。

“ [ˈduːgəl] [lʊkt] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪkˈsept] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪrɪst] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə]
“ **Dougal looked in every direction except at the querist , and began to**
“ 道格尔 看起来 在 每一个 方向 除了 在 这 提问者 , 和 开始 到
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,
“道格尔环顾四周, 就是不去看提问者, 然后开始回答,

“ [ʃiː; ji] [ˈkænə] [dʒʌst][biː; bi] [jʊr] [əˈbaʊt] [ðæt] . ”
“ **She canna just be sure about that .** ”
“ 她 美人蕉 只是 是 当然 关于 那 . ”
“她不能肯定这一点。”

“ [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] , [juː; jʊ] [ˈhaɪlənd] [dɔːg] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] ,
“ **Look at me , you Highland dog ,** ” **said the officer ,**
“ 看 在 我 , 你 高地 狗 , ” 说 这 官 ,
“看着我, 你这只高地犬,”警官说道。

“ [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [jʊr; jər][laɪf] [dɪˈpendz] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈænsər] .
“ **and remember your life depends on your answer .**
“ 和 记住 你的 生活 取决于 在 你的 回答 .
“记住, 你的生命取决于你的答案。”

[haʊ] [ˈmeni] [roʊgz] [hæd; həd] [ðæt] [ˈaʊtˌlɒd] [ˈskaʊndrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] ? “
How many rogues had that outlawed scoundrel with him when you left him ? ”
如何 许多 流氓 有 那 被禁止的 恶棍 和 他 什么时候 你 左边 他 ? ”
你离开他的时候, 那个被通缉的恶棍身边有多少无赖?

“ [oʊ] , [noʊ] [ə'bu:n] [sæks] [roʊgz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [geɪn] . ”

“ **Ou , no aboon sax rogues when I was gane .** ”

“ 你的 , 不 丰饶 萨克斯 流氓 什么时候 我 曾是 游戏 . ”

“哦，我小时候可没见过萨克斯风流氓。”

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bəndɪti] ？ ”

“ **And where are the rest of his banditti ？** ”

“ 和 在哪里 是 这 休息 的 他的 强盗 ？ ”

“他的其他匪徒都在哪里？”

“ [geɪn] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [lu:'tenənt] - [tɑ:] ['westlənd] ['kɑ:rlz] . ”

“ **Gane wi ' the Lieutenant agane ta westland carles .** ”

“ 游戏 wi - 这 中尉 - ta 西地 卡莱斯 . ”

“加内和阿加内中尉一起去韦斯特兰·卡尔斯。”

“ [ə'genst] [ðə; ði] ['westlənd] [klænz] ？ ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“ **Against the westland clans ？** ” **said the Captain .**

“ 反对 这 西地 氏族 ？ ” 说 这 队长 .

“对抗西部各部族？”队长问道。

“ [əmʃ] — [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [ɪ'hʌf] ； [ænd; ənd] [wʌt] [roʊgz] ['erənd] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [dɪ'spæt]

“ **Umph — that is likely enough ； and what rogue's errand were you despatched**

“ 嗯 — 那 是 可能 足够的 ； 和 什么 流氓的 差事 是 你 已派送

[ə'pɑ:n] ？ ”

upon ？ ”

之上 ？ ”

“嗯——这倒也说得通；你究竟是奉命去执行什么恶棍的任务呢？”

“ [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [wʌt] [jɔr; jər] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][tɑ:][dʒent(ə)lmən] [red] - [koʊts] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [daʊn]

“ **Just to see what your honour and ta gentlemen red - coats were doing down**

“ 只是 到 看 什么 你的 荣誉 和 ta 先生们 红色的 - 外套 是 正在做 杜恩

[hɪr] [æt; ət][tɑ:] ['klækən] . ”

here at ta Clachan . ”

这里 在 ta 克拉汉 . ”

“只是想看看您和各位红衣绅士在克拉汉这里做什么。”

“ [ðə; ði] ['kri:tʃər] [wɪl] [pru:v] [fɔ:s] - ['hɑrtɪd] , ['æftər][ə; eɪ] - , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlaɪ] ,

“ **The creature will prove fause - hearted , after a ' ,** ” **said the Bailie ,**

“ 这 生物 将要 证明 福斯 - 心地 , 后 一个 - , ” 说 这 百烈 ,

“这东西事后会证明自己是是个虚伪的人,”法官说道。

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][pla:ntɪd] [hɪm'self] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][em 'i:] ；

who by this time had planted himself close behind me ；

WHO 经过 这 时间 有 已种植 他自己 关闭 在后面 我 ；

这时他已经紧跟在我身后；

“ [ɪts] ['lʌki] [aɪ][dɪdnə] [pɪt] ['maɪsəl] [tu:; tə] [ɪk'spensɪz] [ə'nent] [hɪm; ɪm] . ”

“ **it's lucky I didna pit mysell to expenses anent him .** ”

“ 它是 幸运的 我 没事 坑 我的卖家 到 开支 附近 他 . ”

“幸好我没有自掏腰包承担他的相关费用。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [let] [ju: 'es] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

“ **And now , my friend ,** ” **said the Captain ,** “ **let us understand each other .**

“ 和 现在 , 我的 朋友 , ” 说 这 队长 , ” 让 我们 理解 每个 其他 .

“现在，我的朋友，”船长说，“让我们互相理解一下。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'fest] [jɔ:r'self] [ə; eɪ][spɑɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [strɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [tri:] —

You have confessed yourself a spy , and should string up to the next tree —

你 有 坦白 你自己 一个 间谍 , 和 应该 细绳 向上 到 这 下一个 树 —

[bʌt; bət] [kʌm] ,

But come ,

但 来 ,

你已经承认自己是间谍，应该被吊死在旁边的树上——但是，来吧，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][em 'iː][wʌn] [gʊd] [tɜːrn] , [aɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [ə'hʌðər] .
if you will do me one good turn , I will do you another .
如果 你 将要 做 我 一 好的 转动 , 我 将要 做 你 其他 .

如果你帮我一个忙, 我也会帮你一个忙。

[juː; jʊ] , [ˈdɑːnld] — [juː; jʊ][jæɪ; ʃəl][dʒʌst] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] ,
You , Donald — you shall just , in the way of kindness ,
你 , 唐纳德 — 你 将 只是 , 在 这 方式 的 仁慈 ,
你, 唐纳德——你只需出于善意,

[ˈkæri] [em 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər][ˈmæstər] ,
carry me and a small party to the place where you left your master ,
携带 我 和 一个 小的 派对 到 这 地方 在哪里 你 左边 你的 掌握 ,
带我和一小队人去你离开你主人的地方,

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈsɪriəs] [əˈferz] ;
as I wish to speak a few words with him on serious affairs ;
作为 我 希望 到 说话 一个 很少 字 和 他 在 严肃的 事务 ;
我想就一些严肃的事情和他谈谈。

[ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ][gəʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [ˈɡɪni] [tuː; tə] [buːt] .
and I'll let you go about your business , and give you five guineas to boot .
和 患病的 让 你 去 关于 你的 商业 , 和 给 你 五 几内亚 到 启动 .
”
”
”

我会让你继续做你的事, 而且我还额外给你五基尼。”

“ - ! - !
” **Oigh ! oigh !**
” - ! - !

“哎呀! 哎呀! ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈduːgəl] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [ænd; ənd][pərˈpleksəti] ; “ [ʃiː; ji] [ˈkænə] [duː][tæt]
” **exclaimed Dougal , in the extremity of distress and perplexity ; “ she canna do tat**
” 惊呼 道格尔 , 在 这 末端 的 痛苦 和 困惑 ; “ 她 美人蕉 做 塔特
— [ʃiː; ji] [ˈkænə] [duː][tæt] ;
— **she canna do tat ;**
— 她 美人蕉 做 塔特 ;

“道格尔惊呼道, 他极度痛苦和困惑; “她做不到——她做不到;

[ʃiːl] [ˈræðər] [biː; bi] [hæŋd] . “
she'll rather be hanged .”
壳 相当 是 绞刑 . ”

她宁愿被绞死。

“ [hæŋd] , [ðen] , [juː; jʊ][jæɪ; ʃəl][biː; bi] , [maɪ] [frend] ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] ;
” **Hanged , then , you shall be , my friend ” said the officer ;**
” 绞刑 , 然后 , 你 将 是 , 我的 朋友 ” 说 这 官 ;

“那么, 我的朋友, 你将被绞死。”军官说道;

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [blʌd] [biː; bi][əˈpɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hed] .
” **and your blood be upon your own head .**
” 和 你的 血 是 之上 你的 自己的 头 .

“你的血必归到你自己头上。”

[ˈkɔːrpərəl] [kræmp] , [duː][juː; jʊ] [pleɪ] [ˈprɒvɒvʊst] - [ˈmɑːr(ə)l] — [əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Corporal Cramp , do you play Provost - Marshal — away with him !
下士 抽筋 , 做 你 玩 教务长 - 元帅 — 离开 和 他 !

克拉姆普下士, 你扮演宪兵队长吗? ——把他带走!

” [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [hæd; həd] [kənˈfrʌntɪd] [pʊr] [ˈdu:gəl] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
” **The corporal had confronted poor Dougal for some time** ,
” 这 下士 有 面对 贫穷的 道格尔 为了 一些 时间 ,
“下士已经和可怜的道格尔对峙了一段时间了,

[ɑ:stenˈteɪəsli] [ˈtwɪstɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kɔ:rd] [wɪθ] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɪntu:]
ostentatiously twisting a piece of cord which he had found in the house into
炫耀地 扭曲 一个 片 的 绳索 哪个 他 有 成立 在 这 房子 进入
[ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɔ:ltər] .
the form of a halter .
这 形式 的 一个 缰绳 .

他炫耀地将从屋里找到的一根绳子拧成一个缰绳的形状。

[hi:; hi] [naʊ] [θru:] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] [nek] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [tu:]
He now threw it about the culprit's neck , and , with the assistance of two
他 现在 扔 它 关于 这 罪魁祸首 脖子 , 和 , 和 这 协助 的 二
[ˈsoʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

他随即把绳子套在罪犯的脖子上,并在两名士兵的帮助下,

[hæd; həd] [ˈdrægd] [ˈdu:gəl] [æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wen] , [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈterər]
had dragged Dougal as far as the door , when , overcome with the terror
有 拖拽 道格尔 作为 远的 作为 这 门 , 什么时候 , 克服 和 这 恐怖
[ʌv; əv] [ɪˈmi:diət] [deθ] ,
of immediate death ,
的 即时 死亡 ,
他把道格尔拖到门口,这时,道格尔被即将到来的死亡的恐惧所压倒,

[hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ - , [ˈsta:ps] — [ˈsta:ps] !
he exclaimed , “ Shentlemans , stops — stops !
他 惊呼 , “ - , 停止 — 停止 !

他惊喊道:“申特尔曼斯,停——停!”

[ʃi:l] [du:] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nəz] [ˈbɪdɪŋ] — [ˈsta:ps] ! “
She'll do his honour's bidding — stops ! “
壳 做 他的 荣誉的 投标 — 停止 ! ”

她会遵从他的命令——停!

” [əˈwɑ:; -ˈwɔ:] - [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] ! “ [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪlaɪ] , “ [hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvz] [ˈhæŋɪŋ] [meə] [naʊ]
” **Awa wi the creature ! “ said the Bailie , “ he deserves hanging mair now**
” 阿瓦 - wi - 这 生物 ! ” 说 这 百烈 , “ 他 值得 绞刑 梅尔 现在
[ðæn; ðən] [ˈevər] ;
than ever ;
比 曾经 ;

“把那畜生赶走!”治安官说,“他现在比以往任何时候都更该被绞死;

[əˈwɑ:; -ˈwɔ:] - [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] , [ˈkɔ:rpərəl] .
awa wi him , corporal .
awa - wi - 他 , 下士 .

跟他走吧,下士。

[waɪ] [ˈdɪnə] [ʃi:; ji] [ˈtæk] [hɪm; ɪm] [əˈwɑ:; -ˈwɔ:] - ? “
Why dinna ye tak him awa ? ”
为什么 迪娜 是的 tak 他 awa - ? ”

为什么要带他走? ”

” [ɪts] [maɪ] [bɪˈli:f] [ænd; ənd] [əˈpɪnjən] , [ˈɑ:nɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] ,
” **It's my belief and opinion , honest gentleman , “ said the corporal** ,
” 它是 我的 信仰 和 观点 , 诚实的 绅士 , “ 说 这 下士 ,
“这是我的信念和意见,老实人,”下士说道。

“ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hænd] [ˌjɔːrˈself] , [juː; jʊ] [wɒd] [biː; bi] [ɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [diː]
“ **that if you were going to be hanged yourself , you would be in no such d**
“ 那 如果 你 是 去 到 是 绞刑 你自己 , 你 会 是 在 不 这样 的 d
— [diː] [ˈhɜːri] .
— **d hurry .**
— d 匆忙 .

“如果你自己要上吊自杀，你也不会这么着急。”

“ [ðɪs] [baɪ] - [ˈdaɪəlɒːɡ] [priˈventɪd] [maɪ] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [pæst] [biˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [ænd; ənd]
“ **This by - dialogue prevented my hearing what passed between the prisoner and**
“ 这 经过 - 对话 阻止 我的 听力 什么 通过了 之间 这 囚犯 和
[ˈkæptɪn] [ˈθɔːntən] ;
Captain Thornton ;
队长 桑顿 ;

“这种旁听对话让我听不到囚犯和桑顿上尉之间的谈话内容；

[bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈsnɪvl] [aʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [səbˈduːd] [təʊn] ,
but I heard the former snivel out , in a very subdued tone ,
但 我 听到 这 以前的 鼻涕 出去 , 在 一个 非常 低沉的 语气 ,
但我听到前者用非常低沉的声音抽泣着说：

“ [ænd; ənd] [jɪl] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [gæŋ] [neɪ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jiː; ji] [wer] [ðə; ði]
“ **And ye'll ask her to gang nae farther than just to show ye where the**
“ 和 叫喊 问 她 到 帮派 纳 更远 比 只是 到 展示 是的 在哪里 这
[məˈɡregɜː] [ɪz] ?
MacGregor is ?
麦格雷戈 是 ?

“你们就让她带你们去麦格雷戈号所在的位置，其他什么都不做吗？”

— - ! - ! “
— **Ohon ! ohon !** “
— - ! - ! “

—哦洪！哦洪！

“ [ˈsaɪləns] [jɔːr; jər] [ˈhaʊlɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈræskl] — [noʊ] ;
“ **Silence your howling , you rascal — No ;**
“ 沉默 你的 嚎叫 , 你 恶棍 — 不 ;

“闭上你的嚎叫，你这无赖——不；

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [aɪ] [wɪl] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [noʊ] [ˈfɑːrðər] . — [ˈkɔːrpərəl] ,
I give you my word I will ask you to go no farther . — Corporal ,
我 给 你 我的 单词 我 将要 问 你 到 去 不 更远 . — 下士 ,
我向你保证，我不会再要求你继续前进了。——下士

[meɪk] [ðə; ði] [men] [ˈfɔːl] [ɪn] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
make the men fall in , in front of the houses .
制作 这 男人 落下 在 , 在 正面 的 这 房屋 .

让男人们在房子前集合。

[ɡet] [aʊt] [ðɪːz] [ˈdʒentəlˌmenz, ˈdʒenəlˌmenz] [ˈhɔːrsɪz] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈkæri] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .
Get out these gentlemen's horses ; we must carry them with us .
得到 出去 这些 绅士的 马匹 ; 我们 必须 携带 他们 和 我们 .
把这些先生们的马牵出来；我们必须把它们带走。

[aɪ] [ˈkænəːt] [sper] [ˈeni] [men] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðəm; ðəm] [hɪr] .
I cannot spare any men to guard them here .
我 不能 空闲的 任何 男人 到 警卫 他们 这里 .

我无法抽调人手来守卫他们。

[kʌm] , [maɪ] [lædz] , [ɡet] [ˈʌndər] [ɑːrmz] .
Come , my lads , get under arms .
来 , 我的 小伙子们 , 得到 在下面 武器 .

来吧，伙计们，拿起武器。

” [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈbʌsld] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə] [mu:v] .

” The soldiers bustled about , and were ready to move .
” 这 士兵 熙熙攘攘 关于 , 和 是 准备好 到 移动 :

士兵们忙碌地走着, 随时准备行动。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][led] [aʊt] , [əˈb:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdu:ɡəl] , [ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] .

We were led out , along with Dougal , in the capacity of prisoners .
我们 是 引领 出去 , 沿着 和 道格尔 , 在 这 容量 的 囚犯 :

我们和道格尔一起被当作囚犯带了出去。

[æz; əz][wi:; wi] [left] [ðə; ði] [hʌt] ,

As we left the hut ,
作为 我们 左边 这 小屋 ,

我们离开小屋时,

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r] [kəmˈpænjən] [ɪn] [kæptɪvəti] [rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] “ [tɑ:] - . ”

I heard our companion in captivity remind the Captain of “ ta foive kuineas ” .
我 听到 我们的 伴侣 在 囚禁 提醒 这 队长 的 “ ta - - . ”

我听到我们被俘的同伴提醒船长“ta foive kuineas”。

” [hɪr] [ðei] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] , [ˈpʊtɪŋ] [ɡoʊld][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ;

” Here they are for you , ” said the officer , putting gold into his hand ;
” 这里 他们 是 为了 你 , “ 说 这 官 , 推杆 金子 进入 他的 手 ;

“给你,”军官说着, 把金子放到他手里;

” [bʌt; bət] [əbˈzɜ:rv] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [əˈtempt] [tu:; tə] [mɪsˈli:d] [em ˈi:] ,

” but observe , that if you attempt to mislead me ,
” 但 观察 , 那 如果 你 试图 到 误导 我 ,

“但请注意, 如果你试图误导我,

[aɪ] [wɪl] [bloʊ] [jɔr; jər] [breɪnz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] . ”

I will blow your brains out with my own hand .
我 将要 吹 你的 大脑 出去 和 我的 自己的 手 . ”

我会亲手崩掉你的脑袋。

” [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪlaɪ] ,

” The creature , ” said the Bailie ,
” 这 生物 , “ 说 这 百烈 ,

“那怪物,”法警说道。

” [ɪz][wɔ:(r), wɑ:(r)][ðæn; ðən][aɪ] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] — [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [pərˈfɪdiəs]

” is waur than I judged him — it is a worldly and a perfidious
” 是 哇 比 我 评判 他 — 它 是 一个 - 和 一个 背信弃义

[ˈkri:tʃər] .

creature .
生物 .

“比我之前对他的判断还要糟糕——他是一个邪恶又奸诈的生物。”

[oʊ][ðə; ði] [ˈfɪlθi] [ˈlu:kər][ʌv; əv] [ɡeɪn] [ðæt] [men] [ˈgi:z] - [ʌp] [tu:; tə] !

O the filthy lucre of gain that men gies themsells up to !
哦 这 污秽 利润 的 获得 那 男人 gies - 向上 到 !

哦, 人们为了蝇头小利出卖自己!

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ðə; ði] [ˈdi:kən] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,

My father the deacon used to say ,
我的 父亲 这 执事 用过的 到 说 ,

我的父亲, 那位执事, 过去常说:

[ðə; ði] [ˈpenɪ] [ˈsɪlər] [slu:] [meə] [soʊlz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [sɔ:rd] [slu:] [ˈbɑ:dɪz] .

the penny siller slew mair souls than the naked sword slew bodies .
这 一分钱 金钱 一万 梅尔 灵魂 比 这 裸 剑 一万 身体 .

一分钱的银币比赤裸的剑杀戮的肉体更多, 也杀戮了更多的灵魂。

” [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [naʊ] [əˈprəʊtʃt] , [ænd; ənd] [diˈmɑːndɪd] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈrekənɪŋ] ,
” **The landlady now approached , and demanded payment of her reckoning ,**
” 这 房东 现在 接近 , 和 要求 支付 的 她 清算 ,
“这时, 女房东走了过来, 要求支付她欠下的房租。”

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kwɒft] [baɪ][ˈmeɪdʒər] [ˈgælˌbreɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhaɪlənd] [ˈfrendz] .
including all that had been quaffed by Major Galbraith and his Highland friends .
包括 全部 那 有 到过 畅饮 经过 主要的 加尔布雷思 和 他的 高地 朋友们 .
包括加尔布雷思少校和他的高地朋友们喝下的所有酒水。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːfɪsər] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [məˈkælpəɪn] [dɪˈkleɪd] ,
The English officer remonstrated , but Mrs . MacAlpine declared ,
这 英语 官 抗议 , 但 太太 . 麦卡尔平 声明 ,
英国军官提出抗议, 但麦克阿尔平夫人宣称:

[ɪf] “ [ʃiː; ʃi][hædnə] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːnəːz] [neɪm] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [ɪn][ðər; ðəɹ] [ˈkʌmpəni] ,
if “ she hadna trusted to his honour's name being used in their company ,
如果 “ 她 哈德纳 可信 到 他的 荣誉的 姓名 存在 用过的 在 他们的 公司 ,
如果“她不信任他的荣誉, 不相信他们会在公司里利用他的名誉,

[ʃiː; ʃi][wɑːd] [ˈnevər] [hæ] [drɔːn] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [stuːp] [oʊ] - [ˈlɪkər] ; [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈgælˌbreɪθ] ,
she wad never hae drawn them a stoup o ' liquor ; for Mr . Galbraith ,
她 瓦德 绝不 哈 绘制 他们 一个 圣汤 o - 酒 ; 为了 先生 . 加尔布雷思 ,
她绝不会给他们倒一壶酒; 因为加尔布雷思先生,

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ] ,
she might see him again , or she might no ,
她 可能 看 他 再次 , 或者 她 可能 不 ,
她或许会再次见到他, 或许不会。

[bʌt; bət] [wɪl] [dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːtˌwʌt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌɛsˌɛmˈleɪ] - [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪlər] —
but weel did she wot she had sma ' chance of seeing her siller —
但 威尔 做过 她 什么 她 有 小 - 机会 的 看到 她 金钱 —
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜːr] [ˈwɪdoʊ] ,
and she was a puir widow ,
和 她 曾是 一个 普伊 寡妇 ,
但她很清楚自己几乎没有机会见到她的银子——而她只是一个可怜的寡妇。

[hæd; həd] [ˈneɪθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn] .
had naething but her custom to rely on .
有 什么都没有 但 她 风俗 到 依靠 在 .
她除了习俗之外, 别无依靠。

” [ˈkæptɪn] [ˈθɔːntən] [pʊt][ə; eɪ][staːp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
” **Captain Thornton put a stop to her remonstrances by paying the charge ,**
” 队长 桑顿 放 一个 停止 到 她 抗议 经过 付费 这 收费 ,
“桑顿船长替她支付了费用, 从而制止了她的抗议。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪlɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l]
which was only a few English shillings , though the amount sounded very formidable
哪个 曾是 仅有的 一个 很少 英语 先令 , 尽管 这 数量 听起来 非常 强大
[ɪn] [ˈskaːtɪʃ] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
in Scottish denominations .
在 苏格兰 面额 .
虽然只相当于几个英国先令, 但换算成苏格兰货币, 这个数额听起来却非常惊人。

[ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈɑːfɪsər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrvɪ][ænd; ənd][em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl]
The generous officer would have included Mr . Jarvie and me in this general
这 慷慨的 官 会 有 包括 先生 . 贾维 和 我 在 这 一般的
[əˈkwɪtəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbeɪlaɪ] ,
acquittance ; but the Bailie ,
无罪释放 ; 但 这 百烈 ,
这位慷慨的官员本会将贾维先生和我一起列入这份无罪释放名单; 但是, 法警,

[ˌdisrɪˈɡɑːdɪŋ] [æn; ən][ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlændleɪdi][tuː; tə] “ [meɪk] [æz; əz] [ˈmʌkəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
disregarding an intimation from the landlady to “ make as muckle of the
不予理会 一个 暗示 从 这 房东 到 “ 制作 作为 大块 的 这
- [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
Inglishers as we could ,
- 作为 我们 可以 ,

尽管房东太太暗示我们要“尽可能地戏弄英国人”，我们还是置之不理。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][^i; ^i][juː 'es] [pleɪŋ] [ˈɪnʌf] ,
for they were sure to gie us plague eneugh ,
为了 他们 是 当然 到 gie 我们 瘟疫 足够 ,
因为他们肯定会给我们带来足够的瘟疫，

“ [went] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)] [əˈkaʊntɪŋ] [rɪˈspektɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] , [ænd; ənd]
” **went into a formal accounting respecting our share of the reckoning , and**
” 去 进入 一个 正式的 会计 尊重 我们的 分享 的 这 清算 , 和
[peɪd] [aɪ 'tiː] [əˈkɔːrdɪŋli] .
paid it accordingly .
有薪酬的 它 因此 .

“我们正式核算了我们应承担的份额，并按规定支付了款项。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es][sʌm; səm] [slɑɪt] [əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər] [dɪˈteɪnɪŋ]
The Captain took the opportunity to make us some slight apology for detaining
这 队长 采取 这 机会 到 制作 我们 一些 轻微 道歉 为了 拘留
[juː 'es] .
us :
我们 :

船长借此机会向我们略作道歉，为扣留我们一事表示歉意。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [ˈpiːsəbl] [ˈsʌbdʒekts] , “ [hiː; hi] [sed] ,
” **If we were loyal and peaceable subjects , “ he said ,**
” 如果 我们 是 忠诚 和 和平的 主题 , “ 他 说 ,
“如果我们是忠诚且爱好和平的臣民,”他说，

“ [wiː; wi] [wʊd] [naːt] [rɪˈgret] [ˈbiːɪŋ] [stɒpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [wen] [aɪ 'tiː;][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)] [tuː; tə]
” **we would not regret being stopt for a day , when it was essential to**
” 我们 会 不是 后悔 存在 停止 为了 一个 天 , 什么时候 它 曾是 基本的 到
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɜːrvɪs] ;
the king's service ;
这 国王的 服务 ;

“如果为国王效力至关重要，即使停工一天我们也不会后悔；

[ɪf] [ˈʌðərwaɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈduːti] .
if otherwise , he was acting according to his duty .
如果 否则 , 他 曾是 表演 根据 到 他的 责任 :
否则，他就是履行了自己的职责。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əkˈsept] [æn; ən][əˈpɑːlədʒi] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [noʊ]
” **We were compelled to accept an apology which it would have served no**
” 我们 是 被迫 到 接受 一个 道歉 哪个 它 会 有 服务 不
[ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] ,
purpose to refuse ,
目的 到 拒绝 ,

“我们不得不接受道歉，拒绝道歉也于事无补。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈsællaɪd] [aʊt] [tuː; tə] [əˈtend] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] .
and we sallied out to attend him on his march .
和 我们 突袭 出去 到 出席 他 在 他的 行进 :
于是我们出发去参加他的游行。

[aɪ][jæɪ; jəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [dɪ'laɪt(ə)l] [sen'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði][dɑ:rk] ,
I shall never forget the delightful sensation with which I exchanged the dark ,
我 将 绝不 忘记 这 愉快 感觉 和 哪个 我 交换 这 黑暗的 ,
我永远不会忘记那种用光明取代黑暗的美妙感觉,

[ˈsmoʊki] , [ˈsmʌðərɪŋ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [hʌt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst]
smoky , smothering atmosphere of the Highland hut , in which we had passed
烟 , 窒息 气氛 的 这 高地 小屋 , 在 哪个 我们 有 通过了
[ðə; ði] [naɪt] [soʊ][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] ,
the night so uncomfortably ,
这 夜晚 所以 不舒服地 ,
高地小屋里烟雾弥漫, 令人窒息, 我们昨晚在里面睡得非常不舒服。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'freɪŋ] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [bi:mz] [ʌv; əv]
for the refreshing fragrance of the morning air , and the glorious beams of
为了 这 令人耳目一新 香味 的 这 早晨 空气 , 和 这 辉煌 光束 的
[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
the rising sun ,
这 上升 太阳 ,
为了清晨空气的清新芬芳, 为了冉冉升起的太阳的灿烂光芒,

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtæbərnækl] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd]['ɡoʊldən] [klaʊdz] ,
which , from a tabernacle of purple and golden clouds ,
哪个 , 从 一个 圣幕 的 紫色的 和 金的 云 ,
从紫色和金色的云朵构成的圣幕中,

[wɜ:r; wər][ˈdɑ:rtɪd] [fʊl] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv]['næt(ə)rəl]['ru:mæns][ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [æz; əz][hæd; həd]
were darted full on such a scene of natural romance and beauty as had
是 飞镖 满的 在 这样的 一个 场景 的 自然的 浪漫 和 美丽 作为 有
['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['ɡri:tɪd] [maɪ] [aɪz] .
never before greeted my eyes .
绝不 前 问候 我的 眼睛 .
我眼前展现出一幅前所未有的自然浪漫与美丽的景象, 让我目不暇接。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [leɪ] [ðə; ði] [ˈvæli] , [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈwɒndəd] [ɑ:n][ɪts] ['i:stərli] [kɔ:rs] ,
To the left lay the valley , down which the Forth wandered on its easterly course ,
到 这 左边 躺 这 谷 , 向下 哪个 这 第四 漫步 在 它是 东风 课程 ,
左侧是山谷, 福斯河蜿蜒向东流淌。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [dɪ'tætʃt] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]['gɑ:rlənd][ʌv; əv] [wɒdz] .
surrounding the beautiful detached hill , with all its garland of woods .
周围 这 美丽的 分离的 爬坡道 , 和 全部它是 花环 的 树林 .
环绕着美丽的孤山, 周围环绕着茂密的树林。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['θɪkɪt] , ['nəʊlz] , [ænd; ənd][krægz] ,
On the right , amid a profusion of thickets , knolls , and crags ,
在 这 正确的 , 之中 一个 丰富 的 灌木丛 , 小山丘 , 和 峭壁 ,
右侧, 在茂密的灌木丛、小山丘和峭壁之间,

[leɪ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] ,
lay the bed of a broad mountain lake ,
躺 这 床 的 一个 广阔 山 湖 ,
铺成一片宽阔的高山湖泊的湖床,

['laɪtli] [kɜ:rlɪd] ['ɪntu:]['taɪni] [weɪvz] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] ,
lightly curled into tiny waves by the breath of the morning breeze ,
轻轻 卷曲 进入 微小的 波浪 经过 这 气息 的 这 早晨 微风 ,
被晨风轻轻卷成细小的波浪,

[ɪ:tʃ] ['ɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnbɪ:mz] .
each glittering in its course under the influence of the sunbeams .
每个 闪闪发光 在 它是 课程 在下面 这 影响 的 这 阳光 .
在阳光的照射下, 它们各自闪耀着光芒。

[haɪ] [hɪlz] , [ˈrɑːks] , [ænd; ənd][bæŋks] , [ˈweɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv][bɜːrtɪ][ænd; ənd][oʊk] ,
High hills , rocks , and banks , waving with natural forests of birch and oak ,
高的 丘陵 , 岩石 , 和 银行 , 挥手 和 自然的 森林 的 桦木 和 橡木 ,
高耸的山丘、岩石和河岸, 点缀着天然的桦树和橡树林, 绵延起伏。

[fɔːrmd] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ; [ænd; ənd] ,
formed the borders of this enchanting sheet of water ; and ,
形成 这 边界 的 这 妖娆 床单 的 水 ; 和 ,
形成了这片迷人水域的边界; 而且,

[æz; əz][ðer; ðər] [liːvz] [ˈrʌslɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈtwɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
as their leaves rustled to the wind and twinkled in the sun ,
作为 他们的 树叶 沙沙作响 到 这 风 和 闪烁 在 这 太阳 ,
树叶随风沙沙作响, 在阳光下闪闪发光。

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ˈsɔːlətuːd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [vɪˈvæsəti] .
gave to the depth of solitude a sort of life and vivacity .
给予 到 这 深度 的 孤独 一个 种类 的 生活 和 活泼 .
赋予了深沉的孤独一种生命力和活力。

[mæn][əˈloʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti] ,
Man alone seemed to be placed in a state of inferiority ,
男人 独自的 似乎 到 是 放置 在 一个 状态 的 自卑 ,
似乎只有人类被置于低人一等的地位。

[ɪn][ə; eɪ] [siːn] [wer] [ɔːl][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wɜːr; wər] [reɪzɪd] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːltɪd] .
in a scene where all the ordinary features of nature were raised and exalted .
在 一个 场景 在哪里 全部 这 普通的 特征 的 自然 是 提高 和 崇高 .
在一个将自然界所有寻常特征提升和颂扬的场景中。

[ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] - , [æz; əz][ðə; ði][ˈbeɪlaɪ] [tɜːm] [ðem; ðəm] ,
The miserable little bourocks , as the Bailie termed them ,
这 悲惨的 小的 - , 作为 这 百烈 称为 他们 ,
正如治安官所称呼的那样, 这些可怜的小乡巴佬们

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈklækən] [ʌv; əv] - ,
of which about a dozen formed the village called the Clachan of Aberfoil ,
的 哪个 关于 一个 打 形成 这 村庄 称为 这 克拉汉 的 - ,
其中约有十二个人组成了名为阿伯福伊尔克拉汉的村庄,

[wɜːr; wər] [kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] , [sɪˈmentɪd] [baɪ] [kleɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈmɔːrtər] , [ænd; ənd]
were composed of loose stones , cemented by clay instead of mortar , and
是 由 的 松动的 石头 , 水泥 经过 黏土 反而 的 砂浆 , 和
[θætʃt] [baɪ] [tɜːfs] ,
thatched by turfs ,
茅草屋顶 经过 草皮 ,
由松散的石头构成, 用粘土而不是砂浆粘合, 并覆盖着草皮。

[leɪd] [ˈruːdli] [əˈpɑːn][ˈræftəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ænd; ənd] [ˈʌnˈhjuːn] [bɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [oʊks] [frʌm; frəm]
laid rudely upon rafters formed of native and unhewn birches and oaks from
铺设 粗鲁地 之上 椽子 形成 的 本国的 和 未开凿的 白桦树 和 橡树 从
[ðə; ði] [wʊdz] [əˈraʊnd] .
the woods around .
这 树林 大约 .
粗糙地放置在用周围树林中未经加工的本地桦木和橡木制成的椽子上。

[ðə; ði] [ruːfs] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ˈnɪrli] ,
The roofs approached the ground so nearly ,
这 屋顶 接近 这 地面 所以 几乎 ,
屋顶几乎贴着地面,

[ðæt] ['ændru:] - [əb'zɜ:rvd] [wi:; wi] [maɪ] [hæv; həv] ['rɪdn] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [naɪt]
that Andrew Fairservice observed we might have ridden over the village the night
那 安德鲁 - 观察到 我们 可能 有 骑 超过 这 村庄 这 夜晚
[br'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

正如安德鲁·费尔塞维斯所观察到的，我们可能在前一天晚上骑马穿过了村庄。

[ænd; ənd][ˈnevər] [faʊnd] [aʊt][wi:; wi][wɜ:r; wər] [nɪr] [aɪ 'ti:] , [ən'les] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] - [fi:t] [hæd; həd] “
and never found out we were near it , unless our horses ' feet had “
和 绝不 成立 出去 我们 是 靠近 它 , 除非 我们的 马匹 - 脚 有 ”
[geɪn] [θru:] [ðə; ði] ['rɪɡɪn] - .
gane through the riggin ' .
游戏 通过 这 里金 - .

除非我们的马蹄“穿过了索具”，否则我们永远不会发现我们离它很近。

” [frʌm; frəm][ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] , [ˈmɪsɪz] . - [haʊs] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði]
” **From all we could see , Mrs . MacAlpine's house , miserable as were the**
” 从 全部 我们 可以 看 , 太太 : - 房子 , 悲惨的 作为 是 这
[ˈkwɔ:rtərz][aɪ 'ti:] [ə'fɔ:d] ,
quarters it afforded ,
四分之一 它 提供 ,

“从我们所能看到的来看，麦克阿尔平太太的房子，尽管居住环境十分糟糕，

[wʌz; wəz] [sti:l] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][ˈhæmlət] ;
was still by far the best in the hamlet ;
曾是 仍然 经过 远的 这 最好的 在 这 村庄 ;
仍然是村里最好的；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] ([ɪf] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪvz] [ju:; jʊ] [eni] [kʲɔri'ɑ:səti][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:]) [ju:; jʊ] [wɪl]
and I dare say (if my description gives you any curiosity to see it) you will
和 我 敢 说 (如果 我的 描述 给予 你 任何 好奇心 到 看 它) 你 将要
[ˈhɑ:rdli][faɪnd][aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
hardly find it much improved at the present day ,
几乎 寻找 它 很多 改进 在 这 展示 天 ,

我敢说（如果我的描述引起了你的好奇心，你想去看看的话），你很难发现它如今有多么改进。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] ['spi:dəli] [æd'mɪt] [ɪnə'veɪ(ə)n] ,
for the Scotch are not a people who speedily admit innovation ,
为了 这 苏格兰威士忌 是 不是 一个 人们 WHO 迅速地 承认 创新 ,
苏格兰人并不是一个容易接受创新的民族。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] . *
even when it comes in the shape of improvement . *
甚至 什么时候 它 来 在 这 形状 的 改进 . *
即使它以改进的形式出现。 *

* [noʊt] [aɪ] . ['klækən] [ʌv; əv] - .
* **Note I . Clachan of Aberfoil .**
* 笔记 我 : 克拉汉 的 - .
* 注 I. Aberfoil 的 Clachan。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈmɪzrəb(ə)l] [d'welɪŋz] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɜ:rbɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]
The inhabitants of these miserable dwellings were disturbed by the noise of
这 居民 的 这些 悲惨的 住宅 是 不安 经过 这 噪音 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] ;
our departure ;
我们的 离开 ;

我们离开时的噪音打扰了这些破旧房屋里的居民；

[ænd; ɐnd][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti][ʌv; əv][əˈbaʊt] ['twenti] ['soʊldʒəz] [druː] [ʌp][ɪn][ræŋk] [brɪˈɔːr] [maːtʃɪŋ]
and as our party of about twenty soldiers drew up in rank before marching
和 作为 我们的 派对 的 关于 二十 士兵 画 向上 在 秩 前 行军
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

于是，我们一行大约二十名士兵列队出发了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌrekəˈnɔɪtəd] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbeldəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpənd] [dɔːr] [ʌv; əv]
we were reconnoitred by many a beldam from the half - opened door of
我们 是 侦察 经过 许多 一个 贝尔丹 从 这 一半 - 打开 门 的
[hɜːr; hər] [ˈkɑːtɪdʒ] .
her cottage .
她 小屋 .

许多泼妇从她小屋半开的门里窥视我们。

[æz; əz] [ðiːz] [ˈsɪbəlz] [θrʌst] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [greɪ] [ˈhedz] , [ɪmˈpɜːrfɪktli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈkloʊz][kæps]
As these sibyls thrust forth their grey heads , imperfectly covered with close caps
作为 这些 女兄妹 推力 前进 他们的 灰色的 头部 , 不完美地 涵盖 和 关闭 帽子
[ʌv; əv] [ˈflænl] ,
of flannel ,
的 绒布 ,

当这些女先知们探出她们灰白的脑袋时，她们的脑袋上戴着不完整的法兰绒帽子，

[ænd; ɐnd] [[ʊʊd] [ðer; ðər] [ˈfrɪvlɪd] [braʊz] , [ænd; ɐnd] [lɔːŋ] [ˈskɪni] [ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs]
and showed their shrivelled brows , and long skinny arms , with various
和 显示 他们的 干瘪 眉毛 , 和 长的 瘦骨嶙峋的 武器 , 和 各种各样的
[ˈdʒestʃəz] , [ˈrʌgz] ,
gestures , shrugs ,
手势 , 耸肩 ,

他们露出干瘪的眉毛和细长的手臂，做了各种手势，耸了耸肩。

[ænd; ɐnd] [ˈmʌtəd] [ɪkˈspreʃənz] [ɪn][ˈgeɪlɪk] [əˈdrest] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [maɪ][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n]
and muttered expressions in Gaelic addressed to each other , my imagination
和 低声说道 表达式 在 盖尔语 已解决 到 每个 其他 , 我的 想像力
[rɪˈkəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [ʌv; əv] [mækˈbeθ] ,
recurred to the witches of Macbeth ,
复发 到 这 女巫 的 麦克白 ,

他们用盖尔语低声交谈，我的思绪不禁回到了《麦克白》中的女巫身上。

[ænd; ɐnd][aɪ][ɪˌmædʒɪnd][aɪ] [rɪːd] [ɪn][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [krəʊnz][ðə; ði] [məˈlevələns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I imagined I read in the features of these crones the malevolence of the
和 我 想象 我 读 在 这 特征 的 这些 老妪 这 恶意 的 这
[wɪrd] [ˈsɪstər] .
weird sisters .
诡异的 姐妹 .

我仿佛从这些老妪的容貌中读出了怪异姐妹的恶意。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlsəʊ] , [huː] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [krɔːl] [fɔːrθ] , [sʌm; səm][kwɑɪt] [ˈneɪkɪd] ,
The little children also , who began to crawl forth , some quite naked ,
这 小的 孩子们 还 , WHO 开始 到 爬行 前进 , 一些 相当 裸 ,
那些小孩子也开始往外爬，有些甚至一丝不挂。

[ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈtætərz] [ʌv; əv] [ˈtɑːrtɪn] [stʌf] , [ˈklæpt] [ðer; ðər]
and others very imperfectly covered with tatters of tartan stuff , clapped their
和 其他的 非常 不完美地 涵盖 和 破烂不堪 的 格子呢 东西 , 鼓掌 他们的
[ˈtaɪni][hændz] ,
tiny hands ,
微小的 双手 ,

还有一些人身上披着破烂的格子呢布料，拍着小手。

[ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈsoʊldʒərz] ,
and grinned at the English soldiers ,
和 咧嘴一笑 在 这 英语 士兵 ,
他咧嘴冲着英国士兵咧嘴一笑,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌ; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [heɪt] [ænd; ənd] [məˈlɪɡnəti] [wɪtʃ] [siːmd] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər]
with an expression of national hate and malignity which seemed beyond their
和 一个 表达 的 国家的 恨 和 恶毒 哪个 似乎 超过 他们的
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

他们表现出的民族仇恨和恶意，似乎远远超出了他们的年龄。
[aɪ] [rɪˈmɑːkt] [pərˈtɪkjələrli] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][men] ,
I remarked particularly that there were no men ,
我 评论 特别 那 那里 是 不 男人 ,
我特别注意到那里没有一个男人,

[nɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌ; əv][ten][ɔːr] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
nor so much as a boy of ten or twelve years old ,
也不 所以 很多 作为 一个 男生 的 十 或者 十二 年 老的 ,
甚至连一个十岁或十二岁的男孩都没有。

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈpɑːpjələs] [ɪn]
to be seen among the inhabitants of a village which seemed populous in
到 是 已见 之中 这 居民 的 一个 村庄 哪个 似乎 人口众多 在
[prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [ɪkˈstent] ;
proportion to its extent ;
部分 到 它是 程度 ;

在村庄居民中可以看到他的身影，这个村庄的人口似乎与其面积成正比；
[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
and the idea certainly occurred to me , that we were likely to receive
和 这 主意 当然 发生 到 我 , 那 我们 是 可能 到 收到
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

我的确想到过，我们很可能会收到他们的回复。
[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] ,
in the course of our journey ,
在 这 课程 的 我们的 旅行 ,
在我们的旅程中,

[mɔːr] [ɪˈfektʃuəl] [ˈtəʊkənz][ʌ; əv] [ɪl] - [wɪl] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˈloʊə-d] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪzɪdʒz] ,
more effectual tokens of ill - will than those which lowered on the visages ,
更多的 有效的 代币 的 患病的 - 将要 比 那些 哪个 降低 在 这 面容 ,
[ænd; ənd] [dɪkˈteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈməːməz] ,
and dictated the murmurs ,
和 口述 这 低语 ,
比起那些让人脸色阴沉、窃窃私语的举动，这些恶意的表达方式更有效。

[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
of the women and children .
的 这 女性 和 孩子们 .
妇女和儿童。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kə'menst] [ˈaʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'liɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər]
It was not until we commenced our march that the malignity of the elder
它 曾是 不是 直到 我们 开始 我们的 行进 那 这 恶毒 的 这 长老
[ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [brook] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ɪks'preʃənz] .
persons of the community broke forth into expressions .
人 的 这 社区 打破 前进 进入 表达式 .
直到我们开始游行，社区长者的恶意才显露出来。

[ðə; ði][ləst] [faɪl][ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['brookən] [træk] ,
The last file of men had left the village , to pursue a small broken track ,
这 最后的 文件 的 男人 有 左边 这 村庄 , 到 追求 一个 小的 破碎的 追踪 ,
最后一批人离开了村子，沿着一条狭窄而崎岖的小路前行。
[fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [sledʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [træns'pɔːtɪd] [ðer; ðər] [piːt] [ænd; ənd] [tɜːfs] ,
formed by the sledges in which the natives transported their peats and turfs ,
形成 经过 这 雪橇 在 哪个 这 本地人 运输 他们的 泥炭 和 草皮 ,
由当地居民用来运输泥炭和草皮的雪橇形成。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] ['ləʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
and which led through the woods that fringed the lower end of the lake ,
和 哪个 引领 通过 这 树林 那 流苏 这 降低 结尾 的 这 湖 ,
这条路穿过环绕湖泊下游的树林，

[wen] [ə; eɪ] [ˈrɪlli] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [eks'klə'meɪʃn] [brook] [fɔːrθ] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skriːmz]
when a shrilly sound of female exclamation broke forth , mixed with the screams
什么时候 一个 尖锐地 声音 的 女性 感叹 打破 前进 , 混合 和 这 尖叫
[ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
of children ,
的 孩子们 ,
这时，一声尖锐的女声惊呼响起，混杂着孩子们的尖叫声。

[ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wɒpɪŋ][ʌv; əv] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the whooping of boys , and the clapping of hands , with which the
这 欢呼 的 男孩们 , 和 这 鼓掌 的 双手 , 和 哪个 这
[ˈhaɪlənd] [deɪmz] [ɪn'fɔːrs] [ðer; ðər] [noʊts] ,
Highland dames enforce their notes ,
高地 女士们 执行 他们的 笔记 ,
男孩们的欢呼声和高地女歌手们用以强调她们歌声的拍手声，

['weðər] [ʌv; əv][reɪdʒ][ɔːr] [ləmən'teɪʃn] .
whether of rage or lamentation .
无论 的 愤怒 或者 哀叹 .
无论是愤怒还是哀叹。

[aɪ] [æskt] ['ændruː] , [huː] [lʊkt] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] .
I asked Andrew , who looked as pale as death , what all this meant .
我 问 安德鲁 , WHO 看起来 作为 苍白 作为 死亡 , 什么 全部 这 意思是 .
我问脸色苍白如死人的安德鲁，这一切意味着什么。

" [aɪ] [daʊt] [wiːl] [ken] [ðæt] ['aʊər] ['sun] , " [sed] [hiː; hi] .
" I doubt we'll ken that ower sune , " said he .
" 我 怀疑 出色地 肯 那 所有者 太阳 , " 说 他 .
“我怀疑我们能否认识那个太阳，”他说。

" [miːnz] ?
" Means ?
" 方法 ?
“方法？

[aɪˈti:] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [waɪvz] [ɑːr; ər] [ˈkəːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbænɪŋ] [ðə; ði] [red] - [koʊts] ,
It means that the Highland wives are cursing and banning the red - coats ,
它 方法 那 这 高地 妻子们 是 咒骂 和 禁止 这 红色的 - 外套 ,
[ænd; ənd] [ˈwiʃɪŋ] [ɪl] - [lʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and wishing ill - luck to them ,
和 祝 患病的 - 运气 到 他们 ,
这意味着高地妇女们正在诅咒和驱逐红衣士兵，并诅咒他们遭遇厄运。

[ænd; ənd] [ˈɪlkə] [eɪn] [ðæt] [ˈevər] [spoʊk] [ðə; ði][ˈsæksn] [tʌŋ] .
and ilka ane that ever spoke the Saxon tongue .
和 伊尔卡 一个 那 曾经 辐 这 撒克逊 舌头 .
以及所有曾经说过撒克逊语的人。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [waɪvz] [flaɪt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈskaːtlənd] — [ɪts] [nei] [ˈmɑːrv(ə)][tuː; tə] [hɪr]
I have heard wives flyte in England and Scotland — it's nae marvel to hear
我 有 听到 妻子们 飞 在 英格兰 和 苏格兰 — 它是 纳 奇迹 到 听到
[ðem; ðəm] [flaɪt] [ˈbni] [geɪt] ;
them flyte ony gate ;
他们 飞 仅 门 ;
我在英格兰和苏格兰都听过妻子们的欢呼声——听到她们在门口欢呼并不奇怪；

[bʌt; bət] [sɪk] [ɪl] - - [tʌŋz] [æz; əz] [θeɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈkɑːrlaɪnz] - — [ænd; ənd] [sɪk]
but sic ill - scrapit tongues as thae Highland carlines ' — and sic
但 原文如此患病的 - - 舌头 作为 泰 高地 汽车线路 - — 和 原文如此
[ˈ^ruːsəm] [wiʃɪz] ,
grewsome wishes ,
生长 愿望 ,
但是像高地歌谣里那样粗鲁无礼的舌头——以及那些令人作呕的愿望，

[ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈslɔːtəd] [laɪk] [ʃiːp] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈlæpə] [ðer; ðər][hændz]
that men should be slaughtered like sheep — and that they may lapper their hands
那 男人 应该 是 屠杀 喜欢 羊 — 和 那 他们 可能 研磨机 他们的 双手
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈelbəʊz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] - — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [sʊld] [diː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
to the elbows in their heart's blude — and that they suld dee the death of
到 这 肘部 在 他们的 心脏的 - — 和 那 他们 硫化物 迪 这 死亡 的
[ˈwɔːltər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] - ,
Walter Cuming of Guiyock ,
沃尔特 库明 的 - ,
让男人像绵羊一样被屠杀——让他们把手伸到肘部，浸在心脏的鲜血中——并且让他们杀死吉约克的沃尔特·卡明，

* [wɑː] [hædnə][æz; əz] [ˈmʌkəl] [oʊ] - [hɪm; ɪm][left] [ðə'ɡɪðər] [æz; əz] [wʊd] [ˈsʌpər] [ə; eɪ] [ˈmesən] -
*** wha hadna as muckle o ' him left thegither as would supper a messan** -
* 世界卫生大会 哈德纳 作为 大块 o - 他 左边 聚集 作为 会 晚餐 一个 梅桑 -
[dɔːg] — [sɪk] [ˈɔːsəm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [nɛə] [hɜːrd] [aʊt] [oʊ] - [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈθræpl] ;
dog — sic awsome language as that I ne'er heard out o ' a human thrapple ;
狗 — 原文如此 太棒了 语言 作为 那 我 从未 听到 出去 o - 一个 人类 苹果 ;
* 留下的人数比送葬的狗少得多——如此可怕的语言，我从未在人类的绞刑架上听过；

— [ænd; ənd] , [ənˈles] [ðə; ði] [diːl] [wɑːd][raɪz] [əˈmæŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][^iː, ^i][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] ,
— **and** , **unless the deil wad rise amang them to gie them a lesson** ,
— 和 , 除非 这 魔鬼 瓦德 上升 阿芒 他们 到 gie 他们 一个 课 ,
——除非魔鬼降临到他们中间，给他们一个教训，

[aɪ] - [ðæt] [ðer; ðər][ˈtælənt][æt; ət] [ˈkəːsɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈmendɪd] .
I thinkna that their talent at cursing could be amended .
我 - 那 他们的 天赋 在 咒骂 可以 是 修订版 .
我认为他们的骂人天赋可以改进。

* [ə; eɪ] [greɪt] ['fju:d(ə)l] [ə'presə] , [hu:] , ['raɪdɪŋ] [ɑ:n] [sʌm; səm] ['kru:əl] ['pɜ:rpəs] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst]
* A great feudal oppressor , who , riding on some cruel purpose through the forest
* 一个伟大的封建压迫者 , WHO , 骑术在 一些 残忍的 目的 通过 这 森林
[ʌv; əv] - ,
of Guiyock ,
的 - ,

* 一位残暴的封建压迫者，怀着某种残酷的目的，骑马穿过桂约克森林，
[wʌz; wəz] [θroun] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] ,
was thrown from his horse , and his foot being caught in the stirrup ,
曾是 抛掷 从 他的 马 , 和 他的 脚 存在 捕捉 在 这 镫 ,
他从马上摔了下来，脚被马镫夹住了。

[wʌz; wəz] ['drægd] [ə'lo:ŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [æ'nɪm(ə)l] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
was dragged along by the frightened animal till he was torn to pieces .
曾是 拖拽 沿着 经过 这 害怕 动物 直到 他 曾是 撕裂 到 件 .
他被受惊的动物拖着走，直到被撕成碎片。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] , “ ['wɔ:ltər] [ʌv; əv] [kɜ:rs] , ” [ɪz] [prə'vɜ:rbɪəl] .
The expression , “ Walter of Guiyock's curse , “ is proverbial .
这 表达 , “ 沃尔特 的 - 诅咒 , “ 是 谚语 .
“沃尔特·吉约克的诅咒”这句谚语已成为一句格言。

[ðə; ði] [wɔ:rst] - [ɪz] , [ðeɪ] [bɪd][ju: 'es] [aɪ] [gæŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɑ:k] ,
The worst o't is , they bid us aye gang up the loch ,
这 战争 - 是 , 他们 出价 我们 是的 帮派 向上 这 湖 ,
最糟糕的是，他们让我们一直聚集在湖边。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wi:l] [lənd][ɪn] .
and see what we'll land in .
和 看 什么 出色地 土地 在 .
看看我们会降落在哪里。

” ['ædɪŋ] ['æn,dru:z] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [əb'zɜ:rvd] ,
” Adding Andrew's information to what I had myself observed ,
” 添加 安德鲁的 信息 到 什么 我 有 我 观察到 ,
“结合安德鲁提供的信息和我自己的观察，

[aɪ][kʊd; kəd] [skers] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['medɪ,tetɪd] [ə'pa:n]['aʊər; ɑ:r] ['pa:rtɪ] .
I could scarce doubt that some attack was meditated upon our party .
我 可以 稀少 怀疑 那 一些 攻击 曾是 冥想 之上 我们的 派对 .
我几乎可以肯定，有人预谋袭击我们一行人。

[ðə; ði] [roud] , [æz; əz][wi:; wi] [əd'vænst] , [si:md] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] ['evri] [fə'sɪlətɪ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]
The road , as we advanced , seemed to afford every facility for such an
这 路 , 作为 我们 先进的 , 似乎 到 买得起 每一个 设施 为了 这样的 一个
[ʌn'plez(ə)nt] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
unpleasant interruption .
令人不快的 中断 .

随着我们前行，这条路似乎处处都为这种不愉快的插曲提供了便利。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:] ['wɪndɪd] [ə'pa:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [θru:] ['mɑ:rfɪ] ['medoʊ] [graʊnd] ,
At first it winded apart from the lake through marshy meadow ground ,
在 第一的 它 喘息 除 从 这 湖 通过 沼泽地 草地 地面 ,
[oʊvər'groʊn][wið; wɪθ] ['kɑ:ps,wʊd] ,
overgrown with copsewood ,
长得太茂盛了 和 科普斯伍德 ,
起初，它蜿蜒穿过长满灌木丛的沼泽草地，与湖泊分离。

[naʊ] [ˈtrævɜːsɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] [kloʊz] [ˈθɪkɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [æn; ən] [ˌæmbəsˈkeɪd]
now traversing dark and close thickets which would have admitted an ambushade
现在 穿越 黑暗的 和 关闭 灌木丛 哪个 会 有 承认 一个 伏击
[tuː; tə][biː; bi] [ˈfeltəd] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
to be sheltered within a few yards of our line of march ,
到 是 避难所 之内 一个 很少 码 的 我们的 线 的 行进 ;
现在我们正穿过黑暗茂密的灌木丛，这里很可能成为敌人埋伏的掩体，距离我们的行军路线只有几码远。

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [ˈkrɔːsɪŋ] [rʌf] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɒrənts] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði]
and frequently crossing rough mountain torrents , some of which took the
和 频繁地 过境 粗糙的 山 种子 , 一些 的 哪个 采取 这
[ˈsoʊldʒərz][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ,
soldiers up to the knees ,
士兵 向上 到 这 膝盖 ;
他们经常要穿越湍急的山涧溪流，有些溪流甚至没过了士兵的膝盖。

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] ,
and ran with such violence ,
和 跑 和 这样的 暴力 ;
并以如此暴力的方式进行奔跑，

[ðæt] [ðer; ðər] [fɔːrs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [stemd] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men]
that their force could only be stemmed by the strength of two or three men
那 他们的 力量 可以 仅有的 是 茎 经过 这 力量 的 二 或者 三 男人
[ˈhoʊldɪŋ] [fæst][baɪ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɑːrmz] .
holding fast by each other's arms .
保持 快速地 经过 每个 其他的 武器 .
只有两三个男人紧紧抓住彼此的手臂，才能阻止他们的攻势。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈpɪrd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ðoʊ] [ɔːltəˈgeðər] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪləteri] [əˈferz] ,
It certainly appeared to me , though altogether unacquainted with military affairs ,
它 当然 出现 到 我 , 尽管 共 不熟悉的 和 军队 事务 ,
[ðæt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - [ˈsævɪdʒ] [ˈwɒrɪrɪz] ,
that a sort of half - savage warriors ,
那 一个 种类 的 一半 - 野蛮的 战士 ,
虽然我对军事事务一窍不通，但我确实觉得，这群半野蛮的战士.....

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhaɪləndəz] [əˈsɜːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [maɪt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpaːsɪz] [æz; əz]
as I had heard the Highlanders asserted to be , might , in such passes as
作为 我 有 听到 这 高地人 断言 到 是 , 可能 , 在 这样的 通过 作为
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,
正如我所听闻的高地人所说，他们或许能够征服像这样的山口。

[əˈtæk] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈregjələr] [ˈfɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] .
attack a party of regular forces with great advantage .
攻击 一个 派对 的 常规的 力量 和 伟大的 优势 .
以极大的优势攻击正规军。

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第25/32页

[ðə; ði] - [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [[ru:d] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][hæd; həd][led][him; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [seɪm]
The Bailie's good sense and shrewd observation had led him to the same
这 - 好的 感觉 和 精明 观察 有 引领 他 到 这 相同的
[kən'klu:z(ə)n] ,
conclusion ,
结论 ,

法警的良好判断力和敏锐观察力也使他得出了同样的结论。

[æz; əz][aɪ] [ʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][tu;; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
as I understood from his requesting to speak with the captain ,
作为 我 理解 从 他的 请求 到 说话 和 这 队长 ,
从他要求与船长谈话的请求来看, 我理解是这样的:

[hu:m] [hi;; hi] [ə'drest] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [tɜ:rmz] : — “ ['kæptɪn] ,
whom he addressed nearly in the following terms : — “ Captain ,
谁 他 已解决 几乎 在 这 下列的 条款 : — “ 队长 ,
他几乎是用以下措辞称呼他的: “船长,

[ɪts] [noʊ][tu;; tə] [fli:tʃ] ['bʌni] ['feɪvər] [aʊt] [oʊ] - [ji;; ji] ,
it's no to fleech ony favour out o ' ye ,
它是 不 到 羊毛 仅 偏爱 出去 o - 是的 ,
这不是为了从你们那里骗取任何好处,

[fɔ:r; fər][aɪ][skɔ:rn][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ɪts] ['ʌndər] ['prəʊtest] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zɜ:rv] [maɪ]['æk(ə)n][ænd; ənd] [pli:z]
for I scorn it — and it's under protest that I reserve my action and pleas
为了 我 轻蔑 它 — 和 它是 在下面 反对 那 我 预订 我的 行动 和 请
[ʌv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd]['rɔ:ŋəs; 'rɑ:ŋəs] [ɪm'prɪznmənt] ;
of oppression and wrongous imprisonment ;
的 压迫 和 错误的 监禁 ;

因为我鄙视它——正是为了抗议, 我才保留对压迫和冤狱的诉讼和申诉;

— [bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [tu;; tə] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ] ,
— but , being a friend to King George and his army ,
— 但 , 存在 一个 朋友 到 国王 乔治 和 他的 军队 ,
——但是, 作为乔治国王及其军队的朋友,

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tu;; tə] [spɪr] — ['dɪnə] [ji;; ji] [θɪŋk] [ji;; ji] [maɪt] ['tæk][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [tu;; tə]
I take the liberty to speer — Dinna ye think ye might tak a better time to
我 拿 这 自由 到 斯皮尔 — 迪娜 是的 思考 是的 可能 tak 一个 更好的 时间 到
[gæŋ] [ʌp] [ðɪs] [glen] ?
gang up this glen ?
帮派 向上 这 格伦 ?

我冒昧地问一句——你们难道不认为可以找个更好的时机, 围攻这个山谷吗?

[ɪf] [ji;; ji][a:r; ər] ['si:kɪŋ] [rɑ:b] [rɔɪ] ,
If ye are seeking Rob Roy ,
如果 是的 是 寻求 抢 罗伊 ,
如果你在寻找罗布·罗伊,

['hi:z] - [tu;; tə][bi;; bi] ['betər] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['hʌndər] [men] [strɔ:ŋ] [wen] ['hi:z] [æt; ət][ðə; ði]
he's ken'd to be better than half a hunder men strong when he's at the
他是 - 到 是 更好的 比 一半 一个 一百 男人 强的 什么时候 他是 在 这
['fju:ɪst] ;
fewest ;
最少 ;

据说他人少的时候, 力气也比五十个人大;

[æŋ; əŋ] [ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] [ɪŋ][ðə; ði] [glɛn'gaɪl] [foʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] [bæl'kwɪdəɹ]
an if he brings in the Glengyle folk , and the Glenfinlas and Balquhiddier
一个 如果 他 带来 在 这 格伦盖尔 民间 , 和 这 - 和 巴尔奎德
[lædz] ,
lads ,
小伙子们 ,

如果他把格伦盖尔的人, 还有格伦芬拉斯和巴尔奎德的小伙子们都招进来,

[hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][^iː, ^i][juː; jʊ][jʊɹ; jər][keɪl] [θruː] [ðə; ði] [riːk] ; [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [sɪn'sɪɹ]
he may come to gie you your kail through the reek ; and it's my sincere
他 可能 来 到 gie 你 你的 凯尔 通过 这 臭 ; 和 它是 我的 真诚
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

他或许会穿过沼泽地来给你送来甘蔗; 这是我真诚的建议。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɪŋz] [frend] , [jiː; ji][hæd; həd] ['betəɹ] ['tæk] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['klækən] ,
as a king's friend , ye had better tak back again to the Clachan ,
作为 一个 国王的 朋友 , 是的 有 更好的 tak 后退 再次 到 这 克拉汉 ,
作为国王的朋友, 你最好还是回到克拉汉那里去。

[fɔːr; fəɹ] [θeɪ] ['wɪmɪn] [æt; ət] - [ɑːr; əɹ][laɪk][ðə; ði] [skɑːrt] [ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði] -
for thae women at Aberfoil are like the scarts and seamaws at the Cumries
为了 泰 女性 在 - 是 喜欢 这 疤痕 和 - 在 这 -
— [ðeəz; ðəz] [aɪ] [fəʊl] ['weðəɹ] ['fɑːləʊz] [ðer; ðəɹ] ['skɜːrtɪŋ] . "
— there's aye foul weather follows their skirting . "
— 有 是的 犯规 天气 跟随 他们的 裙边 . "

阿伯福伊尔的妇女就像坎里斯的流浪女和海鸥一样——她们走过的地方总是伴随着恶劣的天气。

" [meɪk] [jɔːr'self] ['iːzi] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['θɔːntən] ; " [aɪ][eɪ 'em][ɪŋ][ðə; ði][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
" Make yourself easy , sir , " replied Captain Thornton ; " I am in the execution of
" 制作 你自己 简单的 , 先生 , " 回复 队长 桑顿 ; " 我 是 在 这 执行 的
[maɪ][ˈɔːrdəɹz] .
my orders .
我的 订单 .

“先生, 请您放松,”桑顿上尉回答说, “我正在执行命令。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ,
And as you say you are a friend to King George ,
和 作为 你 说 你 是 一个 朋友 到 国王 乔治 ,
正如你所说, 你是乔治国王的朋友,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] ['rʌfiːənz] ,
you will be glad to learn that it is impossible that this gang of ruffians ,
你 将要 是 高兴的 到 学习 那 它 是 不可能的 那 这 帮派 的 恶棍 ,
你会很高兴地得知, 这群恶棍不可能.....

[huːz] ['laɪs(ə)ns][hæz; həz] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ] [lɔːŋ] , [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['meʒəɹz] [naʊ]
whose license has disturbed the country so long , can escape the measures now
谁 执照 有 不安 这 国家 所以 长的 , 能 逃脱 这 措施 现在
[ˈteɪkən][tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] .
taken to suppress them .
已采取 到 压制 他们 .

长期以来扰乱国家秩序的许可证持有者, 可以逃脱目前为取缔他们而采取的措施。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['skwɑːdrən][ʌv; əv] [mə'lɪʃə] , [kə'mɑːndɪd] [baɪ]['meɪdʒəɹ] ['gæl,breɪθ] ,
The horse squadron of militia , commanded by Major Galbraith ,
这 马 中队 的 民兵 , 命令 经过 主要的 加尔布雷思 ,
由加尔布雷思少校指挥的民兵骑兵中队

[ɪz] [ɔ:l'redi] [dʒɔɪnd][baɪ] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] [tru:ps] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,
is already joined by two or more troops of cavalry ,
是 已经 加入 经过 二 或者 更多的 军队 的 骑兵 ,

已经与两支或两支以上的骑兵部队会合，

[wɪtʃ] [wɪl] [ɑ:kjupaɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['loʊə] ['pa:siz] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] ['kʌntri] ； [θri:] ['hʌndrəd] ['haɪ,lændə-z] ,
which will occupy all the lower passes of this wild country ; three hundred Highlanders ,
哪个 将要 占据 全部 这 降低 通过 的 这 荒野 国家 ； 三 百 高地人 ,

他们将占据这片荒野的所有低洼山口；三百名高地人，

[ʌndər] [ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][ju:; jʊ] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ɑ:r; ə] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]
under the two gentlemen you saw at the inn , are in possession of the upper

在下面 这 二 先生们 你 锯 在 这 客栈 , 是 在 拥有 的 这 上
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,

你在客栈里看到的那两位先生，拥有楼上的那部分。

[ænd; ənd] ['veriəs] [strɔ:ŋ] ['pɑ:rtiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɑ:r; ə] [si'kjueɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]
and various strong parties from the garrison are securing the hills and

和 各种各样的 强的 各方 从 这 驻军 是 确保 这 丘陵 和
[glen] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rek(jə)nz] .
glens in different directions .
格伦斯 在 不同的 方向 .

驻军中各个强大的部队正在不同方向的山丘和峡谷中展开防御。

[ʼaʊər; ɑ:r][læst] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][rɑ:b] [rɔɪ] [kɔ:rə'spa:nd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðɪs] ['feləʊ] [hæz; həz] [kən'fest] ,
Our last accounts of Rob Roy correspond with what this fellow has confessed ,
我们的 最后的 账户 的 抢 罗伊 对应 和 什么 这 同伴 有 坦白 ,

我们最后对罗布·罗伊的描述与这个人所供述的内容相符。

[ðæt] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt]
that , finding himself surrounded on all sides , he had dismissed the greater part

那 , 寻找 他自己 包围 在 全部 侧面 , 他 有 解雇 这 更大的 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] ,
of his followers ,
的 他的 追随者 ,

他发现自己四面楚歌，于是解散了大部分追随者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['laɪŋ] [kən'si:ld] ,
with the purpose either of lying concealed ,
和 这 目的 任何一个 的 说谎 暗 ,

目的要么是为了隐蔽，

[ɔ:r][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [θru:] [hɪz; ɪz] [su:'priər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pa:siz] . "
or of making his escape through his superior knowledge of the passes . "
或者 的 制作 他的 逃脱 通过 他的 优越的 知识 的 这 通过 . "

或者凭借对隘口的熟稔而逃脱。”

" [aɪ] ['dɪnə] [ken] , " [sed] [ðə; ði] ['berlaɪ] ;
" I dinna ken , " said the Bailie ;
" 我 迪娜 肯 , " 说 这 百烈 ;

“我不知道,”法官说；

" [ðeəz; ðəz] [meə] ['brændɪ] [ðæn; ðən] [breɪnz] [ɪn] - [hed] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ]
" there's mair brandy than brains in Garschattachin's head this morning — And I
" 有 梅尔 白兰地 比 大脑 在 - 头 这 早晨 — 和 我

['wædnər] , [æn; ən][aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ,
wadna , an I were you ,
瓦德纳 , 一个 我 是 你 ,

“今天早上，加沙塔钦脑袋里的白兰地比脑浆还多——如果我是你，我也不想这样。”

[ˈkæptɪn] , [ˈrest][maɪ][meɪn] [dɪˈpendəns] [ɑːn][ðə; ði] - — [hɔːks] [ˈwɪnə] [paɪk] [aʊt] [hɔːks] -
Captain , rest my main dependence on the Hielandmen — hawks winna pike out hawks ' .
队长 , 休息 我的 主要的 依赖性 在 这 - — 老鹰 温娜 梭鱼 出去 老鹰 -
[iːn] .
een .
een .

船长，请放心，我主要依靠高地人——鹰会捕杀鹰。

[ðeɪ] [meɪ] [ˈkwɑːrəl] [əˈmʌŋ] - , [ænd; ənd][^i:, ^i][ɪlk] [ˈiðə] [ɪl] [neɪmz] ,
They may quarrel among themsells , and gie ilk ither ill names ,
他们 可能 争吵 之中 - , 和 gie 牛奶 另一个 患病的 姓名 ,
他们之间可能会发生争吵，并互相辱骂。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [slæʃ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [ˈkleɪmɔːr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]
and maybe a slash wi ' a claymore ; but they are sure to join in the
和 或许 一个 削减 wi - 一个 克莱莫尔 ; 但 他们 是 当然 到 加入 在 这
[læŋ] [rʌn] ,
lang run ,
语言 跑步 ,

或许还会用阔剑砍一刀；但他们肯定会加入长跑的行列。

[əˈɡenst] [ə; eɪ] - [ˈsɪvɪlaɪzd][foʊk] , [ðæt] [wer] [briks] [ɑːn][ðer; ðər][ˈhɪndər] [ˈendz] , [ænd; ənd] [hæ] [pəːsɪz]
against a ' civilised folk , that wear breeks on their hinder ends , and hae purses
反对 一个 - 文明 民间 , 那 穿 短裤 在 他们的 阻碍 结束 , 和 哈 钱包
[ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊtʃɪz] .
in their pouches .
在 他们的 小袋 .

反对文明人，他们把裤子穿在屁股后面，口袋里装着钱袋。

” [əˈpærəntli] [ðɪːz] [ædməˈnɪʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltəˈɡeðər] [θroʊn] [əˈweɪ] [ɑːn] [ˈkæptɪn] [ˈθɔːntən] .
” **Apparently these admonitions were not altogether thrown away on Captain Thornton .**
” 显然 这些 告诫 是 不是 共 抛掷 离开 在 队长 桑顿 .

“显然，这些告诫并没有完全被桑顿上尉抛诸脑后。”

[hiː; hi] [rɪˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [kəˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə] [ˈʌnslɪŋ] [ðer; ðər]
He reformed his line of march , commanded his soldiers to unsling their
他 改革后的 他的 线 的 行进 , 命令 他的 士兵 到 解开吊索 他们的
[ˈfaɪr,lɔːk] [ænd; ənd] [fɪks] [ðer; ðər] [ˈbeɪənɪts] ,
firelocks and fix their bayonets ,
火枪 和 使固定 他们的 刺刀 ,

他重新调整了行军队伍，命令士兵们卸下火枪，装上刺刀。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [æŋ; ən] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [rɪr] - [ɡɑːrd] , [iːtʃ] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːn] -
and formed an advanced and rear - guard , each consisting of a non -
和 形成 一个 先进的 和 后部 - 警卫 , 每个 由 的 一个 非 -
[kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfɪsər][ænd; ənd] [tuː] [ˈsoʊldʒərz] ,
commissioned officer and two soldiers ,
委托 官 和 二 士兵 ,

并组成了前锋队和后卫队，每队由一名士官和两名士兵组成。

[huː] [rɪˈsiːvd] [strikt] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [kiːp] [æŋ; ən][əˈlɜːrt] [lʊk] - [aʊt] .
who received strict orders to keep an alert look - out .
WHO 已收到 严格的 订单 到 保持 一个 警报 看 - 出去 .

他们接到严格命令，要保持高度警惕。

[ˈduːɡəl] [ˌʌndərˈwent] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈveri] [kloʊz][ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Dougal underwent another and very close examination ,
道格尔 经历了 其他 和 非常 关闭 考试 ,
道格尔接受了另一次非常仔细的检查。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stedfæstli] [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ə'fɜ:md] ;
in which he steadfastly asserted the truth of what he had before affirmed ;
在 哪个 他 坚定不移 断言 这 真相 的 什么 他 有 前 确认 ;

在书中，他坚定地重申了他之前所肯定的事实；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [rɪ'bjʊ:kt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]
and being rebuked on account of the suspicious and dangerous appearance of
和 存在 责备 在 帐户 的 这 可疑的 和 危险的 外貌 的

[ðə; ði] [ru:t] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
the route by which he was guiding them ,
这 路线 经过 哪个 他 曾是 指导 他们 ,

他因带领他们所走的路线看起来可疑且危险而受到责备。

[hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['testɪnəs] [ðæt] [si:md] ['veri] ['næt(ə)rəl] , “ [hɜ:r; hər] ['neɪn,sɛl]
he answered with a sort of testiness that seemed very natural , “ **Her nainsell**
他 回答 和 一个 种类 的 易怒 那 似乎 非常 自然的 , “ 她 奈因塞尔

['dɪdnə]['mæk][tɑ:][roʊd] ;
didna mak ta road ;
没事 制作 ta 路 ;

他带着一种很自然的恼怒回答道：“她的指甲没有修路；

[æn; ən] - - [grænd] [roʊdz] , [ʃiː; ʃi] [sʊld] [hæ] - [æt; ət]['glɑ:skoʊ] .
an shentlemans likit grand roads , she suld hae pided at Glasco .
一个 - - 盛大 道路 , 她 硫化物 哈 - 在 格拉斯科 .

an shentlemans likit grand roads, she suld hae pided at Glasco.

” [ɔ:l] [ðɪs] [pæst] [ɔ:f] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'zju:md] [əʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] .
” All this passed off well enough , and we resumed our progress .
” 全部 这 通过了 离开出色地 足够的 , 和 我们 恢复 我们的 进步 .

“这一切进展顺利，我们继续前进。”

[əʊər; ɑ:r] [ru:t] , [ðoʊ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [leɪk] , [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ]
Our route , though leading towards the lake , had hitherto been so much
我们的 路线 , 尽管 领导 向 这 湖 , 有 迄今为止 到过 所以 很多
['feɪdɪd] [baɪ] [wʊd] ,
shaded by wood ,
阴影 经过 木头 ,

我们的路线虽然通往湖边，但此前一直被树林遮蔽。

[ðæt] [wiː; wi]['oʊnli][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)] [ʃi:t]
that we only from time to time obtained a glimpse of that beautiful sheet
那 我们 仅有的 从 时间 到 时间 获得 一个 一瞥 的 那 美丽的 床单

[ʌv; əv]['wɔ:tər] .
of water .
的 水 .

我们只是偶尔才能瞥见那片美丽的水面。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [graʊnd] , [ænd; ənd] ,
But the road now suddenly emerged from the forest ground , and ,
但 这 路 现在 突然 出现 从 这 森林 地面 , 和 ,

但道路突然从林地中出现，而且，

['waɪndɪŋ] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] , [ə'fɔ:d] [ju: 'es][ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ɪts]
winding close by the margin of the loch , afforded us a full view of its
绕线 关闭 经过 这 利润 的 这 湖 , 提供 我们 一个 满的 看法 的 它是
['speɪʃəs] ['mɪrər] ,
spacious mirror ,
宽敞 镜子 ,

沿着湖边蜿蜒而行，让我们得以饱览其宽阔如镜的湖面。

[wɪtʃ] [naʊ] , [ðə; ði] [bri:z] ['hævɪŋ] ['təʊtəlɪ] [səb'saɪdɪd] , [rɪ'flektɪd] [ɪn] [stiɪ] [mæg'nɪfɪsns] [ðə; ði] [haɪ]
which now , the breeze having totally subsided , reflected in still magnificence the high
哪个 现在 , 这 微风 拥有 完全 平静下来 , 反映 在 仍然 壮丽 这 高的
[dɑ:rk] ['hiθi] ['maʊntnɪz] ,
dark heathy mountains ,
黑暗的 健康 山脉 ,
如今微风完全停歇, 山峦倒映在湖面上, 显得格外壮丽, 高耸入云的幽暗山峦也显得格外苍劲。

[hju:dʒ] [greɪ] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] ['fægi] [bəŋks] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [en'sɜ:kəld] .
huge grey rocks , and shaggy banks , by which it is encircled .
巨大的 灰色的 岩石 , 和 毛茸茸 银行 , 经过 哪个 它 是 包围 .
它被巨大的灰色岩石和崎岖的河岸环绕着。

[ðə; ði] [hɪlz] [naʊ] [sʌŋk] [ɑ:n] [ɪts] ['mɑ:rdʒɪn] [soʊ] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['broʊkən] [ænd; ənd]
The hills now sunk on its margin so closely , and were so broken and
这 丘陵 现在 沉没 在 它是 利润 所以 密切 , 和 是 所以 破碎的 和
[prɪ'sɪpɪtəs] ,
precipitous ,
陡峭 ,
山丘紧贴着它的边缘, 而且崎岖陡峭。

[æz; əz] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [noʊ] ['pæsɪdʒ] [ɪk'sept] [dʒʌst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['næroʊ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] [wɪtʃ]
as to afford no passage except just upon the narrow line of the track which
作为 到 买得起 不 通道 除了 只是 之上 这 狭窄的 线 的 这 追踪 哪个
[wi:; wi] ['ɑ:kjupaɪd] ,
we occupied ,
我们 占领 ,
除了我们所占据的这条狭窄轨道外, 没有任何其他通道。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [oʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:ks] ,
and which was overhung with rocks ,
和 哪个 曾是 悬垂 和 岩石 ,
而且它上方悬着岩石,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ['mɪrli] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [stoʊnz] ,
from which we might have been destroyed merely by rolling down stones ,
从 哪个 我们 可能 有 到过 损毁 仅仅 经过 滚动 向下 石头 ,
我们本可能仅仅因为滚落的石头而被毁灭。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['ɔ:fəriŋ] [rɪ'zɪstəns] .
without much possibility of offering resistance .
没有 很多 可能性 的 提供 反抗 .
几乎没有抵抗的可能。

[eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [roʊd] ['wɪndɪd] [raʊnd] ['evri] ['prɑ:məntɔ:ri] [ænd; ənd] [beɪ]
Add to this , that , as the road winded round every promontory and bay
添加 到 这 , 那 , 作为 这 路 喘息 圆形的 每一个 海角 和 湾
[wɪtʃ] [ɪn'dentɪd] [ðə; ði] [leɪk] ,
which indented the lake ,
哪个 缩进 这 湖 ,
此外, 由于道路蜿蜒环绕着湖泊周围每一个岬角和海湾,

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] ['rerli] [ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dʒ] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
there was rarely a possibility of seeing a hundred yards before us .
那里 曾是 很少 一个 可能性 的 看到 一个 百 码 前 我们 .
我们几乎看不到百米以外的东西。

[ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmændər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][əˈlɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ɪn]
Our commander appeared to take some alarm at the nature of the pass in
我们的 指挥官 出现 到 拿 一些 警报 在 这 自然 的 这 经过 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
which he was engaged ,
哪个 他 曾是 已订婚的 ,

我们的指挥官似乎对所处隘口的险情感到有些担忧。

[wɪtʃ] [dɪˈspleɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [rɪˈpiːtɪd] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] ,
which displayed itself in repeated orders to his soldiers to be on the alert ,
哪个 显示 本身 在 重复 订单 到 他的 士兵 到 是 在 这 警报 ,
这体现在他反复命令士兵保持警惕上。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈmeni] [θrets] [ʌv; əv] [ˈɪnstənt] [deθ] [tuː; tə] [ˈduːɡəl] ,
and in many threats of instant death to Dougal ,
和 在 许多 威胁 的 立即的 死亡 到 道格尔 ,
而且, 道格尔多次受到立即死亡的威胁。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][led][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər] .
if he should be found to have led them into danger .
如果 他 应该 是 成立 到 有 引领 他们 进入 危险 .
如果他被发现带领他们进入了危险境地。

[ˈduːɡəl] [rɪˈsiːvd] [ðɪːz] [θrets] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈstuːpɪd] [ɪmˌpenɪtrəˈbɪləti] , [wɪtʃ] [maɪt]
Dougal received these threats with an air of stupid impenetrability , which might
道格尔 已收到 这些 威胁 和 一个 空气 的 愚蠢的 不可穿透性 , 哪个 可能
[əˈraɪz] [ˈiːðər] [frʌm; frəm] [ˈkɔːnʃəs] [ˈɪnəsns] ,
arise either from conscious innocence ,
出现 任何一个 从 有意识的 无辜 ,

道格尔对这些威胁表现出一种愚蠢而不可理喻的态度, 这种态度或许源于他自以为是的天真无邪。

[ɔːr][frʌm; frəm] [ˈdɔːɡɪd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
or from dogged resolution .
或者 从 顽强 解决 .
或者源于坚定的决心。

“ [ɪf] - [wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] [taː] [red] - , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **If shentlemans were seeking ta Red Gregarach ,** ” **he said ,**
“ 如果 - 是 寻求 ta 红色的 - , ” 他 说 ,
“如果申特尔曼斯在寻找红格雷加拉赫,”他说,

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [ˈkʊdnə] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [wiː] [ˈdeɪndʒər] .
“ **to be sure they couldna expect to find her without some wee danger .**
“ 到 是 当然 他们 可以 预计 到 寻找 她 没有 一些 哇 危险 .
“可以肯定的是, 他们不可能毫无危险地找到她。”

“ [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈhaɪləndər] [ˈʌtəd] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl]
“ **Just as the Highlander uttered these words , a halt was made by the corporal**
“ 只是 作为 这 高地人 说出 这些 字 , 一个 停止 曾是 制成 经过 这 下士
[kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ædˈvæns] ,
commanding the advance ,
指挥 这 进步 ,
“就在高地人说完这些话的时候, 指挥前进的下士下令停止前进。”

[huː] [sent] [bæk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl] [huː] [fɔːrmd] [ˌaɪˈtiː] ,
who sent back one of the file who formed it ,
WHO 发送 后退 一 的 这 文件 WHO 形成 它 ,
谁把组成该文件的其中一个文件寄了回来,

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈhaɪləndəz] ,
to tell the Captain that the path in front was occupied by Highlanders ,
到 告诉 这 队长 那 这 小路 在 正面 曾是 占领 经过 高地人 ,
告诉队长前面的路被高地人占据了。

[ˈsteɪʃənd] [ɑːn][ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pəˈtɪkjələr] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
stationed on a commanding point of particular difficulty .
驻 在 一个 指挥 观点 的 特别的 困难 .

驻守在地形险要的制高点。

[ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] ,
Almost at the same instant a soldier from the rear came to say ,
几乎 在 这 相同的 立即的 一个 士兵 从 这 后部 来了 到 说 ,
几乎就在同一时刻, 后方一名士兵走过来说道:

[ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbæɡpaɪp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd]
that they heard the sound of a bagpipe in the woods through which we had
那 他们 听到 这 声音 的 一个 风笛 在 这 树林 通过 哪个 我们 有
[dʒʌst] [pæst] .
just passed .
只是 通过了 .

他们听到了我们刚才经过的树林里传来风笛声。

[ˈkæptɪn] [ˈθɔːntən] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
Captain Thornton , a man of conduct as well as courage ,
队长 桑顿 , 一个 男人 的 执行 作为 出色地 作为 勇气 ,
桑顿上尉是一位品行端正且勇敢的人,

[ˈɪnstəntli] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [pæs] [ɪn] [frʌnt] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [wəz; wəz] [əˈseɪld]
instantly resolved to force the pass in front , without waiting till he was assailed
即刻 已解决 到 力量 这 经过 在 正面 , 没有 等待 直到 他 曾是 遭受攻击
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] ;
from the rear ;
从 这 后部 ;

他立即决定强行从前面突破, 不等后方遭到攻击;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[əʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊldʒərz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbæɡpaɪps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
assuring his soldiers that the bagpipes which they heard were those of the
保证 他的 士兵 那 这 风笛 哪个 他们 听到 是 那些 的 这
[ˈfrendli] [ˈhaɪ.lændɜːz] [huː] [wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [əˈsɪstəns] ,
friendly Highlanders who were advancing to their assistance ,
友好的 高地人 WHO 是 前进 到 他们的 协助 ,
他向士兵们保证, 他们听到的风笛声是前来支援他们的友好高地人的风笛声。

[hiː; hi] [ˈstertɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪˈkjuəɪŋ] [rɑːb] [rɔɪ] , [ɪf]
he stated to them the importance of advancing and securing Rob Roy , if
他 声明 到 他们 这 重要性 的 前进 和 确保 抢 罗伊 , 如果
[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

他向他们阐述了尽可能推进和保护罗布·罗伊号的重要性。

[bɪˈfɔːr] [ðiːz] [ɔːɡˈzɪlərɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈɑːnər] ,
before these auxiliaries should come up to divide with them the honour ,
前 这些 辅助设备 应该 来 向上 到 划分 和 他们 这 荣誉 ,
在这些辅助人员上前与他们分享荣誉之前,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪwɔ:rd] [wɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd]
as well as the reward which was placed on the head of this celebrated
作为 出色地 作为 这 报酬 哪个 曾是 放置 在 这 头 的 这 著名
[ˈfri:bu:tər] .
freebooter .
自由掠夺者 .

以及悬赏捉拿这位著名海盗的赏金。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [ˈɔ:rdəd] [ðə; ði] ['rɪrgɑ:rd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd][bəʊθ][tu:; tə][kloʊz] [ʌp]
He therefore ordered the rearguard to join the centre , and both to close up
他 所以 订购 这 后卫 到 加入 这 中心 , 和 两个都 到 关闭 向上
[tu:; tə][ðə; ði] [æd'væns] ,
to the advance ,
到 这 进步 ,

因此, 他命令后卫部队与中队会合, 两支部队一起向进攻部队逼近。

['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪlz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:ləm] [ðə; ði] [hoʊl] ['præktɪkəbl] [pɑ:rt]
doubling his files so as to occupy with his column the whole practicable part
翻倍 他的 文件 所以 作为 到 占据 和 他的 柱子 这 所有的 切实可行的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
of the road ,
的 这 路 ,

他将文件数量翻倍, 以使用他的队伍占据道路上所有可行的部分。

[ænd; ənd][tu:; tə]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frʌnt] [æz; əz][ɪts] [bredθ] [əd'mɪtɪd] .
and to present such a front as its breadth admitted .
和 到 展示 这样的 一个 正面 作为 它是 宽度 承认 .

并展现出与其规模相匹配的正面形象。

['du:gəl] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , “ [ju:; jʊ][dɔ:ɡ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'si:vɪd] [em 'i:z]
Dougal , to whom he said in a whisper , “ You dog , if you have deceived me
道格尔 , 到 谁 他 说 在 一个 耳语 , “ 你 狗 , 如果 你 有 受骗 我
,
,
,

他低声对道格尔说: “你这狗东西, 如果你骗了我,

[ju:; jʊ][æɪ; jəl][daɪ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:z] ! ” [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [brɪ'twi:n] [tu:] [ɡrenə'dɪr] ,
you shall die for it ! ” was placed in the centre , between two grenadiers ,
你 将 死 为了 它 ! ” 曾是 放置 在 这 中心 , 之间 二 掷弹兵 ,

“你将为此而死! ”这句话被放在中间, 夹在两名掷弹兵之间。

[wɪð; wɪθ] ['pɑ:zətɪv] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .
with positive orders to shoot him if he attempted an escape .
和 积极的 订单 到 射击 他 如果 他 尝试过 一个 逃脱 .

并下达明确命令, 如果他试图逃跑, 就开枪射杀他。

[ðə; ði] [seɪm] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ju: 'es] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfɪst] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]
The same situation was assigned to us , as being the safest , and Captain
这 相同的 情况 曾是 分配 到 我们 , 作为 存在 这 最安全 , 和 队长
['θɔ:ntən] ,
Thornton ,
桑顿 ,

我们被分配到同样的岗位, 因为这是最安全的, 桑顿上尉说:

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæf] - [paɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒər] [hu:] ['kæɪrɪd] [aɪ 'ti:z] ,
taking his half - pike from the soldier who carried it ,
采取 他的 一半 - 梭鱼 从 这 士兵 WHO 携带 它 ,

他从扛着半身长矛的士兵手中接过长矛。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][pæθ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔ:tɜ:z] [edʒ] ,
In the present case , however , the path , instead of keeping the water's edge ,
在这 展示 案件 , 然而 , 这 小路 , 反而 的 保持 这 水的 边缘 ,
然而, 在本例中, 这条路并没有沿着水边延伸,

[si:lɪd] [ðə; ði] [ˈprɑ:məntɔ:ri] [baɪ][wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [ˈræpɪd][ˈzɪgzægz] ,
sealed the promontory by one or two rapid zigzags ,
密封 这 海角 经过 一 或者 二 迅速的 之字形 ,
用一两条快速的之字形路线封住了岬角,

[ˈkærid] [ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [træk] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈslɛrti] [greɪ] [rɑ:k] ,
carried in a broken track along the precipitous face of a slaty grey rock ,
携带 在 一个 破碎的 追踪 沿着 这 陡峭 脸 的 一个 板岩 灰色的 岩石 ,
沿着陡峭的灰色板岩岩壁, 沿着一条崎岖的小路缓缓移动。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæbsəˈlu:tli] [ɪnəkˈsesəb(ə)l] .
which would otherwise have been absolutely inaccessible .
哪个 会 否则 有 到过 绝对地 无法进入 .
否则, 这些地方将完全无法到达。

[ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [ðɪs] [rɑ:k] , [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [əˈprəʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ][roʊd][soʊ][ˈbroʊkən] ,
On the top of this rock , only to be approached by a road so broken ,
在 这 顶部 的 这 岩石 , 仅有的 到 是 接近 经过 一个 路 所以 破碎的 ,
登上这座岩石之巅, 却发现通往山顶的道路破败不堪。

[soʊ] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [prɪˈkeriəs] ,
so narrow , and so precarious ,
所以 狭窄的 , 和 所以 岌岌可危 ,
如此狭窄, 如此岌岌可危

[ðə; ði][ˈkɔ:rpərel] [dɪˈklerd] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈbɒnɪts] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [ˈbærəld] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv]
the corporal declared he had seen the bonnets and long - barrelled guns of
这 下士 声明 他 有 已见 这 引擎盖 和 长的 - 桶装 枪支 的
[ˈsevrəl] [ˌmaʊntəˈhi:z] ,
several mountaineers ,
一些 登山者 ,
下士声称他看到了几个山民的无檐帽和长管火枪。

[əˈpærəntli] [ˈkaʊtʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hi:θ] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃwʊd] [wɪtʃ] [ˈkrestɪd] [ðə; ði]
apparently couched among the long heath and brushwood which crested the
显然 卧倒 之中 这 长的 希思 和 灌木丛 哪个 冠状 这
[ˈemɪnəns] .
eminence .
卓越 .
显然, 它就掩映在山顶茂密的石楠丛和灌木丛中。

[ˈkæptɪn] [ˈθɔ:ntən] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mu:v] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [θri:] [faɪlz] , [tu:; tə] [dɪsˈlɑ:dʒ] [ðə; ði]
Captain Thornton ordered him to move forward with three files , to dislodge the
队长 桑顿 订购 他 到 移动 向前 和 三 文件 , 到 松动 这
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˌæmbəsˈkeɪd] ,
supposed ambushade ,
据称 伏击 ,
桑顿上尉命令他带着三支队伍向前推进, 以驱散所谓的伏击。

[waɪl] , [æt; ət][ə; eɪ] [mɔ:r] [sləʊ] [bʌt; bət] [ˈstedi] [peɪs] ,
while , at a more slow but steady pace ,
尽管 , 在 一个 更多的 慢的 但 稳定的 步伐 ,
与此同时, 以更缓慢但稳定的速度,

[hi:; hi] [ədˈvænst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səˈpɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rti] .
he advanced to his support with the rest of his party .
他 先进的 到 他的 支持 和 这 休息 的 他的 派对 .
他与党内其他成员一起向他表示支持。

She wore her plaid, not drawn around her head and shoulders, 她穿着格子呢外套，但并没有把外套的图案画在头和肩膀上。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['fæ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn]['skɑ:tlənd] ,
as is the fashion of the women in Scotland ,
作为 是 这 时尚 的 这 女性 在 苏格兰 ,
就像苏格兰女性的时尚一样,

[bʌt; bət] [drɪ'spoʊzd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ][ˈbɑ:di][æz; əz][ðə; ði] ['haɪlənd] ['soʊldʒəɹz] [wer] [ðerz] .
but disposed around her body as the Highland soldiers wear theirs .
但 处置 大约 她 身体 作为 这 高地 士兵 穿 他们的 .
但却像高地士兵佩戴的那样, 将饰品缠绕在她身上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['mænz] ['bɑ:nɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðəɹ] [ɪn][aɪ'ti:] , [æn; ən] [ˈʌn'fi:ðd] [sɔ:rd] [ɪn]
She had a man's bonnet , with a feather in it , an unsheathed sword in
她 有 一个 男人的 引擎盖 , 和 一个 羽毛 在 它 , 一个 出鞘 剑 在
[hɜ:r; həɹ][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,
她戴着一顶男士软帽, 帽上插着一根羽毛, 手里拿着一把出鞘的剑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pəɹ] [ʌv; əv] ['pɪstlɪz] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]['gɜ:rdl] .
and a pair of pistols at her girdle .
和 一个 一对 的 手枪 在 她 腰带 .
她的腰间还别着两把手枪。

“ [ɪts] ['helən] ['kæmbɪ] , [ˈrɑ:bz] [waɪf] , ” [sed] [ðə; ði]ˈbeɪləɪ , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspəɹ] [ʌv; əv][kən'sɪdəɹəb(ə)]
“ **It's Helen Campbell , Rob's wife ,** ” **said the Bailie , in a whisper of considerable**
“ 它是 海伦 坎贝尔 , 罗布的 妻子 , ” 说 这 百烈 , 在 一个 耳语 的 大量
[ə'lɑ:rm] ;
alarm ;
警报 ;

“是海伦·坎贝尔, 罗布的妻子,” 法官低声惊恐地说;
“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]ˈbroʊkən] ['hedz] [ə'mæŋ] [ˌju: 'es][ɔ:r] [ɪts] [læŋ] . ”
“ **and there will be broken heads amang us or it's lang** . ”
“ 和 那里 将要 是 破碎的 头部 阿芒 我们 或者 它是 语言 . ”
“我们当中将会有人头破血流, 或者说, 这很正常。”

“ [wʌt] [si:k] [ʃi:; ʃi] [hɪɹ] ?
“ **What seek ye here ?**
“ 什么 寻找 是的 这里 ?
你们来这里是为了什么?

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'gen] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['θɔ:ntən] , [hu:] [hæd; həd] [hɪm'self] [əd'vænst] [tu:; tə]
“ **she asked again of Captain Thornton , who had himself advanced to**
“ 她 问 再次 的 队长 桑顿 , WHO 有 他自己 先进的 到
[ˌrekə'nɔɪtəɹ; ˌri:kə'nɔɪtəɹ] .
reconnoitre :
侦察 .
她再次询问了已经亲自上前侦察的桑顿上尉。

“ [wi:; wi] [si:k] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] , [rɑ:b] [rɔɪ] [mə'grɛgəɹ] ['kæmbɪ] , ” [ˈænsəɹ] [ðə; ði]ˈɔ:fɪsəɹ] ,
“ **We seek the outlaw , Rob Roy MacGregor Campbell ,** ” **answered the officer** ,
“ 我们 寻找 这 取缔 , 抢 罗伊 麦格雷戈 坎贝尔 , ” 回答 这 官 ,
“我们正在搜捕亡命之徒罗布·罗伊·麦格雷戈·坎贝尔,”警官回答道。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ][wɔ:r][ɑ:n] ['wɪmɪn] ; ['ðerfɔ:r] [ˈɔ:fəɹ][noʊ][veɪn] [ˌɑ:pə'zɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]
“ **and make no war on women ; therefore offer no vain opposition to the king's**
“ 和 制作 不 战争 在 女性 ; 所以 提供 不 徒劳 反对 到 这 国王的
[tru:ps] ,
troops ,
军队 ,
“不可向妇女发动战争; 因此, 不要徒劳地抵抗国王的军队,

[ænd; ʌnd] [ə'ʃɔr] [jɔ:r'self] [ʌv; əv]['siv(ə)l] ['tri:tmənt] . ”
and assure yourself of civil treatment . ”
和 保证 你自己 的 民用 治疗 . ”

并确保您将受到文明对待。

“ [ei] , ” [ri'tɔ:tid] [ðə; ði]['æməzɑ:n] , “ [aɪ][ei 'em][noʊ]['streindʒər][tu:; tə][jɔr; jər] ['tendər] ['mə:siz] .
” **Ay , ” retorted the Amazon , “ I am no stranger to your tender mercies** .
” 哎 , ” 反驳 这 亚马逊 , ” 我 是 不 陌生人 到 你的 投标 怜悯 .

“哎,”亚马逊女战士反驳道,“我早已习惯了你们的温柔仁慈。”

[ji:; ji][hæv; həv] [left] [em 'i:] ['ni:ðər] [neim] [nɔ:r] [feim] — [maɪ] ['mʌðəz] [boʊnz] [wɪl] [ʃrɪŋk] [ə'saɪd][ɪn]
Ye have left me neither name nor fame — my mother's bones will shrink aside in
叶 有 左边 我 两者都不 姓名 也不 名声 — 我的 母亲的 骨头 将要 收缩 旁边 在
[ðer; ðər] [greɪv] [wen] [maɪn][ɑ:r; ər][leɪd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] — [ji:; ji][hæv; həv] [left] [em 'i:] ['ni:ðər] [haʊs]
their grave when mine are laid beside them — Ye have left me neither house
他们的 严重 什么时候 矿 是 铺设 旁 他们 — 叶 有 左边 我 两者都不 房子
[nɔ:r][hoʊld] ,
nor hold ,
也不 抓住 ,

你们没有给我留下名誉和地位——当我的骸骨与母亲的骸骨一同埋葬时,她们的骸骨也会在坟墓中萎缩——你们没有给我留下房屋和产业,

[ˈblæŋkɪt] [nɔ:r] ['bedɪŋ] , [ˈkæt(ə)][tu:; tə] [fi:d] [ju: 'es] , [ɔ:r] [ˈflɑ:ks] [tu:; tə] [kloʊð] [ju: 'es] — [ji:; ji][hæv; həv]
blanket nor bedding , cattle to feed us , or flocks to clothe us — Ye have
毯子 也不 寝具 , 牛 到 喂养 我们 , 或者 羊群 到 衣服 我们 — 叶 有
[ˈteɪkən][frʌm; frəm][ju: 'es][ɔ:l] — [ɔ:l] !
taken from us all — all !
已采取 从 我们 全部 — 全部 !

你们夺走了我们的一切——一切!

— [ðə; ði] ['veri] [neim] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ænsɛstərz] [hæv; həv][ji:; ji]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [ji:; ji] [kʌm]
— The very name of our ancestors have ye taken away , and now ye come
— 这 非常 姓名 的 我们的 祖先 有 是的 已采取 离开 , 和 现在 是的 来
[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] . ”
for our lives . ”
为了 我们的 生活 . ”

“你们夺走了我们祖先的名字,现在又来要我们的命。”

“ [aɪ] [si:k] [noʊ]['mænz] [laɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [aɪ]['oʊnli]['ɛksɪkju:t][maɪ]['ɔ:rdərz] .
” **I seek no man's life , ” replied the Captain ; “ I only execute my orders** .
” 我 寻找 不 男人的 生活 , ” 回复 这 队长 ; ” 我 仅有的 执行 我的 订单 .

“我并不谋求任何人的性命,”船长回答说,“我只是执行我的命令。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'loʊn] , [gʊd] ['wʊmən] ,
If you are alone , good woman ,
如果 你 是 独自的 , 好的 女士 ,

如果你孤身一人,好女人,

[ju:; jʊ][hæv; həv] [nɔ:t] [tu:; tə] [fɪr] — [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][soʊ] [ræʃ] [æz; əz][tu:; tə]
you have nought to fear — if there are any with you so rash as to
你 有 零 到 害怕 — 如果 那里 是 任何 和 你 所以 皮疹 作为 到
[ɔ:fər] ['ju:sləs] [rɪ'zɪstəns] ,
offer useless resistance ,
提供 无用 反抗 ,

你无需害怕——即使你身边有人鲁莽地进行无谓的抵抗,

[ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] [bi:; bi][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] ['hedz] .
their own blood be on their own heads .
他们的 自己的 血 是 在 他们的 自己的 头部 .

他们必将自食其果。

[mu:v] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈsɑ:rdʒənt] . ”
Move forward , sergeant . ”
移动 向前 , 军士 :

前进，中士。

“ [ˈfɔ:rwərd] ！ [mə:rtʃ] ！ ” [sed] [ðə; ði][nɑ:n] - [kəˈmɪnd] [ˈɑ:fɪsər] .
“ **Forward ! march !** ” **said the non - commissioned officer .**
“ 向前 ！ 行进 ！ ” 说 这 非 - 委托 官 :

“前进！行军！”士官喊道。

“ [həˈzɑ:] , [maɪ] [bɔɪz] , [fɔ:r; fər][rɑ:b] [ˈrɔɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜ:rs] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
“ **Huzza , my boys , for Rob Roy's head and a purse of gold .**
“ 好耶 , 我的 男孩们 , 为了 抢 罗伊的 头 和 一个 钱包 的 金子 :

“万岁，我的兄弟们，为了罗布·罗伊的脑袋和一袋金子。”

[hi:; hi] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [rʌn] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][sɪks][ˈsoʊldʒərz] ;
“ **He quickened his pace into a run , followed by the six soldiers ;**
“ 他 加速 他的 步伐 进入 一个 跑步 , 随后 经过 这 六 士兵 ;

他加快脚步跑了起来，后面跟着六名士兵；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [əˈteɪnd] [ðə; ði][fɜ:rst] [trəˈvɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsent] ,
but as they attained the first traverse of the ascent ,
但 作为 他们 已达到 这 第一的 横穿 的 这 上升 ,

但当他们到达攀登的第一段横切路段时，

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈfaɪə,lɔ:k] [frʌm; frəm] [ˈvɪəriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ˈpɑ:rtɪd] [ɪn]
the flash of a dozen of firelocks from various parts of the pass parted in
这 闪光 的 一个 打 的 火枪 从 各种各样的 部分 的 这 经过 分手了 在
[kwɪk] [səkˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾət] [eɪm] .
quick succession and deliberate aim .
快的 演替 和 商榷 目的 :

山口各处十几支火枪的火光迅速接连闪过，目标明确。

[ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] , [ˈɑ:t] [θru:] [ðə; ði][ˈbɑ:di] , [stɪl] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [əˈsent] ,
The sergeant , shot through the body , still struggled to gain the ascent ,
这 军士 , 射击 通过 这 身体 , 仍然 挣扎 到 获得 这 上升 ,

那名中士虽然身中数枪，但仍然挣扎着想要爬上去。

[reɪzɪd] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ˈklæmbər] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
raised himself by his hands to clamber up the face of the rock ,
提高 他自己 经过 他的 双手 到 攀 向上 这 脸 的 这 岩石 ,

他双手撑地，攀上了岩壁。

[bʌt; bət] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz][græsp] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
but relaxed his grasp , after a desperate effort , and falling ,
但 轻松 他的 抓牢 , 后 一个 绝望的 努力 , 和 坠落 ,

但他拼命挣扎后，还是松开了手，倒了下去。

[roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ˈɪntu:][ðə; ði] [di:p] [leɪk] , [wer] [hi:; hi] [ˈperɪft] .
rolled from the face of the cliff into the deep lake , where he perished .
滚动 从 这 脸 的 这 悬崖 进入 这 深的 湖 , 在哪里 他 遇难 :

他从悬崖上滚落到深湖中，葬身湖底。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [θri:] [fel] , [sleɪn][ɔ:r] [dɪsˈeɪbld] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈtri:tɪd] [ɑ:n][ðər; ðər][meɪn]
Of the soldiers , three fell , slain or disabled ; the others retreated on their main
的 这 士兵 , 三 跌倒 , 被杀 或者 已禁用 ; 这 其他的 撤退 在 他们的 主要的
[ˈbɑ:di] ,
body ,
身体 ,

士兵中，三人阵亡或受伤；其余士兵则撤退到主力部队。

[ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['wuːndɪd] .
all more or less wounded .
全部 更多的 或者较少的 受伤

他们都受了不同程度的伤。

“ [grenə'dɪr] , [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ! ” [sed] ['kæptɪn] ['θɔːntən] . — [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rekə'lekt] ,
“ **Grenadiers , to the front !** ” **said Captain Thornton . — You are to recollect ,**
“ 掷弹兵 , 到 这 正面 ! ” 说 队长 桑顿 . — 你 是 到 追忆 ,
“掷弹兵, 冲锋!”桑顿上尉喊道。——你们要记住,

[ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['æktʃuəli] ['kærid] [ðæt] [dɪ'strʌktɪv] ['spiːʃiːz]
that in those days this description of soldiers actually carried that destructive species
那 在 那些 天 这 描述 的 士兵 实际上 携带 那 破坏性的 物种
[ʌv; əv]['faɪərwɜːrk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [neɪm] .
of firework from which they derive their name .
的 焰火 从 哪个 他们 派生 他们的 姓名 .

在那个年代, 这种对士兵的描述实际上包含了他们名字所指的那种破坏性极强的烟火。

[ðə; ði] [fɔːr] [grenə'dɪr] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'kɔːrdɪŋli] .
The four grenadiers moved to the front accordingly .
这 四 掷弹兵 已搬 到 这 正面 因此 .
四名掷弹兵随即向前方移动。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪ][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] ,
The officer commanded the rest of the party to be ready to support them ,
这 官 命令 这 休息 的 这 派对 到 是 准备好 到 支持 他们 ,
军官命令其余队员做好支援他们的准备。

[ænd; ænd]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , “ [lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['seɪftɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [geɪv] , [ɪn]['ræpɪd]
and only saying to us , “ Look to your safety , gentlemen , “ gave , in rapid
和 仅有的 说 到 我们 , “ 看 到 你的 安全 , 先生们 , “ 给予 , 在 迅速的
[sək'seɪ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,
他只对我们说了句“先生们, 注意安全”, 然后便迅速地.....

[ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [grenə'dɪr] — “ [ˈoʊpən][jʊr; jər] ['paʊtʃɪz] — ['hænd(ə)l][jʊr; jər] [grə'neɪdʒ] —
the word to the grenadiers — “ Open your pouches — handle your grenades —
这 单词 到 这 掷弹兵 — “ 打开 你的 小袋 — 处理 你的 手榴弹 —
[bloʊ] [jʊr; jər] [mætʃɪz] — [fɔːl][ɑːn] .
blow your matches — fall on .
吹 你的 比赛 — 落下 在 .
向掷弹兵传达命令——“打开你们的弹药包——取出你们的手榴弹——吹灭你们的火柴——扑倒。”

“ [ðə; ði] [hoʊl] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , ['hedɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['θɔːntən] ,
“ **The whole advanced with a shout , headed by Captain Thornton ,**
“ 这 所有的 先进的 和 一个 喊 , 标题 经过 队长 桑顿 ,
“在桑顿上尉的带领下, 众人高声呐喊着向前冲去。”

— [ðə; ði] [grenə'dɪr] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðer; ðər] [grə'neɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [ðə; ði]
— **the grenadiers preparing to throw their grenades among the bushes where the**
— 这 掷弹兵 准备 到 扔 他们的 手榴弹 之中 这 灌木丛 在哪里 这
[æmbəs'keɪd] [leɪ] ,
ambuscade lay ,
伏击 躺 ,
——掷弹兵们正准备把手榴弹投掷到埋伏的灌木丛中。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mæskə'tiːrɜːz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm][baɪ][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ænd] [klaʊz] [ə'sɔːlt] .
and the musketeers to support them by an instant and close assault .
和 这 火枪手 到 支持 他们 经过 一个 立即的 和 关闭 突击 .
而火枪手们则立即发动近距离突击支援他们。

[ˈduːgəl] , [fərˈgɑːtn] [ɪn][ðə; ði] ˈskʌf(ə)] ,
Dougal , forgotten in the scuffle ,
道格尔 , 被遗忘的 在 这 扭打 ,
道格尔在混战中被遗忘了 ,

[ˈwaɪzli] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wer] [wiː; wi]
wisely crept into the thicket which overhung that part of the road where we
明智地 悄悄地爬 进入 这 灌木丛 哪个 悬垂 那 部分 的 这 路 在哪里 我们
[hæd; həd][fɜːrst] [ˈhɔːltɪd] ,
had first halted ,
有 第一的 停止 ,
它明智地溜进了我们最初停车那段路边的灌木丛中。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈsendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][kæt] .
which he ascended with the activity of a wild cat .
哪个 他 上升 和 这 活动 的 一个 荒野 猫 .
他像野猫一样敏捷地攀上了山顶。

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪˌlændʒz]
I followed his example , instinctively recollecting that the fire of the Highlanders
我 随后 他的 例子 , 本能地 回忆 那 这 火 的 这 高地人
[wʊd] [swiːp] [ðə; ði][ˈoʊpən] [træk] .
would sweep the open track .
会 扫 这 打开 追踪 .
我效仿他的做法 , 本能地想起高地人的战火将会席卷整个开阔的道路。

[aɪ] [ˈklæmbəd] [ʌnˈtɪl] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈspætərɪŋ] [ˈfaɪər] ,
I clambered until out of breath ; for a continued spattering fire ,
我 攀爬 直到 出去 的 气息 ; 为了 一个 持续 飞溅 火 ,
我奋力攀爬 , 直到气喘吁吁 ; 因为篝火仍在噼啪作响。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [jɑːt] [wʌz; wəz] [ˈmʌltɪplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈekoʊz] ,
in which every shot was multiplied by a thousand echoes ,
在 哪个 每一个 射击 曾是 乘以 经过 一个 千 回声 ,
其中每一次射击都产生了上千次回声 ,

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪndld] [fɪʊˈzi] [ʌv; əv][ðə; ði] [grəˈneɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səkˈsesɪv]
the hissing of the kindled fuses of the grenades , and the successive
这 嘶嘶声 的 这 点燃 保险丝 的 这 手榴弹 , 和 这 连续
[ɪksˈploʊʒn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɪsaɪlz] ,
explosion of those missiles ,
爆炸 的 那些 导弹 ,
手榴弹引信点燃后发出嘶嘶声 , 随后这些导弹接连爆炸。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [həˈzɑː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjelz] [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv]
mingled with the huzzas of the soldiers , and the yells and cries of
混合 和 这 太棒了! 的 这 士兵 , 和 这 喊叫 和 哭泣 的
[ðer; ðər] [ˈhaɪlənd] [ænˈtæɡənɪsts] ,
their Highland antagonists ,
他们的 高地 反派 ,
士兵们的欢呼声与高地对手的呐喊声交织在一起 ,

[fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst] [wɪtʃ] [ˈædɪd] — [aɪ][duː][nɑːt] [ˈjeɪm] [tuː; tə] [oʊn] [aɪˈtiː] — [wɪŋz] [tuː; tə][maɪ]
formed a contrast which added — I do not shame to own it — wings to my
形成 一个 对比 哪个 额外 — 我 做 不是 耻辱 到 自己的 它 — 翅膀 到 我的
[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .
desire to reach a place of safety .
欲望 到 抵达 一个 地方 的 安全 .
这种对比——我毫不羞愧地承认——为我抵达安全之地的渴望插上了翅膀。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [su:n] [ɪn'kri:st] [soʊ] [mʌt] , [ðæt][aɪ] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ]
The difficulties of the ascent soon increased so much , that I despaired of reaching
这 困难 的 这 上升 很快 增加 所以 很多 , 那 我 绝望的 的 到达
[du:ɡəl] ,
Dougal ,
道格尔 ,

攀登的难度很快变得如此之大，以至于我开始绝望，认为自己无法到达道格尔。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [swɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [stʌmp] [tu:; tə] [stʌmp] ,
who seemed to swing himself from rock to rock , and stump to stump ,
WHO 似乎 到 摇摆 他自己 从 岩石 到 岩石 , 和 树桩 到 树桩 ,
他似乎能从一块岩石荡到另一块岩石，从一截树桩荡到另一截树桩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'sɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] ,
with the facility of a squirrel ,
和 这 设施 的 一个 松鼠 ,
像松鼠一样敏捷，

[ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [daʊn] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər]
and I turned down my eyes to see what had become of my other
和 我 转向 向下 我的 眼睛 到 看 什么 有 变得 的 我的 其他
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

我低下头，想看看我的其他同伴们都怎么样了。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:kwəd] ['stændstɪl] .
Both were brought to a very awkward standstill .
两个都 是 带来 到 一个 非常 尴尬的 停顿 .
双方陷入了非常尴尬的僵局。

[ðə; ði] ['berlaɪ] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [sə'pəʊz] [fɪr] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['tempəreri] [ʃer] [ʌv; əv][ə'dʒɪləti] ,
The Bailie , to whom I suppose fear had given a temporary share of agility ,
这 百烈 , 到 谁 我 认为 害怕 有 给定 一个 暂时的 分享 的 敏捷 ,
我想，恐惧暂时赋予了这位法警一定的敏捷性。

[hæd; həd] [ə'sendɪd] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] , [wen] [hɪz; ɪz] [fɒt] ['slɪpɪŋ] ,
had ascended about twenty feet from the path , when his foot slipping ,
有 上升 关于 二十 脚 从 这 小路 , 什么时候 他的 脚 滑倒 ,
他从路边走了大约二十英尺，这时脚下一滑。

[æz; əz][hi:; hi] ['strædlɪd] [frʌm; frəm][wʌn][hju:dʒ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [rɑ:k] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
as he straddled from one huge fragment of rock to another ,
作为 他 跨骑 从 一 巨大的 分段 的 岩石 到 其他 ,
他跨坐在两块巨大的岩石碎片之间，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['slʌmbərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ðə; ði] ['di:kən] ,
he would have slumbered with his father the deacon ,
他 会 有 沉睡 和 他的 父亲 这 执事 ,
他本该和他的执事父亲一起安睡，

[hu:z] [æktz][ænd; ənd][wɜ:rdz][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [kwəʊtɪŋ] ,
whose acts and words he was so fond of quoting ,
谁 行为 和 字 他 曾是 所以 喜爱 的 引用 ,
他非常喜欢引用那些人的言行，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræɡɪd] [θɔ:rn] , [wɪt] ,
but for a projecting branch of a ragged thorn , which ,
但 为了 一个 投影 分支 的 一个 破烂不堪 刺 , 哪个 ,
但对于一根参差不齐的荆棘伸出的枝条来说，

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈhoʊld][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈskəːts][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] - [ˈkoʊt] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ˈmɪd] - **catching hold of the skirts of his riding - coat , supported him in mid -** 捕捉 抓住 的 这 裙子 的 他的 骑术 - 外套 , 有 他 在 中 - [er] , **air ,** 空气 ,

她抓住他骑马外套的下摆，把他托在半空中。

[wer] [hɪz; hi][ˈdæŋɡəld][ˈnɑːtɪ][ˈʌnˈlaɪk][tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪn][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈfliːs] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdɔːr] **where he dangled not unlike to the sign of the Golden Fleece over the door** 在哪里 他 悬挂着 不是 与此不同 到 这 符号 的 这 金的 羊毛 超过 这 门 [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɜːrsər][ɪn][ðə; ði][ˈtrɔːŋɡeɪt] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] . **of a mercer in the Trongate of his native city .** 的 一个 默瑟 在 这 特朗盖特 的 他的 本国的 城市 .

他悬挂在那里，就像他家乡特朗盖特街一家布商门上悬挂的金羊毛标志一样。

[æz; əz][ˈfɔːr; fər] [ˈændruː] - , [hɪz; hi][hæd; həd] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [səkˈses] , **As for Andrew Fairservice , he had advanced with better success ,** 作为 为了 安德鲁 - , 他 有 先进的 和 更好的 成功 ,

至于安德鲁·费尔塞维斯，他的晋升之路则更为成功。

[ˈʌnˈtɪl][hɪz; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðə; ði][ˈtɑːp][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [ˈklɪf] , [wɪtʃ] , [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wʊd] , **until he had attained the top of a bare cliff , which , rising above the wood ,** 直到 他 有 已达到 这 顶部 的 一个 裸 悬崖 , 哪个 , 上升 多于 这 木头 , 直到他登上光秃秃的悬崖顶，悬崖高耸于树林之上，

[ɪkˈspoʊzd][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] , [tuː; tə][ˈɔːl][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ˈʌv; əv][ðə; ði] **exposed him , at least in his own opinion , to all the dangers of the** 裸露 他 , 在 至少 在 他的 自己的 观点 , 到 全部 这 危险 的 这 [ˈneɪbəɪɪŋ] [ˈskɜːrmɪʃ] , **neighbouring skirmish ,** 邻接 小规模冲突 ,

至少在他自己看来，这使他暴露在邻近地区小规模冲突的所有危险之中。

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪtəs] [ænd; ænd] [ɪmˈpræktɪkəbl] **while , at the same time , it was of such a precipitous and impracticable** 尽管 , 在 这 相同的 时间 , 它 曾是 的 这样的 一个 陡峭 和 不切实际 [ˈneɪtʃər] , **nature ,** 自然 ,

与此同时，它又是如此仓促和不切实际，

[ðæt] [hɪz; hi] [derd] [ˈniːðər] [tuː; tə] [ədˈvæns] [ˈnɔːr] [rɪˈtriːt] . **that he dared neither to advance nor retreat .** 那 他 敢于 两者都不 到 进步 也不 撤退 .

他既不敢前进，也不敢后退。

[ˈfʊtɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈspeɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtɑːp][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪf] **Footing it up and down upon the narrow space which the top of the cliff** 立足点 它 向上 和 向下 之上 这 狭窄的 空间 哪个 这 顶部 的 这 悬崖 [əˈfɔːd] ([ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [fer] [ˈdænsɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈtrentʃər]) , **afforded (very like a fellow at a country - fair dancing upon a trencher) ,** 提供 (非常 喜欢 一个 同伴 在 一个 国家 - 公平的 跳舞 之上 一个 挖沟机) ,

在悬崖顶狭窄的空间里上下踱步（很像乡村集市上有人在餐盘上跳舞），

[hɪz; hi] [rɔːrd] [ˈfɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] [ɪn][ˈgeɪlɪk] [ænd; ænd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːltərnətli] , **he roared for mercy in Gaelic and English alternately ,** 他 咆哮 为了 怜悯 在 盖尔语 和 英语 交替 ,

他用盖尔语和英语交替地咆哮求饶，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][skeɪl][ʌv; əv] ['vɪktəri] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'dɑːmɪneɪt] ,
according to the side on which the scale of victory seemed to predominate ,
根据 到 这 边 在 哪个 这 规模 的 胜利 似乎 到 占主导地位 ,
根据胜负似乎更为明显的一方来判断,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃənz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði][grəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪlaɪ] , [huː]
while his exclamations were only answered by the groans of the Bailie , who
尽管 他的 感叹词 是 仅有的 回答 经过 这 呻吟 的 这 百烈 , who
[ˈsʌfəd] [mʌtʃ] ,
suffered much ,
遭受 很多 ,
他的惊呼声只换来治安官痛苦的呻吟声, 治安官显然承受了很大的痛苦。

[nɑːtʃ][ˈoʊnli][frʌm; frəm] [ˌæprɪ'henʃn] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pendzələs] ['pɑːstʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
not only from apprehension , but from the pendulous posture in which he
不是 仅有的 从 忧虑 , 但 从 这 下垂的 姿势 在 哪个 他
[hʌŋ] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði][lɔɪnz] .
hung suspended by the loins .
悬挂 暂停 经过 这 腰肉 .
不仅是出于恐惧, 更是因为他腰部悬空, 呈下垂的姿势。

[ɑːn] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] - [prɪ'keriəs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [maɪ][fɜːrst][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]
On perceiving the Bailie's precarious situation , my first idea was to attempt to
在 感知 这 - 岌岌可危 情况 , 我的 第一的 主意 曾是 到 试图 到
[ˈrendər] [hɪm; ɪm] [ə'sɪstəns] ;
render him assistance ;
使成为 他 协助 ;
察觉到治安官处境危险, 我的第一个念头就是想办法帮助他;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [wɪðəʊt] [ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['ændruː] , [huːm] ['niːðər] [saɪn] ,
but this was impossible without the concurrence of Andrew , whom neither sign ,
但 这 曾是 不可能的 没有 这 一致 的 安德鲁 , 谁 两者都不 符号 ,
[nɔːr] [ɪn'triːtɪ] ,
nor entreaty ,
也不 恳求 ,
但若没有安德鲁的同意, 这是不可能的, 他既不签字, 也不恳求。

[nɔːr] [kə'mænd] , [nɔːr] [ɪk'spɑːstʃu'eɪʃn] , [kʊd; kəd][ɪn'spaɪər][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [əd'ventʃər] [ðə; ði]
nor command , nor expostulation , could inspire with courage to adventure the
也不 命令 , 也不 解释 , 可以 启发 和 勇气 到 冒险 这
[dɪ'sent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpeɪnf(ə)] [ˌelɪ'veɪ(ə)n] ,
descent from his painful elevation ,
下降 从 他的 痛苦 海拔 ,
无论是命令还是劝诫, 都无法激发他从痛苦的高处冒险返回的勇气。

[wer] , [laɪk][æn; ən] [ˌʌn'skɪlfʃl] [ænd; ɛnd] [əb'naːkʃəs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] ,
where , like an unskilful and obnoxious minister of state ,
在哪里 , 喜欢 一个 不熟练的 和 令人讨厌的 部长 的 状态 ,
就像一位笨拙又令人厌恶的国务大臣一样,

[ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emɪnəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zʌmptʃʊəsli]
unable to escape from the eminence to which he had presumptuously
无法 到 逃脱 从 这 卓越 到 哪个 他 有 狂妄地
[ə'sendɪd] ,
ascended ,
上升 ,

他无法摆脱自己狂妄攀升至的显赫地位,
[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] ['pɪtiəs] [prerz] [fɔːr; fər][ˈmɜːrsi] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [hɜːrd] ,
he continued to pour forth piteous prayers for mercy , which no one heard ,
他 持续 到 倒 前进 可怜的 祈祷 为了 怜悯 , 哪个 不 一 听到 ,
他继续发出凄惨的祈求, 恳求怜悯, 但无人理会。

[ænd; ənd][tuː; tə][skip][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
and to skip to and fro ,
和 到 跳过 到 和 弗 ；

来回跳跃，

[ˈraɪðɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][ˈɪntuː][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)][ˈæntɪk] [ˈeɪps] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði][bɔːlz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
writhing his body into all possible antic shapes to avoid the balls which he
扭动 他的 身体 进入 全部 可能的 滑稽 形状 到 避免 这 球 哪个 他
[kənˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪslɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
conceived to be whistling around him .
构思 到 是 吹口哨 大约 他 ；

他扭动身体，做出各种滑稽的姿势，以躲避他认为在他周围呼啸而过的球。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðɪs] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈterər] [ˈsiːst] , [ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] , [æt; ət][fɜːrst][soʊ] [wel]
In a few minutes this cause of terror ceased , for the fire , at first so well
在 一个 很少 分钟 这 原因 的 恐怖 停止 ， 为了 这 火 ， 在 第一的 所以 出色地
[səˈsteɪnd] ,
sustained ,
持续 ；

几分钟后，这场恐怖事件就停止了，因为火势起初持续得很好，

[naʊ] [sʌŋk] [æt; ət][wʌns] — [ə; eɪ] [fɔr] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] .
now sunk at once — a sure sign that the conflict was concluded .
现在 沉没 在 一次 — 一个 当然 符号 那 这 冲突 曾是 结束 ；

立即沉没——这无疑表明冲突已经结束。

[tuː; tə][geɪn][sʌm; səm][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [wʌz; wəz]
To gain some spot from which I could see how the day had gone was
到 获得 一些 点 从 哪个 我 可以 看 如何 这 天 有 已消失 曾是
[naʊ] [maɪ][ˈɑːbdʒekt] ,
now my object ,
现在 我的 目的 ；

我的目标是找个地方看看这一天过得怎么样。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəz] , [huː] ,
in order to appeal to the mercy of the victors , who ,
在 命令 到 上诉 到 这 怜悯 的 这 胜利者 ， WHO ；

为了博取胜利者的怜悯，他们，

[aɪ] [ˈtrʌstɪd] ([wɪtʃˈevər] [saɪd] [maɪt] [biː; bi] [ˈgeɪnəz]) , [wʊd] [naːt] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈberlaɪ][tuː; tə]
I trusted (whichever side might be gainers) , would not suffer the honest Bailie to
我 可信 (任何 边 可能 是 增益者) , 会 不是 遭受 这 诚实的 百烈 到
[rɪˈmeɪn] [səˈspendɪd] ,
remain suspended ,
保持 暂停 ；

我相信（无论哪一方获益），都不会让正直的贝利继续被停职。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ʌv; əv] [məˈhɒmɪt] , [bɪˈtwiːn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [wɪˈðəʊt] [ˈlendɪŋ] [ə; eɪ][hænd]
like the coffin of Mahomet , between heaven and earth , without lending a hand
喜欢 这 棺材 的 穆罕默德 ， 之间 天堂 和 地球 ， 没有 贷款 一个 手
[tuː; tə] [dɪsɪnˈɡeɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
to disengage him .
到 脱离接触 他 ；

就像穆罕默德的棺槨，悬于天地之间，却无人伸出援手将他解救出来。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈskræmblɪŋ] ,
At length , by dint of scrambling ,
在 长度 ， 经过 凹痕 的 争抢 ，

最终，经过一番周旋，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [spɑ:t] [wɪt] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .
I found a spot which commanded a view of the field of battle .
我 成立 一个 点 哪个 命令 一个 看法 的 这 场地 的 战斗 .

我找到一个可以俯瞰战场的好地方。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['endɪd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪ] [maɪnd] [ɔ:l'redi] ['ɔ:gəd] ,
It was indeed ended ; and , as my mind already augured ,
它 曾是 的确 结束 ; 和 , 作为 我的 头脑 已经 预兆 ,

事情确实结束了; 而且, 正如我之前预想的那样,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ntest] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['tɜ:mɪneɪtɪd]
from the place and circumstances attending the contest , it had terminated
从 这 地方 和 情况 参加 这 竞赛 , 它 有 终止

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['θɔ:ntən] .
in the defeat of Captain Thornton .
在 这 击败 的 队长 桑顿 .

从比赛的地点和情况来看, 比赛以桑顿上尉的失败告终。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] [ʌv; əv] ['haɪ,lændʒ-z] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:rmɪŋ] [ðæt] ['ɑ:fɪsər] ,
I saw a party of Highlanders in the act of disarming that officer ,
我 锯 一个 派对 的 高地人 在 这 行为 的 解除武装 那 官 ,

我亲眼看到一群高地人正在缴那名军官的械。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skæntɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪ] .
and the scanty remainder of his party .
和 这 稀少 余 的 他的 派对 .

以及他党内仅存的寥寥几人。

[ðeɪ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [men] [moʊst] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] , [hu:] ,
They consisted of about twelve men most of whom were wounded , who ,
他们 由.....组成 的 关于 十二 男人 最多 的 谁 是 受伤 , WHO ,
[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['trebl] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ,
surrounded by treble their number ,
包围 经过 高音 他们的 数字 ,

他们由大约十二名男子组成, 其中大部分人都受了伤, 他们被人数是他们三倍的敌人包围着。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['paʊər] ['i:ðər] [tu:; tə] [æd'væns] [ɔ:r] [rɪ'tri:t] , [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs]
and without the power either to advance or retreat , exposed to a murderous
和 没有 这 力量 任何一个 到 进步 或者 撤退 , 裸露 到 一个 杀人犯

[ænd; ənd] [wel] - [eɪmd] ['faɪər] ,
and well - aimed fire ,
和 出色地 - 旨在 火 ,

而且既无力前进也无力后退, 暴露在致命且精准的火力之下。

[wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] ,
which they had no means of returning with effect ,
哪个 他们 有 不 方法 的 返回 和 影响 ,

他们没有办法有效地收回这些款项。

[hæd; həd] [æt; ət] [len'kθ; lenθ] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɑ:fɪsər] ,
had at length laid down their arms by the order of their officer ,
有 在 长度 铺设 向下 他们的 武器 经过 这 命令 的 他们的 官 ,

最终, 他们遵照军官的命令放下了武器。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪr] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] ,
when he saw that the road in his rear was occupied ,
什么时候 他 锯 那 这 路 在 他的 后部 曾是 占领 ,

当他看到身后的路被人占据时,

[ænd; ənd] [ðæt] [prə'træktɪd,prɒ'træktɪd] [rɪ'zɪstəns] [wɒd] [biː; bi][ˈoʊnli] [ˈweɪstɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and that protracted resistance would be only wasting the lives of his
和 那 拖延 反抗 会 是 仅有的 浪费 这 生活 的 他的
[brɛv] [ˈfɔːləʊəz] .
brave followers .
勇敢的 追随者 .

而这种旷日持久的抵抗只会白白浪费他勇敢追随者的生命。

[baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪ,lændʒ-z] , [huː] [fɔːtɪ] [ˈʌndə] [ˈkʌvə] , [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːpli] [bɔːt] ,
By the Highlanders , who fought under cover , the victory was cheaply bought ,
经过 这 高地人 , WHO 战斗 在下面 覆盖 , 这 胜利 曾是 便宜 买 ,
高地人采取隐蔽作战, 以极低的成本赢得了这场胜利。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][wʌn][mæn][sleɪn][ænd; ənd] [tuː] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [grəˈneɪdz] .
at the expense of one man slain and two wounded by the grenades .
在 这 费用 的 一 男人 被杀 和 二 受伤 经过 这 手榴弹 .
代价是手榴弹炸死了一人, 炸伤了两人。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ˈæftərwərdz] .
All this I learned afterwards .
全部 这 我 学习 然后 .

这些都是我后来才知道的。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][ˈoʊnli] [kəmˈpriːhendið] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ]
At present I only comprehended the general result of the day , from seeing
在 展示 我 仅有的 理解 这 一般的 结果 的 这 天 , 从 看到
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːfɪsə] ,
the English officer ,
这 英语 官 ,

目前, 我仅从那位英国军官身上了解到当天的大致结果。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [stript] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ɑːrmz] , [ænd; ənd]
whose face was covered with blood , stripped of his hat and arms , and
谁 脸 曾是 涵盖 和 血 , 脱衣舞 的 他的 帽子 和 武器 , 和
[hɪz; ɪz][men] ,
his men ,
他的 男人 ,

他满脸是血, 帽子和武器都被夺走, 他的部下也一样。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌlən] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] [ˈkaʊntənənsɪz] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðer; ðər] [diːp] [rɪˈɡret] , [ɪnˈdʊərɪŋ] ,
with sullen and dejected countenances which marked their deep regret , enduring ,
和 忧郁 和 垂头丧气 面容 哪个 标记 他们的 深的 后悔 , 持久 ,
他们脸上带着阴郁沮丧的神情, 流露出深深的悔恨, 久久不愿离去。

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][ˈmɑːr(ə)l] [ˈfɪɡjərz] [huː] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] ,
from the wild and martial figures who surrounded them ,
从 这 荒野 和 武术 数据 WHO 包围 他们 ,

他们周围都是些狂野好战的人物,

[ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˈmeʒərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr][ˈsʌlbɔːdʒekt][ðə; ði] [ˈvæŋkwɪft] [fɔːr; fər]
the severe measures to which the laws of war subject the vanquished for
这 严重 措施 到 哪个 这 法律 的 战争 主题 这 战败者 为了
[sɪˈkjʊərəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəz] .
security of the victors .
安全 的 这 胜利者 .

战争法为了确保战胜国的安全, 对战败国采取的严厉措施。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔːrˈtiːn] .
CHAPTER FOURTEEN .
章 十四 .

“ [wʊʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvænkwɪʃt] ！ ” [wʌz; wəz][stɜːrn] - [wɜːrd] ,
“ **Woe to the vanquished ! ” was stern Brenno's word ,**
“ 悲哀 到 这 战败者 ！ ” 曾是 船尾 - 单词 ,
“战败者有祸了！ ”布雷诺严厉地说道。

[wen] [sʌŋk] [praʊd] [roʊm] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈgælɪk] [sɔːrd] —
When sunk proud Rome beneath the Gallic sword —
什么时候 沉没 自豪的 罗马 下面 这 高卢语 剑 —
当骄傲的罗马沉没在高卢人的剑下——

“ [wʊʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvænkwɪʃt] ！
“ **Woe to the vanquished !**
“ 悲哀 到 这 战败者 ！ ”
“战败者有祸了！ ”

“ [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [bleɪd]
“ **when his massive blade**
“ 什么时候 他的 大量的 刀刃
“当他巨大的刀刃

[bɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] [əˈgenst] [hɜːr; hər][ˈrænsəm] ;
Bore down the scale against her ransom weigh'd ;
钻孔 向下 这 规模 反对 她 赎金 称重 ;
用秤来衡量她的赎金；

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈfɔːtən] [ˈbæt(ə)l] [stɪl] ,
And on the field of foughten battle still ,
和 在 这 场地 的 战斗 战斗 仍然 ,
而在曾经浴血奋战的战场上，

[wʊʊ] [noʊz] [noʊ][ˈlɪmɪts] [seɪv] [ðə; ði] [ˈvɪktɜːz] [wɪl] .
Woe knows no limits save the victor's will .
悲哀 知道 不 限制 节省 这 胜利者的 将要 :
苦难没有止境，唯有胜利者的意志才能决定一切。

[ðə; ði] - .
The Gaulliad .
这 - .
高卢史诗。

[aɪ] [ˈæŋkʌsli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ˈduːɡəl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɪktɜːz] .
I anxiously endeavoured to distinguish Dougal among the victors .
我 焦虑地 努力 到 区分 道格尔 之中 这 胜利者 :
我竭尽全力地想在胜利者中找出道格尔。

[aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wʌz; wəz] [əˈsuːmd] ,
I had little doubt that the part he had played was assumed ,
我 有 小的 怀疑 那 这 部分 他 有 玩 曾是 假定 ,
我几乎毫不怀疑他所扮演的角色是别人安排的。

[ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːfɪsər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈfaɪl] ,
on purpose to lead the English officer into the defile ,
在 目的 到 带领 这 英语 官 进入 这 褻渎 ,
故意将英国军官引入隘口，

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [əˈdres] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] , [ænd; ænd]
and I could not help admiring the address with which the ignorant , and
和 我 可以 不是 帮助 钦佩 这 地址 和 哪个 这 无知 , 和
[əˈpærəntli] [hæf] - [ˈbruːt(ə)l] [ˈsævɪdʒ] ,
apparently half - brutal savage ,
显然 一半 - 野蛮 野蛮的 ,
我不禁赞叹这位无知且显然有些残暴的野蛮人所展现出的风度。

[hæd; həd] [veɪld] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ,
had veiled his purpose ,
有 含蓄 他的 目的 ,

他掩盖了自己的真实意图，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfektɪd] [rɪˈlʌktəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstræktɪd]
and the affected reluctance with which he had suffered to be extracted
和 这 做作的 不情愿 和 哪个 他 有 遭受 到 是 提取

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fɔːls] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs]
from him the false information which it must have been his purpose
从 他 这 错误的 信息 哪个 它 必须 有 到过 他的 目的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt]
from the beginning to communicate .
从 这 开始 到 交流 .

以及他装出的不情愿，任由别人从他口中套出虚假信息——而这些信息想必是他从一开始就想传达的。

[aɪ] [ˈfɔːsɔː] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkɜːr][sʌm; səm][ˈdeɪndʒər][ɑːn] [əˈprʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪktəz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
I foresaw we should incur some danger on approaching the victors in the first
我 预见 我们 应该 招致 一些 危险 在 接近 这 胜利者 在 这 第一的
[flʌʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səkˈses] ,
flush of their success ,
冲洗 的 他们的 成功 ,

我预见到，在胜利者初尝胜利滋味时接近他们，会给我们带来一些危险。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈsteɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkruːəlti] ; [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
which was not unstained with cruelty ; for one or two of the soldiers ,
哪个 曾是 不是 未染色 和 残酷 ; 为了 一 或者 二 的 这 士兵 ,

其中不乏残酷之处；对一两名士兵来说，

[huːz] [ˈwuːndz] [prɪˈventɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈraɪzɪŋ] , [wɜːr; wər] [ˈpɒnjədɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪktəz] ,
whose wounds prevented them from rising , were poniarded by the victors ,
谁 伤口 阻止 他们 从 上升 , 是 刺刀 经过 这 胜利者 ,

那些因伤势过重而无法起身的人，被胜利者用匕首刺死。

[ɔːr] [ˈræðər] [baɪ][sʌm; səm] [ˈræɡɪd] [ˈhaɪlənd] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
or rather by some ragged Highland boys who had mingled with them .
或者 相当 经过 一些 破烂不堪 高地 男孩们 WHO 有 混合 和 他们 .

或者更确切地说，是混迹在他们中间的一些衣衫褴褛的高地男孩。

[aɪ] [kənˈkluːdɪd] , [ˈðerfɔːr] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈseɪf] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [ɑːrˈselvz] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm]
I concluded , therefore , it would be unsafe to present ourselves without some
我 结束 , 所以 , 它 会 是 不安全 到 展示 我们自己 没有 一些
[ˈmiːdiətər] ;
mediator ;
调解员 ;

因此，我认为如果没有中间人介入，贸然行事是不安全的；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈkæəmbl] , [huːm] [aɪ] [naʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][aɪˈdentɪfaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd]
and as Campbell , whom I now could not but identify with the celebrated
和 作为 坎贝尔 , 谁 我 现在 可以 不是 但 确认 和 这 著名

[ˈfriːbuːtər] [rɔːb] [rɔɪ] ,
freebooter Rob Roy ,
自由掠夺者 抢 罗伊 ,

而坎贝尔，我现在不禁将他与著名的海盗罗布·罗伊联系起来，

[wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
was nowhere to be seen , I resolved to claim the protection of his
曾是 无处 到 是 已见 , 我 已解决 到 宣称 这 保护 的 他的

[ˈemɪserɪ] , [ˈduːɡəl] .
emissary , Dougal .
使者 , 道格尔 .

见他不见踪影，我决定寻求他的使者道格尔的庇护。

[ˈæftər] [geɪzɪŋ] [ˈevriwɛr] [ɪn] [veɪn] ,
After gazing everywhere in vain ,
后 凝视 到处 在 徒劳 ,

在徒劳地环顾四周之后，

[aɪ][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [riːˈtreɪst] [maɪ][ˈstɛps] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [əˈsɪstəns] [aɪ][kəd; kəd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ˈrendər]
I at length retraced my steps to see what assistance I could individually render
我 在 长度 重走 我的 步骤 到 看 什么 协助 我 可以 单独 使成为
[tuː; tə][maɪ] [ʌnˈlʌki] [ˈfrend] ,
to my unlucky friend ,
到 我的 倒霉 朋友 ,

我最终还是折返回去，看看我能为我这位不幸的朋友提供哪些帮助。

[wɛn] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [aɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrvi] [dɪˈlɪvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv]
when , to my great joy , I saw Mr . Jarvie delivered from his state of
什么时候 , 到 我的 伟大的 喜悦 , 我 锯 先生 . 贾维 发表 从 他的 状态 的
[səˈspens] ;
suspense ;
悬念 ;

令我非常高兴的是，我看到贾维先生终于摆脱了悬而未决的状态；

[ænd; ənd] [ðʊθ] [ˈveri] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːrmənts] ,
and though very black in the face , and much deranged in the garments ,
和 尽管 非常 黑色的 在 这 脸 , 和 很多 精神错乱 在 这 服装 ,
虽然他面色黝黑，衣着怪异，

[ˈseɪfli] [ˈsiːtɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [rɔːk] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈleɪtli]
safely seated beneath the rock , in front of which he had been so lately
安全 坐着 下面 这 岩石 , 在 正面 的 哪个 他 有 到过 所以 最近
[səˈspendɪd] .
suspended .
暂停 .

他安然地坐在岩石下，而就在不久前，他还被悬吊在那块岩石前。

[aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈɔːfər] [maɪ][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] ,
I hastened to join him and offer my congratulations ,
我 加快 到 加入 他 和 提供 我的 恭喜!
我赶紧上前向他表示祝贺。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][fɑːr][frʌm; frəm] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][kɔːrdʒiˈæləti][wɪð; wɪθ]
which he was at first far from receiving in the spirit of cordiality with
哪个 他 曾是 在 第一的 远的 从 接收 在 这 精神 的 亲切 和
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːfəd] .
which they were offered .
哪个 他们 是 提供 .

起初，他远没有以对方热情友好的态度接受这些礼物。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [fɪt][ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] [ˈskɜːs] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm] [breθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði]
A heavy fit of coughing scarce permitted him breath enough to express the
一个 重的 合身 的 咳嗽 稀少 允许 他 气息 足够的 到 表达 这
[ˈbroʊkən][hɪnts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [əˈɡenst] [maɪ] [sɪnˈserəti] .
broken hints which he threw out against my sincerity .
破碎的 提示 哪个 他 扔 出去 反对 我的 诚意 .

一阵剧烈的咳嗽让他几乎喘不过气来，只能断断续续地暗示我，以此来否定我的真诚。

“ [ʌ; ɜː] ! [ʌ; ɜː] ! [ʌ; ɜː] ! [ʌ; ɜː] ! — [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈfrend] — [ʌ; ɜː] !
“ **Uh ! uh ! uh ! uh ! — they say a friend — uh !**
“ 呃 ! 呃 ! 呃 ! 呃 ! — 他们 说 一个 朋友 — 呃 !
“呃！呃！呃！呃！——他们说一个朋友——呃！

[ʌ; ɜ:] ! — [ə; eɪ] [frend] [ˈkloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbrɪðər] — [ʌ; ɜ:] !
uh ! — a friend sticketh closer than a brither — uh !
呃 ！ — 一个 朋友 粘性 更近 比 一个 兄弟 — 呃 ！
呃！——朋友比兄弟更亲——呃！

[ʌ; ɜ:] !
uh !
呃 ！
呃！

[ʌ; ɜ:] !
uh !
呃 ！
呃！

[wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] , [ˈmeɪstər] - , [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ʌv; əv][gɔːd]
When I came up here , Maister Osbaldistone , to this country , cursed of God
什么时候 我 来了 向上 这里 , 大师 - , 到 这 国家 , 被诅咒的 的 上帝
[ænd; ənd][mæn] — [ʌ; ɜ:] !
and man — uh !
和 男人 — 呃 ！
奥斯巴尔迪斯通先生，当我来到这里，来到这个被上帝和人类诅咒的国家时——呃！

[ʌ; ɜ:] — [ˈhev(ə)n] [ˈfɔrdʒɪ] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈswerɪŋ] — [ɑːn] [neɪ] [ˈmænz] [ˈerənd] [bʌt; bət] [jɔːrz] , [-] [θɪŋk]
uh — Heaven forgie me for swearing — on nae man's errand but yours , d'ye think
呃 — 天堂 福吉 我 为了 咒骂 — 在 纳 男人的 差事 但 你的 , 染料 思考
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fer] — [ʌ; ɜ:] ! [ʌ; ɜ:] !
it was fair — uh ! uh !
它 曾是 公平的 — 呃 ！ 呃 ！
呃——老天爷啊，请原谅我发誓——这并非为任何人的私事，而是为了你，你觉得这公平吗——呃！呃！

[ʌ; ɜ:] ! — [tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] , [fɜːrst] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ɔːr] [draʊnd] [əˈtwiːn] [red] - [wɑːd]
uh ! — to leave me , first , to be shot or drowned atween red - wad
呃 ！ — 到 离开 我 , 第一的 , 到 是 射击 或者 溺水 在 红色的 - 瓦德
[ˈhaɪ,lændʒ-z] [ænd; ənd] [red] - [kəʊts] ;
Highlanders and red - coats ;
高地人 和 红色的 - 外套 ;
呃！——先把我丢下，让我被红衣高地人和红衣士兵夹在中间射杀或淹死；

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp] [brɪtwiːn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [laɪk] [æn; ən] [ɔːld] [pəˈteɪtəʊ] -
and next to be hung up between heaven and earth , like an auld potato -
和 下一个 到 是 悬挂 向上 之间 天堂 和 地球 , 喜欢 一个 老 土豆 -
[ˈboʊgl] ,
bogle ,
博格尔 ,
接下来，它将被悬挂在天地之间，就像一个老旧的土豆球一样。

[wɪˈðaʊt] [es eɪ ˈiː] [ˈmʌkəl] [æz; əz] [ˈtraɪɪŋ] — [ʌ; ɜ:] !
without sae muckle as trying — uh !
没有 sae 大块 作为 尝试 — 呃 ！
没有尝试过那么大的麻烦——呃！

[ʌ; ɜ:] ! — [es eɪ ˈiː] [ˈmʌkəl] [æz; əz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [em ˈiː] ?
uh ! — sae muckle as trying to relieve me ?
呃 ！ — sae 大块 作为 尝试 到 缓解 我 ?
呃！——sae muckle 试图帮我解围？

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈpɔːlədʒiːz] ,
" **I made a thousand apologies ,**
" 我 制成 一个 千 致歉 ,
我道了一千次歉，

[ænd; ənd] ['leɪbərd] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][maɪ] [əˈfɔ:d] [hɪm; ɪm] [rɪˈli:f]
and laboured so hard to represent the impossibility of my affording him relief
和 辛勤劳作 所以 难的 到 代表 这 不可能 的 我的 负担得起 他 宽慰
[baɪ][maɪ] [oʊn] [ʌnəˈsɪstɪd] [ɪɡˈzɜ:fənz] ,
by my own unassisted exertions ,
经过 我的 自己的 独自一人 努力 ,

我竭尽全力地向他表明，仅凭我一己之力，根本不可能救他于危难之中。

[ðæt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪlaɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] ['plækəbl]
that at length I succeeded , **and the Bailie , who was as placable**
那 在 长度 我 成功了 , 和 这 百烈 , WHO 曾是 作为 可放置的
[æz; əz] ['heɪsti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tempər] ,
as hasty in his temper ,
作为 仓促 在 他的 脾气 ,

最后我成功了，而那位性情温和但脾气急躁的行政长官，

[ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [tu:; tə][em ˈi:] [wʌns] [mɔ:r] .
extended his favour to me once more .
扩展 他的 偏爱 到 我 一次 更多的 .

他再次对我施以恩惠。

[aɪ][nekst] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] ['ekstrikeɪt]
I next took the liberty of asking him how he had contrived to extricate
我 下一个 采取 这 自由 的 问 他 如何 他 有 人为的 到 解脱
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

接下来，我冒昧地问他是如何脱身的。

“ [em ˈi:] ['ekstrikeɪt] !
“ **Me extricate** !
” 我 解脱 !

“让我脱身！ ”

[aɪ] [maɪt] [hæ] [hʌŋ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][ɔ:r][aɪ][kʊd; kəd] [hæ] [helpt] ['maɪsəl] ,
I might hae hung there till the day of judgment or I could hae helped mysell ,
我 可能 哈 悬挂 那里 直到 这 天 的 判断 或者 我 可以 哈 帮助 我的卖家 ,
我本可能一直吊在那里直到审判日，或者我也可以自救。

[dʌblju: ˈaɪ] - [maɪ] [hed] [ˈhɪndʒɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪ, ˈtaɪ] [saɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [hi:lz] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʌðər] ,
wi ' my head hinging down on the tae side , and my heels on the tother ,
wi - 我的 头 铰链 向下 在 这 泰 边 , 和 我的 高跟鞋 在 这 其他 ,
我的头向右下方倾斜，脚后跟放在另一侧，

[laɪk] [ðə; ði] [jɑ:rn] - [skeɪlz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] - [haʊs] .
like the yarn - scales in the weigh - house .
喜欢 这 纱 - 秤 在 这 称重 - 房子 .

就像称重室里的纱线秤一样。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kri:tʃər] ['du:gəl] [ðæt] ['ekstriˌkertɪd][em ˈi:] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [jesˈtri:n] ;
It was the creature Dougal that extricated me , as he did yestreen ;
它 曾是 这 生物 道格尔 那 脱困 我 , 作为 他 做过 昨天 ;
是道格尔把我从困境中解救了出来，就像昨天一样；

[hi:; hi] - [æf][ðə; ði] [teɪlz] [oʊ] - [maɪ] [koʊt] [dʌblju: ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] [dɜ:rk] ,
he cuttit aff the tails o ' my coat wi ' his durk ,
他 - 亲属 这 尾巴 o - 我的 外套 wi - 他的 杜克 ,
他用他的黑刀割掉了我外套的下摆。

[ænd; ɐnd] [əˈnʌðər] [ˈɡɪli] [ænd; ɐnd][hɪm; ɪm][set][em ˈiː][ɑːn][maɪ][legz][æz; əz] [ˈklevərli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]
and another gillie and him set me on my legs as cleverly as if I
和 其他 吉莉 和 他 放 我 在 我的 腿 作为 巧妙地 作为 如果 我
[hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [æf][ðem; ðəm] .
had never been aff them .
有 绝不 到过 亲属 他们 :

另一个吉普赛人和他一起把我扶了起来，动作非常娴熟，就好像我从未离开过双腿一样。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [gyd] [breɪd] [kleɪθ] [ɪz] !
But to see what a thing gude braid claith is !
但 到 看 什么 一个 事物 古德 编织 克莱斯 是 !

但看看这件漂亮的辫子是什么样！

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][ˈɒni][oʊ] - [jɔː; jər][ˈrɑːt(ə)n] [frentʃ] [ˈkæmliːt] [naʊ] , [ɔːr][jɔː; jər][dræb] - [diː] - [ˈberɪz] ,
Had I been in ony o ' your rotten French camlets now , or your drab - de - berries ,
有 我 到过 在 仅 o - 你的 烂 法语 骆驼 现在 , 或者 你的 单调 - 德 - 浆果 ,
如果我现在身处你那些破旧的法国小木屋，或是你那些乏味的浆果小屋里，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæ] [skriːdɪd] [laɪk][æn; ən] [ɔːld] [ræg][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [sɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [æz; əz][maɪn] .
it would hae screeded like an auld rag wi ' sic a weight as mine .
它 会 哈 长篇大论 喜欢 一个 老 抹布 wi - 原文如此 一个 重量 作为 矿 :

它背着我这样的重物，就会像一块破布一样发出刺耳的摩擦声。

[bʌt; bət] [fer] [faː] - [ðə; ði] [ˈwiːvər] [ðæt] [rɔːt] [ðə; ði] [weft] - — [aɪ] [swʌŋ] [ænd; ɐnd] [ˈbɑːbɪt] [ˈjɑːndər]
But fair fa ' the weaver that wrought the weft o't — I swung and bobbitt yonder
但 公平的 法 - 这 织工 那 锻 这 纬线 - — 我 摇摆 和 博比特 远处
[æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡæbərt] * [ðæts] [muəd] [baɪ][ə; eɪ] [θriː] - [plaɪ] [ˈkeɪb(ə)] [æt; ət][ðə; ði]
as safe as a gabbart * that's moored by a three - ply cable at the
作为 安全的 作为 一个 加巴特 * 那就是 系泊 经过 一个 三 - 胶合板 电缆 在 这

Broomielaw .
布鲁米洛 :

但公平地说，织造纬线的织工——我像一艘用三股缆绳系在布鲁米洛的船一样，安全地荡着船。

" * [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlaɪtər] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [klaɪd] , — [ˈprɑːbəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] *
" * A kind of lighter used in the river Clyde , — probably from the French *
" * 一个 种类 的 打火机 用过的 在 这 河 克莱德 , — 大概 从 这 法语 *
[ɑːˈbɑːri] .
abare .
abare :

“* 克莱德河中使用的一种打火机，——可能源自法语 *abare。

[aɪ] [naʊ] [ɪnˈkwaɪəd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈzɜːrvər] .
I now inquired what had become of his preserver .
我 现在 询问 什么 有 变得 的 他的 保护者 :

我随即询问他的保存器去了哪里。

" [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] , " [soʊ][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈhaɪləndmən] ,
" The creature , " so he continued to call the Highlandman ,
" 这 生物 , " 所以 他 持续 到 称呼 这 高地人 ,

“那个怪物,”他继续这样称呼那个高地人。

" [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][let][em ˈiː][ken][ðər; ðər][wɑːd][biː; bi][ˈdeɪndʒər][ɪn] [ɡɔːn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈlɛdi] [tɪl] [hiː; hi]
" contrived to let me ken there wad be danger in gaun near the leddy till he
" 人为的 到 让 我 肯 那里 瓦德 是 危险 在 高恩 靠近 这 莱迪 直到 他
[kɜːm] [bæk] ,
came back ,
来了 后退 ,

“他设法让我知道，在他回来之前，靠近莱迪的地方会有危险。”

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem ˈiː] [steɪ] [hɪr] .
and bade me stay here .
和 巴德 我 停留 这里 .

并嘱咐我留在这里。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][oʊ] - [ðə; ði][maɪnd] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðæt] [ˈhiːz] [ˈsiːkɪŋ] [ˈæftər][juː; jə] — [ɪts] [ə; eɪ]
I am o ' the mind , " he continued , " that he's seeking after you — it's a
我 是 o - 这 头脑 , " 他 持续 , " 那 他是 寻求 后 你 — 它是 一个
[kənˈsɪdərət] [ˈkriːtʃər] — [ænd; ənd] [trəːθ] ,
considerate creature — and troth ,
周到 生物 — 和 誓言 ,

“我确信,”他继续说道,“他是在寻找你——他真是个体贴的家伙——而且说真的,

[aɪ][wɑːd] [swer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɛdi] , [æz; əz][hiː; hi][kɑːz][hɜːr; hər] ,
I wad swear he was right about the ledly , as he ca's her ,
我 瓦德 发誓 他 曾是 正确的 关于 这 莱迪 , 作为 他 ca 的 她 ,
我敢肯定他说的那个女人是对的,因为他叫她.....

[tuː] — [ˈhelən] [ˈkæmbl] [wʌz; wəz] [neɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [meɪst] [duːs] [ˈmeɪdnz] , [nɔːr] [ˈmiːkɪst] [waɪvz]
too — Helen Campbell was nane o ' the maist douce maidens , nor meekest wives
也 — 海伦 坎贝尔 曾是 名字 o - 这 梅斯特 温柔 少女们 , 也不 最温顺的 妻子们
[ˈniːðər] ,
neither ,
两者都不 ,

而且——海伦·坎贝尔既不是最温柔的少女,也不是最温顺的妻子。

[ænd; ənd][foʊk] [seɪ] [ðæt] [rɑːb] - [stændz][ɪn] [ɔː] [oʊ] - [hɜːr; hər] .
and folk say that Rob himself stands in awe o ' her .
和 民间 说 那 抢 - 站立 在 敬畏 o - 她 .

人们都说,罗布本人也对她敬畏有加。

[aɪ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪnə] [ken][ˌem ˈiː] ,
I doubt she winna ken me ,
我 怀疑 她 温娜 肯 我 ,

我怀疑她能不能认出我。

[fɔːr; fər] [ɪts] [ˈmɒni] [ˈjɪrz] [sɪns] [wiː; wi][met] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [klɪr] [fɔːr; fər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈduːgəl]
for it's mony years since we met — I am clear for waiting for the Dougal
为了 它是 金钱 年 自从 我们 遇见 — 我 是 清除 为了 等待 为了 这 道格尔
[ˈkriːtʃər] [ɔːr][wiː; wi] [gæn] [nɪr] [hɜːr; hər] .
creature or we gang near her .
生物 或者 我们 帮派 靠近 她 .

自从我们相遇以来已经过去很多年了——我清楚地知道,要么等待道格尔的出现,要么我们围在她身边。

" [aɪ] [ˈsɪgnɪfaɪd] [maɪ] [ˌækwiˈes(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [ˈriːzənɪŋ] ;
" I signified my acquiescence in this reasoning ;
" 我 表示 我的 默认 在 这 推理 ;

“我表示同意这种说法;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈpruːd(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd]
but it was not the will of fate that day that the Bailie's prudence should
但 它 曾是 不是 这 将要 的 命运 那 天 那 这 - 谨慎 应该
[ˈpraːfɪt] [hɪmˈself] [ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] .
profit himself or any one else .
利润 他自己 或者 任何 — 别的 .

但那天命运的安排并没有让治安官的谨慎为自己或任何人带来利益。

[ˈændruː] - , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]['keɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['pɪnək(ə)] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Andrew Fairservice , though he had ceased to caper on the pinnacle upon the
 安德鲁 - , 尽管 他 有 停止 到 跳跃 在 这 巅峰 之上 这
 [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,
cessation of the firing ,
 停止 的 这 射击 ,

尽管安德鲁·费尔塞维斯在射击停止后就不再有在顶峰上嬉戏打闹了，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈeksərsaɪz] , [kənˈtɪnjuːd] ,
which had given occasion for his whimsical exercise , continued ,
 哪个 有 给定 场合 为了 他的 异想天开 锻炼 , 持续 ,
 这为他异想天开的举动提供了契机，他继续说道：

[æz; əz] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'spəʊzd] [klɪf] ,
as perched on the top of an exposed cliff ,
 作为 栖息 在 这 顶部 的 一个 裸露 悬崖 ,
 如同栖身于裸露的悬崖之巅 ,

[tu:] [kən'spɪkjʊəs] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] [fɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haɪ,lændɜːz] ,
too conspicuous an object to escape the sharp eyes of the Highlanders ,
 也 显眼的 一个 目的 到 逃脱 这 锋利的 眼睛 的 这 高地人 ,
 这件物品太过显眼，逃不过高地人敏锐的目光。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .
when they had time to look a little around them .
 什么时候 他们 有 时间 到 看 一个 小的 大约 他们 .
 当他们有时间环顾四周时。

[wiː, wi][wɜːr, wər] [əˈpraɪzd] [hiː, hi][wɒz, wəz] [dɪˈskʌvəd] ,
We were apprized he was discovered ,
 我们 是 已获知 他 曾是 发现 ,
 我们得知他被发现了。

[baɪ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ɪnd][laʊd] [hæ'lu:] [set] [ʌp] [ə'mɒŋ] [ðə; ði] [ə'sembld] ['vɪktəz] ,
by a wild and loud halloo set up among the assembled victors ,
 经过 一个 荒野 和 大声 你好 放 向上 之中 这 组装 胜利者 ,
 由聚集在一起的胜利者们发出的一阵狂野而响亮的欢呼声

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv] [hu:m] [ˈɪnstəntli] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:ps,wʊd] ,
three or four of whom instantly plunged into the copsewood ,
 三 或者 四 的 谁 即刻 暴跌 进入 这 科普斯伍德 ,
 其中三四个人立刻跳进了小树林。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [rɑːki] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [təːrdz] [ðə; ði] [pleɪs]
and ascended the rocky side of the hill in different directions towards the place
 和 上升 这 岩石 边 的 这 爬坡道 在 不同的 方向 向 这 地方
 [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)l] [æpə'riʃ(ə)n]
where they had discovered this whimsical apparition .
 在哪里 他们 有 发现 这 异想天开 幻影 .

他们沿着山坡的岩石一侧，朝不同的方向攀登，朝着他们发现这个奇特幻象的地方前进。

[ðoʊz] [hu:] [ə'raɪvd] [fɜ:rst] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑ:t] [ʌv; əv] [pɔr] ['ændru:] ,
Those who arrived first within gunshot of poor Andrew ,
 那些 WHO 到达的 第一的 之内 枪声 的 贫穷的 安德鲁 ,
 最先赶到可怜的安德鲁身边, 距离他只有几枪之遥的人

[dɪd] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [ðəmˈsɛlvz] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtɪkliʃ] [ˈpɑ:stʃər] [ʌv; əv]
did not trouble themselves to offer him any assistance in the ticklish posture of
 做过 不是 麻烦 他们自己 到 提供 他 任何 协助 在 这 痒痒的 姿势 的
 [hɪz; ɪz] [əˈferz] ,
his affairs ,
 他的 事务 ,

[bʌt; bət] [ˈlevlɪŋ] [ðer; ðər] [bɔːŋ] [ˈspæniʃ] - [ˈbærəld] [ˈɡʌnz] , [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [baɪ]
but levelling their long Spanish - barrelled guns , gave him to understand , by
但 水平 他们的 长的 西班牙语 - 桶装 枪支 , 给予 他 到 理解 , 经过
[ˈsaɪnz] [wɪtʃ] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [ˌmɪskənˈstrʌkʃn] ,
signs which admitted of no misconception ,
标志 哪个 承认 的 不 误解 ,

但是，当他们架起西班牙长管火炮时，他通过那些不容误解的迹象明白了：

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [səbˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmɜːrsɪ] ,
that he must contrive to come down and submit himself to their mercy ,
那 他 必须 精心策划 到 来 向下 和 提交 他自己 到 他们的 怜悯 ,
他必须设法下来，接受他们的怜悯。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [æt; ət][frʌm; frəm] [brɪˈniːθ] , [laɪk] [ə; eɪ][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈtɑːrgɪt] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [bɔːl]
or to be marked at from beneath , like a regimental target set up for ball
或者 到 是 标记 在 从 下面 , 喜欢 一个 团级 目标 放 向上 为了 球
- [ˈpræktɪs] .
- practice .
- 实践 .

或者从下方做标记，就像为球类运动而设置的军用靶子一样。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [hɪnt] [fɔːr; fər] [ˈventʃərəs] [ɪɡˈzɜːrʃn] , [ˈændruː] - [kʊd; kəd][noʊ]
With such a formidable hint for venturesome exertion , Andrew Fairservice could no
和 这样的 一个 强大 暗示 为了 冒险的 用力 , 安德鲁 - 可以 不
[lɔːŋɡər] [ˈhezɪteɪt] ;
longer hesitate ;
更长 犹豫 ;

有了如此强烈的冒险精神，安德鲁·费尔塞维斯再也不敢犹豫了；

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈɪmɪnənt] [ˈperəl][ˌoʊvərˈkeɪm][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmd] [les] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
the more imminent peril overcame his sense of that which seemed less inevitable ,
这 更多的 迫在眉睫 危险 克服 他的 感觉 的 那 哪个 似乎 较少的 不可避免的 ,
迫在眉睫的危险压倒了他对那些看似不那么不可避免的事情的感知。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ðɪ] [klɪf] [æt; ət][ɔːl] [rɪks] , [ˈklʌtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈaɪvɪ]
and he began to descend the cliff at all risks , clutching to the ivy
和 他 开始 到 下降 这 悬崖 在 全部 风险 , 紧握 到 这 常春藤
[ænd; ənd][oʊk] [stʌmps] ,
and oak stumps ,
和 橡木 树桩 ,

于是他开始冒着一切风险向下攀爬悬崖，紧紧抓往常春藤和橡树树桩。

[ænd; ənd] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [rɔːk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈfiːvəri] [æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd]
and projecting fragments of rock , with an almost feverish anxiety , and
和 投影 片段 的 岩石 , 和 一个 几乎 发烧 焦虑 , 和
[ˈnevər] [ˈfeɪlɪŋ] ,
never failing ,
绝不 失败 ,

带着近乎狂热的焦虑，抛掷出一块块岩石碎片，而且从未失败。

[æz; əz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd][æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
as circumstances left him a hand at liberty ,
作为 情况 左边 他 一个 手 在 自由 ,
当形势允许他自由行动时，

[tuː; tə][ɪkˈstend][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈplæɪdɪd] [ˈdʒentri] [brɪˈloʊ] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ,
to extend it to the plaided gentry below in an attitude of supplication ,
到 延长 它 到 这 格子呢 绅 以下 在 一个 态度 的 恳求 ,
以恳求的姿态，将它延伸到下方身着格子呢的绅士们面前。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈdeprəkeɪt] [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlevld] [ˈfaɪ,ɑːrmz] .

as if to deprecate the discharge of their levelled firearms .
作为 如果 到 已弃用 这 释放 的 他们的 平整 枪支 .

仿佛是为了贬低他们举枪射击的行为。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkauntəˈræktɪŋ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər]

In a word , the fellow , under the influence of a counteracting motive for
在 一个 单词 , 这 同伴 , 在下面 这 影响 的 一个 抵消 动机 为了
[ˈterər] ,
terror ,
恐怖 ,

总之, 这个人受到一种与恐怖动机相反的动机的影响,

[əˈtʃɪːvd] [ə; eɪ] [seɪf] [dɪˈsɛnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈperələs] [ˈemɪnəns] , [wɪtʃ] , [aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] ,
achieved a safe descent from his perilous eminence , which , I verily believe ,
已达成 一个 安全的 下降 从 他的 危险的 卓越 , 哪个 , 我 确实 相信 ,

我深信, 他已从危险的高位安全返回。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈɪnstənt] [deθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈtempt] .
nothing but the fear of instant death could have moved him to attempt .
没有什么 但 这 害怕 的 立即的 死亡 可以 有 已搬 他 到 试图 .

除了对死亡的恐惧之外, 没有什么能驱使他去尝试。

[ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [moʊd][ʌv; əv] [ˈæŋ,drʊːz] [dɪˈsɛnt] [ˈɡreɪtli] [əˈmjuːzd][ðə; ði] [ˈhaɪ,lændʒ-z] [bɪˈloʊ] ,
The awkward mode of Andrew's descent greatly amused the Highlanders below ,
这 尴尬的 模式 的 安德鲁的 下降 非常 觉得好笑 这 高地人 以下 ,

安德鲁笨拙的下山方式逗乐了山下的高地人。

[huː] [ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ˈdɑːt] [ɔːr] [tuː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][aɪˈtiː] ,
who fired a shot or two while he was engaged in it ,
WHO 被解雇 一个 射击 或者 二 尽管 他 曾是 已订婚的 在 它 ,

在他交战期间, 有人开了一两枪。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈɪndʒərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] ,
without the purpose of injuring him , as I believe ,
没有 这 目的 的 受伤 他 , 作为 我 相信 ,

我认为, 他并非有意伤害他。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ɪnˈhæns] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ðeɪ] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [ˈterər] ,
but merely to enhance the amusement they derived from his extreme terror ,
但 仅仅 到 提高 这 娱乐 他们 衍生的 从 他的 极端 恐怖 ,

仅仅是为了增加他们从他极度恐惧中获得的乐趣,

[ænd; ænd][ðə; ði] [suːˈpɜːrlətɪv] [ɪɡˈzɜːʃənz] [ʌv; əv][əˈdʒɪləti][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and the superlative exertions of agility to which it excited him .
和 这 最高级 努力 的 敏捷 到 哪个 它 兴奋的 他 .

以及它激发出的超凡敏捷性。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [əˈteɪnd] [fɜːrm][ænd; ænd] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlev(ə)] [ɡraʊnd] — [ɔːr] [ˈræðər] , [tuː; tə]
At length he attained firm and comparatively level ground — or rather , to
在 长度 他 已达到 公司 和 比较 等级 地面 — 或者 相当 , 到
[spiːk] [mɔːr] [kəˈrektli] ,
speak more correctly ,
说话 更多的 正确 ,

最终他找到了一块坚实且相对平坦的地面——或者更准确地说,

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈslɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈsɛnt] ,
his foot slipping at the last point of descent ,
他的 脚 滑倒 在 这 最后的 观点 的 下降 ,

在下山的最后一段路程中, 他的脚滑了一下。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [zːrθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ,
he fell on the earth at his full length ,
他 跌倒 在 这 地球 在 他的 满的 长度 ,
他全身重重地摔在地上。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪ,lændʒ-z] , [huː] [stʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
and was raised by the assistance of the Highlanders , who stood to receive
和 曾是 提高 经过 这 协助 的 这 高地人 , WHO 站立 到 收到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

在苏格兰高地人的帮助下，他被扶了起来，高地人站着迎接他。
[ænd; ænd] [huː] , [er] [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz][legz] ,
and who , ere he gained his legs ,
和 WHO , 埃雷 他 获得 他的 腿 ,
在他长出双腿之前，

[stript] [hɪm; ɪm][na:t][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['perə,wɪg]
stripped him not only of the whole contents of his pockets , but of periwig
脱衣舞 他 不是 仅有的 的 这 所有的 内容 的 他的 口袋 , 但 的 假发
,
,
,
不仅没收了他口袋里的所有东西，还摘掉了他的假发。

[hæt] , [koʊt] , ['dʌblət] , ['staːkɪŋz] , [ænd; ænd] [juːz] , [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
hat , coat , doublet , stockings , and shoes , performing the feat with such
帽子 , 外套 , 双联体 , 长筒袜 , 和 鞋 , 表演 这 特技 和 这样的
[ædmərəb(ə)l] [sə'lerɪti] ,
admirable celerity ,
令人钦佩的 速度 ,
帽子、外套、紧身短上衣、长袜和鞋子，他以令人钦佩的迅捷完成了这项壮举。

[ðæt] , [ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] [wel] - [kloʊðd] [ænd; ænd] ['diːsnt] ['bɜːrgər] - ['siːmɪŋ]
that , although he fell on his back a well - clothed and decent burgher - seeming
那 , 虽然 他 跌倒 在 他的 后退 一个 出色地 - 穿着衣服 和 体面的 市民 - 似乎
['sɜːrvɪŋ] - [mæn] ,
serving - man ,
服务 - 男人 ,
虽然他仰面摔倒在地，但那人却是一位衣着体面、看起来像个普通市民的仆人。

[hiː; hi][ə'rouz][ə; eɪ] [fɔːrkt] , [ʌn'keɪzt] , [bɔːld] - [peɪt] , ['begərli] - ['ləkɪŋ] ['skerkroʊ] .
he arose a forked , uncased , bald - pated , beggarly - looking scarecrow .
他 出现 一个 分叉 , 未封装 , 秃 - 铺垫 , 乞丐 - 寻找 稻草人 .
他变成了一个分叉的、没有外壳的、光秃秃的、一副乞丐模样的稻草人。

[wɪ'daʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ʌndɪ'fendɪd] [toʊz] [ɪk'spɪəriənst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Without respect to the pain which his undefended toes experienced from the
没有 尊重 到 这 疼痛 哪个 他的 未设防 脚趾 经验丰富的 从 这
[[ɑːrp] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ['oʊvər] [wɪt] [ðeɪ] ['hɜːrɪd] [hɪm; ɪm] ,
sharp encounter of the rocks over which they hurried him ,
锋利的 遇到 的 这 岩石 超过 哪个 他们 慌忙 他 ,
丝毫不顾及他那毫无防备的脚趾因被他们匆匆带过尖锐的岩石刮伤而遭受的疼痛，

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] ['ændruː] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] ['daʊnwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
those who had detected Andrew proceeded to drag him downward towards the
那些 WHO 有 检测到 安德鲁 继续 到 拖 他 向下 向 这
[rouəd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ɪntər'viːnɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lz] .
road through all the intervening obstacles .
路 通过 全部 这 介入 障碍 .
那些发现安德鲁的人，连人带他越过所有障碍物，将他拖向马路。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'sent] , ['mɪstər] . ['dʒɑ:rvɪ][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪk'spoozd][tu:; tə][ðer; ðər]
In the course of their descent , Mr . Jarvie and I became exposed to their
在这 课程 的 他们的 下降 , 先生 : 贾维 和 我 成为 裸露 到 他们的
[lɪŋks] - [aɪd] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ,
lynx - eyed observation ,
猢猻 - 眼睛 观察 ,
在他们下山的过程中, 贾维先生和我都有幸见识到了他们像猢猻一样锐利的目光。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] ['haɪ,lændʒ-z] [θrɒŋd] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ,
and instantly half - a - dozen of armed Highlanders thronged around us ,
和 即刻 一半 - 一个 - 打 的 武装 高地人 熙熙攘攘 大约 我们 ,
瞬间, 六七个全副武装的高地人围住了我们。

[wɪð; wɪθ] [drɔ:n] ['dʒ:ks][ænd; ənd][swɔ:dz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz][ænd; ənd] [θroʊt] ,
with drawn dirks and swords pointed at our faces and throats ,
和 绘制 匕首 和 剑 尖 在 我们的 面孔 和 喉咙 ,
他们拔出匕首和长剑, 指着我们的脸和喉咙。

[ænd; ənd] [kɑ:kt] ['pɪstlɪz] [prɪ'zentɪd] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] .
and cocked pistols presented against our bodies .
和 上膛 手枪 呈现 反对 我们的 身体 :
他们用上了膛的手枪抵住我们的身体。

[tu:; tə][hæv; həv] [ˈɔ:fərd] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mædnəs] ,
To have offered resistance would have been madness ,
到 有 提供 反抗 会 有 到过 疯狂 ,
进行抵抗是疯了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wɪ; wi][hæd; həd][noʊ] ['wepənz] ['keɪpəb(ə)lɪ][ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
especially as we had no weapons capable of supporting such a
尤其 作为 我们 有 不 武器 有能力的 的 支持 这样的 一个
[demən'streɪ](ə)n] .
demonstration .
示范 :
尤其是我们当时没有任何能够支持这种示威活动的武器。

[wɪ; wi] ['ðerfɔ:r] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [fert] ;
We therefore submitted to our fate ;
我们 所以 提交 到 我们的 命运 ;
因此, 我们只能听天由命;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['rʌfnəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ə'sɪstɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [twa: 'let]
and with great roughness on the part of those who assisted at our toilette
和 和 伟大的 粗糙度 在 这 部分 的 那些 WHO 协助 在 我们的 厕所
,
,
,
那些在我们上厕所时帮忙的人动作非常粗鲁。

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][æz; əz] [ʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [steɪt] ([tu:; tə][ju:z]
were in the act of being reduced to as unsophisticated a state (to use
是 在 这 行为 的 存在 减少 到 作为 不谙世事的 一个 状态 (到 使用
[kɪŋ] ['li:rz] [freɪz]) [æz; əz][ðə; ði] [plu:m] - [les] ['baɪpɪd] ['ændru:] - ,
King Lear's phrase) as the plume - less biped Andrew Fairservice ,
国王 李尔王的 短语) 作为 这 羽 - 较少的 双足动物 安德鲁 - ,
(借用李尔王的话来说) 他们正逐渐退化成像没有羽毛的两足动物安德鲁·费尔塞维斯那样原始的状态。

[hu:] [stʊd] ['fɪvərɪŋ] [bɪ'twi:n] [fɪr] [ænd; ənd][kooʊld][æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] - ['dɪstəns] .
who stood shivering between fear and cold at a few yards ' distance .
WHO 站立 瑟瑟发抖 之间 害怕 和 寒冷的 在 一个 很少 码 - 距离 :
他站在几码开外, 瑟瑟发抖, 既害怕又寒冷。

[gʊd] [tjæns] , [haʊ'evər] ; [seɪvd] [ju: 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] ; [fɔ:r; fər] ,
Good chance , however , saved us from this extremity of wretchedness ; for ,
好的 机会 , 然而 , 已保存 我们 从 这 末端的 悲惨 ; 为了 ,
然而, 一次幸运的巧合使我们免于陷入这种极度悲惨的境地; 因为,

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ji:ldɪd] [ʌp][maɪ][krə'væt] ([ə; eɪ][smɑ:rt] ['stain,kə:k] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
just as I had yielded up my cravat (a smart Steinkirk , by the way ,
只是 作为 我 有 产生 向上 我的 领结 (一个 聪明的 斯坦柯克 , 经过 这 方式 ,
就在我交出我的领巾时 (顺便说一句, 那是一条漂亮的斯坦柯克领巾),

[ænd; ənd] ['rɪtʃli] [leɪst]) , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪlaɪ][hæd; həd] [bɪn] ['dis'ræubd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv]
and richly laced) , and the Bailie had been disrobed of the fragments of
和 丰富 系带) , 和 这 百烈 有 到过 脱衣 的 这 片段 的
[hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [kəʊt] — ['entər] ['du:gəl] ,
his riding - coat — enter Dougal ,
他的 骑术 - 外套 — 进入 道格尔 ,
而且装饰华丽), 而管家身上仅剩的骑马外套也已被脱去——道格尔登场了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
and the scene was changed .
和 这 场景 曾是 已更改 .
场景随之改变。

[baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪk'spə:stʃu'leɪʃn] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [oʊðz] [ænd; ənd] [θrets] ,
By a high tone of expostulation , mixed with oaths and threats ,
经过 一个 高的 语气 的 解释 , 混合 和 誓言 和 威胁 ,
她用高声斥责, 夹杂着咒骂和威胁,

[æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kən'dʒektʃər][ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋgwidʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns]
as far as I could conjecture the tenor of his language from the violence
作为 远的 作为 我 可以 推测 这 男高音 的 他的 语言 从 这 暴力
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] ,
of his gestures ,
的 他的 手势 ,
根据他激烈的肢体语言, 我大致可以推测出他言辞的语气。

[hi:; hi] [kəm'peld] [ðə; ði] ['plʌndərərz] , [haʊ'evər] [rɪ'lʌktənt] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['fɜ:rðər]
he compelled the plunderers , however reluctant , not only to give up their further
他 被迫 这 掠夺者 , 然而 不情愿的 , 不是 仅有的 到 给 向上 他们的 更远
[deprɪ'deɪʃənz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:pərtɪ] ,
depredations on our property ,
掠夺 在 我们的 财产 ,
他迫使那些不情愿的掠夺者不仅放弃了对我们财产的进一步掠夺,

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [spɔɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ə'prɒʊpri:etɪd] .
but to restore the spoil they had already appropriated .
但 到 恢复 这 剧透 他们 有 已经 挪用 .
但是为了归还他们已经掠夺的财物。

[hi:; hi] [snætʃt] [maɪ][krə'væt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd] [si:zd] [aɪ 'ti:] ,
He snatched my cravat from the fellow who had seized it ,
他 抢夺 我的 领结 从 这 同伴 WHO 有 查获 它 ,
他那个抢走我领带的人手里夺了回来。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [aɪ 'ti:] ([ɪn][ðə; ði] [zi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,restɪ'tu:ʃ(ə)n]) [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
and twisted it (in the zeal of his restitution) around my neck with such
和 扭曲 它 (在 这 热情 的 他的 归还) 大约 我的 脖子 和 这样的
[sʌfəkeɪtɪŋ] ['enərdʒi][æz; əz] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] [bɪn] ,
suffocating energy as made me think that he had not only been ,
令人窒息的 活力 作为 制成 我 思考 那 他 有 不是 仅有的 到过 ,
他 (出于补偿的热情) 用力地把它拧在我的脖子上, 那种令人窒息的力道让我觉得他不仅如此,

[ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [æt; ət][ˈɡlɑːsgəʊ] , [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeɪlə] ,
during his residence at Glasgow , a substitute of the jailor ,
期间 他的 住宅 在 格拉斯哥 , 一个 代替 的 这 狱卒 ,
在他居住在格拉斯哥期间, 一名狱卒的代理人,

[bʌt; bət][mʌst; məst] [mɔːrˈoʊvər] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈlesnz; ˈlesənz][æz; əz][æn; ən] [əˈprentɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but must moreover have taken lessons as an apprentice of the
但 必须 而且 有 已采取 课程 作为 一个 学徒 的 这
[ˈhæŋmən] .
hangman .
刽子手 .

但他还肯定当过刽子手的学徒。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈtætərd] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [koʊt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
He flung the tattered remnants of Mr . Jarvie's coat around his shoulders ,
他 扔 这 破烂 残余物 的 先生 . - 外套 大约 他的 肩膀 ,
他把贾维先生破烂的外套披在肩上,

[ænd; ənd][æz; əz] [mɔːr] [ˈhaɪ,lændʒ-z] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [flɑːk] [tɔːrdz] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
and as more Highlanders began to flock towards us from the high road ,
和 作为 更多的 高地人 开始 到 群 向 我们 从 这 高的 路 ,
随着越来越多的高地人从大路上向我们涌来,

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ˈdaʊnwərdz] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə]
he led the way downwards , directing and commanding the others to
他 引领 这 方式 向下 , 导演 和 指挥 这 其他的 到
[əˈfɔːrd] [juː ˈes] ,
afford us ,
买得起 我们 ,

他带头向下走, 指挥其他人为我们提供帮助。

[bʌt; bət] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ðə; ði][ˈberlaɪ] , [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈsendɪŋ] [wɪð; wɪθ]
but particularly the Bailie , the assistance necessary to our descending with
但 特别 这 百烈 , 这 协助 必要的 到 我们的 下降 和
[kəmˈpærətɪv] [iːz] [ænd; ənd] [ˈseɪftɪ] .
comparative ease and safety .
比较 舒适 和 安全 .

但尤其要感谢 Bailie, 是他帮助我们相对轻松安全地下降所必需的帮助。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
It was , however ,
它 曾是 , 然而 ,
然而, 事实的确如此。

[ɪn][veɪn] [ðæt] [ˈændruː] - [ɪmˈplɔɪd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɪn] [ˈɒbsɪkreɪt] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] -
in vain that Andrew Fairservice employed his lungs in obsecrating a share of Dougal's
在 徒劳 那 安德鲁 - 受雇 他的 肺 在 敬拜 一个 分享 的 -
[prəˈtekʃn] ,
protection ,
保护 ,

安德鲁·费尔塞维斯徒劳地用肺腑之言来表达对道格尔的敬意, 却未能如愿。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈfɪərəns] [tuː; tə] [prəˈkʃər] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
or at least his interference to procure restoration of his shoes .
或者 在 至少 他的 干涉 到 采购 恢复 的 他的 鞋 .
或者至少他出面设法找回了自己的鞋子。

“ [naː] , [naː] , ” [sed] [ˈduːgəl] [ɪn][rɪˈplaɪ] , “ [ʃiːz] [nei] [ˈdʒent(ə)][pɑːdi] , [aɪ] [troʊ] ;
“ **Na , na ,** ” **said Dougal in reply ,** “ **she's nae gentle pody , I trow ;**
“ 娜 , 纳 , ” 说 道格尔 在 回复 , “ 她是 纳 温和的 波迪 , 我 扔 ;
“不, 不,”道格尔回答说, “我想, 她可不是什么温柔的姑娘;

[hɜːr; hər] [ˈpetərz] [hæ] [gæŋd] - , [ɔːr] [ʃiːz] [ˈmʌkəl] - .
her petters hae ganged parefoot , or she's muckle mista'en .
她 宠物 哈 结伙 - , 或者 她是 大块 - .

她的宠物们都在一起，或者她犯了严重的错误。

" [ænd; ənd] , [ˈliːvɪŋ] [ˈændruː] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] ,
" **And , leaving Andrew to follow at his leisure ,**
" 和 , 离开 安德鲁 到 跟随 在 他的 闲暇 ,
" 然后，便留下安德鲁自行决定下一步行动，"

[ɔːr] [ˈræðər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈliːʒər] [æz; əz][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [kraʊd] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ]
or rather at such leisure as the surrounding crowd were pleased to indulge
或者 相当 在 这样的 闲暇 作为 这 周围 人群 是 高兴 到 放纵
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,
him with ,
他 和 ,

或者更确切地说，是周围人群乐意让他悠闲地消磨时间的时候。

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [juːˈes] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] ,
he hurried us down to the pathway in which the skirmish had been fought ,
他 慌忙 我们 向下 到 这 路径 在 哪个 这 小规模冲突 有 到过 战斗 ,
他催促我们赶紧走到之前发生小规模冲突的小路上。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][juːˈes][æz; əz] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈkæptɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈliːdər]
and hastened to present us as additional captives to the female leader
和 加快 到 展示 我们 作为 额外的 俘虏 到 这 女性 领导者
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bənd] .
of his band .
的 他的 乐队 .

然后急忙将我们作为额外的俘虏献给他的部落女首领。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdrægd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈduːgəl] [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈstrʌɡlɪŋ] , [ˈskriːmɪŋ] ,
We were dragged before her accordingly , Dougal fighting , struggling , screaming ,
我们 是 拖拽 前 她 因此 , 道格尔 斗争 , 挣扎 , 尖叫 ,
我们被拖到她面前，道格尔拼命反抗、挣扎、尖叫。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][moʊst] [æprɪˈhensɪv] [ʌv; əv][hɜːrt] , [ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪŋ] , [baɪ]
as if he were the party most apprehensive of hurt , and repulsing , by
作为 如果 他 是 这 派对 最多 忧虑 的 伤害 , 和 令人反感 , 经过
[θrets] [ænd; ənd] [ˈefərts] ,
threats and efforts ,
威胁 和 努力 ,

仿佛他是那一方最害怕受到伤害，并且最反感威胁和攻击的人。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈnɪrər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi]
all those who attempted to take a nearer interest in our capture than he
全部 那些 WHO 尝试过 到 拿 一个 更近 兴趣 在 我们的 捕获 比 他
[siːmd] [tuː; tə][duː] [hɪmˈself] .
seemed to do himself .
似乎 到 做 他自己 .

所有那些似乎比他本人更关心我们被俘的人。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [huːz] [əˈpɪrəns] ,
At length we were placed before the heroine of the day , whose appearance ,
在 长度 我们 是 放置 前 这 女英雄 的 这 天 , 谁 外貌 ,
最后，我们被安排在当天的女主角面前，她的出现，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [ʌn'ku:θ] , [jet] ['mɑ:rɪ(ə)l] ['figjərz] [hu:] [sə'raʊndɪd]
as well as those of the savage , uncouth , yet martial figures who surrounded
作为 出色地 作为 那些 的 这 野蛮的 , 粗野 , 然而 武术 数据 WHO 包围
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

以及那些围绕在我们周围的野蛮、粗鲁但好战的人物。

[strʌk] [ɛm 'i:] , [tu:; tə] [oʊn] [ðə; ði] [tru:θ] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [æprɪ'henʃn] .
struck me , to own the truth , with considerable apprehension .
击 我 , 到 自己的 这 真相 , 和 大量 忧虑 .
让我感到不安的是, 我必须承认真相。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] ['helən] [mə'grɛɡɜː] [hæd; həd] ['pɜ:rsənəli] ['mɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] ,
I do not know if Helen MacGregor had personally mingled in the fray ,
我 做 不是 知道 如果 海伦 麦格雷戈 有 亲自 混合 在 这 磨损 ,
我不知道海伦·麦格雷戈是否亲自参与了这场冲突。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ;
and indeed I was afterwards given to understand the contrary ;
和 的确 我 曾是 然后 给定 到 理解 这 相反 ;
后来我才明白事实恰恰相反;

[bʌt; bət][ðə; ði] [speks] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [braʊ] , [hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd] ['neɪkɪd] [ɑ:rmz] ,
but the specks of blood on her brow , her hands and naked arms ,
但 这 斑点 的 血 在 她 眉头 , 她 双手 和 裸 武器 ,
但她额头、双手和裸露的手臂上却沾着血迹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sɔ:rd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][hoʊld][ɪn]
as well as on the blade of her sword which she continued to hold in
作为 出色地 作为 在 这 刀刃 的 她 剑 哪个 她 持续 到 抓住 在
[hɜ:r; həɹ][hænd] — [hɜ:r; həɹ] [flʌʃt] ['kɑʊntənəns] ,
her hand — her flushed countenance ,
她 手 — 她 酡 面容 ,
以及她手中紧握的剑刃上——她涨红的脸庞,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərd] [stert] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['lɑ:ks] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði]
and the disordered state of the raven locks which escaped from under the
和 这 混乱 状态 的 这 乌鸦 锁 哪个 逃脱 从 在下面 这
[red] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [plu:m] [ðæt] [fɔ:rmɪd] [hɜ:r; həɹ] [hed] - [dres] ,
red bonnet and plume that formed her head - dress ,
红色的 引擎盖 和 羽 那 形成 她 头 - 裙子 ,
还有那几缕从红色头巾和羽毛头饰下散落出来的乌黑秀发, 显得凌乱不堪。

[si:md] [ɔ:l][tu:; tə] [ɪntɪmət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ɪ'mɪ:diət] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] .
seemed all to intimate that she had taken an immediate share in the conflict .
似乎 全部 到 亲密的 那 她 有 已采取 一个 即时 分享 在 这 冲突 .
这一切似乎都在暗示她立即参与了这场冲突。

[hɜ:r; həɹ] [ki:n] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪtʃər] [ɪk'sprest] [æn; ən][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði]
Her keen black eyes and features expressed an imagination inflamed by the
她 敏锐的 黑色的 眼睛 和 特征 表达 一个 想像力 发炎的 经过 这
[praɪd] [ʌv; əv]['grætɪfaɪd] [rɪ'vendʒ] ,
pride of gratified revenge ,
自豪 的 满意 复仇 ,
她那双锐利的黑眼睛和五官, 流露出复仇得逞的喜悦和自豪, 以及由此而来的丰富想象力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
and the triumph of victory .
和 这 胜利 的 胜利 .
以及胜利的凯旋。

[ˈjet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈsæŋgwɪneri] , [ɔːr] [ˈkruːəl] , [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪˈpɔːrtmənt] ; [ænd; ənd]
Yet there was nothing positively sanguinary , or cruel , in her deportment ; and
然而 那里 曾是 没有什么 积极地 血腥 , 或者 残忍的 , 在 她 仪态 ; 和
[ʃiː; ʃi] [rɪˈmaɪnɪdɪd] [em ˈiː] ,
she reminded me ,
她 提醒 我 ,

然而，她的举止中丝毫没有嗜血或残忍的迹象；她提醒我：

[wen] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [əˈlɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
when the immediate alarm of the interview was over ,
什么时候 这 即时 警报 的 这 面试 曾是 超过 ,
[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈspaɪərd][ˈherəwənz][ɪn][ðə; ði]
of some of the paintings I had seen of the inspired heroines in the
的 一些 的 这 绘画 我 有 已见 的 这 灵感 女英雄们 在 这
[ˈkæθəlɪk] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [fræns] .
Catholic churches of France .
天主教 教堂 的 法国 .

我曾在法国天主教堂里见过一些描绘杰出女英雄的画作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [səˈfɪntli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒuːdɪθ] ,
She was not , indeed , sufficiently beautiful for a Judith ,
她 曾是 不是 , 的确 , 足够 美丽的 为了 一个 朱迪思 ,
[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ðə; ði][ɪnˈspaɪərd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪtʃər] [wɪt] [ˈpeɪntəz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
nor had she the inspired expression of features which painters have given to
也不 有 她 这 灵感 表达 的 特征 哪个 画家 有 给定 到
[ˈdebrə; ˈdebərə] ,
Deborah ,
黛博拉 ,

她也没有画家们赋予黛博拉的那种富有灵性的面部表情。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [ˈhiːbɜː] [ðə; ði][ˈkiːnɑɪt] , [æt; ət] [huːz] [fiːt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [əˈpresər] [ʌv; əv]
or to the wife of Heber the Kenite , at whose feet the strong oppressor of
或者 到 这 妻子 的 希伯 这 基尼特人 , 在 谁 脚 这 强的 压迫者 的
[ɪzriəl] ,
Israel ,
以色列 ,

或者嫁给基尼人希伯的妻子，就是以色列的强暴压迫者，

[huː] [ˈdwɛld] [ɪn] [hæɪəʃeθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentailz] , [boʊd] [daʊn] , [fel] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [ded]
who dwelled in Harosheth of the Gentiles , bowed down , fell , and lay a dead
WHO 居住地 在 哈罗舍 的 这 外邦人 , 鞠躬 向下 , 跌倒 , 和 躺 一个 死的
[mæn] .
man .
男人 .

住在外邦人哈罗设的，俯伏在地，倒下，死了。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm][baɪ] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns]
Nevertheless , the enthusiasm by which she was agitated gave her countenance
尽管如此 , 这 热情 经过 哪个 她 曾是 激动 给予 她 面容
[ænd; ənd] [dɪˈpɔːrtmənt] , [ˈwaɪldli] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
and deportment , wildly dignified in themselves ,
和 仪态 , 疯狂地 凝重 在 他们自己 ,

然而，她激动的热情使她容貌和举止都显得异常高贵。

[æŋ; əŋ] [er] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [əˈprəʊtʃ] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ðooz] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈɑːrtɪsts]
an air which made her approach nearly to the ideas of those wonderful artists
一个 空气 哪个 制成 她 方法 几乎 到 这 想法 的 那些 精彩的 艺术家
[huː] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði][ˈherəwənz][ʌv; əv] [ˈskriptʃəɹ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
who gave to the eye the heroines of Scripture history :
WHO 给予 到 这 眼睛 这 女英雄们 的 圣经 历史 :

她身上散发出的气质，几乎与那些将圣经历史中的女英雄形象栩栩如生地呈现在我们眼前的伟大艺术家们的理念不谋而合。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ɪn] [wʌt] [tɜːrmz][tuː; tə] [əˈkɔːst] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [soʊ] [ʌnˈkɑːmən] , [wen] [ˈmɪstəɹ]
I was uncertain in what terms to accost a personage so uncommon , when Mr
我 曾是 不确定 在 什么 条款 到 招呼 一个 人士 所以 罕见 , 什么时候 先生
[ˈdʒɑːrvɪ] ,
: **Jarvie** ,
: 贾维 ,

我一时不知该如何搭讪这位如此不寻常的人物，这时贾维先生出现了。

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈpærətɔːrɪ] [kɔːf] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
breaking the ice with a preparatory cough (for the speed with which he
打破 这 冰 和 一个 预备 咳嗽 (为了 这 速度 和 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [əˈgen] [ɪmˈpiːdɪd] [hɪz; ɪz][ˌrespəˈreɪʃ(ə)n]) ,
had been brought into her presence had again impeded his respiration) ,
有 到过 带来 进入 她 在场 有 再次 受阻 他的 呼吸) ,
他先是轻咳一声，打破了僵局（因为他被迅速带到她面前的速度再次阻碍了他的呼吸），

[əˈdrest] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [ˈfɑːlouz] : — “ [ʌ; ɜː] ! [ʌ; ɜː] !
addressed her as follows : — “ Uh ! uh !
已解决 她 作为 跟随 : — “ 呃 ! 呃 !
她这样称呼她：“呃！呃！

& [sɪː] . & [sɪː] . [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈdʒɔɪfl] [ɑːpərˈtuːnəti] ” ([ə; eɪ][ˈkweɪvər][ɪn]
& c . & c . I am very happy to have this joyful opportunity ” (a quaver in
& c . & c . 我 是 非常 快乐的 到 有 这 快乐 机会 ” (一个 颤声 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈstroːŋli] [brˈlaɪd] [ðə; ði] [ˈemfəsɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈstuːdiəsli] [leɪd][ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] [ˈdʒɔɪfl])
his voice strongly belied the emphasis which he studiously laid on the word joyful)
他的 嗓音 强烈 谎言 这 强调 哪个 他 认真地 铺设 在 这 单词 快乐)
— “ [ðɪs] [ˈdʒɔɪfl] [əˈkeɪʒn] ,
— “ **this joyful occasion** ,
— “ 这 快乐 场合 ,

等等等等。我非常高兴能有这个令人愉快的机会”(他声音中的颤抖强烈地掩盖了他刻意强调“愉快”一词的意图) ——“这个令人愉快的场合，

” [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] , [ˈtraɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)] [əkˌsentʃuˈeɪʃn] ,
” **he resumed , trying to give the adjective a more suitable accentuation** ,
” 他 恢复 , 尝试 到 给 这 形容词 一个 更多的 合适的 重音 ,
他继续说道，试图让那个形容词的语气更加恰当。

” [tuː; tə] [wɪʃ] [maɪ] [ˈkɪnzməŋ] [ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] [waɪf][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ʌ; ɜː] !
” **to wish my kinsman Robin's wife a very good morning — Uh !**
” 到 希望 我的 亲属 罗宾的 妻子 一个 非常 好的 早晨 — 呃 !
“向我的亲戚罗宾的妻子致以非常美好的早安问候——呃！

[ʌ; ɜː] ! — [ˈhaʊz] [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jiː; ji] ?
uh ! — How's a ' wi ' ye ?
呃 ! — 怎么样 一个 - wi - 是的 ?

呃！ ——你好吗？

” ([baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][dʒɑːg] - [traːt] [ˈmæənər] ,
” (**by this time he had talked himself into his usual jog - trot manner** ,
” (经过 这 时间 他 有 谈话 他自己 进入 他的 通常 慢跑 - 小跑 方式 ,
(这时他已经调整好姿势，恢复了往常的慢跑姿态，

[wɪtʃ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [fə,mɪliˈærəti] [ænd; ənd] [self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]) — “ [ˈhaʊz] [ə; eɪ] - **which exhibited a mixture of familiarity and self - importance**) — “ **How's a** ' 哪个 展出 一个 混合物 的 熟悉 和 自己 - 重要性) — “ 怎么样 一个 - [dʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] [ðɪs] [læŋ] [taɪm] ? **wi ' ye this lang time ?** wi - 是的 这 语言 时间 ?

(其中既有亲切感，又有自负感) ——“你好吗？ 好久不见！ ”

[jɪl] [hæ] [fərˈɡɑːtn] [em 'iː] , ['mɪsɪz] . [məˈɡregə] ['kæəmbl] , [æz; əz][jɔː; jər][ˈkʌz(ə)n] — [ʌ; ɜː] ! **Ye'll hae forgotten me , Mrs . MacGregor Campbell , as your cousin — uh !** 叫喊 哈 被遗忘的 我 , 太太 . 麦格雷戈 坎贝尔 , 作为 你的 表哥 — 呃 ! 麦格雷戈·坎贝尔夫人，您一定把我忘了，我是您的表妹——呃！

[ʌ; ɜː] ! — [bʌt; bət] [jɪl] [maɪnd][maɪ] ['fɑːðər] , ['diːkən] ['nikəl] ['dʒɑːrvi] , [ɪn][ðə; ði] [səj] ['mɑːrkɪt] [oʊ] - **uh ! — but ye'll mind my father , Deacon Nicol Jarvie , in the Saut Market o** ' 呃 ! — 但 叫喊 头脑 我的 父亲 , 执事 尼科尔 贾维 , 在 这 炒 市场 o - ['ɡlɑːsgəʊ] ? **Glasgow ?** 格拉斯哥 ?

呃！ ——但是你们会照顾好我父亲，执事尼科尔·贾维，他在格拉斯哥的索特市场吗？

— [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɑːnsəbəl] , [ænd; ənd] - [juː; jʊ][ænd; ənd] — **an honest man he was , and a sponsible , and respectit you and yours .** — 一个 诚实的 男人 他 曾是 , 和 一个 负责任的 , 和 - 你 和 [jɔːrɪz] . 你的 :

他为人诚实，为人负责，尊重你和你的家人。

[es eɪ 'iː] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔːr] , [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [məˈɡregə] **Sae , as I said before , I am right glad to see you , Mrs . MacGregor** sae , 作为 我 说 前 , 我 是 正确的 高兴的 到 看 你 , 太太 . 麦格雷戈 ['kæəmbl] , **Campbell ,** 坎贝尔 ,

Sae，正如我之前所说，我很高兴见到你，麦格雷戈·坎贝尔夫人。

[æz; əz][maɪ] [kɪnzmənz] [waɪf] . **as my kinsman's wife .** 作为 我的 亲属的 妻子 :

作为我亲戚的妻子。

[aɪ][wɑːd] [kreɪv] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪnzmən] [tuː; tə] [səˈluːt] [juː; jʊ] , **I wad crave the liberty of a kinsman to salute you ,** 我 瓦德 渴望 这 自由 的 一个 亲属 到 礼炮 你 , 我渴望以亲属的身份向您致敬。

[bʌt; bət] [ðæt] [jɔː; jər] ['ɡɪliːz] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - [fæst] [hɔːd] [oʊ] - [maɪ][ɑːrmz] , **but that your gillies keep such a dolefu ' fast haud o ' my arms ,** 但 那 你的 吉利斯 保持 这样的 一个 - - 快速地 豪德 o - 我的 武器 , 但你的士兵们却如此悲伤地紧紧抓住我的手臂，

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [spiːk] ['hevənz] [truːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪts] , **and , to speak Heaven's truth and a magistrate's ,** 和 , 到 说话 天 真相 和 一个 地方法官的 , 而且，为了传达上天的真理和法官的旨意，

[ʃiː, ʃi][ˈwædnər][biː, bi][ðə, ði][wɔː(r), wɑː(r)][ʌv, əv][ə, eɪ] - - [oʊ] - [ˈwɔːtər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi] [ˈwelkəmd] [ʃər, jər]
ye wadna be the waur of a cogfu ' o ' water before ye welcomed your
是的 瓦德纳 是 这 哇 的 一个 - - o - 水 前 是的 欢迎 你的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

ye wadna be the waur of a cogfu' o' water before ye welcome your friends.

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪntrəˈdʌk](ə)n] [wɪtʃ] [ɪl] [ˈsuːtɪd] [ðə; ði]
" There was something in the familiarity of this introduction which ill suited the
" 那里 曾是 某物 在 这 熟悉 的 这 介绍 哪个 患病的 适合 这
[ɪɡˈzɔːltɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] ,
exalted state of temper of the person to whom it was addressed ,
崇高 状态 的 脾气 的 这 人 到 谁 它 曾是 已解决 ,
“这种亲切的介绍方式与收信人高尚的气质格格不入。”

[ðen] ['bɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstrɪbjʊːtɪŋ] [duːmz] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][wɔːrm][frʌm; frəm][ˈkɑːŋkwɛst][ɪn][ə; eɪ]
then busied with distributing dooms of death , and warm from conquest in a
然后 忙碌 和 分发 末日 的 死亡 , 和 温暖的 从 征服 在 一个
[ˈperələs] [ɪnˈkaʊntər] .
perilous encounter .
危险的 遇到 .

然后忙于散播死亡的厄运，并在危险的遭遇战中从征服中获得温暖。

" [wʌt] [ˈfeləʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , " [ðæt] [der] [tuː; tə][kleɪm] [ˈkɪndrəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" What fellow are you , " she said , " that dare to claim kindred with the
" 什么 同伴 是 你 , " 她 说 , " 那 敢 到 宣称 亲属 和 这
[məˈɡreɡɜː] ,
MacGregor ,
麦格雷戈 ,

“你究竟是何等之人，”她说道，“竟敢自称与麦格雷戈家族有血缘关系？”

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [wer] [hɪz; ɪz] [dres] [nɔːr] [spiːk] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ? — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,
and neither wear his dress nor speak his language ? — What are you ,
和 两者都不 穿 他的 裙子 也不 说话 他的 语言 ? — 什么 是 你 ,
既不穿他的衣服，也不说他的语言？——你究竟是什么人？

[ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] ,
that have the tongue and the habit of the hound ,
那 有 这 舌头 和 这 习惯 的 这 猎犬 ,
那些拥有猎犬的舌头和习性的人，

[ænd; ənd] [jet] [siːk] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] ? "
and yet seek to lie down with the deer ? "
和 然而 寻找 到 说谎 向下 和 这 鹿 ? "
却想与鹿同眠？

" [aɪ] [ˈdɪnə] [ken] , " [sed] [ðə; ði] [ʌnˈdɔːntɪd] [ˈberlaɪ] ,
" I dinna ken , " said the undaunted Bailie ,
" 我 迪娜 肯 , " 说 这 无所畏惧 百烈 ,
“我不知道，”毫不畏惧的贝利说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɪndrəd] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [wɪl] [red] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] [jet] , [ˈkʌz(ə)n] — [bʌt; bət] [ɪts]
" if the kindred has ever been weel redd out to you yet , cousin — but it's
" 如果 这 亲属 有 曾经 到过 威尔 红 出去 到 你 然而 , 表哥 — 但 它是
- ,
ken'd ,
- ,

“如果亲戚们对你来说已经足够了解了，表亲——但这是众所周知的，

[ænd; ʌnd][kæn; kən][biː; bi][prɑːvd] .
and can be prov'd .
和 能 是 已提供 .

并且可以证明。

[maɪ] ['mʌðər] , ['elspeθ] [mæk'fɑːlɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , ['diːkən] ['nikəl] ['dʒɑːrvi] —
My mother , Elspeth MacFarlane , was the wife of my father , Deacon Nicol Jarvie —
我的 母亲 , 埃尔斯佩思 麦克法兰 , 曾是 这 妻子 的 我的 父亲 , 执事 尼科尔 贾维 —
[piːs] [biː; bi][dʌbljuː 'aɪ] - [ðəm; ðəm] [beɪθ] !
peace be wi ' them baith !
和平 是 wi - 他们 拜斯 !

我的母亲埃尔斯佩思·麦克法兰是我父亲尼科尔·贾维执事的妻子——愿他们二人平安！

— [ænd; ʌnd] ['elspeθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [pɑːrleɪn] [mæk'fɑːlɪn] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʃiːlɪŋ] [oʊ] -
— and Elspeth was the daughter of Parlane MacFarlane , at the Sheeling o ' —
— 和 埃尔斯佩思 曾是 这 女儿 的 帕兰 麦克法兰 , 在 这 剪羊毛 o -
[lɑːk] [slɒɪ] .
Loch Sloy .
湖 斯洛伊 .

——埃尔斯佩思是帕兰·麦克法兰的女儿，住在洛赫斯洛伊的希林。

[naʊ] , [ðɪs] [pɑːrleɪn] [mæk'fɑːlɪn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [sər'vaɪvɪŋ] ['dɔːtər] ['mægi] [mæk'fɑːlɪn] , ['eɪlɪəs]
Now , this Parlane MacFarlane , as his surviving daughter Maggy MacFarlane , alias
现在 , 这 帕兰 麦克法兰 , 作为 他的 幸存 女儿 玛吉 麦克法兰 , 别名
[mæk'næb] ,
MacNab ,
麦克纳布 ,

现在，这位帕兰·麦克法兰，也就是他幸存的女儿玛吉·麦克法兰，又名麦克纳布，

[wɑː] ['mæɪrɪd] [dʌŋkən] [mæk'næb][oʊ] - - , [kæn; kən]['testɪfaɪ] , [stʊd] [æz; əz] [nɪr]
wha married Duncan MacNab o ' Stuckavrellachan , can testify , stood as near
世界卫生大会 已婚 邓肯 麦克纳布 o - - , 能 作证 , 站立 作为 靠近
[tuː; tə][jʊr; jər] ['guːd,mæn] ,
to your gudeman ,
到 你的 古德曼 ,

嫁给邓肯·麦克纳布·奥·斯图卡夫拉拉坎的那位女士可以作证，她与你的好男人关系非常密切。

[rɑːbərt] [mæ'gregɜː] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] , [fɔːr; fər] " —
Robert MacGregor , as in the fourth degree of kindred , for " —
罗伯特 麦格雷戈 , 作为 在 这 第四 程度 的 亲属 , 为了 " —
罗伯特·麦格雷戈，如同四代亲属一样，因为“——

[ðə; ði][vɪ'rɑːgoʊ] [lɒpt] [ðə; ði][dʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] , [baɪ] [dɪ'mændɪŋ] ['hɔːtɪli] ,
The virago lopped the genealogical tree , by demanding haughtily ,
这 泼妇 砍伐 这 家谱 树 , 经过 要求 傲慢地 ,
这位泼妇傲慢地要求，从而破坏了家谱。

" [ɪf] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] [ək'nɑːlɪdʒd] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n]
" If a stream of rushing water acknowledged any relation with the portion
" 如果 一个 溪流 的 匆忙 水 已确认 任何 关系 和 这 部分
[wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːn] [də'mestɪk] ['juːzɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dwelt] [ɑːn][ɪts]
withdrawn from it for the mean domestic uses of those who dwelt on its
撤回 从 它 为了 这 意思是 国内的 用途 的 那些 who 居住 在 它是
[bæŋks] ? "
banks ? "
银行 ? "

“如果一条奔流不息的溪流承认从中抽取一部分水用于居住在其两岸的人们的日常生活，这其中是否存在某种联系？”
“ [ˈvɪrə] [truː] , [ˈkɪnzwʊmən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪlaɪ] ; “ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæɪt] ,
“ Vera true , kinswoman , ” said the Bailie ; ” but for a ' that , ”
“ 维拉 真的 , 女亲属 , ” 说 这 百烈 ; ” 但 为了 一个 - 那 ,
“的确如此，亲戚,”法官说道；“但除此之外，

[ðə; ði][bɜ:rn][wɑ:d][bi; bi][glæd][tu;: tə][hæ][ðə; ði]['mildæm] [bæk] [ə'gen] [ɪn] ['sɪmə] ,
the burn wad be glad to hae the milldam back again in simmer ,
这 烧伤 瓦德 是 高兴的 到 哈 这 磨坊水坝 后退 再次 在 煨 ,
溪流会很高兴看到水坝再次恢复平静。

[wen] [ðə; ði] ['tʌki] - [stein] [ɑ:r; ər] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
when the chuckie - stanes are white in the sun .
什么时候 这 查克 - 石器 是 白色的 在 这 太阳 .
当石块在阳光下变成白色时。

[aɪ][ken] [wil] [ɪ'nʌf]
I ken weel enough
我 肯 威尔 足够
我足够了解

[ju; jʊ] ['hi:lənd] [fʊk] [hɔ:d] [ju: 'es]['glɑ:sgəu] ['pi:p(ə)] [laɪt] [ænd; ənd] [tʃi:p] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ]
you Hieland folk haud us Glasgow people light and cheap for our language
你 希兰德 民间 豪德 我们 格拉斯哥 人们 光 和 便宜的 为了 我们的 语言
[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['kleɪz] ;
and our claes ;
和 我们的 克莱斯 ;
你们这些高地人让我们格拉斯哥人觉得我们的语言和习俗轻便廉价；

— [bʌt; bət]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [spi:ks] [ðer; ðər] ['neɪtv] [tʌŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] ['ɪnfənsi] ;
— **but everybody speaks their native tongue that they learned in infancy** ;
— 但 大家 说话 他们的 本国的 舌头 那 他们 学习 在 婴儿期 ;
—但每个人都说他们从小学习的母语；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ][dæft] - [laɪk] [θɪŋ] [tu;: tə] [si:] [,em 'i:][,dʌblju: 'aɪ] - [maɪ][fæt] [weɪm] [ɪn]
and it would be a daft - like thing to see me wi ' my fat wame in
和 它 会 是 一个 愚蠢 - 喜欢 事物 到 看 我 wi - 我的 胖的 瓦姆 在
[ə; eɪ] [jɔ:rt] ['hi:lənd] [kəʊt] ,
a short Hieland coat ,
一个 短的 希兰德 外套 ,
想象一下，我那肥胖的身躯穿着一件短款高地外套，那该是多么滑稽的景象啊！

[ænd; ənd][maɪ][pɜr] [jɔ:rt] ['haʊz] ['gɑ:rtərd] [bɪ'loo] [ðə; ði] [ni:] , [laɪk] [eɪn] [oʊ] - [jɜr; jər] [læŋ] - [legd]
and my puir short houghs gartered below the knee , like ane o ' your lang - legged
和 我的 普伊 短的 霍夫斯 吊袜带 以下 这 膝盖 , 喜欢 一个 o - 你的 语言 - 腿
['gɪli:z] .
gillies .
吉利斯 .
我那可怜的短靴，靴筒系在膝盖以下，就像你们这些长腿的吉利人一样。

[meə] [baɪ]['tʊkən] , ['kɪnzwʊmən] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] ,
Mair by token , kinswoman , " he continued ,
梅尔 经过 令牌 , 女亲属 , " 他 持续 ,
“梅尔，名义上是亲戚,”他继续说道。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['verɪəs] [,ɪntɪ'meɪjənz] [baɪ] [wɪtʃ] ['du:gəl] [si:md] [tu;: tə] [,rekə'mend] ['saɪləns] ,
in defiance of various intimations by which Dougal seemed to recommend silence ,
在 蔑视 的 各种各样的 暗示 经过 哪个 道格尔 似乎 到 推荐 沉默 ,
尽管道格尔似乎多次暗示建议保持沉默，但实际上并非如此。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][ma:rkz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æməzɑ:n] [ɪ'vɪnst] [æt; ət][hɪz; ɪz]
as well as of the marks of impatience which the Amazon evinced at his
作为 出色地 作为 的 这 标记 的 不耐烦 哪个 这 亚马逊 表现出 在 他的
[lə'kwæsəti] ,
loquacity ,
健谈 ,
以及亚马逊女战士对他滔滔不绝所表现出的不耐烦的迹象，

“ [aɪ][wɑ:d] [hæ] [ji:; ji][tu:; tə][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['erənd] [waɪlz] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] - [geɪt] ,
“ **I wad hae ye to mind that the king's errand whiles comes in the cadger's gate** ,
“ 我 瓦德 哈 是的 到 头脑 那 这 国王的 差事 当 来 在 这 - 门 ,
“我曾嘱咐你们，国王的差遣是从乞丐门进来的。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔ:r; fər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ji:; ji] [meɪ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði][ˈgu:dmæn] ,
and that , for as high as ye may think o ' the gudeman ,
和 那 , 为了 作为 高的 作为 是的 可能 思考 o - 这 古德曼 ,
即便你们对这位好人评价再高，

[æz; əz] [ɪts] [raɪt] ['evri] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑ:nər] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] — [ðeəz; ðəz] ['skriptʃər] ['wɔ:rənt]
as it's right every wife should honour her husband — there's Scripture warrant
作为 它是 正确的 每一个 妻子 应该 荣誉 她 丈夫 — 有 圣经 保证
[fɔ:r; fər] [ðæt] — [jet] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ji:; ji] [hɔ:d] [hɪm; ɪm] ,
for that — yet as high as ye haud him ,
为了 那 — 然而 作为 高的 作为 是的 豪德 他 ,
妻子理当尊敬丈夫——圣经有此依据——然而，你们要高举他，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [hæ] [bɪn] ['sɜ:rvisəb(ə)l] [tu:; tə][rɑ:b] [er]
as I was saying , I hae been serviceable to Rob ere
作为 我 曾是 说 , 我 哈 到过 可用 到 抢 埃雷
正如我刚才所说，我一直对罗布很有帮助。

[naʊ] ; — [fɔ:ˈbaɪ] [ə; eɪ][set][oʊ] - [aɪ][sent] [jɔ:r'self] [wen] [ji:; ji][wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi]
now ; — forbye a set o ' pearlins I sent yourself when ye was gaun to be
现在 ; — 再见 一个 放 o - 珍珠鱼 我 发送 你自己 什么时候 是的 曾是 高恩 到 是
['mærid] ,
married ,
已婚 ,
现在；——作为交换，我曾送给你一套珍珠首饰，那时你即将出嫁。

[ænd; ənd] [wen] [rɑ:b][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [wɪl] - ['du:ɪŋ] ['drʊvər] , [ænd; ənd] [neɪn] [oʊ] - [ðɪs]
and when Rob was an honest weel - doing drover , and nane o ' this
和 什么时候 抢 曾是 一个 诚实的 威尔 - 正在做 司机 , 和 名字 o - 这
- [wɔ:rk] ,
unlawfu ' wark ,
- - 工作 ,
当罗布还是个诚实勤恳的赶牛人，没有参与任何非法活动的时候，

[dʌblju:ˈaɪ] - ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['flæʃɪz] , [ænd; ənd] [flʌʃ] - [ɡɪbz] , [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [pi:s]
wi ' fighting , and flashes , and fluff - gibs , disturbing the king's peace
wi - 斗争 , 和 闪光灯 , 和 起毛 - 碎肉 , 令人不安 这 国王的 和平
[ænd; ənd] [dɪsˈɑ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .
and disarming his soldiers .
和 解除武装 他的 士兵 .
伴随着战斗、闪光和碎片，扰乱了国王的安宁，解除了士兵的武装。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [əˈpærəntli] [tʌtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ki:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɪnzwʊmən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brʊk] .
“ **He had apparently touched on a key which his kinswoman could not brook** .
“ 他 有 显然 感动 在 一个 钥匙 哪个 他的 女亲属 可以 不是 溪 .
“他显然触碰到了他那位亲戚无法容忍的痛处。”

[ji:; ji] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fʊl] [haɪt] ,
She drew herself up to her full height ,
她 画 她自己 向上 到 她 满的 高度 ,
她挺直了身子，完全站直了。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ə'kju:tnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [skɔ:rn]
and betrayed the acuteness of her feelings by a laugh of mingled scorn
和 背叛 这 急性 的 她 情怀 经过 一个 笑 的 混合 轻蔑
[ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] .
and bitterness .
和 苦味 .

她发出了一声夹杂着轻蔑和苦涩的笑声，泄露了她内心的强烈感受。

“ [jes] , ” [ji:; ji] [sed] , “ [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] , [maɪt] [kleɪm][ə; eɪ] [rɪ'leɪn] [tu:; tə][ju: 'es] ,
“ **Yes , ” she said , “ you , and such as you , might claim a relation to us ,**
” 是的 , ” 她 说 , ” 你 , 和 这样的 作为 你 , 可能 宣称 一个 关系 到 我们 ,
“是的,”她说, “你, 以及像你这样的人, 或许会声称与我们有关。”

[wen] [wi:; wi] [stu:pt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['pɔ:ltrɪ] [retʃɪz] [fɪt][tu:; tə][ɪɡ'zɪst] [ˈʌndər] [jʊɹ; jər] [də'mɪnjən] ,
when we stooped to be the paltry wretches fit to exist under your dominion ,
什么时候 我们 弯腰 到 是 这 微不足道 可怜虫 合身 到 存在 在下面 你的 统治权 ,
当我们屈尊成为卑微的、配得上在你统治下苟活的贱民时,

[æz; əz][jʊɹ; jər] ['hjuərə] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔ:rz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] — [tu:; tə][faɪnd][ˈkæt(ə)][fɔ:r; fər][jʊɹ; jər]
as your hewers of wood and drawers of water — to find cattle for your
作为 你的 伐木工 的 木头 和 抽屉 的 水 — 到 寻找 牛 为了 你的
[ˈbæŋkwɪt] ,
banquets ,
宴会 ,

像你们的伐木工和挑水工一样——为你们的宴席寻找牲畜,

[ænd; ənd][ˈsʌbdʒekts][fɔ:r; fər][jʊɹ; jər] [ɒ:z] [tu:; tə] [ə'pres] [ænd; ənd][ˈtræmp(ə)][ɑ:n] .
and subjects for your laws to oppress and trample on .
和 主题 为了 你的 法律 到 压迫 和 践踏 在 .

以及任由你们的法律压迫和践踏的人民。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fri:] — [fri:] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ækt] [wɪtʃ] [left] [ju: 'es] ['ni:ðər] [haʊs] [nɔ:r]
But now we are free — free by the very act which left us neither house nor
但 现在 我们 是 自由的 — 自由的 经过 这 非常 行为 哪个 左边 我们 两者都不 房子 也不
[hɑ:rθ] ,
hearth ,
炉 ,

但现在我们自由了——正是因为那场让我们无家可归的行动，我们才获得了自由。

[fu:d] [nɔ:r] ['kʌvərɪŋ] — [wɪtʃ] [bɪ'ri:vɪd] [em 'i:][ʌv; əv][ɔ:l] — [ʌv; əv][ɔ:l] — [ænd; ənd] [meɪks] [em 'i:] [ɡroʊn]
food nor covering — which bereaved me of all — of all — and makes me groan
食物 也不 覆盖 — 哪个 丧亲者 我 的 全部 — 的 全部 — 和 制作 我 呻吟
[wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [stɪl] ['kʌmbər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ðæn; ðən]
when I think I must still cumber the earth for other purposes than
什么时候 我 思考 我 必须 仍然 阻碍 这 地球 为了 其他 目的 比
[ðoʊz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .
those of vengeance .
那些 的 复仇 .

食物和衣物——这让我失去了一切——一切——每当想到我还要为了复仇以外的其他目的而继续给地球带来负担时，我就感到痛苦不堪。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] , [ðɪs] [deɪ] [hæz; həz][soʊ] [wel] [kə'menst] ,
And I will carry on the work , this day has so well commenced ,
和 我 将要 携带 在 这 工作 , 这 天 有 所以 出色地 开始 ,
我会继续工作，今天开局不错。

[baɪ][ə; eɪ] [di:d] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ɔ:l] ['bændz] [bɪ'twi:n] [mə'ɡregɜ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊlənd] [tʃɜ:rlz] .
by a deed that shall break all bands between MacGregor and the Lowland churls .
经过 一个 契据 那 将 休息 全部 乐队 之间 麦格雷戈 和 这 低地 粗人 .
通过一项将彻底打破麦格雷戈与低地粗汉之间所有隔阂的契约。

[hɪr] [ˈælən] — [ˈduːgəl] — [baɪnd] [ðɪːz] [sæsɪnɑːks] [nek] [ænd; ənd] [hiːl] [təˈgeðər] ,
Here Allan — Dougal — bind these Sassenachs neck and heel together ,
这里 艾伦 — 道格尔 — 绑定 这些 萨塞纳赫人 脖子 和 脚跟 一起 ,

在这里，艾伦——道格尔——把这些萨塞纳人的脖子和脚后跟绑在一起，

[ænd; ənd] [θrɒʊ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [lɑːk] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhaɪlənd] [ˈkɪnzfoʊk] .
and throw them into the Highland Loch to seek for their Highland kinsfolk .
和 扔 他们 进入 这 高地 湖 到 寻找 为了 他们的 高地 亲属 .

把他们扔进高地湖里，让他们去寻找高地上的亲人。

” [ðə; ði][ˈbeɪlaɪ] , [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmændert] , [wʌz; wəz] [kəˈmensɪŋ] [æn; ən] [ɪksˌpɑːstʃuˈleɪfŋ] ,
” **The Bailie , alarmed at this mandate , was commencing an expostulation** ,
” 这 百烈 , 惊慌 在 这 授权 , 曾是 开始 一个 解释 ,

“法官对这项命令感到震惊，正要开始抗议。”

[wɪtʃ] [ˈprɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv][ˈoʊnli] [ɪnˈfleɪmd] [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm]
which probably would have only inflamed the violent passions of the person whom
哪个 大概 会 有 仅有的 发炎的 这 暴力 激情 的 这 人 谁

[hiː; hi] [əˈdrest] ,
he addressed ,
他 已解决 ,

这很可能只会激起对方强烈的愤怒情绪。

[wen] [ˈduːgəl] [θruː] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
when Dougal threw himself between them , and in his own language ,
什么时候 道格尔 扔 他自己 之间 他们 , 和 在 他的 自己的 语言 ,

当道格尔冲到他们中间时，他用自己的语言说道：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfluːənsɪ] [ænd; ənd] [rəˈpɪdətɪ] [ˈstrɔːŋli] [ˈkɒntræstɪd] [baɪ][ðə; ði] [sləʊ] ,
which he spoke with a fluency and rapidity strongly contrasted by the slow ,
哪个 他 辐 和 一个 流利度 和 快速 强烈 对比 经过 这 慢的 ,

他的语速和流利程度与缓慢的语速形成了鲜明的对比，

[ɪmˈpɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][ˈɪdiət] - [laɪk] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪksˈprest] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] ,
imperfect , and idiot - like manner in which he expressed himself in English ,
不完善 , 和 笨蛋 - 喜欢 方式 在 哪个 他 表达 他自己 在 英语 ,

他用英语表达自己的方式既不完美，又像个傻瓜一样。

[pɔːd] [fɔːrθ] [wʌt] [aɪ] [daʊt] [nɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [æˌnɪmeɪtɪd] [ˈpliːdɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈhæf] .
poured forth what I doubt not was a very animated pleading in our behalf .
倾倒入 前进 什么 我 怀疑 不是 曾是 一个 非常 动画 恳求 在 我们的 代表 .

他慷慨激昂地为我们求情，我毫不怀疑这是一番慷慨激昂的陈述。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈræðər] [kʌt] [ɔːrt] [hɪz; ɪz] [həˈræŋ] ,
His mistress replied to him , or rather cut short his harangue ,
他的 情妇 回复 到 他 , 或者 相当 切 短的 他的 长篇大论 ,

他的情妇回答了他，或者更确切地说，是打断了他的长篇大论。

[baɪ] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] ([æz; əz] [ɪf] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juːˈes] [teɪst] [ɪn][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ðə; ði]
by exclaiming in English (as if determined to make us taste in anticipation the
经过 惊呼 在 英语 (作为 如果 决定 到 制作 我们 品尝 在 预期 这

[fʊl] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ]) — “ [beɪs] [dɔːg] ,
full bitterness of death) — “ Base dog ,
满的 苦味 的 死亡) — “ 根据 狗 ,

他用英语喊道（仿佛决心让我们提前尝到死亡的全部苦涩）——“卑鄙的狗，

[ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [duː][juː; jʊ] [dɪˈspjuːt] [maɪ] [kəˈmændz] ?
and son of a dog , do you dispute my commands ?
和 儿子 的 一个 狗 , 做 你 争议 我的 命令 ?

你这狗粮养的，竟敢违抗我的命令？

[ʃʊd; ʒəd] [aɪ] [tel] [jiː; ji][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] **Should I tell ye to cut out their tongues and put them into each other's**
应该 我 告诉 是的 到 切 出去 他们的 舌头 和 放 他们 进入 每个 其他的
[θroʊt] ,
throats ,
喉咙 ,

我岂能吩咐你们割下他们的舌头，插进彼此的喉咙里？

[tuː; tə] [traɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [ðer; ðər] [best] [næp] [ˈsʌðərən] ,
to try which would there best knap Southron ,
到 尝试 哪个 会 那里 最好的 纳普 南方 ,

试试看哪个最适合抓南极人，

[ɔːr][tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [brests] ,
or to tear out their hearts and put them into each other's breasts ,
或者 到 撕 出去 他们的 心 和 放 他们 进入 每个 其他的 乳房 ,

或者挖出他们的心，放到彼此的胸膛里。

[tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʊd] [ðer; ðər] [best] [plɑːt] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'ɡregə] — [ænd; ənd] [sʌtʃ]
to see which would there best plot treason against the MacGregor — and such
到 看 哪个 会 那里 最好的 阴谋 叛国罪 反对 这 麦格雷戈 — 和 这样的
[θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ʌv; əv][oʊld][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
things have been done of old in the day of revenge ,
事物 有 到过 完毕 的 老的 在 这 天 的 复仇 ,

看看谁最擅长密谋背叛麦格雷戈家族——在复仇的年代，这种事情以前也发生过。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [hæd; həd] [rɒŋz] [tuː; tə] [rɪ'dres] — [ʃʊd; ʒəd] [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [duː]
when our fathers had wrongs to redress — Should I command you to do
什么时候 我们的 父亲们 有 错误 到 纠正 — 应该 我 命令 你 到 做
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

当我们的父辈犯下冤屈需要伸冤时——如果我命令你们这样做，

[wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ʃʊr; ʒər][pɑːrt][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [maɪ][ˈɔːrdərz] ? "
would it be your part to dispute my orders ? "
会 它 是 你的 部分 到 争议 我的 订单 ? "

你会参与对我的订单提出异议吗？

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " ['duːɡəl] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['æksənts] [ʌv; əv] [prə'faʊnd]
" To be sure , to be sure , " Dougal replied , with accents of profound
" 到 是 当然 , 到 是 当然 , " 道格尔 回复 , 和 口音 的 深刻的
[səb'mɪʃ(ə)n] ;
submission ;
提交 ;

“当然，当然，”道格尔回答道，语气中充满了深深的顺从；

" [hɜːr; hər] ['plezər] [sʊld] [biː; bi] [dʌn] — [tæts] [bʌt; bət] ['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət] [æn; ən] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] — [tæt]
" her pleasure suld be done — tat's but reason ; but an it were — tat
" 她 乐趣 硫化物 是 完毕 — 纹身 但 原因 ; 但 一个 它 是 — 塔特
[ɪz] ,
is ,
是 ,

“只要她高兴就应该满足——这只是理由；但如果真是这样——那就是，

[æn; ən][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kuː] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfɔːrd] [luːn]
an it could be thought the same to her to coup the ill - faured loon
一个 它 可以 是 想法 这 相同的 到 她 到 政变 这 患病的 - 法雷德 潜鸟
[ʌv; əv][tɑː] [red] - [koʊt] ['kæptɪn] ,
of ta red - coat Captain ,
的 ta 红色的 - 外套 队长 ,

对她来说，这或许也是一种推翻那个不幸的红衣上尉疯子的行为。

[ænd; ʌnd] [hɪmz] [ˈkɔːrpərəl] [kræmp] , [ænd; ʌnd][ˈtwaː] [θriː] [oʊ] - [ðə; ði] [red] - [koʊts] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] ,
and **hims** **corporal** **Cramp** , **and** **twa** **three** **o** ' **the** **red** - **coats** , **into** **the** **loch** ,
和 他 下士 抽筋 , 和 twa 三 o - 这 红色的 - 外套 , 进入 这 湖 ,
还有他的下士克拉姆普, 以及两三个红衣士兵, 都跳进了湖里。

[hɜːrˈself][wɑːd][doʊnt][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈmʌkəl] [meə] [greɪt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːrt][tɑː] [ˈɑːnɪst]
herself **wad** **do't** **wi** ' **muckle** **mair** **great** **satisfaction** **than** **to** **hurt** **ta** **honest**
她自己 瓦德 点 wi - 大块 梅尔 伟大的 满意 比 到 伤害 ta 诚实的
[ˈsɪv(ə)] - [æz; əz][wɜːr; wər] [ˈfrendz] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
civil **shentlemans** **as** **were** **friends** **to** **the** **Gregarach** ,
民用 - 作为 是 朋友们 到 这 - ,
她宁愿伤害那些与格雷加拉赫为友的诚实的平民, 也不愿做任何让她感到无比满足的事情。

[ænd; ʌnd] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːfs] [əˈʃʊrəns] , [ænd; ʌnd][nɑːt][tuː; tə][duː][noʊ] [ˈtriːz(ə)n] , [æz; əz]
and **came up on** **the** **Chiefs** **assurance** , **and** **not** **to** **do** **no** **treason** , **as**
和 来了 向上 在 这 酋长们 保证 , 和 不是 到 做 不 叛国罪 , 作为
[hɜːrˈself][kʊd; kəd][ˈtestɪfaɪ] .
herself **could** **testify** .
她自己 可以 作证 .
她信守承诺, 不会犯叛国罪, 这一点她自己可以作证。

" [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] ,
" **The** **lady** **was** **about** **to** **reply** ,
" 这 女士 曾是 关于 到 回复 ,
这位女士正要回答,

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpiːbrɑːk; ˈpiːbrɑːx][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ədˈvænsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [roʊd]
when **a** **few** **wild** **strains** **of** **a** **pibroch** **were** **heard** **advancing up** **the** **road**
什么时候 一个 很少 荒野 菌株 的 一个 皮布罗赫 是 听到 前进 向上 这 路
[frʌm; frəm] - ,
from **Aberfoil** ,
从 - ,
当人们听到几声狂野的皮布罗赫琴声从阿伯福伊尔方向沿着道路传来时,

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpraːbəbli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈθɔːrntənɪz] [rɪr] - [ɡɑːrd] ,
the **same** **probably** **which** **had** **reached** **the** **ears** **of** **Captain** **Thornton's** **rear** - **guard** ,
这 相同的 大概 哪个 有 达到 这 耳朵 的 队长 桑顿的 后部 - 警卫 ,
很可能就是桑顿上尉后卫部队听到的那番话。

[ænd; ʌnd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɑːnwərd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]
and **determined** **him** **to** **force** **his** **way** **onward** **rather** **than** **return** **to** **the**
和 决定 他 到 力量 他的 方式 向前 相当 比 返回 到 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
他决心强行前进, 而不是返回村庄。

[ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [pæs] [ˈɑːkjupaɪd] .
on **finding** **the** **pass** **occupied** .
在 寻找 这 经过 占领 .
发现通道已被占用。

[ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈveri] [ɔːrt] [duˈreɪʃn] , [ðə; ði] [ɑːrmd] [men] [huː] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [ˈmɑːrɪ(ə)]
The **skirmish** **being** **of** **very** **short** **duration** , **the** **armed** **men** **who** **followed** **this** **martial**
这 小规模冲突 存在 的 非常 短的 期间 , 这 武装 男人 WHO 随后 这 武术
[ˈmelədi] ,
melody ,
旋律 ,
这场小规模冲突持续时间很短, 跟随这首进行曲的武装人员,

[hæd; həd][nɑ:t] , [ɔ:l'doʊ] ['kwikənɪŋ] [ðer; ðər][mɑ:rt] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,
had not , although quickening their march when they heard the firing ,
有 不是 , 虽然 加速 他们的 行进 什么时候 他们 听到 这 射击 ,
虽然听到枪声后加快了行军速度,但他们并没有。

[bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ren'ka:ntər] .
been able to arrive in time sufficient to take any share in the rencontre .
到过 有能力的 到 到达 在 时间 充足的 到 拿 任何 分享 在 这 邂逅 .
能够及时赶到, 参与到这次聚会中来。

[ðə; ði] ['vɪktəri] , ['ðerfɔ:r] , [wɜz; wəz] [kəm'pli:t] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] ,
The victory , therefore , was complete without them ,
这 胜利 , 所以 , 曾是 完全的 没有 他们 ,
因此, 即使没有他们, 这场胜利也是彻底的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [ə'raɪvd] ['oʊnli][tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] .
and they now arrived only to share in the triumph of their countrymen .
和 他们 现在 到达的 仅有的 到 分享 在 这 胜利 的 他们的 同胞们 .
他们来到这里, 只是为了分享同胞们的胜利。

[ðer; ðər][wɜz; wəz][ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ði:z] [nu:] ['kʌmər]
There was a marked difference betwixt the appearance of these new comers
那里 曾是 一个 标记 不同之处 中间 这 外貌 的 这些 新的 来者
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][baɪ] [wɪt] ['aʊər; ɑ:r]['eskɔ:rt][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd] — [ænd; ənd]
and that of the party by which our escort had been defeated — and
和 那 的 这 派对 经过 哪个 我们的 护送 有 到过 战败 — 和
[aɪ 'ti:][wɜz; wəz] ['greɪtli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] .
it was greatly in favour of the former .
它 曾是 非常 在 偏爱 的 这 以前的 .
这些新来者的外貌与我们护卫队被击败的那伙人截然不同——而且前者看起来截然不同。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪ,lændəz] [hu:] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['tʃi:ftənɪs] ,
Among the Highlanders who surrounded the Chieftainess ,
之中 这 高地人 WHO 包围 这 女酋长 ,
在围绕着女酋长的苏格兰高地人中,

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər][soʊ] [wɪ'dəʊt] [ə'fens] [tu:; tə] ['græmə] ,
if I may presume to call her so without offence to grammar ,
如果 我 可能 怙 到 称呼 她 所以 没有 罪行 到 语法 ,
如果我冒昧地这样称呼她, 且不违反语法的话,

[wɜ:r; wər][men] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bɔɪz] [skers] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [sɔ:rd] ,
were men in the extremity of age , boys scarce able to bear a sword ,
是 男人 在 这 末端 的 年龄 , 男孩们 稀少 有能力的 到 熊 一个 剑 ,
他们都是上了年纪的老人, 有些男孩甚至都很难拿起剑。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['wɪmɪn] — [ɔ:l] , [ɪn] [ɔ:rt] , [hu:m] [ðə; ði][ləst] [nə'sesəti] [ə:dʒz] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ɑ:rmz]
and even women — all , in short , whom the last necessity urges to take up arms
和 甚至 女性 — 全部 , 在 短的 , 谁 这 最后的 必要性 敦促 到 拿 向上 武器
;
;
;
;
甚至包括妇女——总之, 所有妇女都被最后的需要驱使着拿起武器;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ædɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ʃeɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [wɪt] ['klaʊdɪd]
and it added a shade of bitter shame to the defection which clouded
和 它 额外 一个 阴影 的 苦的 耻辱 到 这 叛逃 哪个 阴天
[θɔ:rntənz] ['mænli] ['kaʊntənəns] ,
Thornton's manly countenance ,
桑顿的 男子气概 面容 ,
这给叛逃事件增添了一抹苦涩的耻辱, 也让桑顿原本英俊的脸上蒙上了阴影。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][foʊ] , [ˈlðərwaɪz] [soʊ]
when he found that the numbers and position of a foe , otherwise so
什么时候 他 成立 那 这 数字 和 位置 的 一个 敌人 , 否则 所以
[dɪˈspɪkəbl̩,ˈdespɪkəbl̩] ,
despicable ,
卑鄙

当他发现敌人的数量和位置，尽管敌人原本如此卑鄙时，

[hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈkɑːŋkə] [hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈvetərənz] .
had enabled them to conquer his brave veterans .
有 已启用 他们 到 征服 他的 勇敢的 退伍军人 .

使他们得以战胜他英勇的老兵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [ˈhaɪ,lændʒz] [huː] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈlðər] ,
But the thirty or forty Highlanders who now joined the others ,
但 这 三十 或者 四十 高地人 WHO 现在 加入 这 其他的 ,

但是，现在加入其他人行列的那三四十名高地人，

[wɜːr; wər][ɔːl] [men] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [juːθ] [ɔːr] [ˈmænhʊd] , [ˈæktɪv] [kliːn] - [meɪd] [ˈfeləʊz] ,
were all men in the prime of youth or manhood , active clean - made fellows ,
是 全部 男人 在 这 主要的 的 青年 或者 男子气概 , 积极的 干净的 - 制成 伙伴们 ,
他们都是正值壮年或成熟健壮的男子，都是精力充沛、衣着整洁的小伙子。

[huːz] [ɔːrt] [hoʊz][ænd; ənd] [ˈbeltɪd] [plædz] [set] [aʊt][ðer; ðər] [ˈsɪnjuːi] [lɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [best]
whose short hose and belted plaids set out their sinewy limbs to the best
谁 短的 软管 和 系带 格子图案 放 出去 他们的 筋骨 四肢 到 这 最好的
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势

她们穿着短袜和束腰格子裙，将她们健美的四肢展现得淋漓尽致。

[ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər][æz; əz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɑːrti][æz; əz][ðer; ðər] [dres]
Their arms were as superior to those of the first party as their dress
他们的 武器 是 作为 优越的 到 那些 的 这 第一的 派对 作为 他们的 裙子
[ænd; ənd] [əˈpɪrəns] .
and appearance .
和 外貌

他们的武器装备、衣着打扮都比对方更胜一筹。

[ðə; ði] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [tʃiːf] [hæd; həd][ˈæksɪz] , [saɪðz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ænˈtiːk]
The followers of the female Chief had axes , scythes , and other antique
这 追随者 的 这 女性 首席 有 轴 , 镰刀 , 和 其他 古董
[ˈwepənz] ,
weapons ,
武器 ,

这位女酋长的追随者们拥有斧头、镰刀和其他古代武器。

[ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡʌnz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd][ˈoʊnli] [klʌbz] , [ˈdægəz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ]
in aid of their guns ; and some had only clubs , daggers , and long
在 援助 的 他们的 枪支 ; 和 一些 有 仅有的 俱乐部 , 匕首 , 和 长的
[naɪvz] .
knives .
刀具 .

为了辅助他们的枪支；而有些人只有棍棒、匕首和长刀。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpɑːrti] , [moʊst][hæd; həd] [ˈpɪstlɪz] [æt; ət][ðə; ði] [belt] ,
But of the second party , most had pistols at the belt ,
但 的 这 第二 派对 , 最多 有 手枪 在 这 腰带 ,

但第二方的大部分人腰间都佩戴着手枪。

[ænd; ənd][ˈɔːlmʊst][ɔːl][hæd; həd][ˈdɜːks] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊtʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːr] [ɪn] [frʌnt] .
and almost all had dirks hanging at the pouches which they wore in front .
和 几乎 全部 有 匕首 绞刑 在 这 小袋 哪个 他们 穿着 在 正面 .
几乎所有人都把短剑挂在胸前的口袋里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第26/32页

[i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɔːdsɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Each had a good gun in his hand , and a broadsword by his side ,
每个 有 一个 好的 枪 在 他的 手 , 和 一个 阔剑 经过 他的 边 ,
他们每人手里都拿着一支好枪, 腰间都别着一把阔剑。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [staʊt] [raʊnd] ['tɑːrgɪt] , [meɪd] [ʌv; əv] [laɪt] [wʊd] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['leðər] , [ænd; ənd]
besides a stout round target , made of light wood , covered with leather , and
除了 一个 肥硕 圆形的 目标 , 制成 的 光 木头 , 涵盖 和 皮革 , 和
[ˈkjʊəriəsli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [bræs] ,
curiously studded with brass ,
奇怪的是 带钉的 和 黄铜 ,
除了一个用轻木制成、覆盖着皮革、并奇特地镶嵌着黄铜的结实圆形靶子之外,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [stiːl] [spaɪk] [skruːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] .
and having a steel spike screwed into the centre .
和 拥有 一个 钢 长钉 螺丝 进入 这 中心 .
中心还钉有一根钢钉。

[ðiːz] [hʌŋ] [ɑːn][ðər; ðər] [left] ['ʃəʊldər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] ,
These hung on their left shoulder during a march ,
这些 悬挂 在 他们的 左边 肩膀 期间 一个 行进 ,
行军时, 这些东西挂在他们的左肩上。

[ɔːr] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][eks'tʃeɪndʒɪŋ]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,
or while they were engaged in exchanging fire with the enemy ,
或者 尽管 他们 是 已订婚的 在 交换 火 和 这 敌人 ,
或者当他们与敌人交火时,

[ænd; ənd][wɜːr; wər][wɔːrɪn][ɑːn][ðər; ðər] [left] [ɑːrm] [wen] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ɪn][hænd] .
and were worn on their left arm when they charged with sword in hand .
和 是 磨损 在 他们的 左边 手臂 什么时候 他们 带电 和 剑 在 手 .
他们手持利剑冲锋时, 会将饰品戴在左臂上。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [tʃʊʊzn] [bənd][hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
But it was easy to see that this chosen band had not arrived from a
但 它 曾是 简单的 到 看 那 这 选定 乐队 有 不是 到达的 从 一个
['vɪktəri] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðər; ðər] [ɪl] - [ə'pɔɪntɪd] [kəm'pænjənz] [pə'zest] [ʌv; əv] .
victory such as they found their ill - appointed companions possessed of .
胜利 这样的 作为 他们 成立 他们的 患病的 - 任命 同伴 拥有 的 .
但很容易看出, 这支精锐队伍并非像他们那些不称职的同伴那样, 刚刚经历了一场胜利。

[ðə; ði][ˈpiːbrɑːk; ˈpiːbrɑːx] [sent] [fɔːrθ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [fjuː] ['weɪlɪŋ] [noʊts] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
The pibroch sent forth occasionally a few wailing notes expressive of a very
这 皮布罗赫 发送 前进 偶尔 一个 很少 哀嚎 笔记 富有表现力的 的 一个 非常
[ˈdɪfrənt] ['sentɪmənt] [frʌm; frəm] ['traɪʌmf] ;
different sentiment from triumph ;
不同的 情绪 从 胜利 ;
皮布罗赫琴偶尔会发出几声哀怨的音符, 表达出与胜利截然不同的情感;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðər; ðər] ['tʃiːftən] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['saɪləns]
and when they appeared before the wife of their Chieftain , it was in silence
和 什么时候 他们 出现 前 这 妻子 的 他们的 头目 , 它 曾是 在 沉默
,
,
,
当他们出现在酋长的妻子面前时, 全场一片寂静。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [ænd; ənd] ['melənkɑ:li] [lʊks] .
and with downcast and melancholy looks .
和 和 沮丧 和 忧郁 看起来 .

脸上带着沮丧和忧郁的神情。

[ðei] [pɔ:zd] [wen] [ðei] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər] ,
They paused when they approached her ,
他们 暂停 什么时候 他们 接近 她 ,

他们走近她时停了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪps] [ə'gen] [sent] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [seɪm] [waɪld][ænd; ənd] ['melənkɑ:li] [streɪn] .
and the pipes again sent forth the same wild and melancholy strain .
和 这 管道 再次 发送 前进 这 相同的 荒野 和 忧郁 拉紧 .

于是，风笛再次奏出了同样的狂野而忧郁的旋律。

[ˈhelən] [rʌʃt] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['æŋgər][wəz; wəz] ['mɪŋɡld]
Helen rushed towards them with a countenance in which anger was mingled
海伦 匆忙 向 他们 和 一个 面容 在 哪个 愤怒 曾是 混合

[wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] . — “ [wɪtʃ] [mi:nz] [ðɪs] ,
with apprehension . — “ What means this ,
和 忧虑 . — “ 什么 方法 这 ,

海伦朝他们冲过来，脸上既有愤怒又有担忧。“这是什么意思？”

[ˈæləstɜː] ?
Alaster ?
阿拉斯特 ?

阿拉斯特？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnstrəl] — “ [waɪ] [ə; eɪ] [lə'ment] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['vɪktəri] ? —
“ she said to the minstrel — “ why a lament in the moment of victory ? —
“ 她 说 到 这 吟游诗人 — “ 为什么 一个 哀叹 在 这 片刻 的 胜利 ? —

[ˈrɑ:bərt] — ['hæmɪʃ] — ['wɜːz, 'hwɜːz][ðə; ði] [mə'ɡrɛɡɜː] ?
Robert — Hamish — where's the MacGregor ?
罗伯特 — 哈密什 — 在哪里? 这 麦格雷戈 ?

她对吟游诗人说：“胜利之际为何要哀叹？——罗伯特——哈密什——麦格雷戈在哪里？”

— ['wɜːz, 'hwɜːz][jər; jər] ['fɑ:ðər] ?
— where's your father ?
— 在哪里? 你的 父亲 ?

你父亲在哪儿？

“ [hɜ:r; hər] [sʌnz] , [huː] [led][ðə; ði][bənd] , [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ɪ'rezəlu:t] [steps] [tɔ:rdz]
“ Her sons , who led the band , advanced with slow and irresolute steps towards
“ 她 儿子们 , WHO 引领 这 乐队 , 先进的 和 慢的 和 徊 步骤 向

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她的儿子们走在队伍的最前面，迈着缓慢而犹豫的步伐向她走来。

[ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜ:rdz][ɪn]['geɪlɪk] ,
and murmured a few words in Gaelic ,
和 低声说道 一个 很少 字 在 盖尔语 ,

然后他用盖尔语低声说了几句话，

[æt; ət] ['hɪrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃri:k] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [rɪŋ] [ə'gen] ,
at hearing which she set up a shriek that made the rocks ring again ,
在 听力 哪个 她 放 向上 一个 尖叫 那 制成 这 岩石 戒指 再次 ,

听到这话，她发出了一声尖叫，响彻岩石。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] ,
in which all the women and boys joined ,
在 哪个 全部 这 女性 和 男孩们 加入 ,

所有妇女和男孩都参与其中，

[ˈklæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ˌjelɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈpaɪərɪŋ][ɪn]
clapping their hands and yelling as if their lives had been expiring in
鼓掌 他们的 双手 和 大喊 作为 如果 他们的 生活 有 到过 到期 在
[ðə; ði] [saʊnd] .
the sound .
这 声音 .

他们拍手呐喊，仿佛生命就在这喧闹声中消逝。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈekouz] , [ˈsaɪlənt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)][hæd; həd] [ˈsiːst] ,
The mountain echoes , silent since the military sounds of battle had ceased ,
这 山 回声 , 沉默的 自从 这 军队 声音 的 战斗 有 停止 ,
山峦回荡着回声，自从战火的喧嚣停止后，便一片寂静。

[hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðiːz] [ˈfræntɪk][ænd; ənd] [dɪsˈkɔːrdənt] [ˈfriːks] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] ,
had now to answer these frantic and discordant shrieks of sorrow ,
有 现在 到 回答 这些 疯狂的 和 不和谐的 尖叫 的 悲哀 ,
现在，他不得不回应这些疯狂而刺耳的悲恸尖叫声。

[wɪtʃ] [droʊv] [ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] - [bɜːrdz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [hɔːnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
which drove the very night - birds from their haunts in the rocks ,
哪个 驾驶 这 非常 夜晚 - 鸟类 从 他们的 闹鬼的地方 在 这 岩石 ,
这甚至把夜鸟都赶出了它们在岩石间的栖息地。

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [ˈɔːdʒiːz] [mɔːr] [ˈhɪdiəs] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈəʊmən]
as if they were startled to hear orgies more hideous and ill - omened
作为 如果 他们 是 惊慌 到 听到 狂欢 更多的 可怕 和 患病的 - 预兆
[ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ,
than their own ,
比 他们的 自己的 ,
仿佛他们听到比自己所经历的更加骇人听闻、更加不祥的狂欢，感到十分震惊。

[pərˈfɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [deɪ] .
performed in the face of open day .
执行 在 这 脸 的 打开 天 .
在开放日当天进行表演。

“ [ˈteɪkən] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈhelən] , [wen] [ðə; ði] [ˈklæməɪ] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] — “ [ˈteɪkən] ! — [ˈkæptɪv] !
“ **Taken !** ” **repeated Helen , when the clamour had subsided — “ Taken ! — captive !**
“ 已采取 ! ” 重复 海伦 , 什么时候 这 叫嚣 有 平静下来 — “ 已采取 ! — 俘虏 !
— [ænd; ənd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ?
— **and you live to say so ?**
— 和 你 居住 到 说 所以 ?
“被俘虏了! ”喧闹声平息后，海伦重复道，“被俘虏了! ——被俘虏了! ——你居然还活着说这话? ”

— [ˈkaʊəd] [dɔːgz] ! [dɪd][aɪ] [nɜːrs] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ,
— **Coward dogs ! did I nurse you for this ,**
— 懦夫 狗 ! 做过 我 护士 你 为了 这 ,
懦夫! 我照顾你们就是为了让你们变成这样吗?

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [spɜː] [jʊr; jər] [blʌd] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈenəmi] ? [ɔːr] [siː] [hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər] ,
that you should spare your blood on your father's enemies ? or see him prisoner ,
那 你 应该 空闲的 你的 血 在 你的 父亲的 敌人 ? 或者 看 他 囚犯 ,
你难道应该让你的父亲死后，你却不让他的血流成河吗? 还是眼睁睁地看着他被囚禁?

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː] ?
and come back to tell it ?
和 来 后退 到 告诉 它 ?
然后回来告诉大家?

” [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [mə'grɛgə] , [tu;; tə] [hu:m] [ðɪs] [ɪkspa:stʃu'leɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'drest] , [wɜ:r; wər]
” **The sons of MacGregor , to whom this expostulation was addressed , were**
” 这 儿子们 的 麦格雷戈 , 到 谁 这 解释 曾是 已解决 , 是
[jʊθs] ,
youths ,
青年 ,

“这篇劝诫是针对麦格雷戈的儿子们而写的，他们当时都是年轻人，

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['eldɪst] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] .
of whom the eldest had hardly attained his twentieth year .
的 谁 这 长子 有 几乎 已达到 他的 第二十 年 .
其中年纪最大的也才刚满二十岁。

['hæmɪʃ] , [ɔ:r][dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['eldə] [ʌv; əv] [ði:z] [jʊθs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [baɪ][ə; eɪ] [hed] ,
Hamish , or James , the elder of these youths , was the tallest by a head ,
哈密什 , 或者 詹姆斯 , 这 长老 的 这些 青年 , 曾是 这 最高 经过 一个 头 ,
哈密什 (或詹姆斯)，是这些年轻人中年纪最大的，比其他人高出一个头。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðə] ; [hɪz; ɪz] [laɪt] - [blu:] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and much handsomer than his brother ; his light - blue eyes , with a
和 很多 更英俊 比 他的 兄弟 ; 他的 光 - 蓝色的 眼睛 , 和 一个
[prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [fer] [her] ,
profusion of fair hair ,
丰富 的 公平的 头发 ,
他比哥哥英俊得多；他有一双浅蓝色的眼睛，还有一头浓密的金发。

[wɪtʃ] ['stri:mɪd] [frʌm; frəm] [ʌndə] [hɪz; ɪz][sma:rt] [blu:] ['bɑ:nɪt] ,
which streamed from under his smart blue bonnet ,
哪个 流媒体 从 在下面 他的 聪明的 蓝色的 引擎盖 ,
从他那顶漂亮的蓝色帽子下流淌下来，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ][moʊst] ['feɪvərəbl] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] [ju:θ] .
made his whole appearance a most favourable specimen of the Highland youth .
制成 他的 所有的 外貌 一个 最多 有利 标本 的 这 高地 青年 .
他整体形象堪称高地青年的典范。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌz; wəz] [kɔ:lɪd] ['rɑ:bərt] ; [bʌt; bət] , [tu;; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə] ,
The younger was called Robert ; but , to distinguish him from his father ,
这 年轻 曾是 称为 罗伯特 ; 但 , 到 区分 他 从 他的 父亲 ,
小儿子名叫罗伯特；但是，为了将他与父亲区分开来，

[ðə; ði] ['haɪ,lændə-z] ['ædɪd] [ðə; ði] ['epɪθet] [oʊ'aɪ'dʒi:] , [ɔ:r][ðə; ði] [jʌŋ] .
the Highlanders added the epithet Oig , or the young .
这 高地人 额外 这 别名 oig , 或者 这 年轻的 .
高地人又加上了“Oig”这个绰号，意思是“年轻人”。

[dɑ:rk] [her] , [ænd; ənd][dɑ:rk] [fɪtʃə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌdi] [gləʊ] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][æni'meɪʃ(ə)n] ,
Dark hair , and dark features , with a ruddy glow of health and animation ,
黑暗的 头发 , 和 黑暗的 特征 , 和 一个 红润 辉光 的 健康 和 动画片 ,
深色的头发，深色的五官，带着健康活泼的红润气色。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔ:rm] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] - [set] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [sketʃ]
and a form strong and well - set beyond his years , completed the sketch
和 一个 形式 强的 和 出色地 - 放 超过 他的 年 , 完全的 这 草图
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [maʊntn'aɪ] .
of the young mountaineer .
的 这 年轻的 登山 .
他体格健壮，身形匀称，远超同龄人，这便勾勒出了这位年轻登山者的轮廓。

[bəuθ] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntənənsɪz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd]
Both now stood before their mother with countenances clouded with grief and
两个都 现在 站立 前 他们的 母亲 和 面容 阴天 和 悲伤 和
[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

两人此刻都站在母亲面前，脸上满是悲伤和羞愧。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mʊst] [rɪ'spektfəl] [səb'mɪ](ə)n , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ]
and listened , with the most respectful submission , to the reproaches with
和 听着 , 和 这 最多 尊重 提交 , 到 这 责备 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm] .
which she loaded them .
哪个 她 已加载 他们 .

他们以最恭敬的顺从之心，聆听了她对他们的责备。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [wen] [hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [ə'pɪrd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə][səb'saɪd] , [ðə; ði]
At length when her resentment appeared in some degree to subside , the
在 长度 什么时候 她 怨恨 出现 在 一些 程度 到 塌陷 , 这
[ˈeldɪst] ,
eldest ,
长子 ,

最终，当她的怨恨似乎有所消退时，长女

['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , ['prɑːbəbli] [ðæt][hiː; hi] [maɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['fɔːləʊəz] ,
speaking in English , probably that he might not be understood by their followers ,
请讲 在 英语 , 大概 那 他 可能 不是 是 理解 经过 他们的 追随者 ,
他用英语讲话，可能是因为他担心他们的追随者听不懂。

[ɪn'devər] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
endeavoured respectfully to vindicate himself and his brother from his
努力 尊敬 到 表白 他自己 和 他的 兄弟 从 他的
['mʌðəz] [rɪ'prəʊtʃɪz] .
mother's reproaches .
母亲的 责备 .

他努力以恭敬的态度为自己和哥哥洗清母亲的责备。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ,
I was so near him as to comprehend much of what he said ; and ,
我 曾是 所以 靠近 他 作为 到 理解 很多 的 什么 他 说 ; 和 ,
我离他很近，所以能听懂他说的大部分内容；而且，

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ](ə)n]
as it was of great consequence to me to be possessed of information
作为 它 曾是 的 伟大的 结果 到 我 到 是 拥有 的 信息
[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kraɪsɪs] ,
in this strange crisis ,
在 这 奇怪的 危机 ,

在这场特殊的危机中，掌握信息对我来说至关重要。

[aɪ] [feɪld] [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][æz; əz] [ə'tentɪvli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I failed not to listen as attentively as I could .
我 失败的 不是 到 听 作为 认真地 作为 我 可以 .

我没有尽我所能认真倾听。

“ [ðə; ði] [mə'ɡregəz] , ” [hɪz; ɪz][sʌn] ['steɪtɪd] , “ [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['trɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **The MacGregor , ” his son stated , “ had been called out upon a trysting with**
“ 这 麦格雷戈 , ” 他的 儿子 声明 , “ 有 到过 称为 出去 之上 一个 幽会 和
[ə; eɪ] ['loʊlənd] ['hæliən] ,
a Lowland hallion ,
一个 低地 哈利昂 ,

“麦格雷戈,”他的儿子说道，“被叫去与一位低地女子幽会，

[hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtʊʊkən][frʌm; frəm] ” — [hi;; hi] [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [neɪm] [ˈveri] [ləʊ] ,
who came with a token from — he muttered the name very low ,
WHO 来了 和 一个 令牌 从 ” — 他 低声说道 这 姓名 非常 低的 ,
“他带着信物来了”——他低声嘟囔着这个名字,

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][maɪ] [oʊn] .
but I thought it sounded like my own .
但 我 想法 它 听起来 喜欢 我的 自己的 .
但我感觉这首歌听起来像是我自己的歌。

“ [ðə; ði] [məˈɡregəː] , ” [hi;; hi] [sed] , ” [əkˈseptɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
“ **The MacGregor , he said , accepted of the invitation** , ”
“ 这 麦格雷戈 , ” 他 说 , ” 公认 的 这 邀请 ,
他说:“麦格雷戈接受了邀请。”

[bʌt; bət] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈsæksn] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪˈteɪnd] ,
but commanded the Saxon who brought the message to be detained ,
但 命令 这 撒克逊 WHO 带来 这 信息 到 是 被拘留 ,
但他下令拘留前来送信的撒克逊人。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑ:stɪdʒ] [ðæt] [ɡʊd] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [əbˈzɜ:rvd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
as a hostage that good faith should be observed to him .
作为 一个 人质 那 好的 信仰 应该 是 观察到 到 他 .
作为人质, 应该对他信守承诺。

[əˈkɔ:rdɪŋli] [hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [əˈpɔɪntmənt] ” ([wɪtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm][waɪld]
Accordingly he went to the place of appointment ” (which had some wild
因此 他 去 到 这 地方 的 预约 ” (哪个 有 一些 荒野
[ˈhaɪlənd] [neɪm] [ðæt] [aɪ][ˈkænɑ:t] [rɪˈmembə]) ,
Highland name that I cannot remember) ,
高地 姓名 那 我 不能 记住) ,
于是他前往了约定的地点”(那地方有个很古怪的高地名字, 我已经记不清了),

“ [əˈtendɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ˈæŋɡəs] [ˈbrek] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [ˈrɔ:ri,rəjri] , [kəˈmændɪŋ] [noʊ][wʌn][tu;; tə] [ˈfɑ:ləʊ]
“ **attended only by Angus Breck and Little Rory , commanding no one to follow**
“ 参加 仅有的 经过 安格斯 布雷克 和 小的 罗里 , 指挥 不 一 到 跟随
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“只有安格斯·布雷克和小罗里陪同他, 他没有命令任何人跟随他。

[wɪˈðɪn] [hæf][æn; ən][ˈaʊə] [ˈæŋɡəs] [ˈbrek] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʊʊlf(ə)] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]
Within half an hour Angus Breck came back with the doleful tidings that the
之内 一半 一个 小时 安格斯 布雷克 来了 后退 和 这 悲伤的 消息 那 这
[məˈɡregəː] [hæd; həd] [bɪn] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈprɪz(ə)nə] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [ˈlenəks] [məˈlɪə]
MacGregor had been surprised and made prisoner by a party of Lennox militia
麦格雷戈 有 到过 惊讶 和 制成 囚犯 经过 一个 派对 的 伦诺克斯 民兵
,
:
,

不到半小时, 安格斯·布雷克就带来了令人沮丧的消息: 麦格雷戈号被伦诺克斯民兵突袭并俘虏了。

[ˈʌndər] [ˈɡæl,breɪθ] [ʌv; əv] - .
under Galbraith of Garschattachin .
在下面 加尔布雷思 的 - .

在加尔沙塔钦的加尔布雷思统治下。

“ [hi;; hi] [ˈædɪd] , ” [ðæt] [ˈɡæl,breɪθ] , [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈθretnd] [baɪ] [məˈɡregəː] ,
“ **He added , that Galbraith , on being threatened by MacGregor** , ”
“ 他 额外 , ” 那 加尔布雷思 , 在 存在 威胁 经过 麦格雷戈 ,
他还补充说, “加尔布雷思在受到麦格雷戈的威胁时,

[hu:] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kæptjər] ['menəst] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ] [rɪ'tæli'eɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
who upon his capture menaced him with retaliation on the person of the
WHO 之上 他的 捕获 受威胁 他 和 报复 在 这 人 的 这
[ˈhɑ:stɪdʒ] ,
hostage ,
人质 ;

他被俘后威胁要对人质进行报复。

[hæd; həd] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [θret] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kən'tempt] , [rɪ'pleɪn] , - [let] [i:tʃ] [saɪd] [hæŋ] [hɪz; ɪz]
had treated the threat with great contempt , replying , ' Let each side hang his
有 治疗 这 威胁 和 伟大的 鄙视 , 回复 , - 让 每个 边 悬挂 他的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

他对这一威胁嗤之以鼻，回答说：“让双方各自绞死自己的人吧；

[wi:l] [hæŋ] [ðə; ði] [θi:f] , [ænd; ənd][jʊr; jər] - [meɪ] [hæŋ] [ðə; ði]['geɪdʒər] , [rɑ:b] ,
we'll hang the thief , and your catherans may hang the gauger , Rob ,
出色地 悬挂 这 贼 , 和 你的 - 可能 悬挂 这 量规 , 抢 ,
我们会绞死小偷，而你的信使们可能会绞死测量员，罗布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [bi:; bi][rɪd][ʌv; əv] [tu:] [dæmd] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] ,
and the country will be rid of two damned things at once ,
和 这 国家 将要 是 摆脱 的 二 该死的 事物 在 一次 ,
这样一来，这个国家就能同时摆脱两件该死的坏事。

[ə; eɪ][waɪld] ['haɪləndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['revənu:] ['ɑ:fɪsər] . -
a wild Highlander and a revenue officer . ' -
一个 荒野 高地人 和 一个 收入 官 . -
一个桀骜不驯的高地人和一名税务官。

['æŋɡəs] ['bræk] , [les] ['kerfəli] [lʊkt] [tu:; tə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
Angus Breck , less carefully looked to than his master ,
安格斯 布雷克 , 较少的 小心 看起来 到 比 他的 掌握 ,
安格斯·布雷克不像他的主人那样受到重视，

[kən'traɪvd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæptərz] ,
contrived to escape from the hands of the captors ,
人为的 到 逃脱 从 这 双手 的 这 俘虏者 ,
设法从俘虏手中逃脱，

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðər; ðər] ['kʌstədi] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
after having been in their custody long enough to hear this discussion ,
后 拥有 到过 在 他们的 保管 长的 足够的 到 听到 这 讨论 ,
在被拘留足够长的时间后，他听到了这段对话。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [nu:z] . "
and to bring off the news . "
和 到 带来 离开 这 消息 . "
并发布这条新闻。”

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [fɔ:ls] - ['hɑ:tɪd] ['treɪtər] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]
“ **And did you learn this , you false - hearted traitor , " said the wife of**
“ 和 做过 你 学习 这 , 你 错误的 - 心地 叛徒 , “ 说 这 妻子 的
[mə'ɡregɜ:] ,
MacGregor ,
麦格雷戈 ,

“你这个虚伪的叛徒，你学到了这一点吗？”麦格雷戈的妻子说道。

" [ænd; ənd][na:t] ['ɪnstəntli] [rʌʃ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] ['reskju:] , [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] ,
“ **and not instantly rush to your father's rescue , to bring him off ,**
“ 和 不是 即刻 匆忙 到 你的 父亲的 救援 , 到 带来 他 离开 ,
“不要立刻冲过去救你父亲，把他带走，

[ɔːr] [li:v] [jɔː; jəː][ˈbɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [plɪs] ?
or leave your body on the place ?
或者 离开 你的 身体 在 这 地方 ?

或者把尸体留在原地？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mə'ɡrɛɡə] [ˈmɑːdɪstli] [rɪ'plaɪd] , [baɪ] [ˌreprɪzɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [suː'pɪriər] [fɔːrs] [ʌv; əv]
" **The young MacGregor modestly replied , by representing the very superior force of**
" 这 年轻的 麦格雷戈 谦虚地 回复 , 经过 代表 这 非常 优越的 力量 的
[ðə; ði] [ˈenəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

年轻的麦格雷戈谦虚地回答说，他代表的是敌方绝对优势的力量。

[ænd; ʌnd] [ˈsteɪtɪd] , [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ][ˌprepə'reɪ](ə)n][fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and stated , that as they made no preparation for leaving the country ,
和 声明 , 那 作为 他们 制成 不 准备 为了 离开 这 国家 ,
他们表示，由于他们没有为离开该国做任何准备，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bæk] [ʌp][ðə; ði][ɡlen][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ][bənd]
he had fallen back up the glen with the purpose of collecting a band
他 有 倒下 后退 向上 这 格伦 和 这 目的 的 收集 一个 乐队
[sə'fɪ](ə)nt] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [ˈreskjʊː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈtɑːləɾəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .
sufficient to attempt a rescue with some tolerable chance of success .
充足的 到 试图 一个 救援 和 一些 可容忍的 机会 的 成功 .

他返回山谷上方，目的是收集足够的人手，以便进行一次有一定成功几率的救援。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [mɪ'lɪjəmən] [wʊd] [ˈkwɔːrtər] , [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] , [ɪn][ðə; ði]
At length he said , " the militiamen would quarter , he understood , in the
在 长度 他 说 , " 这 民兵 会 四分之一 , 他 理解 , 在 这
[ˈneɪbərɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] - ,
neighbouring house of Gartartan ,
邻接 房子 的 - ,

最后他说：“据他了解，民兵们将驻扎在隔壁加塔坦的房子里。”

[ɔːr][ðə; ði][oʊld][ˈkæs(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [mɒn'tiːθ] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈstrɔːŋhoʊld] ,
or the old castle in the port of Monteith , or some other stronghold ,
或者 这 老的 城堡 在 这 港口 的 蒙蒂思 , 或者 一些 其他 据点 ,
或者蒙蒂斯港的古老城堡，或者其他一些要塞，

[wɪtʃ] , [ɔː'l'dʊʊ] [strɔːŋ] [ænd; ʌnd] [dɪ'fensəbl] , [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
which , although strong and defensible , was nevertheless capable of being
哪个 , 虽然 强的 和 可辩护的 , 曾是 尽管如此 有能力的 的 存在
[sə'praɪzd] ,
surprised ,
惊讶 ,

虽然坚固且易守难攻，但仍然有可能遭到突袭。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət][get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][men] [ə'sembld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrəs] .
could they but get enough of men assembled for the purpose .
可以 他们 但 得到 足够的 的 男人 组装 为了 这 目的 .
他们能否召集到足够的人手来完成这项任务呢？

" [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfɔːləʊəz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]
" **I understood afterwards that the rest of the freebooter's followers were divided**
" 我 理解 然后 那 这 休息 的 这 - 追随者 是 分割
[ɪntuː] [tuː] [strɔːŋ] [ˈbəndz] ,
into two strong bands ,
进入 二 强的 乐队 ,

“后来我才知道，其余的劫掠者追随者分成了两个强大的团伙，

[wʌn] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈɡærɪsn̩] [ʌv; əv] [ɪnvərsˈneɪd] , [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
one destined to watch the remaining garrison of Inversnaid , a party of which ,
— 注定 到 手表 这 其余的 驻军 的 因弗斯奈德 , 一个 派对 的 哪个 ,
其中一个负责监视因弗斯奈德剩余的驻军, 该驻军的一部分人,

[ˈʌndər] [ˈkæptɪn] [ˈθɔːntən̩] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈfiːtɪd] ;
under Captain Thornton , had been defeated ;
在下面 队长 桑顿 , 有 到过 战败 ;
在桑顿上尉的指挥下, 他们战败了;

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [ʃʊ] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [klænz] [huː] [hæd; həd][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ]
and another to show front to the Highland clans who had united with
和 其他 到 展示 正面 到 这 高地 氏族 WHO 有 团结的 和
[ðə; ði][ˈregjələr] [truːps] [ænd; ənd] [ˈloʊləndər] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɑːst(ə)] [ænd; ənd] [kəmˈbaɪnd] [ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]
the regular troops and Lowlanders in this hostile and combined invasion of that
这 常规的 军队 和 低地人 在 这 敌对的 和 合并 入侵 的 那
[ˈmaʊntənəs] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [ˈterətɔːrɪ] ,
mountainous and desolate territory ,
多山 和 荒凉 领土 ,

另一处则用来向高地氏族展示实力, 这些氏族与正规军和低地人联合起来, 对这片多山荒凉的领土发动了敌对的联合入侵。

[wɪtʃ] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] [lɑːk] [ˈloʊmənd] , [lɑːk] [ˈkætrɪn] , [ænd; ənd] [lɑːk] [ˈɑːrd] ,
which lying between the lakes of Loch Lomond , Loch Katrine , and Loch Ard ,
哪个 说谎 之间 这 湖泊 的 湖 洛蒙德 , 湖 卡特琳娜 , 和 湖 阿尔德 ,
它位于罗蒙湖、卡特琳湖和阿德湖之间,

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈkɜːrəntli] [kɔːld] [rɑːb] [ˈrɔɪz] , [ɔːr][ðə; ði] [məˈɡregɜː] [ˈkʌntri] .
was at this time currently called Rob Roy's , or the MacGregor country .
曾是 在 这 时间 现在 称为 抢 罗伊的 , 或者 这 麦格雷戈 国家 .
当时这里被称为罗布·罗伊的领地, 或者麦格雷戈的领地。

[ˈmesɪndʒəz] [wɜːr; wər] [dɪˈspætʃ] [ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] , [tuː; tə] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] , [æz; əz][aɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd]
Messengers were despatched in great haste , to concentrate , as I supposed
信使 是 已派送 在 伟大的 匆忙 , 到 集中 , 作为 我 据称
, [ðer; ðər] [ˈfɔːrsɪz] ,
, their forces ,
, 他们的 力量 ,
我猜想, 他们匆忙派出使者, 是为了集中兵力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəst] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊləndər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈdʒekʃn]
with a view to the purposed attack on the Lowlanders ; and the dejection
和 一个 看法 到 这 目的 攻击 在 这 低地人 ; 和 这 沮丧
[ænd; ənd] [dɪˈsper] ,
and despair ,
和 绝望 ,

为了对低地人发动预定的进攻; 以及由此产生的沮丧和绝望,

[æt; ət][fɜːrst][ˈvɪzəb(ə)] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈkaʊntənəns] , [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊp] [ʌv; əv] [ˈreskjʊːɪŋ] [ðer; ðər]
at first visible on each countenance , gave place to the hope of rescuing their
在 第一的 可见的 在 每个 面容 , 给予 地方 到 这 希望 的 救援 他们的
[ˈliːdər] ,
leader ,
领导者 ,
起初每个人脸上都流露出的悲伤, 逐渐被营救领袖的希望所取代。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrst] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] .
and to the thirst of vengeance .
和 到 这 口渴 的 复仇 .
以及复仇的渴望。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv]
It was under the burning influence of the latter passion that the wife of
它 曾是 在下面 这 燃烧 影响 的 这 后者 热情 那 这 妻子 的
[məˈɡregɜː] [kəˈmɑːnidɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑːstɪdʒ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [ʊd; ʒəd][biː; bi]
MacGregor commanded that the hostage exchanged for his safety should be
麦格雷戈 命令 那 这 人质 交换 为了 他的 安全 应该 是
[brɔːt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
brought into her presence .
带来 进入 她 在场 .

正是在这种炽热的激情驱使下，麦格雷戈的妻子下令将用以换取他安全的人质带到她面前。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [sʌnz] [hæd; həd] [kept] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [retʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] ,
I believe her sons had kept this unfortunate wretch out of her sight ,
我 相信 她 儿子们 有 保留 这 不幸 可怜虫 出去 的 她 视线 ,
[hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ðer; ðər][hjuːˈmeɪn] [prɪˈkɔːʃn]
for fear of the consequences ; but if it was so , their humane precaution
为了 害怕 的 这 结果 ; 但 如果 它 曾是 所以 , 他们的 人道 预防
[ˈoʊnli] [poʊˈspoʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
only postponed his fate .
仅有的 推迟 他的 命运 .

因为他们害怕后果；但如果真是这样，他们的人道主义预防措施只不过是推迟了他的命运。

[ðeɪ] [ˈdrægd] [ˈfɔːrwəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsʌmənz] [ə; eɪ] [retʃ] [ɔːlˈredi] [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,
They dragged forward at her summons a wretch already half dead with terror ,
他们 拖拽 向前 在 她 传票 一个 可怜虫 已经 一半 死的 和 恐怖 ,
[hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ðer; ðər][hjuːˈmeɪn] [prɪˈkɔːʃn]
for fear of the consequences ; but if it was so , their humane precaution
为了 害怕 的 这 结果 ; 但 如果 它 曾是 所以 , 他们的 人道 预防
[ˈoʊnli] [poʊˈspoʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
only postponed his fate .
仅有的 推迟 他的 命运 .

因为他们害怕后果；但如果真是这样，他们的人道主义预防措施只不过是推迟了他的命运。

[ɪn] [huːz] [ˈæɡənaɪz] [fɪtʃər] [aɪ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] , [tuː; tə][maɪ] [ˈhɔːrər] [ænd; ænd] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [maɪ][oʊld]
in whose agonised features I recognised , to my horror and astonishment , my old
在 谁 痛苦的 特征 我 已确认 , 到 我的 恐怖 和 惊讶 , 我的 老的
[əˈkweɪntəns] [ˈmɔːrɪs] .
acquaintance Morris .
熟人 莫里斯 .

令我惊恐和惊讶的是，我从他痛苦的面容中认出了我的老相识莫里斯。

[hiː; hi] [fel] [ˈprɑːstreɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɛfərt] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər] [niːz] ,
He fell prostrate before the female Chief with an effort to clasp her knees ,
他 跌倒 前列腺 前 这 女性 首席 和 一个 努力 到 搭扣 她 膝盖 ,
[hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ðer; ðər][hjuːˈmeɪn] [prɪˈkɔːʃn]
for fear of the consequences ; but if it was so , their humane precaution
为了 害怕 的 这 结果 ; 但 如果 它 曾是 所以 , 他们的 人道 预防
[ˈoʊnli] [poʊˈspoʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
only postponed his fate .
仅有的 推迟 他的 命运 .

他匍匐在女酋长面前，试图抱住她的膝盖。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pəˈluːʃ(ə)n] ,
from which she drew back , as if his touch had been pollution ,
从 哪个 她 画 后退 , 作为 如果 他的 触碰 有 到过 污染 ,
[hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ðer; ðər][hjuːˈmeɪn] [prɪˈkɔːʃn]
for fear of the consequences ; but if it was so , their humane precaution
为了 害怕 的 这 结果 ; 但 如果 它 曾是 所以 , 他们的 人道 预防
[ˈoʊnli] [poʊˈspoʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
only postponed his fate .
仅有的 推迟 他的 命运 .

她退缩了，仿佛他的触碰是一种玷污。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hjuːˈmɪliˈeɪʃn] ,
so that all he could do in token of the extremity of his humiliation ,
所以 那 全部 他 可以 做 在 令牌 的 这 末端 的 他的 屈辱 ,
[hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ðer; ðər][hjuːˈmeɪn] [prɪˈkɔːʃn]
for fear of the consequences ; but if it was so , their humane precaution
为了 害怕 的 这 结果 ; 但 如果 它 曾是 所以 , 他们的 人道 预防
[ˈoʊnli] [poʊˈspoʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
only postponed his fate .
仅有的 推迟 他的 命运 .

因此，他所能做的一切，都只是为了表达他所遭受的极度屈辱。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [plæd] .
was to kiss the hem of her plaid .
曾是 到 吻 这 她们 的 她 格子图案 .
[hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ðer; ðər][hjuːˈmeɪn] [prɪˈkɔːʃn]
for fear of the consequences ; but if it was so , their humane precaution
为了 害怕 的 这 结果 ; 但 如果 它 曾是 所以 , 他们的 人道 预防
[ˈoʊnli] [poʊˈspoʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
only postponed his fate .
仅有的 推迟 他的 命运 .

是亲吻她格子衬衫的下摆。

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [enˈtriːtiːz] [fɔːr; fər][laɪf] [pɔːd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [saɪt] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] .
I never heard entreaties for life poured forth with such agony of spirit .
我 绝不 听到 恳求 为了 生活 倾倒 前进 和 这样的 痛苦 的 精神 .
[hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ðer; ðər][hjuːˈmeɪn] [prɪˈkɔːʃn]
for fear of the consequences ; but if it was so , their humane precaution
为了 害怕 的 这 结果 ; 但 如果 它 曾是 所以 , 他们的 人道 预防
[ˈoʊnli] [poʊˈspoʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
only postponed his fate .
仅有的 推迟 他的 命运 .

我从未听过如此饱含痛苦的求生之词。

[ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [fɪr] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pærəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [æz; əz][ɑ:n]
The ecstasy of fear was such , that instead of paralysing his tongue , as on
这 狂喜 的 害怕 曾是 这样的 , 那 反而 的 瘫痪 他的 舌头 , 作为 在
[ɔ:rd(ə)neri] [ə'keɪzənz] ,
ordinary occasions ,
普通的 场合 ,

恐惧带来的狂喜如此强烈，以至于他没有像往常那样舌头麻痹，

[aɪ 'ti:][i:v(ə)n] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['eləkwənt] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [tʃi:ks] [peɪl] [æz; əz] ['æfɪz] , [hændz]
it even rendered him eloquent ; and , with cheeks pale as ashes , hands
它 甚至 渲染 他 雄辩 ; 和 , 和 脸颊 苍白 作为 灰烬 , 双手
[kəm'prest] [ɪn] ['ægəni] ,
compressed in agony ,
压缩 在 痛苦 ,

它甚至让他变得能言善辩；而且，他双颊苍白如灰，双手痛苦地紧握着，

[aɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][ləst] [lʊk] [ʌv; əv][ɔ:l]['mɔ:rt(ə)]['ɑ:bdʒekts] ,
eyes that seemed to be taking their last look of all mortal objects ,
眼睛 那 似乎 到 是 采取 他们的 最后的 看 的 全部 凡人 对象 ,
[ðæt] [tʃi:ks] [peɪl] [æz; əz] [hændz]
那双眼睛仿佛在对所有凡物做最后的回望。

[hi:; hi][prəu'testɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:pəst] [oʊðz] ,
he protested , with the deepest oaths ,
他 抗议 , 和 这 最深处 誓言 ,
[ðæt] [tʃi:ks] [peɪl] [æz; əz] [hændz]
他以最深沉的誓言抗议道：

[hɪz; ɪz]['təʊt(ə)] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][rɑ:b] [rɔɪ] ,
his total ignorance of any design on the person of Rob Roy ,
他的 全部的 无知 的 任何 设计 在 这 人 的 抢 罗伊 ,
[ðæt] [tʃi:ks] [peɪl] [æz; əz] [hændz]
他对针对罗布·罗伊的任何阴谋都毫不知情。

[hu:m] [hi:; hi] [swɔ:r] [hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑ:nə-d] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
whom he swore he loved and honoured as his own soul .
谁 他 发誓 他 喜爱 和 荣幸 作为 他的 自己的 灵魂 .
[ðæt] [tʃi:ks] [peɪl] [æz; əz] [hændz]
他发誓要像爱自己的灵魂一样爱戴和尊敬她。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnkən'sɪstənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['terər] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv]
In the inconsistency of his terror , he said he was but the agent of
在 这 不一致 的 他的 恐怖 , 他 说 他 曾是 但 这 代理人 的
[ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

在他前后矛盾的恐惧中，他声称自己只不过是别人的代理人。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mʌtəd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ræʃli] .
and he muttered the name of Rashleigh .
和 他 低声说道 这 姓名 的 拉什利 .
[ðæt] [tʃi:ks] [peɪl] [æz; əz] [hændz]
他喃喃自语道：“拉什利”这个名字。

[hi:; hi] [preɪd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][laɪf] — [fɔ:r; fər][laɪf][hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
He prayed but for life — for life he would give all he had in the world
他 祈祷 但 为了 生活 — 为了 生活 他 会 给 全部 他 有 在 这 世界
:
:
:
:

他祈祷只求活命——为了活命，他愿意付出世上的一切：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][laɪf][hiː; hi] [æskt] — [laɪf] , [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [prəˈlɔːŋd] [ˈʌndər]
it was but life he asked — life , if it were to be prolonged under
它 曾是 但 生活 他 问 — 生活 , 如果 它 是 到 是 延长 在下面
[ˈtɔːtʃəz] [ænd; ənd][praɪˈveɪ(ə)n] :
tortures and privations :
酷刑 和 匮乏 :
他所求的不过是生命——哪怕是在酷刑和匮乏中苟延残喘:

[hiː; hi] [æskt] [ˈoʊnli] [breθ] ,
he asked only breath ,
他 问 仅有的 气息 ,
他只求呼吸,
[ðooʊ] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði][dæmps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈkævərnz][ʌv; əv][ðer; ðər] [hɪlz] .
though it should be drawn in the damp of the lowest caverns of their hills .
尽管 它 应该 是 绘制 在 这 潮湿 的 这 最低 洞穴 的 他们的 丘陵 .
虽然它应该绘制在他们山丘最低洼洞穴的潮湿环境中。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][skɔːrn] , [ðə; ði] [ˈloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [kənˈtempt] ,
It is impossible to describe the scorn , the loathing , and contempt ,
它 是 不可能的 到 描述 这 轻蔑 , 这 厌恶 , 和 鄙视 ,
那种蔑视、憎恶和鄙夷之情, 简直难以形容。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [məˈɡregə] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [pəˈtɪʃənər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːr]
with which the wife of MacGregor regarded this wretched petitioner for the poor
和 哪个 这 妻子 的 麦格雷戈 认为 这 可怜 请愿人 为了 这 贫穷的
[buːn] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] .
boon of existence :
恩惠 的 存在 :
麦格雷戈的妻子就是这样看待这个可怜的请愿者, 因为他只是微不足道的存在而已。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][bɪd][jiː; jɪ][lɪv; laɪv] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I could have bid ye live ,** ” **she said ,**
“ 我 可以 有 出价 是的 居住 , ” 她 说 ,
“我本可以让你活下去的,”她说。

“ [hæd; həd][laɪf] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [ˈwaɪrɪ] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪŋ] [ˈbɜːrd(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə]
“ **had life been to you the same weary and wasting burden that it is to**
“ 有 生活 到过 到 你 这 相同的 厌倦 和 浪费 负担 那 它 是 到
[emˈiː] — [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈevri] [ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [maɪnd] .
me — that it is to every noble and generous mind .
我 — 那 它 是 到 每一个 高贵 和 慷慨的 头脑 :
“如果生活对你来说也像对我一样, 是一种令人疲惫不堪、消耗殆尽的负担——就像对每一个高尚而慷慨的人一样。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [retʃ] !
But you — wretch !
但 你 — 可怜虫 !
但是你——可恶的人!

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [kriːp] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] [ʌnəˈfektɪd] [baɪ][ɪts] [ˈveriəs] [disˈɡreɪsɪz] , [ɪts] [ɪnˈefəb(ə)]
you could creep through the world unaffected by its various disgraces , its ineffable
你 可以 潜行者 通过 这 世界 不受影响 经过 它是各种各样的 耻辱 , 它是 难以言喻的
[ˈmɪzəɪrɪz] ,
miseries ,
苦难 ,
你可以悄无声息地穿梭于这个世界, 不受它各种耻辱和难以言喻的苦难的影响。

[ɪts] ['kɑ:nstəntli] [ə'kju:mjuleɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] : [ju:; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd]
its constantly accumulating masses of crime and sorrow : you could live and
它是 不断地 累积 群众 的 犯罪 和 悲哀 : 你 可以 居住 和
[ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'self] ,
enjoy yourself ,
享受 你自己 ,

它不断累积着大量的犯罪和悲伤：你可以在那里生活并享受生活，

[waɪl] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd][ɑ:r; ər] [bɪ'treɪd] — [waɪl] ['neɪmləs] [ænd; ənd] ['bɜ:θlɪs] ['vɪlənz] [tred]
while the noble - minded are betrayed — while nameless and birthless villains tread
尽管 这 高贵 - 有思想 是 背叛 — 尽管 无名 和 无出生 反派 踏
[ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [dɪ'sendɪd] :
on the neck of the brave and the long - descended :
在 这 脖子 的 这 勇敢的 和 这 长的 - 下降 :

高尚之人遭背叛，无名无姓之恶人践踏勇敢而世代传承之人的尊严：

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'self] , [laɪk][ə; eɪ] ['bʊtʃə-z] [dɔ:g][ɪn][ðə; ði] ['ʃæmblz] , ['bætɪŋ] [ɑ:n]
you could enjoy yourself , like a butcher's dog in the shambles , battenning on
你 可以 享受 你自己 , 喜欢 一个 肉铺 狗 在 这 一片混乱 , 板条 在
[ˈɡɑ:rbrɪdʒ] ,
garbage ,
垃圾 ,

你可以像屠夫的狗一样在废墟中觅食，啃食垃圾，其乐融融。

[waɪl] [ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][best] [went] [ɑ:n] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] !
while the slaughter of the oldest and best went on around you !
尽管 这 屠宰 的 这 最老 和 最好的 去 在 大约 你 !

而就在你周围，最年长、最优秀的猎物却遭到了屠杀！

[ðɪs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] ! — [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [beɪs] [dɔ:g] !
This enjoyment you shall not live to partake of ! — you shall die , base dog !
这 享受 你 将 不是 居住 到 参加 的 ! — 你 将 死 , 根据 狗 !

你这卑鄙的家伙，没机会享受到这种乐趣！——你死定了！

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪfɔ:r] [jɑ:n] [klaʊd] [hæz; həz] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌn] .
and that before yon cloud has passed over the sun .
和 那 前 远 云 有 通过了 超过 这 太阳 .

在那片云朵飘过太阳之前。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [bri:f] [kə'mænd] [ɪn]['geɪlɪk][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [ə'tendənts] ,
" **She gave a brief command in Gaelic to her attendants ,**
" 她 给予 一个 简短的 命令 在 盖尔语 到 她 服务员 ,

她用盖尔语向侍从们下达了简短的命令，

[tu:] [ʌv; əv] [hu:m] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pra:streɪt] [sʌplɪənt] ,
two of whom seized upon the prostrate suppliant ,
二 的 谁 查获 之上 这 前列腺 请求者 ,

其中两人抓住了倒地求饶者，

[ænd; ənd] ['hɜ:ɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [wɪtʃ] [oʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [flʌd] .
and hurried him to the brink of a cliff which overhung the flood .
和 慌忙 他 到 这 边缘 的 一个 悬崖 哪个 悬垂 这 洪水 .

于是催促他走到悬崖边，悬崖俯瞰着洪水。

[hi:; hi][set] [ʌp][ðə; ði][moʊst] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [kraɪz] [ðæt] [fɪr] ['evər] ['ʌtəd] — [aɪ] [meɪ] [wel]
He set up the most piercing and dreadful cries that fear ever uttered — I may well
他 放 向上 这 最多 冲孔 和 可怕 哭泣 那 害怕 曾经 说出 — 我 可能 出色地
[tɜ:rm][ðəm; ðəm] ['dredf(ə)l] ,
term them dreadful ,
学期 他们 可怕 ,

他发出了恐惧所能发出的最尖锐、最可怕的哭喊声——我完全可以用“可怕”来形容它们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈhɔːntɪd] [maɪ] [sliːp] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] .
for they haunted my sleep for years afterwards .
为了 他们 闹鬼的 我的 睡觉 为了 年 然后 :

因为此后多年，它们一直萦绕在我的梦中。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɜːdəʊz] , [ɔːr] [eksɪˈkjuːʃənəz] , [kɔːl][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jə] [wɪl] , [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ]
As the murderers , or executioners , call them as you will , dragged him along
作为 这 杀人犯 , 或者 刽子手 , 称呼 他们 作为 你 将要 , 拖拽 他 沿着
 ,
 ,
 ,

那些凶手，或者说刽子手——随便你怎么称呼他们——把他拖走了。

[hiː; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [em ˈiː][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] ,
he recognised me even in that moment of horror , and exclaimed ,
他 已确认 我 甚至 在 那 片刻 的 恐怖 , 和 惊呼 ,
即使在那惊恐的时刻，他仍然认出了我，并惊喊道：

[ɪn][ðə; ði][ləst] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [wɜːrdz][aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈʌtər] , “ [oʊ] , [ˈmɪstər] .
in the last articulate words I ever heard him utter , “ Oh , Mr . Osbaldistone ,
在 这 最后的 能言善辩 字 我 曾经 听到 他 说出 , “ 哦 , 先生 :
在我最后一次听到他清晰地说话时，他说：“哦，奥斯巴尔迪斯通先生，

[seɪv] [em ˈiː] ! — [seɪv] [em ˈiː] !
save me ! — save me !
节省 我 ! — 节省 我 !

救救我！ ——救救我！

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [ˈhɔːrɪd] [ˈspektək(ə)l] , [ðæt] ,
“ I was so much moved by this horrid spectacle , that ,
“ 我 曾是 所以 很多 已搬 经过 这 可怕的 奇观 , 那 ,
“我被这可怕的景象深深触动了，以至于……”

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn] [ˈmoʊməntəri] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈferɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [aɪ][dɪd] [əˈtempt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn]
although in momentary expectation of sharing his fate , I did attempt to speak in
虽然 在 瞬间 期待 的 分享 他的 命运 , 我 做过 试图 到 说话 在
[hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] ,
his behalf ,
他的 代表 ,

虽然我一度预感到自己会和他一样遭遇不幸，但我还是试图为他辩护。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] , [maɪ] [ɪntərˈfɪrəns] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrnlɪ] [ˌdɪsrɪˈɡɑːdɪd] .
but , as might have been expected , my interference was sternly disregarded .
但 , 作为 可能 有 到过 预期的 , 我的 干涉 曾是 严厉地 被忽视 .
但不出所料，我的干预被断然无视了。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz] [held] [fæst][baɪ][sʌm; səm] , [waɪl] [ˈʌðər] , [ˈbaɪndɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈhevi] [stoʊn] [ɪn]
The victim was held fast by some , while others , binding a large heavy stone in
这 受害者 曾是 握住 快速地 经过 一些 , 尽管 其他的 , 结合 一个 大的 重的 石头 在
[ə; eɪ] [plæd] ,
a plaid ,
一个 格子图案 ,

受害者被一些人按住，而另一些人则用一块格子布裹住一块又大又重的石头。

[taɪd][aɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈɡen] [ˈiːɡərli] [stript] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][pɑːrt]
 tied it round his neck , and others again eagerly stripped him of some part
系 它 圆形的 他的 脖子 , 和 其他的 再次 急切地 脱衣舞 他 的 一些 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] .
of his dress .
的 他的 裙子 :

把它绑在他的脖子上，其他人又急切地剥掉了他衣服的一部分。

[hæf] - [ˈneɪkɪd] , [ænd; ənd] [ðɒs] [ˈmænək(ə)] , [ðeɪ] [həːld] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [ðer; ðər] [əˈbaʊt]
Half - naked , and thus manacled , they hurled him into the lake , there about
一半 - 裸 , 和 因此 戴着镣铐 , 他们 投掷 他 进入 这 湖 , 那里 关于
[twelv] [fiːt] [diːp] ,
twelve feet deep ,
十二 脚 深的 ,

他们把他半裸着, 铐上手铐, 扔进了湖里, 湖水大约有十二英尺深。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [hæˈluː] [ʌv; əv] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈtraɪʌmf] , — [əˈbʌv] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz][ləst]
with a loud halloo of vindictive triumph , — above which , however , his last
和 一个 大声 你好 的 报复心强的 胜利 , — 多于 哪个 , 然而 , 他的 最后的
[deθ] - [ˈrɪːk] ,
death - shriek ,
死亡 - 尖叫 ,

伴随着一声响亮的、充满复仇快感的呐喊——然而, 在这呐喊之上, 是他临终前的最后一声尖叫,

[ðə; ði] [jel] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)] [ˈægəni] , [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] .
the yell of mortal agony , was distinctly heard .
这 叫喊 的 凡人 痛苦 , 曾是 明显地 听到 .
那声痛苦的惨叫清晰可闻。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] - [bluː] [ˈwɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪˌlændʒz] , [wɪð; wɪθ]
The heavy burden splashed in the dark - blue waters , and the Highlanders , with
这 重的 负担 溅起 在 这 黑暗的 - 蓝色的 水 , 和 这 高地人 , 和
[ðer; ðər][pəʊl] - [ˈæksɪz][ænd; ənd][ˈswɔːdz] ,
their pole - axes and swords ,
他们的 极 - 轴 和 剑 ,

沉重的担子溅落在深蓝色的水中, 高地人挥舞着长柄斧和长剑,

[wɑːtʃt] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [ɡɑːrd] , [lest] , [ˈekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ləʊd] [tuː; tə] [wɪtʃ]
watched an instant to guard , lest , extricating himself from the load to which
观看 一个 立即的 到 警卫 , 免得 , 脱困 他自己 从 这 加载 到 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] ,
he was attached ,
他 曾是 随附的 ,

他警惕地观察了一会儿, 以免自己挣脱束缚他的重物。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [maɪt] [hæv; həv] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
the victim might have struggled to regain the shore .
这 受害者 可能 有 挣扎 到 恢复 这 支撑 .
受害者可能曾挣扎着试图回到岸边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjʊrli] [baʊnd] — [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn] [sʌŋk] [wɪˈðəʊt] [ˈefərt] ;
But the knot had been securely bound — the wretched man sunk without effort ;
但 这 结 有 到过 安全地 边界 — 这 可怜 男人 沉没 没有 努力 ;
[ðə; ði][ˈwɔːtərz] ,
the waters ,
这 水 ,

但绳结系得非常牢固——那可怜的人毫不费力地沉了下去; 海水,

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] , [ˈsetld] [ˈkɑːmli] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
which his fall had disturbed , settled calmly over him ,
哪个 他的 落下 有 不安 , 定居 平静地 超过 他 ,
他摔倒时扰乱的那些东西, 平静地覆盖在他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːnɪt][ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][soʊ] [ˈstrɔːŋli] ,
and the unit of that life for which he had pleaded so strongly ,
和 这 单元 的 那 生活 为了 哪个 他 有 恳求 所以 强烈 ,
以及他曾如此强烈恳求的那种生活单元,

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈevər] [wiðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪgˈzɪstəns] .
was for ever withdrawn from the sum of human existence .
曾是 为了 曾经 撤回 从 这 和 的 人类 存在 .
永远地从人类存在的总和中消失了。

[ˈtʃæptər] [ˌfɪftiːn] .
CHAPTER FIFTEEN .
章 十五 .

第十五章

[ænd; ænd][biː; bi][hiː; hi] [seɪf] [rɪˈstɔːrd] [er] [ˈiːvnɪŋ] [set] ,
And be he safe restored ere evening set ,
和 是 他 安全的 恢复 埃雷 晚上 放 ,
愿他在夜幕降临前平安归来。

[ɔːr] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈvendʒəns] [ɪn][æn; ən][ˈɪndʒərd] [hɑːrt] ,
Or , if there's vengeance in an injured heart ,
或者 , 如果 有 复仇 在 一个 受伤 心 ,
或者 , 如果一颗受伤的心怀复仇之心 ,

[ænd; ænd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [riːk] [aɪˈtiː][ɪn][æn; ən] [ɑːrmd] [hænd] ,
And power to wreak it in an armed hand ,
和 力量 到 破坏 它 在 一个 武装 手 ,
以及用武力摧毁它的能力 ,

[jɔːr; jər][lənd][jæl; jəl] [eɪk] [fɔːrt] .
Your land shall ache for't .
你的 土地 将 疼痛 堡 .
你的土地将为此感到痛苦。

[oʊld] [pleɪ] .
Old Play .
老的 玩 .
老戏。

[aɪ] [noʊ] [nɔːt] [waɪ] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [diːd] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ænd; ænd] [ˈkruːəlti] [əˈfekts; ˈæf,ekts]
I know not why it is that a single deed of violence and cruelty affects
我 知道 不是 为什么 它 是 那 一个 单身的 契据 的 暴力 和 残酷 影响
[ˈaʊər; ɑːr] [nəːvs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈeksəd] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈstendɪd] [skeɪl] .
our nerves more than when these are exercised on a more extended scale .
我们的 神经 更多的 比 什么时候 这些 是 锻炼 在 一个 更多的 扩展 规模 .
我不知道为什么一次暴力和残忍的行为比大规模的暴力和残忍行为更能刺激我们的神经。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [deɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][maɪ] [breɪv] [ˈkʌntriːmɪn] [fɔːl][ɪn][ˈbæt(ə)] :
I had seen that day several of my brave countrymen fall in battle :
我 有 已见 那 天 一些 的 我的 勇敢的 同胞们 落下 在 战斗 :
那天 , 我亲眼目睹了几位勇敢的同胞在战斗中牺牲 :

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ][lɑːt] [əˈprɒʊpriət] [tuː; tə][hjuːˈmænəti] , [ænd; ænd][maɪ]
it seemed to me that they met a lot appropriate to humanity , and my
它 似乎 到 我 那 他们 遇见 一个 很多 合适的 到 人类 , 和 我的
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

在我看来 , 他们遇到了很多符合人性的事情 , 而我的内心深处 ,

[ðoo] [ˈθrɪlɪŋ] [wið; wiθ] [ˈɪntrəst] ,
though thrilling with interest ,
尽管 惊险 和 兴趣 ,
虽然令人兴奋 ,

[wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪkənɪŋ] ['hɔːrər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [brɪ'held] [ðə; ði]
was affected with nothing of that sickening horror with which I beheld the
曾是 做作的 和 没有什么 的 那 令人作呕 恐怖 和 哪个 我 观看 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɔːrɪs] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɪstəns] ,
unfortunate Morris put to death without resistance ,
不幸 莫里斯 放 到 死亡 没有 反抗 ,
我没有感受到我亲眼目睹不幸的莫里斯被处死时那种令人作呕的恐惧，他当时没有丝毫抵抗。

[ænd; ænd][ɪn][kəʊld] [blʌd] .
and in cold blood .
和 在 寒冷的 血 .
而且他是冷血地。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [kəm'pænjən] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrvɪ] , [huːz] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ]
I looked at my companion , Mr . Jarvie , whose face reflected the feelings which
我 看起来 在 我的 伴侣 , 先生 . 贾维 , 谁 脸 反映 这 情怀 哪个
[wɜːr; wər] [peɪntɪd] [ɪn] [maɪn] .
were painted in mine .
是 绘 在 矿 .
我看向我的同伴贾维先生，他的脸上映照出我心中的感受。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] [sə'pres] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] ,
Indeed he could not so suppress his horror ,
的确 他 可以 不是 所以 压制 他的 恐怖 ,
他确实无法抑制内心的恐惧。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ænd][ˈbrʊkən] [ˈwɪspər] , —
but that the words escaped him in a low and broken whisper , —
但 那 这 字 逃脱 他 在 一个 低的 和 破碎的 耳语 , —
但他却只能低声喃喃，断断续续地说出那些话——

“ [aɪ] [teɪk] [ʌp][maɪ][ˈprəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [diːd] ,
“ **I take up my protest against this deed** ,
“ 我 拿 向上 我的 反对 反对 这 契据 ,
“我对此行为表示抗议，

[æz; əz][ə; eɪ] ['blʌdɪ] [ænd; ænd][ˈkruːəl][ˈmɜːrdər] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [diːd] ,
as a bloody and cruel murder — it is a cursed deed ,
作为 一个 血腥 和 残忍的 谋杀 — 它 是 一个 被诅咒的 契据 ,
这是一起血腥残忍的谋杀——是一种诅咒般的行为。

[ænd; ænd][gɔːd] [wɪl] [ə'vendʒ] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [duː] [wei] [ænd; ænd] [taɪm] . “
and God will avenge it in his due way and time . ”
和 上帝 将要 报仇 它 在 他的 到期的 方式 和 时间 . “
上帝会在适当的时候以适当的方式伸冤。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][vɪˈrɑːgʊʊ] ,
“ **Then you do not fear to follow ?** ” **said the virago** ,
“ 然后 你 做 不是 害怕 到 跟随 ? ” 说 这 泼妇 ,
“那么你不怕跟随吗？”泼妇问道。

[ˈbendɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [deθ] ,
bending on him a look of death ,
弯曲 在 他 一个 看 的 死亡 ,
眼神充满杀气，俯身看着他。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔːk] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [preɪ] [er] [hiː; hi] [paʊnsɪz] .
such as that with which a hawk looks at his prey ere he pounces .
这样的 作为 那 和 哪个 一个 鹰 看起来 在 他的 猎物 埃雷 他 猛扑 .
例如老鹰在扑向猎物之前注视猎物的眼神。

“ [ˈkɪnzwʊmən] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪlaɪ] ，
“ Kinswoman ， ” said the Bailie ，
“ 女亲属 ， ” 说 这 百烈 ，

“亲戚，”法官说道。

“ [nei] [mæn] [ˈwɪlɪŋli] [wɑːd] [kʌt] [ˈɔːrt] [hɪz; ɪz] [θred] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [end] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [pɜːrn]
“ nae man willingly wad cut short his thread of life before the end o ' his pirn
“ 纳 男人 心甘情愿 瓦德 切 短的 他的 线 的 生活 前 这 结尾 o - 他的 皮尔恩
[wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈmeɪərd] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [jaːrn] - - — [ænd; ənd] [aɪ] [hæ] [ˈmʌkəl] [tuː; tə] [duː] ，
was fairly measured off on the yarn - winles — And I hae muckle to do ，
曾是 相当 测量 离开 在 这 纱 - - — 和 我 哈 大块 到 做 ，

“没有人会甘愿在生命之线尚未完全用线轴测量完毕之前就将其断掉——而我还有很多事要做，

[æən; ən] [aɪ] [biː; bi] [sperd] ， [ɪn] [ðɪs] - — [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəs] ，
an I be spared , in this world — public and private business ，
一个 我 是 幸存 ， 在 这 - — 民众 和 私人的 商业 ，

如果我幸免于难，在这个世界上——无论是公共事务还是私人事务，

[æz; əz] [wɪl] [ðæt] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrəsi] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [eɪn] [pərˈtɪkjələr] ；
as weel that belonging to the magistracy as to my ain particular ；
作为 威尔 那 属于 到 这 行政 作为 到 我的 艾因 特别的 ；

以及属于治安官职权范围内的，就我个人而言；

[ænd; ənd] [nei] [daʊt] [aɪ] [hæ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn] [em ˈiː] ， [æz; əz] [pɜːr] [ˈmæti] ，
and nae doubt I hae some to depend on me , as puir Mattie ，
和 纳 怀疑 我 哈 一些 到 依赖 在 我 ， 作为 普伊 马蒂 ，

毫无疑问，我还有一些需要依靠的人，比如可怜的马蒂。

[wɑː] [ɪz] [æən; ən] [ˈɔːrf(ə)n] — [ˈfiːz] [ə; eɪ] [fɑːr] - [əˈwɑː; -ˈwɔː] - [ˈkʌz(ə)n] [oʊ] - [ðə; ði] [lɜːd] [oʊ] -
wha is an orphan — She's a far - awa ' cousin o ' the Laird o '
世界卫生大会 是 一个 孤儿 — 她是 一个 远的 - awa - 表哥 o - 这 领主 o -

Limmerfield 。

谁是孤儿？——她是利默菲尔德领主的远房表亲。

[es eɪ ˈiː] [ðæt] ， [ˈleɪŋ] [ə; eɪ] - [ðɪs] [ðəˈɡɪðər] — [skɪn] [fɔːr; fər] [skɪn] ， [jeɪ] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæθ] ，
Sae that , laying a ' this thegither — skin for skin , yea all that a man hath ，
sae 那 ， 躺下 一个 - 这 聚集 — 皮肤 为了 皮肤 ， 是的 全部 那 一个 男人 有 ，

所以，把这一切都放在一起——以皮换皮，是的，把一个人拥有的一切，

[wɪl] [hiː; hi] [ɡɪv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] 。“
will he give for his life 。”
将要 他 给 为了 他的 生活 。“

他会为生命献出生命吗？

“ [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [æt; ət] [ˈlɪbərti] ， ” [sed] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəs] [deɪm] ，
“ And were I to set you at liberty ， ” said the imperious dame ，
“ 和 是 我 到 放 你 在 自由 ， ” 说 这 专横 贵妇人 ，

“如果我释放你，”那位专横跋扈的妇人说道，

“ [wʌt] [neɪm] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsæksn] [dɔːɡ] ？ ”
“ what name could you give to the drowning of that Saxon dog ？ ”
“ 什么 姓名 可以 你 给 到 这 溺水 的 那 撒克逊 狗 ？ ”

“你会如何称呼那只撒克逊犬的溺亡？ ”

“ [ʌ; ɜː] ！ [ʌ; ɜː] ！ — [hem] ！ [hem] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪlaɪ] ， [ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi]
“ Uh ! uh ! — hem ! hem ! ” said the Bailie , clearing his throat as well as he
“ 呃 ！ 呃 ！ — 她们 ！ 她们 ！ ” 说 这 百烈 ， 清理 他的 喉 作为 出色地 作为 他
[kʊd; kəd] ，
could ，
可以 ，

“呃！呃！——咳！咳！”执事清了清嗓子说道，他尽力做到了这一点。

“ [aɪ][sʊld] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] — [liːst] [sed] [ɪz] -
“ **I suld study to say as little on that score as might be — least said is sunest**
“ 我 硫化物 学习 到 说 作为 小的 在 那 分数 作为 可能 是 — 至少 说 是 -
[ˈmɛndɪd] . “
mended . “
已修复 . “

“关于这一点，我应该尽量少说——少说为妙。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [kɔːrts] , [æz; əz][juː; jʊ][tɜːrm][ðem; ðəm] ,
“ **But if you were called on by the courts , as you term them ,**
“ 但 如果 你 是 称为 在 经过 这 法院 , 作为 你 学期 他们 ,
“但如果法院（正如你所说的）要求你出庭，
[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , “ [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [diˈmɑːndɪd] , “ [wʌt] [ðen] [wʊd] [biː; bi][jər; jər] [ˈænsər] ?
of justice , “ she again demanded , “ what then would be your answer ?
的 正义 , “ 她 再次 要求 , “ 什么 然后 会 是 你的 回答 ?
“正义,”她再次质问道,“那么你的回答是什么? ”

“ [ðə; ði][ˈbeɪlaɪ] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈmedɪˌteɪts] [æn; ən]
“ **The Bailie looked this way and that way , like a person who meditates an**
“ 这 百烈 看起来 这 方式 和 那 方式 , 喜欢 一个 人 WHO 冥想 一个
[ɪˈskeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,
“那个法官四处张望,就像一个正在冥想如何逃脱的人。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði][təʊn][ʌv; əv][wʌn] [huː] , [ˈsiːɪŋ] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ]
and then answered in the tone of one who , seeing no means of accomplishing
和 然后 回答 在 这 语气 的 — WHO , 看到 不 方法 的 完成
[ə; eɪ] [rɪˈtriːt] ,
a retreat ,
一个 撤退 ,

然后,他用一种看不到任何撤退希望的语气回答道:

[diˈtəːmɪnz] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] — “ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌem ˈiː]
determines to stand the brunt of battle — “ I see what you are driving me
决定 到 站立 这 冲击 的 战斗 — “ 我 看 什么 你 是 驾驶 我
[tuː; tə][ðə; ði][ˈwɑː] - [əˈbaʊt] .
to the wa ' about .
到 这 哇 - 关于 .

决心承受战斗的冲击——“我知道你为什么把我逼到这个地步了。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] - [pleɪn] , [ˈkɪnzwʊmən] , — [aɪ] [bɪˈhoʊvd] [dʒʌst][tuː; tə] [spiːk] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
But I'll tell you't plain , kinswoman , — I behoved just to speak according to my
但 患病的 告诉 - 清楚的 , 女亲属 , — 我 应尽的义务 只是 到 说话 根据 到 我的
[eɪn] [ˈkɑːnʃəns] ;
ain conscience ;
艾因 良心 ;

但我会实话实说,亲戚,——我只是凭着自己的良心说话;

[ænd; ənd] [ðoo] [jʊr; jər][eɪn] [ˈguːd,mæn] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪn] [seɪk]
and though your ain gudeman , that I wish had been here for his ain sake
和 尽管 你的 艾因 古德曼 , 那 我 希望 有 到过 这里 为了 他的 艾因 清酒
[ænd; ənd] [maɪn] ,
and mine ,
和 矿 ,

虽然你的好朋友,我真希望他能在这里,为了他自己也为了我,

[æz; əz] [wʊl] [æz; əz][ðə; ði] [pjʊr] [ˈhiːlənd] [ˈkriːtʃər] [ˈduːgəl] ,
as wool as the puir Hieland creature Dougal ,
作为 羊毛 作为 这 普伊 希兰德 生物 道格尔 ,
“像可怜的希兰德生物道格尔一样的羊毛,

[kæn; kən] [tel] [jiː, ji] [ðæt] ['nikəl] [ˈdʒɑːrvi][kæn; kən] [wɪŋk] [æz; əz][hɑːrd][æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] ['feɪlɪŋz] [æz; əz]
can tell ye that Nicol Jarvie can wink as hard at a friend's failings as
能 告诉 是的 那 尼科尔 贾维 能 眨眼 作为 难的 在 一个 朋友们 缺点 作为
- ,
onybody ,
- ,

我可以告诉你，尼科尔·贾维对朋友的缺点毫不掩饰地眨眼示意，其程度不亚于任何人。

[jet] [aɪz] [tel] [jiː, ji] , ['kɪnzwʊmən] , ['maɪnz] [nɛə] [biː, bi][ðə; ði] [tʌŋ] [tuː; tə] [br'laɪ] [maɪ] [θɔːt] ;
yet I'se tell ye , kinswoman , mine's ne'er be the tongue to belie my thought ;
然而 伊塞 告诉 是的 , 女亲属 , 我的 从未 是 这 舌头 到 掩饰 我的 想法 ;
但我告诉你，亲戚，我的舌头从来不会背叛我的想法；

[ænd; ænd] ['suːnər] [ðæn; ðən] [seɪ] [ðæt] ['jɑːndər] [pjʊr] [retʃ] [wʌz; wəz] ['lɔːfəli] ['slɔːtəd] ,
and sooner than say that yonder puir wretch was lawfully slaughtered ,
和 很快 比 说 那 远处 普伊 可怜虫 曾是 合法地 屠杀 ,
与其说那个可怜的家伙是被合法宰杀的，

[aɪ][wɑːd] [kən'sent] [tuː; tə][biː, bi][leɪd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] — [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [jiː, ji][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] ['hiːlənd]
I wad consent to be laid beside him — though I think ye are the first Hieland
我 瓦德 同意 到 是 铺设 旁 他 — 尽管 我 思考 是的 是 这 第一的 希兰德
['wʊmən] [wɑːd] [mɪnt] [sɪk] [ə; eɪ] [duːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbændz] ['kɪnzməŋ] [bʌt; bət] [fɔːr] [taɪmz]
woman wad mint sic a doom to her husband's kinsman but four times
女士 瓦德 薄荷 原文如此 一个 厄运 到 她 丈夫的 亲属 但 四 时代
[rɪ'muːvd] .
removed .
已移除 .

我愿意葬在他身边——尽管我认为你是第一个愿意给丈夫的四代远房亲戚带来厄运的苏格兰高地女人。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [toʊn] [ænd; ænd] [ˈfɜːrmnəs] [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði] ['beɪlaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [læst]
" It is probable that the tone and firmness assumed by the Bailie in his last
" 它 是 可能 那 这 语气 和 硬度 假定 经过 这 百烈 在 他的 最后的
[spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
speech was better suited to make an impression on the hard heart of his
演讲 曾是 更好的 适合 到 制作 一个 印象 在 这 难的 心 的 他的
['kɪnzwʊmən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [hiː, hi][hæd; həd] [hɪðər'tuː] [ə'suːmd] ,
kinswoman than the tone of supplication he had hitherto assumed ,
女亲属 比 这 语气 的 恳求 他 有 迄今为止 假定 ,

“治安官在最后讲话中采取的语气和坚定，可能比他之前采取的恳求语气更能打动他那铁石心肠的亲戚。”

[æz; əz][ˈdʒɛmz][kæn; kən][biː, bi] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [stiːl] , [ðoʊ] [ðeɪ] [rɪˈzɪst] ['sɑːftɜː, 'sɔftɜː] ['metlz] .
as gems can be cut with steel , though they resist softer metals .
作为 宝石 能 是 切 和 钢 , 尽管 他们 抵抗 更柔和 金属 .
宝石可以用钢切割，但却无法切割较软的金属。

[jiː, ji] [kə'mɑːndɪd] [juː 'es][bəʊθ][tuː; tə][biː, bi] [pleɪst] [br'fɔːr] [hɜːr; hər] .
She commanded us both to be placed before her .
她 命令 我们 两个都 到 是 放置 前 她 .
她命令我们俩到她面前来。

" [jʊr; jər] [neɪm] , " [jiː, ji] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , " [ɪz] - ? — [ðə; ði] [ded] [dɔːg] , [huːz] [deθ]
" Your name , she said to me , is Osbaldistone ? — the dead dog , whose death
" 你的 姓名 , " 她 说 到 我 , " 是 - ? — 这 死的 狗 , 谁 死亡
[juː; jʊ][hæv; həv] ['wɪtnɪst] ,
you have witnessed ,
你 有 目击者 ,
“你的名字，”她对我说，“是奥斯巴尔迪斯通吗？——就是那条你亲眼目睹死亡的死狗。”

[kɔːld] [juː; jʊ][soʊ] . " called you so . "
称为 你 所以 . "
我就是这么叫你的。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , ” [wʌz; wəz][maɪ] [ˈænsər] .
“ My name is Osbaldistone , ” was my answer .
“ 我的 姓名 是 - , ” 曾是 我的 回答 .

“我的名字是奥斯巴尔迪斯通,”我回答道。

“ [ˈræʃli] , [ðen] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪz][jər; jər] [ˈkrɪstən] [neɪm] ?
“ Rashleigh , then , I suppose , is your Christian name ?
“ 拉什利 , 然后 , 我 认为 , 是 你的 基督教 姓名 ?

那么, 拉什利, 我想, 你的名字就是拉什利吧?

“ [ʃiː; ʃi] [pərˈsuːd] .
“ she pursued .
“ 她 追击 .

她追问道。

“ [noʊ] , — [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈfrænsɪs] . ”
“ No , — my name is Francis . ”
“ 不 , — 我的 姓名 是 弗朗西斯 . ”

“不, ——我的名字是弗朗西斯。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˈræʃli] - , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ But you know Rashleigh Osbaldistone , ” she continued .
“ 但 你 知道 拉什利 - , ” 她 持续 .

“但你知道拉什利·奥斯巴尔迪斯通,”她继续说道。

“ [hiː; hi][ɪz][jər; jər] [ˈbrʌðər] , [ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑːt] , — [æt; ət] [liːst] [jər; jər] [ˈkɪnzməɪn] [ænd; ənd] [nɪr]
“ He is your brother , if I mistake not , — at least your kinsman and near
“ 他 是 你的 兄弟 , 如果 我 错误 不是 , — 在 至少 你的 亲属 和 靠近
[frend] . ”
friend . ”
朋友 . ”

“如果我没记错的话, 他是你的兄弟——至少是你的亲戚和挚友。”

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈkɪnzməɪn] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , ” [bʌt; bət][nɑːt][maɪ] [frend] .
“ He is my kinsman , ” I replied , “ but not my friend .
“ 他 是 我的 亲属 , ” 我 回复 , ” 但 不是 我的 朋友 .

“他是我的亲戚,”我回答说, “但不是我的朋友。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈleɪtli] [ɪnˈgeɪdʒd] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][renˈkaːntər] ,
We were lately engaged together in a rencontre ,
我们 是 最近 已订婚的 一起 在 一个 邂逅 ,

我们最近一起参加了一次约会,

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [tuː; tə][biː; bi][jər; jər]
when we were separated by a person whom I understand to be your
什么时候 我们 是 分开 经过 一个 人 谁 我 理解 到 是 你的
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

我们被一个人分开, 据我所知这个人是你的丈夫。

[maɪ] [blʌd] [ɪz][ˈhɑːrdli] [jet] [draɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
My blood is hardly yet dried on his sword ,
我的 血 是 几乎 然而 干燥 在 他的 剑 ,

我的血还未在他剑上干涸,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn][maɪ][saɪd][ɪz] [jet] [ɡriːn] .
and the wound on my side is yet green .
和 这 伤口 在 我的 边 是 然而 绿色的 .

我侧腹的伤口还是青的。

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] . “
I have little reason to acknowledge him as a friend .”
我 有 小的 原因 到 承认 他 作为 一个 朋友 ； ”

我几乎没有理由承认他是我的朋友。

“ [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [ɪf] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtriːɡz] ,
“ **Then , “ she replied , “ if a stranger to his intrigues ,**
” 然后 , ” 她 回复 , ” 如果 一个 陌生人 到 他的 阴谋 ,
“那么,”她回答说, “如果一个陌生人对他的阴谋诡计一无所知,

[juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][ɪn] [ˈseɪfti] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpaːrti] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
you can go in safety to Garschattachin and his party without fear of being
你 能 去 在 安全 到 - 和 他的 派对 没有 害怕 的 存在
[dɪˈteɪnd] ,
detained ,
被拘留 ,

你可以安全地去见加尔沙塔钦和他的党派, 不必担心被拘留。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈɡregə] ?
and carry them a message from the wife of the MacGregor ?
和 携带 他们 一个 信息 从 这 妻子 的 这 麦格雷戈 ?
并带去麦格雷戈夫人的口信?

“ [aɪ] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ] [nuː] [noʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [kɔːz] [waɪ] [ðə; ði] [məˈlɪjə] [ˈdʒent(ə)lmən] [[ʊd; ʃəd] [dɪˈteɪn]
” **I answered that I knew no reasonable cause why the militia gentlemen should detain**
” 我 回答 那 我 知道 不 合理的 原因 为什么 这 民兵 先生们 应该 扣留
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

我回答说, 我不知道民兵先生们有什么正当理由拘留我;

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈriːz(ə)n] , [ɑːn][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [tuː; tə] [fɪr] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][hændz] ;
that I had no reason , on my own account , to fear being in their hands ;
那 我 有 不 原因 , 在 我的 自己的 帐户 , 到 害怕 存在 在 他们的 双手 ;
就我个人而言, 我没有任何理由害怕落入他们手中;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [maɪ][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈembəsi] [wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [tuː; tə][maɪ]
and that if my going on her embassy would act as a protection to my
和 那 如果 我的 去 在 她 大使馆 会 行为 作为 一个 保护 到 我的
[frend] [ænd; ənd][ˈsɜːrvənt] ,
friend and servant ,
朋友 和 仆人 ,

如果我随她前往大使馆能够保护我的朋友和仆人,

[huː] [wɜːr; wər] [hɪr] [ˈprɪzənəz] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredɪ] [tuː; tə][set] [aʊt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
who were here prisoners , “ I was ready to set out directly .
WHO 是 这里 囚犯 , ” 我 曾是 准备好 到 放 出去 直接地 .
那些被关押在这里的囚犯, “我准备直接出发。”

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɑːn][hɜːr; hər]
” **I took the opportunity to say , “ That I had come into this country on her**
” 我 采取 这 机会 到 说 , ” 那 我 有 来 进入 这 国家 在 她
[ˈhʌzbəndz] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
husband's invitation ,
丈夫的 邀请 ,

我借此机会说道: “我是应她丈夫的邀请来到这个国家的。”

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [eɪd][em 'i:][ɪn][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
and his assurance that he would aid me in some important matters in which I
和 他的 保证 那 他 会 援助 我 在 一些 重要的 事情 在 哪个 我
[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ;
was interested ;
曾是 感兴趣的 ;

他还保证会在我感兴趣的一些重要事情上帮助我；

[ðæt][maɪ] [kəm'pænjən] , ['mɪstər] . ['dʒɑ:rvi] , [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] . "
that my companion , Mr . Jarvie , had accompanied me on the same errand . "
那 我的 伴侣 , 先生 . 贾维 , 有 伴随 我 在 这 相同的 差事 . "

我的同伴贾维先生也陪我一起执行同样的任务。

" [ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . - [bu:ts] [hæd; həd] [bɪn] ['fu: - [oʊ] - ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] [wen] [hi:; hi]
" **And I wish Mr . Jarvie's boots had been fu ' o ' boiling water when he**
" 和 我 希望 先生 . - 靴子 有 到过 福 - o - 沸腾 水 什么时候 他
[dru:] [ðem; ðəm][ɑ:n][fɔ:r; fər] [sɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] ,
drew them on for sic a purpose ,
画 他们 在 为了 原文如此 一个 目的 ,
“我真希望贾维先生穿上靴子的时候，靴子里灌满了沸水，因为他当时就是为了做这种事。”

" [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['beɪlaɪ] .
" **interrupted the Bailie .**
" 中断 这 百烈 .
“法警打断道。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [jʊr; jər] ['fa:ðər] , " [sed] ['helən] [mə'ɡregɜ] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌnz] ,
" **You may read your father , " said Helen MacGregor , turning to her sons ,**
" 你 可能 读 你的 父亲 , " 说 海伦 麦格雷戈 , 转弯 到 她 儿子们 ,
“你们可以读读你们父亲的书，”海伦·麦格雷戈说着，转向她的儿子们。

" [ɪn] [wʌt] [ðɪs] [jʌŋ] ['sæksn] [telz] [ju: 'es] — [waɪz] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['bɑ:nɪt] [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **in what this young Saxon tells us — Wise only when the bonnet is on his head ,**
" 在 什么 这 年轻的 撒克逊 讲述 我们 — 明智的 仅有的什么时候 这 引擎盖 是 在 他的 头 ,
“正如这位年轻的撒克逊人告诉我们的那样——只有当他戴上帽子时才显得聪明，

[ænd; ænd][ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] ['nevər] ['iks'tʃeɪndʒs][ðə; ði] ['tɑ:rtən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɔ:d] -
and the sword is in his hand , he never exchanges the tartan for the broad -
和 这 剑 是 在 他的 手 , 他 绝不 交易所 这 格子呢 为了 这 广阔 -
[klo:θ] ,
cloth ,
布 ,
他手中握着剑，从不把格子呢衣服换成呢子呢衣服。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rʌnz] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'tri:ɡz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊləndər] , [ænd; ænd]
but he runs himself into the miserable intrigues of the Lowlanders , and
但 他 跑步 他自己 进入 这 悲惨的 阴谋 的 这 低地人 , 和
[bɪ'kʌmz] [ə'ɡen] ,
becomes again ,
变成 再次 ,
但他却卷入了低地人的悲惨阴谋之中，再次变得.....

[æftər][ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] , [ðer; ðər]['eɪdʒənt] — [ðer; ðər] [tu:l] — [ðer; ðər] [sleɪv] . "
after all he has suffered , their agent — their tool — their slave . "
后 全部 他 有 遭受 , 他们的 代理人 — 他们的 工具 — 他们的 奴隶 . "
经历了这一切之后，他成了他们的代理人——他们的工具——他们的奴隶。
" [eɪ di: 'di:] , ['mædəm] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ænd][ðer; ðər] ['benɪfæktər] . "
" **Add , madam , " said I , " and their benefactor . "**
" 添加 , 女士 , " 说 我 , " 和 他们的 恩人 . "
“夫人，”我说，“还要加上他们的恩人。”

“ [biː; bi][aɪˈtiː][soʊ] , ” [ʃiː; ʃi][sed] ； “ [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈempti] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] ,
“ Be it so , ” she said ; “ for it is the most empty title of them all ,
“ 是 它 所以 , ” 她 说 ; “ 为了 它 是 这 最多 空的 标题 的 他们 全部 ,
“ 那就这样吧 , ” 她说 , “ 因为这是所有头衔中最空洞的一个 。 ”

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [soʊn] [ˈbenɪfɪts] [tuː; tə] [riːp] [ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [faʊl]
since he has uniformly sown benefits to reap a harvest of the most foul
自从 他 有 均匀地 播种 好处 到 收割 一个 收成 的 这 最多 犯规
[ɪnˈgrætɪtʊːd] . — [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
ingratitude . — But enough of this .
忘恩负义 . — 但 足够的 的 这 .

因为他一直以来都给予别人好处，却收获了最卑劣的忘恩负义。——好了，就此打住吧。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈaʊt.pəʊsts] .
I shall cause you to be guided to the enemy's outposts .
我 将 原因 你 到 是 引导 到 这 敌人的 前哨站 .

我将安排人引导你前往敌军前哨。

[æsk][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəˈmændər] , [ænd; ænd] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][emˈiː] , [ˈhelən]
Ask for their commander , and deliver him this message from me , Helen
问 为了 他们的 指挥官 , 和 递送 他 这 信息 从 我 , 海伦
[məˈɡregɜː] ;
MacGregor ;
麦格雷戈 ;

请他们的指挥官接见，并把我的话转达给他，我是海伦·麦格雷戈；

— [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈɪndʒər][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [məˈɡregərz] [hed] ,
— that if they injure a hair of MacGregor's head ,
— 那 如果 他们 损伤 一个 头发 的 麦格雷戈的 头 ,

——如果他们伤到麦格雷戈一根头发，

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][set][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈlɪbərti] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [twelv] [ˈaʊərz] ,
and if they do not set him at liberty within the space of twelve hours ,
和 如果 他们 做 不是 放 他 在 自由 之内 这 空间 的 十二 小时 ,
如果他们不在十二小时内释放他，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˈlenəks] [bʌt; bət][[æɪ; ʃəl] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [kraɪ][ðə; ði] [ˈkɔːrənək]
there is not a lady in the Lennox but shall before Christmas cry the coronach
那里 是 不是 一个 女士 在 这 伦诺克斯 但 将 前 圣诞节 哭 这 科罗纳奇
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm][[iː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [loʊθ] [tuː; tə] [luːz] ,
for them she will be loath to lose ,
为了 他们 她 将要 是 厌恶 到 失去 ,

伦诺克斯都没有哪个女人会在圣诞节前为他们哭泣，因为她不愿失去他们。

— [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈfɑːrmər][bʌt; bət][[æɪ; ʃəl] [sɪŋ] [wel] - [ə; eɪ] - [ˈwɑːɪ][ˈoʊvər][ə; eɪ][bɜːrnt] [ˈbɑːrnjɑːrd]
— there is not a farmer but shall sing well - a - wa over a burnt barnyard
— 那里 是 不是 一个 农民 但 将 唱歌 出色地 - 一个 - 哇 超过 一个 烧焦的 农场

[ænd; ænd][[æɪ; ən] [ˈempti] [ˈbaɪər] ,
and an empty byre ,
和 一个 空的 牛棚 ,

——没有哪个农夫不会对着烧毁的谷仓和空荡荡的牛棚放声歌唱。

— [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [lɜːd] [nɔːr][ˈherətər][[æɪ; ʃəl] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [æt; ət] [naɪt]
— there is not a laird nor heritor shall lay his head on the pillow at night
— 那里 是 不是 一个 领主 也不 继承人 将 躺 他的 头 在 这 枕头 在 夜晚
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][[lɪv; laɪv][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
with the assurance of being a live man in the morning ,
和 这 保证 的 存在 一个 居住 男人 在 这 早晨 ,

——没有哪个地主或继承人能在夜里安心入睡，确信第二天早上还能活着。

— [ænd; ənd] , [tuː; tə] [brɪɡɪn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][end] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][tɜːrm][ɪz][ɪk'spaɪərd] ,
— and , to begin as we are to end , so soon as the term is expired ,
— 和 , 到 开始 作为 我们 是 到 结尾 , 所以 很快 作为 这 学期 是 已到期 ,
——而且, 正如我们将要开始和结束一样, 一旦任期届满,

[aɪ] [wɪl] [send][ðem; ðəm] [ðɪs] ['glɑːsgəu] ['beɪlaɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sæksn] ['kæptɪn] ,
I will send them this Glasgow Bailie , and this Saxon Captain ,
我 将要 发送 他们 这 格拉斯哥 百烈 , 和 这 撒克逊 队长 ,
我会派这位格拉斯哥的行政长官和这位撒克逊船长去见他们。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] ['prɪzənəz] , [iːtʃ] ['bʌndəld] [ɪn][ə; eɪ] [plæd] ,
and all the rest of my prisoners , each bundled in a plaid ,
和 全部 这 休息 的 我的 囚犯 , 每个 捆绑式 在 一个 格子图案 ,
还有我所有的其他囚犯, 每个人都裹在一块格子布里。

[ænd; ənd] [tʃɑːpt] ['ɪntuː][æz; əz] ['meni] ['piːsɪz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tʃeks] [ɪn][ðə; ði] ['tɑːrtən] .
and chopped into as many pieces as there are checks in the tartan .
和 切碎 进入 作为 许多 件 作为 那里 是 检查 在 这 格子呢 .
然后切成与格子呢图案的方格数量相同的块。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] [diˌnʌnsi'eɪʃn] , ['kæptɪn] ['θɔːntən] , [huː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ,
” As she paused in her denunciation , Captain Thornton , who was within hearing ,
” 作为 她 暂停 在 她 谴责 , 队长 桑顿 , WHO 曾是 之内 听力 ,
[ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“在她停顿了一下谴责时, 正好在附近听见的桑顿上尉补充道:
[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kuːlnəs] , “ ['prez(ə)nt][maɪ] ['kɑːmpləments] — ['kæptɪn] ['θɔːrntənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlz] ,
with great coolness , “ Present my compliments — Captain Thornton's of the Royals ,
和 伟大的 凉爽 , “ 展示 我的 赞美 — 队长 桑顿的 的 这 皇家队 ,
['kɑːmpləments] — [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [ɑːfɪsər] ,
compliments — to the commanding officer ,
赞美 — 到 这 指挥 官 ,
语气极其冷静: “请代我——皇家骑兵团的桑顿上尉——向指挥官致以问候。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,
and tell him to do his duty and secure his prisoner ,
和 告诉 他 到 做 他的 责任 和 安全的 他的 囚犯 ,
并命令他履行职责, 看管好他的俘虏。

[ænd; ənd][nɑːt] [weɪst] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'pɑːn][em 'iː] .
and not waste a thought upon me .
和 不是 浪费 一个 想法 之上 我 .
别在我身上浪费一分一秒。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [led]['ɪntuː][æŋ; ən] [æmbəs'keɪd] [baɪ] [ðiːz]
If I have been fool enough to have been led into an ambushade by these
如果 我 有 到过 傻子 足够的 到 有 到过 引领 进入 一个 伏击 经过 这些
[ɑːrtf(ə)l]['sævɪdʒɪz] ,
artful savages ,
巧 野蛮人 ,

如果我愚蠢到被这些狡猾的野蛮人引入埋伏圈,
[aɪ][eɪ 'em][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'ɡresɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
I am wise enough to know how to die for it without disgracing the service .
我 是 明智的 足够的 到 知道 如何 到 死 为了 它 没有 可耻的 这 服务 .
我足够明智, 知道如何为之献身而不玷污军功。

[aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ['feləʊz] , “ [hiː; hi] [sed] ,
I am only sorry for my poor fellows , “ he said ,
我 是 仅有的 对不起 为了 我的 贫穷的 伙伴们 , “ 他 说 ,
“我只为我的可怜的同胞们感到难过,”他说。

“ [ðæt] [hæv; həv] [ˈfɜ:lən] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ˈbʊtʃərli] [hændz] . ”
“ **that have fallen into such butcherly hands** . ”
“ 那 有 倒下 进入 这样的 屠宰 双手 . ”
“那些落入如此残暴之手的物品。”

“ [wɪst] ！ [wɪst] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈbeɪlaɪ] ； “ [ɑ:r; ə] [ji; ji] [ˈwɪri] [oʊ] - [jər; jər] [laɪf] ？
“ **Whist ! whist !** ” **exclaimed the Bailie ;** “ **are ye weary o ' your life ?**
“ 惠斯特 ！ 惠斯特 ！ ” 惊呼 这 百烈 ； “ 是 是的 厌倦 o - 你的 生活 ？
“嘘！嘘！ ” 治安官喊道；“你们厌倦了生活吗？ ”

— [jɪl] [^i; ^i] [maɪ] [ˈsɜ:rvis] [tu; tə] [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑ:fisər] , [ˈmɪstər] . — [ˈbeɪlaɪ] [ˈnɪkəl]
— **Ye'll gie my service to the commanding officer , Mr . Osbaldistone** — **Bailie Nicol**
— 叫喊 gie 我的 服务 到 这 指挥 官 , 先生 . — 百烈 尼科尔
- [ˈsɜ:rvis] ,
Jarvie's service ,
- 服务 ,
——我将向指挥官奥斯巴尔迪斯通先生——以及尼科尔·贾维警官的服役表示感谢。

[ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [oʊ] - [ˈɡlɑ:sgəu] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ðə; ði] [ˈdi:kən] [wʌz; wəz] [bɪˈfɜ:r] [hɪm; ɪm] —
a magistrate o ' Glasgow , as his father the deacon was before him —
一个 地方法官 o - 格拉斯哥 , 作为 他的 父亲 这 执事 曾是 前 他 —
[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ,
and tell him ,
和 告诉 他 ,
格拉斯哥的一位治安法官，就像他父亲——那位执事——在他面前一样——并告诉他，

[hɪr] [ɑ:r; ə] [ə; eɪ] [wi:n, hwi:n] [ˈɑ:nɪst] [men] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd] [laɪk] [tu; tə] [kʌm] [tu; tə] [meə] ；
here are a when honest men in great trouble , and like to come to mair ；
这里 是 一个 当 诚实的 男人 在 伟大的 麻烦 , 和 喜欢 到 来 到 梅尔 ；
这里有一些诚实的人遇到了很大的麻烦，他们想来寻求帮助；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hi; hi] [kæn; kən] [du:] [fɜ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ɡʊd] ,
and the best thing he can do for the common good ,
和 这 最好的 事物 他 能 做 为了 这 常见的 好的 ,
而他能为公众利益做的最好的事，

[wɪl] [bi; bi] [dʒʌst] [tu; tə] [let] [rɑ:b] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wɑ:z] [ʌp] [ðə; ði] [ɡlen] , [ænd; ənd] [neɪ] [meə] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
will be just to let Rob come his wa's up the glen , and nae mair about it .
将要 是 只是 到 让 抢 来 他的 曾是 向上 这 格伦 , 和 纳 梅尔 关于 它 .
就让罗布沿着他的路走到山谷里去吧，别再提这件事了。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] [ɪl] [du:n] [hɪr] [ɔ:ˈredi] ； [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈlaɪtrɪd] [ˈtʃi:fli] [ɑ:n]
There's been some ill dune here already ; but as it has lighted chiefly on
有 到过 一些 患病的 沙丘 这里 已经 ； 但 作为 它 有 照明 主要 在
[ðə; ði] [ˈɡeɪdʒər] ,
the gauger ,
这 量规 ,
这里已经有一些沙丘堆积了；但由于它主要堆积在测量仪上，

[aɪ ˈti:] [ˈwɪnə] [bi; bi] [ˈmʌkəl] [wɜ:rθ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɜ:r] [əˈbaʊt] .
it winna be muckle worth making a stir about .
它 温娜 是 大块 值得 制作 一个 搅拌 关于 .
这件事不值得大惊小怪。

“ [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈveri] [ˈɑ:pəzɪt] [ɪndˈʒʌŋkɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [ˈtʃi:fli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði]
” **With these very opposite injunctions from the parties chiefly interested in the**
” 和 这些 非常 对面的 禁令 从 这 各方 主要 感兴趣的 在 这
[səkˈses] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈembəsi] ,
success of my embassy ,
成功 的 我的 大使馆 ,
“鉴于主要关心我使馆成败的各方提出了截然相反的禁令，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'təreɪtɪd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [mə'ɡregɜ:] [tu;; tə] [rɪ'membə]

and with the reiterated charge of the wife of MacGregor to remember

和 和 这 重申 收费 的 这 妻子 的 麦格雷戈 到 记住

[ænd; ənd][ˈdi:teɪl] [ˈevri] [wɜ:rd][ʌv; əv][hɜ:r; hə]

and detail every word of her injunctions ,

和 细节 每一个 单词 的 她 禁令 ,

并再次嘱咐麦格雷戈的妻子要记住并详细记录她所颁布的每一项命令。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈsʌfərd] [tu;; tə][dɪ'pɑ:rt] ; [ænd; ənd] [ˈændru:] - , [ˈtʃi:fli] , [aɪ]

I was at length suffered to depart ; and Andrew Fairservice , chiefly , I

我 曾是 在 长度 遭受 到 离开 ; 和 安德鲁 - , 主要 , 我

[br'li:v] ,

believe ,

相信 ,

我最终获准离开; 而安德鲁·费尔塞维斯, 我认为, 主要是

[tu;; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklæməərəs] [ˌsʌpli'keɪʃnz] , [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu;; tə] [ə'tend] [em 'i:] .

to get rid of his clamorous supplications , was permitted to attend me .

到 得到 摆脱 的 他的 喧闹的 祈求 , 曾是 允许 到 出席 我 .

为了摆脱他喧闹的恳求, 他被允许来见我。

[ˈdaʊtf(ə)l] , [haʊ'veə] , [ðæt][aɪ] [maɪt] [ju:z][maɪ] [hɔ:rs] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][maɪ]

Doubtful , however , that I might use my horse as a means of escape from my

疑 , 然而 , 那 我 可能 使用 我的 马 作为 一个 方法 的 逃脱 从 我的

[gaɪdz] ,

guides ,

指南 ,

然而, 我怀疑我是否会利用我的马来摆脱向导的追捕。

[ɔ:r][dɪ'zaɪərəs][tu;; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈvælju:] ,

or desirous to retain a prize of some value ,

或者 渴望 到 保持 一个 奖 的 一些 价值 ,

或者想要保留一些有价值的奖品,

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][tu;; tə] [pər'fɔ:rm][maɪ] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n] [fʊt] ,

I was given to understand that I was to perform my journey on foot ,

我 曾是 给定 到 理解 那 我 曾是 到 履行 我的 旅行 在 脚 ,

我被告知要步行完成这段旅程。

[ˈeskɔ:tid] [baɪ] [ˈhæmɪʃ] [mə'ɡregɜ:] , [ðə; ði][ˈeldə] [ˈbrʌðə] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈfɔ:ləʊəz] , [ə'tendɪd]

escorted by Hamish MacGregor , the elder brother , who , with two followers , attended

护送 经过 哈密什 麦格雷戈 , 这 长老 兄弟 , WHO , 和 二 追随者 , 参加

, ,

由哥哥哈密什·麦格雷戈陪同, 他本人也带着两名随从出席了活动。

[æz; əz] [wel] [tu;; tə] [ʃʊ] [em 'i:][ðə; ði] [wei] , [æz; əz][tu;; tə][rekə'nɔɪtə; rɪ:kə'nɔɪtə][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]

as well to show me the way , as to reconnoitre the strength and

作为 出色地 到 展示 我 这 方式 , 作为 到 侦察 这 力量 和

[pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .

position of the enemy .

位置 的 这 敌人 .

同时为我指路, 并侦察敌人的实力和位置。

[ˈdu:ɡəl] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜ:rst] [ˈɔ:rdərd] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈpɑ:rtɪ] , [bʌt; bət][hi; hi] [kən'traɪvd] [tu;; tə] [ɪ'lud]

Dougal had been at first ordered on this party , but he contrived to elude

道格尔 有 到过 在 第一的 订购 在 这 派对 , 但 他 人为的 到 躲避

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] ,

the service ,

这 服务 ,

道格尔起初奉命参加这次聚会, 但他设法逃脱了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] , [æz; əz][wi;; wi] [ˈæftərwərdz] [ˌʌndə'stʊd] , [ʌv; əv] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈoʊvər][ˈmɪstər] .
with the purpose , as we afterwards understood , of watching over Mr .
和 这 目的 , 作为 我们 然后 理解 , 的 观看 超过 先生 .
[ˈdʒɑ:rvɪ] , [hu:m] ,
Jarvie , whom ,
贾维 , 谁 ,

后来我们才明白，他们的目的是监视贾维先生，他

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][waɪld][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [fɪˈdeləti] , [hi;; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ɪn'taɪtlɪd] [tu;; tə]
according to his wild principles of fidelity , he considered as entitled to
根据 到 他的 荒野 原则 的 忠诚 , 他 经过考虑的 作为 标题 到
[hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] ,
his good offices ,
他的 好的 办公室 ,

根据他那套狂妄的忠诚原则，他认为自己有权获得帮助。

[frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [ˈæktɪd][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeɪzər] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən][ɔ:r][ˈmæstər] .
from having once acted in some measure as his patron or master .
从 拥有 一次 行动 在 一些 措施 作为 他的 赞助人 或者 掌握 .

因为他曾经在某种程度上担任过他的赞助人或主人。

[ˈæftər] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rəˈpɪdəti] [əˈbaʊt][æn; ən] [ˈaʊər] , [wi;; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][æn; ən] [ˈemɪnəns]
After walking with great rapidity about an hour , we arrived at an eminence
后 步行 和 伟大的 快速 关于 一个 小时 , 我们 到达的 在 一个 卓越
[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌʃwʊd] ,
covered with brushwood ,
涵盖 和 灌木丛 ,

我们快步走了大约一个小时后，到达了一个长满灌木丛的小山丘。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌju:ˈes][ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [ˈpra:spekt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
which gave us a commanding prospect down the valley ,
哪个 给予 我们 一个 指挥 前景 向下 这 谷 ,

这让我们能够俯瞰山谷下方的美景。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [ˌvju:] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈlɪjə] [ˈɑ:kjupaɪd] .
and a full view of the post which the militia occupied .
和 一个 满的 看法 的 这 邮政 哪个 这 民兵 占领 .

以及民兵占领的哨所的全貌。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈtʃi:fli] [ˈkæv(ə)lɪri] ,
Being chiefly cavalry ,
存在 主要 骑兵 ,

主要由骑兵组成

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒuˈdɪʃəsli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈeni] [əˈtempt] [tu;; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [pæs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
they had judiciously avoided any attempt to penetrate the pass which had been
他们 有 谨慎地 避免 任何 试图 到 穿透 这 经过 哪个 有 到过
[soʊ] [ˌʌnsəkˈsesfəli] [ˈɛːseɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈθɔ:ntən] .
so unsuccessfully essayed by Captain Thornton .
所以 不成功 尝试 经过 队长 桑顿 .

他们明智地避免了任何试图突破山口的尝试，而桑顿上尉曾多次尝试突破山口，但都以失败告终。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ðər; ðər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈmɪləteri] [skɪl] ,
They had taken up their situation with some military skill ,
他们 有 已采取 向上 他们的 情况 和 一些 军队 技能 ,

他们以一定的军事技能应对了当时的处境。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [ʌv; əv] - ,
on a rising ground in the centre of the little valley of Aberfoil ,
在 一个 上升 地面 在 这 中心 的 这 小的 谷 的 - ,

在阿伯福伊尔小山谷中心的一处高地上，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [fɔːrθ] [ˈwaɪndz][ɪts] [ˈɜːrliɪst] [kɔːrs] ,
through which the river Forth winds its earliest course ,
通过 哪个 这 河 第四 风 它是 最早 课程 ,
福斯河最早的河道就蜿蜒流经此处

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ] [tuː] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪlz] , [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌbæriˈkeɪdz] [ʌv; əv] [ˈlaɪmstoʊn]
and which is formed by two ridges of hills , faced with barricades of limestone
和 哪个 是 形成 经过 二 山脊 的 丘陵 , 面对 和 路障 的 石灰石
[rɑːk] ,
rock ,
岩石 ,

它由两道山脊构成，两侧是石灰岩屏障。

[ˌɪntə(:)ˈmɪkst] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [ˈmæɪsɪz] [ʌv; əv] - ,
intermixed with huge masses of breecia ,
混合 和 巨大的 群众的 的 - ,
与大量的布里西亚混杂在一起，

[ɔːr] [ˈpeblz] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][sʌm; səm][ˈsɑːftɜː, ˈsɔftɜː] [ˈsʌbstəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈhɑːdnd] [əˈraʊnd]
or pebbles imbedded in some softer substance which has hardened around
或者 鹅卵石 嵌入式 在 一些 更柔和 物质 哪个 有 硬化 大约
[ðem; ðəm][laɪk] [ˈmɔːrtər] ;
them like mortar ;
他们 喜欢 砂浆 ;

或者鹅卵石嵌入某种较软的物质中，这种物质像砂浆一样在鹅卵石周围硬化；

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈlɔːftɪ] [ˈmaʊntnɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
and surrounded by the more lofty mountains in the distance .
和 包围 经过 这 更多的 高远 山脉 在 这 距离 .
远处是巍峨的高山。

[ðɪːz] [ˈrɪdʒɪz] , [haʊˈevər] ,
These ridges , however ,
这些 山脊 , 然而 ,

然而，这些山脊

[left][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [bredθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪrɪ][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [sərˈpraɪz]
left the valley of breadth enough to secure the cavalry from any sudden surprise
左边 这 谷 的 宽度 足够的 到 安全的 这 骑兵 从 任何 突然 惊喜
[baɪ][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈnɪəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsteɪfənd] [ˈsentənəlz] [ænd; ənd][ˌaʊtˌpəʊsts][æt; ət]
by the mountaineers and they had stationed sentinels and outposts at
经过 这 登山者 和 他们 有 驻 哨兵 和 前哨站 在
[ˈprɑːpər] [ˈdɪstənsɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [meɪn] [ˈbɑːdi] ,
proper distances from this main body ,
恰当的 距离 从 这 主要的 身体 ,

他们留下了足够宽阔的山谷，以确保骑兵不会遭到山民的突然袭击，并且在与主力部队保持适当距离的地方部署了哨兵和前哨。

[ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
in every direction ,
在 每一个 方向 ,

向各个方向，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɪˈkjər] [fəl] [taɪm] [tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd][get] [ˈʌndər] [ɑːrmz][əˈpɑːn][ðə; ði] [liːst]
so that they might secure full time to mount and get under arms upon the least
所以 那 他们 可能 安全的 满的 时间 到 山 和 得到 在下面 武器 之上 这 至少
[əˈlɑːrm] .
alarm .
警报 .

这样他们就能确保有足够的时间随时准备集结兵力，并在最轻微的警报响起时立即拿起武器。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [ɪkˈspektɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðæt] [ˈhaɪ,lændʒ-z] [wʊd] [əˈtæk] [ˈkæv(ə)lɹi]
It was not , indeed , expected at that time , that Highlanders would attack cavalry
它 曾是 不是 , 的确 , 预期的 在 那 时间 , 那 高地人 会 攻击 骑兵
[ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [pleɪn] ,
in an open plain ,
在 一个 打开 清楚的 ,

事实上，当时人们并没有预料到高地人会在开阔的平原上攻击骑兵。

[ðooʊ] [leit] [ɪˈvents] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðei] [meɪ] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ] [səkˈses] . *
though late events have shown that they may do so with success . *
尽管 晚的 活动 有 所示 那 他们 可能 做 所以 和 成功 . *

虽然后来的事件表明，他们或许能够成功做到这一点。 *

* [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈprestən,pænz] [ænd; ənd] [ˈfɔːlkək] [ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] ,
* **The affairs of Prestonpans and Falkirk are probably alluded to** ,
* 这 事务 的 普雷斯顿潘斯 和 福尔柯克 是 大概 暗示 到 ,

文中可能暗指普雷斯顿潘斯和福尔柯克的事件。

[wɪtʃ] * [ˈmaːrks] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈmem,wɑːrz][æz; əz] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə] - .
which * marks the time of writing the Memoirs as subsequent to 1745 .
哪个 * 标记 这 时间 的 写作 这 回忆录 作为 随后的 到 - .

其中 * 表示撰写回忆录的时间晚于 1745 年。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [ðə; ði] [ˈhaɪ,lændʒ-z] , [ðei] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [dred] [ʌv; əv]
When I first knew the Highlanders , they had almost a superstitious dread of
什么时候 我 第一的 知道 这 高地人 , 他们 有 几乎 一个 迷信的 恐惧 的
[ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [ˈtruːpər] ,
a mounted trooper ,
一个 安装 骑警 ,

我初识高地人时，他们对骑马的骑兵几乎怀有一种迷信般的恐惧。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɪrs] [ænd; ənd] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]
the horse being so much more fierce and imposing in his appearance than the
这 马 存在 所以 很多 更多的 凶猛的 和 气势磅礴 在 他的 外貌 比 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈʃeltɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [hɪlz] ,
little shelties of their own hills ,
小的 喜乐蒂犬 的 他们的 自己的 丘陵 ,

这匹马的外表比他们山上那些矮小的喜乐蒂牧羊犬要凶猛得多，也威风凛凛得多。

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [ˈbiːɪŋ] [treɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪgnərənt] [ˌmaʊntəˈnɪəz] [bɪˈliːvd] ,
and moreover being trained , as the more ignorant mountaineers believed ,
和 而且 存在 受过训练 , 作为 这 更多的 无知 登山者 相信 ,

而且，正如一些无知的登山者所认为的那样，他们还接受过训练。

[tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
to fight with his feet and his teeth .
到 斗争 和 他的 脚 和 他的 牙齿 .

用脚和牙齿战斗。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈhɔːrsɪz] , [ˈfiːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [veɪl] — [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]
The appearance of the piequeted horses , feeding in this little vale — the forms of
这 外貌 的 这 - 马匹 , 喂养 在 这 小的 谷 — 这 表格 的
[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
the soldiers ,
这 士兵 ,

在这片小山谷里觅食的斑驳骏马的身影——士兵们的身影，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [stʊd] , [ɔːr] [wɔːkt] , [ɪn] [ˈveriəs] [gruːps] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
as they sate , stood , or walked , in various groups in the vicinity of the beautiful
作为 他们 沙特 , 站立 , 或者 步行 , 在 各种各样的 团体 在 这 附近的 这 美丽的
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

他们三五成群地坐在、站着或走着，在美丽的河边漫步。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [jet] [roʊˈmæntɪk][ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv] [rɑːk] [wɪt] [hedʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ɑːn]
and of the bare yet romantic ranges of rock which hedge in the landscape on
和 的 这 裸 然而 浪漫的 范围 的 岩石 哪个 对冲 在 这 景观 在
[ˈiːðər] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,

还有两侧光秃秃却又充满浪漫气息的岩石山脉，它们如同篱笆般环绕着周围的景色。

— [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɔːrgraʊnd] ;
— formed a noble foreground ;
— 形成 一个 高贵 前景 ;

—构成了高贵的前景；

[waɪl] [faːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [ðə; ði] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [menˈtiθ] ;
while far to the eastward the eye caught a glance of the lake of Menteith ;
尽管 远的 到 这 向东 这 眼睛 捕捉 一个 瞥一眼 的 这 湖 的 门泰斯 ;
[ˈiːstwərd] [leɪk] [menˈtiθ]
向东远去，目光瞥见了门泰斯湖；

[ænd; ənd] [ˈstɜːlɪŋ] [ˈkæs(ə)l] , [ˈdɪmli] [siːn] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
and Stirling Castle , dimly seen along with the blue and distant line of the
和 斯特灵 城堡 , 依稀 已见 沿着 和 这 蓝色的 和 遥远 线 的 这
[ˈɑːkɪl] [ˈmaʊntɪnz] ,
Ochil Mountains ,
奥奇尔 山脉 ,

还有斯特灵城堡，隐约可见，与远处奥奇尔山脉的蓝色轮廓线一起若隐若现。

[kloʊzd] [ðə; ði] [siːn] .
closed the scene .
关闭 这 场景 .

场景结束。

[ˈæftər] [geɪzɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈlændskeɪp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɜːrnestnəs] ,
After gazing on this landscape with great earnestness ,
后 凝视 在 这 景观 和 伟大的 认真 ,
[ˈɜːrnestnəs]
在认真地凝视了这片风景之后，

[jʌŋ] [məˈɡregə] [ɪntɪmətɪd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv]
young MacGregor intimated to me that I was to descend to the station of
年轻的 麦格雷戈 暗示 到 我 那 我 曾是 到 下降 到 这 车站 的
[ðə; ði] [məˈlɪʃə] [ænd; ənd] [ˈeksɪkjʊːt] [maɪ] [ˈerənd] [tuː; tə][ðər; ðər] [kəˈmændər] ,
the militia and execute my errand to their commander ,
这 民兵 和 执行 我的 差事 到 他们的 指挥官 ,

年轻的麦格雷戈暗示我，我要前往民兵驻地，向他们的指挥官传达我的使命。

— [enˈdʒɔɪnɪŋ] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [ˈdʒestʃər] ,
— enjoining me at the same time , with a menacing gesture ,
— 禁止 我 在 这 相同的 时间 , 和 一个 威胁 手势 ,

与此同时，她还用一种威胁的手势命令我，

[ˈniːðər] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðəm; ðəm] [huː] [hæd; həd] [ˈɡaɪdɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ,
neither to inform them who had guided me to that place ,
两者都不 到 通知 他们 WHO 有 引导 我 到 那 地方 ,

我既没有告诉他们是谁带我到那里的，也没有告诉他们。

[nɔːr] [wer] [aɪ][hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][maɪ][ˈeskɔːrt] .
nor where I had parted from my escort .
也不 在哪里 我 有 分手了 从 我的 护送 ；

我也没有去到和护送人员分开的地方。

[ðʌs] [ˈtjuːtəd] , [aɪ] [dɪˈsendɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [poʊst] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈændruː] , [huː] ,
Thus tutored , I descended towards the military post , followed by Andrew , who ,
因此 辅导 , 我 下降 向 这 军队 邮政 , 随后 经过 安德鲁 , WHO ,
就这样, 在导师的指导下, 我向军事哨所走去, 安德鲁跟在我身后, 他.....

[ˈoʊnli] [rɪˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈstaːkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkɑːstuːm] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
only retaining his breeches and stockings of the English costume , without a
仅有的 保留 他的 马裤 和 长筒袜 的 这 英语 戏服 , 没有 一个
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

他只保留了英式服装的马裤和长袜, 没有戴帽子。

[ber] - [legd] , [wɪð; wɪθ] [broʊgz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪθ] [ˈduːɡəl] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
bare - legged , with brogues on his feet , which Dougal had given him out of
裸 - 腿 , 和 布洛克鞋 在 他的 脚 , 哪个 道格尔 有 给定 他 出去 的
[kəmˈpæʃ(ə)n] ,
compassion ,
同情 ,

他光着腿, 脚上穿着布洛克鞋, 那是道格尔出于同情送给他的。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtætərd] [plæd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]ɔːl [ˈʌpər] [ˈɡɑːrmənts] ,
and having a tattered plaid to supply the want of all upper garments ,
和 拥有 一个 破烂 格子图案 到 供应 这 想 的 全部 上 服装 ,
并用一块破旧的格子呢布料来弥补上衣的不足。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [tɑːm] - [ʌv; əv] -
looked as if he had been playing the part of a Highland Tom - of -
看起来 作为 如果 他 有 到过 玩耍 这 部分 的 一个 高地 汤姆 - 的 -
[ˈbedləm] .
Bedlam .
疯人院 .

他看起来就像是在扮演高地疯癫的汤姆一样。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [prəˈsiːdɪd] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪdˈet] ,
We had not proceeded far before we became visible to one of the videttes ,
我们 有 不是 继续 远的 前 我们 成为 可见的 到 一 的 这 videttes ,
我们还没走多远, 就被一个女看门人看到了。

[huː] , [ˈraɪdɪŋ] [tɔːrdz] [juːˈes] , [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [kærəˈbɪn] [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [emˈiː][tuː; tə][stænd] .
who , riding towards us , presented his carabine and commanded me to stand .
WHO , 骑术 向 我们 , 呈现 他的 卡宾枪 和 命令 我 到 站立 .

他骑马朝我们走来, 亮出他的卡宾枪, 命令我站起来。

[aɪ] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [keɪm] [ʌp] , [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
I obeyed , and when the soldier came up , desired to be conducted to his
我 服从 , 和 什么时候 这 士兵 来了 向上 , 想要的 到 是 实施 到 他的
[kəˈmændɪŋ] - [ˈɑːfisər] .
commanding - officer .
指挥 - 官 .

我遵命行事, 当那名士兵走过来时, 他要求被带到他的指挥官那里。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [brɔːt] [wer] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] ,
I was immediately brought where a circle of officers , sitting upon the grass ,
我 曾是 立即地 带来 在哪里 一个 圆圈 的 警官 , 坐着 之上 这 草 ,
我立刻被带到一群军官围坐在草地上的地方,

[si:md] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [su:'pɪriər] [ræŋk] .
seemed in attendance upon one of superior rank .
似乎 在 出席 之上 一 的 优越的 秩 。

似乎是在侍奉一位地位更高的人。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [kwɪ'ræs] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪt] [sti:l] ,
He wore a cuirass of polished steel ,
他 穿着 一个 胸甲 的 抛光 钢 ,
他身穿一件抛光钢制胸甲，

['oʊvər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ðə; ði] [ɪn'sɪgnɪə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪs(ə)] .
over which were drawn the insignia of the ancient Order of the Thistle .
超过 哪个 是 绘制 这 徽章 的 这 古老的 命令 的 这 蓟 .
其上绘有古老的蓟花勋章的徽章。

[maɪ] [frend] - , [ænd; ənd] ['meni] [ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [sʌm; səm][ɪn] ['ju:nɪfɔ:rm] , [ʌðər] [ɪn]
My friend Garschattachin , and many other gentlemen , some in uniform , others in
我的 朋友 - , 和 许多 其他 先生们 , 一些 在 制服 , 其他的 在
[ðer; ðər]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [dres] ,
their ordinary dress ,
他们的 普通的 裙子 ,
我的朋友加沙塔钦，以及许多其他先生，有的穿着制服，有的穿着便服，

[bʌt; bət][ɔ:l] [ɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [wel] [ə'tendɪd] , [si:md] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm] [ðɪs]
but all armed and well attended , seemed to receive their orders from this
但 全部 武装 和 出色地 参加 , 似乎 到 收到 他们的 订单 从 这
[pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
person of distinction .
人 的 区别 .

但所有全副武装、随从众多的人，似乎都从这位身份显赫的人那里接到命令。

['meni] ['sɜ:rvənt] [ɪn] [rɪtʃ] ['lɪvəri] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] , [wɜ:r; wər]['ɔ:lsəʊ][ɪn]
Many servants in rich liveries , apparently a part of his household , were also in
许多 仆人 在 富有的 涂装 , 显然 一个 部分 的 他的 家庭 , 是 还 在
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

许多身着华丽制服的仆人，显然是他家的一员，也在侍候着。

['hævɪŋ] [peɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['nəʊblmən] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ræŋk] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [dɪ'mænd] ,
Having paid to this nobleman the respect which his rank appeared to demand ,
拥有 有薪酬的 到 这 贵族 这 尊重 哪个 他的 秩 出现 到 要求 ,
在给予这位贵族与其身份相符的尊重之后，

[aɪ] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]
I acquainted him that I had been an involuntary witness to the king's
我 熟人 他 那 我 有 到过 一个 非自愿 证人 到 这 国王的
['soʊldʒərz] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [dɪ'fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪ,lændz-z] [æt; ət][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] [lɑ:k] -
soldiers having suffered a defeat from the Highlanders at the pass of Loch -
士兵 拥有 遭受 一个 击败 从 这 高地人 在 这 经过 的 湖 -
['ɑ:rd] ([sʌtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɪstər] . ['θɔ:ntən]
Ard (such I had learned was the name of the place where Mr . Thornton
阿尔德 (这样的 我 有 学习 曾是 这 姓名 的 这 地方 在哪里 先生 . 桑顿
[wʌz; wəz] [meɪd] ['prɪz(ə)nər]) ,
was made prisoner) ,
曾是 制成 囚犯) ,

我告诉他，我曾被迫目睹国王的士兵在洛克阿德山口被高地人击败（我后来才知道，这就是桑顿先生被俘虏的地方的名字）。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪktəz] [ˈθreɪnd] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪkˈstreɪməti] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
and that the victors threatened every species of extremity to those who had
和 那 这 胜利者 威胁 每一个 物种 的 末端 到 那些 WHO 有
[ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈpaʊər] ,
fallen into their power ,
倒下 进入 他们的 力量 ,
而胜利者则对落入他们手中的人施以各种极端酷刑。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntri] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ənˈles] [ðer; ðər] [tʃiːf] ,
as well as to the Low Country in general , unless their Chief ,
作为 出色地 作为 到 这 低的 国家 在 一般的 , 除非 他们的 首席 ,
以及整个低地地区, 除非他们的酋长,
[huː] [hæd; həd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [bɪn] [meɪd] [ˈprɪz(ə)nər] , [wɜːr; wər] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌnˈɪndʒərd] .
who had that morning been made prisoner , were returned to them uninjured .
WHO 有 那 早晨 到过 制成 囚犯 , 是 返回 到 他们 未受伤 .
当天早上被俘虏的人, 都毫发无损地被送回了家。

[ðə; ði] [duːk] ([fɔːr; fər][hiː; hi] [huːm] [aɪ] [əˈdrest] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ˈloʊər] [ræŋk]) [ˈlɪsnd] [tuː; tə]
The Duke (for he whom I addressed was of no lower rank) listened to
这 公爵 (为了 他 谁 我 已解决 曾是 的 不 降低 秩) 听着 到
[em ˈiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəmˈpoʊzər] ,
me with great composure ,
我 和 伟大的 镇定 ,
公爵（因为我所称呼的这位公爵身份并不低微）非常沉着冷静地听我讲话。

[ænd; ænd] [ðen] [rɪˈplaɪd] ,
and then replied ,
和 然后 回复 ,
然后他回答说:

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈsaːri] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː]
that he should be extremely sorry to expose the unfortunate gentlemen who
那 他 应该 是 极其 对不起 到 暴露 这 不幸 先生们 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈprɪzənəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [baːˈbeəriənz] [ˈɪntuː] [huːz] [hændz]
had been made prisoners to the cruelty of the barbarians into whose hands
有 到过 制成 囚犯 到 这 残酷 的 这 野蛮人 进入 谁 双手
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] ,
they had fallen ,
他们 有 倒下 ,
他应该感到非常抱歉, 因为他让那些不幸落入野蛮人手中的绅士们遭受了残酷的虐待。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːli] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈlɪvər] [ʌp][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɔːθər]
but that it was folly to suppose that he would deliver up the very author
但 那 它 曾是 蠢事 到 认为 那 他 会 递送 向上 这 非常 作者
[ʌv; əv][ɔːli] [ðiːz] [dɪsˈɔːrdərz][ænd; ænd] [əˈfensɪz] ,
of all these disorders and offences ,
的 全部 这些 疾病 和 罪行 ,
但认为他会交出所有这些混乱和罪行的始作俑者, 那就太愚蠢了。

[ænd; ænd][soʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [ɪn][ðer; ðər][ˈlaɪs(ə)ns] .
and so encourage his followers in their license .
和 所以 鼓励 他的 追随者 在 他们的 执照 .
因此鼓励他的追随者放纵自己。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sent] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] , “ [ænd; ænd][ɪnˈfɔːrm]
“ **You may return to those who sent you ,** “ **he proceeded ,** “ **and inform**
“ 你 可能 返回 到 那些 WHO 发送 你 , “ 他 继续 , “ 和 通知
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“你可以回到派你来的人那里去,”他继续说道, “并告诉他们,

[ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɔ:z] [rɑ:b] [rɔɪ] ['kæmbəl] , [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:l] [mə'grɛɡɜ:] , [tu:; tə][bi:; bi]
that I shall certainly cause Rob Roy Campbell , whom they call MacGregor , to be
那 我 将 当然 原因 抢 罗伊 坎贝尔 , 谁 他们 称呼 麦格雷戈 , 到 是
['eksɪkjʊ:trɪd] ,
executed ,
执行 ,

我必将处决罗布·罗伊·坎贝尔，也就是他们口中的麦格雷戈。

[baɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [æz; əz][æn; ən] ['aʊtlɔ:] ['teɪkən][ɪn][ɑ:rmz] ,
by break of day , as an outlaw taken in arms ,
经过 休息 的 天 , 作为 一个 取缔 已采取 在 武器 ,

天刚破晓，他就被抓获，成为一名持械的亡命之徒。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [æktɪs][ʌv; əv] ['vaɪələns] ;
and deserving death by a thousand acts of violence ;
和 值得 死亡 经过 一个 千 行为 的 暴力 ;

罪该万死，应受千百次暴力侵害；

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][mʌʊst][dʒʌstli][held] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][maɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ænd; ənd] [kə'mɪ](ə)n] [dɪd][aɪ]
that I should be most justly held unworthy of my situation and commission did I
那 我 应该 是 最多 公正地 握住 不配 的 我的 情况 和 委员会 做过 我
[ækt] [ʌðəwaɪz] ;
act otherwise ;
行为 否则 ;

如果我真的做了相反的事情，那么我理应被认为不配担任我的身份和职务；

[ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'genst] [ðer; ðər] ['ɪnsələnt] [θrets] [ʌv; əv]
that I shall know how to protect the country against their insolent threats of
那 我 将 知道 如何 到 保护 这 国家 反对 他们的 傲慢的 威胁 的
[ˈvaɪələns] ;
violence ;
暴力 ;

我将懂得如何保护国家免受他们肆无忌惮的暴力威胁；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['ɪndʒər][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
and that if they injure a hair of the head of any of the unfortunate
和 那 如果 他们 损伤 一个 头发 的 这 头 的 任何 的 这 不幸
[ˈdʒent(ə)lmən] [hu:m] [æn; ən] [ʌn'ʌki] [ˈæksɪdənt][hæz; həz] [θroʊn] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['paʊər] ,
gentlemen whom an unlucky accident has thrown into their power ,
先生们 谁 一个 倒霉 事故 有 抛掷 进入 他们的 力量 ,

如果他们伤了任何一个不幸落入他们手中的绅士一根头发，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌtʃ] ['æmp(ə)l] ['vendʒəns] ,
I will take such ample vengeance ,
我 将要 拿 这样的 充足 复仇 ,

我将采取最严厉的报复措施。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡlen] [jæl; ʃəl] [sɪŋ] [woʊ] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [ðɪs] [ˈhʌndrəd] [ˈɪrɜz] [tu:; tə]
that the very stones of their glens shall sing woe for it this hundred years to
那 这 非常 石头 的 他们的 格伦斯 将 唱歌 悲哀 为了 它 这 百 年 到
[kʌm] !
come !
来 !

愿他们山谷中的石头在未来的百年里都为他们哀叹！

" [aɪ] [ˈhʌmbli] [ˈbɛɡd] [li:v] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈmɪ](ə)n] [ɪm'pouzd] [ɑ:n]
" **I humbly begged leave to remonstrate respecting the honourable mission imposed on**
" 我 谦卑地 乞求 离开 到 抗议 尊重 这 光荣的 使命 强加 在
[em'i:],
me ,
我 ,

“我恳请允许我提出异议，以表达我对所肩负的崇高使命的敬意。”

[ænd; ænd] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] [ˈdeɪndʒər] [ə'tendɪŋ] [aɪ'ti:] , [wen] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [kə'mændər]
and touched upon the obvious danger attending it , when the noble commander
和 感动 之上 这 明显的 危险 参加 它 , 什么时候 这 高贵 指挥官
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

并提及其中显而易见的危险时, 那位高贵的指挥官回答说:

“ [ðæt] [sʌtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [maɪt] [send] [maɪ] [ˈsɜ:rvənt] . ”
“ **that such being the case , I might send my servant .** ”
“ 那 这样的 存在 这 案件 , 我 可能 发送 我的 仆人 . ”

“既然如此, 我或许可以派我的仆人去。”

“ [ðə; ði] [di:l] [bi:; bi] [ɪn] [maɪ] [fi:t] , ” [sed] [ˈændru:] ,
“ **The deil be in my feet ,** ” **said Andrew ,**
“ 这 魔鬼 是 在 我的 脚 , ” 说 安德鲁 ,

“愿魔鬼与我同在,”安德鲁说道。

[wɪ'ðaʊt] [ˈi:ðər] [ˈhævɪŋ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] ,
without either having respect to the presence in which he stood ,
没有 任何一个 拥有 尊重 到 这 在场 在 哪个 他 站立 ,

两人都丝毫不尊重他所处的位置,

[ɔ:r] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [aɪ] [rɪ'plaɪd] — “ [ðə; ði] [di:l] [bi:; bi] [ɪn] [maɪ] [fi:t] , [ɪf] [aɪ] [gæŋ] [maɪ] [teɪz] [lenkθ; lenθ] .
or waiting till I replied — “ the deil be in my feet , if I gang my tae's length .
或者 等待 直到 我 回复 — “ 这 魔鬼 是 在 我的 脚 , 如果 我 帮派 我的 泰的 长度 .

或者等到我回答——“如果我站稳脚跟, 魔鬼就会降临在我脚下。

[du:][ðə; ði][foʊk] [θɪŋk] [aɪ] [hæ] [ə'nʌðər] [ˈθræpl] [ɪn] [maɪ] [paʊtʃ] [ˈæftər][dʒɑ:n] - [sni:kt]
Do the folk think I hae another thrapple in my pouch after John Highlandman's sneaked
做 这 民间 思考 我 哈 其他 苹果 在 我的 小袋 后 约翰 偷偷摸摸地
[ðɪs] [eɪn] [dʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] - ?
this ane wi ' his joctaleg ?
这 一个 wi - 他的 - ?

大家是不是觉得, 约翰·海兰德曼用他的爪子偷偷拿走这个之后, 我的口袋里还会有另一个?

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [daɪv] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪ, 'taɪ] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [lɑ:k] [ænd; ænd] [raɪz]
or that I can dive down at the tae side of a Highland loch and rise
或者 那 我 能 潜水 杜恩 在 这 泰 边 的 一个 高地 湖 和 上升
[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
at the tother ,
在 这 其他 ,

或者说, 我可以从高地湖泊的一侧潜入水中, 然后从另一侧浮出水面。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] - [dreɪk] ?
like a shell - drake ?
喜欢 一个 壳 - 德雷克 ?

像蠹虫一样?

[na:] , [na:] — [ɪlk] [eɪn] [fɔ:r; fər] - , [ænd; ænd][gɑ:d][fɔ:r; fər][ju: 'es][ə; eɪ] - .
Na , na — ilk ane for himsell , and God for us a ' .
娜 , 纳 — 牛奶 一个 为了 - , 和 上帝 为了 我们 一个 - .

Na, na—ilk ane for himsell, and God for us a'.

[foʊk] [meɪ] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ][oʊ] - [ðer; ðər][eɪn][eɪdʒ] ,
Folk may just make a page o ' their ain age ,
民间 可能 只是 制作 一个 页 o - 他们的 艾因 年龄 ,

人们或许会写一页关于他们自己时代的书,

[ænd; ənd] [sɜ:rv] - [tɪl] [ðer; ðər] [bɛənz] [groʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [gæŋ] [ðer; ðər][eɪn] ['erəndz] [fɔ:r; fər]
and serve themsells till their bairns grow up , and gang their ain errands for
和 服务 - 直到 他们的 孩子们 生长 向上 , 和 帮派 他们的 艾因 跑腿 为了
[ˈændru:] .
Andrew .
安德鲁 .

服侍他们直到他们的孩子长大，并替安德鲁跑腿办事。

[rɑ:b] [rɔɪ] ['nevər] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - ,
Rob Roy never came near the parish of Dreepdaily ,
抢 罗伊 绝不 来了 靠近 这 教区 的 - ,
罗布·罗伊从未靠近过德里普戴利教区。

[tu:; tə] [sti:l] ['i:ðər] ['pɪpɪn] [ɔ:r] [per] [frei] [em 'i:][ɔ:r] [maɪn] .
to steal either pippin or pear frae me or mine .
到 偷 任何一个 皮平 或者 梨 弗雷 我 或者 矿 .
偷我或我的苹果或梨。

" ['sailənsɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ləʊər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
" **Silencing my follower with some difficulty ,**
" 沉默 我的 追随者 和 一些 困难 ,
“费了些周折才让我的追随者闭嘴，

[aɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] ['kæptɪn] ['θɔ:ntən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['dʒɑ:rvɪ]
I represented to the Duke the great danger Captain Thornton and Mr . Jarvie
我 代表 到 这 公爵 这 伟大的 危险 队长 桑顿 和 先生 . 贾维
[wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [ɪkˈspoʊzd] [tu:; tə] ,
would certainly be exposed to ,
会 当然 是 裸露 到 ,
我向公爵陈述了桑顿上尉和贾维先生将面临的巨大危险。

[ænd; ənd] [enˈtri:tɪd] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [em 'i:][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [sʌt] ['mɑ:dɪfaɪd] [tɜ:rmz][æz; əz]
and entreated he would make me the bearer of such modified terms as
和 恳求 他 会 制作 我 这 持有人 的 这样的 修改的 条款 作为
[maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
might be the means of saving their lives .
可能 是 这 方法 的 保存 他们的 生活 .
并恳求他让我成为那些可能拯救他们生命的修改条件的传递者。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈklaɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] ;
I assured him I should decline no danger if I could be of service ;
我 保证 他 我 应该 衰退 不 危险 如果 我 可以 是 的 服务 ;
我向他保证，只要能帮上忙，我绝不会拒绝任何危险；

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [si:n] ,
but from what I had heard and seen ,
但 从 什么 我 有 听到 和 已见 ,
但就我所听到和看到的而言，

[aɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪnstəntli] ['mɑ:dəd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I had little doubt they would be instantly murdered should the chief of the
我 有 小的 怀疑 他们 会 是 即刻 被谋杀 应该 这 首席 的 这
[ˈaʊtlɔ:z] ['sʌfər] [deθ] .
outlaws suffer death .
亡命之徒 遭受 死亡 .
我毫不怀疑，如果匪首丧命，他们也会立即遭到杀害。

[ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz] ['ɔ:bvɪəsli] [mʌt] [ə'fektɪd] .
The Duke was obviously much affected .
这 公爵 曾是 明显地 很多 做作的 .
公爵显然深受影响。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [sʌt]] ；
“ **It was a hard case** , ” **he said** , “ **and he felt it as such** ; ”
它 曾是 一个 难的 案件 , ” 他 说 , ” 和 他 毛毡 它 作为 这样的 ;
“这是一个棘手的案子,”他说, “他也这么认为;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpærəmaʊnt] [ˈduːti][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [rɑːb] [rɔɪ]
but he had a paramount duty to perform to the country — Rob Roy
但 他 有 一个 派拉蒙 责任 到 履行 到 这 国家 — 抢 罗伊
[mʌst; məst][daɪ] !
must die !
必须 死 !

但他肩负着对国家最重要的使命——罗布·罗伊必须死!
“ [aɪ] [oʊn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪˈmoʊ](ə)n] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [θret] [ʌv; əv] [ɪˈnstənt] [deθ]
“ **I own it was not without emotion that I heard this threat of instant death**
“ 我 自己的 它 曾是 不是 没有 情感 那 我 听到 这 威胁 的 立即的 死亡
[tuː; tə][maɪ] [əˈkweɪntəns] [ˈkæmbəl] ,
to my acquaintance Campbell ,
到 我的 熟人 坎贝尔 ,
“我承认, 当我听到有人威胁要立即处死我的熟人坎贝尔时, 我并非毫无情绪波动。”

[huː] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈtestɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [wɪl] [tɔːrdz] [em ˈiː] .
who had so often testified his good - will towards me .
WHO 有 所以 经常 作证 他的 好的 - 将要 向 我 .
他曾多次向我表达过善意。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] ,
Nor was I singular in the feeling ,
也不 曾是 我 单数 在 这 感觉 ,
我的这种感觉并非个例。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [duːk] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðəmˈselvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər]
for many of those around the Duke ventured to express themselves in his favour
为了 许多 的 那些 大约 这 公爵 冒险 到 表达 他们自己 在 他的 偏爱
.
:
.
公爵身边许多人都大胆地表达了对他的支持。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ədˈvaɪzəb(ə)l] , ” [ðeɪ] [sed] , ” [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈstəːlɪŋ] [ˈkæs(ə)l] ,
“ **It would be more advisable** , ” **they said** , “ **to send him to Stirling Castle** , ”
“ 它 会 是 更多的 建议 , ” 他们 说 , ” 到 发送 他 到 斯特灵 城堡 ,
他们说: “最好把他送到斯特灵城堡去。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈprɪz(ə)nər] ,
and there detain him a close prisoner ,
和 那里 扣留 他 一个 关闭 囚犯 ,
并将他严加看管。

[æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səbˈmɪ](ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈspɜːrʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡæŋ] .
as a pledge for the submission and dispersion of his gang .
作为 一个 保证 为了 这 提交 和 分散 的 他的 帮派 .
作为其团伙臣服和解散的保证。

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] [tuː; tə] [ɪkˈspoʊz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [ˈplʌndəd] , [wɪt]] ,
It were a great pity to expose the country to be plundered , which ,
它 是 一个 伟大的 遗憾 到 暴露 这 国家 到 是 掠夺 , 哪个 ,
让国家暴露在外, 任人掠夺, 实在是一件非常可惜的事。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] [əˈprəʊt]t] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪˈvent] ,
now that the long nights approached , it would be found very difficult to prevent ,
现在 那 这 长的 夜晚 接近 , 它 会 是 成立 非常 难的 到 防止 ,
漫漫长夜即将到来, 想要阻止这一切将变得非常困难。

[sɪns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [gɑːrd] [ˈevri] [pɔɪnt] ,
since it was impossible to guard every point ,
自从 它 曾是 不可能的 到 警卫 每一个 观点 ,
因为不可能防守每一个得分点,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪ.lændʒz] [wɜːr; wər] [ʃɒr] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [ɪkˈspoʊzd] .
and the Highlanders were sure to select those that were left exposed .
和 这 高地人 是 当然 到 选择 那些 那 是 左边 裸露 .
高地人一定会挑选那些暴露在外的人下手。

” [ðeɪ] [ˈædɪd] ,
” **They added** ,
” 他们 额外 ,
他们补充说:

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ˈhɑːrdʃɪp] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈprɪzənəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst]
that there was great hardship in leaving the unfortunate prisoners to the almost
那 那里 曾是 伟大的 困境 在 离开 这 不幸 囚犯 到 这 几乎
[ˈsɜːrt(ə)n] [duːm] [ʌv; əv] [ˈmæsəkər] [dɪˈnaʊnst] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ,
certain doom of massacre denounced against them ,
肯定 厄运 的 屠杀 谴责 反对 他们 ,
把不幸的战俘留给几乎肯定会遭受屠杀的命运, 这令人非常痛苦。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [ˈdaʊtɪd] [wʊd] [biː; bi][ˈeksɪkjʊːtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈfɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
which no one doubted would be executed in the first burst of revenge .
哪个 不 一 怀疑 会 是 执行 在 这 第一的 爆裂 的 复仇 .
没有人怀疑这会在第一波复仇浪潮中被执行。

- [ˈventʃəd] [jet] [ˈfɑːrðər] , [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [huːm]
Garschattachin ventured yet farther , confiding in the honour of the nobleman whom
- 冒险 然而 更远 , 倾诉 在 这 荣誉 的 这 贵族 谁
[hiː; hi] [əˈdrest] ,
he addressed ,
他 已解决 ,
加尔沙塔钦更加大胆地迈出了步伐, 他以那位贵族的荣誉为担保, 向对方表达了自己的想法。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [pərˈtɪkjələr] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [dɪsˈlaɪkɪŋ] [ðer; ðər][ˈprɪz(ə)nər] .
although he knew he had particular reasons for disliking their prisoner .
虽然 他 知道 他 有 特别的 原因 为了 不喜欢 他们的 囚犯 .
尽管他知道自己有特殊的理由讨厌他们的囚犯。

” [rɑːb] [rɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈkɪtl] [ˈneɪbər] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntri] ,
” **Rob Roy , he said , though a kittle neighbour to the Low Country** ,
” 抢 罗伊 , ” 他 说 , ” 尽管 一个 基特尔 邻居 到 这 低的 国家 ,
“罗布·罗伊,”他说, “虽然是低地地区的一个小邻居,

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [əbˈnɑːkjəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] ,
and particularly obnoxious to his Grace ,
和 特别 令人讨厌的 到 他的 优雅 ,
尤其令他的陛下感到厌恶。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈmeɪbi] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] - [treɪd] [ˈfɑːrðər] [ðæən; ðən][ˈbniː][mæn][oʊ] - [hɪz; ɪz]
and though he maybe carried the catheran trade farther than ony man o ' his
和 尽管 他 或许 携带 这 - 贸易 更远 比 仅 男人 o - 他的
[deɪ] ,
day ,
天 ,
虽然他可能比同时代任何人都更广泛地传播了天主教教义,

[wʌz; wəz][æŋ; əŋ] [ɔ:lɪd] - [ˈfɑ:rrænd] [kɑ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
was an auld - farrand carle , and there might be some means of making
曾是 一个 老 - 法兰德 卡尔 , 和 那里 可能 是 一些 方法 的 制作

[hɪm; ɪm] [hɪr] [ˈri:z(ə)n] ;
him hear reason ;
他 听到 原因 ;

他是个老顽固，或许有办法让他听得进道理；

[ˌwer'æz] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [sʌnz] [wɜ:r; wər] [ˈrekləs] [fi:ndz] , [wɪ'ðəʊt] [ˈi:ðər] [fɪr] [ɔ:r] [ˈmɜ:rsɪ]
whereas his wife and sons were reckless fiends , without either fear or mercy
然而 他的 妻子 和 儿子们 是 鲁莽 恶魔 , 没有 任何一个 害怕 或者 怜悯

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,

而他的妻子和儿子却是肆无忌惮的恶魔，毫无畏惧和怜悯之心。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] [ˈlɪməɹ] [lu:ns] ,
and , at the head of a ' his limmer loons ,
和 , 在 这 头 的 一个 - 他的 利默 潜鸟 ,

并且，在他所有更狡猾的潜鸟的首领，

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:rs] [pleɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən][ˈevər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] . "
would be a worse plague to the country than ever he had been . "
会 是 一个 更糟 瘟疫 到 这 国家 比 曾经 他 有 到过 . "

他会比以往任何时候都给国家带来更大的灾难。

" [pu:] ! [pu:] ! " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
" **Pooh ! pooh ! "** **replied his Grace ,**
" 呸 ! 呸 ! " 回复 他的 优雅 ,

"呸！呸！"他的陛下回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [sens] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [lɔ:ŋ]
" **it is the very sense and cunning of this fellow which has so long**
" 它 是 这 非常 感觉 和 狡猾 的 这 同伴 哪个 有 所以 长的

[meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [reɪn] — [ə; eɪ] [mɪr] [ˈhaɪlənd] [ˈrɑ:bər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [daʊn] [ɪn][æz; əz]
maintained his reign — a mere Highland robber would have been put down in as
维持 他的 在位 — 一个 仅仅 高地 强盗 会 有 到过 放 向下 在 作为

[ˈmeni] [wi:ks] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [ˈflʌrɪʃt] [ˈjɪrz] .
many weeks as he has flourished years .
许多 周 作为 他 有 繁荣 年 .

"正是这个人的智慧和狡诈让他得以长期统治——一个普通的苏格兰高地强盗可能几周内就会被铲除，而他却能横行数
年。"

[hɪz; ɪz] [gæŋ] , [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] ,
His gang , without him ,
他的 帮派 , 没有 他 ,

没有了他，他的团伙就没了。

[ɪz][noʊ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdredɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [əˈnɔɪəns] — [aɪ 'ti:][wɪl] [noʊ] [lɔ:ŋgər]
is no more to be dreaded as a permanent annoyance — it will no longer
是 不 更多的 到 是 令人恐惧的 作为 一个 永恒的 烦恼 — 它 将要 不 更长

[ɪg'zɪst] — [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɑ:sp] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [hed] ,
exist — than a wasp without its head ,
存在 — 比 一个 黄蜂 没有 它是 头 ,

它不再像失去头的黄蜂那样令人恐惧，不再会成为永久的烦恼——它将不复存在。

[wɪtʃ] [meɪ] [stɪŋ] [wʌns] [pər'hæps] , [bʌt; bət][ɪz] [ˈɪnstəntli] [krʌʃt] [ˈɪntu:][əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] .
which may sting once perhaps , but is instantly crushed into annihilation .
哪个 可能 蜇 一次 也许 , 但 是 即刻 碎 进入 湮灭 .

或许会刺痛一次，但很快就会被彻底摧毁。

“ **Garschattachin was not so easily silenced** .
“ 曾是 不是 所以 容易地 沉默 .

“加尔沙塔钦并没有那么容易被噤声。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , [maɪ][lɔːrd] [duːk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['feɪvər] [fɔːr; fər][rɑːb] ,
“ **I am sure , my Lord Duke , ” he replied , “ I have no favour for Rob ,**
“ 我 是 当然 , 我的 主 公爵 , “ 他 回复 , “ 我 有 不 偏爱 为了 抢 ,
“我确信, 公爵大人,”他回答说, “我对罗布没有任何偏袒。”

[ænd; ænd][hiː; hi][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ˈsiːɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [twɑɪs] [kliːnd] [aʊt][maɪ][eɪn] ['baɪər] ,
and he as little for me , seeing he has twice cleaned out my ain byres ,
和 他 作为 小的 为了 我 , 看到 他 有 两次 已清洗 出去 我的 艾因 牛棚 ,
他对我来说微不足道, 因为他已经两次清理过我的牛棚了。

[bɪ'saɪd] [ə'mæŋ] [maɪ] ['tenənts] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər] “ —
beside skaith amang my tenants ; but , however ” —
旁 斯凯斯 阿芒 我的 租户 ; 但 , 然而 “ —
除了斯凯斯之外, 我的佃户中还有他; 但是, 然而“——

“ [bʌt; bət] , [haʊ'evər] , - , “ [sed] [ðə; ði] [duːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər]
“ **But , however , Garschattachin , ” said the Duke , with a smile of peculiar**
“ 但 , 然而 , - , “ 说 这 公爵 , 和 一个 微笑 的 奇特
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

“但是, 加尔沙塔钦,”公爵带着一种奇特的微笑说道,

“ [aɪ] ['fænsɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['friːdəm] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['frɛndz] [frend] ,
“ **I fancy you think such a freedom may be pardoned in a friend's friend ,**
“ 我 想要 你 思考 这样的 一个 自由 可能 是 赦免 在 一个 朋友们 朋友 ,
“我猜你认为这种自由行为在朋友的朋友之间是可以被原谅的。”

[ænd; ænd][ˈrɑːbz] [sə'pouzɪd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['enəmi] [tuː; tə][ˈmeɪdʒər] ['gælbreiθs] [frendz] ['oʊvər]
and Rob's supposed to be no enemy to Major Galbraith's friends over
和 罗布的 据称 到 是 不 敌人 到 主要的 加尔布雷思的 朋友们 超过
[ðə; ði][ˈwɔːtər] . “
the water . ”
这 水 . “

罗布应该不会与加尔布雷思少校在水对岸的朋友们为敌。

“ [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] - , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ʌv; əv][ˌdʒɑːkjə'lærəti] ,
“ **If it be so , my lord , ” said Garschattachin , in the same tone of jocularly ,**
“ 如果 它 是 所以 , 我的 主 , “ 说 - , 在 这 相同的 语气 的 滑稽 ,
“如果真是这样, 大人,”加尔沙塔钦用同样的玩笑语气说道。

“ [ɪts] [noʊ][ðə; ði][wɔːrst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **it's no the warst thing I have heard of him .**
“ 它是 不 这 战争 事物 我 有 听到 的 他 .
“这可不是我听过的关于他的最糟糕的事。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][klænz] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd]
But I wish we heard some news from the clans , that we have waited
但 我 希望 我们 听到 一些 消息 从 这 氏族 , 那 我们 有 等待
[fɔːr; fər][es eɪ 'iː] [læŋ] .
for sae lang .
为了 sae 语言 .
但我希望我们能听到一些来自氏族的消息, 我们一直在等待 sae lang。

[aɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [gɑːd] [ðeɪl] [kiːp] [ə; eɪ] - [wɜːrd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː 'es] — [aɪ] ['hevər] -
I vow to God they'll keep a Hielandman's word wi' us — I never ken'd
我 发誓 到 上帝 他们会 保持 一个 - 单词 wi - 我们 — 我 绝不 -
[ðem; ðəm] ['betər] — [its] [ɪl] ['drɔːɪŋ] [buːts] [ə'pɑːn] [truːz] . "
them better — it's ill drawing boots upon trews . "
他们 更好的 — 它是 患病的 绘画 靴子 之上 裤子 . "

我向上帝发誓，他们会信守苏格兰人的承诺——我从未如此了解他们——把靴子套在裤子上可不好。”

" [aɪ] ['kænɔːt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] .
" **I cannot believe it , " said the Duke .**
" 我 不能 相信 它 , " 说 这 公爵 .
"我简直不敢相信,"公爵说道。

" [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [men] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
" **These gentlemen are known to be men of honour ,**
" 这些 先生们 是 已知 到 是 男人 的 荣誉 ,
"这些先生都是出了名的正直之人，

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [sə'pouz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənt] .
and I must necessarily suppose they are to keep their appointment .
和 我 必须 一定 认为 他们 是 到 保持 他们的 预约 .
因此，我理所当然地认为他们会按时赴约。

[send] [aʊt] [tuː] [mɔːr] [hɔːrs] - [men][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] [frendz] .
Send out two more horse - men to look for our friends .
发送 出去 二 更多的 马 - 男人 到 看 为了 我们的 朋友们 .
再派出两名骑兵去寻找我们的朋友。

[wiː; wi] ['kænɔːt] , [tɪl] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,
We cannot , till their arrival ,
我们 不能 , 直到 他们的 到达 ,
在他们到来之前，我们不能.....

[prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [pæs] [wer] ['kæptɪn] ['θɔːntən] [hæz; həz] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]
pretend to attack the pass where Captain Thornton has suffered himself to be
假装 到 攻击 这 经过 在哪里 队长 桑顿 有 遭受 他自己 到 是
[sə'praɪzd] ,
surprised ,
惊讶 ,
假装攻击索顿队长曾试图偷袭的隘口。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,
and which , to my knowledge ,
和 哪个 , 到 我的 知识 ,
据我所知，

[ten] [men] [ɑːn] [fʊt] [maɪt] [meɪk] [gʊd] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌredʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [hɔːrs] [ɪn] [ˌjʊrəp] —
ten men on foot might make good against a regiment of the best horse in Europe —
十 男人 在 脚 可能 制作 好的 反对 一个 团 的 这 最好的 马 在 欧洲 —
[ˌmiːnwaɪl] [let] [ˌrɪf'reʃmənts] [biː; bi][ˌgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [men] .
Meanwhile let refreshments be given to the men .
同时 让 茶点 是 给定 到 这 男人 .
十个步兵或许能战胜欧洲最好的骑兵团——与此同时，应该给士兵们提供茶点。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst][ˈɔːrdər] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌnesəsəri] [ænd; ænd][ək'septəb(ə)l] ,
" **I had the benefit of this last order , the more necessary and acceptable ,**
" 我 有 这 益处 的 这 最后的 命令 , 这 更多的 必要的 和 可接受 ,
"我受益于这最后一项命令，这项命令更加必要且可以接受。"

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈteɪstɪd] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈheɪstɪ] [miːl] [æt; ət] - [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [brɪfɔːr]
as I had tasted nothing since our hasty meal at Aberfoil the evening before
作为 我 有 尝过 没有什么 自从 我们的 仓促 一顿饭 在 - 这 晚上 前
.
:
.

自从前一天晚上在阿伯福伊匆匆吃了一顿饭后，我就什么也没尝过了。

[ðə; ði] [vɪd'et] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'dəʊt] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]
The videttes who had been despatched returned without tidings of the expected
这 videttes WHO 有 到过 已派送 返回 没有 消息 的 这 预期的
[ɔːg'zɪləris] ,
auxiliaries ,
辅助设备 ,

被派去的巡逻队员们回来时，并没有带来预期中支援人员的消息。

[ænd; ənd] [ˈsʌnset] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [ˈhaɪləndər] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][klænz]
and sunset was approaching , when a Highlander belonging to the clans
和 日落 曾是 接近 , 什么时候 一个 高地人 属于 到 这 氏族
[huːz] [siː 'oʊ] - [ɑːpə'reɪ](ə)n[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,
whose co - operation was expected ,
谁 合作 - 手术 曾是 预期的 ,

夕阳西下，一位来自相关氏族的高地人走了过来，他们理应得到对方的合作。

[ə'pɪəd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] ,
appeared as the bearer of a letter ,
出现 作为 这 持有人的 一个 信 ,
他以送信人的身份出现，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [prə'faʊnd] [ˈkɔːnzeɪ] - .
which he delivered to the Duke with a most profound conge ' .
哪个 他 发表 到 这 公爵 和 一个 最多 深刻的 凝结 - .

他怀着无比沉痛的心情将这份礼物呈给了公爵。

" [naʊ] [wɪl] [aɪ][wɑːd][ə; eɪ] [ˈhɔːgz,hed] [ʌv; əv][ˈklærət] , " [sed] - ,
" Now will I wad a hogshead of claret , " said Garschattachin ,
" 现在 将要 我 瓦德 一个 猪头的 红酒 , " 说 - ,
“现在我要倒上一大桶红酒,”加尔沙塔钦说道。

" [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ðiːz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]
" that this is a message to tell us that these cursed Highlandmen ,
" 那 这 是 一个 信息 到 告诉 我们 那 这些 被诅咒的 高地人 ,
“这是在告诉我们，这些该死的高地人，

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [fetʃt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [pleɪŋ] [ænd; ənd]
whom we have fetched here at the expense of so much plague and
谁 我们 有 已获取 这里 在 这 费用 的 所以 很多 瘟疫 和
[vek'seɪʃn] ,
 vexation ,
烦恼 ,

我们历经诸多苦难和烦恼才将他们带到这里，

[ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [ɔːf] , [ænd; ənd] [liːv] [juː 'es][tuː; tə][duː][ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈbɪznəs] [ɪf] [wiː; wi]
are going to draw off , and leave us to do our own business if we
是 去 到 画 离开 , 和 离开 我们 到 做 我们的 自己的 商业 如果 我们
[kæn; kən] . "
can . "
能 . "

他们打算撤离，如果可以的话，让我们自己做自己的事。”

“ [aɪˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][soʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] , [ˈrednɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈheɪ](ə)n] , [ˈæftər]
“ **It is even so , gentlemen , ” said the Duke , reddening with indignation , after**
“ 它是 甚至 所以 , 先生们 , ” 说 这 公爵 , 发红 和 愤慨 , 后
[ˈhævɪŋ] [pəˈruːzd] [ðə; ði] [ˈletər] ,
having perused the letter ,
拥有 仔细阅读 这 信 ,

“的确如此, 先生们,”公爵读完信后, 气得满脸通红, 说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɜːrti][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [bʌt; bət][moʊst] [pʌŋkˈtɪliəsli]
which was written upon a very dirty scrap of paper , but most punctiliously
哪个 曾是 书面 之上 一个 非常 肮脏的 废料 的 纸 , 但 最多 一丝不苟地
[əˈdrest] ,
addressed ,
已解决 ,

虽然写在一张很脏的纸片上, 但地址却写得非常清楚。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌtʃ] - [ˈɑːnəˈd] [hændz][ʌv; əv] [eɪn] [haɪ] [ænd; ʌnd] [ˈmɑːti] [prɪns] , [ðə; ði] [duːk] ,
“ **For the much - honoured hands of Ane High and Mighty Prince , the Duke ,**
“ 为了 这 很多 - 荣幸 双手 的 一个 高的 和 强大的 王子 , 这 公爵 ,
“献给至高无上的王子, 公爵,

“ & [siː] . & [siː] . & [siː] . “ [ˈaʊər; ɑːr][ˈælaɪz] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [duːk] , “ [hæv; həv] [dɪˈzɜːrtɪd] [juːˈes] ,
“ **& c . & c . & c . “ Our allies , ” continued the Duke , “ have deserted us .**
“ & c . & c . & c . “ 我们的 盟国 , ” 持续 这 公爵 , “ 有 荒凉的 我们 ,
“等等等等。”公爵继续说道: “我们的盟友已经抛弃了我们,

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ʌnd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈseprət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] . “
gentlemen , and have made a separate peace with the enemy . ”
先生们 , 和 有 制成 一个 分离 和平 和 这 敌人 . “
先生们, 并且已经与敌人单独媾和。”

“ [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [fert] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈlaɪənsɪz] , “ [sed] - ,
“ **It's just the fate of all alliances , ” said Garschattachin ,**
“ 它是 只是 这 命运 的 全部 联盟 , ” 说 - ,
“这就是所有联盟的命运,”加尔沙塔钦说道。

“ [ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sɜːrv] [juːˈes][ðə; ði] [seɪm] [geɪt] ,
“ **the Dutch were gaun to serve us the same gate ,**
“ 这 荷兰语 是 高恩 到 服务 我们 这 相同的 门 ,
“荷兰人准备给我们提供同样的通道,

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ɡɑːt][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət] [ˈjuːtrekt] . “
if we had not got the start of them at Utrecht . ”
如果 我们 有 不是 得到 这 开始 的 他们 在 乌得勒支 . “
如果我们在乌得勒支没有取得开门红的话。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fəˈsiːjəs] , [er] , “ [sed] [ðə; ði] [duːk] ,
“ **You are facetious , air , ” said the Duke ,**
“ 你 是 滑稽的 , 空气 , ” 说 这 公爵 ,
“你真是个爱开玩笑的人, 空气,”公爵说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [wɪtʃ] [ˈfoʊd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈplezntri] ;
with a frown which showed how little he liked the pleasantry ;
和 一个 皱眉 哪个 显示 如何 小的 他 喜欢 这 玩笑 ;
他皱着眉头, 显然对这种客套话很不感冒;

“ [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪv] [kʌt] [dʒʌst] [naʊ] . — [aɪ] [səˈpouz] [noʊ]
“ **but our business is rather of a grave cut just now . — I suppose no**
“ 但 我们的 商业 是 相当的 一个 严重 切 只是 现在 . — 我 认为 不
[ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [ədˈvaɪz][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
gentleman would advise our attempting to penetrate farther into the country ,
绅士 会 建议 我们的 尝试 到 穿透 更远 进入 这 国家 ,
“但是我们目前的生意确实受到了严重打击。——我想没有哪个绅士会建议我们试图进一步深入这个国家。”

[ʌnsəˈpɔːrtɪd] [iːðər] [baɪ] [ˈfrendli] [ˈhaɪ,lændʒz] , [ɔːr][baɪ] [ˈɪnfəntri] [frʌm; frəm] [ɪnvərsˈneɪd] ?
unsupported either by friendly Highlanders , or by infantry from Inversnaid ?
不支持 任何一个 经过 友好的 高地人 , 或者 经过 步兵 从 因弗斯奈德 ?

既没有得到友好的高地人支援, 也没有得到来自因弗斯奈德的步兵支援?

" [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈænsər] [əˈnaʊnst] [ðæt][ðə; ði] [əˈtempt] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmædnəs] .
" **A general answer announced that the attempt would be perfect madness .**
" 一个 一般的 回答 宣布 那 这 试图 会 是 完美的 疯狂 .
" 普遍的回答是, 这种尝试将是彻头彻尾的疯狂之举."

" [nɔːr] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [greɪt] [ˈwɪzdəm] , " [ðə; ði] [duːk] [ˈædɪd] ,
" **Nor would there be great wisdom , " the Duke added ,**
" 也不 会 那里 是 伟大的 智慧 , " 这 公爵 额外 ,
" 也不会有伟大的智慧,"公爵补充道。

" [ɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] - [əˈtæk] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
" **in remaining exposed to a night - attack in this place .**
" 在 其余的 裸露 到 一个 夜晚 - 攻击 在 这 地方 :
" 在这个地方继续暴露于夜间袭击的风险之中。"

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [prəˈpəʊz] [ðæt][wiː; wi][fʊd; fəd] [rɪˈtri:t] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðæt]
I therefore propose that we should retreat to the house of Duchray and that
我 所以 提出 那 我们 应该 撤退 到 这 房子 的 - 和 那
[ʌv; əv] - ,
of Gartartan ,
的 - ,

因此, 我提议我们撤退到杜克雷和加塔坦的宅邸。

[ænd; ənd] [kiːp] [seɪf] [ænd; ənd] [ʃʊr] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrniŋ] .
and keep safe and sure watch and ward until morning .
和 保持 安全的 和 当然 手表 和 病房 直到 早晨 .
务必保持警惕, 注意安全, 直到天亮。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈseprət] , [aɪ] [wɪl] [ɪgˈzæmɪn] [rɑːb] [rɔɪ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]
But before we separate , I will examine Rob Roy before you all , and make you
但 前 我们 分离 , 我 将要 检查 抢 罗伊 前 你 全部 , 和 制作 你
[ˈsensəb(ə)l] ,
sensible ,
明智的 ,

但在我们分别之前, 我会先向大家分析一下罗布·罗伊, 让大家明白其中的道理。

[baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ʌnˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [speɪs]
by your own eyes and ears , of the extreme unfitness of leaving him space
经过 你的 自己的 眼睛 和 耳朵 , 的 这 极端 不健康 的 离开 他 空间
[fɔːr; fər] [ˈfɑːrðər] [ˈaʊtreɪdʒ] .
for farther outrage .
为了 更远 暴行 .

你亲眼所见、亲耳所闻, 就会明白让他有进一步作恶的空间是多么不妥。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" **He gave orders accordingly , and the prisoner was brought before him ,**
" 他 给予 订单 因此 , 和 这 囚犯 曾是 带来 前 他 ,
他下令后, 囚犯被带到他面前。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈbeltɪd] [daʊn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈelboʊ] ,
his arms belted down above the elbow ,
他的 武器 系带 向下 多于 这 弯头 ,
他的双臂被束缚在肘部以上,

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] - [gɜːrθ] [ˈbʌklɪd] [taɪt] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and secured to his body by a horse - girth buckled tight behind him .
和 安全 到 他的 身体 经过 一个 马 - 周长 弯曲 紧的 在后面 他 .
并用马肚带紧紧地固定在他身上, 马肚带从背后扣好。

[tu:] [nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] [ˈɑ:fəsərz][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,
Two non - commissioned officers had hold of him , one on each side ,
二 非 - 委托 警官 有 抓住 的 他 , 一 在 每个 边 ,
两名士官抓住了他，一人一边。

[ænd; ənd] [tu:] [faɪl][ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] [kærə'bin] [ænd; ənd] [fɪkst] ['beɪənɪts] [ə'tendɪd] [fɔ:r; fər]
and two file of men with carabines and fixed bayonets attended for
和 二 文件 的 男人 和 卡宾枪 和 固定的 刺刀 参加 为了
[ə'dɪʃən(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] .
additional security .
额外的 安全 .

为了加强安保，还有两队配备卡宾枪和上膛刺刀的士兵在场。

[aɪ][hæd; həd]'nevər [si:n] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
I had never seen this man in the dress of his country ,
我 有 绝不 已见 这 男人 在 这 裙子 的 他的 国家 ,
我从未见过他穿本国服装的样子。

[wɪtʃ] [set][ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðə; ði][pɪ,kju:li:'æɾəti:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:rm] .
which set in a striking point of view the peculiarities of his form .
哪个 放 在 一个 引人注目 观点 的 看法 这 特殊性 的 他的 形式 :
这从一个引人注目的角度展现了他外形上的独特之处。

[ə; eɪ] [[ɑ:k] - [hed] [ʌv; əv] [red] [her] ,
A shock - head of red hair ,
一个 震惊 - 头 的 红色的 头发 ,
一头蓬松的红发，

[wɪtʃ] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd]['perə,wɪɡ][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊlənd] ['kɑ:stu:m] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər]
which the hat and periwig of the Lowland costume had in a great measure
哪个 这 帽子 和 假发 的 这 低地 戏服 有 在 一个 伟大的 措施
[kən'si:ld] ,
concealed ,
暗 ,
低地服饰的帽子和假发在很大程度上遮盖了这一点。

[wʌz; wəz] [si:n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] ['epɪθet] [ʌv; əv] [rɔɪ] , [ɔ:r]
was seen beneath the Highland bonnet , and verified the epithet of Roy , or
曾是 已见 下面 这 高地 引擎盖 , 和 已验证 这 别名 的 罗伊 , 或者
[red] ,
Red ,
红色的 ,
在苏格兰高地帽下看到了罗伊，证实了他的绰号是“红发罗伊”。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntri] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] ['ʌðər] ,
by which he was much better known in the Low Country than by any other ,
经过 哪个 他 曾是 很多 更好的 已知 在 这 低的 国家 比 经过 任何 其他 ,
因此，他在低地地区的知名度远高于其他任何地方。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] , [aɪ] [sə'pouz] , [best] [rɪ'membər] .
and is still , I suppose , best remembered .
和 是 仍然 , 我 认为 , 最好的 记得 .
而且，我想，它至今仍是最令人难忘的。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [æpə'leɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsou] ['vɪndɪ,kertɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt]
The justice of the appellation was also vindicated by the appearance of that
这 正义 的 这 称谓 曾是 还 证明无罪 经过 这 外貌 的 那
[pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
part of his limbs ,
部分 的 他的 四肢 ,
他肢体的那部分状况也证实了这一称呼的公正性。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪlt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [hoʊz] ,
from the bottom of his kilt to the top of his short hose ,
从这底部 的 他的 苏格兰短裙 到 这 顶部 的 他的 短的 软管 ,
从他的苏格兰短裙下摆到短袜顶端,

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [dres] [left] [ber] ,
which the fashion of his country dress left bare ,
哪个 这 时尚 的 他的 国家 裙子 左边 裸 ,
他那身乡间装束的时尚风格让他的衣着显得格格不入。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fel] [ʌv; əv] [θɪk] , [ʃɔ:rt] , [red] [her] , [ɪ'speʃəli]
and which was covered with a fell of thick , short , red hair , especially
和 哪个 曾是 涵盖 和 一个 跌倒 的 厚的 , 短的 , 红色的 头发 , 尤其
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
around his knees ,
大约 他的 膝盖 ,
他的身上覆盖着一层浓密、短而红的毛发，尤其是在膝盖周围。

[wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðər; ðər] ['sɪnju:i] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
which resembled in this respect , as well as from their sinewy appearance of
哪个 类似 在 这 尊重 , 作为 出色地 作为 从 他们的 筋骨 外貌 的
[ɪk'stri:m] [streŋθ] ,
extreme strength ,
极端 力量 ,
在这方面，它们很相似，而且它们肌肉发达、力大无穷的外表也与人类相似。

[ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - ['kʌlərd] ['haɪlənd] [bʊl] .
the limbs of a red - coloured Highland bull .
这 四肢 的 一个 红色的 - 有色 高地 公牛 .
一头红色高地公牛的四肢。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [brɪ'twɪkst] [ðə; ði] [rɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dres] ,
Upon the whole , betwixt the effect produced by the change of dress ,
之上 这 所有的 , 中间 这 影响 生产 经过 这 改变 的 裙子 ,
总的来说，在换装所产生的效果之间，

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['hævɪŋ] [brɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ri:əl][ænd; ənd]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['kærəktər] ,
and by my having become acquainted with his real and formidable character ,
和 经过 我的 拥有 变得 熟人 和 他的 真实的 和 强大 特点 ,
通过了解他真实而令人敬畏的性格，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɪldər][ænd; ənd] [mɔ:ɹ]
his appearance had acquired to my eyes something so much wilder and more
他的 外貌 有 获得 到 我的 眼睛 某物 所以 很多 更狂野 和 更多的
[ˈstraɪkɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [prɪ'zentɪd] ,
striking than it before presented ,
引人注目 比 它 前 呈现 ,
在我看来，他的外表比以前更加狂野、更加引人注目了。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [skers] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] .
that I could scarce recognise him to be the same person .
那 我 可以 稀少 认出 他 到 是 这 相同的 人 .
我几乎认不出他就是同一个人。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][boʊld] , [ʌŋkən'streɪnd] [ən'les] [baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl][bə:ndz] , ['hɔ:ti] , [ænd; ənd]
His manner was bold , unconstrained unless by the actual bonds , haughty , and
他的 方式 曾是 大胆的 , 不受约束的 除非 经过 这 实际的 债券 , 傲慢 , 和
[ɪ:v(ə)n] ['dɪɡnɪfaɪd] .
even dignified .
甚至 凝重 .
他的举止大胆，除非受到实际的束缚，否则不受约束，傲慢，甚至还颇具尊严。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] , ['naːdəd, 'naːdɪd][tuː; tə] - [ænd; ənd] ['lðər] ,
He bowed to the Duke , nodded to Garschattachin and others ,
他 鞠躬 到 这 公爵 , 点头 到 - 和 其他的 ,
他向公爵鞠躬, 向加尔沙塔钦等人点头致意。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [em 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɑːrti] .
and showed some surprise at seeing me among the party .
和 显示 一些 惊喜 在 看到 我 之中 这 派对 .
看到我在队伍里, 他显得有些惊讶。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [met] , ['mɪstər] . ['kæmbl] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] .
“ **It is long since we have met , Mr . Campbell , ” said the Duke .**
” 它 是 长的 自从 我们 有 遇见 , 先生 . 坎贝尔 , ” 说 这 公爵 .
“坎贝尔先生, 我们已经很久没见面了,”公爵说道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [maɪ] [lɔːrd] [duːk] ;
“ **It is so , my Lord Duke ;**
” 它 是 所以 , 我的 主 公爵 ;
“正是如此, 公爵大人;

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ” (['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
I could have wished it had been ” (looking at the fastening on his arms
我 可以 有 希望 它 有 到过 ” (寻找 在 这 紧固 在 他的 武器
) “ [wen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['betər] [peɪd] [ðə; ði] ['kɑːmpləments] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][jʊr; jər] [greɪs] ;
) “ **when I could have better paid the compliments I owe to your Grace ;**
) ” 什么时候 我 可以 有 更好的 有薪酬的 这 赞美 我 欠 到 你的 优雅 ;
我真希望如此”(看着他手臂上的扣子) “那样我就能更好地表达我对陛下的敬意了;

— [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gyd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] . “
— **but there's a gude time coming . ”**
— 但 有 一个 古德 时间 未来 . ”
——但好时机终会到来。

“ [noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] [taɪm] ['prez(ə)nt] , ['mɪstər] . ['kæmbl] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [duːk] ,
“ **No time like the time present , Mr . Campbell , ” answered the Duke ,**
” 不 时间 喜欢 这 时间 展示 , 先生 . 坎贝尔 , ” 回答 这 公爵 ,
“坎贝尔先生, 时不我待,”公爵回答道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʰaʊərz] [ɑːr; ər][fæst] ['flaɪɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst]['set(ə)l][jʊr; jər][læst] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
“ **for the hours are fast flying that must settle your last account with all**
” 为了 这 小时 是 快速地 飞行 那 必须 定居 你的 最后的 帐户 和 全部
['mɔːrt(ə)l] [ə'ferz] .
mortal affairs .
凡人 事务 .
“因为时光飞逝, 你必须处理好你人生中所有尘世的事务, 并完成最后的结算。”

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][jʊr; jər] [dɪ'stɪs] ;
I do not say this to insult your distress ;
我 做 不是 说 这 到 侮辱 你的 痛苦 ;
我这么说并非有意冒犯你的痛苦;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ] [drɔː] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'rɪr] .
but you must be aware yourself that you draw near the end of your career .
但 你 必须 是 意识到的 你自己 那 你 画 靠近 这 结尾 的 你的 职业 .
但你必须意识到, 你的职业生涯已接近尾声。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'nai] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [dʌŋ] [les] [hɑːrm][ðæn; ðən] ['lðər] [ʌv; əv]
I do not deny that you may sometimes have done less harm than others of
我 做 不是 否定 那 你 可能 有时 有 完毕 较少的 伤害 比 其他的 的
[jʊr; jər] [ʌn'hæpi] [treɪd] ,
your unhappy trade ,
你的 不开心 贸易 ,
我并不否认, 在你那不幸的行当里, 你有时造成的危害可能比其他人要小。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] [hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [maːrks] [ʌv; əv] [tælənt] ,
and that you may occasionally have exhibited marks of talent ,
和 那 你 可能 偶尔 有 展出 标记 的 天赋 ;
而且你可能偶尔会展现出一些天赋,

[ænd; ʌnd] [iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [wɪt] [ˈprɑːmɪst] [ˈbetər] [θɪŋz] .
and even of a disposition which promised better things .
和 甚至 的 一个 处置 哪个 承诺 更好的 事物 ;
甚至还具备一种预示着美好未来的天性。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'wer] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈterər] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ə'presər]
But you are aware how long you have been the terror and the oppressor
但 你 是 意识到的 如何 长的 你 有 到过 这 恐怖 和 这 压迫者
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈneɪbərhʊd] ,
of a peaceful neighbourhood ,
的 一个 和平 邻里 ;
但你很清楚, 你长期以来一直是和平社区的恐怖分子和压迫者。

[ænd; ʌnd] [baɪ] [wɪt] [ækts] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ænd; ʌnd] [ɪk'stendɪd] [jʊr; jər]
and by what acts of violence you have maintained and extended your
和 经过 什么 行为 的 暴力 你 有 维持 和 扩展 你的
[juː'sɜːpt] [ə'θɔːrəti] .
usurped authority .
篡夺 权威 ;
你通过哪些暴力行为来维持和扩大你篡夺的权力?

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [ɔːrt] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [deθ] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst]
You know , in short , that you have deserved death , and that you must
你 知道 , 在 短的 , 那 你 有 应得的 死亡 , 和 那 你 必须
[prɪ'pər] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] . "
prepare for it . "
准备 为了 它 ; "
简而言之, 你知道自己罪有应得, 必须做好赴死的准备。

" [maɪ] [lɔːrd] , " [sed] [rɑːb] [rɔɪ] , " [ɔːl'doʊ] [aɪ] [meɪ] [wel] [leɪ] [maɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈɡreɪsɪz]
" My Lord , " said Rob Roy , " although I may well lay my misfortunes at your Grace's
" 我的 主 , " 说 抢 罗伊 , " 虽然 我 可能 出色地 躺 我的 不幸 在 你的 格蕾丝
[dɔːr] ,
door ,
门 ;
“大人,”罗布·罗伊说道, “虽然我完全可以将我的不幸归咎于您,

[jet] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈwɪlf] [ænd; ʌnd] [ˈwɪtɪŋ] [ˈɔːθər]
yet I will never say that you yourself have been the wilful and witting author
然而 我 将要 绝不 说 那 你 你自己 有 到过 这 故意 和 知情 作者
[ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 ;
但我绝不会说这些作品是你本人蓄意而作的作者。

[maɪ] [lɔːrd] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [es eɪ 'iː] ,
My Lord , if I had thought sae ,
我的 主 , 如果 我 有 想法 sae ,
我的主啊, 如果我当初也这么想的话,
[jʊr; jər] [ɡreɪs] [wʊd] [nɑːt] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɑːn] [em 'iː] ;
your Grace would not this day have been sitting in judgment on me ;
你的 优雅 会 不是 这 天 有 到过 坐着 在 判断 在 我 ;
如果您在世, 今天就不会坐在审判席上审判我了;

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [biŋ] [θriː] [taɪmz] [wɪðɪn] [gʊd] [ˈraɪf(ə)] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][em ˈiː] [wen] [juː; jʊ]
for you have been three times within good rifle distance of me when you
为了 你 有 到过 三 时代 之内 好的 步枪 距离 的 我 什么时候 你
[wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dɪr] ,
were thinking but of the red deer ,
是 思维 但 的 这 红色的 鹿 ,
因为你曾三次在我附近, 处于步枪的有效射程之内, 而你当时却在想着红鹿。

[ænd; ənd] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] - [em ˈiː] [mɪs] [maɪ][eɪm] .
and few people have ken'd me miss my aim .
和 很少 人们 有 - 我 错过 我的 目的 .
很少有人知道我射偏了。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [əˈbjuzd] [jʊr; jər] [ˈɡreɪsɪz] [ɪr] ,
But as for them that have abused your Grace's ear ,
但 作为 为了 他们 那 有 受虐 你的 格蕾丝 耳朵 ,
至于那些侮辱您陛下的人,

[ænd; ənd] [set] [juː; jʊ] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [eɪns] [æz; əz] - - [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈbɒɪ]
and set you up against a man that was ance as peacefu ' a man as ony
和 放 你 向上 反对 一个 男人 那 曾是 安斯 作为 - - 一个 男人 作为 仅
[ɪn][ðə; ði][lənd] ,
in the land ,
在 这 土地 ,
并让你与全国唯一一个爱好和平的人为敌。

[ænd; ənd] [meɪd] [jʊr; jər] [neɪm] [ðə; ði] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər] [ˈdraɪvɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈʌtər] [ɪkˈstreməti] ,
and made your name the warrant for driving me to utter extremity ,
和 制成 你的 姓名 这 保证 为了 驾驶 我 到 说出 末端 ,
你的名字成了将我逼到绝境的罪证。

— [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [əˈmendz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] [jʊr; jər]
— **I have had some amends of them , and , for a ' that your**
— 我 有 有 一些 修改 的 他们 , 和 , 为了 一个 - 那 你的
[ɡreɪs] [naʊ] [sez] ,
Grace now says ,
优雅 现在 说道 ,
—我已经对他们做出了一些补偿, 而且, 正如阁下现在所说,

[aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [hæ] [meə] . "
I expect to live to hae mair . "
我 预计 到 居住 到 哈 梅尔 . "
我希望能活得更久。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] , [ɪn] [ˈraɪzɪŋ] [ˈæŋɡər] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ænd; ənd]
"**I know , " said the Duke , in rising anger , " that you are a determined and**
" 我 知道 , " 说 这 公爵 , 在 上升 愤怒 , " 那 你 是 一个 决定 和
[ɪmpjədənt] [ˈvɪlən] ,
impudent villain ,
厚颜无耻 恶棍 ,
“我知道,”公爵怒气渐盛地说, “你是一个意志坚定、厚颜无耻的恶棍。”

[huː] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ɪf] [hiː; hi] [swəʊz] [tuː; tə] [ˈmɪʃtɪf] ;
who will keep his oath if he swears to mischief ;
WHO 将要 保持 他的 誓言 如果 他 发誓 到 恶作剧 ;
如果有人发誓作恶, 谁会遵守誓言?

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][biː; bi][maɪ] [ker] [tuː; tə] [prɪˈvent] [juː; jʊ] .
but it shall be my care to prevent you .
但 它 将 是 我的 关心 到 防止 你 .
但我会尽力阻止你。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['enəmi] [bʌt; bət][jʊr; jər][oʊn] ['wɪkɪd] ['ækʃnz] . "

You have no enemies but your own wicked actions . "
你 有 不 敌人 但 你的 自己的 邪恶 行动 . "

你唯一的敌人就是你自己的邪恶行径。

" [hæd; həd][aɪ] [kɔːld] [maɪ'self] ['greɪəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæmbl] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [les]
" Had I called myself Grahame , instead of Campbell , I might have heard less
" 有 我 称为 我 格雷厄姆 , 反而 的 坎贝尔 , 我 可能 有 听到 较少的
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,

“如果我当时叫自己格雷厄姆而不是坎贝尔，我可能就不会听到那么多关于他们的消息了。”

" ['ænsər] [rɑːb] [rɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['dɔːɡɪd] [rezə'luːʃ(ə)n] .
" answered Rob Roy , with dogged resolution .
" 回答 抢 罗伊 , 和 顽强 解决 .

“罗布·罗伊坚定地回答道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ] [duːk] , " [tuː; tə][wɔːrn][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd][fæməli]
" You will do well , sir , " said the Duke , " to warn your wife and family
" 你 将要 做 出色地 , 先生 , " 说 这 公爵 , " 到 警告 你的 妻子 和 家庭
[ænd; ənd] ['fɔːləʊəz] ,
and followers ,
和 追随者 ,

“先生,”公爵说,“您最好警告您的妻子、家人和追随者。”

[tuː; tə] [bɪ'wer] [haʊ] [ðeɪ] [juːz][ðə; ðɪ][dʒent(ə)lmən] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
to beware how they use the gentlemen now in their hands ,
到 提防 如何 他们 使用 这 先生们 现在 在 他们的 双手 ,

要小心他们如何利用现在掌握在手中的这些绅士，

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [rɪ'kwɔɪt] ['tenfoʊld][ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kɪn][ænd; ənd][fæləɪz] ,
as I will requite tenfold on them , and their kin and allies ,
作为 我 将要 报答 十倍 在 他们 , 和 他们的 亲属 和 盟国 ,

我必十倍报复他们，以及他们的亲属和盟友。

[ðə; ðɪ] ['slɑɪtəst] ['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mædʒəstiːz] [liːdʒ] ['sʌbdʒekts] . "
the slightest injury done to any of his Majesty's liege subjects . "
这 丝毫 受伤 完毕 到 任何 的 他的 陛下的 列日 主题 . "

哪怕是对陛下任何臣民造成的最轻微的伤害。”

" [maɪ] [bɜːrd] , " [sed] [rɔɪ] [ɪn] ['ænsər] ,
" My Lord , " said Roy in answer ,
" 我的 主 , " 说 罗伊 在 回答 ,

“我的大人,”罗伊回答道。

" [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] [wɪl] [ə'ledʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['blʌdθɜːrstɪ] [mæn] ,
" none of my enemies will allege that I have been a bloodthirsty man ,
" 没有任何 的 我的 敌人 将要 指控 那 我 有 到过 一个 嗜血 男人 ,

“我的敌人中没有人会指控我是一个嗜血成性的人，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ] [naʊ] [dʌbljuː 'aɪ] - [maɪ][fəʊk] ,
and were I now wi ' my folk ,
和 是 我 现在 wi - 我的 民间 ,

如果我现在和我的家人在一起，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第27/32页

[aɪ][kʊd; kəd] [ru:l] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [waɪld] - [æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz][jʊr; jər] [greɪs] [ðoʊz]
I could rule four or five hundred wild Hielanders as easy as your Grace those
我 可以 规则 四 或者 五 百 荒野 - 作为 简单的 作为 你的 优雅 那些
[eɪt] [ɔ:r] [ten] [ˈlækɪ] [ænd; ənd] [fʊt] - [bɔɪz] — [bat; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [greɪs] [ɪz] [bent] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
eight or ten lackeys and foot - boys — But if your Grace is bent to take the
八 或者 十 喽啰 和 脚 - 男孩子们 — 但 如果 你的 优雅 是 弯曲 到 拿 这
[hed] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] ,
head away from a house ,
头 离开 从 一个 房子 ,

我可以像您统治那八五个喽啰和侍从一样轻松地统治四五百个野蛮的高地人——但是，如果您执意要夺走一个家族的首领，

[ji:; ji] [meɪ] [leɪ] [jʊr; jər] [əˈkaʊnt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˌmɪsˈru:l] [əˈmæŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] . — [haʊˈevər] ,
ye may lay your account there will be misrule amang the members . — However ,
是的 可能 躺 你的 帐户 那里 将要 是 统治不善 阿芒 这 成员 . — 然而 ,
[kʌm] - [wʌt] [laɪk] ,
come o't what like ,
来 - 什么 喜欢 ,

你们可以把账算在那里，成员之间将会出现混乱。——然而，不管怎样，

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈkɪnzˌmæn] [oʊ] - [maɪ][eɪn] , [mɔ:n] [kʌm] [baɪ] [neɪ] .
there's an honest man , a kinsman o ' my ain , maun come by nae skaith .
有 一个 诚实的 男人 , 一个 亲属 o - 我的 艾因 , 毛恩 来 经过 纳 斯凯斯 .
有一个诚实的人，我的亲戚，他不会来这里。

[ɪz][ðer; ðər][ˈbɒni] [ˈbɑ:di] [hɪr] [wɑ:d][du:][ə; eɪ] [gyd] [di:d] [fɔ:r; fər] [məˈɡrɛɡɜː] ? — [hi:; hi] [meɪ] [rɪˈpeɪ] [aɪˈti:]
Is there ony body here wad do a gude deed for MacGregor ? — he may repay it
是 那里 仅 身体 这里 瓦德 做 一个 古德 契据 为了 麦格雷戈 ? — 他 可能 偿还 它
,
.
,

这里难道没有人愿意帮麦格雷戈做件好事吗？——他或许会报答这份恩情。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][hændz][bi:; bi] [naʊ] [taɪd] .
though his hands be now tied .
尽管 他的 双手 是 现在 系 .
虽然他现在双手被缚。

" [ðə; ði] [ˈhaɪləndər] [hu:] [hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [rɪˈplaɪd] , " [aɪl] [du:]
" The Highlander who had delivered the letter to the Duke replied , " I'll do
" 这 高地人 WHO 有 发表 这 信 到 这 公爵 回复 , " 患病的 做
[jʊr; jər] [wɪl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
your will for you ,
你的 将要 为了 你 ,

给公爵送信的高地人回答说：“我会遵照你的意愿行事。”

[məˈɡrɛɡɜː] ; [ænd; ənd] [aɪl] [ɡæŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði][ɡlen][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] .
MacGregor ; and I'll gang back up the glen on purpose .
麦格雷戈 ; 和 患病的 帮派 后退 向上 这 格伦 在 目的 .
麦格雷戈；我会故意和他们一起回到山谷里。

” [hi:; hi] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪz(ə)nər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
” **He advanced , and received from the prisoner a message to his wife ,**
” 他 先进的 , 和 已收到 从 这 囚犯 一个 信息 到 他的 妻子 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他上前，从囚犯那里得到了给妻子的口信，内容是：

['bi:ɪŋ] [ɪn]['geɪlɪk] , [aɪ][dɪd][nɔ:t] [ʌndər'stænd] ,
being in Gaelic , I did not understand ,
存在 在 盖尔语 , 我 做过 不是 理解 ,

由于我说的是盖尔语，所以我没听懂。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][lɪt(ə)] [daʊt] [aɪ 'ti:] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['meʒərz] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər]
but I had little doubt it related to some measures to be taken for
但 我 有 小的 怀疑 它 有关的 到 一些 措施 到 是 已采取 为了
[ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɑ:rvi] .
the safety of Mr . Jarvie .
这 安全 的 先生 : 贾维 :

但我几乎毫不怀疑这与为保护贾维先生的安全而需要采取的一些措施有关。

” [du:; ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['feləʊz] ['ɪmpjədəns] ? ” [sed] [ðə; ði] [du:k] ;
” **Do you hear the fellow's impudence ? ” said the Duke ;**
” 做 你 听到 这 同伴们 厚颜无耻 ? ” 说 这 公爵 ;

“你听见这家伙的厚颜无耻了吗？”公爵说道；

” [hi:; hi] [kən'faɪdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .
” **he confides in his character of a messenger .**
” 他 倾诉 在 他的 特点 的 一个 信使 .

“他把自己视为信使。”

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstəz] ,
His conduct is of a piece with his master's ,
他的 执行 是 的 一个 片 和 他的 硕士学位 ,

他的行为与他的主人如出一辙。

[hu:] [ɪn'vaɪtɪd][ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [ə'genst] [ði:z] ['fri:bu:tərz] ,
who invited us to make common cause against these freebooters ,
WHO 受邀 我们 到 制作 常见的 原因 反对 这些 自由掠夺者 ,

是谁邀请我们联合起来对抗这些不法之徒？

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ju: 'es][soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [mə'grɛgərz] [hæv; həv] [ə'gri:d] [tu:; tə]
and have deserted us so soon as the MacGregors have agreed to
和 有 荒凉的 我们 所以 很快 作为 这 麦格雷戈斯 有 同意 到
[sə'rendər] [ðə; ði] [bəɪ'kwɪdər] [lændz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skwɒbəɪŋ] [ə'baʊt] .
surrender the Balquhiddel lands they were squabbling about .
投降 这 巴尔奎德 土地 他们 是 争吵 关于 .

麦格雷戈家族刚同意放弃他们一直争夺的巴尔奎德土地，他们就立刻抛弃了我们。

[noʊ] [tru:θ] [ɪn] [plædz] , [noʊ] [feɪθ] [ɪn] ['tɑ:rtən] [tru:z] !
No truth in plaids , no faith in tartan trews !
不 真相 在 格子图案 , 不 信仰 在 格子呢 裤子 !

格子图案毫无真理可言，苏格兰格子裤也毫无信仰可言！

[kə'mɪ:liən] - [laɪk] , [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hju:z] . ”
Chameleon - like , they change a thousand hues . ”
变色龙 - 喜欢 , 他们 改变 一个 千 色调 . ”

它们像变色龙一样，能变换千变万化的颜色。

“ [jʊr; jər] [greɪt] [ˈænsɛstər] [ˈnevər] [sed] [soʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , ” [ˈænsər] [ˈmeɪdʒər] [ˈgælˌbreɪθ] ; — “
“ **Your great ancestor never said so** , **my Lord** , ” **answered Major Galbraith** ; — “
“ 你的 伟大的 祖先 绝不 说 所以 , 我的 主 , ” 回答 主要的 加尔布雷思 ; — “
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“您伟大的先祖从未说过这样的话，大人，”加尔布雷思少校回答道；——“而且，

[wɪð; wɪθ] [səbˈmɪ(ə)n] , [ˈniːðər] [wʊd] [jʊr; jər] [greɪs] [hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː] ,
with submission , **neither would your Grace have occasion to say it** ,
和 提交 , 两者都不 会 你的 优雅 有 场合 到 说 它 ,
若您顺从，殿下也就没有必要说这句话了。

[wɑːd][jiː; ji][bʌt; bət][biː; bi][fɔːr; fər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈdʒʌstɪs][æt; ət][ðə; ði] [wel] - [hed] — [ˈiː, ^i][ðə; ði] [ˈɑːnɪst]
wad ye but be for beginning justice at the well - head — Gie the honest
瓦德 是的 但 是 为了 开始 正义 在 这 出色地 - 头 — gie 这 诚实的
[mæn][hɪz; ɪz] [ˈmɪr] [əˈgen] — [let] [ˈevri] [hed] [wer] [ɪts] [eɪn] [ˈbænɪt] ,
man his mear again — Let every head wear it's ane bannet ,
男人 他的 亲爱的 再次 — 让 每一个 头 穿 它是 一个 班内特 ,

你们若能从源头开始伸张正义——就该把钱还给诚实的人——让每个人都戴上属于自己的帽子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstrækʃənz] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈlenəks] [wɑːd][biː; bi] [ˈmɛndɪd] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [ðem; ðəm] [əˈðə] [lənd]
and the distractions o ' the Lennox wad be mended wi ' them o'the land
和 这 分心 o - 这 伦诺克斯 瓦德 是 已修复 wi - 他们 哦 土地
.
“
:
-
“
:
“

而伦诺克斯河的种种纷扰，若能将他们从这片土地上带走，便可得到弥补。”

“ [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
“ **Hush ! hush !**
“ 嘘 ! 嘘 !

“嘘！嘘！”

- , “ [sed] [ðə; ði] [duːk] ; “ [ðɪs] [ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
Garschattachin , ” **said the Duke ; “ this is language dangerous for you to talk to**
- , ” 说 这 公爵 ; ” 这 是 语言 危险的 为了 你 到 讲话 到
[ˈeni] [wʌn] ,
any one ,
任何 一 ,

“加尔沙塔钦，”公爵说，“你这种说话方式对任何人都不安全。”

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][emˈiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ] [ˈrekən] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd]
and especially to me ; but I presume you reckon yourself a privileged
和 尤其 到 我 ; 但 我 估 你 估计 你自己 一个 特权
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

尤其是对我而言；但我认为你认为自己是一个享有特权的人。

[pliːz] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːf] [jʊr; jər][ˈpaːrtɪ] [tɔːrdʒ] - ; [aɪ][[æɪ; ʃəl][maɪˈself] [siː] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər]
Please to draw off your party towards Gartartan ; I shall myself see the prisoner
请 到 画 离开 你的 派对 向 - ; 我 将 我 看 这 囚犯
[ˈeskɔːtɪd] [tuː; tə] - ,
escorted to Duchray ,
护送 到 - ,

请你们一行人前往加尔塔坦；我将亲自押送囚犯前往杜克雷。

[ænd; ənd][send][juː; jʊ][ˈɔːrdərz] [təˈmɑːroʊ] .
and send you orders tomorrow .
和 发送 你 订单 明天 .

明天会把订单发给你。

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [grænt][noʊ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['truːpəz] . ”
You will please grant no leave of absence to any of your troopers . ”
 你 将要 请 授予 不 离开 的 缺席 到 任何 的 你的 骑警 . ”
 请勿批准任何士兵的休假申请。
 “ [hɪəz] [ɔːld] [ˈɔːrdərɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [ˈɔːrdərɪŋ] , ” [ˈmʌtəd] - [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
“ Here's auld ordering and counter - ordering , ” muttered Garschattachin between his
“ 这里是 老 订购 和 柜台 - 订购 , ” 低声说道 - 之间 他的
 [tiːθ] .
teeth .
 牙齿 .

“这就是古老的点菜和反点菜方式，”加沙塔钦咬牙切齿地咕哝道。
 “ [bʌt; bət] ['peɪ(ə)ns] !
“ But patience !
“ 但 耐心 !
 “但是耐心！

[ˈpeɪ(ə)ns] ! — [wiː; wi] [meɪ] ['eɪ] [deɪ] [pleɪ] [æt; ət] [tʃeɪndʒ] [siːts] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌmɪŋ] .
patience ! — we may ae day play at change seats , the king's coming .
 耐心 ! — 我们 可能 ae 天 玩 在 改变 座位 , 这 国王的 未来 .
 耐心点！——我们或许有一天会换座位，国王就要来了。

” [ðə; ði] [tuː] [truːps] [ʌv; əv]['kæv(ə)lɪ] [naʊ] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd]
“ The two troops of cavalry now formed , and prepared to march off the ground
“ 这 二 军队 的 骑兵 现在 形成 , 和 准备 到 行进 离开 这 地面
 ,
 !
 ,
 “两支骑兵部队列队完毕，准备出发。”

[ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðer; ðər]
that they might avail themselves of the remainder of daylight to get to their
 那 他们 可能 可用 他们自己 的 这 余 的 日光 到 得到 到 他们的
 ['iːvɪŋ] ['kwɔːrtərz] .
evening quarters .
 晚上 四分之一 .
 这样他们就可以利用剩下的日光时间到达晚上的住处。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ɪntrɪ'meɪ(ə)n] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['pɑːrtɪ] ;
I received an intimation , rather than an invitation , to attend the party ;
 我 已收到 一个 暗示 , 相当 比 一个 邀请 , 到 出席 这 派对 ;
 [ænd; ənd][aɪ] [pər'siːvd] ,
and I perceived ,
 和 我 感知 ,
 我收到的不是正式邀请，而是参加聚会的暗示；我意识到，

[ðæt] , [ðoʊ] [noʊ][ɔːŋgər] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [aɪ][wʌz; wəz] [jet] ['ʌndər] [sʌm; səm][sɔːrt]
that , though no longer considered as a prisoner , I was yet under some sort
 那 , 尽管 不 更长 经过考虑的 作为 一个 囚犯 , 我 曾是 然而 在下面 一些 种类
 [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] .
of suspicion .
 的 怀疑 .
 虽然我不再被视为囚犯，但我仍然受到某种怀疑。

[ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [soʊ] ['deɪndʒərəs] ,
The times were indeed so dangerous ,
 这 时代 是 的确 所以 危险的 ,
 那段时期确实非常危险。

— [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɑːrtɪ] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ˈdʒækəbaɪt][ænd; ənd][ˈhæneəʊviəriən][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [soʊ]
— the great party questions of Jacobite and Hanoverian divided the country so
— 这 伟大的 派对 问题 的 詹姆斯党 和 汉诺威 分割 这 国家 所以
[ɪˈfektʃuəli] ,
effectually ,
有效地 ,

——詹姆斯党和汉诺威党之间的重大党派问题有效地分裂了国家，

— [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [dɪsˈpjuːts] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsiːz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhaɪlændz̩-z] [ænd; ənd]
— and the constant disputes and jealousies between the Highlanders and
— 和 这 持续的 争议 和 嫉妒 之间 这 高地人 和
[ˈloʊləndər] ,
Lowlanders ,
低地人 ,

——以及高地人和低地人之间不断的争吵和嫉妒，

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [fjuːd] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt]
besides a number of inexplicable causes of feud which separated the great
除了 一个 数字 的 无法解释的 原因 的 世仇 哪个 分开 这 伟大的
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈfæməlɪz] [ɪn][ˈskɑːtlənd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
leading families in Scotland from each other ,
领导 家庭 在 苏格兰 从 每个 其他 ,

除了导致苏格兰各大显赫家族之间世仇的诸多无法解释的原因之外，

[ɔˈkeɪzənd] [sʌtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
occasioned such general suspicion ,
引发 这样的 一般的 怀疑 ,
引起了如此普遍的怀疑，

[ðæt] [ə; eɪ][ˈsaːləteri][ænd; ənd] [ʌnpɹəˈtektɪd] [ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]
that a solitary and unprotected stranger was almost sure to meet with
那 一个 孤 和 未受保护 陌生人 曾是 几乎 当然 到 见面 和
[ˈsʌmθɪŋ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] .
something disagreeable in the course of his travels .
某物 令人不快的 在 这 课程 的 他的 旅行 .

一个孤身一人、毫无防备的陌生人，在旅途中几乎肯定会遇到一些不愉快的事情。

[aɪ] [ˌækwɪˈes] , [haʊˈevər] , [ɪn][maɪ][ˌdestrɪˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɡreɪs] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I acquiesced , however , in my destination with the best grace I could ,
我 默许 , 然而 , 在 我的 目的地 和 这 最好的 优雅 我 可以 ,
然而，我还是尽可能优雅地接受了我的目的地。

[kənˈsəʊlɪŋ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ˈfriːbuːtər]
consoling myself with the hope that I might obtain from the captive freebooter
安慰 我 和 这 希望 那 我 可能 获得 从 这 俘虏 自由掠夺者
[sʌm; səm][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kənˈsɜːrɪnɪŋ] [ˈræʃli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmækəˈneɪʃənz -mæf] .
some information concerning Rashleigh and his machinations .
一些 信息 有关 拉什利 和 他的 阴谋 .

我安慰自己，或许能从被俘的海盗那里得到一些关于拉什利及其阴谋的信息。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][maɪˈself] [ɪnˈdʒʌstɪs] [dɪd][aɪ][nɑːt][ˌeɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [maɪ] [vjuːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈselfɪ] .
I should do myself injustice did I not add , that my views were not merely selfish .
我 应该 做 我 不公正 做过 我 不是 添加 , 那 我的 浏览 是 不是 仅仅 自私 .

如果我没有补充说明我的观点并非仅仅是自私的，那我就太不公平了。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ][ˈsɪŋɡjələr] [əˈkweɪntəns] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv]
I was too much interested in my singular acquaintance not to be desirous of
我 曾是 也 很多 感兴趣的 在 我的 单数 熟人 不是 到 是 渴望 的
[ˈrendərɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [maɪt] [dɪˈmænd] ,
rendering him such services as his unfortunate situation might demand ,
渲染 他 这样的 服务 作为 他的 不幸 情况 可能 要求 ,

我对这位素不相识的人非常感兴趣，因此很想在他不幸的处境下尽我所能地帮助他。

[ɔːr][æd'mɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] .
or admit of his receiving .
或者 承认 的 他的 接收 .

或承认他已收到。

[ˈtʃæptər] [sɪks'tiːn] .
CHAPTER SIXTEEN .
章 十六 .

第十六章

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['broʊkən] [brɪɡ] ,
And when he came to broken brigg ,
和 什么时候 他 来了 到 破碎的 布里格 ,

当他来到断桥时，

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ][ænd; ənd][swæm] ;
He bent his bow and swam ;
他 弯曲 他的 弓 和 游泳 ;

他弯下弓，游了过去；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [græs] ['grəʊɪŋ] ,
And when he came to grass growing ,
和 什么时候 他 来了 到 草 生长 ,

当他谈到草的生长时，

[set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ræn] .
Set down his feet and ran .
放 向下 他的 脚 和 跑 .

他放下双脚，跑了起来。

[ɡɪl] ['mɔːrɪs] .
Gil Morrice .
吉尔 莫里斯 .

吉尔·莫里斯。

[ðə; ði] ['ekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [rə'viːnz] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
The echoes of the rocks and ravines , on either side ,
这 回声 的 这 岩石 和 峡谷 , 在 任何一个 边 ,

两侧岩石和沟壑的回声，

[naʊ] [ræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lɹi] , [wɪtʃ] , ['fɔːmɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tuː]
now rang to the trumpets of the cavalry , which , forming themselves into two
现在 响铃 到 这 小号 的 这 骑兵 , 哪个 , 成型 他们自己 进入 二

[dɪ'stɪŋkt] ['bɑːdɪz] ,
distinct bodies ,
清楚的 身体 ,

这时，骑兵的号角声响起，他们分成了两个独立的方阵，

[brɪ'gæən][tuː; tə] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [trɔːt] .
began to move down the valley at a slow trot .
开始 到 移动 向下 这 谷 在 一个 慢的 小跑 .

开始沿着山谷缓缓小跑。

[ðæt] [kə'mɑːndɪd] [baɪ]['meɪdʒər] ['gæl,breɪθ] [suːn] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [krɔːst]
That commanded by Major Galbraith soon took to the right hand , and crossed
那 命令 经过 主要的 加尔布雷思 很快 采取 到 这 正确的 手 , 和 交叉

[ðə; ði] [fɔːrθ] ,
the Forth ,
这 第四 ,

由加尔布雷思少校指挥的那支舰队很快转向右舷，渡过了福斯河。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] [əˈsaɪnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
for the purpose of taking up the quarters assigned them for the night ,
为了 这 目的 的 采取 向上 这 四分之一 分配 他们 为了 这 夜晚 ,
为了入住分配给他们的过夜房间,

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] , [æn; ən][oʊld][ˈkæs(ə)] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] .
when they were to occupy , as I understood , an old castle in the vicinity .
什么时候 他们 是 到 占据 , 作为 我 理解 , 一个 老的 城堡 在 这 附近 .
据我了解, 他们将占领附近的一座古城堡。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɑːbdʒekt] [waɪl] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] ,
They formed a lively object while crossing the stream ,
他们 形成 一个 热闹 目的 尽管 过境 这 溪流 ,
它们在过河时形成了一个生动的物体。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [suːn] [bɔːst] [ɪn] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] ,
but were soon lost in winding up the bank on the opposite side ,
但 是 很快 丢失的 在 绕线 向上 这 银行 在 这 对面的 边 ,
但很快就迷失在对岸的河岸边, 忙着收拾河岸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] .
which was clothed with wood .
哪个 曾是 穿着衣服 和 木头 .
它外覆木头。

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈaʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɡʊd] [ˈɔːrdər] .
We continued our march with considerable good order .
我们 持续 我们的 行进 和 大量 好的 命令 .
我们继续行军, 队伍秩序井然。

[tuː; tə] [ɪnˈfɔːr] [ðə; ði] [seɪf] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
To ensure the safe custody of the prisoner ,
到 确保 这 安全的 保管 的 这 囚犯 ,
为了确保囚犯的安全羁押,

[ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [brɪˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the Duke had caused him to be placed on horseback behind one of his
这 公爵 有 导致 他 到 是 放置 在 马背 在后面 一 的 他的
[rɪˈteɪnəz] ,
retainers ,
预付金 ,
公爵命人将他安置在一名侍从身后, 骑在马上。

[kɔːld] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] , [ˈjuːən] [ʌv; əv] - ,
called , as I was informed , Ewan of Brigglands ,
称为 , 作为 我 曾是 知情的 , 伊万 的 - ,
据我所知, 他叫伊万, 来自布里格兰兹。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] [men] [huː] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] .
one of the largest and strongest men who were present .
一 的 这 最大 和 最强 男人 WHO 是 展示 .
在场人士中身材最高大、力气最大的人之一。

[ə; eɪ] [hɔːrs] - [belt] , [pæst] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbɔːdɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] , [ænd; ənd] [ˈbʌklɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
A horse - belt , passed round the bodies of both , and buckled before the
一个 马 - 腰带 , 通过了 圆形的 这 身体 的 两个都 , 和 弯曲 前 这
[ˈjoʊmənz] [breɪst] ,
yeoman's breast ,
乡绅 胸部 ,
一条马鞍带绕过两人的身体, 扣在农夫的胸前。

[ˈrendərd] [aɪˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ra:b] [rɔɪ] [tu:; tə] [fri:] [hɪmˈself] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈki:pər] .
rendered it impossible for Rob Roy to free himself from his keeper .
渲染 它 不可能的 为了 抢 罗伊 到 自由的 他自己 从 他的 守门员 .
这使得罗布·罗伊无法挣脱看守的束缚。

[aɪ][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tu:; tə] [ki:p] [kloʊz] [brˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əˈkɑ:məˌdeɪtəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ]
I was directed to keep close beside them , and accommodated for the
我 曾是 指导 到 保持 关闭 旁 他们 , 和 已安排 为了 这
[ˈpɜ:rpəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tru:p] - [hɔ:rs] .
purpose with a troop - horse .
目的 和 一个 部队 - 马 .
我奉命紧跟在他们身边，为此还特意安排了一匹军马。

[wi:; wi] [wɜ:; wər] [æz; əz] [ˈkloʊsli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsoʊldʒərz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [wɪð; wɪθ] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] [roʊd]
We were as closely surrounded by the soldiers as the width of the road
我们 是 作为 密切 包围 经过 这 士兵 作为 这 宽度 的 这 路
[wʊd] [pəˈmɪt] ,
would permit ,
会 允许 ,
我们被士兵们团团包围，包围的距离几乎达到了道路宽度所允许的极限。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət] [li:st] [wʌn] , [ɪf] [nɑ:t] [tu:] , [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɪst(ə)] [ɪn] [hænd]
and had always at least one , if not two , on each side , with pistol in hand
和 有 总是 在 至少 一 , 如果 不是 二 , 在 每个 边 , 和 手枪 在 手
.
:
.
双方至少都有一名，甚至两名持枪者。

[ˈændru:] - , [ˈfɜ:rniʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈpoʊni] , [ʌ; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]
Andrew Fairservice , furnished with a Highland pony , of which they had made
安德鲁 - , 提供 和 一个 高地 小马 , 的 哪个 他们 有 制成
[preɪ] [ˈsʌmwər] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
prey somewhere or other ,
猎物 某处 或者 其他 ,
安德鲁·费尔塞维斯，带着一匹高地小马，那是他们不知从何处弄来的猎物。

[wʌz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [raɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [dəˈmestɪks] ,
was permitted to ride among the other domestics ,
曾是 允许 到 骑 之中 这 其他 家政 ,
获准与其他家畜一起骑车，
[ʌ; əv] [hu:m] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [əˈtendɪd] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌ; əv] [mɑ:rtʃ] ,
of whom a great number attended the line of march ,
的 谁 一个 伟大的 数字 参加 这 线 的 行进 ,
其中许多人参加了游行队伍。

[ðoʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ræŋks] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ˈregjələrli] [treɪnd] [ˈtru:pəz] .
though without falling into the ranks of the more regularly trained troopers .
尽管 没有 坠落 进入 这 排名 的 这 更多的 经常 受过训练 骑警 .
虽然他并未跻身于训练有素的正规军士兵之列。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [wi:; wi] [ˈtrævlɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɪstəns] ,
In this manner we travelled for a certain distance ,
在 这 方式 我们 旅行 为了 一个 肯定 距离 ,
就这样，我们走了一段路程。
[ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wi:; wi] [ˈɔ:lsʊ] [wɜ:; wər] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] .
until we arrived at a place where we also were to cross the river .
直到 我们 到达的 在 一个 地方 在哪里 我们 还 是 到 叉 这 河 .
直到我们到达需要过河的地方。

[ðə; ði] [fɔːrθ] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] , [ɪz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] ,
The Forth , as being the outlet of a lake , is of considerable depth ,
这 第四 , 作为 存在 这 出路 的 一个 湖 , 是 的 大量 深度 ,
福斯河作为湖泊的出口, 水深相当可观。

[ˈiːv(ə)n] [wer] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][wɪdθ; wɪtθ] ,
even where less important in point of width ,
甚至 在哪里 较少的 重要的 在 观点 的 宽度 ,
即使在宽度方面不太重要的地方,

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrd][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [prɪ'sɪpɪtəs] [rə'viːn] ,
and the descent to the ford was by a broken precipitous ravine ,
和 这 下降 到 这 福特 曾是 经过 一个 破碎的 陡峭 峡谷 ,
通往浅滩的路是一条崎岖陡峭的沟壑。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [pər'mɪtɪd] [wʌn] ['hɔːrsmən] [tuː; tə] [dɪ'send] [æt; ət][wʌns] .
which only permitted one horseman to descend at once .
哪个 仅有的 允许 一 骑手 到 下降 在 一次 .
一次只能允许一名骑手下山。

[ðə; ði] [rɪr] [ænd; ænd] ['sentər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [smɔːl] ['bɑːdi] ['hɔːltɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [waɪl] [ðə; ði] [frʌnt]
The rear and centre of our small body halting on the bank while the front
这 后部 和 中心 的 我们的 小的 身体 停止 在 这 银行 尽管 这 正面
[faɪlz] [pæst] [daʊn] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] ,
files passed down in succession ,
文件 通过了 向下 在 演替 ,

我们小小的队伍后部和中部在河岸上停了下来, 而前面的队伍则依次向下行进。
[prə'duːst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] , [æz; əz][ɪz][ˈjuːʒuəl][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][sʌm; səm]
produced a considerable delay , as is usual on such occasions , and even some
生产 一个 大量 延迟 , 作为 是 通常 在 这样的 场合 , 和 甚至 一些
[kən'fjuːʒ(ə)n] ;
confusion ;
困惑 ;

正如这类情况通常发生的那样, 造成了相当大的延误, 甚至还造成了一些混乱;
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['raɪdərz] , [huː] [meɪd] [noʊ][ˈpraːpər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] ,
for a number of those riders , who made no proper part of the squadron ,
为了 一个 数字 的 那些 骑手 , WHO 制成 不 恰当的 部分的 这 中队 ,
对于其中一些骑手来说, 他们并没有真正融入到骑兵队中。

['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [ˌregjʊ'lærəti] , [ænd; ænd] [meɪd] [ðə; ði] [mə'lɪə] ['kæv(ə)lri] , [ɔːl'ðoʊ]
crowded to the ford without regularity , and made the militia cavalry , although
挤 到 这 福特 没有 规律性 , 和 制成 这 民兵 骑兵 , 虽然
[ˈtɔːlərəbli] [wel] [drɪld] ,
tolerably well drilled ,
勉强可以接受出色地 钻孔 ,

人群杂乱无章地涌向浅滩, 组成了民兵骑兵, 虽然训练有素, 但人数不多。
[pɑːr'teɪk] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪs'ɔːrdər] .
partake in some degree of their own disorder .
参加 在 一些 程度 的 他们的 自己的 紊乱 .
他们自身也存在某种程度的紊乱。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [rɑːb] [rɔɪ]
It was while we were thus huddled together on the bank that I heard Rob Roy
它 曾是 尽管 我们 是 因此 蜷缩着 一起 在 这 银行 那 我 听到 抢 罗伊
[ˈwɪspər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
whisper to the man behind whom he was placed on horseback ,
耳语 到 这 男人 在后面 谁 他 曾是 放置 在 马背 ,
就我们挤在河岸边的时候, 我听到罗布·罗伊低声对坐在他身后的骑马男子说:

“ [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈjuːən] , [ˈwædnər] [hæ] [ˈkærid] [æn; ən] ɔːld] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjæmblz] , [laɪk] [ə; eɪ]
“ **Your father , Ewan , wadna hae carried an auld friend to the shambles , like a**
“ 你的 父亲 , 伊万 , 瓦德纳 哈 携带 一个 老 朋友 到 这 一片混乱 , 喜欢 一个
[kæf] ,
calf ,
小牛 ,

“你的父亲，伊万，就像一头小牛犊，把一位老朋友带到了屠宰场。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðə; ði][djuːks][ɪn] [ˈkrɪsndəm] .
for a ' the Dukes in Christendom .
为了 一个 - 这 公爵 在 基督教世界 .

为基督教世界的所有公爵。

“ [ˈjuːən] [rɪˈtʃːrnd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [ˈrʌgd] ,
“ **Ewan returned no answer , but shrugged ,**
“ 伊万 返回 不 回答 , 但 耸了耸肩 ,

伊万没有回答，只是耸了耸肩。

[æz; əz][wʌn] [huː] [wʊd] [ɪkˈspres] [baɪ] [ðæt] [saɪn] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv]
as one who would express by that sign that what he was doing was none of
作为 一 WHO 会 表达 经过 那 符号 那 什么 他 曾是 正在做 曾是 没有任何 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] .
his own choice .
他的 自己的 选择 .

就像他会用这种手势来表达，他所做的一切并非出于自愿。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [məˈɡregərz] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][ɡlen] , [ænd; ənd][jiː; ji] [siː] [tuːm] [ˈfɔldz] ,
“ **And when the MacGregors come down the glen , and ye see toom faulds ,**
“ 和 什么时候 这 麦格雷戈斯 来 向下 这 格伦 , 和 是的 看 汤姆 福尔兹 ,

“当麦格雷戈一家沿着山谷下来，你们看到图姆山丘时，

[ə; eɪ] [ˈbluːdi] [ˈhɑːrθˌstoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈflæʃɪŋ] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈræftəz] [oʊ] -
a bluidy hearthstone , and the fire flashing out between the rafters o '
一个 血腥 炉石传说 , 和 这 火 闪烁 出去 之间 这 椽子 o -

一块血淋淋的炉石，火焰从屋梁间窜出。

[jɔːr; jər] [haʊs] , [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðen] , [ˈjuːən] , [ðæt] [wɜːr; wər][jɔːr; jər] [frend] [rɑːb][tuː; tə][ðə; ði]
your house , ye may be thinking then , Ewan , that were your friend Rob to the
你的 房子 , 是的 可能 是 思维 然后 , 伊万 , 那 是 你的 朋友 抢 到 这
[fɔːr] ,
fore ,
前 ,

伊万，你当时可能在想，你的房子，你的朋友罗布当时是不是冲在最前面？

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [seɪf] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wɪl] [meɪk] [jɔːr; jər] [hɑːrt] [seər][tuː; tə] [luːz] .
you would have had that safe which it will make your heart sair to lose .
你 会 有 有 那 安全的 哪个 它 将要 制作 你的 心 赛尔 到 失去 .

你原本会拥有那个保险箱，失去它会让你心痛不已。

“ [ˈjuːən] [ʌv; əv] - [əˈɡen] [ˈrʌgd] [ænd; ənd] [ɡroʊn] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
“ **Ewan of Brigglands again shrugged and groaned , but remained silent .**
“ 伊万 的 - 再次 耸了耸肩 和 呻吟 , 但 剩余 沉默的 .

布里格兰兹的伊万再次耸了耸肩，呻吟了一声，但仍然保持沉默。

“ [ɪts] [ə; eɪ][seər] [θɪŋ] , “ [kənˈtɪnjuːd] [rɑːb] ,
“ **It's a sair thing , ” continued Rob ,**
“ 它是 一个 赛尔 事物 , “ 持续 抢 ,

“这是件很棘手的事，”罗布继续说道。

[ˈslaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnsɪnjʊˈeɪ](ə)n] [soʊ] [ˈdʒentli] [ˈɪntuː] [ˈjuːənz] [ɪr] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [noʊ] [ˈlðər] [bæt; bət]
sliding his insinuations so gently into Ewan's ear that they reached no other but
滑动 他的 暗示 所以 轻轻地 进入 伊万的 耳朵 那 他们 达到 不 其他 但
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

他的暗示如此轻柔地传入伊万的耳中，以至于除了我之外，其他人根本听不到。

[huː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sɔː] [maɪˈself] [ɪn] [noʊ] [ˈeɪp] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpraːspekts] [ʌv; əv]
who certainly saw myself in no shape called upon to destroy his prospects of
WHO 当然 锯 我 在 不 形状 称为 之上 到 破坏 他的 前景 的
[ɪˈskeɪp] — “ [ɪts] [ə; eɪ] [seər] [θɪŋ] ,
escape — “ It's a sair thing ,
逃脱 — ” 它是 一个 赛尔 事物 ,

我当然认为自己没有义务去破坏他逃跑的希望——“这是一件很尴尬的事，

[ðæt] [ˈjuːən] [ʌv; əv] - , [huːm] [rɔɪ] [məˈɡrɛɡɜː] [hæz; həz] [helpt] [wɪð; wɪθ] [hænd] , [sɔːrd] ,
that Ewan of Brigglands , whom Roy MacGregor has helped with hand , sword ,
那 伊万 的 - , 谁 罗伊 麦格雷戈 有 帮助 和 手 , 剑 ,
[ænd; ənd] [pɜːrs] ,
and purse ,
和 钱包 ,

布里格兰兹的伊万，罗伊·麦格雷戈曾帮助过他，包括帮他保管武器、宝剑和钱包。

[sʊld] [maɪnd] [ə; eɪ] [ɡluːm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] [meə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [laɪf] .
suld mind a gloom from a great man mair than a friend's life .
硫化物 头脑 一个 愁云 从 一个 伟大的 男人 梅尔 比 一个 朋友们 生活 :
比起朋友的生命，更应该在意伟人的悲伤。

” [ˈjuːən] [siːmd] [ˈsɔːrli] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [bæt; bət] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] . — [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈduːks] [vɔɪs]
” **Ewan seemed sorely agitated , but was silent . — We heard the Duke's voice**
” 伊万 似乎 非常 激动 , 但 曾是 沉默的 . — 我们 听到 这 公爵的 嗓音
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] [kɔːl] ,
from the opposite bank call ,
从 这 对面的 银行 称呼 ,

伊万显得非常焦躁不安，但一言不发。——我们听到公爵的声音从对岸传来，

” [brɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] .
” **Bring over the prisoner** .
” 带来 超过 这 囚犯 .

“把犯人带过来。”

” [ˈjuːən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [ˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] [rɔɪ] [seɪ] ,
” **Ewan put his horse in motion , and just as I heard Roy say ,**
” 伊万 放 他的 马 在 运动 , 和 只是 作为 我 听到 罗伊 说 ,
“伊万策马奔跑，正如我听到罗伊所说，

” [ˈnevər] [weɪ] [ə; eɪ] [məˈɡrɛɡərz] [ˈbluːd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [wæn] [oʊ] - [ˈleðər] ,
” **Never weigh a MacGregor's bluid against a broken whang o ' leather** ,
” 绝不 称重 一个 麦格雷戈的 血 反对 一个 破碎的 哇 o - 皮革 ,
“永远不要把麦格雷戈的鲜血与一块破损的皮鞭相提并论。”

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [əˈnʌðər] [əˈkaʊntɪŋ] [tuː; tə] [ˈiː, ʌɪ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [beɪθ] [hɪr] [ænd; ənd]
for there will be another accounting to gie for it baith here and
为了 那里 将要 是 其他 会计 到 gie 为了 它 拜斯 这里 和
[hɪrˈæftər] ,
hereafter ,
此后 ,

因为无论今生来世，将来都还有另一次清算的机会。

“ [ðeɪ] [pæst] [em 'i:] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['ræðə] [prɪ'sɪpɪtətli] , ['entərd] [ðə; ði]
“ **they passed me hastily , and dashing forward rather precipitately , entered the**
“ 他们 通过了 我 草草 , 和 帅气 向前 相当 突然地 , 进入 这
['wɔ:tər] .
water .
水 .

他们匆匆从我身边经过，然后鲁莽地向前冲去，跳入水中。

“ [na:t] [jet] , [sɜ:r] — [na:t] [jet] , “ [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:pəz] [tu:; tə][em 'i:] ,
“ **Not yet , sir — not yet ,** “ **said some of the troopers to me ,**
“ 不是 然而 , 先生 — 不是 然而 , “ 说 一些 的 这 骑警 到 我 ,
“还没呢，长官——还没呢，”几个士兵对我说。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['fɑ:lʊv] , [waɪl] ['ʌðər] [prest] ['fɔ:rwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] .
as I was about to follow , while others pressed forward into the stream .
作为 我 曾是 关于 到 跟随 , 尽管 其他的 按下 向前 进入 这 溪流 .

正当我准备跟上时，其他人却继续向前冲进了溪流。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [du:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] ,
I saw the Duke on the other side , by the waning light ,
我 锯 这 公爵 在 这 其他 边 , 经过 这 减弱 光 ,
暮色渐沉，我看到公爵在对面。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kə'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:][ɔ:rdər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] [dɪspɜ:rsɪdli] ,
engaged in commanding his people to get into order , as they landed dispersedly ,
已订婚的 在 指挥 他的 人们 到 得到 进入 命令 , 作为 他们 登陆 分散地 ,
[sʌm; səm] ['haɪər] , [sʌm; səm] ['ləʊər] .
some higher , some lower .
一些 更高 , 一些 降低 .

他忙着指挥他的人民列队，因为他们分散地登陆，有的地势较高，有的地势较低。

['meni] [hæd; həd] [krɔ:st] , [sʌm; səm][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ]
Many had crossed , some were in the water , and the rest were preparing
许多 有 交叉 , 一些 是 在 这 水 , 和 这 休息 是 准备
[tu:; tə] ['fɑ:lʊv] ,
to follow ,
到 跟随 ,

许多人已经过河，一些人在水中，其余的人正准备跟上。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [splæʃ] [wɔ:rnd] [em 'i:] [ðæt] [mə'ɡregərz] ['eləkwəns] [hæd; həd] [pri'veild] [ɑ:n]
when a sudden splash warned me that MacGregor's eloquence had prevailed on
什么时候 一个 突然 溅 警告 我 那 麦格雷戈的 口才 有 最终获胜 在
['ju:ən] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['fri:dəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
Ewan to give him freedom and a chance for life .
伊万 到 给 他 自由 和 一个 机会 为了 生活 .

突然一声水花四溅，我这才意识到麦格雷戈的雄辩已经说服了尤恩，让他获得了自由和活命的机会。

[ðə; ði] [du:k] [ɔ:lsʊv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [gest] [ɪts] ['mi:nɪŋ] .
The Duke also heard the sound , and instantly guessed its meaning .
这 公爵 还 听到 这 声音 , 和 即刻 猜对了 它是 意义 .

公爵也听到了这个声音，立刻猜到了它的含义。

“ [dɔ:g] !
“ **Dog !**
“ 狗 !
“狗！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə] ['ju:ən] [æz; əz][hi:; hi] ['lændɪd] , “ [wer] [ɪz][jɜ; jər]['prɪz(ə)nər] ? “ [ænd; ənd] ,
“ **he exclaimed to Ewan as he landed ,** “ **where is your prisoner ?** “ **and ,**
“ 他 惊呼 到 伊万 作为 他 登陆 , “ 在哪里 是 你的 囚犯 ? “ 和 ,
他落地后冲着伊万喊道：“你的囚犯在哪儿？ ”

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][əˈpɔːlədʒi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈvæsl] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈfɔːltər] [fɔːrθ]
without waiting to hear the apology which the terrified vassal began to falter forth
没有 等待 到 听到 这 道歉 哪个 这 恐惧 附庸 开始 到 犹豫不决 前进
,
.
.

还没等听到那惊恐万分的臣子结结巴巴地道歉，他就开口了。

[hiː; hi][ˈfaɪərd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈweðər] [ˈfeɪtəli] [aɪ] [noʊ] [nɔːt] , [ænd; ænd] [ɪkˈskleɪmd] ,
he fired a pistol at his head , whether fatally I know not , and exclaimed ,
他 被解雇 一个 手枪 在 他的 头 , 无论 致命的 我 知道 不是 , 和 惊呼 ,

他朝自己的头部开了一枪，是否致命我不知道，然后喊道：

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , [dɪˈspɜːrs] [ænd; ænd] [pərˈsuː] [ðə; ði] [ˈvɪlən] — [æən; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈɡɪni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
” **Gentlemen , disperse and pursue the villain — An hundred guineas for him**
” 先生们 , 分散 和 追求 这 恶棍 — 一个 百 几内亚 为了 他

[ðæt] [sɪˈkjuəz] [rɔːb] [rɔɪ] !
that secures Rob Roy !
那 确保 抢 罗伊 !

“先生们，散开去追捕恶棍——谁抓到罗布·罗伊，就奖励他一百金币！”

” [ɔːl] [brɪˈkeɪm] [æən; ən] [ˈɪnstənt] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪvli] [kənˈfjuːz(ə)n] .
” **All became an instant scene of the most lively confusion .**
” 全部 成为 一个 立即的 场景 的 这 最多 热闹 困惑 .

“瞬间，现场顿时一片混乱，热闹非凡。”

[rɔːb] [rɔɪ] , [dɪsɪnˈgeɪdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bəˈndz] , [ˈdaʊtləs] [baɪ] [ˈjuːənz] [ˈslɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌk(ə)] [ʌv; əv]
Rob Roy , disengaged from his bonds , doubtless by Ewan's slipping the buckle of
抢 罗伊 , 脱离 从 他的 债券 , 毫无疑问 经过 伊万的 滑倒 这 扣上 的

[hɪz; ɪz] [belt] ,
his belt ,
他的 腰带 ,

罗布·罗伊挣脱了束缚，无疑是伊万解开了他的皮带扣。

[hæd; həd] [draːpt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [teɪl] , [ænd; ænd] [ˈɪnstəntli] [daɪvd] ,
had dropped off at the horse's tail , and instantly dived ,
有 掉落 离开 在 这 马匹 尾巴 , 和 即刻 潜水 ,

他从马尾处掉下去，立刻俯冲下去。

[ˈpæsɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbeli] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] - [hɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
passing under the belly of the troop - horse which was on his left hand .
通过 在下面 这 腹部 的 这 部队 - 马 哪个 曾是 在 他的 左边 手 .

从他左侧的军马腹部下方穿过。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [æən; ən] [ˈɪnstənt] [fɔːr; fər] [er] ,
But as he was obliged to come to the surface an instant for air ,
但 作为 他 曾是 有义务 到 来 到 这 表面 一个 立即的 为了 空气 ,

但他不得不浮出水面呼吸片刻，

[ðə; ði] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɑːrtɪn] [plæd] [druː] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːpəz] ,
the glimpse of his tartan plaid drew the attention of the troopers ,
这 一瞥 的 他的 格子呢 格子图案 画 这 注意力 的 这 骑警 ,

他身上那件格子呢衬衫的一闪而过，引起了骑兵们的注意。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)] [dɪsrɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðər; ðər] [oʊn]
some of whom plunged into the river , with a total disregard to their own
一些 的 谁 暴跌 进入 这 河 , 和 一个 全部的 漠视 到 他们的 自己的

[ˈseɪfti] ,
safety ,
安全 ,

其中一些人全然不顾自身安危，跳入河中。

[ˈrʌʃɪŋ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspres(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] , [θruː] [puːl] [ænd; ənd] [striːm]
rushing , **according to the expression of their country** , **through pool and stream**
 匆忙 , 根据 到 这 表达 的 他们的 国家 , 通过 水池 和 溪流
 , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈswɪmɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] ,
 , **sometimes swimming their horses** ,
 , 有时 游泳 他们的 马匹 ,
 根据他们国家的表达方式, 他们奔跑着穿过水池和小溪, 有时甚至带着他们的马匹游泳。

['sʌmtaɪmz] ['lu:zɪŋ] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .
sometimes losing them and struggling for their own lives .
 有时 输 他们 和 挣扎 为了 他们的 自己的 生活 .
 有时会失去它们，甚至为自己的生命而挣扎。

[ˈlðəər] , [les] ['zeləs] [ɔ:r] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt] , [brʊk] [ɔ:f] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
Others , **less** **zealous** **or** **more** **prudent** , **broke** **off** **in** **different** **directions** ,
 其他的 , 较少的 热心 或者 更多的 谨慎 , 打破 离开 在 不同的 方向 ,
 其他人, 有的热情稍逊, 有的则更为谨慎, 各自朝着不同的方向发展。

[ænd; ʌnd] ['gæləpt] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks] ,
and galloped up and down the banks ,
 和 疾驰 向上 和 向下 这 银行 ,
 在河岸上来回驰骋,

[tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [maɪt] ['pɑːsəbli] [lənd] .
to watch the places at which the fugitive might possibly land .
 到 手表 这 地方 在 哪个 这 逃犯 可能 可能 土地 .
 监视逃犯可能落脚的地方。

[ðə; ði] ['hɑ:lʊɪŋ] , [ðə; ði]['wu:piŋ; 'wɒpiŋ] , [ðə; ði][kɔ:lz][fɔ:r; fər][eɪd][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] , [wer] [ðeɪ]
The hollowing , the whooping , the calls for aid at different points , where they
 这 挖空 , 这 欢呼 , 这 呼叫 为了 援助 在 不同的 积分 , 在哪里 他们
 [sɔ:] ,
saw ,
 锯 ,

空洞的声音、呼喊声、在不同地点发出的求救声，他们看到了.....

[ɔːr] [kən'si:vɪd] [ðeɪ] [sɔː] , [sʌm; səm] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] ,
or conceived they saw , some vestige of him they were seeking ,
 或者 构思 他们 锯 , 一些 痕迹 的 他 他们 是 寻求 ,
 或者他们以为看到了他留下的某种痕迹，他们一直在寻找他。

— [ðə; ði] ['fri:kwənt] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['pɪstlɪz] [ænd; ənd] [kæɾə'bin] , ['faɪərd][æt; ət] ['evri] ['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ]
 — the frequent report of pistols and carabines , fired at every object which
 — 这 频繁 报告 的 手枪 和 卡宾枪 , 被解雇 在 每一个 目的 哪个
 [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [li:st] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
excited the least suspicion ,
兴奋的 这 至少 怀疑 ,
 ——经常有枪声传来, 枪声和枪声响起, 任何引起哪怕一丝怀疑的物体都会遭到射击。

— [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['hɔ:smən] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
 — the sight of so many horsemen riding about , in and out of the river ,
 — 这 视线 的 所以 许多 骑兵 骑术 关于 , 在 和 出去 的 这 河 ,
 ——看到那么多骑马的人在河里来回穿梭,

[ænd; ʌnd] ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [b:ŋ] ['brɔ:dsɔ:rd] [æt; ət] [wət'evər] [ɪk'saɪtɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and striking with their long broadwords at whatever excited their attention ,
 和 引人注目 和 他们的 长的 阔剑 在 任何 兴奋的 他们的 注意力 ,
 他们挥舞着长阔剑，攻击任何引起他们注意的事物。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][veɪn] [ɪg'zɜːʃənz] [juːst][baɪ][ðər; ðər]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˈɔːrdər][ænd; ənd]
joined to the vain exertions used by their officers to restore order and
加入 到 这 徒劳 努力 用过的 经过 他们的 警官 到 恢复 命令 和
[ˌregjʊ'lærəti] ,
regularity ,
规律性 ,

再加上军官们为恢复秩序和规范所做的徒劳努力，
— [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][soʊ][waɪld][ə; eɪ] [siːn] ,
— and all this in so wild a scene ,
— 和 全部 这 在 所以 荒野 一个 场景 ,
——而这一切都发生在如此疯狂的场景中，

[ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɜːrʃɪkt] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːtəm] [ˈiːvniŋ] ,
and visible only by the imperfect twilight of an autumn evening ,
和 可见的 仅有的 经过 这 不完善 暮 的 一个 秋天 晚上 ,
只有在秋日傍晚朦胧的光线下才能看到，

[meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] ['hʌbʌb] [aɪ][hæd; həd][hɪðər'tuː] ['wɪtnɪst] .
made the most extraordinary hubbub I had hitherto witnessed .
制成 这 最多 非凡的 尘嚣 我 有 迄今为止 目击者 .
引发了我迄今为止见过的最剧烈的骚动。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [left] [ə'loʊn][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [aɪ'tiː] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [kæv'l'keɪd,'kævl'keɪd]
I was indeed left alone to observe it , for our whole cavalcade
我 曾是 的确 左边 独自的 到 观察 它 , 为了 我们的 所有的 车队
[hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] [ɪn][pər'suːt] ,
had dispersed in pursuit ,
有 分散的 在 追逐 ,
我确实独自一人留下来观察这一切，因为我们整个队伍都分散开来追赶了。

[ɔːr][æ; ət] [liːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrt]] .
or at least to see the event of the search .
或者 在 至少 到 看 这 事件 的 这 搜索 .
或者至少可以看到搜寻行动的过程。

[ɪn'diːd] , [æ; əz][aɪ]['pɑːrtli] [sə'spektɪd] [æ; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['lɜːrniɪd] [wɪð; wɪθ]
Indeed , as I partly suspected at the time , and afterwards learned with
的确 , 作为 我 部分 怀疑 在 这 时间 , 和 然后 学习 和
[ˈsɜːrt(ə)nti] ,
certainty ,
肯定 ,
事实上，正如我当时部分怀疑的那样，后来也确凿地证实了这一点，

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [siːmd] [moʊst] ['æktɪv] [ɪn][ðər; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər]
many of those who seemed most active in their attempts to waylay and recover
许多 的 那些 WHO 似乎 最多 积极的 在 他们的 尝试 到 路障 和 恢复
[ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] ,
the fugitive ,
这 逃犯 ,
那些似乎最积极参与伏击和抓捕逃犯的人，

[wɜːr; wər] , [ɪn][ˈæktʃuəl] [truːθ] , [liːst] [dɪ'zʌɪərəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] ,
were , in actual truth , least desirous that he should be taken ,
是 , 在 实际的 真相 , 至少 渴望 那 他 应该 是 已采取 ,
事实上，他们最不希望的就是他被抓走。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][kraɪ][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'fjuːz(ə)n] ,
and only joined in the cry to increase the general confusion ,
和 仅有的 加入 在 这 哭 到 增加 这 一般的 困惑 ,
他们加入叫喊声只是为了加剧混乱。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [gɪv] [rɑːb] [rɔɪ] [ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
and to give Rob Roy a better opportunity of escaping .
和 到 给 抢 罗伊 一个 更好的 机会 的 逃脱 .

并给罗布·罗伊更好的逃脱机会。

[ɪ'skeɪp] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['swɪmər] [soʊ][ˈeksɜːrt][æz; əz][ðə; ði] ['friːbuːtər]
Escape , indeed , was not difficult for a swimmer so expert as the freebooter
逃脱 , 的确 , 曾是 不是 难的 为了 一个 游泳运动员 所以 专家 作为 这 自由掠夺者
,
.
.

对于像这位自由海盗这样游泳技术高超的人来说，逃脱当然并不难。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'luːdɪd] [ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv] [pər'suːt] .
as soon as he had eluded the first burst of pursuit .
作为 很快 作为 他 有 躲避 这 第一的 爆裂 的 追逐 .

他刚躲过第一波追击。

[æɪ; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [prest] ,
At one time he was closely pressed ,
在 一 时间 他 曾是 密切 按下 ,
他曾一度受到严密监视，

[ænd; ʌnd] ['sevrəl] [blouz] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪtʃ] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
and several blows were made which flashed in the water around him ;
和 一些 打击 是 制成 哪个 闪光灯 在 这 水 大约 他 ;

他挥动了几下水棒，水面上闪烁着光芒；

[ðə; ði] [siːn] [mʌtʃ] [rɪ'zeɪmblɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːtər] - [hʌnts] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [æɪ; ət]
the scene much resembling one of the otter - hunts which I had seen at
这 场景 很多 类似 一 的 这 獭 - 狩猎 哪个 我 有 已见 在
- [hɔːl] ,
Osbaldistone Hall ,
- 大厅 ,

这场景与我在奥斯巴尔迪斯通庄园看到的猎捕水獭的场景非常相似。

[wɛr] [ðə; ði][ˈæɪnɪm(ə)] [ɪz] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [nɪ'sesɪteɪtɪd] [tuː; tə][pʊt]
where the animal is detected by the hounds from his being necessitated to put
在哪里 这 动物 是 检测到 经过 这 猎犬 从 他的 存在 必要 到 放

[hɪz; ɪz][noʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [vent] [ɔːr] [brɪːð] ,
his nose above the stream to vent or breathe ,
他的 鼻子 多于 这 溪流 到 发泄 或者 呼吸 ,

猎犬之所以能发现这只动物，是因为它需要将鼻子伸到溪流上方才能排气或呼吸。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðəm; ðəm][baɪ] ['getɪŋ] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] [ə'gen] [soʊ] [suːn] [æz; əz]
while he is enabled to elude them by getting under water again so soon as
尽管 他 是 已启用 到 躲避 他们 经过 获得 在下面 水 再次 所以 很快 作为

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'freɪt] [hɪm'self] [baɪ][ˌrespə'reɪ(ə)n] .
he has refreshed himself by respiration .
他 有 焕然一新 他自己 经过 呼吸 .

他可以通过呼吸恢复体力后立即再次潜入水中来躲避他们。

[mə'ɡrɛɡə] , [həʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˈɑːtər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'traɪvd] , [wen]
MacGregor , however , had a trick beyond the otter ; for he contrived , when
麦格雷戈 , 然而 , 有 一个 诡计 超过 这 獭 ; 为了 他 人为的 , 什么时候
[ˈveri] ['kloʊsli] [pər'suːd] ,
very closely pursued ,
非常 密切 追击 ,

然而，麦格雷戈还有比水獭更胜一筹的计谋；因为当他被紧紧追赶时，他设法.....

[tuː; tə] [dɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] [ʌnəb'zɜːrvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [plæd] , [ænd; ənd] ['sʌfə] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [floʊt]
to disengage himself unobserved from his plaid , and suffer it to float
到 脱离接触 他自己 未被观察到的 从 他的 格子图案 , 和 遭受 它 到 漂浮
[daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,
down the stream ,
向下 这 溪流 ,

他悄悄地脱下格子呢披肩，任其顺流而下。

[wer] [ɪn][ɪts] ['praːgres] [aɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ə'træktɪd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] ;
where in its progress it quickly attracted general attention ;
在哪里 在 它是 进步 它 迅速地 吸引 一般的 注意力 ;

在其发展过程中，它很快引起了公众的关注；

['meni] [ʌ; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] [ðʌs] [pʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [sent] ,
many of the horsemen were thus put upon a false scent ,
许多 的 这 骑兵 是 因此 放 之上 一个 错误的 香味 ,

因此，许多骑兵被误导了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [[ɑːts] [ɔːr][stæbz][wɜːr; wər] [ə'vɜːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paːrti][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ]
and several shots or stabs were averted from the party for whom they
和 一些 镜头 或者 刺伤 是 避免了 从 这 派对 为了 谁 他们

[wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] .
were designed .
是 设计 .

而且，原本针对该方的几起枪击或刺伤事件也得以避免。

[wʌns] ['ferli] [aʊt] [ʌ; əv] [vjuː] , [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌ; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [bɪ'keɪm] [ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
Once fairly out of view , the recovery of the prisoner became almost impossible ,
一次 相当 出去 的 看法 , 这 恢复 的 这 囚犯 成为 几乎 不可能的 ,

一旦囚犯完全消失在视线之外，就几乎不可能再找到他了。

[sɪns] , [ɪn][soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [rɪ'vər] [wʌz; wəz] ['rendəd] [ɪnək'sesəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['stiːpnəs] [ʌ; əv]
since , in so many places , the river was rendered inaccessible by the steepness of
自从 , 在 所以 许多 地方 , 这 河 曾是 渲染 无法进入 经过 这 陡峭度 的

[ɪts][bæŋks] ,
its banks ,
它是 银行 ,

因为在很多地方，由于河岸陡峭，人们无法接近河流。

[ɔːr][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌ; əv] [ɔːldər] , ['paːplər] , [ænd; ənd][bɜːrtʃ] , [wɪtʃ] , [oʊvər'hæŋɪŋ] [ɪts][bæŋks] ,
or the thickets of alders , poplars , and birch , which , overhanging its banks ,
或者 这 灌木丛 的 桤木 , 白杨树 , 和 桦木 , 哪个 , 悬垂 它是 银行 ,

[prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌ; əv] ['hɔːsmən] .
prevented the approach of horsemen .
阻止 这 方法 的 骑兵 .

或者，河岸上长满了桤木、白杨和桦树，这些树木枝繁叶茂，阻挡了骑马者的接近。

['erərz] [ænd; ənd]['æksədənts][hæd; həd][ɔːlsəʊ] ['hæpənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] ,
Errors and accidents had also happened among the pursuers ,
错误 和 事故 有 还 发生 之中 这 追击者 ,

追捕者中也出现了错误和意外。

[huːz] [tæsk][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [naɪt] ['rendəd] ['evri] ['moʊmənt] [mɔːr] ['hoʊpləs] .
whose task the approaching night rendered every moment more hopeless .
谁 任务 这 接近 夜晚 渲染 每一个 片刻 更多的 绝望 .

夜幕降临，每一刻都变得更加绝望，这让所有人的任务变得更加艰巨。

[sʌm; səm][gɑːt] [ðəm'selvz] [ɪn'vɜːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['edɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [striːm] ,
Some got themselves involved in the eddies of the stream ,
一些 得到 他们自己 涉及 在 这 涡流 的 这 溪流 ,

有些人陷入了溪流的漩涡中，

[ænd; ænd][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [tu;; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
and required the assistance of their companions to save them from
和 必需的 这 协助 的 他们的 同伴 到 节省 他们 从
['draʊnɪŋ] .
drowning .
溺水 .

他们需要同伴的帮助才能避免溺水。

[ʌðər] , [hɜ:rt][baɪ] [fɑ:ts] [ɔ:r] [bloʊz] [ɪn][ðə; ði] [kən'fju:zd] - , [ɪm'plɔ:d] [help][ɔ:r] ['θretnd]
Others , hurt by shots or blows in the confused mele'e , implored help or threatened
其他的 , 伤害 经过 镜头 或者 打击 在 这 使困惑 - , 恳求 帮助 或者 威胁
['vendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,

其他人则在混乱的混战中被枪击或殴打受伤，他们恳求帮助或威胁要复仇。

[ænd; ænd][ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ɪnstənsɪz] [sʌtʃ] ['æksədənts][led][tu;; tə]['æktʃuəl] [straɪf] .
and in one or two instances such accidents led to actual strife .
和 在 一 或者 二 实例 这样的 事故 引领 到 实际的 冲突 .
在一两起事故中，此类意外甚至引发了实际冲突。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] , [ðerfɔ:r] , [saʊndɪd] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] , [ə'haʊnsɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər]
The trumpets , therefore , sounded the retreat , announcing that the commanding officer
这 小号 , 所以 , 听起来 这 撤退 , 宣布 那 这 指挥 官
, [wɪð; wɪθ] [wʌtsʊə'veər] [ʌn'wɪlɪŋnəs] ,
, **with whatsoever unwillingness** ,
, 和 任何 不情愿 ,
因此，号角声宣告了撤退，表明指挥官尽管极不情愿，

[hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [həʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [praɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
had for the present relinquished hopes of the important prize which had
有 为了 这 展示 放弃 希望 的 这 重要的 奖 哪个 有
[ðʌs] [ʌnɪk'spektɪdli] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][græsp] ,
thus unexpectedly escaped his grasp ,
因此 不料 逃脱 他的 抓牢 ,
他暂时放弃了对那份意外与他失之交臂的重要奖项的希望。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['tru:pəz] [brɪ'gæən] ['sləʊli] , [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ænd] ['brɔ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌðər] [æz; əz]
and the troopers began slowly , reluctantly , and brawling with each other as
和 这 骑警 开始 缓慢地 , 勉强 , 和 争吵 和 每个 其他 作为
[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
they returned ,
他们 返回 ,
于是，士兵们开始缓慢、不情愿地返回，并在返回过程中互相争吵。

[ə'gen] [tu;; tə] [ə'su:m] [ðer; ðər][ræŋks] .
again to assume their ranks .
再次 到 认为 他们的 排名 .
再次回到他们的行列。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] ['dɑ:rkənɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
I could see them darkening , as they formed on the southern bank of the
我 可以 看 他们 变暗 , 作为 他们 形成 在 这 南部 银行 的 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,
我可以看到它们在河的南岸形成时颜色逐渐变深。

— [hu:z] ['mə:məz] , [ɔ:ŋ] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['lɑʊdər] [kraɪz] [ʌv; əv]['vendʒf(ə)] [pər'su:t] ,
— **whose murmurs , long drowned by the louder cries of vengeful pursuit** ,
— 谁 低语 , 长的 溺水 经过 这 更大声 哭泣 的 复仇的 追逐 ,
——他们的低语，早已被复仇追击的喧嚣声淹没，

[wɜːr; wəɹ] [naʊ] [hɜːrd] [ˈhɔːrsli] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] , [ˌdɪskənˈtɛntɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈprəʊtʃfl]

were now heard hoarsely mingling with the deep , discontented , and reproachful

是 现在 听到 沙哑地 混杂 和 这 深的 , 不满 , 和 责备的

[ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈhɔːsmən] .

voices of the disappointed horsemen .

声音 的 这 失望的 骑兵 .

现在，可以听到他们沙哑的声音与失望的骑兵们低沉、不满和责备的声音混杂在一起。

[ˌhɪðərˈtuː] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wəɹ][ə; eɪ] [mɪr] [ˈspekteɪtər] , [ðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm]

Hitherto I had been as it were a mere spectator , though far from

迄今为止 我 有 到过 作为 它 是 一个 仅仅 旁观者 , 尽管 远的 从

[æn; ən] [ʌnˈɪntrəstɪd] [wʌn] ,

an uninterested one ,

一个 不感兴趣 一 ,

此前我一直像个旁观者，虽然远非漠不关心。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələɹ] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] .

of the singular scene which had passed .

的 这 单数 场景 哪个 有 通过了 .

那奇特的一幕已经过去。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskeɪm] , “ [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈstreɪndʒər] ?

But now I heard a voice suddenly exclaim , “ Where is the English stranger ?

但 现在 我 听到 一个 嗓音 突然 惊叹 , “ 在哪里 是 这 英语 陌生人 ?

但现在我突然听到一个声音喊道：“英国陌生人在哪里？”

— [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [geɪv] [rɑːb] [rɔɪ] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə][kʌt] [ðə; ði] [belt] . “

— It was he gave Rob Roy the knife to cut the belt . ”

— 它 曾是 他 给予 抢 罗伊 这 刀 到 切 这 腰带 . “

“是他把刀给了罗布·罗伊，让他割断皮带。”

“ [ˈklɪv] [ðə; ði] [pɑːk] - [ˈpʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ! ” [kraɪd] [wʌn] [vɔɪs] .

“ Cleeve the pock - pudding to the chafts ! ” cried one voice .

“ 克利夫 这 麻子 - 布丁 到 这 轴 ! ” 哭 一 嗓音 .

“把那块布丁劈到肉茎上！”一个声音喊道。

“ - [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [bɔːlz] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːn] - [pæn] ! ” [sed] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .

“ Weize a brace of balls through his harn - pan ! ” said a second .

“ - 一个 支撑 的 球 通过 他的 哈恩 - 平底锅 ! ” 说 一个 第二 .

“韦泽用两颗球穿过他的胸膛！”第二个人说道。

“ [draɪv] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [kɔːld] [ˈɛən] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbrɪskɪt] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

“ Drive three inches of could airn into his brisket ! ” shouted a third .

“ 驾驶 三 英寸 的 冷 艾恩 进入 他的 胸部 ! ” 喊叫 一个 第三 .

“把三英寸厚的冷空气打进他的胸膛！”第三个人喊道。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ˈsevrəl] [ˈhɔːrsɪz] [ˈɡæləpɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [ˈpɜːrpəs] ,

And I heard several horses galloping to and fro , with the kind purpose ,

和 我 听到 一些 马匹 疾驰 到 和 弗 , 和 这 种类 目的 ,

我听见几匹马来回奔跑，带着友好的目的，

[ˈdaʊtləs] , [ʌv; əv][ˈɛksəˌkjuːtɪŋ] [ðiːz] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] .

doubtless , of executing these denunciations .

毫无疑问 , 的 执行 这些 谴责 .

毫无疑问，这些谴责行为将被执行。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][maɪ][sɪtʃuːeɪ](ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

I was immediately awakened to the sense of my situation , and to the

我 曾是 立即地 觉醒 到 这 感觉 的 我的 情况 , 和 到 这

[ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ɑːrmd] [men] ,

certainty that armed men ,

肯定 那 武装 男人 ,

我立刻意识到自己所处的境地，并确信那些武装人员.....

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [rɪˈstreɪnt] [wəˈteɪvər] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈfleɪmd] [ˈpæʃnz] ,
having no restraint whatever on their irritated and inflamed passions ,
拥有 不 克制 任何 在 他们的 受刺激 和 发炎的 激情 ,
他们完全无法抑制自己被激怒和激化的情绪,

[wʊd] [ˈprɑːbəbli] [bɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [ɔːr] [ˈkʌtɪŋ] [em ˈiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ɪnˈvestɪɡeɪt]
would probably begin by shooting or cutting me down , and afterwards investigate
会 大概 开始 经过 射击 或者 切割 我 向下 , 和 然后 调查
[ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] .
the justice of the action .
这 正义 的 这 行动 .
他们很可能会先开枪打死我或砍死我, 然后再调查这种行为是否正当。

[ɪmˈprest] [baɪ] [ðɪs] [bɪˈliːf] , [aɪ] [liːpt] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [hɪm; ɪm] [luːs] ,
Impressed by this belief , I leaped from my horse , and turning him loose ,
印象深刻 经过 这 信仰 , 我 跳跃 从 我的 马 , 和 转弯 他 松动的 ,
被这种信念所打动, 我跳下马, 放开了马。

[plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [ɔːldər] - [triːz] , [wer] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [əbˈskjʊərəti]
plunged into a bush of alder - trees , where , considering the advancing obscurity
暴跌 进入 一个 衬套 的 桤木 - 树木 , 在哪里 , 考虑 这 前进 朦胧
[ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
of the night ,
的 这 夜晚 ,
他钻进一丛桤木树丛中, 考虑到夜色渐浓,

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [tʃæns] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] .
I thought there was little chance of my being discovered .
我 想法 那里 曾是 小的 机会 的 我的 存在 发现 .
我当时觉得被发现的几率很小。

[hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪnˈvoʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsən(ə)]
Had I been near enough to the Duke to have invoked his personal
有 我 到过 靠近 足够的 到 这 公爵 到 有 调用 他的 个人的
[prəˈtekʃn] ,
protection ,
保护 ,
如果我当时离公爵足够近, 能够请他亲自保护我,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] ,
I would have done so ; but he had already commenced his retreat ,
我 会 有 完毕 所以 ; 但 他 有 已经 开始 他的 撤退 ,
我本想那样做; 但他已经开始撤退了。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [noʊ] [ˈɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
and I saw no officer on the left bank of the river ,
和 我 锯 不 官 在 这 左边 银行 的 这 河 ,
我在河左岸没有看到任何军官。

[ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈfɔːd] [prəˈtekʃn] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [səˈrendərɪŋ]
of authority sufficient to have afforded protection , in case of my surrendering
的 权威 充足的 到 有 提供 保护 , 在 案件 的 我的 投降
[maɪˈself] .
myself .
我 .
拥有足够的权力, 可以在我投降的情况下提供保护。

[aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][rɪˈkwaɪər] , [ɪn] [sʌtʃ]
I thought there was no point of honour which could require , in such
我 想法 那里 曾是 不 观点 的 荣誉 哪个 可以 要求 , 在 这样的
[ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

我认为在这种情况下, 没有任何荣誉问题可以要求这样做。

[æn; ən] [ʌnˈhesəsəri] [ɪkˈspəʊʒər][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
an unnecessary exposure of my life .
一个 不必要 接触 的 我的 生活 .

不必要的个人隐私曝光。

[maɪ][fɜ:rst][aɪˈdi:ə] , [wen] [ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] [brɪˈgæn][tu:; tə][bi:; bi] [əˈpi:zd] ,
My first idea , when the tumult began to be appeased ,
我的 第一的 主意 , 什么时候 这 骚乱 开始 到 是 安抚 ,

当骚乱开始平息时, 我的第一个想法是:

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [fi:t] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [les] [ˈfri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði]
and the clatter of the horses ' feet was heard less frequently in the
和 这 哒 的 这 马匹 - 脚 曾是 听到 较少的 频繁地 在 这
[ɪˈmi:diət] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv][maɪ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
immediate vicinity of my hiding - place ,
即时 附近 的 我的 隐藏 - 地方 ,

在我藏身之处附近, 马蹄声也越来越少了。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [si:k] [aʊt][ðə; ði] [ˈdu:ks] [ˈkwɔ:rtərz] [wen] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈkwaɪət] ,
was to seek out the Duke's quarters when all should be quiet ,
曾是 到 寻找 出去 这 公爵的 四分之一 什么时候全部 应该 是 安静的 ,

目的是在万籁俱寂之时找到公爵的寝宫。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [maɪˈself][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [li:dʒ] [ˈsʌbdʒekt] ,
and give myself up to him , as a liege subject ,
和 给 我 向上 到 他 , 作为 一个 列日 主题 ,

我甘愿臣服于他, 成为他的臣民。

[hu:] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] ,
who had nothing to fear from his justice , and a stranger ,
WHO 有 没有什么 到 害怕 从 他的 正义 , 和 一个 陌生人 ,

他无惧他的公正, 而他却是一个陌生人。

[hu:] [hæd; həd] [ˈevri] [raɪt] [tu:; tə] [ɪkˈspekt] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd][həˈspɪtæləti] .
who had every right to expect protection and hospitality .
WHO 有 每一个 正确的 到 预计 保护 和 热情好客 .

他们完全有理由期待得到保护和款待。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] [aɪ] [krept] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [em ˈi:] .
With this purpose I crept out of my hiding - place , and looked around me .
和 这 目的 我 悄悄地爬 出去 的 我的 隐藏 - 地方 , 和 看起来 大约 我 .

为此, 我悄悄地从藏身之处爬出来, 环顾四周。

[ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] [hæd; həd] [naʊ] [meltɪd] [ˈnɪrli] [ˈɪntu:] [ˈdɑ:rkənəs] ;
The twilight had now melted nearly into darkness ;
这 暮 有 现在 融化 几乎 进入 黑暗 ;

暮色已近乎完全消融于黑暗之中;

[ə; eɪ] [fju:] [ɔ:r] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtru:pəz] [wɜ:r; wər] [left] [ɑ:n][maɪ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ,
a few or none of the troopers were left on my side of the Forth ,
一个 很少 或者没有任何 的 这 骑警 是 左边 在 我的 边 的 这 第四 ,

福斯河我这边只剩下寥寥几个士兵, 甚至一个都没剩下。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ə'krɔ:s] [ai 'ti:] ,
and of those who were already across it ,
和 的 那些 WHO 是 已经 穿过 它 ,
以及那些已经走过这条路的人,

[ai][ˈoʊnli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈtræmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [fi:t] ,
I only heard the distant trample of the horses ' feet ,
我 仅有的 听到 这 遥远 践踏 的 这 马匹 - 脚 ,
我只听到远处马蹄的脚步声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ʌnd] [prəˈlɔ:ŋd] [saʊnd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtrʌmpɪts] , [wɪtʃ] [rʌŋ] [θru:]
and the wailing and prolonged sound of their trumpets , which rung through
和 这 哀嚎 和 延长 声音 的 他们的 小号 , 哪个 梯子 通过
[ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ˈstræglə] .
the woods to recall stragglers .
这 树林 到 记起 掉队者 .
还有他们哀婉悠长的号角声，响彻树林，召回掉队的士兵。

[hɪr] , [ðerfɔ:r] , [ai][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] .
Here , therefore , I was left in a situation of considerable difficulty .
这里 , 所以 , 我 曾是 左边 在 一个 情况 的 大量 困难 .
因此，我陷入了相当困难的境地。

[ai][hæd; həd][noʊ] [hɔ:rs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [di:p] [ænd; ʌnd] [ˈwi:lɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
I had no horse , and the deep and wheeling stream of the river ,
我 有 不 马 , 和 这 深的 和 惠灵 溪流 的 这 河 ,
我没有马，只有湍急的河流，

[ˈrendəd] [ˈtɜ:rbɪd][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈtu:mʌlt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈtʃæn(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [si:n] ,
rendered turbid by the late tumult of which its channel had been the scene ,
渲染 混浊 经过 这 晚的 骚乱 的 哪个 它是 渠道 有 到过 这 场景 ,
由于此前河道发生的骚乱，河水变得浑浊。

[ænd; ʌnd] [ˈsi:mɪŋ] [jet] [mɔ:r] [soʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpɜ:rfɪkt]
and seeming yet more so under the doubtful influence of an imperfect
和 似乎 然而 更多的 所以 在下面 这 疑 影响 的 一个 不完善
[ˈmu:nlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,
在昏暗的月光下，这种感觉似乎更加强烈了。

[hæd; həd][noʊ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈɪnfluəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pəˈdestriən] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [weɪd]
had no inviting influence for a pedestrian by no means accustomed to wade
有 不 邀请 影响 为了 一个 行人 经过 不 方法 习惯 到 涉水
[ˈrɪvəz] ,
ivers ,
河流 ,
对于一个完全不习惯涉水而行的行人来说，这丝毫没有吸引力。

[ænd; ʌnd] [hu:] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [si:n] [ˈhɔ:smən] [ˈweltərɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpæsɪdʒ] , [ʌp][tu:; tə]
and who had lately seen horsemen weltering , in this dangerous passage , up to
和 WHO 有 最近 已见 骑兵 缝合 , 在 这 危险的 通道 , 向上 到
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈsæd(ə)l] - [ləps] .
the very saddle - laps .
这 非常 鞍 - 圈数 .
最近有人看到骑手们在这条危险的路段上跌跌撞撞，甚至跌到了马鞍的膝盖处。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [maɪ][ˈprɔ:spekt] ,
At the same time , my prospect ,
在 这 相同的 时间 , 我的 前景 ,
与此同时，我的前景，

[ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [stəd] , if I remained on the side of the river on which I then stood , 如果 我 剩余 在 这 边 的 这 河 在 哪个 我 然后 站立 , 如果我继续留在当时我所站的河岸边,
[kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [fə'tiːɡz] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] could be no other than of concluding the various fatigues of this day and 可以 是 不 其他 比 的 总结 这 各种各样的 疲劳 的 这 天 和 [ðə; ði] [pri'siːdɪŋ] [naɪt] , the preceding night , 这 前 夜晚 , 只能说是为了结束今天和前一晚的各种疲惫。
[baɪ] [ˈpæsɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nəʊ] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] , [ɑːl][ˈfreskoʊ][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] by passing that which was now closing in , al fresco on the side of a Highland 经过 通过 那 哪个 曾是 现在 结束 在 , al 壁画 在 这 边 的 一个 高地 [hɪl] . hill . 爬坡道 .
穿过逐渐逼近的障碍，在苏格兰高地山坡上露天用餐。
[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rɪˈflek(ə)n] , [aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] - , After a moment's reflection , I began to consider that Fairservice , 后 一个 瞬间 反射 , 我 开始 到 考虑 那 - , 经过一番思考，我开始考虑公平服务，
[huː] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [krɔːst] [ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [də'mestɪks] , who had doubtless crossed the river with the other domestics , WHO 有 毫无疑问 交叉 这 河 和 这 其他 家政 , 毫无疑问，他和其他家佣一起过了河。
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm'self] [ˈɔːlweɪz] according to his forward and impertinent custom of putting himself always 根据 到 他的 向前 和 无礼 风俗 的 推杆 他自己 总是 [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst] , among the foremost , 之中 这 首先 , 根据他一贯的傲慢无礼的作风，他总是把自己放在最前面，
[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [duːk] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈkɑːmpɪtənt] [əˈθɔːrətɪz] , [rɪˈspektɪŋ] [maɪ] could not fail to satisfy the Duke , or the competent authorities , respecting my 可以 不是 失败 到 满足 这 公爵 , 或者 这 胜任的 当局 , 尊重 我的 [ræŋk][ænd; ənd][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ; rank and situation ; 秩 和 情况 ; 不能让公爵或有关当局对我的身份和地位不满意；
[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈðerfɔːr] , [maɪ] [ˈkærəktər] [dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər][maɪ] [ɪˈmiːdiət] [əˈpɪrəns] , and that , therefore , my character did not require my immediate appearance , 和 那 , 所以 , 我的 特点 做过 不是 要求 我的 即时 外貌 , 因此，我的品格并不需要我立即出庭。
[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] — [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] at the risk of being drowned in the river — of being unable to trace the 在 这 风险 的 存在 溺水 在 这 河 — 的 存在 无法 到 痕迹 这 [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwɑːdrən][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] [rɪːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ɪn] [ˈseɪftɪ] — [ɔːr] , march of the squadron in case of my reaching the other side in safety — or , 行进 的 这 中队 在 案件 的 我的 到达 这 其他 边 在 安全 — 或者 , 冒着被河水淹死的风险——万一我安全到达对岸，也无法追踪中队的行军路线——或者，

[ˈfaɪnəli] , [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [daʊn] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [baɪ][sʌm; səm] [ˈstræglər] ,
finally , **of being cut down** , **right or wrong** , **by some straggler** ,
最后 , 的 存在 切 向下 , 正确的 或者 错误的 , 经过 一些 掉队者 ,
最后, 被某个掉队的人, 无论对错, 击倒在地。

[huː] [maɪt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈsuːnər]
who might think such a piece of good service a convenient excuse for not sooner
WHO 可能 思考 这样的 一个 片 的 好的 服务 一个 方便的 原谅 为了 不是 很快
[riːˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ræŋks] .
rejoining his ranks .
重新加入 他的 排名 .

谁可能会认为这样一项出色的服务是迟迟不重返岗位的合理借口。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [riˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [maɪ][steps] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪn] ,
I therefore resolved to measure my steps back to the little inn ,
我 所以 已解决 到 措施 我的 步骤 后退 到 这 小的 客栈 ,
因此, 我决定量好步子, 返回那家小客栈。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] .
where I had passed the preceding night .
在哪里 我 有 通过了 这 前 夜晚 .
我前一晚过夜的地方。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [æprɪˈhend] [frʌm; frəm][rɔːb] [rɔɪ] .
I had nothing to apprehend from Rob Roy .
我 有 没有什么 到 逮捕 从 抢 罗伊 .
我对罗布·罗伊没有任何顾虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ˈlɪbərti] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] ,
He was now at liberty , **and I was certain** ,
他 曾是 现在 在 自由 , 和 我 曾是 肯定 ,
他现在自由了, 我确信,

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] ,
in case of my falling in with any of his people ,
在 案件 的 我的 坠落 在 和 任何 的 他的 人们 ,
万一我跟他的任何人交上了,

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [wʊd] [ɪnˈʃʊr] [ˌemˈliː] [prəˈtekʃn] .
the news of his escape would ensure me protection .
这 消息 的 他的 逃脱 会 确保 我 保护 .
他逃脱的消息会让我得到安全保障。

[aɪ] [maɪt] [ðʌs] [ˈbɔːlsəʊ] [ʃoʊ] ,
I might thus also show ,
我 可能 因此 还 展示 ,
因此, 我也可以展示,

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdezərt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrvi][ɪn][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]
that I had no intention to desert Mr . Jarvie in the delicate situation in which
那 我 有 不 意图 到 沙漠 先生 : 贾维 在 这 精美的 情况 在 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪmˈself] [ˈtʃiːfli] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] .
he had engaged himself chiefly on my account .
他 有 已订婚的 他自己 主要 在 我的 帐户 .

我绝不会抛弃贾维先生, 他之所以身处如此棘手的境地, 主要是为了我才这么做的。

[ænd; ænd] [ˈlæstli] ,
And lastly ,
和 最后 ,
最后,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈtɑːdɪŋz] [kənˈsɜːrɪŋ]
it was only in this quarter that I could hope to learn tidings concerning
它 曾是 仅有的 在 这 四分之一 那 我 可以 希望 到 学习 消息 有关
[ˈræʃli] [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈpepərz] ,
Rashleigh and my father's papers ,
拉什利 和 我的 父亲的 文件 ,

只有在这个季度，我才有希望得到有关拉什利和我父亲文件的消息。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [kɔːz] [ʌv; əv][æən; ən][ekspəˈdɪ](ə)n[sou] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈperələs]
which had been the original cause of an expedition so fraught with perilous
哪个 有 到过 这 原来的 原因 的 一个 远征 所以 充满危机 和 危险的
[ədˈventʃər] .
adventure .
冒险 .

而这正是那次充满危险冒险的探险的最初起因。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [əˈbændənd] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
I therefore abandoned all thoughts of crossing the Forth that evening ; and ,
我 所以 弃 全部 想法 的 过境 这 第四 那 晚上 ; 和 ,
[ˈtɜːrɪŋ] [maɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːdz] [ʌv; əv] [ˈfruː] ,
turning my back on the Fords of Frew ,
转弯 我的 后退 在 这 福特 的 弗鲁 ,

我背弃了弗鲁的福特家族，

[bɪˈgæən][tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [maɪ][steps] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
began to retrace my steps towards the little village of Aberfoil .
开始 到 回溯 我的 步骤 向 这 小的 村庄 的 - .

我开始沿着原路返回阿伯福伊尔小村庄。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [frɔːst] - [wɪnd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ɪtˈself] [hɜːrd] [ænd; ənd][felt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
A sharp frost - wind , which made itself heard and felt from time to time ,
一个 锋利的 霜 - 风 , 哪个 制成 本身 听到 和 毛毡 从 时间 到 时间 ,
[rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][mɪst] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ˈslʌmbərd] [tɪl] [ˈmɔːrɪŋ] [ɑːn]
removed the clouds of mist which might otherwise have slumbered till morning on
已移除 这 云 的 薄雾 哪个 可能 否则 有 沉睡 直到 早晨 在

一阵阵凛冽的寒风，不时传来阵阵声响，让人感到凛冽刺骨。

[ðə; ði] [ˈvæli] ;
the valley ;
这 谷 ;

驱散了笼罩山谷的薄雾，否则这薄雾可能会一直笼罩到天亮；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈtoʊtəli] [dɪˈspɜːrs] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈveɪpər] ,
and , though it could not totally disperse the clouds of vapour ,
和 , 尽管 它 可以 不是 完全 分散 这 云 的 汽 ,

虽然它无法完全驱散蒸汽云，

[jet] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒfəl] [ˈmæsɪz] , [naʊ] [ˈhʌvər] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhedz]
yet threw them in confused and changeful masses , now hovering round the heads
然而 扔 他们 在 使困惑 和 变化 群众 , 现在 悬停 圆形的 这 头部
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
of the mountains ,
的 这 山脉 ,

然而，它们却被抛入混乱多变的群体中，现在盘旋在山峰的上方。

[naʊ] [ˈfɪlɪŋ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd] [vəˈluːmɪnəs] [striːm] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
now filling , as with a dense and voluminous stream of smoke ,
现在 填充 , 作为 和 一个 稠密 和 大量的 溪流 的 抽烟 ,

现在，如同浓密的烟雾般涌入，

[ðə; ði] [ˈveriəs] [di:p] [ˈɡʌli:z] [wer] [ˈmæsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpɑ:zət] [rɑ:k] , [ɔ:r] [ˈbretʃiə] ,
the various deep gullies where masses of the composite rock , or breccia ,
这 各种各样的 深的 沟壑 在哪里 群众 的 这 合成的 岩石 , 或者 角砾岩 ,
各种深沟中堆积着大量的复合岩石或角砾岩,

[ˈtʌmblɪŋ] [ɪn] [ˈfrægmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] , [hæv; həv] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvæli] ,
tumbling in fragments from the cliffs , have rushed to the valley ,
翻滚 在 片段 从 这 悬崖 , 有 匆忙 到 这 谷 ,
从悬崖上滚落的碎片, 涌入了山谷。

[ˈli:vɪŋ] [i:tʃ] [bɪˈhaɪnd][ɪts] [kɔ:rs] [ə; eɪ][rent][ænd; ənd][tɔ:rn] [rəˈvi:n] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈwɔ:tər] -
leaving each behind its course a rent and torn ravine resembling a deserted water -
离开 每个 在后面 它是 课程 一个 租 和 撕裂 峡谷 类似 一个 荒凉的 水 -
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

各自身后留下一道道撕裂的沟壑, 宛如一条荒芜的水道。

[ðə; ði] [mu:n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [haɪ] , [ænd; ənd] [ˈtwɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [vɪˈvæsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The moon , which was now high , and twinkled with all the vivacity of a
这 月亮 , 哪个 曾是 现在 高的 , 和 闪烁 和 全部 这 活泼 的 一个
[ˈfrɔ:sti] [ˈætməsfɪr] ,
frosty atmosphere ,
霜冻 气氛 ,

月亮高悬空中, 闪烁着如同冰冷大气般绚丽的光芒。

[ˈsɪlvəd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [pi:ks] [ænd; ənd] [ˈpresəpɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
silvered the windings of the river and the peaks and precipices which the
银色 这 绕组 的 这 河 和 这 高峰 和 悬崖 哪个 这
[mɪst] [left] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
mist left visible ,
薄雾 左边 可见的 ,

银光洒在蜿蜒的河道和薄雾笼罩下的山峰峭壁上。

[waɪl] [hɜ:r; həɪ] [bi:mz] [si:md] [æz; əz][aɪˈti:] [wɜ:r; wər] [əbˈzɔ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfli:si] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv]
while her beams seemed as it were absorbed by the fleecy whiteness of
尽管 她 光束 似乎 作为 它 是 吸收 经过 这 羊毛 白人 的
[ðə; ði] [mɪst] ,
the mist ,
这 薄雾 ,

而她的光芒似乎被薄雾的绒毛般白色所吸收了。

[wer] [aɪˈti:] [leɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [kənˈdenst] ; [ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [laɪt] [ænd; ənd]
where it lay thick and condensed ; and gave to the more light and
在哪里 它 躺 厚的 和 浓缩版 ; 和 给予 到 这 更多的 光 和
[ˈveɪpəri] [speks] ,
vapoury specks ,
雾状的 斑点 ,

它浓稠地覆盖在那里; 并散发出更轻盈、更易蒸发的微粒,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈels,wər] [ˈvɪzəb(ə)l] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfɪlmi] [trænsˈpærənsɪ] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪtəst]
which were elsewhere visible , a sort of filmy transparency resembling the lightest
哪个 是 别处 可见的 , 一个 种类 的 电影 透明度 类似 这 最轻
[veɪl][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ɡɔ:z] .
veil of silver gauze .
面纱 的 银 纱布 .

在其他地方可以看到, 有一种薄膜状的透明物, 类似于最轻薄的银色纱幔。

[dɪˈspart] [ðə; ði] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [vju:] [soʊ][roʊˈmæntɪk] ,
Despite the uncertainty of my situation , a view so romantic ,
尽管 这 不确定 的 我的 情况 , 一个 看法 所以 浪漫的 ,
尽管我的处境充满不确定性, 但眼前的景色却如此浪漫。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['æktiv] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌ; əv][ðə; ði] ['frɔːsti] ['ætməsfɪr] ,
joined to the active and inspiring influence of the frosty atmosphere ,
加入 到 这 积极的 和 鼓舞人心 影响 的 这 霜冻 气氛 ,
再加上寒冷天气带来的积极而鼓舞人心的影响,

[elɪveɪtɪd] [maɪ]['spɪrɪts] [waɪl] [aɪ'tiː] [breɪst] [maɪ] [nə:vs] .
elevated my spirits while it braced my nerves .
升高 我的 烈酒 尽管 它 支撑 我的 神经 .
它提振了我的精神，也让我镇定了下来。

[aɪ] [felt] [æn; ən][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tuː; tə][kæst] [ker] [ə'wei] , [ænd; ənd][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə]['deɪndʒər] ,
I felt an inclination to cast care away , and bid defiance to danger ,
我 毛毡 一个 倾角 到 投掷 关心 离开 , 和 出价 蔑视 到 危险 ,
我感到一种想要抛开一切忧虑，无视危险的冲动。

[ænd; ənd] [ɪnˌvɔːlən'terəli] ['hwiːld] , [baɪ] [wei] [ʌ; əv]['keɪd(ə)ns][tuː; tə][maɪ] [steps] ,
and involuntarily whistled , by way of cadence to my steps ,
和 不由自主 吹口哨 , 经过 方式 的 节奏 到 我的 步骤 ,
我情不自禁地吹起了口哨，与我的脚步声形成节奏。

[wɪtʃ] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][koʊld][led][em 'iː][tuː; tə] [ək'seləreɪt] ,
which my feeling of the cold led me to accelerate ,
哪个 我的 感觉 的 这 寒冷的 引领 我 到 加速 ,
寒冷的感觉促使我加速前进。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] [pʌls] [ʌ; əv] [ɪg'zɪstəns] [biːt] ['praʊdə] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɪn] [prə'pɔːrɪ(ə)n] [æz; əz][aɪ]
and I felt the pulse of existence beat prouder and higher in proportion as I
和 我 毛毡 这 脉冲 的 存在 打 更骄傲 和 更高 在 部分 作为 我
[felt] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [oʊn] [streŋθ] ,
felt confidence in my own strength ,
毛毡 信心 在 我的 自己的 力量 ,
我感到，随着我对自身力量的自信增强，生命的脉搏也跳得更加骄傲、更加强劲。

['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] .
courage , and resources .
勇气 , 和 资源 .
勇气和资源。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bɔːst][ɪn] [ðɪːz] [θɔːts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'saɪtɪd] ,
I was so much lost in these thoughts , and in the feelings which they excited ,
我 曾是 所以 很多 丢失的 在 这些 想法 , 和 在 这 情怀 哪个 他们 兴奋的 ,
我完全沉浸在这些思绪和它们所激起的情感之中。

[ðæt] [tuː] ['hɔːsmən] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][em 'iː] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] ,
that two horsemen came up behind me without my hearing their approach ,
那 二 骑兵 来了 向上 在后面 我 没有 我的 听力 他们的 方法 ,
那两个骑马的人从我身后靠近，我却没听到他们的脚步声。

[ʌn'tɪl] [wʌn][wʌz; wəz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌ; əv][em 'iː] , [wen] [ðə; ði] [left] - [hænd]['raɪdər] , ['pʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
until one was on each side of me , when the left - hand rider , pulling up his
直到 一 曾是 在 每个 边 的 我 , 什么时候 这 左边 - 手 骑士 , 拉 向上 他的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

直到我两侧各站着一个骑手，这时左边的骑手勒住了马，

[ə'drest] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] — “ [soʊ][hoʊ] , [frend] !
addressed me in the English tongue — “ So ho , friend !
已解决 我 在 这 英语 舌头 — “ 所以 何 , 朋友 !
他用英语对我说：“So ho, friend!

“ [æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [spi:k] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

“ **As sure as that I hear you speak** , ” **I replied** .

作为 当然 作为 那 我 听到 你 说话 , ” 我 回复 .

“我当然能听到你说话,”我回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈspekteɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskɜːrmɪʃ] . ”

“ **I was an unwilling spectator of the skirmish** . ”

我 曾是 一个 不情愿 旁观者 的 这 小规模冲突 . ”

“我被迫目睹了这场冲突。”

“ [ʌnˈwɪlɪŋ] ! ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈterəgeɪtər] .

“ **Unwilling !** ” **continued the interrogator** .

不情愿 ! ” 持续 这 审讯员 .

“不愿意!”审讯员继续说道。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][aɪˈtiː] [ðen] ? ”

“ **Were you not engaged in it then ?** ”

是 你 不是 已订婚的 在 它 然后 ? ”

“你当时没有参与其中吗? ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; “ [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈteɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [ˈɑːfɪsər] . ”

“ **Certainly no** , ” **I replied ; “ I was detained by the king's officer** . ”

当然 不 , ” 我 回复 ; ” 我 曾是 被拘留 经过 这 国王的 官 . ”

“当然不是,”我回答说,“我被国王的官员拘留了。”

“ [ɑːn] [wʌt] [səˈspɪʃ(ə)n] ?

“ **On what suspicion ?** ”

在 什么 怀疑 ?

“你怀疑我什么? ”

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

and who are you ?

和 WHO 是 你 ?

你是谁?

[ɔːr] [wʌt] [ɪz][jɒr; jər] [neɪm] ?

or what is your name ?

或者 什么 是 你的 姓名 ?

或者,你叫什么名字?

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

“ **he continued** .

他 持续 .

他继续说道。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [aɪ] ,

“ **I really do not know** , **sir** , ” **said I** ,

我 真的 做 不是 知道 , 先生 , ” 说 我 ,

“我真的不知道,先生,”我说。

“ [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈænsər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈstreɪndʒər] .

“ **why I should answer so many questions to an unknown stranger** .

为什么 我 应该 回答 所以 许多 问题 到 一个 未知 陌生人 .

“我为什么要回答一个陌生人这么多问题? ”

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ɪˈntuː][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs]

I have told you enough to convince you that you are going into a dangerous

我 有 讲述 你 足够的 到 说服 你 那 你 是 去 进入 一个 危险的

[ænd; ənd] [dɪˈstræktɪd] [ˈkʌntri] .

and distracted country .

和 愣 国家 .

我已经告诉你足够多的信息,足以让你相信你即将进入一个危险且动荡不安的国家。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] , [aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [ə'fer] ;
If you choose to proceed , it is your own affair ;
如果 你 选择 到 继续 , 它 是 你的 自己的 事务 ;

如果你选择继续,那是你自己的事;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][æsk][juː; jʊ][noʊ] ['kwestʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ,
but as I ask you no questions respecting your name and business ,
但 作为 我 问 你 不 问题 尊重 你的 姓名 和 商业 ,
但我不会问你任何关于你姓名和业务的问题,

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][,em 'iː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [noʊ][ɪn'kwaɪəɪrɪz]['æftər] [maɪn] . "
you will oblige me by making no inquiries after mine . "
你 将要 必须 我 经过 制作 不 查询 后 矿 . "

你请不要打听我的消息,这是我的荣幸。

" ['mɪstər] . ['frænsɪs] - , " [sed] [ðə; ði] ['lðər] ['raɪdər] ,
" Mr . Francis Osbaldistone , " said the other rider ,
" 先生 . 弗朗西斯 - , " 说 这 其他 骑士 ,

“弗朗西斯·奥斯巴尔迪斯通先生,”另一位骑手说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] [tuʊnz] [ʌv; əv] [wɪt] [θɪrɪd] [θruː] ['evri] [nɜːrv] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] ,
in a voice the tones of which thrilled through every nerve of my body ,
在 一个 嗓音 这 音调 的 哪个 激动不已 通过 每一个 神经 的 我的 身体 ,

那声音的音调让我全身的每一个神经都感到一阵阵颤栗,

" [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['wɪs(ə)] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɛrz] [wen] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌndɪ'skʌvəd] .
" should not whistle his favourite airs when he wishes to remain undiscovered .
" 应该 不是 哨 他的 最喜欢的 播出 什么时候 他 愿望 到 保持 未被发现的 .

“当他想不被发现时,就不应该吹奏他最喜欢的曲子。”

" [ænd; ənd][daɪ'ænə] ['vəːnən] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrsmənz] [kloʊk] ,
" And Diana Vernon — for she , wrapped in a horseman's cloak ,
" 和 戴安娜 弗农 — 为了 她 , 包装 在 一个 骑手的 披风 ,

“还有戴安娜·弗农——因为她,裹着一件骑手的斗篷,

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['spiːkər] — ['hwhɪld] [ɪn]['pleɪf(ə)] ['mɪmɪkri] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn]
was the last speaker — whistled in playful mimicry the second part of the tune
曾是 这 最后的 扬声器 — 吹口哨 在 顽皮的 模仿 这 第二 部分的 这 调
[wɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][lɪps] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .
which was on my lips when they came up .
哪个 曾是 在 我的 嘴唇 什么时候 他们 来了 向上 .

最后一位发言者——吹着口哨,俏皮地模仿着我刚才哼唱的曲子的第二部分。

" [gʊd] [gɑːd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

“我的天哪!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [laɪk] [wʌn] ['θʌndərstrʌk] , " [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ] , [mɪs] ['vəːnən] ,
" I exclaimed , like one thunderstruck , " can it be you , Miss Vernon ,
" 我 惊呼 , 喜欢 — 雷击 , " — 能 它 是 你 , 错过 弗农 ,

我惊呼道,如同被雷击中一般,“难道是你,弗农小姐?”

[ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ][spɑːt] — [æt; ət] [sʌt] [æn; ən] [aʊər] — [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['lɔːləs] ['kʌntri] — [ɪn] [sʌt] " —
on such a spot — at such an hour — in such a lawless country — in such " —
在 这样的 一个 点 — 在 这样的 一个 小时 — 在 这样的 一个 无法无天 国家 — 在 这样的 " —
在这样一个地方——在这样一个时间——在这样一个无法无天的国家——在这样一个”——

" [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['mæskjələɪn] [dres] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] . — [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
" In such a masculine dress , you would say . — But what would you have ?
" 在 这样的 一个 男性 裙子 , 你 会 说 . — 但 什么 会 你 有 ?

“你会说,穿着这样男性化的服装——但你能得到什么呢?”

[ðə; ði] [fə'la:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['kɔ:rperəl] [nɪm] [ɪz][ðə; ði][best] ['æftər][ɔ:l] ;
The philosophy of the excellent Corporal Nym is the best after all ;
这 哲学 的 这 出色的 下士 nym 是 这 最好的 后 全部 ;
毕竟，优秀的下士尼姆的哲学才是最好的；

[θɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] [ðei] [meɪ] — - ['vɜrbə] .
things must be as they may — pauca verba .
事物 必须 是 作为 他们 可能 — - 动词 .
事情总要顺其自然——少言。

" [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['spi:kɪŋ] , [aɪ] ['i:gərli] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æŋ; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli]
" **While she was thus speaking , I eagerly took advantage of an unusually**
" 尽管 她 曾是 因此 请讲 , 我 急切地 采取 优势 的 一个 异常地
[braɪt] [gli:m] [ʌv; əv] ['mu:nʃaɪn] ,
bright gleam of moonshine ,
明亮的 闪耀 的 私酿酒 ,
“她说话间，我便趁着月光格外明亮，迫不及待地照了照她。”

[tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli]
to study the appearance of her companion ; for it may be easily
到 学习 这 外貌 的 她 伴侣 ; 为了 它 可能 是 容易地
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

观察她同伴的外貌；因为很容易推测，
[ðæt] ['faɪndɪŋ] [mɪs] ['və:nən] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ][sɑ:ləteri] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [soʊ] ['deɪndʒərəs] ,
that finding Miss Vernon in a place so solitary , engaged in a journey so dangerous ,
那 寻找 错过 弗农 在 一个 地方 所以 孤 , 已订婚的 在 一个 旅行 所以 危险的 ,
在如此偏僻的地方发现弗农小姐，她正踏上一段如此危险的旅程，

[ænd; ənd] [ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][wʌn][dʒɛnt(ə)lmən]['oʊnli] , [wɜ:r; wər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə]
and under the protection of one gentleman only , were circumstances to
和 在下面 这 保护 的 一 绅士 仅有的 , 是 情况 到
[ɪksaɪt] ['evri] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,
excite every feeling of jealousy ,
激发 每一个 感觉 的 妒忌 ,
而且，在一位绅士的庇护下，各种情况都激起了人们的嫉妒之情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sər'praɪz] .
as well as surprise .
作为 出色地 作为 惊喜 .
以及惊喜。

[ðə; ði]['raɪdər][dɪd][nɔ:t] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] ['melədi] [ʌv; əv] - [vɔɪs] ;
The rider did not speak with the deep melody of Rashleigh's voice ;
这 骑士 做过 不是 说话 和 这 深的 旋律 的 - 嗓音 ;
骑手说话的声音不像拉什利那样低沉悦耳；

[hɪz; ɪz] [təʊnz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [haɪ] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:lər] , [mɔ:r'əʊvər] , [æz; əz]
his tones were more high and commanding ; he was taller , moreover , as
他的 音调 是 更多的 高的 和 指挥 ; 他 曾是 更高 , 而且 , 作为
[hi:; hi] [seɪt] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
he sate on horseback ,
他 沙特 在 马背 ,
他的语气更加高亢有力；而且，他骑在马上，个子也更高了。

[ðæŋ; ðən] [ðæt] [fɜ:rst] - [reɪt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] .
than that first - rate object of my hate and suspicion .
比 那 第一的 - 速度 目的 的 我的 恨 和 怀疑 .
比我憎恨和怀疑的那个一流对象还要糟糕。

[ˈniːðər] [dɪd][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [əˈdres] [rɪˈzemb(ə)l] [ðæt][ʌv; əv][ˈeni][ʌv; əv][maɪ] [ˈʌðər] [ˈkʌznz] ;
Neither did the stranger's address resemble that of any of my other cousins ;
两者都不 做过 这 陌生人的 地址 类似 那 的 任何 的 我的 其他 表兄弟姐妹 ;
这位陌生人的地址也与我的其他任何一位表亲的地址都不相似 ;

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ðæt] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [tʊn][ænd; ənd] [ˈmænər] [baɪ] [wɪt] [wiː; wi] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ][mæn]
it had that indescribable tone and manner by which we recognise a man
它 有 那 无法形容 语气 和 方式 经过 哪个 我们 认出 一个 男人
[ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [ˈbriːdɪŋ] ,
of sense and breeding ,
的 感觉 和 选育 ,
它有一种难以言喻的语气和举止，通过这种语气和举止，我们才能辨认出一个有见识、有教养的人。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ˈsentənsɪz] [hiː; hi] [spiːks] .
even in the first few sentences he speaks .
甚至 在 这 第一的 很少 句子 他 说话 .
甚至在他开口说话的最初几句话中也是如此。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][æŋˈzaɪəti] [siːmd] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][maɪ] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
The object of my anxiety seemed desirous to get rid of my investigation .
这 目的 的 我的 焦虑 似乎 渴望 到 得到 摆脱 的 我的 调查 .
我焦虑的对象似乎很想摆脱我的调查。

“ [daɪˈænə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][tʊn][ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] , “ [ɡɪv] [jɔː; jər]
“ **Diana , he said , in a tone of mingled kindness and authority , “ give your**
“ 戴安娜 , ” 他 说 , 在 一个 语气 的 混合 仁慈 和 权威 , “ 给 你的
[ˈkʌz(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] ,
cousin his property ,
表哥 他的 财产 ,
“戴安娜,”他用一种既和蔼又权威的语气说道,“把你的表弟的财产还给他。”

[ænd; ənd][let][juːˈes][nɑːt] [spend] [taɪm] [hɪr] .
and let us not spend time here .
和 让 我们 不是 花费 时间 这里 .
我们不要在这里浪费时间。

“ [mɪs] [ˈvəːnən] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈteɪkən] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪs] ,
“ **Miss Vernon had in the meantime taken out a small case ,**
“ 错过 弗农 有 在 这 与此同时 已采取 出去 一个 小的 案件 ,
“与此同时, 弗农小姐拿出了一个小箱子,

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] [təːrdz] [emˈiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and leaning down from her horse towards me , she said ,
和 倾斜 向下 从 她 马 向 我 , 她 说 ,
她从马上俯身靠近我, 说道:

[ɪn][ə; eɪ][tʊn][ɪn] [wɪt] [æn; ən] [ˈefərt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [kweɪnt] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
in a tone in which an effort at her usual quaint lightness of expression
在 一个 语气 在 哪个 一个 努力 在 她 通常 古雅 亮度 的 表达
[kənˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɡreɪv] [tʊn][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ,
contended with a deeper and more grave tone of sentiment ,
有争议 和 一个 更深 和 更多的 严重 语气 的 情绪 ,
她试图用惯常的古朴轻松的语气表达, 但语气中却蕴含着更深沉、更严肃的情感。

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [daɪr] [kʌz; kəz] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][jɔː; jər] [ˈbetər] [ˈeɪndʒl] .
“ **You see , my dear coz , I was born to be your better angel .**
“ 你 看 , 我的 亲爱的 因为 , 我 曾是 出生 到 是 你的 更好的 天使 .
“你看, 我亲爱的表妹, 我生来就是要成为你更好的守护天使。”

[ˈræʃli] [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp][hɪz; ɪz] [spɔɪl] ,
Rashleigh has been compelled to yield up his spoil ,
拉什利 有 到过 被迫 到 屈服 向上 他的 剧透 ,
拉什利被迫交出了他的战利品。

[ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi] [ri:tʃt] [ðɪs] [seɪm] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ləst] [naɪt] , [æz; əz][wiː; wi]
and had we reached this same village of Aberfoil last night , as we
和 有 我们 达到 这 相同的 村庄 的 - 最后的 夜晚 , 作为 我们
[ˈpɜːrpəst] ,
purposed ,
目的 ,

如果我们昨晚如计划的那样到达了阿伯福伊尔村，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈhaɪlənd] [sɪlf] [tuː; tə][hæv; həv] [wɑːftɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːl] [ðiːz]
I should have found some Highland syolph to have wafted to you all these
我 应该 有 成立 一些 高地 精灵 到 有 飘散 到 你 全部 这些
[reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [kəˈmɜːrj(ə)l] [welθ] .
representatives of commercial wealth .
代表 的 商业的 财富 .

我本该找些高地仙女，让她们把这些商业财富的代表们送到你们面前。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdʒaɪənts] [ænd; ənd][ˈdræɡənz][ɪn][ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd] [ˈerənt] - [naɪts]
But there were giants and dragons in the way ; and errant - knights
但 那里 是 巨人 和 龙 在 这 方式 ; 和 错误的 - 骑士
[ænd; ənd][ˈdæmzəlz][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [taɪmz] ,
and damsels of modern times ,
和 少女们 的 现代的 时代 ,

但前方有巨人与巨龙阻挡；还有现代的游侠骑士和少女，

[boʊld] [ðʊʊ] [ðeɪ] [biː; bi] , [mʌst; məst][nɑːt] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ,
bold though they be , must not , as of yore ,
大胆的 尽管 他们 是 , 必须 不是 , 作为 的 昔时 ,

尽管他们胆大妄为，但绝不能像过去那样。

[rʌn] [ˈɪntuː] [ˈjuːsləs] [ˈdeɪndʒər] — [duː][nɑːt][juː; jʊ][duː][soʊ] [ˈiːðər] , [maɪ] [dɪr] [kʌz; kəz] . "
run into useless danger — Do not you do so either , my dear coz . "
跑步 进入 无用 危险 — 做 不是 你 做 所以 任何一个 , 我的 亲爱的 因为 : "

别让自己陷入无谓的危险——我亲爱的表妹，你也千万别这样做。

" [daɪˈænə] , " [sed] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , " [let][em ˈiː][wʌns] [mɔːr] [wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ]
" Diana , " said her companion , " let me once more warn you that the evening
" 戴安娜 , " 说 她 伴侣 , " 让 我 一次 更多的 警告 你 那 这 晚上
[ˈwæksɪz] [leɪt] ,
waxes late ,
蜡 晚的 ,

“黛安娜，”她的同伴说，“我再提醒你一遍，夜色已深。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [stiːl] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] . "
and we are still distant from our home . "
和 我们 是 仍然 遥远 从 我们的 家 : "

我们离家仍然很远。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] , [sɜːr] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] — [kənˈsɪdə] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" I am coming , sir , I am coming — Consider , " she added , with a sigh ,
" 我 是 未来 , 先生 , 我 是 未来 — 考虑 , " 她 额外 , 和 一个 叹 ,
"我来了，先生，我来了——请您考虑一下，”她叹了口气补充道。

" [haʊ] [ˈleɪtli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][kənˈtroʊl] — [brɪˈsaɪdɪz] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ˈɡɪv(ə)n]
" how lately I have been subjected to control — besides , I have not yet given
" 如何 最近 我 有 到过 受 到 控制 — 除了 , 我 有 不是 然而 给定
[maɪ][ˈkʌz(ə)n][ðə; ði] [ˈpækɪt] ,
my cousin the packet ,
我的 表哥 这 包 ,

“最近我一直受到控制——此外，我还没有把包裹交给我的表弟，

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [fer] - [wel] — [fɔːr; fər][ˈevər] .

and bid him fare - well — for ever .
和 出价 他 票价 - 出色地 — 为了 曾经 .

向他道别——永别。

[jes] , [fræŋk] , “ [jiː; ji] [sed] , “ [fɔːr; fər][ˈevər] ! — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʌlf] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] — [ə; eɪ] [gʌlf]
Yes , Frank , “ she said , “ for ever ! — there is a gulf between us — a gulf
是的 , 坦率 , “ 她 说 , “ 为了 曾经 ! — 那里 是 一个 海湾 之间 我们 — 一个 海湾

[ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [pɜːrˈdɪʃn] ;
of absolute perdition ;
的 绝对 毁灭 ;

“是的，弗兰克，”她说，“永远！——我们之间有一道鸿沟——一道绝对毁灭的鸿沟；

— [wer] [wiː; wi][goʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][naːt] [ˈfaːləʊ] — [wʌt] [wiː; wi][duː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][naːt] [fer]
— where we go , you must not follow — what we do , you must not share
— 在哪里 我们 去 , 你 必须 不是 跟随 — 什么 我们 做 , 你 必须 不是 分享
[ɪn] — [ferˈwel] — [biː; bi] [ˈhæpi] !
in — Farewell — be happy !
在 — 告别 — 是 快乐的 !

——我们去哪里，你不可跟随；我们做什么，你不可参与。——再见，祝你幸福！

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ɪn] [wɪt] [jiː; ji] [bent] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] , [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd]
“ In the attitude in which she bent from her horse , which was a Highland
“ 在 这 态度 在 哪个 她 弯曲 从 她 马 , 哪个 曾是 一个 高地
[ˈpoʊni] ,
pony ,
小马 ,

她从马上弯腰下来，那是一匹高地矮种马，

[hɜːr; hər] [feɪs] , [naːt][pərˈhæps] [ɔːltəˈgeðər] [ʌnˈwɪlɪŋli] , [tʌtʃt] [maɪn] .
her face , not perhaps altogether unwillingly , touched mine .
她 脸 , 不是 也许 共 不情愿地 , 感动 矿 .

她的脸，或许并非完全不情愿，碰到了我的脸。

[jiː; ji] [prest] [maɪ][hænd] ,
She pressed my hand ,
她 按下 我的 手 ,

她握住了我的手，

[waɪl] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [ˈtremblɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][maɪ] [tʃiːk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
while the tear that trembled in her eye found its way to my cheek instead of
尽管 这 撕 那 颤抖 在 她 眼睛 成立 它是 方式 到 我的 脸颊 反而 的
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

她眼中颤抖的泪水最终流到了我的脸颊上，而不是她自己的脸上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] — [ɪnɪkˈspresəbli] [ˈbɪtər] ,
It was a moment never to be forgotten — inexpressibly bitter ,
它 曾是 一个 片刻 绝不 到 是 被遗忘的 — 难以言喻地 苦的 ,

那是一个永远无法忘记的时刻——苦涩难言。

[jet] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈplezər] [soʊ] [ˈdiːpli] [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd] [əˈfektɪŋ] ,
yet mixed with a sensation of pleasure so deeply soothing and affecting ,
然而 混合 和 一个 感觉 的 乐趣 所以 深 舒缓 和 影响 ,

然而，其中却夹杂着一种令人深感舒缓和感动的愉悦感，

[æz; əz][æt; ət][wʌnz][tuː; tə] [ʌnˈlɑːk] [ɔːl][ðə; ði] [flʌd] - [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
as at once to unlock all the flood - gates of the heart .
作为 在 一次 到 开锁 全部 这 洪水 - 大门 的 这 心 .

仿佛一下子打开了心灵的所有闸门。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [həʊ'evər] ; [fɔːr; fər] ,
It was but a moment , however ; for ,
它 曾是 但 一个 片刻 , 然而 ; 为了 ,
但这不过是片刻而已; 因为,

[ˈɪnstəntli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪnˌvɔːlən'terəli] ['gɪv(ə)n] [wei] ,
instantly recovering from the feeling to which she had involuntarily given way ,
即刻 恢复中 从 这 感觉 到 哪个 她 有 不由自主 给定 方式 ,
她瞬间从那种不由自主地屈服的感觉中恢复过来。

[ʃiː; ʃi] [ˈɪntɪmətɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] ,
she intimated to her companion she was ready to attend him ,
她 暗示 到 她 伴侣 她 曾是 准备好 到 出席 他 ,
她向同伴暗示她已准备好服侍他。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] ,
and putting their horses to a brisk pace ,
和 推杆 他们的 马匹 到 一个 轻快 步伐 ,
他们催马加快步伐,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [stʊd] .
they were soon far distant from the place where I stood .
他们 是 很快 远的 遥远 从 这 地方 在哪里 我 站立 .
他们很快就远离了我站立的地方。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['æpəθi] [wɪt] ['loʊdɪd] [maɪ] [freɪm] [ænd; ənd] [maɪ] [tʌŋ] [soʊ]
Heaven knows , it was not apathy which loaded my frame and my tongue so
天堂 知道 , 它 曾是 不是 冷漠 哪个 已加载 我的 框架 和 我的 舌头 所以
[mʌt] ,
much ,
很多 ,
天知道, 压垮我身体和舌头的并非冷漠。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [rɪ'tɜːrn] [mɪs] ['vɜːnənz] [hæf] [ɪm'breɪs] , [nɔːr] ['iːv(ə)n] ['ænsər] [hɜːr; hər] [fer'wel]
that I could neither return Miss Vernon's half embrace , nor even answer her farewell
那 我 可以 两者都不 返回 错过 弗农的 一半 拥抱 , 也不 甚至 回答 她 告别
.
:
.
我既无法回应弗农小姐那半拥抱, 也无法回应她的告别。

[ðə; ði] [wɜːrd] , [ðoʊ] [,aɪ 'ti:] [roʊz] [tuː; tə] [maɪ] [tʌŋ] ,
The word , though it rose to my tongue ,
这 单词 , 尽管 它 玫瑰 到 我的 舌头 ,
这个词, 虽然它涌上了我的嘴边,

[siːmd] [tuː; tə] [tʃʊk] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['ɡɪlti] ,
seemed to choke in my throat like the fatal guilty ,
似乎 到 呛 在 我的 喉 喜欢 这 致命的 有罪的 ,
仿佛被某种致命的罪孽哽咽在喉咙里,

[wɪt] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [huː] [merks] [,aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] [pliː] , [noʊz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fɑːləʊd] [baɪ] [ðə; ði]
which the delinquent who makes it his plea , knows must be followed by the
哪个 这 不良少年 WHO 制作 它 他的 恳求 , 知道 必须 是 随后 经过 这
[duːm] [ʌv; əv] [deθ] .
doom of death .
厄运 的 死亡 .
罪犯如果以此为由进行辩解, 他自己也知道这必然会导致死刑。

[ðə; ði] [sər'praɪz] — [ðə; ði] ['saːrəʊ] , [ˈɔːlmoʊst] ['stuːpə'faɪd] [em 'iː] .
The surprise — the sorrow , almost stupified me .
这 惊喜 — 这 悲哀 , 几乎 愚蠢 我 .
那份惊讶和悲伤几乎让我不知所措。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpækɪt] [ɪn][maɪ][hænd] , [geɪzɪŋ] [ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
I remained motionless with the packet in my hand , gazing after them ,
我 剩余 静止不动 和 这 包 在 我的 手 , 凝视 后 他们 ,
我手里拿着包裹，一动不动地望着他们离开的方向。

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈspɑːklz] [wɪtʃ] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [huːf] .
as if endeavouring to count the sparkles which flew from the horses ' hoofs .
作为 如果 努力 到 数数 这 闪光 哪个 飞翔 从 这 马匹 - 蹄子 .
仿佛在努力数清从马蹄上飞出的闪光。

[aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ɪːv(ə)n] [ðiːz] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈvɪzəb(ə)l] ,
I continued to look after even these had ceased to be visible ,
我 持续 到 看 后 甚至 这些 有 停止 到 是 可见的 ,
即使这些都看不见了，我仍然继续照料它们。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈfʊtsteps] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ləst] [ˈdɪstənt] [ˈtræmplɪŋ] [hæd; həd]
and to listen for their footsteps long after the last distant trampling had
和 到 听 为了 他们的 脚步声 长的 后 这 最后的 遥远 践踏 有
[daɪd][ɪn][maɪ] [ɪrʒ] .
died in my ears .
死亡 在 我的 耳朵 .
即使远处最后一声脚步声早已消失，我仍然能听到他们的脚步声。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [terz] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,
At length , tears rushed to my eyes ,
在 长度 , 眼泪 匆忙 到 我的 眼睛 ,
最终，泪水涌上了我的眼眶。

[gleɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈæftər] [wʌt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər]
glazed as they were by the exertion of straining after what was no longer
釉面 作为 他们 是 经过 这 用力 的 紧张 后 什么 曾是 不 更长
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
to be seen .
到 是 已见 .
它们因竭力追寻已然消失的事物而变得光亮。

[aɪ] [waɪpt] [ðəm; ðəm] [məˈkænɪkli] ,
I wiped them mechanically ,
我 擦拭 他们 机械地 ,
我用机械方式擦拭了它们。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈwer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfloʊɪŋ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [ˈθɪkər]
and almost without being aware that they were flowing — but they came thicker
和 几乎 没有 存在 意识到的 那 他们 是 流动 — 但 他们 来了 较厚
[ænd; ənd] [ˈθɪkər] ;
and thicker ;
和 较厚 ;
几乎不知不觉中，水流越来越浓密；

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈtaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [breɪst] — [ðə; ði] [hɪstərɪkə] [ˈpɑːsɪʊs][ʌv; əv] [pʊr]
I felt the tightening of the throat and breast — the hysterica passio of poor
我 毛毡 这 收紧 的 这 喉 和 胸部 — 这 歇斯底里 激情 的 贫穷的
[lɪr] ;
Lear ;
李尔王 ;
我感到喉咙和胸口发紧——可怜的李尔王的歇斯底里症；

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ,
and sitting down by the wayside ,
和 坐着 向下 经过 这 路边 ,
然后坐在路边，

[aɪ] [jɛd] [ə; eɪ] [flood] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] [ˈbɪtər] [tɜːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [floʊd] [frʌm; frəm]
I shed a flood of the first and most bitter tears which had flowed from
我 棚 一个 洪水 的 这 第一的 和 最多 苦的 眼泪 哪个 有 流动 从
[maɪ] [aɪz] [sɪnz] [ˈtʃaɪldhʊd]
my eyes since childhood
我的 眼睛 自从 童年

我泪如雨下，流下了自童年以来第一滴也是最苦涩的眼泪。

[ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)nˈtiːn]
CHAPTER SEVENTEEN
章 十七

第十七章

[ˈdæŋɡ(ə)l] . — [ɪˈɡæd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [ɪz][ðə; ði][ˈhɑːrdər][tuː; tə][biː; bi]
Dangle . — Egad , I think the interpreter is the harder to be
悬挂 . — 哎呀 , 我 思考 这 翻译 是 这 更难 到 是
悬空。——哎呀，我觉得翻译更难当。

[ˌʌndərˈstʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
understood of the two
理解 的 这 二

两人都明白。

[ˈkrɪtɪk]
Critic
评论家

评论家。

[aɪ][hæd; həd] [skɜːs] [ˈɡɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ˈpærəksɪzəm] , [er] [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd]
I had scarce given vent to my feelings in this paroxysm , ere was ashamed
我 有 稀少 给定 发泄 到 我的 情怀 在 这 发作 , 埃雷 曾是 羞愧
[ʌv; əv][maɪ] [ˈwiːknəs]
of my weakness
的 我的 弱点

我还没来得及在这场情绪爆发中宣泄完我的感受，就为我的软弱感到羞愧。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][daɪˈænə]
I remembered that I had been for some time endeavouring to regard Diana
我 记得 那 我 有 到过 为了 一些 时间 努力 到 看待 戴安娜
[ˈvəːnən] ,
Vernon ,
弗农 ,

我记得我有一段时间一直在努力看待戴安娜·弗农，

[wen] [hɜːr; hər][aɪˈdiːə][ɪnˈtruːdɪd] [ɪtˈself] [ɑːn][maɪ] [rɪˈmembrəns] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
when her idea intruded itself on my remembrance , as a friend ,
什么时候 她 主意 入侵 本身 在 我的 纪念 , 作为 一个 朋友 ,
当她的想法作为朋友闯入我的记忆时，

[fɔːr; fər] [huːz] [ˈwelfər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdiːd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] ,
for whose welfare I should indeed always be anxious ,
为了 谁 福利 我 应该 的确 总是 是 焦虑的 ,
我理应时刻牵挂他的安危，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]
but with whom I could have little further communication
但 和 谁 我 可以 有 小的 更远 沟通

但我与他之间几乎没有任何进一步的交流。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnrɪˈprest] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmænər] ,
But the almost unrepressed tenderness of her manner ,
但 这 几乎 未受抑制的 压痛 的 她 方式 ,
但她举止中几乎毫不掩饰的温柔，

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊməns][ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmiːtɪŋ] [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə]
joined to the romance of our sudden meeting where it was so little to
加入 到 这 浪漫 的 我们的 突然 会议 在哪里 它 曾是 所以 小的 到
[hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ,
have been expected ,
有 到过 预期的 ,

再加上我们那次出乎意料的浪漫邂逅，一切都显得那么突然。

[wɜːr; wər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [θruː] [emˈliː] [ɪnˈtaɪərli] [ɔːf] [maɪ] [gɑːrd] .
were circumstances which threw me entirely off my guard .
是 情况 哪个 扔 我 完全 离开 我的 警卫 .

这些情况完全出乎我的意料。

[aɪ] [rɪˈkʌvəd] , [haʊˈevər] , [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ,
I recovered , however , sooner than might have been expected ,
我 恢复 , 然而 , 很快 比 可能 有 到过 预期的 ,

然而，我的康复速度比预期的要快。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪˈself] [taɪm] [ˈækjərətli] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [maɪ] [ˈməʊtɪvz] .
and without giving myself time accurately to examine my motives .
和 没有 给予 我 时间 准确 到 检查 我的 动机 .

而且我没有给自己足够的时间来认真审视自己的动机。

[aɪ] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [pæθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [wen] [ˌəʊvəˈteɪkən] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ]
I resumed the path on which I had been travelling when overtaken by this strange
我 恢复 这 小路 在 哪个 我 有 到过 旅行 什么时候 被超越 经过 这 奇怪的

[ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [æpəˈrɪ](ə)n] .
and unexpected apparition .
和 意外 幻影 .

我继续沿着之前走的路走，这时这个奇怪而意想不到的身影出现在我面前。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑːt] , ” [wəz; wəz][maɪ] [rɪˈflek](ə)n] , “ [trænsˈɡresɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [soʊ] [pəˈθetɪkli]
“ **I am not , ” was my reflection , “ transgressing her injunction so pathetically**
“ 我 是 不是 , ” 曾是 我的 反射 , ” 违规 她 禁令 所以 可悲地

[ˈɡɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

“我没有，”我心想，“违背她那可怜兮兮的禁令。”

[sɪns] [aɪ][eɪˈem][bʌt; bət] [pərˈsʊ] [maɪ] [oʊn] [ˈdʒɜːrni] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈoʊpən] [ruːt] . — [ɪf] [aɪ][hæv; həv]
since I am but pursuing my own journey by the only open route . — If I have
自从 我 是 但 追求 我的 自己的 旅行 经过 这 仅有的 打开 路线 . — 如果 我 有

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈprɑːpərti] ,
succeeded in recovering my father's property ,
成功了 在 恢复中 我的 父亲的 财产 ,

因为我不过是沿着唯一开放的道路追寻我自己的旅程罢了。——如果我成功收回了我父亲的财产，

[aɪˈtiː] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][emˈliː][tuː; tə] [siː] [maɪ][ˈɡlɑːsgəʊ] [frend] [dɪˈlɪvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
it still remains incumbent on me to see my Glasgow friend delivered from the
它 仍然 遗迹 现任 在 我 到 看 我的 格拉斯哥 朋友 发表 从 这

[sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈvɔːlvd] [hɪmˈself] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] ;
situation in which he has involved himself on my account ;
情况 在 哪个 他 有 涉及 他自己 在 我的 帐户 ;

我仍然有责任让我的格拉斯哥朋友摆脱因我的缘故而陷入的困境；

[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[wʌt] [ʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] [kæn; kən] [aɪ] [əb'teɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɪk'septɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ɪn]
what other place of rest can I obtain for the night excepting at the little inn
什么 其他 地方 的 休息 能 我 获得 为了 这 夜晚 除外 在 这 小的 客栈
[ʌv; əv] - ?
of Aberfoil ?
的 - ?

除了阿伯福伊尔的小客栈，我还能在哪里过夜呢？

[ðeɪ] ['ɔːlsou] [mʌst; məst] [stɑːp] [ðer; ðər] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [trævələz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk]
They also must stop there , since it is impossible for travellers on horseback
他们 还 必须 停止 那里 , 自从 它 是 不可能的 为了 旅行者 在 马背
[tuː; tə] [gou] ['fɑːrðər] — [wel] , [ðen] ,
to go farther — Well , then ,
到 去 更远 — 出色地 , 然后 ,
他们也必须就此止步，因为骑马的旅行者不可能再往前走了——好吧，那么

[wiː; wi] [æɪ; əɪ] [mi:t] [ə'gen] — [mi:t] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [pər'hæps] — [bʌt; bət] [aɪ] [æɪ; əɪ] [si:]
we shall meet again — meet for the last time perhaps — But I shall see
我们 将 见面 再次 — 见面 为了 这 最后的 时间 也许 — 但 我 将 看
[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] — [aɪ] [æɪ; əɪ] [lɜːrn] [huː] [ðɪs] ['hæpi] [mæn] [ɪz] [huː] ['eksəsaɪzɪz] ['oʊvər] [hɜːr; hər]
and hear her — I shall learn who this happy man is who exercises over her
和 听到 她 — 我 将 学习 WHO 这 快乐的 男人 是 WHO 练习 超过 她
[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] — [aɪ] [æɪ; əɪ] [lɜːrn] [ɪf] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ,
the authority of a husband — I shall learn if there remains ,
这 权威 的 一个 丈夫 — 我 将 学习 如果 那里 遗迹 ,

我们还会再见面——也许是最后一次见面——但我会见到她，听到她的声音——我会知道这位幸福的男人是谁，他以丈夫的权威管束着她——我会知道是否还有，

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [kɔːrs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [siːmz] [ɪn'geɪdʒd] , ['eni] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [maɪ] ['efərts] [meɪ]
in the difficult course in which she seems engaged , any difficulty which my efforts may
在 这 难的 课程 在 哪个 她 似乎 已订婚的 , 任何 困难 哪个 我的 努力 可能
[rɪ'muːv] ,
remove ,
消除 ,

在她似乎正身处困境之中时，任何困难都应由我的努力来消除。

[ɔːr] [ɔːt] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [dʒenə'raːsəti] — [fɔːr; fər]
or aught that I can do to express my gratitude for her generosity — for
或者 零 那 我 能 做 到 表达 我的 感激 为了 她 慷慨 — 为了
[hɜːr; hər] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['frendʃɪp] .
her disinterested friendship .
她 无私的 友谊 .

或者我能做些什么来表达我对她慷慨大方——对她无私友谊——的感激之情。

" [æz; əz] [aɪ] ['riːzənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] ,
" **As I reasoned thus with myself ,**
" 作为 我 有理智的 因此 和 我 ,

“当我这样和自己思考时，

['kʌləreɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['plɔːzəb(ə)] ['priːtektst] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [maɪ] [ɪndʒə'nuːəti] [maɪ] ['pæʃənət]
colouring with every plausible pretext which occurred to my ingenuity my passionate
染色 和 每一个 合情合理 借口 哪个 发生 到 我的 独创性 我的 热情的
[dɪ'zaɪər] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ,
desire once more to see and converse with my cousin ,
欲望 一次 更多的 到 看 和 交谈 和 我的 表哥 ,

我绞尽脑汁，想出各种看似合理的借口，来掩盖我再次见到表兄并与他交谈的强烈愿望。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [heɪld] [baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv]
I was suddenly hailed by a touch on the shoulder ; and the deep voice of
我 曾是 突然 赞誉 经过 一个 触碰 在 这 肩膀 ; 和 这 深的 嗓音 的
[ə; eɪ] [ˈhaɪləndər] ,
a Highlander ,
一个 高地人 ,

突然，有人拍了拍我的肩膀；一个高地人低沉的声音传来：

[huː] , [ˈwɔːkɪŋ] [stiːl] [ˈfæstər][ðæn; ðən][aɪ] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt] [peɪs] ,
who , walking still faster than I , though I was proceeding at a smart pace ,
WHO , 步行 仍然 快点 比 我 , 尽管 我 曾是 进行中 在 一个 聪明的 步伐 ,
他走得比我快，尽管我已经走得很快了。

[əˈkɒst] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] , “ [ə; eɪ] [brɔː] [naɪt] , [ˈmeɪstər] - — [wiː; wi][hæv; həv] [met] [æt; ət]
accosted me with , “ A braw night , Maister Osbaldistone — we have met at
被骚扰 我 和 , “ 一个 布拉 夜晚 , 大师 - — 我们 有 遇见 在
[ðə; ði][mæːk] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [naʊ] .
the mirk hour before now .
这 隐晦 小时 前 现在 .

他走过来对我说：“昨晚真是个好夜晚，奥斯巴尔迪斯通先生——我们之前在夜深人静的时候见过面。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv] [mæˈɡregɜː] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði]
“ There was no mistaking the tone of MacGregor ; he had escaped the
“ 那里 曾是 不 误会 这 语气 的 麦格雷戈 ; 他 有 逃脱 这
[pərˈsuːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
pursuit of his enemies ,
追逐 的 他的 敌人 ,

麦格雷戈的语气非常明确：他已经逃脱了敌人的追捕。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [rɪˈtriːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪldz][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈhɪərənts] .
and was in full retreat to his own wilds and to his adherents .
和 曾是 在 满的 撤退 到 他的 自己的 荒野 和 到 他的 信徒 .

他完全退隐到自己的荒野和他的追随者身边。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][ɑːrm] [hɪmˈself] , [ˈprɑːbəbli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
He had also contrived to arm himself , probably at the house of some
他 有 还 人为的 到 手臂 他自己 , 大概 在 这 房子 的 一些
[ˈsiːkrət] [ədˈhɪərənt] ,
secret adherent ,
秘密 信徒 ,

他还设法武装了自己，很可能是在某个秘密追随者的家中。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈhaɪlənd] [ˈwepənz]
for he had a musket on his shoulder , and the usual Highland weapons
为了 他 有 一个 滑膛枪 在 他的 肩膀 , 和 这 通常 高地 武器
[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
by his side .
经过 他的 边 .

因为他肩上扛着一支滑膛枪，腰间还带着高地人常用的武器。

[tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [maɪˈself] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuːeɪʃ(ə)n] ,
To have found myself alone with such a character in such a situation ,
到 有 成立 我 独自的 和 这样的 一个 特点 在 这样的 一个 情况 ,
让自己独自一人身处这样的情境中，面对这样一个人物，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
and at this late hour in the evening ,
和 在 这 晚的 小时 在 这 晚上 ,
时值深夜，

[maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri] [mu:d] [ʌv; əv][maɪnd] ;
might not have been pleasant to me in any ordinary mood of mind ;
可能 不是 有 到过 令人愉快的 到 我 在 任何 普通的 情绪 的 头脑 ;
在任何正常的心情下，这都可能不会让我感到愉快；

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [hə'bitʃuərtɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][rɑ:b] [rɔɪ] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['frendli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
for , though habituated to think of Rob Roy in rather a friendly point of view ,
为了 , 尽管 习惯性的 到 思考 的 抢 罗伊 在 相当 一个 友好的 观点 的 看法 ,
虽然人们习惯于以相当友好的角度看待罗布·罗伊，

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [θrɪl]
I will confess frankly that I never heard him speak but that it seemed to thrill
我 将要 承认 坦率地说 那 我 绝不 听到 他 说话 但 那 它 似乎 到 刺激
[maɪ] [blʌd] .
my blood .
我的 血 .

坦白地说，我从未听过他说话，但他的话似乎让我热血沸腾。
[ðə; ði][ɪntə'heɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntə'niəz] ['gɪvz] [ə; eɪ][hə'bitʃuəl] [depθ] [ænd; ənd] ['hɑ:lʊnəs] [tu:; tə]
The intonation of the mountaineers gives a habitual depth and hollowness to
这 语调 的 这 登山者 给予 一个 习惯性的 深度 和 空虚 到
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜ:rdz] ,
the sound of their words ,
这 声音 的 他们的 字 ,
登山者的语调使他们的话语听起来有一种习惯性的低沉和空洞感。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌtərəl] [ɪk'spre(ə)n] [soʊ] ['kɑ:mən] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['læŋɡwɪdʒ] ,
owing to the guttural expression so common in their native language ,
欠款 到 这 喉音 表达 所以 常见的 在 他们的 本国的 语言 ,
由于他们母语中常见的喉音表达方式，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] .
and they usually speak with a good deal of emphasis .
和 他们 通常 说话 和 一个 好的 交易 的 强调 .
他们说话时通常语气很重。

[tu:; tə] [ðɪ:z] ['næf(ə)nəl][pɪ,kju:li:'ærəti:z][rɑ:b] [rɔɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hɑ:rd] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv]['æksent]
To these national peculiarities Rob Roy added a sort of hard indifference of accent
到 这些 国家的 特殊性 抢 罗伊 额外 一个 种类 的 难的 漠不关心 的 口音
[ænd; ənd] ['mænər] ,
and manner ,
和 方式 ,

除了这些民族特色之外，罗布·罗伊还增添了一种冷漠的口音和举止。
[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] ['ni:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] [dɔ:ntɪd] , [nɔ:r] [sər'praɪzd] , [nɔ:r] [ə'fektɪd] [baɪ] [wʌt]
expressive of a mind neither to be daunted , nor surprised , nor affected by what
富有表现力的 的 一个 头脑 两者都不 到 是 畏惧 , 也不 惊讶 , 也不 做作的 经过 什么
[pæst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
passed before him ,
通过了 前 他 ,
表现出一种既不畏惧，也不惊讶，更不受眼前所发生之事影响的心态。

[haʊ'evər] ['dredf(ə)l] , [haʊ'evər] ['sʌd(ə)n] , [haʊ'evər] [ə'flɪktɪŋ] .
however dreadful , however sudden , however afflicting .
然而 可怕 , 然而 突然 , 然而 折磨 .
然而，无论多么可怕，无论多么突然，无论多么痛苦。

[hə'bitʃuəl] ['deɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊndɪd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd][sə'gæsəti] ,
Habitual danger , with unbounded confidence in his own strength and sagacity ,
习惯性的 危险 , 和 无界 信心 在 他的 自己的 力量 和 睿智 ,
[hæd; həd] ['rendəd] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɪfrənt] [tu;; tə] [fɪr] ,
had rendered him indifferent to fear ,
有 渲染 他 冷漠 到 害怕 ,

由于长期身处险境，加上对自己力量和智慧的无限自信，他已经对恐惧麻木不仁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:ləs] [ænd; ənd] [prɪ'keriəs] [laɪf][hi;; hi][led][hæd; həd] [blʌntɪd] ,
and the lawless and precarious life he led had blunted ,
和 这 无法无天 和 岌岌可危 生活 他 引领 有 钝化 ,
他过去那种无法无天、危机四伏的生活已经使他变得迟钝了。

[ðooʊ] [ɪts]['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['erərz] [hæd; həd][nɔ:t] [dɪ'strɔɪd] , [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər] [ʌðər] .
though its dangers and errors had not destroyed , his feelings for others .
尽管 它是 危险 和 错误 有 不是 损毁 , 他的 情怀 为了 其他的 .
虽然危险和错误并没有摧毁他对别人的感情。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'membər] [ðæt][aɪ][hæd; həd] ['veri] ['leitli] [si:n] [ðə; ði] ['fɔ:ləʊəz]
And it was to be remembered that I had very lately seen the followers
和 它 曾是 到 是 记得 那 我 有 非常 最近 已见 这 追随者
[ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['kru:əl] ['slɔ:tər] [ɑ:n][æn; ən] [ʌn'ɑ:rmd] [ænd; ənd] ['sʌpliənt] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
of this man commit a cruel slaughter on an unarmed and suppliant individual .
的 这 男人 犯罪 一个 残忍的 屠宰 在 一个 徒手 和 请求者 个人 .
值得一提的是，就在不久前，我亲眼目睹了这个人的追随者对一名手无寸铁、苦苦哀求的人实施了残酷的屠杀。

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stet] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
Yet such was the state of my mind ,
然而 这样的 曾是 这 状态 的 我的 头脑 ,
然而，我当时的心理状态就是这样。

[ðæt][aɪ] ['welkəmd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ['li:dər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu;; tə][maɪ] [oʊn]
that I welcomed the company of the outlaw leader as a relief to my own
那 我 欢迎 这 公司 的 这 取缔 领导者 作为 一个 宽慰 到 我的 自己的
[əʊvəst'reɪnd] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)] [θɔ:ts] ;
overstrained and painful thoughts ;
过度劳累 和 痛苦 想法 ;
我很高兴能与这位亡命之徒的首领相伴，因为这能缓解我过度紧张和痛苦的思绪；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɔ:t] [wɪ'daʊt] [hoʊps] [ðæt] [θru:] [hɪz; ɪz] [mi:nz] [aɪ] [maɪt] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [klu:]
and was not without hopes that through his means I might obtain some clew
和 曾是 不是 没有 希望 那 通过 他的 方法 我 可能 获得 一些 线索
[ʌv; əv] ['gaɪd(ə)ns] [θru:] [ðə; ði] [meɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [feɪt] [hæd; həd] [ɪn'vɔ:lvd] [em 'i:] .
of guidance through the maze in which my fate had involved me .
的 指导 通过 这 迷宫 在 哪个 我的 命运 有 涉及 我 .
我并非没有希望，通过他的方法，我能获得一些线索，指引我走出命运把我困住的迷宫。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] ['kɔ:rdʒəli] ,
I therefore answered his greeting cordially ,
我 所以 回答 他的 问候 诚挚地 ,
因此，我热情地回应了他的问候。

[ænd; ənd] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [leit] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wen] [ɪ'skeɪp] [si:md]
and congratulated him on his late escape in circumstances when escape seemed
和 恭喜 他 在 他的 晚的 逃脱 在 情况 什么时候 逃脱 似乎
[ɪm'pɑ:səb(ə)] .
impossible .
不可能的 .
并祝贺他在看似不可能逃脱的情况下成功脱险。

“ [eɪ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Ay** , ” **he replied** ,
“ 哎 , ” 他 回复 ,

“是的,”他回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kreg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wudi] * [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [brɪˈtwiːn]
“ **there is as much between the craig and the woodie** * **as there is between**
“ 那里 是 作为 很多 之间 这 克雷格 和 这 伍迪 * 作为 那里 是 之间
[ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪp] .
the cup and the lip .
这 杯子 和 这 唇 .

“克雷格和伍迪*之间的距离，就像杯子和嘴唇之间的距离一样远。

[bʌt; bət][maɪ][ˈperəl][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri]
But my peril was less than you may think , being a stranger to this country
但 我的 危险 曾是 较少的 比 你 可能 思考 , 存在 一个 陌生人 到 这 国家
.
:
.

但作为一个对这个国家一无所知的陌生人，我的危险可能比你想象的要小。

* [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪði] .
* **i . e . The throat and the withy** .
* 我 . e . 这 喉 和 这 威蒂 .

* 例如喉咙和柳树。

[ˈtwɪgz] [ʌv; əv] ['wɪləʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz][baɪnd] ['fæɡət] , [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [fɔːr; fər] ['hɔːltər] [ɪn] ['skɔːtlənd]
Twigs of willow , such as bind faggots , were often used for halters in Scotland
树枝 的 柳 , 这样的 作为 绑定 同性恋 , 是 经常 用过的 为了 缰绳 在 苏格兰
[ænd; ənd][ˈaɪərlənd] ,
and Ireland ,
和 爱尔兰 ,

在苏格兰和爱尔兰，人们经常使用柳树枝条，例如捆扎好的柳条，来制作马笼头。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][seɪdʒ] [rɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] [hemp] .
being a sage economy of hemp .
存在 一个 圣人 经济 的 麻 .

成为大麻经济的智者。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [em 'iː] , [ænd; ənd]
Of those that were summoned to take me , and to keep me , and
的 那些 那 是 被召唤 到 拿 我 , 和 到 保持 我 , 和
[tuː; tə] [riːˈteɪk] [em 'iː] [əˈɡen] ,
to retake me again ,
到 重拍 我 再次 ,

那些被召来抓捕我、囚禁我、以及再次抓捕我的人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔɪəti] , [æz; əz]['kʌz(ə)n] ['nɪkəl] ['dʒɑːrvi] [kɔːlz] [aɪ 'tiː] ,
there was a moiety , as cousin Nicol Jarvie calls it ,
那里 曾是 一个 部分 , 作为 表哥 尼科尔 贾维 呼叫 它 ,

正如表兄尼科尔·贾维所说，那里存在一个部分。

[ðæt] [hæd; həd] [neɪ] [wɪl] [ðæt] [aɪ][sɒld] [biː; bi] ['iːðər] [teɪn] , [ɔːr] ['kiːpɪt] [fæst] ,
that had nae will that I suld be either taen , or keepit fast ,
那 有 纳 将要 那 我 硫化物 是 任何一个 泰恩 , 或者 保留 快速地 ,

那没有意愿让我要么被俘虏，要么继续保持下去。

[ɔ:r] - ; [ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['tʌðər] ['mɔɪəti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz][hæf][wʌz; wəz] [fɪrd] [tu:; tə][stɜ:r]
or retæen ; and of tother moiety , there was as half was feared to stir
或者 - ; 和 的 其他 部分 , 那里 曾是 作为 一半 曾是 害怕 到 搅拌
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

或保留；而另一半，有一半恐怕会激怒我；

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [laɪk] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔ:r]['sɪksti] [men][tu:; tə] [di:l]
and so I had only like the fourth part of fifty or sixty men to deal
和 所以 我 有 仅有的 喜欢 这 第四 部分 的 五十 或者 六十 男人 到 交易
[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] . "
withal . "
此外 . "

因此，我只需要对付五六十人中的大约四分之一。”

" [ænd; ʌnd] ['hʌf] , [tu:] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
" **And enough , too , I should think ,** " **replied I** .
" 和 足够的 , 也 , 我 应该 思考 , " 回复 我 .

“而且我觉得也足够了，”我回答道。

" [aɪ] ['dɪnə] [ken] [ðæt] , " [sed] [hi; hi] ; " [bʌt; bət][aɪ] [ken] ,
" **I dinna ken that ,** " **said he ;** " **but I ken ,**
" 我 迪娜 肯 那 , " 说 他 ; " 但 我 肯 ,

“我不知道，”他说；“但我知道，

[ðæt] [tɜ:rn] ['evri] [ɪl] - [wɪl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'mæŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [bɪ'fɔ:r]
that turn every ill - willer that I had amang them out upon the green before
那 转动 每一个 患病的 - 威勒 那 我 有 阿芒 他们 出去 之上 这 绿色的 前
[ðə; ði] ['klækən] [ʌv; əv] - ,
the Clachan of Aberfoil ,
这 克拉汉 的 - ,

这让我把所有心怀恶意的人都赶到了阿伯福伊尔部落的草坪上，

[aɪ][wɑ:d][faɪnd][ðem; ðəm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['brɔ:dsɔ:rd] [ænd; ʌnd]['tɑ:rgɪt] , [wʌn] [daʊn] [ænd; ʌnd] [ə'hʌðər]
I wad find them play with broadsword and target , one down and another
我 瓦德 寻找 他们 玩 和 阔剑 和 目标 , 一 向下 和 其他
[kʌm] [ɑ:n] .
come on .
来 在 .

我发现他们在玩阔剑和靶子，一个倒下，另一个又上场了。

" [hi; hi] [naʊ] [ɪn'kwaiəd] ['ɪntu:][maɪ] [əd'ventʃəz] [sɪns] [wi:; wi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
" **He now inquired into my adventures since we entered his country ,**
" 他 现在 询问 进入 我的 冒险 自从 我们 进入 他的 国家 ,

“他现在询问了我自从我们进入他的国家以来都经历了些什么，

[ænd; ʌnd] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət][maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)][wi:; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ɪn] ,
and laughed heartily at my account of the battle we had in the inn ,
和 笑了 衷心地 在 我的 帐户 的 这 战斗 我们 有 在 这 客栈 ,
他听了我讲述我们在客栈里发生的那场“战斗”后，哈哈大笑起来。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪlaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [hɑ:t]['pʊkər] .
and at the exploits of the Bailie with the red - hot poker .
和 在 这 漏洞 的 这 百烈 和 这 红色的 - 热的 扑克 .

还有贝利拿着烧红的铁棍的英勇事迹。

" [let] ['glɑ:sgəu] ['flɜ:rɪ] !
" **Let Glasgow Flourish !**
" 让 格拉斯哥 繁荣 !

“让格拉斯哥繁荣发展！ ”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

” [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] ['krɒmwel] [ɑ:n][em 'i:] ,
” The curse of Cromwell on me ,
” 这 诅咒 的 克伦威尔 在 我 ,

“克伦威尔的诅咒降临到我身上，

[ɪf] [aɪ][wɑ:d] [hæ] [wɪft] ['betər] [spɔ:rt][ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] ['kʌz(ə)n] ['nikəl] ['dʒɑ:rvi] [sɪndʒ] -
if I wad hae wished better sport than to see cousin Nicol Jarvie singe Iverach's
如果 我 瓦德 哈 希望 更好的 运动 比 到 看 表哥 尼科尔 贾维 一盎司 -
[plæd] ,
plaid ,
格子图案 ,

如果我想要比看到表弟尼科尔·贾维烧焦伊韦拉克的格子呢衫更好的消遣，

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃi:ps] [hed] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [tɑ:ŋz] .
like a sheep's head between a pair of tongs .
喜欢 一个 羊的 头 之间 一个 一对 的 钳 .

就像用钳子夹住羊头一样。

[bʌt; bət][maɪ]['kʌz(ə)n]['dʒɑ:rvi] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , [mɔ:r] ['greɪvli] , “ [hæz; həz][sʌm; səm]
But my cousin Jarvie , ” he added , more gravely , ” has some
但 我的 表哥 贾维 , ” 他 额外 , 更多的 严重地 , ” 有 一些
['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]['blu:d][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
gentleman's bluid in his veins ,
绅士的 血 在 他的 静脉 ,

但他的表弟贾维，“他语气严肃地补充道，“身上流淌着绅士的血液。”

[ɔ: 'ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'hæpɪli] [bred] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [mə'kæɪnɪk(ə)l] [kra:ft] ,
although he has been unhappily bred up to a peaceful and mechanical craft ,
虽然 他 有 到过 不幸地 繁殖 向上 到 一个 和平 和 机械的 工艺 ,
尽管他不幸地被培养成一个爱好和平、机械化的人，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [blʌnt] ['eni] ['prɪti] ['mænz] ['spɪrɪt] . — [ʃi:; ji] [meɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]
which could not but blunt any pretty man's spirit . — Ye may estimate the
哪个 可以 不是 但 钝 任何 漂亮的 男人的 精神 . — 叶 可能 估计 这
['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['klækən] [ʌv; əv] - [æz; əz][aɪ] ['pɜ:rpəst] .
reason why I could not receive you at the Clachan of Aberfoil as I purposed .
原因 为什么 我 可以 不是 收到 你 在 这 克拉汉 的 - 作为 我 目的 .

这必然会打击任何一个俊俏男人的兴致。——你们可以猜到我为什没能按计划在阿伯福伊尔的克拉汉接待你们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] - [fɔ:r; fər][em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['æbsənt][twa:][ɔ:r] [θri:] [deɪz]
They had made a fine hosenet for me when I was absent twa or three days
他们 有 制成 一个 美好的 - 为了 我 什么时候 我 曾是 缺席的 twa 或者 三 天
[æt; ət]['glɑ:sgəu] ,
at Glasgow ,
在 格拉斯哥 ,

我在格拉斯哥不在的两三天里，他们为我做了一张很棒的防寒网。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] [li:g] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [lʌg] —
upon the king's business — But I think I broke up the league about their lugs —
之上 这 国王的 商业 — 但 我 思考 我 打破 向上 这 联盟 关于 他们的 凸耳 —
[ðeɪl] [noʊ][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [haʊnd] [wʌn][klæn] [ə'genst] [ə'hʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæ] [du:n] .
they'll no be able to hound one clan against another as they hae dune .
他们会 不 是 有能力的 到 猎犬 — 氏族 反对 其他 作为 他们 哈 沙丘 .

关于国王的事务——但我认为我已经瓦解了他们之间的联盟——他们再也不能像以前那样挑拨离间，让一个氏族互相残杀了。

[baɪ][hoʊp] [su:n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] - - [wɪl] [stænd] [ˈʃaʊðər] [tu:; tə] [ˈʃaʊðər]
I hope soon to see the day when a Hielandmen will stand shouter to shouter
我 希望 很快 到 看 这 天 什么时候 一个 - - 将要 站立 喊叫者 到 喊叫者
.
:
.

我希望不久的将来能看到高地人民团结一致、呐喊助威的那一天。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈtʃænst] [nekst] ?
But what chanced next ?
但 什么 偶然 下一个 ?

但接下来又发生了什么呢？

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈθɔ:ntən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtɪ]
" **I gave him an account of the arrival of Captain Thornton and his party**
" 我 给予 他 一个 帐户 的 这 到达 的 队长 桑顿 和 他的 派对
.
:
.

我向他汇报了桑顿上尉及其一行人抵达的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪlaɪ][ænd; ənd][maɪˈself] [ˈʌndər] [ˈpri:tekst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ]
and the arrest of the Bailie and myself under pretext of our being
和 这 逮捕 的 这 百烈 和 我 在下面 借口 的 我们的 存在
[səˈspɪʃəs] [ˈpɜ:sənz] ;
suspicious persons ;
可疑的 人 ;

并以我们是可疑人员为由逮捕了贝利和我；

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ˈspe(ə)l] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] , [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [hæd; həd]
and upon his more special inquiry , I recollected the officer had
和 之上 他的 更多的 特别的 询问 , 我 回忆 这 官 有
[ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] ,
mentioned that ,
提及 那 ,

在他更详细的询问中，我记得那位警官曾提到过：

[bɪˈsaɪdz] [maɪ] [neɪm] [ˈsaʊndɪŋ] [səˈspɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
besides my name sounding suspicious in his ears ,
除了 我的 姓名 听起来 可疑的 在 他的 耳朵 ,

除了我的名字在他听来有些可疑之外，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [rɪˈzemblɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r]
he had orders to secure an old and young person , resembling our
他 有 订单 到 安全的 一个 老的 和 年轻的 人 , 类似 我们的
[dɪˈskɹɪpʃn] .
description .
描述 .

他奉命抓捕一名老人和一名年轻人，他们的外貌特征与我们描述的相符。

[ðɪs] [əˈgen] [mu:vd] [ðə; ði] [ˈaʊt,lɔ:z] [rɪˌzəˈbɪlətɪ] .
This again moved the outlaw's risibility .
这 再次 已搬 这 亡命之徒 风险 .

这再次改变了不法之徒的滑稽程度。

" [æz; əz][mæn][ˈlaɪvz; livz][baɪ] [bred] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **As man lives by bread , " he said ,**
" 作为 男人 生活 经过 面包 , " 他 说 ,
他说：“人活着就是靠食物。”

“ [ðə; ði] [ˈbʌzədʒ] [hæv; həv] - [maɪ] [frend] [ðə; ði][ˈbeɪlaɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
“ **the buzzards have mistaen my friend the Bailie for his Excellency , and you**
“ 这 秃鹰 有 - 我的 朋友 这 百烈 为了 他的 阁下 , 和 你
[fɔːr; fər][daɪˈænə] [ˈvəːnən] — [oʊ] ,
for Diana Vernon — O ,
为了 戴安娜 弗农 — 哦 ,
“秃鹫们把我的朋友，那位行政长官，误认作了阁下，把你误认作了戴安娜·弗农——哦，

[ðə; ði][moʊst] [ɪˈɡriːdʒiəs] [naɪt] - [ˈhaʊlɪt] ！ “
the most egregious night - howlets ! ”
这 最多 极其恶劣 夜晚 - 小木屋 ！ ”

最令人发指的夜莺！

“ [mɪs] [ˈvəːnən] ？ ” [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ˌheɪzɪteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænsər] — “
“ **Miss Vernon ？ ” said I , with hesitation , and trembling for the answer — “**
“ 错过 弗农 ？ ” 说 我 , 和 犹豫 , 和 发抖 为了 这 回答 — “
[dʌz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ber] [ðæt] [neɪm] ？
Does she still bear that name ？
做 她 仍然 熊 那 姓名 ？

“弗农小姐？”我犹豫着问道，颤抖着等待答案——“她还叫这个名字吗？”

[ʃiː; ʃi] [pæst] [bʌt; bət] [naʊ] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [siːmd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [stɑɪl] [lʌ; əv]
She passed but now , along with a gentleman who seemed to use a style of
她 通过了 但 现在 , 沿着 和 一个 绅士 WHO 似乎 到 使用 一个 风格 的
[əˈθɔːrəti] . “
authority . ”
权威 . ”

她去世了，但现在，和她一起去世的还有一位举止颇具权威的男士。

“ [eɪ] , [eɪ] , “ [ˈænsər] [raɪb] , “ [ʃiːz] [ˈʌndər] - - [əˈθɔːrəti] [naʊ] ; [ænd; ənd] [fʊl] [taɪm] ,
“ **Ay , ay , ” answered Rob , “ she's under lawfu ' authority now ; and full time ,**
“ 哎 , 哎 , ” 回答 抢 , “ 她是 在下面 - - 权威 现在 ; 和 满的 时间 ,
“哎呀，哎呀，”罗布回答说，“她现在受合法管辖；而且是全职的。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dæft] [ˈhɛmpi] — [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [kwiːn] .
for she was a daft hempie — But she's a mettle quean .
为了 她 曾是 一个 愚蠢 汉皮 — 但 她是 一个 气概 女王 .

因为她是个傻乎乎的女汉子——但她是个意志坚强的女战士。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] [ˈeldərn] .
It's a pity his Excellency is a thought eldern .
它是 一个 遗憾 他的 阁下 是 一个 想法 长老 .

可惜阁下是一位思想长者。

[ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [jɔːrˈself] , [ɔːr][maɪ] [sʌn] [ˈhæmɪʃ] , [wɑːd][biː; bi] [meə] [ˈspɔːtəbl] [ɪn] [pɔɪnt] [lʌ; əv] [ˈjɪrz] .
The like o ' yourself , or my son Hamish , wad be mair sortable in point of years .
这 喜欢 o - 你自己 , 或者 我的 儿子 哈米什 , 瓦德 是 梅尔 可排序 在 观点 的 年 .

像你或者我儿子哈米什这样的人，在年龄方面会更容易被归类。

“ [hɪr] , [ðen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈdaʊnfɔːl] [lʌ; əv] [ðoʊz] [ˈkɑːslz] [lʌ; əv][kɑːrdz] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfænsɪ]
“ **Here , then , was a complete downfall of those castles of cards which my fancy**
“ 这里 , 然后 , 曾是 一个 完全的 倒台 的 那些 城堡 的 牌 哪个 我的 想要
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

“就这样，我幻想中那些用纸牌搭建起来的城堡彻底崩塌了。”

[ɪn] [drɪˈspɑɪt] [lʌ; əv][maɪ] [ˈriːz(ə)n] , [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [əˈmjuːzɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈbɪldɪŋ] .
in despite of my reason , so often amused herself with building .
在 尽管 的 我的 原因 , 所以 经常 觉得好笑 她自己 和 建筑 .

尽管我百思不得其解，她却常常沉迷于建造东西。

[ɔ:ɪ'ðəʊ] [ɪn] [tru:θ] [aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə][ɪk'spekt] ,
Although in truth I had scarcely anything else to expect ,
虽然 在 真相 我 有 几乎 任何事物 别的 到 预计 ,
虽然事实上我几乎没指望过别的什么,

[sɪns] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pəʊz] [ðæt] [daɪ'ænə][kʊd; kəd][bi:; bi] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
since I could not suppose that Diana could be travelling in such a country ,
自从 我 可以 不是 认为 那 戴安娜 可以 是 旅行 在 这样的 一个 国家 ,
因为我无法想象戴安娜会在那样的国家旅行,

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [bʌt; bət][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['li:g(ə)l]['taɪt(ə)l][tu:; tə] [prə'tekt]
at such an hour , with any but one who had a legal title to protect
在 这样的 一个 小时 , 和 任何 但 一 WHO 有 一个 合法的 标题 到 保护
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

在这样的时刻，除了一个拥有合法身份的人可以保护她之外，没有其他人可以依靠。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [bloʊ] [les] [sɪ'vɪrli] [wen] [aɪ'ti:] [keɪm] ; [ænd; ænd] [mə'ɡregəɹz] [vɔɪs] ,
I did not feel the blow less severely when it came ; and MacGregor's voice ,
我 做过 不是 感觉 这 吹 较少的 严重 什么时候 它 来了 ; 和 麦格雷戈的 嗓音 ,
打击来临时，我并没有感到疼痛减轻；还有麦格雷戈的声音，

[ɜ:rdʒɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [pər'su:] [maɪ] ['sto:ri] ,
urging me to pursue my story ,
敦促 我 到 追求 我的 故事 ,
敦促我继续讲述我的故事，

['saʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] [wɪ'ðəʊt] [kən'veɪɪŋ] ['eni] [ɪg'zækt]['ɪmpɔ:rt][tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
sounded in my ears without conveying any exact import to my mind .
听起来 在 我的 耳朵 没有 传递 任何 精确的 进口 到 我的 头脑 .
声音在我耳边响起，但并没有给我留下任何确切的印象。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd]['spu:kən] [twɑɪs] [wɪ'ðəʊt]
" **You are ill , he said at length , after he had spoken twice without**
" 你 是 患病的 , " 他 说 在 长度 , 后 他 有 说 两次 没有
[rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] ;
receiving an answer ;
接收 一个 回答 ;
“你病了，”他说了两遍都没得到回答后，终于开口说道；

" [ðɪs] ['deɪz] [wɔ:rk][hæz; həz] [bɪn] ['aʊər] ['mʌkəl] [fɔ:r; fər] [eɪn] ['daʊtləs] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] [sɪk]
" **this day's wark has been ower muckle for ane doubtless unused to sic**
" 这 天 工作 有 到过 所有者 大块 为了 一个 毫无疑问 未使用的 到 原文如此
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“今天这项工作对于一个无疑不习惯做这种事的人来说太难了。”
" [ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['spu:kən] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][maɪ'self] ,
" **The tone of kindness in which this was spoken , recalling me to myself** ,
" 这 语气 的 仁慈 在 哪个 这 曾是 说 , 回忆 我 到 我 ,
“说话时语气中的友善，让我想起了自己……”

[ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [aɪ] [kən'tɪnju:d] [maɪ] ['nærətɪv] [æz; əz] [wel]
and to the necessities of my situation , I continued my narrative as well
和 到 这 必需品 的 我的 情况 , 我 持续 我的 叙述 作为 出色地
[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
as I could .
作为 我 可以 .
为了应对当时的实际情况，我尽我所能地继续叙述下去。

[rɑ:b] [rɔɪ] [ɪk'sprest] [greɪt] [ˌegzəl'teɪʃn] [æɪ; ət][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['skɜ:rmɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [pæs] .
Rob Roy expressed great exultation at the successful skirmish in the pass .
抢 罗伊 表达 伟大的 大喜 在 这 成功的 小规模冲突 在 这 经过 .

罗布·罗伊对山口小规模战斗的胜利感到无比兴奋。

“ [ðeɪ] [seɪ] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , ” [ðæt] ['kɪŋz] [tjæf] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ˈlðər] [fʊks] [kɔ:rn] ;
“ **They say , ” he observed , “ that king's chaff is better than other folk's corn ;**
” 他们 说 , ” 他 观察到 , ” 那 国王的 糠 是 更好的 比 其他 民众的 玉米 ;
“他们说,”他说道,“国王的糠秕也比别人的谷粒好;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['kænə] [bi:; bi] [sed] [oʊ] - ['kɪŋz] ['soʊldʒərz] ,
but I think that canna be said o ' king's soldiers ,
但 我 思考 那 美人蕉 是 说 o - 国王的 士兵 ,

但我认为不能这样评价国王的士兵。

[ɪf] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [bi:; bi] ['bi:tn] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ][wi:n, hwi:n] [ɔ:ld] ['kɑ:rlz] [ðæt] [ɑ:r; ər][pæst]
if they let themselves be beaten wi ' a when auld carles that are past
如果 他们 让 他们自己 是 被打败 wi - 一个 当 老 卡莱斯 那 是 过去的
[ˈfaɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,

如果他们让自己被一群早已过了战斗年龄的老兵打败,

[ænd; ænd] [beənz] [ðæt] [ɑ:r; ər][noʊ] [kʌm] - , [ænd; ænd] [waɪvz] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðer; ðər] ['rɑ:ks] [ænd; ænd]
and bairns that are no come till't , and wives wi ' their rocks and
和 孩子们 那 是 不 来 - , 和 妻子们 wi - 他们的 岩石 和
[ˈdɪstɑ:f] ,
distaffs ,
女式 ,

还有那些还没出生的孩子们, 以及拿着石头和纺锤的妻子们,

[ðə; ði] ['veri] ['wɑ:li] - - [oʊ] - [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
the very wally - draigles o ' the countryside .
这 非常 沃利 - - o - 这 农村 .

乡下那些傻瓜。

[ænd; ænd] ['du:gəl] ['gregɜ-] , [tu:] — [wɑ:] [wɑ:d] [hæ] [θɔ:t] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]
And Dougal Gregor , too — wha wad hae thought there had been as
和 道格尔 格雷戈尔 , 也 — 世界卫生大会 瓦德 哈 想法 那里 有 到过 作为
[ˈmʌkəl] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tæti] - [paʊ] ,
muckle sense in his tatty - pow ,
大块 感觉 在 他的 破旧的 - 火力 ,

还有道格尔·格雷戈尔——谁会想到他那破烂的武器里竟然也有这么多的智慧呢?

[ðæt] [nɛə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['kʌvərɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][eɪn] ['jægi] ['hæsək] [ʌv; əv] [her] !
that ne'er had a better covering than his ain shaggy hassock of hair !
那 从未 有 一个 更好的 覆盖 比 他的 艾因 毛茸茸 长凳 的 头发 !

那家伙从来没有比他那蓬乱的头发更好的遮盖物了!

— [bʌt; bət] [seɪ] [ə'weɪ] — [ðoʊ] [aɪ] [dred] [wɒts] [tu:; tə] [kʌm] [naɪst] — [fɔ:r; fər][maɪ] ['helɪnz]
— **But say away — though I dread what's to come neist — for my Helen's**
— 但 说 离开 — 尽管 我 恐惧 是什么 到 来 近东主义者 — 为了 我的 海伦的
[æɪn; ən] [ɪn'kɑ:rnət] ['dev(ə)l] [wen] [hɜ:r; həɪ] - [ʌp] — [pjɜr] [θɪŋ] ,
an incarnate devil when her bluid's up — puir thing ,
一个 体现 魔鬼 什么时候 她 - 向上 — 普伊 事物 ,

——但请别说了——尽管我害怕即将发生的事——因为我的海伦一旦失血过多, 简直就是个魔鬼化身——可怜的小东西,

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['ʌʊər] ['mʌkəl] ['ri:z(ə)n] .
she has ower muckle reason .
她 有 所有者 大块 原因 .

她有充分的理由。

” [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] [æz; əz][aɪ][kəd; kəd][ɪn] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]
” **I observed as much delicacy as I could in communicating to him the**
” 我 观察到 作为 很多 美味 作为 我 可以 在 沟通 到 他 这
[ˈju:sɪdʒ][wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] ,
usage we had received ,
用法 我们 有 已收到 ,
“我尽可能委婉地向他说明了我们所受到的待遇。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ɑ:bviəsli] [sɔ:ɪ] [ðə; ðɪ]['di:teɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [peɪn] .
but I obviously saw the detail gave him great pain .
但 我 明显地 锯 这 细节 给予 他 伟大的 疼痛 .
但我很明显地看出，这个细节给他带来了巨大的痛苦。

“ [aɪ][wɑ:d] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɜ:rks] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]
” **I wad rather than a thousand merks , ” he said , “ that I had been at**
” 我 瓦德 相当 比 一个 千 默克 , ” 他 说 , ” 那 我 有 到过 在
[heɪm] !
hame !
家 !
“我宁愿花一千马克,”他说,“也要待在家里!”

[tu:; tə] [mɪs'gaɪd] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [fɜ:'baɪ] [ə; eɪ] - , [maɪ][eɪn]['hætʃ(ə)rəl]['kʌz(ə)n] ,
To misguide strangers , and forbye a ' , my ain natural cousin ,
到 误导 陌生人 , 和 再见 一个 - , 我的 艾因 自然的 表哥 ,
误导陌生人, 再见了, 我的亲表亲,

[ðæt] [hæd; həd] [ʃʊd] [ˌem 'i:] [sɪk] ['kaɪndnəs] — [aɪ][wɑ:d] ['ræðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bə:nd] [hæf][ðə; ðɪ]
that had showed me sic kindness — I wad rather they had burned half the
那 有 显示 我 原文如此 仁慈 — 我 瓦德 相当 他们 有 烧伤 一半 这
[ˈlɛnəks] [ɪn][ðər; ðər] ['fɑ:li] !
Lennox in their folly !
伦诺克斯 在 他们的 蠢事 !
那对我如此仁慈——我宁愿他们愚蠢地烧毁了半个伦诺克斯!

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʌmz] [oʊ] - ['trʌstɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðər; ðər] [bɛənz] ,
But this comes o ' trusting women and their bairns ,
但 这 来 o - 信任 女性 和 他们的 孩子们 ,
但这源于对妇女及其子女的信任。

[ðæt] [hæv; həv] ['ni:ðər] ['meɪzər] [nɔ:r] ['ri:z(ə)n] [ɪn][ðər; ðər] ['di:lɪŋz] .
that have neither measure nor reason in their dealings .
那 有 两者都不 措施 也不 原因 在 他们的 交易 .
他们的行事既不讲究节制, 也不讲道理。

[haʊ'evər] , [ɪts] [ə; eɪ] - ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [dɔ:g][ʌv; əv][ə; eɪ]['geɪdʒər] ,
However , it's a ' owing to that dog of a gauger ,
然而 , 它是 一个 - 欠款 到 那 狗 的 一个 量规 ,
然而, 这都得归咎于那个笨蛋测量员。

[wɑ:] [bɪ'treɪd] [ˌem 'i:][baɪ] [pri:'tɛndɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['ræʃli] ,
wha betrayed me by pretending a message from your cousin Rashleigh ,
世界卫生大会 背叛 我 经过 假装 一个 信息 从 你的 表哥 拉什利 ,
是谁冒充你表妹拉什利给我发信息, 背叛了我?

[tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [ə'ferz] ,
to meet him on the king's affairs ,
到 见面 他 在 这 国王的 事务 ,
去见他, 商讨国王的政务,

[wɪlk] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'nent] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]
whilk I thought was very like to be anent Garschattachin and a party of
威尔克 我 想法 曾是 非常 喜欢 到 是 附近 - 和 一个 派对 的
[ðə; ði] ['lenəks] [dɪ'kleɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .
the Lennox declaring themselves for King James .
这 伦诺克斯 声明 他们自己 为了 国王 詹姆斯 .

而我当时认为这很可能与加尔沙塔钦和伦诺克斯家族的一群人宣布效忠詹姆斯国王有关。

[feɪθ] ！
Faith ！
信仰 ！

信仰！

[bʌt; bət][aɪ] -
but I ken'd
但 我 -

但我认识

[aɪ][wʌz; wəz] [kli:n] [bɪ'gaɪld] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
I was clean beguiled when I heard the Duke was there ;
我 曾是 干净的 被迷惑 什么时候 我 听到 这 公爵 曾是 那里 ;
听说公爵在场，我完全被迷惑了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stræpt] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [gɜ:rθ] ['aʊər] [maɪ][ɑ:rmz] , [aɪ] [maɪt] [hæ] [dʒʌdʒd] [wʌt]
and when they strapped the horse - girth ower my arms , I might hae judged what
和 什么时候 他们 绑带 这 马 - 周长 所有者 我的 武器 , 我 可能 哈 评判 什么
[wʌz; wəz] ['baɪdɪŋ][em 'i:];
was biding me ;
曾是 竞标 我 ;
当他们把马肚带绑在我的胳膊上时，我或许就能判断出等待我的是怎么了；

[fɔ:r; fər][aɪ] - [jʊr; jər] ['kɪnzməŋ] , ['bi:ɪŋ] , [dʌblju: 'aɪ] - ['pɑ:rd(ə)n] , [ə; eɪ] ['slɪpəri] [lu:n] [hɪm'self] ,
for I ken'd your kinsman , being , wi ' pardon , a slippery loon himself ,
为了 我 - 你的 亲属 , 存在 , wi - 赦免 , 一个 滑 潜鸟 他自己 ,
因为我认识你的亲戚，恕我直言，他自己也是个狡猾的疯子。

[ɪz][proʊn][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðooz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪn] ['kɪdni] — [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [meɪnə] [hæ] [bɪn] [æt; ət]
is prone to employ those of his ain kidney — I wish he mayna hae been at
是 易于 到 采用 那些 的 他的 艾因 肾 — 我 希望 他 梅娜 哈 到过 在
[ðə; ði] ['bɑ:təm] [oʊ] - [ðə; ði] [plɔɪ] - — [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [tʃi:ld] ['mɔ:ris] [lʊkt] ['devəlɪʃ] [kwɪr]
the bottom o ' the ploy himsell — I thought the chield Morris looked devilish queer
这 底部 o - 这 策略 - — 我 想法 这 奇尔德 莫里斯 看起来 恶魔般的 酷儿
[wen] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][wɑ:d] ,
when I determined he should remain a wad ,
什么时候 我 决定 他 应该 保持 一个 瓦德 ,

他倾向于利用他自己的肾脏——我希望他自己可能不是阴谋的始作俑者——当我决定让莫里斯酋长保持一团糟时，我觉得他看起来非常古怪。

[ɔ:r] ['hɑ:stɪdʒ] , [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪf] [bæk] - ['kʌmɪŋ] .
or hostage , for my safe back - coming .
或者 人质 , 为了 我的 安全的 后退 - 未来 .

或者做人质，保证我安全返回。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [kʌm] [bæk] , [neɪ] [θæŋks] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm] ;
But I am come back , nae thanks to him , or them that employed him ;
但 我 是 来 后退 , 纳 谢谢 到 他 , 或者 他们 那 受雇 他 ;
但我能回来，并非感谢他，也不是感谢那些雇用他的人；

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第28/32页

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] ,
and the question is ,
和 这 问题 是 ,

问题是：

[haʊ] [ðə; ði] [kə'lektər] [lu:n] [ɪz][tu:; tə][wɪn] [bæk] - — [aɪ] ['prɑ:mɪs] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]
how the collector loon is to win back himsell — I promise him it will not be
如何 这 集电极 潜鸟 是 到 赢 后退 - — 我 承诺 他 它 将要 不是 是
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['rænsəm] . "
without a ransom . "
没有 一个 赎金 . "

要如何才能把这位收藏家赢回来——我向他保证，这绝不会是白给的。”

" ['mɔ:ris] , " [sed] [aɪ] , " [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [peɪd] [ðə; ði][ləst]['rænsəm] [wɪt]] ['mɔ:rt(ə)] [mæn][kæn; kən]
" Morris , " said I , " has already paid the last ransom which mortal man can
" 莫里斯 , " 说 我 , " 有 已经 有薪酬的 这 最后的 赎金 哪个 凡人 男人 能
[oʊ] . "
owe . "
欠 . "

“莫里斯,”我说,“已经偿还了凡人所能欠下的最后一笔赎金。”

" [eɪ] ! [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] [maɪ] [kəm'pænjən] ['heɪstɪli] ; " [wʌt] [-] [seɪ] ?
" Eh ! What ? " exclaimed my companion hastily ; " what d'ye say ?

“噢！什么？”我的同伴急忙惊呼道,“你说什么？”

[aɪ] [trʌst] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ? "
I trust it was in the skirmish he was killed ? "
我 相信 它 曾是 在 这 小规模冲突 他 曾是 被杀 ? "

我相信他是在那场小规模冲突中牺牲的吧？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [sleɪn] [ɪn][koʊld] [blʌd] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['mɪstər] . ['kæmbl] . "
" He was slain in cold blood after the fight was over , Mr . Campbell . "
" 他 曾是 被杀 在 寒冷的 血 后 这 斗争 曾是 超过 , 先生 . 坎贝尔 . "
“坎贝尔先生, 打斗结束后他被冷血杀害了。”

" [koʊld] [blʌd] ? — [dæm'neɪʃn] !
" Cold blood ? — Damnation !
" 寒冷的 血 ? — 诅咒 !

“冷血？——该死！”

" [hi:; hi] [sed] , ['mʌtərɪŋ] [brɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] [ti:θ] — " [haʊ] [fel] [ðæt] , [sɜ:r] ?
" he said , muttering betwixt his teeth — " How fell that , sir ?

“先生, 您感觉如何？”他咬牙切齿地嘟囔着。

[spi:k] [aʊt] , [sɜ:r] , [ænd; ʌnd][du:][nɑ:t] ['meɪstər] [ɔ:r] ['kæmbl] [em 'i:] — [maɪ] [fʊt] [ɪz][ɑ:n][maɪ] ['neɪtɪv]
Speak out , sir , and do not Maister or Campbell me — my foot is on my native
说话 出去 , 先生 , 和 做 不是 大师 或者 坎贝尔 我 — 我的 脚 是 在 我的 本国的
[hi:θ] ,
heath ,
希思 ,

先生, 请直言, 不要用“大师”或“坎贝尔”这样的称呼——我的脚踏在我的故乡。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] , [ðʊʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['ræðər] ['pʌtən] [ə; eɪ][bɔːl] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ɔːr]
I could have wished , though , they had rather putten a ball through him , or
我 可以 有 希望 , 尽管 , 他们 有 相当 普滕 一个 球 通过 他 , 或者
[ə; eɪ][dɜːrk] ;
a dirk ;
一个 短剑 ;

不过，我倒希望他们能用棒球或短剑刺穿他；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪl] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] ['mɒni] ['aɪd(ə)l] ['kleɪvə] — [bʌt; bət]
for the fashion of removing him will give rise to mony idle clavers — But
为了 这 时尚 的 移除 他 将要 给 上升 到 金钱 闲置的 克拉维斯 — 但
['evri] [waɪt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [wɪrd] ,
every wight has his weird ,
每一个 怀特岛 有 他的 诡异的 ,

因为将他除掉的这种做法会引发许多无谓的争论——但每个人都有自己的怪癖，

[ænd; ænd][wiː; wi] [mɔːn] [ə; eɪ] - [diː] [wen] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [kʌmz] — [ænd; ænd] ['nei,bɑːdi] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt]
and we maun a ' dee when our day comes — And naebody will deny that
和 我们 毛恩 一个 - 迪 什么时候 我们的 天 来 — 和 无人 将要 否定 那
['helən] [mə'ɡrɛɡɜː] [hæz; həz] [diːp] [rɔŋz] [tuː; tə] [ə'vendʒ] .
Helen MacGregor has deep wrongs to avenge .
海伦 麦格雷戈 有 深的 错误 到 报仇 .

当我们的日子到来时，我们一定会感到愤怒——没有人会否认海伦·麦格雷戈有很深的冤屈需要复仇。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [θiːm] [ɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" **So saying , he seemed to dismiss the theme altogether from his mind ,**
" 所以 说 , 他 似乎 到 解雇 这 主题 共 从 他的 头脑 ,
话音刚落，他似乎就把这个话题彻底抛诸脑后了。

[ænd; ænd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ɪn'kwəɪər] [haʊ] [aɪ][ɡɑːt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrtɪ][ɪn] [huːz] [hændz][hiː; hi]
and proceeded to inquire how I got free from the party in whose hands he
和 继续 到 查询 如何 我 得到 自由的 从 这 派对 在 谁 双手 他
[hæd; həd] [siːn] [em 'iː] .
had seen me .
有 已见 我 .

然后他继续询问我是如何从他看到我落入的那个人手中逃脱的。

[maɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [suːn] [təʊld] ;
My story was soon told ;
我的 故事 曾是 很快 讲述 ;

我的故事很快就被讲述了出来；

[ænd; ænd][aɪ] ['ædɪd] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv][maɪ] ['faːðər] ,
and I added the episode of my having recovered the papers of my father ,
和 我 额外 这 插曲 的 我的 拥有 恢复 这 文件 的 我的 父亲 ,
我还补充了我找回父亲文件的那段经历。

[ðʊʊ] [aɪ] [dɛrd] [nɑːt] [trʌst] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][daɪ'ænə] .
though I dared not trust my voice to name the name of Diana .
尽管 我 敢于 不是 相信 我的 嗓音 到 姓名 这 姓名 的 戴安娜 .

但我不敢说出戴安娜的名字。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [jiː; ji][wɑːd][get][ðem; ðəm] , " [sed] [mə'ɡrɛɡɜː] ;
" **I was sure ye wad get them , " said MacGregor ;**
" 我 曾是 当然 是的 瓦德 得到 他们 , " 说 麦格雷戈 ;

“我确信你会得到它们，”麦格雷戈说；

— “ [ðə; ði] ['letər] [ji; ji] [brɔ:t] [em 'i:] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪz] ['plezər] [tu; tə] [ðæt] [ɪfekt]
— “ **the letter ye brought me contained his Excellency's pleasure to that effect**
— “ 这 信 是 的 带 来 我 包 含 他 的 卓 越 的 乐 趣 到 那 影 响
[ænd; ənd] [nei] [daʊt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [wɪl] [tu; tə] [hæv; həv] ['eɪdɪd] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
and nae doubt it was my will to have aided in it .
和 纳 怀 疑 它 曾 是 我 的 将 要 到 有 协 助 在 它 ；
——“你们带来的信中包含了阁下对此的旨意，毫无疑问，我非常乐意协助此事。”

[ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [ji; ji] [ʌp] ['ɪntu:] [ðɪs] [ɡlen] [ɑ:n] [ðə; ði] ['veri] ['erənd] .
And I asked ye up into this glen on the very errand .
和 我 问 是 的 向 上 进 入 这 格 伦 在 这 非 常 差 事 ；

我特地请你到这个山谷来，就是为了执行一项任务。

[bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [hæz; həz] ['fɔ:r'gæðərd] [dʌblju: 'aɪ] - ['ræʃli] ['su:nər] [ðæn; ðən] [aɪ]
But it's like his Excellency has foregathered wi ' Rashleigh sooner than I
但 它 是 喜 欢 他 的 阁 下 有 聚 集 wi - 拉 什 利 很 快 比 我
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预 期 的 ；

但看来阁下与拉什利会面的时间比我预想的要早。

” [ðə; ði] [fɜ:rst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænsər] [wʌz; wəz] [wʌt] [moʊst] ['fɔ:rsəbli] [strʌk] [em 'i:] .
” **The first part of this answer was what most forcibly struck me** .
” 这 第 一 的 部 分 的 这 回 答 曾 是 什 么 最 多 强 制 击 我 ；
“这个答案的第一部分最让我印象深刻。”

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['letər] [aɪ] [brɔ:t] [ju; jʊ] , [ðen] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [ju; jʊ] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ]
” **Was the letter I brought you , then , from this person you call his Excellency**
” 曾 是 这 信 我 带 来 你 ， 然 后 ， 从 这 人 你 称 呼 他 的 阁 下
？
？
？

那么，我带给你的那封信，就是你口中的这位阁下写的吗？

[hu:] [ɪz] [hi; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ？

他是谁？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [ænd; ənd] ['prɑ:pər] [neɪm] ? ”
and what is his rank and proper name ? ”
和 什 么 是 他 的 秩 和 恰 当 的 姓 名 ？ ”

他的军衔和姓名是什么？

” [aɪ] [eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] [mə'ɡrɛɡɜ:] ,
” **I am thinking ,** ” **said MacGregor ,**
” 我 是 思 维 ， ” 说 麦 格 雷 戈 ，

“我在思考，”麦格雷戈说。

” [ðæt] [sɪns] [ji; ji] ['dɪnə] [ken] [ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] [ðeɪ] ['kænə] [bi; bi] [oʊ] - ['mʌkəl] ['kɑ:nsɪkwens] [tu; tə]
” **that since ye dinna ken them already they canna be o ' muckle consequence to**
” 那 自 从 是 的 迪 娜 肯 他 们 已 经 他 们 美 人 蕉 是 o - 大 块 结 果 到
[ju; jʊ] ,
you ,
你 ，

“既然你还不认识他们，他们对你来说就不会有什么大影响。”

[ænd; ənd] [es eɪ 'i:] [aɪ] [jæl; ʃəl] [seɪ] ['neɪθɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [sko:r] .
and sae I shall say naething on that score .
和 sae 我 将 说 什 么 都 没 有 在 那 分 数 ；

所以，关于这一点，我什么也不说。

[bʌt; bət] [wɪl] [aɪ][wɑ:t,wɒt][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [freɪ] [hɪz; ɪz][eɪn][hænd] , [ɔ:r] ,
But weel I wot the letter was frae his ain hand , or ,
但 威尔 我 什么 这 信 曾是 弗雷 他的 艾因 手 , 或者 ,
但我知道这封信是他亲笔写的, 或者,

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ][eɪn][ɑ:n][maɪ][hændz] , ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][ji:; ji] [wɪl] [meɪ] [si:]
having a sort of business of my ain on my hands , being , as ye weel may see
拥有 一个 种类 的 商业 的 我的 艾因 在 我的 双手 , 存在 , 作为 是的 威尔 可能 看
,
.
,

正如你们所见, 我手头还有一些自己的生意要忙。
[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['ferli] ['mænɪdʒ] ,
just as much as I can fairly manage ,
只是 作为 很多 作为 我 能 相当 管理 ,
尽我所能,

[aɪ] ['kænə] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [hæ] [fæ] ['maɪsəl][es eɪ 'i:] ['mʌkəl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .
I canna say I would hae fashed mysell sae muckle about the matter .
我 美人蕉 说 我 会 哈 法什 我的卖家 sae 大块 关于 这 事情 .
我不能说我会对此事感到非常愤怒。

" [aɪ] [naʊ] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [laɪts] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri] — [ðə; ði] ['veriəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪt]
" **I now recollected the lights seen in the library — the various circumstances which**
" 我 现在 回忆 这 灯 已见 在 这 图书馆 — 这 各种各样的 情况 哪个
[hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] ['dʒeləsi] — [ðə; ði] [ɡlʌv] — [ðə; ði][ædʒɪ'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæpəstri] [wɪt]
had excited my jealousy — the glove — the agitation of the tapestry which
有 兴奋的 我的 妒忌 — 这 手套 — 这 搅动 的 这 挂毯 哪个
['kʌvəd] [ðə; ði] ['si:kret] ['pæɪdʒ] [frʌm; frəm] - [ə'pɑ:rtmənt] ;
covered the secret passage from Rashleigh's apartment ;
涵盖 这 秘密 通道 从 - 公寓 ;
“我现在回想起图书馆里的灯光——各种激起我嫉妒的情景——那只手套——拉什利公寓里那条秘密通道上挂毯的晃
动；

[ænd; ænd] , [ə'ʌv] [ɔ:l] , [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [daɪ'ænə][rɪ'taɪərd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [raɪt] , [æz; əz][aɪ] [ðen]
and , above all , I recollected that Diana retired in order to write , as I then
和 , 多于 全部, 我 回忆 那 戴安娜 退休 在 命令 到 写 , 作为 我 然后
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

而且, 最重要的是, 我记得戴安娜退休是为了写作, 当时我是这么认为的。
[ðə; ði] ['bɪlɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [nə'sesəti] .
the billet to which I was to have recourse in case of the last necessity .
这 坯料 到 哪个 我 曾是 到 有 追索权 在 案件 的 这 最后的 必要性 .
如果实在不行, 我将前往的住处。

[hɜ:r; həɹ] ['aʊərz] , [ðen] , [wɜ:r; wər][na:t] [spent] [ɪn]['sɑ:lətu:d] ,
Her hours , then , were not spent in solitude ,
她 小时 , 然后 , 是 不是 花费 在 孤独 ,
因此, 她的时间并非是在独处中度过的。

[bʌt; bət][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'dresɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['despərət] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ˌdʒækə'bitɪkəl]
but in listening to the addresses of some desperate agent of Jacobitical
但 在 聆听 到 这 地址 的 一些 绝望的 代理人 的 雅各布
['tri:z(ə)n] ,
treason ,
叛国罪 ,
但是, 在听取了某些绝望的雅各布派叛国代理人的演说后,

[hu:] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈsi:kɹət] [ˈrezɪdənt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈmæn](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)] !
who was a secret resident within the mansion of her uncle !
WHO 曾是 一个 秘密 居民 之内 这 大厦 的 她 叔叔 !

她竟然是她叔叔豪宅里的秘密居民！

[ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][soʊld] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər][ɡoʊld] ,
Other young women have sold themselves for gold ,
其他 年轻的 女性 有 卖 他们自己 为了 金子 ,

还有一些年轻女子为了黄金出卖了自己的身体。

[ɔ:r] [ˈsʌfərd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][bi:; bi] [siˈdju:st] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜ:rst] [ʌv] [frʌm; frəm][ˈvænəti] ;
or suffered themselves to be seduced from their first love from vanity ;
或者 遭受 他们自己 到 是 被诱惑 从 他们的 第一的 爱 从 虚荣 ;

或者因为虚荣心作祟，让自己背弃了初恋；

[bʌt; bət][daɪˈænə][hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [maɪ] [əˈfekʃənz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [tu:; tə] [pɑ:rˈteɪk] [ðə; ði]
but Diana had sacrificed my affections and her own to partake the
但 戴安娜 有 牺牲 我的 情感 和 她 自己的 到 参加 这
[ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdespəɹət] [ədˈventʃərər] — [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv] [ˈfri:bu:tərz]
fortunes of some desperate adventurer — to seek the haunts of freebooters
财富 的 一些 绝望的 冒险家 — 到 寻找 这 闹鬼的地方 的 自由掠夺者
[θru:] [ˈmɪdnaɪt] [dɪˈzɜ:rts] ,
through midnight deserts ,
通过 午夜 沙漠 ,

但是，戴安娜为了参与某个绝望冒险家的冒险，牺牲了我以及她自己的感情——去午夜的沙漠中寻找海盗的巢穴。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbetər] [həʊps] [ʌv; əv][ræŋk][ɔ:r] [ˈfɔ:rtʃən] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈmɪmɪkri] [ʌv; əv][bəʊθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
with no better hopes of rank or fortune than that mimicry of both which the
和 不 更好的 希望 的 秩 或者 财富 比 那 模仿 的 两个都 哪个 这
[mɑ:k] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstju:t] [æt; ət][es ˈti:] . - [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [bɪˈstəʊ] .
mock court of the Stuarts at St . Germain s had in their power to bestow .
嘲笑 法庭 的 这 斯图亚特 在 英石 . - 有 在 他们的 力量 到 赐给 .

他们所追求的地位和财富，无非就是圣日耳曼的斯图亚特王朝的模仿者所能赋予的那种模仿。

“ [aɪ] [wɪl] [si:] [hɜ:r; həɹ] , ” [aɪ] [sed] [ɪnˈtɜ:rnəli] , “ [ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] , [wʌns] [mɔ:r] .
“ I will see her , “ I said internally , “ if it be possible , once more .
“ 我 将要 看 她 , “ 我 说 内部 , “ 如果 它 是 可能的 , 一次 更多的 .

“如果可能的话，我还要再见她一面。”我心里想。

[aɪ] [wɪl] [ˈɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; ei] [frend] — [æz; əz][ə; ei] [ˈkɪnzməŋ] — [ɑ:n][ðə; ði] [rɪsk] [ʃi:; ʃi] [ɪz]
I will argue with her as a friend — as a kinsman — on the risk she is
我 将要 争论 和 她 作为 一个 朋友 — 作为 一个 亲属 — 在 这 风险 她 是
[ɪnˈkɜ:rɪŋ] ,
incurring ,
产生 ,

我会以朋友——以亲人——的身份和她争论她所承担的风险。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fəˈsɪlɪteɪt] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈtri:t] [tu:; tə] [fræns] , [wer] [ʃi:; ʃi] [meɪ] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈkʌmfərt]
and I will facilitate her retreat to France , where she may , with more comfort
和 我 将要 促进 她 撤退 到 法国 , 在哪里 她 可能 , 和 更多的 舒适
[ænd; ənd] [prəˈpraɪəti] ,
and propriety ,
和 礼 ,

我将协助她前往法国，在那里她可以过上更舒适、更体面的生活。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈseɪfti] , [əˈbaɪd][ðə; ði] [ˈɪfu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜ:rmɔɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [trɪˈpænər]
as well as safety , abide the issue of the turmoils which the political trepanner
作为 出色地 作为 安全 , 遵守 这 问题 的 这 动荡 哪个 这 政治的 环锯
,
:
,

除了安全问题外，还要应对政治动荡带来的挑战，

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][juˈnaɪtɪd][hɜːr; hər] [feɪt] , [ɪz] ['daʊtləs] ['bizɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ˈmoʊʃ(ə)n] . ”
to whom she has united her fate , is doubtless busied in putting into motion . ”
到 谁 她 有 团结的 她 命运 , 是 毫无疑问 忙碌 在 推杆 进入 运动 . ”
她将命运托付给了谁, 无疑正在忙着启动此事。

“ [aɪ] [kənˈkluːd] , [ðen] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [məˈɡregə] , [ˈæftər] [əˈbaʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] [ɑːn] [bəʊθ]
“ I conclude , then , ” I said to MacGregor , after about five minutes ' silence on both
“ 我 结束 , 然后 , ” 我 说 到 麦格雷戈 , 后 关于 五 分钟 - 沉默 在 两个都
[sɑɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

“那么, 我的结论是,”双方沉默了大约五分钟后, 我对麦格雷戈说道。

“ [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][noʊ] [ˈlðər] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
“ that his Excellency , since you give me no other name for him ,
“ 那 他的 阁下 , 自从 你 给 我 不 其他 姓名 为了 他 ,
“阁下, 既然您没有告诉我他的其他称呼,

[wʌz; wəz] [riˈzaɪdɪŋ] [ɪn] - [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] ? ”
was residing in Osbaldistone Hall at the same time with myself ? ”
曾是 居住 在 - 大厅 在 这 相同的 时间 和 我 ? ”
你是否曾与我同时居住在奥斯巴尔迪斯通庄园?

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] — [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [əˈpɑːrtmənt] , [æz; əz] [best]
“ To be sure — to be sure — and in the young lady's apartment , as best
“ 到 是 当然 — 到 是 当然 — 和 在 这 年轻的 女士的 公寓 , 作为 最好的
[ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] .
reason was .
原因 曾是 .
“当然——当然——而且是在这位年轻女士的公寓里, 这是最好的理由。”

“ [ðɪs] [grəˈtuːɪtəs] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [ɡɔːl] [tuː; tə] ['bɪtərnəs] .
“ This gratuitous information was adding gall to bitterness .
“ 这 无偿的 信息 曾是 添加 痠 到 苦味 .
“这条无端的消息简直是雪上加霜。”

“ [bʌt; bət] [fjuː] , ” ['ædɪd] [məˈɡregə] , “ - [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪːnd] [ðer; ðər] , [seɪv] ['ræʃli]
“ But few , ” added MacGregor , “ ken'd he was derved there , save Rashleigh
“ 但 很少 , ” 额外 麦格雷戈 , “ - 他 曾是 衍生 那里 , 节省 拉什利
[ænd; ənd][sɜːr] ['hɪldəˌbrænd] ;
and Sir Hildebrand ;
和 先生 希尔德布兰德 ;

“但很少有人,”麦格雷戈补充道, “知道他被关押在那里, 除了拉什利和希尔德布兰德爵士;

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['kwestʃən] ;
for you were out o ' the question ;
为了 你 是 出去 o - 这 问题 ;

因为你根本不在考虑范围内;

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [lædz] ['hiːnə] [wɪt] ['ɪnʌf] [tuː; tə]['sɜːrkə] - [ðə; ði][kæt] [freɪ] [ðə; ði] [kriːm] —
and the young lads haena wit eneugh to ca ' the cat frae the cream —
和 这 年轻的 小伙子们 海纳 有 足够 到 ca - 这 猫 弗雷 这 奶油 —
而年轻的小伙子们却有足够的智慧去把猫从奶油里弄出来——

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][brɑː] - [ɔːld] - ['fæʃnd] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ['speʃəli] [ədˈmaɪər][ɪz][ðə; ði]
But it's a bra ' auld - fashioned house , and what I specially admire is the
但 它是 一个 胸罩 - 老 - 造型 房子 , 和 什么 我 特别 钦佩 是 这
[əˈbʌndəns]
abundance
丰富

但这栋房子很古老, 我尤其欣赏它的富足。

[oʊ] - [hoʊlɪz] [ænd; ənd] [bɔːz] [ænd; ənd] [kən'siːlmənts] — [jiː; ji][kʊd; kəd][pʊt] ['twenti] ɔːr] ['θɜːrti] [men][ɪn]
o ' holes and bores and concealments — ye could put twenty or thirty men in
o - 孔 和 钻孔 和 隐蔽处 — 是的 可以 放 二十 或者 三十 男人 在
['eɪ][ˈkɔːrnər] ,
ae corner ,
ae 角落 ,

到处都是洞、孔和隐蔽处——你可以在一个角落里安置二三十个人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfæməli] [maɪt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðəʊt] ['faɪndɪŋ] [ðəm; ðəm][aʊt] — [wɪlk] , [neɪ] [daʊt]
and a family might live a week without finding them out — whilk , nae doubt
和 一个 家庭 可能 居住 一个 星期 没有 寻找 他们 出去 — 威尔克 , 纳 怀疑
,
,
,
一个家庭可能一周都不会发现他们——毫无疑问，

[meɪ] [ɑːn] [ə'keɪzn] [biː; bi][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)] [kən'viːniəns] .
may on occasion be a special convenience .
可能 在 场合 是 一个 特别的 方便 .
有时可能是一种特殊便利。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][laɪk] [oʊ] - - [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [breɪz] [oʊ] - [kreg] - ['rɔɪstən] —
I wish we had the like o ' Osbaldistone Hall on the braes o ' Craig - Royston —
我 希望 我们 有 这 喜欢 o - - 大厅 在 这 布雷斯 o - 克雷格 - 罗伊斯顿 —
[bʌt; bət][wiː; wi] [mɔːn] [gɑːr] [wʊdʒ] [ænd; ənd] [keɪvz] [sɜːrv] [ðə; ði][laɪk]
But we maun gar woods and caves serve the like
但 我们 毛恩 加尔 树林 和 洞穴 服务 这 喜欢
我希望我们也能像克雷格-罗伊斯顿山坡上的奥斯巴尔迪斯通庄园那样——但我们只能依靠茂密的树林和洞穴来满足这种需求。

[oʊ] - [juː 'es] [pjʊr] ['hiːlənd] ['bɑːdɪz] . "
o ' us puir Hieland bodies . "
o - 我们 普伊 希兰德 身体 . "
我们这些可怜的苏格兰高地人。"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , " [sed] [aɪ] , " [wʌz; wəz] ['prɪvi] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['æksɪdənt] [wɪtʃ]
" I suppose his Excellency , " said I , " was privy to the first accident which
" 我 认为 他的 阁下 , " 说 我 , " 曾是 私处 到 这 第一的 事故 哪个
[brɪfel] " —
befell " —
发生 " —
“我想阁下,”我说,“应该知道第一起事故是怎么发生的”——

[aɪ][kʊd; kəd][naːt] [help] ['hezə'teɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
I could not help hesitating a moment .
我 可以 不是 帮助 犹豫不决 一个 片刻 .
我忍不住犹豫了一下。

" [jiː; ji][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['mɔːrɪs] , " [sed] [rɑːb] [rɔɪ] ['kuːlli] ,
" Ye were going to say Morris , " said Rob Roy coolly ,
" 叶 是 去 到 说 莫里斯 , " 说 抢 罗伊 冷静地 ,
“你们本来想说莫里斯,”罗布·罗伊冷冷地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [diːdz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [fɔːr; fər][ðə; ði][.ædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
for he was too much accustomed to deeds of violence for the agitation
为了 他 曾是 也 很多 习惯 到 契约 的 暴力 为了 这 搅动
[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪk'sprest] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] .
he had at first expressed to be of long continuance .
他 有 在 第一的 表达 到 是 的 长的 继续 .
因为他太习惯于暴力行为，所以他最初表现出的激动情绪不会持续太久。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [læf] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət] [ðæt] [raɪk] ; [bʌt; bət] [aɪl] [ˈhɑːrdli] [hæ] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][dooŋt]
“ **I used to laugh heartily at that reik ; but I'll hardly hae the heart to do't**
“ 我用过的 到 笑 衷心地 在 那 雷克 ; 但 患病的 几乎 哈 这 心 到 点
[ə'gen] ,
again ,
再次 ;

“我以前常常对那段话哈哈大笑；但我现在实在不忍心再这么做了。”
[sɪns] [ðə; ði] [ɪl] - - [æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] .
since the ill - far'd accident at the Loch .
自从 这 患病的 - - 事故 在 这 湖 .

自从在洛赫湖发生那起不幸的事故以来。
[nɑː] , [nɑː] — [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] - [nɔːt] [oʊ] - [ðæt] [plɔɪ] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['mænɪdʒd]
Na , na — his Excellency ken'd nought o ' that ploy — it was a ' managed
娜 , 纳 — 他的 阁下 - 零 o - 那 策略 — 它 曾是 一个 - 管理
[ə'twiːn] ['ræʃli] [ænd; ənd] ['maɪsəl] .
atween Rashleigh and mysell .
在 拉什利 和 我的卖家 .

不，不——阁下对这种计谋一无所知——这是拉什利和我共同策划的。
[bʌt; bət][ðə; ði][spɔːrt] [ðæt] [keɪm] ['æftər] — [ænd; ənd] - [ɪft] [oʊ] - ['tɜːrɪŋ] [ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [æf]
But the sport that came after — and Rashleigh's shift o ' turning the suspicion aff
但 这 运动 那 来了 后 — 和 - 转移 o - 转弯 这 怀疑 亲属
[hɪm'self] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
himself upon you ,
他自己 之上 你 ,

但随后的运动——以及拉什利将怀疑从自己身上转移到你身上的做法，
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nei] [grɪt] ['feɪvər] [tuː; tə] [freɪ] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [daɪ] ,
that he had nae grit favour to frae the beginning — and then Miss Die ,
那 他 有 纳 砂砾 偏爱 到 弗雷 这 开始 — 和 然后 错过 死 ,

他从一开始就没有表现出任何坚韧的本领——然后是迪小姐，
[fiː; fi] [mɔːn] [hæ] [juː 'es] [swiːp] [ʌp][ə; eɪ] - ['aʊər; ɑːr]['spɑɪdər] - [webz] [ə'gen] ,
she maun hae us sweep up a ' our spiders ' webs again ,
她 毛恩 哈 我们 扫 向上 一个 - 我们的 蜘蛛 - 网络 再次 ,

她必须让我们再次清扫所有的蜘蛛网，
[ænd; ənd][set] [juː; jʊ] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['dʒʌstɪsɪz] [klɔːz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] ['kreɪv(ə)n]
and set you out o ' the Justice's claws — and then the frightened craven
和 放 你 出去 o - 这 正义的 爪子 — 和 然后 这 害怕 懦夫

[ˈmɔːrɪs] ,
Morris ,
莫里斯 ,
让你脱离正义的魔爪——然后是那个胆小如鼠的莫里斯，

[ðæt] [wʌz; wəz] [skerd] [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['sensɪz] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] [mæn] [wen] [hiː; hi]
that was scared out o ' his seven senses by seeing the real man when he
那 曾是 害怕的 出去 o - 他的 七 感官 经过 看到 这 真实的 男人 什么时候 他
[wʌz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['streɪndʒər] — [ænd; ənd][ðə; ði][gaʊk; goʊk][ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk] —
was charging the innocent stranger — and the gowk of a clerk —
曾是 收费 这 清白的 陌生人 — 和 这 高克 的 一个 职员 —
[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌŋkən] [kɑːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌstɪs] — - ！
and the drunken carle of a justice — Ohon !
和 这 醉 卡尔 的 一个 正义 — - ！

看到真面目，吓得他七官都失灵了——真面目是那个无辜的陌生人，还有那个笨拙的办事员，以及那个醉醺醺的法官——哦！

- ！ — ['mɒni] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] ['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [gi:n] [em 'i:] — [ænd; ənd] [naʊ] ,
ohon ！ — mony a laugh that job's gien me — and now ,
- ！ — 金钱 一个 笑 那 工作的 gien 我 — 和 现在 ,
哦！——这份工作让我笑个不停——现在,

[ə; eɪ] - [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɜr][ˈdev(ə)] [ɪz][tu:; tə][get][sʌm; səm] [mesɪz] [sed] [fɔ:r; fər]
a ' that I can do for the puir devil is to get some messes said for
一个 - 那 我 能 做 为了 这 普伊 魔鬼 是 到 得到 一些 混乱 说 为了
[hɪz; ɪz] [soʊl] . "
his soul . "
他的 灵魂 . "

我能为这个可怜的魔鬼做的，就是让他的灵魂得到一些慰藉。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , " [sed] [aɪ] ,
" May I ask , " said I ,
" 可能 我 问 , " 说 我 ,

“请问,”我说,

" [haʊ] [mɪs] [ˈvə:nən] [keɪm] [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌt] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [ˈræʃli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" how Miss Vernon came to have so much influence over Rashleigh and his
" 如何 错过 弗农 来了 到 有 所以 很多 影响 超过 拉什利 和 他的
[ə'kɒmplɪsɪz] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'reɪndʒ] [jʊr; jər][prə'dʒektɪd][plæn] ? "
accomplices as to derange your projected plan ? "
同谋 作为 到 精神错乱 你的 预计 计划 ? "

“弗农小姐是如何对拉什利及其同伙产生如此大的影响，以至于打乱了你原定的计划？”

" [maɪn] !
" Mine !
" 矿 !

“矿！”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪn] .
it was none of mine .
它 曾是 没有任何 的 矿 .

那不是我的。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [aɪ][ˈevər] [leɪd][maɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][ɑ:n] [ˈʌðər] [foʊks] [ˈʃəʊldəz] — [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] -
No man can say I ever laid my burden on other folk's shoulders — it was a '
不 男人 能 说 我 曾经 铺设 我的 负担 在 其他 民众的 肩膀 — 它 曾是 一个 -
[ˈdu:ɪŋz] .
Rashleigh's doings .
- 行为 .

谁也不能说我曾把自己的重担转嫁到别人身上——这都是拉什利的功劳。

[bʌt; bət] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ju: 'es] [beɪθ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
But , undoubtedly , she had great influence wi ' us baith on account of
但 , 无疑 , 她 有 伟大的 影响 wi - 我们 拜斯 在 帐户 的
[hɪz; ɪz] [ˈɛksələnsɪz] [ə'fek](ə)n] ,
his Excellency's affection ,
他的 卓越的 感情 ,

但毫无疑问，她对我们俩都很有影响力，这都是因为阁下对她的喜爱。

[æz; əz] [wɪl] [æz; əz] [ðæt] [ʃi:; ji] - [fɑ:r] [ˈaʊər] ['mɒni] [ˈsi:kɪts] [tu:; tə][bi:; bi] - [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [oʊ]
as weel as that she ken'd far ower mony secrets to be lightlied in a matter o
作为 威尔 作为 那 她 - 远的 所有者 金钱 秘密 到 是 - 在 一个 事情 o
- [ðæt] [kaɪnd] . — [di:l] [ˈtæk][hɪm; ɪm] ,
' that kind . — Deil tak him ,
- 那 种类 . — 魔鬼 tak 他 ,

她也知道，在这种事情上，有很多秘密不能轻易泄露。——带走他吧。

” [hi:; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈsʌmɪŋ] [ʌp] ,
” he ejaculated , by way of summing up ,
” 他 射精 , 经过 方式 的 求和 向上 ,
他总结道: “他射精了。”

” [ðæt] [ˈgi:z] [ˈwɪmɪn] [ˈi:ðər] [ˈsi:kɹət] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:r] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [əˈbju:s] — [fju:lz] [ˈʃdnə] [hæ]
” that gies women either secret to keep or power to abuse — fules shouldna hae
” 那 gies 女性 任何一个 秘密 到 保持 或者 力量 到 虐待 — 燃料 不应该 哈
[tʃæp] - [stɪks] .
chapping - sticks .
皸裂 - 棍子 .
“这要么给了女性保守秘密的权利, 要么给了她们滥用权力的权利——女人不应该有润唇膏。

” [wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wen] [θri:]
” We were now within a quarter of a mile from the village , when three
” 我们 是 现在 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 村庄 , 什么时候 三
[ˈhaɪlændɜ:z] ,
Highlanders ,
高地人 ,
“我们当时距离村庄只有四分之一英里, 这时, 三个高地人……”

[ˈsprɪŋɪŋ] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][wɪð; wɪθ] [prɪˈzentɪd] [ɑ:rmz] , [kəˈmɑ:ndɪd] [ju: ˈes][tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [tel]
springing upon us with presented arms , commanded us to stand and tell
弹簧 之上 我们 和 呈现 武器 , 命令 我们 到 站立 和 告诉
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] .
our business :
我们的 商业 .
他们突然出现, 举着武器, 命令我们站起来, 说明我们的来意。

[ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [wɜ:rd] - , [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpænjən]
The single word Gregaragh , in the deep and commanding voice of my companion
这 单身的 单词 - , 在 这 深的 和 指挥 嗓音 的 我的 伴侣
,
/
,
我同伴用低沉而威严的声音, 只说了一个词: 格雷加拉。

[wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ɔ:r] [ˈræðər] [jel] , [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .
was answered by a shout , or rather yell , of joyful recognition .
曾是 回答 经过 一个 喊 , 或者 相当 叫喊 , 的 快乐 认出 .
回应他的是一声欢呼, 或者更确切地说是一声呐喊, 那是欣喜若狂的认出之声。

[wʌn] , [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪr,lɔ:k] , [kla:spt] [hɪz; ɪz] [ˈli:dər] [soʊ][fæst] [raʊnd] [ðə; ði] [ni:z] ,
One , throwing down his firelock , clasped his leader so fast round the knees ,
一 , 投掷 向下 他的 火锁 , 紧握 他的 领导者 所以 快速地 圆形的 这 膝盖 ,
其中一人扔下手中的火枪, 迅速抱住首领的膝盖。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈekstrikeɪt] [hɪmˈself] , [ˈmʌtərɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ]
that he was unable to extricate himself , muttering , at the same time , a
那 他 曾是 无法 到 解脱 他自己 , 喃喃自语 , 在 这 相同的 时间 , 一个
[ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv][ˈgeɪlɪk] [ˌgrætʃʊˈleɪʃən] ,
torrent of Gaelic gratulation ,
激流 的 盖尔语 恭喜 ,
他无法挣脱束缚, 同时嘴里还不停地用盖尔语说着祝贺的话。

[wɪtʃ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [roʊz][ˈɪntu:;][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [skri:m] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] .
which every now and then rose into a sort of scream of gladness .
哪个 每一个 现在 和 然后 玫瑰 进入 一个 种类 的 尖叫 的 欢乐 .
时不时地, 还会发出一种欢呼雀跃的声音。

[ðə; ði] [tu:] [ˈlðə] , [ˈæftə][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈhəʊlɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvə] , [set] [ɔ:f] [ˈlɪtərəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d]
The two others , after the first howling was over , set off literally with the speed
这 二 其他的 , 后 这 第一的 嚎叫 曾是 超过 , 放 离开 字面上地 和 这 速度
[ʌv; əv] [dɪrɜ] ,
of deers ,
的 鹿 ,

第一声嚎叫过后，另外两只狼如同鹿一般飞奔而去。

[kənˈtendɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][fɜ:rst] [ˈkæəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈpa:rti][ʌv; əv][ðə; ði]
contending which should first carry to the village , which a strong party of the
争吵 哪个 应该 第一的 携带 到 这 村庄 , 哪个 一个 强的 派对 的 这
[mæˈɡregərz] [naʊ] [ˈɑ:kjupaɪd] ,
MacGregors now occupied ,
麦格雷戈斯 现在 占领 ,

双方争论谁应该先将物资运往村庄，而该村庄目前已被麦格雷戈家族的一支强大队伍占领。

[ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [nu:z] [ʌv; əv][rɔ:b] [ˈrɔɪz] [rɪˈskeɪp] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn] .
the joyful news of Rob Roy's escape and return .
这 快乐 消息 的 抢 罗伊的 逃脱 和 返回 .

罗布·罗伊逃脱并归来的喜讯。

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪkˈsaɪtɪd] [sʌtʃ] [ˈʌʊts] [ʌv; əv][dʒu:bɪˈleɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [hɪlz] [rʌŋ] [əˈɡen] ,
The intelligence excited such shouts of jubilation , that the very hills rung again ,
这 智力 兴奋的 这样的 喊叫 的 欢腾 , 那 这 非常 丘陵 梯子 再次 ,
[ænd; ənd] [ju:ˈes] ,
and young and old , men , women , and children , without distinction of sex
和 年轻的 和 老的 , 男人 , 女性 , 和 孩子们 , 没有 区别 的 性别
[ɔ:r][eɪdʒ] ,
or age ,
或者 年龄 ,

无论老幼、男女老幼，不分性别或年龄，

[keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] [tu:; tə] [mi:t] [ju:ˈes] ,
came running down the vale to meet us ,
来了 跑步 向下 这 谷 到 见面 我们 ,

他从山谷里跑下来迎接我们，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [tu:ˈmʌltʃuəs] [spi:d] [ænd; ənd] [ˈklæmə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɔ:rənt] .
with all the tumultuous speed and clamour of a mountain torrent .
和 全部 这 动荡的 速度 和 叫嚣 的 一个 山 激流 .

如同山洪般汹涌澎湃，声势浩大。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈnɔɪz] [ænd; ənd] [ˈjelz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɔɪfl] [ˈmʌltɪtu:d] [əˈprəʊtʃ] [ju:ˈes] ,
When I heard the rushing noise and yells of this joyful multitude approach us ,
什么时候 我 听到 这 匆忙 噪音 和 喊叫 的 这 快乐 民众 方法 我们 ,

当我听到这群欢呼雀跃的人们朝我们走来时，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [prɪˈkɔ:ʃn] [tu:; tə][rɪˈmaɪnd] [mæˈɡregə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə] ,
I thought it a fitting precaution to remind MacGregor that I was a stranger ,
我 想法 它 一个 配件 预防 到 提醒 麦格雷戈 那 我 曾是 一个 陌生人 ,

我认为有必要提醒麦格雷戈我是个陌生人。

[ænd; ənd] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] .
and under his protection .
和 在下面 他的 保护 .

并在他的庇护下。

[hi:; hi] [əˈkɔ:rdɪŋli] [held] [emˈi:] [ˈfæst][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
He accordingly held me fast by the hand ,
他 因此 握住 我 快速地 经过 这 手 ,

于是他紧紧地握住我的手。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [[ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'tætʃmənt]
while the assemblage crowded around him with such shouts of devoted attachment
尽管 这 装配 挤 大约 他 和 这样的 喊叫 的 奉献 依恋
, [ænd; ənd][dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ,
, **and joy at his return** ,
, 和 喜悦 在 他的 返回 ,
当人群簇拥着他, 发出充满爱意和喜悦的欢呼声, 庆祝他的归来时,

[æz; əz][wɜ:ɪr; wər] ['ri:əli] [ə'fektɪŋ] ; [nɔ:ɪr][dɪd][hɪz; hi][ɪk'stend][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [wʌt] [ɔ:l] ['i:gərli]
as were really affecting ; nor did he extend to his followers what all eagerly
作为 是 真的 影响 ; 也不 做过 他 延长 到 他的 追随者 什么 全部 急切地
[sɔ:t] ,
sought ,
寻求 ,
这些都非常感人; 但他也没有满足追随者们的所有渴望。

[ðə; ði][græsp] , ['neɪmli] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
the grasp , namely , of his hand ,
这 抓牢 , 即 , 的 他的 手 ,
他的手, 也就是他的握力。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kaɪndli][ænd; ənd]
until he had made them understand that I was to be kindly and
直到 他 有 制成 他们 理解 那 我 曾是 到 是 亲切地 和
['kerfəli] [ju:st] .
carefully used .
小心 用过的 .
直到他让他们明白, 我应该被善待和小心地使用。

[ðə; ði] ['mændeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saltən] [ʌv; əv] ['deli] [kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɪr] ['pra:ɪmptli] [əu'beɪd] .
The mandate of the Sultan of Delhi could not have been more promptly obeyed .
这 授权 的 这 苏丹 的 德里 可以 不是 有 到过 更多的 及时 服从 .
德里苏丹的命令得到了最迅速的执行。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [naʊ] [sə'steɪnd] ['hɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnkən'vi:niəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wel] - [ment]
Indeed , I now sustained nearly as much inconvenience from their well - meant
的确 , 我 现在 持续 几乎 作为 很多 不便 从 他们的 出色地 - 意思是
[ə'tenʃnz] [æz; əz] ['fɔ:rmərli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ru:dnəs] .
attentions as formerly from their rudeness .
注意 作为 以前 从 他们的 粗鲁 .
事实上, 我现在从他们好意的关心中得到的困扰, 几乎和以前从他们的粗鲁行为中得到的困扰一样多。

[ðeɪ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [ə'laʊ] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['li:dər] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [legz] ,
They would hardly allow the friend of their leader to walk upon his own legs ,
他们 会 几乎 允许 这 朋友 的 他们的 领导者 到 走 之上 他的 自己的 腿 ,
他们几乎不会允许他们首领的朋友靠自己的双腿行走。

[soʊ] ['ɜ:rnɪst] [wɜ:ɪr; wər] [ðeɪ] [ɪn] [ə'fɔ:d] [em 'i:] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wei] ;
so earnest were they in affording me support and assistance upon the way ;
所以 认真 是 他们 在 负担得起 我 支持 和 协助 之上 这 方式 ;
他们在我前行的路上给予我支持和帮助, 真是无比真诚;

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['stʌmb(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] ['oʊvər][ə; eɪ]
and at length , taking advantage of a slight stumble which I made over a
和 在 长度 , 采取 优势 的 一个 轻微 绊倒 哪个 我 制成 超过 一个
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,
最后, 趁着我被石头绊了一下, 我

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pres] [dɪd][nɑ:t] [pə'rmit] [em 'i:][tu:; tə] [ə'vɔɪd] , [ðeɪ] ['ferli] [si:zd] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
which the press did not permit me to avoid , they fairly seized upon me ,
哪个 这 按 做过 不是 允许 我 到 避免 , 他们 相当 查获 之上 我 ,
媒体不让我回避, 他们毫不留情地抓住了我不放。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [em 'i:][ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz][ɪn] ['traɪʌmf] [tɔ:rdz] ['mɪsɪz] .
and bore me in their arms in triumph towards Mrs . MacAlpine's .
和 钻孔 我 在 他们的 武器 在 胜利 向 太太 .
他们欢呼雀跃地把我抱在怀里, 朝麦卡尔平太太家走去。

[ɑ:n][ə'raɪv(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]['hɑ:spɪtəb(ə)l]['wɪgwɑ:m] , [aɪ] [faʊnd] ['paʊər] [ænd; ənd][,pɑ:pju'lærəti][hæd; həd]
On arrival before her hospitable wigwam , I found power and popularity had
在 到达 前 她 好客 圆锥形帐篷 , 我 成立 力量 和 人气 有
[ɪts] [ɪnkən'vi:njənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ,
its inconveniences in the Highlands ,
它是 不便之处 在 这 高地 ,
抵达她热情好客的帐篷前, 我发现权力和声望在苏格兰高地也有其不便之处。

[æz; əz] ['evriwɛr] [els] ; [fɔ:r; fər] ,
as everywhere else ; for ,
作为 到处 别的 ; 为了 ,
和其他地方一样; 因为,

[bɪ'fɔ:r] [mə'grɛgə] [kʊd; kəd][bi; bi] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [wɛr] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]
before MacGregor could be permitted to enter the house where he was to
前 麦格雷戈 可以 是 允许 到 进入 这 房子 在哪里 他 曾是 到
[əb'teɪn] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] ,
obtain rest and refreshment ,
获得 休息 和 清爽 ,
在麦格雷戈被允许进入他即将休息和补充能量的房子之前,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz]
he was obliged to relate the story of his escape at least a dozen times
他 曾是 有义务 到 涉及 这 故事 的 他的 逃脱 在 至少 一个 打 时代
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,
他不得不至少讲述十二遍他的逃亡经历。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][təʊld][baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃəs] [oʊld][mæn] ,
as I was told by an officious old man ,
作为 我 曾是 讲述 经过 一个 爱管闲事的 老的 男人 ,
正如一位爱管闲事的老人告诉我的那样,

[hu:] [tʃʊz] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [aɪ 'ti:][æt; ət] [li:st] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] [edɪfɪ'keɪʃn] ,
who chose to translate it at least as often for my edification ,
WHO 选择 到 翻译 它 在 至少 作为 经常 为了 我的 启迪 ,
至少有同样多的人选择翻译它, 以供我学习。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['pɑ:ləsi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['di:snt] [dɪ'gri:]
and to whom I was in policy obliged to seem to pay a decent degree
和 到 谁 我 曾是 在 政策 有义务 到 似乎 到 支付 一个 体面的 程度
[ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
of attention .
的 注意力 .
而根据政策, 我有义务表现出对他们相当程度的关注。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈsætɪsfɑɪd] , [gru:p] [ˈæftər] [gru:p] [dɪˈpɑ:rtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər]
The audience being at length satisfied , group after group departed to take their
这 观众 存在 在 长度 使满意 , 团体 后 团体 已离开 到 拿 他们的
[bed][əˈpɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] ,
bed upon the heath ,
床 之上 这 希思 ,

观众们终于满意了，一队又一队地离开，到荒野上躺下休息。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [hʌt] , [sʌm; səm] [ˈkə:sɪŋ] [ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd] - ,
or in the neighbouring huts , some cursing the Duke and Garschattachin ,
或者 在 这 邻接 小屋 , 一些 咒骂 这 公爵 和 - ,

或者在邻近的小屋里，有人咒骂着公爵和加尔沙塔钦，

[sʌm; səm] [ləˈmentɪŋ] [ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈju:ən] [ʌv; əv] - , [ɪnˈkɜ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz]
some lamenting the probable danger of Ewan of Brigglands , incurred by his
一些 哀叹 这 可能 危险 的 伊万 的 - , 已发生 经过 他的
[ˈfrendʃɪp] [tu:; tə] [məˈɡrɛɡɜː] ,
friendship to MacGregor ,
友谊 到 麦格雷戈 ,

有人哀叹布里格兰兹的尤恩可能因与麦格雷戈的友谊而身陷险境。

[bʌt; bət][ɔ:l] [əˈɡri:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][rɑ:b] [rɔɪ] [hɪmˈself] [lɔ:st] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn]
but all agreeing that the escape of Rob Roy himself lost nothing in comparison
但 全部 同意 那 这 逃脱 的 抢 罗伊 他自己 丢失的 没有什么 在 比较
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃi:fs] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈdu:ɡəl] - ,
with the exploit of any one of their chiefs since the days of Dougal Ciar ,
和 这 开发 的 任何 一 的 他们的 酋长们 自从 这 天 的 道格尔 - ,
但所有人都一致认为，罗布·罗伊的逃脱与自道格尔·西亚尔时代以来任何一位酋长的功绩相比，都毫不逊色。

[ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪn] .
the founder of his line .
这 创始人 的 他的 线 .

他所在家族的创始人。

[ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈaʊtlɔ:] , [naʊ] [ˈteɪkɪŋ] [em ˈi:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [kənˈdʌktɪd] [em ˈi:][ɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər]
The friendly outlaw , now taking me by the arm , conducted me into the interior
这 友好的 取缔 , 现在 采取 我 经过 这 手臂 , 实施 我 进入 这 内部的
[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
of the hut .
的 这 小屋 .

这位友善的亡命之徒拉着我的胳膊，把我带进了小屋里面。

[maɪ] [aɪz] [rəʊvd] [raʊnd] [ɪts][ˈsmʊʊki] [rɪˈsesɪz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][daɪˈænə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] ;
My eyes roved round its smoky recesses in quest of Diana and her companion ;
我的 眼睛 漫游 圆形的 它是 烟 凹陷处 在 寻求 的 戴安娜 和 她 伴侣 ;

我的目光在烟雾缭绕的角落里四处搜寻，寻找戴安娜和她的同伴；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnoʊwər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
but they were nowhere to be seen ,
但 他们 是 无处 到 是 已见 ,

但他们却不见踪影。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz] [maɪt] [bɪˈtreɪ] [sʌm; səm] [ˈsi:krət] [ˈməʊtɪvz] , [wɪt]
and I felt as if to make inquiries might betray some secret motives , which
和 我 毛毡 作为 如果 到 制作 查询 可能 背叛 一些 秘密 动机 , 哪个
[wɜ:r; wər] [best] [kənˈsi:ld] .
were best concealed .
是 最好的 暗 .

我感觉，如果进行调查，可能会暴露一些最好隐藏起来的秘密动机。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [noʊn] [ˈkaʊntənəns] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] [ˈrestɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪlaɪ] ,
The only known countenance upon which my eyes rested was that of the Bailie ,
这 仅有的 已知 面容 之上 哪个 我的 眼睛 休息 曾是 那 的 这 百烈 ,
我的目光唯一停留的面孔就是法官的脸。

[hu:] , [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd] , [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪˈzɜ:rvd] [ˈdɪgnəti]
who , seated on a stool by the fireside , received with a sort of reserved dignity
WHO , 坐着 在 一个 凳子 经过 这 炉边 , 已收到 和 一个 种类 的 预订的 尊严
 ,
 ,
 ,

他坐在炉火旁的凳子上，以一种矜持的尊严接待了来客。

[ðə; ði] [ˈwelkəmz] [ʌv; əv][ra:b] [rɔɪ] , [ðə; ði][əˈpɑ:lə,dʒi:z] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrənt]
the welcomes of Rob Roy , the apologies which he made for his indifferent
这 欢迎 的 抢 罗伊 , 这 致歉 哪个 他 制成 为了 他的 冷漠
[ə,kɑ:məˈdeɪ(ə)n] ,
accommodation ,
住宿 ,

罗布·罗伊的热情欢迎，以及他对冷漠的住宿安排所作的道歉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ˈæftər][hɪz; ɪz] [helθ] .
and his inquiries after his health .
和 他的 查询 后 他的 健康 .

以及他对自身健康状况的询问。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈprɪti] [wɪl] , [ˈkɪnzmən] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbeɪlaɪ] — “ [ɪnˈdɪfrənt] [wɪl] , [aɪ] [θæŋk] [ji:; ji] ;
“ **I am pretty weel , kinsman ,** ” **said the Bailie — “ indifferent weel , I thank ye ;**
” 我 是 漂亮的 威尔 , 亲属 , ” 说 这 百烈 — ” 冷漠 威尔 , 我 感谢 是的 ;
“我很好，亲戚，”管家说——“还不错，谢谢你；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə,kɑ:məˈdeɪfənz] , [eɪn] [ˈkænə] [ɪkˈspekt][tu:; tə] [ˈkæəri] [əˈbaʊt][ðə; ði] [səj] [ˈmɑ:rkɪt][æt; ət]
and for accommodations , ane canna expect to carry about the Saut Market at
和 为了 住宿 , 一个 美人蕉 预计 到 携带 关于 这 炒 市场 在
[hɪz; ɪz][teɪl] ,
his tail ,
他的 尾巴 ,

至于住宿，你不能指望带着索特市场的人到处走动。

[æz; əz][ə; eɪ] [sneɪl] [dʌz]
as a snail does
作为 一个 蜗牛 做

像蜗牛一样

[hɪz; ɪz] [kɔ:p] ; — [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [blaɪθ] [ðæt] [ji:; ji] [hæ] [ˈgɑ:tn] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][hændz][oʊ] - [jɜ:r; jər]
his caup ; — and I am blythe that ye hae gotten out o ' the hands o ' your
他的 考普 ; — 和 我 是 布莱斯 那 是的 哈 获得 出去 o - 这 双手 o - 你的
 ,
 ,
unfreends . ”
 ,
 ,

他的头颅；——我很高兴你们摆脱了你们敌人的控制。”

“ [wɪl] , [wɪl] , [ðən] , ” [ˈænsər] [rɔɪ] , “ [wʌt] [ɪznt][eɪlz][ji:; ji] , [mæn] — [ˈeɪz] [wɪl] [ðæt] [ˈendz]
“ **Weel , weel , then ,** ” **answered Roy , “ what is't ails ye , man — a's weel that ends**
” 威尔 , 威尔 , 然后 , ” 回答 罗伊 , ” 什么 不是 疾病 是的 , 男人 — 作为 威尔 那 结束
[wɪl] !
weel !
威尔 !

“好吧，好吧，”罗伊回答说，“你到底怎么了，伙计——一切都会好起来的！”

— [ðə; ði] - [wɪl] [læst][ʼəʊər; ɑ:r] [deɪ] — [kʌm] ,
— the world will last our day — Come ,
— 这 - 将要 最后的 我们的 天 — 来 ,

——世界将持续到我们这一天——来吧，

[teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - ['brændi] — [jɔr; jər] ['fa:ðər] [ðə; ði] ['di:kən] [kʊd; kəd] [teɪk] [eɪn] [æt; ət][æn; ən][ˈɔ:rə; ˈɑ:rə]
take a cup o ' brandy — your father the deacon could take ane at an orra
拿 一个 杯子 o - 白兰地 — 你的 父亲 这 执事 可以 拿 一个 在 一个 奥拉
[taɪm] . "
time . "
时间 : "

喝杯白兰地吧——你父亲当执事的时候，一次就能喝一杯。”

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi][hi; hi] [maɪt] [du:] [es eɪ 'i:] , ['rɑ:bɪn] ,
" It might be he might do sae , Robin ,
" 它 可能 是 他 可能 做 sae , 罗宾 ,
"他或许也会这样做，罗宾。”

[ˈæftər] [fə'ti:g] — [wɪlk] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ][lɑ:t] [meə] [weɪz] [ðæn; ðən] [eɪn] [ðɪs] [deɪ] .
after fatigue — whilk has been my lot mair ways than ane this day .
后 疲劳 — 威尔克 有 到过 我的 很多 梅尔 方式 比 一个 这 天 :
疲惫过后——虽然今天我的情况比以往任何一天都要糟糕。

[bʌt; bət] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , ['slooɪ] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['wʊd(ə)n] [stu:p] [wɪtʃ] [maɪt] [hoʊld] [ə'baʊt]
But , " he continued , slowly filling up a little wooden stoup which might hold about
但 , " 他 持续 , 缓慢地 填充 向上 一个 小的 木制的 圣汤 哪个 可能 抓住 关于
[θri:] ['glæsɪz] ,
three glasses ,
三 眼镜 ,

“但是，”他一边说着，一边慢慢地往一个大概能装三杯水的小木碗里倒水。

" [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪkər] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['maɪsəl] — [hɪəz]
" he was a moderate man of his bicker , as I am mysell — Here's
" 他 曾是 一个 缓和 男人 的 他的 斗嘴 , 作为 我 是 我的卖家 — 这里是
[wʊs; 'wusi] [helθ] [tu; tə][ji; ji] ,
wussing health to ye ,
懦夫 健康 到 是的 ,

“他是个温和的争吵者，就像我一样——祝你身体健康，即使你有点懦弱。”

['rɑ:bɪn] " ([ə; eɪ][sɪp]) , " [ænd; ənd][jɔr; jər] - [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr'æftər] " ([ə'hʌðər] [teɪst]) ,
Robin " (a sip) , " and your weelfare here and hereafter " (another taste) ,
罗宾 " (一个 啜饮) , " 和 你的 - 这里 和 此后 " (其他 品尝) ,
罗宾”(抿一口)，“以及你今生来世的福祉”(再尝一口)，

" [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][tu; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ['helən] — [ænd; ənd][tu; tə][jɔr; jər][twa:][hoʊpefu:] - [lædz] , [ʌv; əv]
" and also to my cousin Helen — and to your twa hopefu ' lads , of
" 和 还 到 我的 表哥 海伦 — 和 到 你的 twa 希望 - 小伙子们 , 的
[hu:m] [meə] [ə'hɑ:n] .
whom mair anon .
谁 梅尔 匿名 :

“还有我的表妹海伦——以及你那两个充满希望的小伙子，稍后会详细介绍他们。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi; hi][dræŋk] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti][ænd; ənd]
" So saying , he drank up the contents of the cup with great gravity and
" 所以 说 , 他 喝 向上 这 内容 的 这 杯子 和 伟大的 重力 和
[dɪ,lɪbə'reɪf(ə)n] ,
deliberation ,
审议 ,

“说完，他神情严肃而沉稳地喝光了杯中的水。”

[waɪl] [mə'ɡregɜː] [wɪŋkt] [ə'saɪd][tuː; tə][em 'iː] ,
while MacGregor winked aside to me ,
尽管 麦格雷戈 眨眼 旁边 到 我 ,
麦格雷戈向我眨了眨眼,

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['rɪdɪkjʊ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [su:'pɪriər] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪlaɪ]
as if in ridicule of the air of wisdom and superior authority which the Bailie
作为 如果 在 嘲笑 的 这 空气 的 智慧 和 优越的 权威 哪个 这 百烈
[ə'suːmd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['ɪntərkoːrs] ,
assumed towards him in their intercourse ,
假定 向 他 在 他们的 交往 ,
仿佛是在嘲讽治安官在与他交往时所表现出的那种智慧和高人一等的权威姿态。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['eksəd] [wen] [rɑːb][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːrmd] [klæn] ,
and which he exercised when Rob was at the head of his armed clan ,
和 哪个 他 锻炼 什么时候 抢 曾是 在 这 头 的 他的 武装 氏族 ,
当罗布领导他的武装部落时, 他就运用了这种手段。

[ɪn] [fʊl] [æz; əz] [greɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'ɡriː] ,
in full as great , or a greater degree ,
在 满的 作为 伟大的 , 或者 一个 更大的 程度 ,
完全一样大, 或者程度更高

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - ['mɜːrsi] [ɪn][ðə; ði] ['tʊʊl,buːθ] [ʌv; əv]['glɑːsgəu] .
than when he was at the Bailie's mercy in the Tolbooth of Glasgow .
比 什么时候 他 曾是 在 这 - 怜悯 在 这 收费站 的 格拉斯哥 .
比他在格拉斯哥托尔布斯监狱受法官摆布时还要好得多。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] , [ðæt] [mə'ɡregɜː] [wɪft] [em 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [tuː; tə]
It seemed to me , that MacGregor wished me , as a stranger , to
它 似乎 到 我 , 那 麦格雷戈 希望 我 , 作为 一个 陌生人 , 到
[ʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,
我觉得, 麦格雷戈是希望我这个陌生人能够理解他的意思。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tʊʊn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [ə'suːmd] ,
that if he submitted to the tone which his kinsman assumed ,
那 如果 他 提交 到 这 语气 哪个 他的 亲属 假定 ,
如果他屈从于他亲戚所采取的那种语气,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɑːsprɪ'tæləti] ,
it was partly out of deference to the rights of hospitality ,
它 曾是 部分 出去 的 尊重 到 这 权利 的 热情好客 ,
部分原因是出于对待客之道的尊重。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [seɪk] .
but still more for the jest's sake .
但 仍然 更多的 为了 这 - 清酒 .
但更多是为了开玩笑。

[æz; əz][ðə; ði] ['beɪlaɪ] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [hiː; hi] ['rekəɡ,naɪzd] [em 'iː] ,
As the Bailie set down his cup he recognised me ,
作为 这 百烈 放 向下 他的 杯子 他 已确认 我 ,
执事放下杯子时认出了我。

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
and giving me a cordial welcome on my return ,
和 给予 我 一个 亲切 欢迎 在 我的 返回 ,
并在我返回时给予我热情欢迎。

[hi:; hi] [weɪvd] [ˈfɑ:rðər] [kəˈmju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . — “ [aɪ] [wɪl] [spi:k]
he waived farther communication with me for the present . — “ I will speak
他 放弃 更远 沟通 和 我 为了 这 展示 . — “ 我 将要 说话
[tu:; tə][jər; jər] [ˈmætərz] [əˈhɑ:n] ;
to your matters anon ;
到 你的 事情 匿名 ;

他暂时放弃了与我进一步沟通。——“我会尽快处理你的事宜；

[aɪ] [mɔ:n] [bɪˈɡɪn] , [æz; əz][ɪn] [ˈri:z(ə)n] , [ˌdʌblju: ˈaɪ - [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɪnzmən] . — [aɪ] [prɪˈzu:m] , [ˈrɑ:bɪn]
I maun begin , as in reason , wi ' those of my kinsman . — I presume , Robin
我 毛恩 开始 , 作为 在 原因 , wi - 那些 的 我的 亲属 . — 我 怙 , 罗宾
,
,
,

我必须像讲道理一样，从我的亲戚们开始讲起。——我想，罗宾，

[ðeəz; ðəz] [ˈneɪbə:di] [hɪr] [wɪl] [ˈkæri] [ɔ:t] [oʊ] - [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [seɪ] ,
there's naebody here will carry aught o ' what I am gaun to say ,
有 无人 这里 将要 携带 零 o - 什么 我 是 高恩 到 说 ,
这里没人会听我说话，

[tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] - [ˈkaʊns(ə)][ɔ:r] [ˈels,wer] , [tu:; tə][maɪ] [ˈpredʒədɪs] [ɔ:r] [tu:; tə] [jɔ:rz] ? ”
to the town - council or elsewhere , to my prejudice or to yours ? ”
到 这 镇 - 理事会 或者 别处 , 到 我的 偏见 或者 到 你的 ? ”
是向镇议会还是其他地方，对我或对你来说有不利影响？

“ [meɪk] [jɔ:rˈself] [ˈi:zi] [ɑ:n] [ðæt] [hed] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈnikəl] , ” [ˈænsər] [məˈɡregə] ;
“ **Make yourself easy on that head , cousin Nicol , “ answered MacGregor ;**
” 制作 你自己 简单的 在 那 头 , 表哥 尼科尔 , ” 回答 麦格雷戈 ;
“别伤着你的脑袋，尼科尔表哥，”麦格雷戈回答道；

“ [ðə; ði][ˈteɪ ˈtaɪ][hæf][oʊ] - [ðə; ði] [ˈɡɪli:z] [ˈwɪnə] [ken] [wʌt] [ji:; ji] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʌðər] [ˈwɪnə] [ker]
“ **the tae half o ' the gillies winna ken what ye say , and the tother winna care**
— [bɪˈsɑrdz] [ðæt] ,
— **besides that ,**
— 除了 那 ,

“一半的吉利人不会听你说什么，另一半也不会在意——除此之外，

[aɪ][wɑ:d] [stoʊ] [ðə; ði] [tʌŋ] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [hed] [oʊ] - [ˈeni][oʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [sʊld] [prɪˈzu:m] [tu:; tə]
I wad stow the tongue out o ' the head o ' any o ' them that suld presume to
我 瓦德 存放 这 舌头 出去 o - 这 头 o - 任何 o - 他们 那 硫化物 怙 到
[seɪ] [ˈaʊər] [əˈɡen] [ˈbɒni] [spi:tʃ] [held][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [em ˈi:][ɪn][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] . ”
say ower again ony speech held wi ' me in their presence . ”
说 所有者 再次 仅 演讲 握住 wi - 我 在 他们的 在场 . ”

“谁要是敢当着我的面再说一遍我刚才跟他说话的话，我就把他的舌头都割下来。”

“ [əˈwi:l] , [ˈkʌz(ə)n] , [saɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [hɪr] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ]
“ **Aweel , cousin , sic being the case , and Mr . Osbaldistone here being a**
” 敬畏 , 表哥 , 原文如此 存在 这 案件 , 和 先生 . - 这里 存在 一个
[ˈpru:d(ə)nt] [ju:θ] ,
prudent youth ,
谨慎 青年 ,

“好吧，表弟，既然如此，而奥斯巴尔迪斯通先生又是一位谨慎的年轻人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] [frend] — [aɪz] [ˈpleɪnli] [tel] [ji:; ji] ,
and a safe friend — I'se plainly tell ye ,
和 一个 安全的 朋友 — 伊塞 显然 告诉 是的 ,
而且还是个值得信赖的朋友——我直截了当地告诉你，

[jɪː; jɪ][ɑːr; ər] ['briːdɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][ˈfæməli][tuː; tə] [gæŋ] [æn; ən] [ɪl] [geɪt] .
ye are breeding up your family to gang an ill gate .

是的 是 选育 向上 你的 家庭 到 帮派 一个 患病的 门 .

你们这是在培养自己的家族成员去搞恶作剧。

” [ðen] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [hem] , [hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ] ,
” Then , clearing his voice with a preliminary hem , he addressed his kinsman ,

” 然后 , 清理 他的 嗓音 和 一个 初步的 她们 , 他 已解决 他的 亲属 ,

['tʃekɪŋ] ,
checking ,
检查 ,

然后, 他清了清嗓子, 略带沙哑地开口, 对亲戚说道:

[æz; əz][mæl'vɒʊli,ʊʊ] [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə][duː] [wen] ['sɪːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] ,
as Malvolio proposed to do when seated in his state ,

作为 马伏里奥 建议的 到 做 什么时候 坐着 在 他的 状态 ,

正如马伏里奥坐在他的房间里时所提议的那样,

[hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔː'stɪr] [rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][kən'troʊl] . — “ [jɪː; jɪ][ken] [jɔːr'self] [jɪː; jɪ]
his familiar smile with an austere regard of control . — “ Ye ken yourself ye

他的 熟悉的 微笑 和 一个 简朴 看待 的 控制 . — “ 叶 肯 你自己 是的

[hɔːd] [laɪt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ['helən] ,
haud light by the law — and for my cousin Helen ,

豪德 光 经过 这 法律 — 和 为了 我的 表哥 海伦 ,

他脸上带着熟悉的微笑, 却又透着一丝冷峻的掌控感。“你们自己知道, 你们依法行事——至于我的表妹海伦,

[fɔː'baɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'sep(ə)n] [oʊ] - [em 'iː] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [deɪ] — [wɪlk] [aɪ][ɪk'skjuːs][ɑːn] [ə'kaʊnt]
forbye that her reception o ' me this blessed day — whilk I excuse on account

再见 那 她 接待 o - 我 这 蒙福 天 — 威尔克 我 原谅 在 帐户

[ʌv; əv] [pɜːrtər'beɪŋ] [ʌv; əv][maɪnd] ,
of perturbation of mind ,

的 扰动 的 头脑 ,

恕我冒昧, 今天她接待我实在抱歉——虽然我心神不宁,

[wʌz; wəz] ['mʌkəl] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][oʊ] - ['frendli] , [aɪ] [seɪ] (['aʊtpʊtɪŋ] [ðɪs] ['pɜːrsən(ə)] ['riːz(ə)n]
was muckle on the north side o ' friendly , I say (outputting this personal reason

曾是 大块 在 这 北 边 o - 友好的 , 我 说 (输出 这 个人的 原因

[ʌv; əv] [kəm'pleɪnt])
of complaint)
的 抱怨)

我说, 北边的muckle很友好 (表达我个人的抱怨理由)。

[aɪ] [hæ] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [oʊ] - [jʊr; jər][waɪf] ” —
I hae that to say o ' your wife ” —

我 哈 那 到 说 o - 你的 妻子 ” —

关于你妻子, 我有话要说。

” [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['kɪnzməŋ] , ” [sed] [rɑːb] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd][stɜːrn] [toʊn] ,
” Say nothing of her , kinsman , ” said Rob , in a grave and stern tone ,

” 说 没有什么 的 她 , 亲属 , ” 说 抢 , 在 一个 严重 和 船尾 语气 ,

“亲戚, 你什么也别提她,”罗布用严肃而严厉的语气说道。

” [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [brɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [hɪr] .
” but what is befitting a friend to say , and her husband to hear .

” 但 什么 是 合适 一个 朋友 到 说 , 和 她 丈夫 到 听到 .

“但是, 朋友该说什么, 丈夫又该听什么呢?”

[ʌv; əv][em 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [fʊl] ['pleɪzər] . ”
Of me you are welcome to say your full pleasure . ”

的 我 你 是 欢迎 到 说 你的 满的 乐趣 . ”

你完全可以畅所欲言。

“ [ə'wi:l] , [ə'wi:l] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlaɪ] , [ˈsʌmwʌt] [ˌdiskən'sɜ:rtɪd] ,
“ **Aweel** , **aweel** , ” **said the Bailie** , **somewhat disconcerted** ,
“ 敬畏 , 敬畏 , ” 说 这 百烈 , 有些 不安 ,
“ 哎呀, 哎呀, ” 执事有些不知所措地说。

“ [let] [ðæt] [bi:; bi][ə; eɪ] [pæs] - ['oʊvər] — [aɪ] ['dɪnə] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mɪstʃɪf] [ɪn] ['fæməlɪz] .
“ **we'se let that be a pass - over — I dinna approve of making mischief in families** .
“ 我们 让 那 是 一个 经过 - 超过 — 我 迪娜 批准 的 制作 恶作剧 在 家庭 .
“我们就姑且放过这件事吧——我不赞成在家庭中制造麻烦。”

[bʌt; bət] [hɪr] [a:r; ər][jʊr; jər][twa:] [sʌnz] , [ˈhæmɪʃ] [ænd; ænd][ˈrɑ:bɪn] , [wɪlk] [ˈsɪnɪfaɪz] , [æz; əz][aɪm] [ɡi:n]
But here are your twa sons , Hamish and Robin , whilk signifies , as I'm gien
但 这里 是 你的 twa 儿子们 , 哈密什 和 罗宾 , 威尔克 表示 , 作为 我是 gien
[tu:; tə] [ʌndər'stænd] ,
to understand ,
到 理解 ,
但你的两个儿子, 哈密什和罗宾, 就我所知, 这象征着什么呢?

[dʒeɪmz][ænd; ænd][ˈrɑ:bərt] — [aɪ] [trʌst] [ji:; ji] [wɪl] [kɔ:l][ðem; ðəm][es eɪ 'i:] [ɪn] [ˈfju:tʃər] — [ðer; ðər] [kʌmz] [neɪ]
James and Robert — I trust ye will call them sae in future — there comes nae
詹姆斯 和 罗伯特 — 我 相信 是的 将要 称呼 他们 sae 在 未来 — 那里 来 纳
[ɡyd] [oʊ] - - ,
gude o ' Hamishes ,
古德 o - - ,
詹姆斯和罗伯特——我希望你们以后还会这样称呼他们——哈密什家族里没有好人。

[ænd; ænd] - , [ænd; ænd] - ,
and Eachines , and Angusses ,
和 - , 和 - ,
还有 Eachines 和 Angusses,

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [ðə; ði] [neɪmz] [eɪn] [aɪ] [ˈtʌənsɪz] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənts] [æt; ət][ðə; ði]
except that they're the names ane aye chances to see in the indictments at the
除了 那 它们是 这 姓名 一个 是的 机会 到 看 在 这 起诉书 在 这
[ˈwestərn] [ˈsɜ:rkit] [fɔ:r; fər] [kaʊ] - [ˈlɪftɪŋ] ,
Western Circuits for cow - lifting ,
西 电路 为了 奶牛 - 举重 ,
只不过, 这些名字几乎总能在西部巡回法院的偷牛案起诉书中看到。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [ˈædvəkeɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [ˈɪntrəst] .
at the instance of his majesty's advocate for his majesty's interest .
在 这 实例 的 他的 陛下的 提倡 为了 他的 陛下的 兴趣 .
应国王陛下律师的要求, 代表国王陛下利益。

[ə'wi:l] , [bʌt; bət][ðə; ði][twa:] [lædz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ðeɪ] [ˈhi:nə] [es eɪ 'i:] [ˈmʌkləl] [æz; əz]
Aweel , but the twa lads , as I was saying , they haena sae muckle as
敬畏 , 但 这 twa 小伙子们 , 作为 我 曾是 说 , 他们 海纳 sae 大块 作为
[ðə; ði][ˈɔ:rdɪnɑ:r] - ,
the ordinar grounds ,
这 普通 - ,
哦, 但是那两个小伙子, 正如我刚才所说, 他们和普通的格伦德一样出色。

[mæn] , [ʌv; əv] [ˈlɪbərəl] [ˌedʒu'keɪ(ə)n] — [ðeɪ] [ˈdɪnə] [ken] [ðə; ði] [ˈveri] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ˈteɪbl] [ɪt'self] ,
man , of liberal education — they dinna ken the very multiplication table itself ,
男人 , 的 自由主义 教育 — 他们 迪娜 肯 这 非常 乘法 桌子 本身 ,
那些接受过博雅教育的人——他们连乘法表都不知道。

[wɪlk] [ɪz][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ju:sfu:] - [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
whilk is the root of a ' usefu ' knowledge ,
威尔克 是 这 根 的 一个 - 有用 - 知识 ,
而这正是“有用”知识的根源。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [dɪd] [ˈneɪθɪŋ] [bʌt; bət] [læf] [ænd; ɐnd] [flɪə] [æt; ət][em ˈi:] [wen] [aɪ] - [ðem; ðəm][maɪ]
and they did naething but laugh and fleer at me when I tauld them my
和 他们 做过 什么都没有 但 笑 和 弗利尔 在 我 什么时候 我 - 他们 我的
[maɪnd][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈɪgnərəns] — [ɪts] [maɪ] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈni:ðər] [ri:d] ,
mind on their ignorance — It's my belief they can neither read ,
头脑 在 他们的 无知 — 它是 我的 信仰 他们 能 两者都不 读 ,
当我指出他们的无知时，他们除了嘲笑我、逃窜之外什么也没做——我认为他们既不识字，

[raɪt] , [nɔ:r] [ˈsaɪfər] ,
write , nor cipher ,
写 , 也不 密码 ,
写，也不加密

[ɪf] [sɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [bɪˈli:v] [oʊ] - - [eɪn] [kəˈnekʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [lənd] . "
if sic a thing could be believed o ' ane's ain connections in a Christian land . "
如果原文如此 一个 事物 可以 是 相信 o - - 艾因 连接 在 一个 基督教 土地 . "
如果在基督教国家，人们会相信一个人的亲身经历所引发的事情的话。”

" [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ˈkɪnzməŋ] , " [sed] [məˈɡregɜ] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪnˈdɪfrəns] ,
" If they could , kinsman , " said MacGregor , with great indifference ,
" 如果 他们 可以 , 亲属 , " 说 麦格雷戈 , 和 伟大的 漠不关心 ,
“如果他们能做到的话，亲戚，”麦格雷戈漠然地说。

" [ðer; ðər] [ˈlɜ:rnɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [oʊ] - [fri:] [wɪl] ,
" their learning must have come o ' free will ,
" 他们的 学习 必须 有 来 o - 自由的 将要 ,
他们的学习一定是出于自愿，

[fɔ:r; fər] [wɔ:r] [ðə; ði] [di:l] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][get][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] ?
for whar the deil was I to get them a teacher ?
为了 码头 这 魔鬼 曾是 我 到 得到 他们 一个 老师 ?
我究竟是何苦呢，才能帮他们找到一位老师？

— [wɑ:d][ji:; ji] [hæ] [hæd; həd][em ˈi:][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] [oʊ] - [jʊr; jər] [dɪˈvɪnəti] [hɔ:l] [æt; ət][ˈɡlɑ:sgəʊ]
— wad ye hae had me put on the gate o ' your Divinity Hall at Glasgow
— 瓦德 是的 哈 有 我 放 在 这 门 o - 你的 神 大厅 在 格拉斯哥
[ˈkɑ:lɪdʒ] ,
College ,
大学 ,
—你们让我挂在格拉斯哥学院神学院大门上的是什

- [ˈwɑ:ntɪd] , [ə; eɪ][ˈtu:tər][fɔ:r; fər][rɑ:b] [ˈrɔɪz] [bəʊnz] ? - "
' Wanted , a tutor for Rob Roy's bairns ? ' "
- 通缉 , 一个 导师 为了 抢 罗伊的 孩子们 ? - "
“求聘罗布·罗伊的孩子们的家庭教师？ ”

" [nɑ:] , [ˈkɪnzməŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:rvi] ,
" Na , kinsman , " replied Mr . Jarvie ,
" 娜 , 亲属 , " 回复 先生 . 贾维 ,
“不，亲戚，”贾维先生回答道，

" [bʌt; bət][ji:; ji] [maɪt] [hæ] [sent][ðə; ði] [lædz] [wɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [fɪr] [oʊ] - [ɡɑ:d] ,
" but ye might hae sent the lads whar they could hae learned the fear o ' God ,
" 但 是的 可能 哈 发送 这 小伙子们 码头 他们 可以 哈 学习 这 害怕 o - 上帝 ,
“但是你们本可以把这些孩子送到一个能让他们学会敬畏上帝的地方，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈju:sədzəz, ˈju:sɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈkri:tʃərz] .
and the usages of civilised creatures .
和 这 用法 的 文明 生物 .
以及文明生物的习俗。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈɪgnərənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkaɪləʊ] [jiː; ji] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] ,
They are as ignorant as the kyloes ye used to drive to market ,
他们是 作为 无知 作为 这 凯洛斯 是的 用过的 到 驾驶 到 市场 ,
他们就像你以前开去市场的那些凯洛人一样无知。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪŋɡlɪ] [tʃɜːrlz] [ðæt] [jiː; ji] [sɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] , [ænd; ænd][kæn; kən][duː] [ˈneiθɪŋ]
or the very English churls that ye sauld them to , and can do naething
或者 这 非常 英语 粗人 那 是的 索尔德 他们 到 , 和 能 做 什么都没有
[wətˈevər] [tuː; tə] [ˈpɜːrpəs] . "
whatever to purpose . "
任何 到 目的 . "
或者像你们所说的那些粗鄙的英国人，他们什么也做不了。"

" [əmf] ! " [ˈænsər] [rɑːb] ;
" Umph ! " answered Rob ;
" 嗯 ! " 回答 抢 ;
" 嗯 ! " 罗布回答道 ;

" [ˈhæmɪʃ] [kæn; kən] [brɪŋ] [daʊn][ə; eɪ] [blæk] - [kɑːk] [wen] [ˈhiːz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ]
" Hamish can bring down a black - cock when he's on the wing wi ' a
" 哈米什 能 带来 杜恩 一个 黑色的 - 公鸡 什么时候 他是 在 这 翼 wi - 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈbʊlɪt] ,
single bullet ,
单身的 子弹 ,
" 哈米什一枪就能打死一只在空中飞行的黑公鸡。"

[ænd; ænd][rɑːb][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ][dɜːrk] [θruː] [ə; eɪ][twaː] - [ɪntʃ] [bɔːrd] . "
and Rob can drive a dirk through a twa - inch board . "
和 抢 能 驾驶 一个 短剑 通过 一个 twa - 英寸 木板 . "
罗布能用匕首刺穿两英寸厚的木板。

" [ˌes eɪ ˈiː] [ˈmʌkəl] [ðə; ði][wɔː(r), wɑː(r)][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ˈkʌz(ə)n] ! — [ˌes eɪ ˈiː] [ˈmʌkəl] [ðə; ði][wɔː(r), wɑː(r)]
" Sae muckle the waur for them , cousin ! — sae muckle the waur
" sae 大块 这 哇 为了 他们 , 表哥 ! — sae 大块 这 哇
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [beɪθ] !
for them baith !
为了 他们 拜斯 !
" Sae muckle the waur for them, 表弟 ! —— sae muckle the waur for them baith !

" [ˈænsər] [ðə; ði][ˈɡlɑːsgəʊ] [ˈmɜːrtʃənt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [dɪˈsɪz(ə)n] ; " [æn; ən] [ðeɪ] [ken]
" answered the Glasgow merchant in a tone of great decision ; " an they ken
" 回答 这 格拉斯哥 商人 在 一个 语气 的 伟大的 决定 ; " 一个 他们 肯
[ˈneiθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
naething better than that ,
什么都没有 更好的 比 那 ,
" 格拉斯哥商人用一种非常坚定的语气回答道 ; " 他们难道就不知道比这更好的东西吗 ? " "

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [noʊ] [ken] [ðæt] [ˈniːðər] .
they had better no ken that neither .
他们 有 更好的 不 肯 那 两者都不 .
他们最好对这一点一无所知。

[tel] [ˌem ˈiː] [jɔːrˈself] , [rɑːb] , [wʌt] [hæz; həz][ə; eɪ] - [ðɪs] [ˈkʌtɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈstæbɪŋ] , [ænd; ænd]
Tell me yourself , Rob , what has a ' this cutting , and stabbing , and
告诉 我 你自己 , 抢 , 什么 有 一个 - 这 切割 , 和 刺 , 和
[ˈʃuːtɪŋ] ,
shooting ,
射击 ,
罗布，你自己告诉我，这些切割、刺伤和枪击事件到底是怎么回事？

[ænd; ɐnd] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒːks] , [ˈweðər] [θruː] [ˈhjuːmən] [fleʃ] [ɔːr] [fɜːr] [diːlz] , [duːn] [fɔːr; fər]
and driving of dirks , whether through human flesh or fir deals , dune for
和 驾驶 的 匕首 , 无论 通过 人类 肉 或者 冷杉 交易 , 沙丘 为了
[ɔːrˈself] ?
yourself ?
你自己 ?

驾驶匕首, 无论是通过人肉还是木材交易, 为自己开辟沙丘?

— [ænd; ɐnd] [jiː; ji] [ə; eɪ] [ˈhæpiːz] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] [oʊ] - [jɜː; jər] - - [ˈbestʃəl] ,
and werena ye a happier man at the tail o ' your nowte - bestial ,
和 竞技场 是的 一个 更快乐 男人 在 这 尾巴 o - 你的 - - 兽性 ,
— 如果你是那个没有野兽的人, 你会不会更快乐?

[wen] [jiː; ji] [wɜːr; wər] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈkɔːlɪŋ] , [ðæn; ðən] [ˈevər] [jiː; ji] [hæ] [bɪn] [sɪns] ,
when ye were in an honest calling , than ever ye hae been since ,
什么时候 是的 是 在 一个 诚实的 呼叫 , 比 曾经 是的 哈 到过 自从 ,
你们从事正直职业的时候, 比你们此后任何时候都更加尽心尽力。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [oʊ] - [jɜː; jər] [ˈhiːlənd] [kɜːrn] [ænd; ɐnd] [ˈgæli] - [ˈglæsɪz] ?
at the head o ' your Hieland kernes and gally - glasses ?
在 这 头 o - 你的 希兰德 内核 和 加利 - 眼镜 ?
在你的高地核和加利眼镜的前面?

“ [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [məˈɡregɜː] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [ˈkɪnzməŋ] [spuːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn]
” I observed that MacGregor , while his well - meaning kinsman spoke to him in
” 我 观察到 那 麦格雷戈 , 尽管 他的 出色地 - 意义 亲属 辐 到 他 在
[ðɪs] [ˈmænər] ,
this manner ,
这 方式 ,
“我注意到, 当麦格雷戈那位好心的亲戚这样跟他说话时, 他……”

[tɜːrnd] [ænd; ɐnd] [raɪðd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪnˈdiːd] [ˈsʌfəz] [peɪn] ,
turned and writhed his body like a man who indeed suffers pain ,
转向 和 扭动 他的 身体 喜欢 一个 男人 WHO 的确 遭受 疼痛 ,
他转身扭动身体, 如同一个真正遭受痛苦的人。

[bʌt; bət] [ɪz] [dɪˈtɜːrmd] [noʊ] [groʊn] [ʃæl; ʃəl] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [lɪps] ;
but is determined no groan shall escape his lips ;
但 是 决定 不 呻吟 将 逃脱 他的 嘴唇 ;
但他决心不发出一声呻吟;

[ænd; ɐnd] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [wel] - [ment] , [bʌt; bət] , [æz; əz]
and I longed for an opportunity to interrupt the well - meant , but , as
和 我 渴望 为了 一个 机会 到 打断 这 出色地 - 意思是 , 但 , 作为
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
it was obvious to me ,
它 曾是 明显的 到 我 ,
我渴望有机会打断这位好心人, 但很明显,

[kwaɪt] [mɪˈsteɪkən] [streɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒɑːrvi] [əˈdrest] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpɜːrs(ə)n] .
quite mistaken strain , in which Jarvie addressed this extraordinary person .
相当 错误 拉紧 , 在 哪个 贾维 已解决 这 非凡的 人 .
贾维用一种完全错误的语气向这位非凡的人物说话。

[ðə; ði] [ˈdaɪələbːg] , [haʊˈevər] , [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ɪntəˈfɪərəns] .
The dialogue , however , came to an end without my interference .
这 对话 , 然而 , 来了 到 一个 结尾 没有 我的 干涉 .
然而, 对话在没有我干预的情况下结束了。

“ [ænd; ɐnd] [es eɪ ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈberlaɪ] , “ [aɪ] [hæ] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [rɑːb] ,
” And sae , ” said the Bailie , “ I hae been thinking , Rob ,
” 和 sae , ” 说 这 百烈 , ” 我 哈 到过 思维 , 抢 ,
“是的,”法官说, “我一直在想, 罗布,

[ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ji:; ji][ɑ:r; əɹ] ['aʊər] [di:p][ɪn][ðə; ði] [blæk] [bʊk] [tu:; tə][wɪn][ə; eɪ]['pɑ:rd(ə)n] ,
that as it may be ye are ower deep in the black book to win a pardon ,
那 作为 它 可能 是 是的 是 所有者 深的 在 这 黑色的 书 到 赢 一个 赦免 ,
即便你们已经深陷黑名单, 无法获得赦免,

[ænd; ənd] ['aʊər] [ɔ:ld] [tu:; tə] [mend] [jɔ:r'self] ,
and ower auld to mend yourself ,
和 所有者 老 到 修补 你自己 ,
而且老了也能自己修补好,

[ðæt] [aɪ 'ti:][wɑ:d][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][twa:][hoʊpefu:] - [lædz] [tu:; tə] [sɪk] [ə; eɪ] ['gɑ:dləs]
that it wad be a pity to bring up twa hopefu ' lads to sic a godless
那 它 瓦德 是 一个 遗憾 到 带来 向上 twa 希望 - 小伙子们 到 原文如此 一个 无神论者
[treɪd] [æz; əz][jɔər; jər][eɪn] ,
trade as your ain ,
贸易 作为 你的 艾因 ,
如果把两个前途光明的小伙子培养成自己不信神的职业, 那该有多可惜啊。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:d] [blaɪθli] ['tæk][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['prentɪs] [æt; ət][ðə; ði] [lu:m] , [æz; əz][aɪ][brɪ'gæn]
and I wad blythely tak them for prentices at the loom , as I began
和 我 瓦德 愉快地 tak 他们 为了 学徒 在 这 织布机 , 作为 我 开始
['maɪsəl] ,
myself ,
我的卖家 ,
于是, 我开始了自己的织布生意, 便兴高采烈地收他们为徒, 学习织布。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [ðə; ði] ['di:kən] [ə'fɔ:r] [em 'i:] , [ðoʊ] , [preɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɪvər] ,
and my father the deacon afore me , though , praise to the Giver ,
和 我的 父亲 这 执事 之前 我 , 尽管 , 称赞 到 这 赠予者 ,
还有我前面的执事父亲, 尽管如此, 赞美赐予者,

[aɪ]['oʊnli] [treɪd] [naʊ] [æz; əz] ['hoʊlsər] ['di:lər] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] " —
I only trade now as wholesale dealer — And — and " —
我 仅有的 贸易 现在 作为 批发的 经销商 — 和 — 和 " —
我现在只做批发交易——而且——而且”——

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][stɔ:rm] ['gæðərɪŋ] [ɑ:n]['rɑ:bz] [braʊ] , [wɪt] ['prɑ:bəbli] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θroʊ]
He saw a storm gathering on Rob's brow , which probably induced him to throw
他 锯 一个 风暴 采集 在 罗布的 眉头 , 哪个 大概 诱导 他 到 扔
[ɪn] ,
in ,
在 ,
他看到罗布眉头紧锁, 这或许促使他投降了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['swi:tnər] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'na:kʃəs] [ˌpra:pə'zɪ(ə)n] , [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə]
as a sweetener of an obnoxious proposition , what he had reserved to
作为 一个 甜味剂 的 一个 令人讨厌的 主张 , 什么 他 有 预订的 到
[kraʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒenə'rɑ:səti] ,
crown his own generosity ,
王冠 他的 自己的 慷慨 ,
为了缓和令人反感的提议, 他特意保留了一些东西来彰显自己的慷慨。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [ɪm'breɪst] [æz; əz][æn; ən][ək'septəb(ə)l] [wʌn] ; — " [ænd; ənd]['rɑ:bin] , [læd] , [ji:; ji]
had it been embraced as an acceptable one ; — “ and Robin , lad , ye
有 它 到过 拥抱 作为 一个 可接受 一 ; — “ 和 罗宾 , 小伙子 , 是的
[lʊk] [es eɪ 'i:] [glʌm] ,
needna look sae glum ,
需要 看 sae 沮丧 ,
如果它被认为是一种可以接受的; ——“罗宾, 孩子, 你不必这么沮丧,

[fɔːr; fər] [aɪ] [peɪ] [ðə; ði] [ˈprentɪs] - [fiː] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [pleɪɡ] [jiː; ji] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɜːrks]
for I'll pay the prentice - fee , and never plague ye for the thousand merks
为了 患病的 支付 这 学徒 - 费用 , 和 绝不 瘟疫 是的 为了 这 千 默克
[ˈniːðər] . "
neither . "
两者都不 . "

因为我会支付学徒费，也不会为了那一千马克而烦扰你们。

" - [ˈmɪliə] - , [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdevəlz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [rɑːb] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [straɪdɪŋ]
" **Ceade millia diaoul , hundred thousand devils !** " **exclaimed Rob , rising and striding**
" - 米利亚 - , 百 千 魔鬼 ! " 惊呼 抢 , 上升 和 大步走
[θruː] [ðə; ði] [hʌt] ,
through the hut ,
通过 这 小屋 ,

“Ceade millia diaoul，十万个魔鬼！”罗布喊道，站起身来，大步穿过小屋。

" [maɪ] [sʌnz] [ˈwiːvəz] ! — [ˈmɪliə] - ! — [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːd] [siː] [ˈevri] [luːm] [ɪn] [ˈɡlɑːsgəʊ] ,
" **My sons weavers ! — Millia molligheart ! — but I wad see every loom in Glasgow ,**
" 我的 儿子们 织工 ! — 米利亚 - ! — 但 我 瓦德 看 每一个 织布机 在 格拉斯哥 ,
" 我的儿子们是织布工！——米莉亚·莫利哈特！——但我见过格拉斯哥的每一台织布机，

[biːm] , - , [ænd; ənd] [ˈʌtlz] , [bɜːrnt] [ɪn] [hel] - [ˈfaɪər] [ˈsuːnər] !
beam , traddles , and shuttles , burnt in hell - fire sooner !
光束 , - , 和 班车 , 烧焦的 在 地狱 - 火 很快 !

梁、轮和梭子，早早地在地狱之火中烧毁！

" [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪlaɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] ,
" **With some difficulty I made the Bailie , who was preparing a reply ,**
" 和 一些 困难 我 制成 这 百烈 , WHO 曾是 准备 一个 回复 ,
" 我费了些周折才让正在准备答复的法官....."

[kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [rɪsk] [ænd; ənd] [ɪmprəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ˈpresɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊst] [ɑːn] [ðɪs] [ˈtɑːpɪk] ,
comprehend the risk and impropriety of pressing our host on this topic ,
理解 这 风险 和 不当行为 的 紧迫 我们的 主持人 在 这 话题 ,
明白就此话题向主持人施压的风险和不妥之处。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] , [ɔːr] [rɪˈəʊsʊːmd] , [hɪz; ɪz] [səˈrenəti] [ʌv; əv] [ˈtempər] .
and in a minute he recovered , or reassumed , his serenity of temper .
和 在 一个 分钟 他 恢复 , 或者 重新承担 , 他的 宁静 的 脾气 .
片刻之后，他恢复了平静的性情。

" [bʌt; bət] [jiː; ji] [miːn] [wɪl] — [jɪː; jɪ] [miːn] [wɪl] , " [sed] [hiː; hi] ; " [soʊ] [ˈiː, ʌi] [em ˈiː] [jɔːr; jər] [hænd] ,
" **But ye mean weel — ye mean weel ,** " **said he ;** " **so gie me your hand ,**
" 但 是的 意思是 威尔 — 是的 意思是 威尔 , " 说 他 ; " 所以 gie 我 你的 手 ,
" 但你们心地善良——你们心地善良,"他说; "所以把手给我吧,

[ˈnikəl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [sʌnz] [əˈprentɪs] , [aɪ] [wɪl] [ˈiː, ʌi] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rɪˈfjuːz(ə)l] [oʊ] -
Nicol , and if ever I put my sons apprentice , I will gie you the refusal o '
尼科尔 , 和 如果 曾经 我 放 我的 儿子们 学徒 , 我 将要 gie 你 这 拒绝 o -
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

尼科尔，如果我将来让我的儿子们做学徒，我会把他们拒绝的希望也给你。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɜːrks] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsetld] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
And , as you say , there's the thousand merks to be settled between us .
和 , 作为 你 说 , 有 这 千 默克 到 是 定居 之间 我们 :
正如你所说，我们之间还有一千马克需要解决。

— [hɪr] , - - , [brɪŋ] [em ˈiː] [maɪ] [ˈspɔːrən] .
— **Here , Eachin MacAnaleister , bring me my sporran .**
— 这里 , - - , 带来 我 我的 腰包 .

— 来吧，Eachin MacAnaleister，把我的 sporran 拿给我。

“ [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [əˈdrest] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [strɔ:ŋ] [ˈmaʊntnɪr] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][ækt][æz; əz]
“ **The person he addressed , a tall , strong mountaineer , who seemed to act as**
“ 这 人 他 已解决 , 一个 高的 , 强的 登山 , WHO 似乎 到 行为 作为
[məˈɡregərz] [lu:ˈtenənt] ,
MacGregor's lieutenant ,
麦格雷戈的 中尉 ,

“他所交谈的那个人，是一位身材高大、体格强壮的登山者，似乎是麦格雷戈的副手。”

[brɔ:t] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈleðərn] [paʊt] ,
brought from some place of safety a large leathern pouch ,
带来 从 一些 地方 的 安全 一个 大的 皮革 小袋 ,
从某个安全的地方带来了一个大皮袋，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhaɪ,lændʒ-z] [ʌv; əv][ræŋk] [wer] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [wen] [ɪn] [fʊl] [dres] ,
such as Highlanders of rank wear before them when in full dress ,
这样的 作为 高地人 的 秩 穿 前 他们 什么时候 在 满的 裙子 ,
例如，高地贵族在盛装打扮时所穿的服饰。

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [ˈɑ:tər] , [ˈrɪtʃli] [ˈɡɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [ˈɔrnəmənts]
made of the skin of the sea - otter , richly garnished with silver ornaments
制成 的 这 皮肤 的 这 海 - 獭 , 丰富 装饰 和 银 装饰品
[ænd; ənd] [stʌdʒ] .
and studs .
和 螺柱 .

由海獭皮制成，并饰以精美的银饰和铆钉。

“ [aɪ] [ədˈvaɪz] [noʊ][mæn][tu:; tə] [əˈtempt] [ˈoʊpənɪŋ] [ðɪs] [ˈspɑ:rən] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz][maɪ] [ˈsi:kret] ,
“ **I advise no man to attempt opening this sporran till he has my secret ,**
“ 我 建议 不 男人 到 试图 开幕 这 腰包 直到 他 有 我的 秘密 ,
“我劝告任何人，在得到我的秘密之前，都不要试图打开这个腰包。”

“ [sed] [rɑ:b] [rɔɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈtwɪstɪŋ] [wʌn] [ˈbʌt(ə)n] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər]
“ **said Rob Roy ; and then twisting one button in one direction , and another**
“ 说 抢 罗伊 ; 和 然后 扭曲 一 按钮 在 一 方向 , 和 其他
[ɪn] [əˈnʌðər] ,
in another ,
在 其他 ,

罗布·罗伊说道；然后他把一个按钮朝一个方向拧，又把另一个按钮朝另一个方向拧。

[ˈpʊlɪŋ] [wʌn] [stʌd] [ˈʌpwərd] , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈdaʊnwərd] , [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
pulling one stud upward , and pressing another downward , the mouth of the
拉 一 钉子 向上 , 和 紧迫 其他 向下 , 这 嘴 的 这
[pɜ:rs] ,
purse ,
钱包 ,

向上拉起一个铆钉，向下按压另一个铆钉，钱包的开口就出来了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmæsɪv] [ˈsɪlvər] [pleɪt] , [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [geɪv] [ædˈmɪt(ə)ns] [tu:; tə]
which was bound with massive silver plate , opened and gave admittance to
哪个 曾是 边界 和 大量的 银 盘子 , 打开 和 给予 准入 到
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

用厚重的银板包裹着，打开后，他的手伸了进去。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem ˈi:] [rɪˈmɑ:rk] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [breɪk] [ˈɔ:rt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈbeɪlɪɪ][ˈdʒɑ:rvɪ]
He made me remark , as if to break short the subject on which Bailie Jarvie
他 制成 我 评论 , 作为 如果 到 休息 短的 这 主题 在 哪个 百烈 贾维
[hæd; həd][ˈspʊəkən] ,
had spoken ,
有 说 ,

他让我插话，仿佛是为了打断贝利·贾维刚才谈论的话题：

[ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sti:l] [ˈpɪst(ə)] [wʌz; wəz] [kənˈsi:ld] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [pɜ:rs] ,
that a small steel pistol was concealed within the purse ,
那 一个 小的 钢 手枪 曾是 暗 之内 这 钱包 ,
钱包里藏着一把小型钢制手枪。

[ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv]
the trigger of which was connected with the mounting , **and made part of**
这 扳机 的 哪个 曾是 连接 和 这 安装 , 和 制成 部分 的
[ðə; ði] [məˈʃɪ:nəri] ,
the machinery ,
这 机械 ,
它的扳机与安装装置相连，并成为机械装置的一部分。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwepən] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] ,
so that the weapon would certainly be discharged ,
所以 那 这 武器 会 当然 是 出院 ,
这样一来，武器就一定会发射。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] [ɪts] [ˈkɑ:ntents] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] ,
and in all probability its contents lodged in the person of any one ,
和 在 全部 可能性 它是 内容 已提交 在 这 人 的 任何 一 ,
而且很可能它的内容就藏在某个人身上，

[hu:] , [ˈbi:ɪŋ] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsi:krət] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈtæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑ:k] [wɪtʃ]
who , being unacquainted with the secret , should tamper with the lock which
WHO , 存在 不熟悉的 和 这 秘密 , 应该 篡改 和 这 锁 哪个
[sɪˈkjʊəd] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] .
secured his treasure .
安全 他的 宝藏 .
他因为不了解这个秘密，就擅自打开了保护他宝藏的锁。

“ [ðɪs] , ” [sed] [hi:; hi] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] — “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈki:pər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprɪvi] [pɜ:rs] .
“ **This , ” said he touching the pistol — “ this is the keeper of my privy purse** .
“ 这 , ” 说 他 接触 这 手枪 — “ 这 是 这 守门员 的 我的 私处 钱包 .
“这个,”他摸着手枪说,“这是我的私人钱包的守护者。”

“ [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtraɪvəns] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [fɜ:rd] [paʊtʃ] ,
“ **The simplicity of the contrivance to secure a furred pouch** ,
“ 这 简单 的 这 装置 到 安全的 一个 毛茸茸的 小袋 ,
“固定毛皮袋的装置非常简单，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪpt] [ˈoʊpən] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈtempt] [ɑ:n][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
which could have been ripped open without any attempt on the spring ,
哪个 可以 有 到过 撕裂 打开 没有 任何 试图 在 这 春天 ,
即使不尝试打开弹簧，它也可能被硬生生地撕开。

[rɪˈmaɪndɪd] [ˌemˈi:] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:dəsi] , [wer] [ˌju(:)ˈlɪsi:z] , [ɪn][ə; eɪ] [jet] [ˈru:dər][eɪdʒ] ,
reminded me of the verses in the Odyssey , where Ulysses , in a yet ruder age ,
提醒 我 的 这 诗句 在 这 奥德赛 , 在哪里 尤利西斯 , 在 一个 然而 舵 年龄 ,
这让我想起了《奥德赛》中的诗句，尤利西斯在那个更加粗野的时代，

[ɪz][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərtɪ] [baɪ] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪnˈvɑ:lvd] [ˌkɑ:mplɪˈkeɪʃ(ə)n]
is content to secure his property by casting a curious and involved complication
是 内容 到 安全的 他的 财产 经过 铸件 一个 好奇的 和 涉及 并发症
[ʌv; əv] [ˈkɔ:rdɪdʒ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [si:] - [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] .
of cordage around the sea - chest in which it was deposited .
的 绳索 大约 这 海 - 胸部 在 哪个 它 曾是 已存 .
他满足于用一连串奇特而复杂的绳索将存放财产的海箱捆绑起来，以此来保护自己的财产。

[ðə; ði] [ˈberlaɪ] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [tu;; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] , [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi]
The Bailie put on his spectacles to examine the mechanism , and when he
这 百烈 放 在 他的 眼镜 到 检查 这 机制 , 和 什么时候 他
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

法官戴上眼镜检查机械装置，检查完毕后，

[rɪˈtʃ:rnd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] — “ [ɑ:] !
returned it with a smile and a sigh , observing — “ Ah !
返回 它 和 一个 微笑 和 一个 叹 , 观察 — “ 啊 !
他笑着叹了口气，把它还给了我，说道：“啊！

[rɑ:b] , [hæd; həd] [ˈiðə] [fʊɔks] [pə:sɪz] [bɪn] [æz; əz] [wɪl] [ˈgɑ:rdɪd] ,
Rob , had ither folk's purses been as weel guarded ,
抢 , 有 另一个 民众的 钱包 到过 作为 威尔 守卫 ,
罗布，如果其他人的钱包也像我们这样保管得当的话，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [jɔr; jər] [ˈspɑ:rən] [wɑ:d] [hæ] [bɪn] [æz; əz] [wɪl] [fɪld] [æz; əz][aɪ ˈti:] [kaɪð] [tu;; tə][bi;; bi][baɪ]
I doubt if your sporran wad hae been as weel filled as it kythes to be by
我 怀疑 如果 你的 腰包 瓦德 哈 到过 作为 威尔 已填 作为 它 kythes 到 是 经过
[ðə; ði] [weɪt] . “
the weight . “
这 重量 . “

我怀疑你的腰包是否真的像看起来那么装满了东西，从重量上看应该是这样。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈkɪnzməŋ] , “ [sed] [rɑ:b] , [ˈlæfɪŋ] ; “ [aɪ ˈti:] [wɪl] [aɪ] [ˈoʊpən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfrɛndz]
“ Never mind , kinsman , “ said Rob , laughing ; “ it will aye open for a friend's
“ 绝不 头脑 , 亲属 , “ 说 抢 , 笑 ; “ 它 将要 是的 打开 为了 一个 朋友们
[nəˈsesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

“没关系，亲戚，”罗布笑着说，“朋友有需要，它随时都会打开。”

[ɔ:r][tu;; tə] [peɪ] [ə; eɪ][dʒʌst] [du:] — [ænd; ənd] [hɪr] , “ [hi;; hi] [ˈædɪd] , [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ru:ˈləʊ] [ʌv; əv]
or to pay a just due — and here , “ he added , pulling out a rouleau of
或者 到 支付 一个 只是 到期的 — 和 这里 , “ 他 额外 , 拉 出去 一个 轮换 的
[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,

或者为了偿还应得的债务——瞧，”他一边说着，一边掏出一卷金币。

“ [hɪr] [ɪz][jɔr; jər] [ten] [ˈhʌndrəd] [mɜ:ɹks] — [kaʊnt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [fʊl]
“ here is your ten hundred merks — count them , and see that you are full
“ 这里 是 你的 十 百 默克 — 数数 他们 , 和 看 那 你 是 满的
[ænd; ənd][ˈdʒʌstli] [peɪd] .
and justly paid .
和 公正地 有薪酬的 .

“这是你的1000马克——数一数，看看你是否得到了应得的报酬。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:rvi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈweɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər]
“ Mr . Jarvie took the money in silence , and weighing it in his hand for
“ 先生 . 贾维 采取 这 钱 在 沉默 , 和 称重 它 在 他的 手 为了
[æŋ; ən] [ˈɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

贾维先生默默地接过钱，掂了掂手里的重量，

[leɪd][aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , “ [rɑ:b] ,
laid it on the table , and replied , “ Rob ,
铺设 它 在 这 桌子 , 和 回复 , “ 抢 ,
他把东西放在桌子上，回答说：“罗布，

[aɪ] ['kænə] ['tæk][aɪ 'ti:] — [aɪ] [daʊnə] [ˌɪntrə'mɪt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] — [ðer; ðər][kæn; kən] [neɪ] [gyd] [kʌm] - —
I canna tak it — I downa intromit with it — there can nae gude come o't —
我 美人蕉 tak 它 — 我 下巴 内窥镜 和 它 — 那里 能 纳 古德 来 - —
[aɪ] [hæ] [si:n] [aʊər] [wɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪt] [jʊr; jər] [gaʊd] [ɪz] [meɪd] [ɪn] — [ɪl] -
I hae seen ower weel the day what sort of a gate your gowd is made in — ill -
我 哈 已见 所有者 威尔 这 天 什么 种类 的 一个 门 你的 黄金 是 制成 在 — 患病的 -
[gɑ:t] [ɡɪr] [nɛə] ['prɒspəd] ;
got gear ne'er prospered ;
得到 齿轮 从未 繁荣昌盛 ;

我无法接受它——我无法接受它——它不会带来任何好处——我早已看清你的财富是用什么样的门打造的——不义之财
永远不会成功；

[ænd; ʌnd] , [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪn] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ju:; jʊ] , [aɪ] ['wɪnə] ['med(ə)l] - — [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz][ðer; ðər]
and , to be plain wi ' you , I winna meddle wi't — it looks as there
和 , 到 是 清楚的 wi - 你 , 我 温娜 插手 - — 它 看起来 作为 那里
[maɪt] [bi:; bi] ['blu:d] [pɒt] . "
might be bluid on't . "
可能 是 血 不 . "

坦白说，我不想插手——看起来上面好像有血迹。”

“ - ！ ” [sed] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] , [ə'fektɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [pər'hæps][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
“ Troutsho ! ” said the outlaw , affecting an indifference which perhaps he did not
“ - ！ ” 说 这 取缔 , 影响 一个 漠不关心 哪个 也许 他 做过 不是
[ɔ:ltə'geðər] [fi:l] ;
altogether feel ;
共 感觉 ;

“特鲁茨霍！ ” 亡命之徒说道，装出一副漠不关心的样子，但也许他并非完全如此；

“ [ɪts] [gyd] [frentʃ] [gaʊd] , [ænd; ʌnd] [nɛə] [wʌz; wəz][ɪn] - [paʊtʃ] [bɪ'fɔ:r] [maɪn] .
“ it's gude French gowd , and ne'er was in Scotchman's pouch before mine .
“ 它是 古德 法语 黄金 , 和 从未 曾是 在 - 小袋 前 矿 .
“这是上好的法国黄金，在我之前，苏格兰人的口袋里从来没有过。”

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [mæn] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] - ['lu:ɪs] - [dɔ:rz] , [braɪt] [ænd; ʌnd] ['bɑ:ni] [æz; əz]
Look at them , man — they are a ' louis - d'ors , bright and bonnie as
看 在 他们 , 男人 — 他们 是 一个 - 路易斯 - 金奖 , 明亮的 和 邦妮 作为
[ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔɪnd] . "
the day they were coined . "
这 天 他们 是 创造 . "

瞧瞧它们，伙计——它们可是金币，光鲜亮丽，就像刚铸造出来时一样。”

“ [ðə; ði][wɔ:(r), wɑ:(r)] , [ðə; ði][wɔ:(r), wɑ:(r)] — [dʒʌst][es eɪ 'i:] ['mʌkəl] [ðə; ði][wɔ:(r), wɑ:(r)] , ['rɑ:bin] , " [rɪ'plaɪd]
“ The waur , the waur — just sae muckle the waur , Robin , ” replied
“ 这 哇 , 这 哇 — 只是 sae 大块 这 哇 , 罗宾 , “ 回复
[ðə; ði] ['beɪlaɪ] ,
the Bailie ,
这 百烈 ,

“那个瓦乌尔，那个瓦乌尔——罗宾，把瓦乌尔弄脏吧，”贝利回答道，

[ə'vɜ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] , [ðoʊ] , [laɪk] ['si:zər] [ɑ:n][ðə; ði] ['lju:pəkæl] ,
averting his eyes from the money , though , like Caesar on the Lupercal ,
避免 他的 眼睛 从 这 钱 , 尽管 , 喜欢 凯撒 在 这 卢佩卡尔 ,
然而，他却像凯撒在卢佩卡利亚节上那样，将目光从金钱上移开。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [si:md] [tu:; tə] [ɪtʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — “ [rɪ'beljən] [ɪz][wɔ:(r), wɑ:(r)][ðæn; ðən] ['wɪtʃkræft] ,
his fingers seemed to itch for it — “ Rebellion is waur than witchcraft ,
他的 手指 似乎 到 痒 为了 它 — “ 叛乱 是 哇 比 巫术 ,
[ɔ:r] ['rɑ:bəri] ['i:ðər] ;
or robbery either ;
或者 抢劫 任何一个 ;

他的手指似乎痒痒的——“叛乱比巫术或抢劫更危险；

[ðeəz; ðəz][ˈɡɑːsp(ə)] [ˈwɔːrənt] [fɔːrt] . ”
there's gospel warrant for't . ”
有 福音 保证 堡 . ”

福音书对此有依据。

“ [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ˈwɔːrənt] , [ˈkɪnzməŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfriːbuːtər] ; “ [juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ɡaʊd]
” **Never mind the warrant , kinsman , ” said the freebooter ; “ you come by the gowd**
” 绝不 头脑 这 保证 , 亲属 , ” 说 这 自由掠夺者 ; ” 你 来 经过 这 黄金
[ˈɑːnɪstli] ,
honestly ,
诚实地 ,

“别在意逮捕令了，亲戚，”劫匪说，“你挣的钱是正当的。”

[ænd; ʌnd][ɪn] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] [det] — [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌŋ] [kɪŋ] ,
and in payment of a just debt — it came from the one king ,
和 在 支付 的 一个 只是 债务 — 它 来了 从 这 一 国王 ,
为了偿还公正的债务——这债务来自一位君王，

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈiː, ^i][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪf] [jiː; ji] [laɪk] ;
you may gie it to the other , if ye like ;
你 可能 gie 它 到 这 其他 , 如果 是的 喜欢 ;
如果你们愿意，可以把它送给对方；

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [dʒʌst] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwiːkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
and it will just serve for a weakening of the enemy ,
和 它 将要 只是 服务 为了 一个 减弱 的 这 敌人 ,
这样做只会削弱敌人。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [pɜːr] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ɪz] [ˈwiːkəst] [tuː] , [fɔːr; fər] , [ɡɑːd] [noʊz] ,
and in the point where puir King James is weakest too , for , God knows ,
和 在 这 观点 在哪里 普伊 国王 詹姆斯 是 最弱 也 , 为了 , 上帝 知道 ,
而且，在可怜的詹姆斯国王最软弱的地方，因为，天知道，

[hiː; hi][hæz; həz][hændz][ænd; ʌnd] [ˈhɑːrts] [ˈhʌf] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [ˈsɪlər] . ”
he has hands and hearts enugh , but I doubt he wants the siller . ”
他 有 双手 和 心 足够 , 但 我 怀疑 他 想要 这 金钱 . ”
他有本事也有诚意，但我怀疑他是否想要那点钱。

“ [ˈhiːl] [noʊ][get] [ˈmɒni] - [ðen] , [ˈraːbɪn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrvi] , [æz; əz] ,
” **He'll no get mony Hielanders then , Robin , ” said Mr . Jarvie , as** ,
” 地狱 不 得到 金钱 - 然后 , 罗宾 , ” 说 先生 . 贾维 , 作为 ,
“那他可就拿不到钱了，罗宾，”贾维先生说道。

[əˈɡen] [riˈpleɪsɪn] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , [hiː; hi] [ʌnˈdɪd] [ðə; ði] [ruːˈloʊ] , [ænd; ʌnd][brɪˈɡæn]
again replacing his spectacles on his nose , he undid the rouleau , and began
再次 替换 他的 眼镜 在 他的 鼻子 , 他 撤销 这 轮换 , 和 开始
[tuː; tə] [kaʊnt] [ɪts] [ˈkɑːntents] .
to count its contents .
到 数数 它是 内容 .

他重新戴上眼镜，解开卷发棒，开始清点里面的东西。

“ [nɔːr] [ˈloʊləndər] [ˈniːðər] , ” [sed] [məˈɡregə] , [ˈɑːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbrəʊ] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz][hiː; hi]
” **Nor Lowlanders neither , ” said MacGregor , arching his eyebrow , and , as he**
” 也不 低地人 两者都不 , ” 说 麦格雷戈 , 拱形 他的 眉 , 和 , 作为 他
[lɒkt] [æt; ət][em ˈiː] ,
looked at me ,
看起来 在 我 ,

“低地人也不是，”麦格雷戈说着，挑了挑眉，然后看着我说道，

[də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][ə; eɪ] [gləns] [tə:rdz] ['mɪstər] . ['dʒɑ:rvi] , [hu:] , [ɔ:l] [ʌn'ka:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪdɪkjʊ:l]

<u>directing</u>	<u>a</u>	<u>glance</u>	<u>towards</u>	<u>Mr</u>	<u>Jarvie</u>	<u>who</u>	<u>all</u>	<u>unconscious</u>	<u>of</u>	<u>the</u>	<u>ridicule</u>
导演	一个	瞥一眼	向	先生	贾维	WHO	全部	无意识	的	这	嘲笑

,
:
,

他瞥了一眼贾维先生，贾维先生完全没有意识到这是在嘲笑他。

[weɪd] [i:tʃ] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [hə'bitʃuəl] [.skru:pju'ləsɪti] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tu:ld] [twais] ['oʊvər][ðə; ði]

<u>weighed</u>	<u>each</u>	<u>piece</u>	<u>with</u>	<u>habitual</u>	<u>scrupulosity</u>	<u>;</u>	<u>and</u>	<u>having</u>	<u>told</u>	<u>twice</u>	<u>over</u>	<u>the</u>
称重	每个	片	和	习惯性的	严谨	;	和	拥有	讲述	两次	超过	这

[sʌm; səm] ,

<u>sum</u>	<u>,</u>
和	,

他一如既往地一丝不苟地称量了每一块；然后把总和算了两遍，

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [det] , ['prɪnsəp(ə)] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

<u>which</u>	<u>amounted</u>	<u>to</u>	<u>the</u>	<u>discharge</u>	<u>of</u>	<u>his</u>	<u>debt</u>	<u>,</u>	<u>principal</u>	<u>and</u>	<u>interest</u>	<u>,</u>
哪个	金额	到	这	释放	的	他的	债务	,	主要的	和	兴趣	,

这相当于偿清了他的债务，包括本金和利息。

[hi:; hi] [rɪ'tʊ:rnd] [θri:] ['pi:sɪz] [tu:; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɪnzwʊmən] [ə; eɪ] [gaʊn] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest]

<u>he</u>	<u>returned</u>	<u>three</u>	<u>pieces</u>	<u>to</u>	<u>buy</u>	<u>his</u>	<u>kinswoman</u>	<u>a</u>	<u>gown</u>	<u>,</u>	<u>as</u>	<u>he</u>	<u>expressed</u>
他	返回	三	件	到	买	他的	女亲属	一个	袍	,	作为	他	表达

[hɪm'self] ,

<u>himself</u>	<u>,</u>
他自己	,

他拿出三块钱去给他的亲戚买一件长袍，正如他所说：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][twɑ:ɪ] [bɛənz] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,

<u>and</u>	<u>a</u>	<u>brace</u>	<u>more</u>	<u>for</u>	<u>the</u>	<u>two</u>	<u>bairns</u>	<u>,</u>	<u>as</u>	<u>he</u>	<u>called</u>	<u>them</u>	<u>,</u>
和	一个	支撑	更多的	为了	这	two	孩子们	,	作为	他	称为	他们	,

还有，给他的两个孩子（他这样称呼他们）准备了更多东西。

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪk'sept] ['gʌnpaʊdər] .

<u>requesting</u>	<u>they</u>	<u>might</u>	<u>buy</u>	<u>anything</u>	<u>they</u>	<u>liked</u>	<u>with</u>	<u>them</u>	<u>except</u>	<u>gunpowder</u>	<u>,</u>
请求	他们	可能	买	任何事物	他们	喜欢	和	他们	除了	火药	,

请求他们可以用这些钱购买任何他们喜欢的东西，除了火药。

[ðə; ði] ['haɪləndər] [stɛəd][æet; ət][hɪz; ɪz] [kɪnzmænz] [ʌnɪk'spektɪd] [dʒənə'rɑ:səti] , [bʌt; bət] ['kɜ:rtiəsli]

<u>The</u>	<u>Highlander</u>	<u>stared</u>	<u>at</u>	<u>his</u>	<u>kinsman's</u>	<u>unexpected</u>	<u>generosity</u>	<u>,</u>	<u>but</u>	<u>courteously</u>
这	高地人	凝视	在	他的	亲属的	意外	慷慨	,	但	礼貌地

[ək'septɪd] [hɪz; ɪz][grɪft] ,

<u>accepted</u>	<u>his</u>	<u>gift</u>	<u>,</u>
公认	他的	礼物	,

高地人惊讶于亲戚这出乎意料的慷慨，但还是礼貌地接受了礼物。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [sɪ'kjʊəd] [paʊtʃ] .

<u>which</u>	<u>he</u>	<u>deposited</u>	<u>for</u>	<u>the</u>	<u>time</u>	<u>in</u>	<u>his</u>	<u>well</u>	<u>-</u>	<u>secured</u>	<u>pouch</u>	<u>,</u>
哪个	他	已存	为了	这	时间	在	他的	出色地	-	安全	小袋	,

他暂时将这些东西存放在他妥善保管的小袋里。

[ðə; ði] ['beɪlaɪ] [nekst] [prə'du:st] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [bə:nd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [det] ,

<u>The</u>	<u>Bailie</u>	<u>next</u>	<u>produced</u>	<u>the</u>	<u>original</u>	<u>bond</u>	<u>for</u>	<u>the</u>	<u>debt</u>	<u>,</u>
这	百烈	下一个	生产	这	原来的	纽带	为了	这	债务	,

接下来，法警出示了债务的原始债券。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] , [wɪtʃ] , [ˈhævɪŋ]
on the back of which he had written a formal discharge , which , having
在这后退的哪个他有书面一个正式的释放 , 哪个 , 拥有
[səbˈskrʌɪbd] [hɪmˈself] ,
subscribed himself ,
已订阅他自己 ,

他在背面写了一份正式的退伍文件，并亲自签了名。

[hiː; hi] [riˈkwɛstɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][saɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] .
he requested me to sign as a witness .
他请求我到符号作为一个证人 .

他要求我作为证人签字。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ˈbeɪlaɪ][ˈdʒɑːrvi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,
I did so , and Bailie Jarvie was looking anxiously around for another ,
我做过所以 , 和百烈贾维曾是寻找焦虑地大约为了其他 ,
[əˈnʌðər] ,
我照做了，而贝莉·贾维则焦急地四处寻找另一个。

[ðə; ði] [ˈskaːtɪʃ] [lɔː] [riˈkwaɪərɪŋ][ðə; ði] [səbˈskrɪp(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [ˈwɪtnɪsɪz] [tuː; tə][ˈvælɪdeɪt] [ɪːðər] [ə; eɪ]
the Scottish law requiring the subscription of two witnesses to validate either a
这苏格兰法律需要这订阅的 二 证人到证实任何一个一个
[bɑːnd][ɔːr] [əˈkwɪtəns] .
bond or acquittance .
纽带 或者 无罪释放 .

苏格兰法律规定，要使担保或无罪释放生效，必须有两名证人作证。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈhɑːrdli][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [raɪt] [seɪv] [ɑːrˈselvz] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [θriː] [maɪlz] ,
“ **You will hardly find a man that can write save ourselves within these three miles ,**
“ 你 将要 几乎 寻找 一个 男人 那 能 写 节省 我们自己 之内 这些 三 英里 ,
[ˈfɑːrmlɪ] ,
“方圆三英里内，除了我们自己，你几乎找不到一个会写作的人。”

“ [sed] [rɑːb] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz] [ɪːzəli] ; “ [ænd; ənd] ,
“ **said Rob , “ but I'll settle the matter as easily ; “ and ,**
“ 说 抢 , “ 但 患病的 定居 这 事情 作为 容易地 ; “ 和 ,
[ˈfɑːrmlɪ] ,
罗布说：“但我会轻而易举地解决这个问题;”

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməɪn] , [hiː; hi] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
taking the paper from before his kinsman , he threw it in the fire .
采取 这 纸 从 前 他的 亲属 , 他 扔 它 在 这 火 .
[ˈfɑːrmlɪ] ,
他从亲戚手中接过那张纸，扔进了火里。

[ˈbeɪlaɪ][ˈdʒɑːrvi][ˌsteərd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməɪn] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈhiːlənd]
Bailie Jarvie stared in his turn , but his kinsman continued , “ That's a Hieland
百烈 贾维 凝视 在 他的 转动 , 但 他的 亲属 持续 , “ 那就是 一个 希兰德
[ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [əˈkaʊnts] .
settlement of accounts .
沉降 的 账户 .

贝利·贾维轮到他时愣住了，但他的亲戚继续说道：“这是希兰德家族的清算。”

[ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [kʌm] , [ˈkʌz(ə)n] , [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] - [ðiːz] [ˈtʃɑːrdʒɪz][ænd; ənd]
The time might come , cousin , were I to keep a ' these charges and
这 时间 可能 来 , 表哥 , 是 我 到 保持 一个 - 这些 收费 和
[dɪsˈtʃɑːdʒz] ,
discharges ,
排放 ,
[ˈfɑːrmlɪ] ,
表兄，或许有一天，如果我把这些指控和免责条款都保留下来的话。

[ðæt] [frendz] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [delt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
that friends might be brought into trouble for having dealt with me .
那 朋友们 可能 是 带来 进入 麻烦 为了 拥有 已处理 和 我 .
[ˈfɑːrmlɪ] ,
朋友可能会因为与我交易而惹上麻烦。

” [ðə; ði] [ˈbeɪlaɪ] [əˈtemptɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɑːrgjʊmənt] ,
” **The Bailie attempted no reply to this argument** ,
” 这 百烈 尝试过 不 回复 到 这 争论 ,
法官对此论点未作任何回应。

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌpər] [naʊ] [əˈpɪrɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [əˈbʌndəns] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈdelɪkəsi]
and our supper now appeared in a style of abundance , **and even delicacy**
和 我们的 晚餐 现在 出现 在 一个 风格 的 丰富 , 和 甚至 美味
,
.
.

我们的晚餐现在摆得丰盛而精致。
[wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] , [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] .
which , for the place , might be considered as extraordinary .
哪个 , 为了 这 地方 , 可能 是 经过考虑的 作为 非凡的 .

就这个地方而言，这或许可以算得上非同寻常。
[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [wɜːr; wər] [kəʊld] , [ˈɪntɪmətɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
The greater part of the provisions were cold , intimating they had been
这 更大的 部分 的 这 条款 是 寒冷的 , 暗示 他们 有 到过
[prɪˈperd] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ;
prepared at some distance ;
准备 在 一些 距离 ;

大部分食物都是冷的，说明它们是在较远的地方准备的；
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [frentʃ] [waɪn] [tuː; tə] [ˈreliʃ] [ˈpæstiːz] [ʌv; əv]
and there were some bottles of good French wine to relish pasties of
和 那里 是 一些 瓶子 的 好的 法语 葡萄酒 到 尽情享用 馅饼 的
[ˈveriəs] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [geɪm] ,
various sorts of game ,
各种各样的 排序 的 游戏 ,

还有几瓶上好的法国葡萄酒，可以搭配各种野味馅饼享用。
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈdɪʃɪz] .
as well as other dishes .
作为 出色地 作为 其他 菜肴 :

以及其他菜肴。

[aɪ] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [məˈɡregə] , [waɪl] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnərəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
I remarked that MacGregor , while doing the honours of the table with great
我 评论 那 麦格雷戈 , 尽管 正在做 这 荣誉 的 这 桌子 和 伟大的
[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [hɑːspɪˈtæləti] ,
and anxious hospitality ,
和 焦虑的 热情好客 ,

我注意到，麦格雷戈在热情周到地招待客人时，

[preɪd] [juː ˈes] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [dɪʃ] [ɔːr] [ˈpæsti; ˈpeɪsti]
prayed us to excuse the circumstance that some particular dish or pasty
祈祷 我们 到 原谅 这 环境 那 一些 特别的 盘子 或者 糊状物
[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfrɪndʒd] [ɑːn] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [juː ˈes] .
had been infringed on before it was presented to us .
有 到过 侵权 在 前 它 曾是 呈现 到 我们 .

请求我们原谅某些菜肴或糕点在呈给我们之前遭到了侵权的情况。

” [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrvi] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [təːrdz]
” **You must know , ” said he to Mr . Jarvie , but without looking towards**
” 你 必须 知道 , ” 说 他 到 先生 . 贾维 , 但 没有 寻找 向
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“你肯定知道，”他对贾维先生说，但眼睛却没有看我。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [gests] [ðɪs] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [məˈɡrɛɡərz] [ˈkʌntri] , [wɪlk] , [ˈdaʊtləs]
“ **you are not the only guests this night in the MacGregor's country , whilk , doubtless**
“ 你 是 不是 这 仅有的 客人 这 夜晚 在 这 麦格雷戈的 国家 , 威尔克 , 毫无疑问
, [jiː; ji] [wɪl] [bɪˈliːv] ,
, **ye will believe** ,
, 是的 将要 相信 ,

“今晚在麦格雷戈家族的领地里，你们并非唯一的客人，这一点，你们无疑会相信。”

[sɪns] [maɪ][waɪf][ænd; ɐnd][ðə; ði][twaː] [lædz] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪst] [ˈredi] [tuː; tə]
since my wife and the twa lads would otherwise have been maist ready to
自从 我的 妻子 和 这 twa 小伙子们 会 否则 有 到过 梅斯特 准备好 到
[əˈtend] [juː; jʊ] ,
attend you ,
出席 你 ,

因为我妻子和那两个小伙子本来差不多已经准备好招待你了，

[æz; ɐz] [wɪl] [bɪˈsiːmz] [ðem; ðəm] .
as weel beseems them .
作为 威尔 似乎 他们 :

正合他们心意。

“ [ˈbeɪlaɪ][ˈdʒɑːrvi] [lʊkt] [æz; ɐz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [glæd][æt; ət] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ɔˈkeɪzənd]
“ **Bailie Jarvie looked as if he felt glad at any circumstance which occasioned**
“ 百烈 贾维 看起来 作为 如果 他 毛毡 高兴的 在 任何 环境 哪个 引发
[ðer; ðər] [ˈæbsəns] ;
their absence ;
他们的 缺席 ;

“贝利·贾维看起来似乎对他们的缺席感到高兴；

[ænd; ɐnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
and I should have been entirely of his opinion ,
和 我 应该 有 到过 完全 的 他的 观点 ,

我本应该完全赞同他的观点。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlɔːz] [əˈpɔːlədʒi] [siːmd] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]
had it not been that the outlaw's apology seemed to imply they were in
有 它 不是 到过 那 这 亡命之徒 道歉 似乎 到 意味着 他们 是 在
[əˈtendəns] [ɑːn][daɪˈænə][ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,
attendance on Diana and her companion ,
出席 在 戴安娜 和 她 伴侣 ,

如果不是因为那个亡命之徒的道歉似乎暗示他们当时在场，那么，

[huːm] [ˈiːv(ə)n][ɪn][maɪ] [θɔːts] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [ˈdeɪzɪneɪt] [æz; ɐz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
whom even in my thoughts I could not bear to designate as her husband .
谁 甚至 在 我的 想法 我 可以 不是 熊 到 指定 作为 她 丈夫 :

即使在我的想象中，我也无法忍受称他为她的丈夫。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [aɪˈdiːəz] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ˌkaʊntəˈræktɪd] [ðə; ði]
While the unpleasant ideas arising from this suggestion counteracted the
尽管 这 令人不快的 想法 产生 从 这 建议 抵消 这
[ɡʊd] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] ,
good effects of appetite ,
好的 效果 的 食欲 ,

虽然这种建议引发的不愉快想法抵消了增进食欲的良好效果，

[ˈwelkəm] , [ænd; ɐnd] [ɡʊd] [tʃɪr] ,
welcome , and good cheer ,
欢迎 , 和 好的 欢呼 ,

欢迎，祝您一切顺利！

[aɪ] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [rɑ:b] ['rɔɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] [prə'vaɪdɪŋ] [ju: 'es] ['betər]
I remarked that Rob Roy's attention had extended itself to providing us better
我 评论 那 抢 罗伊的 注意力 有 扩展 本身 到 提供 我们 更好的
['bedɪŋ] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [nɑ:t] [brɪ'fɔ:r]
bedding than we had enjoyed the night before .
寝具 比 我们 有 享受 这 夜晚 前 .

我注意到罗布·罗伊先生还特意为我们提供了比前一晚更好的寝具。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] ['frædʒ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedstedz] , [wɪt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt]
Two of the least fragile of the bedsteads , which stood by the wall of the hut
二 的 这 至少 脆弱的 的 这 床架 , 哪个 站立 经过 这 墙 的 这 小屋
,
.
.
.

小屋墙边摆放着两张相对来说最结实的床架，

[hæd; həd] [bɪn] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [hi:θ] , [ðen] [ɪn] [fʊl] ['flaʊər] , [soʊ] [ɑ:rtɪ'fɪjəli] [ə'reɪndʒd] , [ðæt] ,
had been stuffed with heath , then in full flower , so artificially arranged , that ,
有 到过 填充 和 希思 , 然后 在 满的 花 , 所以 人为地 安排 , 那 ,
里面塞满了石楠花，然后盛开，摆放得如此人工，以至于，

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['bi:ɪŋ] [ʌpə'mʊst] , [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['mætrəs] [æt; ət][wʌns] [ɪ'læstɪk][ænd; ænd]['freɪgrənt] .
the flowers being uppermost , afforded a mattress at once elastic and fragrant .
这 花朵 存在 最上层 , 提供 一个 床垫 在 一次 松紧带 和 香 .

花朵位于顶端，形成了一个既有弹性又芬芳的床垫。

[kloʊk] , [ænd; ænd] [sʌt] ['bedɪŋ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [kə'lektɪd] , [stretʃt] ['oʊvər] [ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l]
Cloaks , and such bedding as could be collected , stretched over this vegetable
斗篷 , 和 这样的 寝具 作为 可以 是 集 , 拉伸 超过 这 蔬菜
[kaʊt] ,
couch ,
长椅 ,

斗篷和能找到的各种铺盖物，都铺在这张蔬菜床上。

[meɪd] [aɪ 'ti:][bəʊθ][sɔ:ft][ænd; ænd][wɔ:rm] .
made it both soft and warm .
制成 它 两个都 柔软的 和 温暖的 .

既柔软又保暖。

[ðə; ði]['berlaɪ] [si:md] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [fə'ti:g] .
The Bailie seemed exhausted by fatigue .
这 百烈 似乎 筋疲力尽的 经过 疲劳 .

法官似乎疲惫不堪。

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ə'dʒɜ:rn] [maɪ] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ;
I resolved to adjourn my communication to him until next morning ;
我 已解决 到 休会 我的 沟通 到 他 直到 下一个 早晨 ;

我决定将与他的沟通推迟到第二天早上；

[ænd; ænd] ['ðerfɔ:r] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪteɪk] [hɪm'self] [tu:; tə][bed][soʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]
and therefore suffered him to betake himself to bed so soon as he
和 所以 遭受 他 到 带 他自己 到 床 所以 很快 作为 他
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] ['sʌpər] .
had finished a plentiful supper .
有 完成的 一个 丰富 晚餐 .

因此，他吃完丰盛的晚餐后就上床睡觉了。

[ðoo] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][həˈræst; ˈhæərəst] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][maɪˈself] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] [tu:; tə]
Though tired and harassed , I did not myself feel the same disposition to
尽管 疲劳的 和 骚扰 , 我 做过 不是 我 感觉 这 相同的 处置 到
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

虽然疲惫不堪，但我自己却并没有同样的睡意。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈfi:vəri] [æŋˈzaɪəti] , [wɪt] [led][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈfɑ:rðər]
but rather a restless and feverish anxiety , which led to some farther
但 相当 一个 不安 和 发烧 焦虑 , 哪个 引领 到 一些 更远
[ˈdiskɔ:rs] [bɪˈtwɪkst] [em ˈi:][ænd; ənd] [məˈɡregɜː]
discourse betwixt me and MacGregor .
话语 中间 我 和 麦格雷戈 .

但却是一种焦躁不安、焦躁不安的焦虑，这导致我和麦格雷戈之间又进行了一些讨论。

[ˈtʃæptər] [ˌeɪˈti:nθ] .
CHAPTER EIGHTEENTH .
章 第十八 .

第十八章

[ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈsetlz] [ɔ:(r)][maɪ] [feɪt] ;
A hopeless darkness settles o'er my fate ;
一个 绝望 黑暗 定居点 超过 我的 命运 ;
绝望的黑暗笼罩着我的命运；

[aɪv] [si:n] [ðə; ði][læst] [lʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhev(ə)nli] [aɪz] , —
I've seen the last look of her heavenly eyes , —
我已经 已见 这 最后的 看 的 她 天上 眼睛 , —
我已看到了她那双如仙女般眼睛的最后一眼，——

[aɪv] [hɜ:rd] [ðə; ði][læst] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈblesɪd; blest] [vɔɪs] , —
I've heard the last sound of her blessed voice , —
我已经 听到 这 最后的 声音 的 她 蒙福 嗓音 , —
我已听见她那甜美声音的最后回响，——

[aɪv] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [fer] [fɔ:rm][frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] [dɪˈpɑ:rt] ;
I've seen her fair form from my sight depart ;
我已经 已见 她 公平的 形式 从 我的 视线 离开 ;
我已目送她美丽的身影从我的视线中消失；

[maɪ] [du:m] [ɪz] [kloʊzd] .
My doom is closed .
我的 厄运 是 关闭 .
我的厄运已经结束了。

[kaʊnt] [ˈbeɪzl] .
Count Basil .
数数 罗勒 .

巴兹尔伯爵。

“ [aɪ][ken][nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . - , ” [sed] [məˈɡregɜː] ,
“ **I ken not what to make of you , Mr . Osbaldistone , ” said MacGregor ,**
” 我 肯 不是 什么 到 制作 的 你 , 先生 . - , ” 说 麦格雷戈 ,
“我真不知道该如何看待你，奥斯巴尔迪斯通先生,”麦格雷戈说道。

[æz; əz][hi; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][flæsk] [tɔ:rdz] [em ˈi:] .
as he pushed the flask towards me .
作为 他 推动 这 烧瓶 向 我 .
他把烧瓶推向我。

“ [ju:; jʊ] [i:t] [nɑ:t] , [ju:; jʊ] [fʊʊ] [noʊ] [wi] [fɔ:r; fər] [rest] ; [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [drɪŋk] [nɑ:t] ,
“ You eat not , you show no wish for rest ; and yet you drink not ,
“ 你 吃 不是 , 你 展示 不 希望 为了 休息 ; 和 然而 你 喝 不是 ,
“你们不吃不喝, 你们既不肯休息, 也不肯吃喝,

[ðoo] [ðæt] [flæsk][ʌv; əv] [bʊr'doo] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][sɜ:r] ['hɪldə,brændz] [eɪn] ['selər] .
though that flask of Bourdeaux might have come out of Sir Hildebrand's ain cellar .
尽管 那 烧瓶 的 波尔多 可能 有 来 出去 的 先生 希尔德布兰德 艾因 地窖 .
虽然那瓶波尔多葡萄酒可能是希尔德布兰德爵士自己的酒窖里的。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈɔ:lweɪz][æz; əz] ['æbstɪnənt] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['dedli] ['heɪtrɪd]
Had you been always as abstinent , you would have escaped the deadly hatred
有 你 到过 总是 作为 禁欲 , 你 会 有 逃脱 这 致命 仇恨
[ʌv; əv][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['ræʃli] . “
of your cousin Rashleigh .”
的 你的 表哥 拉什利 . “
如果你一直都这么禁欲, 就不会遭受你表妹拉什利的致命仇恨了。

“ [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈɔ:lweɪz] ['pru:d(ə)nt] , “ [sed] [aɪ] , ['blʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə]
“ Had I been always prudent , “ said I , blushing at the scene he recalled to
“ 有 我 到过 总是 谨慎 , “ 说 我 , 脸红 在 这 场景 他 召回 到
[maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
my recollection ,
我的 回忆 ,
“如果我一直都谨慎就好了,”我说道, 脸颊泛红, 因为他唤起了我记忆中的那幕场景。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [ɪ:v(ə)] — [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kɔ:nʃəns] .
“ I should have escaped a worse evil — the reproach of my own conscience .
“ 我 应该 有 逃脱 一个 更糟 邪恶的 — 这 责备 的 我的 自己的 良心 .
“我本应避免更可怕的恶果——良心的谴责。”

“ [mə'grɛɡɜː] [kæst][ə; eɪ] [ki:n] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [fɪrs] [glæns] [ɑ:n][em 'i:] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ:d]
“ MacGregor cast a keen and somewhat fierce glance on me , as if to read
“ 麦格雷戈 投掷 一个 敏锐的 和 有些 凶猛的 瞥一眼 在 我 , 作为 如果 到 读
[ˈweðər] [ðə; ði] [rɪ'pru:f] ,
whether the reproof ,
无论 这 责备 ,
“麦格雷戈锐利而略带凶狠地瞥了我一眼, 仿佛要看穿我的责备,

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['eɪdɪəntli] [felt] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tenʃənəli] [kən'veɪd] .
which he evidently felt , had been intentionally conveyed .
哪个 他 显然 毛毡 , 有 到过 故意 传递 .
他显然认为这是有意传达的信息。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] , [nɑ:t][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He saw that I was thinking of myself , not of him ,
他 锯 那 我 曾是 思维 的 我 , 不是 的 他 ,
他看出我满脑子想的都是自己, 而不是他。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
and turned his face towards the fire with a deep sigh .
和 转向 他的 脸 向 这 火 和 一个 深的 叹 .
他深深叹了口气, 将脸转向火堆。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz]
I followed his example , and each remained for a few minutes wrapt in his
我 随后 他的 例子 , 和 每个 剩余 为了 一个 很少 分钟 包裹 在 他的
[oʊn] ['peɪnf(ə)] ['revəri] .
own painful reverie .
自己的 痛苦 遐想 .
我效仿他的做法, 两人各自沉浸在痛苦的沉思中几分钟。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'sli:p] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] ['saɪlənt] , [ɪk'septɪŋ] [ɑːr'selvz] .
All in the hut were now asleep , or at least silent , excepting ourselves .
全部 在 这 小屋 是 现在 睡着了 , 或者 在 至少 沉默的 , 除外 我们自己 .

小屋里的人都睡着了, 或者至少都很安静, 只有我们自己醒着。

[mə'grɛɡɜː] [fɜːrst] [brook] ['saɪləns] ,
MacGregor first broke silence ,
麦格雷戈 第一的 打破 沉默 ,

麦格雷戈率先打破了沉默。

[ɪn] [ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪj(ə)n] [tuː; tə] ['entər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['sʌbdʒekt]
in the tone of one who takes up his determination to enter on a painful subject
在 这 语气 的 一 WHO 需要 向上 他的 决心 到 进入 在 一个 痛苦 主题

语气就像下定决心要谈论一个痛苦的话题。

“ [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['nɪkəl] ['dʒɑːrvi] [miːnz] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **My cousin Nicol Jarvie means well , ” he said ,**
” 我的 表哥 尼科尔 贾维 方法 出色地 , ” 他 说 ,

“我的表弟尼科尔·贾维是好意,”他说。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] ['presəz, 'presɪz] ['aʊər] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['tempər] [ænd; ənd] [sɪtʃu'eɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk]
“ **but he presses ower hard on the temper and situation of a man like**
” 但 他 出版社 所有者 难的 在 这 脾气 和 情况 的 一个 男人 喜欢

[em 'iː] ,
me ,
我 ,

但他却对我这样的人的脾气和处境施加了很大的压力,

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] — [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] — [ænd; ənd] ,
considering what I have been — what I have been forced to become — and ,
考虑 什么 我 有 到过 — 什么 我 有 到过 强制 到 变得 — 和 ,

[ə'boʊ] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

考虑到我曾经是什么样的人——我被迫变成了什么样的人——以及, 最重要的是,

[ðæt] [wɪt] [hæz; həz] [fɔːrst] [em 'iː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] .
that which has forced me to become what I am .
那 哪个 有 强制 我 到 变得 什么 我 是 .

正是这些因素迫使我变成了现在的我。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] ; [ænd; ənd] ,
“ **He paused ; and ,**
” 他 暂停 ; 和 ,

他停顿了一下; 然后,

[ðoʊ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌl(ə)n] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [kɑːnvər'seɪj(ə)n] [wʌz; wəz]
though feeling the delicate nature of the discussion in which the conversation was
尽管 感觉 这 精美的 自然 的 这 讨论 在 哪个 这 对话 曾是

['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [em 'iː] ,
likely to engage me ,
可能 到 从事 我 ,

虽然我感觉到这场谈话很可能会让我卷入一场微妙的讨论,

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [rɪ'pleɪn] ,
I could not help replying ,
我 可以 不是 帮助 回复 ,

我忍不住回复了。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][hæd; həd] [mʌt] [wɪt] [mʌst; məst][bi; bi][moʊst]
that I did not doubt his present situation had much which must be most
那 我 做过 不是 怀疑 他的 展示 情况 有 很多 哪个 必须 是 最多
[ʌnˈplez(ə)nt] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
unpleasant to his feelings .
令人不快的 到 他的 情怀 .

我毫不怀疑他目前的处境一定让他非常难受。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [ˈhæpi] [tu; tə] [lɜ:rn] , ” [aɪ] [ˈædɪd] ,
“ **I should be happy to learn** , ” **I added** ,
“ 我 应该 是 快乐的 到 学习 , ” 我 额外 ,
“我乐于学习,”我补充道。

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [tjæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] . ”
“ **that there is an honourable chance of your escaping from it** . ”
“ 那 那里 是 一个 光荣的 机会 的 你的 逃脱 从 它 : ”
“你还有一线生机，可以逃脱惩罚。”

“ [ju; jʊ] [spi:k] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [məˈɡregɜ:] ,
“ **You speak like a boy** , ” **returned MacGregor** ,
“ 你 说话 喜欢 一个 男生 , ” 返回 麦格雷戈 ,
“你说话像个男孩子,”麦格雷戈回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ðæt] [ɡraʊld] [laɪk] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] — “ [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
in a low tone that growled like distant thunder — like a boy ,
在 一个 低的 语气 那 咆哮 喜欢 遥远 雷 — “ 喜欢 一个 男生 ,
用一种低沉的、像远处雷声一样的嗓音——“像个男孩一样，

[hu:] [θɪŋks] [ðə; ði] [ɔ:lɪd] [nɑ:rld] [oʊk][kæn; kən][bi; bi] [ˈtwɪstɪd] [æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ]
who thinks the auld gnarled oak can be twisted as easily as the young
WHO 思考 这 老 盘根错节的 橡木 能 是 扭曲 作为 容易地 作为 这 年轻的
[ˈsæplɪŋ] .
sapling .
树苗 .

谁会认为老树干像幼树苗一样容易被扭曲呢？

[kæn; kən][aɪ] [fərˈɡet] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbrændɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˈaʊtlɔ:] — [ˈstɪgmətaɪz] [æz; əz][ə; eɪ]
Can I forget that I have been branded as an outlaw — stigmatised as a
能 我 忘记 那 我 有 到过 品牌 作为 一个 取缔 — 受污名化的 作为 一个
[ˈtreɪtər] — [ə; eɪ] [praɪs] [set] [ɑ:n][maɪ] [hed] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wʊlf] — [maɪ][ˈfæməli]
traitor — a price set on my head as if I had been a wolf — my family
叛徒 — 一个 价格 放 在 我的 头 作为 如果 我 有 到过 一个 狼 — 我的 家庭
[ˈtri:tɪd] [æz; əz][ðə; ði][dæm][ænd; ənd] [kʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [fɑ:ks] ,
treated as the dam and cubs of the hill - fox ,
治疗 作为 这 坝 和 幼崽 的 这 爬坡道 - 狐狸 ,

我怎能忘记自己被贴上亡命之徒的标签——被污蔑为叛徒——有人悬赏捉拿我，就像我是一匹狼一样——我的家人被当作山狐的母子而对待？

[hu:m] [ɔ:l] [meɪ] [ˈtɔ:rment] , [ˈvɪlɪfaɪ] , [dɪˈɡreɪd] ,
whom all may torment , vilify , degrade ,
谁 全部 可能 折磨 , 丑化 , 降级 ,

所有人都可以折磨、诋毁、羞辱他们，

[ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] — [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [wɪt] [keɪm] [tu; tə][em ˈi:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
and insult — the very name which came to me from a long and
和 侮辱 — 这 非常 姓名 哪个 来了 到 我 从 一个 长的 和
[ˈnoʊb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv][ˈmɑ:rʃ(ə)l] [ˈænsɛstərz] ,
noble line of martial ancestors ,
高贵 线 的 武术 祖先 ,

而这侮辱——正是这个名字，源自我悠久而高贵的尚武先祖。

[di'haunst] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [spel] [tu:; tə] ['kɑ:ndʒər] [ʌp] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪð; wiθ] ?
denounced , **as if it were a spell to conjure up the devil with** ?
谴责 , 作为 如果 它 是 一个 拼写 到 变戏法 向上 这 魔鬼 和 ?
难道要像念咒语召唤魔鬼一样谴责它吗?

" [æz; əz] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] , [ðæt] ,
" **As he went on in this manner , I could plainly see , that ,**
" 作为 他 去 在 在 这 方式 , 我 可以 显然 看 , 那 ,
“当他继续这样下去时，我清楚地看到，

[baɪ] [ðə; ði] [ɪnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['læʃɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [reɪdʒ] ,
by the enumeration of his wrongs , he was lashing himself up into a rage ,
经过 这 枚举 的 他的 错误 , 他 曾是 鞭打 他自己 向上 进入 一个 愤怒 ,
他——列举自己所受的冤屈，这让他怒火中烧。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] ['erərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] .
in order to justify in his own eyes the errors they had led him into .
在 命令 到 证明合法 在 他的 自己的 眼睛 这 错误 他们 有 引领 他 进入 .
为了在自己看来，为他们带他犯下的错误找到正当理由。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] ['pɜ:rɪfɪktli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ; [hɪz; ɪz] [laɪt] [greɪ] [aɪz] [kən'træktɪŋ] [ɔ:ltərnətli] [ænd; ənd]
In this he perfectly succeeded ; his light grey eyes contracting alternately and
在 这 他 完美 成功了 ; 他的 光 灰色的 眼睛 承包 交替 和
[dɑ:l'eɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['pju:p(ə)lz] ,
dilating their pupils ,
扩张 他们的 学生 ,
他完美地做到了这一点；他浅灰色的眼睛瞳孔交替收缩和扩张。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [si:md] ['æktʃuəli] [tu:; tə] [flæʃ] [wɪð; wiθ] [fleɪm] , [waɪl] [hi:; hi] [θrʌst] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd]
until they seemed actually to flash with flame , while he thrust forward and
直到 他们 似乎 实际上 到 闪光 和 火焰 , 尽管 他 推力 向前 和
[dru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
drew back his foot ,
画 后退 他的 脚 ,
直到它们仿佛真的闪烁着火焰，而他向前猛冲，然后又收回了脚。

[grɑ:spt] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɜ:rk] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,
grasped the hilt of his dirk , extended his arm , clenched his fist ,
抓住 这 剑柄 的 他的 短剑 , 扩展 他的 手臂 , 紧握 他的 拳头 ,
他握住匕首的柄，伸出手臂，攥紧拳头。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ruʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] .
and finally rose from his seat .
和 最后 玫瑰 从 他的 座位 .
最后他起身离开了座位。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mʌtəd] [bʌt; bət] [di:p] [tuʊn] [ʌv; əv]
" **And they shall find , " he said , in the same muttered but deep tone of**
" 和 他们 将 寻找 , " 他 说 , 在 这 相同的 低声说道 但 深的 语气 的
['staɪf(ə)ld] ['pæʃ(ə)n] ,
stified passion ,
窒息 热情 ,
“他们将会发现，”他用同样低沉但压抑的语气说道，语气中充满了压抑的激情。

" [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [prɒs'kraɪb] — [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mæg'regɜ:] —
" **that the name they have dared to proscribe — that the name of MacGregor —**
" 那 这 姓名 他们 有 敢于 到 禁止 — 那 这 姓名 的 麦格雷戈 —
[ɪz] [ə; eɪ] [spel] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [waɪld] ['dev(ə)l] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .
is a spell to raise the wild devil withal .
是 一个 拼写 到 增加 这 荒野 魔鬼 此外 .
“他们胆敢禁止的名字——麦格雷戈这个名字——是一个能召唤野魔鬼的咒语。”

[ðeɪ] [jæɪ; jəl] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['vendʒəns] ,
They shall hear of my vengeance ,

他们 将 听到 的 我的 复仇 ,

他们必将听到我的复仇之声。

[ðæt] [wʊd] [skɔ:rn][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] [rɒŋz] — [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['haɪlənd]
that would scorn to listen to the story of my wrongs — The miserable Highland

那 会 轻蔑 到 听 到 这 故事 的 我的 错误 — 这 悲惨的 高地

['droʊvər] ,
drover ,

司机 ,

他会不屑一顾地倾听我所遭受的苦难——悲惨的高地赶牛人

[ˈbæŋkrʌpt] , [ˈber'fʊtɪd] , — [stript] [ʌv; əv][ɔ:l] , [dis'ɒnəd] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [daʊn] ,
bankrupt , barefooted , — stripped of all , dishonoured and hunted down ,

破产 , 赤足 , — 脱衣舞 的 全部 , 蒙羞 和 猎杀 向下 ,

破产, 赤脚, ——一无所有, 蒙受耻辱, 遭到追捕

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ævərɪs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [grɑ:spt] [æt; ət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [pʊr] [ɔ:l][kʊd; kəd] [peɪ] ,
because the avarice of others grasped at more than that poor all could pay ,

因为 这 贪婪 的 其他的 抓住 在 更多的 比 那 贫穷的 全部 可以 支付 ,

因为其他人的贪婪攫取了超出穷人所有承受能力的东西,

[jæɪ; jəl] [bɜ:rst] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

shall burst on them in an awful change .

将 爆裂 在 他们 在 一个 可怕 改变 .

将会以可怕的方式爆发。

[ðeɪ] [ðæt] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði] ['grɑ:vɪŋ] [wɜ:rm] , [ænd; ənd] [trəʊd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
They that scoffed at the grovelling worm , and trode upon him ,

他们 那 嘲笑 在 这 卑躬屈膝 蠕虫 , 和 践踏 之上 他 ,

那些嘲笑卑躬屈膝的虫子, 并践踏它的人,

[meɪ] [kraɪ][ænd; ənd] [haʊl] [wen] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [stu:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][ˈfaɪəri] - [maʊðd]
may cry and howl when they see the stoop of the flying and fiery - mouthed

可能 哭 和 嚎 什么时候 他们 看 这 哈腰 的 这 飞行 和 火热 - 嘴巴

['dræɡən] . — [bʌt; bət] [waɪ] [du:][aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ?

dragon . — But why do I speak of all this ?

龙 . — 但 为什么 做 我 说话 的 全部 这 ?

当他们看到飞龙俯冲下来, 喷吐火焰时, 可能会哭泣嚎叫。——但我为什么要说这些呢?

" [hi:; hi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:mə, 'kɑ:lmə] [tuʊn] — " ['oʊnli][ji:; ji] [meɪ]
" he said , sitting down again , and in a calmer tone — " Only ye may

" 他 说 , 坐着 向下 再次 , 和 在 一个 更平静 语气 — " 仅有的 是的 可能

[oʊ'paɪn][aɪ 'ti:] [frets] [maɪ] ['peɪ(ə)ns] ,

opine it frets my patience ,

意见 它 琴格 我的 耐心 ,

他重新坐下, 语气平静下来, 说道: “只有你们才会觉得这件事让我心烦意乱。”

['mɪstər] . - , [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌntɪd] [laɪk] [æn; ən] [ˈɑ:tər] , [ɔ:r][ə; eɪ] - , [ɔ:r][ə; eɪ] ['sæmən]
Mr . Osbaldistone , to be hunted like an otter , or a sealgh , or a salmon

先生 . - , 到 是 猎杀 喜欢 一个 獭 , 或者 一个 - , 或者 一个 三文鱼

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃæləʊz] ,

upon the shallows ,

之上 这 浅滩 ,

奥斯巴尔迪斯通先生, 就像水獭、海豹或浅滩上的鲑鱼一样, 将被猎杀。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [maɪ] [ˈveri] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈneɪbərz] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [ˈmeni]
and that by my very friends and neighbours ; and to have as many
和 那 经过 我的 非常 朋友们 和 邻居 ; 和 到 有 作为 许多
[sɔːrd] - [kʌts] [meɪd] ,
sword - cuts made ,
剑 - 削减 制成 ,

而且还是被我的朋友和邻居们所为；并且被砍了那么多刀，

[ænd; ənd] [ˈpɪstlz] [flæʃt] [æt; ət] [em ˈiː] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrd] [ʌv; əv] - ,
and pistols flashed at me , as I had this day in the ford of Avondow ,
和 手枪 闪光灯 在 我 , 作为 我 有 这 天 在 这 福特 的 - ,
今天在阿冯多渡口，我遭遇了枪击，枪口闪着光。

[wʊd] [traɪ] [ə; eɪ] [ˈseɪnts] [ˈtempər] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈhaɪlændərz] , [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər]
would try a saint's temper , much more a Highlander's , who are not famous for
会 尝试 一个 圣徒 脾气 , 很多 更多的 一个 高地人的 , WHO 是 不是 著名的 为了
[ðæt] [gyd] [ɡɪft] ,
that gude gift ,
那 古德 礼物 ,

我会尝试一下圣人的脾气，更别提高地人的脾气了，要知道高地人可不以脾气好著称。

[æz; əz] [jiː; ji] [meɪ] [hæ] [hɜːrd] , [ˈmɪstər] . - . — [bʌt; bət] [æz; əz] [θɪŋ] [baɪdz] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [em ˈiː]
as ye may hae heard , Mr . Osbaldistone . — But as thing bides wi ' me
作为 是的 可能 哈 听到 , 先生 . - . — 但 作为 事物 比德斯 wi - 我
[oʊ] - [wʌt] [ˈnɪkəl] [sed] ;
o ' what Nicol said ;
o - 什么 尼科尔 说 ;

奥斯巴尔迪斯通先生，您可能已经听说了。——但尼科尔所说的话，我至今记忆犹新；

— [aɪm] [vekst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [beənz] — [aɪm] [vekst] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - [ˈhæmɪʃ] [ænd; ənd] [ˈraːbərt]
— I'm vexed for the bairns — I'm vexed when I think o ' Hamish and Robert
— 我是 烦恼 为了 这 孩子们 — 我是 烦恼 什么时候 我 思考 o - 哈密什 和 罗伯特
[ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [laɪf] .
living their father's life .
活的 他们的 父亲的 生活 .

——我为孩子们感到难过——一想到哈密什和罗伯特过着他们父亲那样的生活，我就感到难过。

” [ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈspɑːndəns] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [nɑːt]
” **And yielding to despondence on account of his sons , which he felt not**
” 和 屈服 到 郁闷 在 帐户 的 他的 儿子们 , 哪个 他 毛毡 不是
[əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
upon his own ,
之上 他的 自己的 ,

“他因儿子们的遭遇而感到沮丧，这种沮丧是他自己从未有过的。”

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
the father rested his head upon his hand .
这 父亲 休息 他的 头 之上 他的 手 .

父亲用手托着头。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] , [wɪl] .
I was much affected , Will .
我 曾是 很多 做作的 , 将要 .

威尔，我深受影响。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [lɔːŋ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌmeltɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈstres] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,
All my life long I have been more melted by the distress under which a strong ,
全部 我的 生活 长的 我 有 到过 更多的 融化 经过 这 痛苦 在下面 哪个 一个 强的 ,
我一生中，最能融化坚强之人所承受的苦难的，是

[praʊd] , [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [maɪnd][ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] ,
proud , and powerful mind is compelled to give way ,
自豪的 , 和 强大的 头脑 是 被迫 到 给 方式 ,
骄傲而强大的意志也不得不屈服。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈsɔərəʊz] [ʌv; əv][ˈsɔːftə; ˈsɔftə] [dɪspəˈzɪʃnz] .
than by the more easily excited sorrows of softer dispositions .
比 经过 这 更多的 容易地 兴奋的 悲伤 的 更柔和 性情 .
比起性情温和的人更容易被激起的悲伤, 这种悲伤更难被激发。

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈeɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [rʌʃt] [ˈstrɔːŋli] [ɑːn][maɪ][maɪnd] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði]
The desire of aiding him rushed strongly on my mind , notwithstanding the
这 欲望 的 协助 他 匆忙 强烈 在 我的 头脑 , 虽然 这
[əˈpærənt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
apparent difficulty ,
明显 困难 ,
尽管困难重重, 帮助他的愿望仍然强烈地涌上心头。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] , [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] .
and even impossibility , of the task .
和 甚至 不可能 , 的 这 任务 :
甚至根本不可能完成这项任务。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɪkˈstensɪv] [kəˈnekʃnz] [əˈbrɔːd] , ” [sed] [aɪ] : “ [maɪt] [nɑːt][jɔː; jər] [sʌnz] ,
“ **We have extensive connections abroad , ” said I : “ might not your sons ,**
“ 我们 有 广泛的 连接 国外 , ” 说 我 : “ 可能 不是 你的 儿子们 ,
“我们在海外有着广泛的人脉,”我说: “也许你的儿子们不会.....”

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈsɪstəns] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [haʊs]
with some assistance — and they are well entitled to what my father's house
和 一些 协助 — 和 他们 是 出色地 标题 到 什么 我的 父亲的 房子
[kæn; kən] [ɡɪv] — [faɪnd][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈriːsɔːrs] [ɪn] [ˈfɔːrən] [ˈsɜːrvɪs] ?
can give — find an honourable resource in foreign service ?
能 给 — 寻找 一个 光荣的 资源 在 外国的 服务 ?
在一些帮助下——他们完全有权获得我父亲的房子所能提供的帮助——在外交部门找到一位体面的人才？

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [maɪ] [ˈkaʊntənəns] [ʃʊd] [saɪnz][ʌv; əv] [sɪnˈsɪr] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][maɪ] [kəmˈpænjən] ,
“ **I believe my countenance showed signs of sincere emotion ; but my companion ,**
“ 我 相信 我的 面容 显示 标志 的 真诚 情感 ; 但 我的 伴侣 ,
[ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
taking me by the hand ,
采取 我 经过 这 手 ,
“我相信我的表情显示出了真挚的情感；但是我的同伴拉着我的手，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ˈfɑːrðər] ,
as I was going to speak farther ,
作为 我 曾是 去 到 说话 更远 ,
正当我准备继续说下去的时候，

[sed] — “ [aɪ] [θæŋk] — [aɪ] [θæŋk] [jiː; ji] — [bʌt; bət][let][juː ˈes] [seɪ] [neɪ] [meə] [oʊ] - [ðɪs] .
said — “ I thank — I thank ye — but let us say nae mair o ' this .
说 — “ 我 感谢 — 我 感谢 是的 — 但 让 我们 说 纳 梅尔 o - 这 :
他说: “我感谢你们, 但我们不要再说这些了。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn] [wʊd] [əˈɡen] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɑːn] [məˈɡregərz]
I did not think the eye of man would again have seen a tear on MacGregor's
我 做过 不是 思考 这 眼睛 的 男人 会 再次 有 已见 一个 撕 在 麦格雷戈的
[aɪ] - [læʃ] .
eye - lash .
眼睛 - 睫毛 :
我没想到, 人类的眼睛还会再次看到麦格雷戈睫毛上的泪珠。

" [hi:; hi] [dæʃt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɔ:n] [greɪ] [aɪ] - [læʃ] [ænd; ənd] ['ʃægi] [red] [aɪ] -
" **He dashed the moisture from his long gray eye - lash and shaggy red eye** -
" 他 虚线 这 水分 从 他的 长的 灰色的 眼睛 - 睫毛 和 毛茸茸 红色的 眼睛 -
[braʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
brow with the back of his hand .
眉头 和 这 后退 的 他的 手 .

他用手背抹去长长的灰色睫毛和蓬乱的红色眉毛上的水珠。

" [tu:; tə] - ['mɔ:rou] ['mɔ:rniŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:l] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] ,
" **To - morrow morning , he said , we'll talk of this , and we will talk** ,
" 到 - 明天 早晨 , " 他 说 , " 出色地 讲话 的 这 , 和 我们 将要 讲话 ,
" 明天早上,"他说, "我们再谈谈这件事, 我们会好好谈谈的."

[tu:] , [ʌv; əv][jɔr; jər] [ə'ferz] — [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɜ:rlɪ] ['sta:rtɜ:z] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] ,
too , of your affairs — for we are early starters in the dawn ,
也 , 的 你的 事务 — 为了 我们 是 早期的 首发 在 这 黎明 ,
还有, 关于你们的事——因为我们都是黎明时分就开始行动的人,

['i:v(ə)n] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə][hæv; həv] [gʊd] [bedz][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] .
even when we have the luck to have good beds to sleep in .
甚至 什么时候 我们 有 这 运气 到 有 好的 床 到 睡觉 在 .
即使我们有幸睡在舒适的床上。

[wɪl] [ji:; ji][nɑ:t] [pledʒ] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [greɪs] [kʌp] ?
Will ye not pledge me in a grace cup ?
将要 是的 不是 保证 我 在 一个 优雅 杯子 ?
你们不愿以恩典之杯向我许愿吗?

" [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ](ə)n] .
" **I declined the invitation** .
" 我 拒绝 这 邀请 .
我拒绝了邀请。

" [ðen] , [baɪ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][es 'ti:] . - !
" **Then , by the soul of St . Maronoch !**
" 然后 , 经过 这 灵魂 的 英石 . - !
"那么, 以圣马罗诺克的灵魂起誓!

[aɪ][mʌst; məst] [pledʒ] [maɪ'self] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt][ænd; ənd] ['swɑ:ləʊd] [æt; ət] [li:st] [hæf] -
I must pledge myself , and he poured out and swallowed at least half -
我 必须 保证 我 , " 和 他 倾倒 出去 和 吞咽 在 至少 一半 -
[ə; eɪ] - [kwɔ:rt][ʌv; əv] [waɪn] .
a - quart of wine .
一个 - 夸脱 的 葡萄酒 .
我必须发誓,"说着, 他倒出并喝下了至少半夸脱的葡萄酒。

[aɪ][leɪd][maɪ'self] [daʊn] [tu:; tə] [rɪ'pəʊz] ,
I laid myself down to repose ,
我 铺设 我 向下 到 休息 ,
我躺下休息,

[rɪ'zɑ:lviŋ] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [maɪ] [oʊn] [ɪn'kwaiəriz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pəʊzɪd]
resolving to delay my own inquiries until his mind should be in a more composed
解决 到 延迟 我的 自己的 查询 直到 他的 头脑 应该 是 在 一个 更多的 由
[steɪt] .
state .
状态 .
我决定推迟自己的调查, 直到他心绪平静下来。

[ɪn'di:d] , [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ðɪs] ['sɪŋɡjələr] [mæn] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ,
Indeed , so much had this singular man possessed himself of my imagination ,
的确 , 所以 很多 有 这 单数 男人 拥有 他自己 的 我的 想像力 ,
的确, 这个独特的男人深深地吸引了我的想象力。

[ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['wɑ:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftər] [aɪ]
that I felt it impossible to avoid watching him for some minutes after I
那 我 毛毡 它 不可能的 到 避免 观看 他 为了 一些 分钟 后 我
[hæd; həd] [flʌŋ] [maɪ'self] [ɑ:n] [maɪ] [hi:θ] ['mætrəs] [tu:; tə] ['si:mɪŋ] [rest] .
had flung myself on my heath mattress to seeming rest .
有 扔 我 在 我的 希思 床垫 到 似乎 休息 .

即使我扑倒在石棉床垫上看似休息了一会儿，我仍然忍不住盯着他看了好几分钟。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hʌt] , [krɔ:st] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
He walked up and down the hut , crossed himself from time to time ,
他 步行 向上 和 向下 这 小屋 , 交叉 他自己 从 时间 到 时间 ,
[hɪz; ɪz] [plæd] ,
his plaid ,
他的 格子图案 ,

['mʌtərɪŋ] ['oʊvər] [sʌm; səm] ['lætŋ] [prer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] ; [ðen] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn]
muttering over some Latin prayer of the Catholic church ; then wrapped himself in
喃喃自语 超过 一些 拉丁 祷告 的 这 天主教 教会 ; 然后 包装 他自己 在
[hɪz; ɪz] [plæd] ,
his plaid ,
他的 格子图案 ,
['mʌtərɪŋ] ['oʊvər] [sʌm; səm] ['lætŋ] [prer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] ; [ðen] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn]
muttering over some Latin prayer of the Catholic church ; then wrapped himself in
喃喃自语 超过 一些 拉丁 祷告 的 这 天主教 教会 ; 然后 包装 他自己 在
[hɪz; ɪz] [plæd] ,
his plaid ,
他的 格子图案 ,

他嘴里喃喃念着天主教的拉丁文祷文，然后把自己裹在格子呢外套里。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [sɔ:rd] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
with his naked sword on one side , and his pistol on the other ,
和 他的 裸 剑 在 一 边 , 和 他的 手枪 在 这 其他 ,
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [sɔ:rd] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
with his naked sword on one side , and his pistol on the other ,
和 他的 裸 剑 在 一 边 , 和 他的 手枪 在 这 其他 ,
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [sɔ:rd] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
with his naked sword on one side , and his pistol on the other ,
和 他的 裸 剑 在 一 边 , 和 他的 手枪 在 这 其他 ,

他一边佩着裸露的剑，另一边佩着手枪。

[soʊ] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [sta:rt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts]
so disposing the folds of his mantle that he could start up at a moment's
所以 处置 这 折叠 的 他的 地幔 那 他 可以 开始 向上 在 一个 瞬间
[soʊ] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [sta:rt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts]
so disposing the folds of his mantle that he could start up at a moment's
所以 处置 这 折叠 的 他的 地幔 那 他 可以 开始 向上 在 一个 瞬间
[soʊ] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [sta:rt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts]
so disposing the folds of his mantle that he could start up at a moment's
所以 处置 这 折叠 的 他的 地幔 那 他 可以 开始 向上 在 一个 瞬间
[soʊ] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [sta:rt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts]
so disposing the folds of his mantle that he could start up at a moment's
所以 处置 这 折叠 的 他的 地幔 那 他 可以 开始 向上 在 一个 瞬间

['wɔ:rnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

于是他展开斗篷的褶皱，以便随时可以起身出发。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn] ['i:ðər] [hænd] , ['redi] [fɔ:r; fər] ['ɪnstənt] ['kɑ:mbæt] .
with a weapon in either hand , ready for instant combat .
和 一个 武器 在 任何一个 手 , 准备好 为了 立即的 战斗 .
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn] ['i:ðər] [hænd] , ['redi] [fɔ:r; fər] ['ɪnstənt] ['kɑ:mbæt] .
with a weapon in either hand , ready for instant combat .
和 一个 武器 在 任何一个 手 , 准备好 为了 立即的 战斗 .
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn] ['i:ðər] [hænd] , ['redi] [fɔ:r; fər] ['ɪnstənt] ['kɑ:mbæt] .
with a weapon in either hand , ready for instant combat .
和 一个 武器 在 任何一个 手 , 准备好 为了 立即的 战斗 .

双手持武器，随时准备战斗。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sli:p] .
In a few minutes his heavy breathing announced that he was fast asleep .
在 一个 很少 分钟 他的 重的 呼吸 宣布 那 他 曾是 快速地 睡着了 .
[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sli:p] .
In a few minutes his heavy breathing announced that he was fast asleep .
在 一个 很少 分钟 他的 重的 呼吸 宣布 那 他 曾是 快速地 睡着了 .
[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sli:p] .
In a few minutes his heavy breathing announced that he was fast asleep .
在 一个 很少 分钟 他的 重的 呼吸 宣布 那 他 曾是 快速地 睡着了 .

几分钟后，他沉重的呼吸声表明他已经睡着了。

[əʊvə'pʌʊəd] [baɪ] [fə'ti:g] , [ænd; ənd] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] ['veriəs] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]
Overpowered by fatigue , and stunned by the various unexpected and
实力悬殊 经过 疲劳 , 和 目瞪口呆 经过 这 各种各样的 意外 和
[əʊvə'pʌʊəd] [baɪ] [fə'ti:g] , [ænd; ənd] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] ['veriəs] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]
Overpowered by fatigue , and stunned by the various unexpected and
实力悬殊 经过 疲劳 , 和 目瞪口呆 经过 这 各种各样的 意外 和
[əʊvə'pʌʊəd] [baɪ] [fə'ti:g] , [ænd; ənd] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] ['veriəs] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]
Overpowered by fatigue , and stunned by the various unexpected and
实力悬殊 经过 疲劳 , 和 目瞪口呆 经过 这 各种各样的 意外 和
[əʊvə'pʌʊəd] [baɪ] [fə'ti:g] , [ænd; ənd] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] ['veriəs] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]
Overpowered by fatigue , and stunned by the various unexpected and
实力悬殊 经过 疲劳 , 和 目瞪口呆 经过 这 各种各样的 意外 和

['ɪk'strɔ:rdənəri] [si:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
extraordinary scenes of the day ,
非凡的 场景 的 这 天 ,

由于疲惫不堪，再加上当天各种意想不到的奇特景象令她目瞪口呆，

[aɪ] , [ɪn] [maɪ] [tɜ:rn] , [wʌz; wəz] [su:n] [əʊvə'pʌʊəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['slʌmbər] [di:p] [ænd; ənd] [oʊvər'welmɪŋ] ,
I , in my turn , was soon overpowered by a slumber deep and overwhelming ,
我 , 在 我的 转动 , 曾是 很快 实力悬殊 经过 一个 睡眠 深的 和 压倒 ,
[aɪ] , [ɪn] [maɪ] [tɜ:rn] , [wʌz; wəz] [su:n] [əʊvə'pʌʊəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['slʌmbər] [di:p] [ænd; ənd] [oʊvər'welmɪŋ] ,
I , in my turn , was soon overpowered by a slumber deep and overwhelming ,
我 , 在 我的 转动 , 曾是 很快 实力悬殊 经过 一个 睡眠 深的 和 压倒 ,
[aɪ] , [ɪn] [maɪ] [tɜ:rn] , [wʌz; wəz] [su:n] [əʊvə'pʌʊəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['slʌmbər] [di:p] [ænd; ənd] [oʊvər'welmɪŋ] ,
I , in my turn , was soon overpowered by a slumber deep and overwhelming ,
我 , 在 我的 转动 , 曾是 很快 实力悬殊 经过 一个 睡眠 深的 和 压倒 ,

我很快也陷入了深深的睡意之中。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈoʊənz] [ˌmeməˈændəmz] , [ˈmʌtərɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [raɪt] ,
with Mr . Owen's memorandums , muttering , as he went on , “ Right ,
和 先生 : 欧文的 备忘录 , 喃喃自语 , 作为 他 去 在 , “ 正确的 ,
他一边嘟囔着欧文先生的备忘录, 一边继续说道: “好的,

[raɪt] — [ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] — [ˈbeɪlaɪ] [ænd; ənd][ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən] — [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈbeɪlaɪ] [ænd; ənd]
right — the real thing — Bailie and Whittington — where's Bailie and
正确的 — 这 真实的 事物 — 百烈 和 — 惠廷顿 — 在哪里? 百烈 和
[ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən] ? — [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] , [sɪks] ,
Whittington ? — seven hundred , six ,
惠廷顿 ? — 七 百 , 六 ,
对——真的——贝利和惠廷顿——贝利和惠廷顿在哪儿? ——七百零六,

[ænd; ənd] [eɪt] — [ɪɡˈzækt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfræk(ə)n] — [ˈpɑːlək] [ænd; ənd] [ˈpiːl,mæn] — [ˈtwenti] - [eɪt] ,
and eight — exact to a fraction — Pollock and Peelman — twenty - eight ,
和 八 — 精确的 到 一个 分数 — 波洛克 和 皮尔曼 — 二十 - 八 ,
[ˈsev(ə)n] — [ɪɡˈzækt] — [preɪz] [biː; bi] [blest] !
seven — exact — Praise be blest !
七 — 精确的 — 称赞 是 祝福 !
还有八——精确到小数点后一位——波洛克和皮尔曼——二十八, 七——精确——赞美上帝!

— [grʌb] [ænd; ənd][ˈgraɪndər] — [ˈbetər] [men] [ˈkænaːt] [biː; bi] — [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] —
— Grub and Grinder — better men cannot be — three hundred and seventy —
— 幼虫 和 磨床 — 更好的 男人 不能 是 — 三 百 和 七十 —
- — [ˈtwenti] ; [aɪ] [daʊt] - [ˈgæŋɪŋ] — - ;
Gliblad — twenty; I doubt Gliblad's ganging — Slipprytongue ;
- — 二十 ; 我 怀疑 - 团伙 — - ;
—Grub and Grinder—不可能有更好的人了—三百七十一Gliblad—二十; 我怀疑Gliblad的团伙—Slipprytongue;

- [geɪn] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - — - — [ðə; ði] [ˈrests] [ˈʒaɪt] —
Slipprytongue's gaen — but they are sma'sums — sma'sums — the rest's a'right —
- 盖恩 — 但 他们 是 - — - — 这 其余的 好的 —
[preɪz] [biː; bi] [blest] !
Praise be blest !
称赞 是 祝福 !
滑舌的gaen——但它们是sma'sums——sma'sums——其余的都很好——赞美有福!

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ənd] [meɪ] [liːv] [ðɪs] [ˈdɒʊlf(ə)l] [ˈkʌntri] .
we have got the stuff , and may leave this doleful country .
我们 有 得到 这 东西 , 和 可能 离开 这 悲伤的 国家 :
我们已经准备好了东西, 可以离开这个令人沮丧的国家了。

[aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [θɪŋk] [ɑːn] [lɑːk] - [ˈɑːrd][bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [wɪl] [gɑːr][ˌem ˈiː] [gruː] [əˈgen] . “
I shall never think on Loch - Ard but the thought will gar me grew again . ”
我 将 绝不 思考 在 湖 - 阿尔德 但 这 想法 将要 加尔 我 生长 再次 : “
我本不愿再想起洛克阿德, 但那念头却会再次在我心中滋生。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] , [ˈkʌz(ə)n] , “ [sed] [ˌmæˈɡregə] , [huː] [ˈentərd] [ðə; ði] [hʌt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst]
“ I am sorry , cousin , ” said MacGregor , who entered the hut during the last
“ 我 是 对不起 , 表哥 , “ 说 麦格雷戈 , WHO 进入 这 小屋 期间 这 最后的
[ɑːbzərˈveɪ](ə)n] ,
observation ,
观察 ,
“对不起, 表弟,”麦格雷戈说道, 他是在最后一次观察时进入小屋的。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnɑːt] [bɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [rɪˈsep](ə)n] [sɪk]
“ I have not been altogether in the circumstances to make your reception sic
“ 我 有 不是 到过 共 在 这 情况 到 制作 你的 接待 原文如此
[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] — [ˈnæθlɪs] ,
as I could have desired — natheless ,
作为 我 可以 有 想要的 — 然而 ,
“我并没有完全具备让我如愿以偿地款待你们的条件——尽管如此,

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kɑːndɪ'send] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] [pjər] ['dwelɪŋ] " —

if you would condescend to visit my puir dwelling " —

如果 你 会 屈尊 到 访问 我的 普伊 住宅 " —

如果您能屈尊光临我这简陋的住所"——

" ['mʌkəl] [ə'blaɪdʒd], ['mʌkəl] [ə'blaɪdʒd], " [ˈænsər] ['mɪstər] . [ˈdʒɑːrvɪ], [ˈveri] ['heɪstɪli] — " [bʌt; bət]

" Muckle obliged , muckle obliged , " answered Mr . Jarvie , very hastily — " But

" 穆克尔 有义务 , 大块 有义务 , " 回答 先生 . 贾维 , 非常 草草 — " 但

[wiː; wi] [mɔːn] [biː; bi] [ˈgæŋɪŋ] — [wiː; wi] [mɔːn] [biː; bi] [ˈdʒɑːɡɪŋ] ,

we maun be ganging — we maun be jogging ,

我们 毛恩 是 团伙 — 我们 毛恩 是 慢跑 ,

“非常感谢，非常感谢，”贾维先生急忙回答道，“但是我们必须结伴而行——我们必须慢跑。”

['mɪstər] . - [ænd; ænd][em 'iː] — ['bɪznəs] ['kænə] [weɪt] . "

Mr . Osbaldistone and me — business canna wait . "

先生 . - 和 我 — 商业 美人蕉 等待 . "

奥斯巴尔迪斯通先生和我——生意不能耽搁。”

" [ə'wiːl] , ['kɪnzməŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['haɪləndər] ,

" Aweel , kinsman , " replied the Highlander ,

" 敬畏 , 亲属 , " 回复 这 高地人 ,

“哦，亲戚，”高地人回答道。

" [jiː; ji] [ken] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæj(ə)n] — [ˈfɑːstər][ðə; ði] [gest] [ðæt] [kʌmz] — [ˈfɜːrðər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mɔːn] [gæŋ]

" ye ken our fashion — foster the guest that comes — further him that maun gang

" 是的 肯 我们的 时尚 — 促进 这 客人 那 来 — 更远 他 那 毛恩 帮派

.

.

.

“你们了解我们的时尚——款待来访的客人——帮助那些需要帮助的人。

[bʌt; bət][jiː; ji] [ˈkænəːt] [rɪˈtɜːrɪn] [baɪ] [ˈdraɪməŋ] — [aɪ][mʌst; məst][set][juː; jʊ][ɑːn] [lɑːk] ['loʊmənd] ,

But ye cannot return by Drymen — I must set you on Loch Lomond ,

但 是的 不能 返回 经过 德莱门 — 我 必须 放 你 在 湖 洛蒙德 ,

但你们不能经由德莱门返回——我必须让你们前往罗蒙湖。

[ænd; ænd][boʊt][jiː; ji] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈferi] [oʊ] - ['bɑːlək] ,

and boat ye down to the Ferry o ' Balloch ,

和 船 是的 向下 到 这 渡船 o - 巴洛赫 ,

然后乘船到巴洛赫渡口去，

[ænd; ænd][send][jʊr; jər][nægz] [raʊnd] [tuː; tə] [miːt] [jiː; ji][ðər; ðər] .

and send your nags round to meet ye there .

和 发送 你的 唠叨 圆形的 到 见面 是的 那里 .

然后派你的马到那里来迎接你们。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈmæksɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [roʊd][hiː; hi] [keɪm] ,

It's a maxim of a wise man never to return by the same road he came ,

它是 一个 格言 的 一个 明智的 男人 绝不 到 返回 经过 这 相同的 路 他 来了 ,

这是智者常说的一句格言：不要走回头路。

[prə'vaɪdɪŋ] [ə'nʌðəz] [friː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

providing another's free to him . "

提供 另一个的 自由的 到 他 . "

为他提供免费的其他人。

" [eɪ] , [eɪ] , [rɑːb] , " [sed] [ðə; ði] ['berlaɪ] ,

" Ay , ay , Rob , " said the Bailie ,

" 哎 , 哎 , 抢 , " 说 这 百烈 ,

“哎呀，罗布，”拜利说，

“ [ðæts] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði][ˈmæksəmz][jiː; ji] [ˈlɜːrɪd] [wen] [jiː; ji][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdroʊvər] ;
“ **that's ane o ' the maxims ye learned when ye were a drover ;**
“ 那就是 一个 o - 这 格言 是的 学习 什么时候 是的 是 一个 司机 ;

“这是你们当赶牲畜时学到的一条格言；

— [jiː; ji] - [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈtenənts] [wer] [jɜː; jər] [biːsts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌg]
— **ye caredna to face the tenants where your beasts had been taking a rug**
— 是的 - 到 脸 这 租户 在哪里 你的 野兽 有 到过 采取 一个 小地毯
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɔrlənd] [græs] [ɪn][ðə; ði][baɪ] - [ˈgæŋɪŋ] ,
of their moorland grass in the by - ganging ,
的 他们的 荒原 草 在 这 经过 - 团伙 ,

—ye caredna 面对佃户们，你的牲畜曾在那里用荒地上的草铺成地毯，在旁林间空地上啃食。

[ænd; ænd][aɪ] [daʊt] [jɜː; jər] [ˈroʊdz] [wɔː(r), wɑː(r)] [mɑːrkt] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] . “
and I doubt your road's waur marked now than it was then .”
和 我 怀疑 你的 道路的 哇 标记 现在 比 它 曾是 然后 . ”

我怀疑你现在的路况是否比那时更好。

“ [ðə; ði] [meə] [niːd] [nɑːt][tuː; tə][ˈtræv(ə)][aɪ ˈtiː] [ˈaʊər] [ˈɔːf(ə)n] , [ˈkɪnzməŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [rɑːb] ;
“ **The mair need not to travel it ower often , kinsman ,**” **replied Rob ;**
“ 这 梅尔 需要 不是 到 旅行 它 所有者 经常 , 亲属 , ” 回复 抢 ;
“亲戚，您不必经常走这条路，”罗布回答说；

“ [bʌt; bət] [aɪz] [send] [raʊnd] [jɜː; jər][nægz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈferi] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈduːgəl] [ˈɡrɛɡə] ,
“ **but I'se send round your nags to the ferry wi ' Dougal Gregor ,**
“ 但 伊塞 发送 圆形的 你的 唠叨 到 这 渡船 wi - 道格尔 格雷戈尔 ,

“但我会派你的马和道格尔·格雷戈尔一起去渡口。”

[wɑː] [ɪz] [kənˈvɜːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [mæn] , [ˈkʌmɪŋ] — [nɑːt] , [æz; əz]
wha is converted for that purpose into the Bailie's man , coming — not , as
世界卫生大会 是 转换 为了 那 目的 进入 这 - 男人 , 未来 — 不是 , 作为
[jiː; ji] [meɪ] [bɪˈliːv] ,
ye may believe ,
是的 可能 相信 ,

为此目的而变成贝利的人，来了——并非如你们所想的那样，

[frʌm; frəm] - [ɔːr][rɑːb] [ˈrɔɪz] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ][ˈkwaiət][dʒɔːnt][frʌm; frəm] [ˈstɜːlɪŋ] .
from Aberfoil or Rob Roy's country , but on a quiet jaunt from Stirling .
从 - 或者 抢 罗伊的 国家 , 但 在 一个 安静的 短途旅行 从 斯特灵 .

来自阿伯福伊尔或罗布·罗伊的故乡，但从斯特灵出发，是一次安静的短途旅行。

[siː] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] . “
See , here he is .”
看 , 这里 他 是 . ”

瞧，他在这儿。

“ [aɪ][ˈwædnər] [hæ] - [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrvi] ;
“ **I wadna hae ken'd the creature ,**” **said Mr . Jarvie ;**
“ 我 瓦德纳 哈 - 这 生物 , ” 说 先生 . 贾维 ;

“我根本不认识这东西，”贾维先生说；

[nɔːr] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][waɪld] [ˈhaɪləndər] ,
nor indeed was it easy to recognise the wild Highlander ,
也不 的确 曾是 它 简单的 到 认出 这 荒野 高地人 ,

事实上，要认出野性十足的高地人也并非易事。

[wen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [əˈtaɪərɪd] [ɪn][ə; eɪ][hæt] ,
when he appeared before the door of the cottage , attired in a hat ,
什么时候 他 出现 前 这 门 的 这 小屋 , 穿着 在 一个 帽子 ,

当他戴着帽子出现在小屋门口时，

[ˈperə,wɪɡ] , [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] - [kəʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [kɔːld] [ˈændruː] - [ˈmæstər] ,
periwig , and riding - coat , which had once called Andrew Fairservice master ,
假发 , 和 骑术 - 外套 , 哪个 有 一次 称为 安德鲁 - 掌握 ,
[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] - [hɔːrs] ,
and mounted on the Bailie's horse ,
和 安装 在 这 - 马 ,

假发和骑马外套，曾经称安德鲁·费尔塞维斯为主人，并骑在贝利的马上，

[ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [maɪn] .
and leading mine .
和 领导 矿 .

并引领着我的矿山。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈɔːrdəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmæstər][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpleɪsɪz] [wer] [hiː; hi]
He received his last orders from his master to avoid certain places where he
他 已收到 他的 最后的 订单 从 他的 掌握 到 避免 肯定 地方 在哪里 他
[maɪt] [biː; bi][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [səˈspɪ(ə)n] — [tuː; tə] [kəˈlekt] [wʌt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ðɪ]
might be exposed to suspicion — to collect what intelligence he could in the
可能 是 裸露 到 怀疑 — 到 收集 什么 智力 他 可以 在 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
course of his journey ,
课程 的 他的 旅行 ,

他从主人那里接到最后的命令，要避开某些可能引起怀疑的地方，并在旅途中尽可能多地收集情报。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈweɪt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] , [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈferi] [ʌv; əv]
and to await our coming at an appointed place , near the Ferry of
和 到 等待 我们的 未来 在 一个 任命 地方 , 靠近 这 渡船 的
[ˈbɑːlək] .
Balloch .
巴洛赫 .

并在指定地点（靠近巴洛赫渡口）等候我们的到来。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [məˈɡregə] [ɪnˈvaɪtɪd][juː ˈes][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
At the same time , MacGregor invited us to accompany him upon our own
在 这 相同的 时间 , 麦格雷戈 受邀 我们 到 陪伴 他 之上 我们的 自己的
[roʊd] ,
road ,
路 ,

与此同时，麦格雷戈邀请我们与他一起走我们自己的路。

[əʃʊrɪŋ] [juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [mɑːrtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [brɪfɔːr] [ˈbrekfəst] ,
assuring us that we must necessarily march a few miles before breakfast ,
保证 我们 那 我们 必须 一定 行进 一个 很少 英里 前 早餐 ,
他向我们保证，早餐前我们必须行军几英里。

[ænd; ənd] [ˌrekəˈmend] [ə; eɪ][dræm][ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and recommending a dram of brandy as a proper introduction to the
和 推荐 一个 德拉姆 的 白兰地 作为 一个 恰当的 介绍 到 这
[ˈdʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

并建议以一小杯白兰地作为旅程的恰当开场白。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pledʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbeɪlaɪ] ,
in which he was pledged by the Bailie ,
在 哪个 他 曾是 承诺 经过 这 百烈 ,
他由法官宣誓效忠，

[hu:] [prə'haʊnst] [aɪ'ti:] “ [æŋ; əŋ] [ʌn'ɔ:fl] [ænd; ənd] ['perələs] ['hæbɪt][tu:; tə] [br'gɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ˌdʌblju: 'aɪ]
who pronounced it “ an unlawful and perilous habit to begin the day wi
WHO 发音 它 “ 一个 非法的 和 危险的 习惯 到 开始 这 天 wi
- ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] ,
' spirituous liquors ,
- 精神 酒 ,
有人宣称“以烈酒开始新的一天是一种非法且危险的习惯”,

[ɪk'sept] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['stʌmək] ([wɪlk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] [pɑ:rt]) [ə'genst] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
except to defend the stomach (whilk was a tender part) against the morning
除了 到 保卫 这 胃 (威尔克 曾是 一个 投标 部分) 反对 这 早晨
[mɪst] ;
mist ;
薄雾 ;
除了保护胃部（当时胃部很娇嫩）免受晨雾侵袭之外；

[ɪn] [wɪlk] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ðə; ði] ['di:kən] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ][dræm] , [baɪ] ['pri:sept]
in whilk case his father the deacon had recommended a dram , by precept
在 威尔克 案件 他的 父亲 这 执事 有 受到推崇的 一个 德拉姆 , 经过 戒律
[ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)] . “
and example . “
和 例子 . “
在这种情况下，他的父亲，那位执事，以身作则，建议喝一杯。

“ [ˈveri] [tru:] , [ˈkɪnzməŋ] , “ [rɪ'plaɪd] [rɑ:b] , “ [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
“ Very true , kinsman , “ replied Rob , “ for which reason we , who are Children of
“ 非常 真的 , 亲属 , “ 回复 抢 , “ 为了 哪个 原因 我们 , WHO 是 孩子们 的
[ðə; ði][mɪst] ,
the Mist ,
这 薄雾 ,
“说得对，族人，”罗布回答道，“正因如此，我们这些迷雾之子……”

[hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [drɪŋk] ['brændɪ] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
have a right to drink brandy from morning till night .
有 一个 正确的 到 喝 白兰地 从 早晨 直到 夜晚 .
有权从早到晚喝白兰地。

“ [ðə; ði] ['beɪlaɪ] , [ðʌs] [rɪ'freʃt] , [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['haɪlənd] ['pɒʊni] ; [ə'hʌðər]
“ The Bailie , thus refreshed , was mounted on a small Highland pony ; another
“ 这 百烈 , 因此 焕然一新 , 曾是 安装 在 一个 小的 高地 小马 ; 其他
[wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [fɔ:r; fər][maɪ] [ju:z] ,
was offered for my use ,
曾是 提供 为了 我的 使用 ,
“治安官精神焕发后，骑上了一匹苏格兰高地小马；另一匹马则供我使用。”

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [dɪ'klaɪnd] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'zju:md] , [ʌndər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈgaɪd(ə)ns]
which , however , I declined ; and we resumed , under very different guidance
哪个 , 然而 , 我 拒绝 ; 和 我们 恢复 , 在下面 非常 不同的 指导
[ænd; ənd] [ˈɔ:spɪsɪz] ,
and auspices ,
和 庇护 ,
但我拒绝了；于是，我们在截然不同的指导和主持下继续进行。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] .
our journey of the preceding day .
我们的 旅行 的 这 前 天 .
我们前一天的旅程。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈeskɔːrt] [kənˈsistɪd] [ʌv; əv] [məˈɡregɜː] , [ænd; ənd] [faɪv][ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] , [best]
Our escort consisted of MacGregor , and five or six of the handsomest , best
我们的 护送 由.....组成 的 麦格雷戈 , 和 五 或者 六 的 这 最英俊的 , 最好的
[ɑːrmd] ,
armed ,
武装 ,

我们的护卫队由麦格雷戈和五六个最英俊、装备最精良的.....组成。

[ænd; ənd][moʊst] [æθˈletɪk] [ˌmaʊntəˈniəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bənd] ,
and most athletic mountaineers of his band ,
和 最多 运动 登山者 的 他的 乐队 ,
以及他队伍中最具运动天赋的登山者 ,

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli][ɪn] [ɪˈmiːdiət] [əˈtendəns] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] .
and whom he had generally in immediate attendance upon his own person .
和 谁 他 有 一般来说 在 即时 出席 之上 他的 自己的 人 .
他通常都会让这些入立即待在他身边。

[wen] [wiː; wi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [pæs] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ]
When we approached the pass , the scene of the skirmish of the preceding day
什么时候 我们 接近 这 经过 , 这 场景 的 这 小规模冲突 的 这 前 天
,
.
,

当我们接近山口时，那里正是前一天发生小规模冲突的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第29/32页

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [ˈdaɪrfəl] [diːd] [wɪt] [ˈfɑːləʊd] [aɪˈtiː], [mæˈɡregə] [ˈheɪsnd] [tuː; tə]
and **of** **the** **still** **more** **direful** **deed** **which** **followed** **it** , **MacGregor** **hastened** **to**
和 的 这 仍然 更多的 雒 契据 哪个 随后 它 , 麦格雷戈 加快 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

至于随后发生的更加可怕的事件，麦格雷戈急忙说道：

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈræðər] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌnesəˈserəli] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][maɪ]
as **if** **it** **were** **rather** **to** **what** **he** **knew** **must** **be** **necessarily** **passing** **in** **my**
作为 如果 它 是 相当 到 什么 他 知道 必须 是 一定 通过 在 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

仿佛是为了回应他知道我脑海中必然会浮现的事物，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈeni] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [sed] — [hiː; hi] [spuːk] , [ɪn] [ˈɔːrt] , [tuː; tə][maɪ] [θɔːts] ,
than **to** **any thing** **I** **had** **said** **—** **he** **spoke** , **in** **short** , **to** **my** **thoughts** ,
比 到 任何 事物 我 有 说 — 他 辐 , 在 短的 , 到 我的 想法 ,
比起我说过的任何话——简而言之，他直击我的内心。

[ænd; ɐnd][nɑːt][tuː; tə][maɪ] [wɜːrdz] .
and **not** **to** **my** **words** .
和 不是 到 我的 字 .

而不是我的话。

[ˈjuː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˈhɑːrdli][ʌv; əv][juːˈes] , [ˈmɪstər] . - ,
“ **You** **must** **think** **hardly** **of** **us** , **Mr** . **Osbaldistone** ,
” 你 必须 思考 几乎 的 我们 , 先生 . - ,
“奥斯巴尔迪斯通先生，您一定对我们评价不高吧。”

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] .
and **it** **is** **not** **natural** **that** **it** **should** **be** **otherwise** .
和 它 是 不是 自然的 那 它 应该 是 否则 .

而事情本就不该如此。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ʌnpɹəˈvʊkt] .
But **remember** , **at** **least** , **we** **have** **not** **been** **unprovoked** .
但 记住 , 在 至少 , 我们 有 不是 到过 无端挑衅 .

但请记住，至少我们并非无缘无故遭到挑衅。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ɐnd][æn; ən] [ˈɪgnərənt] , [ænd; ɐnd][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ænd; ɐnd]
We **are** **a** **rude** **and** **an** **ignorant** , **and** **it** **may** **be** **a** **violent** **and**
我们 是 一个 粗鲁的 和 一个 无知 , 和 它 可能 是 一个 暴力 和
[ˈpæʃənət] ,
passionate ,
热情的 ,

我们粗鲁无知，而且可能充满暴力和激情。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][ˈkruːəl] [ˈpiːp(ə)] .
but **we** **are** **not** **a** **cruel** **people** .
但 我们 是 不是 一个 残忍的 人们 .

但我们并非残暴的民族。

[ðə; ði][lænd] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [piːs] [ænd; ənd][ɪn] [lɔː] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
The land might be at peace and in law for us ,
这 土地 可能 是 在 和平 和 在 法律 为了 我们 ,
这片土地或许对我们来说是和平且合法的,

[dɪd] [ðeɪ] [ə'laʊ] [juː 'es][tuː; tə][ɪn'dʒʊɪ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [piːsf(ə)l] [lɔː] .
did they allow us to enjoy the blessings of peaceful law .
做过 他们 允许 我们 到 享受 这 祝福 的 和平 法律 .
他们是否允许我们享受和平法律带来的福祉?

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pə:sɪkjuːtɪd] [dʒenə'reɪ](ə)n] . "
But we have been a persecuted generation . "
但 我们 有 到过 一个 受迫害 一代 . "
但我们这一代人一直饱受迫害。

" [ænd; ənd] [pɜːrsɪ'kjuːʃn] , " [sed] [ðə; ði]['beɪlaɪ] , " ['meɪkɪθ] [waɪz] [men][mæd] . "
" And persecution , " said the Bailie , " maketh wise men mad . "
" 和 迫害 , " 说 这 百烈 , " 制造 明智的 男人 疯狂的 . "
"而迫害,"法官说, "会使智者发狂."

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ 'tiː][duː] [ðen] [tuː; tə][men] [laɪk][juː 'es] ,
" What must it do then to men like us ,
" 什么 必须 它 做 然后 到 男人 喜欢 我们 ,
那么, 它会对我们这样的人造成怎样的影响呢?

[ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [dɪd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [sɪns] , [ænd; ənd] [pəˈzesɪŋ] [skers] [mɔːr]
living as our fathers did a thousand years since , and possessing scarce more
活的 作为 我们的 父亲们 做过 一个 千 年 自从 , 和 拥有 稀少 更多的
[laɪts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ?
lights than they did ?
灯 比 他们 做过 ?
我们是否像一千年前的父辈那样生活, 拥有的照明设备甚至比他们多不了多少?

[kæn; kən][wiː; wi] [vjuː] [ðer; ðər] ['bluːdɪ] ['iːdɪkts] [ə'genst] [juː 'es] — [ðer; ðər] ['hæŋɪŋ] , ['hedɪŋ] , ['haʊndɪŋ]
Can we view their bloody edicts against us — their hanging , heading , hounding
能 我们 看法 他们的 血腥 法令 反对 我们 — 他们的 绞刑 , 标题 , 追捕
,
.
,
我们能否正视他们对我们的血腥法令——他们的绞刑、斩首、围剿,

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [neɪm] — [æz; əz] [dɪˈzɜːrvɪŋ] ['betər]
and hunting down an ancient and honourable name — as deserving better
和 打猎 向下 一个 古老的 和 光荣的 姓名 — 作为 值得 更好的
[ˈtriːtmənt] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [ˈenəmi] [ɡɪv] [tuː; tə] [ˈenəmi] ?
treatment than that which enemies give to enemies ?
治疗 比 那 哪个 敌人 给 到 敌人 ?
追寻一个古老而光荣的名字——难道它值得比敌人对待敌人更好的待遇吗?

— [hɪr] [aɪ][stænd] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈtwenti] [freɪz] ,
— Here I stand , have been in twenty frays ,
— 这里 我 站立 , 有 到过 在 二十 磨损 ,
—我站在这里, 经历过二十场战斗,

[ænd; ənd] [ˈnevər] [hɜːrt][mæn][bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][het] ['bluːd] ;
and never hurt man but when I was in het bluid ;
和 绝不 伤害 男人 但 什么时候 我 曾是 在 他的 血 ;
从未伤害过任何人, 但当我身处他的血液中时;

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɑːd] [bɪ'treɪ] [em 'iː][ænd; ənd] [hæŋ] [em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæstəlɪs] [dɔːg] ,
and yet they wad betray me and hang me like a masterless dog ,
和 然而 他们 瓦德 背叛 我 和 悬挂 我 喜欢 一个 无主 狗 ,
然而, 他们却背叛了我, 像吊死一条无主的狗一样吊死了我。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [gɛɹt] [ʌ̣; ə̣v][ˈḅnɪ] [greɪt] [mæ̣n] [ð̣æt] [hæ̣z; hə̣z][æ̣n; ə̣n] [ɪl] [wɪl] [æt; ə̣t][em ˈiː] .
“ **at the gate of ony great man that has an ill will at me** .
在 这 门 的 仅 伟 大 的 男 人 那 有 一 个 患 病 的 将 要 在 我 .

只在对我怀有恶意的大人物的门前。

” [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
“ **I replied** ,
” 我 回 复 ,

我回答说：

“ [ð̣æt] [ð̣ə; ð̣i] [prɒʊˈskɹɪpʃ̣n] [ʌ̣; ə̣v][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ə̣nd][ˈfæ̣məli] [ˈsaʊ̣ndɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ̣] [ɪṛz] [æ̣z; ə̣z][ə; eɪ]
“ **that the proscription of his name and family sounded in English ears as a**
” 那 这 禁 令 的 他 的 姓 名 和 家 庭 听 起 来 在 英 语 耳 朵 作 为 一 个
[veri] [ˈkruːəl][ænd; ə̣nd] [ˈɑːrbitreri] [lɔː] ;
very cruel and arbitrary law ;
非 常 残 忍 的 和 随 意 的 法 律 ;

“禁止他的名字和家族，这在英国人听来是一条非常残酷和专断的法律；

” [ænd; ə̣nd] [ˈhæ̣vɪŋ] [ð̣ʌs] [fɑːr] [suːð̣d] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [rɪˈzjuːmd] [maɪ] [ˌprɒpəˈzɪʃ̣ənz] [ʌ̣; ə̣v] [ə̣bˈteɪnɪŋ]
“ **and having thus far soothed him , I resumed my propositions of obtaining**
” 和 拥 有 因 此 远 的 舒 缓 他 , 我 恢 复 我 的 命 题 的 获 得
[ˈmɪləteri] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
military employment for himself ,
军 队 就 业 为 了 他 自 己 ,

“安抚了他一番之后，我继续向他提出让他参军的建议。”

[ɪf] [hiː; hi] [tʃɒʊz] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ə̣nd][hɪz; ɪz] [sʌ̣nz] , [ɪn] [ˈfɔːrən] [pɑːrts] .
if he chose it , and his sons , in foreign parts .
如 果 他 选 择 它 , 和 他 的 儿 子 们 , 在 外 国 的 部 分 .

如果他选择这样做，他的儿子们也会选择在国外生活。

[mæ̣ˈɡrɛɡ̣ə] [ʃ̣ʊk] [em ˈiː] [ˈveri] [ˈkɔːrdʒəli] [baɪ][ð̣ə; ð̣i][hænd] , [ænd; ə̣nd] [dɪˈteɪnɪŋ] [em ˈiː] ,
MacGregor shook me very cordially by the hand , and detaining me ,
麦 格 雷 戈 摇 晃 我 非 常 诚 挚 地 经 过 这 手 , 和 拘 留 我 ,

麦格雷戈非常热情地和我握手，并拦住了我。

[soʊ̣][æ̣z; ə̣z][tuː; tə] [pərˈmɪt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrvi][tuː; tə] [prɪˈsiːd] [juː ˈes] ,
so as to permit Mr . Jarvie to precede us ,
所 以 作 为 到 允 许 先 生 . 贾 维 到 先 于 我 们 ,

以便让贾维先生先于我们发言，

[ə; eɪ] [məˈnuːvər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ð̣ə; ð̣i] [ˈnæ̣roʊ̣nəs] [ʌ̣; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][rɒʊ̣d] [sɜːrvd] [æ̣z; ə̣z][æ̣n; ə̣n][ɪkˈskjuːs] ,
a manoeuvre for which the narrowness of the road served as an excuse ,
一 个 演 习 为 了 哪 个 这 狭 窄 的 这 路 服 务 作 为 一 个 原 谅 ,

道路狭窄成了他们采取这种行动的借口。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] — “ [juː; jʊ̣][ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ə̣nd][æ̣n; ə̣n] [ˈɑːnərəb(ə)l] [juːθ] ,
he said to me — “ You are a kind - hearted and an honourable youth ,
他 说 到 我 — “ 你 是 一 个 种 类 - 心 地 和 一 个 光 荣 的 青 年 ,
[ænd; ə̣nd] [ʌ̣ndərˈstænd] ,
and understand ,
和 理 解 ,

他对我说：“你是一个心地善良、品行高尚的年轻人，而且你要明白，

[ˈdaʊ̣tləs] , [ð̣æt] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ð̣ə; ð̣i] [ˈfiːlɪŋz] [ʌ̣; ə̣v][ə; eɪ][mæ̣n][ʌ̣; ə̣v] [ˈɑːnər] .
doubtless , that which is due to the feelings of a man of honour .
毫 无 疑 问 , 那 哪 个 是 到 期 的 到 这 情 怀 的 一 个 男 人 的 荣 誉 .

毫无疑问，这是出于一个有荣誉感的人的感情。

[bʌt; bət][ð̣ə; ð̣i] [ˈheð̣ər] [ð̣æt] [aɪ][hæ̣v; hə̣v] [trəʊ̣d] [ə̣ˈpɑːn] [wen] [ˈlɪvɪŋ] ,
But the heather that I have trode upon when living ,
但 这 希 瑟 那 我 有 践 踏 之 上 什 么 时 候 活 的 ,

但我生前踩过的石楠花，

[mʌst; məst] [blu:m] ['aʊər] [em 'i:] [wen] [aɪ][ei 'em] [ded] — [maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [sɪŋk] ,
must bloom ower me when I am dead — my heart would sink ,
必须 盛开 所有者 我 什么时候 我 是 死的 — 我的 心 会 下沉 ;
当我死后，它们必须在我身上绽放——我的心会因此而沉沦。

[ænd; ənd][maɪ][ɑ:rm] [wʊd] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪðər] [laɪk] [fɜ:rn][ɪn][ðə; ði][frɔ:st] ,
and my arm would shrink and wither like fern in the frost ,
和 我的 手臂 会 收缩 和 枯萎 喜欢 蕨类 在 这 霜 ;
我的手臂会像霜冻中的蕨类植物一样萎缩枯萎。

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [hɪlz] ;
were I to lose sight of my native hills ;
是 我 到 失去 视线 的 我的 本国的 丘陵 ;
如果我失去了故乡的山峦；

[nɔ:r][hæz; həz][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [wʊd] [kən'soʊl] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks]
nor has the world a scene that would console me for the loss of the rocks
也不 有 这 世界 一个 场景 那 会 安慰 我 为了 这 损失 的 这 岩石
[ænd; ənd] [kɜ:nz] ,
and cairns ,
和 石堆 ;
世界上也没有任何景象能够抚慰我失去岩石和石堆的伤痛。

[waɪld][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [ə'raʊnd] [ju: 'es] . — [ænd; ənd] ['helən] — [wʌt] [kʊd; kəd]
wild as they are , that you see around us . — And Helen — what could
荒野 作为 他们 是 , 那 你 看 大约 我们 . — 和 海伦 — 什么 可以
[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
become of her ,
变得 的 她 ;
它们多么野性，就像你在我们周围看到的那样。——还有海伦——她会变成什么样呢？

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [nu:] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][ə'trɑ:səti] ?
were I to leave her the subject of new insult and atrocity ?
是 我 到 离开 她 这 主题 的 新的 侮辱 和 暴行 ?
难道我要让她继续遭受新的侮辱和暴行吗？

— [ɔ:r] [haʊ] [kʊd; kəd][fi:; fi] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] [ði:z] [si:nz] ,
— or how could she bear to be removed from these scenes ,
— 或者 如何 可以 她 熊 到 是 已移除 从 这些 场景 ;
——或者说，她怎么能忍受被从这些场景中移除呢？

[wer] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɔŋz] [ɪz] [aɪ] ['sweɪtənd] [baɪ][ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv]
where the remembrance of her wrongs is aye sweetened by the recollection of
在哪里 这 纪念 的 她 错误 是 是的 加糖 经过 这 回忆 的
[hɜ:r; hər] [rɪ'vendʒ] ?
her revenge ?
她 复仇 ?
她对所受冤屈的记忆，总是因复仇的喜悦而变得甜蜜？

— [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][soʊ][hɑ:rd][pʊt][æt; ət][baɪ][maɪ] [greɪt] ['enəmi] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [wel] ['sɜ:rkə] - [hɪm; ɪm]
— I was once so hard put at by my Great enemy , as I may well ca ' him
— 我 曾是 一次 所以 难的 放 在 经过 我的 伟大的 敌人 ; 作为 我 可能 出色地 ca - 他
,
,
,
我曾被我宿敌（我完全可以这样称呼他）狠狠地折磨过，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [i:n] [tu:; tə][^i:, ^i] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:d] ,
that I was forced e'en to gie way to the tide ,
那 我 曾是 强制 e'en 到 gie 方式 到 这 潮 ;
我甚至被迫向潮水让路。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd]['fæməli][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [d'welɪŋz] [ɪn]
and removed myself and my people and family from our dwellings in
和 已移除 我 和 我的 人们 和 家庭 从 我们的 住宅 在
[aʊər; ɑ:r] ['neɪtv] [lænd] ,
our native land ,
我们的 本国的 土地 ,

于是，我带着自己、我的族人和家人离开了我们在故土的住所。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ['ɪntu:] [mækæləm] [mɔ:rz] ['kʌntri] — [ænd; ənd] ['helən]
and to withdraw for a time into MacCallum More's country — and Helen
和 到 提取 为了 一个 时间 进入 麦卡勒姆 更多 国家 — 和 海伦
[meɪd] [ə; eɪ] [lə'ment] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
made a Lament on our departure ,
制成 一个 哀叹 在 我们的 离开 ,

于是我们暂时退隐到麦卡勒姆·莫尔的领地——海伦为我们的离去作了哀歌，

[æz; əz] [wɪl] [æz; əz] - * - [kʊd; kəd] [hæ] [freɪmd] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][soʊ] ['pɪtiəsli] [sæd]
as weel as MacRimmon * himself could hae framed it — and so piteously sad
作为 威尔 作为 麦卡勒姆 * 他自己 可以 哈 框 它 — 和 所以 可怜地 伤心
[ænd; ənd] ['weɪsəm] ,
and waesome ,
和 太棒了 ,

麦克里蒙*本人尽力描绘，才有了这幅画——如此悲惨、如此令人敬畏，

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ə'meɪst] [broʊk] [æz; əz][wi:; wi] [sɛɪt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [aɪ 'ti:]
that our hearts amaist broke as we sate and listened to her — it
那 我们的 心 amaist 打破 作为 我们 沙特 和 听着 到 她 — 它
[wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [mɔ:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði]
was like the wailing of one that mourns for the mother that bore him — the
曾是 喜欢 这 哀嚎 的 — 那 哀悼 为了 这 母亲 那 钻孔 他 — 这
[terz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] ['feɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gɪli:z] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɑ:kənd] ;
tears came down the rough faces of our gillies as they hearkened ;
眼泪 来了 向下 这 粗糙的 面孔 的 我们的 吉利斯 作为 他们 听见了 ;

我们坐着听她说话，心都碎了——就像一个孩子在哀悼生下他的母亲一样——我们的吉利人们听着，眼泪顺着他们粗糙的脸颊流了下来；

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:d][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [tʌt] [ʌv; əv] ['hɑ:rtbreɪk] [ə'gen] , [noʊ] ,
and I wad not have the same touch of heartbreak again , no ,
和 我 瓦德 不是 有 这 相同的 触碰 的 心碎 再次 , 不 ,
我 不会再经历那种心碎的滋味了，不。

[nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][lændz] [ðæt] ['evər][wɜ:r; wər] [oʊnd] [baɪ] [mæg'regɜ] .
not to have all the lands that ever were owned by MacGregor .
不是 到 有 全部 这 土地 那 曾经 是 拥有 经过 麦格雷戈 .
并非要获得麦格雷戈曾经拥有的所有土地。

" * [ðə; ði] - [ɔ:r] - [wɜ:r; wər] [hə'redɪtəri] ['paɪpəz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪ:fs] [ʌv; əv]
" * The MacRimmons or MacCrimonds were hereditary pipers to the chiefs of
" * 这 - 或者 - 是 遗传 风笛手 到 这 酋长们 的
[mə'klaʊd] ,
MacLeod ,
麦克劳德 ,

“* MacRimmons 或 MacCrimonds 家族是 MacLeod 酋长的世袭风笛手，

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['tælənts] .
and celebrated for their talents .
和 著名 为了 他们的 天赋 .
并因其才华而备受赞誉。

[ðə; ði][ˈpi:brɑ:k; ˈpi:brɑ:x] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpəʊzd] [baɪ] [ˈhelən] [məˈɡregə] [ɪz] [stɪl] [ɪn]
The pibroch said to have been composed by Helen MacGregor is still in
这 皮布罗赫 说 到 有 到过 由 经过 海伦 麦格雷戈 是 仍然 在
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

据说是海伦·麦格雷戈创作的皮布罗赫至今仍然存在。

[si:] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk](ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈnɑ:v(ə)l] .
See the Introduction to this Novel .
看 这 介绍 到 这 小说 .

请参阅本书的引言。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [sʌnz] ,
“ But your sons ,
“ 但 你的 儿子们 ,

“但是你的儿子们，

“ [aɪ] [sed] — “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æ; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [jʊr; jər] [ˈkʌntri:mɪn] [hæv; həv][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][noʊ]
“ I said — “ they are at the age when your countrymen have usually no
“ 我 说 — “ 他们 是 在 这 年龄 什么时候 你的 同胞们 有 通常 不
[əbˈdʒek](ə)n][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rld] ? “
objection to see the world ? “
异议 到 看 这 世界 ? “

我说：“他们正处于你们同胞通常都乐于环游世界的年龄吗？”

“ [ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈkɑ:ntent] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ And I should be content , “ he replied ,
“ 和 我 应该 是 内容 , “ 他 回复 ,

“我应该感到满足,”他回答说。

“ [ðæt] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [ˈfɜ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ɔ:r] [ˈspæniʃ] [ˈsɜ:rvis] ,
“ that they pushed their fortune in the French or Spanish service ,
“ 那 他们 推动 他们的 财富 在 这 法语 或者 西班牙语 服务 ,

“他们将自己的财富投入到法国或西班牙的军队中，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][wɔ:nt][ʌv; əv] [ˈskɑ:tɪ] [,kævəˈliəs][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ;
as is the wont of Scottish cavaliers of honour ;
作为 是 这 惯于 的 苏格兰 骑士 的 荣誉 ;

这是苏格兰荣誉骑士的惯常做法；

[ænd; ænd][læst] [naɪt] [jʊr; jər][plæn] [si:md] [ˈfi:zəb(ə)l] [ɪˈnʌf] — [bʌt; bət][aɪ] [hæ] [si:n] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi]
and last night your plan seemed feasible enough — But I hae seen his Excellency
和 最后的 夜晚 你的 计划 似乎 可行的 足够 — 但 我 哈 已见 他的 阁下
[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ji:; ji][wɜ:r; wər][ʌp] . “
this morning before ye were up . “
这 早晨 前 是的 是 向上 . “

昨晚你的计划看起来似乎可行——但今天早上在你起床之前，我已经见过阁下了。

“ [dɪd][hi:; hi] [ðen] [ˈkwɔ:rtər][soʊ] [nɪr] [ju: ˈes] ? “ [sed] [aɪ] , [maɪ] [ˈbʊzəm] [θrɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
“ Did he then quarter so near us ? “ said I , my bosom throbbing with anxiety .
“ 做过 他 然后 四分之一 所以 靠近 我们 ? “ 说 我 , 我的 怀 悸动 和 焦虑 .

“他当时就在离我们这么近的地方待着吗？”我问道，胸口因焦虑而怦怦直跳。

“ [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ji:; ji] [θɔ:t] , “ [wʌz; wəz] [məˈɡregərz] [rɪˈplaɪ] ;
“ Nearer than ye thought , “ was MacGregor's reply ;
“ 更近 比 是的 想法 , “ 曾是 麦格雷戈的 回复 ;

“比你想象的要近,”麦格雷戈回答道；

“ but he seemed rather in some shape to jealous your speaking to the young ”
但 他 似乎 相当 在 一些 形状 到 嫉妒 你的 请讲 到 这 年轻的
[ˈbʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ˈræðər][ɪn][sʌm; səm] [ˌjeɪp] [tuː; tə] [ˈdʒæləs] [jɜː; jər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
[ˈledɪ] ；
led dy ；
莱迪 ；

“但他似乎很嫉妒你和那位年轻女士说话；

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [siː] ” —
and so you see ” —
和 所以 你 看 ” —

所以你看”——

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ˈdʒeləsi] ， ” [aɪ] [ˈænsər] ， [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈhɑːtɪnəs] ；
“ There was no occasion for jealousy ， ” I answered ， with some haughtiness ； ”
“ 那里 曾是 不 场合 为了 妒忌 ， ” 我 回答 ， 和 一些 傲气 ； ”
“没有理由嫉妒，”我傲慢地回答道；

— “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ɪnˈtruːdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpraɪvəsi] 。 ”
— “ I should not have intruded on his privacy 。 ”
— “ 我 应该 不是 有 入侵 在 他的 隐私 。 ”
“我不应该侵犯他的隐私。”

“ [bʌt; bət][jiː; ji][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈfendɪd] ， [ɔːr] [lʊk] [aʊt][frʌm; frəm] [əˈmæŋ] [jɜː; jər] [kəːlɪz] [ðen] ，
“ But ye must not be offended ， or look out from among your curls then ， ”
“ 但 是的 必须 不是 是 被冒犯了 ， 或者 看 出去 从 阿芒 你的 卷发 然后 ， ”
“但你们千万不要生气，也不要从你们的卷发间偷看，

[laɪk][ə; eɪ][ˈwaɪldkæt] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪvi] - [tɔːd] ，
like a wildcat out of an ivy - to day ，
喜欢 一个 野猫 出去 的 一个 常春藤 - 托德 ，
就像一只从常春藤丛中窜出来的野猫，

[fɔːr; fər][jiː; ji][ɑːr; ər][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [moʊst] [sɪnˈsɪr] [wɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] ， [ænd; ənd]
for ye are to understand that he wishes most sincere well to you ， and ”
为了 是的 是 到 理解 那 他 愿望 最多 真诚 威尔 到 你 ， 和
[hæz; həz] [pruːvd] [aɪˈtiː] ．
has proved it ．
有 已证实 它 ．

你们要明白，他是真心希望你们幸福，并且已经证明了这一点。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈpɑːrtli] [ðæt] [wɪlk] [hæz; həz][set][ðə; ði] [ˈheðər] [ɑːn][ˈfaɪər] [ɪːn] [naʊ] ． ”
And it's partly that whilk has set the heather on fire e'en now ． ”
和 它是 部分 那 威尔克 有 放 这 希瑟 在 火 e'en 现在 ． ”
部分原因正是因为这种天气，石楠花才被点燃了。

“ [ˈheðər] [ɑːn][ˈfaɪər] ？ ” [sed] [aɪ] ． “ [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] ． ”
“ Heather on fire ？ ” said I ． “ I do not understand you ． ”
“ 希瑟 在 火 ？ ” 说 我 ． “ 我 做 不是 理解 你 ． ”
“希瑟着火了？”我说。“我不明白你在说什么。”

“ [waɪ] ， ” [rɪˈzjuːmd] [məˈɡregɹ] ，
“ Why ， ” resumed MacGregor ，
“ 为什么 ， ” 恢复 麦格雷戈 ，

“为什么？”麦格雷戈继续问道。

“ [jiː; ji] [ken] [wɪl] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ɡɪr] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ðə; ði]
“ ye ken well enough that women and gear are at the bottom of a ' the ”
“ 是的 肯 威尔 足够 那 女性 和 齿轮 是 在 这 底部 的 一个 - 这
[ˈmɪstʃɪf] [ɪn] [ðɪs] - ．
mischief in this world ．
恶作剧 在 这 - ．

“你们很清楚，女人和性是这个世界上所有罪恶的根源。”

[aɪ] [hæ] [bɪn] [ˌmɪsˈdaʊtɪŋ] [jʊr; jər] [ˈkʌz(ə)n] [ˈræʃli] [ˈsɪns] [ˈevər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːznə] [tuː; tə]
I hae been misdoubting your cousin Rashleigh since ever he saw that he wasna to
我 哈 到过 怀疑 你的 表哥 拉什利 自从 曾经 他 锯 那 他 竞技场 到
[get] [daɪ] [ˈvəːnən] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmæroʊ] ,
get Die Vernon for his marrow ,
得到 死 弗农 为了 他的 骨髓 ,
自从你表弟拉什利发现他要去给弗农取骨髓后，我就一直怀疑他。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [tʊk] [ɡrʌdʒ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ˈmeɪnli] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
and I think he took grudge at his Excellency mainly on that account .
和 我 思考 他 采取 怨恨 在 他的 阁下 主要 在 那 帐户 .
我认为他主要就是因为这件事才对阁下怀恨在心的。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsploː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsəˌrendərɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpepərz] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæ]
But then came the splore about the surrendering your papers — and we hae
但 然后 来了 这 菌落 关于 这 投降 你的 文件 — 和 我们 哈
[naʊ] [ɡyð] [ˈeɪvɪdəns] ,
now gude evidence ,
现在 古德 证据 ,
但随后出现了关于交出证件的传闻——我们现在掌握了确凿的证据。

[ðæt] , [ˌes ɪr ˈiː] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [jɪːld] [ðem; ðəm] [ʌp] , [hiː; hi] [reɪd] [ˈpoʊst]
that , sae soon as he was compelled to yield them up , he rade post
那 , sae 很快 作为 他 曾是 被迫 到 屈服 他们 向上 , 他 交易 邮政
[tuː; tə] [ˈstɜːlɪŋ] ,
to Stirling ,
到 斯特灵 ,
因此，他一被迫交出他们，就立即将信件寄往斯特灵。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɔːl] [ænd; ənd] [meə] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ˈduːsli] [ɑːn]
and tauld the Government all and mair than all , that was gaun doucely on
和 - 这 政府 全部 和 梅尔 比 全部 , 那 曾是 高恩 温柔地 在
[əˈmæŋ] [juː ˈes] [hɪl] - [ˈfɒk] ;
amang us hill - folk ;
阿芒 我们 爬坡道 - 民间 ;
并告诉政府所有以及更多的人，这在我们山民中非常普遍；

[ænd; ənd] , [ˈdaʊtləs] ,
and , doubtless ,
和 , 毫无疑问 ,
毫无疑问，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [leɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ænd; ənd]
that was the way that the country was laid to take his Excellency and
那 曾是 这 方式 那 这 国家 曾是 铺设 到 拿 他的 阁下 和
[ðə; ði] [ˈledɪ] ,
the led dy ,
这 莱迪 ,
这就是国家为迎接阁下和夫人而制定的计划。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɪk] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [reɪd] [ɑːn] [em ˈiː] .
and to make sic an unexpected raid on me .
和 到 制作 原文如此 一个 意外 袭击 在 我 .
并对我进行突袭。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæ] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] - [ˈmɔːrɪs] , [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɡɑːr]
And I hae as little doubt that the poor deevil Morris , whom he could gar
和 我 哈 作为 小的 怀疑 那 这 贫穷的 - 莫里斯 , 谁 他 可以 加尔
[brɪˈliːv] - ,
believe onything ,
相信 - ,
我毫不怀疑，可怜的莫里斯，他什么都信，

[wʌz; wəz] [egd] [ɑ:n][baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒʊlənd] ['dʒentri] ,
was egged on by him , and some of the Lowland gentry ,
曾是 鸡蛋 在 经过 他 , 和 一些 的 这 低地 绅 ,
在他的怂恿下, 以及一些低地乡绅的怂恿下,

[tu:; tə][tri'pæn][,em 'i:][ɪn][ðə; ði] [geɪt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][du:] .
to trepan me in the gate he tried to do .
到 环锯 我 在 这 门 他 尝试 到 做 .
他试图用环锯在我头上开孔。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ræʃli] - [wɜ:r; wər] [beɪθ] [ðə; ði][ləst][ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
But if Rashleigh Osbaldistone were baith the last and best of his name ,
但 如果 拉什利 - 是 拜斯 这 最后的 和 最好的 的 他的 姓名 ,
但如果拉什利·奥斯巴尔迪斯通既是他名字的最后一位传人, 也是最杰出的一位,

[ænd; ənd] [g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ]['evər] [fɔ:r'gæðər] [ə'gen] ,
and granting that he and I ever forgather again ,
和 授予 那 他 和 我 曾经 遇合 再次 ,
并且假设我和他以后还有机会再次相聚,

[ðə; ði] [fi:nd] [goʊ] [daʊn] [maɪ] ['wi:zənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [bleɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] ,
the fiend go down my weasand with a bare blade at his belt ,
这 恶魔 去 向下 我的 韦桑德 和 一个 裸 刀刃 在 他的 腰带 ,
那恶魔腰间别着一把赤裸的刀, 从我脚下冲了下来。

[ɪf] [wi:; wi][pɑ:rt] [br'fɔ:r] [maɪ][dɜ:rk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] - [ɑ:r; ər] [wɪl] [ə'kweɪntɪd] [ðə'gɪðər] !
if we part before my dirk and his best blude are weel acquainted thegither !
如果 我们 部分 前 我的 短剑 和 他的 最好的 - 是 威尔 熟人 聚集 !
如果我们在我匕首和他最好的兄弟彼此熟识之前就分开!

" [hi:; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][ləst] [θret] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] [fraʊn] ,
" He pronounced the last threat with an ominous frown ,
" 他 发音 这 最后的 威胁 和 一个 不祥的 皱眉 ,
“他皱着眉头, 语气阴沉地发出最后一句威胁。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prɒʊpriət] [dʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['dægər] .
and the appropriate gesture of his hand upon his dagger .
和 这 合适的 手势 的 他的 手 之上 他的 匕首 .
以及他将手放在匕首上的恰当姿势。

" [aɪ] [ʊd; ʊd] ['ɔ:lməʊst] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] [aɪ] ,
" I should almost rejoice at what has happened , " said I ,
" 我 应该 几乎 魔 在 什么 有 发生 , " 说 我 ,
“我几乎应该为发生的一切感到高兴,”我说。

" [kʊd; kəd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] - ['tretʃəri] [maɪt] [pru:v] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði]
" could I hope that Rashleigh's treachery might prove the means of preventing the
" 可以 我 希望 那 - 背信弃义 可能 证明 这 方法 的 预防 这
[ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃ] [ænd; ənd] ['despərət] [ɪn'tri:gz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:n] [sə'spektɪd]
explosion of the rash and desperate intrigues in which I have long suspected
爆炸 的 这 皮疹 和 绝望的 阴谋 在 哪个 我 有 长的 怀疑

[hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [praɪm] ['eɪdʒənt] . "
him to be a prime agent . "
他 到 是 一个 主要的 代理人 . "

“我是否可以期待, 拉什利的背叛能够阻止那些鲁莽而孤注一掷的阴谋的爆发? 我一直怀疑他是这些阴谋的主要策划者。”

" [troʊ] [ji:; ji][nɑ:] [ðæt] , " [sed] [rɑ:b] [rɔɪ] ; " ['treɪtərz] [wɜ:rd] ['nevər] [jet] [hɜ:rt] ['ɑ:nɪst] [kɔ:z] .
" Trow ye na that , " said Rob Roy ; " traitor's word never yet hurt honest cause .
" 特罗 是的 纳 那 , " 说 抢 罗伊 ; " 叛徒的 单词 绝不 然而 伤害 诚实的 原因 .
“别理会那些,”罗布·罗伊说; “叛徒的话从来没有伤害过正直的事业。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈaʊər] [di:p] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsi:kɪts] , [ðæts] [tru:] ; [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ ˈti:][nɑ:t] [bɪn] [soʊ]
He was ower deep in our secrets , that's true ; and had it not been so
他 曾是 所有者 深的 在 我们的 秘密 , 那就是 真的 ; 和 有 它 不是 到过 所以
,
:
:

他确实深入了解了我们的秘密；如果不是这样的话，

[ˈstɜ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈedɪnbərə] [ˈkɑ:slz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [beɪθ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][hændz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Stirling and Edinburgh Castles would have been baith in our hands by this time ,
斯特灵 和 爱丁堡 城堡 会 有 到过 拜斯 在 我们的 双手 经过 这 时间 ,
到那时，斯特灵城堡和爱丁堡城堡应该都已落入我们手中了。

[ɔ:r] [ˈbri:flɪ] [ˌhɪrˈæftər] , [wɪlk] [ɪz] [naʊ] [skers] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] .
or briefly hereafter , whilk is now scarce to be hoped for .
或者 简要地 此后 , 威尔克 是 现在 稀少 到 是 希望 为了 .

或者不久之后，而现在这种情况已很难指望了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈaʊər] [ˈmɒni] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
But there are ower mony engaged ,
但 那里 是 所有者 金钱 已订婚的 ,

但也有更多资金投入其中，

[ænd; ənd][fɑ:r] [ˈaʊər] [gyd] [ə; eɪ] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [gi:n] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtreɪtərz]
and far ower gude a cause to be gien up for the breath of a traitor's
和 远的 所有者 古德 一个 原因 到 是 gien 向上 为了 这 气息 的 一个 叛徒的
[teɪl] ,
tale ,
故事 ,

远比叛徒的故事更有价值，更何况是为了一个叛徒的故事而放弃一个正义的事业。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [er] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [læŋ] .
and that will be seen and heard of ere it be lang .
和 那 将要 是 已见 和 听到 的 埃雷 它 是 语言 .

而这件事将会被人们看到和听到。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [seɪ] ,
And so , as I was about to say ,
和 所以 , 作为 我 曾是 关于 到 说 ,

所以，正如我正要说的，

[ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][maɪ] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈɔ:fər] [əˈnent] [maɪ] [sʌnz] ,
the best of my thanks to you for your offer anent my sons ,
这 最好的 的 我的 谢谢 到 你 为了 你的 提供 附近 我的 儿子们 ,

我衷心感谢您对我儿子的帮助。

[wɪlk] [ləst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔ:ts] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪmˈbreɪst] [ɪn][ðer; ðər] [brˈhæf] .
whilk last night I had some thoughts to have embraced in their behalf .
威尔克 最后的 夜晚 我 有 一些 想法 到 有 拥抱 在 他们的 代表 .

昨晚我有一些想法，想代表他们表达我的感受。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðæt] [ðɪs] [ˈvɪlənz] [ˈtri:z(ə)n] [wɪl] [kənˈvɪns] [ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [foʊks] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
But I see that this villain's treason will convince our great folks that they must
但 我 看 那 这 反派的 叛国罪 将要 说服 我们的 伟大的 各位 那 他们 必须
[ˈɪnstəntli] [drɔ:] [tu:; tə][ə; eɪ] [hed] ,
instantly draw to a head ,
即刻 画 到 一个 头 ,

但我认为，这个恶棍的叛国行为将使我们伟大的人民确信，他们必须立即采取行动。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [blɒʊ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ɔːr][biː; bi] [teɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , ['kʌpld] [ʌp] [laɪk]
and make a blow for it , or be taen in their houses , coupled up like
和 制作 一个 吹 为了 它 , 或者 是 泰恩 在 他们的 房屋 , 耦合 向上 喜欢
[haʊndz] ,
hounds ,
猎犬 ,
要么奋力一搏, 要么被掳到他们的房子里, 像猎犬一样成双成对地在一起。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['nəubl mən][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [jɪr]
and driven up to London like the honest noblemen and gentlemen in the year
和 驱动 向上 到 伦敦 喜欢 这 诚实的 贵族 和 先生们 在 这 年
[sev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] .
seventeen hundred and seven .
十七 百 和 七 .
像一七零七年的正直贵族和绅士一样, 驱车前往伦敦。

['sɪv(ə)l][wɔːr][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːkətrɪs] ;
Civil war is like a cockatrice ;
民用 战争 是 喜欢 一个 怪蛇 ;
内战就像一只鸡蛇;

— [wiː; wi][hæv; həv] ['sɪtən] ['hætʃɪŋ] [ðə; ði] [eg] [ðæt] [held][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ,
— we have sitten hatching the egg that held it for ten years ,
— 我们 有 坐下 孵化 这 蛋 那 握住 它 为了 十 年 ,
我们守候着那枚孕育它的蛋长达十年之久, 等待它孵化。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæ] ['sɪtən] [ɑːn][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [meə] , [wen] [ɪn] [kʌmz] ['ræʃli] ,
and might hae sitten on for ten years mair , when in comes Rashleigh ,
和 可能 哈 坐下 在 为了 十 年 梅尔 , 什么时候 在 来 拉什利 ,
或许还要再坐十年, 直到拉什利出现。

[ænd; ənd] [tʃɪps] [ðə; ði] [ʃel] , [ænd; ənd] [aʊt] [bæŋz] [ðə; ði] ['wʌndər] [ə' mæn] [juː 'es] , [ænd; ənd] [kraɪz] [tuː; tə]
and chips the shell , and out bangs the wonder amang us , and cries to
和 芯片 这 壳 , 和 出去 刘海 这 想知道 阿芒 我们 , 和 哭泣 到
['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] .
fire and sword .
火 和 剑 .
壳被敲碎, 奇迹在我们中间轰然出现, 向火与剑呐喊。

[naʊ] [ɪn] [saɪk] [ə; eɪ] ['mætər] [aɪl] [hæ] [niːd] [oʊ] - [ə; eɪ] - [ðə; ði][hændz][aɪ][kæn; kən]['mæk] ;
Now in sic a matter I'll hae need o ' a ' the hands I can mak ;
现在 在 原文如此 一个 事情 患病的 哈 需要 o - 一个 - 这 双手 我 能 制作 ;
现在在这种情况下, 我需要我能做的所有人的帮助;

[ænd; ənd] , [neɪ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] , [huːm] [aɪ] [wɪʃ]
and , nae disparagement to the Kings of France and Spain , whom I wish
和 , 纳 贬损 到 这 国王 的 法国 和 西班牙 , 谁 我 希望
['veri] [wɪl] [tuː; tə] ,
very weel to ,
非常 威尔 到 ,
我无意贬低法国和西班牙国王, 我非常祝愿他们一切安好。

[kɪŋ] [dʒeɪmz][ɪz][æz; əz] [gyd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['bɒnɪ][oʊ] - [ðem; ðəm] ,
King James is as gude a man as ony o ' them ,
国王 詹姆斯 是 作为 古德 一个 男人 作为 仅 o - 他们 ,
詹姆斯国王和他们中的其他人一样, 都是个好人。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][best] [raɪt] [tuː; tə] ['hæmɪʃ] [ænd; ənd][rɑːb] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] - [bɔːrn]
and has the best right to Hamish and Rob , being his natural - born
和 有 这 最好的 正确的 到 哈密什 和 抢 , 存在 他的 自然的 - 出生
[ˈsʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

他最有权管辖哈密什和罗布，因为他们是他的天然臣民。

" [aɪ] ['iːzəli] [kəmˈpriˈhendɪd] [ðæt] [ðɪːz] [wɜːrdz] [bəʊdɪd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['næʃ(ə)nəl] [kənˈvʌlʃn] ; [ænd; ənd]
" I easily comprehended that these words boded a general national convulsion ; and
" 我 容易地 理解 那 这些 字 预兆 一个 一般的 国家的 抽搐 ; 和
,
,
,

我很容易理解这些话预示着一场全国性的动荡；而且，

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈlaɪk] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːmbæt] [ðə; ði]
as it would have been alike useless and dangerous to have combated the
作为 它 会 有 到过 同样 无用 和 危险的 到 有 对抗 这
[pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][maɪ] [gaɪd] ,
political opinions of my guide ,
政治的 意见 的 我的 指导 ,

因为反驳我向导的政治观点既无用又危险。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd]['moʊmənt] ,
at such a place and moment ,
在 这样的 一个 地方 和 片刻 ,

在这样的地点和时刻，

[aɪ] [kənˈtentɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [rɪˈɡretɪŋ] [ðə; ði] [prəˈmɪskjuəs] [siːn] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]
I contented myself with regretting the promiscuous scene of confusion and
我 满足 我 和 后悔 这 淫乱 场景 的 困惑 和
[dɪˈstres] ['laɪkli] [tuː; tə][əˈraɪz][frʌm; frəm] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][egˈzaɪld] ['rɔɪəl]
distress likely to arise from any general exertion in favour of the exiled royal
痛苦 可能 到 出现 从 任何 一般的 用力 在 偏爱 的 这 放逐 皇家
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

我只能遗憾地认为，任何对流亡皇室的普遍支持都可能引发混乱和痛苦的局面。

" [let] [aɪ ˈtiː] [kʌm] , [mæn] — [let] [aɪ ˈtiː] [kʌm] , " ['ænsər] [məˈɡregɜː] ;
" Let it come , man — let it come , " answered MacGregor ;
" 让 它 来 , 男人 — 让 它 来 , " 回答 麦格雷戈 ;

“让它来吧，伙计——让它来吧，”麦格雷戈回答道；

" [jiː; ji] ['nevər] [sɔː] [dʌl] ['weðər] [klɪr] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [tɜːrnd]
" ye never saw dull weather clear without a shower ; and if the world is turned
" 是的 绝不 锯 乏味的 天气 清除 没有 一个 淋浴 ; 和 如果 这 世界 是 转向
[ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
upside down ,
上行 向下 ,

你从未见过没有阵雨的晴朗阴天；如果世界颠倒过来，

[waɪ] , ['ɑːnɪst] [men] [hæv; həv][ðə; ði] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə][kʌt] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
why , honest men have the better chance to cut bread out of it .
为什么 , 诚实的 男人 有 这 更好的 机会 到 切 面包 出去 的 它 .

为什么呢？诚实的人更有可能从中获利。

" [aɪ] [əˈɡen] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][daɪˈænə] ;
" I again attempted to bring him back to the subject of Diana ;
" 我 再次 尝试过 到 带来 他 后退 到 这 主题 的 戴安娜 ;

我再次试图将话题引回戴安娜身上；

[bʌt; bət] [ɔ:ˈðoo] [ɑ:n][moʊst] [əˈkeɪzənz] [ænd; ənd][ˈsʌbdʒekts][hi:; hi] [ju:st] [ə; eɪ] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ]
but although on most occasions and subjects he used a freedom of speech
但 虽然 在 最多 场合 和 主题 他 用过的 一个 自由 的 演讲
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] ,
which I had no great delight in listening to ,
哪个 我 有 不 伟大的 喜 在 聆听 到 ,
但是, 尽管在大多数情况下, 他在各种话题上都发表了我并不十分喜欢听的言论,

[jet] [əˈpɑ:n] [ðæt] [əˈloʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] , [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv]
yet upon that alone which was most interesting to me , he kept a degree of
然而 之上 那 独自的 哪个 曾是 最多 有趣的 到 我 , 他 保留 一个 程度 的
[ˈskru:pjələs] [rɪˈzɜ:rv] ,
scrupulous reserve ,
一丝不苟的 预订 ,
然而, 唯独在我最感兴趣的那件事上, 他却始终保持着一一种谨慎的缄默。

[ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntɪmətɪŋ] ,
and contented himself with intimating ,
和 满足 他自己 和 暗示 ,
他满足于暗示,

“ [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [ˈledi] [wʊd] [bi:; bi] [su:n] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaiətər] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌz; wəz]
“ **that he hoped the leddy would be soon in a quieter country than this was**
” 那 他 希望 这 莱迪 会 是 很快 在 一个 更安静 国家 比 这 曾是
[laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][wʌn] [waɪl] .
like to be for one while .
喜欢 到 是 为了 一 尽管 .
“他希望这位女士能尽快去一个比这里安静得多的国家待上一段时间。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈænsər] ,
“ **I was obliged to be content with this answer** ,
” 我 曾是 有义务 到 是 内容 和 这 回答 ,
“我不得不接受这个答案。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [proʊˈsi:d] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ˈæksɪdənt] [maɪt] , [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [əˈkeɪzn] ,
and to proceed in the hope that accident might , as on a former occasion ,
和 到 继续 在 这 希望 那 事故 可能 , 作为 在 一个 以前的 场合 ,
[stænd][maɪ] [frend] ,
stand my friend ,
站立 我的 朋友 ,
并抱着侥幸心理继续前进, 希望这次意外能像上次一样, 再次发生, 我的朋友。

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [em ˈi:][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][sæd][ˌɡrætɪfɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɪdɪŋ] [ˌferˈwel] [tu:; tə][ðə; ði]
and allow me at least the sad gratification of bidding farewell to the
和 允许 我 在 至少 这 伤心 满足感 的 投标 告别 到 这
[ˈɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌfer] [ʌv; əv][maɪ] [əˈfekʃənz] ,
object which had occupied such a share of my affections ,
目的 哪个 有 占领 这样的 一个 分享 的 我的 情感 ,
请允许我带着一丝伤感的满足感, 向这个曾占据我如此多感情的对象告别。

[soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈjɑ:nd] [i:ˌv(ə)n] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][səˈpouzd; səˈpouzɪd] ,
so much beyond even what I had supposed ,
所以 很多 超过 甚至 什么 我 有 据称 ,
远远超出我的预期。

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˈevər] .
till I was about to be separated from her for ever .
直到 我 曾是 关于 到 是 分开 从 她 为了 曾经 .
直到我即将与她永远分离。

[wiː; wi] [pəɹ'suːd] [ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [sɪks] ['ɪŋɡlɪʃ] [maɪlz] ,
We pursued the margin of the lake for about six English miles ,
我们 追击 这 利润 的 这 湖 为了 关于 六 英语 英里 ,
我们沿着湖边走了大约六英里。

[θruː] [ə; eɪ] ['diːviəs] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪflɪ] ['verɪgeɪtɪd] [pæθ] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] [ə'teɪnd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
through a devious and beautifully variegated path , until we attained a sort of
通过 一个 狡猾的 和 非常漂亮 斑 小路 , 直到 我们 已达到 一个 种类 的
[ˈhaɪlənd] [fɑːrm] ,
Highland farm ,
高地 农场 ,
沿着蜿蜒曲折、风景如画的小路，我们最终到达了一座类似高地农场的地方。

[ɔːr] [ə'sembli] [ʌv; əv][ˈhæmləts] , [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðæt] [faɪn] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
or assembly of hamlets , near the head of that fine sheet of water ,
或者 集会 的 村庄 , 靠近 这 头 的 那 美好的 床单 的 水 ,
或者说，是位于那片美丽水域源头附近的一系列村落。

[kɔːld] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɑːt] , - , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌt] [neɪm] .
called , if I mistake not , Lediart , or some such name :
称为 , 如果 我 错误 不是 , - , 或者 一些 这样的 姓名 :
如果我没记错的话，他叫莱迪亚特，或者类似的名字。

[hɪr] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] [pɑːrtɪ][ʌv; əv] [mə'ɡregərz] [men][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'siːv]
Here a numerous party of MacGregor's men were stationed in order to receive
这里 一个 很多的 派对 的 麦格雷戈的 男人 是 驻 在 命令 到 收到
[ˌjuː 'es] .
us :
我们 :

这里驻扎着麦格雷戈的大批士兵，准备迎接我们。

[ðə; ði] [teɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][traɪbz] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ɔːr] ,
The taste as well as the eloquence of tribes in a savage , or ,
这 品尝 作为 出色地 作为 这 口才 的 部落 在 一个 野蛮的 , 或者 ,
部落的品味以及雄辩，在野蛮时代，或者，

[tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [ˈprɑːpərli] , [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [steɪt] , [ɪz][ˈjuːzuəli; 'juːzəli][dʒʌst] ,
to speak more properly , in a rude state , is usually just ,
到 说话 更多的 适当地 , 在 一个 粗鲁的 状态 , 是 通常 只是 ,
更正式地说，在粗鲁的状态下，通常只是.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fetəd] [baɪ] ['sɪstəm] [ænd; ənd][,æfektɪ(ə)n] ;
because it is unfettered by system and affectation ;
因为 它 是 不受约束的 经过 系统 和 做作 ;
因为它不受体制和矫饰的束缚；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ðiːz] [ˌmaʊntə'nɪəz] [hæd; həd]
and of this I had an example in the choice these mountaineers had
和 的 这 我 有 一个 例子 在 这 选择 这些 登山者 有
[meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [gests] .
made of a place to receive their guests .
制成 的 一个 地方 到 收到 他们的 客人 :

而这些登山者选择接待客人的地点，就是一个很好的例子。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtɪ] ['mɑːnərk] [wʊd] [dʒʌdʒ] [wel] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
It has been said that a British monarch would judge well to receive the
它 有 到过 说 那 一个 英国 君主 会 法官 出色地 到 收到 这
[ˈembəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ;
embassy of a rival power in the cabin of a man - of - war ;
大使馆 的 一个 竞争对手 力量 在 这 舱 的 一个 男人 - 的 - 战争 ;
有人说，英国君主在军舰的船舱里接待敌对国家的使节是个明智之举；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈliːdəɹ] [ˈæktɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][prəˈpraɪəti][ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

and a Highland leader acted with some propriety in choosing a situation
和 一个 高地 领导者 行动 和 一些 礼 在 选择 一个 情况

[wer] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˈgrændʒər][ˈprɑːpər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [maɪt] [hæv; həv][ðər; ðər]

where the natural objects of grandeur proper to his country might have their
在哪里 这 自然的 对象 的 宏伟 恰当的 到 他的 国家 可能 有 他们的

[fʊl] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] .

full effect on the minds of his guests .
满的 影响 在 这 思想 的 他的 客人 :

一位高地领袖颇有分寸地选择了一个地方，让本国壮丽的自然景观能够充分影响宾客的心灵。

[wiː; wi] [əˈsendɪd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ˈɡɑːdɪd] [baɪ]

We ascended about two hundred yards from the shores of the lake , guided by
我们 上升 关于 二 百 码 从 这 海岸 的 这 湖 , 引导 经过

[ə; eɪ] [ˈbrɔːlɪŋ] [brʊk] ,

a brawling brook ,
一个 争吵 溪 ,

我们沿着潺潺溪流的指引，从湖岸向上走了大约两百码。

[ænd; ʌnd][left][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈhaɪlənd] [hʌt] ,

and left on the right hand four or five Highland huts ,
和 左边 在 这 正确的 手 四 或者 五 高地 小屋 ,

左手边右侧有四五间高地小屋，

[wɪð; wɪθ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][ˈærəb(ə)l][lənd] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] ,

with patches of arable land around them ,
和 补丁 的 可耕地 土地 大约 他们 ,

周围散布着一些可耕地，

[soʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə] [ˌfoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɛrd]

so small as to show that they must have been worked with the spade
所以 小的 作为 到 展示 那 他们 必须 有 到过 工作 和 这 铲

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [plaʊ] ,

rather than the plough ,
相当 比 这 犁 ,

面积如此之小，表明它们一定是使用铁锹而不是犁耕作的。

[kʌt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkɑːps,wʊd] , [ænd; ʌnd] [ˈweɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][kraːps]

cut as it were out of the surrounding copsewood , and waving with crops
切 作为 它 是 出去 的 这 周围 科普斯伍德 , 和 挥手 和 农作物

[ʌv; əv] [ˈbɑːrli] [ænd; ʌnd][oʊts] .

of barley and oats .
的 大麦 和 燕麦 :

仿佛是从周围的小树林中砍伐出来的一样，上面长满了大麦和燕麦。

[əˈbʌv] [ðɪs] [ˈlɪmɪtɪd] [speɪs] [ðə; ði] [hɪl] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [stiːp] ;

Above this limited space the hill became more steep ;
多于 这 有限的 空间 这 爬坡道 成为 更多的 陡 ;

在这片有限的空间之上，山坡变得更加陡峭；

[ænd; ʌnd][ɑːn][ɪts] [edʒ] [wiː; wi] [dɪˈskraɪd] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ʌnd] [ˈweɪvɪŋ] [ˈdreɪpəri] [ʌv; əv] [əˈbaʊt]

and on its edge we descried the glittering arms and waving drapery of about
和 在 它是 边缘 我们 描述 这 闪闪发光 武器 和 挥手 布料 的 关于

[ˈfɪfti] [ʌv; əv] [məˈɡreɡərz] [ˈfɔːləʊəz] .

fifty of MacGregor's followers .
五十 的 麦格雷戈的 追随者 :

在它的边缘，我们看到了大约五十名麦格雷戈追随者的闪亮手臂和飘动的衣袍。

[æt; ət] [li:st] [ˈfɪfti] [fi:t] [ɪn] [depθ] , [ænd; ənd][frəm; frəm] [ðens] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] ,
at least fifty feet in depth , and from thence , in a hurried ,
 在 至少 五十 脚 在 深度 , 和 从 因此 , 在 一个 慌忙 ,
 至少五十英尺深, 然后从那里, 匆匆地,

[bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] [kɔːrs] , [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [leɪk] .
but comparatively a more gentle course , escaped to join the lake .
但 比较 一个 更多的 温和的 课程 , 逃脱 到 加入 这 湖 .
但相对而言，这是一条较为平缓的路线，最终逃入了湖泊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [teɪst] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [ˌmaʊntə'niəz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]
With the natural taste which belongs to mountaineers , and especially to the
和 这 自然的 品尝 哪个 属于 到 登山者 , 和 尤其 到 这
[ˈskaːtɪ] [ˈhaɪ.lændʒ-z] ,
Scottish Highlanders ,
苏格兰 高地人 ,

带着山民，尤其是苏格兰高地人特有的自然品味，
[huːz] [ˈfiːlɪŋz] , [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ˈælaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɒʊ'mæntɪk][ænd; ənd]
whose feelings , I have observed , are often allied with the romantic and
谁 情怀 , 我 有 观察到 , 是 经常 盟军 和 这 浪漫的 和
[poʊ'etɪkl] ,
poetical ,
诗意的 ,

我观察到，他们的情感往往与浪漫和诗意联系在一起。
[rɔːb] [ˈrɔɪz] [waɪf][ænd; ənd] [ˈfɔːləʊəz] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [rɪ'pæst][ɪn][ə; eɪ] [siːn] [wel]
Rob Roy's wife and followers had prepared our morning repast in a scene well
抢 罗伊的 妻子 和 追随者 有 准备 我们的 早晨 餐饮 在 一个 场景 出色地
[ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'pres] [st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɔː] .
calculated to impress strangers with some feelings of awe .
计算 到 令人印象深刻 陌生人 和 一些 情怀 的 敬畏 .

罗布·罗伊的妻子和追随者们精心准备了我们的早午餐，场面布置得十分考究，旨在给陌生人留下深刻的印象，让他们心生敬畏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ][ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [praʊd] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] , [haʊ'evər] [ruːd] [ɪn]
They are also naturally a grave and proud people , and , however rude in
他们 是 还 自然 一个 严重 和 自豪的 人们 , 和 , 然而 粗鲁的 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
our estimation ,
我们的 估算 ,

他们天性严肃而骄傲，而且，尽管在我们看来他们粗鲁无礼，
[ˈkæri] [ðer; ðər][aɪ'diːəz][ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] [pə'lɑɪtnəs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'ses] [ðæt] [wʊd] [ə'pɪr]
carry their ideas of form and politeness to an excess that would appear
携带 他们的 想法 的 形式 和 礼貌 到 一个 过量的 那 会 出现
[əʊvəst'reɪnd] ,
overstrained ,
过度劳累 ,

他们对形式和礼貌的观念过于执着，以至于显得矫揉造作。

[ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suː'prɪər] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪz] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ]
except from the demonstration of superior force which accompanies the display
除了 从 这 示范 的 优越的 力量 哪个 伴随 这 展示
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

除了展示其所伴随的优势力量之外；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [pʌŋk'tɪliəs] [ˈdefərəns] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd]
for it must be granted that the air of punctilious deference and rigid
为了 它 必须 是 的确 那 这 空气 的 一丝不苟 尊重 和 死板的
[ˈetɪkət] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈpez(ə)nt] ,
etiquette which would seem ridiculous in an ordinary peasant ,
礼仪 哪个 会 似乎 荒谬的 在 一个 普通的 农民 ,

因为必须承认，那种一丝不苟的恭敬和僵化的礼仪，在普通农民身上会显得荒谬可笑，

[hæz; həz] , [laɪk] [ðə; ði] [sə'lu:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:r] - [di:] - ['gɑ:rd] , [ə; eɪ][prə'praɪəti] [wen] ['tendəd] [baɪ]
has , like the salute of a corps - de - garde , a propriety when tendered by
有 , 喜欢 这 礼炮 的 一个 兵团 - 德 - 护卫 , 一个 礼 什么时候 已提交 经过
[ə; eɪ] ['haɪləndər] [kəm'pli:tlɪ] [ɑ:rmd] .
a Highlander completely armed .
一个 高地人 完全地 武装 .

就像卫队敬礼一样，由全副武装的高地人行礼才显得得体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][fɔ:r'mæləti][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd]
There was , accordingly , a good deal of formality in our approach and
那里 曾是 , 因此 , 一个 好的 交易 的 正式 在 我们的 方法 和
[rɪ'sepʃ(ə)n] .
reception .
接待 .

因此，我们的接待和待客方式都非常正式。

[ðə; ði] ['haɪ,lændəz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spɜ:rst] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
The Highlanders , who had been dispersed on the side of the hill ,
这 高地人 , WHO 有 到过 分散的 在 这 边 的 这 爬坡道 ,
那些分散在山坡上的高地人，

[dru:] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [wen] [wi;; wi] [keɪm] [ɪn] [vju:] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [fɜ:rm][ænd; ənd]
drew themselves together when we came in view , and , standing firm and
画 他们自己 一起 什么时候 我们 来了 在 看法 , 和 , 常设 公司 和
['moʊnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

当我们出现在他们视线中时，他们便聚拢在一起，坚定而一动不动地站着。

[ə'pɪəd] [ɪn] [kloʊz] ['kɑ:ləm] [br'haɪnd] [θri:] ['fɪgjərz] ,
appeared in close column behind three figures ,
出现 在 关闭 柱子 在后面 三 数据 ,
出现在三个人物身后的一列中，

[hu:m] [aɪ] [su:n] ['rɛkəg,nəɪzd] [tu;; tə][bi;; bi] ['helən] [mə'gɾegɜː] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] [sʌnz] .
whom I soon recognised to be Helen MacGregor and her two sons .
谁 我 很快 已确认 到 是 海伦 麦格雷戈 和 她 二 儿子们 .
我很快认出他们是海伦·麦格雷戈和她的两个儿子。

[mə'gɾegɜː] [hɪm'self] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] ,
MacGregor himself arranged his attendants in the rear , and ,
麦格雷戈 他自己 安排 他的 服务员 在 这 后部 , 和 ,
麦格雷戈本人安排他的随从在后方，并且，

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][mɪstər] . ['dʒɑ:rvi][tu;; tə] [dɪs'maʊnt] [wer] [ðə; ði] [ə'sent] [br'keɪm] [sti:p] , [əd'vænst]
requesting Mr . Jarvie to dismount where the ascent became steep , advanced
请求 先生 . 贾维 到 下马 在哪里 这 上升 成为 陡 , 先进的
['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

请贾维先生在陡峭的上坡路段下马，然后缓慢前进。

['mɑ:ʃəlɪŋ] [ju: 'es] ['fɔ:rwərd][æɪ; əɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] .
marshalling us forward at the head of the troop .
编组 我们 向前 在 这 头 的 这 部队 .
带领我们走在队伍的最前面向前推进。

[æz; əz][wi;; wi] [əd'vænst] , [wi;; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði][waɪld] [nəʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bægpajps] ,
As we advanced , we heard the wild notes of the bagpipes ,
作为 我们 先进的 , 我们 听到 这 荒野 笔记 的 这 风笛 ,
随着我们前进，我们听到了风笛狂野的鸣叫声。

[wɪtʃ] [lɔːst] [ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl][ˈdɪskɔːrd][frəm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv]
which lost their natural discord from being mingled with the dashing sound of
哪个 丢失的 他们的 自然的 Discord 从 存在 混合 和 这 帅气 声音 的
[ðə; ði] [kæˈskeɪd] .
the cascade .
这 级联 .

由于与瀑布奔腾而下的轰鸣声交织在一起，它们失去了原本的不和谐感。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [kloʊz] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [məˈɡregɜː] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [miːt] [juːˈes] .
When we came close , the wife of MacGregor came forward to meet us .
什么时候 我们 来了 关闭 , 这 妻子 的 麦格雷戈 来了 向前 到 见面 我们 .

当我们走近时，麦格雷戈的妻子走上前来迎接我们。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [ˈstuːdiəsli] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfemənɪn] [teɪst] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæd; həd]
Her dress was studiously arranged in a more feminine taste than it had
她 裙子 曾是 认真地 安排 在 一个 更多的 女性 品尝 比 它 有
[bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] ,
been on the preceding day ,
到过 在 这 前 天 ,

她的裙子经过精心打理，比前一天更具女性魅力。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbɔːftɪ] , [ʌnˈbendɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrezəluːt] [ˈkærəktər] ;
but her features wore the same lofty , unbending , and resolute character ;
但 她 特征 穿着 这 相同的 高远 , 不屈 , 和 坚决 特点 ;

但她的脸上依然带着同样高贵、坚定、不屈的神情；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈfoʊldɪd][maɪ] [frend] [ðə; ði] [ˈbeɪləɪ] [ɪn][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [əˈpærəntli]
and as she folded my friend the Bailie in an unexpected and apparently
和 作为 她 折叠 我的 朋友 这 百烈 在 一个 意外 和 显然
[ʌnˈwelkəm] [ɪmˈbres] ,
unwelcome embrace ,
不受欢迎 拥抱 ,

她出人意料地将我的朋友贝利紧紧抱在怀里，这显然是她并不欢迎的举动。

[aɪ][kʊd; kəd] [pərˈsiːv] [baɪ][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪɡ] , [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kævz]
I could perceive by the agitation of his wig , his back , and the calves
我 可以 感知 经过 这 搅动 的 他的 假发 , 他的 后退 , 和 这 小牛
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,
of his legs ,
的 他的 腿 ,

我能从他假发的抖动、背部的颤抖和小腿的抽搐中看出这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [mʌt] [laɪk] [tuː; tə][wʌn] [huː] [fiːlz] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [ɡraɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] -
that he felt much like to one who feels himself suddenly in the gripe of a she -
那 他 毛毡 很多 喜欢 到 一 WHO 感觉 他自己 突然 在 这 抱怨 的 一个 她 -
[ber] ,
bear ,
熊 ,

他感觉自己就像突然被一头母熊抓住了一样。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ɪz][ɪn] [ˈkaɪndnəs] [ɔːr][ɪn] [ræθ] .
without being able to distinguish whether the animal is in kindness or in wrath .
没有 存在 有能力的 到 区分 无论 这 动物 是 在 仁慈 或者 在 愤怒 .

无法分辨动物是出于善意还是出于愤怒。

“ [ˈkɪnzməŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [ˈstreɪndʒər] , “ [ʃiː; ʃi]
“ **Kinsman** , “ **she said** , “ **you are welcome** — **and you , too , stranger , “ she**
“ 金斯曼 , “ 她 说 , “ 你 是 欢迎 — 和 你 , 也 , 陌生人 , “ 她
[ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“亲属,”她说,“欢迎你——还有你,陌生人,”她补充道。

[ˈrɪlɪsɪŋ] [maɪ] [əˈlɑːrmd] [kəmˈpænjən] , [huː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [ˈsetld] [hɪz; ɪz][wɪɡ] ,
releasing my alarmed companion , who instinctively drew back and settled his wig ,
发布 我的 惊慌 伴侣 , WHO 本能地 画 后退 和 定居 他的 假发 ,
放开了我那受惊的同伴, 他本能地后退一步, 整理了一下假发。

[ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][em ˈiː] — “ [juː; jʊ][ɔːlsʊʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] .
and addressing herself to me — “ you also are welcome .
和 解决 她自己 到 我 — “ 你 还 是 欢迎 .
她对我说: “你也欢迎。”

[juː; jʊ] [keɪm] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , “ [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [ʌnˈhæpi] [ˈkʌntri] , [wen] [ˈʌʊər; ɑːr] [blʌdz] [wɜːr; wər]
You came , “ she added , “ to our unhappy country , when our bloods were
你 来了 , “ 她 额外 , “ 到 我们的 不开心 国家 , 什么时候 我们的 血 是
[tʃeɪft] ,
chafed ,
擦伤 ,
“你们来到了我们这个不幸的国家,”她补充道, “那时我们的血液都沸腾了。”

[ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr][hændz][wɜːr; wər] [red] .
and our hands were red .
和 我们的 双手 是 红色的 .
我们的手都红了。

[ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [ˈruːdnəs] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rʌf] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd] [leɪ] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈiːv(ə)]
Excuse the rudeness that gave you a rough welcome , and lay it upon the evil
原谅 这 粗鲁 那 给予 你 一个 粗糙的 欢迎 , 和 躺 它 之上 这 邪恶的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
请原谅我刚才粗鲁的接待, 一切都应归咎于时局动荡。

[ænd; ənd][naːt][əˈpɑːn][juː ˈes] .
and not upon us .
和 不是 之上 我们 :
而不是归咎于我们。

“ [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses] ,
“ **All this was said with the manners of a princess ,**
“ 全部 这 曾是 说 和 这 礼仪 的 一个 公主 ,
“这一切都是以公主般的举止说出来的。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] [stɑɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] .
and in the tone and style of a court .
和 在 这 语气 和 风格 的 一个 法庭 .
并以法庭的语气和风格进行。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðər; ðər][ðə; ði] [liːst] [ˈtɪŋktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [vʌlˈɡærəti] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈnæt(ə)rəli] [əˈtætʃ]
Nor was there the least tincture of that vulgarity , which we naturally attach
也不 曾是 那里 这 至少 酊剂 的 那 粗俗 , 哪个 我们 自然 附
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊlənd] [ˈskɑːtɪ] .
to the Lowland Scottish .
到 这 低地 苏格兰 :
也丝毫没有那种我们自然而然地与苏格兰低地人联系在一起的粗俗之气。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [prəˈvɪn(ə)] [əkˌsentʃuˈeɪʃn] , [bʌt; bət] , [ˈʌðərwaɪz] , [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
There was a strong provincial accentuation , but , otherwise , the language
那里 曾是 一个 强的 省级 重音 , 但 , 否则 , 这 语言
[ˈrendəd] [baɪ] [ˈhelən] [məˈɡregɜː] ,
rendered by Helen MacGregor ,
渲染 经过 海伦 麦格雷戈 ,
海伦·麦格雷戈的译文带有浓重的地域口音, 但除此之外, 她的语言表达方式

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] ['geɪlɪk] , ['ɪntuː] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
out of the native and poetical Gaelic , into English ,

出去的 这 本国的 和 诗意的 盖尔语 , 进入 英语 ,
从本土的、充满诗意的盖尔语, 翻译成英语,

[wɪtʃ] ['iː; jɪ][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [æz; əz][wiː; wi][duː] ['lɜːrɪd] [tʌŋz] ,
which she had acquired as we do learned tongues ,

哪个 她 有 获得 作为 我们 做 学习 舌头 ,
她像我们学习语言一样, 习得了这些语言。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hɜːrd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [miːn] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ]

but had probably never heard applied to the mean purposes of ordinary

但 有 大概 绝不 听到 应用 到 这 意思是 目的 的 普通的

[laɪf] ,
life ,
生活 ,

但可能从未听说过将其应用于普通生活的一般目的。

[wʌz; wəz] ['ɡreɪsf(ə)] , ['flʊɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'klæmətɔːrɪ] .
was graceful , flowing , and declamatory .

曾是 优美 , 流动 , 和 慷慨激昂的 .
文笔优美流畅, 富有感染力。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [pleɪd] ['meni] [pɑːrts] ,
Her husband , who had in his time played many parts ,

她 丈夫 , WHO 有 在 他的 时间 玩 许多 部分 ,
她的丈夫, 年轻时曾扮演过许多角色,

[juːst] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] ['daɪəlekt] ; — [bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [roʊz]

used a much less elevated and emphatic dialect ; — but even his language rose

用过的 一个 很多 较少的 升高 和 强调 方言 ; — 但 甚至 他的 语言 玫瑰

[ɪn]['pjʊərətɪ][ʌv; əv] [ɪk'spre(ə)n] ,
in purity of expression ,

在 纯度 的 表达 ,
他使用的方言远没有那么高雅和强调; ——但即便如此, 他的语言表达也更加纯粹。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'mɑːkt] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ækjərət] [ɪn] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [aɪ'tiː] ,
as you may have remarked , if I have been accurate in recording it ,

作为 你 可能 有 评论 , 如果 我 有 到过 准确的 在 记录 它 ,
正如你可能已经指出的那样, 如果我的记录准确无误的话,

[wen] [ðə; ði] [ə'ferz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌst] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪŋ][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

when the affairs which he discussed were of an agitating and important

什么时候 这 事务 哪个 他 讨论 是 的 一个 搅拌 和 重要的

[ˈneɪtʃər] ;
nature ;
自然 ;

当他所讨论的事情性质重大且令人激动时;

[ænd; ənd][aɪ'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
and it appears to me in his case ,

和 它 出现 到 我 在 他的 案件 ,
在我看来, 就他的情况而言,

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['haɪ,lændʒz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] , [ðæt] , [wen]

and in that of some other Highlanders whom I have known , that , when

和 在 那 的 一些 其他 高地人 谁 我 有 已知 , 那 , 什么时候

[fə'mɪliər] [ænd; ənd] [fə'siːʃəs] ,
familiar and facetious ,

熟悉的 和 滑稽的 ,
在我认识的其他一些高地人身上, 当彼此熟识且开玩笑时,

[ðeɪ] [ju:st] [ðə; ði] ['lʊələnd] ['skɑ:tɪ] ['dɑrəlekt] , — [wen] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] ,
they used the Lowland Scottish dialect , — when serious and impassioned ,
他们 用过的 这 低地 苏格兰 方言 , — 什么时候 严肃的 和 热情洋溢 ,
他们使用苏格兰低地方言, ——尤其是在严肃和激动的时候。

[ðer; ðər] [θɔ:ts] [ə'reindʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ɪdiəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtv] ['læŋgwidʒ] ; [ænd; ənd]
their thoughts arranged themselves in the idiom of their native language ; and
他们的 想法 安排 他们自己 在 这 成语 的 他们的 本国的 语言 ; 和
[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] ,
in the latter case ,
在 这 后者 案件 ,
他们的思绪以母语的表达方式呈现出来; 在后一种情况下,

[æz; əz] [ðeɪ] ['ʌtəd] [ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [aɪ'di:əz][ɪn] ['ɪŋɡlɪ] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] ['saʊndɪd] [waɪld] ,
as they uttered the corresponding ideas in English , the expressions sounded wild ,
作为 他们 说出 这 相应的 想法 在 英语 , 这 表达式 听起来 荒野 ,
[elɪ'veɪtɪd] , [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] .
elevated , and poetical .
升高 , 和 诗意的 .
当他们用英语表达相应的想法时, 这些表达听起来狂野、高雅、富有诗意。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['læŋgwidʒ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [pjʊr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['vi:əmənt] ,
In fact , the language of passion is almost always pure as well as vehement ,
在 事实 , 这 语言 的 热情 是 几乎 总是 纯的 作为 出色地 作为 慷慨 ,
事实上, 激情的语言几乎总是既纯粹又热烈的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['skɒtʃmən] ,
and it is no uncommon thing to hear a Scotchman ,
和 它 是 不 罕见 事物 到 听到 一个 苏格兰人 ,
而且, 听到苏格兰人说“这很正常”

[wen] [oʊvər'welmd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ænd; ənd]['flu:ənt]
when overwhelmed by a countryman with a tone of bitter and fluent
什么时候 不堪重负 经过 一个 同胞 和 一个 语气 的 苦的 和 流利
[ʌp'breɪdɪŋ] ,
upbraiding ,
责骂 ,
当被一个语气尖刻、滔滔不绝地责备的同胞羞辱时

[rɪ'plaɪ][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [tɔ:nt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ] , “ [ju:; jə][hæv; həv] ['gɑ:tn] [tu:; tə][jər; jər] ['ɪŋɡlɪ] .
reply by way of taunt to his adversary , “ You have gotten to your English .
回复 经过 方式 的 嘲讽 到 他的 对手 , “ 你 有 获得 到 你的 英语 .
他以嘲讽的口吻回应对手: “你的英语好多了。”

” [bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] ,
” **Be this as it may ,**
” 是 这 作为 它 可能 ,
尽管如此,

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [mə'ɡregə] [ɪn'vaɪtɪd][ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [sprɛd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
the wife of MacGregor invited us to a refreshment spread out on the grass ,
这 妻子 的 麦格雷戈 受邀 我们 到 一个 清爽 传播 出去 在 这 草 ,
麦格雷戈的妻子邀请我们到草地上享用茶点。

[wɪtʃ] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ðer; ðər] ['maʊntnz] [kʊd; kəd][ɔ:fər] ,
which abounded with all the good things their mountains could offer ,
哪个 大量 和 全部 这 好的 事物 他们的 山脉 可以 提供 ,
那里盛产山脉所能提供的所有美好事物,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ʌndɪ'stɜːrbd] ['grævəti] [wɪtʃ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [braʊ
but was clouded by the dark and undisturbed gravity which sat on the brow
但 曾是 阴天 经过 这 黑暗的 和 未受干扰 重力 哪个 卫星 在 这 眉头
[ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['houstəs] ,
of our hostess ,
的 我们的 女主人 ;
但这一切都被女主人额头上那深沉而平静的神情所笼罩。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ʼaʊər; ɑːr] [di:p] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən]
as well as by our deep and anxious recollection of what had taken
作为 出色地 作为 经过 我们的 深的 和 焦虑的 回忆 的 什么 有 已采取
[pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pri'siːdɪŋ] [deɪ] .
place on the preceding day .
地方 在 这 前 天 ;
以及我们对前一天所发生的事情的深深的、焦虑的回忆。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdə] [ɪg'zəːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [mɜːrθ] ;
It was in vain that the leader exerted himself to excite mirth ;
它 曾是 在 徒劳 那 这 领导者 施加 他自己 到 激发 欢笑 ;
领袖竭尽全力逗乐众人，却徒劳无功；

— [ə; eɪ] [tʃɪl] [hʌŋ] ['oʊvər][ʼaʊər; ɑːr][maɪndz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fiːst] [hæd; həd] [bɪn] [fju'nɪriəl] ;
— **a chill hung over our minds , as if the feast had been funeral ;**
— 一个 寒意 悬挂 超过 我们的 思想 , 作为 如果 这 盛宴 有 到过 葬礼 ;
——一阵寒意笼罩着我们，仿佛这场盛宴变成了葬礼；

[ænd; ənd] ['evri] ['bʊzəm] [felt] [laɪt] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] .
and every bosom felt light when it was ended .
和 每一个 怀 毛毡 光 什么时候 它 曾是 结束 ;
结束后，每个人都感到胸口轻松了许多。

“ [ə'duː] , [ˈkʌz(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˈdʒɑːrvi] , [æz; əz][wiː; wi][rouz][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Adieu , cousin ,** ” **she said to Mr . Jarvie , as we rose from the**
“ 再见 , 表哥 , ” 她 说 到 先生 . 贾维 , 作为 我们 玫瑰 从 这
[entər'teɪnmənt] ;
entertainment ;
娱乐 ;
“再见，表哥，”当我们起身离开宴会时，她对贾维先生说道；

“ [ðə; ði] [best] [wɪʃ] ['helən] [mə'ɡregɜː] [kæn; kən] [ɡɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪz] ,
“ **the best wish Helen MacGregor can give to a friend is ,**
“ 这 最好的 希望 海伦 麦格雷戈 能 给 到 一个 朋友 是 ,
海伦·麦格雷戈能给朋友的最好祝福是：

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .
that he may see her no more .
那 他 可能 看 她 不 更多的 ;
让他再也见不到她了。

“ [ðə; ði]['beɪlaɪ] ['strʌɡld] [tuː; tə] ['ænsər] , [ˈpraːbəbli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɑːmənpleɪs] ['mæksɪm][ʌv; əv]
“ **The Bailie struggled to answer , probably with some commonplace maxim of**
“ 这 百烈 挣扎 到 回答 , 大概 和 一些 平凡 格言 的
[mə'ræləti] ;
morality ;
道德 ;
“法官努力回答，大概会说一些老生常谈的道德格言；

— [bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd] ['melənkɑ:li] ['stɜ:rnnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [bɔ:r] [daʊn]
— **but the calm and melancholy sternness of her countenance bore down**
— 但 这 冷静的 和 忧郁 严厉 的 她 面容 钻孔 向下
[ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] [ðə; ði] [mə'kæɪnk(ə)l] [ænd; ənd][ˈfɔ:rm(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] .
and disconcerted the mechanical and formal importance of the magistrate .
和 不安 这 机械的 和 正式的 重要性 的 这 地方法官 .
但她平静而忧郁的严肃神情，压倒并扰乱了法官机械而正式的严肃姿态。

[hi:; hi] [kɒft] , — [hemd] , — [boʊd] , — [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
He coughed , — hemmed , — bowed , — and was silent .
他 咳嗽 , — 包边 , — 鞠躬 , — 和 曾是 沉默的 .
他咳嗽了一声，喘了口气，鞠了一躬，然后沉默不语。

“ [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['streɪndʒər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtoʊkən] , [frʌm; frəm][wʌn] [hu:m] [ju:; jʊ]
“ **For you , stranger ,** ” **she said ,** “ **I have a token , from one whom you**
“ 为了 你 , 陌生人 , ” 她 说 , ” 我 有 一个 令牌 , 从 一 谁 你
[kæn; kən] ['nevər] ” —
can never ” —
能 绝不 ” —
“陌生人，”她说，“我给你一个信物，来自一个你永远无法得到的人。”

“ ['helən] ! ” [ɪntə'rʌptɪd] [mə'ɡregɜ] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd][stɜ:rn] [vɔɪs] , “ [wʌt] [mi:nz] [ðɪs] ?
“ **Helen !** ” **interrupted MacGregor , in a loud and stern voice ,** “ **what means this ?**
“ 海伦 ! ” 中断 麦格雷戈 , 在 一个 大声 和 船尾 嗓音 , ” 什么 方法 这 ?
“海伦！”麦格雷戈大声而严厉地打断道，“这是什么意思？”

— [hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'ɡa:tn] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ? “
— **have you forgotten the charge ?** ”
— 有 你 被遗忘的 这 收费 ? ”
“你是不是忘了付钱？”

“ [mə'ɡregɜ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][hæv; həv] [fər'ɡa:tn] [nɔ:t] [ðæt] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə]
“ **MacGregor ,** ” **she replied ,** “ **I have forgotten nought that is fitting for me to**
“ 麦格雷戈 , ” 她 回复 , ” 我 有 被遗忘的 零 那 是 配件 为了 我 到
[rɪ'membər] .
remember .
记住 .
“麦格雷戈，”她回答说，“凡是我应该记住的事情，我一个也没忘记。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [sʌt] [hændz][æz; əz] [ði:z] , “ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ,
It is not such hands as these , ” **and she stretched forth her long ,**
它 是 不是 这样的 双手 作为 这些 , ” 和 她 拉伸 前进 她 长的 ,
“不是这样的手，”她伸出修长的手，

[ˈsɪnju:i] , [ænd; ənd] [ber] [ɑ:rm] , “ [ðæt] [ɑ:r; ər] ['fɪtɪŋ] [tu:; tə] [kən'veɪ] [lʌv] - [ˈtəʊkənz] ,
sinewy , and bare arm , “ **that are fitting to convey love - tokens ,**
筋骨 , 和 裸 手臂 , ” 那 是 配件 到 传达 爱 - 代币 ,
肌肉结实、裸露的手臂，“适合用来传递爱情信物”，

[wɜ:r; wər][ðə; ði][ɡɪft] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:t] [bʌt; bət] ['mɪzəri] .
were the gift connected with aught but misery .
是 这 礼物 连接 和 零 但 苦难 .
这份礼物除了带来痛苦之外，没有任何其他意义。

[jʌŋ] [mæn] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , ['prezəntɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
Young man , ” **she said , presenting me with a ring ,**
年轻的 男人 , ” 她 说 , , 呈现 我 和 一个 戒指 ,
“年轻人，”她说，递给我一枚戒指。

[wɪtʃ] [aɪ] [wel] [rɪ'membə(r)] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ˈɔrnəmənts] [ðæt] [mɪs] [ˈvə:nən] [ˈsʌmtaɪmz]
which I well remembered as one of the few ornaments that Miss Vernon sometimes
哪个 我 出色地 记得 作为 一 的 这 很少 装饰品 那 错过 弗农 有时
[wɔːr] ,
wore ,
穿着 ,

我清楚地记得，这是弗农小姐偶尔佩戴的少数饰品之一。

“ [ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:m] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [si:] [mɔːr] .

“ **this comes from one whom you will never see more** .
“ 这 来 从 一 谁 你 将要 绝不 看 更多的 .

“这话出自一个你再也见不到的人之口。”

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪləs] [ˈtʊkən] ,

If it is a joyless token ,
如果 它 是 一个 惰 令牌 ,

如果这是一份毫无喜悦的礼物，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [hu:m] [dʒɔɪ][kæn; kən] [ˈnevər]
it is well fitted to pass through the hands of one to whom joy can never
它 是 出色地 适配 到 经过 通过 这 双手 的 一 到 谁 喜悦 能 绝不

[biː; bi] [noʊn] .

be known .
是 已知 .

它很适合流传给一个永远无法体会快乐的人。

[hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] — [let] [hɪm; ɪm] [fərˈget] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈevər] . “

Her last words were — Let him forget me for ever . “
她 最后的 字 是 — 让 他 忘记 我 为了 曾经 . “

她临终遗言是——“让他永远忘记我吧。”

“ [ænd; ænd][kæn; kən][ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [sed] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ] [spəʊk] ,

“ **And can she , I said , almost without being conscious that I spoke** ,
“ 和 能 她 , “ 我 说 , 几乎 没有 存在 有意识的 那 我 辐 ,

“她能吗？”我几乎没意识到自己说了什么，脱口而出。

“ [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] ? “

“ **suppose that is possible ?** “
“ 认为 那 是 可能的 ? “

“假设这是可能的呢？”

“ [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [fərˈgɑːtn] , “ [sed] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈfiːmeɪl] [huː] [əˈdrest] [ˌem ˈiː] , — “ [ɔːl] —
“ **All may be forgotten , I said the extraordinary female who addressed me , — all —**
“ 全部 可能 是 被遗忘的 , “ 说 这 非凡的 女性 WHO 已解决 我 , — “ 全部 —

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnər] ,

but the sense of dishonour ,
但 这 感觉 的 羞辱 ,

“一切都可以被遗忘，”那位非凡的女性对我说，“一切——除了耻辱感。”

[ænd; ænd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] . “

and the desire of vengeance . “
和 这 欲望 的 复仇 . “

以及复仇的欲望。

“ [ˈsaɪd][ˈsuːɑːz] ! “ * [kraɪd] [ðə; ði] [məˈɡregɜː] , [ˈstæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .

“ **Seid suas ! “ * cried the MacGregor , stamping with impatience** .
“ 赛义德 苏阿斯 ! “ * 哭 这 麦格雷戈 , 冲压 和 不耐烦 .

“Seid suas! ”*麦格雷戈喊道，不耐烦地跺着脚。

* “ [straɪk] [ʌp] .

* “ **Strike up** .
* “ 罢工 向上 .

* “开始演奏。

” [ðə; ði][ˈbæɡpaɪps] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈθrɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɑːrɪŋ] [toʊnz] [kʌt] [ʃɔːrt]
“ The bagpipes sounded , and with their thrilling and jarring tones cut short
“ 这 风笛 听起来 , 和 和 他们的 惊险 和 刺耳的 音调 切 短的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnfərəns] .
our conference .
我们的 会议 .

“风笛声响起，它那激动人心又刺耳的音调打断了我们的会议。”

[ˈaʊər; ɑːr] [liːv] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊstəs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ˈsaɪlənt] [ˈdʒestʃərz] ;
Our leave of our hostess was taken by silent gestures ;
我们的 离开 的 我们的 女主人 曾是 已采取 经过 沉默的 手势 ;
我们以默默的姿态向女主人告别;

[ænd; ənd][wɪz; wi] [riˈzjuːmd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈpruːf] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,
and we resumed our journey with an additional proof on my part ,
和 我们 恢复 我们的 旅行 和 一个 额外的 证明 在 我的 部分 ,
于是我们继续上路，我这边也提供了额外的证据。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ][daɪˈænə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈevər] .
that I was beloved by Diana , and was separated from her for ever .
那 我 曾是 心爱 经过 戴安娜 , 和 曾是 分开 从 她 为了 曾经 .
我曾深受戴安娜的喜爱，却永远与她分离。

[ˈtʃæptər] [ˌnaɪnˈtiːnθ] .
CHAPTER NINETEENTH .
章 第十九 .

第十九章

[ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] [wer] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv] [tuː; tə] [rest] ,
Farewell to the land where the clouds love to rest ,
告别 到 这 土地 在哪里 这 云 爱 到 休息 ,
再见了，云朵喜爱栖息的土地，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [kəʊld] [breɪst]
Like the shroud of the dead , on the mountain's cold breast
喜欢 这 裹尸布 的 这 死的 , 在 这 山的 寒冷的 胸部
如同死者的裹尸布，覆盖在山峰冰冷的胸膛上

[tuː; tə][ðə; ði] - [rɔːr] [wer] [ðə; ði] [ˈiːɡəlz] [rɪˈplaɪ] ,
To the cataract's roar where the eagles reply ,
到 这 - 吼 在哪里 这 老鹰 回复 ,
瀑布的轰鸣声中，雄鹰回应着：

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [hɜːr; hər] [loʊn] [ˈbʊzəm] [ɪksˈpændz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
And the lake her lone bosom expands to the sky .
和 这 湖 她 孤独 怀 展开 到 这 天空 .
而她孤寂的胸怀，如同湖泊般向天空延伸。

[ˈaʊər; ɑːr] [ruːt] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] , [jet] [roʊˈmæntɪk] [ˈkʌntri] ,
Our route lay through a dreary , yet romantic country ,
我们的 路线 躺 通过 一个 凄凉 , 然而 浪漫的 国家 ,
我们的路线穿越一个阴郁却又充满浪漫气息的国度，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈstres] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ˈpriːventɪd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [riˈmɑːkɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] ,
which the distress of my own mind prevented me from remarking particularly ,
哪个 这 痛苦 的 我的 自己的 头脑 阻止 我 从 评论 特别 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,
但我当时心烦意乱，所以没能特别指出这一点，而且，

[ˈðerfɔːr] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .
therefore , I will not attempt to describe .
所以 , 我 将要 不是 试图 到 描述 .

因此, 我就不尝试描述了。

[ðə; ði] [ˈlɔːfti] [piːk] [ʌv; əv] [ben] [ˈloʊmənd] , [hɪr] [ðə; ði] [prɪˈdɑːmɪnənt] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
The lofty peak of Ben Lomond , here the predominant monarch of the mountains ,
这 高远 顶峰 的 本 洛蒙德 , 这里 这 主要的 君主 的 这 山脉 ,
本洛蒙德山巍峨耸立, 是这片山脉中最耀眼的王者。

[leɪ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈlændmɑːrk] .
lay on our right hand , and served as a striking landmark .
躺 在 我们的 正确的 手 , 和 服务 作为 一个 引人注目 地标 .

位于我们右手边, 是一个醒目的地标。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈæpəθi] , [ʌnˈtɪl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔɪlsəm] [wɔːk]
I was not awakened from my apathy , until , after a long and toilsome walk
我 曾是 不是 觉醒 从 我的 冷漠 , 直到 , 后 一个 长的 和 辛苦 走
,
.
,

直到经历了一次漫长而艰辛的步行之后, 我才从麻木中醒来。

[wiː; wi] [ˈɪməːrdʒd] [θruː] [ə; eɪ] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [lɑːk] [ˈloʊmənd] [ˈoʊpənd] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] .
we emerged through a pass in the hills , and Loch Lomond opened before us .
我们 出现 通过 一个 经过 在 这 丘陵 , 和 湖 洛蒙德 打开 前 我们 .

我们穿过山间的一个山口, 洛蒙德湖就在我们眼前展开。

[aɪ] [wɪl] [sper] [juː; jʊ][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [ˌkɑːmpriˈhend] [wɪˈðəʊt]
I will spare you the attempt to describe what you would hardly comprehend without
我 将要 空闲的 你 这 试图 到 描述 什么 你 会 几乎 理解 没有
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] .
going to see it .
去 到 看 它 .

我就不赘述了, 如果你不亲眼去看, 恐怕很难理解。

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [leɪk] , [boʊstɪŋ] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈaɪləndz] ,
But certainly this noble lake , boasting innumerable beautiful islands ,
但 当然 这 高贵 湖 , 吹嘘 无数 美丽的 岛屿 ,

但毫无疑问, 这片拥有无数美丽岛屿的壮丽湖泊,

[ʌv; əv] [ˈevri] [ˈveriŋ; ˈværiŋ][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈaʊtlain] [wɪt] [ˈfænsi][kæn; kən] [freɪm] ,
of every varying form and outline which fancy can frame ,
的 每一个 变化 形式 和 大纲 哪个 想要 能 框架 ,

各种各样奇形怪状、轮廓各异的造型, 任凭想象力去描绘。

— [ɪts] [ˈnɔːrðərn] [ɪkˈstreməti] [ˈhæroʊɪŋ] [ʌnˈtɪl][aɪˈtiː][ɪz][lɔːst] [əˈmʌŋ] [ˈdʌski] [ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪŋ]
— its northern extremity narrowing until it is lost among dusky and retreating
— 它是 北方 末端 收窄 直到 它 是 丢失的 之中 昏暗 和 撤退
[ˈmaʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

——其北端逐渐收窄, 直至消失在昏暗而远去的群山之中,

— [waɪl] , [ˈɡrædʒuəli] [ˈwaɪdnɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪkˈstendz; ekˈstendz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] ,
— while , gradually widening as it extends to the southward ,
— 尽管 , 逐步地 扩大 作为 它 扩展 到 这 向南 ,

——同时, 随着向南延伸, 其宽度逐渐增加,

[aɪˈtiː] [spredz] [ɪts] [beɪs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˌɪnˈdɛntʃɜːz] [ænd; ənd] [ˈprɒməntərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]
it spreads its base around the indentures and promontories of a fair and
它 传播 它是 根据 大约 这 契约 和 海岬 的 一个 公平的 和
[ˈfɜːrtl̩] [lənd] ,
fertile land ,
沃 土地 ,

它以一片美丽肥沃土地的岬角和海岬为基地，

[əˈfɔːrdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [səɹˈpraɪzɪŋ] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l̩] , [ænd; ənd] [səˈblaɪm] [ˈspektəklz] [ɪn] [ˈneɪtʃər] .
affords one of the most surprising , beautiful , and sublime spectacles in nature .
提供 一 的 这 最多 奇怪 , 美丽的 , 和 升华 眼镜 在 自然 .
展现了自然界最令人惊叹、最美丽、最壮丽的景象之一。

[ðə; ði] [ˈiːstərn] [saɪd] , [pɪˈkjuːliərli] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] ,
The eastern side , peculiarly rough and rugged ,
这 东 边 , 奇特地 粗糙的 和 崎岖 ,
东侧地势异常崎岖不平，

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [tʃiːf] [siːt] [ʌv; əv] [məˈɡregɜː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klæn] , — [tuː; tə][kɜːrb]
was at this time the chief seat of MacGregor and his clan , — to curb
曾是 在 这 时间 这 首席 座位 的 麦格雷戈 和 他的 氏族 , — 到 抑制
[huːm] ,
whom ,
谁 ,

当时这里是麦格雷戈及其氏族的主要据点——为了遏制他们，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɡærɪsn̩] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsteɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsentərəl] [pəˈzɪ(ə)n] [bɪˈtwɪkst̩] [lɑːk] [ˈloʊmənd]
a small garrison had been stationed in a central position betwixt Loch Lomond
一个 小的 驻军 有 到过 驻 在 一个 中央 位置 中间 湖 洛蒙德
[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [leɪk] .
and another lake .
和 其他 湖 .

一支小型驻军驻扎在洛蒙德湖和另一个湖泊之间的中心位置。

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [ˈpaːsɪz] ,
The extreme strength of the country , however , with the numerous passes ,
这 极端 力量 的 这 国家 , 然而 , 和 这 很多的 通过 ,
[mɑːʃɪz] , [ˈkævərnz] ,
marshes , caverns ,
沼泽 , 洞穴 ,

然而，该国地形极其险峻，拥有众多隘口、沼泽和洞穴，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] [ɔːr] [dɪˈfens] ,
and other places of concealment or defence ,
和 其他 地方 的 隐蔽 或者 防御 ,
以及其他隐蔽或防御场所，

[meɪd] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːrt] [siːm] [ˈræðər] [æn; ən] [əkˈnɔːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
made the establishment of this little fort seem rather an acknowledgment of the
制成 这 建立 的 这 小的 堡 似乎 相当 一个 致谢 的 这
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

这使得这座小堡垒的建立似乎更像是对危险的一种承认。

[ðæn; ðən][æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [miːnz] [ʌv; əv] [sɪˈkjuəɪŋ] [əˈɡenst̩] [aɪˈtiː] .
than an effectual means of securing against it .
比 一个 有效的 方法 的 确保 反对 它 .
比起更有效的防范手段。

[ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n] [ðæt] [wɪt] [aɪ] ['wɪtnɪst] ,
On more than one occasion , as well as on that which I witnessed ,
在 更多的 比 一 场合 , 作为 出色地 作为 在 那 哪个 我 目击者 ,
不止一次, 以及我亲眼所见的,

[ðə; ði] ['gæərɪsn] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]
the garrison suffered from the adventurous spirit of the outlaw and his
这 驻军 遭受 从 这 冒险的 精神 的 这 取缔 和 他的
[ˈfɔ:ləʊəz] .
followers .
追随者 .

驻军饱受亡命之徒及其追随者的冒险精神之苦。
[ði:z] [æd'væntɪdʒɪz][wɜ:r; wər]'nevər [ˈsʌli:d] [baɪ][fə'raɪ:səti] [wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] ;
These advantages were never sullied by ferocity when he himself was in command ;
这些 优势 是 绝不 污秽 经过 恶 什么时候 他 他自己 曾是 在 命令 ;
当他亲自指挥时, 这些优势从未被残暴所玷污;

[fɔ:r; fər] , [ˈi:kwəli] [gʊd] - [ˈtempərd] [ænd; ɐnd] [sə'geɪʃəs] , [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wel] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər]
for , equally good - tempered and sagacious , he understood well the danger
为了 , 同样地 好的 - 淬火 和 明智 , 他 理解 出色地 这 危险
[ʌv; əv] [ɪn'kɜ:riŋ] [ʌn'nesəsəri] [ˈoʊdiəm] .
of incurring unnecessary odium .
的 产生 不必要 钠 .

因为他性情温和, 头脑清醒, 深知招致不必要的憎恨的危险。

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ]
I learned with pleasure that he had caused the captives of the preceding day
我 学习 和 乐趣 那 他 有 导致 这 俘虏 的 这 前 天
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ɪn] [ˈseɪfti] ;
to be liberated in safety ;
到 是 解放 在 安全 ;

我欣喜地得知, 他已安排前一天被俘的俘虏安全获释;
[ænd; ɐnd] [ˈmeni] [ˈtreɪts] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsɪ] , [ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][dʒenə'ra:səti] ,
and many traits of mercy , and even of generosity ,
和 许多 特征 的 怜悯 , 和 甚至 的 慷慨 ,
以及许多仁慈甚至慷慨的品质,

[ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][mæn][ɑ:n][ˈsɪmələr] [ə'keɪʒənz] .
are recorded of this remarkable man on similar occasions .
是 记录 的 这 卓越 男人 在 相似的 场合 .
在类似场合, 也有关于这位杰出人物的记载。

[ə; eɪ][boʊt] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [kri:k] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [rɑ:k] ,
A boat waited for us in a creek beneath a huge rock ,
一个 船 等待 为了 我们 在 一个 溪 下面 一个 巨大的 岩石 ,
一条小溪里, 在一块巨石下, 停着一艘船等着我们。

[mænd] [baɪ] [fɔ:r] [ˈlʌsti] [ˈhaɪlənd] [ˈrəʊəz] ; [ænd; ɐnd][ˈaʊər; ɑ:r][hoʊst] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ju: 'es][wɪð; wɪθ]
manned by four lusty Highland rowers ; and our host took leave of us with
有人值守 经过 四 好色的 高地 划船者 ; 和 我们的 主持人 采取 离开 的 我们 和
[greɪt] [kɔ:rdʒi'æləti] ,
great cordiality ,
伟大的 亲切 ,
由四名身强力壮的高地划桨手操控; 我们的主人热情地向我们告别。

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n] [ə'fek(ə)n] .
and even affection .
和 甚至 感情 .
甚至还有感情。

[bɪ'twɪkst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:rvi] , [ɪn'di:d] , [ðer; ðər] [sɪ:md] [tu;; tə][ɪg'zɪst][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]
Between him and Mr . Jarvie , indeed , there seemed to exist a degree of
中间 他 和 先生 . 贾维 , 的确 , 那里 似乎 到 存在 一个 程度 的
[ˈmju:tʃuəl][rɪ'gɑ:rd] ,
mutual regard ,
相互的 看待 ,

他和贾维先生之间，确实似乎存在着某种程度的相互尊重。

[wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈkɑ:ntræst][tu;; tə][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [ɑ:kjə'peɪənz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] .
which formed a strong contrast to their different occupations and habits .
哪个 形成 一个 强的 对比 到 他们的 不同的 职业 和 习惯 .

这与他们不同的职业和习惯形成了鲜明的对比。

[ˈæftər] [ˈkɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈveri] [ˈʌvɪŋli] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
After kissing each other very lovingly , and when they were just in the act of
后 接吻 每个 其他 非常 深情地 , 和 什么时候 他们 是 只是 在 这 行为 的
[ˈpɑ:rtɪŋ] ,
parting ,
离别 ,

他们深情地亲吻了彼此，正要分别时，

[ðə; ði][ˈberlaɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
the Bailie , in the fulness of his heart , and with a faltering voice ,
这 百烈 , 在 这 充满 的 他的 心 , 和 和 一个 摇摇欲坠 嗓音 ,

治安官满怀深情，声音颤抖地说：

[əʃʊrd] [hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] , “ [ðæt] [ɪf] [ˈevər][æŋ; ən] [ˈhʌndrəd] [pʌnd] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][twa:] [ˈhʌndrəd] ,
assured his kinsman , “ that if ever an hundred pund , or even twa hundred ,
保证 他的 亲属 , “ 那 如果 曾经 一个 百 庞德 , 或者 甚至 twa 百 ,

他向亲戚保证，“如果有一天能拿到一百英镑，或者哪怕两百英镑，

[wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn][ə; eɪ] [ˈsetld] [wei] ,
would put him or his family in a settled way ,
会 放 他 或者 他的 家庭 在 一个 定居 方式 ,

这将使他或他的家人生活安定下来，

[hi;; hi] [ni:d] [bʌt; bət][dʒʌst][send][ə; eɪ][laɪn][tu;; tə][ðə; ði] [səj] - [ˈmɑ:rkɪt] ; “ [ænd; ənd][rɑ:b] ,
he need but just send a line to the Saut - Market ; “ and Rob ,
他 需要 但 只是 发送 一个 线 到 这 炒 - 市场 ; “ 和 抢 ,

他只需要给Saut-Market发一封信就行了;”还有罗布，

[ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] - [hɪlt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈmɪstər] . - [ˈhɑ:rtɪli]
grasping his basket - hilt with one hand , and shaking Mr . Jarvie's heartily
抓握 他的 篮子 - 剑柄 和 一 手 , 和 摇晃 先生 . - 衷心地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
with the other ,
和 这 其他 ,

他一手紧握着自己的篮柄，另一手热情地握住贾维先生的剑柄。

[prəu'testɪd] , “ [ðæt] [ɪf] [ˈevər] [ˈenɪbɑ:di] [ʃʊd; ʃəd] [əˈfrʌnt] [hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] , [æŋ; ən][hi;; hi] [wʊd] [bʌt; bət]
protested , “ that if ever anybody should affront his kinsman , an he would but
抗议 , “ 那 如果 曾经 任何人 应该 冒犯 他的 亲属 , 一个 他 会 但

[let][hɪm; ɪm][ken] ,
let him ken ,
让 他 肯 ,

他抗议道：“如果有人胆敢冒犯他的亲属，他一定会让他知道，

[hi;; hi] [wʊd] [stoʊ] [hɪz; ɪz] [lʌg] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [wɜ:r; wər][hi;; hi][ðə; ði][best][məŋ][ɪn][ˈgla:sgəu] .
he would stow his lugs out of his head , were he the best man in Glasgow .
他 会 存放 他的 凸耳 出去 的 他的 头 , 是 他 这 最好的 男人 在 格拉斯哥 .

如果他是格拉斯哥最好的伴郎，他一定会把耳朵从头上取下来。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [əʃʊərənsɪz] [ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl][eɪd][ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [gʊd] - [wɪl] , [wi:; wi] [bɔ:ɹ] [əˈweɪ] **With these assurances of mutual aid and continued good - will , we bore away** 和 这些 保证 的 相互的 援助 和 持续 好的 - 将要 , 我们 钻孔 离开 [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:ɹ] , **from the shore ,** 从 这 支撑 ,

“有了这些互助保证和持续的善意，我们驶离了海岸。” [ænd; ənd] [tʊk] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [saʊθ] - [ˈwestərn] [ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , **and took our course for the south - western angle of the lake ,** 和 采取 我们的 课程 为了 这 南 - 西 角度 的 这 湖 , 我们朝着湖的西南角驶去，

[wer] [aɪˈti:] [ˈɡɪvz] [bɜ:ɹθ][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈli:vən] . **where it gives birth to the river Leven .** 在哪里 它 给予 出生 到 这 河 莱文 . 利文河在此发源。

[rɑ:b] [rɔɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm][taɪm] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [frʌm; frəm] [brˈni:θ] [wɪtʃ] [wi:; wi] **Rob Roy remained for some time standing on the rock from beneath which we** 抢 罗伊 剩余 为了 一些 时间 常设 在 这 岩石 从 下面 哪个 我们 [hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] , **had departed ,** 有 已离开 ,

罗布·罗伊在我们离开的那块岩石上站了一会儿。 [kənˈspɪkjʊəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɡʌn] , [ˈweɪvɪŋ] [ˈtɑ:rtɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [plu:m] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] , **conspicuous by his long gun , waving tartans , and the single plume in his cap ,** 显眼的 经过 他的 长的 枪 , 挥手 格子呢 , 和 这 单身的 羽 在 他的 帽 , 他身着长枪，挥舞着格子呢，帽子上插着一根羽饰，十分显眼。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [dɪˈnəʊtɪd] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ˈsouldʒər] ; **which in those days denoted the Highland gentleman and soldier ;** 哪个 在 那些 天 表示 这 高地 绅士 和 士兵 ; 在当时，这指的是高地绅士和士兵；

[ɔ:lˈðəʊ] [aɪ] [əbˈzɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪləteri] [teɪst] [hæz; həz] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈbɑ:nɪt] **although I observe that the present military taste has decorated the Highland bonnet** 虽然 我 观察 那 这 展示 军队 品尝 有 装饰 这 高地 引擎盖 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [blæk] [ˈplu:mɪdʒ] [rɪˈzemblɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔ:rn] [brˈfɔ:ɹ] [ˈfju:nərəlɪz] . **with a quantity of black plumage resembling that which is borne before funerals .** 和 一个 数量 的 黑色的 羽毛 类似 那 哪个 是 出生 前 葬礼 .

不过我注意到，目前的军人审美趣味在苏格兰高地帽上装饰了大量的黑色羽毛，类似于葬礼前佩戴的羽毛。 [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪnˈkri:st] [brˈtwi:n] [ju:ˈes] , **At length , as the distance increased between us ,** 在 长度 , 作为 这 距离 增加 之间 我们 , 最终，随着我们之间距离的增加，

[wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][tɜ:rn][ænd; ənd][ɡəʊ] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , **we saw him turn and go slowly up the side of the hill ,** 我们 锯 他 转动 和 去 缓慢地 向上 这 边 的 这 爬坡道 , 我们看到他转身，缓缓地沿着山坡向上走去。

[ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪˈmi:diət] [əˈtendənts] [ɔ:ɹ] [ˈbɑ:dɪɡɑ:rd] . **followed by his immediate attendants or bodyguard .** 随后 经过 他的 即时 服务员 或者 保镖 . 随后是他的随从或保镖。

[wi:; wi] [pərˈfɔ:rmɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɔ:ɪdʒ] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] , **We performed our voyage for a long time in silence ,** 我们 执行 我们的 航程 为了 一个 长的 时间 在 沉默 , 我们默默地完成了漫长的航程。

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈgeɪlɪk] [tʃænt] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊəz] [sʌŋ] [ɪn] [loʊ] [ɪˈregjələɹ]
interrupted only by the Gaelic chant which one of the rowers sung in low irregular
中断 仅有的 经过 这 盖尔语 呗 哪个 一 的 这 划船者 唱 在 低的 不规则的
[ˈmeʒər] ,
measure ,
措施 ;

期间只穿插着一名划船者用低沉不规则的节奏唱起的盖尔语歌谣。

[ˈraɪzɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [ˈkɔːrəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒɔɪnd] .
rising occasionally into a wild chorus , in which the others joined .
上升 偶尔 进入 一个 荒野 合唱 , 在 哪个 这 其他的 加入 .

偶尔会爆发出一阵狂野的合唱，其他人也加入其中。

[maɪ] [oʊn] [θɔːts] [wɜːr; wər][sæd] [ɪˈnʌf] ;
My own thoughts were sad enough ;
我的 自己的 想法 是 伤心 足够的 ;

我自己的思绪已经够悲伤了；

— [jet] [aɪ] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsuːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsiːnəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
— **yet I felt something soothing in the magnificent scenery with which I was**
— 然而 我 毛毡 某物 舒缓 在 这 壮丽 风景 和 哪个 我 曾是
[səˈraʊndɪd] ;
surrounded ;
包围 ;

——然而，我却从周围壮丽的景色中感受到某种慰藉；

[ænd; ænd] [θɔːt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ðæt] [hæd; həd][maɪ] [feɪθ] [bɪn] [ðæt]
and thought , in the enthusiasm of the moment , that had my faith been that
和 想法 , 在 这 热情 的 这 片刻 , 那 有 我的 信仰 到过 那
[ʌv; əv] [roʊm] ,
of Rome ,
的 罗马 ,

当时我热情高涨，心想如果我信奉的是罗马教廷，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ænd][daɪ][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈhɜːrɪtɪ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
I could have consented to live and die a lonely hermit in one of the
我 可以 有 同意 到 居住 和 死 一个 孤独 隐士 在 一 的 这
[roʊˈmæntɪk][ænd; ænd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈaɪləndz] [əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][boʊt] [ɡlaɪdɪd] .
romantic and beautiful islands amongst which our boat glided .
浪漫的 和 美丽的 岛屿 在 哪个 我们的 船 滑翔 .

我本可以欣然接受，在我们的小船穿梭的那些浪漫美丽的岛屿之一中，做一个孤独的隐士，在那里生活，在那里死去。

[ðə; ði] [ˈbeɪlaɪ] [hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][hɪz; ɪz] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈsʌmwʌt] [ə; eɪ]
The Bailie had also his speculations , but they were of somewhat a
这 百烈 有 还 他的 猜测 , 但 他们 是 的 有些 一个
[ˈdɪfrənt] [kəmˈplekʃ(ə)n] ;
different complexion ;
不同的 肤色 ;

治安官也有他自己的想法，但他的想法与治安官的想法略有不同；

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [wen] , [ˈæftər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈsaɪləns] ,
as I found when , after about an hour's silence ,
作为 我 成立 什么时候 , 后 关于 一个 小时 沉默 ,

正如我在大约一个小时的沉默之后发现的那样，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmentəli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ˈnesəsəri] ,
during which he had been mentally engaged in the calculations necessary ,
期间 哪个 他 有 到过 精神上 已订婚的 在 这 计算 必要的 ,
在此期间，他一直在脑海中进行必要的计算。

[hiː; hi] [ʌndə'tʊk] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˌpaːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ,
he undertook to prove the possibility of draining the lake ,
他 承担 到 证明 这 可能性 的 排水 这 湖 ,
他着手证明排干湖泊的可能性,

[ænd; ənd] “ [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [pləʊ] [ænd; ənd] [ˈhæroʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] , [eɪ] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
and “ giving to plough and harrow many hundred , ay , many a thousand
和 “ 给予 到 犁 和 耙 许多 百 , 哎 , 许多 一个 千
[ˈeɪkəs] ,
acres ,
英亩 ,

并“给予耕种和耙地数百、甚至数千英亩土地,
[frʌm; frəm] [wɪlk] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][get] [ˈɜːrθli] [ɡʊd] - , [ənˈles] [ˌaɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡɛd] ,
from whilk no man could get earthly gude e'enow , unless it were a gedd ,
从 威尔克 不 男人 可以 得到 尘世的 古德 - , 除非 它 是 一个 gedd ,
从中没有人能获得足够的世俗利益, 除非它是一份礼物。

* [ɔːr][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [pɜːrtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
*** or a dish of perch now and then** .
* 或者 一个 盘子 的 栖息 现在 和 然后 :
* 或者偶尔来一盘鲈鱼。

” * [ə; eɪ] [paɪk] .
” *** A pike** .
” * 一个 梭鱼 :
” * 梭鱼。

[əˈmɪdst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] “ [kræmd] [ˈɪntuː][maɪn] [ɪr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈstʌmək]
Amidst a long discussion , which he “ crammed into mine ear against the stomach
在.....之中 一个 长的 讨论 , 哪个 他 “ 拥挤 进入 矿 耳朵 反对 这 胃
[ʌv; əv][maɪ] [sens] ,
of my sense ,
的 我的 感觉 ,

在漫长的讨论中, 他“把这些话硬塞进我的耳朵, 直抵我的感官深处”,
” [aɪ][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] ,
” **I only remember** ,
” 我 仅有的 记住 ,
我只记得,

[ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][paːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpraɪdʒekt; prəˈdʒekt][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]
that it was part of his project to preserve a portion of the lake
那 它 曾是 部分 的 他的 项目 到 保存 一个 部分 的 这 湖
[dʒʌst] [diːp] [ˈɪnʌf] [ænd; ənd] [brɔːd] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [ˈkæɪdʒ]
just deep enough and broad enough for the purposes of water - carriage
只是 深的 足够的 和 广阔 足够的 为了 这 目的 的 水 - 运输
,
:
,

这是他计划的一部分, 目的是保留一部分湖泊, 使其深度和宽度刚好足以进行水上运输。
[soʊ] [ðæt] [koʊl] - [bɑːdʒz] [ænd; ənd] [ˈɡæbəd] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [æz; əz] [ˈiːzəli] [bɪˈtwiːn] [dʌmˈbɑːtən]
so that coal - barges and gabbards should pass as easily between Dumbarton
所以 那 煤炭 - 驳船 和 加巴德 应该 经过 作为 容易地 之间 邓巴顿
[ænd; ənd] [æz; əz] [bɪˈtwiːn] [ˈɡlɑːsgəʊ] [ænd; ənd] [ˈɡriːnɑːk] .
and Glenfalloch as between Glasgow and Greenock .
和 格伦法洛赫 作为 之间 格拉斯哥 和 格里诺克 :
这样, 运煤驳船和驳船就可以像格拉斯哥和格里诺克之间一样, 轻松地在邓巴顿和格伦法洛赫之间通行。

[æ̯t; ət̚][lɛŋkθ; lɛŋθ̚][wiː; wi] [nɪə] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈdɪstənt] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] , [əˈdʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈruːɪnz]
At length we neared our distant place of landing , adjoining to the ruins
在 长度 我们 接近 我们的 遥远 地方 的 降落 , 相邻的 到 这 废墟
[ʌv; əv][æən; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈkæs(ə)] ,
of an ancient castle ,
的 一个 古老的 城堡 ,
最终, 我们抵达了遥远的登陆地点, 那里毗邻一座古老城堡的遗址。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [leɪk] [dɪstʃɑːdʒz] [ɪts] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈwɔːtərz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈliːvən] .
and just where the lake discharges its superfluous waters into the Leven .
和 只是 在哪里 这 湖 排放 它是 多余 水 进入 这 莱文 .
就在湖泊将多余的水排入利文河的地方。

[ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [ˈduːgəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
There we found Dougal with the horses .
那里 我们 成立 道格尔 和 这 马匹 .
我们在那里找到了道格尔和他的马。

[ðə; ði][ˈbeɪlaɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plæn][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] ,
The Bailie had formed a plan with respect to “ the creature ,
这 百烈 有 形成 一个 计划 和 尊重 到 “ 这 生物 ,
贝利已经针对“这个生物”制定了一个计划,

” [æz; əz] [wel] [æz; əz][əˈpaːn][ðə; ði] [ˈdreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ; [ænd; ənd] , [pərˈhæps][ɪn][bəuθ̚][ˈkeɪsɪz] ,
” **as well as upon the draining of the lake ; and , perhaps in both cases ,**
” 作为 出色地 作为 之上 这 排水 的 这 湖 ; 和 , 也许 在 两个都 案例 ,
以及湖水干涸时; 或许在这两种情况下都是如此,

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪˈgaːrd][tuː; tə][ðə; ði][juːˈtɪləti][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with more regard to the utility than to the practical possibility of his
和 更多的 看待 到 这 公用事业 比 到 这 实际的 可能性 的 他的
[skiːm] .
scheme .
方案 .
他更注重方案的实用性, 而不是其实际可行性。

” [ˈduːgəl] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [jiː; ji][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈkriːtʃər] ,
” **Dougal , “ he said , “ ye are a kindly creature ,**
” 道格尔 , ” 他 说 , ” 是的 是 一个 亲切地 生物 ,
“道格尔,”他说, “你真是个善良的人。”

[ænd; ənd] [hæ] [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [oʊ - [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈbetɜːz] — [ænd; ənd][aɪm]
and hae the sense and feeling o ' what is due to your betters — and I'm
[ɪːn] [weɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
e'en wae for you ,
e'en wae 为了 你 ,
并且要有尊重长辈的意识和感受——我甚至为你感到难过。

[ˈduːgəl] ,
Dougal ,
道格尔 ,
道格尔,

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈkæənə] [biː; bi][bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [jiː; ji] [liːd] [juː; jʊ] [sɒld] [get] [ə; eɪ] [kæst] * [ˈeɪ]
for it canna be but that in the life ye lead you suld get a Jeddart cast * ae
为了 它 美人蕉 是 但 那 在 这 生活 是的 带领 你 硫化物 得到 一个 杰达特 投掷 * ae
[deɪ] [suːnɜː] [ɔːr][ˈleɪtər] .
day suner or later .
天 苏纳 或者 之后 .
因为在你这样的生活中, 你迟早会得到一个 Jeddart 石膏*。

[aɪ] [trʌst] , [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [ðə; ði] ['di:kənz]
I trust , considering my services as a magistrate , and my father the deacon's
我 相信 , 考虑 我的 服务 作为 一个 地方法官 , 和 我的 父亲 这 执事的
[ə'fɔ:r] [em 'i:] ,
afore me ,
之前 我 ,

鉴于我作为法官的功绩，以及我父亲作为执事在我之前的功绩，我相信，

[aɪ] [hæ] ['ɪntrəst] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tu:; tə][gɑ:r][ðəm; ðəm] [wɪŋk] [ə; eɪ] [wi:] [æt; ət][ə; eɪ]
I hae interest eneugh in the council to gar them wink a wee at a
我 哈 兴趣 足够 在 这 理事会 到 加尔 他们 眨眼 一个 哇 在 一个
[wɔ:(r), wɑ:(r)] [fɒʊ] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] .
waur faut than yours .
哇 错误 比 你的 .

我对议会足够感兴趣，以至于我会对他们比你犯的错睁一只眼闭一只眼。

* [“ [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['dʌŋ,bɑ:rz] ['li:g(ə)l] (?
* [“ **The memory of Dunbar's legal** (?
* [“ 这 记忆 的 邓巴的 合法的 (?
* [“邓巴的法律记忆 (?

) [prə'si:dɪŋz] [æt; ət]['dʒɛd,bɜ:rə][ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [prə'vɜ:rbɪəl] [freɪz] ['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ]
) proceedings at Jedburgh is preserved in the proverbial phrase Jeddart Justice , which
) 诉讼程序 在 杰德堡 是 保存完好 在 这 谚语 短语 杰达特 正义 , 哪个
['signifaɪz] ['traɪəl]['æftər][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
signifies trial after execution .
表示 审判 后 执行 .

杰德堡的审判程序被保留在一句谚语“杰德堡正义”中，意思是处决后审判。

” — ['mɪnstrəlsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:rdər] , ['prefəs] , [pi:] . [ɛl'vi:'aɪ] .]
” — **Minstrely of the Border , Preface , p . lvi .]**
” — 吟游诗人 的 这 边界 , 前言 , p . lvi .]
—— 《边境吟游诗》，序言，第56页。

[es eɪ 'i:][aɪ] [hæ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [ji:; ji] [wɪl] [gæŋ] [bæk] [tu:; tə]['glɑ:sgəʊ] [dʌblju: 'aɪ] - [ju: 'es] ,
Sae I hae been thinking , that if ye will gang back to Glasgow wi ' us ,
sae 我 哈 到过 思维 , 那 如果 是的 将要 帮派 后退 到 格拉斯哥 wi - 我们 ,
我一直在想，如果你愿意和我们一起回格拉斯哥的话，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - [bækɪt] ['kri:tʃər] , [ji:; ji] [mɑ:t] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] [tɪl]
being a strong - backit creature , ye might be employed in the warehouse till
存在 一个 强的 - 回退 生物 , 是的 可能 是 受雇 在 这 仓库 直到
['sʌmθɪŋ] ['betər] [sʊld] [kæst] [ʌp] . ”
something better suld cast up . ”
某物 更好的 硫化物 投掷 向上 . ”

因为你体格强壮，所以你可能会被安排在仓库工作，直到找到更好的工作为止。

“ [hɜ:r; hər] ['neɪn,sɛl] ['mʌkəl] [ə'blaɪdʒd] [tɪl] [ðə; ði] - ['ɑ:nər] , ” [rɪ'plaɪd] ['du:gəl] ;
” **Her nainsell muckle obliged till the Bailie's honour , ” replied Dougal ;**
” 她 奈因塞尔 大块 有义务 直到 这 - 荣誉 , ” 回复 道格尔 ;
“她非常感激，直到治安官的恩准，”道格尔回答道；

“ [bʌt; bət] [ti:l] [bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər] [ʃæŋks] [fæn][ʃi:; ʃɪ] [gæŋz] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:z] - - [stri:t] ,
” **but teil be in her shanks fan she gangs on a cause - way'd street ,**
” 但 部分 是 在 她 小腿 扇子 她 帮派 在 一个 原因 - - 街道 ,
“但蒂尔在她的手铐扇子里，她在一条堤道街道上结伴而行，

[ən'les] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [drɔ:n] [ʌp][ðə; ði] ['gæləʊ,geɪt] [dʌblju: 'aɪ] - [tuʊz] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [br'fɔ:r] .
unless she be drawn up the Gallowgate wi ' tows , as she was before .
除非 她 是 绘制 向上 这 绞刑架门 wi - 拖船 , 作为 她 曾是 前 .
除非她像以前那样被拖到绞刑架门。

" [ɪn][fækt] , [aɪ] ['æftəwərdz] ['lɜːrɪd] [ðæt] ['duːgəl] [hæd; həd] [ə'ɪdʒənəli] [kʌm] [tuː; tə] ['glɑːsgəʊ][æz; əz]
" In fact , I afterwards learned that Dougal had originally come to Glasgow as
" 在 事实 , 我 然后 学习 那 道格尔 有 起初 来 到 格拉斯哥 作为
 [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
a prisoner ,
一个 囚犯 ,
 "事实上，我后来才知道，道格尔最初是以囚犯的身份来到格拉斯哥的。"

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][sʌm; səm] [ˌdeprə'deɪʃn] ,
from being concerned in some depredation ,
 从 存在 担心的 在 一些 掠夺 ,
 因参与某些掠夺行为而受到影响,

[bʌt; bæt][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] [sʌtʃ] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪlə], [ðæt] ,
but had somehow found such favour in the eyes of the jailor , that ,
 但 有 不知何故 成立 这样的 偏爱 在 这 眼睛 的 这 狱卒 , 那 ,
 但不知何故，他却得到了狱卒的青睐，以至于

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ˌoʊvər'wi:nɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] , [hi; hi][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz]
with rather overweening confidence , he had retained him in his service as
 和 相当 傲慢 信心 , 他 有 保留 他 在 他的 服务 作为
 [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tə:nkɪz] ;
one of the turnkeys ;
 一 的 这 交钥匙工程 ;

他过于自信地留用了他，让他担任自己的关键人物之一；
a task which Dougal had discharged with sufficient fidelity , so far as was
 一个 任务 哪个 道格尔 有 出院 和 充足的 忠诚 , 所以 远的 作为 曾是
known ,
 已知 ,
 据目前所知，道格尔已经相当忠实地完成了这项任务。

[ʌn'tɪl] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['klæniʃ] ['predʒudɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
until overcome by his clannish prejudices on the unexpected appearance of his old
 直到 克服 经过 他的 氏族的 偏见 在 这 意外 外貌 的 他的 老的
 ['liːdər] .
leader .
 领导者 .

直到他被自己根深蒂固的宗族偏见所战胜，才发现他的老上司突然出现。

[ə'stɔ:nɪʃt] [æt; ət] [rɪ'si:vɪŋ] [soʊ] [raʊnd] [ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][soʊ] ['feɪvərəbl] [æn; ən] ['b:fər] , [ðə; ði]
Astonished **at** **receiving** **so** **round** **a** **refusal** **to** **so** **favourable** **an** **offer** , **the**
惊讶 在 接收 所以 圆形的 一个 拒绝 到 所以 有利 一个 提供 , 这
['beɪlɪ] ,
Bailie ,
百烈 ,

面对如此优厚的条件却遭到如此断然的拒绝，法警感到十分惊讶。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [əbˈzɜːrvd] , [ðæt] [ðə; ði] “ [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈnætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn] [ˈɪdiət] .

turning to me , observed , that the “ creature was a natural - born idiot .

转弯 到 我 , 观察到 , 那 这 “ 生物 曾是 一个 自然的 - 出生 笨蛋 .

他转向我，说道：“这家伙是个天生的白痴。”

" [aɪ] ['testɪfaɪd] [maɪ] [oʊn] [ɡræʃtɪtuːd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] ['duːɡəl] [mʌtʃ] ['betər] ['reɪlɪʃt] ,
 " I testified my own gratitude in a way which Dougal much better relished ,
 " 我 作证 我的 自己的 感激 在 一个 方式 哪个 道格尔 很多 更好的 津津有味 ,
 "我以一种道格尔更喜欢的方式来表达我的感激之情。"

[baɪ] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['ɡɪni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
by slipping a couple of guineas into his hand .

经过 滑倒 一个 夫妻 的 几内亚 进入 他的 手 .

悄悄地把几个金币塞到他手里。

[hiː; hi][noʊ] ['suːnər] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] ,
He no sooner felt the touch of the gold ,

他 不 很快 毛毡 这 触碰 的 这 金子 ,

他刚一感觉到黄金的触感，

[ðæən; ðæn][hiː; hi] [sprʌŋ] [twʌɪs] [ɔːr] [θraɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]
than he sprung twice or thrice from the earth with the agility of a wild

比 他 弹簧 两次 或者 三次 从 这 地球 和 这 敏捷 的 一个 荒野

[bʌk] ,
buck ,

巴克 ,

然后他像野鹿一样敏捷地从地里跃出两三次，

[flɪŋɪŋ] [aʊt] [fɜːrst][wʌn] [hi:l] [ænd; ʌnd] [ðen] [ə'nʌðər] ,
flinging out first one heel and then another ,

投掷 出去 第一的 一 脚跟 和 然后 其他 ,

先甩出一只脚后跟，然后又甩出另一只。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] .
in a manner which would have astonished a French dancing - master .

在 一个 方式 哪个 会 有 惊讶 一个 法语 跳舞 - 掌握 .

其表现方式足以令法国舞蹈大师惊叹不已。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊtmən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][praɪz] ,
He ran to the boatmen to show them the prize ,

他 跑 到 这 船夫 到 展示 他们 这 奖 ,

他跑到船夫们跟前，向他们展示奖品。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smɔːl] [grə'tuːəti] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ræptʃəz] .
and a small gratuity made them take part in his raptures .

和 一个 小的 小费 制成 他们 拿 部分 在 他的 狂喜 .

一点小费就能让他们参与到他的狂喜之中。

[hiː; hi] [ðen] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk][dʒɑːn] ['bʌnjən] , “ [went] [ɑːn]
He then , to use a favourite expression of the dramatic John Bunyan , “ went on

他 然后 , 到 使用 一个 最喜欢的 表达 的 这 戏剧性 约翰 班扬 , “ 去 在

[hɪz; ɪz] [wei] ,
his way ,

他的 方式 ,

然后，借用戏剧家约翰·班扬最喜欢的表达方式，他“继续上路了”。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
and I saw him no more .

和 我 锯 他 不 更多的 .

我再也没见过他。

” [ðə; ði][ˈbeɪlaɪ][ænd; ʌnd][aɪ] ['maʊntɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ʌnd] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]
” The Bailie and I mounted our horses , and proceeded on the road to

” 这 百烈 和 我 安装 我们的 马匹 , 和 继续 在 这 路 到

['glɑːsgəʊ] .
Glasgow .

格拉斯哥 .

“我和治安官骑上马，继续向格拉斯哥进发。”

[wen] [wi:; wi][hæd; həd][lɔ:st] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ɪts][su:'pɜ:rb] ['æmfɪθi:ətər] [ʌv; əv]
When we had lost the view of the lake , and its superb amphitheatre of
什么时候 我们 有 丢失的 这 看法 的 这 湖 , 和 它是 高超 圆形剧场 的
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

当我们看不到湖泊及其周围群山环绕的壮丽圆形剧场时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ɪk'spresɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] , [maɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪts]['næt(ə)rəl] ['bju:ti:z] ,
I could not help expressing with enthusiasm , my sense of its natural beauties ,
我 可以 不是 帮助 表达 和 热情 , 我的 感觉 的 它是 自然的 美女 ,
我情不自禁地热情表达了我对它自然美景的感受。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɑ:rvɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌnkən'dʒi:niəl] ['spɪrɪt][tu:; tə]
although I was conscious that Mr . Jarvie was a very uncongenial spirit to
虽然 我 曾是 有意识的 那 先生 . 贾维 曾是 一个 非常 忤 精神 到
[kə'mju:nɪkət] [wɪð; wɪθ][ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .
communicate with on such a subject .
交流 和 在 这样的 一个 主题 .

尽管我意识到，在这样的话题上，贾维先生是一个非常不合拍的交流对象。

" [ji:; jɪ][ɑ:r; əɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][æɪn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
" **Ye are a young gentleman , " he replied , " and an Englishman ,**
" 叶 是 一个 年轻的 绅士 , " 他 回复 , " 和 一个 英国人 ,
"你是一位年轻的绅士,"他回答说, "而且是一位英国人。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [faɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'i:] , [wɔ:ɪ] [eɪ 'em][ə; eɪ]
and a ' this may be very fine to you ; but for me , wha am a
和 一个 - 这 可能 是 非常 美好的 到 你 ; 但 为了 我 , 世界卫生大会 是 一个
[pleɪn] [mæn] ,
plain man ,
清楚的 男人 ,

这或许对你来说很好；但对我这个普通人来说，

[ænd; ənd][ken] ['sʌmθɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['vælju:z][ʌv; əv][lænd] ,
and ken something o ' the different values of land ,
和 肯 某物 o - 这 不同的 值 的 土地 ,
并了解一些土地的不同价值，

[aɪ]['wædnər][^i:, ^ɪ][ðə; ði]['faɪnɪst] [saɪt] [wi:; wi] [hæ] [si:n] [ɪn][ðə; ði] - ,
I wadna gie the finest sight we hae seen in the Hielands ,
我 瓦德纳 gie 这 最好的 视线 我们 哈 已见 在 这 - ,
我想说的是我们在高地见过的最美的景色。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [ki:k] [oʊ] - [ðə; ði]['gɔ:rbəlz] [oʊ] - ['glɑ:sgəu] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [eɪns] [ðer; ðər] ,
for the first keek o ' the Gorbals o ' Glasgow ; and if I were ance there ,
为了 这 第一的 keek o - 这 戈巴尔斯 o - 格拉斯哥 ; 和 如果 我 是 安斯 那里 ,
格拉斯哥戈巴尔斯区的第一条街；如果我在那里，

[aɪ 'ti:] - [bi:; bi] ['evri] - ['erənd] , ['bɛɡɪŋ] [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['mɪstər] . ['frænsɪs] ,
it suldna be every fule's errand , begging your pardon , Mr . Francis ,
它 - 是 每一个 - 差事 , 乞讨 你的 赦免 , 先生 . 弗朗西斯 ,
应该是每个消防员的差事，恕我冒昧，弗朗西斯先生。

[ðæt] [sɒld] [teɪk] [em 'i:][aʊt] [oʊ] - [saɪt] [oʊ] - [seɪnt] ['mʌŋɡoʊz] ['sti:pl] [ə'gen] !
that suld take me out o ' sight o ' Saint Mungo's steeple again !
那 硫化物 拿 我 出去 o - 视线 o - 圣 蒙戈的 尖顶 再次 !
那样我就能再次消失在圣芒戈教堂尖顶的视线之外了！

" [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ; [fɔ:r; fər] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ['veri] [leɪt] ,
" **The honest man had his wish ; for , by dint of travelling very late ,**
" 这 诚实的 男人 有 他的 希望 ; 为了 , 经过 凹痕 的 旅行 非常 晚的 ,
“诚实的人如愿以偿了；因为，由于他出发得很晚，

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ðæt] [naɪt] [ɔːr] [ˈræðər] [ɑːn][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
we arrived at his own house that night , or rather on the succeeding morning .
我们 到达的 在 他的 自己的 房子 那 夜晚 , 或者 相当 在 这 成功 早晨 .

当晚，或者更确切地说，是第二天早上，我们到达了他家。

[ˈhævɪŋ] [siːn] [maɪ] [ˈwɜːrðɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələr] [ˈseɪfli] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Having seen my worthy fellow - traveller safely consigned to the charge of the
拥有 已见 我的 值得 同伴 - 游客 安全 寄售 到 这 收费 的 这
[kənˈsɪdəreɪt] [ænd; ənd] [əˈfɪʃəs] [ˈmæti] ,
considerate and officious Mattie ,
周到 和 爱管闲事的 马蒂 ,

看到我那位值得信赖的旅伴被安全地托付给了体贴又爱管闲事的玛蒂，

[aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - , [ɪn] [huːz] [haʊs] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈwɒntɪd] [ˈaʊər] , [laɪt]
I proceeded to Mrs . Flyter's , in whose house , even at this unwonted hour , light
我 继续 到 太太 . - , 在 谁 房子 , 甚至 在 这 不寻常的 小时 , 光
[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbɜːrnɪŋ] .
was still burning .
曾是 仍然 燃烧 .

我继续前往弗莱特太太家，即使在这个不寻常的时间，她家仍然亮着灯。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [ˈændruː] - [hɪmˈself] ,
The door was opened by no less a person than Andrew Fairservice himself ,
这 门 曾是 打开 经过 不 较少的 一个 人 比 安德鲁 - 他自己 ,
[ˈoʊn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [ˈændruː] - [hɪmˈself] ,
开门的正是安德鲁·费尔塞维斯本人。

[huː] , [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [voɪs] , [set] [ʌp][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪflɪ] [ˌrekəɡˈnɪ](ə)n]
who , upon the first sound of my voice , set up a loud shout of joyful recognition
WHO , 之上 这 第一的 声音 的 我的 嗓音 , 放 向上 一个 大声 喊 的 快乐 认出
,
,
,

他们一听到我的声音，就欢呼雀跃，表示欣喜。

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] , [ræn] [ʌp] [sterz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈpɑːrlər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd]
and , without uttering a syllable , ran up stairs towards a parlour on the second
和 , 没有 发出声音 一个 音节 , 跑 向上 楼梯 向 一个 客厅 在 这 第二
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

然后，他一言不发，跑上楼梯，朝二楼的客厅走去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [prəˈsiːdɪd] .
from the windows of which the light proceeded .
从 这 视窗 的 哪个 这 光 继续 .
光线从窗户射入。

[ˈdʒʌstli] [kənˈsiːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈəʊɪn] ,
Justly conceiving that he went to announce my return to the anxious Owen ,
公正地 受孕 那 他 去 到 宣布 我的 返回 到 这 焦虑的 欧文 ,
他理所当然地认为他是去向焦急的欧文宣布我回来的消息，

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [fʊt] .
I followed him upon the foot .
我 随后 他 之上 这 脚 .
我跟在他身后。

['əuɪn] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə'loʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]
Owen was not alone , there was another in the apartment — it was my
欧文 曾是 不是 独自的 , 那里 曾是 其他 在 这 公寓 — 它 曾是 我的
[fɑ:ðər] .
father .
父亲 .

欧文并不孤单，公寓里还有另一个人——那就是我的父亲。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [dɪ'ɡnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃu:ʒuəl] [ekwə'nɪməti] , — “
The first impulse was to preserve the dignity of his usual equanimity , — “
这 第一的 冲动 曾是 到 保存 这 尊严 的 他的 通常 平静 , — “
[fɹænsɪs] ,
Francis ,
弗朗西斯 ,

第一个念头是保持他一贯的沉着冷静的尊严——“弗朗西斯，

[aɪ][,er 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I am glad to see you .
我 是 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

” [ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪm'breis] [em 'i:] [təndərli] , — “ [maɪ] [dɪr] — [dɪr] [sʌn] ! ” — ['əuɪn]
” **The next was to embrace me tenderly , — “ My dear — dear son ! ” — Owen**
” 这 下一个 曾是 到 拥抱 我 温柔地 , — “ 我的 亲爱的 — 亲爱的 儿子 ! ” — 欧文
[sɪ'kjɔrd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][hændz] ,
secured one of my hands ,
安全 — 的 我的 双手 ,

接下来，他温柔地拥抱了我——“我亲爱的——我亲爱的儿子！ ”——欧文握住了我的一只手，

[ænd; ənd] ['wetɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] , [waɪ] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ɪn] ['grætʃuleɪtɪŋ] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
and wetted it with his tears , while he joined in gratulating my return .
和 湿润 它 和 他的 眼泪 , 尽管 他 加入 在 祝贺 我的 返回 .

他一边用眼泪打湿瓶子，一边加入祝贺我归来的行列。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [si:nz] [wɪtʃ] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ['ræðər]
These are scenes which address themselves to the eye and to the heart rather
这些 是 场景 哪个 地址 他们自己 到 这 眼睛 和 到 这 心 相当
[ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] — [maɪ][oʊld] [aɪ] - [lɪdz] [stɪl] ['mɔɪs(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [,rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
than to the ear — My old eye - lids still moisten at the recollection of
比 到 这 耳朵 — 我的 老的 眼睛 - 盖子 仍然 濡 在 这 回忆 的
[aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] ;
our meeting ;
我们的 会议 ;

这些场景与其说是诉诸于耳朵，不如说是诉诸于眼睛和心灵——每当想起我们的相遇，我的老眼皮依然会湿润；

[bʌt; bət][jɔr; jər][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['fi:lɪŋz] [kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [faɪnd]
but your kind and affectionate feelings can well imagine what I should find
但 你的 种类 和 亲热 情怀 能 出色地 想象 什么 我 应该 寻找
[aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
it impossible to describe .
它 不可能的 到 描述 .

但你善良而深情的感情，足以让我体会到我无法描述的感受。

[wen] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][dʒɔɪ][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
When the tumult of our joy was over ,
什么时候 这 骚乱 的 我们的 喜悦 曾是 超过 ,

当我们喜悦的喧嚣过去之后，

[aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈhɑːlənd] [ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ˈəuin] [hæd; həd] [set]
I learnt that my father had arrived from Holland shortly after Owen had set
我 学会了 那 我的 父亲 有 到达的 从 荷兰 不久 后 欧文 有 放
[ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈskaːtlənd] .
off for Scotland .
离开 为了 苏格兰 .

我得知，欧文启程前往苏格兰后不久，我父亲就从荷兰赶来了。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [ænd; ənd][ˈræpɪd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] ,
Determined and rapid in all his movements ,
决定 和 迅速的 在 全部 他的 移动 ,
他行动果断迅速，

[hiː; hi][ˈoʊnli] [stɑːpt] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪsˈtʃaːdʒɪŋ] [ðə; ði][ɑːbləˈgeɪʃənz] [ɪnˈkʌmbənt]
he only stopped to provide the means of discharging the obligations incumbent
他 仅有的 停止 到 提供 这 方法 的 出院 这 义务 现任
[ɑːn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
on his house .
在 他的 房子 .

他只是停下来提供资金来偿还他家所承担的债务。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ] [fʌndz] [ɪnˈlɑːrdʒd] , [ænd; ənd][ˈkredit] [ˈfɔːtɪfaɪd] , [baɪ] [ˈemɪnənt]
By his extensive resources , with funds enlarged , and credit fortified , by eminent
经过 他的 广泛的 资源 , 和 资金 放大 , 和 信用 强化 , 经过 杰出
[səkˈses] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːntɪˈnənt(ə)][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,
success in his continental speculation ,
成功 在 他的 大陆 推测 ,

凭借其雄厚的财力、不断增长的资金和稳固的信誉，以及在欧洲大陆投机活动中取得的卓越成功，

[hiː; hi] [ˈiːzəli] [əˈkɑːmplɪft] [wʌt] [pərˈhæps][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [əˈloʊn] [ˈrendəd] [ˈdɪfɪkəlt] ,
he easily accomplished what perhaps his absence alone rendered difficult ,
他 容易地 完成 什么 也许 他的 缺席 独自的 渲染 难的 ,
他轻而易举地完成了原本可能因为他的缺席而变得难以完成的事情。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈskaːtlənd][tuː; tə][ɪgˈzækt][ˈdʒʌstɪs][frʌm; frəm] [ˈræʃli] - ,
and set out for Scotland to exact justice from Rashleigh Osbaldistone ,
和 放 出去 为了 苏格兰 到 精确的 正义 从 拉什利 - ,
于是他启程前往苏格兰，要向拉什利·奥斯巴尔迪斯通讨回公道。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][pʊt] [ˈɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈferz] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] .
as well as to put order to his affairs in that country .
作为 出色地 作为 到 放 命令 到 他的 事务 在 那 国家 .
以及处理他在该国的事务。

[maɪ] [ˈfɑːðəz] [əˈraɪv(ə)l][ɪn] [fʊl] [ˈkredit] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæmp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz]
My father's arrival in full credit , and with the ample means of supporting his
我的 父亲的 到达 在 满的 信用 , 和 和 这 充足 方法 的 支持 他的
[enˈgeɪdʒmənts] [ˈɑːnərəbli] ,
engagements honourably ,
订婚 光荣地 ,

我父亲抵达时信誉卓著，并且拥有充足的财力来体面地履行他的各项义务。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbenəfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [ɪn][ˈfjuːtʃər] , [wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [bloʊ] [tuː; tə]
as well as benefiting his correspondents in future , was a stunning blow to
作为 出色地 作为 受益 他的 通讯员 在 未来 , 曾是 一个 令人惊叹的 吹 到
[mækvɪti] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] ,
MacVittie and Company ,
麦维他 和 公司 ,
这不仅使他的通讯员们在未来受益，而且对麦克维蒂公司来说也是一个沉重的打击。

[hu:] [hæd; həd] [kən'si:vd] [hɪz; ɪz][stɑ:r][set][fɔ:r; fər]['evər] .

who had conceived his star set for ever .
WHO 有 构思 他的 星星 放 为了 曾经 .

他构思出了他永恒的星空。

[ˈhaɪli] [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði][ˈju:sɪdʒ][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nfɪ'den(ə)l] [klɜ:rk][ænd; ənd][ˈeɪdʒənt][hæd; həd] [rɪ'si:vd]
Highly incensed at the usage his confidential clerk and agent had received

[æt; ət][ðer; ðər][hændz] ,

at their hands ,
在 他们的 双手 ,

他对自己的贴身文员和代理人遭受的这种对待感到非常愤怒。

[ˈmɪstər] . - [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['evri] ['tendər][ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi][ænd; ənd] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] ;
Mr . Osbaldistone refused every tender of apology and accommodation ;
先生 . 拒绝 每一个 投标 的 道歉 和 住宿 ;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['setld] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] ,

and having settled the balance of their account ,
和 拥有 定居 这 平衡 的 他们的 帐户 ,

奥斯巴尔迪斯通先生拒绝了所有道歉和妥协的提议；在结清了账目之后，

[ə'naʊnst] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['nu:mərəs] [kən'tɪndʒənt] [æd'væntɪdʒɪz] ,
announced to them that , with all its numerous contingent advantages ,
宣布 到 他们 那 , 和 全部它是 很多的 队伍 优势 ,

向他们宣布，尽管它有诸多附带优势，

[ðæt] [li:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ledʒər] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔ:r; fər]['evər] .

that leaf of their ledger was closed for ever .
那 叶子 的 他们的 账簿 曾是 关闭 为了 曾经 .

他们账簿上的那一页永远地翻过去了。

[waɪl] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [fɔ:ls] [frendz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑ:rmɪd] [ɑ:n]
While he enjoyed this triumph over false friends , he was not a little alarmed on

[maɪ] [ə'kaʊnt] .
尽管 他 享受 这 胜利 超过 错误的 朋友们 , 他 曾是 不是 一个 小的 惊慌 在

my account .
我的 帐户 .

虽然他为战胜虚伪的朋友而感到高兴，但他对我的遭遇却感到有些担忧。

['əuɪn] , [gʊd] [mæn] , [hæd; həd][nɑ:t][sə'pouzd; sə'pouzɪd][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] ['fɪftɪ]
Owen , good man , had not supposed it possible that a journey of fifty

[ɔ:r][ˈsɪksti] [maɪlz] ,
欧文 , 好的 男人 , 有 不是 据称 它 可能的 那 一个 旅行 的 五十

or sixty miles ,
或者 六十 英里 ,

欧文是个好人，他没想到五六十英里的路程竟然会这样。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [i:z] [ænd; ənd] ['seɪftɪ] [ɪn] ['eni] [də'rek[n; daɪ'rek[n][frʌm; frəm]
which may be made with so much ease and safety in any direction from

[ˈlʌndən] ,
哪个 可能 是 制成 和 所以 很多 舒适 和 安全 在 任何 方向 从

London ,
伦敦 ,

从伦敦出发，无论朝哪个方向，都可以轻松安全地完成这项任务。

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pər'tɪkjələ] ['deɪndʒər] .

could be attended with any particular danger .
可以 是 参加 和 任何 特别的 危险 .

可能存在某种特定的危险。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ə'laːrm] , [baɪ] ['sɪmpəθi] , [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
But he caught alarm , by sympathy , from my father , to whom the country ,
但 他 捕捉 警报 , 经过 同情 , 从 我的 父亲 , 到 谁 这 国家 ,
但他从我父亲那里得到了同情, 这引起了他的警觉, 因为国家.....

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lɔːləs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] , [wɜːr; wər] ['betər] [noʊn] .
and the lawless character of its inhabitants , were better known .
和 这 无法无天 特点 的 它是 居民 , 是 更好的 已知 .
而当地居民的无法无天的性格则更为人所知。

[ðiːz] [æprɪ'hɛnʃənz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə] ['ægəni] , [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'raɪvd] ,
These apprehensions were raised to agony , when , a few hours before I arrived ,
这些 担忧 是 提高 到 痛苦 , 什么时候 , 一个 很少 小时 前 我 到达的 ,
就在我到达前几个小时, 这些担忧变成了痛苦的煎熬。

[ˈændruː] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
Andrew Fairservice made his appearance ,
安德鲁 - 制成 他的 外貌 ,
安德鲁·费尔塞维斯出场了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪzməl] [ænd; ʌnd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
with a dismal and exaggerated account of the uncertain state in which he
和 一个 惨淡 和 夸张的 帐户 的 这 不确定 状态 在 哪个 他
[hæd; həd] [left] [em 'iː] .
had left me .
有 左边 我 .

他用一种悲观且夸张的语气描述了他离开我时我所处的不确定境地。
[ðə; ði] ['noʊblmən] [wɪð; wɪθ] [huːz] [truːps] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['prɪz(ə)nər] , [hæd; həd] ,
The nobleman with whose troops he had been a sort of prisoner , had ,
这 贵族 和 谁 军队 他 有 到过 一个 种类 的 囚犯 , 有 ,
他曾被囚禁在一位贵族的军队中, 这位贵族拥有.....

[ˈæftər][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] , [nɑːtɪ] ['oʊnli] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['fɜːrniʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz]
after examination , not only dismissed him , but furnished him with the means
后 考试 , 不是 仅有的 解雇 他 , 但 提供 他 和 这 方法
[ʌv; əv] [rɪ'tɜːrniŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə] ['glɑːsgəʊ] ,
of returning rapidly to Glasgow ,
的 返回 快速 到 格拉斯哥 ,
经过审查, 不仅解雇了他, 还为他提供了迅速返回格拉斯哥的交通工具。

[ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [maɪ] [prɪ'keriəs] [ænd; ʌnd] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] .
in order to announce to my friends my precarious and unpleasant situation .
在 命令 到 宣布 到 我的 朋友们 我的 岌岌可危 和 令人不快的 情况 .
为了向我的朋友们宣布我岌岌可危且令人不快的处境。

[ˈændruː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒek](ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]
Andrew was one of those persons who have no objection to the sort of
安德鲁 曾是 一 的 那些人 WHO 有 不 异议 到 这 种类 的
[ˈtempərəri] [ə'ten](ə)n] [ænd; ʌnd] ['wʊʊfl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv]
temporary attention and woeful importance which attaches itself to the bearer of
暂时的 注意力 和 悲惨的 重要性 哪个 附件 本身 到 这 持有人 的
[bæd] ['taɪdɪŋz] ,
bad tidings ,
坏的 消息 ,
安德鲁属于那种不介意人们暂时关注并过分重视传递噩耗的人。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [baɪ][noʊ] [miːnz] [smuːðd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] ['teɪlɪŋ] ,
and had therefore by no means smoothed down his tale in the telling ,
和 有 所以 经过 不 方法 平滑 向下 他的 故事 在 这 讲述 ,
因此, 他在讲述过程中丝毫没有粉饰自己的故事。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈlʌndən] [ˈmɜ:rtʃənt] [hɪmˈself] [pru:vɪd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
especially as the rich London merchant himself proved unexpectedly one of the
尤其 作为 这 富有的 伦敦 商人 他自己 已证实 不料 一 的 这
[ˈɔ:diɪtəz] .
auditors .
审计员 .

尤其是那位富有的伦敦商人本人，出人意料地成为了审计员之一。

[hi:; hi] [went] [æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ˈɪntu:][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][aɪ][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ,
He went at great length into an account of the dangers I had escaped ,
他 去 在 伟大的 长度 进入 一个 帐户 的 这 危险 我 有 逃脱 ,
[tɪˈfɪli] ,
他详细地讲述了我所躲过的种种危险，

[tʃi:fli] , [æz; əz][hi:; hi][ɪnˈsɪnju:etɪd] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] , [ɪgˈzɜ:rʃn] , [ænd; ənd]
chiefly , as he insinuated , by means of his own experience , exertion , and
主要 , 作为 他 暗示 , 经过 方法 的 他的 自己的 经验 , 用力 , 和
[səˈgæsəti] .
sagacity .
睿智 .

正如他所暗示的那样，主要是通过他自己的经验、努力和智慧。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv][em ˈi:] [naʊ] , [wen] [maɪ] [ˈbetər] [ˈeɪndʒl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ([ˈæŋˌdru:z])
“ **What was to come of me now , when my better angel , in his (Andrew's)**
“ 什么 曾是 到 来 的 我 现在 , 什么时候 我的 更好的 天使 , 在 他的 (安德鲁的)
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

“如今我的命运将会如何，当我的守护天使化身为安德鲁时，

[wʌz; wəz] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][maɪ][saɪd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [sæd][ænd; ənd][seər][tu:; tə]
was removed from my side , it was , “ he said , “ sad and sair to
曾是 已移除 从 我的 边 , 它 曾是 , “ 他 说 , “ 伤心 和 赛尔 到
[kənˈdʒektʃər] ;
conjecture ;
推测 ;

“被从我身边带走了,”他说,“这令人悲伤,也令人难以猜测;

[ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪlaɪ][wʌz; wəz] [neɪ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ˈneɪˌbɑ:di] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ]
that the Bailie was nae better than just naebody at a pinch , or something
那 这 百烈 曾是 纳 更好的 比 只是 无人 在 一个 捏 , 或者 某物
[wɔ:(r), wɑ:(r)] ,
waur ,
哇 ,

也就是说,这个法官在紧急情况下还不如不做事,或者诸如此类的事情。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsi:tɪd] [ˈbɑ:di] — [ænd; ənd] [ˈændru:] [heɪtɪd] [kənˈsi:t] — [bʌt; bət] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
for he was a conceited body — and Andrew hated conceit — but certainly
为了 他 曾是 一个 自负 身体 — 和 安德鲁 憎恨 自负 — 但 当然
,
,
,

因为他是个自负的人——而安德鲁最痛恨自负——但当然,

[əˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈpɪstlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kærəˈbɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtru:pəz] ,
atween the pistols and the carabines of the troopers ,
在 这 手枪 和 这 卡宾枪 的 这 骑警 ,
[tʃi:flɪ] ,
在骑兵们的手枪和卡宾枪之间，

[ðæt] - [æf][ðə; ði] [ˈteɪn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʌðər] [æz; əz][fæst][æz; əz][heɪl] ,
that rappit aff the tane after the tother as fast as hail ,
那 - 亲属 这 塔尼 后 这 其他 作为 快速地 作为 冰雹 ,
[ˈkɪŋdɒm] ,
那声清脆的撞击声像冰雹一样迅速地接连响起。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒːks][ænd; ənd] [ˈkleɪmɔːr] [oʊ] - [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [ˈwɔːtərz]
and the dirks and claymores o ' the Hielanders , and the deep waters
和 这 匕首 和 阔剑地雷 o - 这 - , 和 这 深的 水
[ænd; ənd] [waɪlz] [oʊ] - [ðə; ði] - ,
and weils o ' the Avondow ,
和 威尔斯 o - 这 - ,
还有高地人的匕首和阔剑，以及阿冯多河的深水和水坝，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ðer; ðər][wɑːd][biː; bi][ə; eɪ] [pɜːr] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
it was to be thought there wad be a puir account of the young
它 曾是 到 是 想法 那里 瓦德 是 一个 普伊 帐户 的 这 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .
人们原本以为这位年轻绅士会有一个可怜的记述。

” [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [ˈəuɪn] [tuː; tə] [dɪˈsper] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [əˈloʊn]
” This statement would have driven Owen to despair , had he been alone
” 这 陈述 会 有 驱动 欧文 到 绝望 , 有 他 到过 独自的
[ænd; ənd] [ʌnsəˈpɔːrtɪd] ;
and unsupported ;
和 不支持 ;
“如果欧文孤身一人，没有其他人支持，这句话会让他感到绝望；

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [əˈpriːʃiɪt]
but my father's perfect knowledge of mankind enabled him easily to appreciate
但 我的 父亲的 完美的 知识 的 人类 已启用 他 容易地 到 欣赏
[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈændruː] ,
the character of Andrew ,
这 特点 的 安德鲁 ,
但我父亲对人性的深刻了解使他很容易就能欣赏安德鲁的品格。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːəl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
and the real amount of his intelligence .
和 这 真实的 数量 的 他的 智力 .
以及他真正的智力水平。

[stript] [ʌv; əv][ɔːl][ɪg.zædʒəˈreɪf(ə)n] , [həʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈlɑːrɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈperənt] .
Stripped of all exaggeration , however , it was alarming enough to a parent .
脱衣舞 的 全部 夸张 , 然而 , 它 曾是 令人担忧 足够的 到 一个 父母 .
抛开所有夸张的说法，这件事对家长来说已经足够令人担忧了。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][əbˈteɪn] [maɪ] [ˈlɪbərti] [baɪ][ˈrænsəm][ɔːr][nɪˌɡoʊʃiˈeɪf(ə)n]
He determined to set out in person to obtain my liberty by ransom or negotiation
他 决定 到 放 出去 在 人 到 获得 我的 自由 经过 赎金 或者 谈判
,
.
,
他决心亲自出发，通过赎金或谈判的方式换取我的自由。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈəuɪn] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get] [θruː] [sʌm; səm]
and was busied with Owen till a late hour , in order to get through some
和 曾是 忙碌 和 欧文 直到 一个 晚的 小时 , 在 命令 到 得到 通过 一些
[ˈnesəsəri] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] ,
necessary correspondence ,
必要的 一致 ,
他一直忙着和欧文沟通，直到很晚才结束，以便处理一些必要的信件往来。

[ænd; ʌnd] [dɪ'vɑ:lɪv] [ɑ:n][ðə; ði] ['lætər] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [træn'sæktɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
and devolve on the latter some business which should be transacted during his
和 退化 在 这 后者 一些 商业 哪个 应该 是 已交易 期间 他的
[ˈæbsəns] ;
absence ;
缺席 ;

并将他不在期间需要处理的一些事务委托给后者处理；

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['wɒtʃəz] .
and thus it chanced that I found them watchers .
和 因此 它 偶然 那 我 成立 他们 观察者 .

就这样，我偶然发现了他们的关注者。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [er] [wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] [tu:; tə] [rest] , [ænd; ʌnd] , [tu:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ɪn'dʊr]
It was late ere we separated to rest , and , too impatient long to endure
它 曾是 晚的 埃雷 我们 分开 到 休息 , 和 , 也 不耐烦 长的 到 忍受
[rɪ'pəʊz] ,
repose ,
休息 ,

我们分开休息时已是深夜，而且我们太过急躁，无法长时间静静休息。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] ['ɜ:rlɪ] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
I was stirring early the next morning .
我 曾是 搅拌 早期的 这 下一个 早晨 .

第二天一大早我就起床了。

[ˈændru:] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət][maɪ] ['levi] , [æz; əz][ɪn]['du:ti] [baʊnd] , [ænd; ʌnd] ,
Andrew gave his attendance at my levee , as in duty bound , and ,
安德鲁 给予 他的 出席 在 我的 堤坝 , 作为 在 责任 边界 , 和 ,

安德鲁按义务出席了我的招待会，并且

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] ['fɪgjər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] [æt; ət] - ,
instead of the scarecrow figure to which he had been reduced at Aberfoil ,
反而 的 这 稻草人 数字 到 哪个 他 有 到过 减少 在 - ,

而不是像他在阿伯福伊尔被贬低成的稻草人形象，

[naʊ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'taɪər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌndərteɪkər] , [ə; eɪ] ['gʊdli] [su:t] , ['neɪmli] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
now appeared in the attire of an undertaker , a goodly suit , namely , of the
现在 出现 在 这 服装 的 一个 殡仪员 , 一个 很好 套装 , 即 , 的 这
[ˈdi:pəst] ['mɔ:rnɪŋ] .
deepest mourning .
最深处 丧 .

现在他身着殡仪员的装束出现了，一套体面的丧服，也就是最深沉的丧服。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['æftər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['kwɪrɪ:z] ,
It was not till after one or two queries ,
它 曾是 不是 直到 后 一 或者 二 查询 ,

直到经过一两次询问之后，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ræskl] [ə'fektɪd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [mɪsʌndər'stænd] ,
which the rascal affected as long as he could to misunderstand ,
哪个 这 恶棍 做作的 作为 长的 作为 他 可以 到 误解 ,

这个无赖尽可能长时间地装作误解的样子。

[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [hi:; hi] “ [hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][bʌt; bət] ['di:snt] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] ['mɔ:rnɪŋ] ,
that I found out he “ had thought it but decent to put on mourning ,
那 我 成立 出去 他 “ 有 想法 它 但 体面的 到 放 在 丧 ,

我发现他“认为穿上丧服是体面的”，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [lɔ:s] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈbroʊkər][æt; ət] [hu:z] [[ɑ:p] [hi:; hi]
on account of my inexpressible loss ; and as the broker at whose shop he
在 帐户 的 我的 难以言喻的 损失 ; 和 作为 这 经纪人 在 谁 店铺 他
[hæd; həd] [ɪ'kwɪpt] [hɪm'self] ,
had equipped himself ,
有 配备 他自己 ,

由于我遭受了难以言喻的损失；而且作为他之前在一家经纪公司工作过的经纪人，

[dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [gʊdʒ] [ə'gen] ,
declined to receive the goods again ,
拒绝 到 收到 这 商品 再次 ,

拒绝再次收货。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡɑ:rmənts][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:r] [ˈkæərɪd] [ɔ:f][ɪn][maɪ] [ˈɑ:nə-z]
and as his own garments had been destroyed or carried off in my honour's
和 作为 他的 自己的 服装 有 到过 损毁 或者 携带 离开 在 我的 荣誉的
[ˈsɜ:rvis] ,
service ,
服务 ,

因为他自己的衣服在为我效力期间被毁坏或被夺走，

[ˈdaʊtləs] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈfɑ:ðər] , [hu:m] [ˈprɑ:vɪdəns] [hæd; həd][ˈblesɪd; blest][ˌdʌblju: 'aɪ] -
doubtless I and my honourable father , whom Providence had blessed wi ' -
毫无疑问 我 和 我的 光荣的 父亲 , 谁 普罗维登斯 有 蒙福 wi -
[ðə; ði] [mi:nz] ,
the means ,
这 方法 ,

毫无疑问，我和我尊敬的父亲，蒙受天意赐予了经济能力，

[ˈwædnər] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [pɜr] [læd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [lɔ:s] ;
wadna suffer a puir lad to sit down wi ' the loss ;
瓦德纳 遭受 一个 普伊 小伙子 到 坐 向下 wi - 这 损失 ;

wadna 不愿让一个可怜的孩子坐下来承受失去亲人的痛苦；

[ə; eɪ][stænd][oʊ] - [ˈkleɪz] [wʌz; wəz] [neɪ] [greɪt] [ˈmætər] [tu:; tə][æn; ən] - ([bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:rt] !
a stand o ' claes was nae great matter to an Osbaldistone (be praised for't !
一个 站立 o - 克莱斯 曾是 纳 伟大的 事情 到 一个 - (是 赞扬 堡 !

一个 Cleas 站对 Osbaldistone 来说并不是什么大事（为此受到赞扬！）

) , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ˈsɜ:rvənt][oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] .
) , especially to an old and attached servant o ' the house .
) , 尤其 到 一个 老的 和 随附的 仆人 o - 这 房子 .

尤其是对家中年长且依恋的仆人。

" [æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ˈæŋdru:z] [pli:] [ʌv; əv] [lɔ:s] [ɪn][maɪ] [ˈsɜ:rvis] ,
" **As there was something of justice in Andrew's plea of loss in my service ,**
" 作为 那里 曾是 某物 的 正义 在 安德鲁的 恳求 的 损失 在 我的 服务 ,
“安德鲁请求原谅，承认自己在我这里遭受了损失，这其中确实包含着某种正义的成分。”

[hɪz; ɪz] [fɪ'nes] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [su:t][ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
his finesse succeeded ; and he came by a good suit of mourning ,
他的 技巧 成功了 ; 和 他 来了 经过 一个 好的 套装 的 丧 ,
他的计谋奏效了；他弄到了一套体面的丧服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbi:vər] [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [kən'fɔ:mɪŋ] ,
with a beaver and all things conforming ,
和 一个 海狸 和 全部 事物 符合 ,

与海狸和所有顺从的事物一起，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [saɪnz] [ʌv; əv] [wʊʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmæstər] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'laɪv][ænd; ənd] [ˈmerɪ] .
as the exterior signs of woe for a master who was alive and merry .
作为 这 外部的 标志 的 悲哀 为了 一个 掌握 WHO 曾是 活 和 欢乐 .

对于一位原本健康快乐的主人来说，这却是悲伤的外在表现。

[maɪ] ['fɑ:ðəz] [fɜ:rst] [ker] , [wen] [hi:; hi][ə'ruʊz] , [wʌz; wəz][tu:; tə]['vɪzɪt]['mɪstər] . ['dʒɑ:rvi] ,
My father's first care , when he arose , was to visit Mr . Jarvie ,
我的 父亲的 第一的 关心 , 什么时候 他 出现 , 曾是 到 访问 先生 : 贾维 ,
我父亲每天起床后第一件事就是去看望贾维先生。

[fɔ:r; fər] [hu:z] ['kaɪndnəs][hi:; hi] [entər'teɪnd] [ðə; ði][moʊst]['greɪtʃ(ə)] ['sentɪmənts] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
for whose kindness he entertained the most grateful sentiments , which he
为了 谁 仁慈 他 娱乐 这 最多 感激的 情感 , 哪个 他
[ɪk'sprest] [ɪn] ['veri] [fju:] ,
expressed in very few ,
表达 在 非常 很少 ,
他对他所受到的恩惠怀有最深切的感激之情，虽然很少公开表达，但依然如此。

[bʌt; bət] ['mænli][ænd; ənd] ['nɜ:rʌs] [tɜ:rmz] .
but manly and nervous terms .
但 男子气概 和 紧张的 条款 .
但用男性化和紧张的语气来说。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɔ:ltərd] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ðə; ði]['beɪlaɪ] ,
He explained the altered state of his affairs , and offered the Bailie ,
他 解释 这 已修改 状态 的 他的 事务 , 和 提供 这 百烈 ,
他解释了自己事务的变故，并向法警表示：

[ɑ:n] [sʌtʃ] [tɜ:rmz][æz; əz][kʊd; kəd][nɔ:t][bʌt; bət][bi:; bi][bəʊθ] [ædvən'teɪdʒəs] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)] ,
on such terms as could not but be both advantageous and acceptable ,
在 这样的 条款 作为 可以 不是 但 是 两个都 有利 和 可接受 ,
在这样的条件下，这必然既有利又可以接受。

[ðæt] [pɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz][kən'sɜ:rnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪðər'tu:] ['mænɪdʒd] [baɪ] [mækvɪti] [ænd; ənd]
that part in his concerns which had been hitherto managed by MacVittie and
那 部分 在 他的 担忧 哪个 有 到过 迄今为止 管理 经过 麦维他 和
[ˈkʌmpəni] .
Company .
公司 .
他旗下的那部分业务此前一直由麦克维蒂公司管理。

[ðə; ði]['beɪlaɪ] ['hɑ:rtɪli] [kən'grætʃuleɪtɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd]['əʊɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv]
The Bailie heartily congratulated my father and Owen on the changed posture of
这 百烈 衷心地 恭喜 我的 父亲 和 欧文 在 这 已更改 姿势 的
[ðər; ðər] [ə'ferz] ,
their affairs ,
他们的 事务 ,
法官衷心祝贺我父亲和欧文改变了他们的处境。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [ə'fektɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'kleɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [sɜ:rv]
and , without affecting to disclaim that he had done his best to serve
和 , 没有 影响 到 放弃 那 他 有 完毕 他的 最好的 到 服务
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
而且，他并没有否认自己已经尽力为他们服务，

[wen] ['mætərz] [lʊkt] [ʌðərwaɪz] , [hi:; hi] [sed] , “ [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst]['æktɪd][æz; əz][hi:; hi]
when matters looked otherwise , he said , “ He had only just acted as he
什么时候 事情 看起来 否则 , 他 说 , “ 他 有 仅有的 只是 行动 作为 他
[wɑ:d][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] — [ðæt] ,
wad be done by — that ,
瓦德 是 完毕 经过 — 那 ,
当情况看起来并非如此时，他说：“他只是按照别人对待他的方式来行事而已——”

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sten](ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] , [hi:; hi] ['fræŋkli] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
as to the extension of their correspondence , he frankly accepted it with
作为 到 这 扩大 的 他们的 一致 , 他 坦率地说 公认 它 和
[θæŋks] .
thanks .
谢谢 .

对于他们继续保持通信，他坦诚地表示感谢。

[hæd; həd] - [foʊk] [br'heɪvd] [laɪk] ['ɑ:nɪst] [men] , " [hi:; hi] [sed] ,
Had MacVittie's folk behaved like honest men , " he said ,
有 - 民间 表现 喜欢 诚实的 男人 , " 他 说 ,
“如果麦克维蒂一家人行事诚实的话,”他说。

" [hi:; hi][wɑ:d] [hæ] [laɪk] [ɪl] [tu:; tə] [hæ] [kʌm] [ɪn][ə'hɪnt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aʊt] [ə'fɔ:r] [ðem; ðəm]
“ he wad hae liked ill to hae come in ahint them , and out afore them
” 他 瓦德 哈 喜欢 患病的 到 哈 来 在 提示 他们 , 和 出去 之前 他们
[ðɪs] [geɪt] .
this gate .
这 门 .

“他很不愿意从他们身后进来，从他们前面出去。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mɔ:n] [i:n] [stænd][ðə; ði] [lɔ:s] .
But it's otherwise , and they maun e'en stand the loss .
但 它是 否则 , 和 他们 毛恩 e'en 站立 这 损失 .
但事实并非如此，他们甚至必须承受损失。

" [ðə; ði] ['beɪlaɪ] [ðen] [pʊld] [em 'i:][baɪ][ðə; ði] [sli:v] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] ,
“ The Bailie then pulled me by the sleeve into a corner , and ,
” 这 百烈 然后 拉 我 经过 这 袖子 进入 一个 角落 , 和 ,
“然后，法警揪着我的袖子把我拉到角落里，

[ˈæftər] [ə'gen] ['kɔ:rdʒəli] ['wɪfɪŋ] [em 'i:][dʒɔɪ] , [prə'si:dɪd] , [ɪn] ['ræðər] [æŋ; ən] [ɪm'bærəst] [təʊn] — “
after again cordially wishing me joy , proceeded , in rather an embarrassed tone — “
后 再次 诚挚地 祝 我 喜悦 , 继续 , 在 相当 一个 尴尬的 语气 — “
[aɪ][wɑ:d] ['hɑ:rtɪli] [wɪʃ] , ['meɪstər] ['frænsɪs] ,
I wad heartily wish , Maister Francis ,
我 瓦德 衷心地 希望 , 大师 弗朗西斯 ,

在再次衷心祝愿我快乐之后，他略带尴尬地继续说道：“我衷心祝愿，弗朗西斯先生，

[ðer; ðər] [sʊld] [bi:; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] [sed] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [wi:; wi] [sɔ:] [ʌp]
there suld be as little said as possible about the queer things we saw up
那里 硫化物 是 作为 小的 说 作为 可能的 关于 这 酷儿 事物 我们 锯 向上
['jɑ:ndər] [ə'wɑ:; -'wɔ:] .
yonder awa .
远处 awa .

对于我们在那边看到的那些奇奇怪怪的事情，最好少说为妙。

[ðeəz; ðəz] [nei] [gyd] , [ən'les] [eɪn] [wɜ:r; wər] [dʒu'dɪʃəli] [ɪg'zæmɪnet] ,
There's nae gude , unless ane were judicially examine ,
有 纳 古德 , 除非 一个 是 司法 检查 ,
除非经过司法审查，否则没有任何好处。

[tu:; tə] [seɪ] - [ə'baʊt] [ðæt] ['ɔ:fu:] - [dʒɑ:b][oʊ] - ['mɔ:rɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [oʊ] - [ðə; ði]
to say anything about that awfu ' job o ' Morris — and the members o ' the
到 说 - 关于 那 糟糕 - 工作 o - 莫里斯 — 和 这 成员 o - 这
['kaʊns(ə)l][wædnər] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['kreditəbl] [ɪn] [eɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑ:di][tu:; tə][bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [ˌdʌblju: 'aɪ] -
council wadna think it credible in ane of their body to be fighting wi ' -
理事会 瓦德纳 思考 它 可信赖的 在 一个 的 他们的 身体 到 是 斗争 wi -
[ə; eɪ][wi:n, hwi:n] - ,
a when Hielandmen ,
一个 当 - ,
莫里斯那糟糕的工作实在没什么好说的——而且议会成员认为，他们中的任何一个人与一个高地人打架都是不光彩的。

[ænd; ənd] ['sɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ə'bʌn] [ə; eɪ] - , [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['di:snt]
and singeing their plaidens — And abune a ' , though I am a decent
和 烧焦 他们的 格子呢 — 和 abune 一个 - ; 尽管 我 是 一个 体面的
[ˈspɑːnsəbəl][mæn] ,
sponsible man ,
负责的 男人 ;

烧焦了他们的格子呢长袍——尽管我是一个体面负责的人，

[wen] [aɪ][eɪ 'em][ɑːn][maɪ] [raɪt] [end] ,
when I am on my right end ,
什么时候 我 是 在 我的 正确的 结尾 ;

当我在右侧时，

[aɪ] ['kæənə] [bʌt; bət] [θɪŋk] [aɪ] [mɔːn] [hæ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fɪɡjər] [wɪ'ðəʊt] [maɪ][hæt][ænd; ənd][maɪ]
I canna but think I maun hae made a queer figure without my hat and my
我 美人蕉 但 思考 我 毛恩 哈 制成 一个 酷儿 数字 没有 我的 帽子 和 我的
[ˈperə,wɪɡ] ,
periwig ,
假发 ;

我不禁觉得，没了帽子和假发，我看起来一定很古怪。

[ˈhɪndʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [laɪk] , [ɔːr][ə; eɪ] [kloʊk] [flʌŋ] ['aʊər] [ə; eɪ] [kloʊk] - [pɪn] .
hinging by the middle like bawdrons , or a cloak flung ower a cloak - pin .
铰链 经过 这 中间 喜欢 鲍德龙 , 或者 一个 披风 扔 所有者 一个 披风 - 别针 .

像吊坠一样从中间铰接，或者像披风一样用别针固定住斗篷。

[ˈbeɪlaɪ] ['greɪəm] [wɑːd] [hæ] [æn; ən][ˈʌŋkoʊ] [her] [ɪn][maɪ] [nek]
Bailie Grahame wad hae an unco hair in my neck
百烈 格雷厄姆 瓦德 哈 一个 未 头发 在 我的 脖子

Bailie Grahame 脖子上有一根不寻常的头发

[æn; ən]
an
一个

一个

[hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [teɪl] [baɪ][ðə; ði][end] .
he got that tale by the end .
他 得到 那 故事 经过 这 结尾 .

他最终还是听懂了这个故事。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [wen] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] - [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
" I could not suppress a smile when I recollected the Bailie's situation ,
" 我 可以 不是 压制 一个 微笑 什么时候 我 回忆 这 - 情况 ;

“每当我想起贝利当时的处境，就忍不住笑了。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [aɪ 'tiː][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
although I certainly thought it no laughing matter at the time .
虽然 我 当然 想法 它 不 笑 事情 在 这 时间 .

虽然当时我确实觉得这不是一件好笑的事。

[ðə; ði] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] ,
The good - natured merchant was a little confused ,
这 好的 - 自然 商人 曾是 一个 小的 使困惑 ;

这位性情温和的商人有些困惑。

[bʌt; bət] [smaɪld] [ɔːlsoʊ] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — " [aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː]
but smiled also when he shook his head — " I see how it is — I see how it
但 微笑 还 什么时候 他 摇晃 他的 头 — " 我 看 如何 它 是 — 我 看 如何 它

[ɪz] .
is .
是 .

但他摇头时也笑了——“我明白了——我明白了。”

[bʌt; bət] [sei] ['neiθɪŋ] [ə'baʊt] [ai 'ti:] — [ðeəz; ðəz][ə; ei] [gyd] ['kælənt] ; [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [læn] -
But say naething about it — there's a gude callant ; and charge that lang -
但 说 什么都没有 关于 它 — 有 一个 古德 青少年 ; 和 收费 那 语言 -
[tʌŋd] , [kən'si:tɪd] ,
tongued , conceited ,
舌头 , 自负 ,

但对此什么也别说——有个好家伙；并指责那个伶牙俐齿、自负的人，

[ʌp'setɪŋ] ['sɜ:rviŋ] [mæn][oʊ] - [jɔ:rz] , [tu:; tə][es ei 'i:] ['neiθɪŋ] ['ni:ðər] .
upsetting serving man o ' yours , to sae naething neither .
恼 服务 男人 o - 你的 , 到 sae 什么都没有 两者都不 .

惹恼了你的仆人，所以什么也别想。

[ai][wædnər][fɔ:r; fər]['evər][es ei 'i:] ['mʌkəl] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['læsək] ['mæti] - - [ə'baʊt]
I wadna for ever sae muckle that even the lassock Mattie ken'd onything about
我 瓦德纳 为了 曾经 sae 大块 那 甚至 这 套索 马蒂 - - 关于
[ai 'ti:] .
it .
它 .

我希望永远不要知道，就连那个笨蛋马蒂也对此一无所知。

[ai][wɑ:d] ['hevər] [hɪr] [æn; ən][end] - .
I wad never hear an end o't .
我 瓦德 绝不 听到 一个 结尾 - .

我永远也听不到个没完没了的抱怨。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'pendɪŋ] [fɪrɪz] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjʊ:l] ,
" **He was obviously relieved from his impending fears of ridicule ,**
" 他 曾是 明显地 松了口气 从 他的 即将到来的 恐惧 的 嘲笑 ,

“他显然松了一口气，不必再担心被人嘲笑了。”

[wen] [ai][tuʊld][hɪm; ɪm][ai 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðəz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] ['glɑ:sgəʊ] ['ɔ:lmoʊst]
when I told him it was my father's intention to leave Glasgow almost
什么时候 我 讲述 他 它 曾是 我的 父亲的 意图 到 离开 格拉斯哥 几乎
[ɪ'mi:diətli] .
immediately .
立即地 .

当我告诉他我父亲打算立即离开格拉斯哥时。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [noʊ] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
Indeed he had now no motive for remaining ,
的确 他 有 现在 不 动机 为了 其余的 ,

事实上，他现在已经没有理由留下了。

[sɪns] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] ['kærid] [ɔ:f] [baɪ] ['ræʃli] [hæd; həd] [bi:n]
since the most valuable part of the papers carried off by Rashleigh had been
自从 这 最多 有价值的 部分 的 这 文件 携带 离开 经过 拉什利 有 到过
[rɪ'kʌvəd] .
recovered .
恢复 .

因为拉什利带走的文件中最有价值的部分已被追回。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [kæʃ] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
For that portion which he had converted into cash and expended in his own
为了 那 部分 哪个 他 有 转换 进入 现金 和 已支出 在 他的 自己的
[ɔ:r][ɑ:n][pə'litɪk(ə)l] [ɪn'tri:gɪz] ,
or on political intrigues ,
或者 在 政治的 阴谋 ,

至于他已兑换成现金并用于个人私利或政治阴谋的那部分，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][moʊd][ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [aɪ'tiː][bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][suːt][æt; ət] [lɔː] ,
there was no mode of recovering it but by a suit at law ,
那里 曾是 不 模式 的 恢复中 它 但 经过 一个 套装 在 法律 ;
除了通过诉讼之外, 没有其他办法可以追回这笔钱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːrθ'wiθ; fɔːrθ'wið] [kə'menst] , [ænd; ænd] [prə'siːdɪd] , [æz; əz][əʊər; ɑːr] [lɔː] - ['eɪdʒənts]
which was forthwith commenced , and proceeded , as our law - agents
哪个 曾是 立即 开始 , 和 继续 , 作为 我们的 法律 - 代理人
[ə'ʃɔrd] [juː'es] , [wɪð; wiθ][ɔːl] [dɪ'lɪbəreɪt] [spiːd] .
assured us , with all deliberate speed .
保证 我们 , 和 全部 商榷 速度 .
此事随即开始, 并且正如我们的执法人员向我们保证的那样, 以最快的速度进行。

[wiː; wi] [spɛnt] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [wʌn][hɑːspɪtəb(ə)l] [deɪ] [wɪð; wiθ][ðə; ði]['beɪlɪ] , [ænd; ænd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv]
We spent , accordingly , one hospitable day with the Bailie , and took leave of
我们 花费 , 因此 , 一 好客 天 和 这 百烈 , 和 采取 离开 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
于是, 我们热情地在治安官家待了一天, 然后告别了他。

[æz; əz] [ðɪs] ['nærətɪv] [naʊ] [dʌz] .
as this narrative now does .
作为 这 叙述 现在 做 .
就像现在这种叙述方式一样。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] [welθ] , ['ɑːnər] , [ænd; ænd]['kredit] ,
He continued to grow in wealth , honour , and credit ,
他 持续 到 生长 在 财富 , 荣誉 , 和 信用 ,
他的财富、荣誉和信誉持续增长。

[ænd; ænd] ['æktʃuəli] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði][haɪrɪst; 'haɪrɪst]['sɪvɪk] ['ɑːnərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] .
and actually rose to the highest civic honours in his native city .
和 实际上 玫瑰 到 这 最高 公民 荣誉 在 他的 本国的 城市 .
事实上, 他还获得了家乡的最高公民荣誉。

[ə'baʊt] [tuː] ['ɪrɪz] ['æftər][ðə; ði] ['pɪriəd] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [hiː; hi]['taɪərɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætʃələr]
About two years after the period I have mentioned , he tired of his bachelor
关于 二 年 后 这 时期 我 有 提及 , 他 疲劳的 的 他的 学士
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
大约在我提到的那段时间之后两年, 他厌倦了单身生活。

[ænd; ænd][prə'moʊtɪd] ['mæti] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wiːl] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [end]
and promoted Mattie from her wheel by the kitchen fire to the upper end
和 推广 马蒂 从 她 车轮 经过 这 厨房 火 到 这 上 结尾
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,
of his table ,
的 他的 桌子 ,
他把玛蒂从厨房火炉旁的转盘旁提拔到他桌子的顶端,

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːrvi] .
in the character of Mrs . Jarvie .
在 这 特点 的 太太 . 贾维 .
扮演贾维夫人这个角色。

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第30/32页

[ˈbeɪlaɪ] [ˈɡreɪəm] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ˈlðər] ([fɔːr; fər][ɔːl] [men][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈenəmi] ,
Baillie Grahame , **the MacVitties** , **and others** (**for all men have their enemies** ,
百烈 格雷厄姆 , 这 - , 和 其他的 (为了 全部 男人 有 他们的 敌人 ,
贝利·格雷厄姆、麦克维蒂一家和其他人 (因为每个人都有自己的敌人,

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈbɜːroʊ]) , [ˈrɪdɪ,kjuːld] [ðɪs] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] .
especially in the council of a royal burgh) , **ridiculed this transformation** .
尤其在 在 这 理事会 的 一个 皇家 伯格) , 嘲笑 这 转型 .
尤其是在皇家自治市镇的议会中), 嘲笑这种转变。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrvi] , “ [let][ðem; ðəm] [seɪ] [ðer; ðər] [seɪ] .
“ **But** , ” **said Mr Jarvie** , “ **let them say their say** .
“ 但 , ” 说 先生 : 贾维 , ” 让 他们 说 他们的 说 :
“但是,”贾维先生说,“就让他们说说自己的想法吧。”

[aɪl] [nɛə] [fæʃ] [ˈmaɪsəl] ,
I'll ne'er fash mysell ,
患病的 从未 时尚 我的卖家 ,
我永远不会炫耀自己,

[nɔːr] [luːz] [maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][es eɪ ˈiː] [ˈfekləs] [ə; eɪ] [ˈmætər] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - [klæʃ] .
nor lose my liking for sae feckless a matter as a nine days ' clash .
也不 失去 我的 喜欢 为了 sae 不负责任的 一个 事情 作为 一个 九 天 - 冲突 .
也不会因为一场九天的冲突就失去我对这件无足轻重的事情的喜爱。

[maɪ] [ˈɑːnɪst] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈbaɪwɜːrd] ,
My honest father the deacon had a byword ,
我的 诚实的 父亲 这 执事 有 一个 代词 ,
我那诚实的父亲, 那位执事, 有一句格言:

[brɛnt] [braʊ] [ænd; ənd] [ˈlɪli] [skɪn] ,
Brent brow and lily skin ,
布伦特 眉头 和 百合 皮肤 ,
布伦特眉毛和百合色皮肤,

[ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːl] [wɪˈðɪn] ,
A loving heart , and a leal within ,
一个 爱 心 , 和 一个 利尔 之内 ,
一颗充满爱的心, 以及一份内在的忠诚,

[ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɡaʊd] [ɔːr][ˈdʒent(ə)l][kɪn] .
Is better than gowd or gentle kin .
是 更好的 比 黄金 或者 温和的 亲属 .
比黄金或温柔的亲属更好。

[brɪˈsaɪdz] , “ [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kənˈkluːdɪd] , “ [ˈmæti] [wʌz; wəz] [nei] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈlæsək] - [kwɪːn] ;
Besides , ” as he always concluded , ” Mattie was nae ordinary lassock - quean ;
除了 , ” 作为 他 总是 结束 , ” 马蒂 曾是 纳 普通的 套索 - 女王 ;
此外,“他总是总结道,“玛蒂可不是普通的懒汉;

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði] [lerd] [oʊ] - - .
she was akin to the Laird o ' Limmerfield .
她 曾是 类似的 到 这 领主 o - - .
她就像利默菲尔德的领主一样。

“ [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈsent] [ɔːr][hɜːr; hər] [gʊd] [ɡɪfts] , [aɪ][duː][nɑːt]
“ **Whether it was owing to her descent or her good gifts , I do not**
“ 无论 它 曾是 欠款 到 她 下降 或者 她 好的 礼物 , 我 做 不是
[prɪˈzuːm] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] ;
presume to decide ;
估 到 决定 ;

“至于这是由于她的出身还是她慷慨的馈赠，我不敢妄下断定；

[bʌt; bət] [ˈmæti] [bɪˈheɪvd] [ˈeksələntli] [ɪn][hɜːr; hər][egzɔːlˈteɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [ðə; ði]
but Mattie behaved excellently in her exaltation , and relieved the
但 马蒂 表现 非常出色 在 她 提高 , 和 松了口气 这
[æprɪˈhɛnʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [frendz] ,
apprehensions of some of the Bailie's friends ,
担忧 的 一些 的 这 - 朋友们 ,
但玛蒂在庆祝时表现得非常出色，打消了贝利一些朋友的疑虑。

[huː] [hæd; həd] [diːmd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɛrɪmənt] [ˈsʌmwʌt] [ˈhæzərdəs] .
who had deemed his experiment somewhat hazardous .
WHO 有 被认为 他的 实验 有些 危险 .
他认为他的实验有些危险。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] [laɪf]
I do not know that there was any other incident of his quiet and useful life
我 做 不是 知道 那 那里 曾是 任何 其他 事件 的 他的 安静的 和 有用 生活
[ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [rɪˈkɔːrdɪd] .
worthy of being particularly recorded .
值得 的 存在 特别 记录 .
我不知道他平静而有意义的一生中是否还有其他值得特别记录的事件。

[ˈtʃæptər] [ˈtwentiəθ] .
CHAPTER TWENTIETH .
章 第二十 .

第二十章

“ [kʌm] [jiː; ji] [ˈhɪðər] [maɪ] - [sɪks] - [gʊd] [sʌnz] ,
“ **Come ye hither my ' six ' good sons ,**
“ 来 是的 这里 我的 - 六 - 好的 儿子们 ,
“我的六个好儿子，都过来吧，

[ˈgælənt] [men][aɪ] [troʊ] [jiː; ji][biː; bi] ,
Gallant men I trow ye be ,
英勇 男人 我 扔 是的 是 ,
你们真是英勇的战士！

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [dɪr] ,
How many of you , my children dear ,
如何 许多 的 你 , 我的 孩子们 亲爱的 ,
你们当中有多少人，我亲爱的孩子们？

[wɪl] [stænd][baɪ] [ðæt] [gʊd] [ɜːrɪ] [ænd; ənd][em ˈiː] ? “
Will stand by that good Earl and me ? ”
将要 站立 经过 那 好的 伯爵 和 我 ? “
你会支持那位善良的伯爵和我吗？

“ [faɪv] “ [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [ˈænsər] [meɪk] —
“ **Five ” of them did answer make —**
“ 五 ” 的 他们 做过 回答 制作 —
其中“五人”确实回答了——

“ [faɪv] “ [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [ˈheɪstɪli] ,
“ **Five ” of them spoke hastily ,**
“ 五 ” 的 他们 辐 草草 ,
他们五人匆匆说道：

“ [oʊ] [ˈfɑːðər] , [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [daɪ] ,
“ **O father , till the day we die ,**
“ 哦 父亲 , 直到 这 天 我们 死 ,
“哦, 父亲, 直到我们生命的尽头,

[wi:l] [stænd][baɪ] [ðæt] [ɡʊd] [ɜːrl] [ænd; ənd] [ðiː] .
We'll stand by that good Earl and thee .
出色地 站立 经过 那 好的 伯爵 和 你 .
我们会支持那位善良的伯爵, 也会支持你。

“ [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
“ **The Rising in the North .**
“ 这 崛起 在 这 北 .
“北方的起义。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm][ˈɡlɑːsgəʊ] ,
On the morning when we were to depart from Glasgow ,
在 这 早晨 什么时候 我们 是 到 离开 从 格拉斯哥 ,
在我们准备离开格拉斯哥的那天早上,

[ˈændruː] - [baʊnst] [ˈɪntuː][maɪ] [əˈpɑːrtmənt] [laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
Andrew Fairservice bounced into my apartment like a madman , jumping up and
安德鲁 - 弹跳 进入 我的 公寓 喜欢 一个 狂人 , 跳 向上 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
安德鲁·费尔塞维斯像个疯子一样蹦蹦跳跳地闯进了我的公寓,

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈviːəməns] [ðæn; ðən] [tuːn] ,
and singing , with more vehemence than tune ,
和 歌唱 , 和 更多的 激烈 比 调 ,
歌声激昂, 却缺乏旋律。

[ðə; ði] - [ɑːn][ˈfaɪər] — [ðə; ði] - [ɑːn][ˈfaɪər] —
The kiln's on fire — the kiln's on fire —
这 - 在 火 — 这 - 在 火 —
窑着火了一—窑着火了一—

[ðə; ði] - [ɑːn][ˈfaɪər] — [ʃiːz] [ə; eɪ] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈləʊ] .
The kiln's on fire — she's a ' in a lowe .
这 - 在 火 — 她是 一个 - 在 一个 洛 .
窑着火了一—她身处险境。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ] [priˈveɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːs] [hɪz; ɪz] [kənˈfaʊndɪd] [ˈklæməɪ] ,
With some difficulty I prevailed on him to cease his confounded clamour ,
和 一些 困难 我 最终获胜 在 他 到 停止 他的 令人困惑 叫嚣 ,
我费了好大劲才让他停止那令人费解的喧闹。

[ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][em ˈiː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] .
and explain to me what the matter was .
和 解释 到 我 什么 这 事情 曾是 .
请你解释一下到底发生了什么事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm][em ˈiː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst]
He was pleased to inform me , as if he had been bringing the finest
他 曾是 高兴 到 通知 我 , 作为 如果 他 有 到过 带来 这 最好的
[nuːz] [ɪˈmædʒɪnəbl] ,
news imaginable ,
消息 可以想象的 ,
他兴高采烈地告诉我, 仿佛带来了世上最好的消息似的。

“ [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [kli:n] ['broʊkən] [aʊt], ['evri] [mæn][oʊ] - [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɑːb]
“ that the Hielanders were clean broken out , every man o ' them , and that Rob
“ 那 这 - 是 干净 的 破碎 的 出去 , 每一个 男人 o - 他们 , 和 那 抢
[rɔi] ,
Roy ,
罗伊 ,

“高地人全部被彻底解放，他们每个人都被解放了，还有罗布·罗伊，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] ['briːkɪs] ['bændz] ,
and a ' his breekless bands ,
和 一个 - 他的 不碎的 乐队 ,

以及他所有的无拘无束的乐队，

[wɑːd][biː; bi] [daʊn] [ə'pɑːn]['glɑːsgəu][ɔːr] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [oʊ] - [ðə; ði] [klɑːk] [geɪd] [raʊnd] . “
wad be down upon Glasgow or twenty - four hours o ' the clock gaed round . ”
瓦德 是 向下 之上 格拉斯哥 或者 二十 - 四 小时 o - 这 钟 盖德 圆形的 . “

要么在格拉斯哥城里待上一整天，要么整天24小时都在不停歇。”

“ [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] , “ [sed] [aɪ] , “ [juː; jʊ] ['ræskl] !
“ Hold your tongue , “ said I , “ you rascal !
“ 抓住 你的 舌头 , “ 说 我 , “ 你 恶棍 !

“闭嘴，”我说，“你这个无赖！ ”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [drʌŋk] [ɔːr][mæd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðər; ðər][ɪz] ['eni] [truːθ] [ɪn][jɔːr; jər] [nuːz] ,
You must be drunk or mad ; and if there is any truth in your news ,
你 必须 是 醉 或者 疯狂的 ; 和 如果 那里 是 任何 真相 在 你的 消息 ,

你一定是喝醉了或者疯了；如果你说的消息有任何真实性，

[ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['mætər] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ? “
is it a singing matter , you scoundrel ? ”
是 它 一个 歌唱 事情 , 你 恶棍 ? “

这是唱歌的事吗，你这无赖？

“ [drʌŋk] [ɔːr][mæd] ? [neɪ] [daʊt] , “ [rɪ'plaɪd] ['ændruː] , ['dɔːntlɪsli] ;
“ Drunk or mad ? nae doubt , “ replied Andrew , dauntlessly ;
“ 醉 或者 疯狂的 ? 纳 怀疑 , “ 回复 安德鲁 , 无畏地 ;

“喝醉了还是疯了？毫无疑问，”安德鲁毫不畏惧地回答道；

“ - [aɪ] [drʌŋk] [ɔːr][mæd] [ɪf] [hiː; hi] [telz] [wʌt] [grɪt] [foʊks] ['dɪnə] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] — [sɪŋ] ?
“ ane's aye drunk or mad if he tells what grit folks dinna like to hear — Sing ?
“ - 是的 醉 或者 疯狂的 如果 他 讲述 什么 砂砾 各位 迪娜 喜欢 到 听到 — 唱歌 ?

“如果他说出人们不喜欢听的狠话，那他要么是喝醉了，要么是疯了——唱歌？

[oʊ 'diː] , [ðə; ði][klænz] [wɪl] [meɪk] [juː 'es] [sɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [jæŋ] [saɪd][oʊ] - ['aʊər; ɑːr] [maʊθ] ,
Od , the clans will make us sing on the wrang side o ' our mouth ,
奇数 , 这 氏族 将要 制作 我们 唱歌 在 这 胡说 边 o - 我们的 嘴 ,

哦，这些氏族会让我们用错误的嘴角唱歌，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][es eɪ 'iː] [drʌŋk] [ɔːr][mæd][æz; əz][tuː; tə] [baɪd][ðər; ðər] ['kʌmɪŋ] .
if we are sae drunk or mad as to bide their coming .
如果 我们 是 sae 醉 或者 疯狂的 作为 到 比德 他们的 未来 .

如果我们喝得酩酊大醉或怒不可遏，以至于只能等待他们的到来。

“ [aɪ] [roʊz] [ɪn] [greɪt] [heɪst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['əuɪn] [ɔːlsəʊ][ɑːn] [fʊt] ,
“ I rose in great haste , and found my father and Owen also on foot ,
“ 我 玫瑰 在 伟大的 匆忙 , 和 成立 我的 父亲 和 欧文 还 在 脚 ,

我急忙起身，发现父亲和欧文也都在步行。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l][ə'laːrm] .
and in considerable alarm .
和 在 大量 警报 .

并感到非常惊恐。

[ˈæŋ,druːz] [nuːz] [pruːvd] [bʌt; bət] [tuː] [truː] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] .
Andrew's news proved but too true in the main .

安德鲁的消息已证实，但这也真的在这主要的。

安德鲁的消息最终被证实，但大部分内容都太真实了。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪˈbeljən] [wɪt] [ˈædʒɪteɪtɪd][ˈbrɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˈbroʊkən][aʊt] ,
The great rebellion which agitated Britain in the year 1715 had already broken out ,
这伟大的叛乱哪个激动英国在这年 - 有已经破碎的出去 ,
1715年席卷英国的大叛乱已经爆发。

[baɪ][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [zɜːrɪ] [ʌv; əv] [mɑːrɪz] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈstændərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːt] [ˈfæməli][ɪn]
by the unfortunate Earl of Mar's setting up the standard of the Stuart family in
经过这不幸伯爵的火星环境向上这标准 的 这斯图尔特家庭在
[æŋ; əŋ] [ɪl] - [ˈəʊməŋ] [ˈaʊər] ,
an ill - omened hour ,
一个患病的 - 预兆 小时 ,

不幸的马尔伯爵在不祥之时竖起了斯图亚特家族的旗帜。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈfæməliz] , [bəʊθ][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈskaːtlənd] .
to the ruin of many honourable families , both in England and Scotland .
到这废墟的许多光荣的家庭 , 两个都在英格兰和苏格兰 .
这给英格兰和苏格兰的许多名门望族带来了毁灭性的打击。

[ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt][ˈeɪdʒənts] ([ˈræʃli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest]) ,
The treachery of some of the Jacobite agents (Rashleigh among the rest) ,
这背信弃义的 一些 的 这詹姆斯党代理人 (拉什利 之中 这休息) ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
and the arrest of others ,
和 这逮捕 的 其他的 ,

部分詹姆斯党特工（包括拉什利在内）的背叛，以及其他特工的被捕，

[hæd; həd] [meɪd] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [ˈfɜːsts] [ˈɡʌvənmənt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv]
had made George the First's Government acquainted with the extensive
有制成乔治这第一名政府熟人 和 这 广泛的
[ˌræməfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [lɔːŋ] [prɪˈperd] ,
ramifications of a conspiracy long prepared ,
后果 的 一个 阴谋 长的 准备 ,
让乔治一世政府充分认识到这项筹划已久的阴谋所带来的广泛影响，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][ləst][ɪkˈspləʊdɪd][ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli] ,
and which at last exploded prematurely ,
和 哪个 在 最后的 爆炸了 过早 ,
最终却过早地爆炸了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [tuː] [ˈdɪstənt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈvaɪt(ə)] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn]
and in a part of the kingdom too distant to have any vital effect upon
和 在 一个 部分 的 这 王国 也 遥远 到 有 任何 必不可少的 影响 之上
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

而且它位于王国中一个过于偏远、对国家没有任何实质性影响的地区。

[wɪtʃ] , [həʊˈevər] , [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [mʌtʃ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
which , however , was plunged into much confusion .
哪个 , 然而 , 曾是 暴跌 进入 很多 困惑 .
然而，这却陷入了极大的混乱之中。

[ðɪs] [greɪt] [ˈpʌblɪk] [ɪˈvent] [sɜːrvd] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ænd; ənd] [ɪˈluːsɪdɪt] [ðə; ðɪ] [əbˈskjʊr] [ˌekspləˈheɪʃənz] [aɪ]
This great public event served to confirm and elucidate the obscure explanations I
这 伟大的 民众 事件 服务 到 确认 和 阐发 这 朦胧 解释 我
[hæd; həd] [ɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [məˈɡreɡɜː] ；
had received from MacGregor ；
有 已收到 从 麦格雷戈 ；

这次盛大的公众活动证实并阐明了我从麦格雷戈那里得到的晦涩解释；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [siː] [waɪ] [ðə; ðɪ] [ˈwestlənd] [klænz] ， [huː] [wɜːr; wər] [brɔːt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm]
and I could easily see why the westland clans , who were brought against him
和 我 可以 容易地 看 为什么 这 西地 氏族 ， WHO 是 带来 反对 他
，
，
，

我很容易理解为什么那些被拉来反对他的西部各部族

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [weɪvd] [ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [ˈkwɑːrəl] ，
should have waived their private quarrel ；
应该 有 放弃 他们的 私人的 争吵 ；
，
，
，
他们本应放弃私下争吵。

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈpʌblɪk] [kɔːz]
in consideration that they were all shortly to be engaged in the same public cause
在 考虑 那 他们 是 全部 不久 到 是 已订婚的 在 这 相同的 民众 原因
。
。
。

考虑到他们不久都将投身于同一项公共事业。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmelənkəːli] [rɪˈflekʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ，
It was a more melancholy reflection to my mind ；
它 曾是 一个 更多的 忧郁 反射 到 我的 头脑 ；
，
在我看来，这是一种更为忧伤的思考。

[ðæt] [daɪˈænə] [ˈvəːnən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][waɪf] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈæktɪv] [ɪn]
that Diana Vernon was the wife of one of those who were most active in
那 戴安娜 弗农 曾是 这 妻子 的 一 的 那些 WHO 是 最多 积极的 在
[ˈtɜːrniŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ，
turning the world upside down ；
转弯 这 世界 上行 向下 ；
，
戴安娜·弗农的丈夫是那些积极参与颠覆世界的人之一，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜːrˈself] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][praɪˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈperɪlz] [ʌv; əv]
and that she was herself exposed to all the privations and perils of
和 那 她 曾是 她自己 裸露 到 全部 这 匮乏 和 危险 的
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈhæzədəs] [treɪd] 。
her husband's hazardous trade 。
她 丈夫的 危险 贸易 。

她本人也承受着丈夫从事危险职业所带来的所有困苦和危险。

[wiː; wi] [held] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˌkɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmeʒərz] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][əˈdɑːpt][ɪn]
We held an immediate consultation on the measures we were to adopt in
我们 握住 一个 即时 咨询 在 这 措施 我们 是 到 采纳 在
[ðɪs] [ˈkraɪsɪs] ，
this crisis ；
这 危机 ；
，
，
我们立即就应对此次危机应采取的措施进行了磋商。

[ænd; ənd] [ækwi'es] [ɪn][mai] [ˈfɑ:ðə-z] [plæn] , [ðæt] [wi:: wi] [ʊd; ʃəd] [ˈɪnstəntli] [get][ðə; ði] [ˈnesəseri]
and acquiesced in my father's plan , that we should instantly get the necessary
和 默许 在 我的 父亲的 计划 , 那 我们 应该 即刻 得到 这 必要的
[ˈpa:spɔ:t] ,
passports ,
护照 ,

我同意了父亲的计划，即我们应该立即办理必要的护照。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:: tə] [ˈlʌndən] .
and make the best of our way to London .
和 制作 这 最好的 的 我们的 方式 到 伦敦 .

尽情享受前往伦敦的旅程。

[aɪ] [əˈkweɪntɪd] [mai] [ˈfɑ:ðər] [wið; wɪθ] [mai] [wi] [tu:: tə] [ˈɔ:fər] [mai] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈsɜ:rvis] [tu:: tə] [ðə; ði]
I acquainted my father with my wish to offer my personal service to the
我 熟人 我的 父亲 和 我的 希望 到 提供 我的 个人的 服务 到 这
[ˈgʌvənmənt] [ɪn] [ˈeni] [vɔ:lənˈtɪr] [kɔ:r] ,
Government in any volunteer corps ,
政府 在 任何 志愿者 兵团 ,

我向父亲表达了我想在任何志愿队为政府效力的愿望。

[ˈsevrəl] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] [ˈspʊkən] [ʌv; əv] .
several being already spoken of .
一些 存在 已经 说 的 .

其中几个已经提到过了。

[hi:: hi] [ˈredɪli] [ækwi'es] [ɪn][mai] [prəˈpəʊz(ə)] ; [fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [hi:: hi] [disˈlaɪkt] [wɔ:r] [æz; əz] [ə; eɪ]
He readily acquiesced in my proposal ; for though he disliked war as a
他 容易 默许 在 我的 提议 ; 为了 尽管 他 不喜欢 战争 作为 一个
[prəˈfe(ə)n] , [jet] , [əˈpɑ:n] [ˈprɪnsəp(ə)] ,
profession , yet , upon principle ,
职业 , 然而 , 之上 原则 ,

他欣然接受了我的提议；虽然他厌恶战争这种职业，但出于原则，

[nʊʊ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspəʊzd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [mɔ:r] [ˈwɪlɪŋli] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈsɪv(ə)l] [ænd; ənd]
no man would have exposed his life more willingly in defence of civil and
不 男人 会 有 裸露 他的 生活 更多的 心甘情愿 在 防御 的 民用 和
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪbərti] .
religious liberty .
宗教 自由 .

没有人会比他更甘愿为捍卫公民自由和宗教自由而献出生命。

[wi:: wi] [ˈtrævlɪd] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈperəl] [θru:] [ˌdʌmˈfri:sʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ]
We travelled in haste and in peril through Dumfriesshire and the neighbouring
我们 旅行 在 匆忙 和 在 危险 通过 邓弗里斯郡 和 这 邻接
[ˈkauntɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
counties of England .
县 的 英格兰 .

我们匆匆而危险地穿越了邓弗里斯郡和英格兰邻近的几个郡。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkwɔ:rtər] , [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɔ:ri] [ˈɪntrəst] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈmʌstərɪŋ]
In this quarter , gentlemen of the Tory interest were already in motion , mustering
在 这 四分之一 , 先生们 的 这 保守党 兴趣 是 已经 在 运动 , 集结
[men] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] ,
men and horses ,
男人 和 马匹 ,

在这个区域，保守党人士已经开始行动，集结人力和马匹。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪgz] [ə'sembld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] , [ɑ:ɹmd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,
while the Whigs assembled themselves in the principal towns , armed the inhabitants ,
尽管 这 辉格党 组装 他们自己 在 这 主要的 城镇 , 武装 这 居民 ,
[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .
and prepared for civil war .
和 准备 为了 民用 战争 .

与此同时，辉格党人在主要城镇集结，武装居民，准备进行内战。

[wi:; wi] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] [stɑ:pt] [ɑ:n] [mɔ:r] [ə'keɪzənz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
We narrowly escaped being stopped on more occasions than one ,
我们 勉强 逃脱 存在 停止 在 更多的 场合 比 一 ,
[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [sər'kju:ɪtəs] ['ru:ts, 'raʊts, 'rɒts][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [pɔɪnts]
and were often compelled to take circuitous routes to avoid the points
和 是 经常 被迫 到 拿 迂回 路线 到 避免 这 积分
[wɜr] ['fɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [ə'semblɪŋ] .
where forces were assembling .
在哪里 力量 是 组装 .

他们常常被迫绕道而行，以避免敌军集结的地点。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['lʌndən] ,
When we reached London ,
什么时候 我们 达到 伦敦 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [mɪ:t] [ðæt] [rʌn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fʌndz] ,
and to meet that run upon the funds ,
和 到 见面 那 跑步 之上 这 资金 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [mɪ:t] [ðæt] [rʌn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fʌndz] ,
and to meet that run upon the funds ,
和 到 见面 那 跑步 之上 这 资金 ,

我们到达伦敦时，

[wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] [ə'soʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['bæŋkərz][ænd; ənd] ['emɪnənt] ['mɜ:tʃənts] [hu:] [ə'gri:d]
we immediately associated with those bankers and eminent merchants who agreed
我们 立即地 联系 和 那些 银行家 和 杰出 商人 WHO 同意
[tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv] ['gʌvənmənt] ,
to support the credit of Government ,
到 支持 这 信用 的 政府 ,

我们立即与那些同意支持政府信誉的银行家和知名商人建立了联系。

[ænd; ənd][tu:; tə] [mɪ:t] [ðæt] [rʌn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fʌndz] ,
and to meet that run upon the funds ,
和 到 见面 那 跑步 之上 这 资金 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [mɪ:t] [ðæt] [rʌn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fʌndz] ,
and to meet that run upon the funds ,
和 到 见面 那 跑步 之上 这 资金 ,

为了满足资金需求，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'spɪrətəz] [hæd; həd] ['greɪtli] ['faʊndɪd] [ðer; ðər] [hoʊps] [ʌv; əv] ['fə:ðərɪŋ] [ðer; ðər]
on which the conspirators had greatly founded their hopes of furthering their
在 哪个 这 阴谋者 有 非常 创立 他们的 希望 的 进一步 他们的
[ʌndər'teɪkɪŋ] ,
undertaking ,
承诺 ,

阴谋者们曾寄希望于此，以期推进他们的计划。

[baɪ] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , ['bæŋkrʌpt] .
by rendering the Government , as it were , bankrupt .
经过 渲染 这 政府 , 作为 它 是 , 破产 .
[ænd; ənd][tu:; tə] [mɪ:t] [ðæt] [rʌn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fʌndz] ,
and to meet that run upon the funds ,
和 到 见面 那 跑步 之上 这 资金 ,

通过使政府破产来实现。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [tʃoʊzn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]
My father was chosen one of the members of this formidable body of the
我的 父亲 曾是 选定 一 的 这 成员 的 这 强大 身体 的 这
[ˈmʌnɪd] [ˈɪntrəst] ,
monied interest ,
有钱的 兴趣 ,

我父亲被选为这个实力雄厚的金融利益集团的成员之一。

[æz; əz][ɔ:l][hæd; həd][ðə; ði][ˈɡretɪst][ˈkɑ:nfɪdəns][ɪn][hɪz; ɪz][zi:l][skɪl][ænd; ənd][æk'tɪvəti].
as all had the greatest confidence in his zeal, skill, and activity.
作为 全部 有 这 最 信心 在 他的 热情, 技能, 和 活动.
所有人都对他的热情、技能和行动力充满信心。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][ðə; ði][ɔ:rgən][baɪ][wɪt][ðeɪ][kə'mju:nikeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˈɡʌvənmənt][ænd; ənd].
He was also the organ by which they communicated with Government, and
他 曾是 还 这 器官 经过 哪个 他们 沟通 和 政府, 和
[kən'traɪvd],
contrived,
人为的,
他也是他们与政府沟通的渠道, 并策划了.....

[frʌm; frəm][fʌndz][bɪ'ɔ:ŋɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn][haʊs][ɔ:r][ˈoʊvər][wɪt][hi:; hi][hæd; həd][kə'mænd],
from funds belonging to his own house, or over which he had command,
从 资金 属于 到 他的 自己的 房子, 或者 超过 哪个 他 有 命令,
从他自己的家族资金或他所支配的资金中,

[tu:; tə][faɪnd][pə:'tʃeɪzəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl][stɑ:k],
to find purchasers for a quantity of the national stock,
到 寻找 购买者 为了 一个 数量 的 这 国家的 库存,
为一定数量的国民库存寻找买家,

[wɪt][wʌz; wəz][ˈsʌd(ə)nli][flʌŋ][ɪntu:][ðə; ði][ˈmɑ:rkɪt][æt; ət][ə; eɪ][dɪ'pri:ʃi:ɪtɪd][praɪs][wen][ðə; ði].
which was suddenly flung into the market at a depreciated price when the
哪个 曾是 突然 扔 进入 这 市场 在 一个 折旧 价格 什么时候 这
[rɪ'beljən][brʊk][aʊt].
rebellion broke out.
叛乱 打破 出去.
叛乱爆发后, 这些商品突然以贬值的价格涌入市场。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈaɪd(ə)][maɪ'self][bʌt; bət][əb'teɪnd][ə; eɪ][kə'mɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈli:vɪd][æt; ət][maɪ].
I was not idle myself, but obtained a commission, and levied, at my
我 曾是 不是 闲置的 我, 但 获得 一个 委员会, 和 征收, 在 我的
[ˈfa:ðəz][ɪk'spens],
father's expense,
父亲的 费用,
我本人也并非游手好闲, 而是获得了委任状, 并自费征收了税款。

[ə'baʊt][tu:]['hʌndrəd][men][wɪð; wɪθ][hu:m][aɪ][dʒɔɪnd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkɑ:rpəntəz][ˈɑ:rmɪ].
about two hundred men, with whom I joined General Carpenter's army.
关于 二 百 男人, 和 谁 我 加入 一般的 木匠的 军队.
我与大约两百名士兵一起加入了卡彭特将军的军队。

[ðə; ði][rɪ'beljən][ɪn][ðə; ði][ˈmi:ntaɪm][hæd; həd][ɪk'stendɪd][ɪt'self][tu:; tə]['ɪŋɡlənd].
The rebellion, in the meantime, had extended itself to England.
这 叛乱, 在 这 与此同时, 有 扩展 本身 到 英格兰.
与此同时, 叛乱蔓延到了英格兰。

[ðə; ði][ʌn'fɔ:rtʃənət][ɜ:rl][ʌv; əv][ˈdɜ:rwəntwɔ:tər][hæd; həd][ˈteɪkən][ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði][kɔ:z][ə'lɔ:ŋ][wɪð; wɪθ].
The unfortunate Earl of Derwentwater had taken arms in the cause, along with
这 不幸 伯爵 的 德文特湖 有 已采取 武器 在 这 原因, 沿着 和
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈfa:stər].
General Foster.
一般的 促进.
不幸的德文特沃特伯爵和福斯特将军一起拿起武器投身于这场事业。

[maɪ][pʊr][ˈʌŋk(ə)l][sɜ:r][ˈhɪldəbrænd],
My poor uncle, Sir Hildebrand,
我的 贫穷的 叔叔, 先生 希尔德布兰德,
我可怜的叔叔, 希尔德布兰德爵士

[hu:z] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ɔ:lmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkerləsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
whose estate was reduced to almost nothing by his own carelessness and the
谁 财产 曾是 减少 到 几乎 没有什么 经过 他的 自己的 疏忽 和 这
[ɪk'spens] [ænd; ənd] [dɪ'bɔ:tʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈhaʊshəʊld] ,
expense and debauchery of his sons and household ,
费用 和 放荡 的 他的 儿子们 和 家庭 ,
由于他自己的疏忽以及他的儿子和家人挥霍无度、生活放荡，他的财产几乎耗尽殆尽。

[wʌz; wəz] [ɪˈzəli] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈstændərd] .
was easily persuaded to join that unfortunate standard .
曾是 容易地 被说服 到 加入 那 不幸 标准 .
很容易就被说服加入了那个不幸的行列。

[brɪfɔ:r] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] , [haʊ'evər] ,
Before doing so , however ,
前 正在做 所以 , 然而 ,
但在此之前，

[hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'spektɪd]
he exhibited a degree of precaution of which no one could have suspected
他 展出 一个 程度 的 预防 的 哪个 不 一 可以 有 怀疑
[hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] !
him — he made his will !
他 — 他 制成 他的 将要 !
他表现出了任何人都无法怀疑的谨慎程度——他立了遗嘱！

[baɪ] [ðɪs] [ˈdɑ:kjumənt][hi:; hi] [dɪ'vaɪzɪd] [hɪz; ɪz] [e'steɪts] [æt; ət] - [hɔ:l] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
By this document he devised his estates at Osbaldistone Hall , and so forth ,
经过 这 文档 他 设计 他的 庄园 在 - 大厅 , 和 所以 前进 ,
他通过这份文件将他在奥斯巴尔迪斯通庄园等地的地产遗赠给了他人。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [sək'sesɪvli] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [meɪl] [ˈɛrz] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˈræʃli] ,
to his sons successively , and their male heirs , until he came to Rashleigh ,
到 他的 儿子们 依次 , 和 他们的 男性 继承人 , 直到 他 来了 到 拉什利 ,
他先后将土地传给他的儿子们，以及他们的男性继承人，直到他来到拉什利。

[hu:m] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rn][hi:; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈteɪkən][ɪn][ˈpɑ:lətɪks] ,
whom , on account of the turn he had lately taken in politics ,
谁 , 在 帐户 的 这 转动 他 有 最近 已采取 在 政治 ,
由于他最近在政治上的转变，

[hi:; hi] [dɪ'testɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] , — [hi:; hi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] ,
he detested with all his might , — he cut him off with a shilling ,
他 令人厌恶的 和 全部 他的 可能 , — 他 切 他 离开 和 一个 先令 ,
他极其憎恨他，——他用一先令就把他除掉了。

[ænd; ənd] [ˈsetlɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɑ:n][em ˈi:][æz; əz][hɪz; ɪz][nekst] [er] .
and settled the estate on me as his next heir .
和 定居 这 财产 在 我 作为 他的 下一个 继承人 .
并将遗产指定给我，让我成为他的下一任继承人。

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz]
I had always been rather a favourite of the old gentleman ; but it is
我 有 总是 到过 相当 一个 最喜欢的 的 这 老的 绅士 ; 但 它 是
[ˈprɑ:bəb(ə)] [ðæt] ,
probable that ,
可能 那 ,
我一直很受那位老先生的喜爱；但很可能，

[ˈkɑ:nfɪdənt][ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [jʊθs] [hu:] [naʊ] [ɑ:rmd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
confident in the number of gigantic youths who now armed around him ,
自信的 在 这 数字 的 巨大 青年 WHO 现在 武装 大约 他 ,
他对自己身边众多全副武装的壮硕青年充满信心。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][destr'neiʃ(ə)n][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [ded] ['letər] ,
he considered the destination as likely to remain a dead letter ,
他 经过考虑的 这 目的地 作为 可能 到 保持 一个 死的 信 ,
他认为这个目的地很可能永远是个空头支票。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'səːtɪd] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [æt; ət] - ['tretʃəri] , [bəʊθ]
which he inserted chiefly to show his displeasure at Rashleigh's treachery , **both**
哪个 他 插入 主要 到 展示 他的 不满 在 - 背信弃义 , 两个都
[ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [də'mestɪk] .
public and domestic :
民众 和 国内的 :
他插入这段话主要是为了表达他对拉什利在公共和家庭中的背叛行为的不满。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [brɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt]
There was an article , by which he , bequeathed to the niece of his late
那里 曾是 一个 文章 , 经过 哪个 他 , 遗赠 到 这 侄女 的 他的 晚的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
有一篇文章, 其中提到他将财产遗赠给了他已故妻子的侄女,

[daɪ'ænə] ['vəːnən] , [naʊ] ['leɪdi] [daɪ'ænə] ['vəːnən] ['boʊʃɑːmp] , [sʌm; səm][ˈdaɪəmənds] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
Diana Vernon , now Lady Diana Vernon Beauchamp , some diamonds belonging to
戴安娜 弗农 , 现在 女士 戴安娜 弗农 博尚 , 一些 钻石 属于 到
[hɜːr; hər] [leɪt] [ənt] ,
her late aunt ,
她 晚的 阿姨 ,
戴安娜·弗农（现为戴安娜·弗农·博尚夫人）的一些钻石, 属于她已故的姑姑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvər] ['juːər] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['vəːnən] [ænd; ənd] -
and a great silver ewer , having the arms of Vernon and Osbaldistone
和 一个 伟大的 银 水罐 , 拥有 这 武器 的 弗农 和 -
['kwɔːrtərli] [ɛn'greɪvən] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
quarterly engraven upon it :
季刊 雕刻 之上 它 :
还有一个大银壶, 壶身上刻有弗农和奥斯巴尔迪斯通家族的纹章, 呈四分四面排列。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['spiːdi] [ɪk'stɪŋk(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]
But Heaven had decreed a more speedy extinction of his numerous and
但 天堂 有 颁布 一个 更多的 迅速 灭绝 的 他的 很多的 和
[ˈhelθi] ['lɪnɪrdʒ] ,
healthy lineage ,
健康 血统 ,
但上天早已注定他众多健康的后裔将迅速灭绝。

[ðæn; ðən] , [moʊst] ['prɑːbəbli] , [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['rekənd] [ɑːn] .
than , most probably , he himself had reckoned on .
比 , 最多 大概 , 他 他自己 有 估计 在 :
很可能, 这比他自己预想的还要多。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['mʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ɡriːn] - ['rɪɡ] ,
In the very first muster of the conspirators , at a place called Green - Rigg ,
在 这 非常 第一的 鼓起 的 这 阴谋者 , 在 一个 地方 称为 绿色的 - 里格 ,
在阴谋者的第一次集结中, 地点位于一个叫做格林里格的地方,

- ['kwɑːrəld] [ə'baʊt] ['presɪdəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]
Thorncliff Osbaldistone quarrelled about precedence with a gentleman of the
索恩克利夫 - 争吵 关于 优先权 和 一个 绅士 的 这
[nɔːrθʌmbriən] ['bɔːrdər] ,
Northumbrian border ,
诺森布里亚 边界 ,
索恩克利夫·奥斯巴尔迪斯通与诺森布里亚边境的一位绅士就优先权问题发生了争执。

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [fɪrs] [ænd; ənd][ɪn'træktəb(ə)] [æz; əz] [hɪm'self] .
to the full as fierce and intractable as himself .
到 这 满的 作为 凶猛的 和 难以驾驭的 作为 他自己 .
完全像他本人一样凶猛顽固。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] ,
In spite of all remonstrances ,
在 尽管如此 的 全部 抗议 ,
尽管有人提出反对，

[ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [kə'mændər] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [haʊ] [fa:r][ðer; ðər] ['dɪsəplɪn] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'laɪd]
they gave their commander a specimen of how far their discipline might be relied
他们 给予 他们的 指挥官 一个 标本 的 如何 远的 他们的 纪律 可能 是 依赖
[ə'pɑ:n] ,
upon ,
之上 ,

他们向指挥官展示了他们的纪律性有多可靠。

[baɪ] ['faɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['reɪpiər] , [ænd; ənd][maɪ] ['kɪnzməŋ] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði]
by fighting it out with their rapiers , and my kinsman was killed on the
经过 斗争 它 出去 和 他们的 细剑 , 和 我的 亲属 曾是 被杀 在 这
[spa:t] .
spot .
点 .

他们用细剑搏斗，我的亲人当场被杀。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔ:s] [tuː; tə][sɜ:r] ['hɪldə;brænd] , [fɔ:r; fər] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]
His death was a great loss to Sir Hildebrand , for , notwithstanding his
他的 死亡 曾是 一个 伟大的 损失 到 先生 希尔德布兰德 , 为了 , 虽然 他的
[ɪn'fɜ:rn(ə)] ['tempər] ,
infernal temper ,
地狱 脾气 ,
他的死对希尔德布兰德爵士来说是一个巨大的损失，因为尽管他脾气暴躁，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪn] [ɔ:r] [tuː] [ʌv; əv] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən] [brɪ'brʌŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
he had a grain or two of more sense than belonged to the rest of
他 有 一个 粮食 或者 二 的 更多的 感觉 比 属于 到 这 休息 的
[ðə; ði] ['brʌðərhuð] ,
the brotherhood ,
这 兄弟情 ,
他比兄弟会的其他人稍微有点常识。

[ˈræʃli] [ˈɔ:lweɪz] [ɪk'septɪd] .
Rashleigh always excepted .
拉什利 总是 例外 .
拉什利总是例外。

[ˈpɹɪːsɪvəl] , [ðə; ði][sɔ:t] , [daɪd] [ˈɔ:lsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] .
Perceval , the sot , died also in his calling .
感知 , 这 酒 , 死亡 还 在 他的 呼叫 .
酒鬼珀西瓦尔也死于他的职业之中。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈweɪdʒər][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ([huː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [ɪn] [ðæt]
He had a wager with another gentleman (who , from his exploits in that
他 有 一个 赌注 和 其他 绅士 (WHO , 从 他的 漏洞 在 那
[laɪn] ,
line ,
线 ,
他与另一位绅士打了个赌（这位绅士，根据他在该领域的功绩来看，

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][ˈɔːrmɪdəb(ə)] [ˈepɪθet] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] -) ,
had acquired the formidable epithet of Brandy Swalewell) ,
有 获得 这 强大 别名 的 白兰地 -) ,
(获得了“布兰迪·斯瓦莱韦尔”这个令人敬畏的绰号)

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [kʌp] [ʌv; əv] [strɒːŋ] [ˈlɪkər] [wen] [kɪŋ] [dʒeɪmz][wʌz; wəz]
which should drink the largest cup of strong liquor when King James was
哪个 应该 喝 这 最大 杯子 的 强的 酒 什么时候 国王 詹姆斯 曾是
[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] [æt; ət] [ˈmɔːrpəθ] .
proclaimed by the insurgents at Morpeth .
宣布 经过 这 叛乱分子 在 莫珀斯 .

在莫珀斯叛乱者宣布詹姆斯国王为王时，谁应该喝下最大杯烈酒。

[ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈnɔːrməs] .
The exploit was something enormous .
这 开发 曾是 某物 巨大的 .

这次行动规模巨大。

[aɪ] [fərˈget] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [wɪtʃ] - [ˈswɑːləʊd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ɔːˈkeɪzənd]
I forget the exact quantity of brandy which Percie swallowed , but it occasioned
我 忘记 这 精确的 数量 的 白兰地 哪个 - 吞咽 , 但 它 引发
[ə; eɪ] [ˈfiːvər] ,
a fever ,
一个 发烧 ,

我忘了珀西究竟喝了多少白兰地，但它引起了他发烧。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪkˈspaɪərd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] ,
of which he expired at the end of three days , with the word ,
的 哪个 他 已到期 在 这 结尾 的 三 天 , 和 这 单词 ,
三天后，他咽气了，临终前他说：

[ˈwɔːtər] , [ˈwɔːtər] , [pərˈpetʃuəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
water , water , perpetually on his tongue .
水 , 水 , 永恒地 在 他的 舌头 .

水，水，他的舌头上总是含着水。

[ˈdɪkən] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [nɪr] [ˈwɔːrɪŋtn] [brɪdʒ] ,
Dickon broke his neck near Warrington Bridge ,
迪肯 打破 他的 脖子 靠近 沃灵顿 桥 ,

迪肯在沃灵顿桥附近摔断了脖子。

[ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈfaʊndəd] [blʌd] - [mer] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][pɑːm]
in an attempt to show off a founded blood - mare which he wished to palm
在 一个 试图 到 展示 离开 一个 沉没 血 - 母马 哪个 他 希望 到 棕榈
[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmæntʃestər] [ˈmɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] .
upon a Manchester merchant who had joined the insurgents .
之上 一个 曼彻斯特 商人 WHO 有 加入 这 叛乱分子 .

他试图炫耀一匹失败的纯种母马，并想把它卖给一位加入叛乱分子的曼彻斯特商人。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪv] - [bɑːrd] [ɡert] ; [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][ðə; ði] [liːp] ,
He pushed the animal at a five - barred gate ; she fell in the leap ,
他 推动 这 动物 在 一个 五 - 禁止 门 ; 她 跌倒 在 这 飞跃 ,
他把那头牲畜推向一道五栏栅门；它跃下时摔了下来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈdʒɑːki] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] .
and the unfortunate jockey lost his life .
和 这 不幸 骑师 丢失的 他的 生活 .

这位不幸的骑师失去了生命。

[ˈwɪlfrɪd] [ðə; ði] [fuːl] , [æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪˈfɔːlɪz] , [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
Wilfred the fool , as sometimes befalls , had the best fortune of the family .
威尔弗雷德 这 傻子 , 作为 有时 发生 , 有 这 最好的 财富 的 这 家庭 .

威尔弗雷德这个傻瓜，就像有时发生的那样，拥有了全家最好的命运。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sleɪn][æt; ət][praʊd][ˈprestən],[ɪn][ˈlæŋkəʃə],[ɑːn][ðə; ði][deɪ][ðæt][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkɑːrpəntər]
He was slain at Proud Preston, in Lancashire, on the day that General Carpenter
他 曾是 被杀 在 自豪的 普雷斯顿 , 在 兰开夏郡 , 在 这 天 那 一般的 木匠
[əˈtækt][ðə; ði][bæriˈkeɪdʒ],
attacked the barricades,
遭到攻击 这 路障 ,
他在兰开夏郡的普雷斯顿被杀, 那天正是卡彭特将军进攻路障的日子。

[ˈfaɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][greɪt][ˈbreɪvəri],
fighting with great bravery,
斗争 和 伟大的 勇敢 ,
英勇作战,

[ðəʊ][aɪ][hæv; həv][hɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər][ˈeɪb(ə)][ɪɡˈzæktli][tuː; tə][kɑːmprɪˈhend][ðə; ði][kɔːz][ʌv; əv]
though I have heard he was never able exactly to comprehend the cause of
尽管 我 有 听到 他 曾是 绝不 有能力的 确切地 到 理解 这 原因 的
[ˈkwaːrəl],
quarrel,
争吵 ,

虽然我听说他始终无法确切理解争吵的原因,
[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ][rɪˈmembər][ɑːn][wɪt][ˈkɪŋz][saɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈgeɪdʒd].
and did not uniformly remember on which king's side he was engaged.
和 做过 不是 均匀地 记住 在 哪个 国王的 边 他 曾是 已订婚的 .
而且他也不总是记得自己究竟是为哪一方国王效力。

[dʒɑːn][ˈɔːlsəʊ][bɪˈheɪvd][ˈveri][ˈbəʊldli][ɪn][ðə; ði][seɪm][ɪnˈgeɪdʒmənt],[ænd; ənd][rɪˈsiːvd][ˈsevrəl]
John also behaved very boldly in the same engagement, and received several
约翰 还 表现 非常 大胆地 在 这 相同的 订婚 , 和 已收到 一些
[ˈwuːndz],
wounds,
伤口 ,

约翰在同一场战斗中也表现得非常勇敢, 并身负数处伤。
[ʌv; əv][wɪt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈhæpi][rɪˈnʌf][tuː; tə][daɪ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt].
of which he was not happy enough to die on the spot.
的 哪个 他 曾是 不是 快乐的 足够的 到 死 在 这 点 .
但他并不满足于此, 甚至不愿当场死去。

[oʊld][sɜːr][ˈhɪldəˌbrænd],[ɪnˈtaɪərli][ˌbroʊkənˈhɑːrtɪd][baɪ][ðiːz][səkˈsesɪv][lɔːsɪz],[brɪˈkeɪm],[baɪ][ðə; ði]
Old Sir Hildebrand, entirely brokenhearted by these successive losses, became, by the
老的 先生 希尔德布兰德 , 完全 伤心 经过 这些 连续 损失 , 成为 , 经过 这
[nekst][ˈdeɪz][səˈrendər],
next day's surrender,
下一个 天 投降 ,
老希尔德布兰德爵士因接连不断的失败而彻底心碎, 在第二天投降时, 他变成了.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈhæpi][ˈprɪzənəz],[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɑːdʒd][ɪn][ˈnjuːget][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
one of the unhappy prisoners, and was lodged in Newgate with his
一 的 这 不开心 囚犯 , 和 曾是 已提交 在 纽盖特 和 他的
[ˈwuːndɪd][sʌn][dʒɑːn].
wounded son John.
受伤 儿子 约翰 .

他是其中一位不幸的囚犯, 与受伤的儿子约翰一起被关押在纽盖特监狱。
[aɪ][wʌz; wəz][naʊ][rɪˈliːst][frʌm; frəm][maɪ][ˈmɪləteri][ˈduːti],[ænd; ənd][lɔːst][noʊ][taɪm],[ˈðerfɔːr],
I was now released from my military duty, and lost no time, therefore,
我 曾是 现在 发布 从 我的 军队 责任 , 和 丢失的 不 时间 , 所以 ,
我现在已经解除兵役, 因此没有耽搁任何时间。

[ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [dɪ'stɹesɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [nu:] [rɪ'leɪŋz] .
in endeavouring to relieve the distresses of these new relations .
在 努力 到 缓解 这 痛苦 的 这些 新的 关系 .
努力缓解这些新关系带来的困扰。

[maɪ] [fɑ:ðəz] [ɪn'trəst] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌvənmənt] ,
My father's interest with Government ,
我的 父亲的 兴趣 和 政府 ,
我父亲对政府的兴趣，

[ænd; ænd][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [kəm'pæf(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['perənt] [hu:] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ðə; ði]
and the general compassion excited by a parent who had sustained the
和 这 一般的 同情 兴奋的 经过 一个 父母 WHO 有 持续 这
[sək'sesɪv] [lɔ:s] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [sʌnz] [wɪ'ðɪn] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
successive loss of so many sons within so short a time ,
连续 损失 的 所以 许多 儿子们 之内 所以 短的 一个 时间 ,
以及人们对一位在如此短的时间内接连失去这么多儿子的父母所表现出的普遍同情。

[wʊd] [hæv; həv] [pri'ventɪd] [maɪ][ʌŋk(ə)] [ænd; ænd][kʌz(ə)n] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [tuː; tə][traɪəl][fɔ:r; fər]
would have prevented my uncle and cousin from being brought to trial for
会 有 阻止 我的 叔叔 和 表哥 从 存在 带来 到 审判 为了
[haɪ] ['tri:z(ə)n] .
high treason .
高的 叛国罪 .

如果那样做，我的叔叔和堂兄就不会因叛国罪被送上法庭了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [du:m] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['greɪtər] [traɪ'bju:nl] .
But their doom was given forth from a greater tribunal .
但 他们的 厄运 曾是 给定 前进 从 一个 更大的 法庭 .
但他们的厄运是由更高的审判庭宣判的。

[dʒɑ:n][daɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [ɪn] ['njʊget] , [rekə'mend] [tuː; tə][em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][læst] [breθ] ,
John died of his wounds in Newgate , recommending to me in his last breath ,
约翰 死亡 的 他的 伤口 在 纽盖特 , 推荐 到 我 在 他的 最后的 气息 ,
约翰在纽盖特监狱因伤重不治身亡，临终前向我推荐了.....

[ə; eɪ][kæst][ʌv; əv] [hɔ:ks] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [blæk] ['spænjəl] [bɪtʃ]
a cast of hawks which he had at the Hall , and a black spaniel bitch
一个 投掷 的 老鹰 哪个 他 有 在 这 大厅 , 和 一个 黑色的 西班牙猎犬 婊子
[kɔ:ld] ['lu:si] .
called Lucy .
称为 露西 .
他在大厅里养了一群鹰，还有一只名叫露西的黑色西班牙猎犬。

[maɪ] [pʊr] [ʌŋk(ə)] [si:md] ['bi:tn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ɜ:rθ] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] [kə'læmitɪz] ,
My poor uncle seemed beaten down to the very earth by his family calamities ,
我的 贫穷的 叔叔 似乎 被打败 向下 到 这 非常 地球 经过 他的 家庭 灾难 ,
我可怜的叔叔似乎被家庭的不幸彻底击垮了。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʌnɪk'spektɪdli] [faʊnd] [hɪm'self] .
and the circumstances in which he unexpectedly found himself .
和 这 情况 在 哪个 他 不料 成立 他自己 .
以及他意想不到的处境。

[hi:; hi] [sed] ['lɪt(ə)] , [bʌt; bət] [si:md] ['greɪtf(ə)] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə'tenʃnz] [æz; əz] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
He said little , but seemed grateful for such attentions as circumstances
他 说 小的 , 但 似乎 感激的 为了 这样的 注意 作为 情况
[pər'mɪtɪd] [em 'i:][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .
permitted me to show him .
允许 我 到 展示 他 .
他话不多，但似乎很感激我在条件允许的情况下给予他的这些关注。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni]
I did not witness his meeting with my father for the first time for so many
我 做过 不是 证人 他的 会议 和 我的 父亲 为了 这 第一的 时间 为了 所以 许多
[ˈɪrz] ,
years ,
年 ,

这么多年来，我都没能亲眼目睹他与我父亲的第一次会面。

[ænd; ənd][ˈʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [soʊ] ['melənkɑ:li] ; [bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðə-z] [ɪk'stri:m]
and under circumstances so melancholy ; but , judging from my father's extreme
和 在下面 情况 所以 忧郁 ; 但 , 评判 从 我的 父亲的 极端
[dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ,
depression of spirits ,
沮丧 的 烈酒 ,

而且是在如此令人悲伤的情况下；但是，从我父亲极度沮丧的情绪来看，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['melənkɑ:li] [ɪn][ðə; ði][ləst] [dɪ'gri:] .
it must have been melancholy in the last degree .
它 必须 有 到过 忧郁 在 这 最后的 程度 .

最后一定充满了忧郁。

[sɜ:r] ['hɪldə,bænd] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bɪtərnəs] [ə'genst] ['ræʃli] , [naʊ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ]
Sir Hildebrand spoke with great bitterness against Rashleigh , now his only surviving
先生 希尔德布兰德 辐 和 伟大的 苦味 反对 拉什利 , 现在 他的 仅有的 幸存
[tʃaɪld] ;
child ;
孩子 ;

希尔德布兰德爵士对拉什利（他现在唯一在世的孩子）充满了怨恨；

[leɪd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deθs] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
laid upon him the ruin of his house , and the deaths of all his brethren ,
铺设 之上 他 这 废墟 的 他的 房子 , 和 这 死亡人数 的 全部 他的 弟兄们 ,
[dʒet] ,
他将自己家宅的毁灭和所有兄弟的死亡都归咎于他。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] , [ðæt] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] ['ɪntu:][pə'litɪk(ə)l] [ɪn'tri:g] ,
and declared , that neither he nor they would have plunged into political intrigue ,
和 声明 , 那 两者都不 他 也不 他们 会 有 暴跌 进入 政治的 阴谋 ,
[dɪklaɪm] ,
他宣称，他和他们都不会卷入政治阴谋。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]
but for that very member of his family , who had been the first to
但 为了 那 非常 成员 的 他的 家庭 , WHO 有 到过 这 第一的 到
[ˈdeɪt] ,
desert them .
沙漠 他们 .

但唯独他的家人中有人背叛了他，那个人是第一个抛弃他们的人。

[hi:; hi][wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] ['menʃ(ə)nd] [daɪ'ænə] , [ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][wʌns][hi:; hi]
He once or twice mentioned Diana , always with great affection ; and once he
他 一次 或者 两次 提及 戴安娜 , 总是 和 伟大的 感情 ; 和 一次 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他曾一两次提到戴安娜，每次都充满深情；有一次他说，

[waɪl] [aɪ] [seɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsɑ:d] — “ [ˈnevɔɪ] , [sɪns] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]
while I sate by his bedside — “ Nevoy , since Thorncliff and all of them are
尽管 我 沙特 经过 他的 床头 — “ 内沃伊 , 自从 索恩克利夫 和 全部 的 他们 是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

我坐在他床边——“内沃伊，既然索恩克利夫和他们都死了，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [ˌjuː; jʊ] [ˈkændɑːt] [hæv; həv][hɜːr; hər] .

I am sorry you cannot have her .
我 是 对不起 你 不能 有 她 .

我很遗憾你不能拥有她。

" [ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [əˈfektɪd] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;

" The expression affected me much at the time ;
" 这 表达 做作的 我 很多 在 这 时间 ;

“这句话当时深深触动了我；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːzuəl] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [-] ,

for it was a usual custom of the poor old baronet's ,
为了 它 曾是 一个 通常 风俗 的 这 贫穷的 老的 男爵的 ,

因为这是这位可怜的老男爵的惯常习俗。

[wen] [ˈdʒɔɪəsli] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋz] [tʃeɪs] , [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] , [huː]

when joyously setting forth upon the morning's chase , to distinguish Thorncliff , who
什么时候 欣喜地 环境 前进 之上 这 早晨 追赶 , 到 区分 索恩克利夫 , WHO

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] ,

was a favourite ,
曾是 一个 最喜欢的 ,

当大家兴高采烈地开始清晨的狩猎时，为了突出索恩克利夫——他是大家最喜欢的猎物——

[waɪl] [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ðə; ði][rest] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəli] ;

while he summoned the rest more generally ;
尽管 他 被召唤 这 休息 更多的 一般来说 ;

而他召集其他人的方式则更为笼统；

[ænd; ænd][ðə; ði] [laʊd] [ˈdʒɔːli] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ˈhɑːl,ʊs; həˈloʊ] , " [kɔːl] [ˈθɔːrni] — [kɔːl] [ɔːl]

and the loud jolly tone in which he used to hollo , " Call Thornie — call all
和 这 大声 快乐的 语气 在 哪个 他 用过的 到 你好 , " 称呼 索尼 — 称呼 全部

[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,

of them ,
的 他们 ,

他过去常常用那种响亮而欢快的语气喊道：“给索尼打电话——把他们都打过来。”

" [ˈkɒntræstɪd] [ˈsædli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊəbɪɡɔːn] [ænd; ænd][self] - [əˈbændənɪŋ] [noʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

" contrasted sadly with the woesbegone and self - abandoning note in which he
" 对比 令人遗憾的是 和 这 悲惨的 和 自己 - 放弃 笔记 在 哪个 他

[ˈʌtəd] [ðə; ði] [dɪsˈkɑːnsələt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [əˈbʌv] [ˈkwʊʊtɪd] .

uttered the disconsolate words which I have above quoted .
说出 这 沮丧的 字 哪个 我 有 多于 引 .

“这与他用悲伤和自我放弃的语气说出我上面引述的那些沮丧的话语形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [ˈmenɪ(ə)nd] [ðə; ði][ˈkɑːntents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ænd] [səˈplaɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][æɪn; ən]

He mentioned the contents of his will , and supplied me with an
他 提及 这 内容 的 他的 将要 , 和 供应 我 和 一个

[ɔˈθɛntəˌkɛrtəd] [ˈkɑːpi] ;

authenticated copy ;
已验证 复制 ;

他提到了他的遗嘱内容，并向我提供了经认证的副本；

— [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [əˈkweɪntəns] [ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs]

— the original he had deposited with my old acquaintance Mr . Justice
— 这 原来的 他 有 已存 和 我的 老的 熟人 先生 . 正义

[ˈɪŋɡəlˌwʊd] , [huː] ,

Inglewood , who ,
英格尔伍德 , WHO ,

——他将原件存放在了我的老相识英格伍德法官先生那里，他

[ˈdredɪd] [baɪ][noʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][baɪ][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnuːtrəl] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
dreaded by no one , and confided in by all as a kind of neutral person ,
令人恐惧的 经过 不 一 , 和 坦白 在 经过全部 作为 一个 种类 的 中性的 人 ,
他为人中立, 无人畏惧, 大家都信任他, 向他倾诉心事。

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] ,
had become , for aught I know ,
有 变得 , 为了 零 我 知道 ,
据我所知, 已经变成了

[ðə; ði] [dɪˈpɑːzəˌtɛrɪ] [ʌv; əv] [hæf][ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [men] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈfækʃnz] [ɪn][ðə; ði]
the depository of half the wills of the fighting men of both factions in the
这 保管人 的 一半 这 遗嘱 的 这 斗争 男人 的 两个都 派系 在 这
[ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd] .
county of Northumberland .
县 的 诺森伯兰郡 .
诺森伯兰郡两派参战人员一半遗嘱的保管人。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈŋkəlz] [læst] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The greater part of my uncle's last hours were spent in the discharge of the
这 更大的 部分 的 我的 叔叔的 最后的 小时 是 花费 在 这 释放 的 这
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,
religious duties of his church ,
宗教 职责 的 他的 教会 ,
我叔叔生命的最后几个小时大部分时间都花在了履行他所在教会的宗教职责上。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːˈdɪnjən] [æmˈbæsədər] , [fɔːr; fər]
in which he was directed by the chaplain of the Sardinian ambassador , for
在 哪个 他 曾是 指导 经过 这 牧师 的 这 撒丁岛 大使 , 为了
[huːm] ,
whom ,
谁 ,
他受撒丁岛大使的随行牧师指导, 为这位牧师服务,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] , [wiː; wi] [əbˈteɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] .
with some difficulty , we obtained permission to visit him .
和 一些 困难 , 我们 获得 允许 到 访问 他 .
我们费了好大劲才获得探望他的许可。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [æsərˈteɪn] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] , [ɔːr] [θruː] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [əˈtendənts] ,
I could not ascertain by my own observation , or through the medical attendants ,
我 可以 不是 探明 经过 我的 自己的 观察 , 或者 通过 这 医疗的 服务员 ,
我通过自己的观察或医务人员的询问, 都无法确定这一点。

[ðæt] [sɜːr] [ˈhɪldəˌbrænd] - [daɪd][ʌv; əv] [ˈeni] [fɔːrmd] [kəmˈpleɪnt] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]
that Sir Hildebrand Osbaldistone died of any formed complaint bearing a name in the
那 先生 希尔德布兰德 - 死亡 的 任何 形成 抱怨 轴承 一个 姓名 在 这
[ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n] .
science of medicine .
科学 的 药品 .
希尔德布兰德·奥斯巴尔迪斯通爵士死于医学上任何有名称的疾病。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [kəmˈpliːtli] [wɔːrn] [aʊt][ænd; ənd][ˈbrookən] [daʊn] [baɪ] [fəˈtiːg] [ʌv; əv][ˈbɑːdi]
He seemed to me completely worn out and broken down by fatigue of body
他 似乎 到 我 完全地 磨损 出去 和 破碎的 向下 经过 疲劳 的 身体
[ænd; ənd] [dɪˈstres] [ʌv; əv][maɪnd] ,
and distress of mind ,
和 痛苦 的 头脑 ,
在我看来, 他似乎完全精疲力竭, 身心俱疲, 痛苦不堪。

[ænd; ɐnd] ['ræðər] ['si:st] [tu;; tə][ɪg'zɪst] , [ðæn; ðən][daɪd][ʌv; əv] ['eni] ['pɑ:zətɪv] ['strʌg(ə)l] , — [dʒʌst][æz; əz]
and rather ceased to exist , than died of any positive struggle , — just as
和 相当 停止 到 存在 , 比 死亡 的 任何 积极的 斗争 , — 只是 作为
[ə; eɪ][ˈves(ə)l] ,
a vessel ,
一个 血管 ,

与其说是死于任何积极的斗争，不如说是自然消亡——就像一艘船一样。

[ˈbʌfɪtɪd] [ænd; ɐnd] [tɔ:st] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tem'pestʃuəs] [geɪlz] , [hɜ:r; həɾ] ['tɪmbəz]
buffeted and tossed by a succession of tempestuous gales , her timbers
颠簸 和 抛掷 经过 一个 演替 的 暴风雨般的 狂风 , 她 木材
[əʊvəst'reɪnd] , [ænd; ɐnd][hɜ:r; həɾ][dʒɔɪnts] ['lu:snd] ,
overstrained , and her joints loosened ,
过度劳累 , 和 她 关节 松动 ,
[ənd; ɐnd][hɜ:r; həɾ] [dʒɔɪnts] ,
经受一连串狂风暴雨的冲击和摇晃，她的木材不堪重负，关节松动了。

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [li:k] [ænd; ɐnd] ['faʊndər] , [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ə'pærənt] ['kɔ:zɪz]
will sometimes spring a leak and founder , when there are no apparent causes
将要 有时 春天 一个 泄露 和 创始人 , 什么时候 那里 是 不 明显 原因
[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] [dɪ'strʌkʃn] .
for her destruction .
为了 她 破坏 .

有时，在没有明显原因导致其损毁的情况下，它会突然漏水并沉没。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ˈæftər][ðə; ði][ləst] ['du:tɪz] [wɜ:r; wər]
It was a remarkable circumstance that my father , after the last duties were
它 曾是 一个 卓越 环境 那 我的 父亲 , 后 这 最后的 职责 是
[pər'fɔ:rmɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
performed to his brother ,
执行 到 他的 兄弟 ,

父亲在完成对哥哥的最后职责后，发生了一件非同寻常的事：

[ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [tu;; tə][ɪm'baɪb][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][ækt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪl] ,
appeared suddenly to imbibe a strong anxiety that I should act upon the will ,
出现 突然 到 吸收 一个 强的 焦虑 那 我 应该 行为 之上 这 将要 ,
[ənd; ɐnd][hɜ:r; həɾ] [dʒɔɪnts] ,
突然间，一种强烈的焦虑感涌上心头，促使我采取行动。

[ænd; ɐnd] [reprɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [haʊs] ,
and represent his father's house ,
和 代表 他的 父亲的 房子 ,
[ənd; ɐnd][hɜ:r; həɾ] [dʒɔɪnts] ,
并代表他父亲的家族，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [si:md] [tu;; tə][bi:; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [li:st]
which had hitherto seemed to be the thing in the world which had least
哪个 有 迄今为止 似乎 到 是 这 事物 在 这 世界 哪个 有 至少
[tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
charms for him .
魅力 为了 他 .

而在此之前，这似乎是世界上最令他反感的事物。

[bʌt; bət] ['fɔ:rmərli] , [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ðə; ði][fɑ:ks][ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] , [kən'temɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
But formerly , he had been like the fox in the fable , contemning what was
但 以前 , 他 有 到过 喜欢 这 狐狸 在 这 寓言 , 藐视 什么 曾是
[bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [rɪ:tʃ] ;
beyond his reach ;
超过 他的 抵达 ;

但以前，他就像寓言故事里的狐狸一样，鄙视自己无法企及的东西；

[ænd; ɐnd] , [mɔ:r'ʊʊvər] ,
and , moreover ,
和 , 而且 ,
[ənd; ɐnd] , [mɔ:r'ʊʊvər] ,
而且 ,

[aɪ] [daʊt] [na:t] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [dɪs'laɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [entər'teɪnd] [ə'genst] ['ræʃli] ([naʊ] [sɜ:r])
I doubt not that the excessive dislike which he entertained against Rashleigh (now Sir
我 怀疑 不是 那 这 过多的 不喜欢 哪个 他 娱乐 反对 拉什利 (现在 先生

['ræʃli])
Rashleigh) Osbaldistone ,
拉什利)
我毫不怀疑他对拉什利（现为拉什利爵士）奥斯巴尔迪斯通的极度厌恶，

[hu:] ['laʊdli] ['θretnd] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sɜ:r] ['hɪldə.brændz] [wɪl] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] ,
who loudly threatened to attack his father Sir Hildebrand's will and settlement ,
WHO 高声 威胁 到 攻击 他的 父亲 先生 希尔德布兰德 将要 和 沉降 ,
他曾大声威胁要推翻他父亲希尔德布兰德爵士的遗嘱和财产安排，

[kə'ɒbə,retɪd] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [aɪ 'ti:] .
corroborated my father's desire to maintain it .
证实 我的 父亲的 欲望 到 维持 它 .

这证实了我父亲想要保留它的愿望。
“ [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst][ʌn'dʒʌstli] [,dɪsɪn'herɪtɪd] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **He had been most unjustly disinherited , ” he said ,**
“ 他 有 到过 最多 不公正的 剥夺继承权 , ” 他 说 ,
他说：“他被剥夺继承权实在太不公正了。”

“ [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:ðər] — [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɪl] [hæd; həd] [rɪ'per] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] , [ɪf] [na:t][ðə; ði]
“ **by his own father — his brother's will had repaired the disgrace , if not the**
“ 经过 他的 自己的 父亲 — 他的 兄弟 将要 有 已修复 这 耻辱 , 如果 不是 这

[ɪndʒəri] ,
injury ,
受伤 ,
“由他自己的父亲所立——他哥哥的遗嘱虽然没有弥补伤害，但也挽回了耻辱。”

[baɪ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [tu:; tə] [fræŋk] , [ðə; ði]['næt(ə)rəl] [er] ,
by leaving the wreck of his property to Frank , the natural heir ,
经过 离开 这 破坏 的 他的 财产 到 坦率 , 这 自然的 继承人 ,
他将自己残破的房产留给了法定继承人弗兰克。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði] [bɪ'kwɛst] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪ'fekt] .
and he was determined the bequest should take effect .
和 他 曾是 决定 这 遗赠 应该 拿 影响 .
他决心让遗赠生效。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['ræʃli] [wʌz; wəz][na:t] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['pɜ:rsənɪdʒ] [æz; əz]
“ **In the meantime , Rashleigh was not altogether a contemptible personage as**
“ 在 这 与此同时 , 拉什利 曾是 不是 共 一个 可鄙 人士 作为

[æn; ən] [ə'pəʊnənt] .
an opponent .
一个 对手 .
“与此同时，拉什利作为对手也并非完全令人鄙夷。”

[ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]['grɪ(ə)n][tu:; tə] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['krɪtɪkli] [wel] - [taɪmd] ,
The information he had given to Government was critically well - timed ,
这 信息 他 有 给定 到 政府 曾是 关键 出色地 - 定时 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [plɔ:zə'bɪləti] ,
and his extreme plausibility ,
和 他的 极端 合理性 ,
他向政府提供的信息时机至关重要，而且他的说法极具说服力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,
with the extent of his intelligence ,
和 这 程度 的 他的 智力 ,
以他的智力水平而言，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:rtf(ə)] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [hi; hi] [kənˈtraɪvd] [tu;; tə] [əˈsu:m] [bəuθ] [ˈmerɪt][ænd; ənd]
and the artful manner in which he contrived to assume both merit and
和 这 巧 方式 在 哪个 他 人为的 到 认为 两个都 优点 和
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

他巧妙地设法让自己既有功绩又有影响力，

[hæd; həd] , [tu;; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪkˈstent] , [prəʊˈkʃʊəd][hɪm; ɪm][ˈpeɪtrənz] [əˈmʌŋ] [ˈmɪnɪstəz] .
had , to a certain extent , procured him patrons among Ministers .
有 , 到 一个 肯定 程度 , 采购 他 顾客 之中 部长们 .
在某种程度上，这为他在大臣中赢得了一些赞助人。

[wi; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:ˈredi] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ʌv; əv] [ˌɪtrɪˈgeɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
We were already in the full tide of litigation with him on the subject of
我们 是 已经 在 这 满的 潮 的 诉讼 和 他 在 这 主题 的
[hɪz; ɪz] [ˈpɪlɪdʒɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈtreʃəm] ;
his pillaging the firm of Osbaldistone and Tresham ;
他的 掠夺 这 公司 的 - 和 特雷舍姆 ;
我们当时已经就他掠夺奥斯巴尔迪斯通和特雷舍姆公司一事与他展开了全面的诉讼；

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [wi;; wi] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [kəmˈpærətɪvli] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈlɔ:su:t] ,
and , judging from the progress we made in that comparatively simple lawsuit ,
和 , 评判 从 这 进步 我们 制成 在 那 比较 简单的 诉讼 ,
而且，从我们在那起相对简单的诉讼中取得的进展来看，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tjæns] [ðæt] [ðɪs] [ˈsekənd] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌɪtrɪˈgeɪŋ] [maɪt] [bi; bi] [drɔ:n] [aʊt]
there was a chance that this second course of litigation might be drawn out
那里 曾是 一个 机会 那 这 第二 课程 的 诉讼 可能 是 绘制 出去
[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnæt(ə)rəl][laɪvz; lɪvz] .
beyond the period of all our natural lives .
超过 这 时期 的 全部 我们的 自然的 生活 .
第二轮诉讼有可能持续到我们所有人的自然寿命结束。

[tu;; tə][əˈvɜ:rt] [ði:z] [dɪˈleɪz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
To avert these delays as much as possible , my father ,
到 避免 这些 延误 作为 很多 作为 可能的 , 我的 父亲 ,
为了尽可能避免这些延误，我的父亲，

[baɪ][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)] [ˈlɜ:rniɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] ,
by the advice of his counsel learned in the law ,
经过 这 建议 的 他的 法律顾问 学习 在 这 法律 ,
根据他精通法律的律师的建议，

[peɪd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ˈvestɪd] [ɪn][maɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ðə; ði] [raɪts] [tu;; tə][ˈsɜ:rt(ə)n][lɑ:rdʒ][ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz]
paid off and vested in my person the rights to certain large mortgages
有薪酬的 离开 和 既得权益 在 我的 人 这 权利 到 肯定 大的 抵押贷款
[əˈfektɪŋ] - [hɔ:l] .
affecting Osbaldistone Hall .
影响 - 大厅 .
偿还了影响奥斯巴尔迪斯通庄园的某些大额抵押贷款的权利，并将这些权利赋予了我本人。

[pərˈhæps] , [haʊˈevər] ,
Perhaps , however ,
也许 , 然而 ,
或许，

[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [kən'vɜ:rt] [ə; ei] [greit] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði][la:rdʒ][ˈpra:fɪts] [wɪtʃ] [ə'kru:d]
the opportunity to convert a great share of the large profits which accrued
这 机会 到 转变 一个 伟大的 分享 的 这 大的 利润 哪个 累计
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræpɪd][ˈraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
from the rapid rise of the funds upon the suppression of the rebellion ,
从 这 迅速的 上升 的 这 资金 之上 这 抑制 的 这 叛乱 ,
有机会将镇压叛乱后资金迅速增长所积累的大量利润中的大部分变现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [hi;; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈperɪlz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mɜ:rs] ,
and the experience he had so lately had of the perils of commerce ,
和 这 经验 他 有 所以 最近 有 的 这 危险 的 商业 ,
以及他最近在商业活动中经历的种种风险,

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ri:əlaɪz] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [ə; ei][kən'sɪdərəb(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti]
encouraged him to realise , in this manner , a considerable part of his property
鼓励 他 到 意识到 , 在 这 方式 , 一个 大量 部分 的 他的 财产
.
:
.

鼓励他以这种方式变现他相当一部分财产。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ ˈti:][soʊ] [ˈtʃænst] , [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [em ˈi:][tu;; tə][ðə; ði] [desk] ,
At any rate , it so chanced , that , instead of commanding me to the desk ,
在 任何 速度 , 它 所以 偶然 , 那 , 反而 的 指挥 我 到 这 桌子 ,
总之,事情的巧合是这样的:他没有命令我到办公桌前去,

[æz; əz][aɪ] [ˈfʊli] [ɪk'spektɪd] , [ˈhævɪŋ] [ɪntɪmətɪd] [maɪ] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu;; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
as I fully expected , having intimated my willingness to comply with his wishes ,
作为 我 完全 预期的 , 拥有 暗示 我的 意愿 到 遵守 和 他的 愿望 ,
正如我所预料的那样,在我暗示愿意遵从他的意愿之后,

[haʊ'evər] [ðeɪ] [maɪ] [ˈdestɪn] [em ˈi:] , [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][tu;; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tu;; tə]
however they might destine me , I received his directions to go down to
然而 他们 可能 注定 我 , 我 已收到 他的 方向 到 去 向下 到
- [hɔ:l] ,
Osbaldistone Hall ,
- 大厅 ,
无论他们如何处置我,我都收到了他的指示,要我前往奥斯巴尔迪斯通庄园。

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
and take possession of it as the heir and representative of the family .
和 拿 拥有 的 它 作为 这 继承人 和 代表 的 这 家庭 .
并以家族继承人和代表的身份占有它。

[aɪ][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu;; tə] [ə'plaɪ] [tu;; tə][ˈskwaɪər] [ˈɪŋɡəl,wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [wɪl]
I was directed to apply to Squire Inglewood for the copy of my uncle's will
我 曾是 指导 到 申请 到 乡绅 英格尔伍德 为了 这 复制 的 我的 叔叔的 将要
[dɪ'pɑ:zɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
deposited with him ,
已存 和 他 ,
我被告知要向斯奎尔·英格伍德申请获取我叔叔存放在他那里的遗嘱副本。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:l] [ˈnesəsəri] [ˈmeʒərz] [tu;; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [pə'zeɪn] [wɪtʃ] [ˈseɪdʒɪz] [seɪ] [meɪks]
and take all necessary measures to secure that possession which sages say makes
和 拿 全部 必要的 措施 到 安全的 那 拥有 哪个 智者 说 制作
[naɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
nine points of the law .
九 积分 的 这 法律 .
并采取一切必要措施来确保所拥有的财产,正如圣贤所说,这构成了法律的九个要点。

[æ̯t; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
At another time I should have been delighted with this change of destination .
在 其他 时间 我 应该 有 到过 高兴极了 和 这 改变 的 目的地 .

换作以前，我应该会为这次目的地变更而感到高兴。

[bʌt; bət] [naʊ] - [hɔːl] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˌrekəˈlekʃənz] .
But now Osbaldistone Hall was accompanied with many painful recollections .
但 现在 - 大厅 曾是 伴随 和 许多 痛苦 回忆 .

但现在奥斯巴尔迪斯通庄园却伴随着许多痛苦的回忆。

[stiːl] , [haʊˈevər] , [aɪ] [θɔːt] ,
Still , however , I thought ,
仍然 , 然而 , 我 想法 ,

然而，我当时想，

[ðæt] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] [ˈoʊnli] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈkwaɪər] [sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
that in that neighbourhood only I was likely to acquire some information
那 在 那 邻里 仅有的 我 曾是 可能 到 获得 一些 信息
[rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [daɪˈænə] [ˈvəːnən] .
respecting the fate of Diana Vernon .
尊重 这 命运 的 戴安娜 弗农 .

只有在那个街区，我才有可能获得一些关于戴安娜·弗农命运的消息。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [aɪˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɑːr] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd]
I had every reason to fear it must be far different from what I could
我 有 每一个 原因 到 害怕 它 必须 是 远的 不同的 从 什么 我 可以
[hæv; həv] [wɪʃt] [aɪˈtiː] .
have wished it .
有 希望 它 .

我完全有理由担心，结果肯定和我预想的截然不同。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [noʊ] [prɪˈsaɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
But I could obtain no precise information on the subject .
但 我 可以 获得 不 精确的 信息 在 这 主题 .

但我无法获得关于此事的确切信息。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈdevər] , [baɪ] [sʌtʃ] [ækts] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [æz; əz] [ðər; ðər]
It was in vain that I endeavoured , by such acts of kindness as their
它 曾是 在 徒劳 那 我 努力 , 经过 这样的 行为 的 仁慈 作为 他们的
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ədˈmɪtɪd] ,
situation admitted ,
情况 承认 ,

我尽我所能，以他们当时处境允许范围内的善意之举来尝试，但这一切都是徒劳的。

[tuː; tə] [kənˈsɪliet] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [rɪˈleɪʃnz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
to conciliate the confidence of some distant relations who were among the
到 和解 这 信心 的 一些 遥远 关系 WHO 是 之中 这
[ˈprɪzənəz] [ɪn] [ˈnjʊget] .
prisoners in Newgate .
囚犯 在 纽盖特 .

为了安抚一些被关押在纽盖特监狱的远房亲戚的信任。

[ə; eɪ] [praɪd] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kənˈdem] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪɡ]
A pride which I could not condemn , and a natural suspicion of the Whig
一个 自豪 哪个 我 可以 不是 谴责 , 和 一个 自然的 怀疑 的 这 辉格党
[fræŋk] - ,
Frank Osbaldistone ,
坦率 - ,

一种我无法谴责的骄傲，以及对辉格党人弗兰克·奥斯巴尔迪斯通的自然怀疑。

[ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʌb(ə)] - [dɪˈstɪld] [ˈtreɪtər] [ˈræʃli] , [kloʊzd] [ˈevri] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʌŋ] ,
cousin to the double - distilled traitor Rashleigh , closed every heart and tongue ,
表哥 到 这 双倍的 - 蒸馏 叛徒 拉什利 , 关闭 每一个 心 和 舌头 ,
[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [rɪˈsiːvd] [θæŋks] ,
and I only received thanks ,
和 我 仅有的 已收到 谢谢 ,

我是双重叛徒拉什利的表亲，他封闭了所有人的心和舌头，而我只收到了感谢。

[kəʊld][ænd; ənd] [ɪkˈstɔːtɪd] , [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈbenɪfɪts] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈɔːfər]
cold and extorted , in exchange for such benefits as I had power to offer
寒冷的 和 勒索 , 在 交换 为了 这样的 好处 作为 我 有 力量 到 提供
.
.
.

冷酷无情，勒索不已，只为换取我所能提供的好处。

[ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈgrædʒuəli] [əˈbrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm]
The arm of the law was also gradually abridging the numbers of those whom
这 手臂 的 这 法律 曾是 还 逐步地 缩略 这 数字 的 那些 谁
[aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [sɜːrv] ,
I endeavoured to serve ,
我 努力 到 服务 ,

法律的铁腕也在逐渐减少我努力服务的人群的数量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [bɪˈkeɪm] [ˈgrædʒuəli] [mɔːr] [kənˈtræktɪd] [tɔːrdz] [ɔːl]
and the hearts of the survivors became gradually more contracted towards all
和 这 心 的 这 幸存者 成为 逐步地 更多的 合同 向 全部
[huːm] [ðeɪ] [kənˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈɡʌvənmənt] .
whom they conceived to be concerned with the existing Government .
谁 他们 构思 到 是 担心的 和 这 现存的 政府 .

幸存者们对所有他们认为与现任政府有关的人的敌意也逐渐加深。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led] [ˈgrædʒuəli] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪˈtætʃmənts] , [tuː; tə][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ðoʊz] [huː]
As they were led gradually , and by detachments , to execution , those who
作为 他们 是 引领 逐步地 , 和 经过 分遣队 , 到 执行 , 那些 WHO
[səˈvaɪvd] [ɔːst] [ˈɪntrəst] [ɪn][mænˈkaɪnd] ,
survived lost interest in mankind ,
幸存下来 丢失的 兴趣 在 人类 ,

当他们被分批押送至刑场时，幸存者们对人类失去了兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and the desire of communicating with them .
和 这 欲望 的 沟通 和 他们 .

以及与他们交流的愿望。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɔːŋ] [rɪˈmembər] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ned] [ˈʃæftən] [baɪ] [neɪm] , [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][maɪ]
I shall long remember what one of them , Ned Shafton by name , replied to my
我 将 长的 记住 什么 一 的 他们 , 内德 沙夫顿 经过 姓名 , 回复 到 我的
[ˈæŋkʃəs] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] ,
anxious inquiry ,
焦虑的 询问 ,

我永远不会忘记其中一位名叫内德·沙夫顿的人是如何回答我焦急的询问的。

[ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ɪnˈdʌldʒəns] [aɪ][kʊd; kəd] [prəˈkjʊr] [hɪm; ɪm] ?
whether there was any indulgence I could procure him ?
无论 那里 曾是 任何 放纵 我 可以 采购 他 ?

我能为他争取到什么特许吗？

“ [ˈmɪstər] . [fræŋk] - , [aɪ][mʌst; məst] [səˈpooz] [juː; jʊ] [miːn] [em ˈiː][ˈkaɪndli] , [ænd; ənd]
“ Mr . Frank Osbaldistone , I must suppose you mean me kindly , and
“ 先生 . 坦率 - , 我 必须 认为 你 意思是 我 亲切地 , 和
[ˈðɜːfɔːr] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
therefore I thank you .
所以 我 感谢 你 .

“弗兰克·奥斯巴尔迪斯通先生，我想您是好意，因此我感谢您。”

[bʌt; bət] , [baɪ][dʒiː] — , [men] [ˈkænaɪt] [biː; bi] [ˈfætnd] [laɪk] [ˈpooʌtri] ,
But , by G — , men cannot be fattened like poultry ,
但 , 经过 G — , 男人 不能 是 肥胖的 喜欢 家禽 ,
[wen] [ðeɪ] [siː] [ðer; ðər] [ˈneɪbərz] [ˈkærid] [ɔːf] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
when they see their neighbours carried off day by day to the place of execution ,
什么时候 他们 看 他们的 邻居 携带 离开 天 经过 天 到 这 地方 的 执行 ,
[bʌt; bət] , [baɪ][dʒiː] — , [men] [ˈkænaɪt] [biː; bi] [ˈfætnd] [laɪk] [ˈpooʌtri] ,
但是, 老天爷啊, 男人可不能像家禽一样被养肥。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðer; ðər] [ˈneɪbərz] [ˈkærid] [ɔːf] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
when they see their neighbours carried off day by day to the place of execution ,
什么时候 他们 看 他们的 邻居 携带 离开 天 经过 天 到 这 地方 的 执行 ,
[bʌt; bət] , [baɪ][dʒiː] — , [men] [ˈkænaɪt] [biː; bi] [ˈfætnd] [laɪk] [ˈpooʌtri] ,
当他们看到邻居们一天天被押往刑场时，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [neks] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .
and know that their own necks are to be twisted round in their turn .
和 知道 那 他们的 自己的 脖子 是 到 是 扭曲 圆形的 在 他们的 转动 .
[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [neks] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .
他们也知道，自己最终也会被扭断脖子。

“ [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈðɜːfɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [frʌm; frəm]
“ Upon the whole , therefore , I was glad to escape from London , from
“ 之上 这 所有的 , 所以 , 我 曾是 高兴的 到 逃脱 从 伦敦 , 从
[ˈnjʊget] ,
Newgate ,
纽盖特 ,

“总而言之，我很高兴能逃离伦敦，逃离纽盖特监狱。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [wɪt] [bəʊθ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] , [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [friː] [er] [ʌv; əv]
and from the scenes which both exhibited , to breathe the free air of
和 从 这 场景 哪个 两个都 展出 , 到 呼吸 这 自由的空气 的
[nɔːˈθʌmbələnd] .
Northumberland .
诺森伯兰郡 .

从他们共同展现的场景中，我们可以呼吸诺森伯兰郡的自由空气。

[ˈændruː] - [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][maɪ] [ˈsɜːrvɪs] [mɔːr] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈpleɪər]
Andrew Fairservice had continued in my service more from my father's pleasure
安德鲁 - 有 持续 在 我的 服务 更多的 从 我的 父亲的 乐趣
[ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .
than my own .
比 我的 自己的 .

安德鲁·费尔塞维斯继续为我效力，更多是出于我父亲的意愿，而不是我的意愿。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ][ˈprɑːspekt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈloʊk(ə)l] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
At present there seemed a prospect that his local acquaintance with
在 展示 那里 似乎 一个 前景 那 他的 当地的 熟人 和
- [hɔːl] [ænd; ənd][ɪts] [vəˈsɪnəti] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] ;
Osbaldistone Hall and its vicinity might be useful ;
- 大厅 和 它是 附近 可能 是 有用 ;

目前看来，他对奥斯巴尔迪斯通庄园及其周边地区的熟悉程度可能会有所帮助；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [em ˈiː][ɑːn][maɪ] [ˈdʒɜːrni] ,
and , of course , he accompanied me on my journey ,
和 , 的 课程 , 他 伴随 我 在 我的 旅行 ,
[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [em ˈiː][ɑːn][maɪ] [ˈdʒɜːrni] ,
当然，他也陪我一起踏上了旅程。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [baɪ][ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ][hɪm; ɪm]
and I enjoyed the prospect of getting rid of him , by establishing him
和 我 享受 这 前景 的 获得 摆脱 的 他 , 经过 建立 他
[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][ˈkwɔːrtəz] .
in his old quarters .
在 他的 老的 四分之一 :

我很高兴能把他赶走，让他回到他以前的住处。

[aɪ][ˈkænɔːt] [kənˈsi:v] [haʊ] [hiː; hi][kɒd; kəd] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪmˈself] [ɪn][hɪm; ɪm]
I cannot conceive how he could prevail upon my father to interest himself in him
我 不能 构想 如何 他 可以 占上风 之上 我的 父亲 到 兴趣 他自己 在 他
,
.
,

我无法想象他是如何说服我父亲对他产生兴趣的。

[ənˈles] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði][ɑːrt] , [wɪt] [hiː; hi] [pəˈzest] [ɪn][noʊ] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [dɪˈɡriː] ,
unless it were by the art , which he possessed in no inconsiderable degree ,
除非 它 是 经过 这 艺术 , 哪个 他 拥有 在 不 微不足道的 程度 ,
unless it were by the art , which he possessed in no inconsiderable degree ,

除非是凭借他所掌握的相当精湛的技艺，

[ʌv; əv] [əˈfektɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈstriːm] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ;
of affecting an extreme attachment to his master ;
的 影响 一个 极端 依恋 到 他的 掌握 ;

对主人表现出极度依恋；

[wɪt] [θiːəˈretɪk(ə)] [əˈtætʃmənt] [hiː; hi] [meɪd] [kəmˈpætəb(ə)] [ɪn] [ˈpræktɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪɪŋ] [ɔːl] [ˈmænər]
which theoretical attachment he made compatible in practice with playing all manner
哪个 理论 依恋 他 制成 兼容的 在 实践 和 玩耍 全部 方式
[ʌv; əv] [ˈtrɪks] [wɪˈðəʊt] [ˈskruːp(ə)] ,
of tricks without scruple ,
的 技巧 没有 顾忌 ,

他所建立的这种理论上的联系，在实践中却与肆无忌惮地耍各种花招相符。

[prəˈvaɪdɪŋ] [ˈoʊnli] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃiːtɪd] [baɪ][ˈeni] [wʌn][bʌt; bət] [hɪmˈself] .
providing only against his master being cheated by any one but himself .
提供 仅有的 反对 他的 掌握 存在 作弊 经过 任何 一 但 他自己 :

只保证主人不会被除他自己以外的任何人欺骗。

[wiː; wi] [pərˈfɔːrmd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ədˈventʃər] ,
We performed our journey to the North without any remarkable adventure ,
我们 执行 我们的 旅行 到 这 北 没有 任何 卓越 冒险 ,
[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and we found the country ,
和 我们 成立 这 国家 ,

我们一路向北，没有遇到任何特别的冒险，就找到了这个国家。

[soʊ] [ˈleɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ] [rɪˈbeljən] , [naʊ] [ˈpiːsf(ə)] [ænd; ənd][ɪn] [ɡʊd] [ˈɔːrdər] .
so lately agitated by rebellion , now peaceful and in good order .
所以 最近 激动 经过 叛乱 , 现在 和平 和 在 好的 命令 :

前不久还饱受叛乱困扰，现在和平有序。

[ðə; ði] [ˈnɪrər] [wiː; wi] [əˈprəʊtʃt] [tuː; tə] - [hɔːl] ,
The nearer we approached to Osbaldistone Hall ,
这 更近 我们 接近 到 - 大厅 ,

我们越靠近奥斯巴尔迪斯通庄园，

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪd][maɪ] [hɑːrt] [sɪŋk][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðæt] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈmæn](ə)n] ;
the more did my heart sink at the thought of entering that deserted mansion ;
这 更多的 做过 我的 心 下沉 在 这 想法 的 进入 那 荒凉的 大厦 ;
I thought of entering that deserted mansion ;
一想到要进入那座废弃的宅邸，我的心就越发沉下去；

[soʊ] [ðæt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [poʊˈspoʊn] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [deɪ] ,
so that , in order to postpone the evil day ,
所以 那 , 在 命令 到 推迟 这 邪恶的 天 ,
因此, 为了推迟邪恶之日的到来,

[aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ˈvɪzɪt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs] [ɪŋɡəlwʊdz] .
I resolved first to make my visit at Mr . Justice Inglewood's .
我 已解决 第一的 到 制作 我的 访问 在 先生 : 正义 英格伍德的 :
我决定先去拜访英格伍德法官先生。

[ðæt] [ˈvenərəb(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
That venerable person had been much disturbed with thoughts of what he
那 可敬 人 有 到过 很多 不安 和 想法 的 什么 他
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,
那位德高望重的人一直被自己过去的所作所为所困扰。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] ;
and what he now was ;
和 什么 他 现在 曾是 ;
以及他现在的样子;

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [ɪntəˈfɪəd] [kənˈsɪdərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and natural recollections of the past had interfered considerably with the
和 自然的 回忆 的 这 过去的 有 干扰 相当 和 这
[ˈæktɪv] [ˈduːti] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
active duty which in his present situation might have been expected from him .
积极的 责任 哪个 在 他的 展示 情况 可能 有 到过 预期的 从 他 :
对过去的自然回忆严重干扰了他目前情况下本应尽的积极职责。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɜːrtʃənət] , [haʊˈevər] , [ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] ; [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][klɜːrk]
He was fortunate , however , in one respect ; he had got rid of his clerk
他 曾是 幸运 , 然而 , 在 一 尊重 ; 他 有 得到 摆脱 的 他的 职员
[ˈdʒɑːbsən] ,
Jobson ,
乔布森 ,
不过, 他在某一方面算是幸运的; 他解雇了他的职员乔布森。

[huː] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈdʌdʒən] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪnækˈtɪvəti] ,
who had finally left him in dudgeon at his inactivity ,
WHO 有 最后 左边 他 在 怒气 在 他的 不活动 ,
最终, 他因自己的不作为而恼怒地离开了。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈliːg(ə)] [əˈsɪstənt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈskwaɪər] [ˈstændɪʃ] ,
and become legal assistant to a certain Squire Standish ,
和 变得 合法的 助手 到 一个 肯定 乡绅 斯坦迪什 ,
并成为斯坦迪什乡绅的法律助理。

[huː] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [kəˈmenst] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs] ,
who had lately commenced operations in those parts as a justice ,
WHO 有 最近 开始 运营 在 那些 部分 作为 一个 正义 ,
他最近开始在这些地区担任法官,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ziːl] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [səkˈseʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
with a zeal for King George and the Protestant succession , which ,
和 一个 热情 为了 国王 乔治 和 这 新教 演替 , 哪个 ,
出于对乔治国王和新教继承权的狂热,

[veri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ˈpeɪtrən] ,
very different from the feelings of his old patron ,
非常 不同的 从 这 情怀 的 他的 老的 赞助人 ,
这与他老赞助人的感受截然不同。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːbsən][hæd; həd] [mɔːr] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Mr . Jobson had more occasion to restrain within the bounds of the law ,
先生 . 乔布森 有 更多的 场合 到 抑制 之内 这 界限 的 这 法律 ,
乔布森先生有更多机会在法律范围内保持克制。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈstɪmjʊleɪt] [tuː; tə] [ɪɡˈzɜːrʃn] .
than to stimulate to exertion .
比 到 刺激 到 用力 .
而不是刺激运动。

[oʊld] [ˈdʒʌstɪs] [ˈɪŋɡəl,wʊd] [rɪˈsiːvd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [ˈredɪli] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [maɪ]
Old Justice Inglewood received me with great courtesy , and readily exhibited my
老的 正义 英格尔伍德 已收到 我 和 伟大的 礼貌 , 和 容易 展出 我的
[ˈʌŋkəlz] [wɪl] ,
uncle's will ,
叔叔的 将要 ,
老法官英格伍德热情接待了我，并立即向我出示了我叔叔的遗嘱。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [flɔː] .
which seemed to be without a flaw .
哪个 似乎 到 是 没有 一个 缺陷 .
它看起来似乎完美无瑕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈɑːbvɪəs] [dɪˈstres] , [haʊ] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [spiːk] [ænd; ənd][ækt][ɪn]
He was for some time in obvious distress , how he should speak and act in
他 曾是 为了 一些 时间 在 明显的 痛苦 , 如何 他 应该 说话 和 行为 在
[maɪ] [ˈprez(ə)ns] ;
my presence ;
我的 在场 ;
他有一段时间明显很苦恼，不知道该如何在我面前说话做事；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] , [ðæt] [ðoʊ] [ə; eɪ] [səˈpɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɡʌvərnmənt] [əˈpɑːn]
but when he found , that though a supporter of the present Government upon
但 什么时候 他 成立 , 那 尽管 一个 支持者 的 这 展示 政府 之上
[ˈprɪnsəp(ə)] ,
principle ,
原则 ,
但当他发现，尽管他原则上支持现任政府，

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [əˈpəʊzd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ]
I was disposed to think with pity on those who had opposed it on a
我 曾是 处置 到 思考 和 遗憾 在 那些 WHO 有 反对 它 在 一个
[mɪˈsteɪkən] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd][ˈduːti] ,
mistaken feeling of loyalty and duty ,
错误 感觉 的 忠诚 和 责任 ,
我倾向于同情那些出于错误的忠诚和责任感而反对它的人。

[hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [ˈmedli] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
his discourse became a very diverting medley of what he had done ,
他的 话语 成为 一个 非常 转移注意力 混合曲 的 什么 他 有 完毕 ,
他的演讲变成了一场非常有趣的、关于他所做事情杂谈，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ʌnˈdʌn] , — [ðə; ði] [peɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈteɪkən][tuː; tə] [prɪˈvent]
and what he had left undone , — the pains he had taken to prevent
和 什么 他 有 左边 未完成 , — 这 疼痛 他 有 已采取 到 防止
[sʌm; səm] [skwaɪəz] [frʌm; frəm][ˈdʒɔɪnɪŋ] ,
some squires from joining ,
一些 乡绅 从 加入 ,
以及他未完成的事——他为阻止一些侍从加入而付出的努力，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
and to wink at the escape of others ,
和 到 眨眼 在 这 逃脱 的 其他的 ,
并对他人逃脱表示默许。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'ʌki] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .
who had been so unlucky as to engage in the affair .
WHO 有 到过 所以 倒霉 作为 到 从事 在 这 事务 .
那些不幸卷入这段婚外情的人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɛt] - [ə; eɪ] - - [ˈtɛt] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈbʌmpərz] [hæd; həd] [bɪn] [kwɔft] [baɪ][ðə; ði]
We were tete - a ' - tete , and several bumpers had been quaffed by the
我们 是 头像 - 一个 - - 头像 , 和 一些 保险杠 有 到过 畅饮 经过 这
[ˈdʒʌstɪsɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [dɪ'zaɪər] ,
Justice's special desire ,
正义的 特别的 欲望 ,
我们单独交谈，法官出于特殊意愿喝了好几杯酒。

[wen] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
when , on a sudden ,
什么时候 , 在 一个 突然 ,
当突然间，

[hiː; hi] [ri'kwɛstɪd] [em'ɪː][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][ˈboʊnə][ˈfaɪd] [ˈbrɪmə] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [pʊr] [dɪr] [daɪ]
he requested me to fill a bona fide brimmer to the health of poor dear Die
他 请求 我 到 充满 一个 博纳 真 边缘 到 这 健康 的 贫穷的 亲爱的 死
[ˈvəːnən] ,
Vernon ,
弗农 ,
他请求我为可怜的迪·弗农的健康献上一瓶真正的圣水。

[ðə; ði][roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ðə; ði] [hiːθ] - [bel] [ʌv; əv] [ˈtʃevɪət] ,
the rose of the wilderness , the heath - bell of Cheviot ,
这 玫瑰 的 这 荒野 , 这 希思 - 钟 的 切维厄特 ,
荒野玫瑰，切维厄特山的石楠花

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblɑːsəm] [ðæts] [trænˈsplæntɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] .
and the blossom that's transplanted to an infernal convent .
和 这 开花 那就是 移植 到 一个 地狱 修道院 .
还有那朵被移植到地狱修道院的花朵。

" [ɪz][nɑːt] [mɪs] [ˈvəːnən] [ˈmæɪɪd] , [ðen] ?
" Is not Miss Vernon married , then ?
" 是 不是 错过 弗农 已婚 , 然后 ?
“那么，弗农小姐不是已经结婚了吗？ ”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" I exclaimed , in great astonishment .
" 我 惊呼 , 在 伟大的 惊讶 .
我惊呼道，语气中充满了惊讶。

" [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] " —
" I thought his Excellency " —
" 我 想法 他的 阁下 " —
“我以为阁下”——

" [puː] ! [puː] !
" Pooh ! pooh !
" 呸 ! 呸 !
“噗！噗！

[hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [ɔ:l][ə; eɪ] ['hʌmbʌŋ] [naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [mɪr] [es 'ti:] .
his Excellency and his Lordship's all a humbug now , you know — mere St .
他的 阁下 和 他的 领主的 全部 一个 骗子 现在 , 你 知道 — 仅仅 英石 .
- ['tairəlz] — [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['boʊʃɑ:mp] ,
Germain's titles — Earl of Beauchamp ,
- 标题 — 伯爵 的 博尚 ,
 阁下和勋爵现在都是骗人的, 你知道——不过是圣日耳曼家族的头衔——博尚伯爵而已。

[ænd; ənd] [æm'bæsədər] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri][frʌm; frəm] [fræns] , [wen] [ðə; ði] [du:k] ['ri:dʒənt]
and ambassador plenipotentiary from France , when the Duke Regent
和 大使 全权代表 从 法国 , 什么时候 这 公爵 摄政
[ʌv; əv] [ɔ:'liənz] [skers] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] ,
of Orleans scarce knew that he lived ,
的 奥尔良 稀少 知道 那 他 居住地 ,
 以及法国全权大使, 当时奥尔良摄政王几乎不知道他还活着。

[aɪ] [der] [seɪ] .
I dare say .
我 敢 说 .
 我敢说。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [oʊld][sɜ:r] ['fredrɪk] ['və:nən] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] ,
But you must have seen old Sir Frederick Vernon at the Hall ,
但 你 必须 有 已见 老的 先生 弗雷德里克 弗农 在 这 大厅 ,
 但你一定在庄园里见过老弗雷德里克·弗农爵士吧?

[wen] [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [vɔ:n] ? "
when he played the part of Father Vaughan ? "
什么时候 他 玩 这 部分 的 父亲 沃恩 ? "
 他扮演沃恩神父的时候是什么时候?

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good Heavens !
" 好的 天 !
 “我的天哪!

[ðen] [vɔ:n] [wʌz; wəz] [mɪs] ['vɜ:nənɪz] ['fɑ:ðər] ? "
then Vaughan was Miss Vernon's father ? "
然后 沃恩 曾是 错过 弗农的 父亲 ? "
 那么, 沃恩就是弗农小姐的父亲吗?

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [hi:; hi][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] ['ku:lli] ;
" To be sure he was , " said the Justice coolly ;
" 到 是 当然 他 曾是 , " 说 这 正义 冷静地 ;
 “他当然是,”法官冷冷地说;

— " [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['si:krət] [naʊ] ,
— **" there's no use in keeping the secret now ,**
— " 有 不 使用 在 保持 这 秘密 现在 ,
 “现在保守秘密已经没有用了。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — ['ʌðərwaɪz] , [noʊ] [daʊt] ,
for he must be out of the country by this time — otherwise , no doubt ,
为了 他 必须 是 出去 的 这 国家 经过 这 时间 — 否则 , 不 怀疑 ,
 因为他此时肯定已经出国了——否则, 毫无疑问,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [æprɪ'hend] [hɪm; ɪm] . — [kʌm] , [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][jɒr; jər] ['bʌmpər] [tu:; tə]
it would be my duty to apprehend him . — Come , off with your bumper to
它 会 是 我的 责任 到 逮捕 他 : — 来 , 离开 和 你的 保险杠 到
[maɪ] [dɪr] [lɔ:st] [daɪ] !
my dear lost Die !
我的 亲爱的 丢失的 死 !
 逮捕他是我的职责。——来吧, 带着你的保险杠去见我亲爱的迷失的死神!

[ænd; ʌnd][let][hɜːr; həɹ] [helθ] [goʊ] [raʊnd] , [ə'raʊnd] , [ə'raʊnd] ,
And let her health go round , around , around ,
和 让 她 健康 去 圆形的 , 大约 , 大约 ,
愿她的健康永远好转。

[ænd; ʌnd][let][hɜːr; həɹ] [helθ] [goʊ] [raʊnd] ;
And let her health go round ;
和 让 她 健康 去 圆形的 ;
愿她的健康惠及他人；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [jɔːr; jər] ['stɑːkɪŋ] [biː; bi][ʌv; əv][sɪlk] ,
For though your stocking be of silk ,
为了 尽管 你的 袜 是 的 丝绸 ,
即使你的袜子是丝绸的，

[jɔːr; jər] [niːz] [nɪr] [kɪs] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə'graʊnd] , [ə'graʊnd] . " *
Your knees near kiss the ground , aground , aground . " *
你的 膝盖 靠近 吻 这 地面 , 搁浅 , 搁浅 . " *
你的膝盖几乎要碰到地面，搁浅了，搁浅了。 *

* [ðɪs] ['pɪθi] [vɜːrs] [ə'kɜːrɪz] , [aɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] , [ɪn] [jædwelz] [pleɪ] [ʌv; əv] ['beri] [fer] .
* This pithy verse occurs , it is believed , in Shadwell's play of Bury Fair .
* 这 简洁 诗 发生 , 它 是 相信 , 在 沙德韦尔 玩 的 埋葬 公平的 .
据信，这句精辟的诗句出现在沙德韦尔的戏剧《伯里集市》中。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] ['iːzəli] [kən'siːv] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['dʒʌstɪsɪz]
I was unable , as the reader may easily conceive , to join in the Justice's
我 曾是 无法 , 作为 这 读者 可能 容易地 构想 , 到 加入 在 这 正义的
jollity .
欢乐 .
正如读者很容易想象的那样，我无法加入大法官的欢乐之中。

[maɪ] [hed] [swæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːk] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
My head swam with the shock I had received .
我的 头 游泳 和 这 震惊 我 有 已收到 .
我震惊得头晕目眩。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [mɪs] ['vɜːnənz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] . "
" I never heard , I said , that Miss Vernon's father was living . "
" 我 绝不 听到 , " 我 说 , " 那 错过 弗农的 父亲 曾是 活的 . " "
"我从没听说过，"我说，"弗农小姐的父亲还活着。"

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['gʌvənmənts] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['ɪŋɡəlwɒd] ,
" It was not our Government's fault that he is , "
" 它 曾是 不是 我们的 政府的 过错 那 他 是 , " 回复 英格尔伍德 ,
"他变成现在这样，并不是我们政府的错，"英格伍德回答说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)][ə; eɪ][mæŋ][ðər; ðər][ɪz] [huːz] [hed] [wɒd] [hæv; həv] [brɔːt] [mɔːr] ['mʌni] .
" for the devil a man there is whose head would have brought more money .
" 为了 这 魔鬼 一个 男人 那里 是 谁 头 会 有 带来 更多的 钱 .
"对于魔鬼来说，有一个人的脑袋能卖出更多的钱。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demnd] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] ['fɛŋwɪks] [plɑːt] ,
He was condemned to death for Fenwick's plot ,
他 曾是 谴责 到 死亡 为了 芬威克 阴谋 ,
他因参与芬威克的阴谋而被判处死刑。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][hænd][ɪn][ðə; ði] ['naɪts,brɪdʒ] [ə'fer] ,
and was thought to have had some hand in the Knightsbridge affair ,
和 曾是 想法 到 有 有 一些 手 在 这 骑士桥 事务 ;
[ɪn] [kɪŋ] ['wɪljəmz] [taɪm] ;
in King William's time ;
在 国王 威廉的 时间 ;

据信他曾参与威廉国王时期的骑士桥事件；

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [ɪn] ['skɔ:tlənd][ə; eɪ] [rɪ'leɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
and as he had married in Scotland a relation of the house of
和 作为 他 有 已婚 在 苏格兰 一个 关系 的 这 房子 的
[ˌbrəd'ɔ:lbən] ,
Breadalbane ,
面包班 ;

由于他在苏格兰娶了布雷达尔班家族的一位亲戚为妻，

[hi:; hi] [pə'zest] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] [tʃi:fs] .
he possessed great influence with all their chiefs .
他 拥有 伟大的 影响 和 全部 他们的 酋长们 ；

他与所有酋长都建立了巨大的影响力。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈgɪv(ə)n][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pi:s]
There was a talk of his being demanded to be given up at the peace
那里 曾是 一个 讲话 的 他的 存在 要求 到 是 给定 向上 在 这 和平
[ʌv; əv] ['rɪz,wɪk] ,
of Ryswick ,
的 里斯维克 ;

有传言说，在里斯维克和约中，他将被要求交出。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌæmd] [ɪl] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] ['pʌblɪkli] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [frentʃ]
but he shammed ill , and his death was given publicly out in the French
但 他 蒙羞 患病的 , 和 他的 死亡 曾是 给定 公开 出去 在 这 法语
[ˌpepərz] .
papers .
文件 ；

但他装病，他的死讯被法国报纸公开报道。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [skɔ:r] , [wi:; wi][oʊld][ˌkævə'liəs] [nu:] [hɪm; ɪm]
But when he came back here on the old score , we old cavaliers knew him
但 什么时候 他 来了 后退 这里 在 这 老的 分数 , 我们 老的 骑士 知道 他
[wel] ,
well ,
出色地 ,

但当他带着旧账回到这里时，我们这些老骑士都对他很了解。

— [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkævə'liɹ] [maɪ'self] ,
— **that is to say , I knew him , not as being a cavalier myself** ,
— 那 是 到 说 , 我 知道 他 , 不是 作为 存在 一个 骑士 我 ,

也就是说，我认识他，但我自己并非一个轻率之辈。

[bʌt; bət][noʊ] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] ['bi:ɪŋ] [lɑ:dʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] ,
but no information being lodged against the poor gentleman ,
但 不 信息 存在 已提交 反对 这 贫穷的 绅士 ,

但是，并没有人对这位可怜的先先生提出任何指控。

[ænd; ʌnd][maɪ] ['meməri] ['bi:ɪŋ] [ˈʃɔ:tnd] [baɪ] ['fri:kwənt] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] ,
and my memory being shortened by frequent attacks of the gout ,
和 我的 记忆 存在 缩短 经过 频繁 攻击 的 这 痛风 ,

频繁的痛风发作也导致我的记忆力衰退。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][swɔ:rn][tu:; tə][him; ɪm] , [ju:; jə] [noʊ] . “
I could not have sworn to him , you know .”
我 可以 不是 有 宣誓 到 他 , 你 知道 . “
你知道, 我不可能向他发誓。

“ [wʌz; wəz][hi:; hi] , [ðen] , [nɑ:t] [noʊn] [æt; ət] - [hɔ:l] ?
“ **Was he , then , not known at Osbaldistone Hall ?**
” 曾是 他 , 然后 , 不是 已知 在 - 大厅 ?
那么, 他在奥斯巴尔迪斯通庄园就无人知晓吗?

“ [aɪ] [ɪn'kwaiəd] .
“ **I inquired .**
” 我 询问 .
我问道。

[tu:; tə] [nʌn] [bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ðə; ði][oʊld] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ræʃli] ,
“ **To none but to his daughter , the old knight , and Rashleigh ,**
” 到 没有任何 但 到 他的 女儿 , 这 老的 骑士 , 和 拉什利 ,
“除了他的女儿、老骑士和拉什利之外, 无人能及。”

[hu:] [hæd; həd][gɔ:t][æt; ət] [ðæt] ['si:krət][æz; əz][hi:; hi][dɪd][æt; ət] ['evri] [wʌn] [els] ,
who had got at that secret as he did at every one else ,
WHO 有 得到 在 那 秘密 作为 他 做过 在 每一个 一 别的 ,
他像掌握其他人的秘密一样, 也掌握了这个秘密。

[ænd; ənd][held][,aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [kɔ:rd] [ə'baʊt] [pʊr] [daɪz] [nek] .
and held it like a twisted cord about poor Die's neck .
和 握住 它 喜欢 一个 扭曲 绳索 关于 贫穷的 死亡 脖子 .
并像勒住一根扭曲的绳子一样把它勒在可怜的迪伊的脖子上。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər][wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [hæv; həv][spɪt][æt; ət][him; ɪm] ,
I have seen her one hundred times she would have spit at him ,
我 有 已见 她 一 百 时代 她 会 有 吐 在 他 ,
我见过她一百次, 她肯定会朝他吐口水。

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɪr] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] ,
if it had not been fear for her father ,
如果 它 有 不是 到过 害怕 为了 她 父亲 ,
如果不是出于对父亲的担忧,

[hu:z] [laɪf] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [faɪv] ['mɪnɪts] - ['pɜ:rtʃəs] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
whose life would not have been worth five minutes ' purchase if he had been
谁 生活 会 不是 有 到过 值得 五 分钟 - 购买 如果 他 有 到过
[dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] . — [bʌt; bət][dəʊnt] [mɪs'teɪk] [em 'i:] ,
discovered to the Government . — But don't mistake me ,
发现 到 这 政府 . — 但 不 错误 我 ,
如果他被政府发现, 他的命连五分钟的买卖都不值。——但别误会我的意思,

['mɪstər] . - ; [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [ə; eɪ] ['greɪʃəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Mr . Osbaldistone ; I say the Government is a good , a gracious , and a
先生 . - ; 我 说 这 政府 是 一个 好的 , 一个 亲切 , 和 一个
[dʒʌst] ['gʌvənmənt] ;
just Government ;
只是 政府 ;
奥斯巴尔迪斯通先生; 我认为本届政府是一个善良、仁慈、公正的政府;

[ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [hæŋd] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [pʊr] [θɪŋz] ,
and if it has hanged one - half of the rebels , poor things ,
和 如果 它 有 绞刑 一 - 一半 的 这 叛军 , 贫穷的 事物 ,
如果它绞死了半数叛乱者, 那真是可怜的人们。

[ɔːl] [wɪl] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [hæd; həd] [ðeɪ] [stetd] [ˈpiːsəbli]
all will acknowledge they would not have been touched had they staid peaceably
全部 将要 承认 他们 会 不是 有 到过 感动 有 他们 稳重 和平地
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

所有人都会承认，如果他们安分守己地待在家里，就不会受到伤害。

" [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈkwɛstʃənz] , [aɪ] [brɔːt] [bæk] [ˈmɪstər] . [ˈɪŋɡəl,wʊd]
" **Waiving the discussion of these political questions , I brought back Mr . Inglewood**
" 放弃 这 讨论 的 这些 政治的 问题 , 我 带来 后退 先生 . 英格尔伍德
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] ,
to his subject ,
到 他的 主题 ,

“我暂且搁置了这些政治问题的讨论，把英格伍德先生的话题拉回到了他原本要讨论的主题上。”

[ænd; ænd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [daɪˈænə] , [ˈhævɪŋ] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I found that Diana , having positively refused to marry any of the
和 我 成立 那 戴安娜 , 拥有 积极地 拒绝 到 结婚 任何 的 这
- [ˈfæməli] ,
Osbaldistone family ,
- 家庭 ,

我发现戴安娜断然拒绝嫁给奥斯巴尔迪斯通家族的任何人，

[ænd; ænd] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hær] [pərˈtɪkjələr] [ˌdiːteˈsteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈræʃli] ,
and expressed her particular detestation of Rashleigh ,
和 表达 她 特别的 憎恶 的 拉什利 ,

她还表达了对拉什利的特别厌恶。

[hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [kuːl] [ɪn] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he had from that time begun to cool in zeal for the cause of the
他 有 从 那 时间 开始 到 凉爽的 在 热情 为了 这 原因 的 这
[priˈtendər] ;
Pretender ;
冒名顶替者 ;

从那时起，他对僭位者的热情就开始冷却下来；

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv][sɪks] [ˈbreðrən] , [ænd; ænd][boʊld] , [ˈɑːrtf(ə)] , [ænd; ænd]
to which , as the youngest of six brethren , and bold , artful , and
到 哪个 , 作为 这 最小的 的 六 弟兄们 , 和 大胆的 , 巧 , 和
[ˈeɪb(ə)] ,
able ,
有能力的 ,

作为六兄弟中最小的一个，他勇敢、机智、能干，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
he had hitherto looked forward as the means of making his fortune .
他 有 迄今为止 看起来 向前 作为 这 方法 的 制作 他的 财富 .

他此前一直将未来视为发家致富的途径。

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈrendər] [ʌp][ðə; ði]
Probably the compulsion with which he had been forced to render up the
大概 这 强迫症 和 哪个 他 有 到过 强制 到 使成为 向上 这
[spɔɪlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [æbˈstræktɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðəːz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
spoils which he had abstracted from my father's counting - house by the united
战利品 哪个 他 有 摘要 从 我的 父亲的 计数 - 房子 经过 这 团结的
[əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈfredrɪk] [ˈvəːnən] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈskɔːtɪʃ] [tʃiːfs] ,
authority of Sir Frederick Vernon and the Scottish Chiefs ,
权威 的 先生 弗雷德里克 弗农 和 这 苏格兰 酋长们 ,

或许是迫于弗雷德里克·弗农爵士和苏格兰酋长的共同权威，他才被迫交出从我父亲的账房中掠夺的赃物。

[hæd; həd] [dɪtʃ:rmɪnd] [hɪz; ɪz][,rezəˈlu:(ə)n][tu:; tə] [ædˈvæns] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:gres] [baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz]
had determined his resolution to advance his progress by changing his opinions
有 决定 他的 解决 到 进步 他的 进步 经过 变化 他的 意见
[ænd; ənd] [bɪˈtreɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌst] .
and betraying his trust .
和 背叛 他的 相信 .

他已下定决心，要通过改变观点和背叛信任来推进自己的事业。

[pərˈhæps][ˈɔ:lsʊʊ] — [fɔ:r; fər] [fju:] [men] [wɜ:r; wər] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒɪz] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz]
Perhaps also — for few men were better judges where his interest was
也许 还 — 为了 很少 男人 是 更好的 法官 在哪里 他的 兴趣 曾是
[kənˈsɜ:rnd] — [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ðer; ðər] [mi:nz] [ænd; ənd][ˈtælənts][tu:; tə][bi:; bi] ,
concerned — he considered their means and talents to be ,
担心的 — 他 经过考虑的 他们的 方法 和 天赋 到 是 ,
或许也因为——因为很少有人比他更了解自己的利益——他认为他们的手段和才能是.....

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈæftərwərdz] [pru:vɪd] , [ˈɡreɪtli] [ɪnˈædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tæsk][ʌv; əv]
as they afterwards proved , greatly inadequate to the important task of
作为 他们 然后 已证实 , 非常 不足 到 这 重要的 任务 的
[əʊvəˈθrəʊɪŋ] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈɡʌvənmənt] .
overthrowing an established Government .
推翻 一个 已确立的 政府 .

事实证明，这些措施远远不足以完成推翻现有政府这项重要任务。

[sɜ:r] [ˈfredrɪk] [ˈvə:nən] , [ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ]
Sir Frederick Vernon , or , as he was called among the Jacobites , his Excellency
先生 弗雷德里克 弗农 , 或者 , 作为 他 曾是 称为 之中 这 詹姆斯党人 , 他的 阁下
[ˈvɑ:kəʊnt] [ˈboʊʃɑ:mp] ,
Viscount Beauchamp ,
子爵 博尚 ,

弗雷德里克·弗农爵士，或者，正如他在詹姆斯党人中被称呼的那样，尊敬的博尚子爵阁下，

[hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
had , with his daughter , some difficulty in escaping the consequences of
有 , 和 他的 女儿 , 一些 困难 在 逃脱 这 结果 的
- [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
Rashleigh's information .
- 信息 .

他和女儿在摆脱拉什利提供的信息所带来的后果方面遇到了一些困难。

[hɪr] [ˈmɪstər] . [ɪŋɡəlwɒdz] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət] [fɔ:lt] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] ,
Here Mr . Inglewood's information was at fault ; but he did not doubt ,
这里 先生 : 英格伍德的 信息 曾是 在 过错 ; 但 他 做过 不是 怀疑 ,
这里英格伍德先生提供的信息有误；但他并不怀疑，

[sɪns] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈfredrɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
since we had not heard of Sir Frederick being in the hands of the
自从 我们 有 不是 听到 的 先生 弗雷德里克 存在 在 这 双手 的 这
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

由于我们之前没有听说弗雷德里克爵士落入政府手中，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [əˈbrɔ:d] , [wer] ,
he must be by this time abroad , where ,
他 必须 是 经过 这 时间 国外 , 在哪里 ,
他此时应该已经在国外了，具体地点是哪里？

[ə'gri:əbli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkru:əl][bə:nd][hi:; hi][hæd; həd][ˈentərd] [ˈɪntu:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
agreeably to the cruel bond he had entered into with his brother - in - law ,
欣然 到 这 残忍的 纽带 他 有 进入 进入 和 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,
[daɪˈænə] ,
Diana ,
戴安娜 ,

他欣然接受了与他的姐夫戴安娜缔结的残酷契约，

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] ,
since she had declined to select a husband out of the Osbaldistone family ,
自从 她 有 拒绝 到 选择 一个 丈夫 出去 的 这 - 家庭 ,

因为她拒绝从奥斯巴尔迪斯通家族中选择丈夫，

[mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] .
must be confined to a convent .
必须 是 受限 到 一个 修道院 .

必须被限制在修道院内。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [əˈgri:mənt] [ˈmɪstər] . [ˈɪŋɡəlˌwʊd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɜ:rfɪktli]
The original cause of this singular agreement Mr . Inglewood could not perfectly
这 原来的 原因 的 这 单数 协议 先生 : 英格尔伍德 可以 不是 完美
[ɪkˈspleɪn] ;
explain ;
解释 ;

英格伍德先生无法完全解释这项特殊协议的最初原因；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfæməli][kəmˈpækt] ,
but he understood it was a family compact ,
但 他 理解 它 曾是 一个 家庭 袖珍的 ,

但他明白这是家庭协议。

[ˈentərd] [ˈɪntu:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [sɪˈkjuəɪŋ] [tu:; tə][sɜ:r] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [rents] [ʌv; əv][ðə; ði]
entered into for the purpose of securing to Sir Frederick the rents of the
进入 进入 为了 这 目的 的 确保 到 先生 弗雷德里克 这 租金 的 这
[ˈremnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [ɛˈsteɪts] ,
remnant of his large estates ,
剩 的 他的 大的 庄园 ,

签订该协议的目的是为了确保持弗雷德里克爵士能够获得其大片地产剩余部分的租金。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvestɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ˈfæməli][baɪ][sʌm; səm][ˈli:g(ə)] [məˈnu:vər] ; [ɪn]
which had been vested in the Osbaldistone family by some legal manoeuvre ; in
哪个 有 到过 既得权益 在 这 - 家庭 经过 一些 合法的 演习 ; 在
[ʃɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

通过某种法律手段，这些财产被授予了奥斯巴尔迪斯通家族；简而言之，

[ə; eɪ][ˈfæməli][kəmˈpækt] , [ɪn] [wɪtʃ] , [laɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðʊz] [ˌʌndərˈteɪkən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,
a family compact , in which , like many of those undertaken at that time of day ,
一个 家庭 袖珍的 , 在 哪个 , 喜欢 许多 的 那些 已 在 那 时间 的 天 ,
一份家庭协议，其中，就像当时许多家庭协议一样，

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈpɑ:rtɪz] [ˈɪntrəstɪd] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðæn; ðən] [ɪf]
the feelings of the principal parties interested were no more regarded than if
这 情怀 的 这 主要的 各方 感兴趣的 是 不 更多的 认为 比 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɑ:k] [əˈpɑ:n][ðə; ði][lændz] .
they had been a part of the live - stock upon the lands .
他们 有 到过 一个 部分 的 这 居住 - 库存 之上 这 土地 .

主要利益相关方的感受，就像他们是土地上的牲畜一样，没有得到应有的尊重。

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] , — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['weɪwədnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] ,
I cannot tell , — such is the waywardness of the human heart ,
我 不能 告诉 , — 这样的 是 这 任性 的 这 人类 心 ,
我无法断言——人心就是如此变幻莫测。

— [ˈweðər] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [geɪv] [em 'i:][dʒɔɪ][ɔ:r] ['sɑ:roʊ] .
— whether this intelligence gave me joy or sorrow .
— 无论 这 智力 给予 我 喜悦 或者 悲哀 .
——无论这种智慧带给我的是快乐还是悲伤。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:], [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [mɪs] ['və:nən] [wʌz; wəz] [ɪ'tɜ:rnəli]
It seemed to me , that , in the knowledge that Miss Vernon was eternally
它 似乎 到 我 , 那 , 在 这 知识 那 错过 弗农 曾是 永恒
[dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][em 'i:] ,
divided from me ,
分割 从 我 ,
在我看来, 得知弗农小姐将永远与我分离,

[nɑ:t][baɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] , [bʌt; bət][baɪ][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
not by marriage with another , but by seclusion in a convent ,
不是 经过 婚姻 和 其他 , 但 经过 隔离 在 一个 修道院 ,
不是通过与他人结婚, 而是通过隐居在修道院中。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [æn; ən][əb'sɜ:rd] ['bɑ:rgən][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
in order to fulfil an absurd bargain of this kind ,
在 命令 到 实现 一个 荒诞 便宜货 的 这 种类 ,
为了完成这种荒谬的交易,

[maɪ] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [lɔ:s] [wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] .
my regret for her loss was aggravated rather than diminished .
我的 后悔 为了 她 损失 曾是 加重 相当 比 减少 .
我对她离世的悲痛之情非但没有减轻, 反而更加强烈了。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [dʌl] , [loʊ - ['spɪrɪtɪd] , ['æbsənt] , [ænd; ənd][ʌn'leɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
I became dull , low - spirited , absent , and unable to support the task of
我 成为 乏味的, 低的 - 精神抖擞 , 缺席的 , 和 无法 到 支持 这 任务 的
[kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'dʒʌstɪs] ['ɪŋgəlwɒd] ,
conversing with Justice Inglewood ,
对话 和 正义 英格尔伍德 ,
我变得迟钝、情绪低落、心不在焉, 无法胜任与英格伍德大法官的谈话工作。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [jɔ:nd] , [ænd; ənd] [prə'pouzɪd] [tu:; tə][rɪ'taɪər] [ˈɜ:rlɪ] .
who in his turn yawned , and proposed to retire early .
WHO 在 他的 转动 打哈欠 , 和 建议的 到 退休 早期的 .
他打了个哈欠, 提议提前退休。

[aɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [oʊvər'nɑɪt] , [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [brɪ'fɔ:r] ['brekfəst] ,
I took leave of him overnight , determining the next day , before breakfast ,
我 采取 离开 的 他 过夜 , 确定 这 下一个 天 , 前 早餐 ,
我前一天晚上向他告别, 并在第二天早餐前确定了第二天的安排。

[tu:; tə][raɪd][oʊvər][tu:; tə] - [hɔ:l] .
to ride over to Osbaldistone Hall .
到 骑 超过 到 - 大厅 .
骑马前往奥斯巴尔迪斯通大厅。

['mɪstər] . ['ɪŋgəlwɒd] [ækwɪ'es] [ɪn][maɪ][prə'pouz(ə)] .
Mr . Inglewood acquiesced in my proposal .
先生 . 英格尔伍德 默许 在 我的 提议 .
英格伍德先生同意了我的提议。

“ [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It would be well , ” he said ,
“ 它 会 是 出色地 , ” 他 说 ,
“那会很好,”他说。

“ [ðæt] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [əˈpɪərəns] [ðer; ðər] [brɪfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
“ that I made my appearance there before I was known to be in the country ,
“ 那 我 制成 我的 外貌 那里 前 我 曾是 已知 到 是 在 这 国家 ,
“在我身份不明的时候,我就在那里露面了。”

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][sɜːr] [ˈræʃli] - [wʌz; wəz] [naʊ] , [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] , [æt; ət]
the more especially as Sir Rashleigh Osbaldistone was now , he understood , at
这 更多的 尤其 作为 先生 拉什利 - 曾是 现在 , 他 理解 , 在
[ˈmɪstər] . [dʒɑːbsənz] [haʊs] ,
Mr . Jobson's house ,
先生 . 乔布森 房子 ,
尤其因为他知道,拉什利·奥斯巴尔迪斯通爵士现在正在乔布森先生家。

[ˈhætʃɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] , [ˈdaʊtləs] .
hatching some mischief , doubtless .
孵化 一些 恶作剧 , 毫无疑问 .
毫无疑问,他是在策划什么恶作剧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɪt] [ˈkʌmpəni] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , ” [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
They were fit company , ” he added , ” for each other ,
他们 是 合身 公司 , ” 他 额外 , ” 为了 每个 其他 ,
“他们是彼此的良伴,”他补充道。

[sɜːr] [ˈræʃli] [ˈhævɪŋ] [lɔːst] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [men][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ;
Sir Rashleigh having lost all right to mingle in the society of men of honour ;
先生 拉什利 拥有 丢失的全部 正确的 到 交融 在 这 社会 的 男人 的 荣誉 ;
拉什利爵士失去了与有荣誉感的人交往的一切权利;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli][ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː] [sʌtʃ] [diː] — [diː][ˈræskəlz] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈlʊɡ] [təˈgeðər]
but it was hardly possible two such d — d rascals should colloque together
但 它 曾是 几乎 可能的 二 这样的 d — d 无赖 应该 同事 一起
[wɪˈðaʊt] [ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə] [ˈɑːnɪst] [ˈpiːp(ə)l] .
without mischief to honest people .
没有 恶作剧 到 诚实的 人们 .
但这两个恶棍联手,而不给老实人带来麻烦,几乎是不可能的。

“ [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [baɪ] [ˈɜːrniʃtli] [ˌrekəˈmend] [ə; eɪ] [təʊst] [ænd; ənd] [ˈtæŋkərd] , [ænd; ənd][æn; ən]
“ He concluded , by earnestly recommending a toast and tankard , and an
“ 他 结束 , 经过 切实 推荐 一个 吐司 和 酒杯 , 和 一个
[əˈtæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩][ˈpæsti; ˈpeɪsti] ,
attack upon his venison pasty ,
攻击 之上 他的 鹿肉 糊状物 ,
“最后,他诚挚地建议大家举杯祝酒,喝上一杯,然后尽情享用他的鹿肉馅饼。”

[brɪfɔːr] [aɪ][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [dʒʌst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][kəʊld] [er] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrdz] .
before I set out in the morning , just to break the cold air on the words .
前 我 放 出去 在 这 早晨 , 只是 到 休息 这 寒冷的 空气 在 这 字 .
早上出发前,我只是想打破文字带来的寒意。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [fɜːrst] .
CHAPTER TWENTY - FIRST .
章 二十 - 第一的 .
第二十一章

[hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [naʊ]
His master's gone , and no one now
他的 硕士学位 已消失 , 和 不 一 现在
他的主人走了,现在一个人也没有了。

[dwelz] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ˈaivə; ˈi:və] ;
Dwells in the halls of Ivor ;
居住地 在 这 大厅 的 伊沃 ;

居住在艾弗的大厅里；

[men] , [dɔ:gz] , [ænd; ənd][ˈhɔ:rsɪz] , [ɔ:l][ɑ:r; ər] [ded] ,
Men , dogs , and horses , all are dead ,
男人 , 狗 , 和 马匹 , 全部 是 死的 ,

男人、狗和马，全都死了。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][soʊl] [sərˈvaɪvər] .
He is the sole survivor .
他 是 这 唯一 幸存者 .

他是唯一的幸存者。

[ˈwə:dzwə(:)θ] .
Wordsworth .
华兹华斯 .

华兹华斯。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [mɔ:r] [ˈmelənkə:li] [senˈseɪjənz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][rɪˈgɑ:rd]
There are few more melancholy sensations than those with which we regard
那里 是 很少 更多的 忧郁 感觉 比 那些 和 哪个 我们 看待
[si:nz] [ʌv; əv][pæst] [ˈplezər] [wen] [ˈɔ:ltərd] [ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
scenes of past pleasure when altered and deserted .
场景 的 过去的 乐趣 什么时候 已修改 和 荒凉的 .

没有什么比看到过去的快乐场景被改变和遗弃时所感受到的那种忧郁感更强烈的了。

[ɪn][maɪ][raɪd][tu:; tə] - [hɔ:l] ,
In my ride to Osbaldistone Hall ,
在 我的 骑 到 - 大厅 ;

在我前往奥斯巴尔迪斯通庄园的途中，

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈvə:nən] [ɑ:n]
I passed the same objects which I had seen in company with Miss Vernon on
我 通过了 这 相同的 对象 哪个 我 有 已见 在 公司 和 错过 弗农 在
[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmemərəb(ə)l] [raɪd][frʌm; frəm] [ˈɪŋɡəlˌwʊd] [pleɪs] .
the day of our memorable ride from Inglewood Place .
这 天 的 我们的 难忘 骑 从 英格尔伍德 地方 .

我经过了与弗农小姐在我们从英格伍德庄园出发的难忘骑行日里所看到的相同的景象。

[hɜ:r; hər][ˈspɪrɪt] [si:md] [tu:; tə] [ki:p] [em ˈi:] [ˈkʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ;
Her spirit seemed to keep me company on the way ;
她 精神 似乎 到 保持 我 公司 在 这 方式 ;

她的灵魂似乎一路陪伴着我；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][spɔ:t] [wer] [aɪ][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [hɜ:r; hər] ,
and when I approached the spot where I had first seen her ,
和 什么时候 我 接近 这 点 在哪里 我 有 第一的 已见 她 ,

当我走到我第一次见到她的地方时，

[aɪ][ˈɔ:lməʊst] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rn] ,
I almost listened for the cry of the hounds and the notes of the horn ,
我 几乎 听着 为了 这 哭 的 这 猎犬 和 这 笔记 的 这 喇叭 ,

我几乎是侧耳倾听猎犬的吠叫和号角的鸣响。

[ænd; ənd] [streɪnd] [maɪ] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈveɪkənt] [speɪs] ,
and strained my eye on the vacant space ,
和 紧张 我的 眼睛 在 这 空缺 空间 ,

我眯起眼睛盯着那片空地，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][dɪ'skraɪ][ðə; ði] [fer] [ˈhʌntɾəs] [ə'gen] [dɪ'send] [laɪk] [æn; ən] [ˌæpə'ri](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as if to descry the fair huntress again descend like an apparition from the
作为 如果 到 描述 这 公平的 女猎手 再次 下降 喜欢 一个 幻影 从 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

仿佛再次看到美丽的猎手像幽灵一样从山上降临。

[bʌt; bət][ɔ:l] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wʌz; wəz][ˈsɔ:lətəri] .

But all was silent , and all was solitary .
但 全部 曾是 沉默的 , 和 全部 曾是 孤 .

但周围一片寂静，一片孤寂。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ði] [græs] - [ɡrəʊn]
When I reached the Hall , the closed doors and windows , the grass - grown
什么时候 我 达到 这 大厅 , 这 关闭 门 和 视窗 , 这 草 - 生长
[ˈpeɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,

当我到达大厅时，门窗紧闭，人行道上长满了杂草。

[ðə; ði] [kɔ:rts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [soʊ][ˈsaɪlənt] ,

the courts , which were now so silent ,
这 法院 , 哪个 是 现在 所以 沉默的 ,

法庭此刻一片寂静。

[prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈkɔ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈbʌslɪŋ] [si:n] [aɪ][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n]
presented a strong contrast to the gay and bustling scene I had so often
呈现 一个 强的 对比 到 这 同性恋 和 繁华 场景 我 有 所以 经常
[si:n] [ðem; ðəm] [ɪɡˈzɪbɪt] ,
seen them exhibit ,
已见 他们 展览 ,

这与我之前经常看到的他们所展现的热闹喧嚣的景象形成了鲜明的对比。

[wen] [ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈhʌntərz] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [spɔ:rt] , [ɔ:r] [rɪˈtɜ:rnɪŋ]
when the merry hunters were going forth to their morning sport , or returning
什么时候 这 欢乐 猎人 是 去 前进 到 他们的 早晨 运动 , 或者 返回
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈderli] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
to the daily festival .
到 这 日常的 节日 .

当快乐的猎人们出发去进行晨间运动，或者返回参加每日的节日庆典时。

[ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks] - [hʌʊndz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌnˈkʌpld] , [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv]
The joyous bark of the fox - hounds as they were uncoupled , the cries of
这 欢乐 吠 的 这 狐狸 - 猎犬 作为 他们 是 解耦 , 这 哭泣 的
[ðə; ði] [ˈhʌntsmən] ,
the huntsmen ,
这 猎人 ,

猎狐犬解开缰绳时发出欢快的吠叫，猎人们发出呼喊声，

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [hu:f] ,

the clang of the horses ' hoofs ,
这 铛 的 这 马匹 - 蹄子 ,

马蹄的铿锵声，

[ðə; ði] [laʊd] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈnu:mərəs]
the loud laugh of the old knight at the head of his strong and numerous
这 大声 笑 的 这 老的 骑士 在 这 头 的 他的 强的 和 很多的
[dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] ,
descendants ,
后代 ,

老骑士率领着他众多强壮的后裔，发出响亮的笑声。

[wɜːr; wər][ɔːl] ['saɪlənst] [naʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .
 were all silenced now and for ever .
 是 全部 沉默 现在 和 为了 曾经 :

他们全部永远地沉默了。

[waɪl] [aɪ] [geɪzɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] ['emptinəʂ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪnɪks'presəbli]
 While I gazed round the scene of solitude and emptiness , I was inexpressibly
 尽管 我 凝视 圆形的 这 场景 的 孤独 和 空虚 , 我 曾是 难以言喻地
[ə'fektɪd] ,
 affected ,
 做作的 ,

当我环顾四周这片寂静空旷的景象时, 我深受触动。

['i:v(ə)n][baɪ] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðoʊz] [hu:m] , [wen] [ə'laɪv] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ]
 even by recollecting those whom , when alive , I had no reason to regard with
 甚至 经过 回忆 那些 谁 , 什么时候 活 , 我 有 不 原因 到 看待 和
[ə'fekʃ(ə)n] .
 affection .
 感情 :

甚至回想起那些生前我没有任何理由去喜欢的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [soʊ] ['meni] [jʊθs] [ʌv; əv] ['gʊdli] ['prez(ə)ns] , [wɔːrm][wɪð; wɪθ][laɪf] ,
 But the thought that so many youths of goodly presence , warm with life ,
 但 这 想法 那 所以 许多 青年 的 很好 在场 , 温暖的 和 生活 ,

 但想到有这么多容貌姣好、充满活力的年轻人,

[helθ] , [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] , [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [kould][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
 health , and confidence , were within so short a time cold in the grave ,
 健康 , 和 信心 , 是 之内 所以 短的 一个 时间 寒冷的 在 这 严重 ,

 健康和自信, 在如此短暂的时间内便消失得无影无踪, 葬身于冰冷的坟墓之中。

[baɪ] ['veriəs] , [jet] [ɔːl]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ˌʌnɪks'pektɪd] [moʊdz] [ʌv; əv] [deθ] ,
 by various , yet all violent and unexpected modes of death ,
 经过 各种各样的 , 然而 全部 暴力 和 意外 模式 的 死亡 ,

 死于各种各样但都极其暴力和出乎意料的方式。

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] ['tremblɪd] .
 afforded a picture of mortality at which the mind trembled .
 提供 一个 图片 的 死亡 在 哪个 这 头脑 颤抖 :

 展现了一幅令人不寒而栗的死亡景象。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][em 'iː] ,
 It was little consolation to me ,
 它 曾是 小的 安慰 到 我 ,

 这对我来说几乎没有任何安慰。

[ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ][prə'praɪətər][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːlz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [left] [ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ]
 that I returned a proprietor to the halls which I had left almost like a
 那 我 返回 一个 业主 到 这 大厅 哪个 我 有 左边 几乎 喜欢 一个
[ˈfjuːdʒətɪv] .
 fugitive .
 逃犯 :

我以主人的身份回到了我几乎像逃犯一样离开的大厅。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [hə'brɪtʃuertɪd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [siːnz] [ə'raʊnd] [æz; əz][maɪ] ['prɑːpərti] ,
 My mind was not habituated to regard the scenes around as my property ,
 我的 头脑 曾是 不是 习惯性的 到 看待 这 场景 大约 作为 我的 财产 ,

 我的思想还没有习惯将周围的景色视为自己的私有物。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ'self][æn; ən][juː'zɜːrpər] , [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ɪn'truːdɪŋ] ['streɪndʒər] ,
 and I felt myself an usurper , at least an intruding stranger ,
 和 我 毛毡 我 一个 篡位者 , 在 至少 一个 入侵 陌生人 ,

 我觉得自己像个篡位者, 至少是个闯入的陌生人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][daɪˈvest][maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
and could hardly divest myself of the idea ,
和 可以 几乎 剥离 我 的 这 主意 ,
我几乎无法摆脱这种想法。

[ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbʌlki][fɔːrmz][ʌv; əv][maɪ][dɪˈsiːst][ˈkɪnzmen][wɜːr; wər] ,
that some of the bulky forms of my deceased kinsmen were ,
那 一些 的 这 笨重 表格 的 我的 死者 亲属 是 ,
我已故亲属中一些人的体型庞大,

[laɪk][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈspektəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊməns] , [tuː; tə][əˈpɪr][ɪn][ðə; ði][ˈgeɪtweɪ] , [ænd; ənd]
like the gigantic spectres of a romance , to appear in the gateway , and
喜欢 这 巨大 幽灵 的 一个 浪漫 , 到 出现 在 这 网关 , 和
[dɪˈspjuːt][maɪ][ˈentrəns] .
dispute my entrance .
争议 我的 入口 .

如同爱情故事中巨大的幽灵，出现在门口，阻止我进入。
[waɪl][aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ðɪːz][sæd][θɔːts] , [maɪ][ˈfɔːləʊər][ˈændruː] ,
While I was engaged in these sad thoughts , my follower Andrew ,
尽管 我 曾是 已订婚的 在 这些 伤心 想法 , 我的 追随者 安德鲁 ,
当我沉浸在这些悲伤的思绪中时，我的粉丝安德鲁

[huːz][ˈfiːlɪŋz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈveri][ˈdɪfrənt][ˈneɪtʃər] ,
whose feelings were of a very different nature ,
谁 情怀 是 的 一个 非常 不同的 自然 ,
他们的感受性质截然不同,

[ɪgˈzəːtɪd][hɪmˈself][ɪn][θʌndəˈrɪŋ][ˈɔːltərnətli][ɑːn][ˈevri][dɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈbɪldɪŋ] , [ˈkɔːlɪŋ] , [æt; ət]
exerted himself in thundering alternately on every door in the building , calling , at
施加 他自己 在 雷鸣 交替 在 每一个 门 在 这 建筑 , 呼叫 , 在
[ðə; ði][seɪm][taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,
他竭尽全力地在楼里每扇门上交替地敲打，同时喊道：

[fɔːr; fər][ædˈmɪt(ə)ns] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊn][soʊ][laʊd][æz; əz][tuː; tə][ɪntɪmət] , [ðæt][hiː; hi] , [æt; ət][liːst] ,
for admittance , in a tone so loud as to intimate , that he , at least ,
为了 准入 , 在 一个 语气 所以 大声 作为 到 亲密的 , 那 他 , 在 至少 ,
为了获得准许，他用一种几乎可以肯定的音量大声说道，至少他自己是这么认为的。

[wʌz; wəz][ˈfʊli][ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnuːli][əˈkwaɪrd][ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
was fully sensible of his newly acquired importance ,
曾是 完全 明智的 的 他的 新 获得 重要性 ,
他完全意识到自己新获得的重要性,

[æz; əz][ˈskwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][tuː; tə][ðə; ði][nuː][ˈlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] .
as squire of the body to the new lord of the manor .
作为 乡绅 的 这 身体 到 这 新的 主 的 这 庄园 .
作为新庄园主的贴身侍从。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] , [ˈtɪmɪdli][ænd; ənd][rɪˈlʌktəntli] , [ˈæntəni][ˈsɪdəl] , [maɪ][ˈʌŋkəlz][eɪdʒd][ˈbʌtlər]
At length , timidly and reluctantly , Anthony Syddall , my uncle's aged butler
在 长度 , 胆怯地 和 勉强 , 安东尼 西德尔 , 我的 叔叔的 老年人 管家
[ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] - [ˈdæjməj] ,
and major - domo ,
和 主要的 - 家政 ,
最后，我叔叔年迈的管家兼总管安东尼·西德尔，怯懦而又勉强地说道：

[prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [ˈloʊə̃r] [ˈwɪndəʊ] , [wel] [fenst] [wɪð; wɪθ][ˈaɪə̃rn][bɑːz] , [ænd; ə̃nd] [ɪnˈkwaɪəd]
presented himself at a lower window , well fenced with iron bars , and inquired
呈现 他自己 在 一个 降低 窗户 , 出色地 围栏 和 铁 酒吧 , 和 询问
[ˈaʊə̃r; ɑːr] [ˈbɪznəs] .
our business .
我们的 商业 .

他来到一扇用铁栅栏围起来的较低窗户前，询问我们的来意。

“ [wiː; wi][ɑːr; ə̃r] [kʌm] [tuː; tə][ˈtæk][jə̃r; jə̃r] [tʃɑːrdʒ] [æf][jə̃r; jə̃r][hænd] , [maɪ] [ɔːld] [frend] , ” [sed] [ˈændruː]
“ **We are come to tak your charge aff your hand , my auld friend ,** ” **said Andrew**
“ 我们 是 来 到 tak 你的 收费 亲属 你的 手 , 我的 老 朋友 , ” 说 安德鲁
- ;
Fairservice ;
- ;

“我们来接过你的手，我的老朋友，”安德鲁·费尔塞维斯说道；

“ [jiː; ji] [meɪ] [ˈiː, ʌɪ][ʌp][jə̃r; jə̃r] [kiːz] [æz; ə̃z] [ˈsun] [æz; ə̃z][jiː; ji] [laɪk] — [ˈɪlkə] [dɔːg][hæz; hə̃z][hɪz; ɪz] [deɪ] .
“ **ye may gie up your keys as sune as ye like — ilka dog has his day .**
“ 是的 可能 gie 向上 你的 钥匙 作为 太阳 作为 是的 喜欢 — 伊尔卡 狗 有 他的 天 .

“你们可以随时交出钥匙——每只狗都有它的好日子。”

[aɪl] [ˈtæk][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ə̃nd] [ˈheɪpəri] [æf][jə̃r; jə̃r][hænd] .
I'll tak the plate and napery aff your hand .
患病的 tak 这 盘子 和 抹布 亲属 你的 手 .

我会从你手中取下盘子和餐巾。

[jiː; ji] [hæ] [hæd; hə̃d][jə̃r; jə̃r] [eɪn] [taɪm] - , [ˈmɪstər] . [sɪdəl] ; [bʌt; bət] [ˈɪlkə] [biːn] [hæz; hə̃z][ɪts] [blæk] ,
Ye hae had your ain time o't , Mr . Syddall ; but ilka bean has its black ,
叶 哈 有 你的 艾因 时间 - , 先生 . 西德尔 ; 但 伊尔卡 豆 有 它是 黑色的 ,

西德尔先生，您也曾有过属于自己的辉煌时期；但凡事都有两面性，

[ænd; ə̃nd] [ˈɪlkə] [pæθ] [hæz; hə̃z][ɪts] [ˈpʌd(ə)l] ;
and ilka path has its puddle ;
和 伊尔卡 小路 有 它是 水坑 ;

伊尔卡小径上有水坑；

[ænd; ə̃nd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [dʒʌst][set][juː; jʊ] [ˌhensˈfɔːrθ] [tuː; tə][sɪt][æt; ə̃t][ðə; ði] [bɔːrd] - [end] ,
and it will just set you henceforth to sit at the board - end ,
和 它 将要 只是 放 你 今后 到 坐 在 这 木板 - 结尾 ,

这样一来，你以后就只能坐在董事会的另一端了。

[æz; ə̃z] [wɪl] [æz; ə̃z][aɪ ˈtiː][dɪd] [ˈændruː] [læŋ] [saɪn] .
as weel as it did Andrew lang syne .
作为 威尔 作为 它 做过 安德鲁 语言 同步 .

就像安德鲁·朗·西恩那样。

“ [ˈtʃekɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; sə̃m] [ˈdɪfɪkəlti] [ðə; ði] [ˈfɔːrwə̃rdnəs] [ʌv; ə̃v][maɪ] [ˈfɑːloʊə̃r] ,
“ **Checking with some difficulty the forwardness of my follower ,**
“ 检查 和 一些 困难 这 前瞻 的 我的 追随者 ,

“费了些周折才确认我的追随者是否足够坦诚，

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [sɪdəl] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə̃r] [ʌv; ə̃v][maɪ] [raɪt] ,
I explained to Syddall the nature of my right ,
我 解释 到 西德尔 这 自然 的 我的 正确的 ,

我向西德尔解释了我的权利的性质，

[ænd; ə̃nd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [aɪ][hæd; hə̃d][tuː; tə] [dɪˈmænd] [ædˈmɪt(ə)ns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [æz; ə̃z][ˈɪntuː][maɪ]
and the title I had to demand admittance into the Hall , as into my
和 这 标题 我 有 到 要求 准入 进入 这 大厅 , 作为 进入 我的
[oʊn] [ˈprɑːpə̃rti] .
own property .
自己的 财产 .

我有权要求进入大厅，就像进入我自己的财产一样。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [si:md] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [dɪˈstrest] , [ænd; ənd] [ˈtestɪfaɪd] [ˈmænɪfest]
The old man seemed much agitated and distressed , and testified manifest
这 老的 男人 似乎 很多 激动 和 苦恼 , 和 作证 显现
[rɪˈlʌktəns] [tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:] [ˈentrəns] ,
reluctance to give me entrance ,
不情愿 到 给 我 入口 ,
老人显得非常激动和痛苦, 明显不愿让我进去。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkaʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [səbˈmɪsɪv] [toʊn] .
although it was couched in a humble and submissive tone .
虽然 它 曾是 卧倒 在 一个 谦逊的 和 顺从者 语气 .
虽然语气谦卑顺从。

[aɪ] [əˈlaʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfi:lɪŋz] , [wɪtʃ] [ˈri:əli] [dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn]
I allowed for the agitation of natural feelings , which really did the old man
我 允许 为了 这 搅动 的 自然的 情怀 , 哪个 真的 做过 这 老的 男人
[ˈɑ:nər] ;
honour ;
荣誉 ;
我体谅了老人自然的情感波动, 这确实对老人是一种尊重;

[bʌt; bət] [kənˈtɪnju:d] [pəˈremptəri] [ɪn][maɪ] [dɪˈmænd] [ʌv; əv] [ædˈmɪt(ə)ns] ,
but continued peremptory in my demand of admittance ,
但 持续 蛮横 在 我的 要求 的 准入 ,
但他仍然坚持己见, 要求我允许他进入。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪˈfju:z(ə)] [wʊd] [əˈblaɪdʒ][em ˈi:][tu:; tə] [əˈplai] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] .
explaining to him that his refusal would oblige me to apply for Mr .
解释 到 他 那 他的 拒绝 会 必须 我 到 申请 为了 先生 .
[ɪŋɡəlwʊdʒ] [ˈwɔ:rənt] ,
Inglewood's warrant ,
英格伍德的 保证 ,
我向他解释说, 如果他拒绝, 我将不得不申请英格伍德先生的搜查令。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑ:nstəbl] .
and a constable .
和 一个 警官 .
还有一名警员。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs] [ɪŋɡəlwʊdʒ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [sed] [ˈændru:] , [tu:; tə]
“ **We are come from Mr . Justice Inglewood's this morning ,** ” **said Andrew , to**
“ 我们 是 来 从 先生 . 正义 英格伍德的 这 早晨 , ” 说 安德鲁 , 到
[ɪnˈfɔ:rs] [ðə; ði] [ˈmenəs] ; — “ [ænd; ənd]
enforce the menace ; — “ and
执行 这 威胁 ; — “ 和
“我们今天早上是从英格伍德法官那里来的,”安德鲁说, 目的是要强制执行这一威胁; ——“而且

[aɪ] [sɔ:] [ˈɑ:tʃɪ] [ˈrʌtlɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][baɪ] ;
I saw Archie Rutledge , the constable , as I came up by ;
我 锯 阿奇 拉特利奇 , 这 警官 , 作为 我 来了 向上 经过 ;
我走过来的时候看到了警员阿奇·拉特利奇;

— [ðə; ði] [ˈkʌntri:z] [noʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɔ:ləs] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈsɪdəl] ,
— **the country's no to be lawless as it has been , Mr . Syddall ,**
— 这 该国的 不 到 是 无法无天 作为 它 有 到过 , 先生 . 西德尔 ,
——西德尔先生, 这个国家不能再像以前那样无法无天了。

[ˈletɪŋ] [ˈreblz; rɪˈbel][ænd; ənd] [ˈpeɪpɪst] [gæŋ] [ɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] [best] [ˈlɪstɪd] .
letting rebels and papists gang on as they best listed .
出租 叛军 和 天主教徒 帮派 在 作为 他们 最好的 列出 .
任由叛军和天主教徒继续作恶。

” [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɒ:] ['səʊndɪd] ['dredf(ə)] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ɪrz] ,
” The threat of the law sounded dreadful in the old man's ears ,
” 这 威胁 的 这 法律 听起来 可怕 在 这 老的 男人的 耳朵 ,
“法律的威胁在老人耳中听起来十分可怕。”

[ˈkɑːnʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspiʃ(ə)n] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [leɪ] ,
conscious as he was of the suspicion under which he himself lay ,
有意识的 作为 他 曾是 的 这 怀疑 在下面 哪个 他 他自己 躺 ,
尽管他清楚地意识到自己身处嫌疑之中,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][sɜːr] [ˈhɪldəˌbrænd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
from his religion and his devotion to Sir Hildebrand and his sons .
从 他的 宗教 和 他的 虔诚 到 先生 希尔德布兰德 和 他的 儿子们 .
源于他的宗教信仰以及他对希尔德布兰德爵士及其儿子的忠诚。

[hiː; hi][ʌn'dɪd] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstərən] ['entrənsɪz] ,
He undid , with fear and trembling , one of the postern entrances ,
他 撤销 , 和 害怕 和 发抖 , 一 的 这 后门 入口 ,
他战战兢兢地打开了其中一扇后门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][boʊlt][ænd; ənd][bɑːr] ,
which was secured with many a bolt and bar ,
哪个 曾是 安全 和 许多 一个 螺栓 和 酒吧 ,
它用许多螺栓和钢筋固定住。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɪˈdeləti] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
and humbly hoped that I would excuse him for fidelity in the discharge of
和 谦卑地 希望 那 我 会 原谅 他 为了 忠诚 在 这 释放 的
[hɪz; ɪz]['duːti] . — [aɪ] [,rɪːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm] ,
his duty . — I reassured him ,
他的 责任 . — 我 放心 他 ,

我谦卑地希望我能原谅他忠于职守的行为。——我向他保证，
[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] .
and told him I had the better opinion of him for his caution .
和 讲述 他 我 有 这 更好的 观点 的 他 为了 他的 警告 .
我告诉他，他的谨慎让我对他印象更好。

” [es eɪ 'iː][hæv; həv][nɑːt][aɪ] , ” [sed] ['ændruː] ; ” [saɪdəl] [ɪz][æn; ən] [ɔːld] [snek] - [drɔːr] ;
” Sae have not I , ” said Andrew ; “ Syddall is an auld sneck - drawer ;
” sae 有 不是 我 , ” 说 安德鲁 ; ” 西德尔 是 一个 老 蛇 - 抽屉 ;
“我没有,”安德鲁说; “西德尔是个老顽固;

[hiː; hi][ˈwædnər][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [ˈnɒkɪŋ]
he wadna be looking as white as a sheet , and his knees knocking
他 瓦德纳 是 寻找 作为 白色的 作为 一个 床单 , 和 他的 膝盖 敲门
[ðəˈɡɪðər] ,
thegither ,
聚集 ,

他脸色不会像纸一样白，双膝也不会颤抖。

[ənˈles] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [meə] [ðæn; ðən] ['hiːz] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] . ”
unless it were for something mair than he's like to tell us . ”
除非 它 是 为了 某物 梅尔 比 他是 喜欢 到 告诉 我们 : ”

除非是为了比他愿意告诉我们的更大的事情。”

” [ɒːrd] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['bʌtlər] ,
” Lord forgive you , Mr . Fairservice , ” replied the butler ,
” 主 原谅 你 , 先生 : - , ” 回复 这 管家 ,
“主啊，请原谅您，费尔塞维斯先生,”管家回答道。

“ [tu:; tə] [seɪ] [sʌt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] [ˈfeləʊ] - [ˈsɜ:vənt] !
“ to say such things of an old friend and fellow - servant !
“ 到 说 这样的 事物 的 一个 老的 朋友 和 同伴 - 仆人 !

“竟敢这样评价一位老朋友和同事！

— [wer] “ — [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˌem ˈi:] [ˈhʌmbli] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] — “ [wer] [wʊd] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [jɔr; jər]
— Where “ — following me humbly along the passage — “ where would it be your
— 在哪里 “ — 下列的 我 谦卑地 沿着 这 通道 — “ 在哪里 会 它 是 你的
[ˈɑ:nəz] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ˈlaɪtɪd] ?
honour's pleasure to have a fire lighted ?
荣誉的 乐趣 到 有 一个 火 照明 ?

“——在哪里？”——他谦卑地跟在我身后——“阁下，您想在哪里生火呢？”

[aɪ] [fɪr] [ˌem ˈi:] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈveri] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] — [bʌt; bət] [pərˈhæps] [ju:; jʊ]
I fear me you will find the house very dull and dreary — But perhaps you
我 害怕 我 你 将要 寻找 这 房子 非常 乏味的 和 凄凉 — 但 也许 你
[mi:n] [tu:; tə] [raɪd] [bæk] [tu:; tə] [ˈɪŋɡəlwʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [ˈdɪnər] ? “
mean to ride back to Inglewood Place to dinner ? “
意思是 到 骑 后退 到 英格尔伍德 地方 到 晚餐 ? “

我担心你会觉得这房子很沉闷乏味——不过，你或许打算骑马回英格伍德庄园吃晚饭？

“ [laɪt] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ Light a fire in the library , “ I replied .
“ 光 一个 火 在 这 图书馆 , “ 我 回复 .

“在图书馆里生堆火,”我回答道。

“ [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] ! “ [ˈænsər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ; — “ [ˈnoʊbə:di] [hæz; həz] [sæt] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˈmeni]
“ In the library ! “ answered the old man ; — “ nobody has sat there this many
“ 在 这 图书馆 ! “ 回答 这 老的 男人 ; — “ 无人 有 卫星 那里 这 许多
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a day ,
一个 天 ,

“在图书馆！”老人回答说，“从来没有人在那里坐过这么多天。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:m] [ˈsmoʊks] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈdɔz] [hæv; həv] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ðɪs] [ˈsprɪŋ] ,
and the room smokes , for the daws have built in the chimney this spring ,
和 这 房间 烟雾 , 为了 这 道斯 有 建造 在 这 烟囱 这 春天 ,
房间里烟雾缭绕，因为今年春天乌鸦在烟囱里筑巢了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [jʌŋ] [men] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] . “
and there were no young men about the Hall to pull them down . “
和 那里 是 不 年轻的 男人 关于 这 大厅 到 拉 他们 向下 . “

大厅里也没有年轻人来把它们拉下来。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [eɪn] - [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈfoʊks] [ˈfaɪər] , “ [sed] [ˈændru:] .
“ Our ain reekes better than other folk's fire , “ said Andrew .
“ 我们的 艾因 - 更好的 比 其他 民众的 火 , “ 说 安德鲁 .

“我们家的火比别人家的火味道好多了,”安德鲁说。

“ [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [laɪks] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] ; — [ˈhi:z] [neɪn] [oʊ] - [jɔr; jər] , [ðæt] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈblaɪndɪd]
“ His honour likes the library ; — he's nane o ' your Papishers , that delight in blinded
“ 他的 荣誉 点赞 这 图书馆 ; — 他是 名字 o - 你的 纸莎草 , 那 喜 在 失明
[ˈɪɡnərəns] , [ˈmɪstər] . [saɪdəl] .
ignorance , Mr . Syddall .
无知 , 先生 . 西德尔 .

“他喜欢图书馆；——他可不是你们那些沉迷于盲目无知的天主教徒，西德尔先生。”

” [ˈveri] [rɪˈlʌktəntli] [æz; əz][aɪˈti:] [əˈpɪrd] [tuː; tə][emˈi:] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
” **Very reluctantly as it appeared to me , the butler led the way to the**
” 非常 勉强 作为 它 出现 到 我 , 这 管家 引领 这 方式 到 这
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

“在我看来，管家很不情愿地带我们去了图书馆。”

[ænd; ənd] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][emˈi:][tuː; tə][ɪkˈspekt] ,
and , contrary to what he had given me to expect ,
和 , 相反 到 什么 他 有 给定 我 到 预计 ,
然而，与他之前让我预期的截然相反，

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪtli] [əˈreɪndʒd] ,
the interior of the apartment looked as if it had been lately arranged ,
这 内部的 的 这 公寓 看起来 作为 如果 它 有 到过 最近 安排 ,
公寓内部看起来像是最近重新布置过的。

[ænd; ənd] [meɪd] [mʊːr] [ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
and made more comfortable than usual .
和 制成 更多的 舒服的 比 通常 .
比平时更舒适。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] , [wɪtʃ] [bəːnd] [ˈklɪrli] ,
There was a fire in the grate , which burned clearly ,
那里 曾是 一个 火 在 这 格特 , 哪个 烧伤 清楚地 ,
壁炉里燃着火，火势很旺。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [wʌt] [saɪdəl] [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vent] .
notwithstanding what Syddall had reported of the vent .
虽然 什么 西德尔 有 据报道 的 这 发泄 .
尽管 Syddall 曾报告过有关通风口的情况。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tɑːŋz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [wʊd] ,
Taking up the tongs , as if to arrange the wood ,
采取 向上 这 钳 , 作为 如果 到 安排 这 木头 ,
拿起钳子，好像要整理木头似的，

[bʌt; bət] [ˈræðər] [pərˈhæps][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [əbˈzɜːrvd] , “ [aɪˈti:]
but rather perhaps to conceal his own confusion , the butler observed , “ it
但 相当 也许 到 隐藏 他的 自己的 困惑 , 这 管家 观察到 , “ 它

[wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [klɪr] [naʊ] ,
was burning clear now ,
曾是 燃烧 清除 现在 ,
但或许是为了掩饰自己的困惑，管家说道：“现在火势已经完全扑灭了。”

[bʌt; bət][hæd; həd] [smʊkt] [ˈwuːndɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
but had smoked woundily in the morning .
但 有 熏制 郅 在 这 早晨 .
但早上抽烟抽得很厉害。

” [ˈwiʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] ,
” **Wishing to be alone ,**
” 祝 到 是 独自的 ,
“只想一个人待着，

[tɪl] [aɪ] [rɪˈkʌvərd] [maɪˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈpeɪnf(ə)] [senˈseiənz] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [emˈi:]
till I recovered myself from the first painful sensations which everything around me
直到 我 恢复 我 从 这 第一的 痛苦 感觉 哪个 一切 大约 我
[rɪˈkɔːld] ,
recalled ,
召回 ,

直到我从最初的痛苦感觉中恢复过来，周围的一切都唤起了我的记忆。

[aɪ] [dɪˈzaɪərd] [oʊld] [sɪdəl] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [lənd] - [ˈstuːərd] ,
I desired old Syddall to call the land - steward ,
我 想要的 老的 西德尔 到 称呼 这 土地 - 管家 ,

我希望老西德尔能叫来土地管家。

[huː] [lɪvd] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] .
who lived at about a quarter of a mile from the Hall .
WHO 居住地 在 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 大厅 .

他们住在距离大厅大约四分之一英里的地方。

[hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːbvɪəs] [rɪˈlʌktəns] .
He departed with obvious reluctance .
他 已离开 和 明显的 不情愿 .

他明显很不情愿地离开了。

[aɪ] [nekst] [ˈɔːrdərd] [ˈændruː] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðə; ði] [əˈtendəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [staʊt] [ˈfeləʊz]
I next ordered Andrew to procure the attendance of a couple of stout fellows
我 下一个 订购 安德鲁 到 采购 这 出席 的 一个 夫妻 的 肥硕 伙伴们

[əˈpɑːn] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈlaɪ] ,
upon whom he could rely ,
之上 谁 他 可以 依靠 ,

接下来，我命令安德鲁找来几个身强力壮、值得信赖的伙伴。

[ðə; ði] [pɑːpjuˈleɪ(ə)n] [əˈraʊnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈpeɪpɪst] , [ænd; ənd] [sɜːr] [ˈræʃli] , [huː] [wəz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
the population around being Papists , and Sir Rashleigh , who was capable of
这 人口 大约 存在 天主教徒 , 和 先生 拉什利 , WHO 曾是 有能力的 的

[eni] [ˈdespəɪət] [ˈentəpraɪz] ,
any desperate enterprise ,
任何 绝望的 企业 ,

周围的居民都是天主教徒，而拉什利爵士则是一位不惜一切代价也要冒险行事的人。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
being in the neighbourhood .
存在 在 这 邻里 .

身处附近。

[ˈændruː] - [ʌndərˈtʊk] [ðɪs] [tæsk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈtʃɪrflnəs] , [ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə]
Andrew Fairservice undertook this task with great cheerfulness , and promised to
安德鲁 - 承担 这 任务 和 伟大的 愉悦 , 和 承诺 到

[brɪŋ] [em ˈiː] [ʌp] [frʌm; frəm] [trɪnleɪ] - [noʊ] ,
bring me up from Trinlay - Knowe ,
带来 我 向上 从 特林莱 - 知道 ,

安德鲁·费尔塞维斯欣然接受了这项任务，并承诺会从特林利-诺伊接我上来。

“ [twaː] [truː] - [bluː] [ˌpresbɪˈtɪriːənz, ˌprezbɪˈtɪriːənz] [laɪk] [hɪmˈself] , [ðæt] [wʊd] [feɪs] [ænd; ənd] [aʊt] - [feɪs]
“ **twa true - blue Presbyterians like himself , that would face and out - face**
“ twa 真的 - 蓝色的 长老会 喜欢 他自己 , 那 会 脸 和 出去 - 脸

[beɪθ] [ðə; ði] [pəʊp] ,
baith the Pope ,
拜斯 这 教皇 ,

“像他这样的两个真正的长老会教徒，敢于直面教皇，并且胜过他。”

[ðə; ði] [ˈdev(ə)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪˈtendər] — [ænd; ənd] [blaɪθ] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] [oʊ] - [ðer; ðər] [ˈkʌmpəni]
the Devil , and the Pretender — and blythe will I be o ' their company
这 魔鬼 , 和 这 冒名顶替者 — 和 布莱斯 将要 我 是 o - 他们的 公司

[ˈmaɪsəl] ,
mysell ,
我的卖家 ,

魔鬼和冒名顶替者——而我本人与他们为伍，也会感到无比快乐。

[fɒːr; fər][ðə; ði][ˈveri][læst][naɪt][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] - [hɔːl] ,
for the very last night that I was at Osbaldistone Hall ,
为了 这 非常 最后的 夜晚 那 我 曾是 在 - 大厅 ,
在我待在奥斯巴尔迪斯通庄园的最后一晚,

[ðə; ði][blaɪt][biː; bi][ɑːn][ˈɪlkə][ˈblɑːsəm][ɪn][maɪ][bɪt][jɑːrd] ,
the blight be on ilka blossom in my bit yard ,
这 枯萎病 是 在 伊尔卡 开花 在 我的 少量 院子 ,
我家小院子里的伊尔卡花都得了病。

[ɪf][aɪ][ˈdɪdnə][siː][ðæt][ˈveri][ˈpɪktʃər]"([ˈpɔɪntɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fʊl]-[lenkθ; lenθ][ˈpɔːtrət][ʌv; əv][mɪs]
if I didna see that very picture "(pointing to the full-length portrait of Miss
如果 我 没事 看 那 非常 图片 "(指向 到 这 满的 - 长度 肖像 的 错过
[ˈvɜːnənz][ˈgrænfɑːðər])"([ˈwɔːkɪŋ][baɪ][ˈmuːnlaɪt][ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːrdn]!
Vernon's grandfather) "walking by moonlight in the garden !
弗农的 祖父) " 步行 经过 月光 在 这 花园 !
如果我没看到那张照片"(指着弗农小姐祖父的全身像)“在月光下漫步花园!”

[aɪ]-[jɔː; jər][ˈɑːnər][aɪ][wʌz; wəz][fle]
I tauld your honour I was fleyed
我 - 你的 荣誉 我 曾是 弗莱德
我告诉法官大人，我被偷走了

[dʌbljuːˈaɪ]-[ə; eɪ][ˈboʊgl][ðæt][naɪt] ,
wi ' a bogle that night ,
wi - 一个 博格尔 那 夜晚 ,
当晚和博格尔在一起,

[bʌt; bət][jiː; ji][ˈwædnər][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][emˈiː]—[aɪ][aɪ][θɔːt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈwɪtʃkræft][ænd; ənd]
but ye wadna listen to me — I aye thought there was witchcraft and
但 是的 瓦德纳 听 到 我 — 我 是的 想法 那里 曾是 巫术 和
- [əˈmæŋ][ðə; ði] ,
deevlry amang the Papishers ,
- 阿芒 这 纸莎草 ,
但你们根本不听我的——我一直认为天主教徒中有巫术和邪恶势力。

[bʌt; bət][aɪ][nɛə]-[dʌbljuːˈaɪ]-[ˈbɑːdɪli][iːn][tɪl][ðæt][ˈɔːfuː]-[naɪt] . "
but I ne'er saw't wi ' bodily een till that awfu ' night . "
但 我 从未 - wi - 身体上的 een 直到 那 糟糕 - 夜晚 . "
但直到那个可怕的夜晚，我才再次见到她。

"[get][əˈbɔːŋ] , [sɜːr] , "[sed][aɪ] , "[ænd; ənd][brɪŋ][ðə; ði][ˈfelouz][juː; jʊ][tɔːk][ʌv; əv] ;
" Get along , sir , " said I , " and bring the fellows you talk of ;
" 得到 沿着 , 先生 , " 说 我 , " 和 带来 这 伙伴们 你 讲话 的 ;
“先生，请您继续前进，”我说，“把您说的那些人带来；

[ænd; ənd][siː][ðeɪ][hæv; həv][mɔːr][sens][ðæn; ðən][jɔːrˈself] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ˈfraɪt(ə)nd][æt; ət]
and see they have more sense than yourself , and are not frightened at
和 看 他们 有 更多的 感觉 比 你自己 , 和 是 不是 害怕 在
[ðer; ðər][oʊn][ˈjædʊʊ] . "
their own shadow . "
他们的 自己的 阴影 . "
你看，他们比你更有见识，而且连自己的影子都不怕。

"[aɪ][hæ][bɪn][ˈkaʊntɪd][æz; əz][gyd][ə; eɪ][mæn][æz; əz][maɪ][ˈneɪbərz][er][naʊ] ,
" I hae been counted as gude a man as my neighbours ere now ,
" 我 哈 到过 计数 作为 古德 一个 男人 作为 我的 邻居 埃雷 现在 ,
“我以前一直被认为是和邻居一样的好人，

"[sed][ˈændruː] , [ˈpetʃələntli] ; "[bʌt; bət][aɪ][ˈdɪnə][prɪˈtend][tuː; tə][diːl][dʌbljuːˈaɪ]-[ˈiːv(ə)]['spɪrɪts] .
" said Andrew , petulantly ; " but I dinna pretend to deal wi ' evil spirits .
" 说 安德鲁 , 任性地 ; " 但 我 迪娜 假装 到 交易 wi - 邪恶的 烈酒 .
安德鲁不高兴地说：“但我可没假装和邪灵打交道。”

” [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈeksɪt] , [æz; əz] [ˈwɜrd,lɔ] [ðə; ði][lənd] - [ˈstuːərd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
” And so he made his exit , as Wardlaw the land - steward made his
” 和 所以 他 制成 他的 出口 , 作为 沃德劳 这 土地 - 管家 制成 他的
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

于是他退下了车，而土地管家沃德劳则出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] ,
He was a man of sense and honesty ,
他 曾是 一个 男人 的 感觉 和 诚实 ,
他是一个明事理、诚实正直的人。

[wɪˈðəʊt] [huːz] [ˈkerf(ə)l] [ˈmænɪdʒmənt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
without whose careful management my uncle would have found it difficult to
没有 谁 小心 管理 我的 叔叔 会 有 成立 它 难的 到
[hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈhaʊski:pər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
have maintained himself a housekeeper so long as he did .
有 维持 他自己 一个 管家 所以 长的 作为 他 做过 .
如果没有他的精心管理，我叔叔很难像他那样长时间地维持管家这个职业。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [pəˈzeɪn] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː]
He examined the nature of my right of possession carefully , and admitted it
他 检查 这 自然 的 我的 正确的 的 拥有 小心 , 和 承认 它
[ˈkændɪdli] .
candidly .
坦率地说 .

他仔细审查了我的占有权性质，并坦诚地承认了这一点。

[tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] [ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] ,
To any one else the succession would have been a poor one ,
到 任何 一 别的 这 演替 会 有 到过 一个 贫穷的 一 ,
对其他人来说，这样的继承安排会很糟糕。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][lənd] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [det] [ænd; ənd] [ˈmɔːrɡɪdʒ] .
so much was the land encumbered with debt and mortgage .
所以 很多 曾是 这 土地 负担 和 债务 和 抵押 .
很多土地都背负着债务和抵押贷款。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [ˈvestɪd] [ɪn][maɪ] [ˈfɑːðəːz] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
Most of these , however , were already vested in my father's person ,
最多 的 这些 , 然而 , 是 已经 既得权益 在 我的 父亲的 人 ,
然而，其中大部分财产已经归我父亲所有。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][əˈkwɑɪərɪŋ, əˈkwɑɪəz-ɪŋ][ðə; ði] [rest] ;
and he was in a train of acquiring the rest ;
和 他 曾是 在 一个 火车 的 收购 这 休息 ;
他正忙着收购其余部分；

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ɡeɪnz] [baɪ][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌndz] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
his large gains by the recent rise of the funds having made it a matter of
他的 大的 收益 经过 这 最近的 上升 的 这 资金 拥有 制成 它 一个 事情 的
[ɪːz] [ænd; ənd] [kənˈviːniəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz]
ease and convenience for him to pay off the debt which affected his
舒适 和 方便 为了 他 到 支付 离开 这 债务 哪个 做作的 他的
[ˈpætrɪmoʊni] .
patrimony .
遗产 .
由于近期资金的大幅增长，他获得了巨额收益，偿还影响其财产的债务对他来说变得轻而易举。

[aɪ][træn'sæktɪd][mʌtʃ][ˈnesəseri][ˈbɪznəs][wɪð;wɪθ][ˈmɪstər].[ˈwɜrd,lɔ], [ænd;ənd][di'teɪnd][hɪm;ɪm]
I transacted much necessary business with Mr . Wardlaw , and detained him
我 已交易 很多 必要的 商业 和 先生 . 沃德劳 , 和 被拘留 他
[tuː;tə][daɪn][wɪð;wɪθ][em'liː].
to dine with me .
到 用餐 和 我 .

我与沃德劳先生处理了许多必要的事务，并留他与我共进晚餐。

[wiː;wi][prɪ'fɜːrd][ˈteɪkɪŋ][ˈaʊər;ɑːr][rɪ'pæst][ɪn][ðə;ði][ˈlaɪbrəri], [ɔ:l'dʊʊ][ˈsɪdəl][ˈstrɔːŋli]
We preferred taking our repast in the library , although Syddall strongly
我们 首选 采取 我们的 餐饮 在 这 图书馆 , 虽然 西德尔 强烈
[ˌrekə'mendɪd][ˈaʊər;ɑːr][rɪ'muːvɪŋ][tuː;tə][ðə;ði][stoʊn]-[hɔ:l],
recommended our removing to the stone - hall ,
受到推崇的 我们的 移除 到 这 石头 - 大厅 ,
[wɪtʃ][hiː;hi][hæd;həd][pʊt][ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr;fər][ðə;ði][ə'keɪzən].
which he had put in order for the occasion .
哪个 他 有 放 在 命令 为了 这 场合 .
[ˈmiːntaɪm][ˈændruː][meɪd][hɪz;ɪz][ə'pɪərəns][wɪð;wɪθ][hɪz;ɪz][truː]-[bluː][rɪ'kruːts], [huːm][hiː;hi]
Meantime Andrew made his appearance with his true - blue recruits , whom he
与此同时 安德鲁 制成 他的 外貌 和 他的 真的 - 蓝色的 新兵 , 谁 他
[ˌrekə'mendɪd][ɪn][ðə;ði][haɪst;'haɪst][tɜːrmz],
recommended in the highest terms ,
受到推崇的 在 这 最高 条款 ,
[wɪtʃ][hiː;hi][hæd;həd][pʊt][ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr;fər][ðə;ði][ə'keɪzən].
which he had put in order for the occasion .
哪个 他 有 放 在 命令 为了 这 场合 .

他为这次场合做好了一切准备。

[ˈmiːntaɪm][ˈændruː][meɪd][hɪz;ɪz][ə'pɪərəns][wɪð;wɪθ][hɪz;ɪz][truː]-[bluː][rɪ'kruːts], [huːm][hiː;hi]
Meantime Andrew made his appearance with his true - blue recruits , whom he
与此同时 安德鲁 制成 他的 外貌 和 他的 真的 - 蓝色的 新兵 , 谁 他
[ˌrekə'mendɪd][ɪn][ðə;ði][haɪst;'haɪst][tɜːrmz],
recommended in the highest terms ,
受到推崇的 在 这 最高 条款 ,
[wɪtʃ][hiː;hi][hæd;həd][pʊt][ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr;fər][ðə;ði][ə'keɪzən].
which he had put in order for the occasion .
哪个 他 有 放 在 命令 为了 这 场合 .

与此同时，安德鲁带着他麾下忠诚的招募人员亮相，并对他们给予了极高的评价。

[æz;əz]“[ˈsoʊbər][ˈdiːsnt][men], [wɪl][ˈfaʊndɪd][ɪn][ˈdɔːktrənl][pɔɪnts], [ænd;ənd], [ə'qʌv][ɔ:l], [æz;əz]
as “ sober decent men , weel founded in doctrinal points , and , above all , as
作为 “ 清醒 体面的 男人 , 威尔 创立 在 教义 积分 , 和 , 多于 全部 , 作为
[ˌboʊld][æz;əz][ˈlaɪənz].
bold as lions .
大胆的 作为 狮子 .

作为“冷静正直的人，在教义方面根基稳固，最重要的是，像狮子一样勇敢”。

“[aɪ][ˈɔːrdərd][ðəm;ðəm][ˈsʌmθɪŋ][tuː;tə][drɪŋk], [ænd;ənd][ðeɪ][left][ðə;ði][ruːm].
” **I ordered them something to drink , and they left the room .**
” 我 订购 他们 某物 到 喝 , 和 他们 左边 这 房间 .
[aɪ][ˈɔːrdərd][ðəm;ðəm][ˈsʌmθɪŋ][tuː;tə][drɪŋk], [ænd;ənd][ðeɪ][left][ðə;ði][ruːm].
” **I ordered them something to drink , and they left the room .**
” 我 订购 他们 某物 到 喝 , 和 他们 左边 这 房间 .

我给他们点了饮料，然后他们就离开了房间。

[aɪ][əb'zɜːrvd][oʊld][ˈsɪdəl][ˌjeɪk][hɪz;ɪz][hed][æz;əz][ðeɪ][went][aʊt], [ænd;ənd][ɪn'sɪstɪd][ə'pɑːn]
I observed old Syddall shake his head as they went out , and insisted upon
我 观察到 老的 西德尔 摇 他的 头 作为 他们 去 出去 , 和 坚持 之上
[ˈnoʊɪŋ][ðə;ði][ˈriːz(ə)n].
knowing the reason .
会心 这 原因 .

我看到老西德尔在他们出去的时候摇了摇头，坚持要知道原因。

“[aɪ][ˈmeɪbi][ˈkænd:t][ɪk'spekt], “ [hiː;hi][sed], “ [ðæt][jɜː;jər][ˈɑːnər][ʃʊd;ʃəd][pʊt][ˈkɑːnfɪdəns][ɪn][wʌt]
” **I maybe cannot expect , “ he said , “ that your honour should put confidence in what**
” 我 或许 不能 预计 , ” 他 说 , ” 那 你的 荣誉 应该 放 信心 在 什么
[aɪ][seɪ],
I say ,
我 说 ,

“我或许不能指望，”他说，“阁下会相信我的话。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['heɪvənz] [truːθ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] — ['æmˌbroʊz] ['wɪŋˌfiːld] [ɪz][æz; əz] ['ɑːnɪst] [ə; eɪ][mæn]
but it is Heaven's truth for all that — Ambrose Wingfield is as honest a man
但 它 是 天 真相 为了 全部 那 — 安布罗斯 温菲尔德 是 作为 诚实的 一个 男人
[æz; əz][laɪvz; livz] ,
as lives ,
作为 生活 ,

但无论如何，这都是千真万确的——安布罗斯·温菲尔德是世上最诚实的人之一。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [neɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['lænsɪ] ;
but if there is a false knave in the country , it is his brother Lancie ;
但 如果 那里 是 一个 错误的 恶棍 在 这 国家 , 它 是 他的 兄弟 兰西 ;
但如果说这个国家有一个虚伪的恶棍，那就是他的兄弟兰西；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第31/32页

— [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [noʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spɑː][fɔːr; fər][klɜːrk][ˈdʒɑːbsən][ɑːn][ðə; ði] [pɔːr]
— **the whole country knows him to be a spy for Clerk Jobson on the poor**
— 这 所有的 国家 知道 他 到 是 一个 间谍 为了 职员 乔布森 在 这 贫穷的
[ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] — [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [dɪˈsentər] ,
gentlemen that have been in trouble — But he's a dissenter ,
先生们 那 有 到过 在 麻烦 — 但 他是 一个 持不同意见者 ,
——全国人民都知道他是克拉克·乔布森的间谍，监视那些陷入困境的可怜绅士们——但他却是个异议人士。

[ænd; ɛnd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðæts] [ɪˈnʌf] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
and I suppose that's enough now - a - days .
和 我 认为 那就是 足够的 现在 - 一个 - 天 .

我想现在这样就足够了。

” [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [fɑːr][ˈɡɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , — [tuː; tə] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
” **Having thus far given vent to his feelings** , **— to which** , **however** ,
” 拥有 因此 远的 给定 发泄 到 他的 情怀 , — 到 哪个 , 然而 ,
“他已经充分表达了自己的感受，——然而，对于这一点，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] , — [ænd; ɛnd] [ˈhævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] [waɪn] [ɑːn][ðə; ði]
I was little disposed to pay attention , **— and having placed the wine on the**
我 曾是 小的 处置 到 支付 注意力 , — 和 拥有 放置 这 葡萄酒 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

我当时并不太想注意这些，——把酒放在桌上之后，

[ðə; ði][oʊld] [ˈbʌtlər] [left] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
the old butler left the apartment .
这 老的 管家 左边 这 公寓 .

老管家离开了公寓。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːd,lɔ] [ˈhævɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt]
Mr . Wardlaw having remained with me until the evening was somewhat
先生 . 沃德劳 拥有 剩余 和 我 直到 这 晚上 曾是 有些
[ədˈvænst] ,
advanced ,
先进的 ,

沃德劳先生一直陪我到夜幕降临之时，

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈbʌndəld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] , [ænd; ɛnd] [rɪˈmuːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
at length bundled up his papers , **and removed himself to his own**
在 长度 捆绑式 向上 他的 文件 , 和 已移除 他自己 到 他的 自己的
[ˌhæbɪˈteɪʃn] ,
habitation ,
居住地 ,

最后，他收拾好文件，回到了自己的住处。

[ˈliːvɪŋ] [em ˈiː][ɪn] [ðæt] [kənˈfjuːzd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [seɪ] [ˈweðər]
leaving me in that confused state of mind in which we can hardly say whether
离开 我 在 那 使困惑 状态 的 头脑 在 哪个 我们 能 几乎 说 无论
[wiː; wi][dɪˈzaɪər] [ˈkʌmpəni] [ɔːr][ˈsɑːlətuːd] .
we desire company or solitude .
我们 欲望 公司 或者 孤独 .

这让我陷入了那种迷茫的心态，我们很难说自己是渴望陪伴还是独处。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twɪkst][ðəm; ðəm] ;
I had not , however , the choice betwixt them ;
我 有 不是 , 然而 , 这 选择 中间 他们 ;

然而，我并没有在他们之间做出选择的权利；

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [moʊst]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɪn'spaɪər][em 'i:]
for I was left alone in the room of all others most calculated to inspire me
为了 我 曾是 左边 独自的 在 这 房间 的 全部 其他的 最多 计算 到 启发 我
[wɪð; wɪθ] ['melənkə:li] [rɪ'flekʃnz] .
with melancholy reflections .
和 忧郁 反思 .

因为我独自一人待在房间里，周围都是最能激发我忧郁思绪的人。

[æz; əz] ['twailaɪt] [wʌz; wəz] ['dɑ:rkənɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , ['ændru:] [hæd; həd][ðə; ði][sə'gæsəti][tu:; tə]
As twilight was darkening the apartment , Andrew had the sagacity to
作为 暮 曾是 变暗 这 公寓 , 安德鲁 有 这 睿智 到
[æd'væns] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
advance his head at the door ,
进步 他的 头 在 这 门 ;

暮色渐浓，公寓里一片昏暗，安德鲁机敏地将头探到门口。

— [nɑ:t][tu:; tə][æsk] [ɪf] [aɪ] [wɪft] [fɔ:r; fər] [laɪts] ,
— not to ask if I wished for lights ,
— 不是 到 问 如果 我 希望 为了 灯 ,
——而不是问我是否想要灯光，

[bʌt; bət][tu:; tə] [rekə'mend] [ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔ:ʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['boʊgl]
but to recommend them as a measure of precaution against the bogles
但 到 推荐 他们 作为 一个 措施 的 预防 反对 这 博格尔斯
[wɪtʃ] [sti:l] ['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
which still haunted his imagination .
哪个 仍然 闹鬼的 他的 想像力 .

但推荐它们是为了防范仍然萦绕在他脑海中的妖魔鬼怪。

[aɪ][rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] ['prɑ:fər] ['sʌmwʌt] ['pi:viʃli] , [trɪmd] [ðə; ði] [wʊd] - ['faɪər] ,
I rejected his proffer somewhat peevishly , trimmed the wood - fire ,
我 拒绝 他的 报价 有些 恼怒地 , 修剪过的 这 木头 - 火 ,
我有些不高兴地拒绝了他的提议，然后修剪了一下柴火。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [maɪ'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['leðərn] [tʃerz] [wɪtʃ] ['flæŋkt] [ðə; ði][oʊld]
and placing myself in one of the large leathern chairs which flanked the old
和 放置 我 在 一 的 这 大的 皮革 椅子 哪个 侧翼 这 老的
['gɑ:θɪk] ['tʃɪmni] ,
Gothic chimney ,
哥特 烟囱 ,

于是，我坐到摆放在古老哥特式壁炉两侧的一张宽大皮椅上。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ðə; ði] ['bɪkərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['fɔstəd] .
I watched unconsciously the bickering of the blaze which I had fostered .
我 观看 不知不觉 这 争吵 的 这 火焰 哪个 我 有 寄养 .
我不知不觉地看着我一手扶植起来的这场大火中爆发出的争吵。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] , ” [sed] [aɪ][ə'loʊn] , “ [ɪz][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fʊ:] [ʌv; əv]['hju:mən] [wɪ'ɪz] !
“ **And this , ” said I alone , “ is the progress and the issue of human wishes !** ”
“ 和 这 , ” 说 我 独自的 , “ 是 这 进步 和 这 问题 的 人类 愿望 ! ”
“而这,”我独自说道,“就是人类愿望的进步和问题! ”

[nə:st] [baɪ][ðə; ði] ['merəst] ['traɪfəlz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɜ:rst] ['kɪndld] [baɪ]['fænsi] — [neɪ] ,
Nursed by the merest trifles , they are first kindled by fancy — nay ,
护理 经过 这 最 琐事 , 他们 是 第一的 点燃 经过 想要 — 不 ,
它们由最微不足道的事物滋养，最初由幻想点燃——不，

[ɑːr; ər] [fed] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈveɪpər] [ʌv; əv][hoʊp] , [tɪl] [ðeɪ] [kənˈsuːm] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ]
are fed upon the vapour of hope , till they consume the substance which they
是 美联储 之上 这 汽 的 希望 , 直到 他们 消耗 这 物质 哪个 他们
[ɪnˈfleɪm] ;
inflamm ;
发炎 ;

他们靠希望的迷雾为生，直到他们耗尽自己点燃的火焰；

[ænd; ənd][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊps] , [ˈpæʃnz] , [ænd; ənd][dɪˈzaɪɜːz] , [sɪŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs]
and man , and his hopes , passions , and desires , sink into a worthless
和 男人 , 和 他的 希望 , 激情 , 和 欲望 , 下沉 进入 一个 毫无价值
[hiːp] [ʌv; əv] [ˈembərɜːz] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] !
heap of embers and ashes !
堆 的 余烬 和 灰烬 !

而人类，以及他的希望、激情和欲望，都化作一堆毫无价值的余烬和灰烬！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
” **There was a deep sigh from the opposite side of the room ,**
” 那里 曾是 一个 深的 叹 从 这 对面的 边 的 这 房间 ,
房间另一侧传来一声深深的叹息。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][maɪ] [rɪˈflekʃnz] .
which seemed to reply to my reflections .
哪个 似乎 到 回复 到 我的 反思 .

这似乎是在回应我的思考。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ɪn] [əˈmeɪzmənt] — [daɪˈænə] [ˈvəːnən] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,
I started up in amazement — Diana Vernon stood before me ,
我 开始 向上 在 惊愕 — 戴安娜 弗农 站立 前 我 ,
我惊愕地站起身——戴安娜·弗农就站在我面前。

[ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [rɪˈzemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [soʊ]
resting on the arm of a figure so strongly resembling that of the portrait so
休息 在 这 手臂 的 一个 数字 所以 强烈 类似 那 的 这 肖像 所以
[ˈɔːf(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
often mentioned ,
经常 提及 ,

倚靠在一个与经常被提及的画像中的人物极为相似的人物的手臂上，

[ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ˈheɪstɪli] [æt; ət][ðə; ði] [freɪm] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈempti] .
that I looked hastily at the frame , expecting to see it empty .
那 我 看起来 草草 在 这 框架 , 期待 到 看 它 空的 .

我匆匆瞥了一眼相框，以为里面是空的。

[maɪ][fɜːrst][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] , [ˈiːðər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈstræktɪd] ,
My first idea was , either that I had gone suddenly distracted ,
我的 第一的 主意 曾是 , 任何一个 那 我 有 已消失 突然 愣 ,

我的第一个想法是，要么是我突然分了神，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ænd; ənd] [bɪn] [pleɪst] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
or that the spirits of the dead had arisen and been placed before me .
或者 那 这 烈酒 的 这 死的 有 出现 和 到过 放置 前 我 .

或者说，死者的灵魂已经复活，并被带到我面前。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [glæns] [kənˈvɪnst] [em ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈsensɪz] ,
A second glance convinced me of my being in my senses ,
一个 第二 瞥一眼 确信 我 的 我的 存在 在 我的 感官 ,
第二眼让我确信自己神志清醒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː][wɜːr; wər] [ˈriːəl] [ænd; ənd] [səbˈstænj(ə)] .
and that the forms which stood before me were real and substantial .
和 那 这 表格 哪个 站立 前 我 是 真实的 和 重大的 .

摆在我面前的这些物件是真实存在的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][daɪˈænə][hɜːrˈself] , [ðʊ] [ˈpeɪlə][ænd; ənd] [ˈθɪnə] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ][ˈfɔːrməɹ][self] ;
It was Diana herself , though paler and thinner than her former self ;
它 曾是 戴安娜 她自己 , 尽管 肤色较浅 和 更薄 比 她 以前的 自己 ;

那是戴安娜本人，只是比以前脸色苍白、身形消瘦了些；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [huː] [stəd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət] [vɔːn]
and it was no tenant of the grave who stood beside her , but Vaughan
和 它 曾是 不 租户 的 这 严重 WHO 站立 旁 她 , 但 沃恩
,
,
,

站在她身旁的不是坟墓里的其他人，而是沃恩。

[ɔːr] [ˈræðər] [sɜːr] [ˈfredrɪk] [ˈvəːnən] , [ɪn][ə; eɪ] [dres] [meɪd] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsesətər] ,
or rather Sir Frederick Vernon , in a dress made to imitate that of his ancestor ,
或者 相当 先生 弗雷德里克 弗农 , 在 一个 裙子 制成 到 模拟 那 的 他的 祖先 ,
或者更确切地说，是弗雷德里克·弗农爵士，他穿着一件模仿其祖先服装的服饰。

[tuː; tə] [huːz] [ˈpɪktʃər] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈfæməli] [rɪˈzembləns] .
to whose picture his countenance possessed a family resemblance .
到 谁 图片 他的 面容 拥有 一个 家庭 相似 .

他的面容与照片中的人有几分家族相似之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [spʊk] , [fɔːr; fər][daɪˈænə] [kept] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fæst] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]
He was the first that spoke , for Diana kept her eyes fast fixed on the
他 曾是 这 第一的 那 辐 , 为了 戴安娜 保留 她 眼睛 快速地 固定的 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他是第一个开口说话的，因为戴安娜的目光始终紧盯着地面。

[ænd; ənd] [əˈstɑːnɪfmənt] [ˈæktʃuəli] [ˈrɪvɪtɪd] [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .
and astonishment actually riveted my tongue to the roof of my mouth .
和 惊讶 实际上 铆接 我的 舌头 到 这 屋顶 的 我的 嘴 .

震惊之余，我的舌头竟然贴在了上颚上。

" [wiː; wi][ɑːr; əɹ][jɔːr; jər] [ˈsʌplɪənts] , [ˈmɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] ,
" **We are your suppliants , Mr . Osbaldistone , " he said ,**
" 我们 是 你的 申诉人 , 先生 . - , " 他 说 ,
" 奥斯巴尔迪斯通先生，我们是您的求助者，"他说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kleɪm] [ðə; ði][ˈrefjuːdʒ][ænd; ənd] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ruːf] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən]
" **and we claim the refuge and protection of your roof till we can**
" 和 我们 宣称 这 避难所 和 保护 的 你的 屋顶 直到 我们 能
[pəˈsuː] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [wer] [ˈdʌndʒənz] [ænd; ənd] [deθ] [geɪp] [fɔːr; fər][emˈiː] [æt; ət] [ˈevri] [step] . "
pursue a journey where dungeons and death gape for me at every step . "
追求 一个 旅行 在哪里 地下城 和 死亡 张开 为了 我 在 每一个 步 . "
"我们将寻求您屋顶的庇护，直到我们能够踏上一段每一步都危机四伏、死亡重重的旅程。"

" [ˈʊrli] , " [aɪ][ɑːrˈtɪkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] — " [mɪs] [ˈvəːnən] [ˈkænɑːt] [səˈpəʊz] — [juː; jʊ] ,
" **Surely , " I articulated with great difficulty — " Miss Vernon cannot suppose — you ,**
" 一定 , " 我 铰接式 和 伟大的 困难 — " 错过 弗农 不能 认为 — 你 ,
[sɜːr] , [ˈkænɑːt] [brɪˈliːv] ,
sir , cannot believe ,
先生 , 不能 相信 ,

“当然，”我费力地说道，“弗农小姐不可能认为——先生，您不可能相信，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][fərˈɡɑːt][jɔːr; jər] [ɪntərˈfɪrəns] [ɪn][maɪ] [ˈdɪfɪkəltɪz] ,
that I have forgot your interference in my difficulties ,
那 我 有 忘了 你的 干涉 在 我的 困难 ,

我已忘记你曾干涉我的困境，

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [bi'treɪn] ['eni] [wʌn] , [mʌt] [les] [juː; jʊ] ? " **or that I am capable of betraying any one , much less you ? "**
或者 那 我 是 有能力的 的 背叛 任何 一 , 很多 较少的 你 ? "

或者说, 我有能力背叛任何人, 更何况是你?

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , " [sed] [sɜːr] ['fredrɪk] ;
" **I know it , " said Sir Frederick ;**
" 我 知道 它 , " 说 先生 弗雷德里克 ;

“我知道,”弗雷德里克爵士说;

" [jet] [aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪnɪk'spresəbl] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [aɪ][ɪm'poʊz][ɑːn][juː; jʊ][ə; eɪ]
" **yet it is with the most inexpressible reluctance that I impose on you a**
" 然而 它 是 和 这 最多 难以言喻的 不情愿 那 我 强加 在 你 一个
[ˈkɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

“然而, 我怀着无比的不情愿, 向你们托付这份信任,

[ˌdɪsə'griːəb(ə)] [pər'hæps] — [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdeɪndʒərəs] — [ænd; ənd] [wɪt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈspeʃəli]
disagreeable perhaps — certainly dangerous — and which I would have specially
令人不快的 也许 — 当然 危险的 — 和 哪个 我 会 有 特别
[wɪft] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'fəːd] [ɑːn][sʌm; səm][wʌn] [els] .
wished to have conferred on some one else .
希望 到 有 授予 在 一些 — 别的 .

或许令人不快——当然很危险——而且我特别希望把这种能力赋予别人。

[bʌt; bət][maɪ] [feɪt] , [wɪt] [hæz; həz] [tʃeɪst] [em 'iː] [θruː] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈperɪlz] [ænd; ənd] [ɪs'keɪps] ,
But my fate , which has chased me through a life of perils and escapes ,
但 我的 命运 , 哪个 有 追逐 我 通过 一个 生活 的 危险 和 逃脱 ,

但我的命运, 却如影随形地追随着我, 让我经历了无数次的危险和逃亡,

[ɪz] [naʊ] [ˈpresɪŋ] [em 'iː][hɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
is now pressing me hard , and I have no alternative .
是 现在 紧迫 我 难的 , 和 我 有 不 选择 .

现在他给我施加了很大的压力, 我别无选择。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
" **At this moment the door opened ,**
" 在 这 片刻 这 门 打开 ,

就在这时, 门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃəs] [ˈændruː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] — " [eɪm] [ˈbrɪŋɪn] - [ɪn][ðə; ði]
and the voice of the officious Andrew was heard — " A'm bringin ' in the
和 这 嗓音 的 这 爱管闲事的 安德鲁 曾是 听到 — " 是 引入 - 在 这
- — [jiː; ji][kæn; kən] [laɪt] [ðem; ðəm] [dʒɪn] [jiː; ji] [laɪk] — [kæn; kən][duː][ɪz] [ˈiːzi] [ˈkæɪɪd] [ə'baʊt]
caunles — Ye can light them gin ye like — Can do is easy carried about
- — 叶 能 光 他们 杜松子酒 是的 喜欢 — 能 做 是 简单的 携带 关于

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [eɪn] .
wi ' ane .
wi - 一个 .

这时, 爱管闲事的安德鲁的声音传了过来——“我把火把拿进来了——你们可以像.....一样点燃它们——用一个人就能轻松携带。

" [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪt] , [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] ,
" **I ran to the door , which , as I hoped ,**
" 我 跑 到 这 门 , 哪个 , 作为 我 希望 ,

我跑到门口, 正如我所希望的那样,

[aɪ] [riːtʃt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
I reached in time to prevent his observing who were in the apartment ,
我 达到 在 时间 到 防止 他的 观察 who 是 在 这 公寓 ,

我及时赶到, 阻止了他观察公寓里的人。

[aɪ]	[tɜːrnd]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ˈheɪsti]	[ˈvaɪələns]	,	[ʌt]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ˈæftər]	[hɪm; ɪm]	,	I	turned	him	out	with	hasty	violence	,	shut	the	door	after	him	,	我	转向	他	出去	和	仓促	暴力	;	关闭	这	门	后	他	;	我粗暴地把他赶了出去，然后关上了门。																																
[ænd; ənd]	[lɒk]	[aɪˈtiː]	—	[ðen]	[ˈɪnstəntli]	[rɪˈmembərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[kəmˈpænjənz]	[brɪˈloʊ]	,	[ˈnoʊɪŋ]	and	locked	it	—	then	instantly	remembering	his	two	companions	below	,	knowing	和	已锁定	它	—	然后	即刻	记住	他的	二	同伴	以下	;	会心																																				
[hɪz; ɪz]	[ˈtɔːkətɪv]	[ˈhjuːmər]	,	his	talkative	humour	,	他的	健谈	幽默	;	然后锁上了门——接着他立刻想起了楼下的两个同伴，因为他知道他是个爱说话的人。																																																														
[ænd; ənd]	[ˌrekəˈlektɪŋ]	-	[rɪˈmɑːrk]	,	[ðæt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wʌz; wəz]	[səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd]	[tuː; tə]	and	recollecting	Syddall's	remark	,	that	one	of	them	was	supposed	to	和	回忆	-	评论	;	那	一	的	他们	曾是	据称	到																																							
[biː; bi]	[ə; eɪ]	[spaɪ]	,	be	a	spy	,	是	一个	间谍	;	他回想起西德尔说过的话，说他们之中有人可能是间谍，																																																														
[aɪ]	[ˈfɑːləʊd]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[fæst]	[æz; əz]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsɜːrvənt]	-	[hɔːl]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	I	followed	him	as	fast	as	I	could	to	the	servants	'	hall	,	in	which	they	我	随后	他	作为	快速地	作为	我	可以	到	这	仆人	-	大厅	;	在	哪个	他们																									
[wɜːr; wər]	[əˈsembld]	.	were	assembled	.	是	组装	.	我以最快的速度跟着他来到仆人厅，他们都聚集在那里。																																																																	
[ˈænˌdruːz]	[tʌŋ]	[wʌz; wəz]	[laʊd]	[æz; əz]	[aɪ]	[ˈoʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[bʌt; bət]	[maɪ]	[ʌnɪkˈspektɪd]	[əˈpɪrəns]	Andrew's	tongue	was	loud	as	I	opened	the	door	,	but	my	unexpected	appearance	安德鲁的	舌头	曾是	大声	作为	我	打开	这	门	;	但	我的	意外	外貌																																	
[ˈsaɪlənst]	[hɪm; ɪm]	.	silenced	him	.	沉默	他	.	我打开门时，安德鲁大声嚷嚷，但我的突然出现让他安静了下来。																																																																	
"	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈmætər]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[juː; jʊ]	[fuːl]	?	"	[sed]	[aɪ]	;	"	[juː; jʊ]	[ster]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[waɪld]	,	What	is	the	matter	with	you	,	you	fool	?	said	I	;	you	stare	and	look	wild	,	"	什么	是	这	事情	和	你	;	你	傻子	?	"	说	我	;	"	你	盯	和	看	荒野	;	"	你这傻瓜，怎么了?"我说，“你盯着我看，眼神狂乱。”											
[æz; əz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[siːn]	[ə; eɪ]	[ɡoʊst]	.	as	if	you	had	seen	a	ghost	.	"	作为	如果	你	有	—	已见	一个	鬼	.	"	就好像见了鬼一样。																																															
"	[en]	—	[en]	—	[noʊ]	—	[ˈnʌθɪŋ]	,	"	[sed]	[ˈændruː]	.	—	"	[bʌt; bət]	[jʊər; jər]	[ˈwɜːrʃɪp]	[wʌz; wəz]	[pliːzd]	N	—	n	—	no	—	nothing	,	"	said	Andrew	.	—	"	but	your	worship	was	pleased	"	N	—	n	—	不	—	没有什么	;	"	说	安德鲁	.	—	"	但	你的	崇拜	曾是	高兴	"	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈheɪsti]	.	to	be	hasty	.	"	到	是	仓促	.	"	“没、没、没什么，”安德鲁说，“但您大人很高兴能这么快就办事。”
"	[brɪˈkæz	, brɪˈkɔːz]	[juː; jʊ]	[dɪˈstɜːrbd]	[em ˈiː]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[sliːp]	,	[juː; jʊ]	[fuːl]	.	Because	you	disturbed	me	out	of	a	sound	sleep	,	you	fool	.	"	因为	你	不安	我	出去	的	一个	声音	睡觉	;	你	傻子	.	"	“因为你吵醒了我，你这个傻瓜。”																															

[ˈsɪdəl] [ˈtelz] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [ˈkænəːt] [ˈfaɪnd] [ˈbedz] [ˈfɔːr; fər] [ˈðɪːz] [ˈɡʊd] [ˈfeləʊz] [ˈtəˈnaɪt] ,
Syddall tells me he cannot find beds for these good fellows tonight ,

西德尔 讲述 我 他 不能 寻找 床 为了 这些 好的 伙伴们 今晚 ,

Syddall告诉我, 他今晚找不到床位安置这些好心人。

[ˌænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [ˈwɔrd,ɪ] [ˈθɪŋks] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈnoʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ðem; ðəm] .
and Mr . Wardlaw thinks there will be no occasion to detain them .

和 先生 : 沃德劳 思考 那里 将要 是 不 场合 到 扣留 他们 :

沃德劳先生认为没有必要拘留他们。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkraʊn] - [ˈpiːs] [ˈfɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈdrɪŋk] [ˈmaɪ] [ˈhelθ] , [ˌænd; ɐnd] [θæŋks] [ˈfɔːr; fər]
Here is a crown - piece for them to drink my health , and thanks for

这里 是 一个 王冠 - 片 为了 他们 到 喝 我的 健康 , 和 谢谢 为了

[ðer; ðər] [ˈɡʊd] - [wɪl] .
their good - will .

他们的 好的 - 将要 :

谨以此皇冠酒杯, 祝他们身体健康, 并感谢他们的好意。

[juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːl] [ɪˈmiːdiətli] , [ˈmaɪ] [ˈɡʊd] [ˈlædz] .
You will leave the Hall immediately , my good lads .

你 将要 离开 这 大厅 立即地 , 我的 好的 小伙子们 :

你们立刻离开大厅, 我的好伙计们。

” [ðə; ðɪ] [ˈmen] [θæŋkt] [ˌem ˈiː][ˈfɔːr; fər][ˈmaɪ] [ˈbaʊntɪ] , [ˈtʊk] [ðə; ðɪ] [ˈsɪlvər] , [ˌænd; ɐnd] [wɪðˈdruː] ,
” **The men thanked me for my bounty , took the silver , and withdrew** ,

” 这 男人 谢谢 我 为了 我的 赏金 , 采取 这 银 , 和 退出 ,

[əˈpærəntli] [ˌʌnsəˈspɪʃəs] [ˌænd; ɐnd] [kənˈtentɪd] .
apparently unsuspecting and contented .

显然 不带怀疑的 和 满足 :

“这些人感谢我的赏赐, 收下了银子, 然后退了回去, 看起来毫不怀疑, 心满意足。”

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [ˌʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [fʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈnoʊ] [ˈfɜːrðər]
I watched their departure until I was sure they could have no further

我 观看 他们的 离开 直到 我 曾是 当然 他们 可以 有 不 更远

[ˈɪntərkoːrs] [ðæt] [ˈnaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnɪst] [ˈændruː] .
intercourse that night with honest Andrew .

交往 那 夜晚 和 诚实的 安德鲁 :

我目送他们离开, 直到我确信他们当晚不可能再与诚实的安德鲁发生任何关系。

[ˌænd; ɐnd][ˈsoʊ] [ɪˈnstəntli] [hæd; həd][aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
And so instantly had I followed on his heels ,

和 所以 即刻 有 我 随后 在 他的 高跟鞋 ,

于是我立刻跟在他身后。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnɔːt][hæv; həv][hæd; həd] [ˈtaɪm] [tuː; tə] [ˈspiːk] [tuː] [ˈwɜːrdz] [wɪð; wɪθ]
that I thought he could not have had time to speak two words with

那 我 想法 他 可以 不是 有 有 时间 到 说话 二 字 和

[ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
them before I interrupted him .

他们 前 我 中断 他 :

我当时觉得他还没来得及和他们说上两句话, 我就打断了他。

[ˈbʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [wʌt] [ˈmɪstɪf] [ˈmeɪ] [biː; bi] [ˈdʌn] [ˈbaɪ][ˈoʊnli] [tuː] [ˈwɜːrdz] .
But it is wonderful what mischief may be done by only two words .

但 它 是 精彩的 什么 恶作剧 可能 是 完毕 经过 仅有的 二 字 :

但仅仅两个字就能造成如此巨大的破坏, 真是令人惊叹。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ðeɪ] [kɔːst] [tuː] [ˈlaɪvz; lɪvz] .
On this occasion they cost two lives .

在 这 场合 他们 成本 二 生活 :

这次事件造成两人死亡。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðɪːz] [əˈreɪndʒmənts] , [ðə; ði] [best] [wɪt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpreʃər]
Having made these arrangements , the best which occurred to me upon the pressure
拥有 制成 这些 安排 , 这 最好的 哪个 发生 到 我 之上 这 压力
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
of the moment ,
的 这 片刻 ,
做出这些安排之后, 在当时的压力下, 我能想到的最好的办法是:

[tuː; tə] [sɪˈkjər] [ˈpraɪvəsi][fɔːr; fər][maɪ] [gests] , [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [maɪ] [prəˈsiːdɪŋz] , [ænd; ənd]
to secure privacy for my guests , I returned to report my proceedings , and
到 安全的 隐私 为了 我的 客人 , 我 返回 到 报告 我的 诉讼程序 , 和
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,
为了保障客人的隐私, 我返回去汇报情况, 并补充道:

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [sɪdəl] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈevri] [ˈsʌmənz] ,
that I had desired Syddall to answer every summons ,
那 我 有 想要的 西德尔 到 回答 每一个 传票 ,
我曾希望西德尔回应每一次传唤,
[kənˈkluːdɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [kəˈnaɪvəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkriːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
concluding that it was by his connivance they had been secreted in the Hall .
总结 那 它 曾是 经过 他的 共谋 他们 有 到过 分泌物 在 这 大厅 .
由此得出结论, 正是他的默许才将这些物品藏匿在大厅里。

[daɪˈænə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [θæŋk] [em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
Diana raised her eyes to thank me for the caution .
戴安娜 提高 她 眼睛 到 感谢 我 为了 这 警告 .
戴安娜抬起头, 感谢我的提醒。

“ [juː; jʊ] [naʊ] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈmɪstəri] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; — “ [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdaʊtləs] ,
“ **You now understand my mystery , ” she said ; — “ you know , doubtless ,**
“ 你 现在 理解 我的 神秘 , ” 她 说 ; — “ 你 知道 , 毫无疑问 ,
“你现在明白我的秘密了,”她说; “你无疑知道,

[haʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [ðæt] [ˈrelatɪv] [ɪz] , [huː] [hæz; həz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [ˈfeltər] [hɪr] ;
how near and dear that relative is , who has so often found shelter here ;
如何 靠近 和 亲爱的 那 相对的 是 , WHO 有 所以 经常 成立 庇护所 这里 ;
那位亲人与我们关系多么亲近啊, 他曾多次在这里寻求庇护;

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [bɔːŋgər] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ˈræʃli] , [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and will be no longer surprised that Rashleigh , having such a secret at his
和 将要 是 不 更长 惊讶 那 拉什利 , 拥有 这样的 一个 秘密 在 他的
[kəˈmænd] ,
command ,
命令 ,
拉什利掌握着这样的秘密, 他对此也不会再感到惊讶了。

[ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv][ˈaɪərn] .
should rule me with a rod of iron .
应该 规则 我 和 一个 杆 的 铁 .
应该用铁腕统治我。

“ [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈædɪd] ,
“ **Her father added ,**
“ 她 父亲 额外 ,
她父亲补充道:

“ [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [ʃɔ:rt]
“ **that it was their intention to trouble me with their presence as short**
“ 那 它 曾是 他们的 意图 到 麻烦 我 和 他们的 在场 作为 短的
[ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] .
a time as was possible .
一个 时间 作为 曾是 可能的 .

“他们的目的是尽可能短的时间来打扰我。”

“ [aɪ] [en'tri:tɪd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [tu:; tə] [weɪv] ['evrɪ] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [wʌt] [ə'fektɪd] [ðer; ðər]
“ **I entreated the fugitives to waive every consideration but what affected their**
“ 我 恳求 这 逃犯 到 放弃 每一个 考虑 但 什么 做作的 他们的
[ˈseɪftɪ] ,
safety ,
安全 ,
“我恳求这些逃犯放弃一切顾虑，只考虑那些会影响他们自身安全的因素。”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'laɪ] [ɑ:n] [maɪ] ['ʌtmoʊst] [ɪg'zɜ:ʃənz] [tu:; tə] [prə'moʊt] [aɪ 'ti:] .
and to rely on my utmost exertions to promote it .
和 到 依靠 在 我的 极致 努力 到 推动 它 .

我将竭尽全力去推广它。

[ðɪs] [led] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
This led to an explanation of the circumstances under which they stood .
这 引领 到 一个 解释 的 这 情况 在下面 哪个 他们 站立 .
这使得人们能够解释他们所处的具体情况。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sə'spektɪd] ['ræʃli] - , “ [sed] [sɜ:r] ['fredrɪk] ; “ [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]
“ **I always suspected Rashleigh Osbaldistone** , “ **said Sir Frederick** ; “ **but his conduct**
“ 我 总是 怀疑 拉什利 - , “ 说 先生 弗雷德里克 ; “ 但 他的 执行
[tɔ:rdz] [maɪ] [ʌnprə'tektɪd] [tʃaɪld] ,
towards my unprotected child ,
向 我的 未受保护 孩子 ,

“我一直怀疑拉什利·奥斯巴尔迪斯通,”弗雷德里克爵士说,“但他对我那没有保护的孩子所做

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [aɪ] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [ɪn] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ:z]
which with difficulty I wrung from her , **and his treachery in your father's**
哪个 和 困难 我 拧干 从 她 , 和 他的 背信弃义 在 你的 父亲的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

我费尽周折才从她那里得知真相,以及他在你父亲事务中的背叛行为。

[meɪd] [em 'i:] [heɪt] [ænd; ənd] [dr'spaɪz] [hɪm; ɪm] .
made me hate and despise him .
制成 我 恨 和 鄙视 他 .

这让我恨透了他,鄙视他。

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [læst] ['ɪntəvjʊ:] [aɪ] [kən'si:ld] [nɑ:t] [maɪ] ['sentɪmənts] ,
In our last interview I concealed not my sentiments ,
在 我们的 最后的 面试 我 暗 不是 我的 情感 ,

在上次采访中,我没有掩饰自己的感受。

[æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['pru:d(ə)ns] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [du:] ;
as I should in prudence have attempted to do ;
作为 我 应该 在 谨慎 有 尝试过 到 做 ;

出于谨慎,我本应该尝试这样做;

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
and in resentment of the scorn with which I treated him ,
和 在 怨恨 的 这 轻蔑 和 哪个 我 治疗 他 ,

他因我曾如此轻蔑地对待他而心生怨恨,

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈtretʃəri] [ænd; ənd] [əˈpɑːstəsi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkætəlbɔːg] [ʌv; əv] [kraɪmz] .
he added treachery and apostasy to his catalogue of crimes .
他 额外 背信弃义 和 叛教 到 他的 目录 的 犯罪 .

他的罪行清单上又添了背叛和叛教两项。

[aɪ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈfɑːndli] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈfekʃn] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwens] .
I at that time fondly hoped that his defection would be of little consequence .
我 在 那 时间 深情地 希望 那 他的 叛逃 会 是 的 小的 结果 .

当时我满怀希望地认为他的叛逃不会造成什么影响。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv][mɑːr][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈɑːrmi][ɪn] [ˈskaːtlənd] , [ænd; ənd] [bɔːrd] [ˈdɜːrwəntʃwɔːtər] ,
The Earl of Mar had a gallant army in Scotland , and Lord Derwentwater ,
这 伯爵 的 三月 有 一个 英勇 军队 在 苏格兰 , 和 主 德文特湖 ,

马尔伯爵在苏格兰拥有一支英勇的军队，而德文特沃特勋爵.....

[wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrstər] , [ˈkənˈmjʊr] , [ˈwɪntɜːtən] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [wɜːr; wər] [əˈseɪmblɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði]
with Forster , Kenmure , Winterton , and others , were assembling forces on the
和 福斯特 , 肯穆雷 , 温特顿 , 和 其他的 , 是 组装 力量 在 这
[ˈbɔːrdər] .
Border .
边界 .

与福斯特、肯穆尔、温特顿等人一起，在边境集结兵力。

[æz; əz][maɪ] [kəˈnekʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈɪŋɡlɪ] [noʊˈbɪləti][ænd; ənd][ˈdʒentri][wɜːr; wər] [ɪkˈstensɪv] ,
As my connections with these English nobility and gentry were extensive ,
作为 我的 连接 和 这些 英语 贵族 和 绅 是 广泛的 ,

由于我与这些英国贵族和绅士阶层有着广泛的联系，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [ˈprɑːpər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ˈhaɪˌlændʒəz] ,
it was judged proper that I should accompany a detachment of Highlanders ,
它 曾是 评判 恰当的 那 我 应该 陪伴 一个 分离 的 高地人 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

有人认为我应该陪同一支高地步兵分队，他们

[ˈʌndər] [ˌbrɪɡəˈdɪr] [ˈmækɪntɔʃ] [ʌv; əv] [bɔːrləm] , [krɔːst] [ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [fɔːrθ] , [ˈtrævəst] [ðə; ði] [loʊ]
under Brigadier MacIntosh of Borlum , crossed the Firth of Forth , traversed the low
在下面 准将 麦金托什 的 博勒姆 , 交叉 这 弗斯 的 第四 , 穿越 这 低的
[ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˈskaːtlənd] ,
country of Scotland ,
国家 的 苏格兰 ,

在博勒姆的麦金托什准将的率领下，渡过福斯湾，穿越苏格兰低地。

[ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ɪnˈsɜːdʒənts] .
and united themselves on the Borders with the English insurgents .
和 团结的 他们自己 在 这 边界 和 这 英语 叛乱分子 .

并与英国叛军在边境地区联合起来。

[maɪ] [ˈdɔːtər] [əˈkʌmpənɪd] [emˈiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈperɪlz] [ænd; ənd] [fəˈtiːɡz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [soʊ]
My daughter accompanied me through the perils and fatigues of a march so
我的 女儿 伴随 我 通过 这 危险 和 疲劳 的 一个 行进 所以
[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] . " "
long and difficult . " "
长的 和 难的 . " "

我的女儿陪伴我走过了漫长而艰辛的行军之路，期间充满了危险和疲惫。

" [ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ] [wɪl] [ˈnevər] [liːv] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈfɑːðər] !
" **And she will never leave her dear father !**
" 和 她 将要 绝不 离开 她 亲爱的 父亲 !
她永远不会离开她亲爱的父亲！

” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈvə:nən] , [ˈklɪŋɪŋ] [ˈfɑ:ndli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .

” **exclaimed Miss Vernon , clinging fondly to his arm .**
惊呼 错过 弗农 , 依恋 深情地 到 他的 手臂 .

“弗农小姐惊呼道，她紧紧地挽着他的胳膊。”

” [aɪ] [hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [dʒɔɪnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈfrendz] , [wen] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r]

” **I had hardly joined our English friends , when I became sensible that our**
我 有 几乎 加入 我们的 英语 朋友们 , 什么时候 我 成为 明智的 那 我们的

[kɔ:z] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .
cause was lost .
原因 曾是 丢失的 .

“我刚和我们的英国朋友会合不久，就意识到我们的事业已经失败了。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnʌmbərz] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪnˈkri:sɪŋ] , [nɔ:r] [wɜ:r; wər] [wi:; wi] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ˈeni]
Our numbers diminished instead of increasing , nor were we joined by any
我们的 数字 减少 反而 的 增加 , 也不 是 我们 加入 经过 任何

[ɪkˈsept] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [pərˈsweɪʒ(ə)n] .

except of our own persuasion .
除了 的 我们的 自己的 劝说 .

我们的人数不增反减，而且除了我们自己人之外，没有其他人加入我们。

[ðə; ði] [ˈtɔ:ris] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] ,

The Tories of the High Church remained in general undecided ,
这 保守党 的 这 高的 教会 剩余 在 一般的 未决定 ,

高教会派的托利党人总体上仍未做出决定。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ku:p] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [su:ˈpɪəriər] [fɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaʊn]
and at length we were cooped up by a superior force in the little town
和 在 长度 我们 是 被困住 向上 经过 一个 优越的 力量 在 这 小的 镇

[ʌv; əv] [ˈprestən] .

of Preston .
的 普雷斯顿 .

最终，我们被优势兵力围困在了普雷斯顿小镇。

[wi:; wi] [dɪˈfendɪd] [ɑ:rˈselvz] [ˈrezəlu:tli] [fɔ:r; fər] [wʌn] [deɪ] .

We defended ourselves resolutely for one day .
我们 辩护 我们自己 坚决地 为了 一 天 .

我们顽强抵抗了一天。

[ɑ:n] [ðə; ði] [nekst] , [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪdə] [ˈfeɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə]

On the next , the hearts of our leaders failed , and they resolved to
在 这 下一个 , 这 心 的 我们的 领导人 失败的 , 和 他们 已解决 到

[səˈrendər] [æt; ət] [dɪˈskreɪʃ(ə)n] .

surrender at discretion .
投降 在 审慎 .

接下来，我们的领导人丧失了意志，决定自行决定投降。

[tu:; tə] [ˈji:lɪd] [maɪˈself] [ʌp] [ɑ:n] [sʌtʃ] [tɜ:rmz] , [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [hæv; həv] [leɪd] [maɪ] [hed] [ɑ:n] [ðə; ði] [blɔ:k] .

To yield myself up on such terms , were to have laid my head on the block .
到 屈服 我 向上 在 这样的 条款 , 是 到 有 铺设 我的 头 在 这 堵塞 .

接受这样的条件，就等于把自己的头颅放在了断头台上。

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] : [wi:; wi] [ˈmaʊntɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] ,

About twenty or thirty gentlemen were of my mind : we mounted our horses ,
关于 二十 或者 三十 先生们 是 的 我的 头脑 : 我们 安装 我们的 马匹 ,

我心目中大约有二三十位绅士：我们骑上马，

[ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ] ['dɔːtər] , [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ferɪŋ] [maɪ] [fert] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
and placed my daughter , who insisted on sharing my fate , in the centre of
和 放置 我的 女儿 , WHO 坚持 在 分享 我的 命运 , 在 这 中心 的
[ˈʌʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti] .
our little party .
我们的 小的 派对 .

我把坚持要和我同甘共苦的女儿放在了我们这个小聚会的中心位置。

[maɪ] [kəm'pænjənz] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈfɪliəl] [ˈpaɪəti] ,
My companions , struck with her courage and filial piety ,
我的 同伴 , 击 和 她 勇气 和 孝 虔诚 ,
[dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [liːv] [hɜːr; hər][bɪ'hænd] .
declared that they would die rather than leave her behind .
声明 那 他们 会 死 相当 比 离开 她 在后面 .
[ˌɪŋˈɡeɪʃən] [wɪθ] [hər] [ˈpɪəri] [ˈpɪəri] [ˌɪŋˈɡeɪʃən]
他们表示宁愿牺牲自己也不愿抛下她。

[wiː; wi] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [kɔːld] [fɪʃˌgeɪt] ,
We rode in a body down a street called Fishergate ,
我们 骑 在 一个 身体 向下 一个 街道 称为 费舍盖特 ,
[ˌɪŋˈɡeɪʃən] [wɪθ] [hər] [ˈpɪəri] [ˈpɪəri] [ˌɪŋˈɡeɪʃən]
我们乘车沿着一条名叫费舍尔盖特的街道行驶,

[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɑːrʃi] [graʊnd] [ɔːr] [ˈmedoʊ] , [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈrɪbəl] ,
which leads to a marshy ground or meadow , extending to the river Ribble ,
哪个 线索 到 一个 沼泽地 地面 或者 草地 , 扩展 到 这 河 里布尔 ,
[ˌɪŋˈɡeɪʃən] [wɪθ] [hər] [ˈpɪəri] [ˈpɪəri] [ˌɪŋˈɡeɪʃən]
通往一片沼泽地或草地, 一直延伸到里布尔河。

[θruː] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpɑːrti] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [fɔːrd] .
through which one of our party promised to show us a good ford .
通过 哪个 一 的 我们的 派对 承诺 到 展示 我们 一个 好的 福特 .
[ˌɪŋˈɡeɪʃən] [wɪθ] [hər] [ˈpɪəri] [ˈpɪəri] [ˌɪŋˈɡeɪʃən]
我们一行人中有人承诺会带我们去看一辆不错的福特车。

[ðɪs] [mɑːrʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['strɔːŋli] [ɪn'vestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,
This marsh had not been strongly invested by the enemy ,
这 沼泽 有 不是 到过 强烈 投资 经过 这 敌人 ,
[ˌɪŋˈɡeɪʃən] [wɪθ] [hər] [ˈpɪəri] [ˈpɪəri] [ˌɪŋˈɡeɪʃən]
这片沼泽地并未遭到敌军的重兵把守。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][æn; ən] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'troʊl][ʌv; əv] [hʌni:wɒdz] [drə'guːnz] ,
so that we had only an affair with a patrol of Honeywood's dragoons ,
所以 那 我们 有 仅有的 一个 事务 和 一个 巡逻 的 蜂蜜木 龙骑兵 ,
[ˌɪŋˈɡeɪʃən] [wɪθ] [hər] [ˈpɪəri] [ˈpɪəri] [ˌɪŋˈɡeɪʃən]
所以我们只和霍尼伍德的一队龙骑兵发生了关系。

[huːm] [wiː; wi] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd] [kʌt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
whom we dispersed and cut to pieces .
谁 我们 分散的 和 切 到 件 .
[ˌɪŋˈɡeɪʃən] [wɪθ] [hər] [ˈpɪəri] [ˈpɪəri] [ˌɪŋˈɡeɪʃən]
我们把他们驱散并肢解。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [geɪnd] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] ,
We crossed the river , gained the high road to Liverpool ,
我们 交叉 这 河 , 获得 这 高的 路 到 利物浦 ,
[ˌɪŋˈɡeɪʃən] [wɪθ] [hər] [ˈpɪəri] [ˈpɪəri] [ˌɪŋˈɡeɪʃən]
我们过了河, 上了通往利物浦的大路,

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə] [siːk] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
and then dispersed to seek several places of concealment and safety .
和 然后 分散的 到 寻找 一些 地方 的 隐蔽 和 安全 .
[ˌɪŋˈɡeɪʃən] [wɪθ] [hər] [ˈpɪəri] [ˈpɪəri] [ˌɪŋˈɡeɪʃən]
然后分散开来, 寻找多个隐蔽和安全的地方。

[maɪ] [ˈfʊːrtʃən] [led] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [weɪlz] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ] [rɪˈlɪdʒəs]
My fortune led me to Wales , where there are many gentlemen of my religious
我的 财富 引领 我 到 威尔士 , 在哪里 那里 是 许多 先生们 的 我的 宗教
[ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈpɪnjənz] .
and political opinions .
和 政治的 意见 .

我的命运把我带到了威尔士，那里有很多与我宗教和政治观点相同的绅士。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [rɪˈskeɪpɪŋ] [baɪ] [siː] ,
I could not , however , find a safe opportunity of escaping by sea ,
我 可以 不是 , 然而 , 寻找 一个 安全的 机会 的 逃脱 经过 海 ,
然而，我却找不到安全的乘船逃生的机会。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself][əˈblaɪdʒd] [əˈgen] [tuː; tə] [drɔː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
and found myself obliged again to draw towards the North .
和 成立 我 有义务 再次 到 画 向 这 北 .
于是我又一次不得不向北划去。

[ə; eɪ] [wel] - [traɪd] [frend] [hæz; həz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] ,
A well - tried friend has appointed to meet me in this neighbourhood ,
一个 出色地 - 尝试 朋友 有 任命 到 见面 我 在 这 邻里 ,
一位久经考验的朋友约好在这个街区与我见面。

[ænd; ənd] [gaɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsiːpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɒlweɪ] ,
and guide me to a seaport on the Solway ,
和 指导 我 到 一个 海港 在 这 索尔韦 ,
请指引我前往索尔威湾的一个海港。

[wer] [ə; eɪ] [sluːp] [ɪz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ˈevər] .
where a sloop is prepared to carry me from my native country for ever .
在哪里 一个 单桅帆船 是 准备 到 携带 我 从 我的 本国的 国家 为了 曾经 .
一艘单桅帆船正准备载我永远离开我的祖国。

[æz; əz] - [hɔːl] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]ˈprez(ə)nt] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
As Osbaldistone Hall was for the present uninhabited , and under the charge
作为 - 大厅 曾是 为了 这 展示 无人 , 和 在下面 这 收费
[ʌv; əv][oʊld] [ˈsɪdəl] ,
of old Syddall ,
的 老的 西德尔 ,
由于奥斯巴尔迪斯通庄园目前无人居住，并由老西德尔管理，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːnfɪdənt][ɑːn][ˈfɔːrmər] [əˈkeɪzənz] ,
who had been our confidant on former occasions ,
WHO 有 到过 我们的 知己 在 以前的 场合 ,
他曾多次是我们的知己，

[wiː; wi] [druː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [noʊn] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ˈrefjuːdʒ] .
we drew to it as to a place of known and secure refuge .
我们 画 到 它 作为 到 一个 地方 的 已知 和 安全的 避难所 .
我们把它当作一个已知且安全的避难所。

[aɪ] [rɪˈzjuːmd] [ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [rɪˈfekt] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði]
I resumed a dress which had been used with good effect to scare the
我 恢复 一个 裙子 哪个 有 到过 用过的 和 好的 影响 到 吓 这
[ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈrʌstɪks] ,
superstitious rustics ,
迷信的 乡村 ,
我重新穿上了一件曾用来吓唬迷信的乡下人的裙子，效果非常好。

[ɔːr][dəˈmestɪks] , [huː] [ˈtʃænst] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ;
or domestics , who chanced at any time to see me ;
或者 家政 , WHO 偶然 在 任何 时间 到 看 我 ;
或者那些碰巧见到我的家政人员；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [baɪ] [sɪdəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)]
and we expected from time to time to hear by Syddall of the arrival
和 我们 预期的 从 时间 到 时间 到 听到 经过 西德尔 的 这 到达
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendli] [gaɪd] ,
of our friendly guide ,
的 我们的 友好的 指导 ,
我们期待着时不时能从西德尔那里听到我们那位友好的向导到来的消息。

[wen] [jʊr; jər] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɪðər] , [ænd; ənd] [ˈɒkjʊpaɪn] [ðɪs] [əˈpɑːrtmənt] ,
when your sudden coming hither , and occupying this apartment ,
什么时候 你的 突然 未来 这里 , 和 占领 这 公寓 ,
你突然来到这里，入住这间公寓，
[leɪd][juː 'es] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmɜːrsɪ] .
laid us under the necessity of submitting to your mercy .
铺设 我们 在下面 这 必要性 的 提交 到 你的 怜悯 .
使我们不得不臣服于您的怜悯。

" [ðʌs] [ˈendɪd] [sɜːr] [ˈfrɛdrɪks] [ˈstɔːri] , [huːz] [teɪl] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][em 'iː] [laɪk] [wʌn][təʊld][ɪn][ə; eɪ]
" Thus ended Sir Fredericks story , whose tale sounded to me like one told in a
" 因此 结束 先生 弗雷德里克斯 故事 , 谁 故事 听起来 到 我 喜欢 一 讲述 在 一个
[ˈvɪʒ(ə)n] ;
vision ;
想象 ;
"弗雷德里克爵士的故事就此结束，在我看来，他的故事就像是在梦中听到的一样；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [fɔːrm] [wʌns]
and I could hardly bring myself to believe that I saw his daughter's form once
和 我 可以 几乎 带来 我 到 相信 那 我 锯 他的 女儿的 形式 一次
[mɔːr] [brɪ'fɔːr] [em 'iː][ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
more before me in flesh and blood ,
更多的 前 我 在 肉 和 血 ,
我简直难以置信，我竟然再次亲眼见到了他女儿的血肉之躯。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ˈspɪrɪts] .
though with diminished beauty and sunk spirits .
尽管 和 减少 美丽 和 沉没 烈酒 .
尽管美貌已不如从前，精神也已低落。
[ðə; ði] [ˈbɔɪənt] [vɪ'væsəti][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] [ˈevri] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
The buoyant vivacity with which she had resisted every touch of
这 浮力 活泼 和 哪个 她 有 抵抗 每一个 触碰 的

[əd'vɜːrsəti] ,
adversity ,
逆境 ,
她以乐观活泼的态度抵御了所有逆境的侵袭。

[hæd; həd] [naʊ] [ə'suːmd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [kəm'pəʊzɪd] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] , [bʌt; bət] [ˈdɑːntləs]
had now assumed the air of composed and submissive , but dauntless
有 现在 假定 这 空气 的 由 和 顺从者 , 但 无畏
[rezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkɔːnstənsɪ] .
resolution and constancy .
解决 和 恒常 .
现在他一副镇定顺从，但又无畏坚定、意志坚定的模样。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ðoʊ] [ə'wer] [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪfekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpreɪzɪz] [ɑːn][maɪ]
Her father , though aware and jealous of the effect of her praises on my
她 父亲 , 尽管 意识到的 和 嫉妒的 的 这 影响 的 她 赞扬 在 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
她的父亲虽然意识到并嫉妒她对我的赞扬所产生的影响，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] [eks'peɪfɪeɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
could not forbear expatiating upon them .
可以 不是 忍耐 详述 之上 他们 .

忍不住要详细阐述它们。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɪn'dɔrd] ['traɪəlz] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['dɪgnɪfaɪd] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]
“ **She has endured trials** , ” **he said** , “ **which might have dignified the history**
” 她 有 忍受 试验 , ” 他 说 , ” 哪个 可能 有 凝重 这 历史
[ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rətər] ;
of a martyr ;
的 一个 烈士 ;

“她经历了种种磨难,”他说,“这些磨难足以使她成为一位殉道者;

— [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [feɪst] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [deθ] [ɪn] ['veriəs] [ʃeɪps] ; — [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ʌndər'ɡɑ:n]
— **she has faced danger and death in various shapes** ; — **she has undergone**
— 她 有 面对 危险 和 死亡 在 各种各样的 形状 ; — 她 有 经历
[tɔɪl] [ænd; ənd][praɪ'veɪ](ə)n] ,
toil and privation ,
辛劳 和 匮乏 ;

她曾面对各种形式的危险和死亡; 她经历过辛劳和匮乏。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [men][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [freɪm] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] ; — [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]
from which men of the strongest frame would have shrunk ; — **she has**
从 哪个 男人 的 这 最强 框架 会 有 缩小 ; — 她 有
[spent] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪn] ['dɑ:rkənəs] ,
spent the day in darkness ,
花费 这 天 在 黑暗 ;

即使是最强壮的男人也会对此感到畏惧; ——她一整天都生活在黑暗中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn]['vɪdʒɪl] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] [briːðd] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [ɔ:r]
and the night in vigil , **and has never breathed a murmur of weakness or**
和 这 夜晚 在 守夜 , 和 有 绝不 呼吸 一个 低语 的 弱点 或者
[kəm'pleɪnt] .
complaint .
抱怨 .

他整夜守候, 从未流露出丝毫软弱或抱怨的情绪。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , ['mɪstər] . - , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , ” [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['ɔ:fərɪŋ] [tuː; tə]
In a word , **Mr . Osbaldistone** , ” **he concluded** , “ **she is a worthy offering to**
在 一个 单词 , 先生 . - , ” 他 结束 , ” 她 是 一个 值得 提供 到
[ðæt] [ɡɑ:d] ,
that God ,
那 上帝 ,

奥斯巴尔迪斯通先生, 他总结道: “总而言之, 她是献给上帝的一份珍贵的祭品。”

[tuː; tə] [hu:m] ” (['krɔ:sɪŋ] [hɪm'self])
to whom ” (crossing himself)
到 谁 ” (过境 他自己)

给谁? (划十字)

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] ['dedɪkeɪt] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [dɪr] [ɔ:r] ['preʃəs] [tuː; tə] ['fredrɪk] ['və:nən] .
“ **I shall dedicate her** , **as all that is left dear or precious to Frederick Vernon** .
” 我 将 奉献 她 , 作为 全部 那 是 左边 亲爱的 或者 宝贵的 到 弗雷德里克 弗农 .

“我将把她献给弗雷德里克·弗农, 作为他留下的所有珍贵之物。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] ['æftər] [ðiːz] [wɜ:rdz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wel] [ʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ]
“ **There was a silence after these words** , **of which I well understood the**
” 那里 曾是 一个 沉默 后 这些 字 , 的 哪个 我 出色地 理解 这
[mɔ:rnf(ə)] [ɪmpɔ:rt] .
mournful import .
悲哀 进口 .

“这些话之后是一阵沉默, 我完全明白其中蕴含的悲伤含义。”

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][daɪˈænə][wʌz; wəz] [stiɪ] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ] [həʊps] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
The father of Diana was still as anxious to destroy my hopes of being
这 父亲 的 戴安娜 曾是 仍然 作为 焦虑的 到 破坏 我的 希望 的 存在
[juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈoʊn] [hɪmˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [briːf] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn]
united to her now as he had shown himself during our brief meeting in
团结的 到 她 现在 作为 他 有 所示 他自己 期间 我们的 简短的 会议 在
[ˈskaːtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

戴安娜的父亲仍然像我们在苏格兰短暂见面时那样，急于摧毁我与她结合的希望。

“ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , “ [ɪnˈtruːd] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][ˈmɪstər] .
“ We will now , ” said he to his daughter , ” intrude no farther on Mr .
“ 我们 将要 现在 , ” 说 他 到 他的 女儿 , ” 侵入 不 更远 在 先生 .
- [taɪm] ,
Osbaldistone's time ,
- 时间 ,

“我们现在,”他对女儿说,“不再打扰奥斯巴尔迪斯通先生的时间了。”

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈkweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)lɪ] [ɡests]
since we have acquainted him with the circumstances of the miserable guests
自从 我们 有 熟人 他 和 这 情况 的 这 悲惨的 客人
[huː] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] .
who claim his protection .
WHO 宣称 他的 保护 .

因为我们已经让他了解了那些请求他庇护的悲惨客人的处境。

“ [aɪ] [riˈkwestɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [ˈbːfərd] [maɪˈself][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
“ I requested them to stay , and offered myself to leave the apartment .
“ 我 请求 他们 到 停留 , 和 提供 我 到 离开 这 公寓 .
“我请求他们留下, 并表示自己可以离开公寓。”

[sɜːr] [ˈfredrɪk] [əbˈzɜːrvd] , [ðæt] [maɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ɪkˈsaɪt] [maɪ] [əˈtendənts]
Sir Frederick observed , that my doing so could not but excite my attendant's
先生 弗雷德里克 观察到 , 那 我的 正在做 所以 可以 不是 但 激发 我的 服务员
[səˈspɪ(ə)n] ;
suspicion ;
怀疑 ;

弗雷德里克爵士指出, 我这样做必然会引起我的侍从的怀疑;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈtriːt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [kəˈmʊdiəs] ,
and that the place of their retreat was in every respect commodious ,
和 那 这 地方 的 他们的 撤退 曾是 在 每一个 尊重 宽敞的 ,
他们的隐居之处各方面都很舒适宽敞。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ] [sɪdəl] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðei] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [waːnt] .
and furnished by Syddall with all they could possibly want .
和 提供 经过 西德尔 和 全部 他们 可以 可能 想 .
Syddall 为他们提供了他们想要的一切。

“ [wiː; wi] [maɪt] [pərˈhæps][hæv; həv][iːv(ə)n] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] , [kənˈsiːld] [frʌm; frəm]
“ We might perhaps have even contrived to remain there , concealed from
“ 我们 可能 也许 有 甚至 人为的 到 保持 那里 , 暗 从
[jʊr; jər][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] ;
your observation ;
你的 观察 ;

“我们甚至可能设法留在那里, 不被你们发现;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'dʒʌst][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][moʊst] ['æbsəlu:t] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][jʊr; jər]
but it would have been unjust to decline the most absolute reliance on your
但 它 会 有 到过 不公正 到 衰退 这 最多 绝对 依赖 在 你的
[ɑ:nər] . “
honour . “
荣誉 . “

但若拒绝给予你最绝对的信任，那将是不公正的。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'i:][bʌt; bət][dʒʌstɪs] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] . — “ [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ['fredrɪk] , [aɪ]
“ **You have done me but justice , I replied . — “ To you , Sir Frederick , I**
“ 你 有 完毕 我 但 正义 , “ 我 回复 . — “ 到 你 , 先生 弗雷德里克 , 我
[eɪ 'em][bʌt; bət][lɪt(ə)] [noʊn] ;
am but little known ;
是 但 小的 已知 ;

“你对我的评价很公正，”我回答说。“弗雷德里克爵士，对你来说，我几乎无人知晓；

[bʌt; bət] [mɪs] ['və:nən] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [wɪl] [ber] [em 'i:] ['wɪtnəs]
but Miss Vernon , I am sure , will bear me witness
但 错过 弗农 , 我 是 当然 , 将要 熊 我 证人

但我相信，弗农小姐会为我作证。

[ðæt] “ —
that “ —
那 “ —

那”-

“ [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][maɪ] ['dɒtɜ:z] ['eɪvɪdəns] , “ [hi:; hi] [sed] , [pə'laɪtli] ,
“ **I do not want my daughter's evidence , “ he said , politely ,**
“ 我 做 不是 想 我的 女儿的 证据 , “ 他 说 , 礼貌地 ,

“我不需要我女儿的证据，”他礼貌地说。

[bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [ə'dresɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][daɪ'ænə] ,
but yet with an air calculated to prevent my addressing myself to Diana ,
但 然而 和 一个 空气 计算 到 防止 我的 解决 我 到 戴安娜 ,

然而，他却摆出一副故意不让我戴安娜说话的姿态。

“ [sɪns] [aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['frænsɪs] -
“ **since I am prepared to believe all that is worthy of Mr . Francis Osbaldistone .**
“ 自从 我 是 准备 到 相信 全部 那 是 值得 的 先生 . 弗朗西斯 -

“因为我愿意相信弗朗西斯·奥斯巴尔迪斯通先生的一切美德。”

[pər'mɪt] [ju: 'es] [naʊ] [tu:; tə][rɪ'taɪər] ; [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [rɪ'pəʊz] [wen] [wi:; wi][kæn; kən] ,
Permit us now to retire ; we must take repose when we can ,
允许 我们 现在 到 退休 ; 我们 必须 拿 休息 什么时候 我们 能 ,

现在请允许我们休息；我们必须抓住机会休息。

[sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [æbsə'lu:tli] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wen] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [rɪ'nu:]
since we are absolutely uncertain when we may be called upon to renew
自从 我们 是 绝对地 不确定 什么时候 我们 可能 是 称为 之上 到 更新
[ʼəʊər; ɑ:r] ['perələs] ['dʒɜ:rni] .
our perilous journey .
我们的 危险的 旅行 .

因为我们完全无法确定何时会被召唤再次踏上这段危险的旅程。

“ [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [ɑ:rm] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['revərəns] ,
“ **He drew his daughter's arm within his , and with a profound reverence ,**
“ 他 画 他的 女儿的 手臂 之内 他的 , 和 和 一个 深刻的 尊敬 ,
他紧紧地搂住女儿的手臂，怀着深深的敬意，

[dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tæpəstri] .
disappeared with her behind the tapestry .
消失 和 她 在后面 这 挂毯 .

她和她一起消失在挂毯后面。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] .
CHAPTER TWENTY - SECOND .
章 二十 - 第二 .

第二十二章

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] ,
But now the hand of fate is on the curtain ,
但 现在 这 手 的 命运 是 在 这 窗帘 ,
但现在命运之手已搭在帷幕上。

[ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [si:n] [tu:; tə] [laɪt] .
And gives the scene to light .
和 给予 这 场景 到 光 .
并将场景照亮。

[dɑ:n] [si:ˈbæstjən] .
Don Sebastian .
大学教师 塞巴斯蒂安 .

唐·塞巴斯蒂安。

[aɪ][felt] [stʌnd] [ænd; ənd] [tʃɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtaɪərd] .
I felt stunned and chilled as they retired .
我 毛毡 目瞪口呆 和 冷藏 作为 他们 退休 .
他们退休时，我感到震惊和不寒而栗。

[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈdwelɪŋ] [ɑ:n][æn; ən][ˈæbsənt][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , [peɪnts] [hɜ:r; hær][nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn]
Imagination , dwelling on an absent object of affection , paints her not only in
想像力 , 住宅 在 一个 缺席的 目的 的 感情 , 油漆 她 不是 仅有的 在
[ðə; ði] [ˈfeɪrɪst] [laɪt] ,
the fairest light ,
这 最公平 光 ,
想象力，在对缺席的爱慕对象进行想象的过程中，不仅将她描绘得无比美好，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][moʊst][dɪˈzaɪər][tu:; tə][bɪˈhoʊld][hɜ:r; hær] .
but in that in which we most desire to behold her .
但 在 那 在 哪个 我们 最多 欲望 到 看哪 她 .
但却是我们最渴望看到她的样子。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][daɪˈænə][æz; əz][ɪ:; ʃi][wʌz; wəz] ,
I had thought of Diana as she was ,
我 有 想法 的 戴安娜 作为 她 曾是 ,
我之前一直以为戴安娜是那样的人。

[wen] [hɜ:r; hær] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] [drɔ:pt] [ɑ:n][maɪ] [tʃi:k] — [wen] [hɜ:r; hær] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˈtoʊkən] ,
when her parting tear dropped on my cheek — when her parting token ,
什么时候 她 离别 撕 掉落 在 我的 脸颊 — 什么时候 她 离别 令牌 ,
[rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [mæˈɡregə] ,
received from the wife of MacGregor ,
已收到 从 这 妻子 的 麦格雷戈 ,
当她临别的泪水落在我的脸颊上——当她从麦格雷戈夫人那里收到的临别信物，

[ˈɔ:gəd] [hɜ:r; hær] [wɪʃ] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [ˈɪntu:] [ˈeksaɪl][ænd; ənd][kənˈventʃuəl] [sɪˈklu:ʒ(ə)n][ðə; ði]
augured her wish to convey into exile and conventual seclusion the
预兆 她 希望 到 传达 进入 流亡 和 会议 隔离 这
[rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] .
remembrance of my affection .
纪念 的 我的 感情 .
这预示着 she 希望将对她的爱意带入流放和修道院的隐居生活。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][koʊld] [ˈpæsɪv] [ˈmænər] , [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsept]
I saw her ; and her cold passive manner , expressive of little except
我 锯 她 ; 和 她 寒冷的 被动的 方式 , 富有表现力的 的 小的 除了
[kəmˈpoʊzd] [ˈmelənkəːli] ,
composed melancholy ,
由 忧郁 ,

我看见了 她 ; 她冷漠被动的神态, 除了压抑的忧郁之外, 几乎不流露出任何情绪。

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] , [ˈɔːlmoʊst] [əˈfendɪd] [emˈiː] .
disappointed , and , in some degree , almost offended me .
失望的 , 和 , 在 一些 程度 , 几乎 被冒犯了 我 .
令我失望, 而且在某种程度上, 几乎让我感到被冒犯。

[ɪn][ðə; ði][ˈiːɡətɪzəm][ʌv; əv][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] , [aɪ] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] — [ʌv; əv] [ɪnˌsensəˈbɪləti]
In the egotism of my feelings , I accused her of indifference — of insensibility
在 这 自负 的 我的 情怀 , 我 被告 她 的 漠不关心 — 的 麻木
.
:
.

出于我自负的情感, 我指责她冷漠无情——麻木不仁。

[aɪ] [ʌpˈbreɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [praɪd] — [wɪð; wɪθ] [ˈkruːəlti] — [wɪð; wɪθ][fəˈhætɪsɪzəm] , —
I upbraided her father with pride — with cruelty — with fanaticism , —
我 责备 她 父亲 和 自豪 — 和 残酷 — 和 狂热 , —
[fəˈgetɪŋ] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ðər; ðər] [ˈɪntrəst] ,
forgetting that both were sacrificing their interest ,
遗忘 那 两个都 是 牺牲 他们的 兴趣 ,
我带着骄傲、带着残酷、带着狂热斥责她的父亲, 却忘记了他们两人都在牺牲自己的利益。

[ænd; ənd][daɪˈænə][hɜːr; hər][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz]
and Diana her inclination , to the discharge of what they regarded as
和 戴安娜 她 倾角 , 到 这 释放 的 什么 他们 认为 作为
[ðər; ðər][ˈduːti] .
their duty .
他们的 责任 .

戴安娜则倾向于履行他们认为的职责。

[sɜːr] [ˈfredrɪk] [ˈvəːnən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [ˈkæθlɪk] ,
Sir Frederick Vernon was a rigid Catholic ,
先生 弗雷德里克 弗农 曾是 一个 死板的 天主教 ,
弗雷德里克·弗农爵士是一位虔诚的天主教徒。

[huː] [θɔːt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][sælˈveɪ(ə)n] [tuː] [ˈnæroʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraːdn] [baɪ][æn; ən] [ˈherətɪk] ;
who thought the path of salvation too narrow to be trodden by an heretic ;
WHO 想法 这 小路 的 救恩 也 狭窄的 到 是 践踏 经过 一个 异教徒 ;
[ænd; ənd][daɪˈænə] ,
and Diana ,
和 戴安娜 ,

他认为救赎之路太过狭窄, 异教徒无法踏足; 还有戴安娜,

[tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈseɪftɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ænd; ənd]
to whom her father's safety had been for many years the principal and
到 谁 她 父亲的 安全 有 到过 为了 许多 年 这 主要的 和
[ˈmuːvɪŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːts] ,
moving spring of thoughts ,
移动 春天 的 想法 ,
多年来, 父亲的安全一直是她最主要、最牵挂的事情。

[ˈhəʊps] , [ænd; ənd] [ˈækʃnz] , [felt] [ðæt] [iː; ʃɪ][hæd; həd] [disˈtʃaːdʒd] [hɜːr; hər][ˈduːti] [ɪn] [rɪˈzaɪnɪŋ] [tuː; tə]
hopes , and actions , felt that she had discharged her duty in resigning to
希望 , 和 行动 , 毛毡 那 她 有 出院 她 责任 在 辞职 到
[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his will ,
他的 将要 ,

她希望, 也付诸行动, 认为自己服从他的意愿已经尽到了责任。

[nɔːt] [əˈləʊn] [hɜːr; hər] [ˈprɔːpɜːti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt]
not alone her property in the world , but the dearest affections of her heart
不是 独自的 她 财产 在 这 世界 , 但 这 亲爱的 情感 的 她 心
.
.
.

不仅是她在世上的财产, 更是她心中最珍贵的情感。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
But it was not surprising that I could not , at such a moment ,
但 它 曾是 不是 奇怪 那 我 可以 不是 , 在 这样的 一个 片刻 ,
.
.
.
但毫不奇怪, 在那种情况下, 我无法做到。

[ˈfʊli] [əˈpriːʃieɪt] [ðɪːz] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈməʊtɪvz] ; [jet] [maɪ] [splɪːn] [sɔːt] [noʊ][ɪgˈnoʊb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv]
fully appreciate these honourable motives ; yet my spleen sought no ignoble means of
完全 欣赏 这些 光荣的 动机 ; 然而 我的 脾 寻求 不 卑鄙的 方法 的
[disˈtʃaːdʒɪŋ] [ɪtˈself] .
discharging itself .
出院 本身 .

我完全理解这些高尚的动机; 然而, 我的怨恨却不愿以卑鄙的手段来发泄。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈtemd] , [ðen] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **I am contemned , then ,** ” **I said ,**
“ 我 是 蔑视 , 然后 , ” 我 说 ,
.
.
.
“那么, 我被鄙视了,”我说。

[wen] [left] [tuː; tə] [rʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv][sɜːr][ˈfredrɪks, ˈfredɜːks] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] — “ [aɪ][eɪ ˈem]
when left to run over the tenor of Sir Frederick's communications — “ I am
什么时候 左边 到 跑步 超过 这 男高音 的 先生 弗雷德里克的 通讯 — “ 我 是
[kənˈtemd] ,
contemned ,
蔑视 ,

如果仔细审视弗雷德里克爵士的信件内容——“我受到蔑视,

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌnˈwɜːrði] [iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and thought unworthy even to exchange words with her .
和 想法 不配 甚至 到 交换 字 和 她 .
.
.
.
甚至觉得自己不配和她说话。

[biː; bi][aɪ ˈtiː][soʊ] ; [ðeɪ] [jæl; jəl][nɔːt][æt; ət] [liːst] [prɪˈvent] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
Be it so ; they shall not at least prevent me from watching over her
是 它 所以 ; 他们 将 不是 在 至少 防止 我 从 观看 超过 她
[ˈseɪfti] .
safety .
安全 .

就这么办吧; 至少他们不能阻止我守护她的安全。

[hɪr] [wɪl] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][æn; ən][ˈaʊtpoʊst] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ˈʌndər] [maɪ] [ruːf] [æt; ət] [liːst] ,
Here will I remain as an outpost , and , while under my roof at least ,
这里 将要 我 保持 作为 一个 前哨 , 和 , 尽管 在下面 我的 屋顶 在 至少 ,
.
.
.
我将留在这里作为前哨站, 至少在我的屋檐下,

[noʊ][ˈdeɪndʒər][ˌæɪ; ʃəl] [ˈθret(ə)n] [hɜːr; həɹ] ,
no danger shall threaten her ,
不 危险 将 威胁 她 ,
任何危险都不会威胁到她,

[ɪf][aɪˈtiː][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][wʌn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [mæn][kæn; kən][əˈvɜːrt] .
if it be such as the arm of one determined man can avert .
如果 它 是 这样的 作为 这 手臂 的 一 决定 男人 能 避免 .
如果这是某个意志坚定的人能够阻止的事情。

" [aɪ] [ˈsʌmənd] [saɪdəl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
" I summoned Syddall to the library .
" 我 被召唤 西德尔 到 这 图书馆 .
我把西德尔叫到图书馆来。

[hiː; hi] [keɪm] , [bʌt; bət] [keɪm] [əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈændruː] , [huː] ,
He came , but came attended by the eternal Andrew , who ,
他 来了 , 但 来了 参加 经过 这 永恒 安德鲁 , WHO ,
他来了, 但永恒的安德烈也随之而来, 他

[ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl]
dreaming of great things in consequence of my taking possession of the Hall
做梦 的 伟大的 事物 在 结果 的 我的 采取 拥有 的 这 大厅
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈænekst, əˈnekst] [ɪˈsterts] ,
and the annexed estates ,
和 这 附件 庄园 ,
我梦想着在我接管庄园及其附属地产后, 能成就一番伟业。

[wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [luːz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [vjuː] ; [ænd; ənd] ,
was resolved to lose nothing for want of keeping himself in view ; and ,
曾是 已解决 到 失去 没有什么 为了 想 的 保持 他自己 在 看法 ; 和 ,
他决心不因疏忽大意而蒙受任何损失; 而且,

[æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][men] [huː] [ˌentərˈteɪn] [ˈselfɪ] [ˈɑːbdʒekts] , [ˌoʊvərˈfɑːt] [hɪz; ɪz][mɑːrk] ,
as often happens to men who entertain selfish objects , overshoot his mark ,
作为 经常 发生 到 男人 WHO 招待 自私 对象 , 过冲 他的 标记 ,
就像那些只顾私利的人经常发生的那样, 他做得太过火了。

[ænd; ənd] [ˈrendəd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [ˈtiːdiəs] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈviːniənt] .
and rendered his attentions tedious and inconvenient .
和 渲染 他的 注意 乏味 和 不方便 .
并使他的关注变得乏味且不便。

[hɪz; ɪz][ˌʌnrɪˈkwaɪəd] [ˈprez(ə)ns] [priˈventɪd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈspiːkɪŋ] [ˈfriːli] [tuː; tə] [saɪdəl] ,
His unrequired presence prevented me from speaking freely to Syddall ,
他的 不需要 在场 阻止 我 从 请讲 自由 到 西德尔 ,
他的不必要在场使我无法与西德尔自由交谈。

[ænd; ənd][aɪ] [dɜːd] [nɑːt][send][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [sʌtʃ] [səsˈpɪʃənz] [æz; əz]
and I dared not send him away for fear of increasing such suspicions as
和 我 敢于 不是 发送 他 离开 为了 害怕 的 增加 这样的 怀疑 作为
[hiː; hi] [maɪt] [ˌentərˈteɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [əˈbrʌpt] [dɪsˈmɪs(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
he might entertain from his former abrupt dismissal from the library .
他 可能 招待 从 他的 以前的 突然 解雇 从 这 图书馆 .
我不敢把他赶走, 怕加重他因之前被图书馆突然解雇而产生的疑虑。

" [aɪ][ˌæɪ; ʃəl] [sliːp] [hɪr] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] ,
" I shall sleep here , sir , " I said ,
" 我 将 睡觉 这里 , 先生 , " 我 说 ,
"先生, 我就睡在这里了。"我说。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][də'rek(ə)nɪz][tuː; tə] [wi:l] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [deɪ] -
giving them directions to wheel nearer to the fire an old - fashioned day -
给予 他们 方向 到 车轮 更近 到 这 火 一个 老的 - 造型 天 -
[bed] , [ɔ:r] [se'ti:] .
bed , or settee .
床 , 或者 沙发 .

指示他们把一张老式沙发床或长椅推到火炉附近。

" [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][jæl; jəl][ɡoʊ] [leɪt] [tuː; tə][bed] .
" **I have much to do , and shall go late to bed .**
" 我 有 很多 到 做 , 和 将 去 晚的 到 床 .

我有很多事情要做，我会早点睡觉。

" [saɪdəl] , [huː] [si:md] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [maɪ] [lʊk] ,
" **Syddall , who seemed to understand my look ,**
" 西德尔 , who 似乎 到 理解 我的 看 ,

“西德尔似乎看穿了我的眼神，

[ˈɔ:fərd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [em 'i:][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bedɪŋ].
offered to procure me the accommodation of a mattress and some bedding
提供 到 采购 我 这 住宿 的 一个 床垫 和 一些 寝具
.
:
.

他提出要为我提供床垫和床上用品。

[aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fər] , [dɪs'mɪst] [maɪ] [ə'tendənt] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kændlɪz] ,
I accepted his offer , dismissed my attendant , lighted a pair of candles ,
我 公认 他的 提供 , 解雇 我的 服务员 , 照明 一个 一对 的 蜡烛 ,

我接受了他的提议，遣走了侍从，点燃了两支蜡烛。

[ænd; ənd] [dɪ'zaird] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɔ:t][bi; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [tɪl] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
and desired that I might not be disturbed till seven in the ensuing morning .
和 想要的 那 我 可能 不是 是 不安 直到 七 在 这 随后 早晨 .

并希望我不要被打扰，直到第二天早上七点。

[ðə; ði][də'mestɪks][rɪ'taɪərd] , ['li:vɪŋ] [em 'i:][tuː; tə][maɪ]'peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ɪl] - [ə'reɪndʒd] [rɪ'flekʃnɪz] ,
The domestics retired , leaving me to my painful and ill - arranged reflections ,
这 家政 退休 , 离开 我 到 我的 痛苦 和 患病的 - 安排 反思 ,
[ʌn'tɪl] ['neɪtʃər] ,
until nature ,
直到 自然 ,

家务活儿都退休了，留下我独自承受痛苦而混乱的思绪，直到大自然.....

[wɔ:rn] [aʊt] , [ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] [rɪ'poʊz] .
worn out , should require some repose .
磨损 出去 , 应该 要求 一些 休息 .

疲惫不堪，应该好好休息一下。

[aɪ] [ɪn'devər] ['fɔ:rsəbli][tuː; tə]'æbstrækt[maɪ][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪŋɡjələr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn]
I endeavoured forcibly to abstract my mind from the singular circumstances in
我 努力 强制 到 抽象的 我的 头脑 从 这 单数 情况 在
[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [pleɪst] .
which I found myself placed .
哪个 我 成立 我 放置 .

我努力让自己不去想我所处的特殊境况。

['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['ɡæləntli] ['kɑ:mbæt] [waɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] [rɪ'moʊt] ,
Feelings which I had gallantly combated while the exciting object was remote ,
情怀 哪个 我 有 英勇地 对抗 尽管 这 激动人心 目的 曾是 偏僻的 ,

当令人兴奋的目标远在天边时，我曾英勇地压制住这些情绪。

[wɜːr; wər] [naʊ] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd][baɪ][maɪ] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz]
were now exasperated by my immediate neighbourhood to her whom I was
是 现在 恼怒 经过 我的 即时 邻里 到 她 谁 我 曾是
[soʊ] [suːn] [tuː; tə][paːrt][wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ˈevər] .
so soon to part with for ever .
所以 很快 到 部分 和 为了 曾经 .

现在，我被我身边那些和我即将永远分离的人激怒了。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈevri] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pəˈruːz] ;
Her name was written in every book which I attempted to peruse ;
她 姓名 曾是 书面 在 每一个 书 哪个 我 尝试过 到 仔细阅读 ;
我翻阅的每一本书上都写着她的名字 ;

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] [fɔːrst] [ɪtˈself][ɑːn][em ˈiː][ɪn] [wətˈevər] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə]
and her image forced itself on me in whatever train of thought I strove to
和 她 图像 强制 本身 在 我 在 任何 火车 的 想法 我 努力 到
[ɪnˈgeɪdʒ] [maɪˈself] .
engage myself .
从事 我 .

无论我努力思考什么，她的形象都会不由自主地浮现在我的脑海中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [əˈfɪʃəs] [sleɪv] [ʌv; əv][ˈpraɪərz][ˈsɔːləmən] , —
It was like the officious slave of Prior's Solomon , —
它 曾是 喜欢 这 爱管闲事的 奴隶 的 先前的 所罗门 , —
这就像普赖尔笔下所罗门王那个爱管闲事的奴隶一样——

[əˈbrɑː][wʌz; wəz] [ˈredi] [er] [aɪ] [neɪmd] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
Abra was ready ere I named her name ,
阿布拉 曾是 准备好 埃雷 我 命名 她 姓名 ,
我还没来得及叫她的名字，艾布拉就已经准备好了。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [kɔːld] [əˈnʌðər] , [əˈbrɑː] [keɪm] .
And when I called another , Abra came .
和 什么时候 我 称为 其他 , 阿布拉 来了 .
当我再次呼叫时，阿布拉来了。

[aɪ] [ˈɔːltərnətli] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ðiːz] [θɔːts] , [ænd; ænd] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] ,
I alternately gave way to these thoughts , and struggled against them ,
我 交替 给予 方式 到 这些 想法 , 和 挣扎 反对 他们 ,
我时而屈服于这些想法，时而又与之抗争。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] [ˈmeltɪŋ] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [ˈsɔːroʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
sometimes yielding to a mood of melting tenderness of sorrow which was
有时 屈服 到 一个 情绪 的 融化 压痛 的 悲哀 哪个 曾是
[skers] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][em ˈiː] ,
scarce natural to me ,
稀少 自然的 到 我 ,
有时，我会流露出一种近乎自然的、令人心碎的悲伤柔情。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɑːrmɪŋ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜːrt] [praɪd] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] [wʌt]
sometimes arming myself with the hurt pride of one who had experienced what
有时 武装 我 和 这 伤害 自豪 的 一 WHO 有 经验丰富的 什么
[hiː; hi] [ɪˈstiːmd] [ʌnˈmerɪtɪd] [rɪˈdʒek(ə)n] .
he esteemed unmerited rejection .
他 尊敬的 不应得的 拒绝 .

有时我会用那种因遭受不应有的拒绝而产生的受伤的自尊心来武装自己。

[aɪ] [peɪst] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [tʃeɪft] [maɪˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈfiːvər] .
I paced the library until I had chafed myself into a temporary fever .
我 踱步 这 图书馆 直到 我 有 擦伤 我 进入 一个 暂时的 发烧 .
我在图书馆里来回踱步，直到身体摩擦得发着烧。

[aɪ] [ðen] [θruː] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [kaʊt] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][drɪ'spouz][maɪ'self][tuː; tə]
I then threw myself on the couch , and endeavoured to dispose myself to
我 然后 扔 我 在 这 长椅 , 和 努力 到 处置 我 到
然后我瘫倒在沙发上, 试图让自己平静下来。

[sli:p] ;
sleep ;
睡觉 ;
睡觉;

— [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [aɪ] [juːst] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [kəm'pouz] [maɪ'self] — [ðæt] [aɪ] [leɪ]
— but it was in vain that I used every effort to compose myself — that I lay
— 但 它 曾是 在 徒劳 那 我 用过的 每一个 努力 到 撰写 我 — 那 我 躺
[wɪ'daʊt] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['fɪŋgər][ɔːr][ʌv; əv] ['mʌs(ə)] ,
without movement of finger or of muscle ,
没有 移动 的 手指 或者 的 肌肉 ,
但我竭尽全力想要镇定下来, 却徒劳无功——我一动不动地躺着, 手指和肌肉都纹丝不动。

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɔː'redi] [ə; eɪ] [kɔːrps] — [ðæt] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt]
as still as if I had been already a corpse — that I endeavoured to divert
作为 仍然 作为 如果 我 有 到过 已经 一个 尸体 — 那 我 努力 到 转移
[ɔːr] ['bæniʃ] [dɪs'kwærətɪŋ] [θɔːts] ,
or banish disquieting thoughts ,
或者 放逐 令人不安的 想法 ,
我一动不动, 仿佛早已是一具尸体——我努力转移或驱散那些令人不安的念头,

[baɪ] ['fɪksɪŋ] [maɪ][maɪnd][ɑːn][sʌm; səm][ækt][ʌv; əv] [repə'tɪ(ə)n] [ɔːr] [æɾɪθ'metɪkl] ['prɑːses] .
by fixing my mind on some act of repetition or arithmetical process .
经过 定影 我的 头脑 在 一些 行为 的 重复 或者 算术 过程 .
通过将注意力集中在重复的动作或算术运算上。

[maɪ] [blʌd] [θɔɪbd] , [tuː; tə][maɪ] ['fi:vəriʃ] [æprɪ'henʃn] ,
My blood throbbed , to my feverish apprehension ,
我的 血 悸动 , 到 我的 发烧 忧虑 ,
令我高烧不退的恐惧涌上心头, 我的血液怦怦直跳。

[ɪn] [pʌl'seɪʃənz] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd]['regjələr] [stroʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['fʊlɪŋ] -
in pulsations which resembled the deep and regular strokes of a distant fulling -
在 脉动 哪个 类似 这 深的 和 常规的 笔画 的 一个 遥远 填充 -
[mɪl] ,
mill ,
磨 ,
脉动声如同远处毛纺厂深沉而有规律的运转声,

[ænd; ənd] ['tɪŋɡld] [ɪn][maɪ] [veɪnz] [laɪk] [stri:mz] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['faɪər] .
and tingled in my veins like streams of liquid fire .
和 刺痛 在 我的 静脉 喜欢 溪流 的 液体 火 .
一股电流般的灼热感在我的血管里奔涌, 如同流动的火焰。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][aɪ][ə'rouz] , ['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
At length I arose , opened the window ,
在 长度 我 出现 , 打开 这 窗户 ,
最后我起身, 打开窗户,

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['muːnlaɪt] , [rɪ'siːvɪŋ] , [ɪn][pɑːrt]
and stood by it for some time in the clear moonlight , receiving , in part
和 站立 经过 它 为了 一些 时间 在 这 清除 月光 , 接收 , 在 部分
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,
在皎洁的月光下, 他站在旁边一会儿, 至少部分地感受到了这一点。

[ðæt] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [dɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv][aɪ'di:əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd][kɑ:m] [si:n] ,
that refreshment and dissipation of ideas from the clear and calm scene ,
那 清爽 和 耗散 的 想法 从 这 清除 和 冷静的 场景 ;
在清澈平静的景色中, 思绪得以放松和消散。

[wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [kəlmænd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [voʊ'liʃ(ə)n] .
without which they had become beyond the command of my own volition .
没有 哪个 他们 有 变得 超过 这 命令 的 我的 自己的 意志 .
没有了它们, 它们就超出了我的意志控制范围。

[aɪ] [rɪ'zju:md] [maɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [kəʊtʃ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] , [nɑ:t] [ˈlaɪtər]
I resumed my place on the couch — with a heart , Heaven knows , not lighter
我 恢复 我的 地方 在 这 长椅 — 和 一个 心 ; 天堂 知道 , 不是 打火机
[bʌt; bət][ˈfɜ:mər] ,
but firmer ,
但 更坚固 ;
我重新坐回沙发上——老天作证, 我的心并没有轻松, 反而更加沉重了。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'zɑ:lvd] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʊərəns] .
and more resolved for endurance .
和 更多的 已解决 为了 耐力 ;
并且更加坚定了耐力。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ə; eɪ] ['slʌmbər] [krept] ['oʊvər][maɪ] ['sensɪz] ; [sti:l] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [maɪ] ['sensɪz]
In a short time a slumber crept over my senses ; still , however , though my senses
在 一个 短的 时间 一个 睡眠 悄悄地爬 超过 我的 感官 ; 仍然 , 然而 , 尽管 我的 感官
['slʌmbərd] ,
slumbered ,
沉睡 ;
很快, 睡意袭来, 我的感官渐渐沉入梦乡; 然而, 即便我的感官已经沉睡,

[maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpeɪnfl(ə)l] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
my soul was awake to the painful feelings of my situation ,
我的 灵魂 曾是 醒 到 这 痛苦 情怀 的 我的 情况 ;
我的灵魂觉醒了, 感受到了自身处境带来的痛苦。

[ænd; ənd][maɪ] [dri:mz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][ɪk'stɜ:rn(ə)l][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ˈterər] .
and my dreams were of mental anguish and external objects of terror .
和 我的 梦境 是 的 精神的 痛苦 和 外部的 对象 的 恐怖 .
我的梦境充满了精神上的痛苦和外部的恐怖景象。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈægəni] ,
I remember a strange agony ,
我 记住 一个 奇怪的 痛苦 ;
我记得当时感到一阵莫名的痛苦,

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'si:vɪd] [maɪ'self][ænd; ənd][daɪ'æənə][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [mæ'ɡregərz] [waɪf] ,
under which I conceived myself and Diana in the power of MacGregor's wife ,
在下面 哪个 我 构思 我 和 戴安娜 在 这 力量 的 麦格雷戈的 妻子 ;
我正是在这种观念下, 在麦格雷戈妻子的掌控下, 孕育了自己和戴安娜。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [pri'sipiteɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑ:k] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [leɪk] ;
and about to be precipitated from a rock into the lake ;
和 关于 到 是 沉淀 从 一个 岩石 进入 这 湖 ;
即将从岩石上脱落到湖中;

[ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæənən] , [ˈfaɪərd][baɪ][sɜ:r] [ˈfredrɪk]
the signal was to be the discharge of a cannon , fired by Sir Frederick
这 信号 曾是 到 是 这 释放 的 一个 大炮 , 被解雇 经过 先生 弗雷德里克
[ˈvə:nən] ,
Vernon ,
弗农 ;
信号是鸣放一门大炮, 由弗雷德里克·弗农爵士发射。

[hu:] , [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:rdɪnəl] , [əˈfɪʃiət] [æt; ət][ðə; ði] [ˈserəməʊni] .
who , in the dress of a Cardinal , officiated at the ceremony .
WHO , 在 这 裙子 的 一个 红衣主教 , 裁判 在 这 仪式 .

他身着红衣主教礼服，主持了仪式。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈlaɪvli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ʌv; əv] [ðɪs]
Nothing could be more lively than the impression which I received of this
没有什么 可以 是 更多的 热闹 比 这 印象 哪个 我 已收到 的 这
[ɪˈmædʒɪneri] [si:n] .
imaginary scene .
假想 场景 .

没有什么比我对这幅虚构场景的印象更生动了。

[aɪ][kʊd; kəd] [peɪnt] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
I could paint , even at this moment ,
我 可以 画 , 甚至 在 这 片刻 ,

即使现在，我也可以画画。

[ðə; ði] [mju:t] [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ɪkˈsprest] [ɪn][daɪˈænəz] [fɪtʃər] — [ðə; ði][waɪld]
the mute and courageous submission expressed in Diana's features — the wild
这 沉默的 和 勇敢 提交 表达 在 戴安娜的 特征 — 这 荒野
[ænd; ənd] [drɪˈstɔ:rtɪd] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eksɪˈkju:ʃənəz] ,
and distorted faces of the executioners ,
和 扭曲 面孔 的 这 刽子手 ,

戴安娜脸上流露出的无声而勇敢的顺从，与刽子手们狂野扭曲的面容形成鲜明对比。

[hu:] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ] “ [ˈmɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmoʊɪŋ] ; ” [ˈgrɪmɪsɪz] [ˈevər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] ,
who crowded around us with “ mopping and mowing ; ” grimaces ever changing ,
WHO 挤 大约 我们 和 “ 拖地 和 割草 ; ” 鬼脸 曾经 变化 ,

他们围着我们，一边“拖地”一边“割草”；脸上的表情变幻莫测，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [mɔ:ɹ] [ˈhɪdiəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈpri:si:did] .
and each more hideous than that which preceded .
和 每个 更多的 可怕 比 那 哪个 之前 .

一个比一个更可怕。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd][ɪnˈfleksəb(ə)l][fəˈnætɪsɪzəm] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfa:ðər] — [aɪ]
I saw the rigid and inflexible fanaticism painted in the face of the father — I
我 锯 这 死板的 和 不灵活的 狂热 绘 在 这 脸 的 这 父亲 — 我
[sɔ:] [hɪm; ɪm] [lɪft] [ðə; ði][ˈfet(ə)l] [mætʃ] — [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈsɪɡnəl][ɪkˈspləʊdɪd] — [aɪ ˈti:][wəz; wəz] [rɪˈpi:tɪd]
saw him lift the fatal match — the deadly signal exploded — It was repeated
锯 他 举起 这 致命的 匹配 — 这 致命 信号 爆炸了 — 它 曾是 重复

[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
again and again and again ,
再次 和 再次 和 再次 ,

我看到父亲脸上描绘着僵硬而顽固的狂热——我看到他举起了致命的火柴——致命的信号爆炸了——它一次又一次地重复着，

[ɪn][ˈraɪv(ə)l] [ˈθʌndəɹz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈklɪfs] ,
in rival thunders , by the echoes of the surrounding cliffs ,
在 竞争对手 雷声 , 经过 这 回声 的 这 周围 悬崖 ,

在相互交错的雷声中，在周围悬崖的回响中，

[ænd; ənd][aɪ] [əˈwʊk] [frʌm; frəm] [ˈfænsɪd] [ˈhɔ:ɹər] [tu:; tə] [ˈri:əl] [ˌæprɪˈhenʃn] .
and I awoke from fancied horror to real apprehension .
和 我 醒来 从 幻想 恐怖 到 真实的 忧虑 .

我从想象中的恐怖中惊醒，转而感到真正的恐惧。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɪn][maɪ] [ˈdri:m] [wɜ:ɹ; wər][na:t][aɪˈdi:əl] .
The sounds in my dream were not ideal .
这 声音 在 我的 梦 是 不是 理想的 .

我梦里的声音并不理想。

[ðeɪ] [rɪˈvɜ:bə, reɪtɪd] [ɑ:n][maɪ] ['weɪkɪŋ] [ɪrz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts]
They reverberated on my waking ears , but it was two or three minutes
他们 回响 在 我的 醒来 耳朵 , 但 它 曾是 二 或者 三 分钟

它们在我醒来的耳朵里回荡, 但只过了两三分钟。

[er] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'lekt] [maɪ'self][soʊ][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [prə'si:did]
ere I could collect myself so as distinctly to understand that they proceeded
埃雷 我 可以 收集 我 所以 作为 明显地 到 理解 那 他们 继续

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
from a violent knocking at the gate .
从 一个 暴力 敲门 在 这 门 .

等我回过神来, 才清楚地明白他们是从一阵猛烈的敲门声中走出来的。

[aɪ] [li:pt] [frʌm; frəm][maɪ] [kaʊtʃ] [ɪn] [greɪt] [æprɪ'henʃn] , [tʊk] [maɪ] [sɔ:rd] [ʌndər] [maɪ][ɑ:rm] ,
I leaped from my couch in great apprehension , took my sword under my arm ,
我 跳跃 从 我的 长椅 在 伟大的 忧虑 , 采取 我的 剑 在下面 我的 手臂 ,

我惊恐万分地从沙发上跳起来, 把剑夹在腋下。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə][fər'bɪd][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .
and hastened to forbid the admission of any one .
和 加快 到 禁止 这 入学 的 任何 一 .

并立即禁止任何人入内。

[bʌt; bət][maɪ] [ru:t] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [sə'r'kju:ɪtəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [lʊkt] [na:t][ə'pɑ:n]
But my route was necessarily circuitous , because the library looked not upon
但 我的 路线 曾是 一定 迂回 , 因为 这 图书馆 看起来 不是 之上

[ðə; ði] ['kwɑ:dræŋɡl] ,
the quadrangle ,
这 四边形 ,

但我的路线必然绕远, 因为图书馆并不面向四合院。

[bʌt; bət]['ɪntu:][ðə; ði] ['ga:dnz] .
but into the gardens .
但 进入 这 花园 .

但要进入花园。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['sterkərs] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]
When I had reached a staircase , the windows of which opened upon the
什么时候 我 有 达到 一个 楼梯 , 这 视窗 的 哪个 打开 之上 这

['entrəns] [kɔ:rt] ,
entrance court ,
入口 法庭 ,

当我走到楼梯口时, 楼梯的窗户正对着入口庭院,

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [təʊnz] [ʌv; əv] [sɪdəl] [ɪk'spɒstə, leɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rʌf]
I heard the feeble and intimidated tones of Syddall expostulating with rough
我 听到 这 微弱 和 受到恐吓 音调 的 西德尔 抗议 和 粗糙的

['vɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

我听到西德尔虚弱而怯懦的声音用粗哑的声音抗议着,

[wɪtʃ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [æd'mɪt(ə)ns] , [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:rənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['stændɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
which demanded admittance , by the warrant of Justice Standish , and in the
哪个 要求 准入 , 经过 这 保证 的 正义 斯坦迪什 , 和 在 这

['kɪŋz] [neɪm] ,
King's name ,
国王学院 姓名 ,

该命令依据斯坦迪什法官的搜查令, 并以国王的名义, 要求准许进入。

[ænd; ənd] [ˈθretnɪd] [ðə; ði][oʊld] [dəˈmestɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevɪst] [ˈpi:n(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ɪf] [hi:; hi]
and threatened the old domestic with the heaviest penal consequences if he
和 威胁 这 老的 国内的 和 这 最重 刑事 结果 如果 他
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ˈɪnstənt] [əˈbi:diəns] .
refused instant obedience .
拒绝 立即的 服从 .

并威胁这位老佣人，如果他不立即服从，将受到最严厉的惩罚。

[er] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsi:st] , [aɪ] [hɜ:rd] , [tu:; tə][maɪ] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [ˌprɑ:vəˈkeɪ(ə)n] ,
Ere they had ceased , I heard , to my unspeakable provocation ,
埃雷 他们 有 停止 , 我 听到 , 到 我的 无法形容 挑衅 ,
[dɔ:; dɔ:] [tə; tə] [ˈɪnstənt] [əˈbi:diəns] .
我听说，在我无可辩驳的挑衅之后，他们还没来得及停止，

[ðə; ði] [ˌvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈændru:] [ˈbɪdɪŋ] [saɪdəl] [stænd][əˈsaɪd] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
the voice of Andrew bidding Syddall stand aside , and let him open the door .
这 嗓音 的 安德鲁 投标 西德尔 站立 旁边 , 和 让 他 打开 这 门 .
[dɔ:; dɔ:] [tə; tə] [ˈɪnstənt] [əˈbi:diəns] .
安德鲁的声音示意西德尔让开，让他去开门。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kɪŋm] [ɪn] [kɪŋ] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [neɪm] ,
“ **If they come in King George's name ,**
” 如果 他们 来 在 国王 乔治的 姓名 ,
[dɔ:; dɔ:] [tə; tə] [ˈɪnstənt] [əˈbi:diəns] .
“如果他们以乔治国王的名义来，

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈneiθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] — [wi:; wi] [hæ] [spɛnt] [beɪθ] [ˈblu:d][ænd; ənd] [gaʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
we have naething to fear — we hae spent baith bluid and gowd for him
我们 有 什么都没有 到 害怕 — 我们 哈 花费 拜斯 血 和 黄金 为了 他
— [wi:; wi] [ˈdɪnə] [ni:d] [tu:; tə][dɑ:rn] [ɑ:rˈselvz] [laɪk][sʌm; səm][ˈfoʊks] ,
— **We dinna need to darn ourselves like some folks ,**
— 我们 迪娜 需要 到 该死 我们自己 喜欢 一些 各位 ,
[dɔ:; dɔ:] [tə; tə] [ˈɪnstənt] [əˈbi:diəns] .
我们没什么好怕的——我们为他流尽了血汗——我们不需要像有些人那样自怨自艾。

[ˈmɪstər] . [saɪdəl] — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈni:ðər] [ˈpeɪpɪst] [nɔ:r][ˈdʒækəbaɪt] , [aɪ] [traʊ] .
Mr . Syddall — we are neither Papists nor Jacobites , I trow .
先生 . 西德尔 — 我们 是 两者都不 天主教徒 也不 詹姆斯党人 , 我 扔 .
[dɔ:; dɔ:] [tə; tə] [ˈɪnstənt] [əˈbi:diəns] .
西德尔先生——我想，我们既不是天主教徒，也不是詹姆斯党人。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [aɪ] [əkˈseləreɪtɪd] [maɪ] [peɪs] [daʊn] [sterz] ;
“ **It was in vain I accelerated my pace down stairs ;**
” 它 曾是 在 徒劳 我 加速 我的 步伐 向下 楼梯 ;
[dɔ:; dɔ:] [tə; tə] [ˈɪnstənt] [əˈbi:diəns] .
“但我加快脚步下楼，却徒劳无功；

[aɪ] [hɜ:rd] [boʊlt][ˈæftər][boʊlt] [wɪðˈdrɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [əˈfɪʃəs] [ˈskaʊndrəl] ,
I heard bolt after bolt withdrawn by the officious scoundrel ,
我 听到 螺栓 后 螺栓 撤回 经过 这 爱管闲事的 恶棍 ,
[dɔ:; dɔ:] [tə; tə] [ˈɪnstənt] [əˈbi:diəns] .
我听到那个爱管闲事的无赖一下又一下地拔出门闩。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [boʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə]
while all the time he was boasting his own and his master's loyalty to
尽管 全部 这 时间 他 曾是 吹嘘 他的 自己的 和 他的 硕士学位 忠诚 到
[kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] ;
King George ;
国王 乔治 ;
[dɔ:; dɔ:] [tə; tə] [ˈɪnstənt] [əˈbi:diəns] .

与此同时，他还不断吹嘘自己和主人对乔治国王的忠诚；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [ˈkælkjuleɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][mʌst; məst] [ˈentər] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈraɪv]
and I could easily calculate that the party must enter before I could arrive
和 我 可以 容易地 计算 那 这 派对 必须 进入 前 我 可以 到达
[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði][ˈbɑ:z] .
at the door to replace the bars .
在 这 门 到 代替 这 酒吧 .
[dɔ:; dɔ:] [tə; tə] [ˈɪnstənt] [əˈbi:diəns] .
我很容易就能算出，在我能到达门口更换铁栅栏之前，那群人必须先进入。

[di'vəʊtɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['ændru:] - [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌdʒl] [soʊ] [su:n] [æz; əz][aɪ] [ʊd; ʃəd]
Devoting the back of Andrew Fairservice to the cudgel so soon as I should
奉献 这 后退 的 安德鲁 - 到 这 棍棒 所以 很快 作为 我 应该
[hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rts] ,
have time to pay him his deserts ,
有 时间 到 支付 他 他的 沙漠 ,
等我有时间好好“报应”安德鲁·费尔塞维斯了，我一定要让他付出代价。

[aɪ][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][aɪ] [best] [kʊd; kəd] ,
I ran back to the library , barricaded the door as I best could ,
我 跑 后退 到 这 图书馆 , 路障 这 门 作为 我 最好的 可以 ,
我跑回图书馆，尽我所能地把门堵住。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [daɪ'ænə][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] ['entərd] , [ænd; ənd]
and hastened to that by which Diana and her father entered , and
和 加快 到 那 经过 哪个 戴安娜 和 她 父亲 进入 , 和
[ˈbɛgd] [fɔ:r; fəɹ] ['ɪnstənt] [æd'mɪt(ə)ns] .
begged for instant admittance .
乞求 为了 立即的 准入 .
然后赶紧跑到戴安娜和她父亲进来的那扇门前，恳求立即放他们进去。

[daɪ'ænə][hɜ:r'self] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Diana herself undid the door .
戴安娜 她自己 撤销 这 门 .
戴安娜亲自打开了门。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['redi] [drest] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] ['ni:ðər] [pɜ:rtər'beɪʃn] [nɔ:r] [fɪr] .
She was ready dressed , and betrayed neither perturbation nor fear .
她 曾是 准备好 穿着 , 和 背叛 两者都不 扰动 也不 害怕 .
她衣着整齐，脸上既没有流露出一不安，也没有流露出一恐惧。

“ [ˈdeɪndʒər][ɪz][soʊ] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ju: 'es] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈɔ:lweɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə]
“ **Danger is so familiar to us ,** ” **she said ,** “ **that we are always prepared to**
“ 危险 是 所以 熟悉的 到 我们 , ” 她 说 , ” 那 我们 是 总是 准备 到
[mi:t] [aɪ 'ti:] .
meet it .
见面 它 .
“危险对我们来说如此熟悉,”她说,“所以我们总是做好了应对危险的准备。”

[maɪ] ['fa:ðər] [ɪz] [ɔ:'redi] [ʌp] — [hi:; hi][ɪz][ɪn] - [ə'pɑ:rtmənt] .
My father is already up — he is in Rashleigh's apartment .
我的 父亲 是 已经 向上 — 他 是 在 - 公寓 .
我父亲已经起床了——他在拉什利的公寓里。

[wi:; wi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
We will escape into the garden ,
我们 将要 逃脱 进入 这 花园 ,
我们将逃入花园，

[ænd; ənd] [ðens] [baɪ][ðə; ði]['pəʊstərn] - [geɪt] ([aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ki:] [frʌm; frəm] [sɪdəl] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
and thence by the postern - gate (I have the key from Syddall in case of
和 因此 经过 这 后门 - 门 (我 有 这 钥匙 从 西德尔 在 案件 的
[ni:d] .)
need .)
需要 .)
然后从后门出去（如果需要，我从 Syddall 那里拿到了钥匙。）

['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] — [aɪ] [noʊ] [ɪts] [dɪŋɡəlz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [naʊ] [ə'laɪv] .
into the wood — I know its dingles better than any one now alive .
进入 这 木头 — 我 知道 它是 丁格尔斯 更好的 比 任何 — 现在 活 .
走进树林——我对它的沟壑比任何活着的人都熟悉。

[ki:p] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn] [pleɪ] .
Keep them a few minutes in play .
保持 他们 一个 很少 分钟 在 玩 .

让他们继续比赛几分钟。

[ænd; ænd] , [daɪ] , [daɪ] [fræŋk] , [wʌns] [mɔ:r] [fer] - [ði:] - [wel] !
And , dear , dear Frank , once more fare - thee - well !
和 , 亲爱的 , 亲爱的 坦率 , 一次 更多的 票价 - 你 - 出色地 !

亲爱的弗兰克，再次向你道别！

" [ʃi: ʃi] ['væniʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mi:tɪər] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] [wɜ:r; wər]
" She vanished like a meteor to join her father , and the intruders were
" 她 消失了 喜欢 一个 流星 到 加入 她 父亲 , 和 这 入侵者 是
['ræpɪŋ] ['vaɪələntli] ,
rapping violently ,
说唱 暴力 ,

她像流星一样消失，去找她的父亲了，而入侵者们则在猛烈地敲打着墙壁。

[ænd; ænd] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪntu:]
and attempting to force the library door by the time I had returned into
和 尝试 到 力量 这 图书馆 门 经过 这 时间 我 有 返回 进入
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

当我回到图书馆时，他正试图强行打开图书馆的门。

" [ju:; jʊ] ['ra:bər] [dɔ:gz] !
" You robber dogs !
" 你 强盗 狗 !

“你们这些强盗狗！ ”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['wɪlfəli] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪ'stɜ:rbəns] ,
" I exclaimed , wilfully mistaking the purpose of their disturbance ,
" 我 惊呼 , 故意 误会 这 目的 的 他们的 干扰 ,
I exclaimed , wilfully mistaking the purpose of their disturbance .
我惊呼道，故意误解了他们扰乱秩序的目的。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['ɪnstəntli] [kwɪt][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [wɪl] ['faɪər][maɪ] ['blʌndərbʌs] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" if you do not instantly quit the house I will fire my blunderbuss through the door .
" 如果 你 做 不是 即刻 辞职 这 房子 我 将要 火 我的 铳 通过 这 门 .
"
"
"

“如果你不立刻离开这栋房子，我就用我的短管火枪朝门开枪。”

" ['faɪər][ə; eɪ] - ['bɔ:b(ə)] ! " [sed] ['ændru:] - ; " [ɪts] ['mɪstər] . [klɜ:rk] ['dʒɑ:bsən] , [wɪð; wɪθ]
" Fire a fule's bauble ! " said Andrew Fairservice ; " it's Mr . Clerk Jobson , with
" 火 一个 - 玩具 ! " 说 安德鲁 - ; " 它是 先生 . 职员 乔布森 , 和

[ə; eɪ][ˈli:g(ə)] ['wɔ:rənt] " —
a legal warrant " —
一个 合法的 保证 " —

“放火！ ”安德鲁·费尔塞维斯说道，“是克拉克·乔布森先生，他有合法搜查令。”

" [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] , [teɪk] , [ænd; ænd] [æprɪ'hend] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['eksɪkrəb(ə)]
" To search for , take , and apprehend , " said the voice of that execrable
" 到 搜索 为了 , 拿 , 和 逮捕 , " 说 这 嗓音 的 那 可憎的
['petɪ,fɑ:gər; 'petɪ,fɔ:gər; 'petɪ,fɑ:gər; 'petɪ,fɔ:gər] ,
pettifogger :
佩蒂福格 ,

“搜寻、抓捕、逮捕，”那个可恶的谄媚者说道。

“ [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [maɪ] [ˈwɔːrənt] [neɪmd] ,
“ **the bodies of certain persons in my warrant named** ,
“ 这 身体 的 肯定 人 在 我的 保证 命名 ,
“ 我的搜查令中列明的某些人的遗体 ,

[tʃɑːrdʒd] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] , [ˈtʃæptər] [θɜːrd] .
charged of high treason under the 13th of King William , chapter third .
带电 的 高的 叛国罪 在下面 这 13th 的 国王 威廉 , 章 第三 .
根据威廉国王十三年法令第三章, 被控犯有叛国罪。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .
“ **And the violence on the door was renewed** .
“ 和 这 暴力 在 这 门 曾是 更新 .
“ 于是, 门上的暴力事件再次发生。”

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈraɪzɪŋ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [sed] [aɪ] ,
“ **I am rising , gentlemen ,** “ **said I** ,
“ 我 是 上升 , 先生们 , “ 说 我 ,
“ 先生们, 我起身了,”我说。

[dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][geɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] — “ [kəˈmɪt] [noʊ] [ˈvaɪələns] — [ɡɪv] [ˌem ˈiː]
desirous to gain as much time as possible — “ commit no violence — give me
渴望 到 获得 作为 很多 时间 作为 可能的 — “ 犯罪 不 暴力 — 给 我
[liːv] [tuː; tə] [lək] [æt; ət][jɔː; jər] [ˈwɔːrənt] ,
leave to look at your warrant ,
离开 到 看 在 你的 保证 ,
希望能尽可能争取时间——“不要使用暴力——请允许我查看你的逮捕令,

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][ˈfɔːrm(ə)l][ænd; ənd][ˈliːɡ(ə)l] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [əˈpəʊz] [aɪˈtiː] . “
and , if it is formal and legal , I shall not oppose it . “
和 , 如果 它 是 正式的 和 合法的 , 我 将 不是 反对 它 . “
如果程序正式合法, 我不会反对。

“ [ɡɑːd] [seɪv] [ɡreɪt] [dʒɔːrdʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] ! “ [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈændruː] .
“ **God save great George our King ! “ ejaculated Andrew** .
“ 上帝 节省 伟大的 乔治 我们的 国王 ! “ 射精 安德鲁 .
“上帝保佑伟大的乔治国王!”安德鲁脱口而出。

“ [aɪ] - [jiː; ji] [ðæt] [jiː; ji] [wʊd] [faɪnd] [neɪ] [ˈdʒækəbaɪt] [hɪr] .
“ **I tauld ye that ye would find nae Jacobites here** .
“ 我 - 是的 那 是的 会 寻找 纳 詹姆斯党人 这里 .
“我告诉过你们, 你们在这里找不到詹姆斯党人。”

“ [ˈspɪnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [kəmˈpeld]
“ **Spinning out the time as much as possible , I was at length compelled**
“ 旋转 出去 这 时间 作为 很多 作为 可能的 , 我 曾是 在 长度 被迫
[tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
to open the door ,
到 打开 这 门 ,
“我尽可能地拖延时间, 最终还是不得不打开了门。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [fɔːrst] .
which they would otherwise have forced .
哪个 他们 会 否则 有 强制 .
否则他们就会强迫别人这样做。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːbsən] [ˈentəd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [əˈsɪstənts] , [əˈmʌŋ] [huːm] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði]
Mr . Jobson entered , with several assistants , among whom I discovered the
先生 . 乔布森 进入 , 和 一些 助理 , 之中 谁 我 发现 这
[ˈjʌŋɡər] [ˈwɪŋˌfiːld] ,
younger Wingfield ,
年轻 温菲尔德 ,
乔布森先生带着几名助手走了进来, 其中我发现了年轻的温菲尔德。

[tuː; tə] [huːm] , [ˈdaʊtləs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪbɪtɪd]
to whom , doubtless , he was obliged for his information , and exhibited
到 谁 , 毫无疑问 , 他 曾是 有义务 为了 他的 信息 , 和 展出
[hɪz; ɪz] [ˈwɔːrənt] ,
his warrant ,
他的 保证 ,

他无疑对提供的信息表示感谢，并出示了他的搜查令。

[dəˈrektɪd] [nɑːt][ˈoʊnli] [əˈgenst] [ˈfredrɪk] [ˈvəːnən] , [æn; ən] [əˈteɪntɪd] [ˈtreɪtər] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [əˈgenst]
directed not only against Frederick Vernon , an attainted traitor , but also against
指导 不是 仅有的 反对 弗雷德里克 弗农 , 一个 被剥夺权利 叛徒 , 但 还 反对
[daɪˈænə] [ˈvəːnən] ,
Diana Vernon ,
戴安娜 弗农 ,

不仅针对被剥夺公民权的叛国者弗雷德里克·弗农，也针对戴安娜·弗农。

[ˈspɪnstər] , [ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] - , [ˈdʒent(ə)lmən] , [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [mɪsˈprɪzən] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] .
spinster , and Francis Osbaldistone , gentleman , accused of misprision of treason .
单身女子 , 和 弗朗西斯 - , 绅士 , 被告 的 误会 的 叛国罪 .
一名老处女，以及弗朗西斯·奥斯巴尔迪斯通先生，被控犯有隐瞒叛国罪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪˈzɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmædnəs] ; [aɪ] [ˈðerfɔːr] ,
It was a case in which resistance would have been madness ; I therefore ,
它 曾是 一个 案件 在 哪个 反抗 会 有 到过 疯狂 ; 我 所以 ,
在这种情况下，抵抗无异于疯了；因此，我

[ˈæftər] [kəˈpɪtəleɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [dɪˈleɪ] , [səˈrendərd] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
after capitulating for a few minutes ' delay , surrendered myself a prisoner .
后 投降 为了 一个 很少 分钟 - 延迟 , 投降 我 一个 囚犯 .
在拖延了几分钟后，我投降了，成为了俘虏。

[aɪ][hæd; həd][nekst][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n][tuː; tə] [siː] [ˈdʒɔːbsən][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv]
I had next the mortification to see Jobson go straight to the chamber of
我 有 下一个 这 屈辱 到 看 乔布森 去 直的 到 这 房间 的
[mɪs] [ˈvəːnən] ,
Miss Vernon ,
错过 弗农 ,

接下来，我更加羞愧地看到乔布森径直去了弗农小姐的房间。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðəns] , [wɪˈðəʊt] [heɪzɪˈteɪ](ə)n][ɔːr] [ˈdɪfɪkəlti] ,
and I learned that from thence , without hesitation or difficulty ,
和 我 学习 那 从 因此 , 没有 犹豫 或者 困难 ,
于是我毫不犹豫、毫不费力地就明白了这一点：

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɛr] [sɜːr] [ˈfredrɪk] [hæd; həd] [slept] .
he went to the room where Sir Frederick had slept .
他 去 到 这 房间 在哪里 先生 弗雷德里克 有 睡着了 .
他去了弗雷德里克爵士睡过的房间。

“ [ðə; ði] [her] [hæz; həz][ˈstəʊlən] [əˈweɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [bruːt] ,
“ **The hare has stolen away ,** ” **said the brute ,**
“ 这 野兔 有 被盗 离开 , ” 说 这 蛮力 ,
“兔子跑掉了,”那畜生说道。

“ [bʌt; bət][hɜːr; hər][fɔːrm][ɪz][wɔːrm] — [ðə; ði] [ˈɡreɪhʌʊnd] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [hɔːntʃ] [jet]
“ **but her form is warm — the greyhounds will have her by the haunches yet**
“ 但 她 形式 是 温暖的 — 这 灵缇犬 将要 有 她 经过 这 臀部 然而
.
:
.”

“但她的体态依然温暖——猎犬们终究会抓住她的后腿。”

” [ə; eɪ] [skri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [əˈnəʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [ˈprɒfɪsaɪd] [tu:] [ˈtru:li] .
” **A scream from the garden announced that he prophesied too truly** .
” 一个 尖叫 从 这 花园 宣布 那 他 预言 也 真的 .
“花园里传来一声尖叫，宣告他的预言太过准确。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
In the course of five minutes ,
在 这 课程 的 五 分钟 ,
在五分钟之内,

[ˈræʃli] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wɪð; wɪθ][sɜ:r] [ˈfredrɪk] [ˈvə:nən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [æz; əz]
Rashleigh entered the library with Sir Frederick Vernon and his daughter as
拉什利 进入 这 图书馆 和 先生 弗雷德里克 弗农 和 他的 女儿 作为
[ˈprɪzənəz] .
prisoners .
囚犯 .
拉什利带着弗雷德里克·弗农爵士和他的女儿作为囚犯进入了图书馆。

” [ðə; ði][fa:ks] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [nu:] [hɪz; ɪz][oʊld] [ɜ:rθ] ,
” **The fox , he said , he knew his old earth** ,
” 这 狐狸 , ” 他 说 , ” 知道 他的 老的 地球 ,
“狐狸,”他说,“认得它原来的土地。”

[bʌt; bət][hi:; hi][fərˈgɑ:t][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [stɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [ˈhʌntsmən] . — [aɪ][hæd; həd][nɑ:t]
but he forgot it could be stopped by a careful huntsman . — I had not
但 他 忘了 它 可以 是 停止 经过 一个 小心 猎人 . — 我 有 不是
[fərˈgɑ:t][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] - [geɪt] ,
forgot the garden - gate ,
忘了 这 花园 - 门 ,
但他忘了，细心的猎人可以阻止这一切。——我并没有忘记花园的门。

[sɜ:r] [ˈfredrɪk] — [ɔ:r] , [ɪf] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)] [ˈsu:ts] [ju:; jʊ] [ˈbetər] , [moʊst] [ˈnoʊb(ə)] [lɔ:rd] [ˈboʊʃɑ:mp] . ”
Sir Frederick — or , if that title suits you better , most noble Lord Beauchamp . ”
先生 弗雷德里克 — 或者,如果 那 标题 西装 你 更好的 , 最多 高贵 主 博尚 . ”
弗雷德里克爵士——或者，如果您觉得这个头衔更合适，尊贵的博尚勋爵。”

” [ˈræʃli] , ” [sed] [sɜ:r] [ˈfredrɪk] , ” [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [dɪˈtestəbl̩] [ˈvɪlən] ! ”
” **Rashleigh , said Sir Frederick , thou art a detestable villain ! ”**
” 拉什利 , ” 说 先生 弗雷德里克 , ” 你 艺术 一个 可恨 恶棍 ! ”
“拉什利,”弗雷德里克爵士说,“你真是个可憎的恶棍!”

” [aɪ] [ˈbetər] [dɪˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [neɪm] , [sɜ:r] [naɪt] , [ɔ:r][maɪ] [lɔ:rd] , [wen] ,
” **I better deserved the name , Sir Knight , or my Lord , when ,**
” 我 更好的 应得的 这 姓名 , 先生 骑士 , 或者 我的 主 , 什么时候 ,
“我更配得上‘爵士’或‘大人’的称号，当……”

[ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪb(ə)] [ˈtu:tər] ,
under the direction of an able tutor ,
在下面 这 方向 的 一个 有能力的 导师 ,
在一位能干导师的指导下,

[aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ˈsɪv(ə)] [wɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈboʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)] [ˈkʌntri] .
I sought to introduce civil war into the bosom of a peaceful country .
我 寻求 到 介绍 民用 战争 进入 这 怀 的 一个 和平 国家 .
我试图将内战带入一个和平的国家。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərdz] , ” [tu:; tə] [əˈtoʊn] [fɔ:r; fər][maɪ]
But I have done my best , said he , looking upwards , to atone for my
但 我 有 完毕 我的 最好的 , ” 说 他 , 寻找 向上 , ” 到 赎罪 为了 我的
[ˈerərz] .
errors .
错误 .
“但我已经尽力了,”他抬头望着天空说,“来弥补我的错误。”

” [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][noʊ][lɔːŋgər] .
” I could hold no longer .
” 我 可以 抓住 不 更长 ；

我再也坚持不下去了。

[aɪ][hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn][ˈsaɪləns] ,
I had designed to watch their proceedings in silence ,
我 有 设计 到 手表 他们的 诉讼程序 在 沉默 ；
我原本打算默默地旁观他们的审理过程。

[bʌt; bət][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ɔːr][daɪ] .
but I felt that I must speak or die .
但 我 毛毡 那 我 必须 说话 或者 死 ；

但我感觉我必须说出来，否则就会死。

” [ɪf] [hel] , ” [aɪ][sed] , ” [hæz; həz][wʌn][kəmˈplekʃ(ə)n] [mɔːr] [ˈhɪdiəs] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] ,
” If hell, I said, has one complexion more hideous than another ,
” 如果 地狱 ； ” 我 说 ； ” 有 一 肤色 更多的 可怕 比 其他 ；
“如果地狱,”我说, “有一种面貌比另一种面貌更丑陋,

[aɪˈtiː][ɪz] [wer] [ˈvɪləni] [ɪz] [mæskt] [baɪ][hɪˈpɑːkrəsi] . ”
it is where villany is masked by hypocrisy . ”
它 是 在哪里 恶棍 是 戴面具 经过 虚伪 ； ”

这里是虚伪掩盖罪恶的地方。

” [hɑː] ! [maɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈkʌz(ə)n] , ” [sed] [ˈræʃli] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] [tɔːrdz] [emˈiː] ,
” Ha ! my gentle cousin, said Rashleigh, holding a candle towards me ,
” 哈 ! 我的 温和的 表哥 ； ” 说 拉什利 ； 保持 一个 蜡烛 向 我 ；
“哈! 我温柔的表妹,”拉什利说着, 举起一支蜡烛对着我。

[ænd; ənd] [sərˈveɪɪŋ] [emˈiː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ; ” [raɪt] [ˈwelkəm] [tuː; tə] - [hɔːl] !
and surveying me from head to foot ; right welcome to Osbaldistone Hall !
和 测量 我 从 头 到 脚 ； ” 正确的 欢迎 到 - 大厅 !
他上下打量了我一番；“欢迎来到奥斯巴尔迪斯通庄园！ ”

— [aɪ][kæn; kən] [fərˈɡɪv] [jʊr; jər] [splɪːn] — [aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [luːz] [æn; ən] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
— I can forgive your spleen — It is hard to lose an estate and a
— 我 能 原谅 你的 脾 — 它 是 难的 到 失去 一个 财产 和 一个
[ˈmɪstrəs] [ɪn][wʌn] [naɪt] ;
mistress in one night ;
情妇 在 一 夜晚 ；

—我可以原谅你的怨恨——一夜之间失去庄园和情妇确实很难；

[fɔːr; fər][wiː; wi][jæl; ʃəl] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [ˈmænər] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
for we shall take possession of this poor manor - house in the name of the
为了 我们 将 拿 拥有 的 这 贫穷的 庄园 - 房子 在 这 姓名 的 这
[ˈlɔːfl] [er] ,
lawful heir ,
合法的 继承人 ；

我们将以合法继承人的名义接管这座破旧的庄园宅邸。

[sɜːr] [ˈræʃli] -
Sir Rashleigh Osbaldistone .
先生 拉什利 -

拉什利·奥斯巴尔迪斯通爵士。

” [waɪl] [ˈræʃli] [breɪvd] [aɪˈtiː][aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,
” While Rashleigh braved it out in this manner ,
” 尽管 拉什利 勇敢 它 出去 在 这 方式 ；

“尽管拉什利以这种方式勇敢地坚持了下来，

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi;; hi] [pʊt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [bəʊθ][ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ɐnd]
I could see that he put a strong force upon his feelings , both of anger and
我 可以 看 那 他 放 一个 强的 力量 之上 他的 情怀 , 两个都 的 愤怒 和
[feɪm] .
shame .
耻辱 :

我能看出他极力压抑着自己的愤怒和羞愧之情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɑːbvɪəs] [wen] [daɪˈænə] [ˈvəːnən] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] .
But his state of mind was more obvious when Diana Vernon addressed him .
但 他的 状态 的 头脑 曾是 更多的 明显的 什么时候 戴安娜 弗农 已解决 他 :

但当戴安娜·弗农和他说话时，他的精神状态就更加明显了。

“ [ˈræʃli] , “ [ʃiː ʃi] [sed] , “ [aɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər] ,
“ **Rashleigh , “ she said , “ I pity you — for** ,
“ 拉什利 , “ 她 说 , “ 我 遗憾 你 — 为了 ,

“拉什利,”她说,“我同情你——因为,

[diːp] [æz; əz][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈleɪbəd] [tuː; tə][duː][ˌem ˈiː] ,
deep as the evil is which you have laboured to do me ,
深的 作为 这 邪恶的 是 哪个 你 有 辛勤劳作 到 做 我 ,

你费尽心力加诸于我的罪恶之深,

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [dʌn] ,
and the evil you have actually done ,
和 这 邪恶的 你 有 实际上 完毕 ,

以及你所犯下的罪恶,

[aɪ] [ˈkænɔːt] [heɪt] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][skɔːrn][ænd; ɐnd] [ˈpɪti] [juː; jʊ] .
I cannot hate you so much as I scorn and pity you .
我 不能 恨 你 所以 很多 作为 我 轻蔑 和 遗憾 你 :

我无法对你恨之入骨，只能说我对你既鄙夷又怜悯。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [dʌn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
What you have now done may be the work of an hour ,
什么 你 有 现在 完毕 可能 是 这 工作 的 一个 小时 ,

你现在所做的，或许只需要一个小时就能完成。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˈfɜːrniʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][jɜː; jər] [laɪf] — [ʌv; əv] [wʌt] [ˈneɪtʃər] [aɪ] [liːv]
but will furnish you with reflection for your life — of what nature I leave
但 将要 提供 你 和 反射 为了 你的 生活 — 的 什么 自然 我 离开

[tuː; tə][jɜː; jər] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] ,
to your own conscience ,
到 你的 自己的 良心 ,

但它会为你提供人生反思——至于反思的性质，我留给你自己的良心去体会。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɔːt] [ˈslʌmbər] [fɔːr; fər][ˈevər] .
which will not slumber for ever .
哪个 将要 不是 睡眠 为了 曾经 :

它不会永远沉睡。

“ [ˈræʃli] [stroʊd] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [ˈteɪbl] ,
“ **Rashleigh strode once or twice through the room , came up to the side - table** ,
“ 拉什利 大步走 一次 或者 两次 通过 这 房间 , 来了 向上 到 这 边 - 桌子 ,

拉什利大步穿过房间一两趟，走到边桌旁,

[ɑːn] [wɪtʃ] [waɪn] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ɐnd] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ɡlæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
on which wine was still standing , and poured out a large glass with a
在 哪个 葡萄酒 曾是 仍然 常设 , 和 倾倒 出去 一个 大的 玻璃 和 一个
[ˈtremblɪŋ] [hænd] ;
trembling hand ;
发抖 手 ;

酒还盛在酒杯里，她颤抖着手倒出一大杯酒；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['tremər] , [hiː; hi] [sə'prest] [aɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]
but when he saw that we observed his tremor , he suppressed it by a
但 什么时候 他 锯 那 我们 观察到 他的 震颤 , 他 被抑制 它 经过 一个
[strɔːŋ] ['efərt] ,
strong effort ,
强的 努力 ,

但当他发现我们注意到他的颤抖时，他就努力抑制住了颤抖。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es][wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [kəm'pəʊzər] ,
and , looking at us with fixed and daring composure ,
和 , 寻找 在 我们 和 固定的 和 大胆 镇定 ,
他目光坚定而又充满自信地注视着我们，

['kærid] [ðə; ði] ['bʌmpər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðəʊt] ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ][draːp] .
carried the bumper to his head without spilling a drop .
携带 这 保险杠 到 他的 头 没有 溢出 一个 降低 .
他把保险杠举到头顶，一滴水都没洒出来。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['fɑːðəːz] [oʊld] ['bɜːrgəndi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə]['dʒɑːbsən] ;
“ **It is my father's old burgundy , ” he said , looking to Jobson ;**
” 它 是 我的 父亲的 老的 勃艮第酒红 , ” 他 说 , 寻找 到 乔布森 ;
“这是我父亲以前的勃艮第红葡萄酒，”他看着乔布森说道；

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [left] . — [juː; jʊ] [wɪl] [get]['prɑːpər] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [teɪk]
“ **I am glad there is some of it left . — You will get proper persons to take**
” 我 是 高兴的 那里 是 一些 的 它 左边 . — 你 将要 得到 恰当的 人 到 拿
[ker] [ʌv; əv][oʊld] ['bʌtlər] ,
care of old butler ,
关心 的 老的 管家 ,

“我很高兴它还剩下一些。——你会找到合适的人来照顾那位老管家的。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['fuːliʃ] [skɑːtʃ] ['ræskl] .
and that foolish Scotch rascal .
和 那 愚蠢 苏格兰威士忌 恶棍 .
还有那个愚蠢的苏格兰恶棍。

['miːnwaɪl] [wiː; wi] [wɪl] [kən'veɪ] [ðɪːz] ['pɜːsənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːpər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kʌstədi] .
Meanwhile we will convey these persons to a more proper place of custody .
同时 我们 将要 传达 这些 人 到 一个 更多的 恰当的 地方 的 保管 .
与此同时，我们将把这些人转移到更合适的拘留场所。

[aɪ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ðə; ði][oʊld]['fæməli] [kəʊtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kən'viːniəns] , ” [hiː; hi] [sed] ,
I have provided the old family coach for your convenience , ” he said ,
我 有 假如 这 老的 家庭 教练 为了 你的 方便 , ” 他 说 ,
“为了方便起见，我提供了那辆旧的家用马车，”他说。

“ [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['leɪdi][kʊd; kəd] [breɪv] [ðə; ði] [naɪt] - [er] [ɑːn] [fʊt]
“ **though I am not ignorant that even the lady could brave the night - air on foot**
” 尽管 我 是 不是 无知 那 甚至 这 女士 可以 勇敢的 这 夜晚 - 空气 在 脚
[ɔːr][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
or on horseback ,
或者 在 马背 ,
“虽然我并非不知道，即使是那位女士也能勇敢地在夜风中步行或骑马，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['erənd] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .
were the errand more to her mind .
是 这 差事 更多的 到 她 头脑 .
她更关心的是那件差事。

” [ˈændruː] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] . — “ [aɪ][ˈoʊnli] [sed] [ðæt] [maɪ][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [ˈspiːkɪŋ]
” **Andrew wrung his hands . — “ I only said that my master was surely speaking**
” 安德鲁 拧干 他的 双手 . — “ 我 仅有的 说 那 我的 掌握 曾是 一定 请讲
[tuː; tə][ə; eɪ] [geɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlən] [ˈlænsɪ] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [æn; ən] [ɔːld] [ˈfrend]
to a ghaist in the library — and the villain Lencie to betray an auld friend
到 一个 幽灵 在 这 图书馆 — 和 这 恶棍 兰西 到 背叛 一个 老 朋友
,
.
,

安德鲁搓着手说：“我只是说我的主人肯定是在图书馆里跟一个幽灵说话——还有那个恶棍兰西，他竟然背叛了我的老朋友。”

[ðæt] [sæŋ] [æf][ðə; ði] [seɪm] [saːm] - [bʊk] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [hɪm; ɪm] [ˈevrɪ] [ˈsæbəθ] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] !
that sang aff the same Psalm - book wi ' him every Sabbath for twenty years !
那 唱 亲属 这 相同的 诗篇 - 书 wi - 他 每一个 安息日 为了 二十 年 !
二十年来，每个安息日都和他一起唱同一本诗篇！

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [sɪdəl] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
” **He was turned out of the house , together with Syddall , without being**
” 他 曾是 转向 出去 的 这 房子 , 一起 和 西德尔 , 没有 存在
[əˈlaʊd] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [hɪz; ɪz] [ˌæmənˈteɪʃn] .
allowed to conclude his lamentation .
允许 到 结束 他的 哀叹 .
“他和西德尔一起被赶出了房子，甚至没能说完他的哀悼之词。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspʌlʃn] , [haʊˈevər] , [led][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
His expulsion , however , led to some singular consequences .
他的 驱逐 , 然而 , 引领 到 一些 单数 结果 .
然而，他的被开除却导致了一些特殊的后果。

[rɪˈzɔːlvɪŋ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstɔːri] ,
Resolving , according to his own story ,
解决 , 根据 到 他的 自己的 故事 ,
据他自己所述，他最终解决了这个问题。

[tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wer] [ˈmʌðər] [ˈsɪmpsn] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ]
to go down for the night where Mother Simpson would give him a lodging
到 去 向下 为了 这 夜晚 在哪里 母亲 辛普森 会 给 他 一个 住宿
[fɔːr; fər][oʊld] [əˈkweɪntəns] - [seɪk] ,
for old acquaintance ' sake ,
为了 老的 熟人 - 清酒 ,
他当晚要下楼，辛普森太太会因为老相识而给他安排住处。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ɡɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənuː] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [wʊd] ,
he had just got clear of the avenue , and into the old wood ,
他 有 只是 得到 清除 的 这 大街 , 和 进入 这 老的 木头 ,
他刚走出大道，进入了老树林，

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæstər] - [ɡraʊnd] [ˈræðər]
as it was called , though it was now used as a pasture - ground rather
作为 它 曾是 称为 , 尽管 它 曾是 现在 用过的 作为 一个 牧场 - 地面 相当
[ðæn; ðən] [ˈwʊdlənd] ,
than woodland ,
比 林地 ,

虽然它现在被用作牧场而不是林地，但它仍然被称为林地。
[wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdroʊv] [ʌv; əv] [ˈskɑːtʃ] [ˈkæt(ə)] ,
when he suddenly lighted on a drove of Scotch cattle ,
什么时候 他 突然 照明 在 一个 驾驶 的 苏格兰威士忌 牛 ,
当他突然遇到一群苏格兰牛时，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪˈpəʊz] [ðəmˈselvz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] :
which were lying there to repose themselves after the day's journey .
哪个 是 说谎 那里 到 休息 他们自己 后 这 天 旅行 .
它们躺在那里，结束一天的旅程，好好休息。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈændruː] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [sərˈpraɪzd] , [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv]
At this Andrew was in no way surprised , it being the well - known custom of
在 这 安德鲁 曾是 在 不 方式 惊讶 , 它 存在 这 出色地 - 已知 风俗 的
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] ,
his countrymen ,
他的 同胞们 ,
对此，安德鲁丝毫不感到惊讶，因为这是他同胞们众所周知的习俗。

[huː] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dˈrəʊvz] ,
who take care of those droves ,
WHO 拿 关心 的 那些 成群 ,
谁来照料这些牲畜？

[tuː; tə][ˈkwɔːrtər] [ðəmˈselvz] [ˈæftər] [naɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][best] [ˌʌnɪnˈkloʊzd] [græs] - [graʊnd] [ðeɪ] [kæn; kən]
to quarter themselves after night upon the best unenclosed grass - ground they can
到 四分之一 他们自己 后 夜晚 之上 这 最好的 未封闭的 草 - 地面 他们 能
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,
夜幕降临后，它们会在能找到的最好的、没有围栏的草地上安营扎寨。

[ænd; ənd][dɪˈpɑːrt] [bɪˈfɔːr] [deɪ] - [breɪk] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈnaɪts] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
and depart before day - break to escape paying for their night's lodgings .
和 离开 前 天 - 休息 到 逃脱 付费 为了 他们的 夜晚 住宿 .
为了逃避支付当晚的住宿费用，他们会在天亮前离开。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtld] , [wen] [ə; eɪ] [ˈhaɪləndər] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
But he was both surprised and startled , when a Highlander , springing up ,
但 他 曾是 两个都 惊讶 和 惊慌 , 什么时候 一个 高地人 , 弹簧 向上 ,
但令他既惊讶又震惊的是，一个高地人突然跳了起来。

[əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] ,
accused him of disturbing the cattle ,
被告 他 的 令人不安 这 牛 ,
指控他惊扰了牛群，

[ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ˈfɔːrwəd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
and refused him to pass forward till he had spoken to his master .
和 拒绝 他 到 经过 向前 直到 他 有 说 到 他的 掌握 .
并拒绝让他继续前进，直到他与主人交谈为止。

[ðə; ði] [ˌmaʊntnˈɪr] [kənˈdʌktɪd] [ˈændruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
The mountaineer conducted Andrew into a thicket , where he found three or four
这 登山 实施 安德鲁 进入 一个 灌木丛 , 在哪里 他 成立 三 或者 四
[mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] .
more of his countrymen .
更多的 的 他的 同胞们 .
登山者带着安德鲁走进一片灌木丛，在那里他又遇到了三四个同胞。

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [ˈændruː] , “ [aɪ] [sɔː] [ˈsʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈaʊər] [ˈmɒni] [men][fɔːr; fər][ðə; ði] [droʊv] ;
“ **And** , ” **said Andrew** , “ **I saw sune they were ower mony men for the drove** ;
” 和 , ” 说 安德鲁 , ” 我 锯 太阳 他们 是 所有者 金钱 男人 为了 这 驾驶 ;
“而且,”安德鲁说,“我看到他们有很多人赶牛;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ðeɪ] [pʊt][tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌðər] [toʊ] [ɑ:n]
and from the questions they put to me , I judged they had other tow on
和 从 这 问题 他们 放 到 我 , 我 评判 他们 有 其他 拖 在
[ðer; ðər] [rɑ:k] .
their rock .
他们的 岩石 .

从他们向我提出的问题来看，我判断他们还有其他拖船停在岩石上。

" [ðeɪ] ['kwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [æt; ət] - [hɔ:l] ,
" **They questioned him closely about all that had passed at Osbaldistone Hall ,**
" 他们 被质问 他 密切 关于 全部 那 有 通过了 在 - 大厅 ,
"他们详细询问了他关于奥斯巴尔迪斯通庄园发生的一切事情，

[ænd; ənd] [si:md] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [kən'sɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and seemed surprised and concerned at the report he made to them .
和 似乎 惊讶 和 担心的 在 这 报告 他 制成 到 他们 .
他们似乎对他的报告感到惊讶和担忧。

" [ænd; ənd] [tra:θ] , " [sed] ['ændru:] , " [aɪ] - [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [aɪ] - ;
" **And troth , " said Andrew , " I tauld them a ' I ken'd ;**
" 和 誓言 , " 说 安德鲁 , " 我 - 他们 一个 - 我 - ;
"说真的,"安德鲁说，"我把我所认识的都告诉他们了；

[fɔ:r; fər][dɜ:ks][ænd; ənd] ['pɪstlɪz] [wɜ:r; wər] [wʌt] [aɪ][kɒd; kəd] ['nevər] [rɪ'fju:z] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [tu:; tə][ɪn][ə; eɪ] -
for dirks and pistols were what I could never refuse information to in a '
为了 匕首 和 手枪 是 什么 我 可以 绝不 拒绝 信息 到 在 一个 -
[maɪ] [laɪf] .
my life .
我的 生活 .

在我的一生中，我永远无法拒绝向人透露有关匕首和手枪的信息。

" [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɪn] ['hwɪspəz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kə'lektɪd] [ðer; ðər]['kæt(ə)]
" **They talked in whispers among themselves , and at length collected their cattle**
" 他们 谈话 在 低语 之中 他们自己 , 和 在 长度 集 他们的 牛
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

他们彼此低声交谈，最后把牛群聚集在一起。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənu:] ,
and drove them close up to the entrance of the avenue ,
和 驾驶 他们 关闭 向上 到 这 入口 的 这 大街 ,
然后驱车将他们送到大道入口附近，

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][hæf][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
which might be half a mile distant from the house .
哪个 可能 是 一半 一个 英里 遥远 从 这 房子 .
这可能距离房子有半英里远。

[ðeɪ] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][dræg] [tə'geðər] [sʌm; səm] [feld] [tri:z] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] ,
They proceeded to drag together some felled trees which lay in the vicinity ,
他们 继续 到 拖 一起 一些 倒下 树木 哪个 躺 在 这 附近 ,
他们随后将附近一些倒下的树木拖到一起。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['bærɪkeɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] , [ə'baʊt] [fɪfti:n] [jɑ:dz] [brɪ'ɑ:nd]
so as to make a temporary barricade across the road , about fifteen yards beyond
所以 作为 到 制作 一个 暂时的 路障 穿过 这 路 , 关于 十五 码 超过
[ðə; ði] ['ævənu:] .
the avenue .
这 大街 .

因此，要在道路上设置临时路障，距离大道大约十五码。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [ˈdeɪbreɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [ˈiːstərn] [ɡliːm] [ˈmɪŋɡld]
It was now near daybreak , and there was a pale eastern gleam mingled
它 曾是 现在 靠近 拂晓 , 和 那里 曾是 一个 苍白 东 闪耀 混合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈmuːnlaɪt] ,
with the fading moonlight ,
和 这 褪色 月光 ,
天色渐亮, 东方透出一丝微弱的晨光, 与渐渐暗淡的月光交织在一起。

[soʊ] [ðæt] [ˈɑːbdʒekts][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˈstɪŋktnəs] .
so that objects could be discovered with some distinctness .
所以 那 对象 可以 是 发现 和 一些 明显 .
这样就能比较清晰地发现物体。

[ðə; ði] [ˈlʌmbəɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ˈeskɔːtɪd] [baɪ][sɪks][men]
The lumbering sound of a coach drawn by four horses , and escorted by six men
这 伐木 声音 的 一个 教练 绘制 经过 四 马匹 , 和 护送 经过 六 男人
[ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
on horseback ,
在 马背 ,
一辆由四匹马拉着、六名骑马护卫的马车发出沉重的声响。

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənuː] .
was heard coming up the avenue .
曾是 听到 未来 向上 这 大街 .
听到有人沿着大道走来。

[ðə; ði] [ˈhaɪ,lændʒ-z] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] .
The Highlanders listened attentively .
这 高地人 听着 认真地 .
高地人认真地听着。

[ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [kənˈteɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːbsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtənət] [ˈprɪzənəz] .
The carriage contained Mr . Jobson and his unfortunate prisoners .
这 运输 包含 先生 : 乔布森 和 他的 不幸 囚犯 .
马车里坐着乔布森先生和他那些不幸的囚犯。

[ðə; ði][ˈeskɔːrt] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈræʃli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhɔːsmən] , [piːs] - [ˈɑːfəsərz]
The escort consisted of Rashleigh , and of several horsemen , peace - officers
这 护送 由.....组成 的 拉什利 , 和 的 一些 骑兵 , 和平 - 警官
[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈsɪstənts] .
and their assistants .
和 他们的 助理 .
护送队伍由拉什利和几名骑兵、治安官及其助手组成。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənuː] ,
So soon as we had passed the gate at the head of the avenue ,
所以 很快 作为 我们 有 通过了 这 门 在 这 头 的 这 大街 ,
我们刚穿过大道尽头的栅栏门,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][kævlˈkeɪd,kævlkeɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] - [mæn] , [ˈsteɪfənd] [ðer; ðər]
it was shut behind the cavalcade by a Highland - man , stationed there
它 曾是 关闭 在后面 这 车队 经过 一个 高地 - 男人 , 驻 那里
[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] .
for that purpose .
为了 那 目的 .
队伍行进结束后, 一名驻守在那里的苏格兰高地人将它关上了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪmˈpiːdɪd] [ɪn][ɪts] [ˈfɑːrðər] [ˈprɑːɡres] [baɪ][ðə; ði][ˈkæɪt(ə)] ,
At the same time the carriage was impeded in its farther progress by the cattle ,
在 这 相同的 时间 这 运输 曾是 受阻 在 它是 更远 进步 经过 这 牛 ,
与此同时, 马车的继续前行也受到了牛群的阻碍。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ɪn] [frʌnt] .
amongst which we were involved , and by the barricade in front .
在 哪个 我们 是 涉及 , 和 经过 这 路障 在 正面 :

我们也参与其中,并在前面设置了路障。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔːrt] [dɪs'maʊntɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [feld] [triːz] ,
Two of the escort dismounted to remove the felled trees ,
二 的 这 护送 下马 到 消除 这 倒下 树木 ,

两名护卫下马清理倒下的树木。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [wɜːr; wər] [left] [ðer; ðər][baɪ]['æksɪdənt][ɔːr] ['kerləsnəs] .
which they might think were left there by accident or carelessness .
哪个 他们 可能 思考 是 左边 那里 经过 事故 或者 疏忽 :

他们可能会认为这些东西是意外或粗心大意遗留在那里的。

[ðə; ði] [ʌðər] [brɪ'gæən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪps] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['kæt(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .
The others began with their whips to drive the cattle from the road .
这 其他的 开始 和 他们的 鞭子 到 驾驶 这 牛 从 这 路 :

其他人则开始挥舞鞭子,将牛群从路上赶走。

“ [huː] [der] [ə'bjuːs][ʼaʊər; ɑːr]['kæt(ə)] ? ” [sed] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] . — “ [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , ['æŋgəs] !
“ **Who dare abuse our cattle ?** ” **said a rough voice . — “ Shoot him , Angus !**
” WHO 敢 虐待 我们的 牛 ? ” 说 一个 粗糙的 嗓音 . — ” 射击 他 , 安格斯 !

“谁敢虐待我们的牛?”一个粗犷的声音说道。“开枪打死他,安格斯!”

“ [ræʃli] [ɪnstəntli] [kɔːld] [aʊt] — “ [ə; eɪ] ['reskjʊː] !
“ **Rashleigh instantly called out — “ A rescue !**
” 拉什利 即刻 称为 出去 — ” 一个 救援 !

拉什利立刻喊道:“救援!”

[ə; eɪ] ['reskjʊː] !
a rescue !
一个 救援 !

救援行动!

“ [ænd; ənd] , [ʼfaɪərɪŋ][ə; eɪ]['pɪst(ə)] , [ʼwuːndɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [spʊʊk] .
“ **and , firing a pistol , wounded the man who spoke .**
” 和 , 射击 一个 手枪 , 受伤 这 男人 WHO 辐 :

“然后,他开枪打伤了说话的那个人。”

“ [ˈkleɪmɔːr] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪ,lændzɜː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skʌf(ə)] [ɪnstəntli]
“ **Claymore !** ” **cried the leader of the Highlanders , and a scuffle instantly**
” 克莱莫 ! ” 哭 这 领导者 的 这 高地人 , 和 一个 扭打 即刻

[kə'menst] .
commenced .
开始 :

“克莱莫尔!”高地人的首领喊道,一场混战立刻爆发。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [sər'praɪzd] [æt; ət][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [æn; ən] [ə'tæk] ,
The officers of the law , surprised at so sudden an attack ,
这 警官 的 这 法律 , 惊讶 在 所以 突然 一个 攻击 ,

执法人员对如此突然的袭击感到惊讶,

[ænd; ənd][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['breɪvəri] , [meɪd] [bʌt; bət][æn; ən]
and not usually possessing the most desperate bravery , made but an
和 不是 通常 拥有 这 最多 绝望的 勇敢 , 制成 但 一个

[ɪm'pɜːrfɪkt] [dɪ'fens] ,
imperfect defence ,
不完善 防御 ,

而且通常缺乏最拼死的勇气,只能进行不完美的防御。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [suːpɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] .
considering the superiority of their numbers .

考虑 这 优势 的 他们的 数字 .

考虑到他们人数上的优势。

[sʌm; səm] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,
Some attempted to ride back to the Hall ,

一些 尝试过 到 骑 后退 到 这 大厅 ,

有些人试图骑马返回大厅，

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ][pɪst(ə)l] ['biːɪŋ] ['faɪərd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [geɪt] , [ðeɪ] [kən'siːvd] [ðəm'selvz]
but on a pistol being fired from behind the gate , they conceived themselves

但 在 一个 手枪 存在 被解雇 从 在后面 这 门 , 他们 构思 他们自己

[sə'raʊndɪd] ,
surrounded ,

包围 ,

但当听到大门后传来一声枪响时，他们意识到自己被包围了。

[ænd; ænd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['gæləpt] [ʌv; əv][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rek(ə)nz] .
and at length galloped of in different directions .

和 在 长度 疾驰 的 在 不同的 方向 .

最后，它们朝着不同的方向疾驰而去。

['ræʃli] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] ,
Rashleigh , meanwhile , had dismounted ,

拉什利 , 同时 , 有 下马 ,

与此同时，拉什利已经下了马。

[ænd; ænd][ɑːn] [fʊt] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ænd][sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ]
and on foot had maintained a desperate and single - handed conflict with

和 在 脚 有 维持 一个 绝望的 和 单身的 - 递交 冲突 和

[ðə; ði] ['liːdə] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] .
the leader of the band .

这 领导者 的 这 乐队 .

他徒步与匪帮首领展开了殊死搏斗。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɑːn][maɪ][saɪd] , [pə'r'mɪtɪd] [em 'iː][tuː; tə] ['wɪtnəs] [aɪ 'tiː] .
The window of the carriage , on my side , permitted me to witness it .

这 窗户 的 这 运输 , 在 我的 边 , 允许 我 到 证人 它 .

从我这边的车窗，我得以目睹这一切。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ['ræʃli] [draːpt] .
At length Rashleigh dropped .

在 长度 拉什利 掉落 .

最终，拉什利退赛了。

“ [wɪl] [juː; jʊ][æsk] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][gɑːd] , [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [ænd; ænd] [ɔːld]
“ **Will you ask forgiveness for the sake of God , King James , and auld**

” 将要 你 问 饶恕 为了 这 清酒 的 上帝 , 国王 詹姆斯 , 和 老

[ˈfrendʃɪp] ?
friendship ?

友谊 ?

“看在上帝、詹姆斯国王和古老友谊的份上，你愿意请求宽恕吗？”

“ [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [raɪt] [wel] .
“ **said a voice which I knew right well** .

” 说 一个 嗓音 哪个 我 知道 正确的 出色地 .

“一个我非常熟悉的声音说道。”

“ [noʊ] , ['nevər] ! ” [sed] ['ræʃli] , ['fɜːrmlɪ] .
“ **No , never ! ” said Rashleigh , firmly** .

” 不 , 绝不 ! ” 说 拉什利 , 牢牢 .

“不，绝不！”拉什利坚定地说。

“ [ðen] , [ˈtreitər] , [daɪ][ɪn][jər; jər] [ˈtri:z(ə)n] !
“ **Then , traitor , die in your treason !**
“ 然后 , 叛徒 , 死 在 你的 叛国罪 !

“那么，叛徒，死于你的叛国罪吧！ ”

“ [riˈtɔ:tid] [məˈɡregə] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:streɪt] [ænˈtægənɪst] .
“ **retorted MacGregor , and plunged his sword in his prostrate antagonist .**
“ 反驳 麦格雷戈 , 和 暴跌 他的 剑 在 他的 前列腺 反派 .
“麦克格雷戈反驳道，并将剑刺入了倒地的对手体内。”

[ɪn][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [dɔ:r] — [ˈhændɪd] [aʊt] [mɪs] [ˈvə:nən] ,
In the next moment he was at the carriage door — handed out Miss Vernon ,
在 这 下一个 片刻 他 曾是 在 这 运输 门 — 递交 出去 错过 弗农 ,
下一刻，他就站在马车门口——把弗农小姐递了出去。

[əˈsɪstɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][em ˈi:][tu:; tə] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [əˈtɜ:rni] ,
assisted her father and me to alight , and dragging out the attorney ,
协助 她 父亲 和 我 到 点燃 , 和 拖拽 出去 这 律师 ,
[hed] [ˈfɔ:rməʊst] ,
head foremost ,
头 首先 ,
她扶着她父亲和我下了车，然后把律师拉了出来，头朝下。

[θru:] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wi:l] .
threw him under the wheel .
扔 他 在下面 这 车轮 .

把他扔到车轮下。

“ [ˈmɪstər] . - , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
“ **Mr . Osbaldistone , “ he said , in a whisper ,**
“ 先生 . - , ” 他 说 , 在 一个 耳语 ,
“奥斯巴尔迪斯通先生，”他低声说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] — [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ˈæftər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] — [jər; jər]
“ **you have nothing to fear — I must look after those who have — Your**
“ 你 有 没有什么 到 害怕 — 我 必须 看 后 那些 WHO 有 — 你的
[frendz] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɪn] [ˈseɪfti] — [ˌferˈwel] ,
friends will soon be in safety — Farewell ,
朋友们 将要 很快 是 在 安全 — 告别 ,
“你无需害怕——我必须照顾那些需要帮助的人——你的朋友很快就会安全——再见，

[ænd; ənd] [fərˈget] [nɑ:t][ðə; ði] [məˈɡregə] .
and forget not the MacGregor .
和 忘记 不是 这 麦格雷戈 .

别忘了麦格雷戈。

“ [hi:; hi] [ˈhɪslɪd] — [hɪz; ɪz][bənd] [ˈɡæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈhʌrɪŋ] [daɪˈænə][ænd; ənd]
“ **He whistled — his band gathered round him , and , hurrying Diana and**
“ 他 吹口哨 — 他的 乐队 聚集 圆形的 他 , 和 , 匆忙 戴安娜 和
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
her father along with him ,
她 父亲 沿着 和 他 ,
他吹了声口哨——他的乐队成员围拢在他身边，他催促着戴安娜和她的父亲跟上他，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɪnstəntli] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [ɡleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
they were almost instantly lost in the glades of the forest .
他们 是 几乎 即刻 丢失的 在 这 林间空地 的 这 森林 .
他们几乎立刻就迷失在了森林的空地里。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd][pou'stiljən][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][fled][æt; ət][ðə; ði]
The coachman and postilion had abandoned their horses , and fled at the
这 马车夫 和 邮递员 有 弃 他们的 马匹 , 和 逃亡 在 这
[fɜ:rst] [dɪstʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['fai,ɑ:rmz] ;
first discharge of firearms ;
第一的 释放 的 枪支 ;

马车夫和邮差在听到第一声枪响后弃马逃窜；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æniɪmlz] , [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] , [rɪ'meɪnd] ['pɜ:rfɪktli] [stiɪ] ;
but the animals , stopped by the barricade , remained perfectly still ;
但 这 动物 , 停止 经过 这 路障 , 剩余 完美 仍然 ;

但是，被路障挡住的动物们一动不动；

[ænd; ənd] [wel] [fɔ:r; fər]['dʒɑ:bsən] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,
and well for Jobson that they did so ,
和 出色地 为了 乔布森 那 他们 做过 所以 ,

而这对乔布森来说无疑是件好事，他们这样做了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['slaitəst] ['moʊ](ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['drægd] [ðə; ði] [wi:l] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
for the slightest motion would have dragged the wheel over his body .
为了 这 丝毫 运动 会 有 拖拽 这 车轮 超过 他的 身体 .

哪怕最轻微的动作都会让车轮碾过他的身体。

[maɪ][fɜ:rst]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ,
My first object was to relieve him ,
我的 第一的 目的 曾是 到 缓解 他 ,

我的首要目标是让他摆脱困境。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræskəlz] ['terər] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪzn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
for such was the rascal's terror that he never could have risen by his own
为了 这样的 曾是 这 无赖的 恐怖 那 他 绝不 可以 有 升起 经过 他的 自己的
[ɪg'zɜ:ʃənz] .
exertions .
努力 .

因为这个恶棍极度恐惧，他根本不可能靠自己的力量爬起来。

[aɪ][nekst] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ni:ðər] ['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['reskju:]
I next commanded him to observe , that I had neither taken part in the rescue
我 下一个 命令 他 到 观察 , 那 我 有 两者都不 已采取 部分 在 这 救援
,
:
,

接下来，我命令他记住，我既没有参与救援，也没有参与救援。

[nɔ:r] [ə'veɪld] [maɪ'self][ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [merk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ,
nor availed myself of it to make my escape ,
也不 已利用 我 的 它 到 制作 我的 逃脱 ,

我也没有利用它逃跑。

[ænd; ənd] [en'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and enjoined him to go down to the Hall , and call some of his
和 禁止 他 到 去 向下 到 这 大厅 , 和 称呼 一些 的 他的
['pɑ:rti] ,
party ,
派对 ,

并嘱咐他下到大厅，叫上他的一些随从。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [left][ðer; ðər] , [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] .
who had been left there , to assist the wounded .
WHO 有 到过 左边 那里 , 到 协助 这 受伤 .

留下来的人是为了帮助伤员。

— [bʌt; bət][dʒɑ:bsənz] [fɪrɪz] [hæd; həd][soʊ] ['mæstərd] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] ['evri] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But Jobson's fears had so mastered and controlled every faculty of his
但 乔布森 恐惧 有 所以 精通 和 受控 每一个 学院 的 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

但乔布森的恐惧已经完全掌控了他的所有心智。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['təʊtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['mu:viŋ]
that he was totally incapable of moving .
那 他 曾是 完全 无法 的 移动 .

他完全无法动弹。

[aɪ] [naʊ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][gəʊ][maɪ'self] ,
I now resolved to go myself ,
我 现在 已解决 到 去 我 ,

我决定亲自前往。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [wei] [aɪ] ['stʌmblɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t]
but in my way I stumbled over the body of a man , as I thought ,
但 在 我的 方式 我 踉跄 超过 这 身体 的 一个 男人 , 作为 我 想法 ,

但就在我以为要做什么的时候, 我却绊倒在一具男人的尸体上。

[ded] [ɔ:r] ['daɪŋ]
dead or dying .
死的 或者 垂死 .

已死或垂死。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['ændru:] - , [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [hoʊl] [æz; əz]['evər][hi:; hi]
It was , however , Andrew Fairservice , as well and whole as ever he
它 曾是 , 然而 , 安德鲁 - , 作为 出色地 和 所有的 作为 曾经 他

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
was in his life ,
曾是 在 他的 生活 ,

然而, 安德鲁·费尔塞维斯依然安然无恙, 一如既往地健康完整。

[hu:] [hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən] [ðɪs] [rɪ'kʌmbənt] ['pɑ:stər] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['slæʃɪz] , [stæbz] , [ænd; ənd]
who had only taken this recumbent posture to avoid the slashes , stabs , and
WHO 有 仅有的 已采取 这 卧式 姿势 到 避免 这 斜杠 , 刺伤 , 和

['pɪst(ə)l] - [bɔ:lz] ,
pistol - balls ,
手枪 - 球 ,

他之所以采取这种躺卧姿势, 只是为了躲避刀剑、刀刺和枪弹。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [wɜ:r; wər] ['flaɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [də'rek(ə)nɪz]
which for a moment or two were flying in various directions .
哪个 为了 一个 片刻 或者 二 是 飞行 在 各种各样的 方向 .

它们在一两分钟内向各个方向飞去。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪn'kwɪər] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] ['ðɪðər]
I was so glad to find him , that I did not inquire how he came thither ,
我 曾是 所以 高兴的 到 寻找 他 , 那 我 做过 不是 查询 如何 他 来了 那里 ,

我很高兴找到他, 所以没有问他是怎么到那里的。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns]
but instantly commanded his assistance .
但 即刻 命令 他的 协助 .

但他立即命令他前来帮忙。

['ræʃli] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['ɑ:bdʒekt]
Rashleigh was our first object .
拉什利 曾是 我们的 第一的 目的 .

拉什利是我们的第一个物件。

[hiː; hi] [groʊn] [wen] [aɪ] [ə'prəʊtʃt] [him; ɪm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [θruː] [spait] [æz; əz] [θruː] [peɪn] ,
He groaned when I approached him , as much through spite as through pain ,
他 呻吟 什么时候 我 接近 他 , 作为 很多 通过 尽管如此 作为 通过 疼痛 ,
当我走近他时, 他呻吟了一声, 既有痛苦也有怨恨。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [laɪk][i'ɑːgəu] , [tuː; tə] [spi:k] [noʊ][wɜːrd] [mɔːr] .
and shut his eyes , as if determined , like Iago , to speak no word more .
和 关闭 他的 眼睛 , 作为 如果 决定 , 喜欢 伊阿古 , 到 说话 不 单词 更多的 .
他闭上眼睛, 仿佛像伊阿古一样, 决心不再说一个字。

[wiː; wi] ['lɪftɪd] [him; ɪm][ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
We lifted him into the carriage ,
我们 抬起 他 进入 这 运输 ,
我们把他抬进马车里,

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wuːndɪd] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtɪ] ,
and performed the same good office to another wounded man of his party ,
和 执行 这 相同的 好的 办公室 到 其他 受伤 男人 的 他的 派对 ,
并对同伴中另一名受伤的战友提供了同样的帮助。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [left][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
who had been left on the field .
WHO 有 到过 左边 在 这 场地 .
那些被留在场上的球员。

[aɪ] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [meɪd] ['dʒɑːbsən] [ʌndər'stænd] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst]['entər][ðə; ði] [kəʊtʃ]
I then with difficulty made Jobson understand that he must enter the coach
我 然后 和 困难 制成 乔布森 理解 那 他 必须 进入 这 教练

[ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,
然后我费了好大劲才让乔布森明白, 他也必须上车。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [sɜːr] ['ræʃli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] .
and support Sir Rashleigh upon the seat .
和 支持 先生 拉什利 之上 这 座位 .
并拥护拉什利爵士就任。

[hiː; hi] [əu'beɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət][hæf] [kɒmpri'hendɪd] [maɪ] ['miːnɪŋ]
He obeyed , but with an air as if he but half comprehended my meaning
他 服从 , 但 和 一个 空气 作为 如果 他 但 一半 理解 我的 意义

.
:
.
他照做了, 但脸上却带着一种似懂非懂的神情。

[ændruː] [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Andrew and I turned the horses ' heads round , and opening the gate of the
安德鲁 和 我 转向 这 马匹 - 头部 圆形的 , 和 开幕 这 门 的 这

[ævənuː] ,
avenue ,
大街 ,
安德鲁和我调转马头, 打开了大道的大门。

[led][ðem; ðəm] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] - [hɔːl] .
led them slowly back to Osbaldistone Hall .
引领 他们 缓慢地 后退 到 - 大厅 .
领着他们慢慢地回到了奥斯巴尔迪斯通庄园。

[sʌm; səm] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] [baɪ] [sər'kjuːɪtəs] ['ruːts, 'raʊts, 'rɒts] ,
Some fugitives had already reached the Hall by circuitous routes ,
一些 逃犯 有 已经 达到 这 大厅 经过 迂回 路线 ,
有些逃犯已经绕道抵达了大厅。

[ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪd] [ɪts] [gæərɪsn] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [sɜ:r] [ˈræʃli] , [klɜ:rk] [ˈdʒɑ:bsən] , [ænd; ənd] [ɔ:l] **and alarmed its garrison by the news that Sir Rashleigh , Clerk Jobson , and all** 和 惊慌 它是 驻军 经过 这 消息 那 先生 拉什利 , 职员 乔布森 , 和 全部

[ðer; ðər][ˈeskɔ:rt] , **their escort ,** 他们的 护送 , 消息传来, 拉什利爵士、克拉克·乔布森及其所有护卫人员都已抵达, 这令驻军感到恐慌。

[seɪv] [ðei] [hu:] [ɪˈskeɪpt] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] , **save they who escaped to tell the tale ,** 节省 他们 WHO 逃脱 到 告诉 这 故事 , 除了那些逃脱并讲述这段故事的人之外,

[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənu:] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈredʒɪmənt] **had been cut to pieces at the head of the avenue by a whole regiment** 有 到过 切 到 件 在 这 头 的 这 大街 经过 一个 所有的 团 [ʌv; əv][waɪld] [ˈhaɪ,lændʒ-z] . **of wild Highlanders .** 的 荒野 高地人 :

在林荫大道尽头, 他被一整个团的野蛮高地人砍成了碎片。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈmæn](ə)n] , [ˈðerfɔ:r] , [wi:; wi] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌz] [æz; əz][ʒˈaɪzɪz] [wen] **When we reached the mansion , therefore , we heard such a buzz as arises when** 什么时候 我们 达到 这 大厦 , 所以 , 我们 听到 这样的 一个 嗡嗡声 作为 出现 什么时候 [bi:z] [ɑ:r; ər] [ə'lɑ:rmɪd] , **bees are alarmed ,** 蜜蜂 是 惊慌 ,

因此, 当我们到达宅邸时, 我们听到了一种嗡嗡声, 就像蜜蜂受到惊吓时发出的声音。

[ænd; ənd] [ˈmʌstərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [haɪvz] . **and mustering in their hives .** 和 集结 在 他们的 麻疹 : 并在蜂巢中聚集。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:bsən] , [haʊˈevər] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , **Mr . Jobson , however , who had now in some measure come to his senses ,** 先生 : 乔布森 , 然而 , WHO 有 现在 在 一些 措施 来 到 他的 感官 , 然而, 此时的乔布森先生已经在某种程度上恢复了理智,

[faʊnd] [vɔɪs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [merk] [hɪmˈself] [noʊn] . **found voice enough to make himself known .** 成立 嗓音 足够的 到 制作 他自己 已知 : 他终于找到了足够的声音, 让自己被世人所知。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , **He was the more anxious to be released from the carriage ,** 他 曾是 这 更多的 焦虑的 到 是 发布 从 这 运输 , 他更加急切地想要从马车里出来。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ([ðə; ði] [pi:s] - [ˈɑ:fɪsər]) [hæd; həd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnɪkˈspresəbl] **as one of his companions (the peace - officer) had , to his inexpressible** 作为 一 的 他的 同伴 (这 和平 - 官) 有 , 到 他的 难以言喻的 [ˈterər] , **terror ,** 恐怖 ,

令他无比恐惧的是, 他的一个同伴（那位治安官）竟然.....

[ɪkˈspaɪərɪd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [groʊn] . **expired by his side with a hideous groan .** 已到期 经过 他的 边 和 一个 可怕 呻吟 : 她在他身边发出一声凄厉的呻吟, 咽了气。

[sɜːr] [ˈræʃli] - [wʌz; wəz] [sti:l] [əˈlaɪv] ,
Sir Rashleigh Osbaldistone was still alive ,
先生 拉什利 - 曾是 仍然 活 ,
拉什利·奥斯巴尔迪斯通爵士当时还活着。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈdredfəli] [ˈwuːndɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but so dreadfully wounded that the bottom of the coach was filled with his
但 所以 极其糟糕 受伤 那 这 底部 的 这 教练 曾是 已填 和 他的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
但他伤势极其严重，以至于车厢底部都浸满了他的鲜血。

[ænd; ʌnd] [lɔːŋ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] - [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stoʊn] - [hɔːl] ,
and long traces of it left from the entrance - door into the stone - hall ,
和 长的 痕迹 的 它 左边 从 这 入口 - 门 进入 这 石头 - 大厅 ,
从入口大门到石厅，都留下了长长的痕迹。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [sʌm; səm] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ]
where he was placed in a chair , some attempting to stop the bleeding
在哪里 他 曾是 放置 在 一个 椅子 , 一些 尝试 到 停止 这 出血
[wɪð; wɪθ] [klɔːðz] ,
with cloths ,
和 布料 ,
他被安置在椅子上，有人试图用布条止血。

[waɪl] [ˈʌðər] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] , [ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] [siːmd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
while others called for a surgeon , and no one seemed willing to go to
尽管 其他的 称为 为了 一个 外科医生 , 和 不 一 似乎 愿意的 到 去 到
[fetʃ] [wʌn] .
fetch one .
拿来 一 .
而其他人则呼吁请外科医生，但似乎没有人愿意去请。

" [ˈtɔːrment] [em ˈiː][nɑːt] ,
" Torment me not ,
" 折磨 我 不是 ,
不要折磨我，

" [sed] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] — " [aɪ] [noʊ] [noʊ] [əˈsɪstəns] [kæn; kən][əˈveɪl][em ˈiː] — [aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ]
" said the wounded man — " I know no assistance can avail me — I am a
" 说 这 受伤 男人 — " 我 知道 不 协助 能 可用 我 — 我 是 一个
[ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
dying man .
垂死 男人 .
“我知道任何帮助都帮不了我——我快要死了。”受伤的男子说道。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" He raised himself in his chair ,
" 他 提高 他自己 在 他的 椅子 ,
他挺直了身子，

[ðoʊ] [ðə; ði][dæmps][ænd; ʌnd] [tʃɪl] [ʌv; əv] [deθ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
though the damp and chill of death were already on his brow ,
尽管 这 潮湿 和 寒意 的 死亡 是 已经 在 他的 眉头 ,
虽然死亡的寒意和潮湿已经笼罩了他的额头，

[ænd; ʌnd] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜːrmnəs] [wɪtʃ] [siːmd] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
and spoke with a firmness which seemed beyond his strength .
和 辐 和 一个 硬度 哪个 似乎 超过 他的 力量 .
他的语气坚定得似乎超出了他的能力范围。

“ [ˈkʌz(ə)n] [ˈfrænsɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **Cousin Francis** , ” **he said** , “ **draw near to me** : ”
“ 表哥 弗朗西斯 , ” 他 说 , “ 画 靠近 到 我 : ”
“ 表哥弗朗西斯,”他说,“到我跟前来。”
“ [aɪ] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [riˈkwɛstɪd] . — “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ˈoʊnli][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]
“ **I approached him as he requested** . — “ **I wish you only to know that the**
“ 我 接近 他 作为 他 请求 : — “ 我 希望 你 仅有的 到 知道 那 这
[pæŋz] [ʌv; əv] [deθ] [duː][nɔːt][ˈɔːltər][aɪ][wʌn][aɪˈoʊtə][ʌv; əv][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .
pangs of death do not alter I one iota of my feelings towards you .
疼痛 的 死亡 做 不是 改变 我 一 的 我的 情怀 向 你 :
“我按照他的要求走近他。——“我只想让你知道,死亡的痛苦丝毫不会改变我对你的感情。”

[aɪ] [heit] [juː; jʊ] !
“ **I hate you** ! ”
我 恨 你 !
我恨你!

“ [hiː; hi] [sed] , ”
“ **he said** , ”
“ 他 说 , ”
他说: “

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [glɛr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [suːn]
the expression of rage throwing a hideous glare into the eyes which were soon
这 表达 的 愤怒 投掷 一个 可怕 强光 进入 这 眼睛 哪个 是 很快
[tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ˈevər] — “ [aɪ] [heit] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪtrɪd] [æz; əz] [ɪnˈtens] ,
to be closed for ever — “ I hate you with a hatred as intense ,
到 是 关闭 为了 曾经 — “ 我 恨 你 和 一个 仇恨 作为 激烈的 ,
那愤怒的表情如同狰狞的目光,直直地盯着即将永远闭上的双眼——“我对你的恨意无比强烈,

[naʊ] [waɪl] [aɪ][laɪ] [ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [fɒt] [trəʊd] [ɑːn][jɔːr; jər]
now while I lie bleeding and dying before you , as if my foot trode on your
现在 尽管 我 说谎 出血 和 垂死 前 你 , 作为 如果 我的 脚 践踏 在 你的
[nek] . “
neck . ”
脖子 . ”

现在我躺在你面前,鲜血淋漓,奄奄一息,仿佛我的脚踩在了你的脖子上。
“ [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][noʊ] [kɔːz] , [sɜːr] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
“ **I have given you no cause , sir** , “ **I replied** ,
“ 我 有 给定 你 不 原因 , 先生 , ” 我 回复 ,
“我没有给你任何理由,先生,”我回答道。

— “ [ænd; ənd][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] [seɪk] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [jɔːr; jər][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈtempər] . ”
— “ **and for your own sake I could wish your mind in a better temper** . ”
— “ 和 为了 你的 自己的 清酒 我 可以 希望 你的 头脑 在 一个 更好的 脾气 . ”
“为了你好,我希望你的心情能好一些。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [kɔːz] , ” [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] .
“ **You have given me cause** , “ **he rejoined** .
“ 你 有 给定 我 原因 , ” 他 重新加入 :
“你给了我理由,”他反驳道。

“ [ɪn] [ʌv] , [ɪn][æmˈbɪ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
“ **In love , in ambition , in the paths of interest** , ”
“ 在 爱 , 在 志向 , 在 这 路径 的 兴趣 , ”
“在爱情中,在野心中,在兴趣的道路上,

[juː; jʊ][hæv; həv] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˈblaɪtɪd] [em ˈiː][æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] .
you have crossed and blighted me at every turn .
你 有 交叉 和 毗 我 在 每一个 转动 :
你处处与我作对,让我痛苦不堪。

[aɪ][wɒz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðə-z] [haʊs] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪts]
I was born to be the honour of my father's house — I have been its
 我 曾是 出生 到 是 这 荣誉 的 我的 父亲的 房子 — 我 有 到过 它是
 [dɪs'greɪs] — [ænd; ʌnd][ɔ:l] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
disgrace — and all owing to you .
 耻辱 — 和 全部 欠款 到 你 .

我生来就是父亲家族的荣耀——我却成了它的耻辱——而这一切都怪你。

[maɪ] ['veri] ['pætrɪmɒni][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [jɔ:rs] — [teɪk] [aɪ'ti:], " [hi:; hi] [sed] ,
My very patrimony has become yours — Take it ; " he said ;
 我的 非常 遗产 有 变得 你的 — 拿 它 , " 他 说 ,
 “我的全部遗产都归你了——拿去吧,”他说。

" [ænd; ʌnd] [meɪ] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [kli:v] [tu:; tə][aɪ'ti:] !
" and may the curse of a dying man cleave to it !
 “ 和 可能 这 诅咒 的 一个 垂死 男人 劈开 到 它 !
 “愿垂死之人的诅咒伴随它! ”

" [ɪn][ə; eɪ]['mʊmənt]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðɪs] ['fraɪt(ə)l] [wɪʃ] , [hi:; hi] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
" In a moment after he had uttered this frightful wish , he fell back in the
" 在 一个 片刻 后 他 有 说出 这 可怕 希望 , 他 跌倒 后退 在 这
chair ;
椅子 ;

“他刚说出这个可怕的愿望，就倒回了椅子上；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [br'keɪm] [gleɪzd] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['stɪfnd] ,
his eyes became glazed , his limbs stiffened ,
 他的 眼睛 成为 釉面 , 他的 四肢 僵硬 ,
 他的眼神变得呆滞，四肢僵硬，

[bʌt; bət][ðə; ði][grɪn][ænd; ənd] [glɛr] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)]['heɪtrɪd] [sə'vaɪvd] ['i:v(ə)n][ðə; ði][læst][gæsp][ʌv; əv][laɪf] .
but the grin and glare of mortal hatred survived even the last gasp of life .
 但 这 咧嘴笑 和 强光 的 凡人 仇恨 幸存下来 甚至 这 最后的 喘气 的 生活 .
 但即便在生命的最后一刻，那充满仇恨的笑容和目光依然存在。

[aɪ] [wɪl] [dwel] [nɒʊ] [lɔ:ŋgə] [ɑ:n][soʊ][ˈpeɪn(ə)] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ,
I will dwell no longer on so painful a picture ,
 我 将要 住 不 更长 在 所以 痛苦 一个 图片 ,
 我不想再回想那令人痛苦的画面了。

[nɔːr] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ræʃli] ,
nor say any more of the death of Rashleigh ,
 也不 说 任何 更多的 的 这 死亡 的 拉什利 ,
 不要再多谈拉什利的死讯了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [geɪv] [emˈiː] [ˈæksəs] [tuː; tə] [maɪ] [raɪts] [ʌv; əv] [ɪnˈherɪtəns] [wɪˈðaʊt] [ˈfɑːrðər]
than that it gave me access to my rights of inheritance without further
 比 那 它 给予 我 使用权 到 我的 权利 的 遗产 没有 更远
 [tʃælɪndʒ] ,
challenge ,
 挑战 ,

不仅如此，它还让我无需进一步质疑即可行使我的继承权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

罗布·罗伊——完整版(Rob Roy — Complete)

第32/32页

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒɑːbsən] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'laʊ] ,
and that Jobson found himself compelled to allow ,
和 那 乔布森 成立 他自己 被迫 到 允许 ,

而乔布森发现自己不得不允许这种情况发生。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [mɪs'prɪʒən] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] [wʌz; wəz][gɑːt][ʌp][ɑːn][æn; ən]
that the ridiculous charge of misprision of high treason was got up on an
那 这 荒谬的 收费 的 误会 的 高的 叛国罪 曾是 得到 向上 在 一个
[æfə'deɪvɪt] [wɪt] [hiː; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈfeɪvəriŋ] - [vjuːz] ,
affidavit which he made with the sole purpose of favouring Rashleigh's views ,
宣誓书 哪个 他 制成 和 这 唯一 目的 的 偏爱 - 浏览 ,

荒谬的“知情不报叛国罪”指控是根据他为了支持拉什利的观点而签署的宣誓书捏造出来的。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [em 'iː][frʌm; frəm] - [hɔːl] .
and removing me from Osbaldistone Hall .
和 移除 我 从 - 大厅 .

并将我逐出奥斯巴尔迪斯通大厅。

[ðə; ði] [ˈræskəlz] [neɪm] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɔːf][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ə'tɜːrnɪz] ,
The rascal's name was struck off the list of attorneys ,
这 无赖的 姓名 曾是 击 离开 这 列表 的 律师 ,

这个无赖的名字从律师名单上被除名了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [ˈpɑːvɜːti] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
and he was reduced to poverty and contempt .
和 他 曾是 减少 到 贫困 和 鄙视 .

他沦落到一贫如洗、人人鄙夷的地步。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [wen] [aɪ][hæd; həd][pʊt][maɪ] [ə'ferz] [ɪn][ˈɔːrdər][æt; ət] - [hɔːl] ,
I returned to London when I had put my affairs in order at Osbaldistone Hall ,
我 返回 到 伦敦 什么时候 我 有 放 我的 事务 在 命令 在 - 大厅 ,

我在奥斯巴尔迪斯通庄园处理完事务后，便返回了伦敦。

[ænd; ənd] [felt] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪt] [sə'dʒestɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpeɪnf(ə)]
and felt happy to escape from a place which suggested so many painful
和 毛毡 快乐的 到 逃脱 从 一个 地方 哪个 建议 所以 许多 痛苦
[ˌrekə'lekʃənz] .
recollections .
回忆 .

很高兴能逃离这个勾起太多痛苦回忆的地方。

[maɪ][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'kjuːt][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][daɪ'æənə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
My anxiety was now acute to learn the fate of Diana and her father .
我的 焦虑 曾是 现在 急性 到 学习 这 命运 的 戴安娜 和 她 父亲 .

我焦急万分，迫切想知道戴安娜和她父亲的命运。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɑːn] [kə'mɜːrʃ(ə)] [ˈbɪznəs] ,
A French gentleman who came to London on commercial business ,
一个 法语 绅士 WHO 来了 到 伦敦 在 商业的 商业 ,

一位因商务目的来到伦敦的法国绅士

[wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][em 'iː][frʌm; frəm] [mɪs] [ˈvəːnən] ,
was intrusted with a letter to me from Miss Vernon ,
曾是 受托人 和 一个 信 到 我 从 错过 弗农 ,

有人委托我保管弗农小姐写给我的一封信，

[wɪtʃ] [pʊt] [maɪ] [maɪnd] [æt; ət] [rest] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər] ['seɪftɪ] .
which put my mind at rest respecting their safety .
哪个 放 我的 头脑 在 休息 尊重 他们的 安全 .

这让我安心，也让我更加尊重他们的安全。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mə'ɡregɜː] [ænd; ənd]
It gave me to understand that the opportune appearance of MacGregor and
它 给予 我 到 理解 那 这 适时的 外貌 的 麦格雷戈 和
[hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɔ:r'tu:ɪtəs] .
his party was not fortuitous .
他的 派对 曾是 不是 偶然 .

这让我明白，麦格雷戈及其党羽的适时出现并非偶然。

[ðə; ði] ['ska:tɪ] ['nəublz] [ænd; ənd] ['dʒentri] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz]
The Scottish nobles and gentry engaged in the insurrection , as well as those
这 苏格兰 贵族 和 绅 已订婚的 在 这 起义 , 作为 出色地 作为 那些
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,

参与叛乱的苏格兰贵族和乡绅，以及英格兰的贵族和乡绅，

[wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrlɪ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [sɜːr] ['fredrɪk] ['və:nən] , [hu:] ,
were particularly anxious to further the escape of Sir Frederick Vernon , who ,
是 特别 焦虑的 到 更远 这 逃脱 的 先生 弗雷德里克 弗农 , WHO ,
他们尤其急于帮助弗雷德里克·弗农爵士逃脱，他

[æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['stɪjət] ,
as an old and trusted agent of the house of Stuart ,
作为 一个 老的 和 可信 代理人 的 这 房子 的 斯图尔特 ,
作为斯图亚特家族一位老练而值得信赖的代理人，

[wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ru:ɪnd] [hæf] ['skɑ:tlənd] .
was possessed of matter enough to have ruined half Scotland .
曾是 拥有 的 事情 足够的 到 有 毁坏 一半 苏格兰 .
拥有足以毁灭半个苏格兰的物质。

[rɔ:b] [rɔɪ] , [ʌv; əv] [hu:z] [sə'gæsəti] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [soʊ] ['meni] [pru:fs] ,
Rob Roy , of whose sagacity and courage they had known so many proofs ,
抢 罗伊 , 的 谁 睿智 和 勇气 他们 有 已知 所以 许多 证明 ,
他们早已熟知罗布·罗伊的睿智和勇气，这足以证明他的过人之处。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
was the person whom they pitched upon to assist his escape ,
曾是 这 人 谁 他们 投球 之上 到 协助 他的 逃脱 ,
是他们联手帮助他逃跑的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [æt; ət] - [hɔ:l] .
and the place of meeting was fixed at Osbaldistone Hall .
和 这 地方 的 会议 曾是 固定的 在 - 大厅 .
会议地点定在奥斯巴尔迪斯通大厅。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:'redi] [hɜ:rd] [haʊ] ['nɪrli] [ðə; ði] [plæn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
You have already heard how nearly the plan had been disconcerted by the
你 有 已经 听到 如何 几乎 这 计划 有 到过 不安 经过 这
[ʌn'hæpi] ['ræfli] .
unhappy Rashleigh .
不开心 拉什利 .
你已经听说了，这个计划差点因为不高兴的拉什利而泡汤。

[aɪˈtiː][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [həʊˈevər] , [ˈpɜːrfɪktli] ; [fɔːr; fər] [wen] [wʌns][sɜːr] [ˈfredrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It succeeded , however , perfectly ; for when once Sir Frederick and his
它 成功了 , 然而 , 完美 ; 为了 什么时候 一次 先生 弗雷德里克 和 他的
[ˈdɔːtər] [wɜːr; wər] [əˈgen] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,
daughter were again at large ,
女儿 是 再次 在 大的 ,
然而, 它却完美地成功了; 因为当弗雷德里克爵士和他的女儿再次逍遥法外时,

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈhɔːrsɪz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [baɪ] [məˈɡregərz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
they found horses prepared for them , and , by MacGregor's knowledge of the
他们 成立 马匹 准备 为了 他们 , 和 , 经过 麦格雷戈的 知识 的 这
[ˈkʌntri] — [fɔːr; fər] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈskaːtlənd] ,
country — for every part of Scotland ,
国家 — 为了 每一个 部分 的 苏格兰 ,
他们找到了为他们准备的马匹, 而且, 凭借麦格雷戈对苏格兰各地的了解,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd]
and of the north of England , was familiar to him — were conducted
和 的 这 北 的 英格兰 , 曾是 熟悉的 到 他 — 是 实施
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwestərn] [siː] - [kəʊst] ,
to the western sea - coast ,
到 这 西 海 - 海岸 ,
他对英格兰北部地区很熟悉——他们被带到了西部沿海地区,

[ænd; ənd] [ˈseɪfli] [ɪmˈbɑːkt] [fɔːr; fər] [fræns] .
and safely embarked for France .
和 安全 启航 为了 法国 .
并安全登船前往法国。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈdʒent(ə)lmən][təʊld][emˈiː] [ðæt] [sɜːr] [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [sərˈvaɪv]
The same gentleman told me that Sir Frederick was not expected to survive
这 相同的 绅士 讲述 我 那 先生 弗雷德里克 曾是 不是 预期的 到 存活
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] [ə; eɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [dɪˈziːz] ,
for many months a lingering disease ,
为了 许多 几个月 一个 挥之不去的 疾病 ,
那位先生还告诉我, 弗雷德里克爵士身患重病, 预计活不过几个月。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd][praɪˈveɪ(ə)n] .
the consequence of late hardships and privations .
这 结果 的 晚的 艰辛 和 匮乏 .
这是近期困境和匮乏造成的后果。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] ,
His daughter was placed in a convent ,
他的 女儿 曾是 放置 在 一个 修道院 ,
他的女儿被送进了修道院。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [wɪ] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðɪ][veɪl] ,
and although it was her father's wish she should take the veil ,
和 虽然 它 曾是 她 父亲的 希望 她 应该 拿 这 面纱 ,
虽然这是她父亲的愿望, 让她戴上面纱,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnkləˈneɪʃənz] .
he was understood to refer the matter entirely to her own inclinations .
他 曾是 理解 到 参考 这 事情 完全 到 她 自己的 倾向 .
据了解, 他将此事完全归咎于她自己的意愿。

[wen] [ði:z] [nu:z] [ri:tɪt] [em 'i:] , [aɪ] ['fræŋkli] [təʊld][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃənz] [tu:; tə][maɪ]
When these news reached me , I frankly told the state of my affections to my
什么时候 这些 消息 达到 我 , 我 坦率地说 讲述 这 状态 的 我的 情感 到 我的
['fɑ:ðə] ,
father ,
父亲 ,

听到这些消息后，我坦诚地向父亲表达了我的感情。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['stɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ] ['mæriŋ] [ə; eɪ]['ru:mən] ['kæθlɪk] .
who was not a little startled at the idea of my marrying a Roman Catholic .
WHO 曾是 不是 一个 小的 惊慌 在 这 主意 的 我的 结婚 一个 罗马 天主教 .

他对我要嫁给一位罗马天主教徒的想法感到十分惊讶。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [si:] [em 'i:] “ ['setld] [ɪn][laɪf] , ” [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ;
But he was very desirous to see me “ settled in life , ” as he called it ;
但 他 曾是 非常 渴望 到 看 我 “ 定居 在 生活 , ” 作为 他 称为 它 ;

但他非常希望看到我“安定下来”，正如他所说；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)] [ðæt] , [ɪn]['dʒɔɪniŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ænd; ʌnd][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]
and he was sensible that , in joining him with heart and hand in his
和 他 曾是 明智的 那 , 在 加入 他 和 心 和 手 在 他的
[kə'mɜ:rj(ə)] ['leɪbər] ,
commercial labours ,
商业的 劳动 ,

他很清楚，只要全心全意地加入他的商业劳动，

[aɪ][hæd; həd] ['sækrifaɪst] [maɪ] [oʊn] [ɪnklə'neiʃənz] .
I had sacrificed my own inclinations .
我 有 牺牲 我的 自己的 倾向 .

我牺牲了自己的喜好。

[ʔæftər][ə; eɪ] [bri:f] [heɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [æskt] [ænd; ʌnd] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
After a brief hesitation , and several questions asked and answered to his
后 一个 简短的 犹豫 , 和 一些 问题 问 和 回答 到 他的
[sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意的 ,

短暂的犹豫之后，在提出几个问题并得到满意的回答后，

[hi:; hi] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] — “ [aɪ][lɪt(ə)] [θɔ:t] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rd]
he broke out with — “ I little thought a son of mine should have been Lord
他 打破 出去 和 — “ 我 小的 想法 一个 儿子 的 矿 应该 有 到过 主
[ʌv; əv] - ['mænər] ,
of Osbaldistone Manor ,
的 - 庄园 ,

他突然说道：“我做梦也没想到我的儿子会成为奥斯巴尔迪斯通庄园的领主。”

[ænd; ʌnd][fɑ:r] [les] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['kɑ:nvent'kɑ:nvənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spaʊs] .
and far less that he should go to a French convent for a spouse .
和 远的 较少的 那 他 应该 去 到 一个 法语 修道院 为了 一个 配偶 .

他更不应该去法国修道院找个妻子。

[bʌt; bət][soʊ][dʊ'tɪf(ə)] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [pru:v] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .
But so dutiful a daughter cannot but prove a good wife .
但 所以 尽职尽责的 一个 女儿 不能 但 证明 一个 好的 妻子 .

但如此孝顺的女儿，必然会成为一位好妻子。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] , [fræŋk] ;
You have worked at the desk to please me , Frank ;
你 有 工作 在 这 桌子 到 请 我 , 坦率 ;

弗兰克，你一直埋头苦干，就是为了让我高兴；

[aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] [juː; jʊ][ʊd; ʊd] [waɪv] [tuː; tə] [pliːz] [jɔːr'self] .
it is but fair you should wive to please yourself .
它 是 但 公平的 你 应该 妻子 到 请 你自己 :

你娶妻是为了取悦自己，这无可厚非。

" [haʊ] [aɪ][sped][ɪn][maɪ] [wuː] , [wɪl] [ˈtrɛʃəm] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .
" **How I sped in my wooing , Will Tresham , I need not tell you** .
" 如何 我 加速 在 我的 求爱 , 将要 特雷舍姆 , 我 需要 不是 告诉 你 :

“威尔·特雷舍姆，我追求你时的速度有多快，我就不必告诉你了。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [tuː] , [haʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][daɪˈænə] .
You know , too , how long and happily I lived with Diana .
你 知道 , 也 , 如何 长的 和 快乐地 我 居住地 和 戴安娜 :

你也知道我和戴安娜一起生活了多久，多么幸福。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ləˈmentɪd] [hɜːr; hær] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] — [ˈkænɑːt] [noʊ] ,
You know how I lamented her ; but you do not — cannot know ,
你 知道 如何 我 哀叹 她 ; 但 你 做 不是 — 不能 知道 ,

你知道我是如何哀悼她的；但你不知道——也不可能知道。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrɪvd] [hɜːr; hær] [ˈhʌzbəndz] [ˈsɑːroʊ] .
how much she deserved her husband's sorrow .
如何 很多 她 应得的 她 丈夫的 悲哀 :

她多么应该承受丈夫的悲伤。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] [ədˈventʃər] [tuː; tə] [tel] , [nɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]
I have no more of romantic adventure to tell , nor , indeed , anything to
我 有 不 更多的 的 浪漫的 冒险 到 告诉 , 也不 , 的确 , 任何事物 到
[kəˈmjuːnɪkət] [ˈfɑːrðər] ,
communicate farther ,
交流 更远 ,

我没有什么浪漫的冒险故事可讲了，实际上，也没有什么话要说了。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɑːr; ər][soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ʃerd]
since the latter incidents of my life are so well known to one who has shared
自从 这 后者 事件 的 我的 生活 是 所以 出色地 已知 到 一 WHO 有 共享
,
:
,

因为我人生后期的那些事，对于有过类似经历的人来说，都是众所周知的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈfrendli] [ˈsɪmpəθi] , [ðə; ði][dʒɔɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] ,
with the most friendly sympathy , the joys , as well as the sorrows ,
和 这 最多 友好的 同情 , 这 喜悦 , 作为 出色地 作为 这 悲伤 ,

怀着最友善的同情，与你分享喜悦和悲伤。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] [siːnz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃekərd] .
by which its scenes have been chequered .
经过 哪个 它是 场景 有 到过 方格 :

其场景因此而变得复杂。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈskɔːtlənd] ,
I often visited Scotland ,
我 经常 到访 苏格兰 ,

我经常去苏格兰，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [əˈgen] [sɔː] [ðə; ði][boʊld] [ˈhaɪləndər] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]
but never again saw the bold Highlander who had such an influence on the
但 绝不 再次 锯 这 大胆的 高地人 WHO 有 这样的 一个 影响 在 这

[ˈɜːrli] [ˈrɪvnts] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
early events of my life .
早期的 活动 的 我的 生活 :

但我再也没有见过那位对我早年生活产生如此深远影响的勇敢的高地人。

[aɪ] [ˈlɜːrniɪd] , [haʊˈevər] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
I learned , however , from time to time ,
我 学习 , 然而 , 从 时间 到 时间 ,
然而, 我时不时地了解到,

[ðæt] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv] [lɑːk] [ˈlɒsmənd] ,
that he continued to maintain his ground among the mountains of Loch Lomond ,
那 他 持续 到 维持 他的 地面 之中 这 山脉 的 湖 洛蒙德 ,
他继续在罗蒙湖群山中坚守阵地。

[ɪn] [dɪˈspɑɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [əbˈteɪnd] , [tuː; tə] [ə; eɪ]
in despite of his powerful enemies , and that he even obtained , to a
在 尽管 的 他的 强大的 敌人 , 和 那 他 甚至 获得 , 到 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] ,
certain degree ,
肯定 程度 ,
尽管他有强大的敌人, 而且在某种程度上, 他甚至取得了成功,

[ðə; ði] [kəˈnaɪvəns] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪˈlektɪd] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [prəˈtektər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the connivance of Government to his self - elected office of protector of the
这 共谋 的 政府 到 他的 自己 - 当选 办公室 的 保护者 的 这
[ˈlenəks] ,
Lennox ,
伦诺克斯 ,
政府默许他自封为伦诺克斯保护者的职位,

[ɪn] [ˈvɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈliːvɪd] [blæk] - [meɪl] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈregjʊˈlærəti] [æz; əz] [ðə; ði]
in virtue of which he levied black - mail with as much regularity as the
在 美德 的 哪个 他 征收 黑色的 - 邮件 和 作为 很多 规律性 作为 这
[prəpˈraɪətəz] [dɪd] [ðer; ðər] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [rents] .
proprietors did their ordinary rents .
业主 做过 他们的 普通的 租金 .
凭借这种手段, 他像业主收取正常租金一样, 定期地进行敲诈勒索。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kənˈkluːdɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [end] .
It seemed impossible that his life should have concluded without a violent end .
它 似乎 不可能的 那 他的 生活 应该 有 结束 没有 一个 暴力 结尾 .
他的生命竟然以如此惨烈的方式结束, 这似乎令人难以置信。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [oʊld] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)] [deθ] , [sʌm; səm] [taɪm] [əˈbaʊt]
Nevertheless he died in old age and by a peaceful death , some time about
尽管如此 他 死亡 在 老的 年龄 和 经过 一个 和平 死亡 , 一些 时间 关于
[ðə; ði] [jɪr] - ,
the year 1733 ,
这 年 - ,
然而, 他最终安详地去世了, 享年高寿, 大约在1733年左右。

[ænd; ənd] [ɪz] [stiːl] [rɪˈmembər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈrɑːbɪn] [hʊd] [ʌv; əv] [ˈskaːtlənd] — [ðə; ði]
and is still remembered in his country as the Robin Hood of Scotland — the
和 是 仍然 记得 在 他的 国家 作为 这 罗宾 兜帽 的 苏格兰 — 这
[dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwelθi] ,
dread of the wealthy ,
恐惧 的 这 富裕 ,
在他的祖国, 他至今仍被人们铭记为苏格兰的罗宾汉——令富人闻风丧胆的人物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] — [ænd; ənd] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkwaːlətɪz] , [bəʊθ] [ʌv; əv]
but the friend of the poor — and possessed of many qualities , both of
但 这 朋友 的 这 贫穷的 — 和 拥有 的 许多 品质 , 两个都 的
[hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,
head and heart ,
头 和 心 ,
但他却是穷人的朋友——并且兼具许多优秀的品质, 既有头脑又有爱心。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪst] [ə; eɪ] [les] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [prə'feɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
which would have graced a less equivocal profession than that to which his
哪个 会 有 恩赐 一个 较少的 模棱两可 职业 比 那 到 哪个 他的
[feɪt] [kən'demnd] [hɪm; ɪm] .
fate condemned him .
命运 谴责 他 .

这本该让他从事一份比命运注定的职业更体面的职业。

[oʊld] ['ændruː] - [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] " [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] ['aʊər] [bæd][fɔːr; fər]
Old Andrew Fairservice used to say, that " There were many things ower bad for
老的 安德鲁 - 用过的 到 说 , 那 " 那里 是 许多 事物 所有者 坏的 为了
[ˈblesɪŋ] ,
blessing ,
祝福 ,

老安德鲁·费尔塞维斯常说：“有很多坏事反而会带来祝福，

[ænd; ənd] ['aʊər] [gyd] [fɔːr; fər] ['bænɪŋ] , [laɪk] [rɑːb] [rɔɪ] .
and ower gude for banning, like Rob Roy .
和 所有者 古德 为了 禁止 , 喜欢 抢 罗伊 .

以及像罗布·罗伊那样的更适合禁止的行为。

" [hɪr] [ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)l]['mænɪjuskɾɪpt] ['ɛndz] ['sʌmwʌt] [ə'brʌptli] .
" **Here the original manuscript ends somewhat abruptly** .
" 这里 这 原来的 手稿 结束 有些 突然 .
“原文手稿到此戛然而止。”

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] ['fɑːloʊd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['praɪvət] [ə; eɪ] [ə'ferz] .
I have reason to think that what followed related to private a affairs .
我 有 原因 到 思考 那 什么 随后 有关的 到 私人的 一个 事务 .

我有理由认为接下来发生的事情与私事有关。

[ˈpoʊstskɾɪpt] .
POSTSCRIPT .
后记 .

后记。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][rɑːb] [rɔɪ] [kən'teɪnz] [tuː]
The second article of the Appendix to the Introduction to Rob Roy contains two
这 第二 文章 的 这 附录 到 这 介绍 到 抢 罗伊 包含 二
['kjʊəriəs] ['letərz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['greɪəm] [ʌv; əv] [kɪ'lɜːrn] [baɪ] [ðæt] ['derɪŋ]
curious letters respecting the arrest of Mr . Grahame of Killearn by that daring
好奇的 信件 尊重 这 逮捕 的 先生 . 格雷厄姆 的 基勒恩 经过 那 大胆
['friːbuːtər] ,
freebooter ,
自由掠夺者 ,

《罗布·罗伊》导言附录的第二篇文章收录了两封关于那位大胆的自由海盗逮捕基勒恩的格雷厄姆先生的奇怪信件。

[waɪl] ['levɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [mɑːn'rouzɪz] [rents] .
while levying the Duke of Montrose's rents .
尽管 征收 这 公爵 的 蒙特罗斯的 租金 .

同时征收蒙特罗斯公爵的租金。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][skroʊl] ['kɑːpɪz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
These were taken from scroll copies in the possession of his Grace the present
这些 是 已采取 从 滚动 副本 在 这 拥有 的 他的 优雅 这 展示
[duːk] ,
Duke ,
公爵 ,

这些内容取自现任公爵阁下所拥有的卷轴副本。

[ˈhuː] [ˈkaɪndli] [pəˈmɪtɪd] [ðə; ði][juːz][ˈʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði]
who kindly permitted the use of them in the present publication . — The
WHO 亲切地 允许 这 使用 的 他们 在 这 展示 发布 : — 这

他们慷慨地允许我们在本出版物中使用这些图片。——

[ˈnɔːv(ə)l][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [pres] ,
Novel had but just passed through the press ,
小说 有 但 只是 通过了 通过 这 按 ,

小说才刚刚出版,

[wen] [ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmɪstər] . [piːl] — [huːz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [steɪt] [ˌævəˈkeɪʃənz] [duː][nɑːt][əˈvɜːrt]
when the Right Honourable Mr . Peel — whose important state avocations do not avert
什么时候 这 正确的 尊敬的 先生 : 果皮 — 谁 重要的 状态 业余爱好 做 不是 避免

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ˈʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] — [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
his attention from the interests of literature — transmitted to the
他的 注意力 从 这 兴趣 的 文学 — 传输 到 这

[ˈɔːθər] [ˈkɑːpɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ɪnˈkloʊʒər] ,
author copies of the original letters and enclosure ,
作者 副本 的 这 原来的 信件 和 外壳 ,

当尊敬的皮尔先生——他重要的公务并未使他忽视文学的兴趣——将信件原件和附件的副本转交给作者时,

[ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəˈzest] [ˈoʊnli][ðə; ði] [rʌf] [draːft] .
of which he possessed only the rough draught .
的 哪个 他 拥有 仅有的 这 粗糙的 草稿 :

他只有粗略的草稿。

[ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ˈpeɪpər] [ˈɑːfɪs] , [baɪ][ðə; ði] [ɪndɪˈfætɪɡəbl]
The originals were discovered in the State Paper Office , by the indefatigable
这 原件 是 发现 在 这 状态 纸 办公室 , 经过 这 不懈

[rɪˈsɜːrtɪz] [ˈʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlemən] ,
researches of Mr . Lemon ,
研究 的 先生 : 柠檬 ,

这些原件是由莱蒙先生不懈的研究在国家档案馆发现的。

[ˈhuː] [ɪz] [ˈdeɪli] [ˈθroʊɪŋ] [mɔːr] [laɪt] [ɑːn] [ðæt] [ˈvæljuəb(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈrekərdz] .
who is daily throwing more light on that valuable collection of records .
WHO 是 日常的 投掷 更多的 光 在 那 有价值的 收藏 的 记录 :

他每天都在为这批珍贵的唱片收藏带来更多关注。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɑːkjuments][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] [ˈkaɪndli] [ˈfeɪvəd] ,
From the documents with which the Author has been thus kindly favoured ,
从 这 文件 和 哪个 这 作者 有 到过 因此 亲切地 受青睐 ,

作者有幸获得了这些文件,

[hiː; hi][ɪz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [əˈdresɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skroʊlz] .
he is enabled to fill up the addresses which were wanting in the scrolls .
他 是 已启用 到 充满向上 这 地址 哪个 是 想要 在 这 卷轴 :

他得以补全卷轴中缺失的地址。

[ðæt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] 21st [ˈnoʊv] . - [ɪz] [əˈdrest] [tuː; tə][bɔːrd] [ˈvaɪkəʊnt] [ˈtaʊnʃend] ,
That of the 21st Nov . 1716 is addressed to Lord Viscount Townshend ,
那 的 这 21st 十一月 : - 是 已解决 到 主 子爵 汤森德 ,

1716年11月21日的那封信是写给汤森子爵的,

[ænd; ənd][ɪz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [tuː; tə][ˈrɑːbərt] [ˈprɪŋɡəl] , [ˈeskwaɪə] ,
and is accompanied by one of the same date to Robert Pringle , Esquire ,
和 是 伴随 经过 一 的 这 相同的 日期 到 罗伯特 品客薯片 , 《时尚先生》 ,

并附有一封日期相同的致罗伯特·普林格尔先生的信,

[ˈʌndər] - [ˈsekrətəri] [ʌv; əv] [steɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ɪnˈsə:tɪd] [æz; əz] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][soʊ] [ˈkjʊəriəs] [æn; ən]
Under - Secretary of State , which is here inserted as relative to so curious an
在下面 - 秘书 的 状态 , 哪个 是 这里 插入 作为 相对的 到 所以 好奇的 一个
[ˈɪnsɪdənt] : —
incident : —
事件 : —

这里插入的副国务卿信息与这起奇特的事件有关：——

[ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ˈma:n.troʊz] , [tuː; tə][ˈra:bərt] [ˈprɪŋɡəl] , [esˈkwɔɪər] . , [ˈʌndər] -
Letter from the Duke of Montrose , to Robert Pringle , Esq . , Under -
信 从 这 公爵 的 蒙特罗斯 , 到 罗伯特 品客薯片 , 先生 . , 在下面 -
[ˈsekrətəri] [tuː; tə] [lɔ:rd] [ˈvaɪkəʊnt] [ˈtaʊnʃənd] .
Secretary to Lord Viscount Townshend .
秘书 到 主 子爵 汤森德 .

蒙特罗斯公爵致罗伯特·普林格尔先生（汤森子爵的副秘书）的信。

“ [es ˈɑ:r] , [ˈɡlɑ:sgəʊ] , - [ˈhoʊv] . - .
“ **Sr , Glasgow , 21 Nov . 1716 .**
“ 先生 , 格拉斯哥 , - 十一月 : - .

“Sr，格拉斯哥，1716 年 11 月 21 日。

“ [hæv] [hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [naɪt] ,
“ **Haveing had so many dispatches to make this night ,**
“ 拥有 有 所以 许多 派遣 到 制作 这 夜晚 ,

“今晚要发出那么多消息，

[aɪ][hoʊp] - [ɪkˈskju:s][em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [hænd][tuː; tə] [ɡɪv] [jaʊ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
I hope ye'l excuse me that I make use of another hand to give you a short
我 希望 - 原谅 我 那 我 制作 使用 的 其他 手 到 给 哟 一个 短的
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈspres] ,
account of the occasion of this express ,
帐户 的 这 场合 的 这 表达 ,

希望各位不介意我用另一只手来简要介绍一下这次快递事件的缘由。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ][elˈdi:] .
by which I have written to my Ld .
经过 哪个 我 有 书面 到 我的 ld .

我已以此致函我的尊敬的阁下。

[du:k] [ʌv; əv] [ˈrɒksbəərə] , [ænd; ənd][maɪ] [lɔ:rd] [ˈtaʊnʃənd] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] - [ɡet] [ˈkerfəli]
Duke of Roxburgh , and my Lord Townshend , which I hope ye'l gett carefully
公爵 的 罗克斯堡 , 和 我的 主 汤森德 , 哪个 我 希望 - 获取 小心
- .
deleivered .
- .

罗克斯堡公爵和汤森勋爵，我希望你们能小心翼翼地把文件送达。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] , [ˈjʌŋɡər] [ʌv; əv] [kɪˈlɜ:rn] , [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n] [ˈmʌn,deɪ] [læst][ɪn] [ˈmenˈtiθ] [eɪ,tiːˈti:] [ə; eɪ]
“ **Mr . Graham , younger of Killearn , being on Munday last in Menteith att a**
“ 先生 . 格雷厄姆 , 年轻 的 基勒恩 , 存在 在 蒙迪 最后的 在 门泰斯 属性 一个
[ˈkʌntri] [haʊs] ,
country house ,
国家 房子 ,

“基勒恩的小格雷厄姆先生上周一在门泰斯的一处乡间别墅，

[kəˈlektɪŋ] [maɪ] [rents] ,
collecting my rents ,
收集 我的 租金 ,

收取租金，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [səp'praɪzɪd] [baɪ][rɑ:b] [rɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:rtɪ][ʌv; əv]
was about nine o'clock that same night surprised by Rob Roy with a party of
曾是 关于 九 点钟 那 相同的 夜晚 惊讶 经过 抢 罗伊 和 一个 派对 的
[hɪz; ɪz][men][ɪn][ɑ:rmz] ,
his men in arms ,
他的 男人 在 武器 ,

当晚大约九点钟，罗布·罗伊带着他的一队手下突然袭击了他。

[hu:] [hæv] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ævnənʃəs] , [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] [gʌnz]
who haveing surrounded the house and secured the avenues , presented their guns
WHO 拥有 包围 这 房子 和 安全 这 途径 , 呈现 他们的 枪支
[ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
in at the windows ,
在 在 这 视窗 ,

他们包围了房子，封锁了道路，并将枪口对准了窗户。

[waɪl] [hi; hi] [hɪm'self] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌðər] [wɪð; wɪθ] - ,
while he himself entered the room with some others with cokt pistolls ,
尽管 他 他自己 进入 这 房间 和 一些 其他的 和 - 手枪 ,
他自己则和几个拿着手枪的人一起进了房间。

[ænd; ənd] [si:zt] [kɪ'lɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [bʊks] , [ˈpepərz] , [ænd; ənd][bə:ndz] ,
and seased Killearn with all his money , books , papers , and bonds ,
和 海水 基勒恩 和 全部 他的 钱 , 图书 , 文件 , 和 债券 ,
并夺走了基勒恩的所有金钱、书籍、文件和债券。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɔ:l] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,
and carried all away with him to the hills ,
和 携带 全部 离开 和 他 到 这 丘陵 ,
他带着所有人逃往山上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔ:rdərɪŋ] [kɪ'lɜ:rn] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][em 'i:] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ji:; ji]
at the same time ordering Killearn to write a letter to me (of which ye
在 这 相同的 时间 订购 基勒恩 到 写 一个 信 到 我 (的 哪个 是的
[hæv; həv][ðə; ði]['kɑ:pi] [ɪn'kloʊzd]) ,
have the copy inclosed) ,
有 这 复制 封闭) ,
与此同时，他还命令基勒恩给我写一封信（信的副本附在你们手中），

[prəpəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['tri:ti] [tu:; tə][em 'i:] .
proposeing a very honourable treaty to me .
提议 一个 非常 光荣的 条约 到 我 .
他向我提议了一份非常体面的条约。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][æz; əz] [səp'praɪzɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪnsələnt] ;
I must say this story was as surprising to me as it was insolent ;
我 必须 说 这 故事 曾是 作为 奇怪 到 我 作为 它 曾是 傲慢的 ;
我必须说，这个故事既让我感到惊讶，又让我感到无礼；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [kən'sɜ:rn][ə'pɑ:n][em 'i:] , [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,
and it must bring a very great concern upon me , that this gentleman ,
和 它 必须 带来 一个 非常 伟大的 忧虑 之上 我 , 那 这 绅士 ,
这让我非常担忧，这位先生.....

[maɪ] [nɪr] [rɪ'leɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [ɔ:l][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ,
my near relation , should be brought to suffer all the barbaritys and crueltys ,
我的 靠近 关系 , 应该 是 带来 到 遭受 全部 这 - 和 - ,
我的近亲，竟然要遭受这一切野蛮和残忍的对待，

[wɪtʃ] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] - [meɪ] [sə'dʒest] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['mɪskri:ənts] ,
which revenge and mallice may suggest to these miscreants ,
哪个 复仇 和 - 可能 建议 到 这些 恶棍 ,
这些恶徒可能心怀复仇和恶意。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hæv] [ˈæktɪd][ə; eɪ] [ˈfeɪθfəl] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] ,
for his haveing acted a faithfull part in the service of the Government ,
为了 他的 拥有 行动 一个 忠实 部分 在 这 服务 的 这 政府 ,
因为他忠实地为政府服务，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][maɪ] [kənˈsɜːrɪnz] .
and his affection to me in my concerns .
和 他的 感情 到 我 在 我的 担忧 .
以及他对我的关心和体贴。

“ [aɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [pəˈtɪkjələ] [tuː; tə][juː; jə] ,
“ **I need not be more particular to you** ,
” 我 需要 不是 是 更多的 特别的 到 你 ,
我无需对你更加特别，

[sɪns] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈletər] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] [ˈtaʊnʃend] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntuː][jər; jər][hændz] ,
since I know that my Letter to my Lord Townshend will come into your hands ,
自从 我 知道 那 我的 信 到 我的 主 汤森德 将要 来 进入 你的 双手 ,
因为我知道我写给汤森勋爵的信会落到您手中，

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ˈoʊnli] [naʊ] [gɪv] [juː; jə][ðə; ði] [əˈjuərənsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [sɪnˈserəti] ,
so shall only now give you the assurances of my being , with great sincerity ,
所以 将 仅有的 现在 给 你 这 保证 的 我的 存在 , 和 伟大的 诚意 ,
因此，我现在才以极大的诚意向你们保证我的存在。

“ [es ˈɑːr] , [jɪr][moʊst][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] , ([saɪnd]) “ [ˈmɑːnˌtroʊz] . ”
“ **Sr , yr most humble servant , (Signed) “ Montrose . ”**
” 先生 , yr 最多 谦逊的 仆人 , (签名) ” 蒙特罗斯 . ”
“先生，您最谦卑的仆人，（签名）“蒙特罗斯。”

“ [aɪ] [lɔːŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːrmər] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekɹəˌtəriːz]
“ **I long exceedingly for a return of my former dispatches to the Secretary's**
” 我 长的 非常 为了 一个 返回 的 我的 以前的 派遣 到 这 秘书的
[əˈbaʊt] [ˈmɛθvən] [ænd; ənd] - [ˈəːkət] ,
about Methven and Coll Urquhart ,
关于 梅斯文 和 - 厄克特 ,
“我非常渴望能收到我之前发给秘书的关于梅斯文和科尔·厄克特的报告，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈkʌznz] , - [ænd; ənd] - .
and my wife's cousins , Balnamoon and Phinaven .
和 我的 妻子的 表兄弟姐妹 , - 和 - .
还有我妻子的表兄弟，巴尔纳蒙和菲纳文。

“ [aɪ][mʌst; məst][beg] - [gɪv] [maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈsekrəteri] [ˈmɛθvən] ,
“ **I must beg yow'll give my humble service to Mr . Secretary Methven** ,
” 我 必须 求 - 给 我的 谦逊的 服务 到 先生 . 秘书 梅斯文 ,
“我恳请您为梅斯文部长提供我卑微的帮助，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][rɪˈfɜːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ]
and tell him that I must refer him to what I have written to My
和 告诉 他 那 我 必须 参考 他 到 什么 我 有 书面 到 我的
[lɔːrd] [ˈtaʊnʃend] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] [ʌv; əv][rɑːb] [rɔɪ] ,
Lord Townshend in this affair of Rob Roy ,
主 汤森德 在 这 事务 的 抢 罗伊 ,
并告诉他，我必须让他参考我写给汤森勋爵的关于罗布·罗伊事件的信件。

[brɪˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [bəʊθ][wɪð; wɪθ] [ˈletərz] .
believing it was needless to trouble both with letters .
相信 它 曾是 不必要 到 麻烦 两个都 和 信件 .
他认为没有必要给他们俩写信。

" [ɪɡˈzæmɪnd] , [ˈrɑːbt] .
" **Examined** , **Robt** .
" 检查 , 罗伯特 .

“已审查，罗伯特。”

[ˈlemən] , [ˈdepjʊtɪ] [ˈkiːpər] [ʌv; əv] [steɪt] [ˈpeɪpərz] .
Lemon , **Deputy Keeper** **of** **State Papers** .
柠檬 , 副 守门员 的 状态 文件 .

莱蒙，国家文件副保管员。

[steɪt] [ˈpeɪpər] [ˈɑːfɪs] ,
STATE PAPER OFFICE ,
状态 纸 办公室 ,

州政府文件办公室

[ˈnoʊv] . [fɔːr] , -
Nov . **4** , **1829**
十一月 . 4 , -

1829年11月4日

[noʊt] . — [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈletər] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]
Note . — **The enclosure referred to in the preceding letter is another copy of the**
笔记 . — 这 外壳 指 到 在 这 前 信 是 其他 复制 的 这
[ˈletər] [wɪt] [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [ʌv; əv] [kɪˈlɜːrn] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [baɪ][rɑːb] [rɔɪ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]
letter which Mr . Grahame of Killearn was compelled by Rob Roy to write to
信 哪个 先生 . 格雷厄姆 的 基勒恩 曾是 被迫 经过 抢 罗伊 到 写 到
[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˈmɑːntroʊz] ,
the Duke of Montrose ,
这 公爵 的 蒙特罗斯 ,

注：前一封信中提到的附件是格雷厄姆先生（基勒恩）被罗布·罗伊强迫写给蒙特罗斯公爵的信件的另一份副本。

[ænd; ənd][ɪz][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪsɪz] [ˈletər] [tuː; tə][bɔːrd]
and is exactly the same as the one enclosed in his Grace's letter to Lord
和 是 确切地 这 相同的 作为 这 一 内 在 他的 格蕾丝 信 到 主
[ˈtaʊnʃənd] ,
Townshend ,
汤森德 ,

这与阁下写给汤森勋爵的信中所附的那份完全相同。

[ˈdeɪtɪd] [noʊˈvembər] 21st , - .
dated November 21st , **1716** .
日期 十一月 21st , - .

日期为1716年11月21日。

[ɑːr] . [el] .
R . **L** .
拉 . L .

RL

[ðə; ði][ləst] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [əˈpendɪks] [noʊ] . [iː] .
The last letter in the Appendix No . II .
这 最后的 信 在 这 附录 不 . 三 .

附录二中的最后一封信。

(28th [noʊˈvembər]) ,
(**28th November**) ,
(28th 十一月) ,

(11月28日)

[ə'kweɪntɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] - ['bi:ɪŋ] [set][æt; ət] ['lɪbərti] , [ɪz]['ɔ:lsʊv] [ə'drest]
acquainting the Government with Killearn's being set at liberty , is also addressed
熟悉 这 政府 和 - 存在 放 在 自由 , 是 还 已解决
[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,
to the Under - Secretary of State ,
到 这 在下面 - 秘书 的 状态 ,
将基勒恩获释一事告知政府, 也已送交国务次官。

[ˈmɪstər] . [ˈprɪŋɡəl] .
Mr . Pringle .
先生 . 品客薯片 .
普林格先生。
[ðə; ði] ['ɔ:θər] [meɪ] ['ɔ:lsʊv] [hɪr] [rɪ'mɑ:rk] , [ðæt] [ɪ'mi:diətli] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The Author may also here remark , that immediately previous to the insurrection of
这 作者 可能 还 这里 评论 , 那 立即地 以前的 到 这 起义 的
- ,
1715 ,
- ,
作者在此还可以指出, 就在1715年起义之前,

[hi:; hi] [pə'si:vz] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [noʊts] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['gʌvərnmənt] ,
he perceives , from some notes of information given to Government ,
他 感知 , 从 一些 笔记 的 信息 给定 到 政府 ,
他从一些提交给政府的信息记录中了解到:
[ðæt] [rɑ:b] [rɔɪ] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt]
that Rob Roy appears to have been much employed and trusted by the Jacobite
那 抢 罗伊 出现 到 有 到过 很多 受雇 和 可信 经过 这 詹姆斯党
[ˈpɑ:rtɪ] ,
party ,
派对 ,
罗布·罗伊似乎深受詹姆斯党人的信任和雇用。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['delɪkət] [tæsk][ʌv; əv] ['trænsɜ:tiŋ] ['spi:ʃi:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˌbrɛd'ɔ:lbən] ,
even in the very delicate task of transporting specie to the Earl of Breadalbane ,
甚至 在 这 非常 精美的 任务 的 运输 物种 到 这 伯爵 的 面包班 ,
即使是运送物种给布雷达尔班伯爵这样极其棘手的任务,
[ðʊv] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmwʌt] [rɪ'zembld] ['trʌstɪŋ] [dɑ:n] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd][ˈæm,broʊz][di:]
though it might have somewhat resembled trusting Don Raphael and Ambrose de
尽管 它 可能 有 有些 类似 信任 大学教师 拉斐尔 和 安布罗斯 德
[ˈlʌ'mɛlə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['treʒər] .
Lamela with the church treasure .
层状物 和 这 教会 宝藏 .
虽然这可能有点像把教堂的宝藏托付给唐·拉斐尔和安布罗斯·德·拉梅拉。

[noʊts] [tu:; tə][rɑ:b] [rɔɪ] .
NOTES TO ROB ROY .
笔记 到 抢 罗伊 .
致罗布·罗伊的笔记。
[noʊt] [ə; eɪ] . — [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [mə'ɡregɜ:] .
Note A . — The Grey Stone of MacGregor .
笔记 一个 . — 这 灰色的 石头 的 麦格雷戈 .
注A.—麦格雷戈的灰石。
[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] , [æt; ət][noʊ] ['veri] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] ,
I have been informed that , at no very remote period ,
我 有 到过 知情的 那 , 在 不 非常 偏僻的 时期 ,
我获悉, 在不久前的某个时期,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [stoʊn] , [wɪtʃ] [maːrks] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv] [ˈdʌɡəld]
it was proposed to take this large stone , which marks the grave of Dugald
它 曾是 建议的 到 拿 这 大的 石头 , 哪个 标记 这 严重的 杜格尔德
- [ɛmˈhɔːr] ,
Ciar Mhor ,
- mhor ,

有人提议搬走这块大石头，它标志着杜格尔德·西亚尔·莫尔的坟墓。

[ænd; ənd] [kənˈvɜːrt] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪntl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld]
and convert it to the purpose of the lintel of a window , the threshold
和 转变 它 到 这 目的 的 这 楣 的 一个 窗户 , 这 临界点
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ,
of a door ,
的 一个 门 ,

并将其改造成窗户的过梁、门的门槛。

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [miːn] [juːz] .
or some such mean use .
或者 一些 这样的 意思是 使用 .

或类似恶意用途。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][klæn] [məˈɡregɜː] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈreɪndʒd] , [tʊk] [ˈfaɪər][æt; ət] [ðɪs]
A man of the clan MacGregor , who was somewhat deranged , took fire at this
一个 男人 的 这 氏族 麦格雷戈 , WHO 曾是 有些 精神错乱 , 采取 火 在 这
[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ;
insult ;
侮辱 ;

麦格雷戈氏族的一名男子精神有些错乱，对这种侮辱勃然大怒；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [stoʊn] , [ˌplɑːntɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
and when the workmen came to remove the stone , planted himself upon it ,
和 什么时候 这 工人 来了 到 消除 这 石头 , 已种植 他自己 之上 它 ,
当工人们来搬走石头时，他便坐到了石头上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with a broad axe in his hand ,
和 一个 广阔 斧头 在 他的 手 ,

他手中拿着一把宽刃斧，

[ˈswerɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [dæʃ] [aʊt] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstɜːrb][ðə; ði]
swearing he would dash out the brains of any one who should disturb the
咒骂 他 会 短跑 出去 这 大脑 的 任何 一 WHO 应该 打扰 这
[ˈmɑːnjumənt] .
monument .
纪念碑 .

他发誓要砸碎任何胆敢扰乱纪念碑的人的脑袋。

[æθˈletɪk] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪnˈseɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtoʊtəli] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz]
Athletic in person , and insane enough to be totally regardless of consequences
运动 在 人 , 和 疯狂的 足够的 到 是 完全 不管 的 结果
,
.
,

本人运动能力很强，而且疯狂到完全不顾后果。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhjuːmər] ;
it was thought best to give way to his humour ;
它 曾是 想法 最好的 到 给 方式 到 他的 幽默 ;

人们认为最好还是顺应他的幽默；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] ['mædmən] [kept] ['sentɪn(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
and the poor madman kept sentinel on the stone day and night ,
和 这 贫穷的 狂人 保留 哨兵 在 这 石头 天 和 夜晚 ,
那个可怜的疯子日夜守在石头上。

[tɪl] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [drɑ:pt] .
till the proposal of removing it was entirely dropped .
直到 这 提议 的 移除 它 曾是 完全 掉落 .
直到移除它的提议完全被放弃。

[noʊt] [bi:] . — ['dʌɡəld] - [ɛm'hɔ:r] .
Note B . — Dugald Ciar Mhor .
笔记 B : — 杜格尔德 - mhor :
注B.—Dugald Ciar Mhor。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ɪn][ə; eɪ]['mænjuskɹɪpt]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][klæn]
The above is the account which I find in a manuscript history of the clan
这 多于 是 这 帐户 哪个 我 寻找 在 一个 手稿 历史 的 这 氏族
[mə'ɡrɛɡɜː] ,
MacGregor ,
麦格雷戈 ,
以上内容摘自一份麦格雷戈氏族的历史手稿。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'ru:z(ə)] [baɪ] ['dɑ:nld] [mə'ɡrɛɡɜː] , [ɛs'kwɪər] . ,
of which I was indulged with a perusal by Donald MacGregor , Esq . ,
的 哪个 我 曾是 沉溺其中 和 一个 仔细阅读 经过 唐纳德 麦格雷戈 , 先生 . ,
唐纳德·麦格雷戈先生允许我仔细阅读了这些内容。

[leɪt] ['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] 33d ['redʒɪmənt] ,
late Major of the 33d regiment ,
晚的 主要的 的 这 33d 团 ,
第33团已故少校

[wer] [ɡreɪt] [peɪnz][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə] [kə'lekt] [trə'dɪŋz] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['dɑ:kjuments]
where great pains have been taken to collect traditions and written documents
在哪里 伟大的 疼痛 有 到过 已采取 到 收集 传统 和 书面 文件
[kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] .
concerning the family .
有关 这 家庭 .
人们煞费苦心地收集了有关家族的传统和书面文件。

[bʌt; bət][æən; ən] ['eɪnfənt] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt] [trə'dɪ(ə)n] , [prɪ'zɜ:rɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
But an ancient and constant tradition , preserved among the inhabitants of
但 一个 古老的 和 持续的 传统 , 保存完好 之中 这 居民 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
但这是该国居民一直保留的古老而持续的传统，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] [mæk'fɑ:lɪn] ,
and particularly those of the clan MacFarlane ,
和 特别 那些 的 这 氏族 麦克法兰 ,
尤其是麦克法兰家族的人，

[rɪ'li:vz] ['dʌɡəld] - [ɛm'hɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] ['mæ:dərɪŋ] [ðə; ði] [jʊθs] ,
relieves Dugald Ciar Mhor of the guilt of murdering the youths ,
缓解 杜格尔德 - mhor 的 这 有罪 的 谋杀 这 青年 ,
免除了杜加尔德·西亚尔·莫尔谋杀青少年的罪名，

[ænd; ʌnd] [leɪz] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɑ:nld] [ɔ:r] [ˈdʌŋkən] [li:n] , [hu:] [pəɹˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði][ækt]
and lays the blame on a certain Donald or Duncan Lean , who performed the act
和 躺下 这 责备 在 一个 肯定 唐纳德 或者 邓肯 倾斜 , WHO 执行 这 行为
[ʌv; əv] [ˈkru:əlti] ,
of cruelty ,
的 残酷 ,

并将罪责归咎于某个名叫唐纳德或邓肯·利恩的人，认为是他实施了这种残忍的行为。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɪli] [hu:] [əˈtendɪd] [hɪm; ɪm] , [neɪmd] - , [ɔ:r] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
with the assistance of a gillie who attended him , named Charlioch , or Charlie .
和 这 协助 的 一个 吉莉 WHO 参加 他 , 命名 - , 或者 查理 .

在一位名叫查理·奥赫（Charlioch）或查理（Charlie）的侍从的帮助下，他得以完成任务。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑ:mɪsaɪd] [derd] [nɑ:t] [əˈgen] [dʒɔɪn][ðer; ðər][klæn] ,
They say that the homicides dared not again join their clan ,
他们说 那 这 凶杀案 敢于 不是 再次 加入 他们的 氏族 ,
他们说，那些杀人犯不敢再加入他们的家族了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈzaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ʌnd][ˈsɑ:lətəri] [steɪt] [æz; əz] [ˈaʊtlɔ:z] ,
but that they resided in a wild and solitary state as outlaws ,
但 那 他们 居住地 在 一个 荒野 和 孤 状态 作为 亡命之徒 ,
但他们却像亡命之徒一样，过着与世隔绝的荒野生活。

[ɪn][æn; ən] [ʌnfriˈkwentɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mækˈfɑ:lin] - [ˈterətɔ:ri] .
in an unfrequented part of the MacFarlanes ' territory .
在 一个 冷落 部分 的 这 麦克法兰 - 领土 .
在麦克法兰家族领地内人迹罕至的地方。

[hɪr] [ðeɪ] [lɪvd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌndɪˈstɜ:rbd] ,
Here they lived for some time undisturbed ,
这里 他们 居住地 为了 一些 时间 未受干扰 ,
他们在这里平静地生活了一段时间。

[tɪl] [ðeɪ] [kəˈmɪtɪd] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˈbru:t(ə)] [ˈvaɪələns] [ɑ:n] [tu:] [dɪˈfensləs] [ˈwɪmɪn] ,
till they committed an act of brutal violence on two defenceless women ,
直到 他们 坚定的 一个 行为 的 野蛮 暴力 在 二 毫无防备 女性 ,
直到他们对两名手无寸铁的妇女实施了残暴的暴力行为，

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mækˈfɑ:lin] [klæn] .
a mother and daughter of the MacFarlane clan .
一个 母亲 和 女儿 的 这 麦克法兰 氏族 .
麦克法兰家族的一对母女。

[ɪn] [rɪˈvendʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈtrɑ:səti] , [ðə; ði] [mækˈfɑ:lin] [ˈhʌntɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ʌnd] [ʃɑ:t]
In revenge of this atrocity , the MacFarlanes hunted them down , and shot
在 复仇 的 这 暴行 , 这 麦克法兰 猎杀 他们 向下 , 和 射击
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

为了报复这一暴行，麦克法兰一家追捕并枪杀了他们。

[aɪˈti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈrʌfɪən] , - , [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] , [ˈbi:ɪŋ]
It is said that the younger ruffian , Charlioch , might have escaped , being
它是说 那 这 年轻 痞子 , - , 可能 有 逃脱 , 存在
[rɪˈmɑ:rkəbli] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] .
remarkably swift of foot .
非常 迅速 的 脚 .

据说，年轻的恶棍查理·奥克可能逃脱了，因为他跑得非常快。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kraɪm] [br'keɪm] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
But his crime became his punishment , for the female whom he had
但 他的 犯罪 成为 他的 惩罚 , 为了 这 女性 谁 他 有
[ˈaʊtreɪdʒd] [hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [hɜːr'self] ['despərətli] ,
outraged had defended herself desperately ,
义愤填膺 有 辩护 她自己 绝望地 ,
但他的罪行最终却成了他的惩罚，因为他侮辱的那位女性进行了拼死自卫。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stæbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɜːrk][ɪn][ðə; ði] [θaɪ] .
and had stabbed him with his own dirk in the thigh .
和 有 刺伤 他 和 他的 自己的 短剑 在 这 大腿 .
他用自己的匕首刺伤了他的大腿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [,əʊvə'teɪkən]
He was lame from the wound , and was the more easily overtaken
他 曾是 瘸 从 这 伤口 , 和 曾是 这 更多的 容易地 被超越
[ænd; ənd] [kɪld] .
and killed .
和 被杀 .
他因伤跛行，更容易被追上并被杀死。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [læst][ðə; ði] [truː] [rɪ'dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
I always inclined to think this last the true edition of the story ,
我 总是 倾斜 到 思考 这 最后的 这 真的 版 的 这 故事 ,
我一直倾向于认为这最后一个版本才是故事的真实版本。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɪlt] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['dʌɡəld] - [ɛm'hɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
and that the guilt was transferred to Dugald Ciar Mhor , as a man of
和 那 这 有罪 曾是 转移 到 杜格尔德 - mhor , 作为 一个 男人 的
[ˈhaɪər] [neɪm] ,
higher name ,
更高 姓名 ,
而罪责则转移到了杜格尔德·西亚尔·莫尔身上，因为他名声更高。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrɪd] [ðæt] ['dʌɡəld] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ded] ['sevrəl] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l]
but I have learned that Dugald was in truth dead several years before the battle
但 我 有 学习 那 杜格尔德 曾是 在 真相 死的 一些 年 前 这 战斗
— [maɪ] [ə'θɔːrəti] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [reprɪ'zentətɪv] ,
— my authority being his representative ,
— 我的 权威 存在 他的 代表 ,
但我作为他的代理人得知，杜格尔德实际上在战役发生前几年就已经去世了。

['mɪstər] . [ɡrɛɡə'sən] [ʌv; əv] [ɑːrdtɔːrnɪʃ] .
Mr . Gregorson of Ardtornish .
先生 . 格雷戈尔森 的 阿德托尼什 .
来自阿德托尼什的格雷戈森先生。

[[siː] ['ɔːlsəʊ] [noʊt] [tuː; tə] [ɪntrə'dʌk(ə)n] , " ['ledʒənd][ʌv; əv]['mɑːn,troʊz] , " ['vɑːl] .
[See also note to introduction , " Legend of Montrose , " vol .
[看 还 笔记 到 介绍 , " 传奇 的 蒙特罗斯 , " 卷 .
[另见导言注释，“蒙特罗斯的传说”，第1卷。

[ˈvaɪ, ˈviː] .]
vi .]
六 .]
六、

[noʊt] [siː] . — [ðə; ði] [lɑːk] ['lɒsmənd][,ekspə'dɪʃ(ə)n] .
Note C . — The Loch Lomond Expedition .
笔记 C . — 这 湖 洛蒙德 远征 .
注C——洛蒙德湖探险。

[ðə; ði] [lɑ:k] ['lɒsmənd][ˌekspə'di(ə)n][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] ['wɜ:rði] [tu;; tə][fɔ:rm][ə; ei] ['seprət] ['pæmflet] ,
The Loch Lomond expedition was judged worthy to form a separate pamphlet ,
这 湖 洛蒙德 远征 曾是 评判 值得 到 形式 一个 分离 小册子 ,
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] ;
which I have not seen ;
哪个 我 有 不是 已见 ;

洛蒙德湖探险之旅被认为值得单独出版一本小册子，但我还没有看过；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈkwɒtɪd][baɪ][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [reɪ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'lektəb(ə)l] .
but , as quoted by the historian Rae , it must be delectable .
但 , 作为 引 经过 这 历史学家 雷 , 它 必须 是 美味的 .
[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈkwɒtɪd][baɪ][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [reɪ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'lektəb(ə)l] .
但正如历史学家雷所言，它一定非常美味。

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rou] , ['bi:ɪŋ] ['θɜ:rzdeɪ] [ðə; ði] 13th , [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ðer; ðər][ˌekspə'di(ə)n] ,
“ **On the morrow , being Thursday the 13th , they went on their expedition** ,
“ 在 这 明天 , 存在 周四 这 13th , 他们 去 在 他们的 远征 ,
“第二天，也就是13号星期四，他们出发了，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [nu:n] [keɪm] [tu;; tə] [ɪnvərs'neɪd] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
and about noon came to Inversnaid , the place of danger ,
和 关于 中午 来了 到 因弗斯奈德 , 这 地方 的 危险 ,
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [nu:n] [keɪm] [tu;; tə] [ɪnvərs'neɪd] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
大约中午时分，他们到达了危险之地因弗斯奈德。

[wer] [ðə; ði] ['peɪzli] [men][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dʌm'ba:tən] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
where the Paisley men and those of Dumbarton , and several of the other
在哪里 这 佩斯利 男人 和 那些 的 邓巴顿 , 和 一些 的 这 其他
[wer] [ðə; ði] ['peɪzli] [men][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dʌm'ba:tən] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
佩斯利的人、邓巴顿的人以及其他几家公司的人，
[wer] [ðə; ði] ['peɪzli] [men][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dʌm'ba:tən] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
佩斯利的人、邓巴顿的人以及其他几家公司的人，

[tu;; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] [men] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪntre'pɪdəti] [lept] [ɑ:n]
to the number of an hundred men , with the greatest intrepidity leapt on
到 这 数字 的 一个 百 男人 , 和 这 最 勇敢 跳跃 在
[tu;; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] [men] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪntre'pɪdəti] [lept] [ɑ:n]
一百名勇士，无比勇敢地跳上岸。

[gɑ:t][ʌp][tu;; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə; ei][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
got up to the top of the mountains , and stood a considerable time ,
得到 向上 到 这 顶部 的 这 山脉 , 和 站立 一个 大量 时间 ,
[gɑ:t][ʌp][tu;; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə; ei][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
爬到山顶，站了相当长的时间。

['bi:tɪŋ] [ðer; ðər] [drʌmz] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ; [bʌt; bət][noʊ] ['enəmi] [ə'piəriŋ] , [ðeɪ] [went] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv]
beating their drums all the while ; but no enemy appearing , they went in quest of
殴打 他们的 鼓 全部 这 尽管 ; 但 不 敌人 出现 , 他们 去 在 寻求 的
[bʌt; bət][noʊ] ['enəmi] [ə'piəriŋ] , [ðeɪ] [went] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv]
他们一边敲着鼓，一边寻找自己的船只；但敌人没有出现，于是他们继续前行。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [si:zd] ,
which the rebels had seized ,
哪个 这 叛军 有 查获 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [si:zd] ,
叛军占领的

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kæʒuəli] ['laɪtɪd] [ɑ:n][sʌm; səm][roʊps] [ænd; ənd][ɔ:rz; oʊrz][hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] ,
and having casually lighted on some ropes and oars hid among the shrubs ,
和 拥有 随意地 照明 在 一些 绳索 和 桨 隐藏 之中 这 灌木 ,
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kæʒuəli] ['laɪtɪd] [ɑ:n][sʌm; səm][roʊps] [ænd; ənd][ɔ:rz; oʊrz][hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] ,
他们随意地从灌木丛中找到了一些绳子和船桨，

[æt; ət][lenj kθ; lenθ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['boʊts] [drɔ:n] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] ,
at length they found the boats drawn up a good way on the land ,
在 长度 他们 成立 这 船 绘制 向上 一个 好的 方式 在 这 土地 ,
最后, 他们发现船只已经靠岸很远了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hə:ld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:k] .
which they hurled down to the loch .
哪个 他们 投掷 向下 到 这 湖 .
他们把它们扔进了湖里。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['dæmɪdʒd] [ðeɪ] ['kærid] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
Such of them as were not damaged they carried off with them , and
这样的 的 他们 作为 是 不是 损坏的 他们 携带 离开 和 他们 , 和
[sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] ,
such as were ,
这样的 作为 是 ,
那些没有受损的, 他们就带走了; 而那些受损的,

[ðeɪ] [sæŋk][ænd; ənd] [hju:d] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
they sank and hewed to pieces .
他们 沉没 和 砍伐 到 件 .
它们沉入海底, 最终碎裂成碎片。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ʌs] , [ænd; ənd] [ðens] [nekst][deɪ][tu:; tə] [dʌm'bɑ:tən] ,
That same night they returned to Luss , and thence next day to Dumbarton ,
那 相同的 夜晚 他们 返回 到 卢斯 , 和 因此 下一个 天 到 邓巴顿 ,
当晚他们返回卢斯, 第二天又返回邓巴顿。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][set] [aʊt] ,
from whence they had at first set out ,
从 何处 他们 有 在 第一的 放 出去 ,
他们最初出发的地方,

['brɪŋɪŋ] [ə'ɔ:b:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['boʊts] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd]
bringing along with them the whole boats they found in their way on either side
带来 沿着 和 他们 这 所有的 船 他们 成立 在 他们的 方式 在 任何一个 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] ,
of the loch ,
的 这 湖 ,
他们把沿途在湖两岸找到的所有船只都带上了船。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] , [ænd; ənd] ['mʊrɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænən] [ʌv; əv]
and in the creeks of the isles , and mooring them under the cannon of
和 在 这 小溪 的 这 岛屿 , 和 停泊 他们 在下面 这 大炮 的
[ðə; ði]['kæs(ə)l] .
the castle .
这 城堡 .
在岛屿的溪流中, 将它们停泊在城堡的大炮下。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pɪnɪs] [dɪs'tʃɑ:dʒɪŋ] [ðer; ðər] - , [ænd; ənd][ðə; ði][men]
During this expedition , the pinnaces discharging their patararoes , and the men
期间 这 远征 , 这 平底船 出院 他们的 - , 和 这 男人
[ðer; ðər] [smɔ:l] - [ɑ:rmz] ,
their small - arms ,
他们的 小的 - 武器 ,
在这次远征中, 小艇发射了帕塔拉罗炮, 水手们则使用了小型武器。

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [nɔɪz] ,
made such a thundering noise ,
制成 这样的 一个 雷鸣 噪音 ,
发出雷鸣般的巨响,

[θru:] [ðə; ði] [ˈmʌltɪplaɪd] [rɪˈbaʊndɪŋ] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈmaʊntnɪz] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdɪz][ʌv; əv]
through the multiplied rebounding echoes of the vast mountains on both sides of
通过 这 乘以 反弹 回声 的 这 广阔的 山脉 在 两个都 侧面 的
[ðə; ði] [lɑːk] ,
the loch ,
这 湖 ,

透过湖泊两岸巍峨群山的回声，

[ðæt] [ðə; ði] [məˈɡrɛɡərɪz] [wɜːr; wər] [kaʊd] [ænd; ənd] [fraɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði]
that the MacGregors were cowed and frightened away to the rest of the
那 这 麦格雷戈斯 是 胆怯 和 害怕 离开 到 这 休息 的 这
[ˈreblz; rɪˈbel] [huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈkæmpt] [æt; ət] [stræθ]
rebels who were encamped at Strath Fillan .
叛军 WHO 是 营地 在 斯特拉斯 菲兰 .

麦格雷戈一家被吓得魂飞魄散，逃到了驻扎在斯特拉斯菲兰的其他叛军那里。

” — [reɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] , 4to , [piː] . - .
” — **Rae's History of the Rebellion , 4to , p . 287 .**
” — 雷的 历史 的 这 叛乱 , 4to , p . - .
“——雷氏叛乱史，4开本，第287页。

[noʊt] [diː] . — [ˈθɜːz] [ekspəˈdɪ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] - .
Note D . — Author's Expedition against the MacLarens .
笔记 D . — 作者的 远征 反对 这 - .
注 D.—作者对抗麦克拉伦人的远征。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] ,
The Author is uncertain whether it is worth while to mention ,
这 作者 是 不确定 无论 它 是 值得 尽管 到 提到 ,
作者不确定是否值得一提。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] , [iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,
that he had a personal opportunity of observing , even in his own time ,
那 他 有 一个 个人的 机会 的 观察 , 甚至 在 他的 自己的 时间 ,
即使在他自己的时代，他也曾有机会亲自观察。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [rɪt] [dɪd][nɑːt] [pæs] [kwaɪt] [ˈkɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] [bræs] [ʌv; əv] [bəɪlˈkwɪdəɹ] .
that the king's writ did not pass quite current in the Brass of Balquhiddier .
那 这 国王的 写 做过 不是 经过 相当 当前的 在 这 黄铜 的 巴尔奎德 .
国王的诏令并没有在巴尔奎德的布拉斯地区得到充分传达。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [kənˈsɪdəɹəb(ə)] [ˈdɛts] [duː] [baɪ][ˈstjuːət; ˈstju-] [ʌv; əv] [ˈæpɪn] ([ˈtʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði]
There were very considerable debts due by Stewart of Appin (chiefly to the
那里 是 非常 大量 债务 到期的 经过 斯图尔特 的 阿平 (主要 到 这
[ˈθɜːz] [ˈfæməli]) ,
author's family) ,
作者的 家庭) ,
阿平的斯图尔特欠下巨额债务（主要是欠作者的家人），

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][bɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkredɪtɜːz] ,
which were likely to be lost to the creditors ,
哪个 是 可能 到 是 丢失的 到 这 债权人 ,
这些资产很可能被债权人收回。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [fɑːrm][ʌv; əv] - ,
if they could not be made available out of this same farm of Invernenty ,
如果 他们 可以 不是 是 制成 可用的 出去 的 这 相同的 农场 的 - ,
如果无法从因弗内蒂的这个农场获得这些牲畜，

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] [dʌn] [əˈpɑːn] [məˈklerən] .
the scene of the murder done upon MacLaren .
这 场景 的 这 谋杀 完毕 之上 麦克拉伦 .
麦克拉伦遇害现场。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈstraɪpɪŋ] [daɪr] - [ˈstɔkəz] , [stɪl] [pəˈzest] [ðə; ði][fa:rm] ,
His family , consisting of several strapping deer - stalkers , still possessed the farm ,
他的 家庭 , 由 的 一些 捆绑 鹿 - 跟踪者 , 仍然 拥有 这 农场 ,
[baɪ][ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [b:ŋ] [li:s] ,
by virtue of a long lease ,
经过 美德 的 一个 长的 租 ,

他的家人, 包括几位身强力壮的猎鹿人, 仍然拥有这座农场, 因为他们签有长期租赁合同。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [rent] .
for a trifling rent .
为了 一个 琐事 租 .

租金微薄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈbaɪɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈkʌmbrəns] ,
There was no chance of any one buying it with such an encumbrance ,
那里 曾是 不 机会 的 任何 一 购买 它 和 这样的 一个 累赘 ,
背负如此沉重的债务, 根本不可能有人买下它。

[ænd; ənd][ə; eɪ][trænˈzækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈentərd] [ˈɪntu:] [baɪ][ðə; ði] - , [hu:] , [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈzaɪərəs]
and a transaction was entered into by the MacLarens , who , being desirous
和 一个 交易 曾是 进入 进入 经过 这 - , WHO , 存在 渴望
[tu;; tə] [ˈemɪgreɪt] [tu;; tə] [əˈmerɪkə] ,
to emigrate to America ,
到 移民 到 美国 ,

于是, 麦克拉伦一家达成了一项交易, 他们渴望移民美国。

[əˈgri:d] [tu;; tə] [sel] [ðer; ðər] [li:s] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkrɛdɪtəz] [fɔ:r; fər] L500 ,
agreed to sell their lease to the creditors for L500 ,
同意 到 卖 他们的 租 到 这 债权人 为了 L500 ,
同意以500英镑的价格将租赁权出售给债权人。

[ænd; ənd][tu;; tə] [rɪˈmu:v] [æɪ; əɪ][ðə; ði][nekst][tɜ:rm][ʌv; əv] [ˈhwɪtˈsʌndɪ; -deɪ] .
and to remove at the next term of Whitsunday .
和 到 消除 在 这 下一个 学期 的 圣灵群岛 .
并在下届圣灵降临节会议上撤换。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðeɪ] [rɪˈpentɪd] [ðer; ðər][ˈbɑ:rgən] , [ɔ:r] [dɪˈzaɪrd] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] ,
But whether they repented their bargain , or desired to make a better ,
但 无论 他们 悔改 他们的 便宜货 , 或者 想要的 到 制作 一个 更好的 ,
但他们是否后悔当初的交易, 或者想要达成更好的交易,

[ɔ:r] [ˈweðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
or whether from a mere point of honour ,
或者 无论 从 一个 仅仅 观点 的 荣誉 ,
或者仅仅是出于荣誉感,

[ðə; ði] - [dɪˈklerd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [pərˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [ʌv; əv][rɪˈmu:v(ə)] [tu;; tə][bi:; bi]
the MacLarens declared they would not permit a summons of removal to be
这 - 声明 他们 会 不是 允许 一个 传票 的 移动 到 是
[ˈeksɪkjʊ:trɪd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ,
executed against them ,
执行 反对 他们 ,
麦克拉伦家族声明, 他们不会允许对他们执行驱逐令。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈli:g(ə)] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:rgən] .
which was necessary for the legal completion of the bargain .
哪个 曾是 必要的 为了 这 合法的 完成 的 这 便宜货 .
这是使交易合法完成所必需的。

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
And such was the general impression that they were men capable of
和 这样的 曾是 这 一般的 印象 那 他们 是 男人 有能力的 的
[rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði][ˈli:g(ə)] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ] [baɪ] [ˈveri] [ɪˈfektʃuəl] [miːnz] ,
resisting the legal execution of warning by very effectual means ,
抵抗 这 合法的 执行 的 警告 经过 非常 有效的 方法 ;
因此, 人们普遍认为他们是能够以非常有效的手段抵制合法警告的人。

[noʊ] [ˈkiŋz] [ˈmesɪndʒər] [wʊd] [ˈeksɪkjuːt][ðə; ði] [ˈsʌmənɪz] [wɪˈdʌʊt] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪləteri]
no king's messenger would execute the summons without the support of a military
不 国王的 信使 会 执行 这 传票 没有 这 支持 的 一个 军队
[fɔːrs] .
force .
力量 .
没有军队的支持, 任何国王的使者都不会执行这项命令。

[æn; ən][ˈeskɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt][ænd; ʌnd][sɪks][men][wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd]
An escort of a sergeant and six men was obtained from a Highland
一个 护送 的 一个 军士 和 六 男人 曾是 获得 从 一个 高地
[ˈredʒɪmənt] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈstɜːlɪŋ] ;
regiment lying in Stirling ;
团 说谎 在 斯特灵 ;
从驻扎在斯特灵的苏格兰高地军团中调来了一名中士和六名士兵护送;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɔːθər] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈraɪtəːz] [əˈprentɪs] , [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)]
and the Author , then a writer's apprentice , equivalent to the honourable
和 这 作者 , 然后 一个 作家的 学徒 , 相等的 到 这 光荣的
[sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtɜːniːz] [klɜːrk] ,
situation of an attorney's clerk ,
情况 的 一个 律师 职员 ,
而作者当时只是个写作学徒, 相当于律师助理这样体面的职位。

[wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːpərɪnˈtendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksprəˈdɪʃ(ə)n] ,
was invested with the superintendence of the expedition ,
曾是 投资 和 这 督察 的 这 远征 ,
被委任为探险队的指挥官,
[wɪð; wɪθ][dəˈrekʃ(ə)nɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz][ˈduːti] [ˈfʊli] ,
with directions to see that the messenger discharged his duty fully ,
和 方向 到 看 那 这 信使 出院 他的 责任 完全 ,
并指示确保信使圆满履行职责。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈsɑːrdʒənt][dɪd][nɑːt] [ɪkˈsiːd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][baɪ] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈvaɪələns] [ɔːr]
and that the gallant sergeant did not exceed his part by committing violence or
和 那 这 英勇 军士 做过 不是 超过 他的 部分 经过 提交 暴力 或者
[ˈplʌndər] .
plunder .
掠夺 .
这位英勇的军士长没有越权行事, 没有实施暴力或抢劫。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , [ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [fɜːrst] [ˈentərd] [ðə; ði][roʊˈmæntɪk]
And thus it happened , oddly enough , that the Author first entered the romantic
和 因此 它 发生 , 奇怪 足够的 , 那 这 作者 第一的 进入 这 浪漫的
[ˈsiːnəri] [ʌv; əv] [lɑːk] [ˈkætrɪn] ,
scenery of Loch Katrine ,
风景 的 湖 卡特琳娜 ,
就这样, 说来也怪, 作者第一次踏入了风景如画的卡特琳湖畔。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [pərˈhæps] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌmwʌt] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
of which he may perhaps say he has somewhat extended the reputation ,
的 哪个 他 可能 也许 说 他 有 有些 扩展 这 名声 ,
他或许可以说, 他已经在一定程度上提升了这种声誉。

[ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [gɑːrd] , [ænd; ənd]
riding in all the dignity of danger , with a front and rear guard , and
骑术 在 全部 这 尊严 的 危险 , 和 一个 正面 和 后部 警卫 , 和
[ˈlooɪdɪd] [ɑːrmz] .
loaded arms .
已加载 武器 .

骑马时带着十足的危险尊严，前后都有护卫，武器上膛。

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈsɑːrdʒənt] [kaɪt] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [rɑːb] [rɔɪ]
The sergeant was absolutely a Highland Sergeant Kite , full of stories of Rob Roy
这 军士 曾是 绝对地 一个 高地 军士 风筝 , 满的 的 故事 的 抢 罗伊
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
and of himself ,
和 的 他自己 ,

这位中士简直就是个地道的苏格兰高地军士长，满脑子都是罗布·罗伊的故事和他自己的故事。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [kəmˈpænjən] .
and a very good companion .
和 一个 非常 好的 伴侣 .

也是一个非常好的伙伴。

[wiː; wi] [ɪkˈspɪəriənst] [noʊ] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [wətˈevər] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] - ,
We experienced no interruption whatever , and when we came to Invernenty ,
我们 经验丰富的 不 中断 任何 , 和 什么时候 我们 来了 到 - ,
[faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [dɪˈzɜːrtɪd] .
found the house deserted .
成立 这 房子 荒凉的 .

我们一路平安无事，到达因弗内蒂时，发现房子空无一人。

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,
We took up our quarters for the night ,
我们 采取 向上 我们的 四分之一 为了 这 夜晚 ,

我们入座过夜了。

[ænd; ənd] [juːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪtlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðer; ðər] .
and used some of the victuals which we found there .
和 用过的 一些 的 这 食物 哪个 我们 成立 那里 .

并使用了我们在那里找到的一些食物。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [æz; əz] [ʌnməˈlestɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] .
On the morning we returned as unmolested as we came .
在 这 早晨 我们 返回 作为 未受干扰 作为 我们 来了 .

第二天早上我们平安返回，和来时一样没有受到任何干扰。

[ðə; ði] - , [huː] [ˈpraːbəbli] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] , [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər]
The MacLarens , who probably never thought of any serious opposition , received their
这 - , WHO 大概 绝不 想法 的 任何 严肃的 反对 , 已收到 他们的
[ˈmʌni] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,
money and went to America ,
钱 和 去 到 美国 ,

麦克拉伦一家可能从未想过会遇到任何真正的反对，他们拿到钱后就去了美国。

[wer] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [slɑɪt] [ʃer] [ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] -
where , having had some slight share in removing them from their paupers
在哪里 , 拥有 有 一些 轻微 分享 在 移除 他们 从 他们的 -
[ˈre^nə] ,
regna ,
雷格纳 ,

其中，他们曾为将他们从贫民窟中解救出来做出过一些贡献，

[aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp] [ðeɪ] [ˈprɒspəd] .
I sincerely hope they prospered .
我 真挚地 希望 他们 繁荣昌盛 .

我衷心希望他们一切顺利。

[ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] - [ˈɪnstəntli] [roʊz] [frʌm; frəm] L10 [tuː; tə] L70 [ɔːr] L80 ; [ænd; ənd] [wen] [soʊld]
The rent of Invernenty instantly rose from L10 to L70 or L80 ; and when sold
这 租 的 - 即刻 玫瑰 从 L10 到 L70 或者 L80 ; 和 什么时候 卖
,
,
,

Invernenty 的租金立即从 10 英镑上涨到 70 或 80 英镑；出售时，

[ðə; ði] [fɑːrm] [wʌz; wəz] [ˈpəːtʃəst] ([aɪ] [θɪŋk] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [lərd] [ʌv; əv] [mækˈnæb]) [æt; ət] [ə; eɪ] [praɪs]
the farm was purchased (I think by the late Laird of MacNab) at a price
这 农场 曾是 购买 (我 思考 经过 这 晚的 领主 的 麦克纳布) 在 一个 价格
[ˈhaɪər] [ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ðæn; ðən] [wʌt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [rent] [ˈɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz]
higher in proportion than what even the modern rent authorised the parties
更高 在 部分 比 什么 甚至 这 现代的 租 授权 这 各方
[ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] .
interested to hope for .
感兴趣的 到 希望 为了 .

这座农场被买下（我认为是已故的麦克纳布领主买的），价格甚至高于现代租金所能允许相关各方期望获得的价格。

[noʊt] [iː] . — [ˈælən] [ˈbrek] [ˈstjuːət; ˈstju-] .
Note E . — Allan Breck Stewart .
笔记 E . — 艾伦 布雷克 斯图尔特 .

注 E.—Allan Breck Stewart。

[ˈælən] [ˈbrek] [ˈstjuːət; ˈstju-] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈlaɪkli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .
Allan Breck Stewart was a man likely in such a matter to keep his word .
艾伦 布雷克 斯图尔特 曾是 一个 男人 可能 在 这样的 一个 事情 到 保持 他的 单词 .

艾伦·布雷克·斯图尔特在这种情况下很可能是一个信守承诺的人。

[dʒeɪmz] [ˈdrʌmənd] [məˈɡregɜː] [ænd; ənd] [hiː; hi] , [laɪk] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [ænd; ənd] [pəˈtruːʃi, ɔʊ] ,
James Drummond MacGregor and he , like Katherine and Petruchio ,
詹姆斯 德拉蒙德 麦格雷戈 和 他 , 喜欢 凯瑟琳 和 彼特鲁乔 ,
詹姆斯·德拉蒙德·麦格雷戈，他就像凯瑟琳和彼特鲁乔一样，

[wɜːr; wər] [wel] [mætʃt] “ [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkwaɪət] [wʌnz] .
were well matched “ for a couple of quiet ones .
是 出色地 匹配 “ 为了 一个 夫妻 的 安静的 一个 .

非常适合“一对安静的情侣”。

” [ˈælən] [ˈbrek] [lɪvd] [tɪl] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
“ Allan Breck lived till the beginning of the French Revolution .
” 艾伦 布雷克 居住地 直到 这 开始 的 这 法语 革命 .

“艾伦·布雷克一直活到法国大革命爆发。”

[əˈbaʊt] - , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðen] [rɪˈzaɪdɪŋ] [æt; ət] [ˈpærɪs] ,
About 1789 , a friend of mine , then residing at Paris ,
关于 - , 一个 朋友 的 矿 , 然后 居住 在 巴黎 ,

大约在1789年，我的一位朋友当时居住在巴黎，

[wʌz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [prəˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
was invited to see some procession which was supposed likely to
曾是 受邀 到 看 一些 游行 哪个 曾是 据称 可能 到
[ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,
interest him ,
兴趣 他 ,

受邀观看一场据说他可能会感兴趣的游行。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['windoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['skɑ:tɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [pri:st] .
from the windows of an apartment occupied by a Scottish Benedictine priest .
从 这 视窗 的 一个 公寓 占领 经过 一个 苏格兰 本笃会 牧师 .
从一位苏格兰本笃会神父居住的公寓的窗户望出去。

[hi:; hi] [faʊnd] , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] , [rɔ:] - [boʊnd] , [grɪm] - [ˈlʊkɪŋ] , [oʊld][mæn] ,
He found , sitting by the fire , a tall , thin , raw - boned , grim - looking , old man , ,
他 成立 , 坐着 经过 这 火 , 一个 高的 , 薄的 , 生的 - 骨 , 严峻 - 寻找 , 老的 男人 ,
他发现, 坐在火堆旁的是一个身材高瘦、骨骼粗犷、面容严肃的老人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeti] ['krɔɪ] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈlu:ɪs] .
with the petit croix of St . Louis .
和 这 小 克罗伊 的 英石 . 路易斯 .
带有圣路易斯小十字架。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈstrɔ:ŋli] [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'ɡjələər] [pra:'dʒekʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:k] - [boʊnz]
His visage was strongly marked by the irregular projections of the cheek - bones
他的 面容 曾是 强烈 标记 经过 这 不规律的 预测 的 这 脸颊 - 骨头
[ænd; ənd] [tʃɪn] .
and chin .
和 下巴 .

他的面容特征非常明显，颧骨和下巴的轮廓都不规则。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɡreɪ] .
His eyes were grey .
他的 眼睛 是 灰色的 .
他的眼睛是灰色的。

[hɪz; ɪz] [ˈɡrɪzld] [her] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [mɑ:rkz][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n]
His grizzled hair exhibited marks of having been red , and his complexion
他的 斑白 头发 展出 标记 的 拥有 到过 红色的 , 和 他的 肤色
[wʌz; wəz] [ˈweðər] - [ˈbi:tŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ˈfrekld] .
was weather - beaten , and remarkably freckled .
曾是 天气 - 被打败 , 和 非常 雀斑 .

他灰白的头发上留有染过红色的痕迹，肤色饱经风霜，而且长满了雀斑。

[sʌm; səm] [sɪ'vɪlɪti:z] [ɪn] [frentʃ] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][maɪ] [frend] ,
Some civilities in French passed between the old man and my friend ,
一些 礼貌 在 法语 通过了 之间 这 老的 男人 和 我的 朋友 ,
老人和我的朋友用法语寒暄了几句。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [skwer] [ʌv; əv][ˈpæris] ,
in the course of which they talked of the streets and squares of Paris ,
在 这 课程 的 哪个 他们 谈话 的 这 街道 和 正方形 的 巴黎 ,
期间，他们谈到了巴黎的街道和广场。

[tɪl] [æt; ət][ˌlenkθ; lenθ][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [hi:; hi] [si:md] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
till at length the old soldier , for such he seemed , and such he was
直到 在 长度 这 老的 士兵 , 为了 这样的 他 似乎 , 和 这样的 他 曾是
,
:
,

直到最后，那位老兵——因为他看起来就是这样，而他实际上也是如此——

[sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ɑ:rp] ['haɪlənd] ['æksent] ,
said with a sigh , in a sharp Highland accent ,
说 和 一个 叹 , 在 一个 锋利的 高地 口音 ,
他叹了口气，用浓重的高地口音说道：

“ [di:l] [eɪn] [oʊ] - [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] !
“ **Deil ane o ' them a ' is worth the Hie Street of Edinburgh !**
“ 魔鬼 一个 o - 他们 一个 - 是 值得 这 嗨 街道 的 爱丁堡 !
“Deil ane o' them a' is worth the Hie Street of Edinburgh!

” [ɑ:n][ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] , [ðɪs] [əd'maɪərə] [ʌv; əv] [ɔ:ld] [ˈri:ki] , [wɪt] [hi: hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tu:; tə] [si:]
“ **On inquiry** , **this admirer of Auld Reekie** , **which he was never to see**
” 在 询问 , 这 仰慕者 的 奥尔德 里基 , 哪个 他 曾是 绝不 到 看
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“经询问，这位对老烟囱（他再也未能见到）充满敬意的人说：

[pru:vd] [tu:; tə][bi: bi] [ˈælən] [ˈbrɛk] [ˈstju:ət; 'stju-] .
proved to be Allan Breck Stewart .
已证实 到 是 艾伦 布雷克 斯图尔特 .

经查明，此人是艾伦·布雷克·斯图尔特。

[hi: hi] [lɪvd] [ˈdi:sntli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈpenʃən] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn][noʊ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈpɪriəd]
He lived decently on his little pension , **and had** , **in no subsequent period**
他 居住地 体面地 在 他的 小的 养老金 , 和 有 , 在 不 随后的 时期
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ,

他靠着微薄的养老金过着体面的生活，而且在他此后的生活中，再也没有.....

[ʃoʊn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [mu:d] [ɪn] [wɪt] [hi: hi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈli:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv]
shown anything of the savage mood in which he is generally believed to have
所示 任何事物 的 这 野蛮的 情绪 在 哪个 他 是 一般来说 相信 到 有
[əˈsæsɪneɪt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [əˈpresə] ,
assassinated the enemy and oppressor ,
被暗杀 这 敌人 和 压迫者 ,

他丝毫没有表现出人们普遍认为他刺杀敌人和压迫者时所表现出的那种野蛮情绪。

[æz; əz][hi: hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][klæn] .
as he supposed him , **of his family and clan** .
作为 他 据称 他 , 的 他的 家庭 和 氏族 .

他认为，他是他家族和氏族的一员。

[noʊt] [ef] . — [ðə; ði] [ˈæbəs] [ʌv; əv] [ˈwɪltən] .
Note F . — The Abbess of Wilton .
笔记 F . — 这 女修道院长 的 威尔顿 .

注 F.—威尔顿修道院院长。

[ðə; ði] [ˈnʌnəri] [ʌv; əv] [ˈwɪltən] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈpembɹʊk] [əˈpɑ:n][ɪts]
The nunnery of Wilton was granted to the Earl of Pembroke upon its
这 尼姑庵 的 威尔顿 曾是 的确 到 这 伯爵 的 彭布罗克 之上 它是
[ˌdɪsəˈlu:ʃn] ,
dissolution ,
溶解 ,

威尔顿修道院解散后，被授予了彭布罗克伯爵。

[baɪ][ðə; ði][ˌmædʒɪˈstɹiəri] [əˈθɔ:rəti] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌvi:ˌɑːˈɑː] . , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈedwərd] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
by the magisterial authority of Henry VIII , **or his son Edward VI** .
经过 这 权威的 权威 的 亨利 八 , 或者 他的 儿子 爱德华 六年级 .

依据亨利八世或其子爱德华六世的权威。

[ɑ:n][ðə; ði] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kwi:n] [ˈmeri] , [ʌv; əv] [ˈkæθlɪk] [ˈmeməri] ,
On the accession of Queen Mary , **of Catholic memory** ,
在 这 加入 的 女王 玛丽 , 的 天主教 记忆 ,

在天主教圣玛丽女王登基之际，

[ðə; ði] [ɜ:rl] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ˌri:ɪnˈsteɪt] [ðə; ði] [ˈæbəs] [ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] [fer] [ˈrekˌlu:sɪz] ,
the Earl found it necessary to reinstate the Abbess and her fair recluses ,
这 伯爵 成立 它 必要的 到 恢复 这 女修道院长 和 她 公平的 隐士 ,
伯爵认为有必要让女修道院长和她那些美丽的隐士们复职。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪkspreʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrs] , [ˈniːlɪŋ] [ˈhʌmbli] [tuː; tə][ðə; ði]
which he did with many expressions of his remorse , kneeling humbly to the
哪个 他 做过 和 许多 表达式 的 他的 悔恨 , 跪着 谦卑地 到 这
[ˈvestəl] ,
vestals ,
贞女 ,

他满怀悔意地跪在女祭司面前，谦卑地向她们忏悔。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ænd; ənd] [pəˈzeɪnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
and inducting them into the convent and possessions from which
和 感应 他们 进入 这 修道院 和 财产 从 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkspeld] [ðem; ðəm] .
he had expelled them .
他 有 被驱逐 他们 .

并将他们重新接纳回他曾驱逐他们的修道院和财产中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈɪzəbəθ] , [ðə; ði] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [ɜːrɪ] [əˈgen] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]
With the accession of Elizabeth , the accommodating Earl again resumed his
和 这 加入 的 伊丽莎白 , 这 适应性强 伯爵 再次 恢复 他的
[ˈpraːtɪstənt] [feɪθ] ,
Protestant faith ,
新教 信仰 ,

随着伊丽莎白女王的继位，这位随和的伯爵再次恢复了他的新教信仰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [droʊv] [ðə; ði] [nʌnz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sæŋktʃueri] .
and a second time drove the nuns from their sanctuary .
和 一个 第二 时间 驾驶 这 修女 从 他们的 避难所 .

第二次，他将修女们赶出了她们的圣所。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəs] , [huː] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['penɪtənt]
The remonstrances of the Abbess , who reminded him of his penitent
这 抗议 的 这 女修道院长 , WHO 提醒 他 的 他的 忏悔者
[ɪkspreʃənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [əˈkeɪʒn] ,
expressions on the former occasion ,
表达式 在 这 以前的 场合 ,

修道院院长提醒他，他曾在上次事件中表达过忏悔之情，并对他进行了劝诫。

[kʊd; kəd] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][noʊ] [ˈʌðər] ['ænsər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][tekst] — “ [goʊ][spɪn] ,
could wring from him no other answer than that in the text — “ Go spin ,
可以 拧 从 他 不 其他 回答 比 那 在 这 文本 — “ 去 旋转 ,
除了文中提到的那句话之外，我没能从他那里得到任何其他答案——“去旋转吧，

[juː; jʊ][dʒeɪd] ! — [goʊ][spɪn] !
you jade ! — Go spin !
你 玉 ! — 去 旋转 !

你这翡翠！ ——去旋转吧！

” [noʊt] [dʒiː] . — [məʊŋs][meg] .
” **Note G . — Mons Meg .**
” 笔记 G . — 蒙斯 梅格 .

“注 G.—蒙斯·梅格。

[məʊŋs][meg][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] - ['fæɪnd] [piːs] [ʌv; əv] [ˈɔːrdnəns] , [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt]
Mons Meg was a large old - fashioned piece of ordnance , a great favourite
蒙斯 梅格 曾是 一个 大的 老的 - 造型 片 的 军械 , 一个 伟大的 最喜欢的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skaːtɪʃ] ['kɑːmən] ['piːp(ə)] ;
with the Scottish common people ;
和 这 苏格兰 常见的 人们 ;

蒙斯梅格是一门大型老式火炮，深受苏格兰平民百姓的喜爱；

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈfæbrɪkeɪtɪd][æɪ; ət][məʊns] , [ɪn][ˈflændərz] , [ɪn][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪˈviː] .
she was fabricated at Mons , in Flanders , in the reign of James IV .
她 曾是 制造 在 蒙斯 , 在 弗兰德斯 , 在 这 在位 的 詹姆斯 第四 .
她于詹姆斯四世统治时期在佛兰德斯的蒙斯被捏造出来。

[ɔːr][viː] . [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] .
or V . of Scotland .
或者 V . 的 苏格兰 .
或苏格兰的V.

[ðɪs][gʌn][ˈfɪgjərz] [ˈfriːkwəntli][ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk][əˈkaʊnts][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [wer][wiː; wi][faɪnd]
This gun figures frequently in the public accounts of the time , where we find
这 枪 数据 频繁地 在 这 民众 账户 的 这 时间 , 在哪里 我们 寻找
[ˈtʃɑːrdʒɪz][fɔːr; fər][griːs] ,
charges for grease ,
收费 为了 润滑脂 ,
这把枪在当时的公开账目中频繁出现, 账目中还记载了它被用于购买润滑油的记录。

[tuː; tə][griːs][ˈmegz][maʊθ][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ([tuː; tə][ɪnˈkriːs] , [æz; əz][ˈevri][ˈskuːlɔɪ][ˈnoʊz] , [ðə; ði]
to grease Meg's mouth withal (to increase , as every schoolboy knows , the
到 润滑脂 梅格的 嘴 此外 (到 增加 , 作为 每一个 男生 知道 , 这
[ˈlaʊdnəs][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈpɔːrt]) ,
loudness of the report) ,
响度 的 这 报告) ,
为了增加梅格的嘴巴（正如每个小学生都知道的那样, 这样做可以提高报告的声音大小),

[ˈrɪbənd][tuː; tə][dek][hɜːr; hər][ˈkæɪɪdʒ] ,
ribands to deck her carriage ,
丝带 到 甲板 她 运输 ,
用丝带装饰她的马车,

[ænd; ənd][paɪps][tuː; tə][pleɪ][bɪˈfɔːr][hɜːr; hər][wen][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][brɔːt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l]
and pipes to play before her when she was brought from the Castle
和 管道 到 玩 前 她 什么时候 她 曾是 带来 从 这 城堡
[tuː; tə][əˈkʌmpəni][ðə; ði][ˈskaːtɪʃ][ˈɑːrmi][ɑːn][ˈeni][ˈdɪstənt][ekspəˈdɪʃ(ə)n] .
to accompany the Scottish army on any distant expedition .
到 陪伴 这 苏格兰 军队 在 任何 遥远 远征 .
当她从城堡被带出来, 随苏格兰军队进行任何远征时, 都会有风笛在她面前演奏。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːniən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][mʌt][ˈpɑːpjələɪ][æprɪˈhenʃn][ðæt][ðə; ði][rɪˈgeɪliə][ʌv; əv]
After the Union , there was much popular apprehension that the Regalia of
后 这 联盟 , 那里 曾是 很多 受欢迎的 忧虑 那 这 礼服 的
[ˈskɑːtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,
联合之后, 民众普遍担心苏格兰的皇家徽章会遭到破坏。

[ænd; ənd][ðə; ði][səˈbɔːrdɪnət][pəˈleɪdiəm] , [məʊns][meg] ,
and the subordinate Palladium , Mons Meg ,
和 这 下属 钋 , 蒙斯 梅格 ,
以及附属的帕拉迪姆山, 蒙斯梅格山,

[wʊd][biː; bi][ˈkæɪɪd][tuː; tə][ˈɪŋɡlənd][tuː; tə][kəmˈpliːt][ðə; ði][ˈoʊdiəs][səˈrendər][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl]
would be carried to England to complete the odious surrender of national
会 是 携带 到 英格兰 到 完全的 这 令人厌恶的 投降 的 国家的
[ɪndɪˈpendəns] .
independence .
独立 .
将被运往英国, 以完成令人憎恶的民族独立出卖。

[ðə; ði] [rɪ'geɪliə] , [sɪ'kwestərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
The Regalia , sequestered from the sight of the public ,
这 礼服 , 隔离 从 这 视线 的 这 民众 ,
这些珍贵的礼服, 一直被珍藏起来, 不让公众看到。

[wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æb'stræktɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
were generally supposed to have been abstracted in this manner .
是 一般来说 据称 到 有 到过 摘要 在 这 方式 .
通常认为它们就是这样被抽象出来的。

[æz; əz][fɔːr; fər][məʊŋs][meg] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [tɪl] ,
As for Mons Meg , she remained in the Castle of Edinburgh , till ,
作为 为了 蒙斯 梅格 , 她 剩余 在 这 城堡 的 爱丁堡 , 直到 ,
至于蒙斯·梅格, 她一直待在爱丁堡城堡, 直到.....

[baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈɔːrdnəns] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ]
by order of the Board of Ordnance , she was actually removed to Woolwich
经过 命令 的 这 木板 的 军械 , 她 曾是 实际上 已移除 到 伍尔维奇
[ə'baʊt] - .
about 1757 .
关于 - .
根据军械委员会的命令, 她于 1757 年左右被转移到伍尔维奇。

[ðə; ði] [rɪ'geɪliə] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈspeʃ(ə)] [kə'mænd] ,
The Regalia , by his Majesty's special command ,
这 礼服 , 经过 他的 陛下 的 特别的 命令 ,
奉国王陛下特命, 御用器物

[hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ɪn] - ,
have been brought forth from their place of concealment in 1818 ,
有 到过 带来 前进 从 他们的 地方 的 隐蔽 在 - ,
于1818年从藏身之处被带出。

[ænd; ənd][ɪk'spouzd][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
and exposed to the view of the people ,
和 裸露 到 这 看法 的 这 人们 ,
并暴露在民众的视野之下,

[baɪ] [huːm] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [diːp] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ['veri]
by whom they must be looked upon with deep associations ; and , in this very
经过 谁 他们 必须 是 看起来 之上 和 深的 协会 ; 和 , 在 这 非常
[ˈwɪntər] [ʌv; əv] - - [naɪn] ,
winter of 1828 - 9 ,
冬天 的 - - 9 ,
人们必须对他们抱有深刻的联想; 而且, 就在1828-1829年的这个冬天,

[məʊŋs][meg][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [ðæt] ,
Mons Meg has been restored to the country , where that ,
蒙斯 梅格 有 到过 恢复 到 这 国家 , 在哪里 那 ,
蒙斯梅格山已归还给该国, 在那里,

[wɪtʃ] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [pleɪs] [ɔːr][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [mæs] [ʌv; əv] ['rʌsti] ['aɪərn] ,
which in every other place or situation was a mere mass of rusty iron ,
哪个 在 每一个 其他 地方 或者 情况 曾是 一个 仅仅 大量的 的 生锈的 铁 ,
在其他任何地方或情况下, 它只不过是一堆生锈的铁而已。

[bɪ'kʌmz] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mɔːnjumənt][ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] .
becomes once more a curious monument of antiquity .
变成 一次 更多的 一个 好奇的 纪念碑 的 古代 .
它再次成为一座奇特的古代遗迹。

[noʊt] [eɪt] . — - [ˈferi] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] .
Note H . — - Fairy Superstition .
笔记 H . — - 仙女 迷信 .

注 H.——仙女迷信。

[ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [ˈpresəpɪsɪz] [əˈmɪdst] [wɪt] [ðə; ði] [ˈeɪvən] - [duː] , [ɔːr] [ˈrɪvər] [fɔːrθ] , [hæz; həz][ɪts]
The lakes and precipices amidst which the Avon - Dhu , or River Forth , has its
这 湖泊 和 悬崖 在.....之中 哪个 这 雅芳 - 杜 , 或者 河 第四 , 有 它是
[bɜːrθ] ,
birth ,
出生 ,

埃文杜河（或称福斯河）发源于湖泊和悬崖之间，

[ɑːr; ər] [stɪl] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈpɑːpjələər] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈelfɪn] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði][moʊst]
are still , according to popular tradition , haunted by the Elfin people , the most
是 仍然 , 根据 到 受欢迎的 传统 , 闹鬼的 经过 这 精灵 人们 , 这 最多
[pɪˈkjuːliər] ,
peculiar ,
奇特 ,

根据民间传说，这些地方仍然闹鬼，住着一群最古怪的精灵。

[bʌt; bət][moʊst] [ˈpliːzɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈkeltɪk] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] .
but most pleasing , of the creations of Celtic superstitions .
但 最多 令人愉悦 , 的 这 作品 的 凯尔特人 迷信 .

但最令人愉悦的是，它是凯尔特迷信的产物。

[ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ˌentərˈteɪnd] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈbiːɪŋs] [ɑːr; ər] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
The opinions entertained about these beings are much the same with those of
这 意见 娱乐 关于 这些 生物 是 很多 这 相同的 和 那些 的
[ðə; ði] [ˈaɪrɪ] ,
the Irish ,
这 爱尔兰 ,

人们对这些生物的看法与爱尔兰人的看法大致相同。

[soʊ][ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [wel] [ˈnærˌeɪtɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkrɑːftən][ˈkroʊkər] .
so exquisitely well narrated by Mr . Crofton Croker .
所以 精美绝伦 出色地 旁白 经过 先生 . 克罗夫顿 克罗克 .

克罗夫顿·克罗克先生的叙述精彩绝伦。

[æn; ən] [ˈemɪnəntli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnɪkl] [hɪl] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli]
An eminently beautiful little conical hill , near the eastern extremity of the valley
一个 非常 美丽的 小的 锥 爬坡道 , 靠近 这 东 末端 的 这 谷
[ʌv; əv] - ,
of Aberfoil ,
的 - ,

在阿伯福伊尔山谷东端附近，有一座非常美丽的小圆锥形山丘。

[ɪz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][pɪˈkjuːliər] [hɔːnts] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [siːn]
is supposed to be one of their peculiar haunts , and is the scene
是 据称 到 是 一 的 他们的 奇特 闹鬼的地方 , 和 是 这 场景
[wɪt] [əˈweɪkənz] ,
which awakens ,
哪个 觉醒 ,

据说这是他们特别常出没的地方之一，也是唤醒他们的场景。

[ɪn] [ˈændruː] - , [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
in Andrew Fairservice , the terror of their power .
在 安德鲁 - , 这 恐怖 的 他们的 力量 .

在安德鲁·费尔塞维斯笔下，他们权力的恐怖令人胆寒。

[,aɪˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] ,
It is remarkable ,
它是卓越 ,

真是令人惊叹。

[ðæt][tuː][səkˈsesɪv][ˈklɜːdʒiːmɪn,ˈklɜːdʒiː,mən][ʌv;əv][ðɪs][ˈpærɪʃ][ʌv;əv]-[hæv;həv][ɪmˈplɔɪd]
that two successive clergymen of this parish of Aberfoil have employed
那二连续神职人员的这教区的-有受雇
[ðəmˈselvz][ɪn][ˈraɪtɪŋ][əˈbaʊt][ðɪs][ˈferi][suːpərˈstɪʃ(ə)n] .
themselves in writing about this fairy superstition .
他们自己在写作关于这仙女迷信 .

阿伯福伊尔教区的两位牧师先后都致力于撰写有关这种仙女迷信的文章。

[ðə;ði][ˈeldɪst][ʌv;əv][ðɪːz][wʌz;wəz][ˈrɑːbərt][kɜːrk][,ə;eɪ][mæn][ʌv;əv][sʌm;səm][ˈtælənts] ,
The eldest of these was Robert Kirke , a man of some talents ,
这长子的这些曾是罗伯特柯克 , 一个男人的 一些天赋 ,
这些人中最年长的是罗伯特·柯克, 他颇有才华。

[huː][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðə;ði][sɑːmz][ˈɪntuː][ˈgeɪlɪk][vɜːrs] .
who translated the Psalms into Gaelic verse .
WHO 翻译这诗篇进入盖尔语诗 .
将诗篇翻译成盖尔语诗歌的人。

[hiː;hi][hæd;həd][ˈfɔːrmərli][bɪn][ˈmɪnɪstər][æt;ət][ðə;ði][ˈneɪbərɪŋ][ˈpærɪʃ][ʌv;əv][ˌbælˈkwɪdə] ,
He had formerly been minister at the neighbouring parish of Balquhidder ,
他 有 以前 到过 部长 在 这 邻接 教区 的 巴尔奎德 ,
[ænd;ənd][daɪd][æt;ət]-[ɪn]- ,
and died at Aberfoil in 1688 ,
和 死亡 在 - 在 - ,

他曾是邻近的巴尔奎德教区的牧师, 于 1688 年在阿伯福伊尔去世。

[æt;ət][ðə;ði][ˈɜːrli][eɪdʒ][ʌv;əv][ˈfɔːrti]-[tuː] .
at the early age of forty - two .
在 这 早期的 年龄 的 四十 - 二 .

年仅四十二岁。

[hiː;hi][wʌz;wəz][ˈɔːθər][ʌv;əv][ðə;ði][ˈsiːkrət][ˈkɑːmənwelθ] ,
He was author of the Secret Commonwealth ,
他 曾是 作者 的 这 秘密 联邦 ,
他是《秘密联邦》一书的作者。

[wɪtʃ][wʌz;wəz][ˈprɪntɪd][ˈæftər][hɪz;ɪz][deθ][ɪn]-—([æn;ən][ɪˈdɪʃn][wɪtʃ][aɪ][hæv;həv][ˈnevər]
which was printed after his death in 1691 — (an edition which I have never
哪个 曾是 打印 后 他的 死亡 在 - — (一个 版 哪个 我 有 绝不
[siːn])—[ænd;ənd][wʌz;wəz][ˈriːprɪntɪd][ɪn][ˈedɪnbərə] , - .
seen) — and was reprinted in Edinburgh , 1815 .
已见) — 和 曾是 转载 在 爱丁堡 , - .

该书于 1691 年他去世后印刷出版 (我从未见过这个版本), 并于 1815 年在爱丁堡重印。

[ðɪs][ɪz][ə;eɪ][wɜːrk][kənˈsɜːrɪŋ][ðə;ði][ˈferi][ˈpiːp(ə)] ,
This is a work concerning the fairy people ,
这 是 一个 工作 有关 这 仙女 人们 ,
这是一部关于仙族的作品,

[ɪn][huːz][ɪgˈzɪstəns][ˈmɪstər].[kɜːrk][əˈpɪrɪz][tuː;tə][hæv;həv][bɪn][ə;eɪ][dɪˈvaʊt][brɪˈliːvər] .
in whose existence Mr . Kirke appears to have been a devout believer .
在 谁 存在 先生 . 柯克 出现 到 有 到过 一个 虔诚的 信徒 .
柯克先生似乎是该教派的虔诚信徒。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd] [ˈkwɑːlətɪz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [sʌt]
He describes them with the usual powers and qualities ascribed to such
他 描述 他们 和 这 通常 权力 和 品质 归因于 到 这样的
[ˈbiːɪŋs] [ɪn] [ˈhaɪlənd] [trə'dɪ(ə)n] .
beings in Highland tradition .
生物 在 高地 传统 .
他用高地传统中赋予这类生物的通常的力量和品质来描述它们。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [sə'fɪntli] [ˈsɪŋɡjələ] , [ðə; ði] [rev] . [ˈrɑːbərt] [kɜːrk] , [ˈɔːθə] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈtriːtɪs]
But what is sufficiently singular , the Rev . Robert Kirke , author of the said treatise
但 什么 是 足够 单数 , 这 牧师 . 罗伯特 柯克 , 作者 的 这 说 论文
.
.
.
但真正称得上独特的是，该论文的作者罗伯特·柯克牧师，

[ɪz] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [ə'veɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] , — [ɪn] [rɪ'vendʒ] ,
is believed himself to have been taken away by the fairies , — in revenge ,
是 相信 他自己 到 有 到过 已采取 离开 经过 这 仙女 , — 在 复仇 ,
他被认为是自己被仙女们带走了——为了报复。

[pər'hæps] , [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [let][ɪn] [tuː] [mʌt] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkɑːmənwelθ]
perhaps , for having let in too much light upon the secrets of their commonwealth
也许 , 为了 拥有 让 在 也 很多 光 之上 这 秘密 的 他们的 联邦
.
:
.
或许是因为他们泄露了太多关于他们国家的秘密。

[wɪː; wi] [lɜːrɪn] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,
We learn this catastrophe from the information of his successor ,
我们 学习 这 灾难 从 这 信息 的 他的 接班人 ,
我们是从他的继任者那里得知这场灾难的。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈpætrɪk] [ˈɡreɪəm] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈmɪnɪstər] [æt; ət]
the late amiable and learned Dr . Patrick Grahame , also minister at
这 晚的 可亲 和 学习 博士 . 帕特里克 格雷厄姆 , 还 部长 在
- , [huː] ,
Aberfoil , who ,
- , WHO ,
已故的和蔼可亲、学识渊博的帕特里克·格雷厄姆博士，同时也是阿伯福伊尔的牧师，他

[ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [ˈpʌ\ːθɪə(r)] , [hæz; həz][nɑːt] [fər'ɡɑːtɪn] [tuː; tə] [tʌt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈdiːnə]
in his Sketches of Perthshire , has not forgotten to touch upon the Daoine
在 他的 草图 的 珀斯郡 , 有 不是 被遗忘的 到 触碰 之上 这 道因
[ʃiː] ,
Schie ,
席 ,
在他的《珀斯郡素描》中，他也没有忘记提及道因·希。

[ɔːr][men] [ʌv; əv] [piːs] .
or men of peace .
或者 男人 的 和平 .
或爱好和平的人。

[ðə; ði] [rev] . [ˈrɑːbərt] [kɜːrk] [wʌz; wəz] , [aɪ 'tiː] [siːmz] ,
The Rev . Robert Kirke was , it seems ,
这 牧师 . 罗伯特 柯克 曾是 , 它 似乎 ,
罗伯特·柯克牧师似乎是.....

[ˈwɔːkɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈemɪnəns] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [mæns] ,
walking upon a little eminence to the west of the present manse ,
步行 之上 一个 小的 卓越 到 这 西方 的 这 展示 牧师住宅 ,
沿着现在牧师住宅西侧的一处小山丘行走 ,

[wɪtʃ] [ɪz] [stiːl] [held][ə; eɪ] [daʊn] [[aɪ] , [ɔːr] [ˈferi] [maʊnd] , [wen] [hiː; hi] [sʌŋk] [daʊn] ,
which is still held a Dun Shie , or fairy mound , when he sunk down ,
哪个 是 仍然 握住 一个 逼债 谢 , 或者 仙女 冢 , 什么时候 他 沉没 向下 ,
那里至今仍保留着他坠落时的一座小山丘, 或者说仙女丘。

[ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmɔːtəlz] [ə; eɪ] [fɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] .
in what seemed to mortals a fit , and was supposed to be dead .
在 什么 似乎 到 凡人 一个 合身 , 和 曾是 据称 到 是 死的 .
在凡人看来, 他似乎突然发狂, 而且本应已经死去。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][naːt][hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [fɛrt] .
This , however , was not his real fate .
这 , 然而 , 曾是 不是 他的 真实的 命运 .
但这并非他的真正命运。

“ [ˈmɪstər] . [kɜːrk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɪr] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgreɪəm] [ʌv; əv] - ,
“ **Mr . Kirke was the near relation of Graham of Duchray** ,
“ 先生 . 柯克 曾是 这 靠近 关系 的 格雷厄姆 的 - ,
“柯克先生是杜克雷的格雷厄姆的近亲,

[ðə; ði] [ˈænsəstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgreɪəm] [ˈstəːlɪŋ] .
the ancestor of the present General Graham Stirling .
这 祖先 的 这 展示 一般的 格雷厄姆 斯特灵 .
现任格雷厄姆·斯特林将军的祖先。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl] , [hiː; hi] [əˈpɪrd] , [ɪn][ðə; ði] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn]
Shortly after his funeral , he appeared , in the dress in which he had sunk down
不久 后 他的 葬礼 , 他 出现 , 在 这 裙子 在 哪个 他 有 沉没 向下
,
,
,
葬礼结束后不久, 他穿着去世时穿的那件衣服出现了。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] - . - [goʊ] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə]
to a medical relation of his own , and of Duchray . ' Go , ' said he to
到 一个 医疗的 关系 的 他的 自己的 , 和 的 - . - 去 , - 说 他 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他对自己的一位医学亲戚, 以及杜克雷说: “去吧。”

- [tuː; tə][maɪ][ˈkʌz(ə)n] - , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˈeɪ 'em][naːt] [ded] .
' **to my cousin Duchray , and tell him that I am not dead** .
- 到 我的 表哥 - , 和 告诉 他 那 我 是 不是 死的 .
告诉我的表弟杜克雷, 告诉他我还没死。

[aɪ] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈɪntuː] [ˈferɪlənd] , [wer] [aɪ] [naʊ] [ˈeɪ 'em] .
I fell down in a swoon , and was carried into Fairyland , where I now am .
我 跌倒 向下 在 一个 昏厥 , 和 曾是 携带 进入 仙境 , 在哪里 我 现在 是 .
我昏倒在地, 被带到了仙境, 我现在就在这里。

[tel] [hɪm; ɪm] ,
Tell him ,
告诉 他 ,
告诉他,

[ðæt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] (**that when he and my friends are assembled at the baptism of my child** (那 什么时候 他 和 我的 朋友们 是 组装 在 这 洗礼 的 我的 孩子 ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['pregnənt]) , **for he had left his wife pregnant**) , 为了 他 有 左边 他的 妻子 孕) , 当他和我的朋友们聚集在我孩子的洗礼仪式上时（因为他抛弃了怀孕的妻子），

[aɪ] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , **I will appear in the room** , 我 将要 出现 在 这 房间 , 我将出现在房间里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [θrəʊz] [ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ʼoʊvər][maɪ] [hed] , **and that if he throws the knife which he holds in his hand over my head** , 和 那 如果 他 投掷 这 刀 哪个 他 持有 在 他的 手 超过 我的 头 , 如果他把手里拿着的刀扔到我头顶上，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]['hju:mən][sə'saɪəti] . - **I will be released and restored to human society** . ' 我 将要 是 发布 和 恢复 到 人类 社会 . - 我将被释放，重新融入人类社会。

[ðə; ði][mæn] , [aɪ 'tiː] [si:mz] , [nɪ'glektɪd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] . **The man , it seems , neglected , for some time , to deliver the message** . 这 男人 , 它 似乎 , 被忽视的 , 为了 一些 时间 , 到 递送 这 信息 . 这个人似乎有一段时间没有去传达这个信息。

[ˈmɪstər] . [kɜːrk] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , **Mr . Kirke appeared to him a second time** , 先生 . 柯克 出现 到 他 一个 第二 时间 , 柯克先生第二次出现在他面前，

[ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tɪl] [hiː; hi]['eksɪkjʊːtɪd][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] , **threatening to haunt him night and day till he executed his commission** , 威胁 到 出没 他 夜晚 和 天 直到 他 执行 他的 委员会 , [wɪtʃ] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi][dɪd] . **which at length he did** . 哪个 在 长度 他 做过 . 威胁说要日夜纠缠他，直到他完成任务为止，最终他还是完成了任务。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪzəm] [ə'raɪvd] . **The time of the baptism arrived** . 这 时间 的 这 洗礼 到达的 . 洗礼的时间到了。

[deɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] ; [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [kɜːrk] ['entərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɛrd] **They were seated at table ; the figure of Mr . Kirke entered , but the Laird** [ʌv; əv] - , **of Duchray** , 的 - , 他们围坐在桌旁；柯克先生走了进来，但杜克雷的领主，

[baɪ][sʌm; səm] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [feɪ'tæləti] , [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['serəmoʊni] . **by some unaccountable fatality , neglected to perform the prescribed ceremony** . 经过 一些 无法解释 死亡 , 被忽视的 到 履行 这 规定 仪式 . 由于某种无法解释的意外事故，未能按规定举行仪式。

[ˈmɪstər] . [kɜːrk] [rɪ'taɪərd][baɪ] [ə'nʌðər] [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [wɔːr] . **Mr . Kirke retired by another door , and was seen no wore** . 先生 . 柯克 退休 经过 其他 门 , 和 曾是 已见 不 穿着 . 柯克先生从另一扇门离开，之后再也没有人看到他。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈfɜːrmlɪ] [biˈliːvd] [ðæt][hiː; hi][ɪz] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn] [ˈferɪlənd] .
It is firmly believed that he is , at this day , in Fairyland .
它是牢牢相信那他是，在这天，在仙境。
人们坚信，他此刻身处仙境。

” — ([sketʃɪz] [ʌv; əv] [ˈp\\:θjə(r)] , [piː] . - .)
” — (**Sketches of Perthshire , p . 254 .**)
” — (草图的珀斯郡 , p . - .)
——（《珀斯郡素描》，第254页。）

[[ðə; ði] [ˈtriːtɪs] [baɪ][ˈrɑːbərt] [kɜːrk] , [hɪr] [ˈmenʃ(ə)nd] , [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
[The treatise by Robert Kirke , here mentioned , was written in the year 1691 ,
[这 论文 经过 罗伯特 柯克 , 这里 提及 , 曾是 书面 在 这 年 - ,
[这里提到的罗伯特·柯克的论文写于1691年，
[bʌt; bət][nɑːt] [ˈprɪntɪd] [tɪl] - .]
but not printed till 1815 .]
但 不是 打印 直到 - .]
但直到1815年才印刷出版。

[noʊt] [aɪ] . — [ˈklækən] [ʌv; əv] - .
Note I . — Clachan of Aberfoil .
笔记 我 . — 克拉汉 的 - .
注释一：Aberfoil 的 Clachan。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [maɪt] [stænd][ɪn][ˈmɪstər] . - [deɪ] ,
I do not know how this might stand in Mr . Osbaldistone's day ,
我 做 不是 知道 如何 这 可能 站立 在 先生 . - 天 ,
我不知道这在奥斯巴尔迪斯通先生的时代会如何看待。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [ðə; ði] [ˈriːdər] ,
but I can assure the reader ,
但 我 能 保证 这 读者 ,
但我可以向读者保证，

[huːz] [kʲjʊriˈɑːsəti] [meɪ] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [roʊˈmæntɪk] [ədˈventʃəz] ,
whose curiosity may lead him to visit the scenes of these romantic adventures ,
谁 好奇心 可能 带领 他 到 访问 这 场景 的 这些 浪漫的 冒险 ,
他的好奇心或许会驱使他去探访这些浪漫冒险的发生地。

[ðæt][ðə; ði] [ˈklækən] [ʌv; əv] - [nɑʊ] [əˈfɜːrdz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] .
that the Clachan of Aberfoil now affords a very comfortable little inn .
那 这 克拉汉 的 - 现在 提供 一个 非常 舒服的 小的 客栈 .
如今，阿伯福伊尔的克拉汉已成为一家非常舒适的小旅馆。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈskɑːtɪ] [ˈæntɪkwəri] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l]
If he chances to be a Scottish antiquary , it will be an additional
如果 他 机会 到 是 一个 苏格兰 古董商 , 它 将要 是 一个 额外的
[ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
recommendation to him ,
推荐 到 他 ,
如果他恰好是一位苏格兰古董收藏家，那对他来说将是一个额外的加分项。

[ðæt][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpætrɪk] [ˈɡreɪəm] ,
that he will find himself in the vicinity of the Rev . Dr . Patrick Grahame ,
那 他 将要 寻找 他自己 在 这 附近 的 这 牧师 . 博士 . 帕特里克 格雷厄姆 ,
他会发现自己身处帕特里克·格雷厄姆牧师博士的附近，

[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l][æt; ət] - , [huːz] [zɜːrˈbæənəti][ɪn] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][aːn]
minister of the gospel at Aberfoil , whose urbanity in communicating information on
部长 的 这 福音 在 - , 谁 城市化 在 沟通 信息 在
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ænˈtɪkwətiːz] ,
the subject of national antiquities ,
这 主题 的 国家的 古董 ,
阿伯福伊尔的福音传道者，以其风度翩翩的谈吐，向人介绍国家古迹，

[ɪz] [skers] [ɪkˈsiːdɪd] [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈledʒənderi] [bɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
is scarce exceeded even by the stores of legendary lore which he has
是 稀少 超出 甚至 经过 这 商店 的 传奇 知识 哪个 他 有
[əˈkjuːmjəleɪtɪd] . — [əˈrɪdʒən(ə)l] [noʊt] .
accumulated . — Original Note .
积累 . — 原来的 笔记 .

即使与他所积累的传奇故事相比，也鲜有匹敌。——原文注释。

[ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ˈklɜːrdʒɪmən] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] .
The respectable clergyman alluded to has been dead for some years .
这 可敬 牧师 暗示 到 有 到过 死的 为了 一些 年 .
文中提到的那位受人尊敬的牧师已经去世多年了。

[[siː] [noʊt] [eɪtʃ] .]
[See note H .]
[看 笔记 H .]

[参见注释H。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

